M5457

Edition Eulenburg

No. 901

WAGNER

Rienzi

Der letzte der Tribunen

Le dernier des Tribuns The Last of the Tribunes
L'ultimo dei Tribuni

Ernst Eulenburg, Ltd.
London - Zürich - Mainz - New York

Printed in Switzerland Imprimé en Suisse

Alma College
Library

Rienzi

Der letzte der Tribunen
The Last of the Tribunes

Grosse tragische Oper in fünf Akten von

Richard Wagner

English translation by J. Pittman

Ernst Eulenburg, Ltd, London, W. 1
Edition Eulenburg, G.m.b.H., Zürich
Ernst Eulenburg & Co., G.m.b.H., Mainz
Edition Eulenburg, Inc, New York

RIENZI, DER LETZTE DER TRIBUNEN.

RIENZI, THE LAST OF TRIBUNES. — RIENZI, L'ULTIMO DEI TRIBUNI.

GROSSE TRAGISCHE OPER IN FÜNF AKTEN.

PERSONEN — CHARACTERS — PERSONAGGI.

COLA RIENZI, päpstlicher Notar — a Papal Notary — *Notaio papale* . . . . . Tenor
IRENE, seine Schwester — his Sister — *sua Sorella* . . . . . Sopran
STEFANO COLONNA, römischer Patrizier — Roman Patrician — *Patrizio Romano* . . . . . Baß
ADRIANO, sein Sohn — his Son — *suo Figlio* . . . . . Mezzo-Sopran
PAOLO ORSINI, römischer Patrizier — Roman Patrician — *Patrizio Romano* . . . . . Baß
RAIMONDO, päpstlicher Legat — Papal Legate — *Legato papale* Baß
BARONCELLI } römische Bürger — Roman Citizens — *Cittadini Romani* { Tenor
CECCO DEL VECCHIO } { Baß
EIN FRIEDENSBOTE — A Messenger of Peace — *Un Messo di pace* . . . . . Sopran
EIN HEROLD — A Herald — *Un Aroldo* . . . . . Tenor

Gesandte der lombardischen Städte, Neapels, Bayerns, Böhmens usw. Römische Nobili, Bürger und Bürgerinnen Roms. Friedensboten. Priester und Mönche aller Orden. Römische Söldner.

Rom um die Mitte des 14. Jahrhunderts.

Ambassadors from Lombardy, Naples, Bavaria, Bohemia etc. Roman Nobles, Citizens, People. Messengers of Peace. Priests and Monks of all Orders. Roman Soldiers, Guards, Characters in Pantomime.

The action is in Rome, towards the middle of the XIV. century.

Ambasciatori lombardi, napolitani, bavaresi, boemi ecc. ecc. Nobili romani, Borghesi d'ambo i sessi. Messi di pace. Preti e Monache di tutti gli ordini. Trabanti-Soldati, Caratteri nella Pantomima.

L'azione è in Roma. L'epoca è verso la metà del XIV. secolo.

A 5970 F

INHALTSVERZEICHNIS — CONTENTS — INDICE.

Pag.

OUVERTURE 5

ERSTER AUFZUG — ACT I — ATTO I.

No. 1. INTRODUKTION. (SZENE I.) (Orsini und Nobili.)
Hier ist's! Hier ist's! Frisch auf
Haste, my friends, the girl is younder
E qui la casa, là il verone! 67

No. 2. TERZETT. (SZENE II.) (Rienzi, Adriano, Irene.)
Adriano du? Wie, ein Colonna
Colonna, thou patrician Roman
Adriano tu! un dei Colonna 140

No. 3. DUETT. (SZENE III.) (Adriano, Irene.)
Er geht und läßt dich meinem Schutz
He goes and leaves you to my care
Noi siamo soli in faccia a Dio 184

No. 4. FINALE. (SZENE IV.) (Chor des Volkes.)
Gegrüßt, gegrüßt sei hoher Tag!
Arise, arise, thou glorious morn
O salve o salve o santo albor! 207

ZWEITER AUFZUG — ACT II — ATTO II.

No. 5. INTRODUKTION. (SZENE I.) (Chor der Friedensboten.)
Ihr Römer, hört die Kunde
We hail with joyful ditties
Cantiamo dolci canti 275

No. 6. TERZETT UND CHOR. (SZENE II.) (Orsini, Colonna, Adriano.)
Colonna, hörtest du das freche Wort?
Colonna, see, how dares he us provoke
Colonna udisti le parole sue? 311

No. 7. FINALE. (SZENE III.) (Chor des Volkes).
Erschallet, Feierklänge!
Now sons of this great nation
O cantici festosi! 359

PANTOMIME UND BALLET 422

(Chor des Volkes.)
Rienzi! Auf! Schützt den Tribun!
Rienzi! Ah Heav'n be thy shield!
Rienzi! Rienzi all' assassin! 524

DRITTER AUFZUG — ACT III — ATTO III.

No. 8. INTRODUKTION. (SZENE I.) (Chor.)
Vernahmt ihr all' die Kunde schon?
O sad mischance, unlucky star
O genti udisti il colpo rio? 639

No. 9. ARIE. (SZENE II.) (Adriano.)
Gerechter Gott! So ist's entschieden
Allmighty pow'r! ere long their swords
O giusto Dio! O qual tremendo ver! 710

No. 10. FINALE. (SZENE III.) (Rienzi.)
Der Tag ist da, die Stunde naht
The glorious day has dawn'd
E giunto il dì! è giunto il dì! 748

VIERTER AUFZUG — ACT IV — ATTO IV.

No. 11. TERZETT UND CHOR. (SZENE I.) (Baroncelli, Cecco, Adriano, Bürger.)
Wer war's, der euch hierher beschied?
Alas our woes are not
Chi è quell' nom che qui passò? 949

No. 12. FINALE. (SZENE II.) (Rienzi.)
Ihr nicht beim Feste?
Say, what's your meaning
Voi qui appostati? 999

A 5970 F

LIBRARY
ALMA COLLEGE
ALMA, MICHIGAN
803924

		Pag.
No. 13. INTRODUKTION UND GEBET. (SZENE I.) (Rienzi.)	Allmächt'ger Vater, blick herab! / Allmighty father, king of kings / *O Padre santo guarda*	1046
No. 14. DUETT. (SZENE II.) (Rienzi, Irene.)	Verläßt die Kirche mich / The Church I've e'er rever'd / *La chiesa mi tradi*	1060
CAVATINE. (Rienzi.)	Ich liebte glühend meine hohe Braut / Fondly I love a maid / *Arsi d'amor per un eletta*	1069
No. 15. SZENE UND DUETT. (SZENE III.) (Adriano, Irene.)	Du hier, Irene? Treff' ich dich / Thou here, Irene, O surprise / *Tu qui, Irene? premi il suolo*	1108
No. 16. FINALE. (SZENE IV.) (Chor des Volkes.)	Er ist verflucht, er ist gebannt! / He is accurst by venging ire / *Qui deponiam le faci a terra!*	1141

INSTRUMENTE DES ORCHESTERS.

STREICHINSTRUMENTE: 1. und 2. Violinen (Viol. I. II.). — Bratschen (Viola). — Violoncelle (Vcl.). — Contrabässe (Cb.).

HOLZBLASINSTRUMENTE: 1 kleine Flöte (Picc.). — 2 große Flöten (Fl.). — 2 Hoboen (Ob.). — 2 (auch 3) Klarinetten (Clar.). — 2 Fagotte (Fag.). — Serpent (Serp.) event. 3 Fag.

BLECHBLASINSTRUMENTE: 2 Ventilhörner (Cor. vent.). — 2 Naturhörner (Cor. ord.). — 2 Ventiltrompeten (Trb. vent.). — 2 Naturtrompeten (Trb. ord.). — 3 Posaunen (Tromb.) — Ophikleide (Ophi.).

SCHLAGINSTRUMENTE: Pauken (Timp.). — Triangel (Triang.). — Militär-Trommel (Tamb.) — Große Trommel und Becken (Gr. T. e. P.).

SAITENINSTRUMENTE: Harfe (Arpa.).

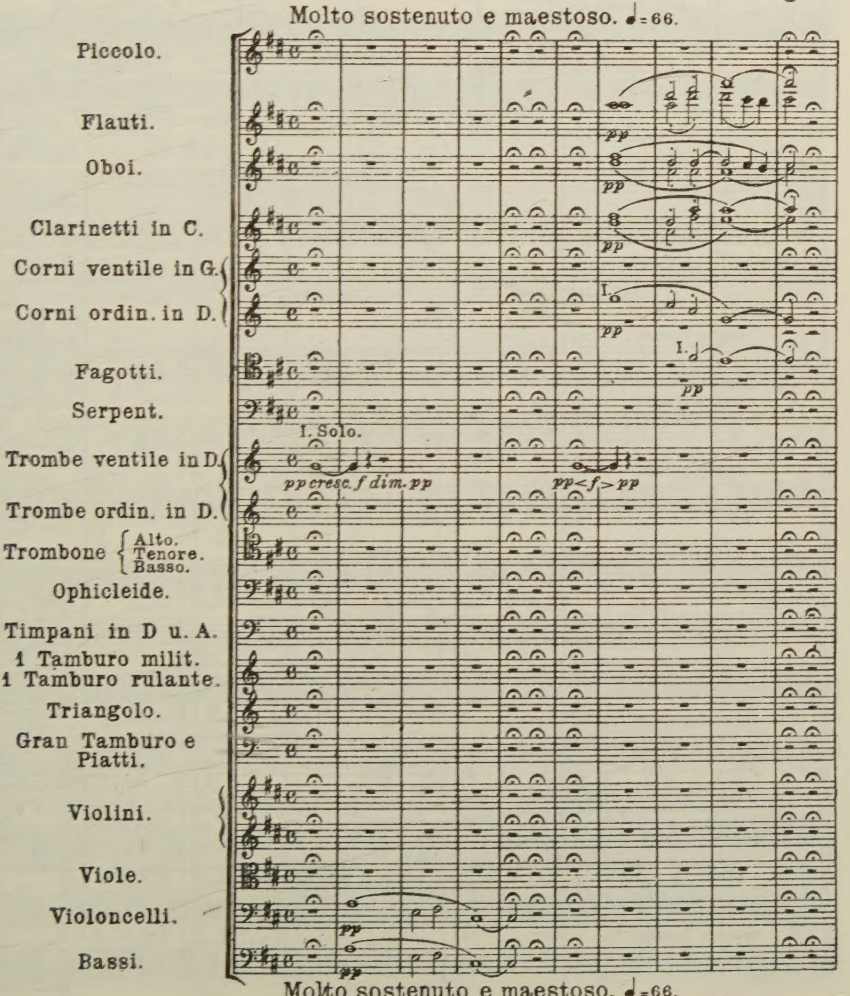
AUF DEM THEATER: 6 Ventiltrompeten (Trb. vent.). — 6 Naturtrompeten (Trb. ord.). — 6 Posaunen (Tromb.). — 4 Ophikleiden (Ophi.). — 6 Militärtrommeln (Tamb. milit.). — 2 Rolltrommeln (Tamb. rul.). — Glocken. — Tamtam. — Orgel.

Das Ab- und Ausschreiben der Partitur resp. der Stimmen ist verboten.

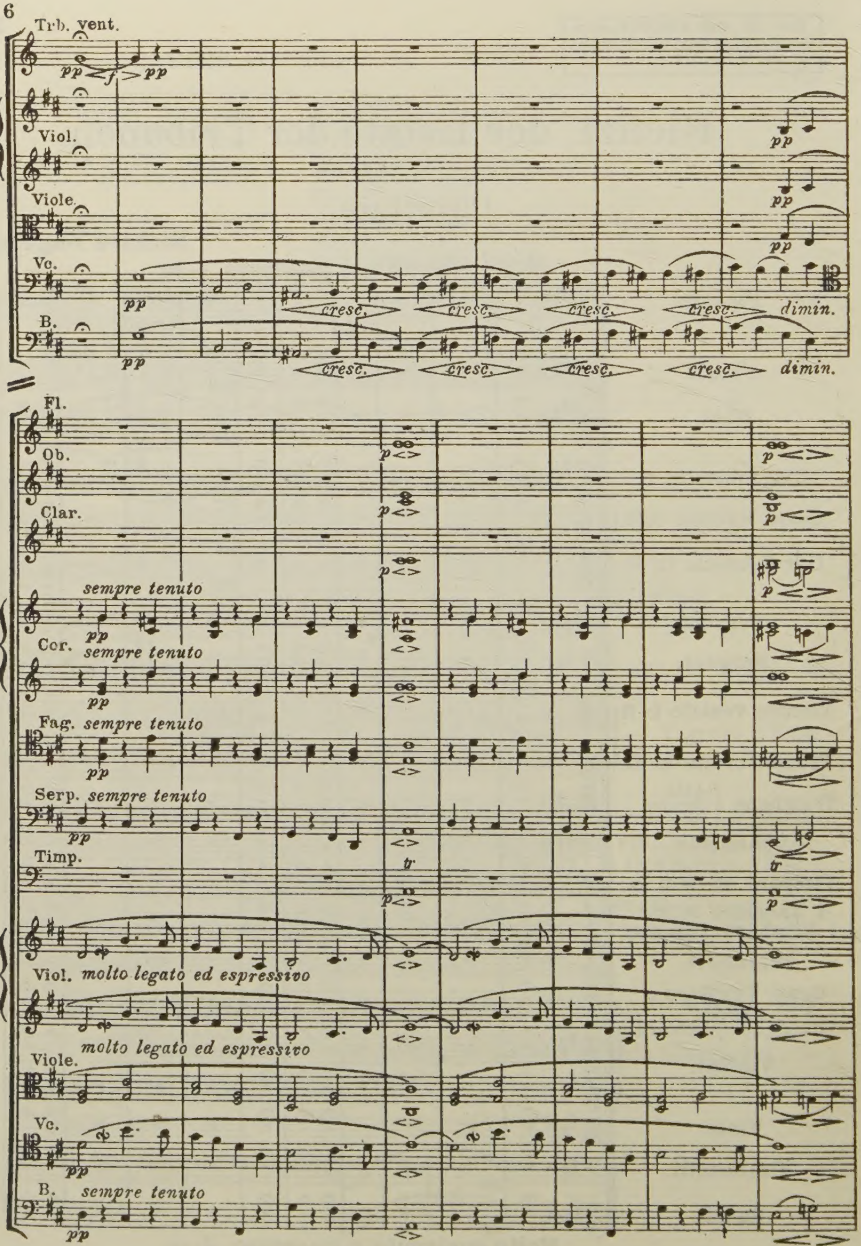
Rienzi, der Letzte der Tribunen.

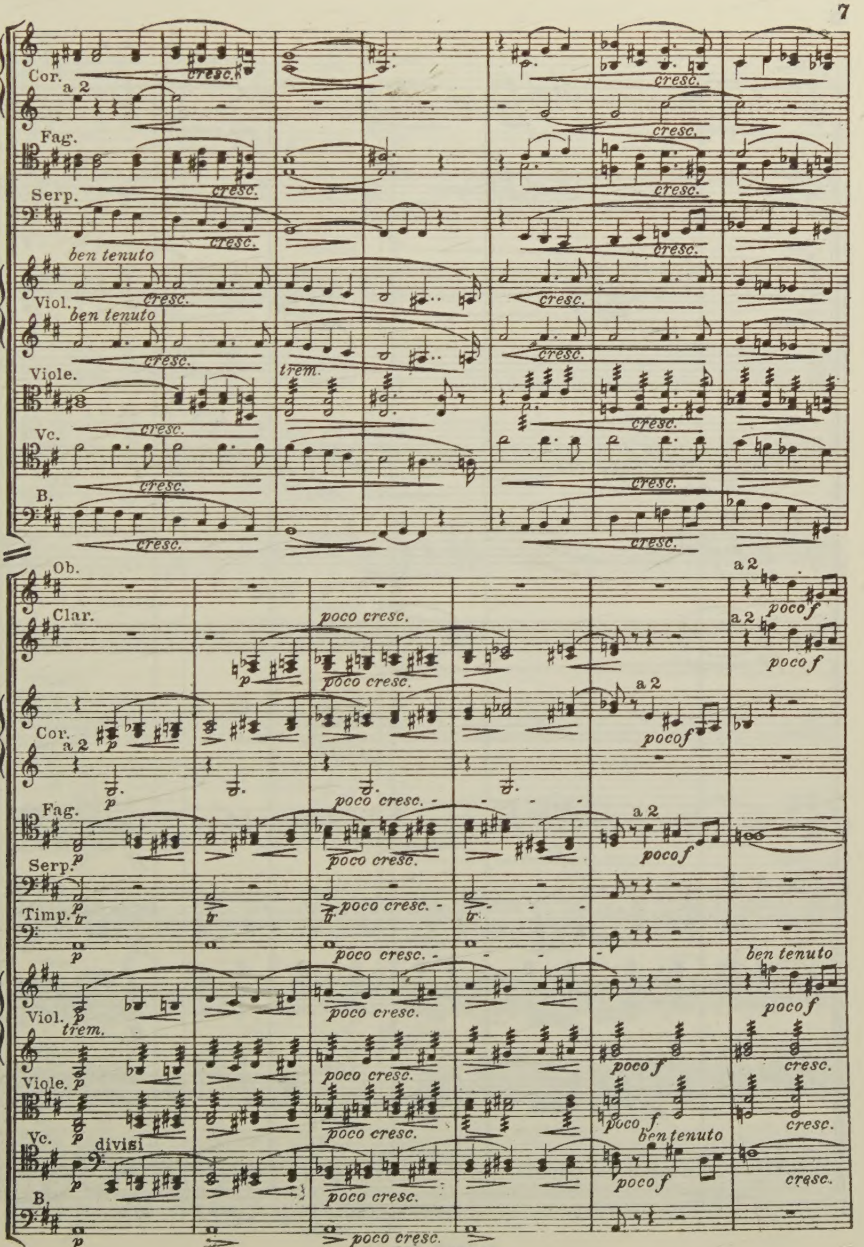
Ouverture.

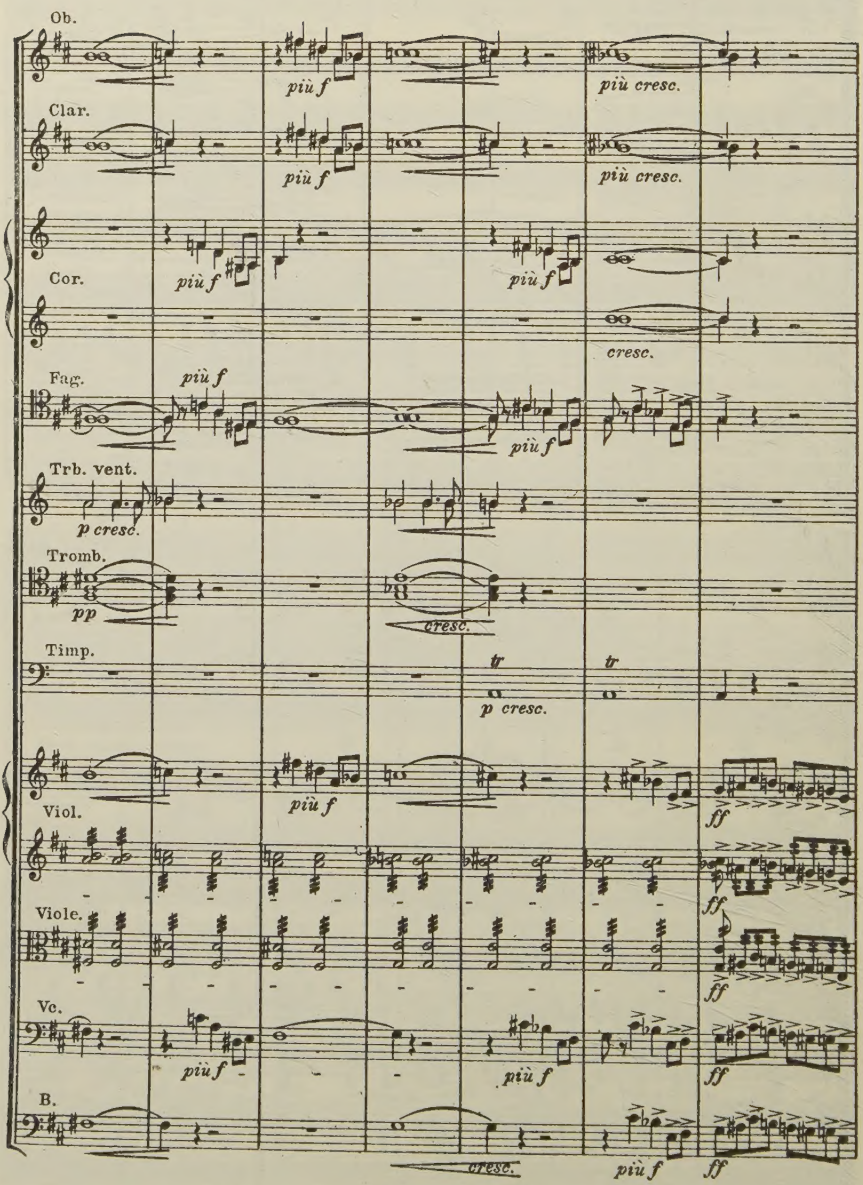
Richard Wagner.

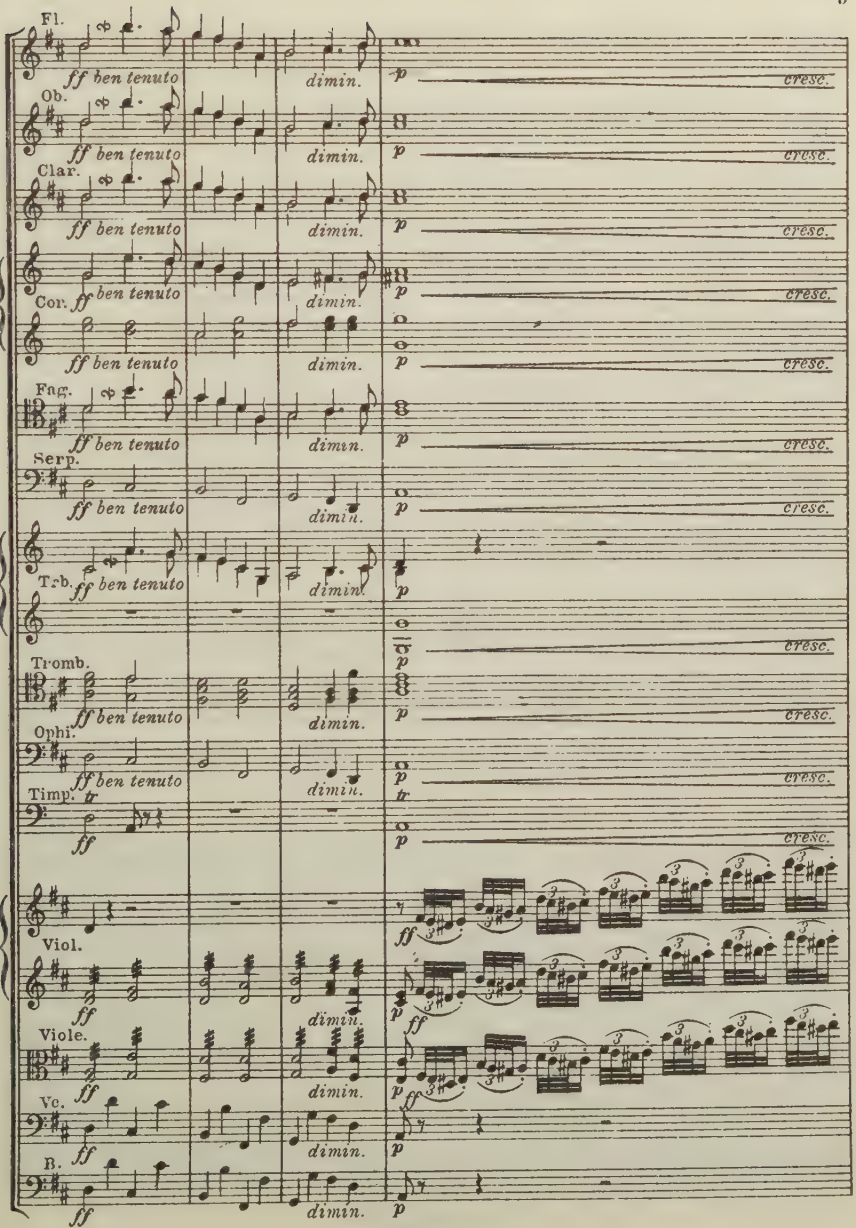


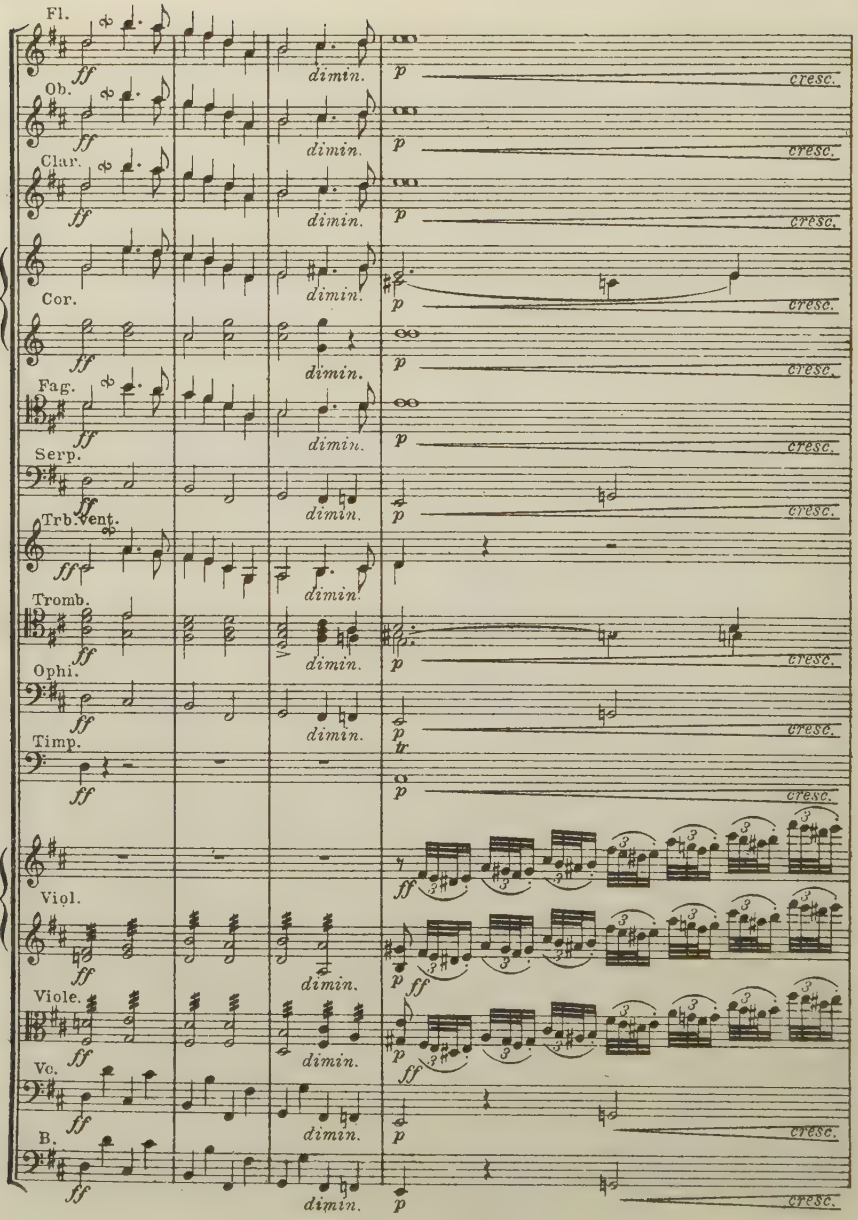
A. 597C - 5972 F.

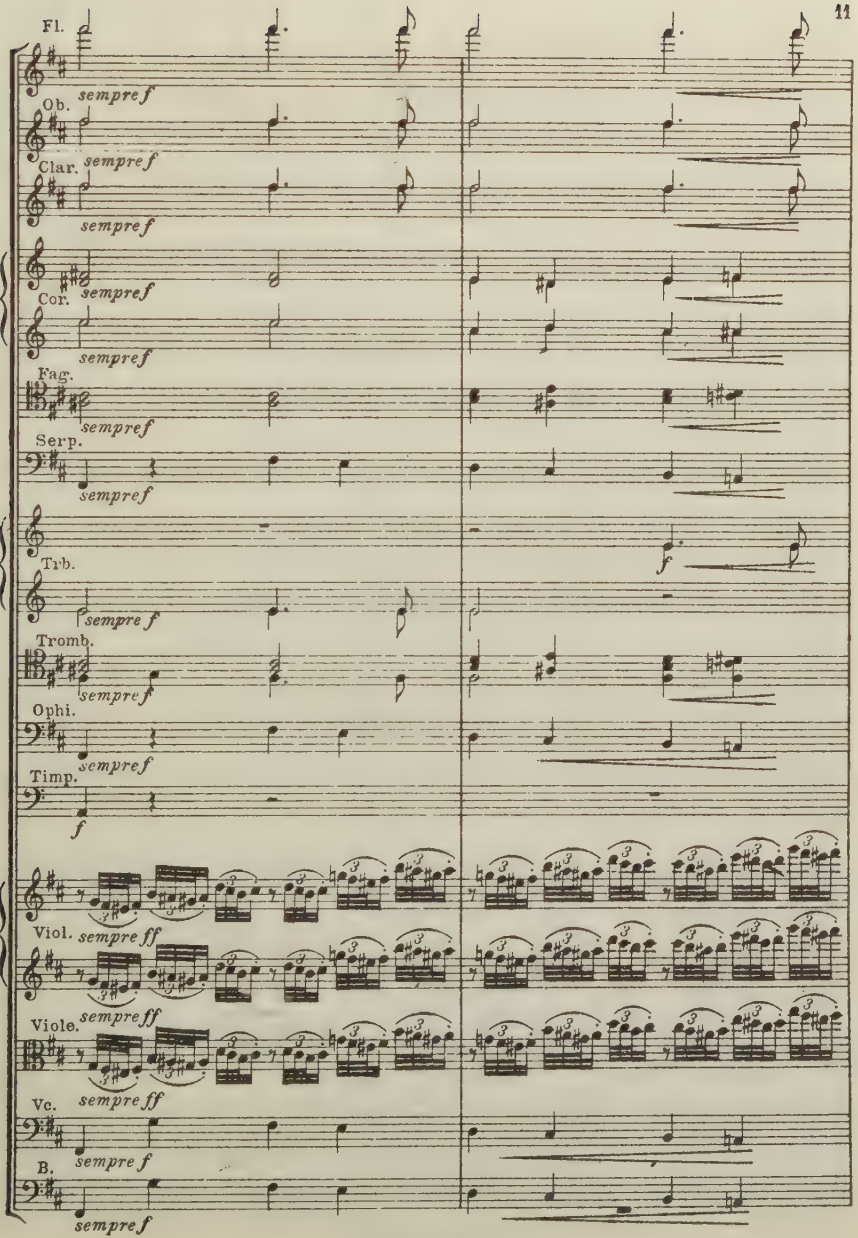

Trb. vent.
Viol.
Viole
Vc.
B.
cresc.
dimin.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Timp.
sempre tenuto
molto legato ed espressivo

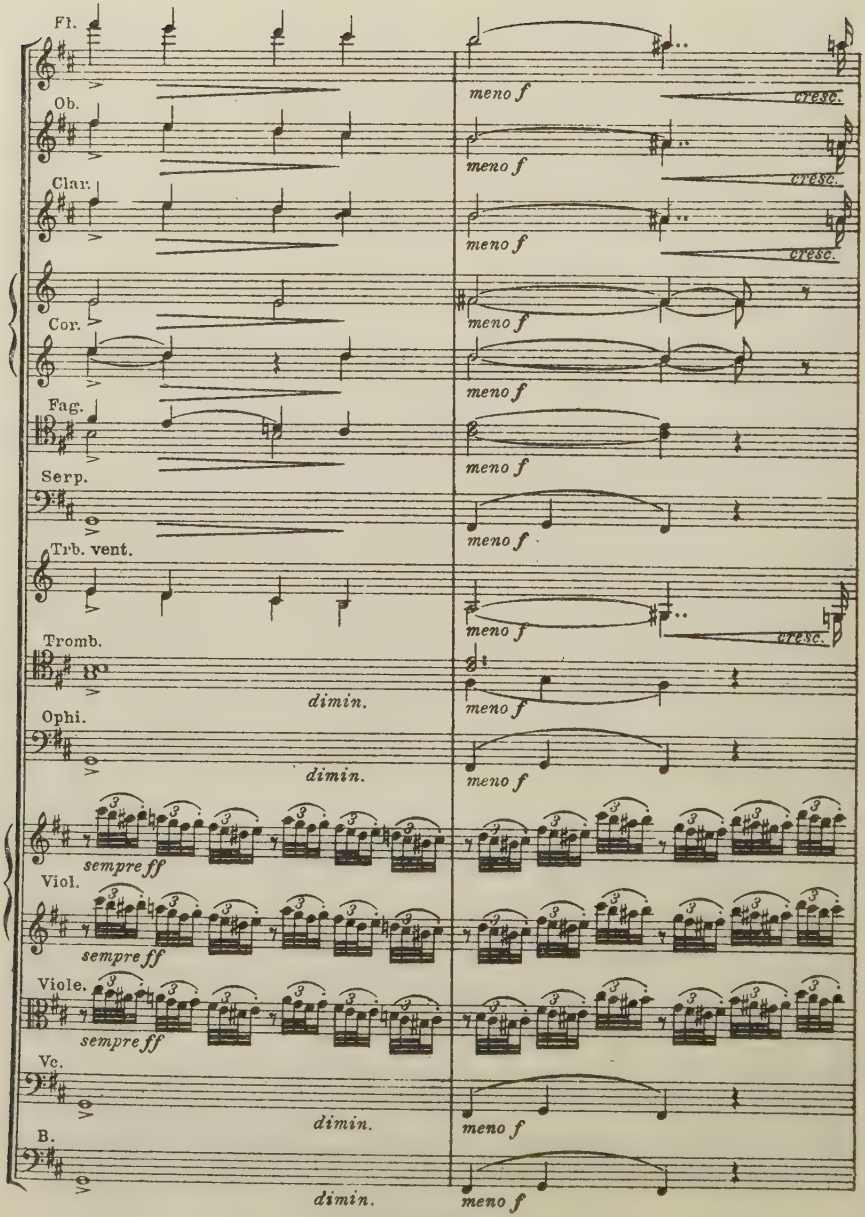

Cor.
a 2
Fag.
Serp.
ben tenuto
Viol.
ben tenuto
Viole.
trem.
Vc.
B.
cresc.
Ob.
Clar.
poco cresc.
poco cresc.
Cor.
a 2
Fag.
Serp.
Timp.
Viol.
trem.
Viole.
Vc.
divisi
B.
poco cresc.
a 2
poco f
ben tenuto

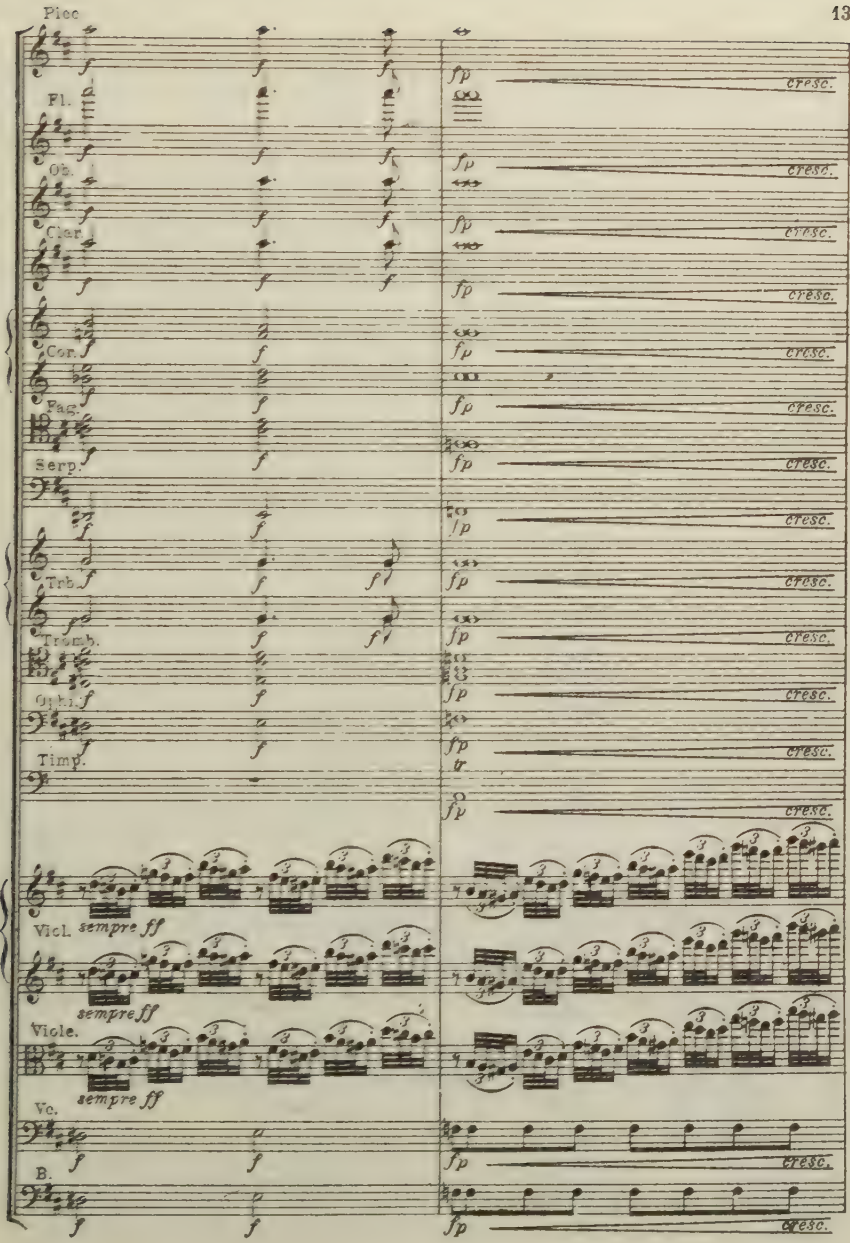

Ob.
più f
più cresc.
Clar.
più f
più cresc.
Cor.
più f
più f
cresc.
Fag.
più f
più f
Trb. vent.
p cresc.
Tromb.
pp
cresc.
Timp.
tr
tr
p cresc.
Viol.
più f
ff
Viole.
ff
Vc.
più f
più f
ff
B.
cresc.
più f
ff

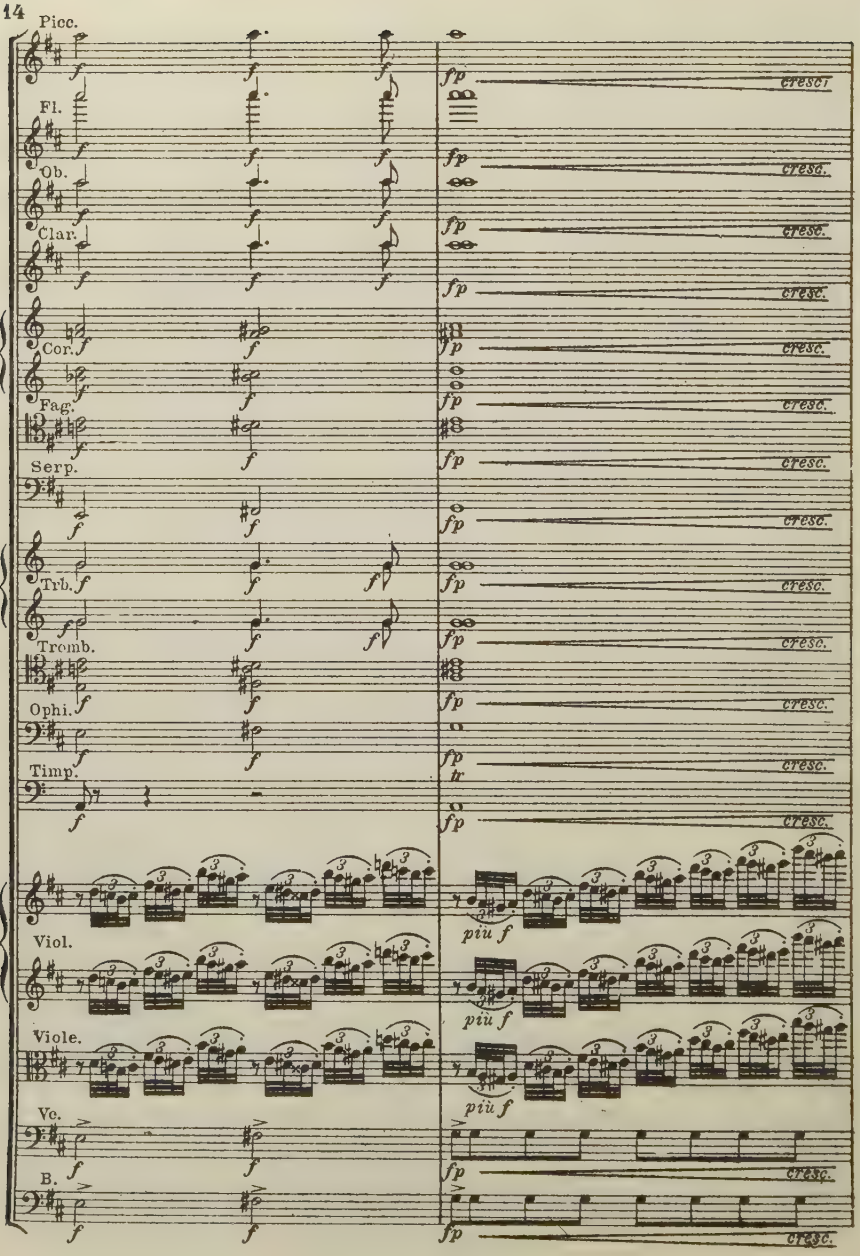

Fl.
ff ben tenuto
dimin.
p
cresc.
Ob.
ff ben tenuto
dimin.
p
cresc.
Clar.
ff ben tenuto
dimin.
p
cresc.
Cor.
ff ben tenuto
dimin.
p
cresc.
ff ben tenuto
dimin.
p
cresc.
Fag.
ff ben tenuto
dimin.
p
cresc.
Serp.
ff ben tenuto
dimin.
p
cresc.
Trb.
ff ben tenuto
dimin.
p
cresc.
Tromb.
ff ben tenuto
dimin.
p
cresc.
Ophi.
ff ben tenuto
dimin.
p
cresc.
Timp.
tr
ff
p
cresc.
Viol.
ff
dimin.
p
ff
Viole.
ff
dimin.
p
ff
Vc.
ff
dimin.
p
B.
ff
dimin.
p

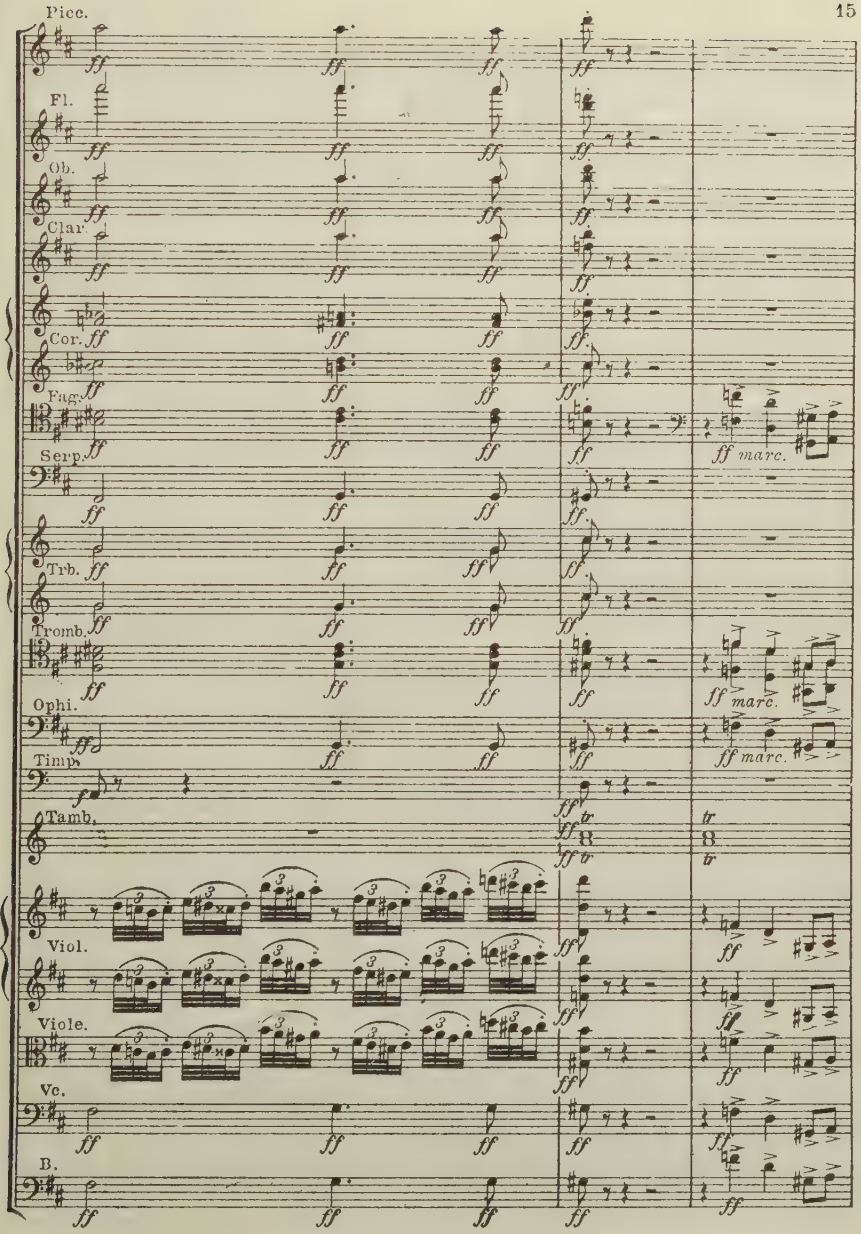

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb. Vent.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
ff
dimin.
p
cresc.

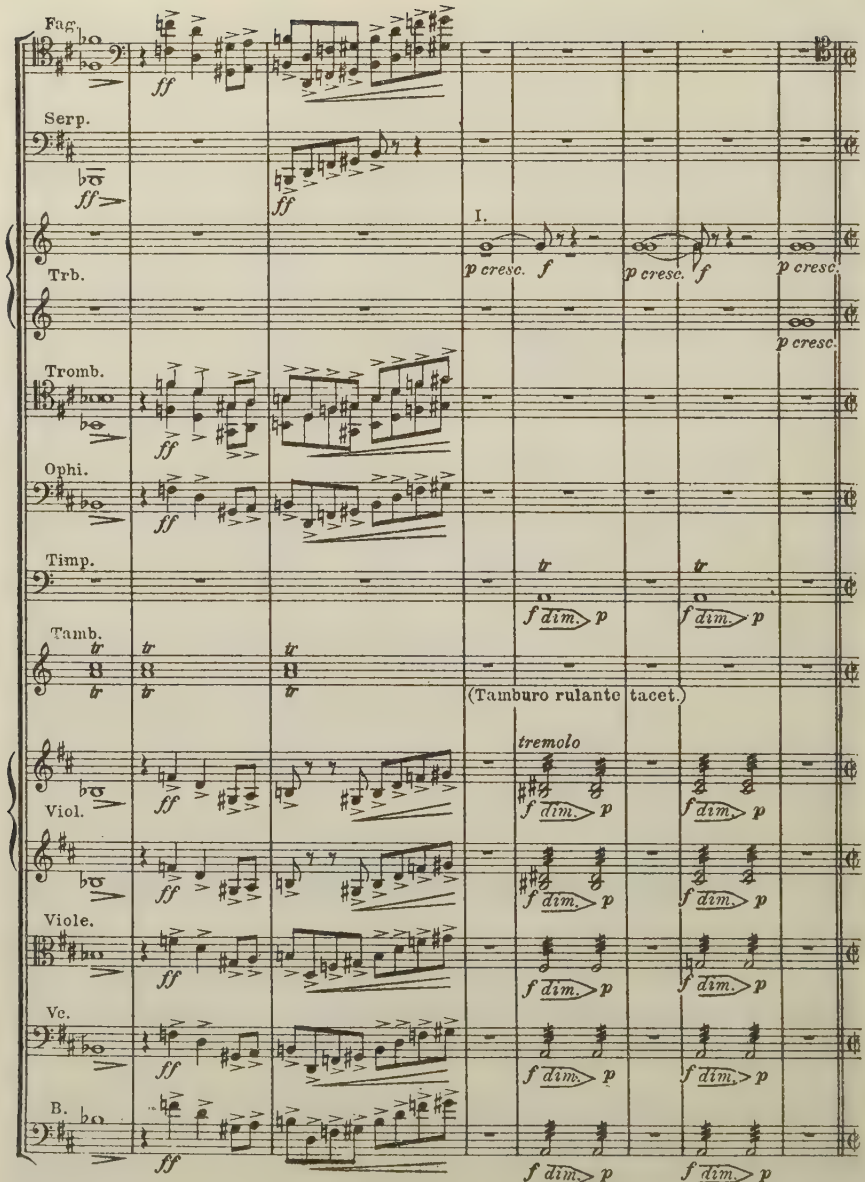

Fl.
sempre f
Ob.
sempre f
Clar.
sempre f
sempre f
Cor.
sempre f
sempre f
Fag.
sempre f
Serp.
sempre f
Trb.
f
sempre f
Tromb.
sempre f
Ophi.
sempre f
Timp.
f
Viol.
sempre ff
Viole.
sempre ff
Vc.
sempre ff
sempre f
B.
sempre f

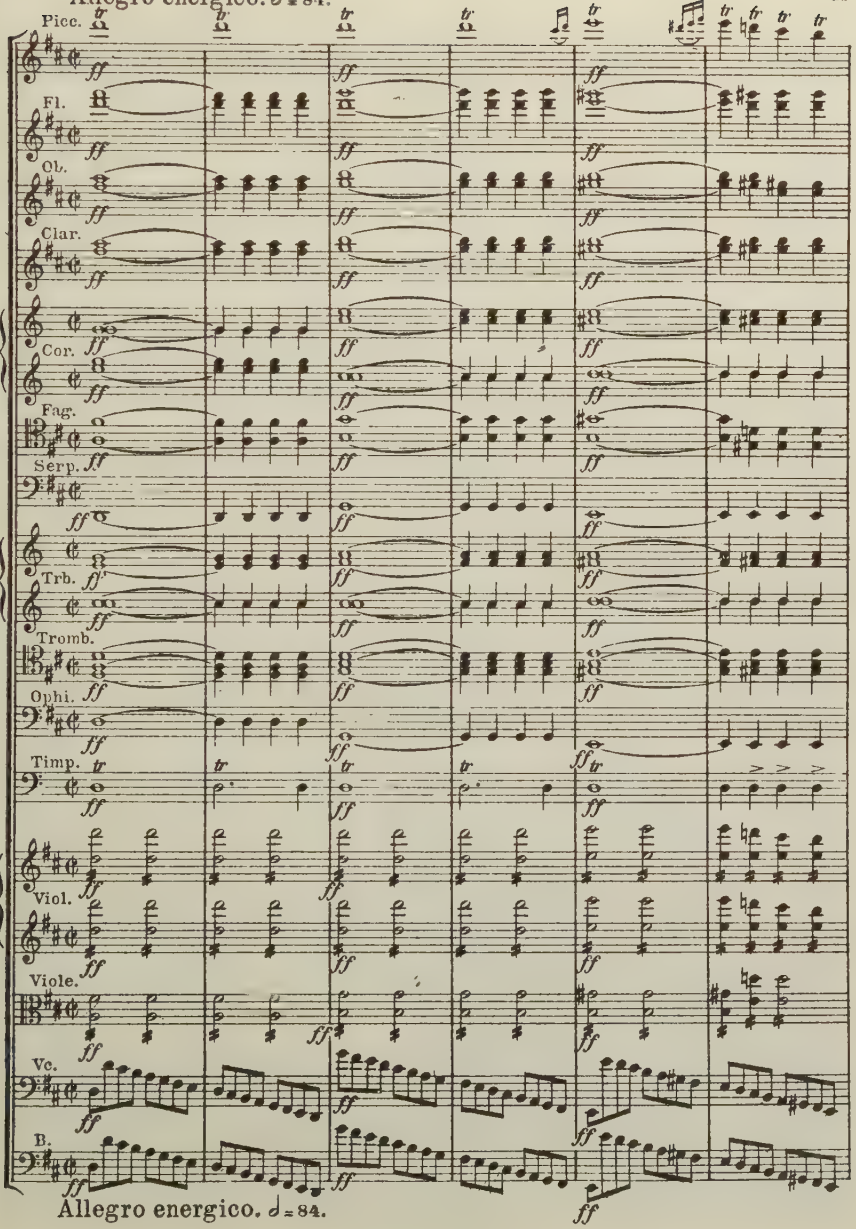

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb. vent.
Tromb.
Ophi.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
meno f
cresc.
dimin.
sempre ff

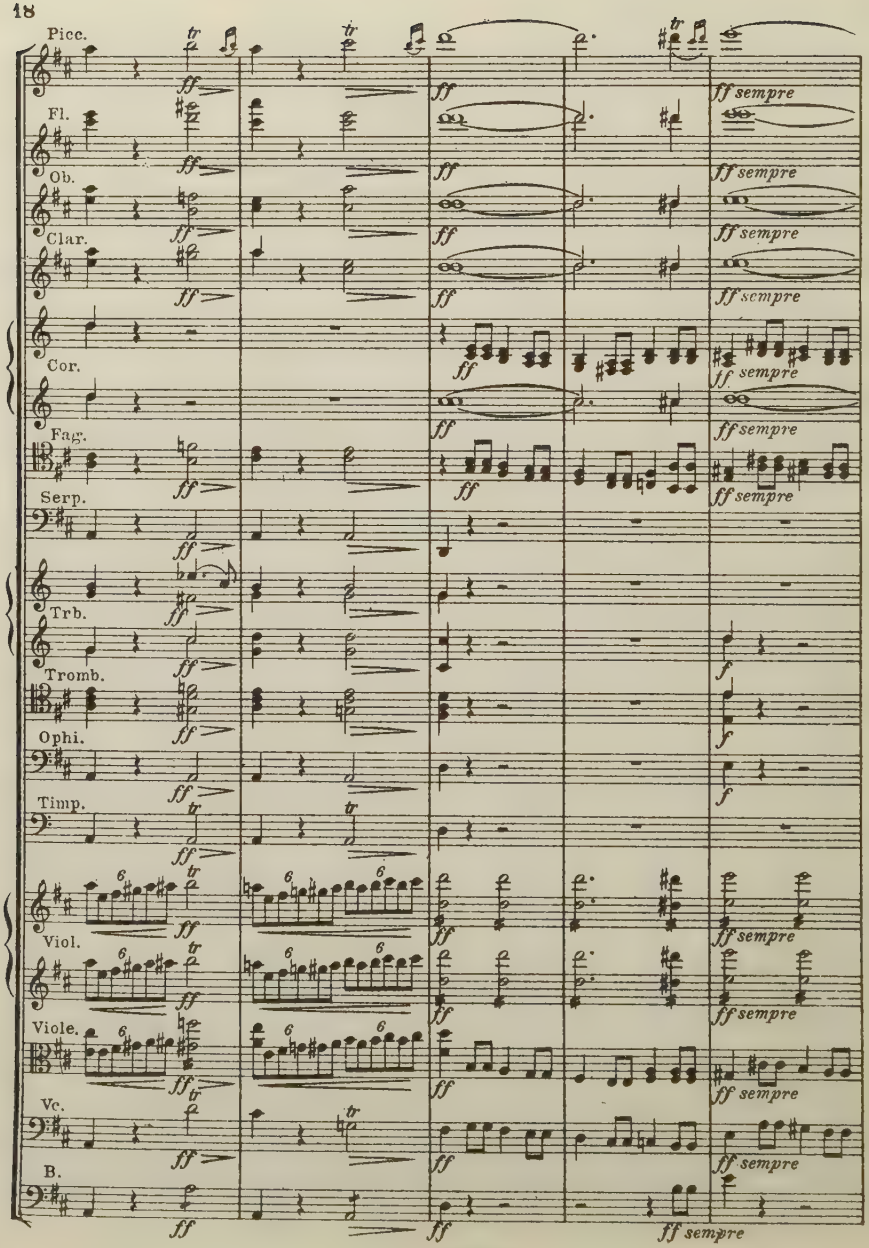

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Timp.
Vicl.
Viole.
Vc.
B.
sempre ff
cresc.

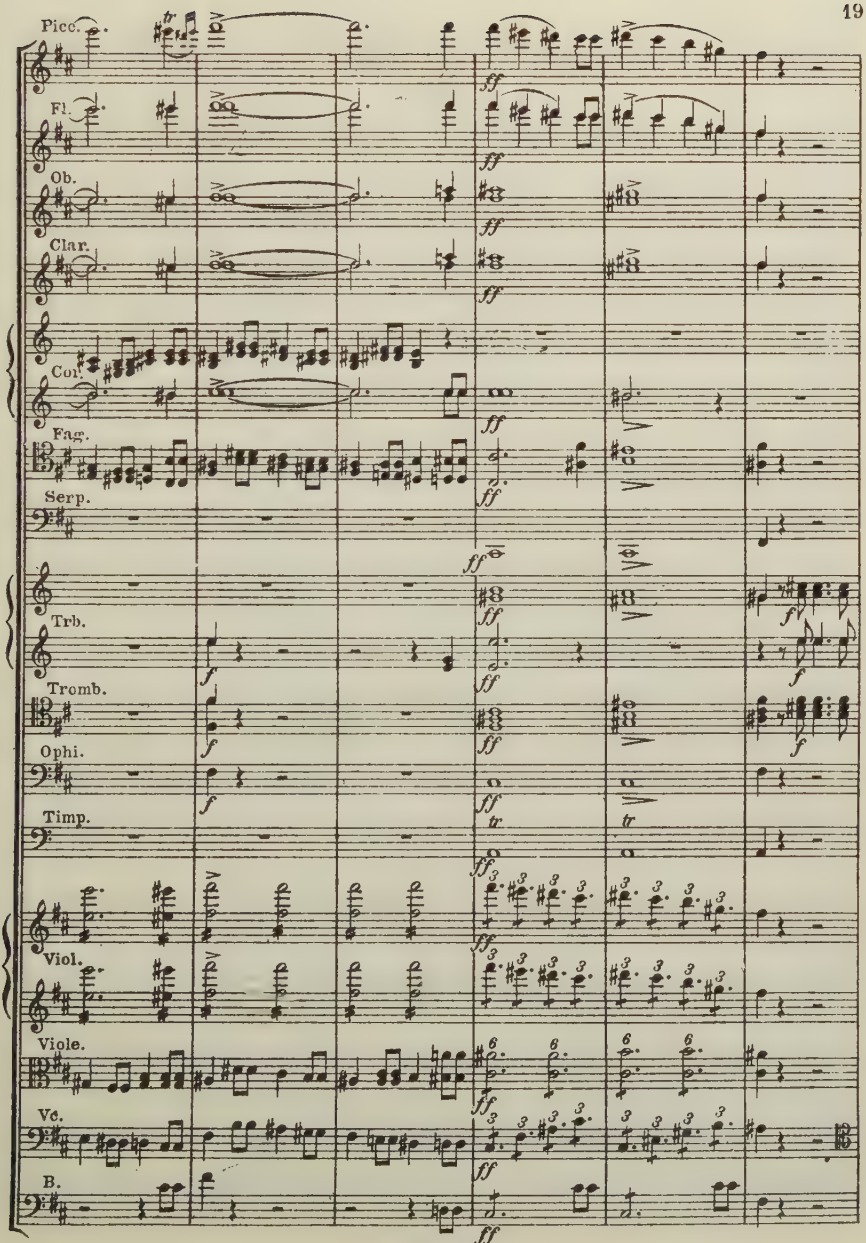

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
cresc.
più f

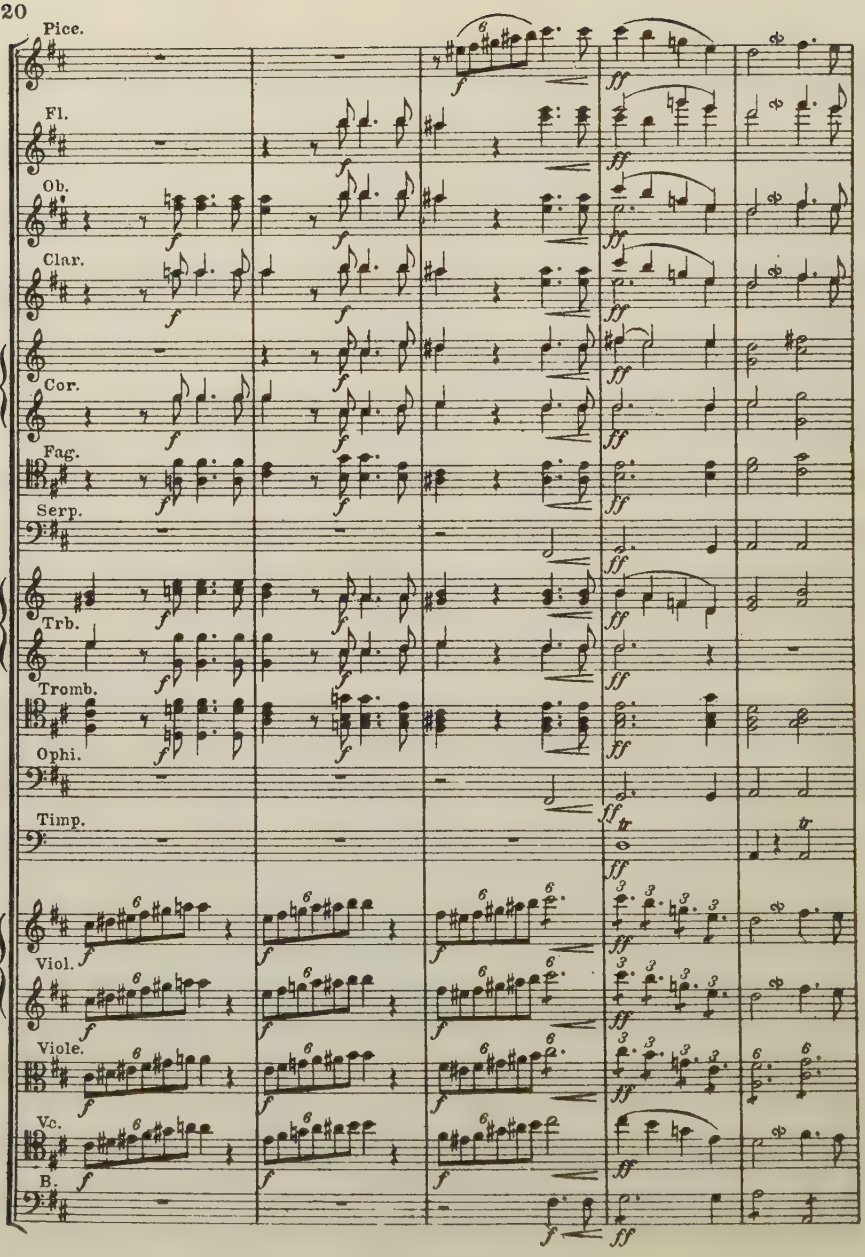

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
ff
marc.
tr

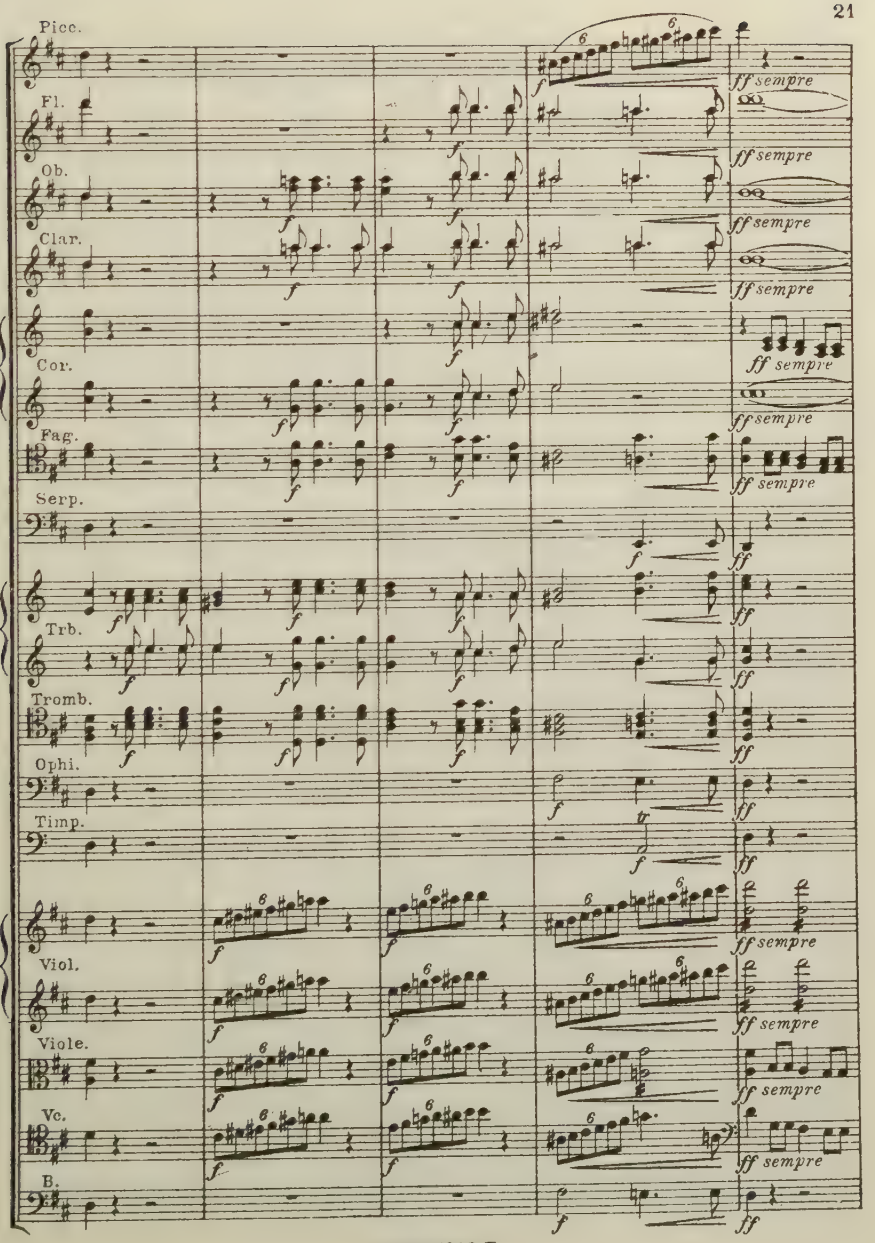

Fag.
Serp.
I.
Trb.
p cresc.
f
p cresc.
f
p cresc.
p cresc.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
(Tamburo rulante tacet.)
tremolo
Viol.
Viole.
Vc.
B.
ff
f dim. p

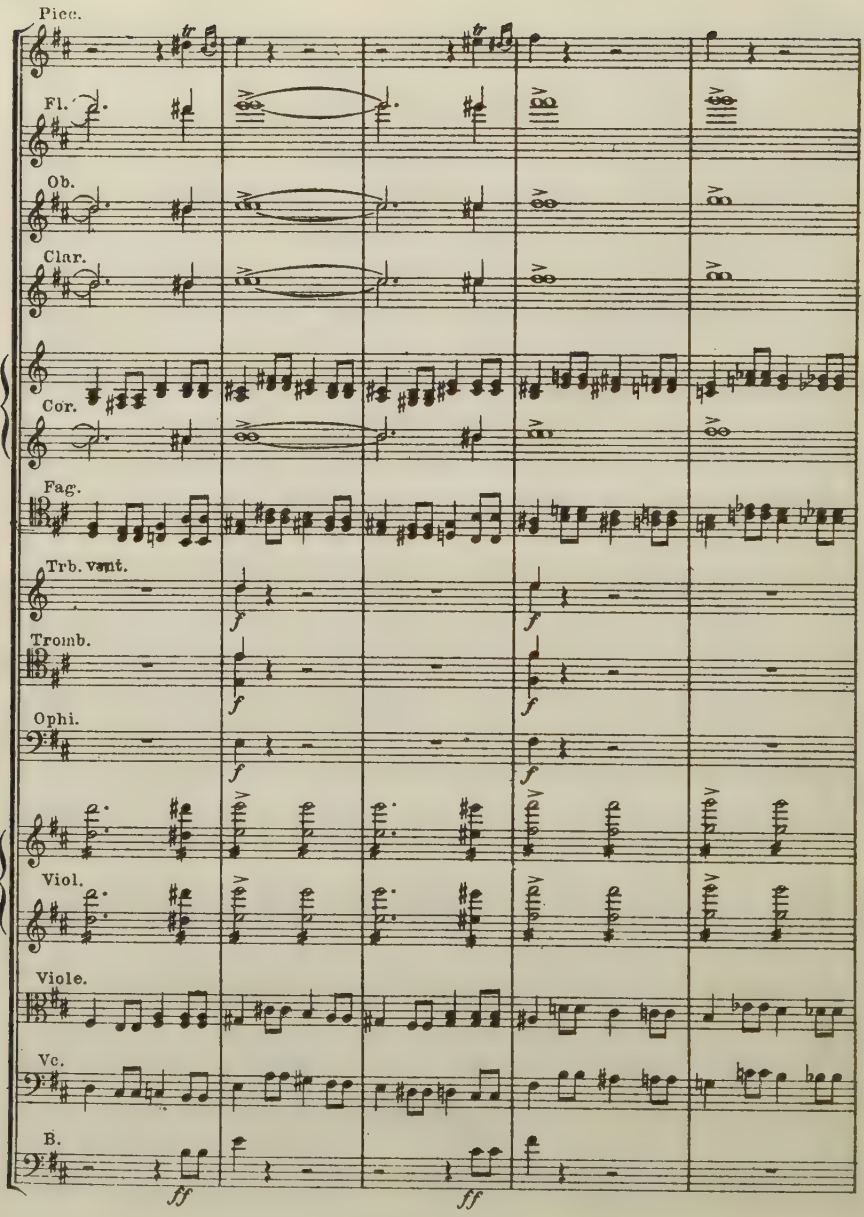

Allegro energico. ♩ = 84.
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
Allegro energico. ♩ = 84.

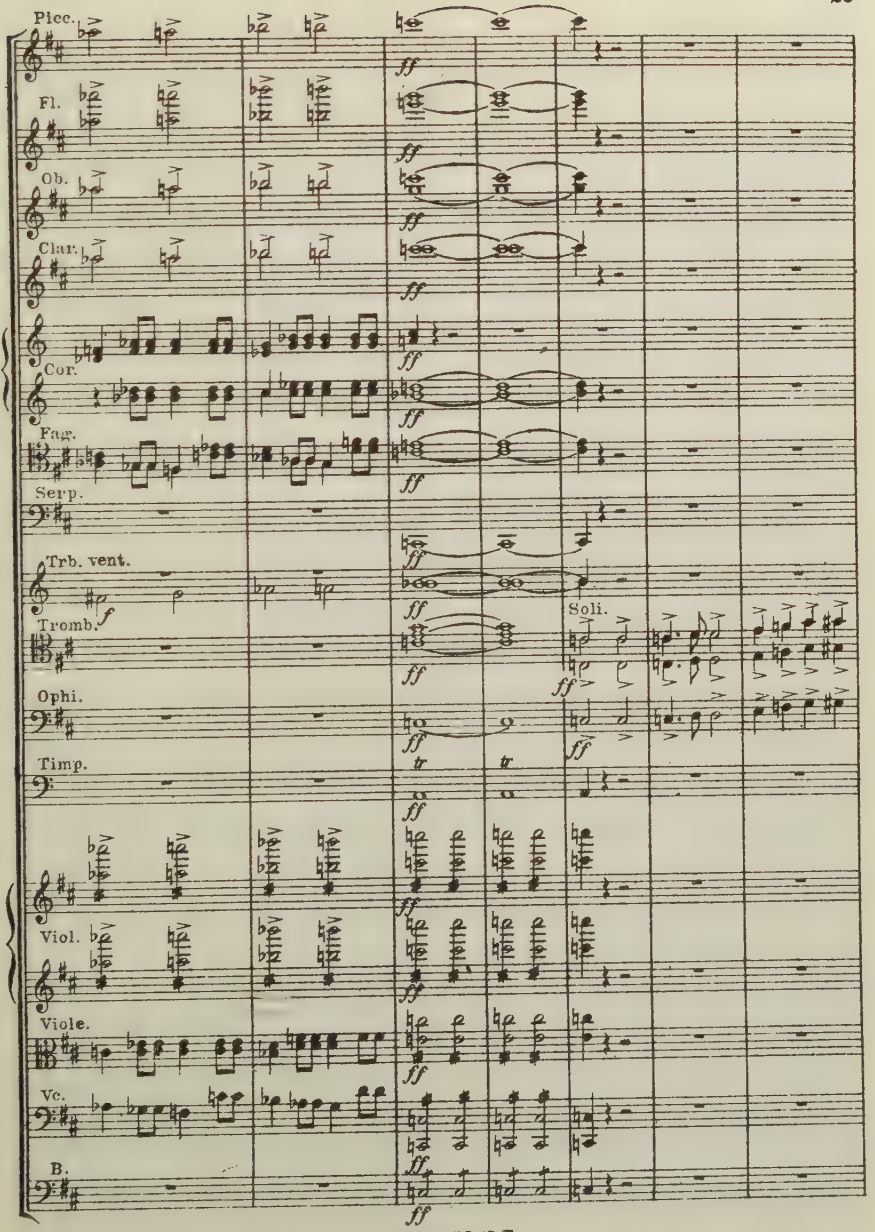

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
ff
ff sempre

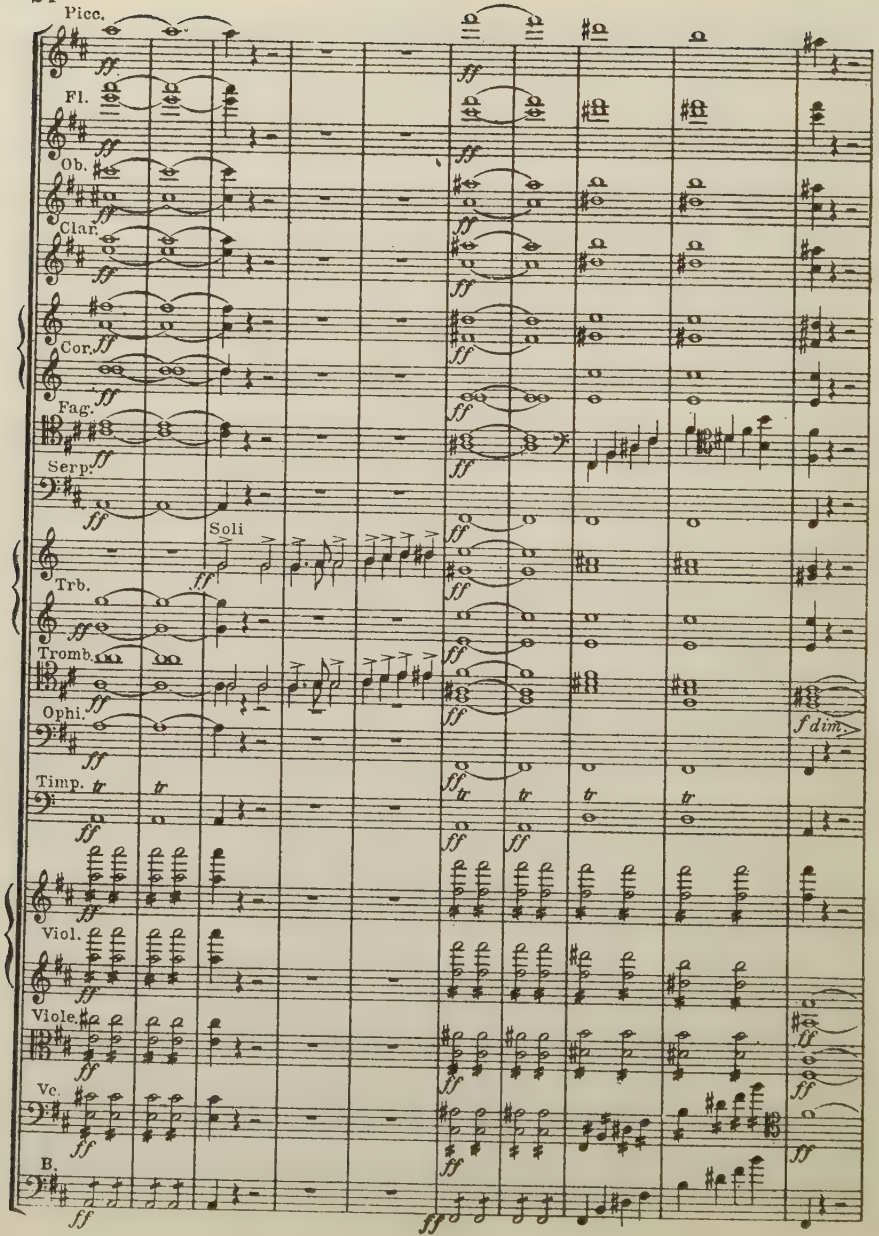

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.
B.

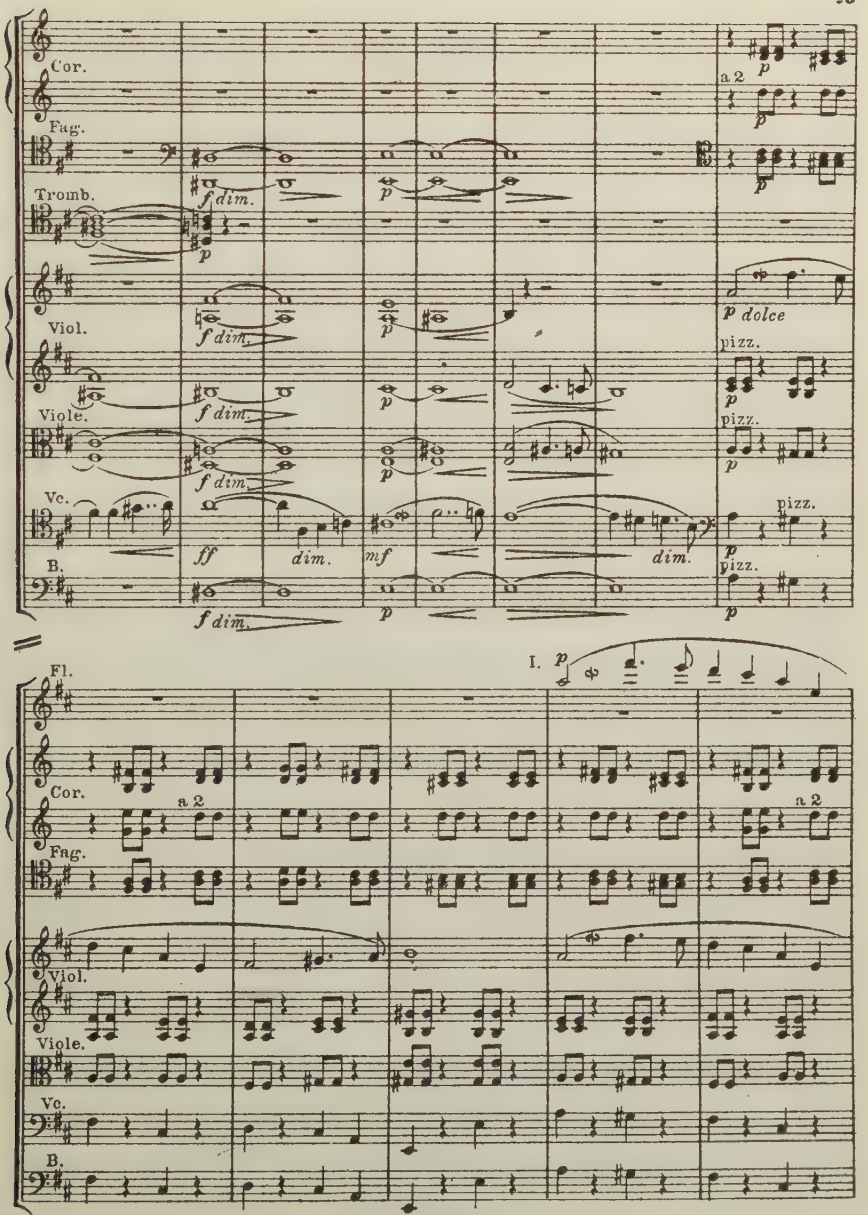

Pice.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.
B.

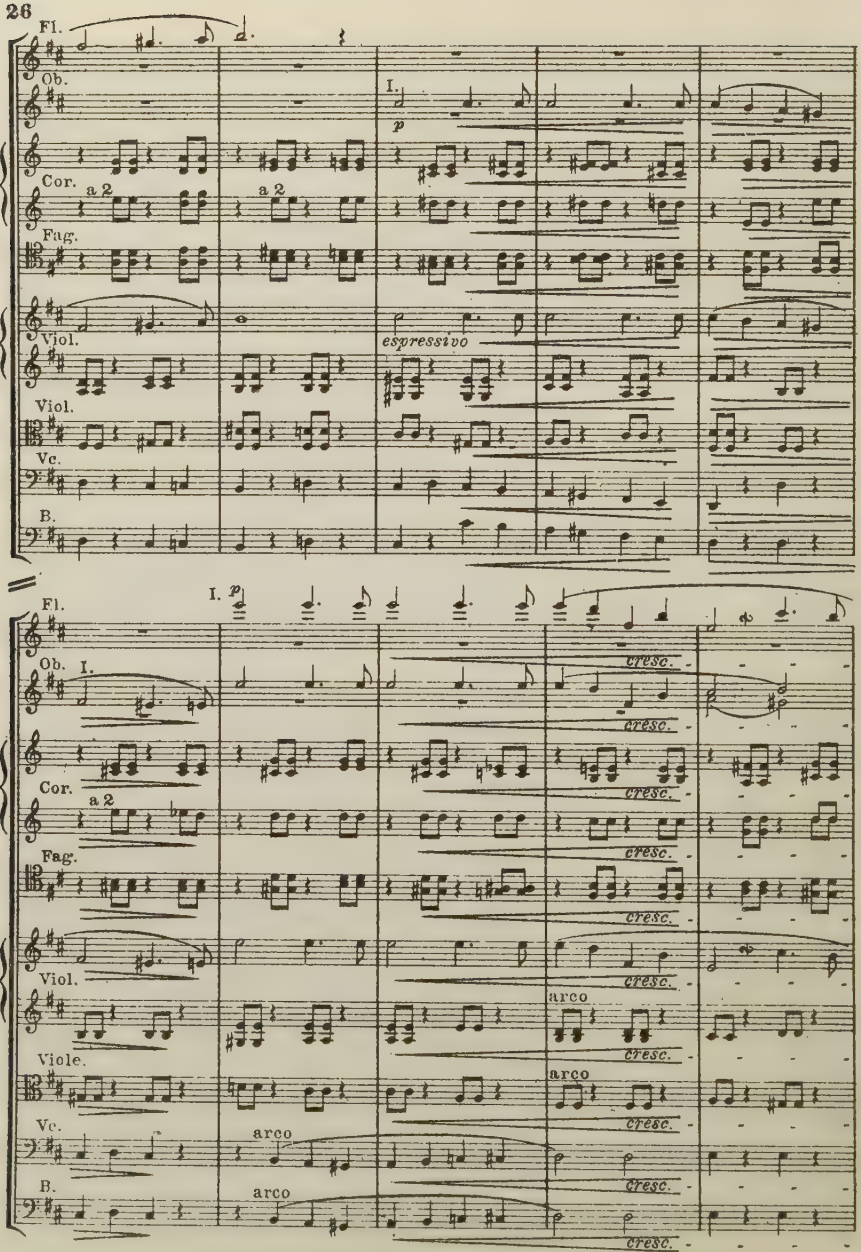

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
ff sempre

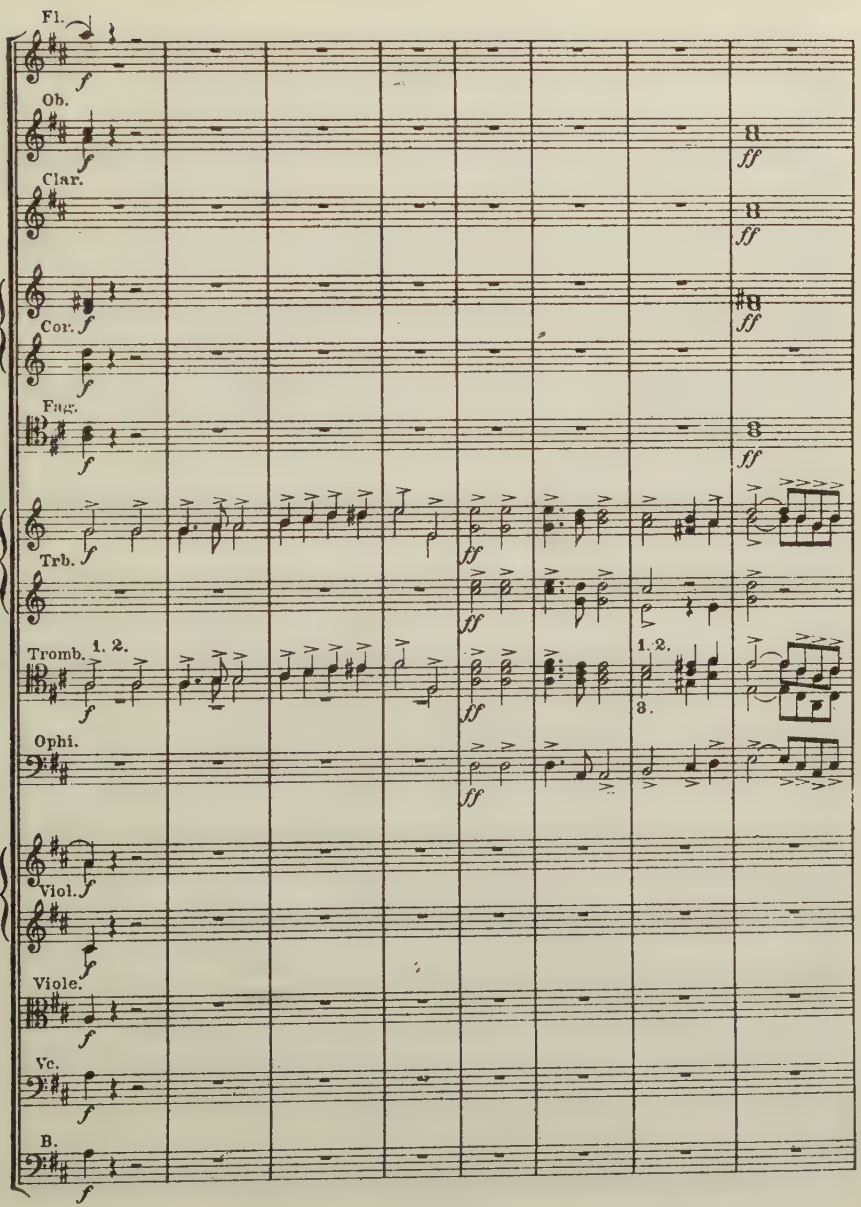

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb. vant.
Tromb.
Ophi.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
f
ff

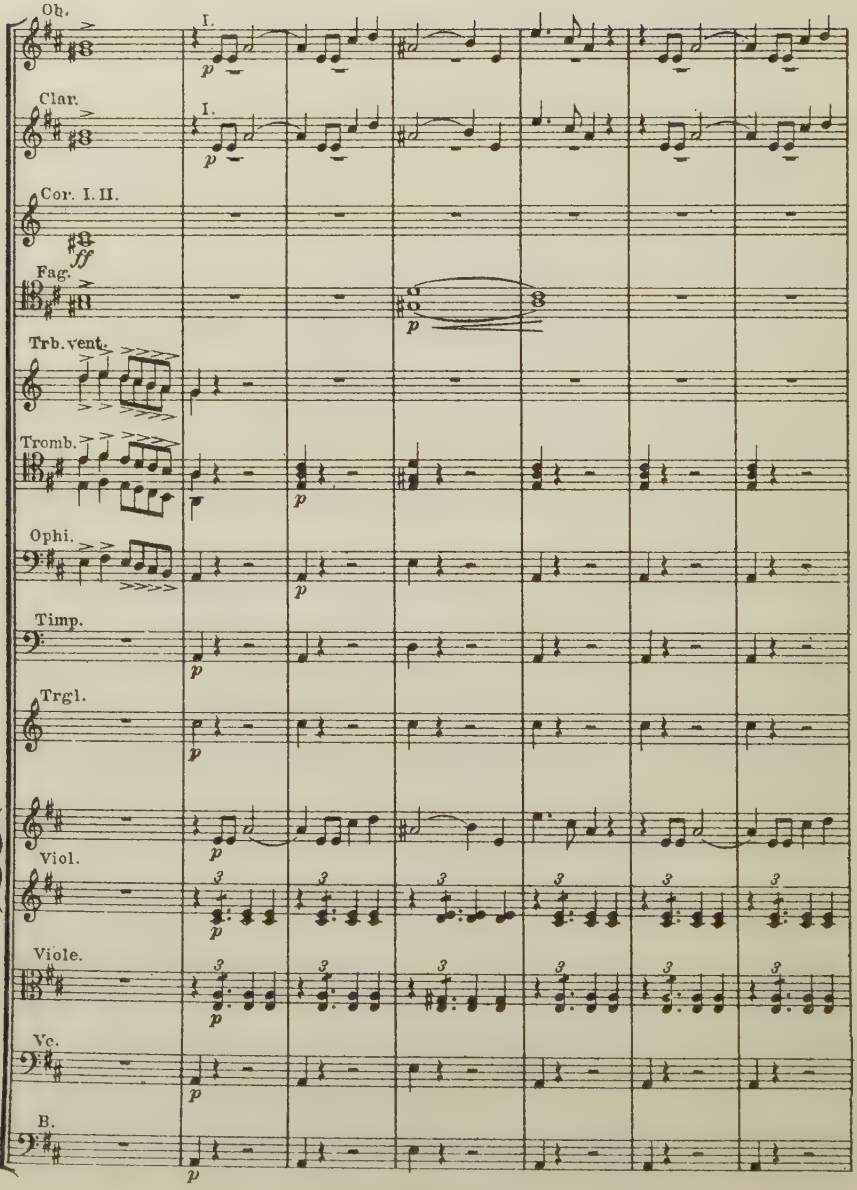

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fagt.
Serp.
Trb. vent.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Soli.
Viol.
Viole.
Vc.
B.

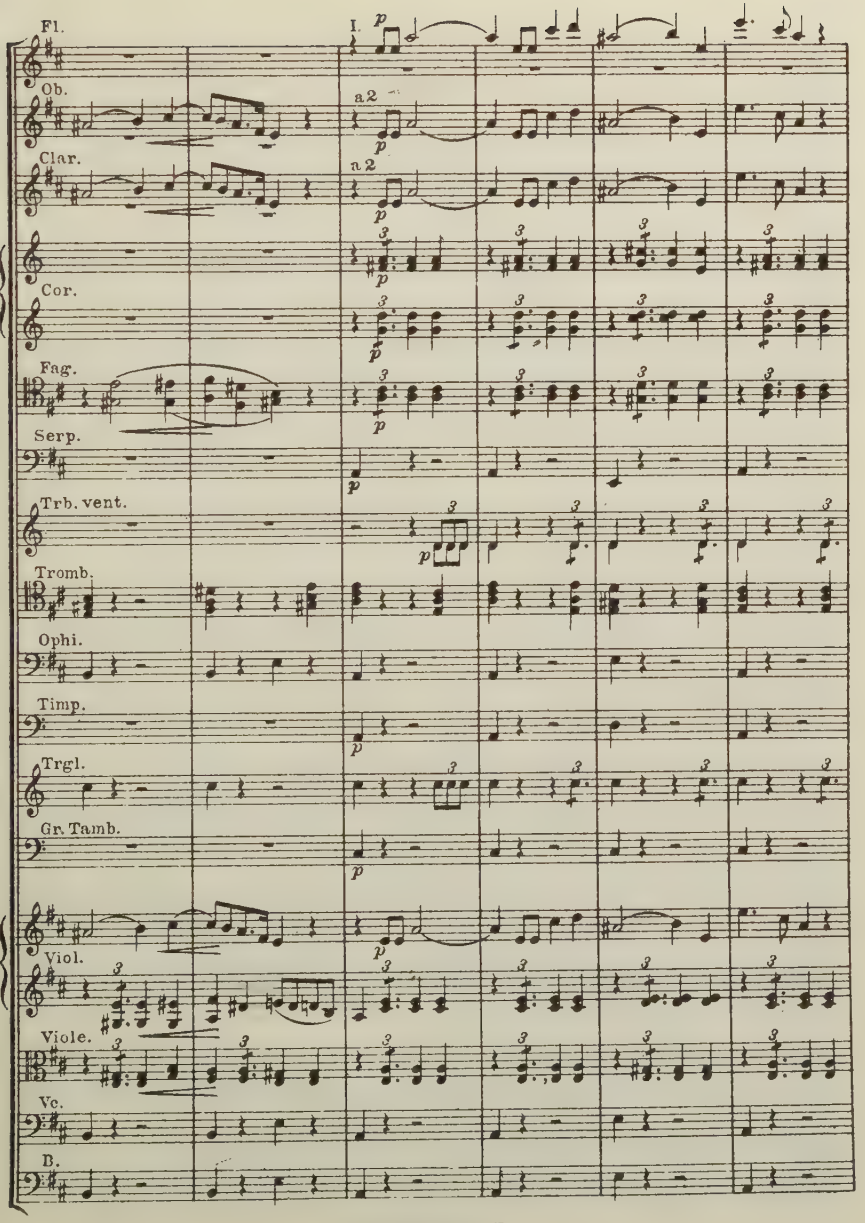

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Soli
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
ff
f dim.

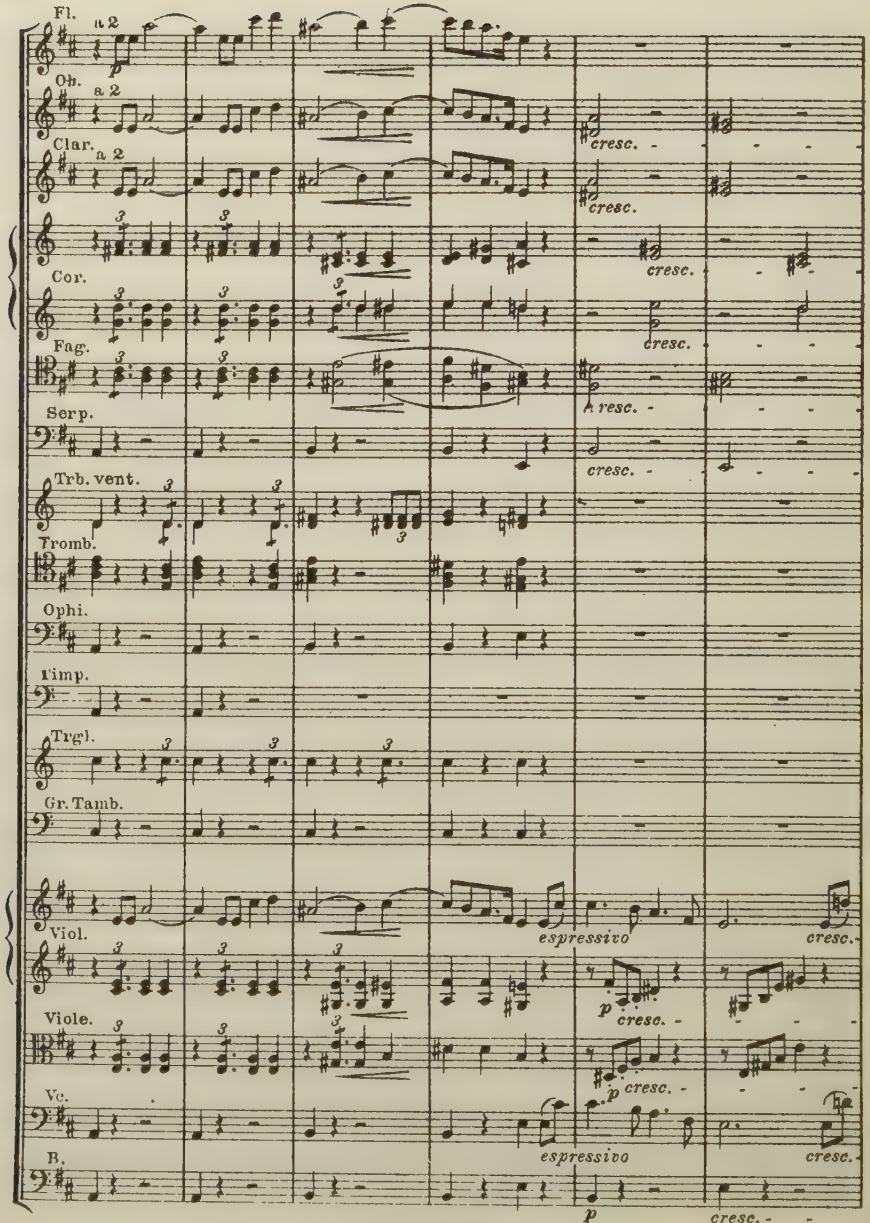

Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
Fl.
a 2
pizz.
dolce
dim.

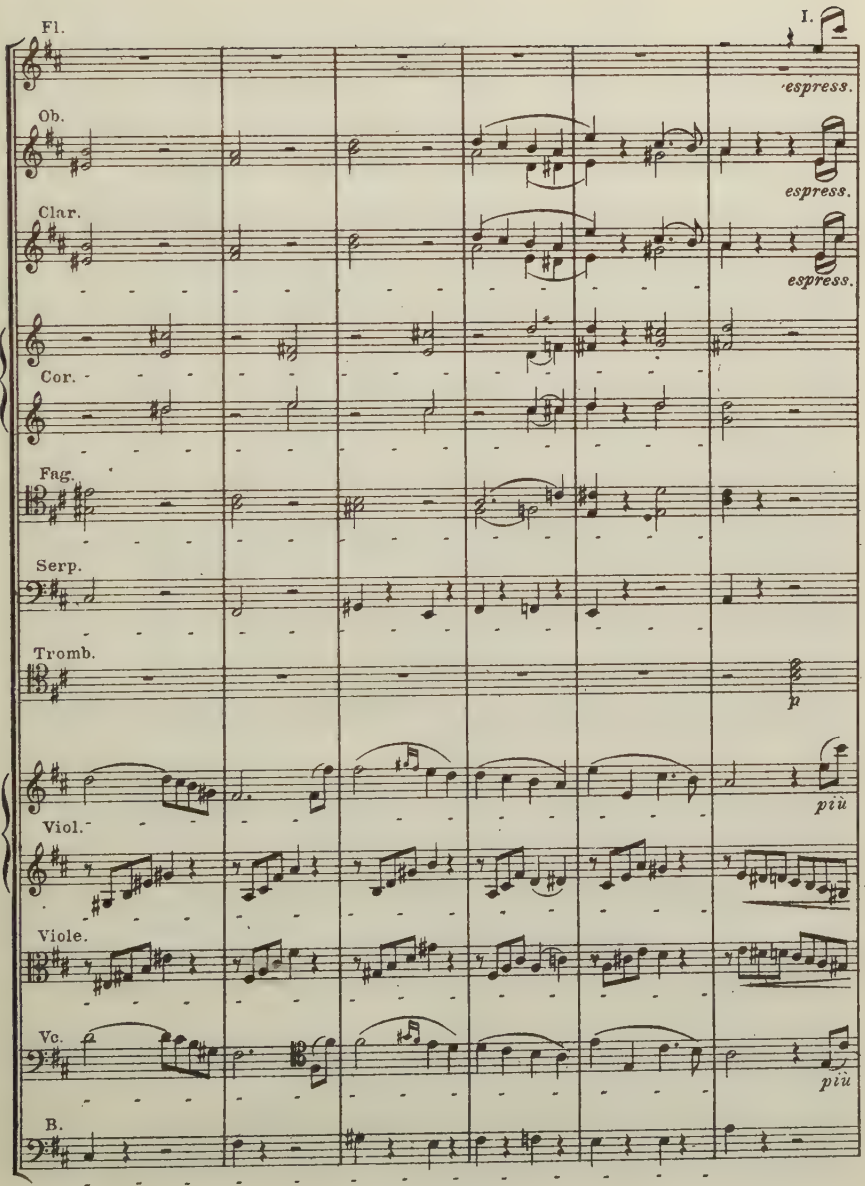

Fl.
Ob.
I.
p
Cor.
a 2
a 2
Fag.
Viol.
espressivo
Viol.
Vc.
B.
I. p
Fl.
Ob. I.
cresc.
Cor.
a 2
Fag.
Viol.
arco
Viole.
arco
Vc.
arco
B.
arco

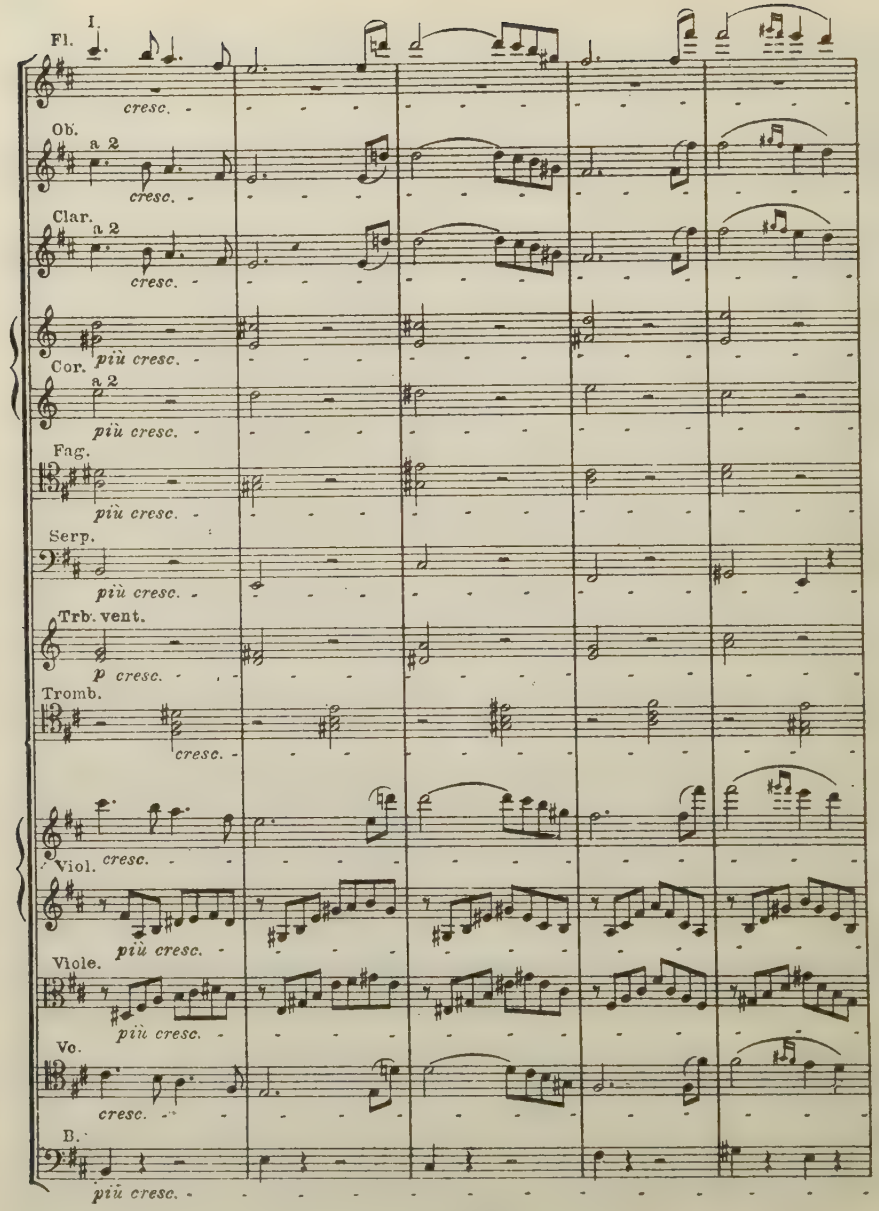

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
1. 2.
Ophi.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
f
ff
8
1. 2.
3.

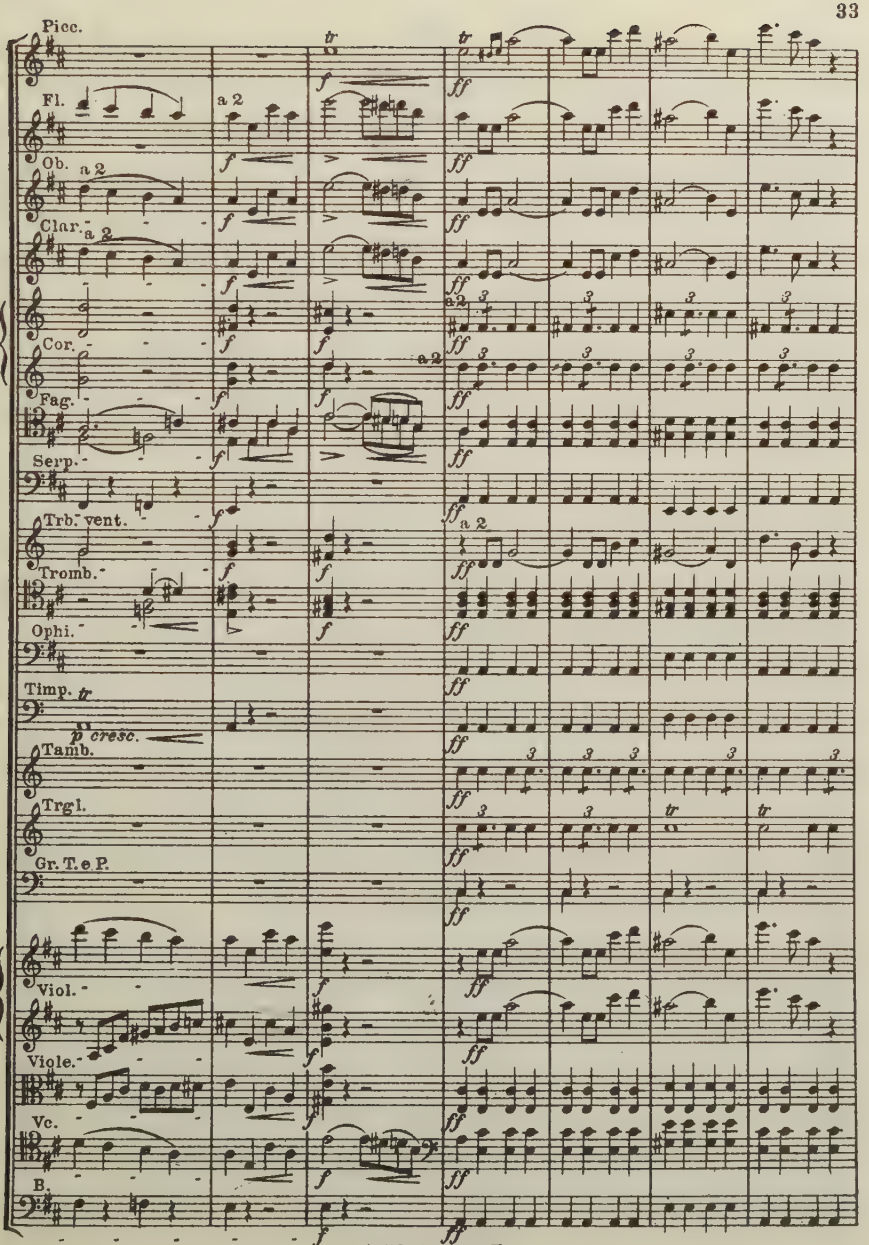

Ob.
I.
Clar.
I.
Cor. I. II.
Fag.
Trb. vent.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Trgl.
Viol.
Viole.
Vc.
B.

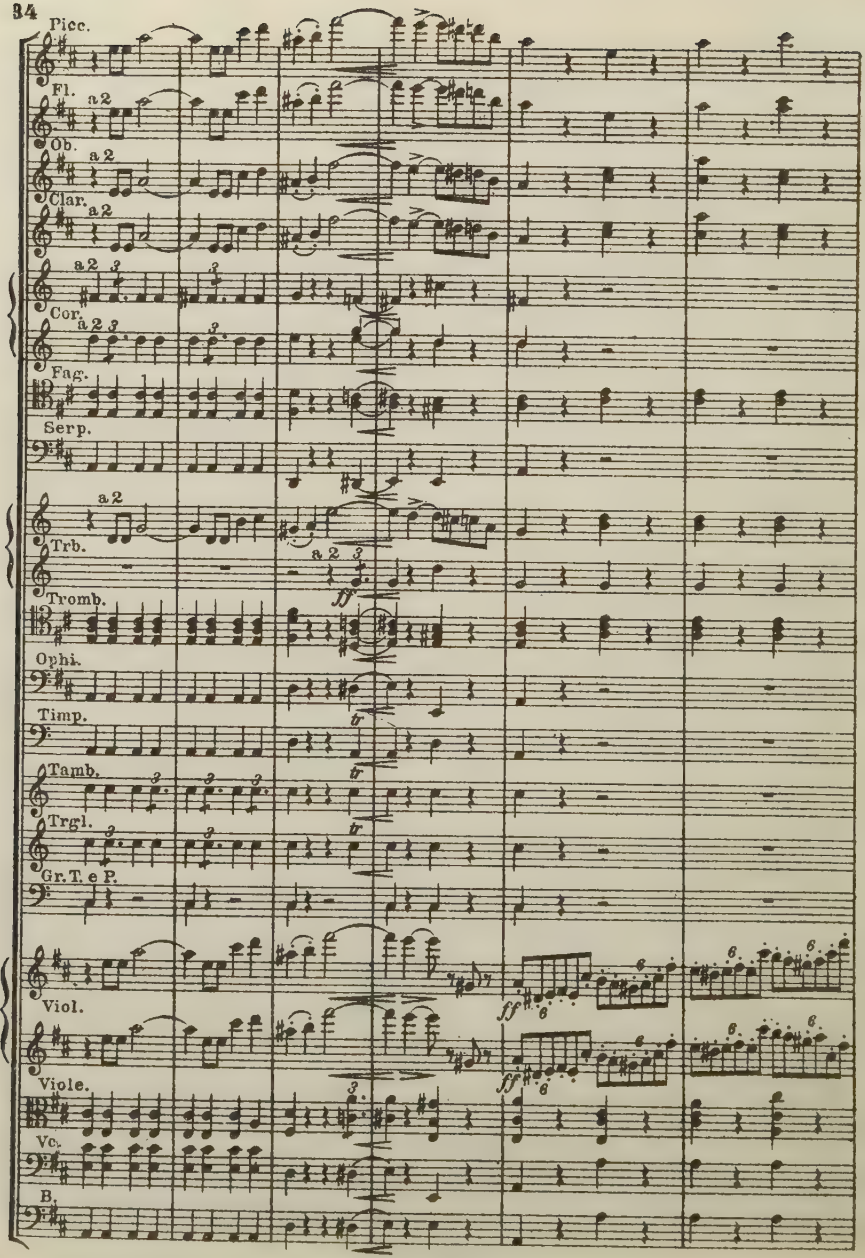

I.
Fl.
Ob.
a 2
Clar.
a 2
Cor.
Fag.
Serp.
Trb. vent.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Trgl.
Gr. Tamb.
Viol.
Viole.
Vc.
B.

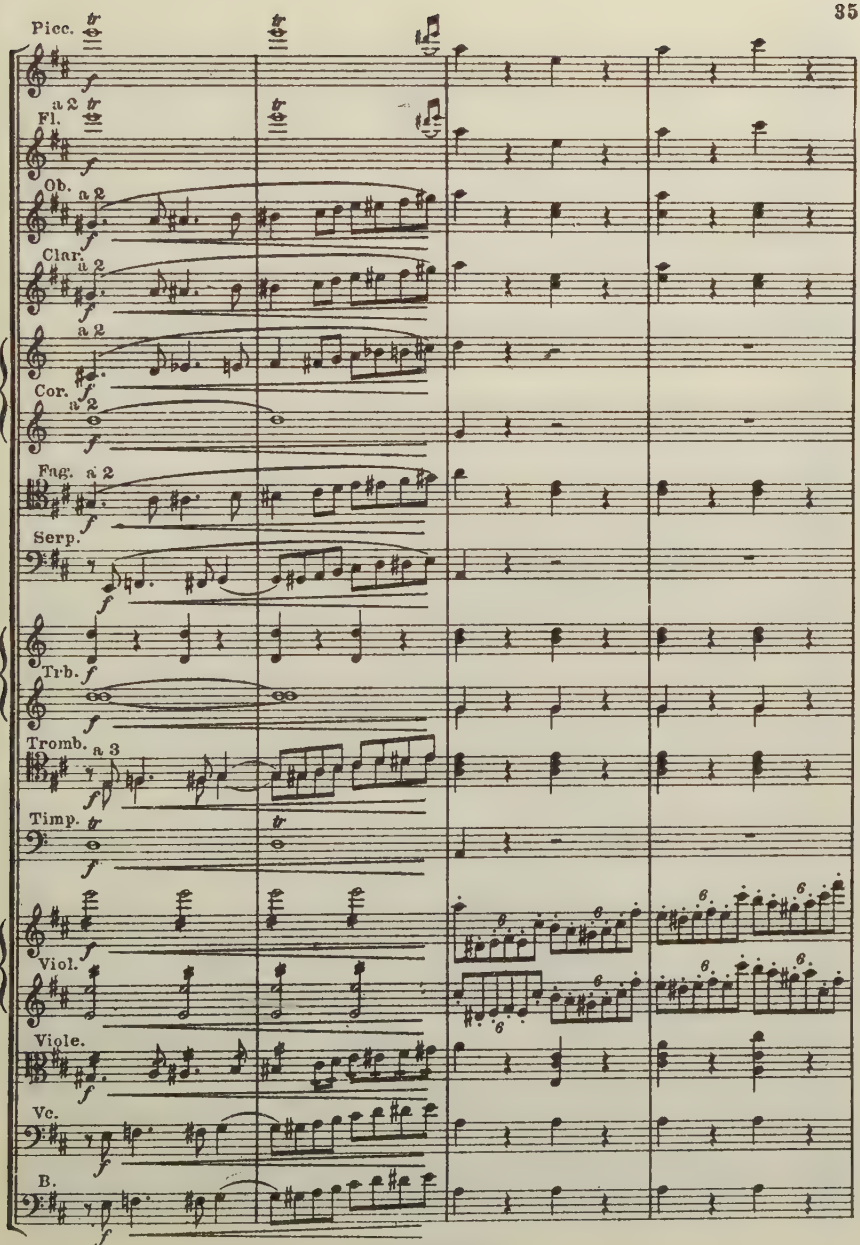

Fl.
a 2
Ob.
a 2
Clar.
a 2
Cor.
Fag.
Serp.
Trb. vent.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Trgl.
Gr. Tamb.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
cresc.
espressivo
p

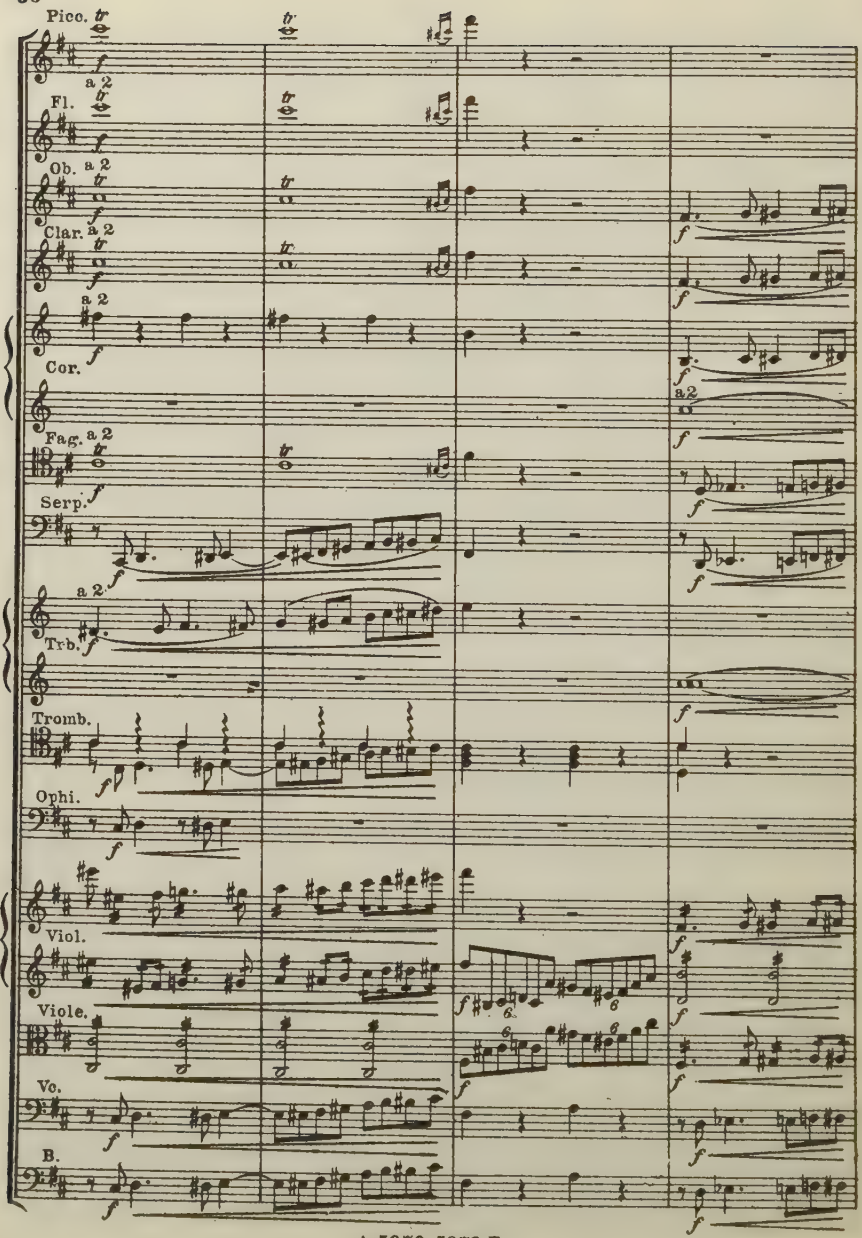

Fl.
I.
espress.
Ob.
espress.
Clar.
espress.
Cor.
Fag.
Serp.
Tromb.
p
Viol.
più
Viole.
Vc.
più
B.

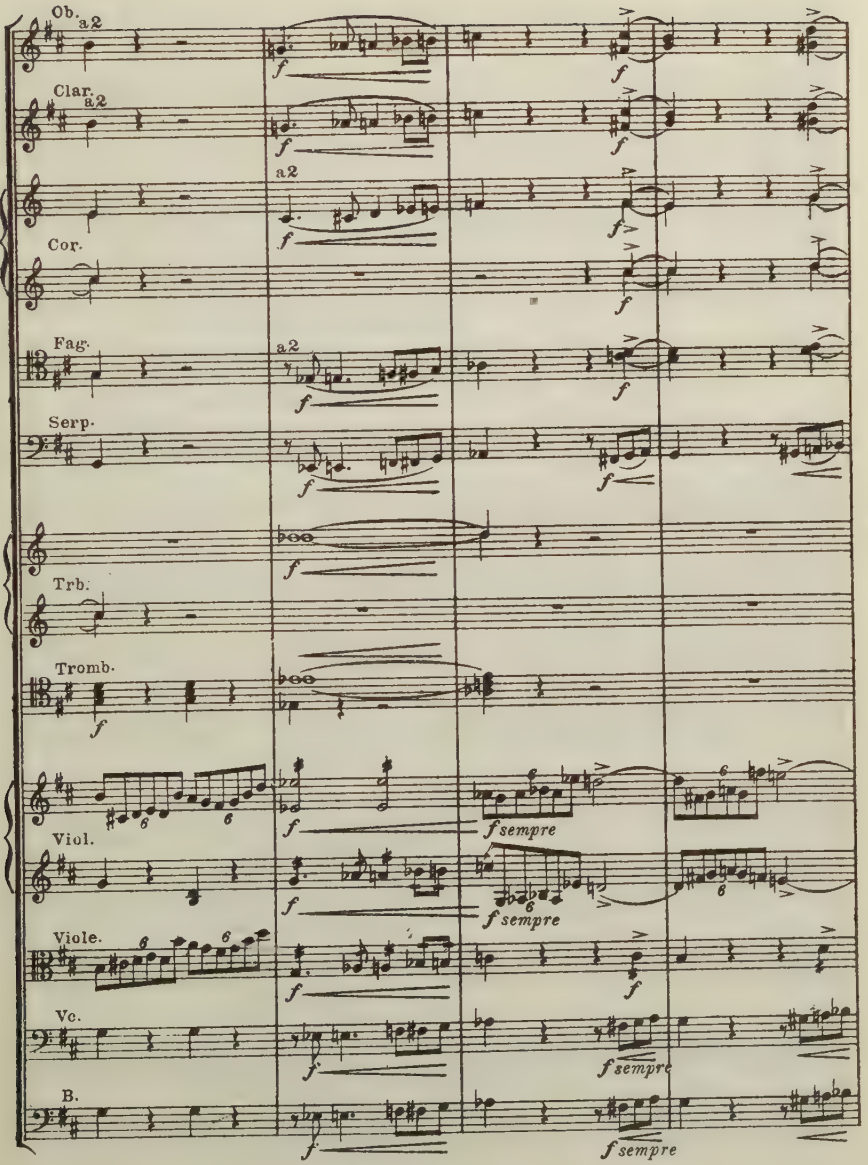

I.
Fl.
cresc.
Ob.
a 2
cresc.
Clar.
a 2
cresc.
Cor.
più cresc.
a 2
più cresc.
Fag.
più cresc.
Serp.
più cresc.
Trb. vent.
p cresc.
Tromb.
cresc.
Viol.
cresc.
più cresc.
Viole.
più cresc.
Vc.
cresc.
B.
più cresc.

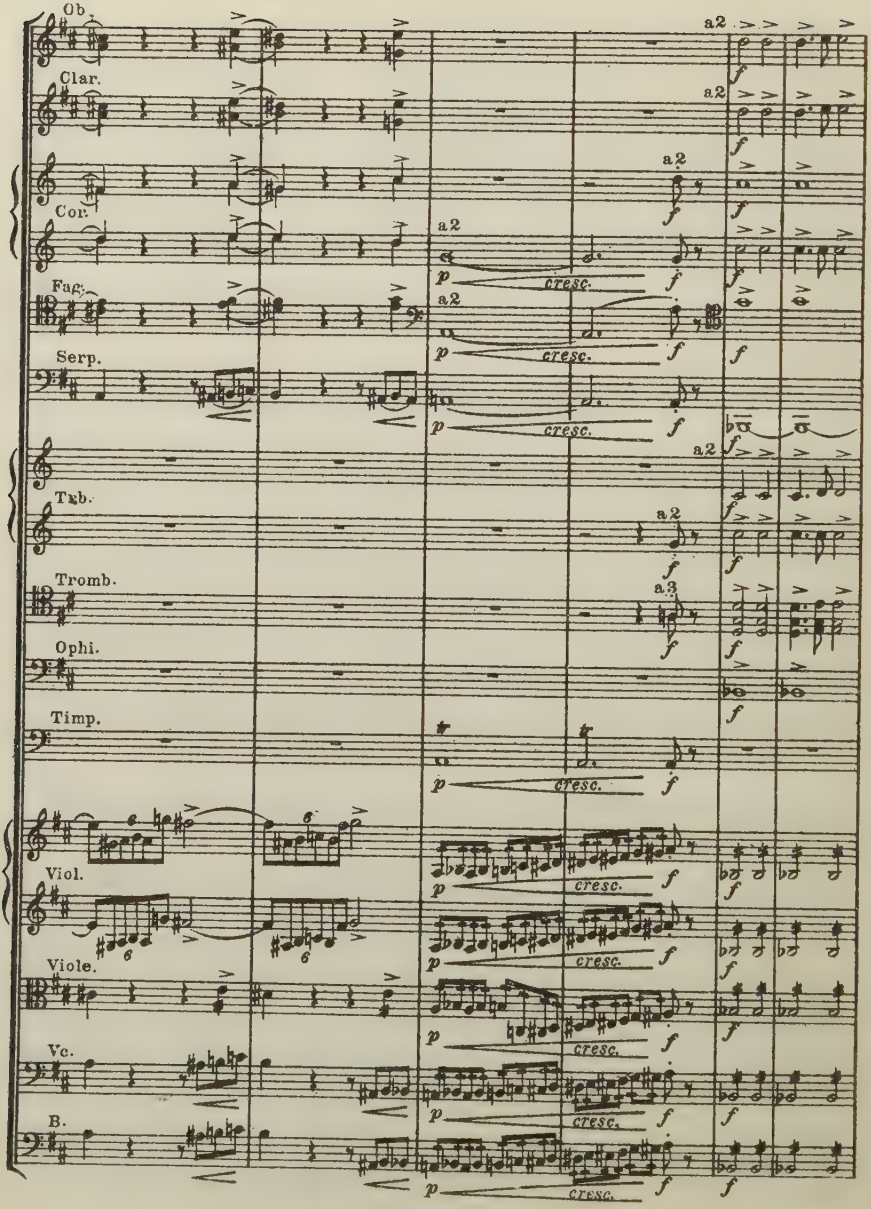

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb. vent.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
Gr. T. e P.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
a 2
tr
f
ff
p cresc.

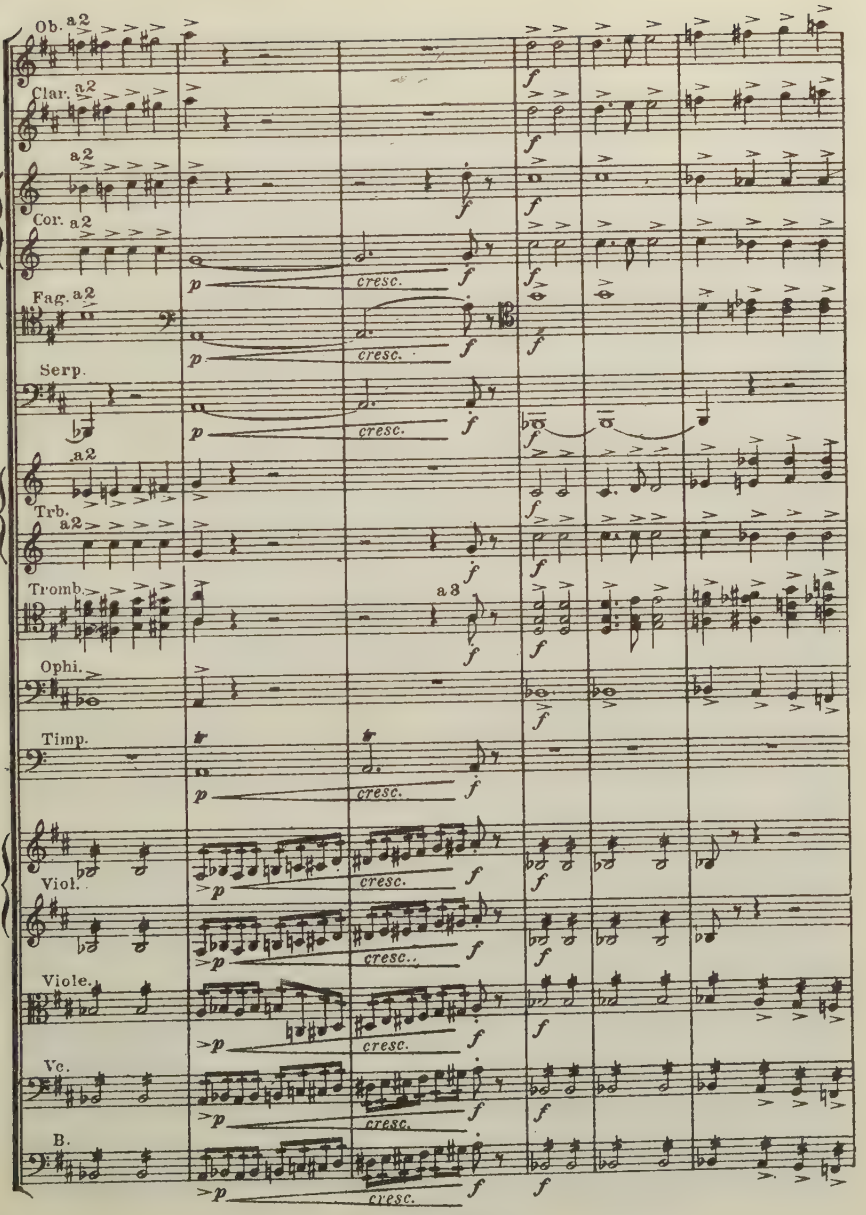

Picc.
Fl.
a2
Ob.
a2
Clar.
a2
a2
Cor.
a2
Fag.
Serp.
a2
Trb.
a2
Tromb.
ff
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
Gr. T. e P.
Viol.
ff
Viole.
ff
Vc.
B.

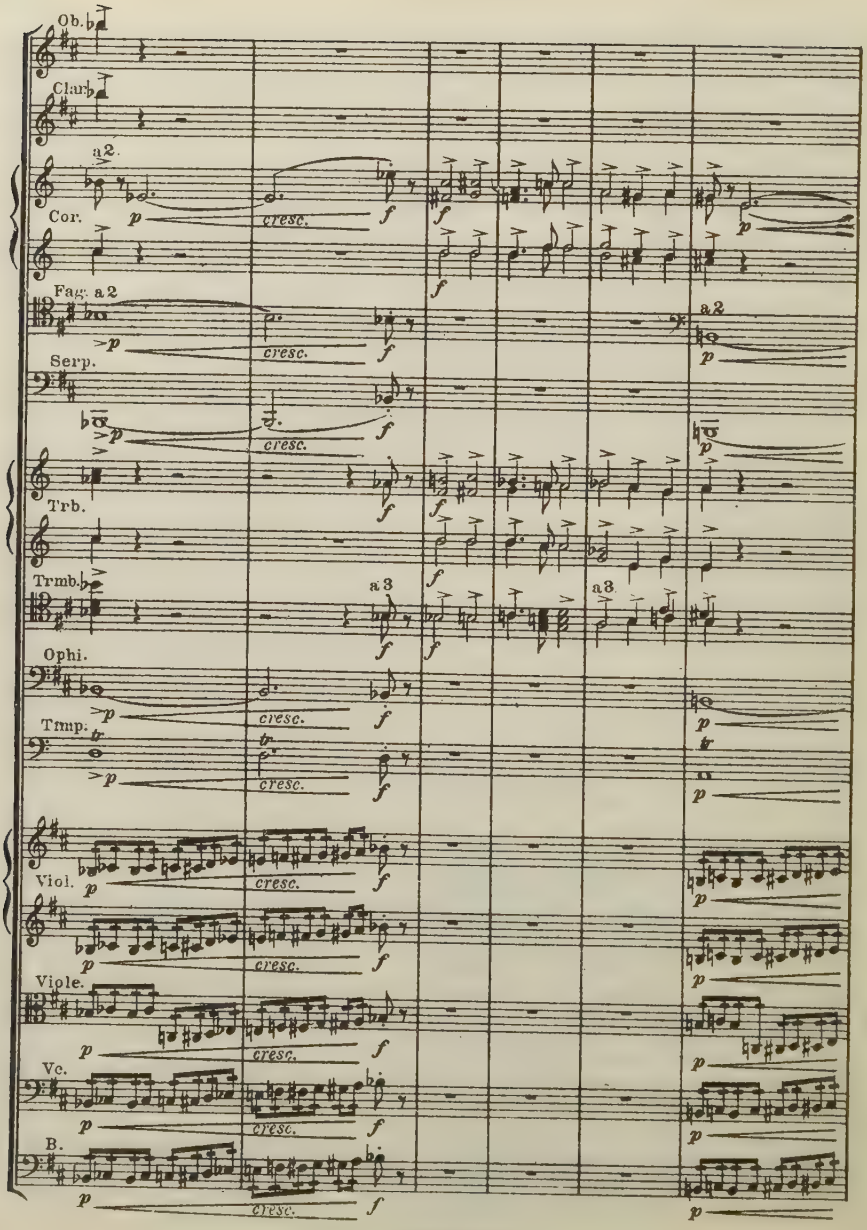

Picc.
Fl.
a 2
Ob.
a 2
Clar.
a 2
a 2
Cor.
a 2
Fag.
a 2
Serp.
Trb.
Tromb.
a 3
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.
B.

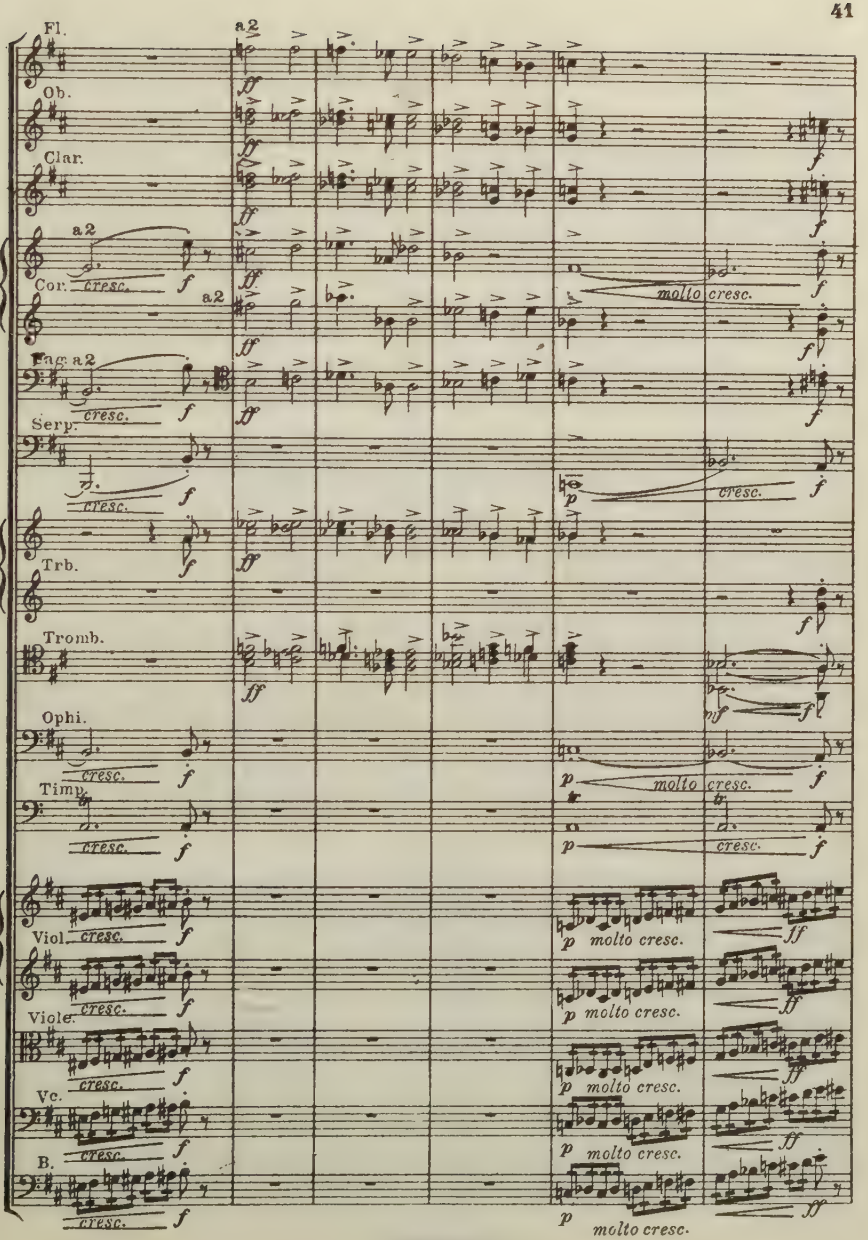

Picc.
Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Viol.
Viole.
Vc.
B.

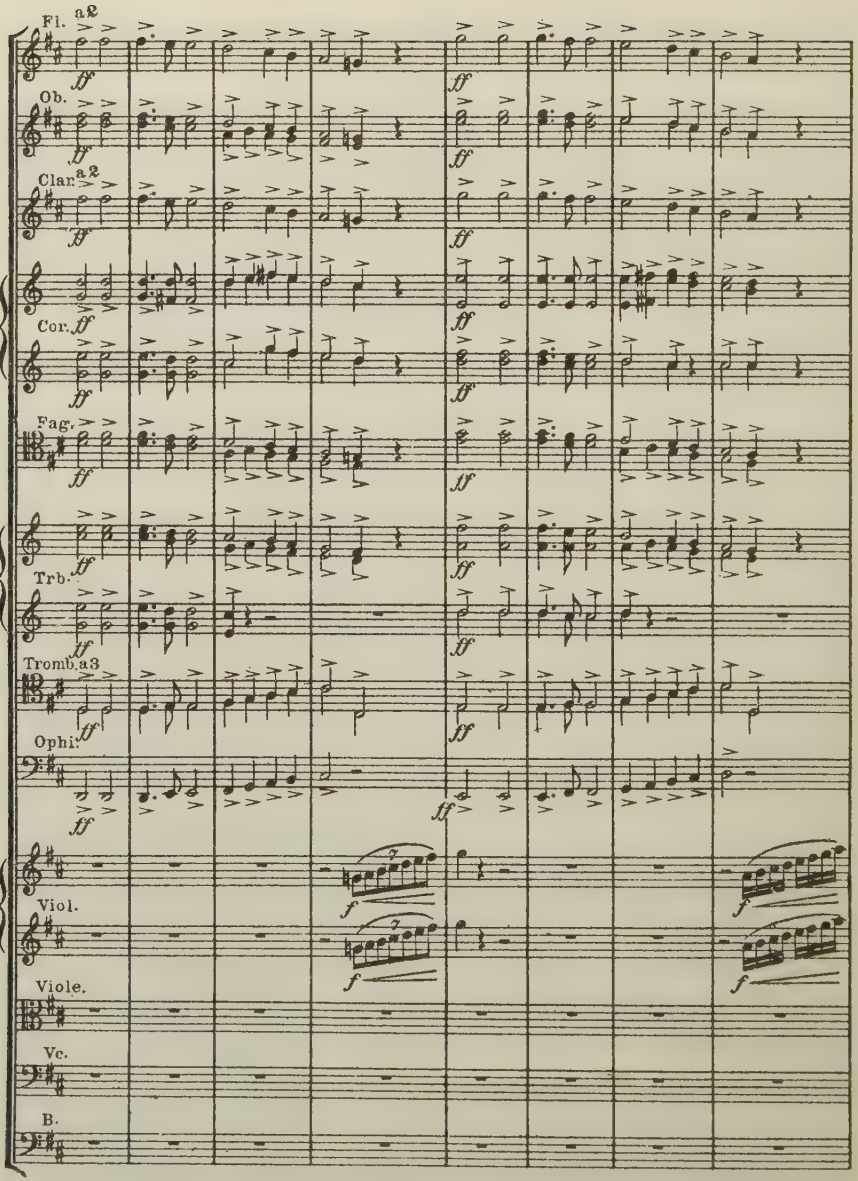

Ob.
a2
Clar.
a2
a2
Cor.
Fag.
a2
Serp.
Trb.
Tromb.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
f
f sempre

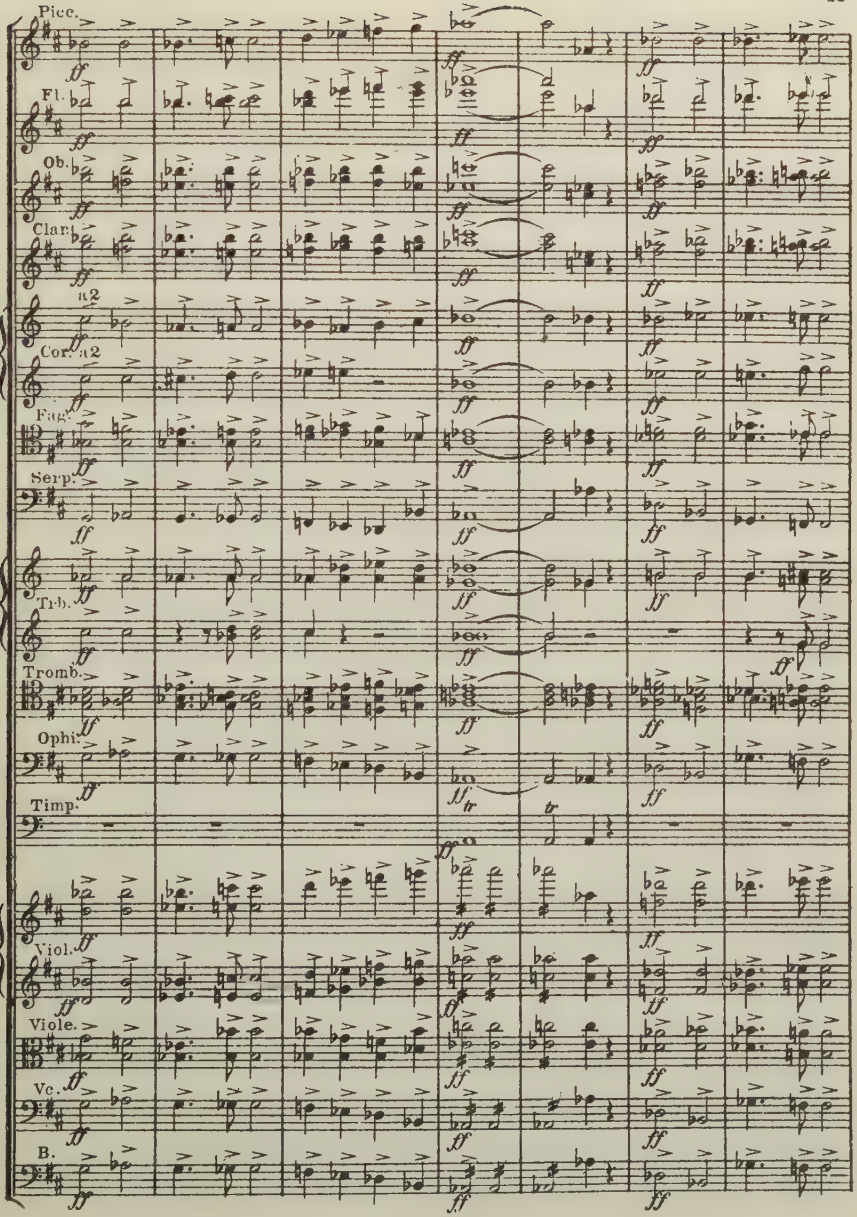

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Tub.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
a2
a 3
p
cresc.
f

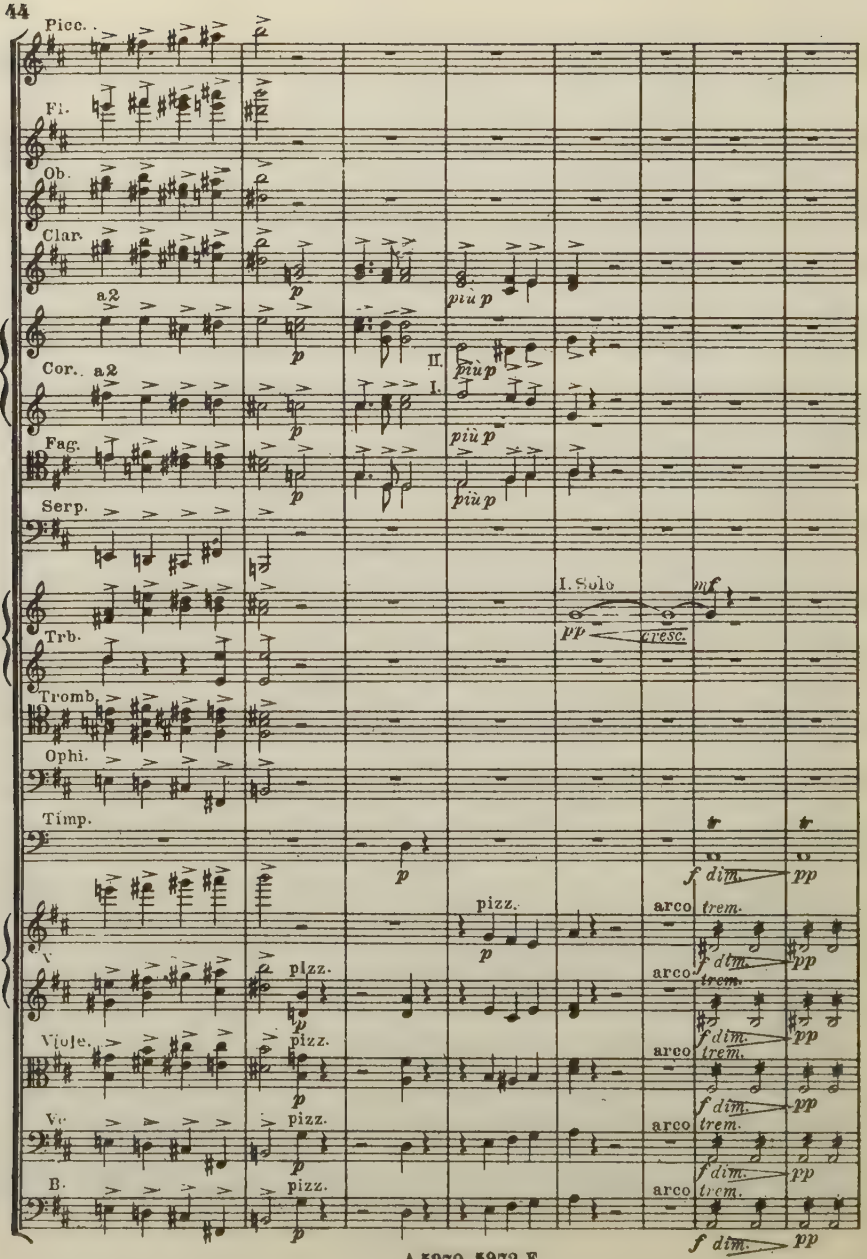

Ob. a2
Clar. a2
a2
Cor. a2
Fag. a2
Serp.
a2
Trb. a2
Tromb.
a3
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
p
cresc.
f

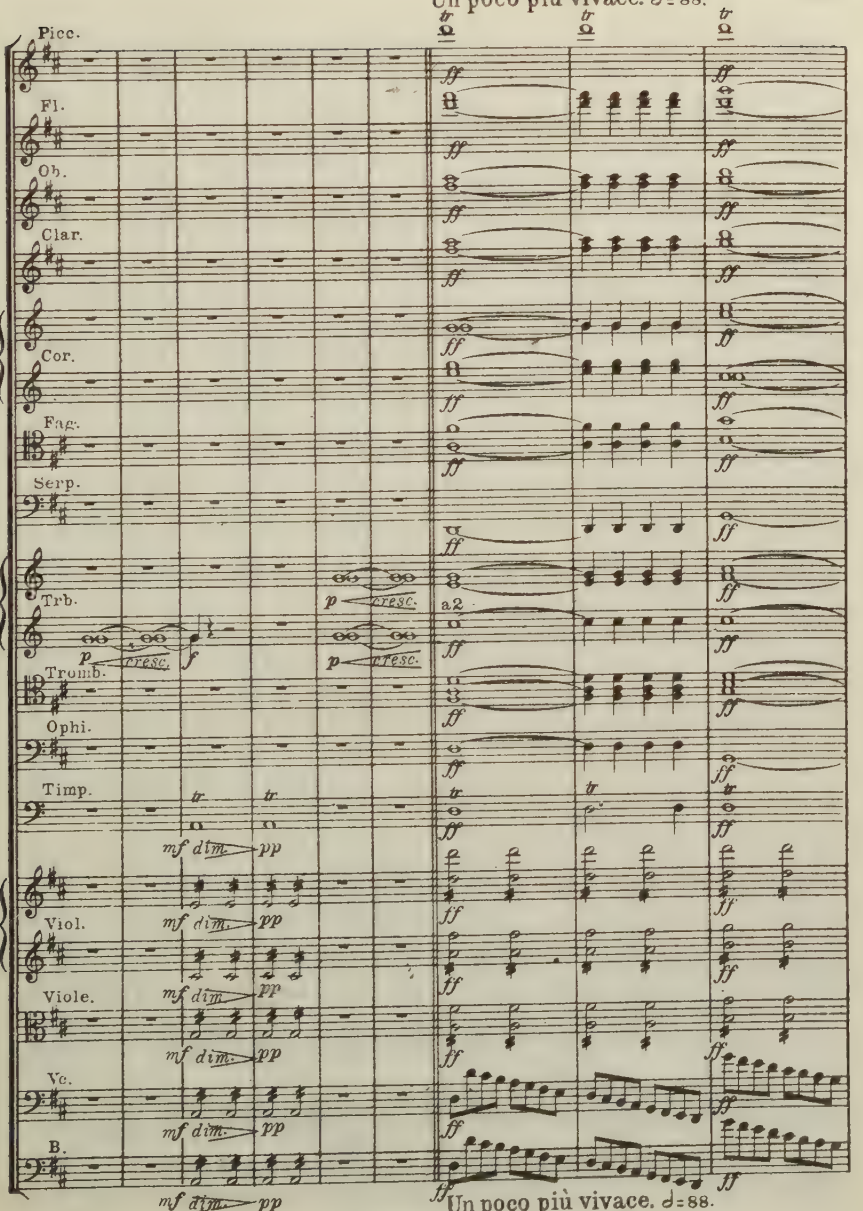

Ob.
Clar.
a2.
Cor.
Fag. a2
Serp.
Trb.
Trmb.
a3
Ophi.
Tmp.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
p
cresc.
f
a2
a3

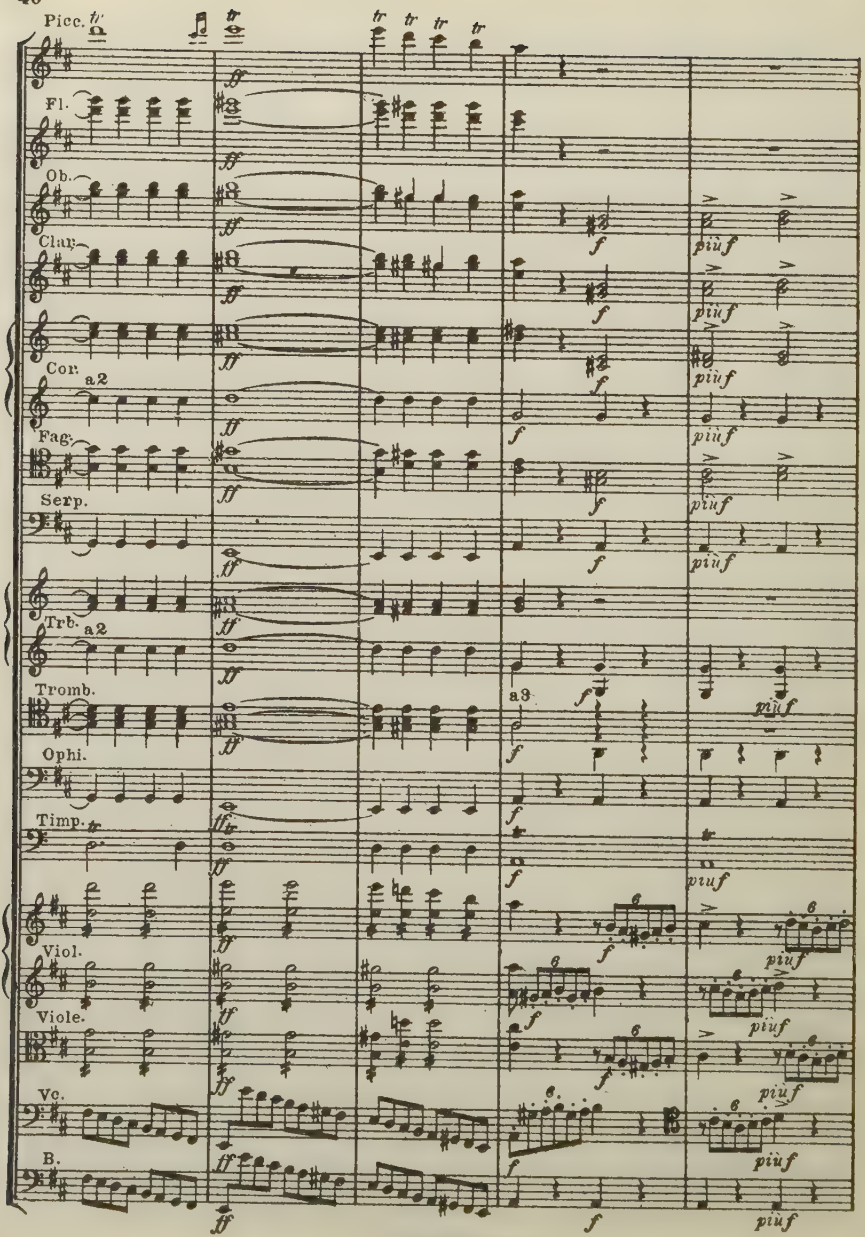

Fl.
a2
Ob.
Clar.
a2
Cor.
cresc.
a2
molto cresc.
Fag. a2
cresc.
Serp.
cresc.
cresc.
Trb.
Tromb.
Ophi.
cresc.
Timp.
molto cresc.
cresc.
Viol.
cresc.
molto cresc.
Viole.
cresc.
molto cresc.
Vc.
cresc.
molto cresc.
B.
cresc.
molto cresc.
cresc.
molto cresc.

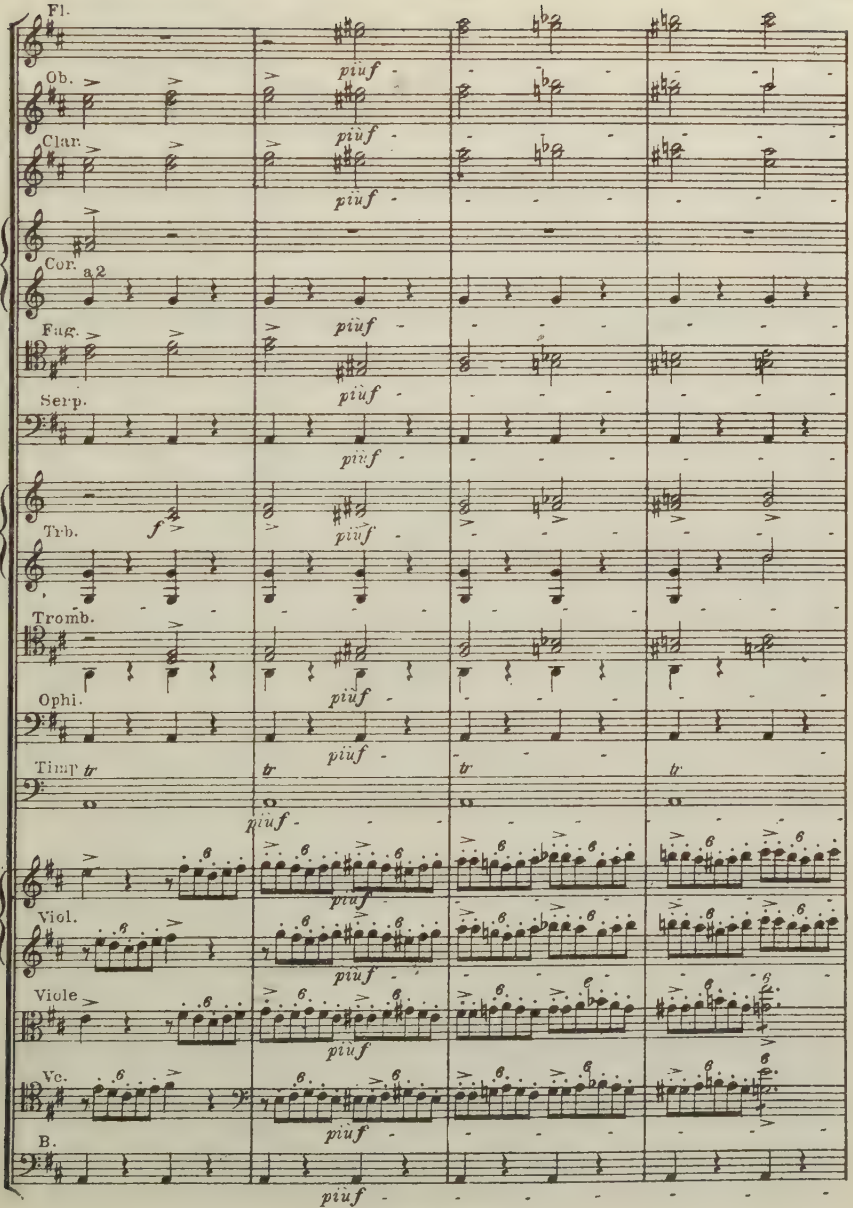

Fl.
a2
Ob.
Clar.
a2
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
a3
Ophi.
Viol.
Viole.
Vc.
B.

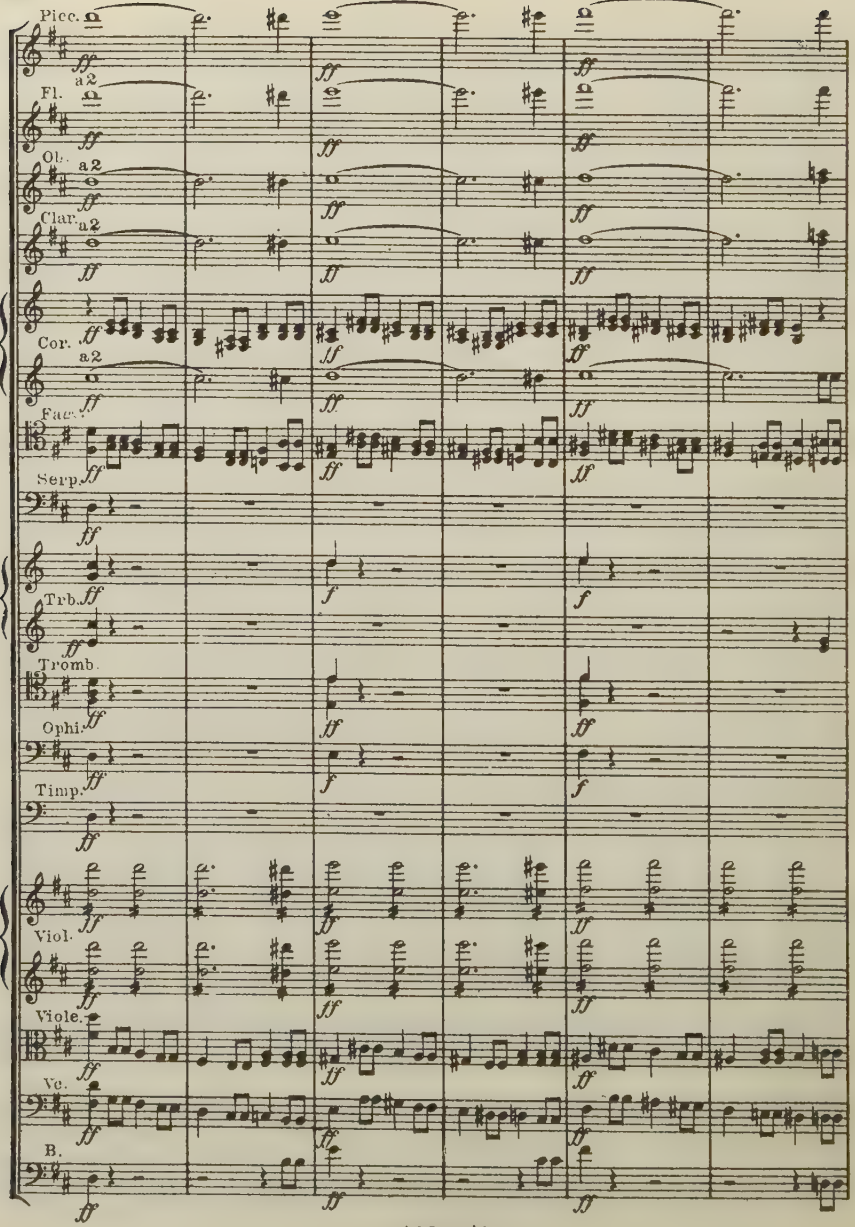

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
a2
Cor.
a2
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.
B.

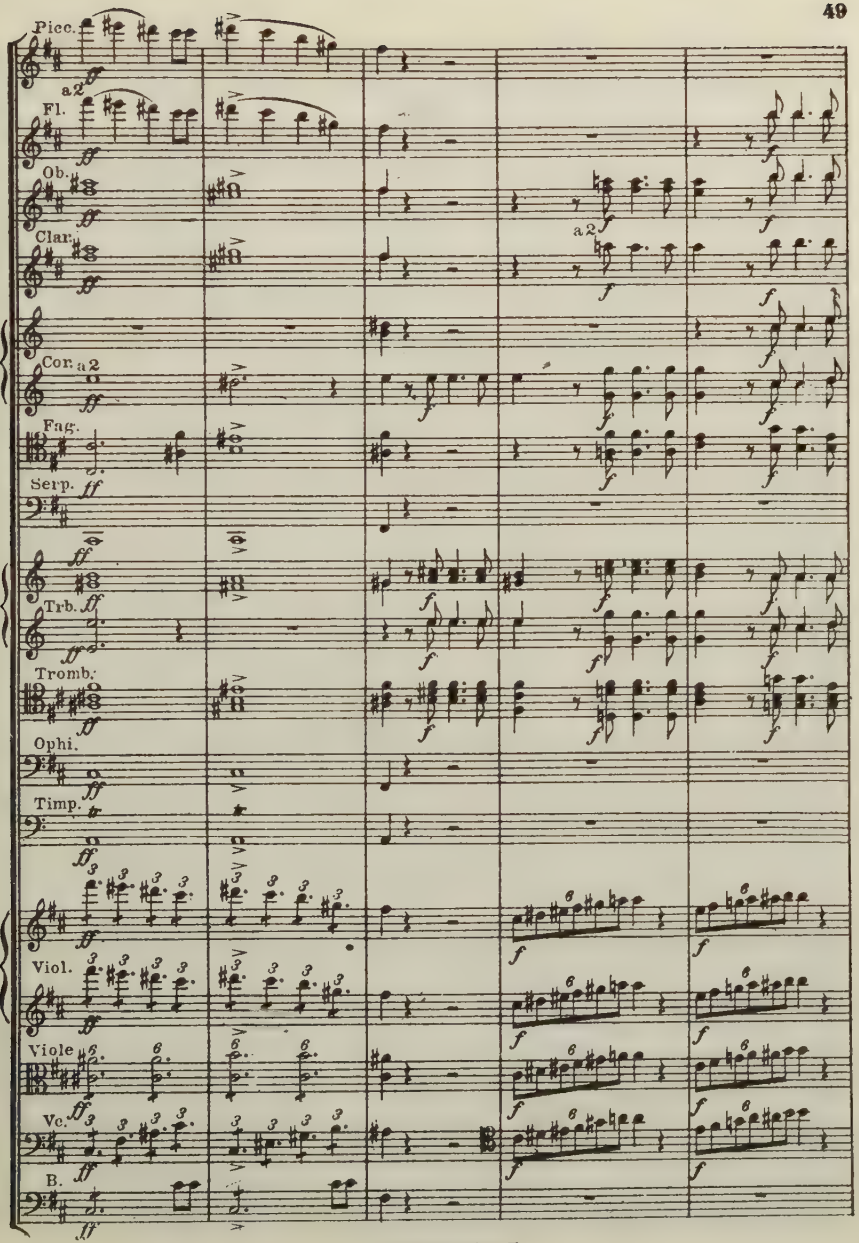

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
a2
Cor.
a2
II.
I.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
V.
Viole.
Vc.
B.
più p
più p
più p
più p
I. Solo
pp
cresc.
mf
p
pizz.
arco
trem.
f dim.
pp

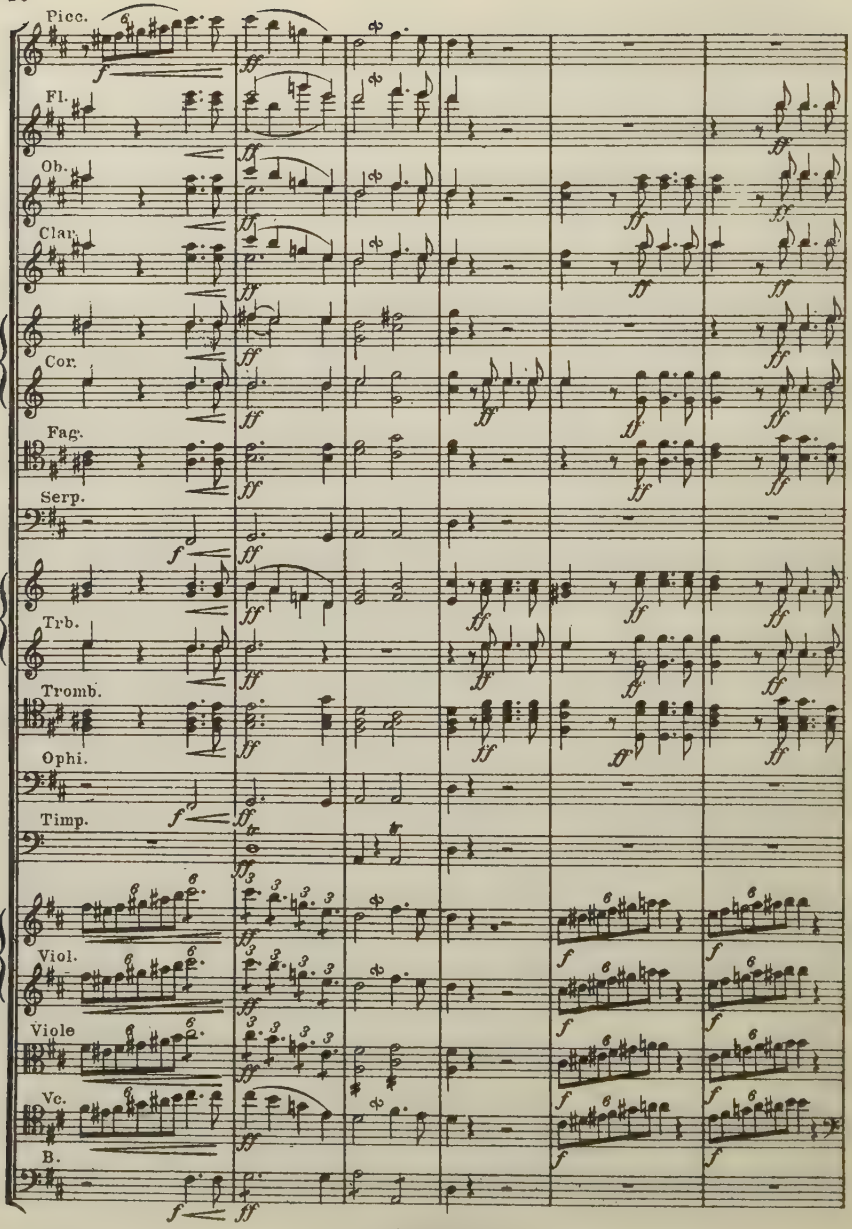

Un poco più vivace. ♩= 88.
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
a2
Un poco più vivace. ♩= 88.

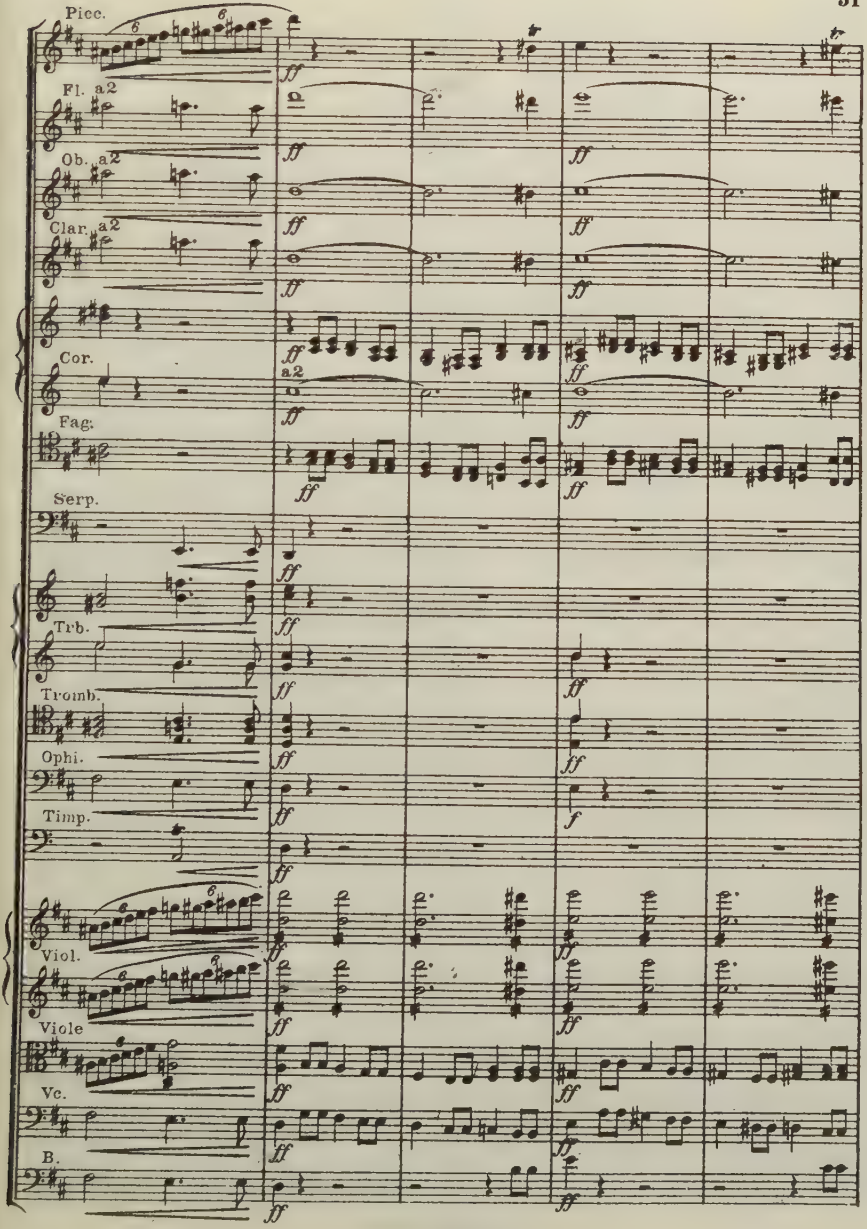

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor. a2
Fag.
Serp.
Trb. a2
Tromb.
a3
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
ff
f
più f
più f
più f
più f
più f
più f
più f
più f
più f
più f
più f
più f
più f

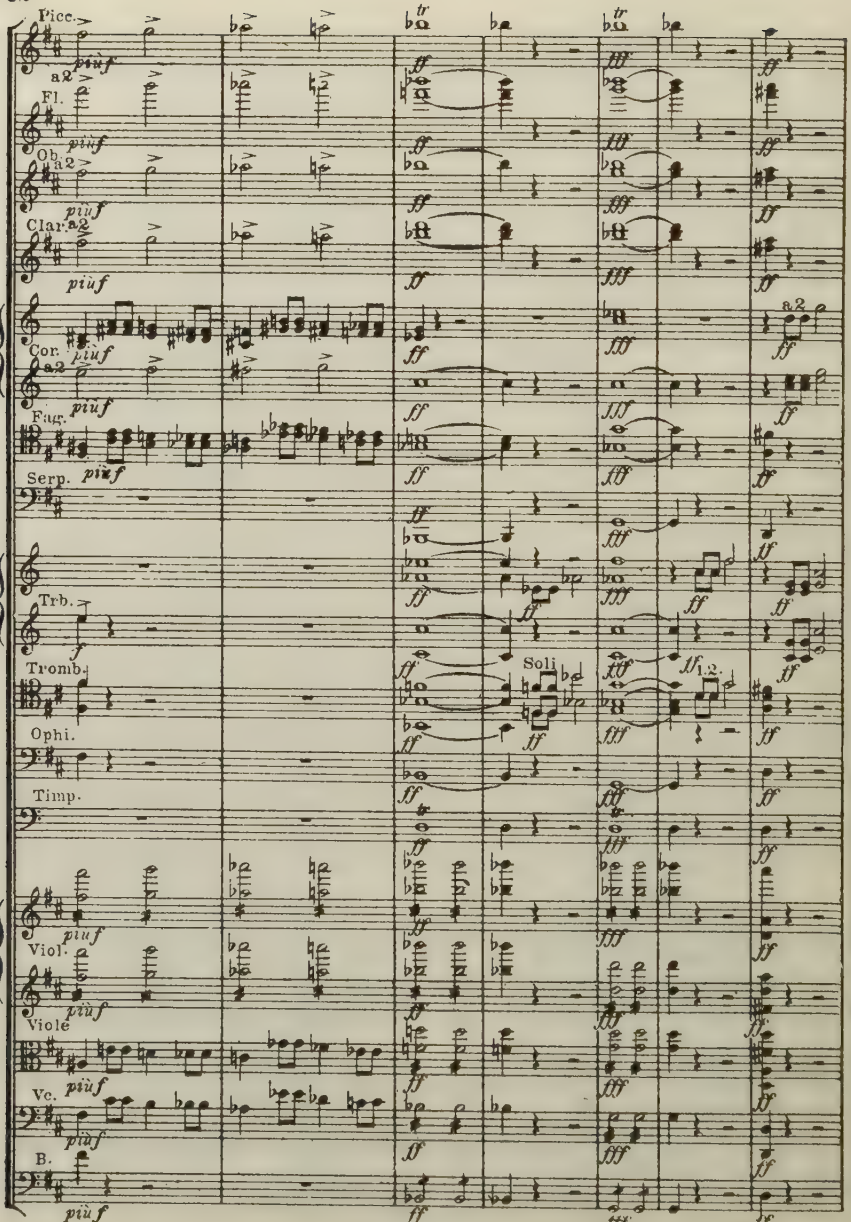

Fl.
Ob.
Clar.
Cor. a 2
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Vc.
B.
piuf
f

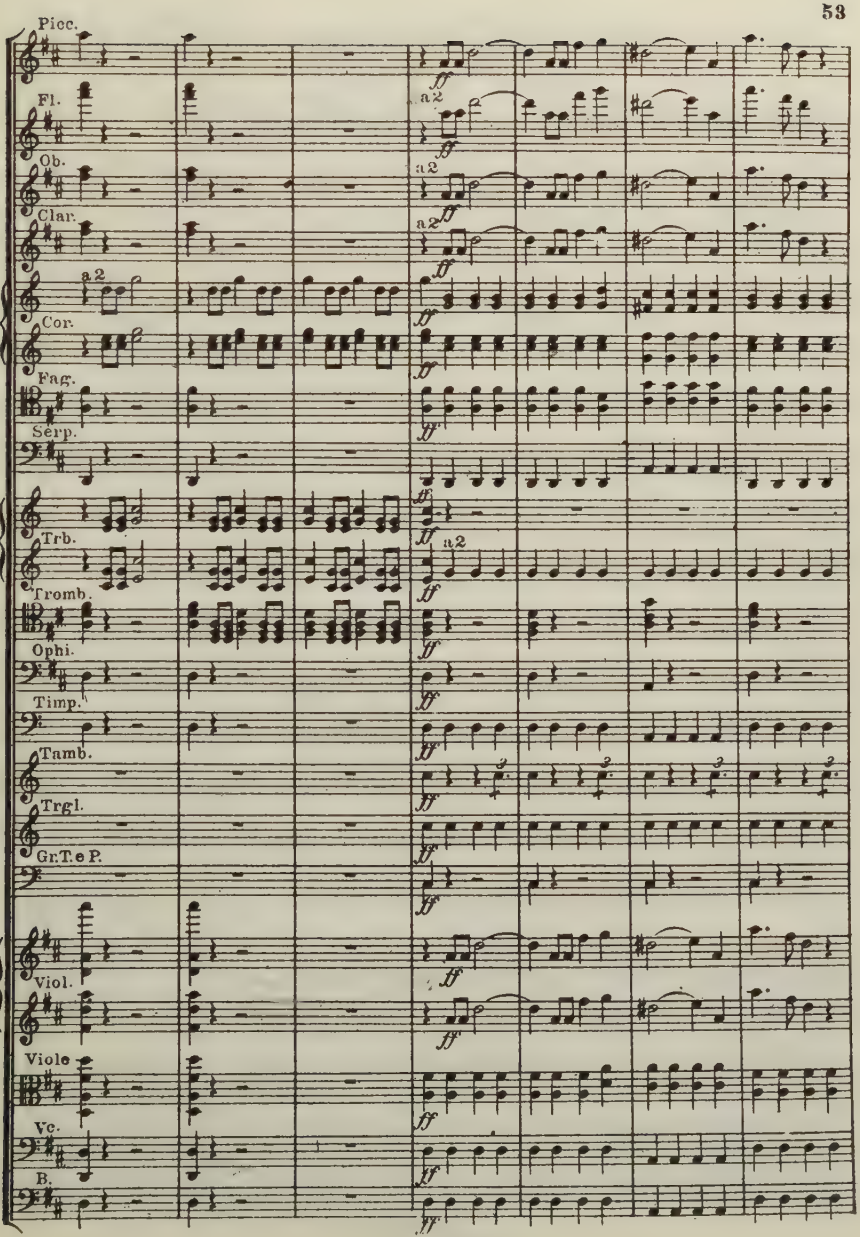

Picc.
Fl.
a2
Ob.
a2
Clar.
a2
Cor.
a2
Fac.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.
B.

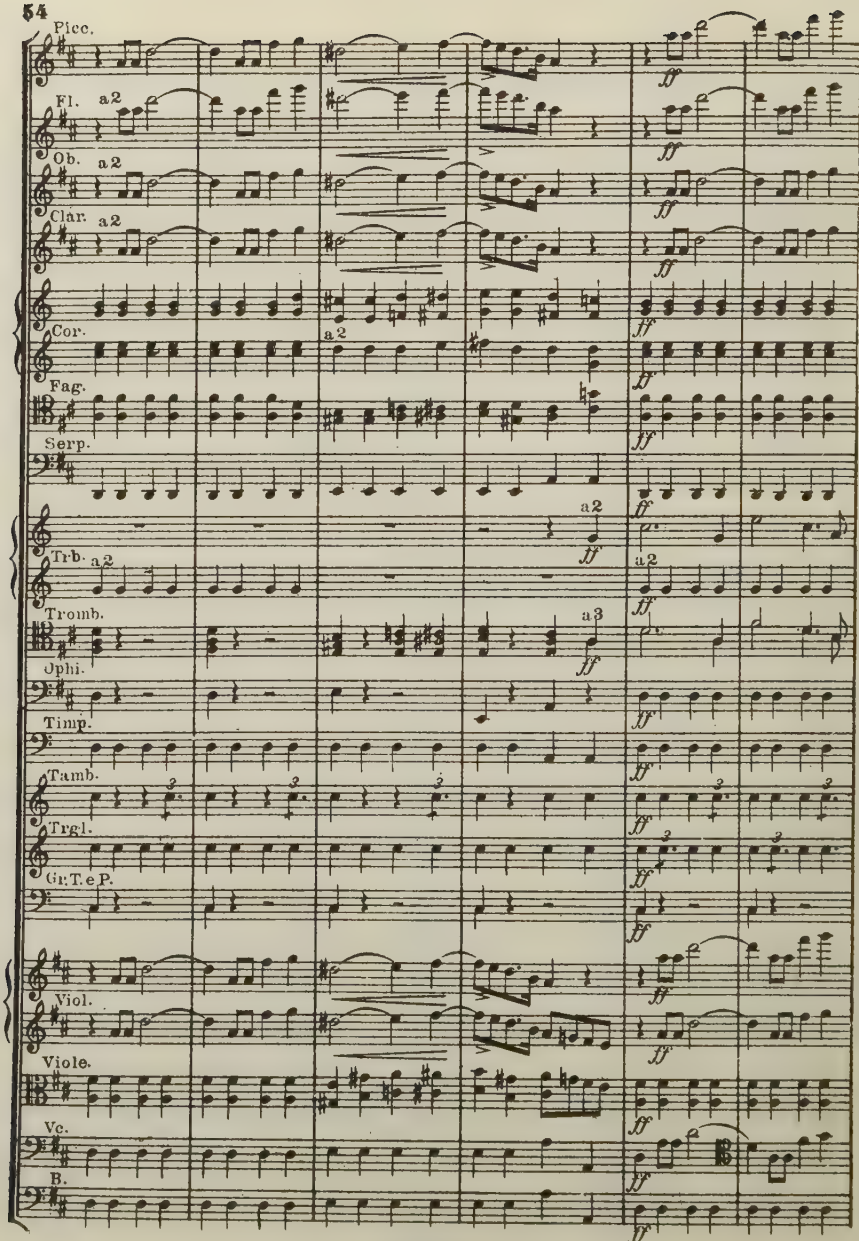

Picc.
a2
Fl.
Ob.
Clar.
a2
Cor.
a2
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Vc.
B.

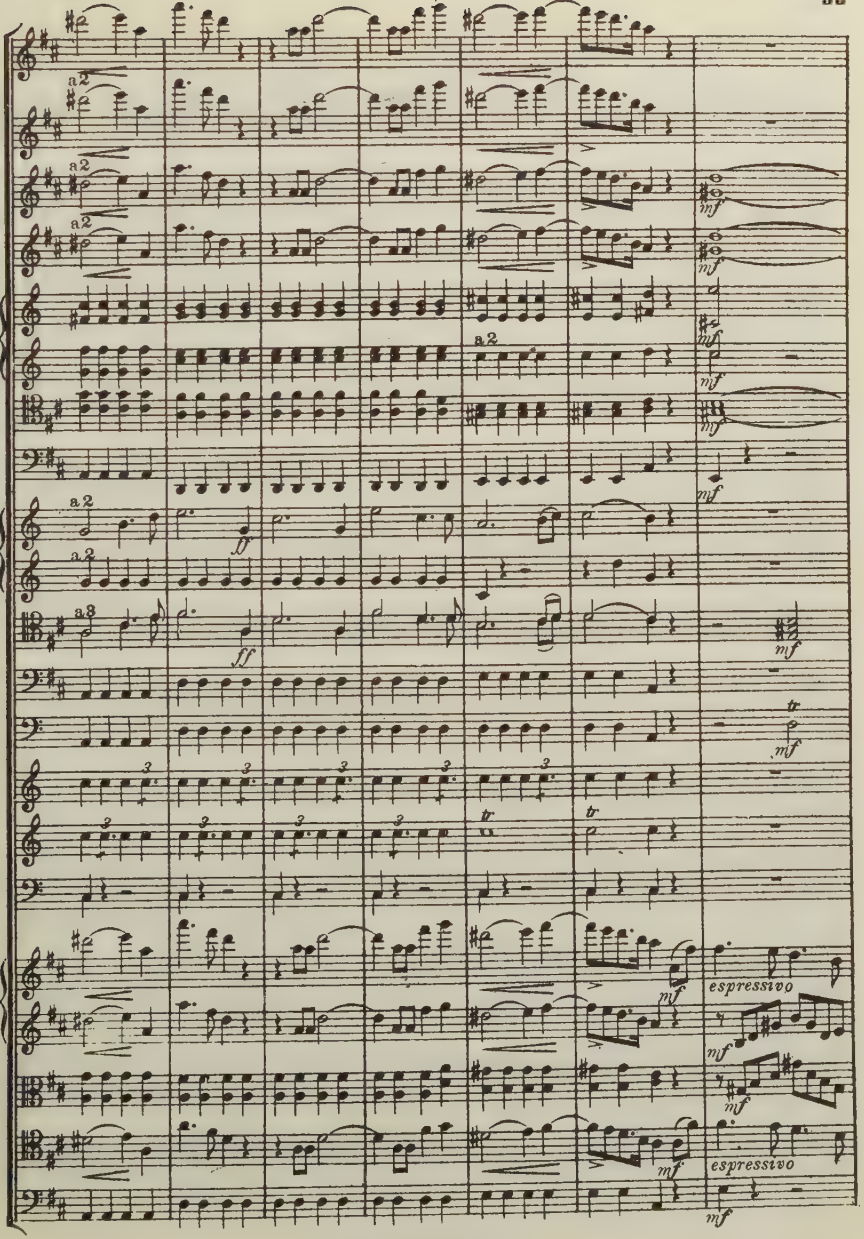

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Vc.
B.

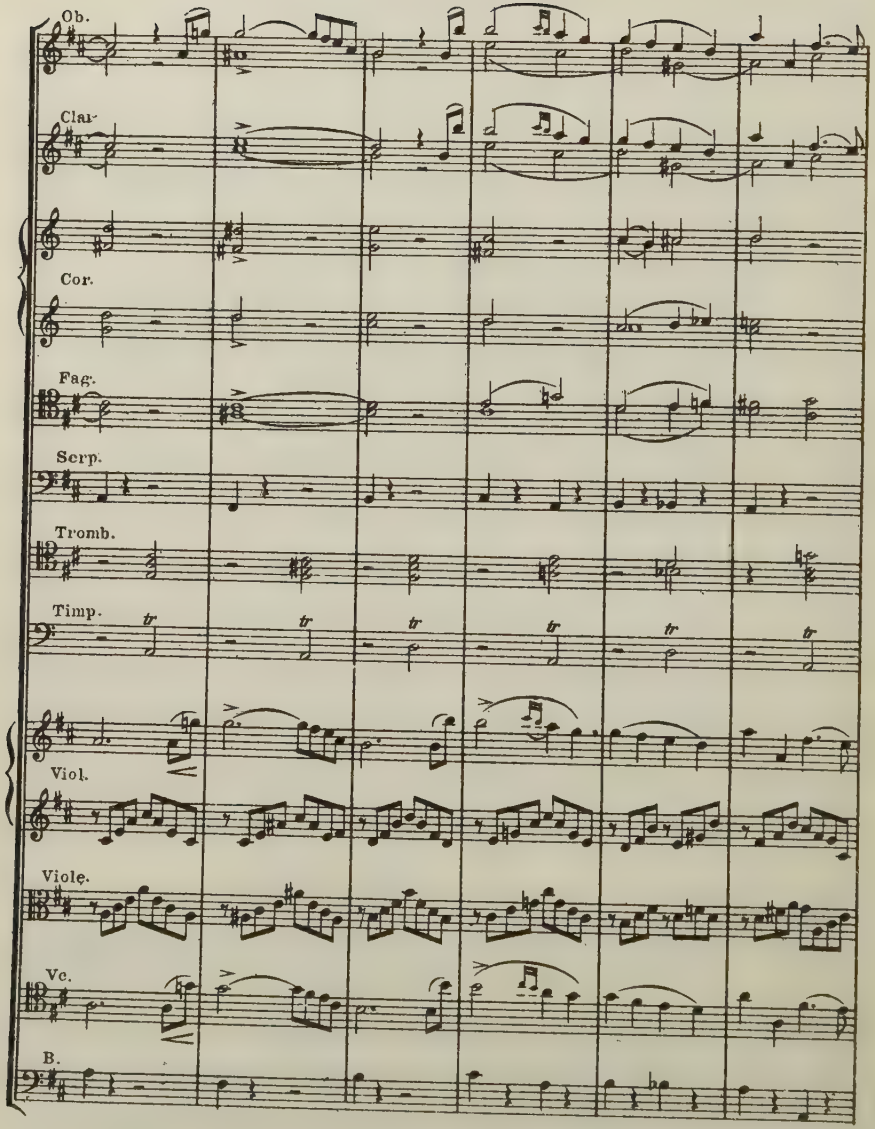

Picc.
Fl. a2
Ob. a2
Clar. a2
Cor.
a2
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Vc.
B.

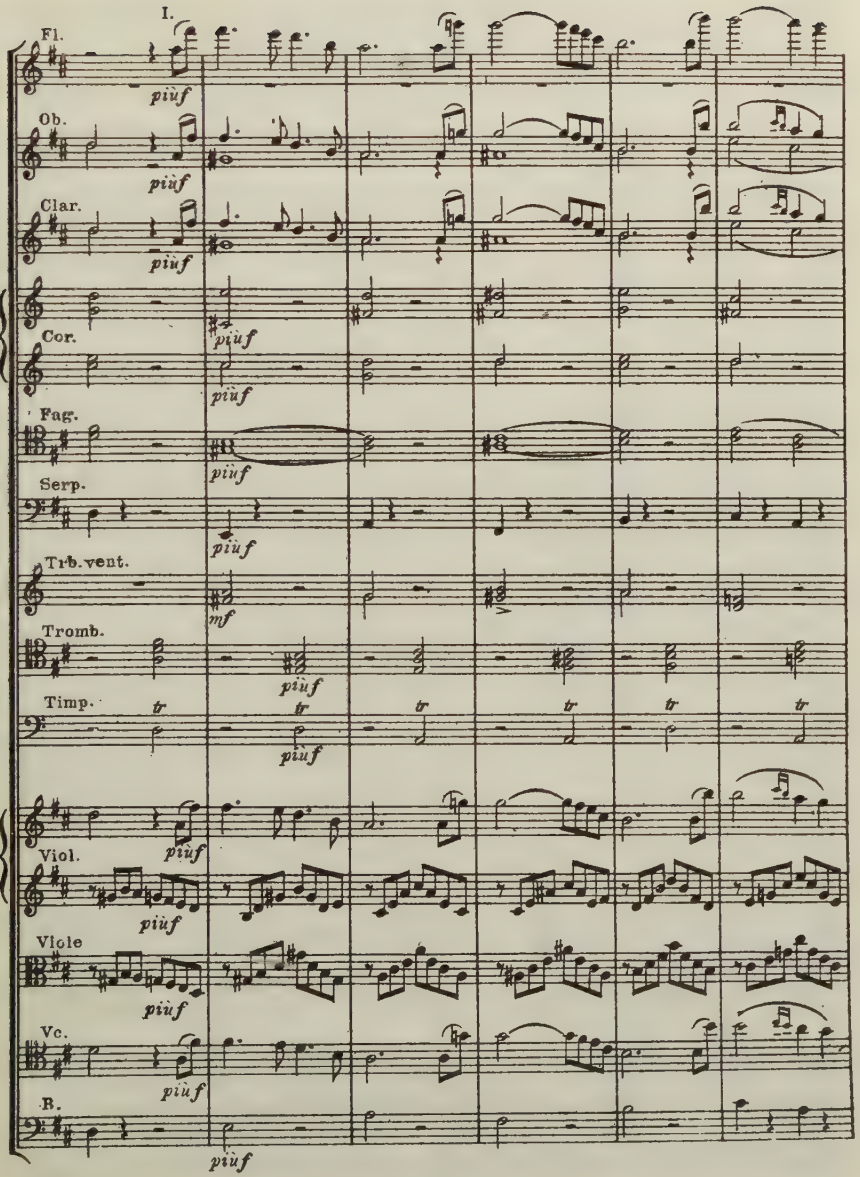

Picc.
a2
piuf
Fl.
piuf
Ob.
a2
piuf
Clar.
a2
piuf
Cor.
a2
piuf
Fag.
piuf
Serp.
piuf
Trb.
f
Tromb.
Soli
1,2.
Ophi.
Timp.
Viol.
piuf
Viole
piuf
Vc.
piuf
B.
piuf

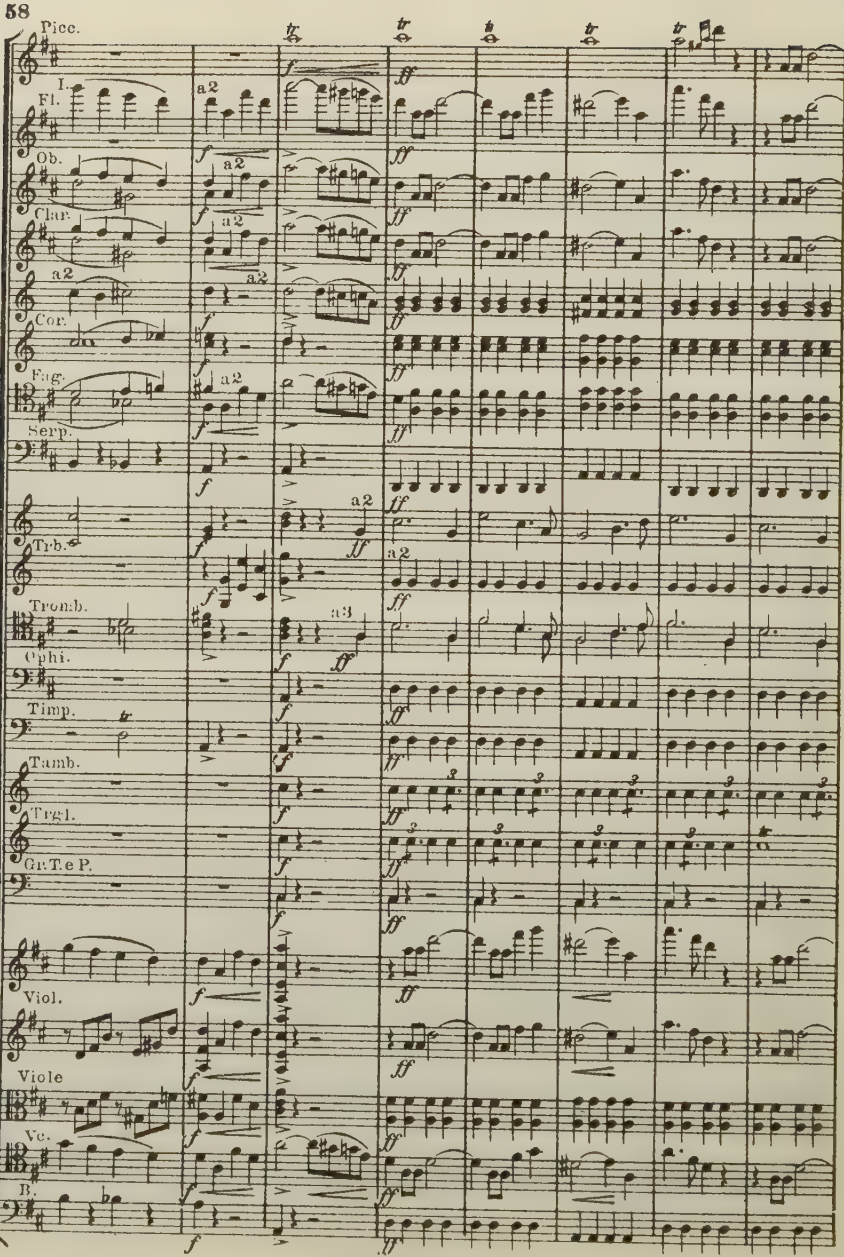

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
Gr.T.e P.
Viol.
Viole
Vc.
B.
a2
ff

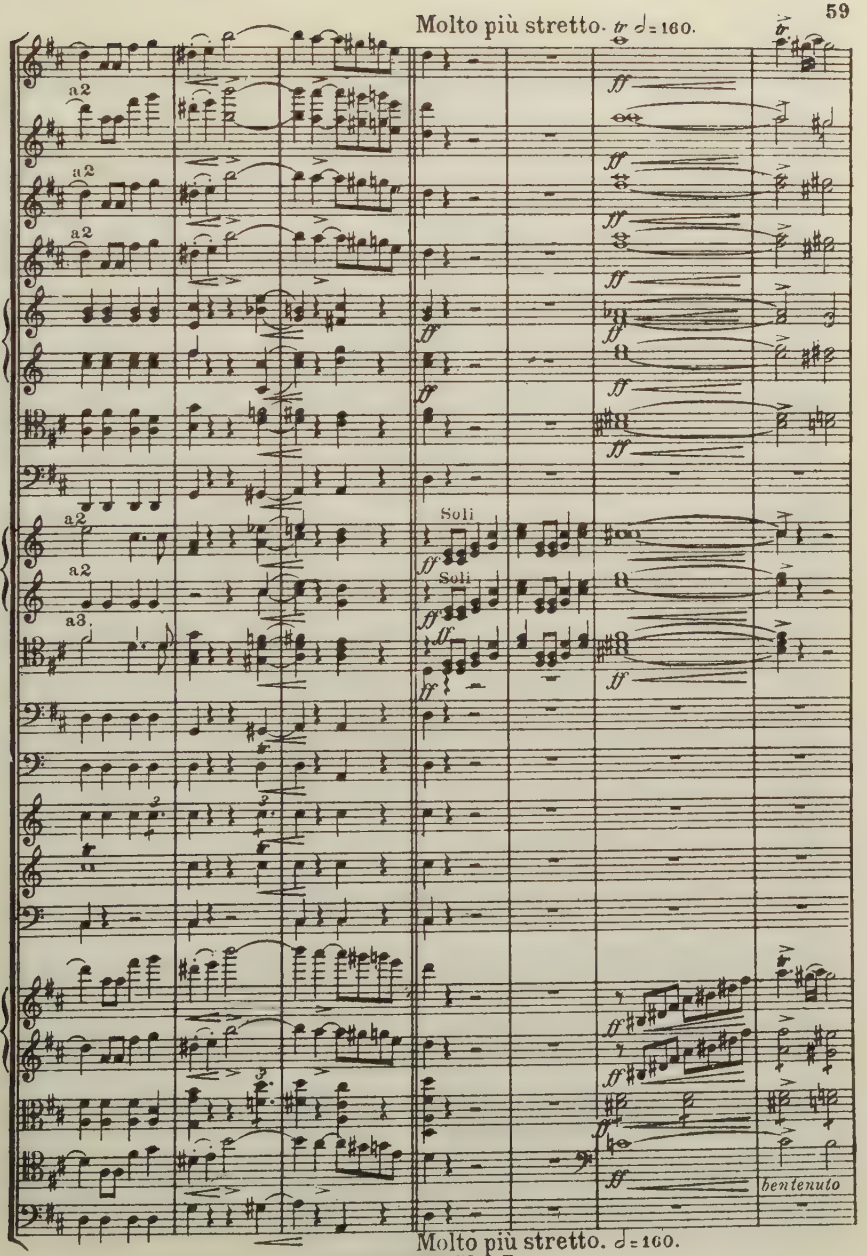

Picc.
Fl.
a2
Ob.
a2
Clar.
a2
Cor.
a2
Fag.
Serp.
Trb.
a2
Tromb.
a3
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
Gr.T.e P.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
ff

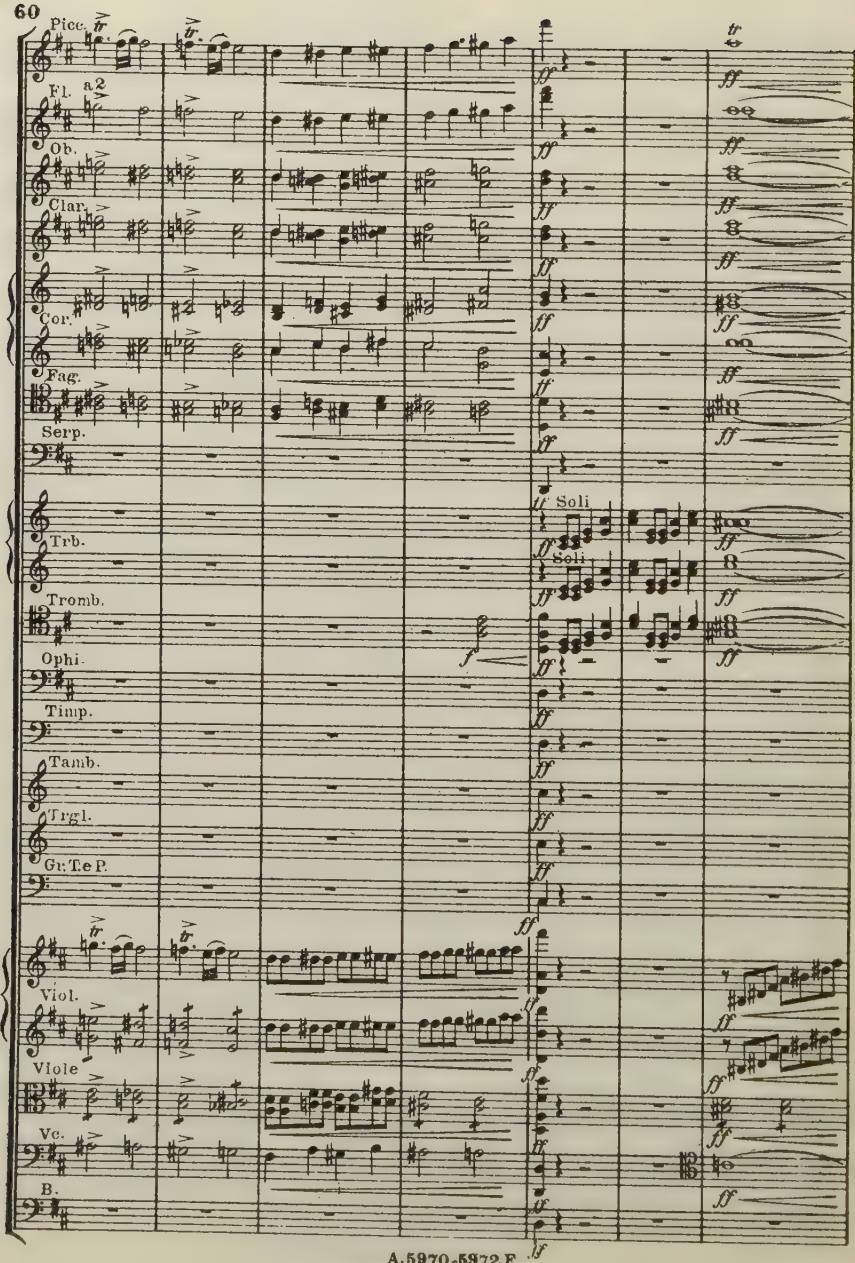

a2
a2
a2
a2
a2
a2
a3
mf
ff
tr
espressivo
espressivo

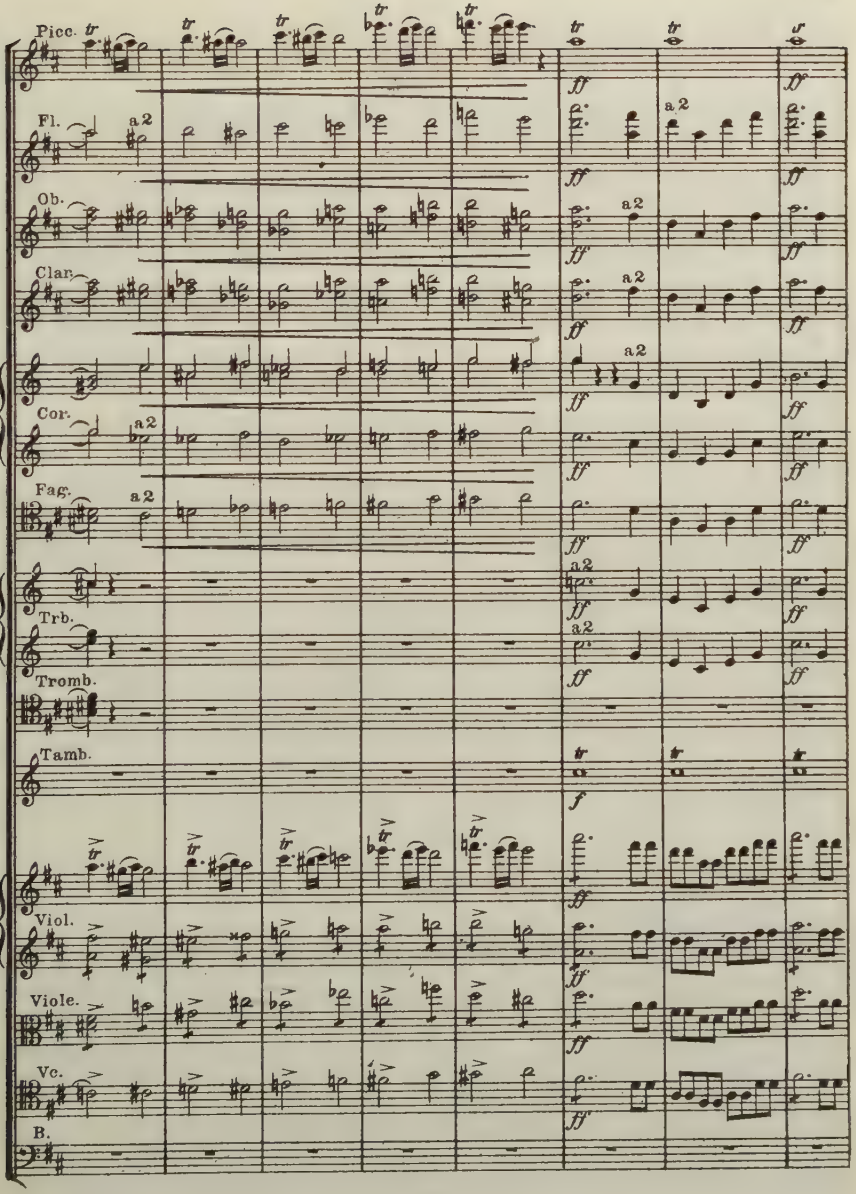

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Tromb.
Timp.
Viol.
Violę.
Vc.
B.

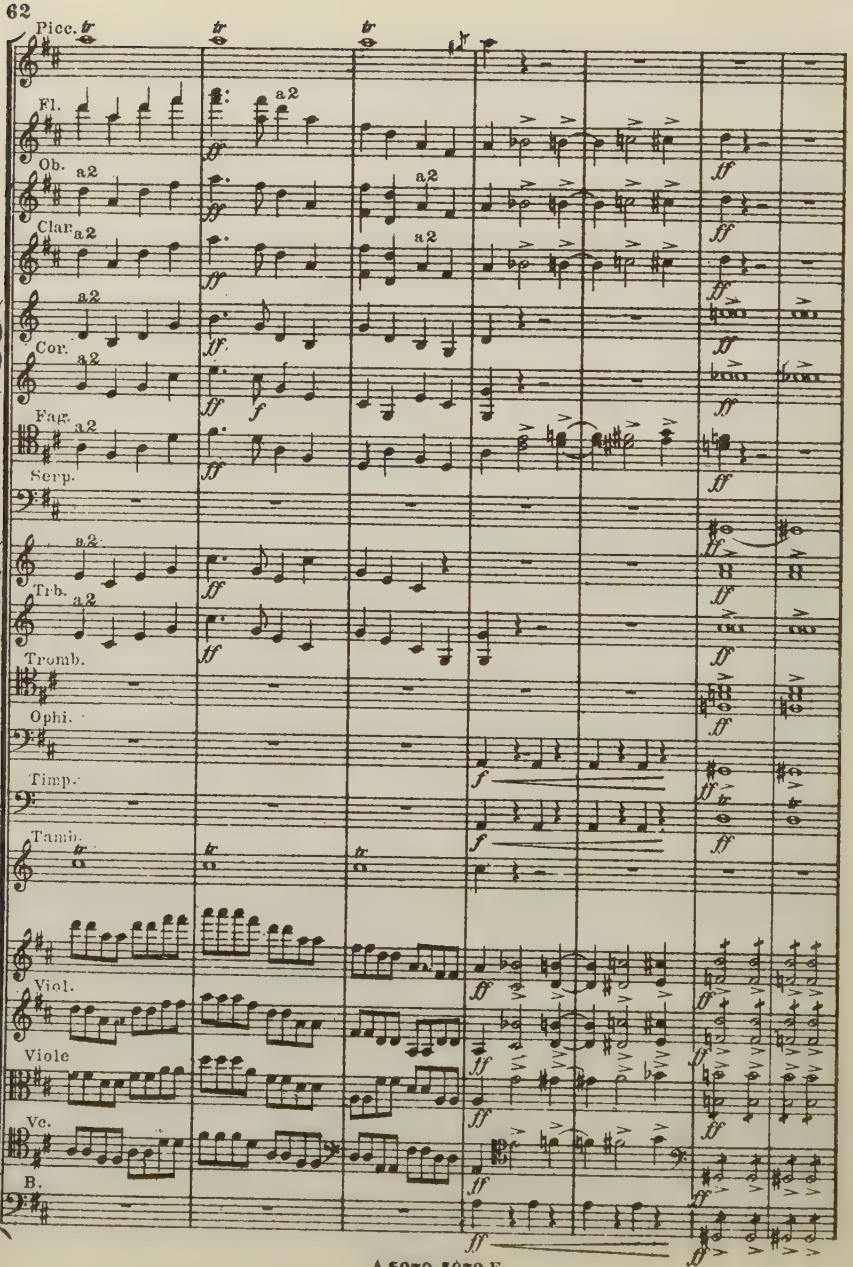

I.
Fl.
piùf
Ob.
piùf
Clar.
piùf
Cor.
piùf
piùf
Fag.
piùf
Serp.
piùf
Trb.vent.
mf
Tromb.
piùf
Timp.
tr
tr
tr
tr
tr
tr
piùf
Viol.
piùf
piùf
Viole
piùf
Vc.
piùf
B.
piùf

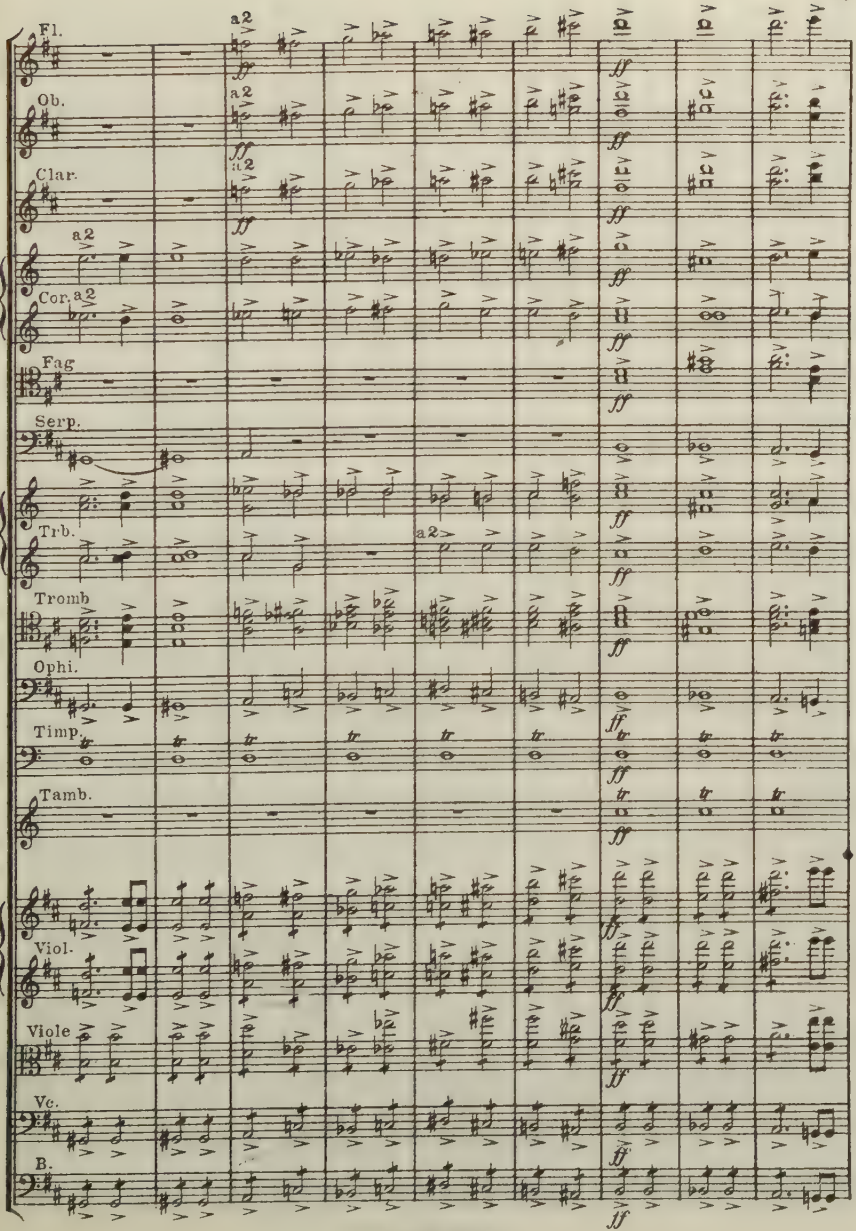

Picc.
I.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
Gr.T.e P.
Viol.
Viole
Vc.
B.
a2
a3

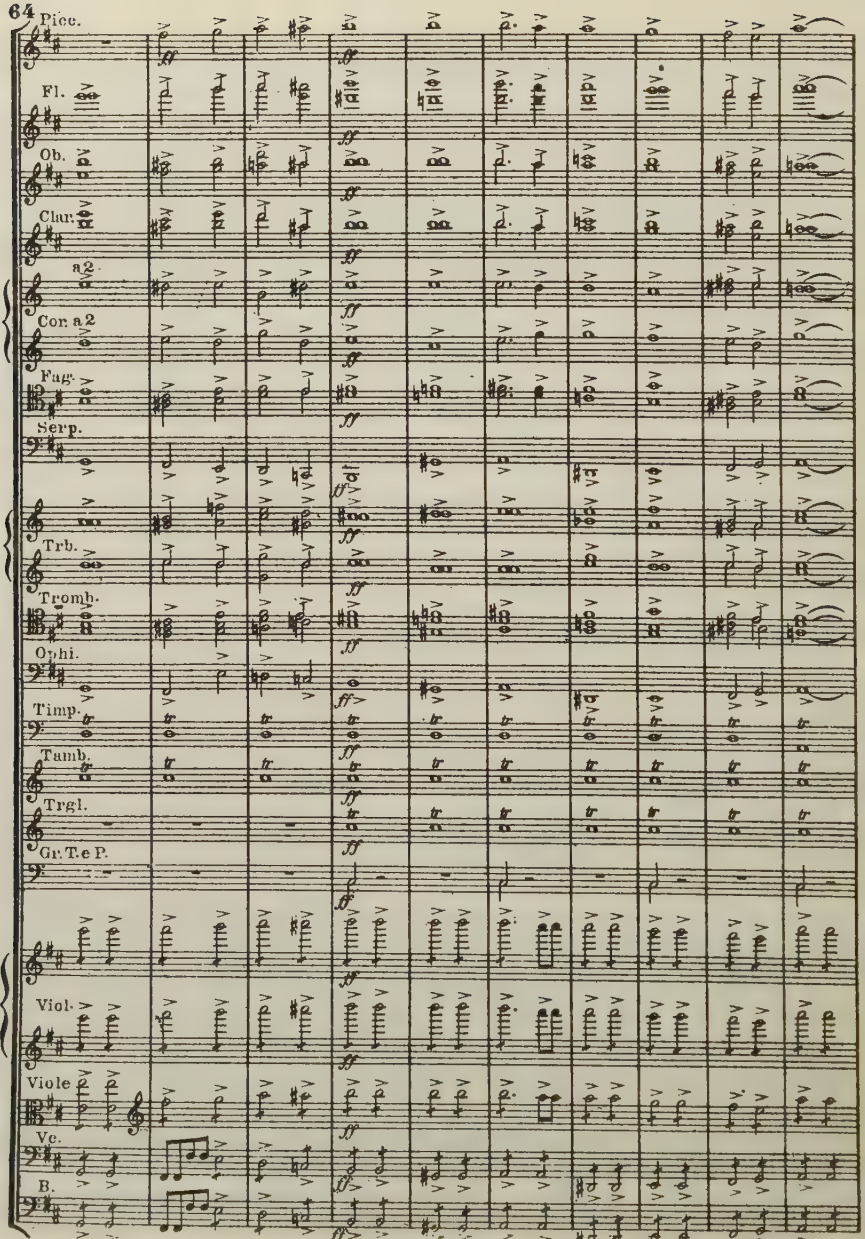

Molto più stretto. ♩=160.
a2
a2
a2
a2
a2
a3.
Soli
Soli
bentenuto
Molto più stretto. ♩=160.

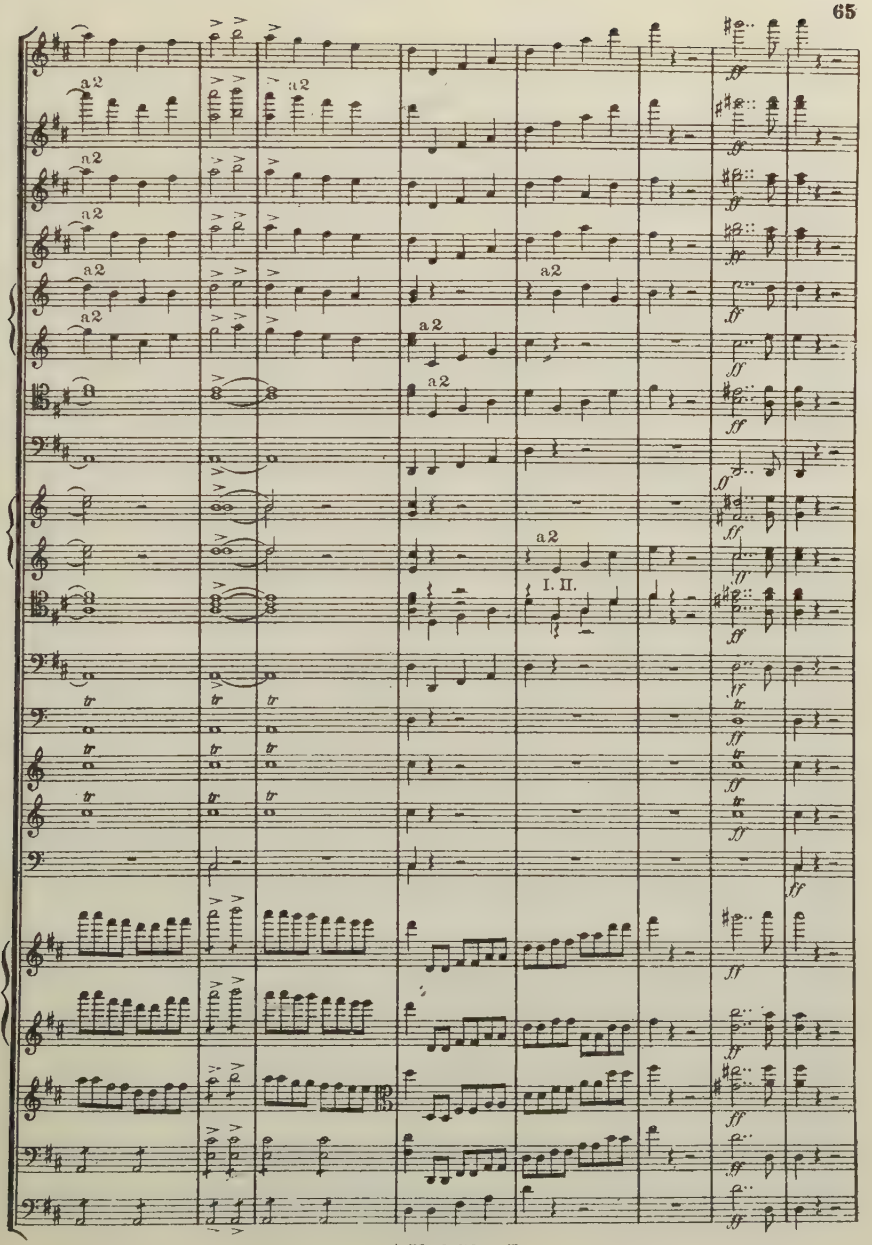

Picc.
Fl. a2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Soli
Soli
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
Gr.Te P.
Viol.
Viole
Vc.
B.

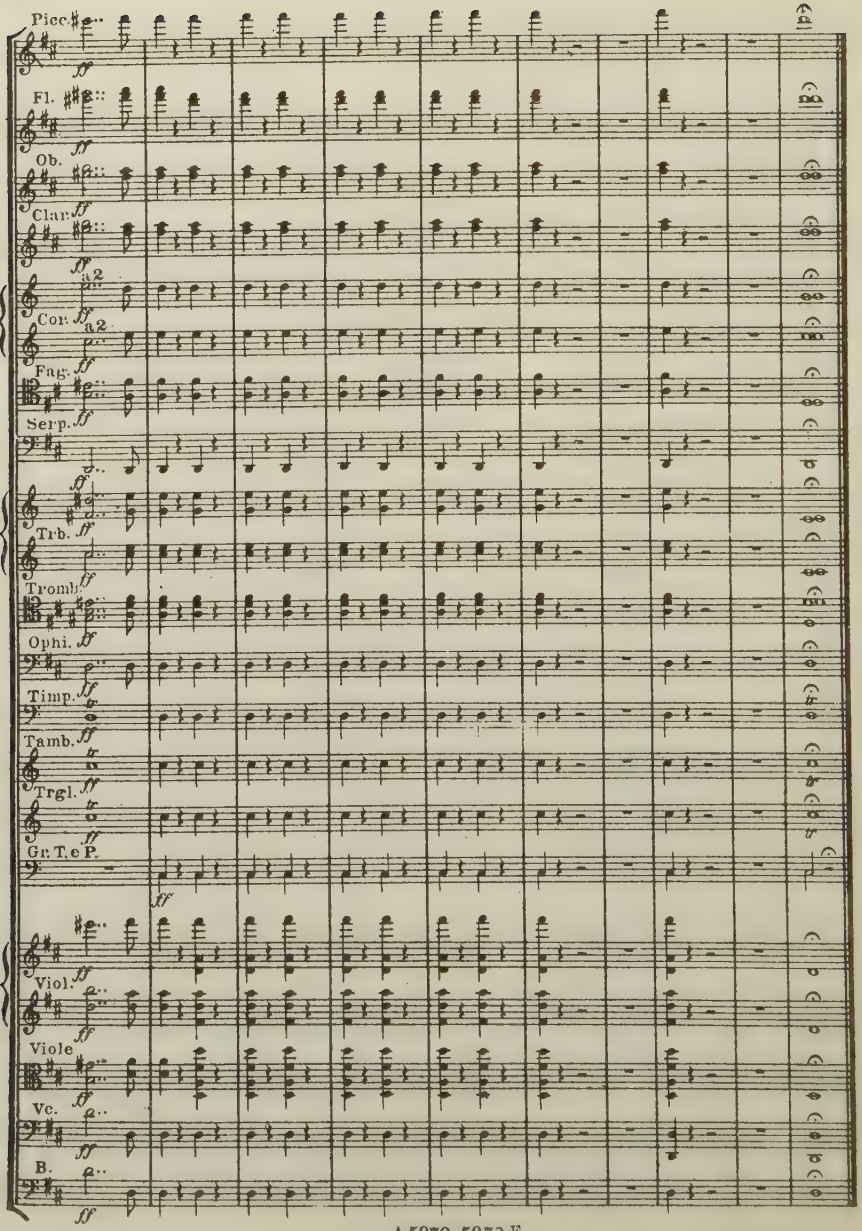

Picc.
Fl.
a2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Tamb.
Viol.
Viole.
Vc.
B.


Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Viol.
Viole
Vc.
B.
a2


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag
Serp.
Trb.
Tromb
Ophi.
Timp.
Tamb.
Viol.
Viole
Vc.
B.
a2


Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
a2
Cor. a2
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
Gr.T.e P.
Viol.
Viole
Vc.
B.


a 2
I. II.


Picc.
ff
Fl.
ff
Ob.
ff
Clar.
ff
a2
Cor.
ff
a2
Fag.
ff
Serp.
ff
Trb.
ff
Tromb.
ff
Ophi.
ff
Timp.
ff
Tamb.
ff
Trgl.
ff
Gr. T. e P.
ff
Viol.
ff
Viole
ff
Vc.
ff
B.
ff

Act I. —— Atto I.

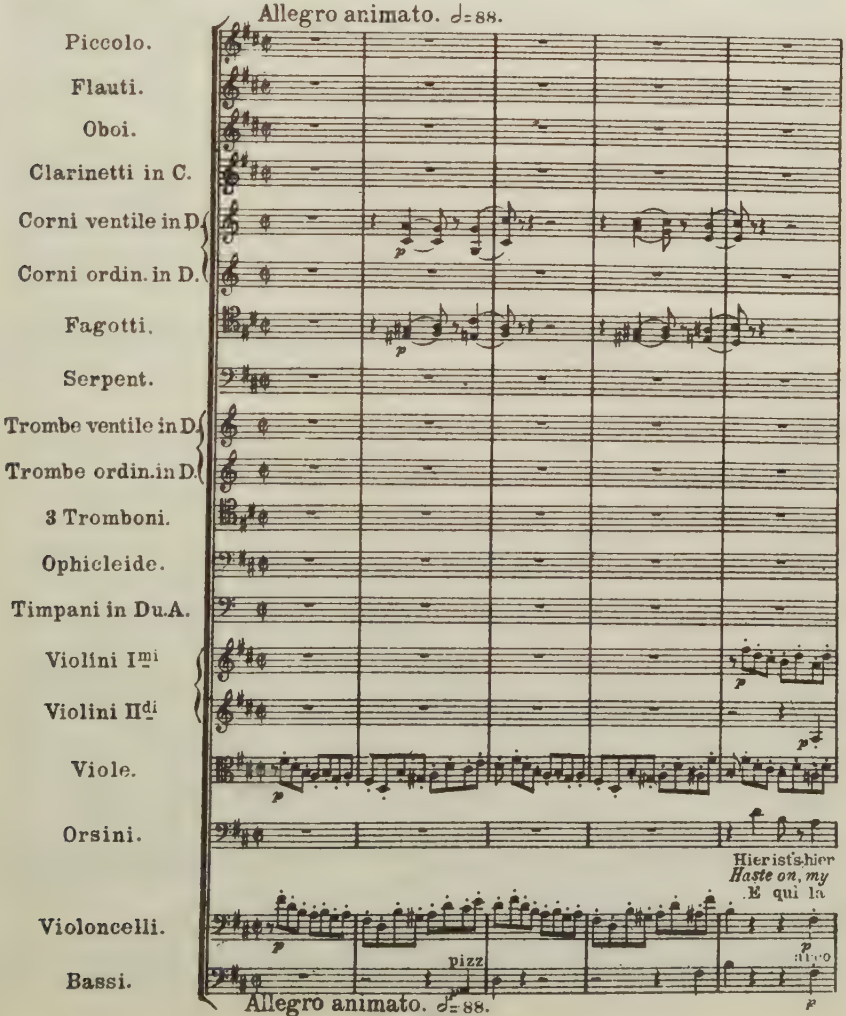
Nº 1. Introduction.

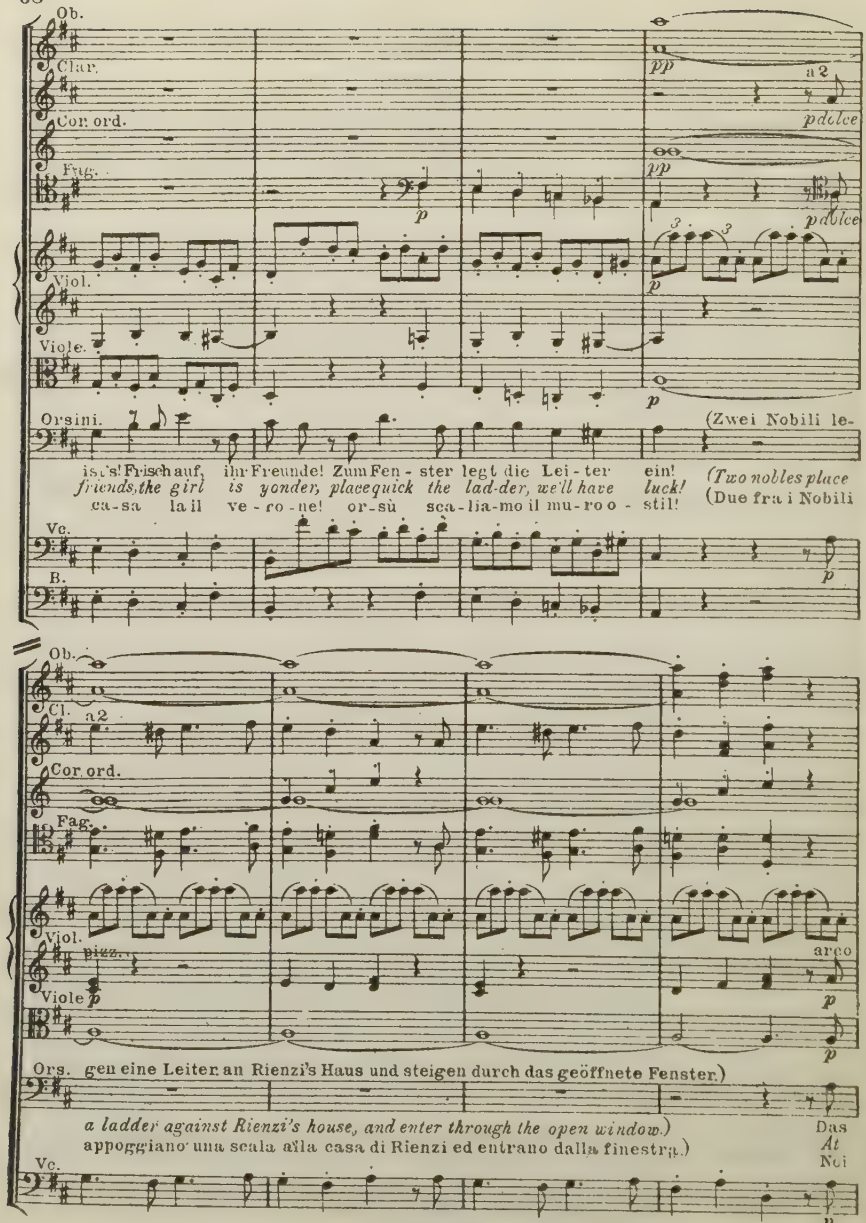
Introduzione.

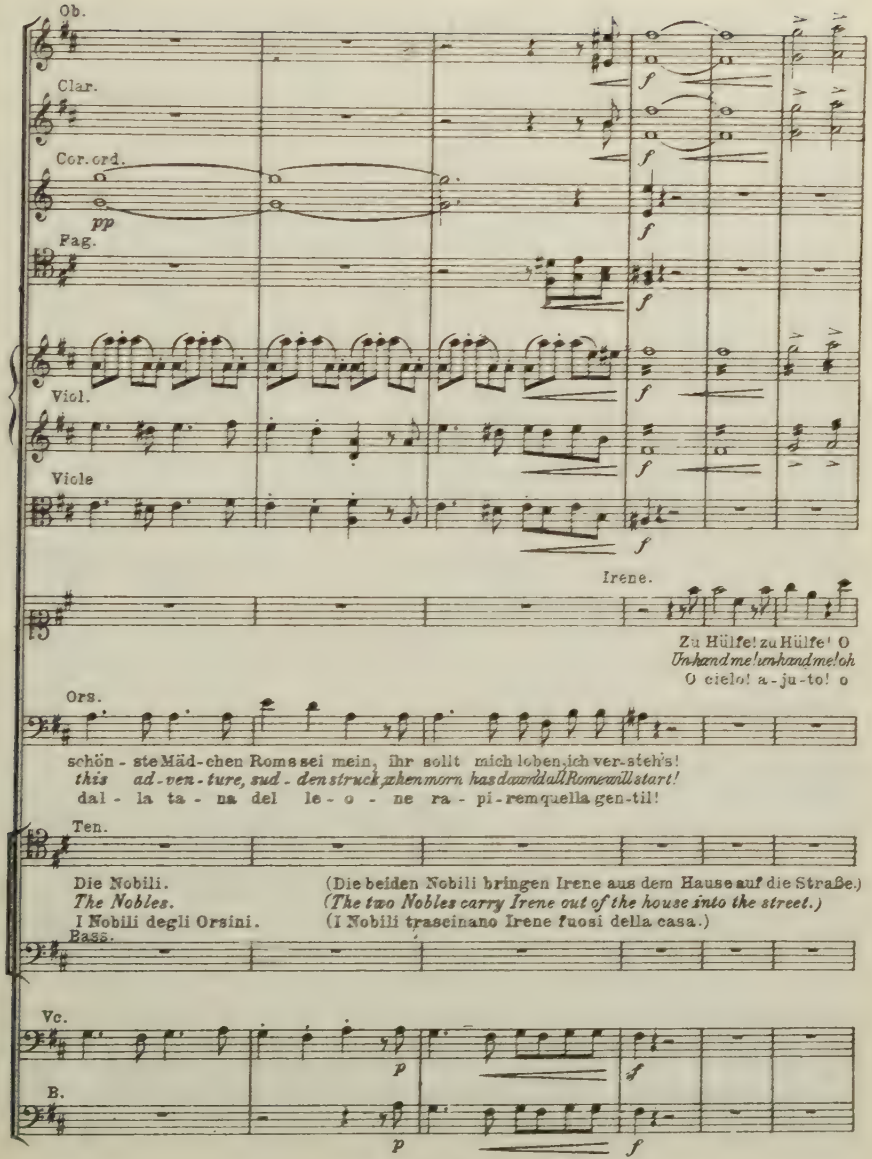
Eine Straße, welche im Hintergrunde durch die Lateran-Kirche begrenzt ist, im Vordergrund rechts das Haus Rienzi's. Es ist Nacht.
Orsini und mehrere Nobili treten auf.

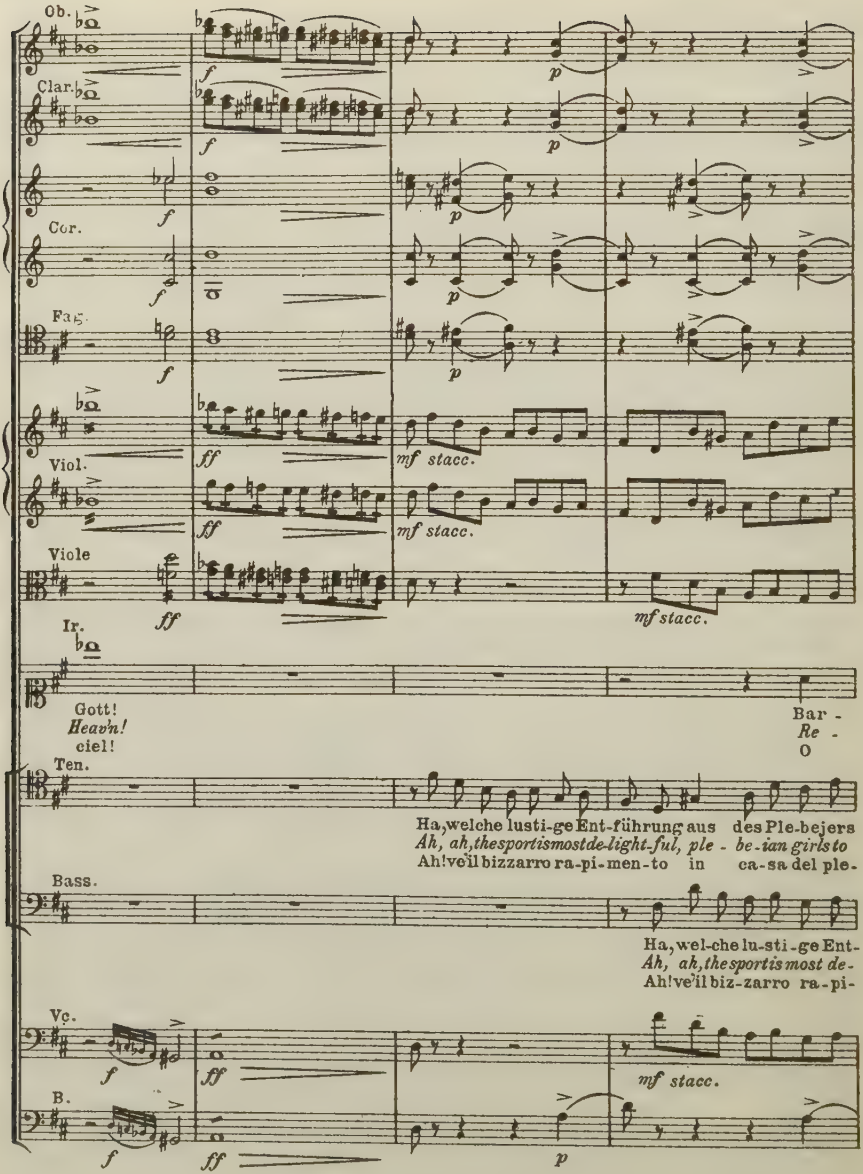
A street, in the background the Church of S. John Lateran; in the foreground to the right is Rienzi's house. Night.
Orsini and several Nobles enter.

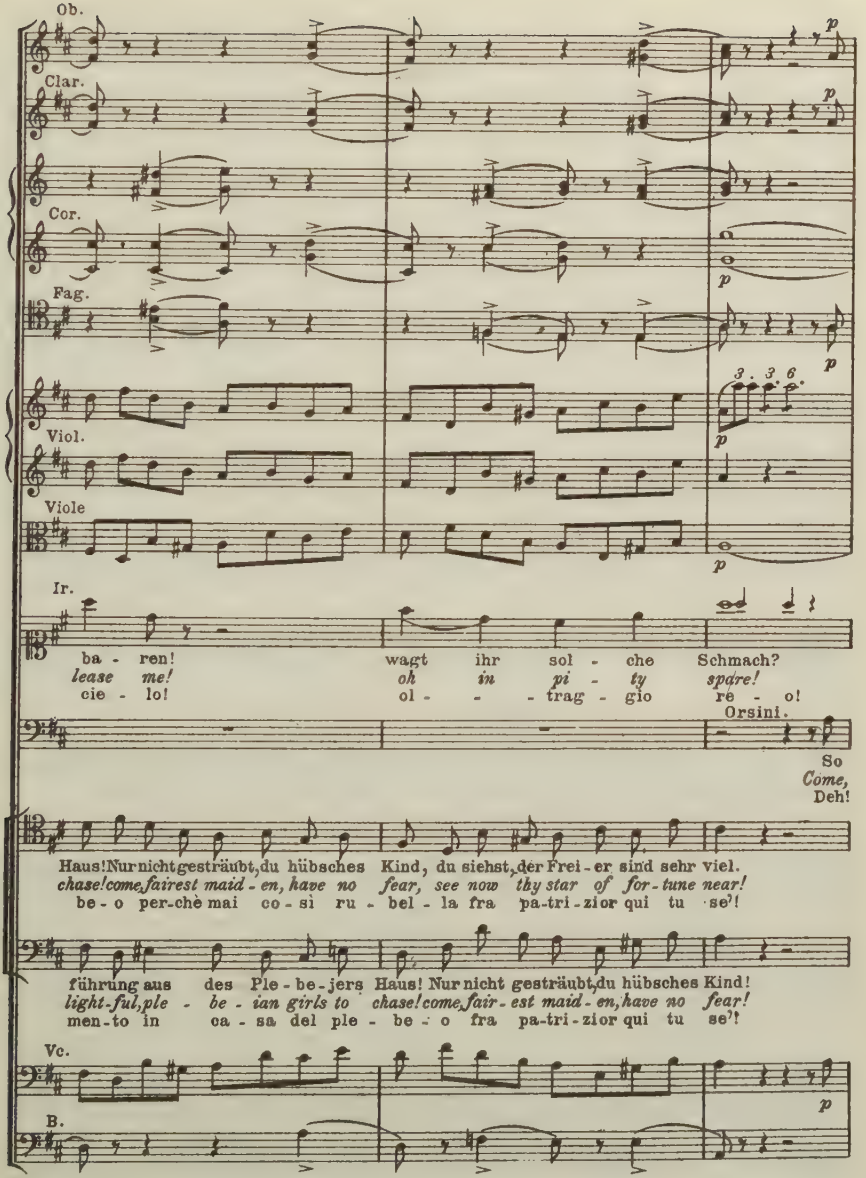
Una via, nel fondo la chiesa del Laterano, a destra la casa di Rienzi. È notte.
Orsini e parecchi Nobili entrano in scena.

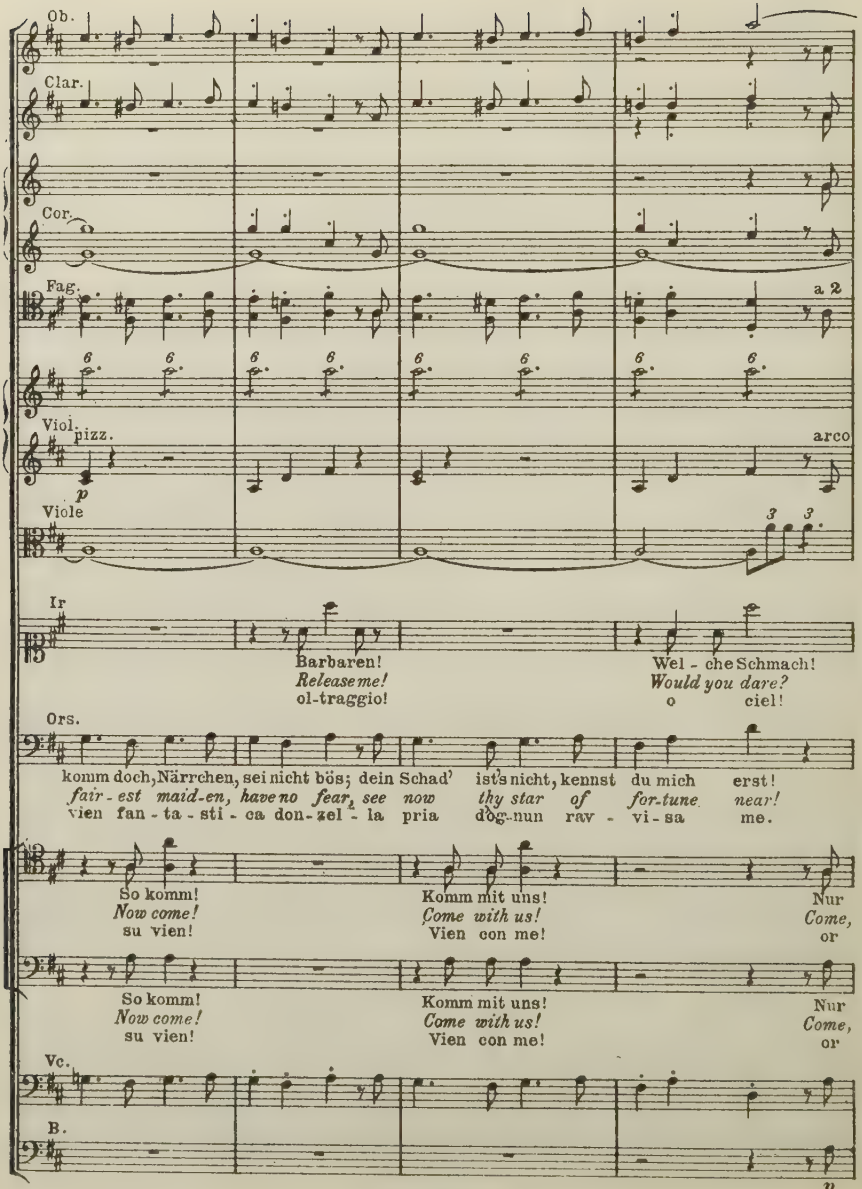


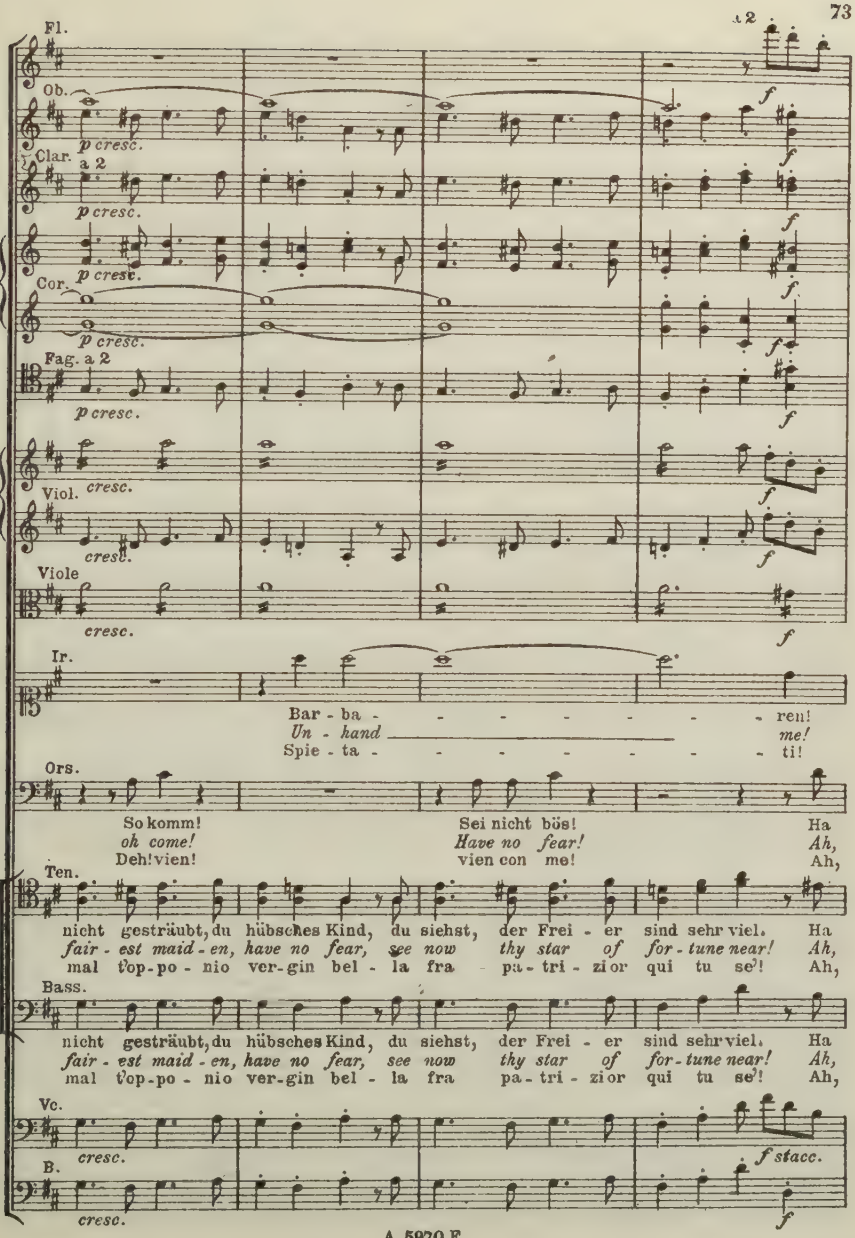

Ob.
Clar.
Cor. ord.
Fag.
Viol.
Viole.
Orsini.
pp
a 2
pdolce
p
(Zwei Nobili le-
ist's! Frisch auf, ihr Freunde! Zum Fen - ster legt die Lei - ter ein!
friends, the girl is yonder, place quick the lad-der, we'll have luck!
ca-sa la il ve - ro - ne! or-sù sca-lia-mo il mu-ro o - stil!
(Due fra i Nobili
Vc.
B.
Cl.
a2
pizz.
arco
Orsini. gen eine Leiter an Rienzi's Haus und steigen durch das geöffnete Fenster.)
a ladder against Rienzi's house, and enter through the open window.)
appoggiano una scala alla casa di Rienzi ed entrano dalla finestra.)
Das
At
Noi

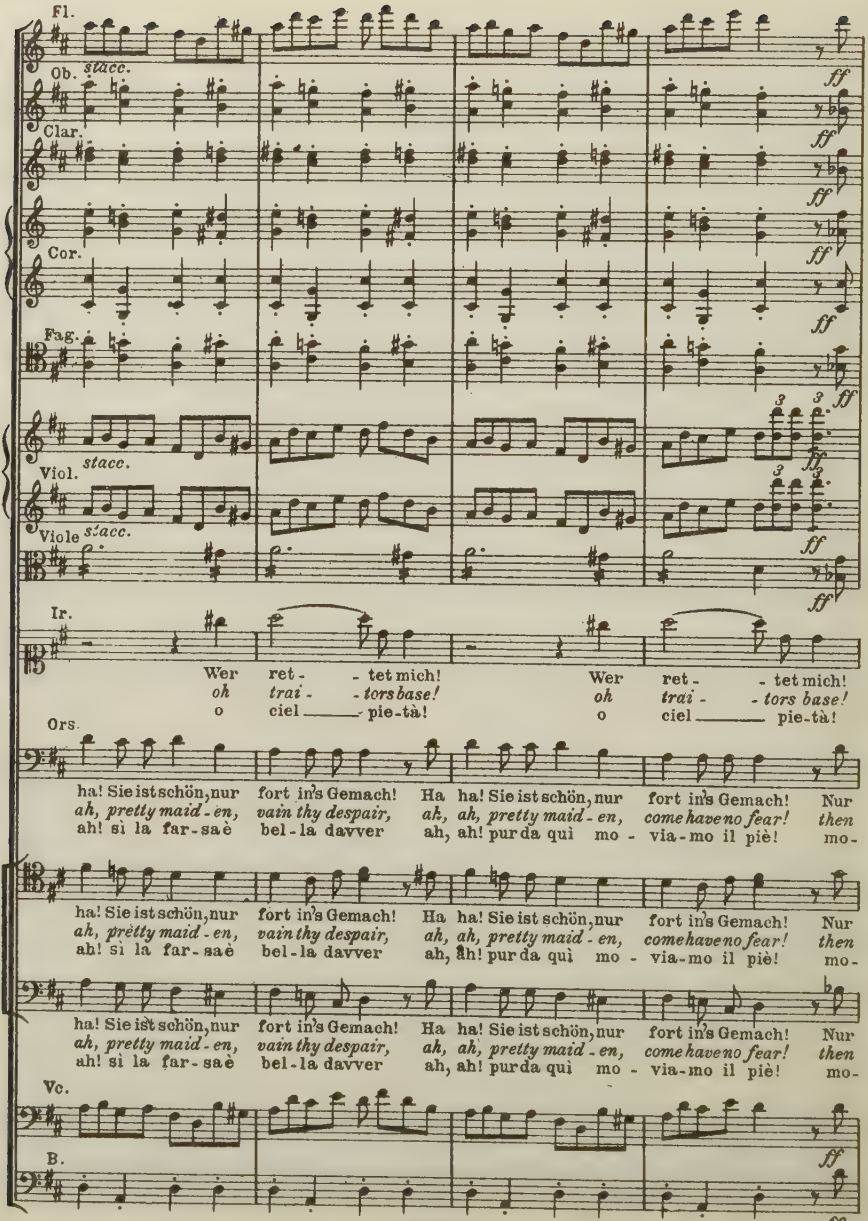

Ob.
Clar.
Cor. ord.
pp
Fag.
f
Viol.
Viole
Irene.
Zu Hülfe! zu Hülfe! O
Unhand me! unhand me! oh
O cielo! a-ju-to! o
Ors.
schön-ste Mäd-chen Roms sei mein, ihr sollt mich loben, ich ver-steh's!
this ad-ven-ture, sud-den struck, when morn has dawn'd all Rome will start!
dal-la ta-na del le-o-ne ra-pi-re mi quella gen-til!
Ten.
Die Nobili. (Die beiden Nobili bringen Irene aus dem Hause auf die Straße.)
The Nobles. (The two Nobles carry Irene out of the house into the street.)
I Nobili degli Orsini. (I Nobili trascinano Irene fuori della casa.)
Bass.
Vc.
B.
p
f

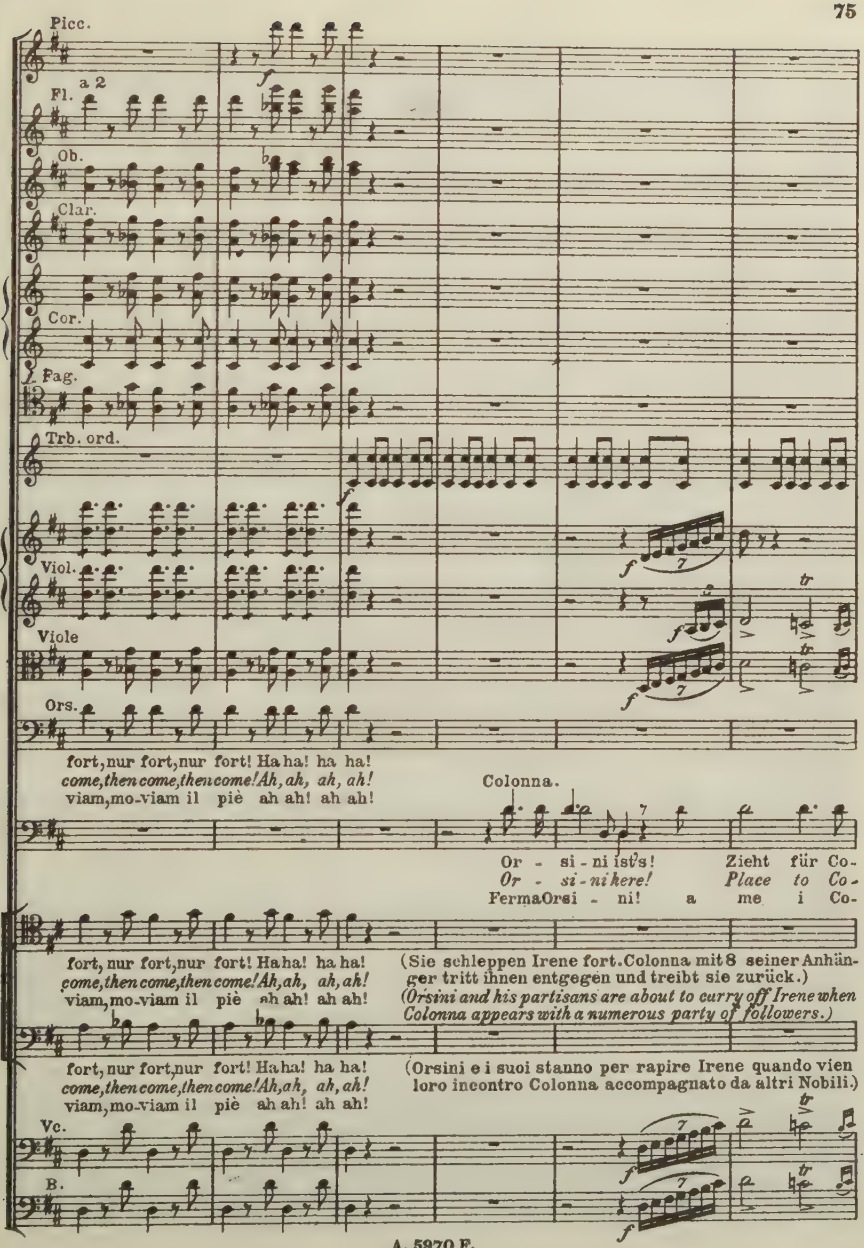

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole
Ir.
Gott!
Heav'n!
ciel!
Bar -
Re -
O
Ten.
Ha, welche lusti-ge Ent-führung aus des Ple-bejers
Ah, ah, the sport is most de-light-ful, ple - be-ian girls to
Ah! ve'il bizzarro ra-pi-men-to in ca-sa del ple-
Bass.
Ha, wel-che lu-sti-ge Ent-
Ah, ah, the sport is most de-
Ah! ve'il biz-zarro ra-pi-
Vc.
B.
f
ff
p
mf stacc.

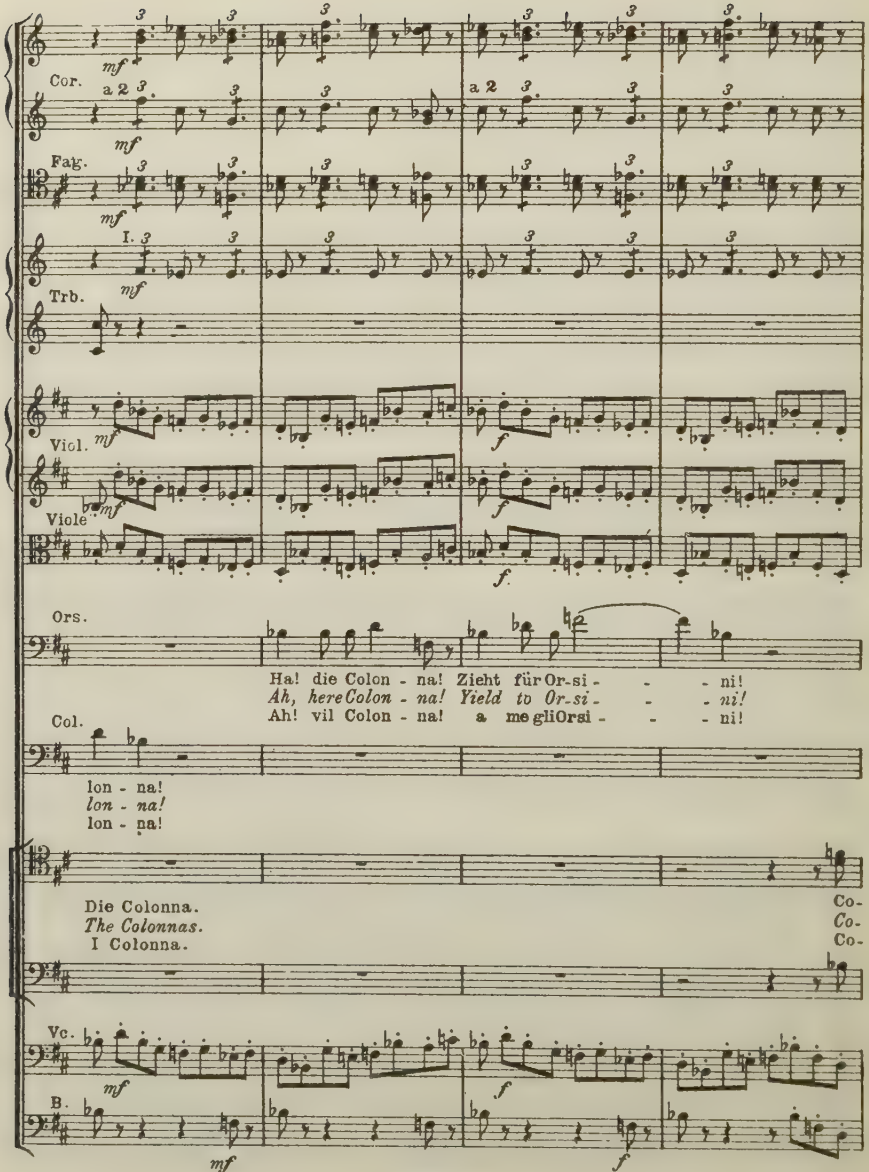

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole
Ir.
ba - ren! wagt ihr sol - che Schmach?
lease me! oh in pi - ty spare!
cie - lo! ol - - - trag - gio re - o!
Orsini.
So
Come,
Deh!
Haus! Nur nicht gesträubt, du hübsches Kind, du siehst, der Frei - er sind sehr viel.
chase! come, fairest maid - en, have no fear, see now thy star of for - tune near!
be - o per-chè mai co - si ru - bel - la fra pa-tri - zior qui tu se'!
führung aus des Ple - be - jers Haus! Nur nicht gesträubt, du hübsches Kind!
light-ful, ple - be - ian girls to chase! come, fair - est maid - en, have no fear!
men-to in ca - sa del ple - be - o fra pa-tri - zior qui tu se'!
Vc.
B.

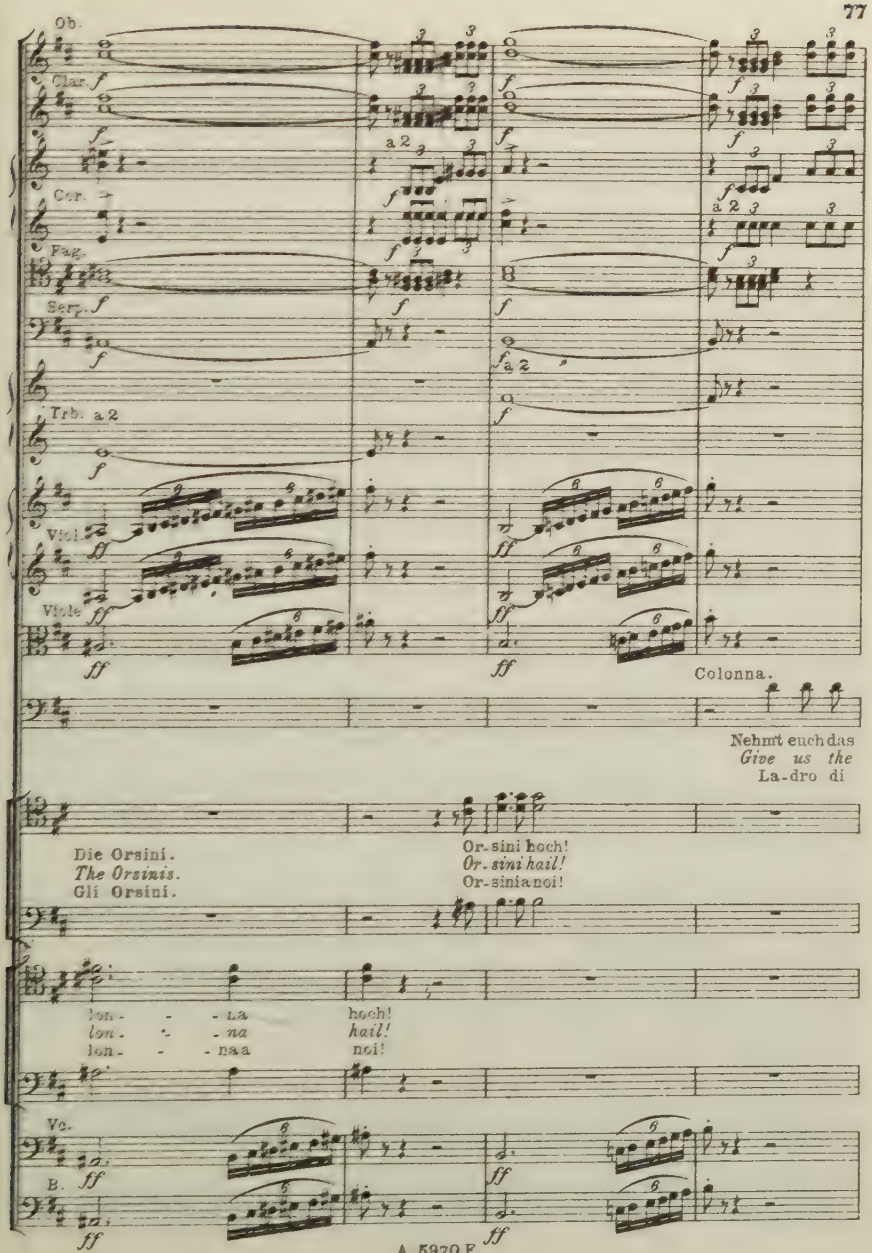

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
a 2
Viol.
pizz.
arco
p
Viole
Ir
Barbaren!
Release me!
ol-traggio!
Wel - che Schmach!
Would you dare?
o ciel!
Ors.
komm doch, Närrchen, sei nicht bös; dein Schad' ist's nicht, kennst du mich erst!
fair-est maid-en, have no fear, see now thy star of for-tune near!
vien fan-ta-sti-ca don-zel-la pria dog-nun rav-vi-sa me.
So komm!
Now come!
su vien!
Komm mit uns!
Come with us!
Vien con me!
Nur
Come,
or
So komm!
Now come!
su vien!
Komm mit uns!
Come with us!
Vien con me!
Nur
Come,
or
Vc.
B.
p

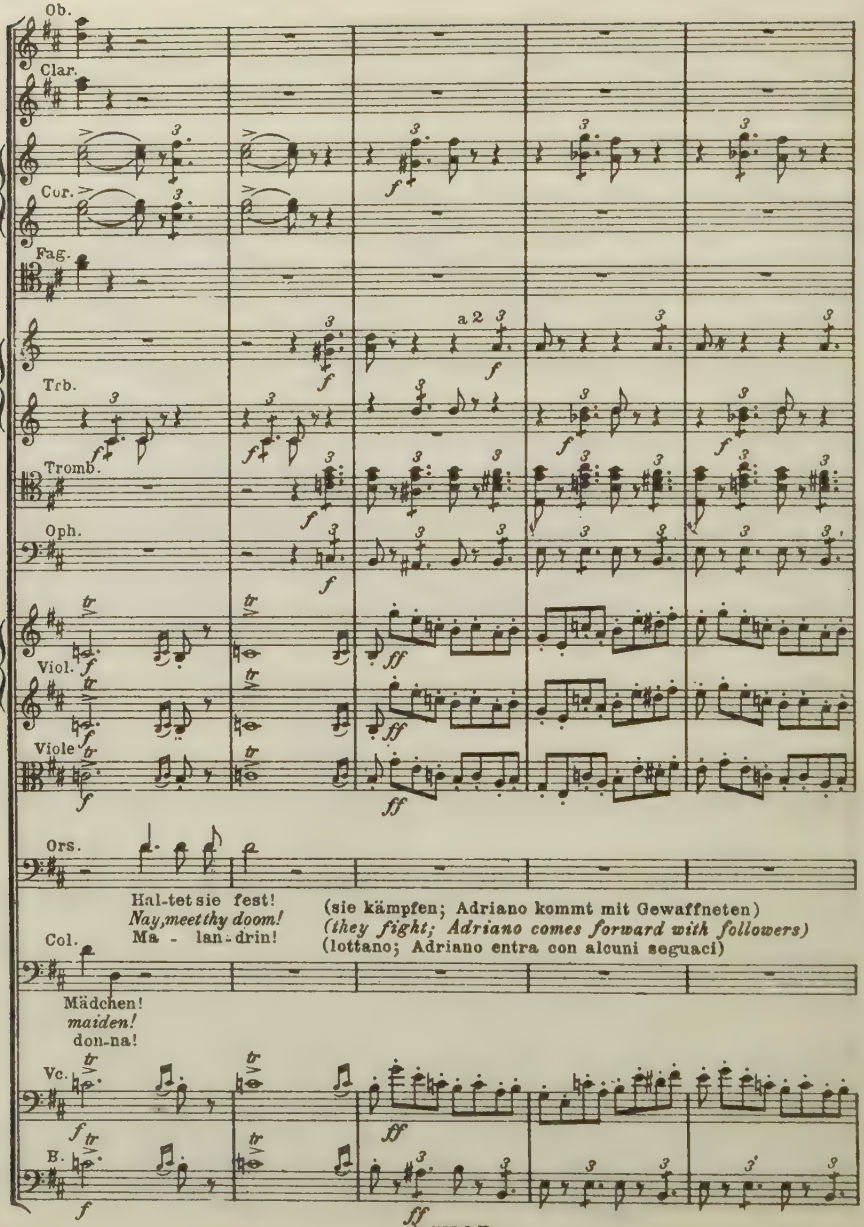

Fl.
a 2
Ob.
Clar. a 2
Cor.
Fag. a 2
Viol.
Viole
Ir.
Bar - ba - - - - - - - ren!
Un - hand - - - - - - - me!
Spie - ta - - - - - - - ti!
Ors.
So komm! Sei nicht bös! Ha
oh come! Have no fear! Ah,
Deh! vien! vien con me! Ah,
Ten.
nicht gesträubt, du hübsches Kind, du siehst, der Frei - er sind sehr viel. Ha
fair - est maid - en, have no fear, see now thy star of for - tune near! Ah,
mal v'op - po - nio ver - gin bel - la fra pa - tri - zior qui tu se'! Ah,
Bass.
nicht gesträubt, du hübsches Kind, du siehst, der Frei - er sind sehr viel. Ha
fair - est maid - en, have no fear, see now thy star of for - tune near! Ah,
mal v'op - po - nio ver - gin bel - la fra pa - tri - zior qui tu se'! Ah,
Vc.
B.

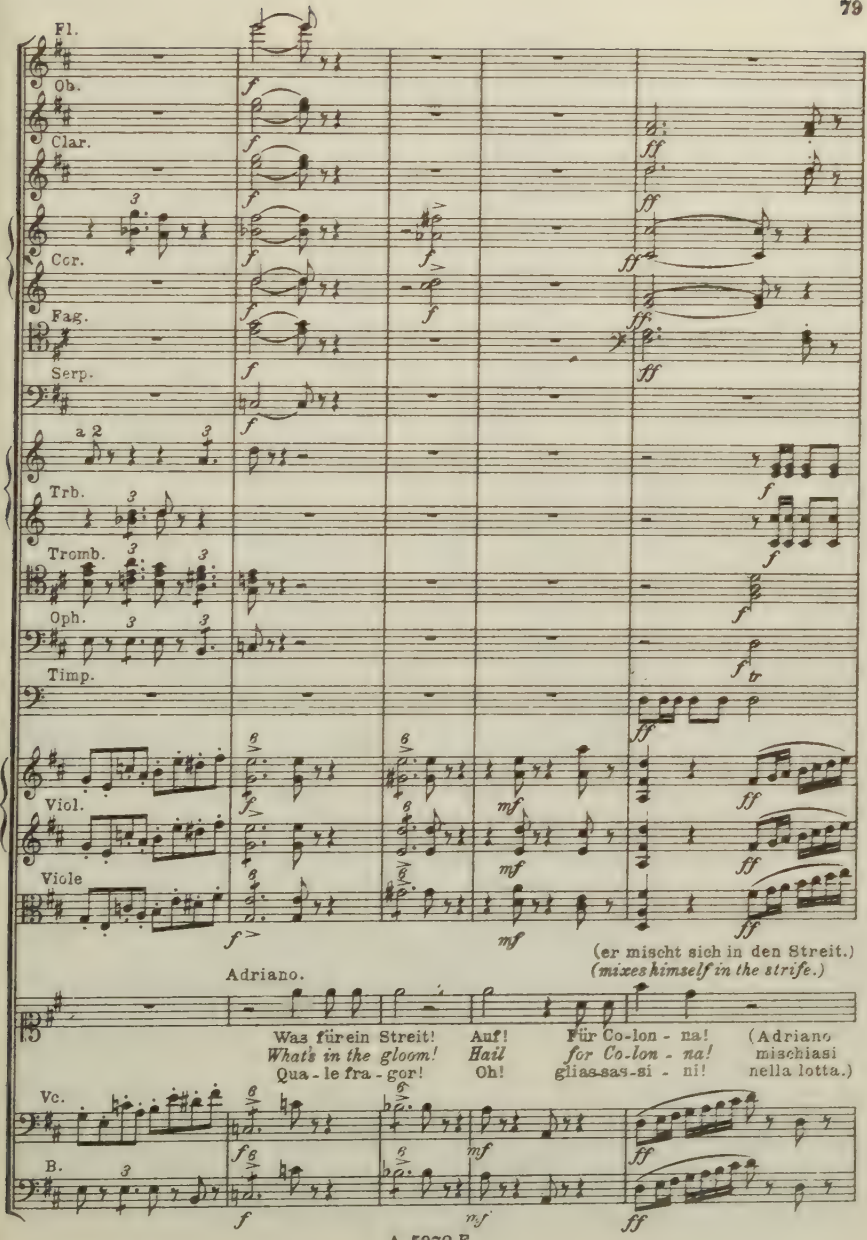

Fl.
Ob.
stacc.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
stacc.
Viole
stacc.
Ir.
Wer ret - - tet mich!
oh trai - - tors base!
o ciel _____ pie-tà!
Wer ret - - tet mich!
oh trai - - tors base!
o ciel _____ pie-tà!
Ors.
ha! Sie ist schön, nur fort in's Gemach! Ha ha! Sie ist schön, nur fort in's Gemach! Nur
ah, pretty maid - en, vain thy despair, ah, ah, pretty maid - en, come have no fear! then
ah! sì la far - saè bel - la davver ah, ah! pur da quì mo - via - mo il piè! mo-
Vc.
B.
ff

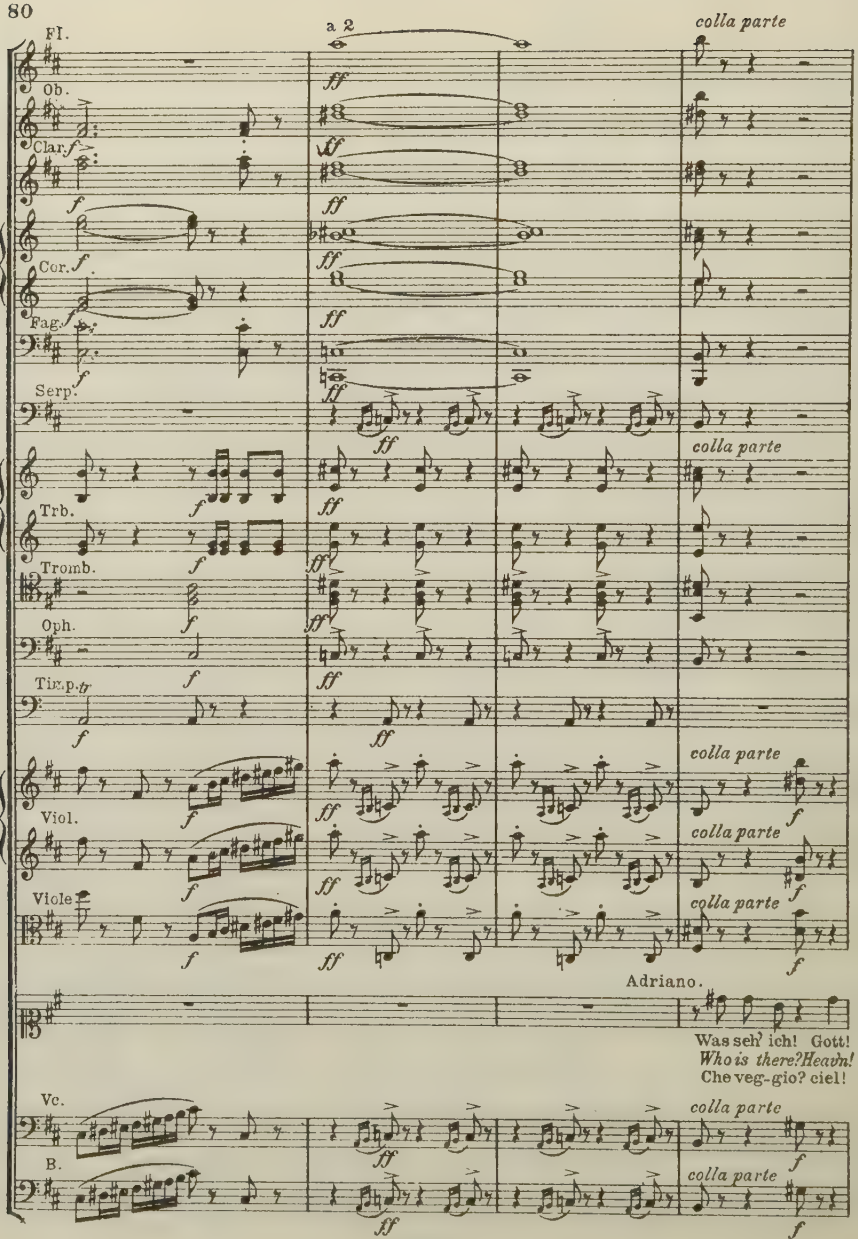

Picc.
Fl. a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb. ord.
Viol.
Viole
Ors.
fort, nur fort, nur fort! Ha ha! ha ha!
come, then come, then come! Ah, ah, ah, ah!
viam, mo-viam il piè ah ah! ah ah!
Colonna.
Or - si - ni ist's! Zieht für Co-
Or - si - ni here! Place to Co-
Ferma Orsi - ni! a me i Co-
fort, nur fort, nur fort! Ha ha! ha ha!
come, then come, then come! Ah, ah, ah, ah!
viam, mo-viam il piè ah ah! ah ah!
(Sie schleppen Irene fort. Colonna mit 8 seiner Anhänger tritt ihnen entgegen und treibt sie zurück.)
(Orsini and his partisans are about to curry off Irene when Colonna appears with a numerous party of followers.)
fort, nur fort, nur fort! Ha ha! ha ha!
come, then come, then come! Ah, ah, ah, ah!
viam, mo-viam il piè ah ah! ah ah!
(Orsini e i suoi stanno per rapire Irene quando vien loro incontro Colonna accompagnato da altri Nobili.)
Vc.
B.

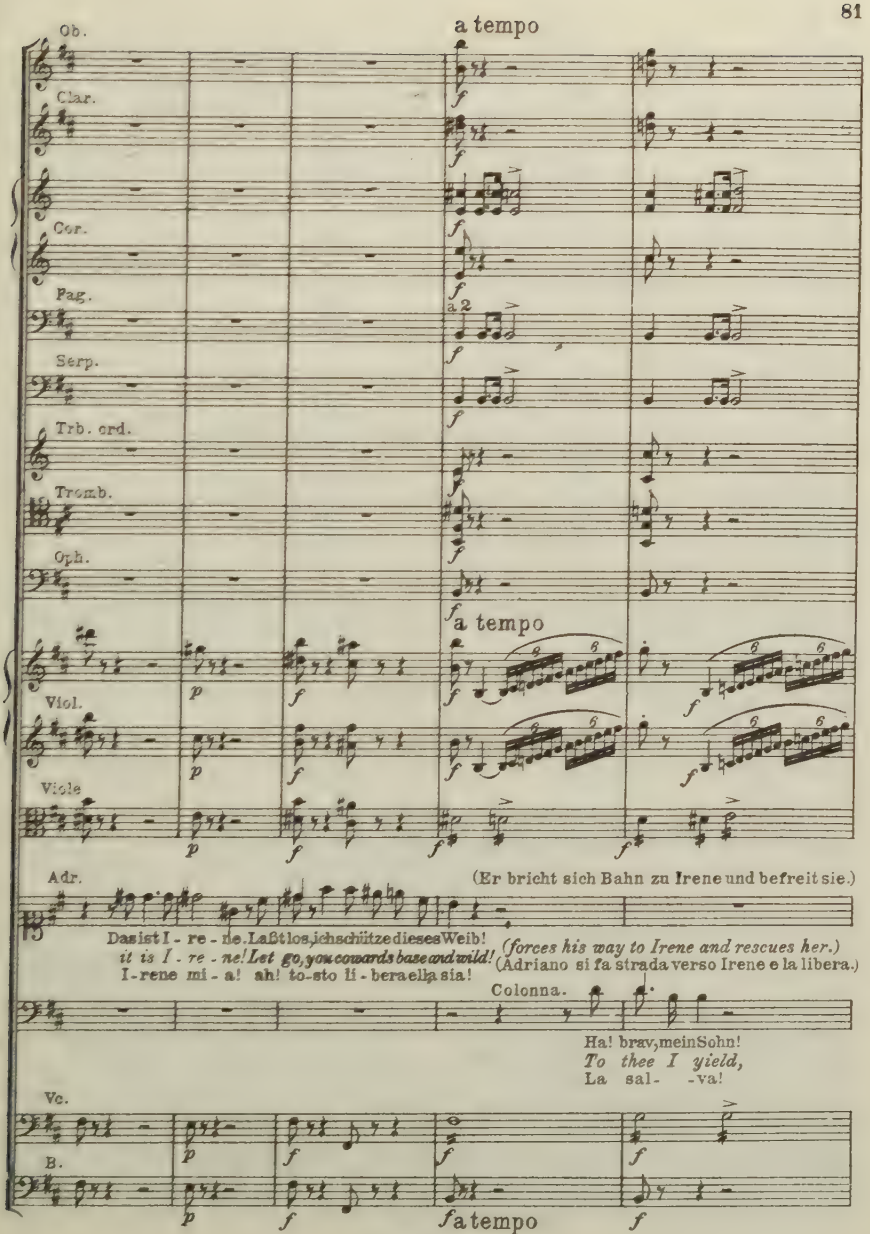

Cor.
a 2
a 2
Fag.
I.
Trb.
Viol.
Violé
Ors.
Ha! die Colon - na! Zieht für Or-si - - - ni!
Ah, here Colon - na! Yield to Or-si - - - ni!
Ah! vil Colon - na! a me gli Orsi - - - ni!
Col.
lon - na!
lon - na!
lon - na!
Die Colonna.
The Colonnas.
I Colonna.
Co-
Co-
Co-
Vc.
B.

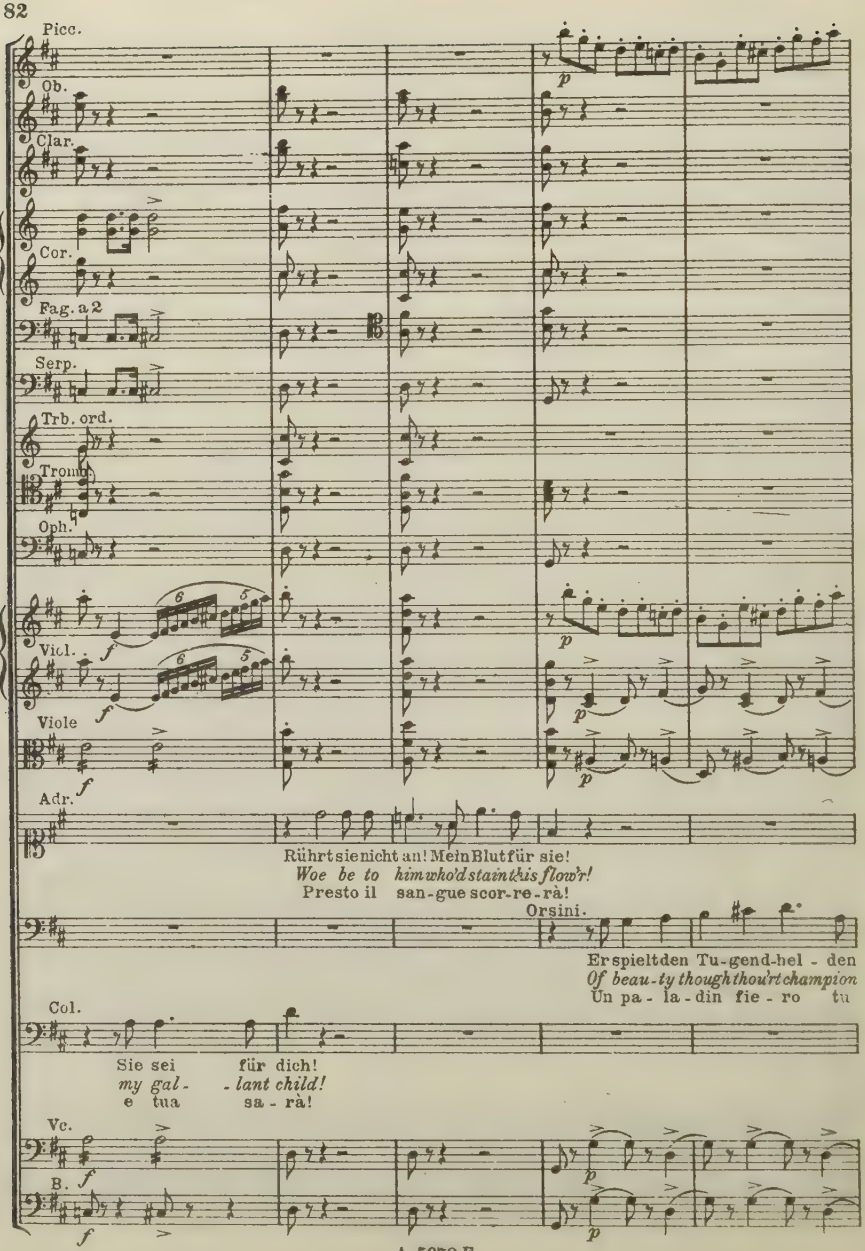

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Ser.
Trb.
a 2
Viol.
Viole
Vc.
B.
Colonna.
Nehmt euch das
Give us the
La-dro di
Die Orsini.
The Orsinis.
Gli Orsini.
Or-sini hoch!
Or-sini hail!
Or-sini a noi!
lon- - - na
lon- - - na
lon- - - naa
hoch!
hail!
noi!

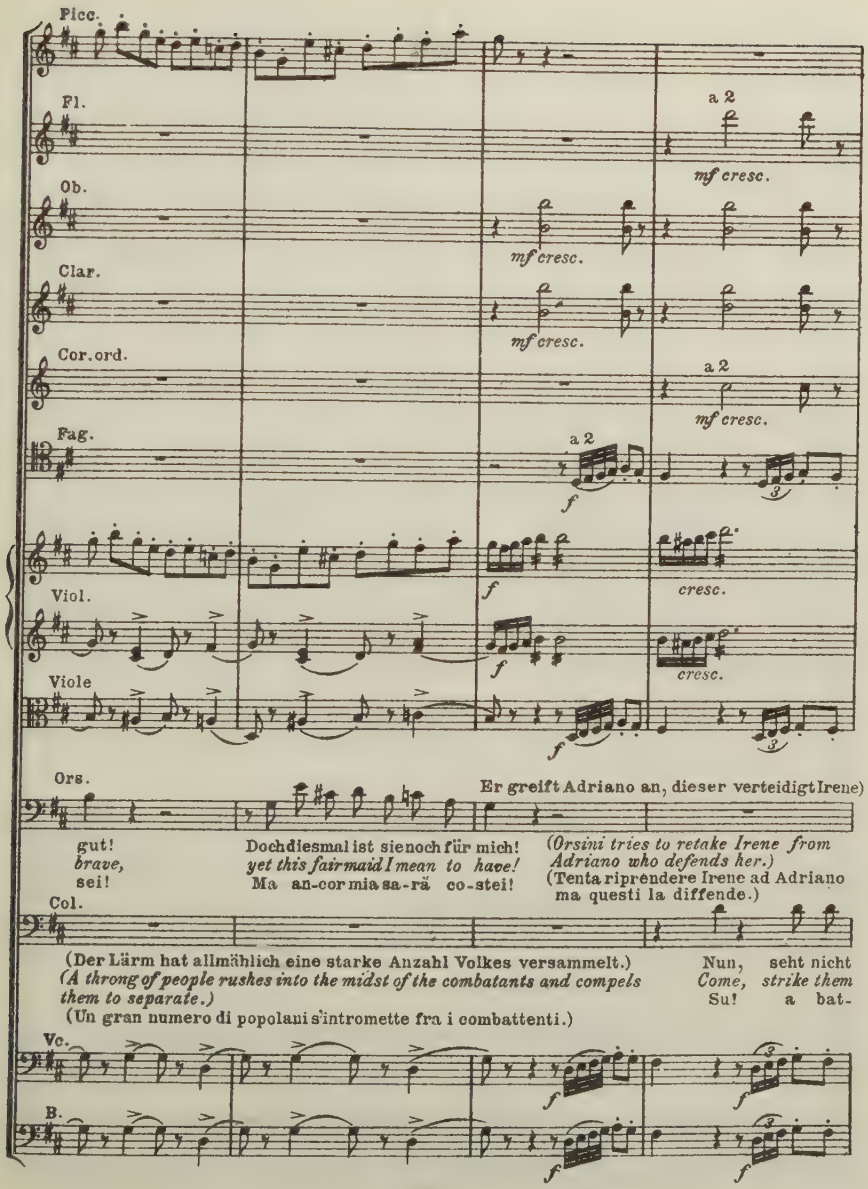

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
a 2
Trb.
Tromb.
Oph.
Viol.
Viole
Ors.
Hal-tet sie fest!
Nay, meet thy doom!
Ma - lan-drin!
(sie kämpfen; Adriano kommt mit Gewaffneten)
(they fight; Adriano comes forward with followers)
(lottano; Adriano entra con alcuni seguaci)
Col.
Mädchen!
maiden!
don-na!
Vc.
B.

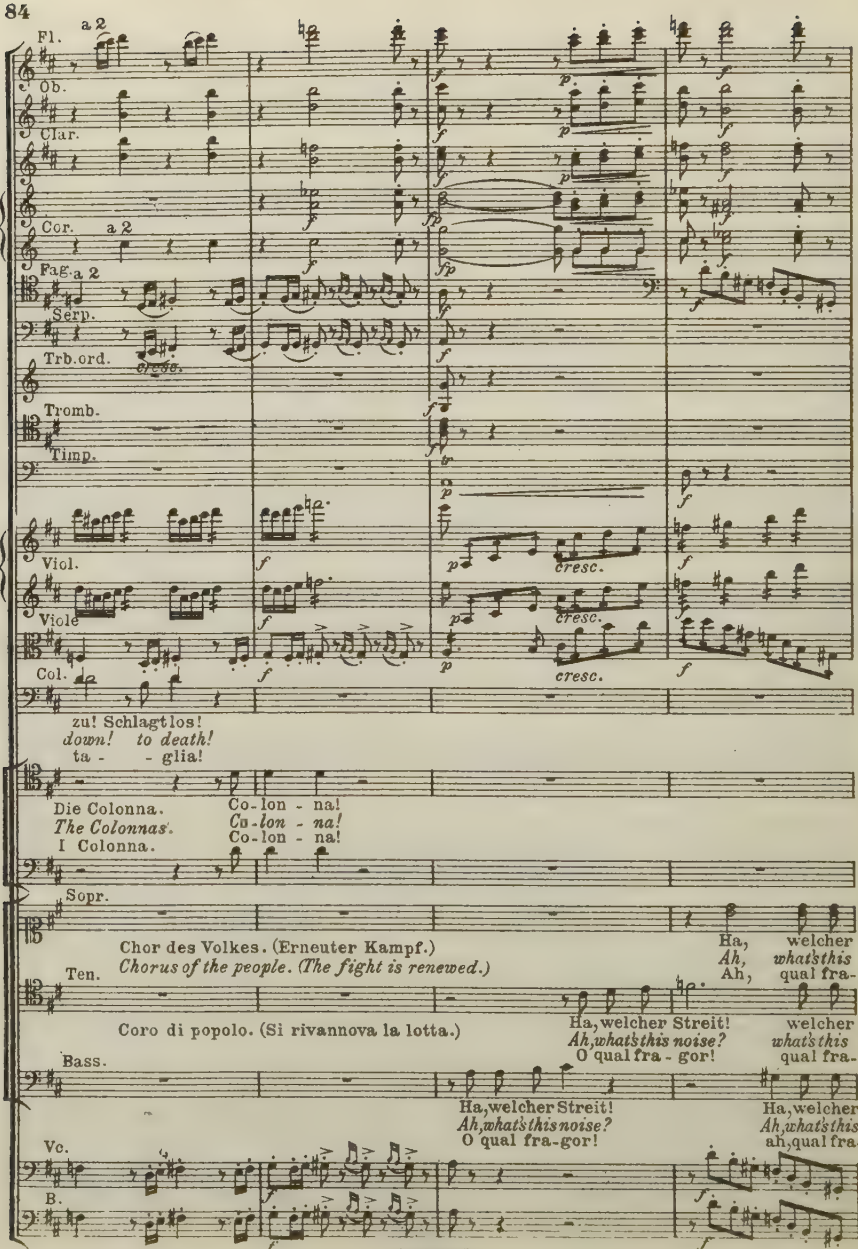

Fl.
Ob.
Clar.
Ccr.
Fag.
Serp.
a 2
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
Viol.
Viole
(er mischt sich in den Streit.)
(mixes himself in the strife.)
Adriano.
Was für ein Streit! Auf! Für Co-lon - na! (Adriano
What's in the gloom! Hail for Co-lon - na! mischiasi
Qua - le fra - gor! Oh! glias-sas-si - ni! nella lotta.)
Vc.
B.

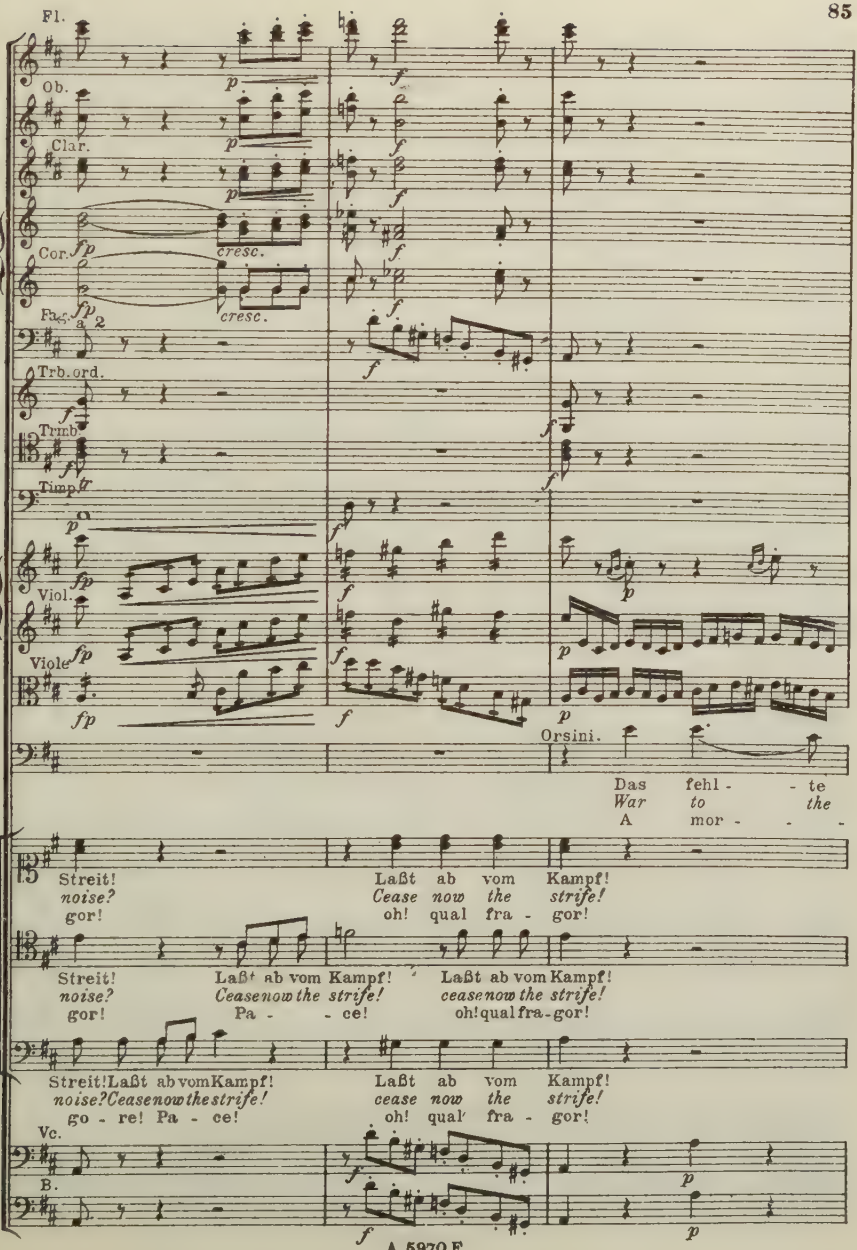

Fl.
a 2
colla parte
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
Viol.
Viole
Adriano.
Was seh' ich! Gott!
Who is there? Heavn!
Che veg-gio? ciel!
Vc.
B.

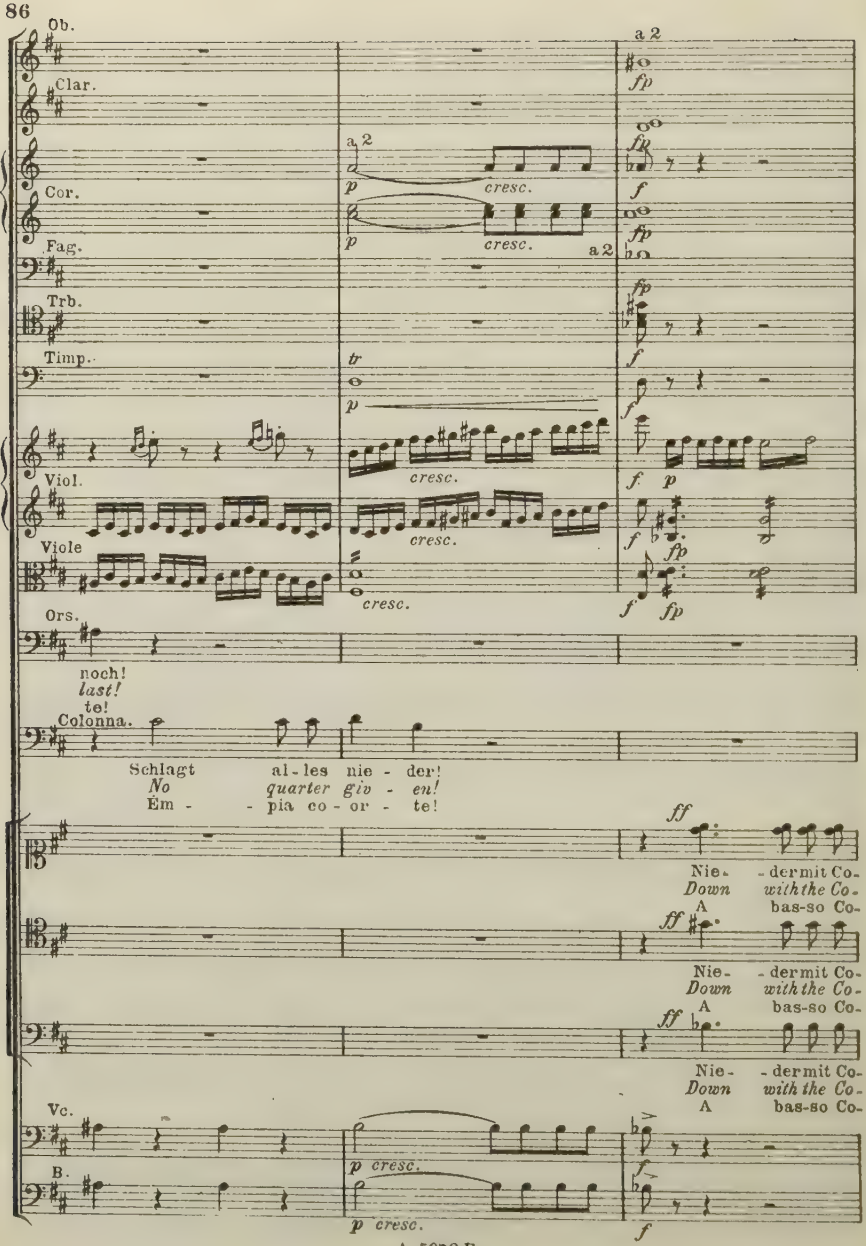

Ob.
a tempo
Clar.
Cor.
Pag.
a 2
Serp.
Trb. ord.
Tromb.
Oph.
a tempo
Viol.
Viole
Adr.
(Er bricht sich Bahn zu Irene und befreit sie.)
Dasist I - re - ne.Laßtlos,ichschützedieses Weib!
it is I - re - ne! Let go, you cowards base and wild!
(forces his way to Irene and rescues her.)
I-rene mi - a! ah! to-sto li - bera ella sia!
(Adriano si fa strada verso Irene e la libera.)
Colonna.
Ha! brav, mein Sohn!
To thee I yield,
La sal- -va!
Vc.
B.
a tempo

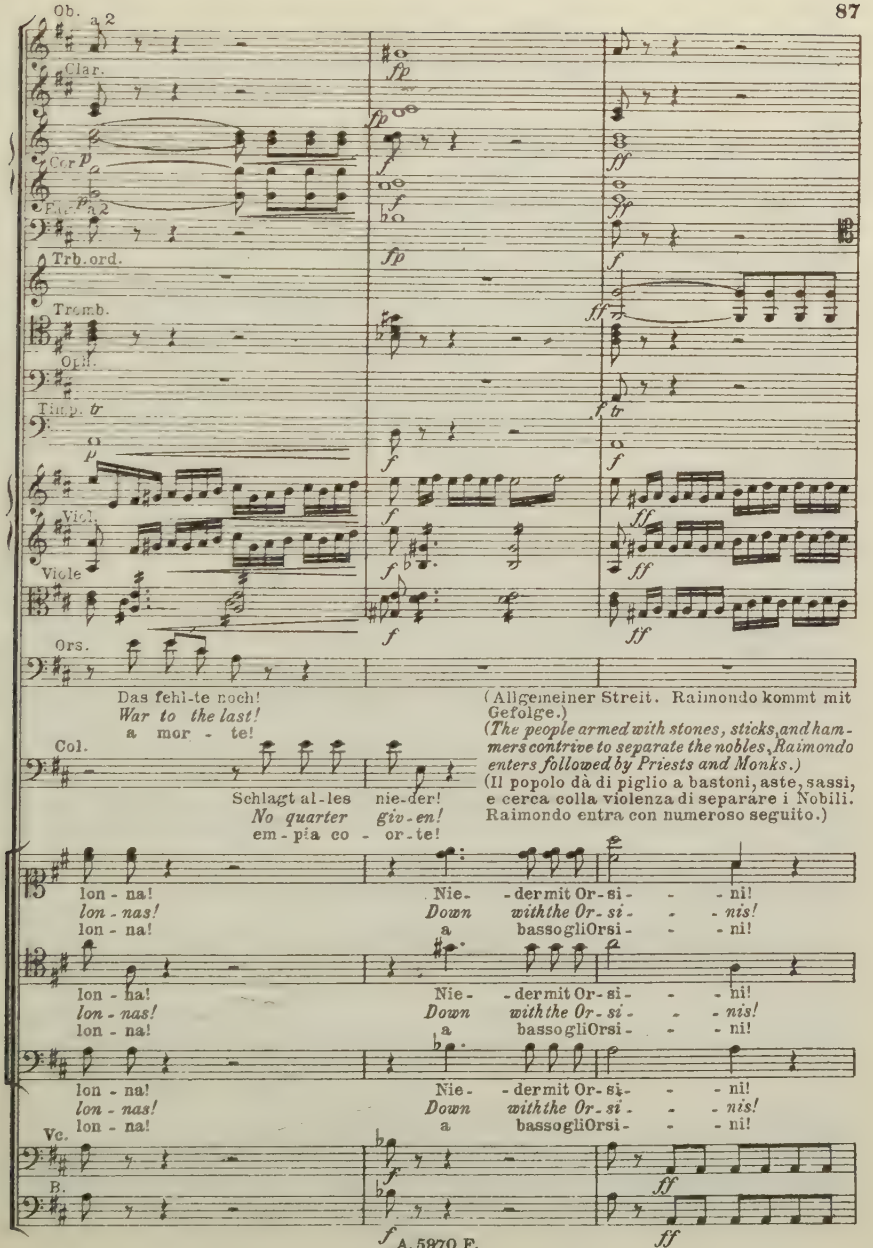

Picc.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag. a 2
Serp.
Trb. ord.
Tromb.
Oph.
Vicl.
Viole
Adr.
Rührt sie nicht an! Mein Blut für sie!
Woe be to him who'd stain this flow'r!
Presto il san-gue scor-re-rà!
Orsini.
Er spielt den Tu-gend-hel - den
Of beau-ty though thou'rt champion
Un pa - la-din fie - ro tu
Col.
Sie sei für dich!
my gal- - lant child!
e tua sa - rà!
Vc.
B.

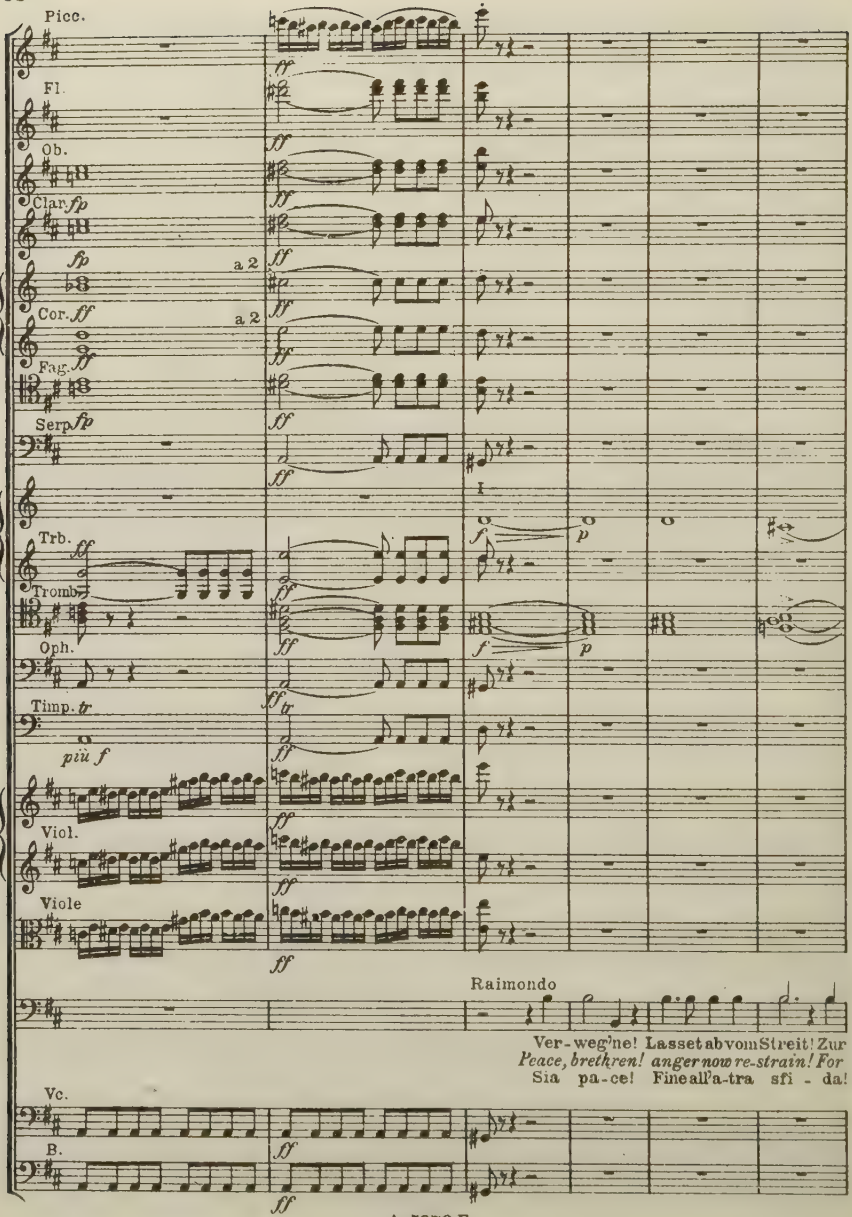

Picc.
Fl.
a 2
mf cresc.
Ob.
mf cresc.
Clar.
mf cresc.
Cor. ord.
a 2
mf cresc.
Fag.
a 2
f
3
Viol.
f
cresc.
Viole
f
cresc.
f
3
Ors.
Er greift Adriano an, dieser verteidigt Irene)
gut!
brave,
sei!
Doch diesmal ist sie noch für mich!
yet this fair maid I mean to have!
Ma an-cor mia sa-rä co-stei!
(Orsini tries to retake Irene from Adriano who defends her.)
(Tenta riprendere Irene ad Adriano ma questi la diffende.)
Col.
(Der Lärm hat allmählich eine starke Anzahl Volkes versammelt.)
(A throng of people rushes into the midst of the combatants and compels them to separate.)
(Un gran numero di popolani s'intromette fra i combattenti.)
Nun, seht nicht
Come, strike them
Su! a bat-
Vc.
f
3
f
B.
f
3
f

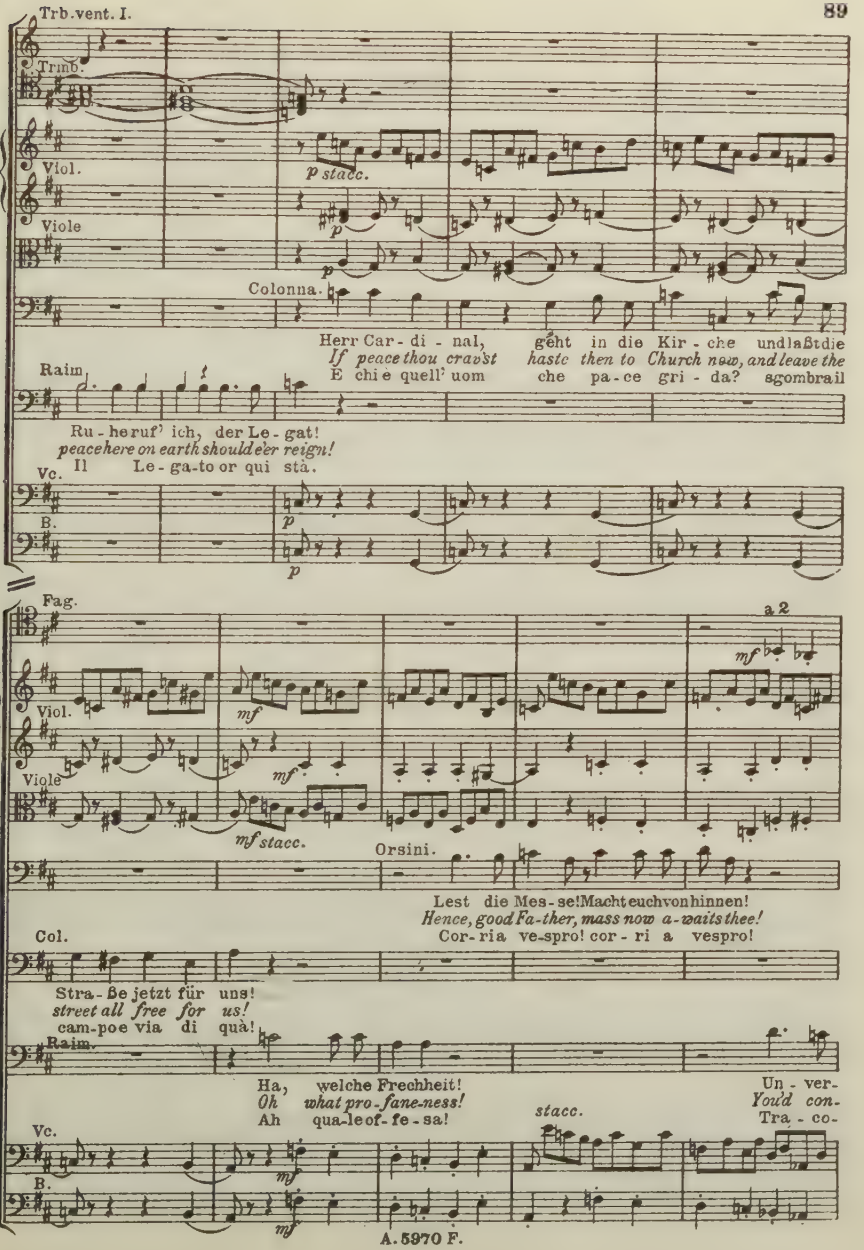

Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
a 2
Serp.
Trb.ord.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Col.
cresc.
zu! Schlagt los!
down! to death!
ta - - glia!
Die Colonna.
The Colonnas.
I Colonna.
Co-lon - na!
Co-lon - na!
Co-lon - na!
Sopr.
Chor des Volkes. (Erneuter Kampf.)
Chorus of the people. (The fight is renewed.)
Ten.
Ha, welcher
Ah, what's this
Ah, qual fra-
Ha, welcher Streit!
Ah, what's this noise?
O qual fra - gor!
Coro di popolo. (Si rivannova la lotta.)
Bass.
Vc.
B.

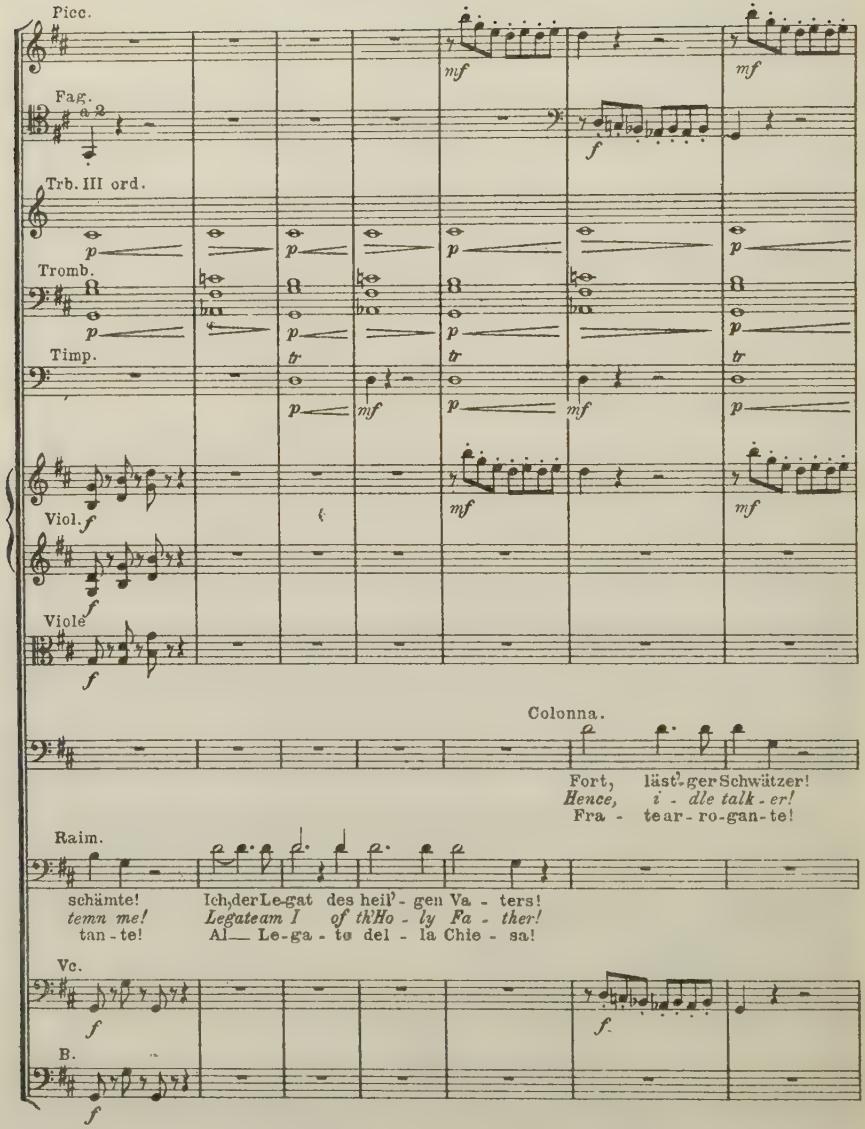

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
cresc.
Fag.
cresc.
Trb. ord.
Trmb.
Timp.
Viol.
Viole
Orsini.
Das fehl - - te
War to the
A mor - - -
Streit!
noise?
gor!
Laßt ab vom Kampf!
Cease now the strife!
oh! qual fra - gor!
Streit!
noise?
gor!
Laßt ab vom Kampf!
Ceasenow the strife!
Pa - - ce!
Laßt ab vom Kampf!
ceasenow the strife!
oh! qual fra - gor!
Streit! Laßt ab vom Kampf!
noise? Ceasenow the strife!
go - re! Pa - ce!
Laßt ab vom Kampf!
cease now the strife!
oh! qual fra - gor!
Vc.
B.

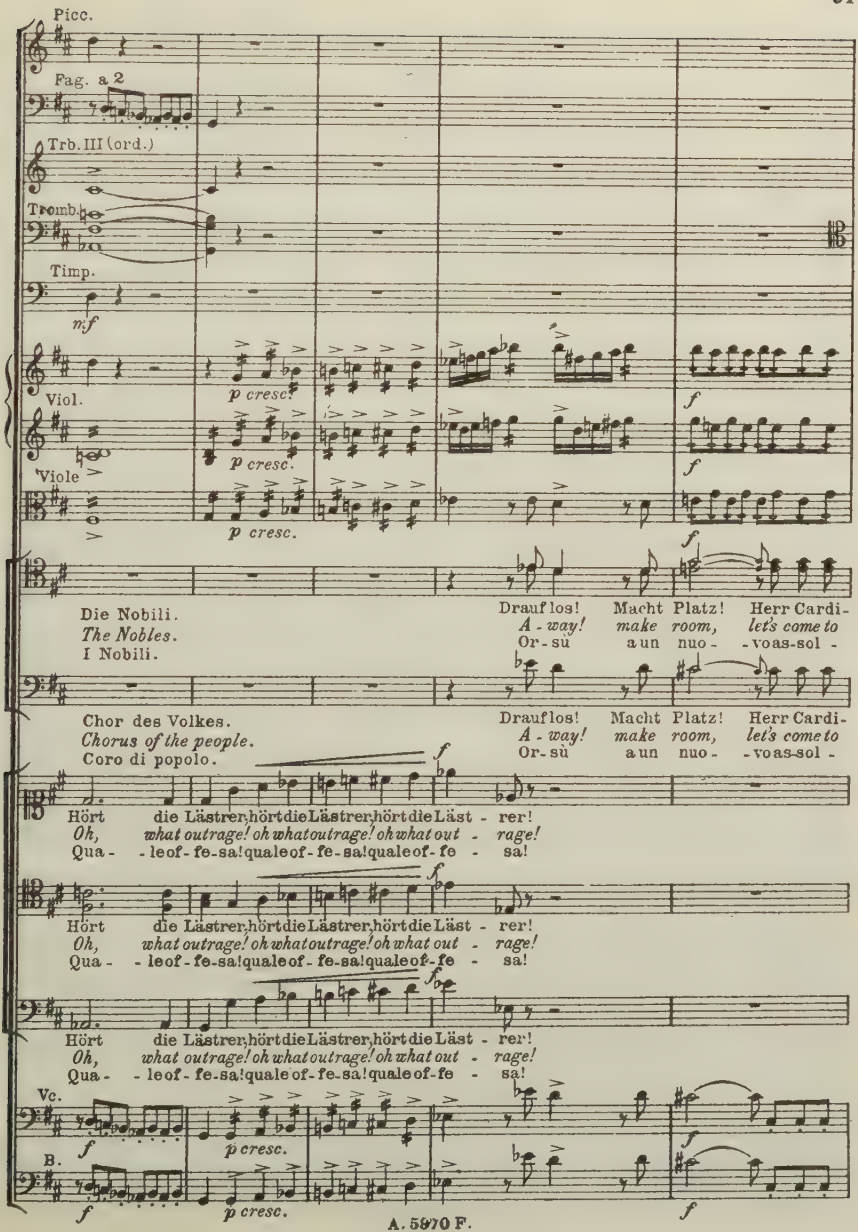

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Timp.
Viol.
Viole
Ors.
Colonna.
a 2
cresc.
noch!
last!
te!
Schlagt al - les nie - der!
No quarter giv - en!
Em - - pia co - or - te!
Nie- - dermit Co-
Down with the Co-
A bas-so Co-
Vc.
B.

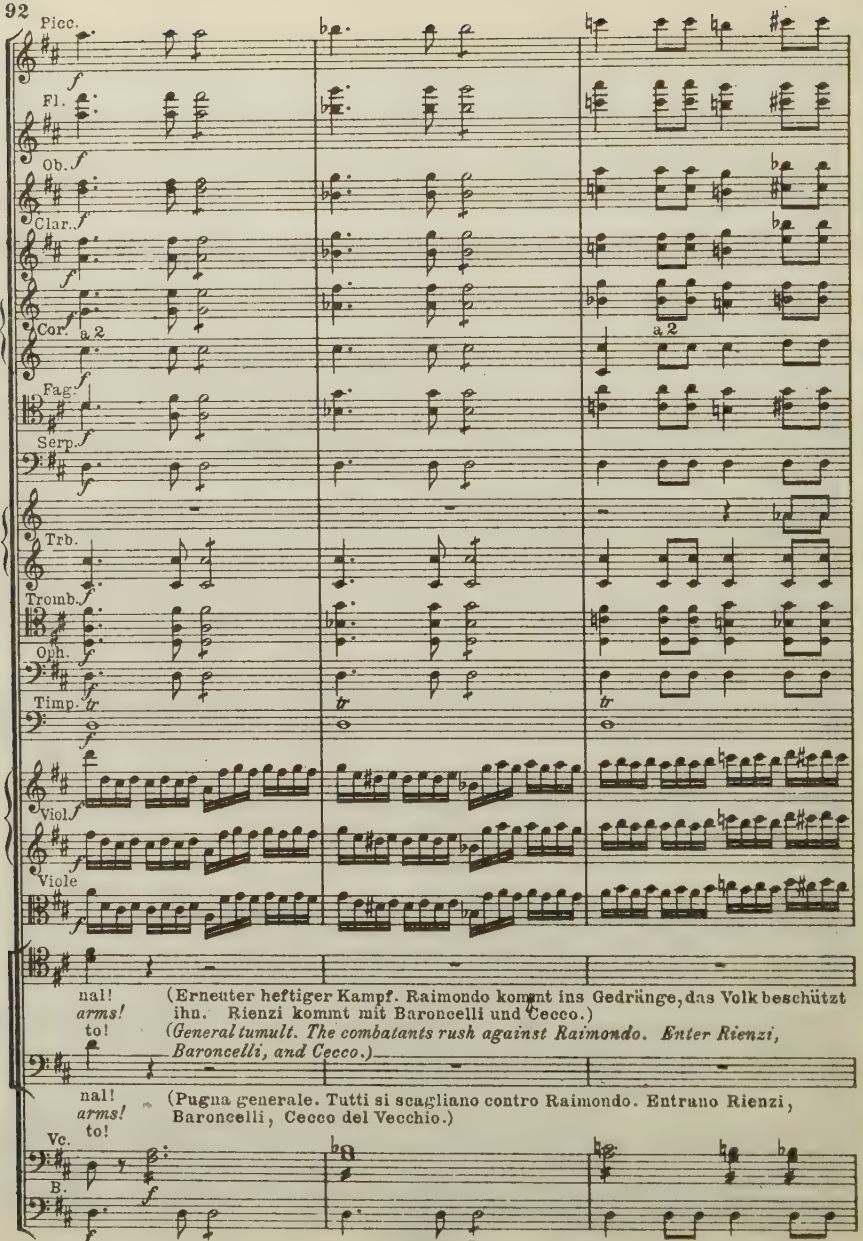

Ob.
a 2
Clar.
Cor
Fag.
a 2
Trb. ord.
Tromb.
Ott.
Timp.
Viol.
Viole
Ors.
Das fehl-te noch!
War to the last!
a mor - te!
Col.
Schlagt al-les nie-der!
No quarter giv-en!
em-pia co - or-te!
(Allgemeiner Streit. Raimondo kommt mit Gefolge.)
(The people armed with stones, sticks, and hammers contrive to separate the nobles, Raimondo enters followed by Priests and Monks.)
(Il popolo dà di piglio a bastoni, aste, sassi, e cerca colla violenza di separare i Nobili. Raimondo entra con numeroso seguito.)
lon - na!
lon - nas!
lon - na!
Nie- - der mit Or- si- - - ni!
Down with the Or- si- - - nis!
a bassogliOrsi- - - ni!
Vc.
B.

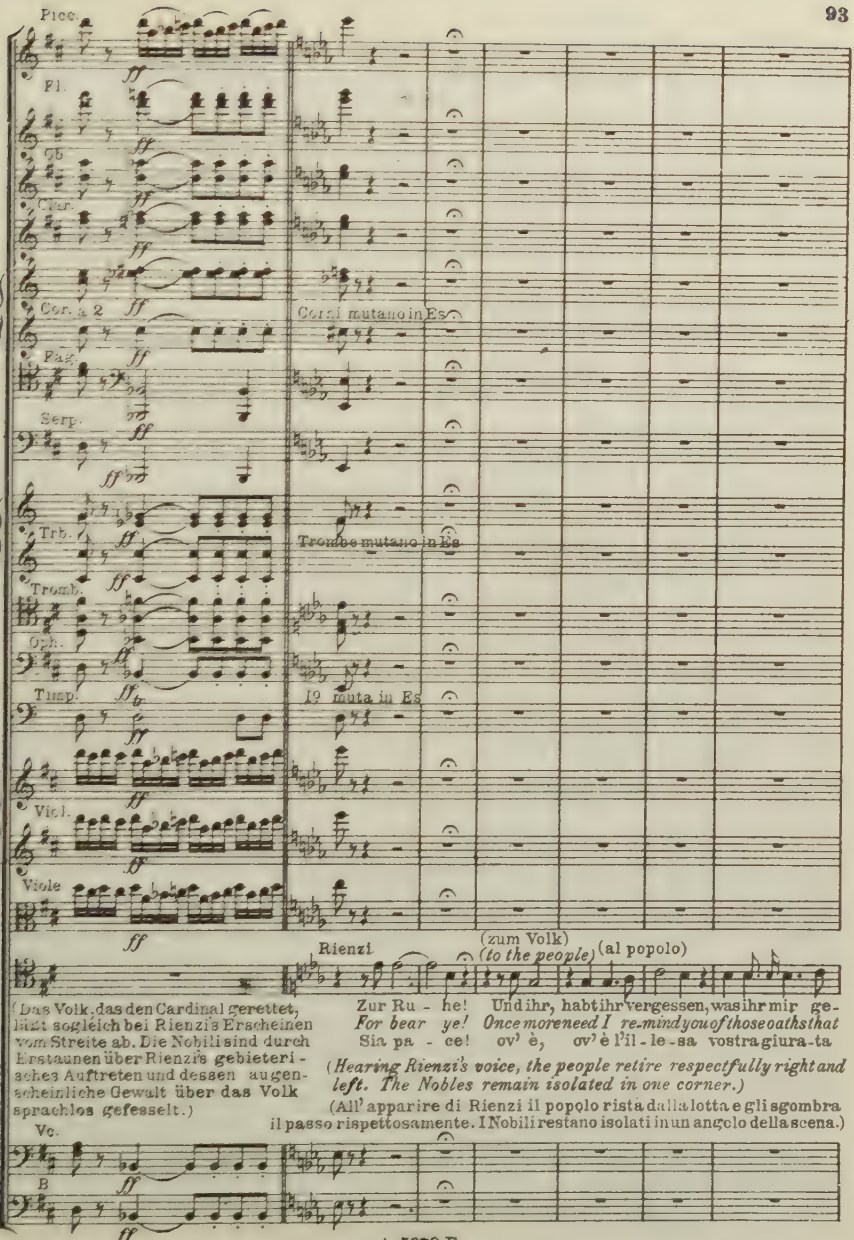

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
più f
Viol.
Viole
Raimondo
Ver-weg'ne! Lasset ab vom Streit! Zur
Peace, brethren! anger now re-strain! For
Sia pa-ce! Fine all'a-tra sfi - da!
Vc.
B.


Trb.vent. I.
Trmb.
Viol.
Viole
p stacc.
Colonna.
Herr Car - di - nal, geht in die Kir - che und laßt die
If peace thou crav'st haste then to Church now, and leave the
E chi e quell' uom che pa - ce gri - da? sgombrail
Raim.
Ru - he ruf' ich, der Le - gat!
peace here on earth should e'er reign!
Il Le - ga - to or qui stà.
Vc.
B.
Fag.
a 2
Viol.
Viole
mf
mf stacc.
Orsini.
Lest die Mes - se! Macht euch von hinnen!
Hence, good Fa - ther, mass now a - waits thee!
Cor - ria ve - spro! cor - ri a vespro!
Col.
Stra - ße jetzt für uns!
street all free for us!
cam - poe via di quà!
Raim.
Ha, welche Frechheit!
Oh what pro - fane - ness!
Ah qua - le of - fe - sa!
Un - ver -
You'd con -
Tra - co -
stacc.
Vc.
B.


Picc.
Fag.
a 2
Trb. III ord.
Tromb.
Timp.
Viol.
Violé
Colonna.
Fort, läst'-ger Schwätzer!
Hence, i - dle talk - er!
Fra - tear - ro-gan-te!
Raim.
schämte! Ich, der Le-gat des heil'- gen Va - ters!
temn me! Legate am I of th'Ho - ly Fa - ther!
tan - te! Al— Le-ga - to del - la Chie - sa!
Vc.
B.


Picc.
Fag. a 2
Trb. III (ord.)
Trombe
Timp.
mf
Viol.
p cresc.
Viole
Die Nobili.
The Nobles.
I Nobili.
Drauflos! Macht Platz! Herr Cardi-
A - way! make room, let's come to
Or - sù a un nuo - - vo as-sol -
Chor des Volkes.
Chorus of the people.
Coro di popolo.
f
Hört die Lästrer, hört die Lästrer, hört die Läst - rer!
Oh, what outrage! oh what outrage! oh what out - rage!
Qua - - le of - fe - sa! quale of - fe - sa! quale of - fe - sa!
Vc.
B.
p cresc.


Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
a 2
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
Viol
Viole
nal!
arms!
to!
(Erneuter heftiger Kampf. Raimondo kommt ins Gedränge, das Volk beschützt ihn. Rienzi kommt mit Baroncelli und Cecco.)
(General tumult. The combatants rush against Raimondo. Enter Rienzi, Baroncelli, and Cecco.)
nal!
arms!
to!
(Pugna generale. Tutti si scagliano contro Raimondo. Entrano Rienzi, Baroncelli, Cecco del Vecchio.)
Vc.
B.


Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor. a 2
Corni mutano in Es
Fag.
Serp.
Trb.
Trombe mutano in Es
Tromb.
Orch.
Timp.
I2 muta in Es
Vicl.
Viole
Rienzi
(zum Volk)
(to the people)
(al popolo)
(Das Volk, das den Cardinal gerettet, läßt sogleich bei Rienzi's Erscheinen vom Streite ab. Die Nobili sind durch Erstaunen über Rienzi's gebieterisches Auftreten und dessen augenscheinliche Gewalt über das Volk sprachlos gefesselt.)
Zur Ru - he! Und ihr, habt ihr vergessen, was ihr mir ge-
For bear ye! Once more need I re-mind you of those oaths that
Sia pa - ce! ov' è, ov' è l'il - le - sa vostra giura-ta
(Hearing Rienzi's voice, the people retire respectfully right and left. The Nobles remain isolated in one corner.)
(All' apparire di Rienzi il popolo rista dalla lotta e gli sgombra il passo rispettosamente. I Nobili restano isolati in un angolo della scena.)
Vc.
B

Maestoso. ♩ = 92

Tromb. *ff*

Oph. *ff*

Ri. *ff*

schworen? (zu den Nobili) Ist dies die Achtung vor der Kirche, die eurem Schutze anver-
bind you! (to the Nobles) Thus you es-teem the ho-ly Church then which should be sacred to your
B. fe-de? (ai Nobili) Il cul-to del - la Chie-sa, da noi pro-tet - ta ov'

Picc.

Fl. *f* a2

Ob. *f*

Clar. *f*

Cord. in Es *f*

Fag. *f*

Serp. *f*

Trb. in Es

Cord. *f*

Tromb. *f*

Oph. *f*

Viol. *f*

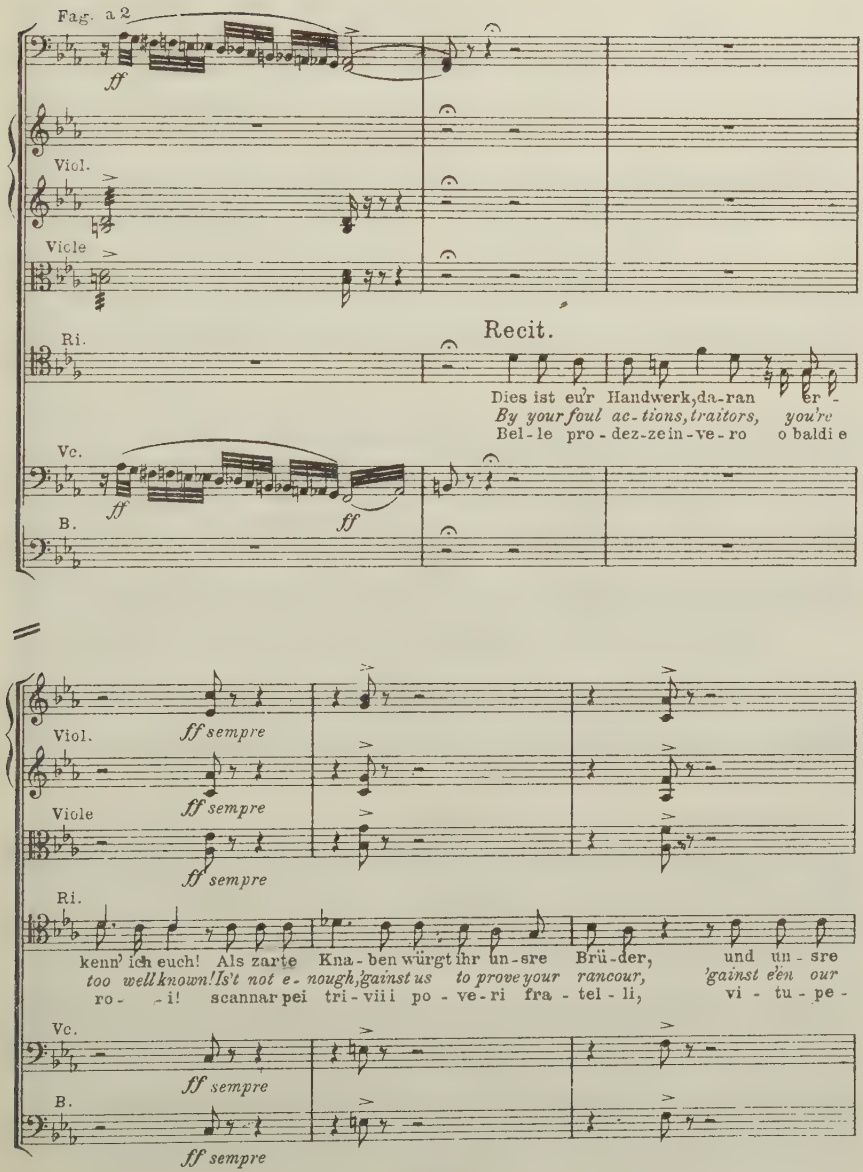
Viole *f*

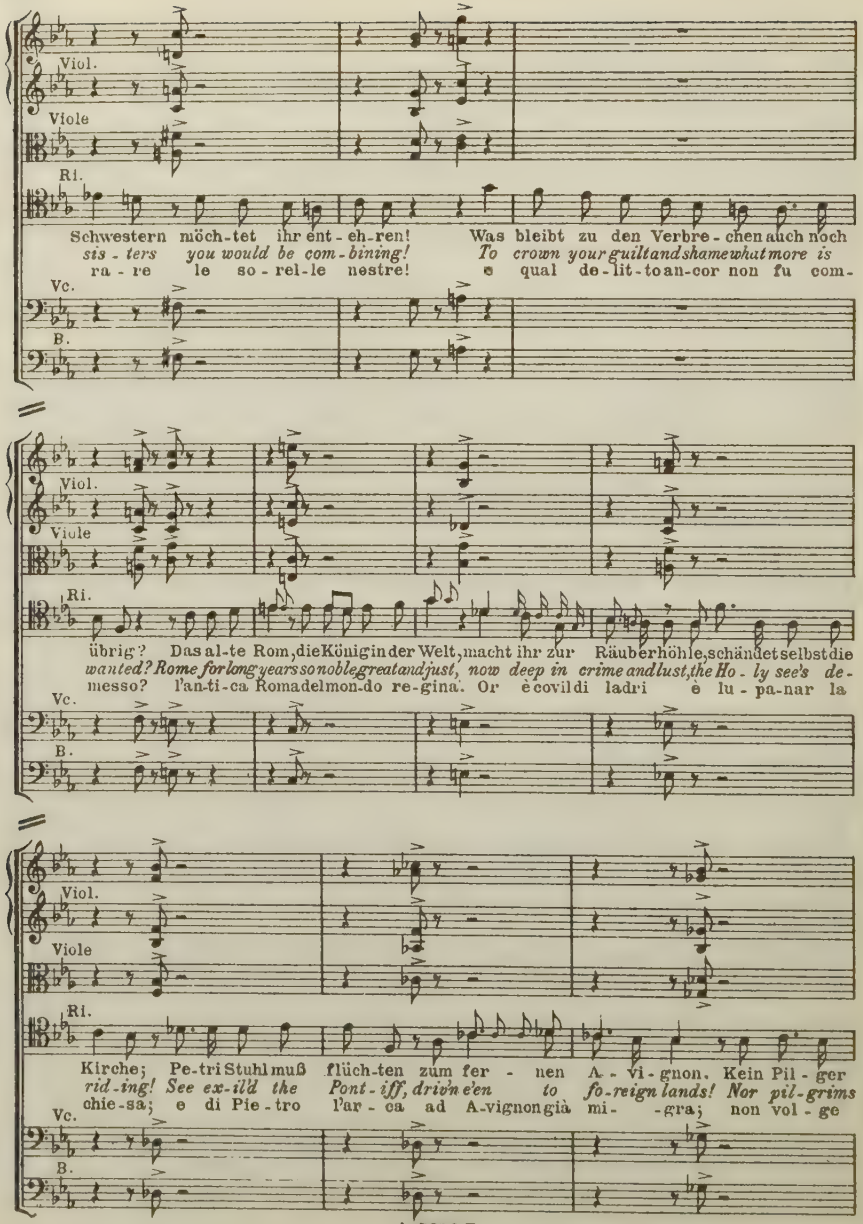
Ri. *f*

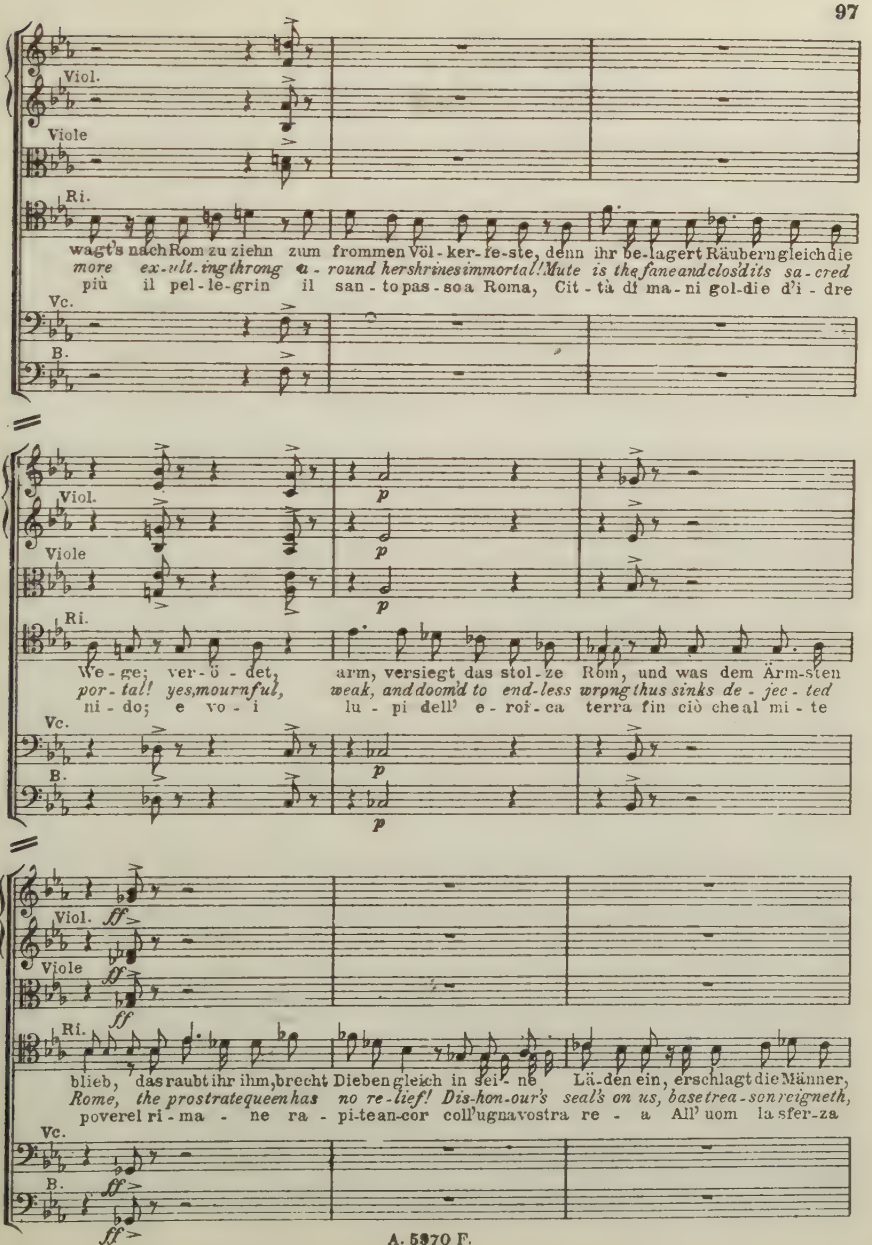
(Irene eilt auf Rienzi zu und verbirgt ihr Gesicht an seiner Brust. Rienzi erblickt die Leiter am offnen Fenster und scheint sogleich zu verstehen,
traut? was vorgefallen ist. In der heftigsten Aufregung fährt er gegen die Nobili fort:)
care? (Irene rushes into Rienzi's arms. He perceiving the ladder against the
è? *window guesses what has passed, and addresses the Nobles excitedly.)*
(Lo sguardo di Rienzi cade sulla scala che sta ancora sotto alla finestra. Irene è volata al suo
Vc. petto. Rienzi indovina ciò che è accaduto e con veemente eccitamento si rivolge ai Nobili.)

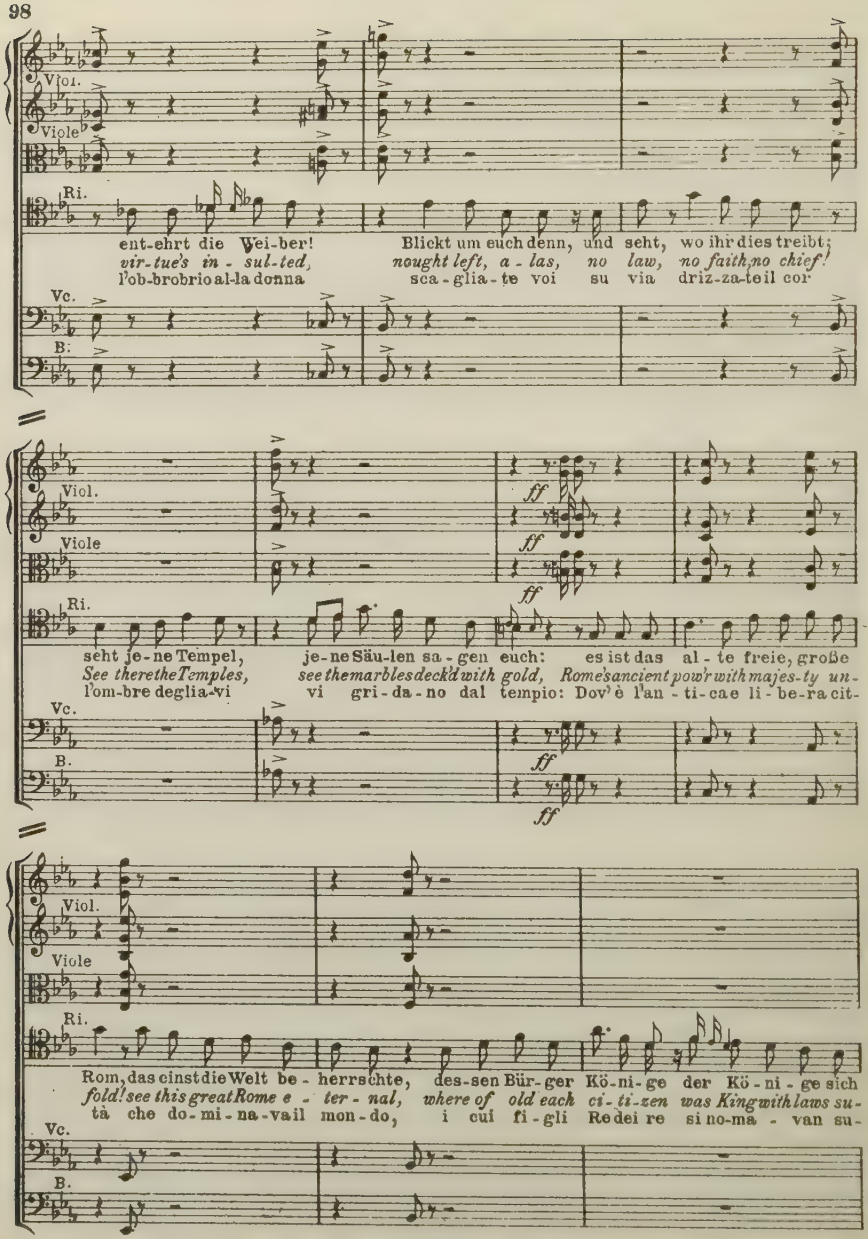
f

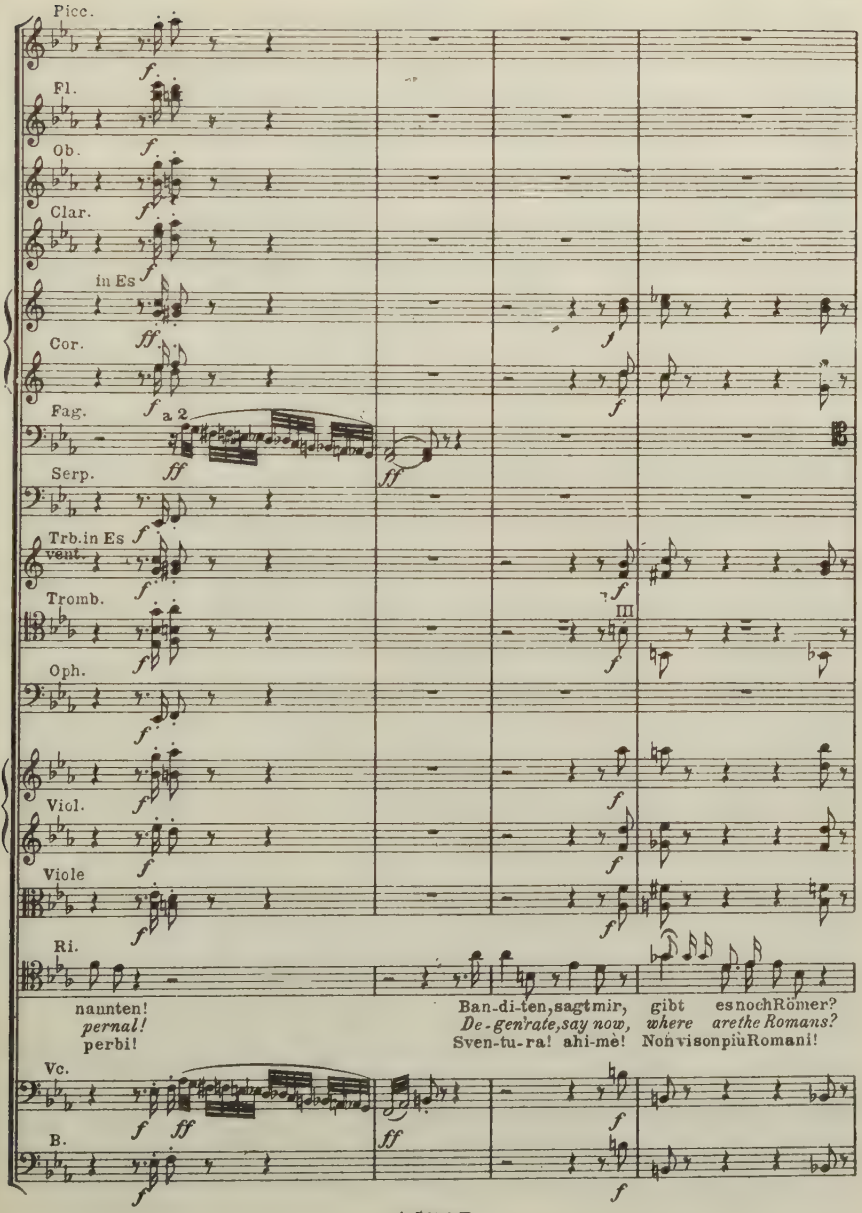
f


Fag. a 2
ff
Viol.
Viole
Ri.
Recit.
Dies ist eur Handwerk,da-ran er -
By your foul ac-tions,traitors, you're
Bel-le pro-dez-zein-ve-ro o baldi e
Vc.
ff
ff
B.
Viol.
ff sempre
Viole
ff sempre
ff sempre
Ri.
kenn' ich euch! Als zarte Kna-ben würgt ihr un-sre Brü-der, und un-sre
too well known! Is't not e-nough,gainst us to prove your rancour, 'gainst e'en our
ro- -i! scannar pei tri-vii i po-ve-ri fra-tel-li, vi-tu-pe-
Vc.
ff sempre
B.
ff sempre


Viol.
Viole
Ri.
Vc.
B.
Schwestern möch-tet ihr ent-eh-ren! Was bleibt zu den Verbre-chen auch noch
sis-ters you would be com-bining! To crown your guilt and shame what more is
ra-re le so-rel-le nestre! è qual de-lit-to an-cor non fu com-
übrig? Das al-te Rom, die Königin der Welt, macht ihr zur Räuberhöhle, schändet selbst die
wanted? Rome for long years so noble great and just, now deep in crime and lust, the Ho-ly see's de-
messo? l'an-ti-ca Roma del mon-do re-gina. Or è covil di ladri è lu-pa-nar la
Kirche; Pe-tri Stuhl muß flüch-ten zum fer-nen A-vi-gnon. Kein Pil-ger
rid-ing! See ex-ild the Pont-iff, driv'n e'en to fo-reign lands! Nor pil-grims
chie-sa; e di Pie-tro l'ar-ca ad A-vignon già mi-gra; non vol-ge

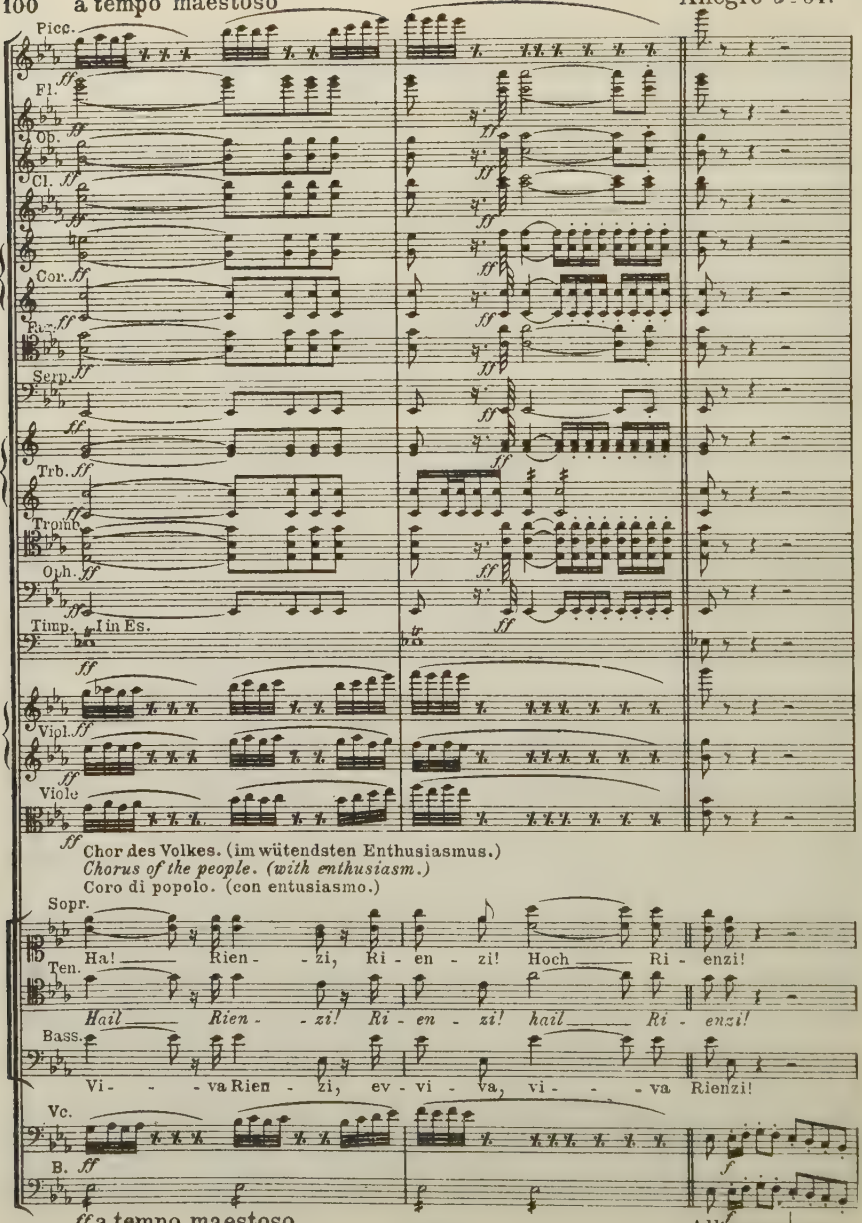

Viol.
Viole
Ri.
wagt's nach Rom zu ziehn zum frommen Völ-ker-re-ste, denn ihr be-lagert Räubern gleich die
more ex-ult-ing throng a-round her shrines immortal! Mute is the fane and closd its sa-cred
più il pel-le-grin il san-to pas-so a Roma, Cit-tà di ma-ni gol-die d'i-dre
Vc.
B.
p
We-ge; ver-ö-det, arm, versiegt das stol-ze Rom, und was dem Ärm-sten
por-tal! yes, mournful, weak, and doomd to end-less wrong thus sinks de-jec-ted
ni-do; e vo-i lu-pi dell' e-roi-ca terra fin ciò che al mi-te
ff
blieb, das raubt ihr ihm, brecht Dieben gleich in sei-ne Lä-den ein, erschlagt die Männer,
Rome, the prostrate queen has no re-lief! Dis-hon-our's seal's on us, base trea-son reigneth,
poverel ri-ma-ne ra-pi-te an cor coll'ugna vostra re-a All' uom la sfer-za


Viol.
Viole
Ri.
ent-ehrt die Wei-ber! Blickt um euch denn, und seht, wo ihr dies treibt;
vir-tue's in - sul-ted, nought left, a - las, no law, no faith, no chief!
l'ob-brobrio al-la donna sca - glia - te voi su via driz-za-teil cor
Vc.
B.
ff
seht je-ne Tempel, je-ne Säu-len sa-gen euch: es ist das al - te freie, große
See there the Temples, see the marbles deck'd with gold, Rome's ancient pow'r with majes-ty un-
l'om-bre deglia-vi vi gri-da-no dal tempio: Dov'è l'an - ti-ca e li - be-ra cit-
Rom, das einst die Welt be - herrschte, des-sen Bür-ger Kö-ni-ge der Kö - ni - ge sich
fold! see this great Rome e - ter - nal, where of old each ci - ti - zen was King with laws su-
tà che do-mi-na-vail mon-do, i cui fi-gli Re dei re si no-ma - van su-


Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
in Es
Cor.
Fag.
a 2
Serp.
Trb.in Es
vent.
Tromb.
Oph.
Viol.
Viole
Ri.
Vc.
B.
naunten!
pernal!
perbi!
Ban-di-ten, sagt mir, gibt es noch Römer?
De-gen'rate, say now, where are the Romans?
Sven-tu-ra! ahi-mè! Non vi son più Romani!

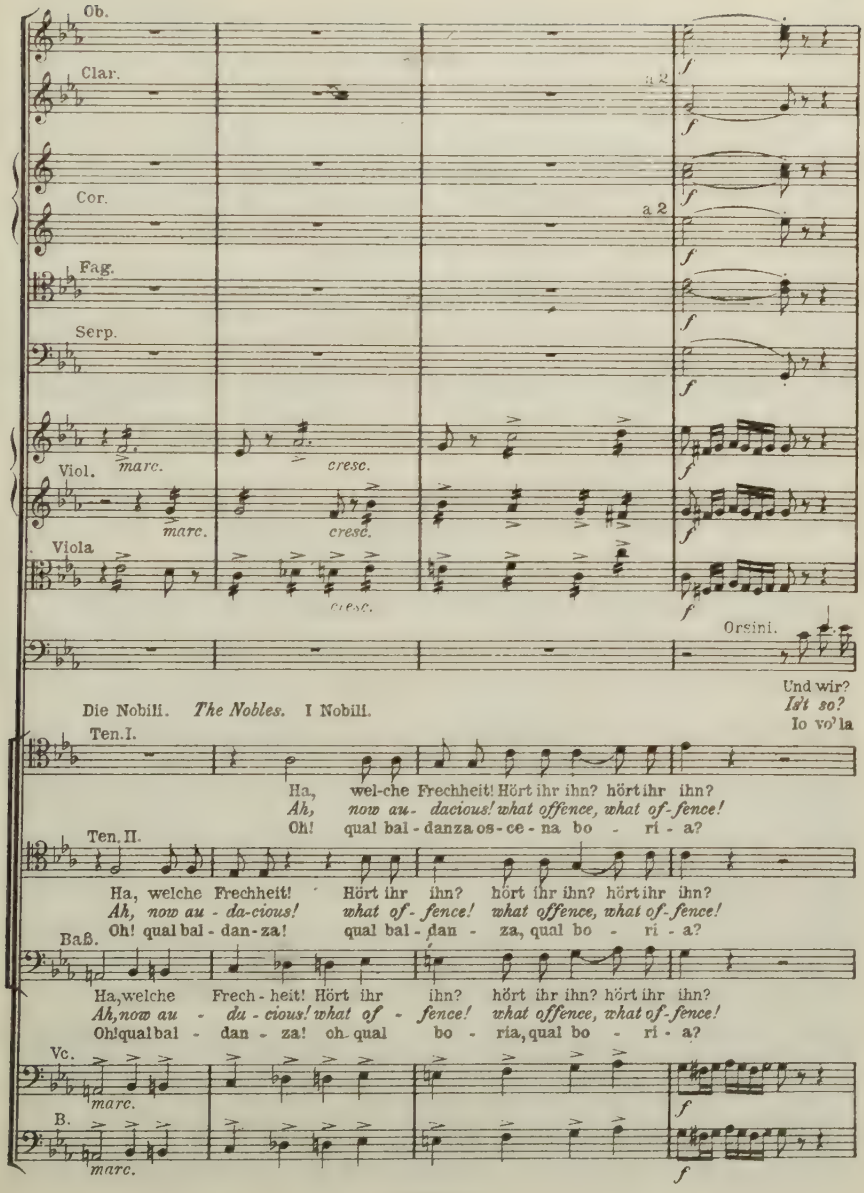
a tempo maestoso

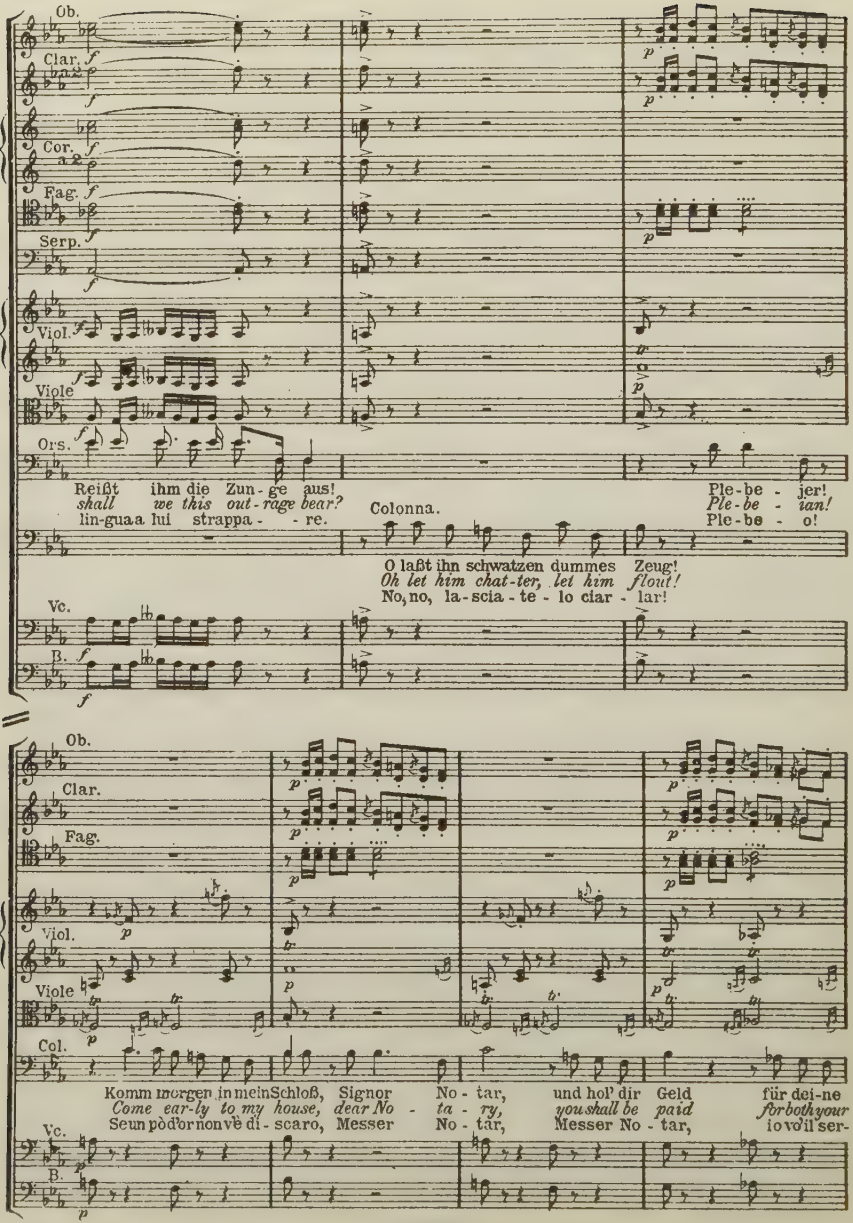
Allegro ♩= 84.

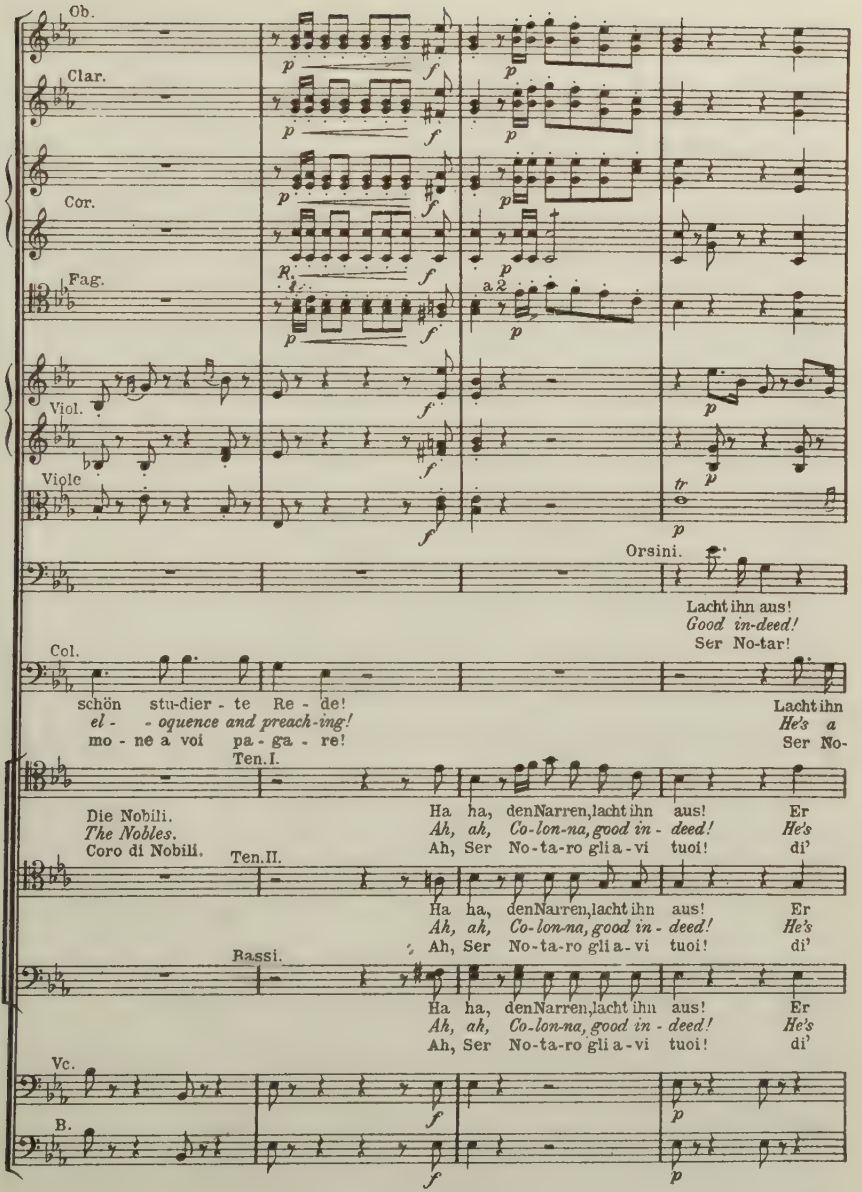


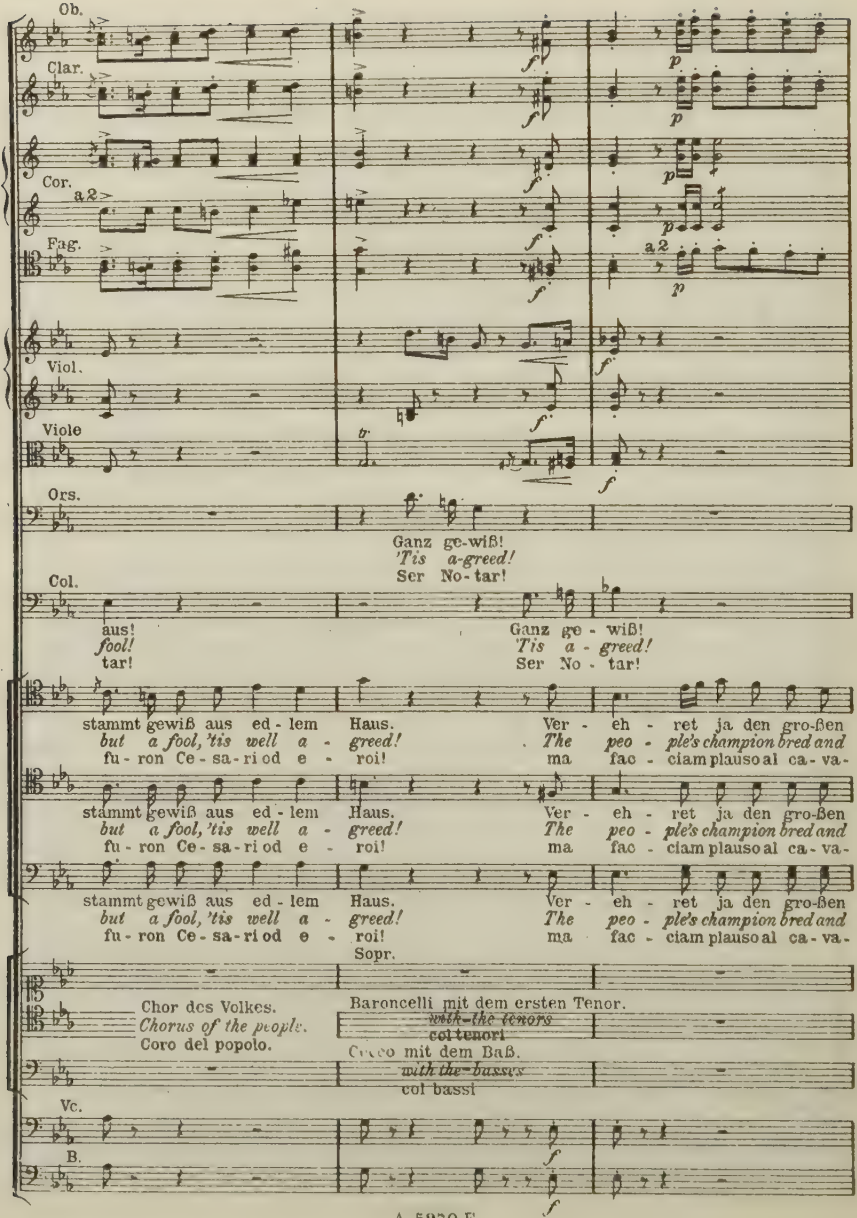
a tempo maestoso

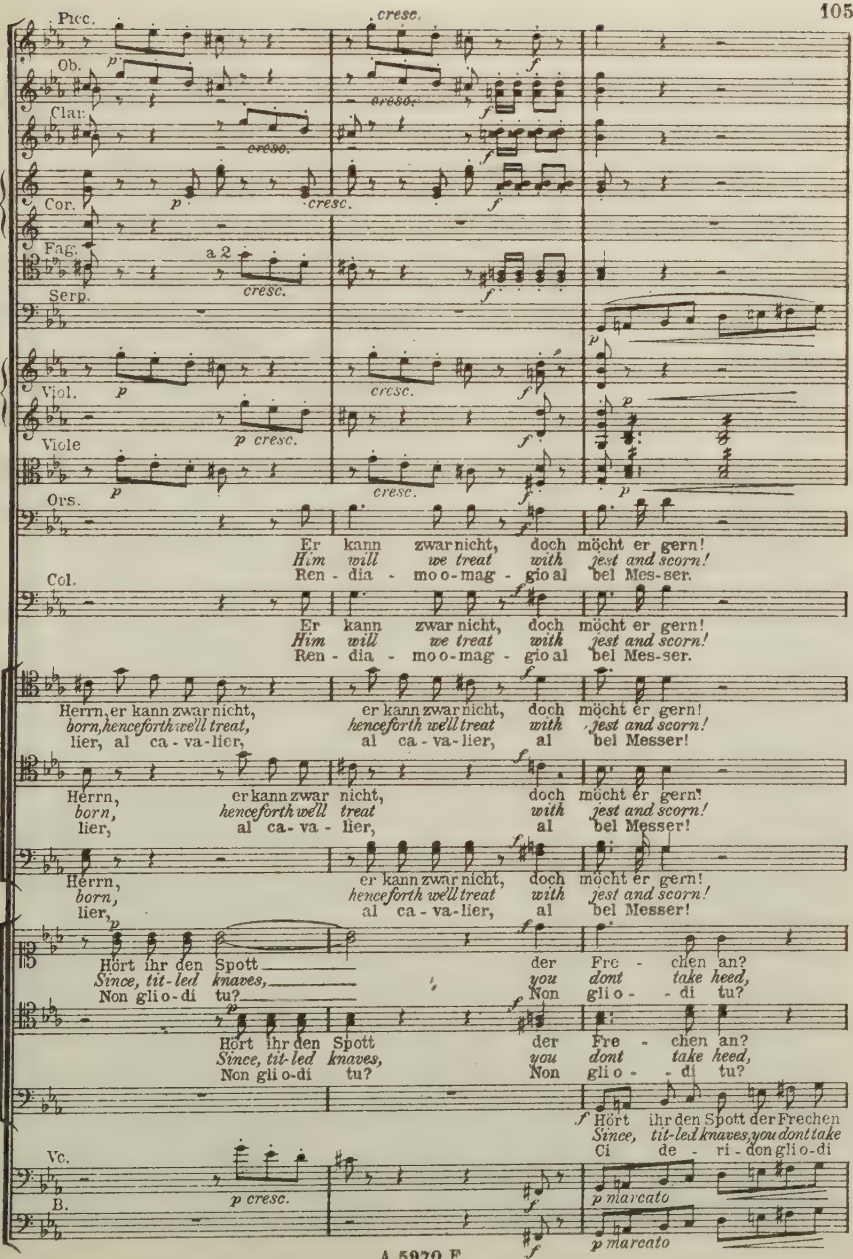
Allegro ♩= 84.

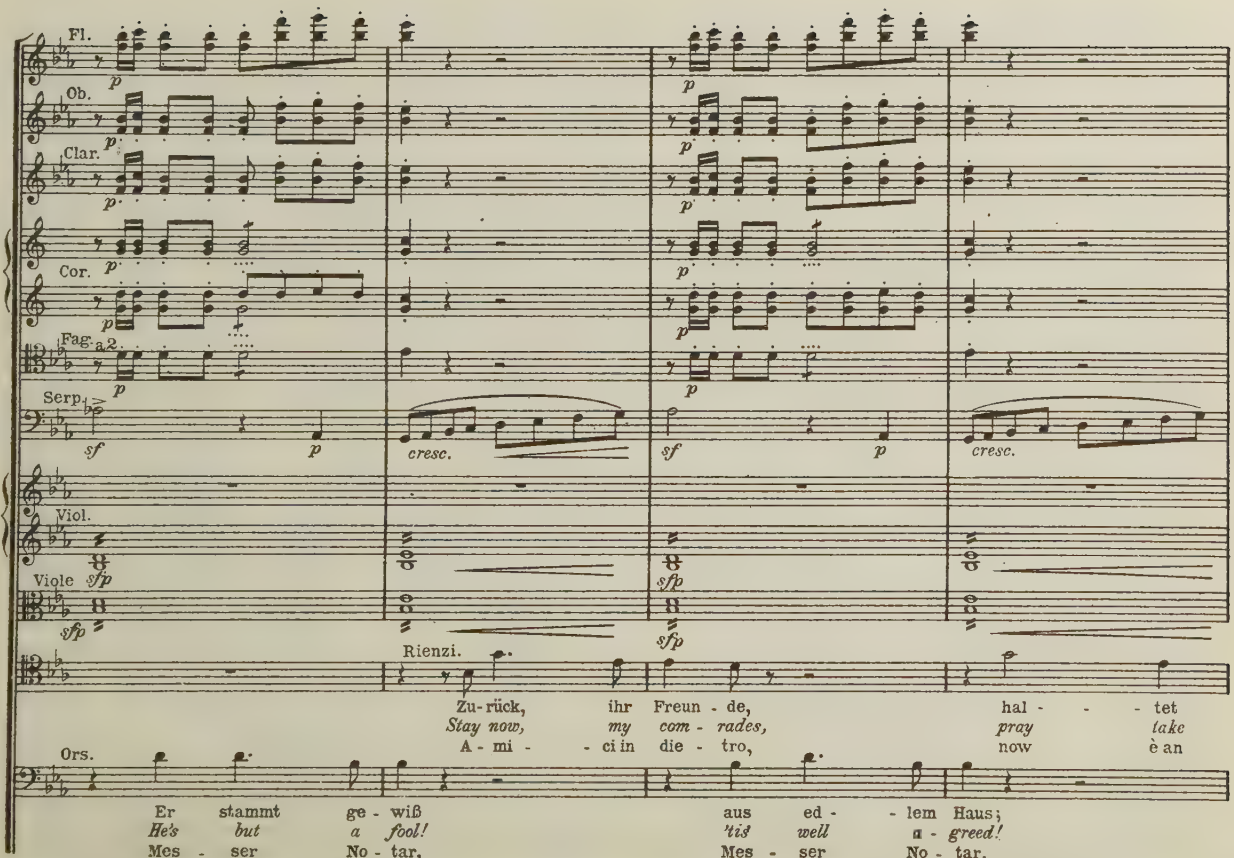

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Viol.
Viola
Vc.
B.
a 2
marc.
cresc.
Orsini.
Und wir?
Is't so?
Io vo'la
Die Nobili. The Nobles. I Nobili.
Ten. I.
Ten. II.
Baß.
Ha, wel-che Frechheit! Hört ihr ihn? hört ihr ihn?
Ah, now au- dacious! what offence, what of-fence!
Oh! qual bal-danza os-ce-na bo - ri - a?
Ha, welche Frechheit! Hört ihr ihn? hört ihr ihn? hört ihr ihn?
Ah, now au - da-cious! what of - fence! what offence, what of-fence!
Oh! qual bal - dan - za! qual bal - dan - za, qual bo - ri - a?
Ha, welche Frech - heit! Hört ihr ihn? hört ihr ihn? hört ihr ihn?
Ah, now au - du - cious! what of - fence! what offence, what of-fence!
Oh! qual bal - dan - za! oh qual bo - ria, qual bo - ri - a?

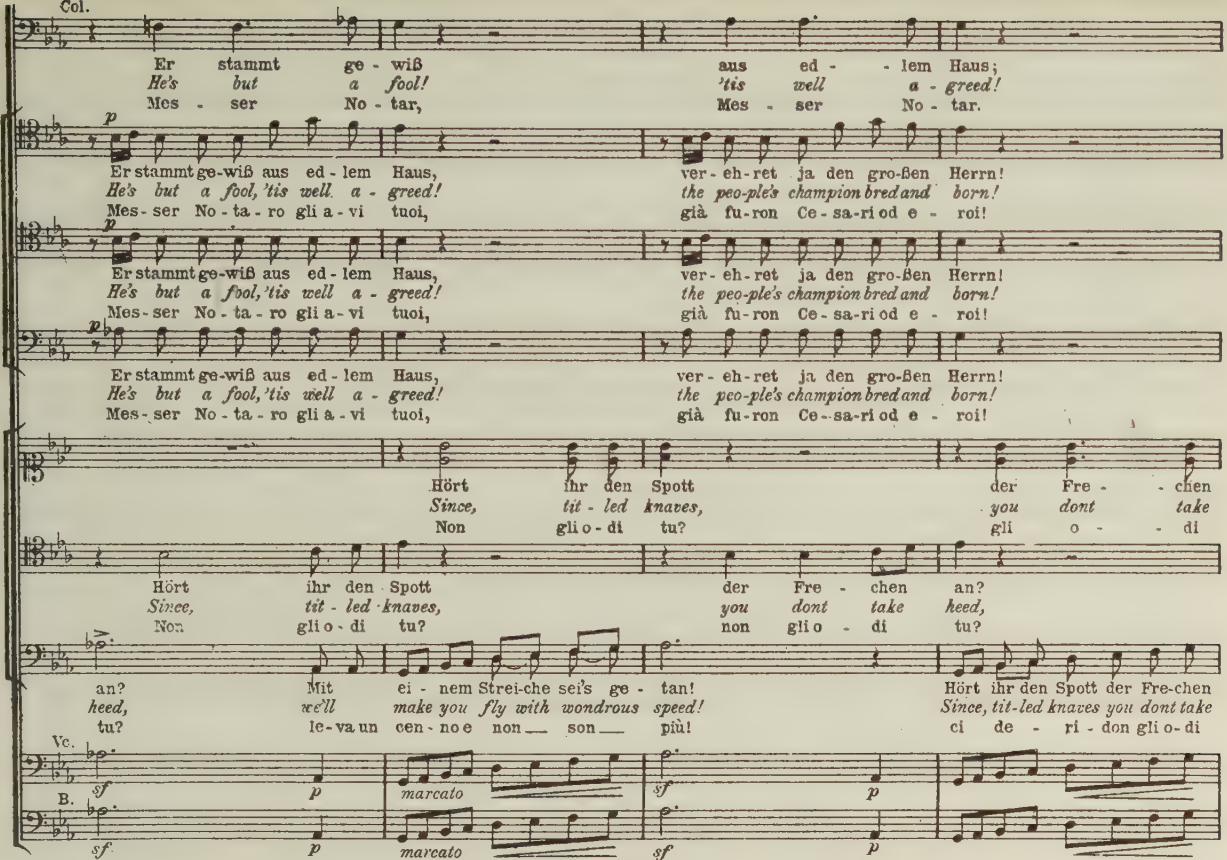

Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Serp.
Viol.
Viole
Ors.
Reißt ihm die Zun-ge aus!
shall we this out-rage bear?
lin-guaa lui strappa- -re.
Colonna.
Ple-be - jer!
Ple-be - ian!
Ple-be - o!
O laßt ihn schwatzen dummes Zeug!
Oh let him chat-ter, let him flout!
No, no, la-scia-te-lo ciar-lar!
Vc.
B.
Ob.
Clar.
Fag.
Viol.
Viole
Col.
Komm morgen in mein Schloß, Signor No-tar, und hol' dir Geld für dei-ne
Come ear-ly to my house, dear No-ta-ry, you shall be paid for both your
Seun pòdor non vè di-scaro, Messer No-tar, Messer No-tar, io vo'il ser-
Vc.
B.

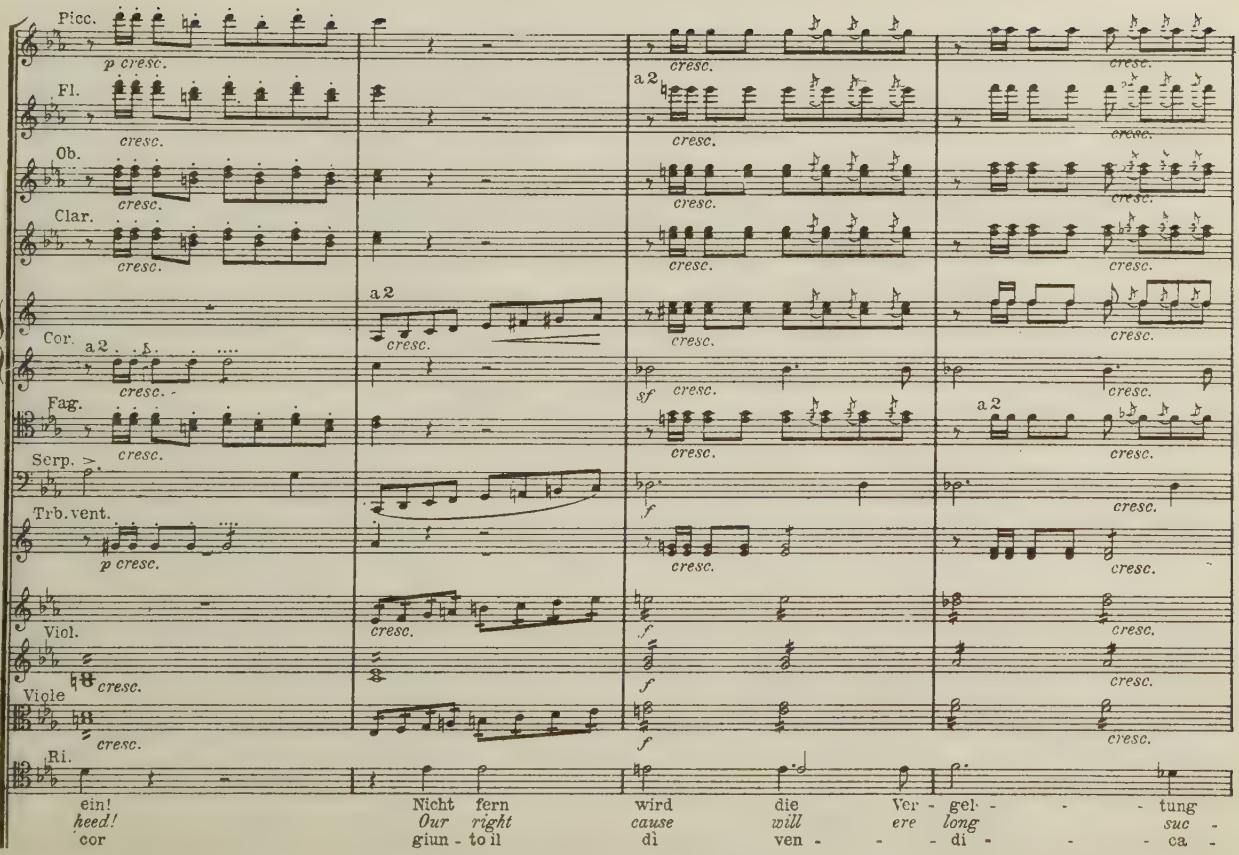

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole
Orsini.
Lacht ihn aus!
Good in-deed!
Ser No-tar!
Col.
schön stu-dier - te Re - de!
el - - oquence and preach-ing!
mo - ne a voi pa - ga - re!
Lacht ihn
He's a
Ser No-
Ten. I.
Die Nobili.
The Nobles.
Coro di Nobili.
Ha ha, denNarren,lacht ihn aus! Er
Ah, ah, Co-lon-na, good in - deed! He's
Ah, Ser No-ta-ro gli a - vi tuoi! di'
Ten. II.
Ha ha, denNarren,lacht ihn aus! Er
Ah, ah, Co-lon-na, good in - deed! He's
Ah, Ser No-ta-ro gli a - vi tuoi! di'
Bassi.
Ha ha, denNarren,lacht ihn aus! Er
Ah, ah, Co-lon-na, good in - deed! He's
Ah, Ser No-ta-ro gli a - vi tuoi! di'
Vc.
B.

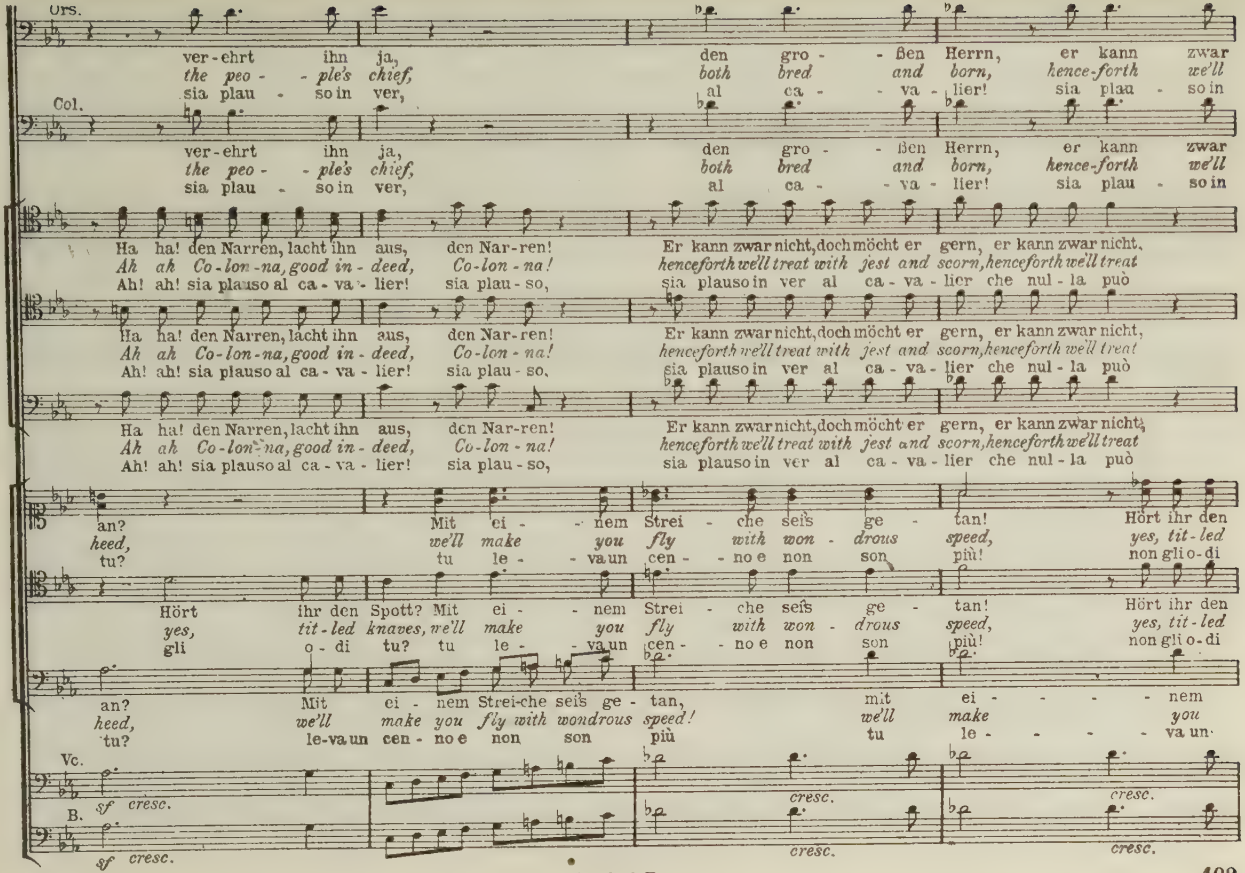

Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
a 2
Viol.
Viole
Ors.
Ganz ge-wiß!
'Tis a-greed!
Ser No-tar!
Col.
aus!
fool!
tar!
Ganz ge - wiß!
'Tis a - greed!
Ser No - tar!
stammt gewiß aus ed - lem Haus.
but a fool, 'tis well a - greed!
fu - ron Ce - sa - ri od e - roi!
Ver - eh - ret ja den gro-ßen
The peo - ple's champion bred and
ma fac - ciam plauso al ca - va-
Sopr.
Chor des Volkes.
Chorus of the people.
Coro del popolo.
Baroncelli mit dem ersten Tenor.
with the tenors
col tenori
Coro mit dem Baß.
with the basses
col bassi
Vc.
B.

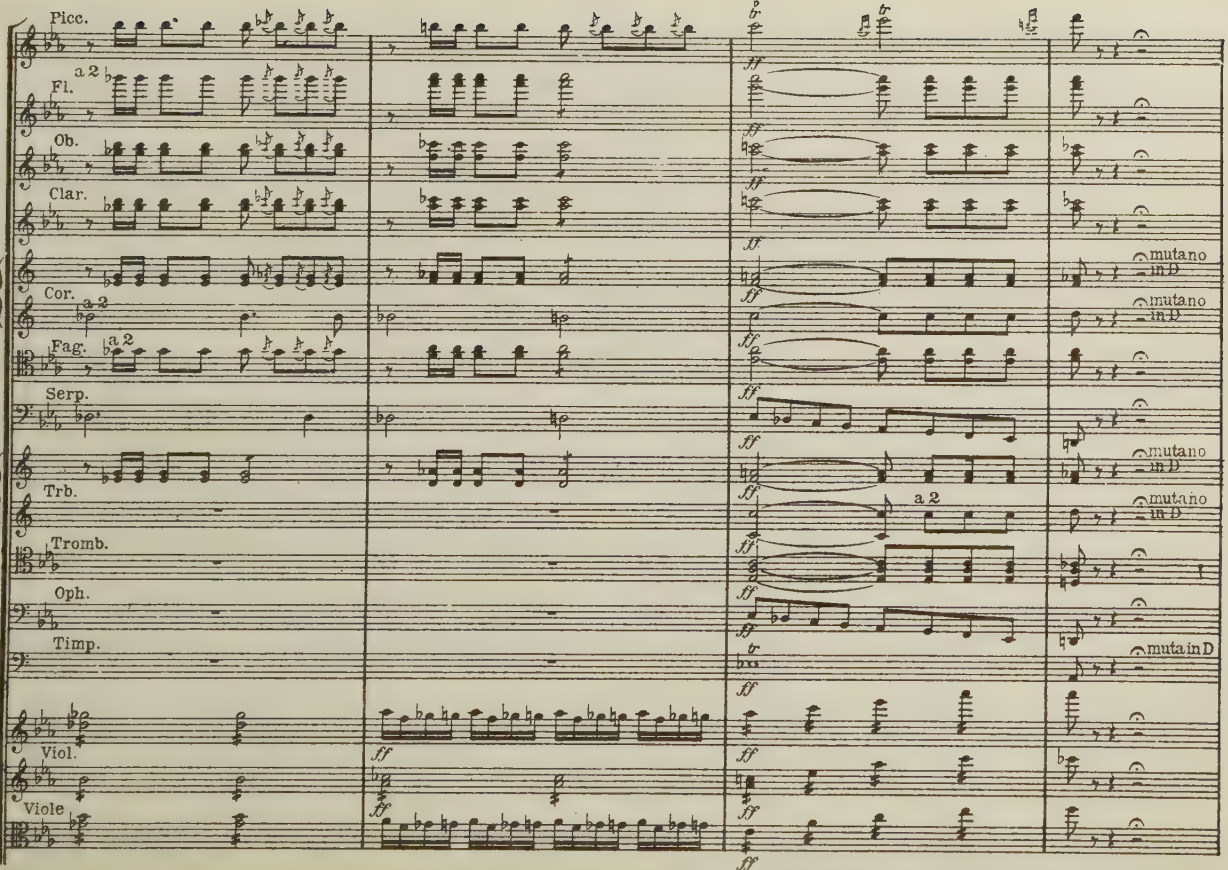

Picc.
cresc.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
a 2
Serp.
Viol.
Viole
Ors.
Er kann zwar nicht, doch möcht er gern!
Him will we treat with jest and scorn!
Ren - dia - moo-mag - gio al bel Mes-ser.
Col.
Herrn, er kann zwar nicht, doch möcht er gern!
born, henceforth well treat, henceforth well treat with jest and scorn!
lier, al ca - va - lier, al ca - va - lier, al bel Messer!
Hört ihr den Spott der Fre - chen an?
Since, tit-led knaves, you dont take heed,
Non gli o-di tu? Non gli o - di tu?
Vc.
B.
p cresc.
p marcato

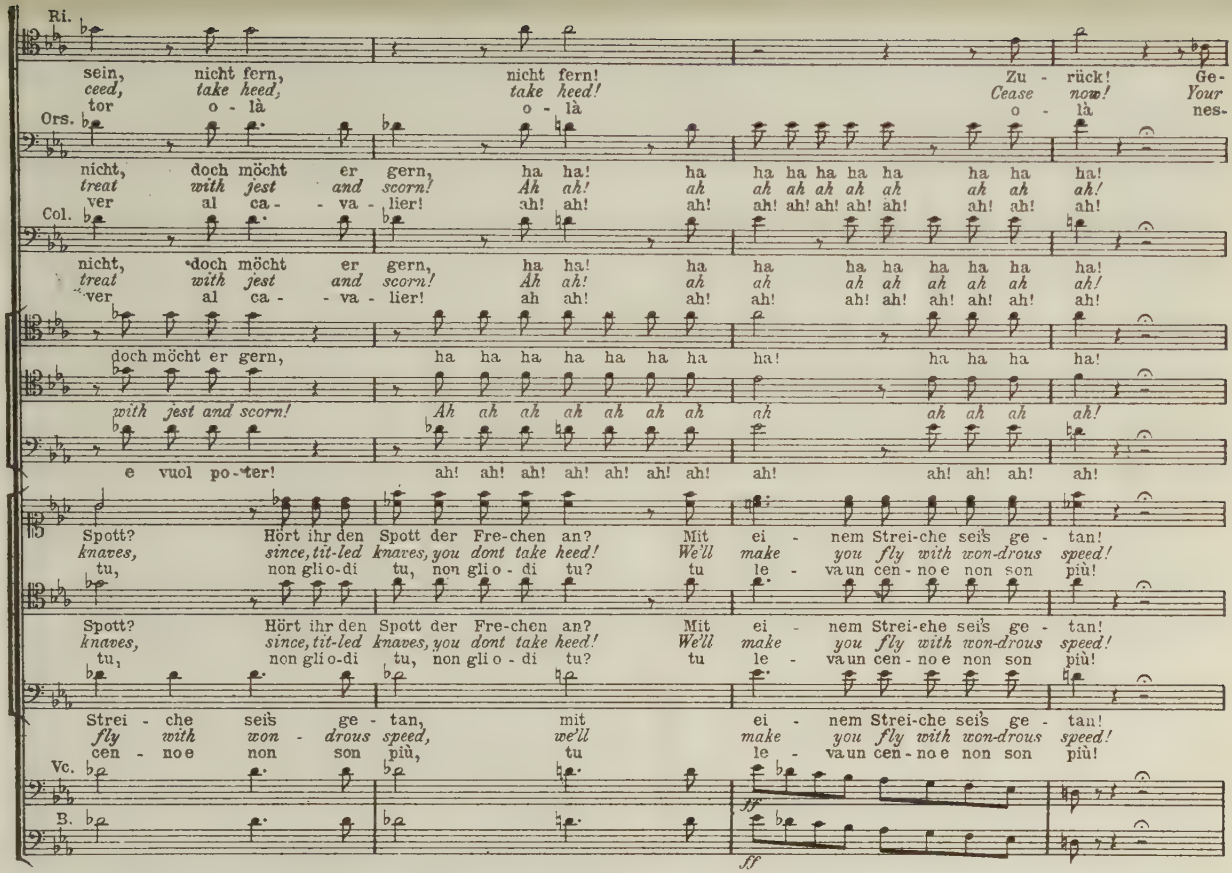

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag. a 2.
Serp.
Viol.
Viole
Rienzi.
Ors.
Zu-rück, ihr Freun - de, hal - - - tet
Stay now, my com - rades, pray take
A - mi - - ci in die - tro, now è an
Er stammt ge - wiß aus ed - - lem Haus;
He's but a fool! 'tis well a - greed!
Mes - ser No - tar, Mes - ser No - tar.

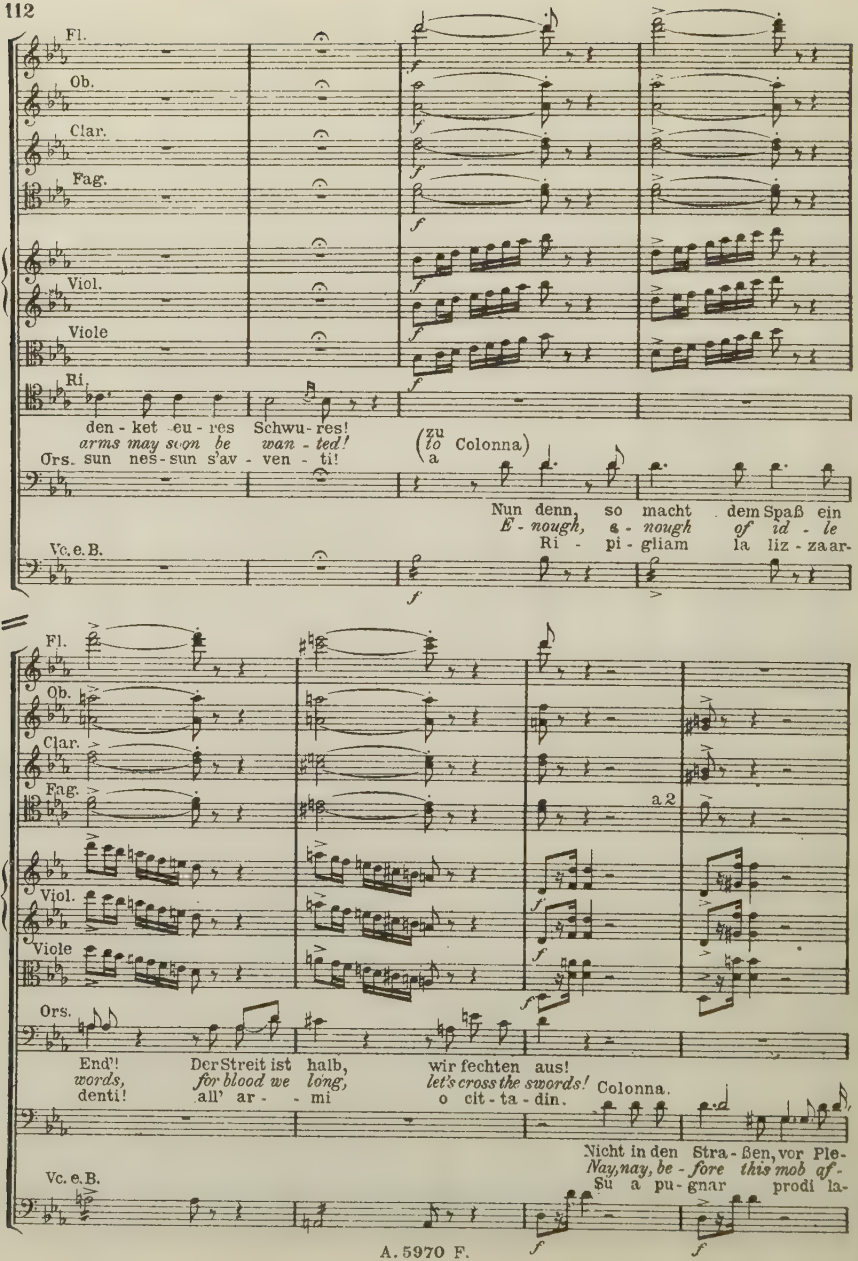

Col.
Er stammt ge - wiß aus ed - - lem Haus;
He's but a fool! 'tis well a - greed!
Mes - ser No - tar, Mes - ser No - tar.
p
Er stammt ge-wiß aus ed-lem Haus, ver-eh-ret ja den gro-ßen Herrn!
He's but a fool, 'tis well a - greed! the peo-ple's champion bred and born!
Mes-ser No-ta-ro gli a-vi tuoi, già fu-ron Ce-sa-ri od e - roi!
p
Er stammt ge-wiß aus ed-lem Haus, ver-eh-ret ja den gro-ßen Herrn!
He's but a fool, 'tis well a - greed! the peo-ple's champion bred and born!
Mes-ser No-ta-ro gli a-vi tuoi, già fu-ron Ce-sa-ri od e - roi!
p
Er stammt ge-wiß aus ed-lem Haus, ver-eh-ret ja den gro-ßen Herrn!
He's but a fool, 'tis well a - greed! the peo-ple's champion bred and born!
Mes-ser No-ta-ro gli a-vi tuoi, già fu-ron Ce-sa-ri od e - roi!
Hört ihr den Spott der Fre - - chen
Since, tit - led knaves, you dont take
Non gli o - di tu? gli o - - di
Hört ihr den Spott der Fre - chen an?
Since, tit - led knaves, you dont take heed,
Non gli o - di tu? non gli o - di tu?
an? Mit ei - nem Strei-che sei's ge - tan! Hört ihr den Spott der Fre-chen
heed, we'll make you fly with wondrous speed! Since, tit-led knaves you dont take
tu? le-va un cen-no e non — son — più! ci de - ri - don gli o-di
Vc.
B.
sf p marcato sf p
sf p marcato sf p

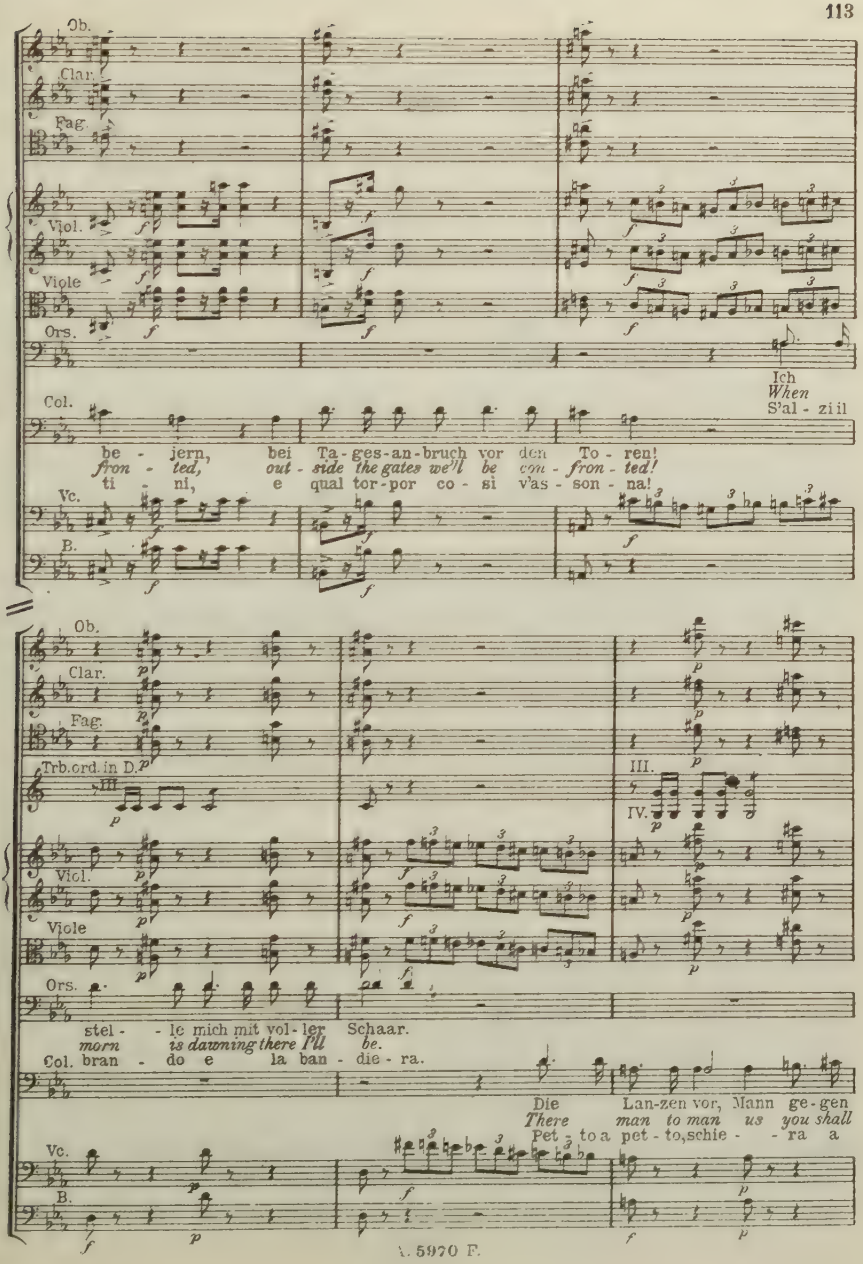

Picc.
p cresc.
Fl.
cresc.
Ob.
cresc.
Clar.
cresc.
Cor.
a 2
cresc.
Fag.
cresc.
Serp.
Trb. vent.
p cresc.
Viol.
cresc.
Viole
cresc.
Ri.
a 2
cresc.
sf
f
ein! Nicht fern wird die Ver - gel - - - tung
heed! Our right cause will ere long suc -
cor giun - to il dì ven - - - di - - - ca -

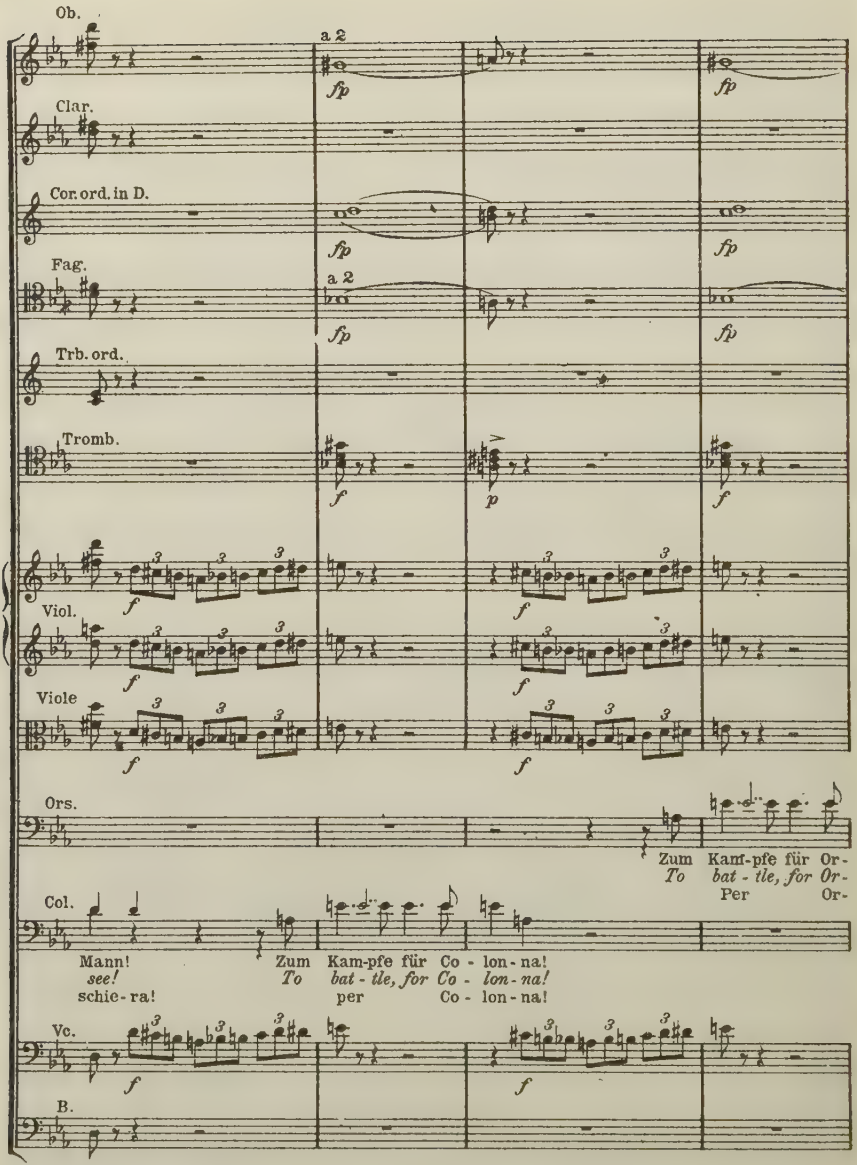

Ors.
ver-ehrt ihn ja, den gro - ßen Herrn, er kann zwar
the peo - ple's chief, both bred and born, hence-forth we'll
sia plau - so in ver, al ca - va - lier! sia plau - so in
Col.
ver-ehrt ihn ja, den gro - ßen Herrn, er kann zwar
the peo - ple's chief, both bred and born, hence-forth we'll
sia plau - so in ver, al ca - va - lier! sia plau - so in
Ha ha! den Narren, lacht ihn aus, den Nar-ren! Er kann zwar nicht, doch möcht er gern, er kann zwar nicht,
Ah ah Co-lon-na, good in - deed, Co-lon - na! henceforth we'll treat with jest and scorn, henceforth we'll treat
Ah! ah! sia plauso al ca - va - lier! sia plau - so, sia plauso in ver al ca - va - lier che nul - la può
Ha ha! den Narren, lacht ihn aus, den Nar-ren! Er kann zwar nicht, doch möcht er gern, er kann zwar nicht,
Ah ah Co-lon-na, good in - deed, Co-lon - na! henceforth we'll treat with jest and scorn, henceforth we'll treat
Ah! ah! sia plauso al ca - va - lier! sia plau - so, sia plauso in ver al ca - va - lier che nul - la può
Ha ha! den Narren, lacht ihn aus, den Nar-ren! Er kann zwar nicht, doch möcht er gern, er kann zwar nicht,
Ah ah Co-lon-na, good in - deed, Co-lon - na! henceforth we'll treat with jest and scorn, henceforth we'll treat
Ah! ah! sia plauso al ca - va - lier! sia plau - so, sia plauso in ver al ca - va - lier che nul - la può
an? Mit ei - nem Strei - che seis ge - tan! Hört ihr den
heed, we'll make you fly with won - drous speed, yes, tit - led
tu? tu le - va un cen - no e non son più! non gli o - di
Hört ihr den Spott? Mit ei - nem Strei - che seis ge - tan! Hört ihr den
yes, tit - led knaves, we'll make you fly with won - drous speed, yes, tit - led
gli o - di tu? tu le - va un cen - no e non son più! non gli o - di
an? Mit ei - nem Strei-che seis ge - tan, mit ei - - - - nem
heed, we'll make you fly with wondrous speed! we'll make you
tu? le-va un cen - no e non son più tu le - - - - va un
Vc.
sf cresc.
B.
sf cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.

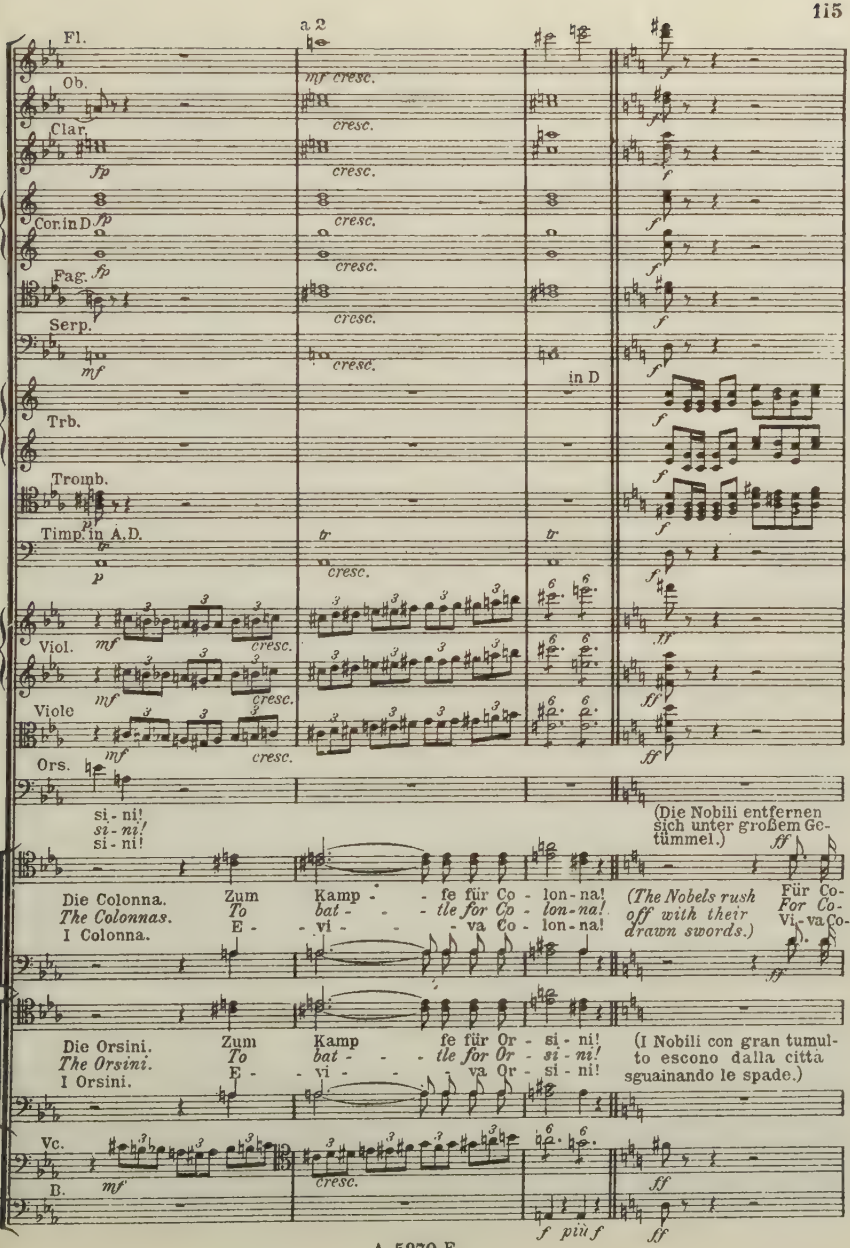

Picc.
Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
a 2
Serp.
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
Viol.
Viole
ff
mutano in D
mutano in D
mutano in D
mutano in D
mutain D
a 2

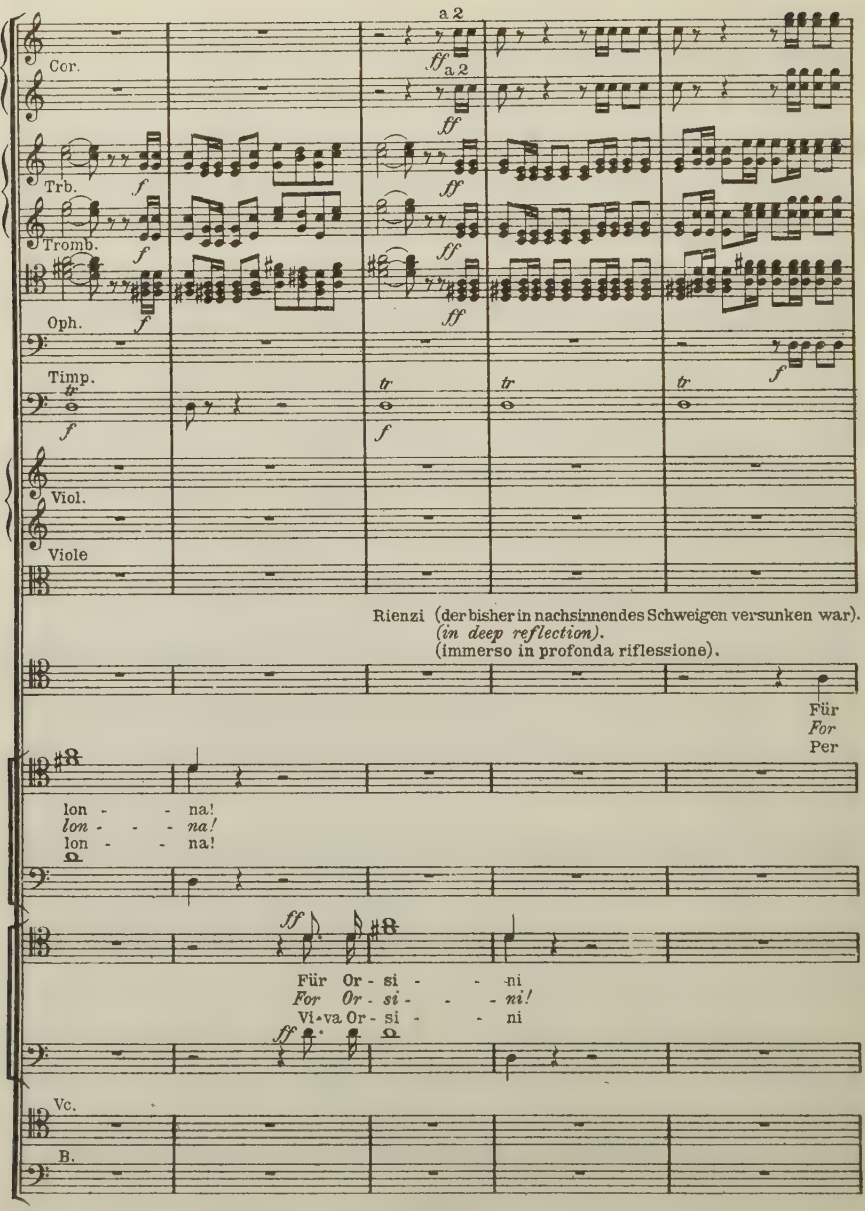

Ri.
sein, nicht fern, nicht fern! Zu - rück! Ge-
ceed, take heed, take heed! Cease now! Your
tor o - là o - là o - là nes-
Ors.
nicht, doch möcht er gern, ha ha! ha ha ha ha ha ha ha ha!
treat with jest and scorn! Ah ah! ah ah ah ah ah ah ah ah!
ver al ca - va - lier! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
Col.
nicht, doch möcht er gern, ha ha! ha ha ha ha ha ha ha ha!
treat with jest and scorn! Ah ah! ah ah ah ah ah ah ah ah!
ver al ca - va - lier! ah ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
doch möcht er gern, ha ha ha ha ha ha ha ha! ha ha ha ha!
with jest and scorn! Ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah!
e vuol po - ter! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
Spott? Hört ihr den Spott der Fre-chen an? Mit ei - nem Strei-che seis ge - tan!
knaves, since, tit-led knaves, you dont take heed! We'll make you fly with won-drous speed!
tu, non gli o-di tu, non gli o - di tu? tu le - va un cen - no e non son più!
Spott? Hört ihr den Spott der Fre-chen an? Mit ei - nem Strei-che seis ge - tan!
knaves, since, tit-led knaves, you dont take heed! We'll make you fly with won-drous speed!
tu, non gli o-di tu, non gli o - di tu? tu le - va un cen - no e non son più!
Strei - che seis ge - tan, mit ei - nem Strei-che seis ge - tan!
fly with won - drous speed, we'll make you fly with won-drous speed!
cen - no e non son più, tu le - va un cen - no e non son più!
Vc.
B.
ff
ff

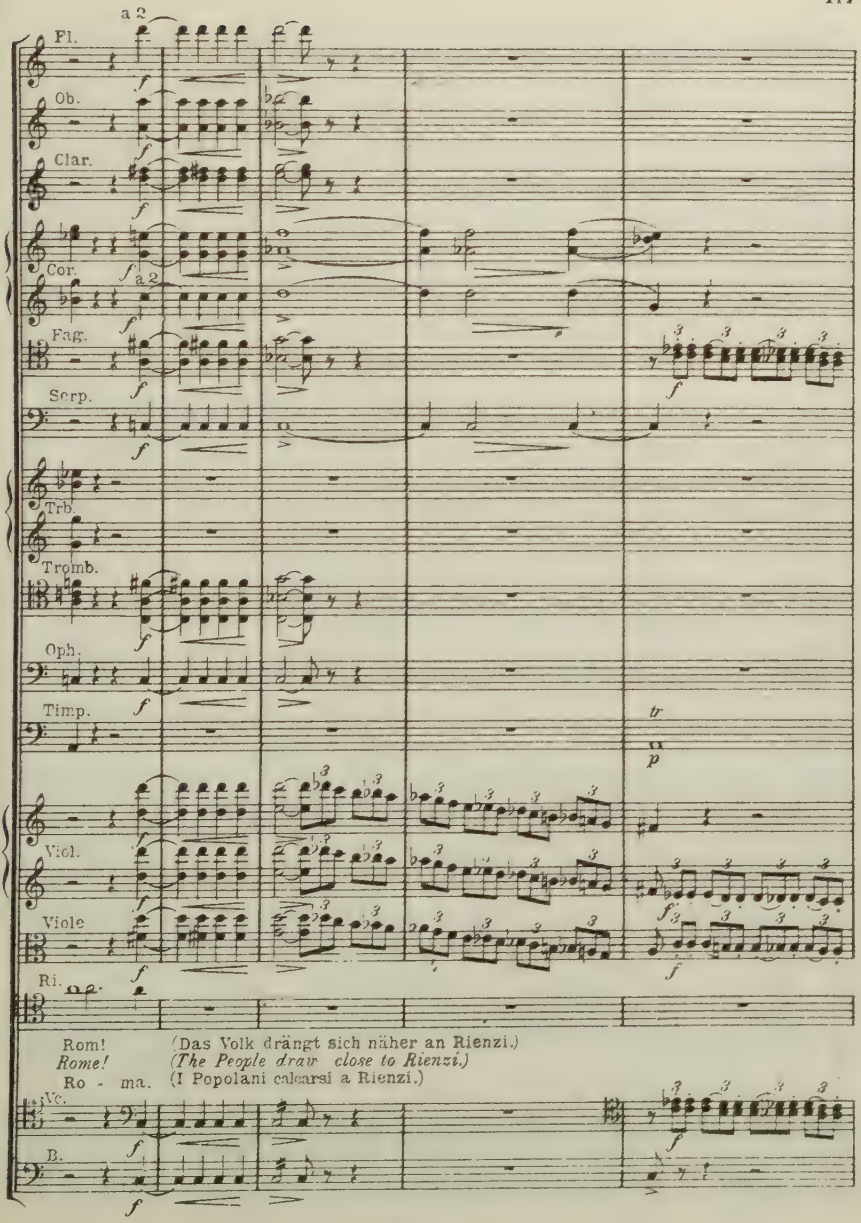

Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Viol.
Viole
Ri.
den - ket eu - res Schwu - res!
arms may soon be wan - ted!
Ors. sun nes - sun s'av - ven - ti!
(zu Colonna)
to
a
Nun denn, so macht dem Spaß ein
E - nough, e - nough of id - le
Ri - pi - gliam la liz - za ar -
Vc. e B.
a 2
Ors.
End'! Der Streit ist halb, wir fechten aus!
words, for blood we long, let's cross the swords! Colonna.
denti! all' ar - - mi o cit - ta - din.
Nicht in den Stra - ßen, vor Ple -
Nay, nay, be - fore this mob af -
Su a pu - gnar prodi la -

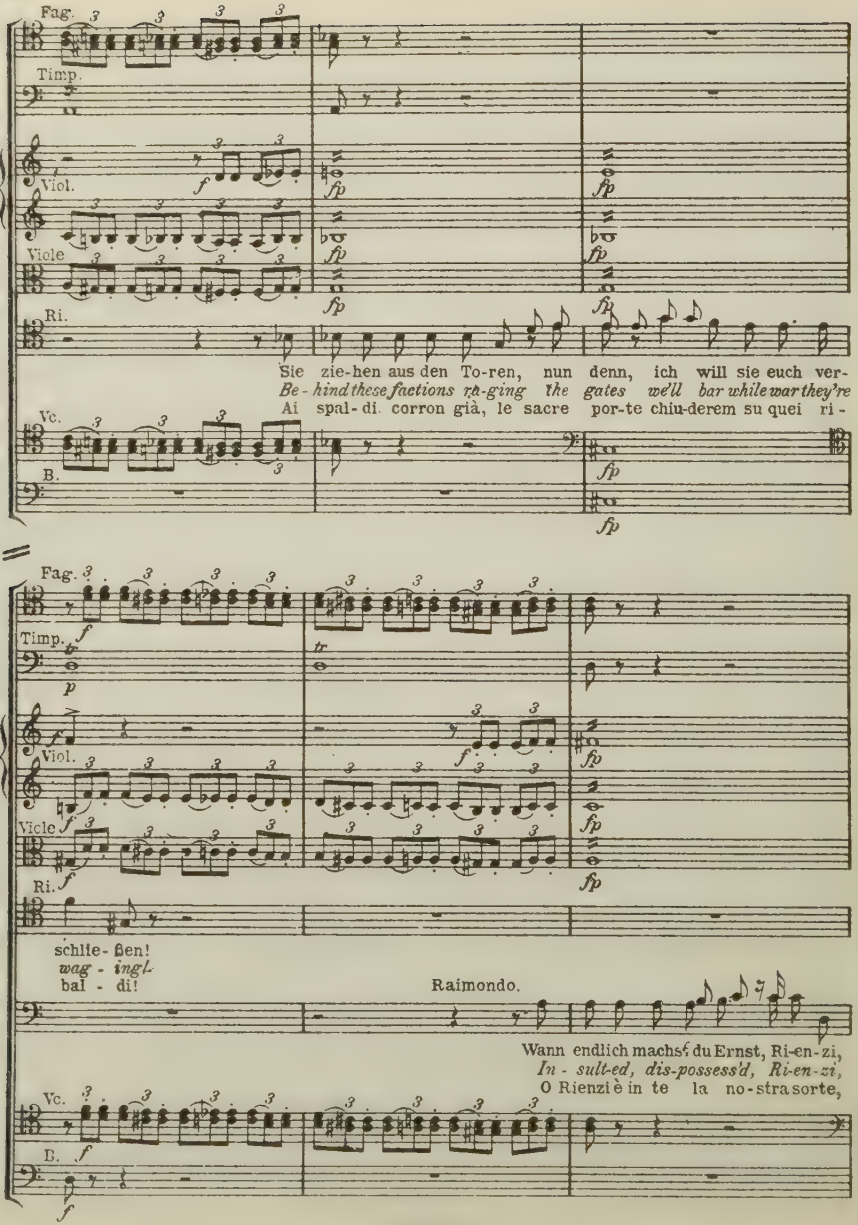

Ob.
Clar.
Fag.
Viol.
Viole
Ors.
Col.
Ich
When
S'al - zi il
be - jern, bei Ta-ges-an-bruch vor den To - ren!
from - ted, out - side the gates we'll be com - fron - ted!
ti - ni, e qual tor-por co - si v'as - son - na!
Vc.
B.
Trb.ord.in D.
III.
IV.
stel - le mich mit vol - ler Schaar.
morn is dawning there I'll be.
Col. bran - do e la ban - die - ra.
Die Lan-zen vor, Mann ge-gen
There man to man us you shall
Pet - to a pet - to, schie - ra a

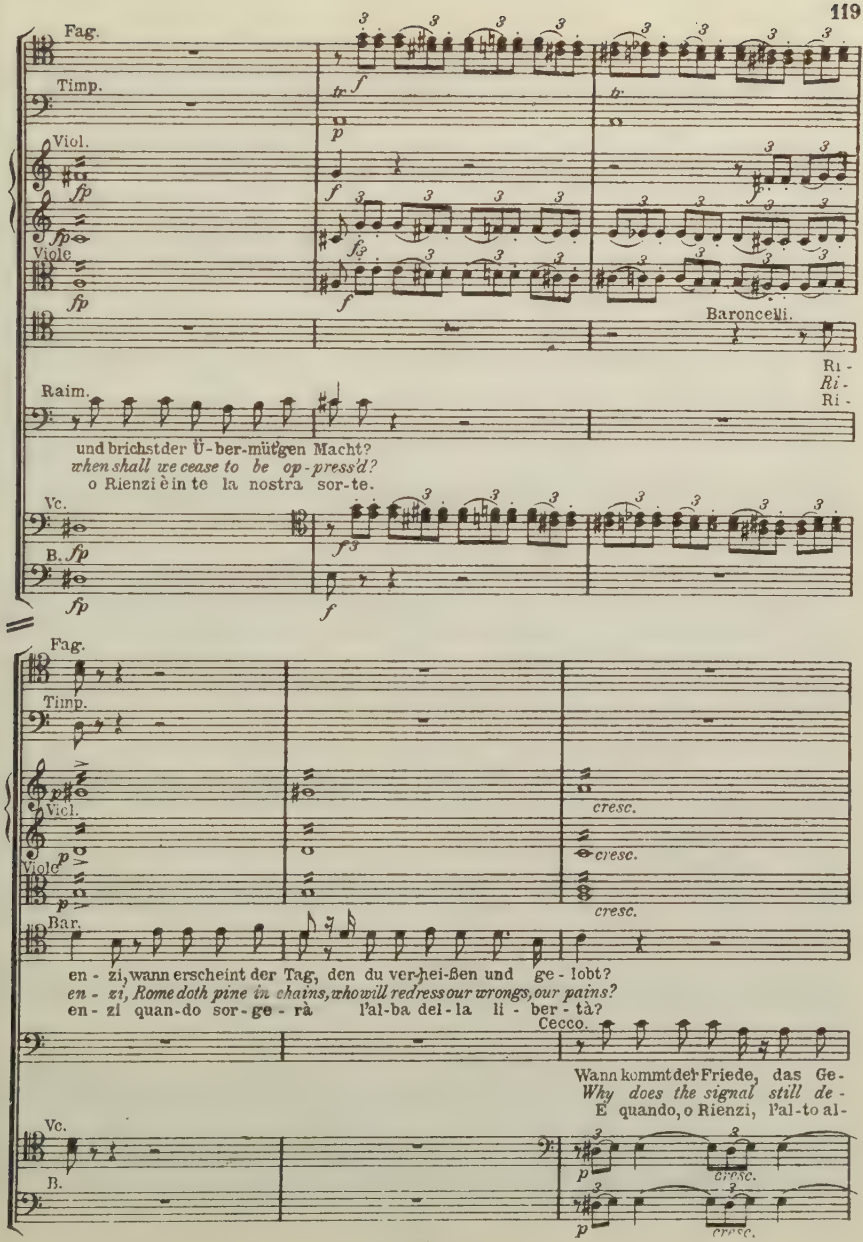

Ob.
a 2
fp
fp
Clar.
Cor. ord. in D.
fp
fp
Fag.
a 2
fp
fp
Trb. ord.
Tromb.
f
p
f
f
f
Viol.
f
f
Viole
f
f
Ors.
Zum Kam-pfe für Or-
To bat - tle, for Or-
Per Or-
Col.
Mann!
see!
schie - ra!
Zum Kam-pfe für Co - lon - na!
To bat - tle, for Co - lon - na!
per Co - lon - na!
Vc.
f
f
B.

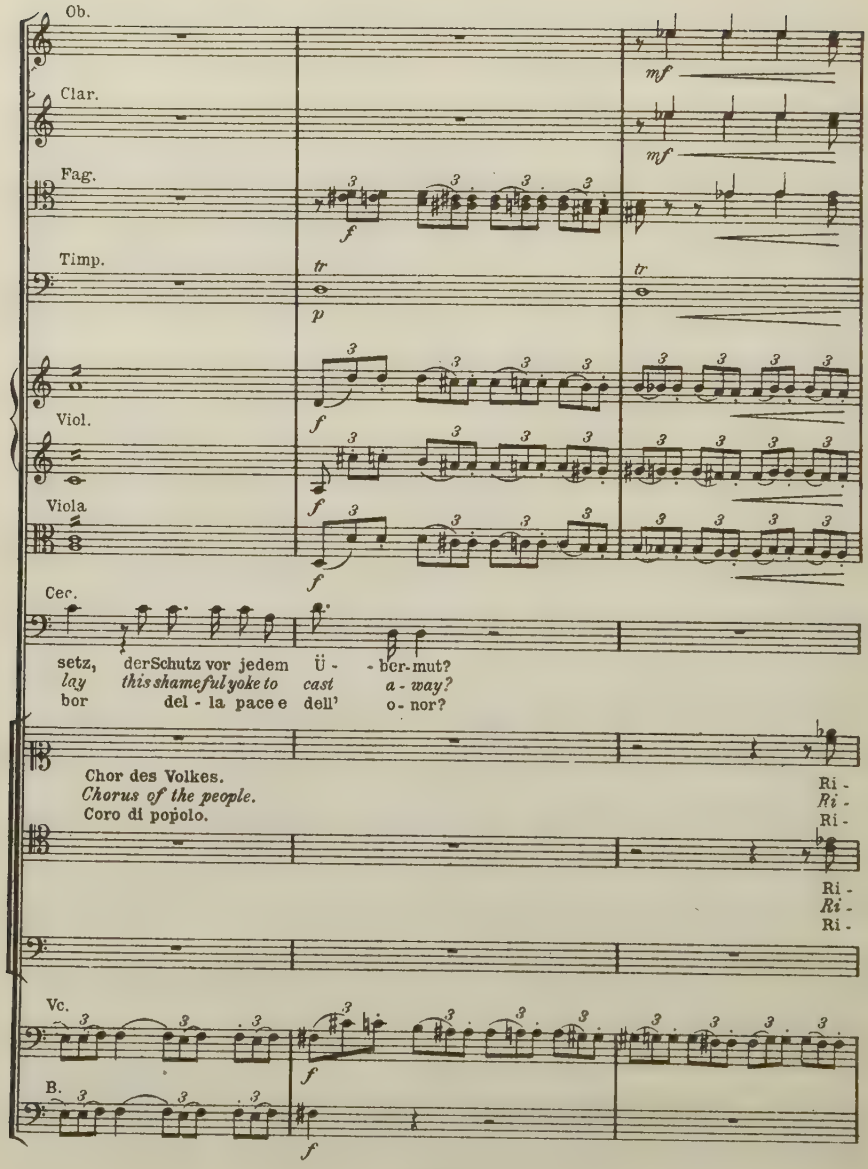

a 2
Fl.
Ob.
Clar.
Cor in D
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Timp. in A, D.
Viol.
Viole
Ors.
Vc.
B.
in D
si - ni!
si - ni!
si - ni!
(Die Nobili entfernen sich unter großem Getümmel.)
Die Colonna.
The Colonnas.
I Colonna.
Zum Kamp - - fe für Co - lon - na!
To bat - - tle for Co - lon - na!
E - vi - - va Co - lon - na!
(The Nobels rush off with their drawn swords.)
Für Co-
For Co-
Vi-va Co-
Die Orsini.
The Orsini.
I Orsini.
Zum Kamp fe für Or - si - ni!
To bat - - tle for Or - si - ni!
E - vi - - va Or - si - ni!
(I Nobili con gran tumulto escono dalla citta sguainando le spade.)

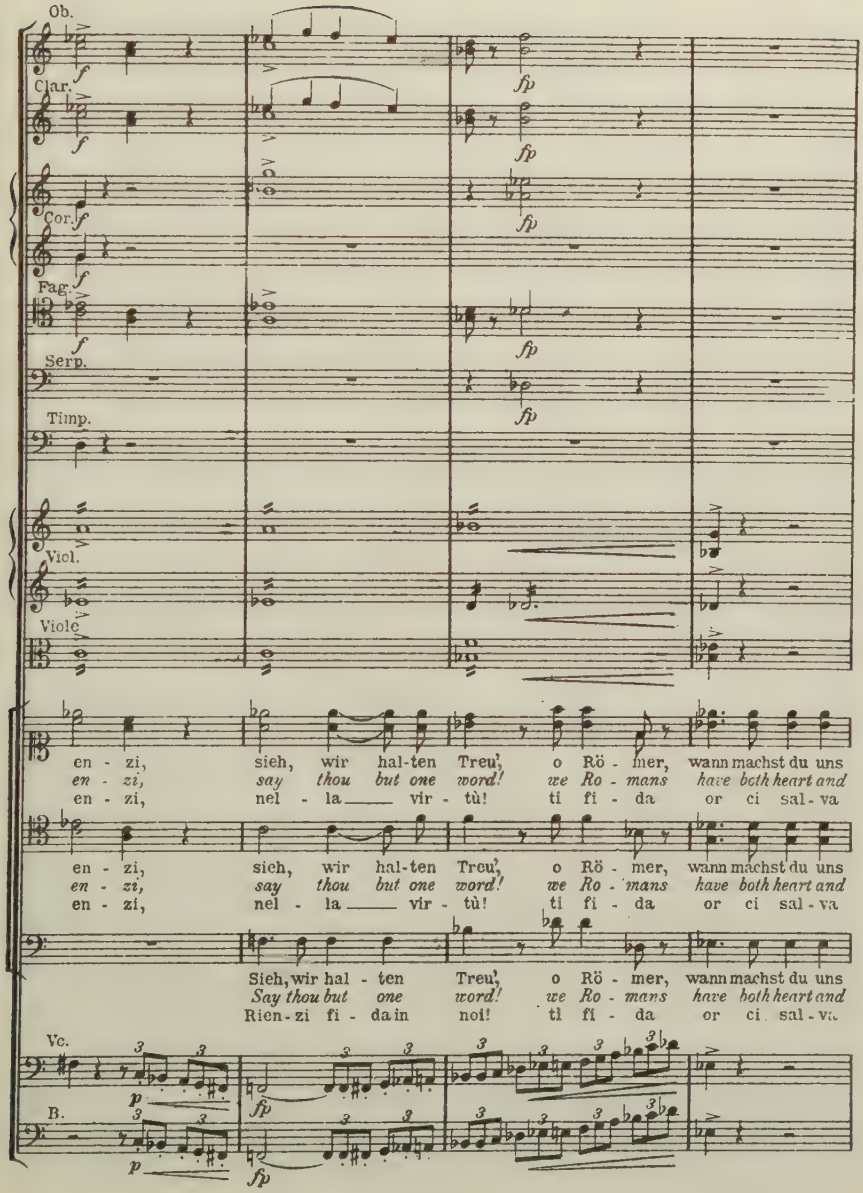

a 2
Cor.
a 2
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
Viol.
Viole
Rienzi (der bisher in nachsinnendes Schweigen versunken war).
(in deep reflection).
(immerso in profonda riflessione).
Für
For
Per
lon - - na!
lon - - - na!
lon - - na!
Für Or - si - - - ni
For Or - si - - - ni!
Vi - va Or - si - - - ni
Vc.
B.

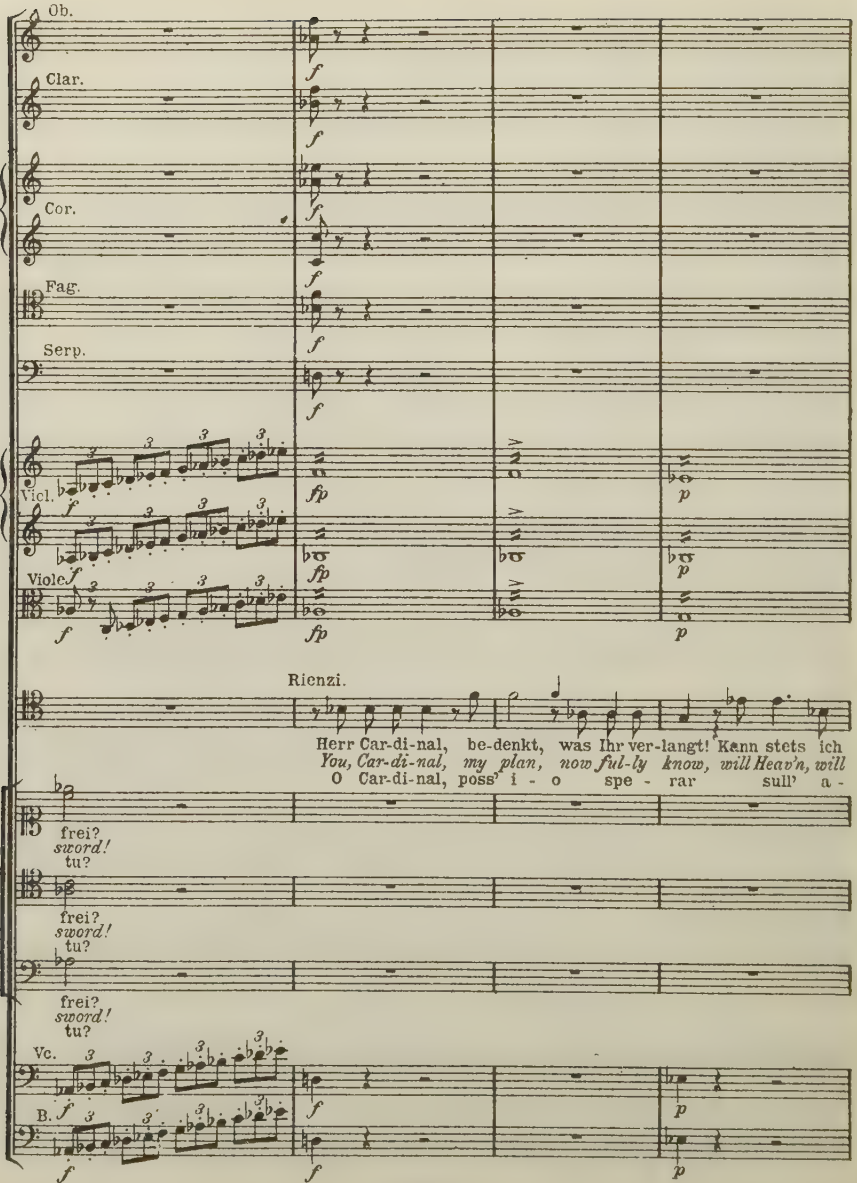

a 2
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
Vicl.
Viole
Ri.
Rom!
Rome!
Ro - ma.
(Das Volk drängt sich näher an Rienzi.)
(The People draw close to Rienzi.)
(I Popolani calcarsi a Rienzi.)
Vc.
B.

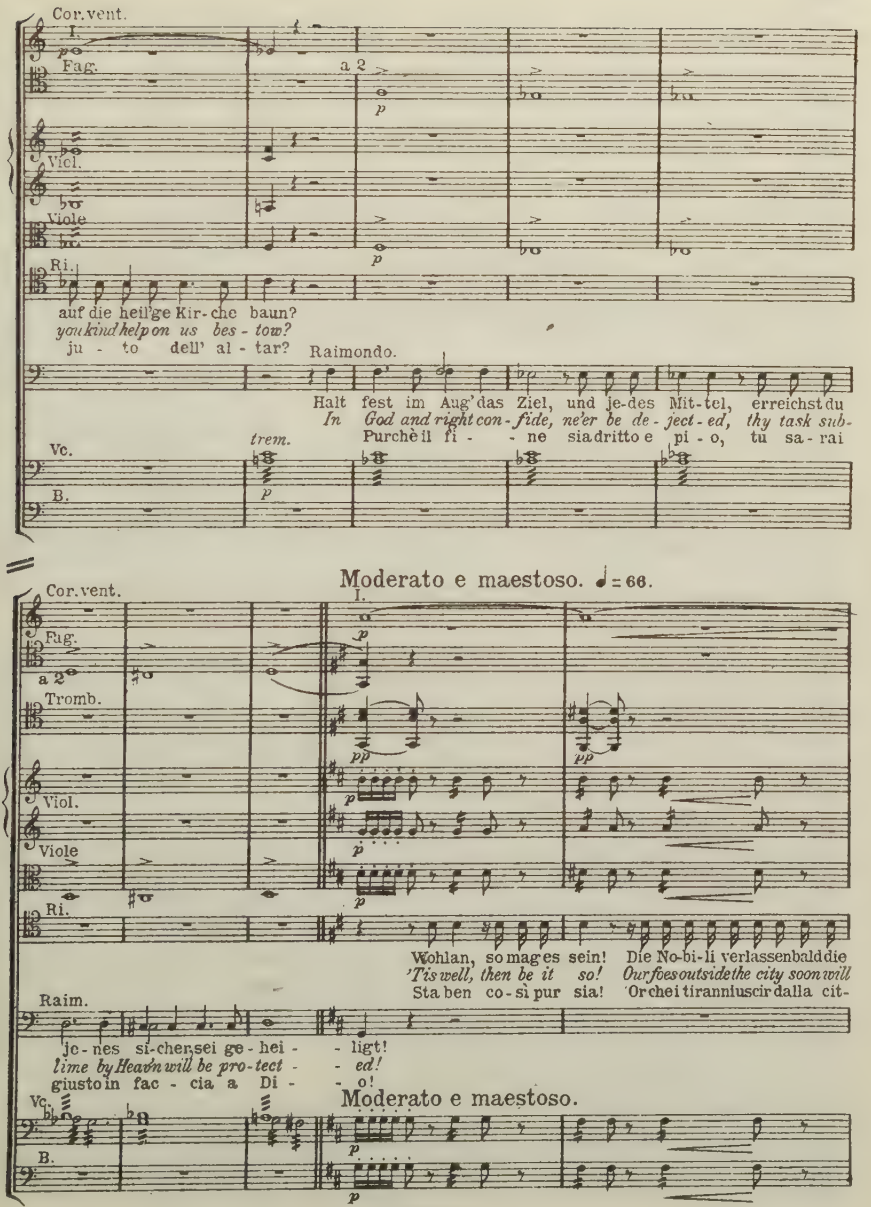

Fag.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
Sie zie-hen aus den To-ren, nun denn, ich will sie euch ver-
Be-hind these factions ra-ging the gates we'll bar while war they're
Ai spal-di corron già, le sacre por-te chiu-derem su quei ri-
Vc.
B.
schlie-ßen!
wag-ing!
bal-di!
Raimondo.
Wann endlich machst du Ernst, Ri-en-zi,
In-sult-ed, dis-possess'd, Ri-en-zi,
O Rienzi è in te la no-stra sorte,

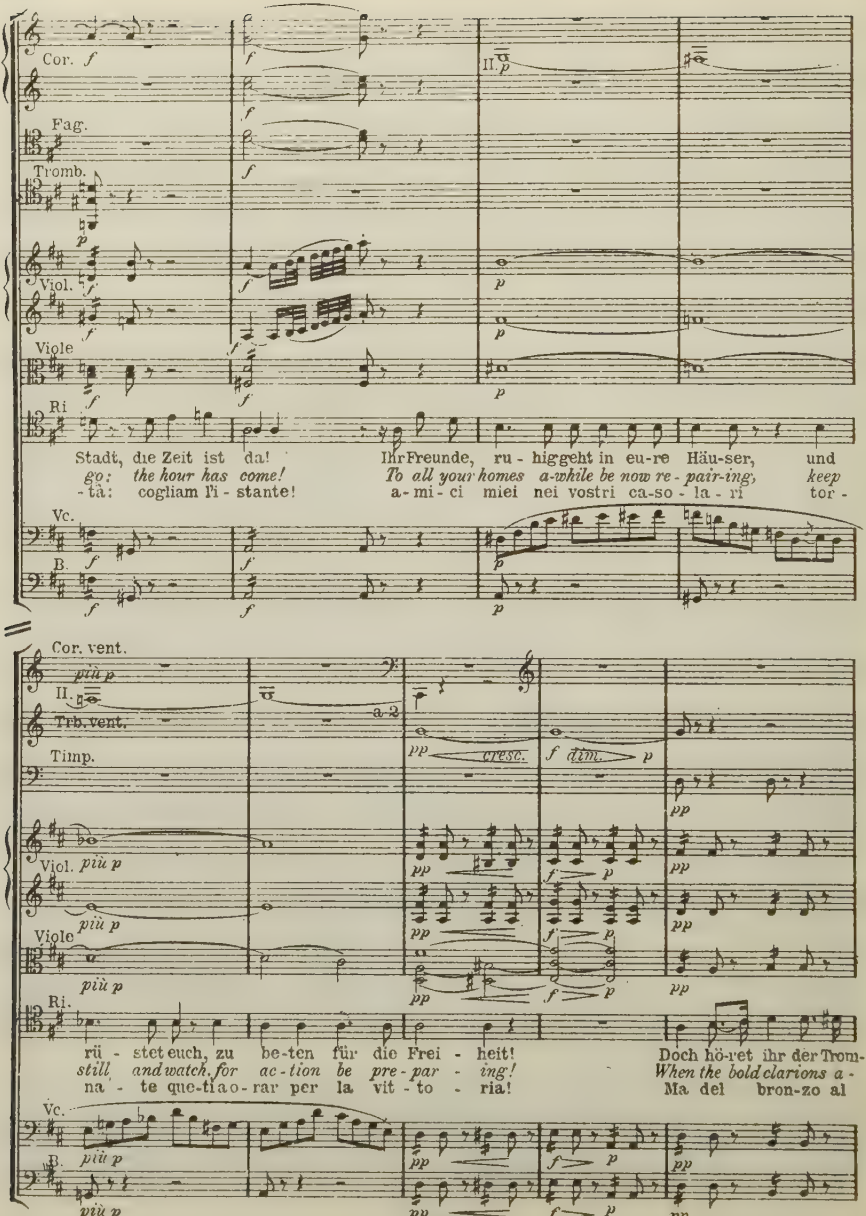

Fag.
Timp.
Viol.
Viole
Vc.
B.
Baronceli.
Ri -
Ri -
Ri -
Raim.
und brichst der Ü-ber-mü'gen Macht?
when shall we cease to be op-press'd?
o Rienzi è in te la nostra sor-te.
cresc.
Bar.
en - zi, wann erscheint der Tag, den du ver-hei-ßen und ge - lobt?
en - zi, Rome doth pine in chains, who will redress our wrongs, our pains?
en - zi quan-do sor-ge - rà l'al-ba del - la li - ber - tà?
Cecco.
Wann kommt der Friede, das Ge-
Why does the signal still de-
E quando, o Rienzi, l'al-to al-

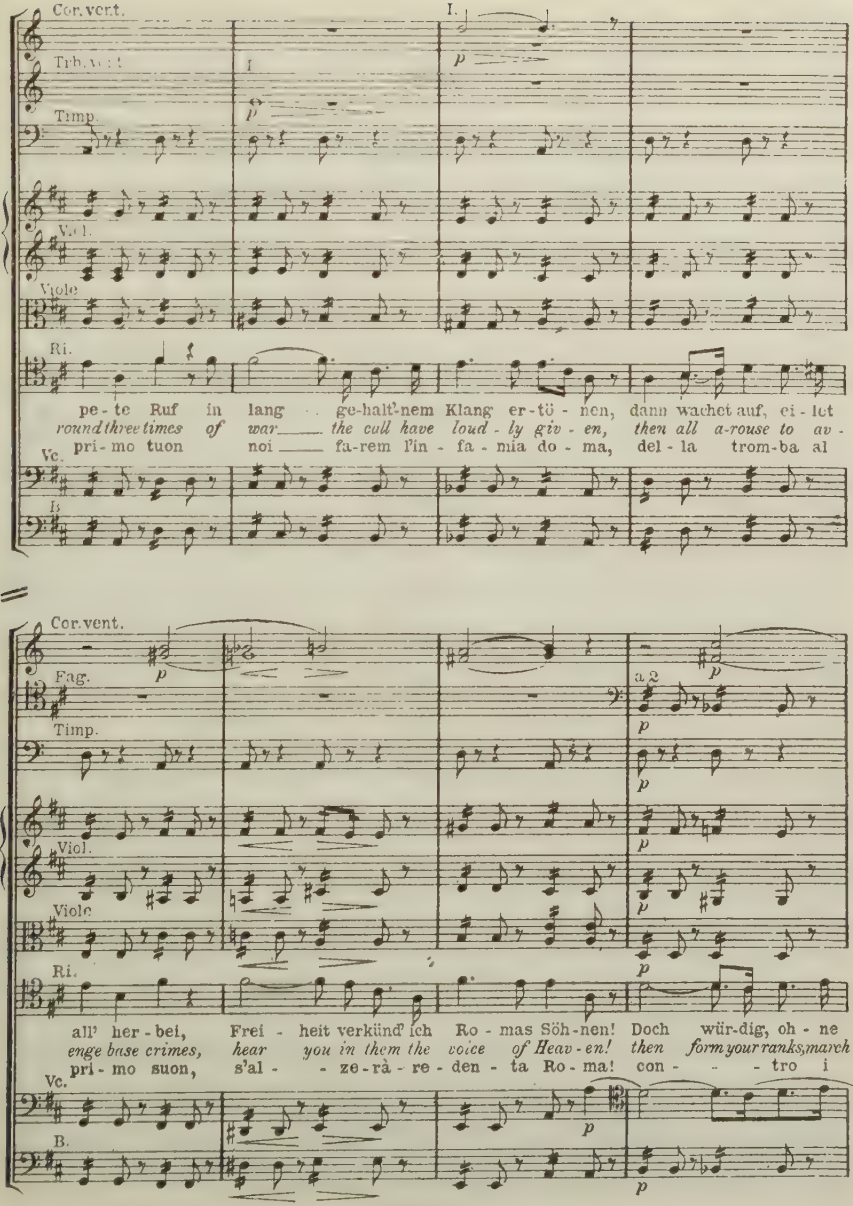

Ob.
Clar.
Fag.
Timp.
Viol.
Viola
Cec.
mf
mf
f
tr
p
tr
f
f
f
setz, der Schutz vor jedem Ü - ber-mut?
lay this shameful yoke to cast a - way?
bor del - la pace e dell' o - nor?
Chor des Volkes.
Chorus of the people.
Coro di popolo.
Ri -
Ri -
Ri -
Ri -
Ri -
Ri -
Vc.
B.
f
f

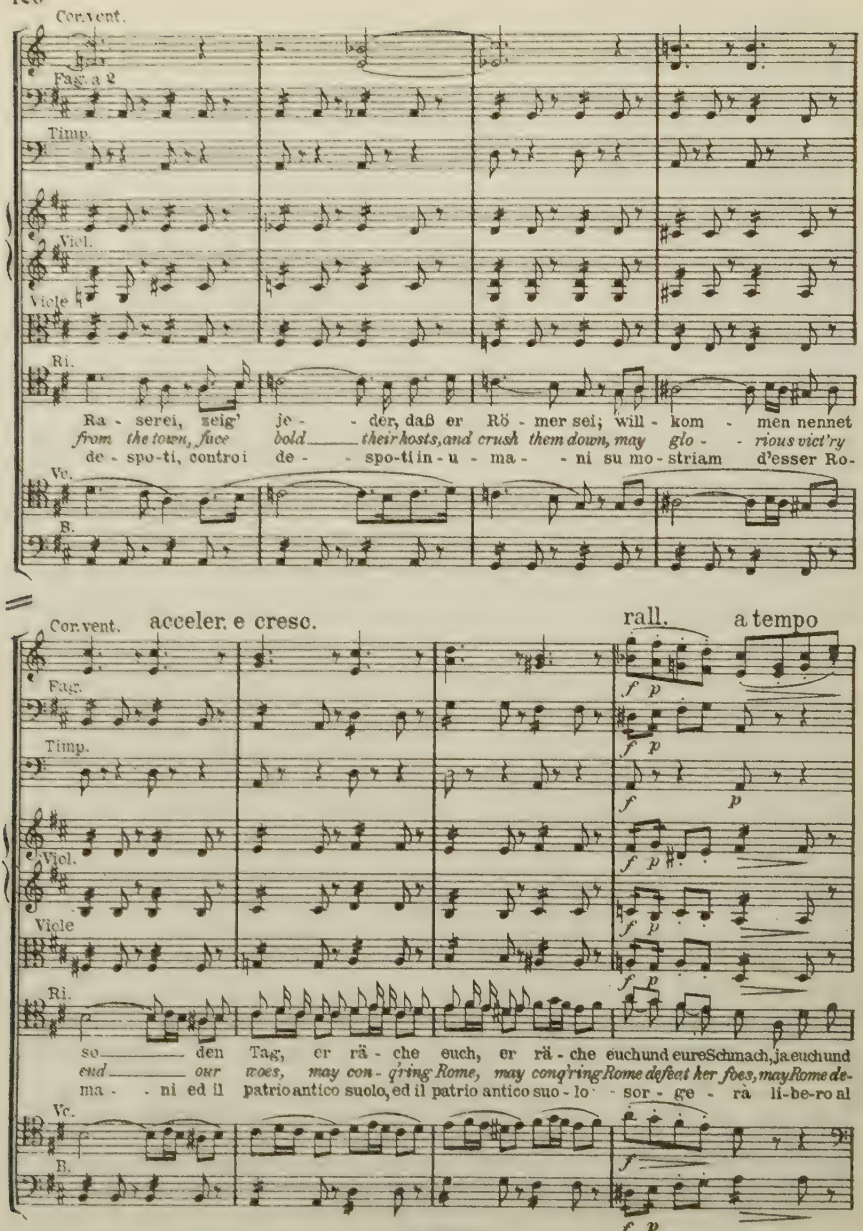

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Timp.
Viol.
Violc
en - zi, sieh, wir hal-ten Treu', o Rö - mer, wann machst du uns
en - zi, say thou but one word! we Ro - mans have both heart and
en - zi, nel - la vir - tù! ti fi - da or ci sal - va
en - zi, sieh, wir hal-ten Treu', o Rö - mer, wann machst du uns
en - zi, say thou but one word! we Ro - mans have both heart and
en - zi, nel - la vir - tù! ti fi - da or ci sal - va
Sieh, wir hal - ten Treu', o Rö - mer, wann machst du uns
Say thou but one word! we Ro - mans have both heart and
Rien - zi fi - da in noi! ti fi - da or ci sal - va
Vc.
B.

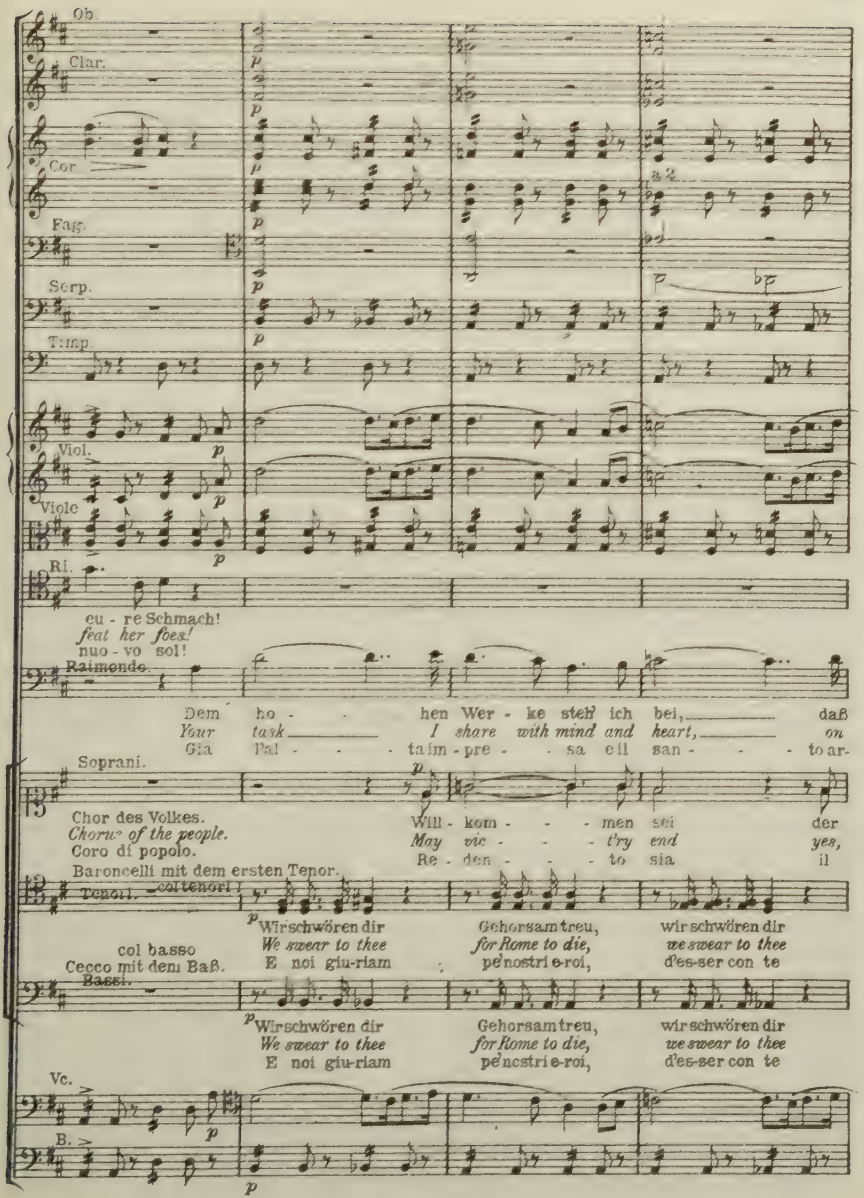

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Vicl.
Viole
Rienzi.
Herr Car-di-nal, be-denkt, was Ihr ver-langt! Kann stets ich
You, Car-di-nal, my plan, now ful-ly know, will Heav'n, will
O Car-di-nal, poss' i - o spe - rar sull' a -
frei?
sword!
tu?
frei?
sword!
tu?
frei?
sword!
tu?
Vc.
B.

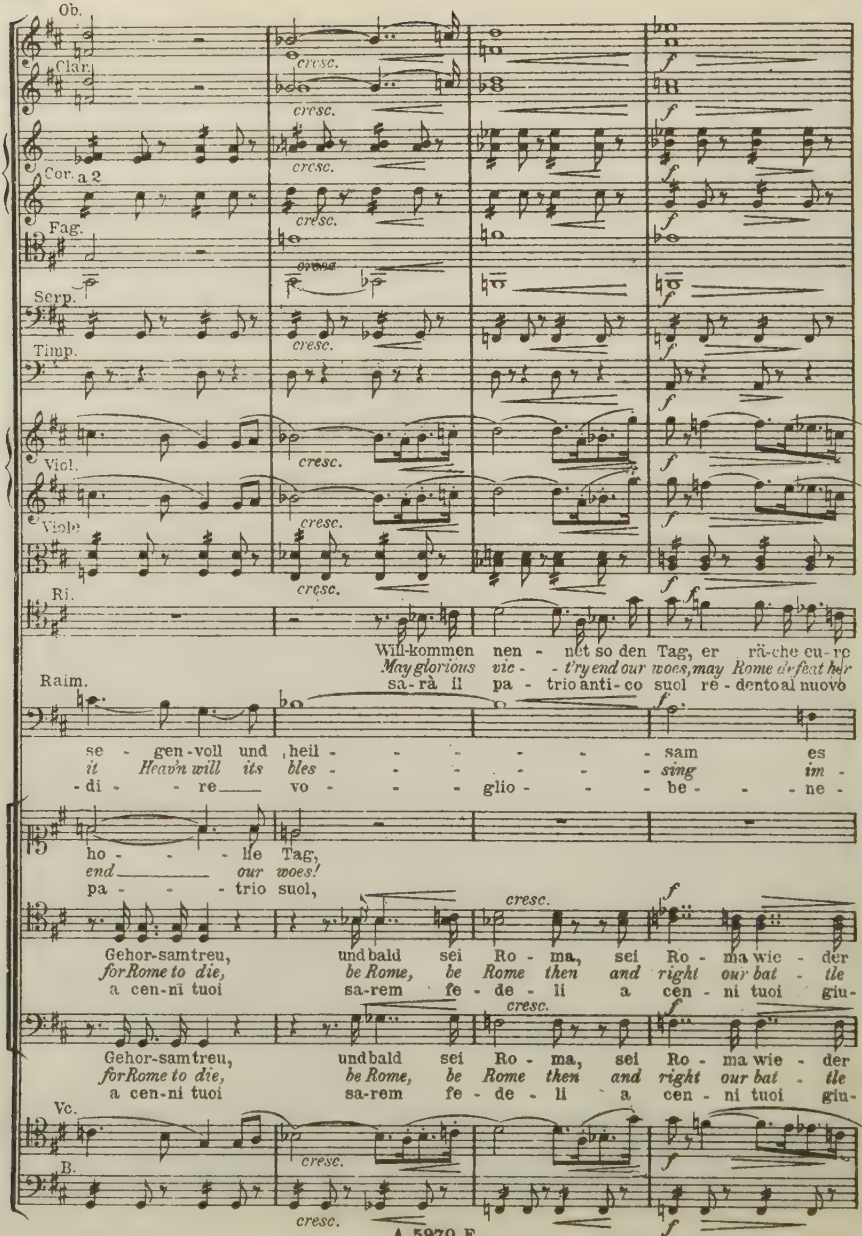

Cor. vent.
I.
Fag.
a 2
Viol.
Viole
Ri.
auf die heil'ge Kir-che baun?
you kind help on us bes-tow?
ju-to dell' al-tar?
Raimondo.
Halt fest im Aug' das Ziel, und je-des Mit-tel, erreichst du
In God and right con-fide, ne'er be de-ject-ed, thy task sub-
Purchè il fi-ne sia dritto e pi-o, tu sa-rai
trem.
Vc.
B.
Moderato e maestoso. ♩= 66.
Cor. vent.
I.
Fag.
a 2
Tromb.
Viol.
Viole
Ri.
Wohlan, so mag es sein! Die No-bi-li verlassen bald die
'Tis well, then be it so! Our foes outside the city soon will
Sta ben co-sì pur sia! Or chei tiranni uscir dalla cit-
Raim.
je-nes si-chen sei ge-hei-ligt!
lime by Heav'n will be pro-tect-ed!
giusto in fac-cia a Di-o!
Vc.
B.
Moderato e maestoso.

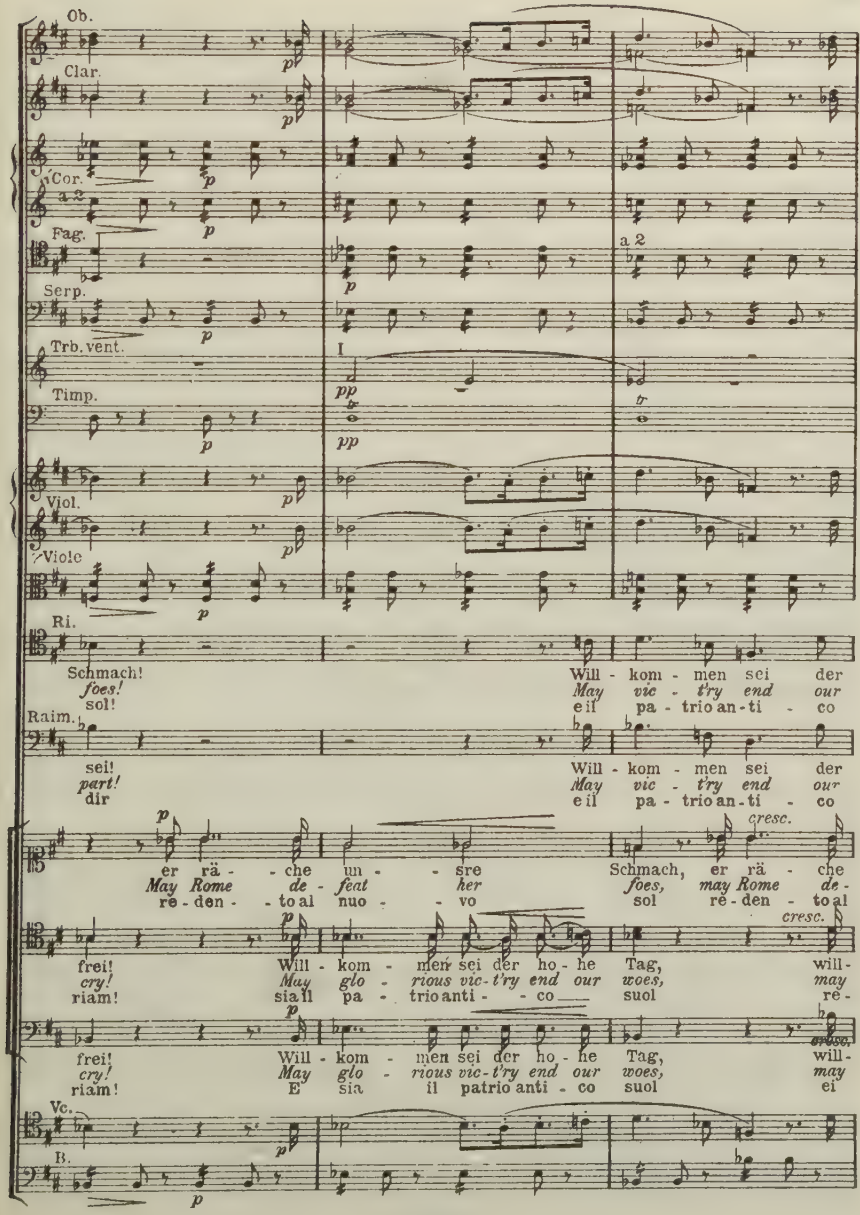

Cor. f
II. p
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Ri
Stadt, die Zeit ist da!
go; the hour has come!
-ta: cogliam l'i - stante!
Ihr Freunde, ru - hig geht in eu-re Häu-ser, und
To all your homes a-while be now re - pair-ing, keep
a - mi - ci miei nei vostri ca-so - la - ri tor -
Vc.
B.
Cor. vent.
più p
II.
a 2
Trb. vent.
Timp.
pp cresc. f dim. p
Viol. più p
Viole
Ri.
rü - stet euch, zu be-ten für die Frei - heit!
still and watch for ac - tion be pre - par - ing!
na - te que-ti ao - rar per la vit - to - ria!
Doch hö-ret ihr der Trom-
When the bold clarions a -
Ma del bron-zo al
Vc.
B.

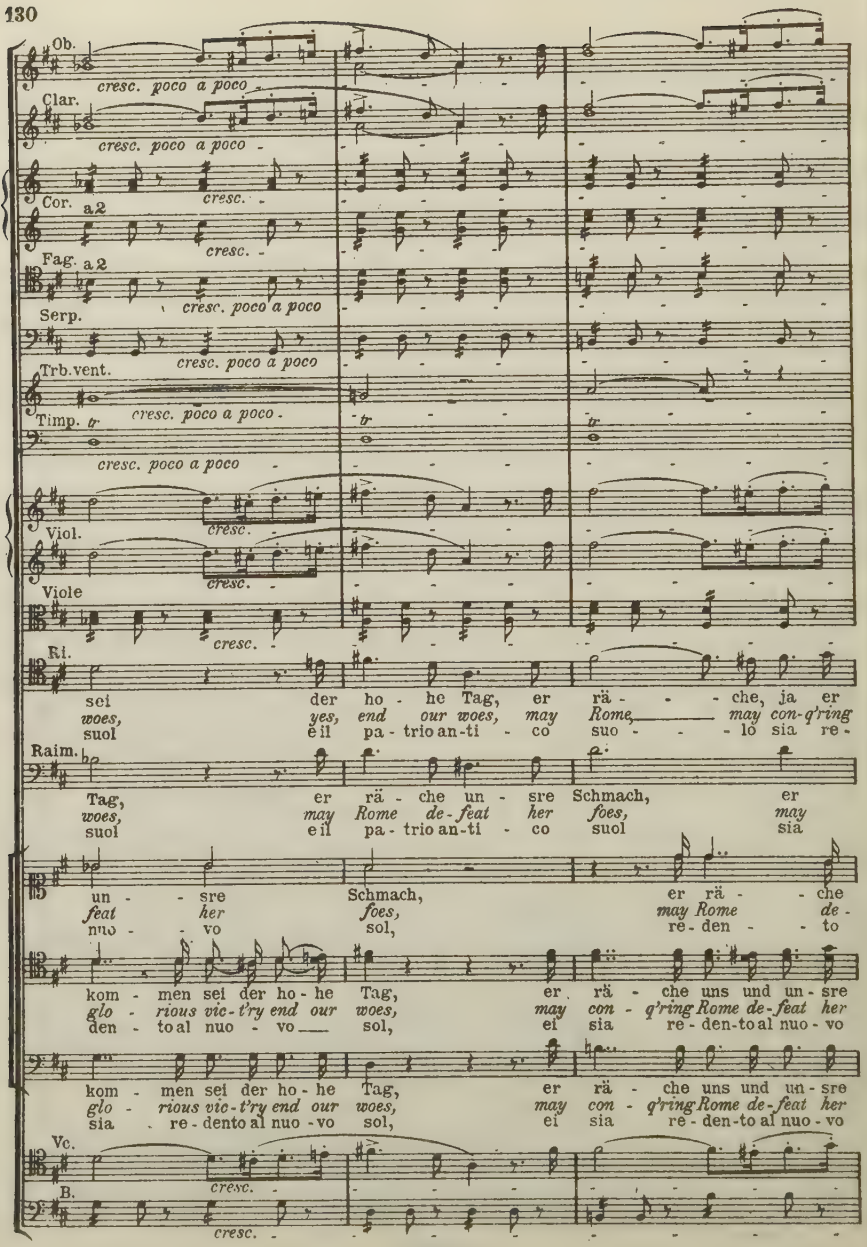

Cor. vent.
I.
Trb. v. t.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
pe - te Ruf in lang ge-halt'nem Klang er-tö - nen, dann wachet auf, ei - let
round three times of war the call have loud - ly giv - en, then all a-rouse to av -
pri - mo tuon noi fa-rem l'in - fa - mia do - ma, del - la trom-ba al
Vc.
B.
Cor. vent.
Fag.
Timp.
a 2
Viol.
Viole
Ri.
all' her - bei, Frei - heit verkünd' ich Ro - mas Söh-nen! Doch wür-dig, oh - ne
enge base crimes, hear you in them the voice of Heav - en! then form your ranks, march
pri - mo suon, s'al - ze-rà - re - den - ta Ro - ma! con - - - tro i
Vc.
B.

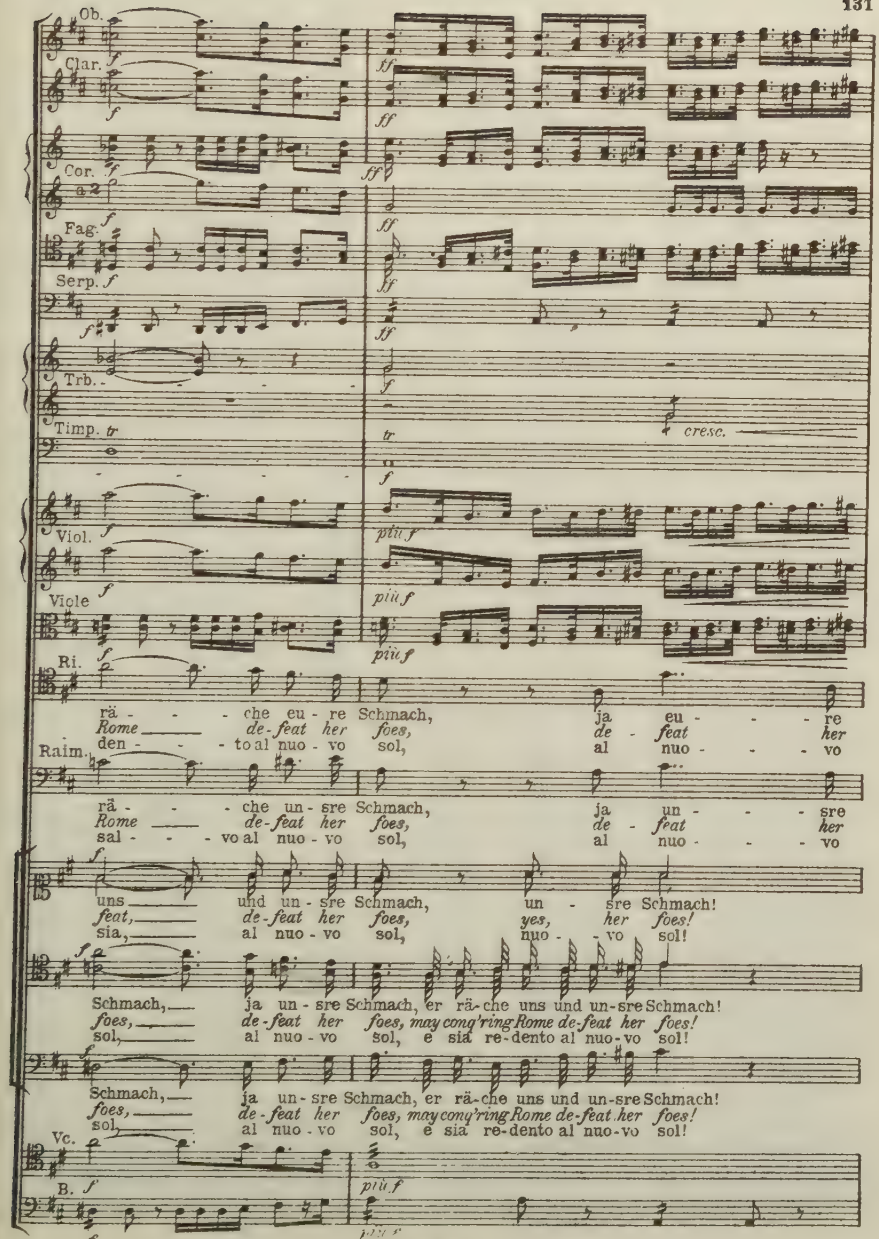

Cor.vent.
Fag. a 2
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
Ra - serei, zeig' je - - der, daß er Rö - mer sei; will - kom - men nennet
from the town, face bold their hosts, and crush them down, may glo - - rious vict'ry
de - spo-ti, contro i de - - spo-ti in-u - ma - - ni su mo-striam d'esser Ro-
Vc.
B.
Cor.vent.
acceler. e cresc.
rall.
a tempo
Fag.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
so - den Tag, er rä - che euch, er rä - che euch und eure Schmach, ja euch und
end our woes, may con - q'ring Rome, may conq'ring Rome defeat her foes, may Rome de-
ma - - ni ed il patrio antico suolo, ed il patrio antico suo - lo - sor - ge - rà li-be-ro al
Vc.
B.

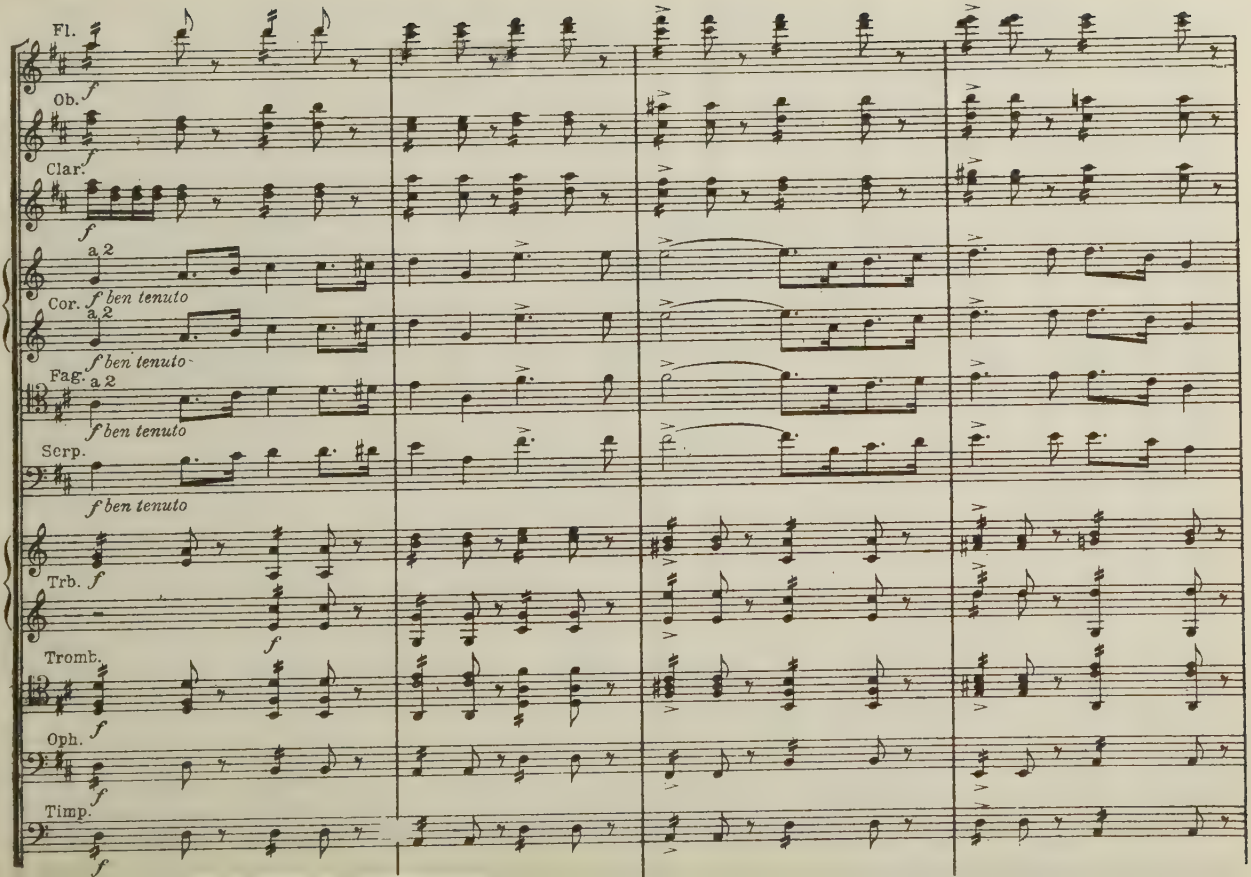

Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Serp.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
cu - re Schmach!
feat her foes!
nuo - vo sol!
Raimondo.
Dem ho - hen Wer - ke steh' ich bei, daß
Your task I share with mind and heart, on
Gia l'al - taim - pre - sa e il san - to ar-
Soprani.
Chor des Volkes.
Chorus of the people.
Coro di popolo.
Will - kom - men sei der
May vic - try end yes,
Re - den - to sia il
Baroncelli mit dem ersten Tenor.
Tenori. col tenori
Wir schwören dir Gehorsam treu, wir schwören dir
We swear to thee for Rome to die, we swear to thee
E noi giu-riam pe' nostri e-roi, d'es-ser con te
col basso
Cecco mit dem Baß.
Bassi.
Wir schwören dir Gehorsam treu, wir schwören dir
We swear to thee for Rome to die, we swear to thee
E noi giu-riam pe' nostri e-roi, d'es-ser con te
Vc.
B.

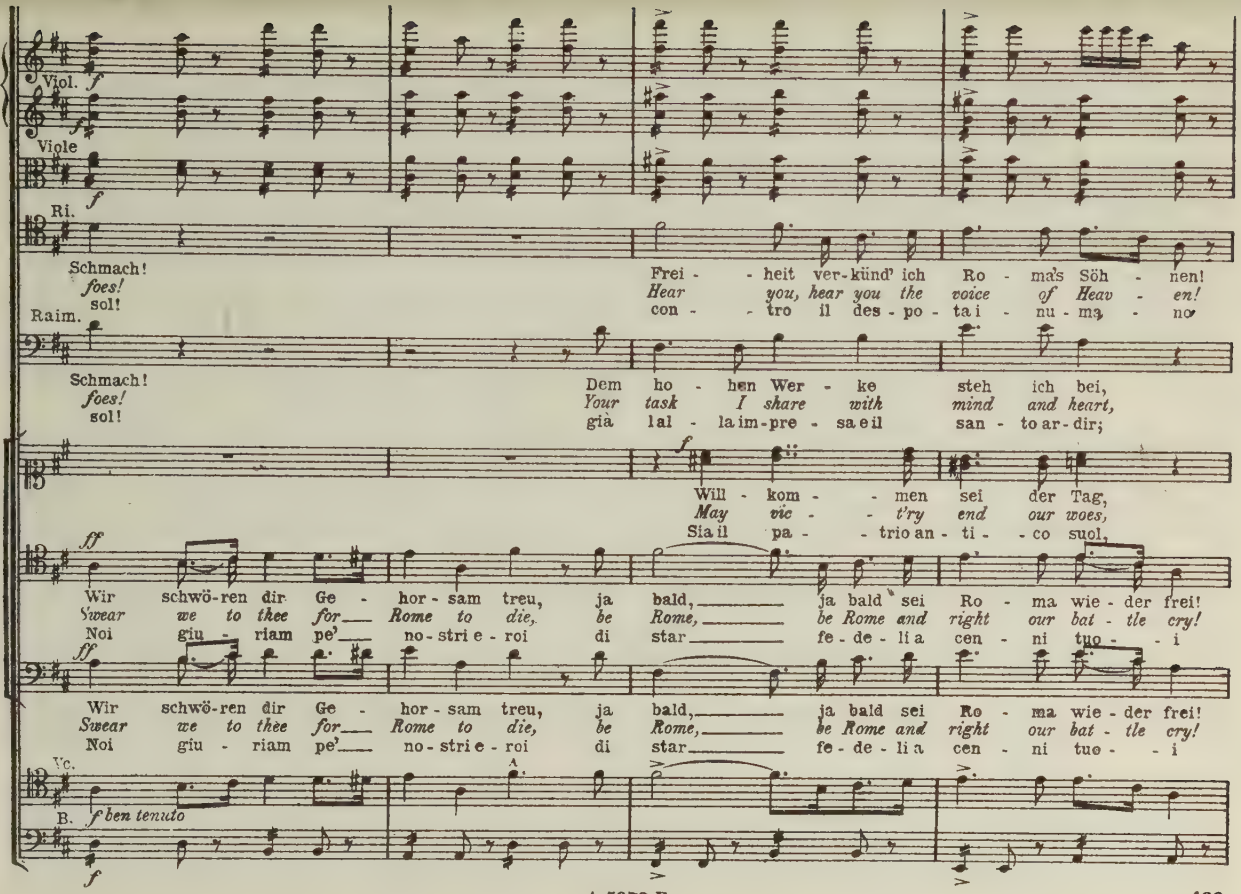

Ob.
Clar.
Cor. a 2
Fag.
Serp.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
Will-kommen nen - net so den Tag, er rä-che cu-re
May glorious vic - - t'ry end our woes, may Rome defeat her
sa-rà il pa - trio anti-co suol re - dentoal nuovo
Raim.
se - gen-voll und heil - - - - - - sam es
it Heav'n will its bles - - - - - - sing im -
-di - - re vo - - - glio - - - be - - - ne -
ho - - - lle Tag,
end our woes!
pa - - - - trio suol,
Gehor-samtreu, undbald sei Ro - ma, sei Ro - ma wie - der
forRome to die, be Rome, be Rome then and right our bat - tle
a cen-ni tuoi sa-rem fe - de - li a cen - ni tuoi giu-
Gehor-samtreu, undbald sei Ro - ma, sei Ro - ma wie - der
forRome to die, be Rome, be Rome then and right our bat - tle
a cen-ni tuoi sa-rem fe - de - li a cen - ni tuoi giu-
Vc.
B.
cresc.
f

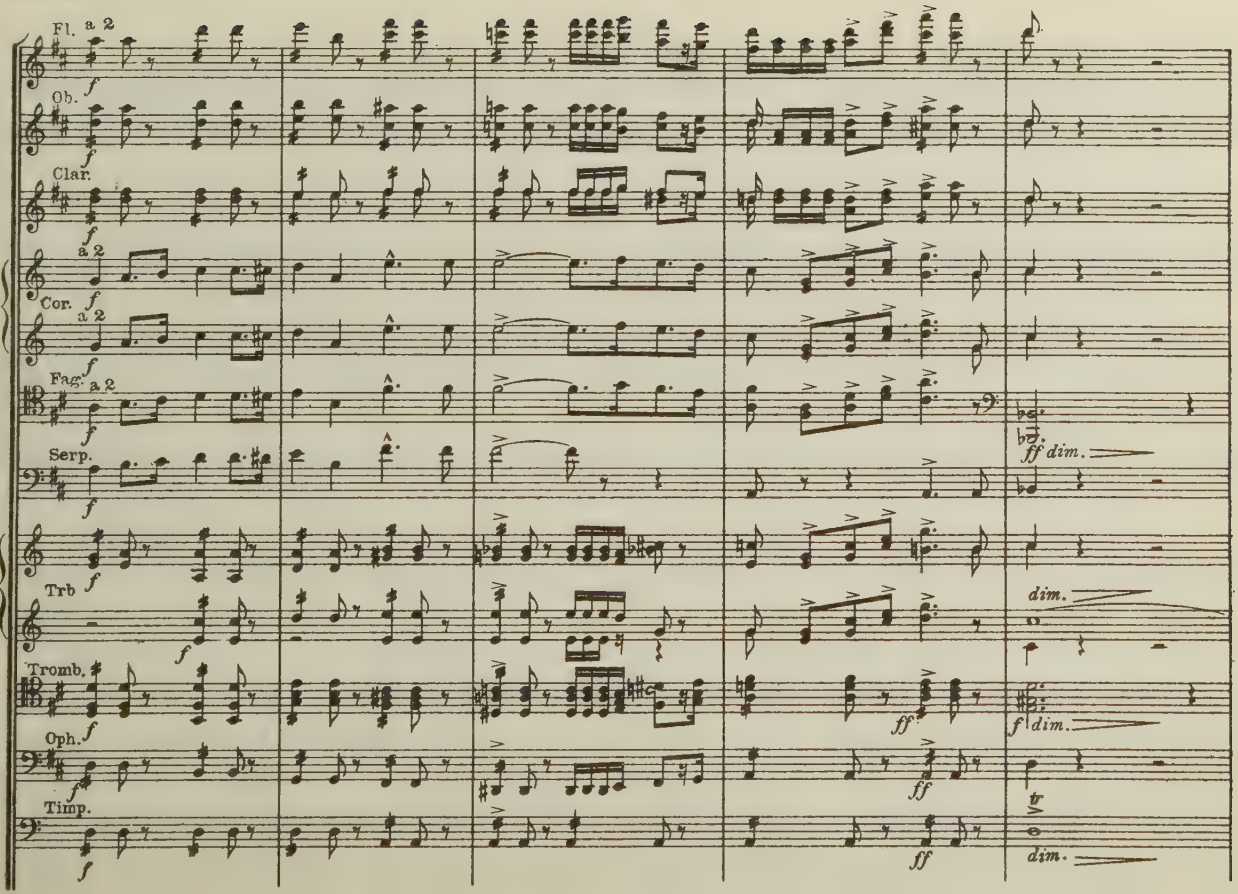

Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Serp.
Trb. vent.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
Schmach!
foes!
sol!
Raim.
sei!
part!
dir
Will - kom - men sei der
May vic - t'ry end our
ei il pa - trio an - ti - co
er rä - che un - sre
May Rome de - feat her
rē - den - to al nuo - vo
Schmach, er rä - che
foes, may Rome de -
sol rē - den - to al
cresc.
frei!
cry!
riam!
Will - kom - men sei der ho - he Tag,
May glo - rious vic - t'ry end our woes,
sia il pa - trio anti - co suol
will -
may
rē -
E' sia il patrio anti - co suol
ei
Vc.
B.

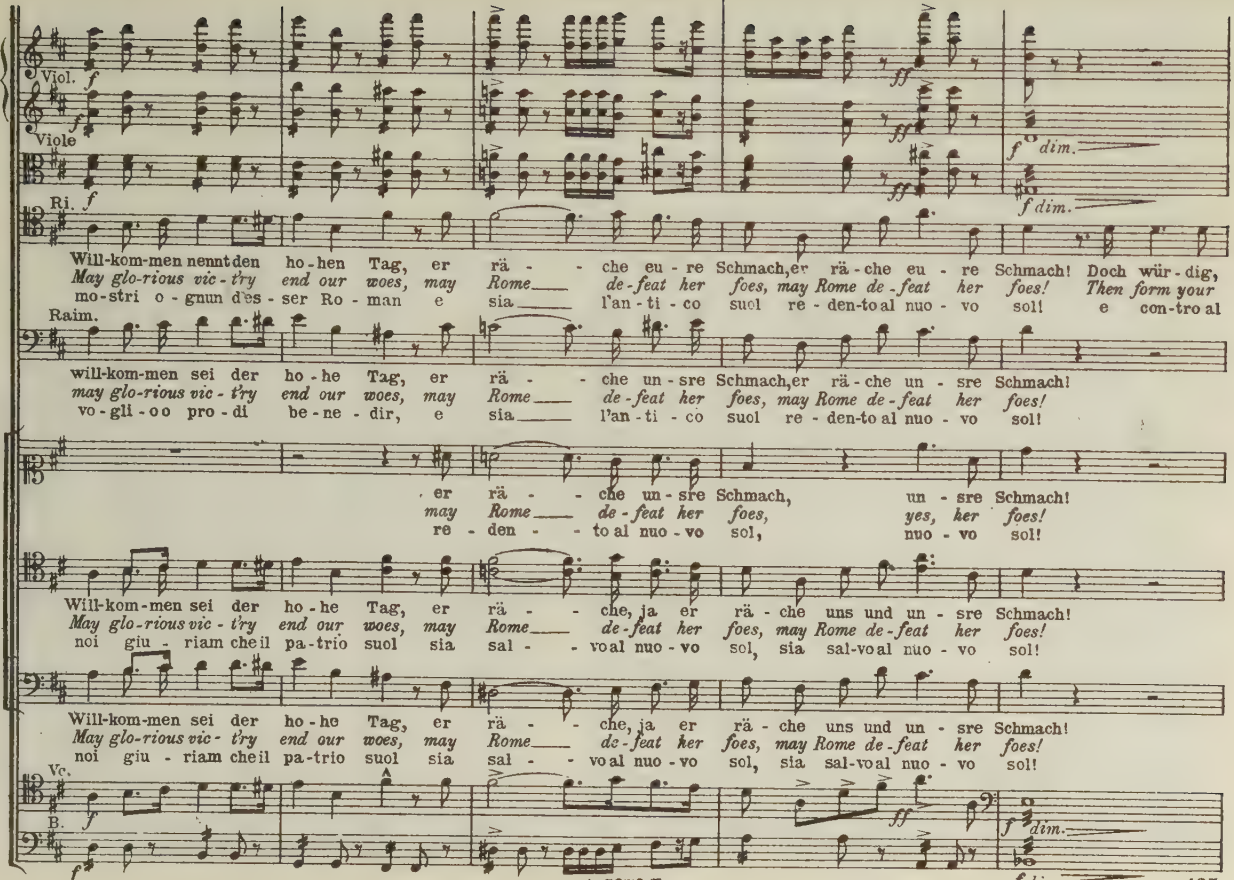

Ob.
cresc. poco a poco
Clar.
cresc. poco a poco
Cor. a 2
cresc.
Fag. a 2
cresc.
Serp.
cresc. poco a poco
Trb. vent.
cresc. poco a poco
Timp.
cresc. poco a poco
cresc. poco a poco
Viol.
cresc.
Viole
cresc.
cresc.
Rl.
sei der ho - he Tag, er rä - - - che, ja er
woes, yes, end our woes, may Rome, may con-q'ring
suol ë il pa - trio an-ti - co suo - - - lo sia re -
Raim.
Tag, er rä - che un - sre Schmach, er
woes, may Rome de-feat her foes, may
suol e il pa - trio an-ti - co suol sia
un - - sre Schmach, er rä - - che
feat her foes, may Rome de -
nuo - - vo sol, re - den - - to
kom - men sei der ho - he Tag, er rä - che uns und un - sre
glo - rious vic-t'ry end our woes, may con - q'ring Rome de-feat her
den - to al nuo - vo sol, ei sia re - den-to al nuo - vo
kom - men sei der ho - he Tag, er rä - che uns und un - sre
glo - rious vic-t'ry end our woes, may con - q'ring Rome de-feat her
sia re - dento al nuo - vo sol, ei sia re - den-to al nuo - vo
Vc.
cresc.
B.
cresc.

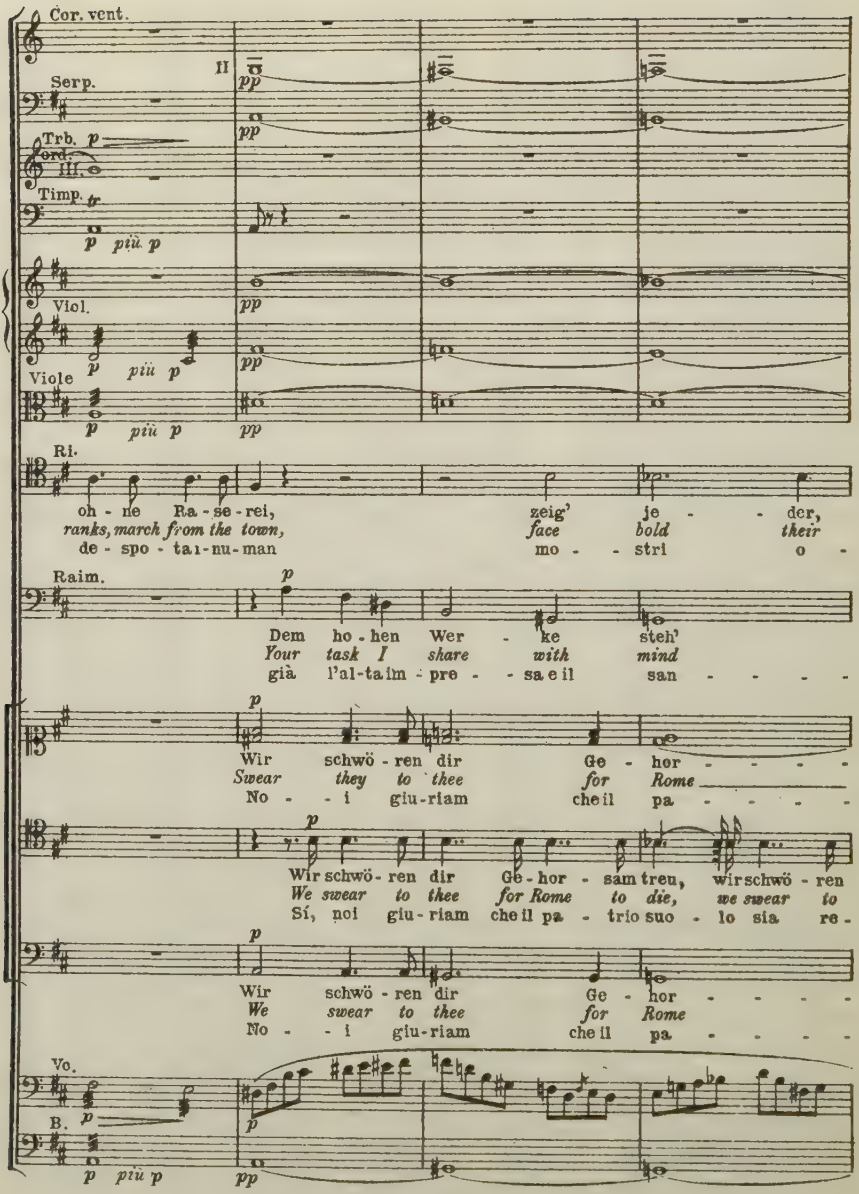

Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Serp.
Trb.
Timp.
cresc.
Viol.
Viole
più f
Ri.
Raim.
rä - - - che eu - re Schmach, ja eu - - - re
Rome de-feat her foes, de - feat her
den - - - to al nuo - vo sol, al nuo - - - vo
rä - - - che un - sre Schmach, ja un - - - sre
Rome de-feat her foes, de - feat her
sal - - - vo al nuo - vo sol, al nuo - - - vo
uns und un - sre Schmach, un - sre Schmach!
feat, de-feat her foes, yes, her foes!
sia, al nuo - vo sol, nuo - - vo sol!
Schmach, ja un - sre Schmach, er rä-che uns und un-sre Schmach!
foes, de-feat her foes, may cong'ring Rome de-feat her foes!
sol, al nuo - vo sol, e sia re-dento al nuo-vo sol!
Schmach, ja un-sre Schmach, er rä-che uns und un-sre Schmach!
foes, de-feat her foes, may cong'ring Rome de-feat her foes!
sol, al nuo - vo sol, e sia re-dento al nuo-vo sol!
Vc.
B.

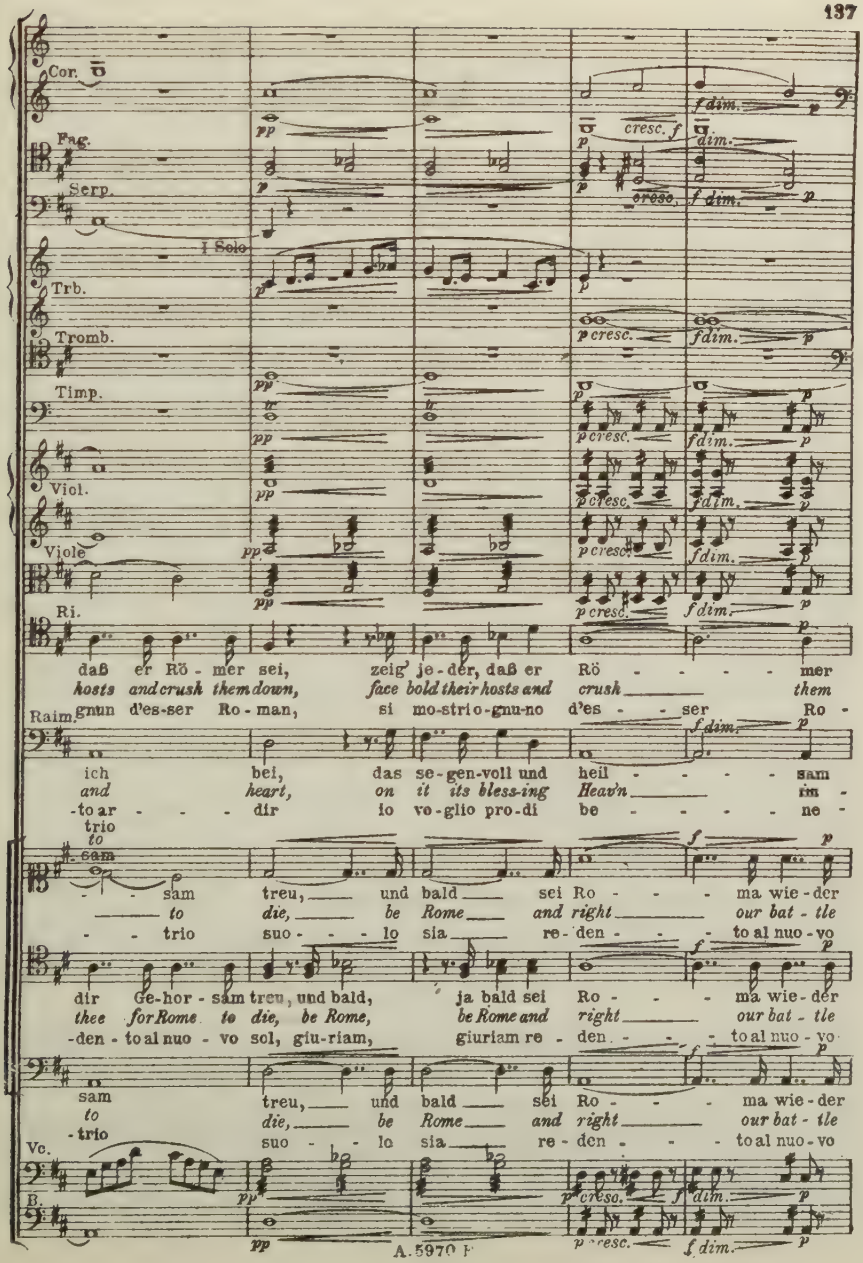

Fl.
f
Ob.
f
Clar.
f
a 2
Cor.
f ben tenuto
a 2
Fag.
f ben tenuto
a 2
Serp.
f ben tenuto
Trb.
f
f
Tromb.
f
Oph.
f
Timp.
f

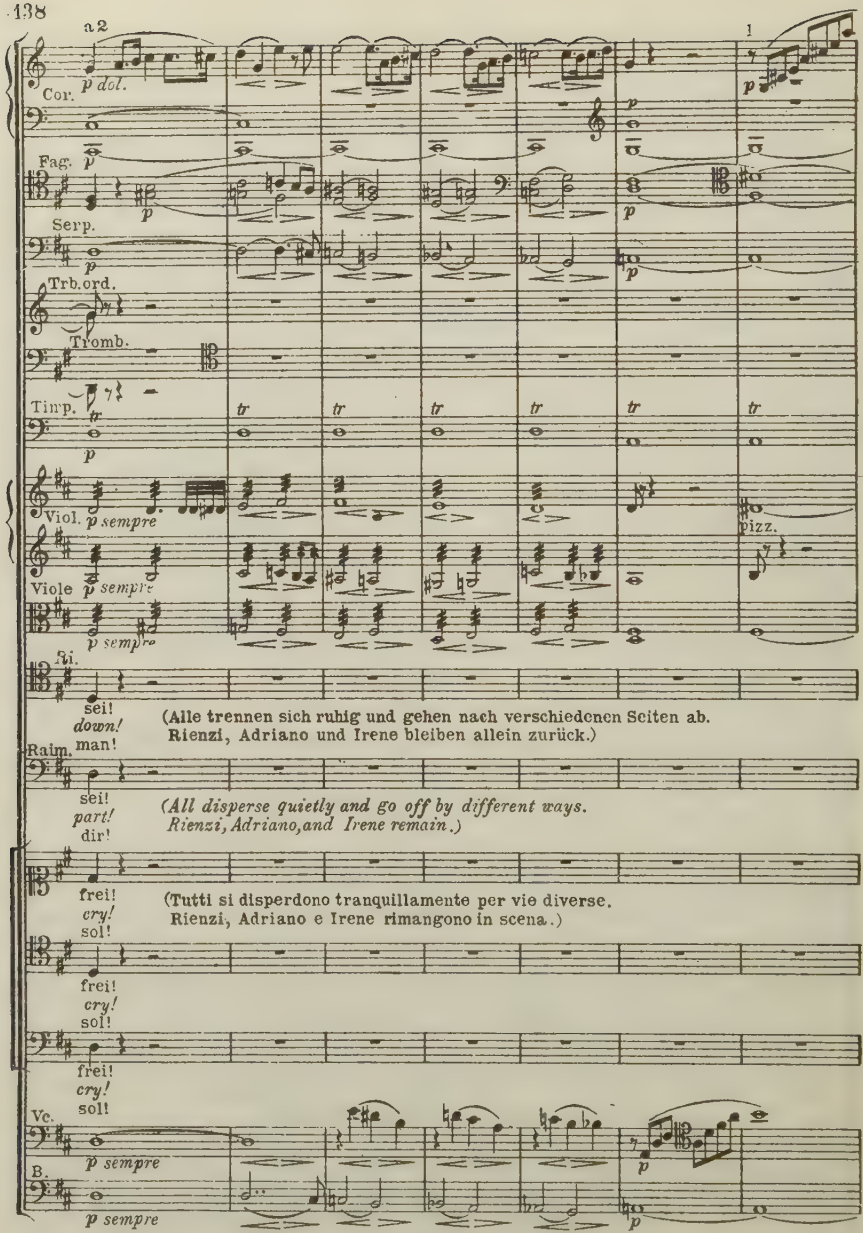

Viol. f
Viole f
Ri. f
Schmach! foes! sol!
Frei - heit ver-künd' ich Ro - ma's Söh - nen!
Hear you, hear you the voice of Heav - en!
con - tro il des - po - ta i - nu - ma - no
Raim.
Schmach! foes! sol!
Dem ho - hen Wer - ke steh ich bei,
Your task I share with mind and heart,
già lal - la im-pre - sa eil san - to ar-dir;
f
Will - kom - men sei der Tag,
May vic - t'ry end our woes,
Sia il pa - trio an - ti - co suol,
ff
Wir schwö-ren dir Ge - hor - sam treu, ja bald, ja bald sei Ro - ma wie - der frei!
Swear we to thee for Rome to die, be Rome, be Rome and right our bat - tle cry!
Noi giu - riam pe' no - stri e - roi di star fe - de - li a cen - ni tuo - i
Vc.
B. f ben tenuto
f

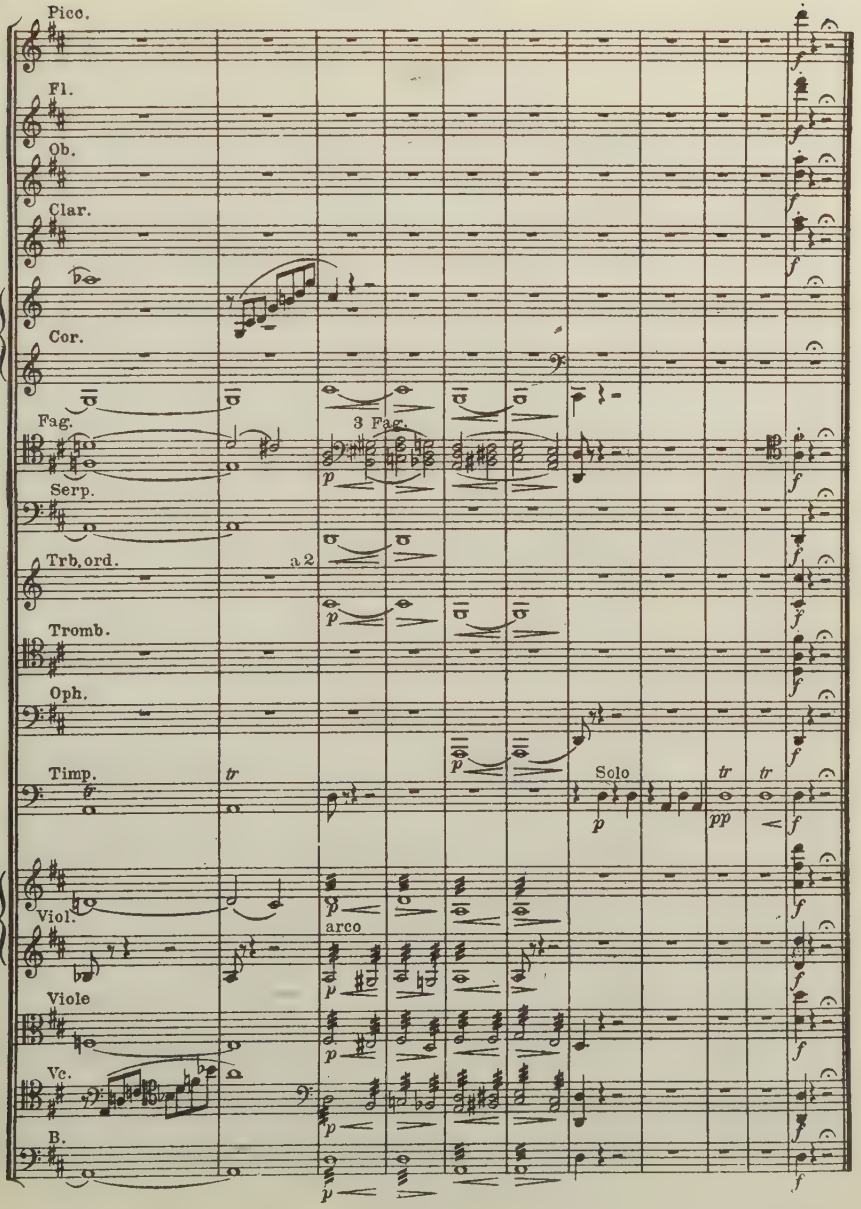

Fl. a 2
f
Ob.
f
Clar.
f
a 2
Cor. f
a 2
f
Fag. a 2
f
Serp.
f
ff dim.
Trb
f
dim.
Tromb.
f
ff
f dim.
Oph.
f
ff
Timp.
f
tr
ff
dim.


Viol.
Viole
Ri.
Raim.
Will-kom-men nennt den ho-hen Tag, er rä - - che eu - re Schmach, er rä-che eu - re Schmach! Doch wür-dig,
May glo-rious vic-try end our woes, may Rome de-feat her foes, may Rome de-feat her foes! Then form your
mo-stri o-gnun de's-ser Ro-man e sia l'an-ti-co suol re-den-to al nuo-vo sol! e con-tro al
will-kom-men sei der ho-he Tag, er rä - - che un-sre Schmach, er rä-che un - sre Schmach!
may glo-rious vic-try end our woes, may Rome de-feat her foes, may Rome de-feat her foes!
vo-gli-oo pro-di be-ne-dir, e sia l'an-ti-co suol re-den-to al nuo-vo sol!
er rä - - che un-sre Schmach, un - sre Schmach!
may Rome de-feat her foes, yes, her foes!
re-den - - to al nuo-vo sol, nuo - vo sol!
Will-kom-men sei der ho-he Tag, er rä - - che, ja er rä-che uns und un - sre Schmach!
May glo-rious vic-try end our woes, may Rome de-feat her foes, may Rome de-feat her foes!
noi giu - riam cheil pa-trio suol sia sal - - voal nuo-vo sol, sia sal-voal nuo-vo sol!
Will-kom-men sei der ho-he Tag, er rä - - che, ja er rä-che uns und un - sre Schmach!
May glo-rious vic-try end our woes, may Rome de-feat her foes, may Rome de-feat her foes!
noi giu - riam cheil pa-trio suol sia sal - - voal nuo-vo sol, sia sal-voal nuo-vo sol!
Vc.
B.
f
ff
f dim.


Cor. vent.
II
Serp.
Trb. p
Ord. III.
Timp. tr
p più p
Viol.
Viole
Ri.
oh - ne Ra - se - rei,
ranks, march from the town,
de - spo - ta - nu - man
zeig' je - der,
face bold their
mo - stri o -
Raim.
Dem ho - hen Wer - ke steh'
Your task I share with mind
già l'al-ta im - pre - sa e il san - - - -
Wir schwö - ren dir Ge - hor - - - -
Swear they to thee for Rome
No - i giu-riam che il pa - - - - -
Wir schwö - ren dir Ge - hor - sam treu, wir schwö - ren
We swear to thee for Rome to die, we swear to
Sí, noi giu - riam che il pa - trio suo - lo sia re -
Wir schwö - ren dir Ge - hor - - - -
We swear to thee for Rome
No - i giu-riam che il pa - - - - -
Vo.
B.
p più p
pp

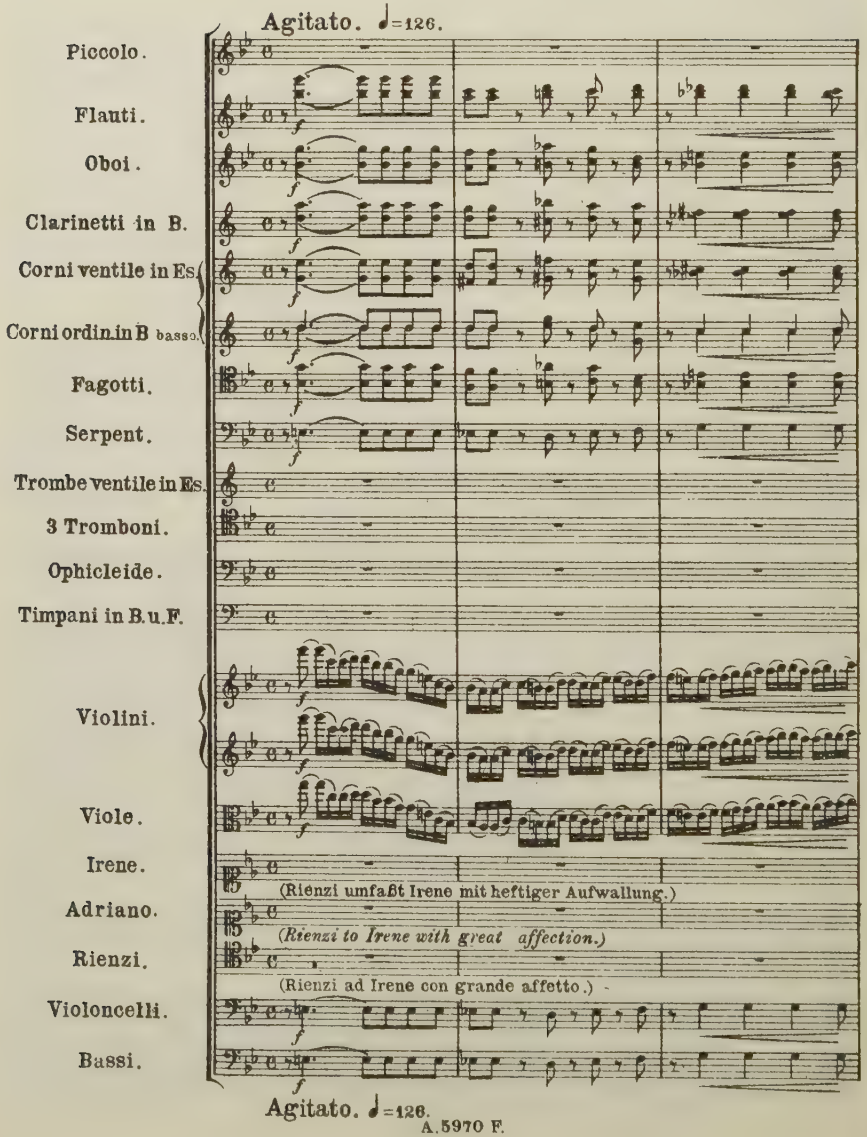

Cor.
Fag.
Serp.
I Solo
Trb.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
daß er Rö - mer sei, zeig' je - der, daß er Rö - - - - - mer
hosts and crush them down, face bold their hosts and crush them
Raim. gnun d'es-ser Ro - man, si mo-strio-gnu-no d'es - - ser Ro -
ich bei, das se-gen-voll und heil - - - - - sam
and heart, on it its bless-ing Heav'n im -
-to ar - - - dir lo vo-glio pro-di be - - - - - ne -
trio
to
sam
sam treu, und bald sei Ro - - - ma wie - der
to die, be Rome and right our bat - tle
- - trio suo - - - lo sia re - den - - - to al nuo - vo
dir Ge-hor - sam treu, und bald, ja bald sei Ro - - - ma wie - der
thee for Rome to die, be Rome, be Rome and right our bat - tle
-den - to al nuo - vo sol, giu-riam, giuriam re - den - - - to al nuo - vo
sam treu, und bald sei Ro - - - ma wie - der
to die, be Rome and right our bat - tle
- trio suo - - - lo sia re - den - - - to al nuo - vo
Vc.
B.

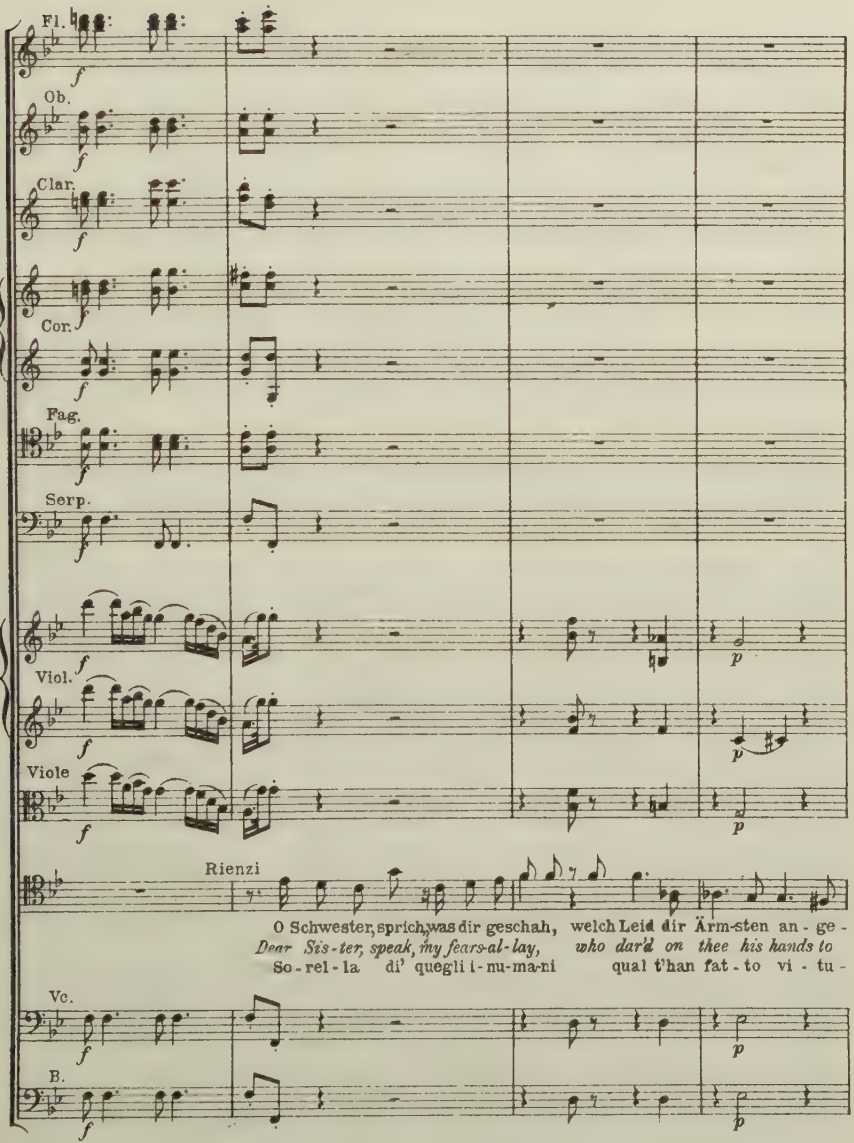

a 2
Cor.
p dol.
Fag.
Serp.
Trb.ord.
Tromb.
Timp.
tr
Viol. p sempre
pizz.
Viole p sempre
Vi. p sempre
sei!
down!
man!
(Alle trennen sich ruhig und gehen nach verschiedenen Seiten ab.
Rienzi, Adriano und Irene bleiben allein zurück.)
Raim.
sei!
part!
dir!
(All disperse quietly and go off by different ways.
Rienzi, Adriano, and Irene remain.)
frei!
cry!
sol!
Vc.
B.
p sempre

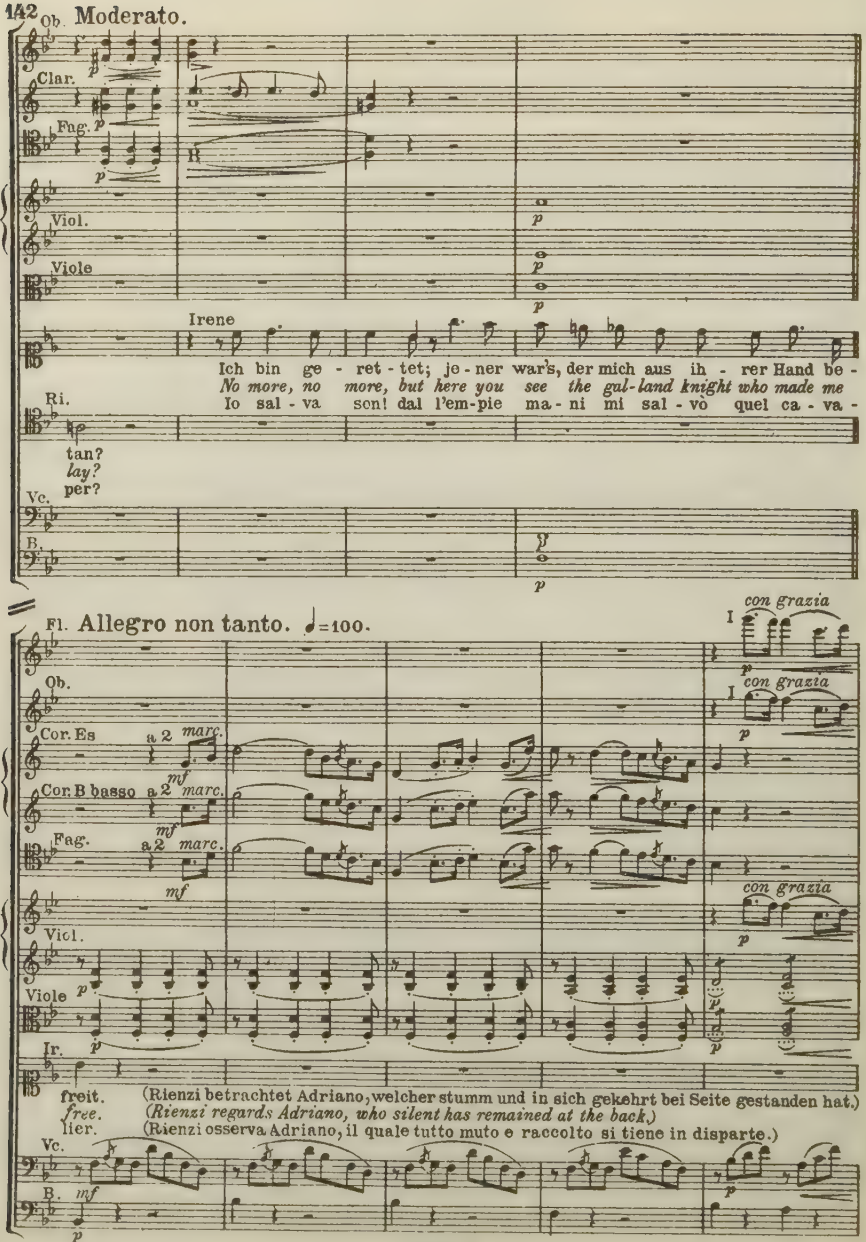

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
3 Fag.
Serp.
Trb. ord.
a 2
Tromb.
Oph.
Timp.
Solo
Viol.
arco
Viole
Vc.
B.

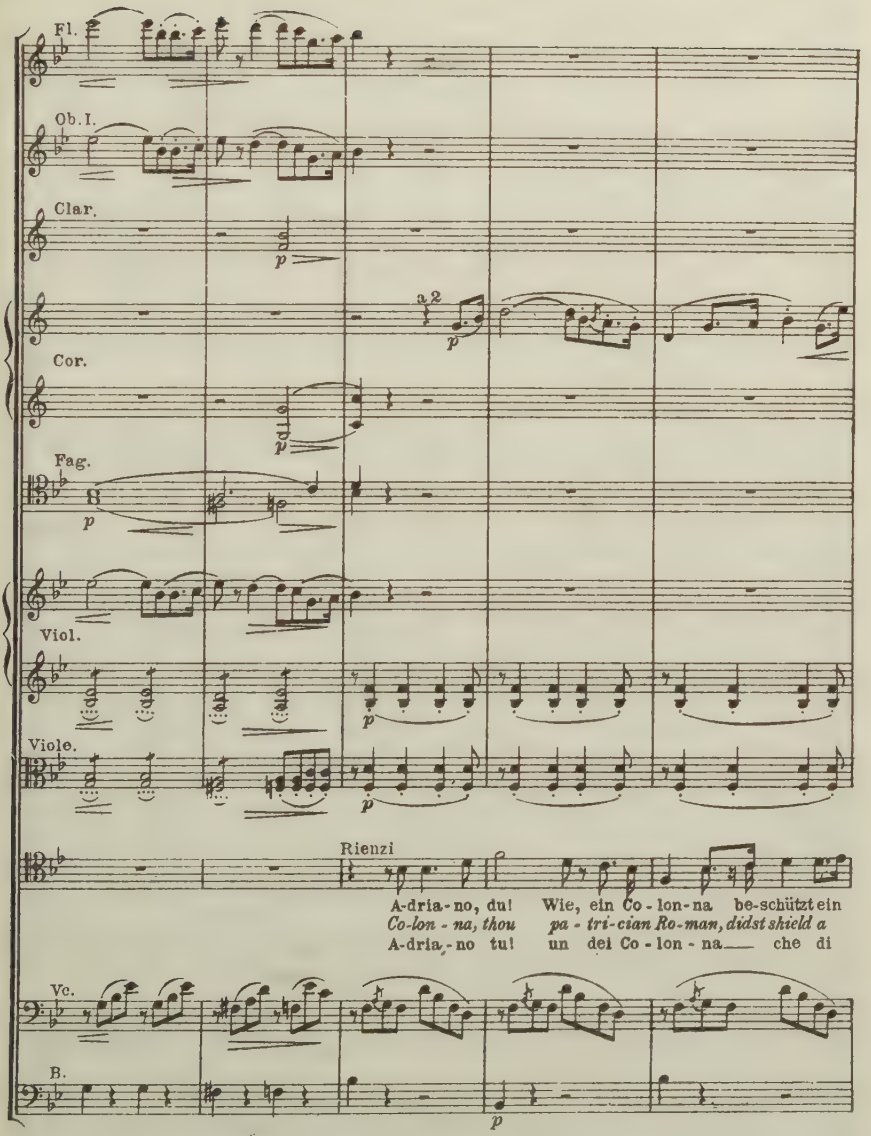
Nº 2. Terzetto.

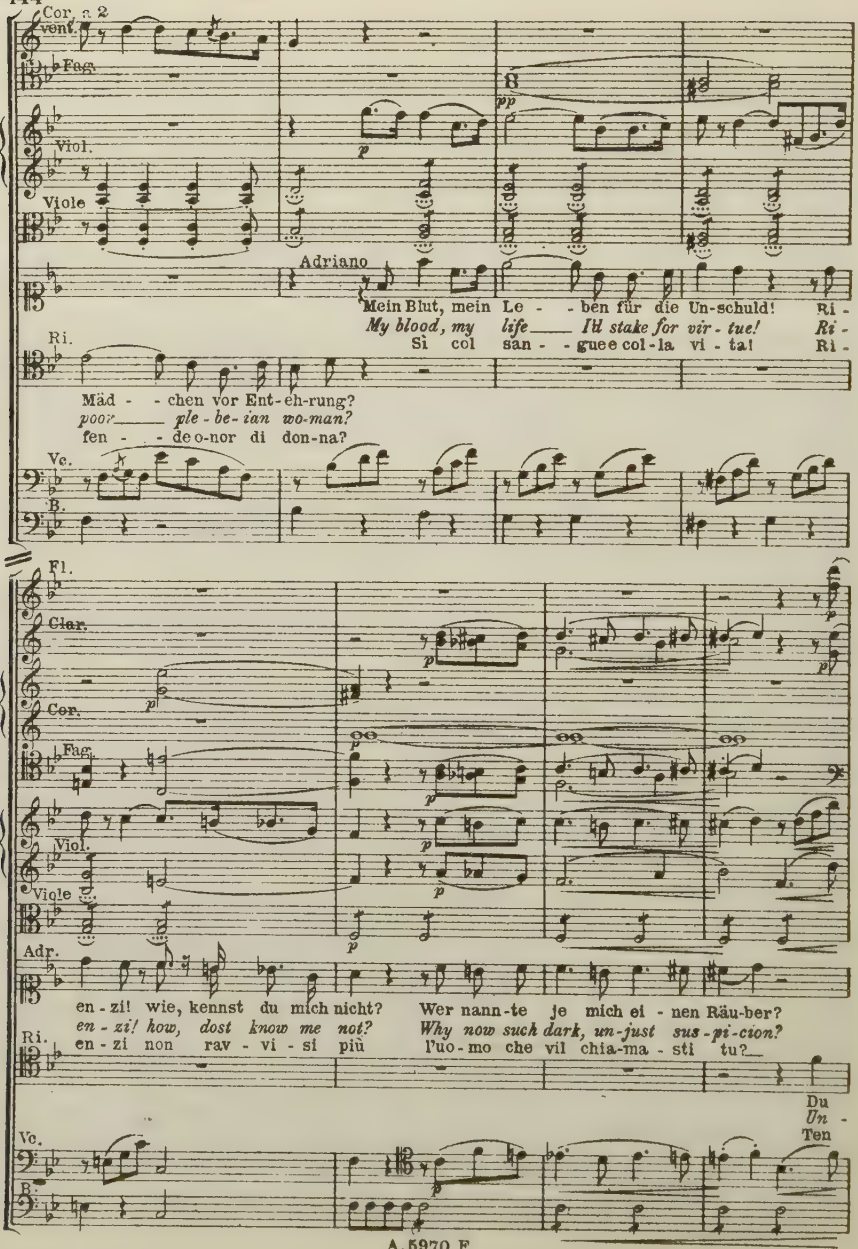
Rienzi. Adriano. Irene.

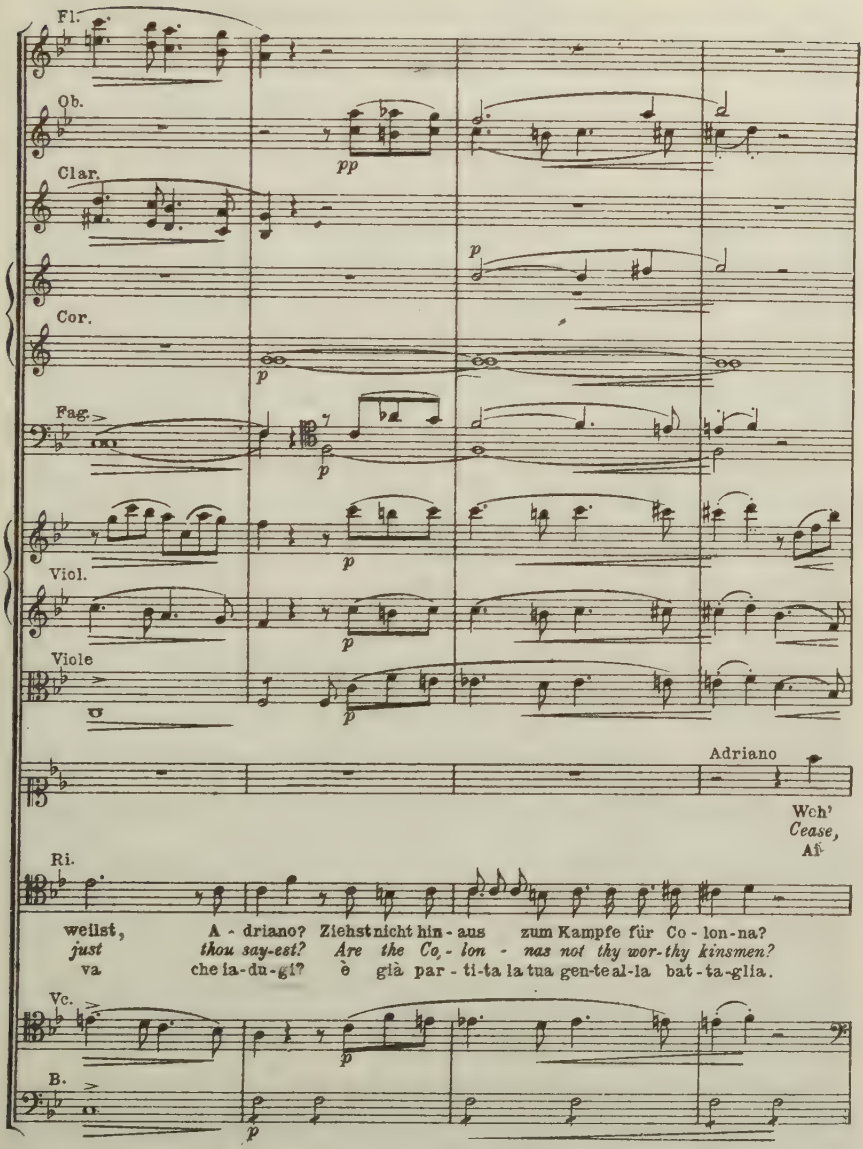


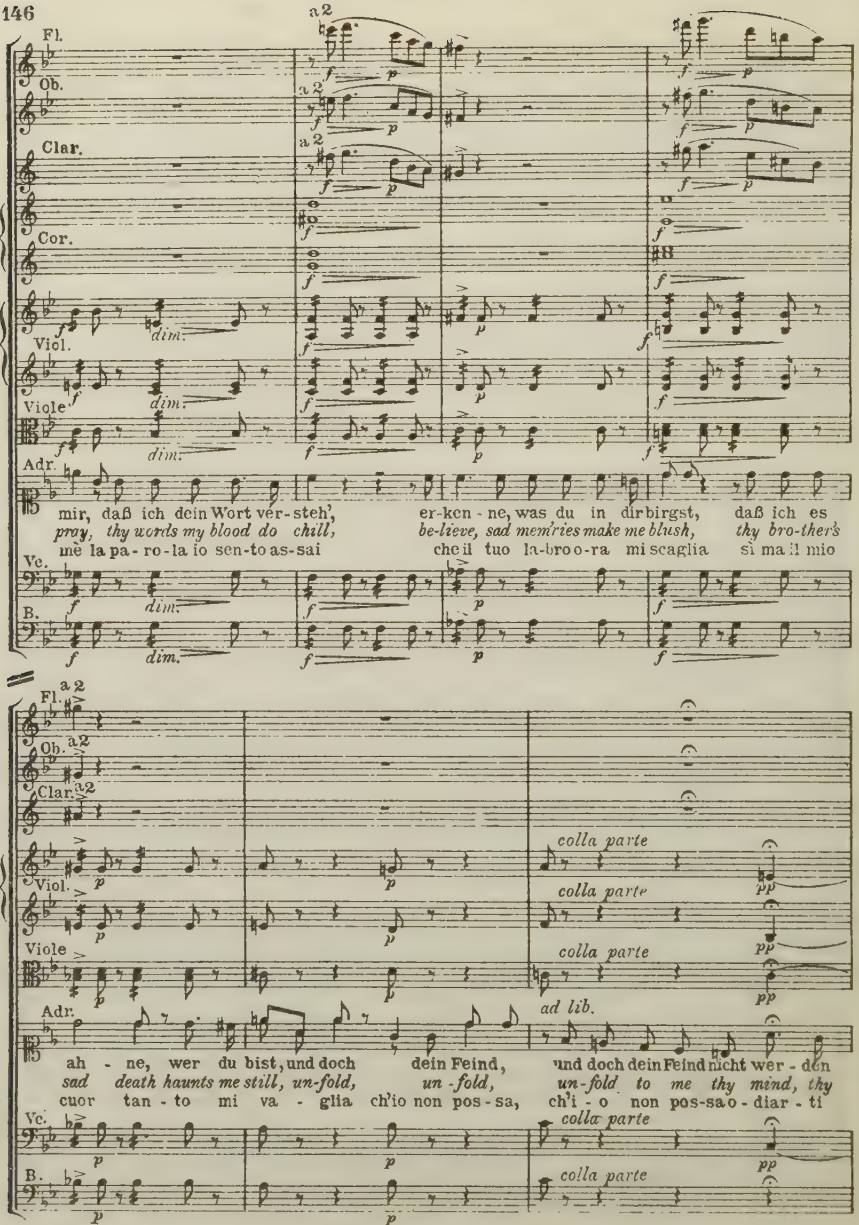

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Viol.
Viole
Rienzi
O Schwester, sprich, was dir geschah, welch Leid dir Ärm-sten an - ge -
Dear Sis-ter, speak, my fears al-lay, who dar'd on thee his hands to
So - rel - la di' quegli i - nu-ma-ni qual t'han fat - to vi - tu -
Vc.
B.

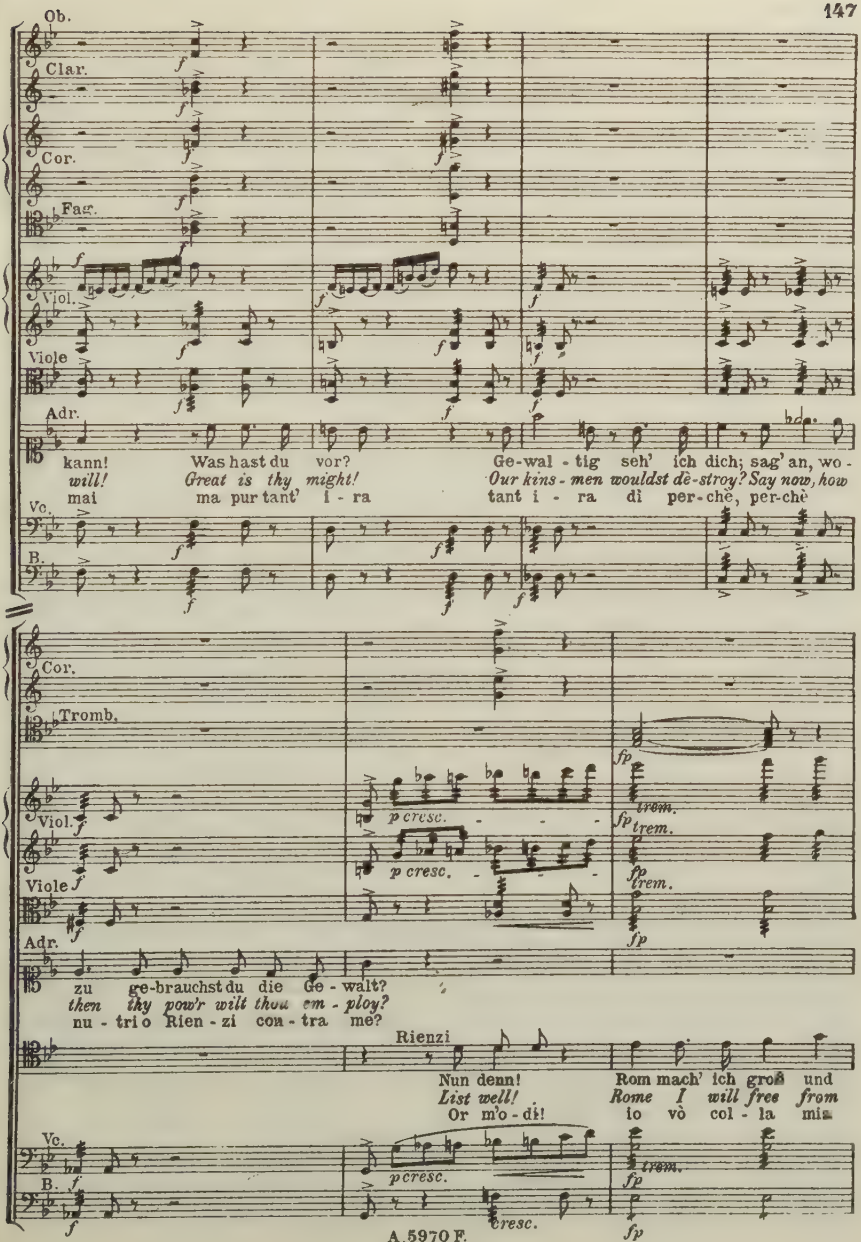

Ob. Moderato.
Clar.
Fag.
Viol.
Viole
Irene
Ich bin ge - ret - tet; je - ner war's, der mich aus ih - rer Hand be -
No more, no more, but here you see the gul-land knight who made me
Io sal - va son! dal l'em-pie ma - ni mi sal - vò quel ca - va -
Ri.
tan?
lay?
per?
Vc.
B.
Fl. Allegro non tanto. ♩=100.
con grazia
Ob.
Cor. Es
Cor. B basso
Fag.
Viol.
Viole
Ir.
freit. (Rienzi betrachtet Adriano, welcher stumm und in sich gekehrt bei Seite gestanden hat.)
free. (Rienzi regards Adriano, who silent has remained at the back.)
lier. (Rienzi osserva Adriano, il quale tutto muto e raccolto si tiene in disparte.)
Vc.
B.

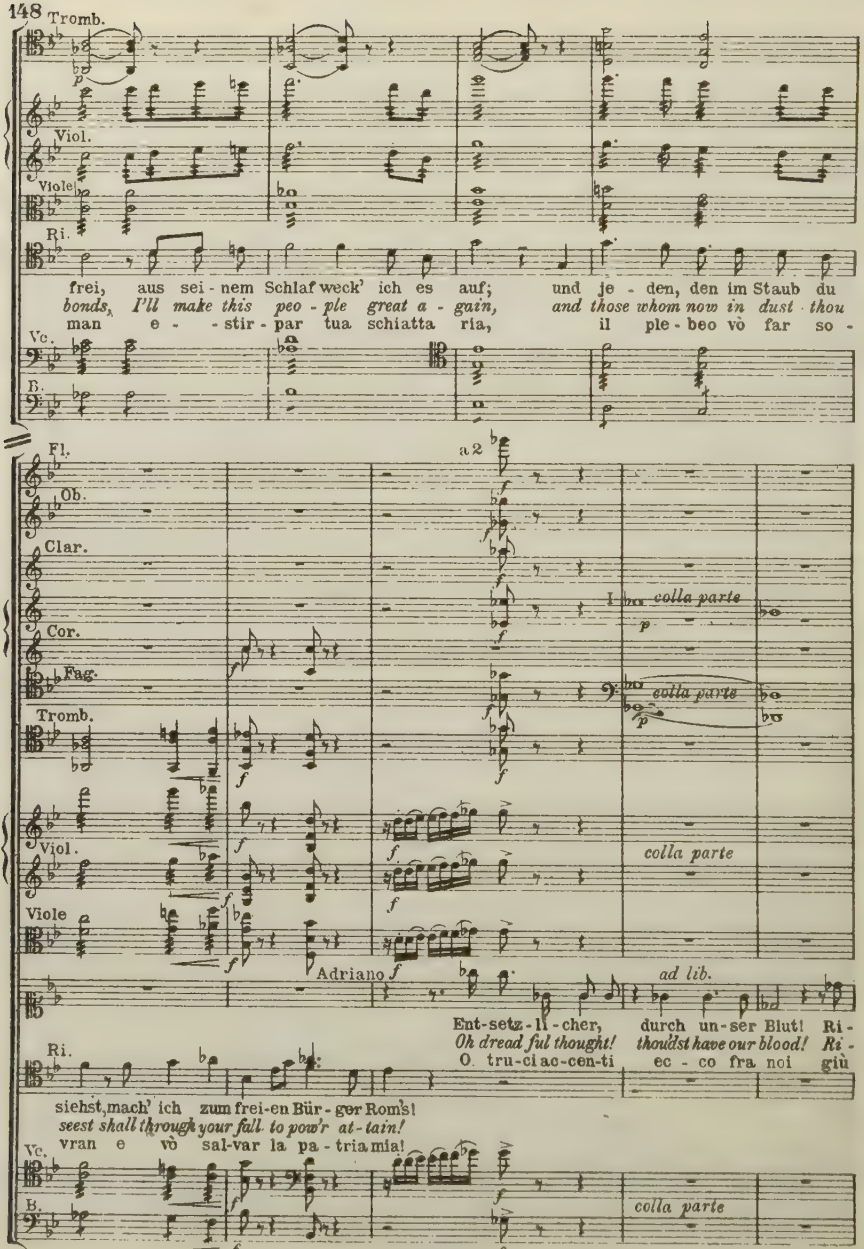

Fl.
Ob. I.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Viol.
Viole.
Rienzi
A-dria-no, du! Wie, ein Co-lon-na be-schützt ein
Co-lon-na, thou pa-tri-cian Ro-man, didst shield a
A-dria-no tu! un dei Co-lon-na che di
Vc.
B.

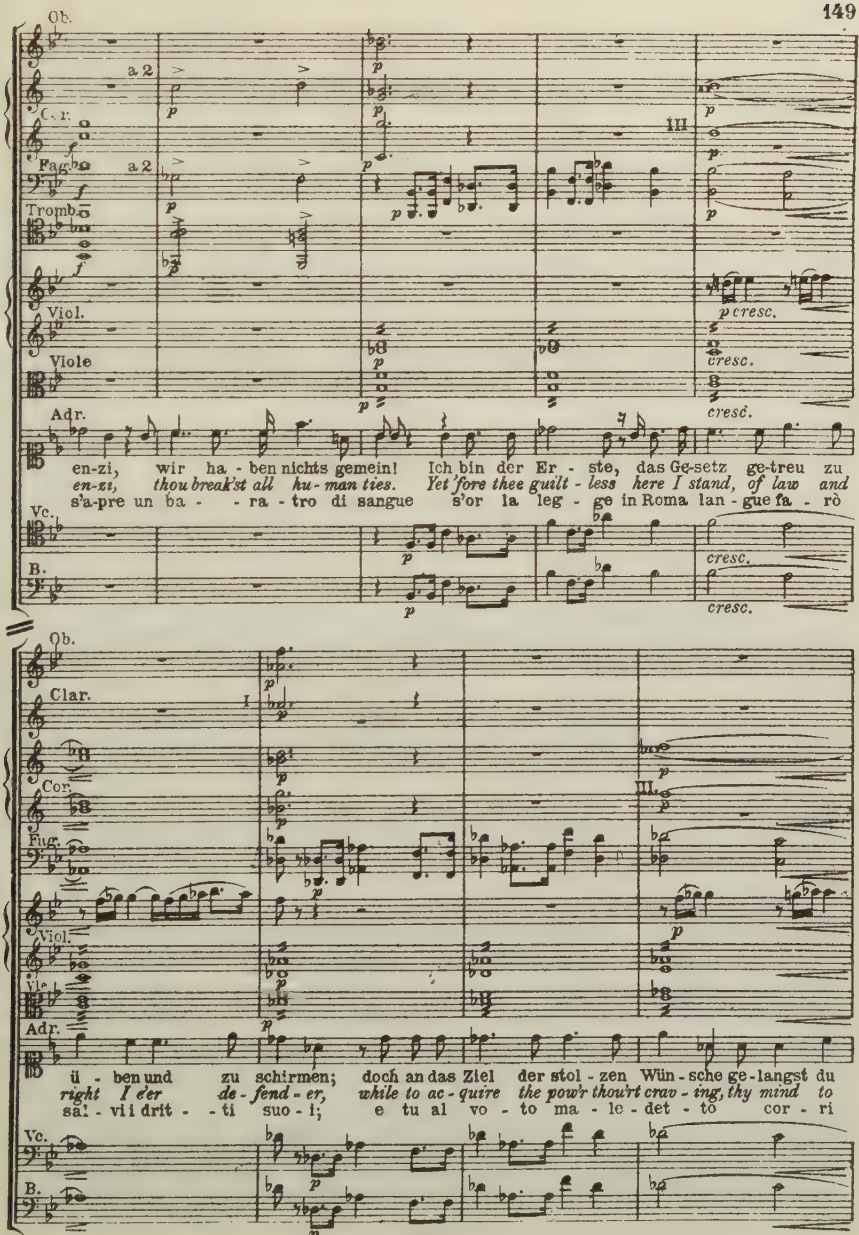

Cor. e 2
vent.
Fag.
Viol.
Viole
Adriano
Mein Blut, mein Le - - ben für die Un-schuld! Ri -
My blood, my life I'll stake for vir - tue! Ri -
Ri.
Sì col san - - guee col - la vi - ta! Ri -
Mäd - - chen vor Ent-eh-rung?
poor ple - be - ian wo-man?
fen - - de o-nor di don-na?
Vc.
B.
Fl.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole
Adr.
en - zi! wie, kennst du mich nicht? Wer nann-te je mich ei - nen Räu-ber?
en - zi! how, dost know me not? Why now such dark, un-just sus - pi-cion?
Ri. en - zi non rav - vi - si più l'uo - mo che vil chia-ma - sti tu?
Du
Un -
Ten
Vc.
B.

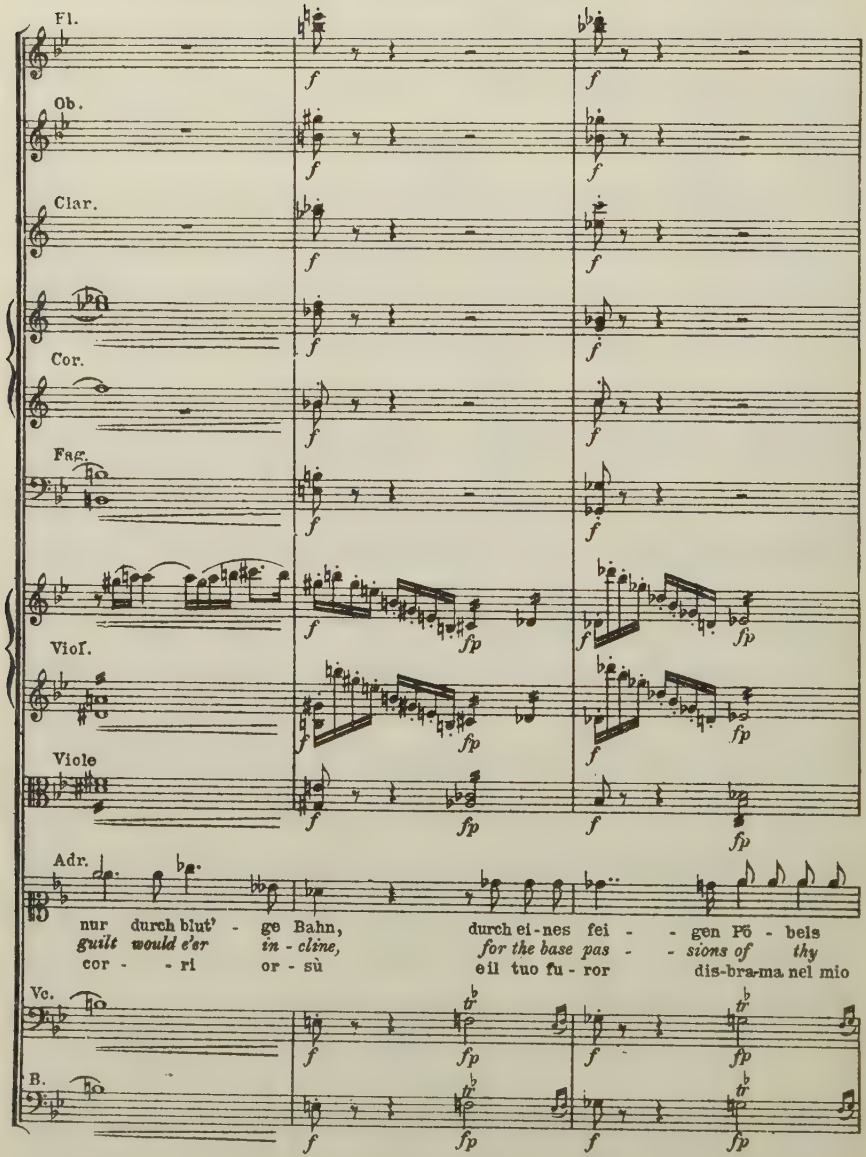

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole
Adriano
Weh'
Cease,
Af
Ri.
weilst, A - driano? Ziehst nicht hin - aus zum Kampfe für Co - lon - na?
just thou say-est? Are the Co - lon - nas not thy wor-thy kinsmen?
va che fa-du-gi? è già par - ti-ta la tua gen-te al-la bat - ta-glia.
Vc.
B.

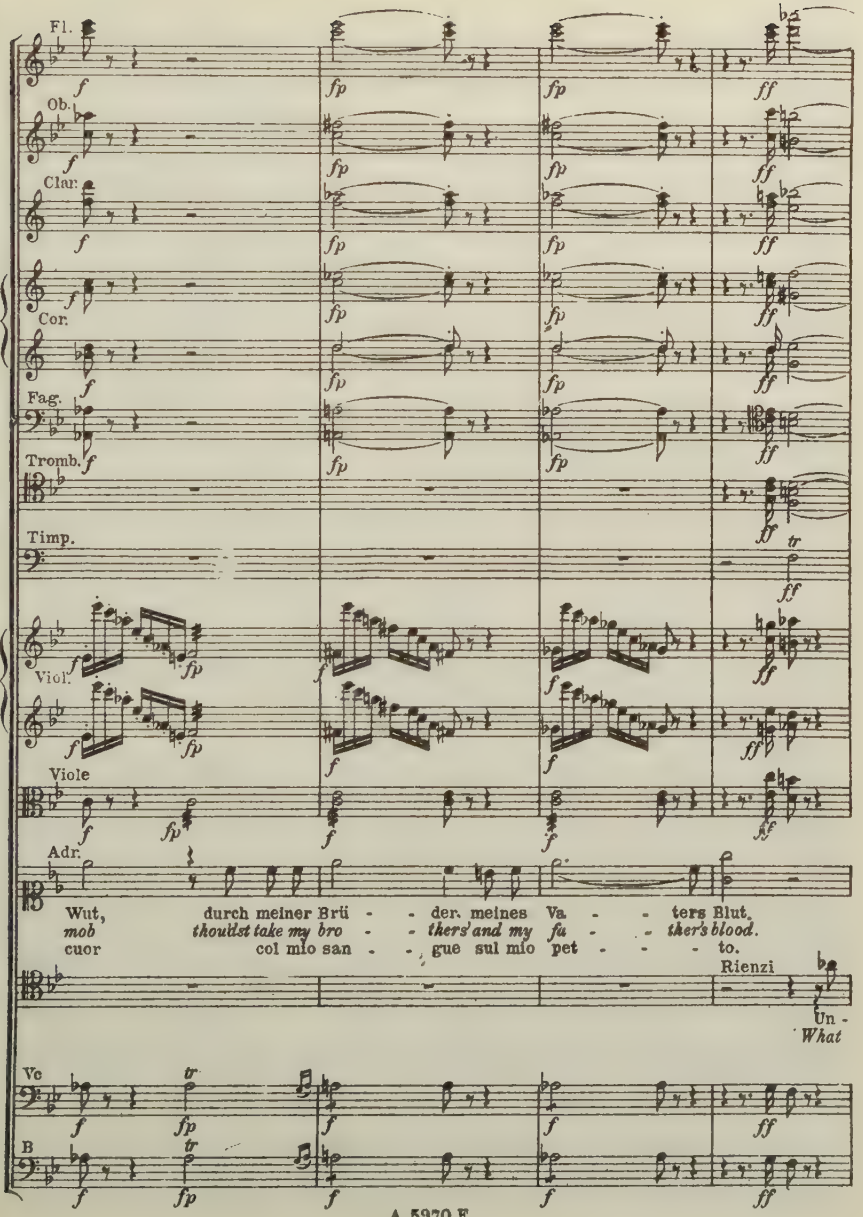

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Viol.
Viole
Adr.
Vc.
B.
a 2
dim.
mir, daß ich dein Wort ver-steh', er-ken-ne, was du in dir birgst, daß ich es
pray, thy words my blood do chill, be-lieve, sad mem'ries make me blush, thy bro-ther's
me la pa-ro-la io sen-to as-sai che il tuo la-bro o-ra mi scaglia si ma il mio
colla parte
ad lib.
ah - ne, wer du bist, und doch dein Feind, und doch dein Feind nicht wer - den
sad death haunts me still, un-fold, un-fold, un-fold to me thy mind, thy
cuor tan - to mi va - glia ch'io non pos - sa, ch'i - o non pos-sa o - diar - ti

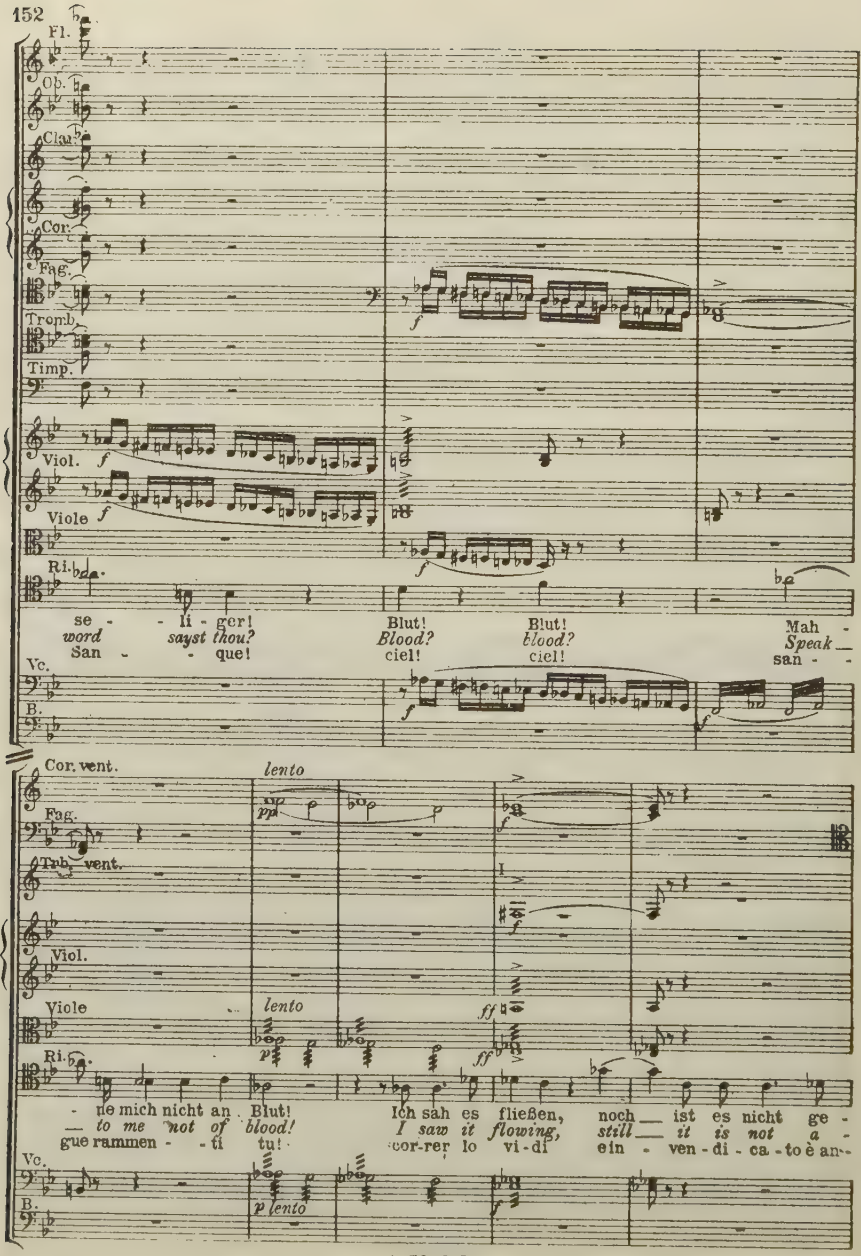

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole
Adr.
kann! Was hast du vor? Ge-wal - tig seh' ich dich; sag' an, wo -
will! Great is thy might! Our kins - men wouldst de-stroy? Say now, how
mai ma pur tant' i - ra tant i - ra di per-chè, per-chè
Vc.
B.
Cor.
Tromb.
Viol.
Viole
Adr.
p cresc.
fp
trem.
zu ge-brauchst du die Ge - walt?
then thy pow'r wilt thou em - ploy?
nu - tri o Rien - zi con - tra me?
Rienzi
Nun denn! Rom mach' ich groß und
List well! Rome I will free from
Or m'o - di! to vò col - la mia
Vc.
B.
pcresc.
cresc.

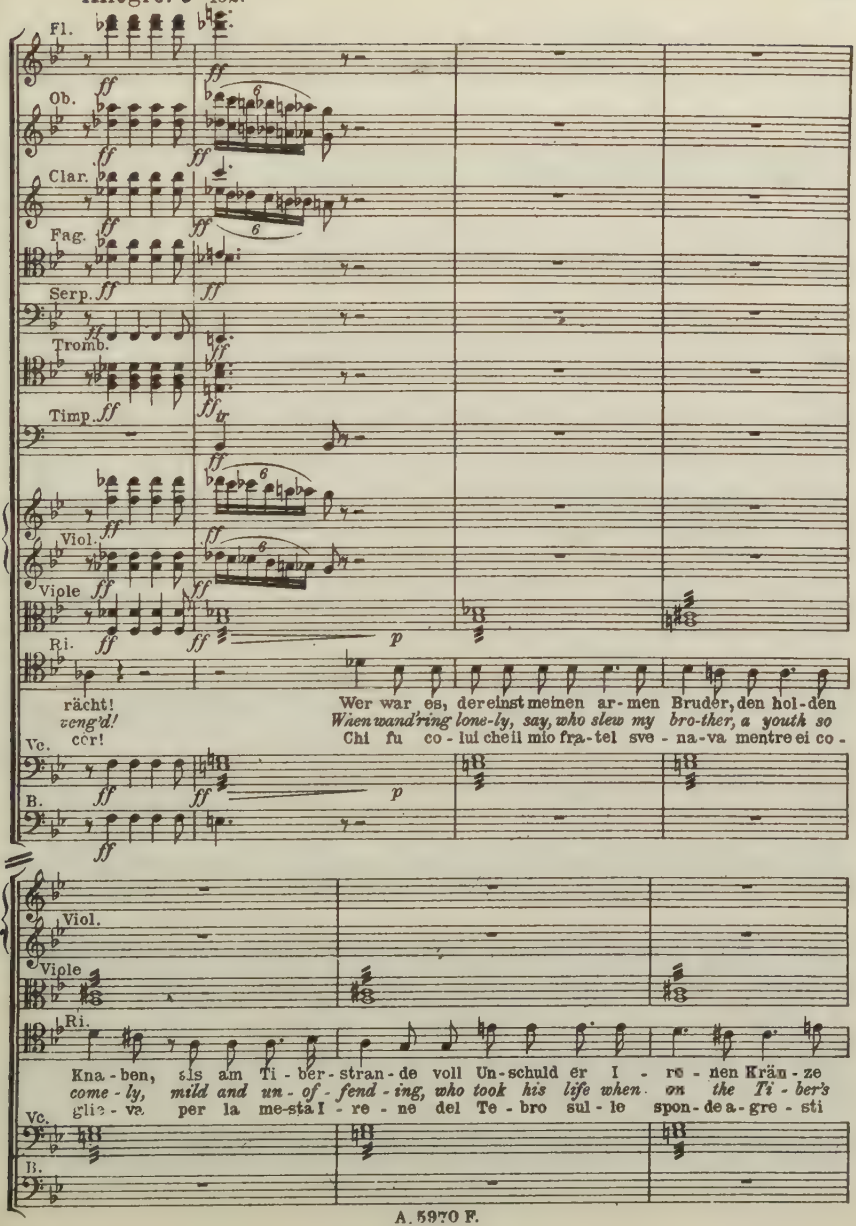

Tromb.
Viol.
Viole
Ri.
frei, aus sei - nem Schlaf weck' ich es auf; und je - den, den im Staub du
bonds, I'll make this peo - ple great a - gain, and those whom now in dust thou
man e - - stir - par tua schiatta ria, il ple - beo vò far so -
Vc.
B.
Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
colla parte
Adriano
ad lib.
Ent-setz-li-cher, durch un-ser Blut! Ri-
Oh dread ful thought! thouldst have our blood! Ri-
O tru-ci ac-cen-ti ec - co fra noi giù
Ri.
siehst, mach' ich zum frei-en Bür - ger Rom's!
seest shall through your fall to pow'r at-tain!
vran e vò sal-var la pa - tria mia!
Vc.
B.
colla parte

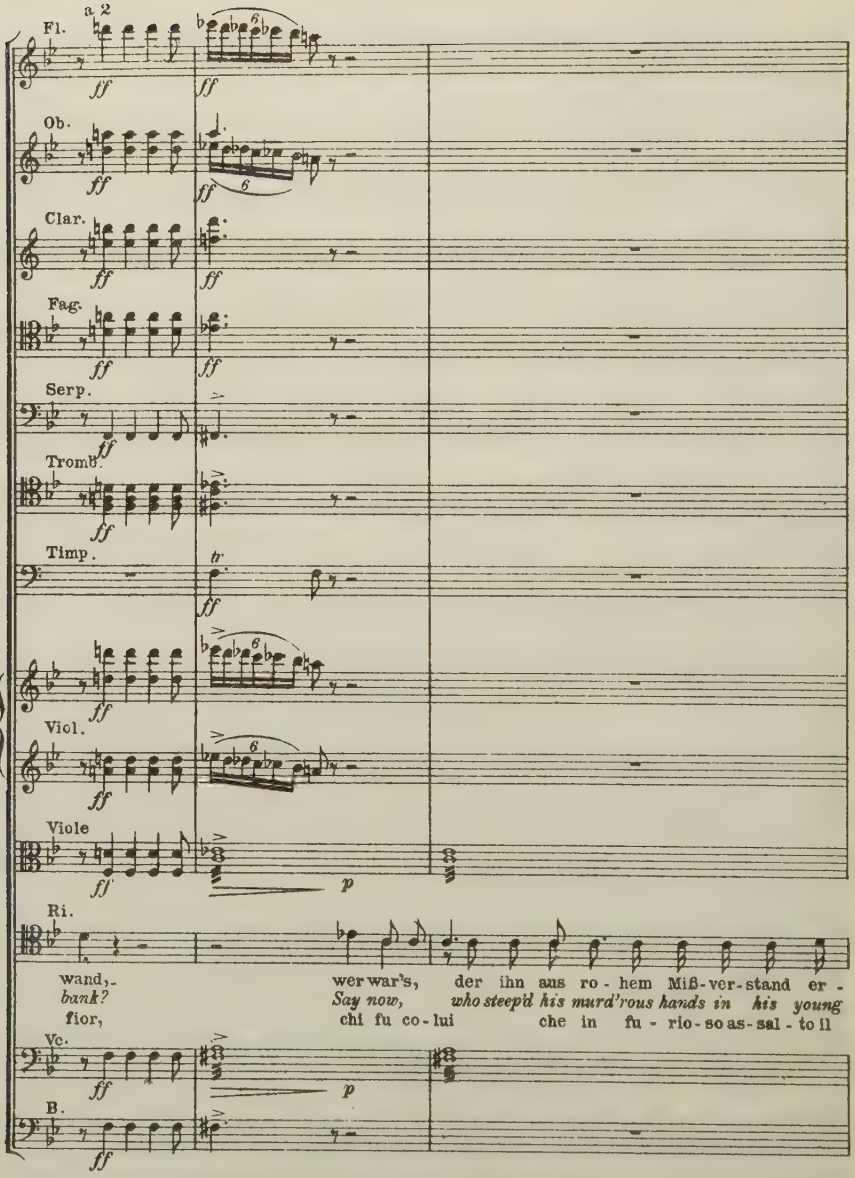

Ob.
a 2
C. r.
Fag.
a 2
Tromb.
Viol.
Viole
Adr.
en-zi, wir ha - ben nichts gemein! Ich bin der Er - ste, das Ge-setz ge-treu zu
en-zi, thou break'st all hu-man ties. Yet fore thee guilt - less here I stand, of law and
s'a-pre un ba - - ra - tro di sangue s'or la leg - ge in Roma lan - gue fa - rò
Vc.
B.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Vle
Adr.
ü - ben und zu schirmen; doch an das Ziel der stol - zen Wün - sche ge - langst du
right I'der de - fend - er, while to ac - quire the pow'r thou'rt crav - ing, thy mind to
sa! - vi i drit - - ti suo - i; e tu al vo - to ma - le - det - to cor - ri
Vc.
B.

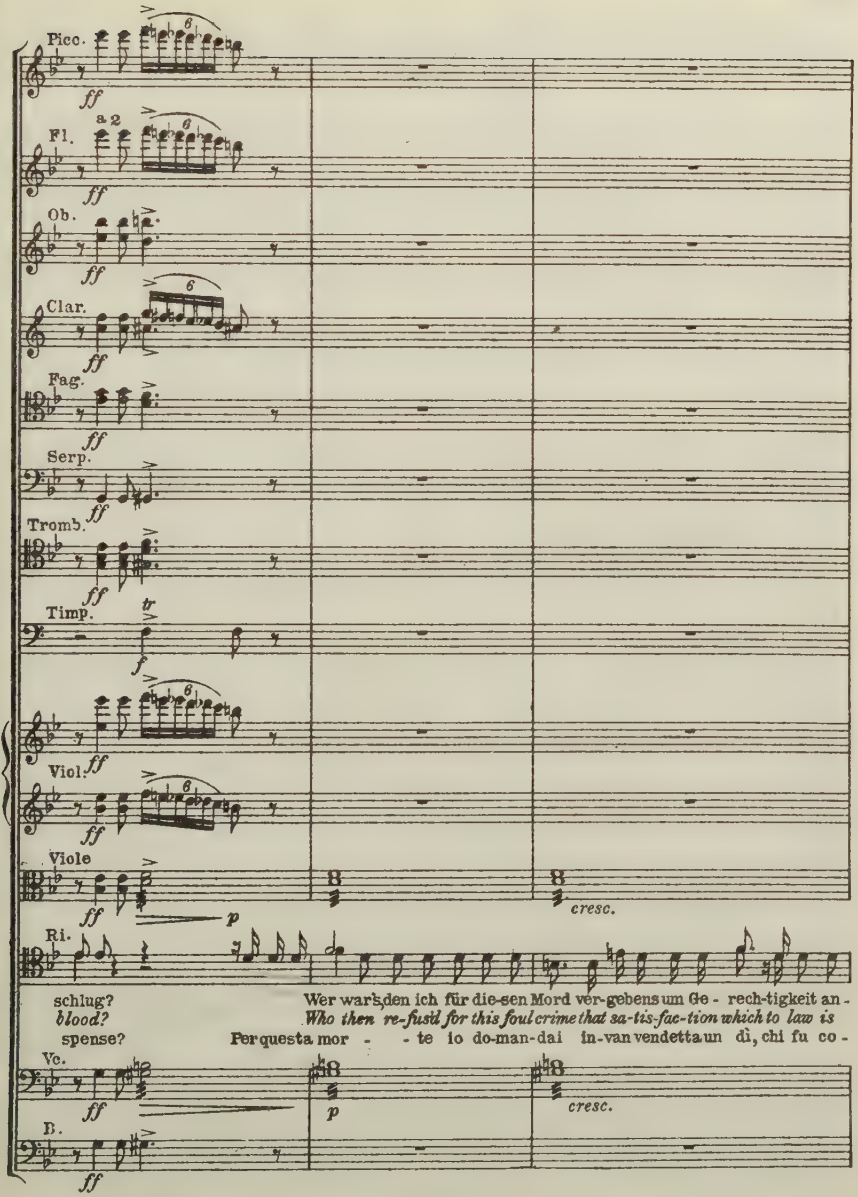

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole
Adr.
nur durch blut' - ge Bahn,
guilt would e'er in - cline,
cor - - ri or - sù
durch ei - nes fei - - gen Pö - bels
for the base pas - - sions of thy
eil tuo fu - ror dis-bra-ma nel mio
Vc.
B.

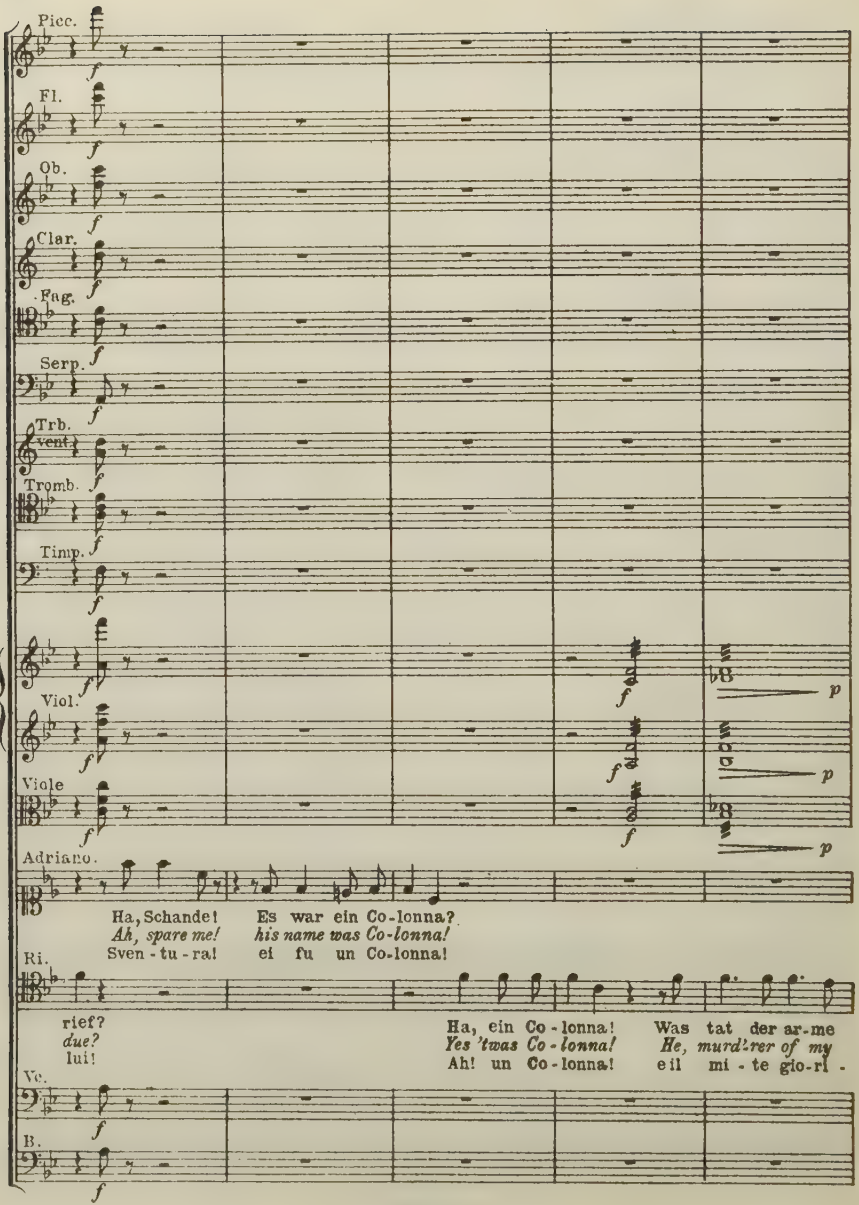

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Adr.
Wut, durch meiner Brü - - der, meines Va - - ters Blut.
mob thoulst take my bro - - thers and my fu - - ther's blood.
cuor col mio san - - gue sul mio pet - - - to.
Rienzi
Un -
What
Vc
B

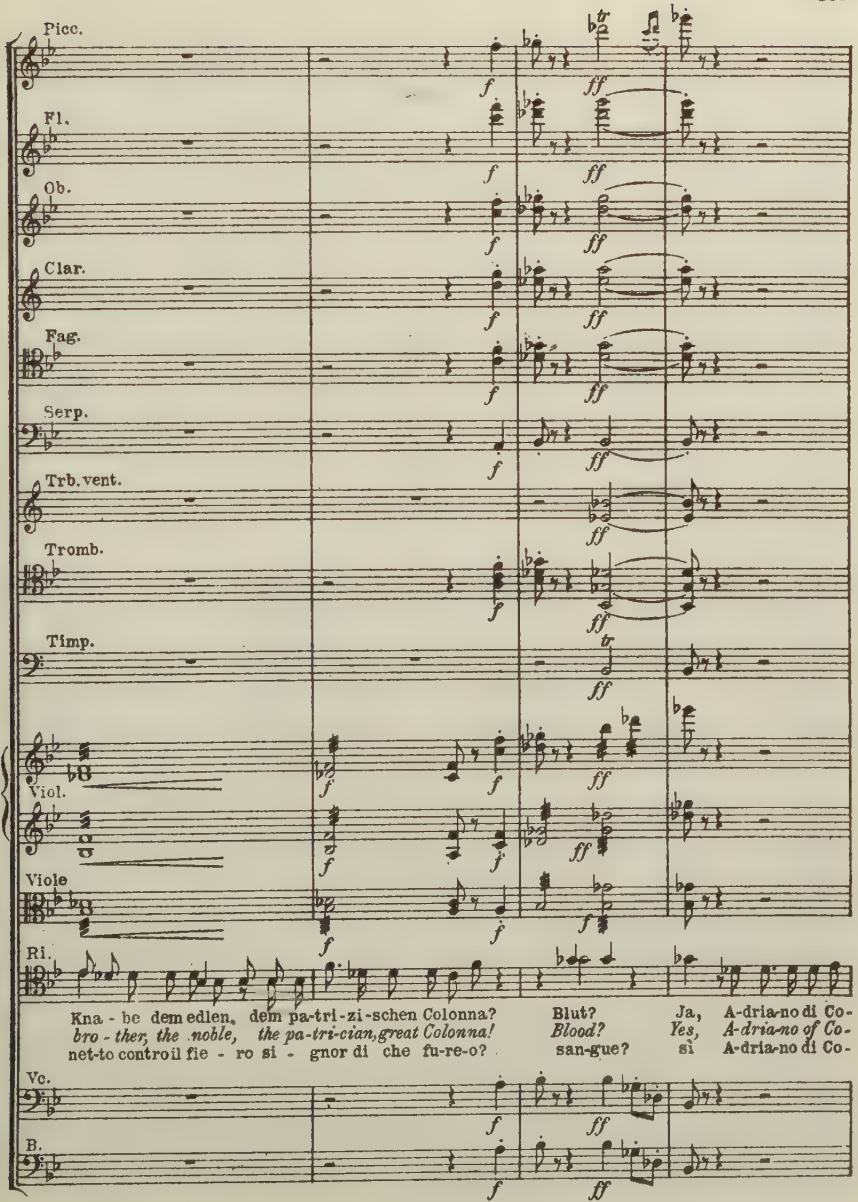

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
se - - li - ger!
word sayst thou?
San - - que!
Blut! Blut!
Blood? blood?
ciel! ciel!
Mah -
Speak
san - -
Vc.
B.
Cor. vent.
lento
Fag.
Trb. vent.
Viol.
Viole
lento
Ri.
- ne mich nicht an. Blut!
to me not of blood!
gue rammen - - ti tu!
Ich sah es fließen, noch ist es nicht ge -
I saw it flowing, still it is not a -
cor-rer lo vi-di ein - ven-di-ca-to è an-
Vc.
B.
lento

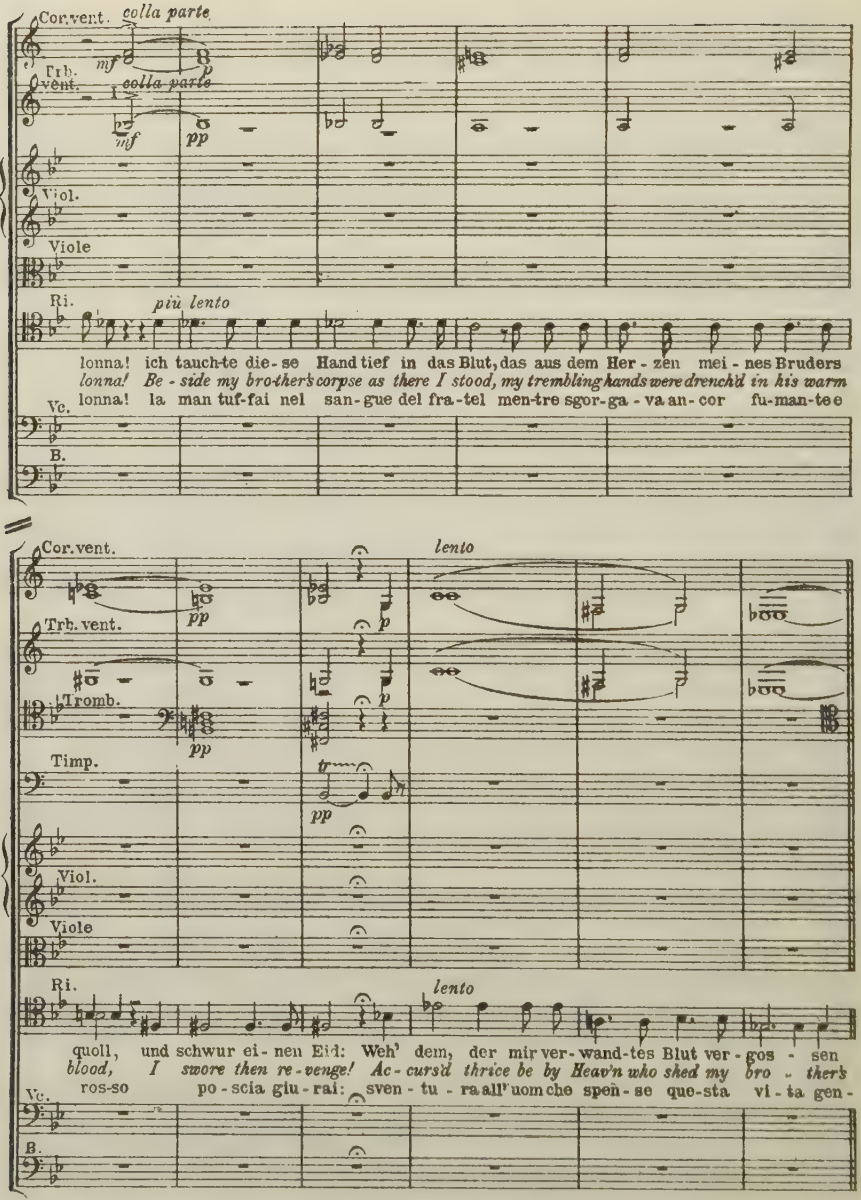

Allegro. ♩=152.
Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Serp.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
rächt!
veng'd!
cer!
Wer war es, der einst meinen ar-men Bruder, den hol-den
When wand'ring lone-ly, say, who slew my bro-ther, a youth so
Chi fu co-lui che il mio fra-tel sve-na-va mentre ei co-
Vc.
B.
Viol.
Viole
Ri.
Kna-ben, als am Ti-ber-stran-de voll Un-schuld er I-re-nen Kränze
come-ly, mild and un-of-fend-ing, who took his life when on the Ti-ber's
glio-ve per la me-sta I-re-ne del Te-bro sul-le spon-de a-gre-sti
Vc.
B.


a 2
Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Serp.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
wand,- wer war's, der ihn aus ro - hem Miß-ver-stand er -
bank? Say now, who steep'd his murd'rous hands in his young
fior, chi fu co-lui che in fu - rio - so as - sal - to il
Vc.
B.

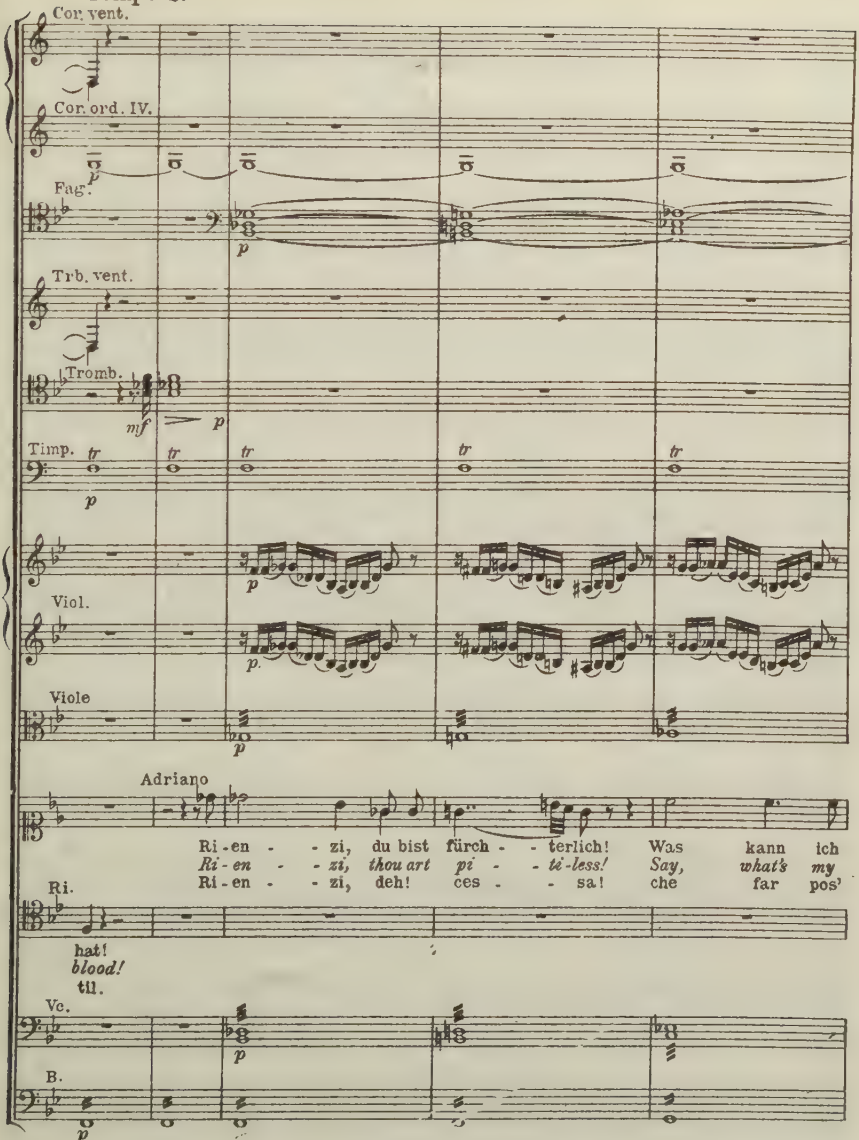

Picc.
ff
Fl.
a 2
ff
Ob.
ff
Clar.
ff
Fag.
ff
Serp.
ff
Tromb.
ff
Timp.
tr
f
Viol.
ff
ff
Viole
ff
p
cresc.
Ri.
schlug?
blood?
spense?
Wer wär's den ich für die-sen Mord ver-gebens um Ge - rech-tigkeit an -
Who then re-fusd for this foul crime that sa-tis-fac-tion which to law is
Per questa mor - - te io do-man-dai in-van vendetta un dì, chi fu co -
Vc.
ff
p
cresc.
B.
ff


Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Serp.
Trb. vent.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Adriano.
Ha, Schande! Es war ein Co-lonna?
Ah, spare me! his name was Co-lonna!
Sven-tu-ra! ei fu un Co-lonna!
Ri.
rief? Ha, ein Co-lonna! Was tat der ar-me
due? Yes 'twas Co-lonna! He, murd'rer of my
lui! Ah! un Co-lonna! ei il mi-te gio-ri-
Vc.
B.

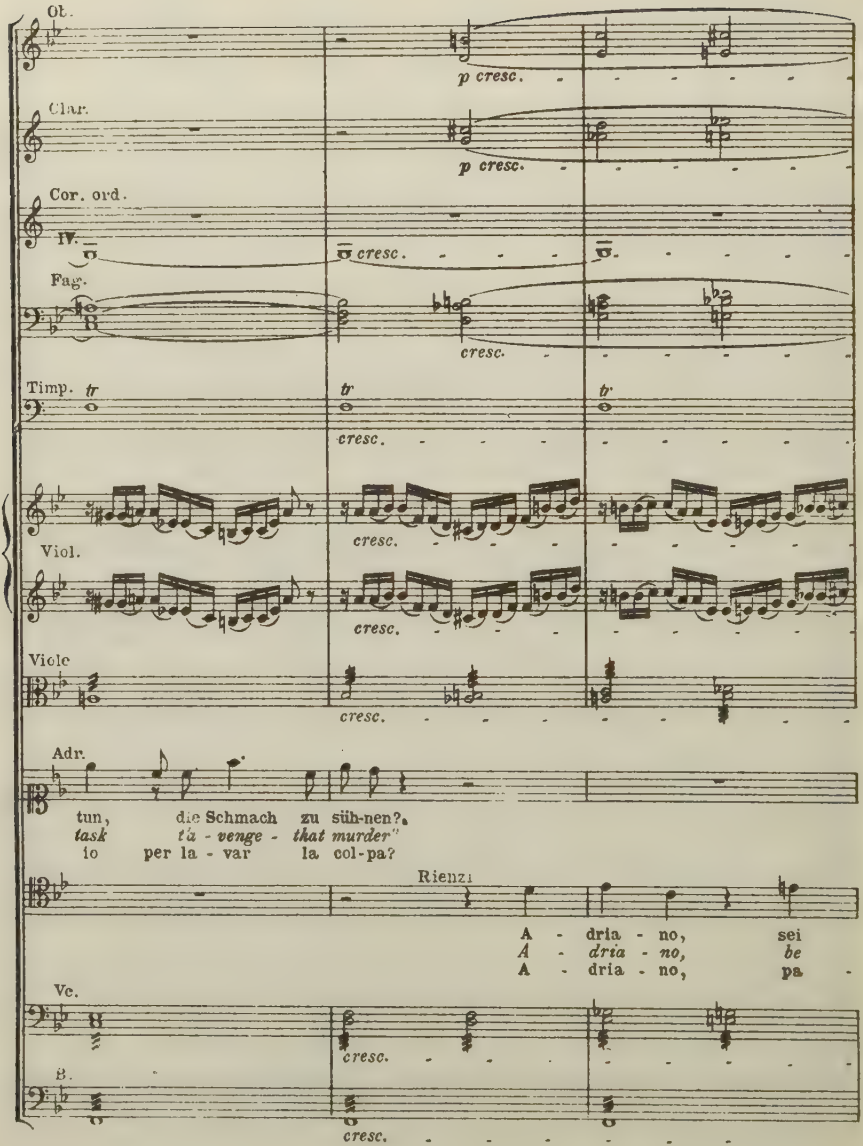

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Serp.
Trb. vent.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
Vc.
B.
Kna - be dem edlen, dem pa-tri-zi-schen Colonna?
bro - ther, the noble, the pa-tri-cian, great Colonna!
net-to con-roil fie - ro si - gnor di che fu-re-o?
Blut?
Blood?
san-gue?
Ja, A-dria-no di Co-
Yes, A-dria-no of Co-
sì A-dria-no di Co-

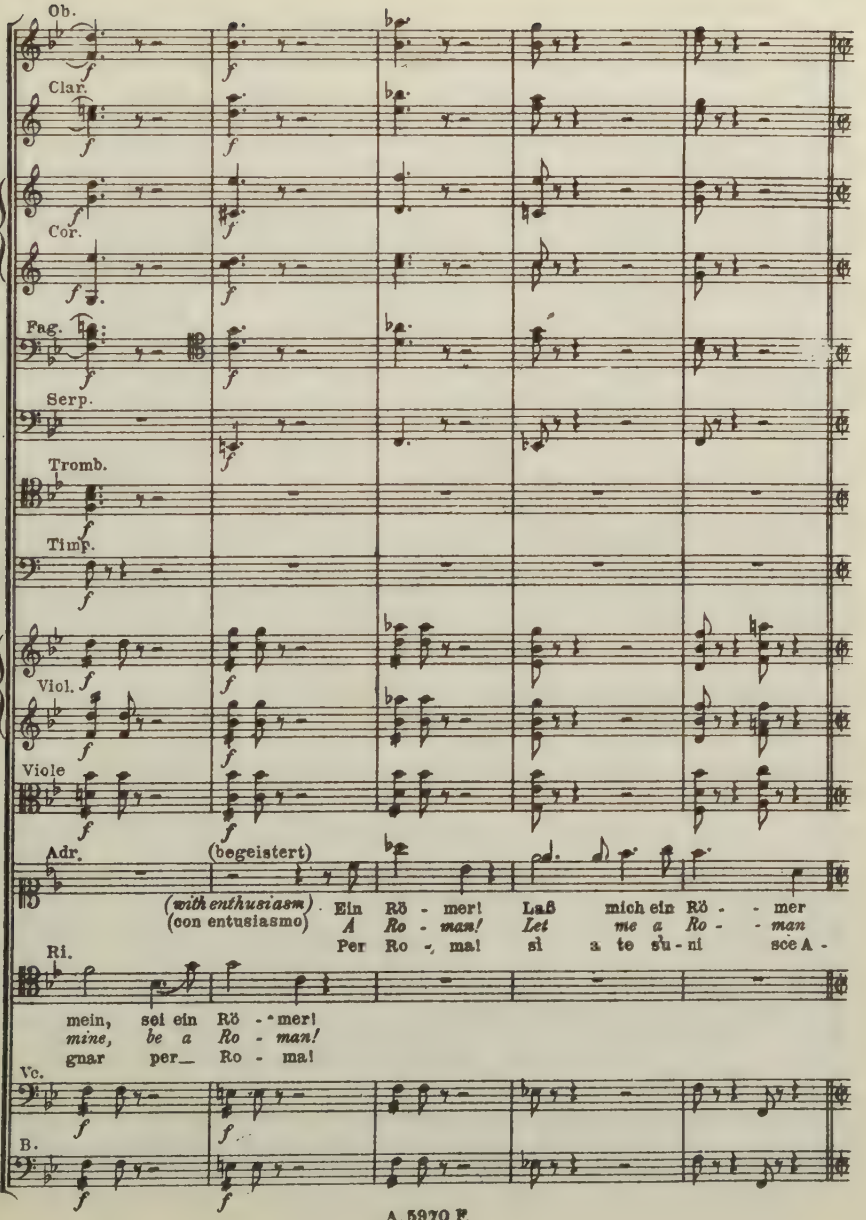

Cor.vent.
colla parte
mf
Trb.
vent.
colla parte
mf
p
pp
Viol.
Viole
Ri.
più lento
lonna! ich tauch-te die-se Hand tief in das Blut, das aus dem Her-zen mei-nes Bruders
lonna! Be-side my bro-ther's corpse as there I stood, my trembling hands were drench'd in his warm
Vc.
lonna! la man tuf-fai nel san-gue del fra-tel men-tre sgor-ga-va an-cor fu-man-te e
B.
Cor.vent.
lento
pp
p
Trb.vent.
Tromb.
Timp.
tr
Viol.
Viole
Ri.
lento
quoll, und schwur ei-nen Eid: Weh' dem, der mir ver-wand-tes Blut ver-gos-sen
blood, I swore then re-venge! Ac-curs'd thrice be by Heav'n who shed my bro-ther's
Vc.
ros-so po-scia giu-rai: sven-tu-ra all'uom che spen-se que-sta vi-ta gen-
B.

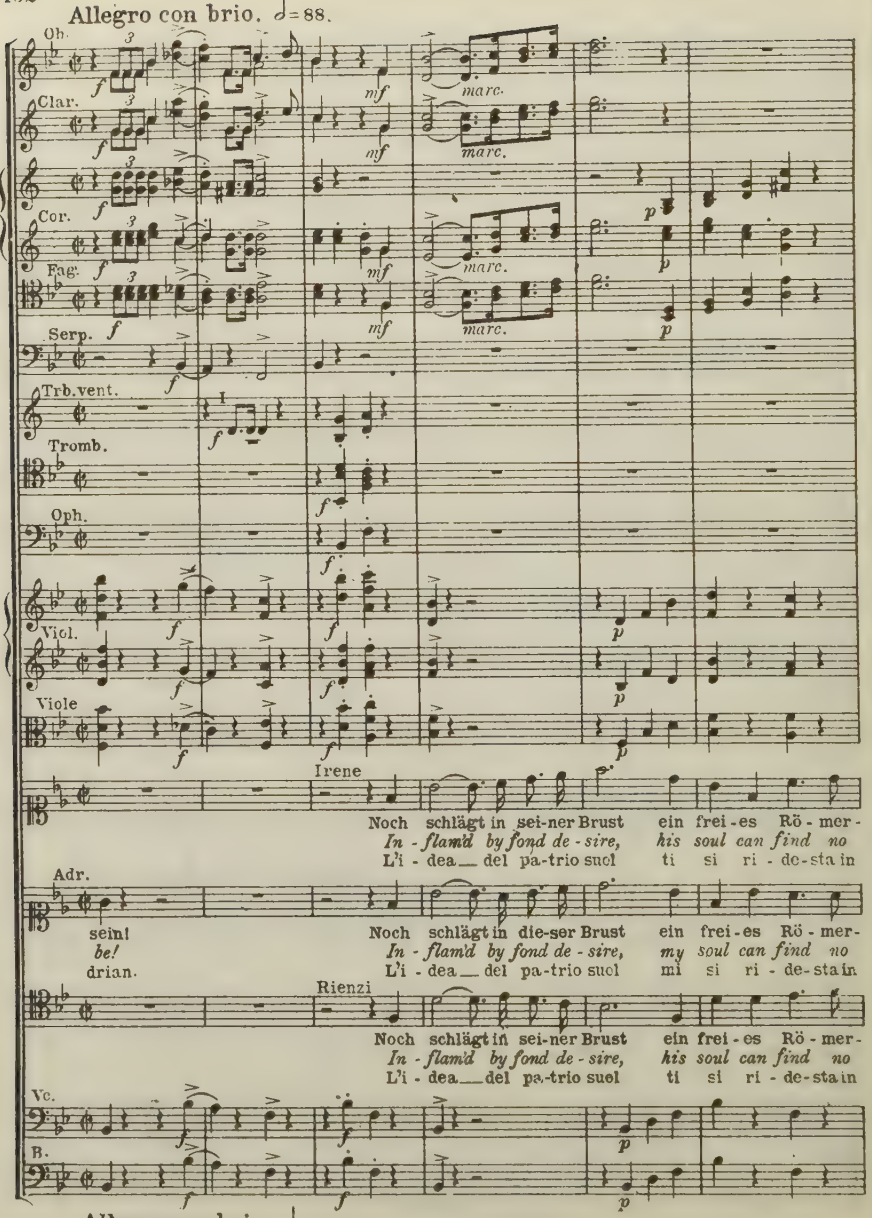
Tempo I.

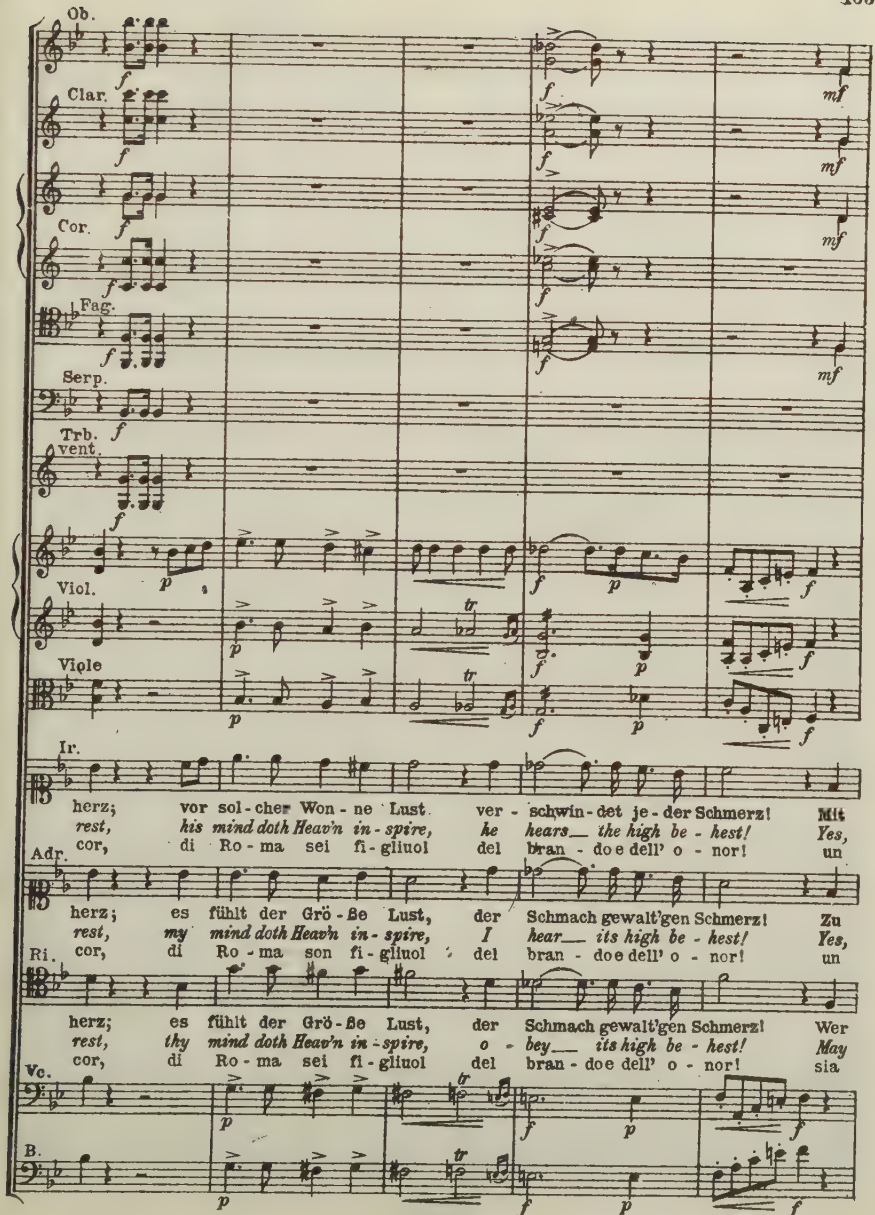


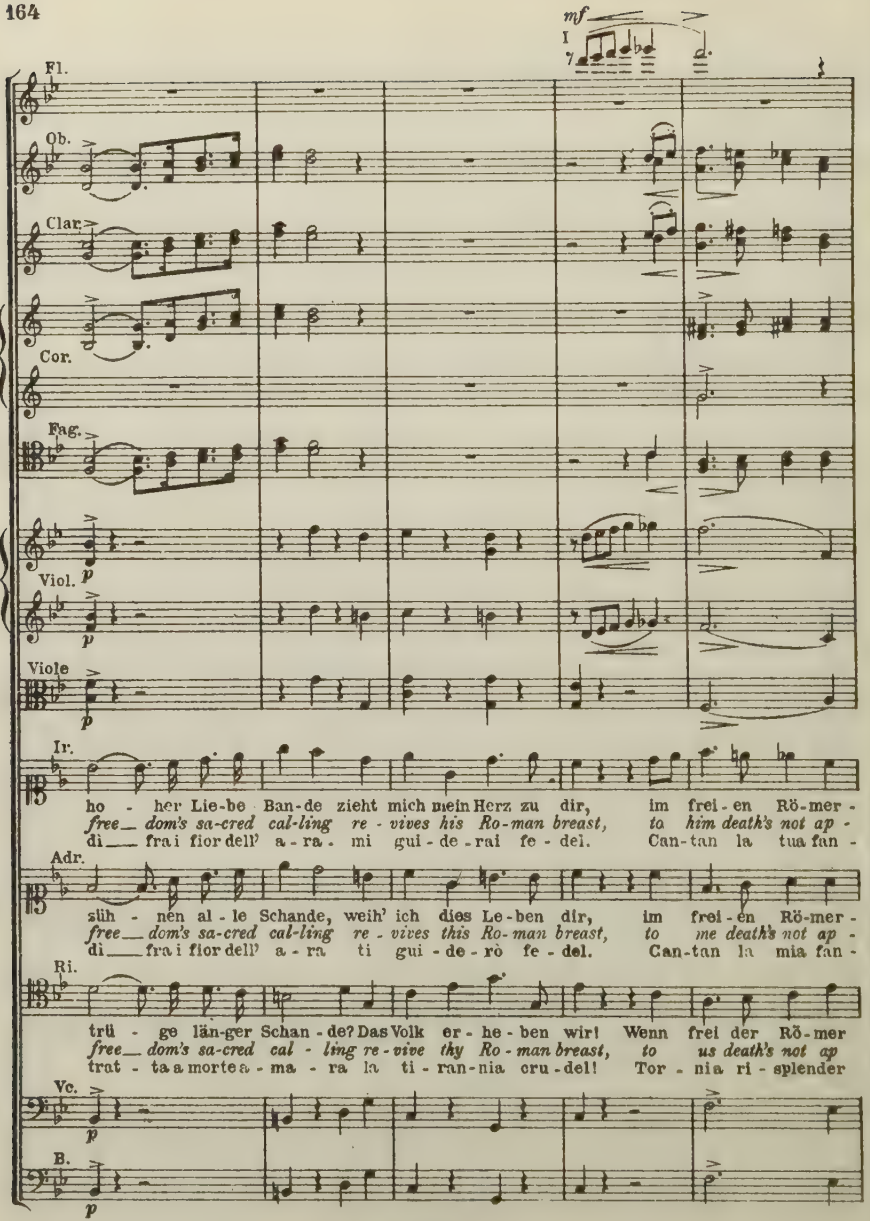
Tempo I.

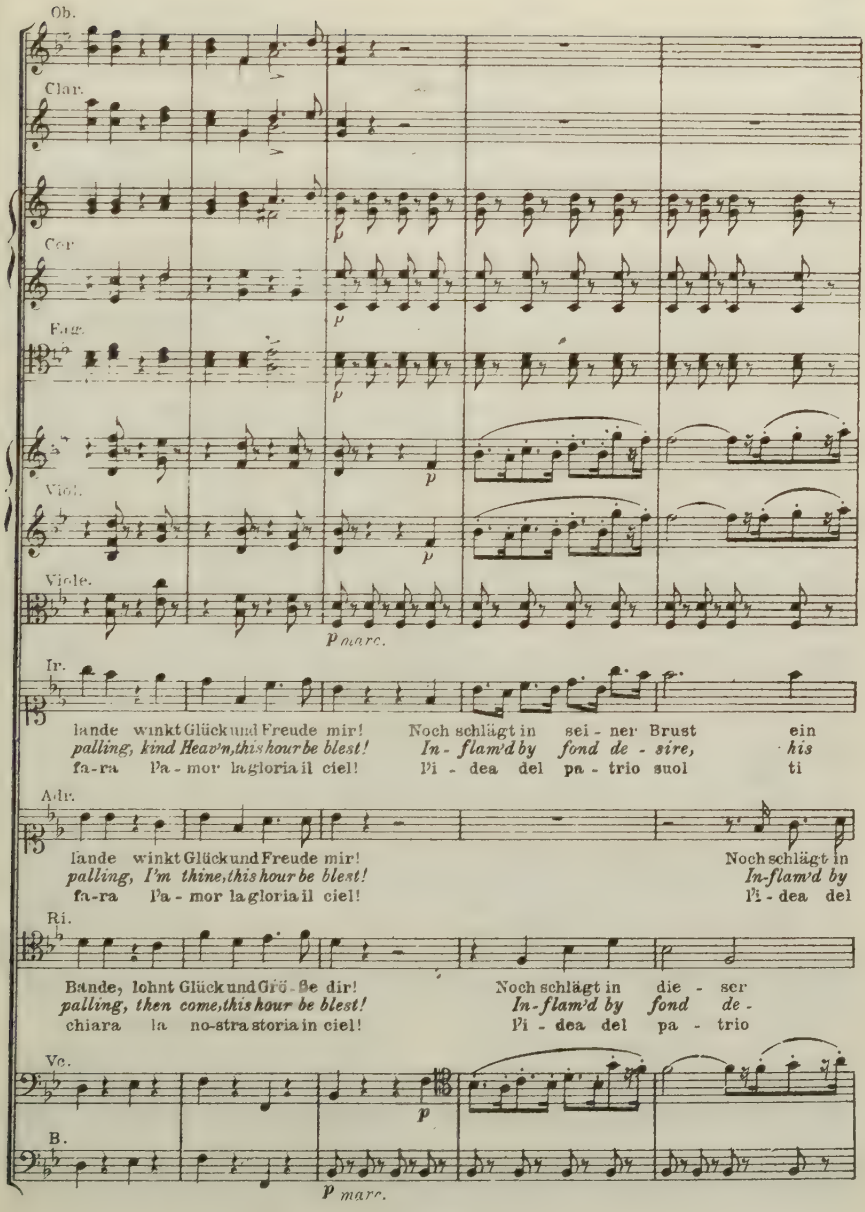

Ob.
Clar.
Cor. ord.
IV.
Fag.
Timp.
Viol.
Viole
Adr.
Rienzi
Vc.
B.
p cresc.
cresc.
tr
tun, die Schmach zu süh-nen?
task tä - venge - that murder"
lo per la - var la col-pa?
A - dria - no, sei
A - dria - no, be
A - dria - no, pa -

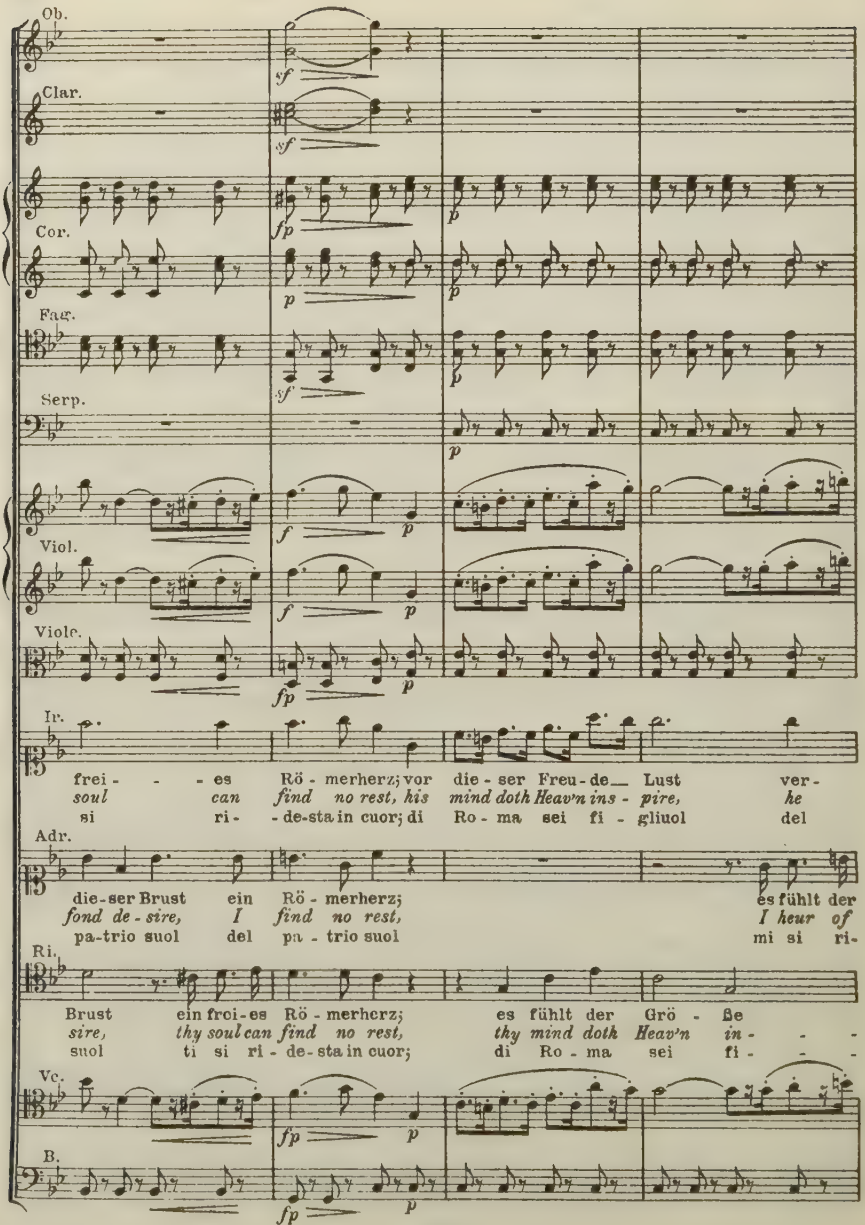

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Adr.
(begeistert)
(with enthusiasm)
(con entusiasmo)
Ein Rö - mer! Laß mich ein Rö - - mer
A Ro - man! Let me a Ro - - man
Per Ro - ma! si a te su - ni sce A -
Ri.
mein, sei ein Rö - mer!
mine, be a Ro - man!
gnar per_ Ro - ma!
Vc.
B.

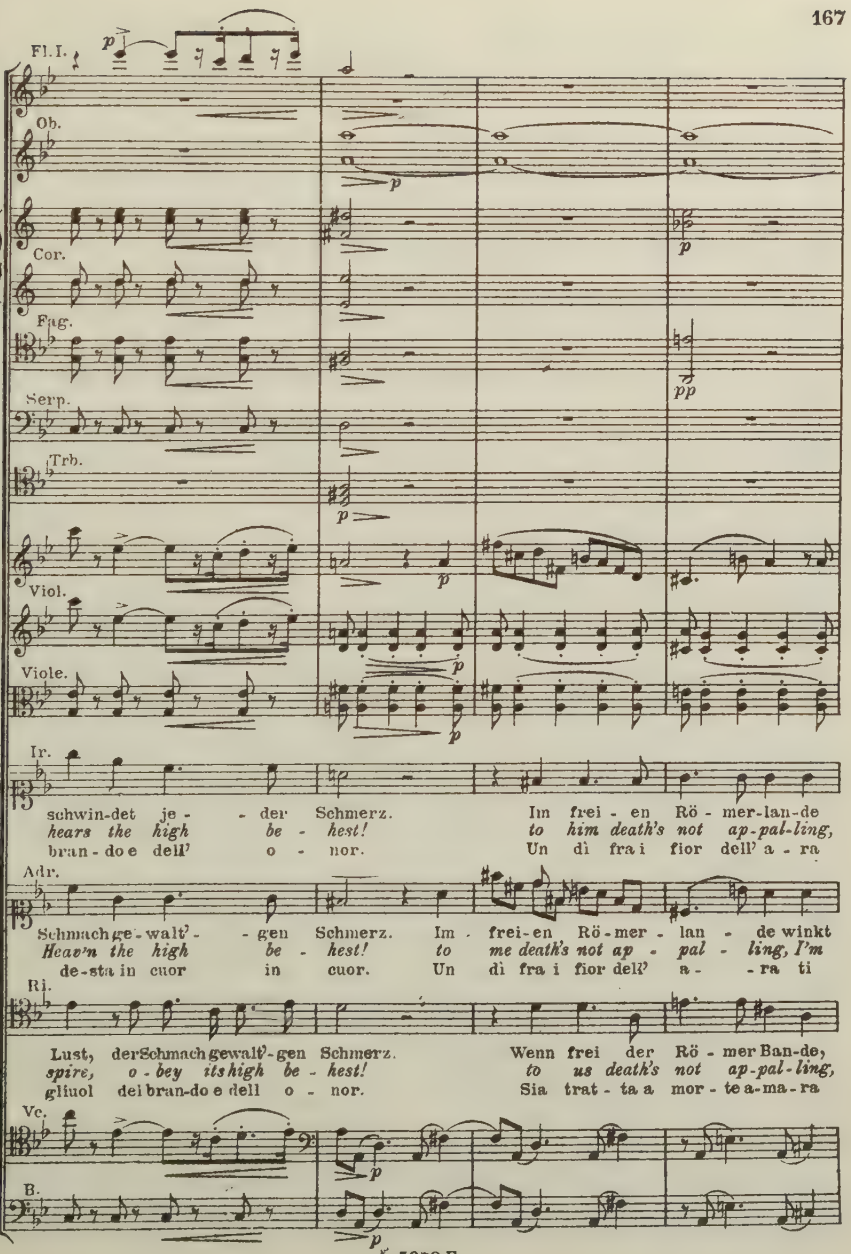

Allegro con brio. ♩=88.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.vent.
Tromb.
Oph.
Viol.
Viole
Vc.
B.
marc.
Irene
Noch schlägt in sei-ner Brust ein frei-es Rö-mer-
In-flamd by fond de-sire, his soul can find no
L'i-dea del pa-trio suol ti si ri-de-sta in
Adr.
sein!
be!
drian.
Noch schlägt in die-ser Brust ein frei-es Rö-mer-
In-flamd by fond de-sire, my soul can find no
L'i-dea del pa-trio suol mi si ri-de-sta in
Rienzi
Noch schlägt in sei-ner Brust ein frei-es Rö-mer-
In-flamd by fond de-sire, his soul can find no
L'i-dea del pa-trio suol ti si ri-de-sta in
Allegro con brio. ♩=88.

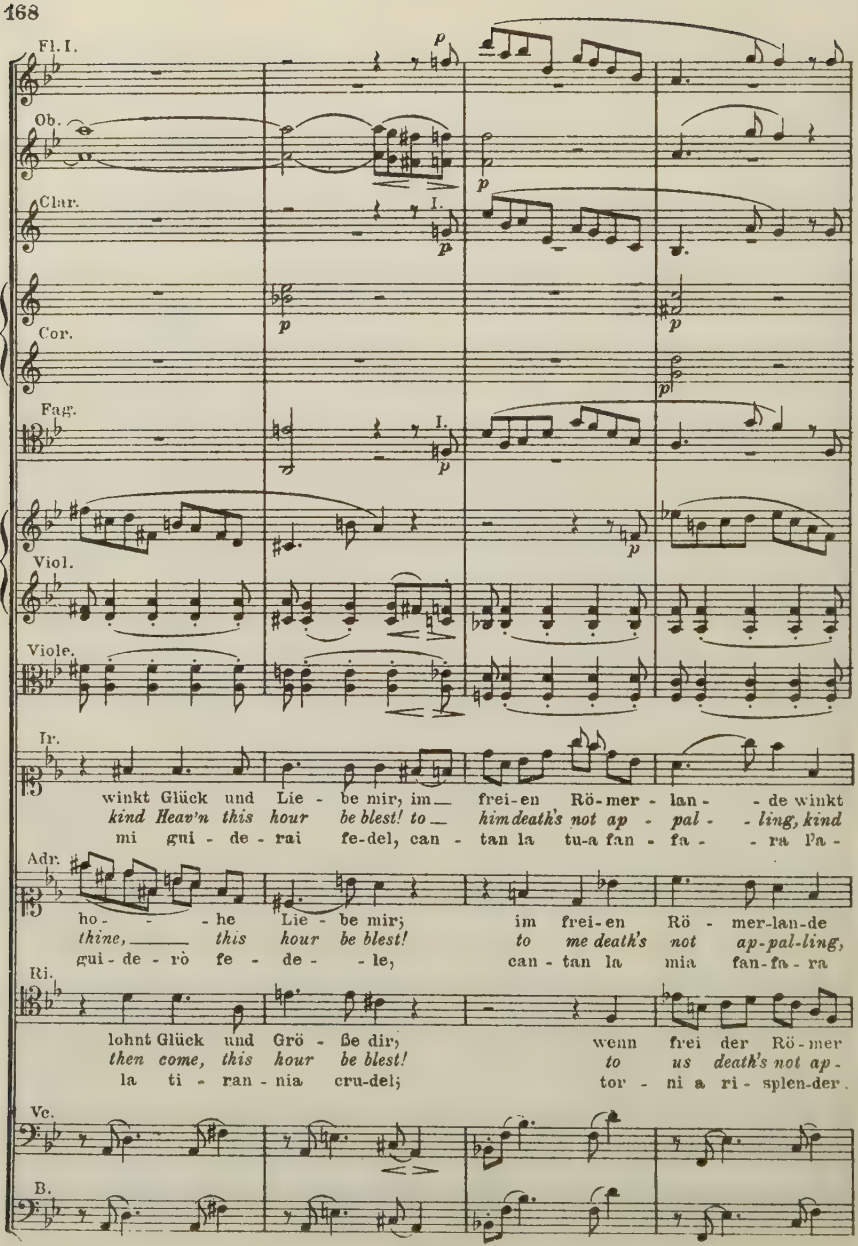

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
vent.
Viol.
Viole
Ir.
herz; vor sol-cher Won-ne Lust ver-schwin-det je-der Schmerz! Mit
rest, his mind doth Heav'n in-spire, he hears the high be-hest! Yes,
Adr. cor, di Ro-ma sei fi-gliuol del bran-doe dell' o-nor! un
herz; es fühlt der Grö-ße Lust, der Schmach gewalt'gen Schmerz! Zu
rest, my mind doth Heav'n in-spire, I hear its high be-hest! Yes,
Ri. cor, di Ro-ma son fi-gliuol del bran-doe dell' o-nor! un
herz; es fühlt der Grö-ße Lust, der Schmach gewalt'gen Schmerz! Wer
rest, thy mind doth Heav'n in-spire, o-bey its high be-hest! May
Vc. cor, di Ro-ma sei fi-gliuol del bran-doe dell' o-nor! sia
B.

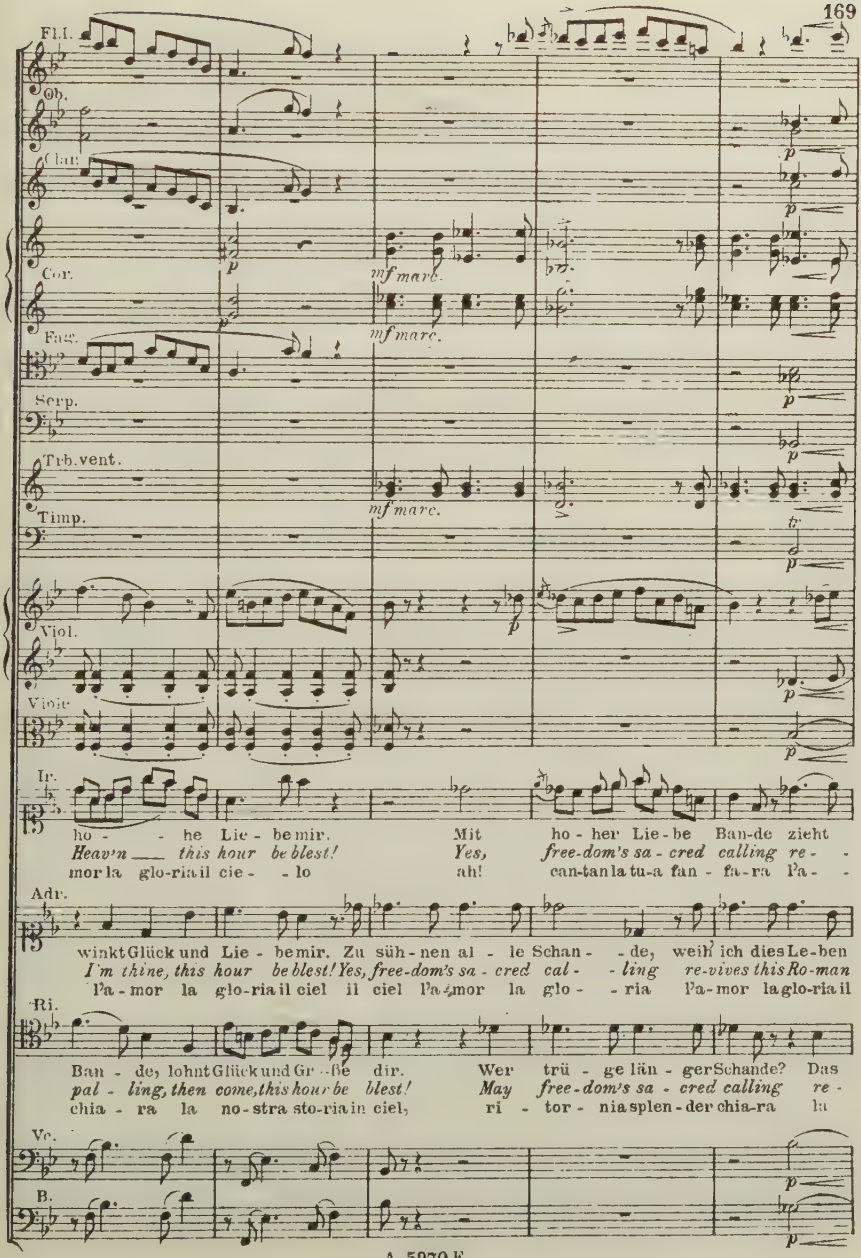

mf
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole
Ir.
ho - her Lie-be Ban-de zieht mich mein Herz zu dir, im frei-en Rö-mer-
free dom's sa-cred cal-ling re - vives his Ro-man breast, to him death's not ap -
di fra i fior dell' a - ra - mi gui - de - rai fe - del. Can-tan la tua fan -
Adr.
süh - nen al - le Schande, weih' ich dies Le-ben dir, im frei-en Rö-mer-
free dom's sa-cred cal-ling re - vives this Ro-man breast, to me death's not ap -
di fra i fior dell' a - ra ti gui - de - rò fe - del. Can-tan la mia fan -
Ri.
trü - ge län-ger Schan - de? Das Volk er - he - ben wir! Wenn frei der Rö-mer
free dom's sa-cred cal - ling re - vive thy Ro - man breast, to us death's not ap
trat - ta a morte a - ma - ra la ti - ran-nia cru - del! Tor - nia ri - splender
Vc.
B.

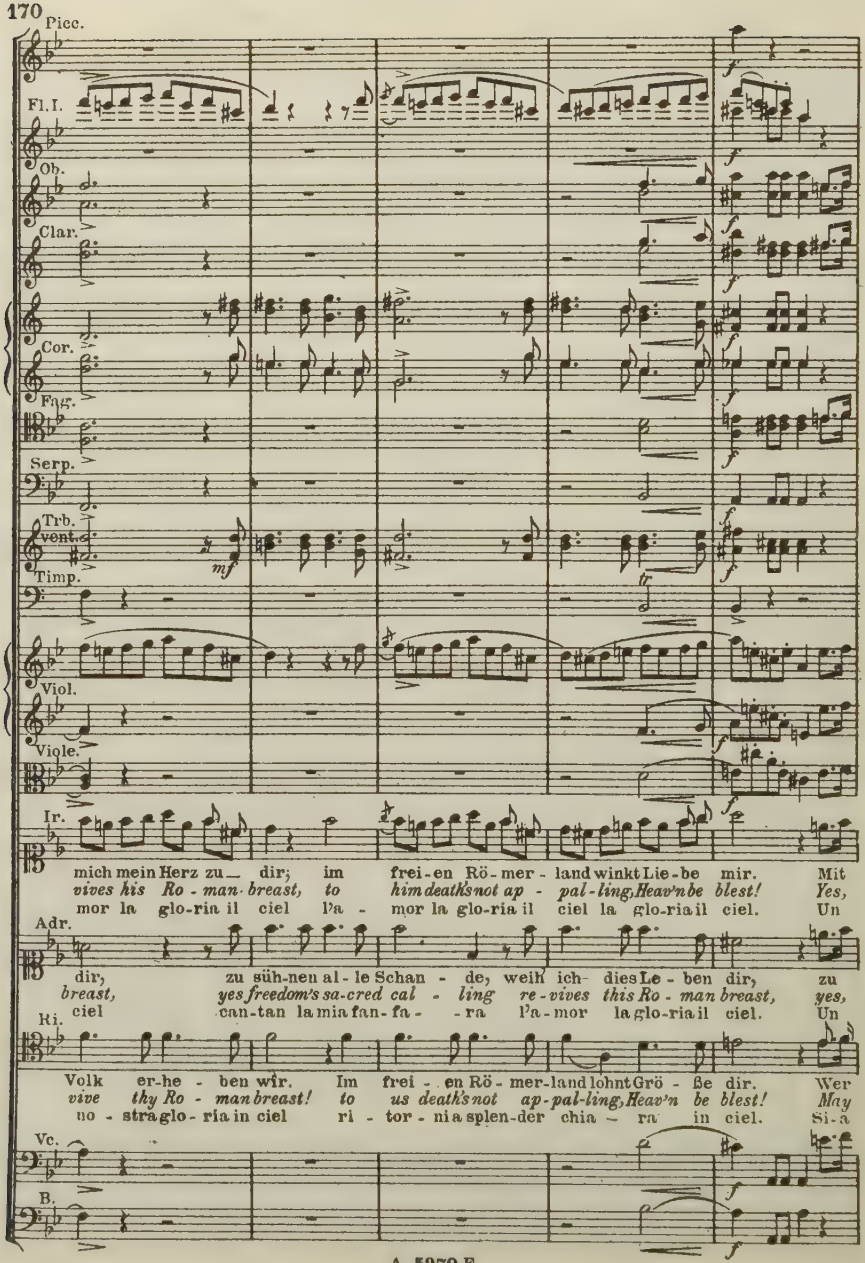

Ob.
Clar.
Cor
Fag.
Viol.
Viole.
p marc.
Ir.
lande winkt Glück und Freude mir! Noch schlägt in sei - ner Brust ein
palling, kind Heav'n, this hour be blest! In - flam'd by fond de - sire, his
fa-ra Pa - mor la gloria il ciel! Pi - dea del pa - trio suol ti
Adr.
lande winkt Glück und Freude mir! Noch schlägt in
palling, I'm thine, this hour be blest! In-flam'd by
fa-ra Pa - mor la gloria il ciel! Pi - dea del
Ri.
Bande, lohnt Glück und Grö - ße dir! Noch schlägt in die - ser
palling, then come, this hour be blest! In-flam'd by fond de -
chiara la no-stra storia in ciel! Pi - dea del pa - trio
Ve.
B.
p marc.

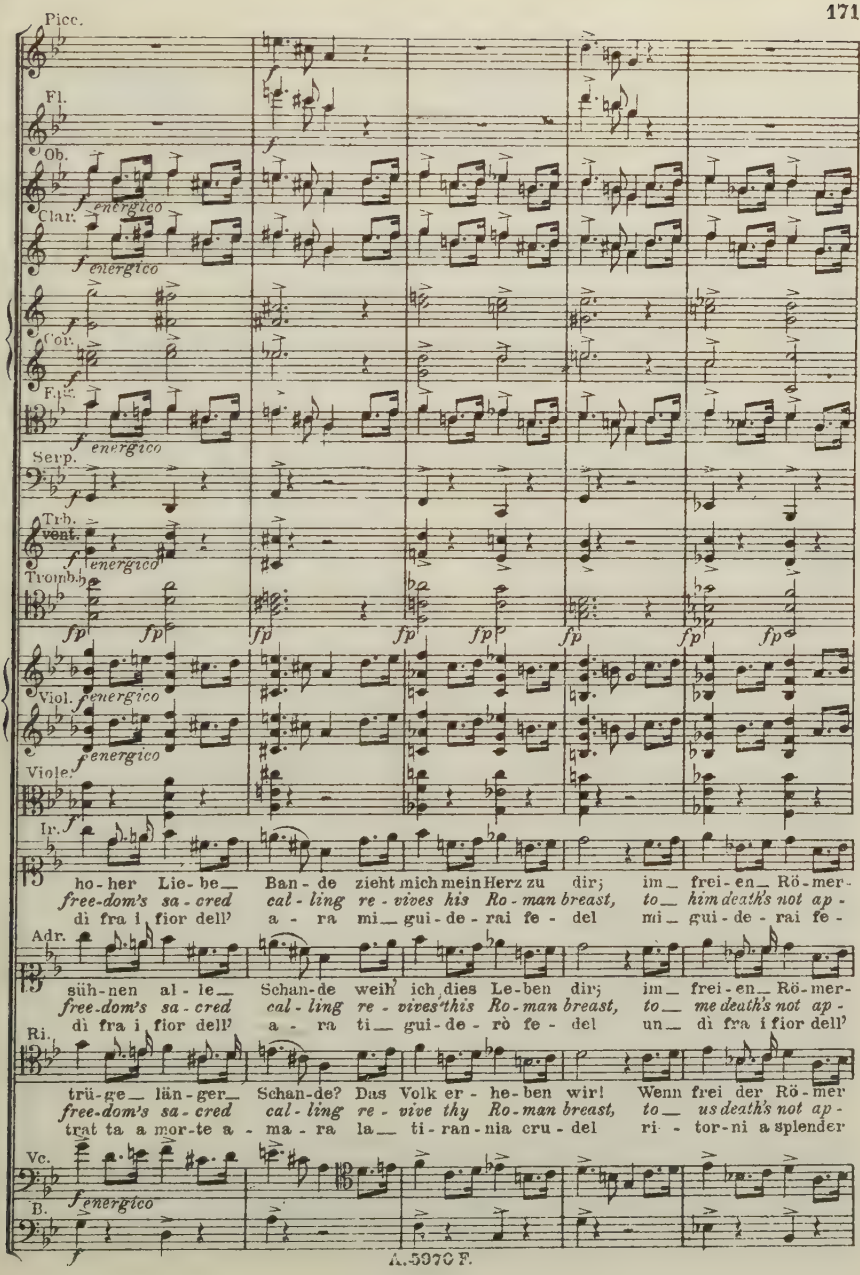

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Viol.
Viole.
Ir.
frei - - - es Rö - merherz; vor die - ser Freu - de Lust ver -
soul can find no rest, his mind doth Heav'n ins - pire, he
si ri - de-sta in cuor; di Ro - ma sei fi - gliuol del
Adr.
die-ser Brust ein Rö - merherz; es fühlt der
fond de - sire, I find no rest, I heur of
pa-trio suol del pa - trio suol mi si ri-
Ri.
Brust ein frei-es Rö - merherz; es fühlt der Grö - ße
sire, thy soul can find no rest, thy mind doth Heav'n in - - -
suol ti si ri - de-sta in cuor; di Ro - ma sei fi - - -
Vc.
B.

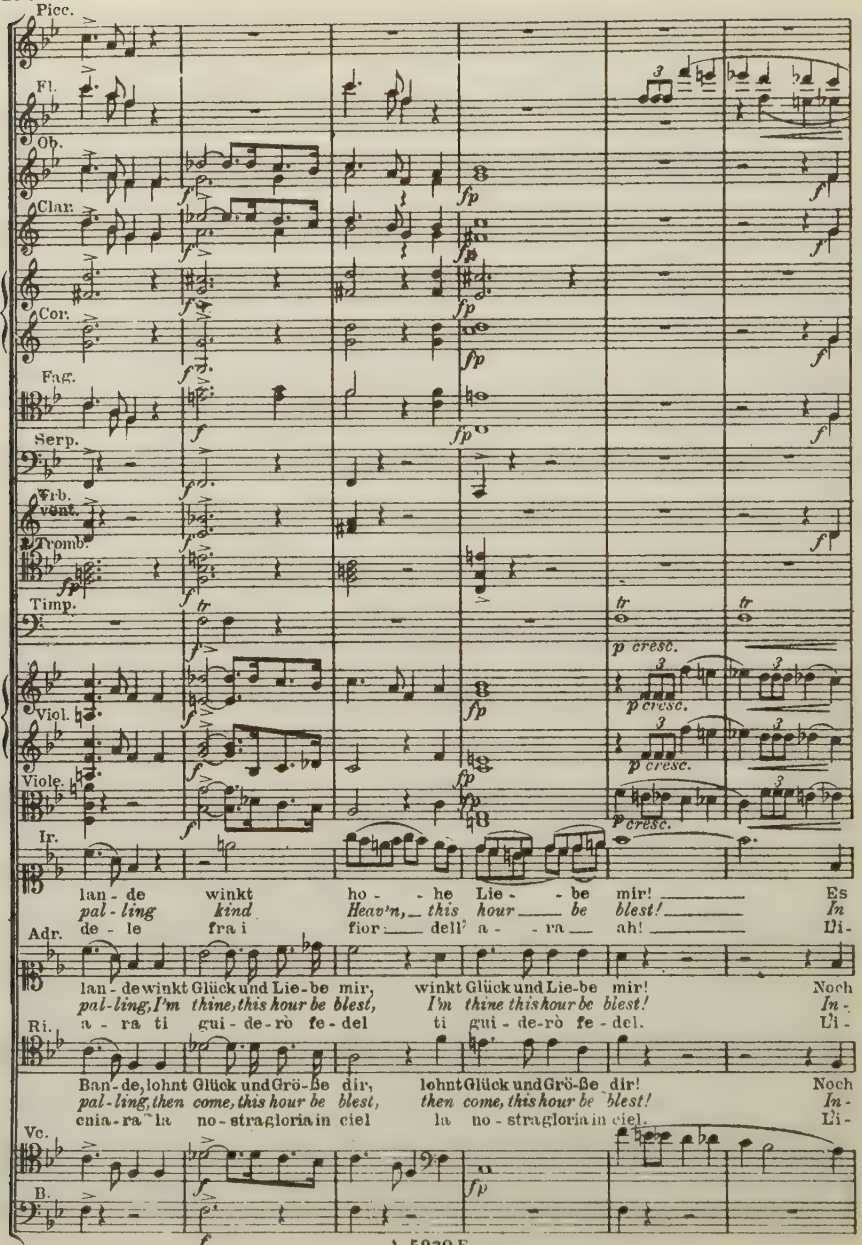

Fl. I.
Ob.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Viol.
Viole.
Ir.
schwin-det je - - der Schmerz. Im frei - en Rö - mer-lan-de
hears the high be - hest! to him death's not ap-pal-ling,
bran - do e dell' o - nor. Un dì fra i fior dell' a - ra
Adr.
Schmach ge-walt' - - gen Schmerz. Im - frei-en Rö-mer - lan - de winkt
Heav'n the high be - hest! to me death's not ap - pal - ling, I'm
de-sta in cuor in cuor. Un dì fra i fior dell' a - - ra ti
Rj.
Lust, der Schmach gewalt'-gen Schmerz. Wenn frei der Rö - mer Ban-de,
spire, o - bey its high be - hest! to us death's not ap-pal-ling,
gliuol del bran-do e dell o - nor. Sia trat - ta a mor - te a-ma-ra
Vc.
B.

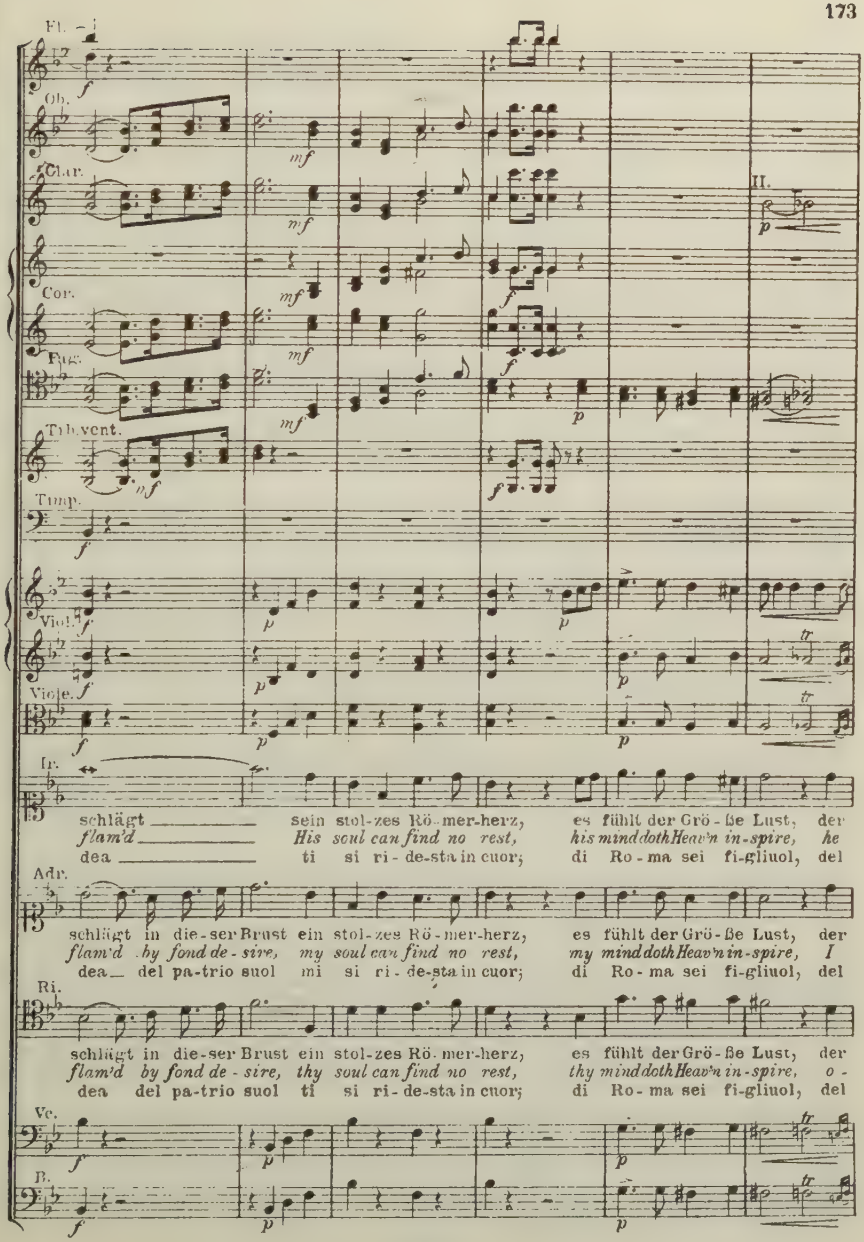

Fl. I.
Ob.
Clar.
I.
Cor.
Fag.
I.
Viol.
Viole.
Ir.
winkt Glück und Lie - be mir, im frei-en Rö-mer - lan - - de winkt
kind Heav'n this hour be blest! to him death's not ap - pal - - ling, kind
mi gui - de - rai fe-del, can - tan la tu-a fan - fa - - ra Fa -
Adr.
ho - - - he Lie - be mir; im frei-en Rö - mer-lan-de
thine, this hour be blest! to me death's not ap-pal-ling,
gui - de - rò fe - de - - le, can - tan la mia fan-fa-ra
Ri.
lohnt Glück und Grö - ße dir; wenn frei der Rö-mer
then come, this hour be blest! to us death's not ap -
la ti - ran - nia cru-del; tor - ni a ri - splen-der.
Vc.
B.

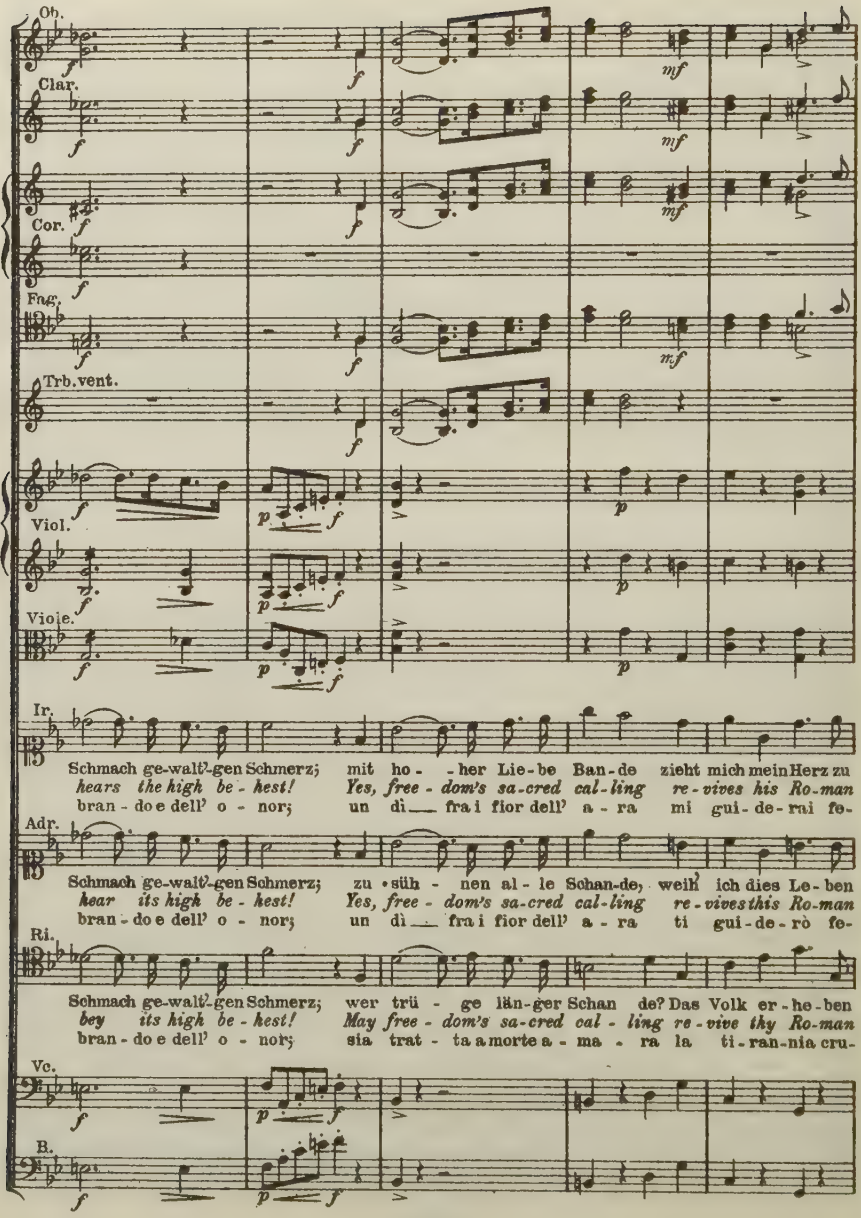

Fl.I.
Ob.
Clar.
Cor.
mf marc.
Fag.
Serp.
Trb.vent.
Timp.
Viol.
Viole
Ir.
ho - - he Lie - be mir. Mit ho - her Lie - be Ban-de zieht
Heav'n ___ this hour be blest! Yes, free-dom's sa - cred calling re - -
mor la glo-ria il cie - - lo ah! can-tan la tu-a fan - fa-ra Pa - -
Adr.
winkt Glück und Lie - be mir. Zu süh - nen al - le Schan - - de, weih' ich dies Le-ben
I'm thine, this hour be blest! Yes, free-dom's sa - cred cal - - ling re-vives this Ro-man
Pa - mor la glo-ria il ciel il ciel Pa - mor la glo - - ria Pa-mor la glo-ria il
Ri.
Ban - de, lohnt Glück und Gr - - be dir. Wer trü - ge län - ger Schande? Das
pal - ling, then come, this hour be blest! May free-dom's sa - cred calling re -
chia - ra la no-stra sto-ria in ciel, ri - tor - nia splen - der chia-ra la
Vc.
B.

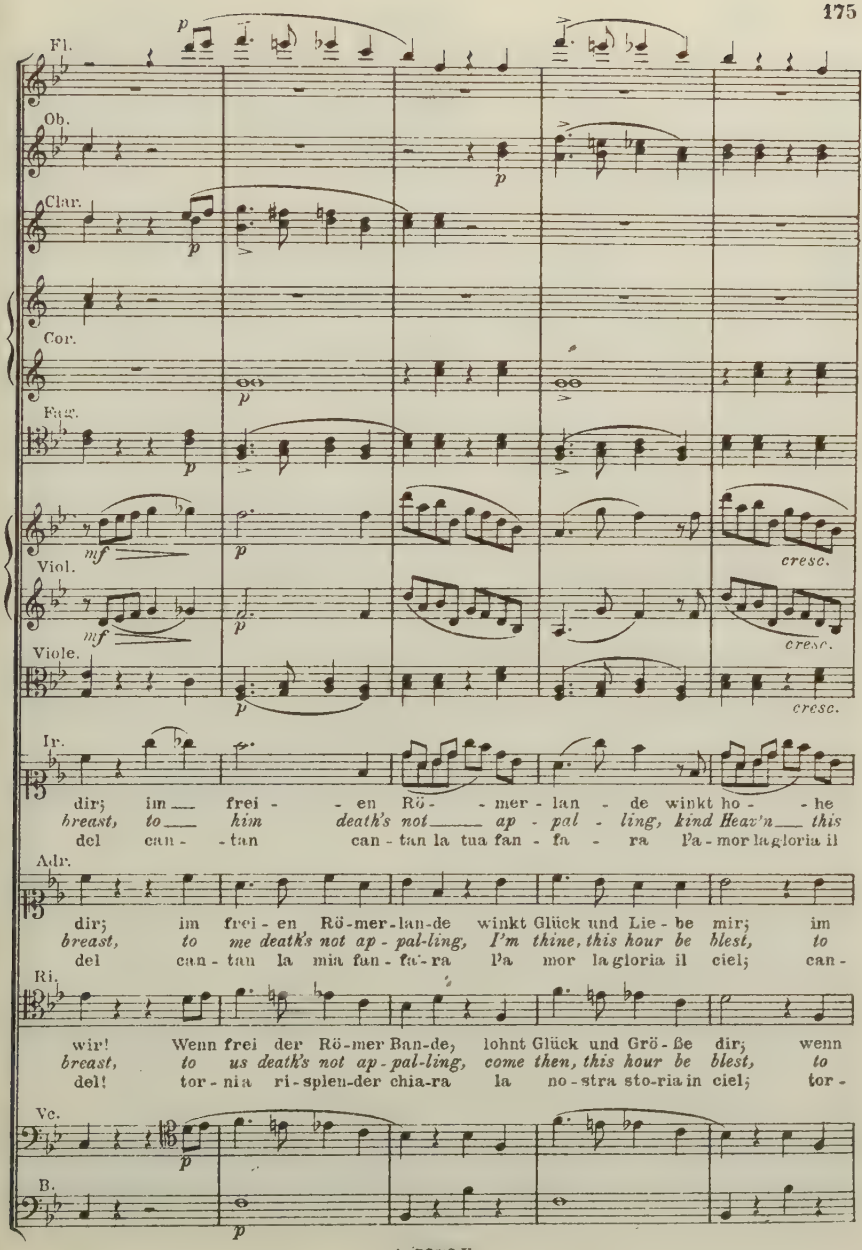

Picc.
Fl. I.
Ob.
Clar.
Cor.
Fagg.
Serp.
Trb.
vent.
Timp.
mf
Viol.
Viole.
Ir.
mich mein Herz zu — dir; im frei-en Rö-mer-land winkt Lie-be mir. Mit
vives his Ro-man breast, to him death's not ap-pal-ling, Heav'n be blest! Yes,
mor la glo-ria il ciel l'a-mor la glo-ria il ciel la glo-ria il ciel. Un
Adr.
dir, zu süh-nen al-le Schan-de, weih' ich dies Le-ben dir, zu
breast, yes freedom's sa-cred cal-ling re-vives this Ro-man breast, yes,
Ri. ciel can-tan la mia fan-fa-ra l'a-mor la glo-ria il ciel. Un
Volk er-he-ben wir. Im frei-en Rö-mer-land lohnt Grö-ße dir. Wer
vive thy Ro-man breast! to us death's not ap-pal-ling, Heav'n be blest! May
no-stra glo-ria in ciel ri-tor-nia splen-der chia-ra in ciel. Si-a
Vc.
B.

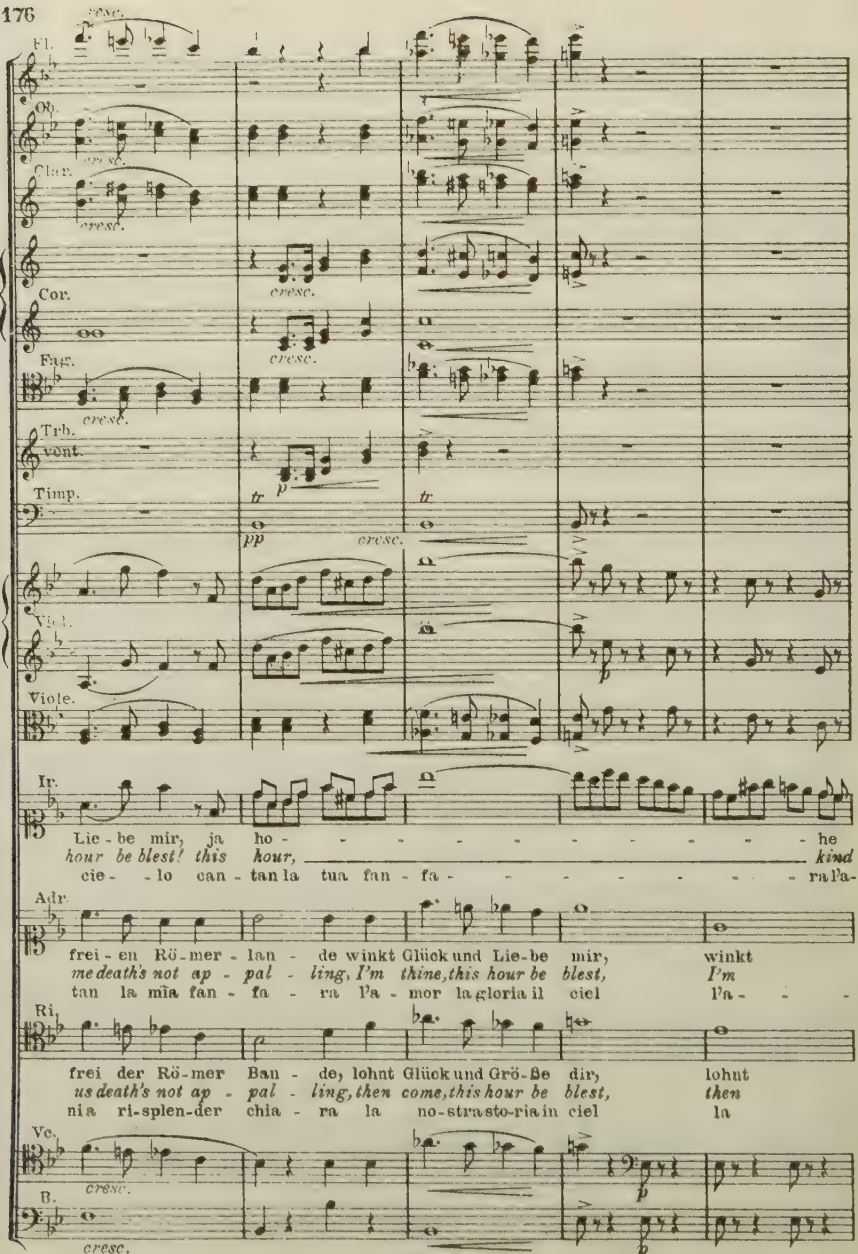

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
f energico
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Trombb.
fp
Viol.
Viole.
Ir.
ho - her Lie - be_ Ban - de zieht mich mein Herz zu dir; im_ frei - en_ Rö - mer -
free-dom's sa - cred cal - ling re - vives his Ro - man breast, to_ him death's not ap -
dì fra i fior dell' a - ra mi_ gui - de - rai fe - del mi_ gui - de - rai fe -
Adr.
süh - nen al - le_ Schan - de weih' ich dies Le - ben dir; im_ frei - en_ Rö - mer -
free-dom's sa - cred cal - ling re - vives this Ro - man breast, to_ me death's not ap -
Ri.
dì fra i fior dell' a - ra ti_ gui - de - rò fe - del un_ dì fra i fior dell'
trü - ge_ län - ger_ Schan - de? Das Volk er - he - ben wir! Wenn frei der Rö - mer
free-dom's sa - cred cal - ling re - vive thy Ro - man breast, to_ us death's not ap -
trat ta a mor - te a - ma - ra la_ ti - ran - nia cru - del ri - tor - ni a splender
Vc.
B.
f energico

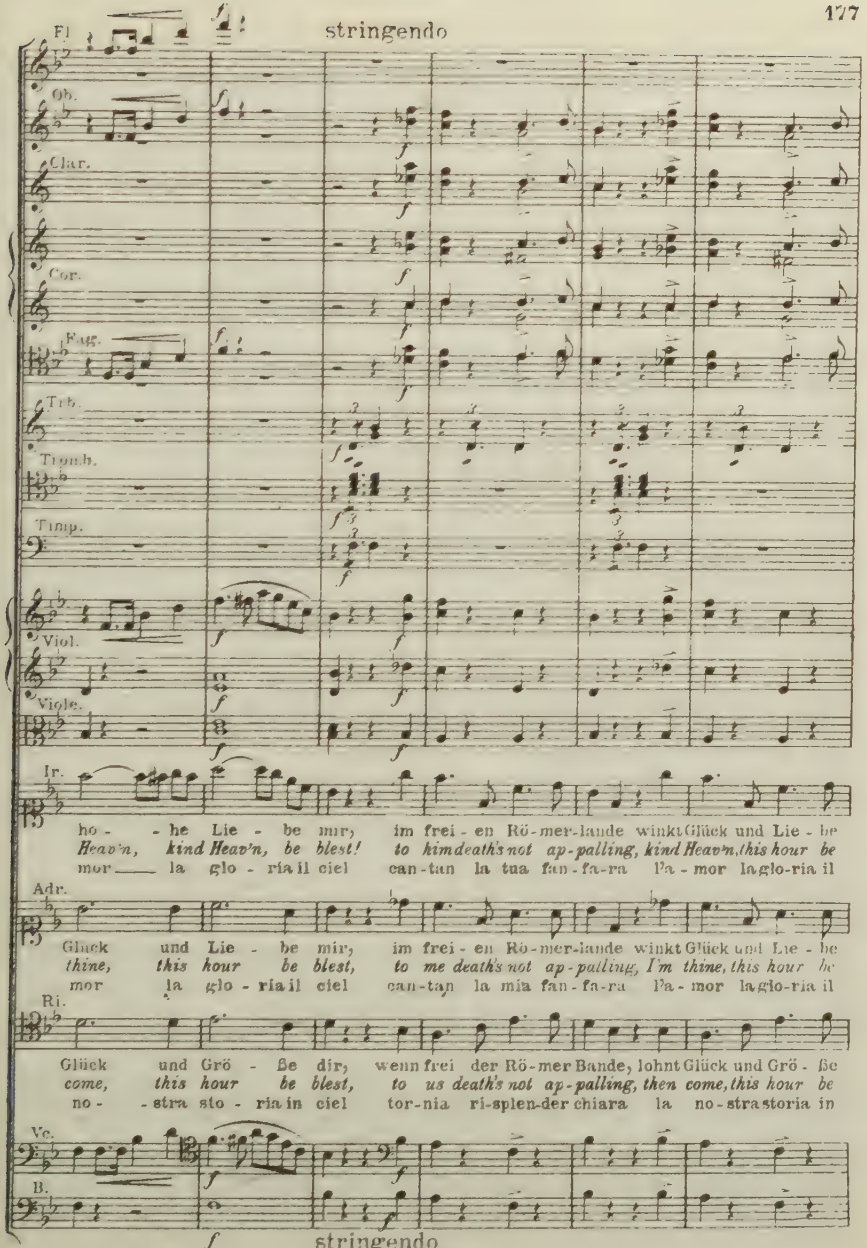

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Ir.
lan - de winkt ho - - he Lie - - be mir! Es
pal - ling kind Heav'n, this hour be blest! In
Adr. de - le fra i fior dell' a - - ra ah! Di-
lan - de winkt Glück und Lie - be mir, winkt Glück und Lie - be mir! Noch
pal - ling, I'm thine, this hour be blest, I'm thine this hour be blest! In -
Ri. a - ra ti gui - de - rò fe - del ti gui - de - rò fe - del. Di -
Ban - de, lohnt Glück und Grö - ße dir, lohnt Glück und Grö - ße dir! Noch
pal - ling, then come, this hour be blest, then come, this hour be blest! In -
Vc. cnia - ra la no - stra gloria in ciel la no - stra gloria in ciel. Di -
B.

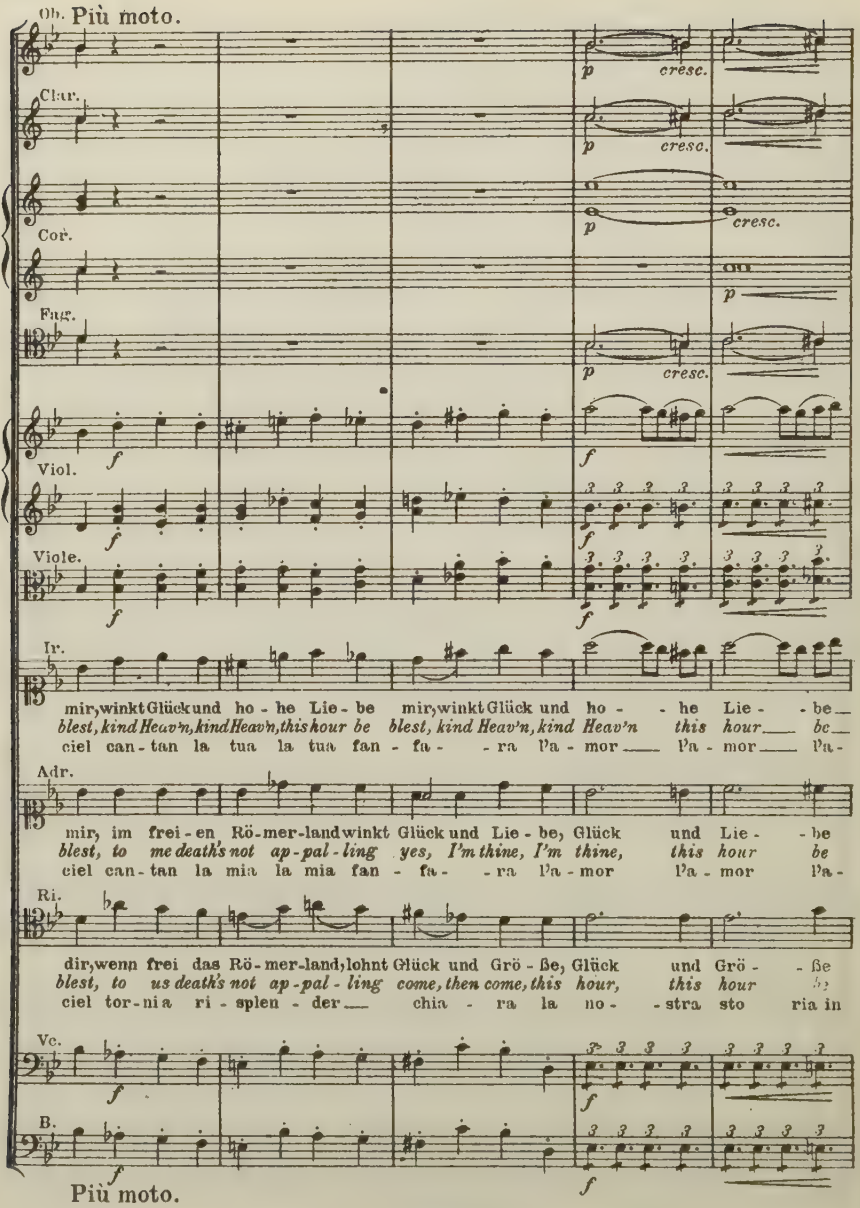

Fl.
Ob.
Clar.
II.
Cor.
Fag.
Trb. vent.
Timp.
Viol.
Viole.
Ir.
schlägt sein stol-zes Rö-mer-herz, es fühlt der Grö-ße Lust, der
flam'd His soul can find no rest, his mind doth Heav'n in-spire, he
dea ti si ri-de-sta in cuor; di Ro-ma sei fi-gliuol, del
Adr.
schlägt in die-ser Brust ein stol-zes Rö-mer-herz, es fühlt der Grö-ße Lust, der
flam'd by fond de-sire, my soul can find no rest, my mind doth Heav'n in-spire, I
dea del pa-trio suol mi si ri-de-sta in cuor; di Ro-ma sei fi-gliuol, del
Ri.
schlägt in die-ser Brust ein stol-zes Rö-mer-herz, es fühlt der Grö-ße Lust, der
flam'd by fond de-sire, thy soul can find no rest, thy mind doth Heav'n in-spire, o-
dea del pa-trio suol ti si ri-de-sta in cuor; di Ro-ma sei fi-gliuol, del
Vc.
B.


Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.vent.
Viol.
Viole.
Ir.
Schmach ge-walt'-gen Schmerz; mit ho- -her Lie-be Ban-de zieht mich mein Herz zu
hears the high be-hest! Yes, free-dom's sa-cred cal-ling re-vives his Ro-man
bran-do e dell' o-nor; un dì fra i fior dell' a-ra mi gui-de-rai fe-
Adr.
Schmach ge-walt'-gen Schmerz; zu süh- -nen al-le Schan-de, weih' ich dies Le-ben
hear its high be-hest! Yes, free-dom's sa-cred cal-ling re-vives this Ro-man
bran-do e dell' o-nor; un dì fra i fior dell' a-ra ti gui-de-rò fe-
Ri.
Schmach ge-walt'-gen Schmerz; wer trü-ge län-ger Schan de? Das Volk er-he-ben
bey its high be-hest! May free-dom's sa-cred cal-ling re-vive thy Ro-man
bran-do e dell' o-nor; sia trat-ta a morte a-ma-ra la ti-ran-nia cru-
Vc.
B.


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole.
Ir.
dir; im frei - en Rö - mer - lan - de winkt ho - he
breast, to him death's not ap - pal - ling, kind Heav'n this
del can - tan can - tan la tua fan - fa - ra Pa - mor la gloria il
Adr.
dir; im frei - en Rö - mer - lan - de winkt Glück und Lie - be mir; im
breast, to me death's not ap - pal - ling, I'm thine, this hour be blest, to
del can - tan la mia fan - fa - ra Pa mor la gloria il ciel; can -
Ri.
wir! Wenn frei der Rö - mer Ban - de, lohnt Glück und Grö - ße dir; wenn
breast, to us death's not ap - pal - ling, come then, this hour be blest, to
del! tor - nia ri - splen - der chia - ra la no - stra sto - ria in ciel; tor -
Vc.
B.
cresc.


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
vent.
Timp.
Vln. I.
Viole.
Ir.
Lie - be mir, ja ho - - - - - - - - - - - - he
hour be blest! this hour, kind
cie - - lo can - tan la tua fan - fa - - - - - - - ra Pa -
Adr.
frei - en Rö - mer - lan - de winkt Glück und Lie - be mir, winkt
me death's not ap - pal - ling, I'm thine, this hour be blest, I'm
tan la mia fan - fa - ra Pa - mor la gloria il ciel Pa - - -
Ri.
frei der Rö - mer Ban - de, lohnt Glück und Grö - ße dir, lohnt
us death's not ap - pal - ling, then come, this hour be blest, then
nia ri - splen - der chia - ra la no - stra sto - ria in ciel la
Vc.
B.
cresc.
pp
tr
p
f


stringendo
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Timb.
Timp.
Viol.
Viole.
Ir.
ho - - he Lie - be mir, im frei - en Rö - mer-lande winkt Glück und Lie - be
Heav'n, kind Heav'n, be blest! to him death's not ap-palling, kind Heav'n, this hour be
mor la glo - ria il ciel can-tan la tua fan-fa-ra Pa - mor la glo-ria il
Adr.
Glück und Lie - be mir, im frei - en Rö - mer-lande winkt Glück und Lie - be
thine, this hour be blest, to me death's not ap-palling, I'm thine, this hour be
mor la glo - ria il ciel can-tan la mia fan-fa-ra Pa - mor la glo-ria il
Ri.
Glück und Grö - ße dir, wenn frei der Rö - mer Bande, lohnt Glück und Grö - ße
come, this hour be blest, to us death's not ap-palling, then come, this hour be
no - - stra sto - ria in ciel tor-nia ri-splen-der chiara la no-stra storia in
Vc.
B.
stringendo


Ob. Più moto.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole.
Ir.
mir, winkt Glück und ho - he Lie - be mir, winkt Glück und ho - - he Lie - - be
blest, kind Heav'n, kind Heav'n, this hour be blest, kind Heav'n, kind Heav'n this hour be
ciel can - tan la tua la tua fan - fa - - ra Pa - mor Pa - mor Pa -
Adr.
mir, im frei - en Rö - mer - land winkt Glück und Lie - be, Glück und Lie - - be
blest, to me death's not ap - pal - ling yes, I'm thine, I'm thine, this hour be
ciel can - tan la mia la mia fan - fa - - ra Pa - mor Pa - mor Pa -
Ri.
dir, wenn frei das Rö - mer - land, lohnt Glück und Grö - ße, Glück und Grö - - ße
blest, to us death's not ap - pal - ling come, then come, this hour, this hour be
ciel tor - nia ri - splen - der chia - ra la no - - stra sto ria in
Vc.
B.
Più moto.

un poco ritenuto

Fl. Ob. Clar. Cor. Fag. Timp. Viol. Viole.

fp cresc. f

pp cresc.

Ir.

mir; ja, wenn frei die Ban-de, wenn frei die Ban-de, winkt Glück und Lie-be, ho-he
blest, yes, when free-dom's cal-ling, when free-dom's cal-ling death's not ap-pal-ling, ah this
mor la ___ glo-ria il ciel la ___ glo-ria il ciel la ___ glo-ria il ciel l'a-mor la

Adr.

mir; ja, wenn frei die Ban-de, wenn frei die Ban-de, winkt Glück und Lie-be, ho-he
blest, yes, when free-dom's cal-ling, when free-dom's cal-ling death's not ap-pal-ling, ah this
mor la ___ glo-ria il ciel la ___ glo-ria il ciel la ___ glo-ria il ciel l'a-mor la

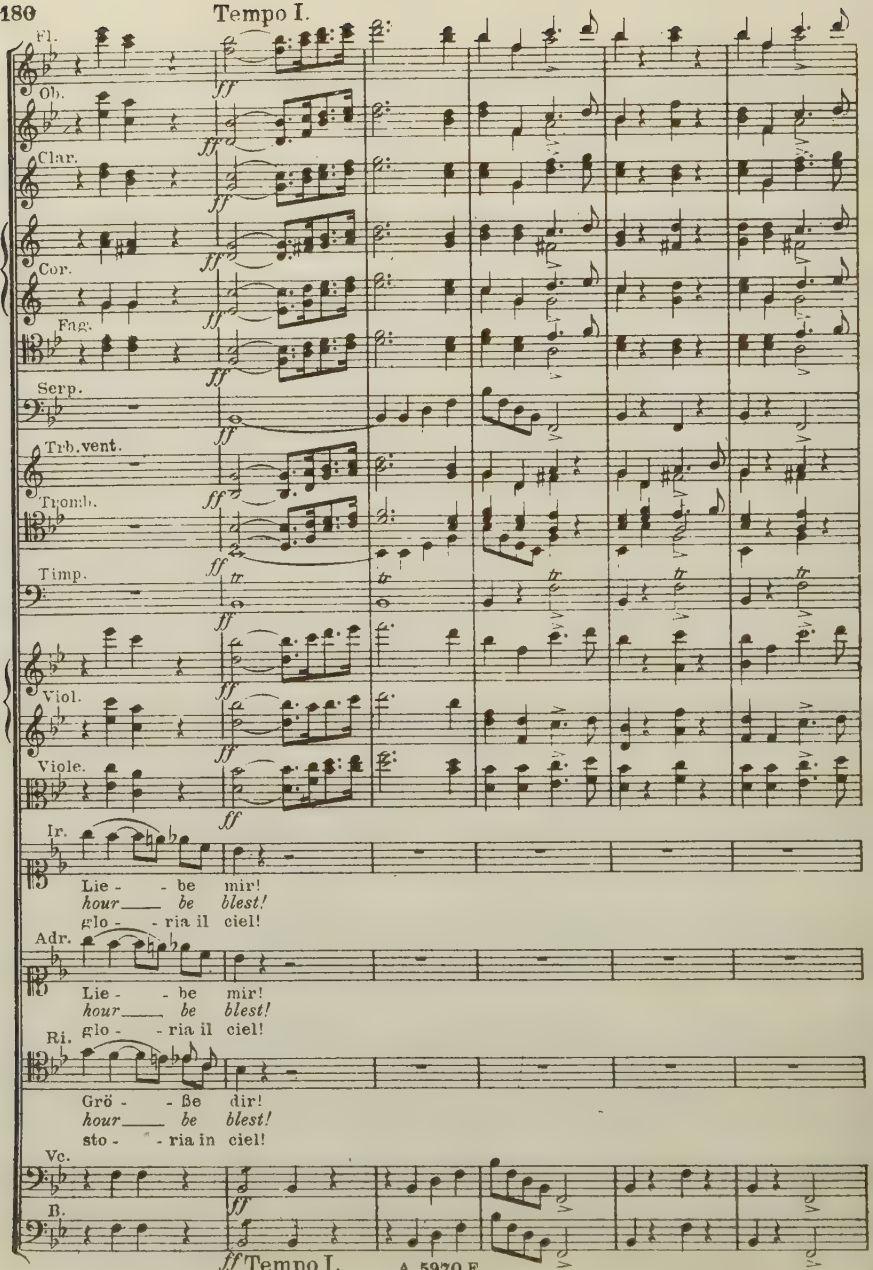
Ri.

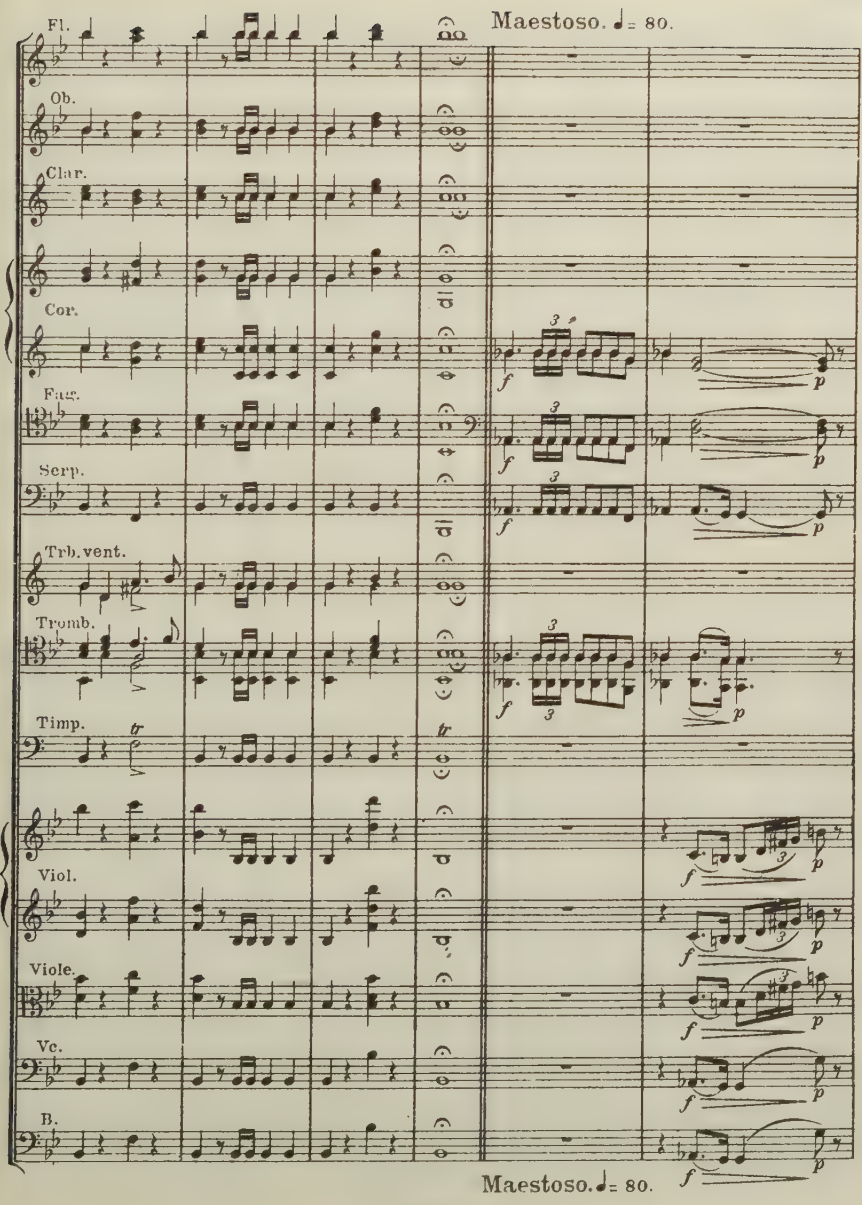
dir; ja, wenn frei die Ban-de, wenn frei die Ban-de, lohnt Glück und Grö-ße, Glück und
blest, yes, when free-dom's cal-ling, when free-dom's cal-ling death's not ap-pal-ling, ah this
ciel la ___ no-stra sto-ria ___ la no-stra sto-ria ___ la no-stra sto-ria la

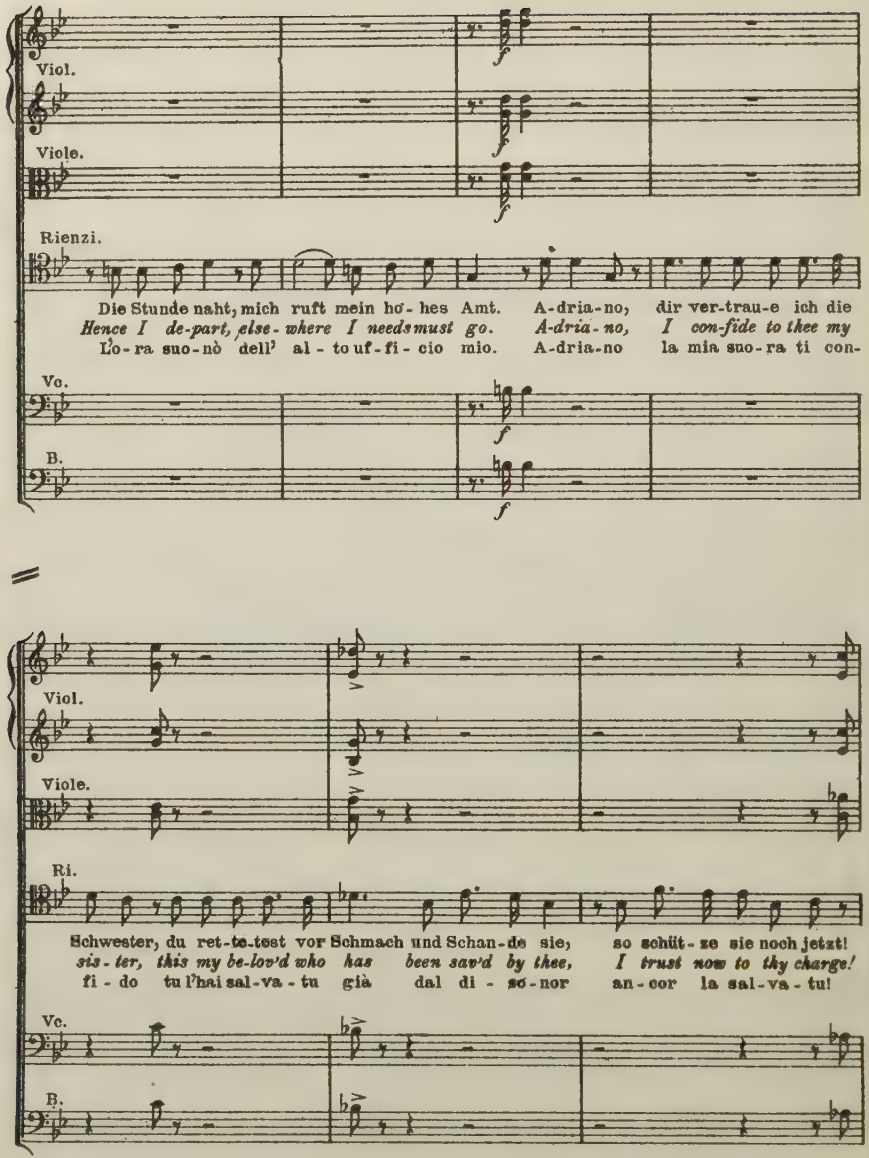
Vc. B.

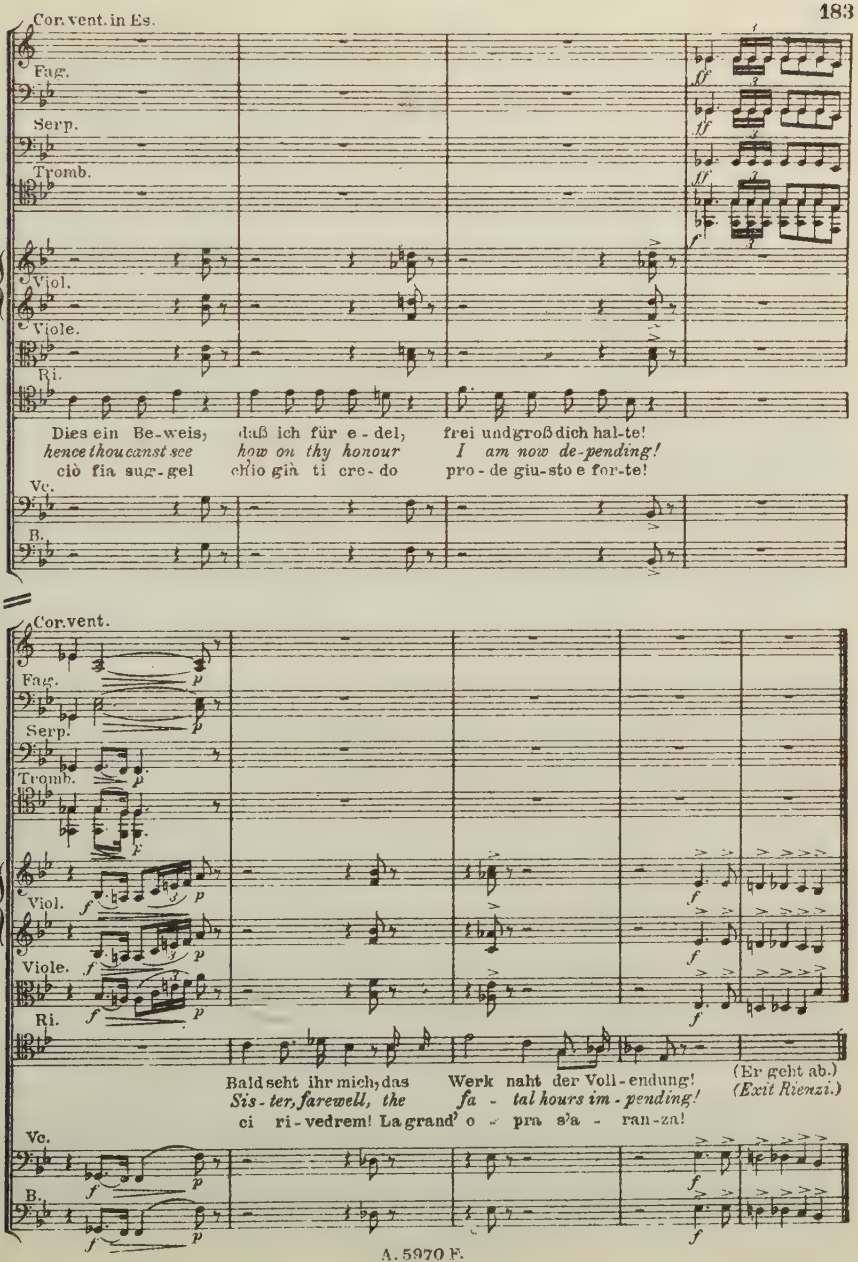
fp cresc. f

un poco ritenuto


Tempo I.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.vent.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Ir.
Lie - - be mir!
hour___ be blest!
glo - - ria il ciel!
Adr.
Lie - - be mir!
hour___ be blest!
glo - - ria il ciel!
Ri.
Grö - - ße dir!
hour___ be blest!
sto - - ria in ciel!
Vc.
B.
ff Tempo I.

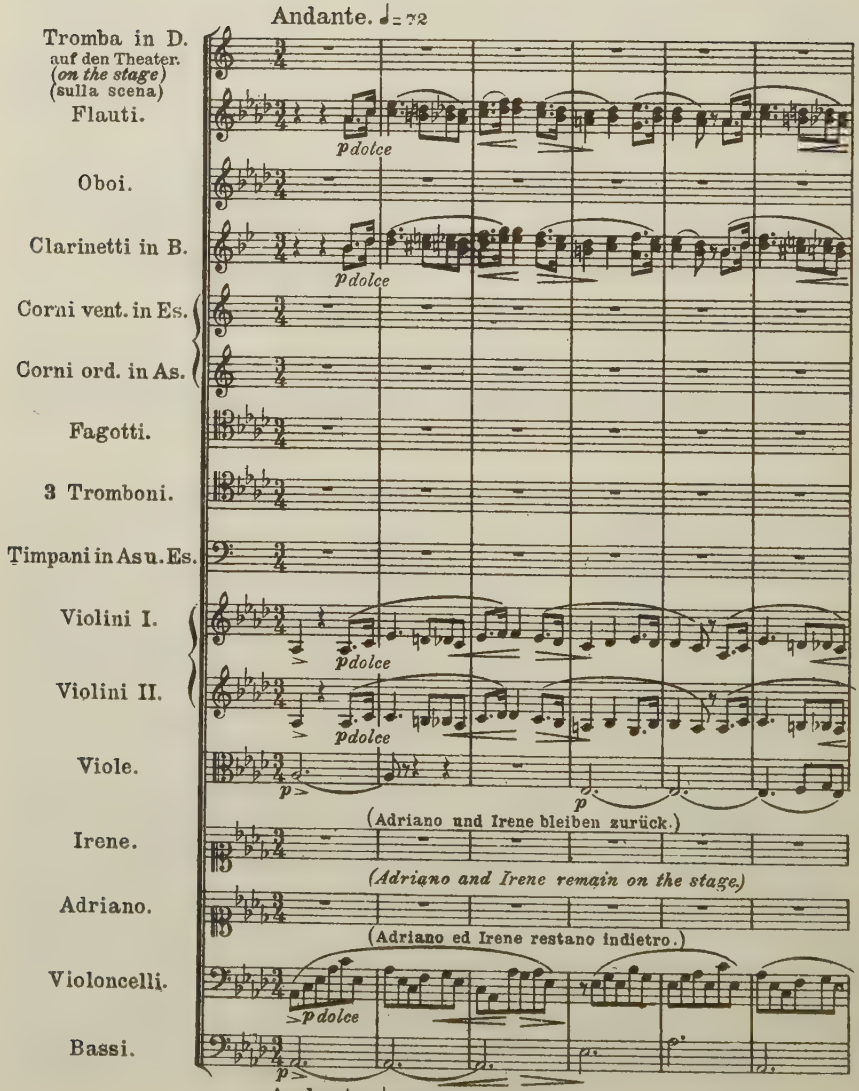

Maestoso. ♩= 80.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb. vent.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
Maestoso. ♩= 80.

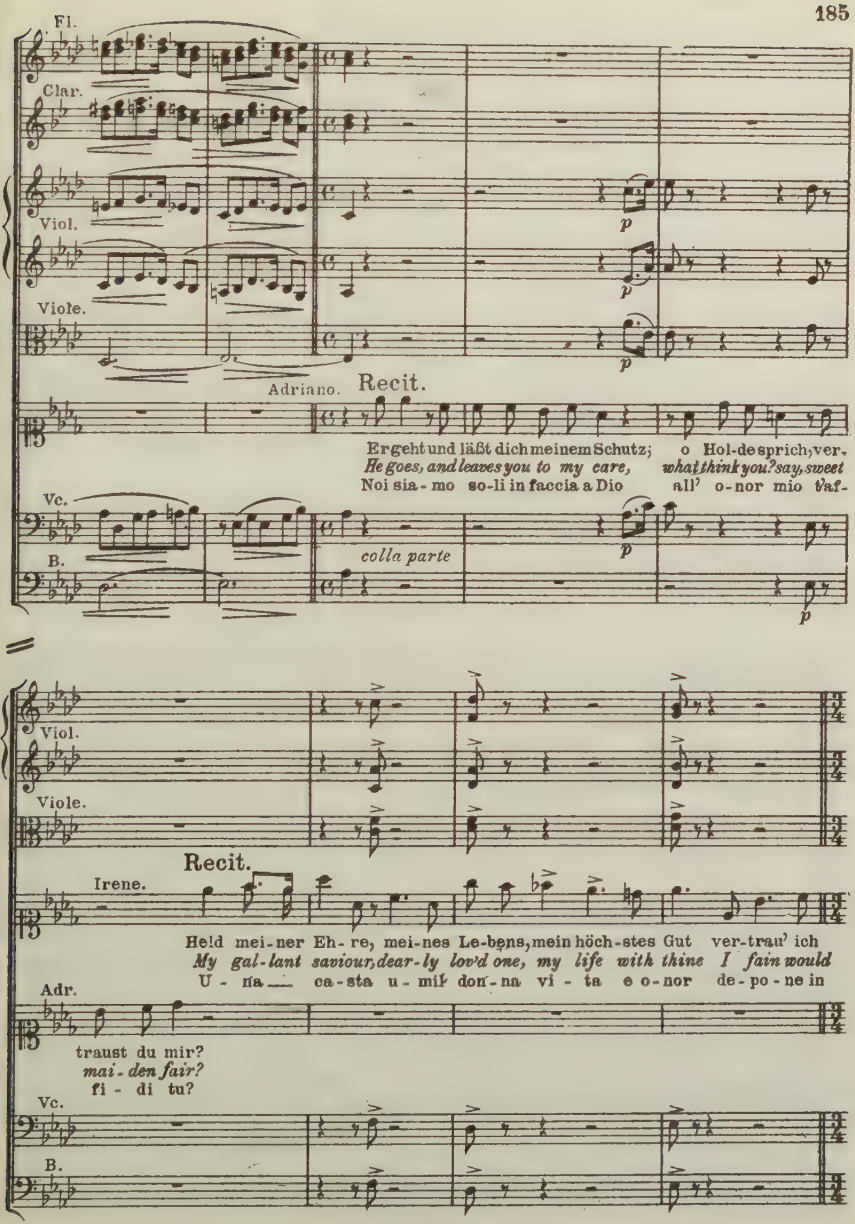

Viol.
Viole.
Rienzi.
Die Stunde naht, mich ruft mein hö - hes Amt. A-dria-no, dir ver-trau-e ich die
Hence I de-part, else-where I needsmust go. A-dria-no, I con-fide to thee my
L'o-ra suo-nò dell' al - to uf-fi - cio mio. A-dria-no la mia suo-ra ti con-
Vc.
B.
Viol.
Viole.
Ri.
Schwester, du ret-te-test vor Schmach und Schan-de sie, so schüt-ze sie noch jetzt!
sis - ter, this my be-lov'd who has been sav'd by thee, I trust now to thy charge!
fi - do tu l'hai sal-va - tu già dal di - so - nor an - cor la sal-va - tu!
Vc.
B.

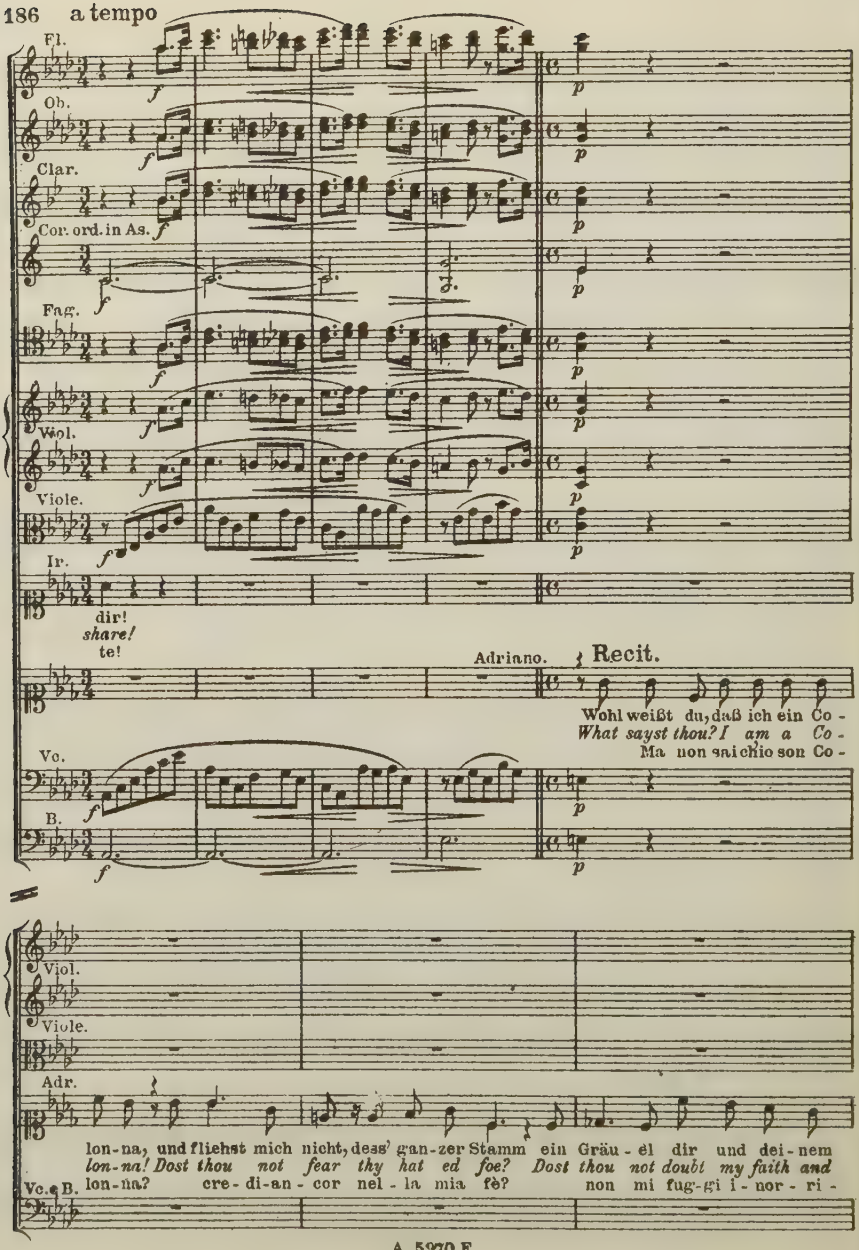

Cor. vent. in Es.
Fag.
Serp.
Tromb.
Viol.
Viole.
Ri.
Dies ein Be-weis, daß ich für e-del, frei und groß dich hal-te!
hence thou canst see how on thy honour I am now de-pending!
ciò fia sug-gel chio già ti cre-do pro-de giu-sto e for-te!
Vc.
B.
Cor. vent.
Fag.
Serp.
Tromb.
Viol.
Viole.
Ri.
Bald seht ihr mich, das Werk naht der Voll-endung!
Sis-ter, farewell, the fa-tal hours im-pending!
ci ri-vedrem! La grand' o-pra s'a-ran-za!
(Er geht ab.)
(Exit Rienzi.)
Vc.
B.

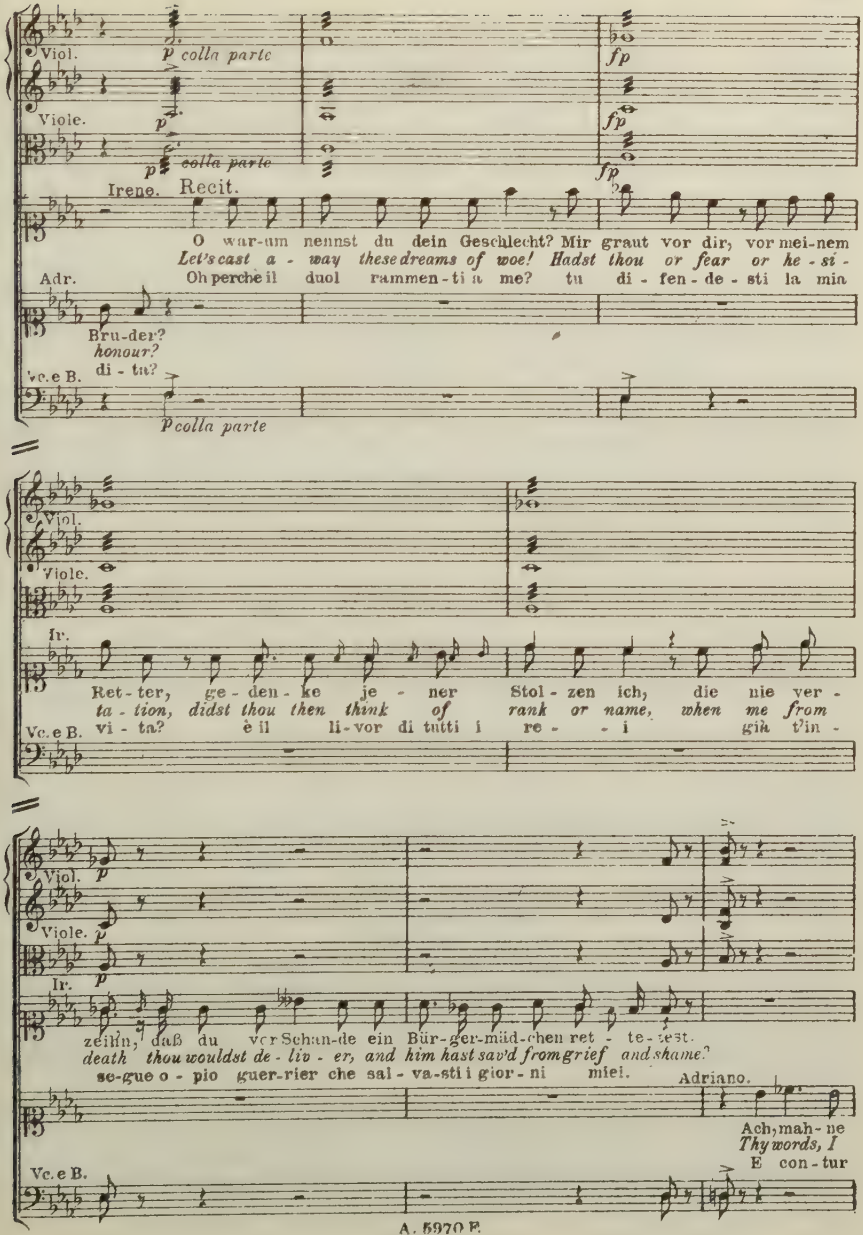
N°3. Duetto.

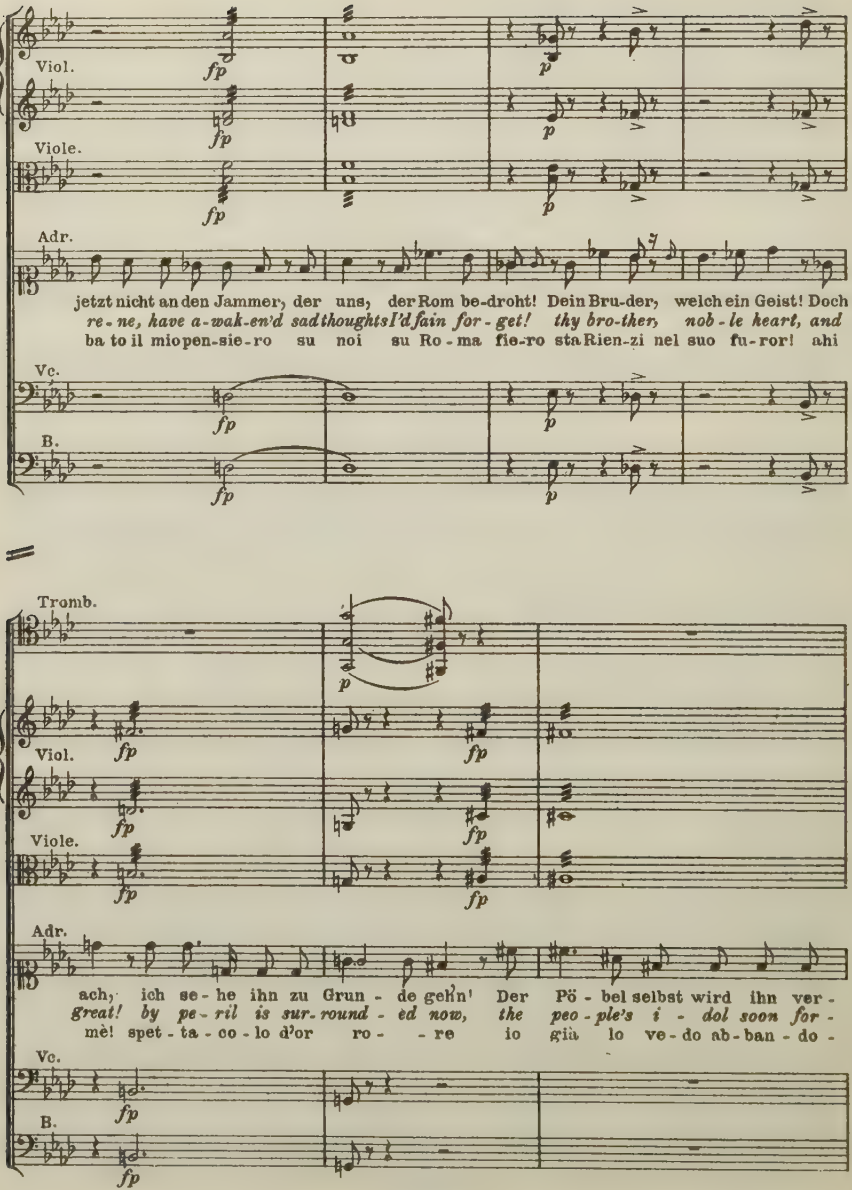
Adriano und Irene.

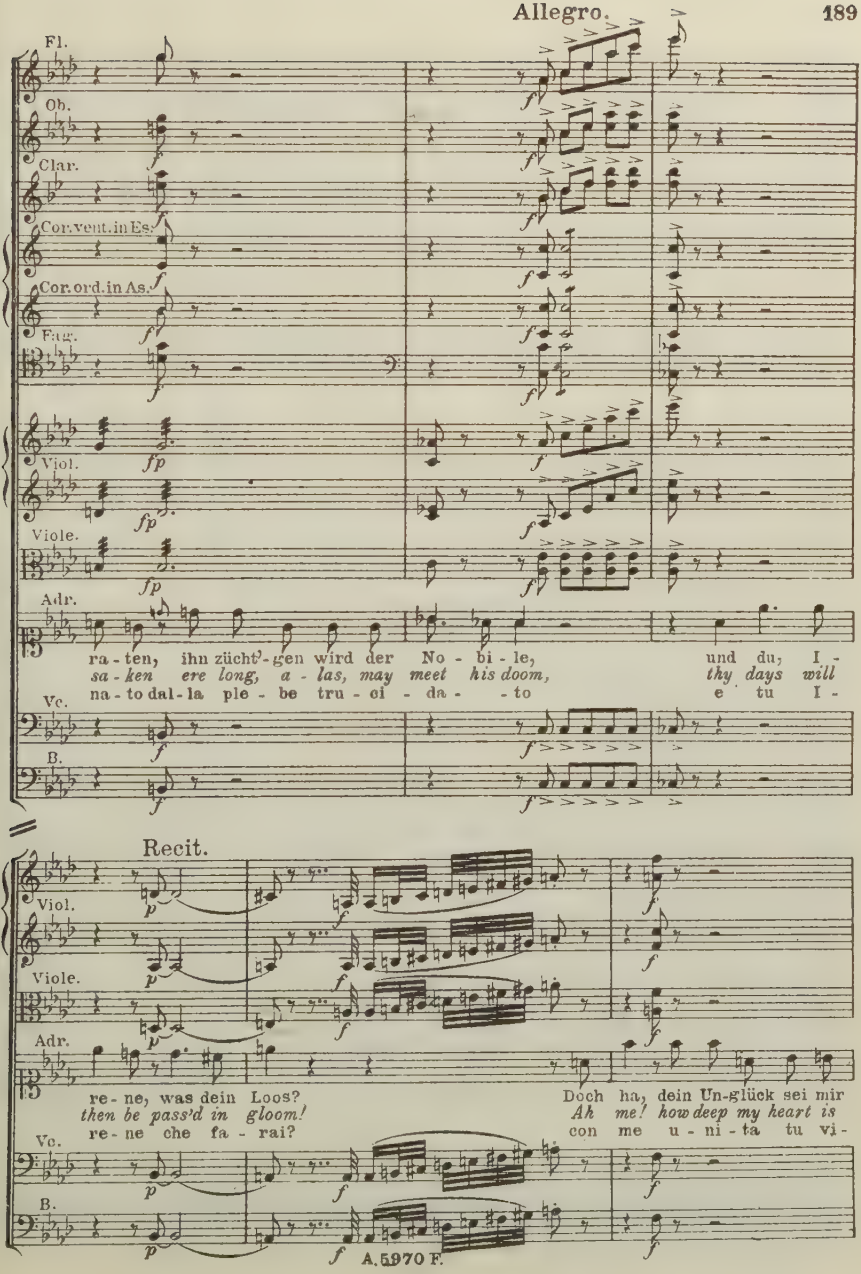


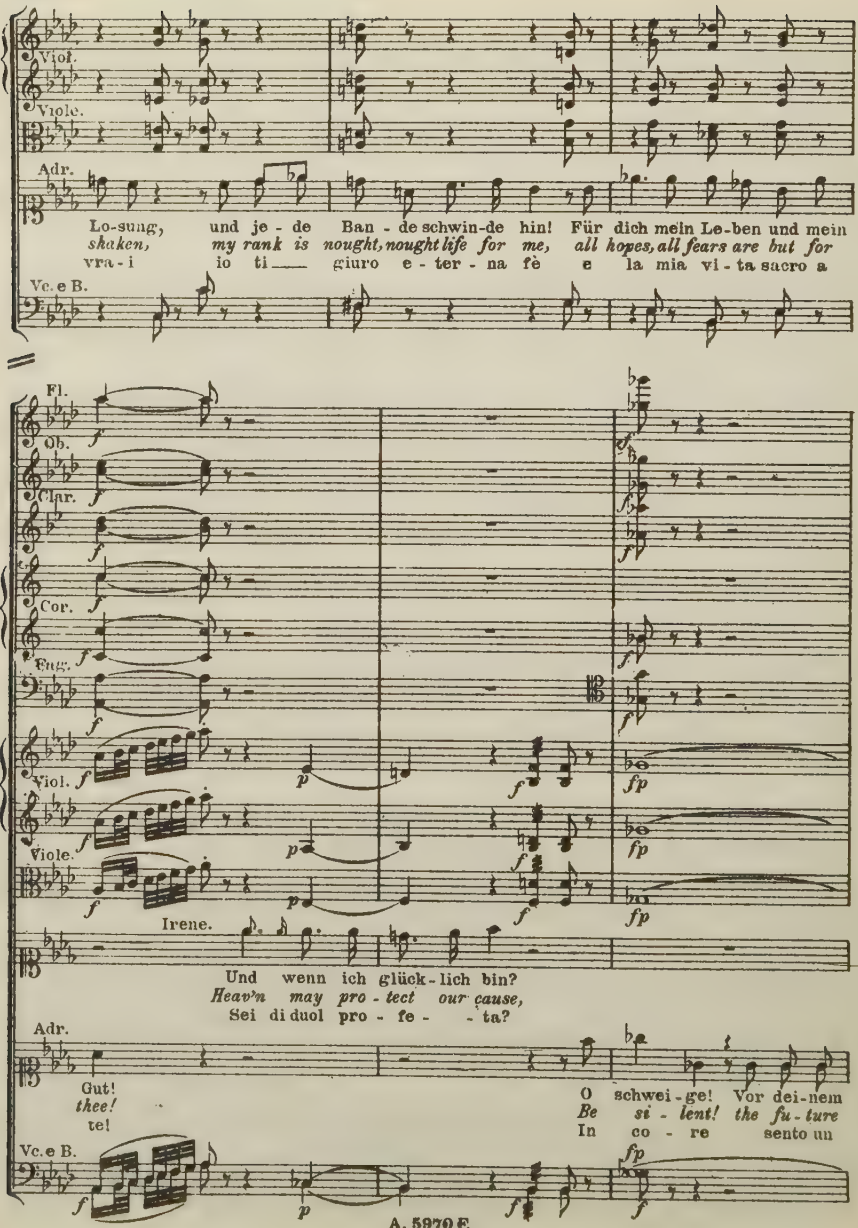

Fl.
Clar.
Viol.
Viole.
Adriano. Recit.
Ergeht und läßt dich meinem Schutz; o Hol-de sprich, ver-
He goes, and leaves you to my care, what think you? say, sweet
Noi sia-mo so-li in faccia a Dio all' o-nor mio t'af-
Vc.
B.
colla parte
p
Viol.
Viole.
Recit.
Irene.
Held mei-ner Eh-re, mei-nes Le-bens, mein höch-stes Gut ver-trau' ich
My gal-lant saviour, dear-ly lov'd one, my life with thine I fain would
U-na ca-sta u-mil don-na vi-ta e o-nor de-po-ne in
Adr.
traust du mir?
mai-den fair?
fi-di tu?
Vc.
B.

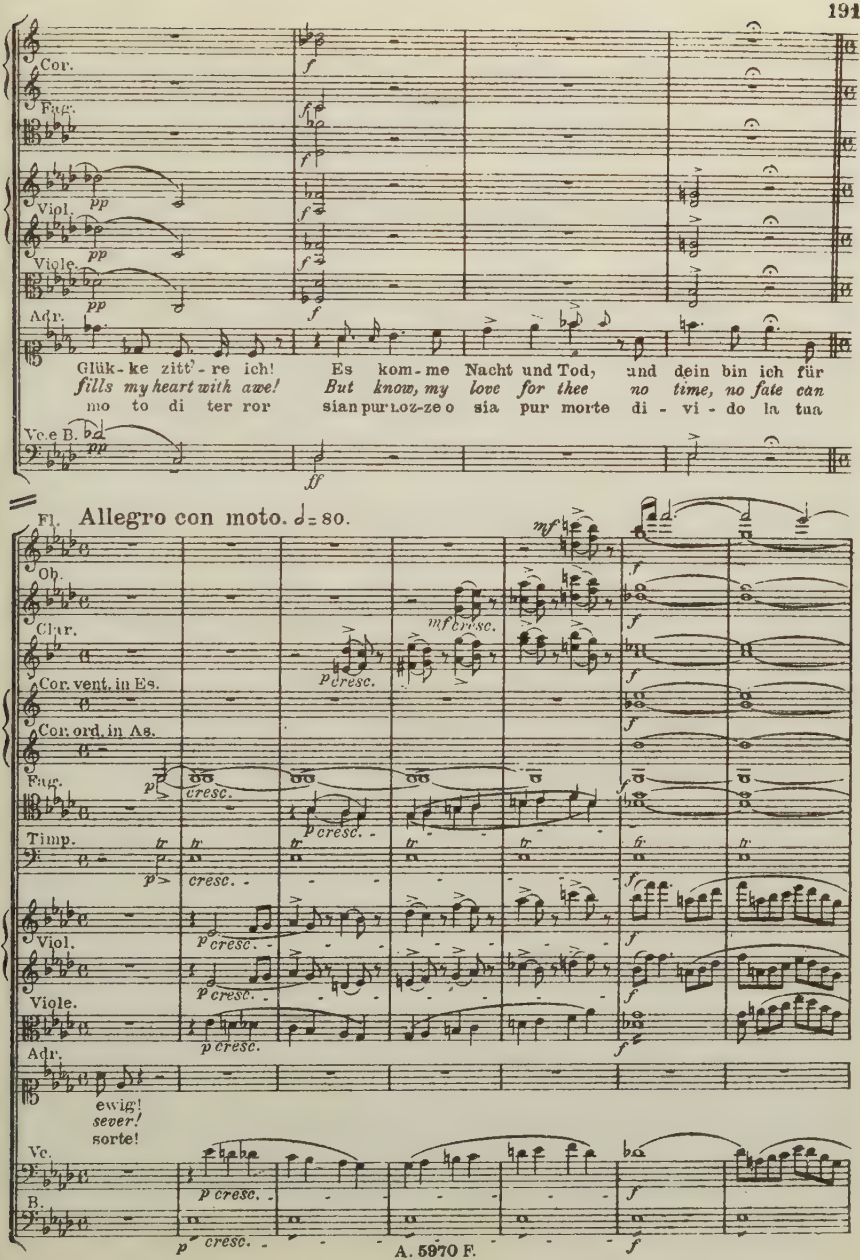

Fl.
Ob.
Clar.
Cor. ord. in As.
Fag.
Viol.
Viole.
Ir.
dir!
share!
te!
Adriano.
Recit.
Wohl weißt du, daß ich ein Co -
What sayst thou? I am a Co -
Ma non sai chio son Co -
Vc.
B.
Viol.
Viole.
Adr.
lon-na, und fliehst mich nicht, dess' ganzer Stamm ein Gräu - el dir und dei - nem
lon-na! Dost thou not fear thy hat ed foe? Dost thou not doubt my faith and
Vc. & B.
lon-na? cre - di-an - cor nel - la mia fè? non mi fug-gi i - nor - ri -

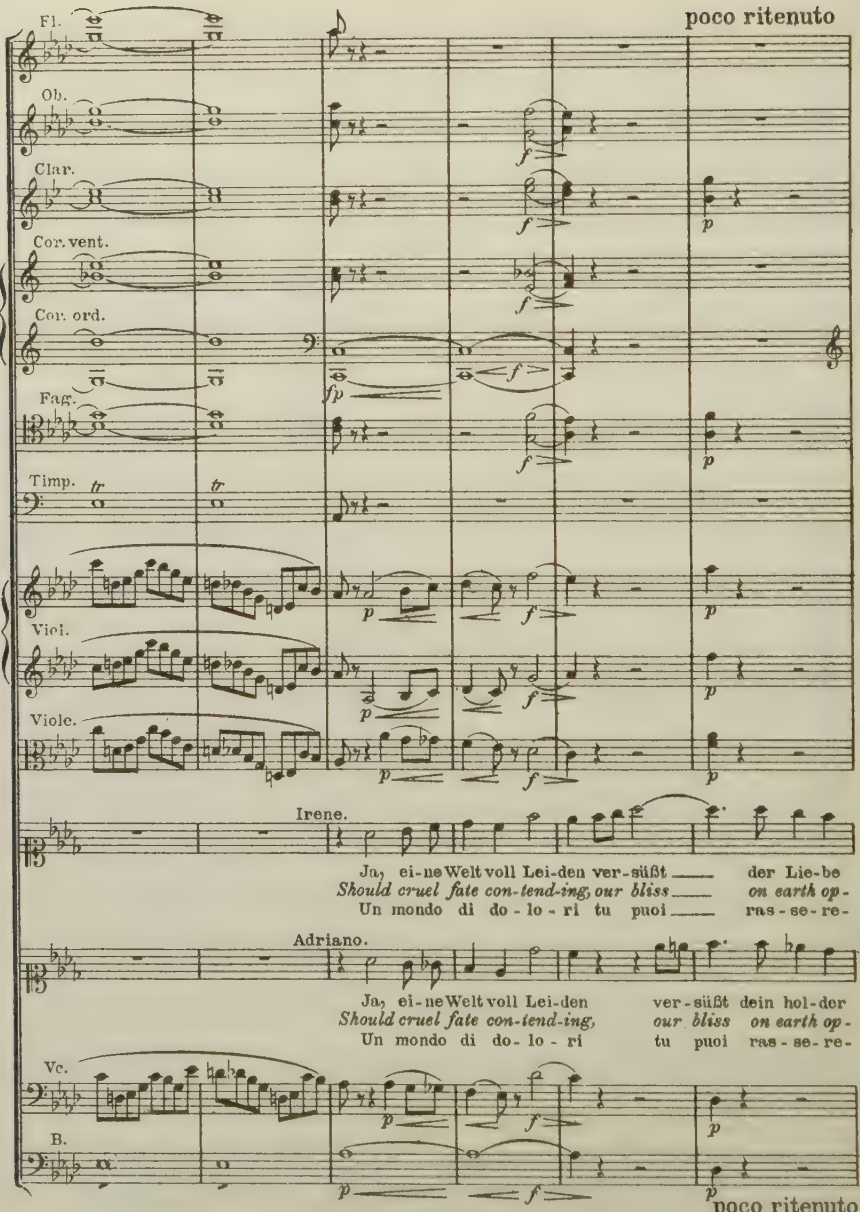

Viol.
Viole.
Irene.
Recit.
O war-um nennst du dein Geschlecht? Mir graut vor dir, vor mei-nem
Let's cast a - way these dreams of woe! Hadst thou or fear or he - si -
Adr.
Oh perche il duol rammen-ti a me? tu di - fen - de - sti la mia
Bru-der?
honour?
di - ta?
Vc. e B.
Ir.
Ret-ter, ge-den-ke je - ner Stol-zen ich, die nie ver -
ta - tion, didst thou then think of rank or name, when me from
vi - ta? è il li-vor di tutti i re - - i già l'in -
zeihn, daß du vor Schan-de ein Bür-ger-mäd-chen ret - te - test.
death thou wouldst de - liv - er, and him hast sav'd from grief and shame?
se-gue o - pio guer-rier che sal - va-sti i gior - ni miei.
Adriano.
Ach, mah-ne
Thy words, I
E con - tur

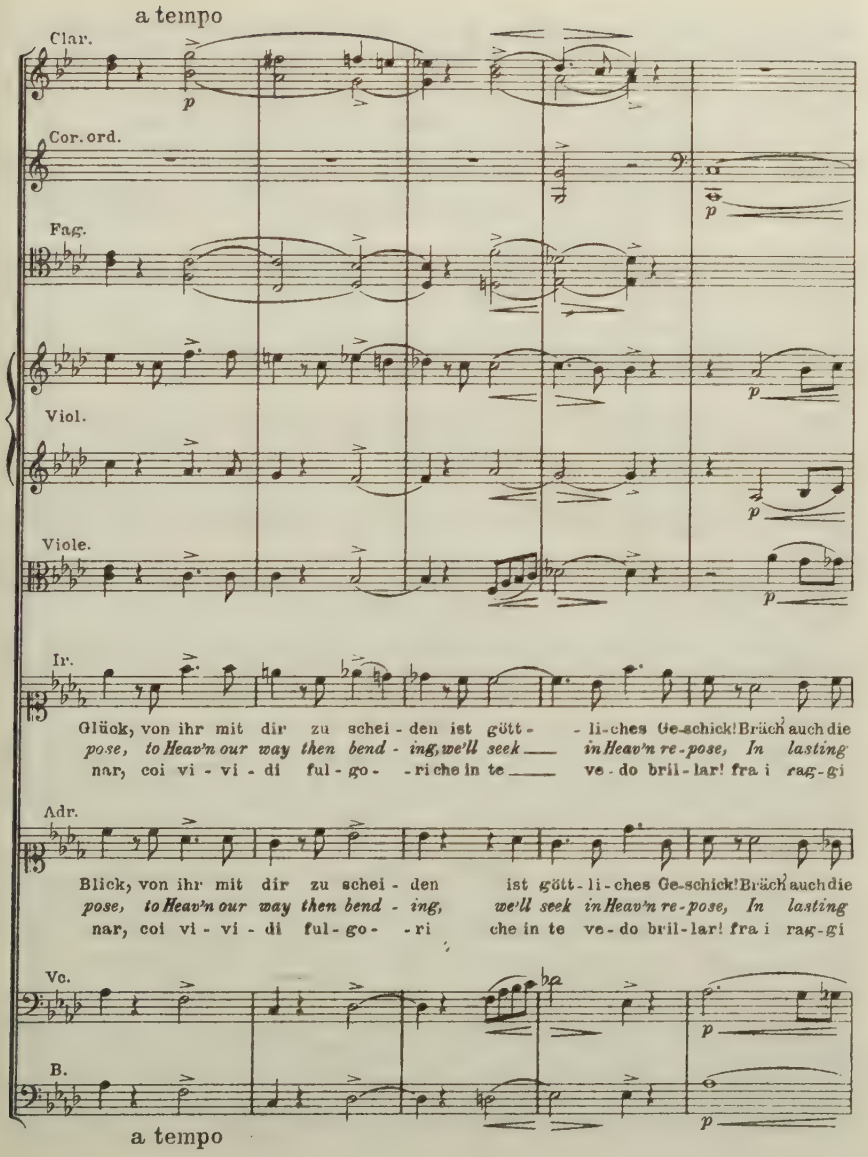

Viol.
Viole.
Adr.
jetzt nicht an den Jammer, der uns, der Rom be-droht! Dein Bru-der, welch ein Geist! Doch
re-ne, have a-wak-en'd sad thoughts I'd fain for-get! thy bro-ther, nob-le heart, and
ba to il mio pen-sie-ro su noi su Ro-ma fie-ro sta Rien-zi nel suo fu-ror! ahi
Vc.
B.
Tromb.
Viol.
Viole.
Adr.
ach, ich se-he ihn zu Grun-de gehn! Der Pö-bel selbst wird ihn ver-
great! by pe-ril is sur-round-ed now, the peo-ple's i-dol soon for-
mè! spet-ta-co-lo d'or ro- -re io già lo ve-do ab-ban-do-
Vc.
B.

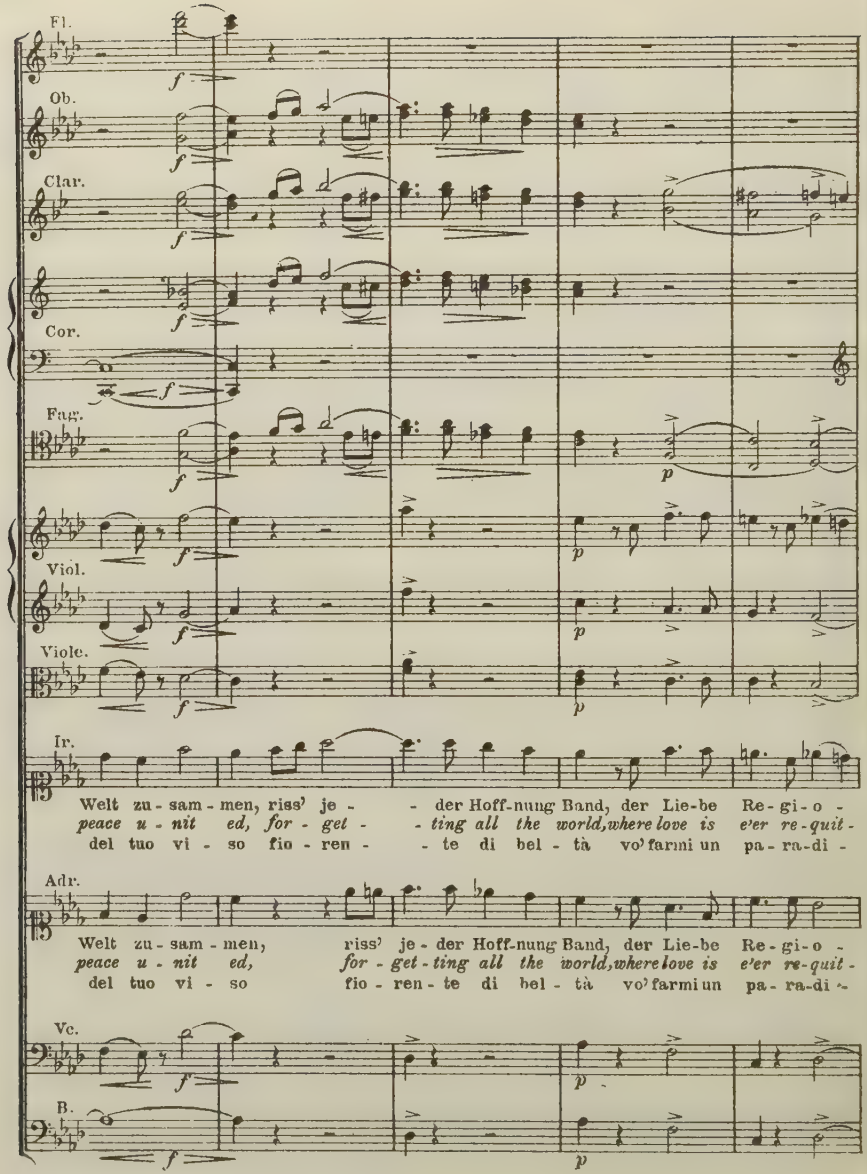

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.vent.in Es.
Cor.ord.in As.
Fag.
Viol.
Viole.
Adr.
ra - ten, ihn zücht'-gen wird der No - bi - le, und du, I -
sa - ken ere long, a - las, may meet his doom, thy days will
na - to dal - la ple - be tru - ci - da - - to e tu I -
Vc.
B.
Recit.
Viol.
Viole.
Adr.
re - ne, was dein Loos? Doch ha, dein Un-glück sei mir
then be pass'd in gloom! Ah me! how deep my heart is
re - ne che fa - rai? con me u - ni - ta tu vi -
Vc.
B.

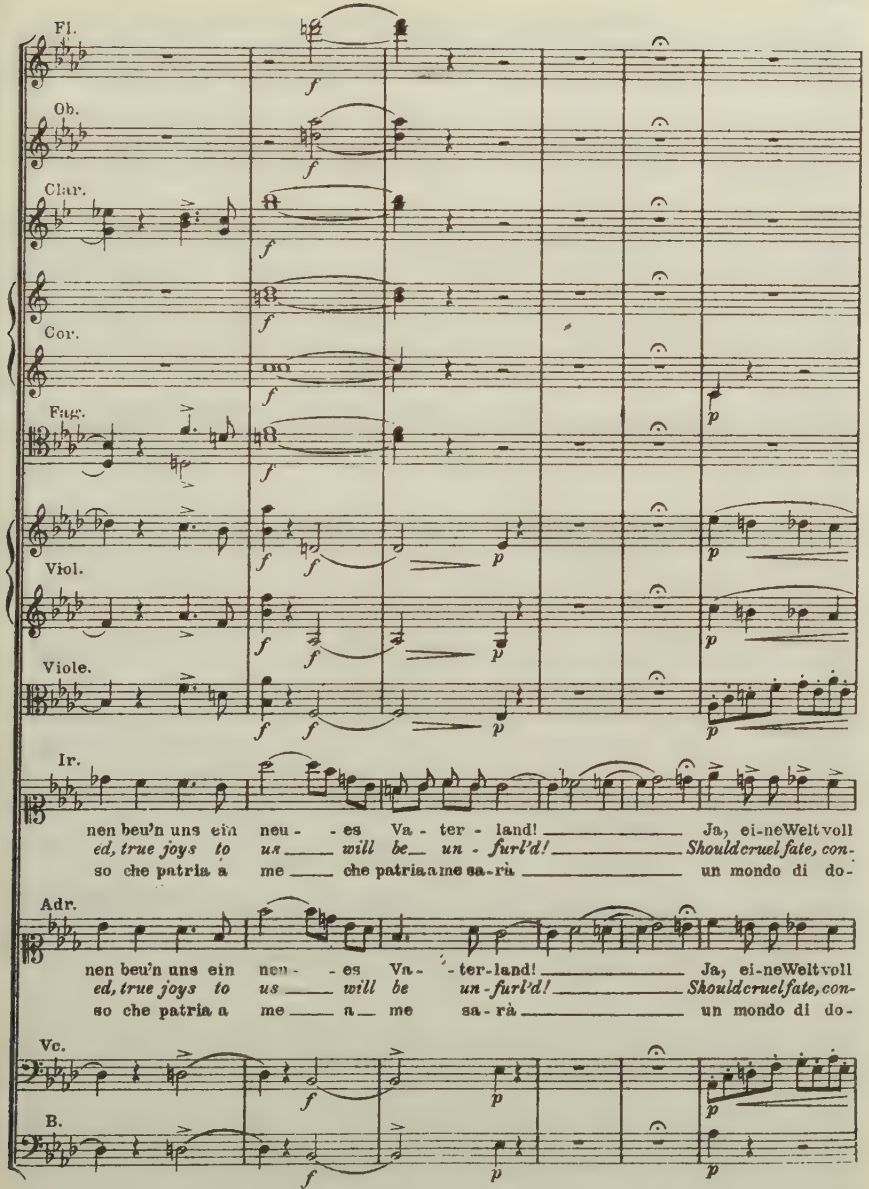

Viol.
Viole.
Adr.
Lo-sung, und je - de Ban - de schwin-de hin! Für dich mein Le-ben und mein
shaken, my rank is nought, nought life for me, all hopes, all fears are but for
vra - i io ti giuro e - ter - na fè e la mia vi - ta sacro a
Vc. e B.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole.
Irene.
Und wenn ich glück - lich bin?
Heav'n may pro - tect our cause,
Sei di duol pro - fe - - ta?
Adr.
Gut!
thee!
te!
O schwei - ge! Vor dei - nem
Be si - lent! the fu - ture
In co - re sento un
Vc. e B.

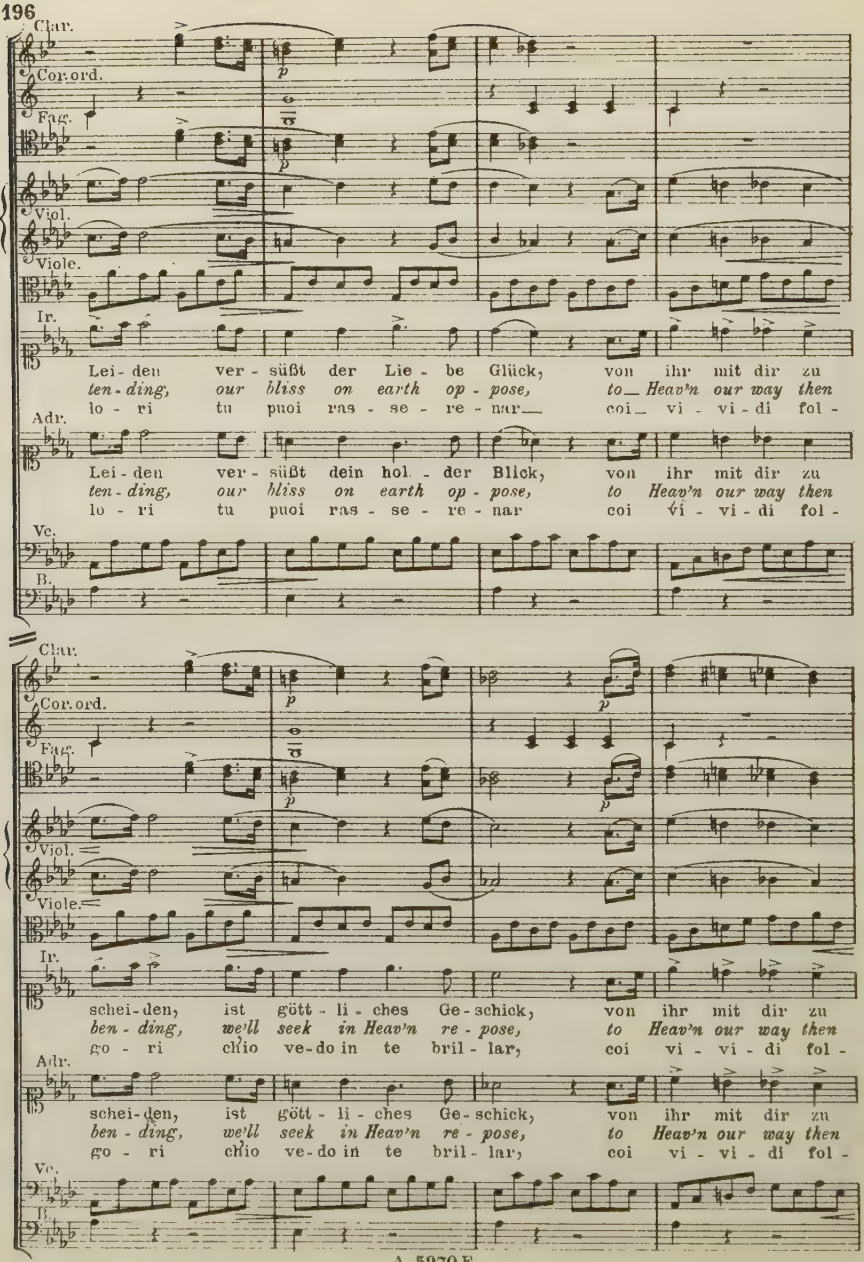

Cor.
Fag.
Viol.
Viole.
Adr.
Glük-ke zitt'-re ich! Es kom-me Nacht und Tod, und dein bin ich für
fills my heart with awe! But know, my love for thee no time, no fate can
mo to di ter ror sian pur troz-ze o sia pur morte di - vi - do la tua
Vc. e B.
Fl.
Allegro con moto. ♩= 80.
Ob.
Clar.
Cor. vent. in Es.
Cor. ord. in As.
Fag.
Timp.
Viol.
Viole.
Adr.
ewig!
sever!
sorte!
Vc.
B.
cresc.

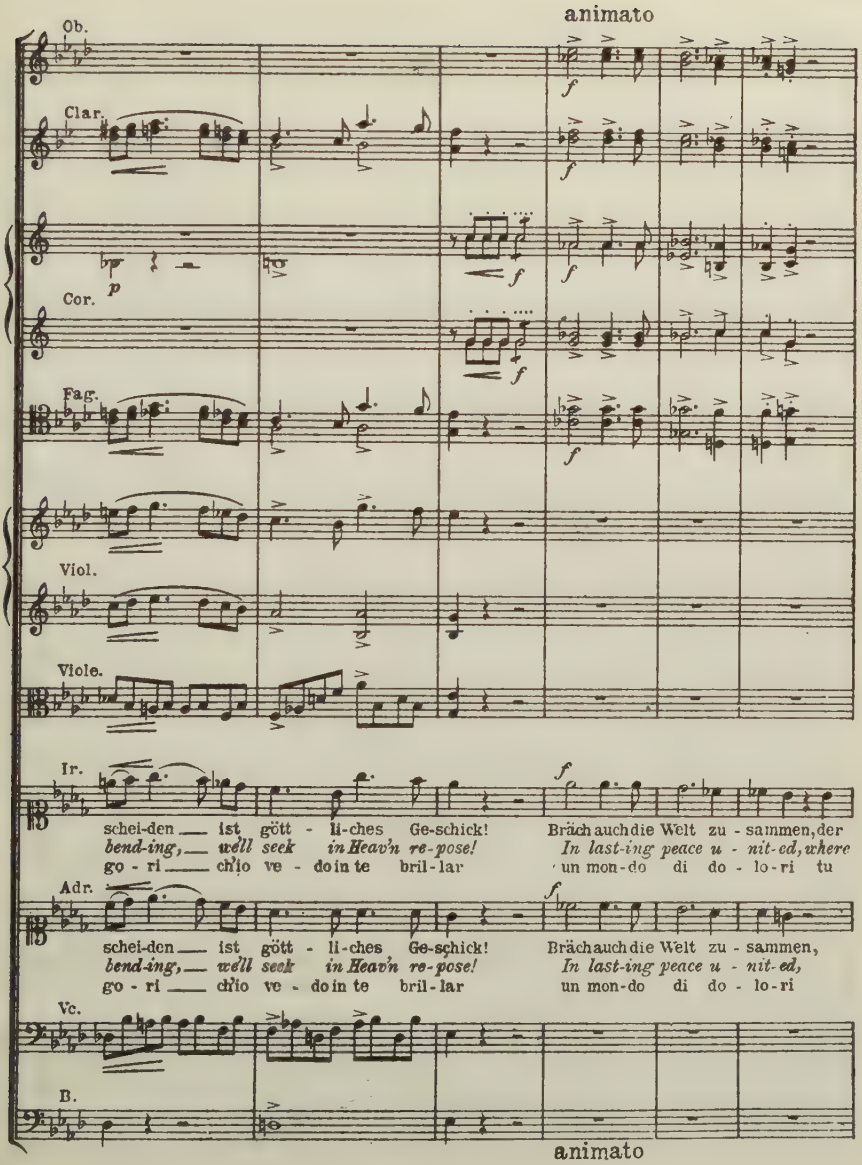

poco ritenuto
Fl.
Ob.
Clar.
Cor. vent.
Cor. ord.
Fag.
Timp.
Viol.
Viole.
Irene.
Ja, ei-ne Welt voll Lei-den ver-süßt der Lie-be
Should cruel fate con-tend-ing, our bliss on earth op-
Un mondo di do-lo-ri tu puoi ras-se-re-
Adriano.
Ja, ei-ne Welt voll Lei-den ver-süßt dein hol-der
Should cruel fate con-tend-ing, our bliss on earth op-
Un mondo di do-lo-ri tu puoi ras-se-re-
Vc.
B.
poco ritenuto

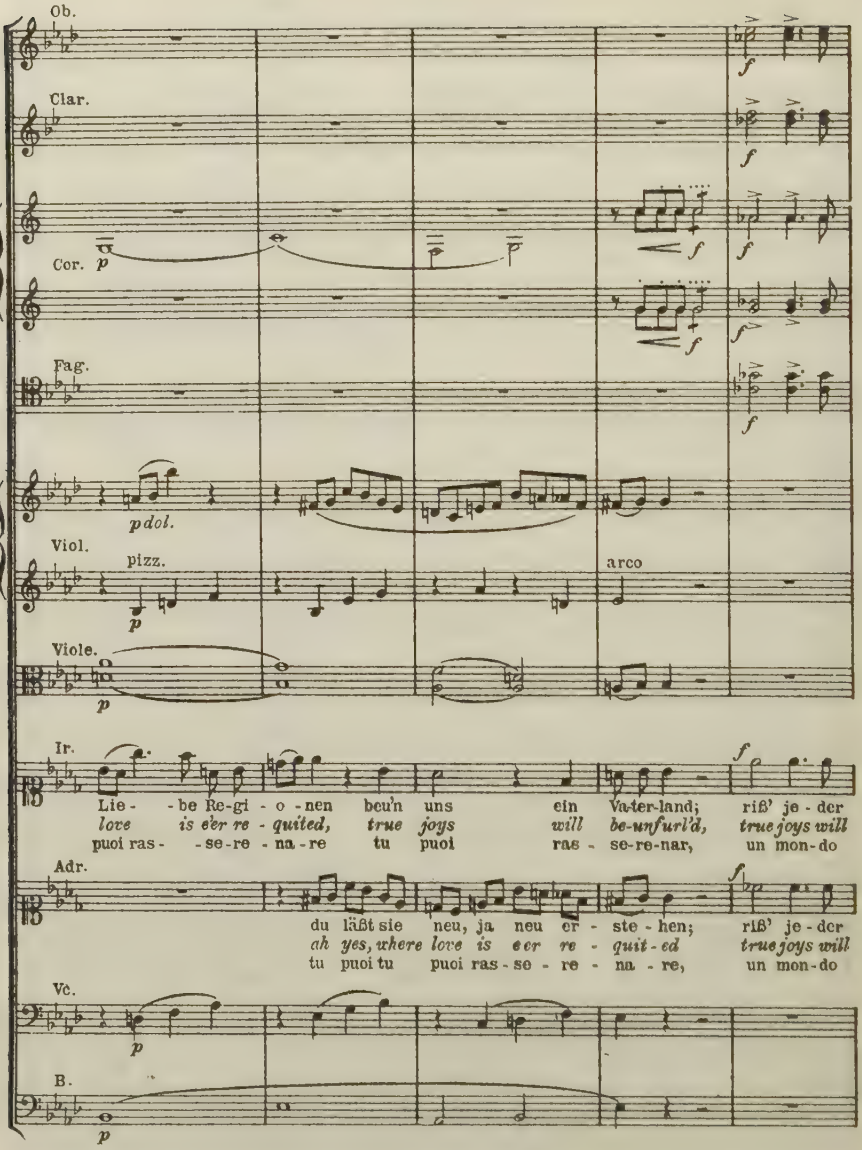

a tempo
Clar.
Cor. ord.
Fag.
Viol.
Viole.
Ir.
Glück, von ihr mit dir zu schei - den ist gött - - li - ches Ge - schick! Bräch auch die
pose, to Heav'n our way then bend - ing, we'll seek in Heav'n re - pose, In lasting
nar, coi vi - vi - di ful - go - - ri che in te ve - do bril - lar! fra i rag - gi
Adr.
Blick, von ihr mit dir zu schei - den ist gött - li - ches Ge - schick! Bräch auch die
pose, to Heav'n our way then bend - ing, we'll seek in Heav'n re - pose, In lasting
nar, coi vi - vi - di ful - go - - ri che in te ve - do bril - lar! fra i rag - gi
Vc.
B.
a tempo

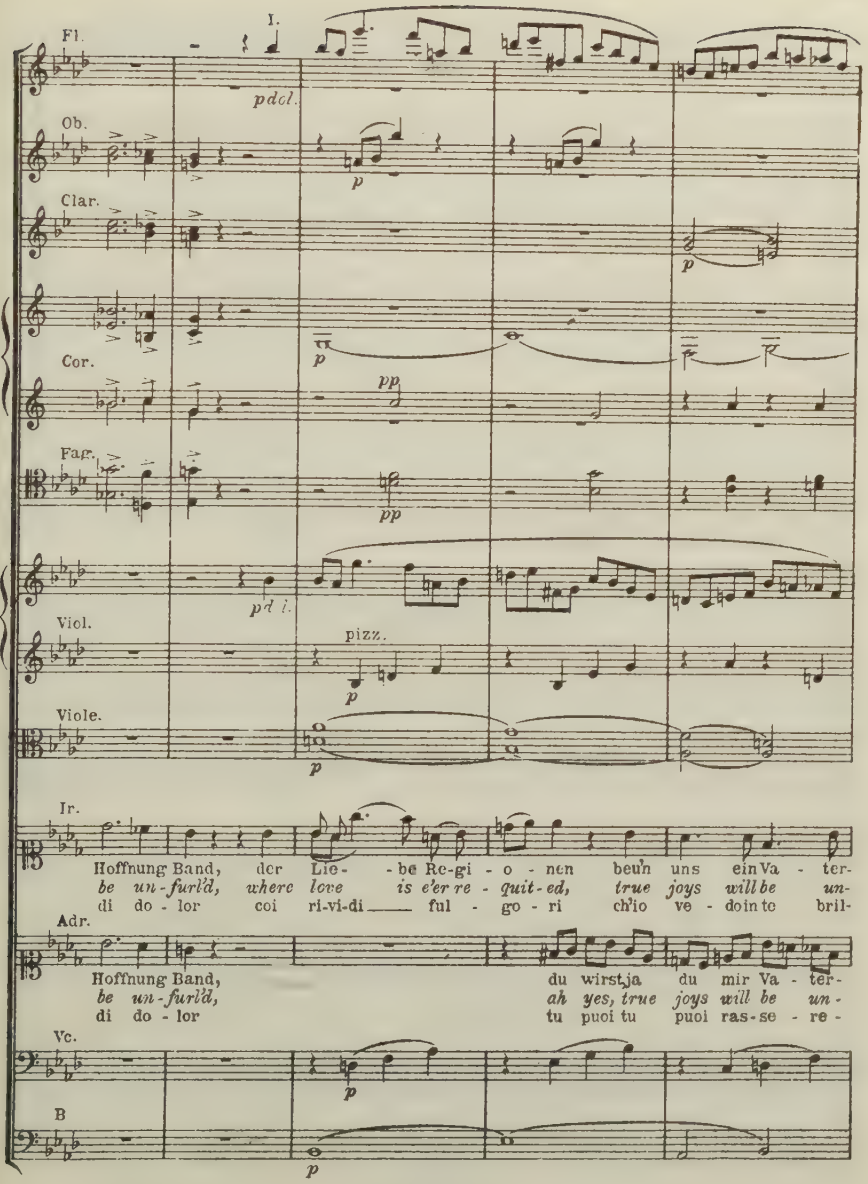

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole.
Ir.
Welt zu - sam - men, riss' je - - der Hoff-nung Band, der Lie-be Re - gi - o -
peace u - nit ed, for - get - - ting all the world, where love is e'er re - quit -
del tuo vi - so fio - ren - - te di bel - tà vo' farmi un pa - ra - di -
Adr.
Welt zu - sam - men, riss' je - der Hoff-nung Band, der Lie-be Re - gi - o -
peace u - nit ed, for - get - ting all the world, where love is e'er re - quit -
del tuo vi - so fio - ren - te di bel - tà vo' farmi un pa - ra - di -
Vc.
B.

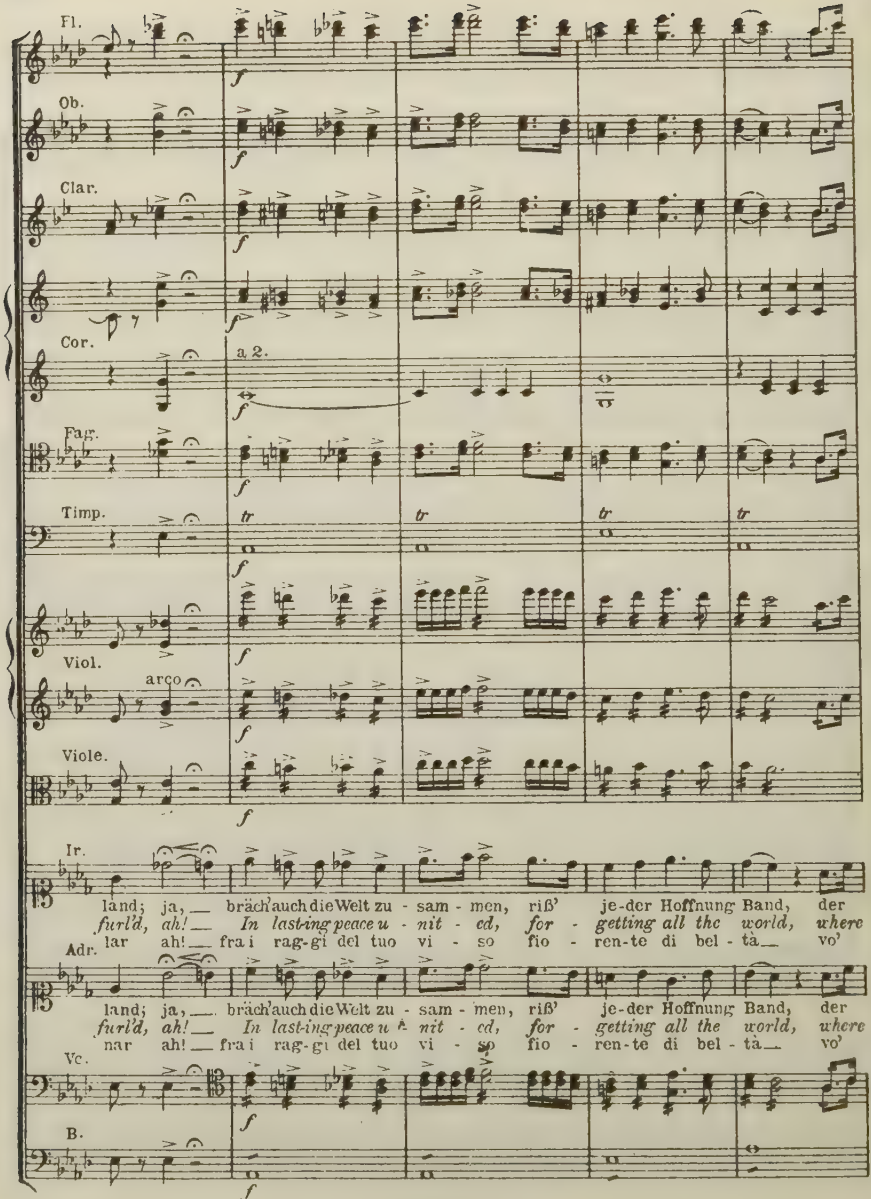

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole.
Ir.
nen beu'n uns ein neu - es Va - ter - land! Ja, ei-ne Welt voll
ed, true joys to us will be un - furl'd! Should cruel fate, con-
so che patria a me che patria a me sa-rà un mondo di do-
Adr.
nen beu'n uns ein neu - es Va - ter-land! Ja, ei-ne Welt voll
ed, true joys to us will be un-furl'd! Should cruel fate, con-
so che patria a me a me sa-rà un mondo di do-
Vc.
B.

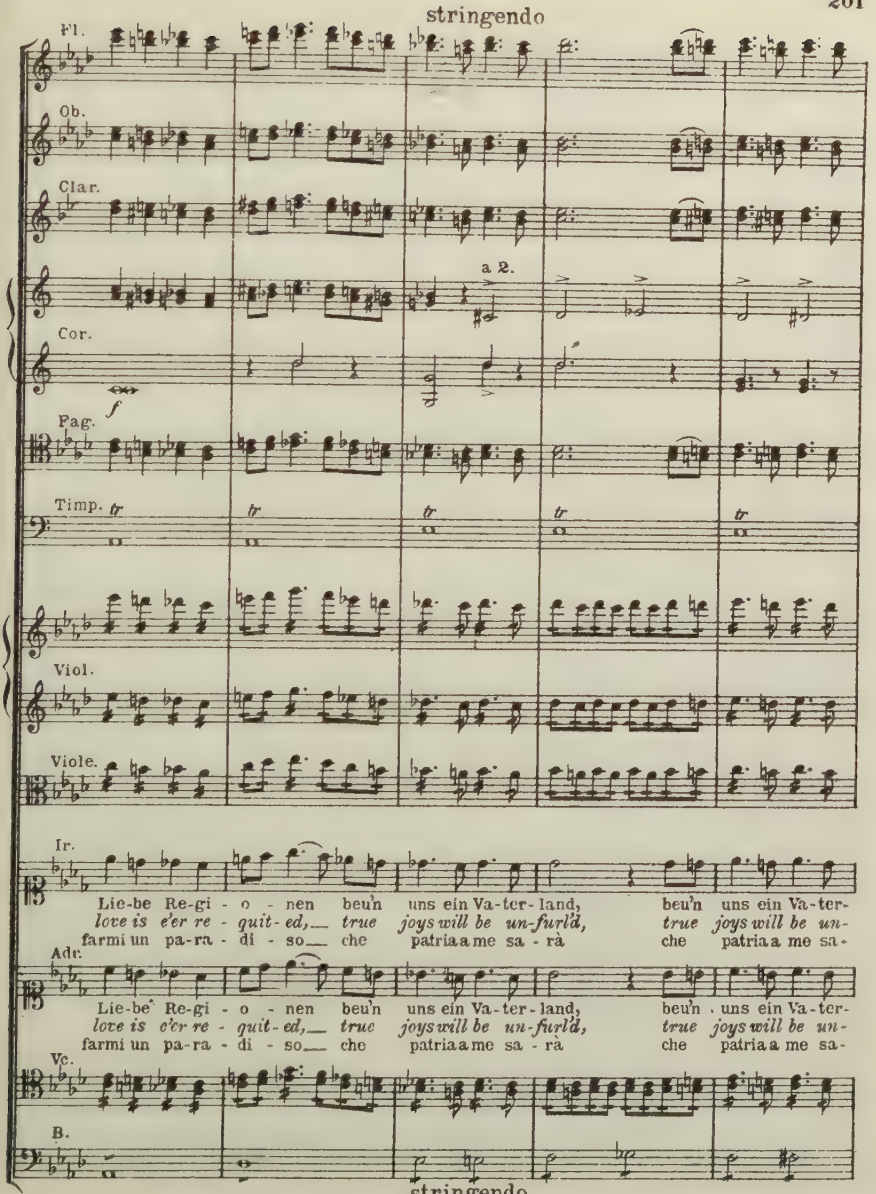

Clar.
Cor. ord.
Fag.
Viol.
Viole.
Ir.
Lei - den ver - süßt der Lie - be Glück, von ihr mit dir zu
ten - ding, our bliss on earth op - pose, to Heav'n our way then
lo - ri tu puoi ras - se - re - nar coi vi - vi - di fol -
Adr.
Lei - den ver - süßt dein hol - der Blick, von ihr mit dir zu
ten - ding, our bliss on earth op - pose, to Heav'n our way then
lo - ri tu puoi ras - se - re - nar coi vi - vi - di fol -
Ve.
B.
Clar.
Cor. ord.
Fag.
Viol.
Viole.
Ir.
schei - den, ist gött - li - ches Ge - schick, von ihr mit dir zu
ben - ding, we'll seek in Heav'n re - pose, to Heav'n our way then
go - ri chio ve - do in te bril - lar, coi vi - vi - di fol -
Adr.
schei - den, ist gött - li - ches Ge - schick, von ihr mit dir zu
ben - ding, we'll seek in Heav'n re - pose, to Heav'n our way then
go - ri chio ve - do in te bril - lar, coi vi - vi - di fol -
Ve.
B.

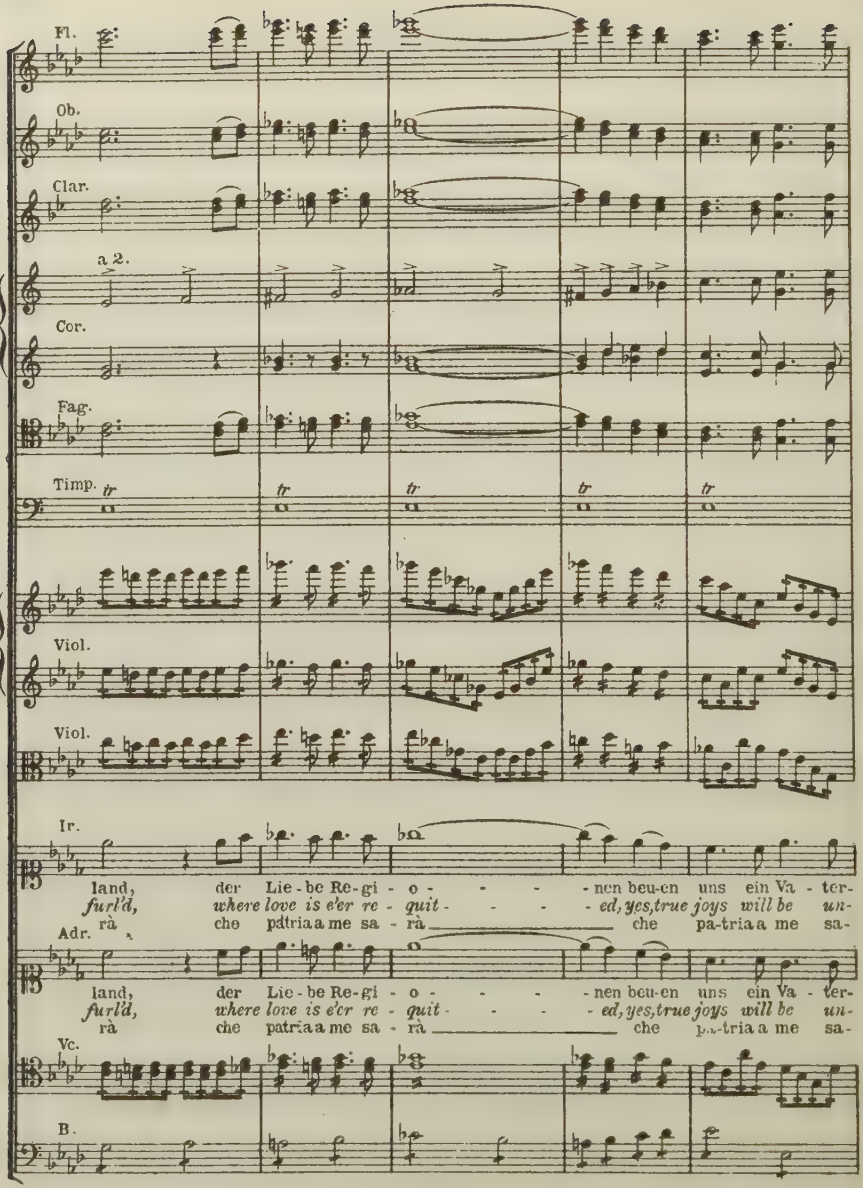

animato
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole.
Ir.
schei-den ist gött - li-ches Ge-schick! Brächauchdie Welt zu - sammen, der
bend-ing, well seek in Heav'n re-pose! In last-ing peace u - nit-ed, where
go - ri ch'io ve - do in te bril-lar un mon-do di do - lo-ri tu
Adr.
schei-den ist gött - li-ches Ge-schick! Brächauchdie Welt zu - sammen,
bend-ing, well seek in Heav'n re-pose! In last-ing peace u - nit-ed,
go - ri ch'io ve - do in te bril-lar un mon-do di do - lo-ri
Vc.
B.
animato

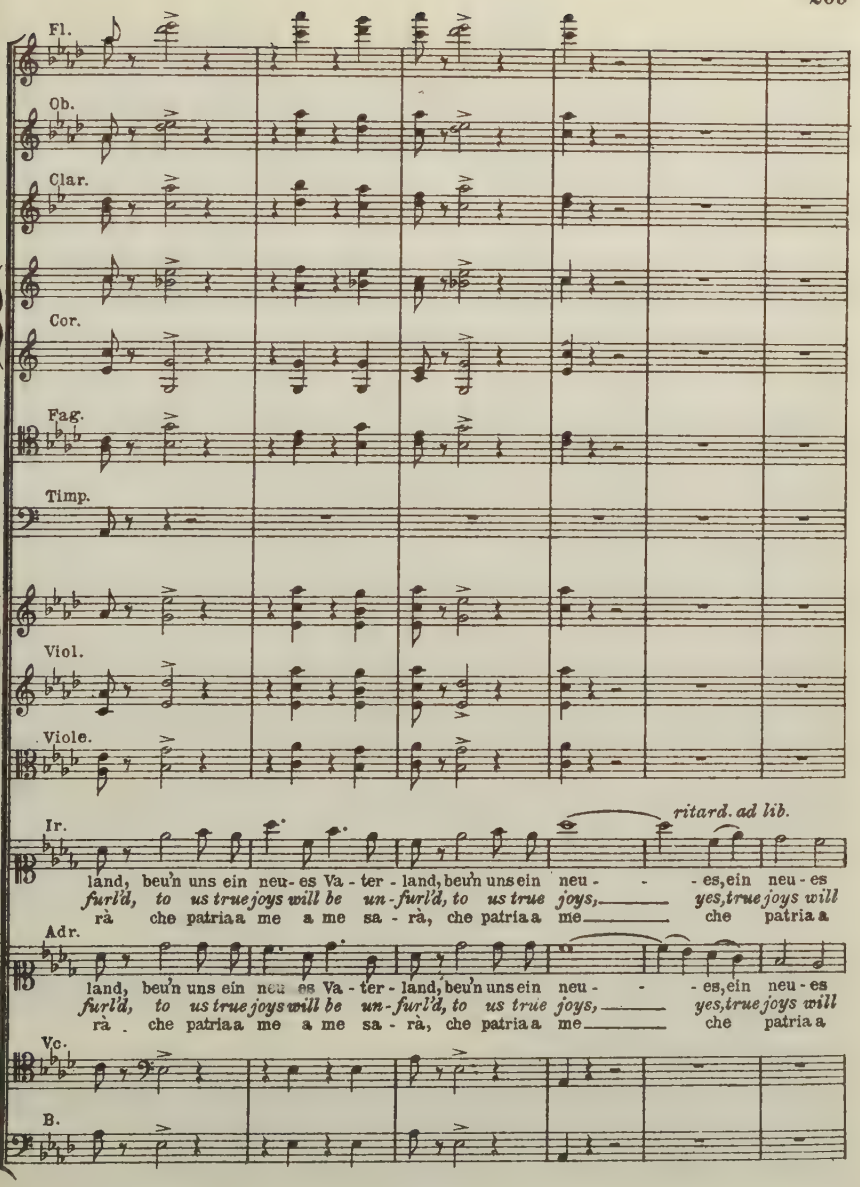

Ob.
Clar.
Cor.
p
Fag.
pdol.
Viol.
pizz.
p
arco
Viole.
p
Ir.
Lie - be Re-gi - o - nen beu'n uns ein Va-ter-land; riß' je - der
love is e'er re - quited, true joys will be-unfurl'd, true joys will
puoi ras - se-re - na - re tu puoi ras - se-re-nar, un mon-do
Adr.
du läßt sie neu, ja neu er - ste - hen; riß' je - der
ah yes, where love is e'er re - quit - ed true joys will
tu puoi tu puoi ras - se - re - na - re, un mon-do
Vc.
p
B.
p

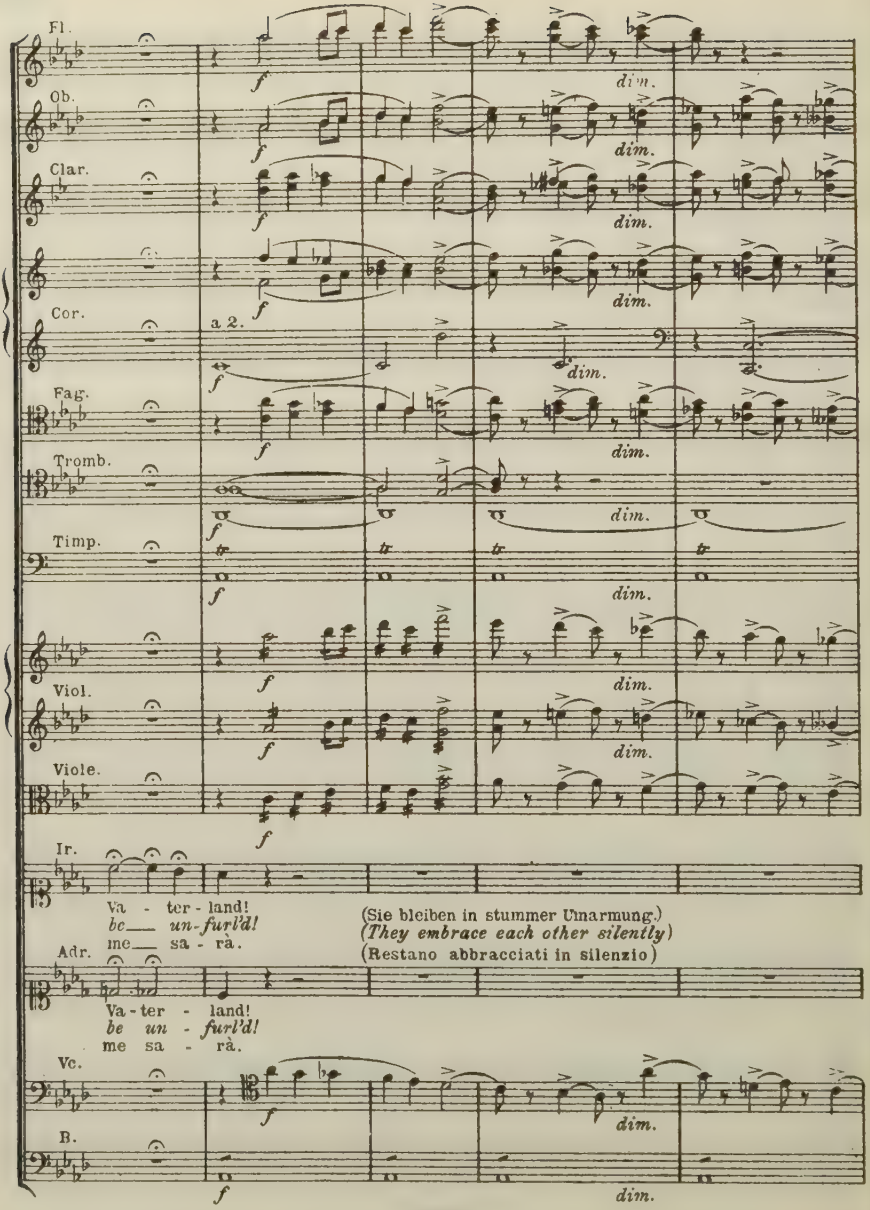

I.
Fl.
pdol.
Ob.
p
Clar.
p
Cor.
p
pp
Fag.
pp
pd l.
Viol.
pizz.
p
Viole.
p
Ir.
Hoffnung Band, der Lie- - be Re-gi - o - nen beu'n uns ein Va - ter-
be un-furl'd, where love is e'er re - quit-ed, true joys will be un-
di do - lor coi ri-vi-di ful - go - ri ch'io ve - do in te bril-
Adr.
Hoffnung Band, du wirst ja du mir Va - ter-
be un-furl'd, ah yes, true joys will be un-
di do - lor tu puoi tu puoi ras-se - re -
Vc.
p
B
p

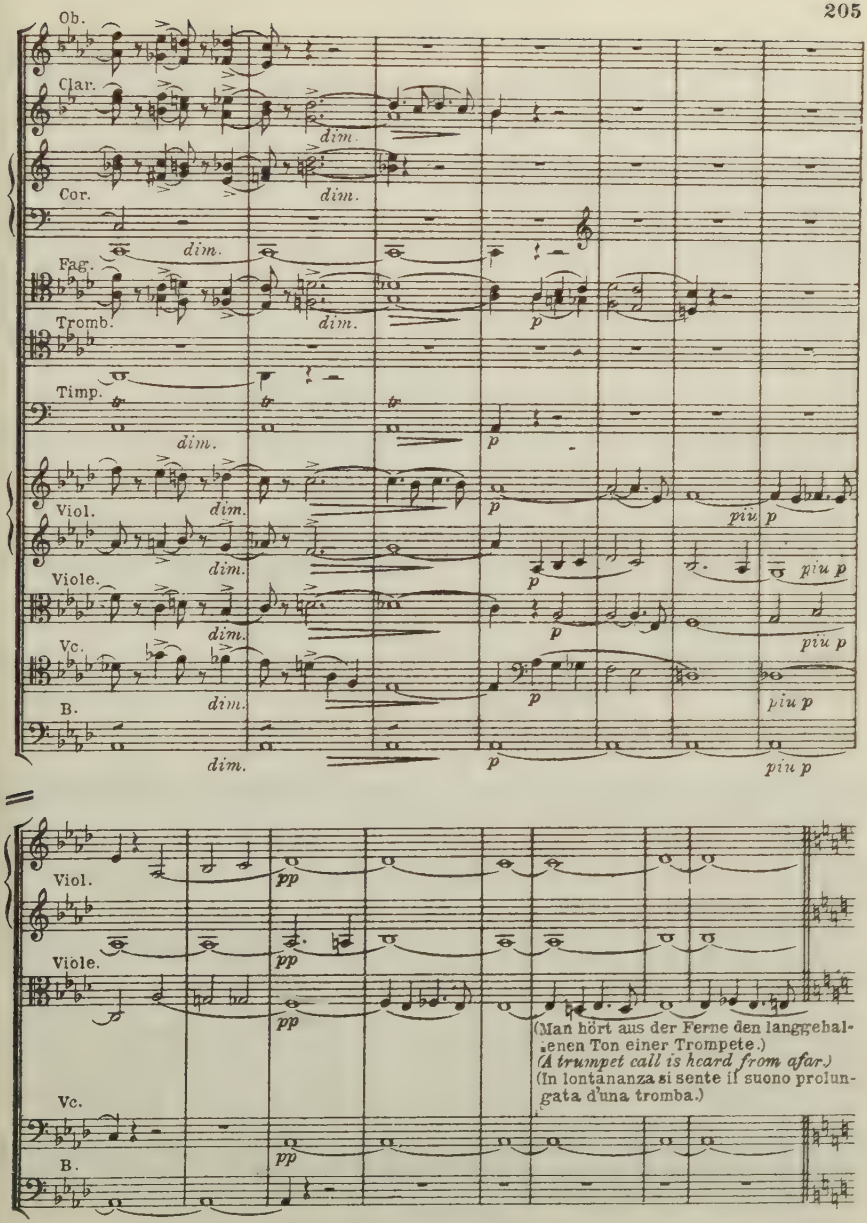

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2.
Fag.
Timp.
Viol.
arco
Viole.
Ir.
land; ja, bräch' auch die Welt zu - sam - men, riß' je-der Hoffnung Band, der
furl'd, ah! In last-ing peace u - nit - ed, for - getting all the world, where
Adr. lar ah! fra i rag-gi del tuo vi - so fio - ren-te di bel - tà vo'
land; ja, bräch' auch die Welt zu - sam - men, riß' je-der Hoffnung Band, der
furl'd, ah! In last-ing peace u - nit - ed, for - getting all the world, where
nar ah! fra i rag-gi del tuo vi - so fio - ren-te di bel - tà vo'
Vc.
B.

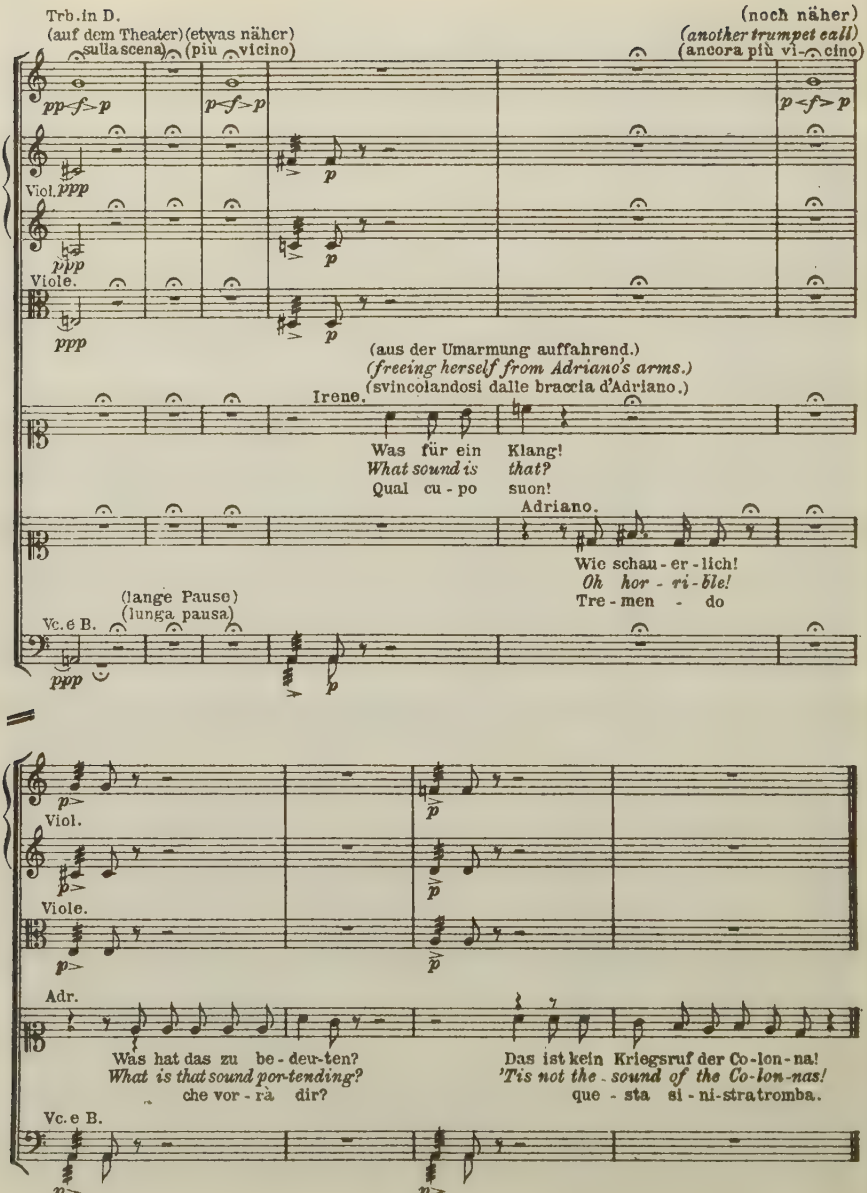

stringendo
Fl.
Ob.
Clar.
a 2.
Cor.
f
Fag.
Timp.
tr
Viol.
Viole.
Ir.
Lie-be Re-gi - o - nen beu'n uns ein Va-ter-land, beu'n uns ein Va-ter-
love is e'er re - quit-ed, true joys will be un-furl'd, true joys will be un-
farmi un pa-ra - di - so che patria a me sa - rà che patria a me sa-
Adr.
Lie-be Re-gi - o - nen beu'n uns ein Va-ter-land, beu'n uns ein Va-ter-
love is e'er re - quit-ed, true joys will be un-furl'd, true joys will be un-
farmi un pa-ra - di - so che patria a me sa - rà che patria a me sa-
Vc.
B.
stringendo


Fl.
Ob.
Clar.
a 2.
Cor.
Fag.
Timp.
Viol.
Viol.
Ir.
land, der Lie-be Re-gi-o-nen beu-en uns ein Va-ter-
furl'd, where love is e'er re-quit-ed, yes, true joys will be un-
Adr. rà che pàtria a me sa-rà che pa-tria a me sa-
land, der Lie-be Re-gi-o-nen beu-en uns ein Va-ter-
furl'd, where love is e'er re-quit-ed, yes, true joys will be un-
rà che patria a me sa-rà che pa-tria a me sa-
Vc.
B.

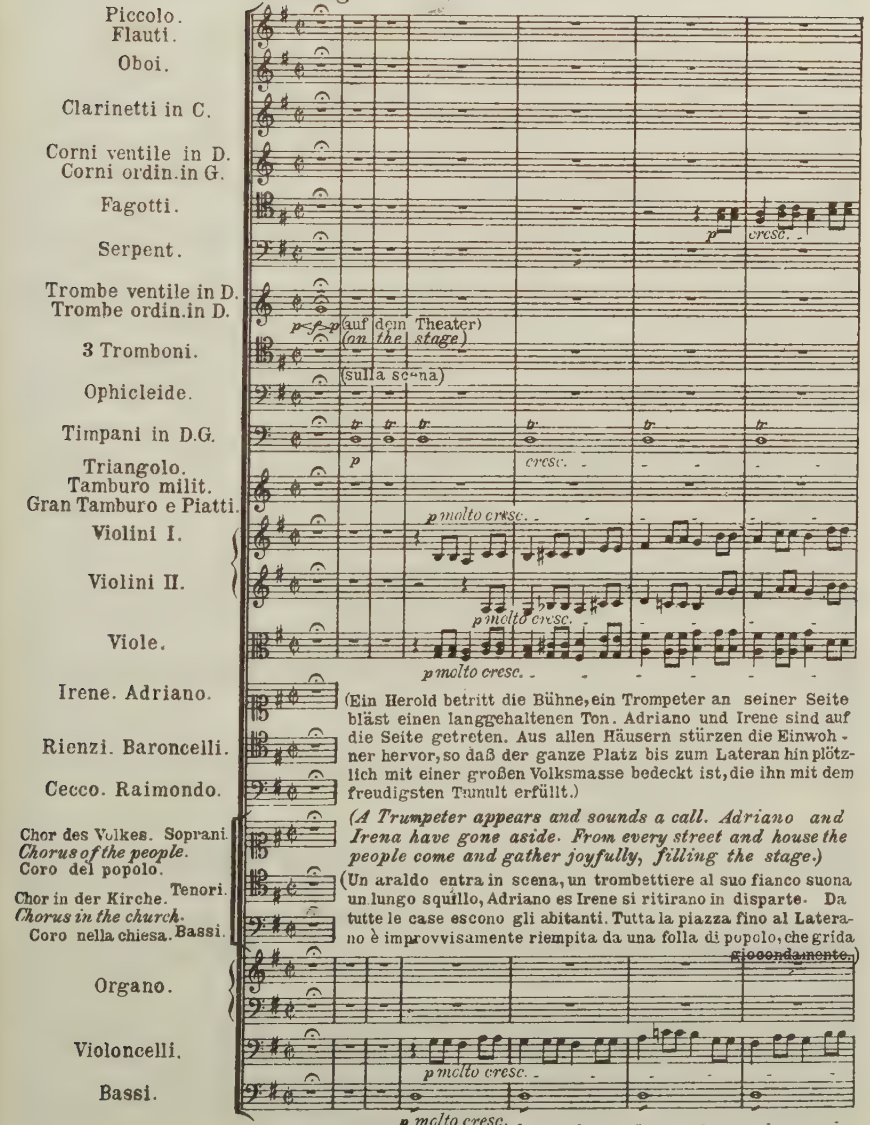

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Timp.
Viol.
Viole.
Ir.
ritard. ad lib.
land, beu'n uns ein neu- es Va - ter - land, beu'n uns ein neu - - - es, ein neu - es
furl'd, to us true joys will be un - furl'd, to us true joys, yes, true joys will
rà che patria a me a me sa - rà, che patria a me che patria a
Adr.
land, beu'n uns ein neu- es Va - ter - land, beu'n uns ein neu - - - es, ein neu - es
furl'd, to us true joys will be un - furl'd, to us true joys, yes, true joys will
rà che patria a me a me sa - rà, che patria a me che patria a
Vc.
B.

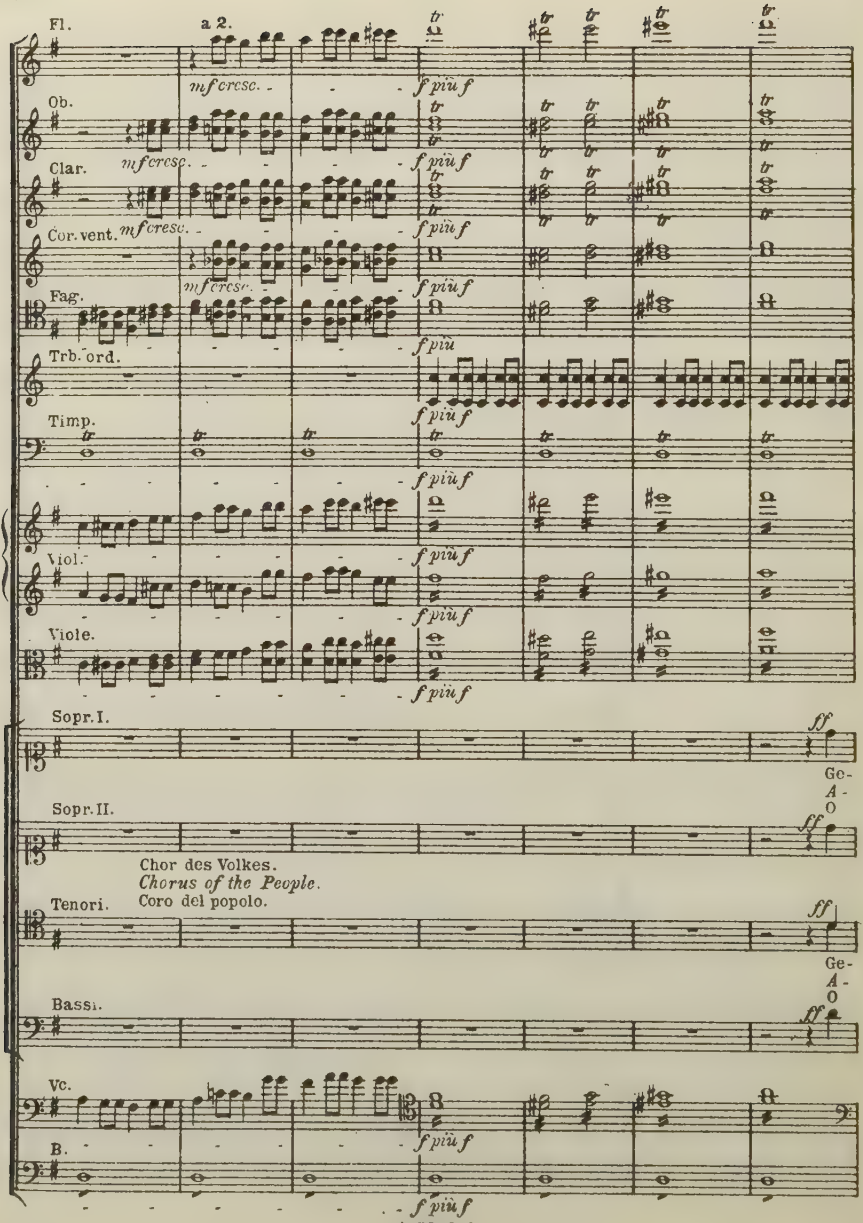

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2.
Fag.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Ir.
Va - ter - land!
be___ un-furl'd!
me___ sa - rà.
(Sie bleiben in stummer Umarmung.)
(They embrace each other silently)
(Restano abbracciati in silenzio)
Adr.
Va-ter - land!
be un - furl'd!
me sa - rà.
Vc.
B.
f
dim.

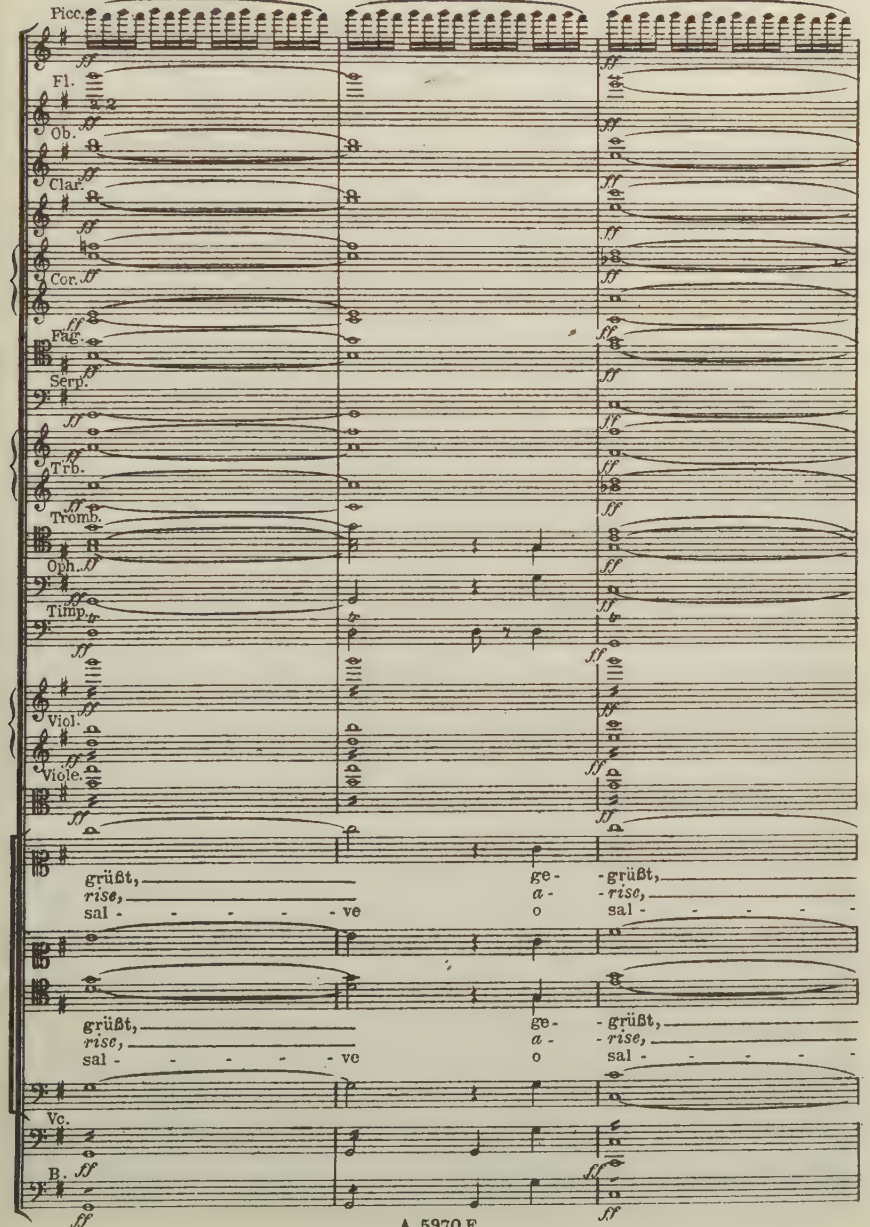

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
dim.
p
piu p
pp
(Man hört aus der Ferne den langgehaltenen Ton einer Trompete.)
(A trumpet call is heard from afar.)
(In lontananza si sente il suono prolungata d'una tromba.)

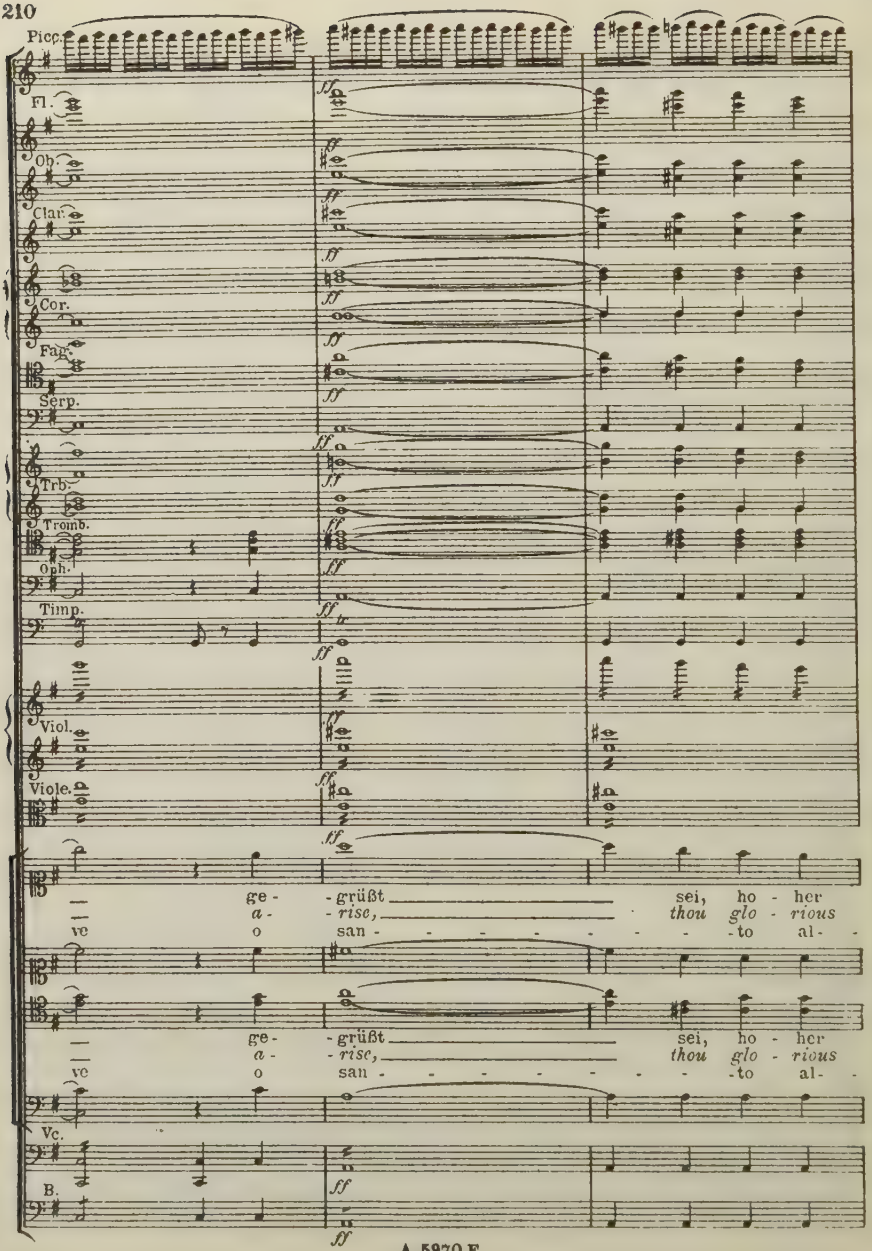

Trb. in D.
(auf dem Theater) (etwas näher) (noch näher)
sulla scena) (più vicino) (ancora più vi-cino)
pp<f>p
p<f>p
p<f>p
Viol.
ppp
p
Viole.
ppp
p
(aus der Umarmung auffahrend.)
(freeing herself from Adriano's arms.)
(svincolandosi dalle braccia d'Adriano.)
Irene.
Was für ein Klang!
What sound is that?
Qual cu-po suon!
Adriano.
Wie schau-er-lich!
Oh hor-ri-ble!
Tre-men-do
(lange Pause)
(lunga pausa)
Vc. e B.
ppp
p
Viol.
Viole.
Adr.
Was hat das zu be-deu-ten?
What is that sound por-tending?
che vor-rà dir?
Das ist kein Kriegsruf der Co-lon-na!
'Tis not the sound of the Co-lon-nas!
que-sta si-ni-stra tromba.
Vc. e B.

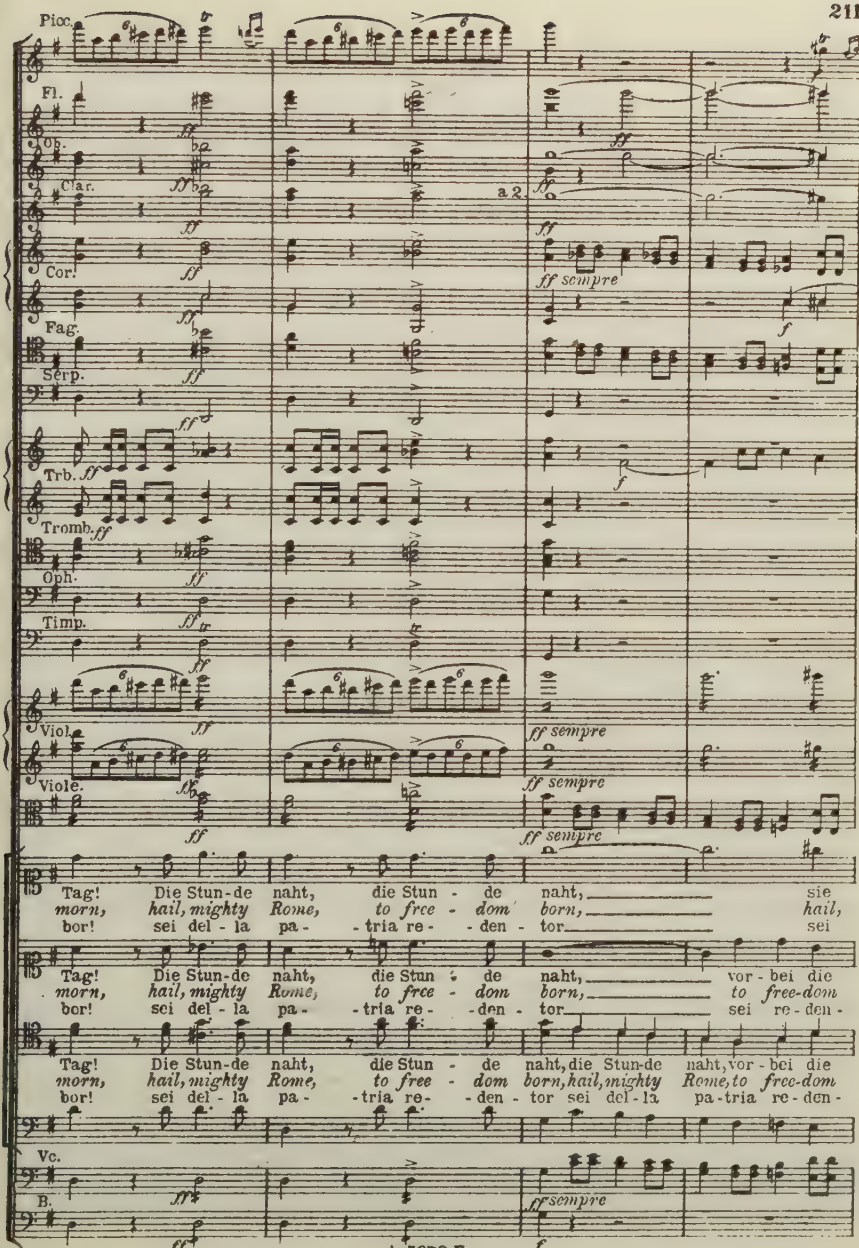
Nº 4. Finale.

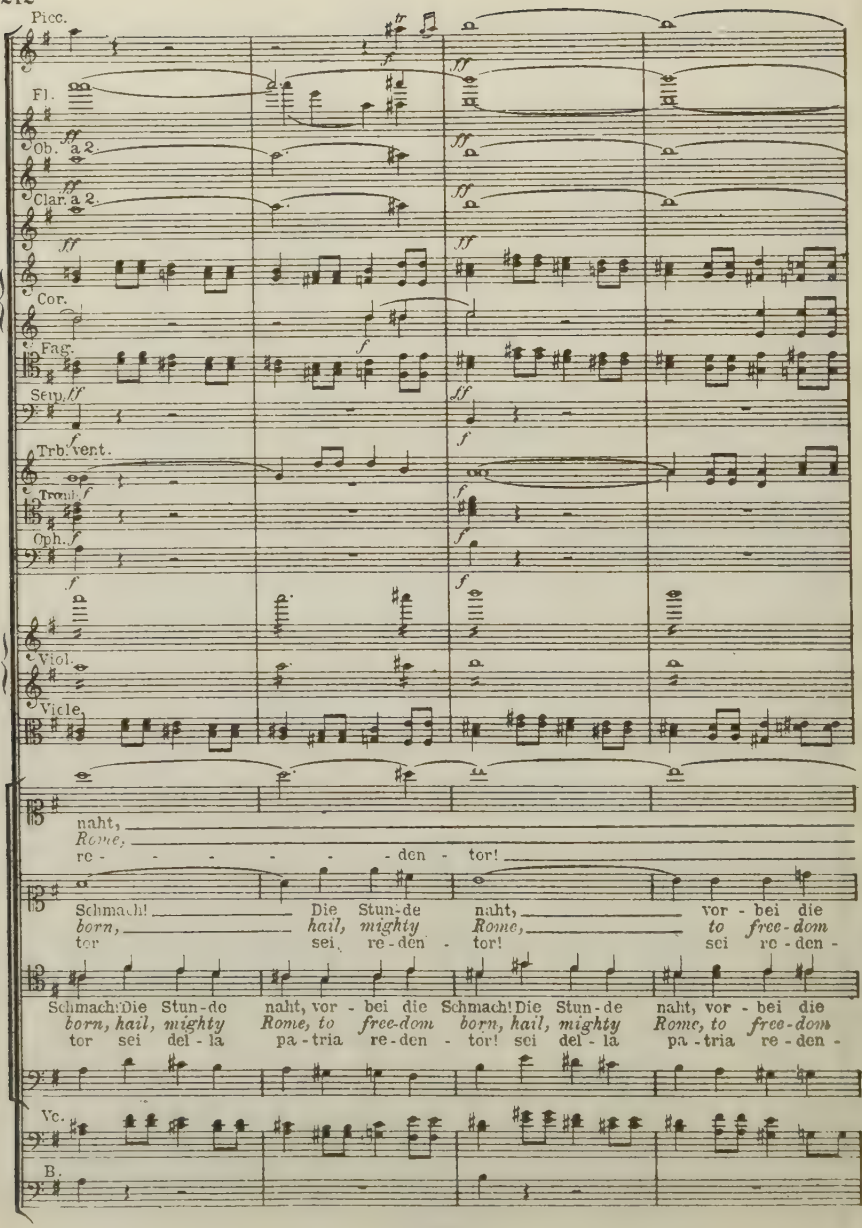

Allegro con fuoco. ♩=104.
Piccolo.
Flauti.
Oboi.
Clarinetti in C.
Corni ventile in D.
Corni ordin. in G.
Fagotti.
Serpent.
Trombe ventile in D.
Trombe ordin. in D.
3 Tromboni.
Ophicleide.
Timpani in D.G.
Triangolo.
Tamburo milit.
Gran Tamburo e Piatti.
Violini I.
Violini II.
Viole.
Irene. Adriano.
Rienzi. Baroncelli.
Cecco. Raimondo.
Chor des Volkes. Soprani.
Chorus of the people.
Coro del popolo.
Chor in der Kirche. Tenori.
Chorus in the church.
Coro nella chiesa. Bassi.
Organo.
Violoncelli.
Bassi.
p cresc.
p molto cresc.
p<f>p (auf dem Theater)
(on the stage)
(sulla scena)
(Ein Herold betritt die Bühne, ein Trompeter an seiner Seite bläst einen langgehaltenen Ton. Adriano und Irene sind auf die Seite getreten. Aus allen Häusern stürzen die Einwohner hervor, so daß der ganze Platz bis zum Lateran hin plötzlich mit einer großen Volksmasse bedeckt ist, die ihn mit dem freudigsten Tumult erfüllt.)
(A Trumpeter appears and sounds a call. Adriano and Irena have gone aside. From every street and house the people come and gather joyfully, filling the stage.)
(Un araldo entra in scena, un trombettiere al suo fianco suona un lungo squillo, Adriano es Irene si ritirano in disparte. Da tutte le case escono gli abitanti. Tutta la piazza fino al Laterano è improvvisamente riempita da una folla di popolo, che grida giocondamente.)
Allegro con fuoco. ♩=104.

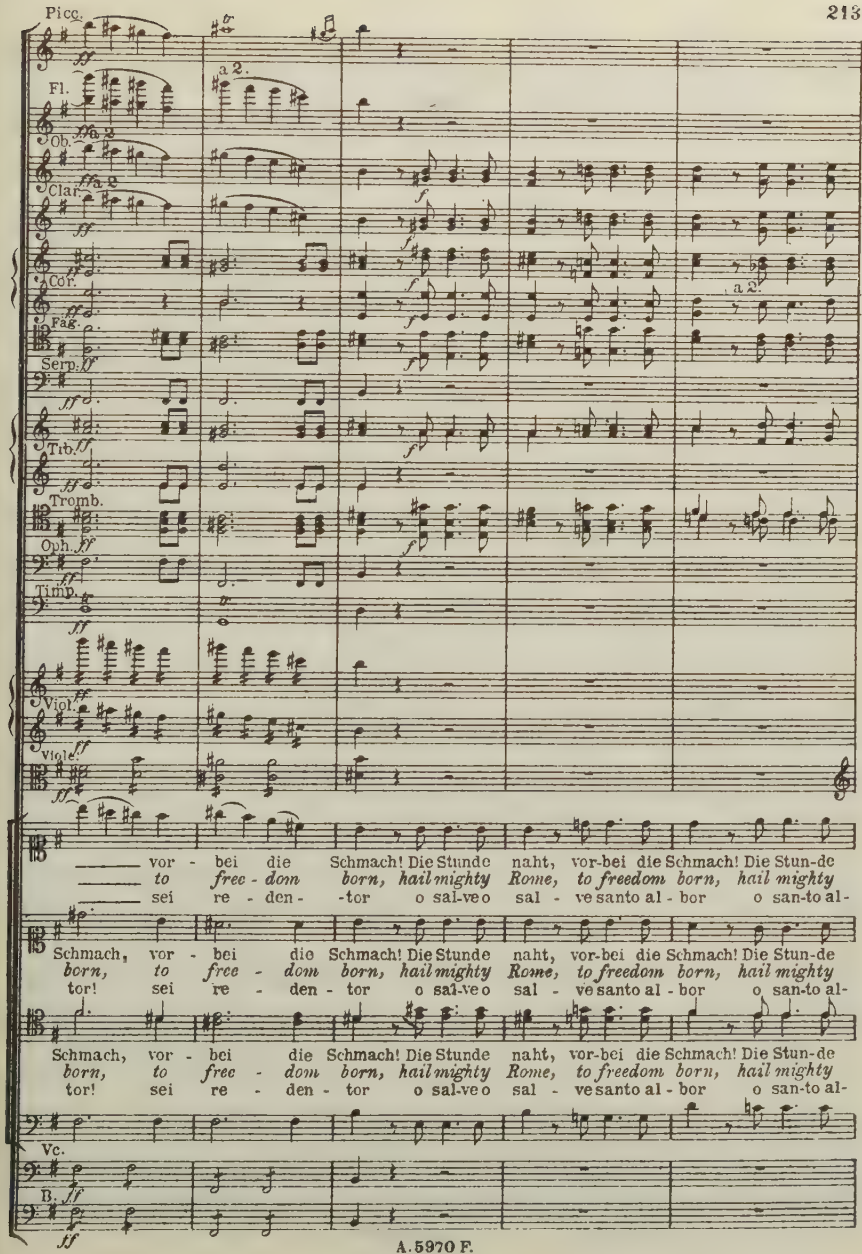

Fl.
a 2.
mf cresc.
f più f
Ob.
Clar.
Cor. vent.
Fag.
Trb. ord.
f più
Timp.
Viol.
Viole.
Sopr. I.
ff
Ge-
A-
O
Sopr. II.
Chor des Volkes.
Chorus of the People.
Coro del popolo.
Tenori.
Bassi.
Vc.
B.

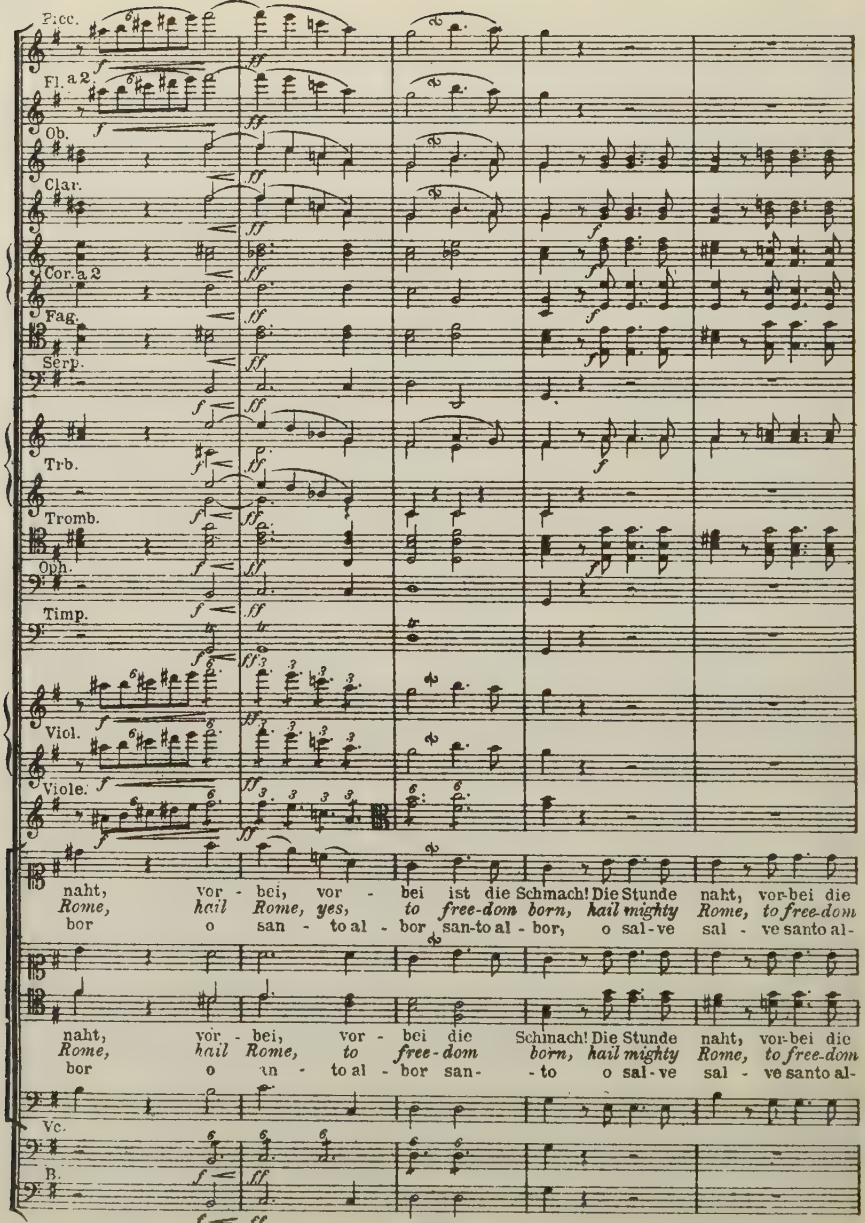

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
Viol.
Viole.
grüßt,
rise,
sal - - - - - ve
ge - - grüßt,
a - - rise,
o sal - - - - -
grüßt,
rise,
sal - - - - - ve
ge - - grüßt,
a - - rise,
o sal - - - - -
Vc.
B.

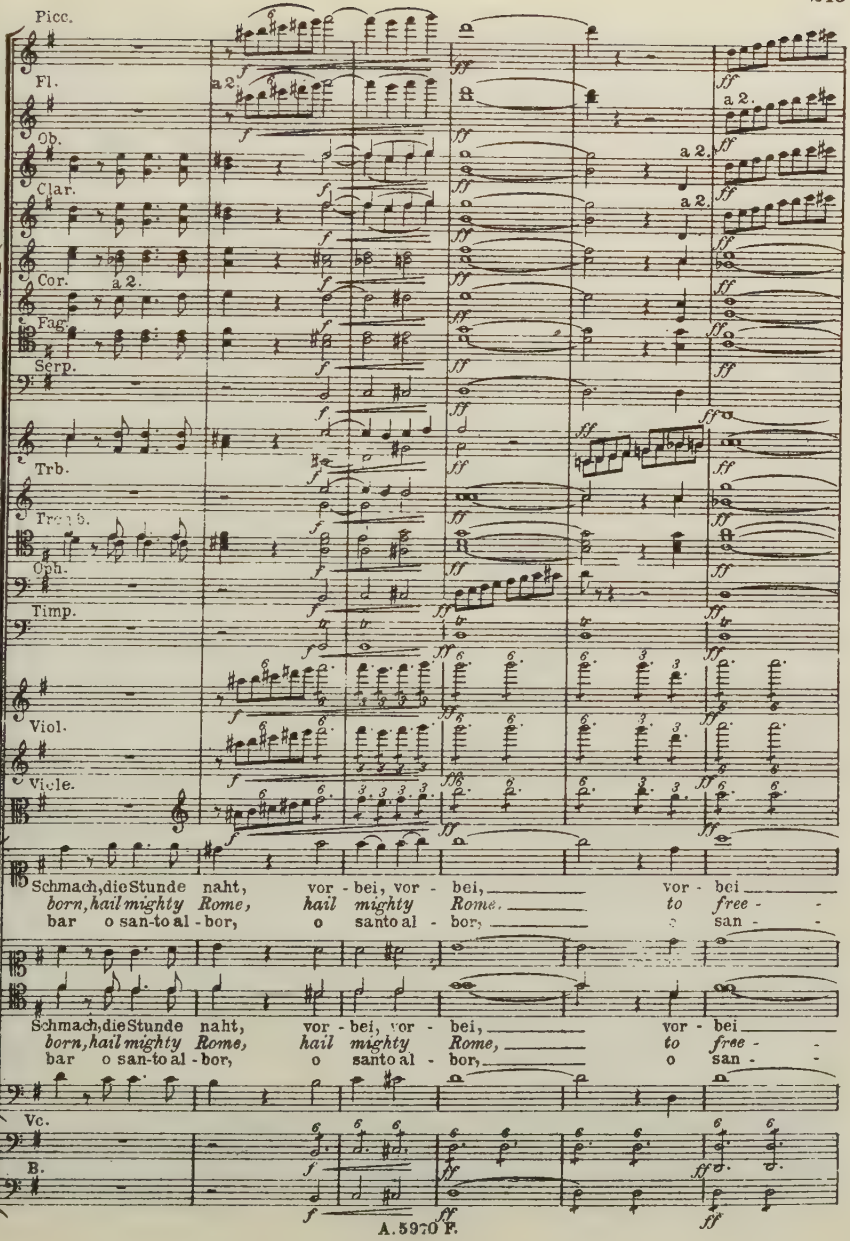

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
Viol.
Viole.
ge - grüßt sei, ho - her
a - rise, thou glo - rious
ve o san - to al -
ge - grüßt sei, ho - her
a - rise, thou glo - rious
ve o san - to al -
Vc.
B.

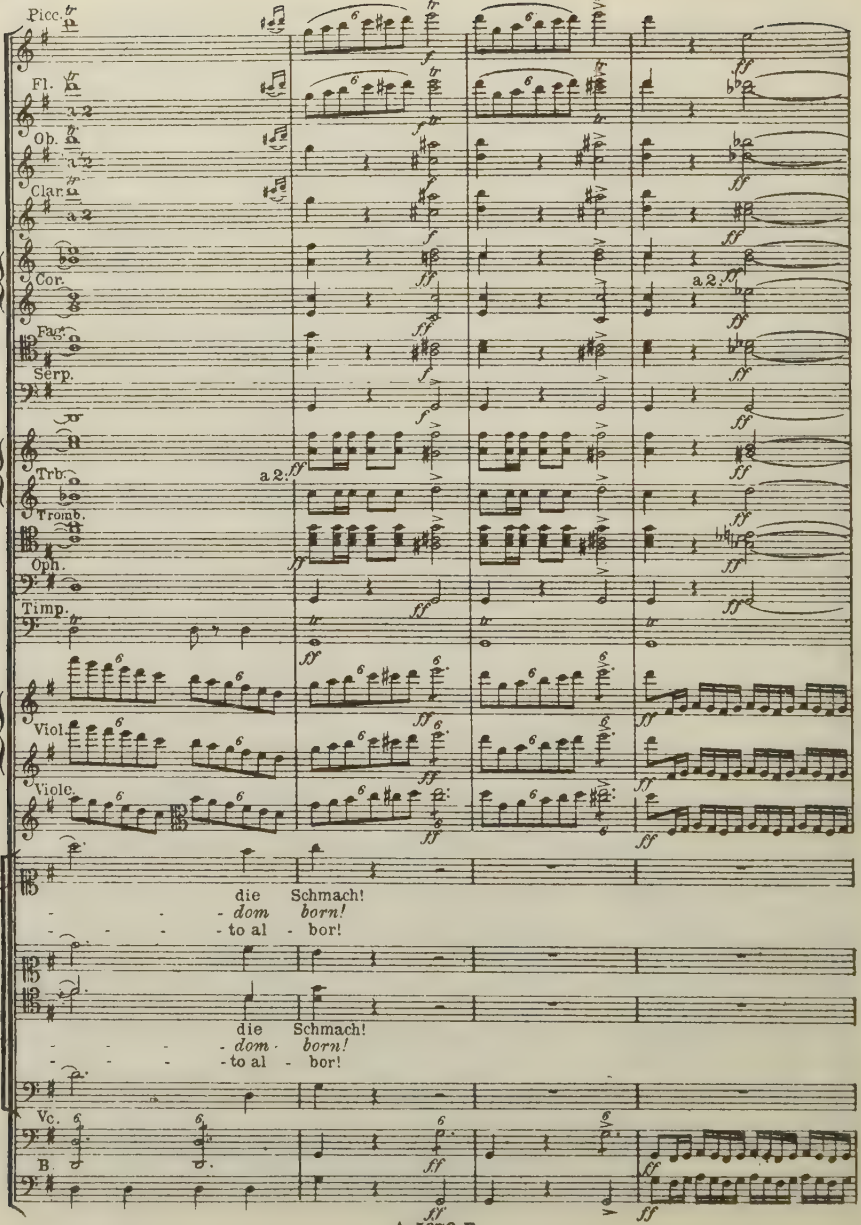

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
a 2
Cor!
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
ff sempre
Tag! Die Stun-de naht, die Stun - de naht, sie
morn, hail, mighty Rome, to free - dom born, hail,
bor! sei del - la pa - tria re - den - tor sei
Tag! Die Stun-de naht, die Stun - de naht, vor - bei die
morn, hail, mighty Rome, to free - dom born, to free-dom
bor! sei del - la pa - tria re - den - tor sei re-den -
Tag! Die Stun-de naht, die Stun - de naht, die Stun-de naht, vor - bei die
morn, hail, mighty Rome, to free - dom born, hail, mighty Rome, to free-dom
bor! sei del - la pa - tria re - den - tor sei del - la pa-tria re-den -

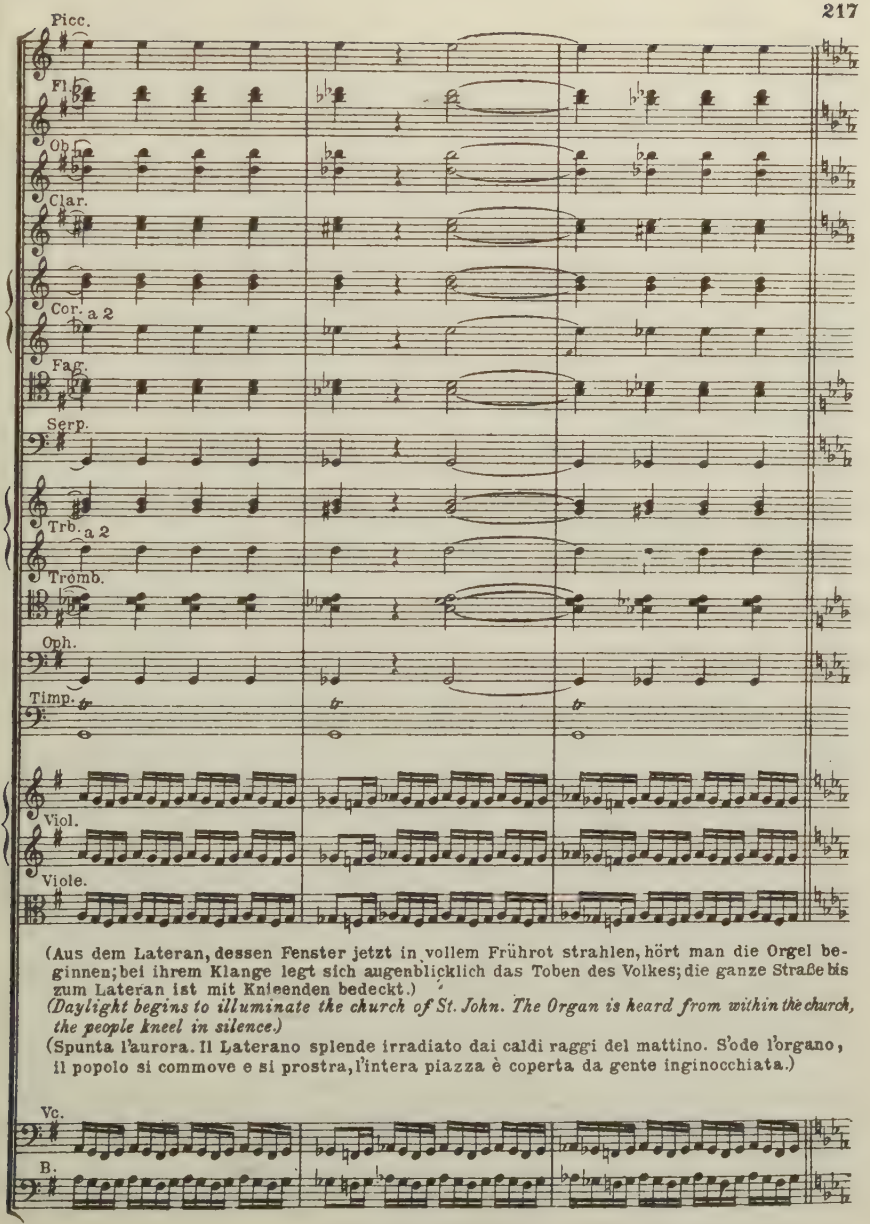

Picc.
Fl.
Ob. a 2.
Clar. a 2.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb. Vent.
Tromb.
Oph.
Viol.
Vcle.
naht,
Rome,
re - - - - - - den - tor!
Schmach! Die Stun-de naht, vor - bei die
born, hail, mighty Rome, to free-dom
tor sei re-den - tor! sei re-den -
Schmach! Die Stun-de naht, vor - bei die Schmach! Die Stun-de naht, vor - bei die
born, hail, mighty Rome, to free-dom born, hail, mighty Rome, to free-dom
tor sei del - la pa - tria re-den - tor! sei del - la pa - tria re-den -
Vc.
B.


Picc.
Fl.
a 2.
Ob.
a 2
Clar.
a 2
Cor.
a 2.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
Viol.
Viole
Vc.
B.
vor - bei die Schmach! Die Stunde naht, vor-bei die Schmach! Die Stun-de
to free - dom born, hail mighty Rome, to freedom born, hail mighty
sei re - den - tor o sal-ve o sal - ve santo al - bor o san-to al-
Schmach, vor - bei die Schmach! Die Stunde naht, vor-bei die Schmach! Die Stun-de
born, to free - dom born, hail mighty Rome, to freedom born, hail mighty
tor! sei re - den - tor o sal-ve o sal - ve santo al - bor o san-to al-
Schmach, vor - bei die Schmach! Die Stunde naht, vor-bei die Schmach! Die Stun-de
born, to free - dom born, hail mighty Rome, to freedom born, hail mighty
tor! sei re - den - tor o sal-ve o sal - ve santo al - bor o san-to al-

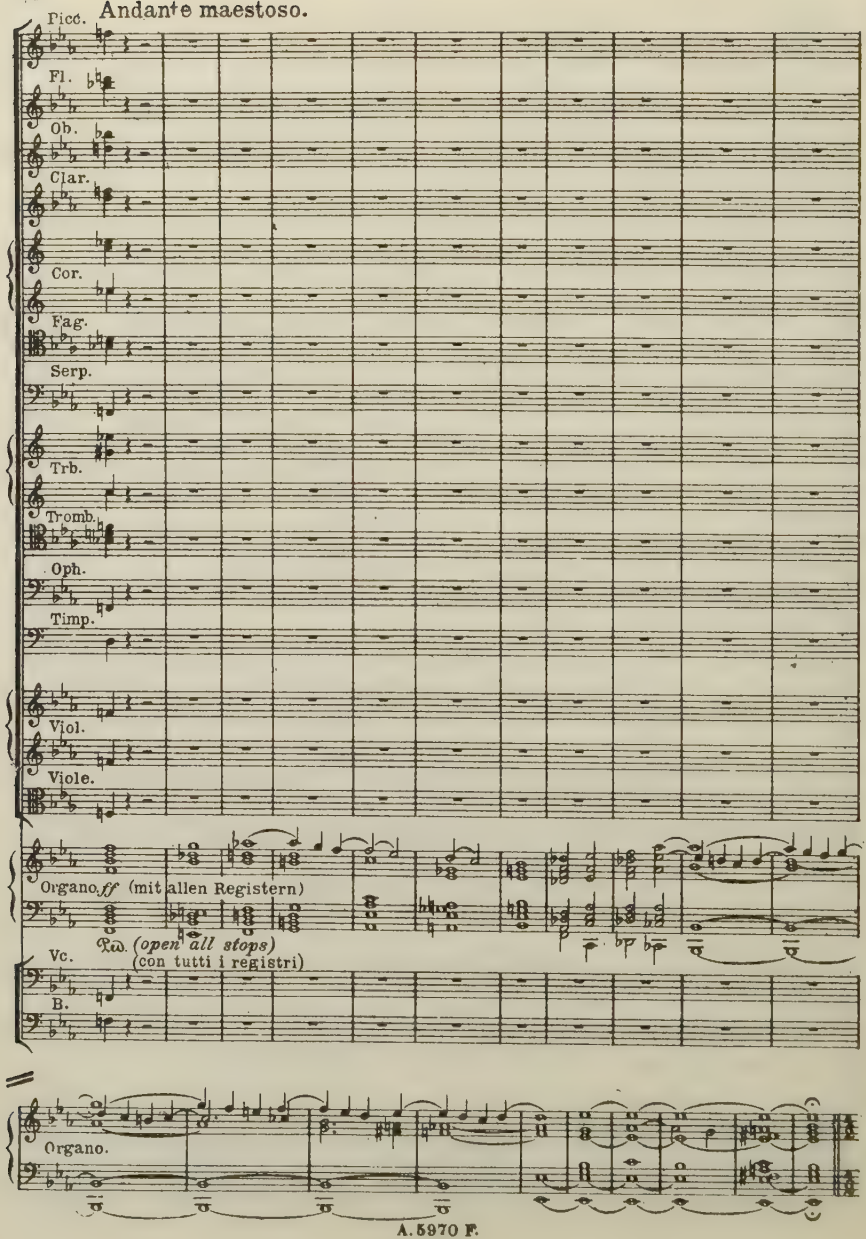

Picc.
Fl. a 2.
Ob.
Clar.
Cor. a 2
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
Viol.
Viole.
naht, vor - bei, vor - bei ist die Schmach! Die Stunde naht, vor-bei die
Rome, hail Rome, yes, to free-dom born, hail mighty Rome, to free-dom
bor o san - to al - bor san-to al - bor, o sal-ve sal - ve santo al-
naht, vor - bei, vor - bei die Schmach! Die Stunde naht, vor-bei die
Rome, hail Rome, to free-dom born, hail mighty Rome, to free-dom
bor o san - to al - bor san- - to o sal-ve sal - ve santo al-
Vc.
B.


Picc.
Fl.
a 2.
Ob.
Clar.
a 2.
Cor.
a 2.
Fag.
Serp.
Trb.
Trb.
Oph.
Timp.
Viol.
Viole.
Schmach, die Stunde naht, vor - bei, vor - bei, vor - bei
born, hail mighty Rome, hail mighty Rome, to free -
bar o san-to al - bor, o santo al - bor, o san -
Schmach, die Stunde naht, vor - bei, vor - bei, vor - bei
born, hail mighty Rome, hail mighty Rome, to free -
bar o san-to al - bor, o santo al - bor, o san -
Vc.
B.

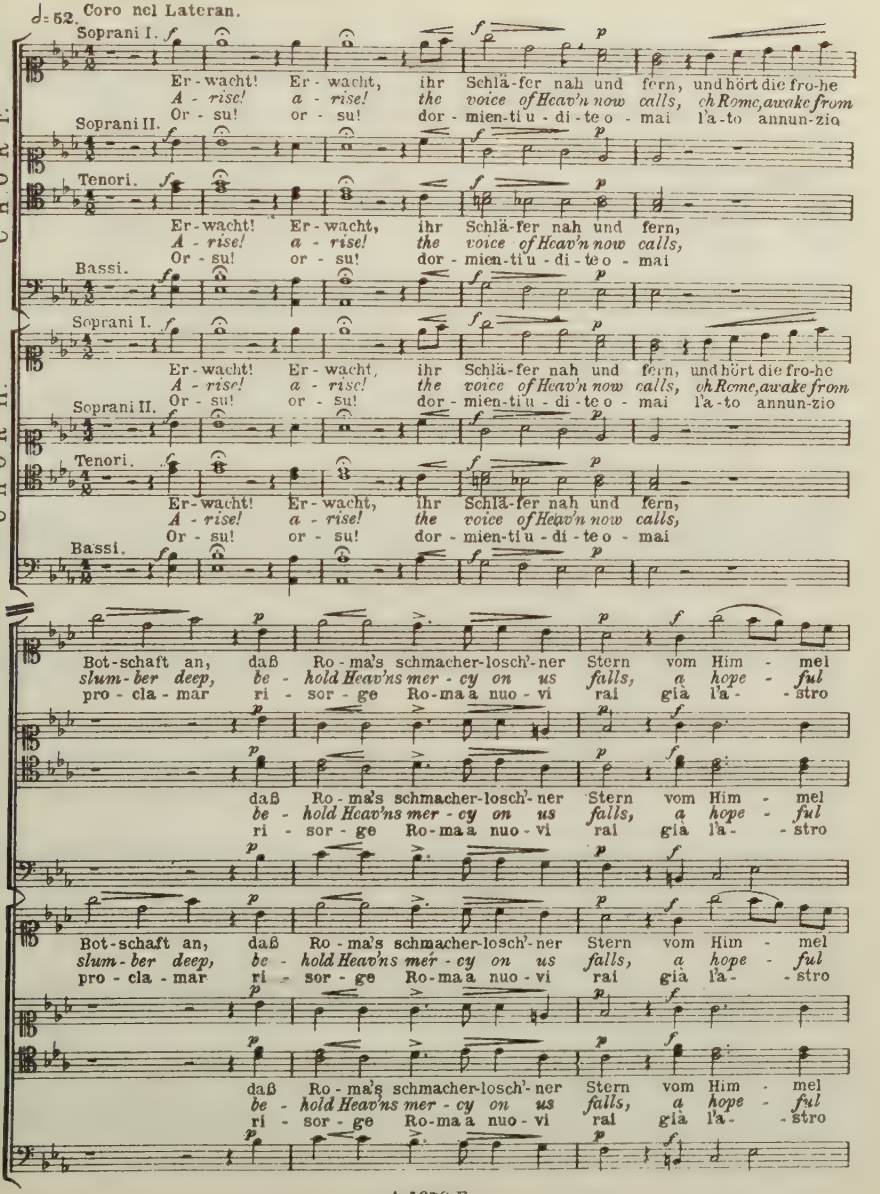

Picc.
Fl.
a 2
Ob.
a 2
Clar.
a 2
Cor.
a 2.
Fag.
Serp.
Trb.
a 2.
Tromb.
Oph.
Timp.
Viol.
Viole.
die Schmach!
dom born!
to al bor!
die Schmach!
dom born!
to al bor!
Vc.
B.

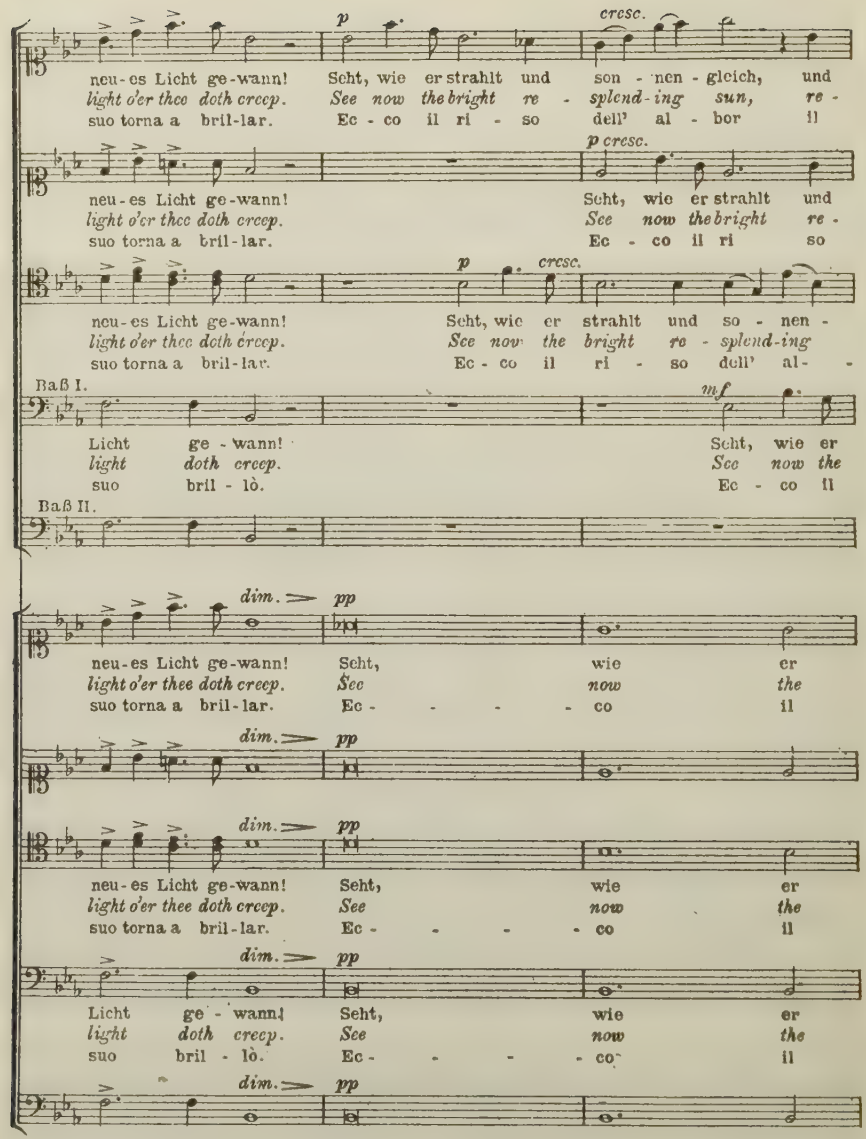


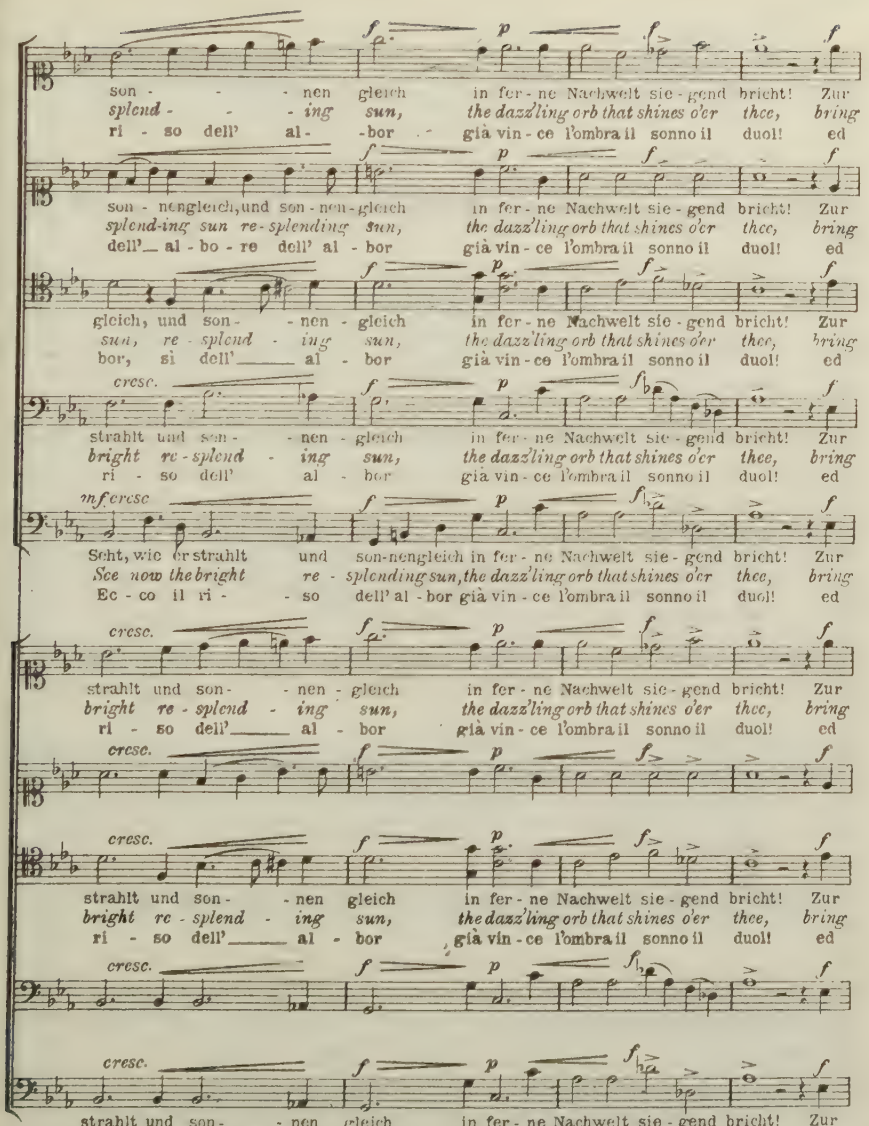
(Aus dem Lateran, dessen Fenster jetzt in vollem Frührot strahlen, hört man die Orgel beginnen; bei ihrem Klange legt sich augenblicklich das Toben des Volkes; die ganze Straße bis zum Lateran ist mit Knieenden bedeckt.)
(Daylight begins to illuminate the church of St. John. The Organ is heard from within the church, the people kneel in silence.)
(Spunta l'aurora. Il Laterano splende irradiato dai caldi raggi del mattino. S'ode l'organo, il popolo si commove e si prostra, l'intera piazza è coperta da gente inginocchiata.)

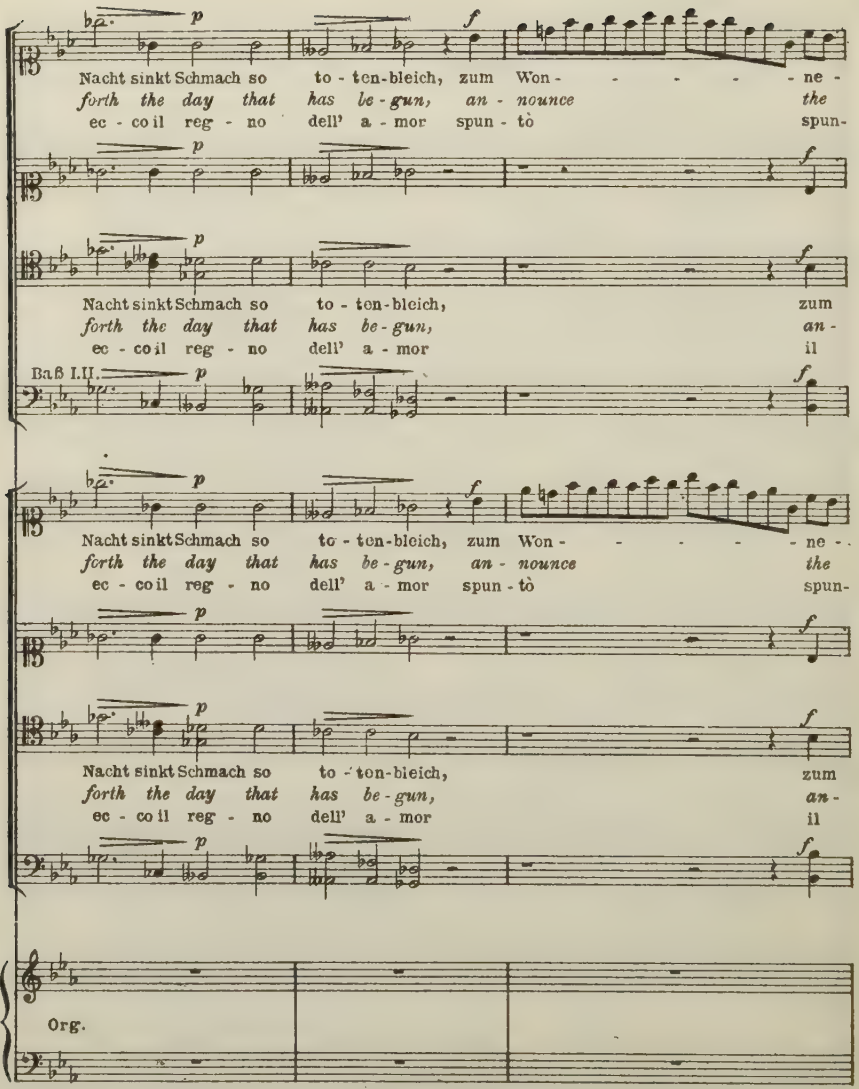

Andante maestoso.
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
Viol.
Viole.
Organo. ff (mit allen Registern)
Ped. (open all stops)
(con tutti i registri)
Vc.
B.
Organo.

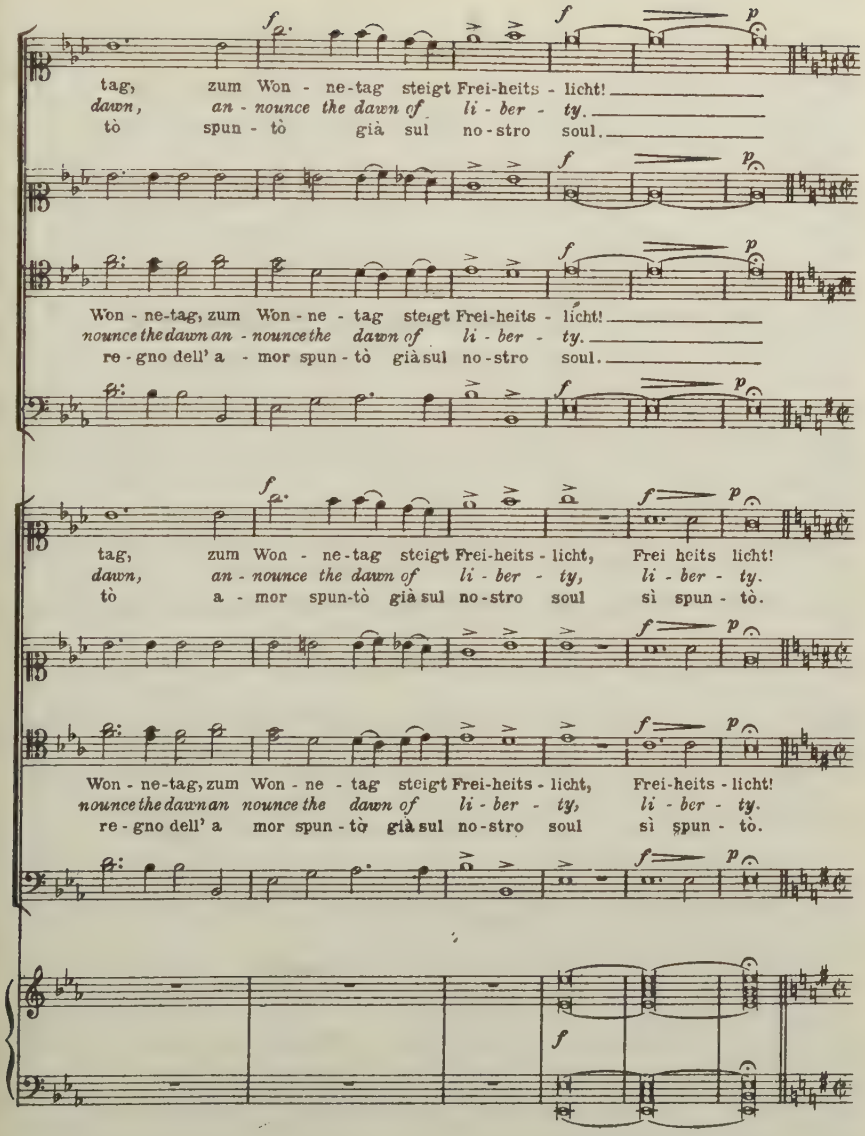
Doppelchor in Lateran.
Doublechorus in the Lateran.
Coro nel Lateran.



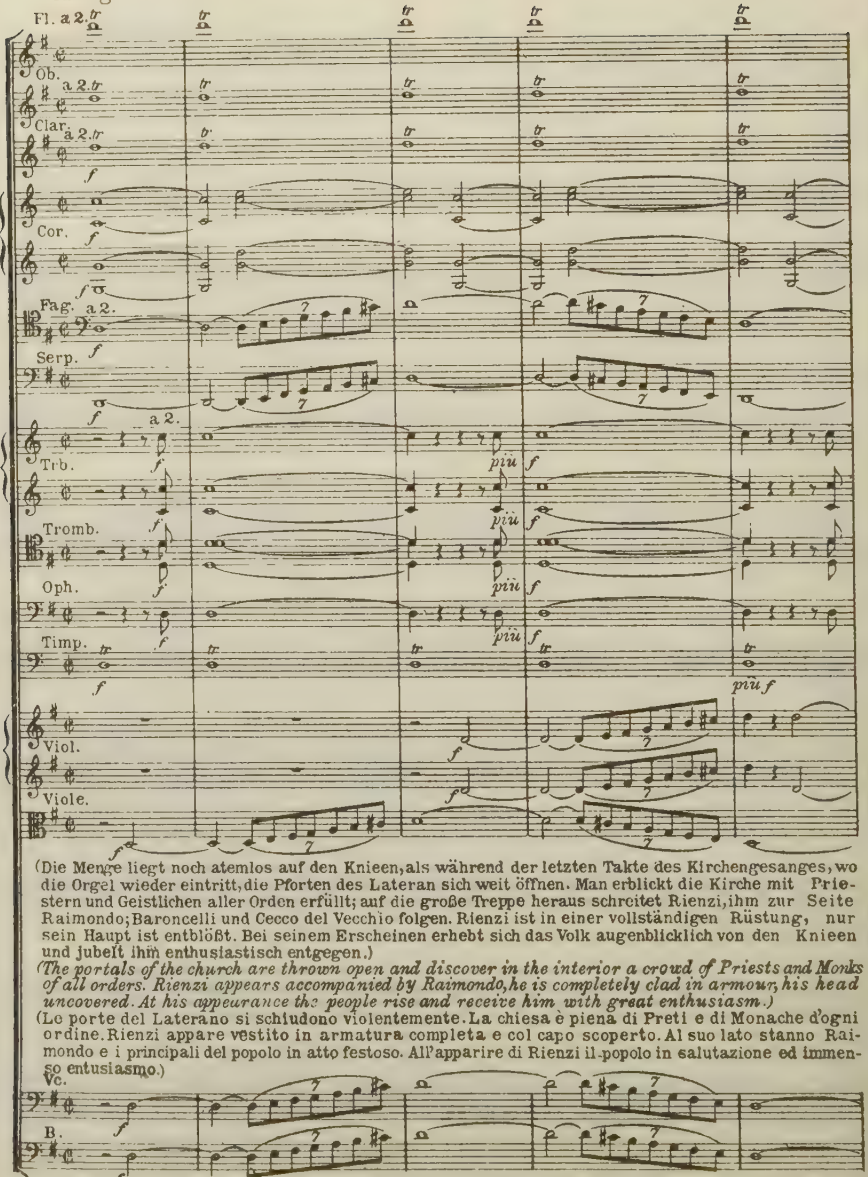

p
cresc.
neu-es Licht ge-wann! Scht, wie er strahlt und son - nen - gleich, und
light o'er thee doth creep. See now the bright re - splend-ing sun, re -
suo torna a bril-lar. Ec - co il ri - so dell' al - bor il
p cresc.
neu-es Licht ge-wann! Scht, wie er strahlt und
light o'er thee doth creep. See now the bright re -
suo torna a bril-lar. Ec - co il ri so
p cresc.
neu-es Licht ge-wann! Scht, wie er strahlt und so - nen -
light o'er thee doth creep. See now the bright re - splend-ing
suo torna a bril-lar. Ec - co il ri - so dell' al -
Baß I.
mf
Licht ge - wann! Scht, wie er
light doth creep. See now the
suo bril - lò. Ec - co il
Baß II.
dim. pp
neu-es Licht ge-wann! Scht, wie er
light o'er thee doth creep. See now the
suo torna a bril-lar. Ec - - - - co il
dim. pp
dim. pp
neu-es Licht ge-wann! Scht, wie er
light o'er thee doth creep. See now the
suo torna a bril-lar. Ec - - - - co il
dim. pp
Licht ge - wann! Scht, wie er
light doth creep. See now the
suo bril - lò. Ec - - - - co il
dim. pp


son - - - nen gleich in fer - ne Nachwelt sie - gend bricht! Zur
splend - - - ing sun, the dazz'ling orb that shines o'er thee, bring
ri - so dell' al - bor già vin - ce l'ombra il sonno il duol! ed
son - nengleich, und son - nen - gleich in fer - ne Nachwelt sie - gend bricht! Zur
splend-ing sun re-splending sun, the dazz'ling orb that shines o'er thee, bring
dell'_ al - bo - re dell' al - bor già vin - ce l'ombra il sonno il duol! ed
gleich, und son - - nen - gleich in fer - ne Nachwelt sie - gend bricht! Zur
sun, re - splend - ing sun, the dazz'ling orb that shines o'er thee, bring
bor, si dell'_____ al - bor già vin - ce l'ombra il sonno il duol! ed
cresc.
strahlt und son - - nen - gleich in fer - ne Nachwelt sie - gend bricht! Zur
bright re - splend - ing sun, the dazz'ling orb that shines o'er thee, bring
ri - so dell' al - bor già vin - ce l'ombra il sonno il duol! ed
inf cresc
Seht, wie er strahlt und son-nengleich in fer - ne Nachwelt sie - gend bricht! Zur
See now the bright re - splending sun, the dazz'ling orb that shines o'er thee, bring
Ec - co il ri - - so dell' al - bor già vin - ce l'ombra il sonno il duol! ed
cresc.
strahlt und son - - nen - gleich in fer - ne Nachwelt sie - gend bricht! Zur
bright re - splend - ing sun, the dazz'ling orb that shines o'er thee, bring
ri - so dell'_____ al - bor già vin - ce l'ombra il sonno il duol! ed
cresc.
cresc.
strahlt und son - - nen gleich in fer - ne Nachwelt sie - gend bricht! Zur
bright re - splend - ing sun, the dazz'ling orb that shines o'er thee, bring
ri - so dell'_____ al - bor già vin - ce l'ombra il sonno il duol! ed
cresc.
cresc.
strahlt und son - - nen gleich in fer - ne Nachwelt sie - gend bricht! Zur
bright re - splend - ing sun, the dazz'ling orb that shines o'er thee, bring
ri - so dell' al - bor già vin - ce l'ombra il sonno il duol! ed


Nacht sinkt Schmach so to - ten-bleich, zum Won - - - - - ne -
forth the day that has be-gun, an - nounce the
ec - co il reg - no dell' a - mor spun - tò spun-
Nacht sinkt Schmach so to - ten-bleich, zum
forth the day that has be-gun, an -
ec - co il reg - no dell' a - mor il
Baß I.II.
Nacht sinkt Schmach so to - ten-bleich, zum Won - - - - - ne -
forth the day that has be-gun, an - nounce the
ec - co il reg - no dell' a - mor spun - tò spun-
Nacht sinkt Schmach so to - ten-bleich, zum
forth the day that has be-gun, an -
ec - co il reg - no dell' a - mor il
Org.


tag, zum Won - ne-tag steigt Frei-heits - licht!
dawn, an - nounce the dawn of li - ber - ty.
tò spun - tò già sul no-stro soul.
Won - ne-tag, zum Won - ne - tag steigt Frei-heits - licht!
nounce the dawn an - nounce the dawn of li - ber - ty.
re - gno dell' a - mor spun - tò già sul no-stro soul.
tag, zum Won - ne-tag steigt Frei-heits - licht, Frei heits licht!
dawn, an - nounce the dawn of li - ber - ty, li - ber - ty.
tò a - mor spun-tò già sul no-stro soul sì spun - tò.
Won - ne-tag, zum Won - ne - tag steigt Frei-heits - licht, Frei-heits - licht!
nounce the dawn an nounce the dawn of li - ber - ty, li - ber - ty.
re - gno dell' a mor spun - tò già sul no-stro soul sì spun - tò.

Allegro con fuoco. ♩=104.

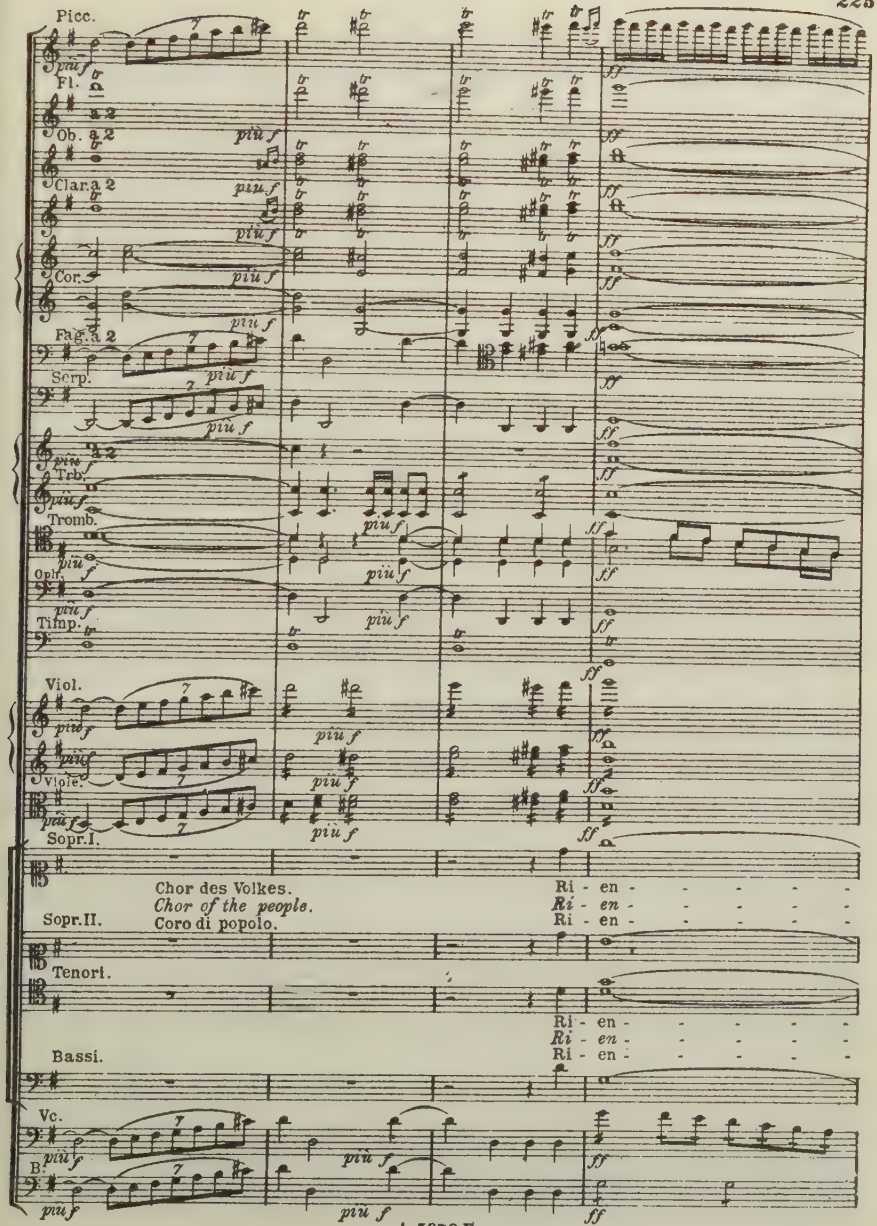


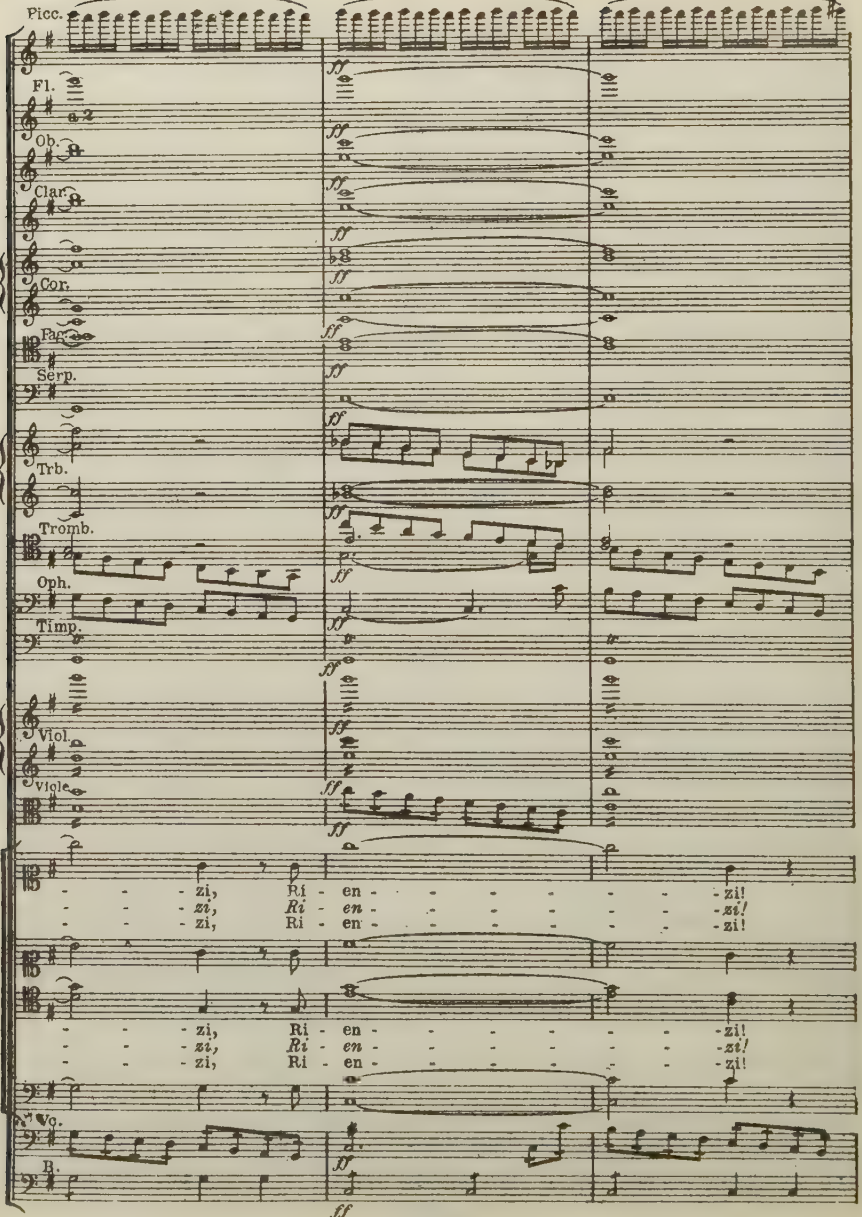
(Die Menge liegt noch atemlos auf den Knieen, als während der letzten Takte des Kirchengesanges, wo die Orgel wieder eintritt, die Pforten des Lateran sich weit öffnen. Man erblickt die Kirche mit Priestern und Geistlichen aller Orden erfüllt; auf die große Treppe heraus schreitet Rienzi, ihm zur Seite Raimondo; Baroncelli und Cecco del Vecchio folgen. Rienzi ist in einer vollständigen Rüstung, nur sein Haupt ist entblößt. Bei seinem Erscheinen erhebt sich das Volk augenblicklich von den Knieen und jubelt ihm enthusiastisch entgegen.)

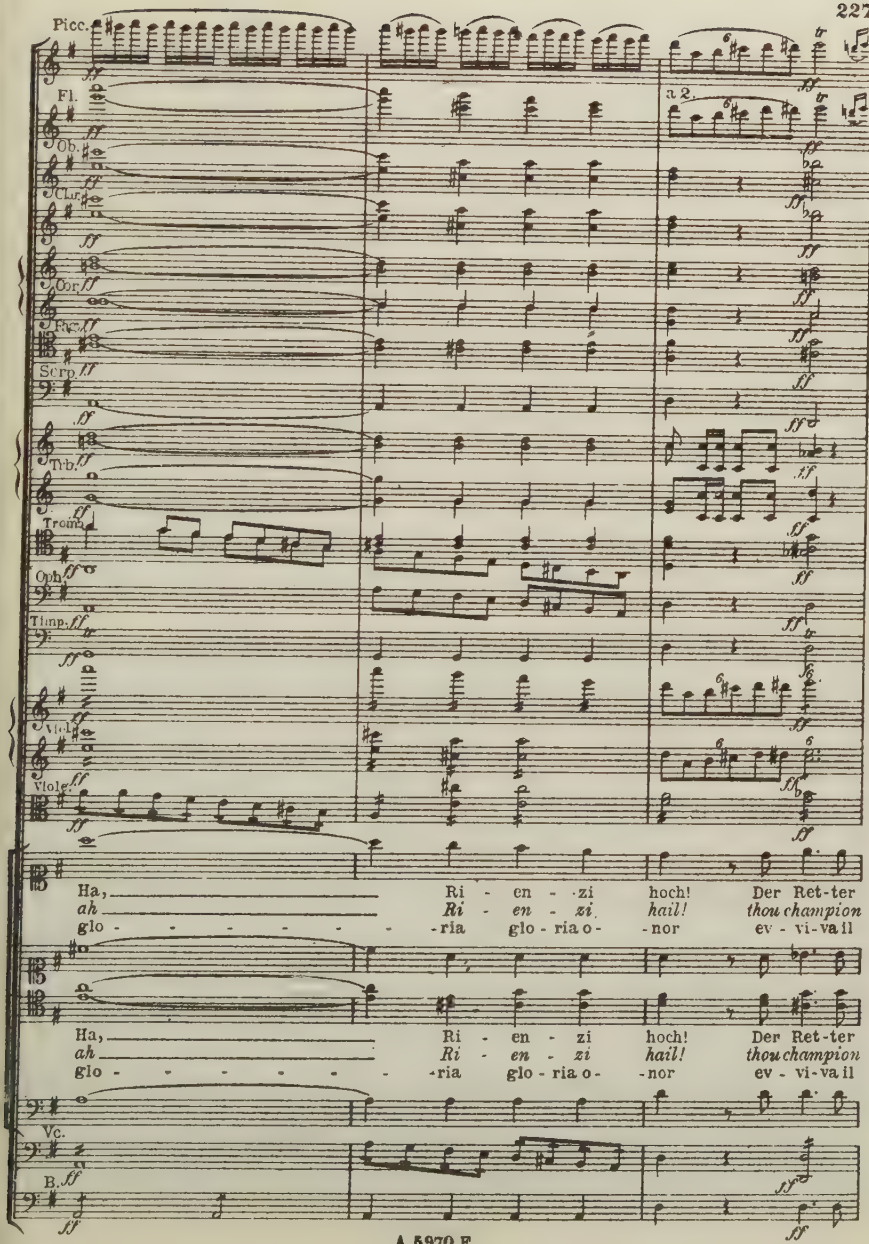
(The portals of the church are thrown open and discover in the interior a crowd of Priests and Monks of all orders. Rienzi appears accompanied by Raimondo, he is completely clad in armour, his head uncovered. At his appearance the people rise and receive him with great enthusiasm.)

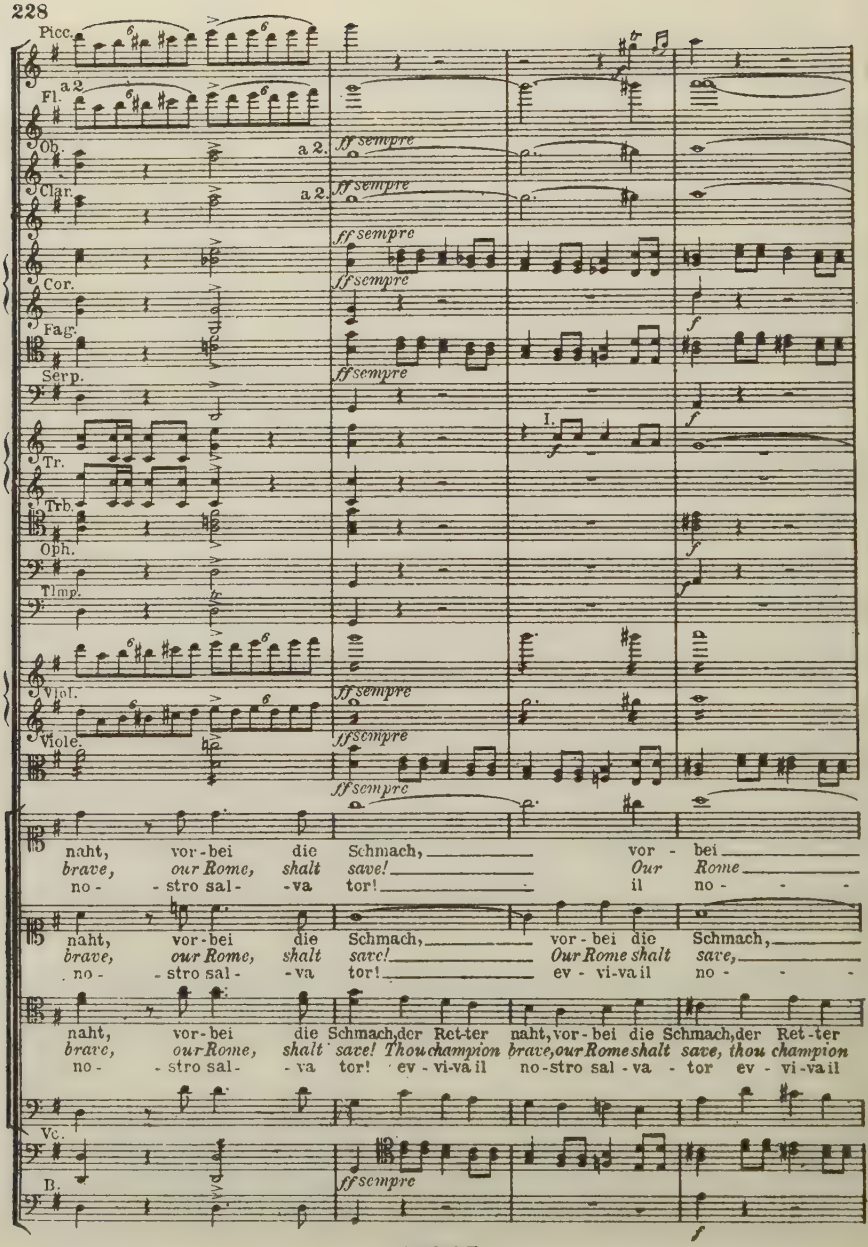
(Le porte del Laterano si schiudono violentemente. La chiesa è piena di Preti e di Monache d'ogni ordine. Rienzi appare vestito in armatura completa e col capo scoperto. Al suo lato stanno Raimondo e i principali del popolo in atto festoso. All'apparire di Rienzi il popolo in salutazione ed immenso entusiasmo.)

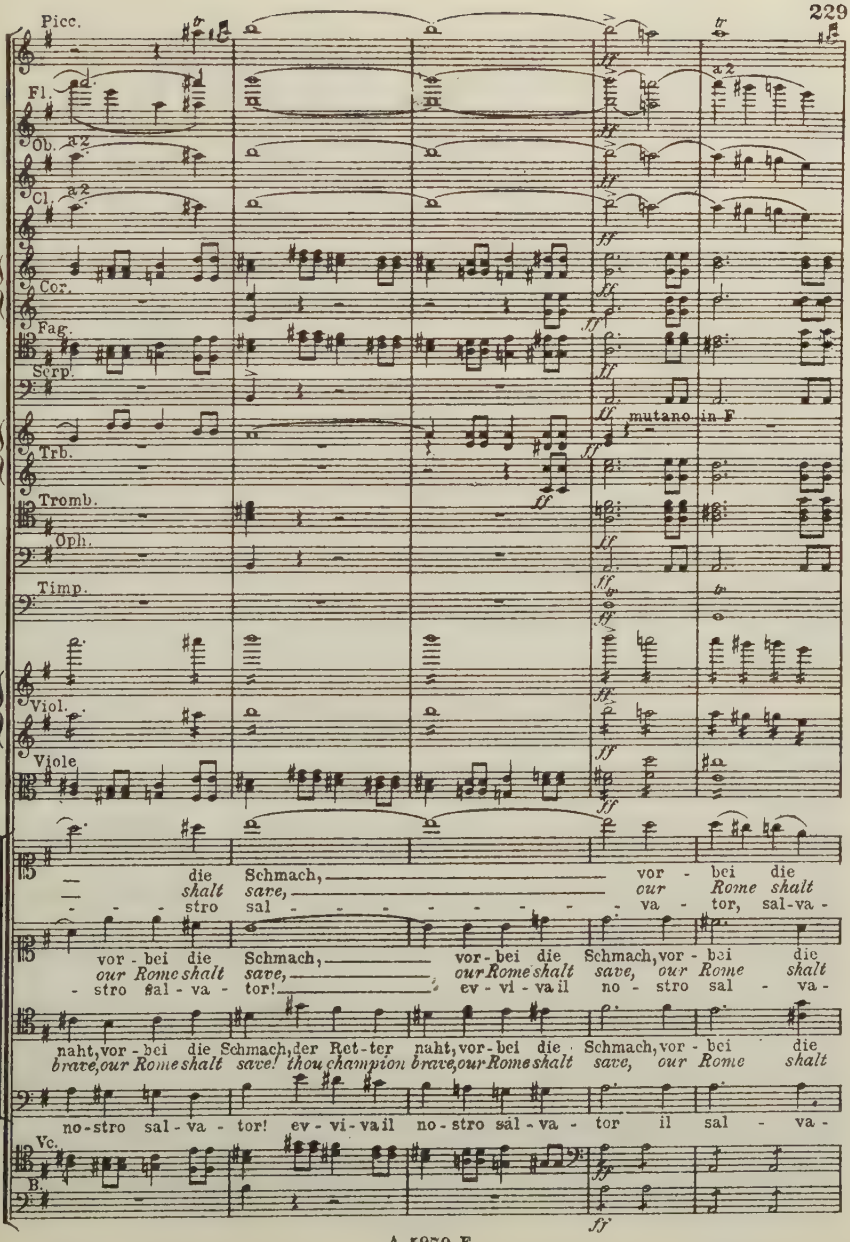
Allegro con fuoco. ♩=104.

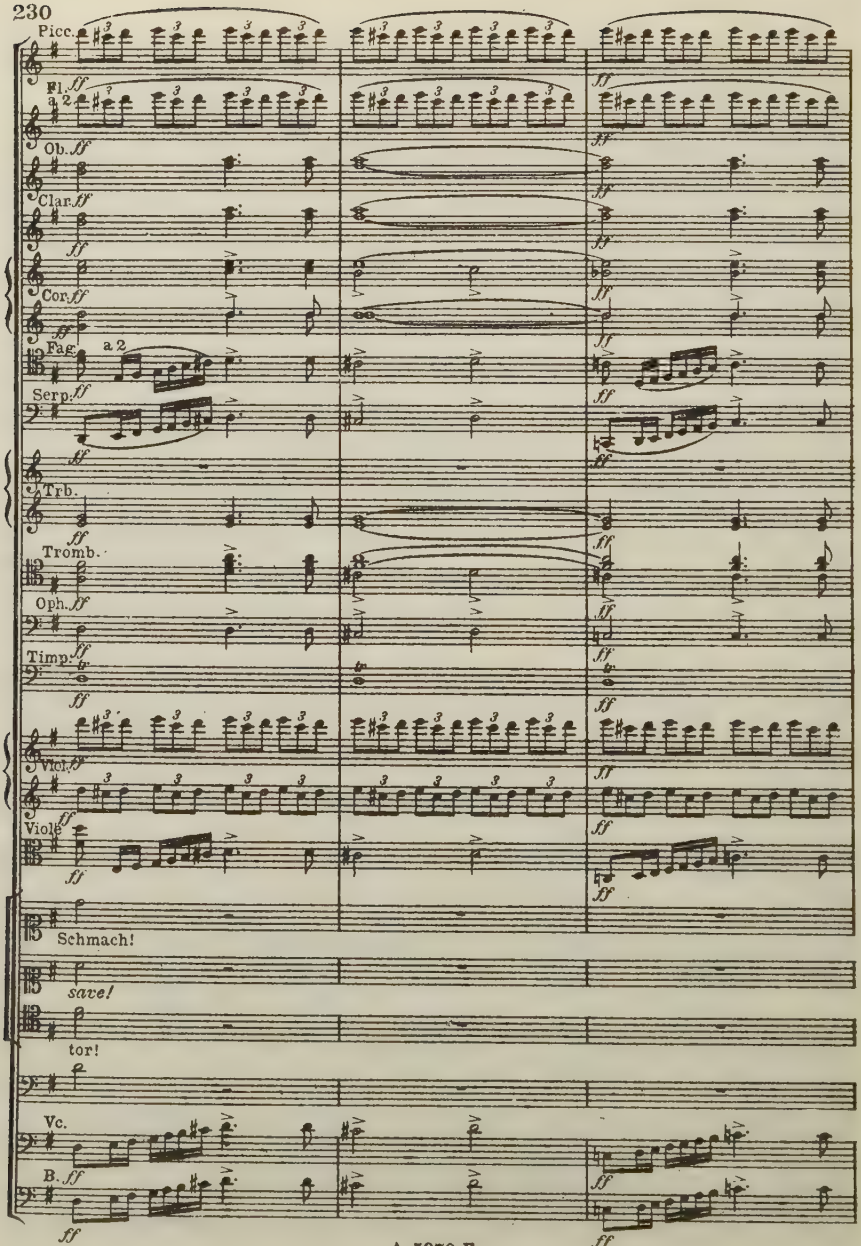

Picc.
Fl.
Ob. a 2
Clar. a 2
Cor.
Fag. a 2
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Sopr. I.
Chor des Volkes.
Chor of the people.
Coro di popolo.
Sopr. II.
Tenori.
Bassi.
Vc.
B.
Ri - en
Ri - en
Ri - en
Ri - en
Ri - en
Ri - en
piu f
ff

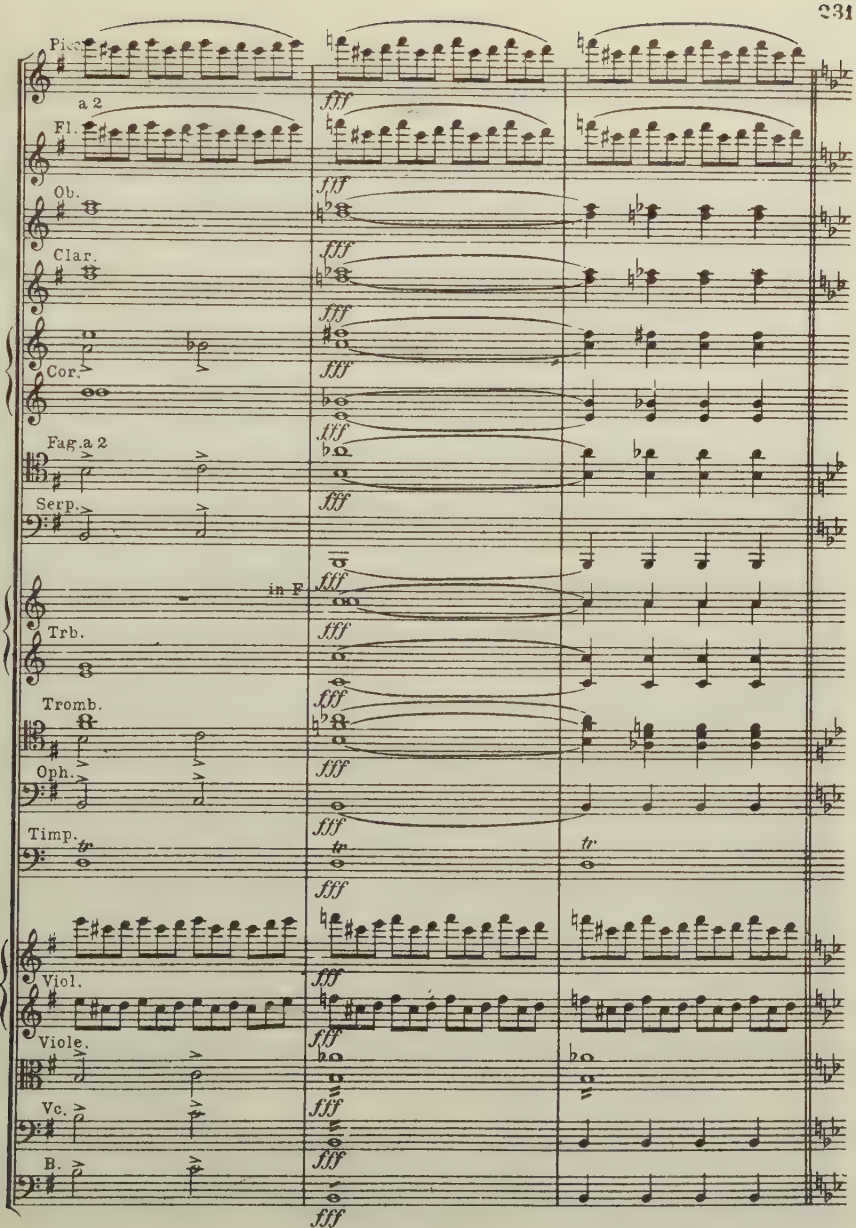

Picc.
Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
Viol.
Viole
Vc.
B.
ff
- - - zi, Ri - en - - - - - - - zi!
- - - zi, Ri - en - - - - - - - zi!
- - - zi, Ri - en - - - - - - - zi!
- - - zi, Ri - en - - - - - - - zi!
- - - zi, Ri - en - - - - - - - zi!
- - - zi, Ri - en - - - - - - - zi!

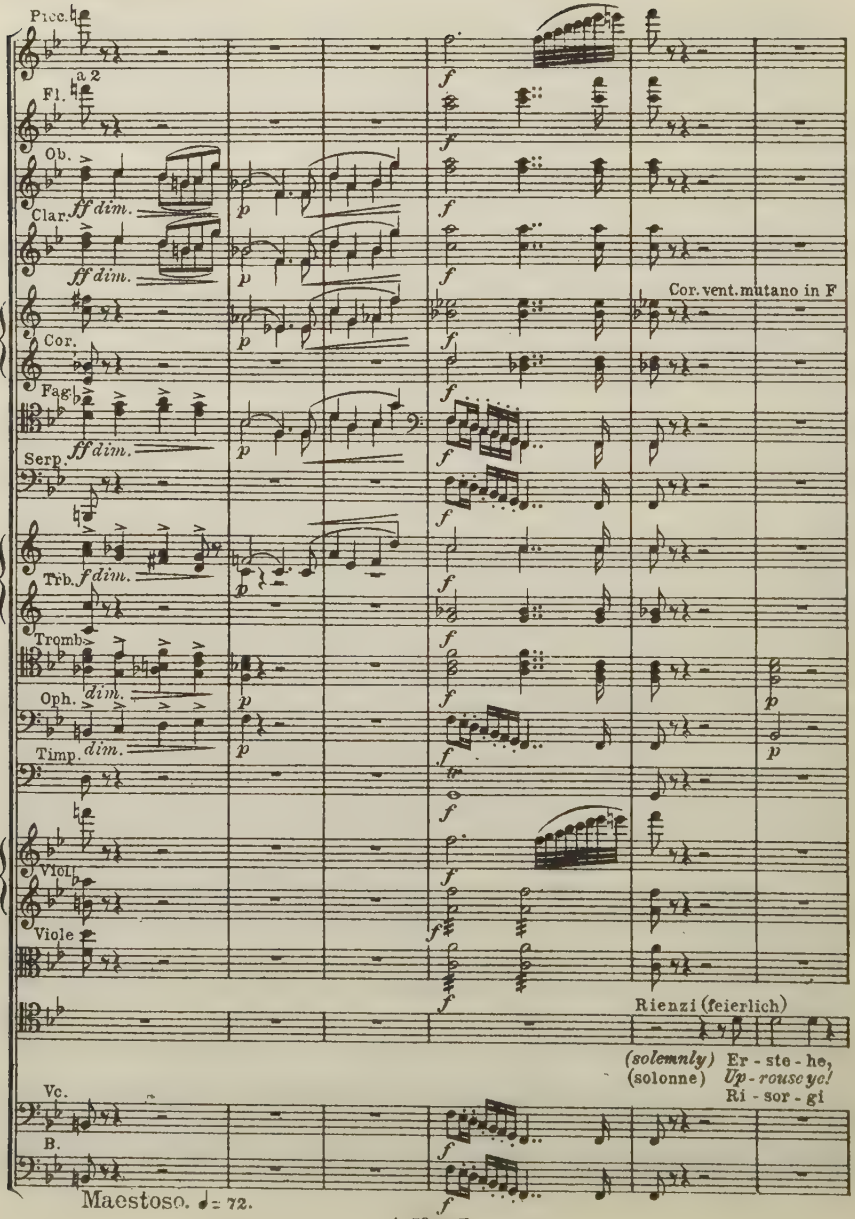

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Trom.
Oph.
Timp.
Viol.
Viole
Ha, Ri - en - zi hoch! Der Ret-ter
ah Ri - en - zi hail! thou champion
glo - - - - - - - ria glo - ria o - nor ev - vi-va il
Ha, Ri - en - zi hoch! Der Ret-ter
ah Ri - en - zi hail! thou champion
glo - - - - - - - ria glo - ria o - nor ev - vi-va il
Vc.
B.

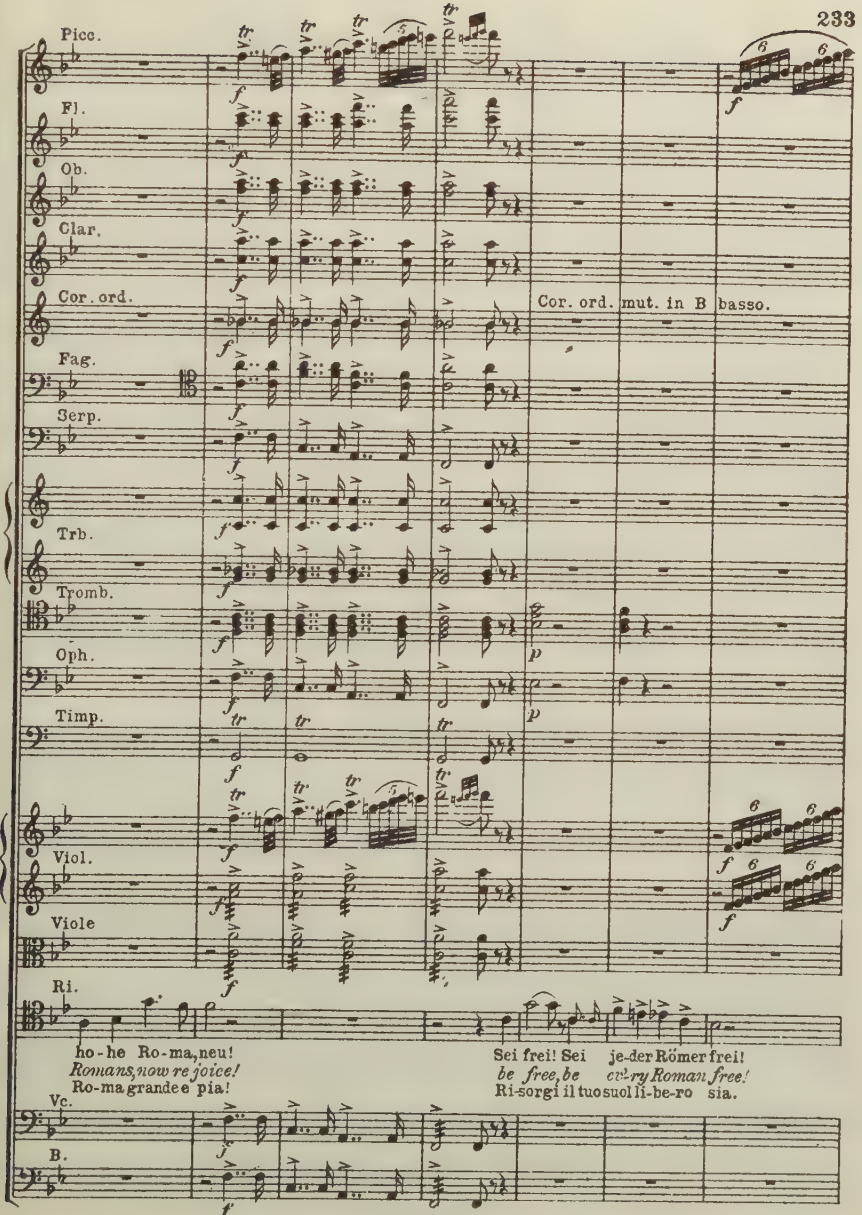

Picc.
Fl.
a 2.
Ob.
a 2.
ff sempre
Clar.
a 2.
ff sempre
Cor.
ff sempre
Fag.
Serp.
ff sempre
I.
Tr.
Trb.
Oph.
Timp.
Viol.
ff sempre
Viole.
ff sempre
naht, vor-bei die Schmach, vor - bei
brave, our Rome, shalt save! Our Rome
no - - stro sal - -va tor! il no - - -
naht, vor-bei die Schmach, vor-bei die Schmach,
brave, our Rome, shalt save! Our Rome shalt save,
no - - stro sal - -va tor! ev - vi-va il no - - -
naht, vor-bei die Schmach, der Ret-ter naht, vor-bei die Schmach, der Ret-ter
brave, our Rome, shalt save! Thou champion brave, our Rome shalt save, thou champion
no - - stro sal - -va tor! ev - vi-va il no-stro sal - va - tor ev - vi-va il
Vc.
B.
ff sempre

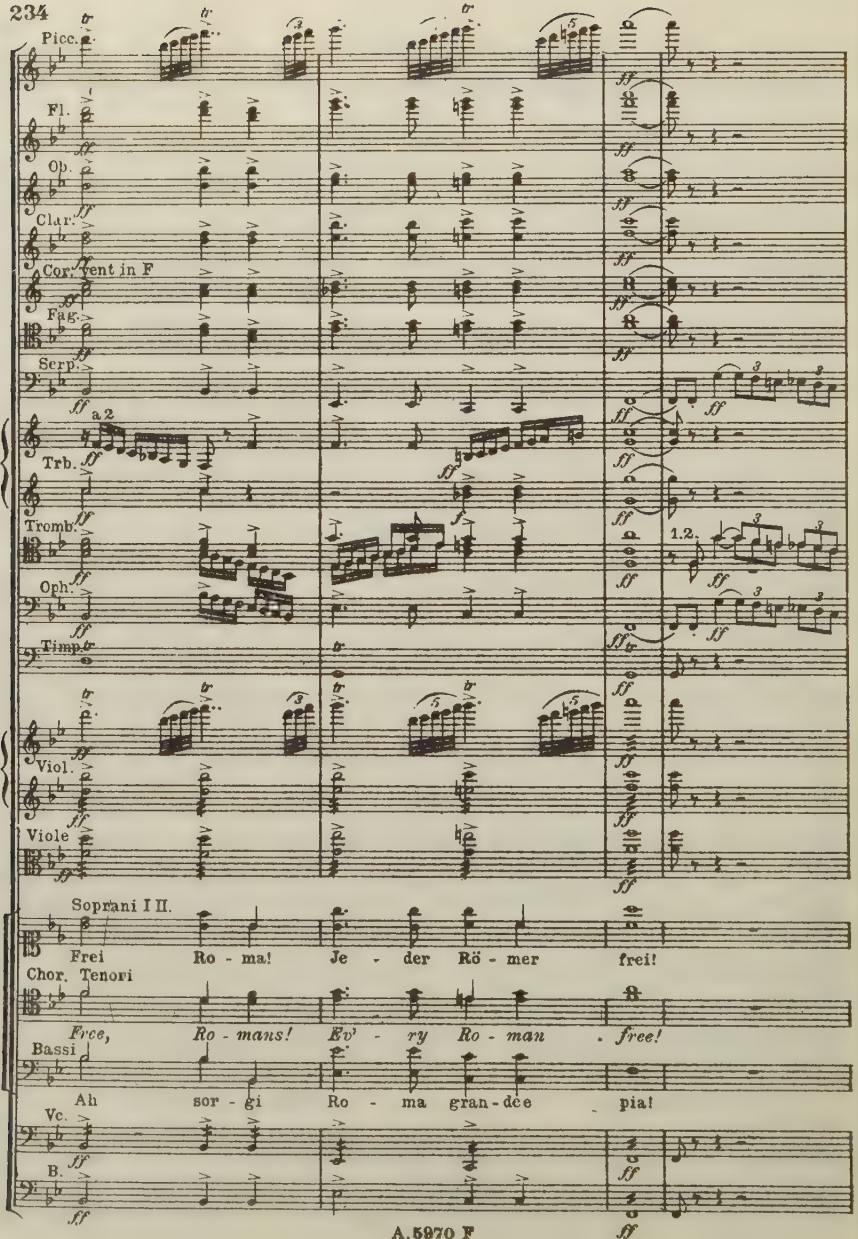

Picc.
Fl.
Ob.
Cl.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
Viol.
Viole
Vc.
B.
a 2
mutano in F
die Schmach, vor - bei die
shalt save, our Rome shalt
stro sal - va - tor, sal-va -
vor - bei die Schmach, vor - bei die Schmach, vor - bei die
our Rome shalt save, our Rome shalt
stro sal - va - tor! ev - vi - va il no - stro sal - va -
naht, vor - bei die Schmach, der Ret-ter naht, vor-bei die Schmach, vor - bei die
brave, our Rome shalt save! thou champion brave, our Rome shalt save, our Rome shalt
no-stro sal - va - tor! ev - vi - va il no - stro sal - va - tor il sal - va -

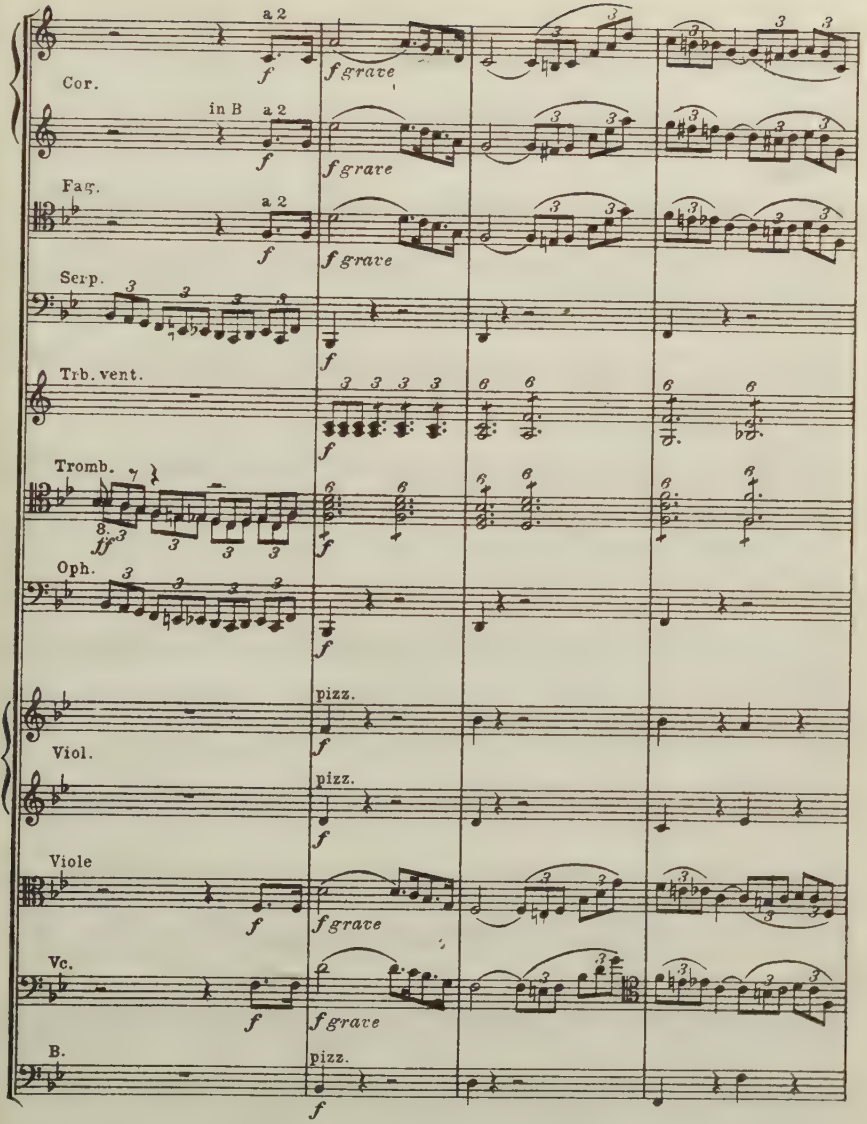

Picc.
Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
a 2
Serp.
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
Vcl.
Violé
Schmach!
save!
tor!
Vc.
B.

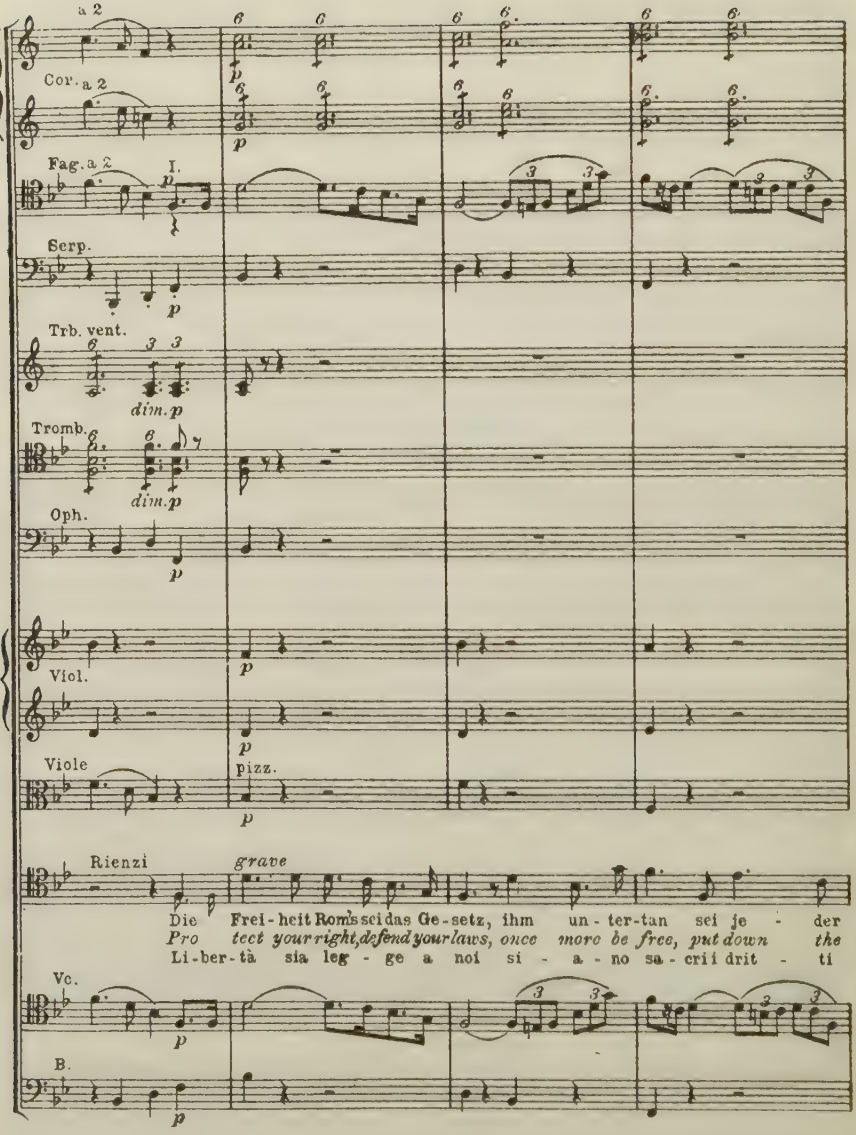

Picc.
a 2
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag. a 2
Serp.
in F
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
fff

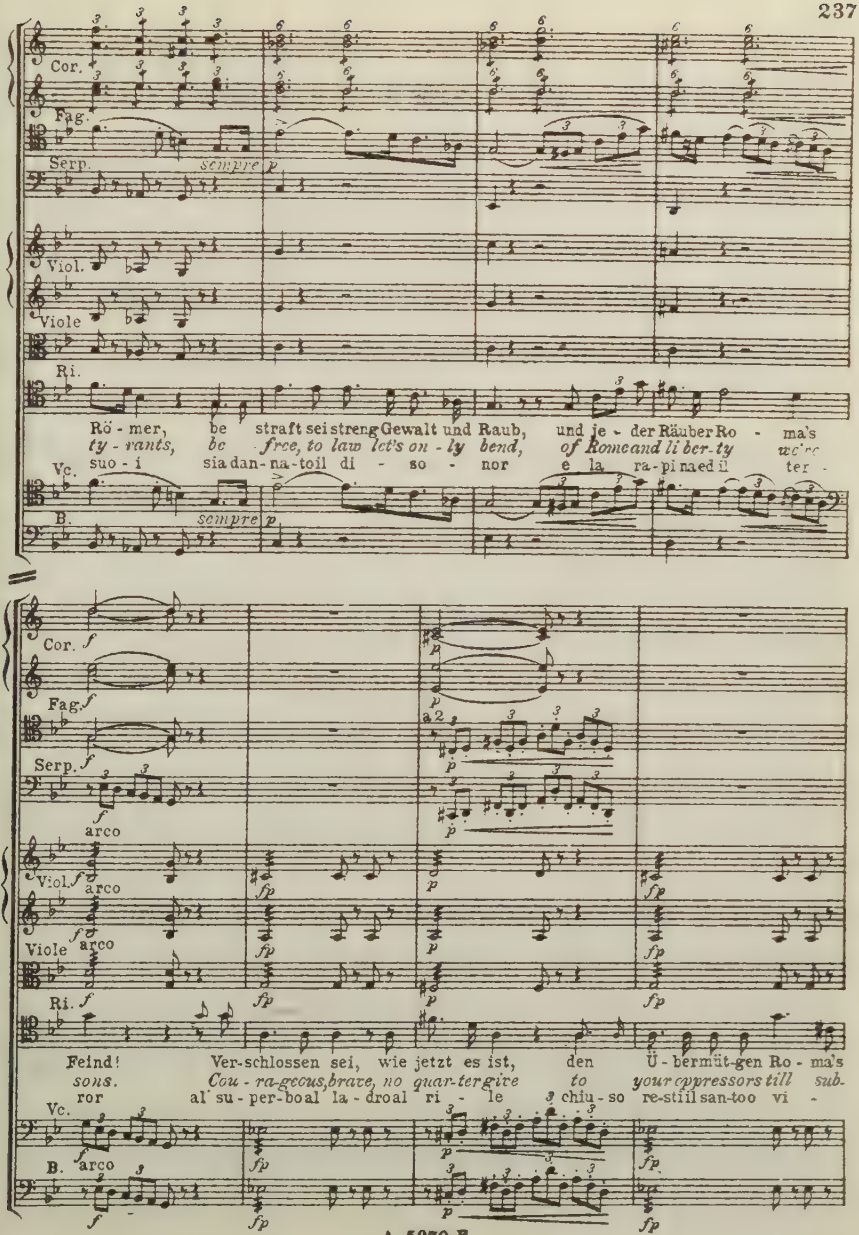

Maestoso. ♩ = 72.
Picc.
a 2
Fl.
Ob.
Clar.
ff dim.
Cor.
Cor. vent. mutano in F
Fag.
Serp.
Trb.
f dim.
Tromb.
Oph.
dim.
Timp.
Violi
Viole
Rienzi (feierlich)
(solemnly) Er - ste - he,
(solonne) Up - rouse ye!
Ri - sor - gi
Vc.
B.
Maestoso. ♩ = 72.

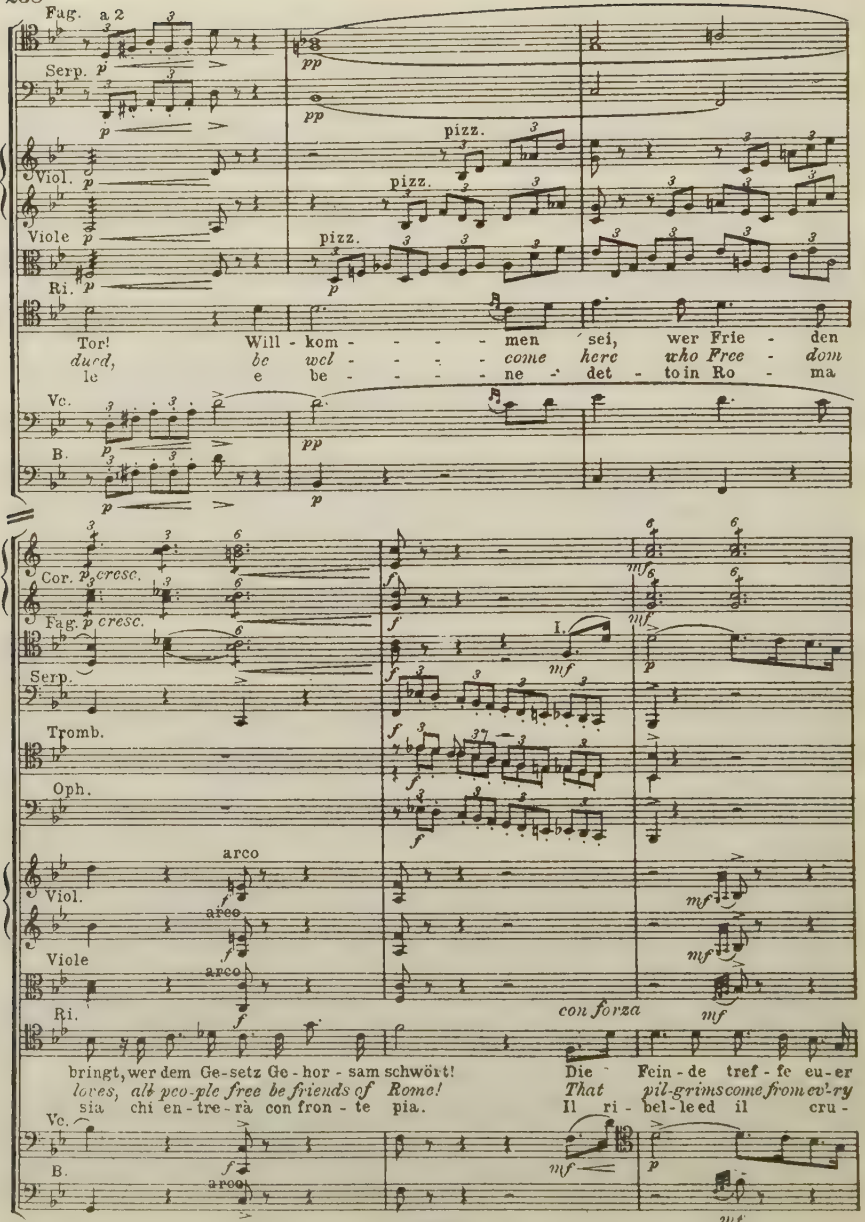

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor. ord.
Cor. ord. mut. in B basso.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
ho-he Ro-ma, neu!
Romans, now re joice!
Ro-ma grande e pia!
Sei frei! Sei je-der Römer frei!
be free, be ev'ry Roman free!
Ri-sorgi il tuo suol li-be-ro sia.
Vc.
B.

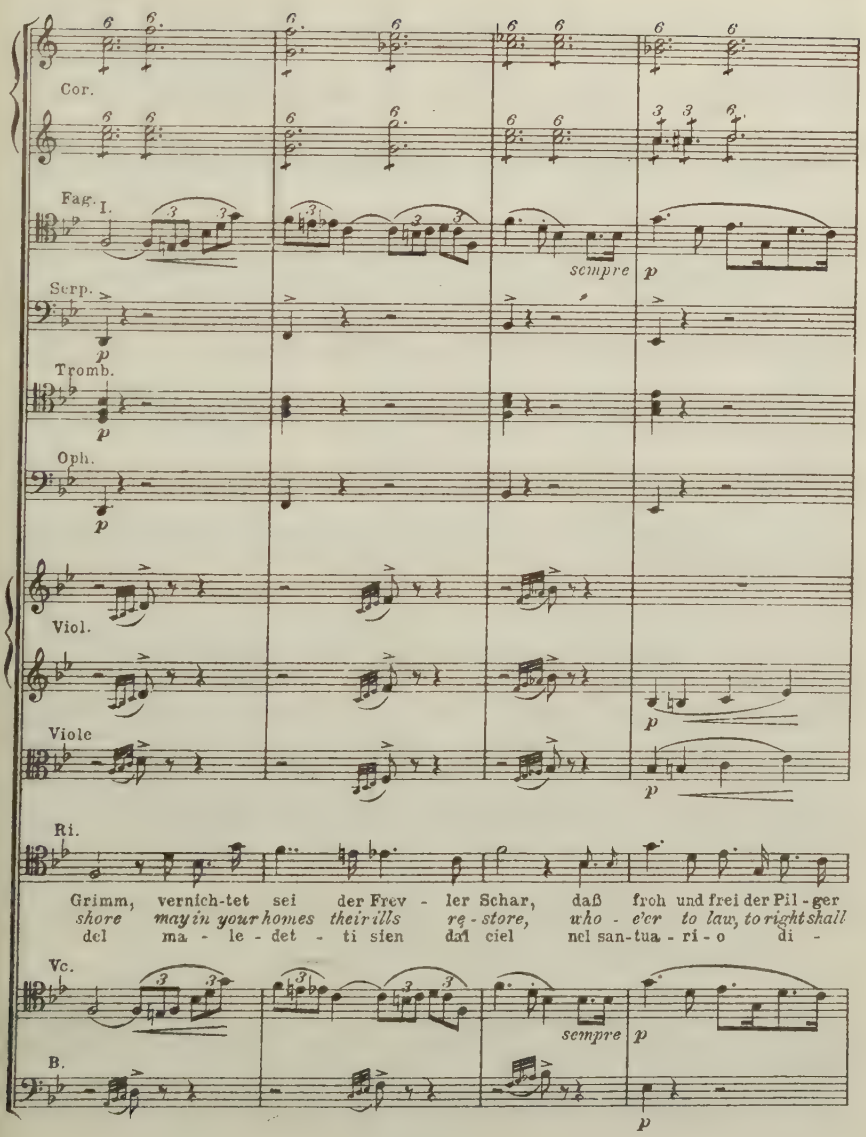

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor. Fent in F
Fag.
Serp.
a 2
Trb.
Tromb.
1.2.
Oph.
Timp.
Viol.
Viole
Soprani I II.
Frei Ro - ma! Je - der Rö - mer frei!
Chor. Tenori
Free, Ro - mans! Ev' - ry Ro - man free!
Bassi
Ah sor - gi Ro - ma gran - dee pia!
Vc.
B.

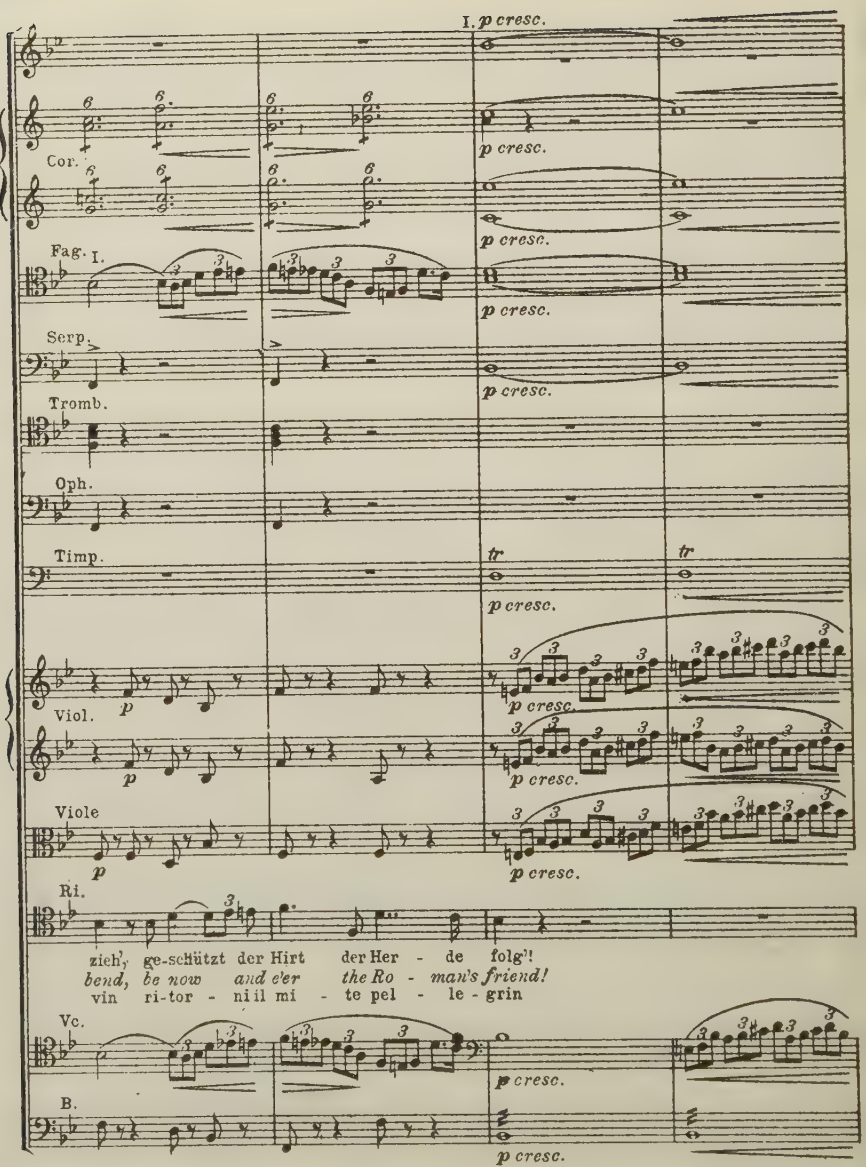

a 2
Cor.
in B
a 2
Fag.
a 2
Serp.
Trb. vent.
Tromb.
Oph.
Viol.
Viole
Vc.
B.
f
ff
fgrave
pizz.

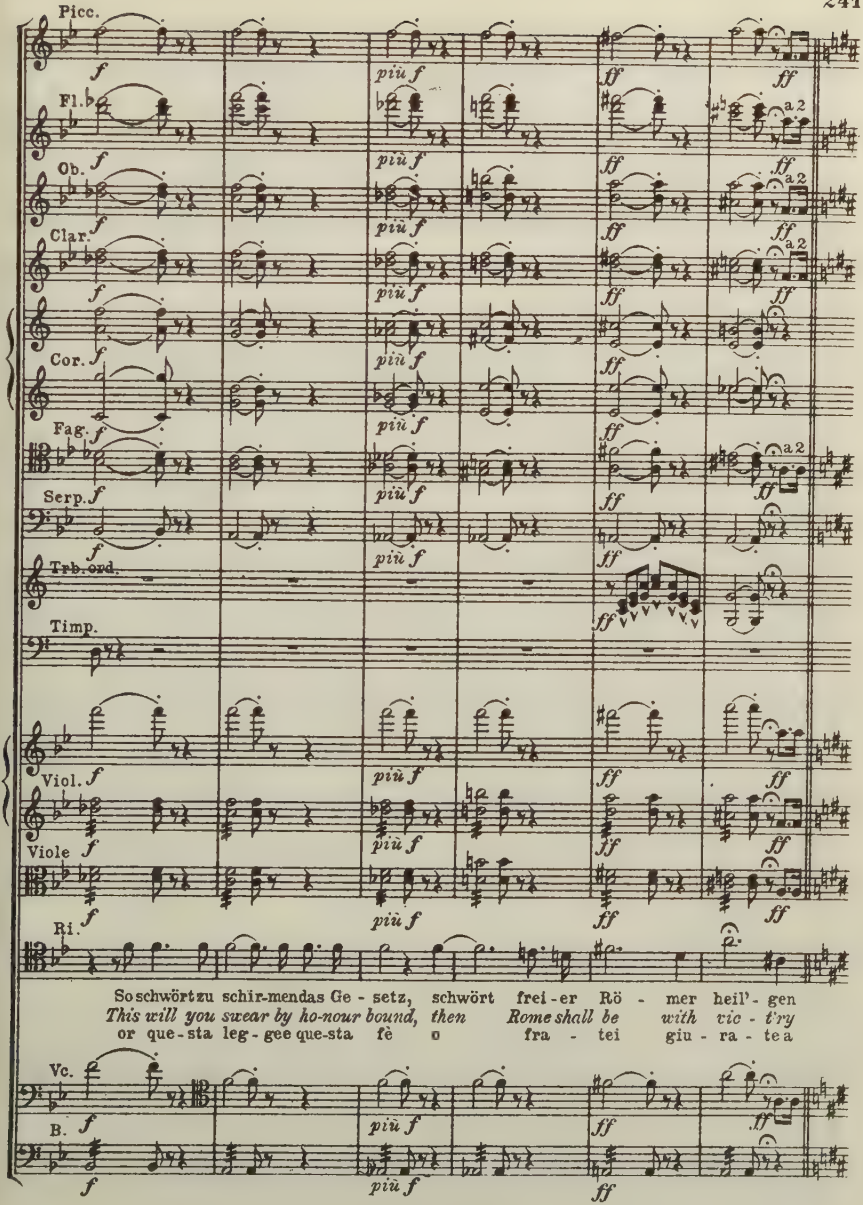

a 2
Cor. a 2
Fag. a 2
I.
Serp.
Trb. vent.
dim. p
Tromb.
dim. p
Oph.
Viol.
Viole
pizz.
Rienzi
grave
Die Frei - heit Roms seidas Ge - setz, ihm un - ter-tan sei je - der
Pro tect your right, defend your laws, once more be free, put down the
Li-ber-tà sia leg - ge a noi si - a - no sa - crii drit - ti
Vc.
B.

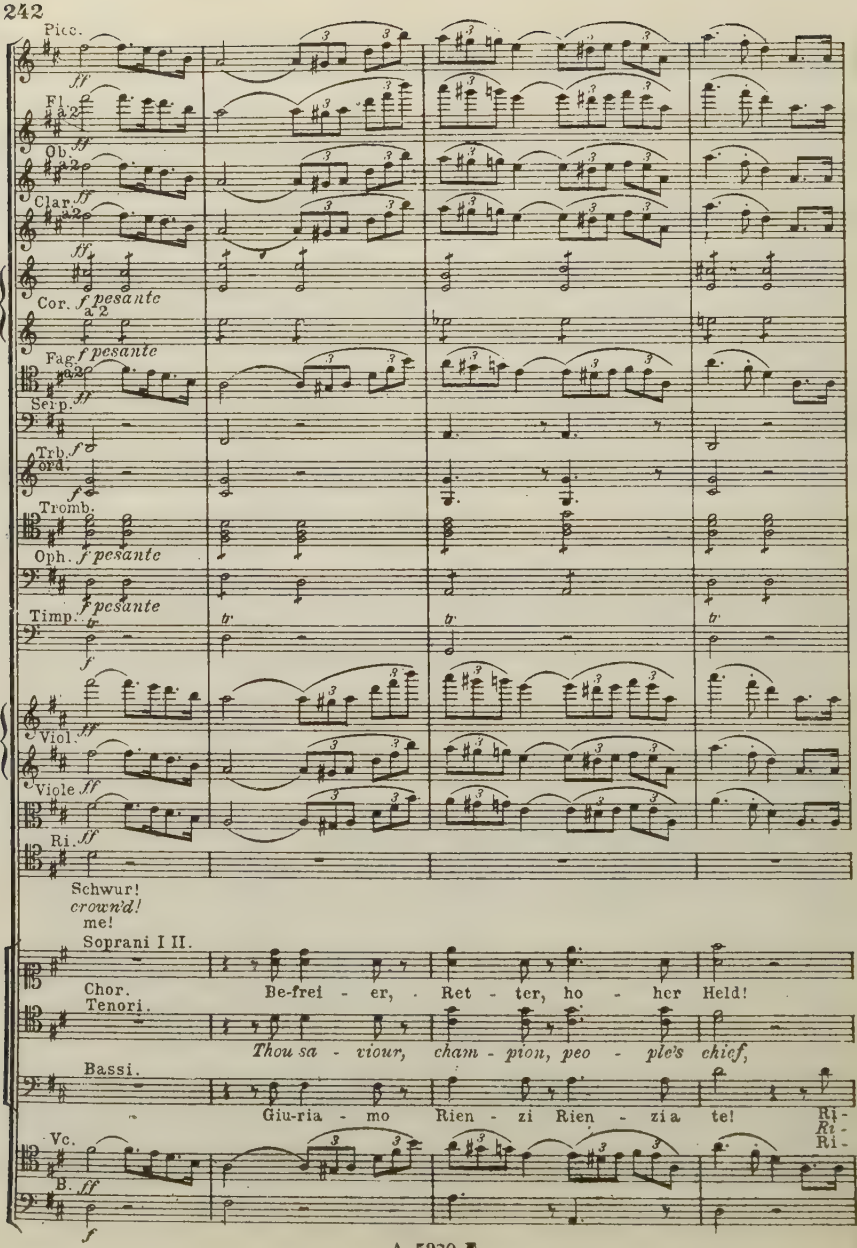

Cor.
Fag.
Serp.
sempre p
Viol.
Viole
Ri.
Rö - mer, be straft sei streng Gewalt und Raub, und je - der Räuber Ro - ma's
ty - vants, be free, to law let's on - ly bend, of Romeand li ber-ty we're
Vc.
suo - i sia dan - na - toil di - so - nor e la ra - pi naed il ter -
B.
sempre p
Cor. f
Fag. f
Serp. f
arco
Viol. f
arco
Viole
arco
Ri. f
fp
a 2
Feind! Ver-schlossen sei, wie jetzt es ist, den Ü - bermüt-gen Ro - ma's
sons. Cou - ra-geous, brave, no quar-ter give to your oppressors till sub-
ror al' su - per-boal la - droal ri - le chiu - so re-still san-too vi -
B.
arco

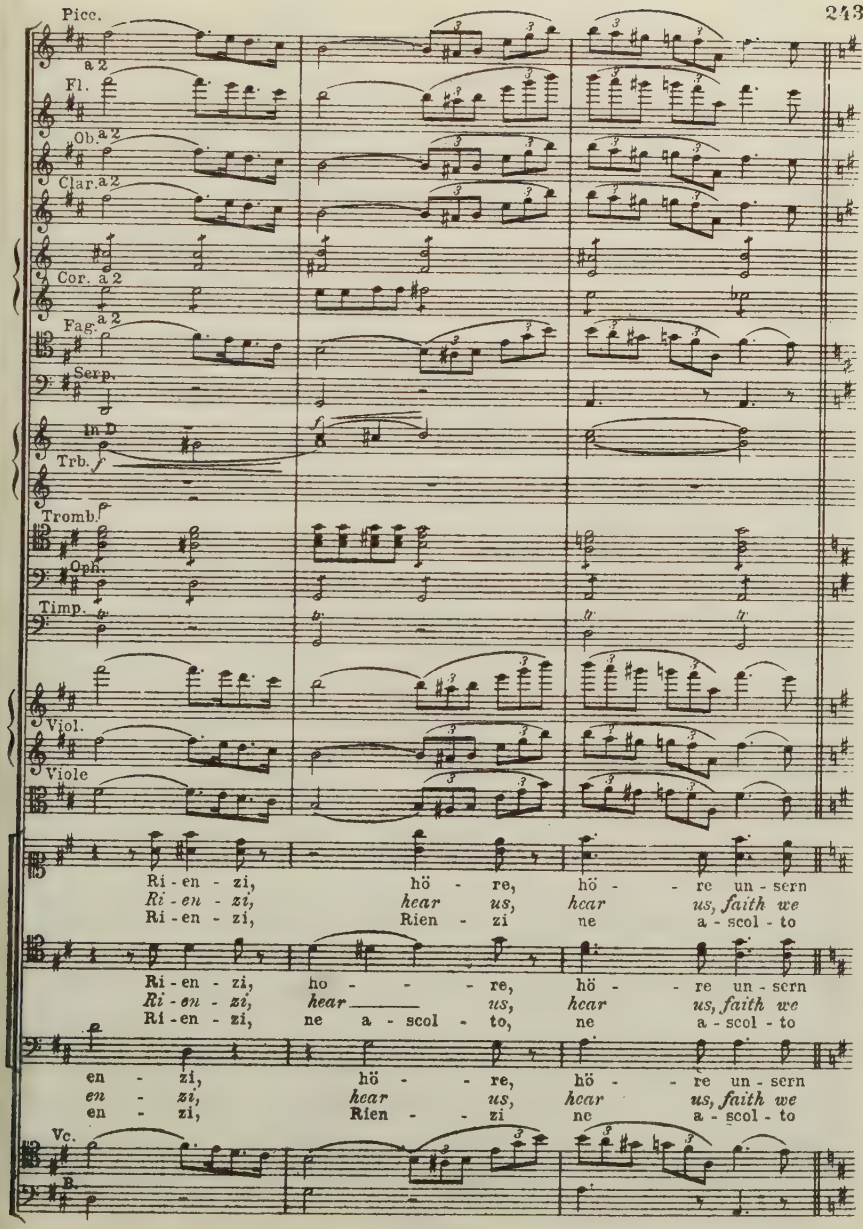

Fag. a 2
Serp.
Viol.
Viole
Ri.
pizz.
Tor! Will - kom - - - - men sei, wer Frie - den
duca, be wel - - - - come here who Free - dom
le e be - - - - ne det - to in Ro - ma
Vc.
B.
Cor.
Fag.
Serp.
Tromb.
Oph.
arco
Viol.
Viole
Ri.
con forza
bringt, wer dem Ge-setz Ge-hor-sam schwört! Die Fein-de tref-fe eu-er
loves, all peo-ple free be friends of Rome! That pil-grims come from ev-ry
sia chi en-tre-rà con fron-te pia. Il ri-bel-le-ed il cru-
Vc.
B.

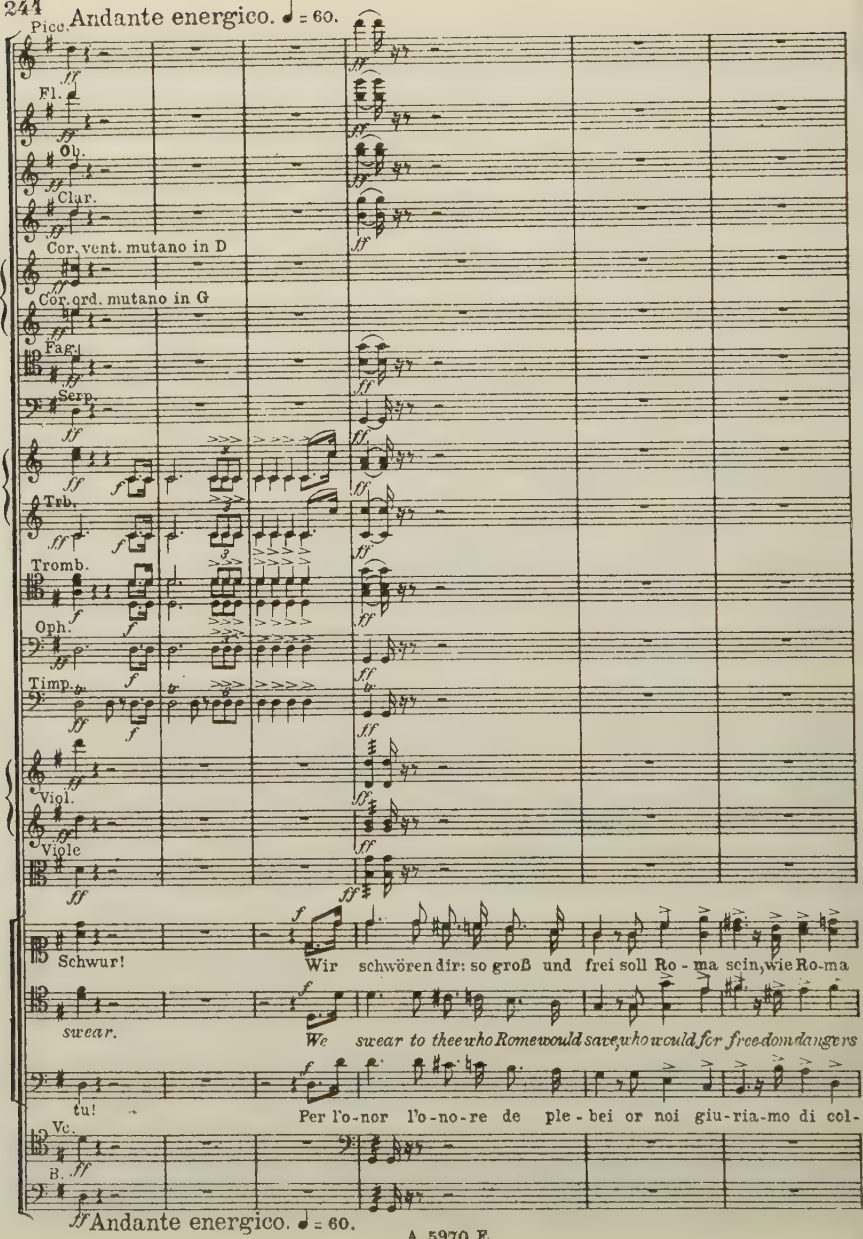

Cor.
Fag. I.
sempre
p
Serp.
Tromb.
Oph.
Viol.
Viole
Ri.
Grimm, vernich-tet sei der Frev - ler Schar, daß froh und frei der Pil - ger
shore may in your homes their ills re - store, who - e'er to law, to right shall
del ma - le - det - ti sien dal ciel nel san-tua - ri - o di -
Vc.
B.

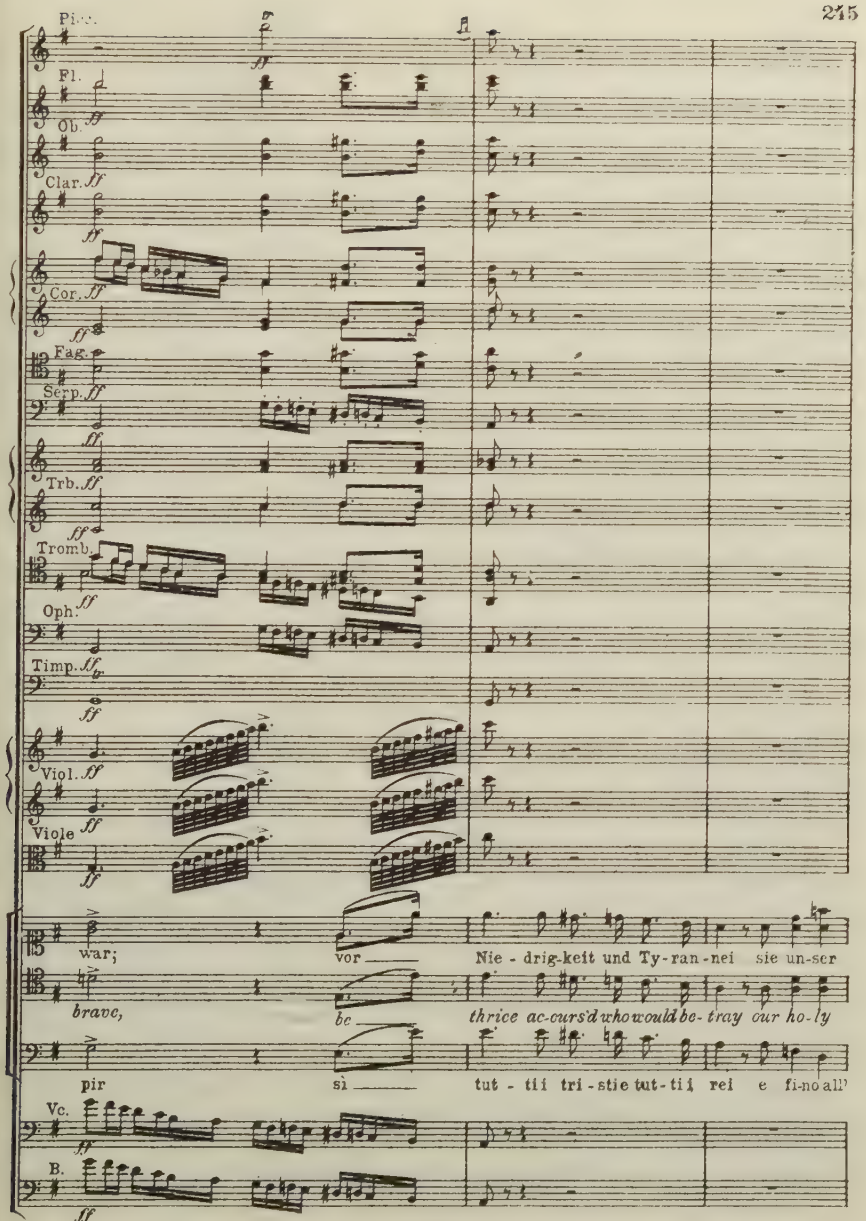

I. p cresc.
Cor.
Fag. I.
Serp.
Tromb.
Oph.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
Vc.
B.
p cresc.
tr
zieh', ge-schützt der Hirt der Her - de folg'!
bend, be now and e'er the Ro - man's friend!
vin ri-tor - ni il mi - te pel - le - grin

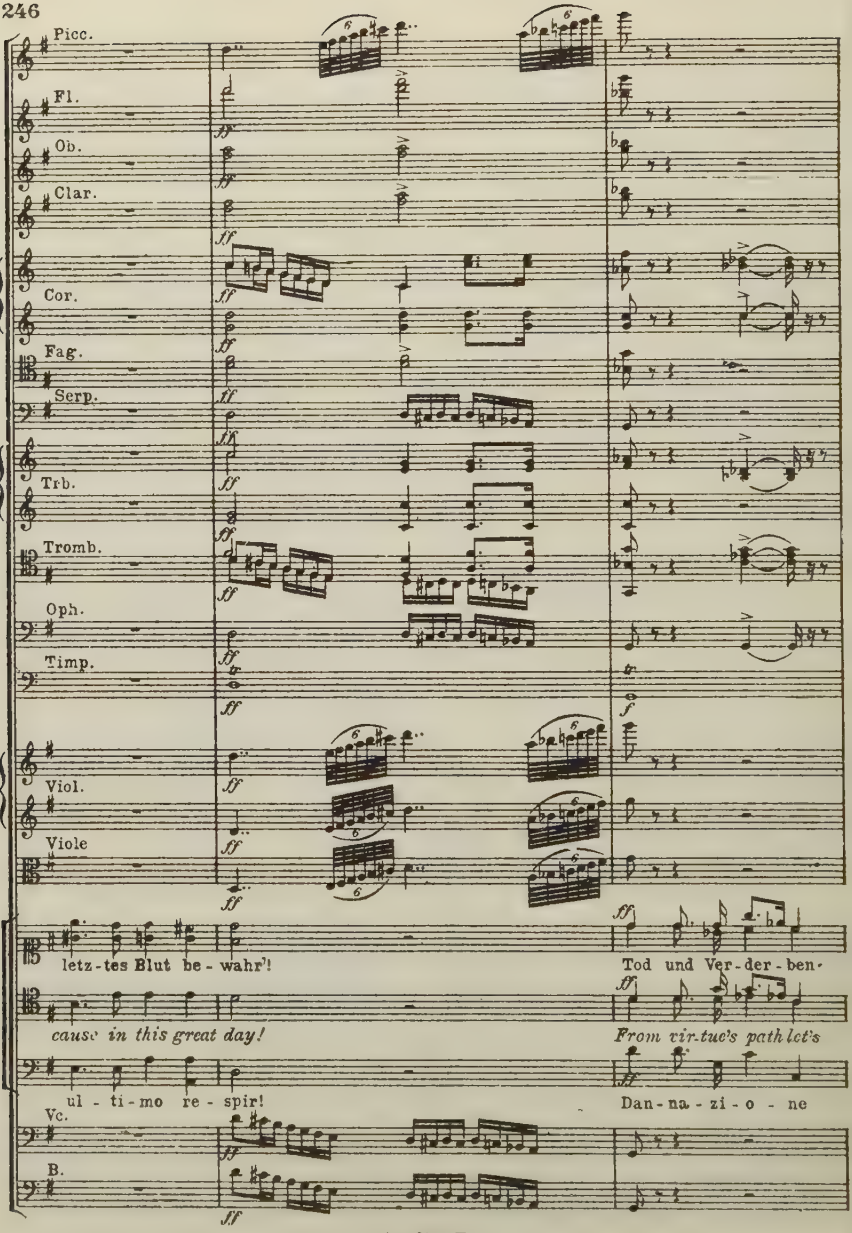

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb. ord.
Timp.
Viol.
Viole
Bi.
Vc.
B.
a 2
So schwört zu schir-mendas Ge - setz, schwört frei-er Rö - mer heil'-gen
This will you swear by ho-nour bound, then Rome shall be with vic - t'ry
or que-sta leg-gee que-sta fè o fra - tei giu - ra - te a

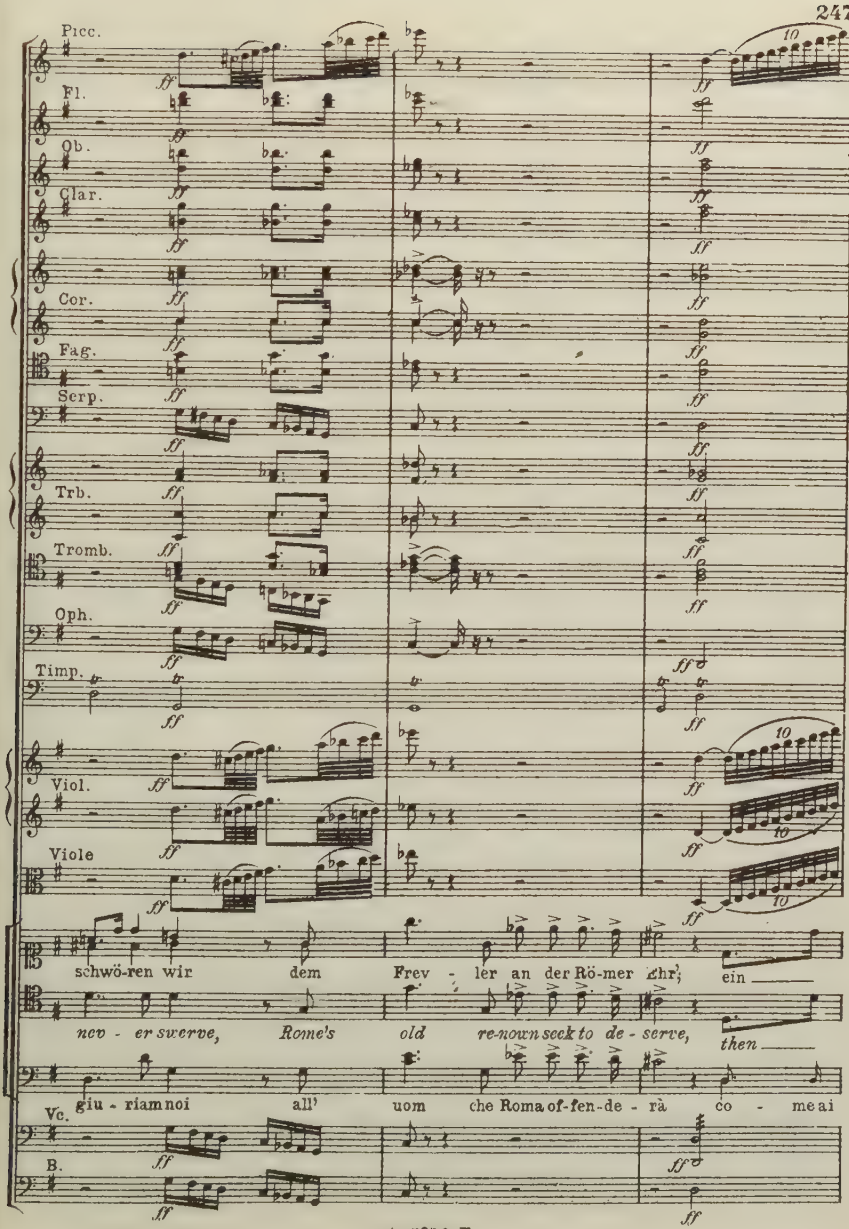

Picc.
ff
Fl. à 2
Ob. à 2
Clar. à 2
Cor. à 2
f pesante
Fag. à 2
f pesante
Serp.
Trb.
ord.
Tromb.
Oph.
f pesante
Timp.
f pesante
Viol.
Viole
Ri.
Schwur!
crown'd!
me!
Soprani I II.
Chor.
Be-frei - er, - Ret - ter, ho - her Held!
Tenori.
Thou sa - viour, cham - pion, peo - ple's chief,
Bassi.
Giu-ria - mo Rien - zi Rien - zi a te!
Ri -
Ri -
Ri -
Vc.
B.

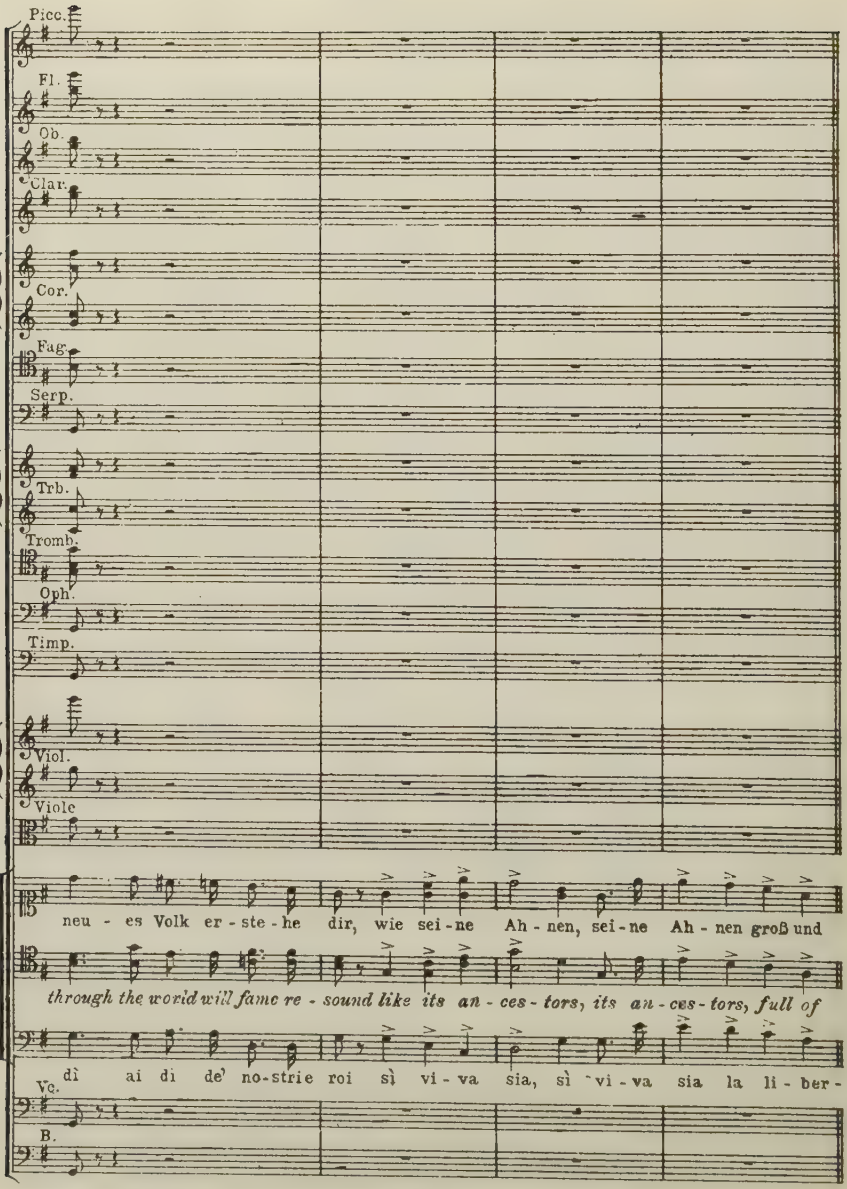

Picc.
a 2
Fl.
Ob. a 2
Clar. a 2
Cor. a 2
Fag. a 2
Serp.
In D
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
Viol.
Viole
Ri - en - zi, hö - re, hö - re un - sern
Ri - en - zi, hear us, hear us, faith we
Ri - en - zi, Rien - zi ne a - scol - to
Ri - en - zi, ho - - re, hö - re un - sern
Ri - en - zi, hear us, hear us, faith we
Ri - en - zi, ne a - scol - to, ne a - scol - to
en - zi, hö - re, hö - re un - sern
en - zi, hear us, hear us, faith we
en - zi, Rien - zi ne a - scol - to
Vc.
B.

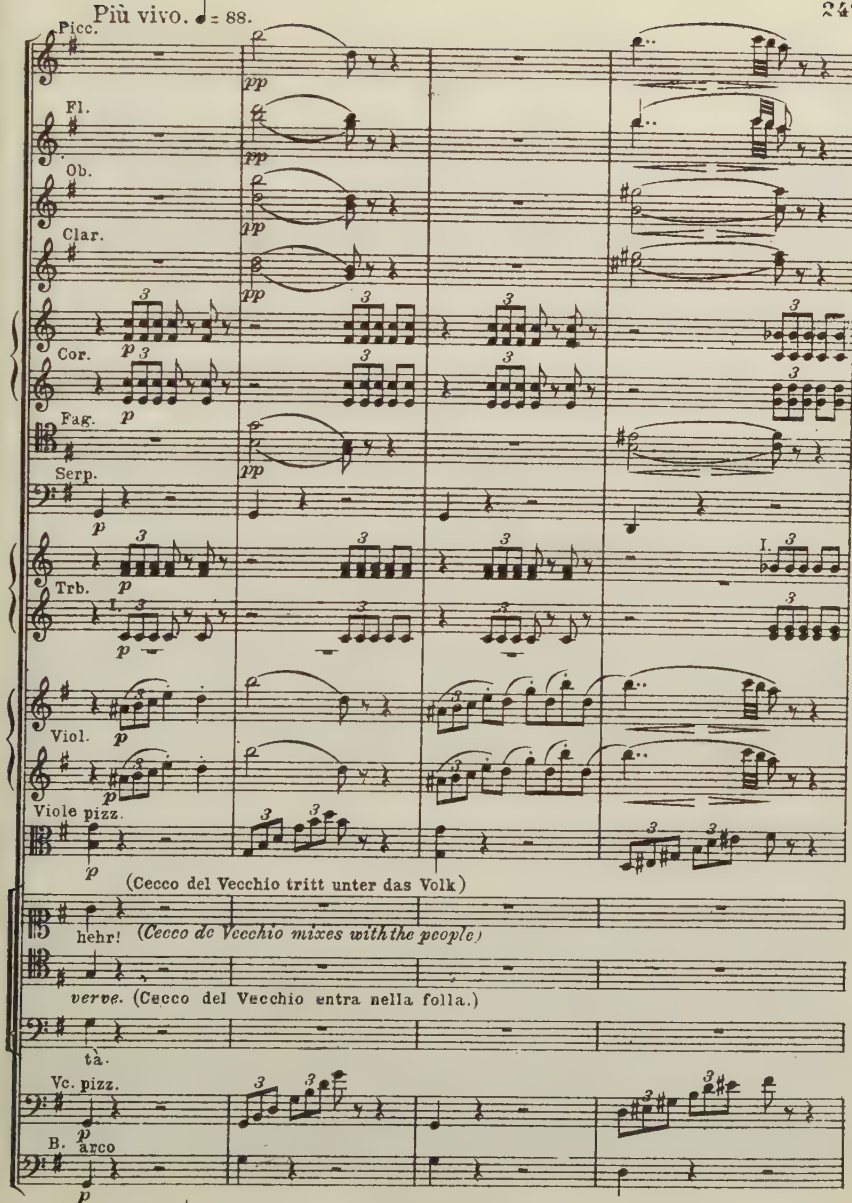

Andante energico. ♩ = 60.
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor. vent. mutano in D
Cor. ord. mutano in G
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
Viol.
Viole
Schwur!
Wir schwören dir: so groß und frei soll Ro - ma sein, wie Ro-ma
swear.
We swear to thee who Rome would save, who would for freedom dangers
tu!
Per l'o-nor l'o-no-re de ple-bei or noi giu-ria-mo di col-
Vc.
B.
Andante energico. ♩ = 60.

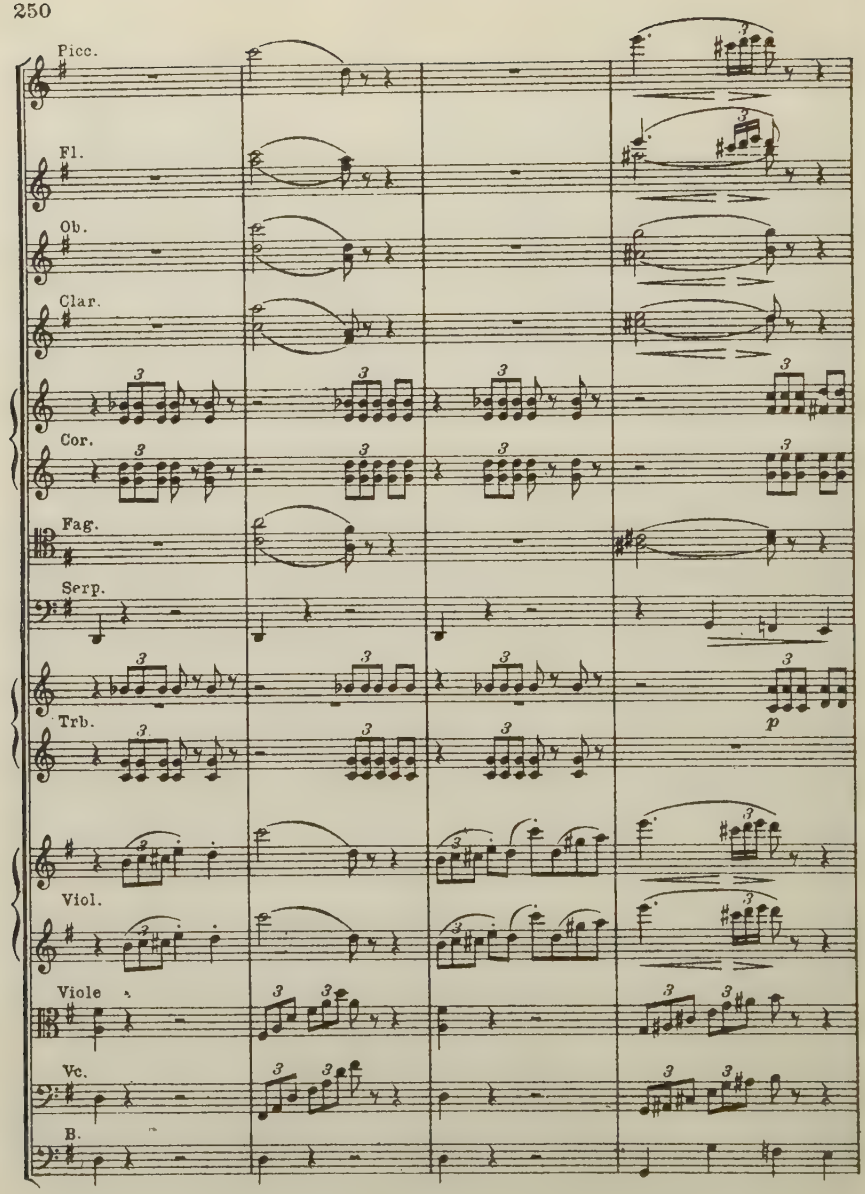

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
Viol.
Viole
Vc.
B.
war; vor Nie - drig-keit und Ty-ran-nei sie un-ser
brave, be thrice ac-curs'd who would be-tray our ho-ly
pir si tut - tii tri - stie tut-tii rei e fi-no all'

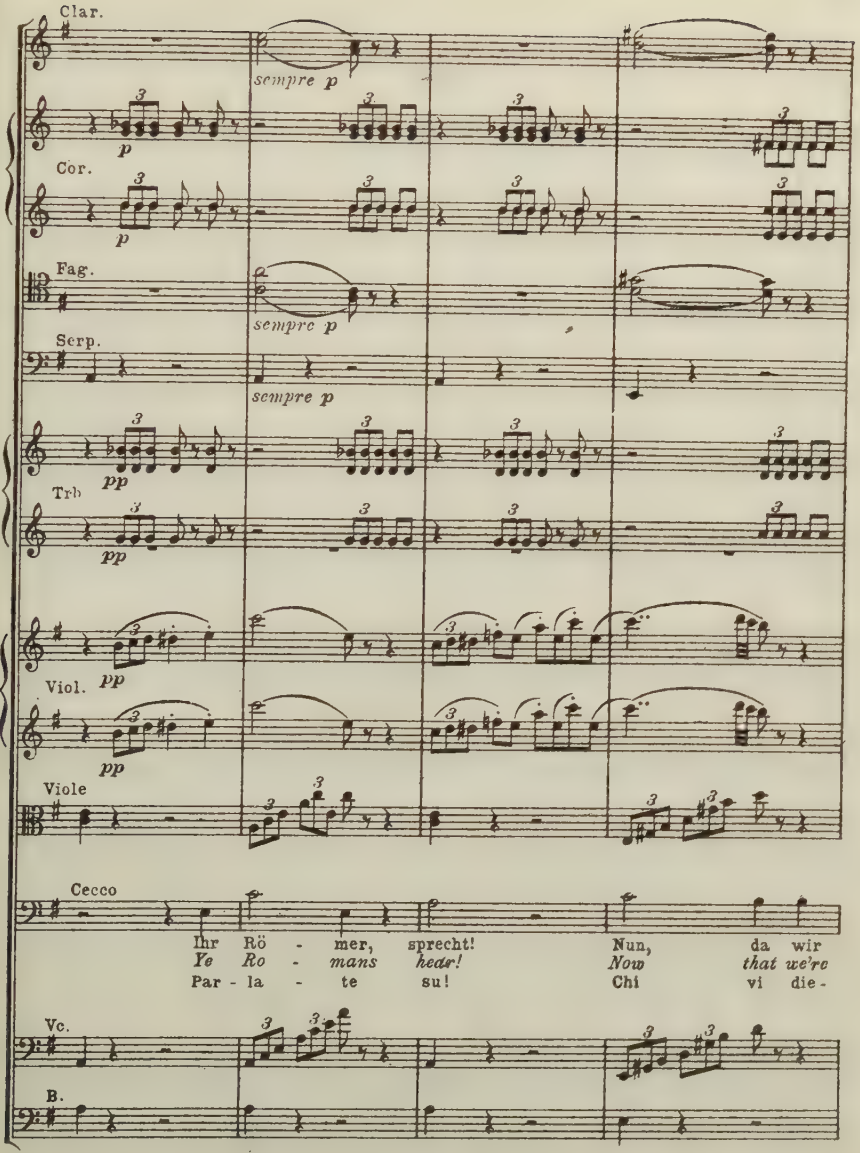

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
Viol.
Viole
Vc.
B.
letz-tes Blut be-wahr'!
Tod und Ver-der-ben-
cause in this great day!
From vir-tue's path let's
ul-ti-mo re-spir!
Dan-na-zi-o-ne

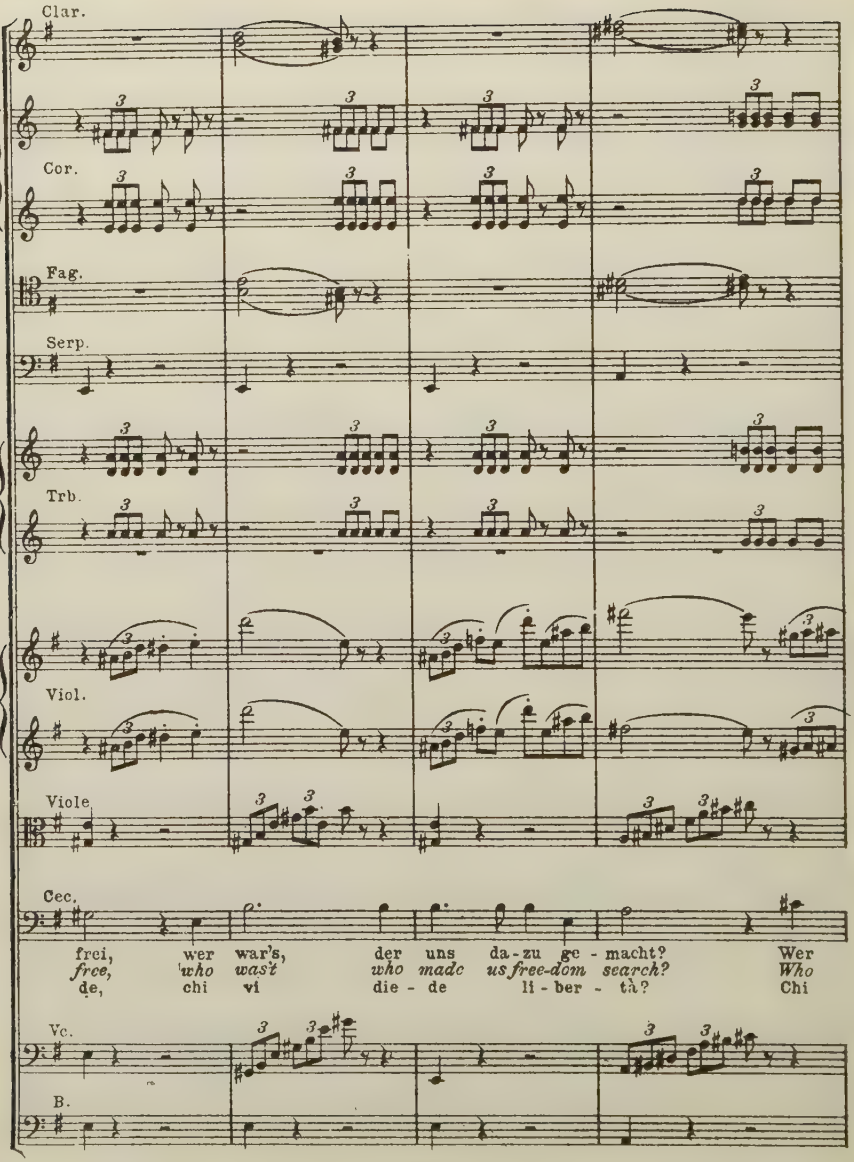

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
Viol.
Viole
Vc.
B.
schwö-ren wir dem Frev - ler an der Rö-mer Ehr', ein
nev - er swerve, Rome's old re-nown seek to de - serve, then
giu - riam noi all' uom che Roma of-fen-de - rà co - me ai

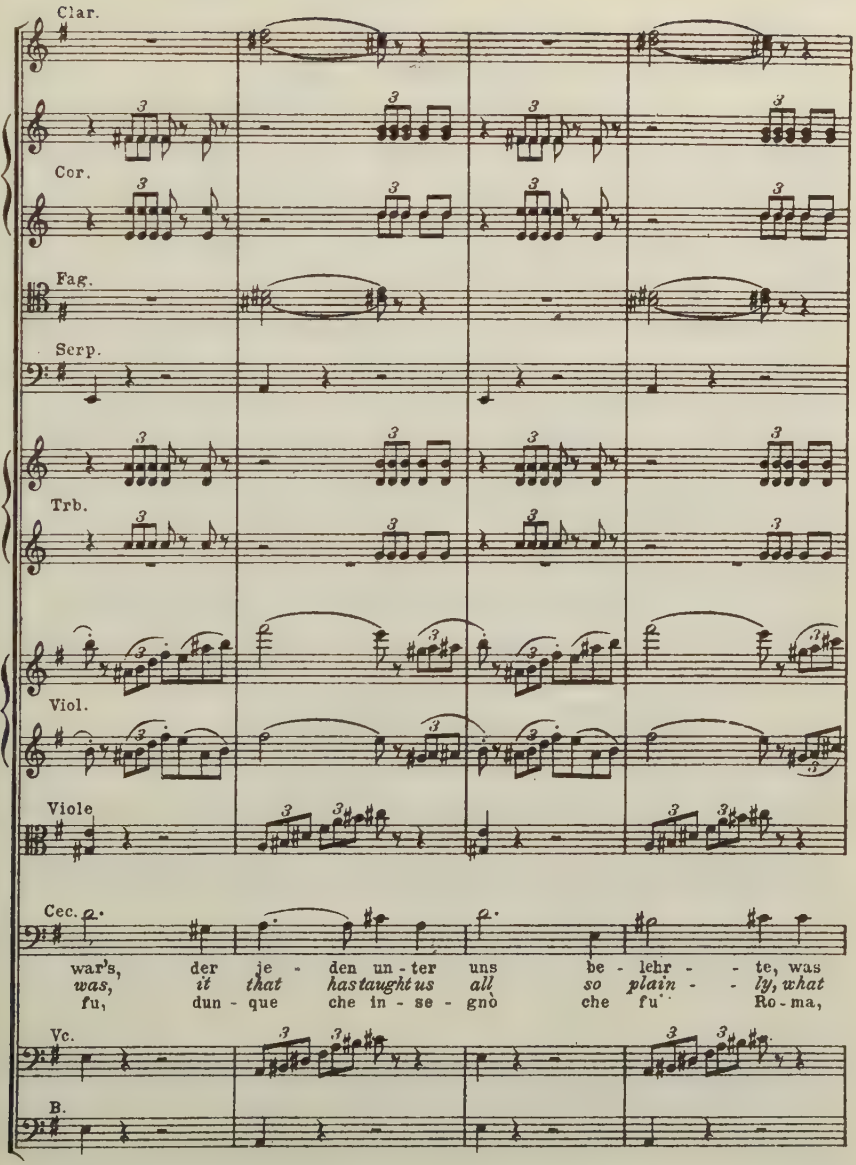

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
Viol.
Viole
neu - es Volk er - ste - he dir, wie sei - ne Ah - nen, sei - ne Ah - nen groß und
through the world will fame re - sound like its an - ces - tors, its an - ces - tors, full of
dì ai dì de' no-strie roi sì vi - va sia, sì vi - va sia la li - ber -
Vc.
B.


Più vivo. ♩ = 88.
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Viol.
Viole pizz.
(Cecco del Vecchio tritt unter das Volk)
hehr! (Cecco de Vecchio mixes with the people)
verve. (Cecco del Vecchio entra nella folla.)
tà.
Vc. pizz.
B.
arco
Più vivo. ♩ = 88.

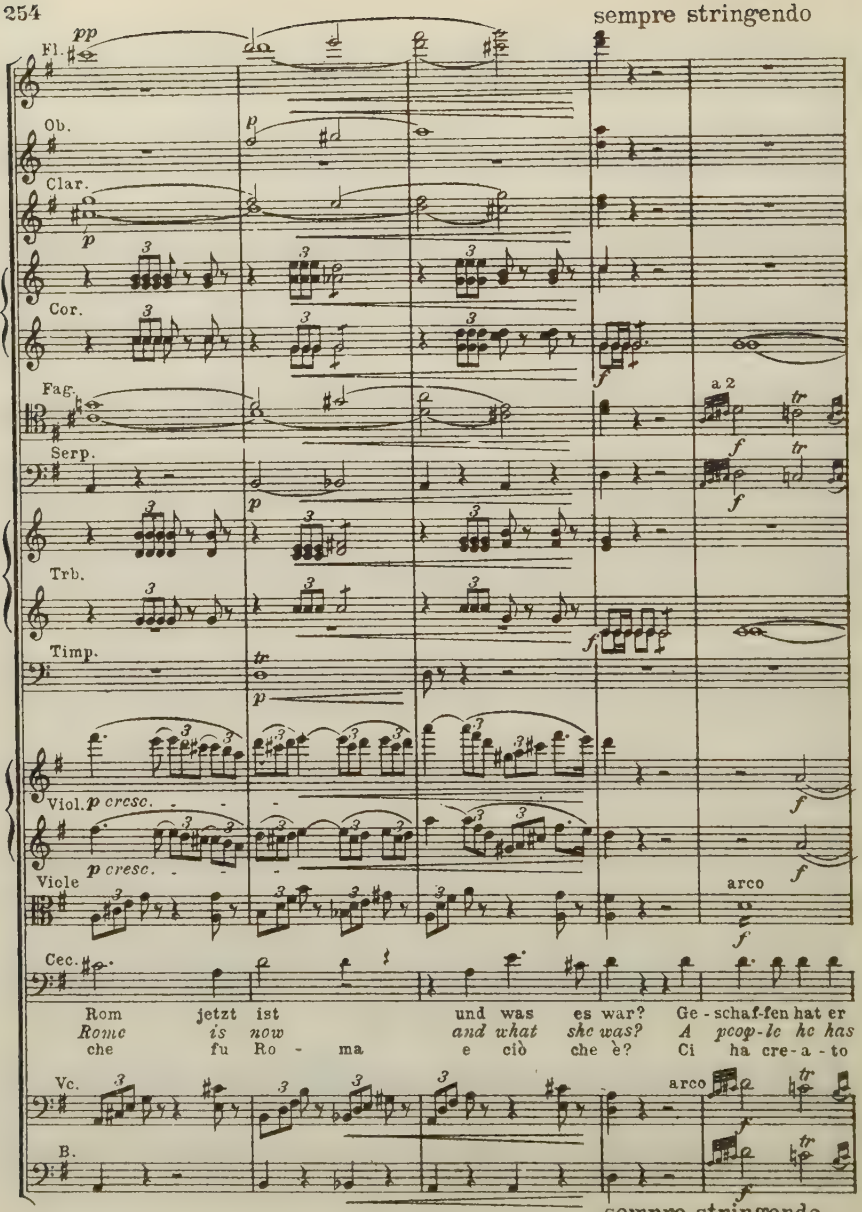

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Viol.
Viole
Vc.
B.
p


Clar.
sempre p
p
Cor.
p
Fag.
sempre p
Serp.
sempre p
pp
Trb
pp
pp
Viol.
pp
Viole
Cecco
Ihr Rö - mer, sprecht! Nun, da wir
Ye Ro - mans hear! Now that we're
Par - la - te su! Chi vi die -
Vc.
B.

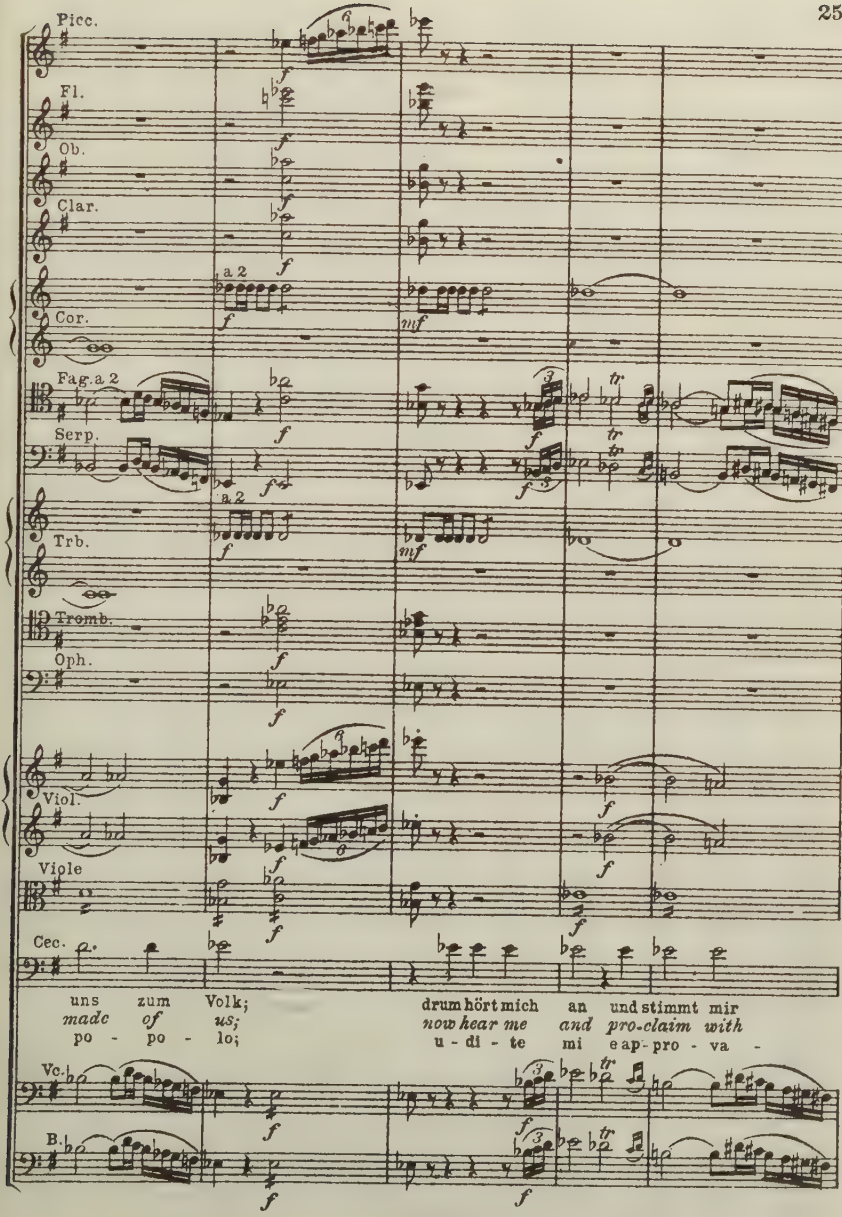

Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Viol.
Viole
Cec.
frei, wer war's, der uns da-zu ge-macht? Wer
free, who was't who made us free-dom search? Who
de, chi vi die-de li-ber-tà? Chi
Vc.
B.

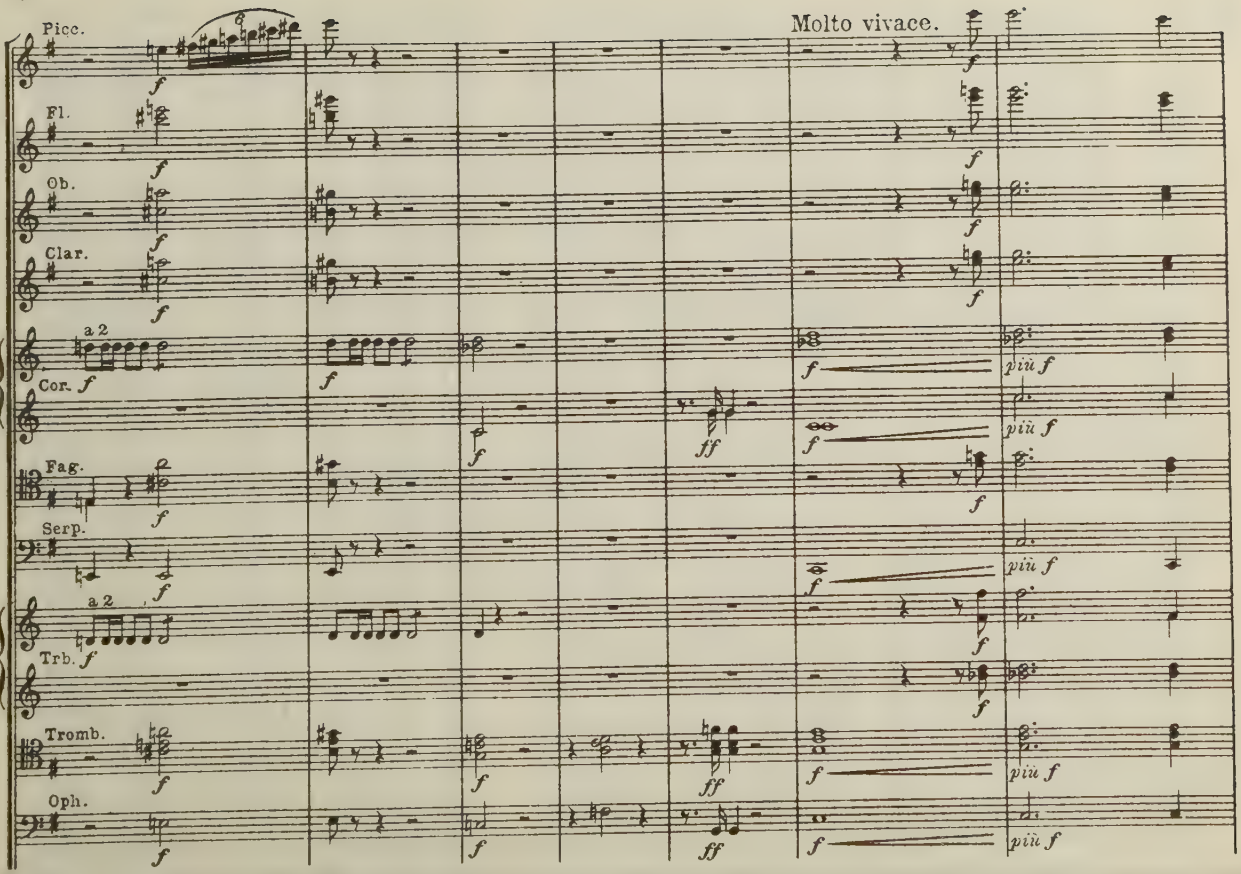

Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Viol.
Viole
Cec.
war's, der je - den un - ter uns be - lehr - - te, was
was, it that has taught us all so plain - - ly, what
fu, dun - que che in - se - gnò che fu Ro - ma,
Vc.
B.

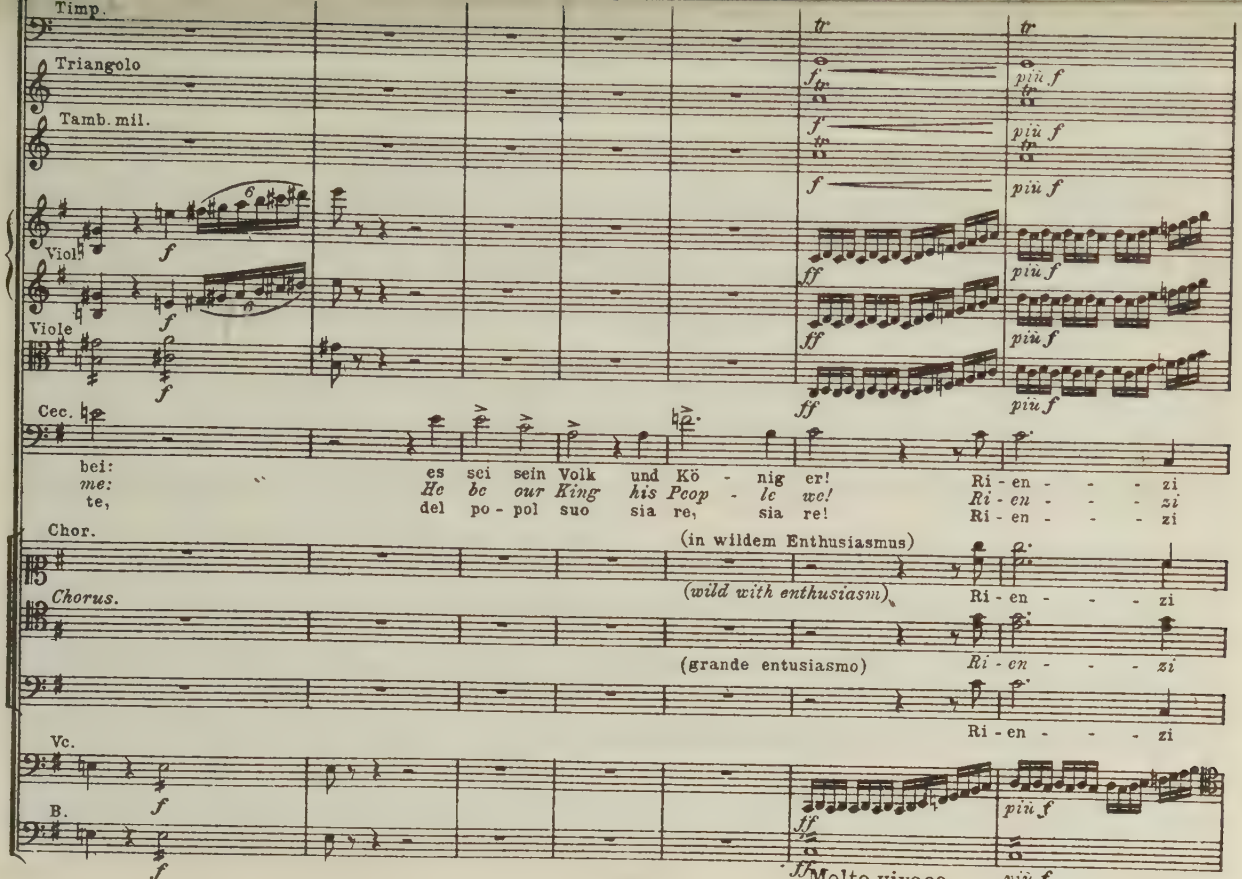
sempre stringendo

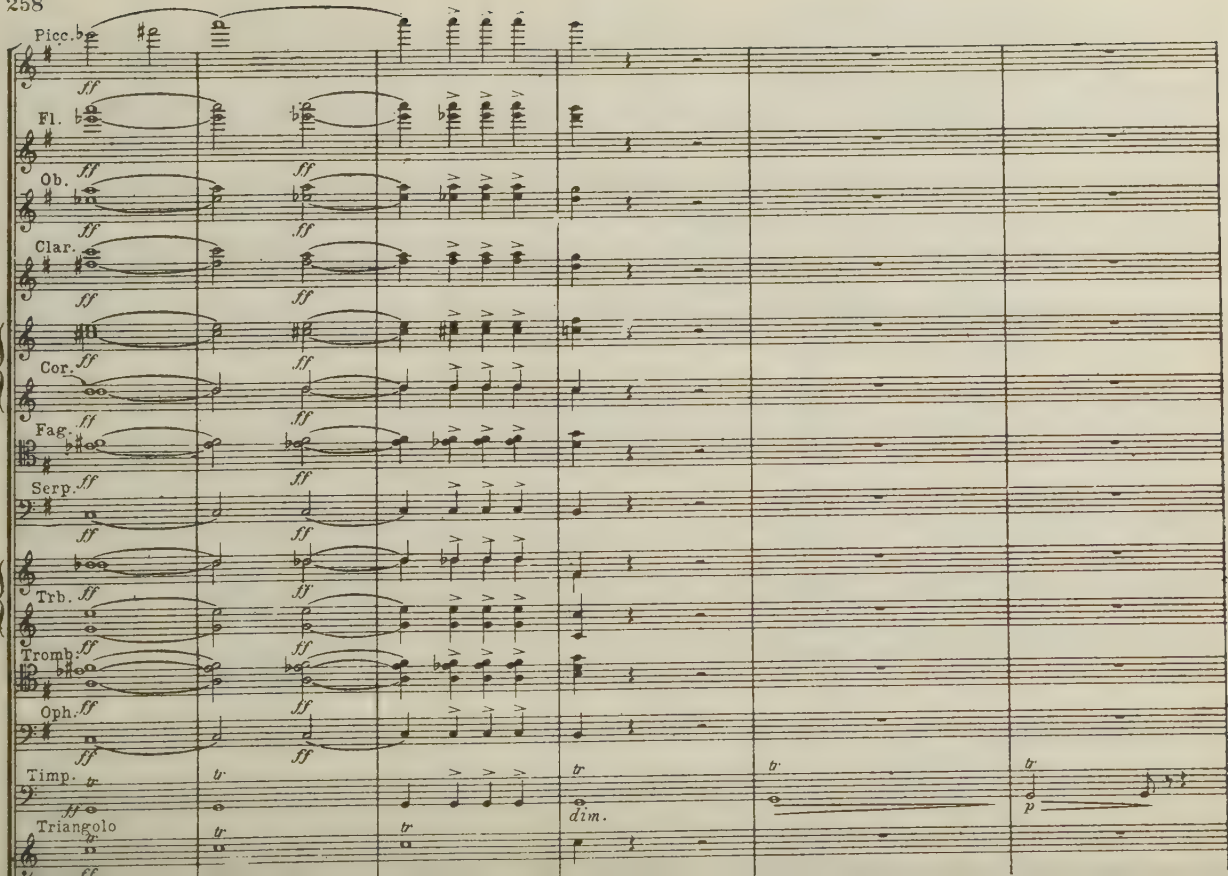


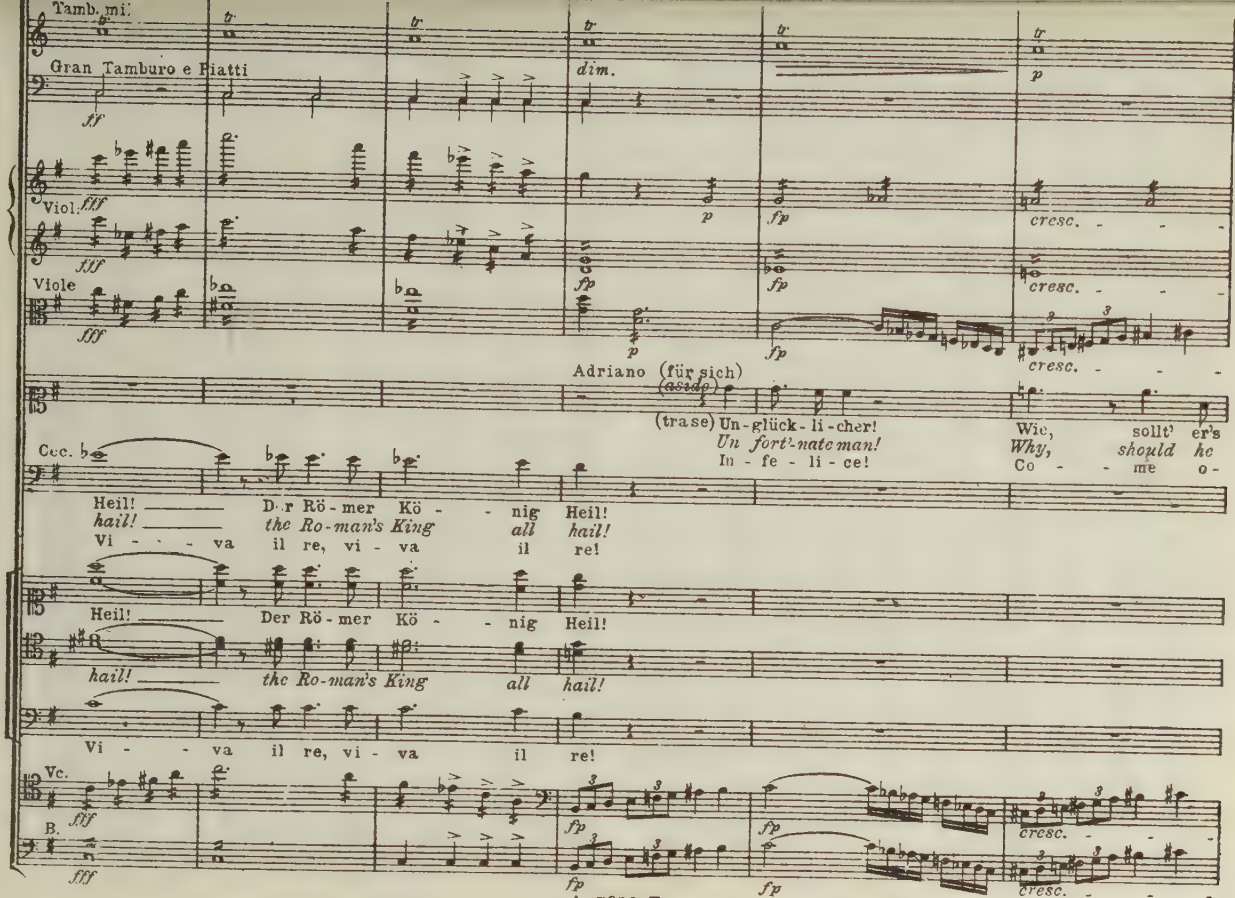
sempre stringendo

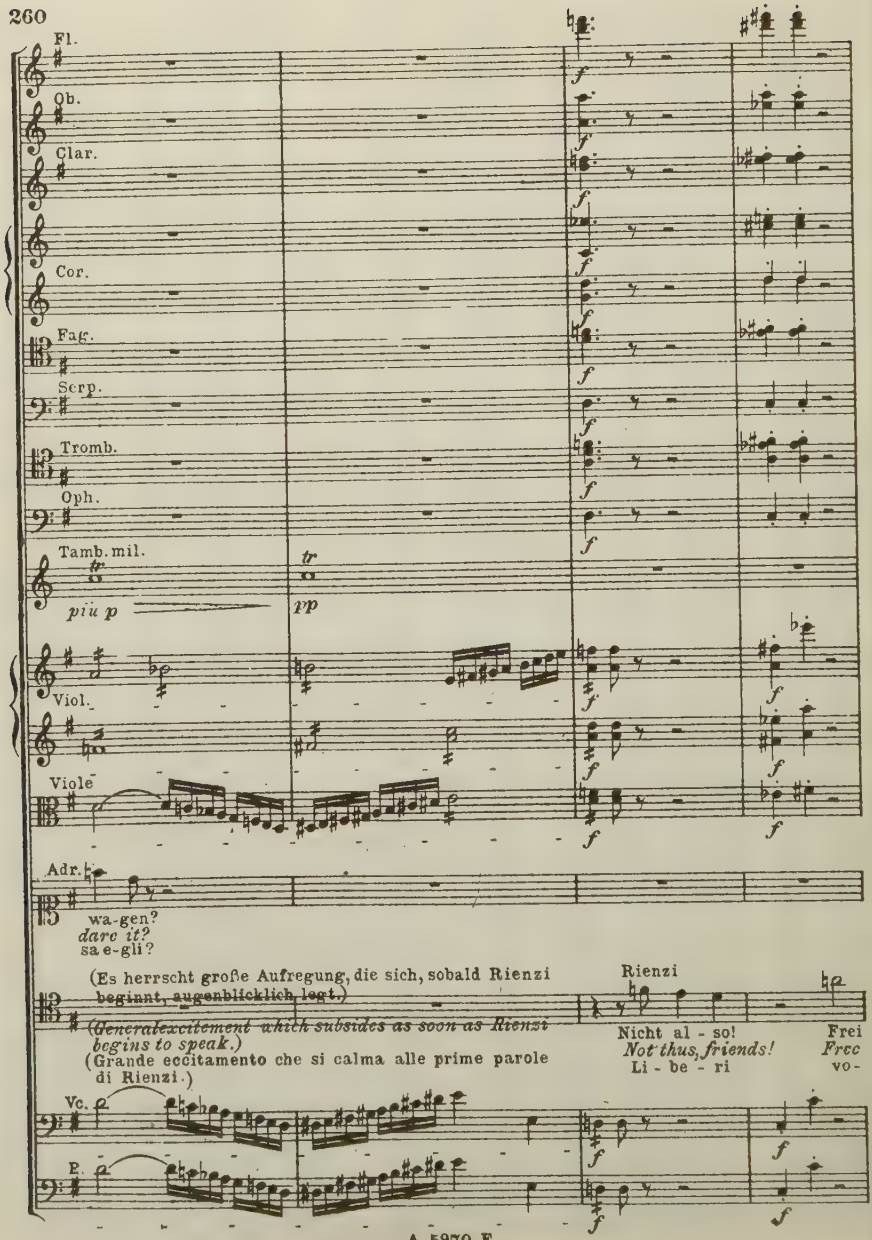

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
a 2
Cor.
Fag. a 2
Serp.
a 2
Trb.
Tromb.
Oph.
Viol.
Viole
Cec.
uns zum Volk;
made of us;
po - po - lo;
drum hört mich an und stimmt mir
now hear me and pro-claim with
u - di - te mi e ap-pro - va -
Vc.
B.

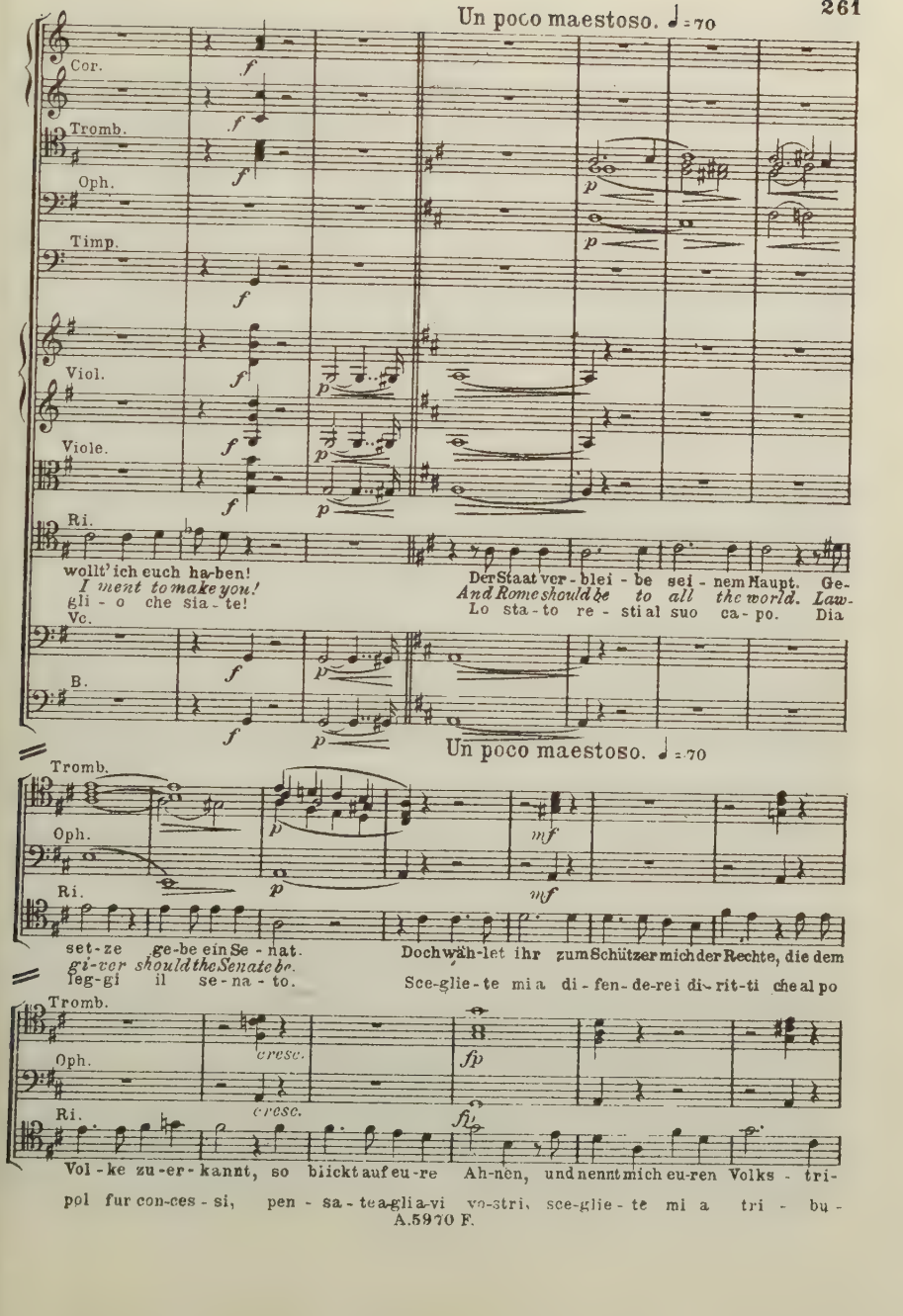

Molto vivace.
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
a 2
Cor.
Fag.
Serp.
a 2
Trb.
Tromb.
Oph.
f
ff
più f

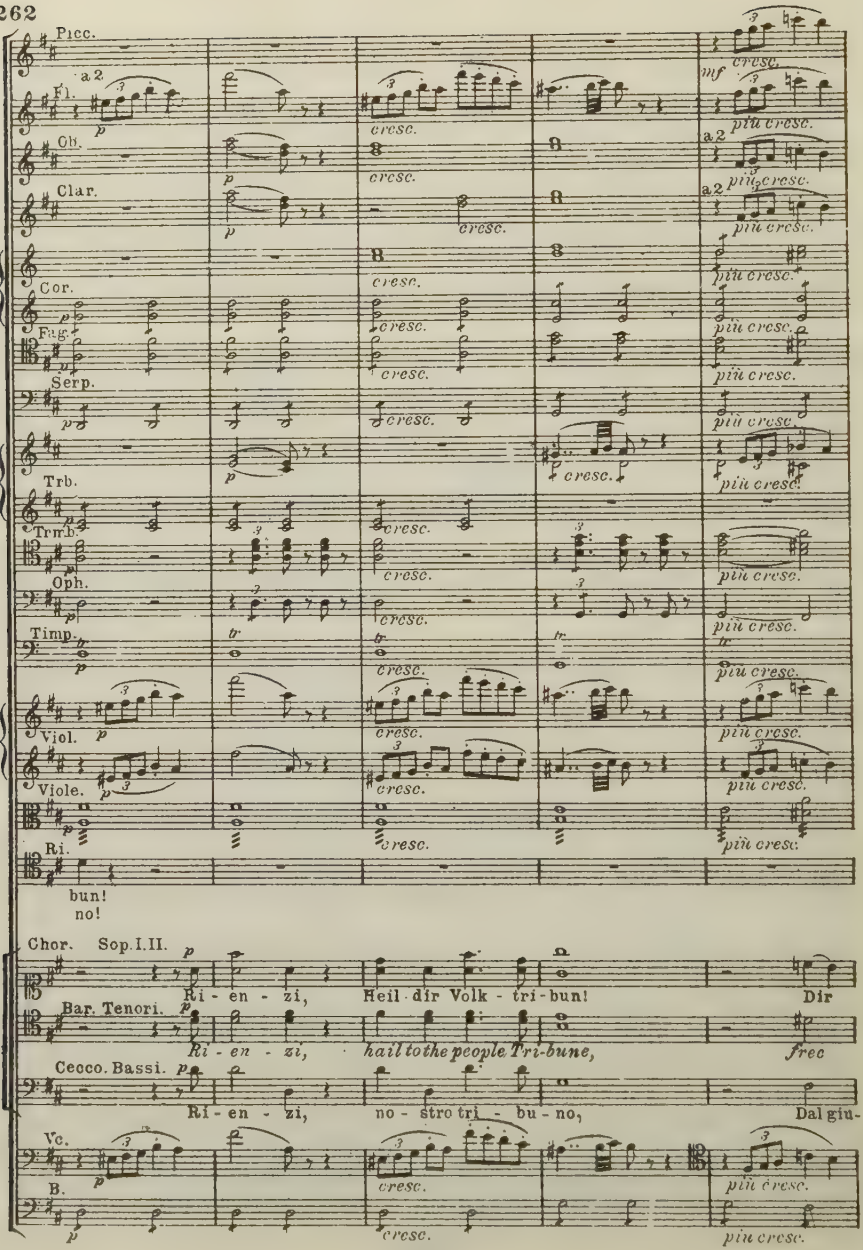

Timp.
Triangolo
Tamb. mil.
Viol.
Viole
Cec.
bei:
me:
te,
es sei sein Volk und Kö - nig er!
He be our King his Peop - le we!
del po - pol suo sia re, sia re!
Ri - en - - - zi
Ri - en - - - zi
Ri - en - - - zi
Chor.
(in wildem Enthusiasmus)
Chorus.
(wild with enthusiasm)
Ri - en - - - zi
(grande entusiasmo)
Ri - en - - - zi
Ri - en - - - zi
Vc.
B.
Molto vivace.
più f

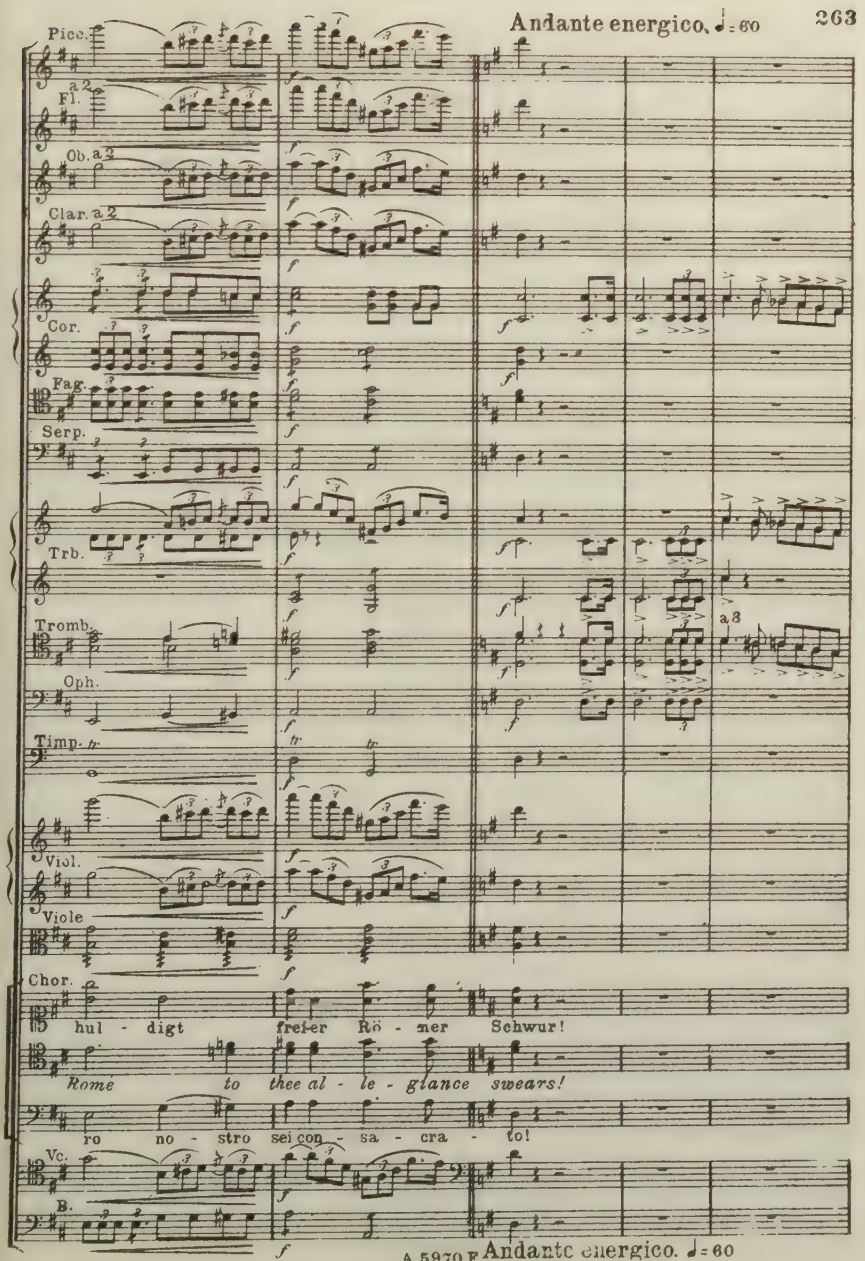

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
Triangolo
ff
tr
dim.
p


Tamb. mil.
Gran Tamburo e Piatti
Viol.
Viole
Adriano (für sich)
(trase)
Un-glück-li-cher!
Un fort'-nate man!
In-fe-li-ce!
Wie, sollt' er's
Why, should he
Co-me o-
Cec.
Heil! Der Rö-mer Kö-nig Heil!
hail! the Ro-man's King all hail!
Vi-va il re, vi-va il re!
Vc.
B.

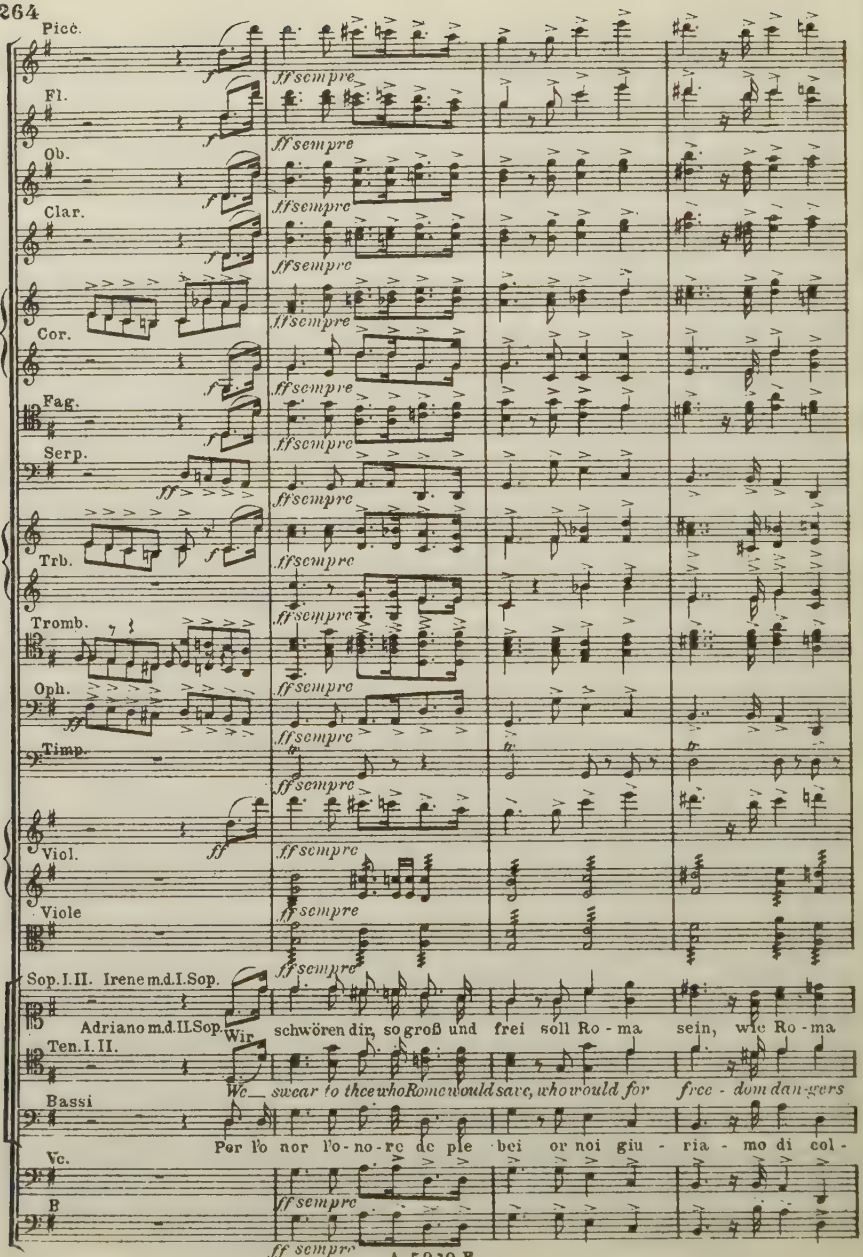

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Tromb.
Oph.
Tamb. mil.
tr
più p
pp
Viol.
Viole
Adr.
wa-gen?
dare it?
sa e-gli?
(Es herrscht große Aufregung, die sich, sobald Rienzi beginnt, augenblicklich legt.)
(Generalexcitement which subsides as soon as Rienzi begins to speak.)
(Grande eccitamento che si calma alle prime parole di Rienzi.)
Rienzi
Nicht al - so!
Not thus, friends!
Li - be - ri
Frei
Free
vo-
Vc.
B.

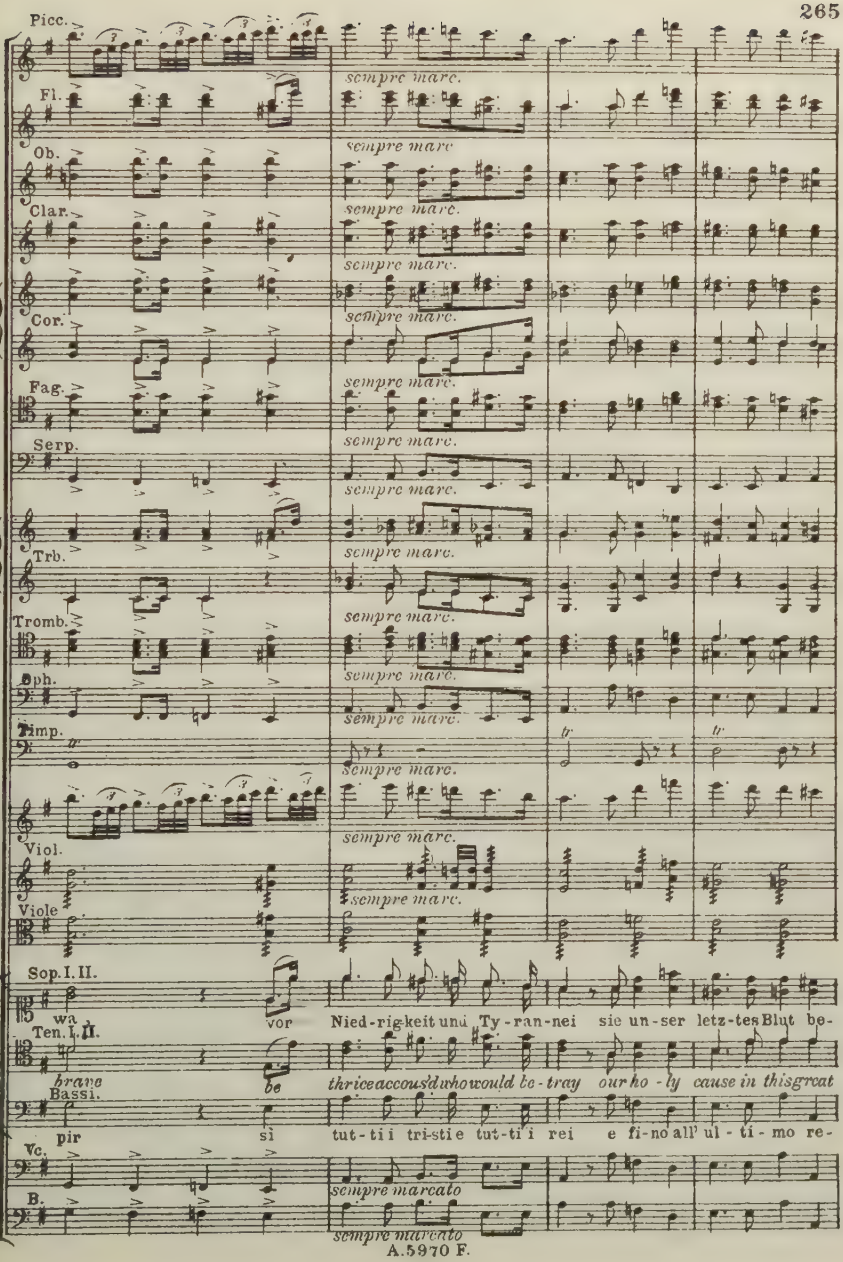

Un poco maestoso. ♩=70
Cor.
Tromb.
Oph.
Timp.
Viol.
Viole.
Ri.
Vc.
B.
wollt' ich euch ha-ben!
I ment to make you!
gli - o che sia - te!
Der Staat ver - blei - be sei - nem Haupt. Ge-
And Rome should be to all the world. Law-
Lo sta - to re - sti al suo ca - po. Dia
Un poco maestoso. ♩=70
Tromb.
Oph.
Ri.
set-ze ge-be ein Se - nat.
gi-ver should the Senate be.
leg-gi il se-na - to.
Doch wäh-let ihr zum Schützer mich der Rechte, die dem
Sce-glie-te mi a di-fen-de-rei di-rit-ti che al po
Tromb.
Oph.
Ri.
cresc.
cresc.
fp
fp
Vol - ke zu-er-kannt, so blickt auf eu-re Ah-nen, und nennt mich eu-ren Volks - tri-
pol fur con-ces - si, pen - sa - te a glia-vi vo-stri, sce-glie - te mi a tri - bu -

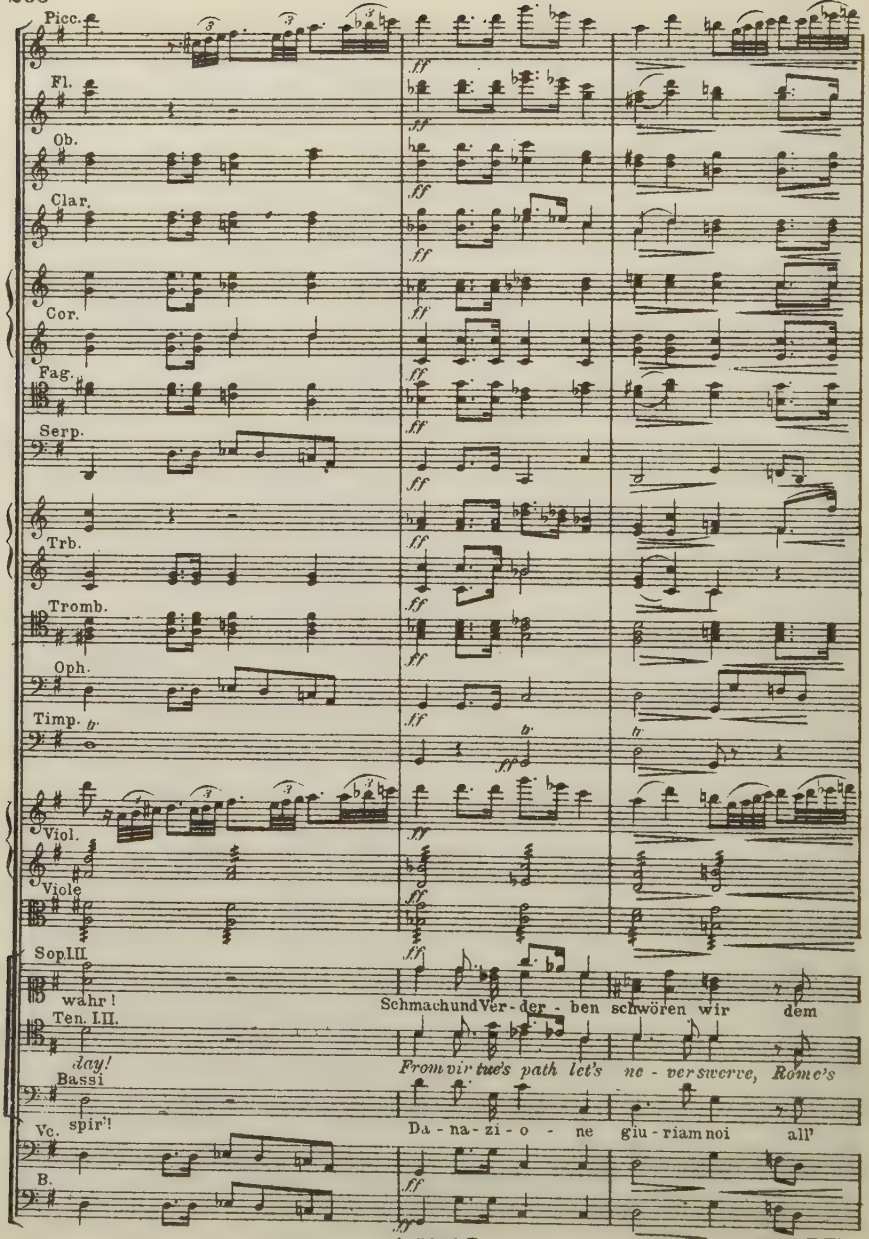

Picc.
Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Trmb.
Oph.
Timp.
Viol.
Viole.
Ri.
bun!
no!
Chor. Sop. I. II.
Ri - en - zi, Heil dir Volk - tri - bun! Dir
Bar. Tenori.
Ri - en - zi, hail to the people Tri-bune, free
Cecco. Bassi.
Ri - en - zi, no - stro tri - bu - no, Dal giu-
Vc.
B.
cresc.
più cresc.

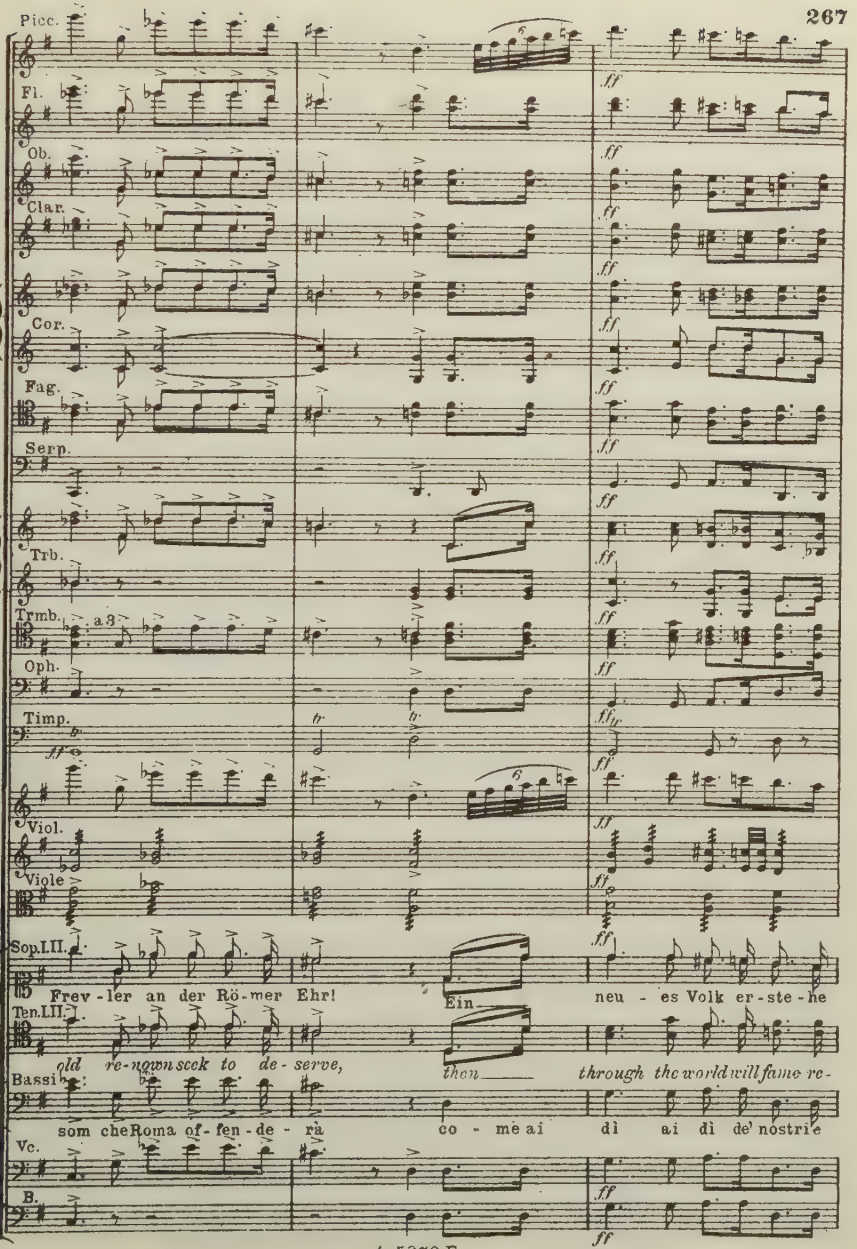


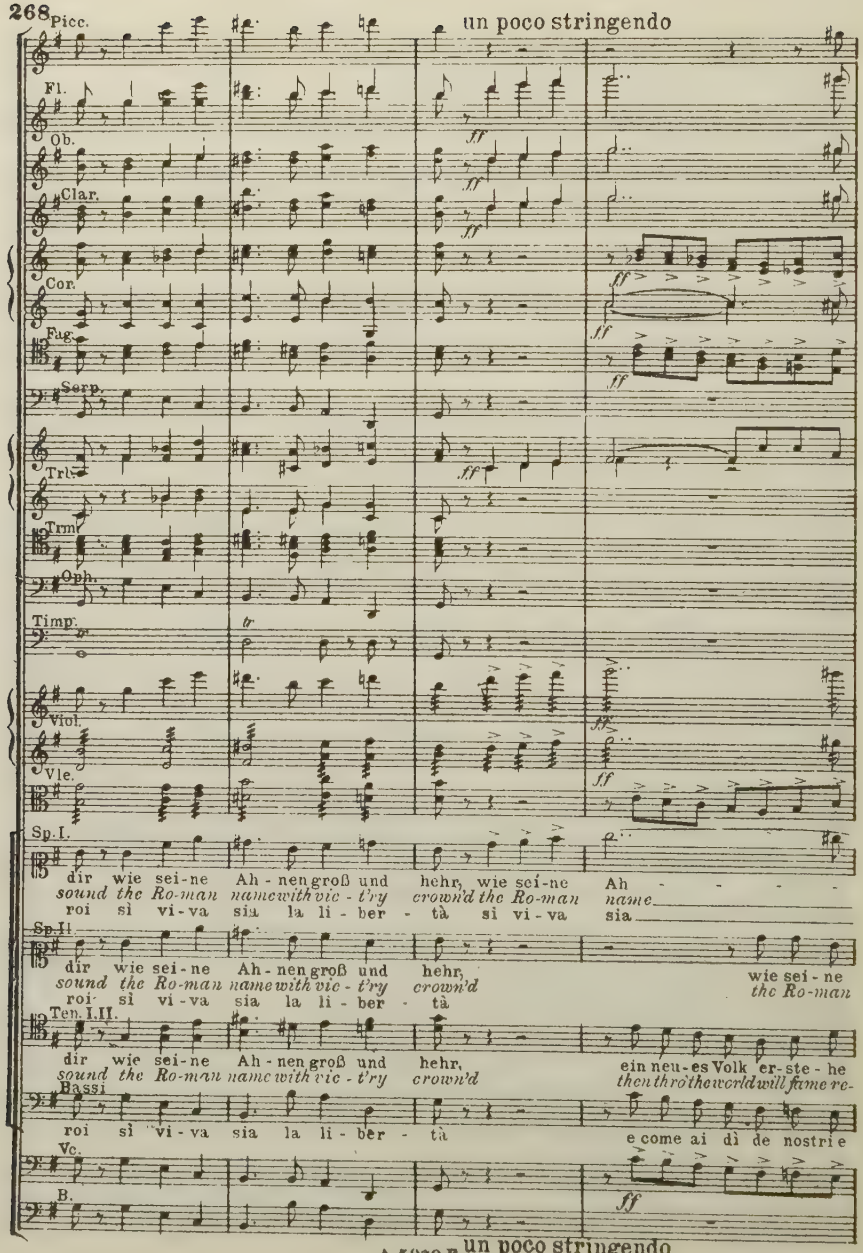
 Andante energico. ♩= 60

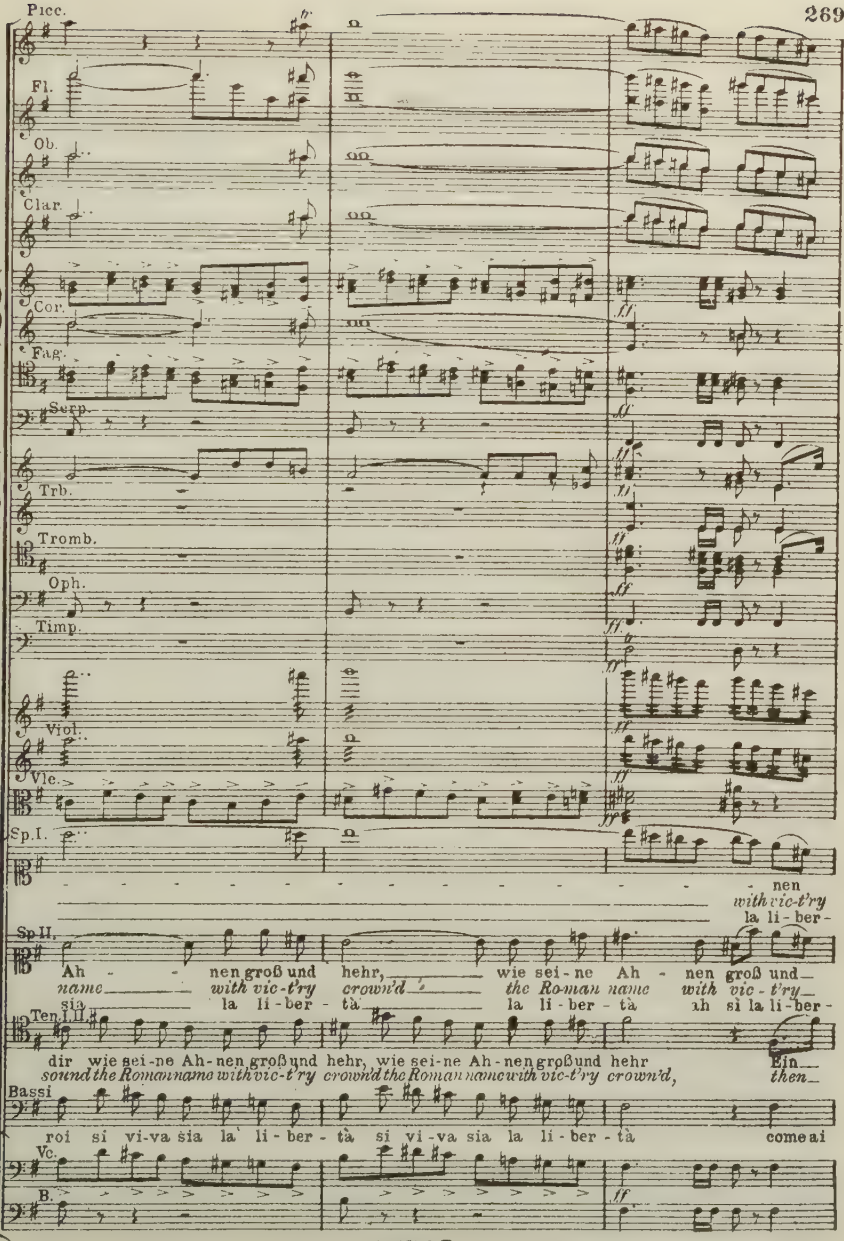

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
Viol.
Viole
Sop.I.II. Irene m.d.I.Sop.
Adriano m.d.II.Sop.
Ten.I.II.
Bassi
Vc.
B
ff sempre
Wir schwören dir, so groß und frei soll Ro - ma sein, wie Ro - ma
We swear to thee who Rome would save, who would for free - dom dan-gers
Per l'o nor l'o-no-re de pie bei or noi giu - ria - mo di col -

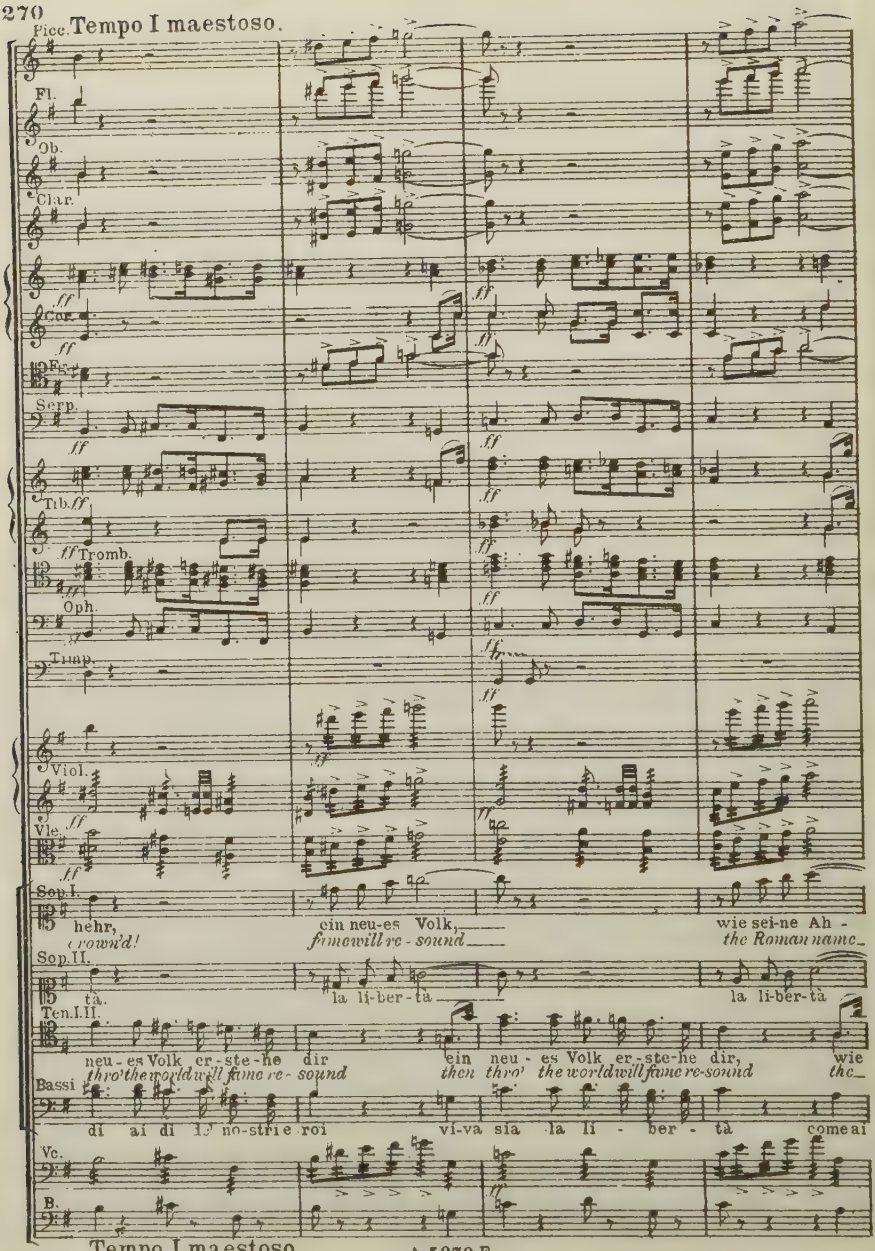

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Bph.
Timp.
Viol.
Viole
Sop. I. II.
Ten. I. II.
Bassi.
Vc.
B.
sempre marc.
sempre marcato
wa vor Nied-rig-keit und Ty-ran-nei sie un-ser letz-tes Blut be-
brave be thrice accous'd who would be-tray our ho-ly cause in this great
pir si tut-ti i tri-sti e tut-ti i rei e fi-no all' ul-ti-mo re-


Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
Viol.
Viole
Sopl.II.
wahr!
Ten. I.II.
day!
Bassi
spir'!
Vc.
B.
Schmach und Ver - der - ben schwören wir dem
From vir tue's path let's ne - ver swerve, Rome's
Da - na - zi - o - ne giu - riam noi all'

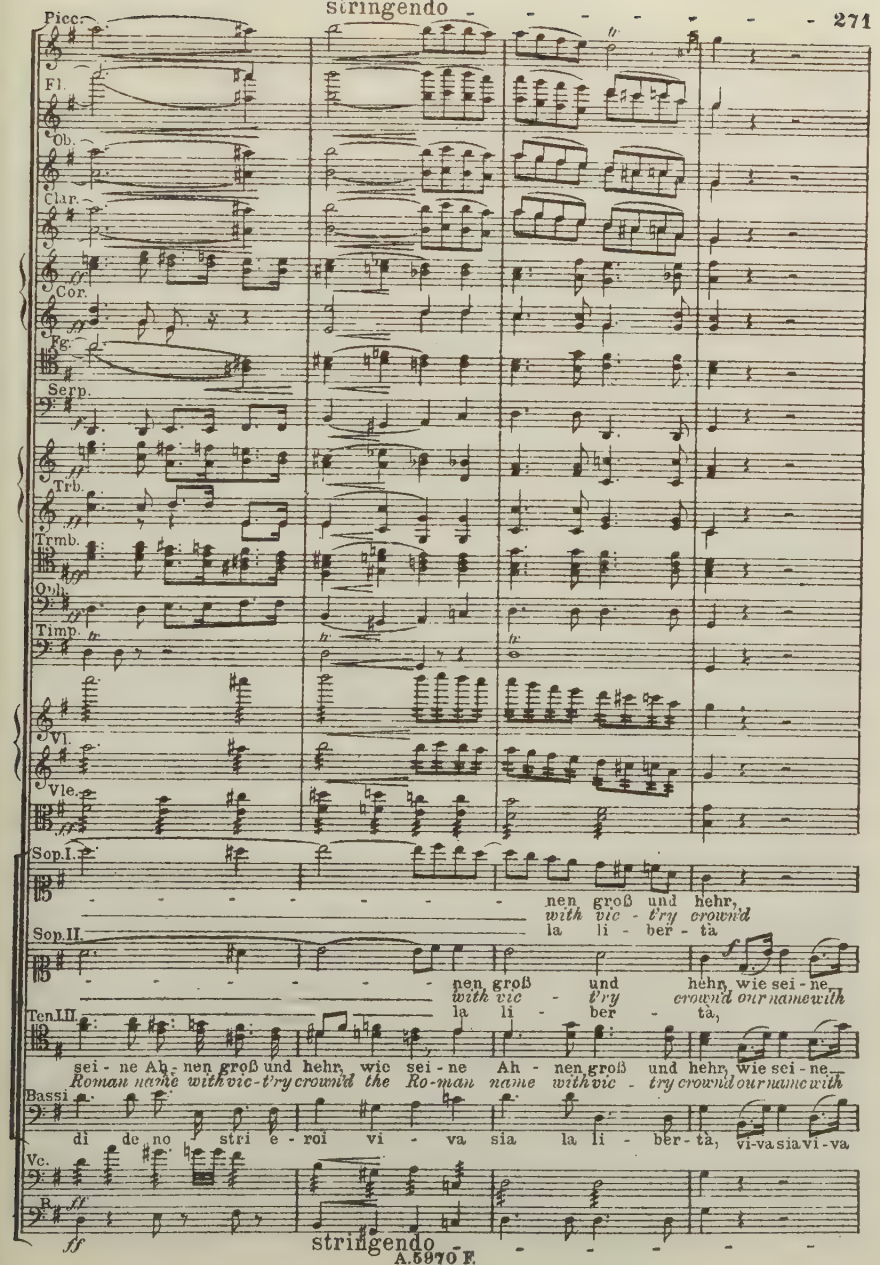

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Trmb.
a 3
Oph.
Timp.
Viol.
Viole
Sop.I.II.
Frev - ler an der Rö - mer Ehr! Ein neu - es Volk er - ste - he
Ten.I.II.
old re-nown seek to de-serve, then through the world will fame re-
Bassi
som che Roma of - fen - de - rà co - me ai dì ai dì de' nostri'e
Vc.
B.


un poco stringendo
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Trmb.
Oph.
Timp.
Viol.
Vle.
Sp. I.
dir wie sei-ne Ah-nen groß und hehr, wie sei-ne Ah - - - - -
sound the Ro-man name with vic-t'ry crown'd the Ro-man name
roi si vi-va sia la li-ber-tà si vi-va sia
Sp. II.
dir wie sei-ne Ah-nen groß und hehr,
sound the Ro-man name with vic-t'ry crown'd
roi si vi-va sia la li-ber-tà
wie sei-ne
the Ro-man
Ten. I, II.
dir wie sei-ne Ah-nen groß und hehr,
sound the Ro-man name with vic-t'ry crown'd
ein neu-es Volk er-ste-he
then thro' the world will fame re-
Bassi
roi si vi-va sia la li-ber-tà
e come ai dì de nostri e
Vc.
B.
ff
un poco stringendo


Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
Viol.
Vlc.
Sp.I.
nen
with vic-t'ry
la li-ber-
Sp.II.
Ah - - nen groß und hehr, wie sei-ne Ah - nen groß und
name with vic-t'ry crown'd the Ro-man name with vic-t'ry
sia la li-ber-tà la li-ber-tà ah si la li-ber-
Ten.I.II.
dir wie sei-ne Ah-nen groß und hehr, wie sei-ne Ah-nen groß und hehr Ein
sound the Roman name with vic-t'ry crown'd the Roman name with vic-t'ry crown'd, then
Bassi
roi si vi-va sia la li-ber-tà si vi-va sia la li-ber-tà come ai
Vc.
B.

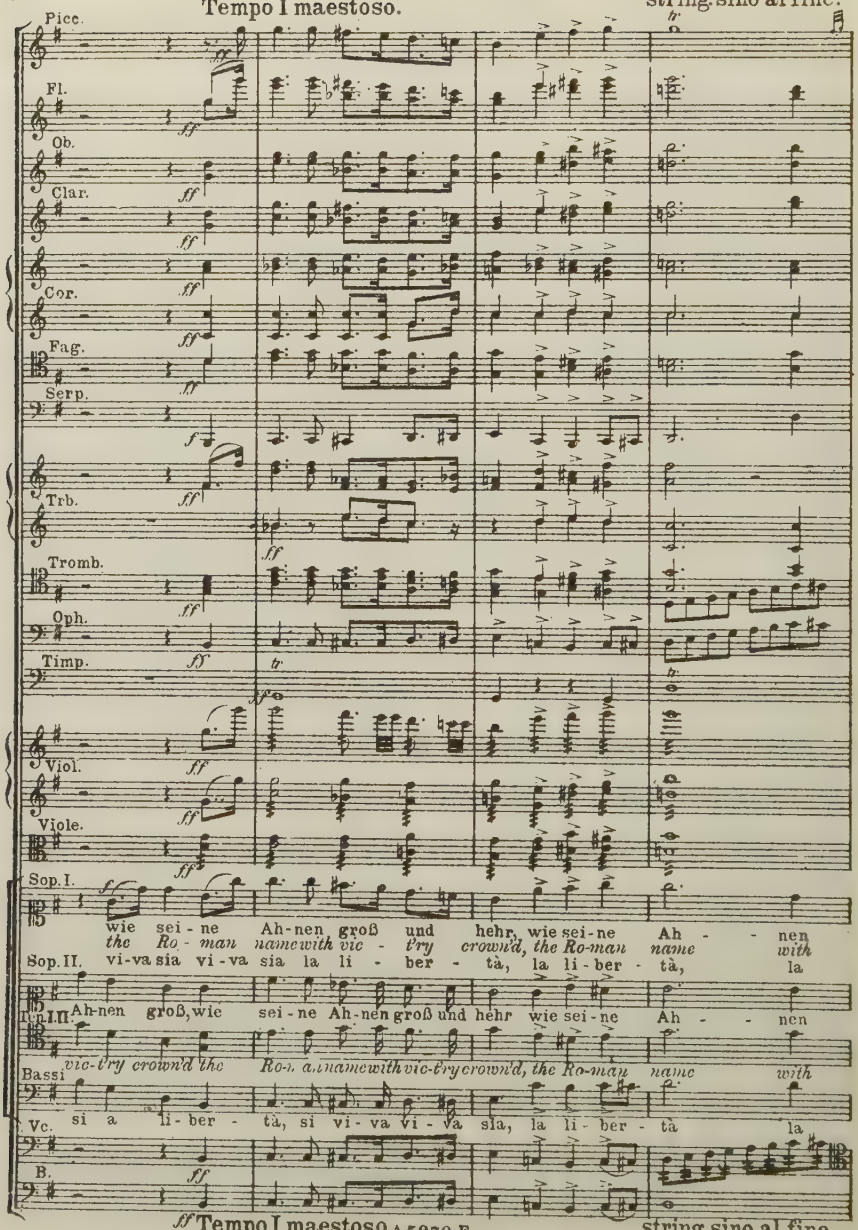


Tempo I maestoso.


stringendo
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fg.
Serp.
Trb.
Trmb.
Timp.
Vl.
Vle.
Sop.I.
nen groß und hehr,
with vic - t'ry crownd
Sop.II.
la li - ber - tà
nen groß und hehr, wie sei - ne,
with vic - t'ry crownd our name with
Ten.II.
la li - ber - tà,
sei - ne Ah - nen groß und hehr, wie sei - ne Ah - nen groß und hehr, wie sei - ne,
Ronan name with vic - t'ry crownd the Ro-man name with vic - try crownd our name with
Bassi
di de no stri e - roi vi - va sia la li - ber - tà, vi-va sia vi - va
Vc.
B.
ff
stringendo

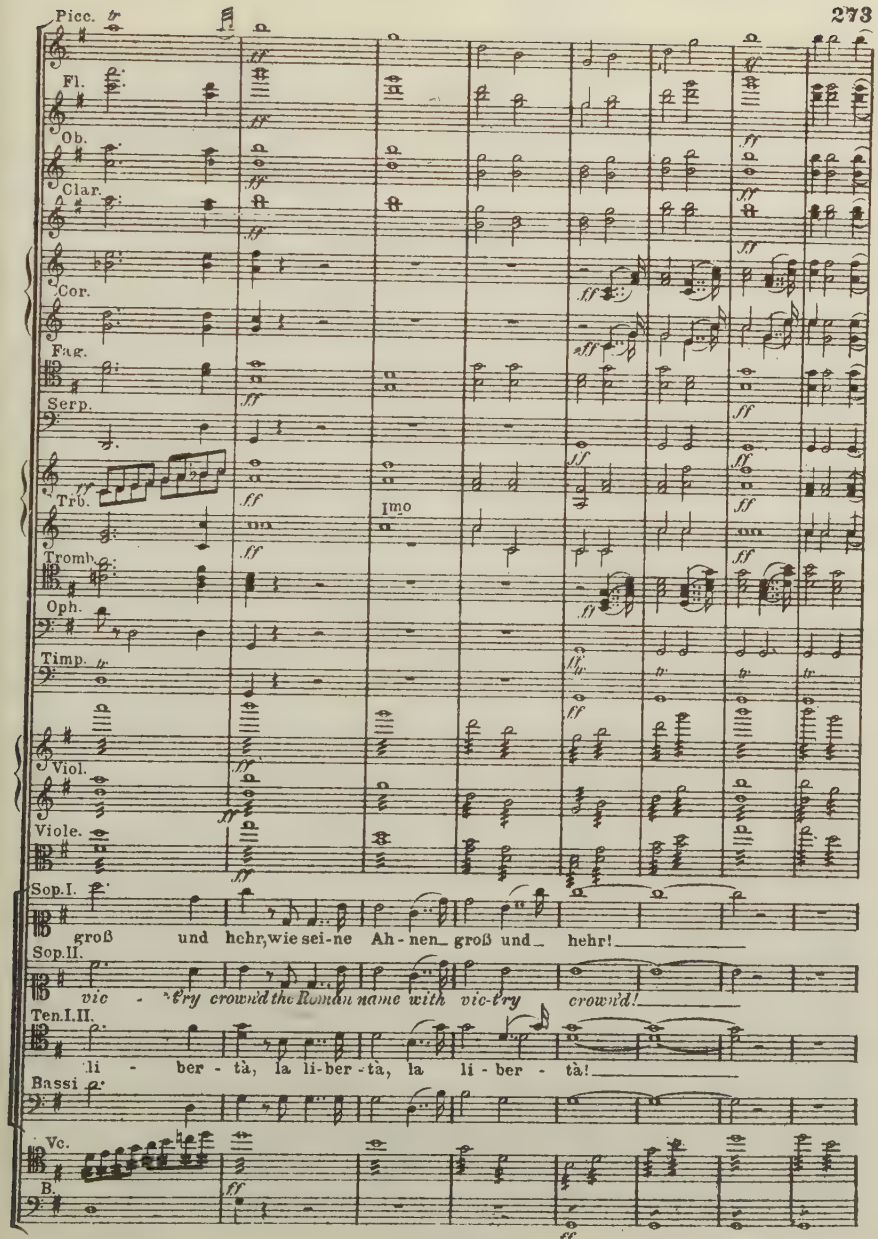
Tempo I maestoso.

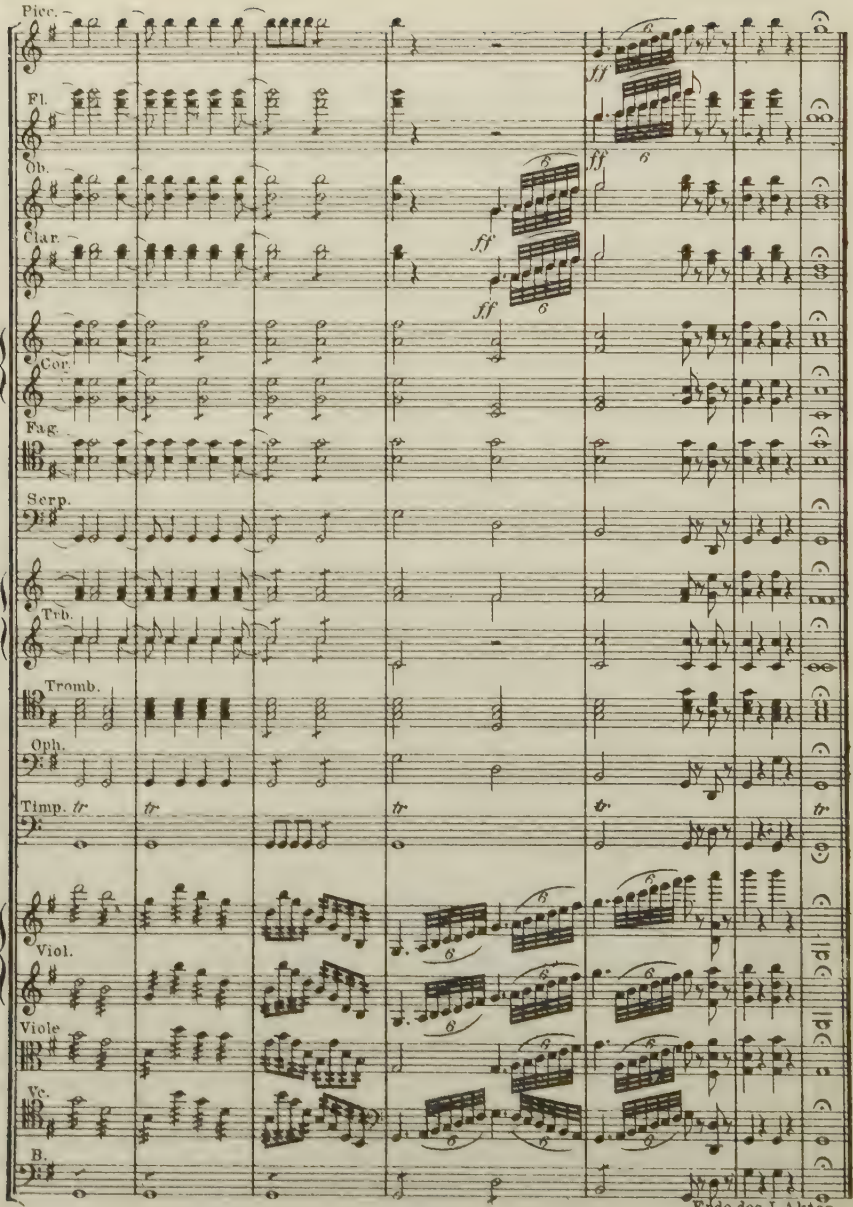
string.sino al fine.



ff Tempo I maestoso. A.5970 F.

string.sino al fine.


Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Imo
Tromb.
Oph.
Timp.
Viol.
Viole.
Sop.I.
groß und hehr, wie sei-ne Ah-nen groß und hehr!
Sop.II.
vic - tory crown'd the Roman name with vic-tory crown'd!
Ten.I.II.
li - ber - tà, la li-ber - tà, la li - ber - tà!
Bassi
Vc.
B.



Ende des I Aktes.
End of first act.
Fine dell'Atto primo

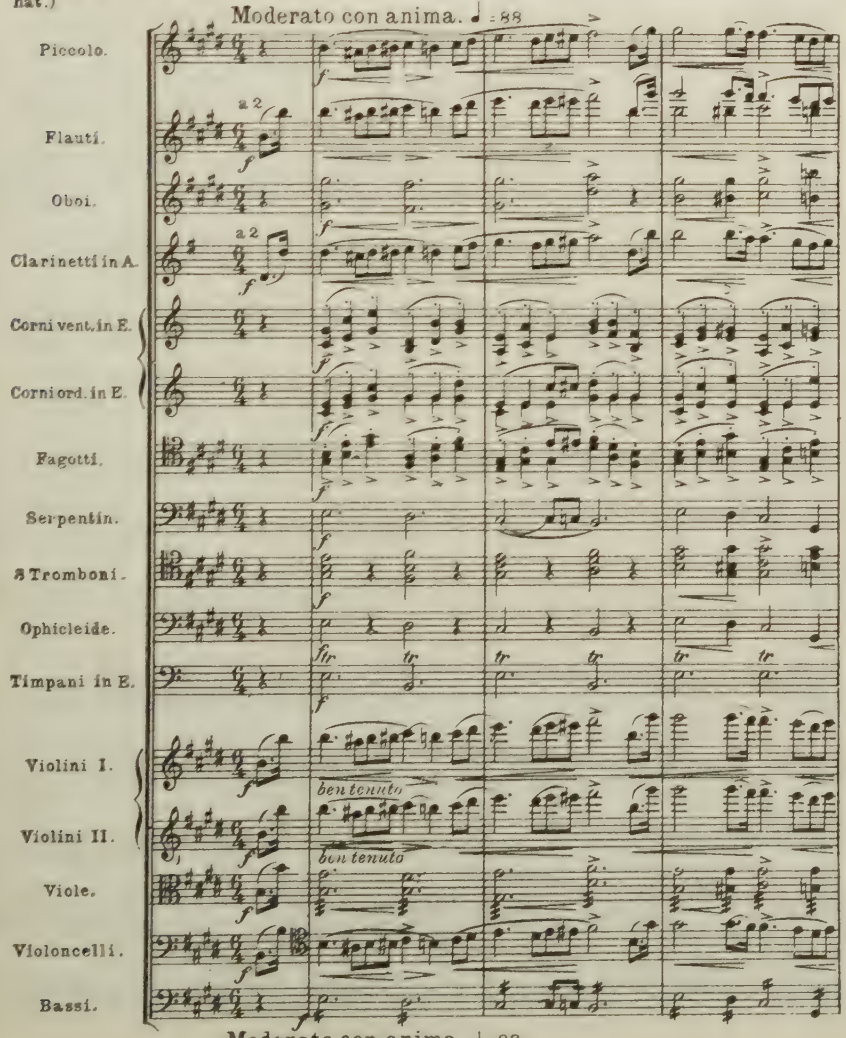
Act II. — Atto II.

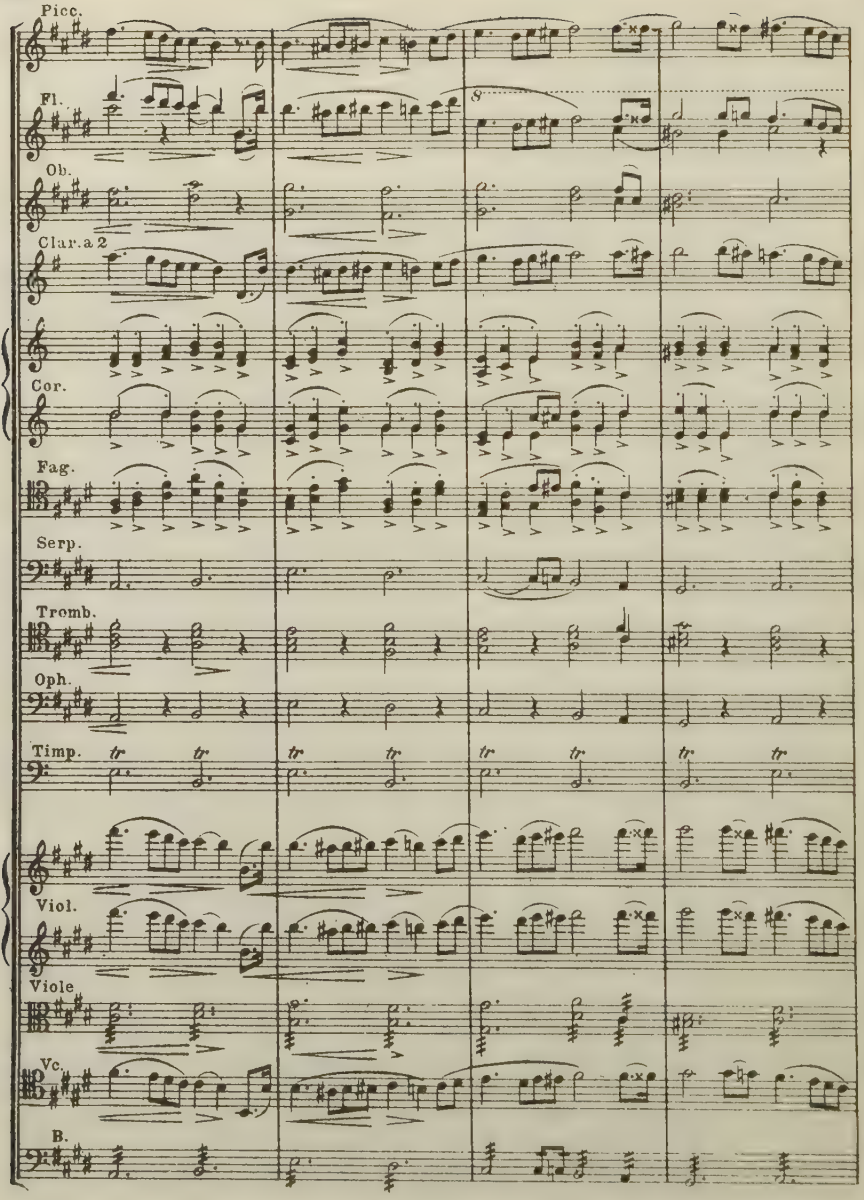
Nº 5. Introduction. — Introduzione.

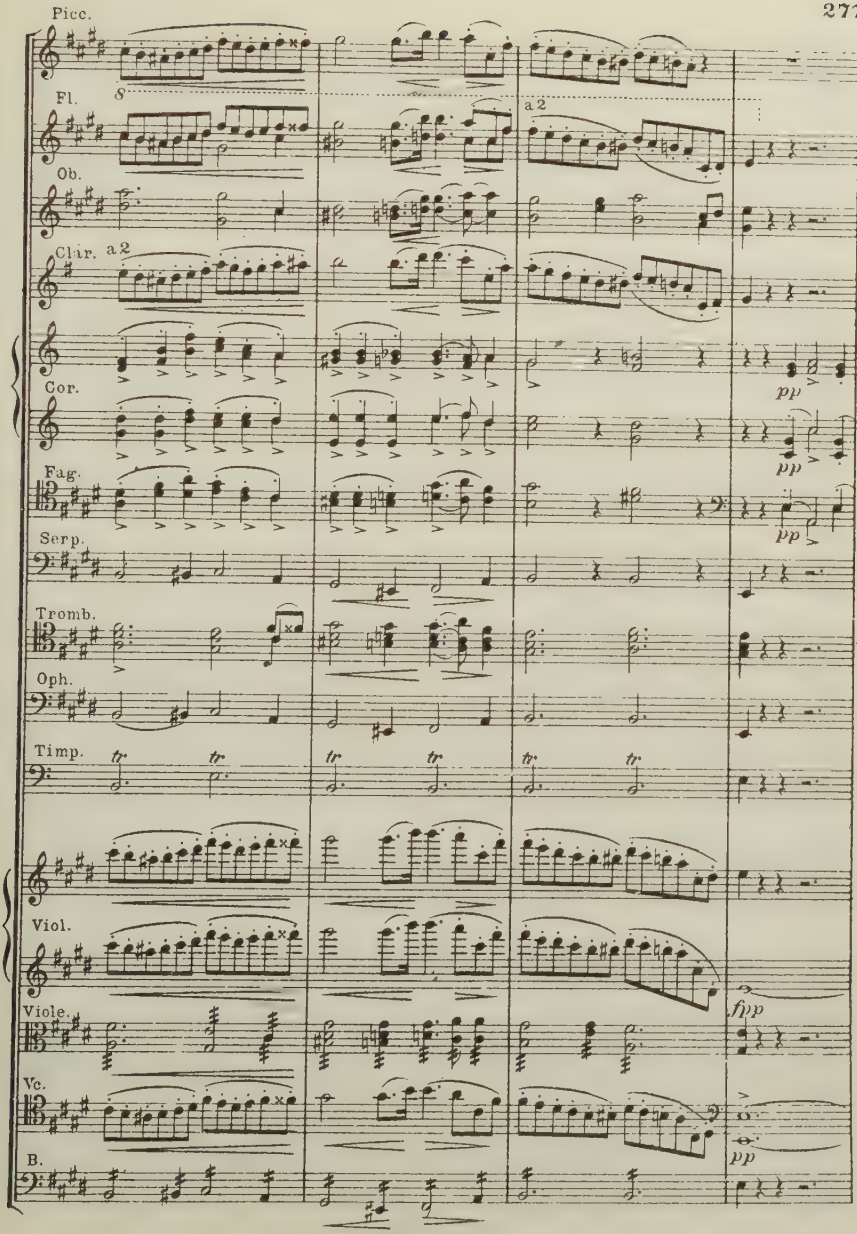
(Ein großer Saal des Capitols. Im Hintergrunde ein weites, offenes Portal, zu welchem von außen eine breite Treppe führt, und durch welches man eine weite Aussicht auf die höheren Punkte der Stadt Rom hat.)

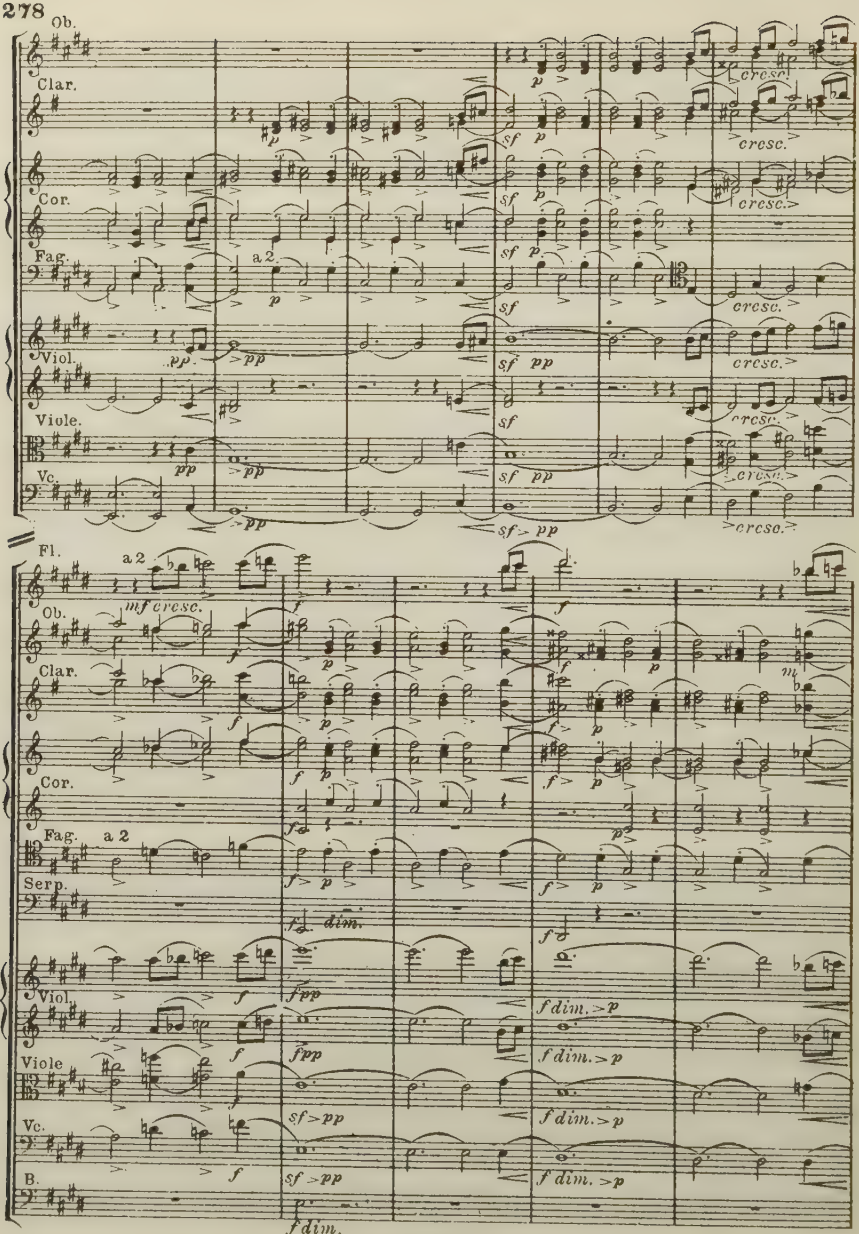
(A large hall in the Capitol, at the back a portico accessible from without by a staircase. Beyond and in the distance the most elevated monuments of Rome.)

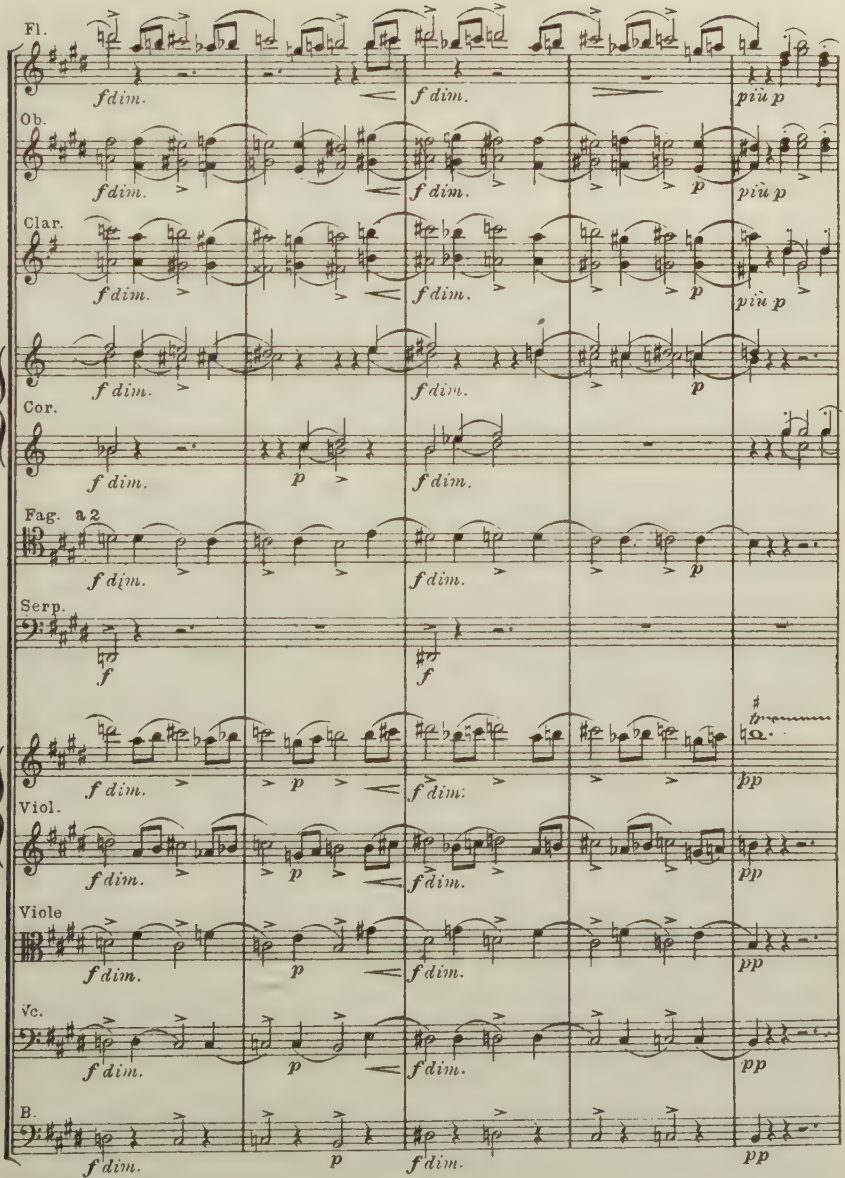
(Gran sala del Campidaglio. Nel fondo un gran portale aperto al quale messo capo un' ampia scala. Attraverso il portale si scorgono i più alti punti della città.)

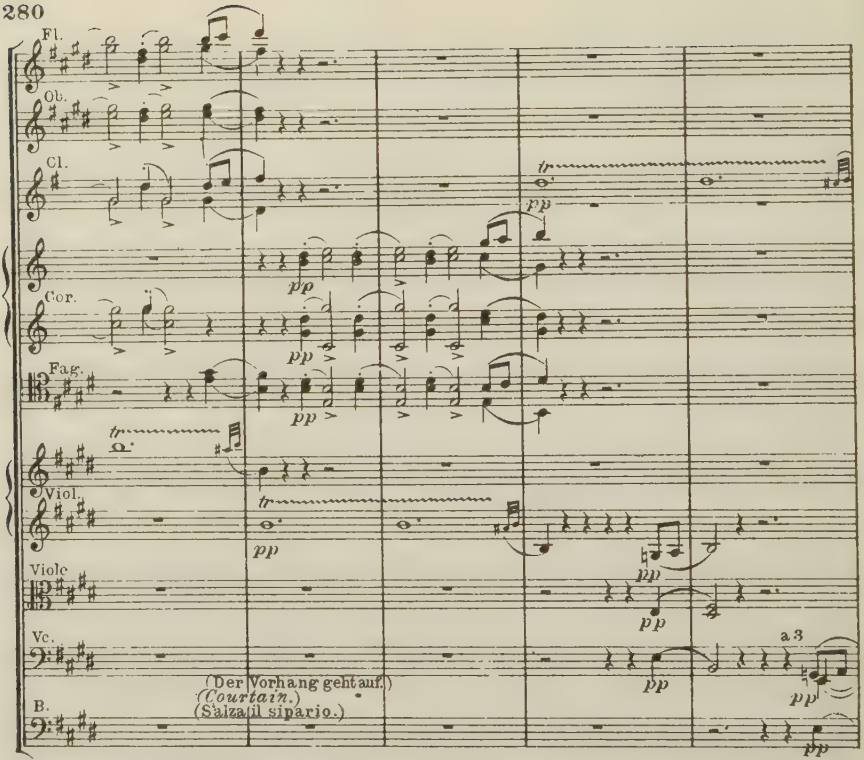



Picc.
Fl.
Ob.
Clar. a 2
Cor.
Fag.
Serp.
Tromb.
Oph.
Timp.
Viol.
Viole
Vc.
B.


Picc.
Fl.
a 2
Ob.
Clar.
a 2
Cor.
pp
Fag.
pp
Serp.
pp
Tromb.
Oph.
Timp.
tr
Viol.
fpp
Viole.
Vc.
B.
pp


Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
a 2
Viol.
Viole.
Vc.
cresc.
Fl.
a 2
mf cresc.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
a 2
Serp.
dim.
Viol.
f dim.
Viole
Vc.
B.
f dim.


Fl.
f dim.
f dim.
più p
Ob.
f dim.
f dim.
p
più p
Clar.
f dim.
f dim.
p
più p
f dim.
f dim.
p
Cor.
f dim.
p
f dim.
Fag. a 2
f dim.
f dim.
p
Serp.
f
f
f dim.
p
f dim.
pp
Viol.
f dim.
p
f dim.
pp
Viole
f dim.
p
f dim.
pp
Vc.
f dim.
p
f dim.
pp
B.
f dim.
p
f dim.
pp

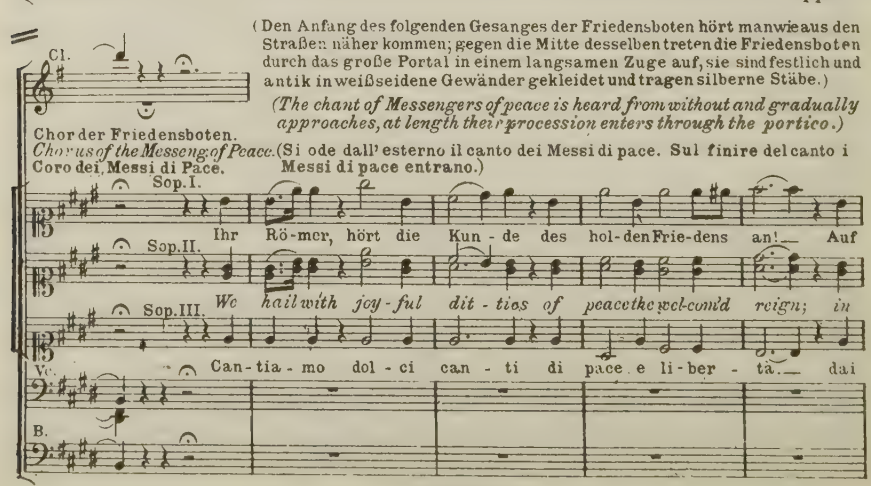


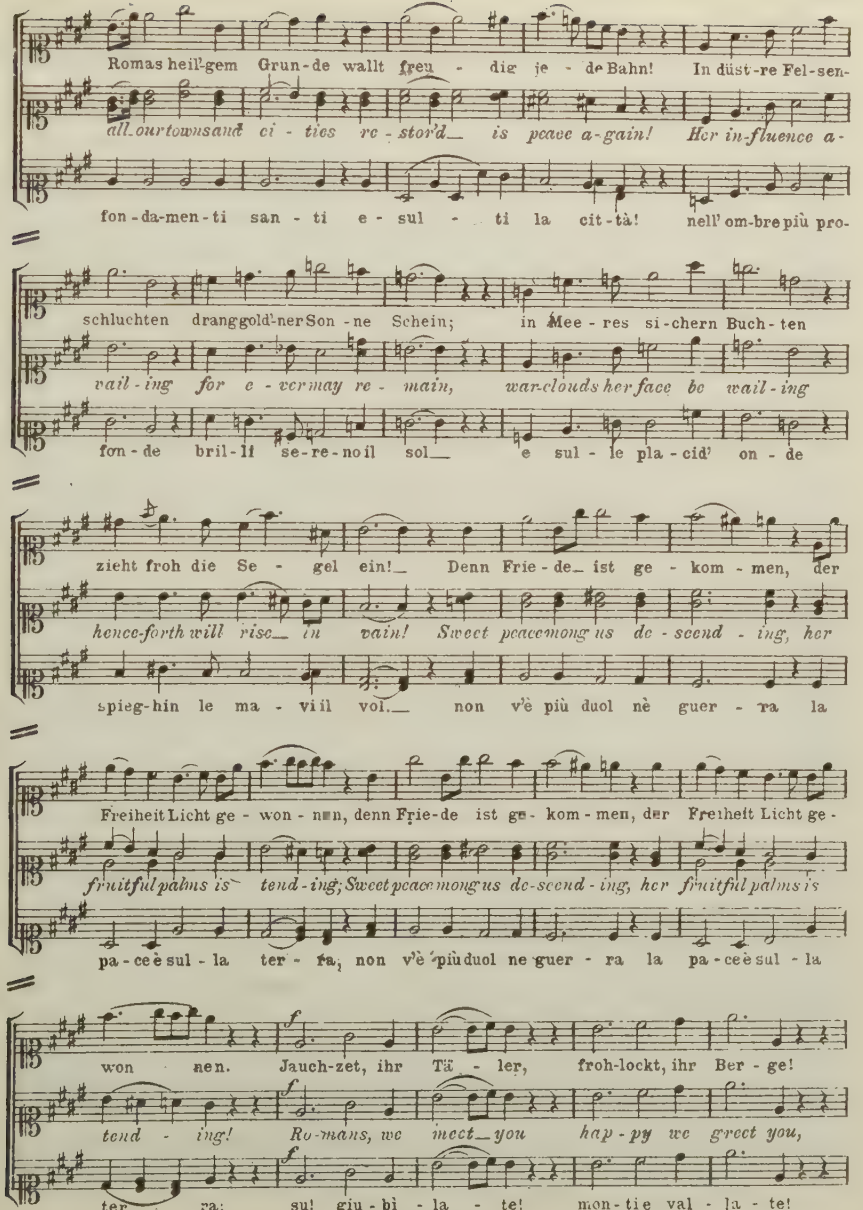
(Den Anfang des folgenden Gesanges der Friedensboten hört man wie aus den Straßen näher kommen; gegen die Mitte desselben treten die Friedensboten durch das große Portal in einem langsamen Zuge auf, sie sind festlich und antik in weißseidene Gewänder gekleidet und tragen silberne Stäbe.)

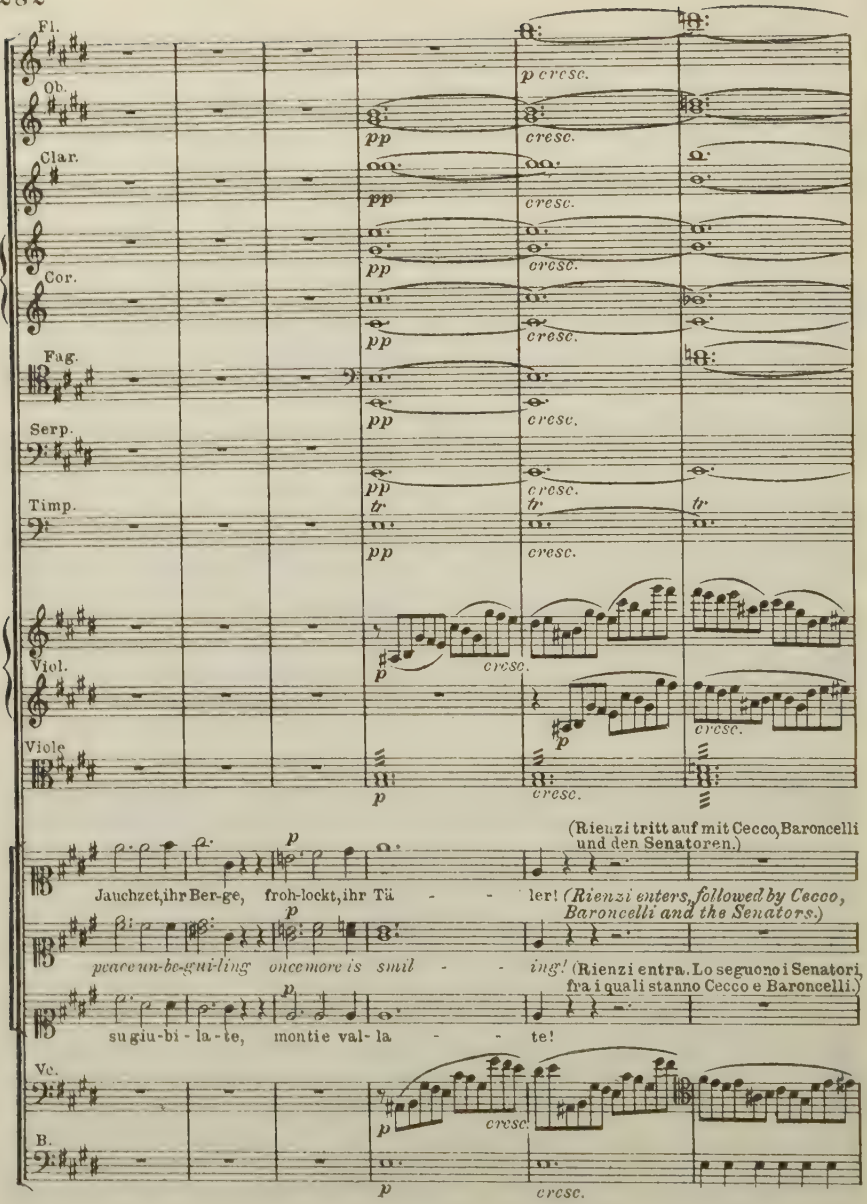
(The chant of Messengers of peace is heard from without and gradually approaches, at length their procession enters through the portico.)

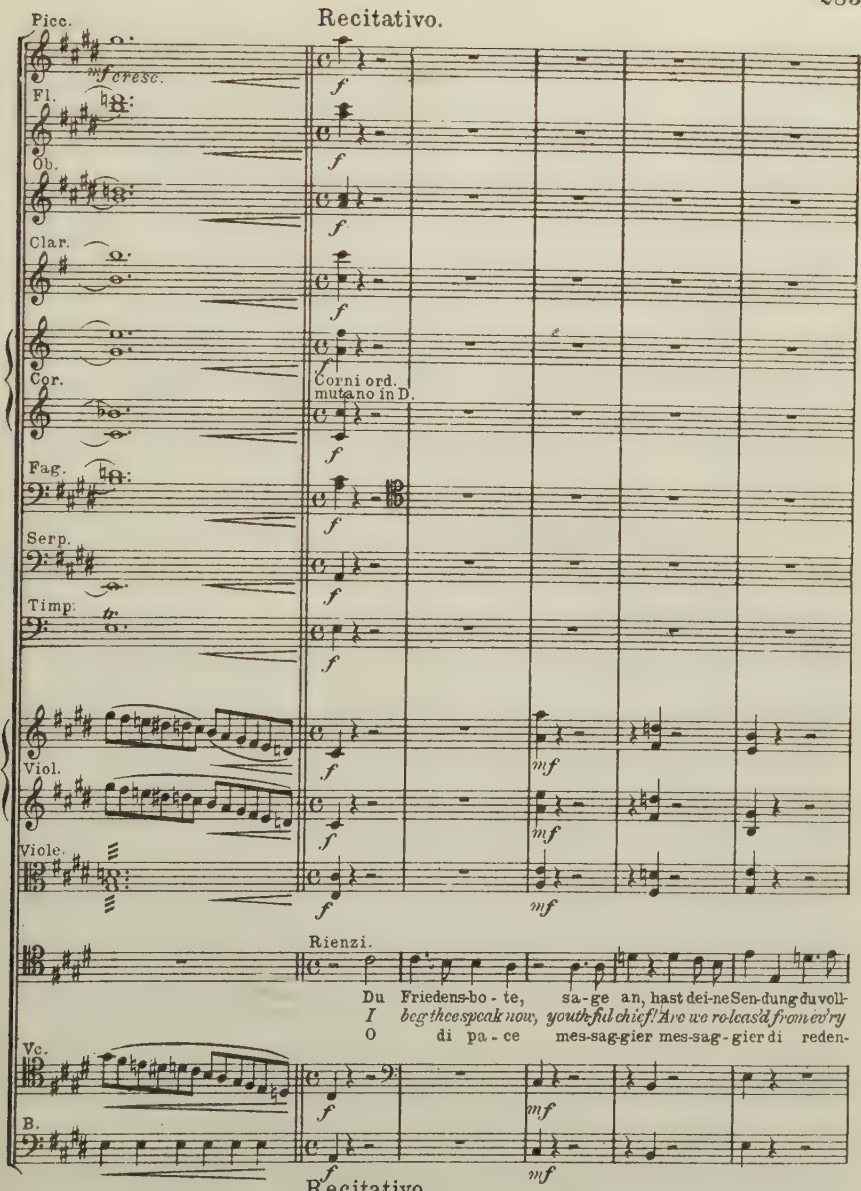
Chor der Friedensboten.
Chorus of the Messeng: of Peace.
Coro dei Messi di Pace.

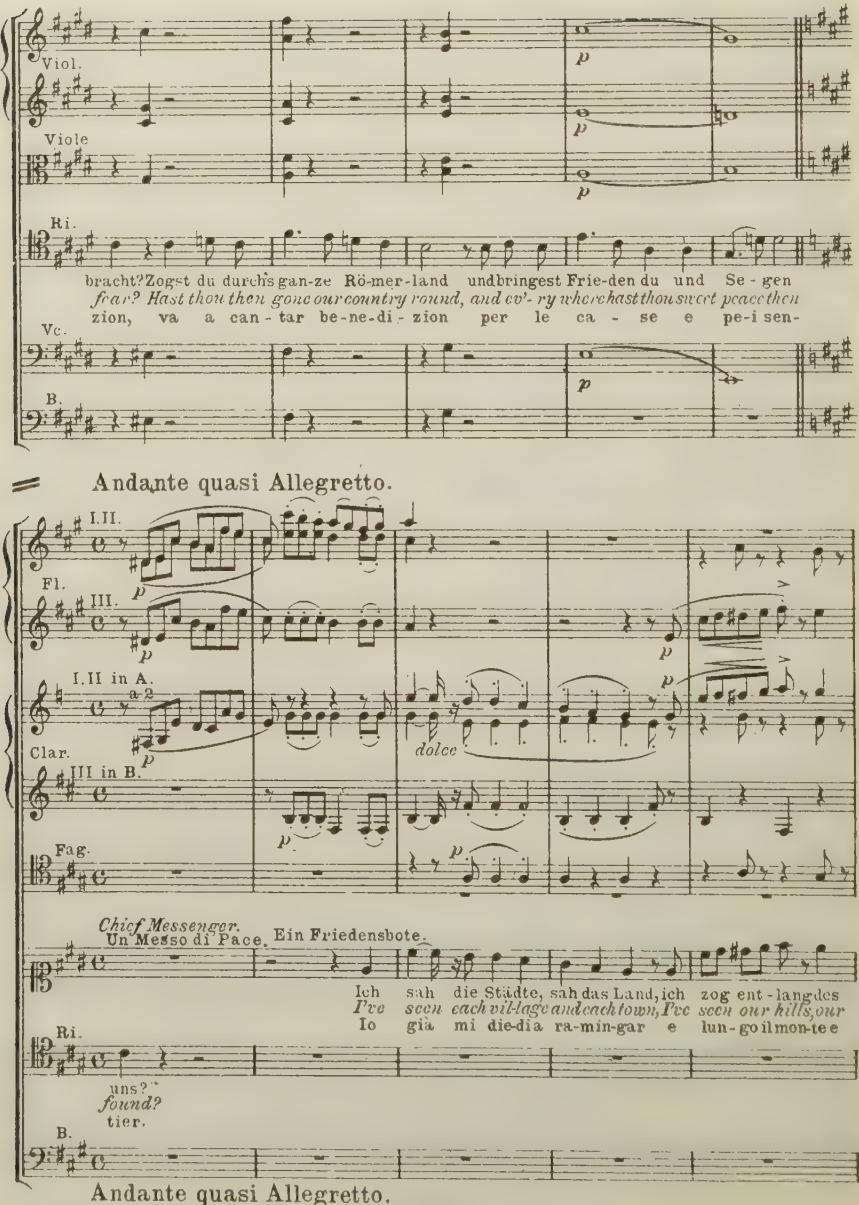
(Si ode dall' esterno il canto dei Messi di pace. Sul finire del canto i Messi di pace entrano.)

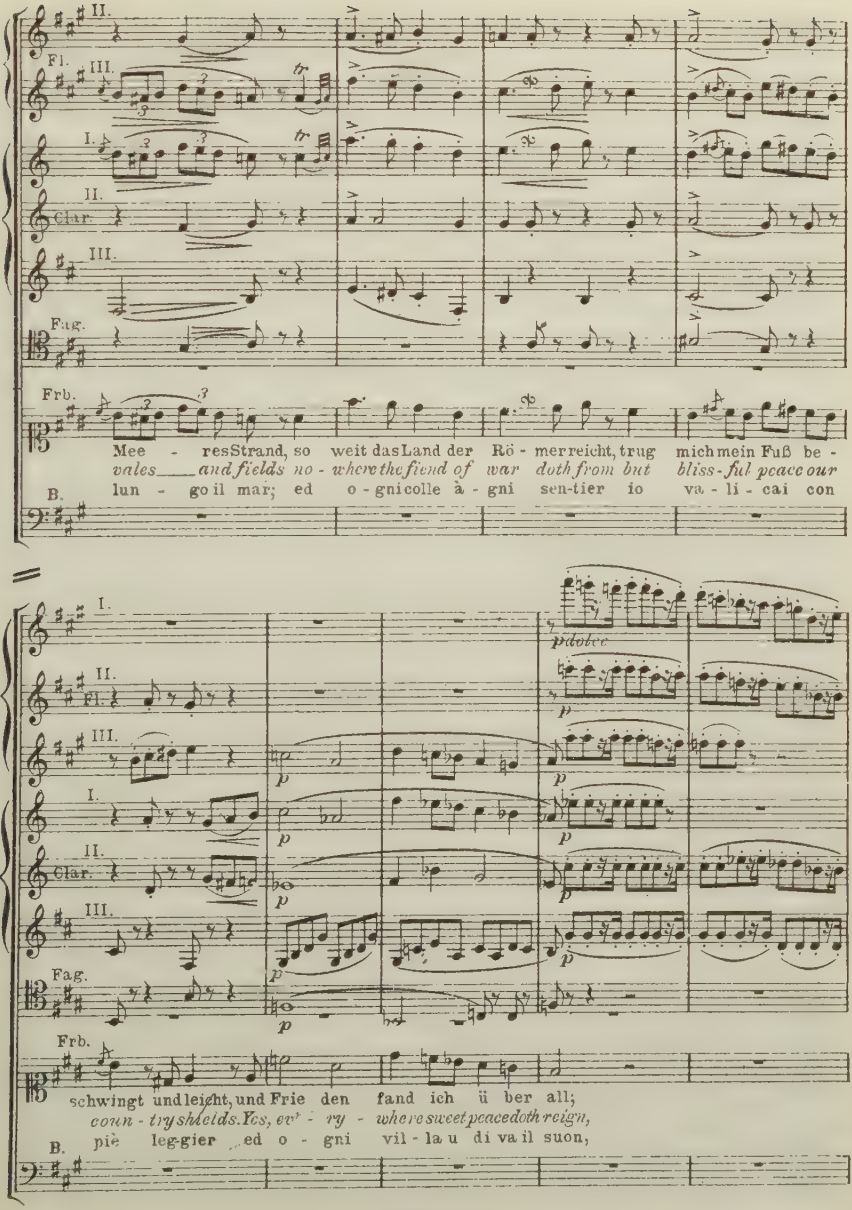


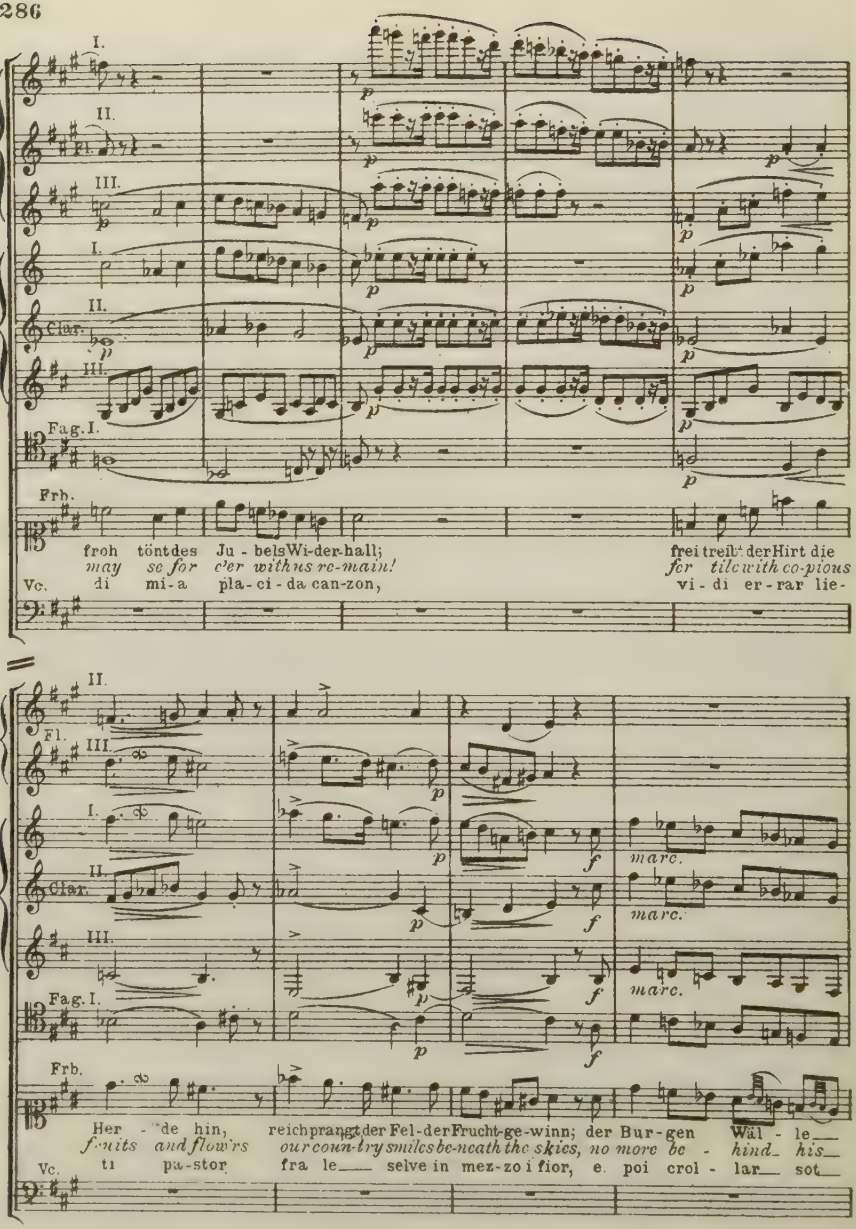

Romas heil-gem Grun-de wallt freu - dig je - de Bahn! In düst-re Fel-sen-
all our towns and ci - ties re - stor'd_ is peace a-gain! Her in-fluence a-
fon-da-men-ti san - ti e - sul - ti la cit-tà! nell' om-bre più pro-
schluchten dranggold-ner Son - ne Schein; in Mee - res si-chern Buch - ten
vail-ing for e - ver may re - main, war-clouds her face be wail-ing
fon - de bril - li se-re-no il sol_ e sul - le pla - cid' on - de
zieht froh die Se - gel ein!_ Denn Frie-de_ ist ge - kom - men, der
hence-forth will rise_ in vain! Sweet peace mong us de - scend - ing, her
spieg-hin le ma - vii vol._ non v'è più duol nè guer - ra la
Freiheit Licht ge - won - nen, denn Frie-de ist ge - kom - men, der Freiheit Licht ge -
fruitful palms is tend - ing; Sweet peace mong us de-scend - ing, her fruitful palms is
pa - ce è sul - la ter - ra, non v'è più duol ne guer - ra la pa - ce è sul - la
won nen. Jauch-zet, ihr Tä - ler, froh-lockt, ihr Ber - ge!
tend - ing! Ro-mans, we meet_ you hap - py we greet you,
ter ra, su! giu - bi - la - te! mon-tie val - la - te!

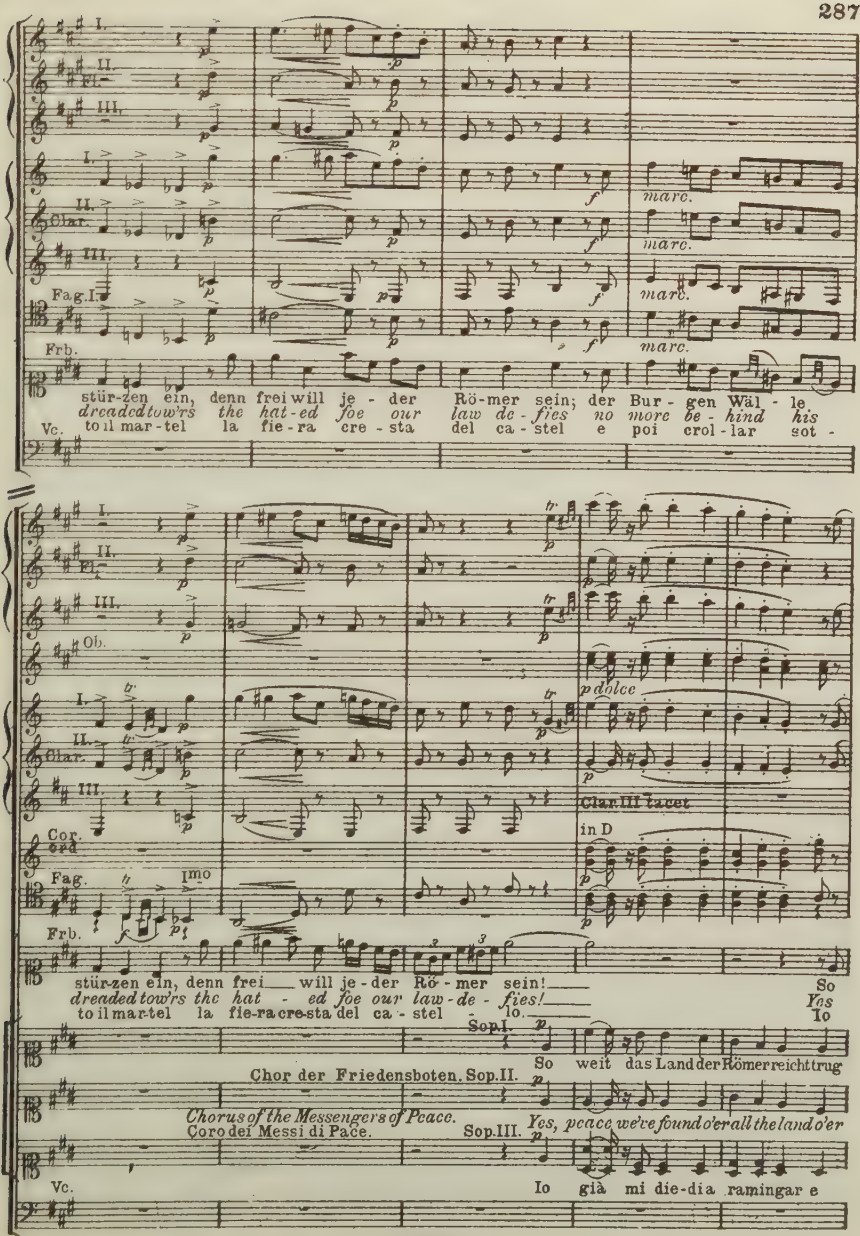

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Timp.
Viol.
Viole
Ve.
B.
p cresc.
pp cresc.
tr
(Rienzi tritt auf mit Cecco, Baroncelli und den Senatoren.)
Jauchzet, ihr Ber-ge, froh-lockt, ihr Tä - - - ler! (Rienzi enters, followed by Cecco, Baroncelli and the Senators.)
peaceun-be-guil-ling oncemore is smil - - - ing! (Rienzi entra. Lo seguono i Senatori, fra i quali stanno Cecco e Baroncelli.)
su giu-bi-la-te, montie val-la - - - te!

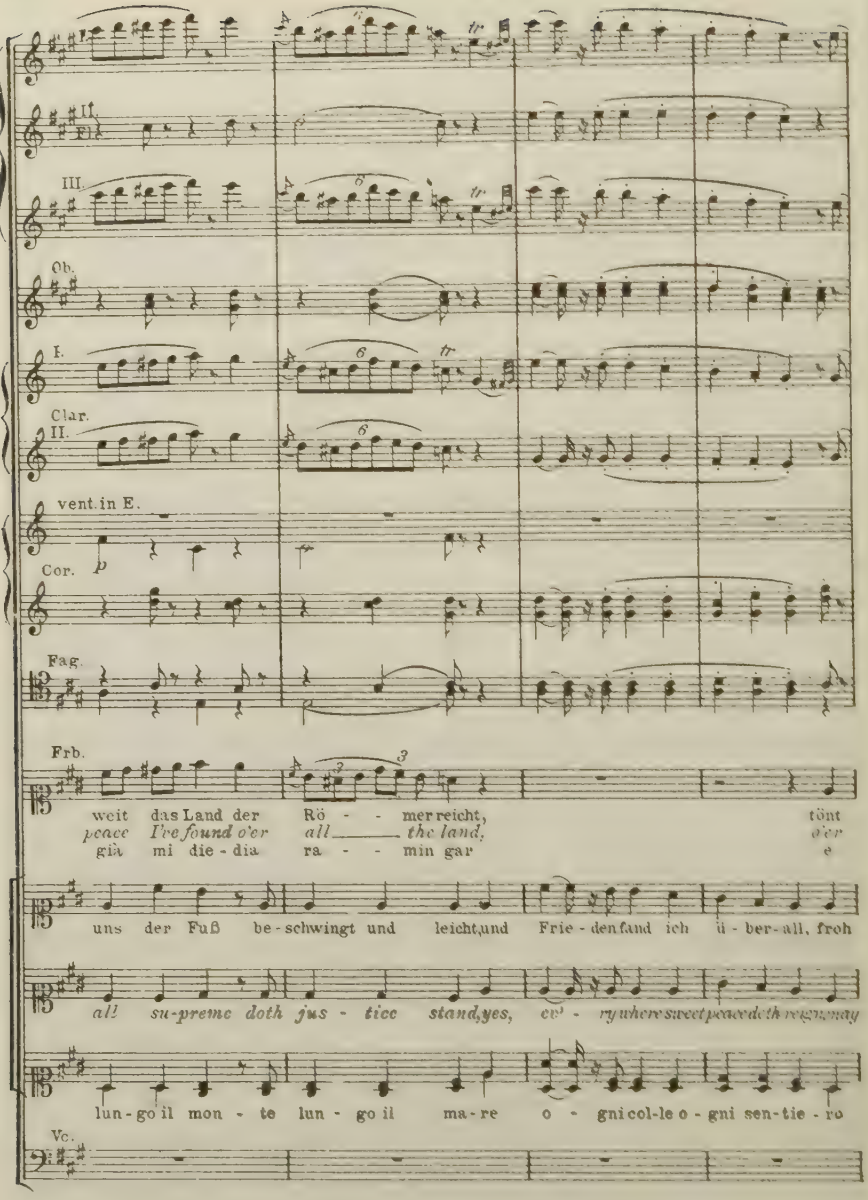

Recitativo.
Picc.
mf cresc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Corni ord.
mutano in D.
Fag.
Serp.
Timp.
Viol.
Viole.
Rienzi.
Du Friedens-bo - te, sa-ge an, hast dei-ne Sen-dung du voll-
I beg thee speak now, youth-ful chief! Are we re-leas'd from ev'ry
O di pa - ce mes-sag-gier mes-sag-gier di reden-
Vc.
B.
Recitativo.

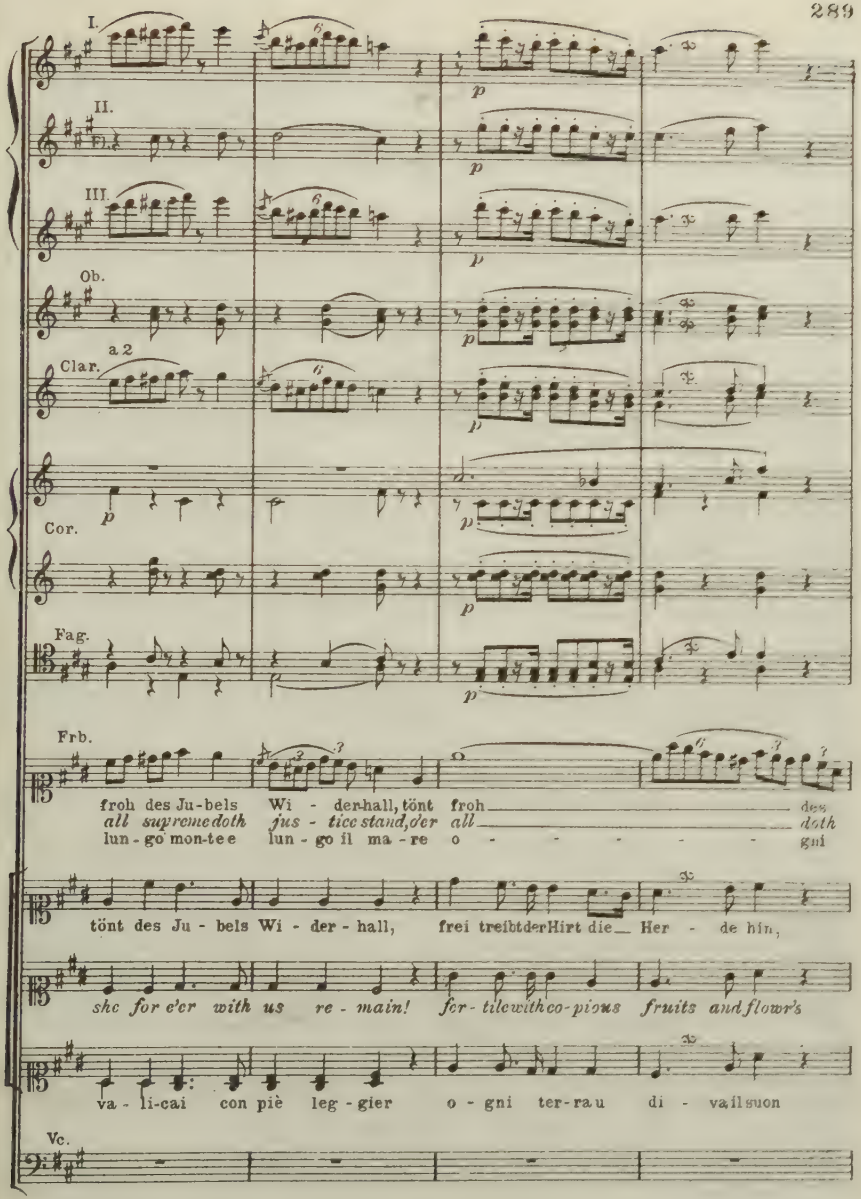

Viol.
Viole
Ri.
bracht? Zogst du durchs gan-ze Rö-mer-land und bringest Frie-den du und Se-gen
fear? Hast thou then gone our country round, and ev'-ry where hast thou sweet peace then
zion, va a can-tar be-ne-di-zion per le ca-se e pe-i sen-
Vc.
B.
Andante quasi Allegretto.
I.II.
Fl.
III.
I.II in A.
a 2
Clar.
III in B.
Fag.
dolce
Chief Messenger.
Un Messo di Pace.
Ein Friedensbote.
Ich sah die Städte, sah das Land, ich zog ent-lang des
I've seen each village and each town, I've seen our hills, our
Io già mi die-dia ra-min-gar e lun-go il mon-te e
Ri.
uns?
found?
tier.
B.
Andante quasi Allegretto.

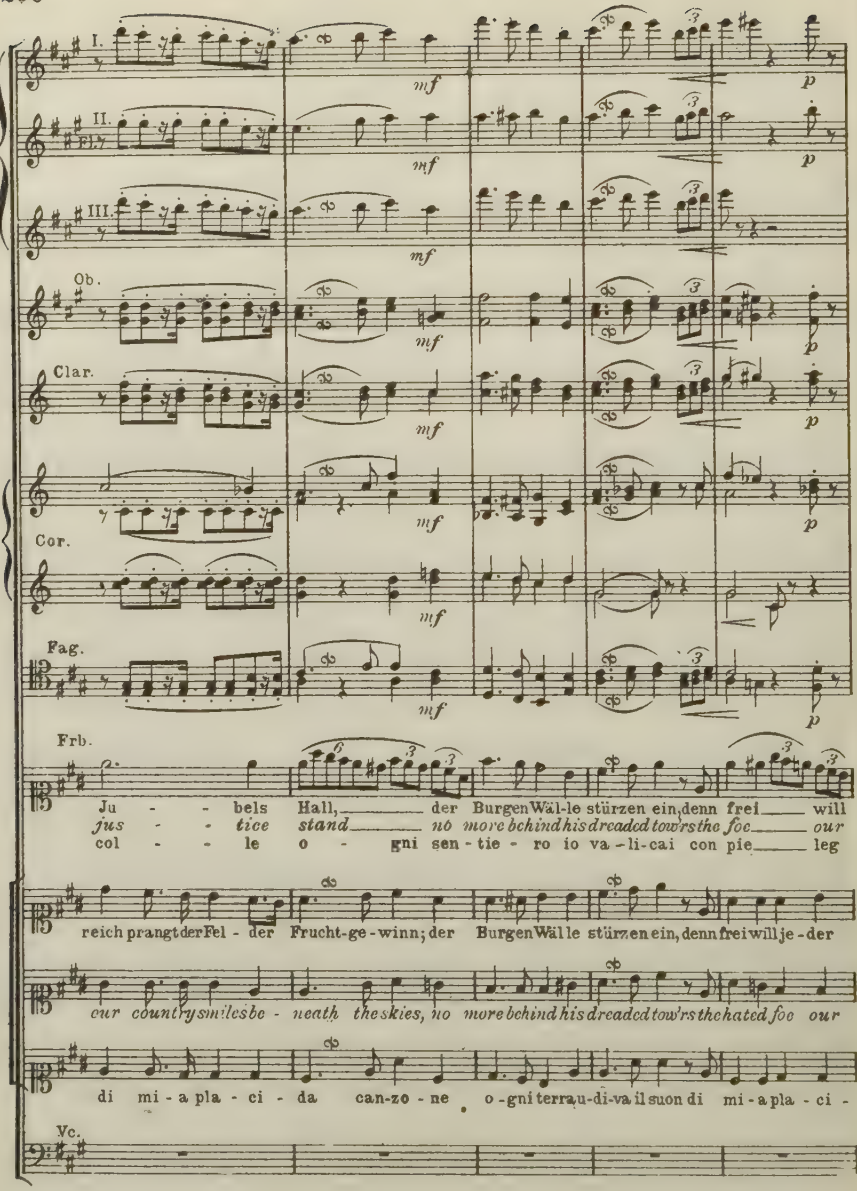

II.
Fl.
III.
I.
II.
Clar.
III.
Fag.
Frb.
Mee - resStrand, so weit das Land der Rö - mer reicht, trug mich mein Fuß be -
vales___ and fields no - where the fiend of war doth from but bliss - ful peace our
B. lun - go il mar; ed o - gni colle à - gni sen - tier io va - li - cai con
I.
II.
Fl.
III.
I.
II.
Clar.
III.
Fag.
Frb.
pdolce
p
schwingt und leicht, und Frie den fand ich ü ber all;
coun - try shields. Yes, ev' - ry - where sweet peace doth reign,
B. piè leg - gier ed o - gni vil - la u di va il suon,

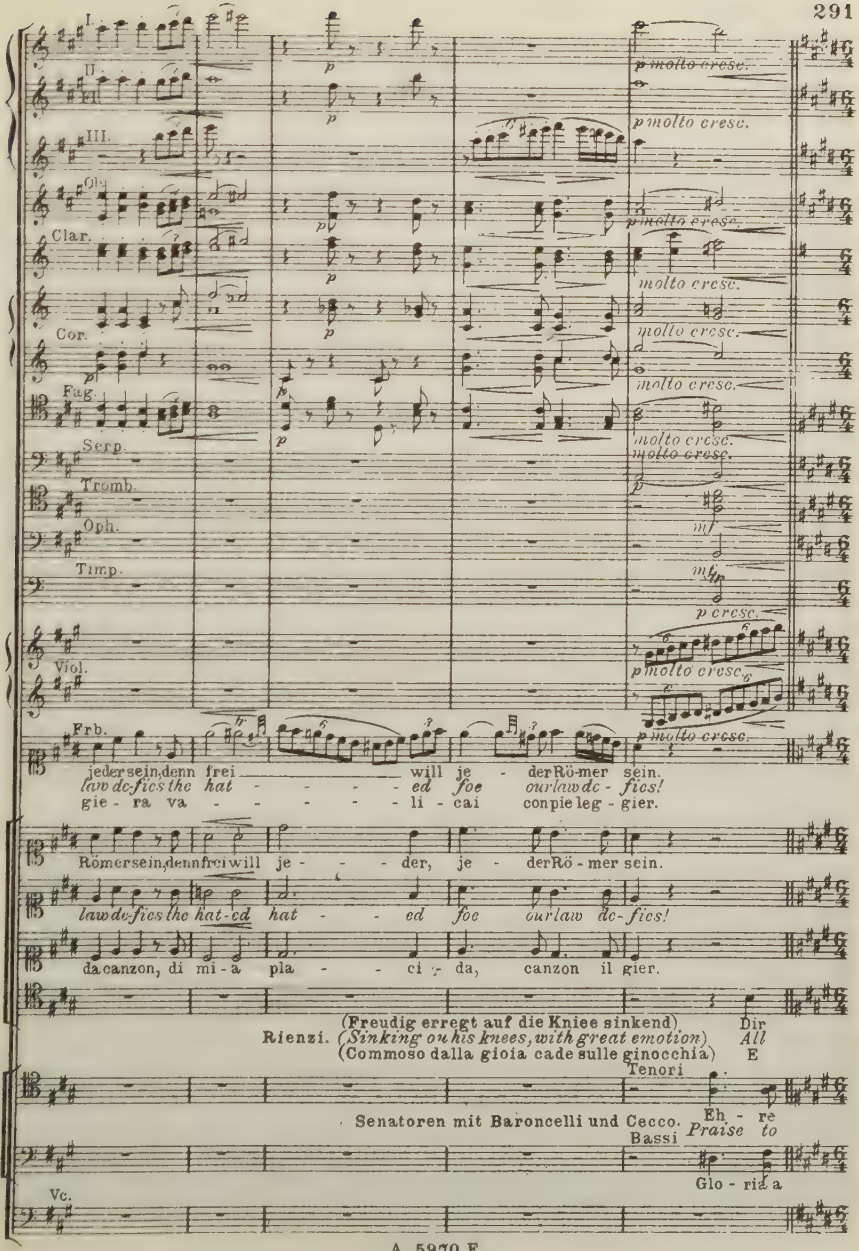

I.
II.
III.
I.
II.
Clar.
III.
Fag. I.
Frh.
froh töntdes Ju - belsWi-der-hall;
frei treibt derHirt die
may se for c'er withus re-main!
fer tile with co-pious
Vc.
di mi-a pla-ci-da can-zon,
vi-di er-rar lie-
II.
Fl.
III.
I.
II.
Clar.
III.
Fag. I.
Frh.
marc.
marc.
marc.
Her - de hin, reichprangtder Fel-derFrucht-ge-winn; der Bur-gen Wäl - le
fruits and flowrs our coun-try smiles be-neath the skies, no more be - hind his
Vc.
ti pa-stor fra le selve in mez-zo i fior, e poi crol - lar sot

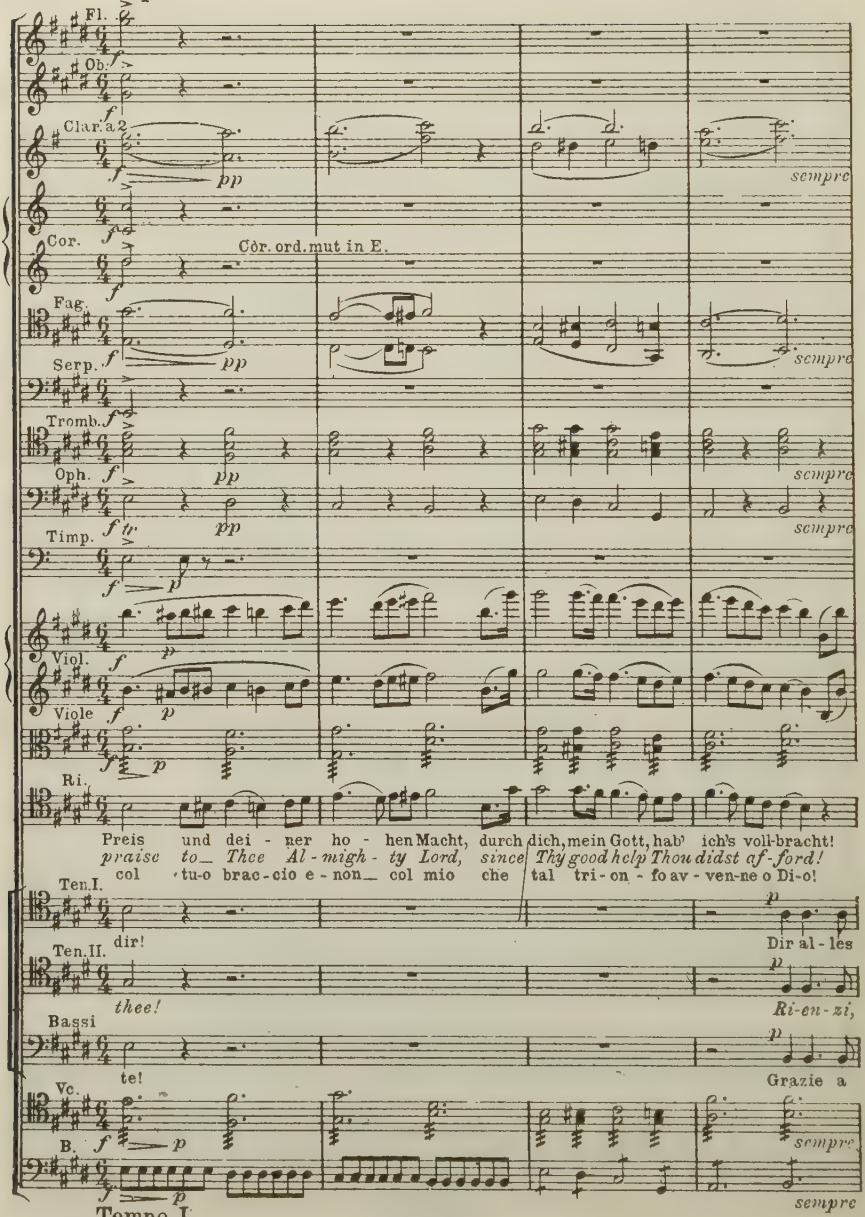

I.
II. Fl.
III.
I.
II. Clar.
III.
Fag. I.
Frb.
marc.
marc.
marc.
stür-zen ein, denn frei will je - der Rö-mer sein; der Bur - gen Wäl - le
dreaded tow'rs the hat-ed foe our law de-fies no more be-hind his
Vc. to il mar-tel la fie-ra cre-sta del ca-stel e poi crol-lar got -
Ob.
p dolce
Clar. III tacet
in D
Cor. 3rd
Fag. Imo
stür-zen ein, denn frei will je-der Rö-mer sein!
dreaded tow'rs the hat - ed foe our law-de - fies!
to il mar-tel la fie-ra cre-sta del ca - stel
So
Yes
Io
Io.
Sop. I.
So weit das Land der Römer reicht trug
Chor der Friedensboten. Sop. II.
Chorus of the Messengers of Peace.
Coro dei Messi di Pace.
Sop. III.
Yes, peace we've found o'er all the land o'er
Vc.
Io già mi die-dia ramingar e

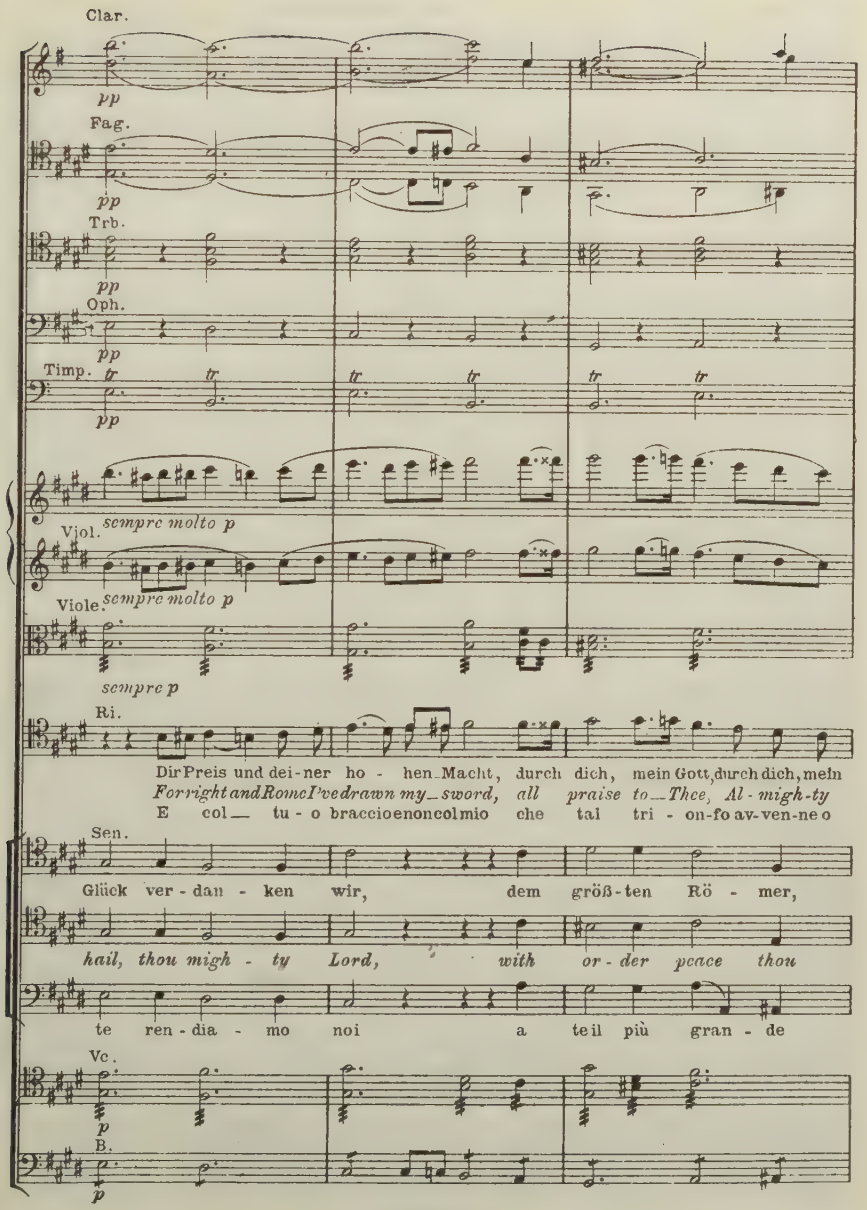

II.
III.
Ob.
I.
Clar.
II.
vent. in E.
Cor.
Fag.
Frb.
weit das Land der Rö - - mer reicht, tönt
peace I've found o'er all the land, o'er
già mi die - dia ra - - min gar e
uns der Fuß be - schwingt und leicht, und Frie - den fand ich ü - ber - all, froh
all su-preme doth jus - tice stand, yes, ev' - ry where sweet peace doth reign, may
lun - go il mon - te lun - go il ma - re o - gni col-le o - gni sen - tie - ro
Vc.

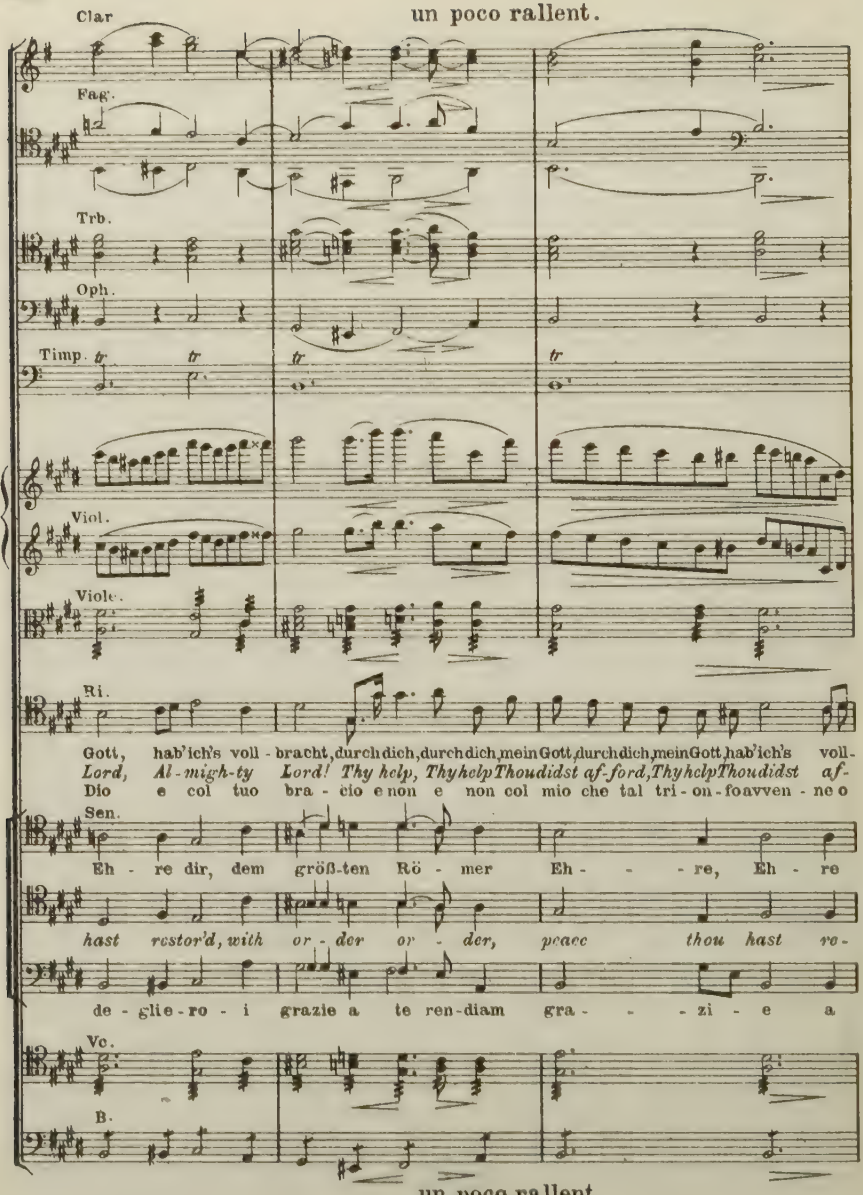

I.
II.
III.
Ob.
a 2
Clar.
Cor.
Fag.
Frb.
froh des Ju-bels Wi - der-hall, tönt froh
all supreme doth jus - tice stand, der all
lun-go mon-tee lun-go il ma-re o
tönt des Ju - bels Wi - der - hall, frei treibt der Hirt die Her - de hin,
she for e'er with us re - main! fer-tile with co-pious fruits and flow'rs
va - li-cai con piè leg - gier o - gni ter-ra u di - vail suon
Vc.

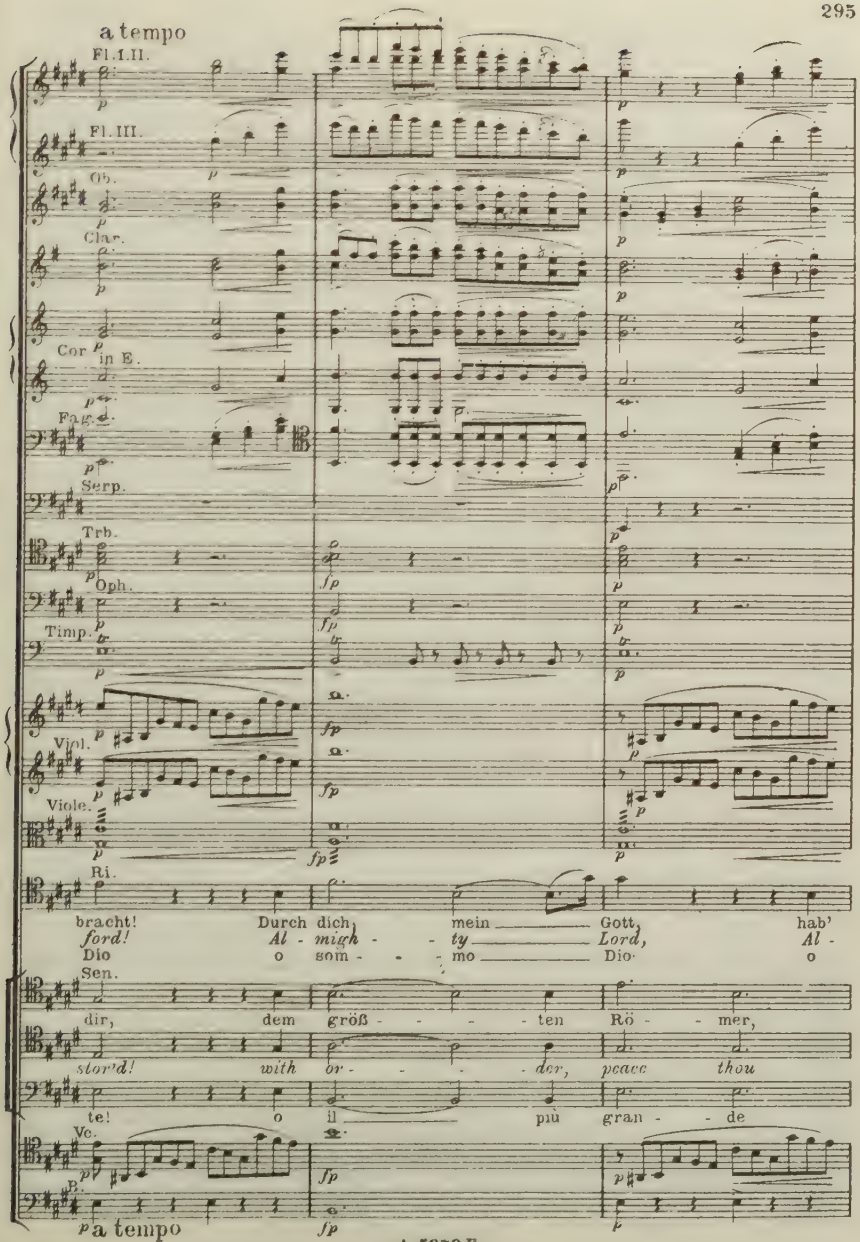

I.
II.
III.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Frb.
Vc.
mf
p
Ju - - bels Hall, der Burgen Wäl-le stürzen ein, denn frei will
jus - - tice stand no more behind his dreaded tow'rs the foe our
col - - le o - gni sen - tie - ro io va - li-cai con pie leg
reich prangt der Fel - der Frucht-ge-winn; der Burgen Wälle stürzen ein, denn frei will je-der
our country smiles be - neath the skies, no more behind his dreaded tow'rs the hated foe our
di mi - a pla - ci - da can-zo - ne o - gni terra u-di-va il suon di mi - a pla - ci -

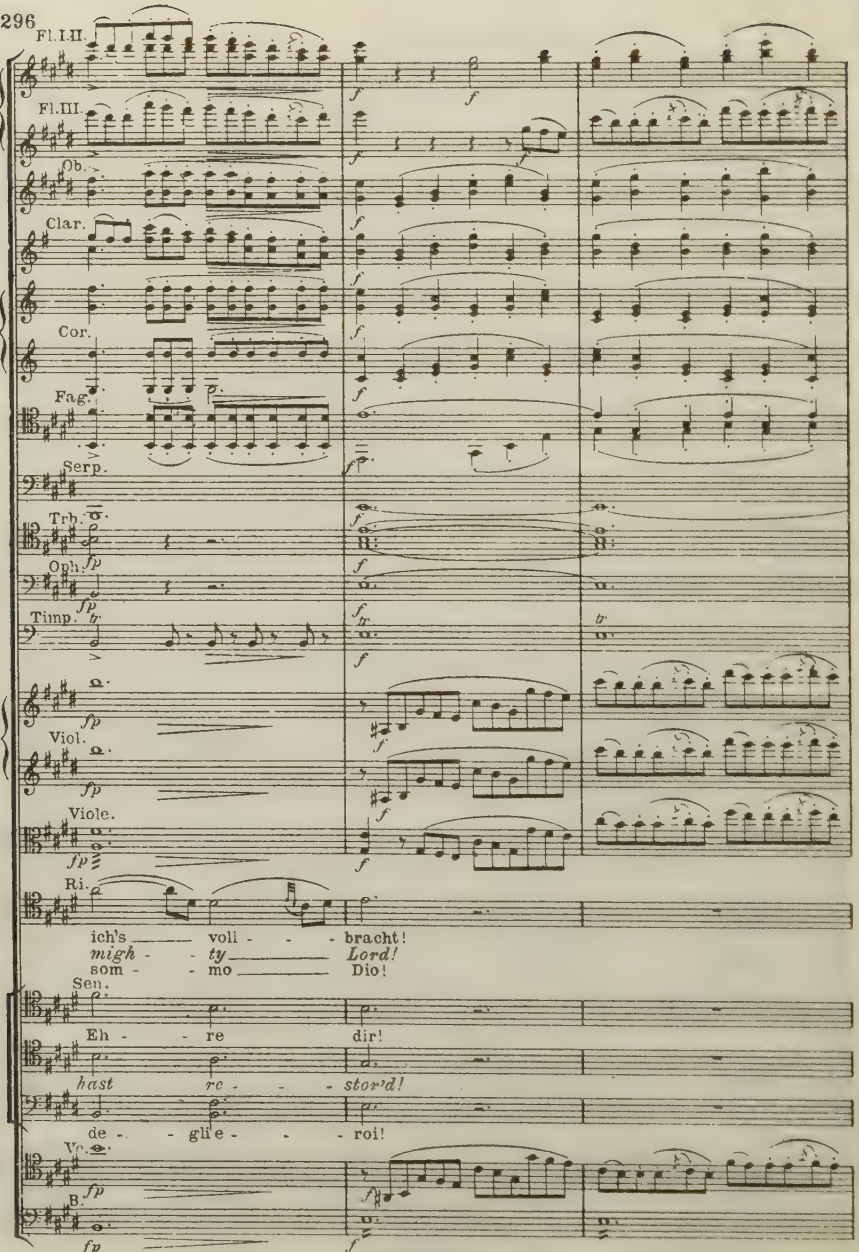

I.
II.
III.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Tromb.
Oph.
Timp.
Viol.
Frb.
p molto cresc.
molto cresc.
mf
p cresc.
jeder sein, denn frei will je - der Rö-mer sein.
law de-fies the hat - - - - ed foe our law de - fies!
gie - ra va - - - - li - cai conpie leg - gier.
Römer sein, denn frei will je - - - der, je - der Rö - mer sein.
law de-fies the hat-ed hat - - ed foe our law de-fies!
da canzon, di mi - a pla - - ci - da, canzon il gier.
(Freudig erregt auf die Kniee sinkend)
Rienzi. (Sinking on his knees, with great emotion)
(Commoso dalla gioia cade sulle ginocchia)
Dir
All
E
Tenori
Senatoren mit Baroncelli und Cecco.
Bassi
Eh - re
Praise to
Glo - ria
Vc.

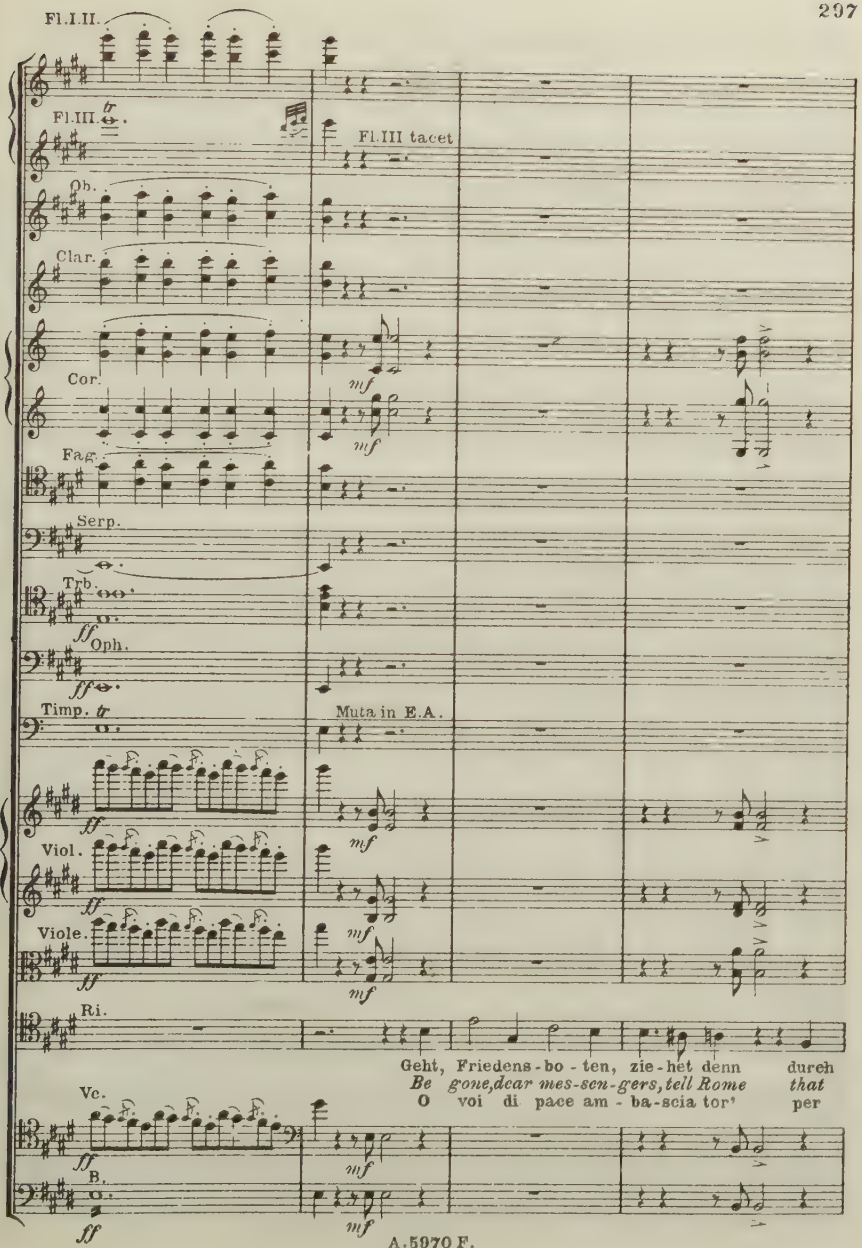

Fl.
Ob.
Clar. a 2
Cor.
Cor. ord. mut in E.
Fag.
Serp.
Tromb.
Oph.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
Preis und dei - ner ho - hen Macht, durch dich, mein Gott, hab' ich's voll-bracht!
praise to Thee Al - migh - ty Lord, since Thy good help Thou didst af - ford!
col tu-o brac-cio e - non col mio che tal tri - on - fo av - ven-ne o Di-o!
Ten. I.
dir!
Dir al - les
Ten. II.
thee!
Ri-en-zi,
Bassi
te!
Grazie a
Vc.
B.
sempre
Tempo I.

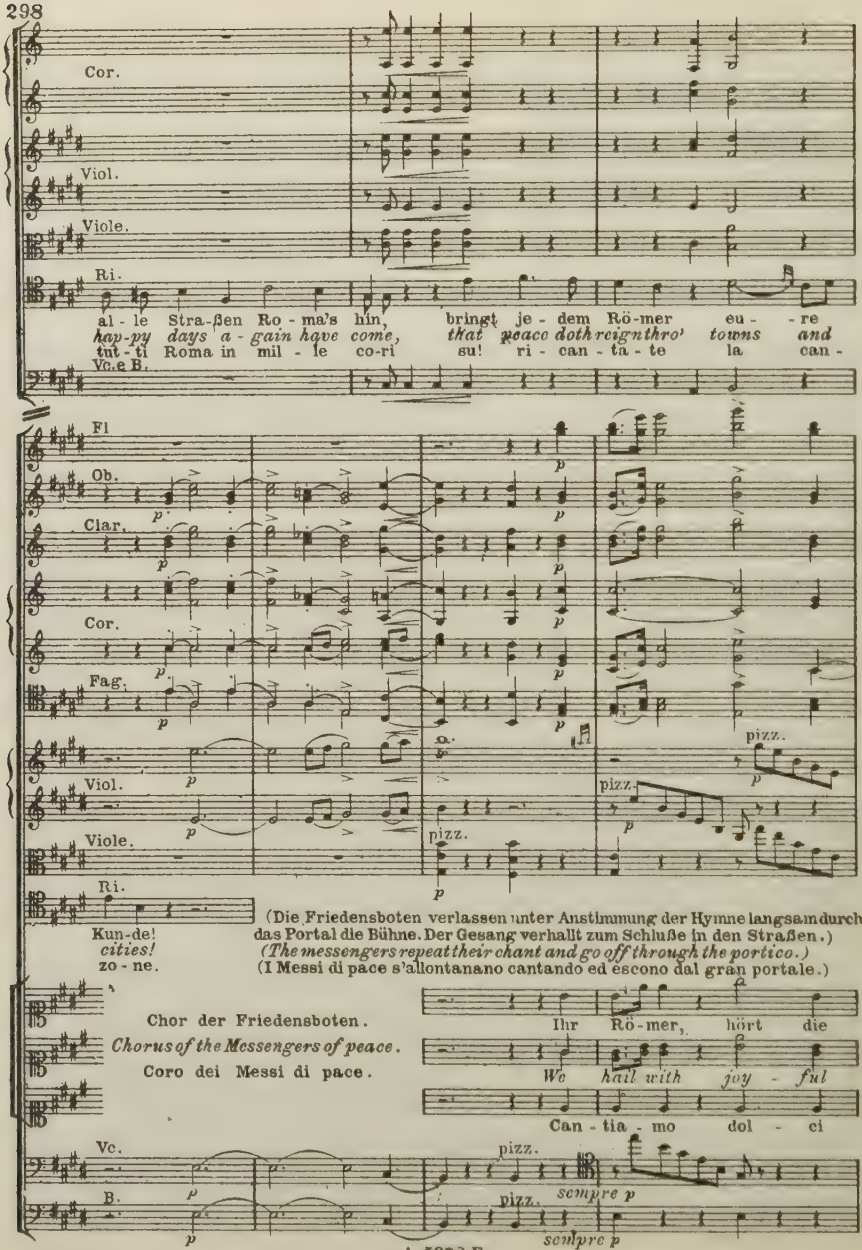

Clar.
pp
Fag.
pp
Trb.
pp
Oph.
pp
Timp.
tr
pp
sempre molto p
Viol.
sempre molto p
Viole.
sempre p
Ri.
Dir Preis und dei-ner ho - hen Macht, durch dich, mein Gott, durch dich, mein
For right and Rome I've drawn my sword, all praise to Thee, Al-migh-ty
E col tu - o braccio e non con l mio che tal tri - on-fo av-ven-ne o
Sen.
Glück ver-dan - ken wir, dem gröss-ten Rö - mer,
hail, thou migh - ty Lord, with or-der peace thou
te ren-dia - mo noi a te il più gran - de
Vc.
p
B.
p

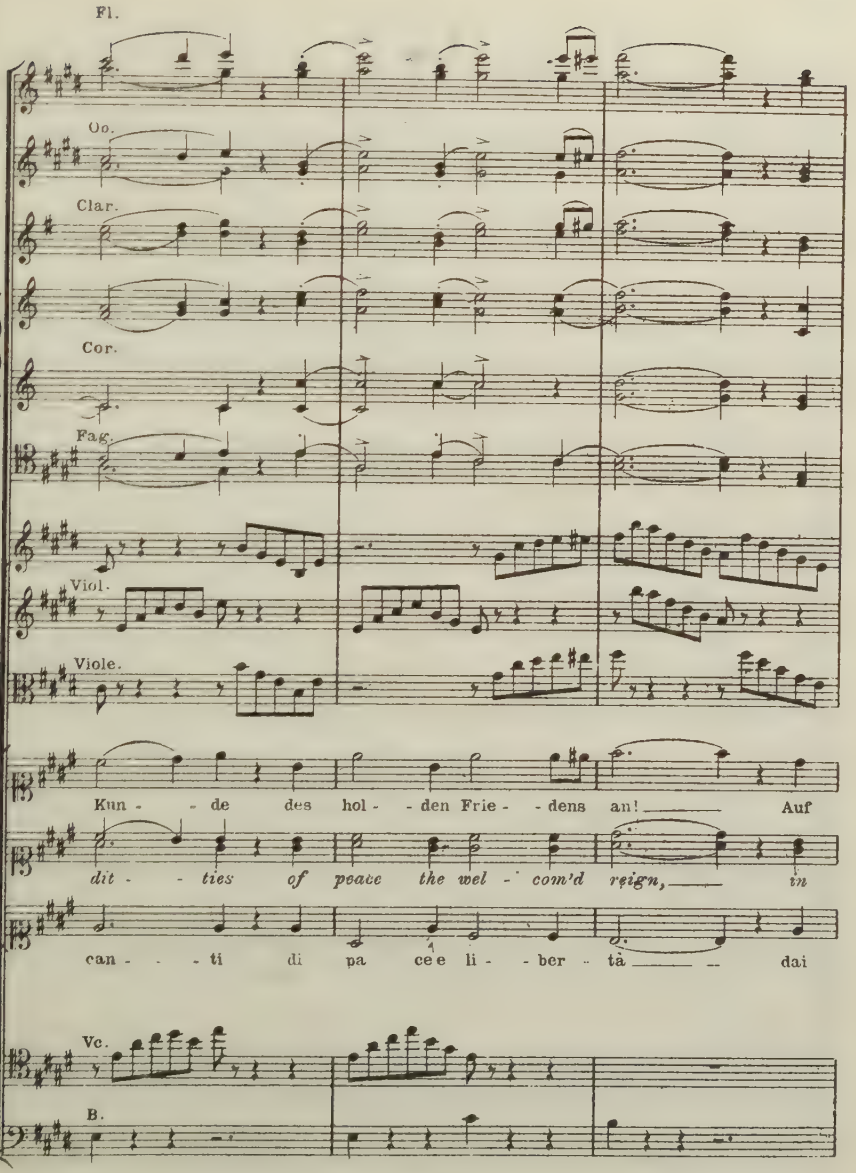

un poco rallent.
Clar
Fag.
Trb.
Oph.
Timp.
Viol.
Viole.
Ri.
Gott, hab'ich's voll - bracht, durch dich, durch dich, mein Gott, durch dich, mein Gott, hab'ich's voll-
Lord, Al-migh-ty Lord! Thy help, Thy help Thou didst af-ford, Thy help Thou didst af-
Dio e col tuo bra - cio e non e non col mio che tal tri - on - fo avven - ne o
Sen.
Eh - re dir, dem größ-ten Rö - mer Eh - - - re, Eh - re
hast restor'd, with or - der or - der, peace thou hast re-
de - glie - ro - i grazie a te ren-diam gra - - - zi - e a
Vc.
B.
un poco rallent.

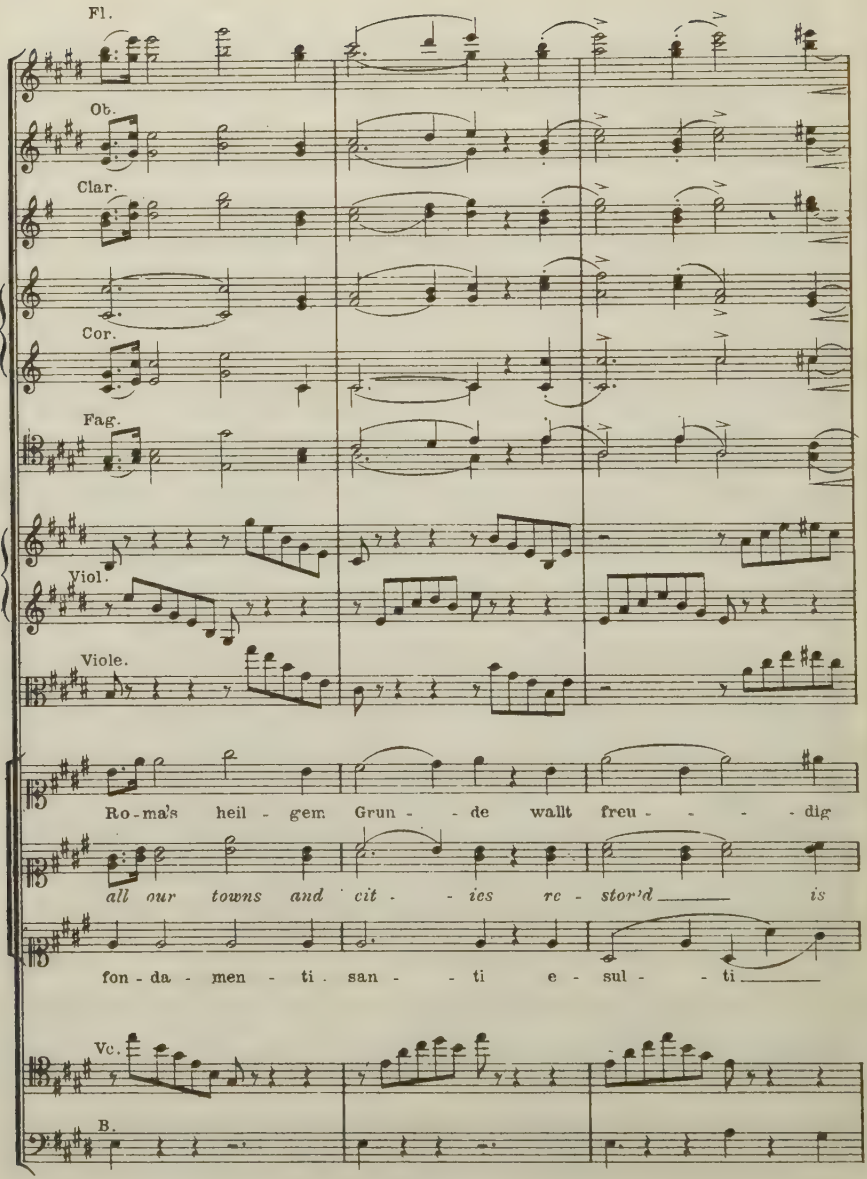

a tempo
Fl. I. II.
Fl. III.
Ob.
Clar.
Cor in E.
Fag.
Serp.
Trb.
Oph.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
Ri.
bracht! Durch dich mein Gott, hab'
ford! Al - migh - ty Lord, Al -
Dio o som - - mo Dio o
Sen.
dir, dem größ - - - ten Rö - mer,
stor'd! with or - - - der, peace thou
te! o il più gran - de
a tempo

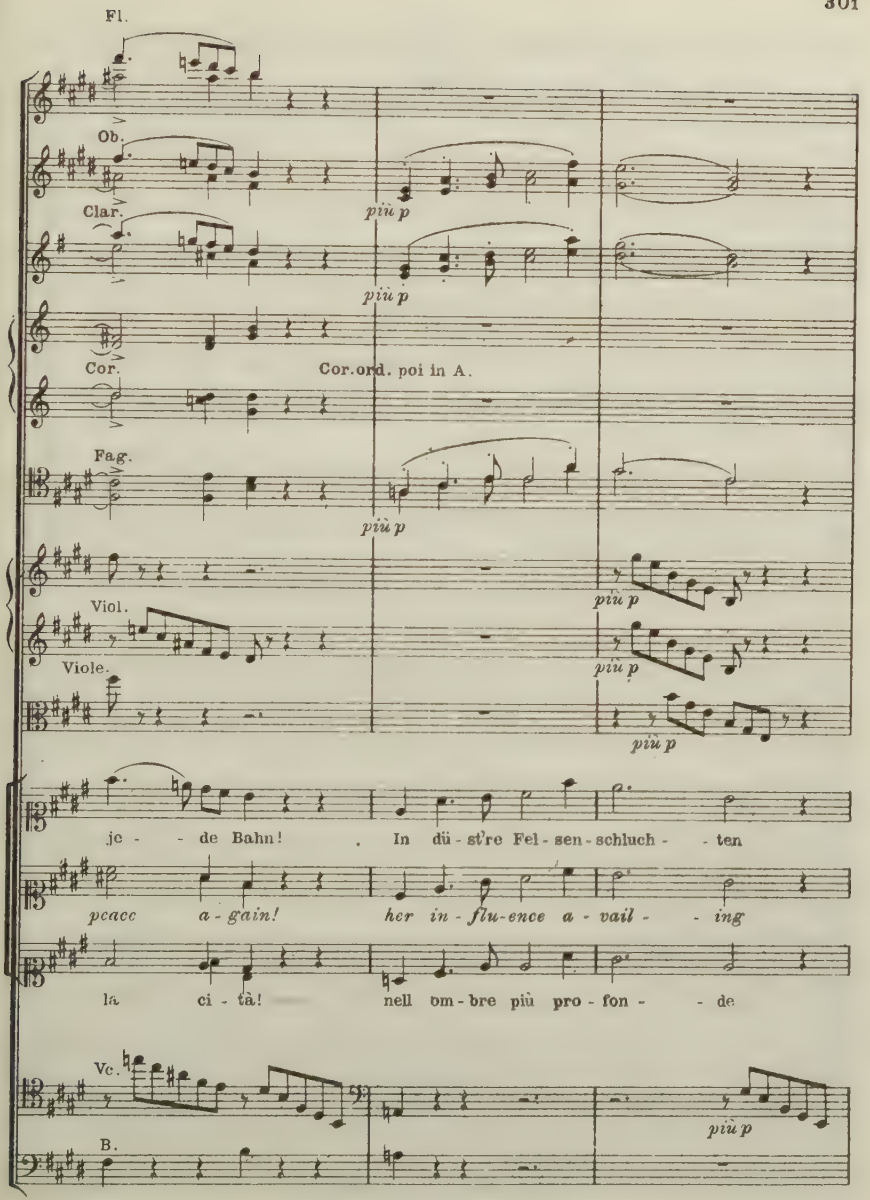

Fl.I.II.
Fl.III.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Oph.
Timp.
Viol.
Viole.
Ri.
ich's voll - - - bracht!
migh - - ty Lord!
som - - mo Dio!
Sen.
Eh - - re dir!
hast re - - - stor'd!
de - - gli e - - - roi!
Vc.
B.

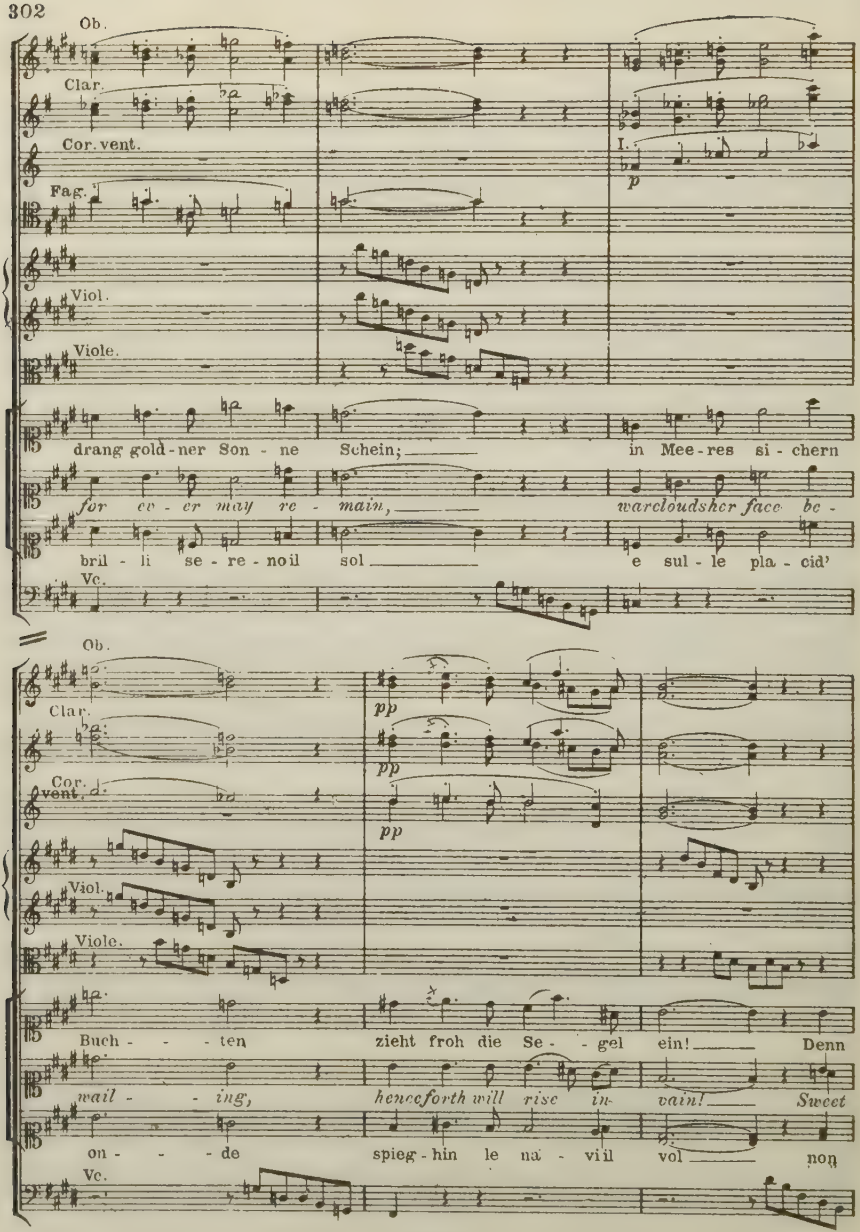

Fl.I.II.
Fl.III.
Fl.III tacet
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Oph.
Timp.
Muta in E.A.
Viol.
Viole.
Ri.
Geht, Friedens-bo-ten, zie-het denn durch
Be gone, dear mes-sen-gers, tell Rome that
O voi di pace am-ba-scia tor' per
Vc.
B.

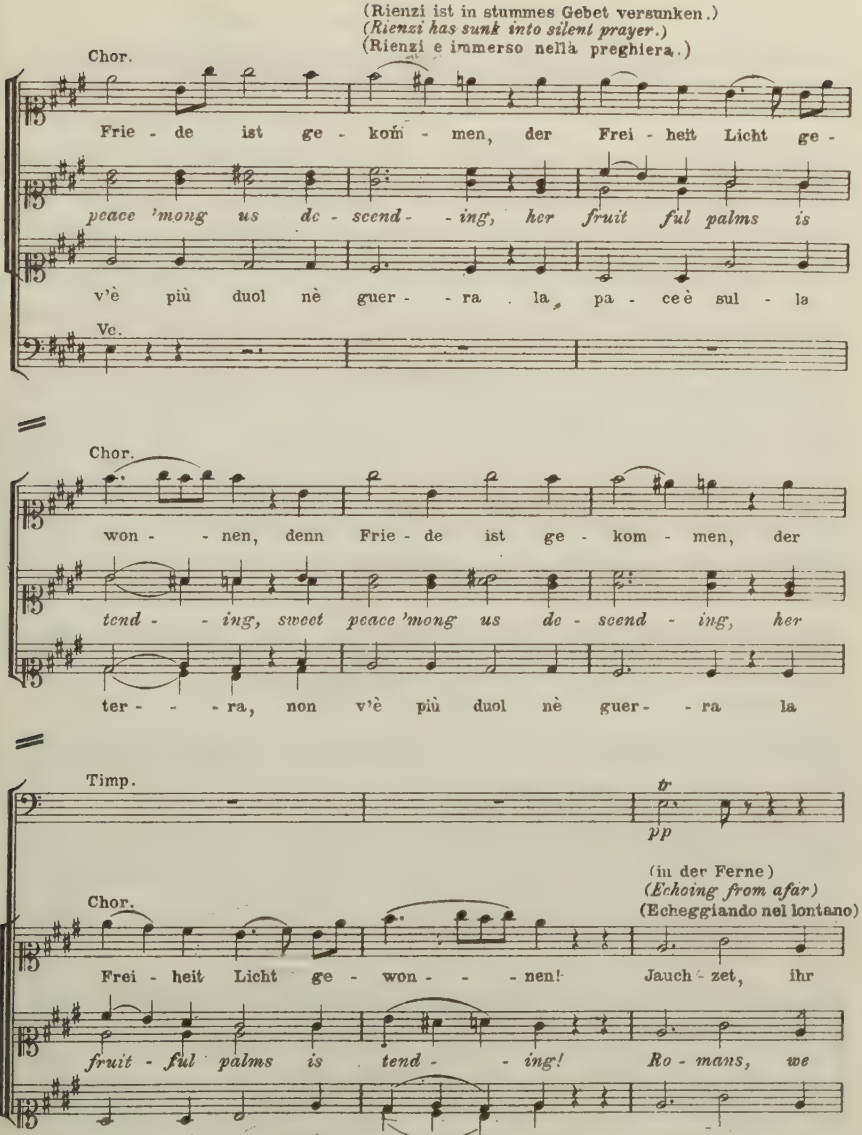

Cor.
Viol.
Viole.
Ri.
al - le Stra-ßen Ro - ma's hin, bringt je - dem Rö-mer eu - re
hap-py days a - gain have come, that peace doth reign thro' towns and
tut - ti Roma in mil - le co-ri su! ri - can - ta - te la can -
Vc. e B.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole.
pizz.
Ri.
Kun-de!
cities!
zo - ne.
(Die Friedensboten verlassen unter Anstimmung der Hymne langsam durch das Portal die Bühne. Der Gesang verhallt zum Schluße in den Straßen.)
(The messengers repeat their chant and go off through the portico.)
(I Messi di pace s'allontanano cantando ed escono dal gran portale.)
Chor der Friedensboten.
Chorus of the Messengers of peace.
Coro dei Messi di pace.
Ihr Rö-mer, hört die
We hail with joy - ful
Can - tia - mo dol - ci
Vc.
B.
pizz.
sempre p

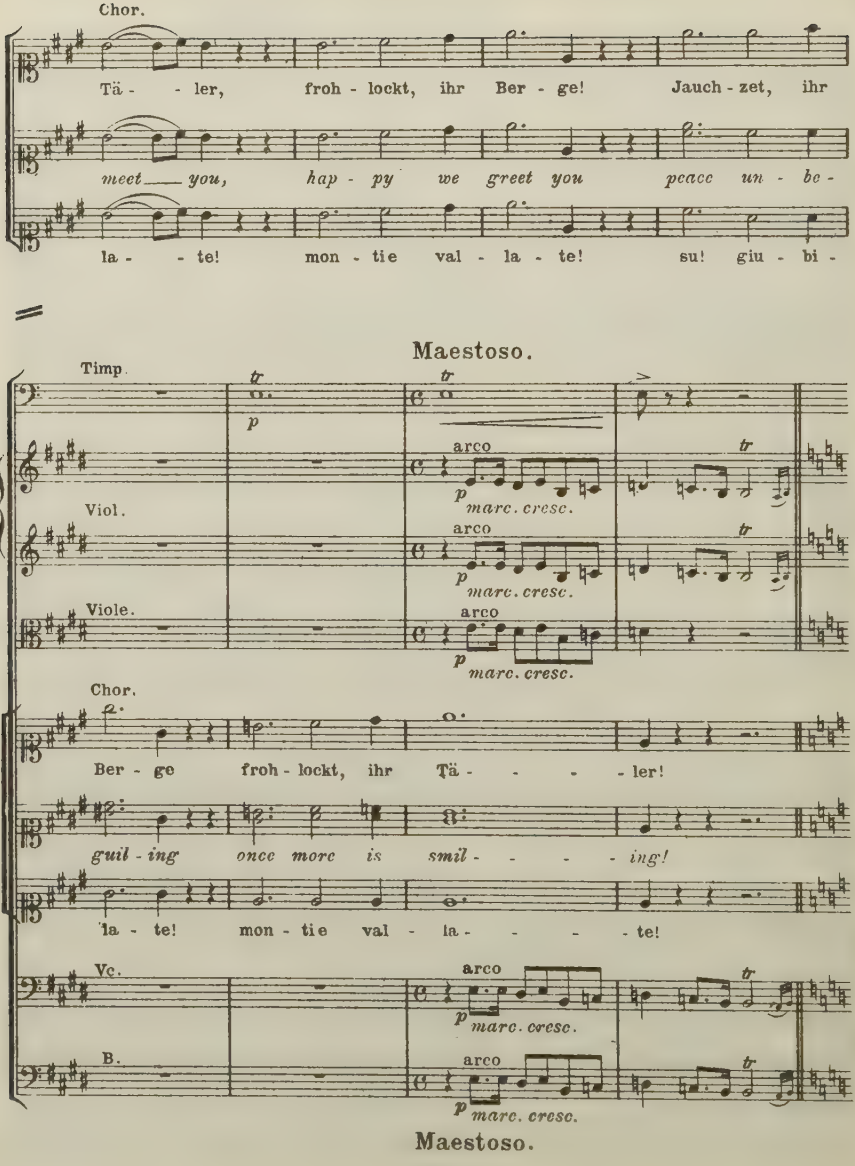

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole.
Kun - - de des hol - - den Frie - - dens an! Auf
dit - - ties of peace the wel - com'd reign, in
can - - - ti di pa ce e li - - ber - tà dai
Vc.
B.


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole.
Ro-ma's heil - gem Grun - - de wallt freu - - - - dig
all our towns and cit - - ies re - stor'd is
fon-da - men - ti . san - - ti e - sul - - ti
Vc.
B.


Fl.
Ob.
Clar.
più p
più p
Cor.
Cor.ord. poi in A.
Fag.
più p
Viol.
più p
più p
Viole.
più p
più p
je - - de Bahn! . In dü - st're Fel - sen - schluch - - ten
peace a - gain! her in - flu-ence a - vail - - ing
là ci - tà! nell om - bre più pro - fon - - de
Vc.
B.
più p


Ob.
Clar.
Cor. vent.
Fag.
I.
p
Viol.
Viole.
drang gold - ner Son - ne Schein; in Mee - res si - chern
for ev - er may re - main, warcloudsher face be -
bril - li se - re - no il sol e sul - le pla - cid'
Vc.
Ob.
Clar.
Cor. vent.
pp
pp
pp
Viol.
Viole.
Buch - - - ten zieht froh die Se - - gel ein! Denn
wail - - ing, henceforth will rise in vain! Sweet
on - - - de spieg - hin le na - vi il vol non
Vc.


(Rienzi ist in stummes Gebet versunken.)
(Rienzi has sunk into silent prayer.)
(Rienzi è immerso nella preghiera.)
Chor.
Frie - de ist ge - kom - men, der Frei - heit Licht ge -
peace 'mong us de - scend - ing, her fruit ful palms is
v'è più duol nè guer - ra la, pa - ce è sul - la
Vc.
Chor.
won - nen, denn Frie - de ist ge - kom - men, der
tend - ing, sweet peace 'mong us de - scend - ing, her
ter - ra, non v'è più duol nè guer - ra la
Timp.
tr
pp
(in der Ferne)
(Echoing from afar)
(Echeggiando nel lontano)
Chor.
Frei - heit Licht ge - won - nen! Jauch - zet, ihr
fruit - ful palms is tend - ing! Ro - mans, we
pa - ce è sul - la ter - ra. su! gib - bi -

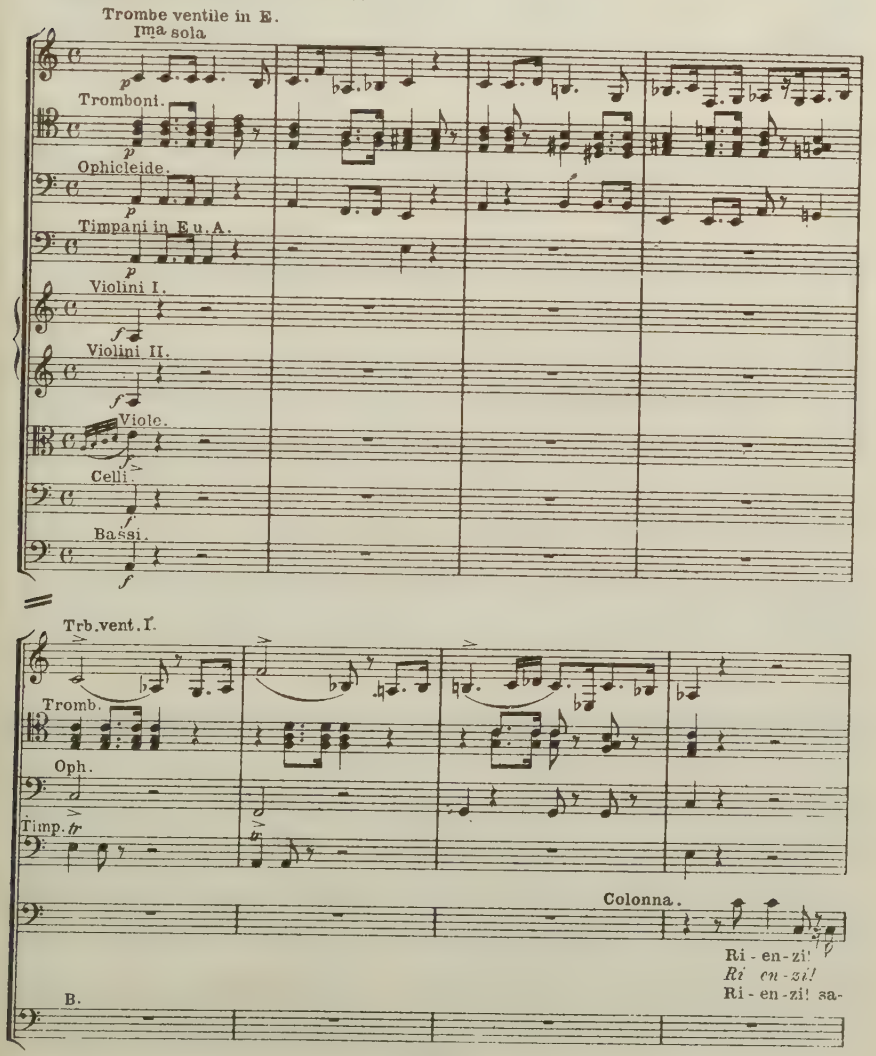

Chor.
Tä - - ler, froh - lockt, ihr Ber - ge! Jauch - zet, ihr
meet you, hap - py we greet you peace un - be -
la - - te! mon - tie val - la - te! su! giu - bi -
Maestoso.
Timp.
Viol.
Viole.
arco
p
marc. cresc.
Chor.
Ber - ge froh - lockt, ihr Tä - - - - ler!
guil - ing once more is smil - - - - ing!
la - te! mon - tie val - la - - - - te!
Vc.
B.
Maestoso.

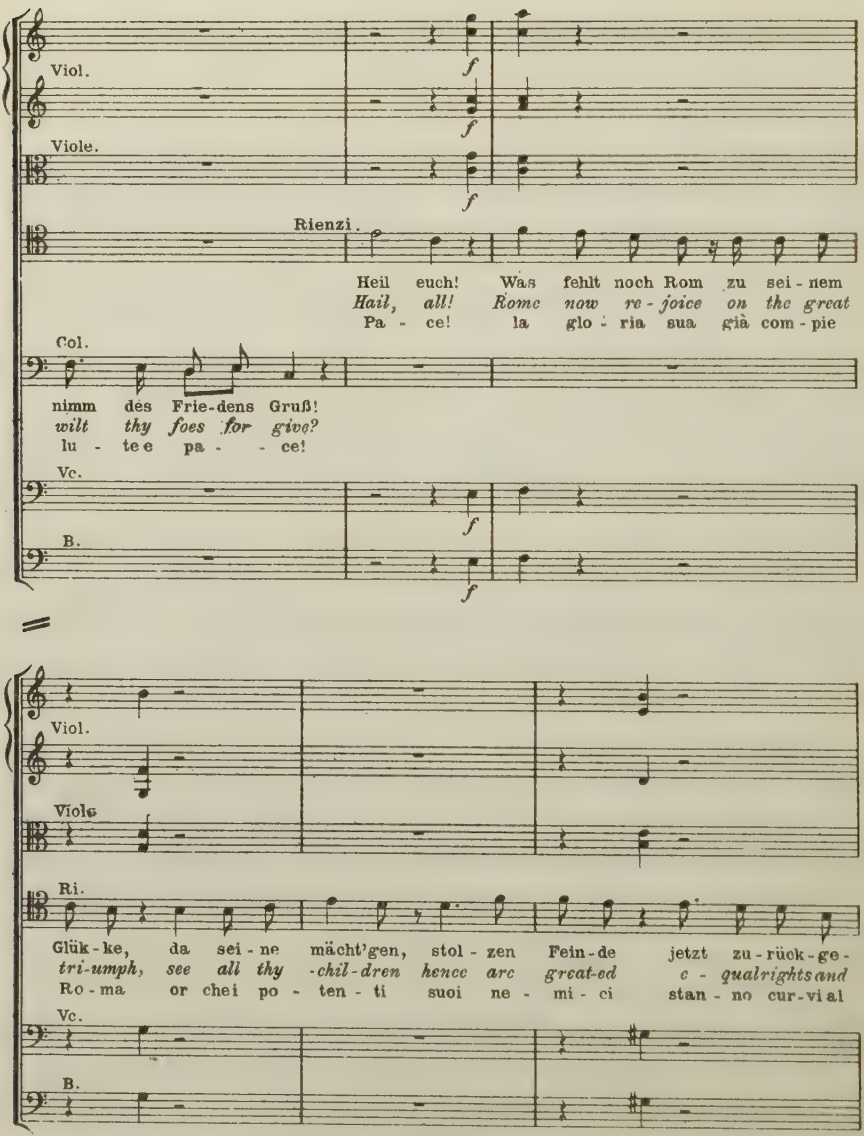
Recitativo.

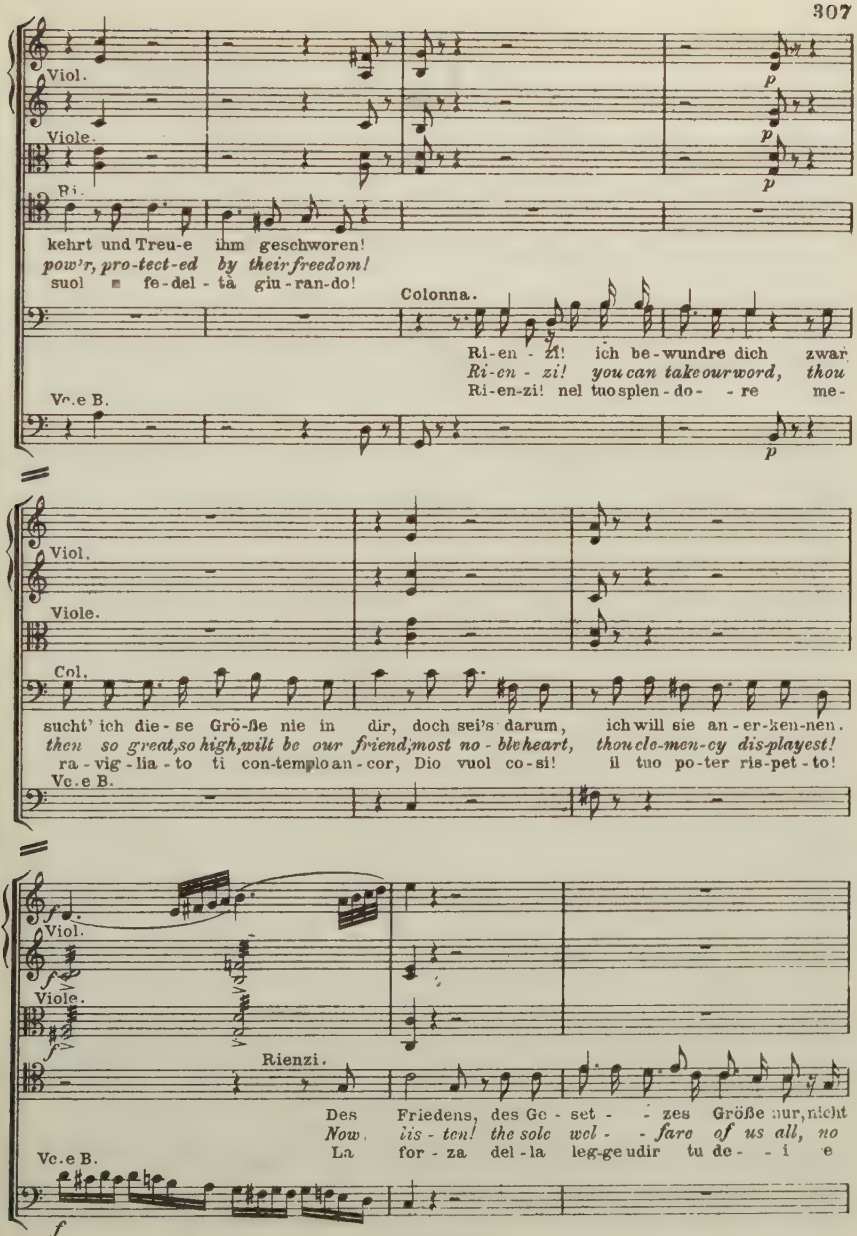
Steffano, Colonna, Orsini und die Nobili.

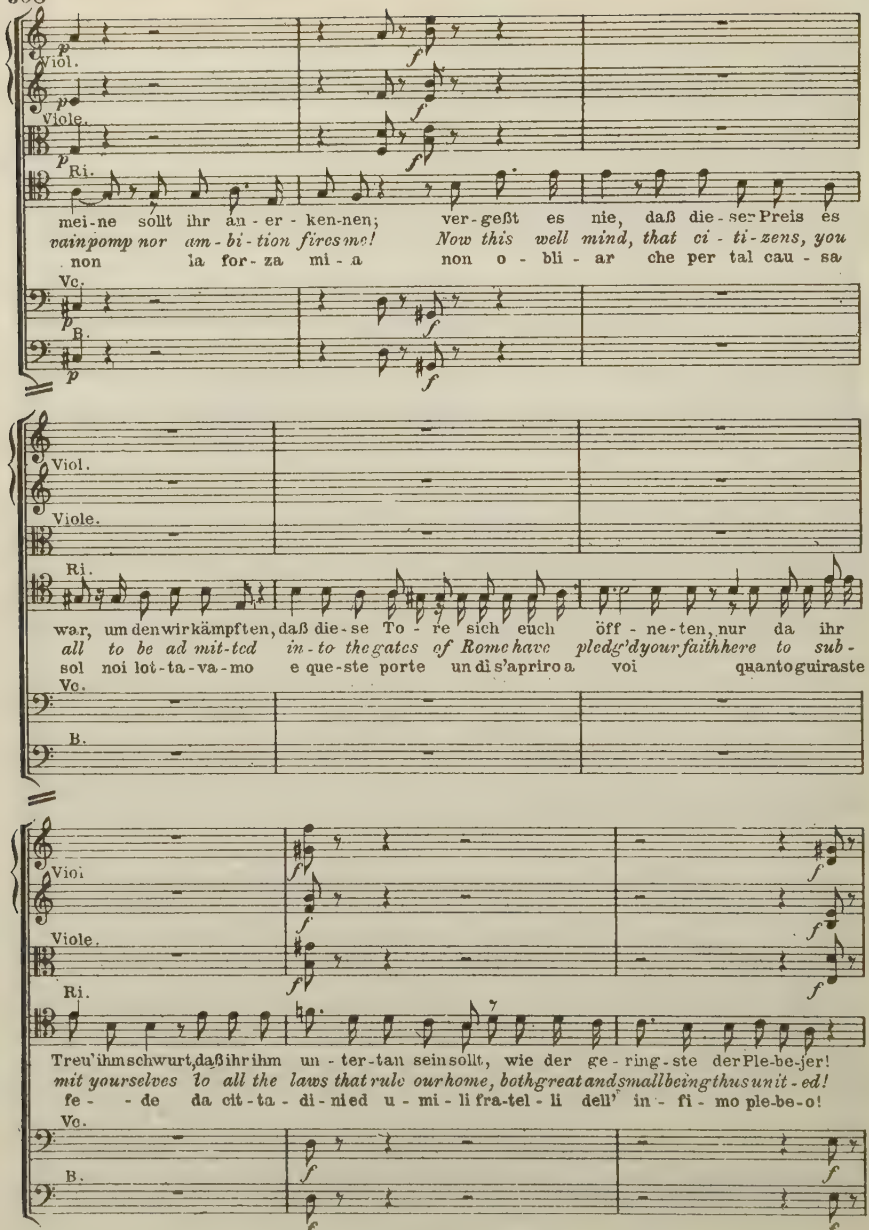
(Alle in Friedensgewändern, treten auf und grüßen Rienzi mit stolzer Unterwürfigkeit.)
(Enter, and salute Rienzi with submission but proudly.)
(Entrano essi salutano Rienzi con fiera sommissione.)

Maestoso moderato. ♩ = 88.




Viol.
Viole.
Rienzi.
Heil euch! Was fehlt noch Rom zu sei-nem
Hail, all! Rome now re-joice on the great
Pa - ce! la glo - ria sua già com-pie
Col.
nimm des Frie-dens Gruß!
wilt thy foes for give?
lu - te e pa - - ce!
Vc.
B.
Viol.
Viole
Ri.
Glük-ke, da sei-ne mächt'gen, stol-zen Fein-de jetzt zu-rück-ge-
tri-umph, see all thy -chil-dren hence arc great-ed c - qualrights and
Ro-ma or chei po-ten-ti suoi ne-mi-ci stan-no cur-vi al
Vc.
B.


Viol.
Viole.
Bi.
kehrt und Treu-e ihm geschworen!
pow'r, pro-tect-ed by their freedom!
suol fe-del-tà giu-ran-do!
Colonna.
Ri-en-zi! ich be-wundre dich zwar,
Ri-en-zi! you can take our word, thou
Ri-en-zi! nel tuo splen-do- re me-
Vc.e B.
p
Viol.
Viole.
Col.
sucht' ich die-se Grö-ße nie in dir, doch sei's darum, ich will sie an-er-ken-nen.
then so great, so high, wilt be our friend; most no-ble heart, thou cle-men-cy dis-playest!
ra-vig-lia-to ti con-templo an-cor, Dio vuol co-sì! il tuo po-ter ris-pet-to!
Vc.e B.
f
Viol.
Viole.
Rienzi.
Des Friedens, des Ge-set- zes Größe nur, nicht
Now, lis-ten! the sole wel- fare of us all, no
La for-za del-la leg-ge udir tu de- i e
Vc.e B.
f


Viol.
Viole.
Ri.
Vc.
B.
mei-ne sollt ihr an-er-ken-nen; ver-geßt es nie, daß die-se Preis es
vain pomp nor am-bi-tion fires me! Now this well mind, that ci-ti-zens, you
non la for-za mi-a non o-bli-ar che per tal cau-sa
war, um den wir kämpften, daß die-se To-re sich euch öff-ne-ten, nur da ihr
all to be ad mit-ted in-to the gates of Rome have pledg'd your faith here to sub-
sol noi lot-ta-va-mo e que-ste porte un dì s'apriro a voi quanto guiraste
Treu'ihm schwurt, daß ihr ihm un-ter-tan sein sollt, wie der ge-ring-ste der Ple-be-jer!
mit yourselves to all the laws that rule our home, both great and small being thus unit-ed!
fe-de da cit-ta-di-nied u-mi-li fra-tel-li dell' in-fi-mo ple-be-o!

Viol.

Viole.

Ri.

Die Mau - ern eu - rer Schlösser saht ihr
Then lev - el to the ground those dreaded
Le vos - tre tor - ri di roc - car ve -

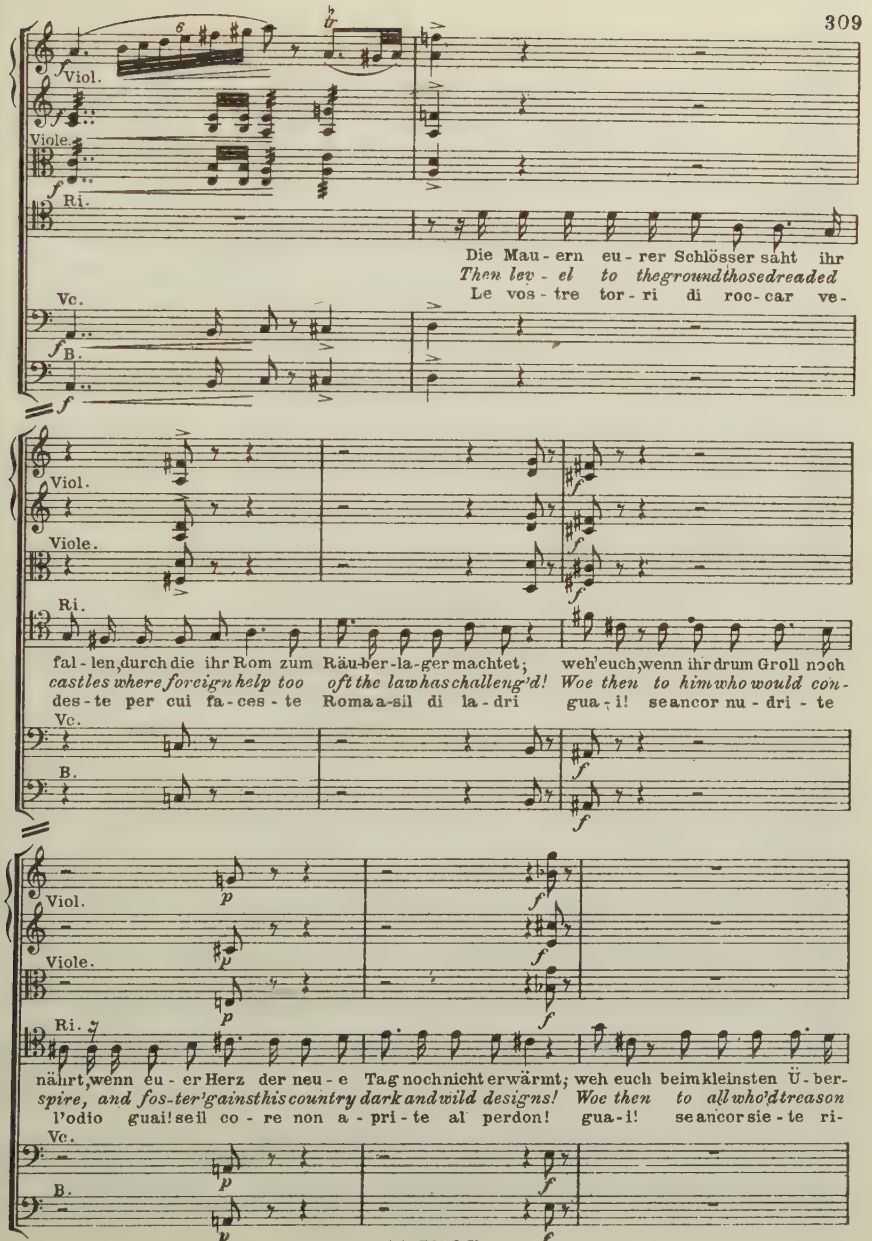
Vc.

B.

Viol.

Viole.

Ri.



fal - len, durch die ihr Rom zum Räu-ber-la-ger machtet; weh' euch, wenn ihr drum Groll noch
castles where foreign help too oft the law has challeng'd! Woe then to him who would con-
des - te per cui fa - ces - te Roma a-sil di la - dri gua - i! se ancor nu - dri - te

Vc.

B.

Viol.

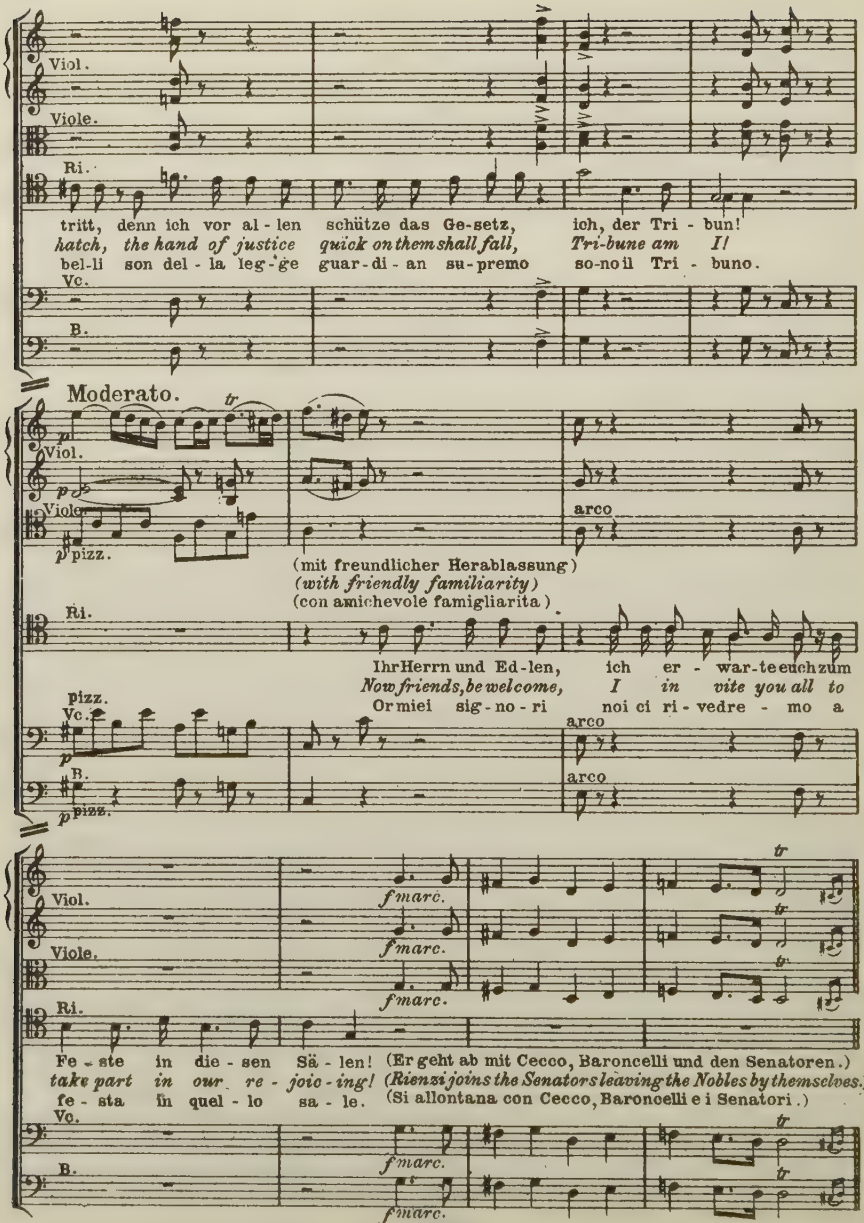
Viole.

Ri.

nährt, wenn eu - er Herz der neu - e Tag noch nicht erwärmt; weh euch beim kleinsten Ü - ber-
spire, and fos-ter'gainst this country dark and wild designs! Woe then to all who'd treason
l'odio guai! se il co - re non a - pri - te al perdon! gua - i! se ancor sie - te ri-

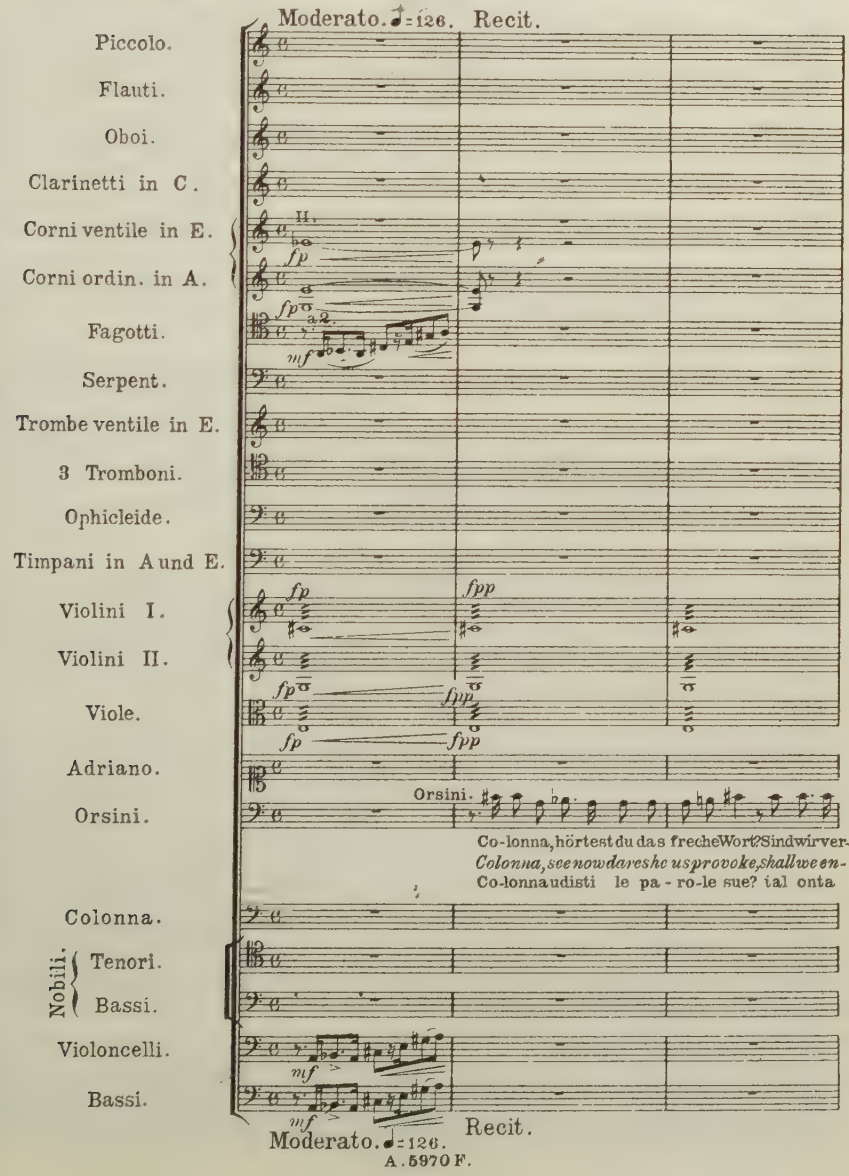
Vc.

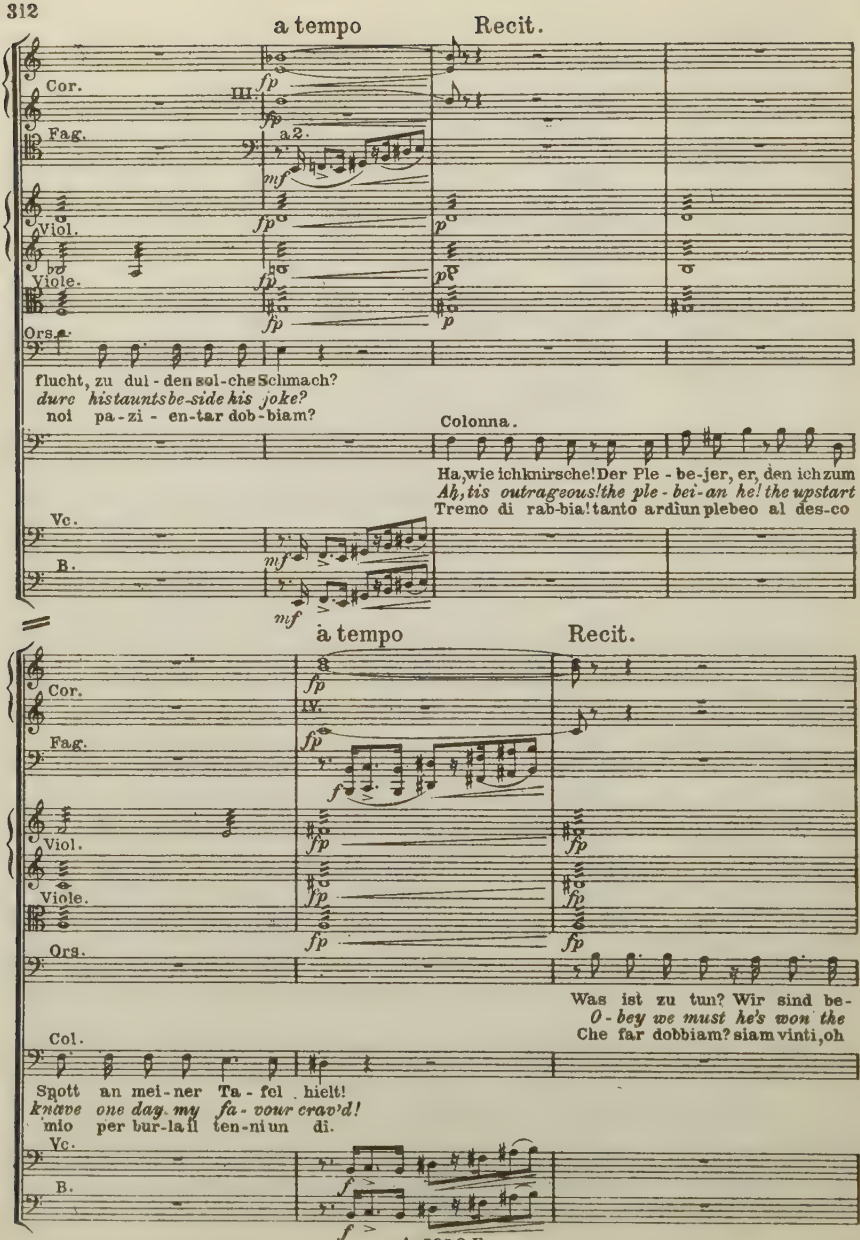
B.

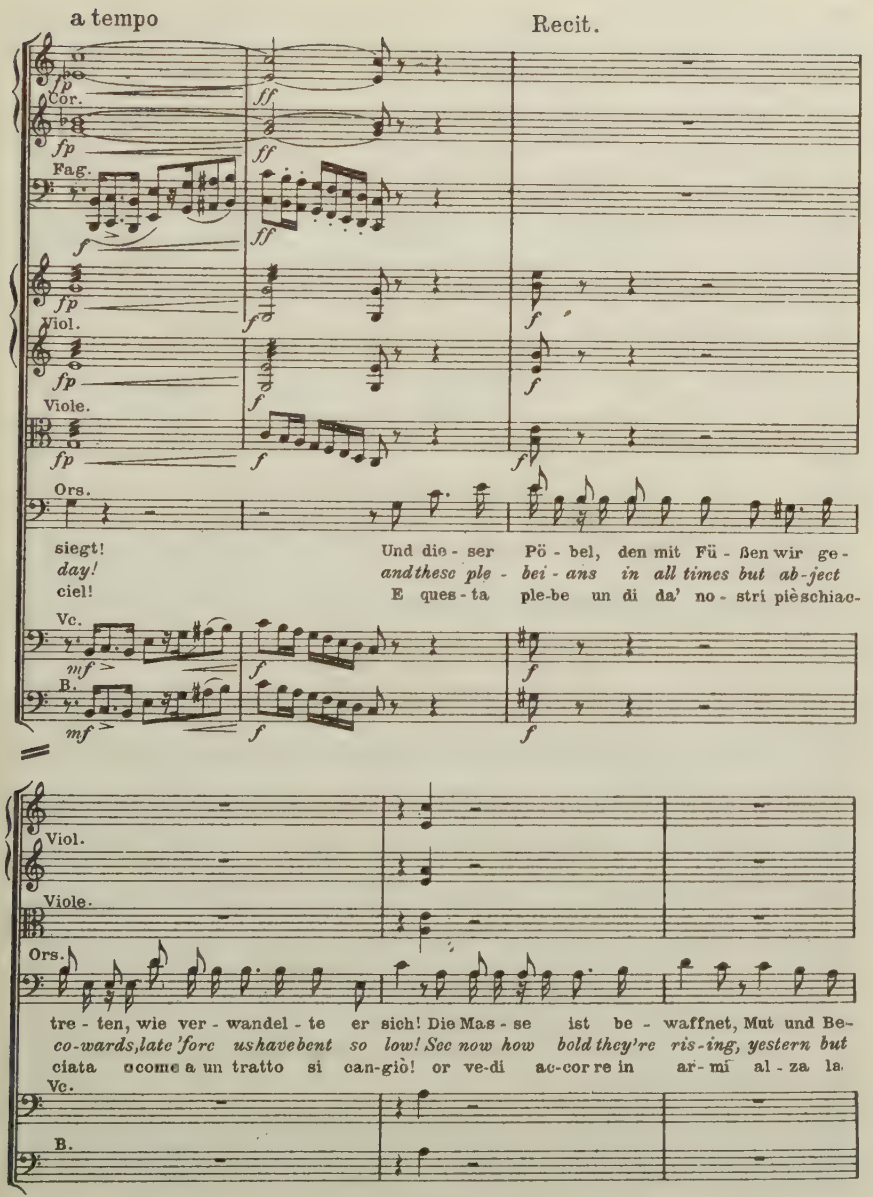

Viol.
Viole.
Ri.
tritt, denn ich vor al - len schütze das Ge-setz, ich, der Tri - bun!
hatch, the hand of justice quick on them shall fall, Tri-bune am I!
bel-li son del - la leg-ge guar-di-an su-premo so-no il Tri - buno.
Vc.
B.
Moderato.
tr
Viol.
Viole.
arco
pizz.
(mit freundlicher Herablassung)
(with friendly familiarity)
(con amichevole famigliarita)
Ri.
Ihr Herrn und Ed-len, ich er - war-te euch zum
Now friends, be welcome, I in - vite you all to
Or miei sig-no-ri noi ci ri-vedre - mo a
pizz.
Vc.
arco
B.
arco
pizz.
Viol.
Viole.
fmarc.
Ri.
Fe - ste in die - sen Sä - len! (Er geht ab mit Cecco, Baroncelli und den Senatoren.)
take part in our re - joic - ing! (Rienzi joins the Senators leaving the Nobles by themselves.)
fe - sta in quel - lo sa - le. (Si allontana con Cecco, Baroncelli e i Senatori.)
Vc.
B.

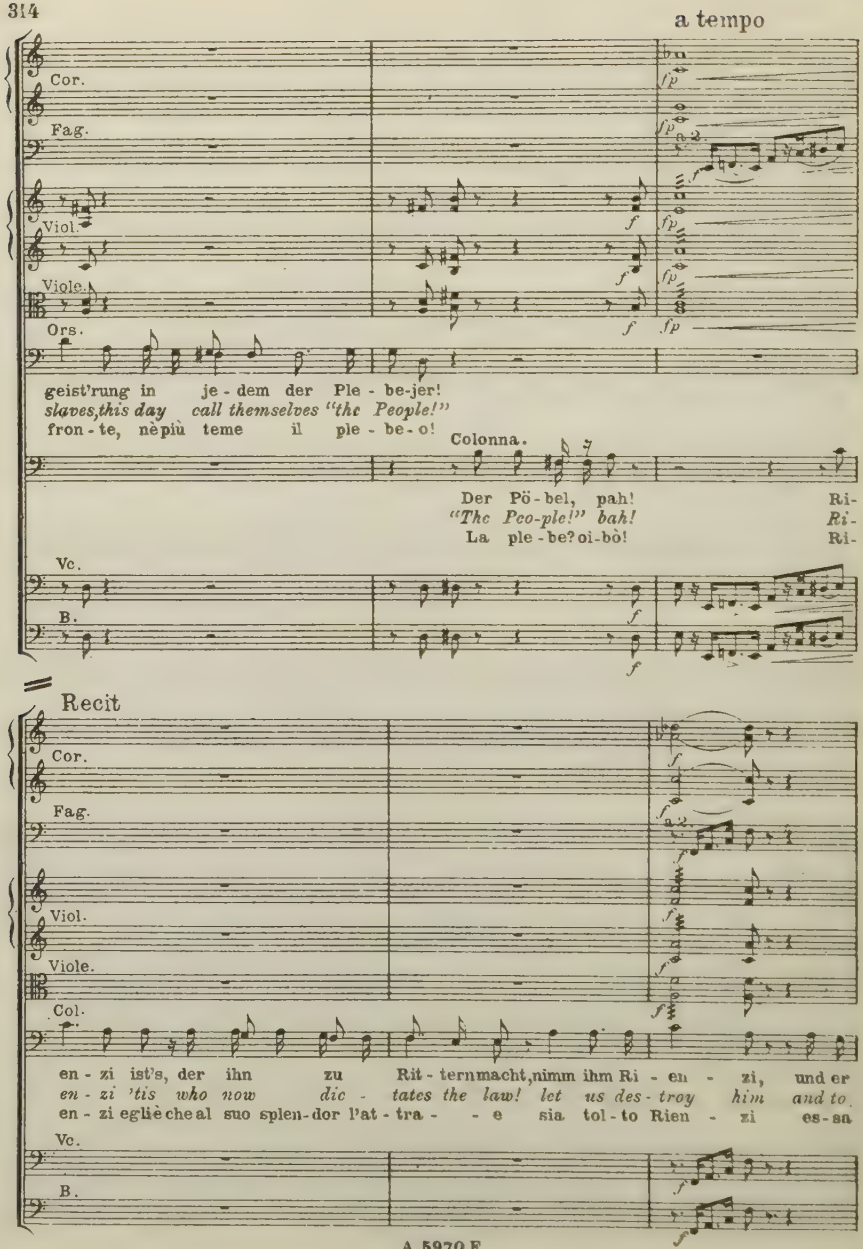
Nº 6. Terzett und Chor.

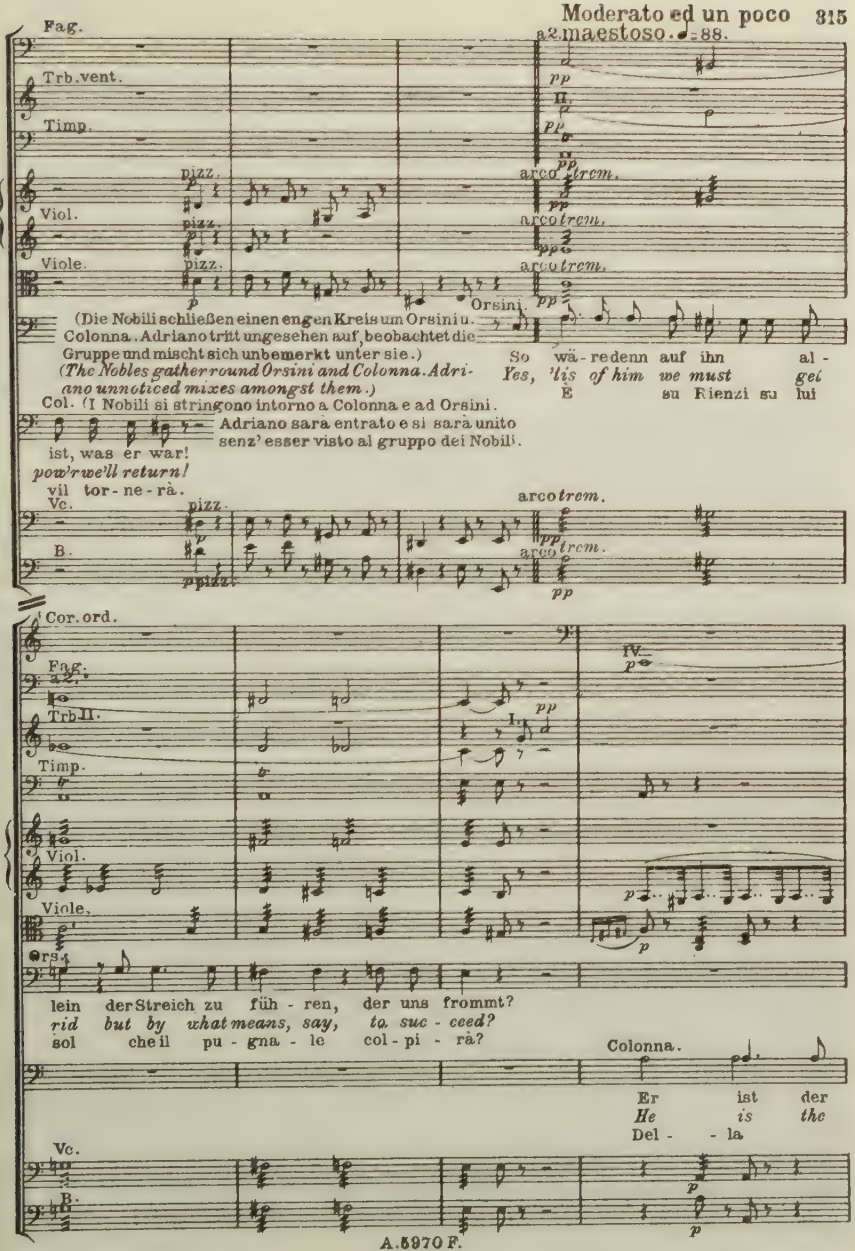
Colonna, Orsini und die Nobili, später Adriano.

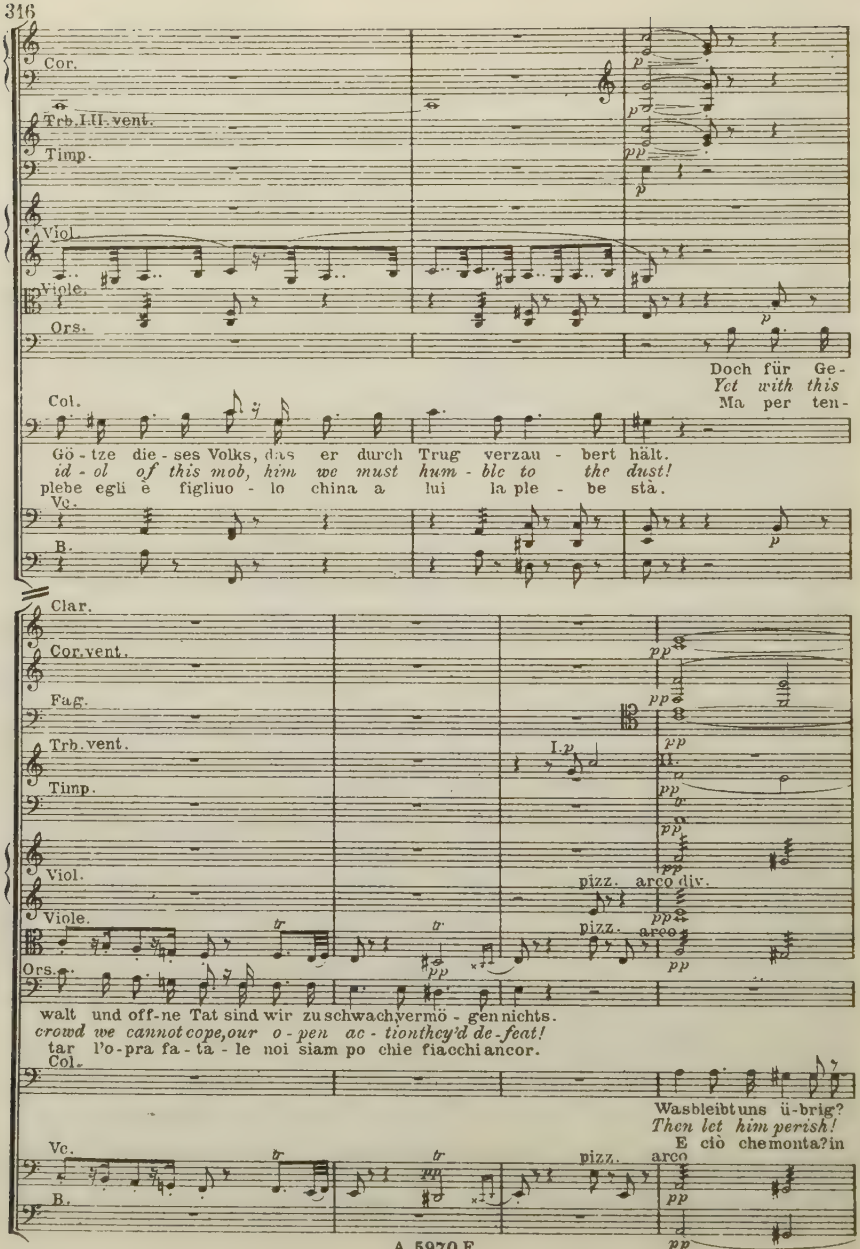


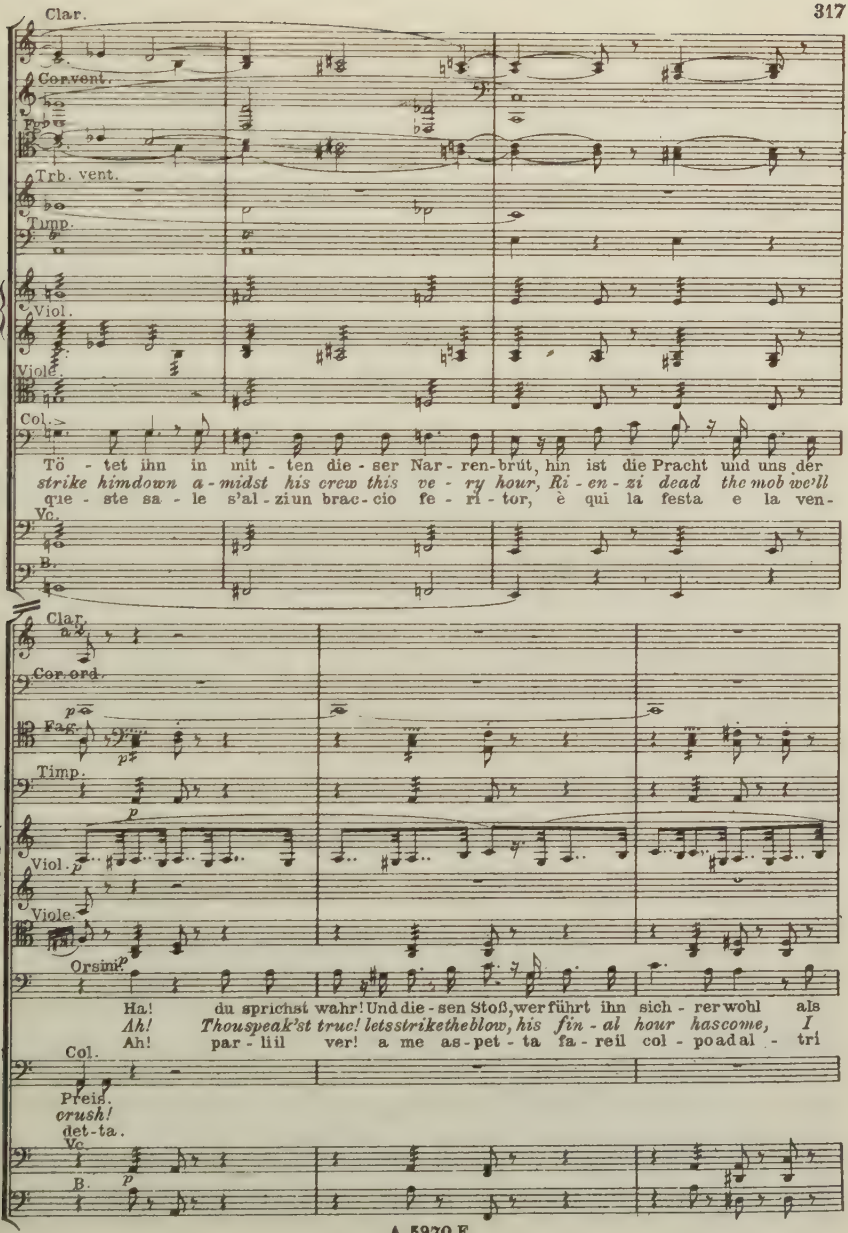

a tempo
Recit.
Cor.
Fag.
a 2.
Viol.
Viole.
Orgs.
flucht, zu dul - den sol-chs Schmach?
durc histauntsbe-side his joke?
noi pa - zi - en-tar dob-biam?
Colonna.
Ha,wie ichknirsche!Der Ple - be-jer, er, den ich zum
Ah,tis outrageous!the ple - bei-an he! the upstart
Tremo di rab-bia!tanto ardiun plebeo al des-co
Vc.
B.
a tempo
Recit.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole.
Orgs.
Was ist zu tun? Wir sind be-
O - bey we must he's won the
Che far dobbiam? siam vinti,oh
Col.
Spott an mei-ner Ta - fel hielt!
knave one day my fa - vour crav'd!
mio per bur-la il ten-niun dì.
Vc.
B.

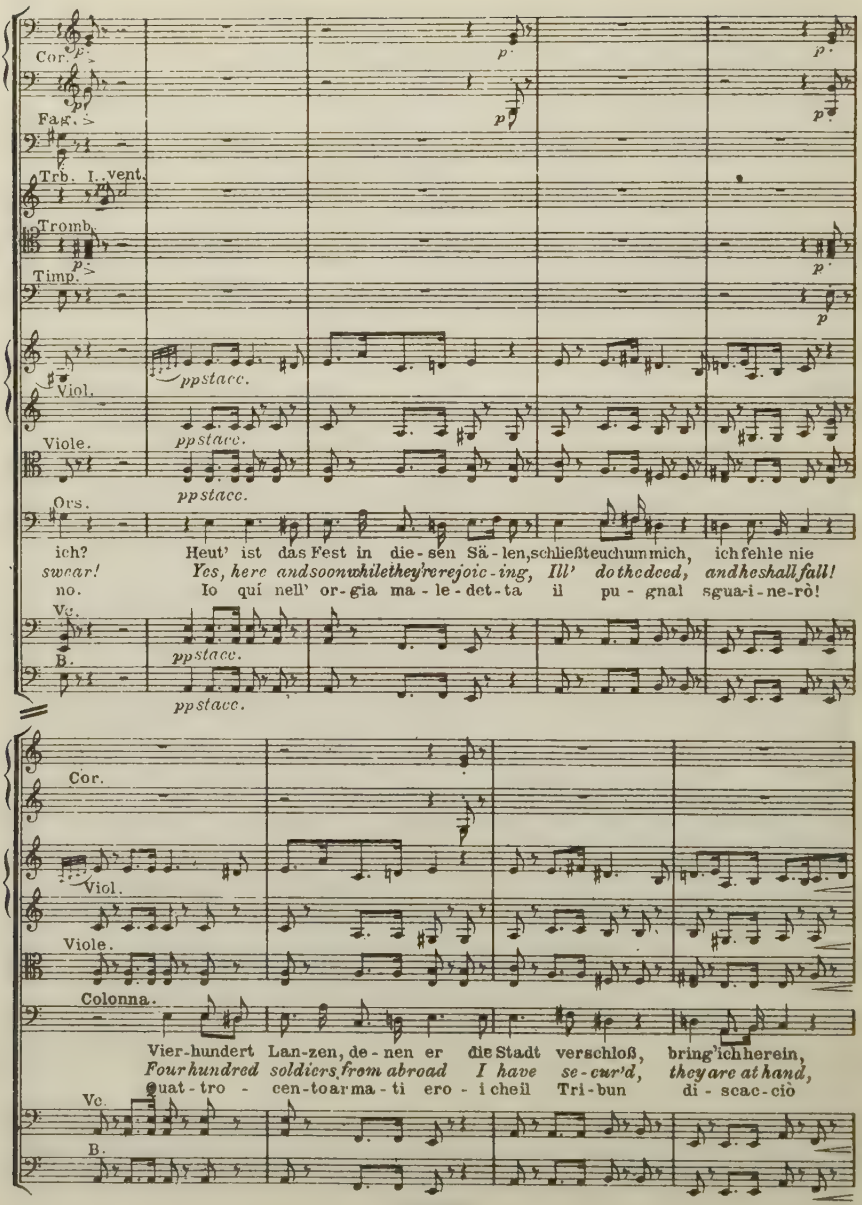

a tempo
Recit.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole.
Ors.
siegt!
day!
ciel!
Und die - ser Pö - bel, den mit Fü - ßen wir ge -
and these ple - bei - ans in all times but ab-ject
E ques - ta ple-be un di da' no - stri piè schiac-
Vc.
B.
Viol.
Viole.
Ors.
tre - ten, wie ver - wandel - te er sich! Die Mas - se ist be - waffnet, Mut und Be-
co-wards, late 'forc us have bent so low! See now how bold they're ris-ing, yesterday but
ciata ecome a un tratto si can-giò! or ve-di ac-cor re in ar- mi al - za la.
Vc.
B.

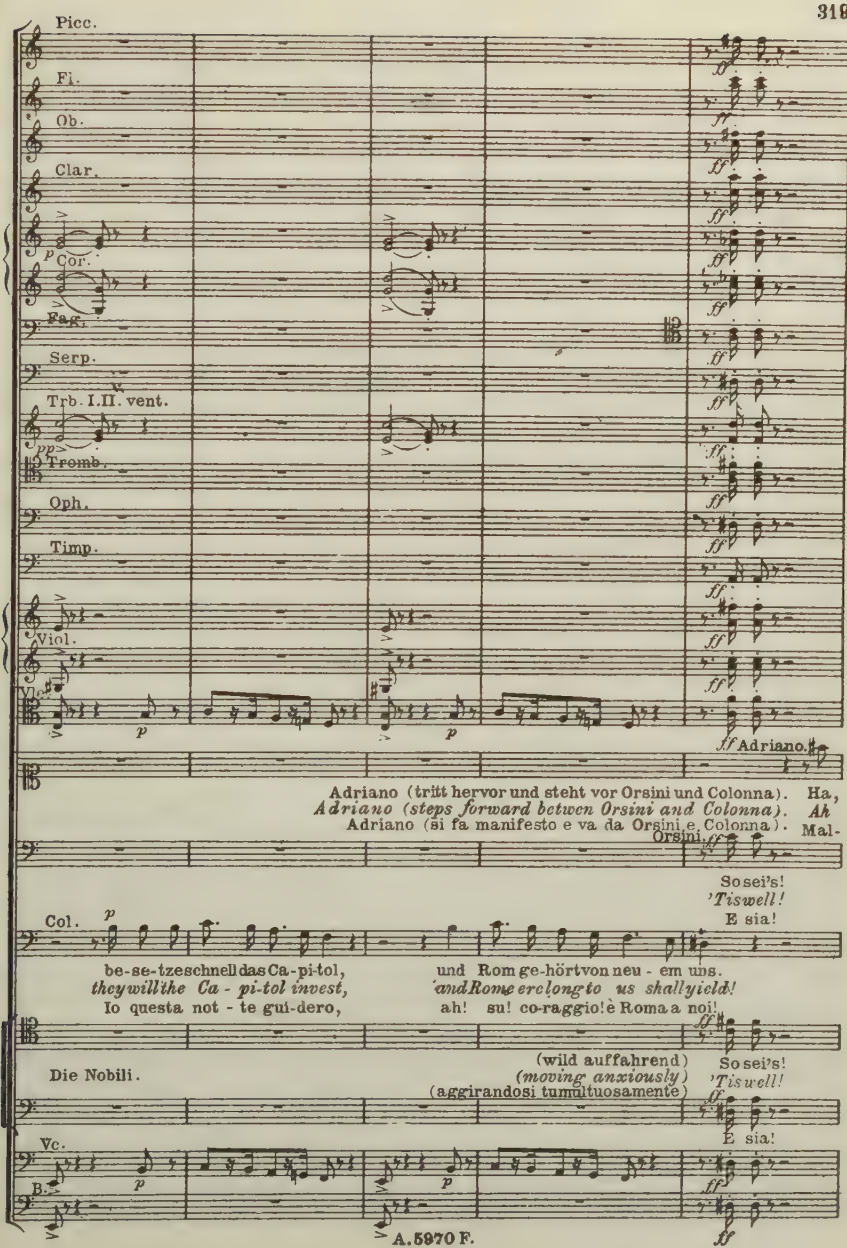

a tempo
Cor.
Fag.
Viol.
Viole.
Orgs.
geist'rung in je - dem der Ple - be-jer!
slaves, this day call themselves "the People!"
fron - te, nè più teme il ple - be - o!
Colonna.
Der Pö - bel, pah! Ri-
"The Peo-ple!" bah! Ri-
La ple - be? oi - bò! Ri-
Vc.
B.
Recit
Cor.
Fag.
Viol.
Viole.
Col.
en - zi ist's, der ihn zu Rit - ternmacht, nimm ihm Ri - en - zi, und er
en - zi 'tis who now dic - tates the law! let us des - troy him and to
en - zi egliè che al suo splen - dor l'at - tra - - e sia tol - to Rien - zi es - sa
Vc.
B.

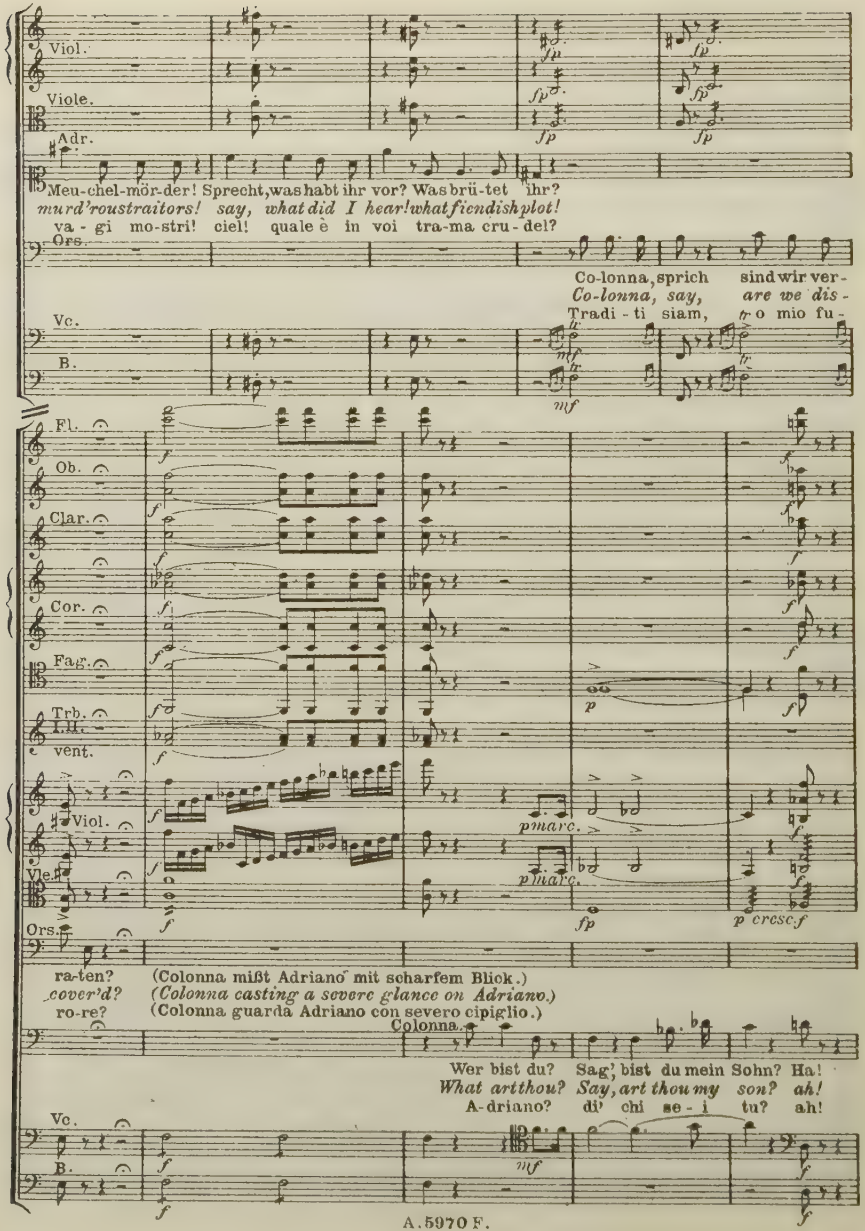

Fag.
a2 maestoso. ♩=88.
Trb. vent.
Timp.
Viol.
Viole.
pizz.
arco trem.
Orsini.
(Die Nobili schließen einen engen Kreis um Orsini u. Colonna. Adriano tritt ungesehen auf, beobachtet die Gruppe und mischt sich unbemerkt unter sie.)
(The Nobles gather round Orsini and Colonna. Adriano unnoticed mixes amongst them.)
(I Nobili si stringono intorno a Colonna e ad Orsini. Adriano sarà entrato e si sarà unito senz' esser visto al gruppo dei Nobili.
So wä - re denn auf ihn al -
Yes, 'tis of him we must gei
È su Rienzi su lui
ist, was er war!
pow'r we'll return!
vil tor - ne - rà.
Vc.
B.
Cor. ord.
Fag.
Trb. II.
Timp.
Viol.
Viole.
Orsini.
lein der Streich zu füh - ren, der uns frommt?
rid but by what means, say, to suc - ceed?
sol che il pu - gna - le col - pi - rà?
Colonna.
Er ist der
He is the
Del - la
Vc.
B.

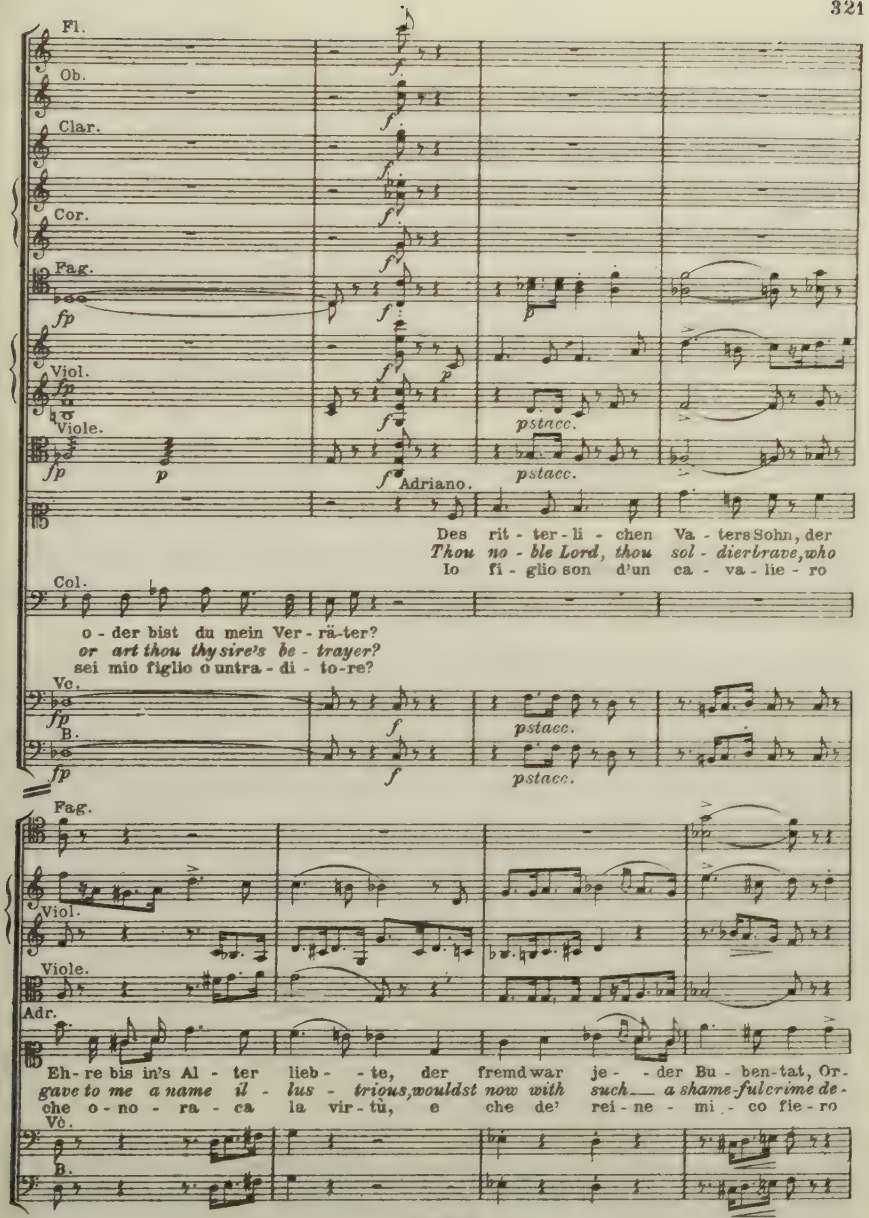

Cor.
Trb.I.II.vent.
Timp.
Viol.
Viole.
Ors.
Doch für Ge-
Yet with this
Ma per ten-
Col.
Gö-tze die-ses Volks, das er durch Trug verzau-bert hält.
id-ol of this mob, him we must hum-ble to the dust!
plebe egli è figliuo-lo china a lui la ple-be stà.
Vc.
B.
Clar.
Cor.vent.
Fag.
Trb.vent.
Timp.
Viol.
Viole.
pizz. arco div.
pizz. arco
Ors.
walt und off-ne Tat sind wir zu schwach vermö-gen nichts.
crowd we cannot cope, our o-pen ac-tion they'd de-feat!
tar l'o-pra fa-ta-le noi siam po chie fiacchi ancor.
Col.
Was bleibt uns ü-brig?
Then let him perish!
E ciò che monta? in
Vc.
pizz. arco
B.

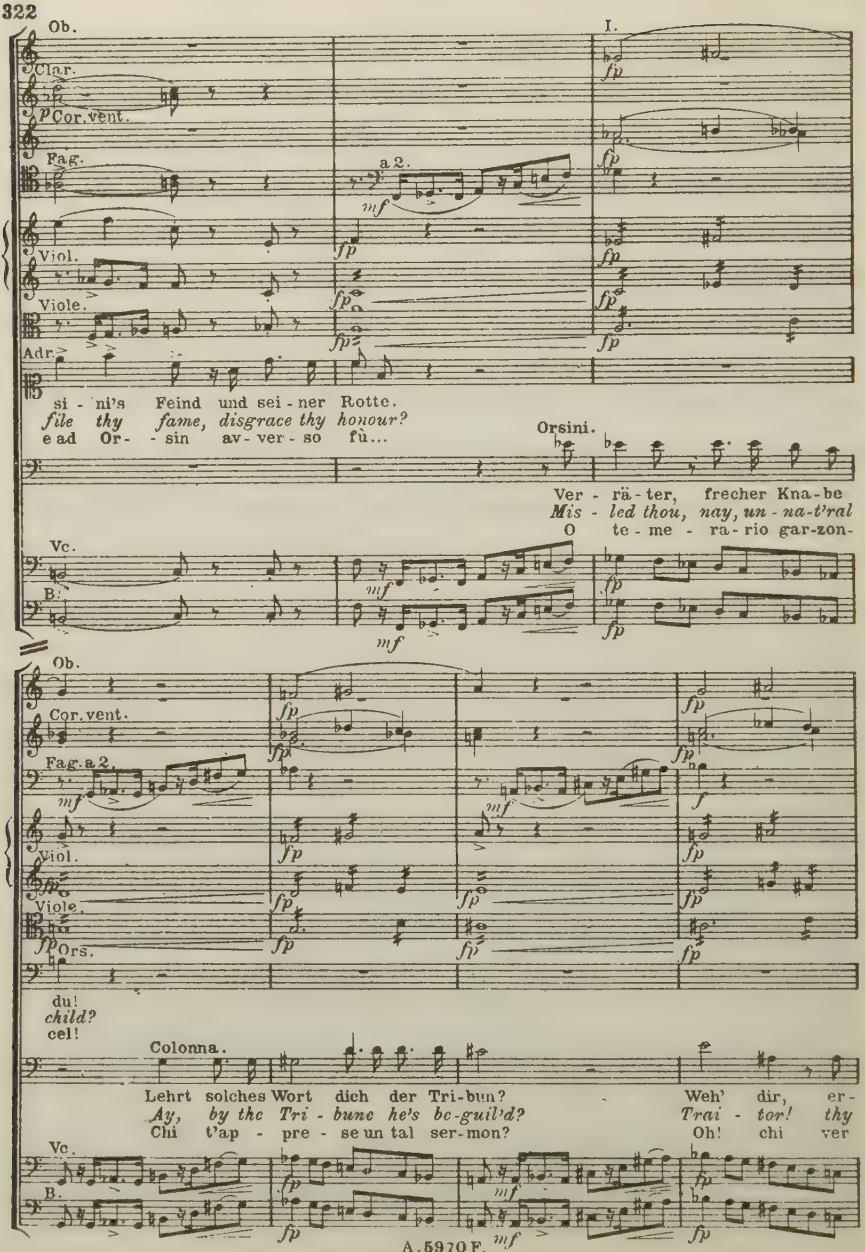

Clar.
Corvent.
Fg.
Trb. vent.
Timp.
Viol.
Violé.
Col.
Tö - tet ihn in mit - ten die - ser Nar - ren-brüt, hin ist die Pracht und uns der
strike himdown a-midst his crew this ve - ry hour, Ri - en - zi dead the mob we'll
qie - ste sa - le s'al - ziun brac - cio fe - ri - tor, è qui la festa e la ven-
Vc.
B.
Clar.
Cor. ord.
Fag.
Timp.
Viol.
Viole.
Orsini
Ha! du sprichst wahr! Und die - sen Stoß, wer führt ihn sich - rer wohl als
Ah! Thou speak'st true! lets strike the blow, his fin - al hour has come, I
Ah! par - li il ver! a me as - pet - ta fa - reil col - po a dal - tri
Col.
Preis.
orush!
det - ta.
Vc.
B.

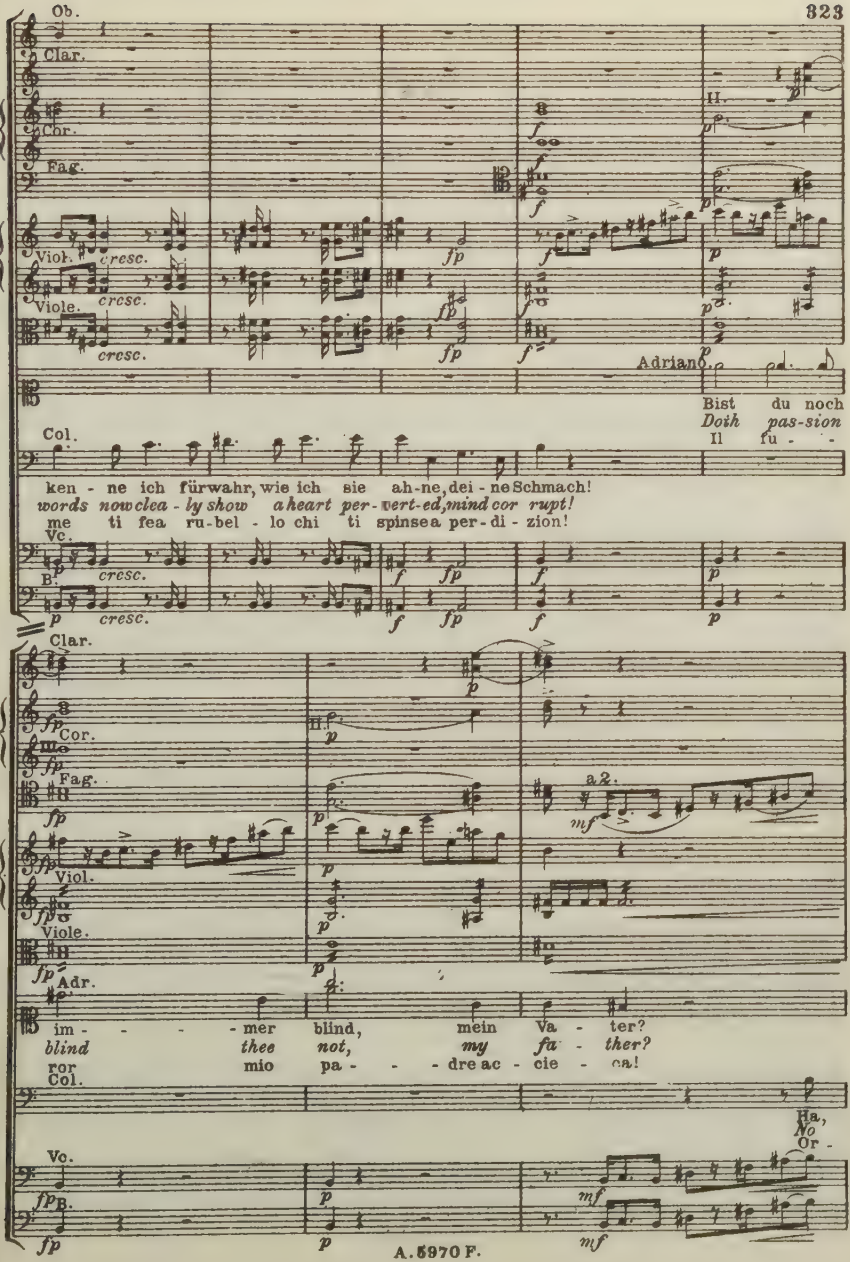

Cor.
Fag.
Trb. I. vent.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Ors.
Vc.
B.
ppstacc.
ich? Heut' ist das Fest in die - sen Sä - len, schließt euch um mich, ich fehle nie
swear! Yes, here and soon while they're rejoic - ing, Ill' do the deed, and he shall fall!
no. Io quí nell' or - gia ma - le - det - ta il pu - gnal sgua - i - ne - rò!
Cor.
Viol.
Viole.
Colonna.
Vier - hundert Lan - zen, de - nen er die Stadt verschloß, bring' ich herein,
Four hundred soldiers from abroad I have se - cur'd, they are at hand,
Quat - tro - cen - to arma - ti ero - i che'l Tri - bun di - scac - cio
Vc.
B.

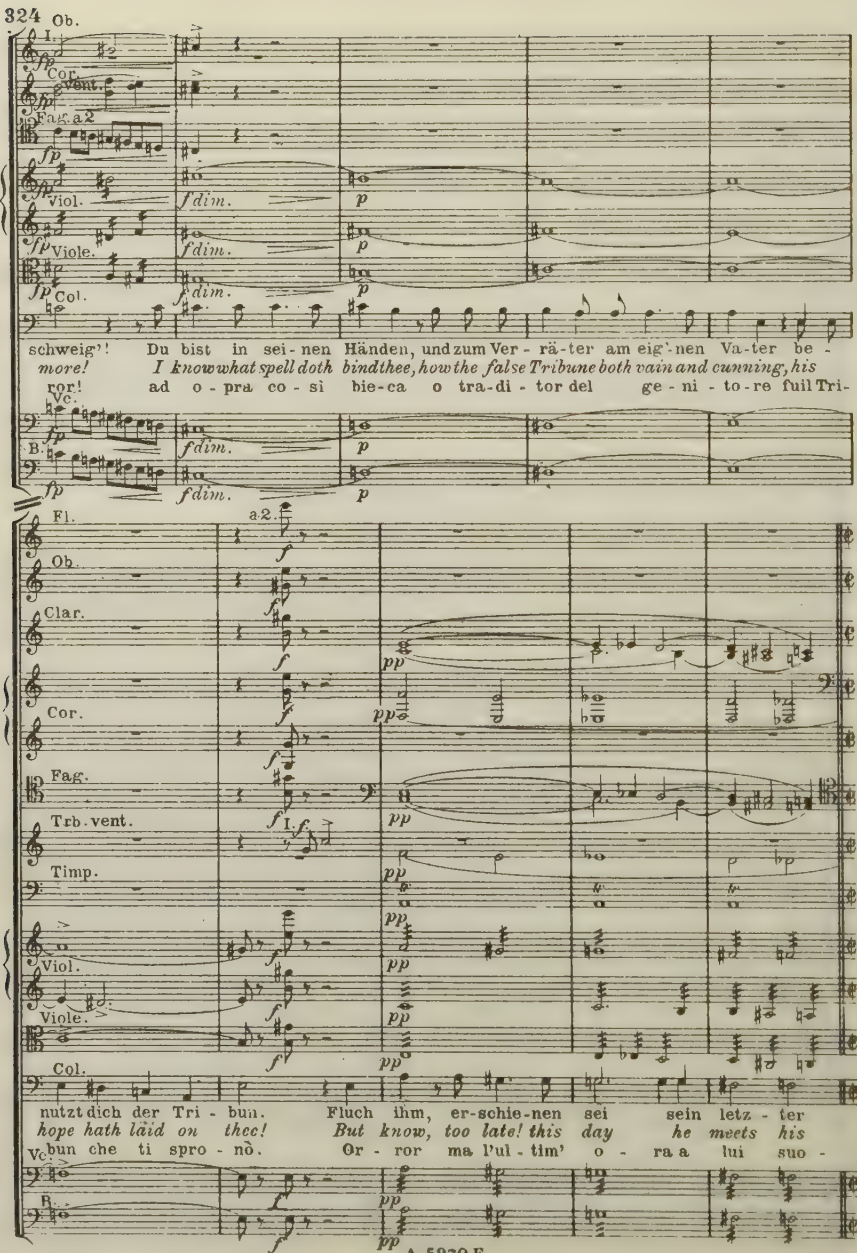

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb. I. II. vent.
Tromb.
Oph.
Timp.
Viol.
Vla.
Adriano.
Adriano (tritt hervor und steht vor Orsini und Colonna). Ha,
Adriano (steps forward betwen Orsini and Colonna). Ah
Adriano (si fa manifesto e va da Orsini e Colonna). Mal-
Orsini.
So sei's!
'Tis well!
E sia!
Col.
be-se-tzes chnell das Ca-pi-tol,
they will the Ca - pi-tol invest,
Io questa not - te gui-dero,
und Rom ge-hört von neu - em uns.
and Rome er long to us shall yield!
ah! su! co-raggio! è Roma a noi!
(wild auffahrend)
(moving anxiously)
(aggirandosi tumultuosamente)
Die Nobili.
So sei's!
'Tis well!
E sia!
Vc.
B.

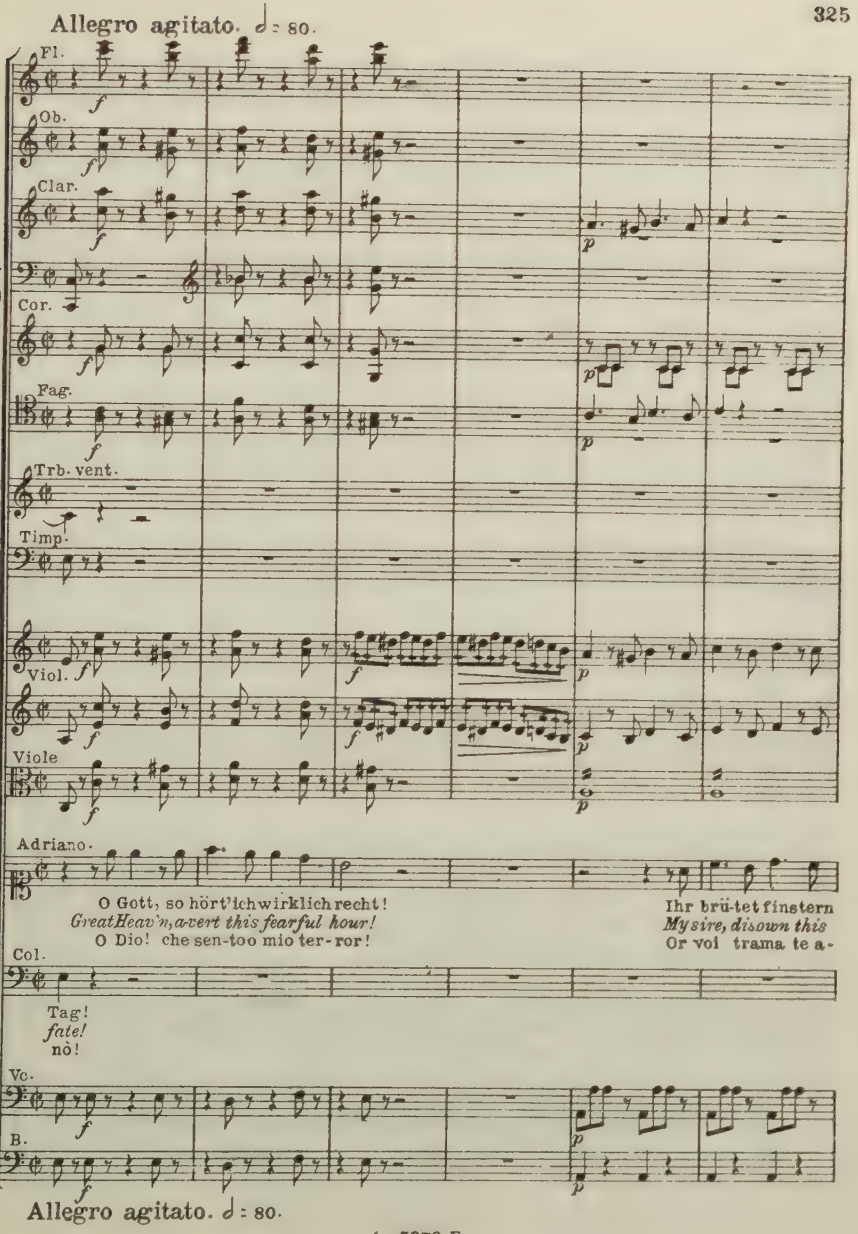

Viol.
Viole.
Adr.
Meu-chel-mör-der! Sprecht, was habt ihr vor? Was brü-tet ihr?
murd'rous traitors! say, what did I hear! what fiendish plot!
va - gi mo-stri! ciel! quale è in voi tra-ma cru - del?
Ors.
Co-lonna, sprich sind wir ver-
Co-lonna, say, are we dis -
Tradi - ti siam, o mio fu -
Vc.
B.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
T.H.
vent.
Viol.
Vle.
Ors.
ra-ten?
cover'd?
ro-re?
(Colonna mißt Adriano mit scharfem Blick.)
(Colonna casting a severe glance on Adriano.)
(Colonna guarda Adriano con severo cipiglio.)
Colonna.
Wer bist du? Sag', bist du mein Sohn? Ha!
What art thou? Say, art thou my son? ah!
A-driano? di' chi se - i tu? ah!
Vc.
B.

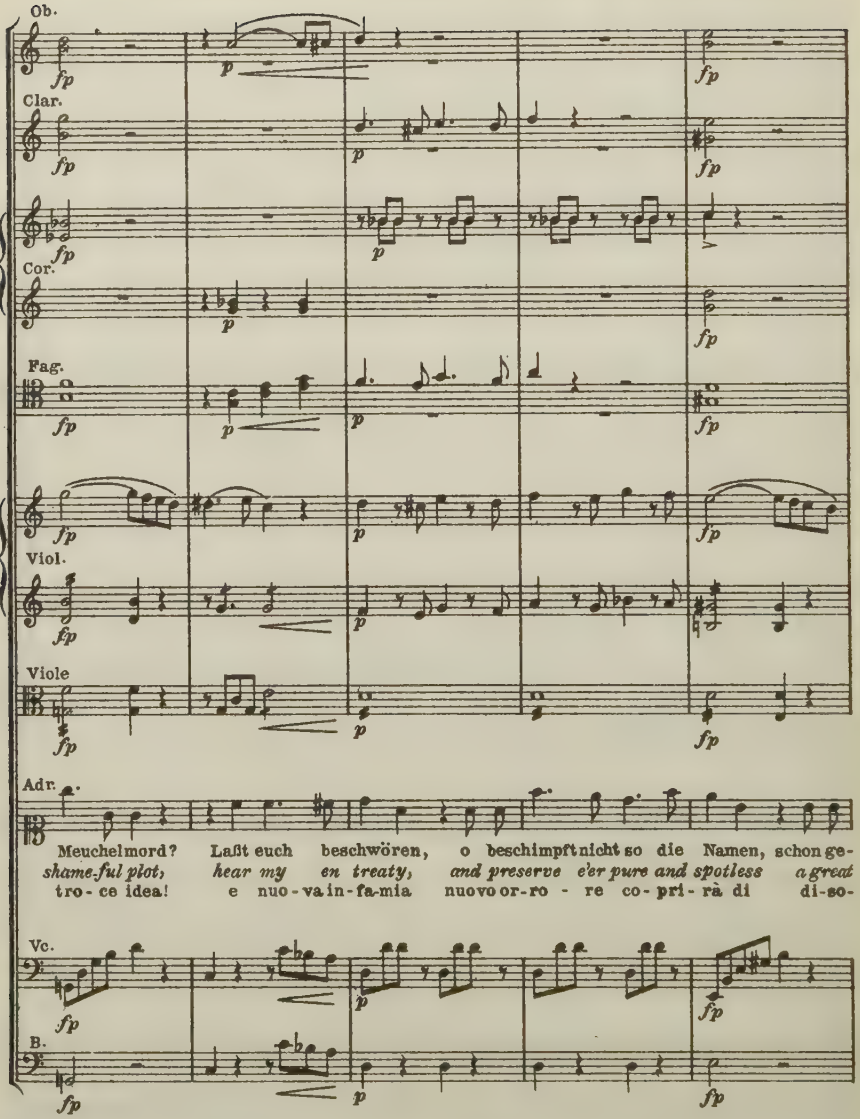

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole.
Adriano.
pstacc.
Des rit - ter - li - chen Va - ters Sohn, der
Thou no - ble Lord, thou sol - dier brave, who
Io fi - glio son d'un ca - va - lie - ro
Col.
o - der bist du mein Ver - rä - ter?
or art thou thy sire's be - trayer?
sei mio figlio o untra - di - to - re?
Vc.
B.
Adr.
Eh - re bis in's Al - ter lieb - - te, der fremd war je - - der Bu - ben - tat, Or -
gave to me a name il - lus - trious, would st now with such a shame - ful crime de -
che o - no - ra - ca la vir - tù, e che de' rei - ne - mi - co fie - ro

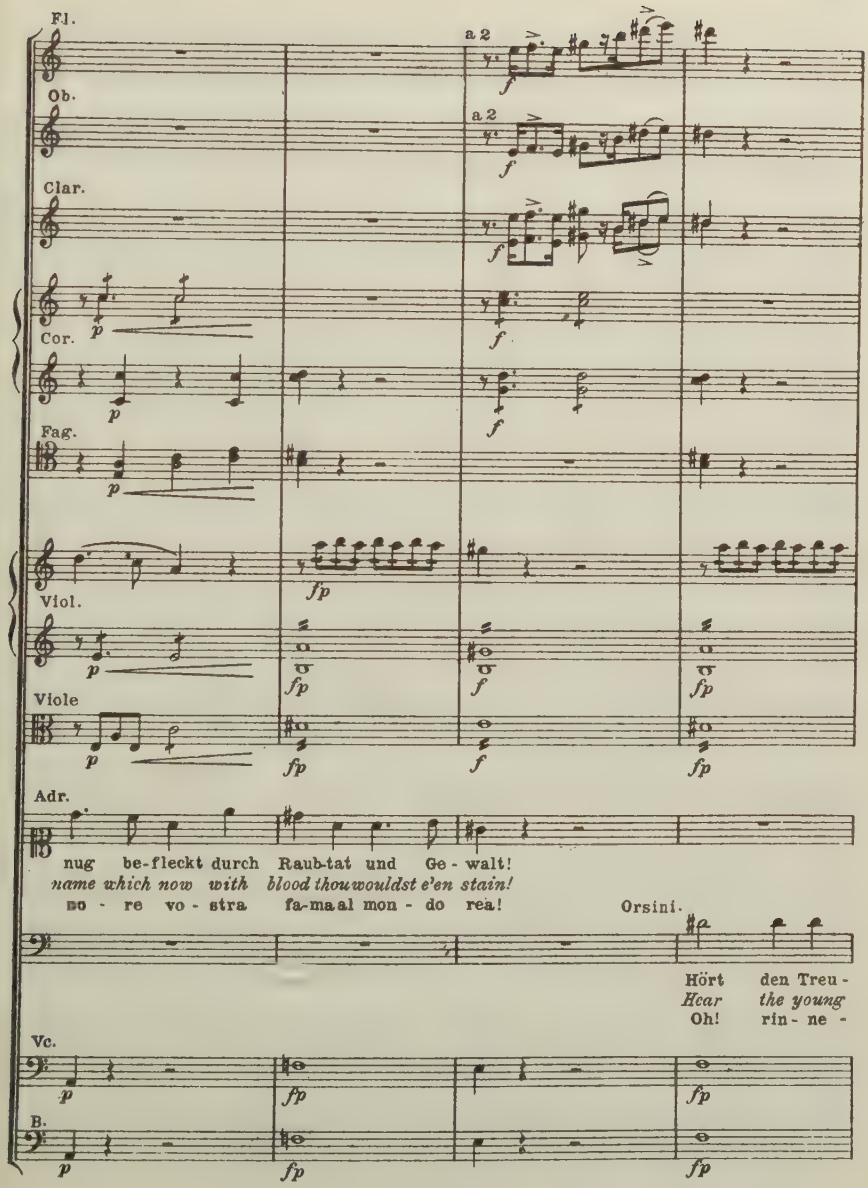

Ob.
I.
Clar.
Cor. vent.
Fag.
a 2.
Viol.
Viole.
Adr.
si - ni's Feind und sei - ner Rotte.
file thy fame, disgrace thy honour?
e ad Or - sin av - ver - so fù...
Orsini.
Ver - rä - ter, frecher Kna - be
Mis - led thou, nay, un - na - t'ral
O te - me - ra - rio gar - zon -
Vc.
B.
Ob.
Cor. vent.
Fag. a 2.
Viol.
Viole.
Ors.
du!
child?
cel!
Colonna.
Lehrt solches Wort dich der Tri - bun?
Ay, by the Tri - bune he's be - guil'd?
Chi t'ap - pre - se un tal ser - mon?
Weh' dir, er -
Trai - tor! thy
Oh! chi ver
Vc.
B.

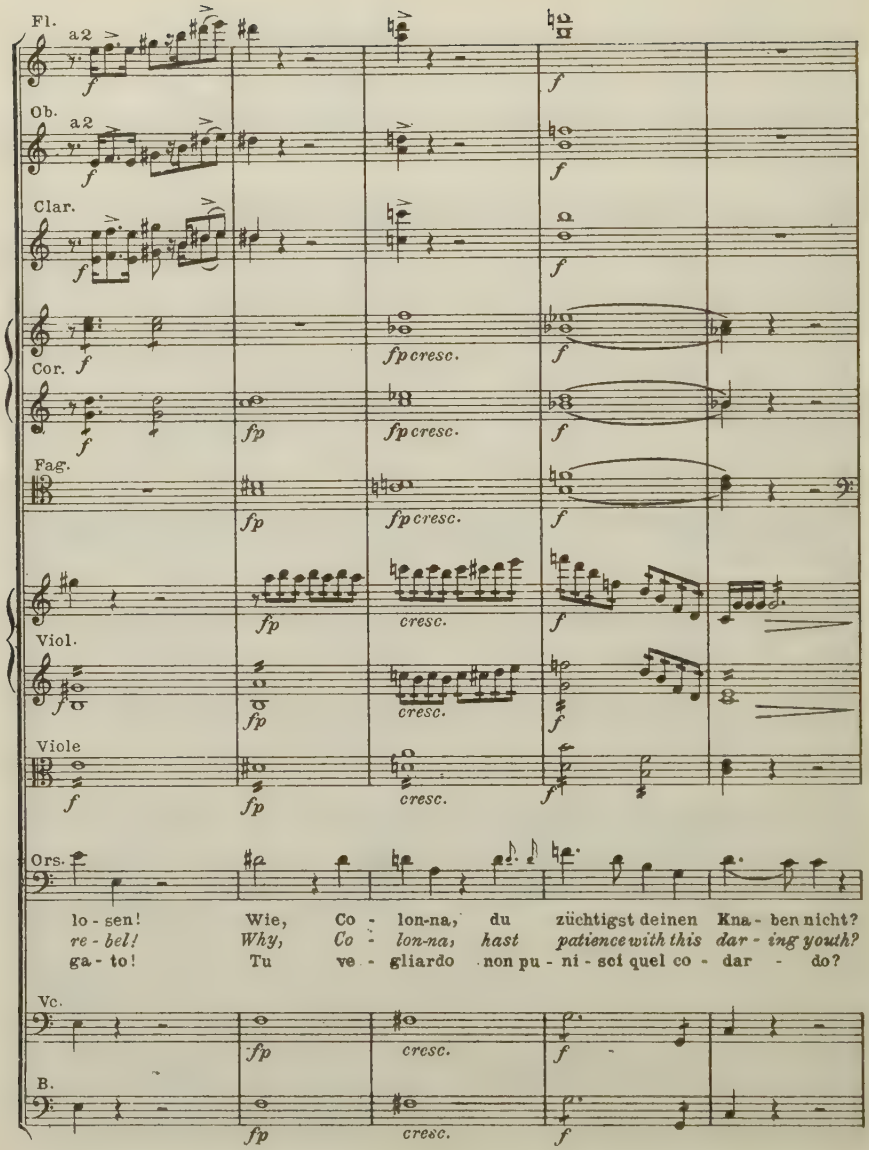

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole.
B.
Adrian.
Bist du noch
Doth pas-sion
Il fu - -
Col.
ken - ne ich fürwahr, wie ich sie ah-ne, dei - ne Schmach!
words now clea - ly show a heart per - vert-ed, mind cor rupt!
me ti fea ru-bel - lo chi ti spinse a per-di - zion!
Vc.
Clar.
Cor.
Fag.
a 2.
Viol.
Viole.
Adr.
im - - - - mer blind, mein Va - ter?
blind thee not, my fa - ther?
ror mio pa - - - dre ac - cie - ca!
Col.
Ha,
No
Or -
Vc.
B.

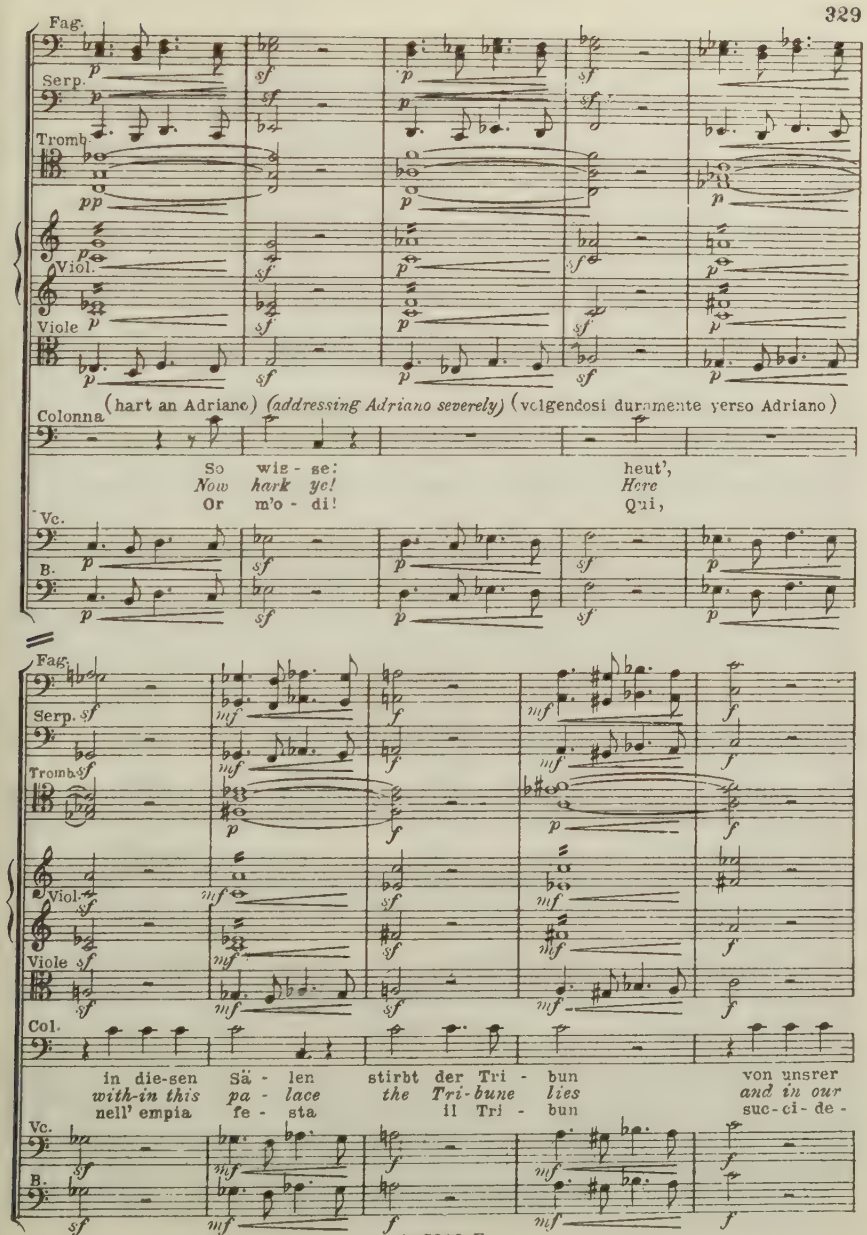

Ob.
I.
Cor.
vent.
Fag. a2
Viol.
Viole.
Col.
schweig'! Du bist in sei-nen Händen, und zum Ver-rä-ter am eig'-nen Va-ter be-
more! I know what spell doth bind thee, how the false Tribune both vain and cunning, his
ror! ad o-pra co-si bie-ca o tra-di-tor del ge-ni-to-re fuil Tri-
Vc.
B.
Fl.
a2.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb. vent.
Timp.
Viol.
Viole.
Col.
nutzt dich der Tri-bun. Fluch ihm, er-schie-nen sei sein letz-ter
hope hath laid on thee! But know, too late! this day he meets his
Vc. bun che ti spro-nò. Or-ror ma l'ul-tim' o-ra a lui suo-
B.

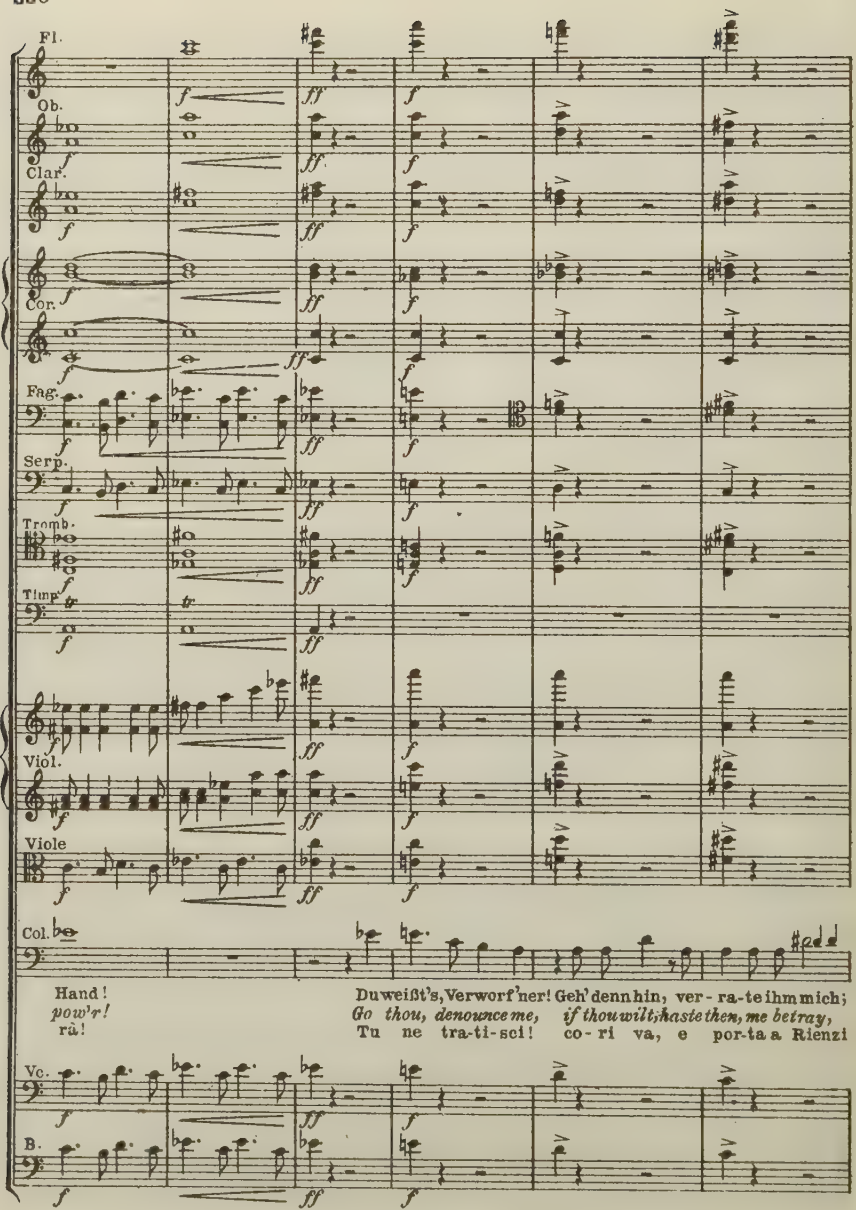

Allegro agitato. ♩ = 80.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb. vent.
Timp.
Viol.
Viole
Adriano.
O Gott, so hört' ich wirklich recht!
Great Heav'n, avert this fearful hour!
O Dio! che sen-too mio ter-ror!
Ihr brü-tet finstern
My sire, disown this
Or voi trama te a-
Col.
Tag!
fate!
nò!
Vc.
B.
Allegro agitato. ♩ = 80.

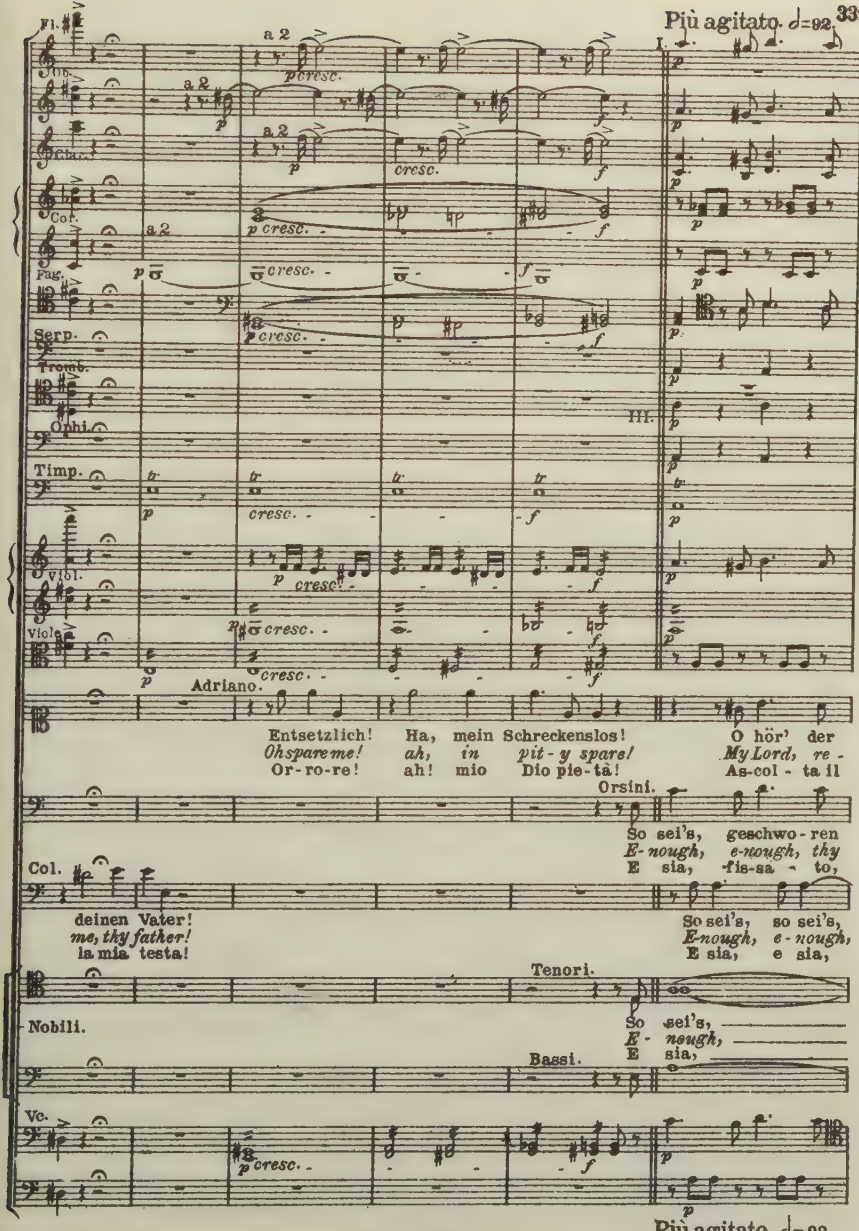

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole
Adr.
Vc.
B.
fp
p
Meuchelmord? Laßt euch beschwören, o beschimpft nicht so die Namen, schon ge-
shame-ful plot, hear my en treaty, and preserve e'er pure and spotless a great
tro - ce idea! e nuo - va in - fa - mia nuovo or - ro - re co - pri - rà di di - so -

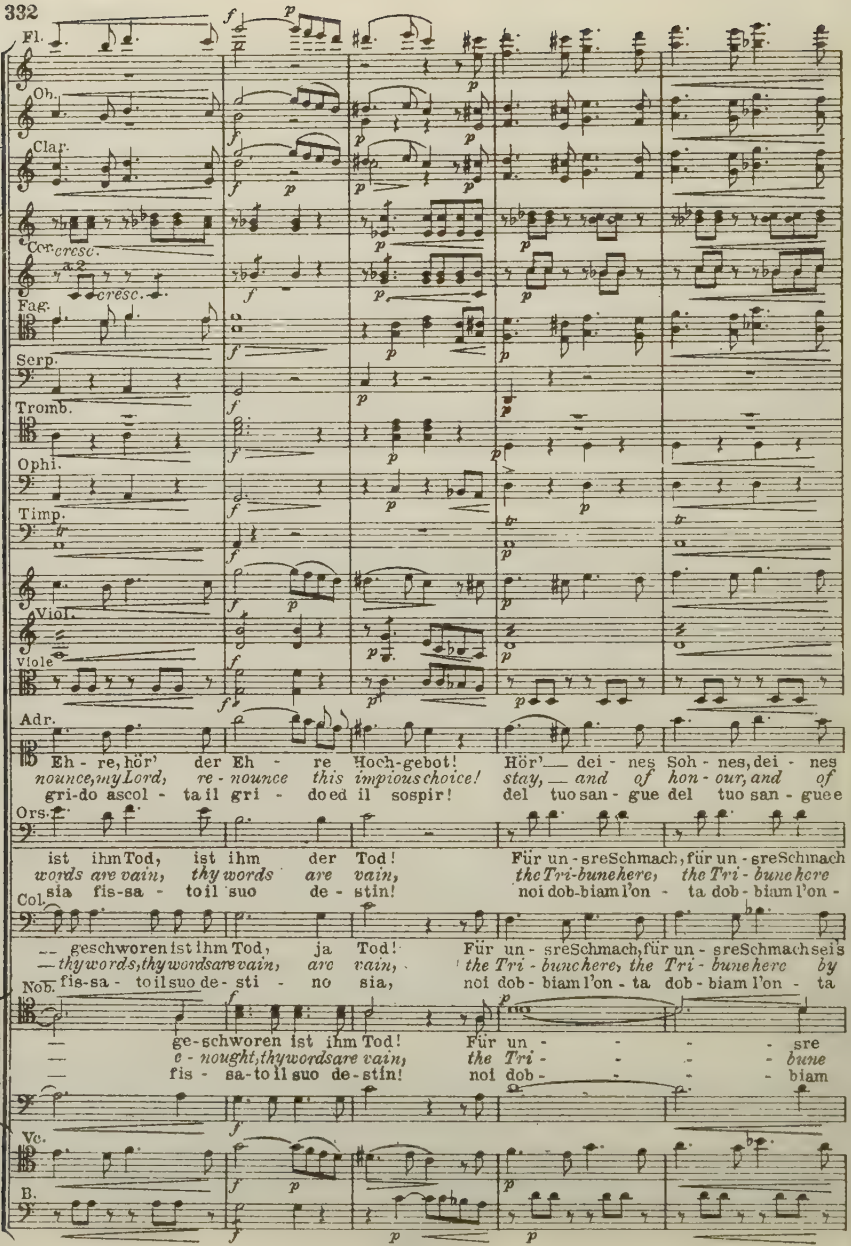

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole
Adr.
a 2
a 2
nug be-fleckt durch Raub-tat und Ge - walt!
name which now with blood thouwouldst e'en stain!
no - re vo - stra fa-maal mon - do rea!
Orsini.
Hört den Treu -
Hear the young
Oh! rin - ne -
Vc.
B.

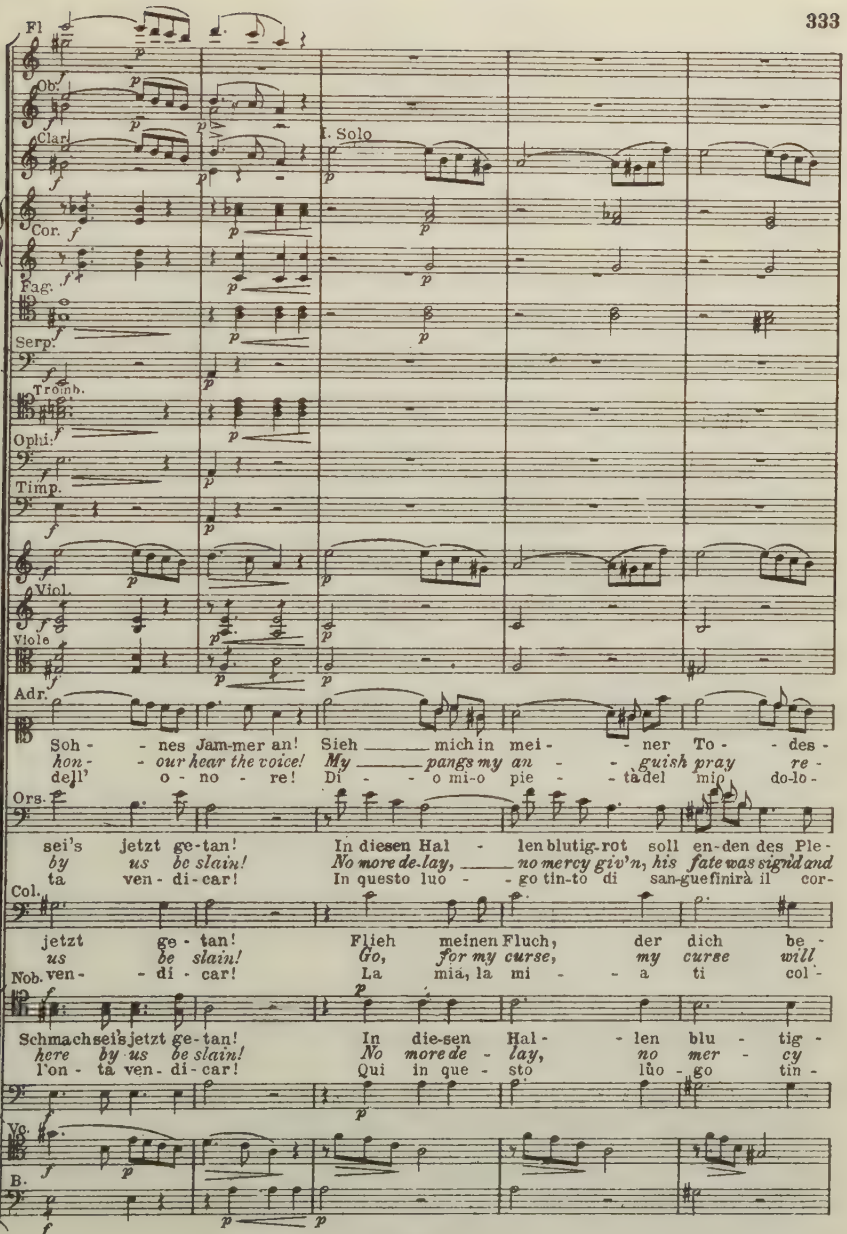

Fl.
a2
Ob.
a2
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole
Ors.
Vc.
B.
lo - sen! Wie, Co - lon-na, du züchtigst deinen Kna - ben nicht?
re - bel! Why, Co - lon-na, hast patience with this dar - ing youth?
ga - to! Tu ve - gliardo non pu - ni - sci quel co - dar - do?

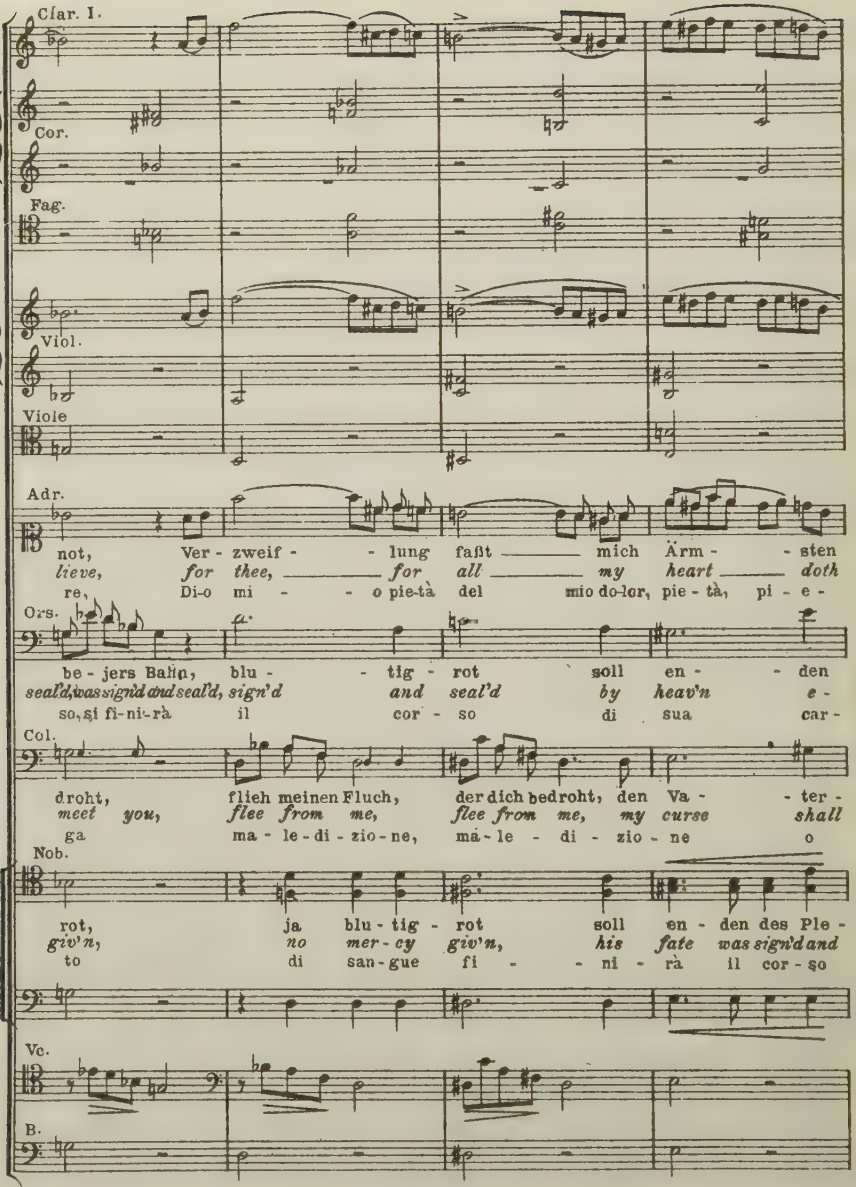

Fag.
Serp.
Tromb.
Viol.
Viole
Colonna
(hart an Adriano)
(addressing Adriano severely)
(volgendosi duramente verso Adriano)
So wig - se: heut',
Now hark ye! Here
Or m'o - di! Qui,
Vc.
B.
Fag.
Serp.
Tromb.
Viol.
Viole
Col.
in die-sen Sä - len stirbt der Tri - bun von unsrer
with-in this pa - lace the Tri-bune lies and in our
nell' empia fe - sta il Tri - bun suc-ci-de -
Vc.
B.

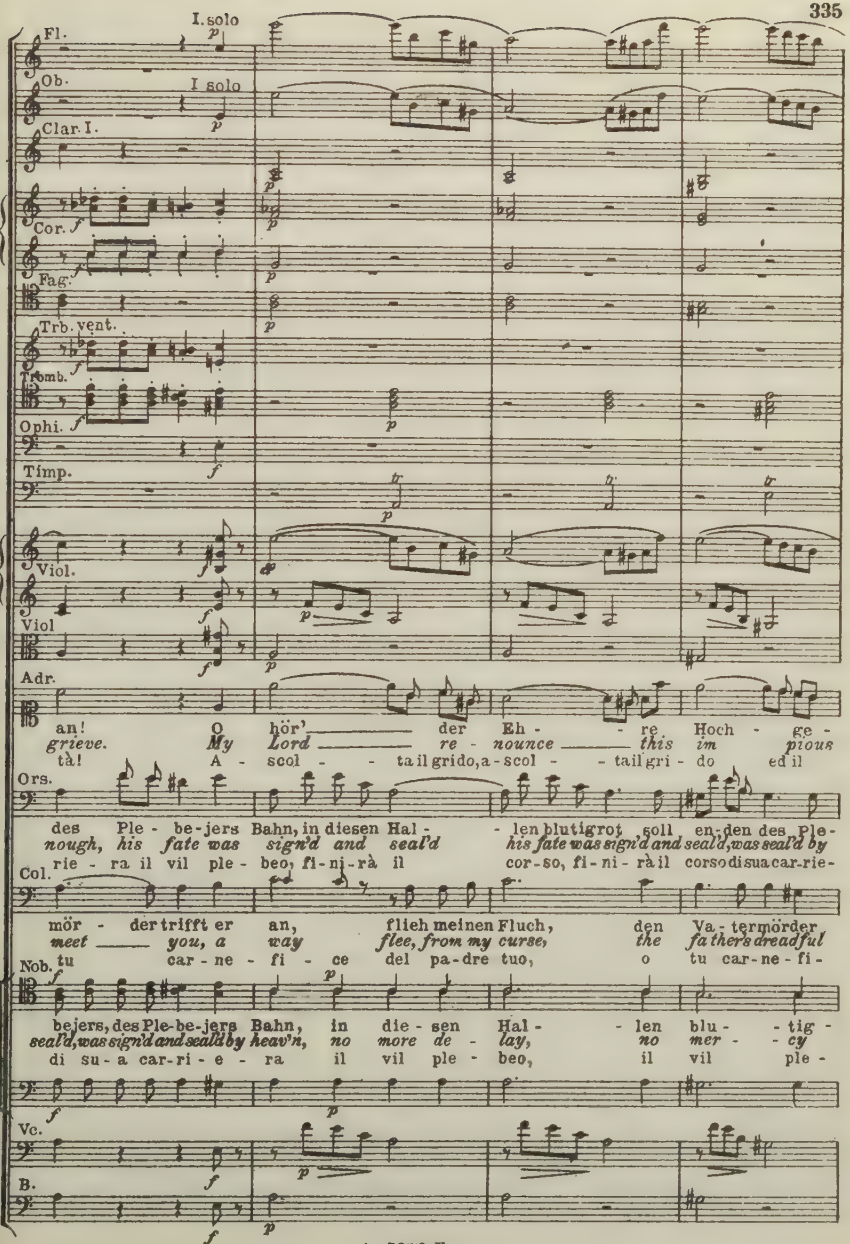

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Col.
Hand!
pow'r!
rà!
Du weißt's, Verworf'ner! Geh' denn hin, ver - ra-te ihm mich;
Go thou, denounce me, if thou wilt, haste then, me betray,
Tu ne tra-ti-sci! co - ri va, e por-ta a Rienzi
Vc.
B.

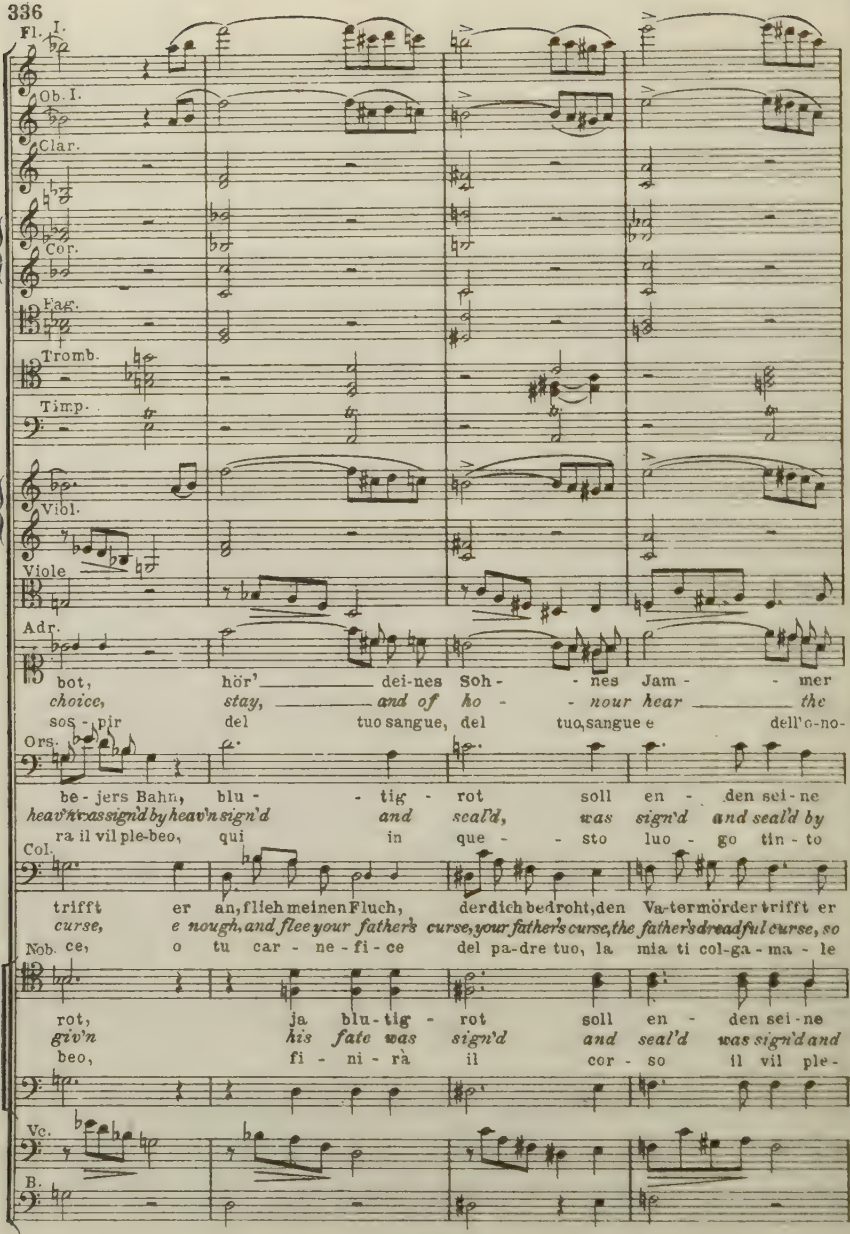

Più agitato. ♩=92
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viola
a 2
cresc.
I.
III.
Adriano.
Entsetzlich! Ha, mein Schreckenslos! O hör' der
Oh spare me! ah, in pit-y spare! My Lord, re -
Or-ro-re! ah! mio Dio pie-tà! As-col - ta il
Orsini.
So sei's, geschwo-ren
E-nough, e-nough, thy
E sia, fis-sa - to,
Col.
deinen Vater!
me, thy father!
la mia testa!
So sei's, so sei's,
E-nough, e-nough,
E sia, e sia,
Tenori.
Nobili.
So sei's,
E- nough,
E sia,
Bassi.
Vc.
Più agitato. ♩=92

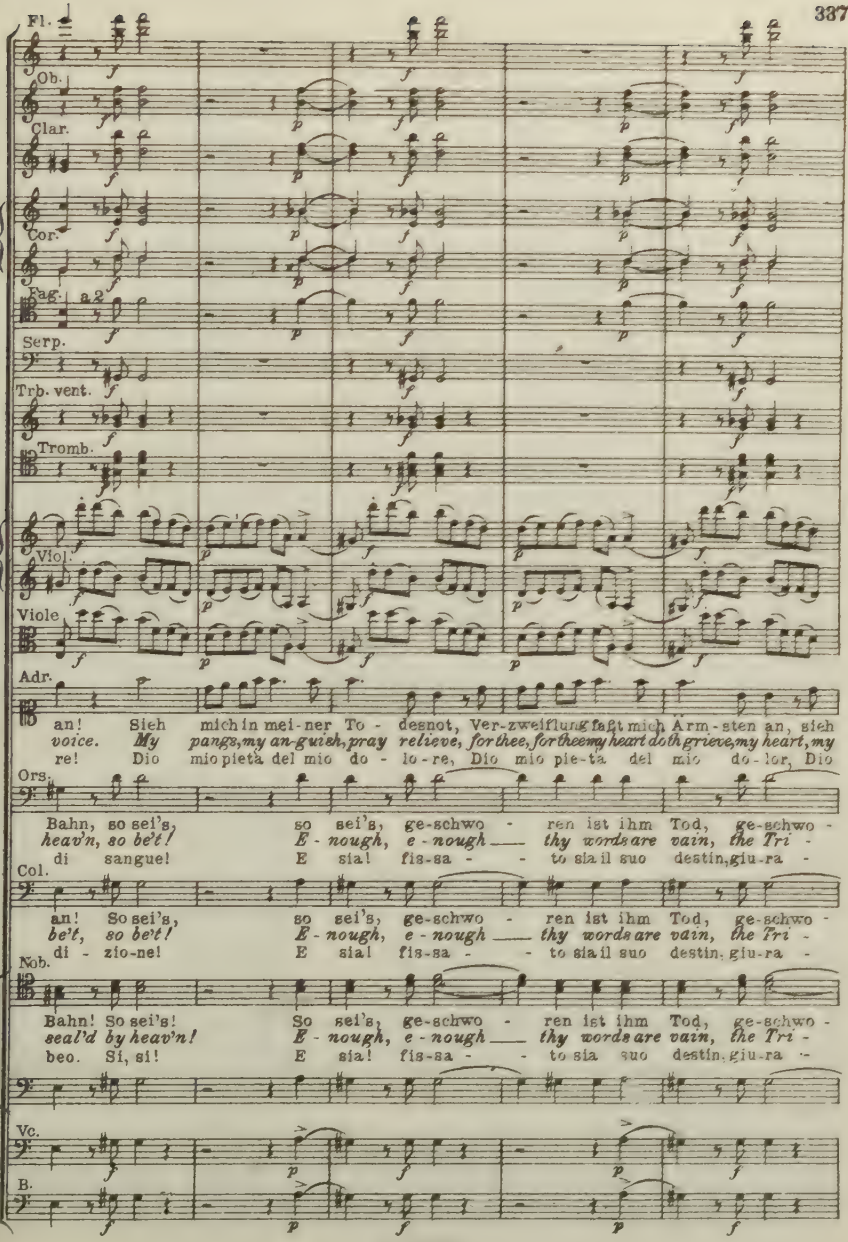

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
cresc.
a2.
cresc.
Fag.
Serp.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Adr.
Eh - re, hör' der Eh - re Hoch-gebot! Hör'— dei - nes Soh - nes, dei - nes
nounce, my Lord, re - nounce this impious choice! stay, — and of hon - our, and of
gri-do ascol - ta il gri - do ed il sospir! del tuo san - gue del tuo san - gue
Ors.
ist ihm Tod, ist ihm der Tod! Für un - sre Schmach, für un - sre Schmach
words are vain, thy words are vain, the Tri-bune here, the Tri - bune here
Col.
sia fis-sa - to il suo de - stin! noi dob-biam l'on - ta dob - biam l'on -
— geschworen ist ihm Tod, ja Tod! Für un - sre Schmach, für un - sre Schmach sei's
— thy words, thy words are vain, are vain, the Tri - bune here, the Tri - bune here by
Nob.
fis-sa - to il suo de - sti - no sia, noi dob - biam l'on - ta dob - biam l'on - ta
— ge-schworen ist ihm Tod! Für un - - - - sre
— e - nought, thy words are vain, the Tri - - - - bune
fis - sa-to il suo de-stin! noi dob - - - - biam
Vc.
B.

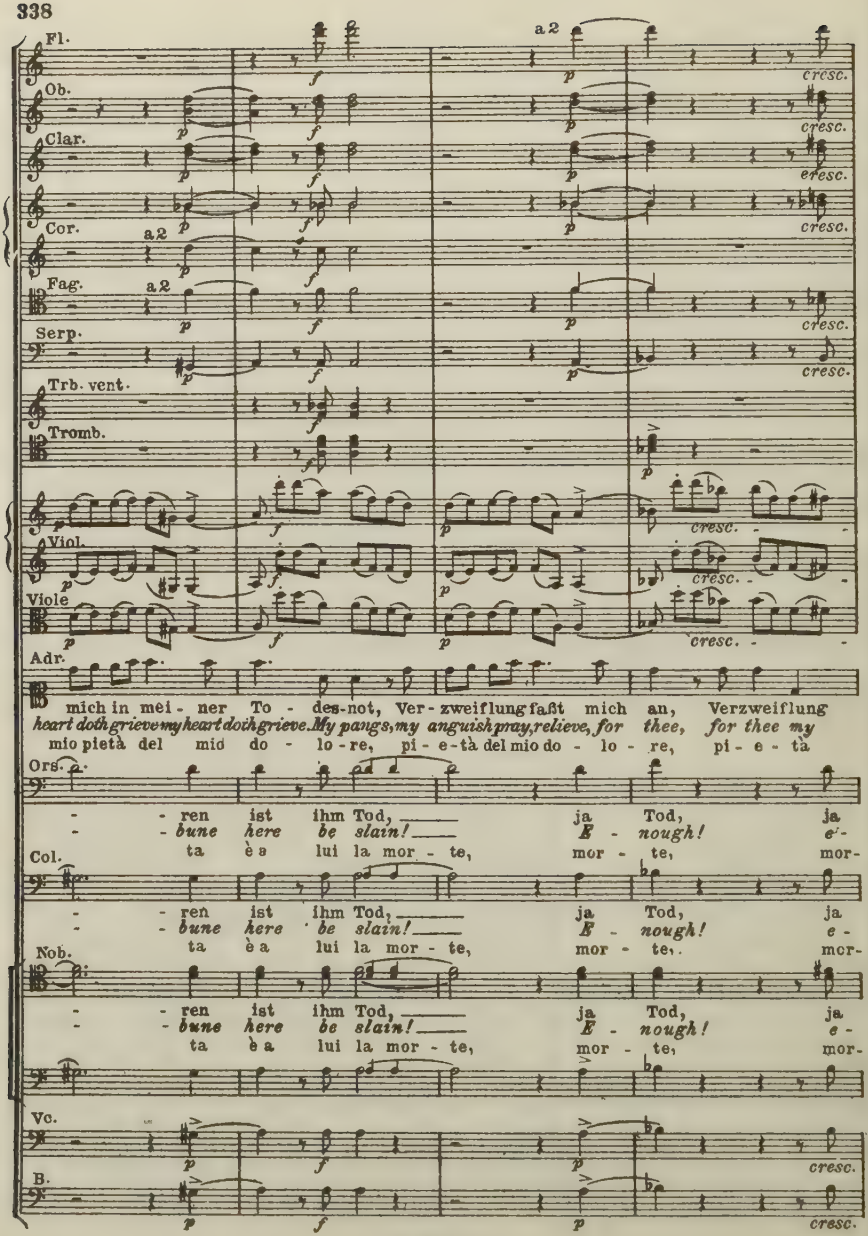

Fl.
Ob.
Clar.
I. Solo
Cor.
Fag.
Serp.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Adr.
Soh - - nes Jam-mer an! Sieh ____ mich in mei - - ner To - - des -
hon- - our hear the voice! My ____ pangs my an - - guish pray re -
dell' o - no - re! Di - - o mi-o pie - - tà del mio do-lo -
Orc.
sei's jetzt ge-tan! In diesen Hal - len blutig-rot soll en-den des Ple -
by us be slain! No more de-lay, ____ no mercy giv'n, his fate was sign'd and
ta ven - di-car! In questo luo - - go tin-tò di san-gue finirà il cor -
Col.
jetzt ge - tan! Flieh meinen Fluch, der dich be -
us be slain! Go, for my curse, my curse will
Nob. ven - - di - car! La mia, la mi - - a ti col -
Schmach sei's jetzt ge-tan! In die-sen Hal - - len blu - tig -
here by us be slain! No more de - lay, no mer - cy
l'on - ta ven - di-car! Qui in que - sto luo - go tin -
Vc.
B.

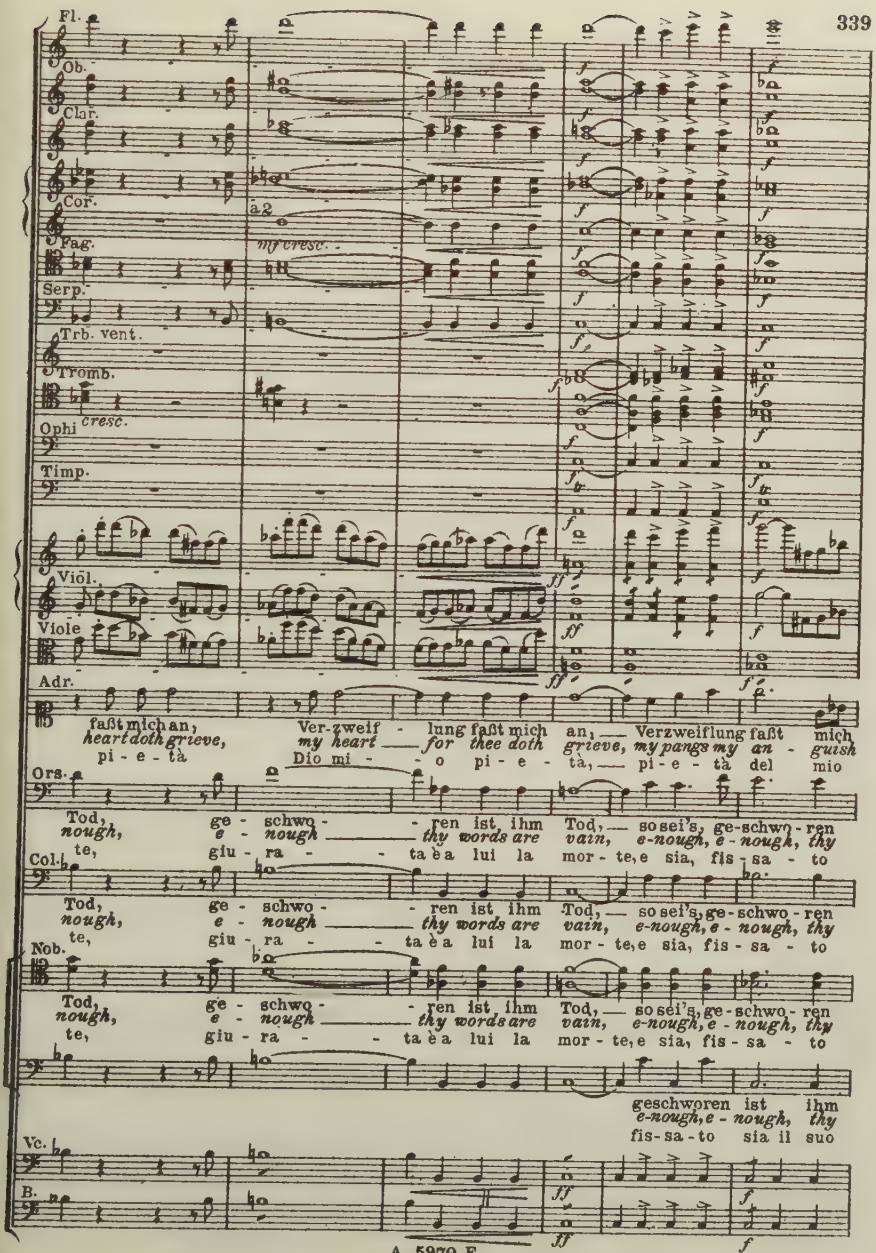

Clar. I.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole
Adr.
not, Ver - zweif - - lung faßt mich Ärm - - sten
lieve, for thee, for all my heart doth
re, Di-o mi - - o pie-tà del mio do-lor, pie - tà, pi - e -
Ors.
be - jers Bahn, blu - - tig - rot soll en - - den
seal'd, was sign'd and seal'd, sign'd and seal'd by heav'n e -
so, si fi-ni-rà il cor - so di sua car -
Col.
droht, flieh meinen Fluch, der dich bedroht, den Va - - ter -
meet you, flee from me, flee from me, my curse shall
ga ma - le - di - zio - ne, ma - le - di - zio - ne o
Nob.
rot, ja blu - tig - rot soll en - den des Ple -
giv'n, no mer - cy giv'n, his fate was sign'd and
to di san - gue fi - - ni - rà il cor - so
Vc.
B.

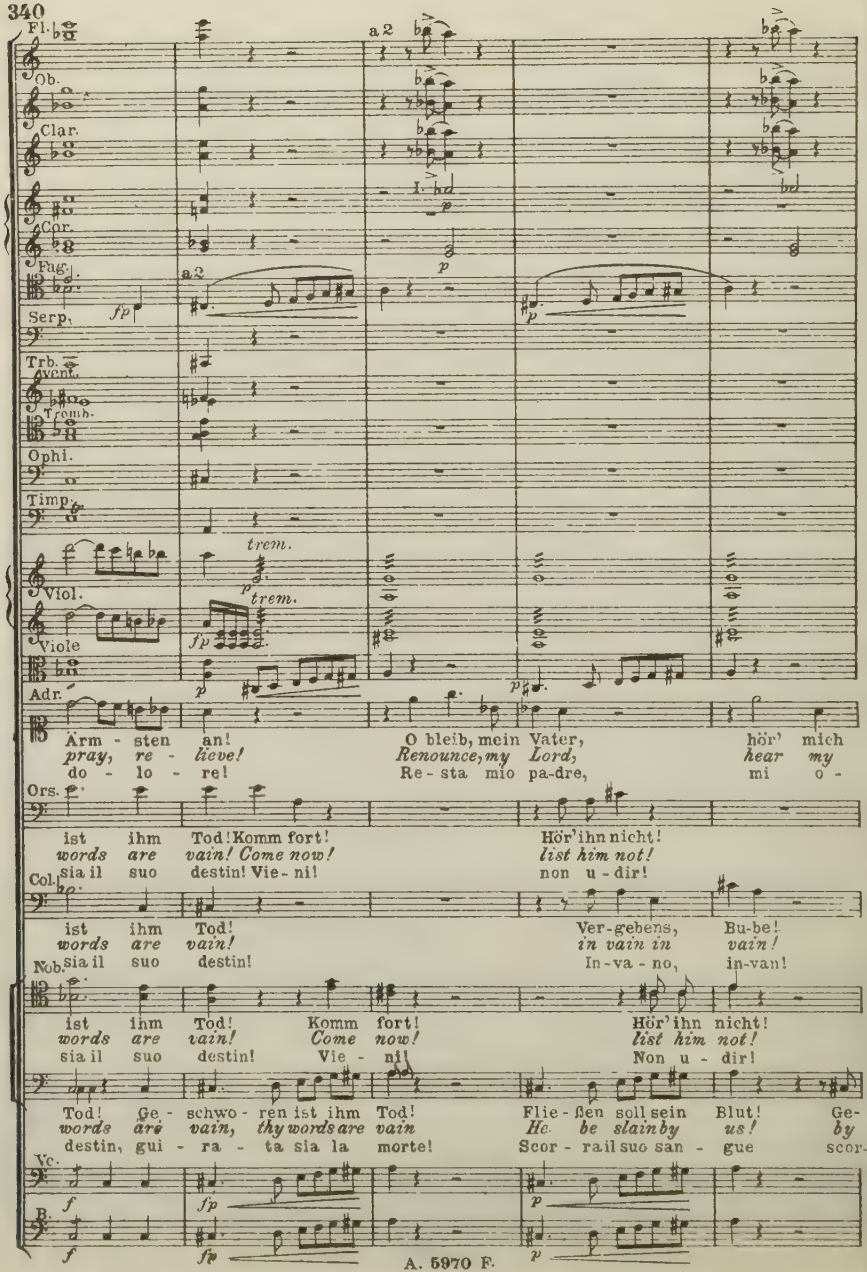

I. solo
Fl.
Ob.
I solo
Clar. I.
Cor.
Fag.
Trb. vent.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viol
Adr.
an! O hör' der Eh - re Hoch - ge -
grieve. My Lord re - nounce this im pious
tà! A - scol - - ta il grido, a - scol - - tail gri - do ed il
Ors.
des Ple - be - jers Bahn, in diesen Hal - - len blutigrot soll en - den des Ple -
nough, his fate was sign'd and seal'd his fate was sign'd and seal'd, was seal'd by
rie - ra il vil ple - beo, fi - ni - rà il cor - so, fi - ni - rà il corso di sua car - rie -
Col.
mör - der trifft er an, flieh meinen Fluch, den Va - termörder
meet you, a way flee, from my curse, the fathers dreadful
tu car - ne - fi - ce del pa - dre tuo, o tu car - ne - fi -
Nob.
bejers, des Ple - be - jers Bahn, in die - sen Hal - - len blu - - tig -
seal'd, was sign'd and seal'd by heav'n, no more de - lay, no mer - - cy
di su - a car - ri - e - ra il vil ple - beo, il vil ple -
Vc.
B.

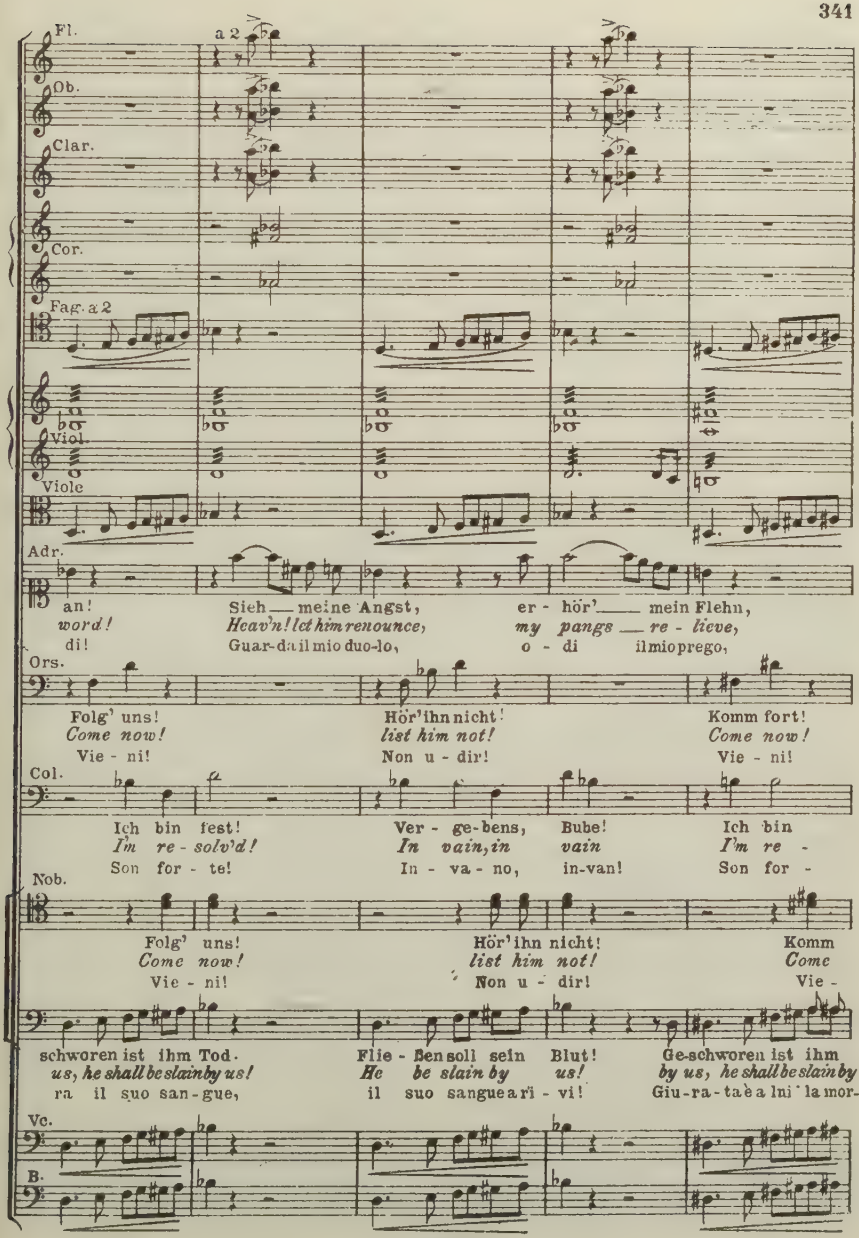

Fl. I.
Ob. I.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Timp.
Vibl.
Viole
Adr.
bot, hör' dei-nes Soh - - nes Jam - - mer
choice, stay, and of ho - - nour hear the
sos - pir del tuo sangue, del tuo sangue e dell'o-no-
Ors.
be-jers Bahn, blu - - tig - rot soll en - den sei-ne
heav'n-ass sign'd by heav'n sign'd and seal'd, was sign'd and seal'd by
ra il vil ple-beo, qui in que - sto luo - go tin - to
Col.
trifft er an, flieh meinen Fluch, der dich bedroht, den Va-termörder trifft er
curse, e nough, and flee your father's curse, your father's curse, the father's dreadful curse, so
Nob. ce, o tu car - ne - fi - ce del pa-dre tuo, la mia ti col-ga - ma - le
rot, ja blu-tig - rot soll en - den sei-ne
giv'n his fate was sign'd and seal'd was sign'd and
beo, fi - ni - rà il cor - so il vil ple-
Vc.
B.

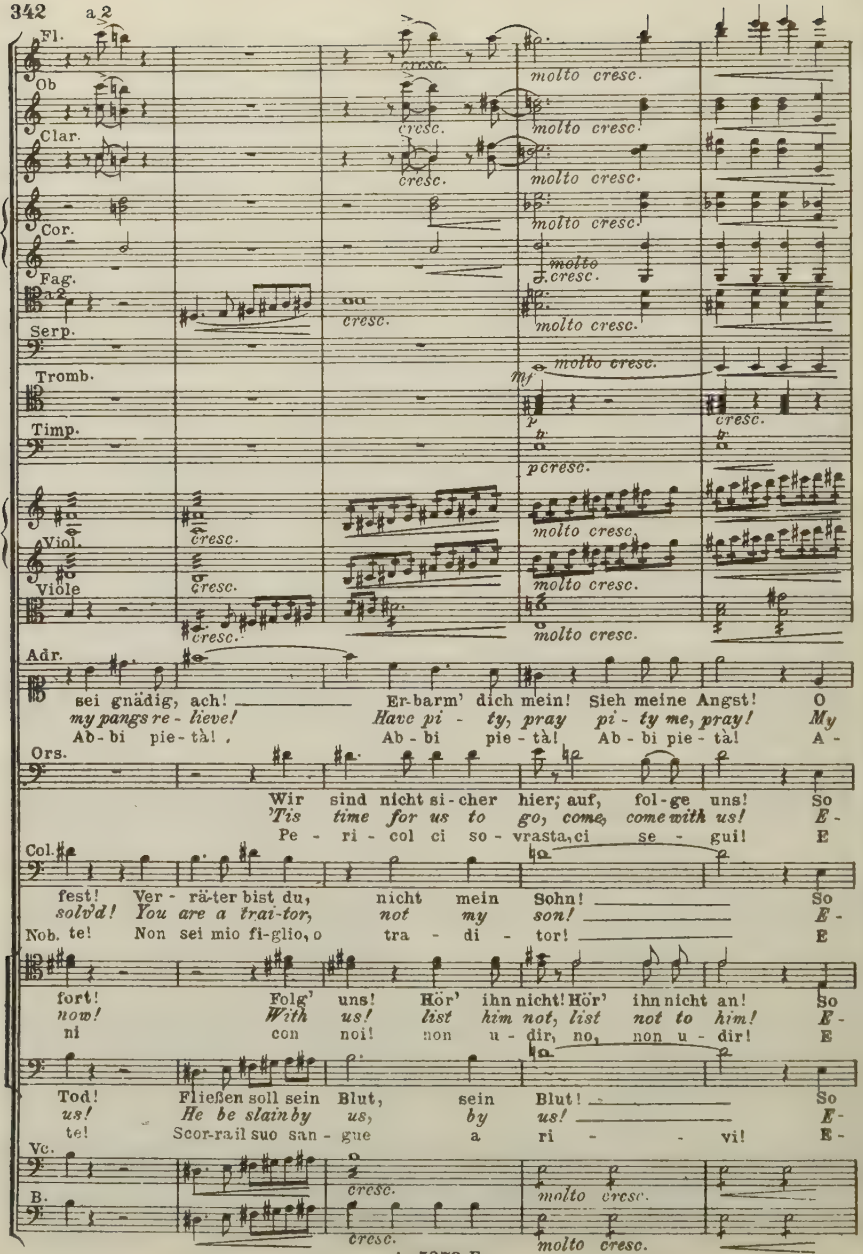

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag. a 2
Serp.
Trb. vent.
Tromb.
Viol.
Viole
Adr.
an! Sieh mich in mei-ner To - desnot, Ver-zweiflung faßt mich Ärm-sten an, sieh
voice. My pangs, my an-guish, pray relieve, for thee, for thee my heart doth grieve, my heart, my
re! Dio mio pietà del mio do - lo-re, Dio mio pie-tà del mio do-lor, Dio
Ors.
Bahn, so sei's, so sei's, ge-schwo - ren ist ihm Tod, ge-schwo -
heav'n, so be't! E - nough, e - nough thy words are vain, the Tri -
di sangue! E sia! fis-sa - - to sia il suo destin, giu-ra -
Col.
an! So sei's, so sei's, ge-schwo - ren ist ihm Tod, ge-schwo -
be't, so be't! E - nough, e - nough thy words are vain, the Tri -
di - zio-ne! E sia! fis-sa - - to sia il suo destin, giu-ra -
Nob.
Bahn! So sei's! So sei's, ge-schwo - ren ist ihm Tod, ge-schwo -
seal'd by heav'n! E - nough, e - nough thy words are vain, the Tri -
beo. Sì, sì! E sia! fis-sa - - to sia suo destin, giu-ra -
Vc.
B.

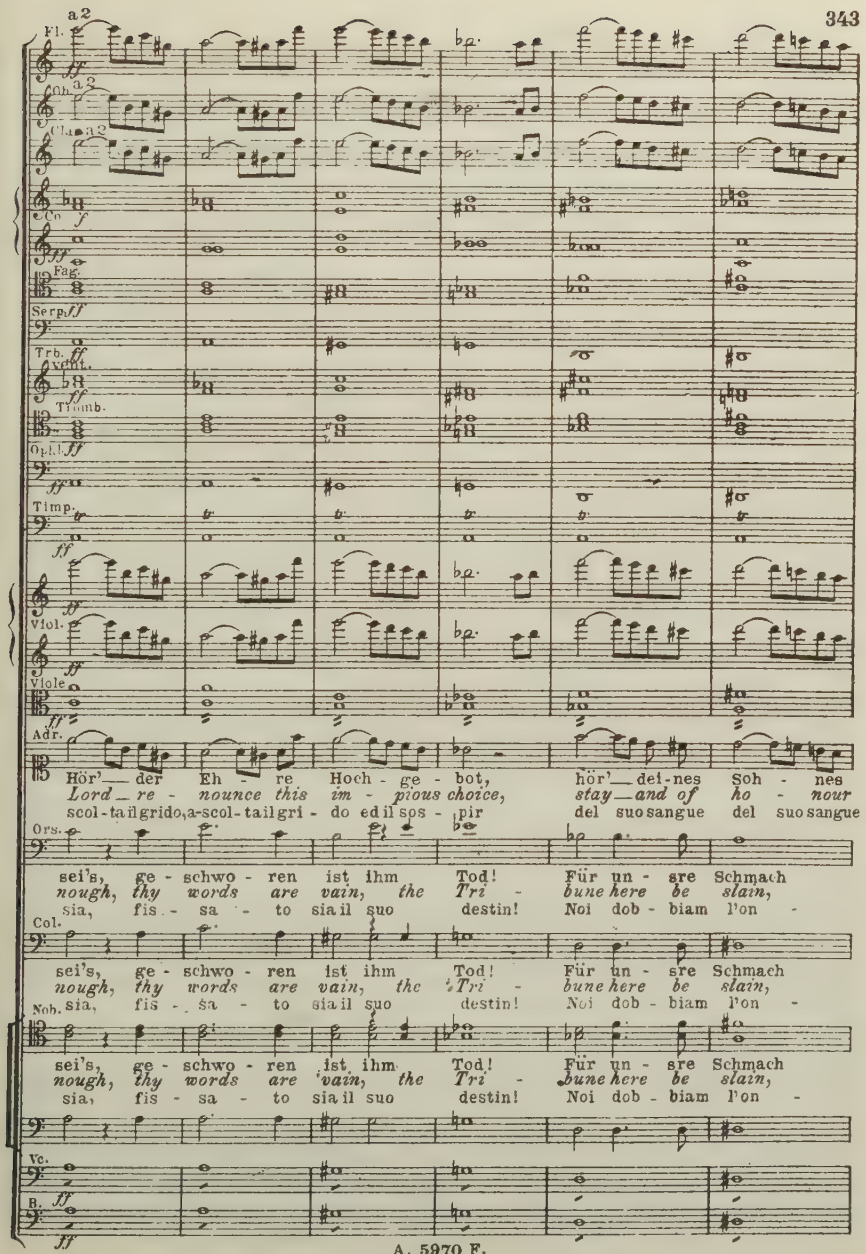

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb. vent.
Tromb.
Viol.
Viole
Adr.
Ors.
Col.
Nob.
Vc.
B.
a 2
cresc.
mich in mei - ner To - des-not, Ver - zweiflung faßt mich an, Verzweiflung
heart doth grieve my heart doth grieve. My pangs, my anguish pray, relieve, for thee, for thee my
mio pietà del mio do - lo - re, pi - e - tà del mio do - lo - re, pi - e - tà
- ren ist ihm Tod, ja Tod, ja
- bune here be slain! E - nough! e-
ta è a lui la mor - te, mor - te, mor-

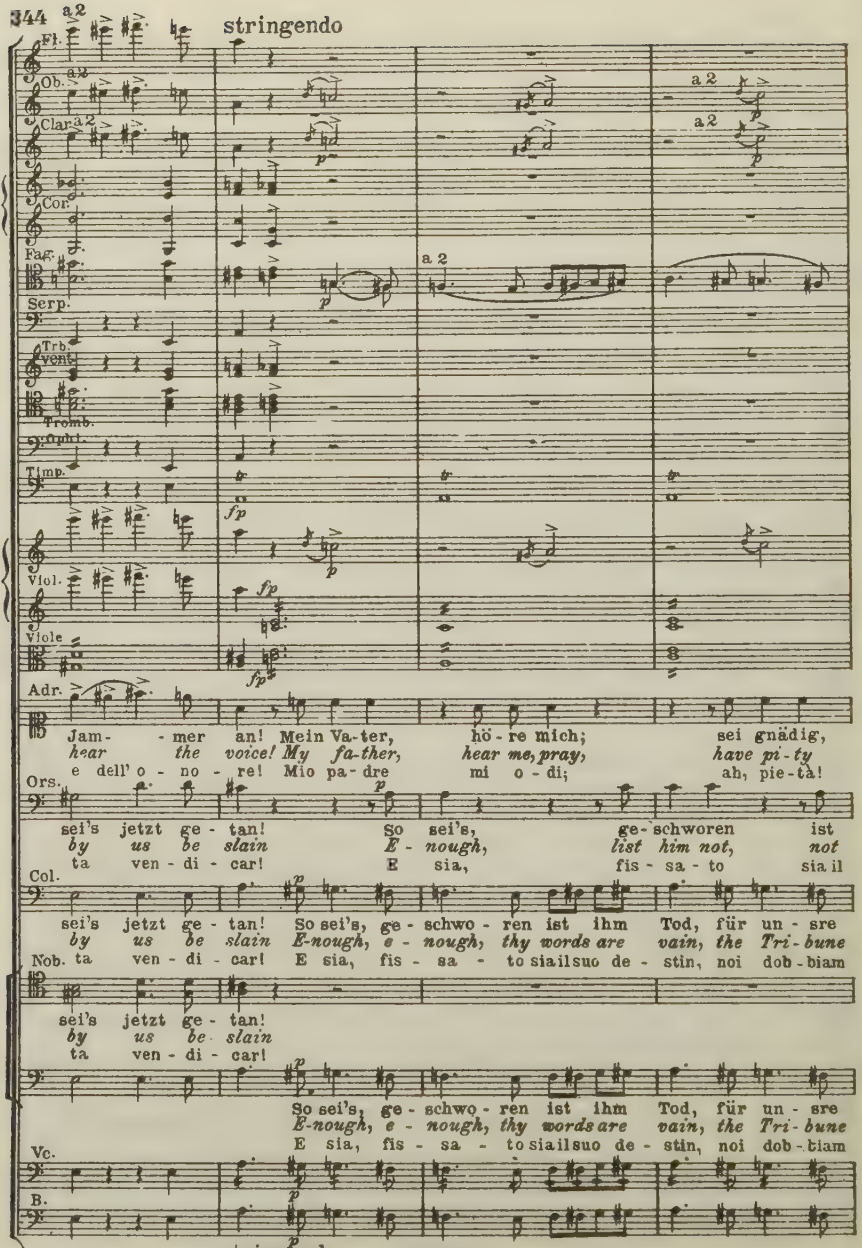

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a2
Fag.
my cresc.
Serp.
Trb. vent.
Tromb.
Ophi
cresc.
Timp.
Viol.
Viole
Adr.
faßt mich an, Ver-zweif - lung faßt mich an, — Verzweiflung faßt mich
heart doth grieve, my heart — for thee doth grieve, my pangs my an - guish
pi - e - tà Dio mi - o pi - e - tà, — pi - e - tà del mio
Ors.
Tod, ge - schwo - ren ist ihm Tod, — so sei's, ge-schwo - ren
nough, e - nough — thy words are vain, e-nough, e - nough, thy
te, giu - ra - ta è a lui la mor - te, e sia, fis - sa - to
Col.
Tod, ge - schwo - ren ist ihm Tod, — so sei's, ge-schwo - ren
nough, e - nough — thy words are vain, e-nough, e - nough, thy
te, giu - ra - ta è a lui la mor - te, e sia, fis - sa - to
Nob.
Tod, ge - schwo - ren ist ihm Tod, — so sei's, ge-schwo - ren
nough, e - nough — thy words are vain, e-nough, e - nough, thy
te, giu - ra - ta è a lui la mor - te, e sia, fis - sa - to
geschworen ist ihm
e-nough, e - nough, thy
fis-sa-to sia il suo
Vc.
B.

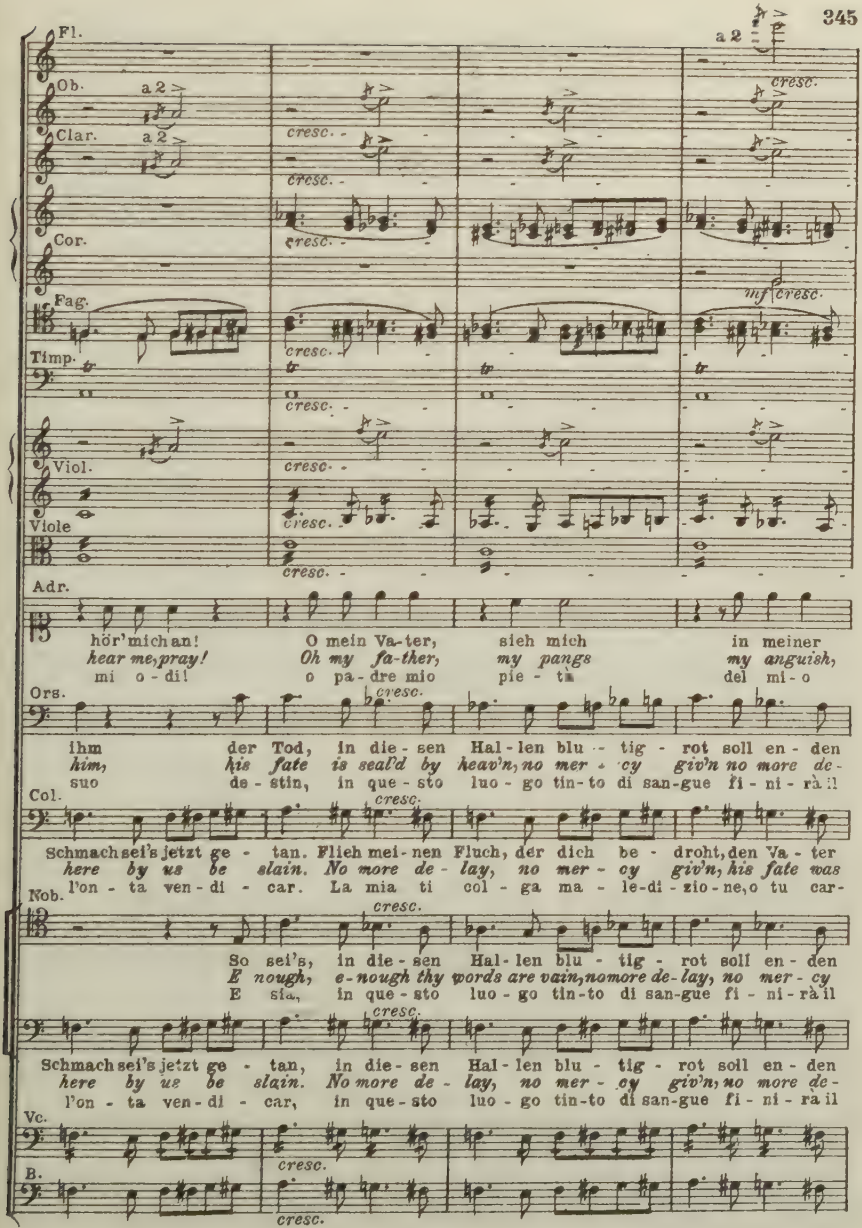

Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
a 2
Serp.
fp
Trb.
Cvent.
Tromb.
Ophi.
Timp.
trem.
Viol.
trem.
Viole
Adr.
Ärm - sten an! O bleib, mein Vater, hör' mich
pray, re - lieve! Renounce, my Lord, hear my
do - lo - re! Re - sta mio pa-dre, mi o -
Ors.
ist ihm Tod! Komm fort! Hör'ihn nicht!
words are vain! Come now! list him not!
Col. sia il suo destin! Vie - ni! non u - dir!
ist ihm Tod! Ver-gebens, Bu-be!
words are vain! in vain in vain!
Nob. sia il suo destin! In-va - no, in-van!
ist ihm Tod! Komm fort! Hör'ihn nicht!
words are vain! Come now! list him not!
sia il suo destin! Vie - ni! Non u - dir!
Tod! Ge - schwo - ren ist ihm Tod! Flie - ßen soll sein Blut! Ge-
words are vain, thy words are vain He be slain by us! by
destin, gui - ra - ta sia la morte! Scor - rail suo san - gue scor-
Vc.
B.
f
fp
p

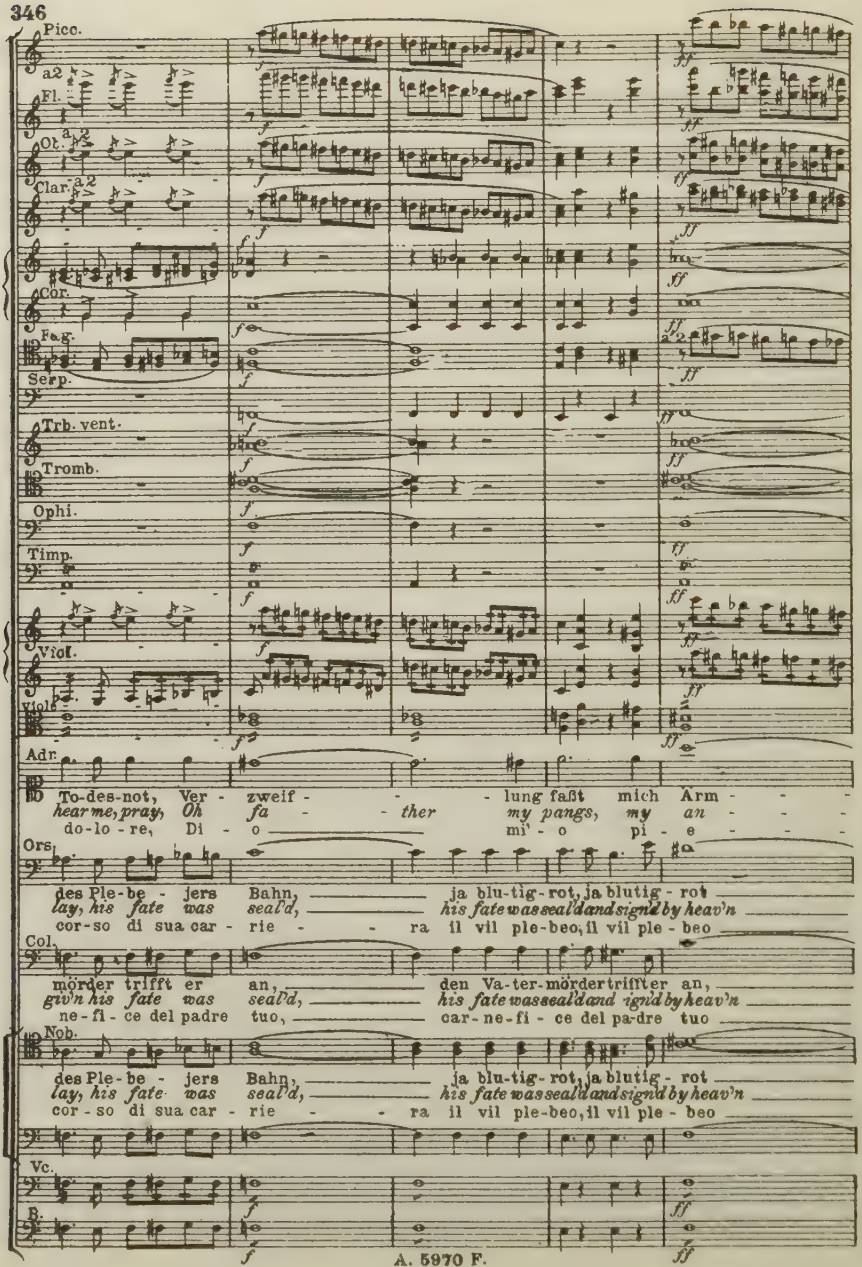

Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag. a 2
Viol.
Viole
Adr.
an! Sieh — meine Angst, er - hör' — mein Flehn,
word! Heav'n! let him renounce, my pangs — re - lieve,
di! Guar-da il mio duo-lo, o - di il mio prego,
Ors.
Folg' uns! Hör' ihn nicht! Komm fort!
Come now! list him not! Come now!
Vie - ni! Non u - dir! Vie - ni!
Col.
Ich bin fest! Ver - ge-bens, Bube! Ich bin
I'm re - solv'd! In vain, in vain I'm re -
Son for - te! In - va - no, in-vain! Son for -
Nob.
Folg' uns! Hör' ihn nicht! Komm
Come now! list him not! Come
Vie - ni! Non u - dir! Vie -
schworen ist ihm Tod. Flie - ßen soll sein Blut! Ge-schworen ist ihm
us, he shall be slain by us! He be slain by us! by us, he shall be slain by
ra il suo san-gue, il suo sangue a ri - vi! Giu-ra-ta è a lui la mor-
Vc.
B.

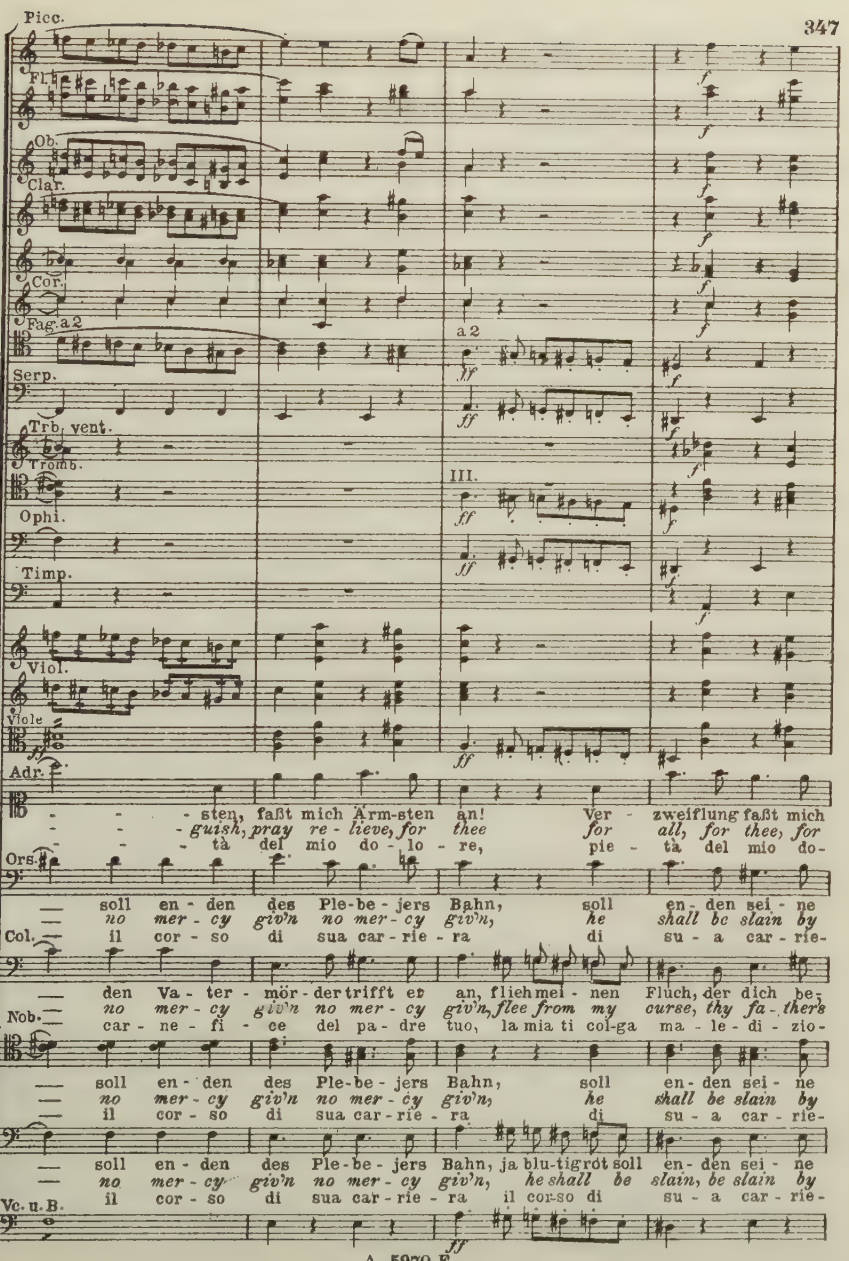

a 2
Fl.
Ob
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Adr.
Ors.
Col.
Nob.
Vc.
B.
cresc.
molto cresc.
mf
p
pcresc.
sei gnädig, ach! Er-barm' dich mein! Sieh meine Angst! O
my pangs re-lieve! Have pi-ty, pray pi-ty me, pray! My
Ab-bi pie-tà! Ab-bi pie-tà! Ab-bi pie-tà! A-
Wir sind nicht si-cher hier; auf, fol-ge uns! So
'Tis time for us to go, come, come with us! E-
Pe-ri-col ci so-vrasta, ci se-gui! E
fest! Ver-rä-ter bist du, nicht mein Sohn! So
solv'd! You are a trai-tor, not my son! E-
te! Non sei mio fi-glio, o tra-di-tor! E
fort! Folg' uns! Hör' ihn nicht! Hör' ihn nicht an! So
now! With us! list him not, list not to him! E-
ni con noi! non u-dir, no, non u-dir! E
Tod! Fließen soll sein Blut, sein Blut! So
us! He be slain by us, by us! E-
te! Scor-rail suo san-gue a ri-vi! E-

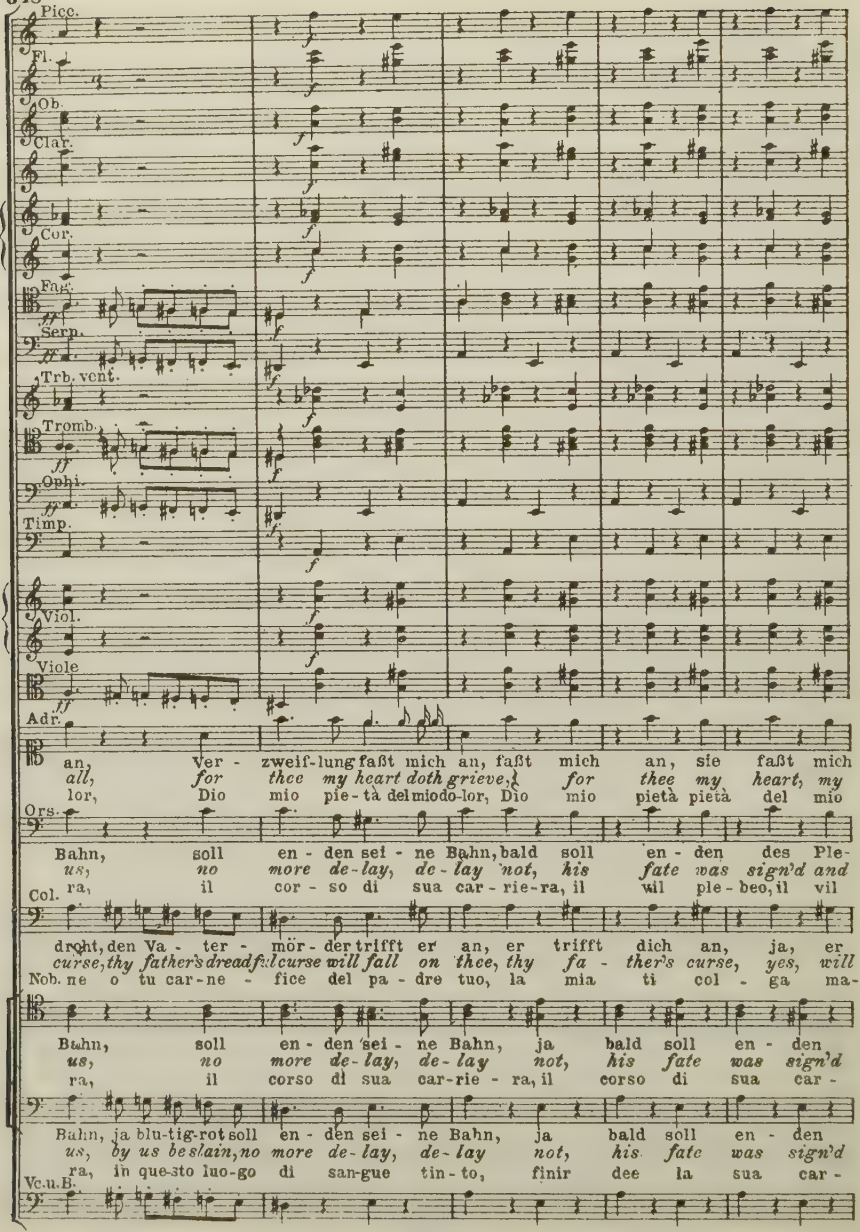

a2
Fl.
Ob. a2
Clar. a2
Co
Fag.
Serp.
Trb.
Cornt.
Tromb.
Opkl.
Timp.
Viol.
Viole
Adr.
Hör'_der Eh - re Hoch - ge - bot, hör'_dei-nes Soh - nes
Lord_re - nounce this im - pious choice, stay_and of ho - nour
scol-tail grido, a-scol-tail gri - do ed il sos - pir del suo sangue del suo sangue
Ors.
sei's, ge - schwo - ren ist ihm Tod! Für un - sre Schmach
nough, thy words are vain, the Tri - bune here be slain,
sia, fis - sa - to sia il suo destin! Noi dob - biam l'on -
Col.
sei's, ge - schwo - ren ist ihm Tod! Für un - sre Schmach
nough, thy words are vain, the Tri - bune here be slain,
Noh. sia, fis - sa - to sia il suo destin! Noi dob - biam l'on -
sei's, ge - schwo - ren ist ihm Tod! Für un - sre Schmach
nough, thy words are vain, the Tri - bune here be slain,
sia, fis - sa - to sia il suo destin! Noi dob - biam l'on -
Vc.
B.

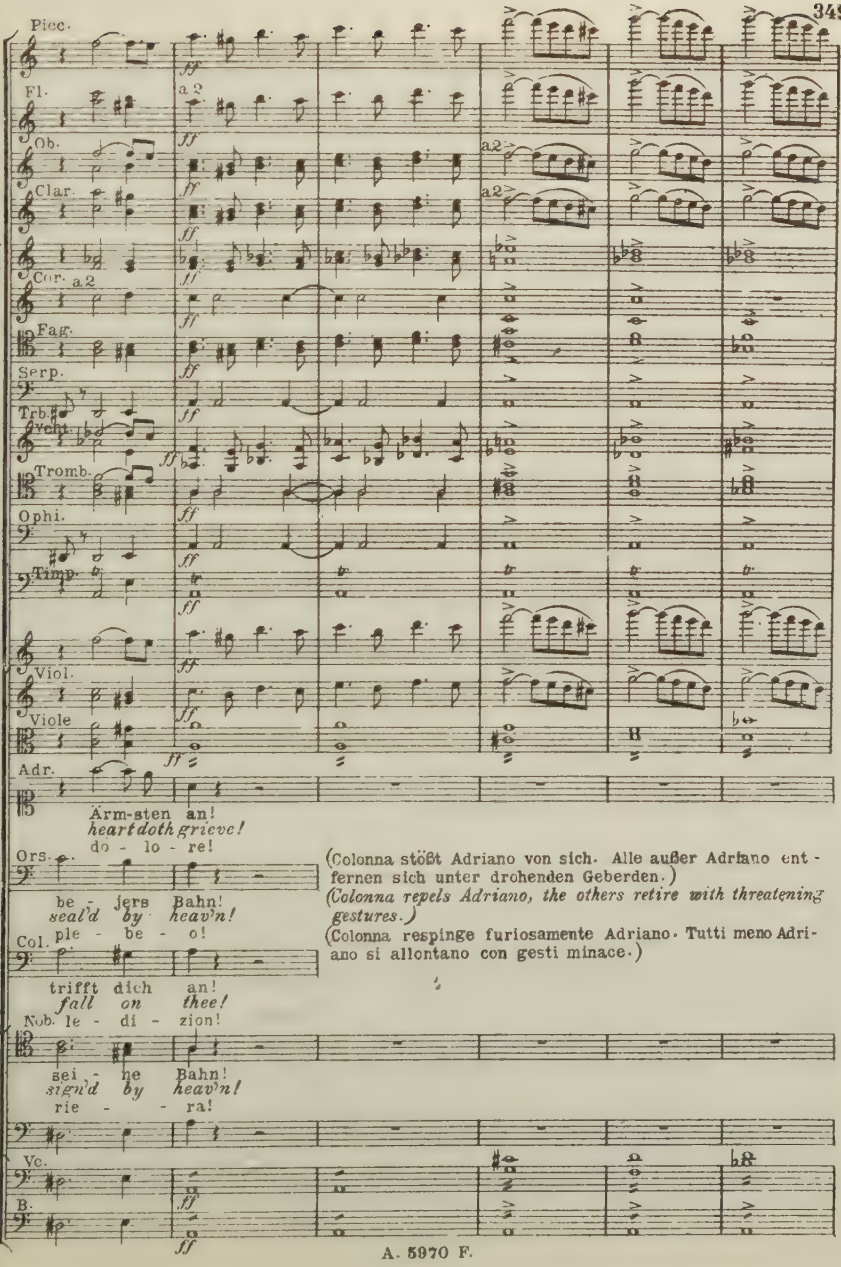

stringendo
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb
Vcnt.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Adr.
a 2
Jam - mer an! Mein Va-ter, hö - re mich; sei gnädig,
hear the voice! My fa-ther, hear me, pray, have pi-ty
e dell' o - no - re! Mio pa-dre mi o - di; ah, pie-tà!
Ors.
sei's jetzt ge - tan! So sei's, ge-schworen ist
by us be slain E - nough, list him not, not
ta ven - di - car! E sia, fis - sa - to sia il
Col.
sei's jetzt ge - tan! So sei's, ge - schwo - ren ist ihm Tod, für un - sre
by us be slain E-nough, e - nough, thy words are vain, the Tri-bune
Nob. ta ven - di - car! E sia, fis - sa - to sia il suo de - stin, noi dob-biam
sei's jetzt ge - tan!
by us be slain
ta ven - di - car!
So sei's, ge - schwo - ren ist ihm Tod, für un - sre
E-nough, e - nough, thy words are vain, the Tri-bune
E sia, fis - sa - to sia il suo de - stin, noi dob-biam
Vc.
B.
stringendo

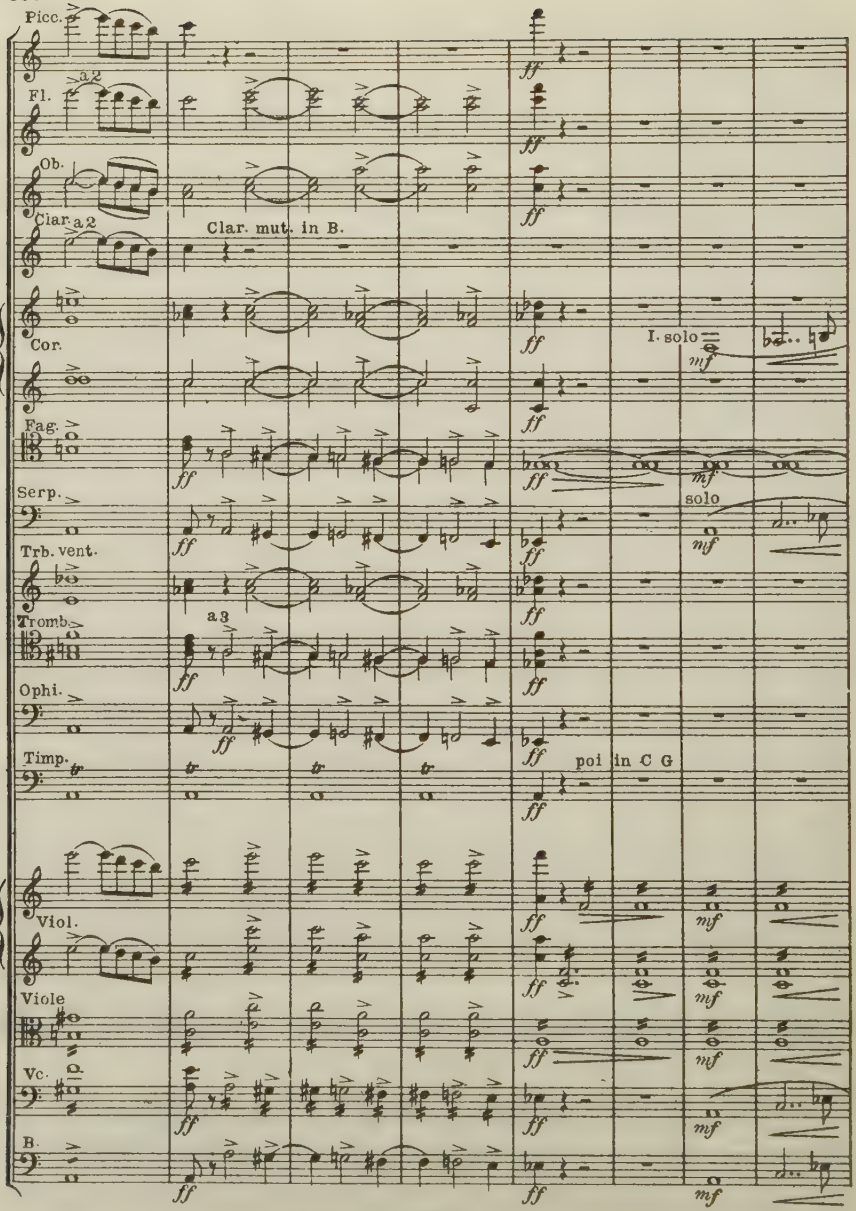

Fl.
a 2
Ob.
a 2
Clar.
a 2
Cor.
Fag.
Timp.
Viol.
Viole
Adr.
Orc.
Col.
Nob.
Vc.
B.
cresc.
mf cresc.
hör' mich an! O mein Va-ter, sieh mich in meiner
hear me, pray! Oh my fa-ther, my pangs my anguish,
mi o-di! o pa-dre mio pie-tà del mi-o
ihm der Tod, in die-sen Hal-len blu-tig-rot soll en-den
him, his fate is seal'd by heav'n, no mer-cy giv'n no more de-
suo de-stin, in que-sto luo-go tin-to di san-gue fi-ni-rà il
Schmach sei's jetzt ge-tan. Flieh mei-nen Fluch, der dich be-droht, den Va-ter
here by us be slain. No more de-lay, no mer-cy giv'n, his fate was
l'on-ta ven-di-car. La mia ti col-ga ma-le-di-zio-ne, o tu car-
So sei's, in die-sen Hal-len blu-tig-rot soll en-den
E nough, e-nough thy words are vain, no more de-lay, no mer-cy
E sia, in que-sto luo-go tin-to di san-gue fi-ni-rà il
Schmach sei's jetzt ge-tan, in die-sen Hal-len blu-tig-rot soll en-den
here by us be slain. No more de-lay, no mer-cy giv'n, no more de-
l'on-ta ven-di-car, in que-sto luo-go tin-to di san-gue fi-ni-ra il

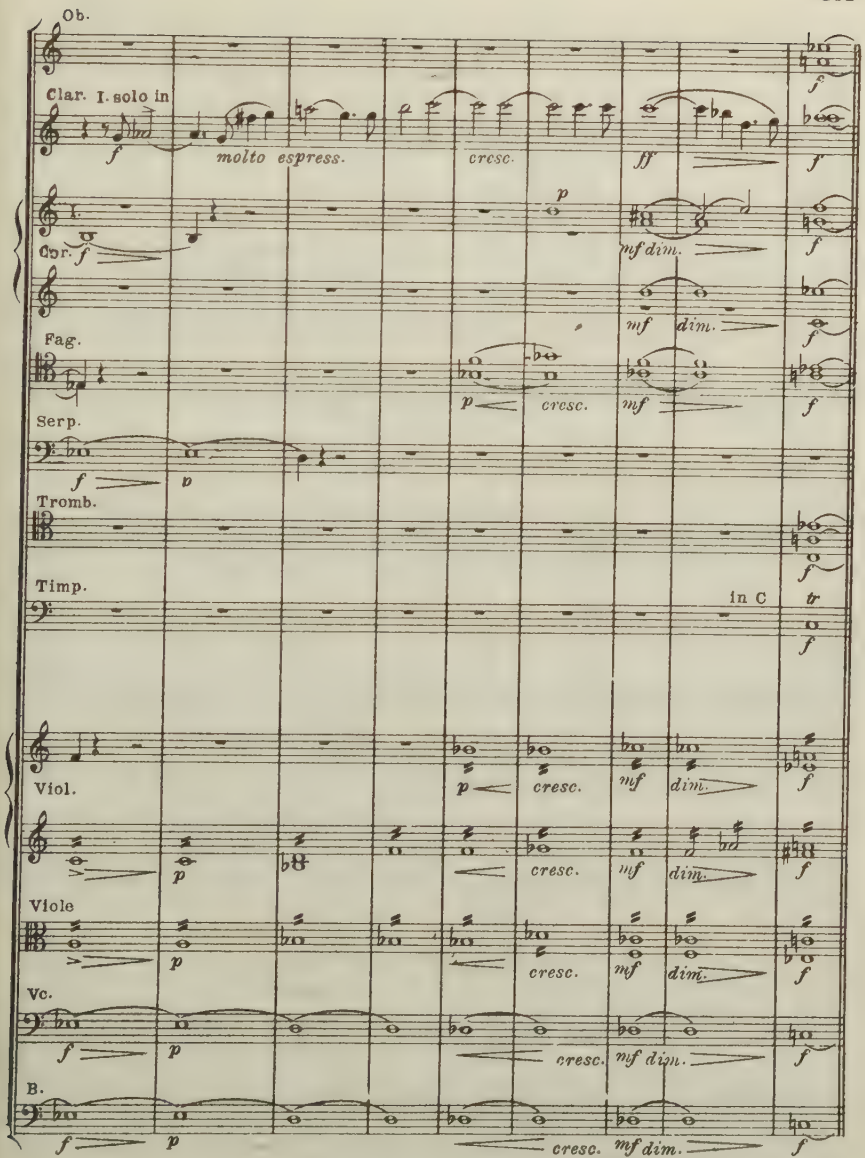

Picc.
a2
Fl.
Ob.
a2
Clar.
a2
Cor.
Fag.
Serp.
Trb. vent.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Adr.
To-des-not, Ver - zweif - - - lung faßt mich Arm - - -
hear me, pray, Oh fa - - ther my pangs, my an - - -
do-lo - re, Di - o mi' - o pi - e - - -
Ors.
des Ple-be - jers Bahn, ja blu-tig-rot, ja blutig - rot
lay, his fate was seal'd, his fate was seal'd and sign'd by heav'n
cor-so di sua car - rie - - ra il vil ple-beo, il vil ple - beo
Col.
mörder trifft er an, den Va-ter-mörder trifft er an,
giv'n his fate was seal'd, his fate was seal'd and sign'd by heav'n
ne-fi - ce del padre tuo, car-ne-fi - ce del pa-dre tuo
Nob.
des Ple-be - jers Bahn, ja blu-tig-rot, ja blutig - rot
lay, his fate was seal'd, his fate was seal'd and sign'd by heav'n
cor - so di sua car - rie - - ra il vil ple-beo, il vil ple - beo
Vc.
B.

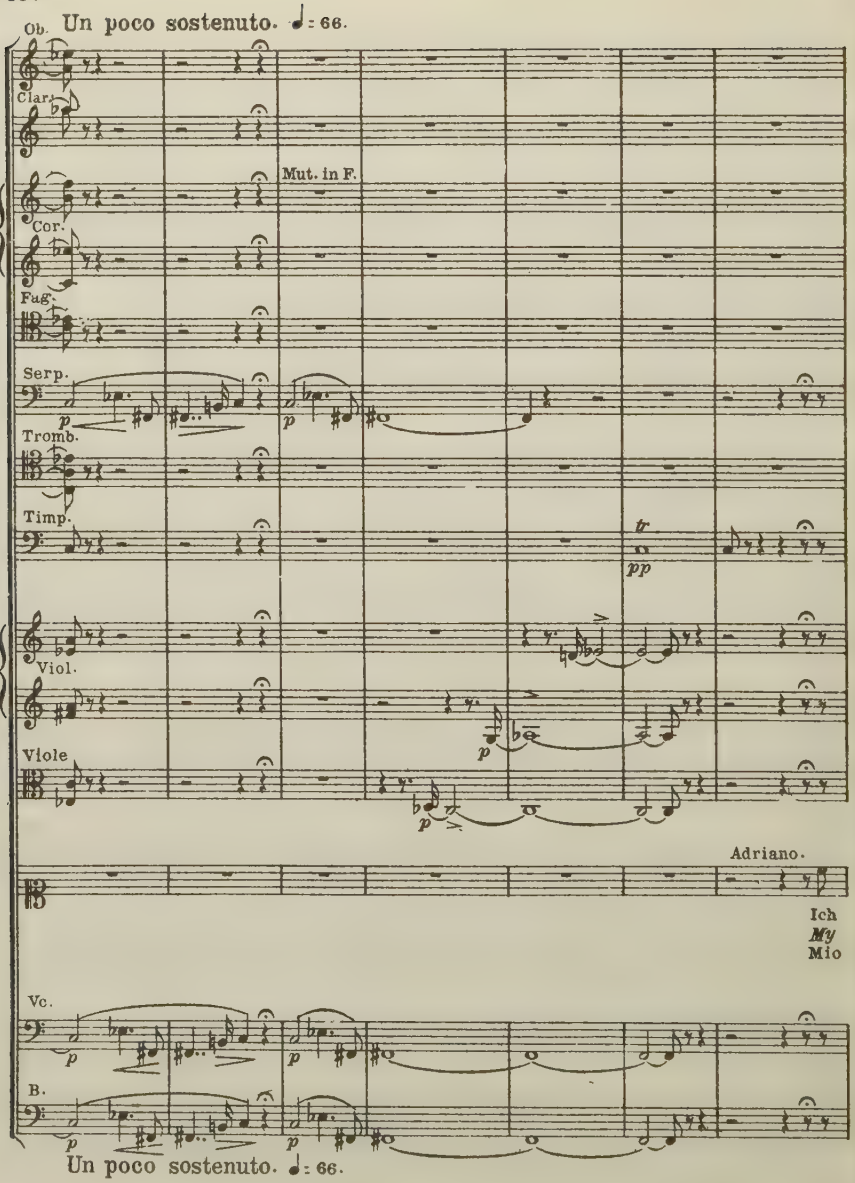

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag. a 2
a 2
Serp.
Trb. vent.
Tromb.
III.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Adr.
- - - sten, faßt mich Arm-sten an! Ver - zweiflung faßt mich
- - - guish, pray re - lieve, for thee for all, for thee, for
- - - tà del mio do - lo - re, pie - tà del mio do-
Ors.
soll en - den des Ple-be - jers Bahn, soll en - den sei - ne
no mer - cy giv'n no mer - cy giv'n, he shall be slain by
Col. il cor - so di sua car - rie - ra di su - a car - rie-
den Va - ter - mör - der trifft er an, flieh mei - nen Fluch, der dich be-
no mer - cy giv'n no mer - cy giv'n, flee from my curse, thy fa - ther's
Nob. car - ne - fi - ce del pa - dre tuo, la mia ti col-ga ma - le - di - zio-
soll en - den des Ple-be - jers Bahn, soll en - den sei - ne
no mer - cy giv'n no mer - cy giv'n, he shall be slain by
il cor - so di sua car - rie - ra di su - a car - rie-
soll en - den des Ple-be - jers Bahn, ja blu-tig rot soll en - den sei - ne
no mer - cy giv'n no mer - cy giv'n, he shall be slain, be slain by
Vc. u. B. il cor - so di sua car - rie - ra il cor-so di su - a car - rie-

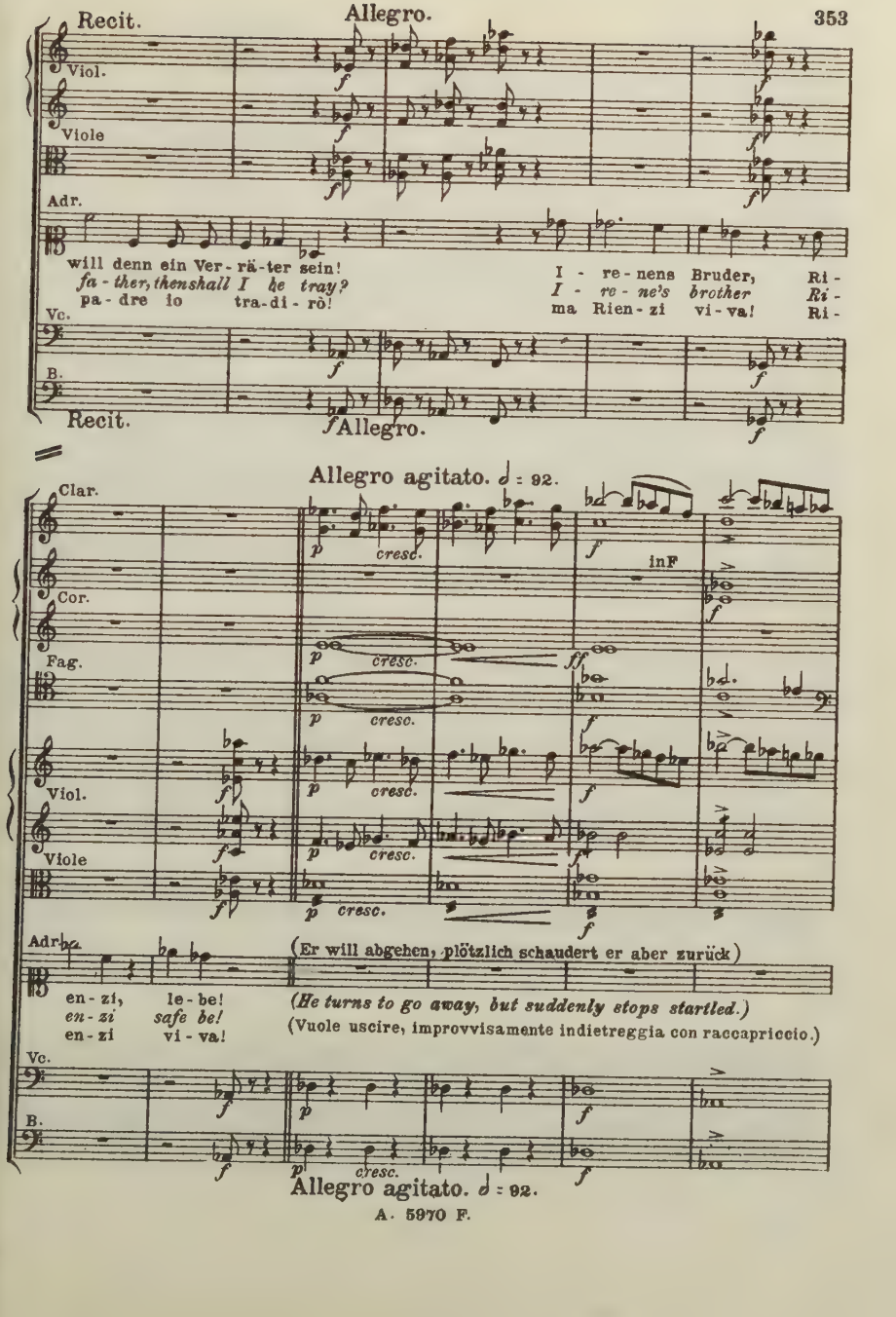

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb. vent.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Adr.
an, Ver - zweif-lung faßt mich an, faßt mich an, sie faßt mich
all, for thee my heart doth grieve, for thee my heart, my
lor, Dio mio pie-tà del mio-do-lor, Dio mio pietà pietà del mio
Ors.
Bahn, soll en - den sei - ne Bahn, bald soll en - den des Ple-
us, no more de-lay, de-lay not, his fate was sign'd and
Col. ra, il cor - so di sua car - rie-ra, il vil ple - beo, il vil
dro̲ht, den Va - ter - mör - der trifft er an, er trifft dich an, ja, er
curse, thy father's dread full curse will fall on thee, thy fa - ther's curse, yes, will
Nob. ne o tu car-ne - fice del pa - dre tuo, la mia ti col - ga ma-
Bahn, soll en - den sei - ne Bahn, ja bald soll en - den
us, no more de-lay, de-lay not, his fate was sign'd
ra, il corso di sua car-rie - ra, il corso di sua car -
Bahn, ja blu-tig-rot soll en - den sei - ne Bahn, ja bald soll en - den
us, by us be slain, no more de-lay, de-lay not, his fate was sign'd
ra, in que-sto luo-go di san-gue tin-to, finir dee la sua car -
Vc. u. B.

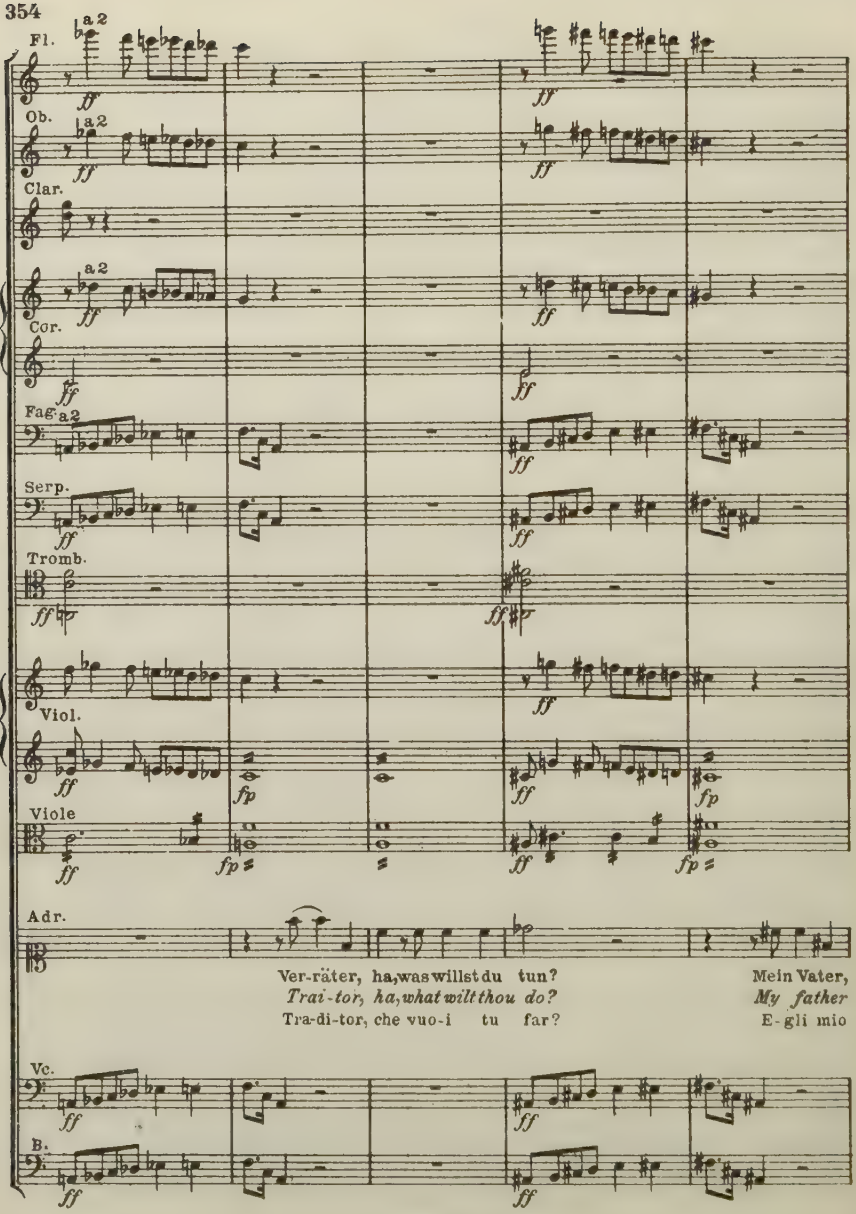

Picc.
Fl.
a2
Ob.
Clar.
Cor. a2
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Adr.
Arm-sten an!
heart doth grieve!
do - lo - re!
Ors.
(Colonna stößt Adriano von sich. Alle außer Adriano entfernen sich unter drohenden Geberden.)
(Colonna repels Adriano, the others retire with threatening gestures.)
(Colonna respinge furiosamente Adriano. Tutti meno Adriano si allontano con gesti minace.)
be - ders Bahn!
seal'd by heav'n!
ple - be - o!
Col.
trifft dich an!
fall on thee!
Nob. le - di - zion!
sei - ne Bahn!
sign'd by heav'n!
rie - - - ra!
Vc.
B.

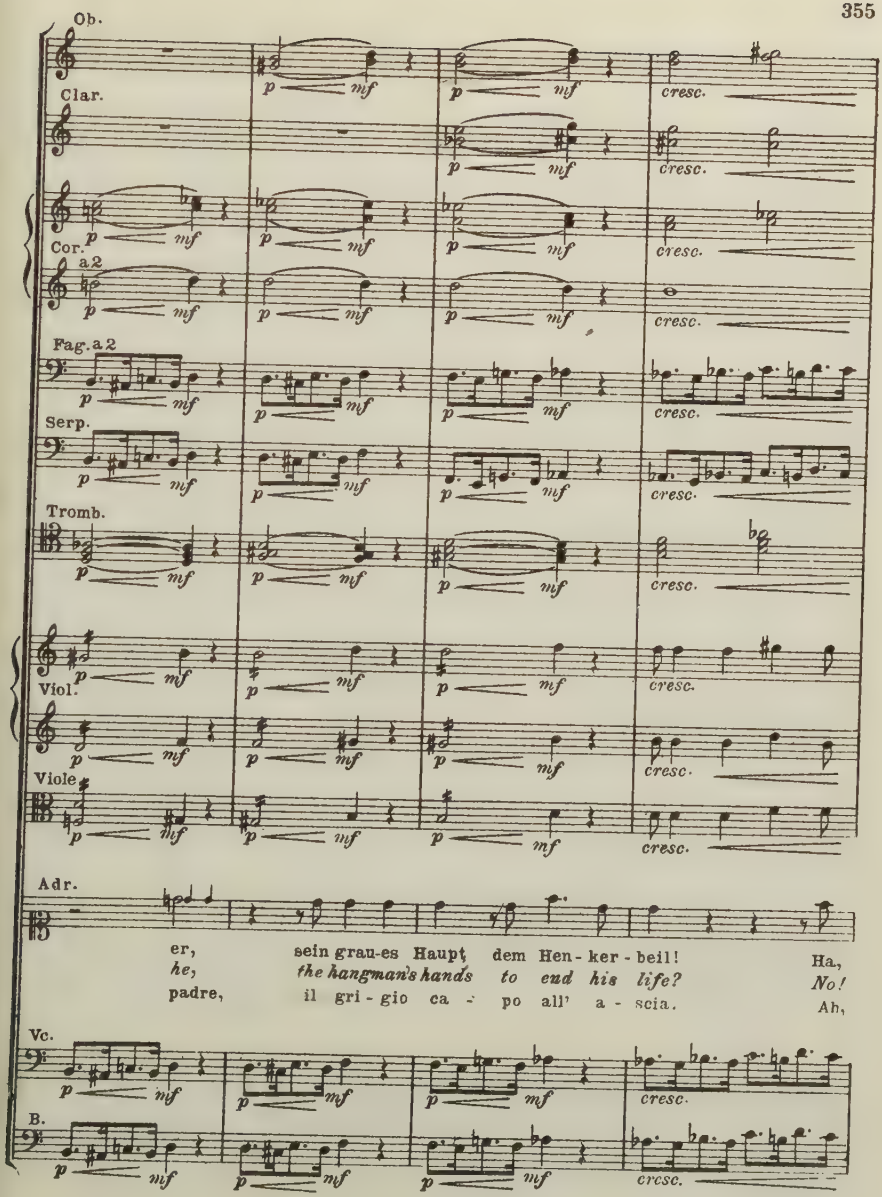

Picc.
Fl.
a 2
Ob.
Clar.
a 2
Clar. mut. in B.
Cor.
I. solo
mf
Fag.
ff
mf
Serp.
solo
Trb. vent.
mf
Tromb.
a 3
Ophi.
Timp.
poi in C G
Viol.
Viole
Vc.
B.

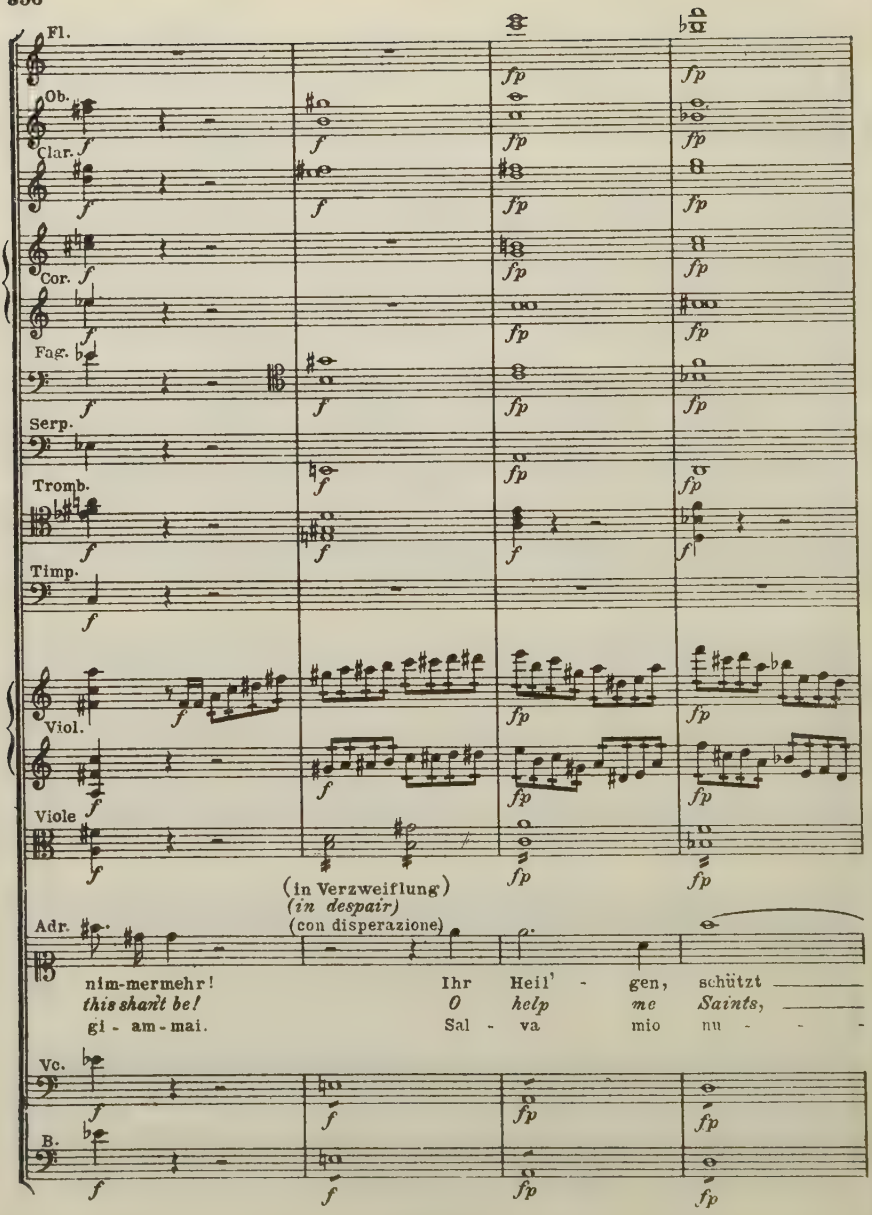

Ob.
Clar. I. solo in
molto espress.
cresc.
I.
Cor.
Fag.
Serp.
Tromb.
Timp.
in C
Viol.
Viole
Vc.
B.
cresc.
dim.

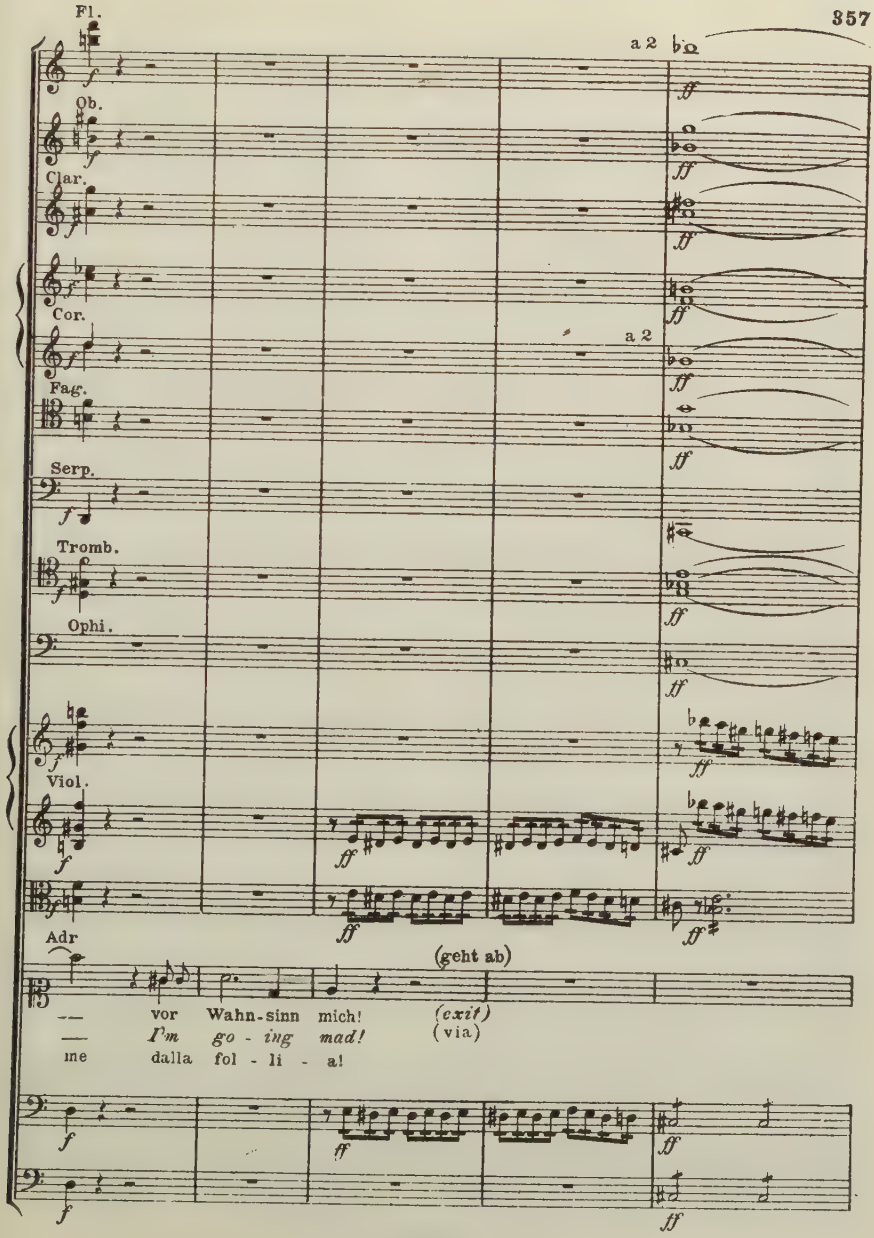

Ob.
Un poco sostenuto. ♩ = 66.
Clar.
Mut. in F.
Cor.
Fag.
Serp.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Adriano.
Ich
My
Mio
Vc.
B.
Un poco sostenuto. ♩ = 66.

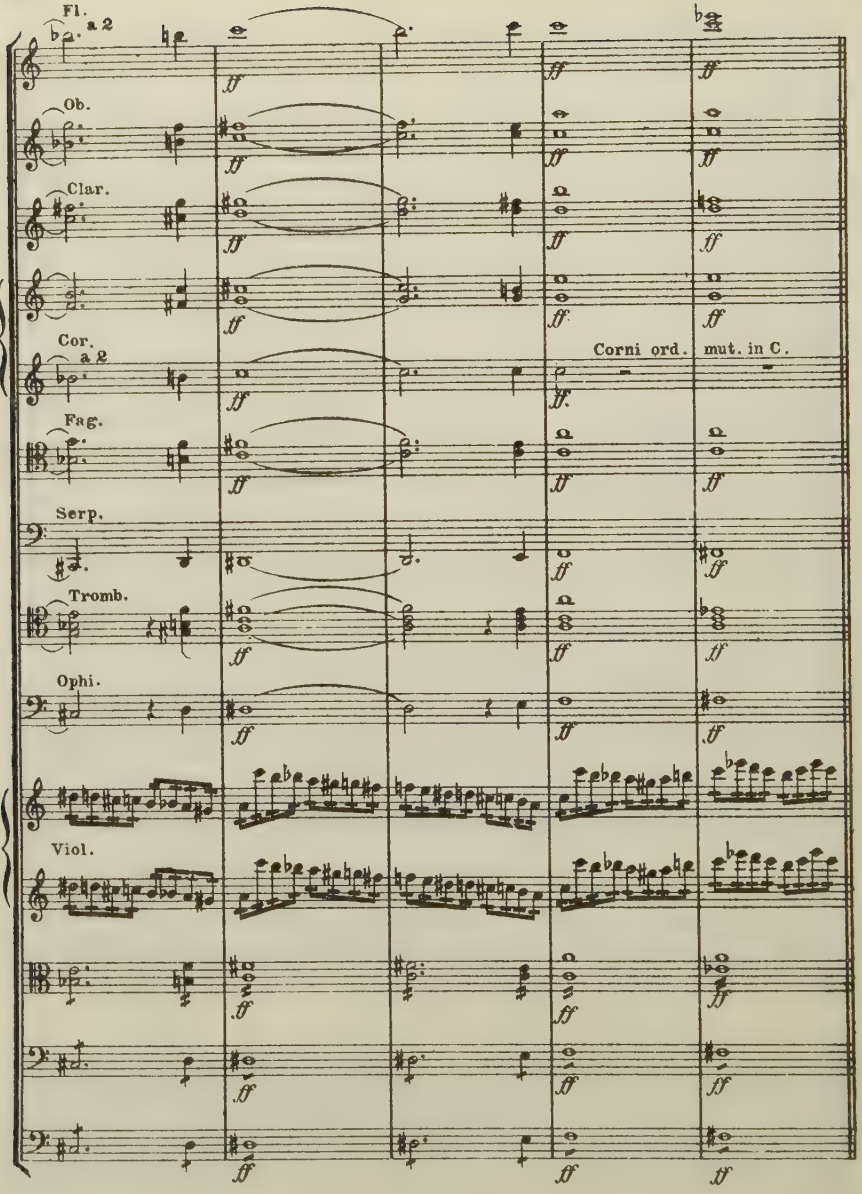

Recit.
Allegro.
Viol.
Viole
Adr.
will denn ein Ver - rä - ter sein!
fa - ther, thenshall I be tray?
pa - dre io tra - di - rò!
I - re - nens Bruder, Ri -
I - re - ne's brother Ri -
ma Rien - zi vi - va! Ri -
Vc.
B.
Recit.
Allegro.
Allegro agitato. ♩ = 92.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole
cresc.
inF
Adr.
(Er will abgehen, plötzlich schaudert er aber zurück)
en - zi, le - be!
en - zi safe be!
en - zi vi - va!
(He turns to go away, but suddenly stops startled.)
(Vuole uscire, improvvisamente indietreggia con raccapriccio.)
Vc.
B.
Allegro agitato. ♩ = 92.


Fl.
a 2
Ob.
a 2
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
a 2
Serp.
Tromb.
Viol.
Viole
Adr.
Ver-räter, ha, was willst du tun?
Trai-tor, ha, what wilt thou do?
Tra-di-tor, che vuo-i tu far?
Mein Vater,
My father
E-gli mio
Vc.
B.


Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag. a 2
Serp.
Tromb.
Viol.
Viole
Adr.
er, sein grau-es Haupt dem Hen-ker-beil! Ha,
he, the hangman's hands to end his life? No!
padre, il gri-gio ca-po all' a-scia. Ah,
Vc.
B.
p
mf
cresc.

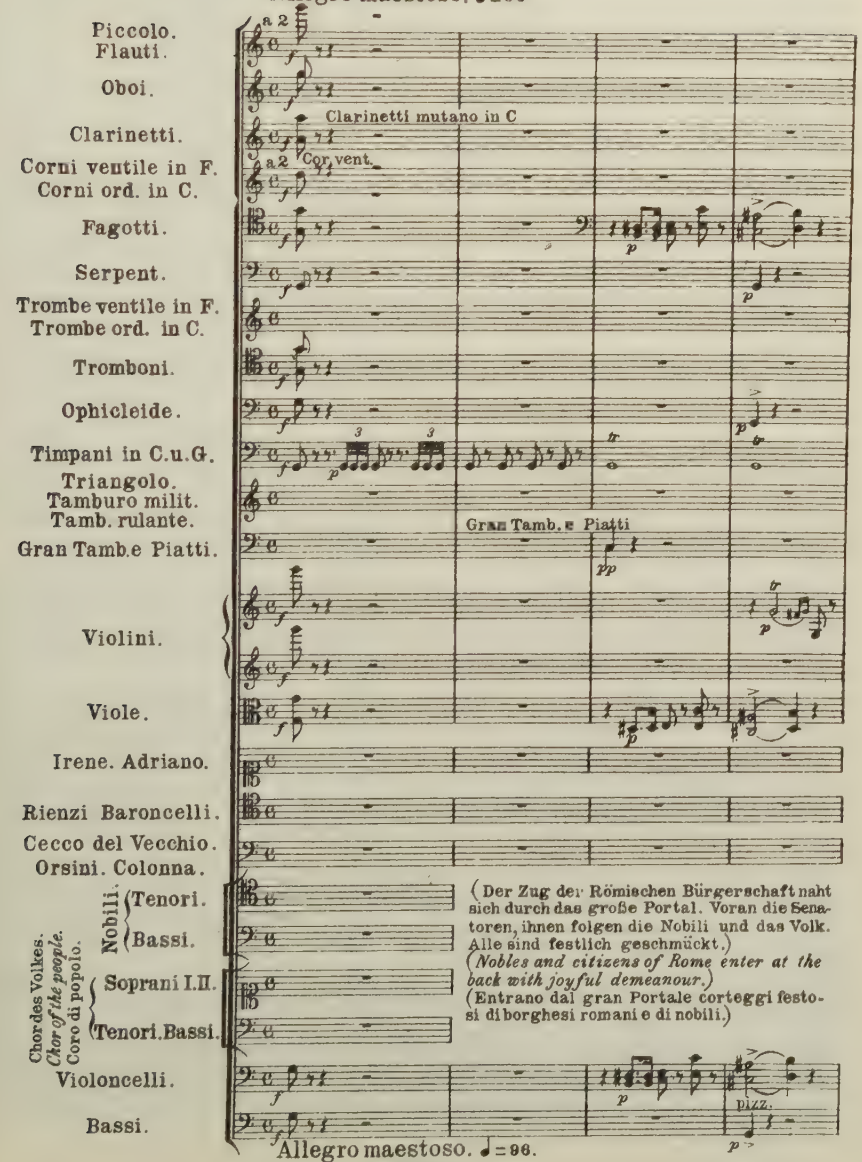

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
(in Verzweiflung)
(in despair)
(con disperazione)
Adr.
nim-mermehr!
this shan't be!
gi - am-mai.
Ihr Heil' - gen, schützt
O help me Saints,
Sal - va mio nu - - -
Vc.
B.


Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Serp.
Tromb.
Ophi.
Viol.
Adr
(geht ab)
— vor Wahn-sinn mich! (exit)
— I'm go - ing mad! (via)
me dalla fol - li - a!

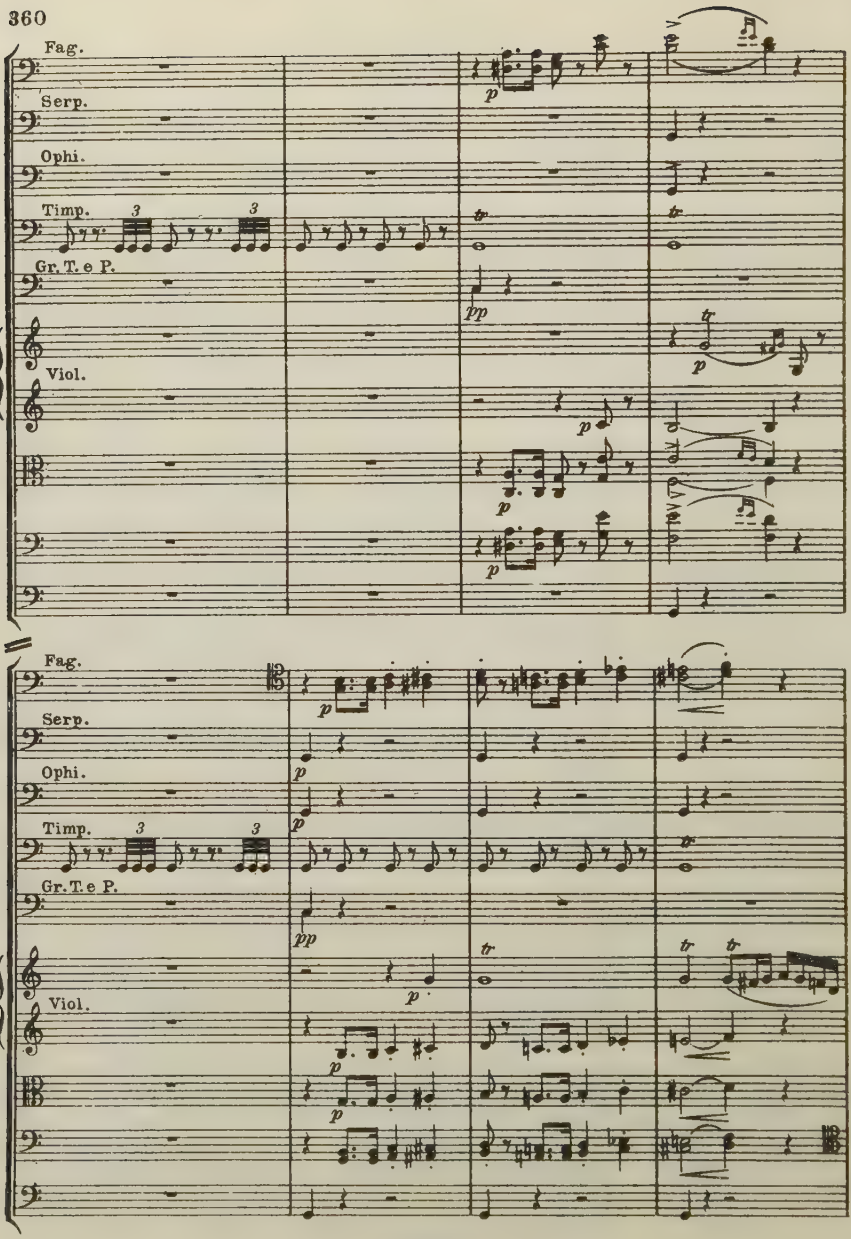

Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Serp.
Tromb.
Ophi.
Viol.
Corni ord.
mut. in C.

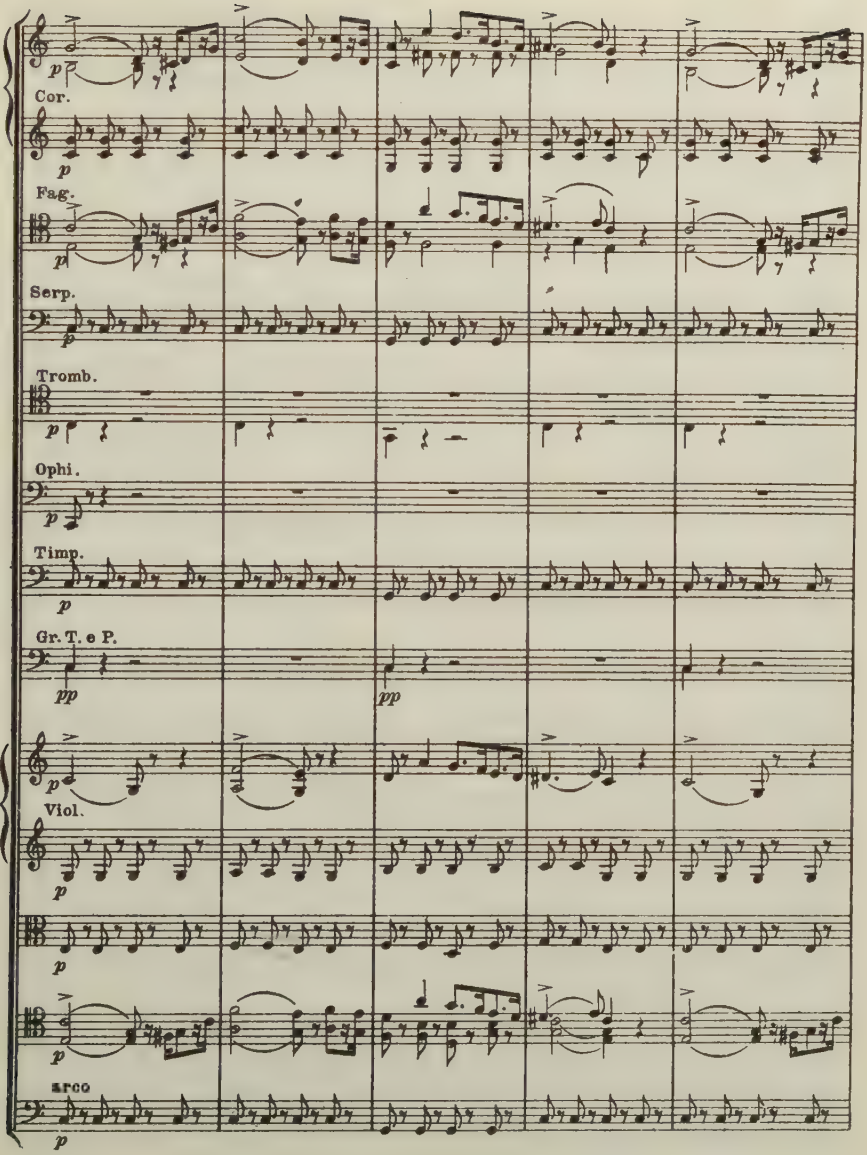
Nº 7. Finale.

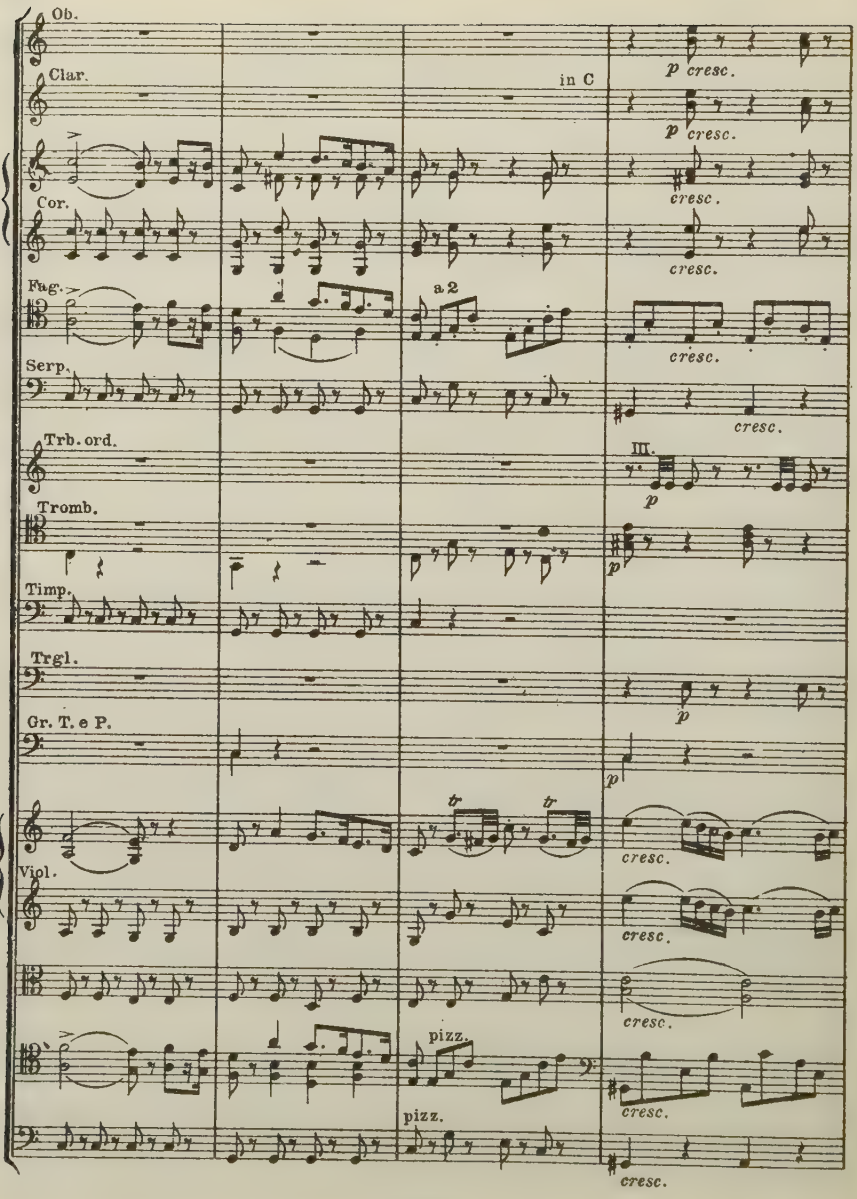
Allegro maestoso. ♩=96

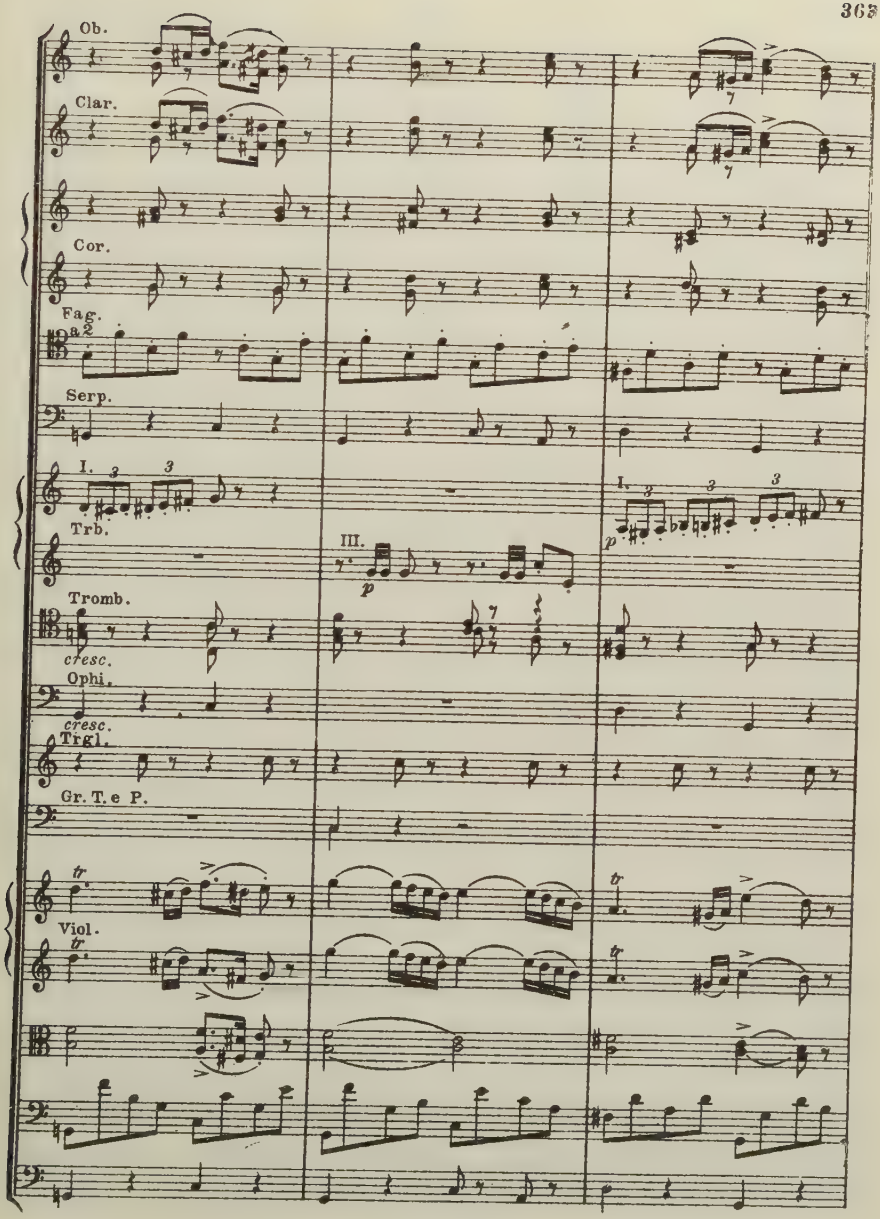


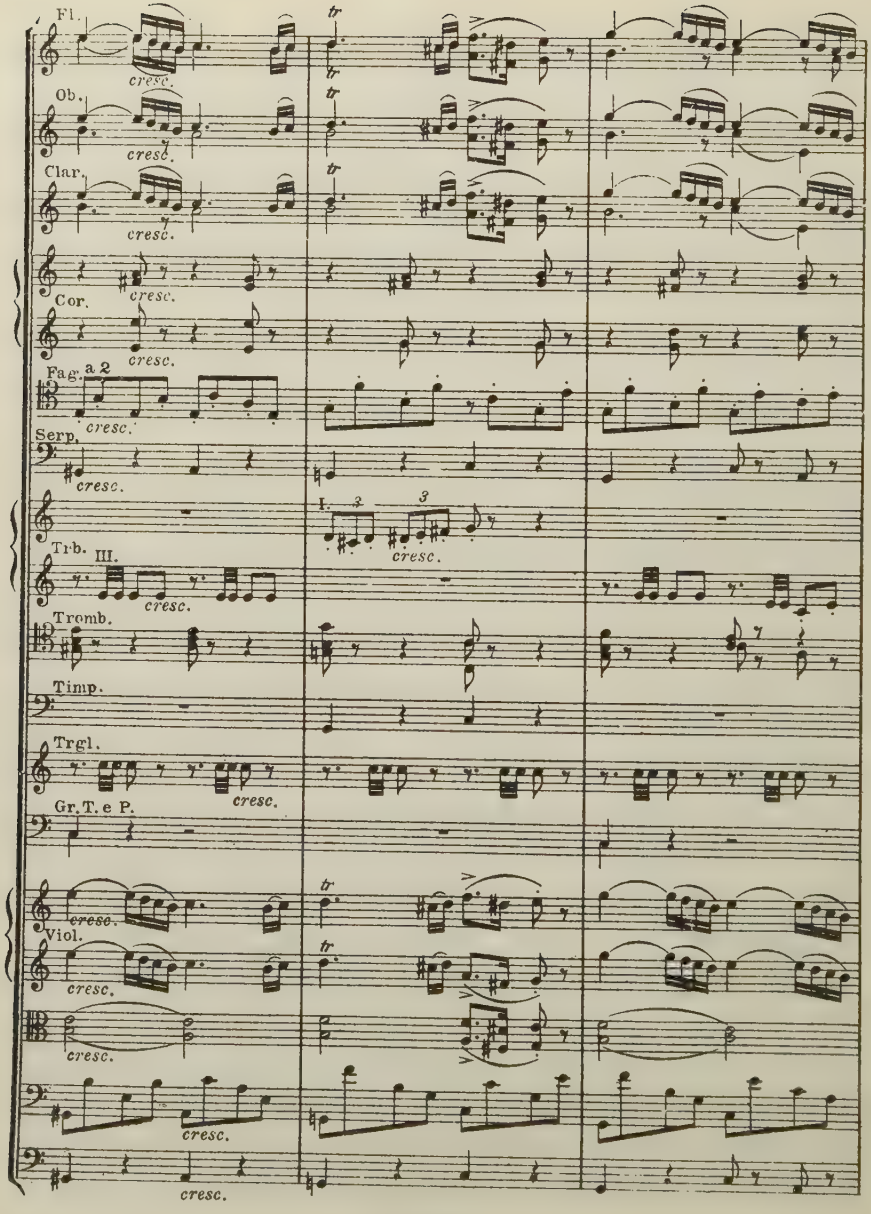
Allegro maestoso. ♩=96.

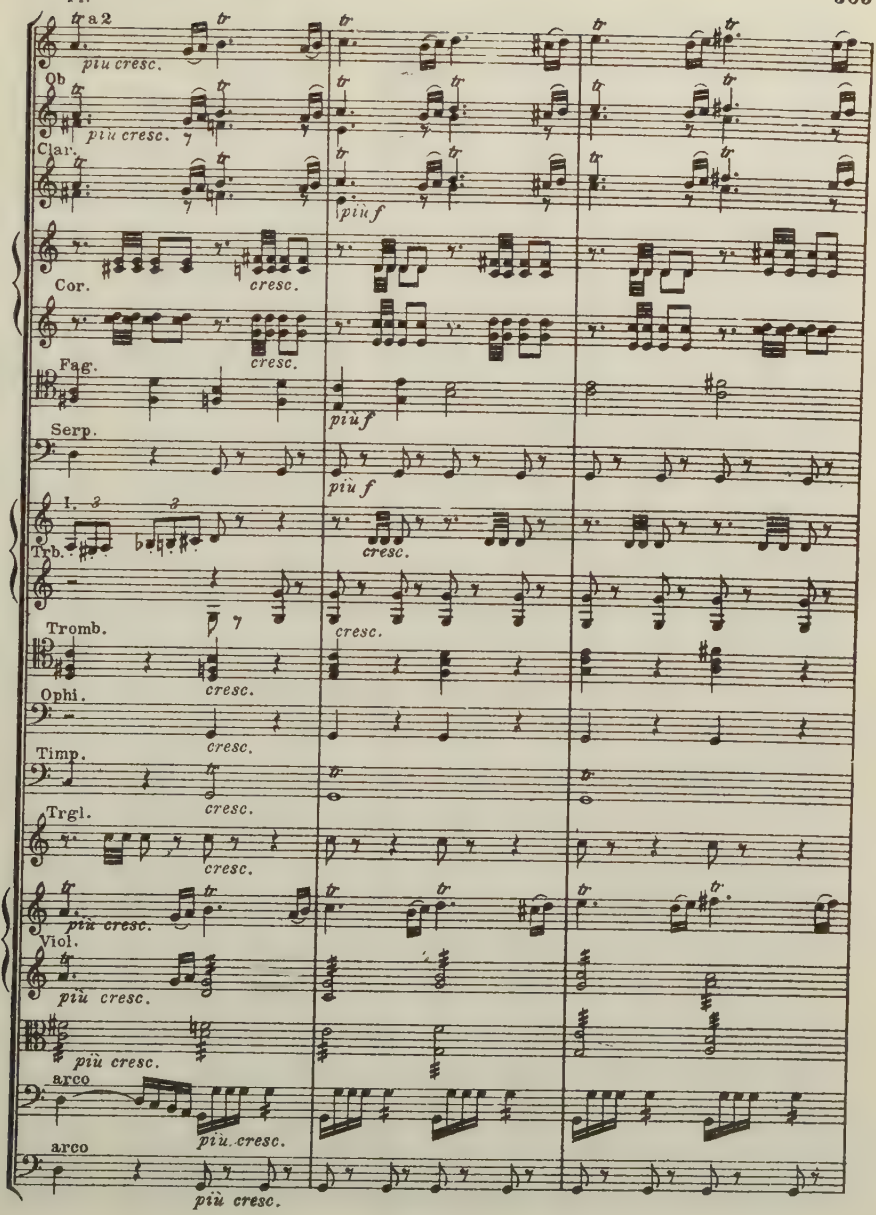

Fag.
Serp.
Ophi.
Timp.
Gr. T. e P.
Viol.
Fag.
Serp.
Ophi.
Timp.
Gr. T. e P.
Viol.

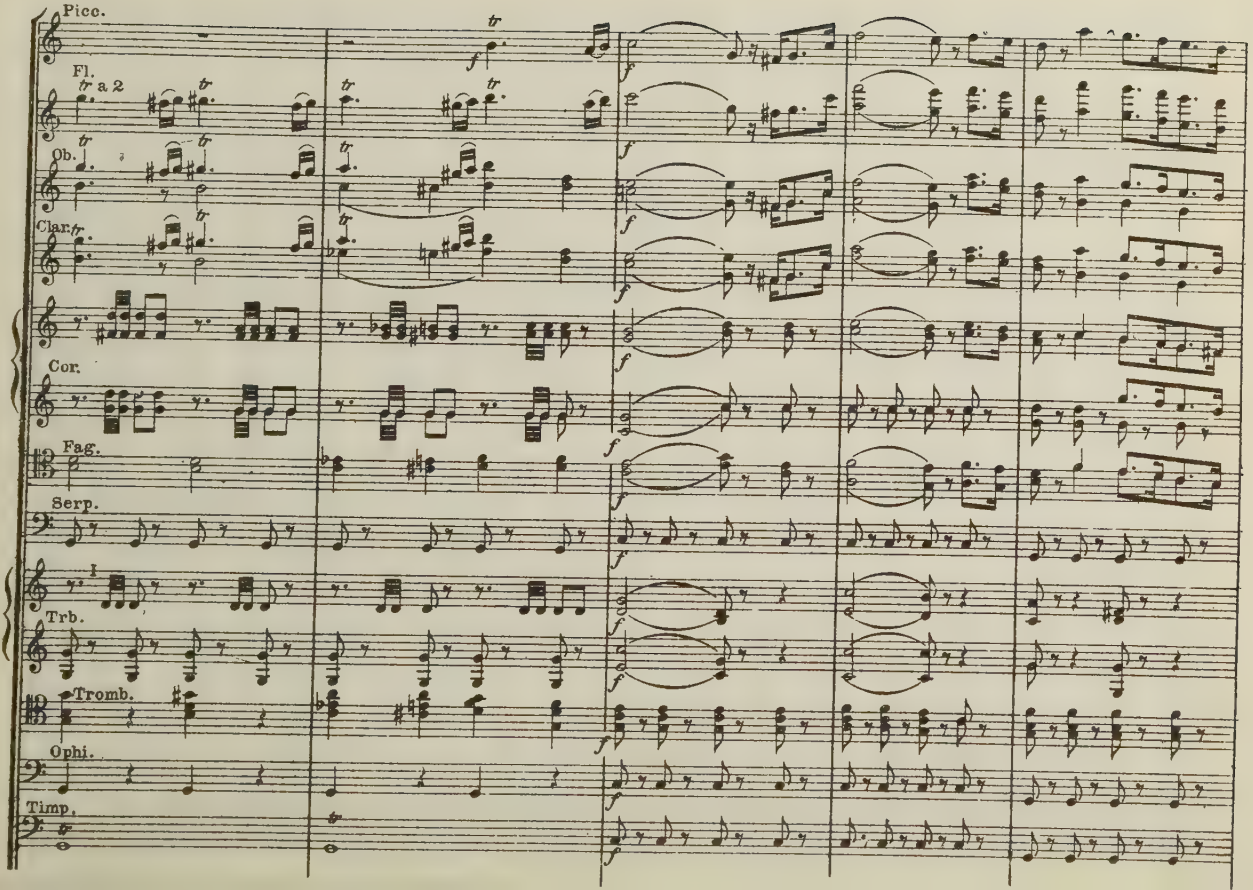

Cor.
Fag.
Serp.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Gr. T. e P.
Viol.
arco

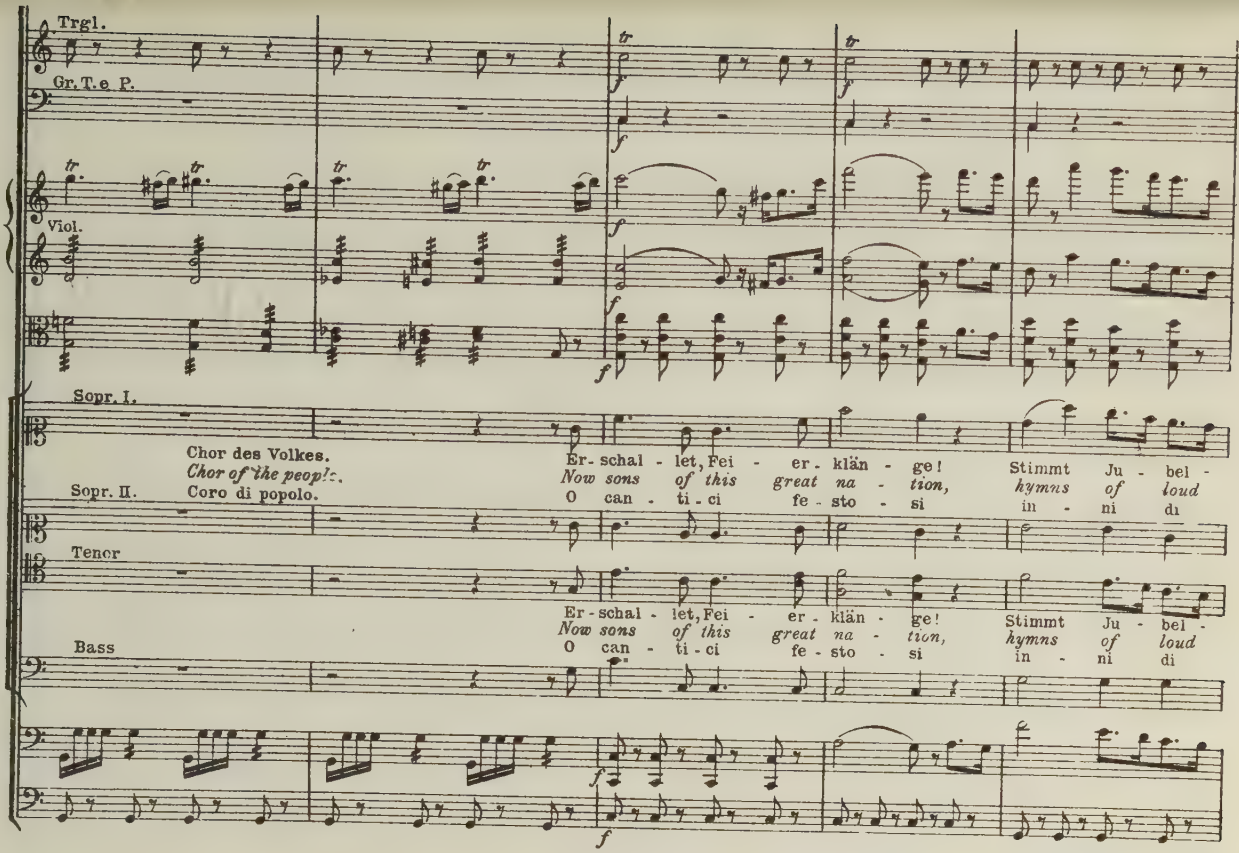

Ob.
Clar.
in C
p cresc.
p cresc.
Cor.
cresc.
cresc.
Fag.
a 2
cresc.
Serp.
cresc.
Trb. ord.
III.
p
Tromb.
p
Timp.
Trgl.
p
Gr. T. e P.
p
tr
tr
Viol.
cresc.
cresc.
cresc.
pizz.
cresc.
pizz.
cresc.

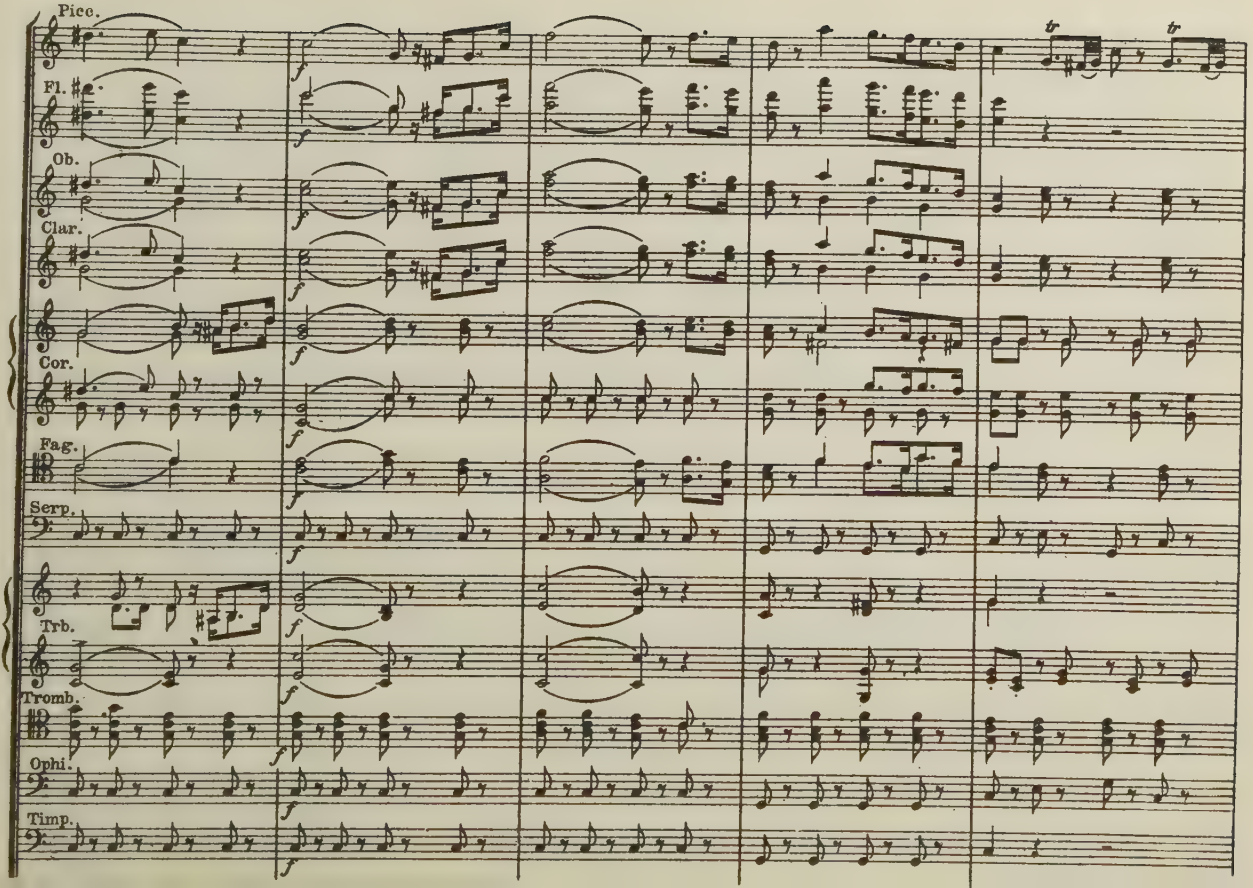

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
a 2
Serp.
I.
Trb.
III.
p
Tromb.
cresc.
Ophi.
cresc.
Trgl.
Gr. T. e P.
Viol.
tr

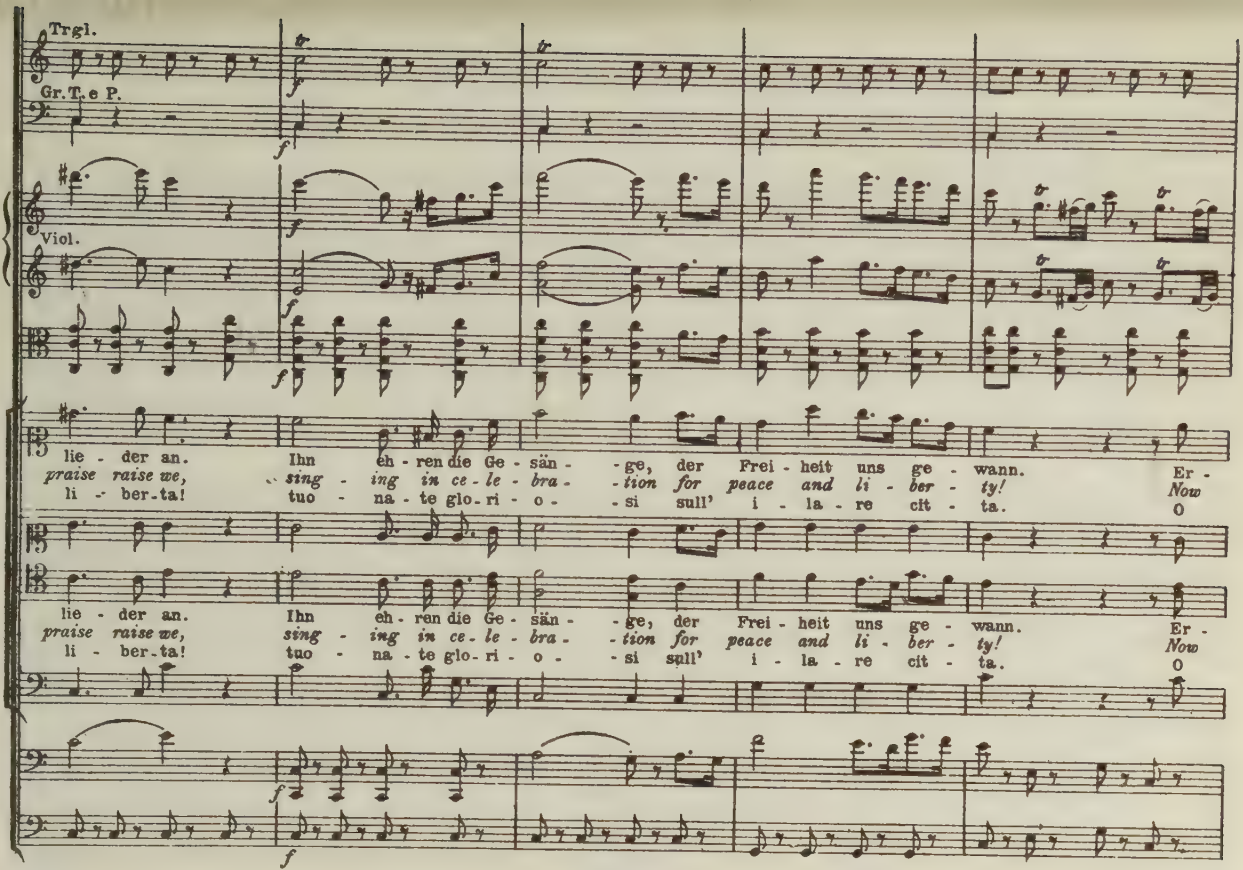

Fl.
cresc.
Ob.
cresc.
Clar.
cresc.
Cor.
cresc.
cresc.
Fag.
a 2
cresc.
Serp.
cresc.
I. 3 3
cresc.
Trb.
III.
cresc.
Tromb.
Timp.
Trgl.
cresc.
Gr. T. e P.
cresc.
Viol.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.

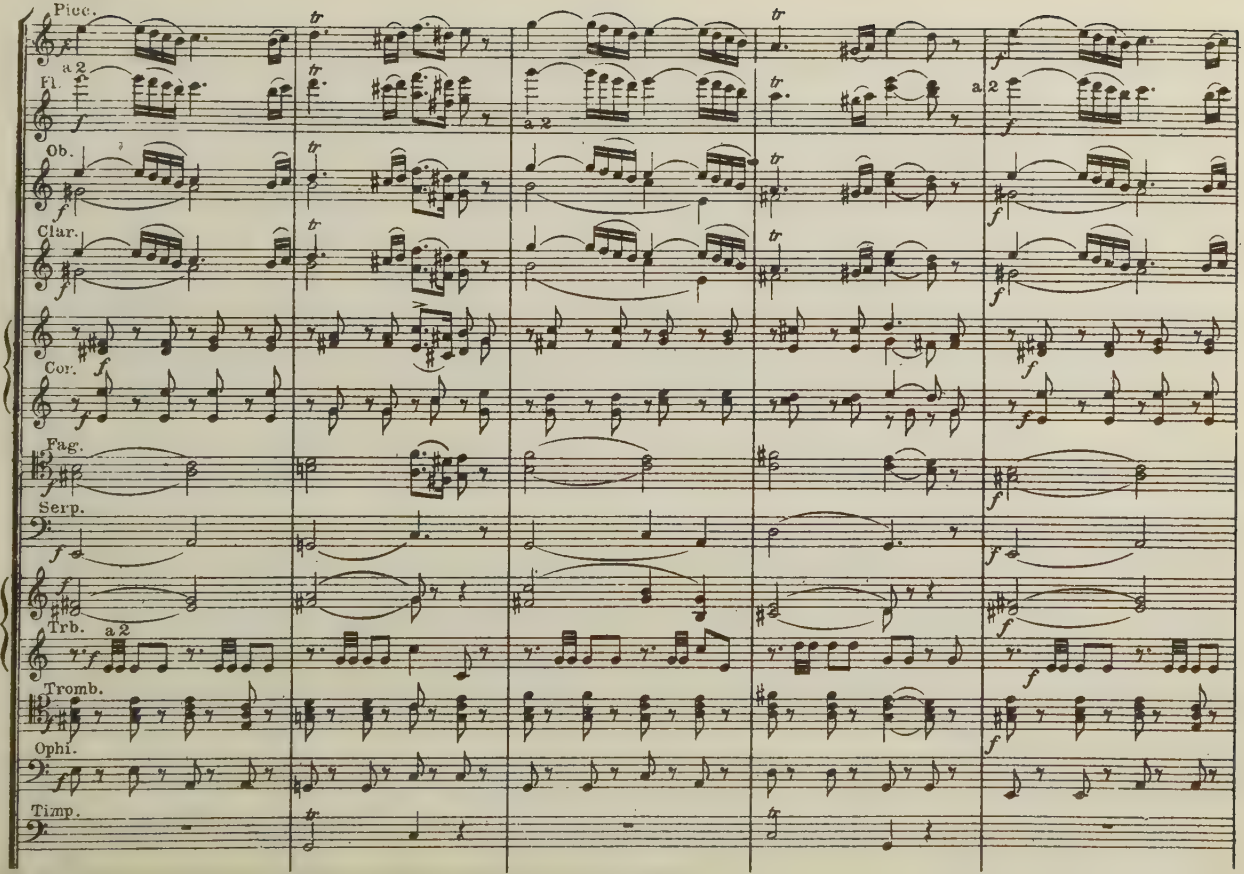

Fl.
a 2
più cresc.
Ob
più cresc.
Clar.
più f
Cor.
cresc.
cresc.
Fag.
più f
Serp.
più f
I.
Trb.
cresc.
Tromb.
cresc.
cresc.
Ophi.
cresc.
Timp.
cresc.
Trgl.
cresc.
più cresc.
Viol.
più cresc.
più cresc.
arco
più cresc.
arco
più cresc.

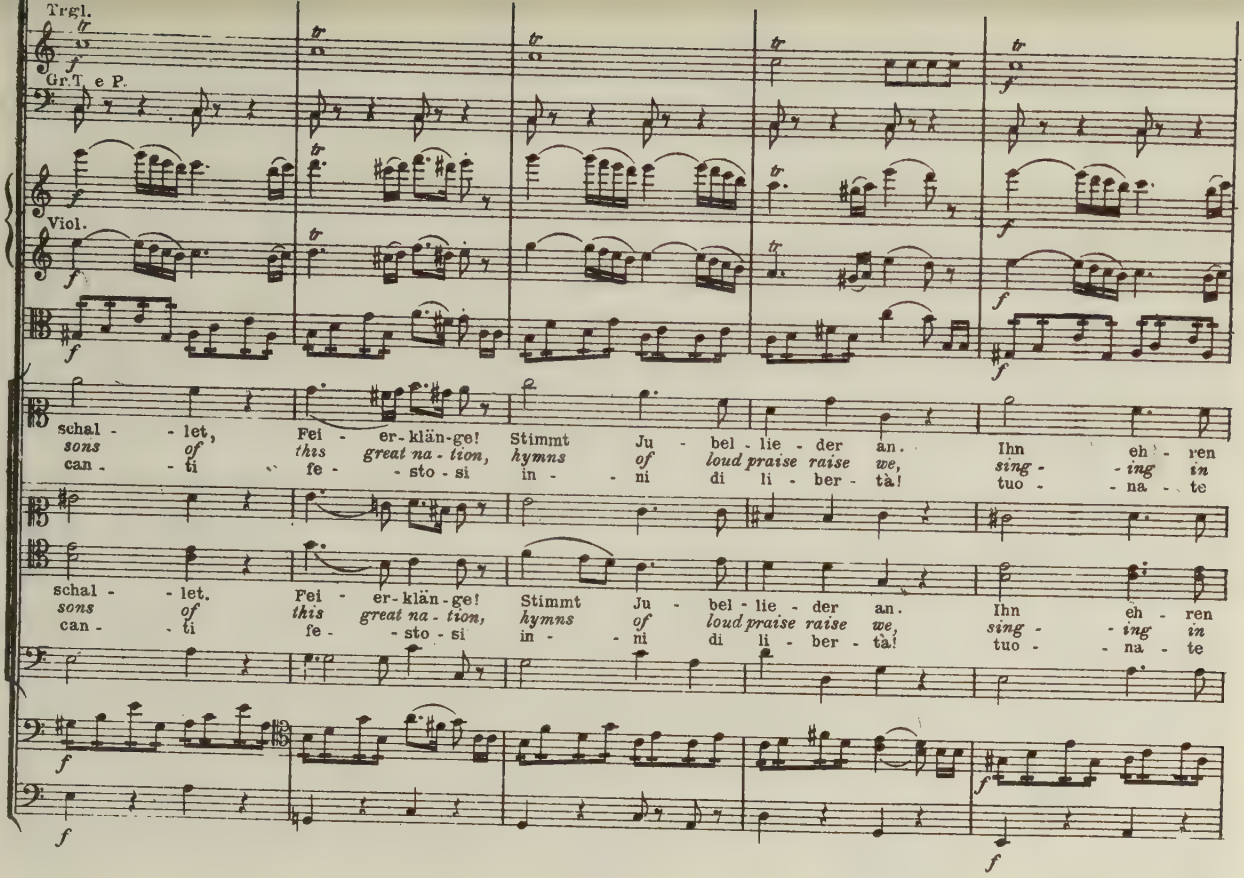

Picc.
Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
I
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.

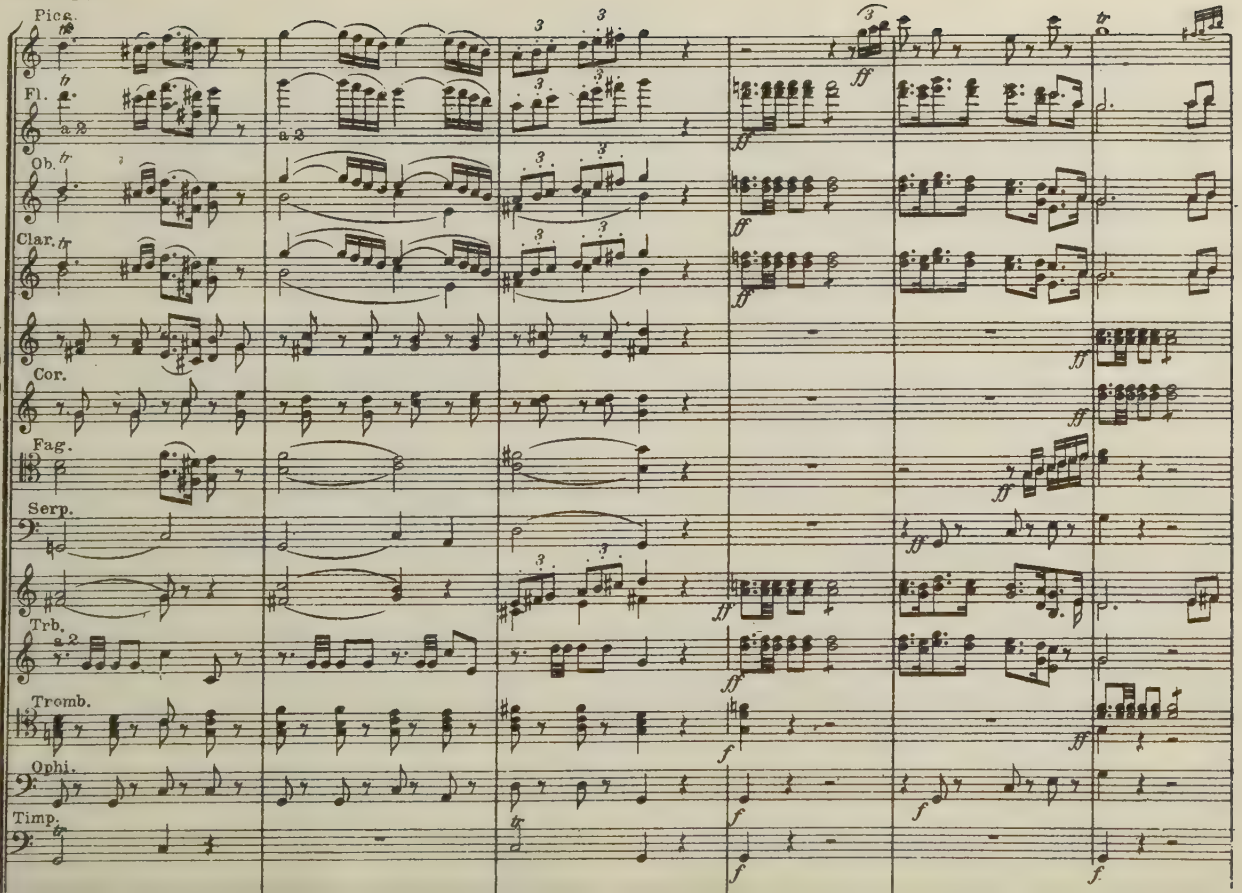

Trgl.
Gr. T. e P.
Viol.
Sopr. I.
Chor des Volkes.
Chor of the people.
Coro di popolo.
Sopr. II.
Tenor
Bass
Er - schal - let, Fei - er - klän - ge!
Now sons of this great na - tion,
O can - ti - ci fe - sto - si
Stimmt Ju - bel -
hymns of loud
in - ni di

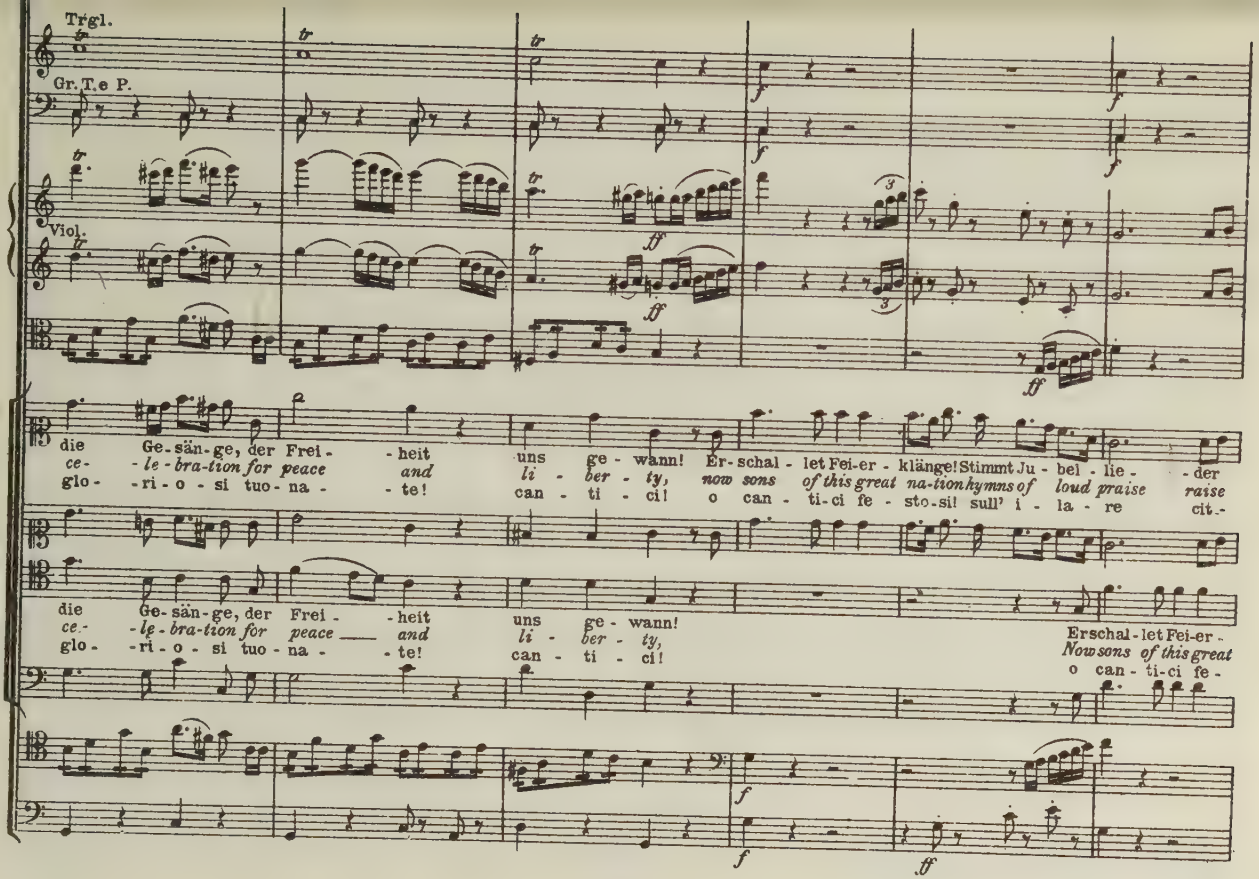

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
f
tr
tr

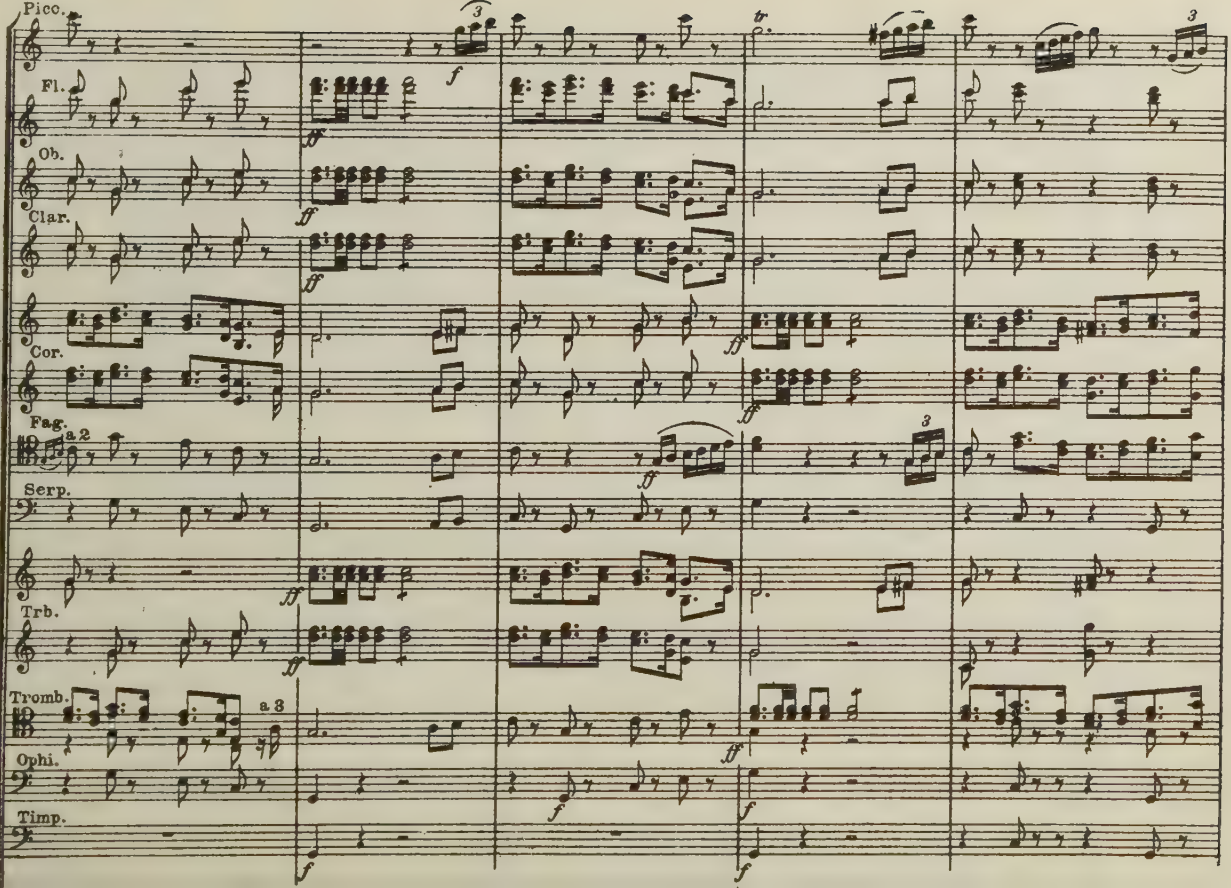

Trgl.
Gr.T.e P.
Viol.
lie - der an. Ihn eh - ren die Ge - sän - ge, der Frei - heit uns ge - wann. Er -
praise raise we, sing - ing in ce - le - bra - tion for peace and li - ber - ty! Now
li - ber-ta! tuo - na - te glo - ri - o - si sull' i - la - re cit - ta. O
lie - der an. Ihn eh - ren die Ge - sän - ge, der Frei - heit uns ge - wann. Er -
praise raise we, sing - ing in ce - le - bra - tion for peace and li - ber - ty! Now
li - ber-ta! tuo - na - te glo - ri - o - si sull' i - la - re cit - ta. O

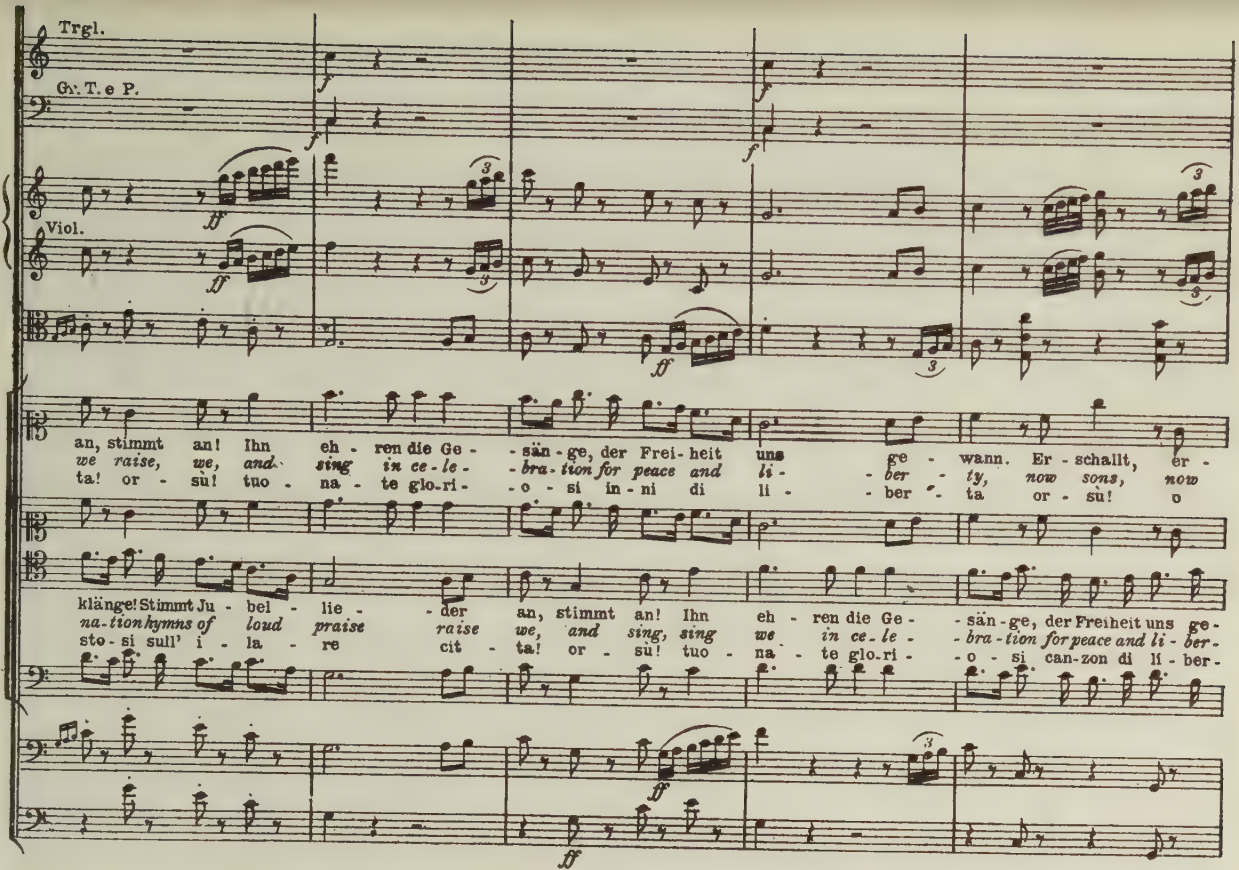

Picc.
Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
a 2
Tromb.
Ophi.
Timp.

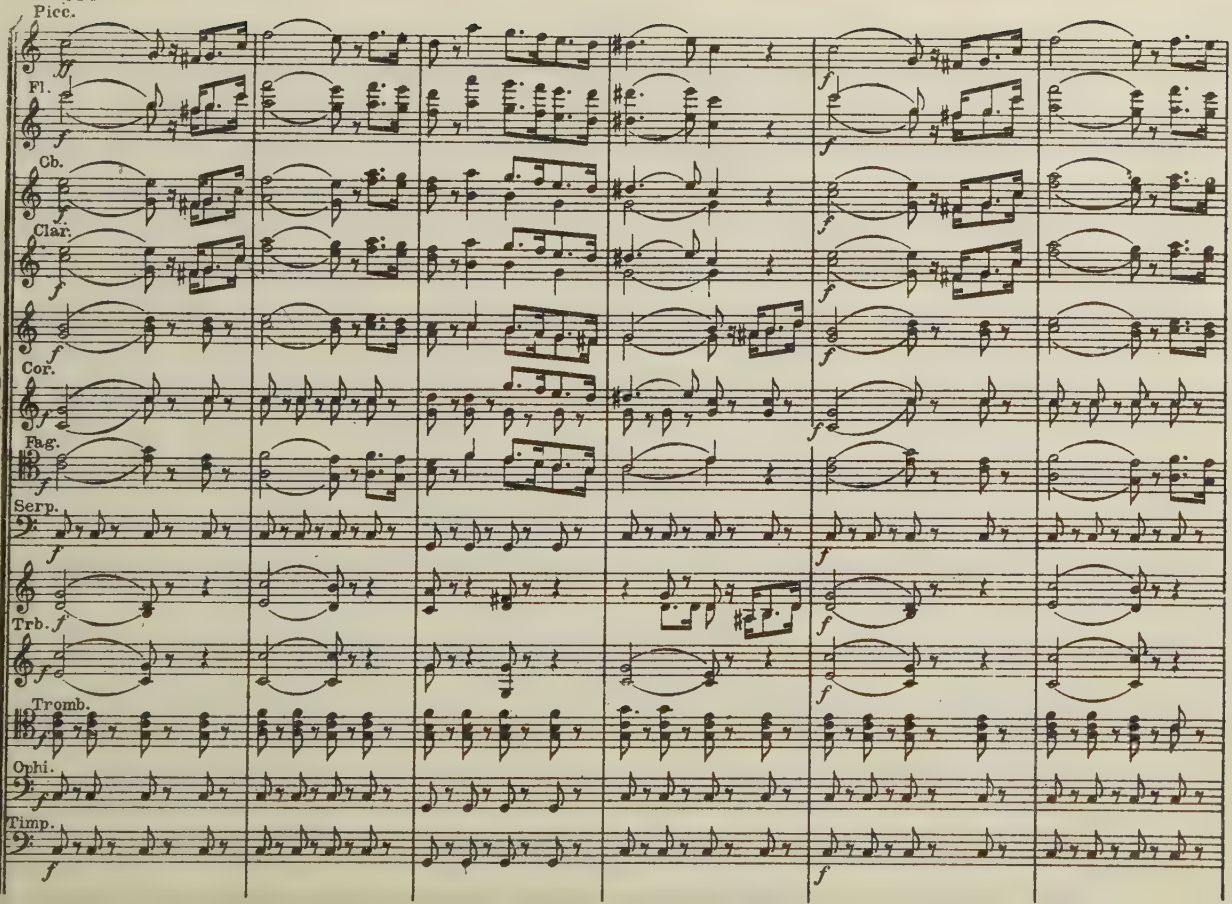

Trgl.
Gr.T. e P.
Viol.
schal - let, Fei - er-klän-ge! Stimmt Ju - bel - lie - der an. Ihn eh - ren
sons of this great na - tion, hymns of loud praise raise we, sing - ing in
can - ti fe - sto - si in - ni di li - ber - tà! tuo - na - te
schal - let. Fei - er-klän-ge! Stimmt Ju - bel - lie - der an. Ihn eh - ren
sons of this great na - tion, hymns of loud praise raise we, sing - ing in
can - ti fe - sto - si in - ni di li - ber - tà! tuo - na - te

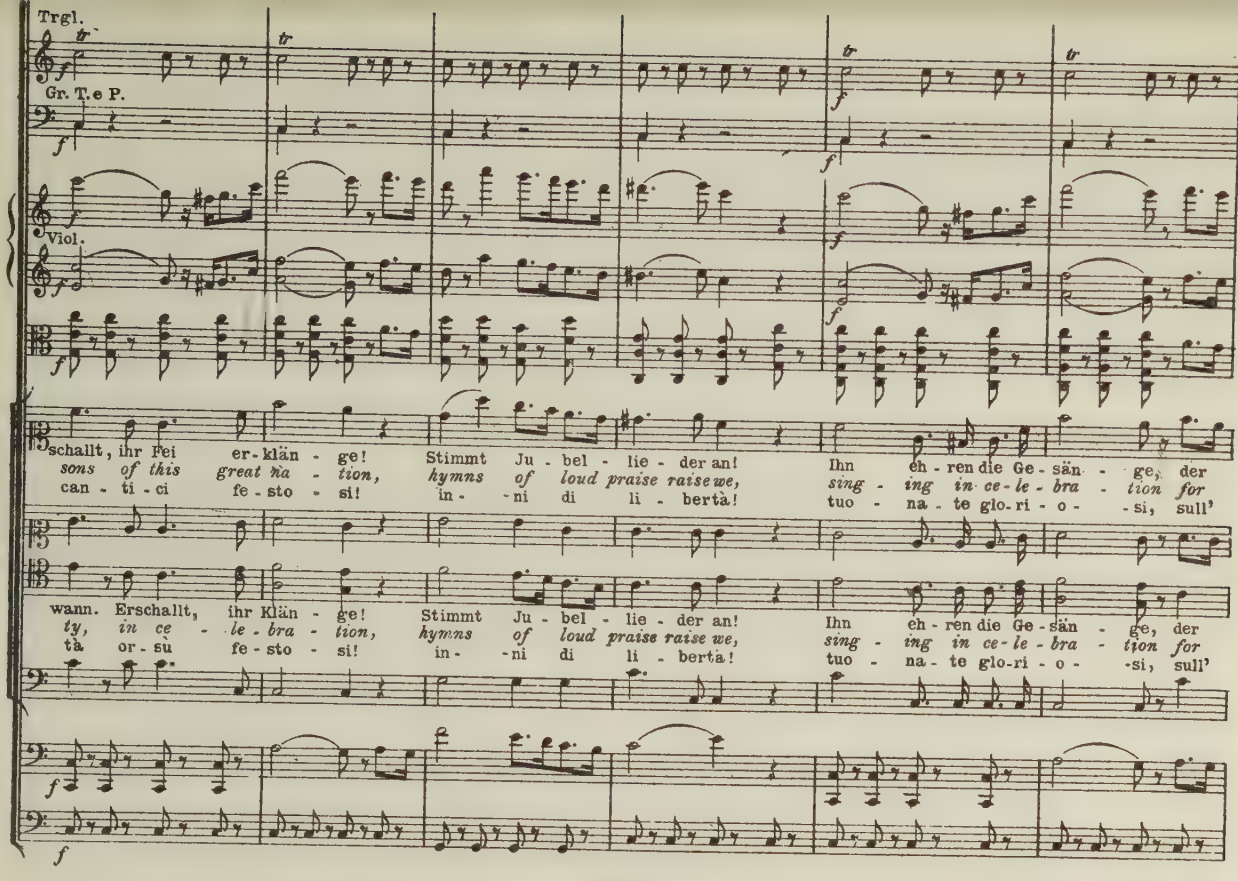

Pica.
Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
a 2
Tromb.
Ophi.
Timp.

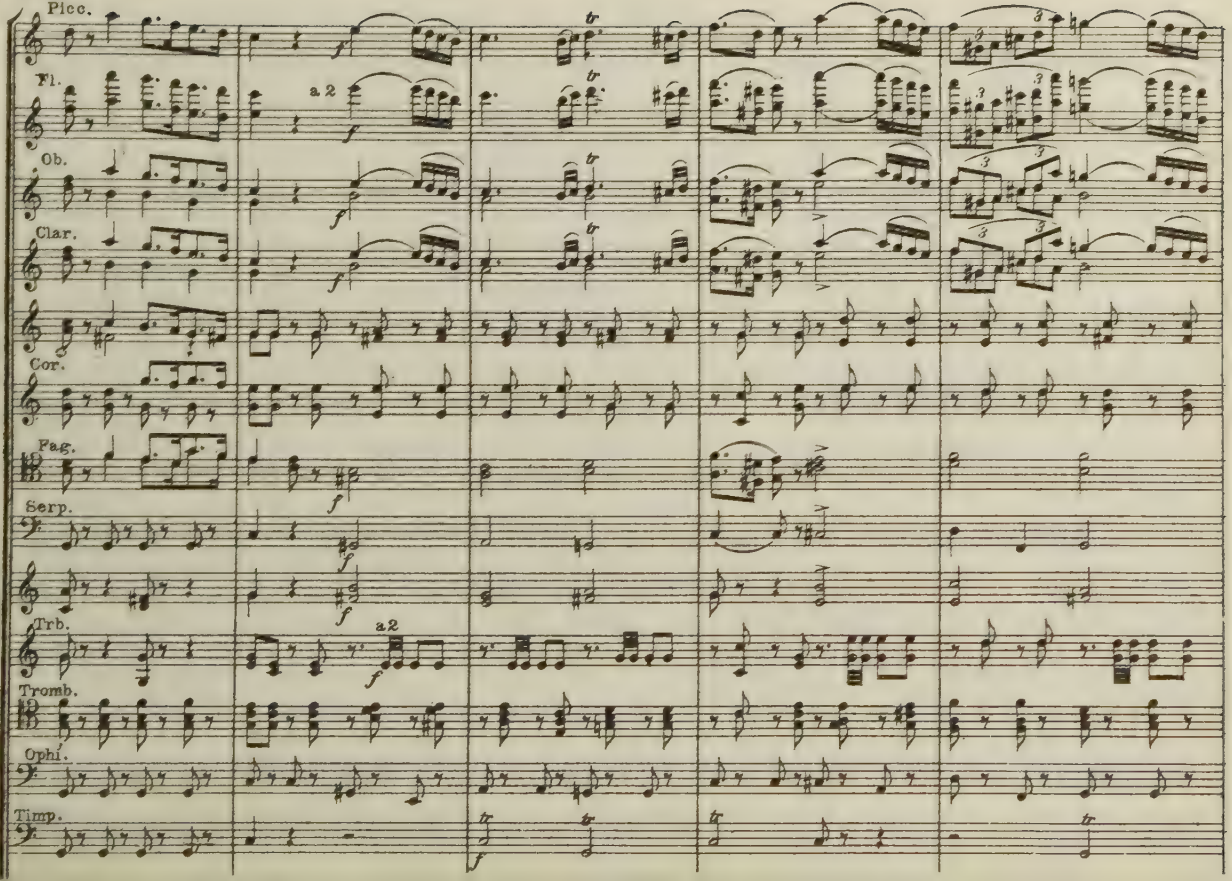

Trgl.
Gr. T. e P.
Viol.
die Ge-sän-ge, der Frei-heit uns ge-wann! Er-schal-let Fei-er-klänge! Stimmt Ju-bel-lie-der
ce-le-bra-tion for peace and li-ber-ty, now sons of this great na-tion hymns of loud praise raise
glo-ri-o-si tuo-na-te! can-ti-ci! o can-ti-ci fe-sto-si! sull' i-la-re cit-
die Ge-sän-ge, der Frei-heit uns ge-wann!
ce-le-bra-tion for peace and li-ber-ty,
glo-ri-o-si tuo-na-te! can-ti-ci!
Erschal-let Fei-er-
Now sons of this great
o can-ti-ci fe-

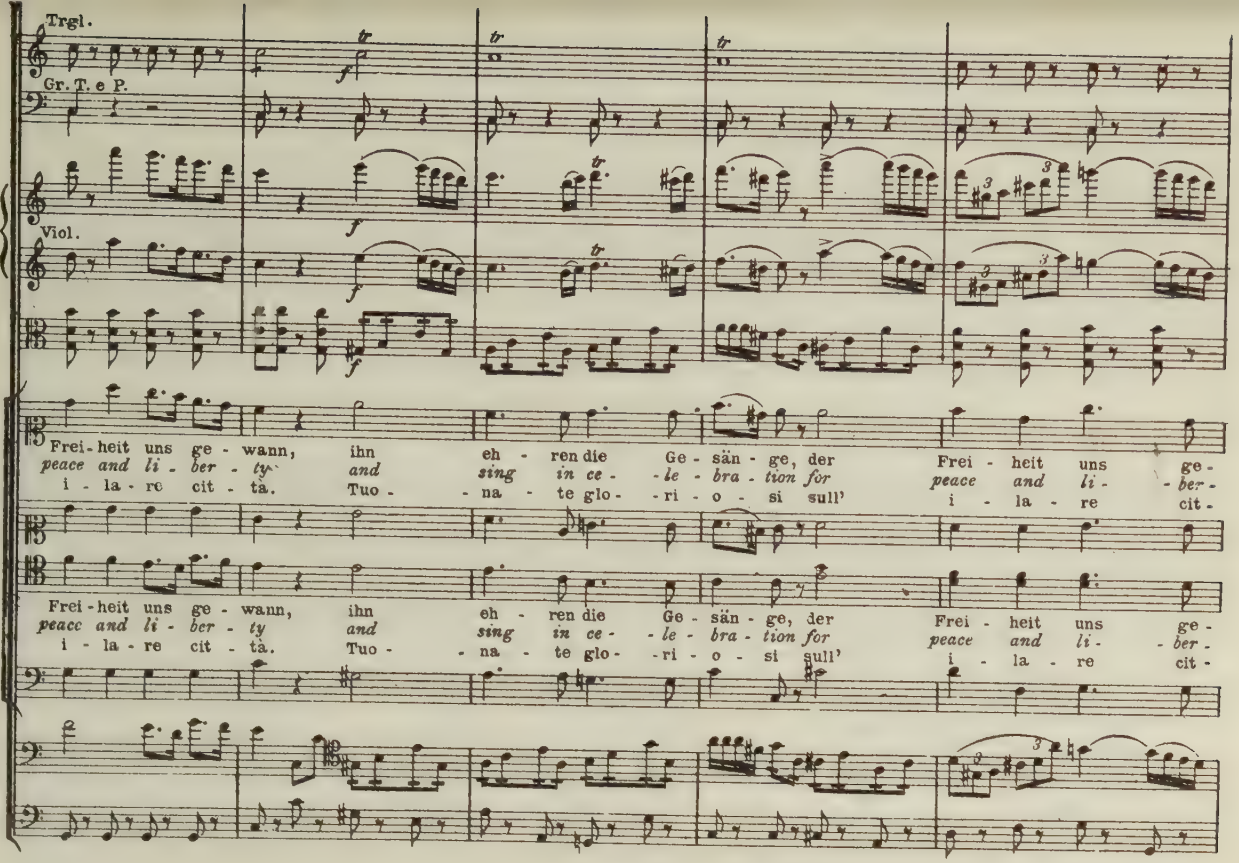

Pico.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
a 2
Serp.
Trb.
Tromb.
a 3
Ophi.
Timp.

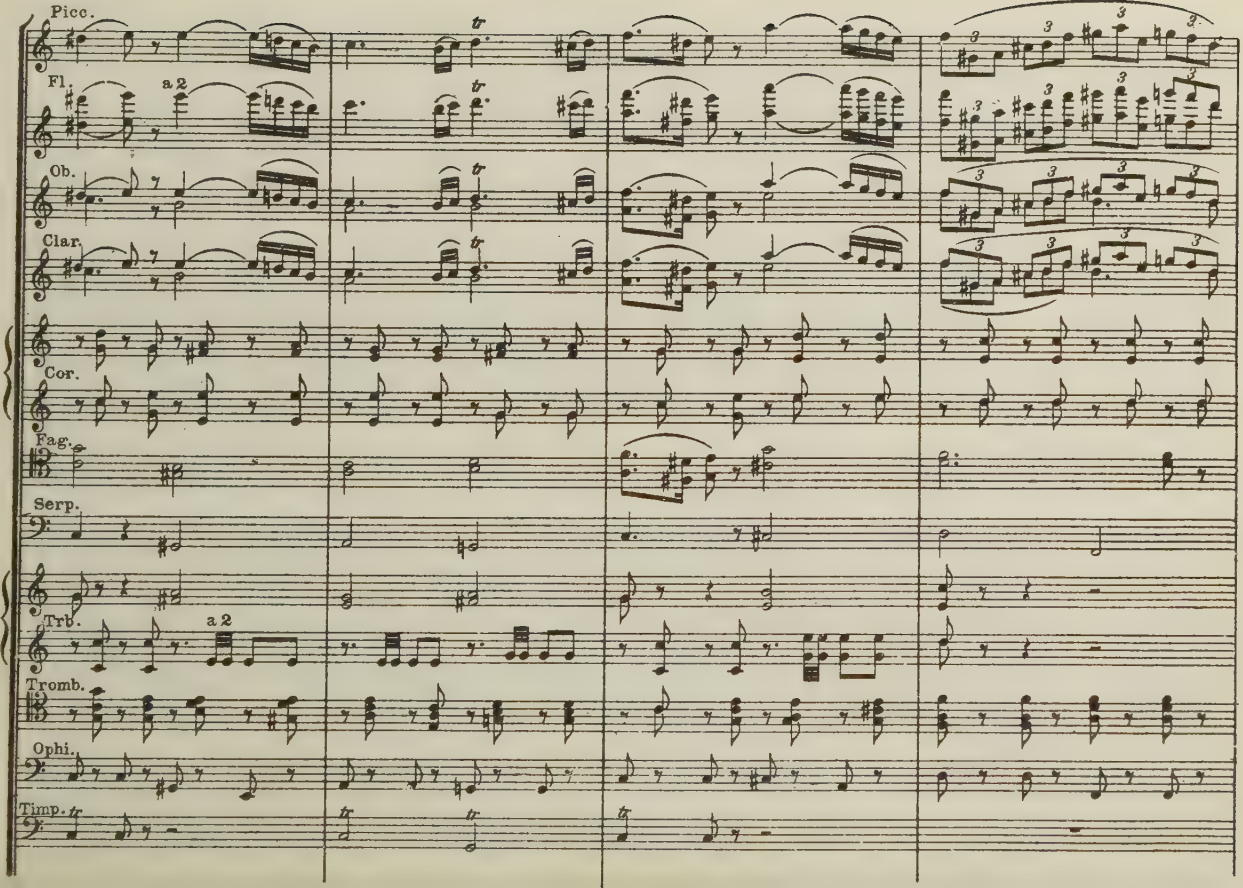

Trgl.
Gr. T. e P.
Viol.
an, stimmt an! Ihn eh - ren die Ge - - sän - ge, der Frei - heit uns ge - wann. Er - schallt, er -
we raise, we, and sing in ce - le - bra - tion for peace and li - - ber - ty, now sons, now
ta! or - su! tuo - na - te glo - ri - - o - si in - ni di li - - ber - ta or - su! o
klänge! Stimmt Ju - bel - lie - - der an, stimmt an! Ihn eh - ren die Ge - - sän - ge, der Freiheit uns ge -
na - tion hymns of loud praise raise we, and sing, sing we in ce - le - - bra - tion for peace and li - ber -
sto - si sull' i - la - re cit - ta! or - su! tuo - na - te glo - ri - - o - si can - zon di li - ber -

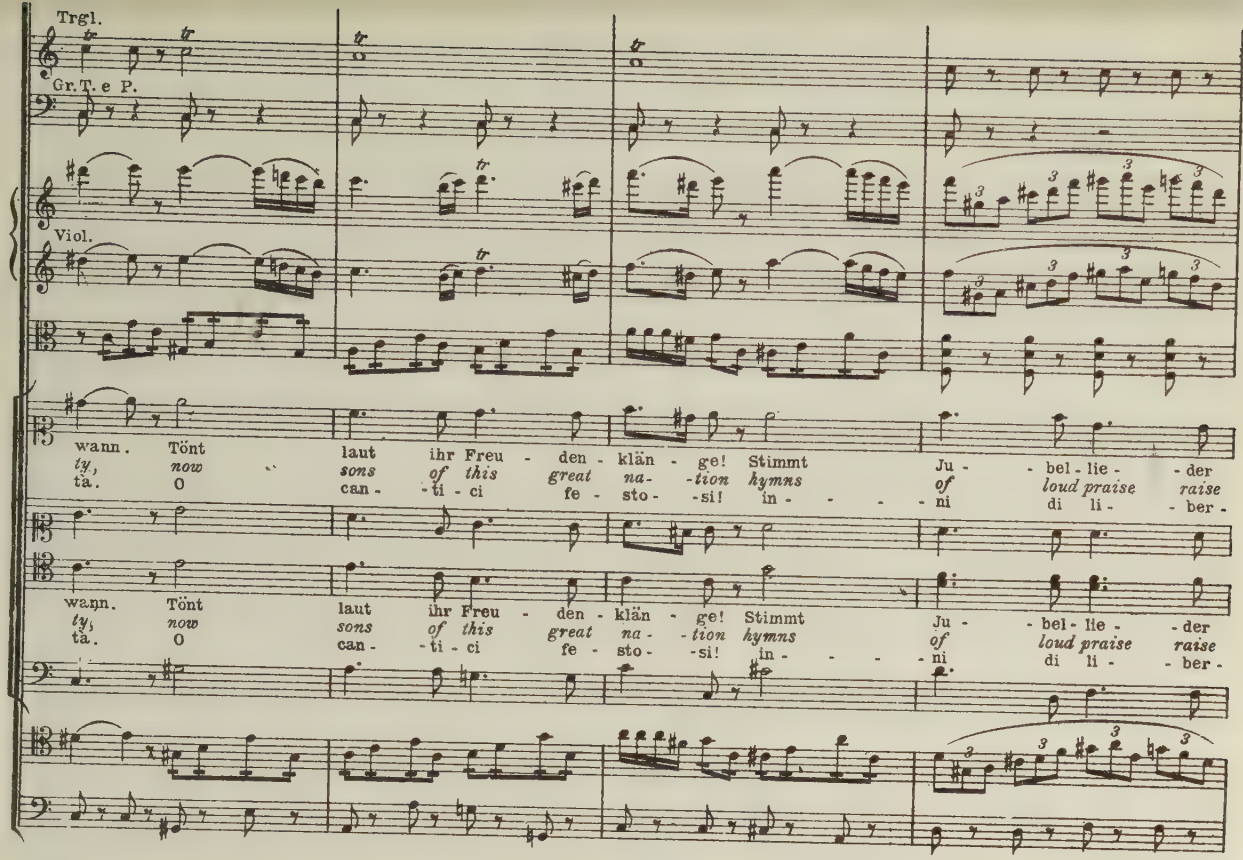

Picc.
Fl.
Cb.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.

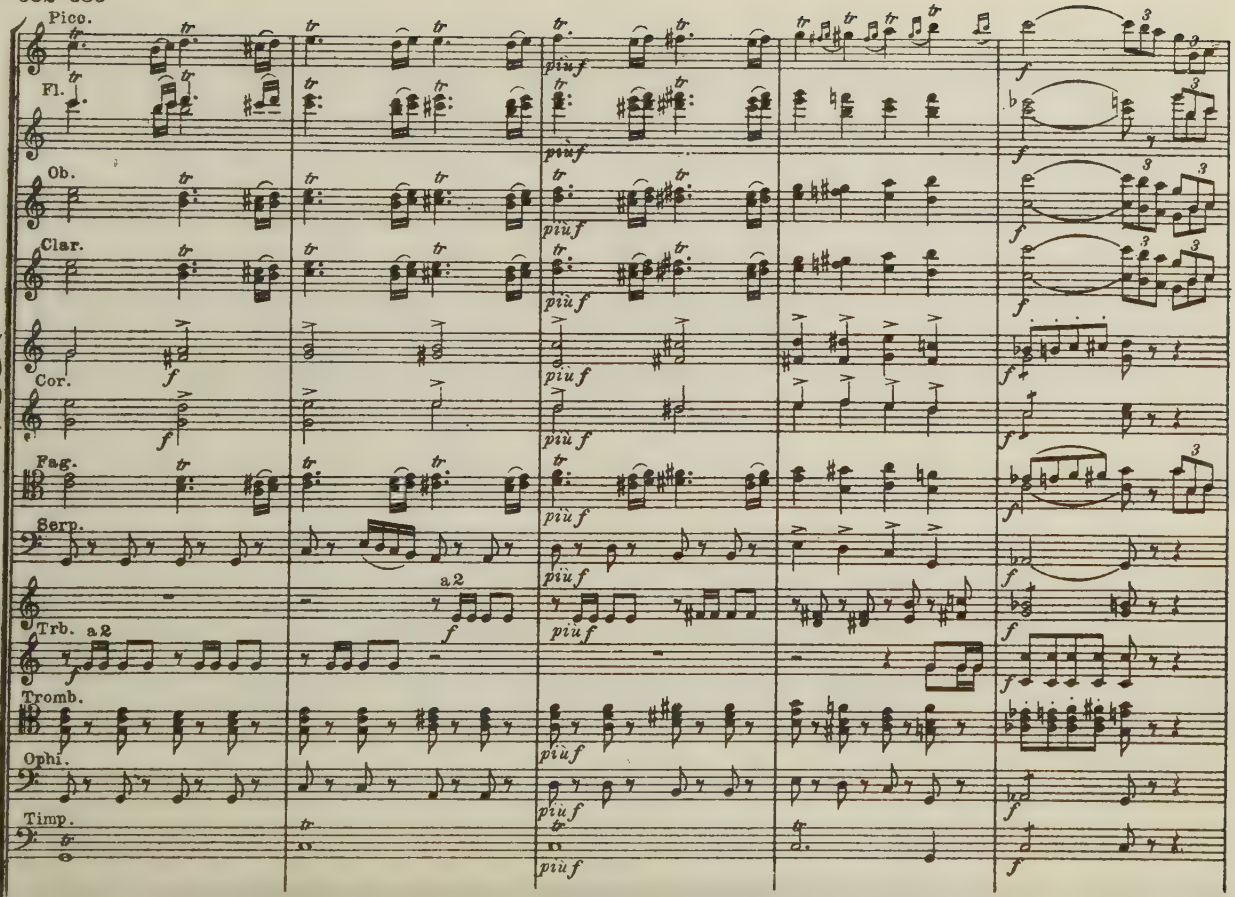

Trgl.
Gr. T. e P.
Viol.
schallt, ihr Fei er-klän - ge! Stimmt Ju - bel - lie - der an! Ihn eh - ren die Ge-sän - ge, der
sons of this great na - tion, hymns of loud praise raise we, sing - ing in ce-le-bra - tion for
can - ti - ci fe-sto - si! in - -ni di li - bertà! tuo - na - te glo-ri - o - -si, sull'
wann. Erschallt, ihr Klän - ge! Stimmt Ju - bel - lie - der an! Ihn eh - ren die Ge-sän - ge, der
ty, in ce - le-bra - tion, hymns of loud praise raise we, sing - ing in ce-le-bra - tion for
tà or - su fe-sto - si! in - -ni di li - bertà! tuo - na - te glo-ri - o - -si, sull'

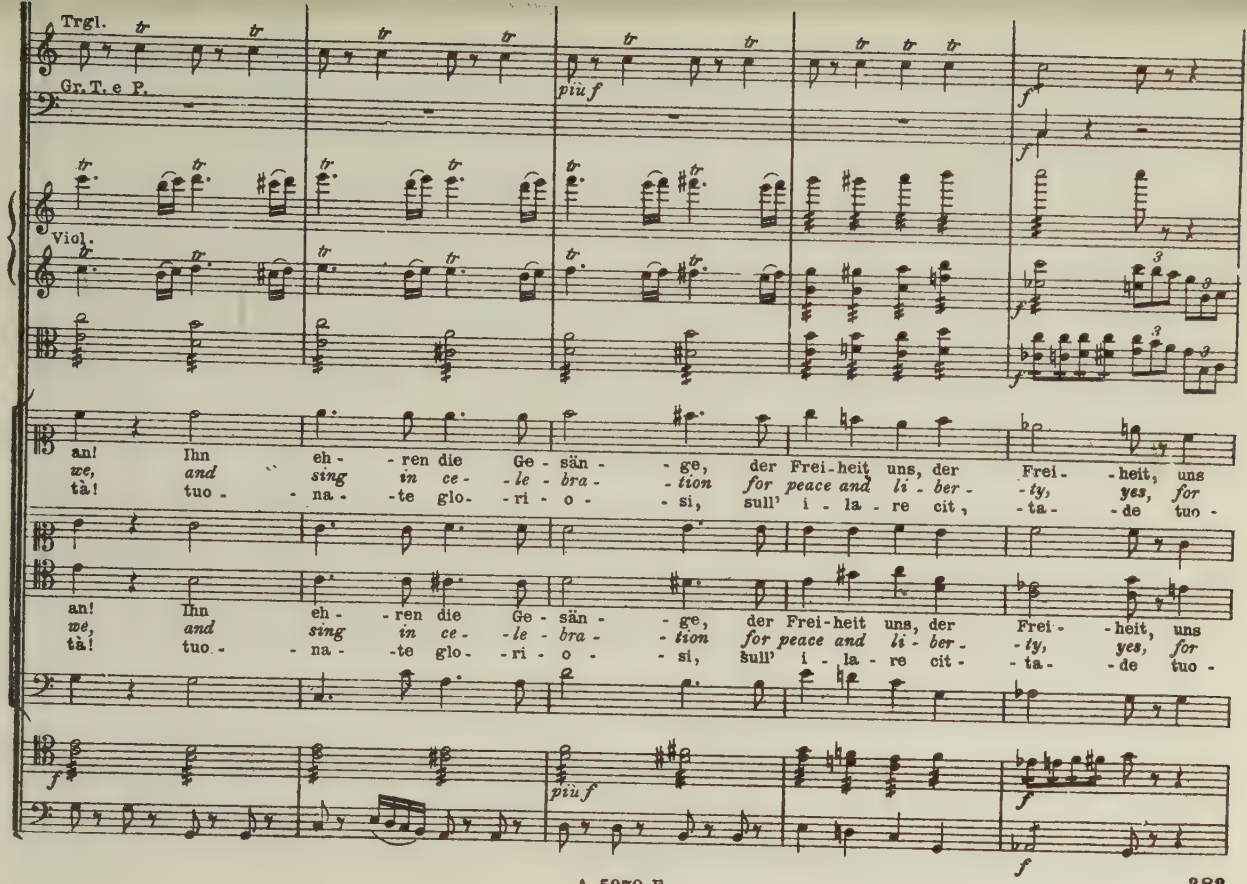

Picc.
Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
a2
Tromb.
Ophi.
Timp.

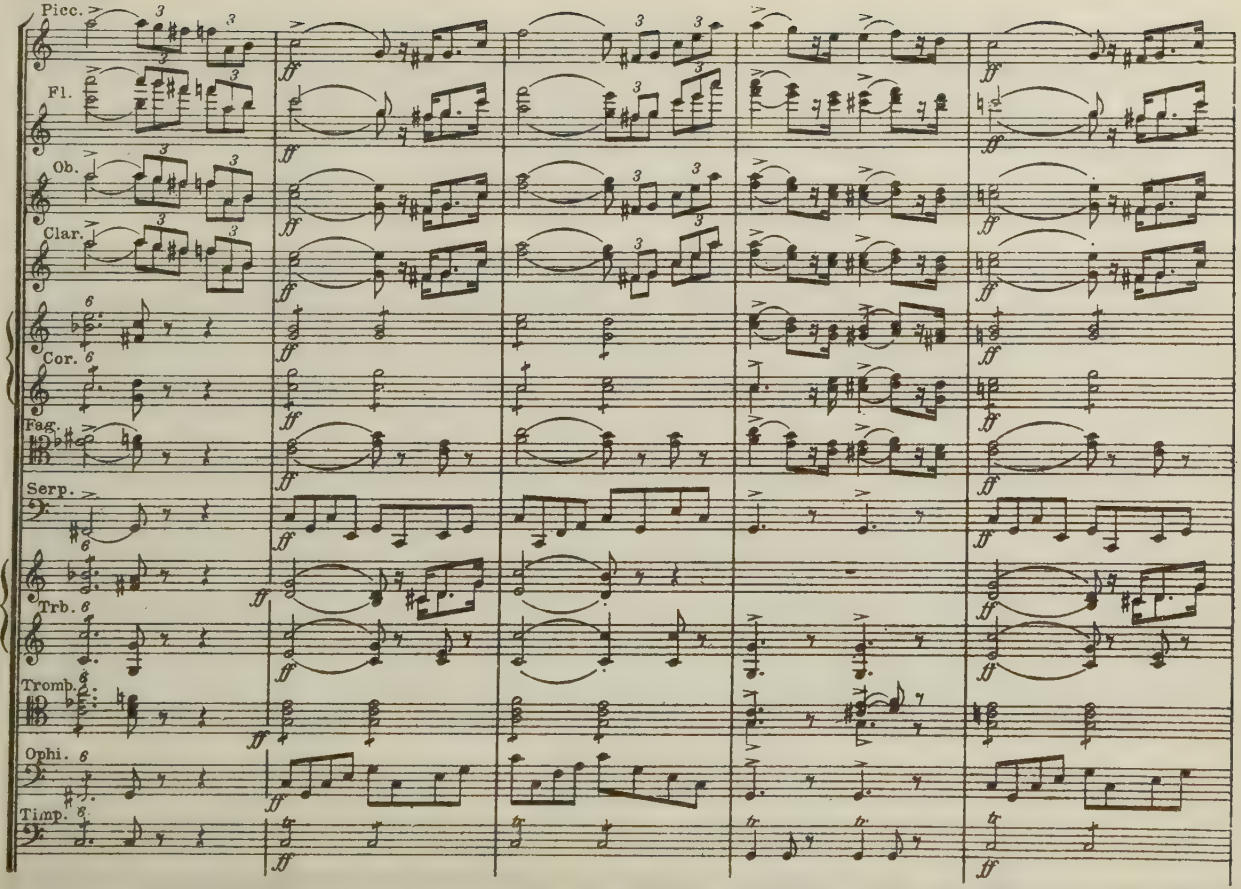

Trgl.
Gr. T. e P.
Viol.
Frei-heit uns ge-wann, ihn eh-ren die Ge-sän-ge, der Frei-heit uns ge-
peace and li-ber-ty and sing in ce-le-bra-tion for peace and li-ber-
i-la-re cit-tà. Tuo-na-te glo-ri-o-si sull' i-la-re cit-
Frei-heit uns ge-wann, ihn eh-ren die Ge-sän-ge, der Frei-heit uns ge-
peace and li-ber-ty and sing in ce-le-bra-tion for peace and li-ber-
i-la-re cit-tà. Tuo-na-te glo-ri-o-si sull' i-la-re cit-

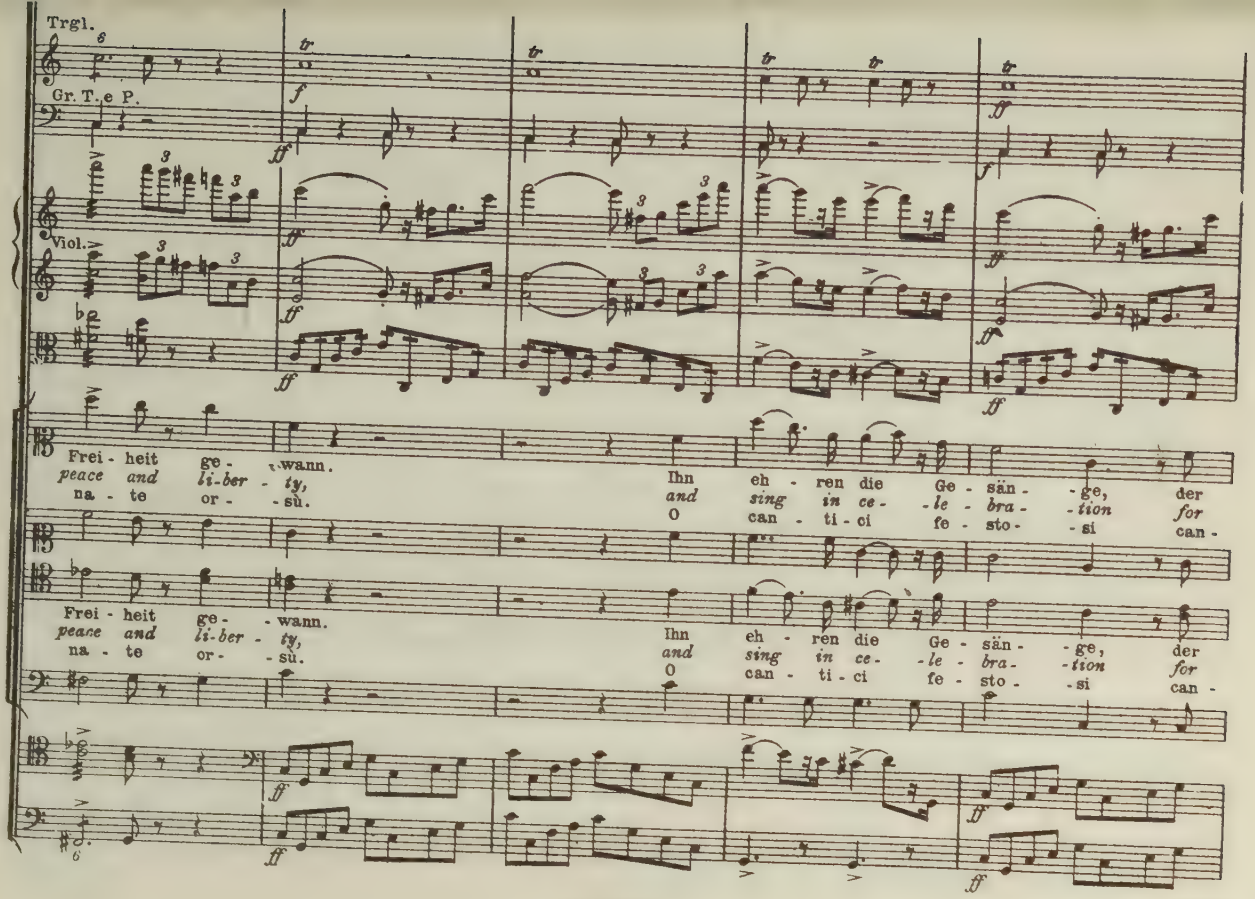

Picc.
Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
a 2
Tromb.
Ophi.
Timp.

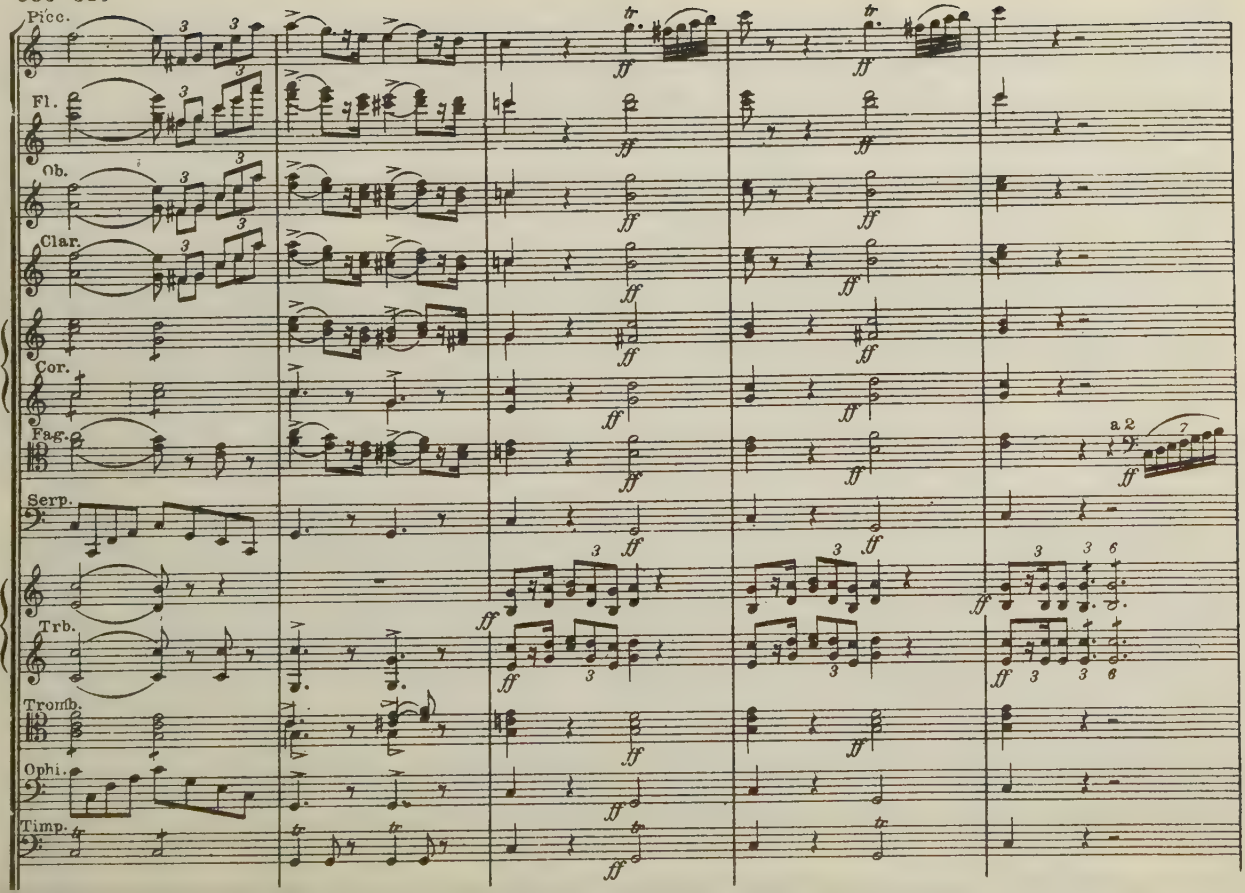

Trgl.
Gr.T. e P.
Viol.
wann. Tönt laut ihr Freu - den - klän - ge! Stimmt Ju - bel - lie - der
ty, now sons of this great na - tion hymns of loud praise raise
tà. O can - ti - ci fe - sto - si! in - - - ni di li - ber -
wann. Tönt laut ihr Freu - den - klän - ge! Stimmt Ju - bel - lie - der
ty, now sons of this great na - tion hymns of loud praise raise
tà. O can - ti - ci fe - sto - si! in - - - ni di li - ber -

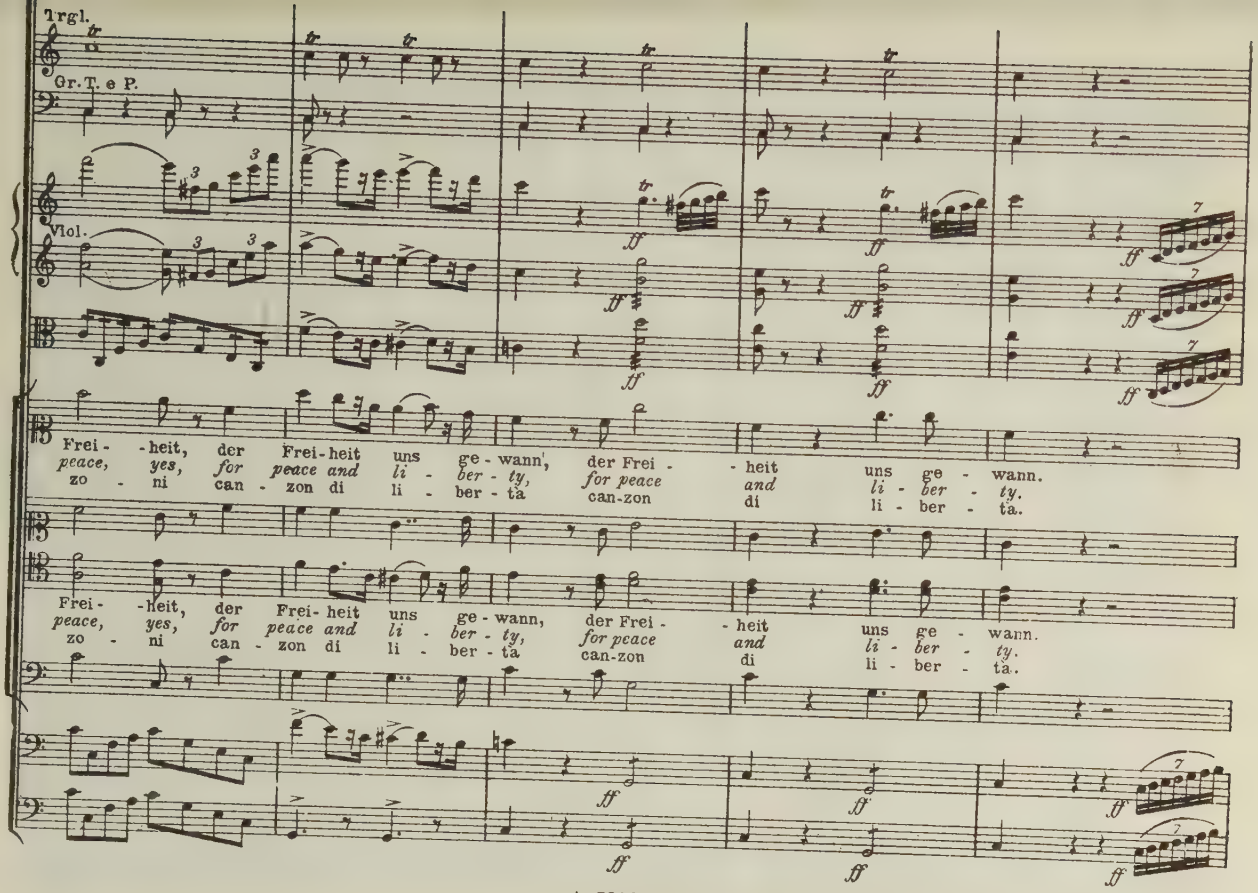

Pico.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb. a2
Tromb.
Ophi.
Timp.
più f
a 2

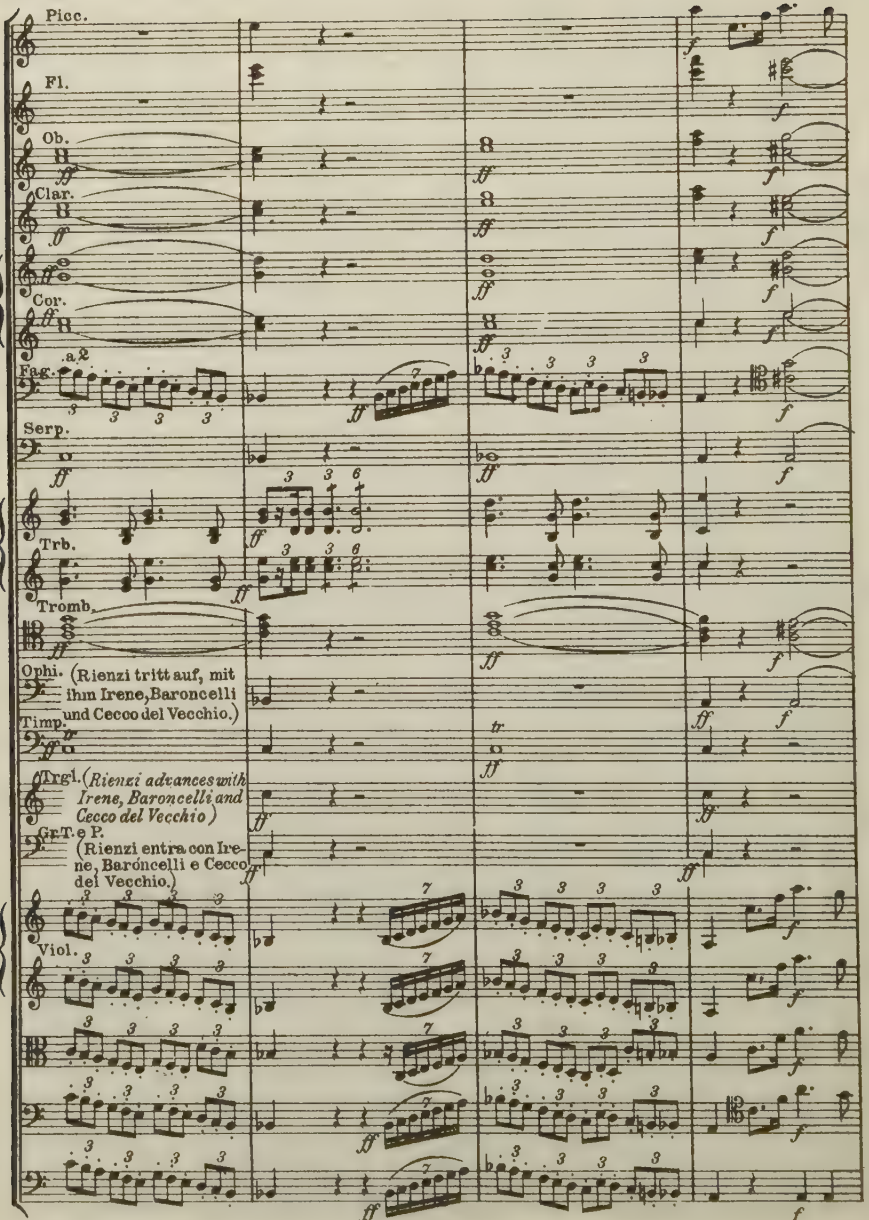

Trgl.
Gr. T. e P.
Viol.
più f
an! Ihn eh- -ren die Ge- sän- -ge, der Frei-heit uns, der Frei- -heit, uns
we, and sing in ce- -le- bra- -tion for peace and li- ber- -ty, yes, for
tà! tuo- -na- -te glo- -ri- o- -si, sull' i- la- re cit- -ta- -de tuo-
an! Ihn eh- -ren die Ge- sän- -ge, der Frei-heit uns, der Frei- -heit, uns
we, and sing in ce- -le- bra- -tion for peace and li- ber- -ty, yes, for
tà! tuo- -na- -te glo- -ri- o- -si, sull' i- la- re cit- -ta- -de tuo-
più f

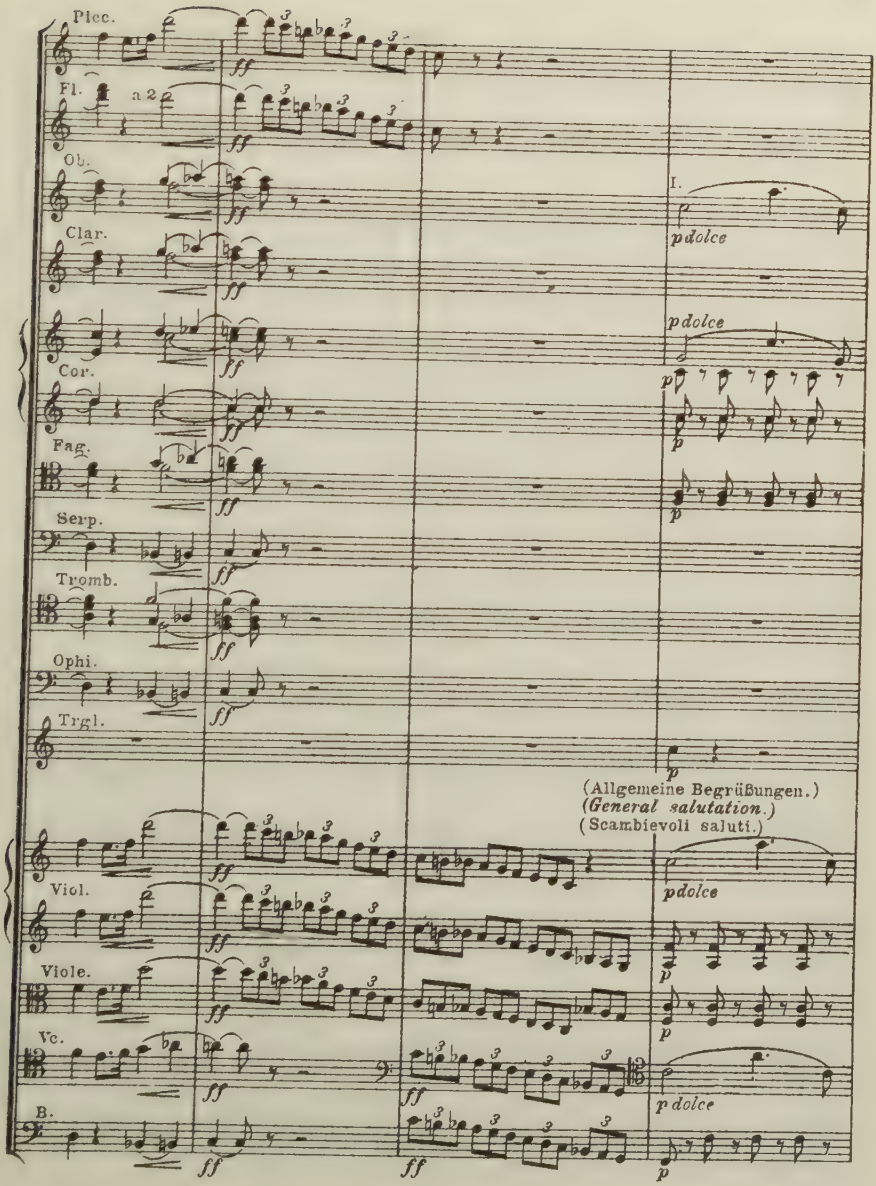

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.

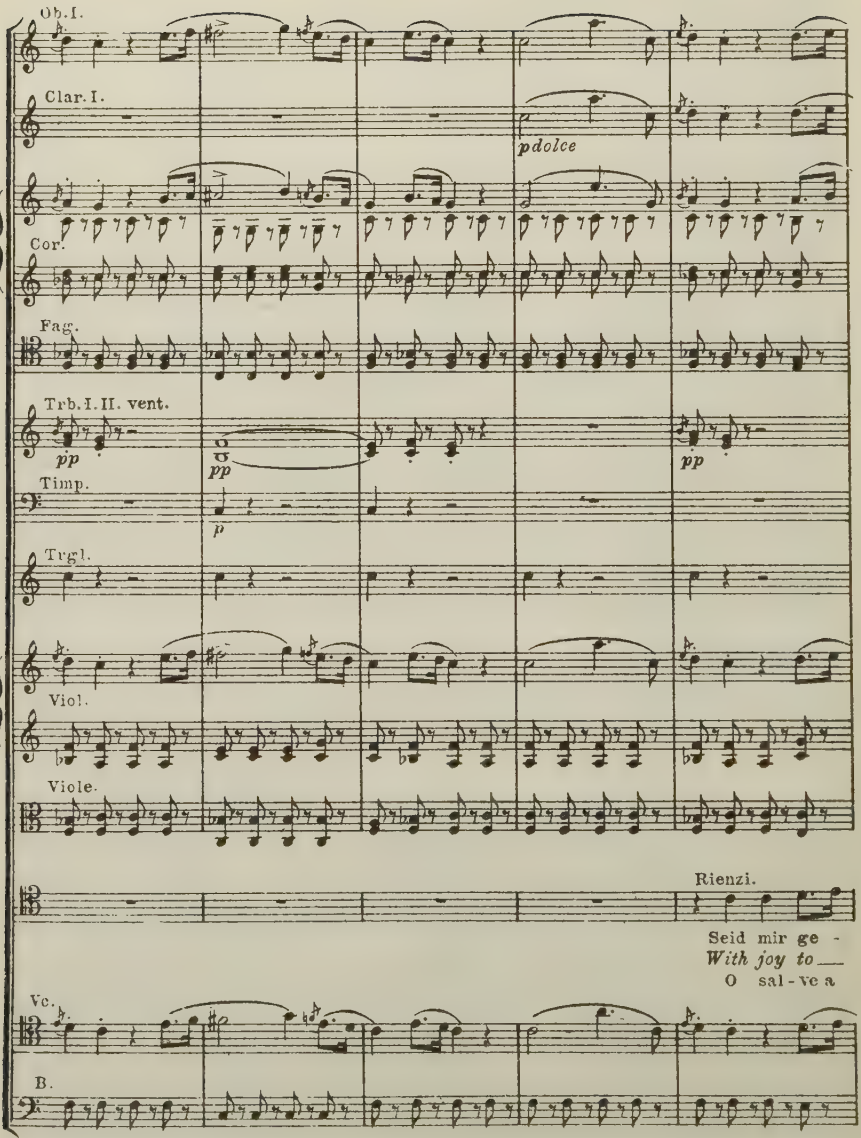

Trgl.
Gr. T. e P.
Viol.
Frei - heit ge - wann.
peace and li-ber - ty,
na - te or - su.
Ihn eh - ren die Ge - sän - ge, der
and sing in ce - le - bra - tion for
O can - ti - ci fe - sto - si can -
Frei - heit ge - wann.
peace and li-ber - ty,
na - te or - su.
Ihn eh - ren die Ge - sän - ge, der
and sing in ce - le - bra - tion for
O can - ti - ci fe - sto - si can -

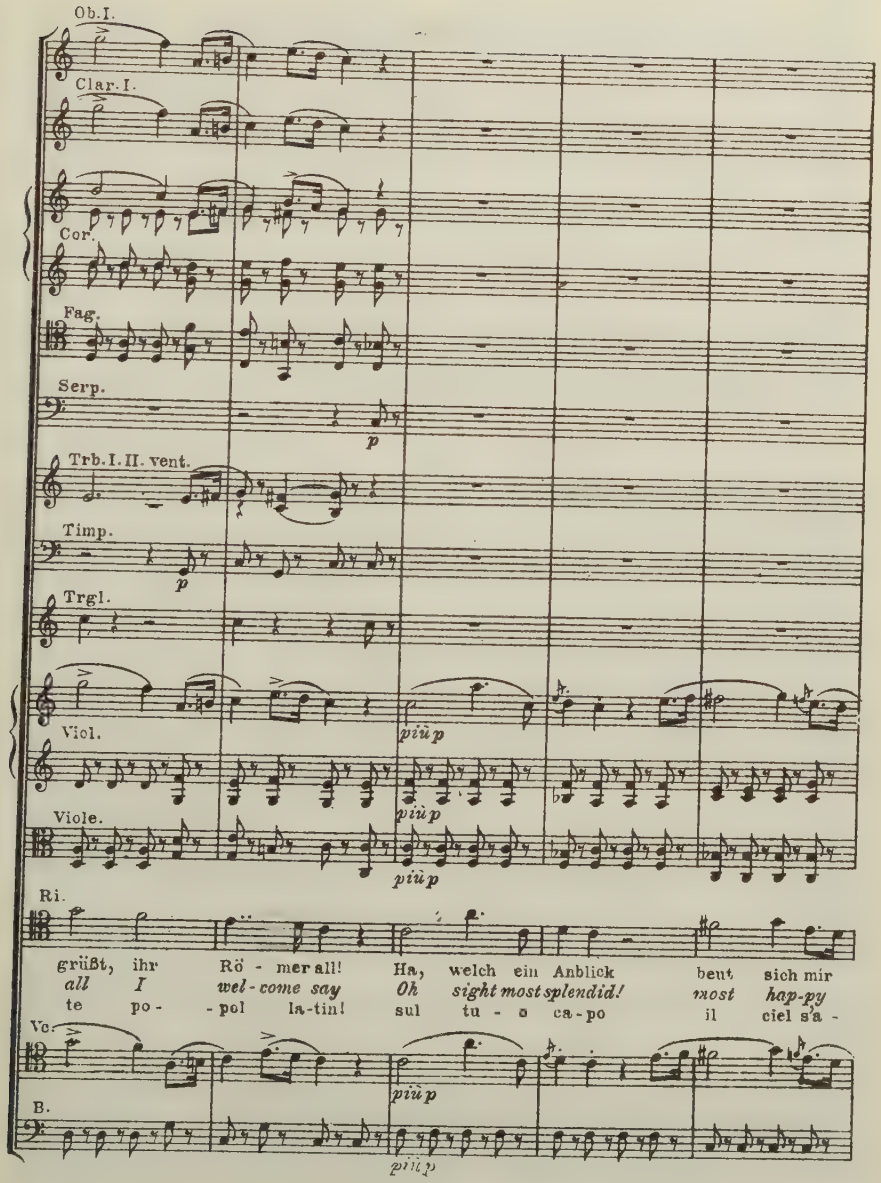

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
ff
a 2

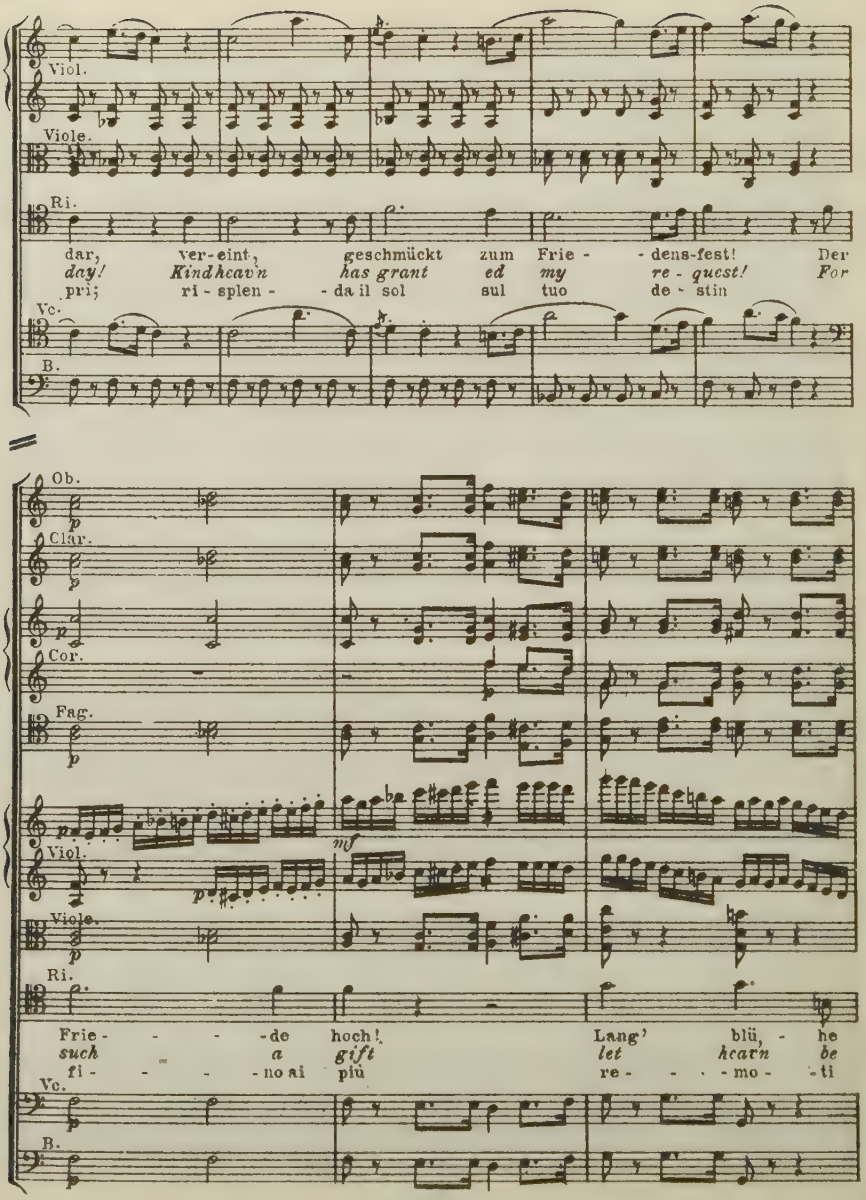

Trgl.
Gr. T. e P.
Viol.
Frei - heit, der Frei - heit uns ge - wann', der Frei - heit uns ge - wann.
peace, yes, for peace and li - ber - ty, for peace and li - ber - ty.
zo - ni can - zon di li - ber - ta can-zon di li - ber - ta.
Frei - heit, der Frei - heit uns ge - wann, der Frei - heit uns ge - wann.
peace, yes, for peace and li - ber - ty, for peace and li - ber - ty.
zo - ni can - zon di li - ber - ta can-zon di li - ber - ta.

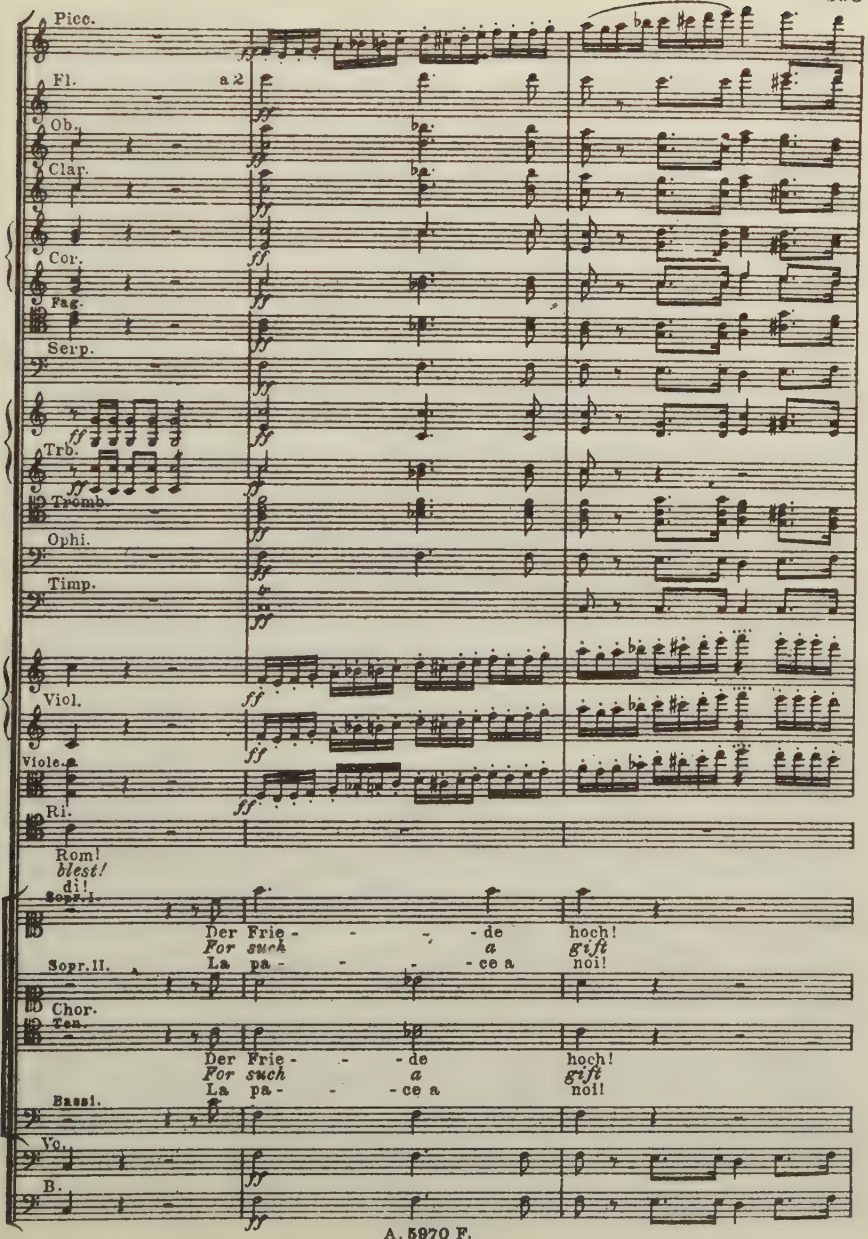

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
a 2
Serp.
Trb.
Tromb.
Timp.
Trgl.
Gr. T. e P.
(Rienzi tritt auf, mit ihm Irene, Baroncelli und Cecco del Vecchio.)
(Rienzi advances with Irene, Baroncelli and Cecco del Vecchio)
(Rienzi entra con Irene, Baroncelli e Cecco del Vecchio.)
Viol.

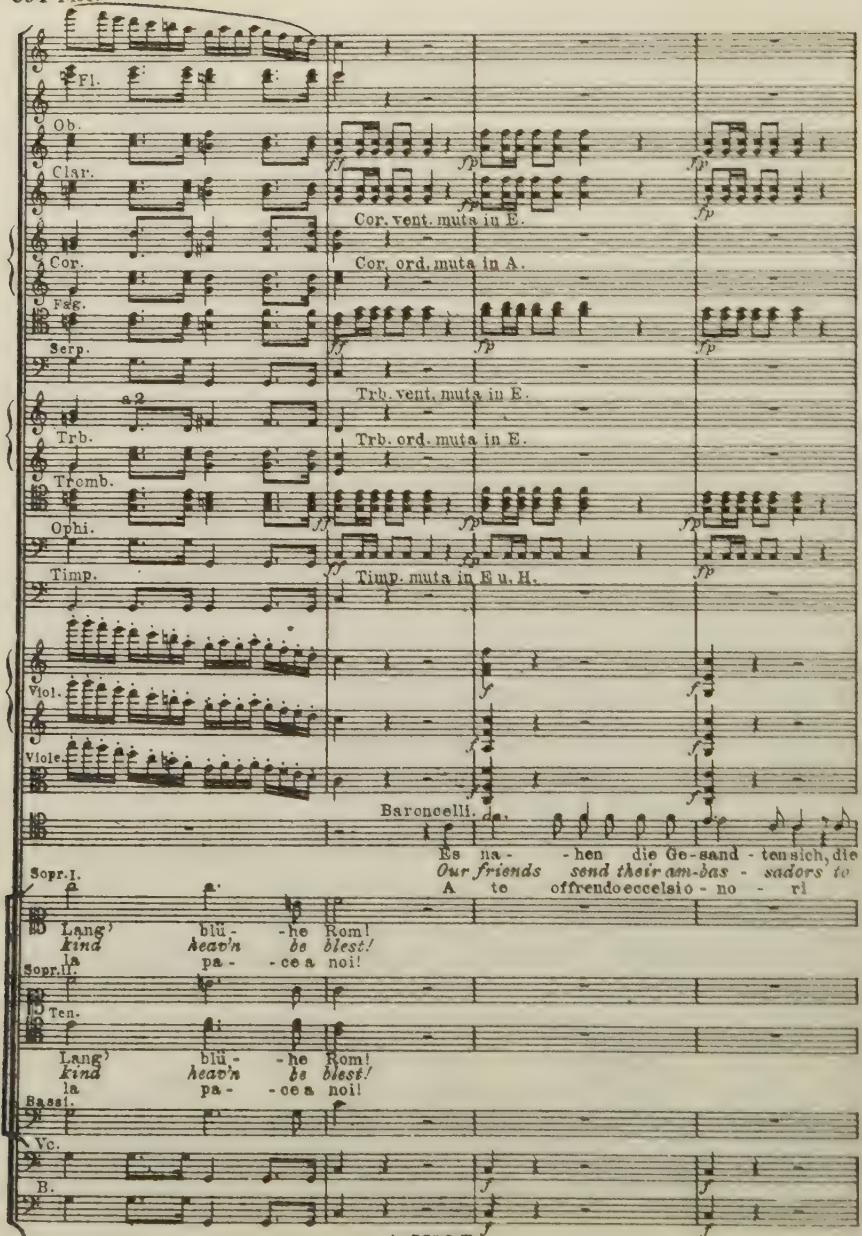

Picc.
Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Tromb.
Ophi.
Trgl.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
ff
I.
pdolce
p
(Allgemeine Begrüßungen.)
(General salutation.)
(Scambievoli saluti.)

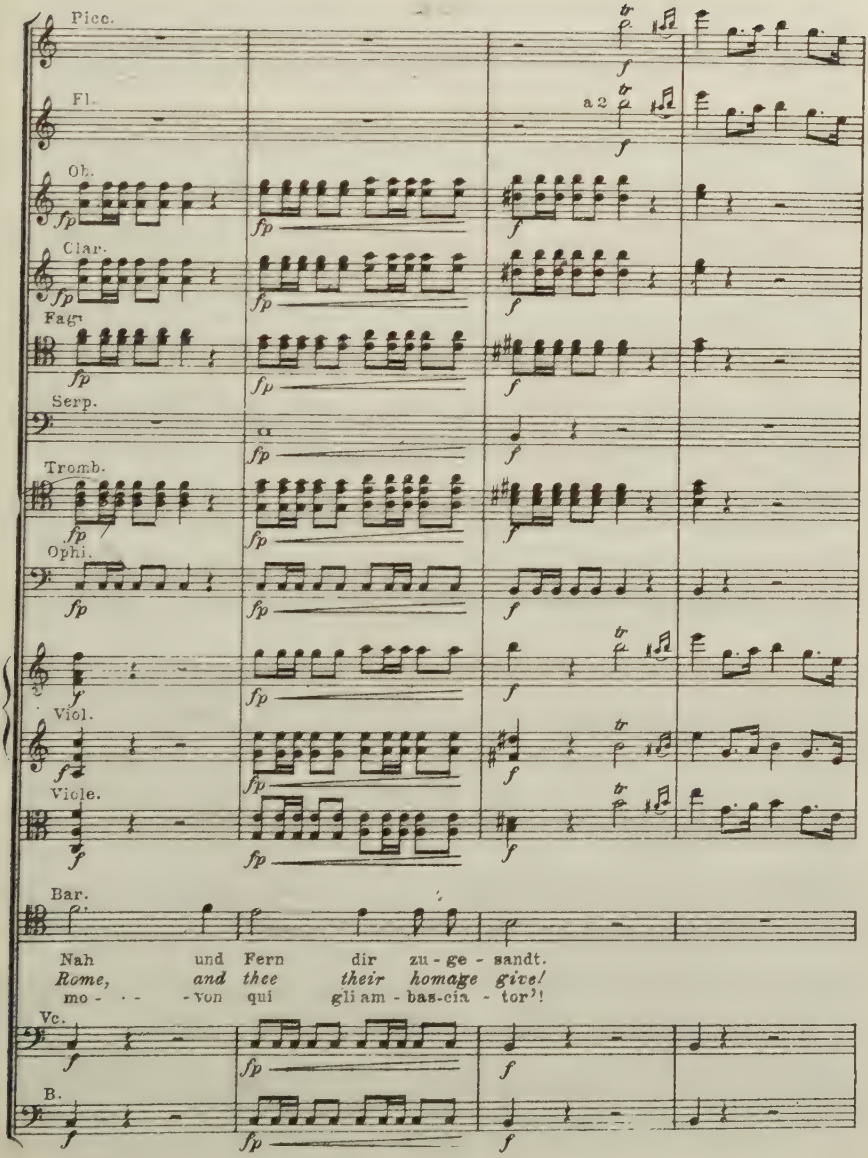

Ob. I.
Clar. I.
pdolce
Cor.
Fag.
Trb. I. II. vent.
pp
pp
pp
Timp.
p
Trgl.
Viol.
Viole.
Rienzi.
Seid mir ge -
With joy to
O sal - ve a
Vc.
B.

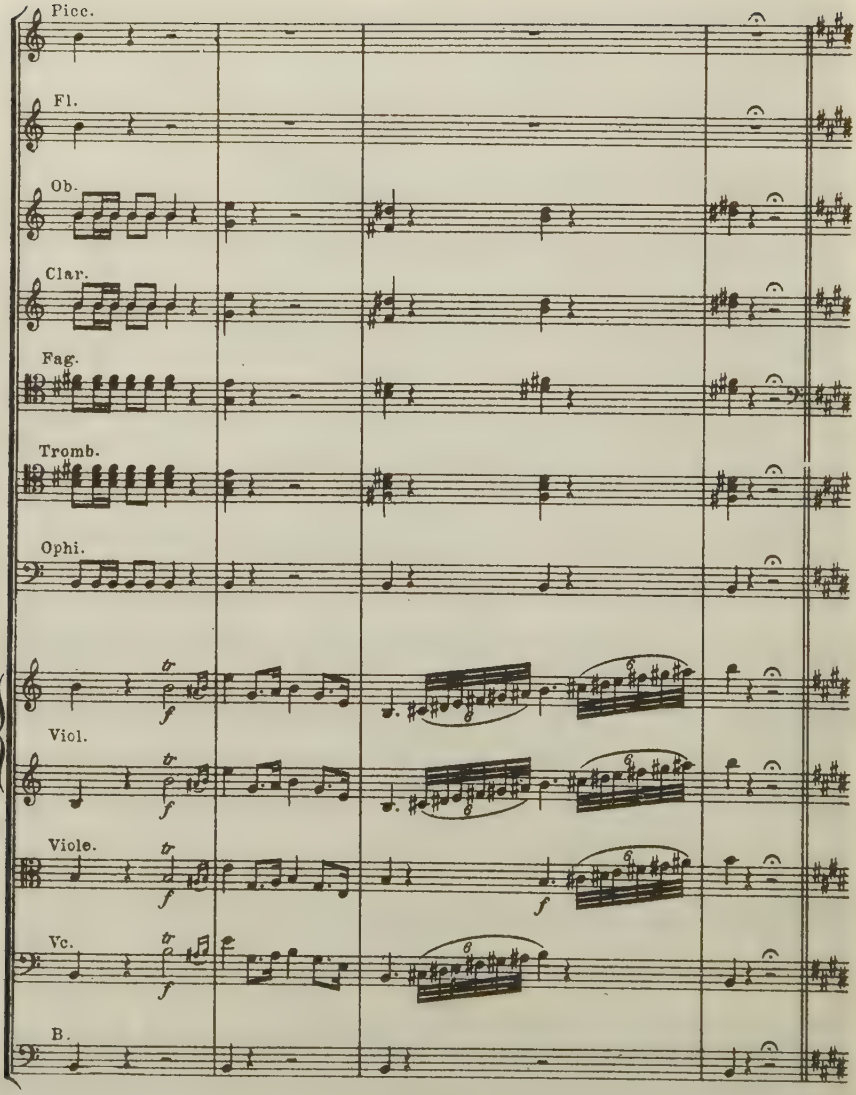

Ob.I.
Clar.I.
Cor.
Fag.
Serp.
p
Trb.I.II.vent.
Timp.
p
Trgl.
Viol.
più p
più p
Viole.
più p
Ri.
grüßt, ihr Rö - mer all! Ha, welch ein Anblick beut sich mir
all I wel-come say Oh sight most splendid! most hap-py
te po- -pol la-tin! sul tu - o ca-po il ciel s'a -
Vc.
più p
B.
più p


Viol.
Viole.
Ri.
dar, ver-eint, geschmückt zum Frie- -dens-fest! Der
day! Kindhead'n has grant ed my re-quest! For
pri; ri-splen- -da il sol sul tuo de-stin
Vc.
B.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole.
Ri.
Frie- -de hoch! Lang' blü- -he
such a gift let hear'n be
fi- -no al più re- -mo- -ti
Vc.
B.


Picc.
Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.
Ri.
Rom!
blest!
di!
Sopr. I.
Der Frie - - - - de hoch!
For such a gift
La pa - - - - ce a noi!
Sopr. II.
Chor.
Ten.
Der Frie - - - de hoch!
For such a gift
La pa - - - ce a noi!
Bassi.
Vc.
B.


Fl.
Ob.
Clar.
Cor. vent. muta in E.
Cor.
Cor. ord. muta in A.
Fag.
Serp.
a 2
Trb. vent. muta in E.
Trb.
Trb. ord. muta in E.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Timp. muta in E u. H.
Viol.
Viole.
Baroncelli.
Es na- - hen die Ge-sand - ten sich, die
Sopr. I.
Our friends send their am-bas - sadors to
A te offrendo eccelsio - no - ri
Lang') blü - - he Rom!
kind heav'n be blest!
la pa - - ce a noi!
Sopr. II.
Ten.
Lang') blü - - he Rom!
kind heav'n be blest!
la pa - - ce a noi!
Bassi.
Vc.
B.


Picc.
Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Fagt.
Serp.
Tromb.
Ophi.
Viol.
Viole.
Bar.
Nah und Fern dir zu - ge - sandt.
Rome, and thee their homage give!
mo - - - von qui gli am - bas-cia - tor'!
Vc.
B.


Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Tromb.
Ophi.
Viol.
Viole.
Vc.
B.

Più maestoso. ♩ = 108.

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

in E.

Cor. in A.

Fag.

Serp.

in E.

Trb. in E.

Tromb.

Ophi.

Timp. E H.

Trgl.

Gr. T. e P.

(Die Gesandten Mailands, der lombardischen Städte, Neapels, Ungarns, Böhmens und Baierns treten einzeln, ein jeder mit glänzendem Gefolge von Herolden, auf, werden durch Baroncelli Rienzi vorgestellt u. überreichen ein Schreiben.)

(The ambassadors from Lombardy, Naplos, Bohemia, Bavaria and Hungary advance with a pompous retinue of heralds and present their credentials to Riensi.)

(Gli Ambasciatori Lombardi, Neapolitani, Boemi, Bavaresi ed Ungari s'inoltrano con pomposo accompagnamento di Araldi e porgono scritti a Riensi.)

Viol.

Viole.

Vc.

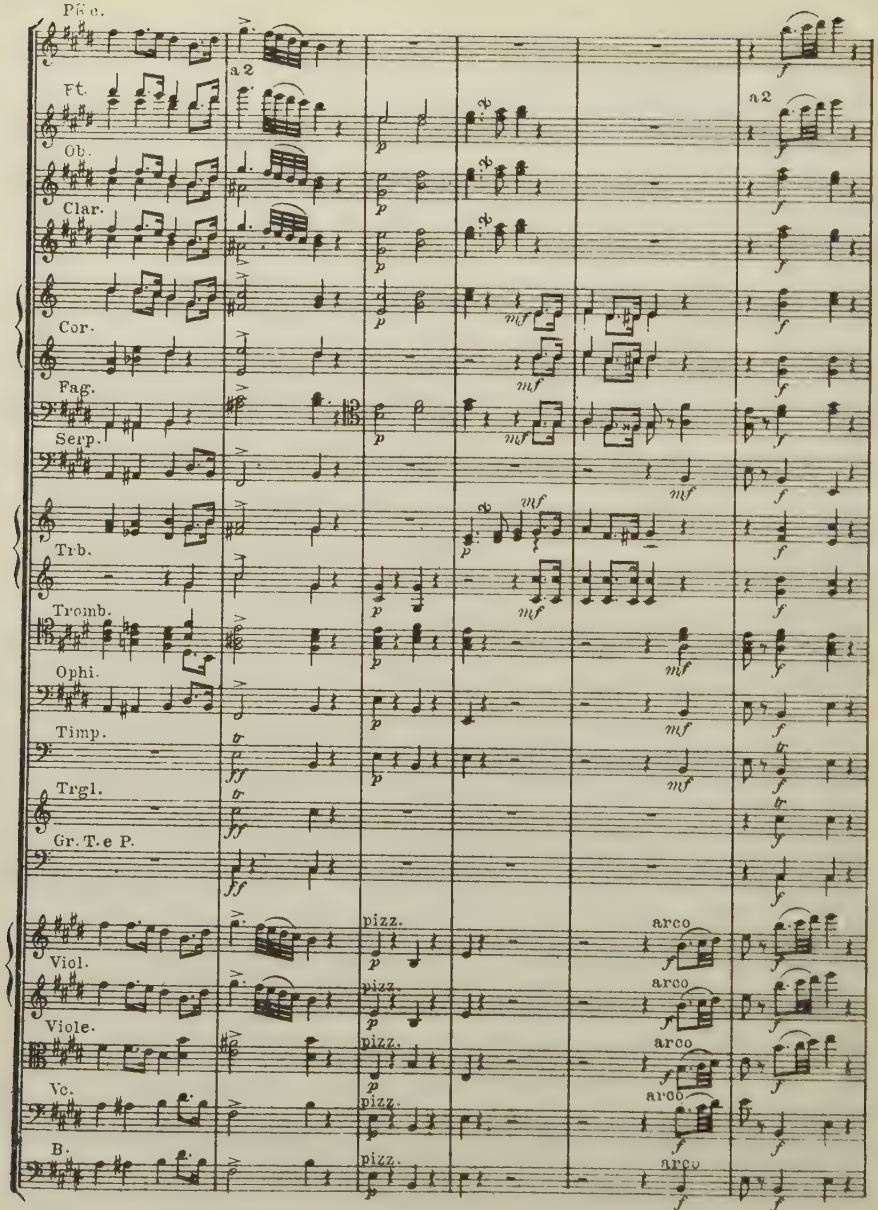
B.

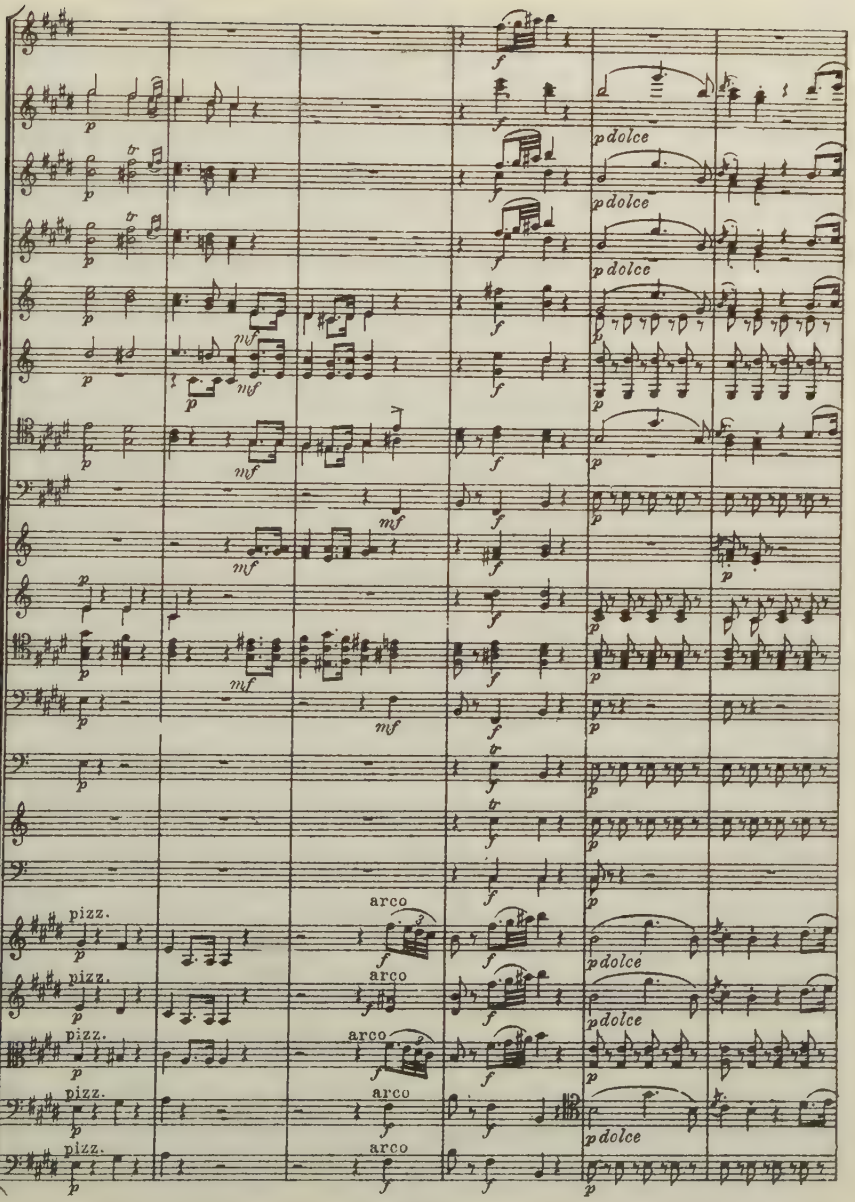
(Bem. Sämtliche Gesandten können auch nur durch Statisten repräsentiert werden.)

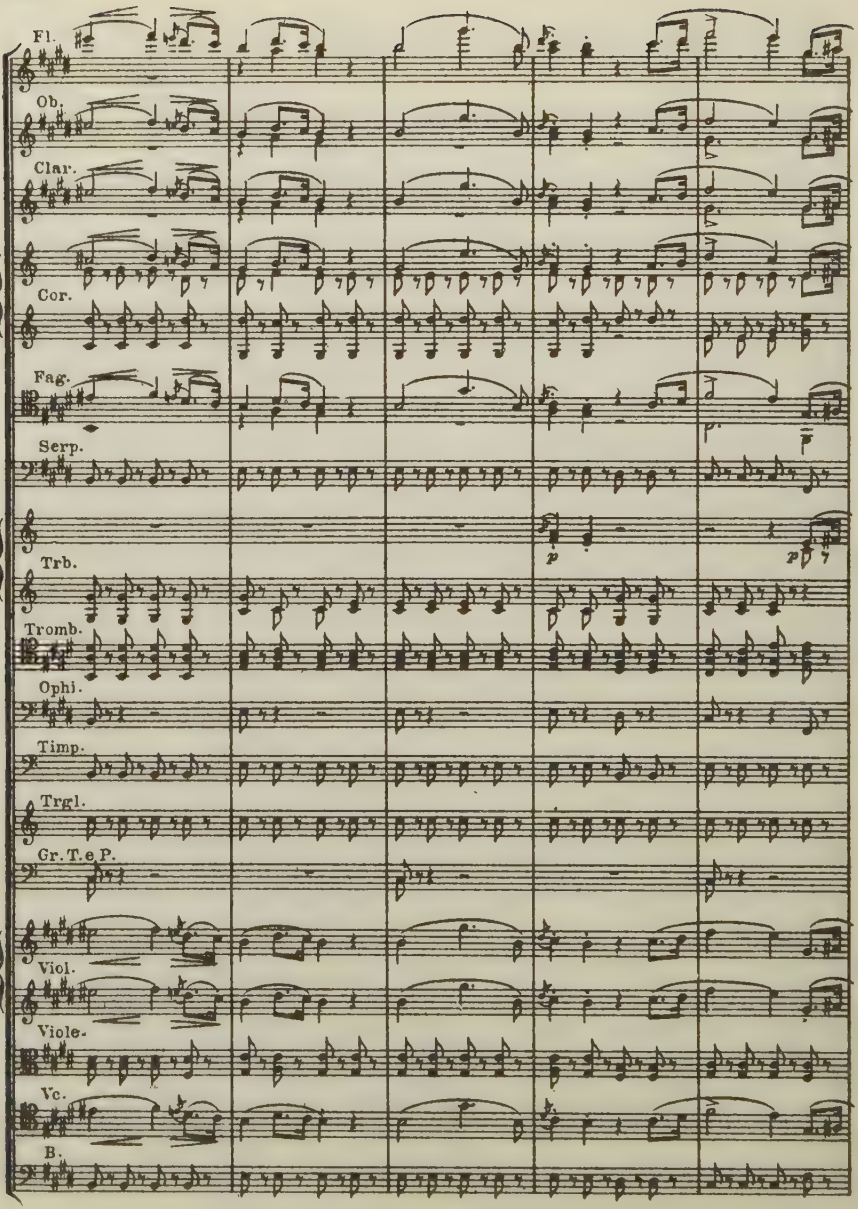
(All the ambassadors may be acted by supers.)

(Gli ambasciatori possono essere rappresentati da comparse.)

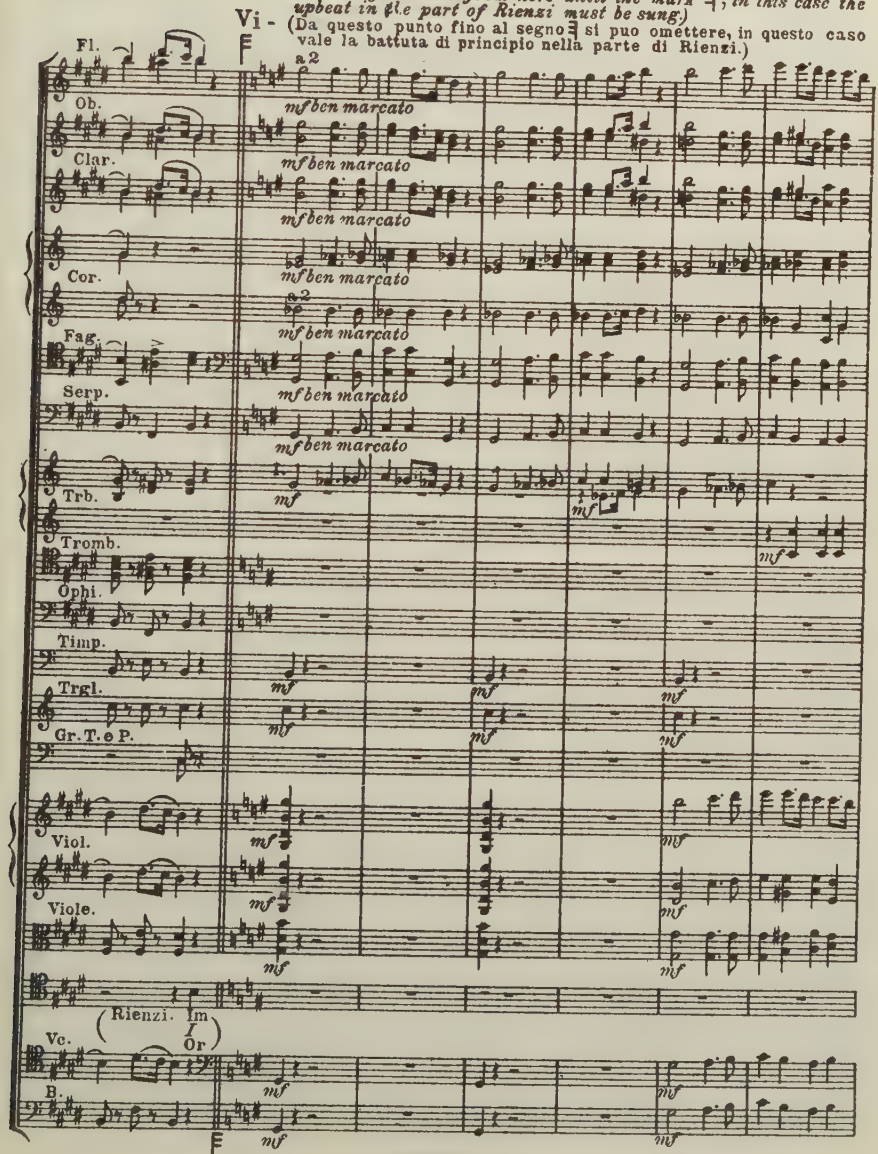
Più maestoso. ♩ = 108.

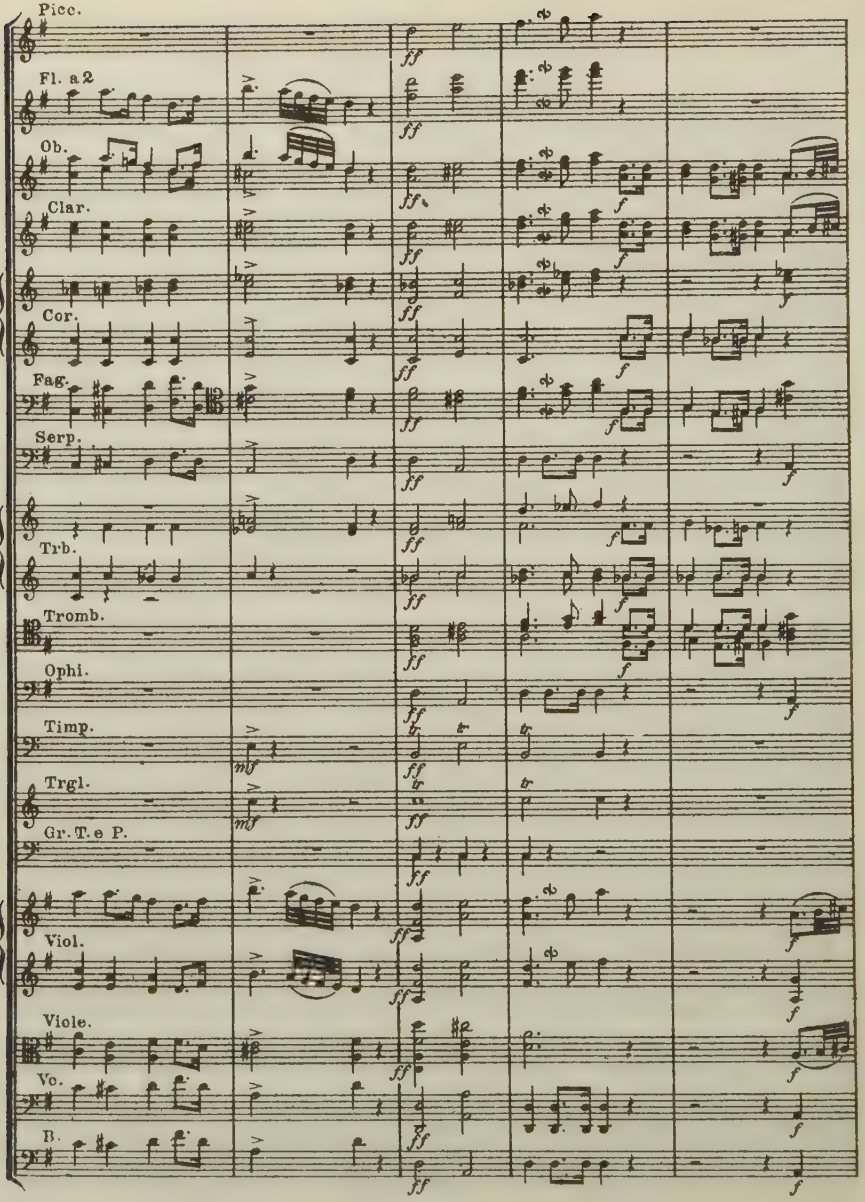

Picc.
Ft.
a 2
a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Trgl.
Gr. T.e P.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
pizz.
arco

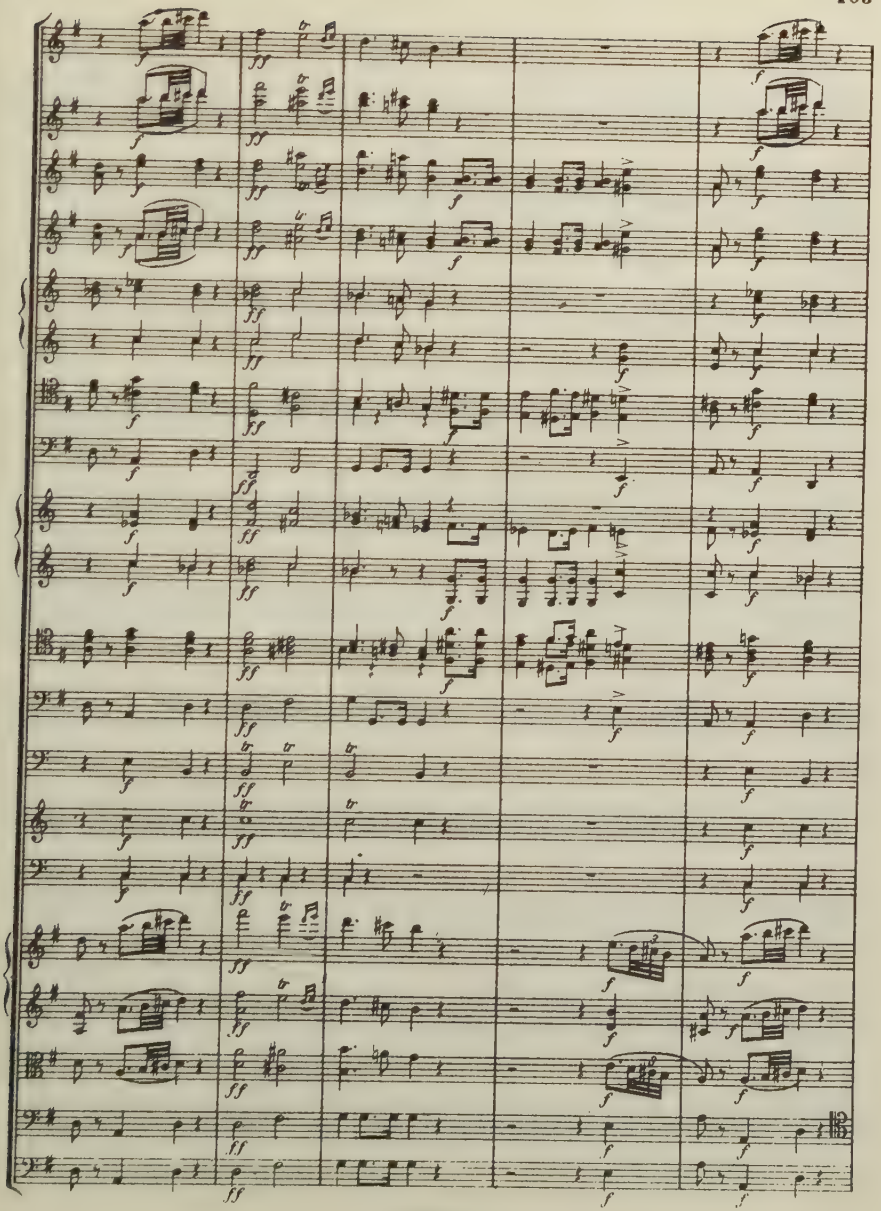

pizz.
arco
pizz.
arco
pizz.
arco
pizz.
arco
pizz.
arco
pdolce
pdolce
pdolce
pdolce
pdolce
pdolce

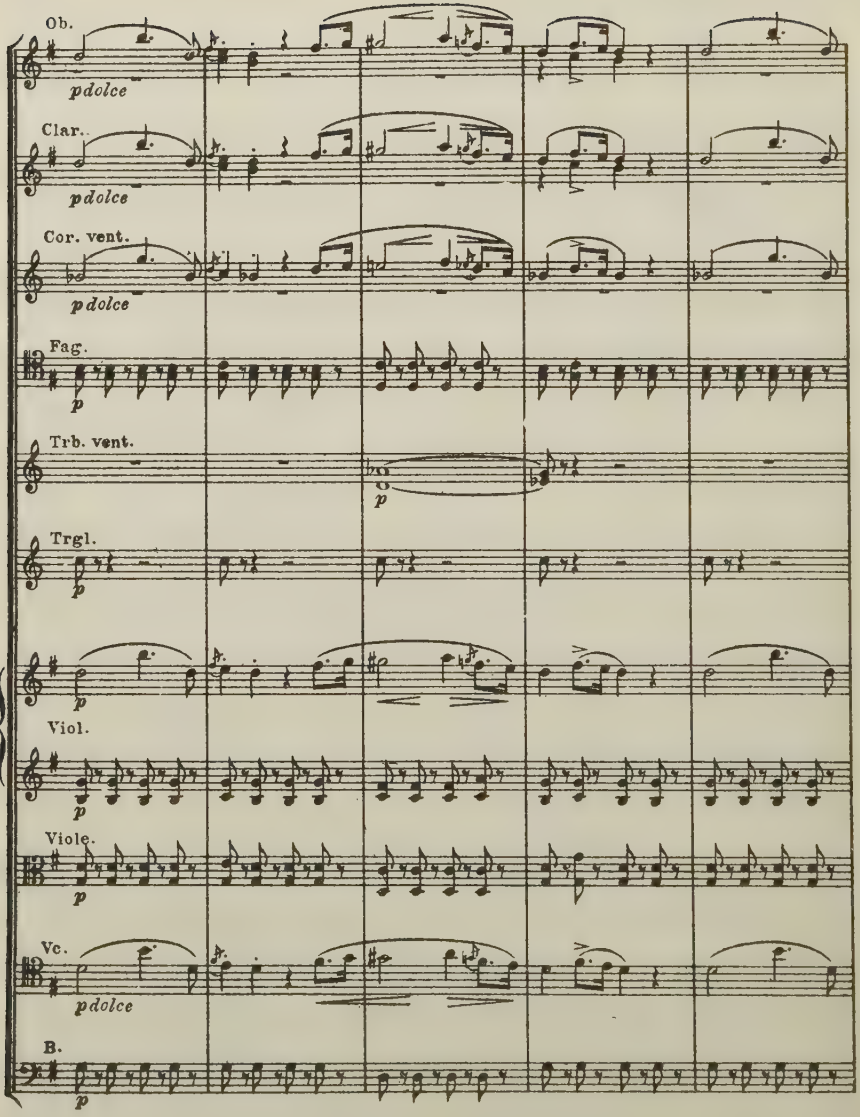

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Trgl.
Gr.T.e P.
Viol.
Viole.
Vc.
B.

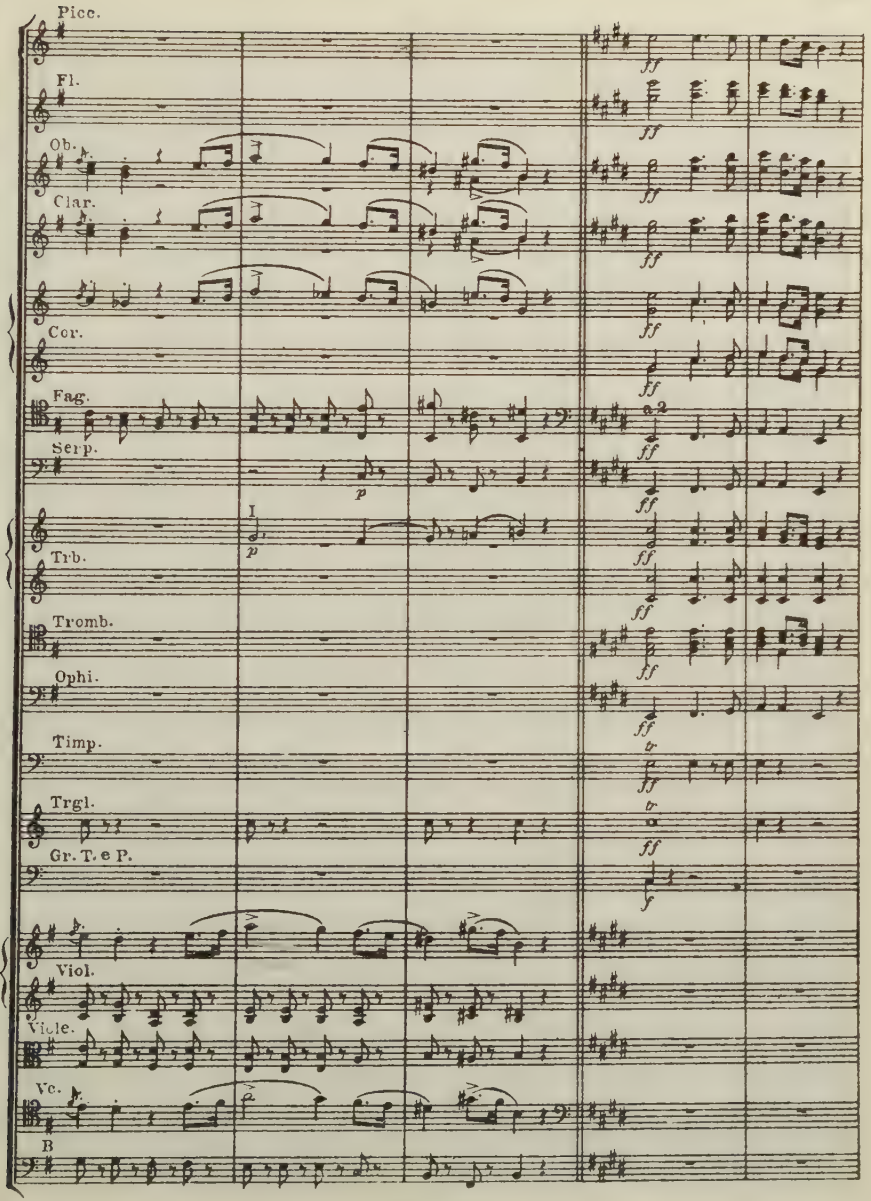
(Von hier an kann bis zum Zeichen 𝄋 gesprungen werden, und es gilt für diesen Fall der Auftakt in der Partie des Rienzi.)
(A cut may be made from here until the mark 𝄋, in this case the upbeat in the part of Rienzi must be sung.)
(Da questo punto fino al segno 𝄋 si puo omettere, in questo caso vale la battuta di principio nella parte di Rienzi.)

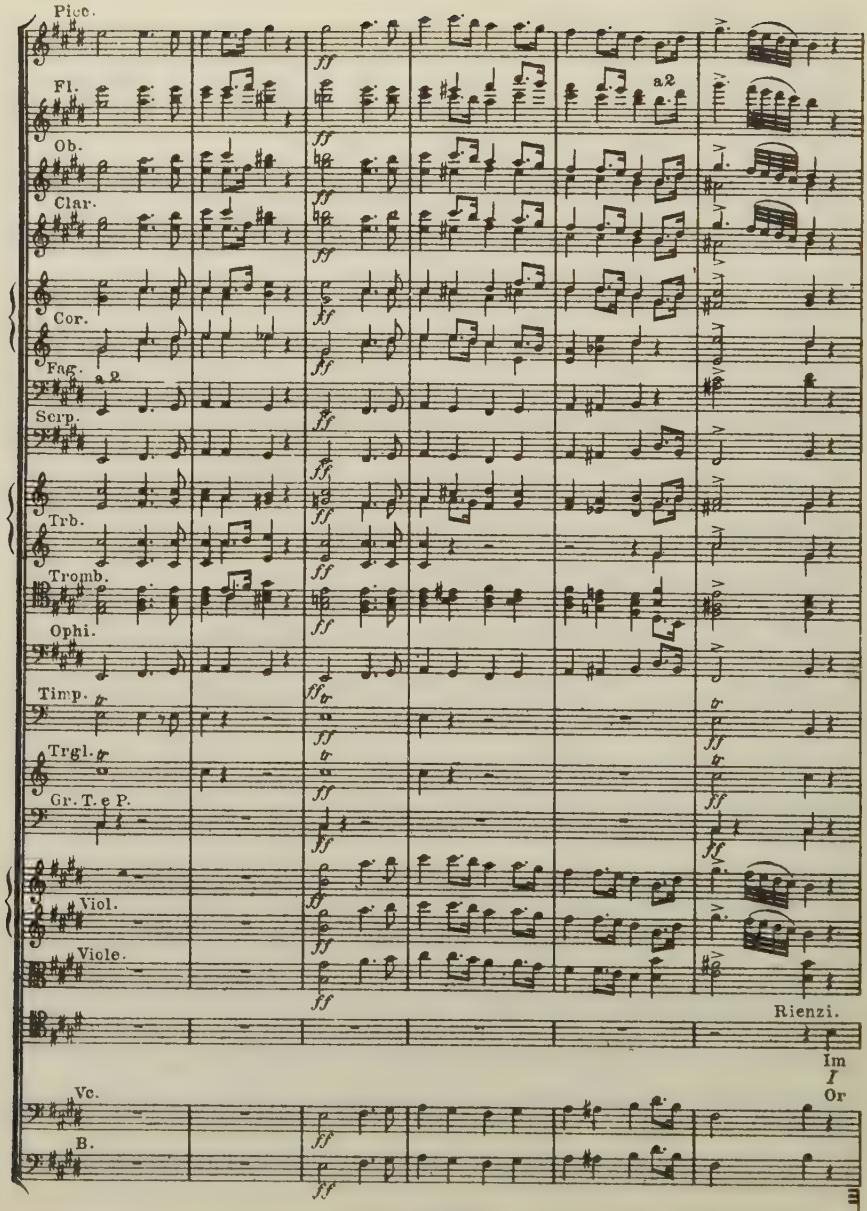



Picc.
Fl. a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Trgl.
Gr. T. e P.
Viol.
Viole.
Vc.
B.

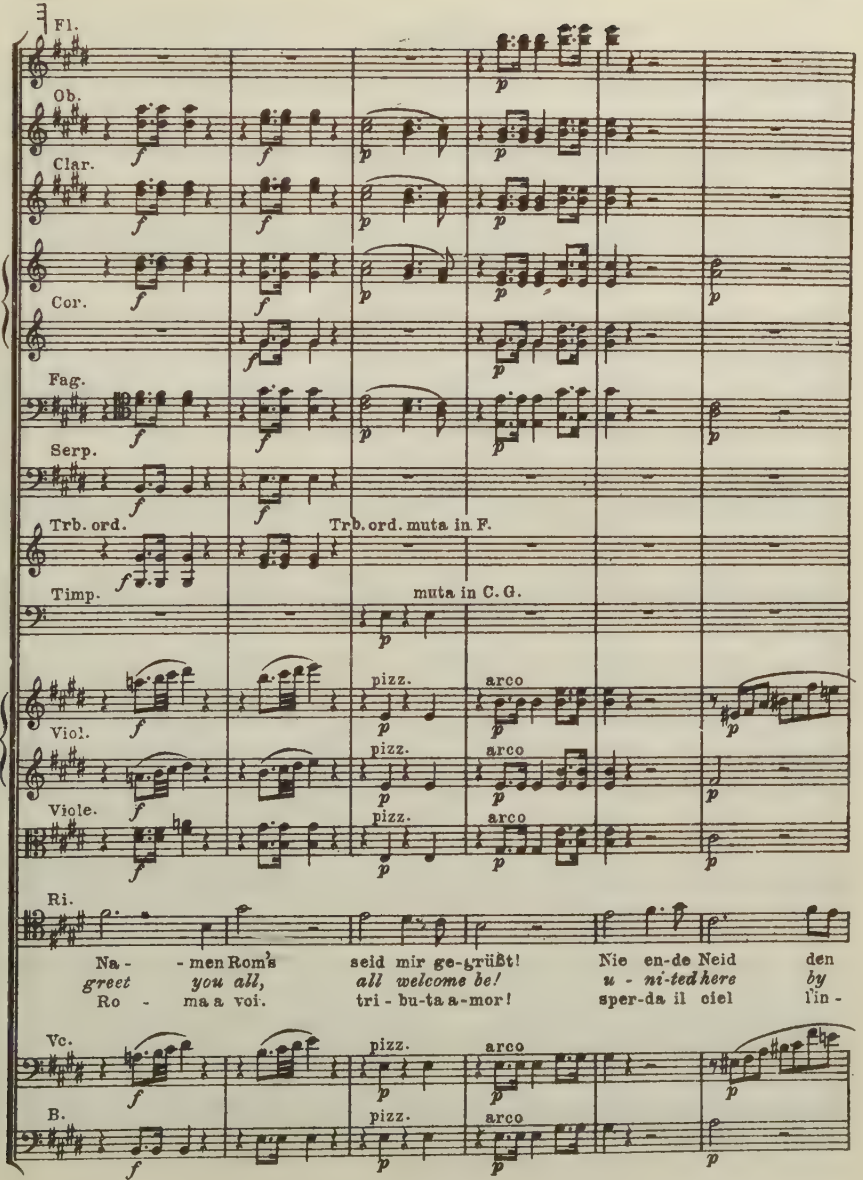


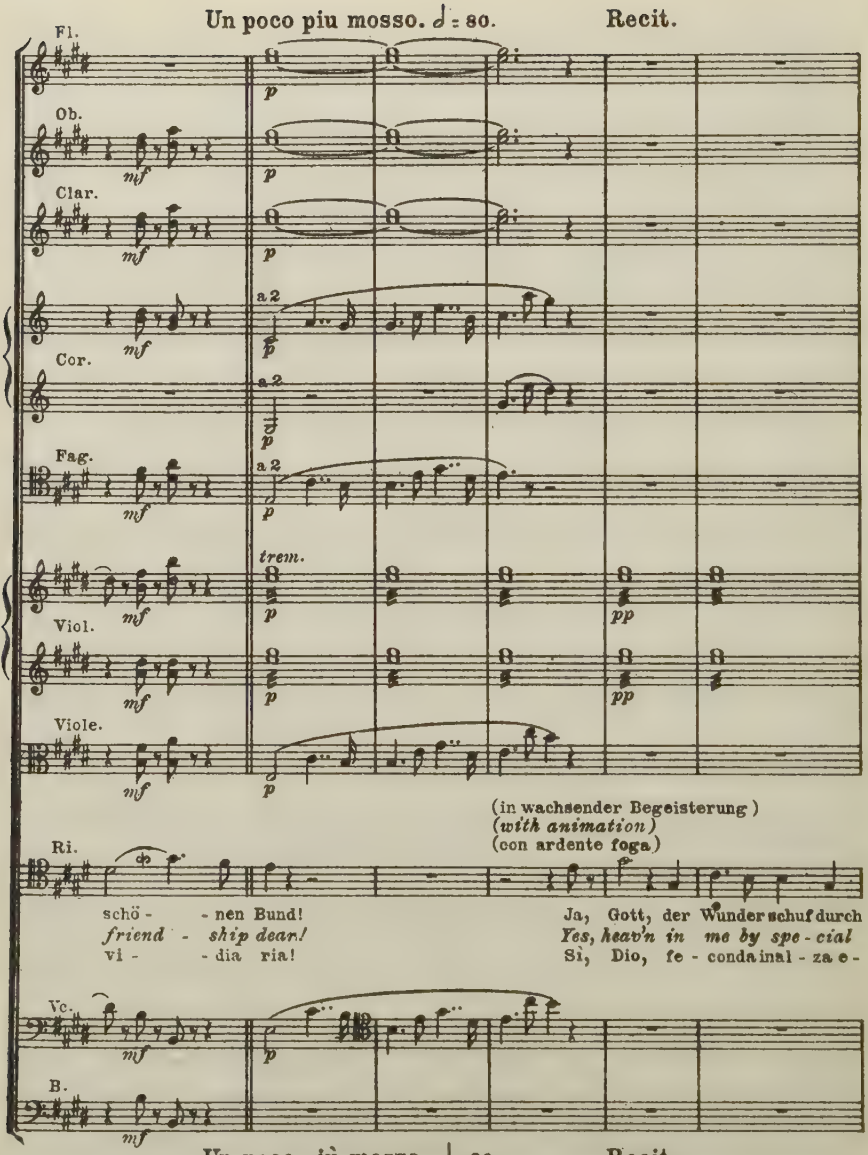

Ob.
pdolce
Clar.
pdolce
Cor. vent.
pdolce
Fag.
p
Trb. vent.
p
Trgl.
p
p
Viol.
p
Viole.
p
Vc.
pdolce
B.
p

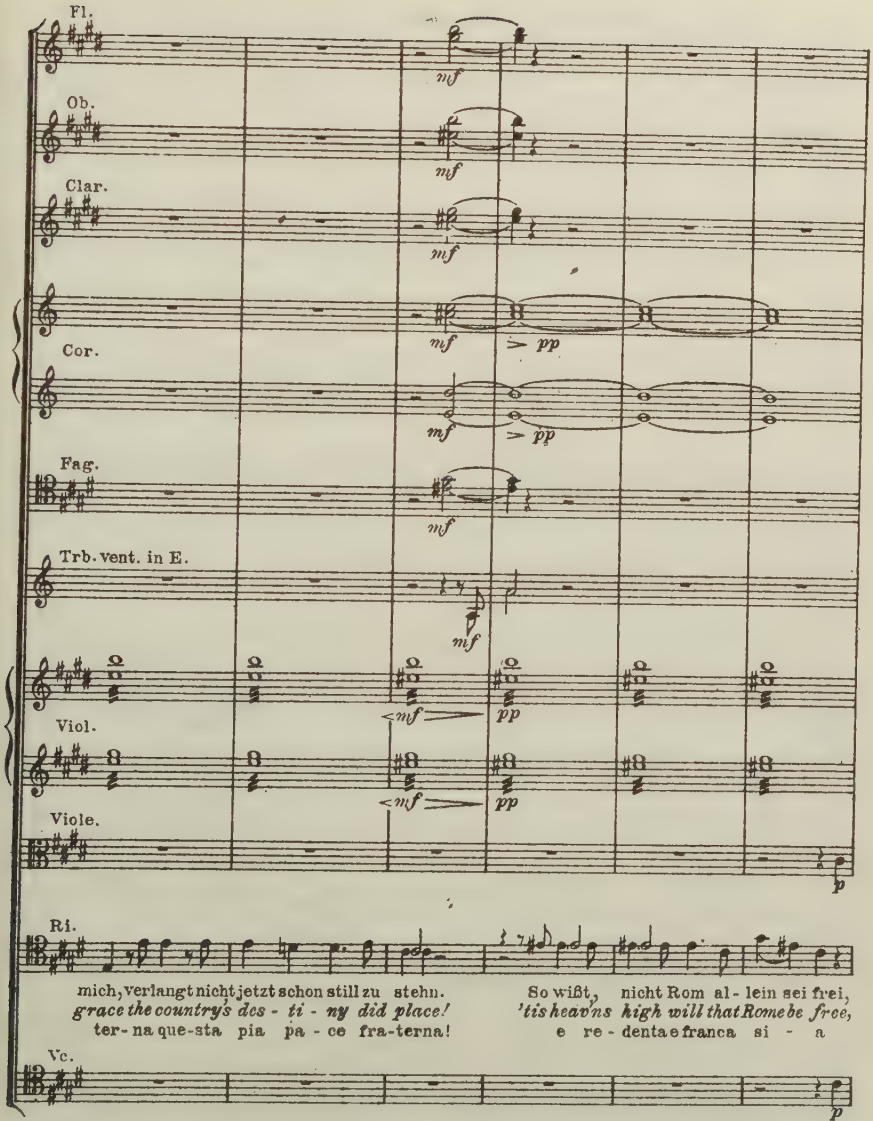

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Trgl.
Gr. T. e P.
Viol.
Viole.
Vc.
B
ff
p
I
a2

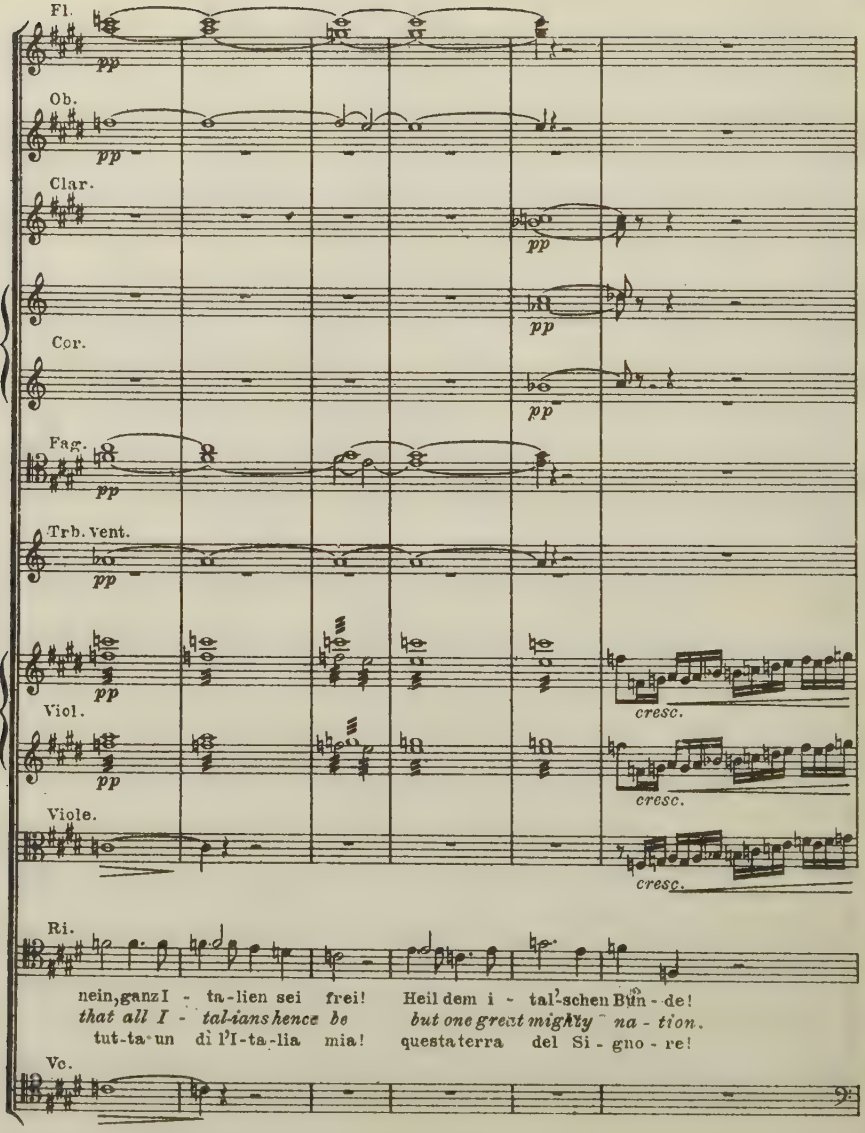

Picc.
Fl.
a2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
a2
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Trgl.
Gr. T. e P.
Viol.
Viole.
Rienzi.
Im
I
Or
Vc.
B.

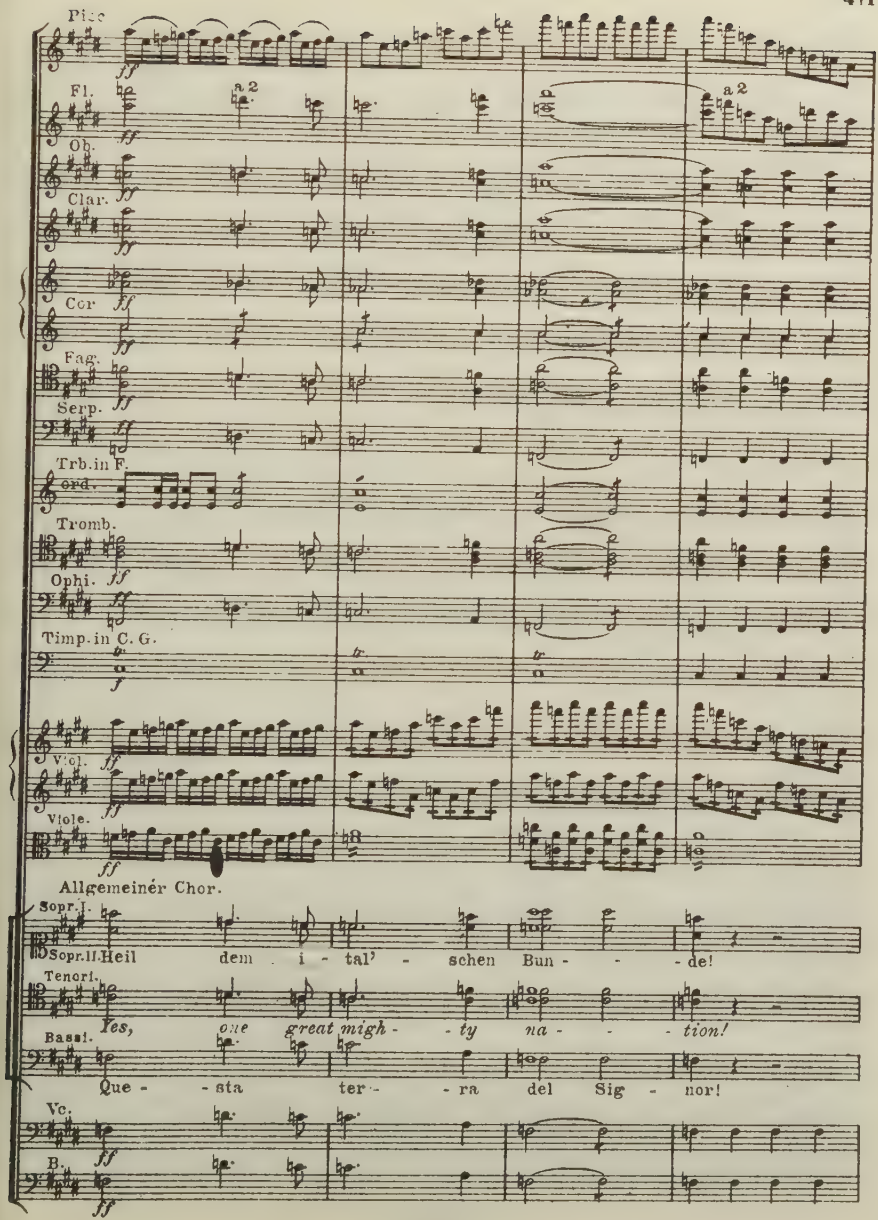
-de

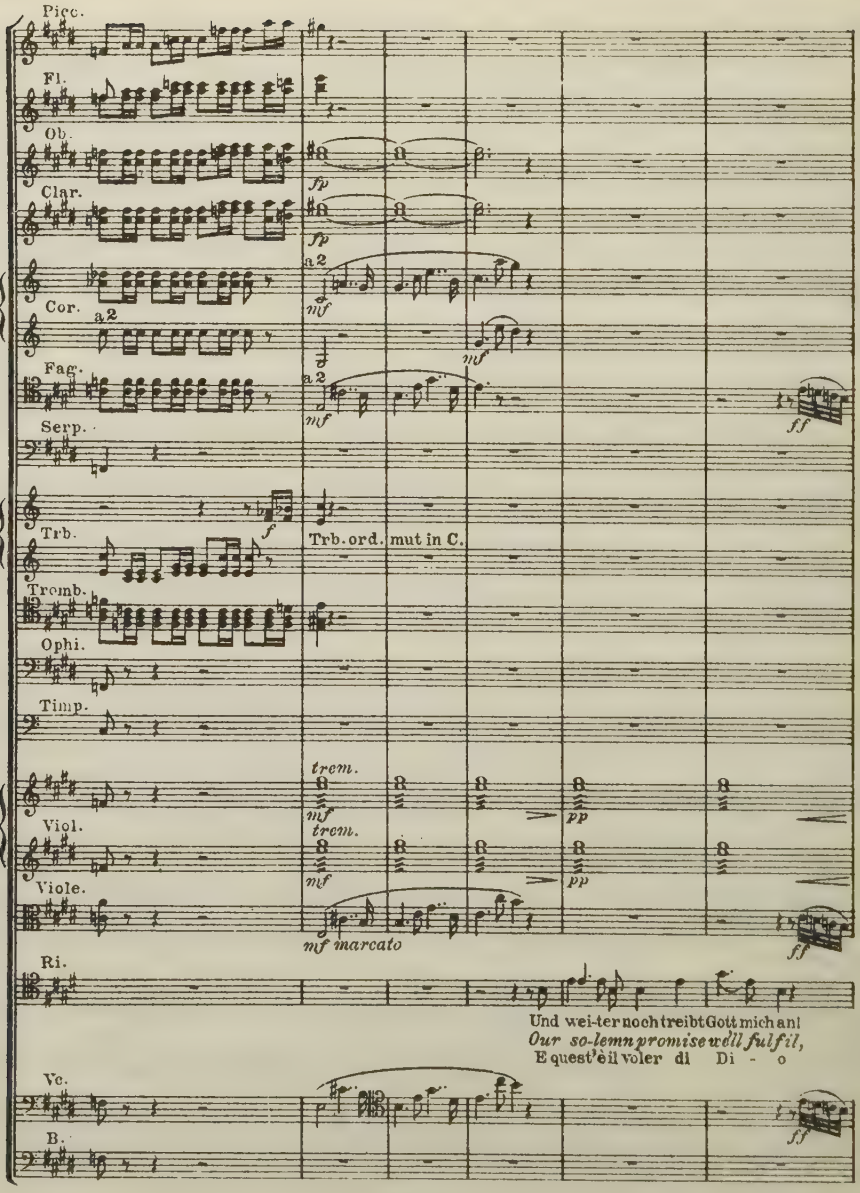

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb. ord.
Trb. ord. muta in F.
Timp.
muta in C. G.
Viol.
Viole.
pizz.
arco
Ri.
Na - men Rom's seid mir ge-grüßt! Nie en-de Neid den
greet you all, all welcome be! u - ni-ted here by
Ro - ma a voi. tri - bu-ta a-mor! sper-da il ciel l'in -
Vc.
B.

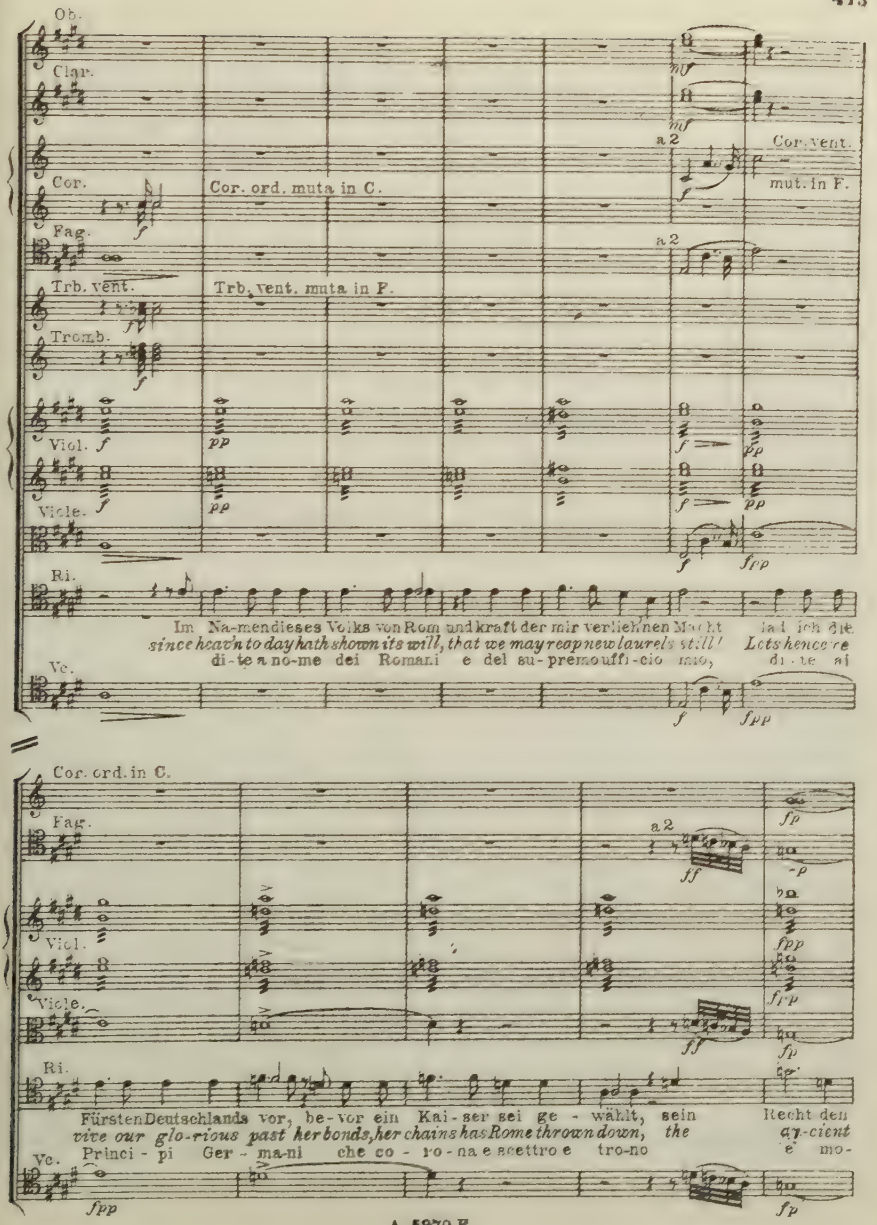

Un poco più mosso. ♩ = 80.
Recit.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
trem.
a 2
(in wachsender Begeisterung)
(with animation)
(con ardente foga)
Ri.
schö - - nen Bund!
friend - ship dear!
vi - - dia ria!
Ja, Gott, der Wunder schuf durch
Yes, heav'n in me by spe - cial
Sì, Dio, fe - conda inal - za e -
Un poco più mosso. ♩ = 80.
Recit.

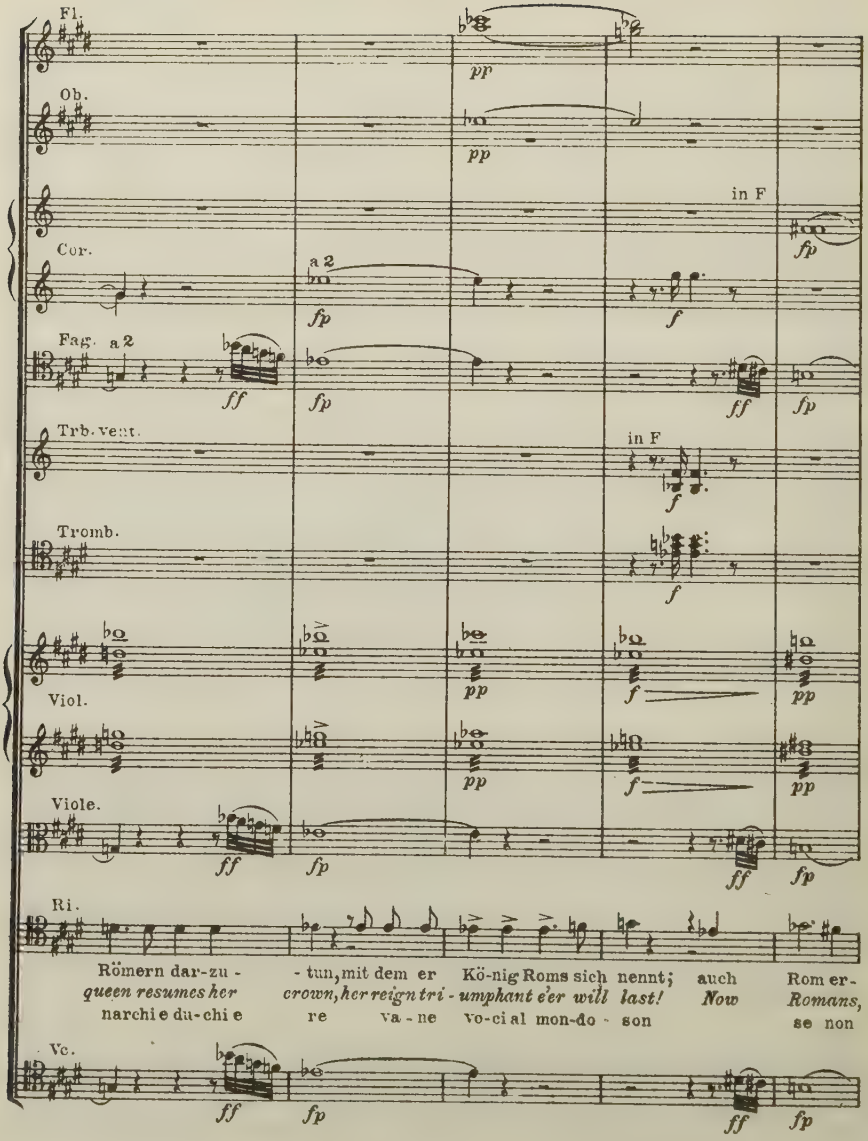

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb. vent. in E.
Viol.
Viole.
Ri.
Vc.
mf
pp
p
mich, verlangt nicht jetzt schon still zu stehn.
grace the country's des - ti - ny did place!
ter - na que-sta pia pa - ce fra-terna!
So wißt, nicht Rom al - lein sei frei,
'tis heavns high will that Rome be free,
e re - denta e franca si - a

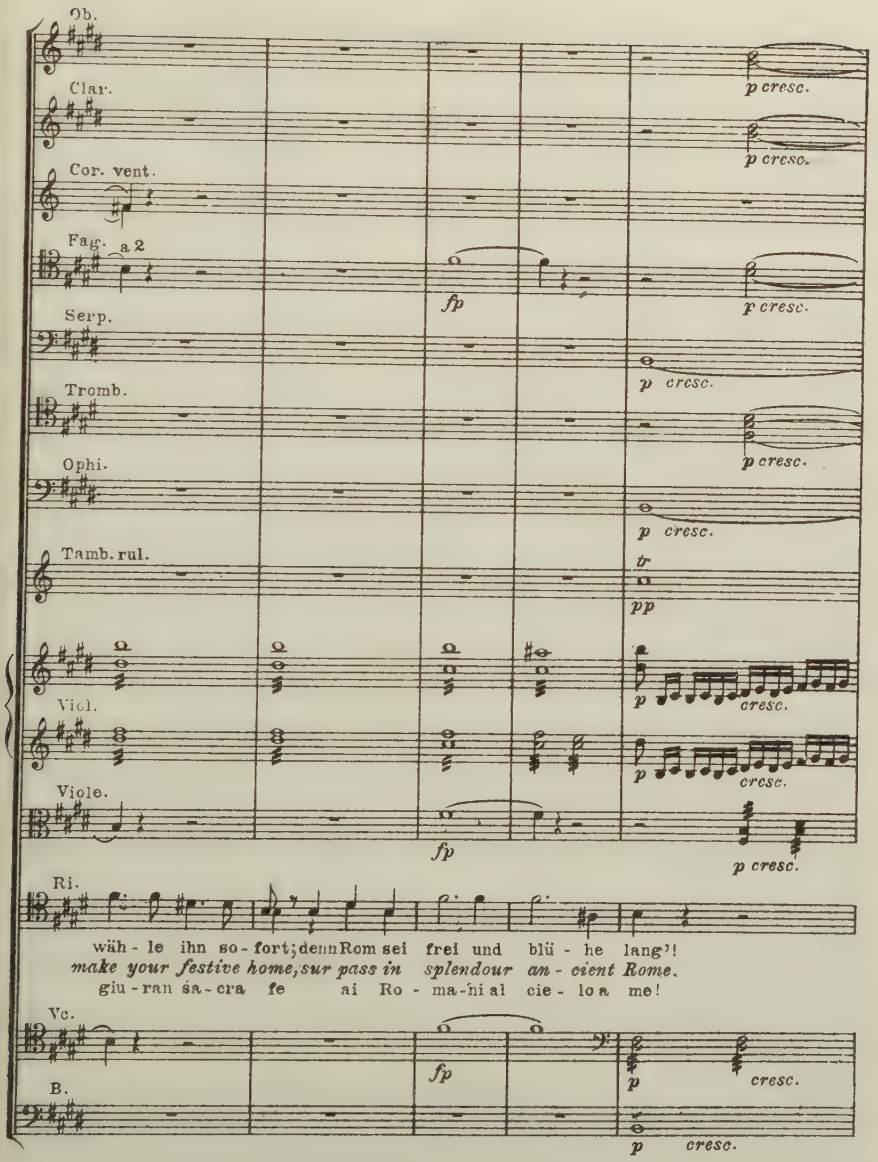

Fl.
pp
Ob.
pp
Clar.
pp
Cor.
pp
Fag.
pp
Trb. vent.
pp
Viol.
pp
cresc.
Viole.
cresc.
Ri.
cresc.
nein, ganz I - ta-lien sei frei! Heil dem i - tal-schen Bün - de!
that all I - tal-ians hence be but one great mighty na - tion.
tut-ta un dì l'I-ta-lia mia! questa terra del Si - gno - re!
Vc.

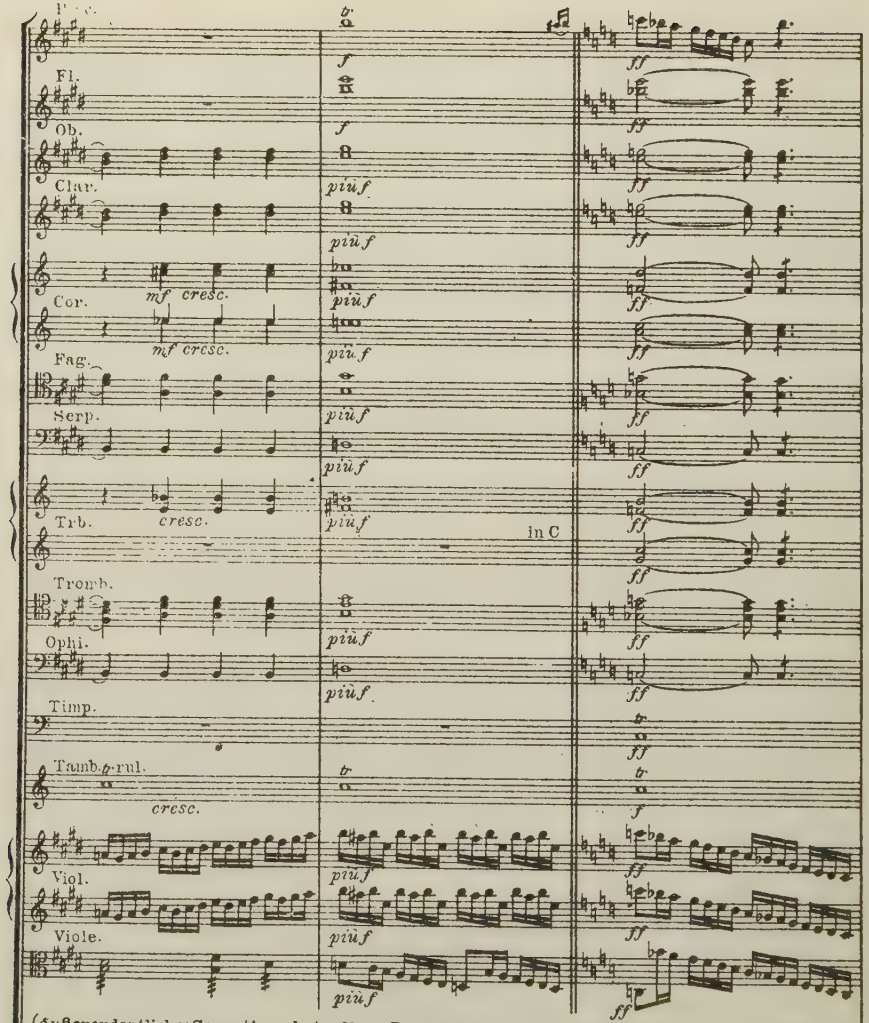

Picc.
ff
Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Cor
Fag.
Serp.
Trb.in F.
ord.
Tromb.
Ophi.
Timp.in C. G.
Viol.
Viole.
Allgemeinér Chor.
Sopr.I.
Sopr.II.
Heil dem i - tal' - schen Bun - - - de!
Tenori.
Yes, one great migh - - ty na - - - tion!
Bassi.
Que - - sta ter - - ra del Sig - nor!
Vc.
B.


Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Serp.
Trb.
Trb. ord. mut in C.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Ri.
Und wei-ter noch treibt Gott mich an!
Our so-lemn promise will ful fil,
E quest'è il voler di Di - o
Vc.
B.
trem.
mf
pp
ff
fp
mf marcato

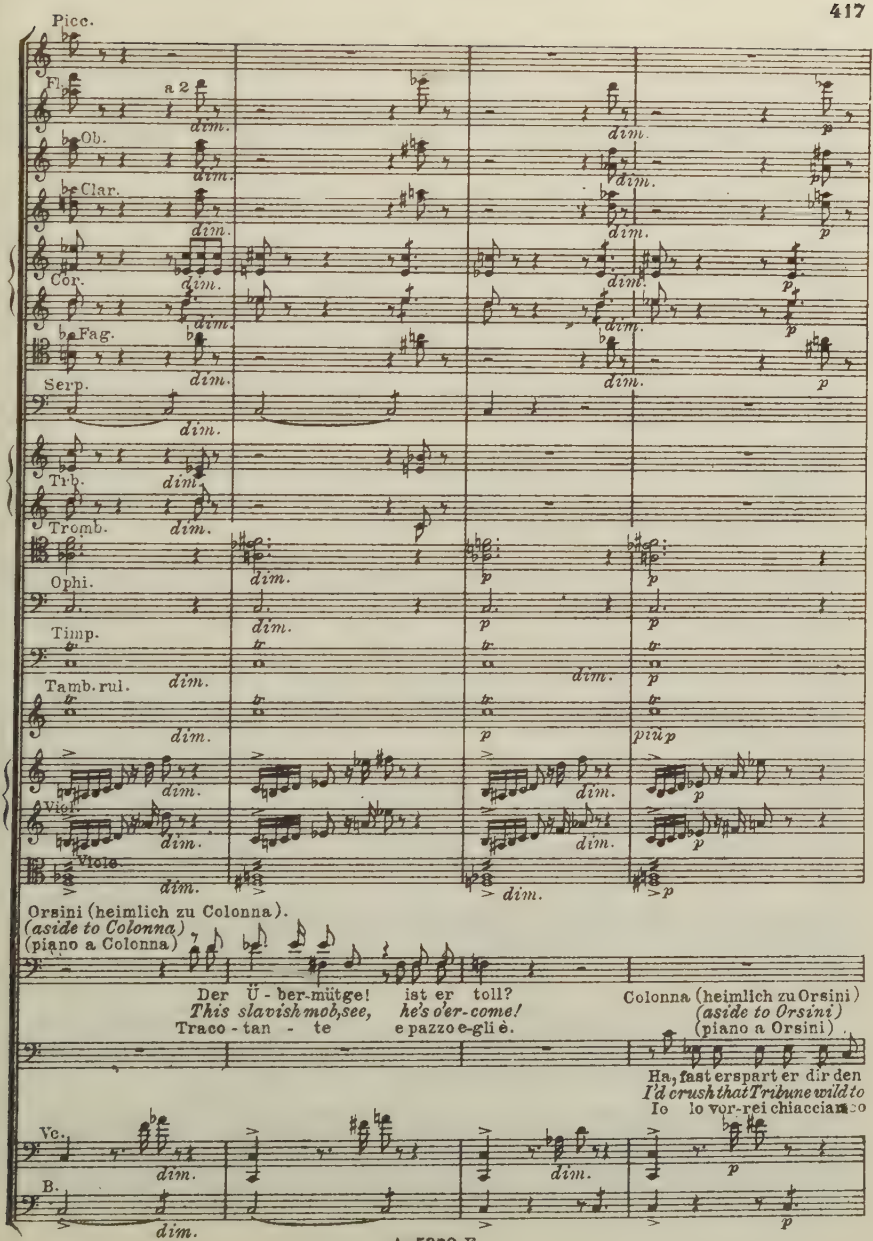

Ob.
Clar.
Cor.
Cor. ord. muta in C.
Cor. vent.
mut. in F.
Fag.
Trb. vent.
Trb. vent. muta in F.
Tromb.
Viol.
Vicle.
Ri.
Im Na-men des es Volks von Rom und kraft der mir verliehnen Macht
since heav'n to day hath shown its will, that we may reap new laurels still!
di-te a no-me dei Roma-ni e del su-premo uffi-cio mio,
Ve.
Cor. ord. in C.
Fag.
Viol.
Vicle.
Ri.
Fürsten Deutschlands vor, be-vor ein Kai-ser sei ge-wählt, sein
vive our glo-rious past her bonds, her chains has Rome thrown down, the
Princi-pi Ger-ma-ni che co-ro-na e scettro e tro-no
Ve.

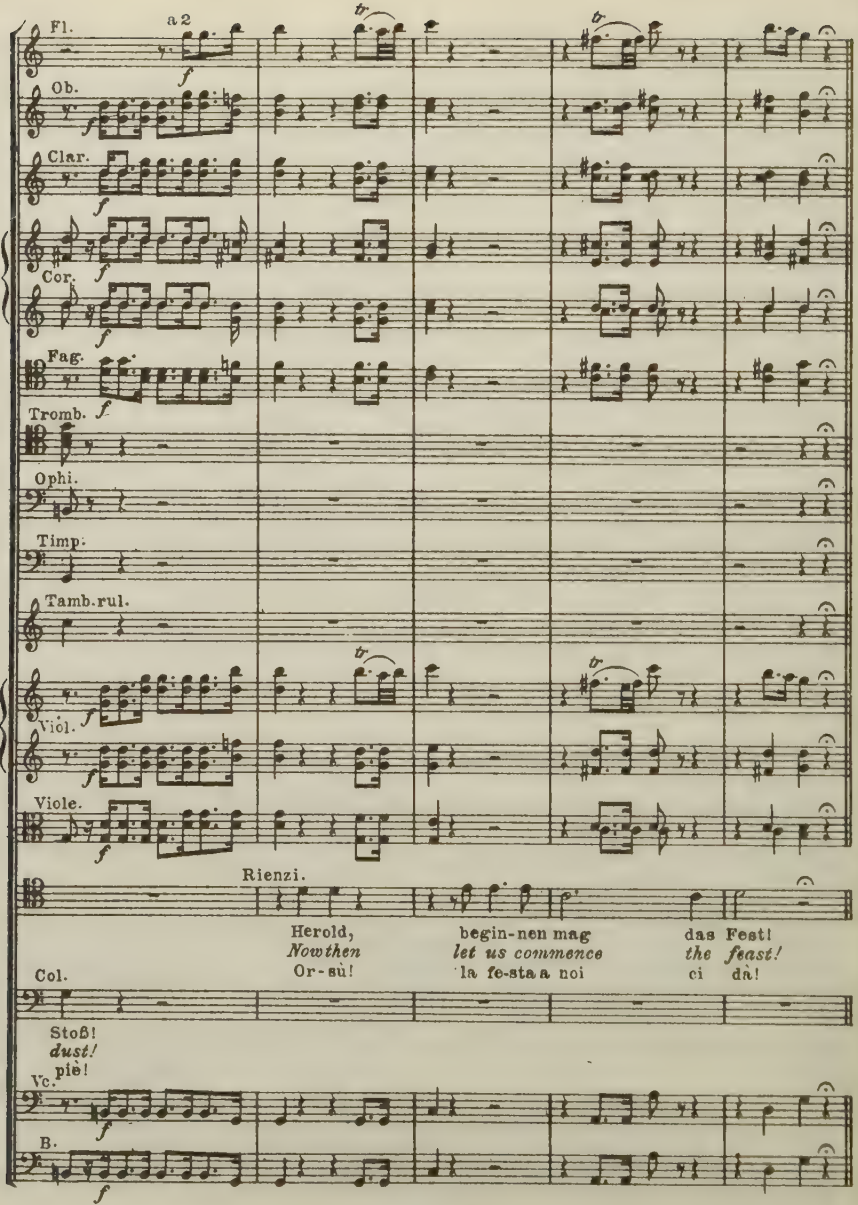

Fl.
Ob.
Cor.
in F
a 2
Fag. a 2
Trb. vent.
in F
Tromb.
Viol.
Viole.
Ri.
Römern dar-zu - - tun, mit dem er Kö-nig Roms sich nennt; auch Rom er-
queen resumes her crown, her reign tri - umphant e'er will last! Now Romans,
narchie du-chi e re va - ne vo-ci al mon-do - son se non
Vc.
pp
fp
f
ff

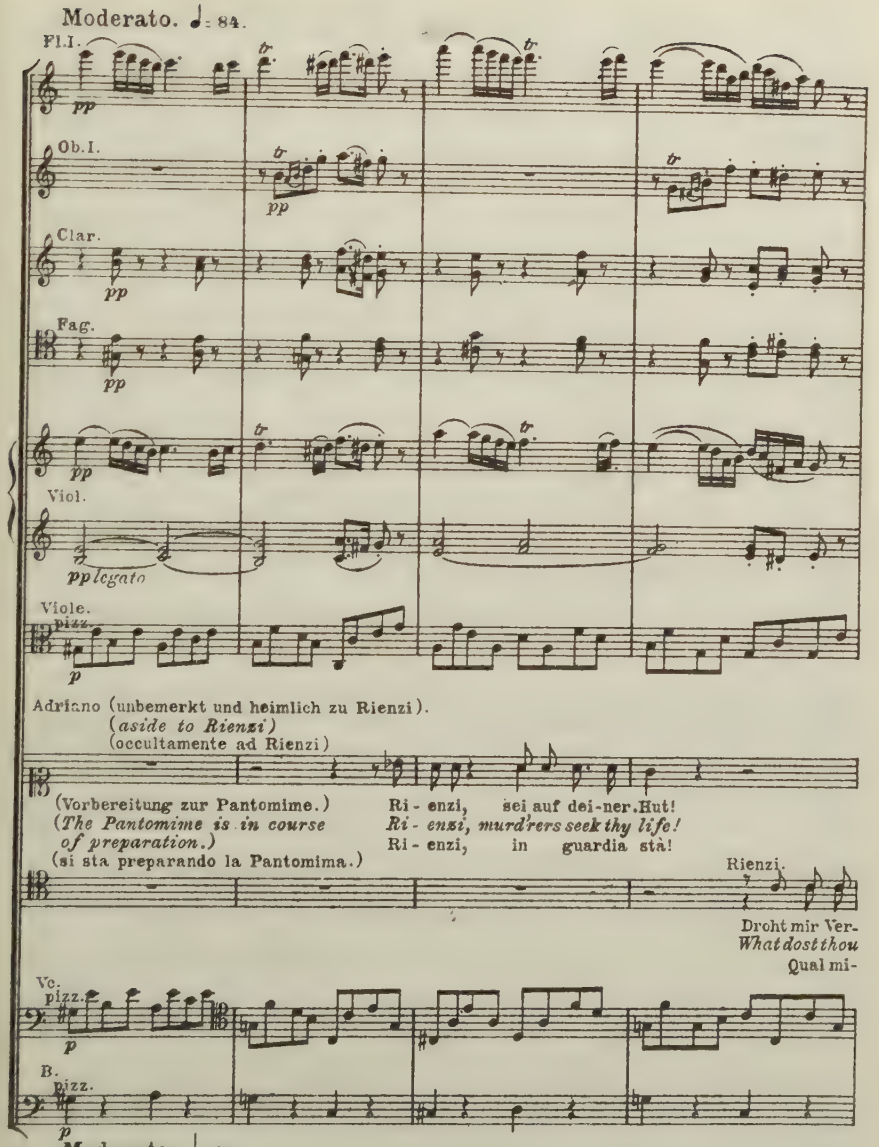

Ob.
Clar.
Cor. vent.
Fag. a 2
Serp.
Tromb.
Ophi.
Tamb. rul.
Vicl.
Viole.
Vc.
B.
p cresc.
fp
pp
tr
wäh - le ihn so - fort; denn Rom sei frei und blü - he lang'!
make your festive home, sur pass in splendour an - cient Rome.
giu - ran sa - cra fe ai Ro - ma - ni al cie - lo a me!

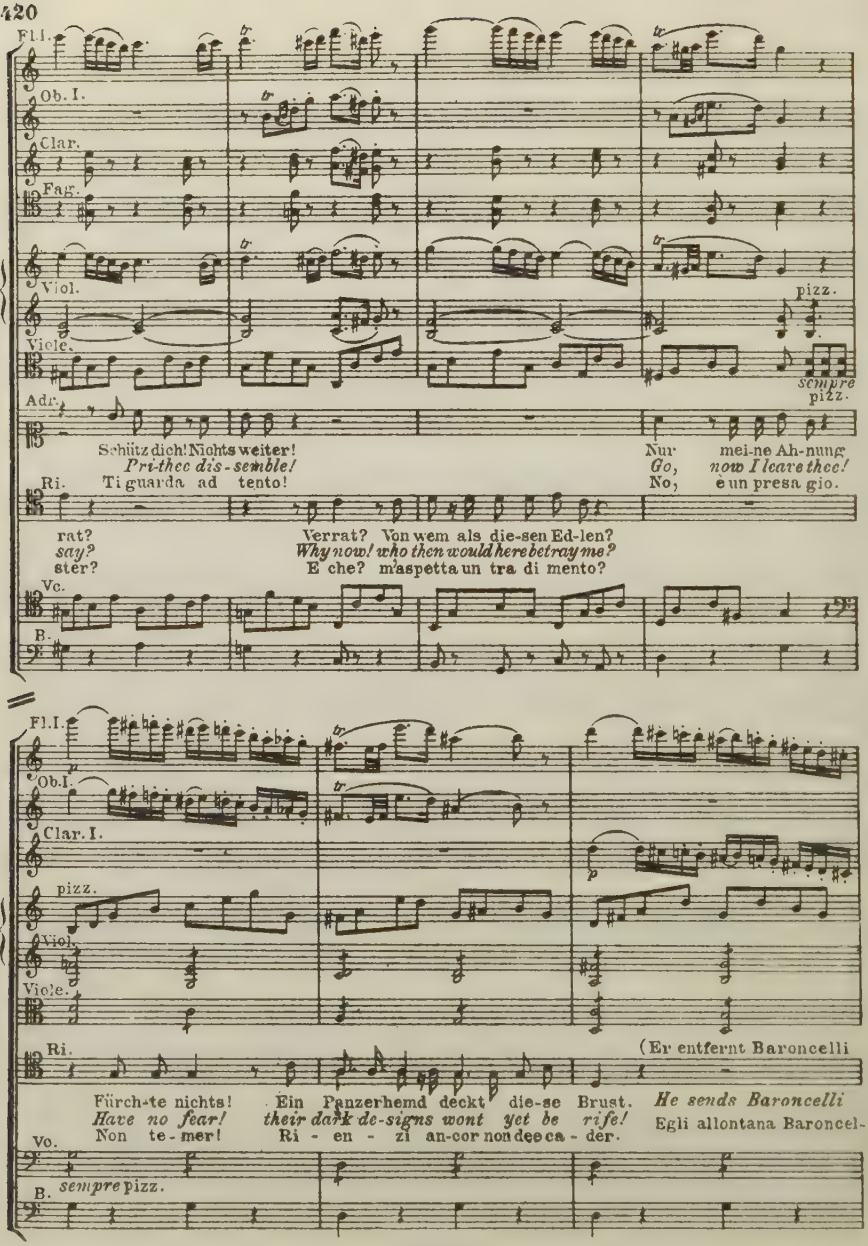


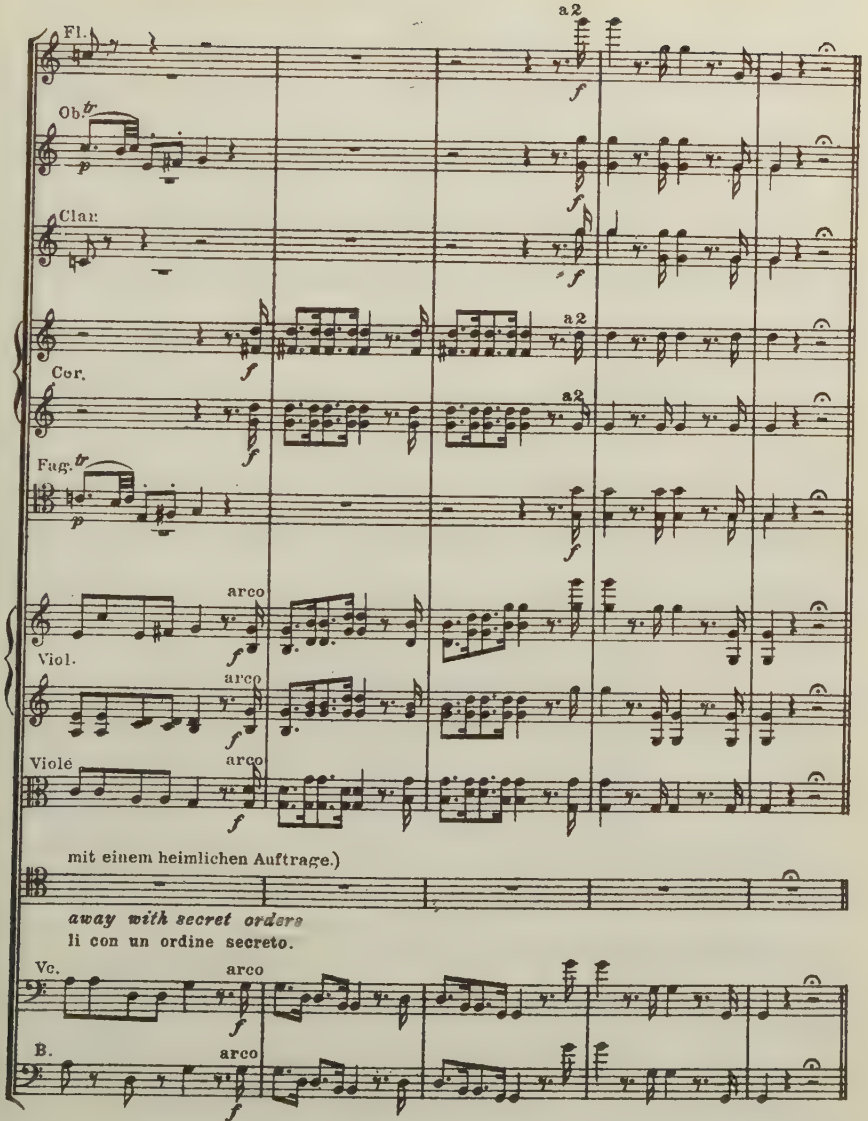
(Außerordentliche Sensation; betroffene Bewegung der Gesandten Böhmens und Baierns.)
(general sensation and excitement.)
(sensazione generale. Gli ambasciatori si turbano.)


Picc.
Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb. rul.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
dim.
p
più p
Orsini (heimlich zu Colonna).
(aside to Colonna)
(piano a Colonna)
Der Ü - ber-mütge! ist er toll?
This slavish mob, see, he's o'er-come!
Traco - tan - te e pazzo e-gli è.
Colonna (heimlich zu Orsini)
(aside to Orsini)
(piano a Orsini)
Ha, fast erspart er dir den
I'd crush that Tribune wild to
Io lo vor-rei chiacciar co


Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.rul.
Viol.
Viole.
Rienzi.
Herold,
Now then
Or-sù!
begin-nen mag
let us commence
'la fe-sta a noi
das Fest!
the feast!
ci dà!
Col.
Stoß!
dust!
piè!
Vc.
B.


Moderato. ♩= 84.
Fl.I.
pp
Ob.I.
pp
Clar.
pp
Fag.
pp
pp
Viol.
pp legato
Viole.
pizz.
p
Adriano (unbemerkt und heimlich zu Rienzi).
(aside to Rienzi)
(occultamente ad Rienzi)
(Vorbereitung zur Pantomime.)
(The Pantomime is in course of preparation.)
(si sta preparando la Pantomima.)
Ri - enzi, sei auf dei-ner Hut!
Ri - enzi, murd'rers seek thy life!
Ri - enzi, in guardia stà!
Rienzi.
Droht mir Ver-
What dost thou
Qual mi-
Vc.
pizz.
p
B.
pizz.
p
Moderato. ♩= 84.

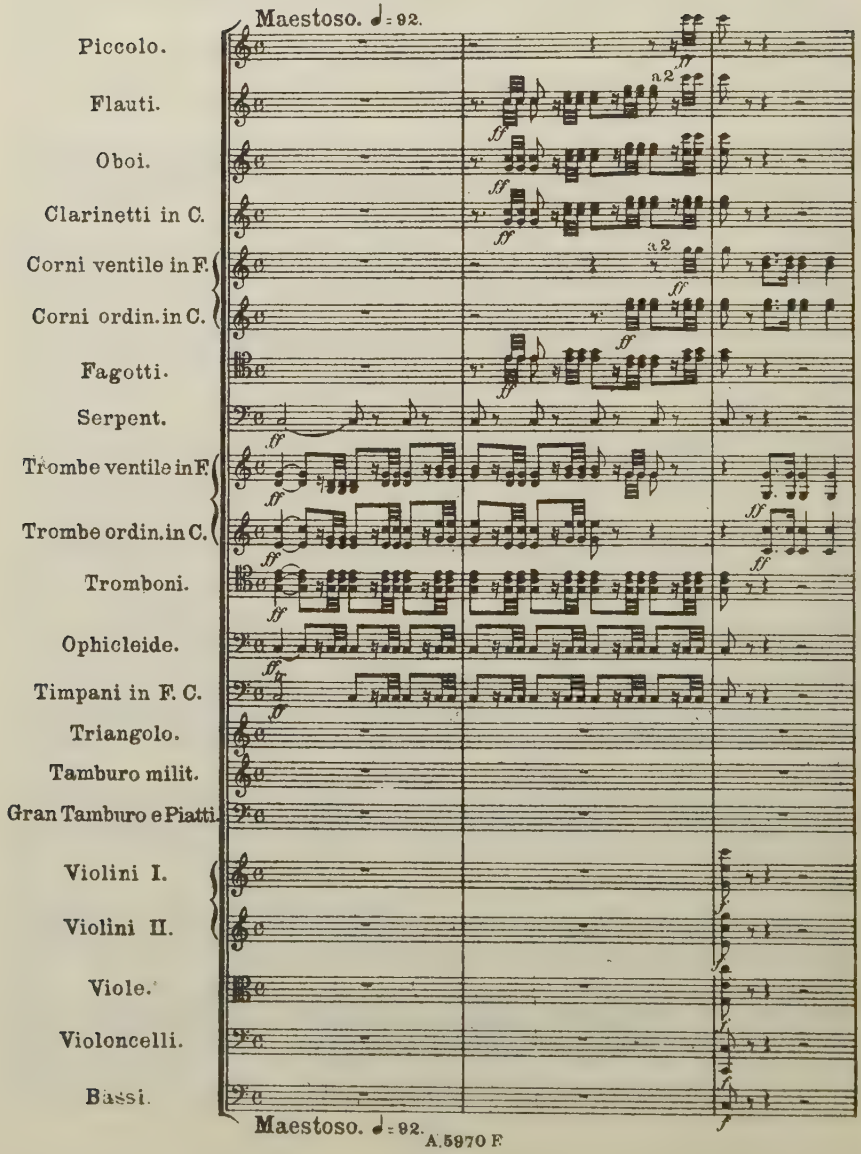

Fl.I.
Ob.I.
Clar.
Fag.
Viol.
pizz.
Viole.
sempre pizz.
Adr.
Schütz dich! Nichts weiter!
Pri-thee dis-semble!
Ri. Ti guarda ad tento!
Nur mei-ne Ah-nung
Go, now I leave thee!
No, e un presa gio.
rat?
say?
ster?
Verrat? Von wem als die-sen Ed-len?
Why now! who then would here betray me?
E che? m'aspetta un tra di mento?
Vc.
B.
Fl.I.
Ob.I.
Clar.I.
pizz.
Viol.
Viole.
Ri.
(Er entfernt Baroncelli
Fürch-te nichts! Ein Panzerhemd deckt die-se Brust.
Have no fear! their dark de-signs wont yet be rife!
Non te-mer! Ri-en-zi an-cor non dee ca-der.
He sends Baroncelli
Egli allontana Baroncel-
Vc.
sempre pizz.
B.

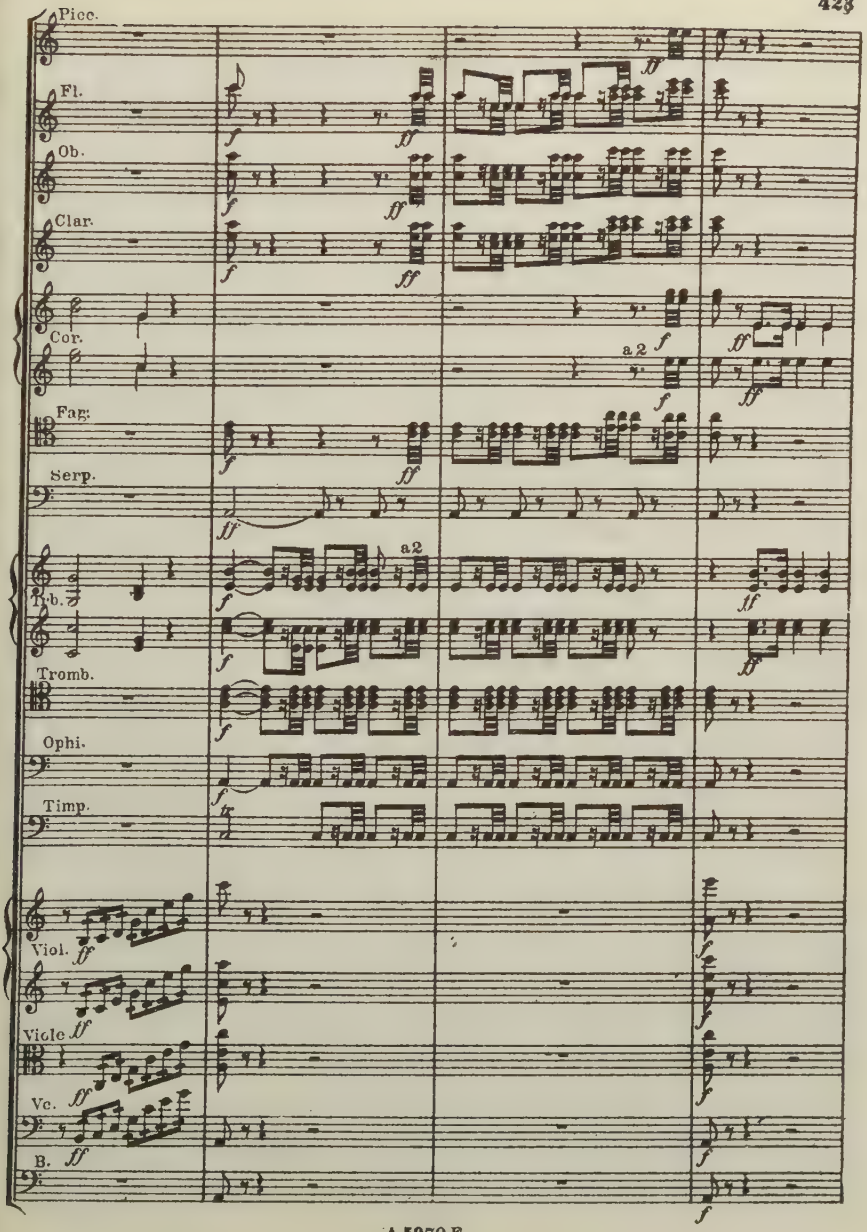

Fl.
a2
Ob.
Clar.
Cor.
a2
a2
Fag.
arco
Viol.
arco
Violé
arco
mit einem heimlichen Auftrage.)
away with secret orders
li con un ordine secreto.
Vc.
arco
B.
arco

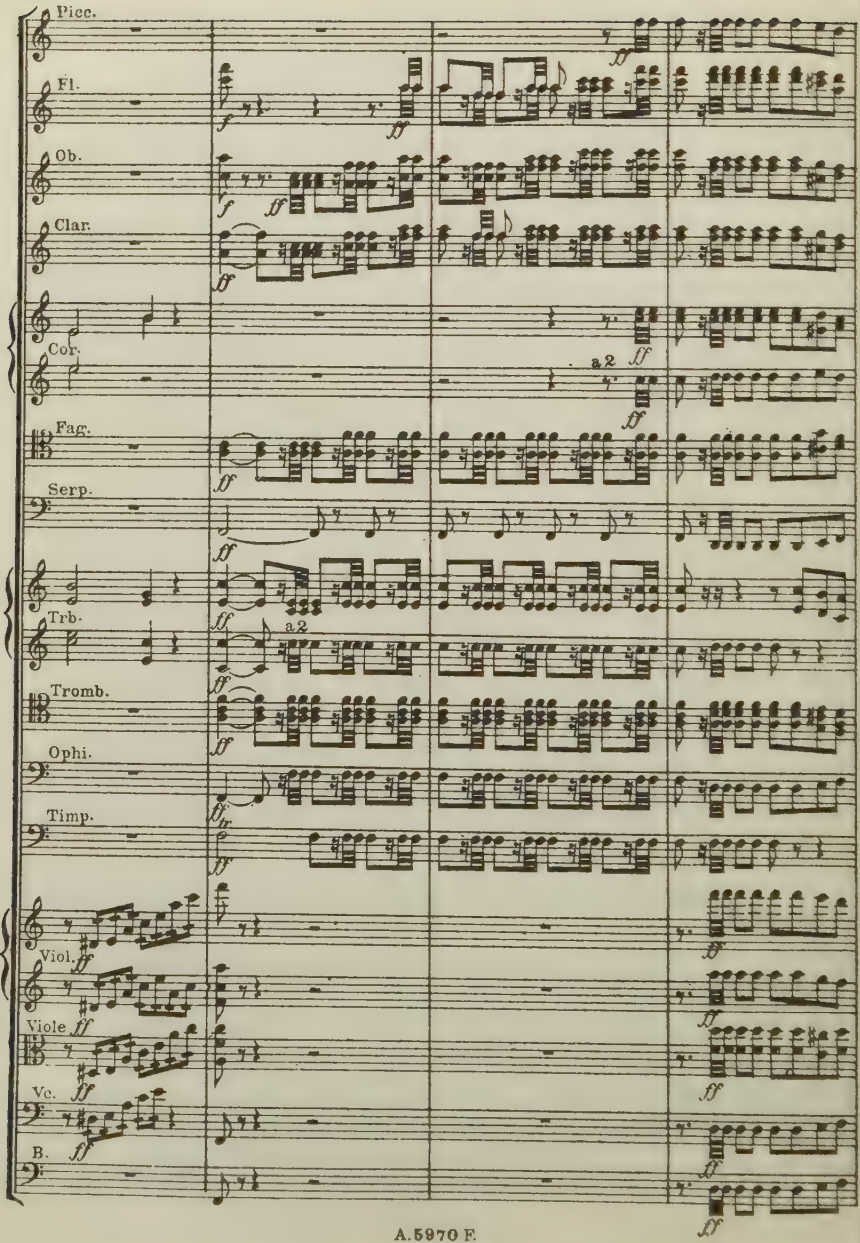
Ballet.

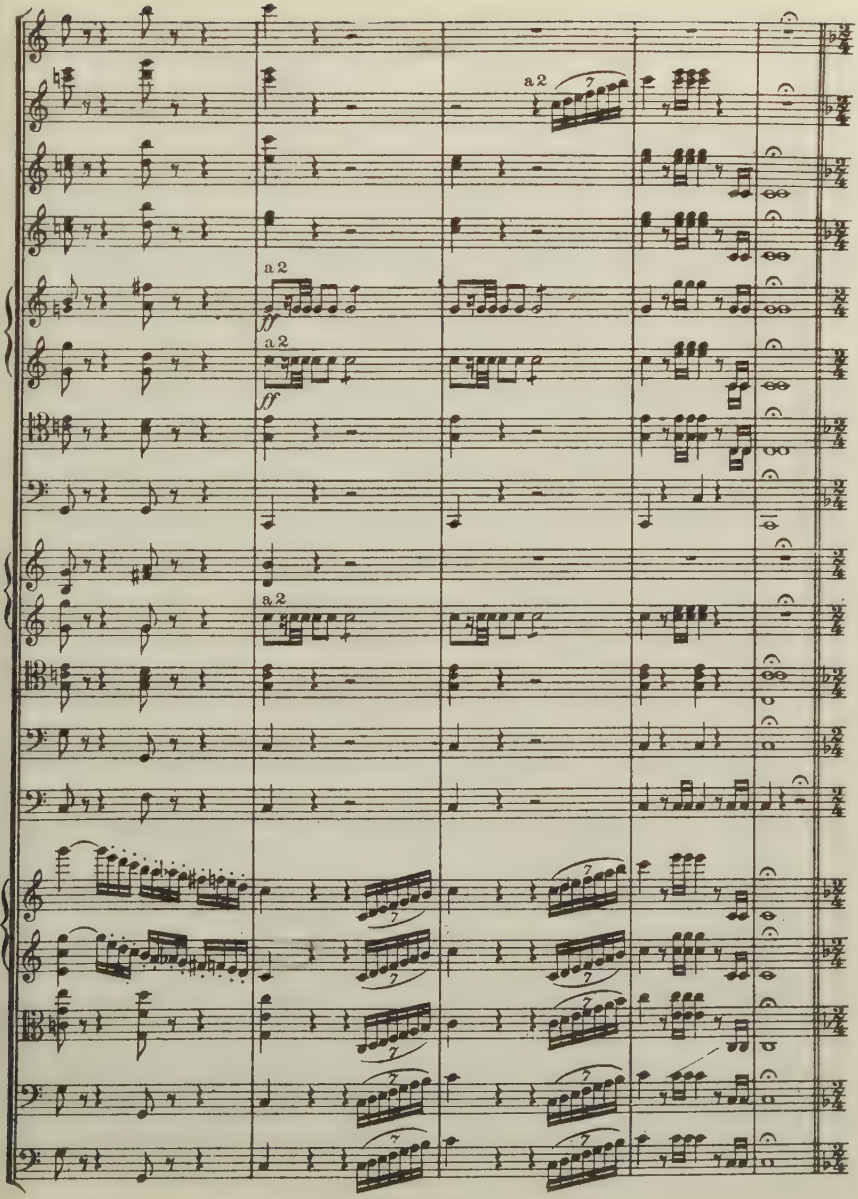
A. Introduction.

A. Introduzione.



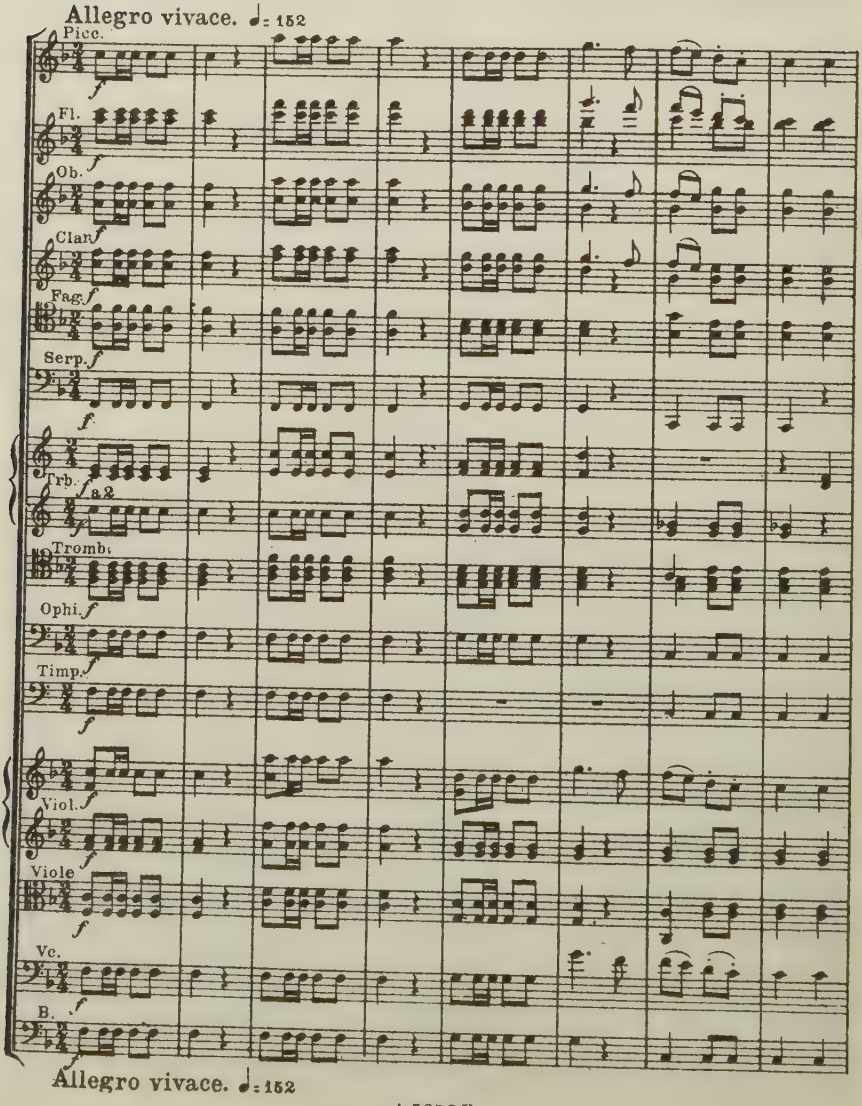

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Serp.
a2
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Vc.
B.

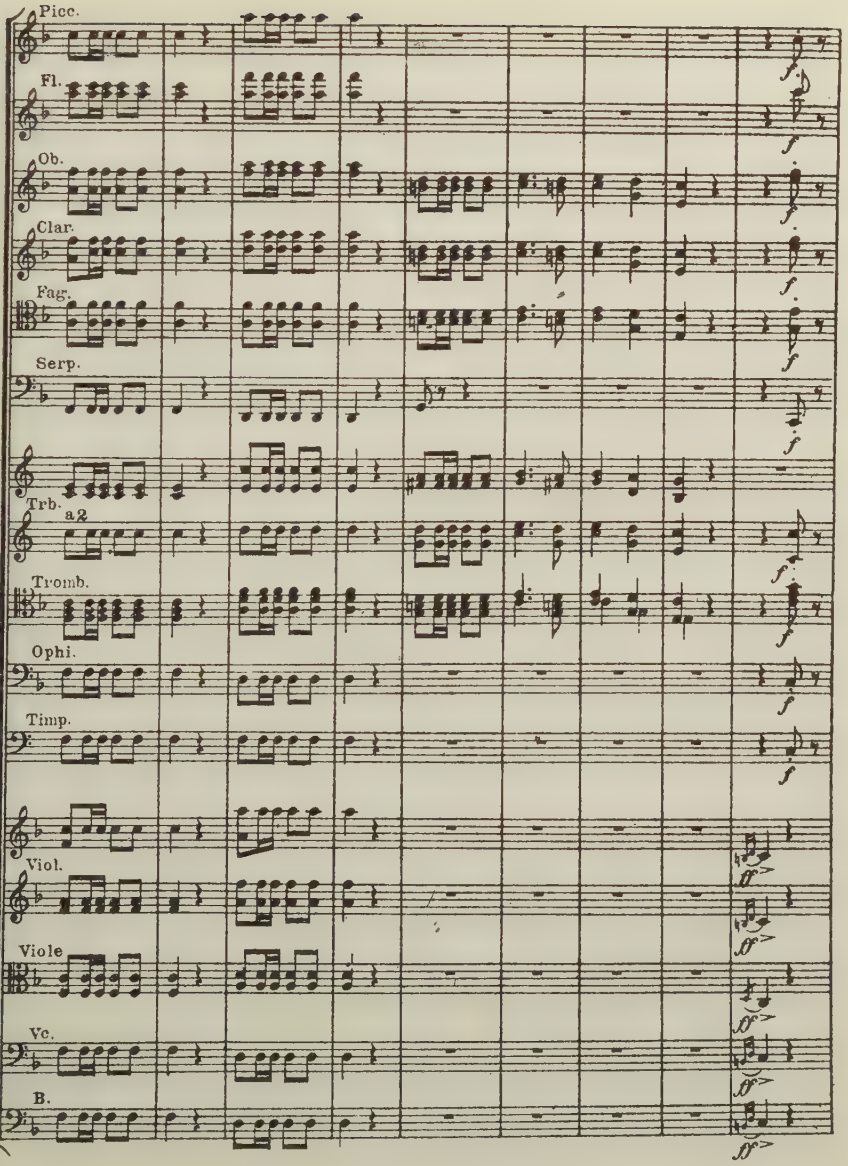

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a2
Fag.
Serp.
Trb.
a2
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Vc.
B.

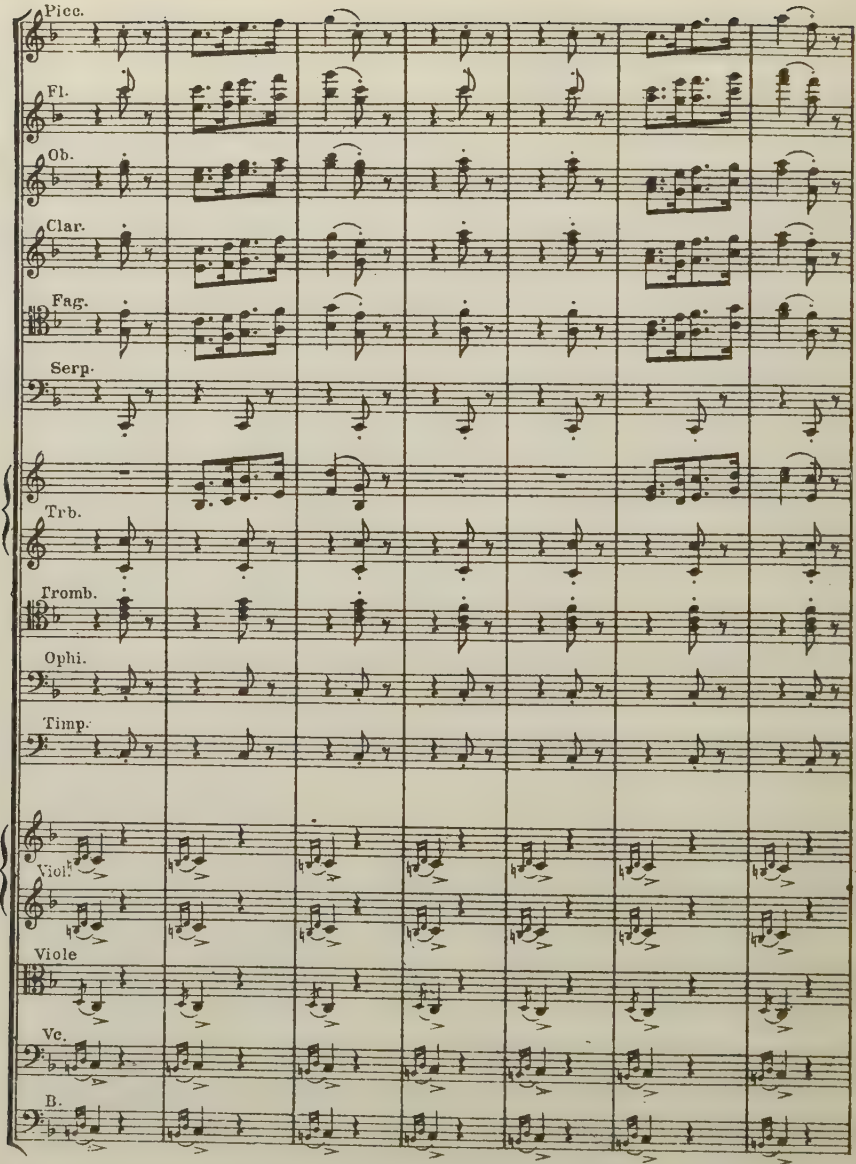

a 2
a 2
ff
a 2
ff
a 2

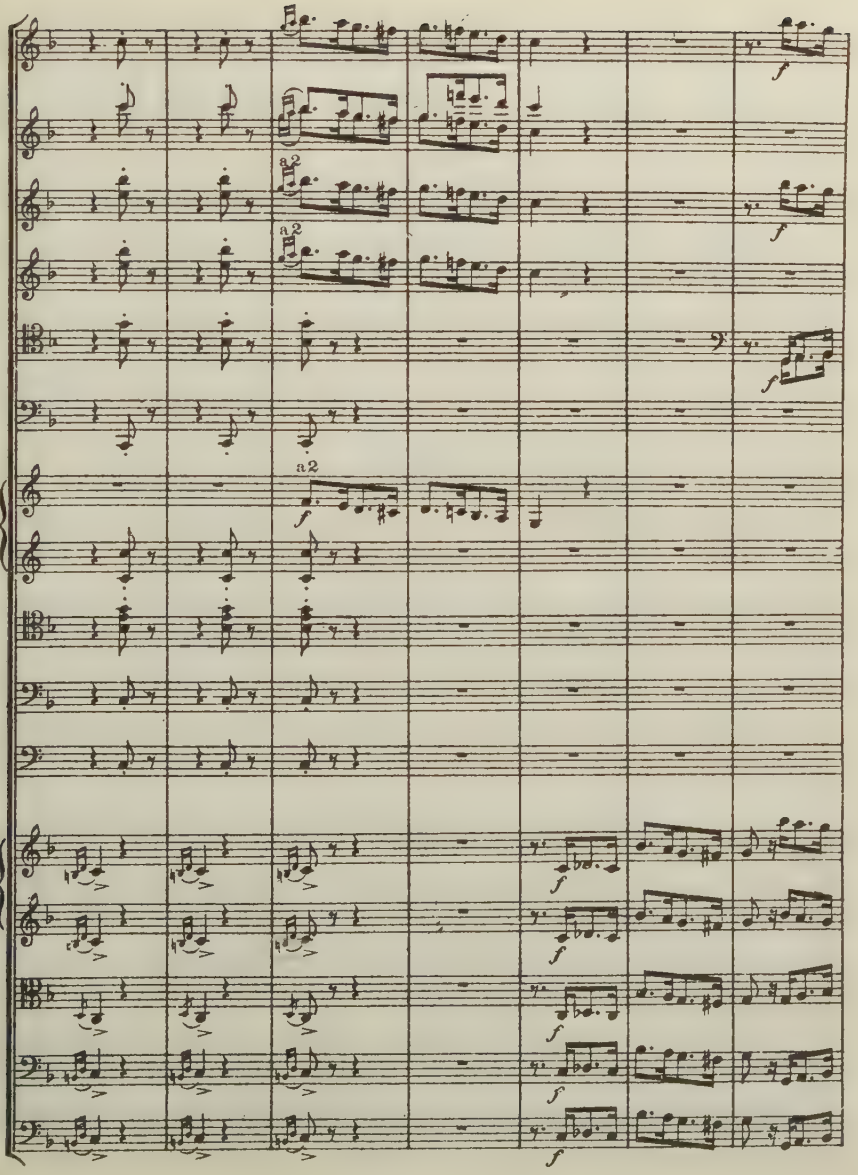
8 Waffentanz.

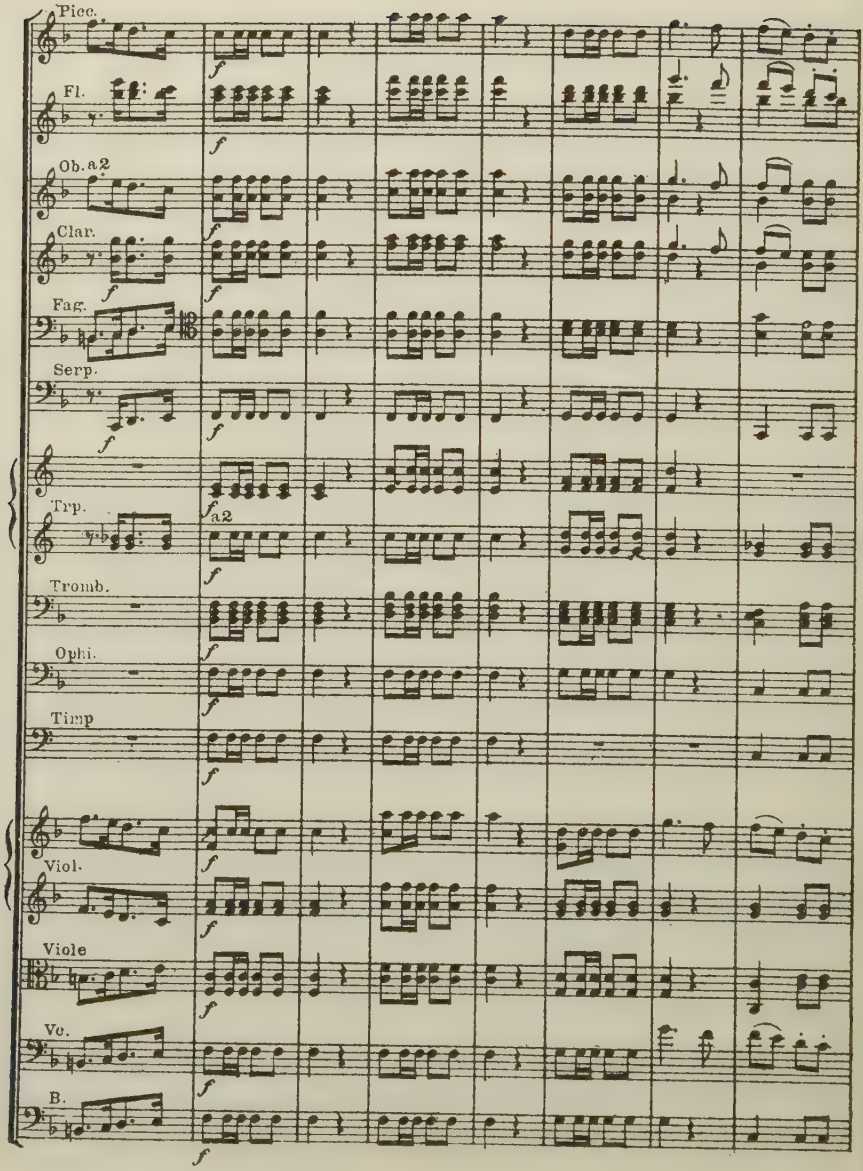
B. Pyrrhic Dance. B. Danza pirrica.

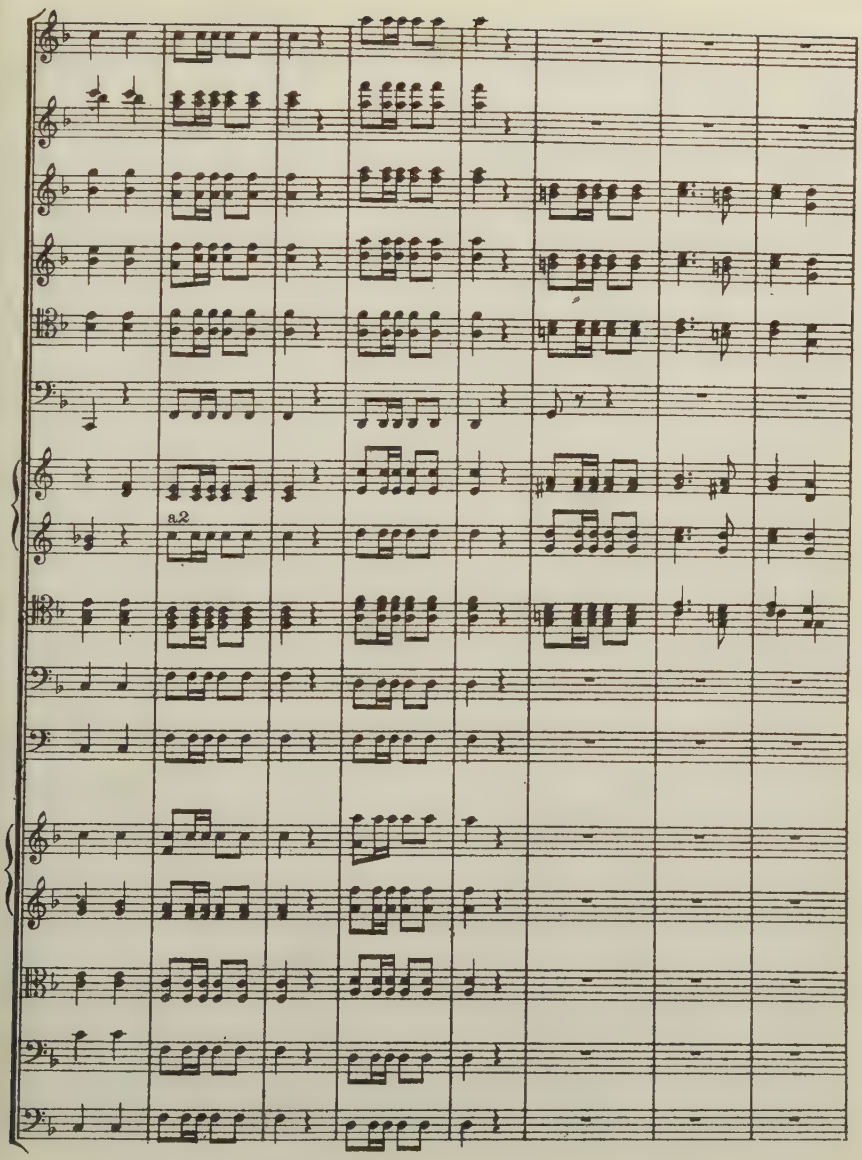


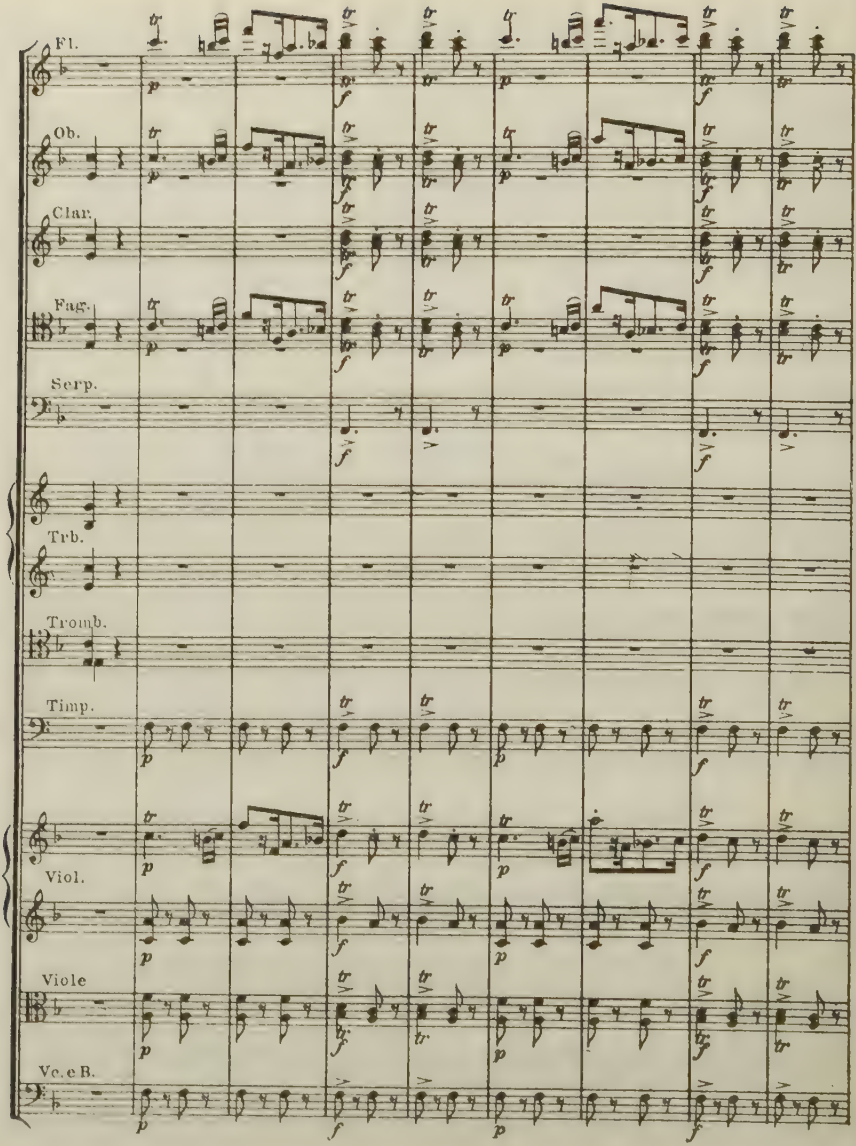

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Serp.
Trb.
a2
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Vc.
B.

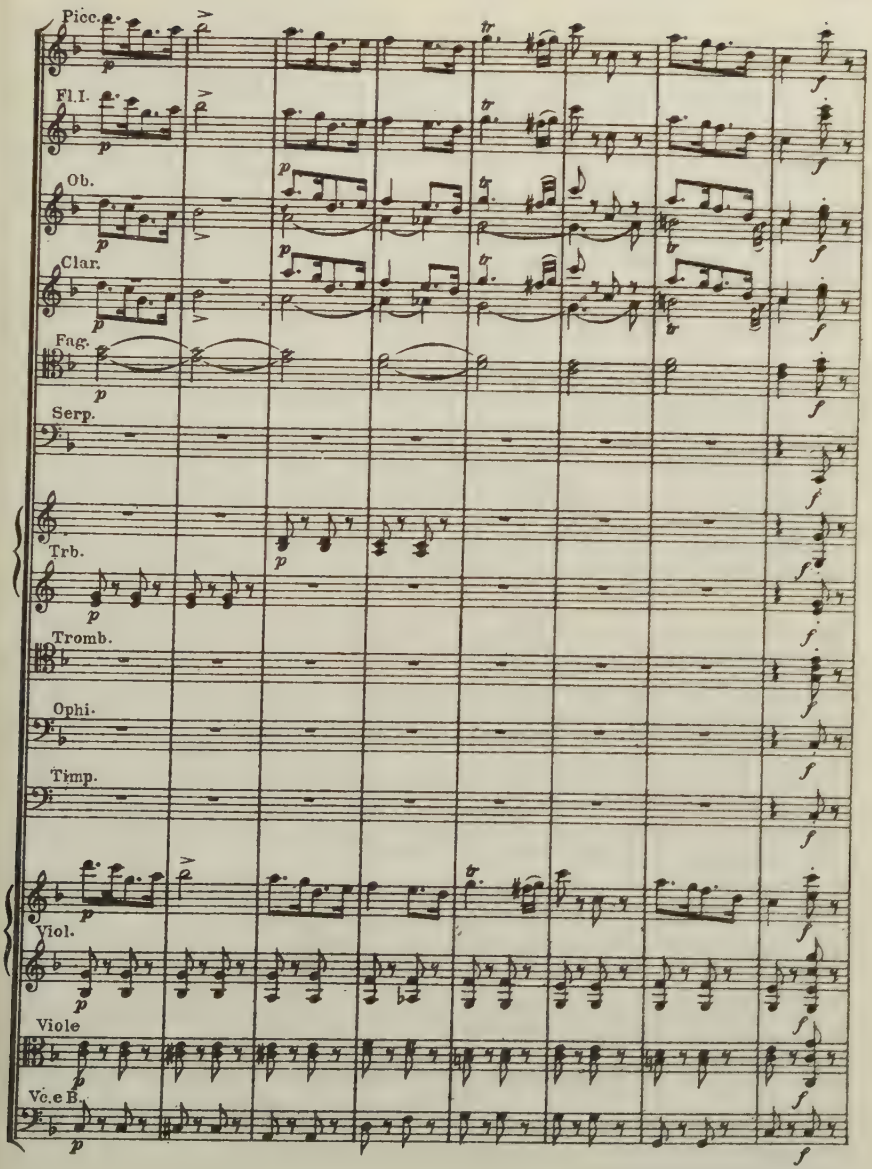

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Serp.
Trb.
Fromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Vc.
B.

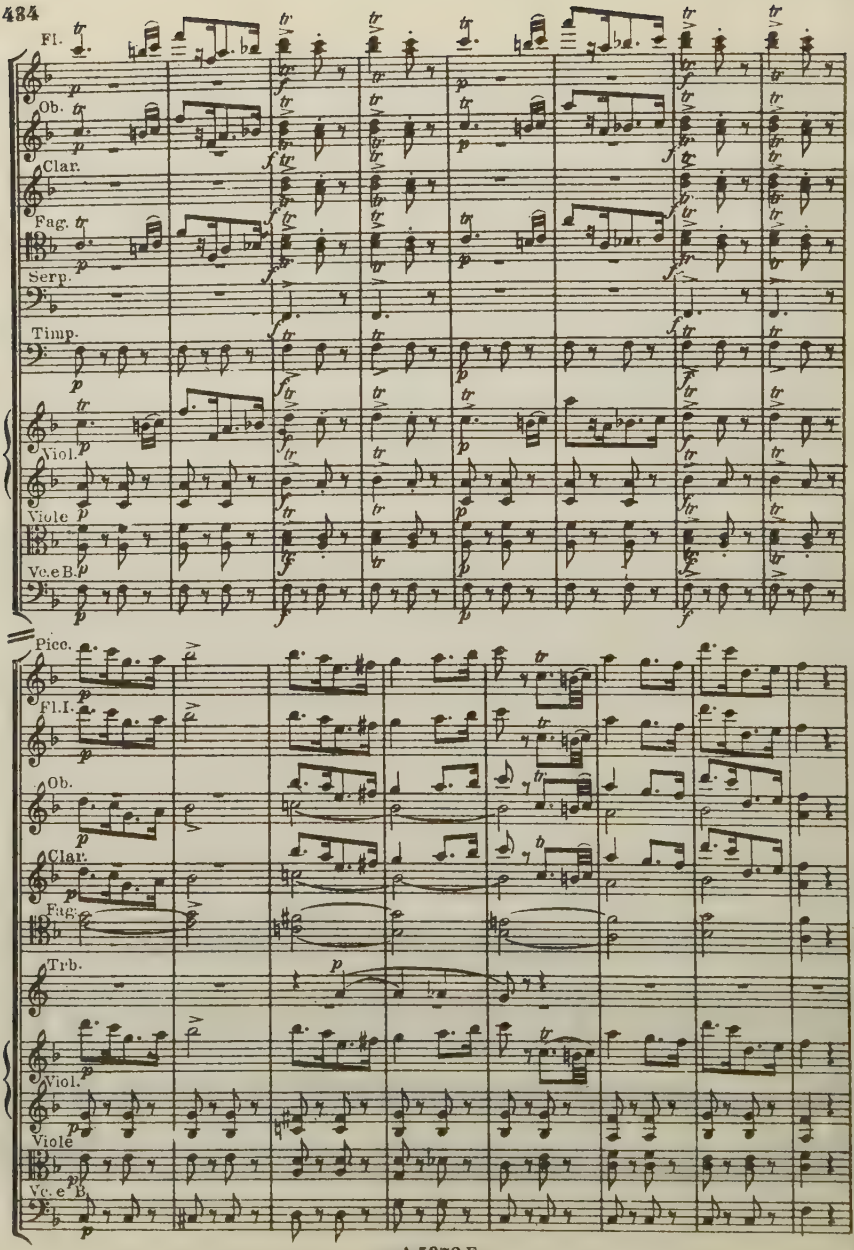

a2
a2
a2
f
f
f
f
f
f
f
f

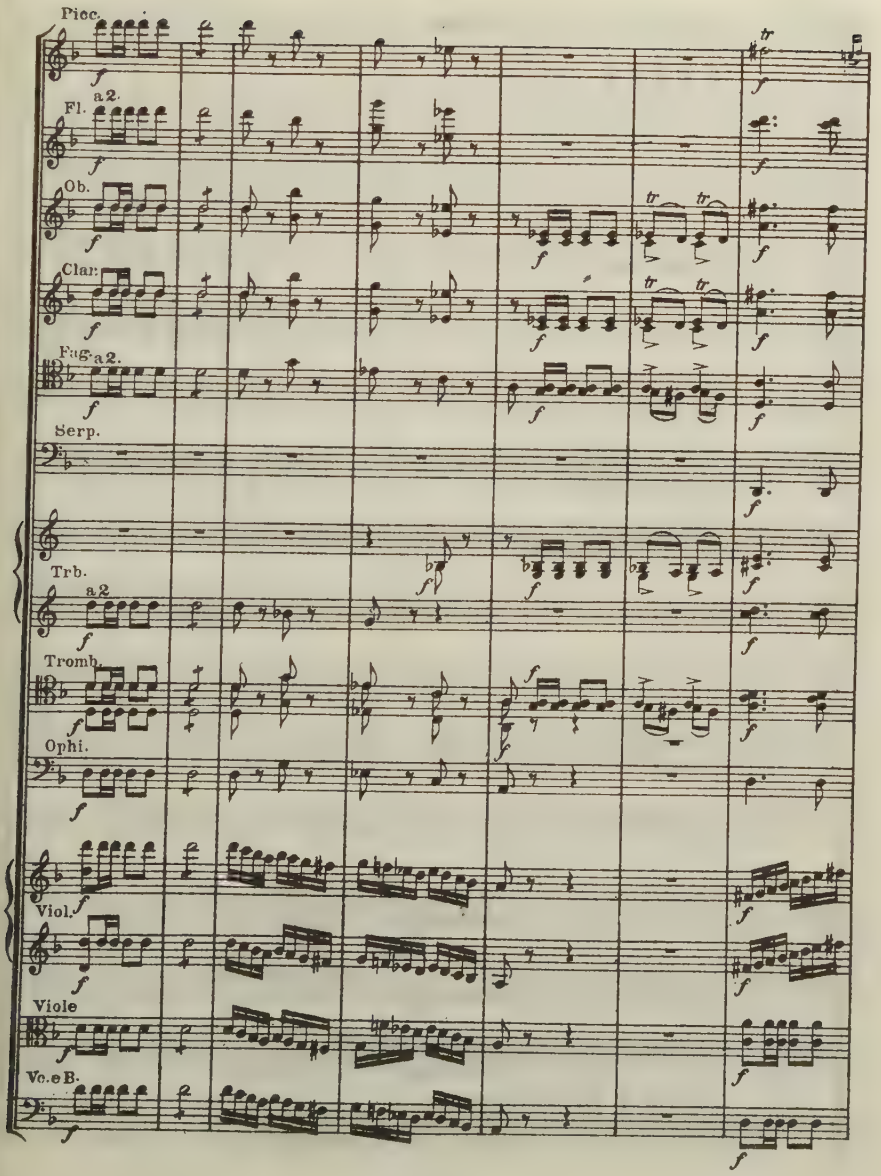

Picc.
Fl.
Ob. a2
Clar.
Fag.
Serp.
Trp.
a2
Tromb.
Ophi.
Timp
Viol.
Viole
Vc.
B.

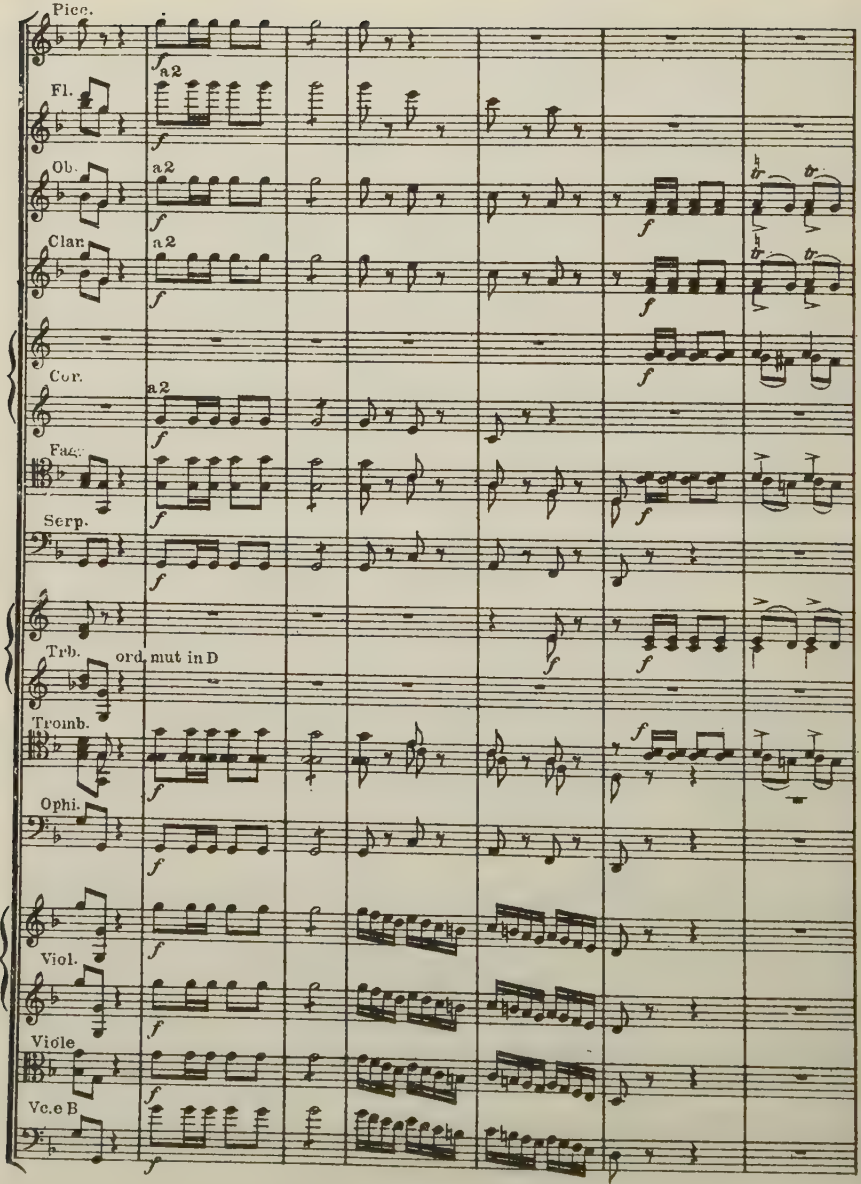

a2

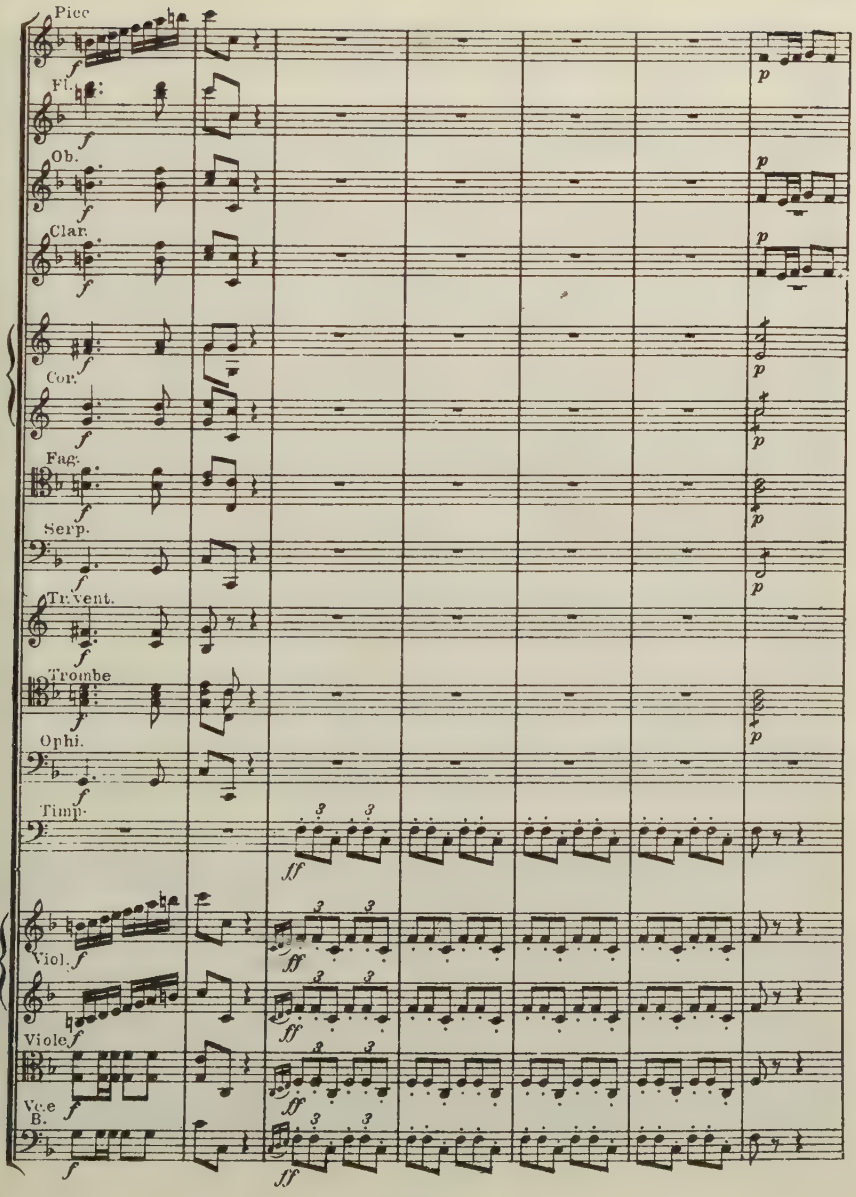

Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Vc. e B.

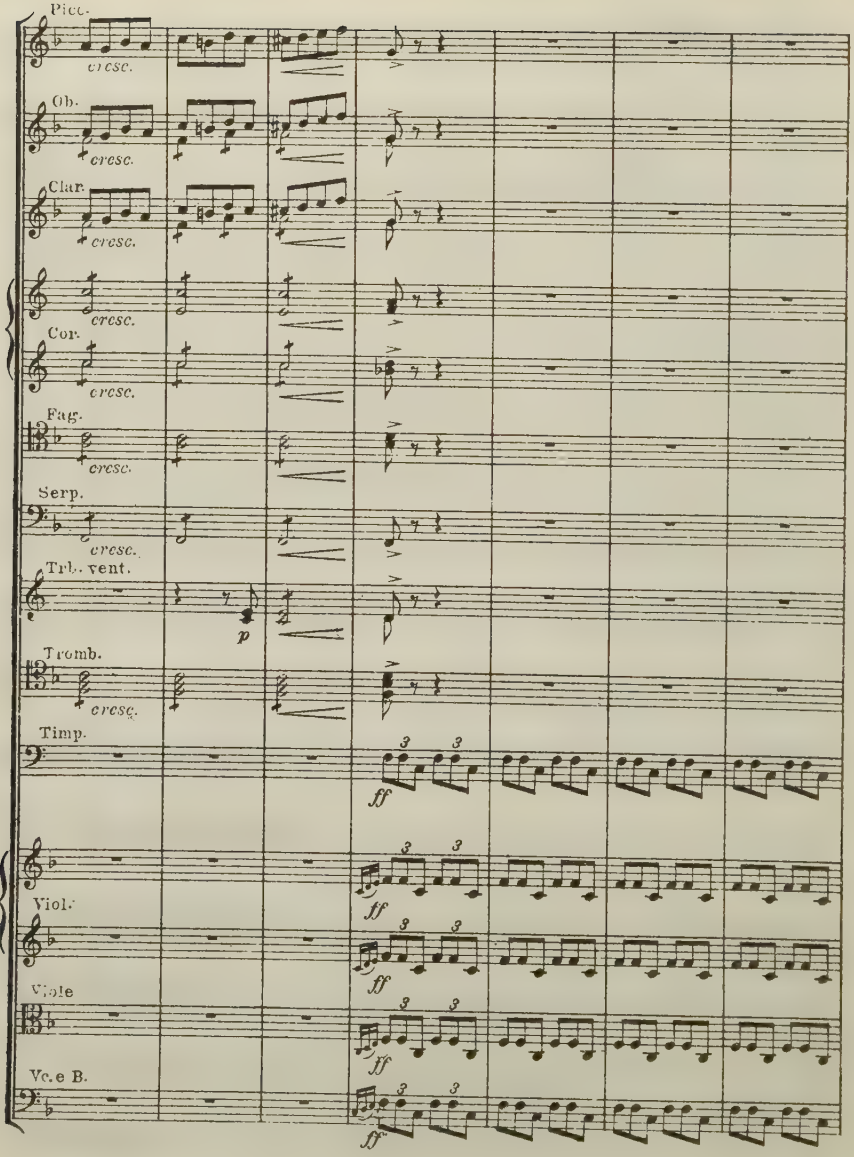

Picc.
Fl.I.
Ob.
Clar.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Vc.e B.

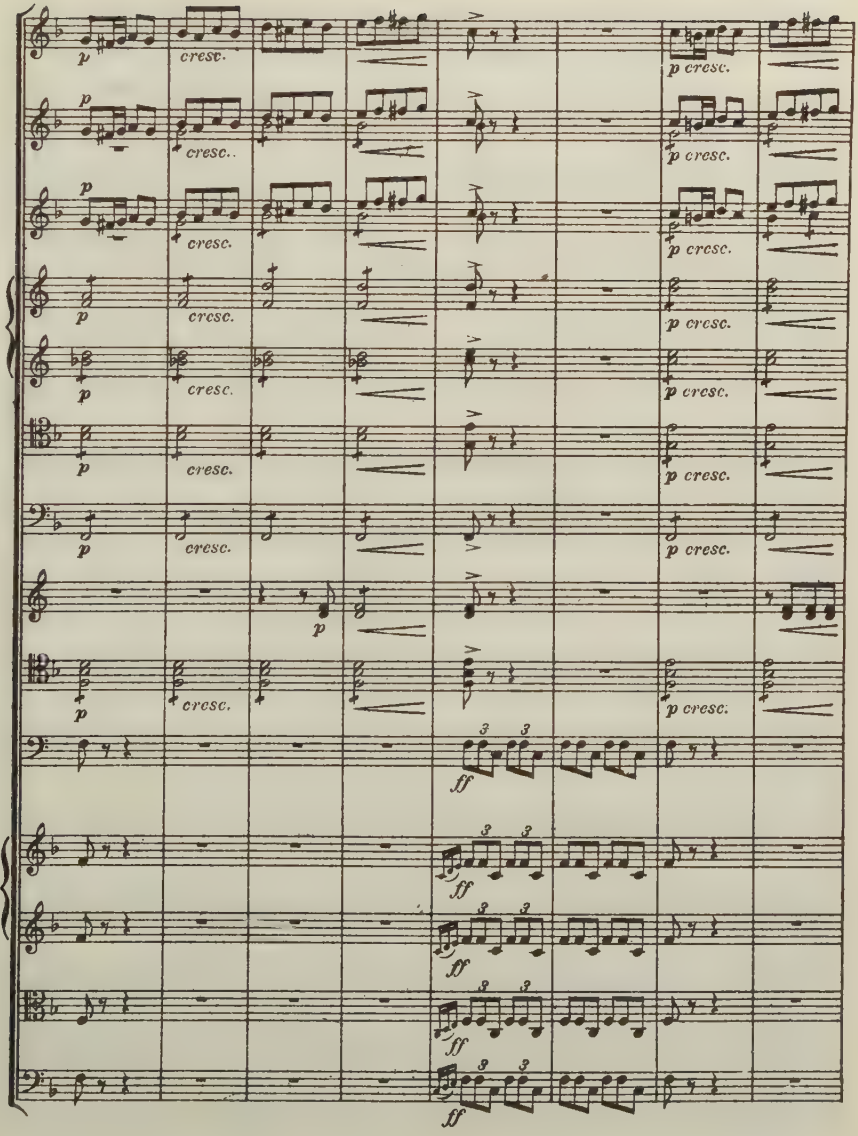

Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Serp.
Timp.
Viol.
Viole
Vc.e B.
Picc.
Fl.I.
Ob.
Clar.
Fag.
Trb.
Viol.
Viole
Vc. e B.

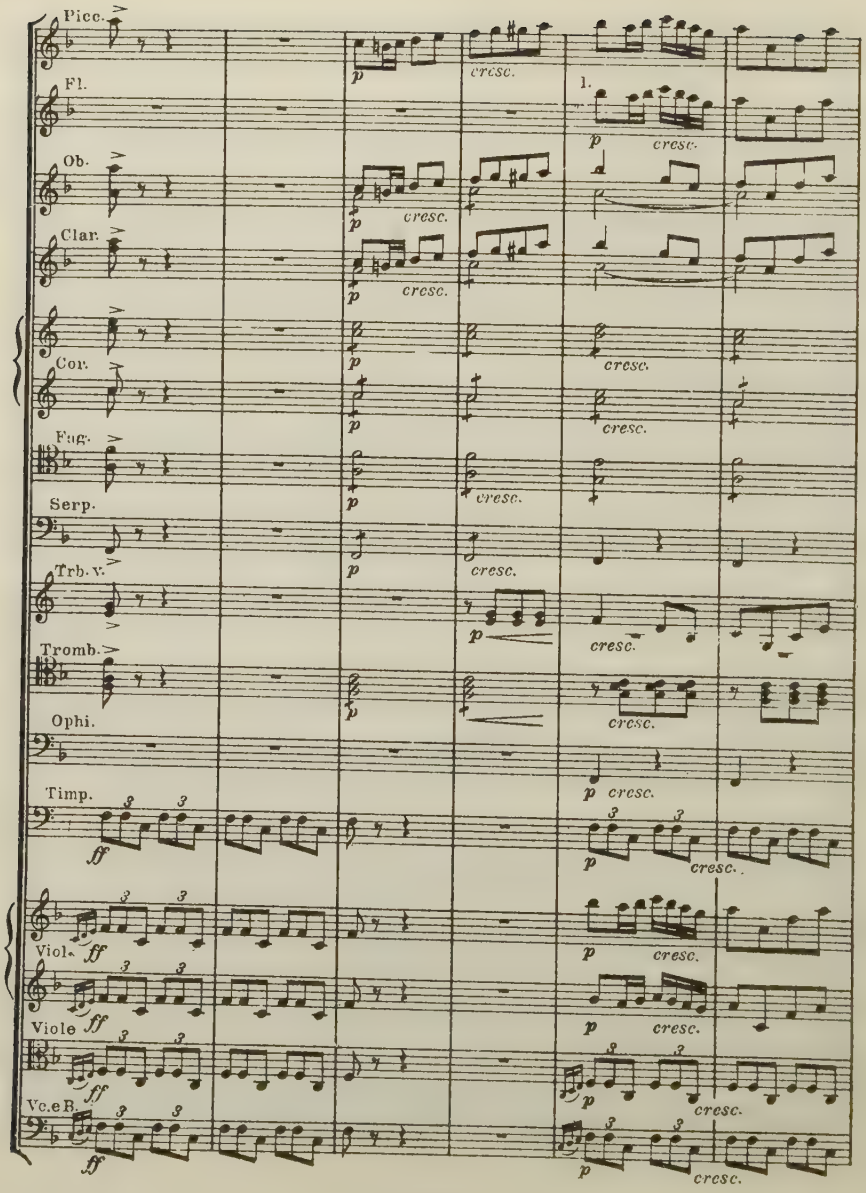

Picc.
Fl.
a 2.
Ob.
Clar.
Fag.
a 2.
Serp.
Trb.
a 2
Tromb.
Ophi.
Viol.
Viole
Vc. e B.

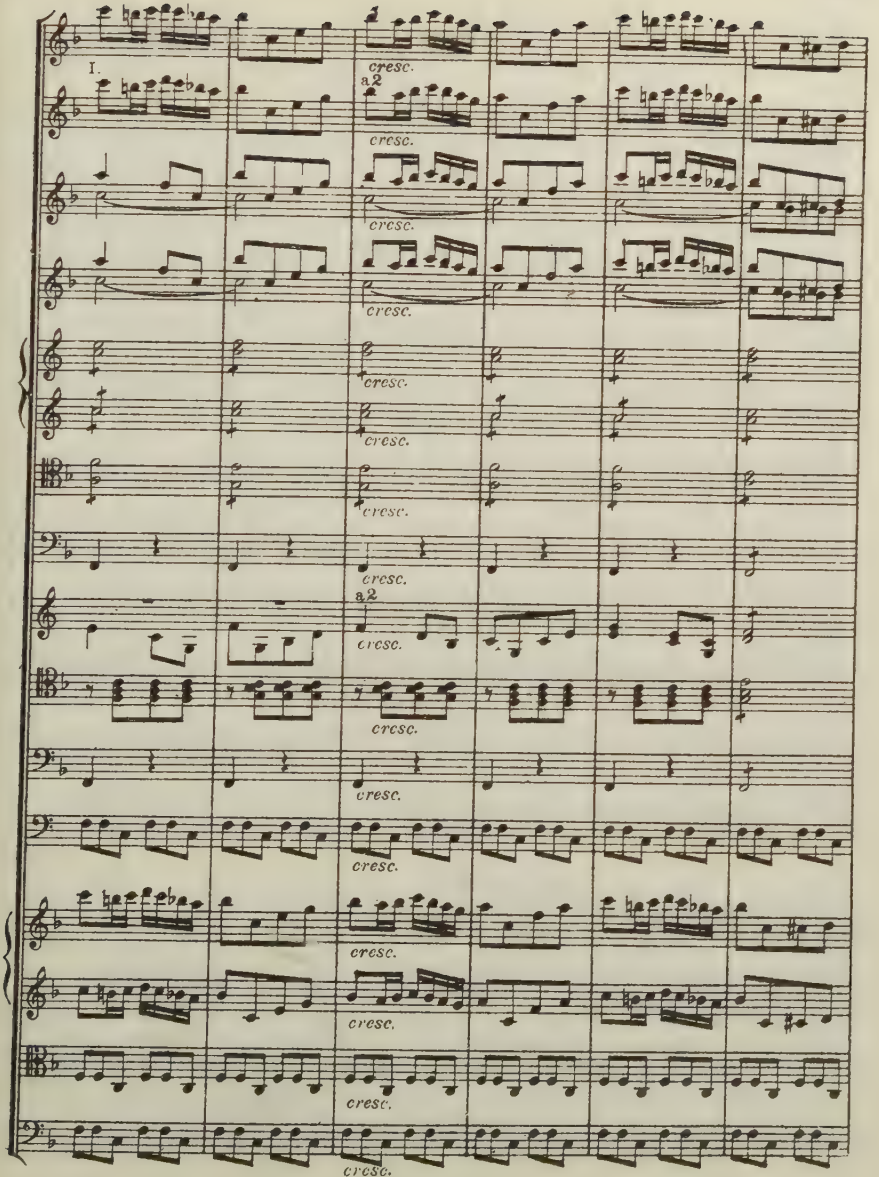

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
ord. mut in D
Tromb.
Ophi.
Viol.
Viole
Vc.e B.
a2

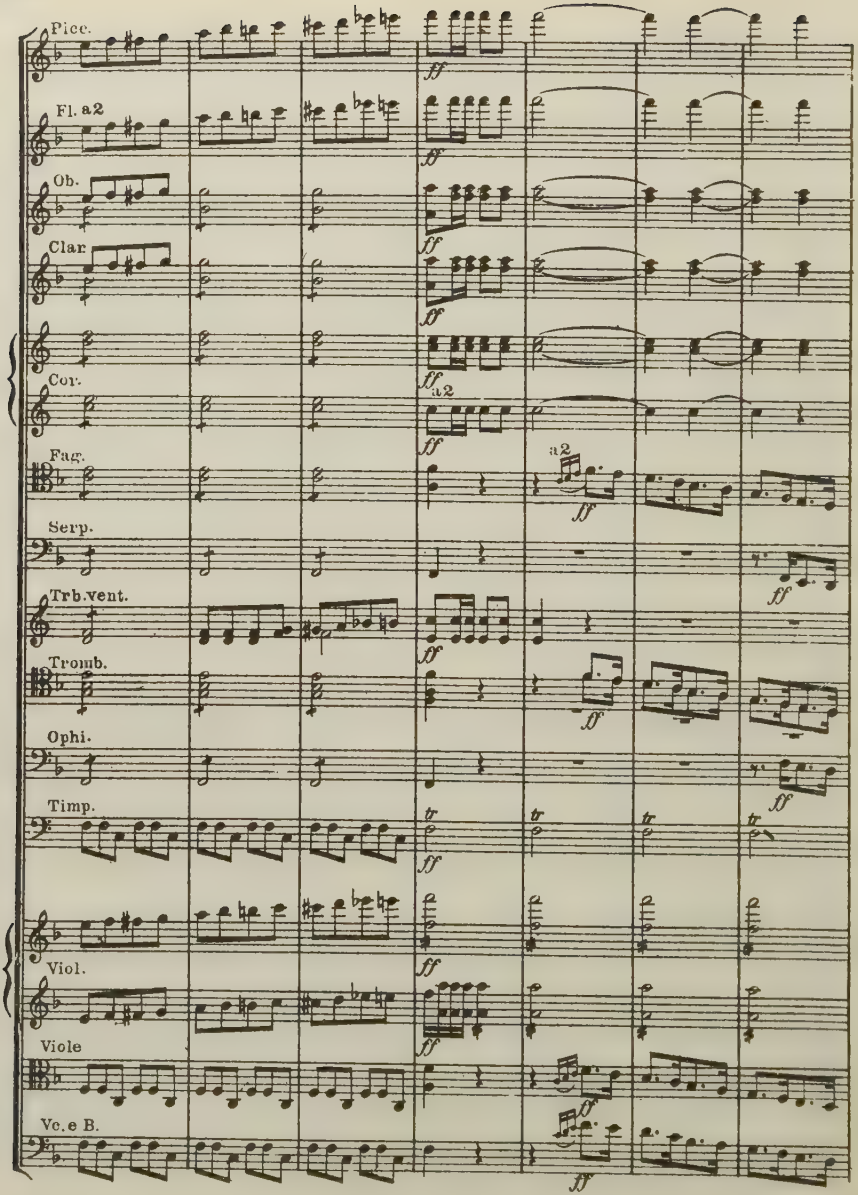

Picc
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trvent.
Trombe
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Vcle
B.

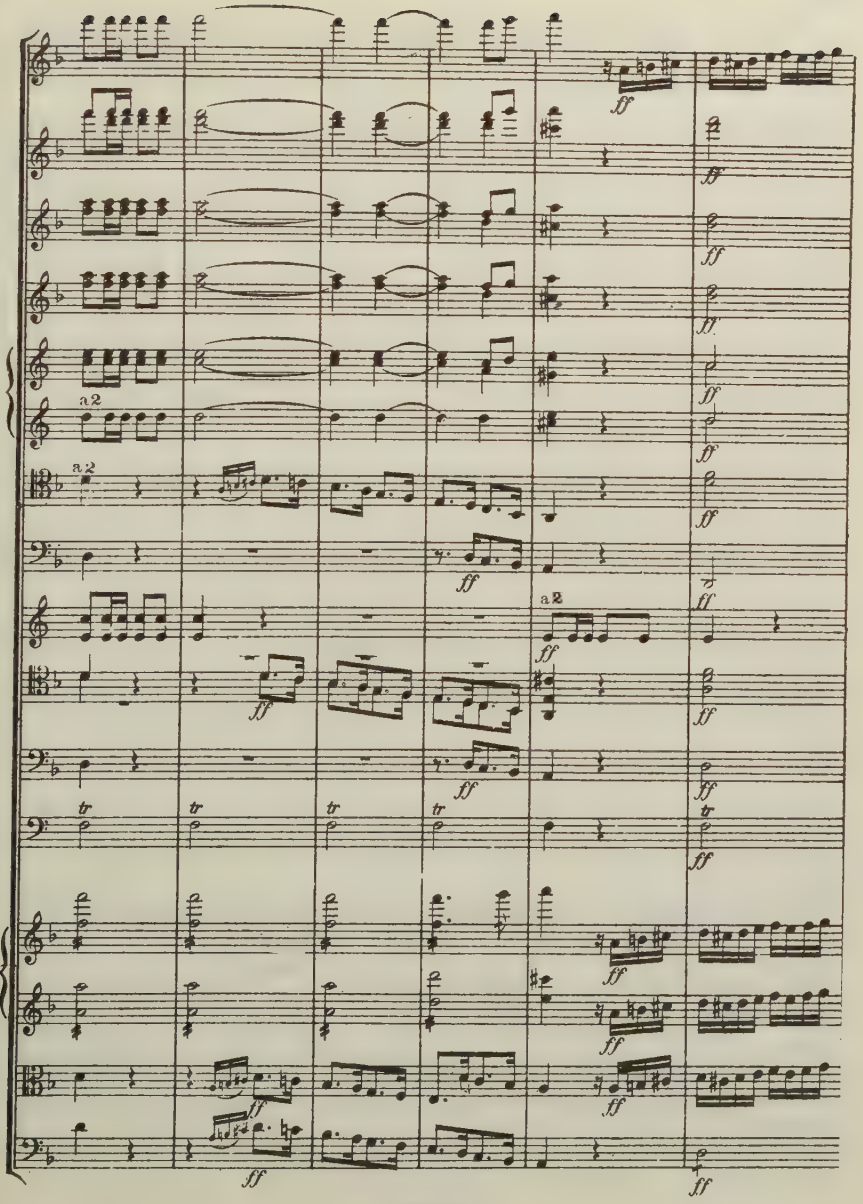

Picc.
cresc.
Ob.
cresc.
Clar.
cresc.
cresc.
Cor.
cresc.
Fag.
cresc.
Serp.
cresc.
Trb. vent.
p
Tromb.
cresc.
Timp.
ff
Viol.
ff
Viole
ff
Vc. e B.
ff

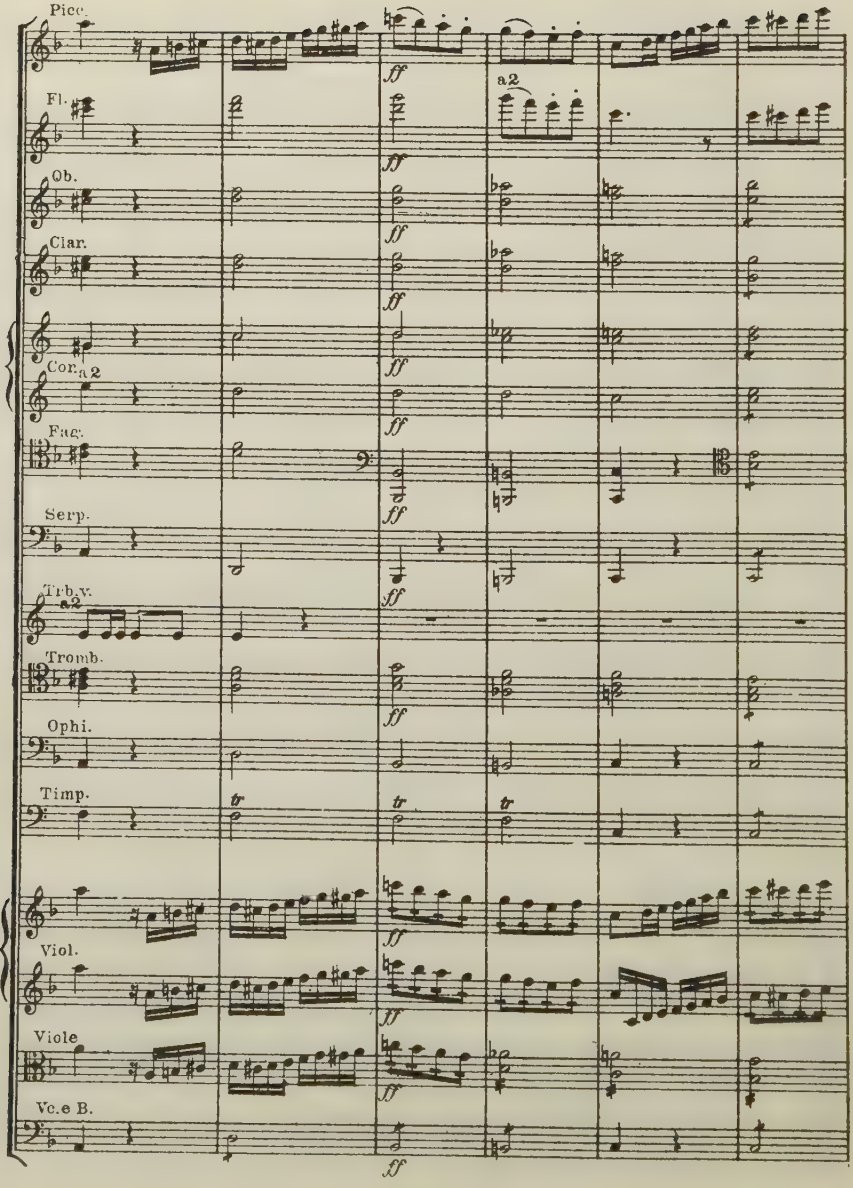

p
cresc.
p cresc.
ff

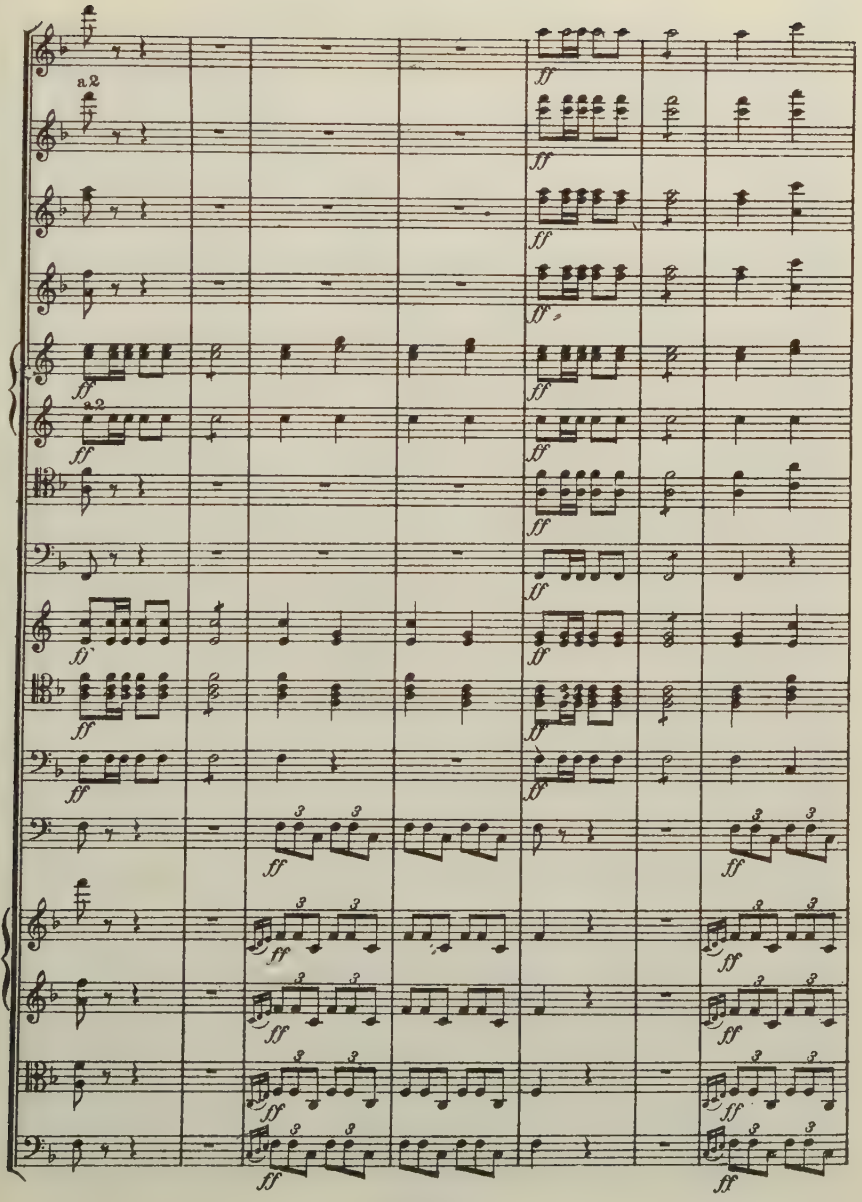

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb. v.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Vc. e B.
cresc.
1.

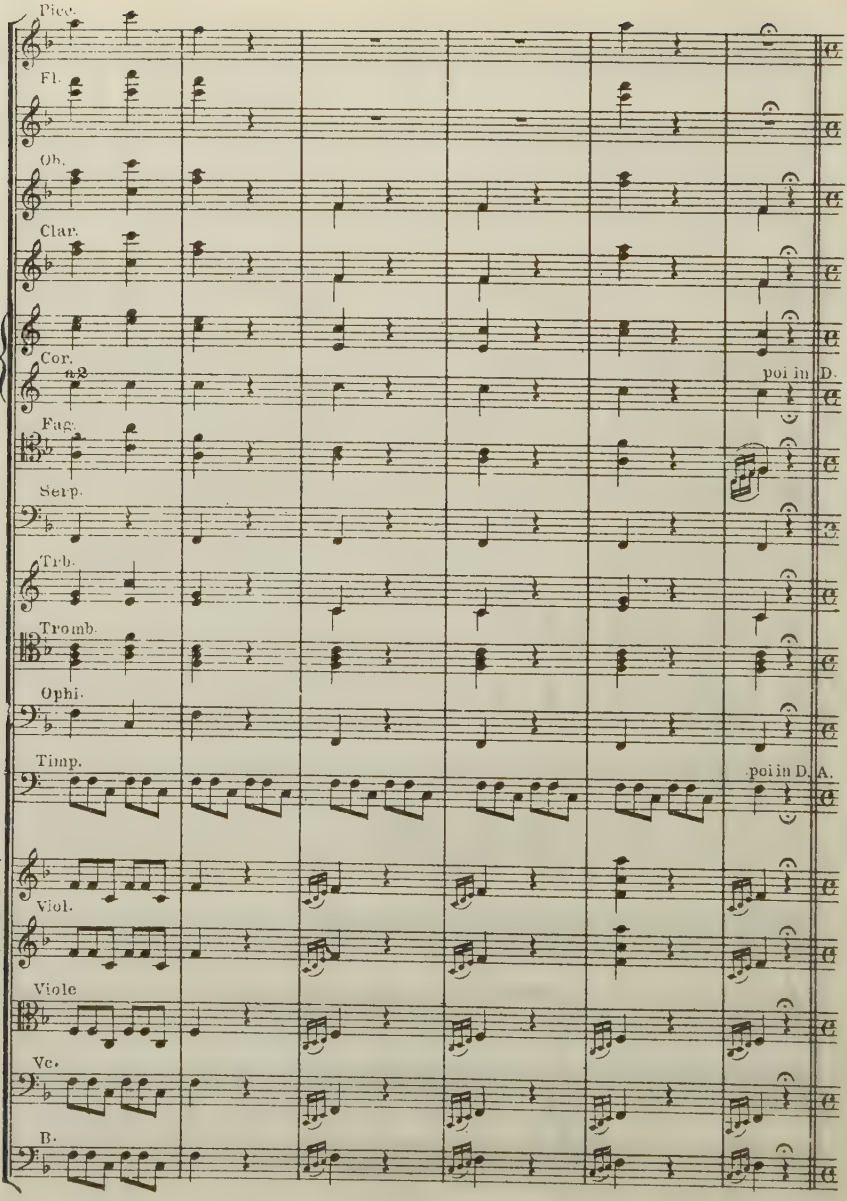

I.
cresc.
a2
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
a2
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.


Picc.
Fl. a2
Ob.
Clar.
Cor.
a2
Fag.
a2
Serp.
Trb.vent.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Vc. e B.


a2
a2
a2
tr
tr
tr
tr


Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a2
Fag.
Serp.
Trb.v.
a2
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Vc.e B.
ff
a2
tr

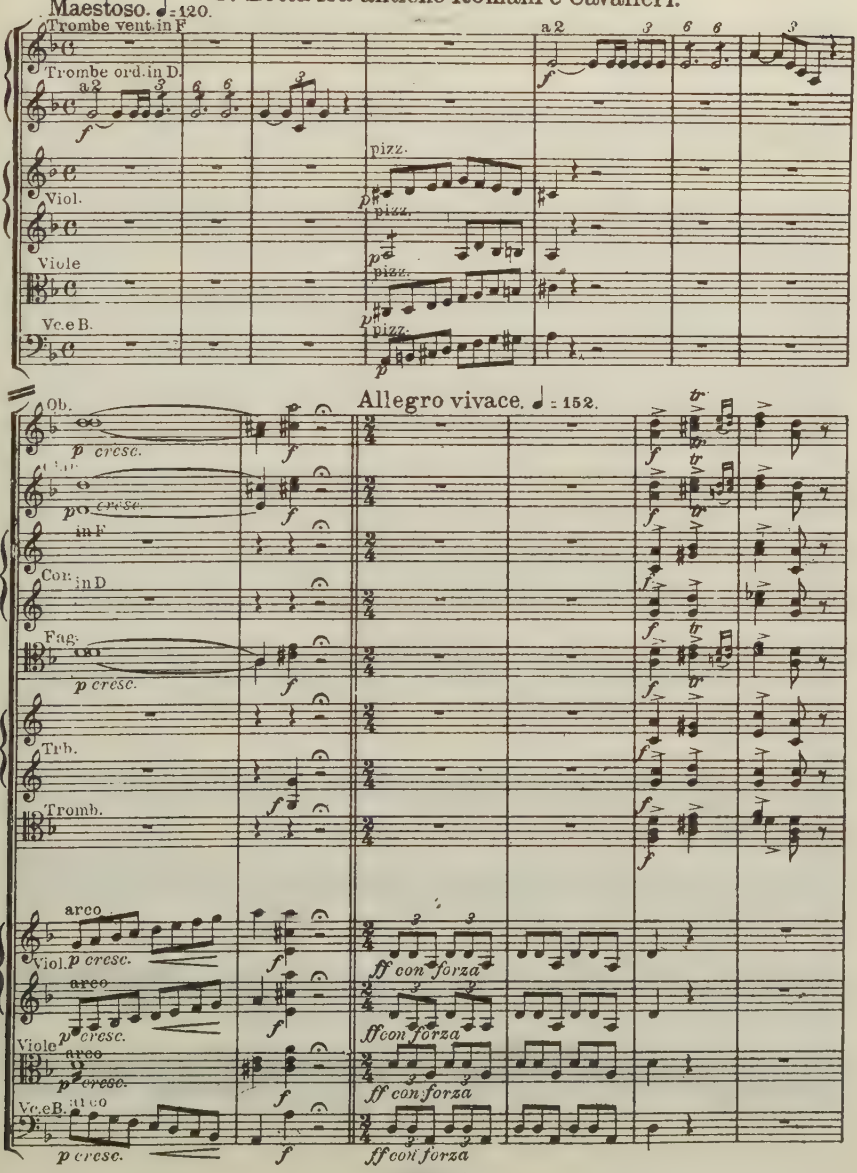

a 2
a 2

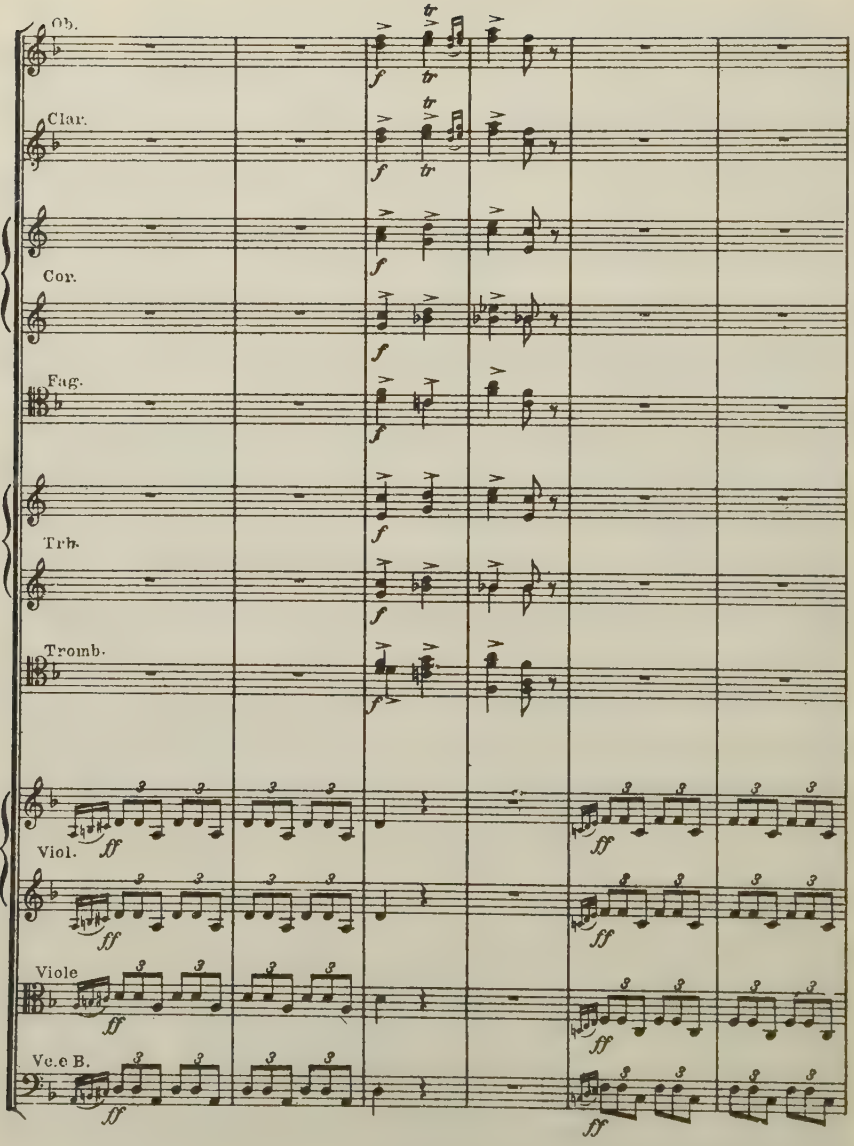

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a2
poi in D.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
poi in D. A.
Viol.
Viole
Vc.
B.

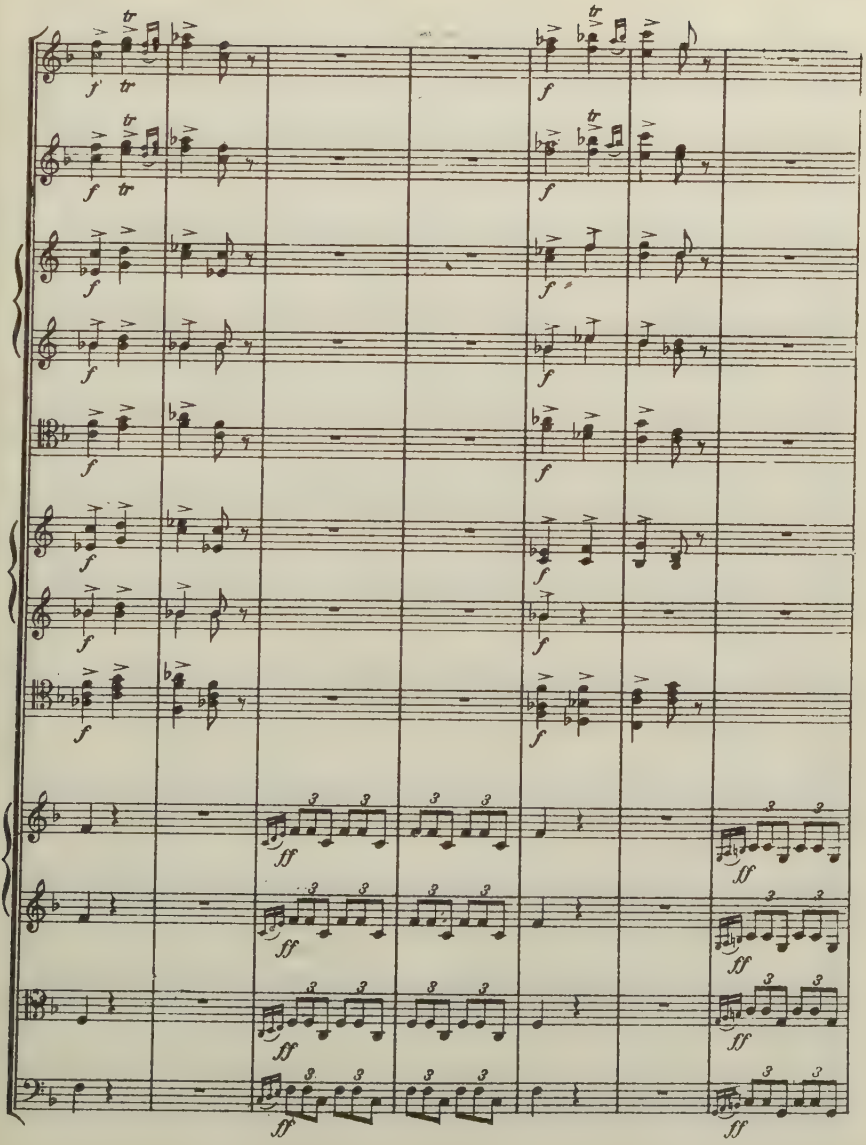
C. Gladiatoren Kampf.

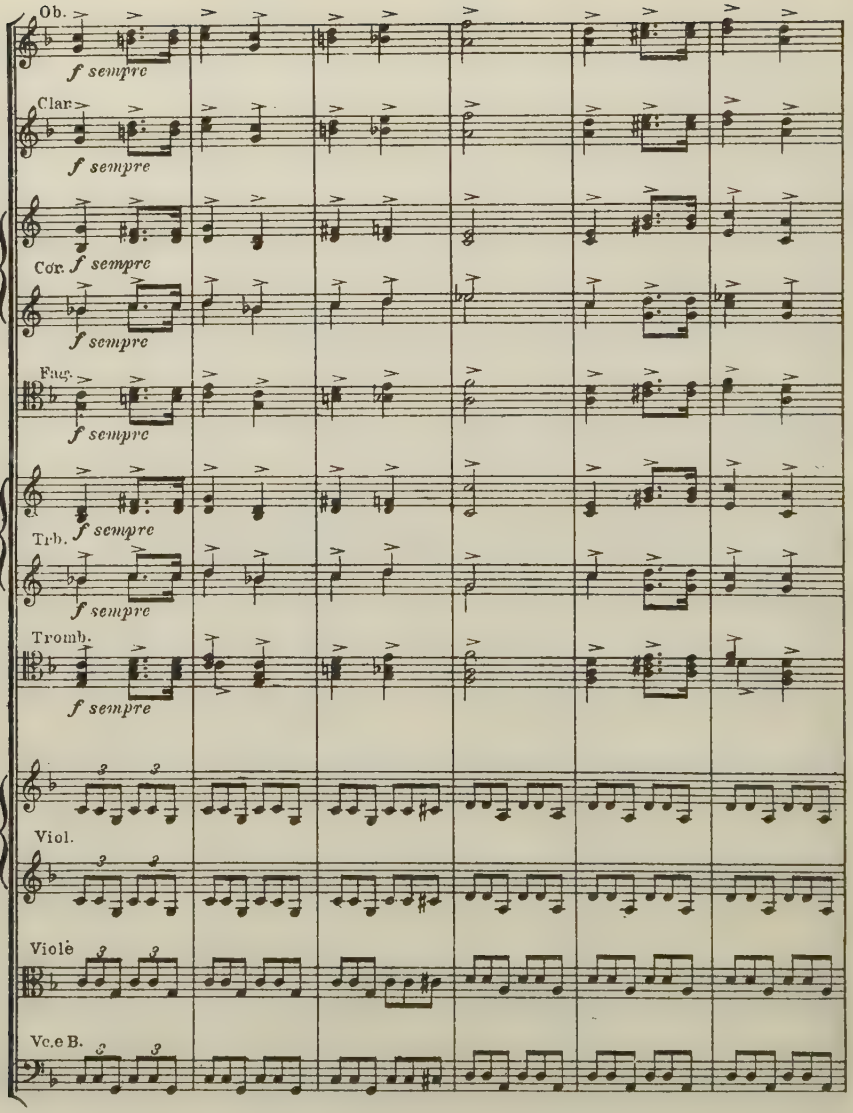
C. Combat of Roman Gladiators and Cavaliers.

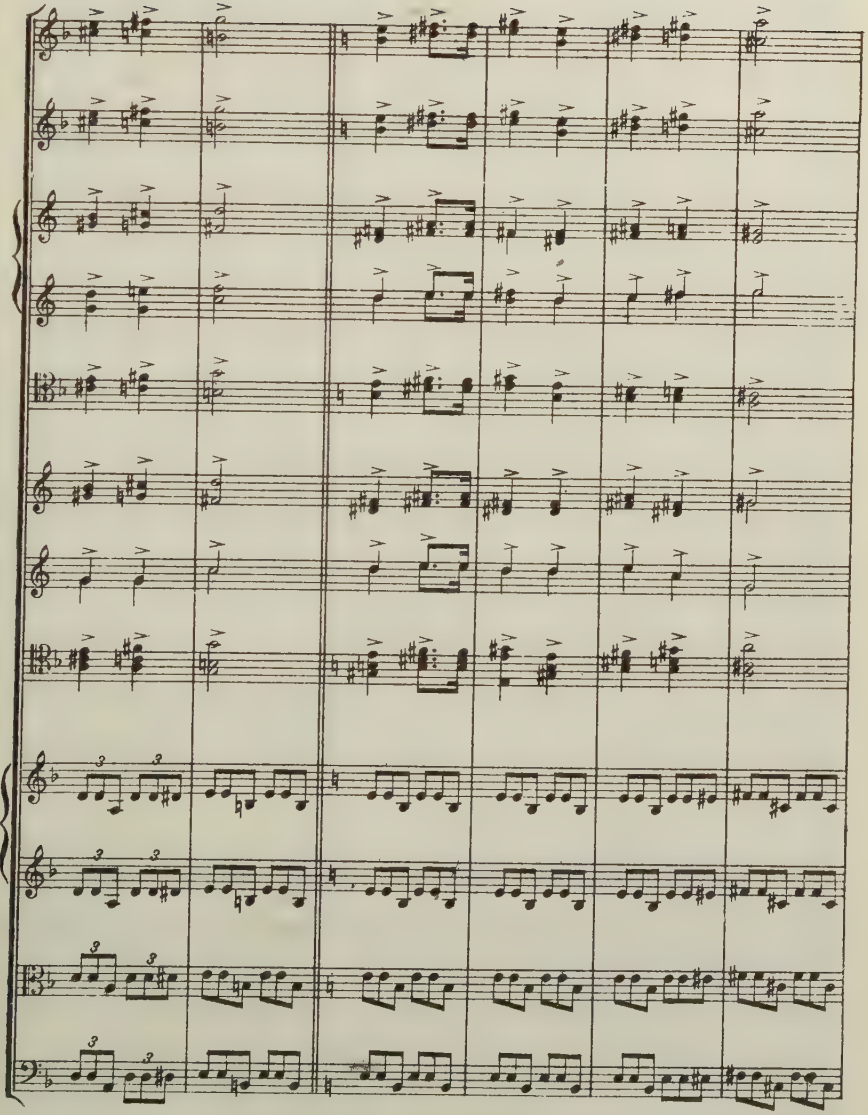
C. Lotta fra antiche Romani e Cavalieri.

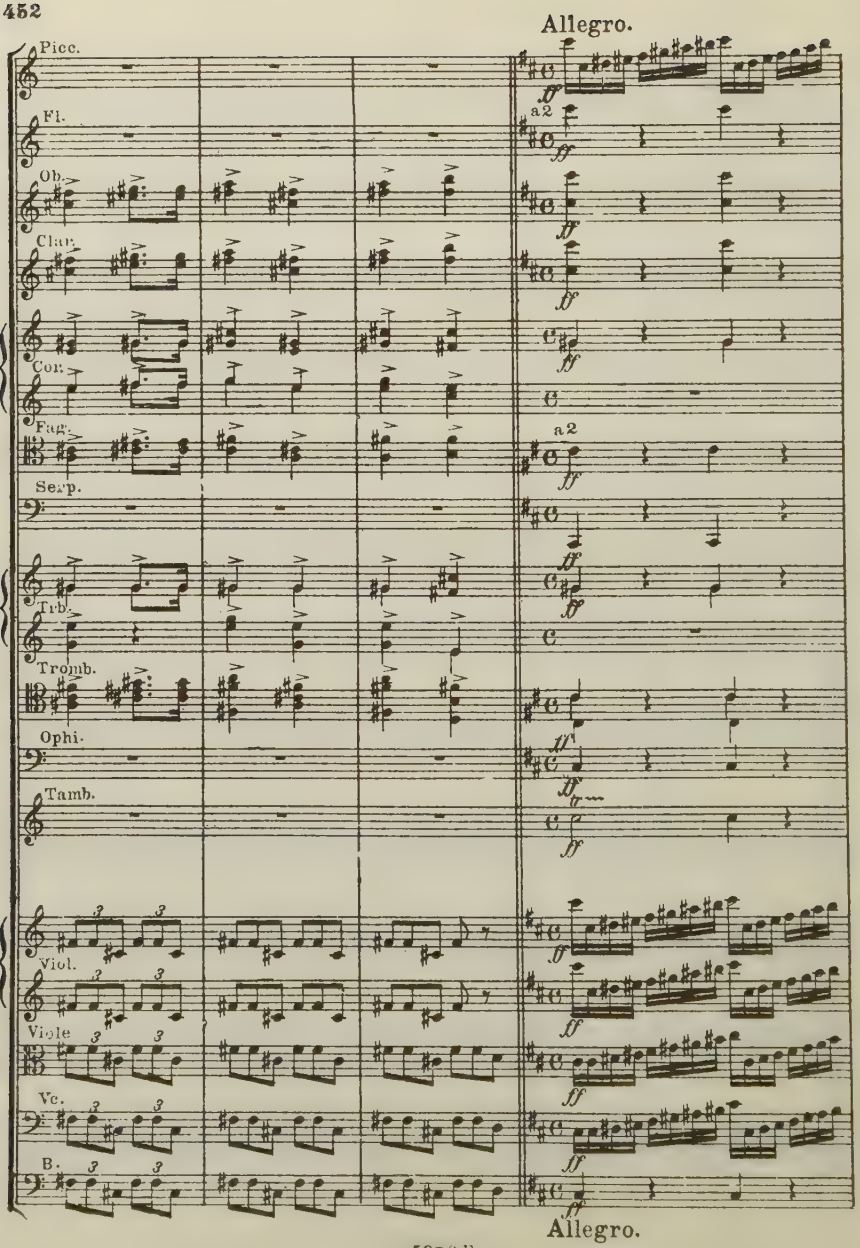


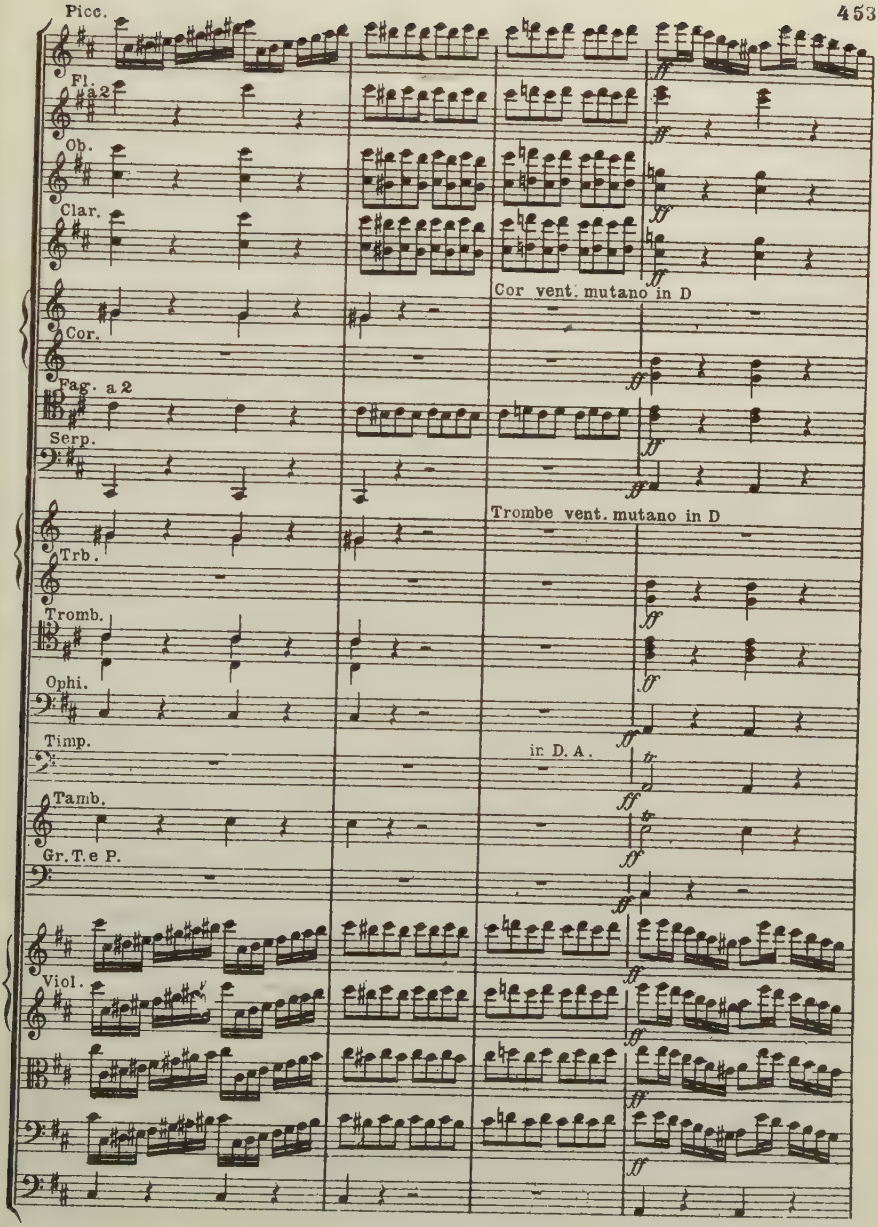

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Viol.
Viole
Ve.e B.

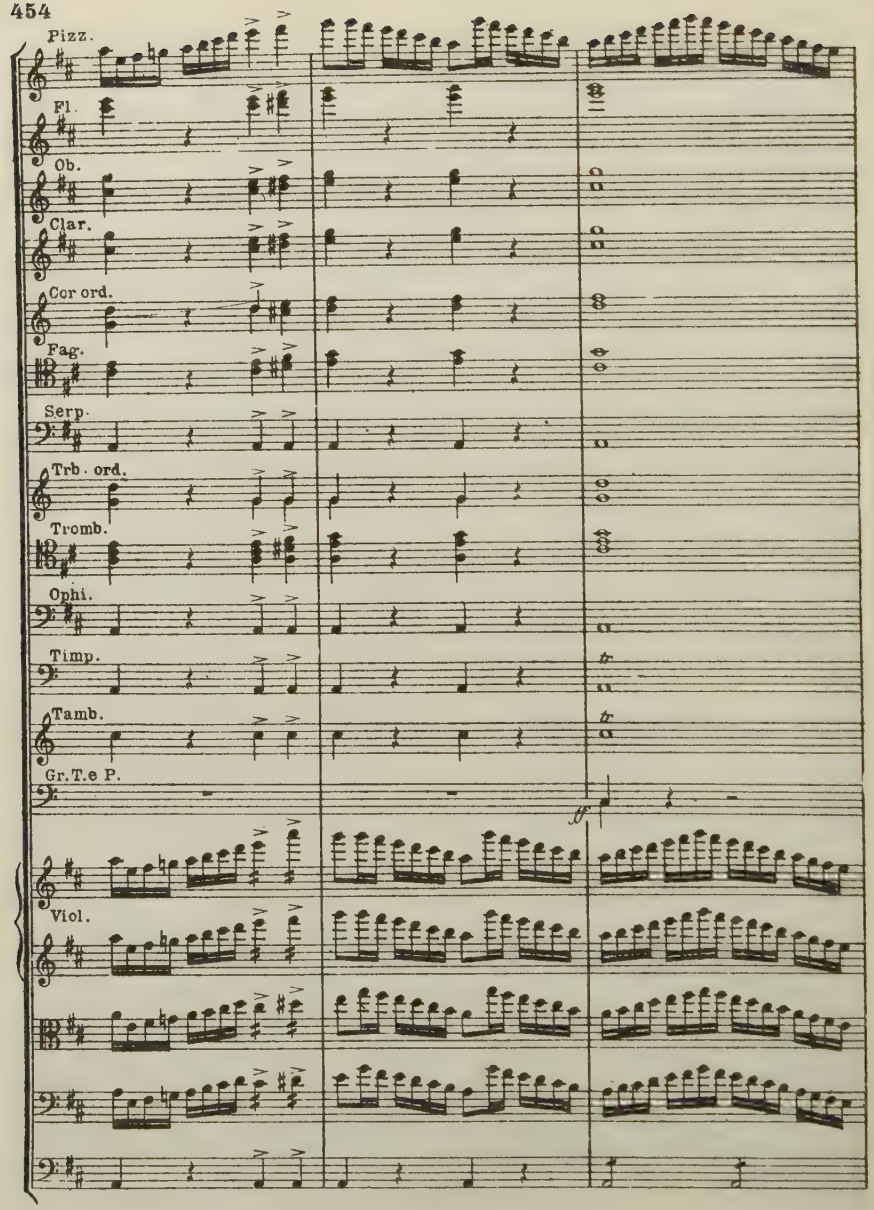


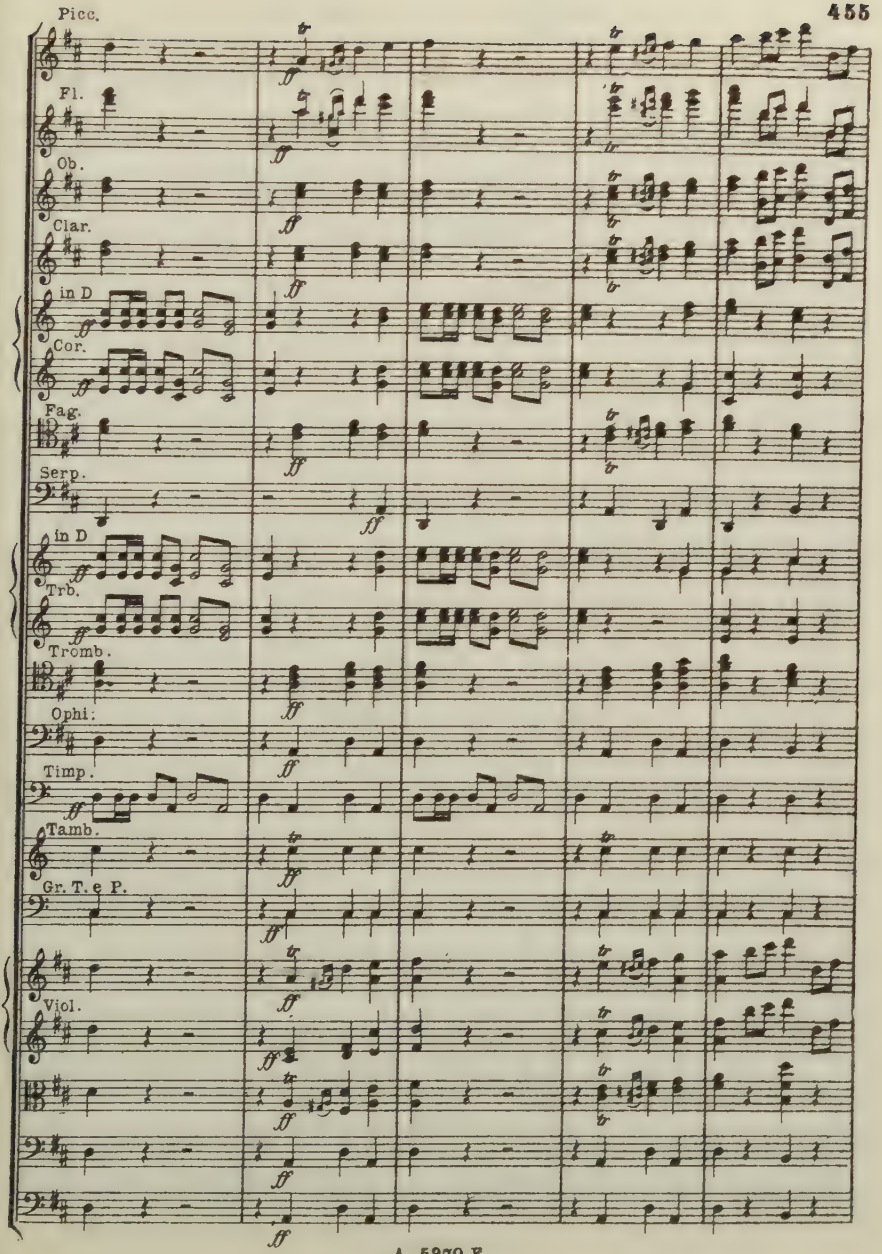

Ob.
f sempre
Clar.
f sempre
Cor.
f sempre
f sempre
Fag.
f sempre
Trb.
f sempre
f sempre
Tromb.
f sempre
Viol.
Violè
Vc.e B.

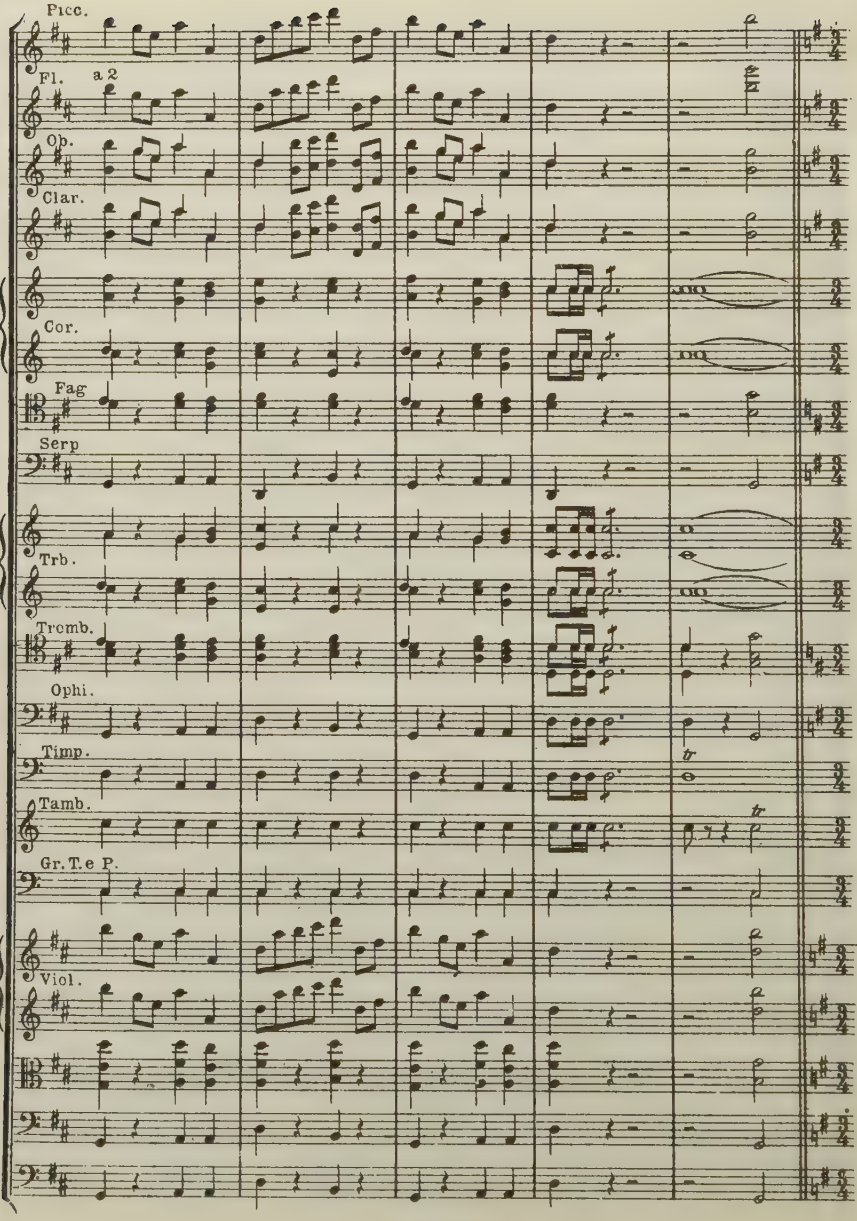



Allegro.
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Tamb.
Viol.
Viole
Vc.
B.
a2
a2
Allegro.


Picc.
Fl. a 2
Ob.
Clar.
Cor vent. mutano in D
Cor.
Fag. a 2
Serp.
Trombe vent. mutano in D
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
in D. A.
Tamb.
Gr. T. e P.
Viol.

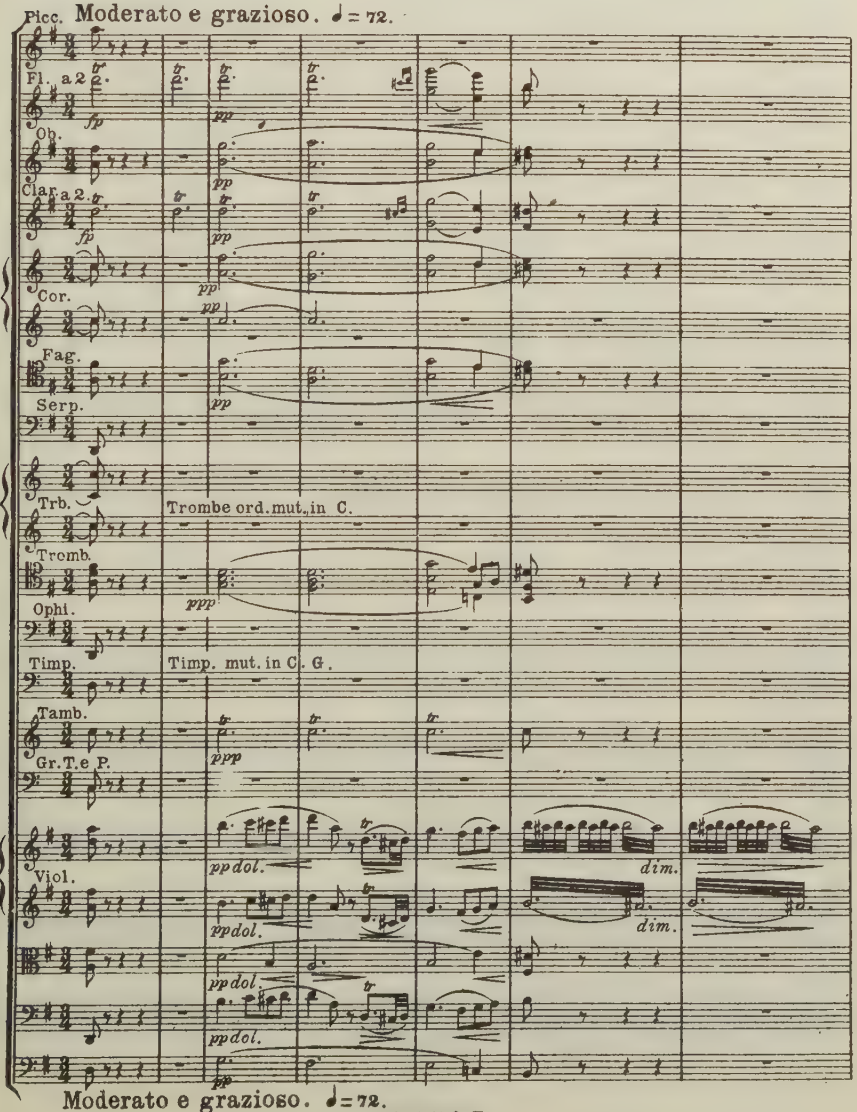

Pizz.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor ord.
Fag.
Serp.
Trb. ord.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Gr.T.e P.
ff
Viol.

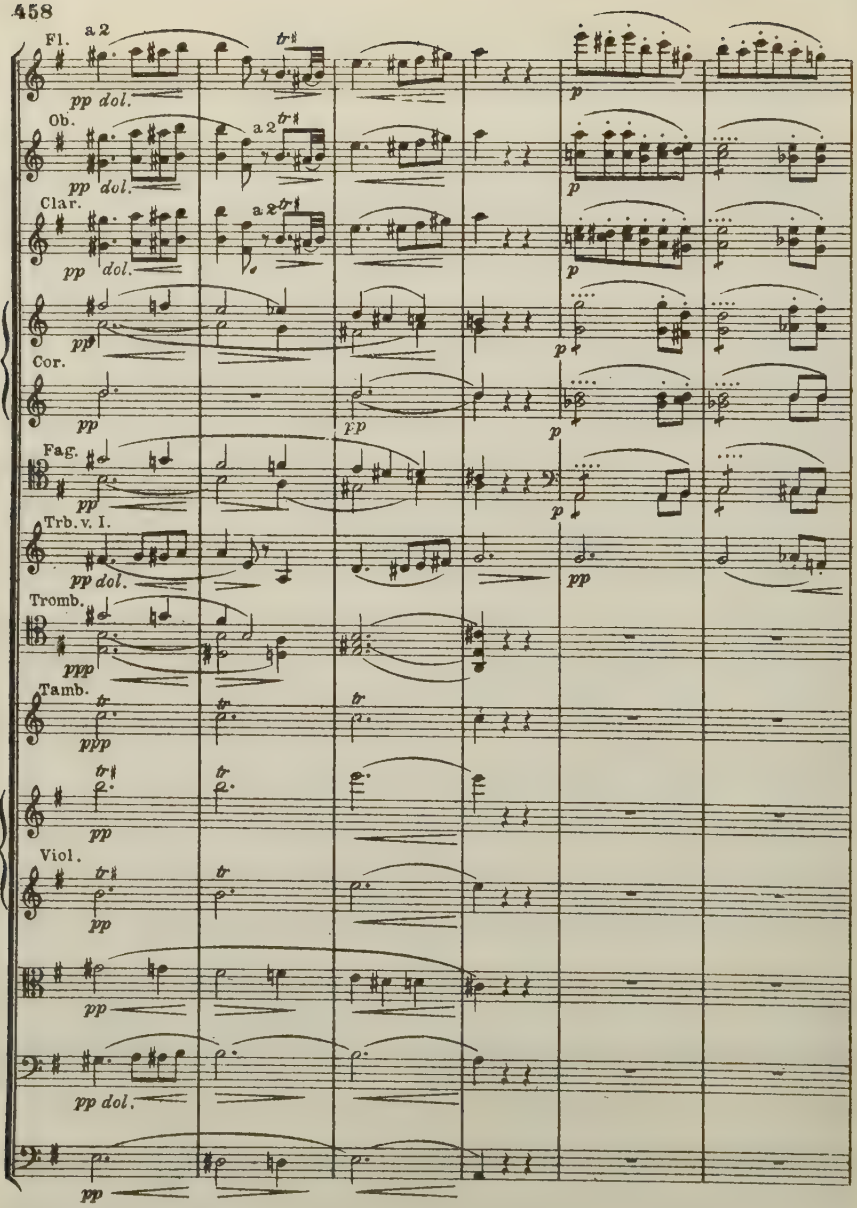

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
in D
Cor.
Fag.
Serp.
in D
Trb.
Tromb.
Ophi:
Timp.
Tamb.
Gr. T. e P.
Viol.

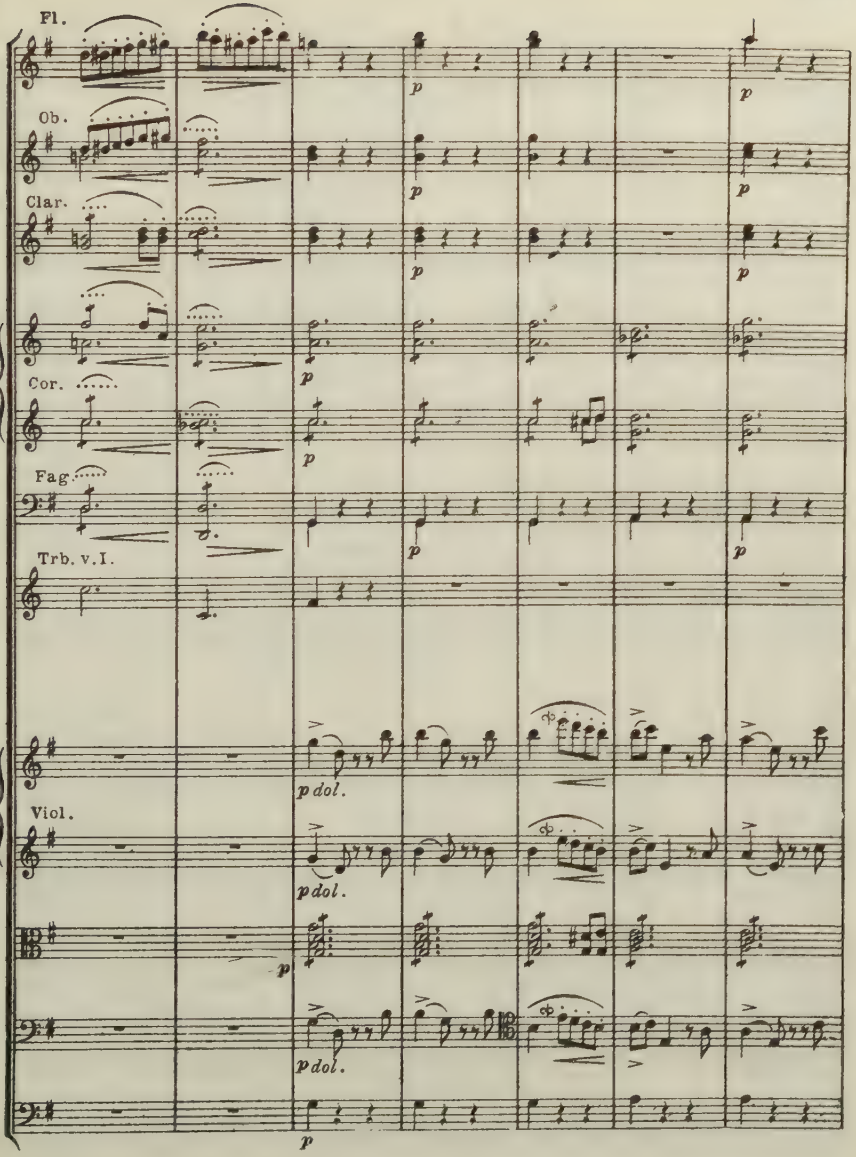

Picc.
Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag
Serp
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Gr. T. e P.
Viol.

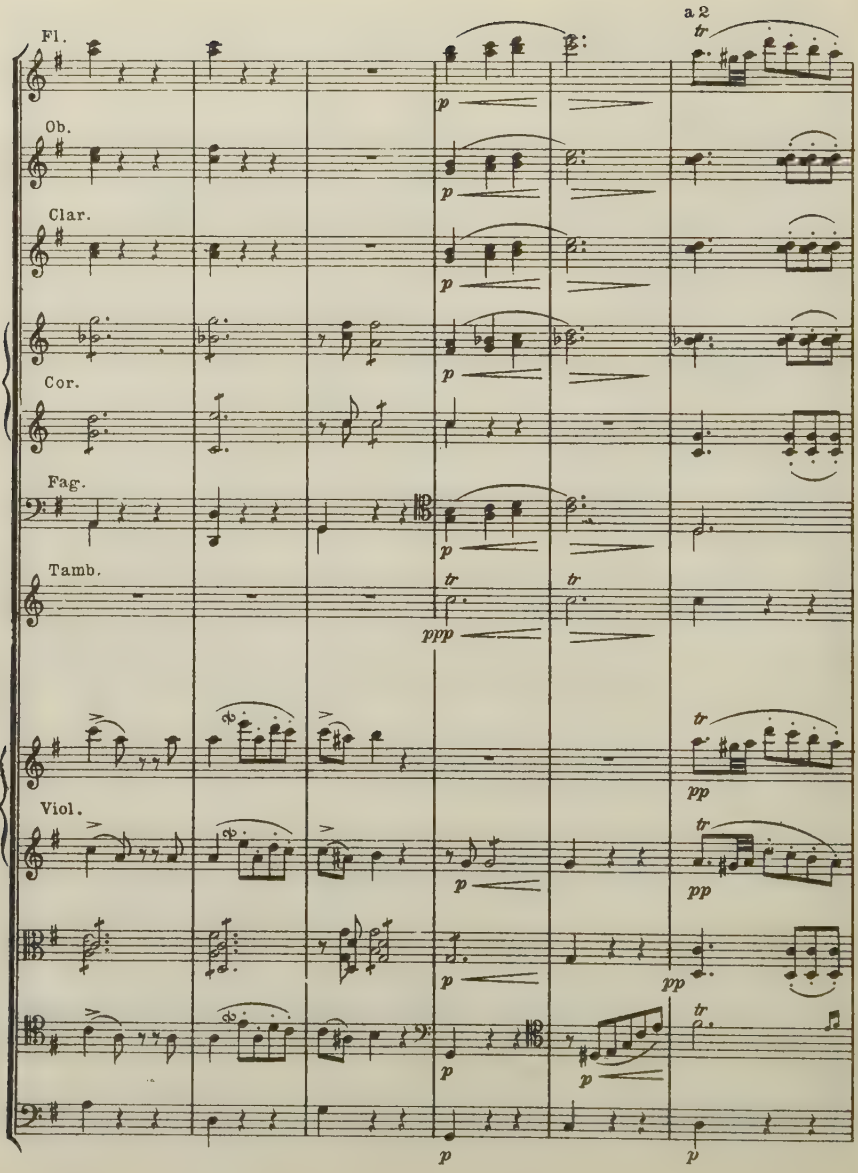
D. Auftritt der Jungfrauen.

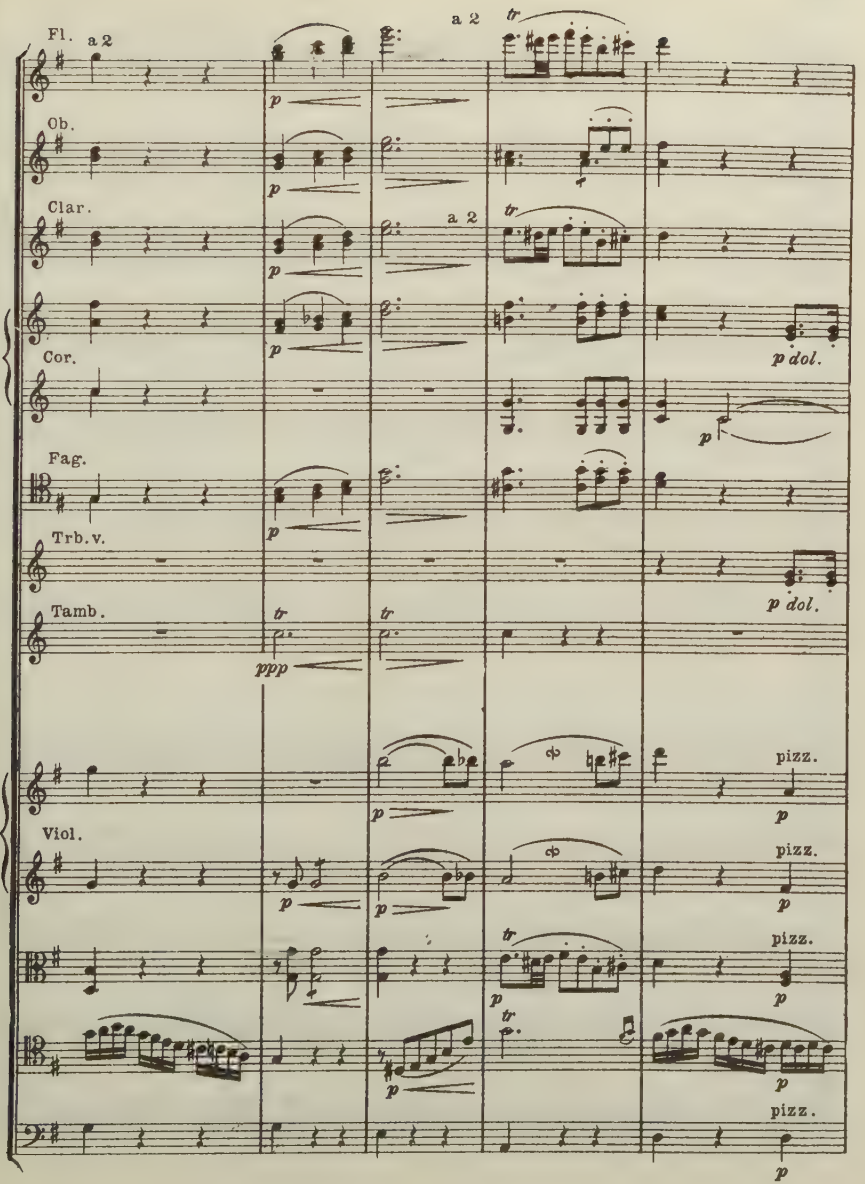
D. Entrance of the Maidens. D. Intrada degli vergini

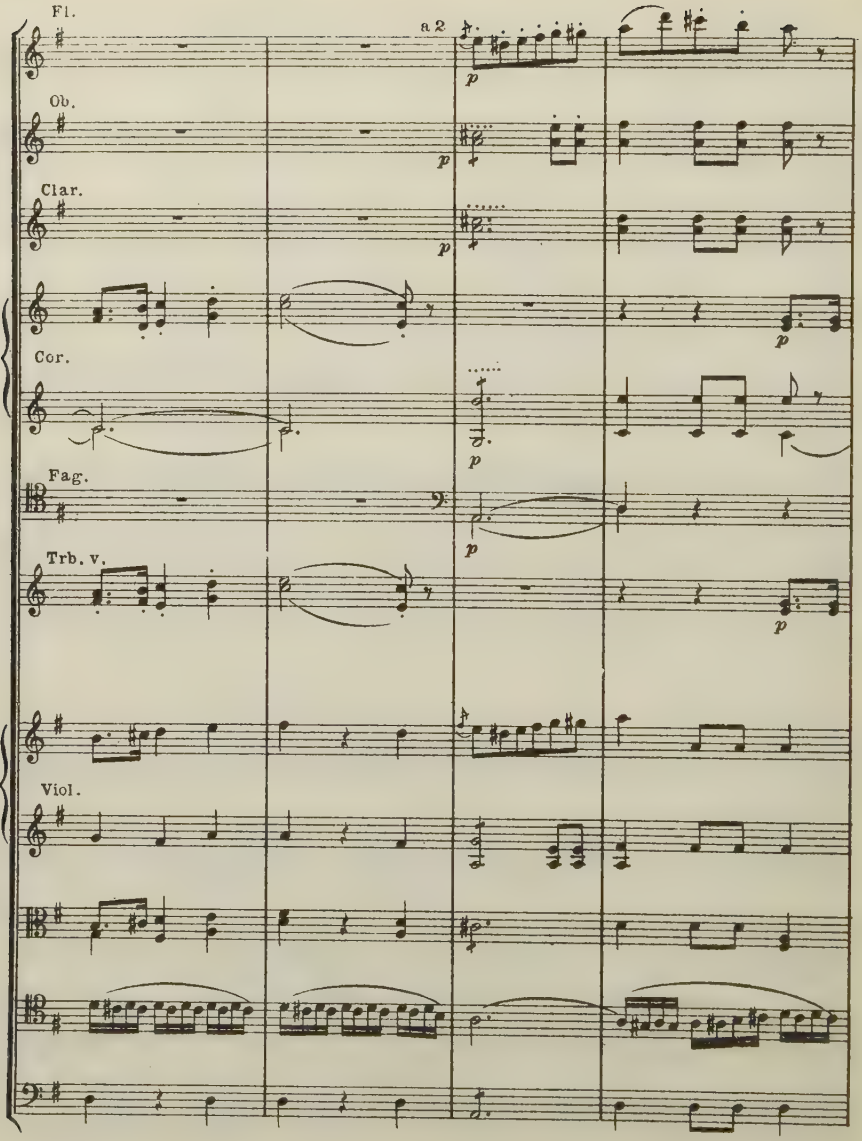


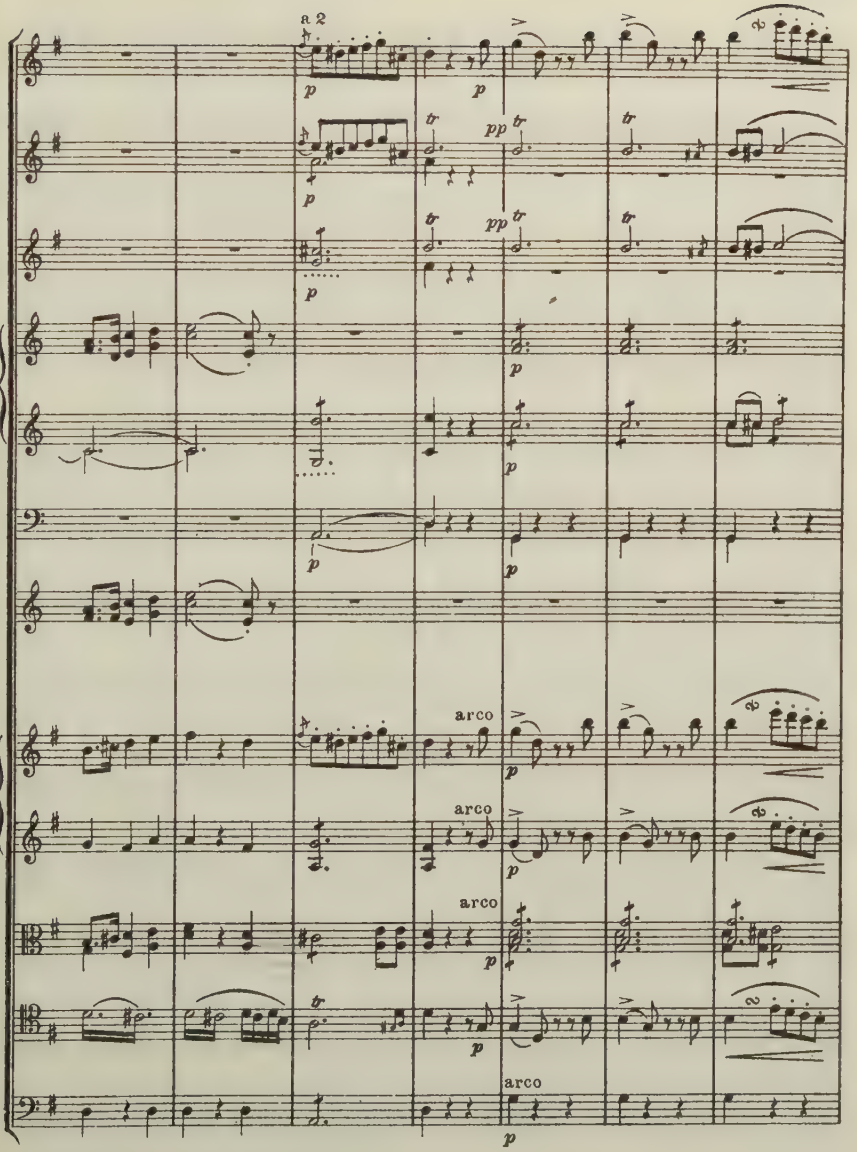

Fl.
a 2
pp dol.
Ob.
a 2
pp dol.
Clar.
a 2
pp dol.
pp
Cor.
pp
Fag.
pp
Trb. v. I.
pp dol.
Tromb.
ppp
Tamb.
ppp
pp
Viol.
pp
pp
pp dol.
pp
p
p
p
p
p
pp
pp

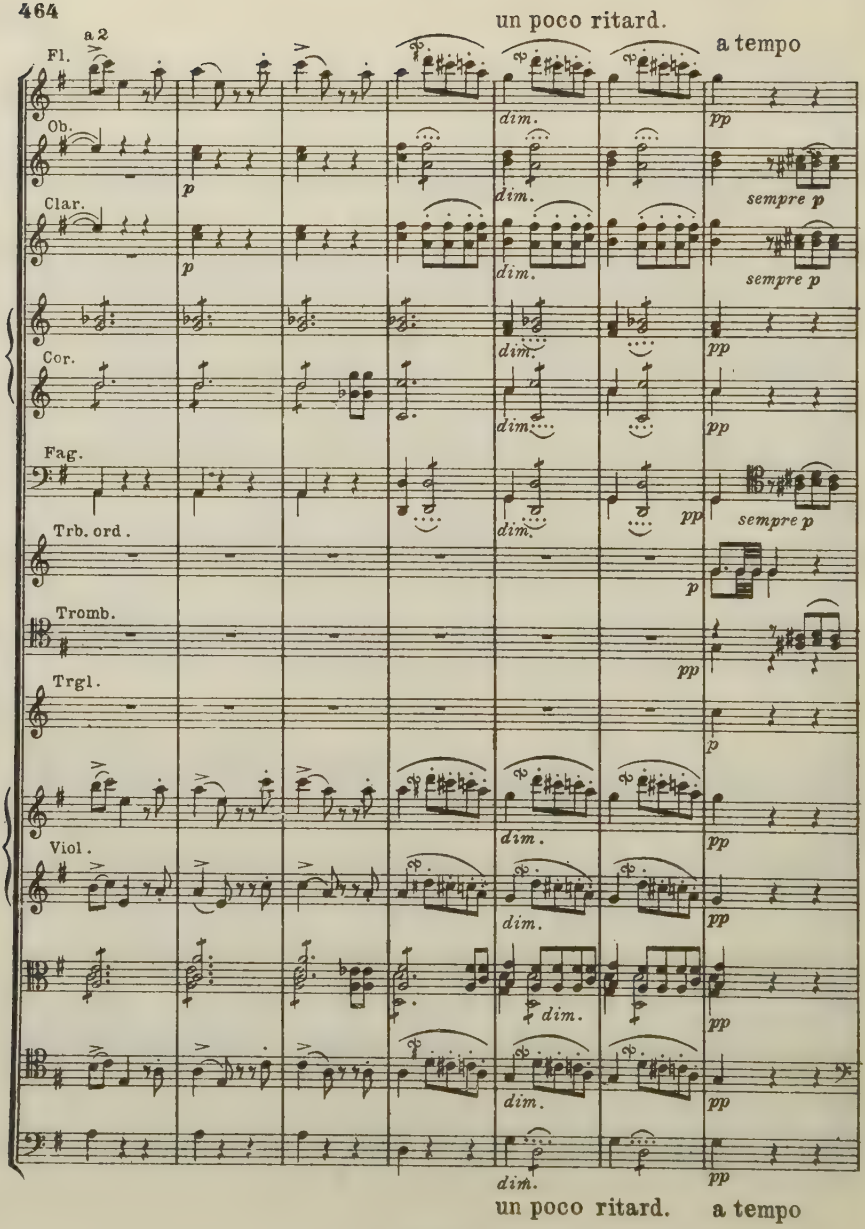

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb. v.I.
Viol.
p
p dol.

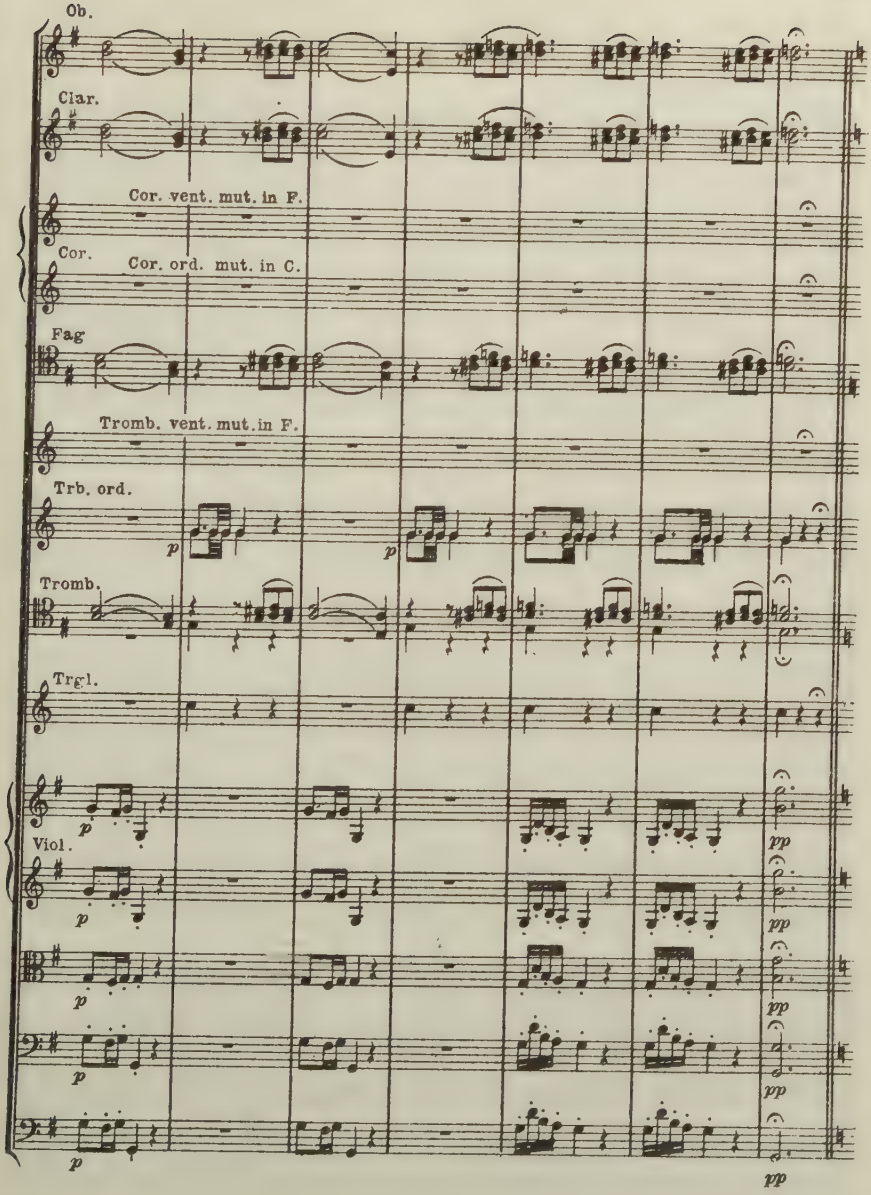

a 2
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tamb.
Viol.
p
ppp
pp
tr


Fl. a 2
a 2
Ob.
Clar.
a 2
Cor.
p dol.
Fag.
Trb.v.
p dol.
Tamb.
ppp
pizz.
Viol.
pizz.
pizz.
pizz.


Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb. v.
Viol.

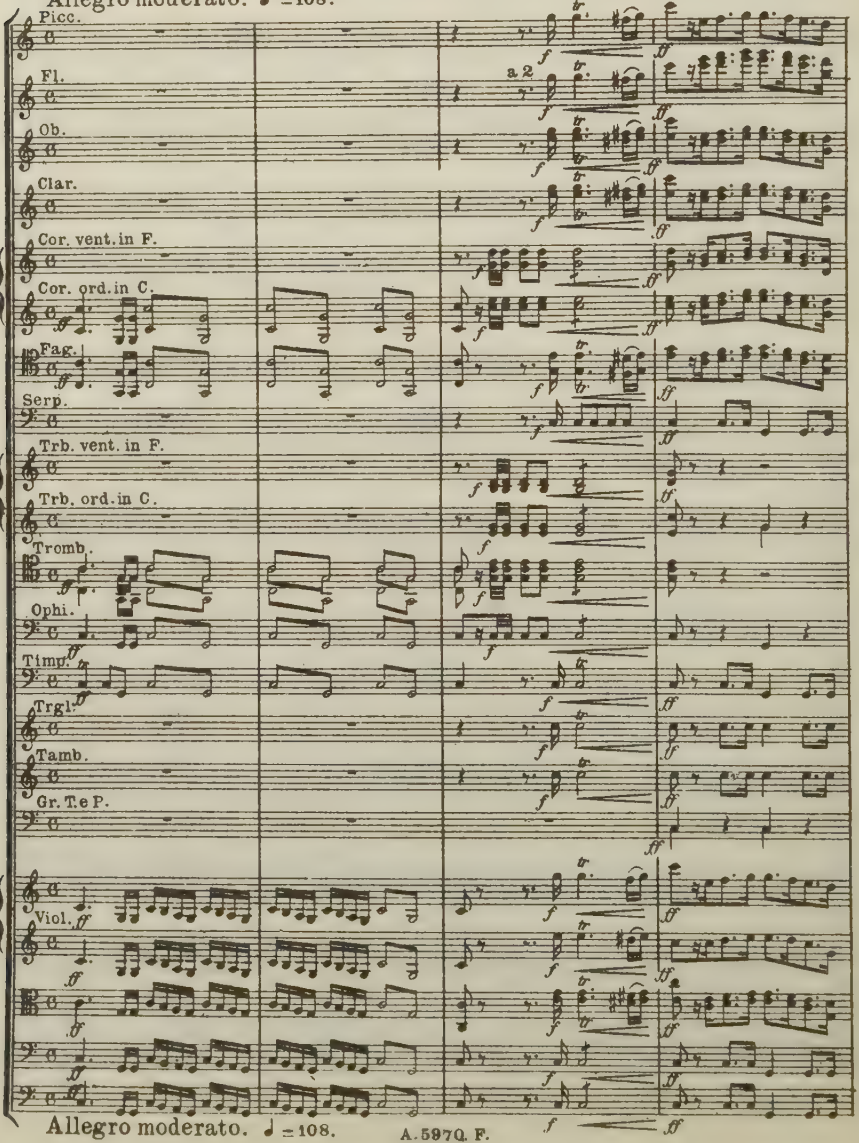

a 2
arco
arco
arco
arco

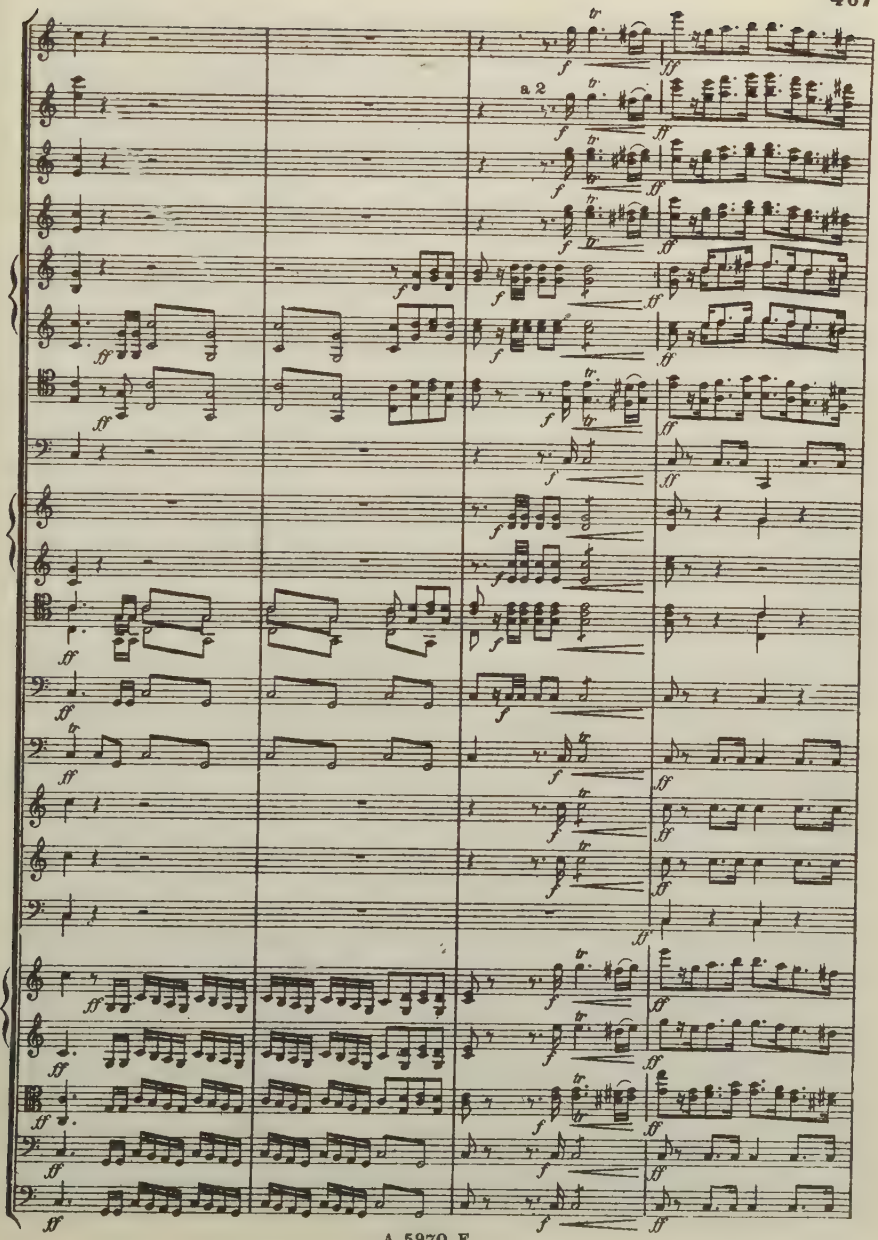

un poco ritard.
a tempo
a 2
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb. ord.
Tromb.
Trgl.
Viol.
dim.
pp
p
sempre p
un poco ritard.
a tempo

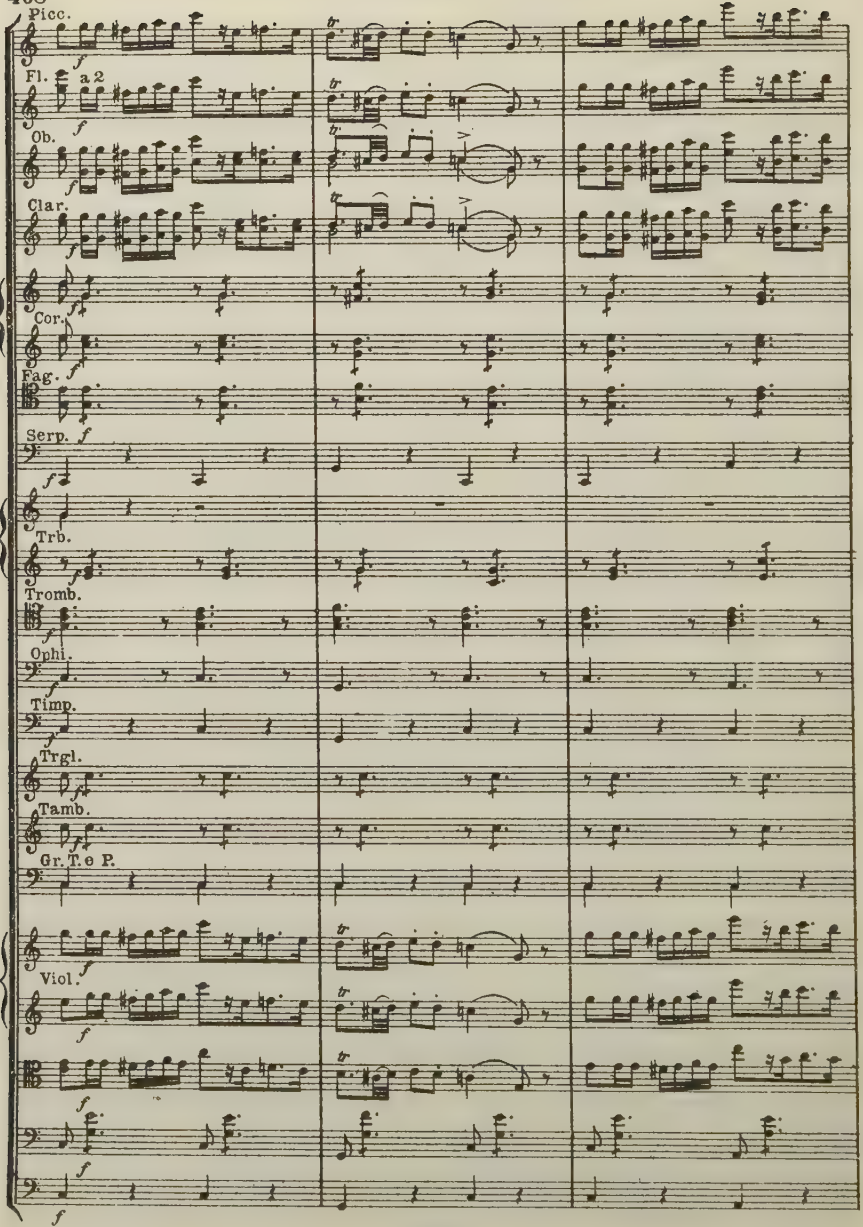

Ob.
Clar.
Cor. vent. mut. in F.
Cor.
Cor. ord. mut. in C.
Fag
Tromb. vent. mut. in F.
Trb. ord.
Tromb.
Trgl.
Viol.
p
pp

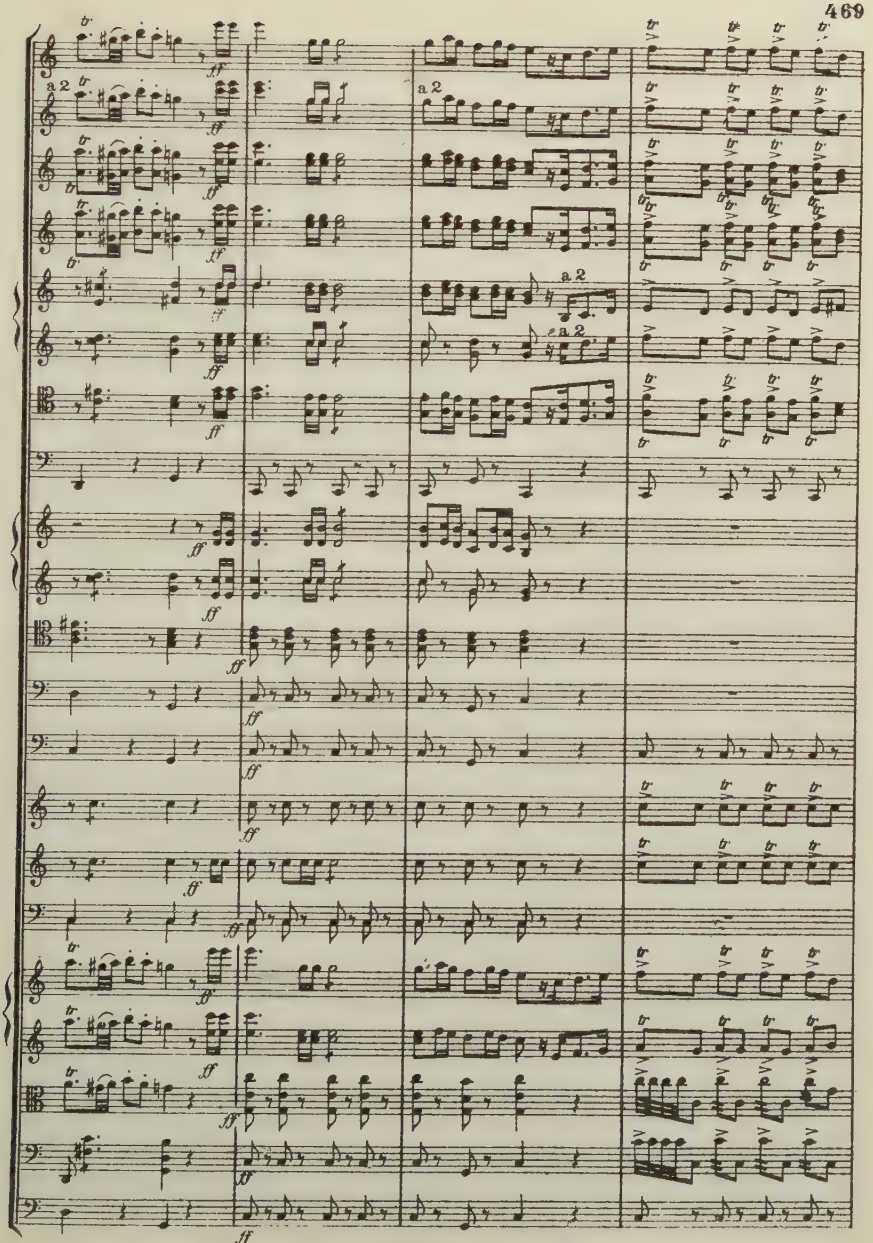
E. Festlicher Tanz.

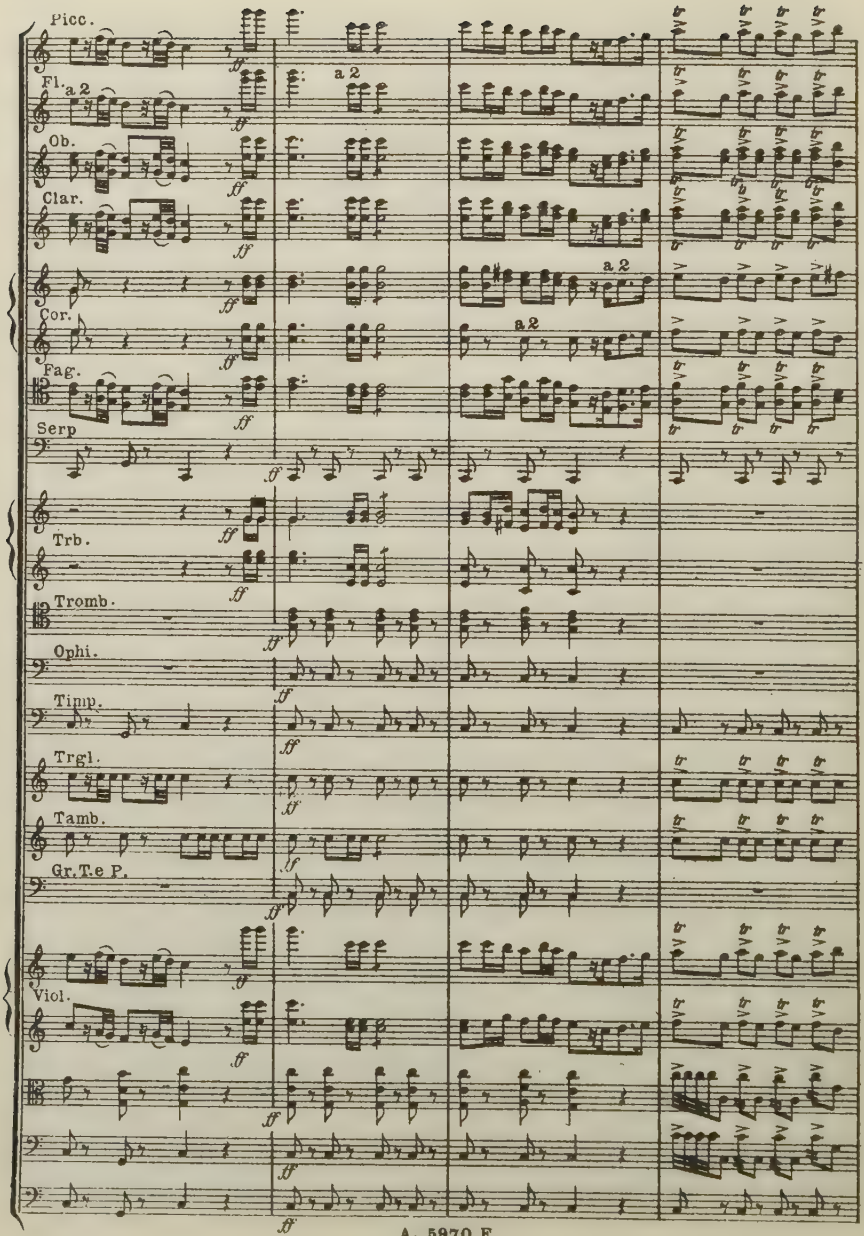
E. Dance of the Apotheosis. E. Danza d'Apoteosi.

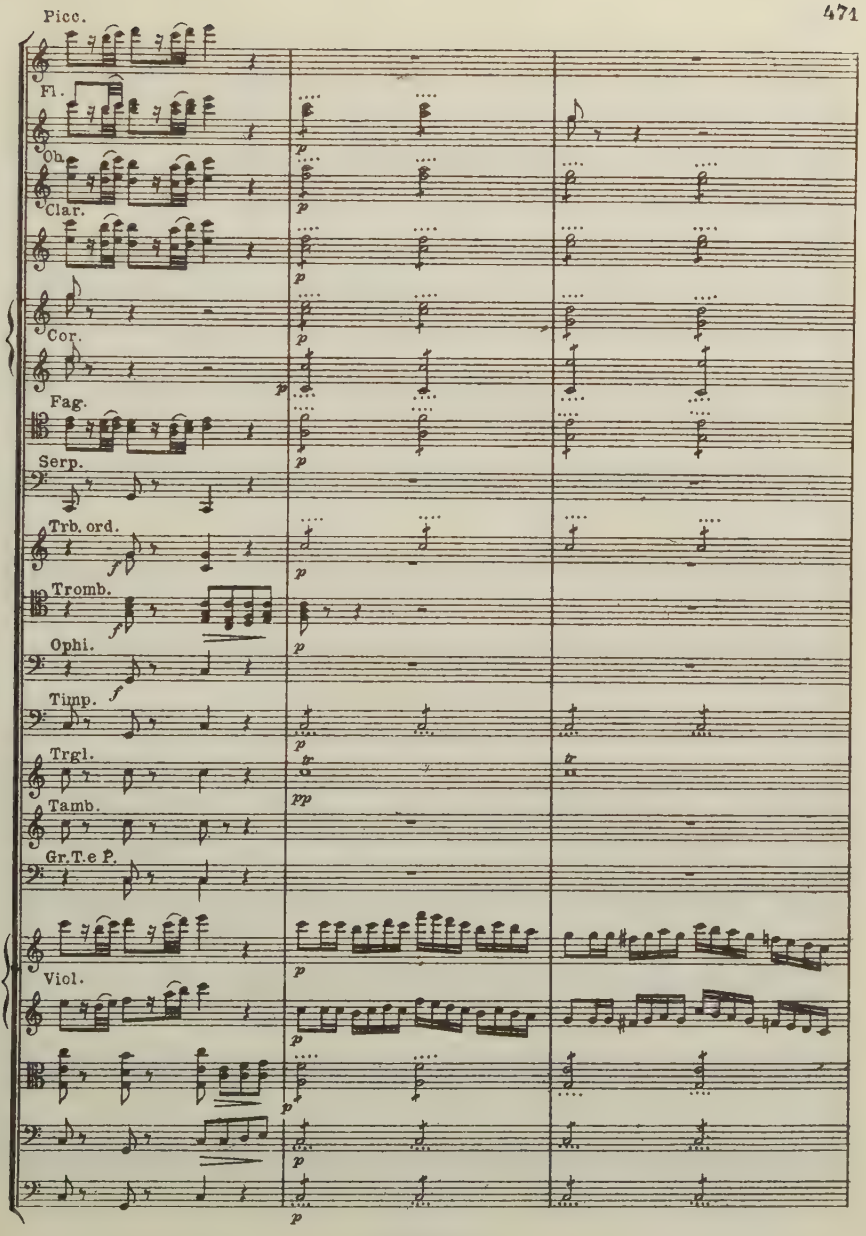


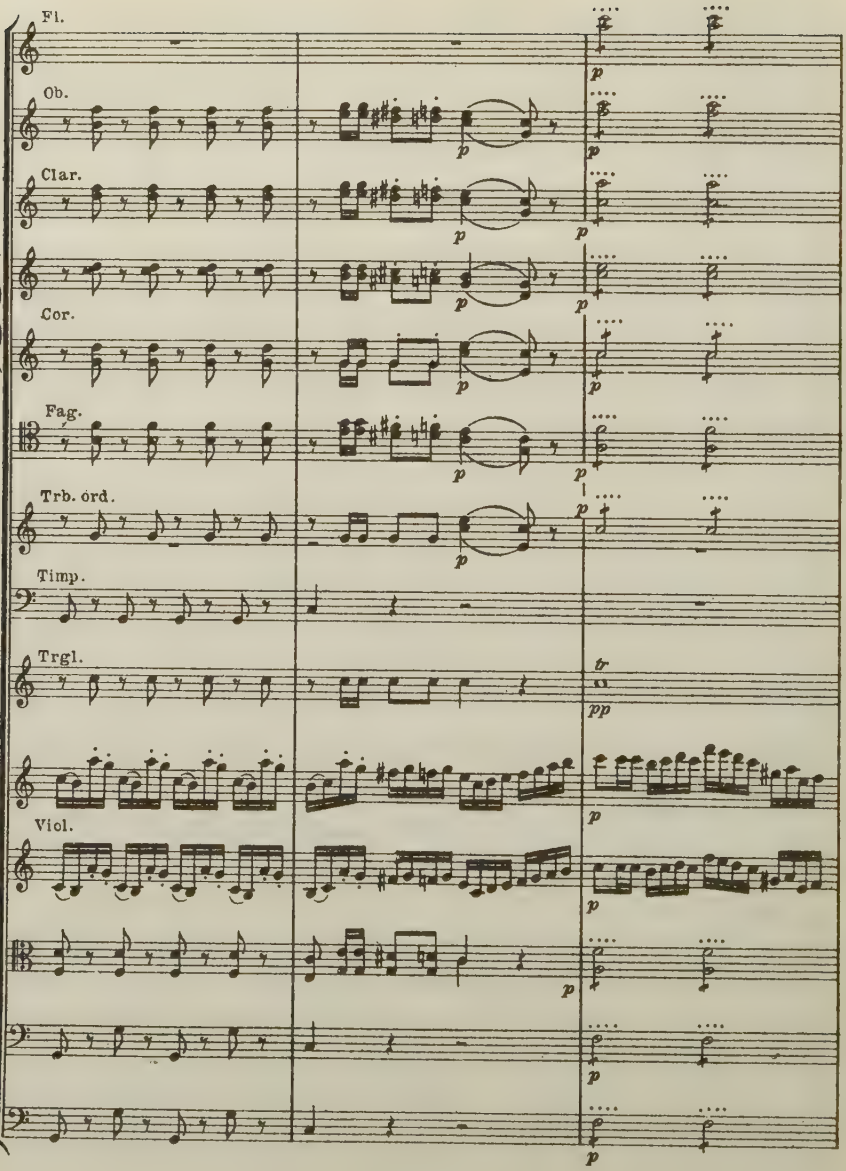

a 2

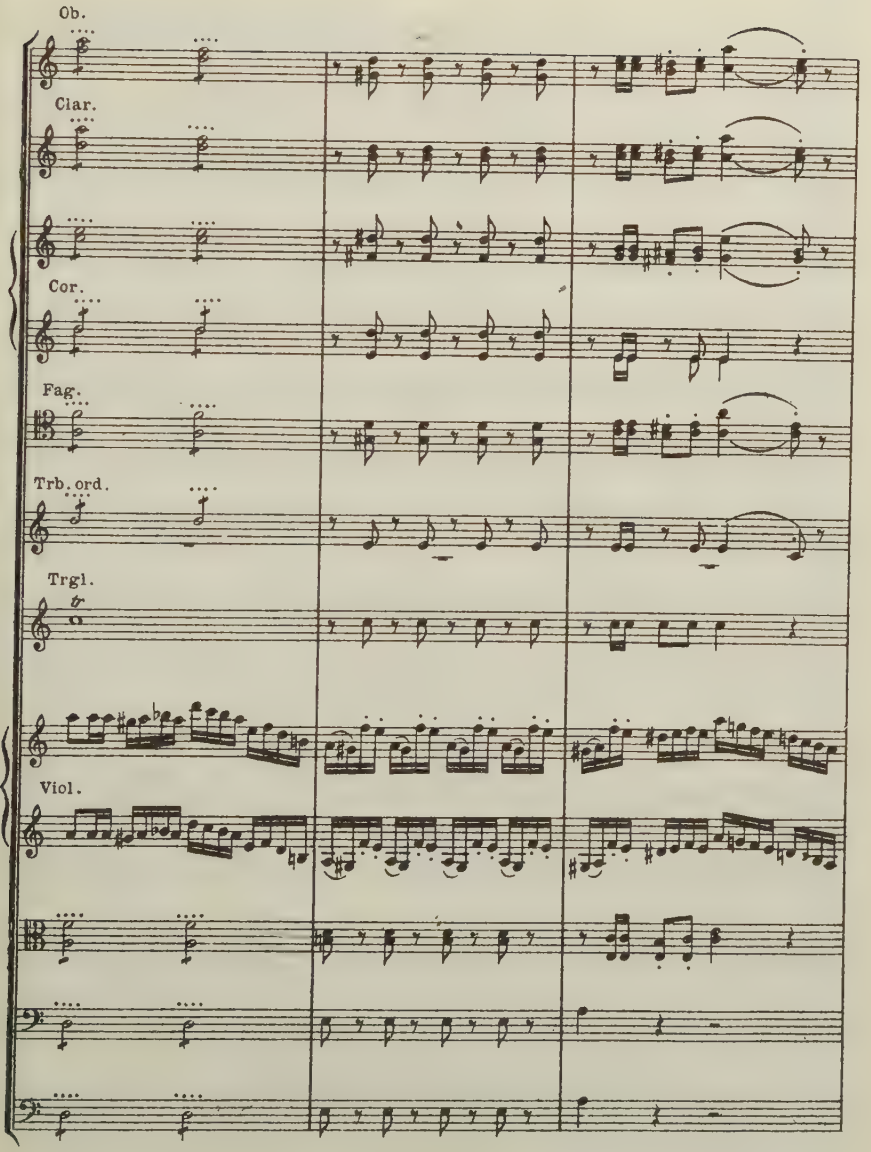

Picc.
Fl. a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Trgl.
Tamb.
Gr. T. e P.
Viol.

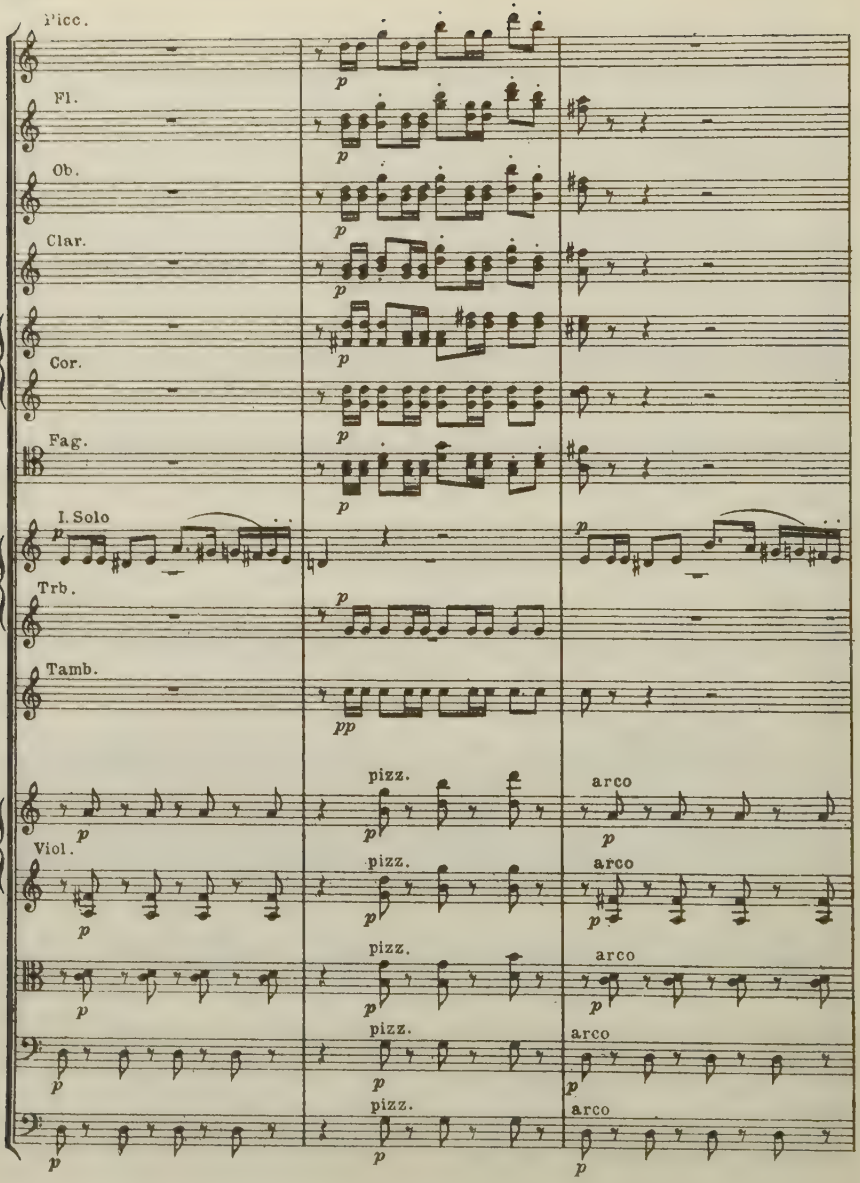

a 2
a 2
a 2
a 2
a 2
ff

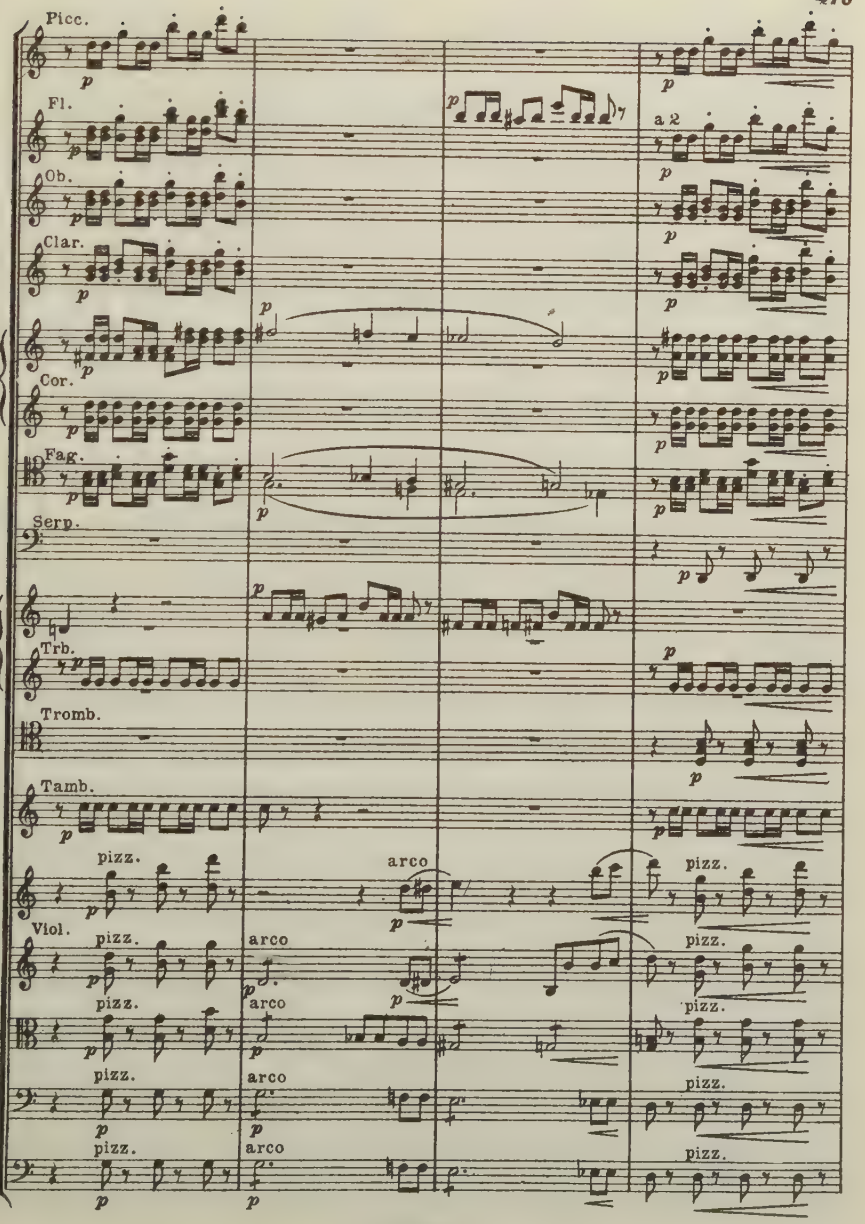

Picc.
Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Serp
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Trgl.
Tamb.
Gr.Tc P.
Viol.
ff

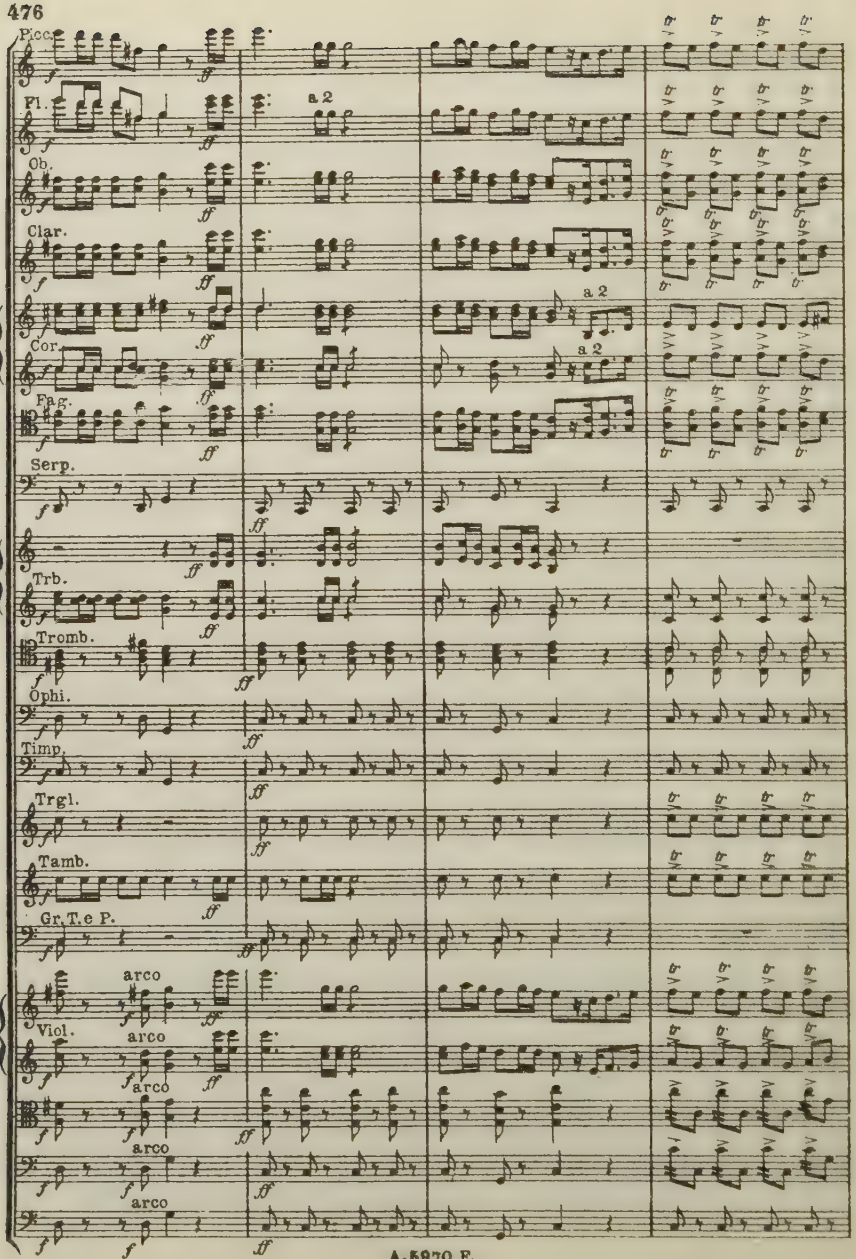

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb. ord.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Trgl.
Tamb.
Gr. T.e P.
Viol.

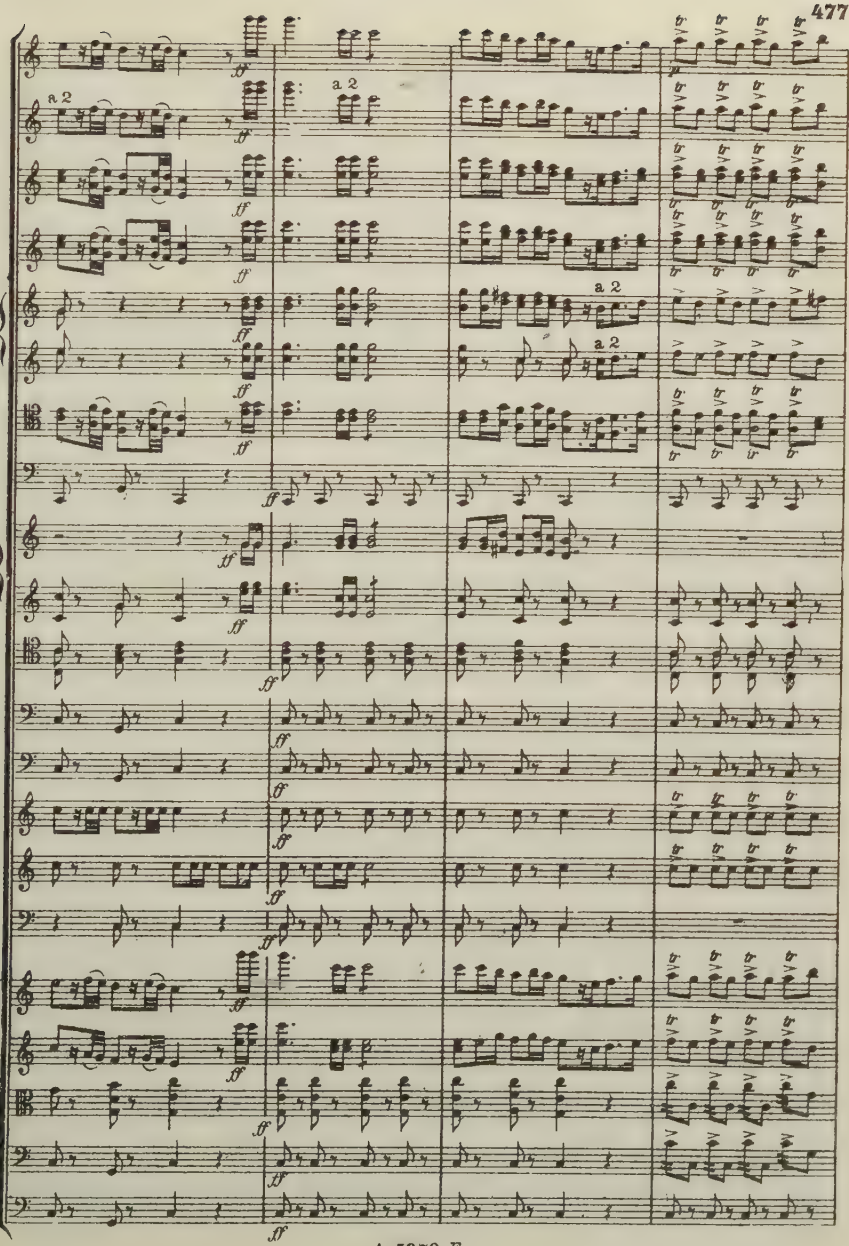

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb. ord.
Timp.
Trgl.
Viol.
p
pp
tr

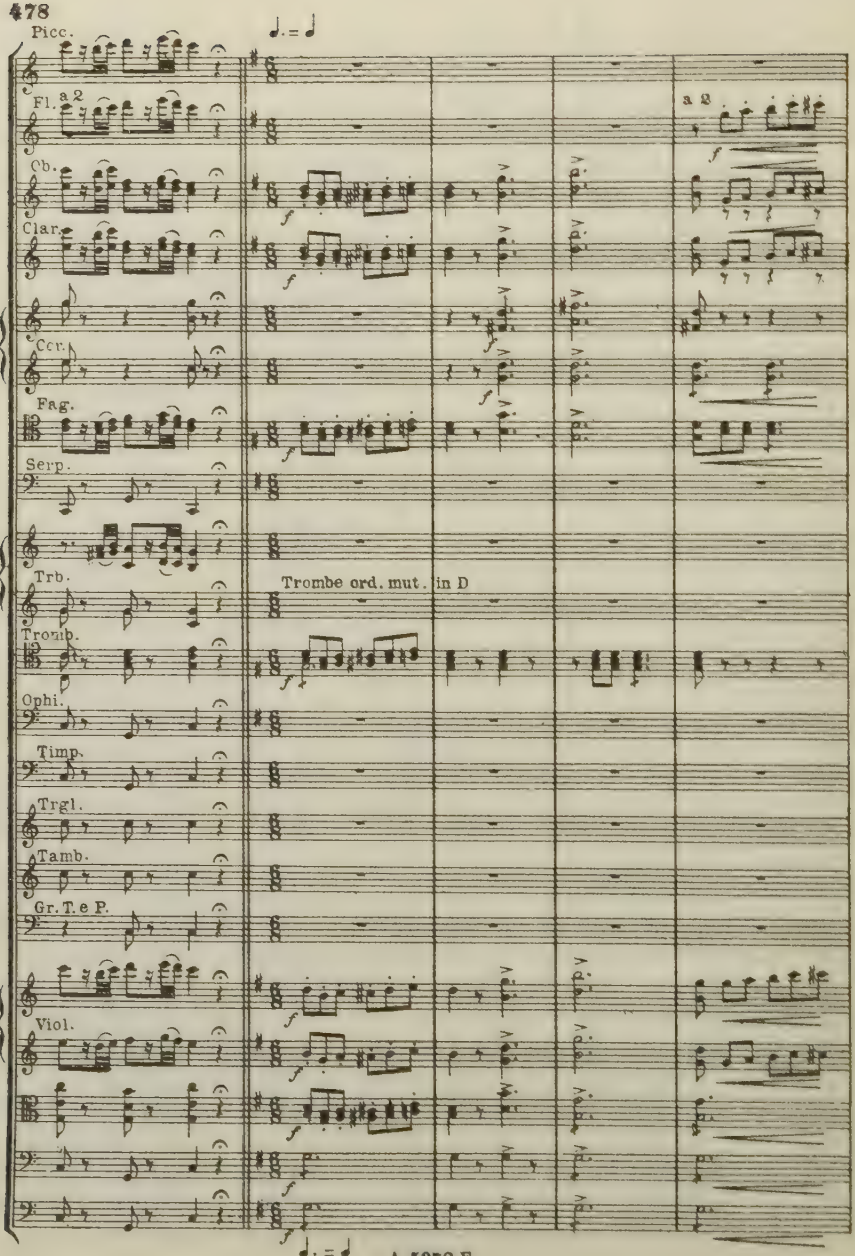

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb. ord.
Trgl.
Viol.

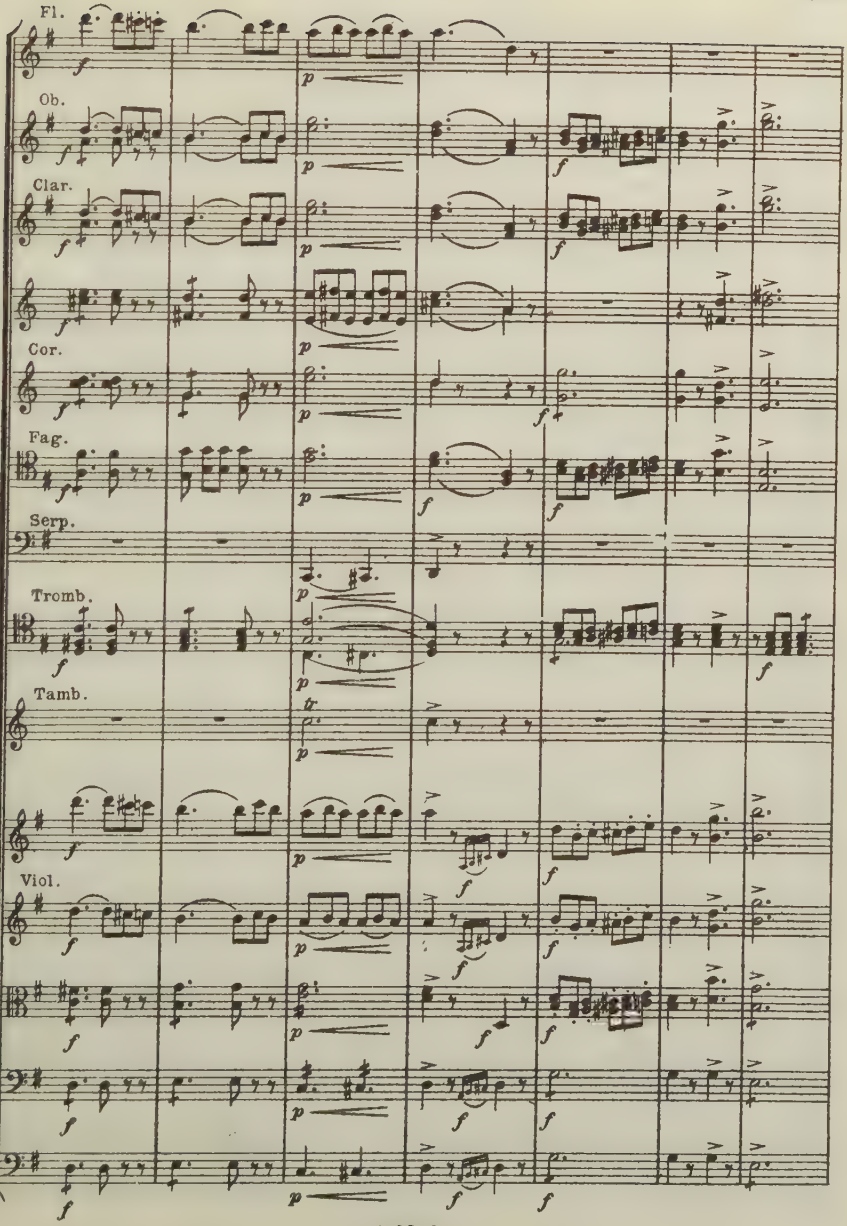

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
I. Solo
Trb.
Tamb.
Viol.
pizz.
arco

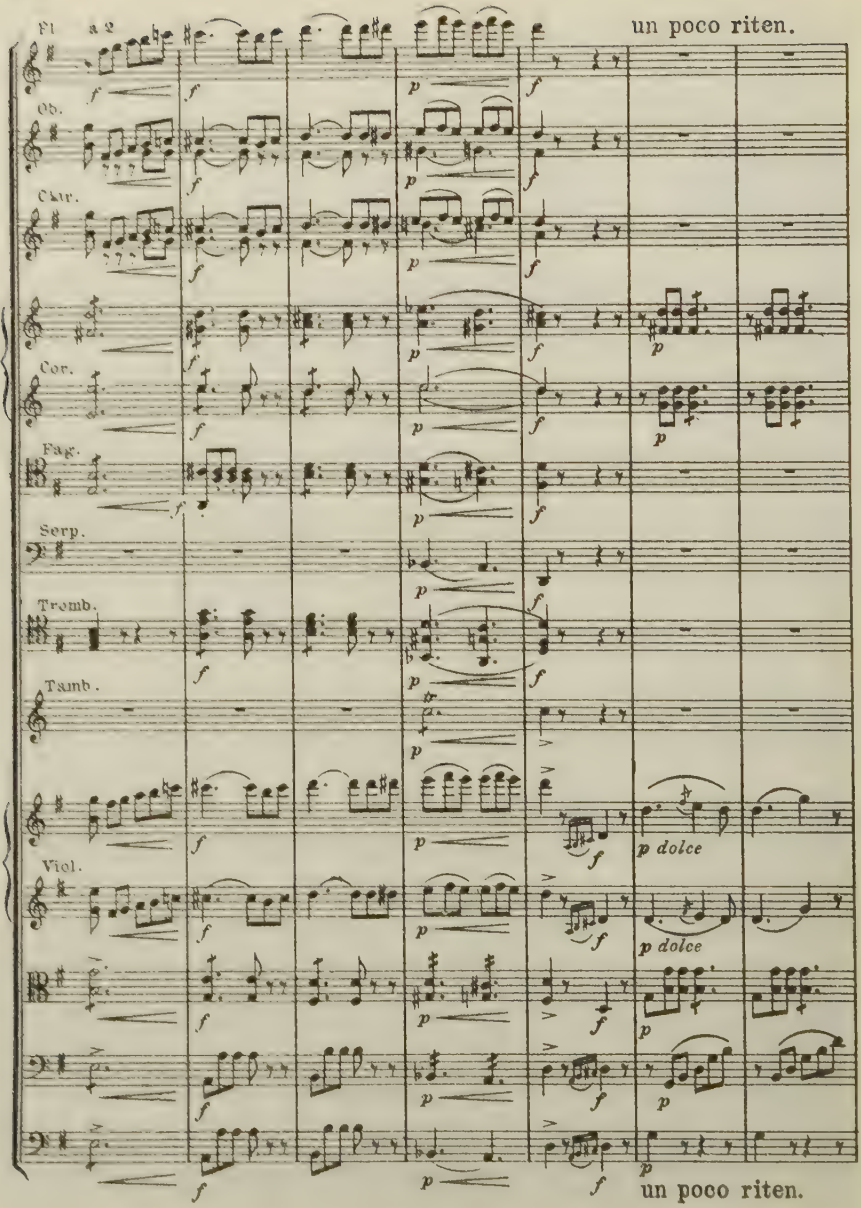

Picc.
Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Tamb.
Viol.
pizz.
arco

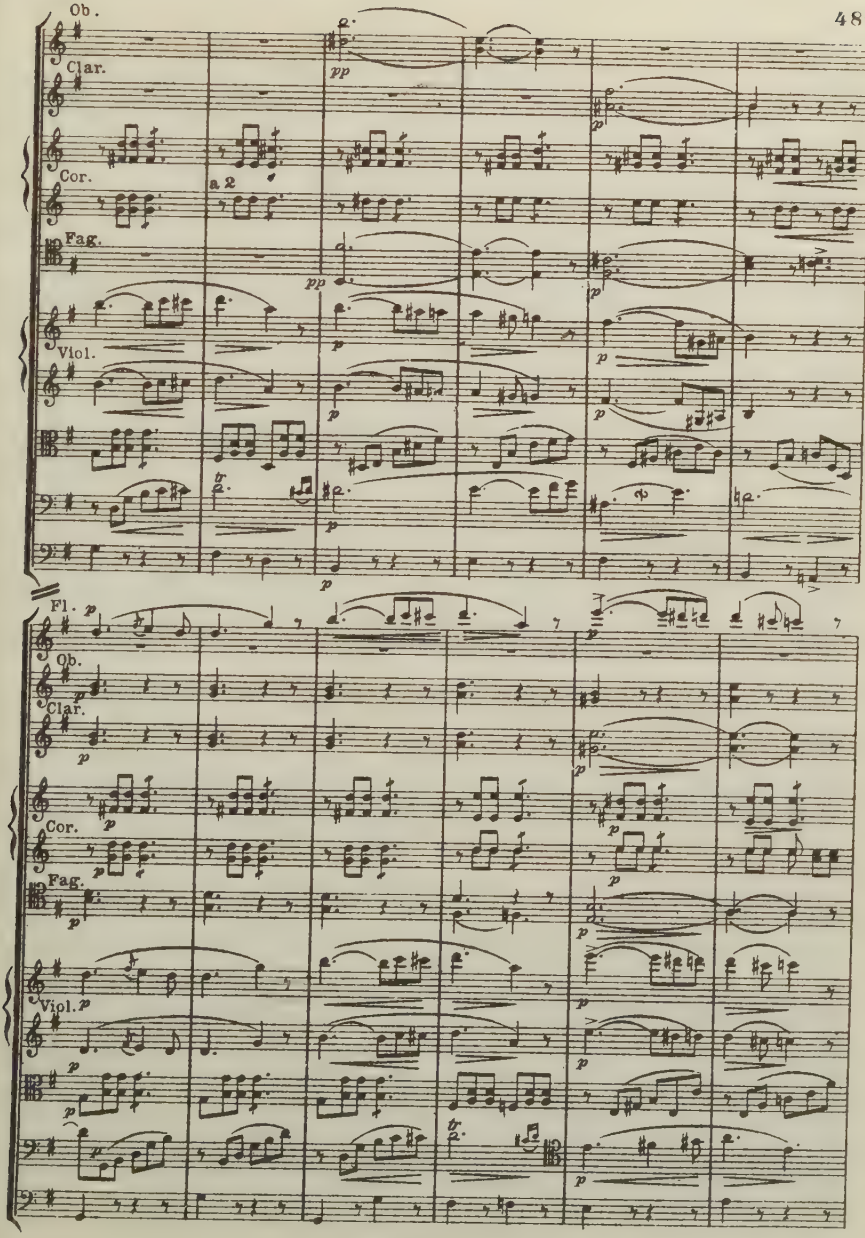

Picc.
Fl.
a 2
Ob.
Clar.
a 2
Cor.
a 2
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Trgl.
Tamb.
Gr.T.e P.
arco
Viol.
arco
arco
arco
arco

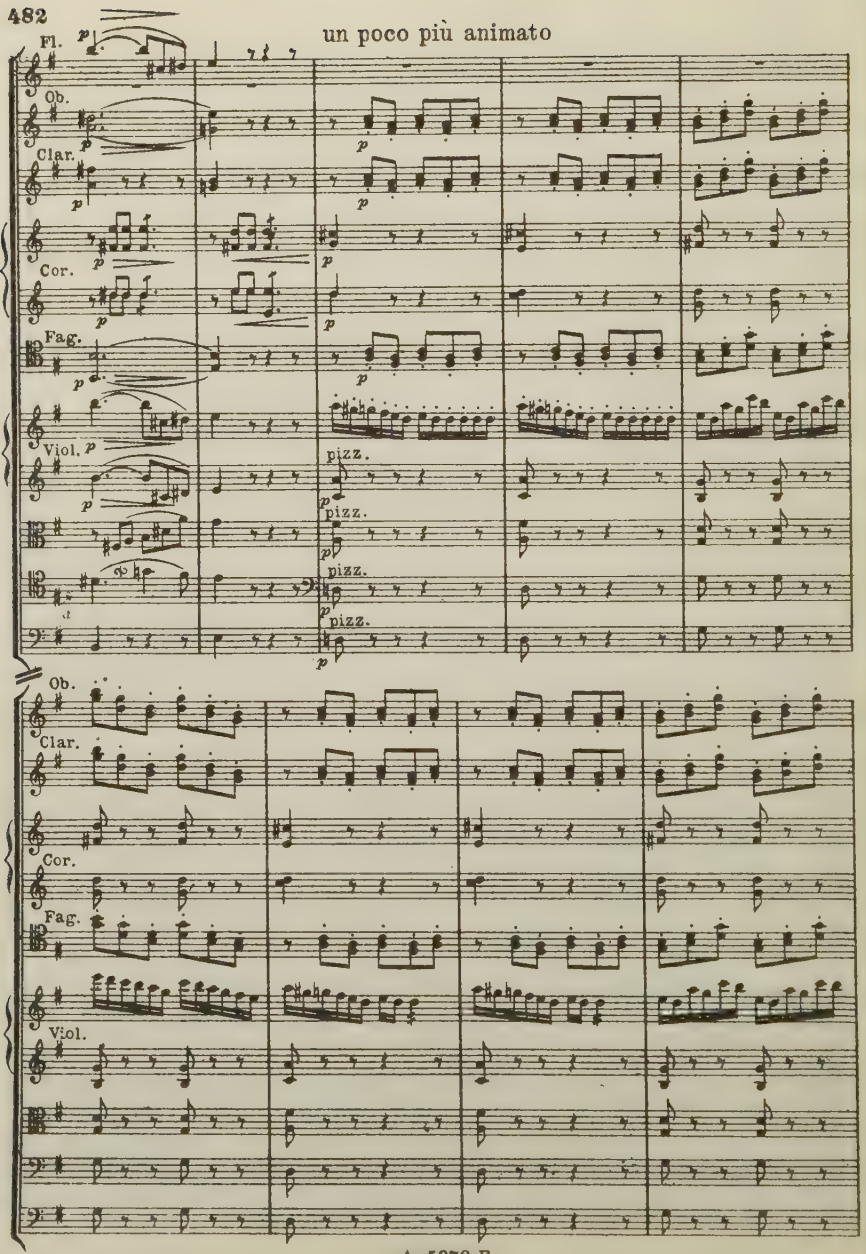

a 2
a 2
a 2
a 2
a 2
ff

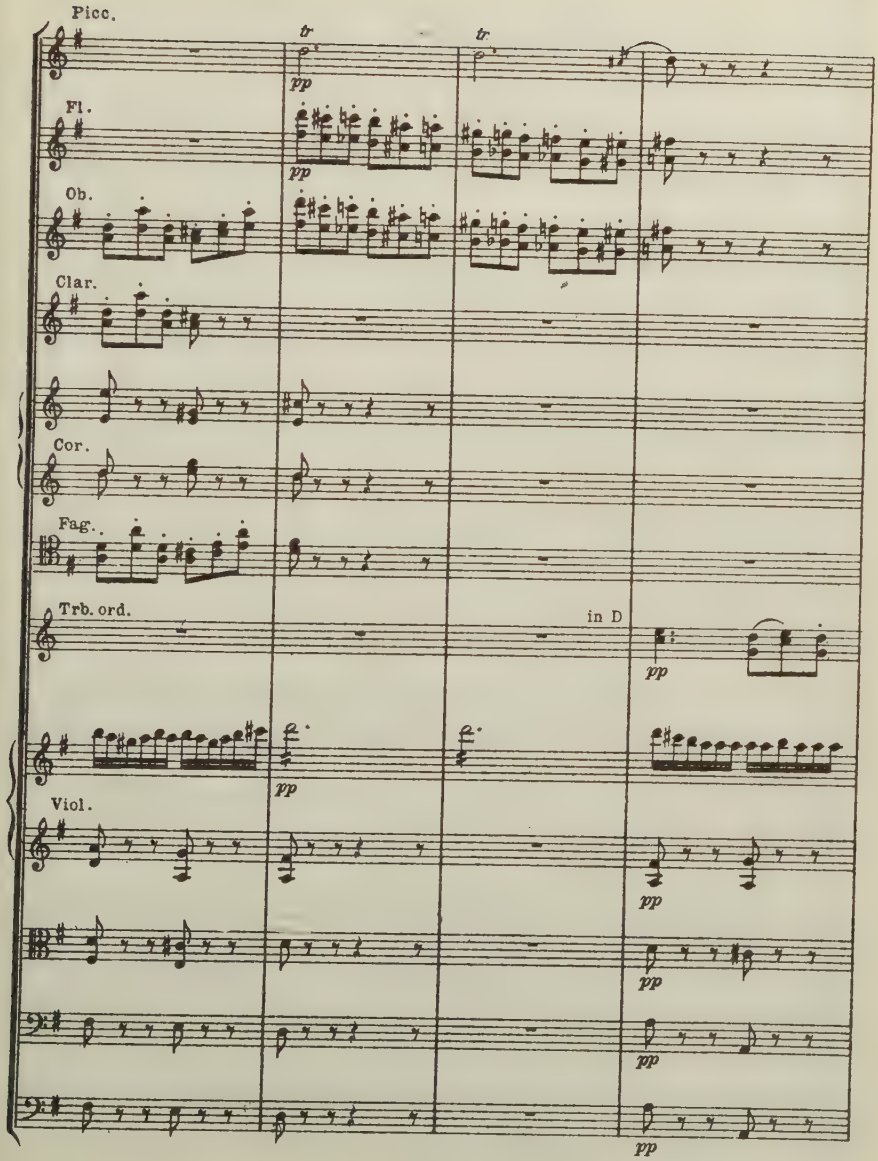

Picc.
Fl. a 2
a 2
Ob.
Clar.
Ccr.
Fag.
Serp.
Trb.
Trombe ord. mut. in D
Tromb.
Ophi.
Timp.
Trgl.
Tamb.
Gr. T. e P.
Viol.

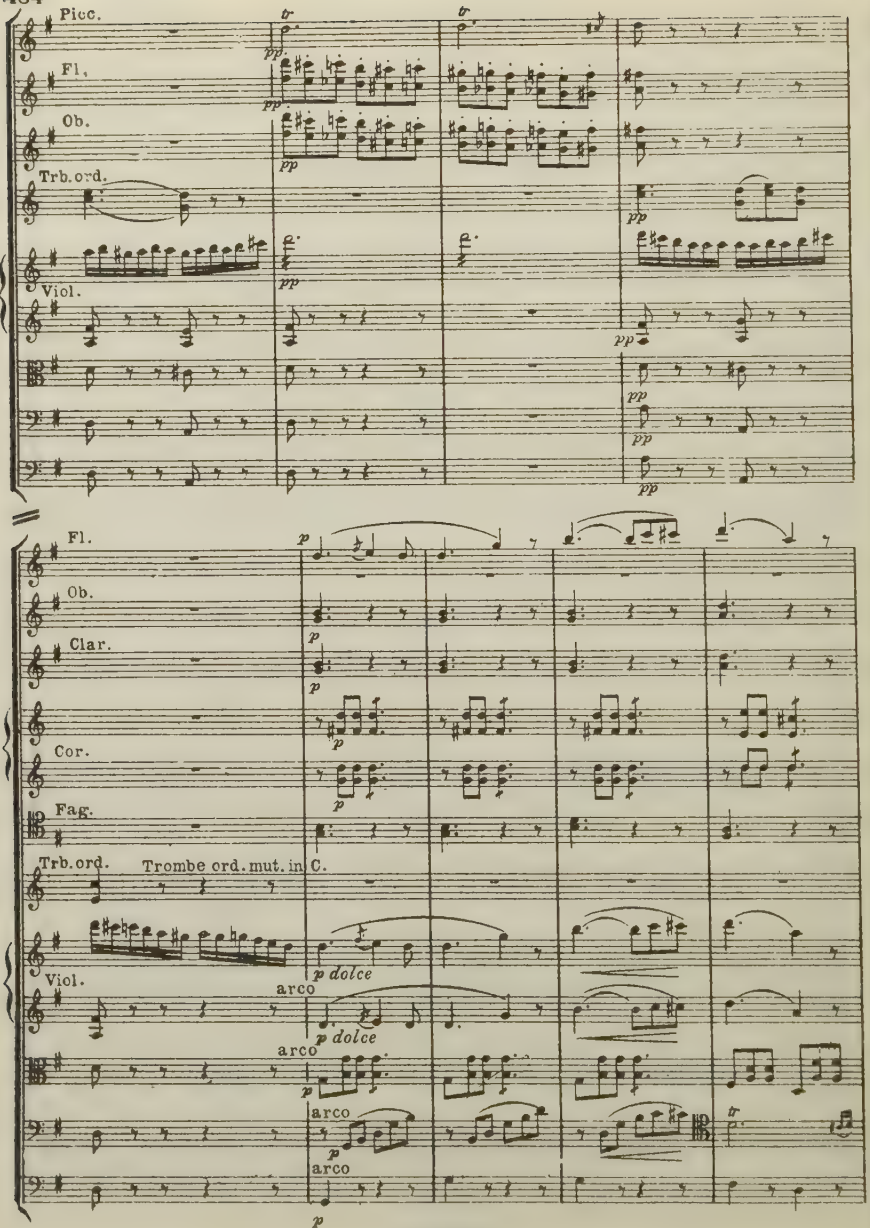

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Tromb.
Tamb.
Viol.

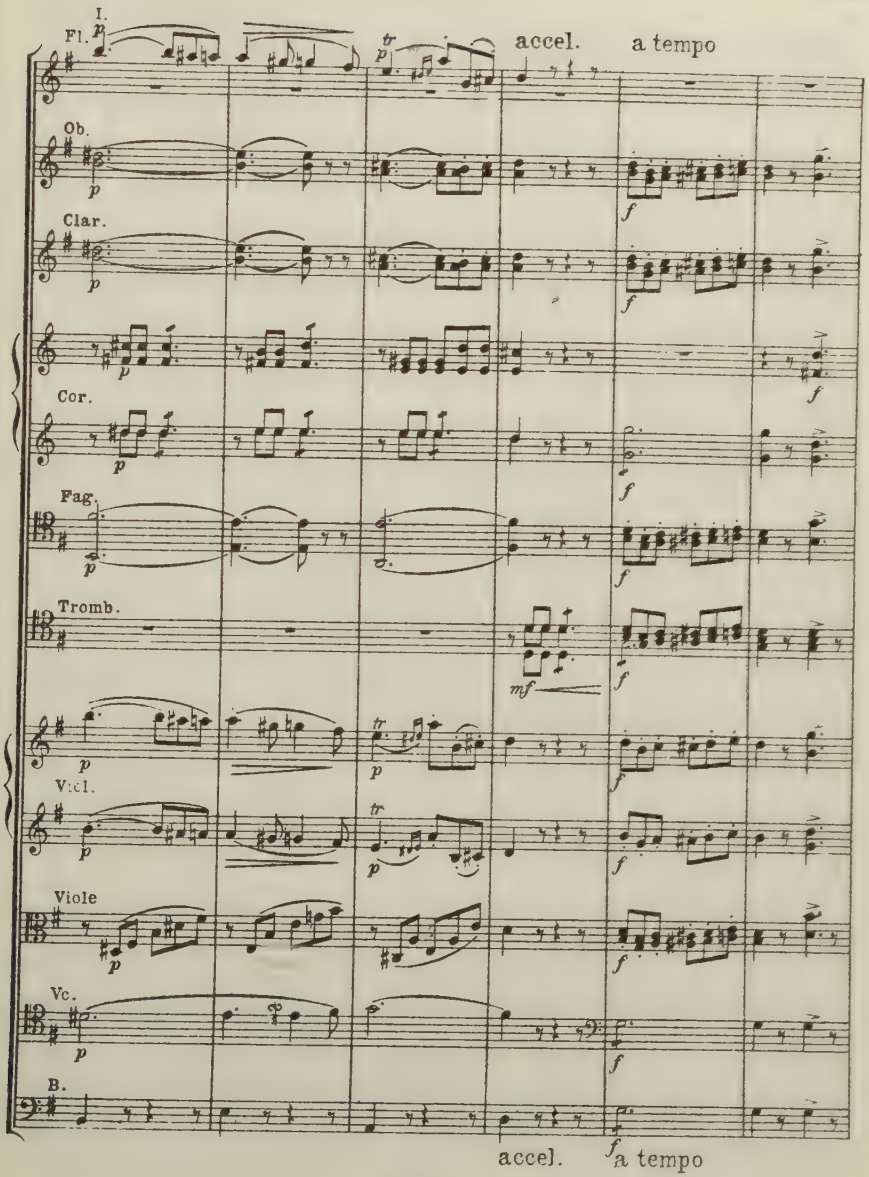

un poco riten.
Fl. a 2.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Tromb.
Timb.
Viol.
p dolce
p dolce
un poco riten.

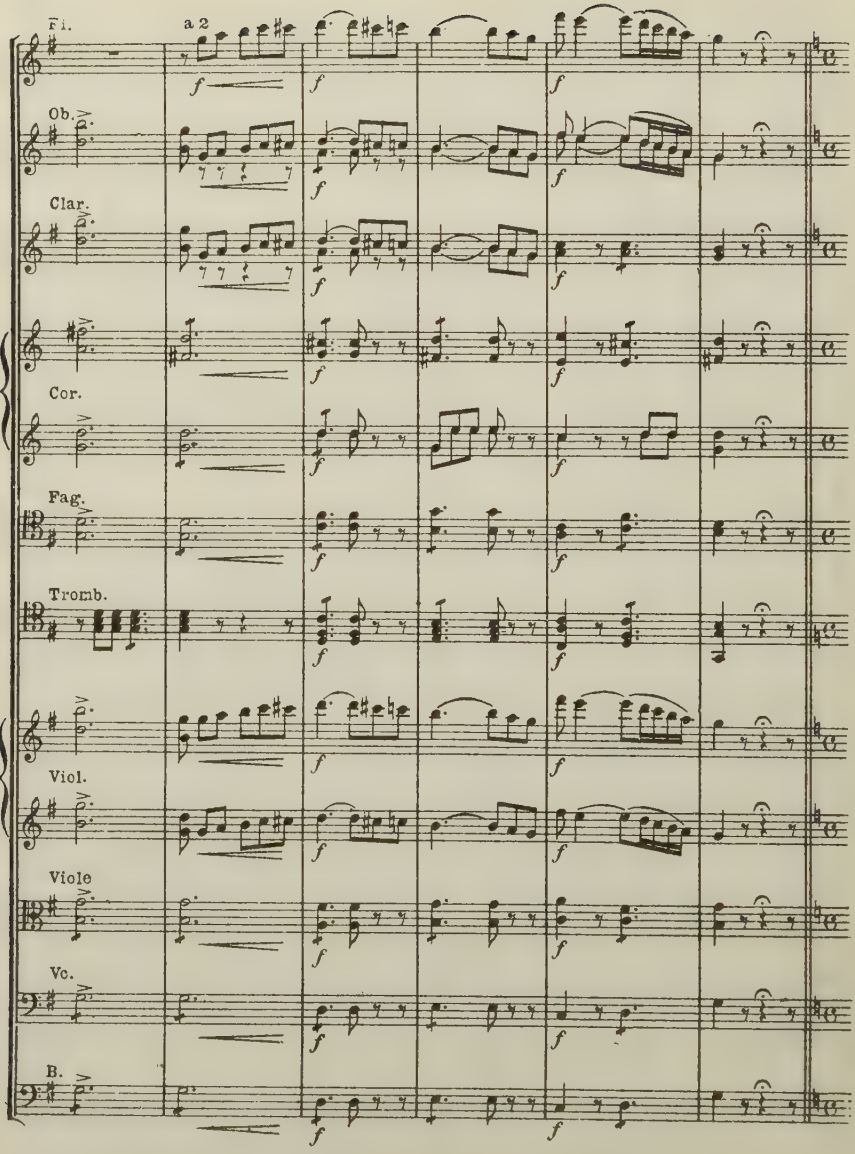

Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Viol.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.


un poco più animato
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
pizz.
pizz.
pizz.
pizz.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.

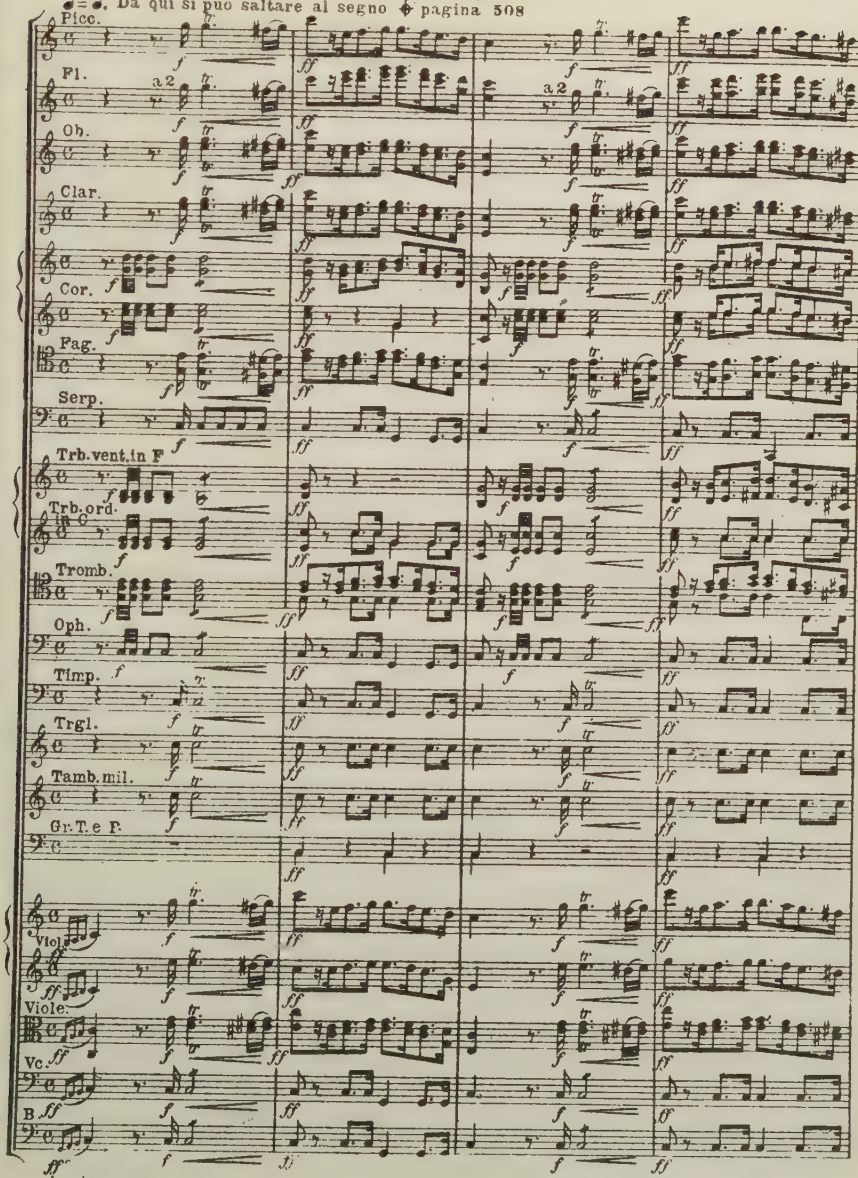

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb. ord.
in D
Viol.
tr
tr
pp

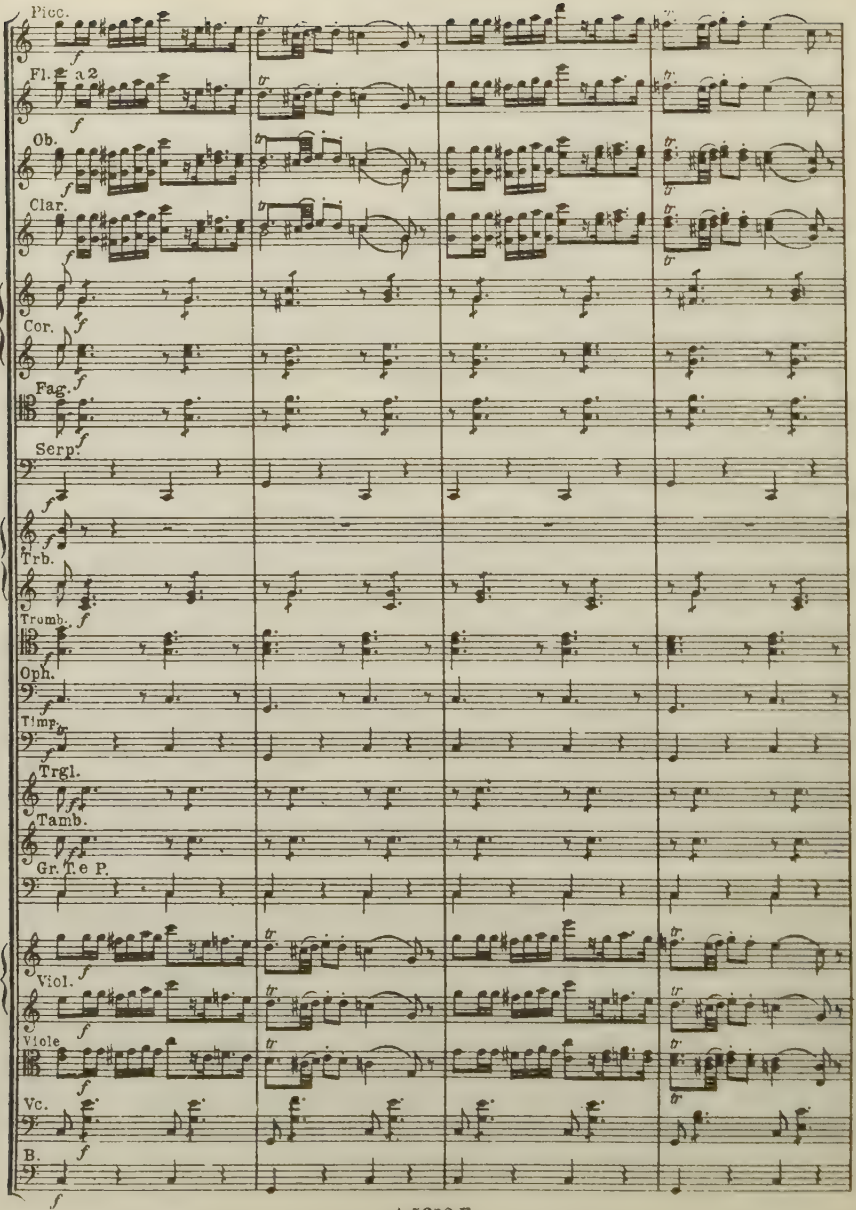

Picc.
Fl.
Ob.
Trb. ord.
Viol.
pp
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb. ord.
Trombe ord. mut. in C.
Viol.
p dolce
arco
p dolce
arco
arco
arco
p

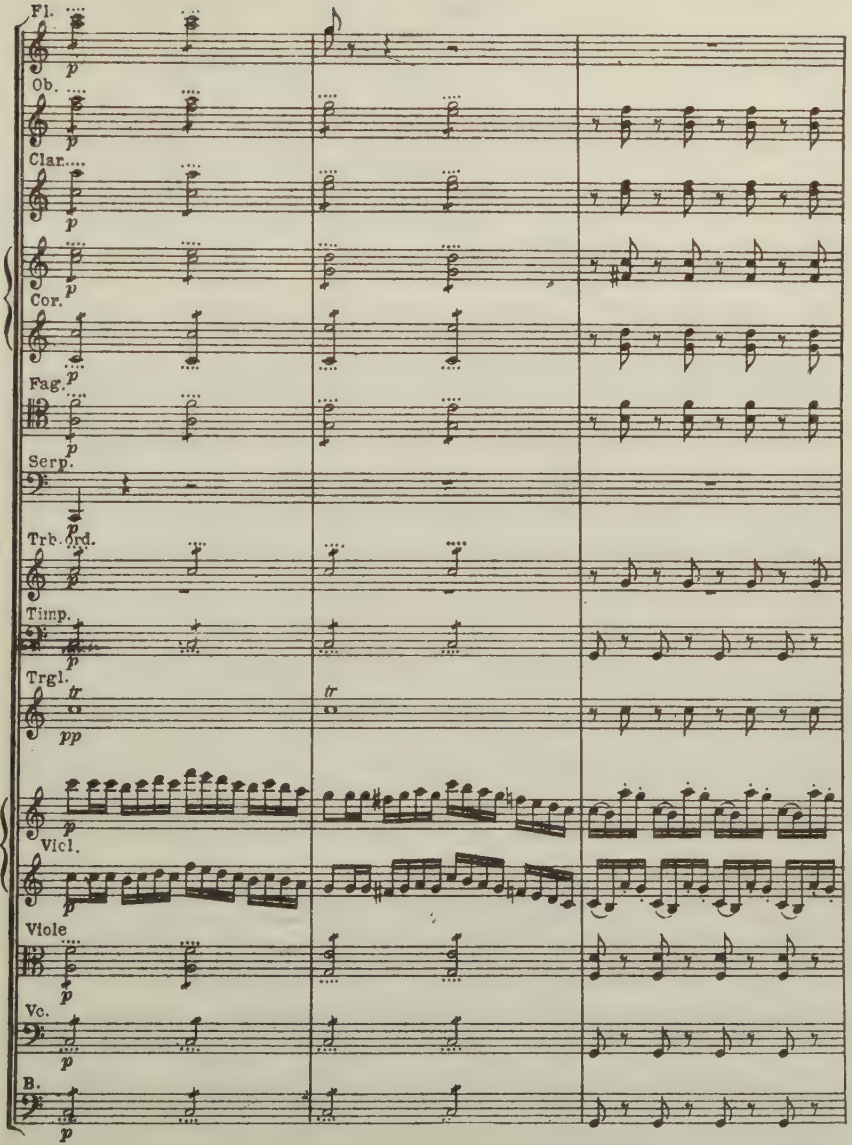

I.
Fl.
accel.
a tempo
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Vc.
B.
accel.
a tempo

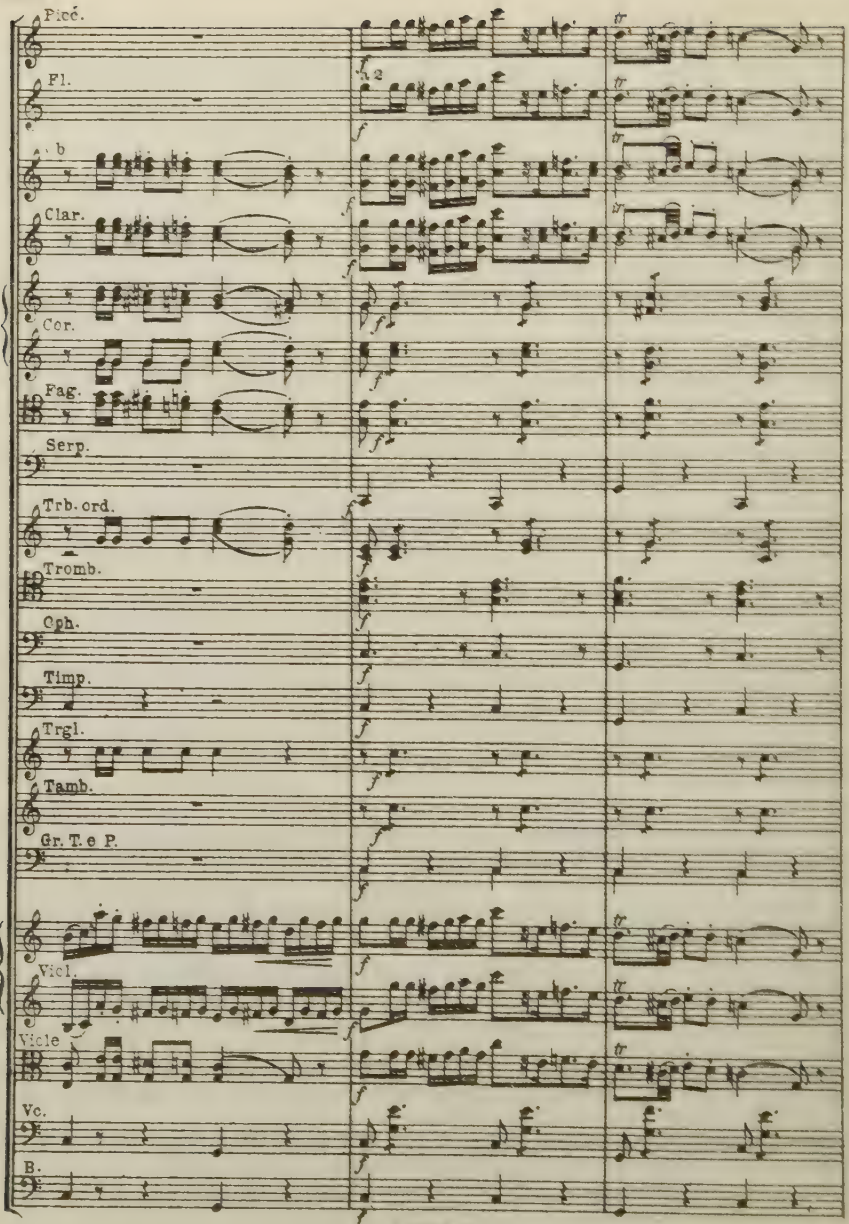

Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Vc.
B.

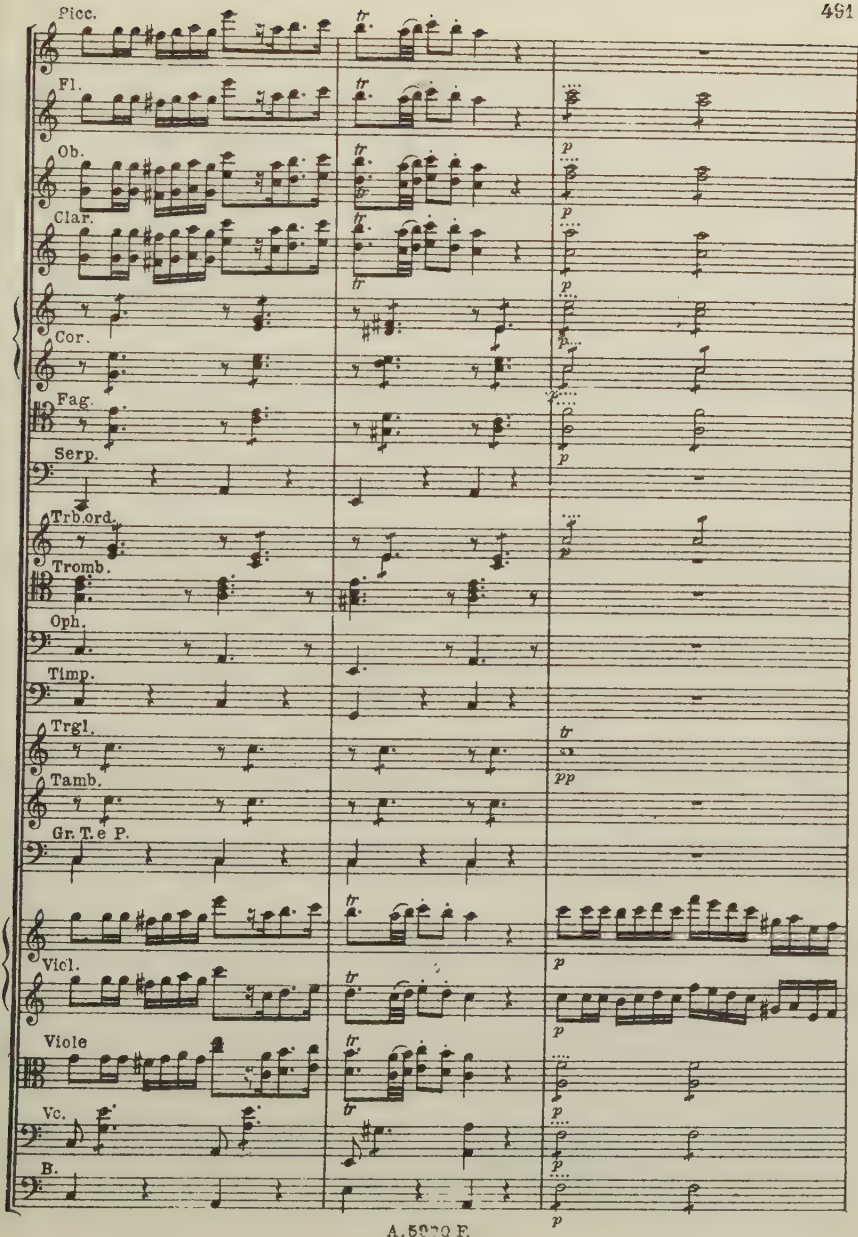
Von hier kann gekürzt werden bis zum Zeichen 𝄋 auf Seite 508
A cut may be made from here to the 𝄋 on page 508
𝅗𝅥 = 𝅗𝅥. Da qui si può saltare al segno 𝄋 pagina 508

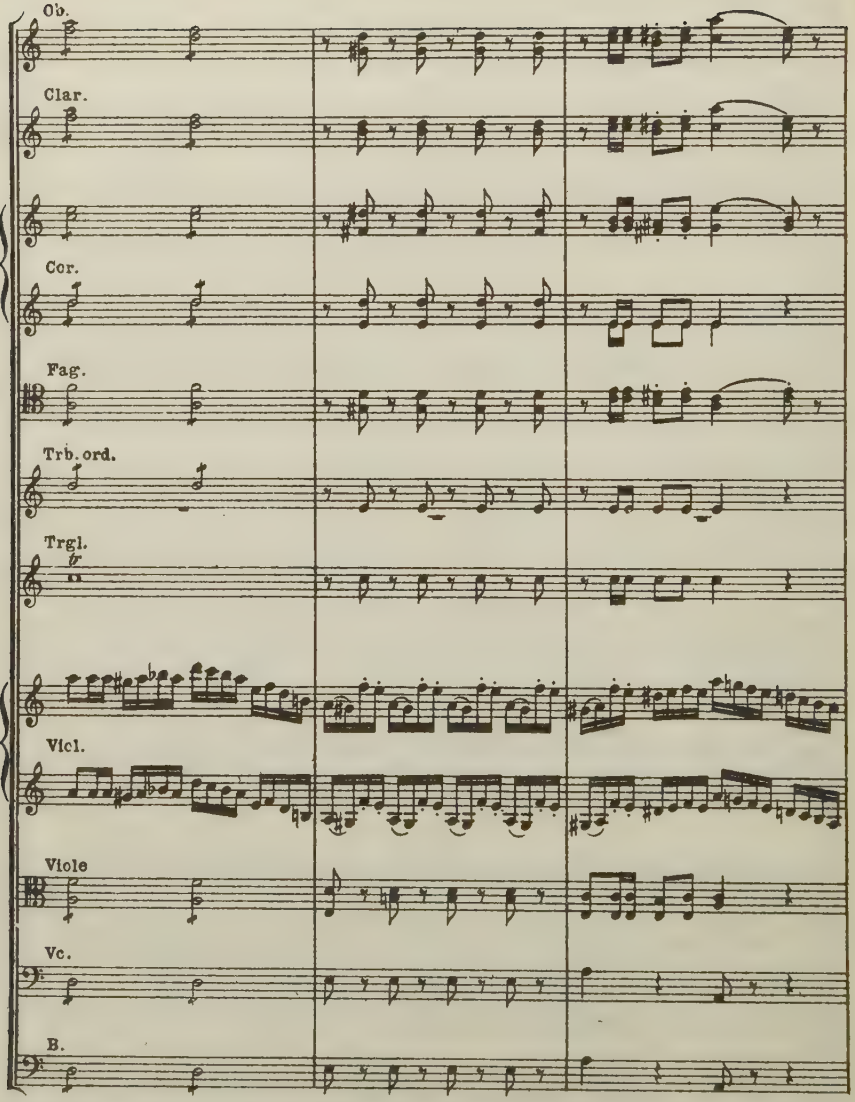


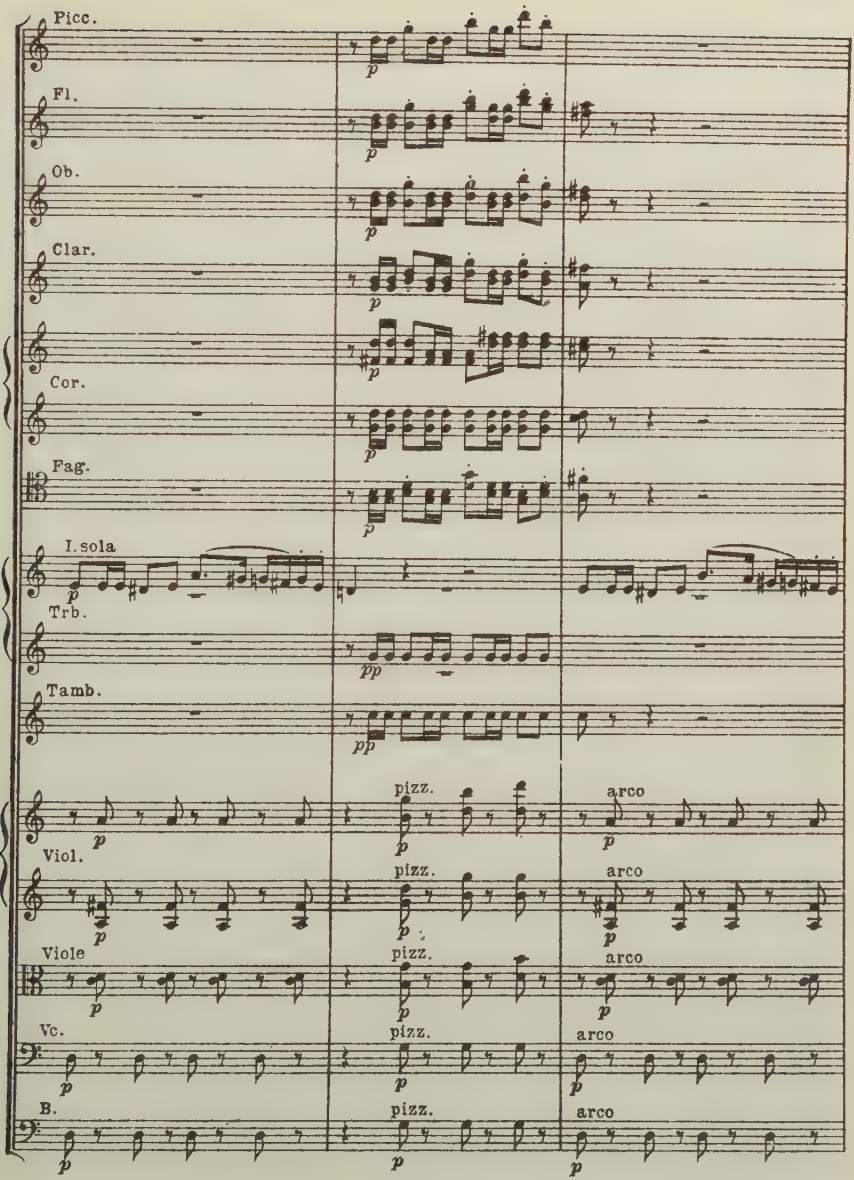

Picc.
Fl. a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
Trgl.
Tamb.
Gr. T e P.
Viol.
Viole
Vc.
B.

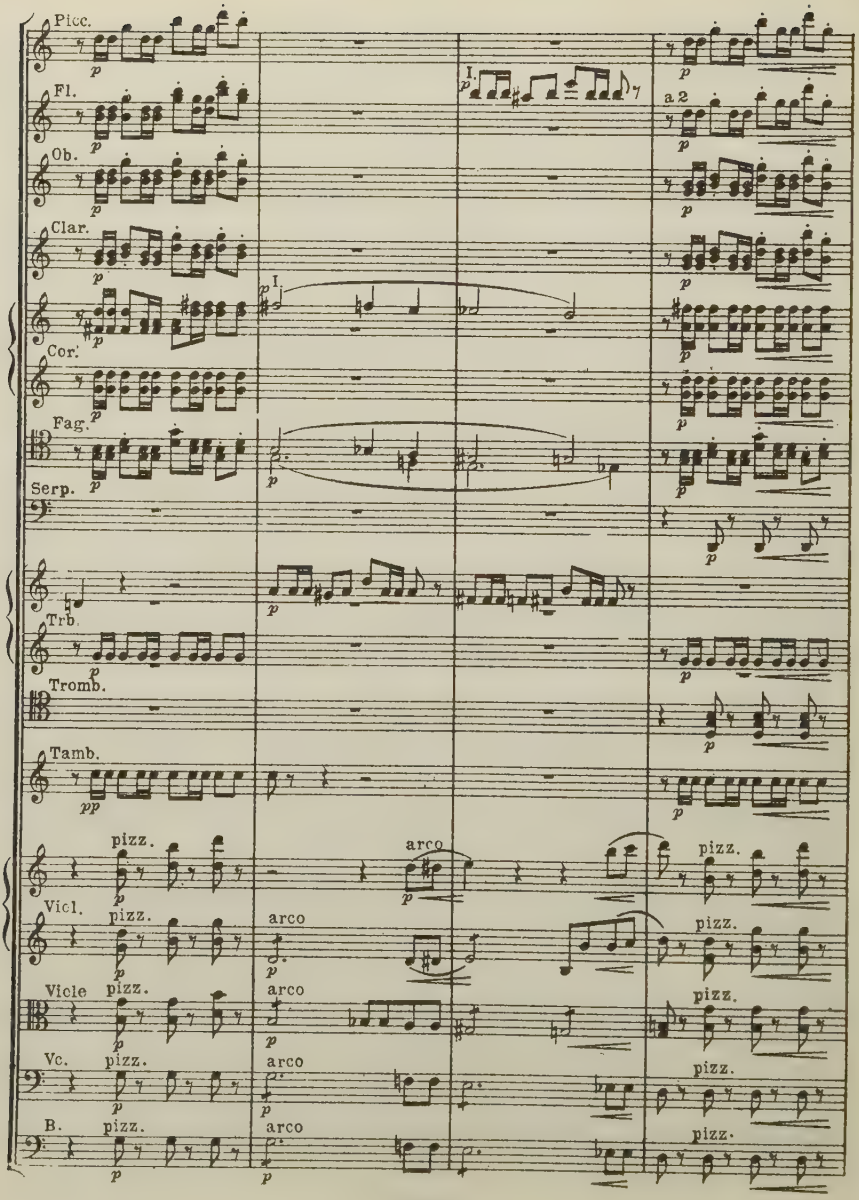

Fl.
p
Ob.
p
Clar.
p
p
Cor.
p
Fag.
p
Serp.
p
Trb. Ord.
p
Timp.
p
Trgl.
tr
pp
tr
p
Vicl.
p
Viole
p
Vc.
p
B.
p

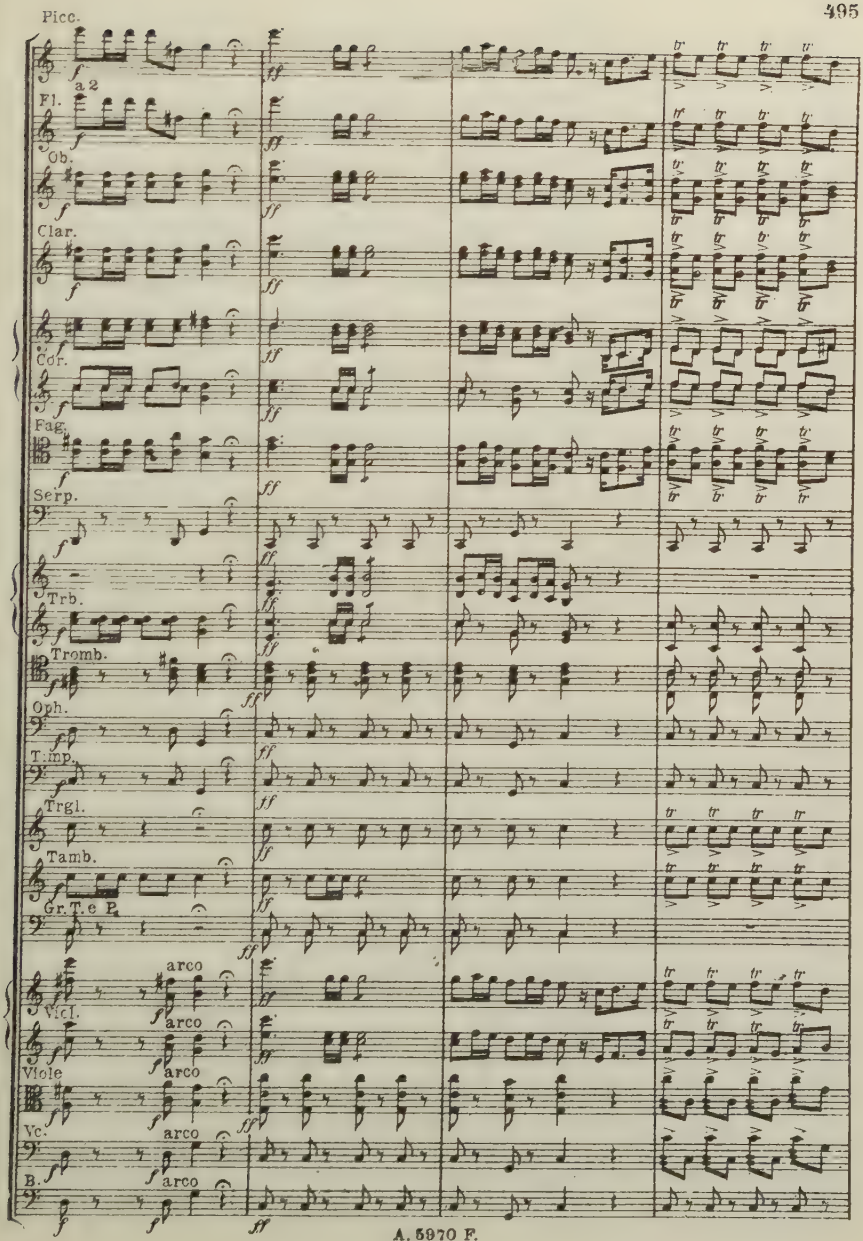

Picc.
Fl.
1.2
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb. ord.
Tromb.
Oph.
Timp.
Trgl.
Tamb.
Gr. T. e P.
Vcl.
Vcle
Vc.
B.

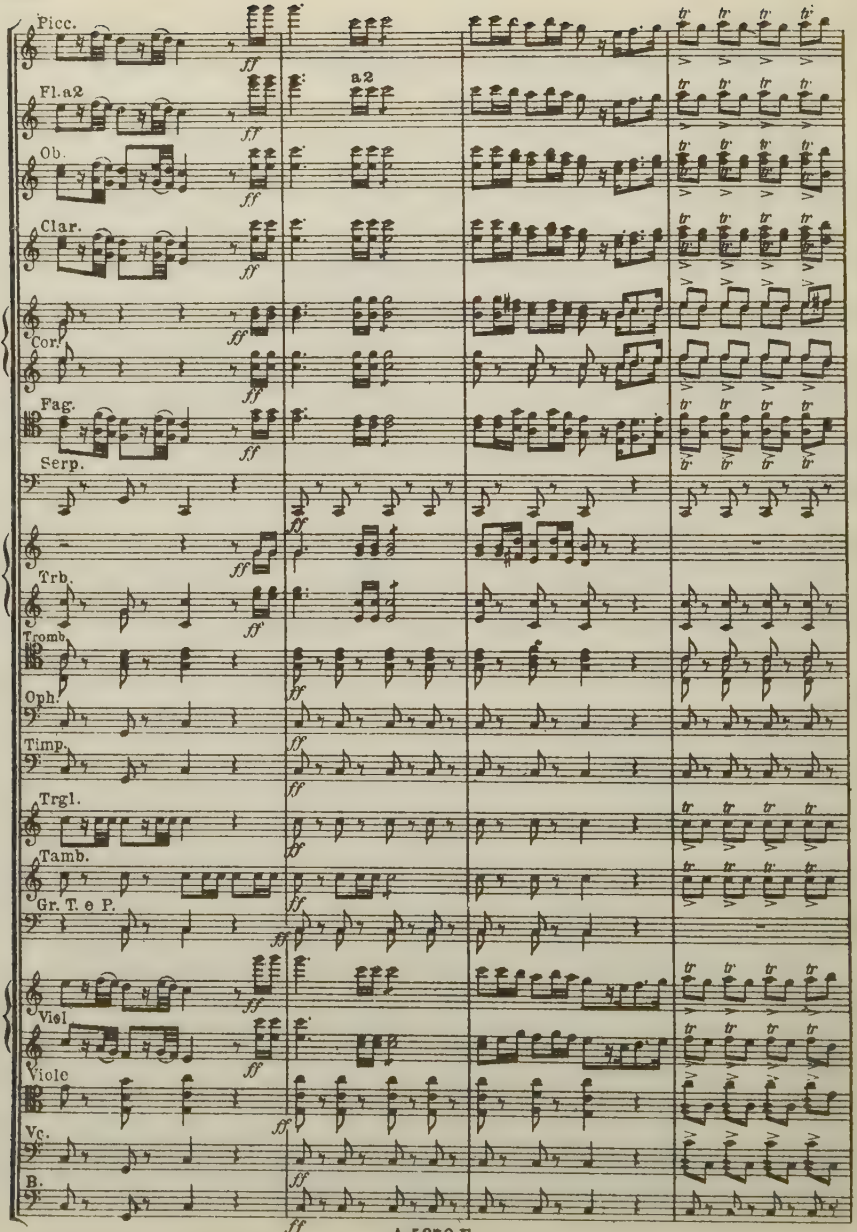

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.ord.
Tromb.
Oph.
Timp.
Trgl.
Tamb.
Gr.T.e P.
Vicl.
Viole
Vc.
B.
tr
p
pp

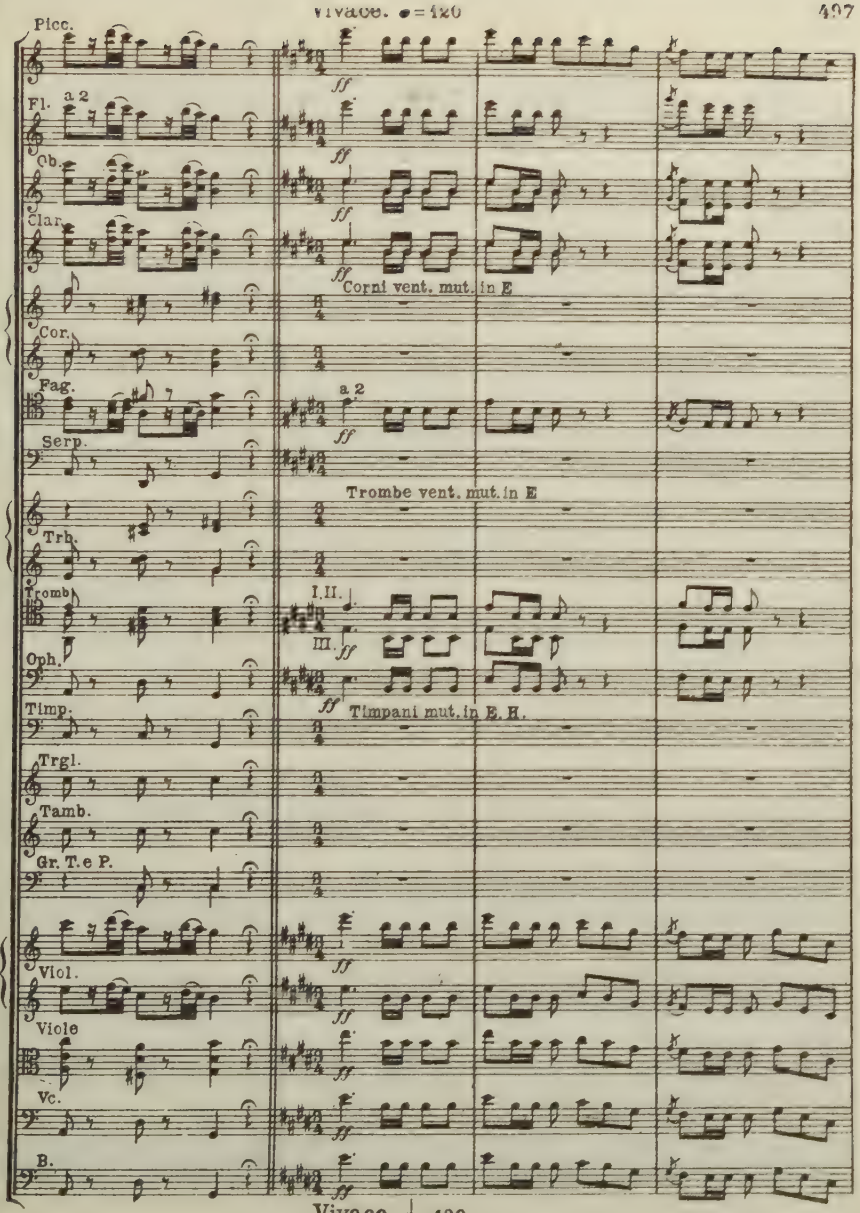

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb. ord.
Trgl.
Vicl.
Viole
Vc.
B.


Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
I. sola
Trb.
Tamb.
Viol.
Viole
Vc.
B.
pizz.
arco

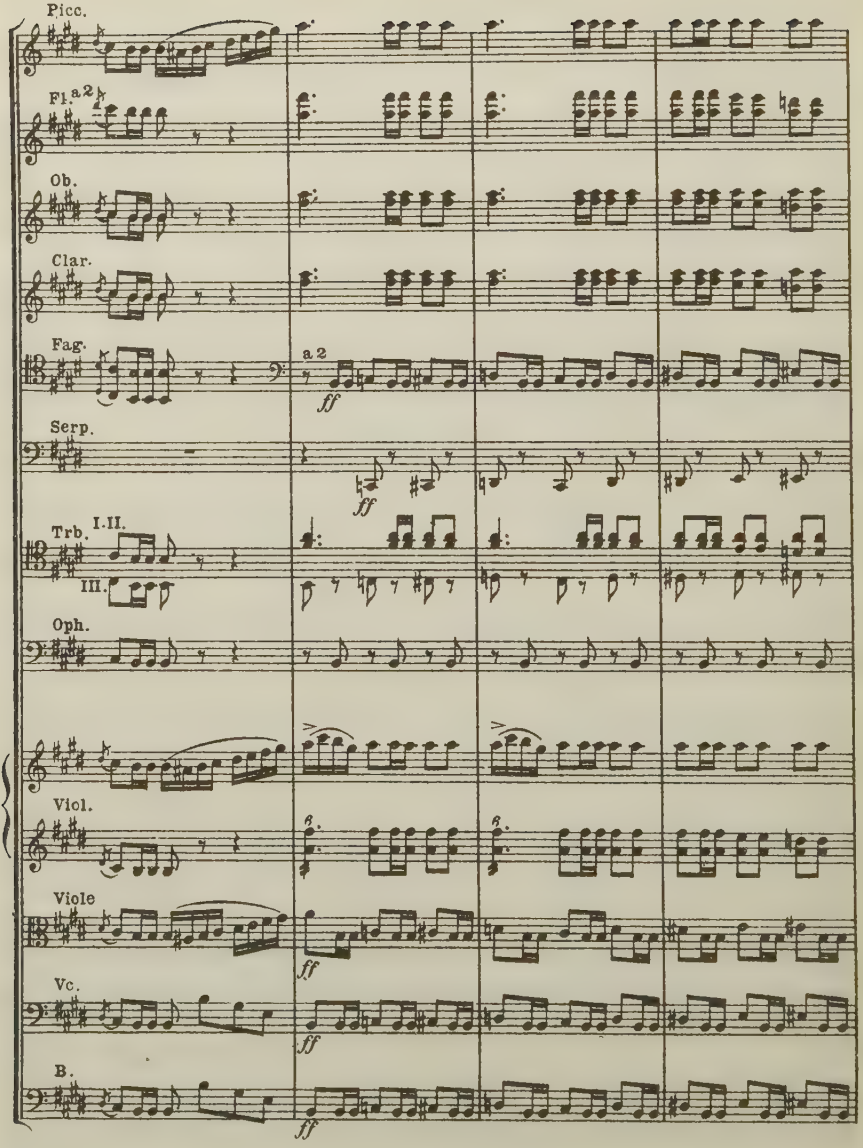

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Tamb.
Vicl.
Vicle
Vc.
B.
pizz.
arco
a 2
I.

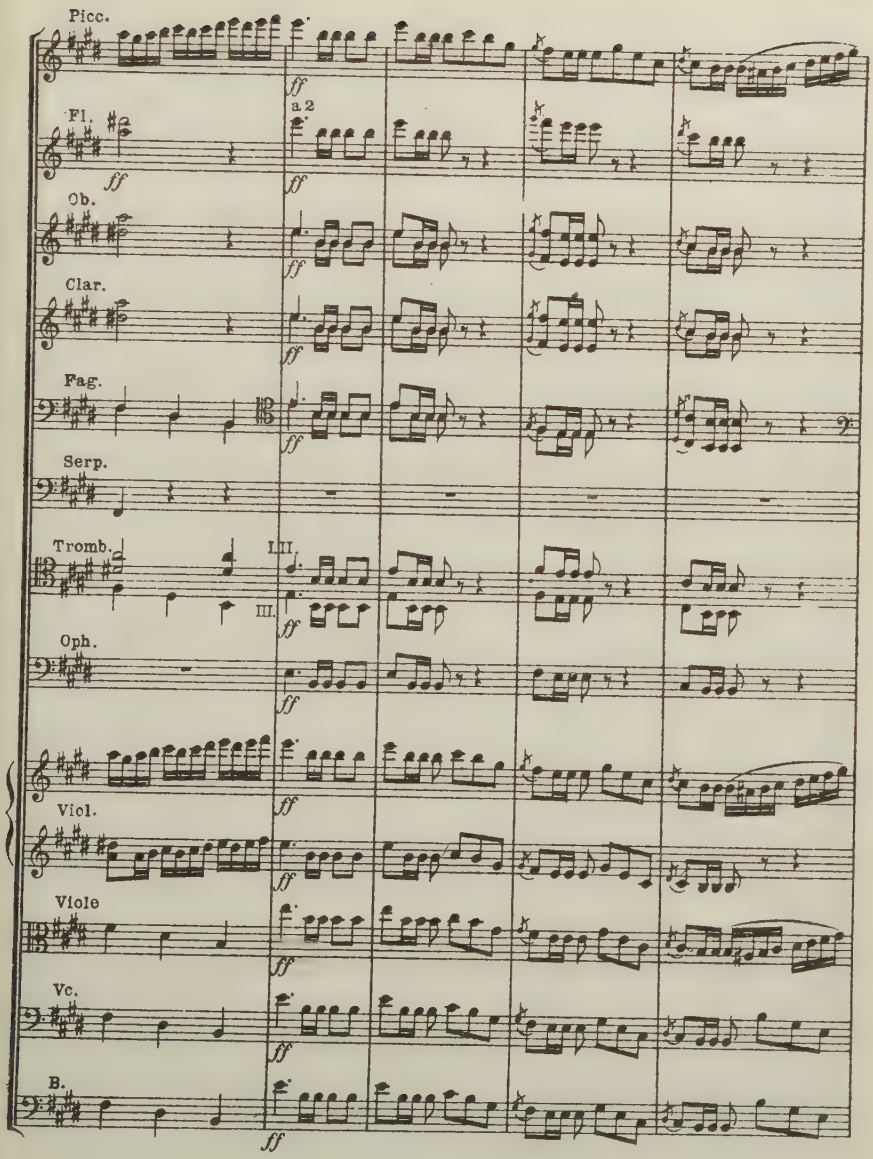

Picc.
a 2
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
Trgl.
Tamb.
Gr. T. e P.
arco
Vcl.
Viole
Vc.
B.

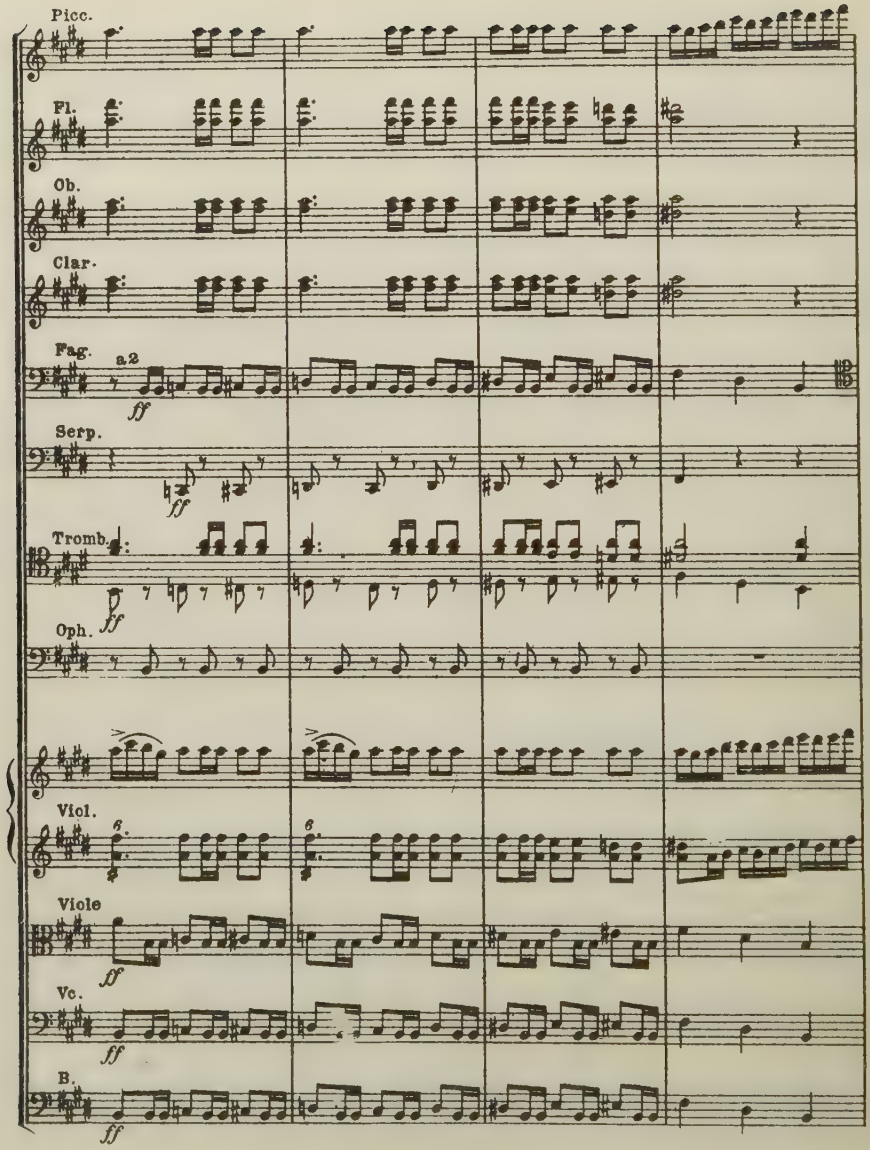

Picc.
Fl. a2
a2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
Trgl.
Tamb.
Gr. T. e P.
Viol.
Viole
Vc.
B.
ff

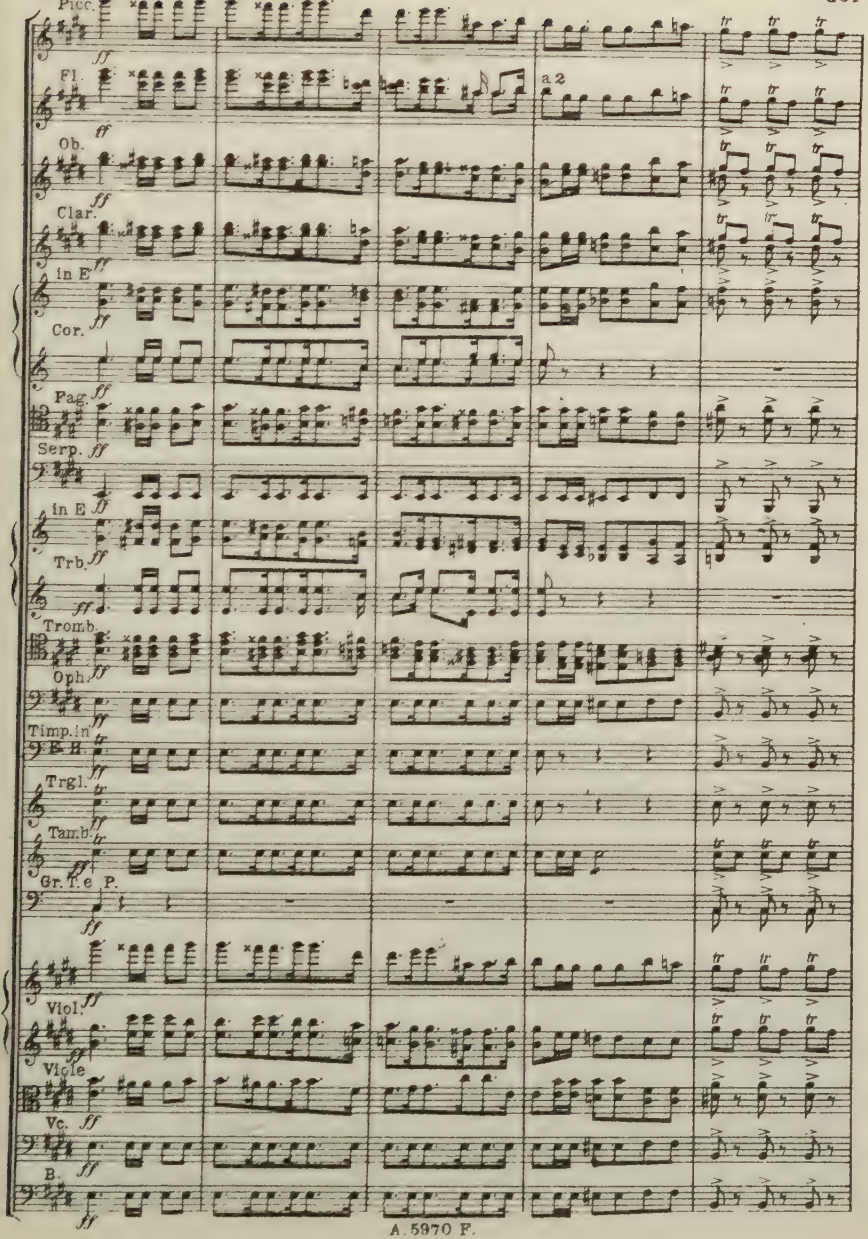

Picc.
Fl. a 2
Ob.
Clar.
Corni vent. mut. in E
Cor.
Fag. a 2
Serp.
Trombe vent. mut. in E
Trb.
Tromb. I. II.
III.
Oph.
Timp. Timpani mut. in E. H.
Trgl.
Tamb.
Gr. T.e P.
Viol.
Viole
Vc.
B.

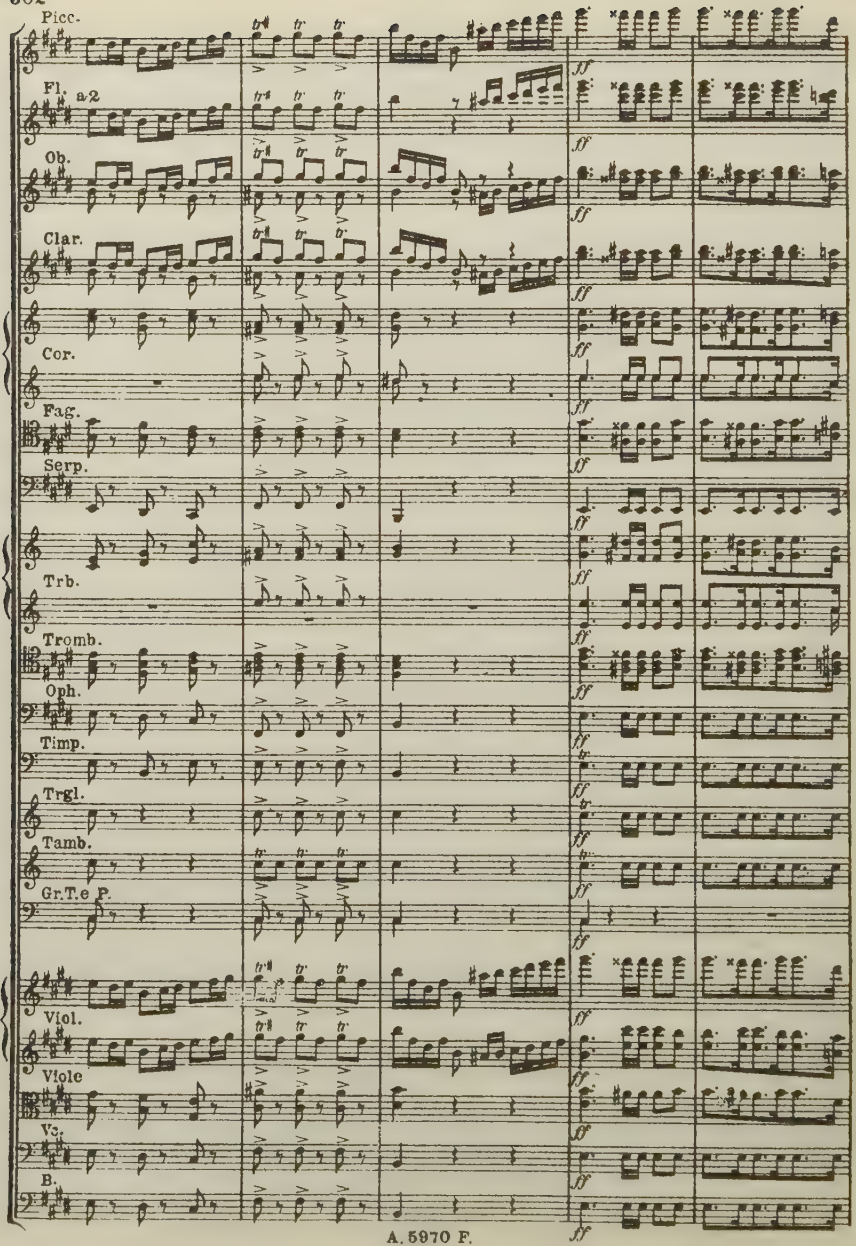
Vivace. ♩ = 120

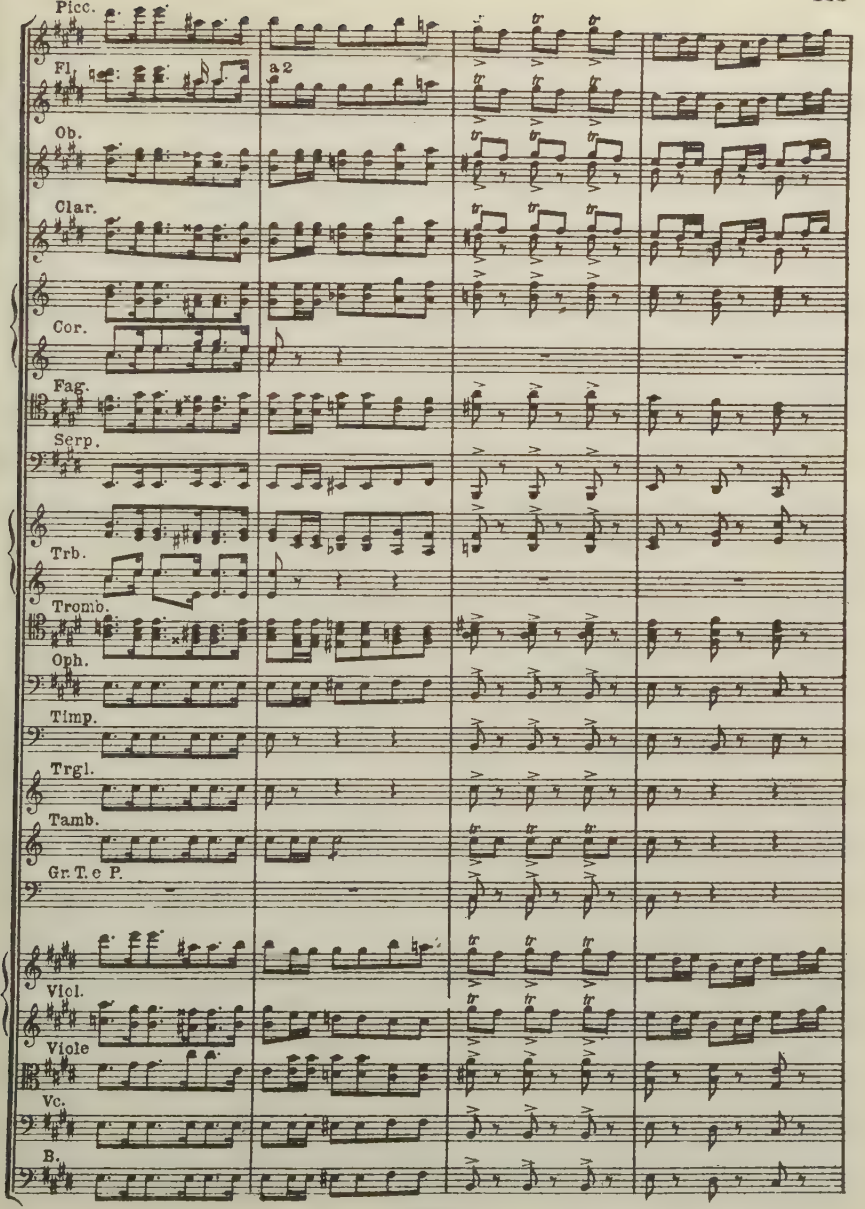

Picc.
Fl. a2
Ob.
Clar.
Fag.
a 2
ff
Serp.
ff
Trb. I.II.
III.
Oph.
Viol.
Viole
ff
Vc.
ff
B.
ff

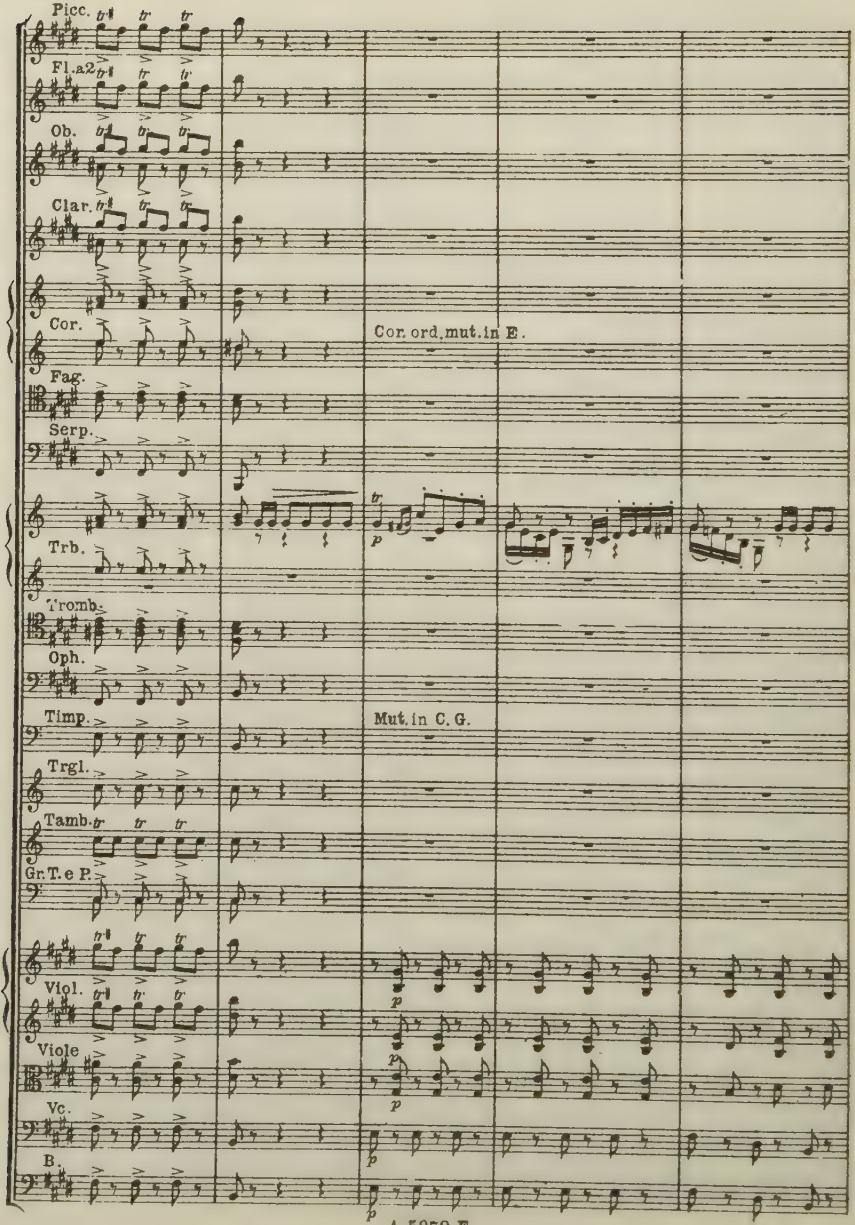

Picc.
Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Fag.
Serp.
Tromb.
I.II.
III.
Oph.
Viol.
Viole
Vc.
B.
ff

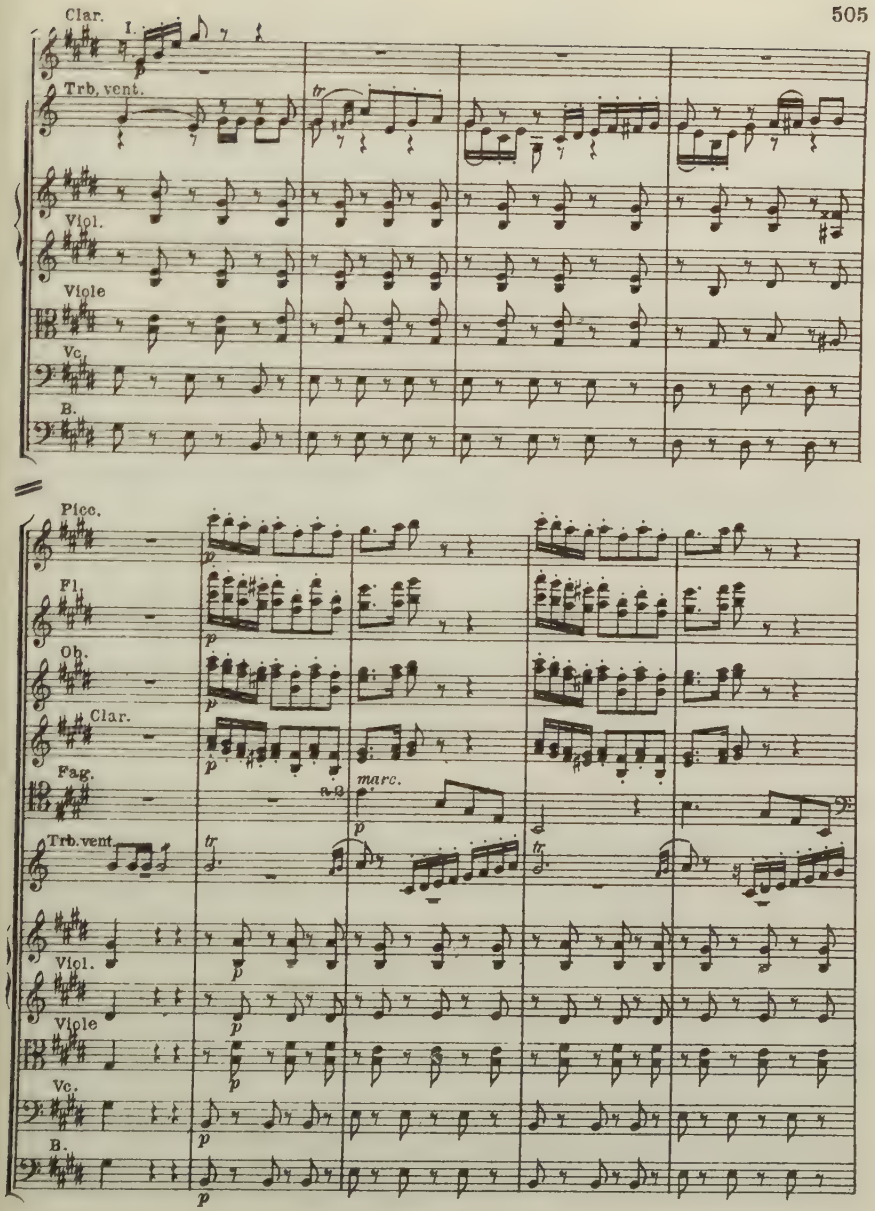

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
a 2
ff
Serp.
ff
Tromb.
ff
Oph.
Viol.
Viole
ff
Vc.
ff
B.
ff

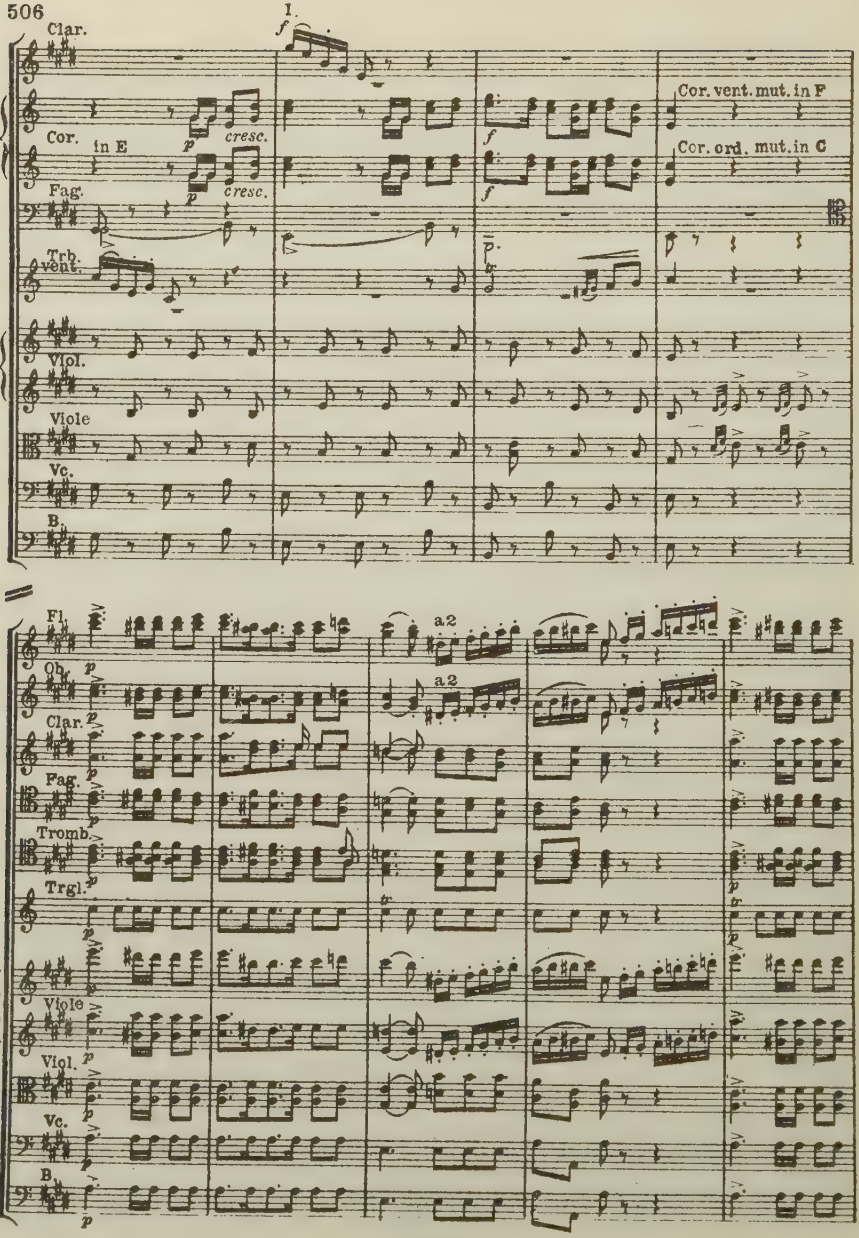

Picc.
Fl.
a 2
Ob.
Clar.
in E
Cor.
Pag.
Serp.
in E
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp. in E H.
Trgl.
Tamb.
Gr. T. e P.
Viol.
Viole
Vc.
B.

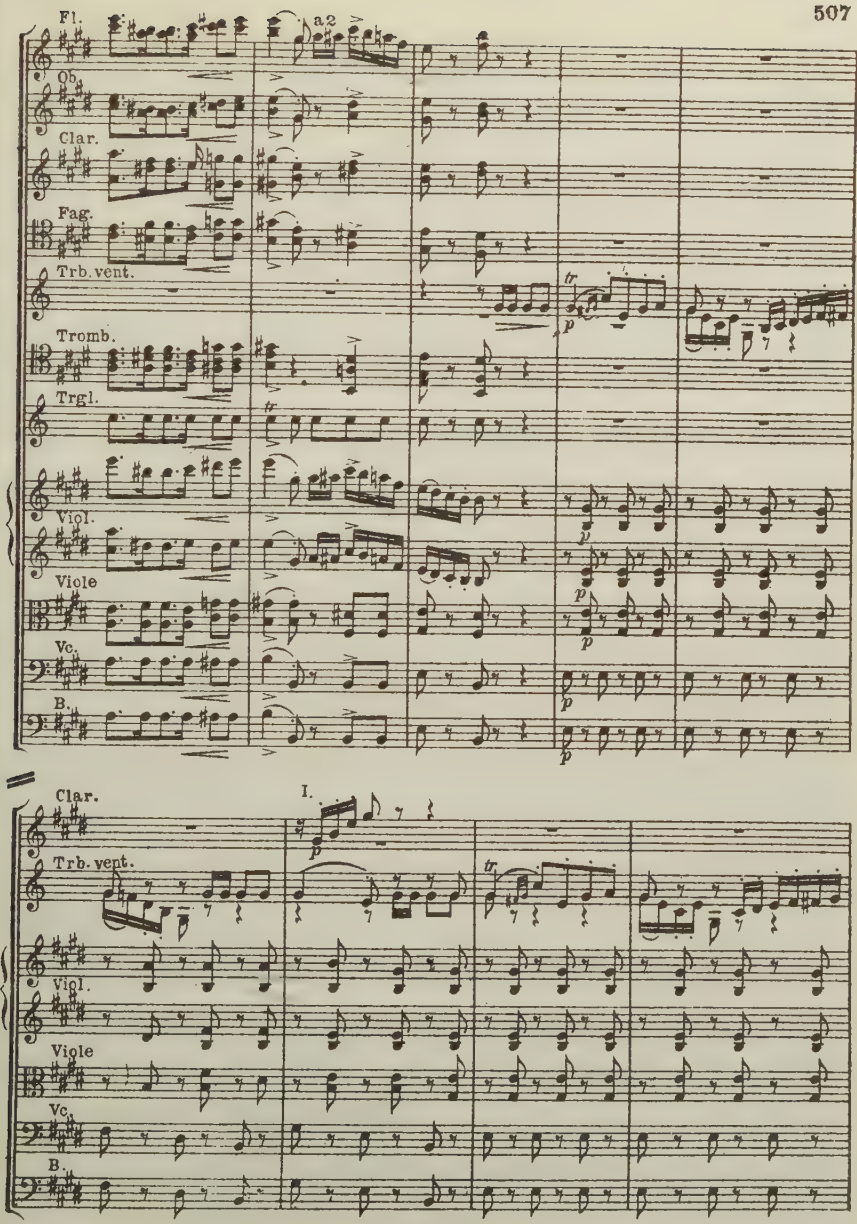

Picc.
Fl. a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
Trgl.
Tamb.
Gr.T.e P.
Viol.
Viole
Vc.
B.
ff

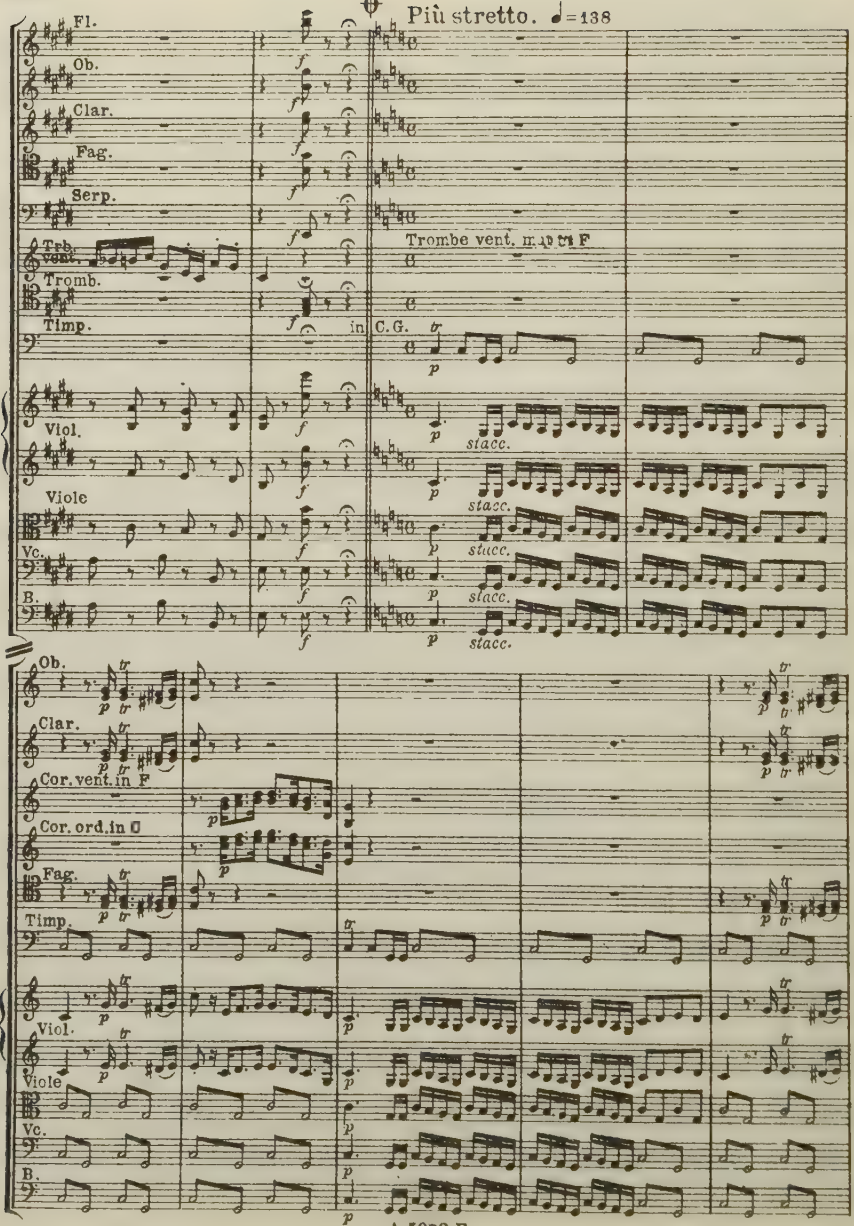

Picc.
Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
Trgl.
Tamb.
Gr. T. e P.
Vicl.
Viole
Vc.
B.

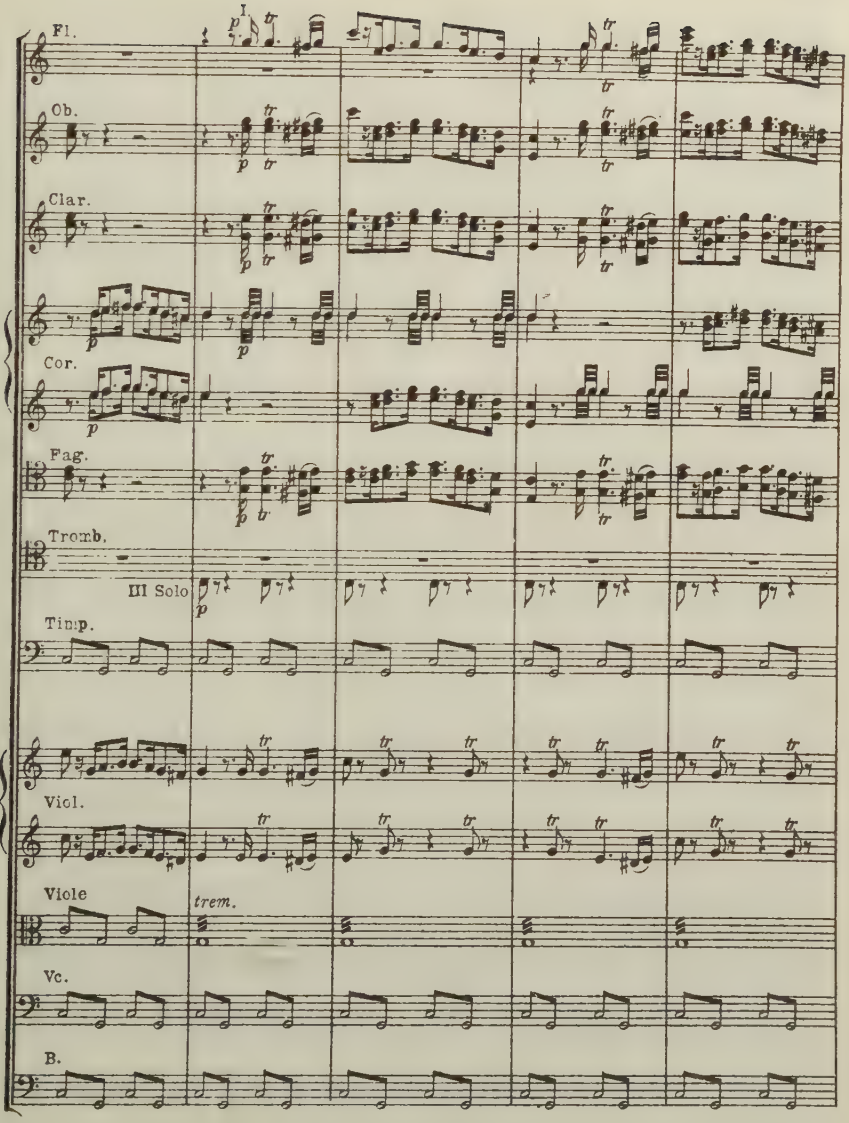

Picc.
Fl. a2
Ob.
Ob.
Clar.
Cor.
Cor. ord. mut. in E.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
Mut. in C. G.
Trgl.
Tamb.
Gr. T. e P.
Viol.
Viole
Vc.
B.

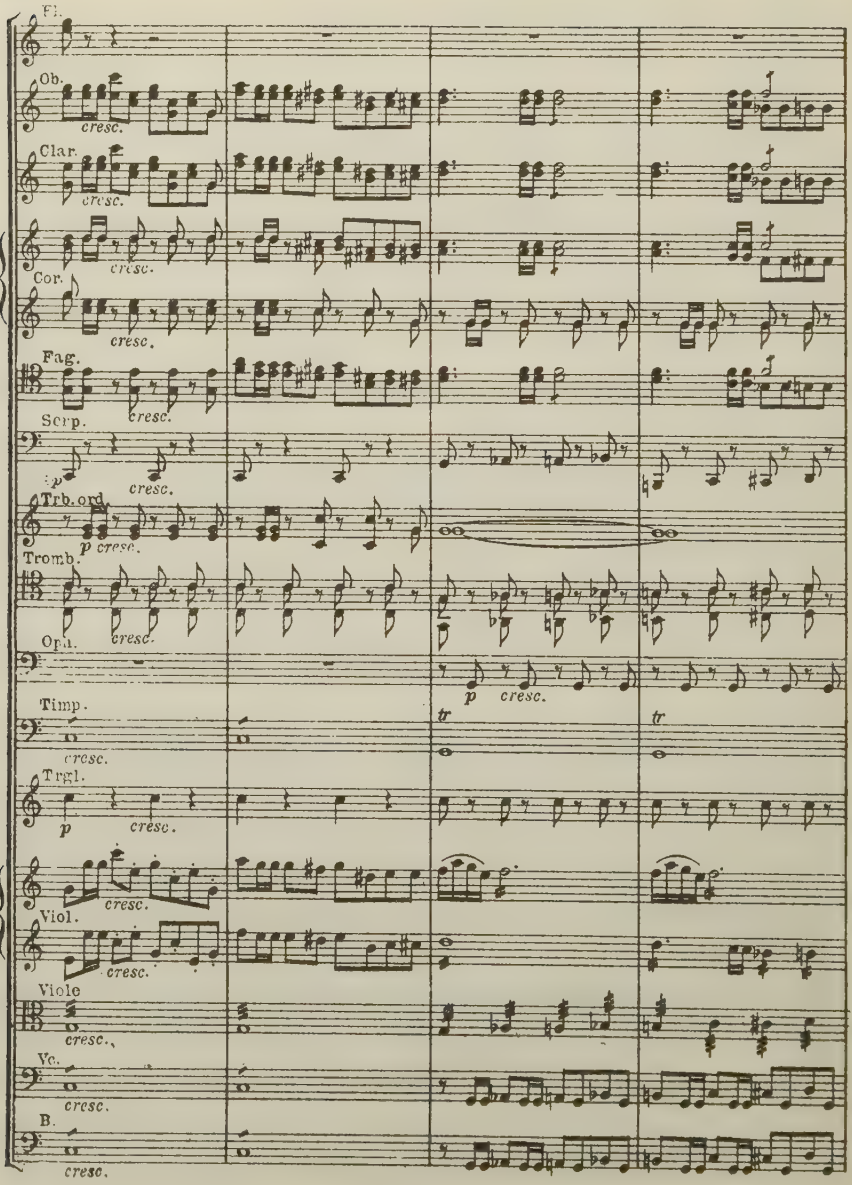

Clar. I.
Trb. vent.
Viol.
Viole
Vc.
B.
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
a 2
marc.
Trb. vent.
Viol.
Viole
Vc.
B.

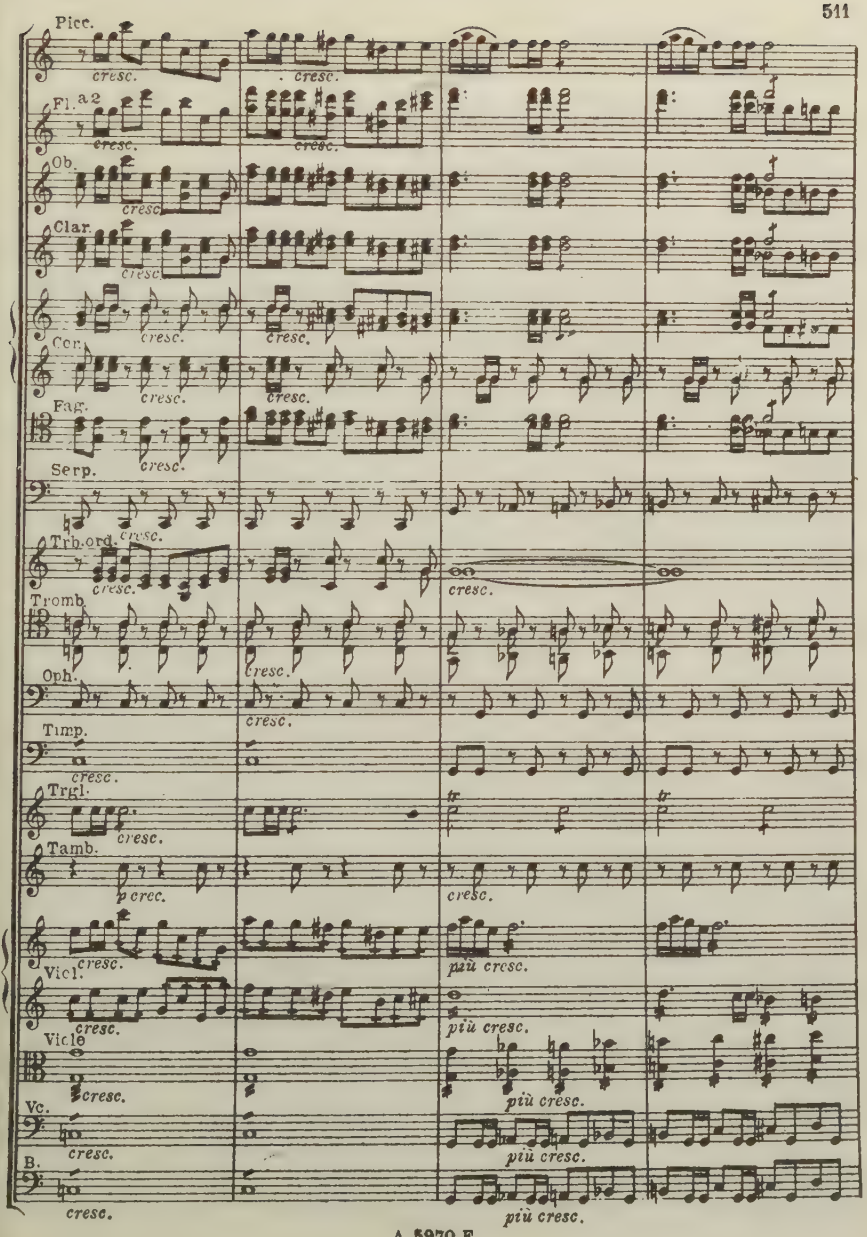

I.
Clar.
Cor. in E
Fag.
Trb. vent.
Cor. vent. mut. in F
Cor. ord. mut. in C
Viol.
Viole
Vc.
B.
cresc.
Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Tromb.
Trgl.
Viole
Viol.
Vc.
B.
a2

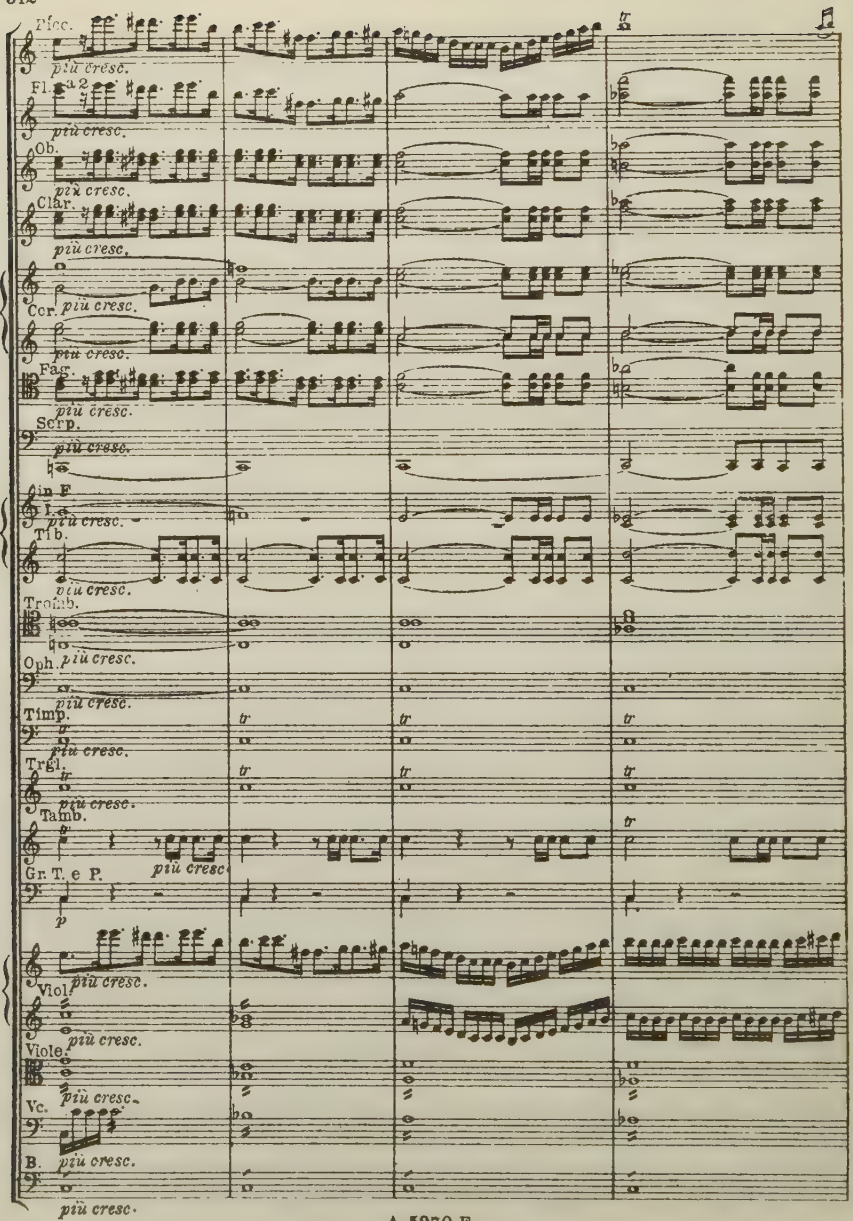

Fl.
a2
Ob.
Clar.
Fag.
Trb. vent.
Tromb.
Trgl.
Viol.
Viole
Vc.
B.
Clar.
I.
Trb. vent.
Viol.
Viole
Vc.
B.

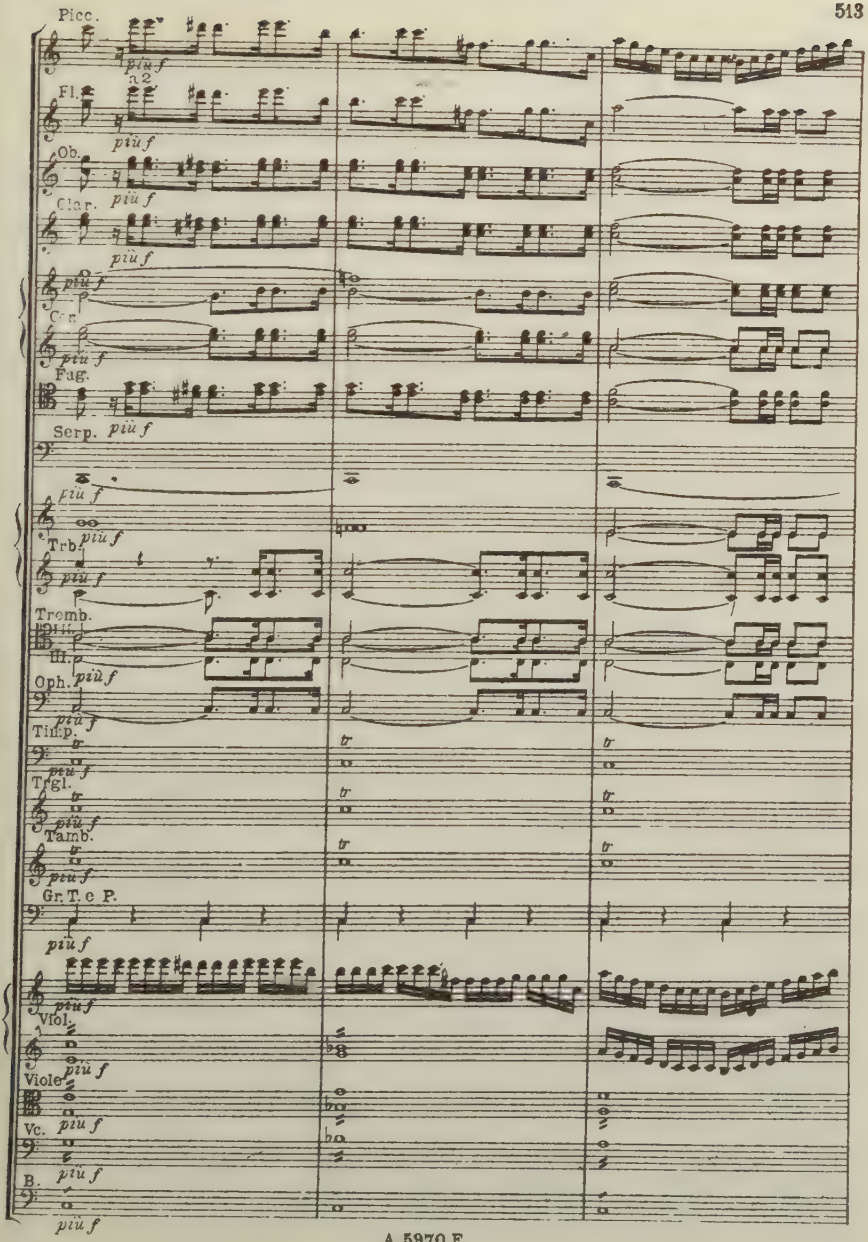

Più stretto. ♩=138
Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Serp.
Trb.
Trombe vent. in F
Tromb.
Timp.
in C.G.
Viol.
Viole
Vc.
B.
stacc.
Ob.
Clar.
Cor. vent. in F
Cor. ord. in G
Fag.
Timp.
Viol.
Viole
Vc.
B.

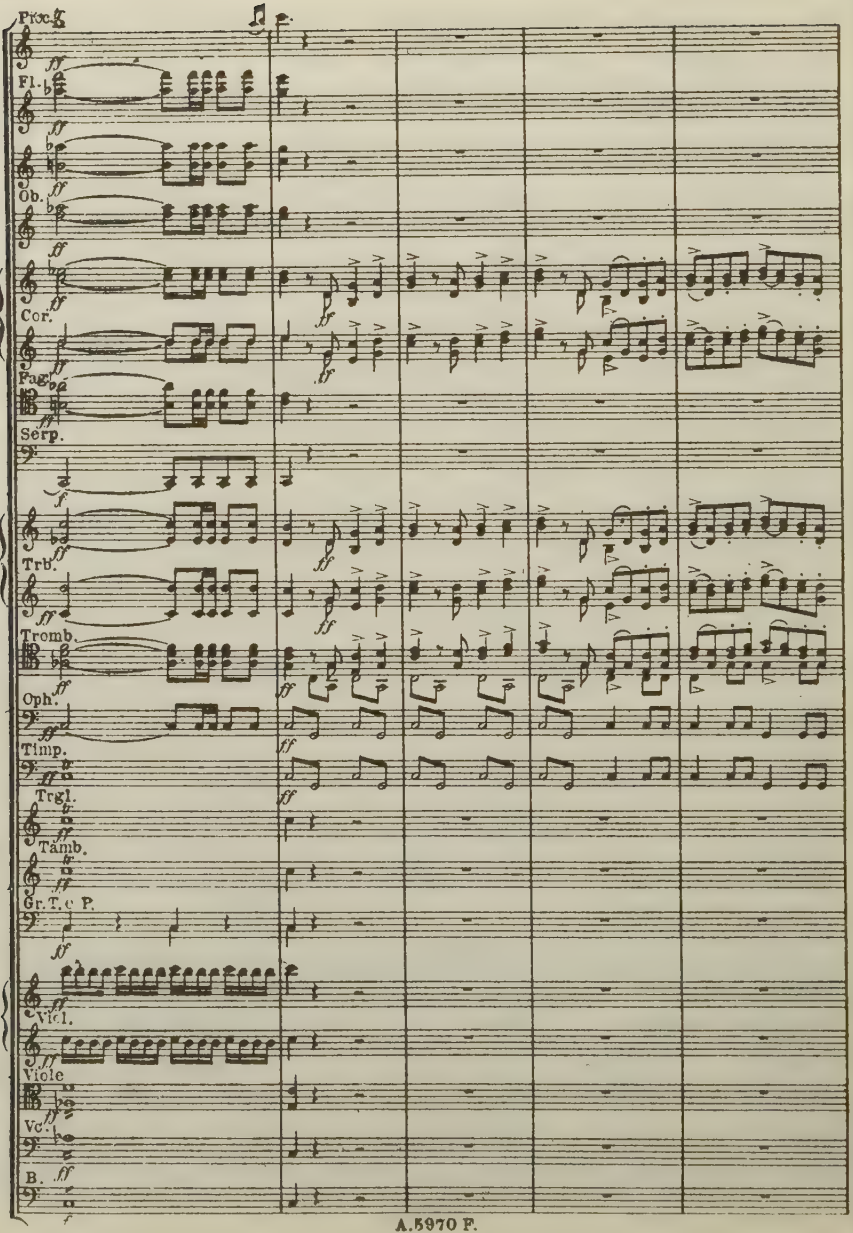

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
III Solo
Timp.
Viol.
Viole
trem.
Vc.
B.

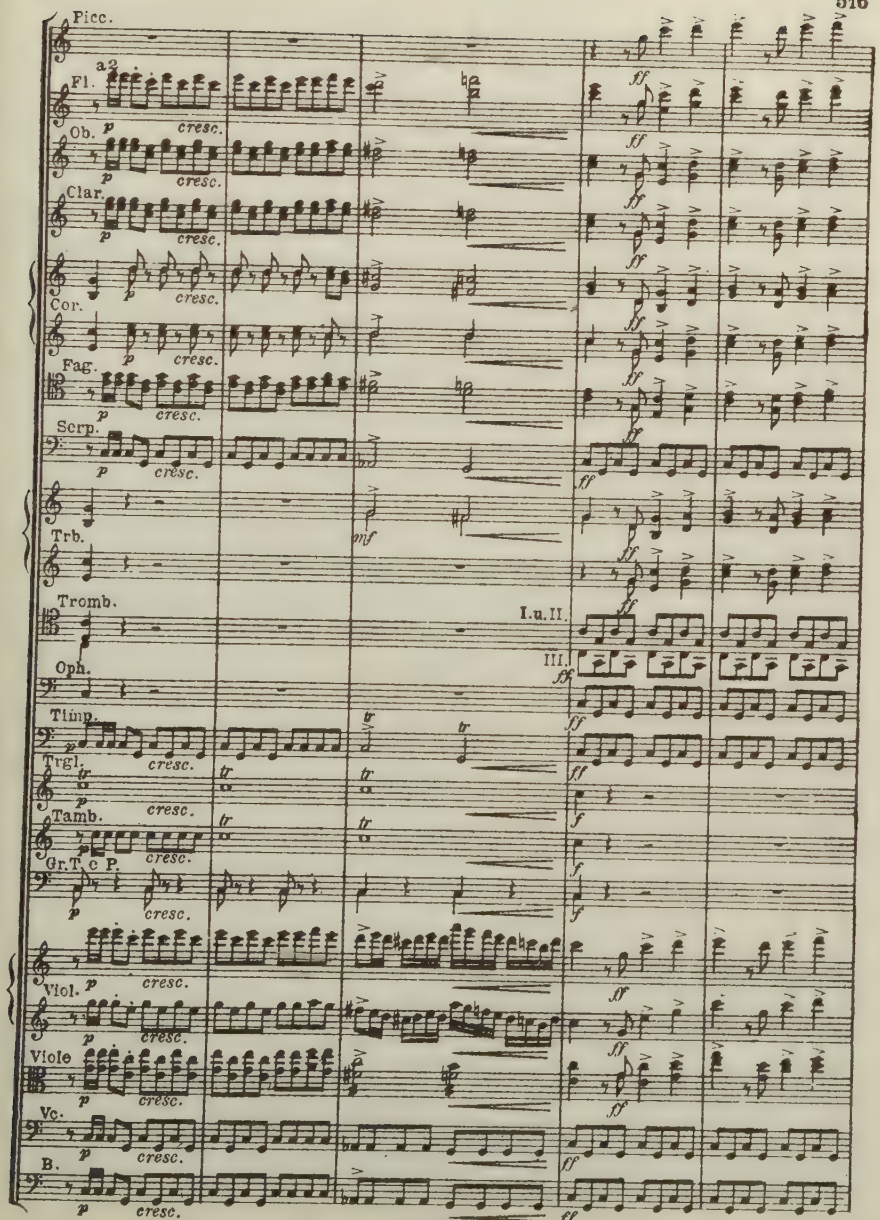

Fl.
Ob.
cresc.
Clar.
cresc.
Cor.
cresc.
Fag.
cresc.
Serp.
p
cresc.
Trb. ord.
p cresc.
Tromb.
Opn.
cresc.
Timp.
p cresc.
tr
tr
cresc.
Trgl.
p
cresc.
Viol.
cresc.
Viole
cresc.
Vc.
cresc.
B.
cresc.

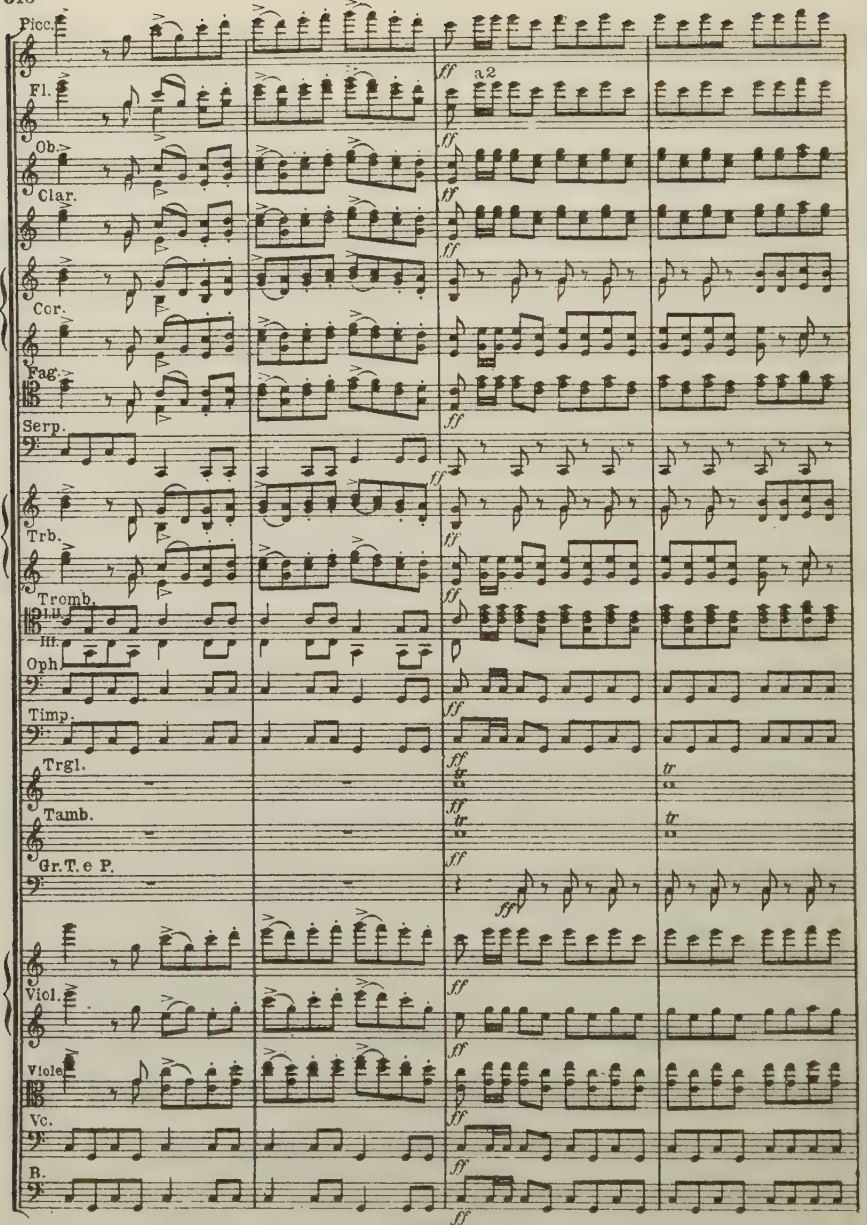

Picc.
cresc.
cresc.
Fl. a2
cresc.
cresc.
Ob.
cresc.
Clar.
cresc.
Con.
cresc.
cresc.
Fag.
cresc.
Serp.
cresc.
Trb.ord.
cresc.
cresc.
cresc.
Tromb.
Oph.
cresc.
cresc.
Timp.
cresc.
Trgl.
cresc.
tr
tr
Tamb.
p cresc.
cresc.
Vicl.
cresc.
più cresc.
Vicle
cresc.
più cresc.
Vc.
cresc.
più cresc.
B.
cresc.
più cresc.

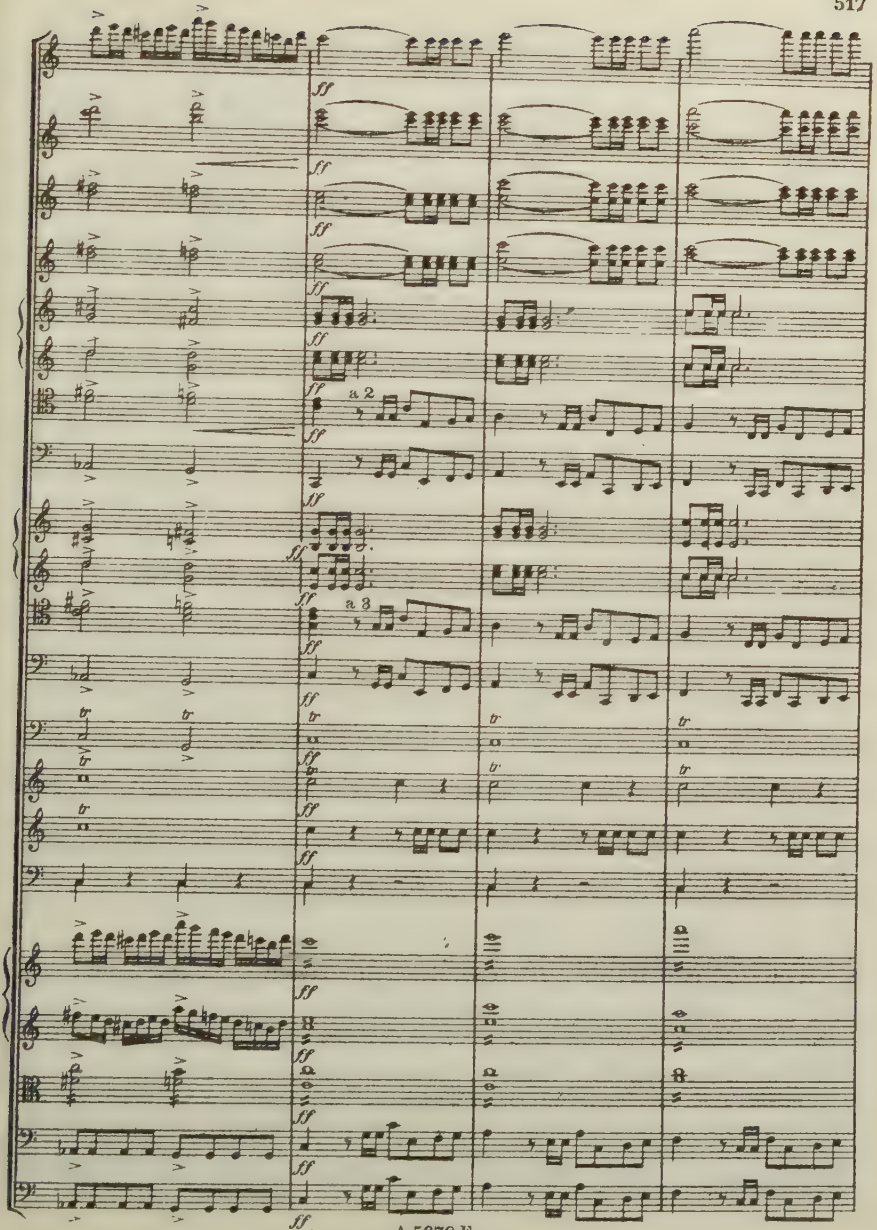

Picc.
più cresc.
Fl.
a 2
più cresc.
Ob.
più cresc.
Clar.
più cresc.
Cor.
più cresc.
più cresc.
Fag.
più cresc.
Serp.
più cresc.
in F
più cresc.
Tib.
più cresc.
Tromb.
Oph.
più cresc.
più cresc.
Timp.
più cresc.
Trgl.
più cresc.
Tamb.
Gr. T. e P.
più cresc.
p
Viol.
più cresc.
Viole.
più cresc.
Vc.
più cresc.
B.
più cresc.
più cresc.

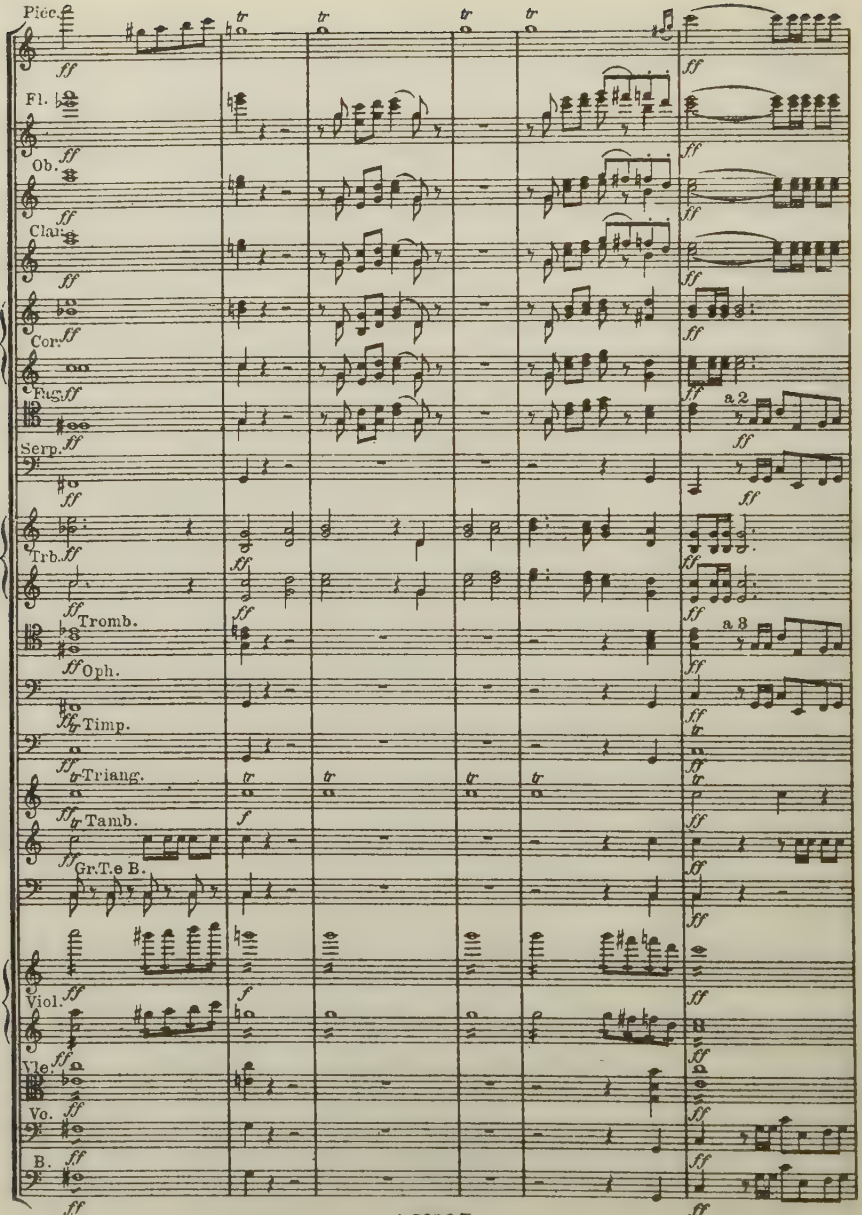

Picc.
più f
Fl.
a 2
più f
Ob.
più f
Clar.
più f
più f
Cor.
più f
più f
Fag.
Serp.
più f
più f
più f
Trb.
più f
Tromb.
più f
Ott.
più f
Oph.
più f
più f
Timp.
più f
Trgl.
più f
Tamb.
più f
Gr. T. e P.
più f
più f
Viol.
più f
Viole
più f
più f
Vc.
più f
più f
B.
più f

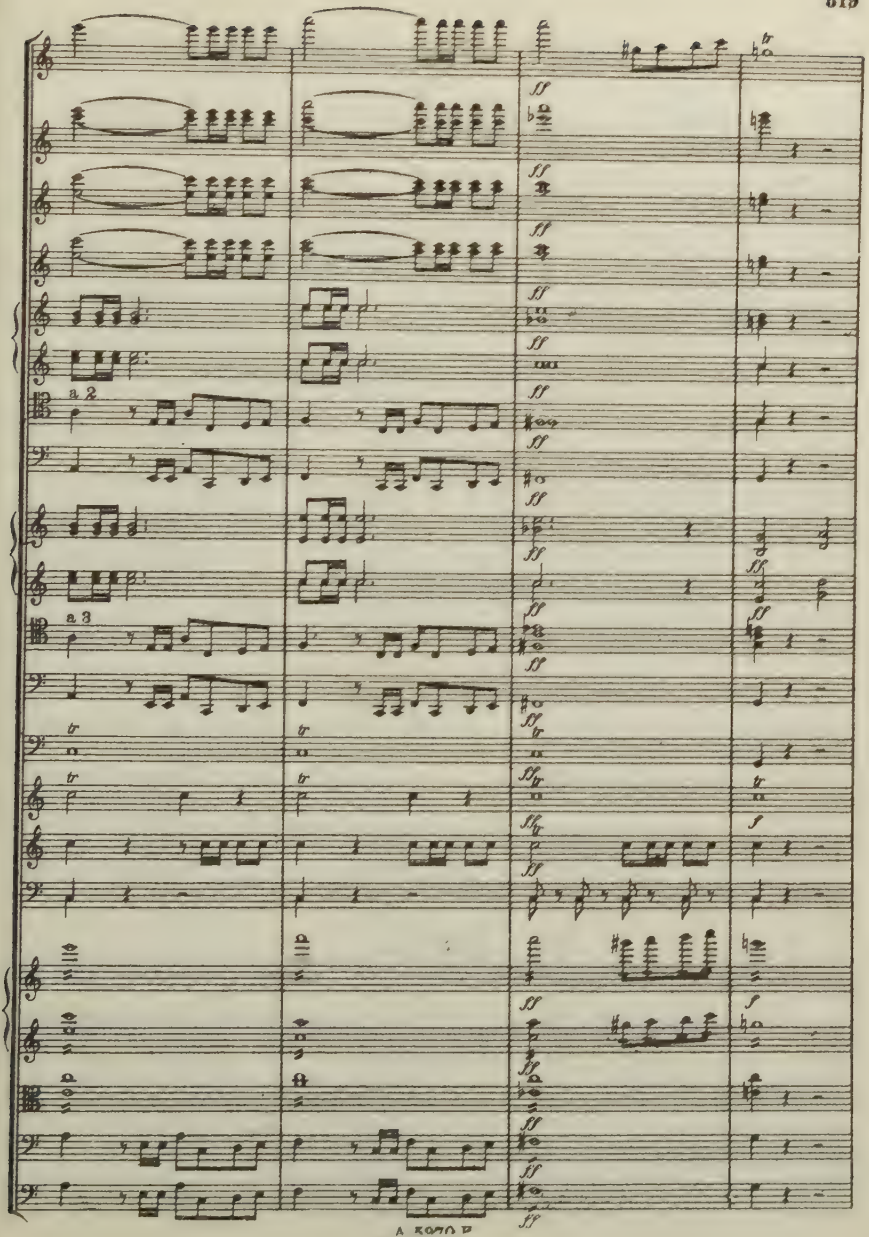

Picc.
Fl.
Ob.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
Trgl.
Tamb.
Gr. T. e P.
Vcl.
Viole
Vc.
B.

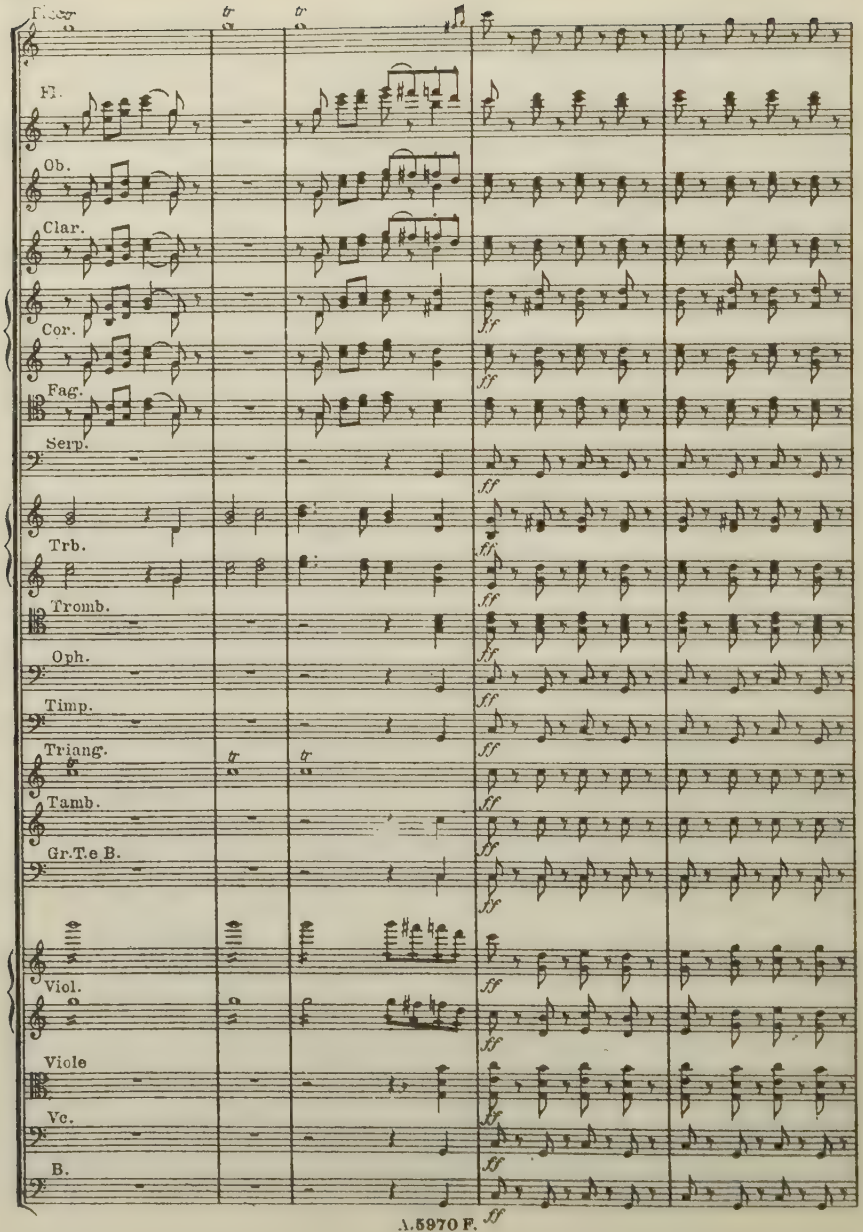

Picc.
Fl.
a2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
Trgl.
Tamb.
Gr.T. e P.
Viol.
Viole
Vc.
B.
cresc.
I.u.II.
III.

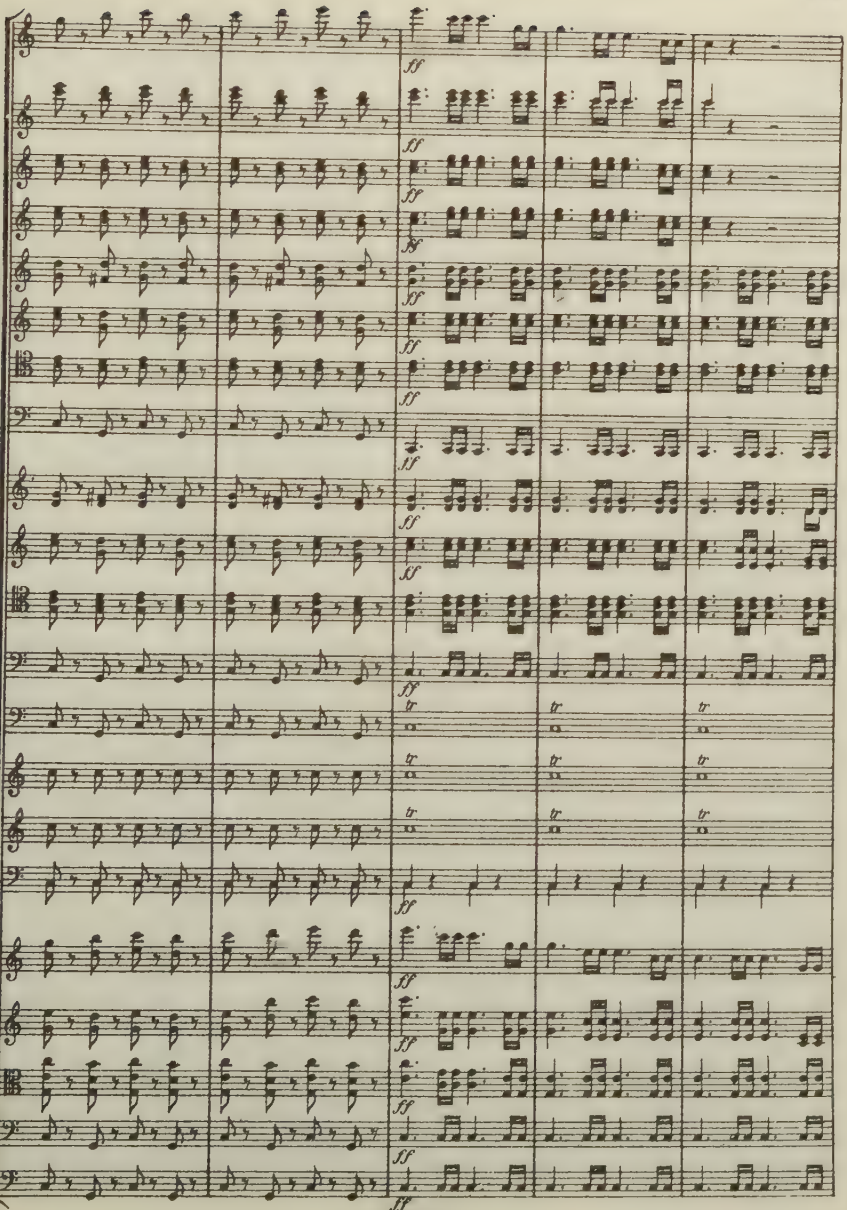

Picc.
Fl.
a2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
I.II.
III.
Oph.
Timp.
Trgl.
Tamb.
Gr.T.e P.
Viol.
Viole
Vc.
B.

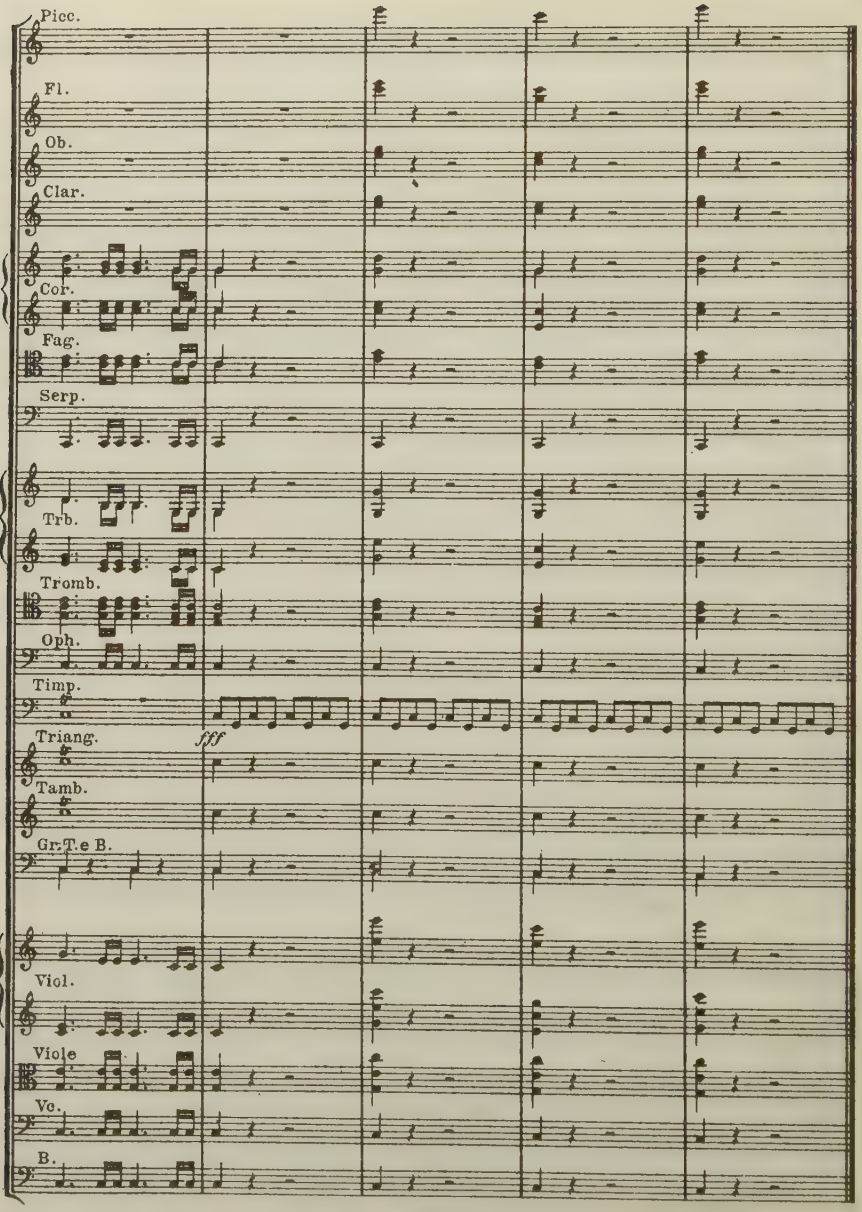

ff
a 2
a 3
tr

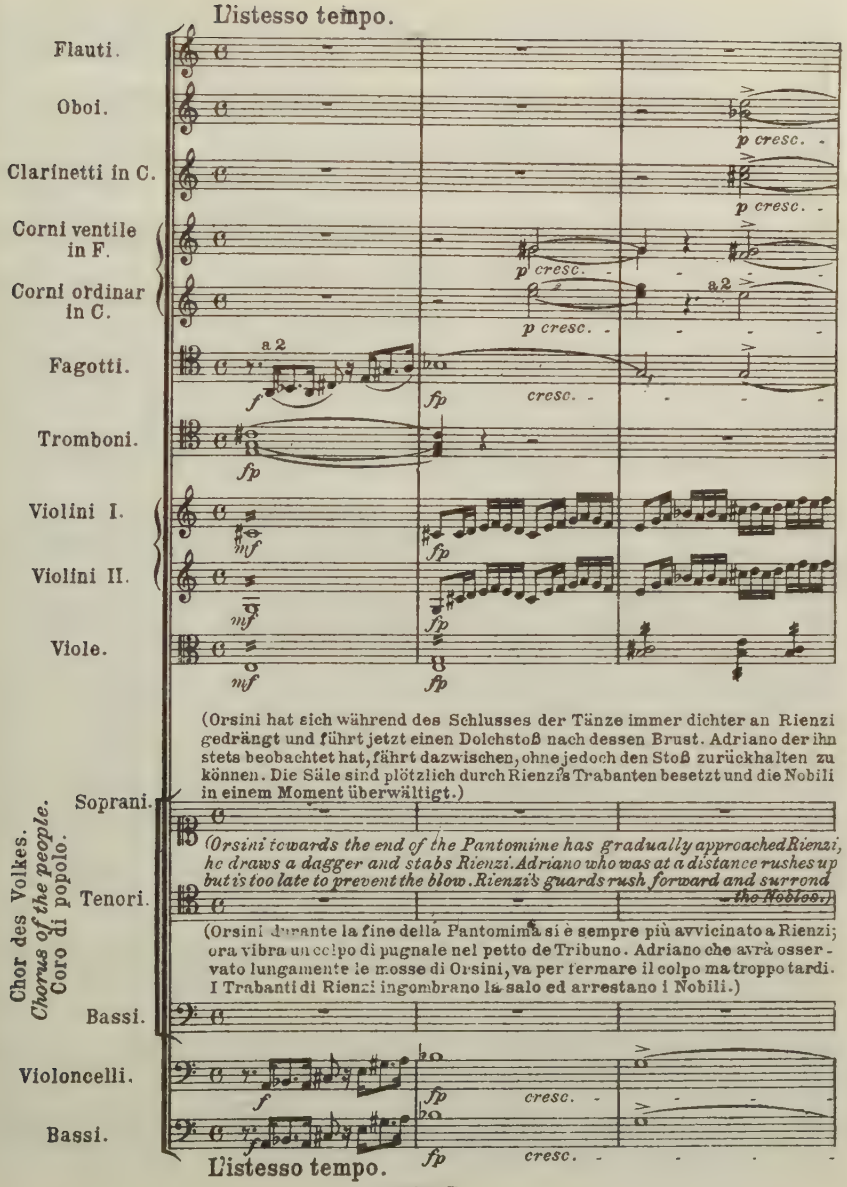

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
Triang.
Tamb.
Gr.T.e B.
Viol.
Vle.
Vc.
B.
a 2
a 3

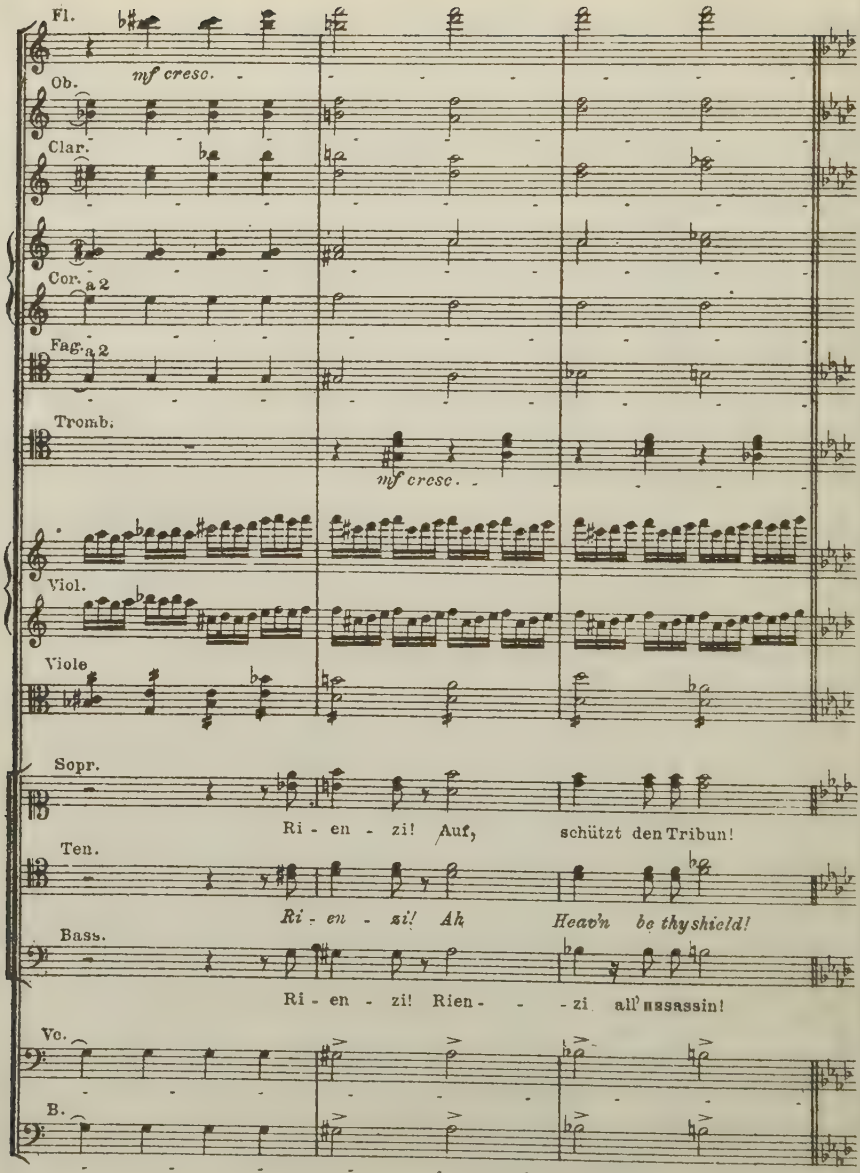

a 2
a 3

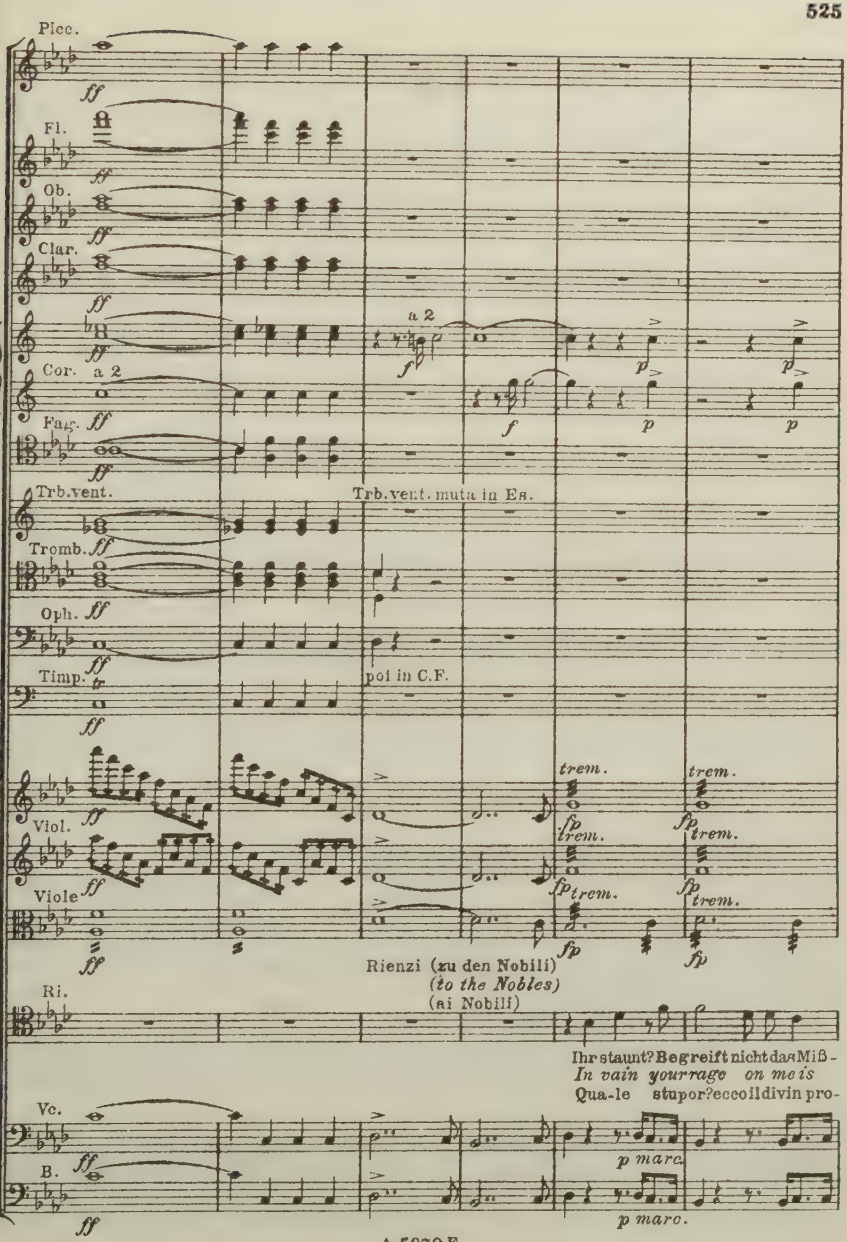

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
Triang.
Tamb.
Gr.T.e B.
Viol.
Viole
Vc.
B.
ff

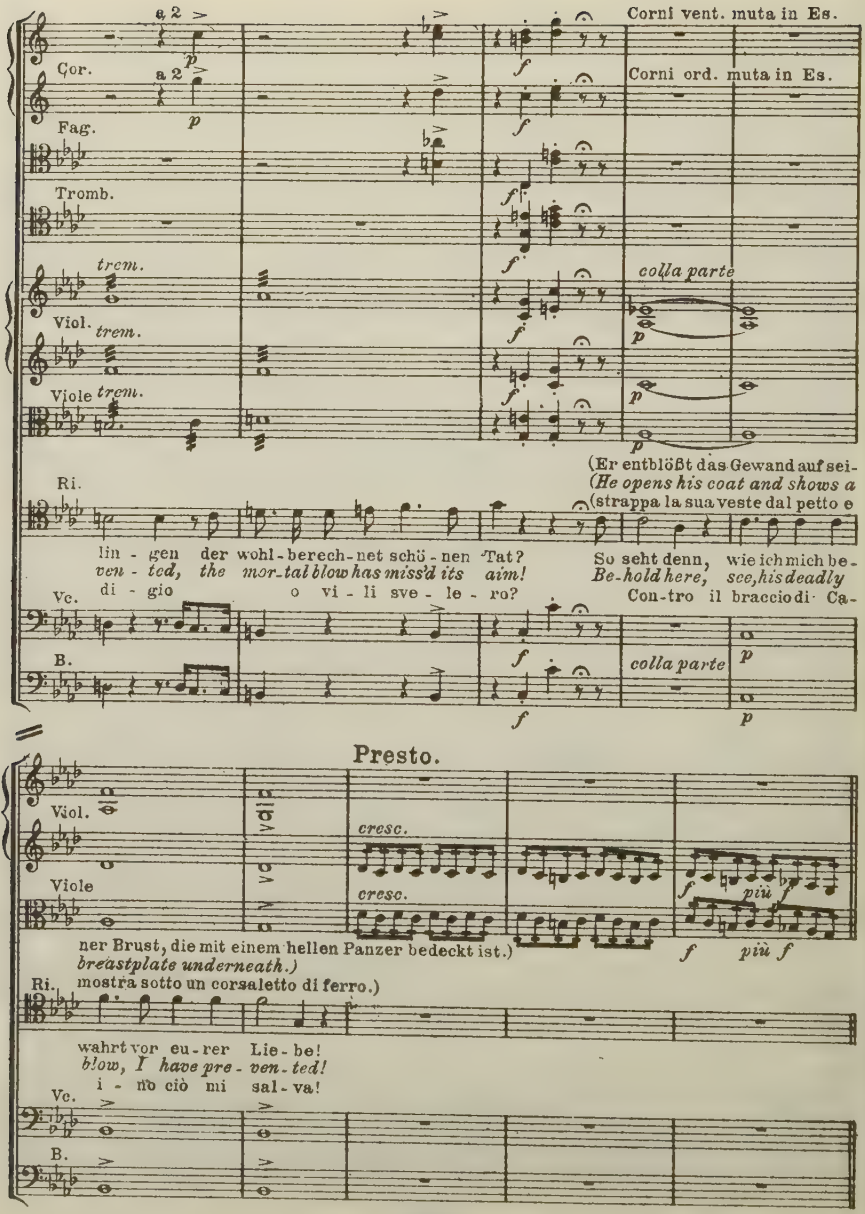

ff
tr

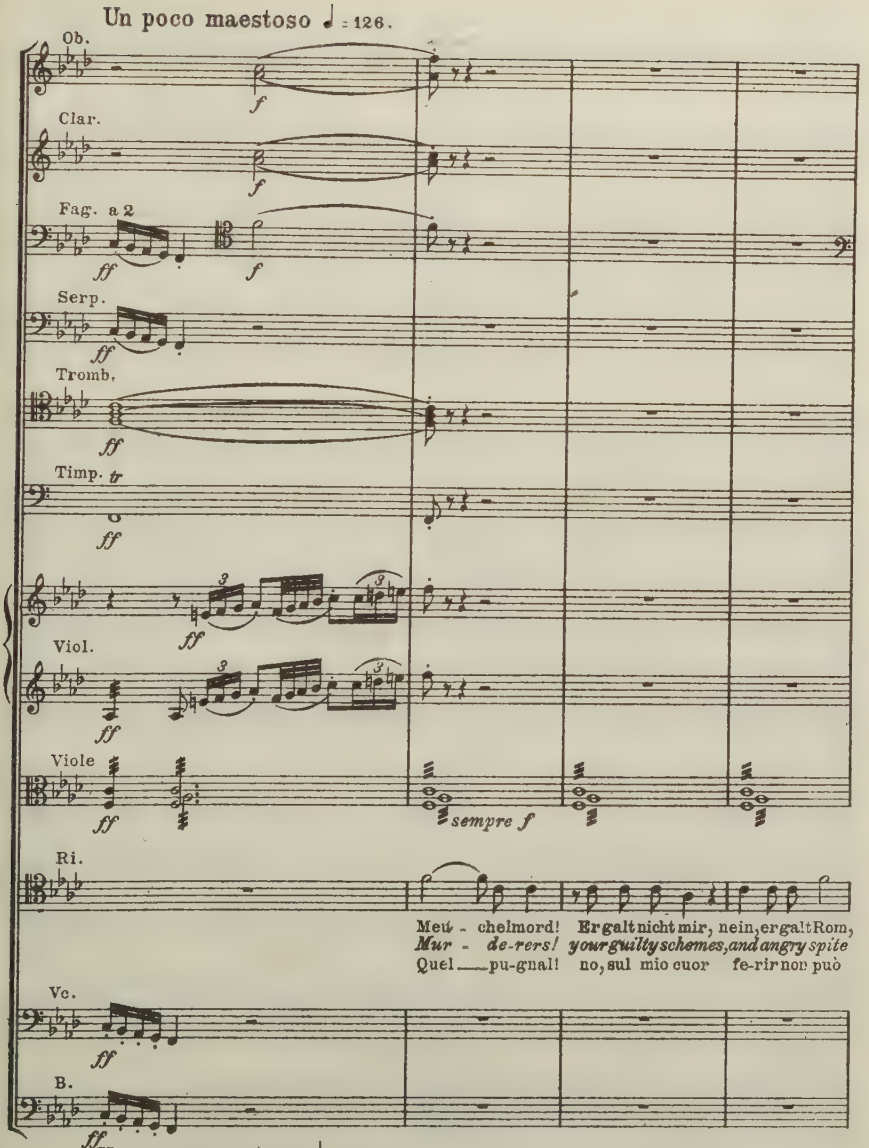

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
Triang.
fff
Tamb.
Gr.T.e B.
Viol.
Viole
Vc.
B.

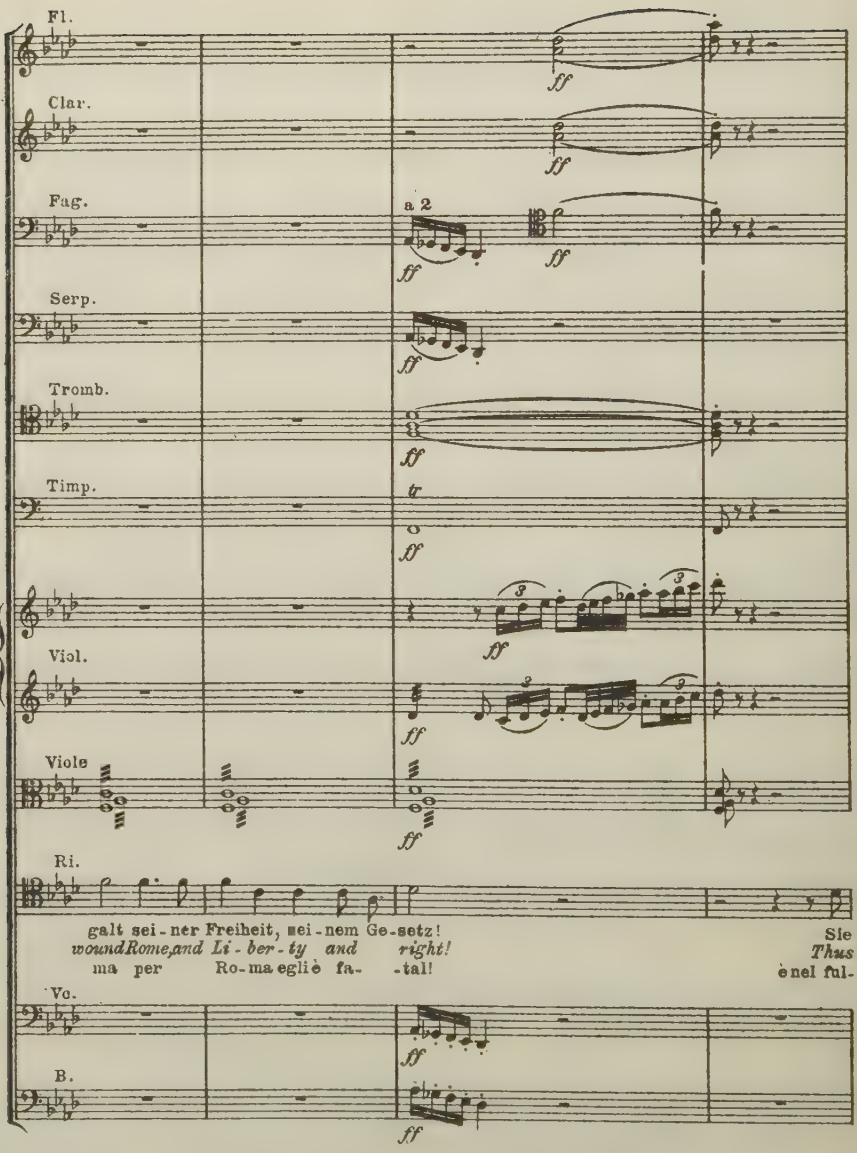

L'istesso tempo.
Flauti.
Oboi.
Clarinetti in C.
Corni ventile in F.
Corni ordinar in C.
Fagotti.
Tromboni.
Violini I.
Violini II.
Viole.
p cresc.
a 2
f
fp
cresc.
mf
(Orsini hat sich während des Schlusses der Tänze immer dichter an Rienzi gedrängt und führt jetzt einen Dolchstoß nach dessen Brust. Adriano der ihn stets beobachtet hat, fährt dazwischen, ohne jedoch den Stoß zurückhalten zu können. Die Säle sind plötzlich durch Rienzi's Trabanten besetzt und die Nobili in einem Moment überwältigt.)
Chor des Volkes.
Chorus of the people.
Coro di popolo.
Soprani.
Tenori.
Bassi.
(Orsini towards the end of the Pantomime has gradually approached Rienzi, he draws a dagger and stabs Rienzi. Adriano who was at a distance rushes up but is too late to prevent the blow. Rienzi's guards rush forward and surrond the Nobles.)
(Orsini durante la fine della Pantomima si è sempre più avvicinato a Rienzi; ora vibra un colpo di pugnale nel petto de Tribuno. Adriano che avrà osservato lungamente le mosse di Orsini, va per fermare il colpo ma troppo tardi. I Trabanti di Rienzi ingombrano la salo ed arrestano i Nobili.)
Violoncelli.
Bassi.
L'istesso tempo.

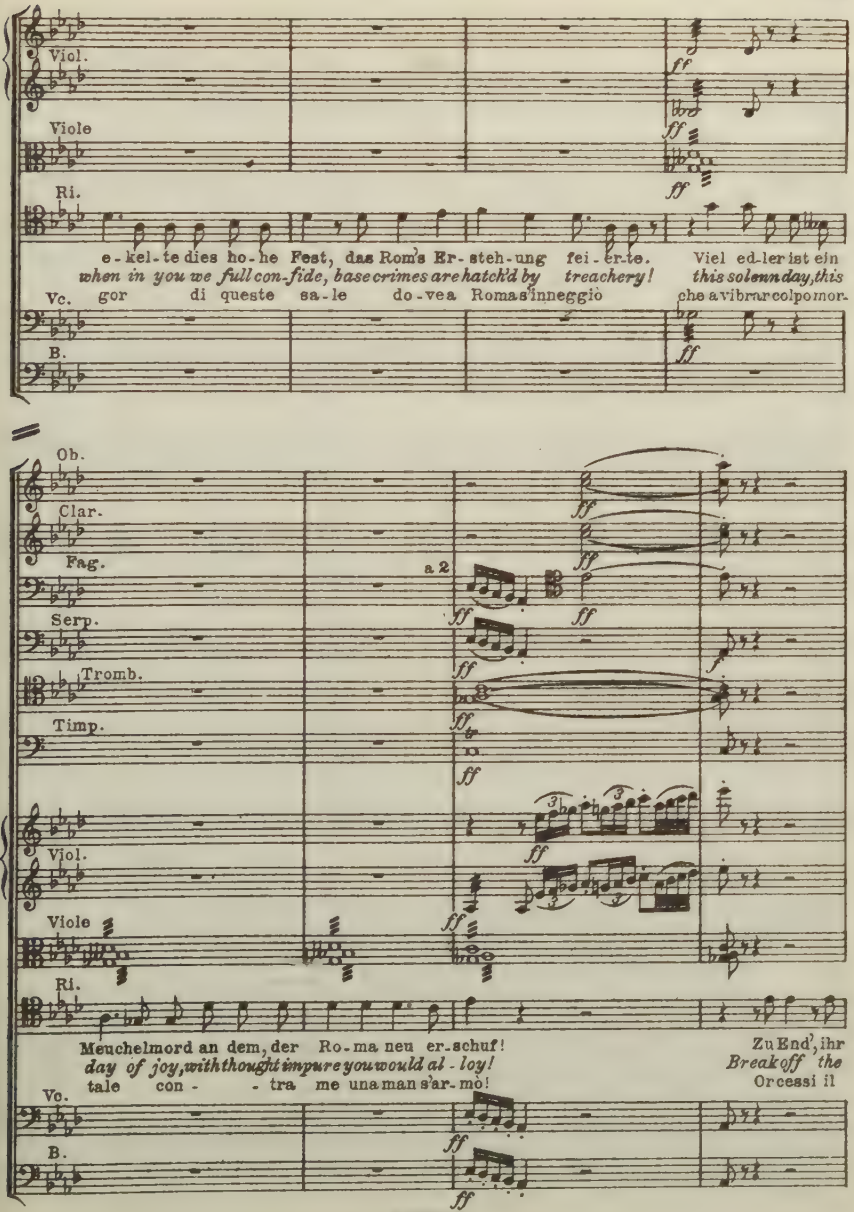

Fl.
mf cresc.
Ob.
Clar.
Cor. a 2
Fag. a 2
Tromb.
mf cresc.
Viol.
Viole
Sopr.
Ri - en - zi! Auf, schützt den Tribun!
Ten.
Ri - en - zi! Ah Heav'n be thy shield!
Bass.
Ri - en - zi! Rien - - - zi all' assassin!
Vc.
B.

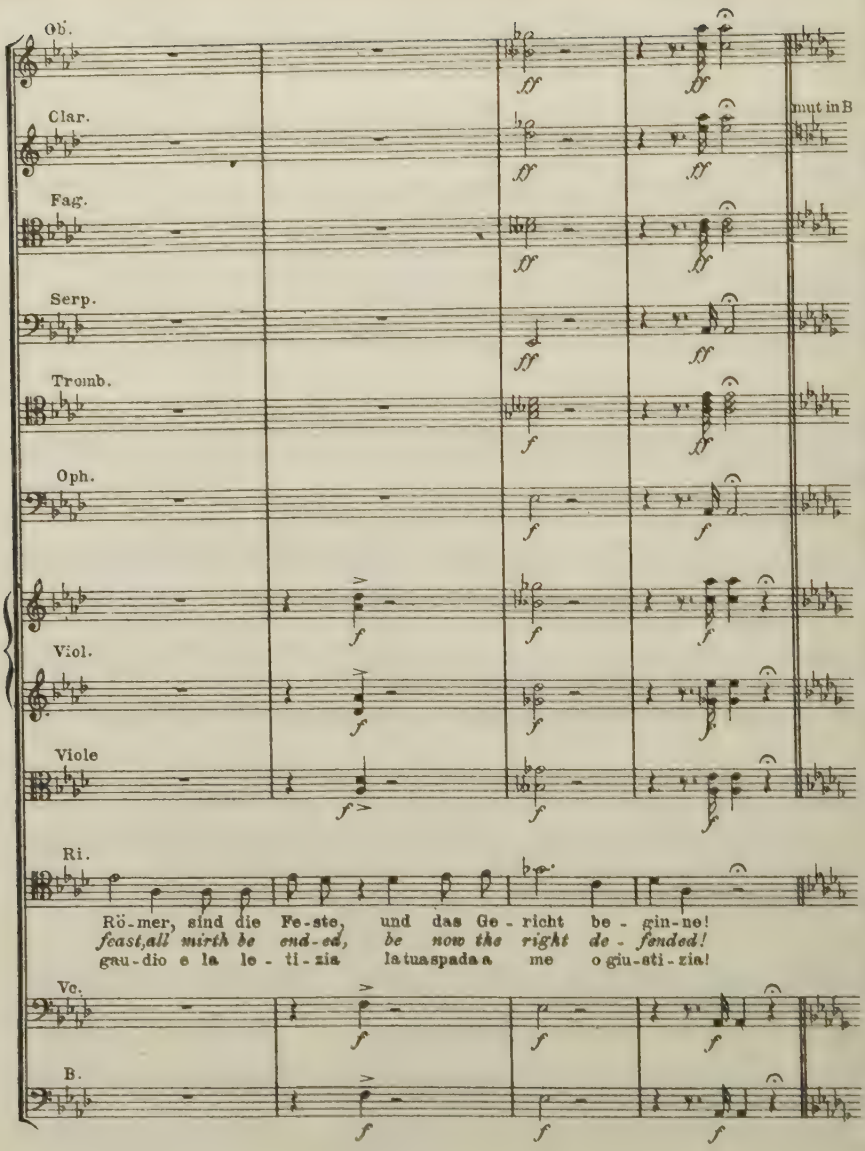

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor. a 2
Fag.
Trb.vent.
Trb.vent. muta in Es.
Tromb.
Oph.
Timp.
poi in C.F.
Viol.
Viole
Rienzi (zu den Nobili)
(to the Nobles)
(ai Nobili)
Ri.
Ihr staunt? Begreift nicht das Miß-
In vain your rage on me is
Qua-le stupor? ecco il divin pro-
Vc.
B.
trem.
fp
p marc.

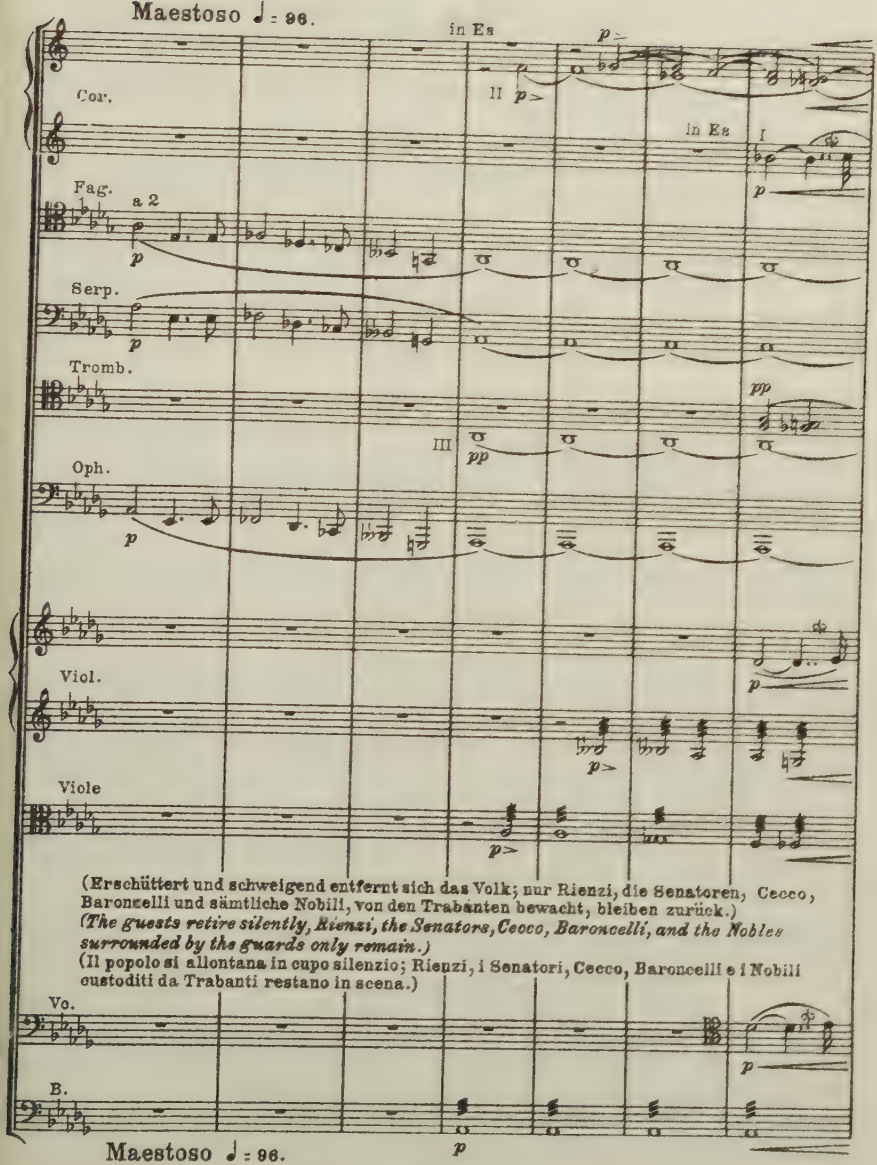

Corni vent. muta in Es.
Corni ord. muta in Es.
Cor.
a 2
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
trem.
colla parte
Ri.
(Er entblößt das Gewand auf sei-
(He opens his coat and shows a
(strappa la sua veste dal petto e
lin - gen der wohl-berech-net schö - nen Tat?
ven - ted, the mor-tal blow has miss'd its aim!
di - gio o vi - li sve - le - ro?
So seht denn, wie ich mich be-
Be-hold here, see, his deadly
Con-tro il braccio di Ca-
Vc.
B.
Presto.
cresc.
f
più f
ner Brust, die mit einem hellen Panzer bedeckt ist.)
breastplate underneath.)
mostra sotto un corsaletto di ferro.)
wahrt vor eu-rer Lie-be!
blow, I have pre-ven-ted!
i - no ciò mi sal - va!

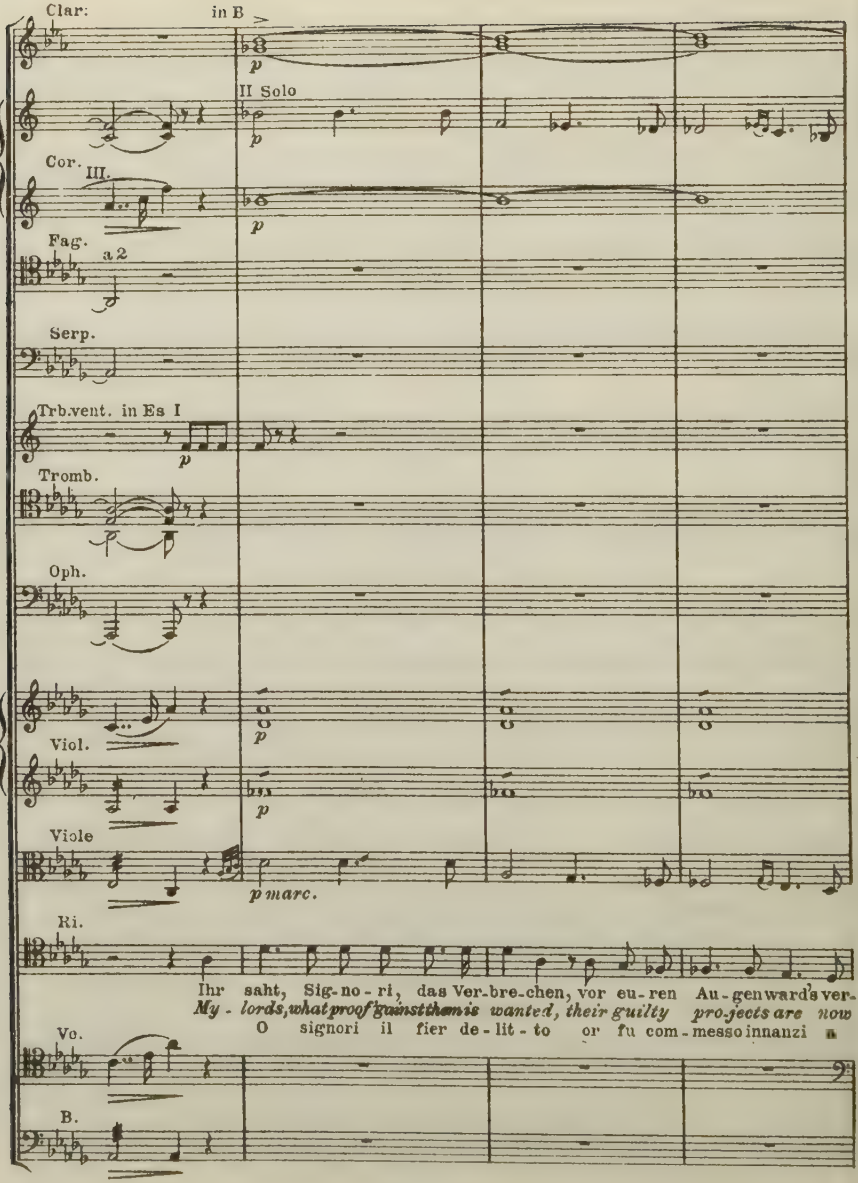

Un poco maestoso ♩ = 126.
Ob.
Clar.
Fag. a 2
Serp.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
sempre f
Ri.
Meu - chelmord! Er galt nicht mir, nein, er galt Rom,
Mur - de-rers! your guilty schemes, and angry spite
Quel — pu-gnal! no, sul mio cuor fe-rir non può
Vc.
B.
Un poco maestoso ♩ = 126.

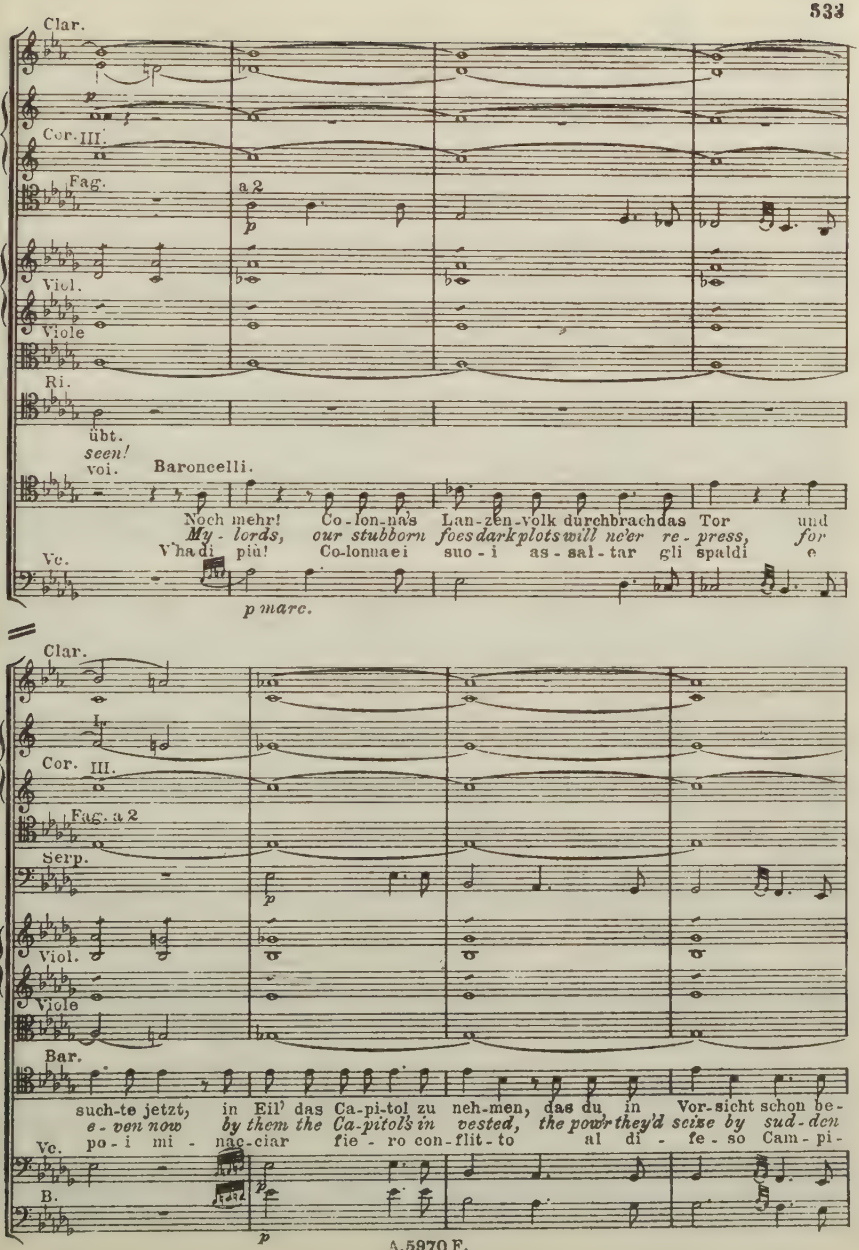

Fl.
Clar.
Fag.
a 2
Serp.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
galt sei - ner Freiheit, sei - nem Ge - setz!
wound Rome, and Li - ber - ty and right!
ma per Ro - ma e gliè fa - tal!
Sie
Thus
è nel ful -
Vc.
B.
ff
tr

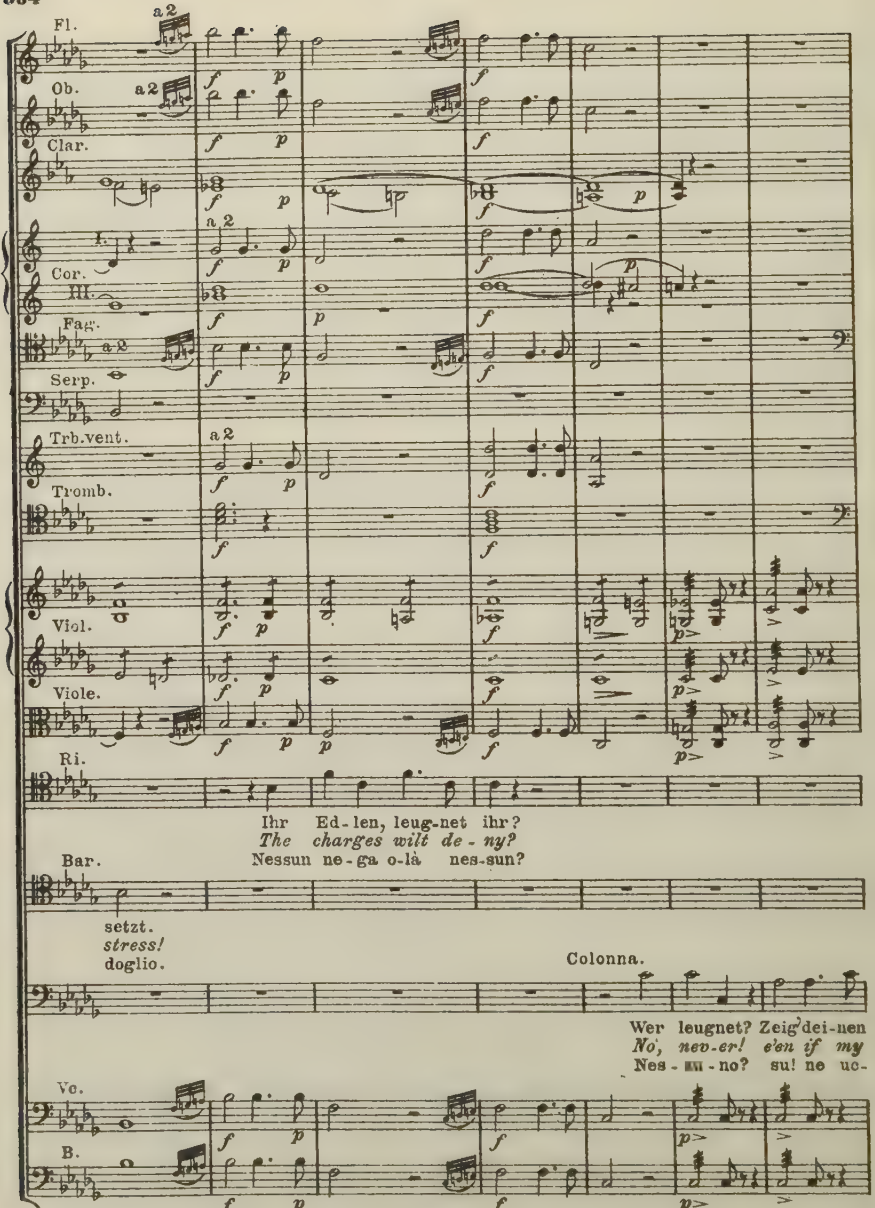

Viol.
Viole
Ri.
e - kel - te dies ho - he Fest, das Rom's Er - steh - ung fei - er - te. Viel ed - ler ist ein
when in you we full con - fide, base crimes are hatch'd by treachery! this solemn day, this
Vc. gor di queste sa - le do - vea Roma s'inneggiò che a vibrar col pomor -
B.
Ob.
Clar.
Fag.
a 2
Serp.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
Meuchelmord an dem, der Ro - ma neu er - schuf! Zu End', ihr
day of joy, with thought impure you would al - loy! Break off the
tale con - - - tra me una man s'ar - mò! Or cessi il
Vc.
B.

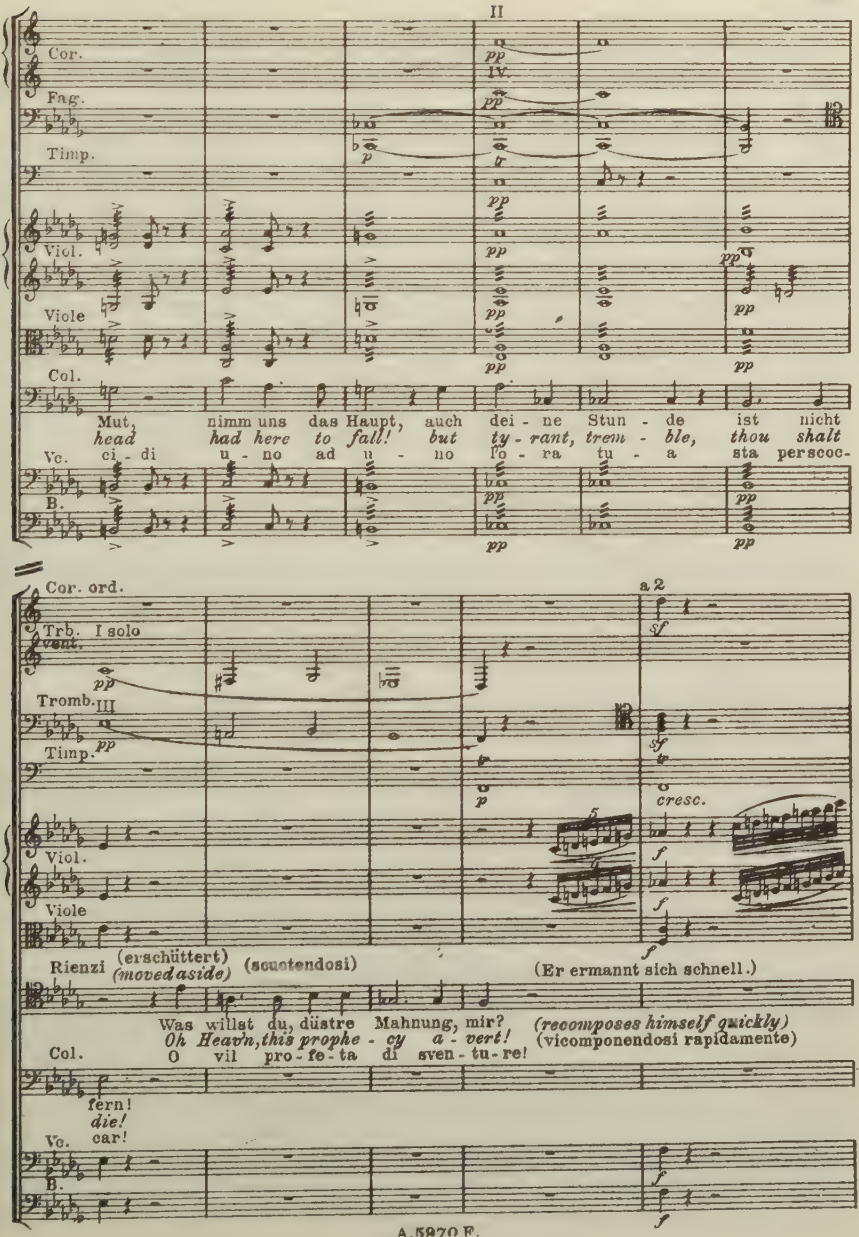

Ob.
Clar.
mut in B
Fag.
Serp.
Tromb.
Oph.
Viol.
Viole
Ri.
Rö-mer, sind die Fe-ste, und das Ge-richt be-gin-ne!
feast, all mirth be end-ed, be now the right de-fended!
gau-dio e la le-ti-zia la tua spada a me o giu-sti-zia!
Vc.
B.

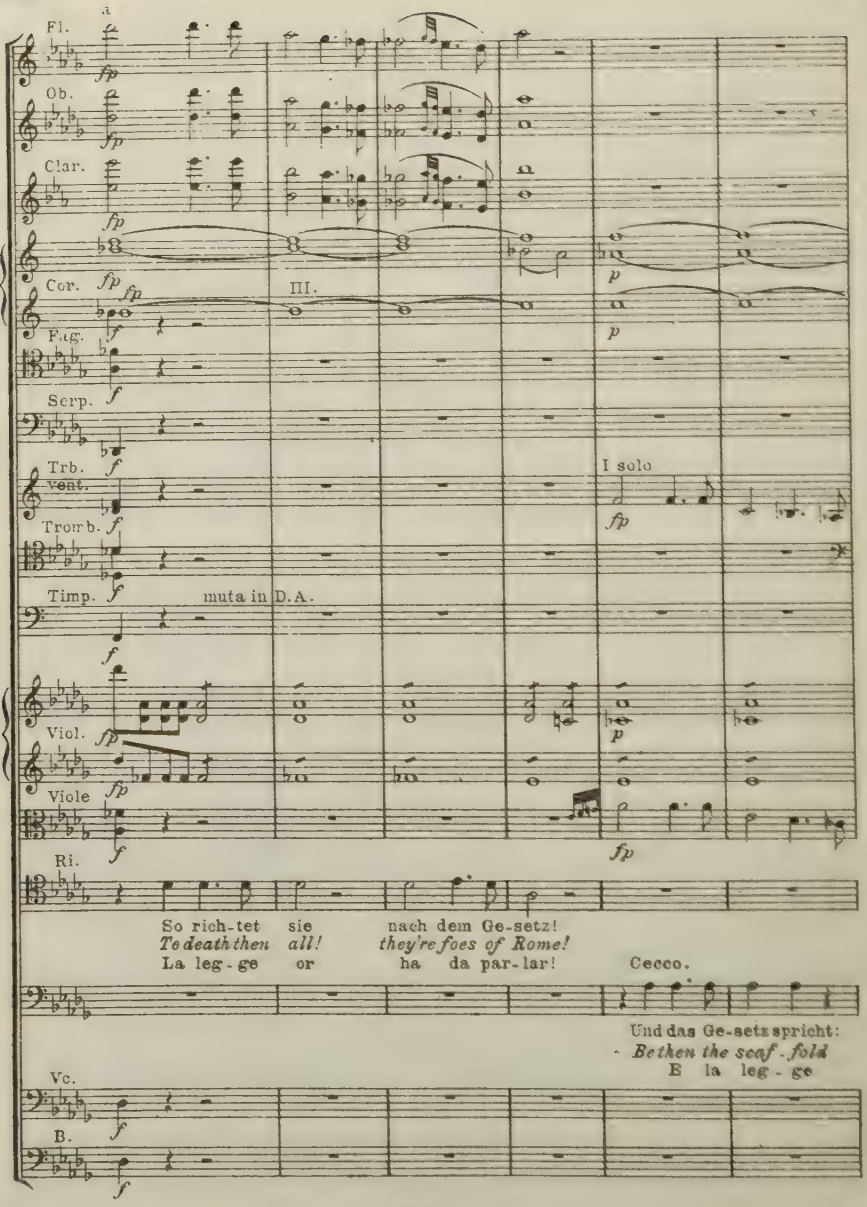

Maestoso ♩ = 96.
in Es
Cor.
II
in Es
I
Fag.
a 2
Serp.
Tromb.
III
Oph.
Viol.
Viole
(Erschüttert und schweigend entfernt sich das Volk; nur Rienzi, die Senatoren, Cecco, Baroncelli und sämtliche Nobili, von den Trabanten bewacht, bleiben zurück.)
(The guests retire silently, Rienzi, the Senators, Cecco, Baroncelli, and the Nobles surrounded by the guards only remain.)
(Il popolo si allontana in cupo silenzio; Rienzi, i Senatori, Cecco, Baroncelli e i Nobili custoditi da Trabanti restano in scena.)
Vc.
B.
Maestoso ♩ = 96.

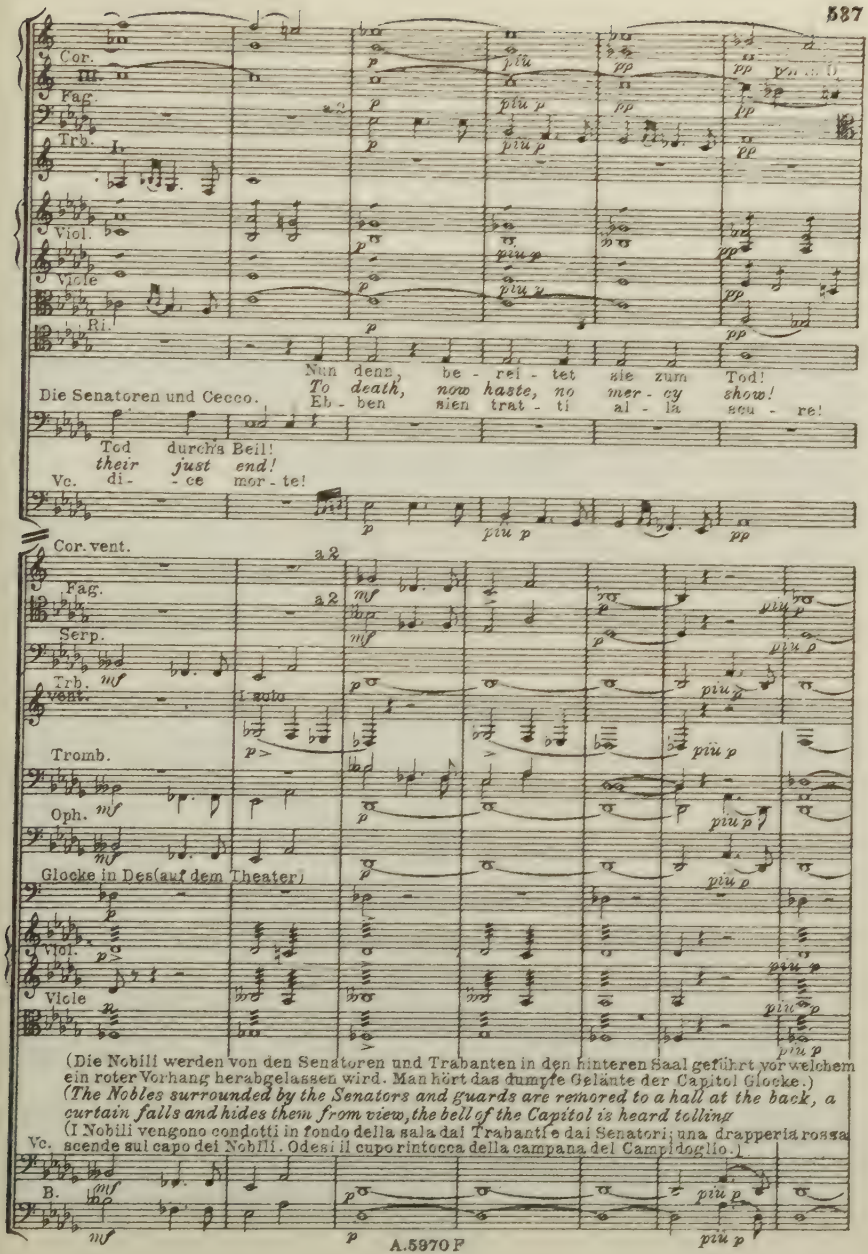

Clar:
in B
II Solo
Cor. III.
Fag.
a 2
Serp.
Trb.vent. in Es I
Tromb.
Oph.
Viol.
Viole
p marc.
Ri.
Ihr saht, Sig-no-ri, das Ver-bre-chen, vor eu-ren Au-gen ward's ver-
My - lords, what proof 'gainst them is wanted, their guilty pro-jects are now
O signori il fier de-lit-to or fu com-messo innanzi a
Vc.
B.


Clar.
Cor. III.
Fag.
a 2
Viol.
Viole
Ri.
übt.
seen!
voi.
Baroncelli.
Noch mehr! Co-lon-na's Lan-zen-volk durchbrachdas Tor und
My - lords, our stubborn foesdarkplotswill ne'er re - press, for
V'ha di più! Co-lonnaei suo - i as - sal - tar gli spaldi e
Vc.
p marc.
Clar.
Cor. III.
Fag. a 2
Serp.
Viol.
Viole
Bar.
such-te jetzt, in Eil' das Ca-pi-tol zu neh-men, das du in Vor-sicht schon be-
e - ven now by them the Ca-pitol's in vested, the powr they'd seize by sud - den
po-i mi - nac-ciar fie - ro con-flit-to al di - fe - so Cam - pi-
Vc.
B.
p
p


Fl.
a 2
Ob.
a 2
Clar.
Cor.
III.
Fag.
a 2
Serp.
Trb.vent.
a 2
Tromb.
Viol.
Viole.
Ri.
Ihr Ed-len, leug-net ihr?
The charges wilt de-ny?
Nessun ne-ga o-là nes-sun?
Bar.
setzt.
stress!
doglio.
Colonna.
Wer leugnet? Zeig'dei-nen
No, nev-er! e'en if my
Nes-sun-no? su! ne uc-
Vc.
B.


II
Cor.
Fag.
Timp.
Viol.
Viole
Col.
Mut, nimm uns das Haupt, auch dei - ne Stun - de ist nicht
head had here to fall! but ty - rant, trem - ble, thou shalt
Vc. ci - di u - no ad u - no fo - ra tu - a sta perscoc-
B.
Cor. ord.
a 2
Trb. I solo
vent.
Tromb. III
Timp.
cresc.
Viol.
Viole
Rienzi (erschüttert) (scuotendosi)
(moved aside)
(Er ermannt sich schnell.)
Was willst du, düstre Mahnung, mir?
Oh Heav'n, this prophe - cy a - vert!
(recomposes himself quickly)
(vicomponendosi rapidamente)
Col.
O vil pro - fe - ta di sven - tu - re!
fern!
die!
Vc.
car!
B.

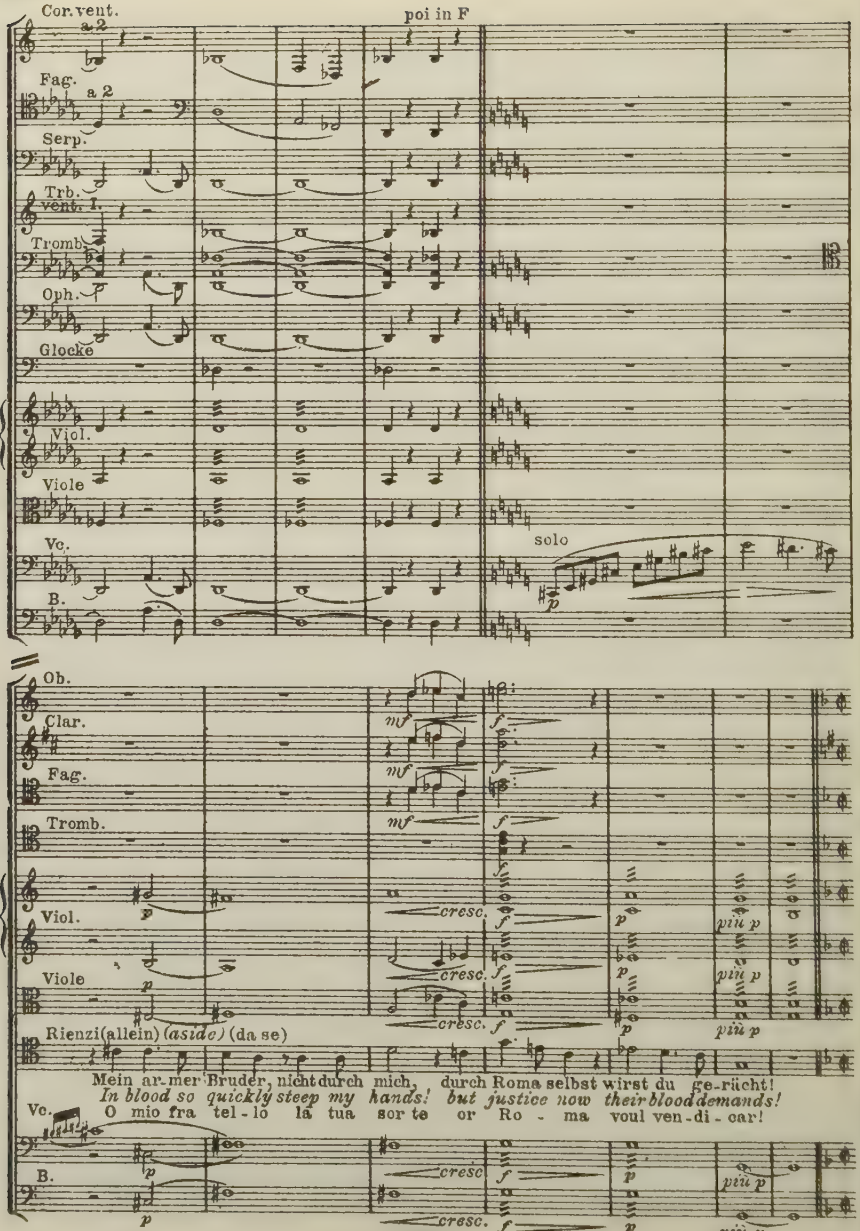

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
III.
Fag.
Serp.
Trb. vent.
Trom b.
Timp.
muta in D.A.
Viol.
Viole
Ri.
I solo
So rich-tet sie nach dem Ge-setz!
To death then all! they're foes of Rome!
La leg-ge or ha da par-lar!
Cecco.
Und das Ge-setz spricht:
Be then the scaf-fold
E la leg-ge
Vc.
B.

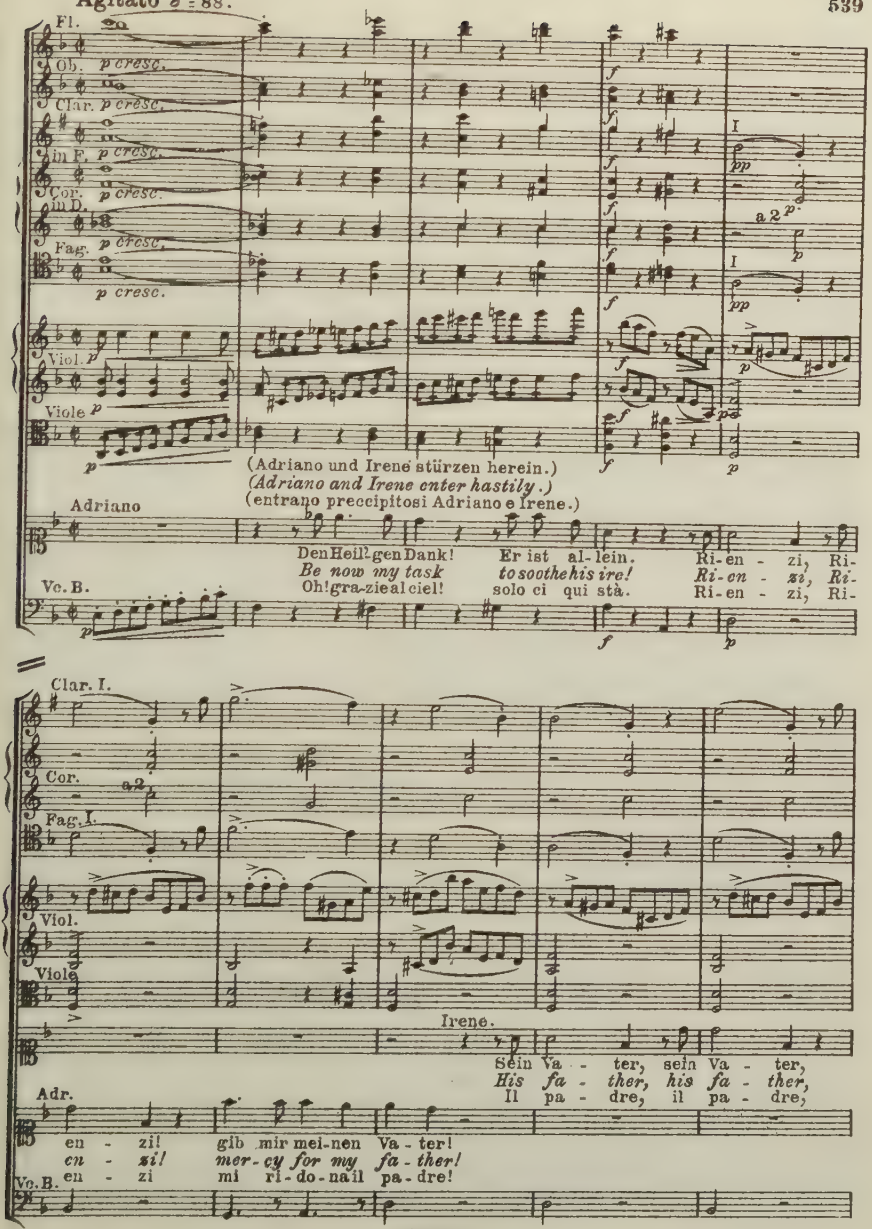


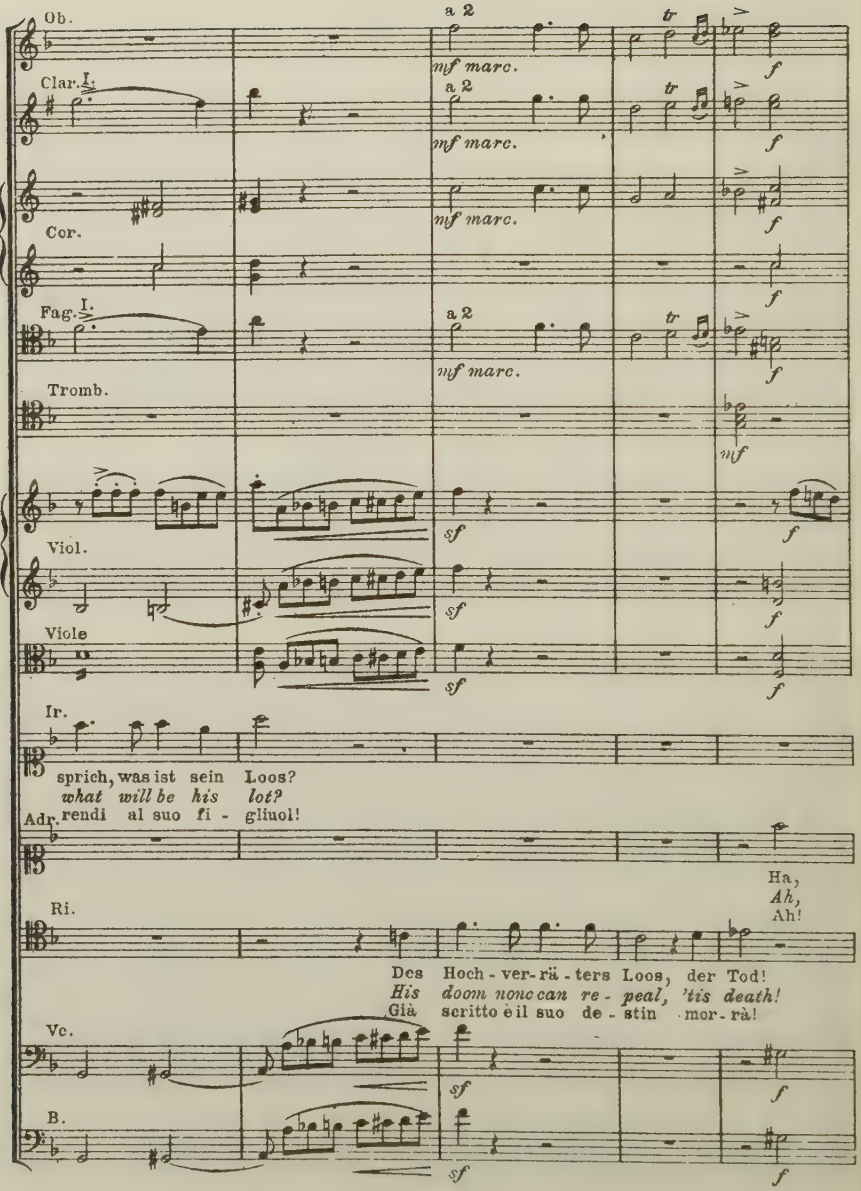
(Die Nobili werden von den Senatoren und Trabanten in den hinteren Saal geführt, vor welchem ein roter Vorhang herabgelassen wird. Man hört das dumpfe Geläute der Capitol Glocke.)

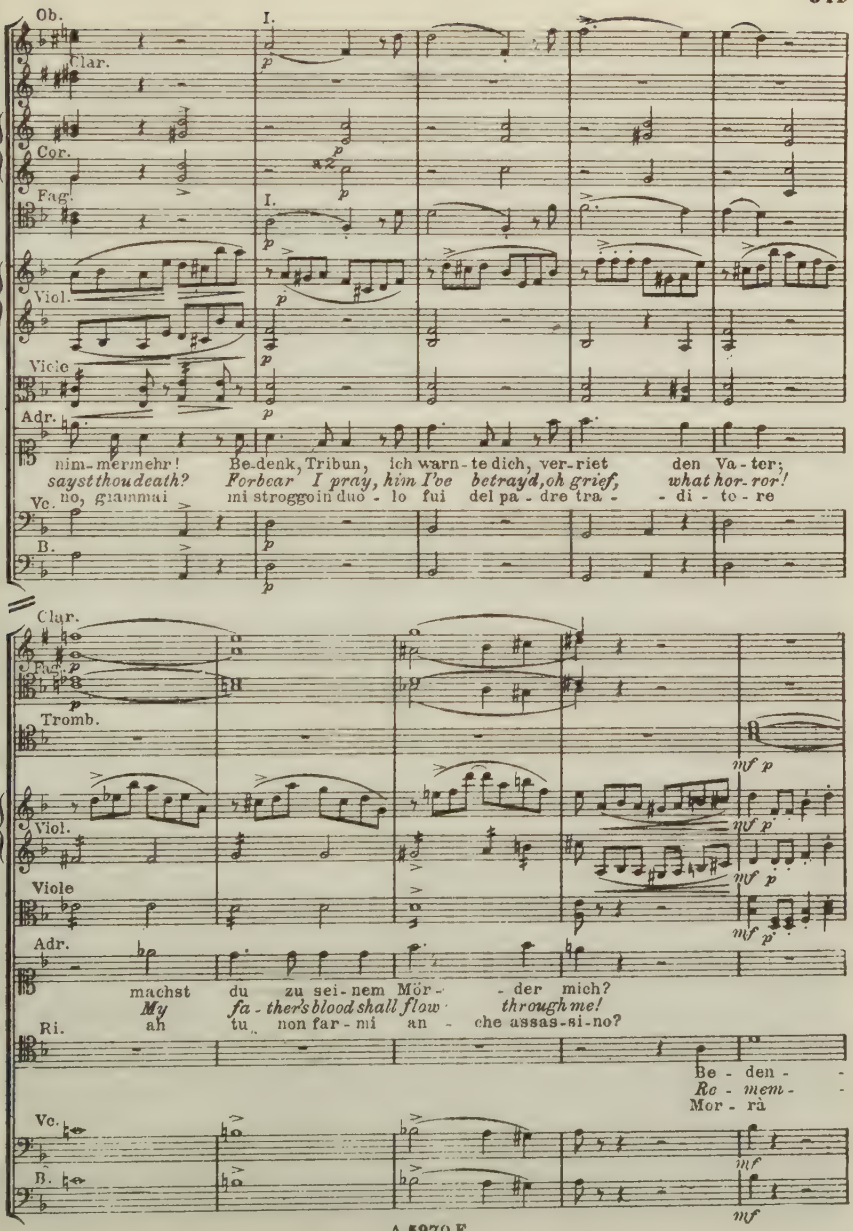
(The Nobles surrounded by the Senators and guards are removed to a hall at the back, a curtain falls and hides them from view, the bell of the Capitol is heard tolling

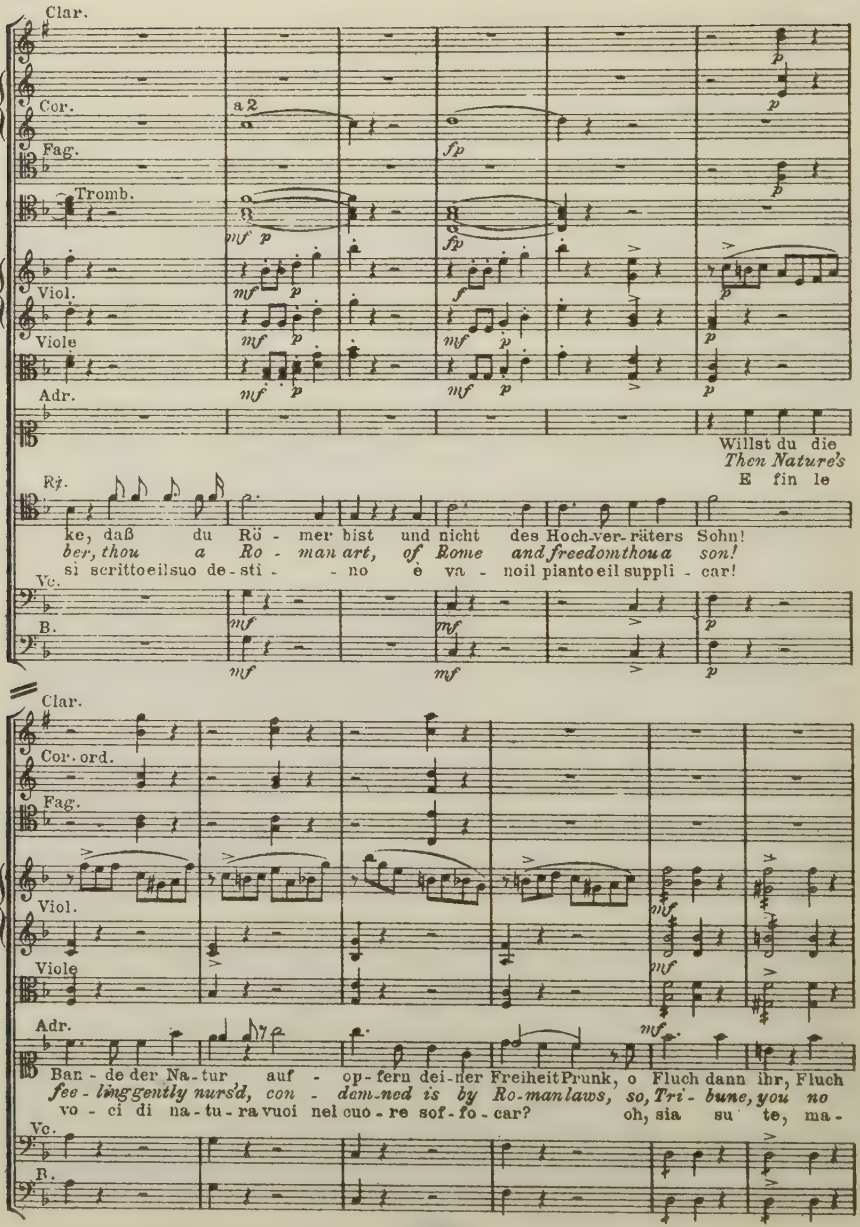
(I Nobili vengono condotti in fondo della sala dai Trabanti e dai Senatori; una drapperia rossa scende sul capo dei Nobili. Odesi il cupo rintocco della campana del Campidoglio.)

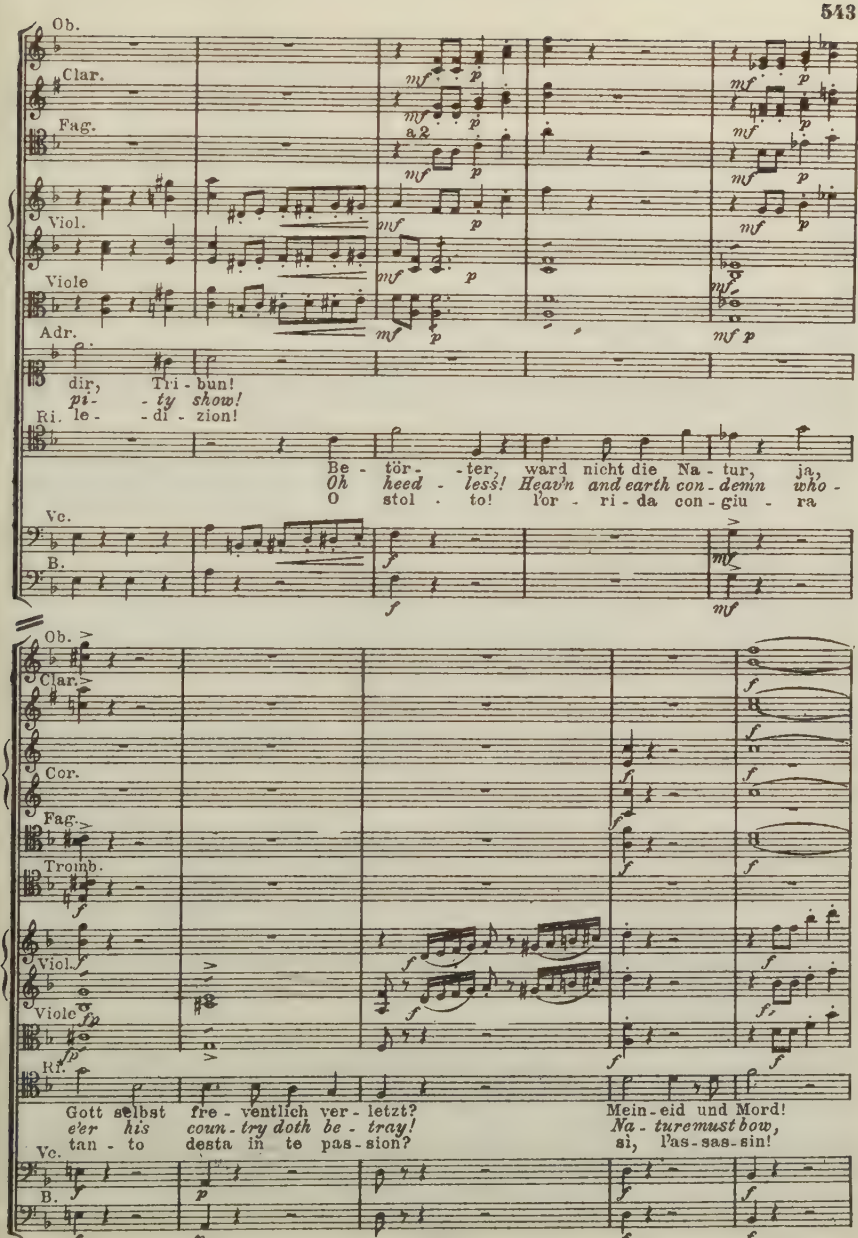

Cor. vent.
a 2
poi in F
Fag.
a 2
Serp.
Trb.
vent. I.
Tromb.
Oph.
Glocke
Viol.
Viole
Vc.
solo
B.
Ob.
Clar.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Rienzi(allein) (aside) (da se)
Mein ar-mer Bruder, nicht durch mich, durch Roma selbst wirst du ge-rächt!
In blood so quickly steep my hands! but justice now their blood demands!
Vc.
O mio fra tel-lo la tua sor te or Ro - ma voul ven-di-car!
B.
cresc.
più p

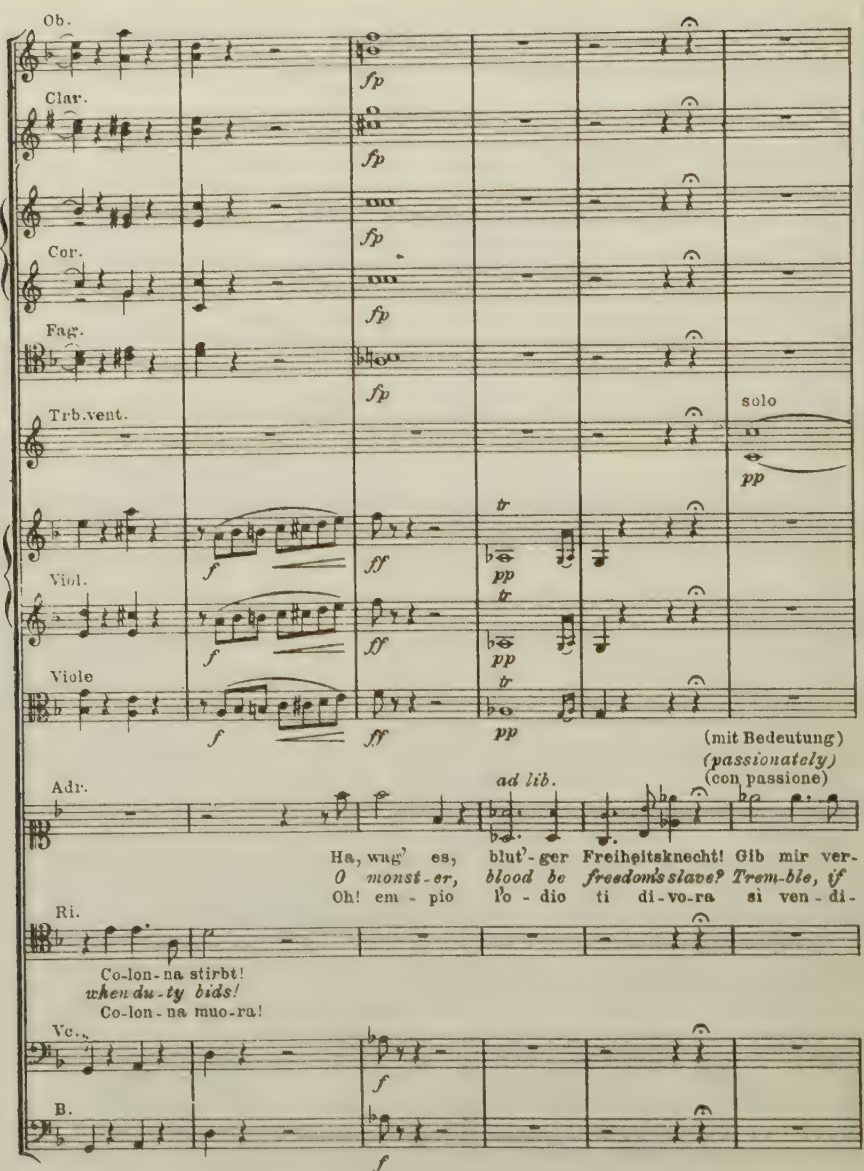

Agitato ♩ = 88.
Fl.
Ob.
Clar.
in F.
Cor.
in D.
Fag.
Viol.
Viole
(Adriano und Irene stürzen herein.)
(Adriano and Irene enter hastily.)
(entrano precipitosi Adriano e Irene.)
Adriano
Den Heil-gen Dank! Er ist al-lein. Ri-en - zi, Ri-
Be now my task to soothe his ire! Ri-en - zi, Ri-
Oh! gra-zie al ciel! solo ci qui stà. Ri-en - zi, Ri-
Vc. B.
Clar. I.
Cor.
Fag. I.
Viol.
Viole
Irene.
Sein Va - ter, sein Va - ter,
His fa - ther, his fa - ther,
Il pa - dre, il pa - dre,
Adr.
en - zi! gib mir mei-nen Va - ter!
en - zi! mer-cy for my fa-ther!
en - zi mi ri-do-na il pa-dre!
Vc. B.

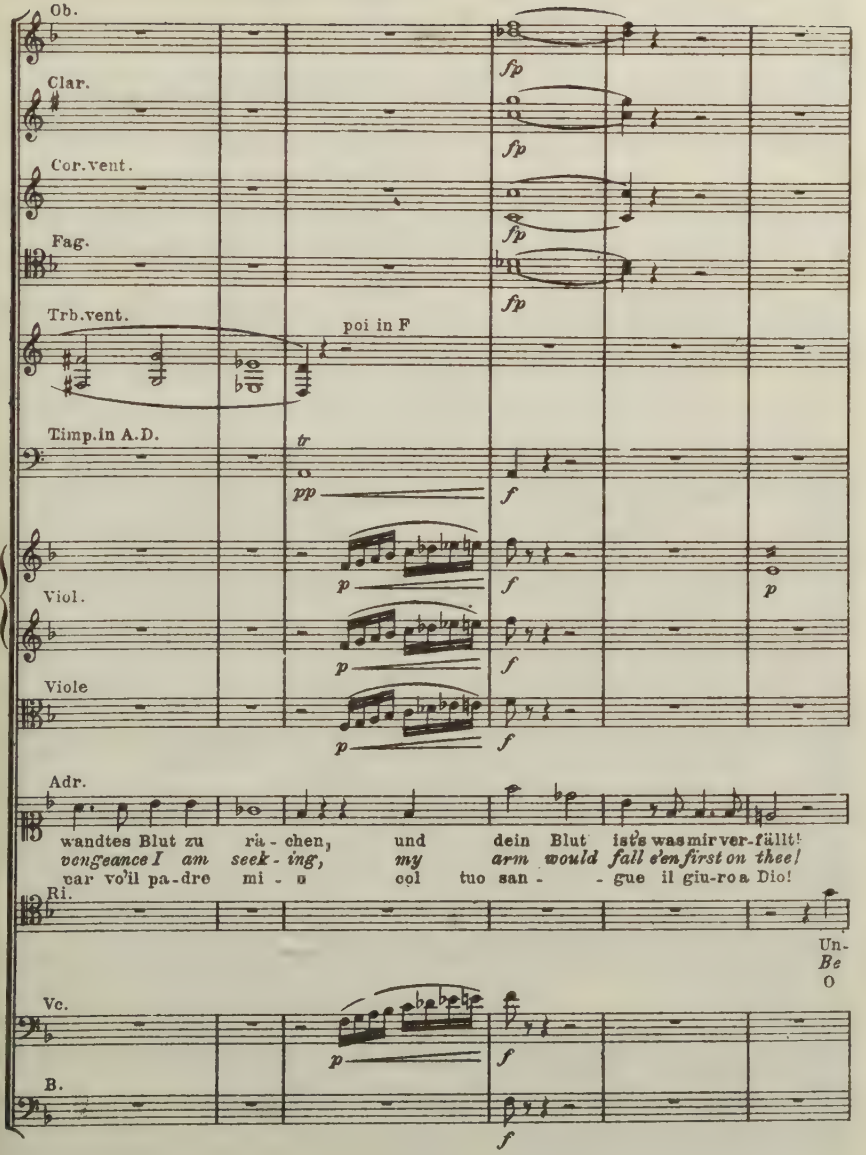

Ob.
Clar. I.
Cor.
Fag. I.
Tromb.
Viol.
Viole
Ir.
Adr.
Ri.
Vc.
B.
a 2
mf marc.
tr
f
mf
sf
sprich, was ist sein Loos?
what will be his lot?
rendi al suo fi - gliuol!
Ha,
Ah,
Ah!
Des Hoch - ver-rä - ters Loos, der Tod!
His doom nonc can re - peal, 'tis death!
Già scritto è il suo de - stin mor - rà!

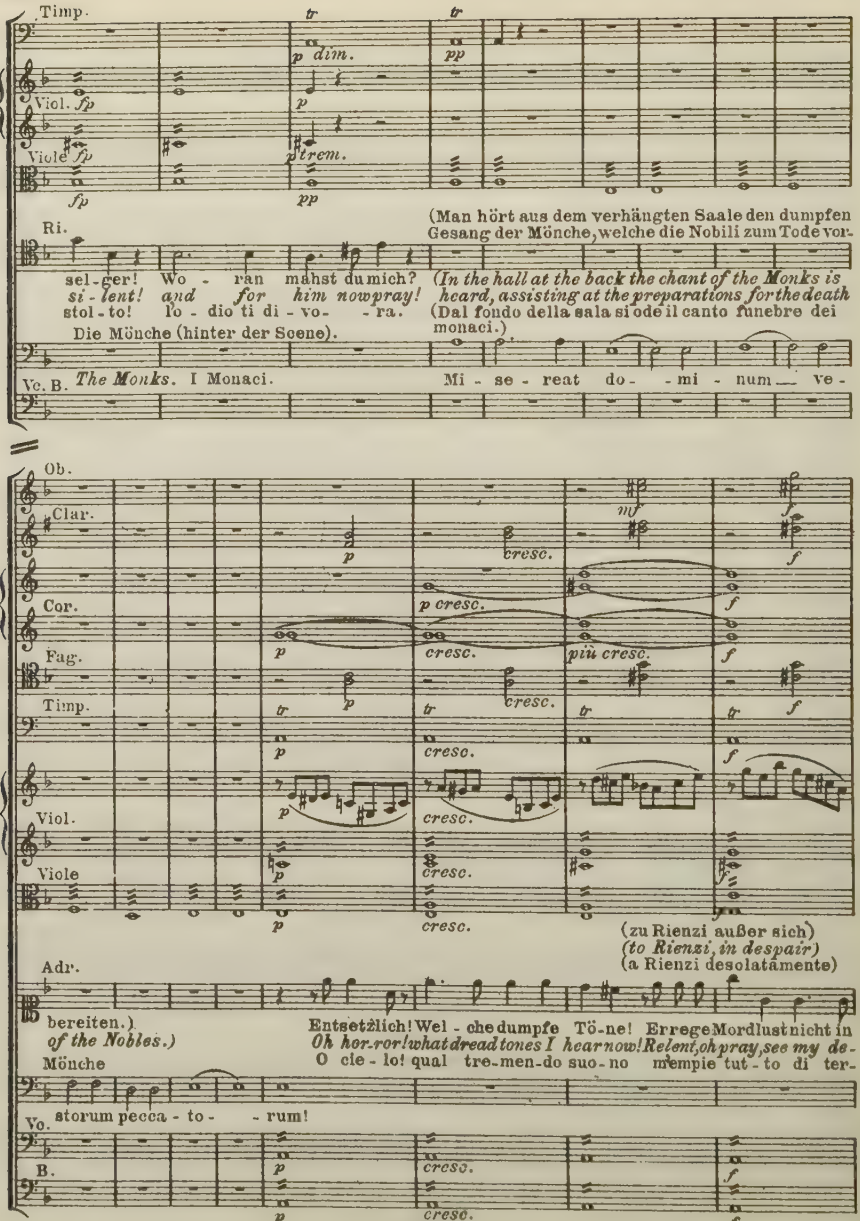

Ob.
I.
Clar.
Cor.
Fag.
I.
Viol.
Viole
Adr.
nim-mermehr! Be-denk, Tribun, ich warn-te dich, ver-riet den Va-ter;
saystthoudeath? Forbear I pray, him I'oe betrayd, oh grief, what hor-ror!
Vc. no, giammai mi stroggoin duo-lo fui del pa-dre tra-di-to-re
B.
Clar.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Adr.
machst du zu sei-nem Mör-der mich?
My fa-ther's blood shall flow through me!
Ri. ah tu non far-mi an-che assas-si-no?
Be-den-
Re-men-
Mor-rà
Vc.
B.
mf
mf

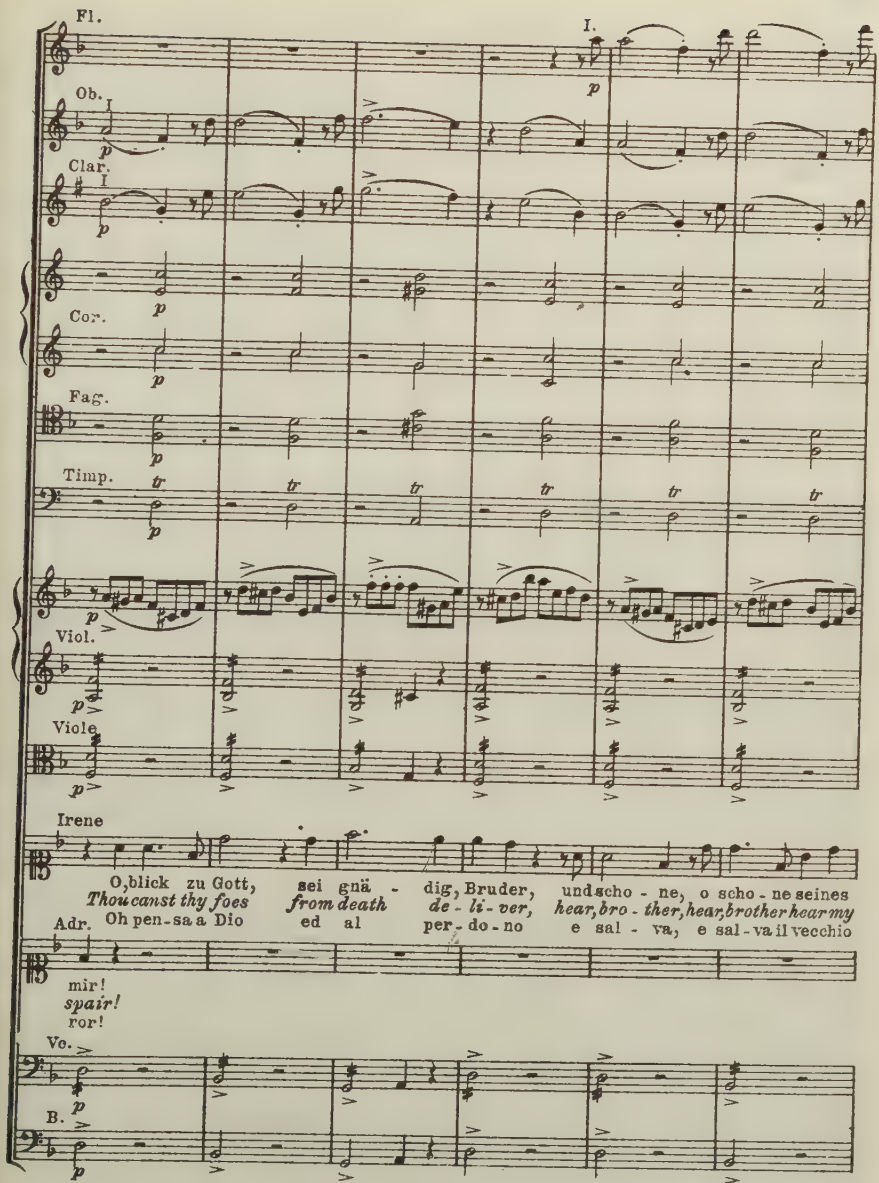

Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Adr.
Willst du die
Then Nature's
E fin le
Rf.
ke, daß du Rö - mer bist und nicht des Hoch-ver-räters Sohn!
ber, thou a Ro - man art, of Rome and freedom thou a son!
si scritto eil suo de-sti - - no è va - noil pianto eil suppli - car!
Vc.
B.
Clar.
Cor. ord.
Fag.
Viol.
Viole
Adr.
Ban - de der Na-tur auf - op-fern dei-ner Freiheit Prunk, o Fluch dann ihr, Fluch
fee - lingly nurs'd, con - demn'd is by Ro-man laws, so, Tri - bune, you no
vo - ci di na-tu-ra vuoi nel cuo - re sof-fo - car? oh, sia su te, ma -
Vc.
B.

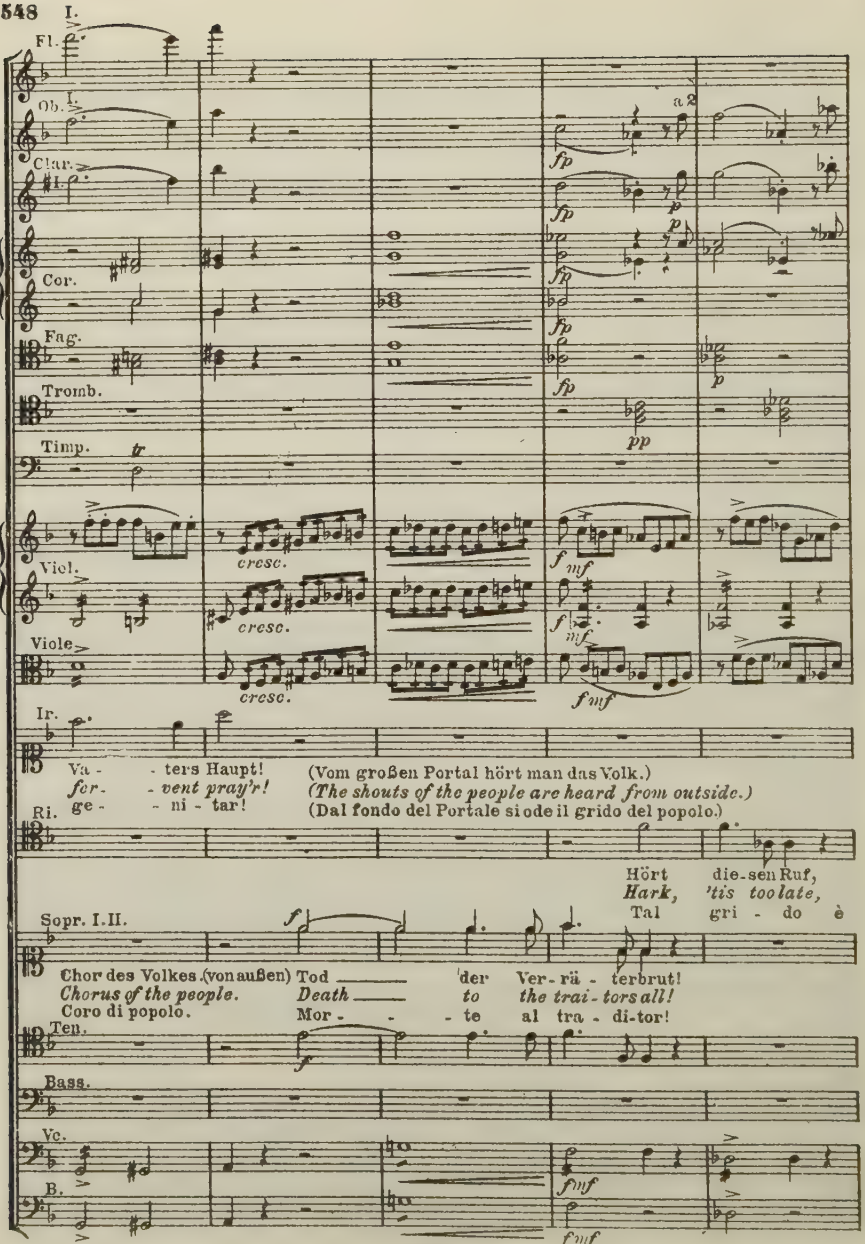

Ob.
Clar.
Fag.
a 2
Viol.
Viole
Adr.
dir, Tri - bun!
pi - ty show!
Ri. le - di - zion!
Be - tör - ter, ward nicht die Na - tur, ja,
Oh heed - less! Heav'n and earth con - demn who -
O stol . to! l'or - ri - da con - giu - ra
Vc.
B.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Rf.
Gott selbst fre - ventlich ver - letzt?
e'er his coun - try doth be - tray!
tan - to desta in te pas - sion?
Mein - eid und Mord!
Na - ture must bow,
si, l'as - sas - sin!
Vc.
B.

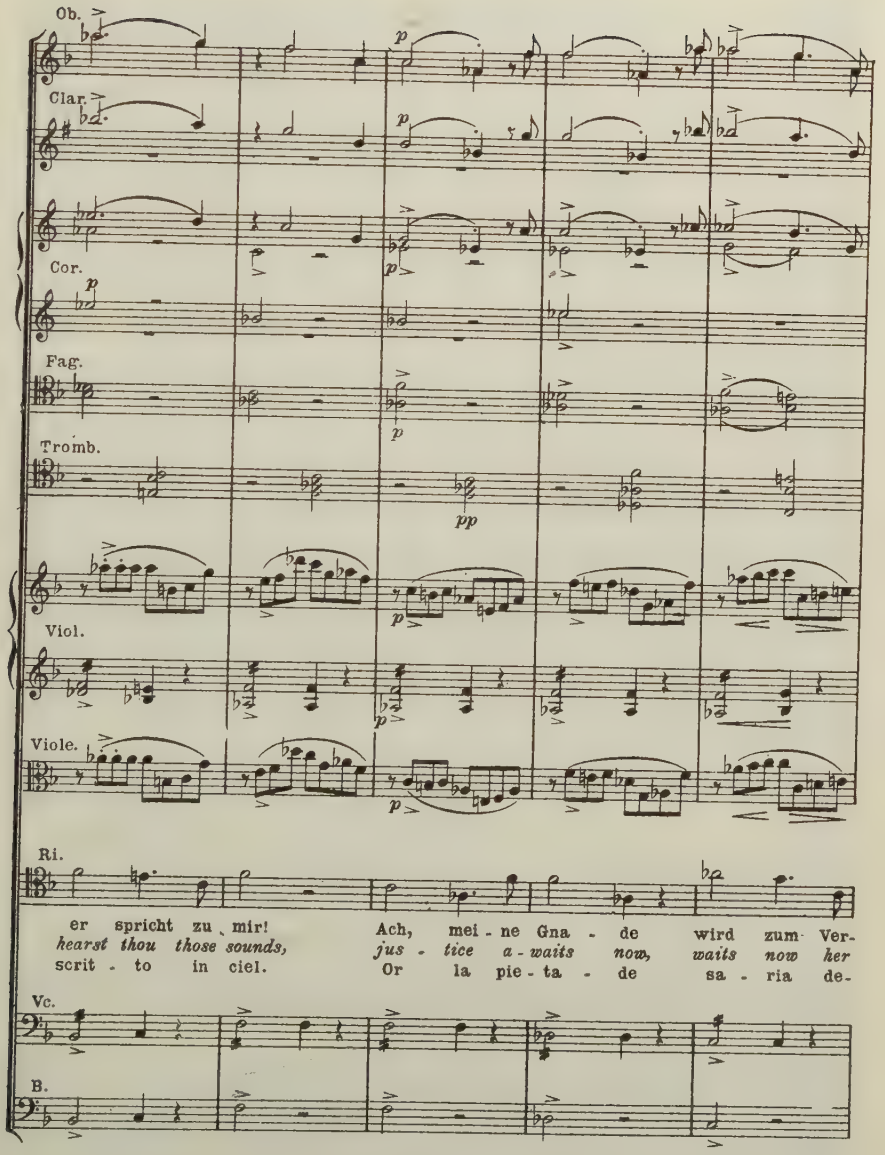

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.vent.
Viol.
Viole
Adr.
Ri.
Vc.
B.
fp
f
ff
pp
tr
solo
ad lib.
(mit Bedeutung)
(passionately)
(con passione)
Ha, wag' es, blut'-ger Freiheitsknecht! Gib mir ver-
O monst-er, blood be freedom's slave? Trem-ble, if
Oh! em - pio l'o - dio ti di-vo-ra si ven - di-
Co-lon-na stirbt!
when du-ty bids!
Co-lon-na muo-ra!

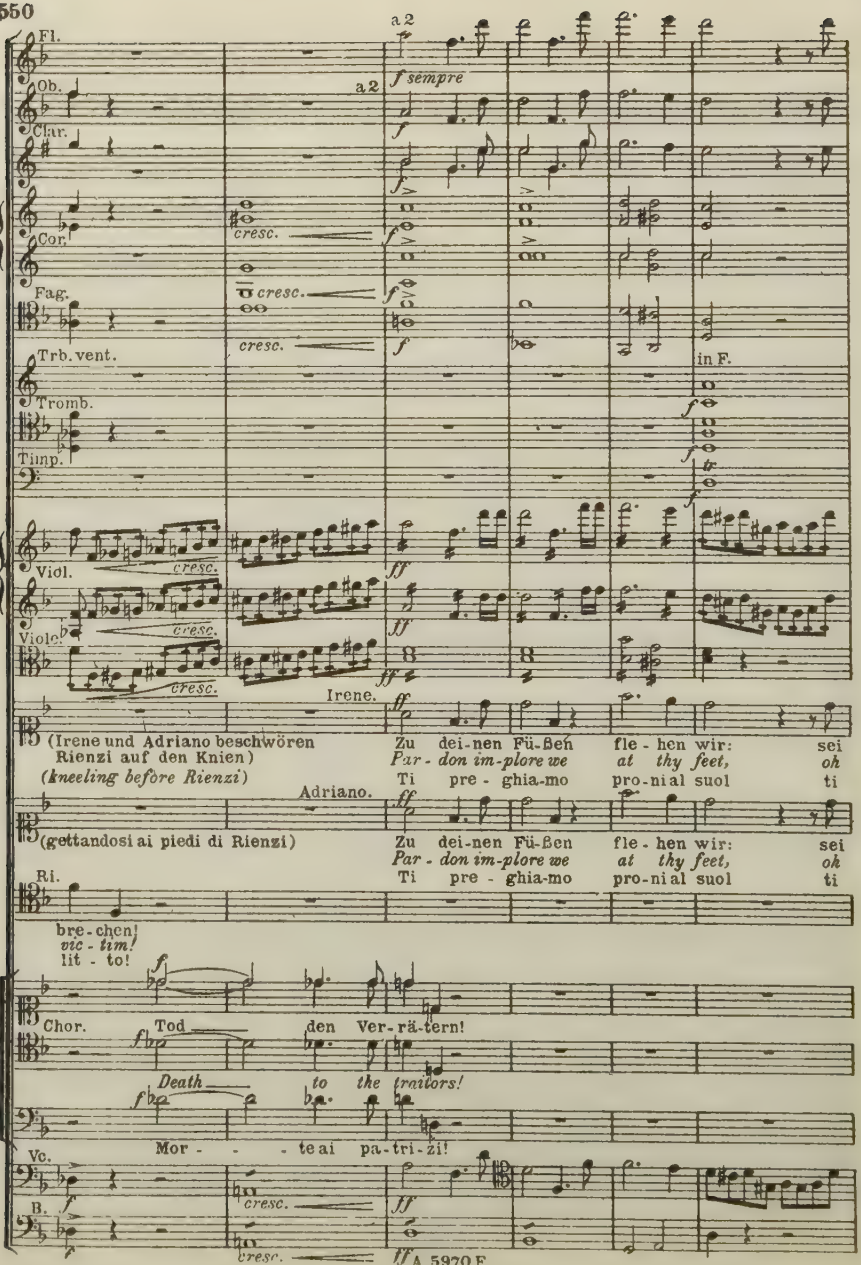

Ob.
Clar.
Cor.vent.
Fag.
Trb.vent.
poi in F
Timp.in A.D.
Viol.
Viole
Adr.
wandtes Blut zu rä - chen, und dein Blut ist's was mir ver-fällt!
vengeance I am seek - ing, my arm would fall e'en first on thee!
var vo'il pa-dre mi - o col tuo san - - gue il giu-roa Dio!
Ri.
Un-
Be
O
Vc.
B.

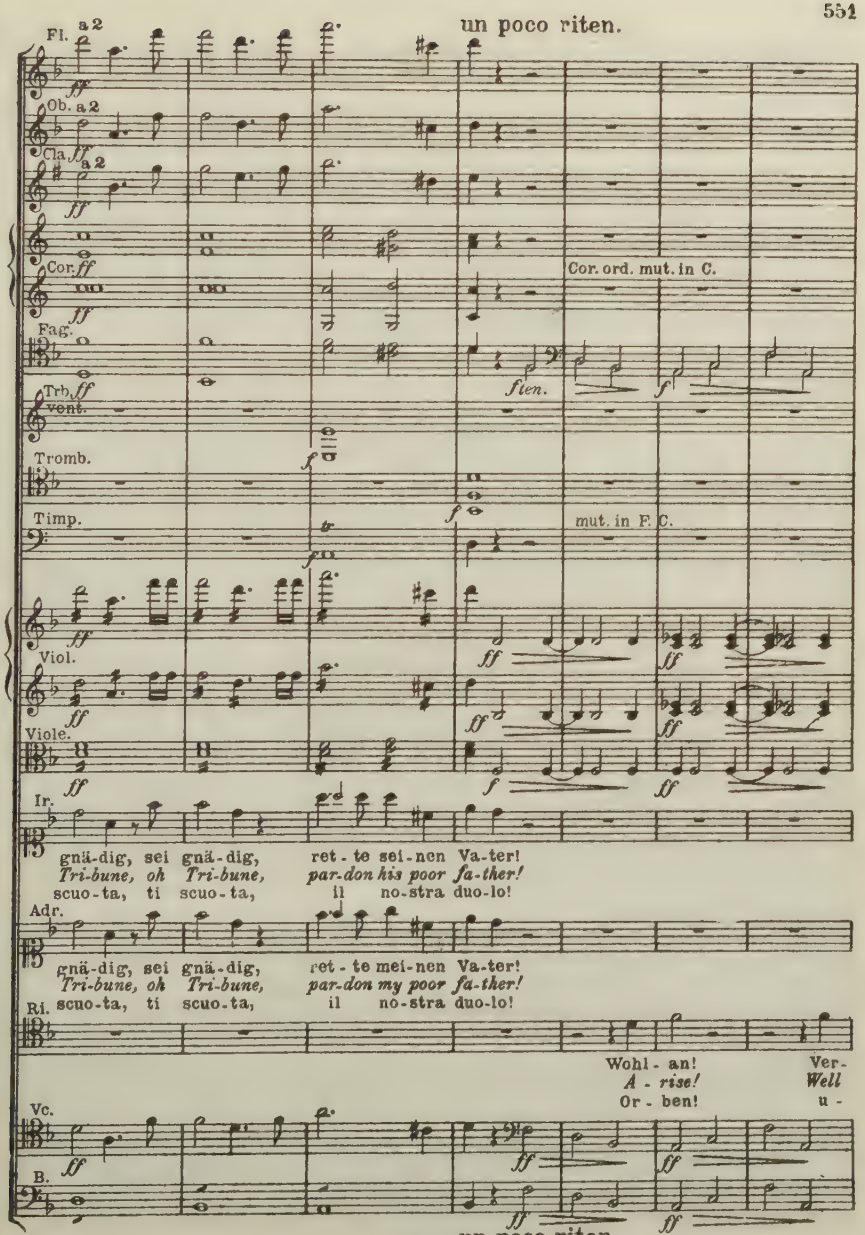

Timp.
tr
tr
p dim.
pp
Viol. fp
p
Viole fp
p trem.
fp
pp
(Man hört aus dem verhängten Saale den dumpfen Gesang der Mönche, welche die Nobili zum Tode vor-
Ri.
sel-ger! Wo - ran mahst du mich?
si-lent! and for him now pray!
stol-to! Io - dio ti di-vo- -ra.
(In the hall at the back the chant of the Monks is heard, assisting at the preparations for the death
(Dal fondo della sala si ode il canto funebre dei monaci.)
Die Mönche (hinter der Scene).
Vc. B. The Monks. I Monaci.
Mi - se - reat do- -mi - num ve -
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Timp.
Viol.
Viole
cresc.
più cresc.
(zu Rienzi außer sich)
(to Rienzi, in despair)
(a Rienzi desolatamente)
Adr.
bereiten.)
of the Nobles.)
Mönche
Entsetzlich! Wel - che dumpfe Tö-ne! Erregе Mordlust nicht in
Oh hor-ror! what dread tones I hear now! Relent, oh pray, see my de-
O cie - lo! qual tre-men-do suo-no m'empie tut-to di ter-
storum pecca - to- - rum!
Vo.
B.

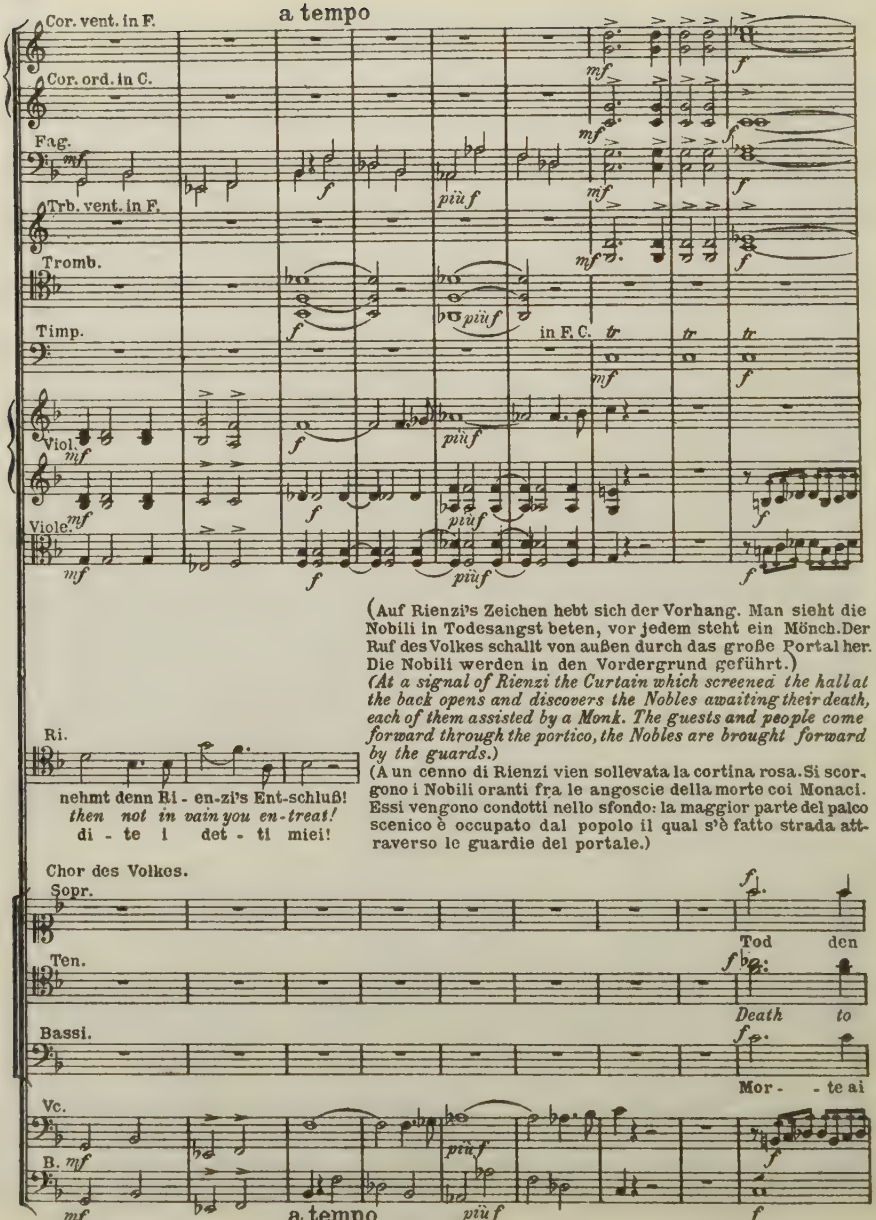

Fl.
I.
p
Ob.
I
p
Clar.
I
p
Cor.
p
Fag.
p
Timp.
tr
p
Viol.
p
Viole
p
Irene
O, blick zu Gott, sei gnä - dig, Bruder, und scho - ne, o scho - ne seines
Thou canst thy foes from death de - li - ver, hear, bro - ther, hear, brother hear my
Adr. Oh pen - sa a Dio ed al per - do - no e sal - va, e sal - va il vecchio
mir!
spair!
ror!
Vo.
p
B.
p

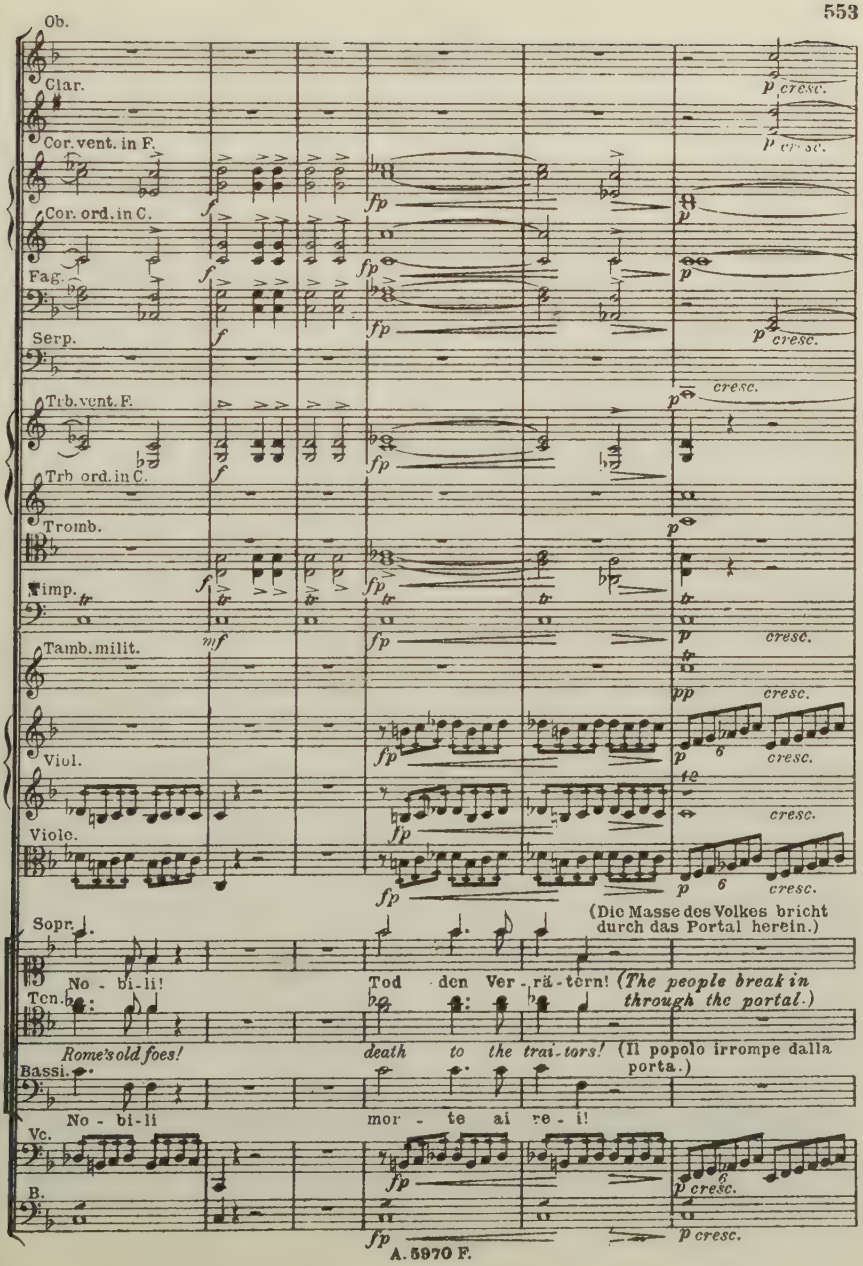

I.
Fl.
Ob. I.
a 2
Clar. I.
Cor.
Fag.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
cresc.
Ir.
Va - - ters Haupt!
fer - - vent pray'r!
ge - - ni - tar!
(Vom großen Portal hört man das Volk.)
(The shouts of the people are heard from outside.)
(Dal fondo del Portale si ode il grido del popolo.)
Ri.
Hört die-sen Ruf,
Hark, 'tis too late,
Tal gri - do è
Sopr. I.II.
Chor des Volkes. (von außen) Tod der Ver-rä - terbrut!
Chorus of the people. Death to the trai - tors all!
Coro di popolo. Mor - - te al tra - di-tor!
Ten.
Bass.
Vc.
B.

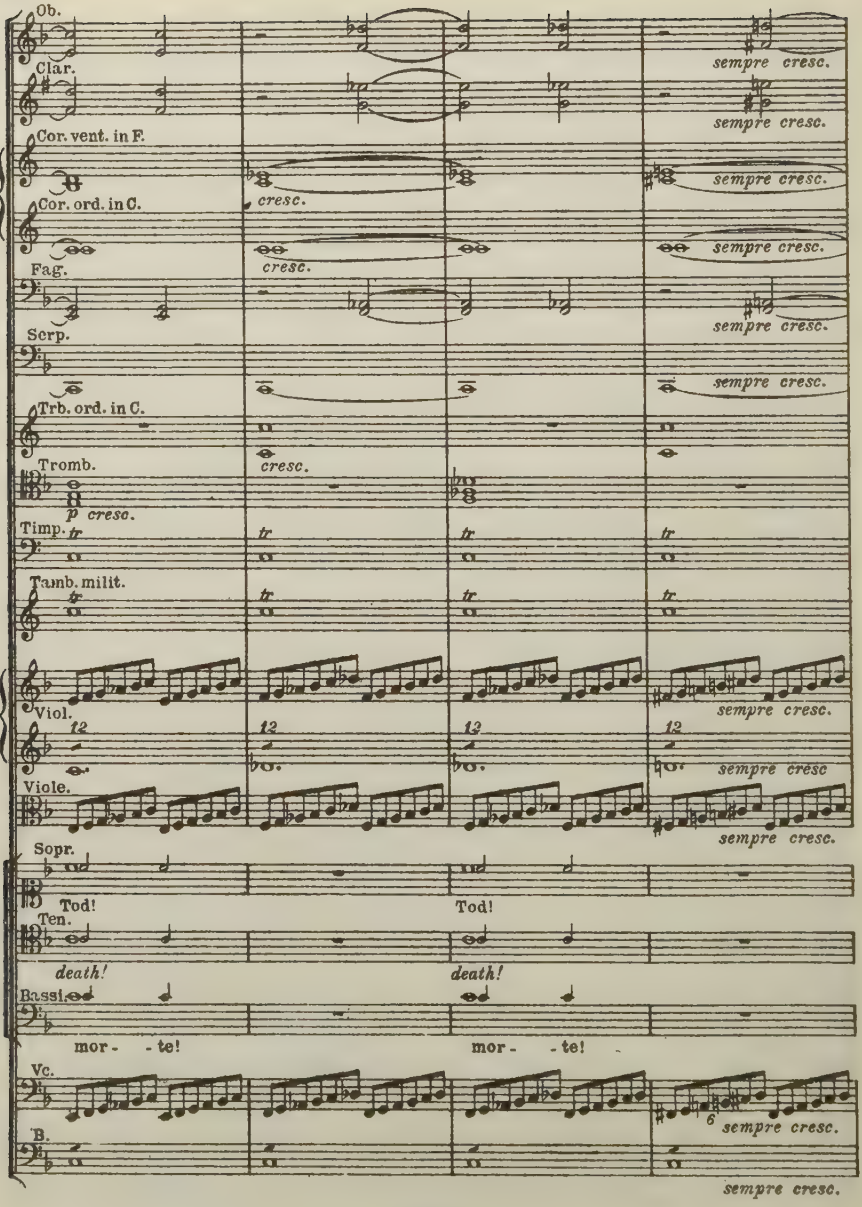

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole.
Ri.
Vc.
B.
p
pp
er spricht zu mir! Ach, mei - ne Gna - de wird zum Ver-
hearst thou those sounds, jus - tice a - waits now, waits now her
scrit - to in ciel. Or la pie - ta - de sa - ria de-

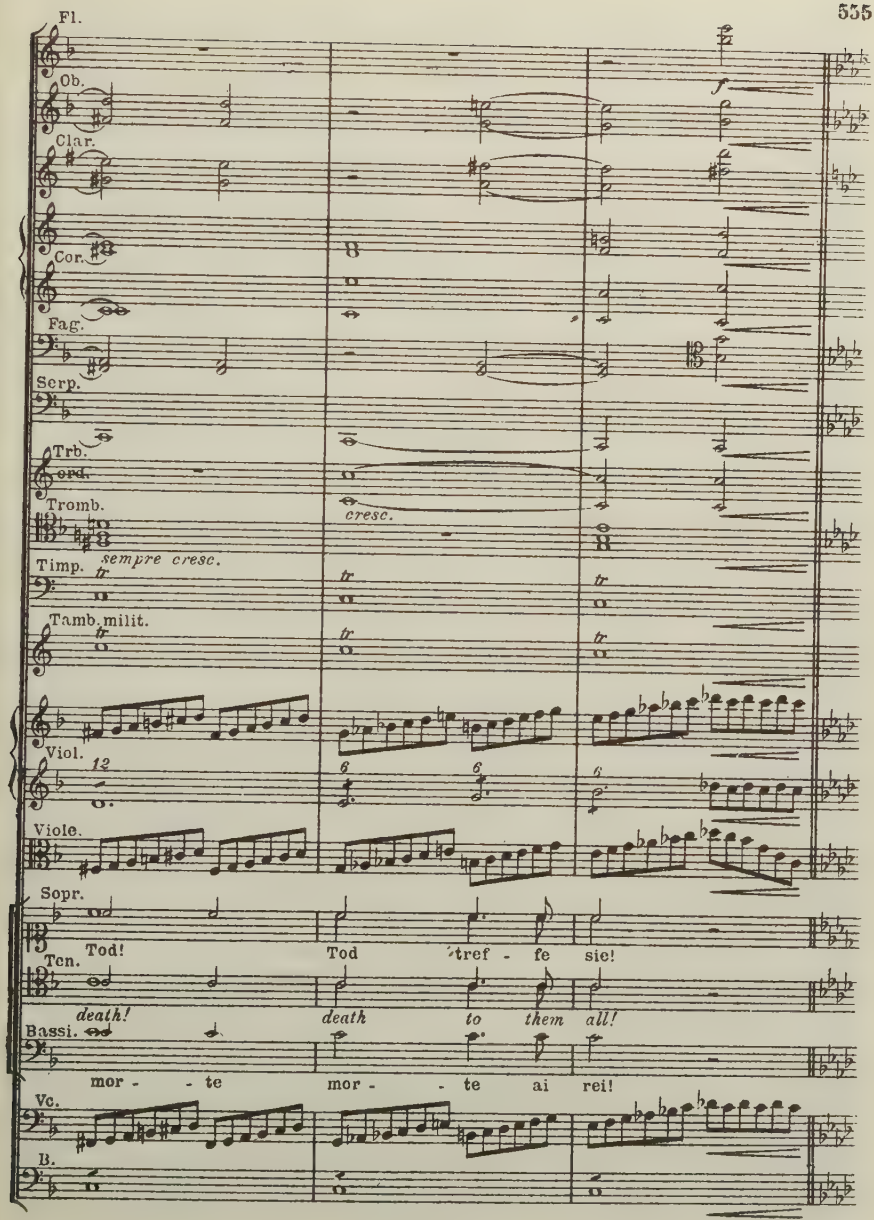

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb. vent.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
a2
f sempre
cresc.
in F.
Irene.
(Irene und Adriano beschwören Rienzi auf den Knien)
(kneeling before Rienzi)
Zu dei-nen Fü-ßen fle-hen wir: sei
Par-don im-plore we at thy feet, oh
Ti pre-ghia-mo pro-ni al suol ti
Adriano.
(gettandosi ai piedi di Rienzi)
Ri.
bre-chen!
vic-tim!
lit-to!
Chor.
Tod den Ver-rä-tern!
Death to the traitors!
Mor-te ai pa-tri-zi!

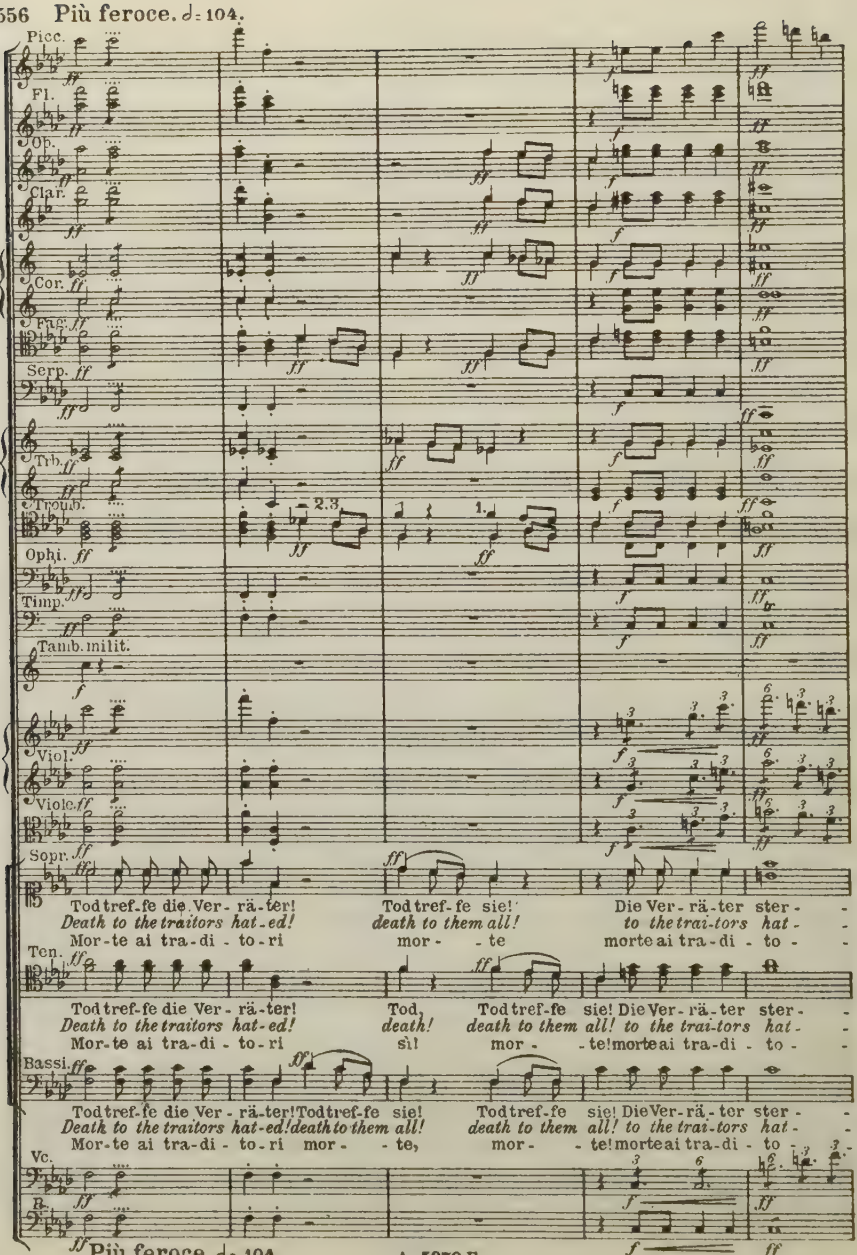

un poco riten.
Fl. a 2
Ob. a 2
Cla. a 2
Cor.
Cor. ord. mut. in C.
Fag.
Trb.
vent.
Tromb.
Timp.
mut. in F. C.
Viol.
Viole.
Ir.
gnä-dig, sei gnä-dig, ret-te sei-nen Va-ter!
Tri-bune, oh Tri-bune, par-don his poor fa-ther!
scuo-ta, ti scuo-ta, il no-stra duo-lo!
Adr.
gnä-dig, sei gnä-dig, ret-te mei-nen Va-ter!
Tri-bune, oh Tri-bune, par-don my poor fa-ther!
Ri. scuo-ta, ti scuo-ta, il no-stra duo-lo!
Wohl-an! Ver-
A-rise! Well
Or-ben! u-
Vc.
B.
un poco riten.

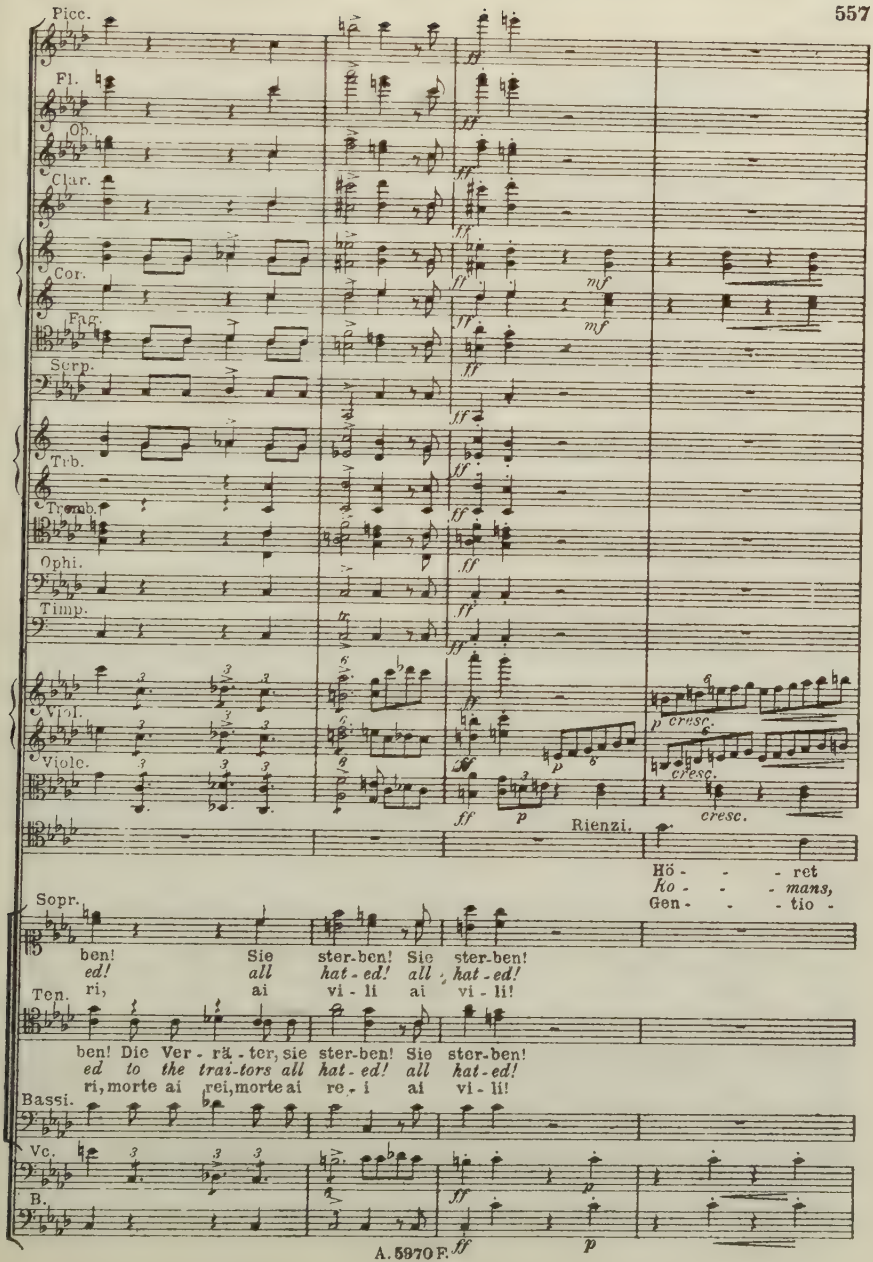

a tempo
Cor. vent. in F.
Cor. ord. in C.
Fag.
Trb. vent. in F.
Tromb.
Timp.
in F. C.
Viol.
Viole.
più f
(Auf Rienzi's Zeichen hebt sich der Vorhang. Man sieht die Nobili in Todesangst beten, vor jedem steht ein Mönch. Der Ruf des Volkes schallt von außen durch das große Portal her. Die Nobili werden in den Vordergrund geführt.)
(At a signal of Rienzi the Curtain which screened the hall at the back opens and discovers the Nobles awaiting their death, each of them assisted by a Monk. The guests and people come forward through the portico, the Nobles are brought forward by the guards.)
(A un cenno di Rienzi vien sollevata la cortina rosa. Si scorgono i Nobili oranti fra le angoscie della morte coi Monaci. Essi vengono condotti nello sfondo: la maggior parte del palco scenico è occupato dal popolo il qual s'è fatto strada attraverso le guardie del portale.)
Ri.
nehmt denn Ri - en-zi's Ent-schluß!
then not in vain you en-treat!
di - te i det - ti miei!
Chor des Volkes.
Sopr.
Ten.
Bassi.
Tod den
Death to
Mor - - te ai
Vc.
B.
a tempo
più f

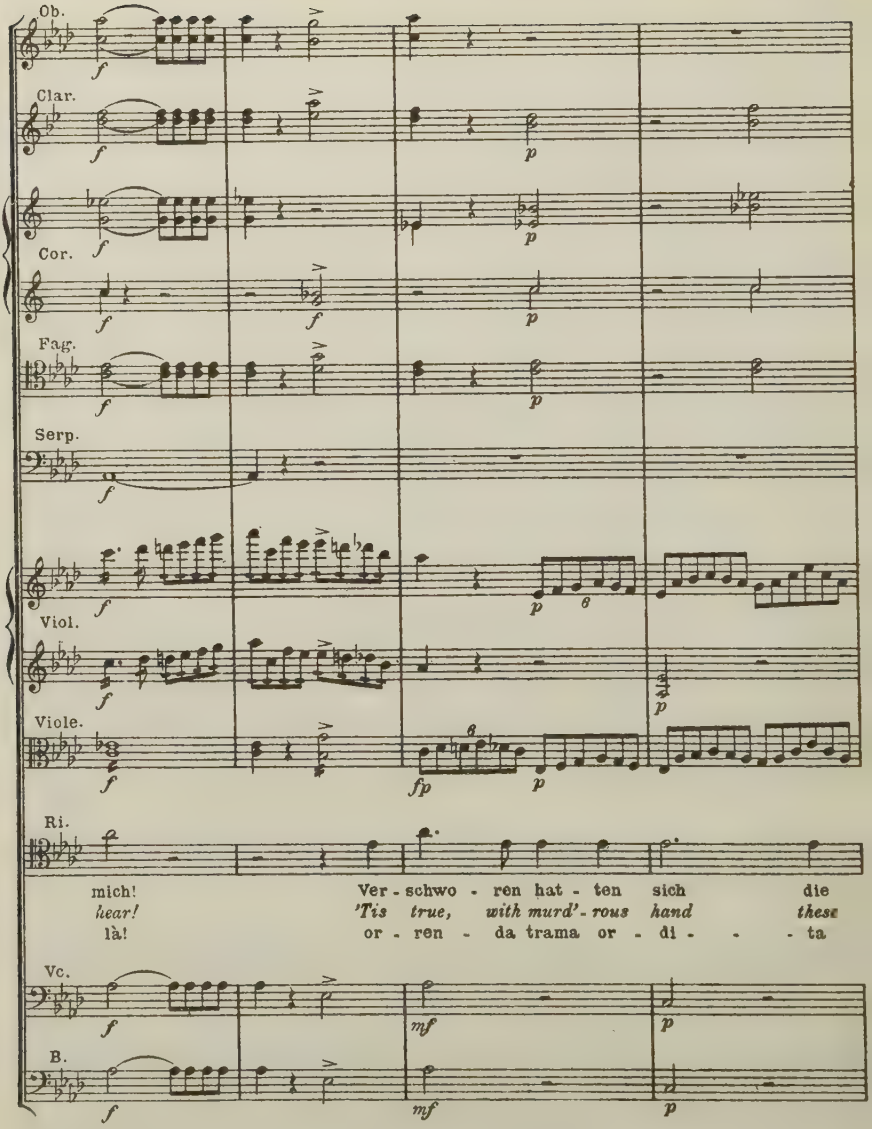

Ob.
Clar.
Cor. vent. in F.
Cor. ord. in C.
Fag.
Serp.
Trb. vent. F.
Trb. ord. in C.
Tromb.
Timp.
Tamb. milit.
Viol.
Viole.
Sopr.
Ten.
Bassi.
Vc.
B.
p cresc.
fp
mf
pp
(Die Masse des Volkes bricht durch das Portal herein.)
No - bi-li!
Tod den Ver - rä - tern! (The people break in through the portal.)
Rome's old foes!
death to the trai-tors! (Il popolo irrompe dalla porta.)
No - bi-li
mor - te ai re - i!

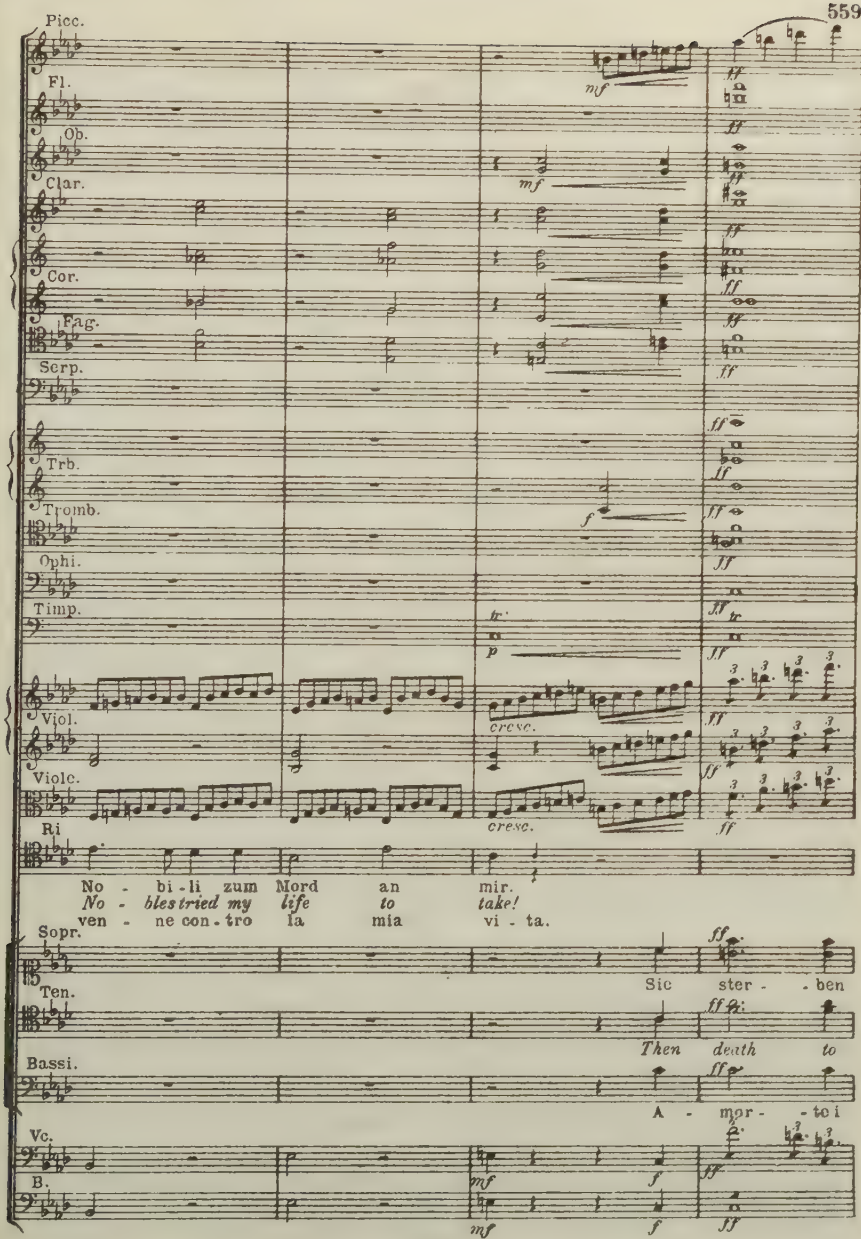

Ob.
Clar.
Cor. vent. in F.
Cor. ord. in C.
Fag.
Serp.
Trb. ord. in C.
Tromb.
Timp.
Tamb. milit.
Viol.
Viole.
Sopr.
Ten.
Bassi.
Vc.
B.
cresc.
p cresc.
tr
12
Tod!
death!
mor - te!
6
sempre cresc.

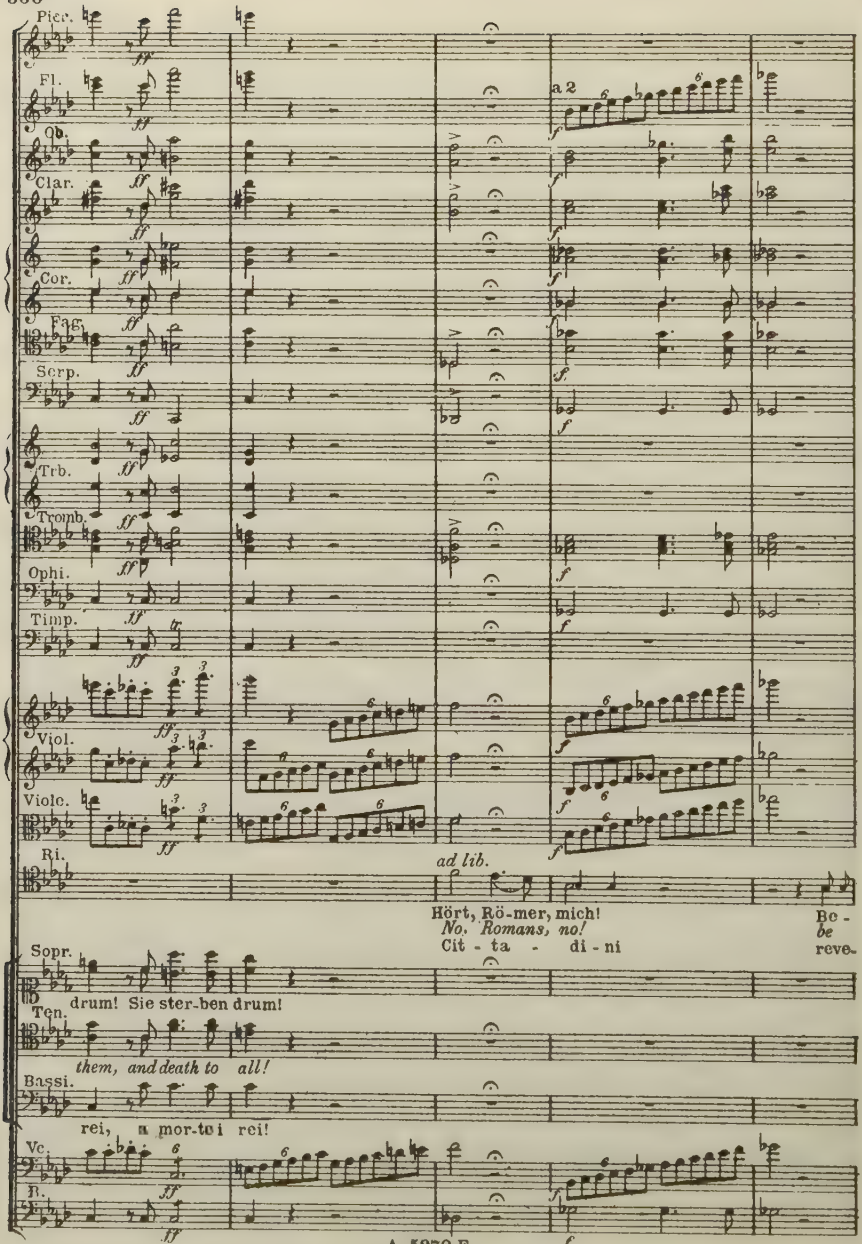

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
ord.
Tromb.
cresc.
Timp.
sempre cresc.
Tamb. milit.
Viol.
Viole.
Sopr.
Tod!
Tod
'tref - fe
sie!
Ten.
death!
death
to
them
all!
Bassi.
mor - - te
mor - - te
ai
rei!
Vc.
B.

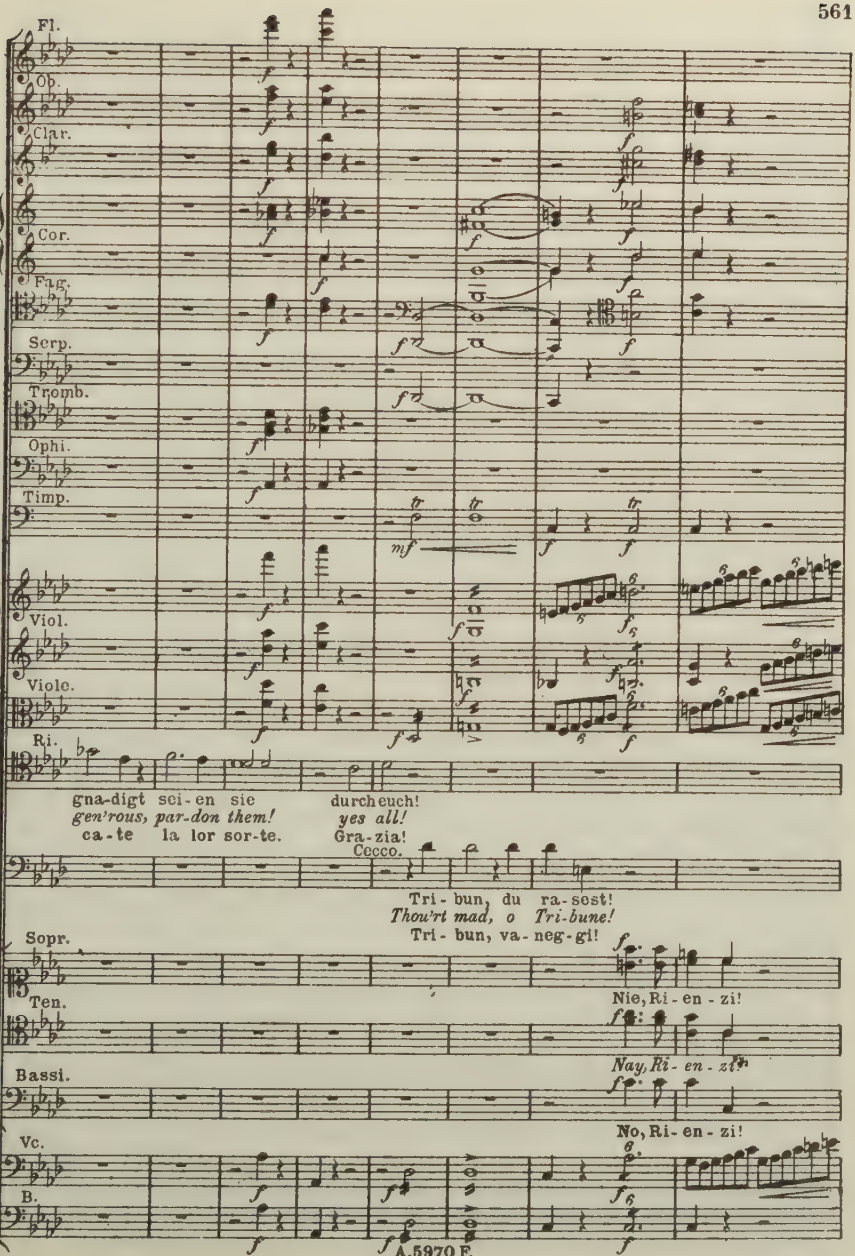

Più feroce. ♩= 104.
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Troub.
2.3.
1.
Ophi.
Timp.
Tamb. milit.
Viol.
Viole
Sopr.
Todtref-fe die Ver-rä-ter!
Death to the traitors hat-ed!
Mor-te ai tra-di-to-ri
Todtref-fe sie!
death to them all!
mor-te
Die Ver-rä-ter ster-
to the trai-tors hat-
morte ai tra-di-to-
Ten.
Tod,
death!
sì!
Todtref-fe sie!
death to them all!
mor-te!
Bassi.
Todtref-fe die Ver-rä-ter!Todtref-fe sie!
Death to the traitors hat-ed!death to them all!
Mor-te ai tra-di-to-ri mor-te,
Todtref-fe sie! Die Ver-rä-ter ster-
death to them all! to the trai-tors hat-
mor-te!morte ai tra-di-to-
Vc.
B.
Più feroce. ♩= 104.

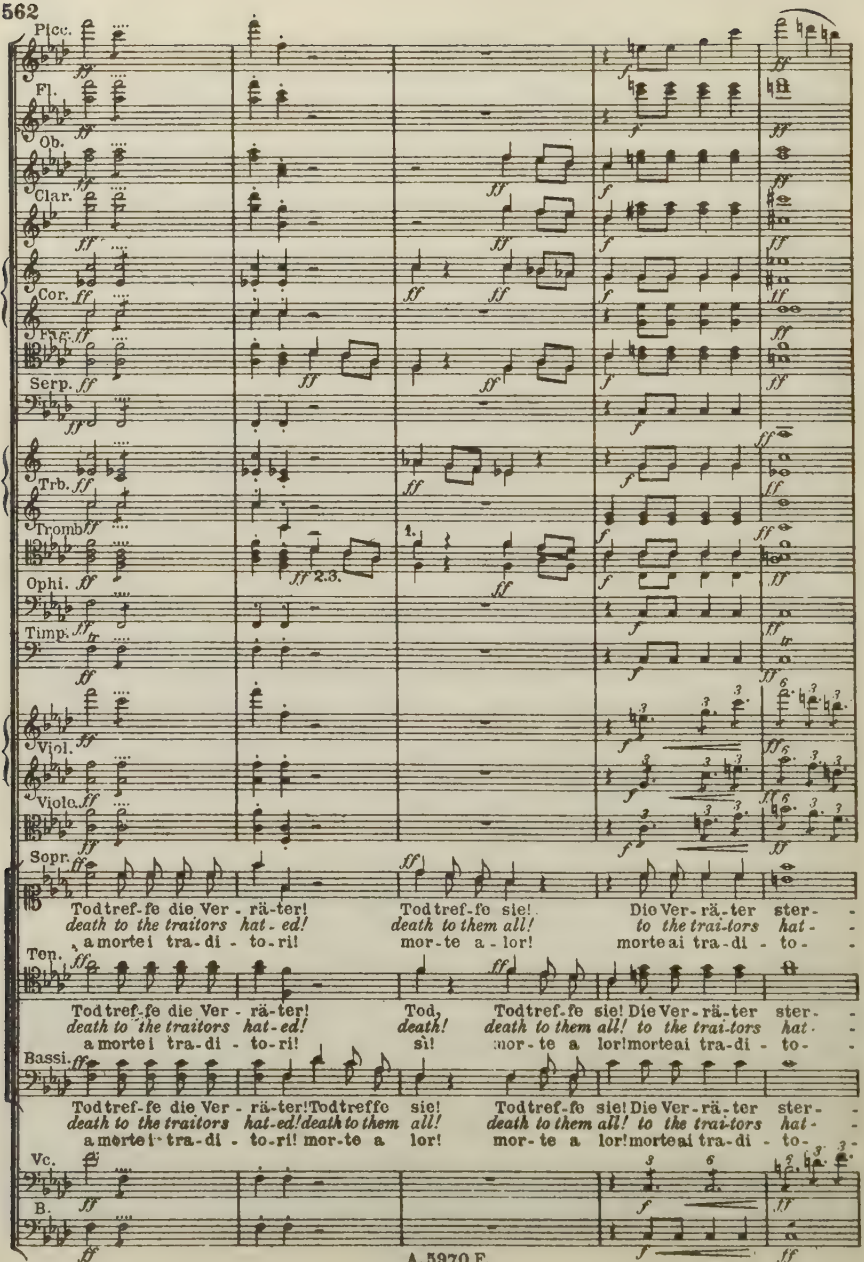

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Violc.
cresc.
Rienzi.
Hö - - - ret
Ko - - - mans,
Gen - - - tio -
Sopr.
ben! Sie ster-ben! Sie ster-ben!
ed! all hat-ed! all hat-ed!
Ten. ri, ai vi - li ai vi - li!
ben! Die Ver - rä - ter, sie ster-ben! Sie ster-ben!
ed to the trai-tors all hat-ed! all hat-ed!
ri, morte ai rei, morte ai re - i ai vi - li!
Bassi.
Vc.
B.

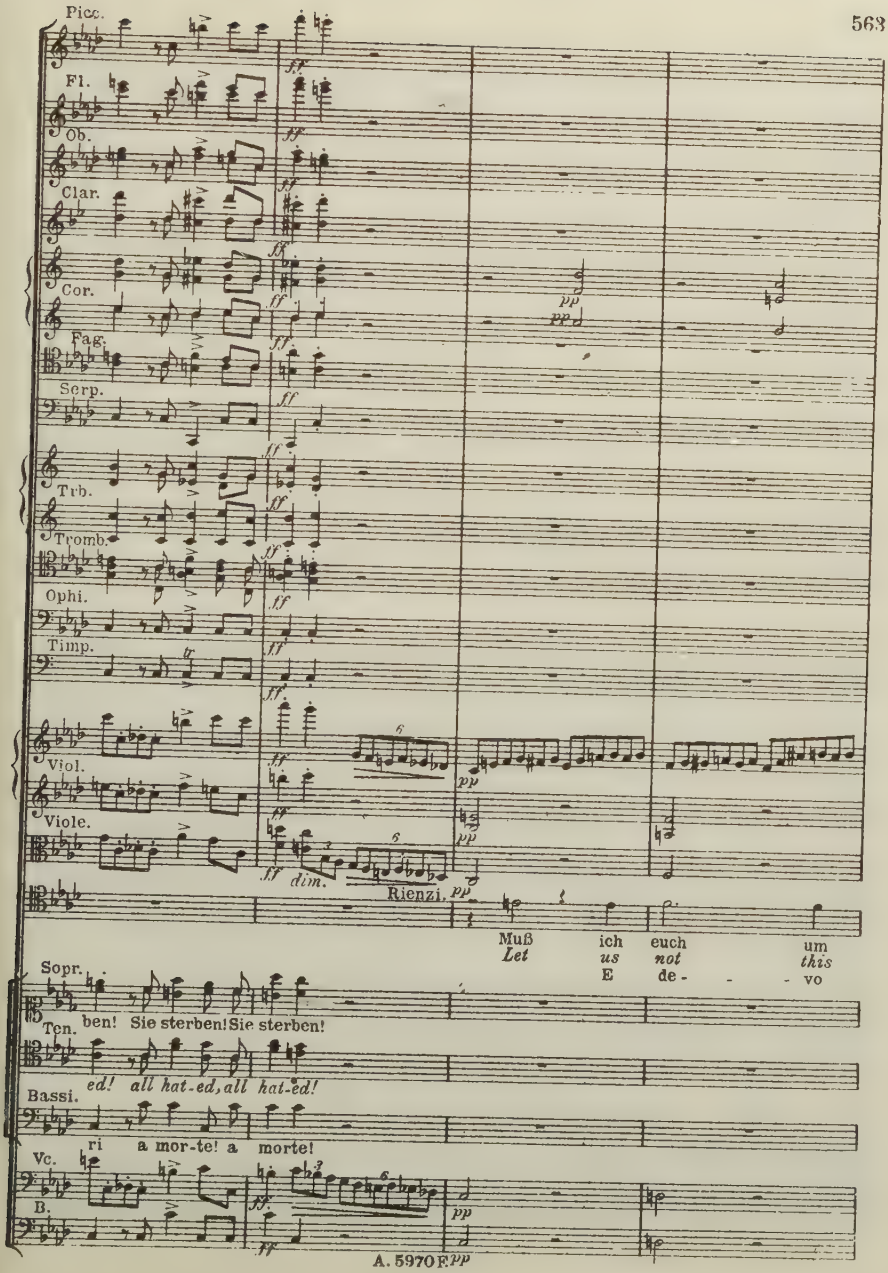

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Viol.
Viole.
Ri.
mich! Ver - schwo - ren hat - ten sich die
hear! 'Tis true, with murd'- rous hand these
là! or - ren - da trama or - di - - - ta
Vc.
B.

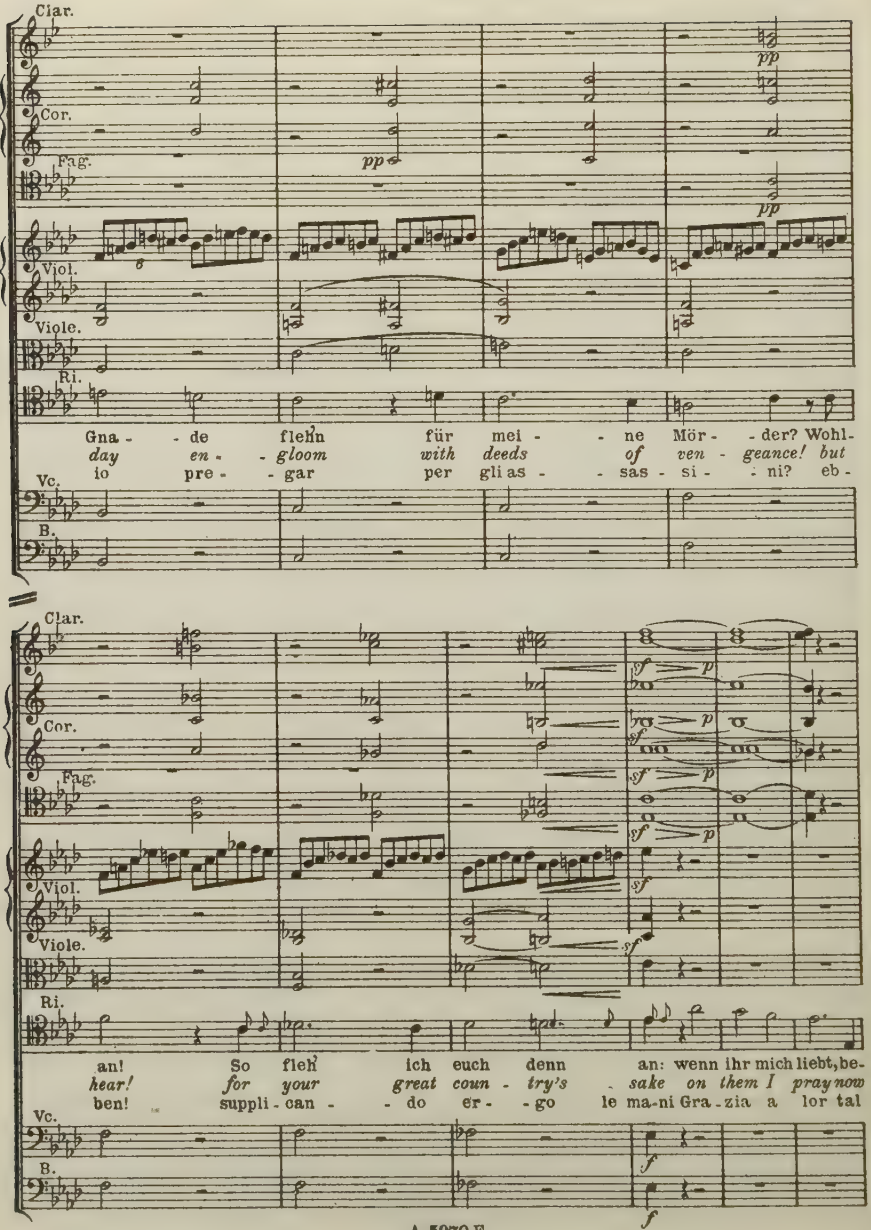

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Violc.
Ri
No - bi - li zum Mord an mir.
No - bles tried my life to take!
ven - ne con - tro la mia vi - ta.
Sopr.
Sic ster - - ben
Ten.
Then death to
Bassi.
A - mor - - to i
Vc.
B.
cresc.
cresc.

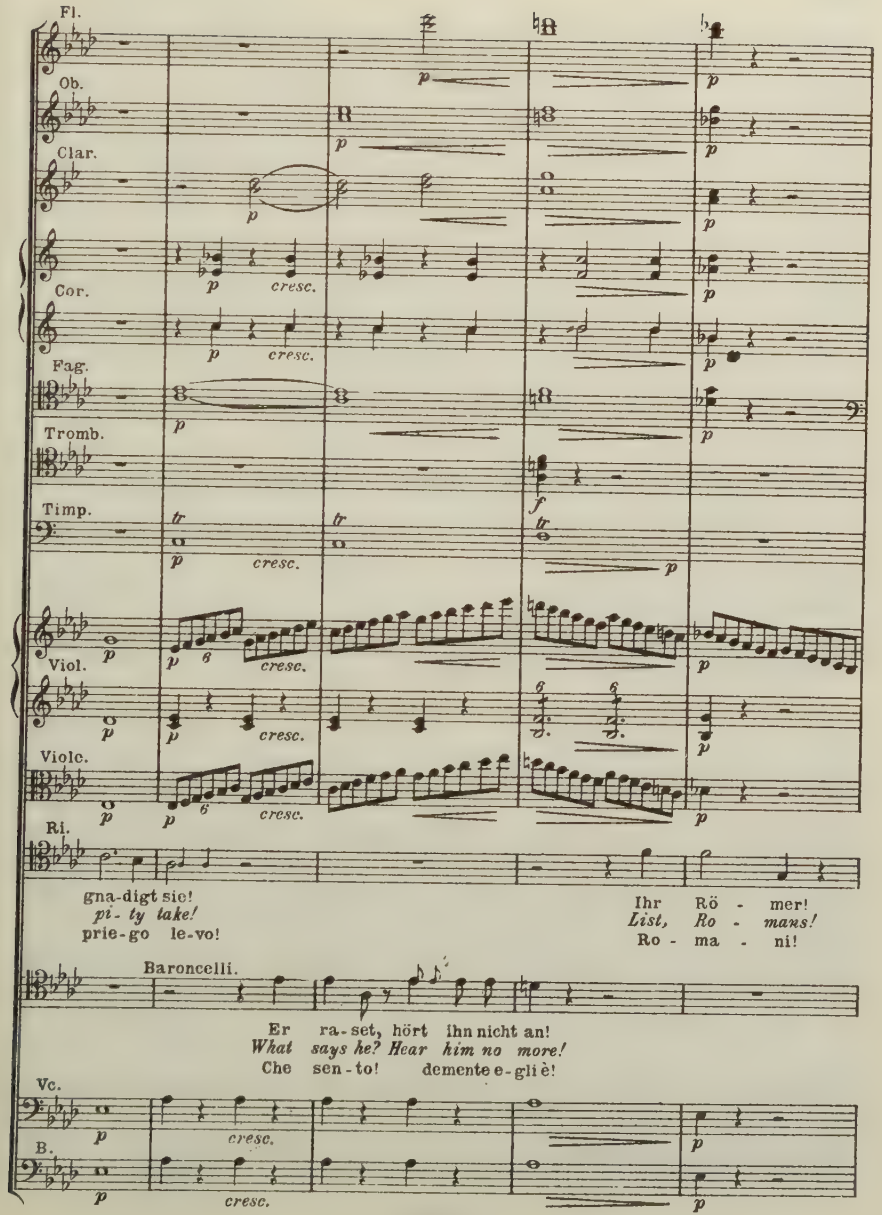

Picc.
Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Ri.
ad lib.
Hört, Rö-mer, mich!
No. Romans, no!
Cit - ta - di - ni
Be -
be
reve-
Sopr.
drum! Sie ster-ben drum!
Ten.
them, and death to all!
Bassi.
rei, a mor-te i rei!
Vc.
B.

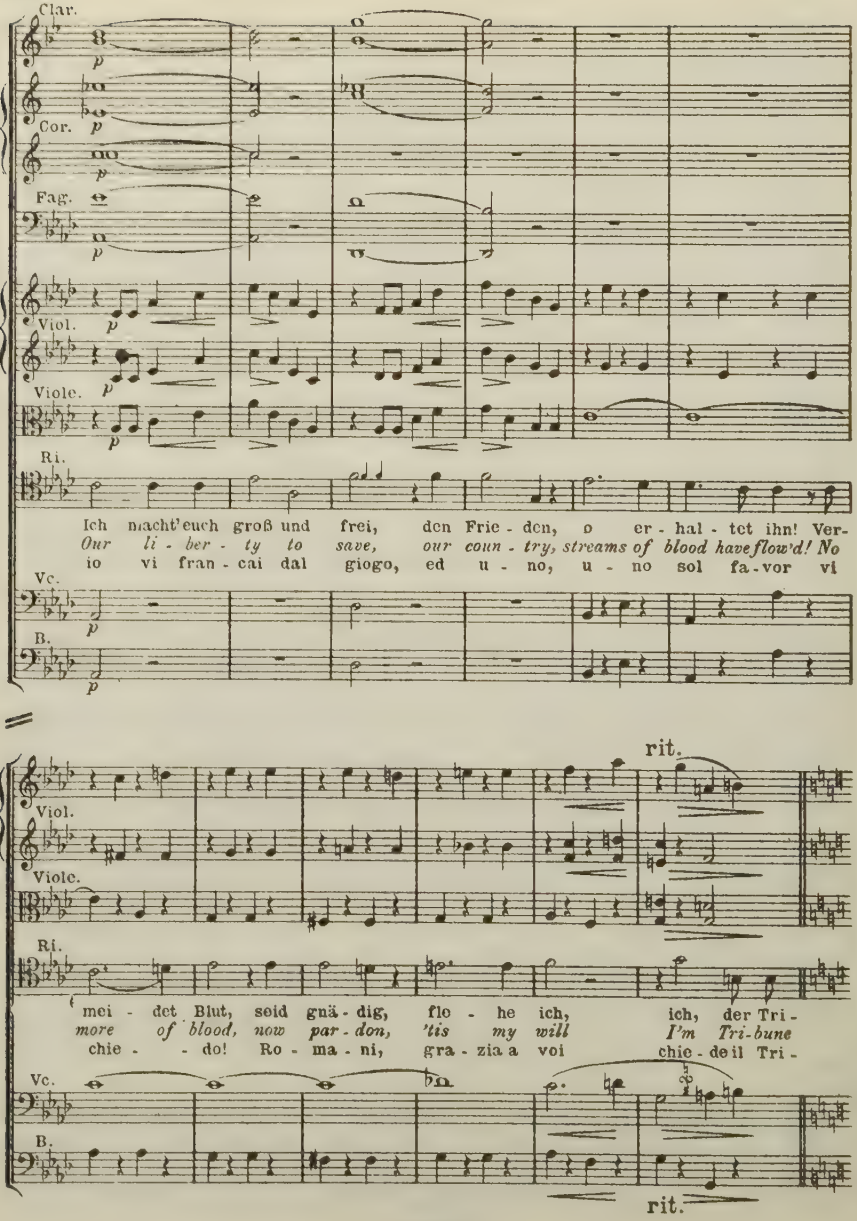

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Violc.
Ri.
gna-digt sci-en sie
gen'rous, par-don them!
ca-te la lor sor-te.
durch euch!
yes all!
Gra-zia!
Cecco.
Tri-bun, du ra-sest!
Thou'rt mad, o Tri-bune!
Tri-bun, va-neg-gi!
Sopr.
Ten.
Nie, Ri-en-zi!
Bassi.
Nay, Ri-en-zi!
No, Ri-en-zi!
Vc.
B.

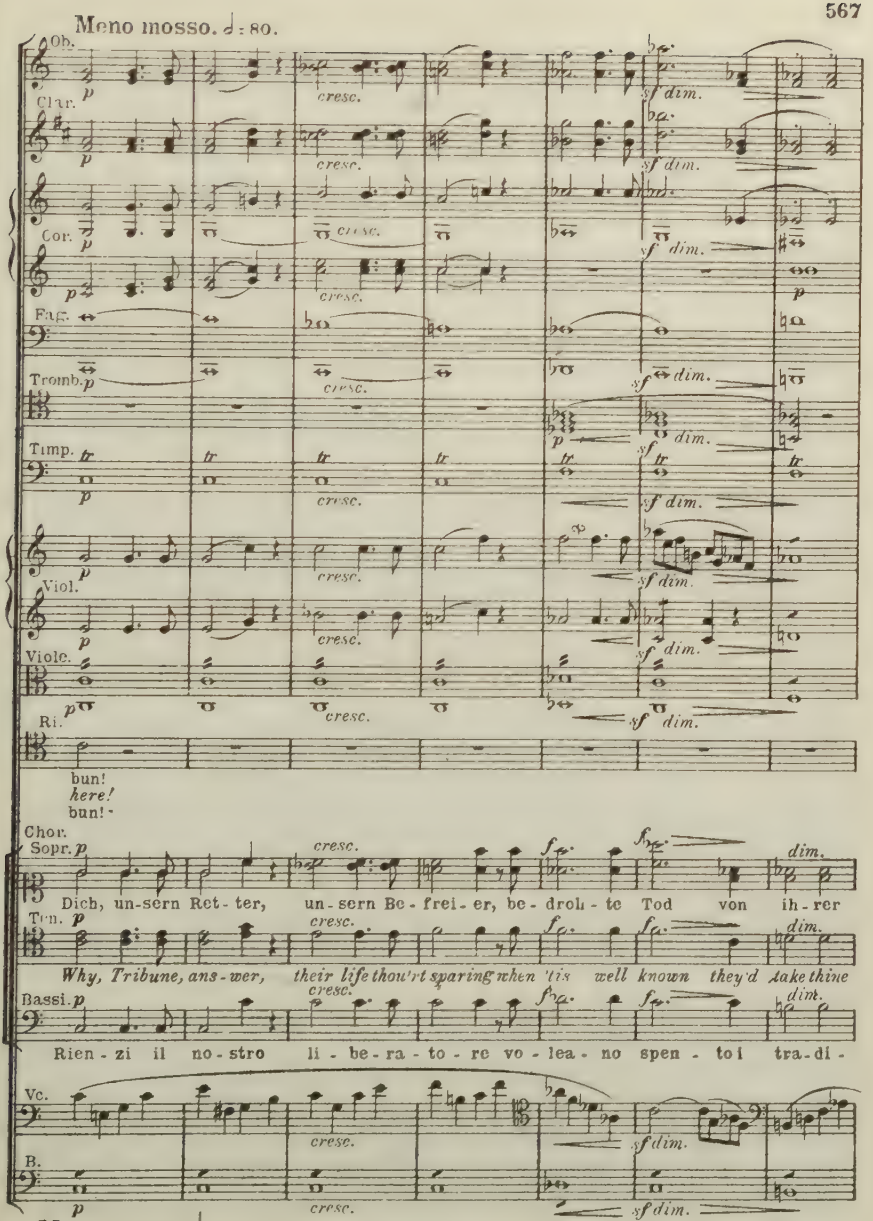

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viola.
Sopr.
Todtref-fe die Ver - rä-ter! Todtref-fe sie! Die Ver-rä-ter ster-
death to the traitors hat-ed! death to them all! to the trai-tors hat-
a morte i tra-di - to-ri! mor-te a-lor! morte ai tra-di - to-
Ten.
Todtref-fe die Ver - rä-ter! Tod, Todtref-fe sie! Die Ver-rä-ter ster-
death to the traitors hat-ed! death! death to them all! to the trai-tors hat-
a morte i tra-di - to-ri! si! mor-te a lor! morte ai tra-di - to-
Bassi.
Todtref-fe die Ver - rä-ter! Todtreffe sie! Todtref-fe sie! Die Ver-rä-ter ster-
death to the traitors hat-ed! death to them all! death to them all! to the trai-tors hat-
a morte i tra-di - to-ri! mor-te a lor! mor-te a lor! morte ai tra-di - to-
Vc.
B.

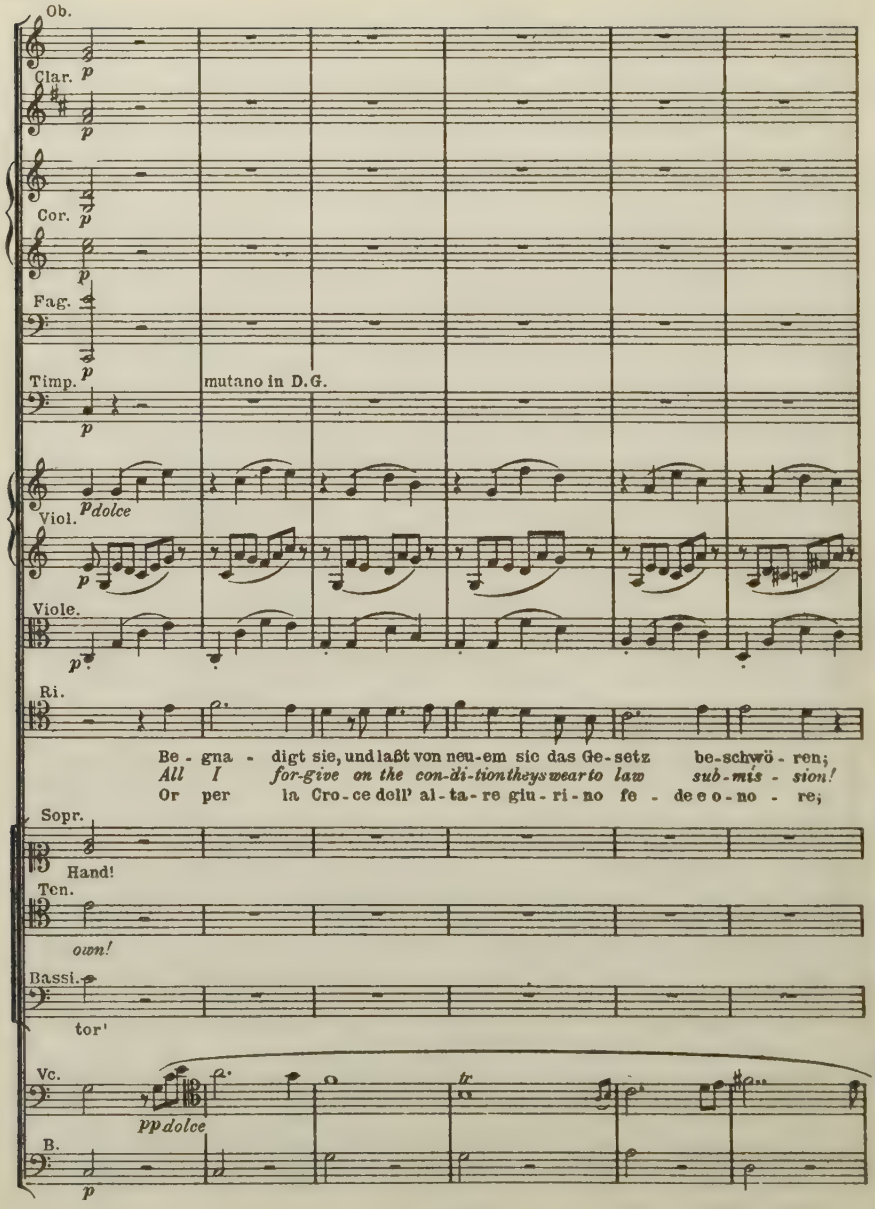

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
dim.
Rienzi.
Muß ich euch um
Let us not this
E de- - - vo
Sopr.
ben! Sie sterben! Sie sterben!
Ten.
ed! all hat-ed, all hat-ed!
Bassi.
ri a mor-te! a morte!
Vc.
B.

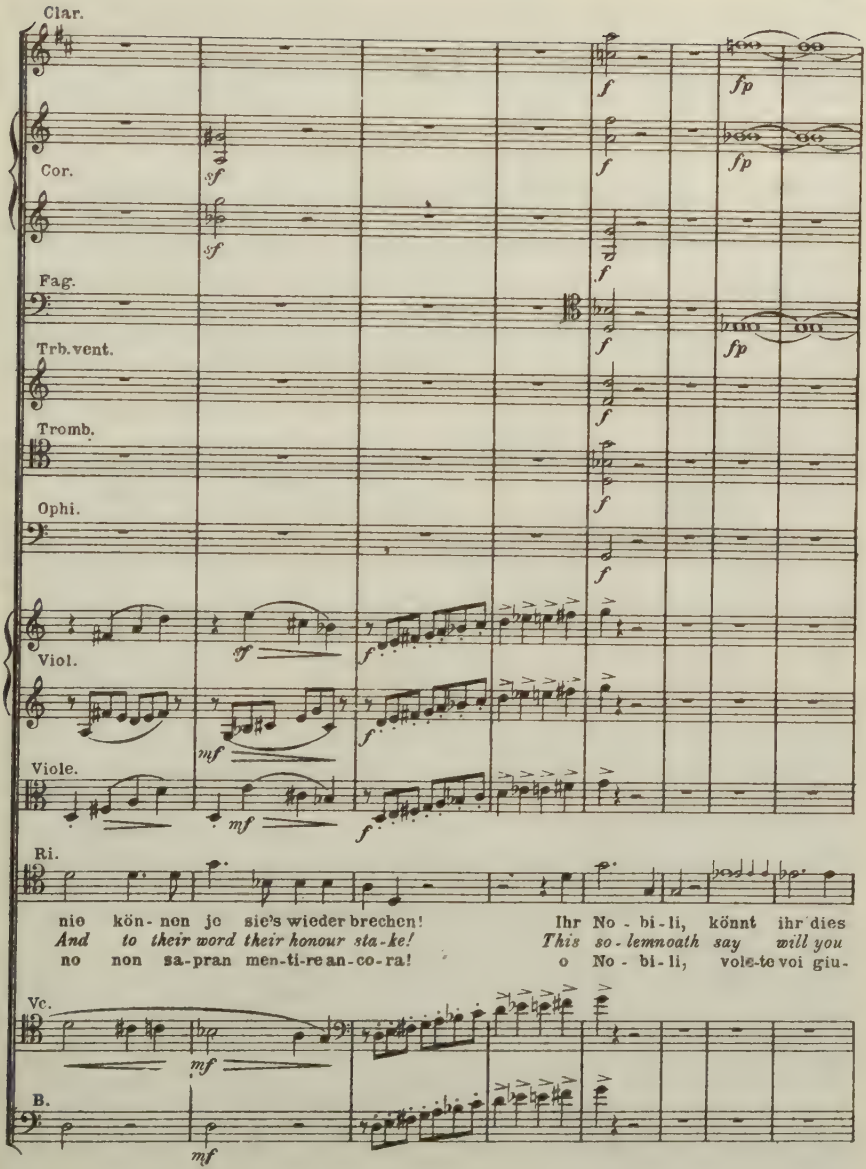

Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole.
Ri.
Vc.
B.
pp
Gna - de flehn für mei - ne Mör - der? Wohl-
day en - gloom with deeds of ven - geance! but
io pre - gar per gli as - sas - si - ni? eb -
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole.
Ri.
Vc.
B.
sf p
an! So flehn ich euch denn an: wenn ihr mich liebt, be-
hear! for your great coun - try's sake on them I pray now
ben! suppli - can - do er - go le ma-ni Gra - zia a lor tal
f

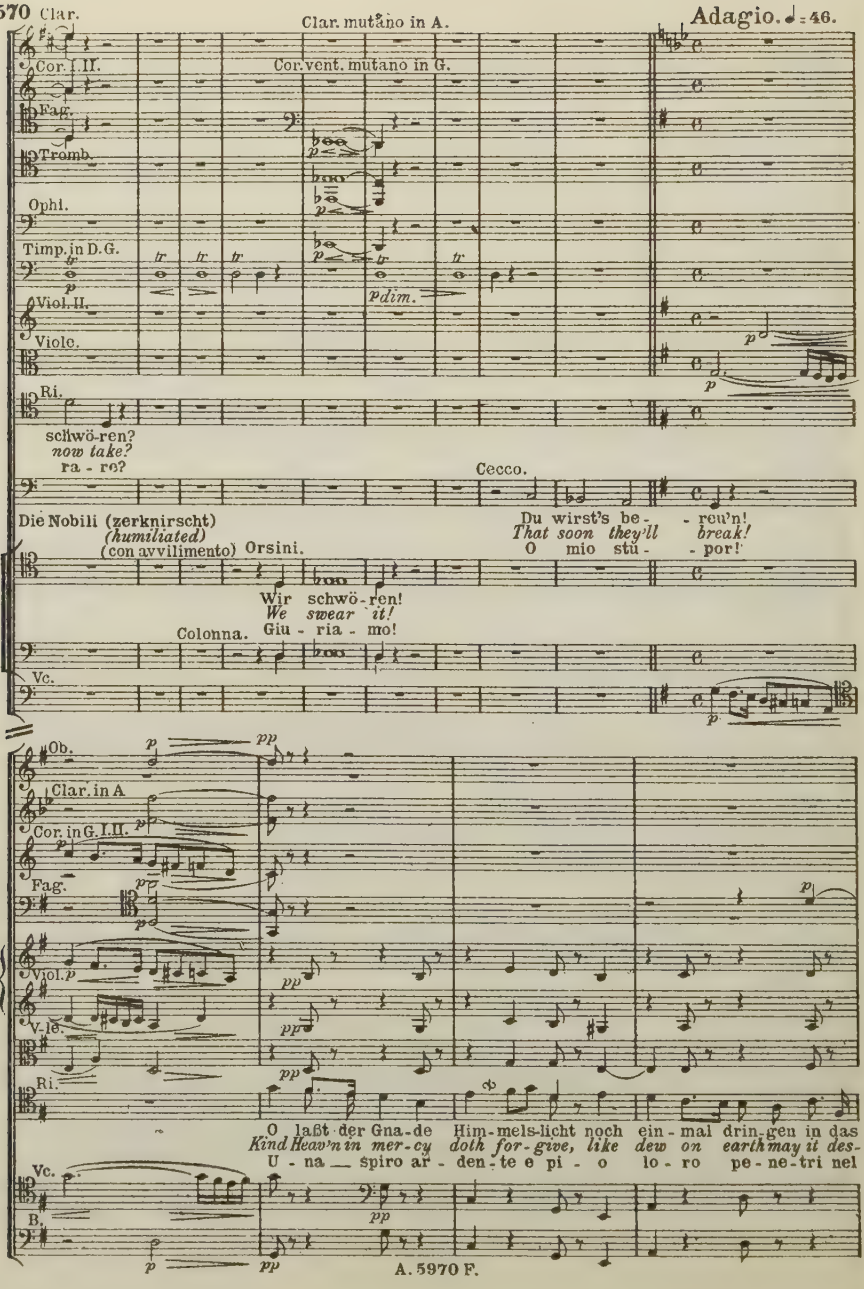

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Timp.
Viol.
Violc.
Bs.
cresc.
gna-digt sie!
pi-ty take!
prie-go le-vo!
Ihr Rö - mer!
List, Ro - mans!
Ro - ma - ni!
Baroncelli.
Er ra-set, hört ihn nicht an!
What says he? Hear him no more!
Che sen-to! demente e-gli è!
Vc.
B.

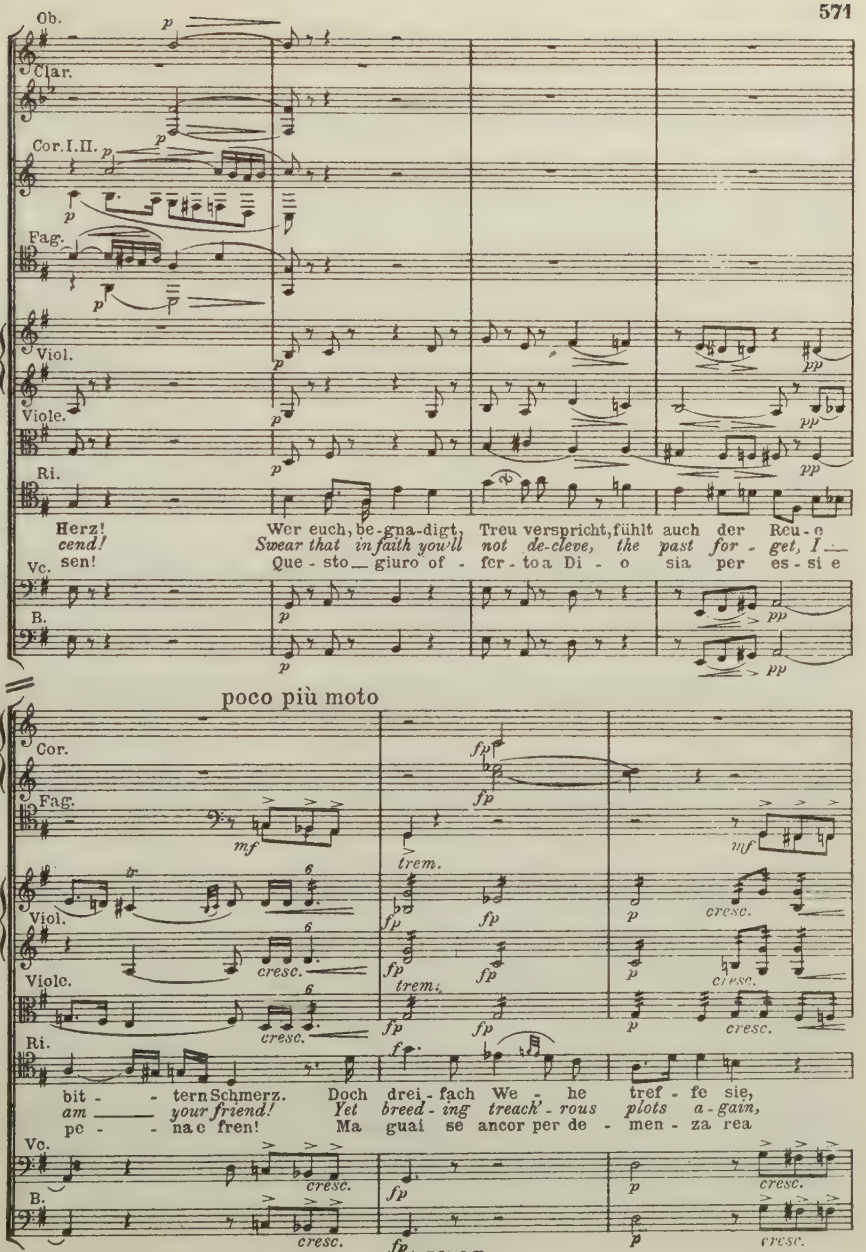

Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole.
Ri.
Vc.
B.
Ich macht' euch groß und frei, den Frie - den, o er - hal - tet ihn! Ver-
Our li - ber - ty to save, our coun - try, streams of blood have flow'd! No
io vi fran - cai dal giogo, ed u - no, u - no sol fa - vor vi
rit.
Viol.
Viole.
Ri.
mei - det Blut, seid gnä - dig, flo - he ich, ich, der Tri -
more of blood, now par - don, 'tis my will I'm Tri - bune
chie - - do! Ro - ma - ni, gra - zia a voi chie - de il Tri -
Vc.
B.
rit.

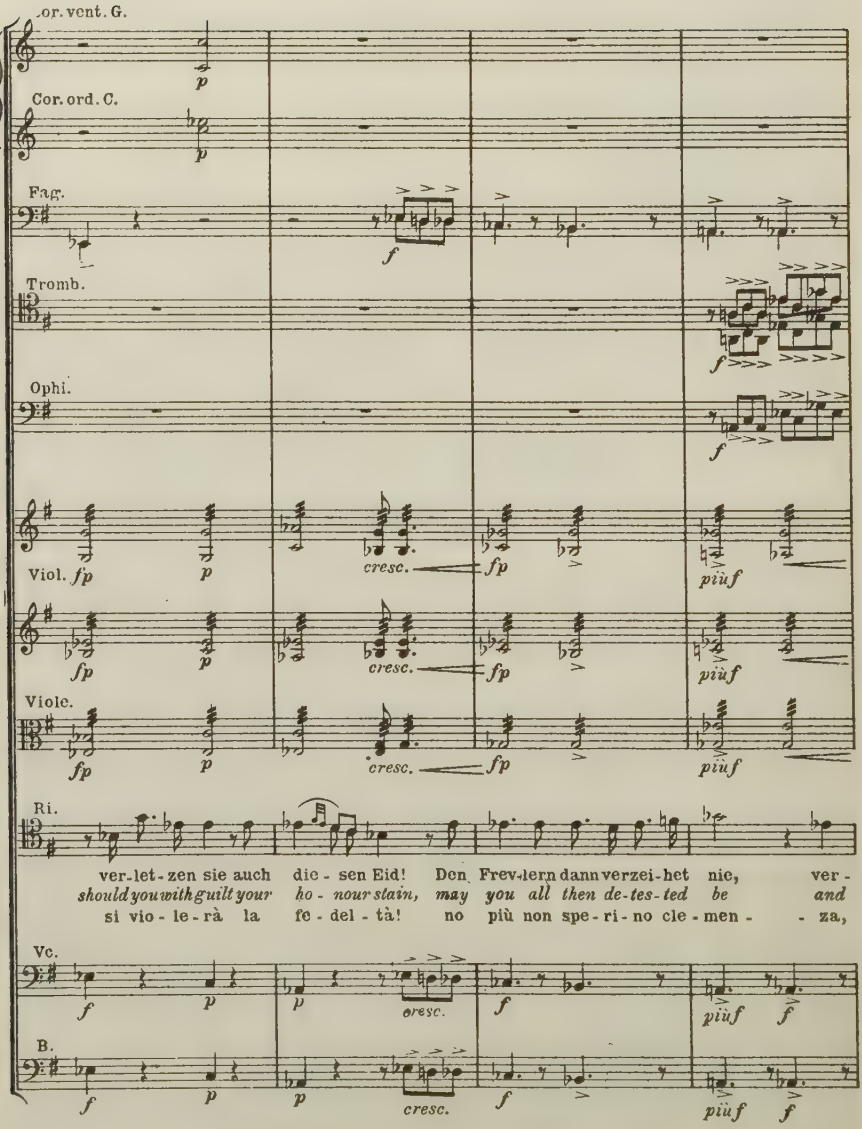

Meno mosso. ♩ = 80.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Rt.
bun!
here!
bun!-
Chor.
Sopr.
Dich, un-sern Ret-ter, un-sern Be-frei-er, be-droh-te Tod von ih-rer
Ten.
Why, Tribune, ans-wer, their life thou'rt sparing when 'tis well known they'd take thine
Bassi.
Rien-zi il no-stro li-be-ra-to-re vo-lea-no spen-to i tra-di-
Vc.
B.
cresc.
sf dim.
Meno mosso. ♩ = 80.

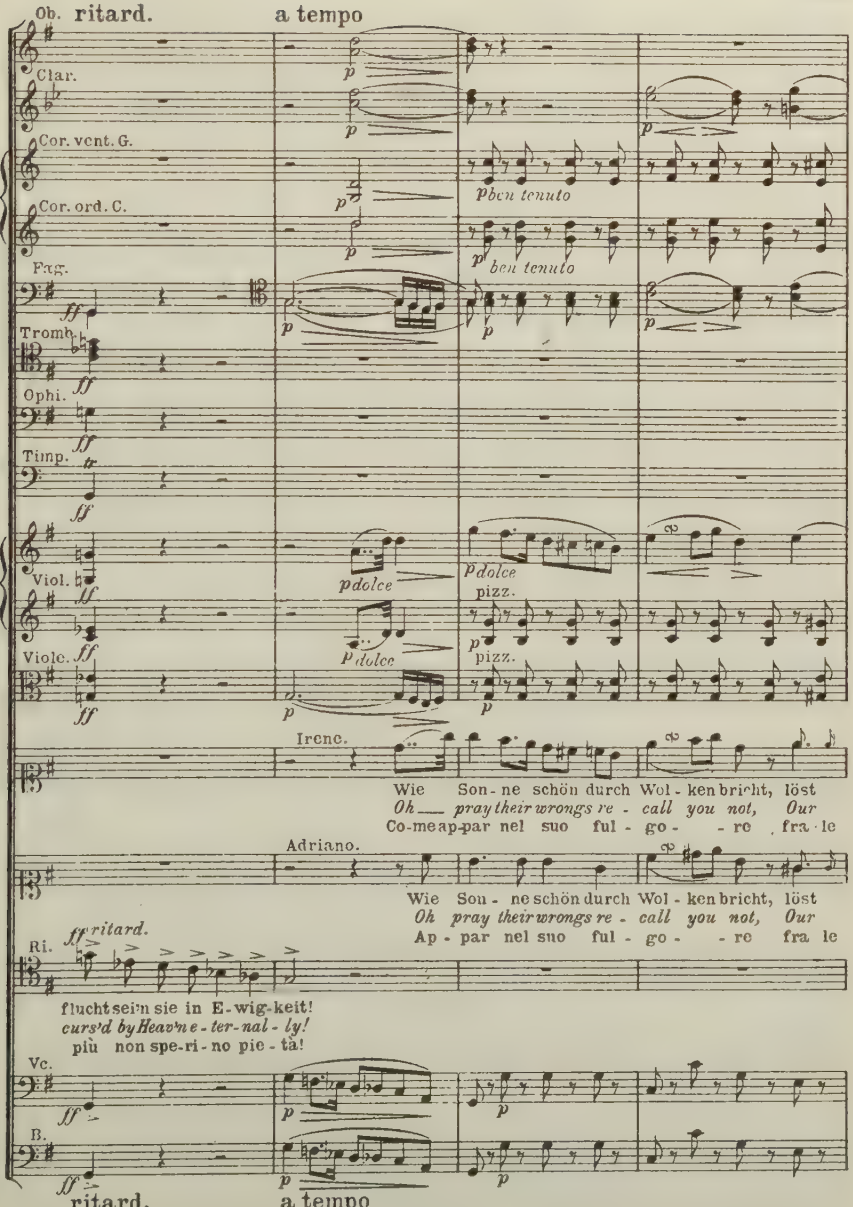

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Timp.
mutano in D.G.
Viol.
Viole.
Ri.
Be - gna - digt sie, und laßt von neu-em sie das Ge-setz be-schwö - ren;
All I for-give on the con-di-tion they swear to law sub-mis - sion!
Or per la Cro-ce dell' al-ta-re giu-ri-no fe - de e o-no - re;
Sopr.
Hand!
Ten.
own!
Bassi.
tor'
Vc.
pp dolce
B.

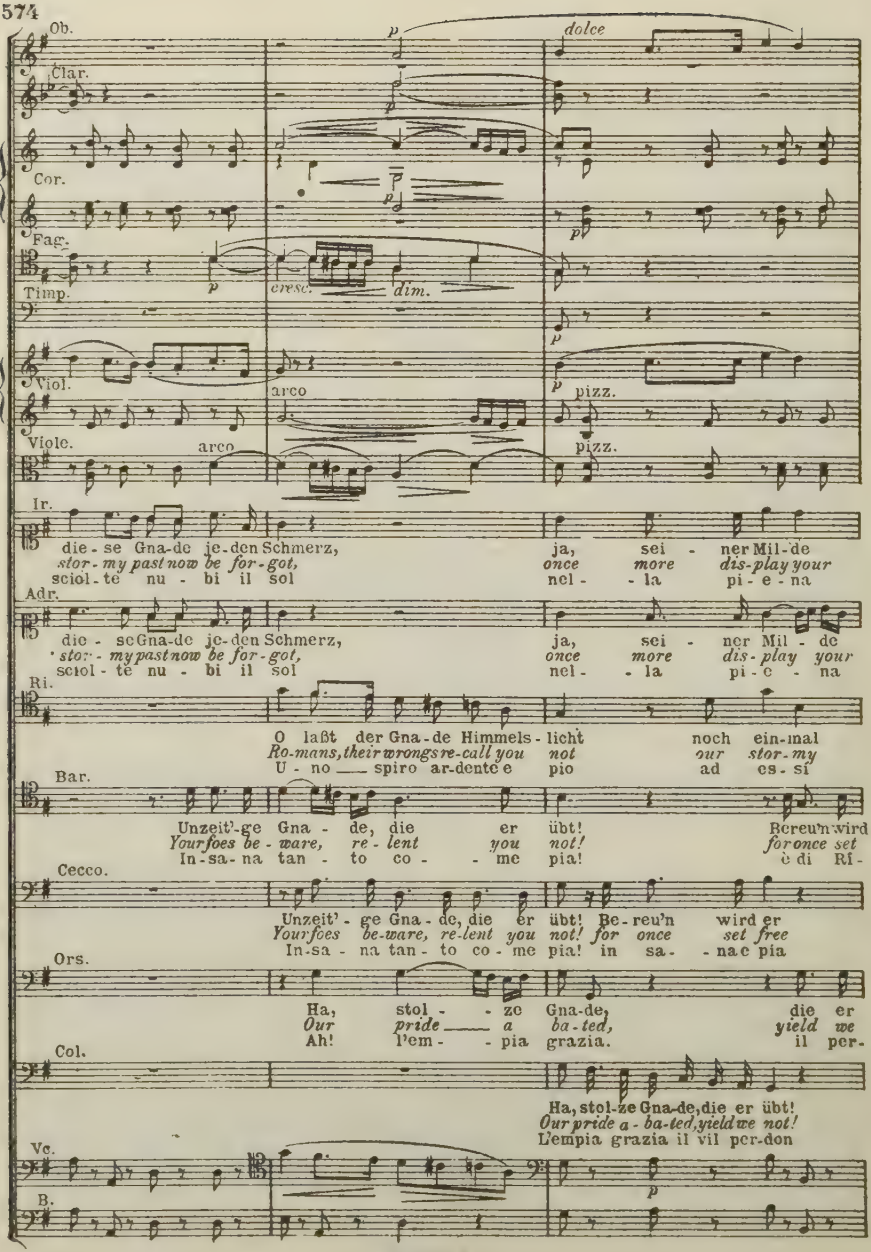

Clar.
Cor.
Fag.
Trb.vent.
Tromb.
Ophi.
Viol.
Viole.
Ri.
nie kön- nen je sie's wieder brechen!
And to their word their honour sta-ke!
no non sa-pran men-ti-re an-co-ra!
Ihr No - bi - li, könnt ihr dies
This so - lemnoath say will you
o No - bi - li, vole-te voi giu-
Vc.
B.

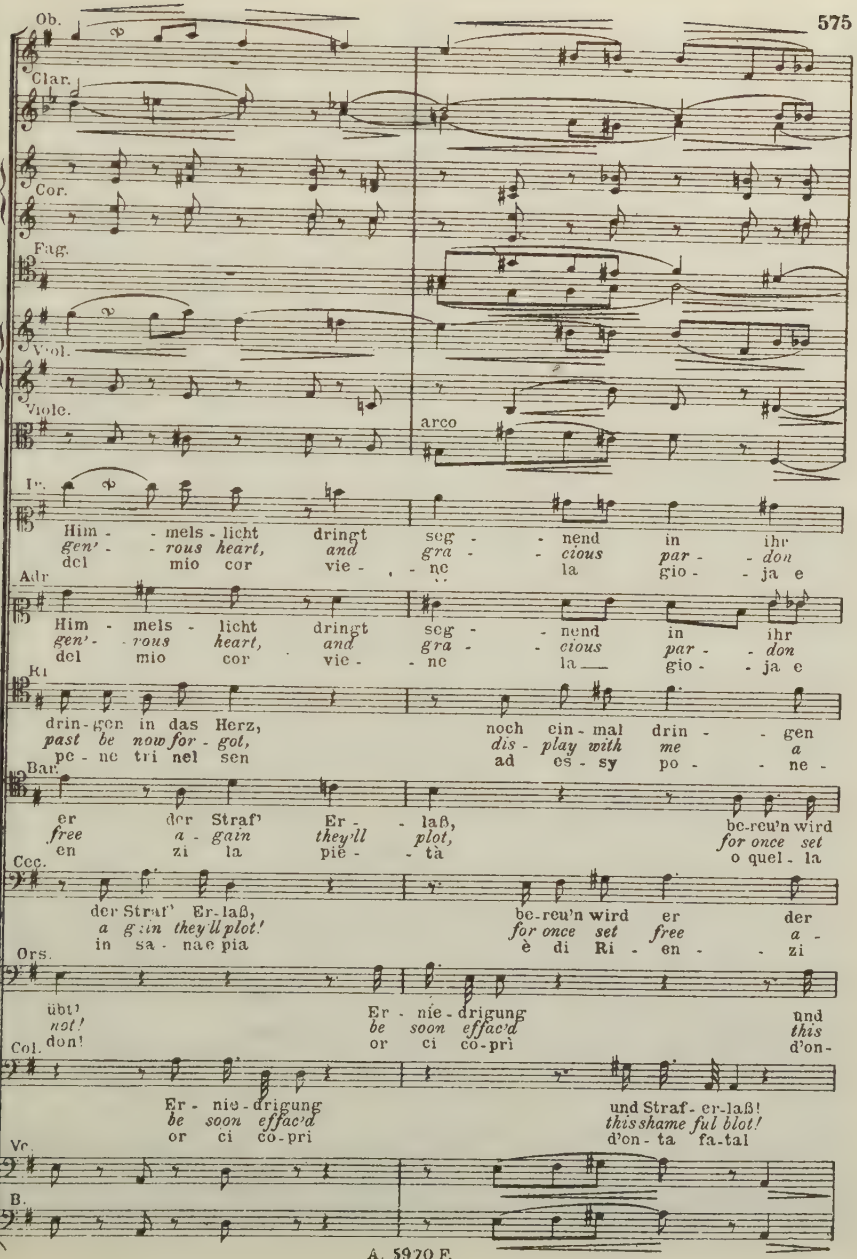

Clar.
Clar. mutâno in A.
Adagio. ♩ = 46.
Cor. I. II.
Cor. vent. mutano in G.
Fag.
Tromb.
Ophi.
Timp. in D. G.
Viol. II.
Viole.
Ri.
schwö-ren?
now take?
ra - ro?
Cecco.
Die Nobili (zerknirscht)
(humiliated)
(con avvilimento) Orsini.
Du wirst's be- - reu'n!
That soon they'll break!
O mio stu- - por!
Wir schwö-ren!
We swear it!
Colonna. Giu - ria - mo!
Vc.
Ob.
Clar. in A
Cor. in G. I. II.
Fag.
Viol.
V-le
Ri.
O laßt der Gna-de Him-mels-licht noch ein-mal drin-gen in das
Kind Heav'n in mer-cy doth for-give, like dew on earth may it des-
U - na — spiro ar - den-te e pi - o lo - ro pe-ne-tri nel
Vc.
B.

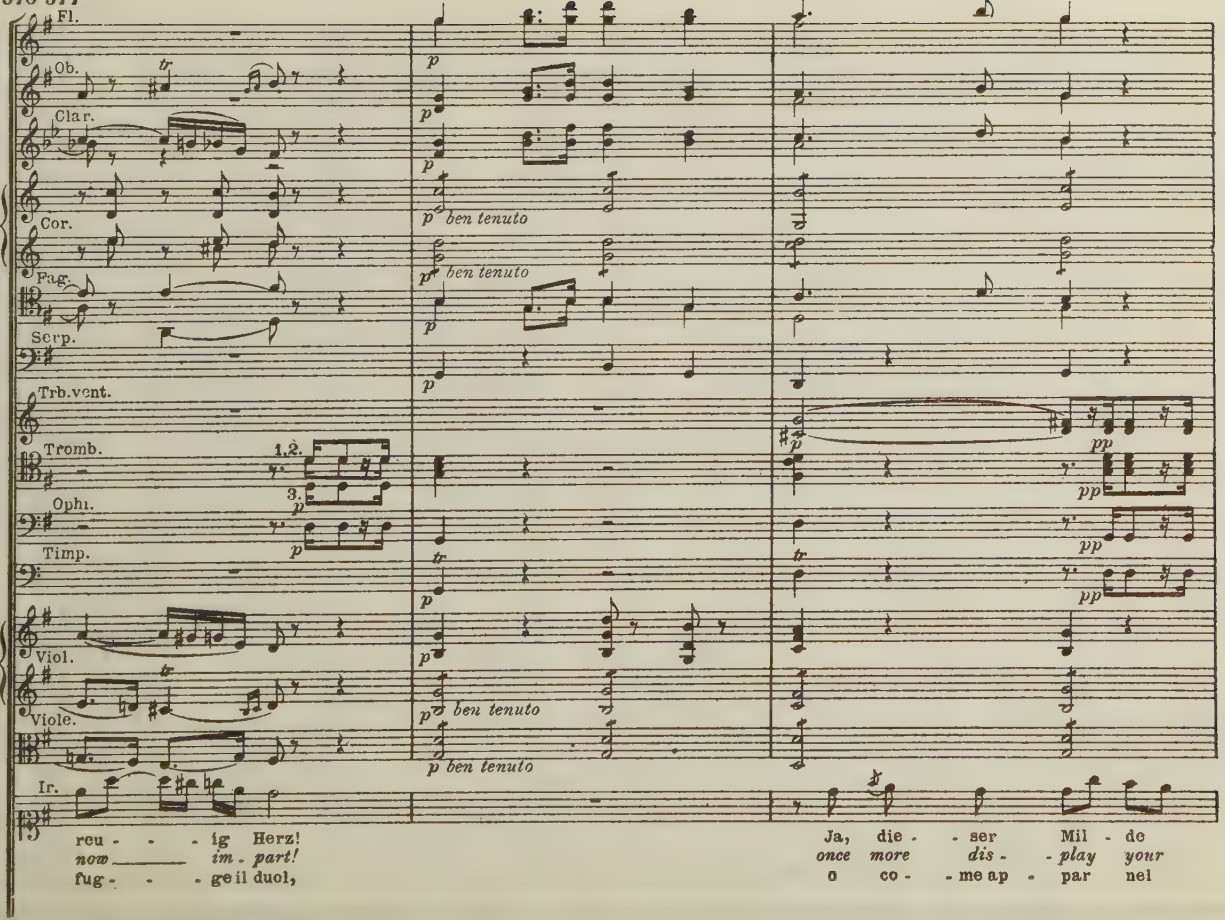

Ob.
Clar.
Cor. I. II.
Fag.
Viol.
Viole.
Ri.
Herz!
cend!
sen!
Wer euch, be-gna-digt,
Swear that in faith you'll
Que - sto giuro of -
Treu verspricht, fühlt auch der Reu - e
not de-cleve, the past for - get, I
fer - to a Di - o sia per es - si e
Vc.
B.
poco più moto
Cor.
Fag.
Viol.
Violc.
Ri.
bit - - tern Schmerz.
am your friend!
pe - - na e fren!
Doch drei - fach We - he
Yet breed - ing treach' - rous
Ma guai se ancor per de - men - za rea
tref - fe sie,
plots a - gain,
Vc.
B.
trem.
cresc.

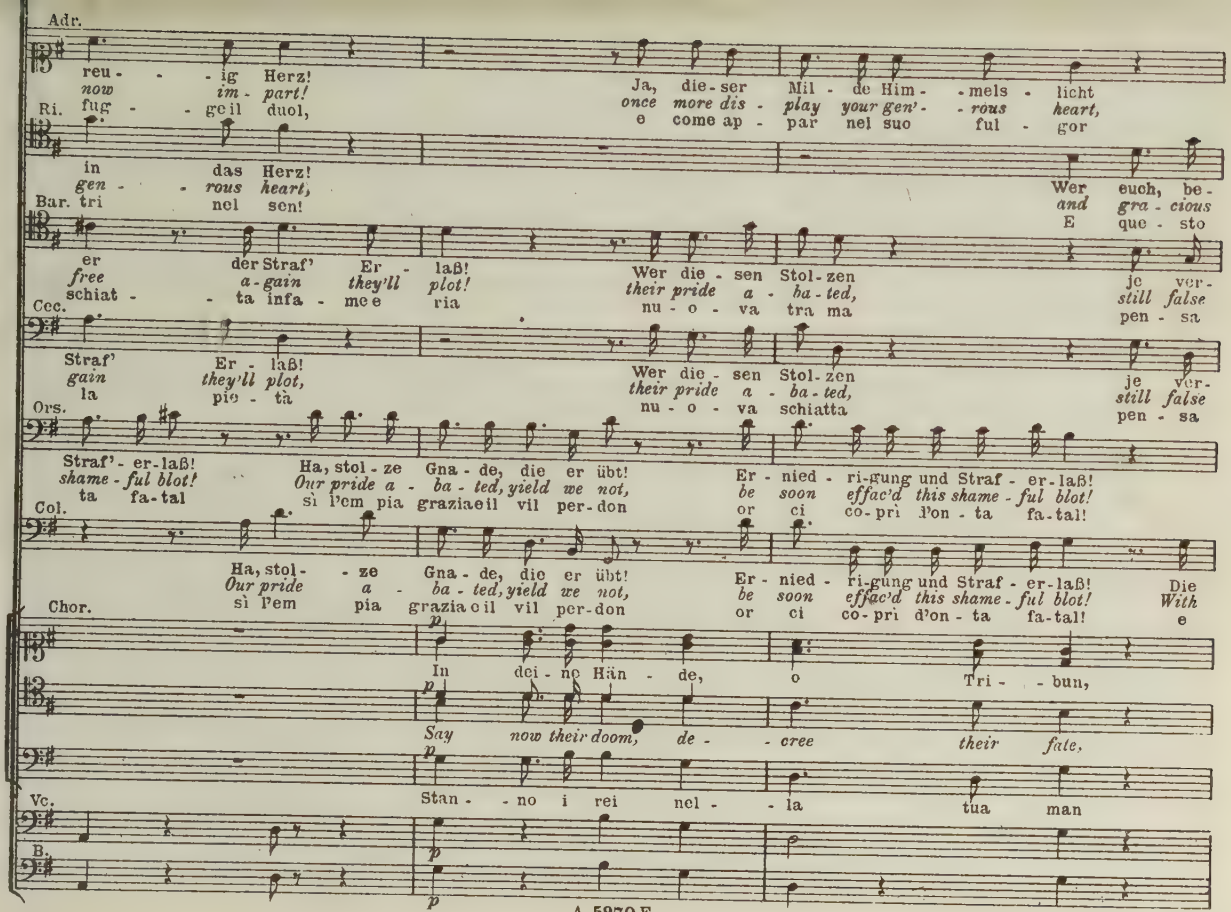

Cor. vent. G.
Cor. ord. C.
Fag.
Tromb.
Ophi.
Viol.
Viole.
Ri.
ver-let-zen sie auch die-sen Eid! Den Frev-lern dann verzei-het nie, ver-
should you with guilt your ho-nour stain, may you all then de-tes-ted be and
si vio-le-rà la fe-del-tà! no più non spe-ri-no cle-men-za,
Vc.
B.

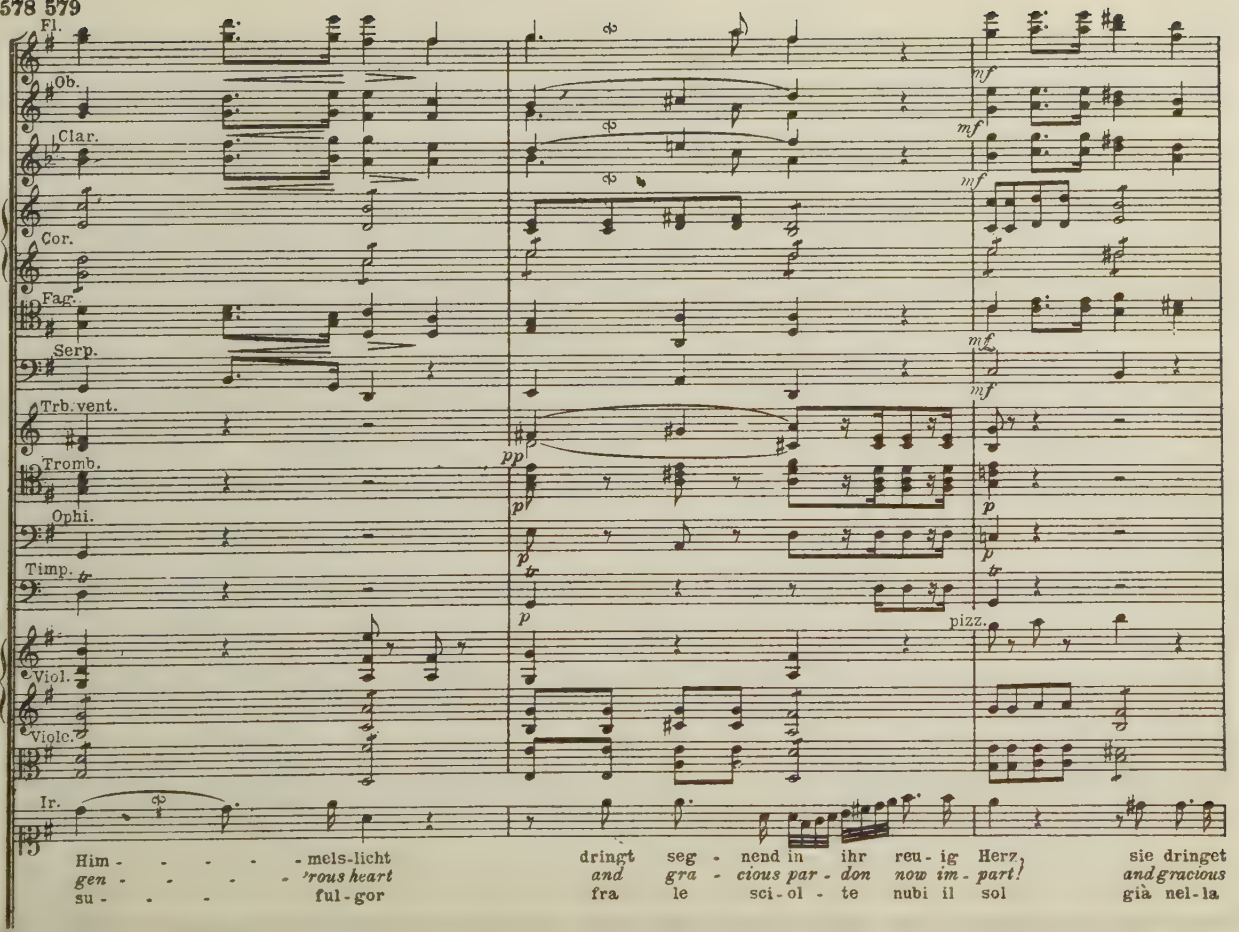

Ob.
ritard.
a tempo
Clar.
Cor. vent. G.
Cor. ord. C.
Fag.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
pdolce
pizz.
ben tenuto
Irene.
Wie Son - ne schön durch Wol - ken bricht, löst
Oh pray their wrongs re - call you not, Our
Co-me ap-par nel suo ful - go - re fra - le
Adriano.
Wie Son - ne schön durch Wol - ken bricht, löst
Oh pray their wrongs re - call you not, Our
Ap - par nel suo ful - go - re fra le
Ri.
ff ritard.
flucht sein sie in E-wig-keit!
curs'd by Heav'n e - ter - nal - ly!
più non spe-ri - no pie - tà!
Vc.
B.
ritard.
a tempo

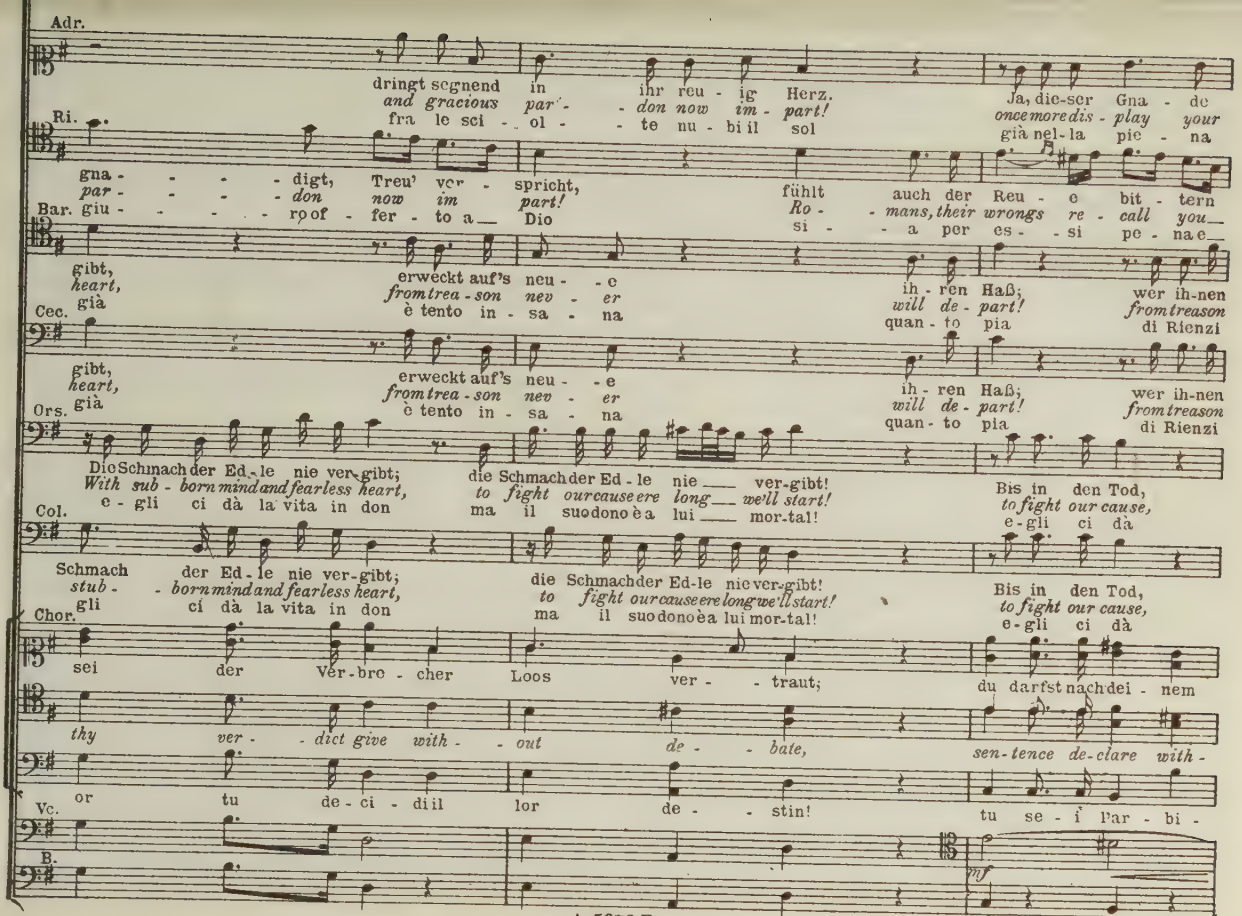

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Timp.
Viol.
Viole.
Ir.
Adr.
Ri.
Bar.
Cecco.
Ors.
Col.
Vc.
B.
dolce
cresc.
dim.
arco
pizz.
die - se Gna-de je-den Schmerz,
stor - my past now be for - got,
sciol - te nu - bi il sol
ja, sei - ner Mil - de
once more dis-play your
nel - la pi - e - na
O laßt der Gna-de Himmels - licht noch ein-mal
Ro-mans, their wrongs re-call you not our stor-my
U - no spiro ar-dente e pio ad es - sí
Unzeit'-ge Gna - de, die er übt! Bereu'n wird
Your foes be - ware, re - lent you not! for once set free
In-sa-na tan - to co - me pia! e di Ri-
Unzeit' - ge Gna - de, die er übt! Be-reu'n wird er
Your foes be-ware, re-lent you not! for once set free
In-sa - na tan - to co - me pia! in sa - na e pia
Ha, stol - ze Gna-de, die er
Our pride a ba-ted, yield we
Ah! l'em - pia grazia. il per-
Ha, stol-ze Gna-de, die er übt!
Our pride a - ba-ted, yield we not!
L'empia grazia il vil per-don

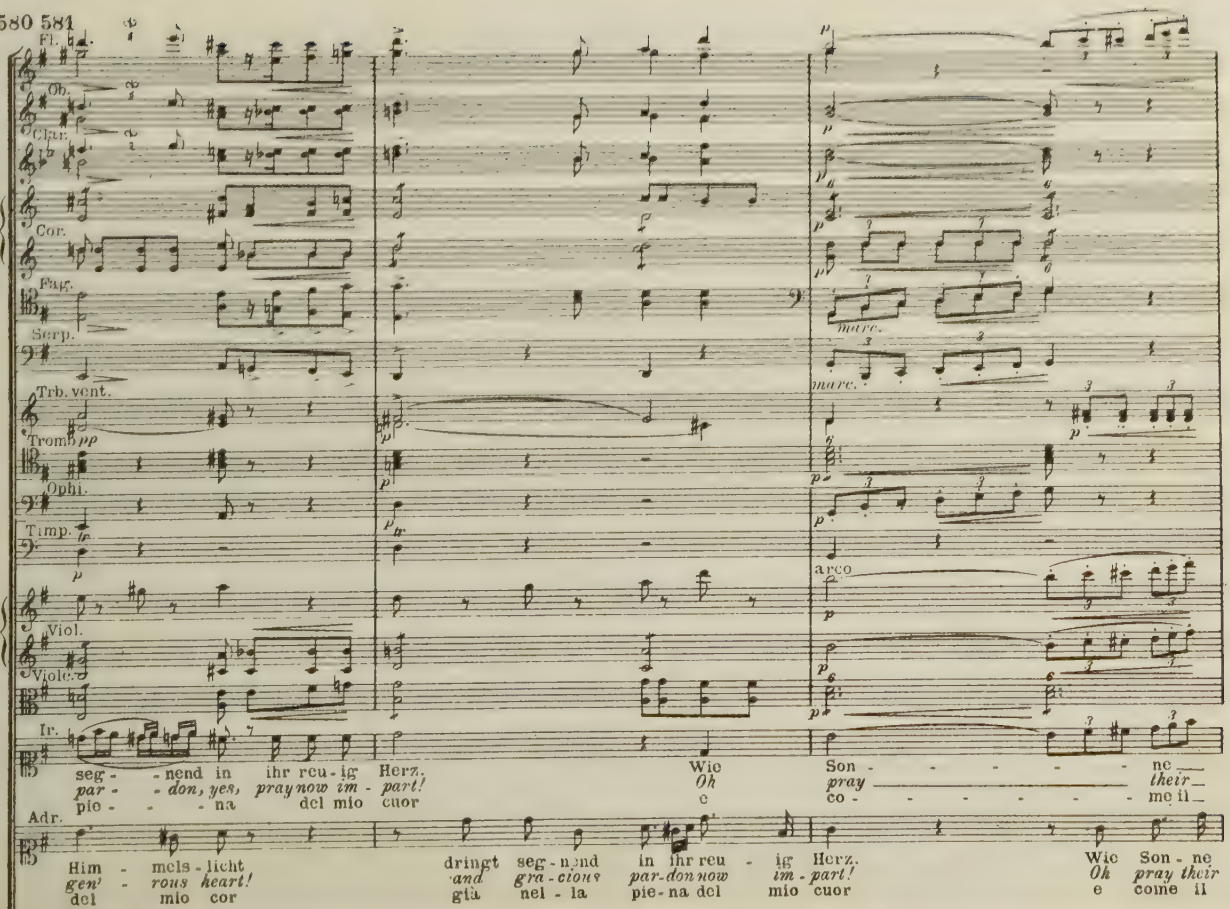

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole.
arco
Iv.
Him - mels - licht dringt seg - - nend in ihr
gen' - - rous heart, and gra - - cious par - - don
del mio cor vie - - ne la gio - - ja e
Adr.
Him - mels - licht dringt seg - - nend in ihr
gen' - rous heart, and gra - - cious par - - don
del mio cor vie - - ne la gio - - ja e
Ri.
drin - gen in das Herz, noch ein - mal drin - - gen
past be now for - got, dis - play with me a
pe - ne tri nel sen ad es - sy po - - ne -
Bar.
er der Straf' Er - laß, be-reu'n wird
free a - gain they'll plot, for once set
en zi la piè - - tà o quel - la
Cec.
der Straf' Er-laß, be-reu'n wird er der
a g:in they'll plot! for once set free a -
in sa - nae pia è di Ri - en - - zi
Ors.
übt', Er - nie - drigung und
not! be soon effac'd this
don! or ci co-prì d'on-
Col.
Er - nie - drigung und Straf - er-laß!
be soon effac'd this shame ful blot!
or ci co-prì d'on - ta fa-tal
Vc.
B.

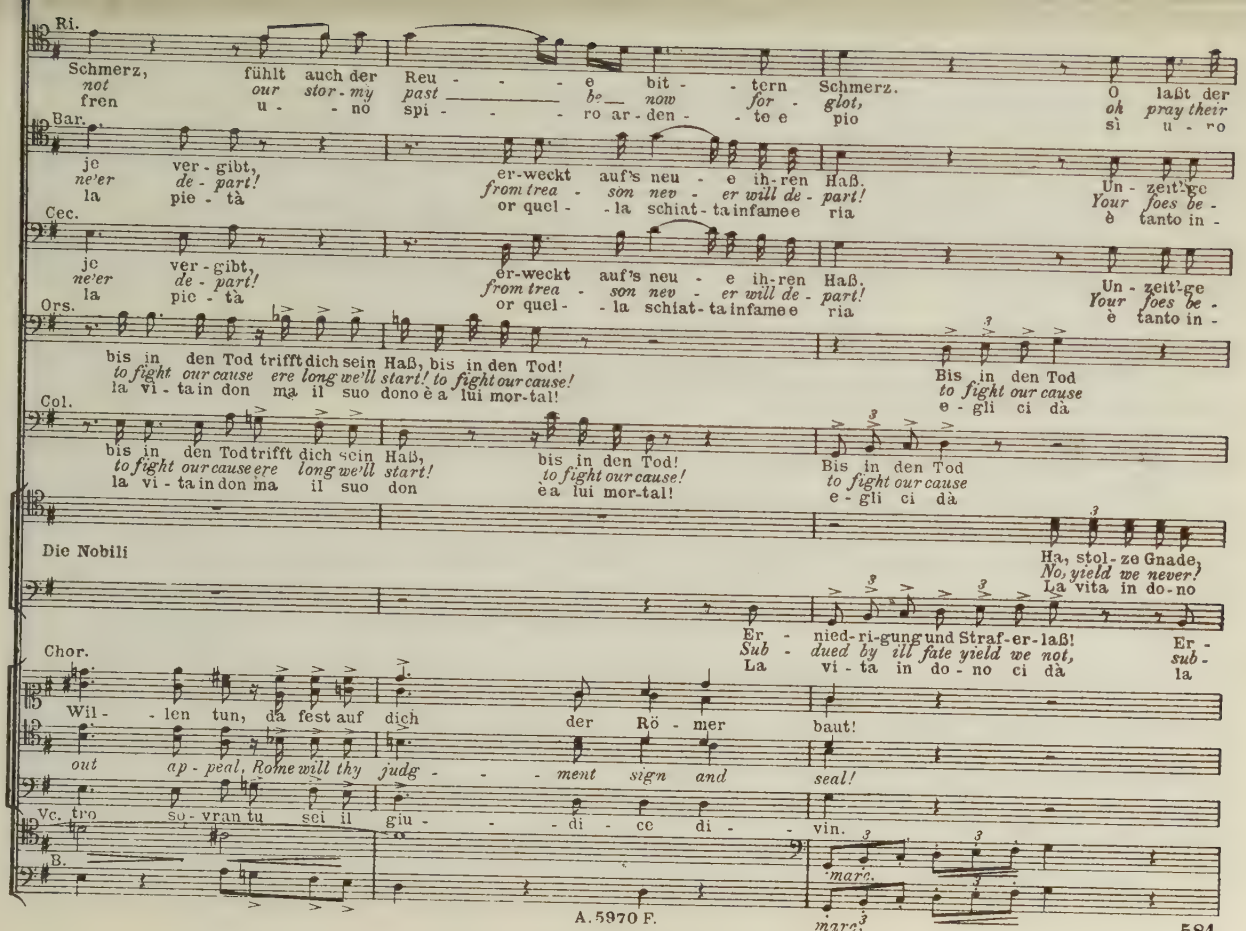

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.vent.
Tromb.
1.2.
3.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Ir.
p
ben tenuto
pp
tr
reu - - - ig Herz!
now _____ im - part!
fug - - - ge il duol,
Ja, die - - ser Mil - de
once more dis - play your
o co - - me ap - par nel

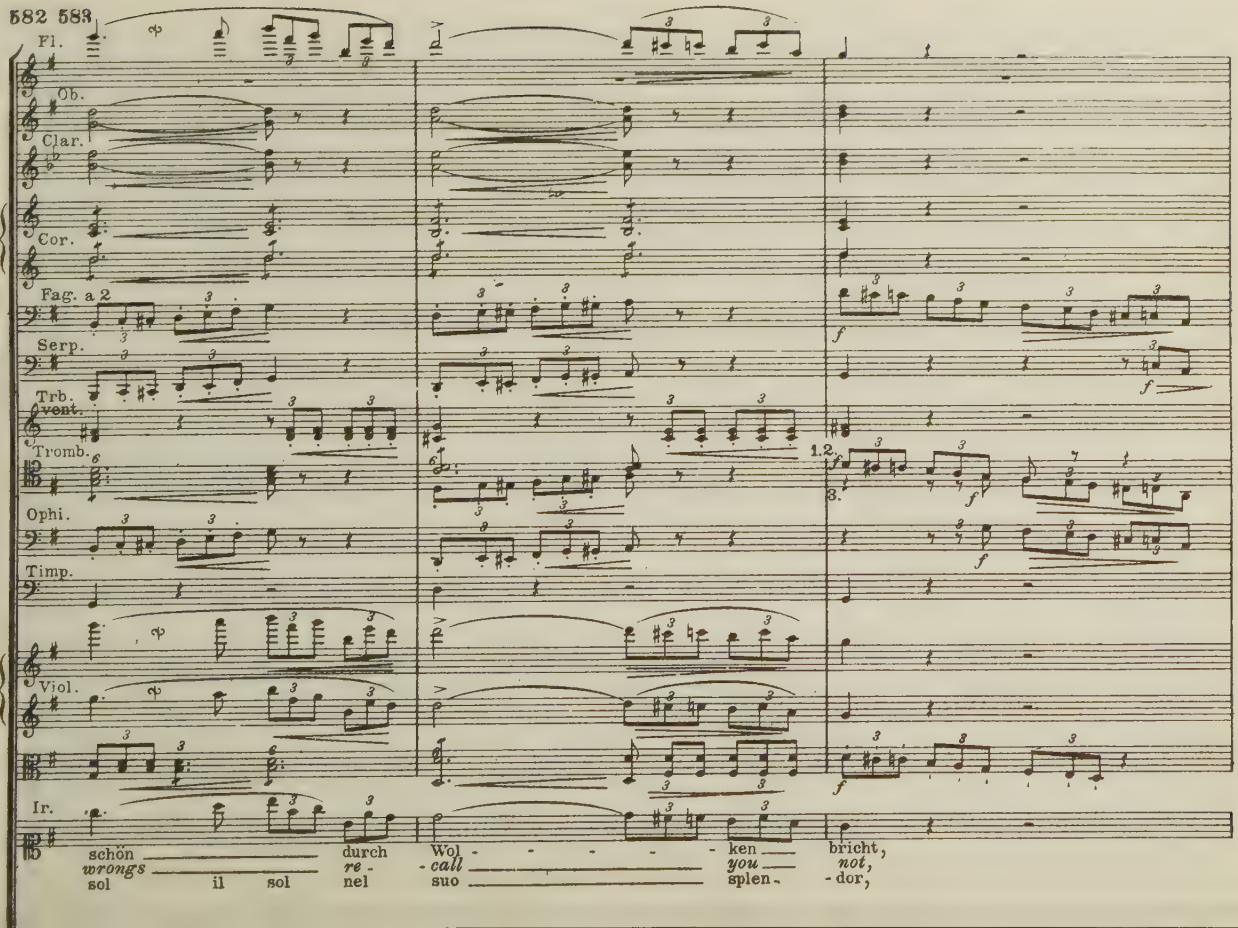

Adr.
reu - - ig Herz!
now im - part!
Ri. fug - - ge il duol,
in das Herz!
gen - - rous heart,
Bar. tri nel sen!
er der Straf' Er - laß!
free a - gain they'll plot!
schiat - - ta infa - me e ria
Cec.
Straf' Er - laß!
gain they'll plot,
la pie - tà
Ors.
Straf'- er-laß! Ha, stol - ze Gna - de, die er übt!
shame - ful blot! Our pride a - ba - ted, yield we not,
ta fa-tal sì l'em pia grazia e il vil per-don
Col.
Ha, stol - - ze Gna - de, die er übt!
Our pride a - ba - ted, yield we not,
Chor. sì l'em pia grazia e il vil per-don
In dei - ne Hän - de, o Tri - - bun,
Say now their doom, de - - cree their fate,
Vc. Stan - - no i rei nel - - la tua man
B.
Ja, die - ser Mil - de Him - - mels - licht
once more dis - play your gen' - - rous heart,
e come ap - par nel suo ful - gor
Wer euch, be -
and gra - cious
E que - sto
je ver -
still false
pen - sa
Wer die - sen Stol - zen
their pride a - ba - ted,
nu - o - va tra ma
Wer die - sen Stol - zen
their pride a - ba - ted,
nu - o - va schiatta
je ver -
still false
pen - sa
Er - nied - ri-gung und Straf - er-laß!
be soon effac'd this shame - ful blot!
or ci co-prì l'on - ta fa-tal!
Er - nied - ri-gung und Straf - er-laß!
be soon effac'd this shame - ful blot!
or ci co-prì d'on - ta fa-tal!
Die
With
e

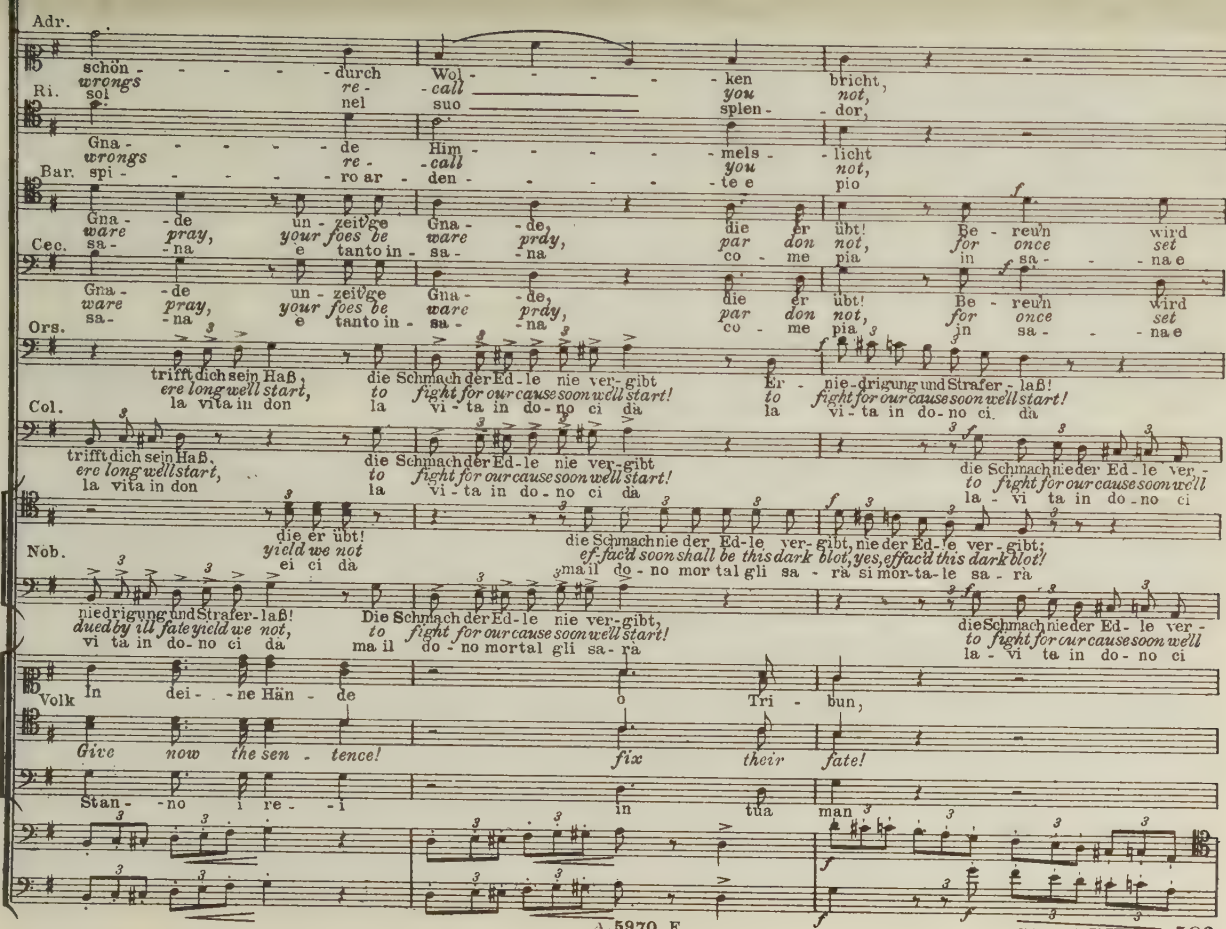

578 579
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb. vent.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Violc.
Ir.
mf
pp
p
tr
pizz.
Him - - - - - mels-licht
gen - - - - - rous heart
su - - - - ful-gor
dringt seg - nend in ihr reu-ig Herz,
and gra - cious par - don now im - part!
fra le sci-ol - te nubi il sol
sie dringet
and gracious
già nel-la

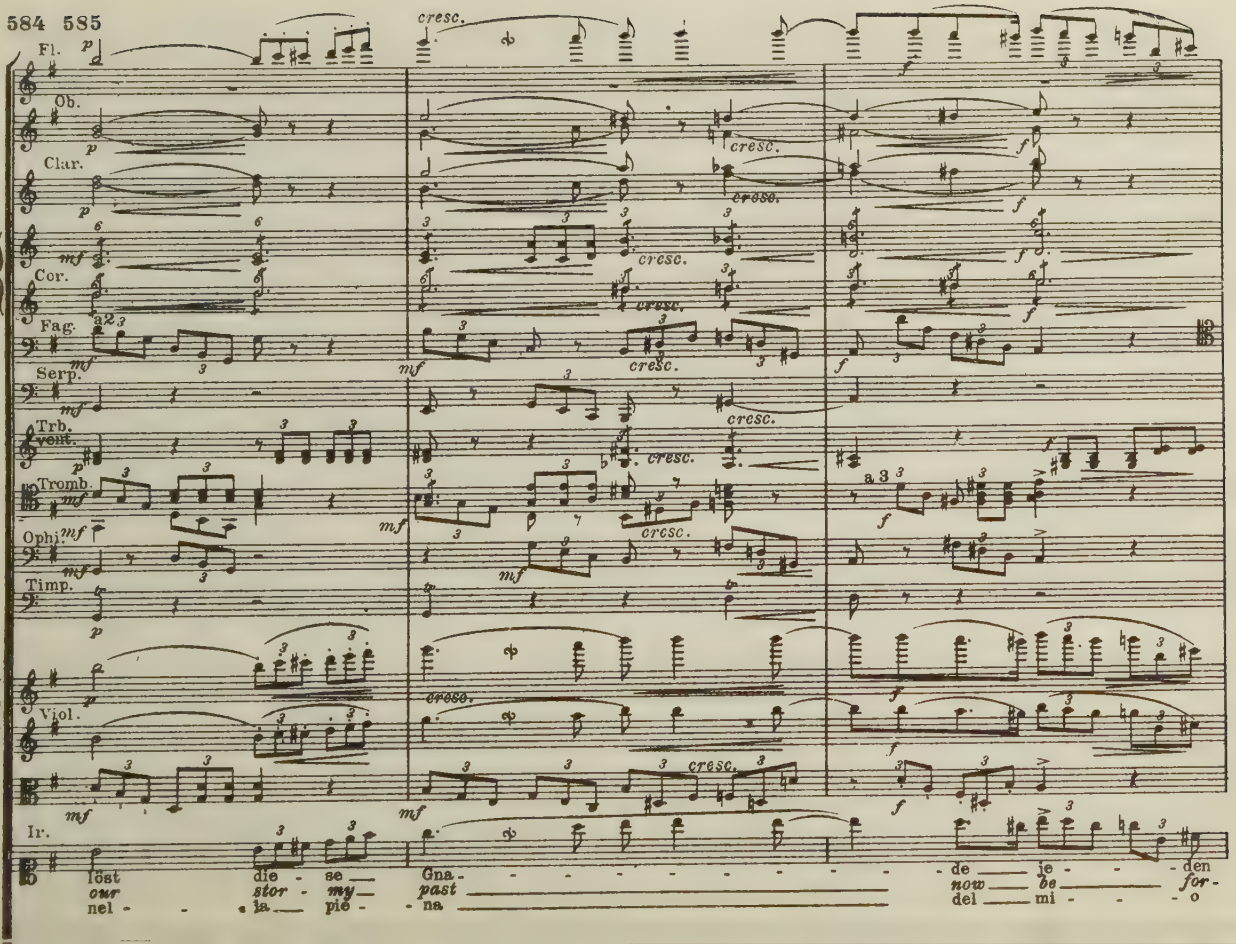

Adr.
dringt segnend in ihr reu - ig Herz.
and gracious par - don now im - part!
Ja, die-ser Gna - de
once more dis - play your
Ri.
fra le sci - ol - te nu - bi il sol
già nel-la pie - na
gna - - - - digt, Treu' ver - spricht,
par - - - - don now im part!
fühlt auch der Reu - e bit - tern
Ro - mans, their wrongs re - call you
Bar. giu - - - - ro of - fer - to a Dio
si - a per es - si pe - na e
gibt,
heart,
erweckt auf's neu - e
from trea - son nev - er
ih - ren Haß;
will de - part!
wer ih-nen
from treason
Cec.
già
è tento in - sa - na
quan - to pia
di Rienzi
gibt,
heart,
erweckt auf's neu - e
from trea - son nev - er
ih - ren Haß;
will de - part!
wer ih-nen
from treason
Ors.
già
è tento in - sa - na
quan - to pia
di Rienzi
Die Schmach der Ed - le nie ver-gibt;
With sub - born mind and fearless heart,
die Schmach der Ed - le nie ver-gibt!
to fight our cause ere long we'll start!
Bis in den Tod,
to fight our cause,
Col.
e - gli ci dà la vita in don
ma il suo dono è a lui mor-tal!
e - gli ci dà
Schmach der Ed - le nie ver-gibt;
stub - born mind and fearless heart,
die Schmach der Ed-le nie ver-gibt!
to fight our cause ere long we'll start!
Bis in den Tod,
to fight our cause,
Chor.
gli ci dà la vita in don
ma il suo dono è a lui mor-tal!
e-gli ci dà
sei der Ver - bre - cher Loos ver - - traut;
du darfst nach dei - nem
thy ver - - dict give with - - out de - - bate,
sen - tence de - clare with -
Vc.
or tu de - ci - di il lor de - - stin!
tu se - i Par - bi -
B.
mf
mf

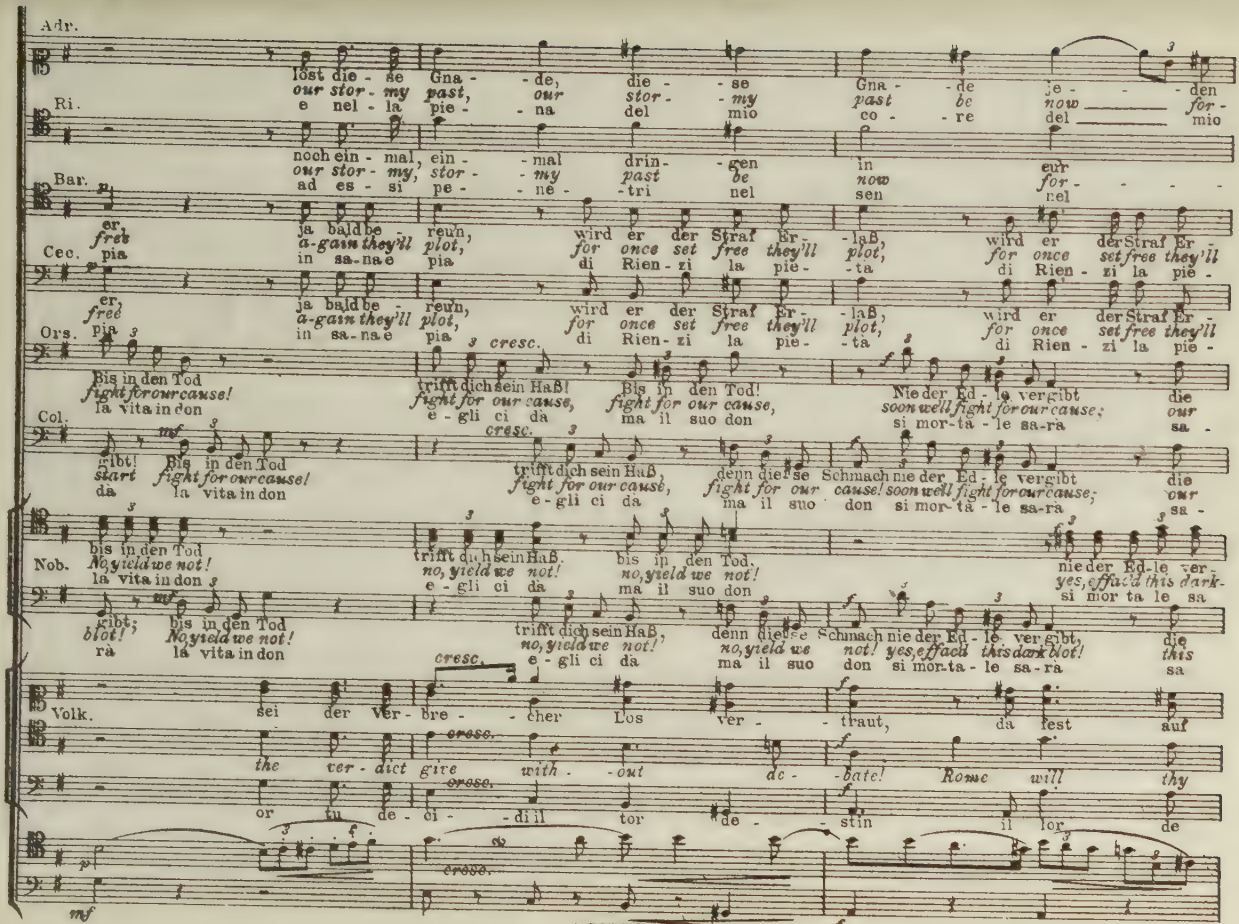

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb. vent.
Tromb
Ophi.
Timp.
Viol.
Violc.
Ir.
Adr.
marc.
marc.
arco
seg - nend in ihr reu - ig Herz.
par - don, yes, pray now im - part!
pie - na del mio cuor
Wie
Oh
e
Son - - - - - ne
pray their
co - - - - - me il
Him - mels - licht
gen' - rous heart!
del mio cor
dringt seg - nend in ihr reu - ig Herz.
and gra - cious par - don now im - part!
già nel - la pie - na del mio cuor
Wie Son - ne
Oh pray their
e come il

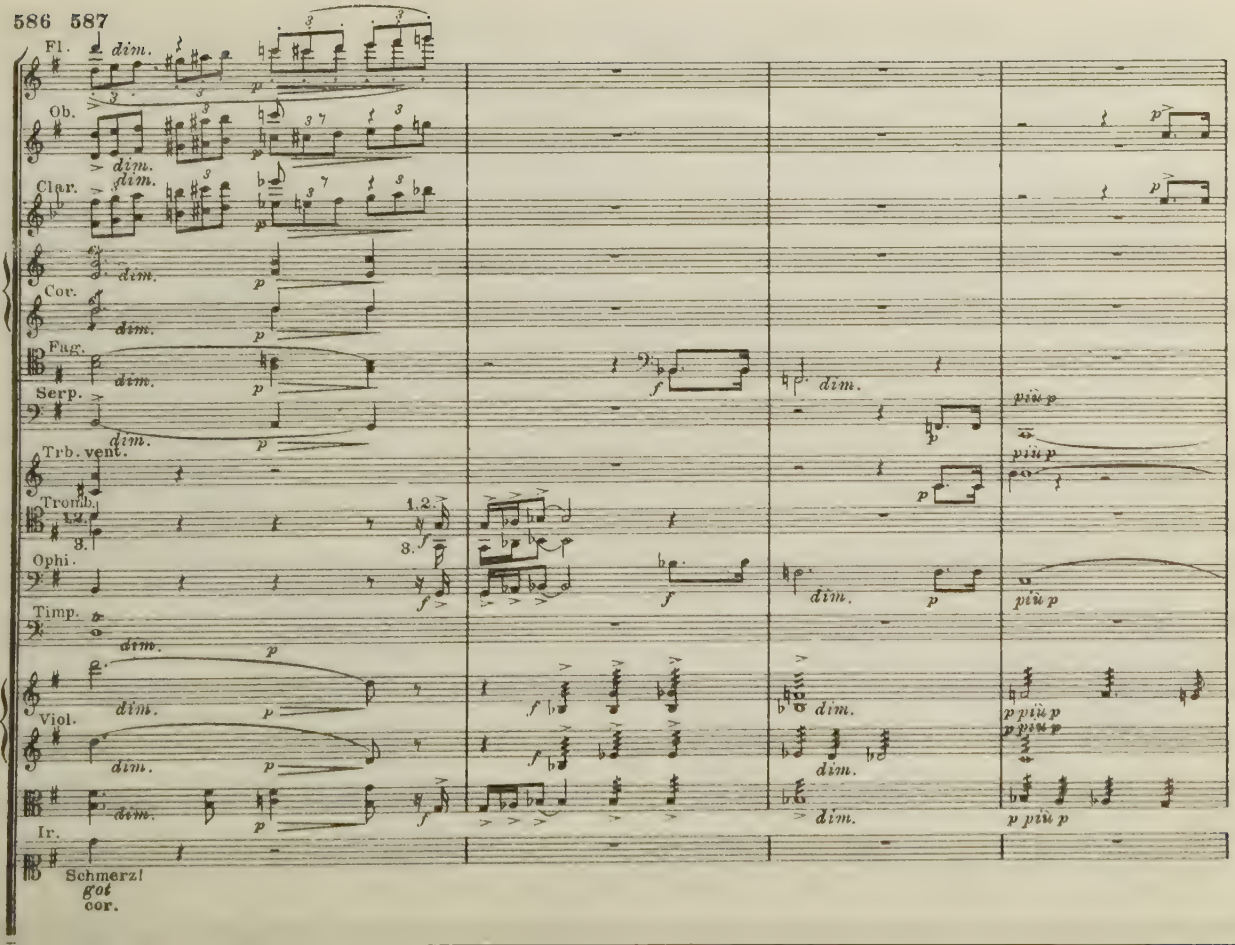

Ri.
Schmerz, fühlt auch der Reu - - - e bit - - tern Schmerz. O laßt der
not our stor - my past be now for - glot, oh pray their
fren u - no spi - - - ro ar - den - - te e pio sì u - ro
Bar.
je ver - gibt, er - weckt auf's neu - e ih - ren Haß. Un - zeit - ge
ne'er de - part! from trea - son nev - er will de - part! Your foes be -
la pie - tà or quel - la schiat - ta infame e ria è tanto in -
Cec.
je ver - gibt, er - weckt auf's neu - e ih - ren Haß. Un - zeit - ge
ne'er de - part! from trea - son nev - er will de - part! Your foes be -
la pie - tà or quel - la schiat - ta infame e ria è tanto in -
Ors.
bis in den Tod trifft dich sein Haß, bis in den Tod! Bis in den Tod
to fight our cause ere long we'll start! to fight our cause! to fight our cause
la vi - ta in don ma il suo dono è a lui mor - tal! e - gli ci dà
Col.
bis in den Tod trifft dich sein Haß, bis in den Tod! Bis in den Tod
to fight our cause ere long we'll start! to fight our cause! to fight our cause
la vi - ta in don ma il suo don è a lui mor - tal! e - gli ci dà
Die Nobili
Ha, stol - ze Gnade,
No, yield we never!
La vita in do - no
Chor.
Er - nied - ri - gung und Straf - er - laß! Er -
Sub - dued by ill fate yield we not, sub -
La vi - ta in do - no ci dà la
Wil - len tun, da fest auf dich der Rö - mer baut!
out ap - peal, Rome will thy judg - - - ment sign and seal!
Vc. tro so - vran tu sei il giu - - di - ce di - vin.
B.
marc.
marc.

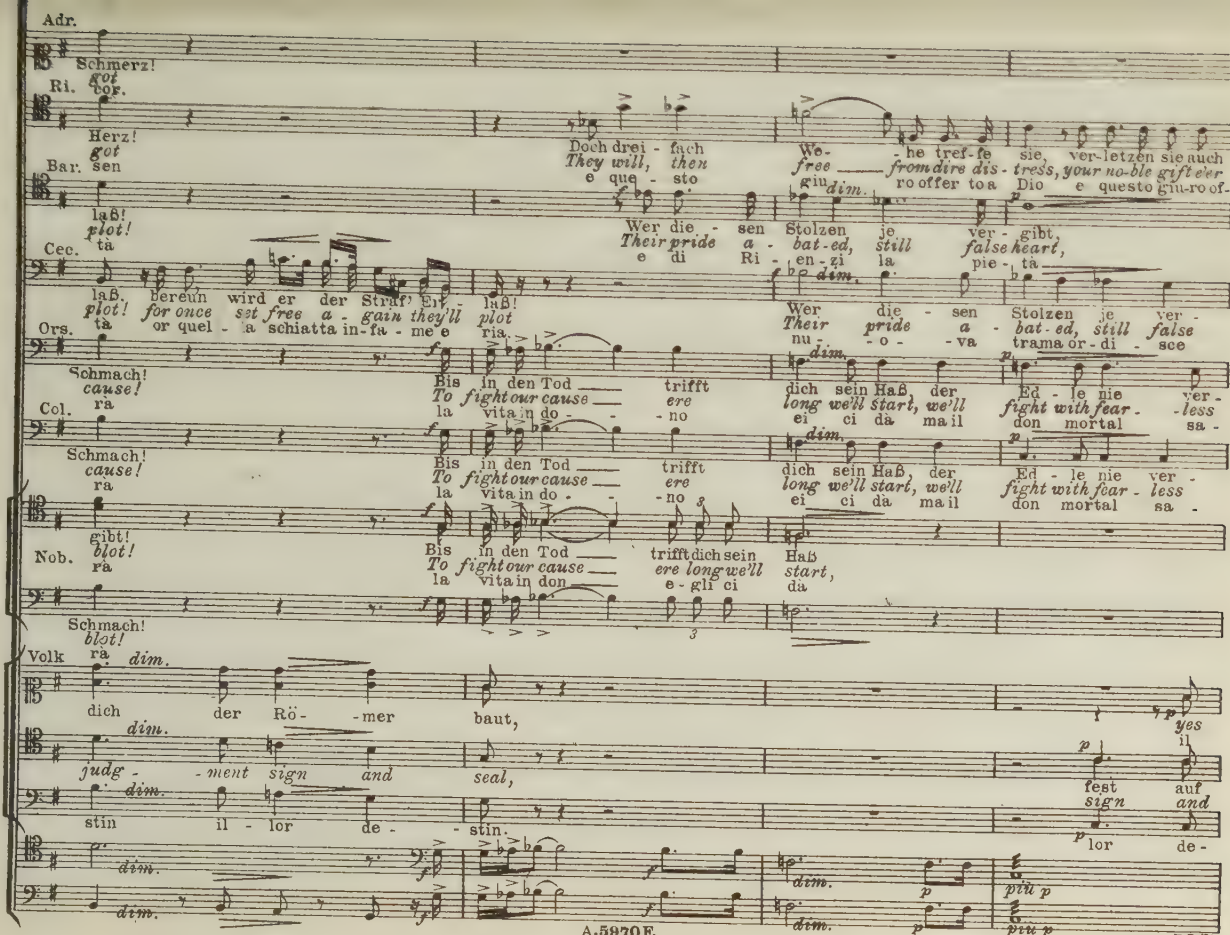

582 583
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag. a 2
Serp.
Trb.
vent.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Ir.
1.2.
3.
schön
wrongs
sol
il
sol
durch
re -
nel
Wol - - - - - -
- call
suo
ken
you
splen -
bricht,
not,
- dor,


Adr.
schön - - - - - durch Wol - - - - - ken bricht,
wrongs re - call you not,
Ri. sol nel suo splen - dor,
Gna - - - - - de Him - - - - - mels - licht
wrongs re - call you not,
Bar. spi - - - - - ro ar - den - - - - - te e pio
Gna - de un - zeit/ge Gna - de, die er übt! Be - reu'n wird
ware pray, your foes be ware pray, par don not, for once set
Cec. sa - na e tanto in - sa - na co - me pia in sa - - na e
Gna - de un - zeit/ge Gna - de, die er übt! Be - reu'n wird
ware pray, your foes be ware pray, par don not, for once set
Ors. sa - na e tanto in - sa - na co - me pia in sa - - na e
trifft dich sein Haß, die Schmach der Ed - le nie ver - gibt Er - nie - drigung und Strafe - laß!
ere long well start, to fight for our cause soon well start! to fight for our cause soon well start!
Col. la vita in don la vi - ta in do - no ci da la vi - ta in do - no ci da
trifft dich sein Haß, die Schmach der Ed - le nie ver - gibt die Schmach nie der Ed - le ver -
ere long well start, to fight for our cause soon well start! to fight for our cause soon well
la vita in don la vi - ta in do - no ci da la - vi ta in do - no ci
die er übt! die Schmach nie der Ed - le ver - gibt, nie der Ed - le ver - gibt;
yield we not ef - fac'd soon shall be this dark blot, yes, effac'd this dark blot!
Nob. ei ci da ma il do - no mor tal gli sa - ra si mor - ta - le sa - ra
nie drigung und Strafe - laß! Die Schmach der Ed - le nie ver - gibt, die Schmach nie der Ed - le ver -
dued by ill fate yield we not, to fight for our cause soon well start! to fight for our cause soon well
vi ta in do - no ci da ma il do - no mor tal gli sa - ra la - vi ta in do - no ci
Volk In dei - - ne Hän - de o Tri - bun,
Give now the sen - tence! fix their fate!
Stan - no i re - i in tua man


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb. vent.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Ir.
cresc.
a 2
a 3
lost die - se Gna - - - - - - - - - - de je - - den
our stor - my past now be for -
nel - - la pie - na del mi - - o


Adr.
Ri.
Bar.
Cec.
Ors.
Col.
Nob.
Volk.
lost die - se Gna - de, die - se Gna - de je - den
our stor - my past, our stor - my past be now for -
e nel - la pie - na del mio co - re del mio
noch ein - mal, ein - mal drin - gen in eur
our stor - my, stor - my past be now for -
ad es - si pe - ne - tri nel sen nel
er, ja bald be - reun, wird er der Straf Er - laß, wird er der Straf Er -
free a-gain they'll plot, for once set free they'll plot, for once set free they'll
pia in sa-na e pia di Rien - zi la pie - ta di Rien - zi la pie -
Bis in den Tod trifft dich sein Haß! Bis in den Tod! Nie der Ed - le vergibt die
fight for our cause! fight for our cause, fight for our cause, soon well fight for our cause; our
la vita in don e - gli ci da ma il suo don si mor - tà - le sa - ra sa -
cresc.
gibt! Bis in den Tod trifft dich sein Haß, denn die - se Schmach nie der Ed - le vergibt die
start fight for our cause! fight for our cause, fight for our cause! soon well fight for our cause; our
da la vita in don e - gli ci da ma il suo don si mor - tà - le sa - ra sa -
bis in den Tod trifft dich sein Haß, bis in den Tod, nie der Ed - le ver -
No, yield we not! no, yield we not! no, yield we not! yes, efface this dark-
la vita in don e - gli ci da ma il suo don si mor ta le sa
gibt; bis in den Tod trifft dich sein Haß, denn die - se Schmach nie der Ed - le vergibt, die
blot! No, yield we not! no, yield we not! no, yield we not! yes, efface this dark blot! this
ra la vita in don e - gli ci da ma il suo don si mor - ta - le sa - ra sa
cresc.
Volk. sei der Ver - bre - cher Los ver - traut, da fest auf
cresc.
the ver - dict give with - out de - bate! Rome will thy
cresc.
or tu de - ci - di il tor de - stin il lor de
cresc.

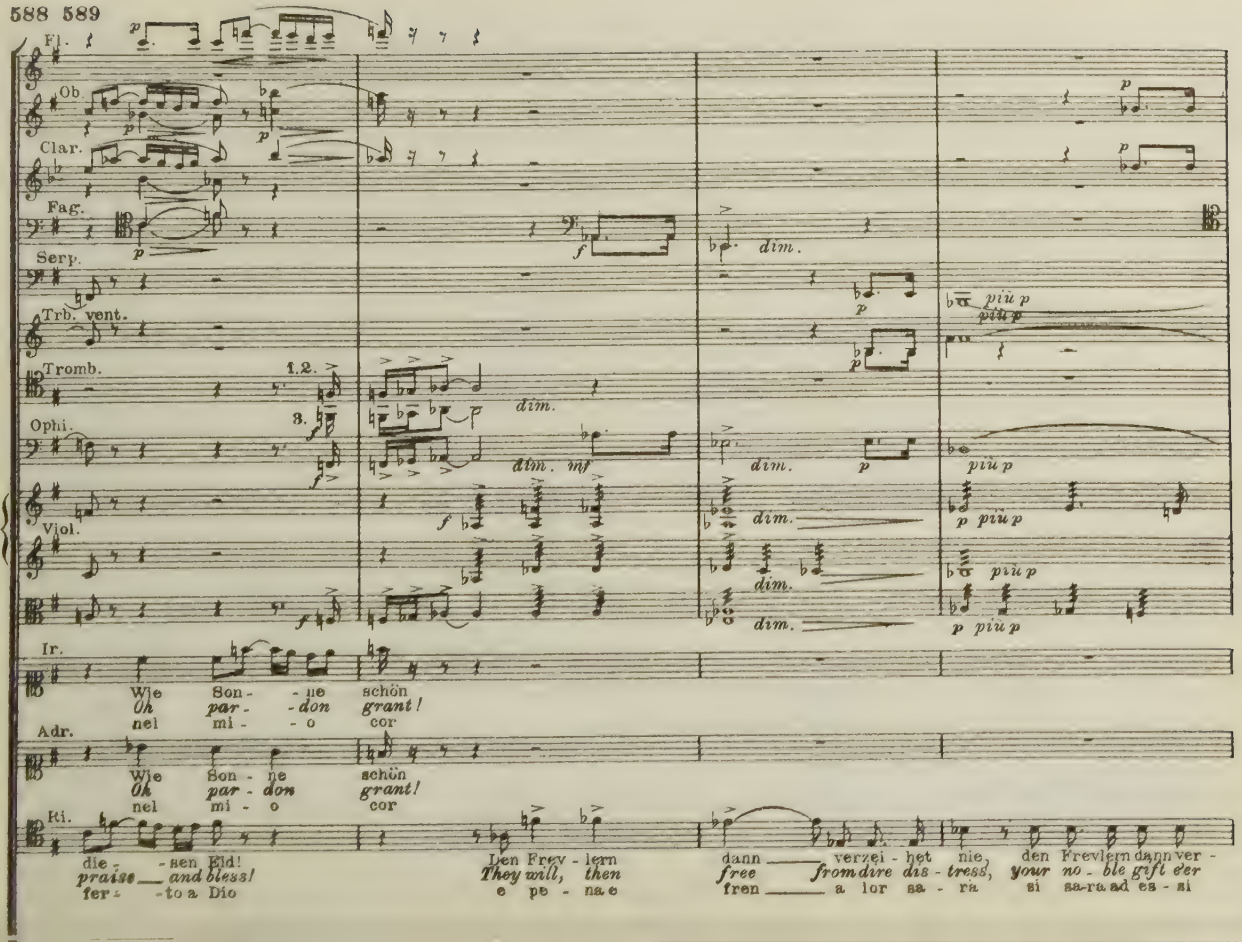

586 587
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb. vent.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Ir.
Schmerz!
got
cor.
dim.
p
f
1.2.
3.
più p
p più p

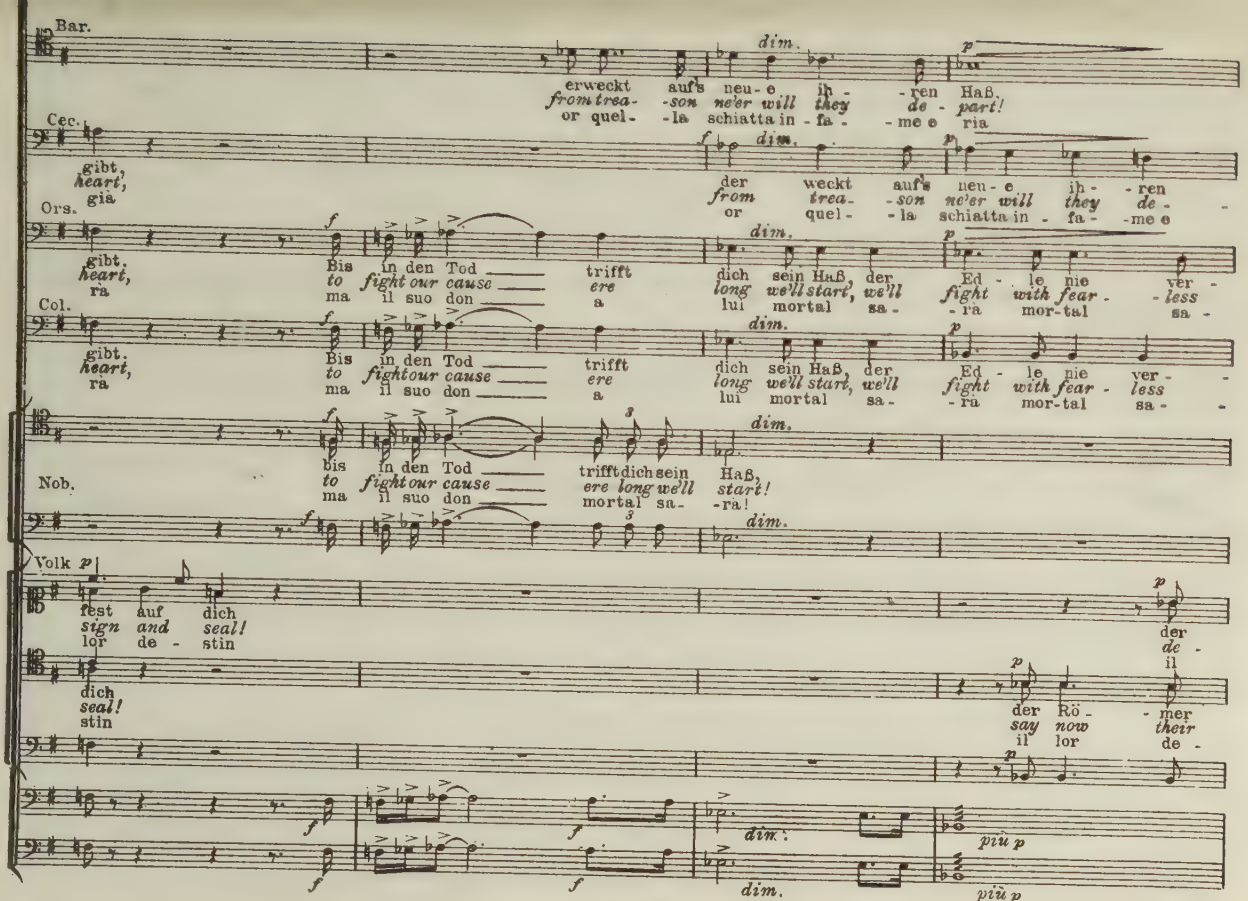


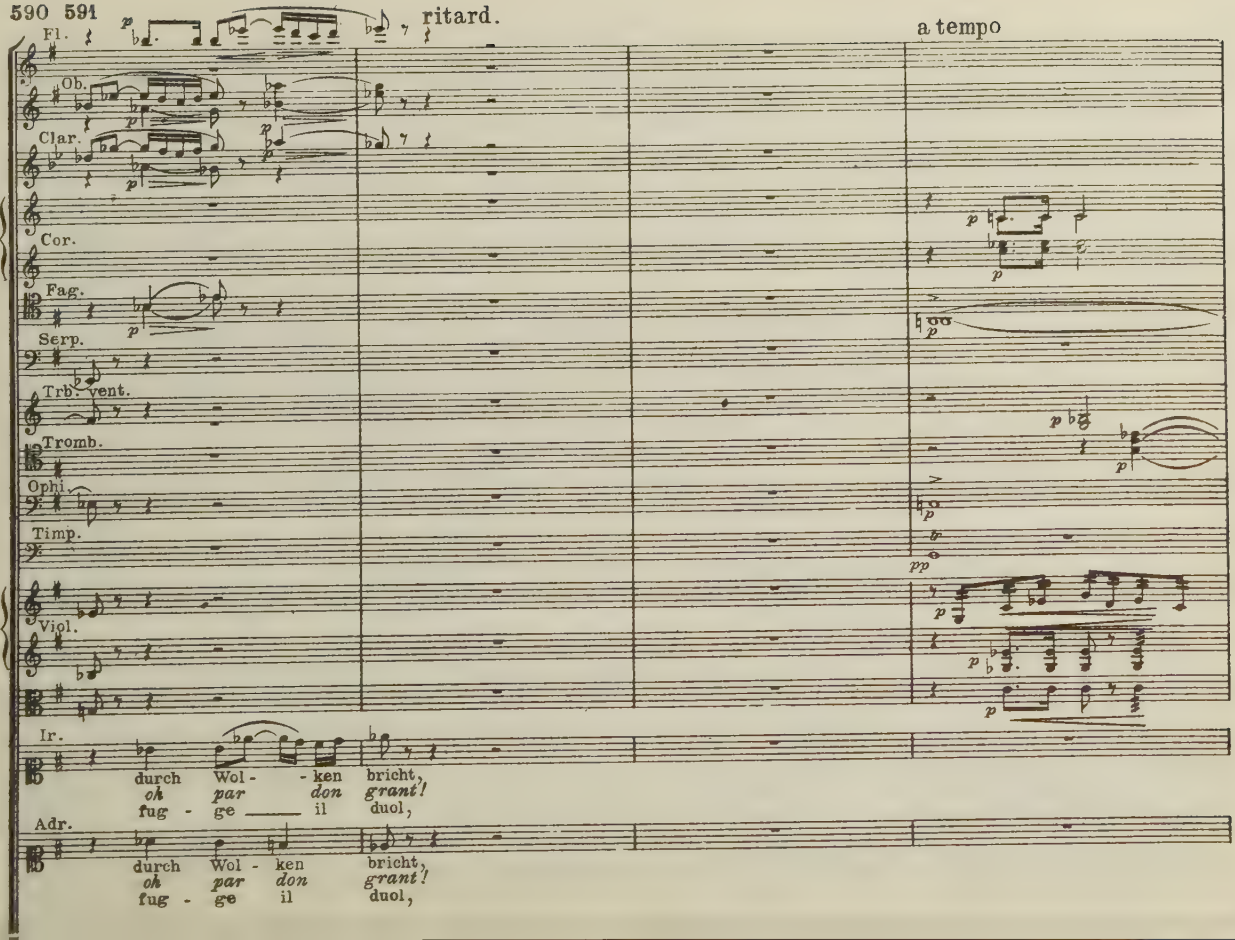
Adr.
Schmerz!
got
Ri. cor.
Herz!
got
Bar. sen
laß!
plot!
tà
Cec.
laß. bereun wird er der Straf' Er - laß!
plot! for once set free a - gain they'll plot
tà or quel - la schiatta in - fa - me e ria.
Ors.
Schmach!
cause!
rà
Col.
Schmach!
cause!
rà
gibt!
blot!
Nob. rà
Schmach!
blot!
rà
Volk
dich der Rö - mer baut,
judg - ment sign and seal,
stin il - lor de - stin.

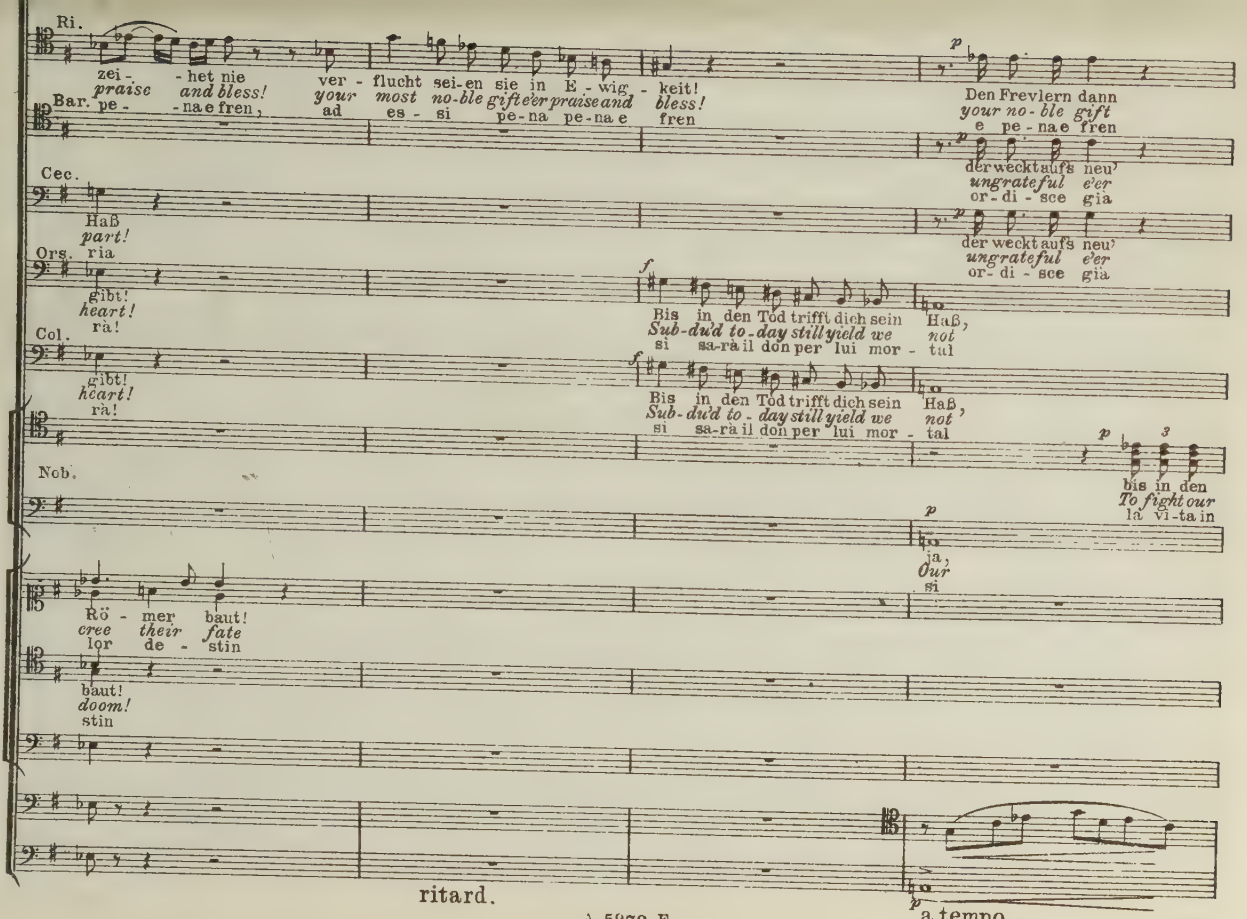
Doch drei - fach We - he tref - fe sie, ver - letzen sie auch
They will, then free from dire dis - tress, your no - ble gift e'er
e que - sto giu - ro offer to a Dio e questo giu - ro of -
Wer die - sen Stolzen je ver - gibt,
Their pride a - bat - ed, still false heart,
e di Ri - en - zi la pie - tà
Wer die - sen Stolzen je ver -
Their pride a - bat - ed, still false
nu - o - va trama or - di - sce
Bis in den Tod trifft dich sein Haß, der Ed - le nie ver -
To fight our cause ere long we'll start, we'll fight with fear - less
la vita in do - no ei ci dà ma il don mortal sa -
Bis in den Tod trifft dich sein Haß, der Ed - le nie ver -
To fight our cause ere long we'll start, we'll fight with fear - less
la vita in do - no ei ci dà ma il don mortal sa -
Bis in den Tod trifft dich sein Haß
To fight our cause ere long we'll start,
la vita in don e - gli ci dà
yes
il
fest auf
sign and
lor de -

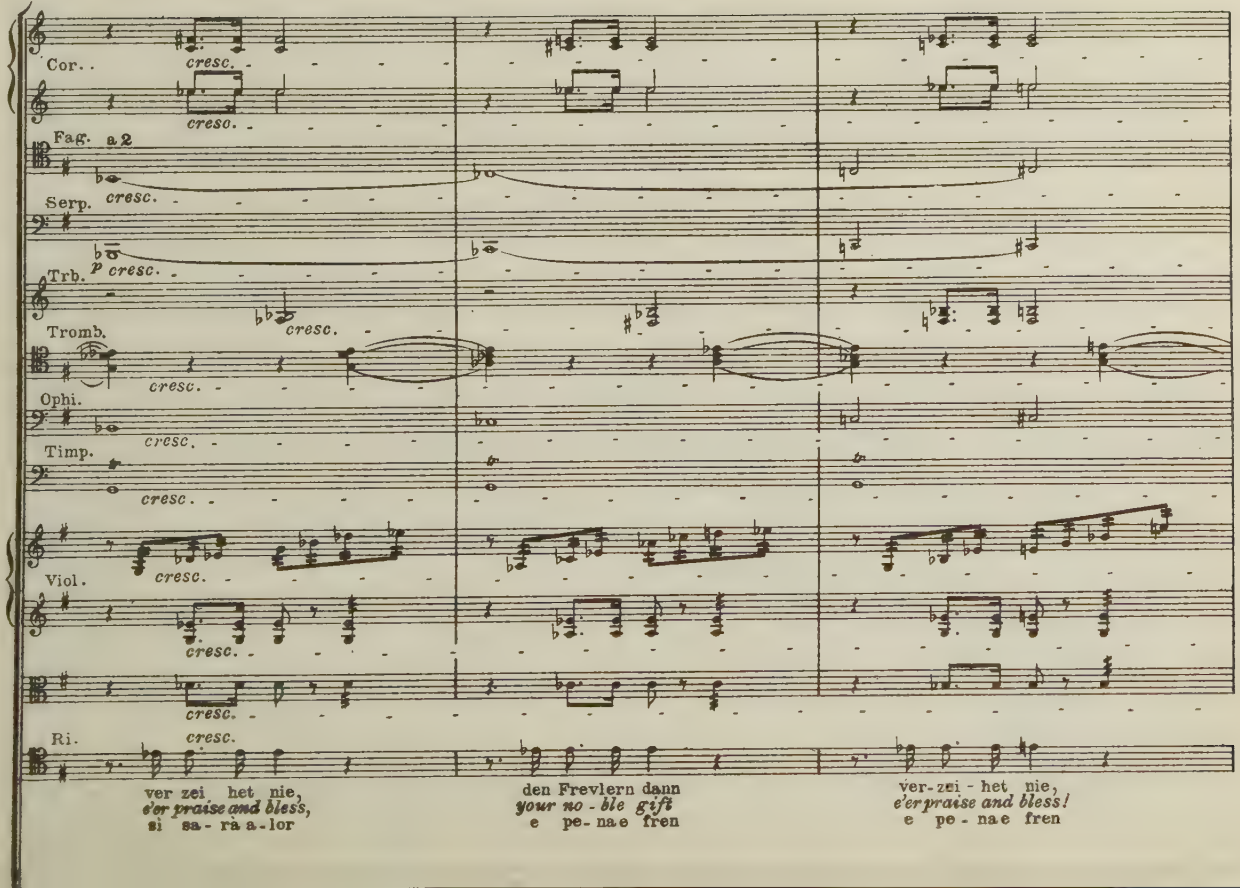
dim. *f* *p* *più p*

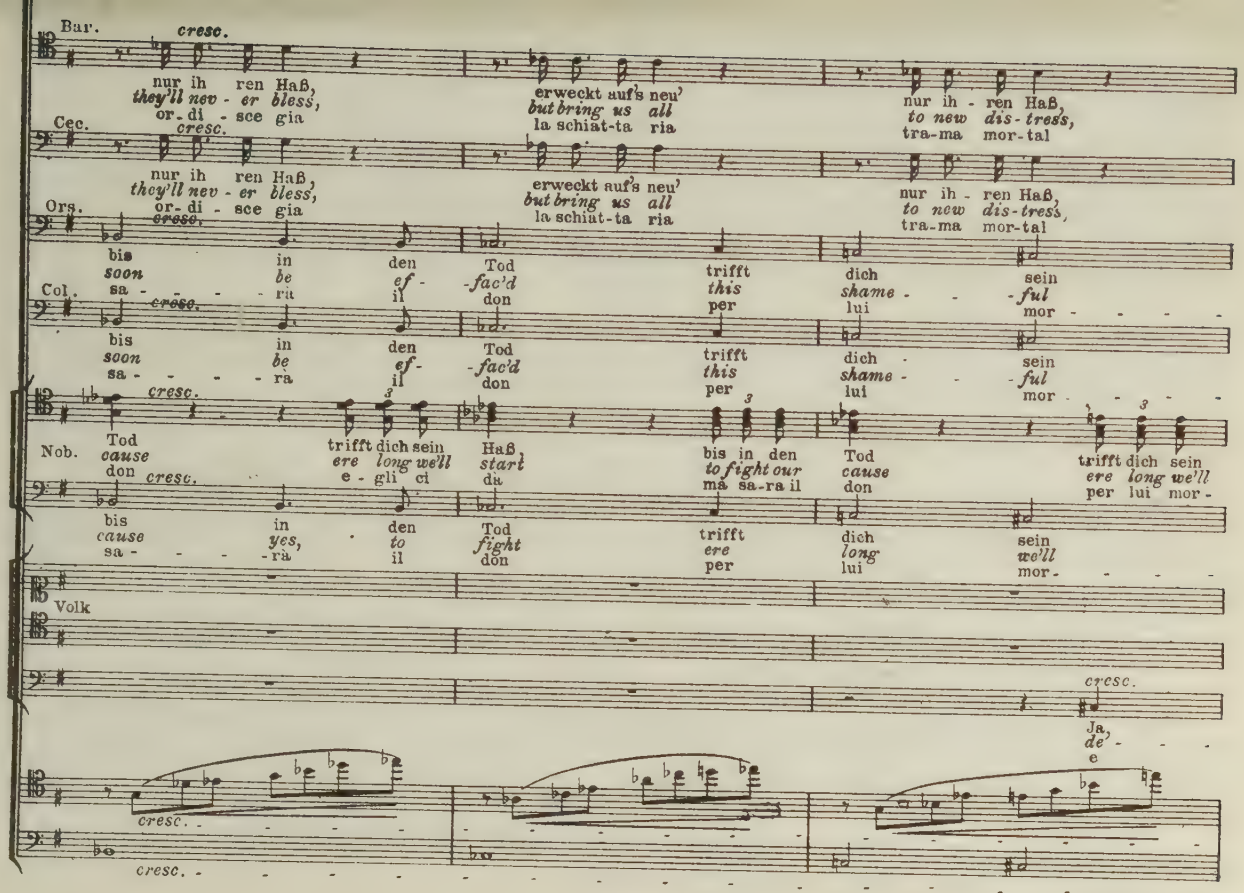

Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Serp.
Trb. vent.
Tromb.
1.2.
3.
Ophi.
Viol.
Ir.
Adr.
Ri.
dim.
mf
piu p
Wie Son - ne schön
Oh par - don grant!
nel mi - o cor
die - sen Eid!
praise and bless!
fer - to a Dio
Den Frev - lern
They will, then
e pe - na e
dann verzei - het nie,
free from dire dis - tress,
fren a lor sa - ra
den Frevlern dann ver -
your no - ble gift d'er
si sa-ra ad es - si

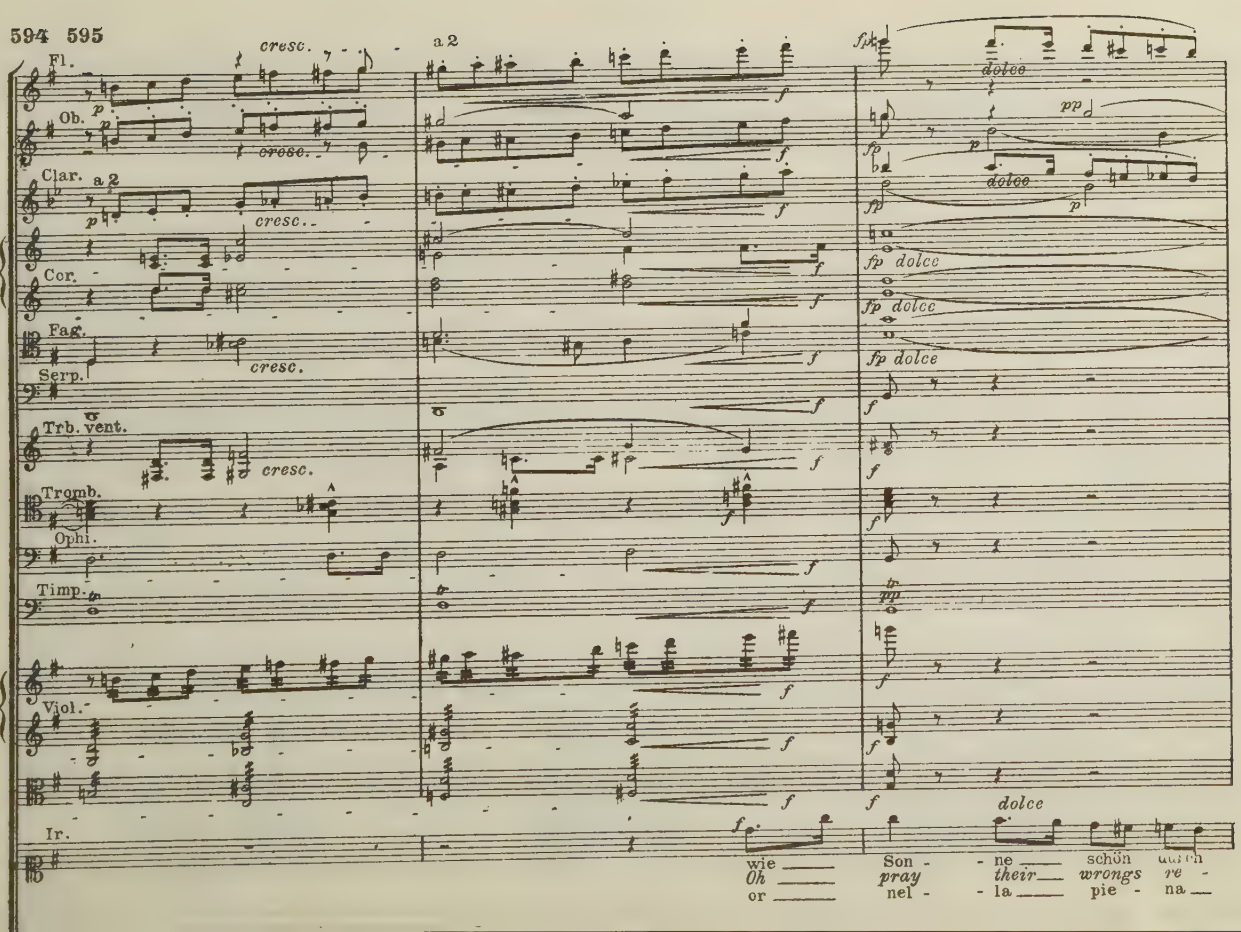

Bar.
erweckt auf's neu-e ih- -ren Haß.
from trea- -son ne'er will they de- part!
or quel- -la schiatta in- fa- -me e ria
Cec.
gibt,
heart,
gia
der weckt auf's neu-e ih- -ren
from trea- -son ne'er will they de-
or quel- -la schiatta in- fa- -me e
Ors.
gibt.
heart,
ra
Bis in den Tod trifft dich sein Haß, der Ed- le nie ver-
to fight our cause ere long we'll start, we'll fight with fear- -less
ma il suo don a lui mortal sa- -ra mor-tal sa-
Col.
gibt.
heart,
ra
Bis in den Tod trifft dich sein Haß, der Ed- le nie ver-
to fight our cause ere long we'll start, we'll fight with fear- -less
ma il suo don a lui mortal sa- -ra mor-tal sa-
Nob.
bis in den Tod trifft dich sein Haß,
to fight our cause ere long we'll start!
ma il suo don mortal sa- -ra!
Volk
fest auf dich
sign and seal!
lor de- stin
dich
seal!
stin
der
de-
il
der Rö- -mer
say now their
il lor de-
dim.
piu p

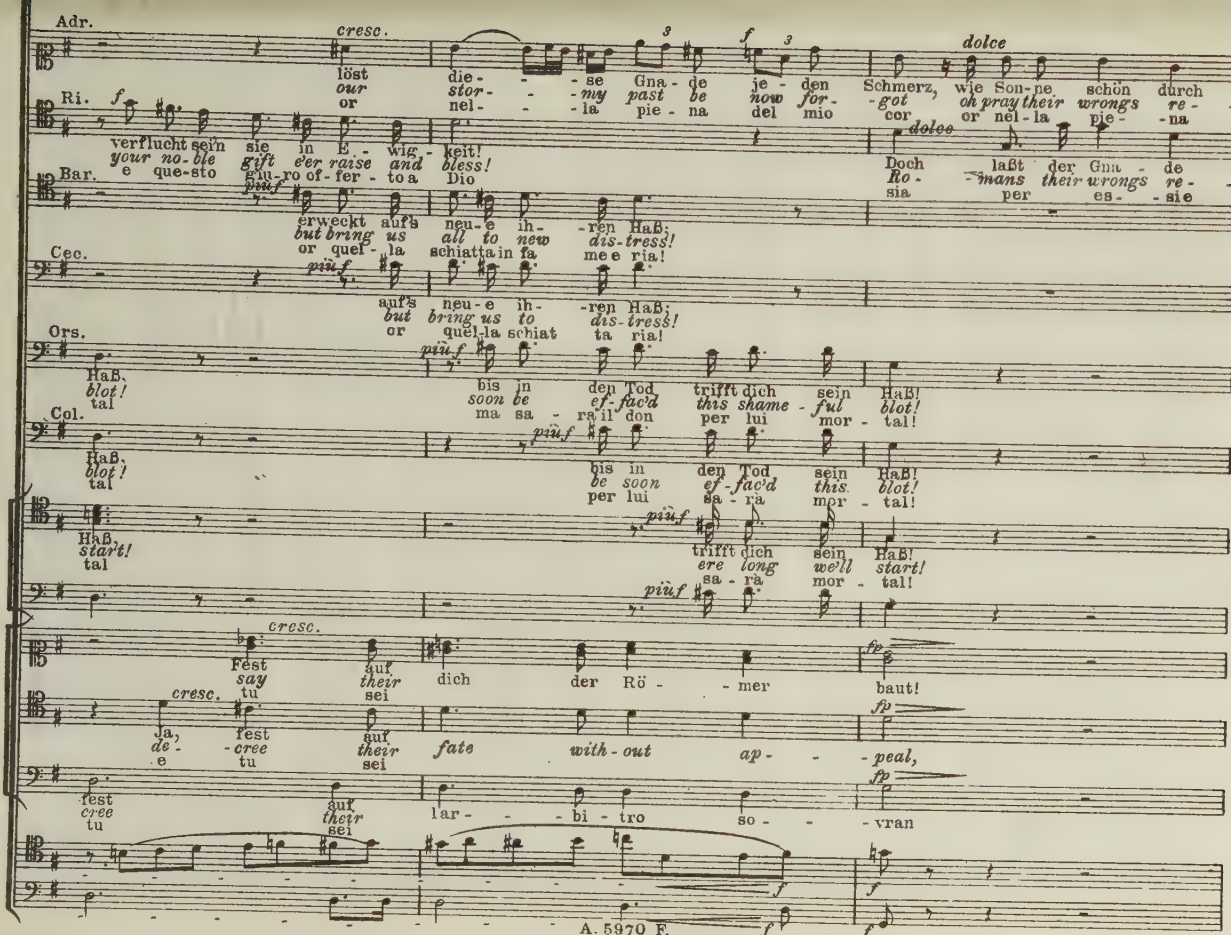

590 591
ritard.
a tempo
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb. vent.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Ir.
durch Wol - - ken bricht,
oh par don grant!
fug - ge il duol,
Adr.
durch Wol - ken bricht,
oh par don grant!
fug - ge il duol,

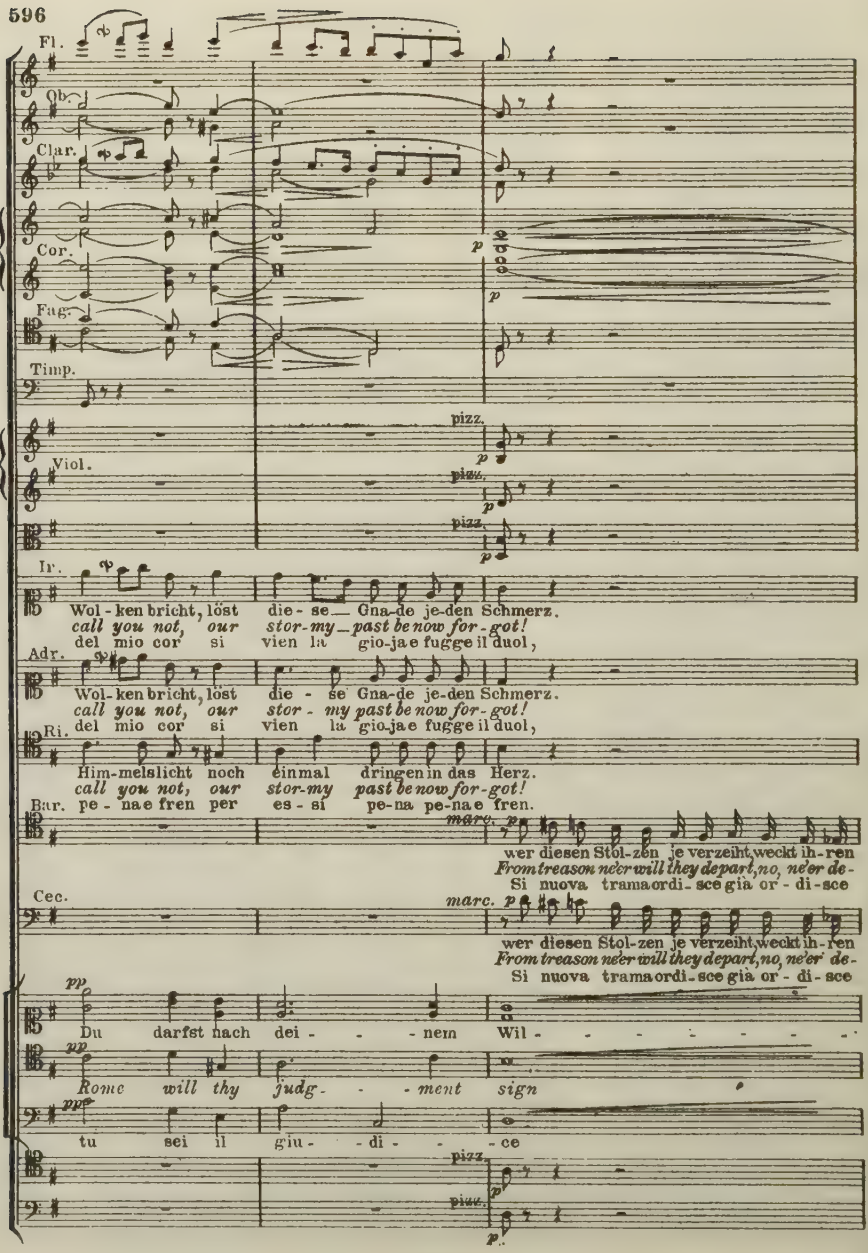

Ri.
zei - het nie
praise and bless!
Bar. pe - na e fren,
ver - flucht sei-en sie in E - wig - keit!
your most no-ble gift e'er praise and bless!
ad es - si pe-na pe-na e fren
Den Frevlern dann
your no-ble gift
e pe-na e fren
Cec.
Haß
part!
Orș. ria
gibt!
heart!
ra!
der weckt aufs neu'
ungrateful e'er
or-di-sce gia
der weckt aufs neu'
ungrateful e'er
or-di-sce gia
Bis in den Tod trifft dich sein Haß,
Sub-du'd to-day still yield we not
si sa-ra il don per lui mor - tal
Col.
gibt!
heart!
ra!
Bis in den Tod trifft dich sein Haß,
Sub-du'd to-day still yield we not
si sa-ra il don per lui mor - tal
Nob.
bis in den
To fight our
la vi-ta in
ja,
Our
si
Rö - mer baut!
cree their fate
lor de - stin
baut!
doom!
stin
ritard.
a tempo

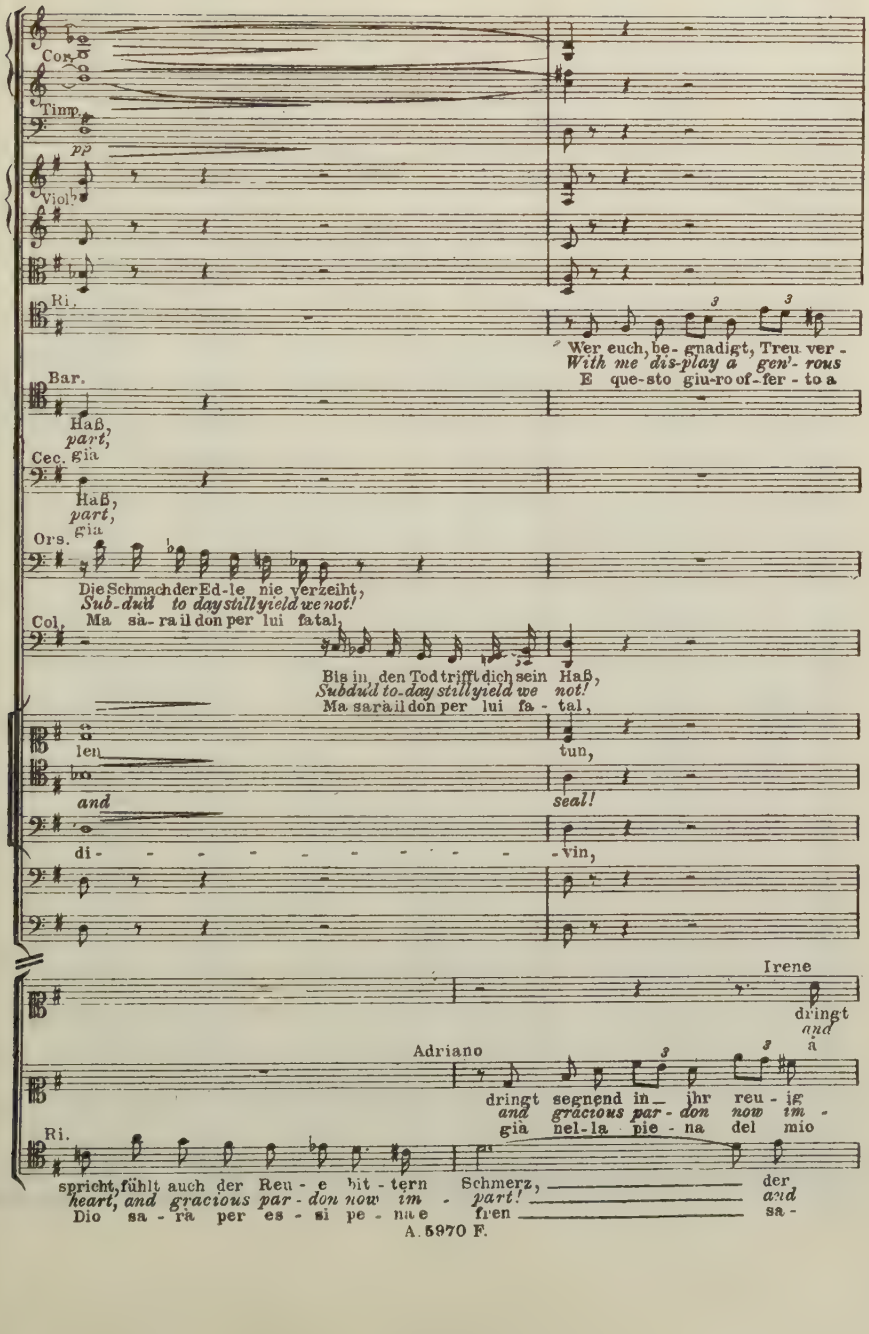

Cor.
cresc.
cresc.
Fag. a 2
Serp.
cresc.
Trb.
p cresc.
Tromb.
cresc.
cresc.
Ophi.
cresc.
Timp.
cresc.
Viol.
cresc.
cresc.
cresc.
Ri.
cresc.
ver zei het nie,
e'er praise and bless,
si sa - ra a - lor
den Frevlern dann
your no - ble gift
e pe - nae fren
ver - zei - het nie,
e'er praise and bless!
e pe - nae fren

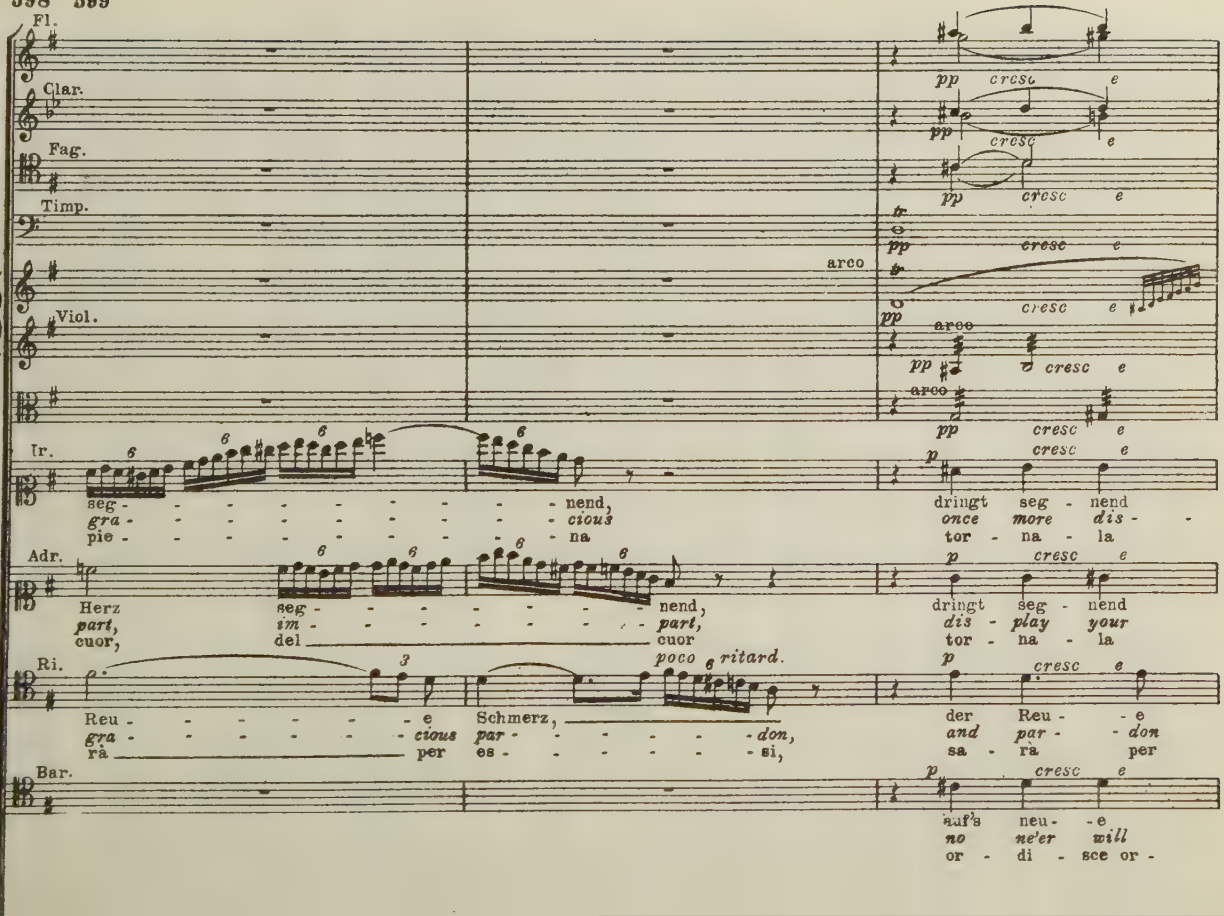

Bar.
cresc.
nur ih ren Haß,
they'll nev - er bless,
or- di - sce gia
erweckt auf's neu'
but bring us all
la schiat-ta ria
nur ih - ren Haß,
to new dis-tress,
tra-ma mor-tal
Cec.
cresc.
Ors.
cresc.
bis in den Tod
soon be ef- -fac'd
Col. sa - - - - ra il don
trifft dich sein
this shame - - -ful
per lui mor - - - - -
Nob.
Tod trifft dich sein Haß,
cause ere long we'll start
don e - gli ci da
bis in den Tod
cause yes, to fight
sa - - - -ra il don
trifft dich sein
ere long we'll
per lui mor-
Volk
Ja,
de'-
e
cresc.

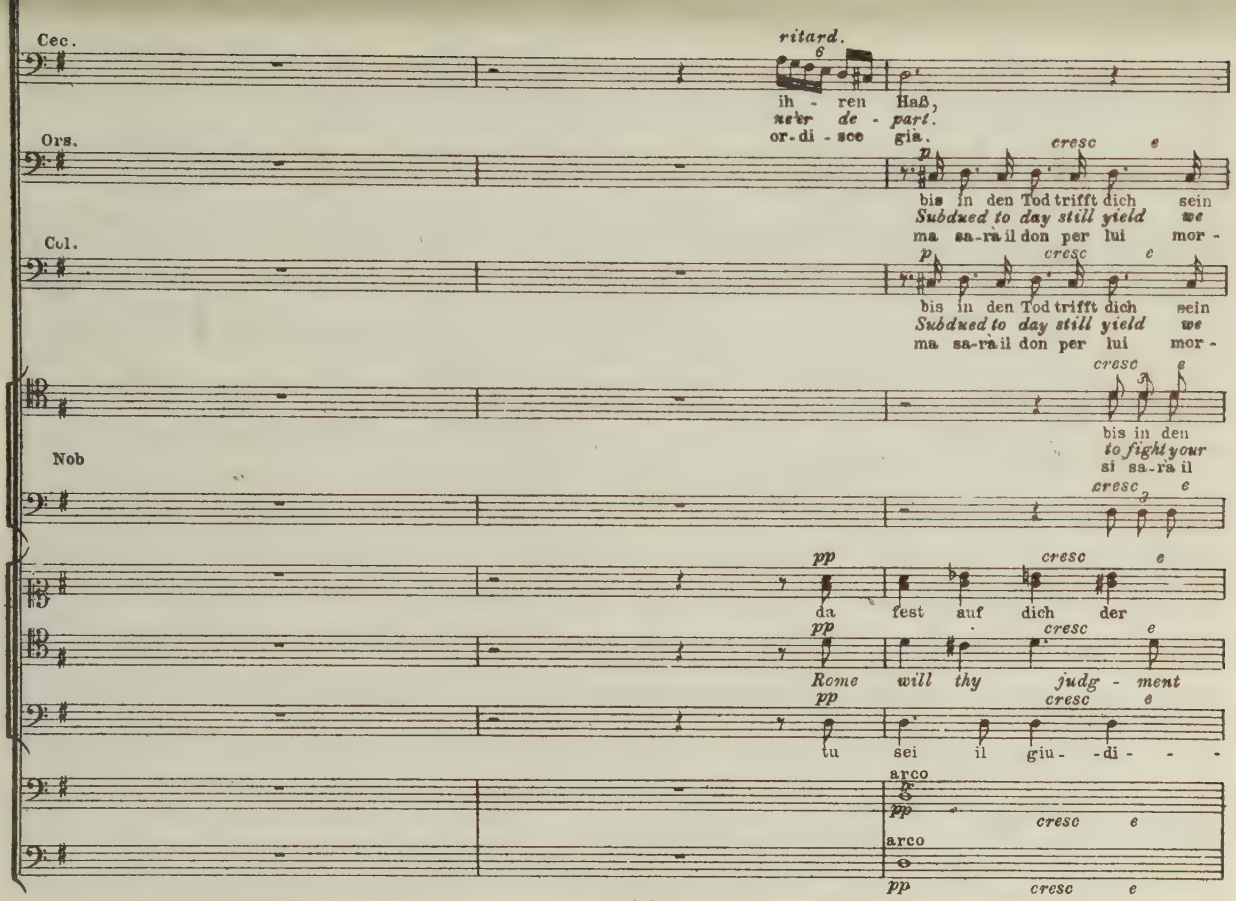

Fl.
Ob.
Clar. a 2
Cor.
Fag.
Serp.
Trb. vent.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Ir.
cresc.
a 2
dolce
fp dolce
wie
Oh
or
Son - ne
pray
nel - la
schön
their
pie - na
wrongs

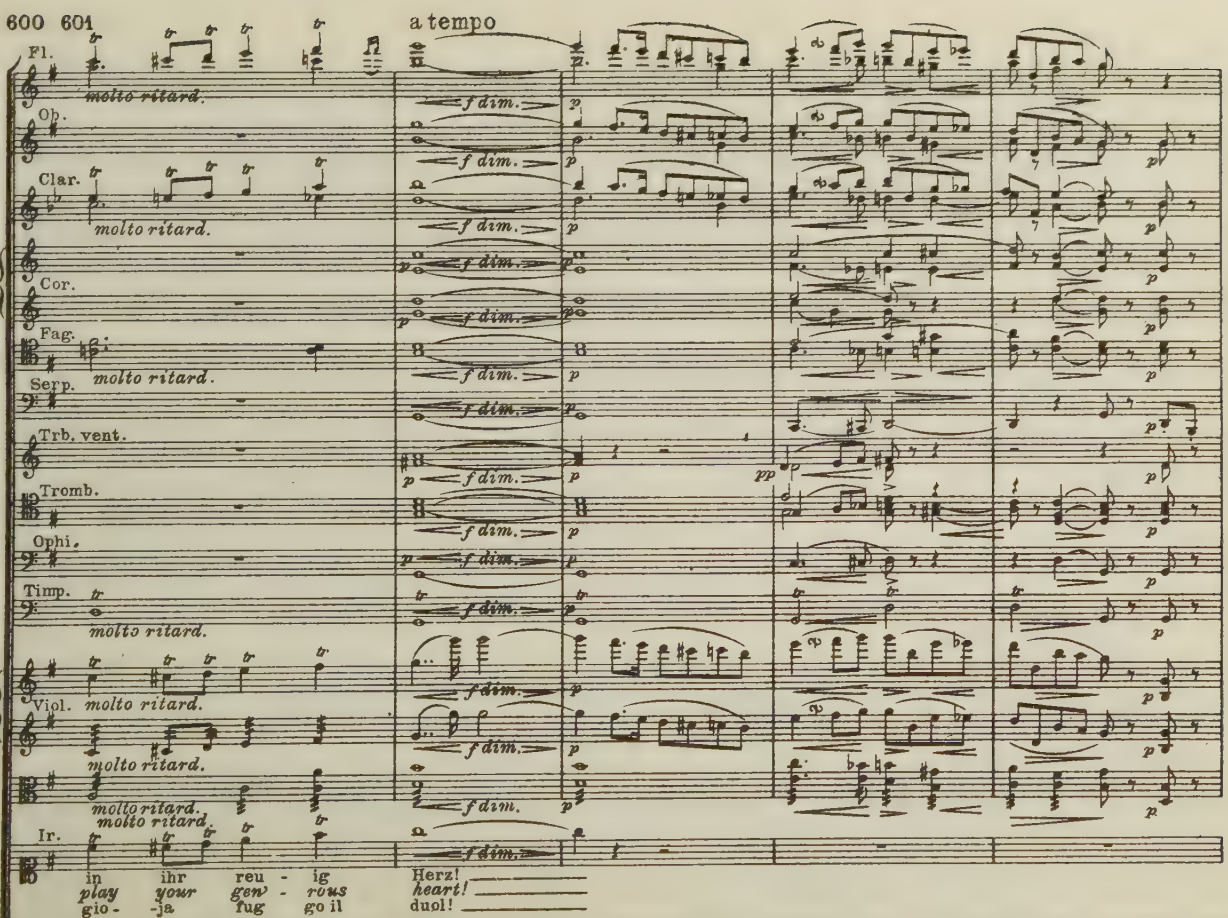

Adr.
cresc.
löst die - - - se Gna - de je - den Schmerz, wie Son - ne schön durch
our stor - - - my past be now for - got oh pray their wrongs re - -
Ri. f
nel - - - la pie - na del mio cor or nel - la pie - - na
dolce
verflucht sein sie in E - wig - keit!
your no - ble gift e'er raise and bless!
e que-sto giu-ro of-fer - to a Dio
Doch laßt der Gna - de
Ro - - mans their wrongs re - -
Bar.
più f
sia per es - - sie
erweckt auf's neu - e ih - ren Haß;
but bring us all to new dis-tress!
or quel - la schiatta in fa mee ria!
Cec.
più f
auf's neu - e ih - ren Haß;
but bring us to dis-tress!
or quel-la schiat ta ria!
Ors.
più f
HaB.
blot!
tal
bis in den Tod trifft dich sein HaB!
soon be ef-fac'd this shame - ful blot!
ma sa - ra il don per lui mor - tal!
Col.
più f
HaB.
blot!
tal
bis in den Tod sein HaB!
be soon ef-fac'd this blot!
per lui sa - ra mor - tal!
più f
HaB
start!
tal
trifft dich sein HaB!
ere long we'll start!
sa - ra mor - tal!
più f
cresc.
Fest auf dich der Rö - - - mer
say their
tu sei
fp
cresc.
ja, fest auf fate with - out ap - - - peal,
de - - cree their
e tu sei
fp
fest auf lar - - - bi - tro so - - - vran
cree their
tu sei
f
f
f
f

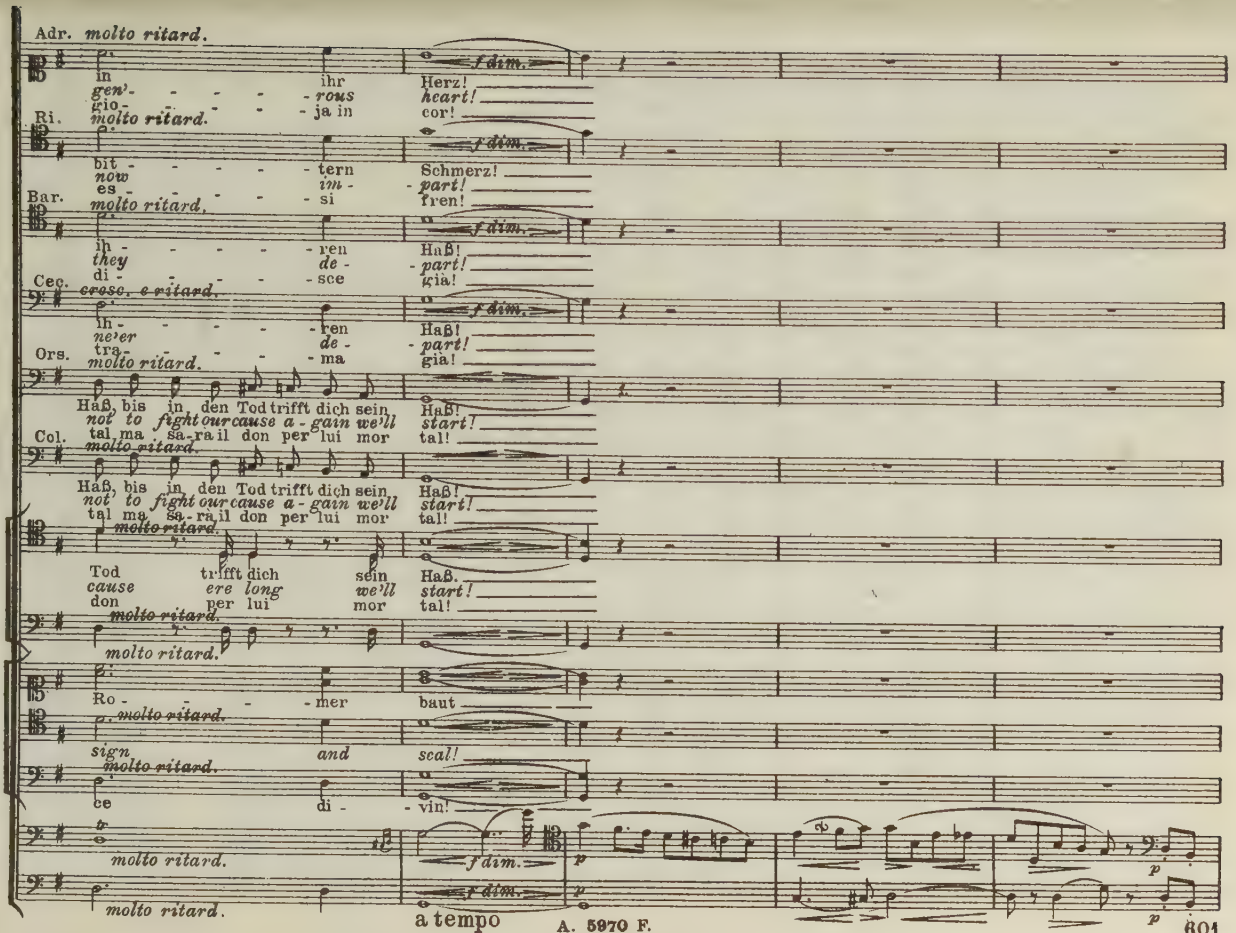

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Timp.
Viol.
pizz.
Ir.
Wol-ken bricht, löst die-se Gna-de je-den Schmerz.
call you not, our stor-my past be now for-got!
del mio cor si vien la gio-ja e fugge il duol,
Adr.
Wol-ken bricht, löst die-se Gna-de je-den Schmerz.
call you not, our stor-my past be now for-got!
del mio cor si vien la gio-ja e fugge il duol,
Ri.
Him-melslicht noch einmal dringen in das Herz.
call you not, our stor-my past be now for-got!
Bar. pe-na e fren per es-si pe-na pe-na e fren.
marc.
wer diesen Stol-zen je verzeiht, weckt ih-ren
From treason ne'er will they depart, no, ne'er de-
Si nuova trama ordi-sce già or-di-sce
Cec.
marc.
wer diesen Stol-zen je verzeiht, weckt ih-ren
From treason ne'er will they depart, no, ne'er de-
Si nuova trama ordi-sce già or-di-sce
Du darfst nach dei-nem Wil-
Rome will thy judg-ment sign
tu sei il giu-di-ce
pizz.

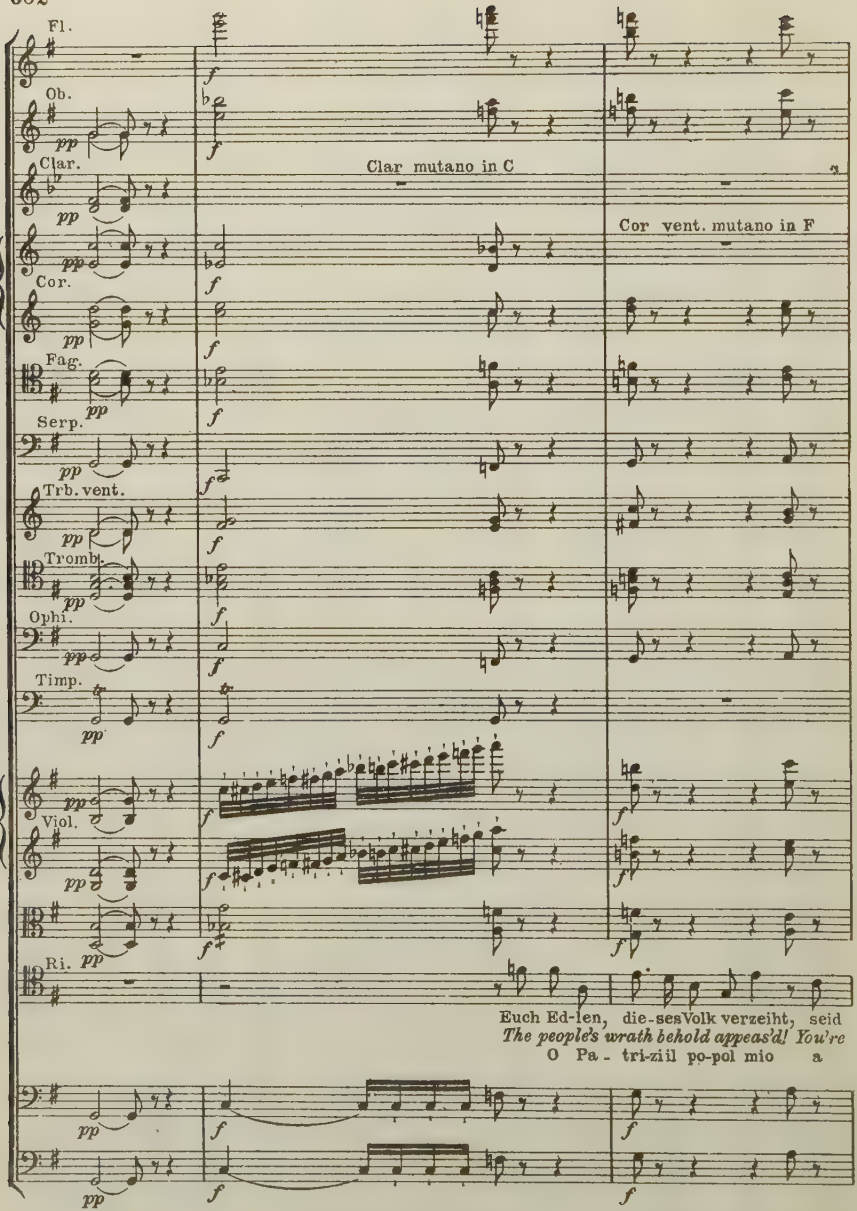

Cor.
Timp.
pp
Viol.
Ri.
Wer euch, be- gnadigt, Treu ver -
With me dis-play a gen'- rous
E que-sto giu-ro of-fer - to a
Bar.
Haß,
part,
Cec. gia
Haß,
part,
Ors. gia
Die Schmach der Ed-le nie verzeiht,
Sub-dud to-day still yield we not!
Col. Ma sa- ra il don per lui fatal,
Bis in den Tod trifft dich sein Haß,
Subdud to-day still yield we not!
Ma sarà il don per lui fa - tal,
len
tun,
and
seal!
di - - - - - - - - - - - -vin,
Irene
dringt
and
Adriano
dringt segnend in ihr reu - ig
and gracious par - don now im -
gia nel-la pie - na del mio
Ri.
spricht, fühlt auch der Reu - e bit - tern Schmerz, der
heart, and gracious par - don now im - part! and
Dio sa - rà per es - si pe - na e fren sa -


Fl.
Clar.
Fag.
Timp.
Viol.
arco
Tr.
seg - - - - - - - - - nend,
gra - - - - - - - - - cious
pie - - - - - - - - - na
dringt seg - nend
once more dis - -
tor - na - la
Adr.
Herz
part,
cuor,
seg - - - - - - - - - nend,
im - - - - - - - - - part,
del - - - - - - - - - cuor
dringt seg - nend
dis - play your
tor - na - la
Ri.
poco ritard.
Reu - - - - - - - e
gra - - - - - - - cious
rà - - - - - - - per
Schmerz,
par - - - - - - - don,
es - - - - - - - si,
der Reu - - e
and par - - don
sa - ra per
Bar.
auf's neu - - e
no ne'er will
or - di - sce or -

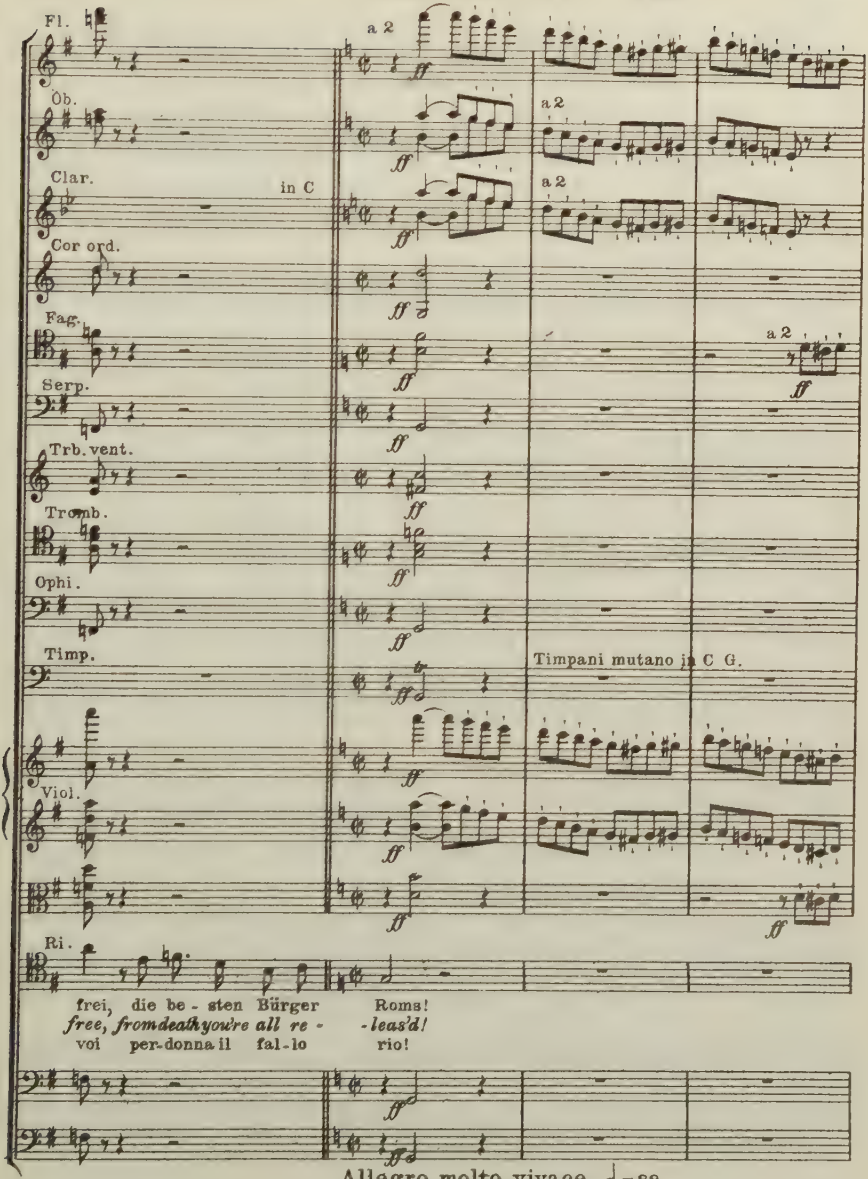

Cec.
ritard.
ih - ren Haß,
ne'er de - part.
or - di - sce già.
Ors.
cresc e
bis in den Tod trifft dich sein
Subdued to day still yield we
ma sa-rà il don per lui mor -
Col.
cresc e
bis in den Tod trifft dich sein
Subdued to day still yield we
ma sa-rà il don per lui mor -
cresc e
bis in den
to fight your
si sa-rà il
Nob
cresc e
pp cresc e
da fest auf dich der
pp cresc e
Rome will thy judg - ment
pp cresc e
tu sei il giu - - di - - -
arco
pp cresc e
arco
pp cresc e


600 601
a tempo
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb. vent.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Ir.
molto ritard.
f dim.
p
pp
in ihr reu - ig
play your gen - rous
gio - ja fug go il
Herz!
heart!
duol!

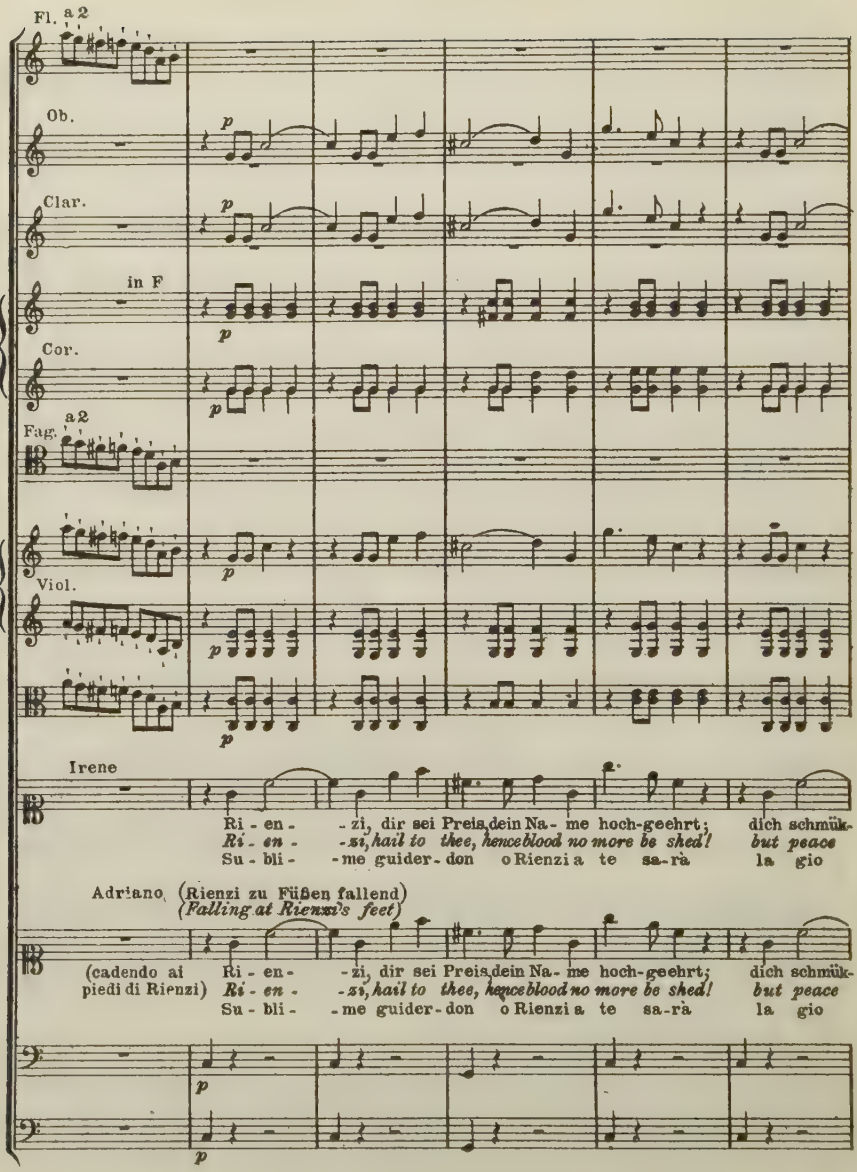

Adr. molto ritard.
in ihr Herz!
gen'- - - - - rous heart!
gio- - - - - ja in cor!
Ri. molto ritard.
bit - - - - - tern Schmerz!
now im - part!
es - - - - - si fren!
Bar. molto ritard.
ih - - - - - ren Haß!
they de - part!
di - - - - - sce già!
Cec. cresc. e ritard.
ih - - - - - ren Haß!
ne'er de - part!
tra - - - - - ma gia!
Ors. molto ritard.
Haß, bis in den Tod trifft dich sein Haß!
not to fight our cause a - gain we'll start!
tal ma sa - ra il don per lui mor tal!
Col. molto ritard.
Haß, bis in den Tod trifft dich sein Haß!
not to fight our cause a - gain we'll start!
tal ma sa - ra il don per lui mor tal!
molto ritard.
Tod trifft dich sein Haß.
cause ere long we'll start!
don per lui mor tal!
molto ritard.
molto ritard.
Ro - - - - - mer baut
molto ritard.
sign and seal!
molto ritard.
ce di - vin!
molto ritard.
molto ritard.
f dim.
p
a tempo

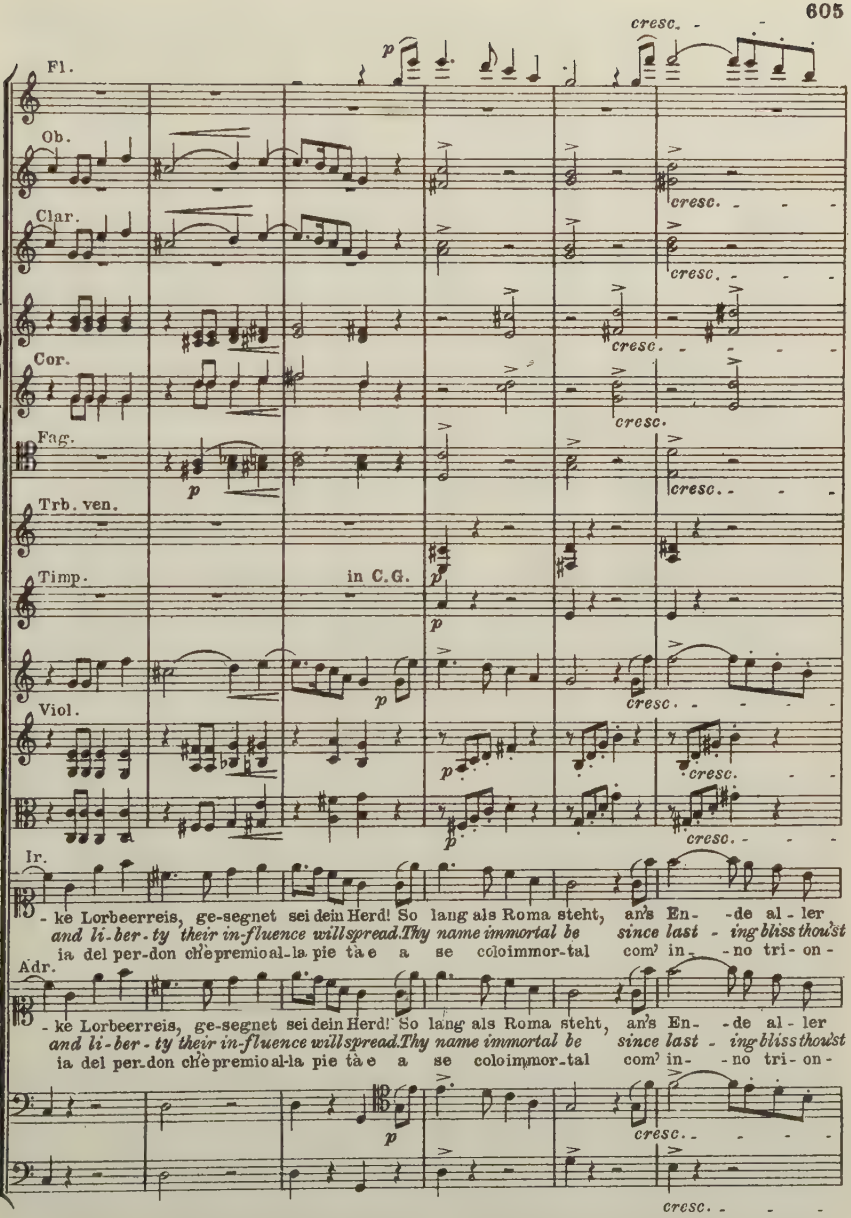

Fl.
Ob.
Clar.
Clar mutano in C
Cor vent. mutano in F
Cor.
Fag.
Serp.
Trb. vent.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Ri.
Euch Ed-len, die-ses Volk verzeiht, seid
The people's wrath behold appeas'd! You're
O Pa - tri-zii po-pol mio a

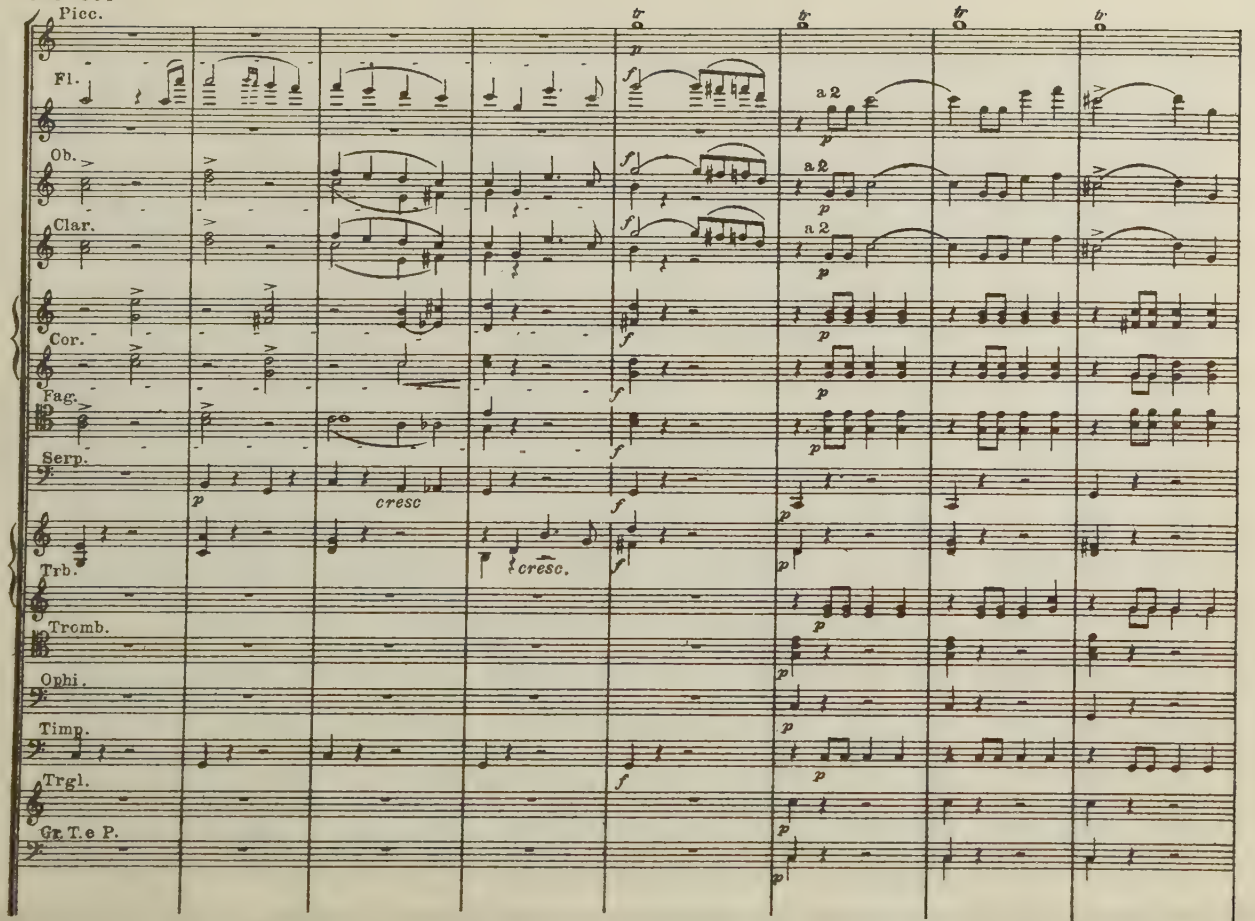
Allegro molto vivace ♩=88

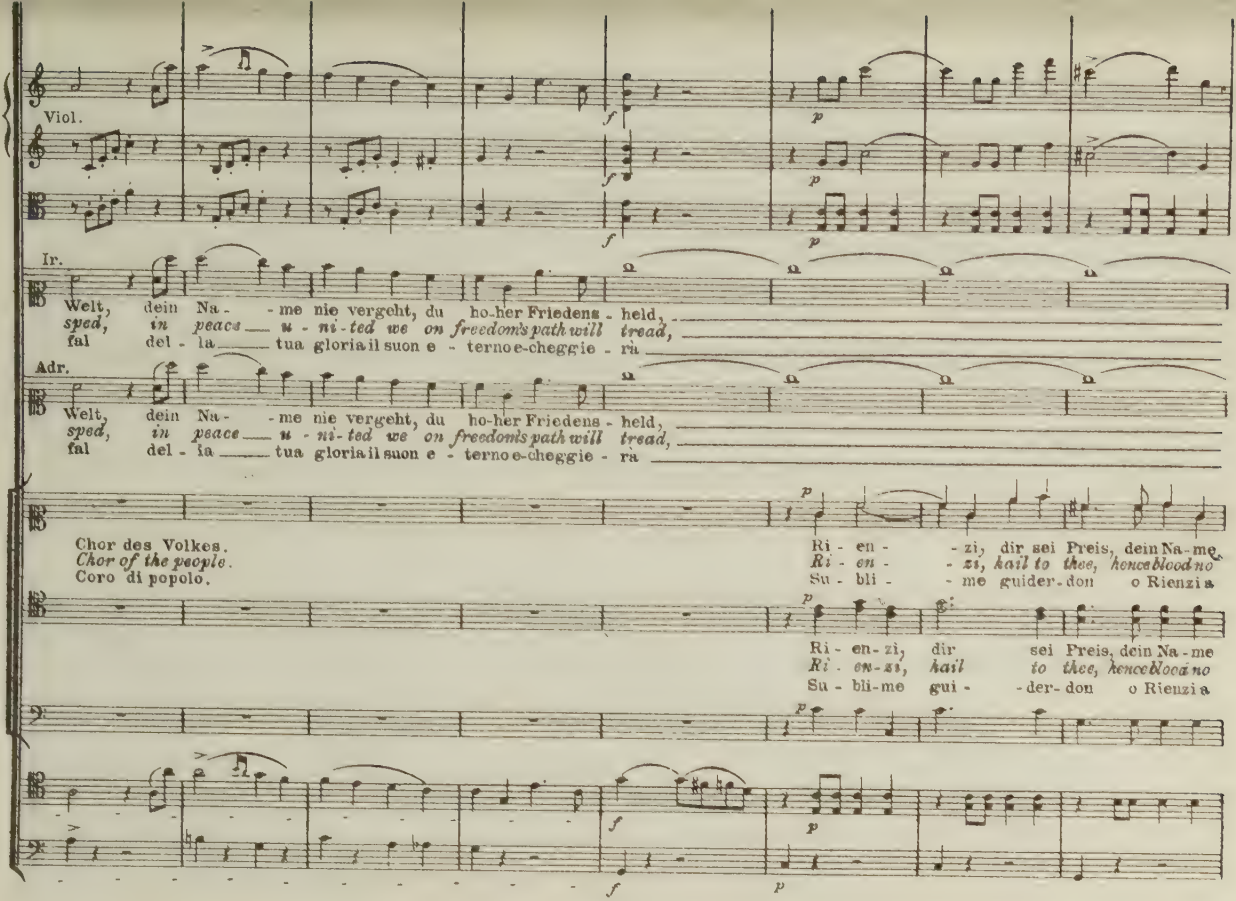


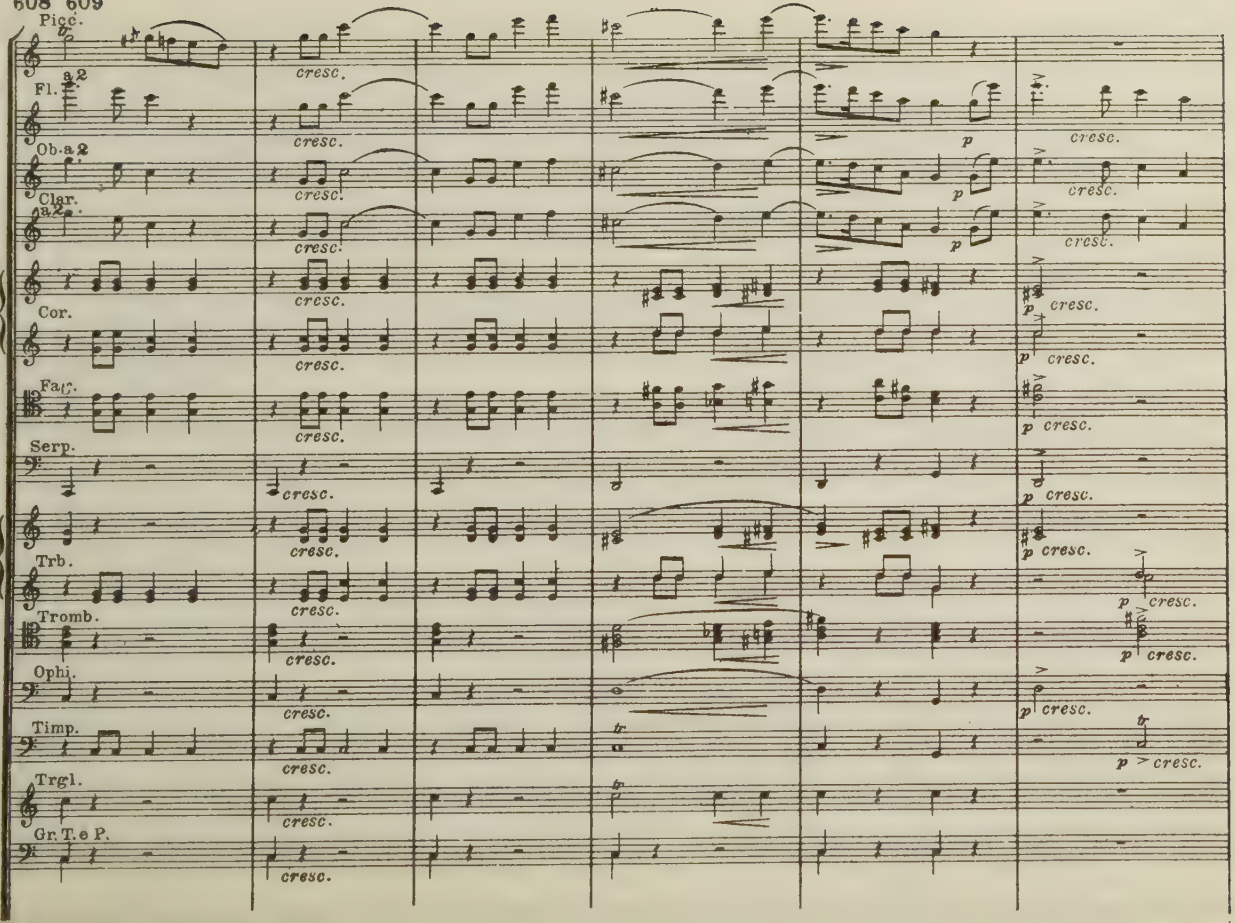
Allegro molto vivace ♩=88

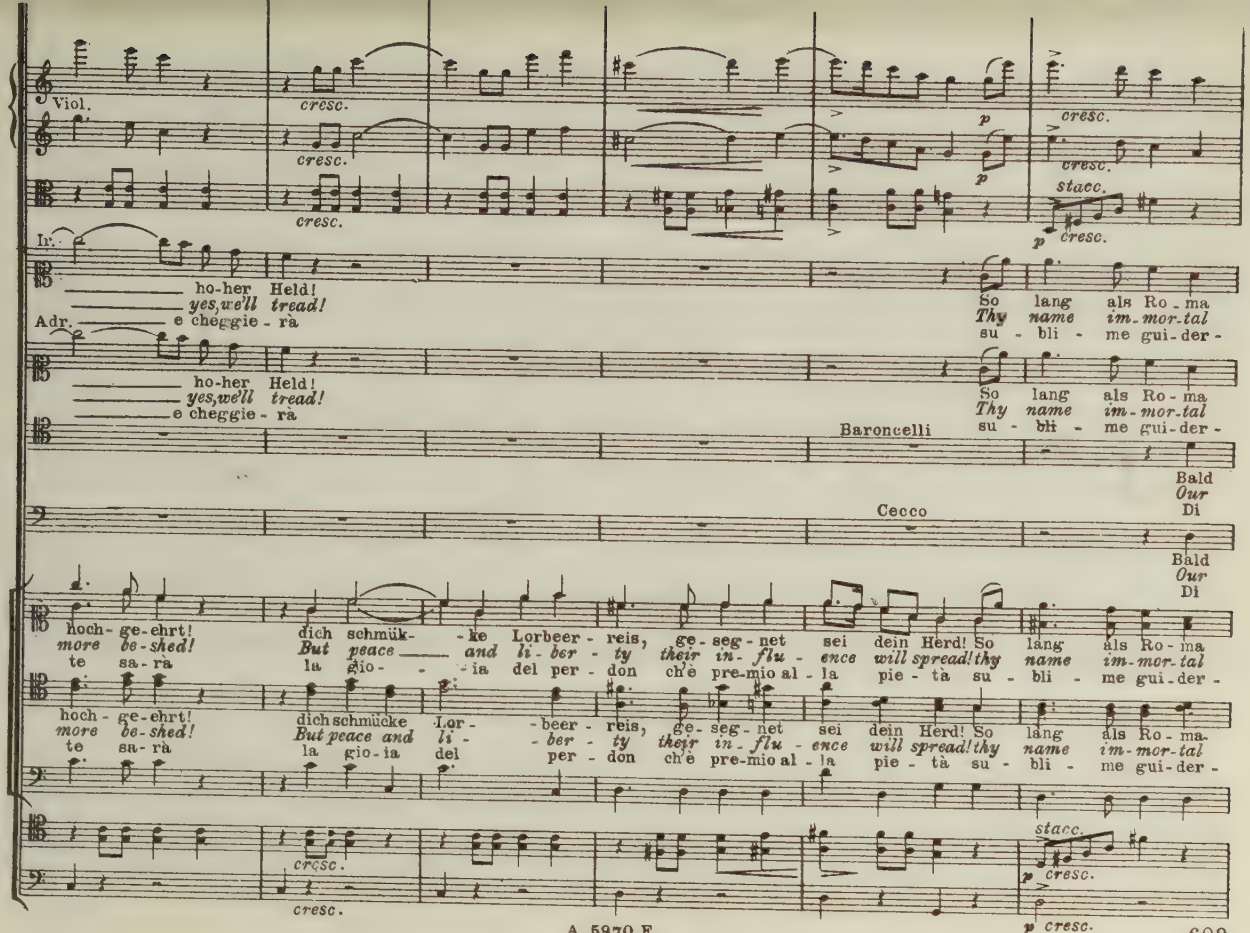

Fl. a 2
Ob.
Clar.
in F
Cor.
Fag. a 2
Viol.
Irene
Ri - en - zi, dir sei Preis dein Na - me hoch-geehrt; dich schmük-
Ri - en - zi, hail to thee, hence blood no more be shed! but peace
Su - bli - me guider - don o Rienzi a te sa - rà la gio
Adriano (Rienzi zu Füßen fallend)
(Falling at Rienzi's feet)
(cadendo ai piedi di Rienzi)
Ri - en - zi, dir sei Preis dein Na - me hoch-geehrt; dich schmük-
Ri - en - zi, hail to thee, hence blood no more be shed! but peace
Su - bli - me guider - don o Rienzi a te sa - rà la gio

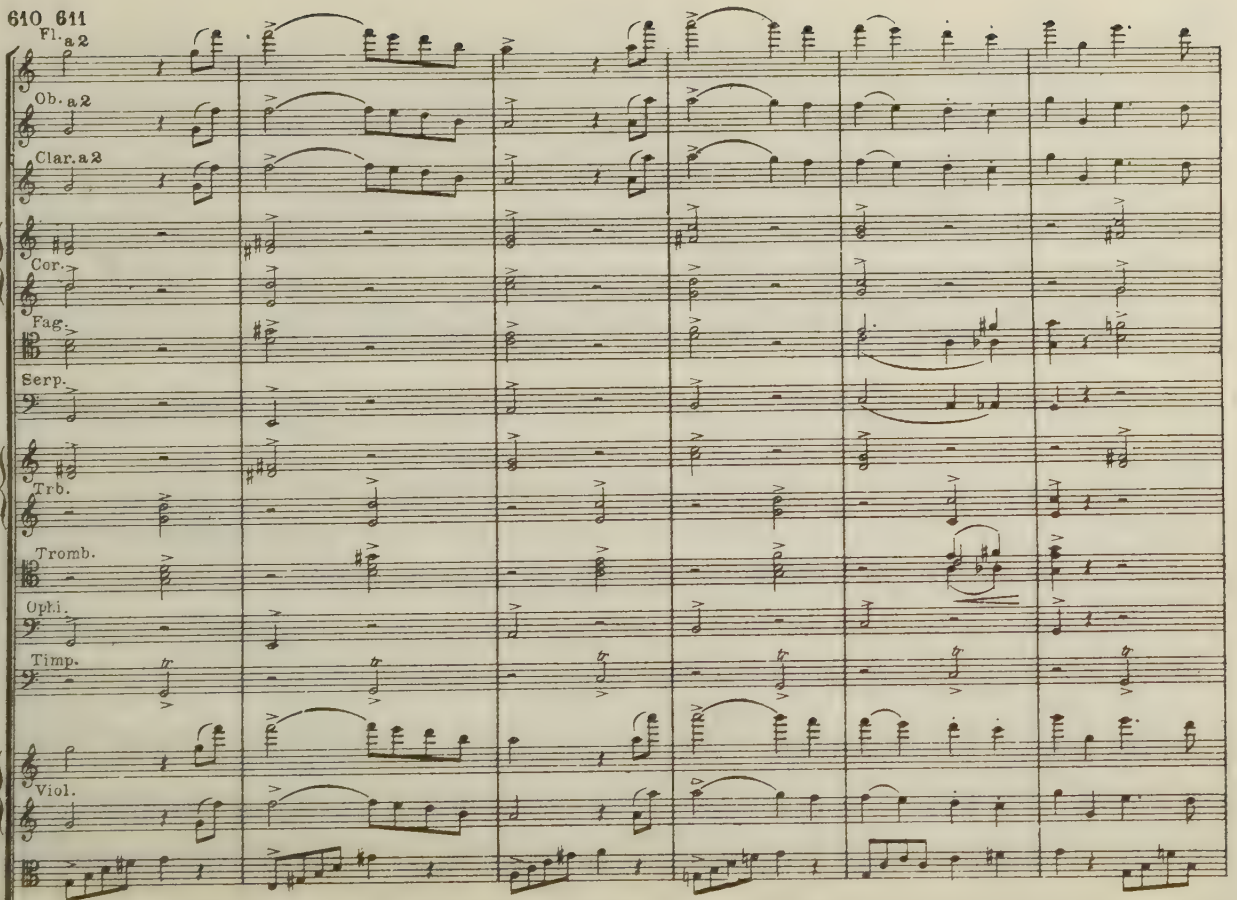

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb. ven.
Timp.
in C.G.
Viol.
Ir.
Adr.
cresc.
- ke Lorbeerreis, ge-segnet sei dein Herd! So lang als Roma steht, an's En- -de al - ler
and li-ber-ty their in-fluence will spread. Thy name immortal be since last - ing bliss thou'st
ia del per-don ch'è premio al-la pie tà e a se coloimmor-tal com' in- -no tri- on-

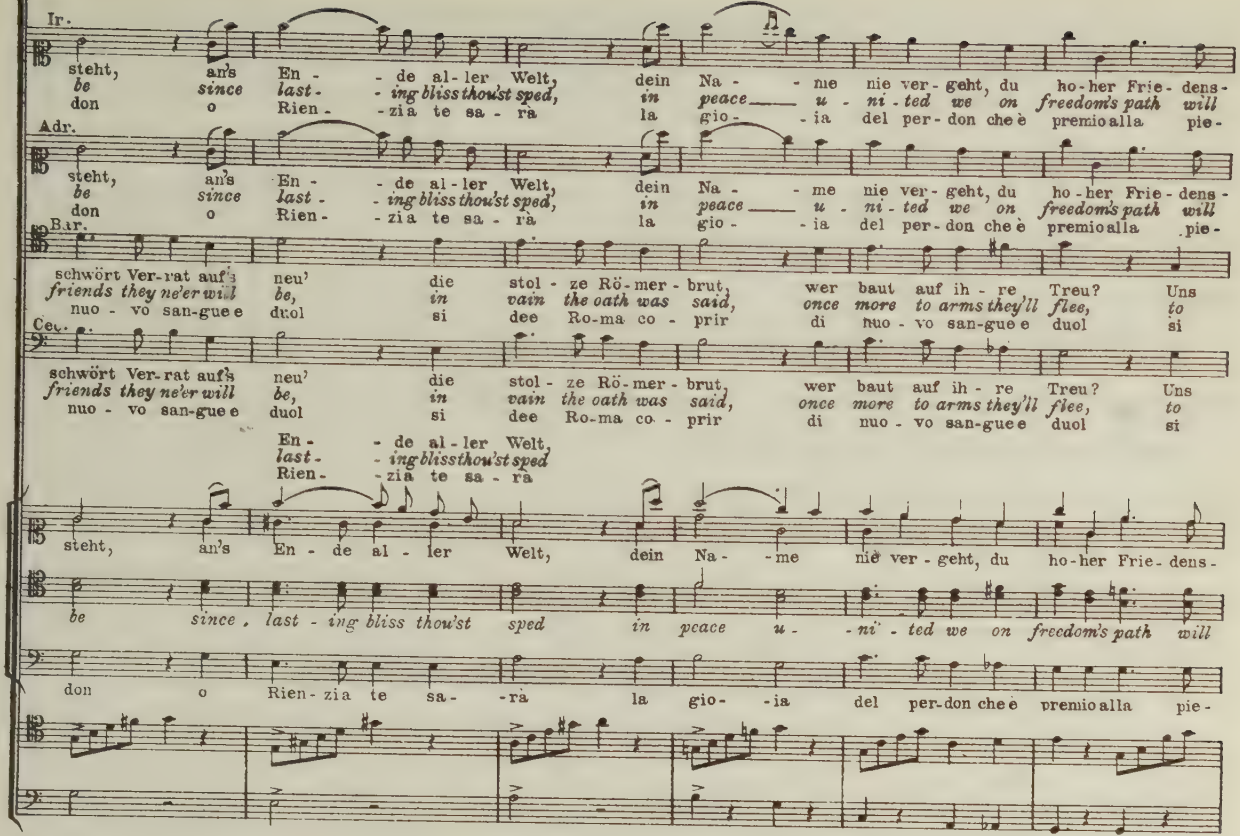

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Trgl.
Gr. T.e P.
a 2
a 2
a 2
cresc
cresc.

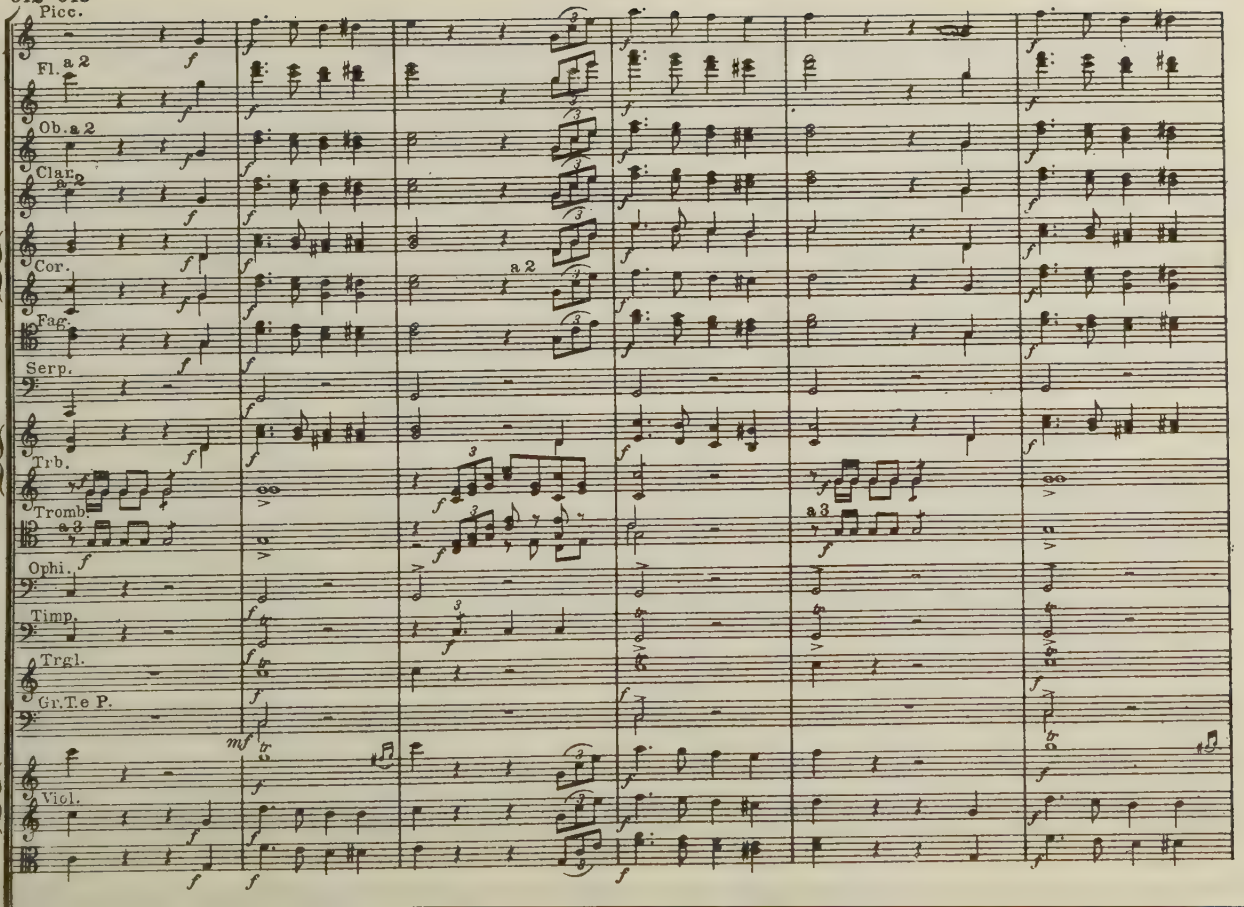

Viol.
Ir.
Welt, dein Na - - me nie vergeht, du ho-her Friedens - held,
sped, in peace u - ni-ted we on freedom's path will tread,
fal del - la tua gloria il suon e - terno e-cheggie - rà
Adr.
Welt, dein Na - - me nie vergeht, du ho-her Friedens - held,
sped, in peace u - ni-ted we on freedom's path will tread,
fal del - la tua gloria il suon e - terno e-cheggie - rà
Chor des Volkes.
Chor of the people.
Coro di popolo.
Ri - en - - zi, dir sei Preis, dein Na-me
Ri - en - - zi, hail to thee, hence blood no
Su - bli - - me guider-don o Rienzi a
Ri - en-zi, dir sei Preis, dein Na-me
Ri - en-zi, hail to thee, hence blood no
Su - bli-me gui - - der-don o Rienzi a

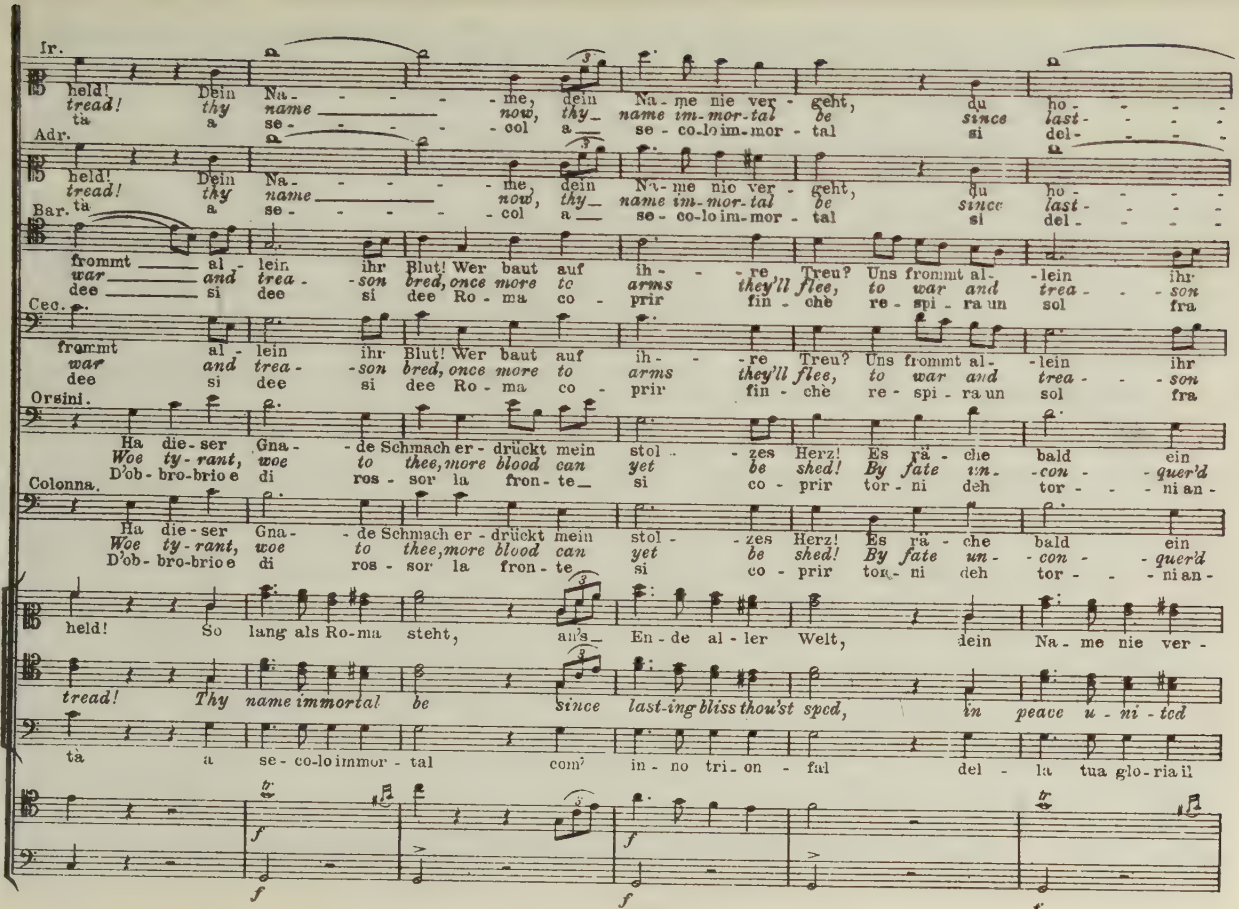

Picc.
a 2
Fl.
Ob. a 2
Clar.
a 2
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Trgl.
Gr. T. e P.
cresc.
p
tr

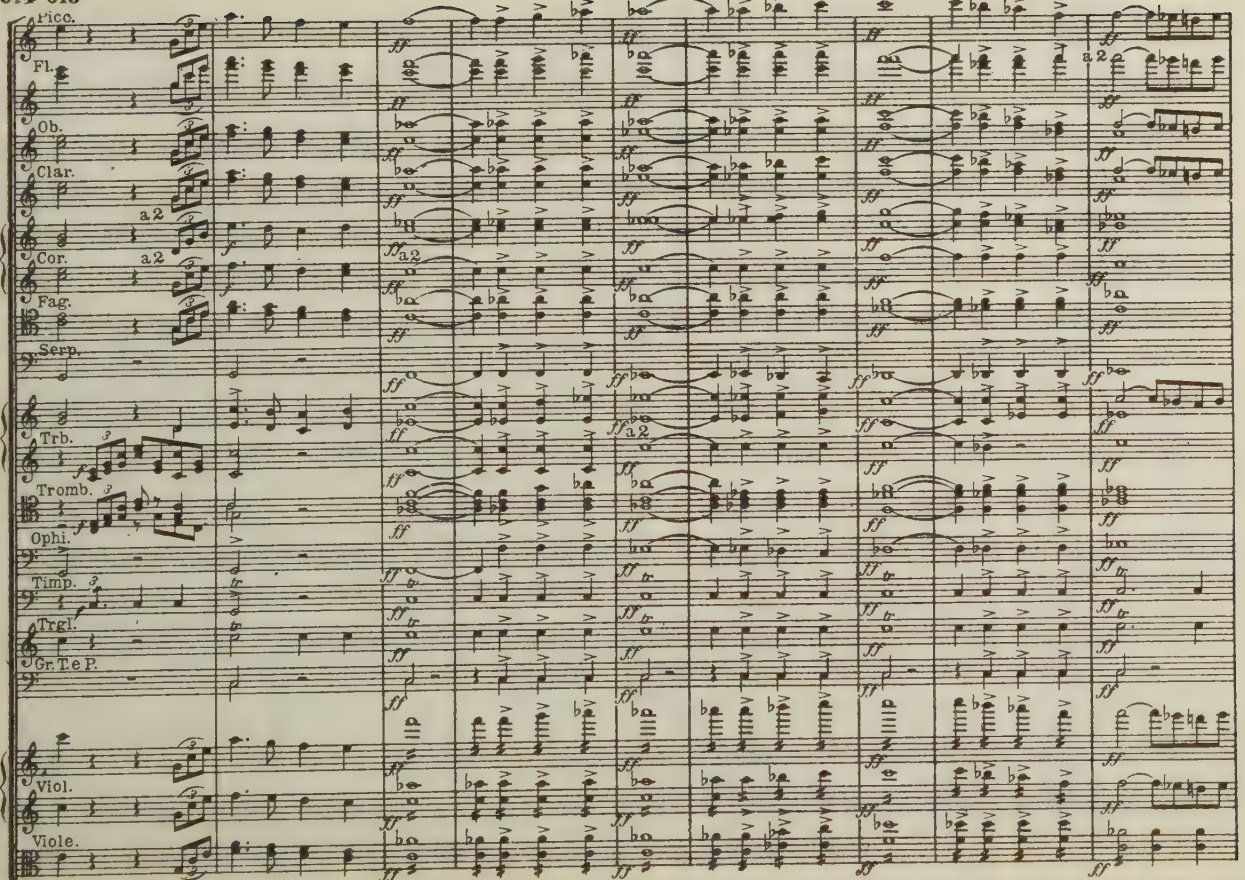

Viol.
cresc.
cresc.
cresc.
p
p
cresc.
cresc.
stacc.
p
cresc.
Ir.
Adr.
ho-her Held!
yes,we'll tread!
e cheggie - rà
So lang als Ro - ma
Thy name im-mor-tal
su - bli - me gui-der -
ho-her Held!
yes,we'll tread!
e cheggie - rà
So lang als Ro - ma
Thy name im-mor-tal
su - bli - me gui-der -
Baroncelli
Bald
Our
Di
Cecco
Bald
Our
Di
hoch - ge-ehrt!
more be-shed!
te sa - rà
dich schmük - ke Lorbeer - reis, ge-seg-net sei dein Herd! So lang als Ro-ma
But peace and li-ber-ty their in-flu-ence will spread! thy name im-mor-tal
la gio - ia del per - don ch'è pre-mio al - la pie - tà su - bli - me gui-der -
hoch - ge-ehrt!
more be-shed!
te sa - rà
dich schmücke Lor - beer - reis, ge-seg-net sei dein Herd! So lang als Ro-ma
But peace and li - ber-ty their in-flu-ence will spread! thy name im-mor-tal
la gio-ia del per - don ch'è pre-mio al - la pie - tà su - bli - me gui-der -
cresc.
cresc.
stacc.
p cresc.
p cresc.

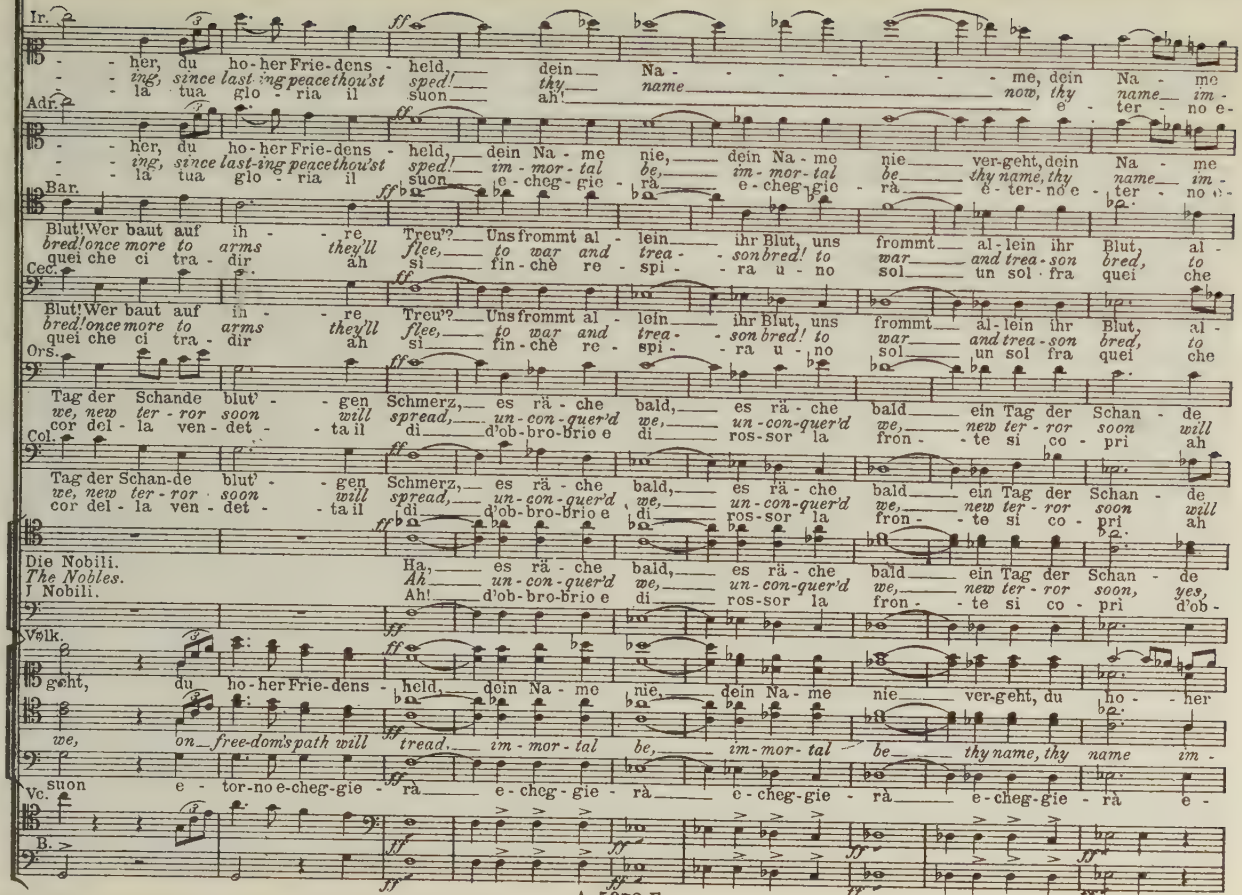

Fl. a 2
Ob. a 2
Clar. a 2
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Opkl.
Timp.
Viol.

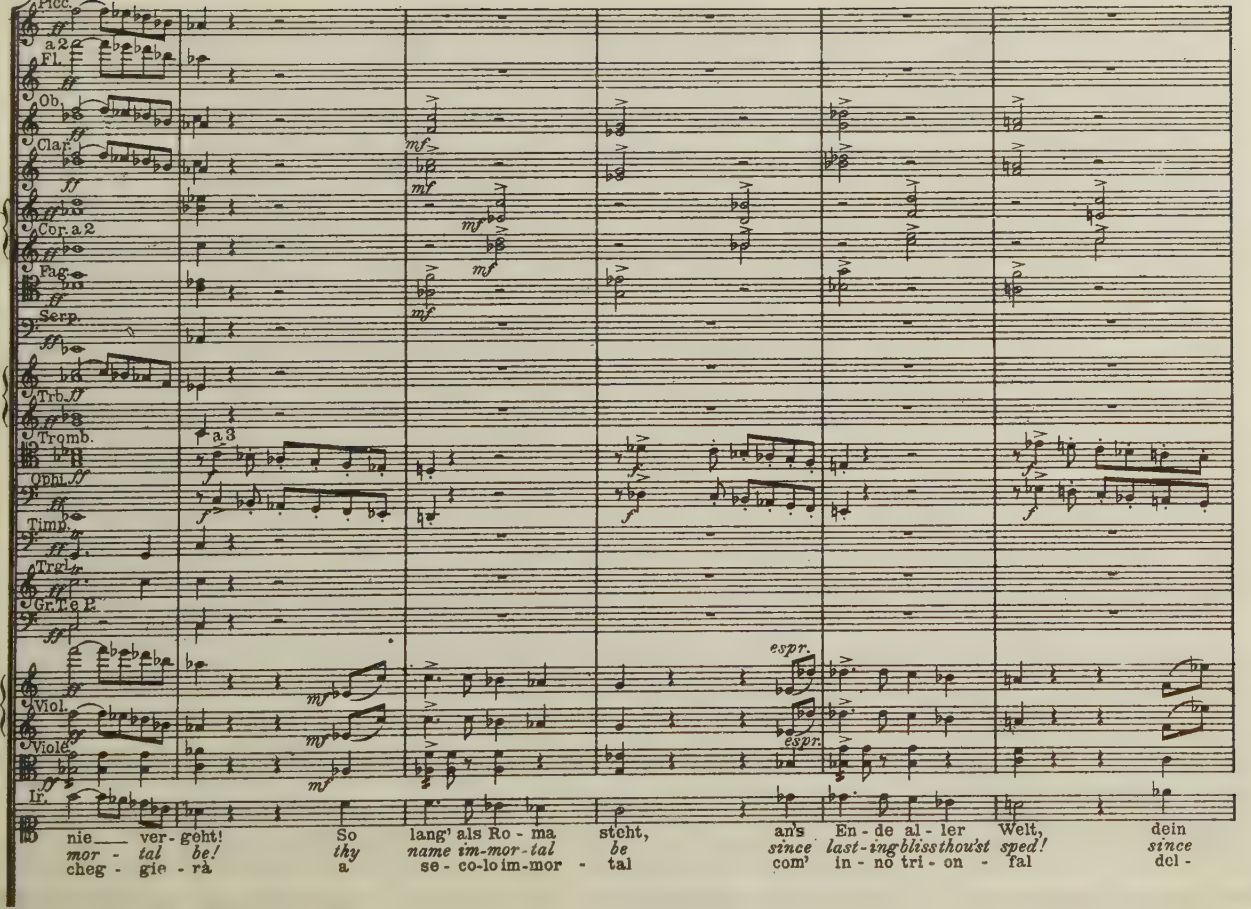

Ir.
steht, an's En - de al - ler Welt, dein Na - me nie ver - geht, du ho - her Frie - dens -
be since last - ing bliss thou'st sped, in peace u - ni - ted we on freedom's path will
don o Rien - zia te sa - ra la gio - ia del per - don che è premio alla pie -
Adr.
steht, an's En - de al - ler Welt, dein Na - me nie ver - geht, du ho - her Frie - dens -
be since last - ing bliss thou'st sped, in peace u - ni - ted we on freedom's path will
don o Rien - zia te sa - ra la gio - ia del per - don che è premio alla pie -
Bar.
schwört Ver - rat auf's neu' die stol - ze Rö - mer - brut, wer baut auf ih - re Treu? Uns
friends they ne'er will be, in vain the oath was said, once more to arms they'll flee, to
nuo - vo san - gue e duol si dee Ro - ma co - prir di nuo - vo san - gue e duol si
Ce.
schwört Ver - rat auf's neu' die stol - ze Rö - mer - brut, wer baut auf ih - re Treu? Uns
friends they ne'er will be, in vain the oath was said, once more to arms they'll flee, to
nuo - vo san - gue e duol si dee Ro - ma co - prir di nuo - vo san - gue e duol si
En - de al - ler Welt,
last - ing bliss thou'st sped
Rien - zia te sa - ra
steht, an's En - de al - ler Welt, dein Na - me nie ver - geht, du ho - her Frie - dens -
be since, last - ing bliss thou'st sped in peace u - ni - ted we on freedom's path will
don o Rien - zia te sa - ra la gio - ia del per - don che è premio alla pie -

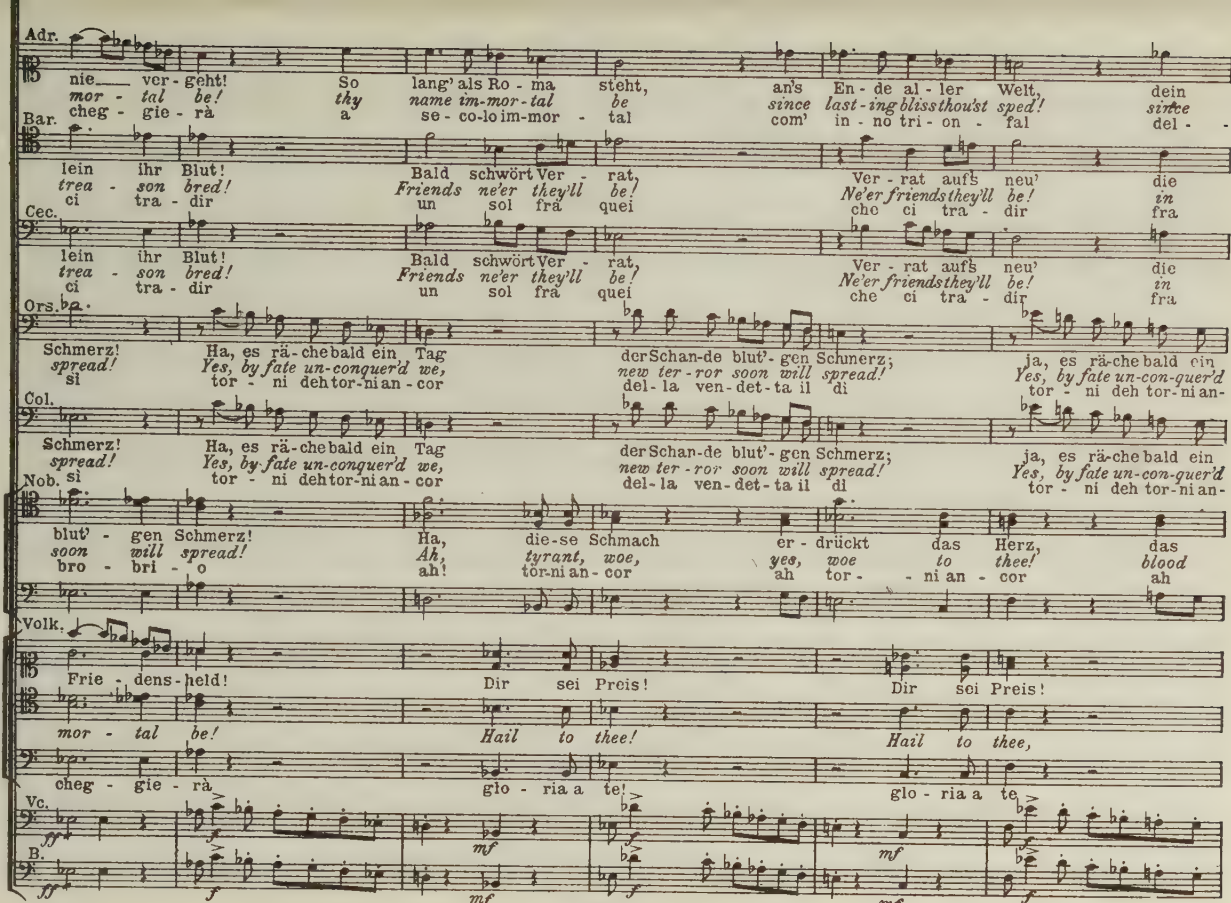

Picc.
Fl. a 2
Ob. a 2
Clar. a 2
Cor.
a 2
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
a 3
Ophi.
Timp.
Trgl.
Gr.T.e P.
Viol.

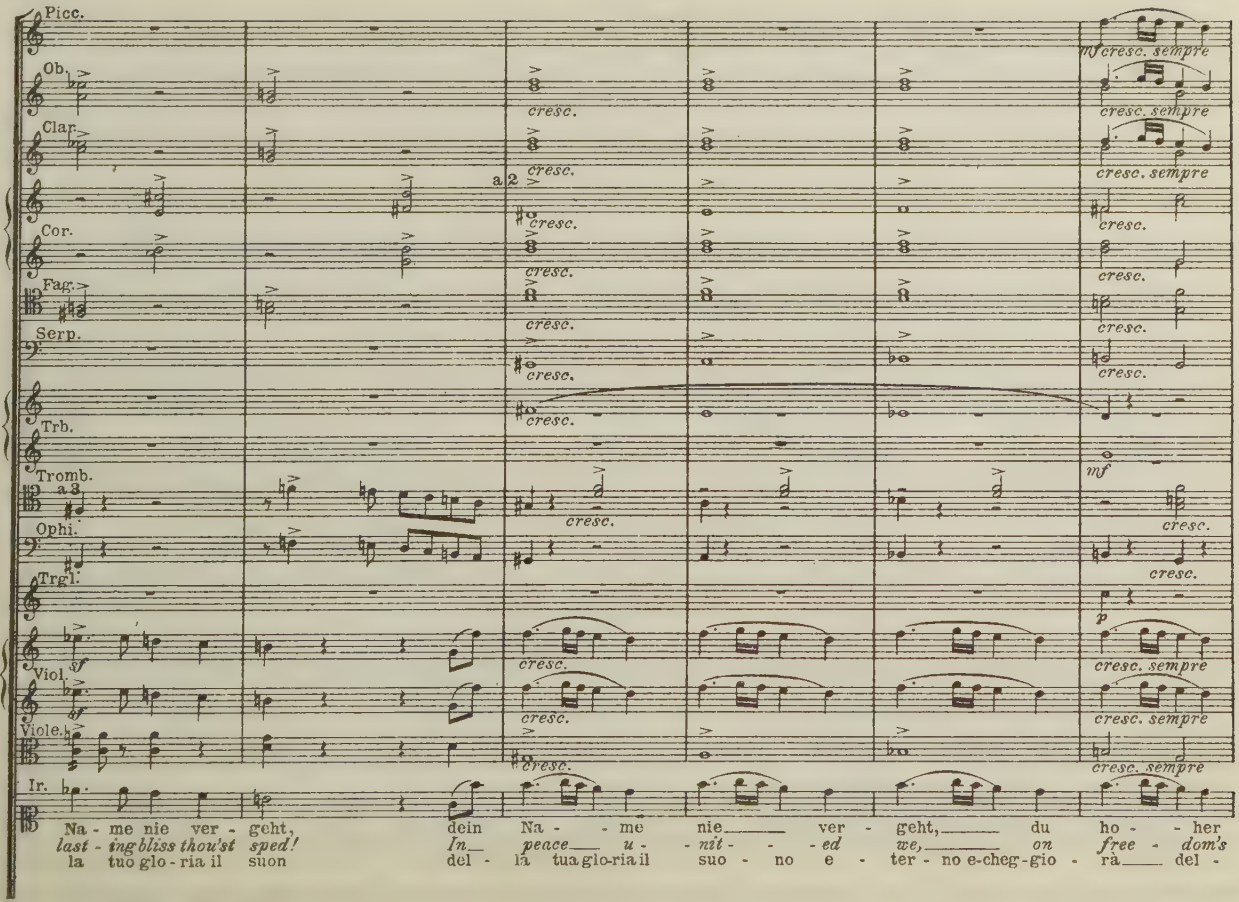

Ir.
held! Dein Na - - - - - me, dein Na - me nie ver - geht, du ho - - - -
tread! thy name now, thy name im-mor-tal be since last - - - -
tà a se - - - - - col a se - co-lo im-mor - tal si del - - - -
Adr.
held! Dein Na - - - - - me, dein Na - me nie ver - geht, du ho - - - -
tread! thy name now, thy name im-mor-tal be since last - - - -
tà a se - - - - - col a se - co-lo im-mor - tal si del - - - -
Bar.
frommt al - lein ihr Blut! Wer baut auf ih - re Treu? Uns frommt al - lein ihr
war and trea - son bred, once more to arms they'll flee, to war and trea - - son
dee si dee si dee Ro - ma co - prir fin - chè re - spi - ra un sol fra
Ceo.
frommt al - lein ihr Blut! Wer baut auf ih - re Treu? Uns frommt al - lein ihr
war and trea - son bred, once more to arms they'll flee, to war and trea - - son
dee si dee si dee Ro - ma co - prir fin - chè re - spi - ra un sol fra
Orsini.
Ha die - ser Gna - de Schmach er - drückt mein stol - zes Herz! Es rä - che bald ein
Woe ty - rant, woe to thee, more blood can yet be shed! By fate un - con - quer'd
D'ob - bro - brio e di ros - sor la fron - te si co - prir tor - ni deh tor - - ni an -
Colonna.
Ha die - ser Gna - de Schmach er - drückt mein stol - zes Herz! Es rä - che bald ein
Woe ty - rant, woe to thee, more blood can yet be shed! By fate un - con - quer'd
D'ob - bro - brio e di ros - sor la fron - te si co - prir tor - ni deh tor - - ni an -
held! So lang als Ro-ma steht, an's En - de al - ler Welt, dein Na - me nie ver -
tread! Thy name immortal be since last-ing bliss thou'st sped, in peace u - ni - ted
tà a se - co-lo immor - tal com' in - no tri - on - fal del - la tua glo - ria il
f
f
f
f

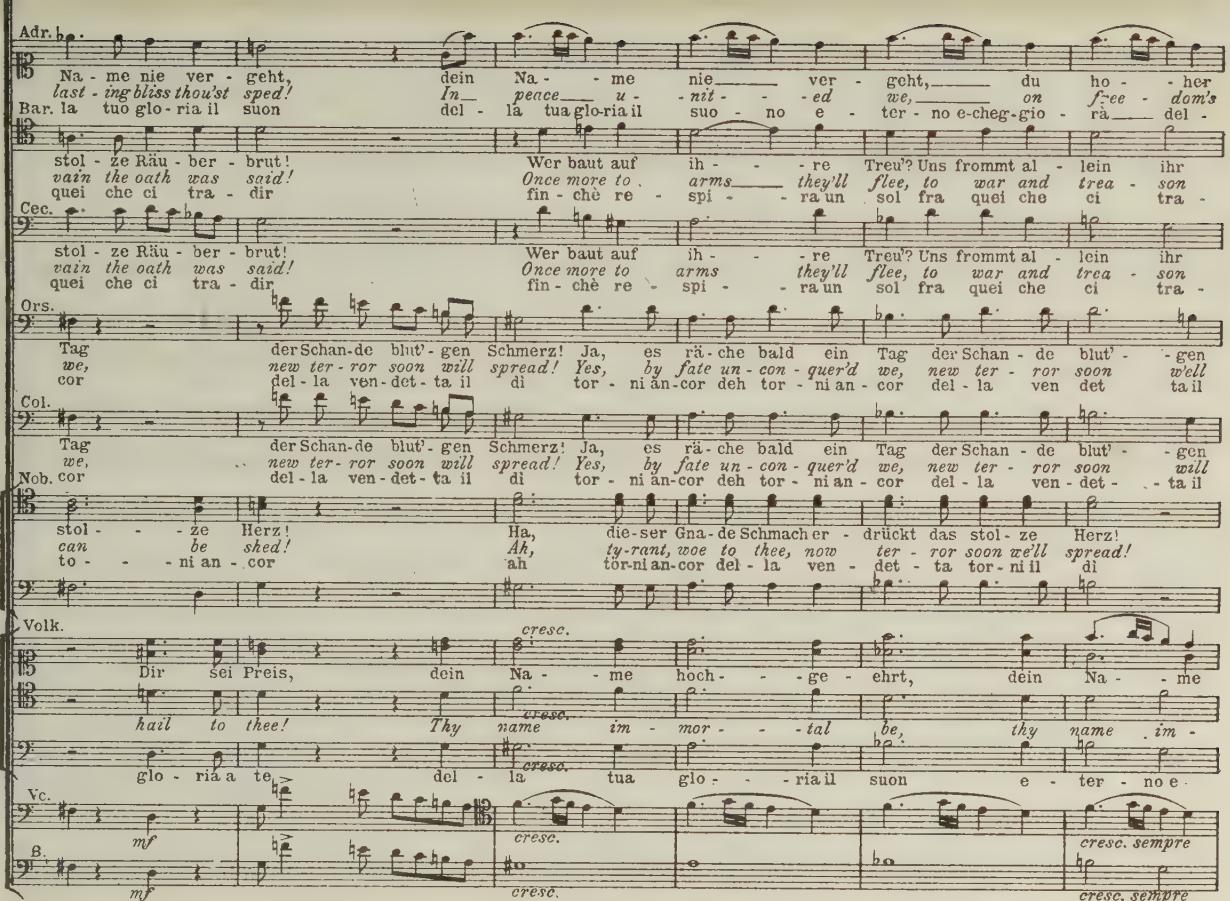

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
a2
Cor.
a2
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Trgl.
Gr. T. e P.
Viol.
Viole.
a2
a2
a2

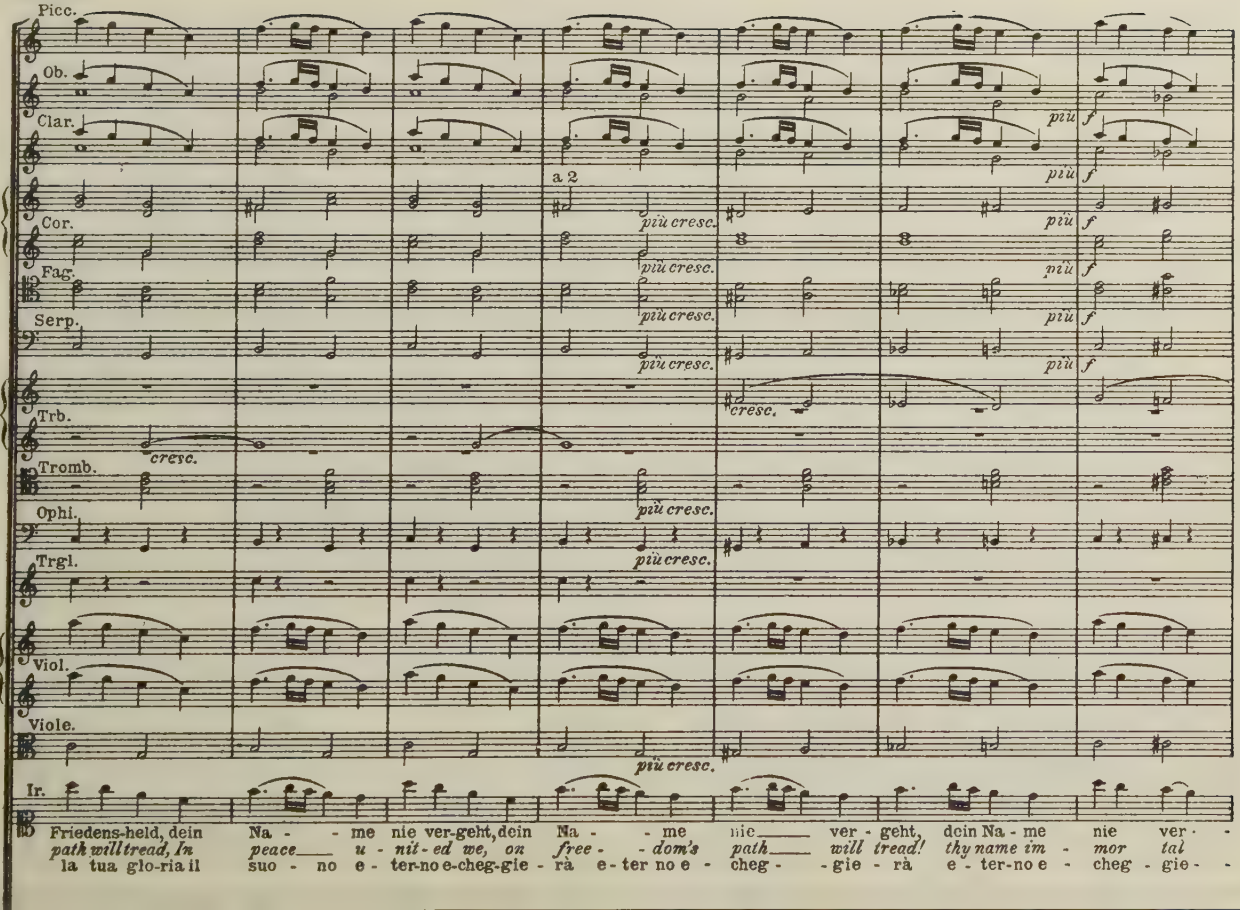

Ir.
her, du ho-her Frie-dens - held, dein Na -
ing, since last-ing peace thou'st sped! thy name me, dein Na - me
la tua glo - ria il suon ah! now, thy name im -
Adr.
her, du ho-her Frie-dens - held, dein Na - me nie, dein Na - me nie ver-geht, dein Na - me
ing, since last-ing peace thou'st sped! im - mor - tal be, thy name, thy name im -
la tua glo - ria il suon e - cheg - gie - rà e - cheg - gie - rà e - ter - no e - ter - no e -
Bar.
Blut! Wer baut auf ih - re Treu'? Uns frommt al - lein ihr Blut, uns frommt al - lein ihr Blut, al -
bred! once more to arms they'll flee, to war and trea - son bred! to war and trea - son bred, to
quei che ci tra - dir ah si fin - chè re - spi - ra u - no sol un sol fra quei che
Cec.
Blut! Wer baut auf ih - re Treu'? Uns frommt al - lein ihr Blut, uns frommt al - lein ihr Blut, al -
bred! once more to arms they'll flee, to war and trea - son bred! to war and trea - son bred, to
quei che ci tra - dir ah si fin - chè re - spi - ra u - no sol un sol fra quei che
Ors.
Tag der Schande blut' - gen Schmerz, es rä - che bald, es rä - che bald ein Tag der Schan - de
we, new ter - ror soon will spread, un - con - quer'd we, un - con - quer'd we, new ter - ror soon will
cor del - la ven - det - ta il di d'ob - bro - brio e di ros - sor la fron - te si co - pri ah
Col.
Tag der Schan-de blut' - gen Schmerz, es rä - che bald, es rä - che bald ein Tag der Schan - de
we, new ter - ror soon will spread, un - con - quer'd we, un - con - quer'd we, new ter - ror soon will
cor del - la ven - det - ta il di d'ob - bro - brio e di ros - sor la fron - te si co - pri ah
Die Nobili.
The Nobles.
I Nobili.
Ha, es rä - che bald, es rä - che bald ein Tag der Schan - de
Ah un - con - quer'd we, un - con - quer'd we, new ter - ror soon, yes,
Ah! d'ob - bro - brio e di ros - sor la fron - te si co - pri d'ob -
Volk.
geht, du ho-her Frie-dens - held, dein Na - me nie, dein Na - me nie ver-geht, du ho - her
we, on free-dom's path will tread. im - mor - tal be, im - mor - tal be thy name, thy name im -
Vc.
suon e - tor - no e - cheg - gie - rà e - cheg - gie - rà e - cheg - gie - rà e - cheg - gie - rà e -
B.

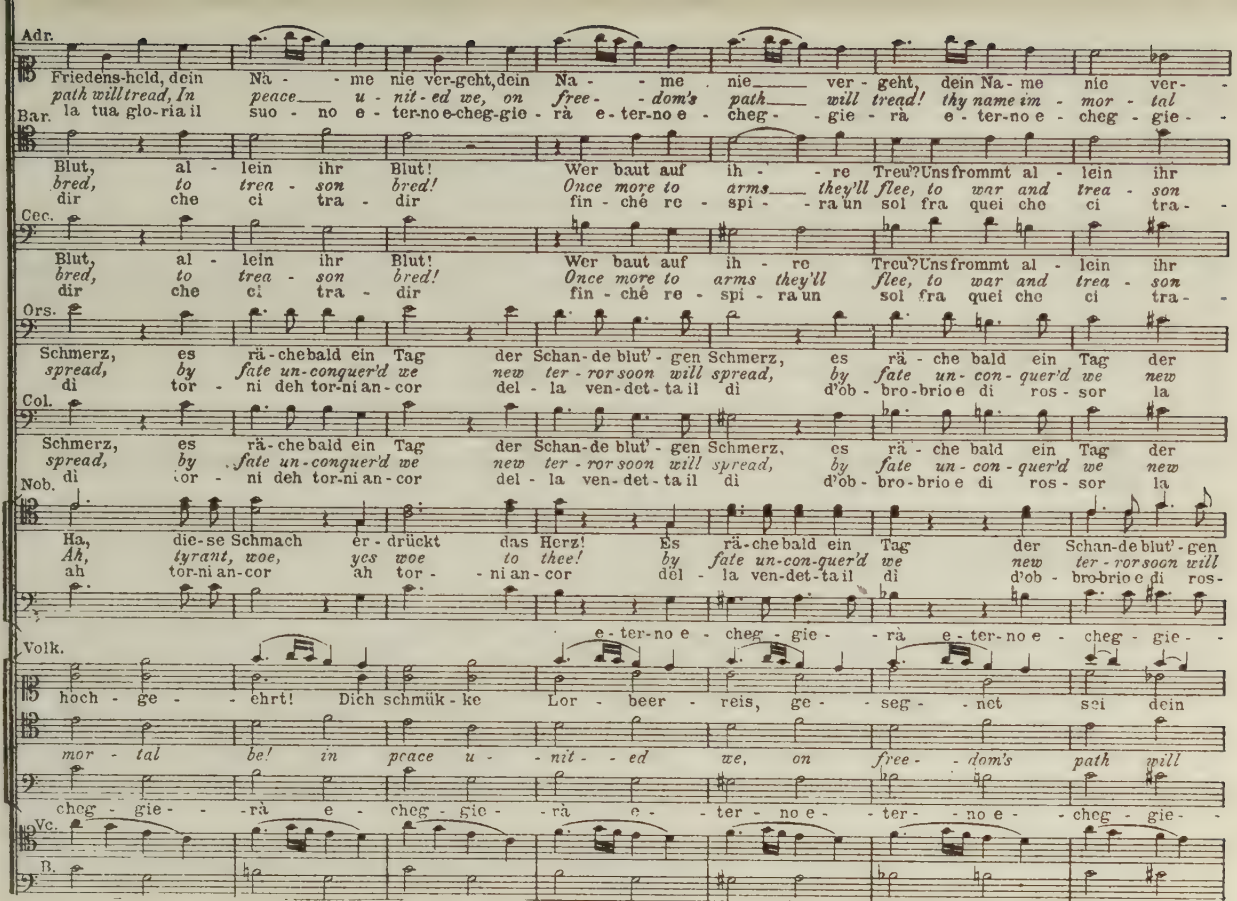

Picc.
a 2
Fl.
Ob.
Clar.
Cor. a 2
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
a 3
Ophi.
Timp.
Trgl.
Gr. T. e P.
Viol.
Violé
Ir.
nie ver - geht! So lang' als Ro - ma steht, an's En - de al - ler Welt, dein
mor - tal be! thy name im-mor-tal be since last-ing bliss thou'st sped! since
cheg - gie - rà a se - co-lo im-mor - tal com' in - no tri - on - fal del -

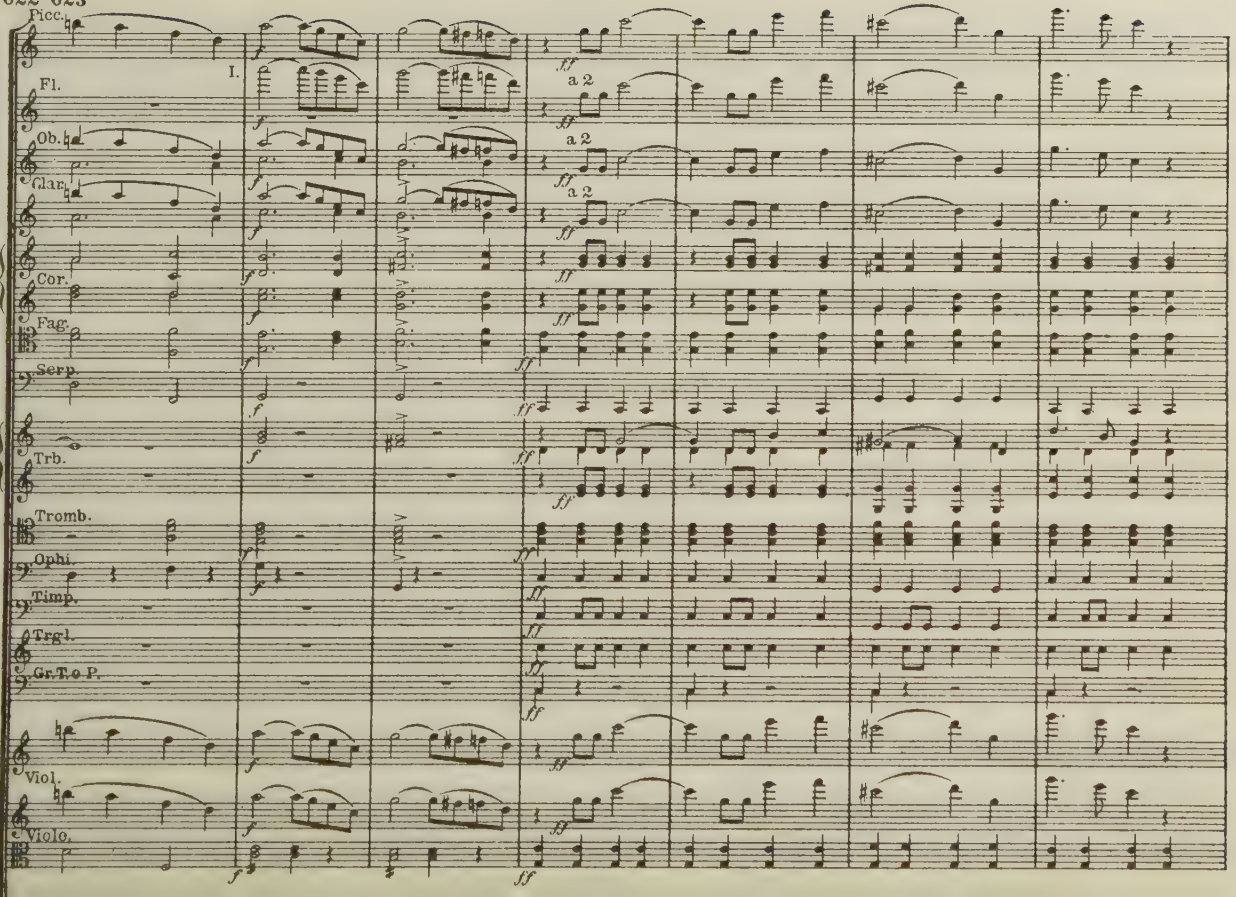

Adr.
nie ver - geht! So lang' als Ro - ma steht, an's En - de al - ler Welt, dein
mor - tal be! thy name im-mor - tal be since last-ing bliss thou'st sped! since
cheg - gie - rà a se - co-lo im-mor - tal com' in - no tri - on - fal del -
Bar.
lein ihr Blut! Bald schwört Ver - rat, Ver - rat auf's neu' die
trea - son bred! Friends ne'er they'll be! Ne'er friends they'll be! in
ci tra - dir un sol frà quei che ci tra - dir fra
Cec.
lein ihr Blut! Bald schwört Ver - rat, Ver - rat auf's neu' die
trea - son bred! Friends ne'er they'll be! Ne'er friends they'll be! in
ci tra - dir un sol frà quei che ci tra - dir fra
Ors.
Schmerz! Ha, es rä-che bald ein Tag der Schan-de blut'- gen Schmerz; ja, es rä-che bald ein
spread! Yes, by fate un-conquer'd we, new ter - ror soon will spread! Yes, by fate un-con-quer'd
sì tor - ni deh tor-ni an - cor del - la ven - det - ta il dì tor - ni deh tor-ni an-
Col.
Schmerz! Ha, es rä-che bald ein Tag der Schan-de blut'- gen Schmerz; ja, es rä-che bald ein
spread! Yes, by fate un-conquer'd we, new ter - ror soon will spread! Yes, by fate un-con-quer'd
Nob. sì tor - ni deh tor-ni an - cor del - la ven - det - ta il dì tor - ni deh tor-ni an-
blut' - gen Schmerz! Ha, die-se Schmach er - drückt das Herz, das
soon will spread! Ah, tyrant, woe, yes, woe to thee! blood
bro - bri - o ah! tor-ni an - cor ah tor - - ni an - cor ah
Volk.
Frie - dens-held! Dir sei Preis! Dir sei Preis!
mor - tal be! Hail to thee! Hail to thee,
cheg - gie - rà, glo - ria a te! glo - ria a te
Vc.
B.
ff f mf f mf f mf f

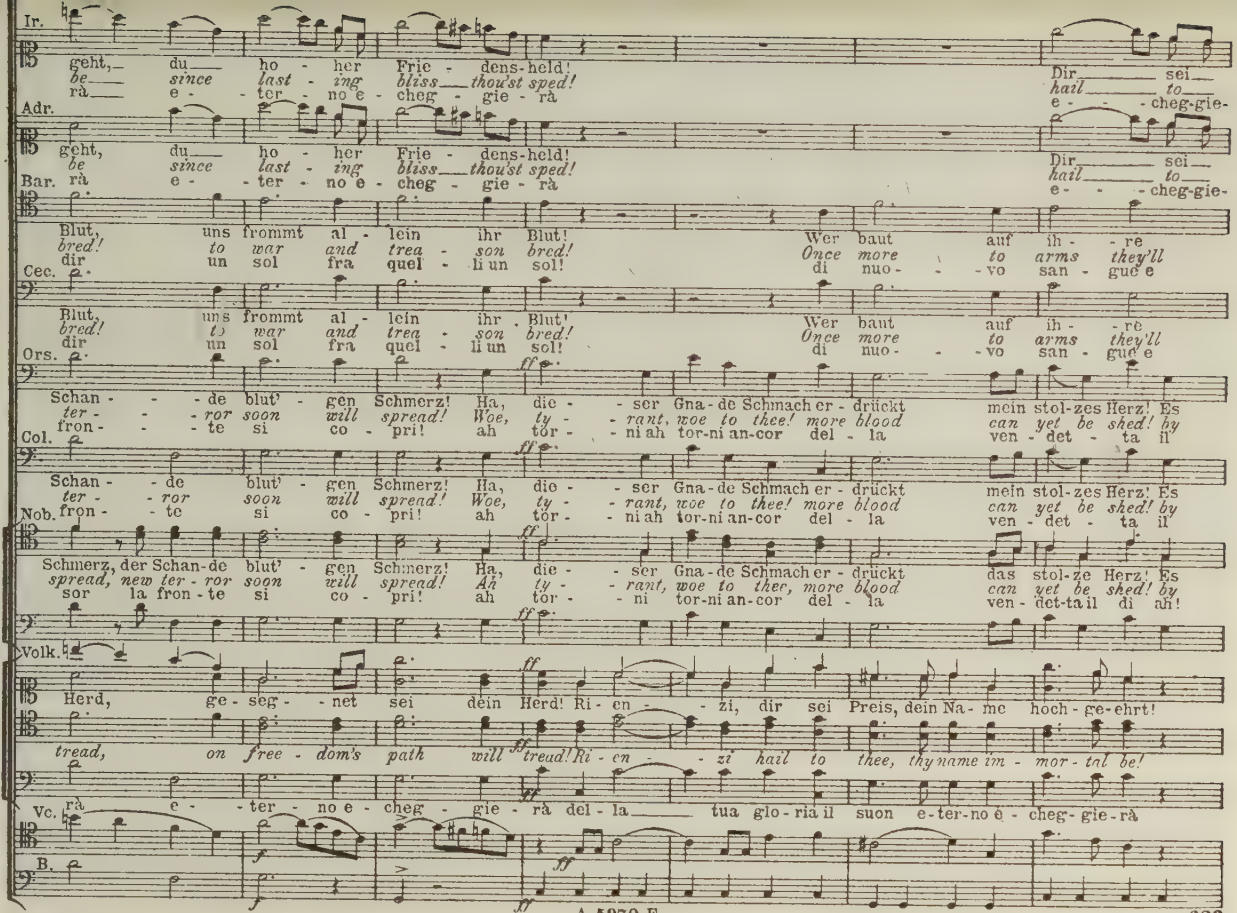

Picc.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Trgl.
Viol.
Viole.
Ir.
a 2
a 3
cresc.
mf cresc. sempre
cresc. sempre
mf
p
sf
Na - me nie ver - geht, dein Na - - me nie ver - geht, du ho - her
last - ing bliss thou'st sped! In peace u - nit - ed we, on free - dom's
la tuo glo - ria il suon del - là tua glo-ria il suo - no e - ter - no e-cheg-gio - rà del -

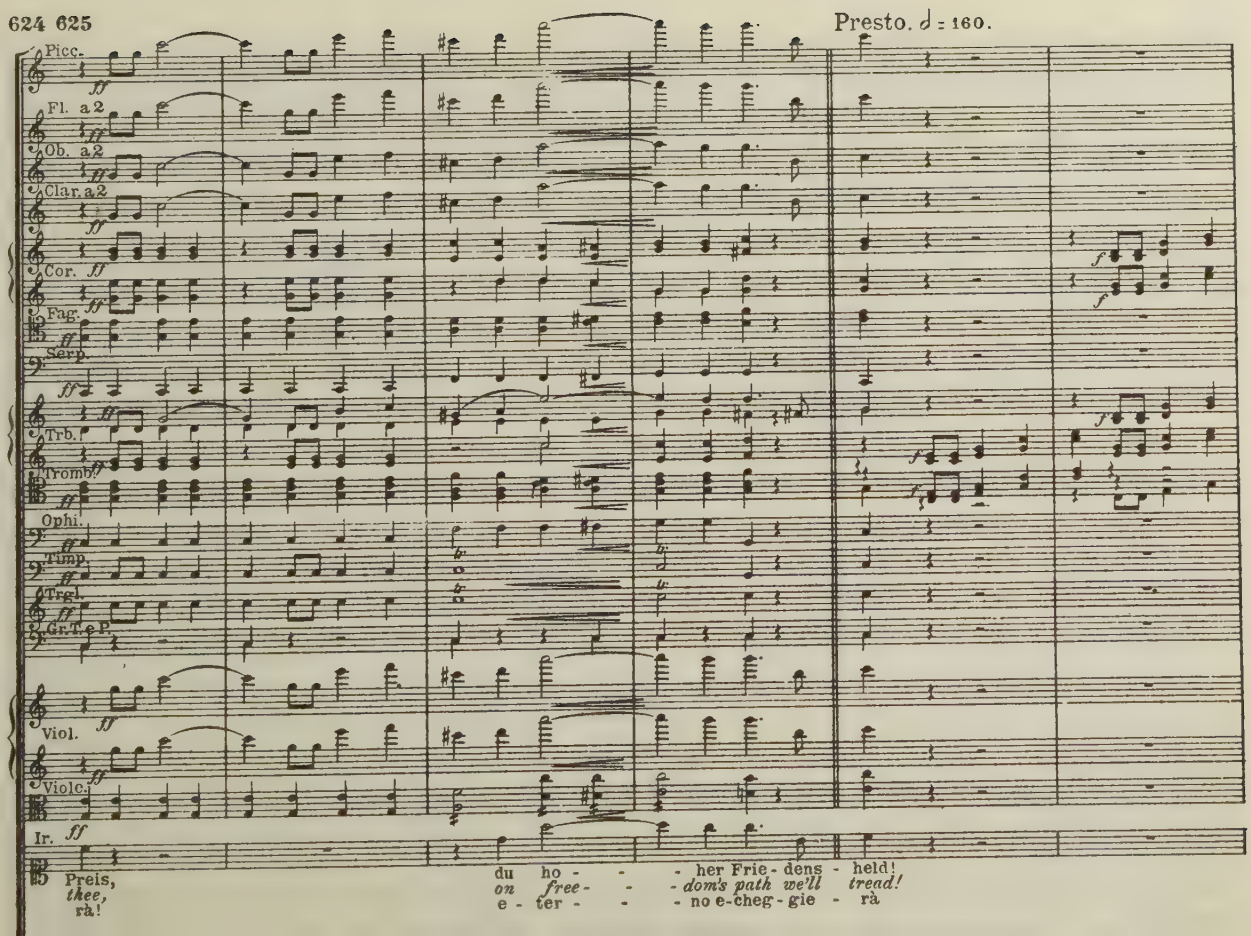

Adr.
Na - me nie ver - geht, dein Na - - me nie ver - geht, du ho - - her
last - ing bliss thou'st sped! In peace u - nit - ed we, on free - dom's
Bar. la tuo glo - ria il suon del - la tua glo-ria il suo - no e - ter - no e-cheg-gio - rà del -
stol - ze Räu - ber - brut! Wer baut auf ih - - re Treu'? Uns frommt al - lein ihr
vain the oath was said! Once more to arms they'll flee, to war and trea - son
quei che ci tra - dir fin - chè re - spi - - ra un sol fra quei che ci tra -
Cec.
stol - ze Räu - ber - brut! Wer baut auf ih - - re Treu'? Uns frommt al - lein ihr
vain the oath was said! Once more to arms they'll flee, to war and trea - son
quei che ci tra - dir fin - chè re - spi - - ra un sol fra quei che ci tra -
Ors.
Tag der Schan-de blut'-gen Schmerz! Ja, es rä-che bald ein Tag der Schan - de blut' - gen
we, new ter - ror soon will spread! Yes, by fate un - con - quer'd we, new ter - ror soon we'll
cor del - la ven - det - ta il di tor - ni ăn-cor deh tor - ni an - cor del - la ven det ta il
Col.
Tag der Schan-de blut'-gen Schmerz! Ja, es rä-che bald ein Tag der Schan - de blut' - gen
we, new ter - ror soon will spread! Yes, by fate un - con - quer'd we, new ter - ror soon will
Nob. cor del - la ven - det - ta il di tor - ni ăn-cor deh tor - ni an - cor del - la ven - det - - ta il
stol - - ze Herz! Ha, die-ser Gna-de Schmach er - drückt das stol - ze Herz!
can be shed! Ah, ty-rant, woe to thee, now ter - ror soon we'll spread!
to - - ni an - cor ah tor-ni an-cor del - la ven - det - ta tor - ni il di
Volk.
cresc.
Dir sei Preis, dein Na - me hoch - - ge - ehrt, dein Na - me
hail to thee! Thy name im - mor - - tal be, thy name im -
glo - ria a te, del - la tua glo - - ria il suon e - ter - no e -
Vc.
mf
cresc.
cresc. sempre
B.
mf
cresc.
cresc. sempre

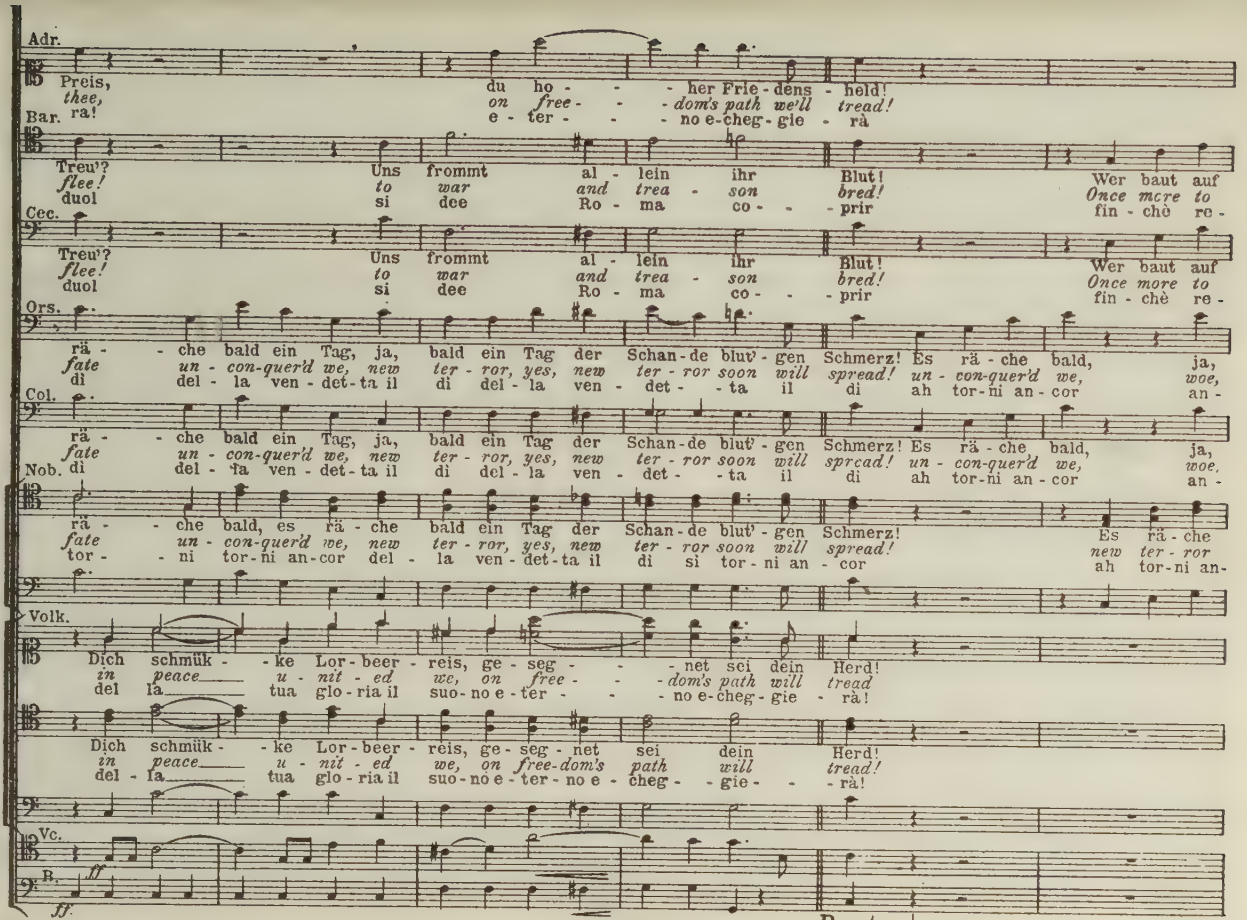

Picc.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Trgl.
Viol.
Viole.
Ir.
a 2
più cresc.
più f
cresc.
Friedens-held, dein Na - - me nie ver-geht, dein Na - - me nie ver - geht, dein Na - me nie ver - -
path will tread, In peace u - nit - ed we, on free - dom's path will tread! thy name im - mor tal
la tua glo-ria il suo - no e - ter-no e-cheg-gie - rà e - ter no e - cheg - gie - rà e - ter-no e - cheg - gie -

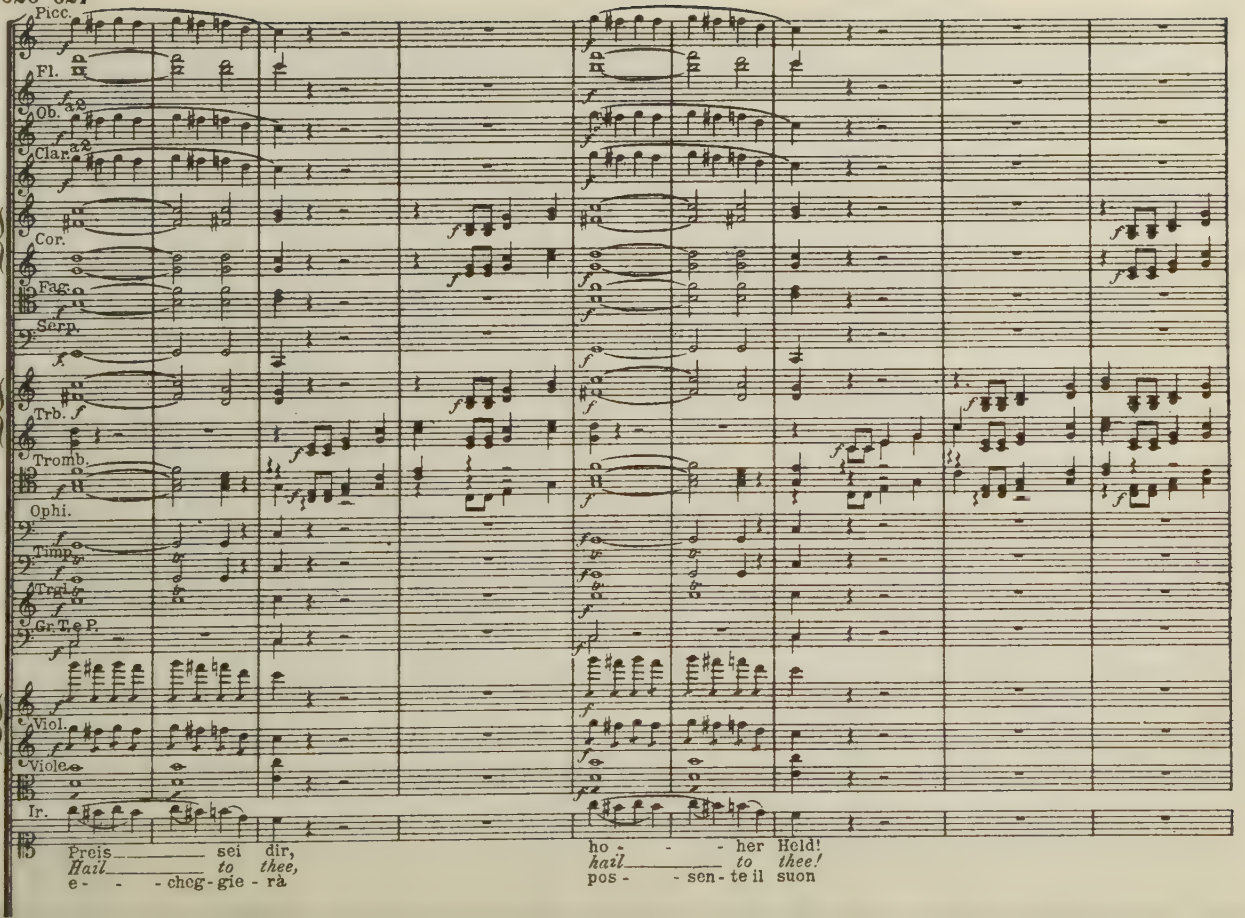

Adr.
Friedens-held, dein Nà - me nie ver-geht, dein Na - me nie ver - geht, dein Na-me nie ver-
path will tread, In peace u - nit-ed we, on free - dom's path will tread! thy name im - mor - tal
Bar. la tua glo-ria il suo - no e - ter-no e-cheg-gie - rà e - ter-no e - cheg - gie - rà e - ter-no e - cheg - gie -
Blut, al - lein ihr Blut! Wer baut auf ih - re Treu? Uns frommt al - lein ihr
bred, to trea - son bred! Once more to arms they'll flee, to war and trea - son
dir che ci tra - dir fin - ché re - spi - ra un sol fra quei che ci tra -
Cec.
Blut, al - lein ihr Blut! Wer baut auf ih - re Treu? Uns frommt al - lein ihr
bred, to trea - son bred! Once more to arms they'll flee, to war and trea - son
dir che ci tra - dir fin - ché re - spi - ra un sol fra quei che ci tra -
Ors.
Schmerz, es rä - che bald ein Tag der Schan-de blut' - gen Schmerz, es rä - che bald ein Tag der
spread, by fate un-conquer'd we new ter - ror soon will spread, by fate un - con - quer'd we new
Col. dì tor - ni deh tor-ni an-cor del - la ven-det - ta il dì d'ob - bro-brio e di ros - sor la
Schmerz, es rä - che bald ein Tag der Schan-de blut' - gen Schmerz, es rä - che bald ein Tag der
spread, by fate un-conquer'd we new ter - ror soon will spread, by fate un - con - quer'd we new
Nob. dì tor - ni deh tor-ni an-cor del - la ven-det - ta il dì d'ob - bro-brio e di ros - sor la
Ha, die-se Schmach er - drückt das Herz! Es rä - che bald ein Tag der Schan-de blut' - gen
Ah, tyrant, woe, yes woe to thee! by fate un-con-quer'd we new ter - ror soon will
ah tor-ni an-cor ah tor - ni an-cor del - la ven-det - ta il dì d'ob - bro-brio e di ros -
e - ter-no e - cheg - gie - rà e - ter-no e - cheg - gie -
Volk.
hoch - ge - ehrt! Dich schmük - ke Lor - beer - reis, ge - seg - net sei dein
mor - tal be! in peace u - nit - ed we, on free - dom's path will
cheg - gie - rà e - cheg - gie - rà e - ter - no e - ter - no e - cheg - gie -
Vc.
B.

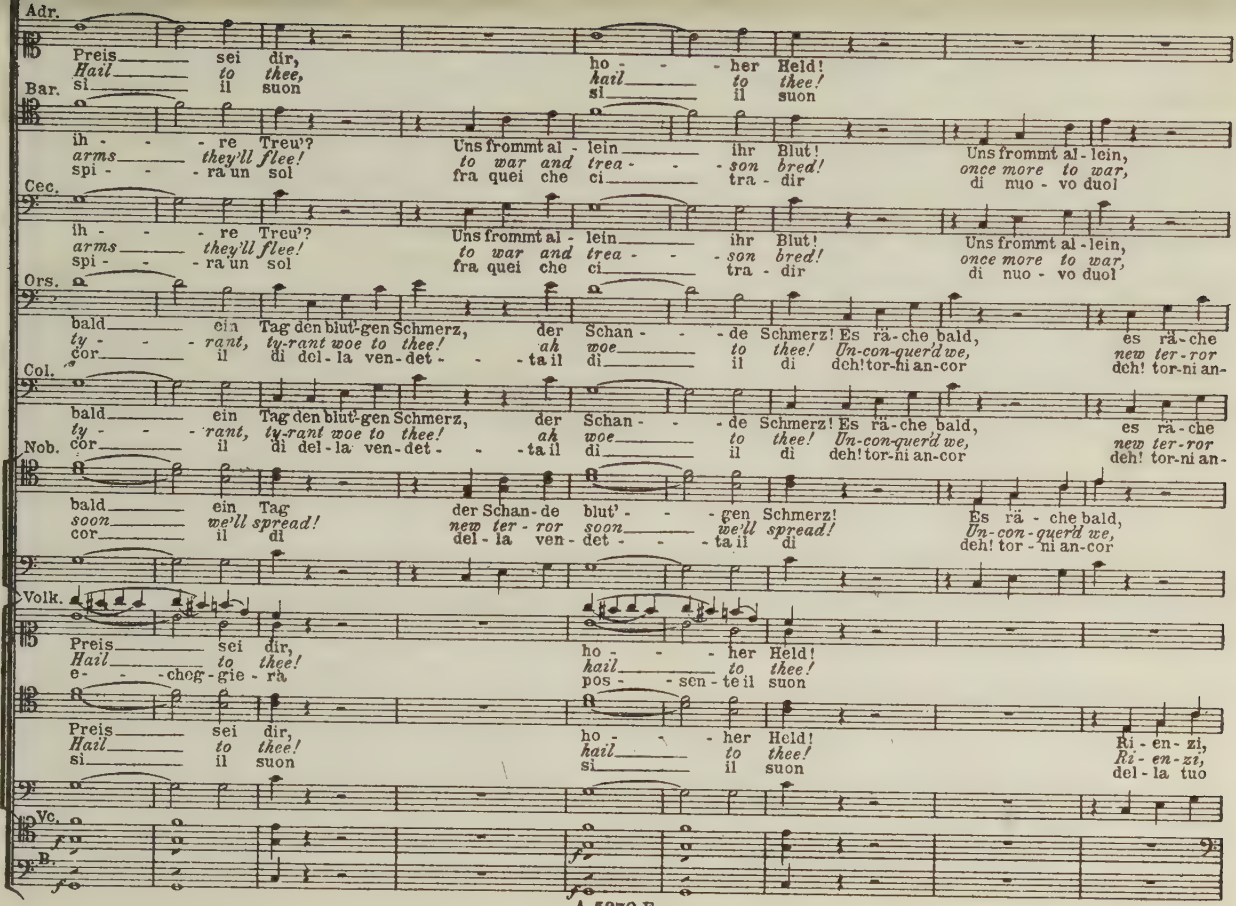

Picc.
I.
Fl.
a 2
Ob.
a 2
Clar.
a 2
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Trgl.
Gr.T.e P.
Viol.
Violo.

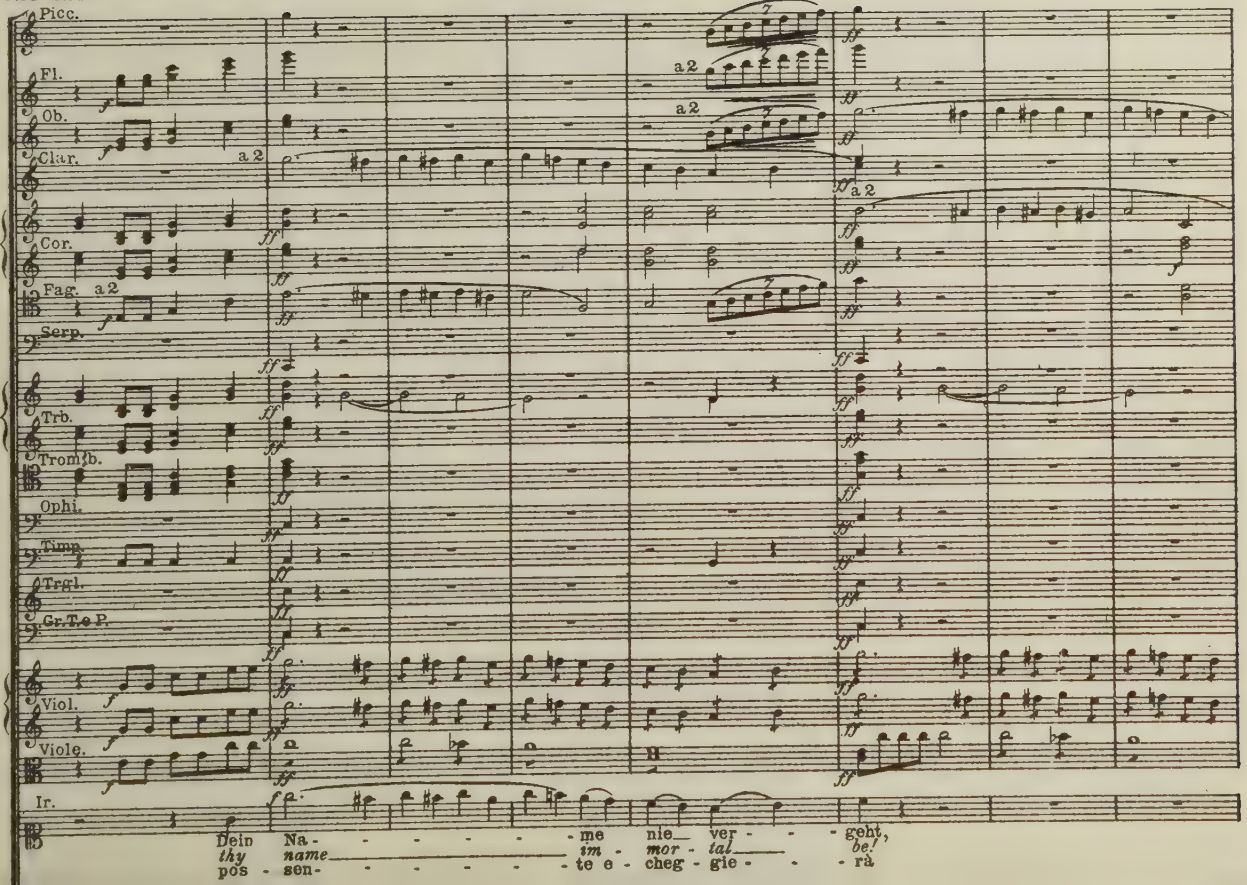

Ir.
geht, du ho - her Frie - dens-held! Dir sei
be since last - ing bliss thou'st sped! hail to
rà e - ter - no e - cheg - gie - rà e - cheg-gie-
Adr.
geht, du ho - her Frie - dens-held! Dir sei
be since last - ing bliss thou'st sped! hail to
Bar. rà e - ter - no e - cheg - gie - rà e - cheg-gie-
Blut, uns frommt al - lein ihr Blut! Wer baut auf ih - re
bred! to war and trea - son bred! Once more to arms they'll
dir un sol fra quel - li un sol! di nuo - vo san - gue e
Cec.
Blut, uns frommt al - lein ihr Blut! Wer baut auf ih - re
bred! to war and trea - son bred! Once more to arms they'll
dir un sol fra quel - li un sol! di nuo - vo san - gue e
Ors.
ff
Schan - de blut' - gen Schmerz! Ha, die - ser Gna - de Schmach er - drückt mein stol - zes Herz! Es
ter - ror soon will spread! Woe, ty - rant, woe to thee! more blood can yet be shed! by
fron - te si co - pri! ah tor - ni ah tor-ni an-cor del - la ven - det - ta il
Col.
ff
Schan - de blut' - gen Schmerz! Ha, die - ser Gna - de Schmach er - drückt mein stol - zes Herz! Es
ter - ror soon will spread! Woe, ty - rant, woe to thee! more blood can yet be shed! by
Nob. fron - te si co - pri! ah tor - ni ah tor-ni an-cor del - la ven - det - ta il
ff
Schmerz, der Schan - de blut' - gen Schmerz! Ha, die - ser Gna - de Schmach er - drückt das stol - ze Herz! Es
spread, new ter - ror soon will spread! Ah ty - rant, woe to thee, more blood can yet be shed! by
sor la fron - te si co - pri! ah tor - ni tor-ni an-cor del - la ven - det-ta il di ah!
ff
Volk.
ff
Herd, ge - seg - net sei dein Herd! Ri - en - zi, dir sei Preis, dein Na - me hoch - ge - ehrt!
tread, on free - dom's path will tread! Ri - en - zi hail to thee, thy name im - mor - tal be!
Vc. rà e - ter - no e - cheg - gie - rà del - la tua glo - ria il suon e - ter - no e - cheg - gie - rà
B.
f
ff

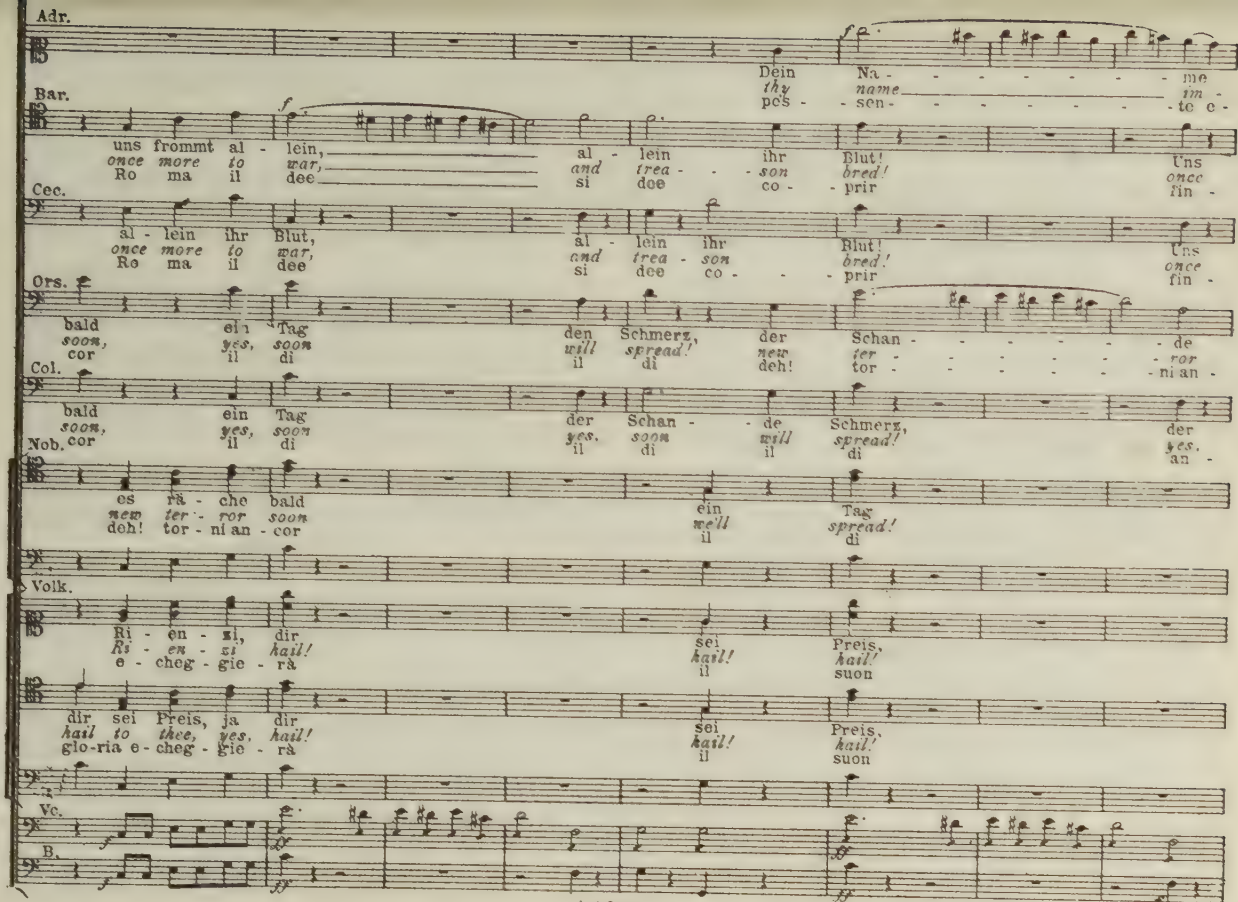

Presto. ♩ = 160.
Picc.
ff
Fl. a 2
Ob. a 2
Clar. a 2
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Trgl.
Gr. T. e P.
Viol.
Violc.
Ir.
Preis, thee, rà!
du ho - - - her Frie - dens - held!
on free - - - dom's path we'll tread!
e - ter - - - no e-cheg - gie - rà

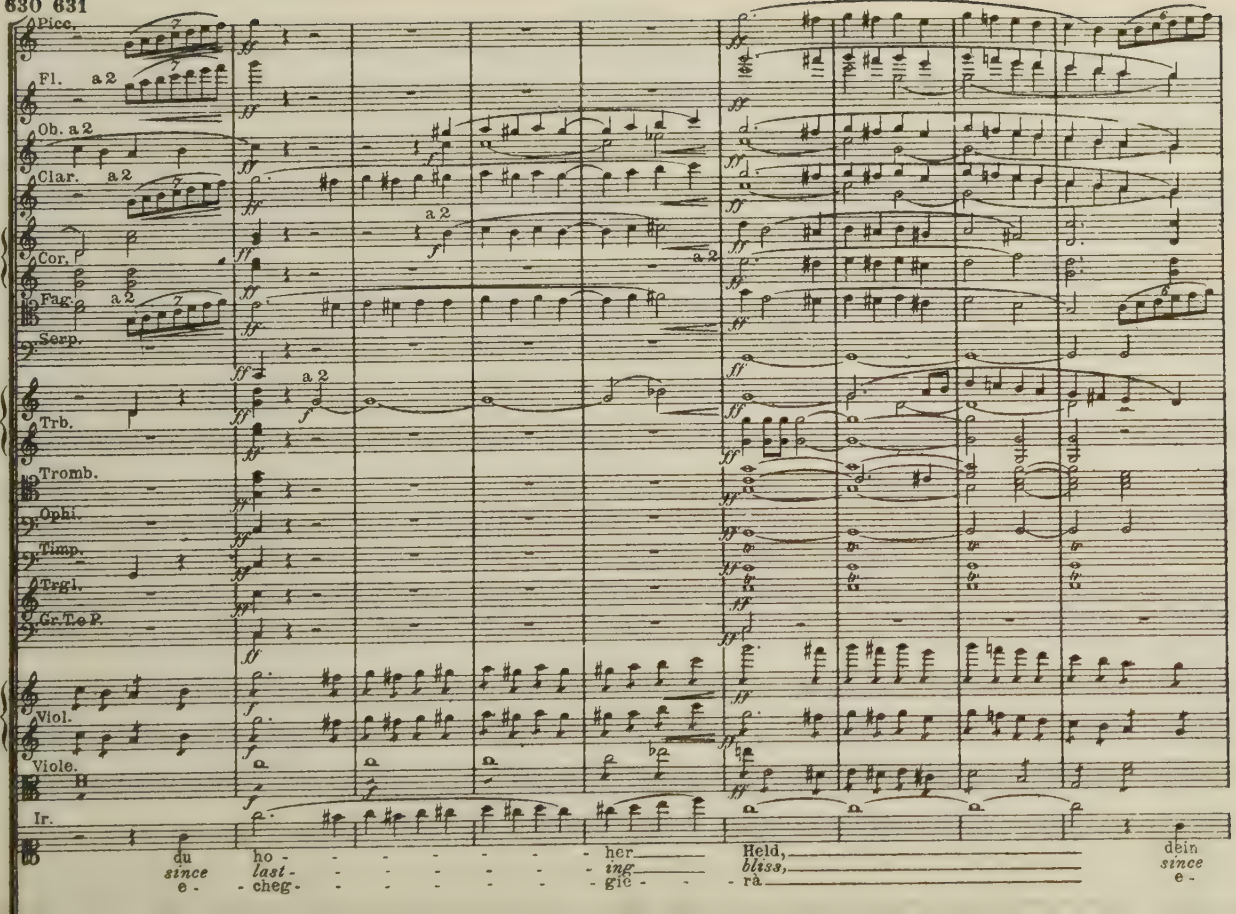

Adr.
Preis, du ho - - - her Frie-dens held!
thee, on free - - - dom's path we'll tread!
Bar. ra! e - ter - - - no e-cheg-gie - rà
Treu'? Uns frommt al - lein ihr Blut! Wer baut auf
flee! to war and trea - son bred! Once more to
duol si dee Ro - ma co - - - prir fin - chè re -
Cec.
Treu'? Uns frommt al - lein ihr Blut! Wer baut auf
flee! to war and trea - son bred! Once more to
duol si dee Ro - ma co - - - prir fin - chè re -
Ors.
rä - - che bald ein Tag, ja, bald ein Tag der Schan-de blut'-gen Schmerz! Es rä - che bald, ja,
fate un - con-quer'd we, new ter - ror, yes, new ter - ror soon will spread! un - con-quer'd we, woe,
di del - la ven - det-ta il di del - la ven - det - - ta il di ah tor-ni an-cor an -
Col.
rä - - che bald ein Tag, ja, bald ein Tag der Schan-de blut'-gen Schmerz! Es rä - che bald, ja,
fate un - con-quer'd we, new ter - ror, yes, new ter - ror soon will spread! un - con-quer'd we, woe,
Nob. di del - la ven - det-ta il di del - la ven - det - - ta il di ah tor-ni an-cor an -
rä - - che bald, es rä - che bald ein Tag der Schan-de blut'-gen Schmerz! Es rä - che
fate un - con-quer'd we, new ter - ror, yes, new ter - ror soon will spread! new ter - ror
tor - - ni tor-ni an-cor del - la ven - det-ta il di si tor-ni an - cor ah tor-ni an-
Volk.
Dich schmük - - ke Lor-beer - reis, ge - seg - - - net sei dein Herd!
in peace u - nit - ed we, on free - - - dom's path will tread
del la tua glo - ria il suo-no e - ter - - - no e-cheg-gie - rà!
Dich schmük - - ke Lor-beer - reis, ge - seg - net sei dein Herd!
in peace u - nit - ed we, on free-dom's path will tread!
del - la tua glo - ria il suo-no e - ter - no e - cheg - - gie - - - rà!
Vc.
B.
ff
ff

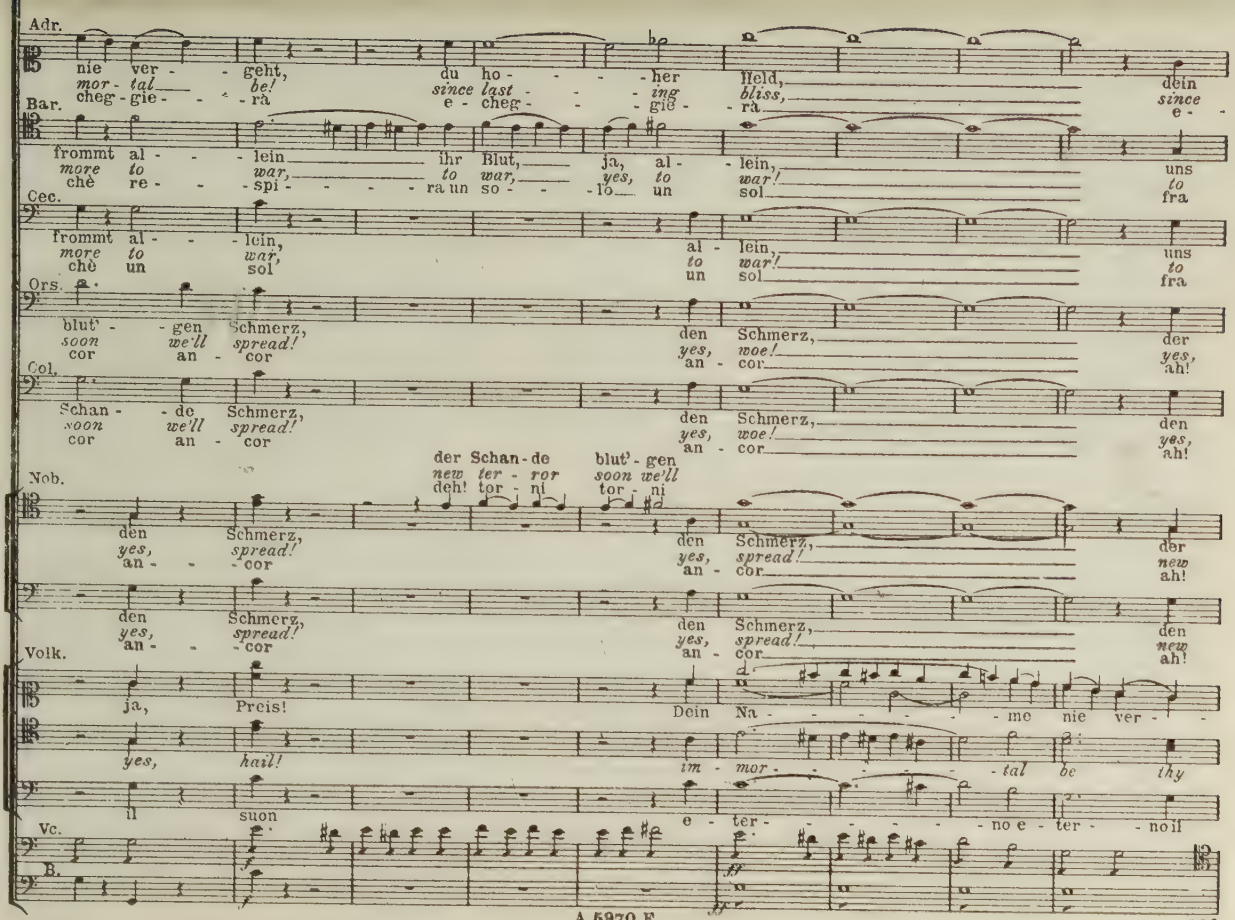

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Trgl.
Gr. T. e P.
Viol.
Viole
Ir.
Preis sei dir,
Hail to thee,
e - cheg - gie - rà
ho - her Held!
hail to thee!
pos - sen - te il suon

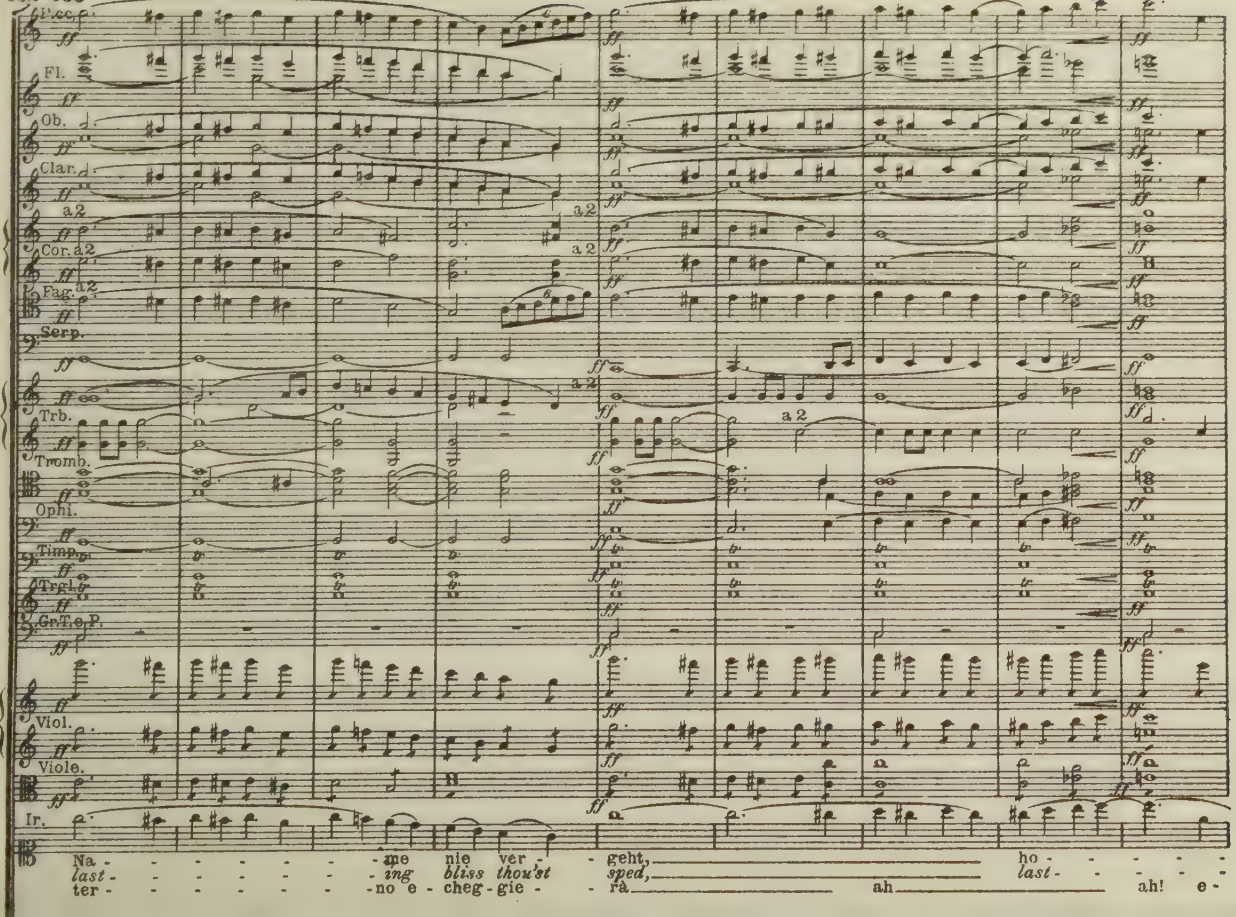

Adr.
Preis sei dir, ho - her Held!
Hail to thee, hail to thee!
Bar. si il suon si il suon
ih - re Treu'? Uns frommt al - lein ihr Blut! Uns frommt al - lein,
arms they'll flee! to war and trea - son bred! once more to war,
spi - ra un sol fra quei che ci tra - dir di nuo - vo duol
Cec.
ih - re Treu'? Uns frommt al - lein ihr Blut! Uns frommt al - lein,
arms they'll flee! to war and trea - son bred! once more to war,
spi - ra un sol fra quei che ci tra - dir di nuo - vo duol
Ors.
bald ein Tag den blut'gen Schmerz, der Schan - de Schmerz! Es rä - che bald, es rä - che
ty - rant, ty-rant woe to thee! ah woe to thee! Un-con-quer'd we, new ter-ror
cor il di del - la ven - det - ta il di il di deh! tor-ni an-cor deh! tor-ni an-
Col.
bald ein Tag den blut'gen Schmerz, der Schan - de Schmerz! Es rä - che bald, es rä - che
ty - rant, ty-rant woe to thee! ah woe to thee! Un-con-quer'd we, new ter-ror
Nob. cor il di del - la ven - det - ta il di il di deh! tor-ni an-cor deh! tor-ni an-
bald ein Tag der Schan - de blut' - gen Schmerz! Es rä - che bald,
soon we'll spread! new ter - ror soon we'll spread! Un-con-quer'd we,
cor il di del - la ven - det - ta il di deh! tor - ni an-cor
Volk.
Preis sei dir, ho - her Held!
Hail to thee! hail to thee!
e - chog - gie - rà pos - sen - te il suon
Preis sei dir, ho - her Held! Ri - en - zi,
Hail to thee! hail to thee! Ri - en - zi,
si il suon si il suon del - la tuo
Vc.
B.

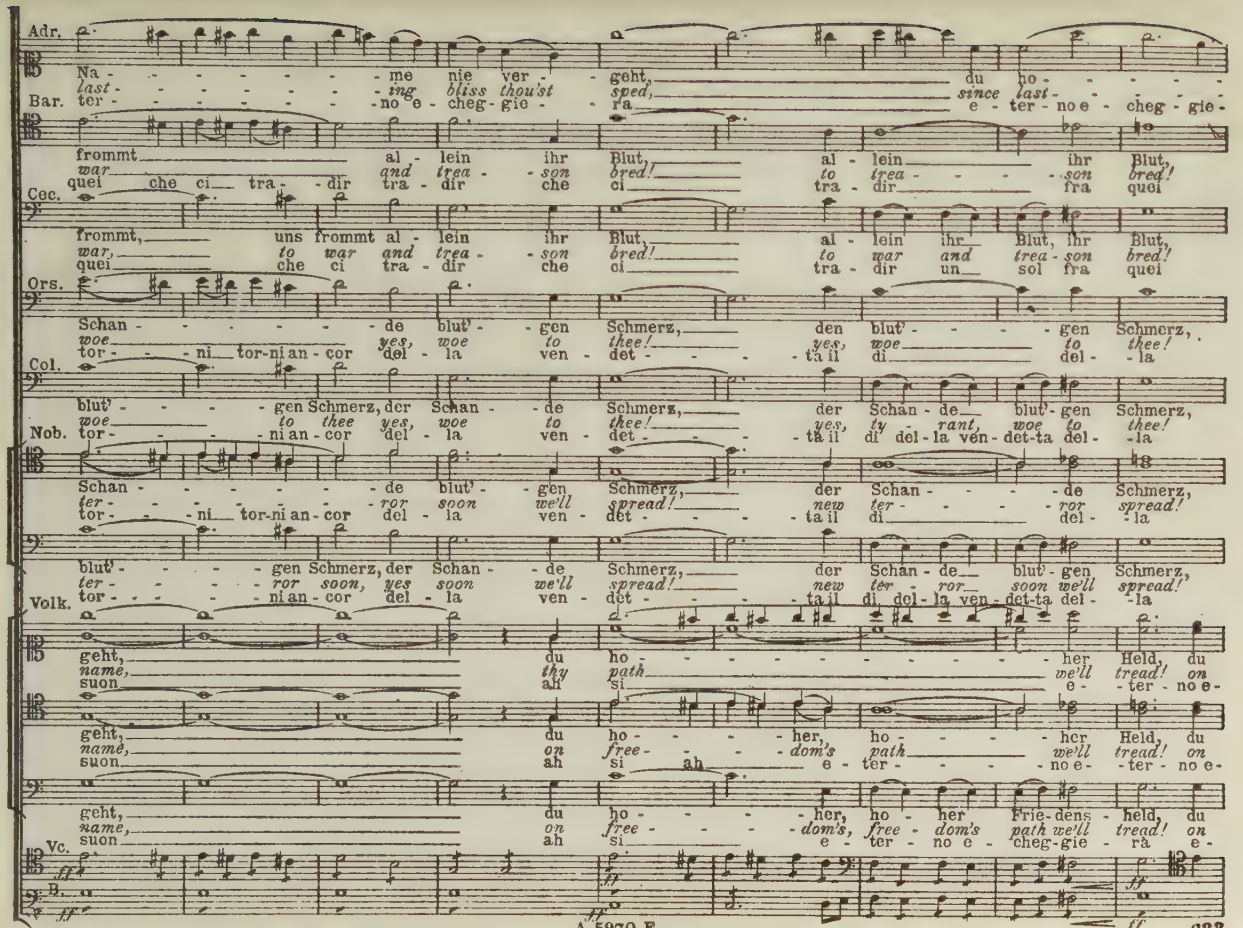

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
a 2
Cor.
Fag.
a 2
Serp.
Trb.
Trombb.
Ophi.
Timp.
Trgl.
Gr.T.e P.
Viol.
Viole.
Ir.
Dein Na - - - - - me nie ver - - - geht,
thy name im - mor - tal be!
pos - sen - - - - - te e - cheg - gie - - - rà


Adr.
Dein Na - - - - - - - me
thy name im -
pes - sen - - - - - - te e -
Bar.
uns frommt al - lein,
once more to war,
Ro ma il dee
al - lein ihr Blut!
and trea - - - son bred!
si dee co - prir
Uns
once
fin -
Cec.
al - lein ihr Blut,
once more to war,
Ro ma il dee
al - lein ihr
and trea - son
si dee co - - prir
Blut!
bred!
Uns
once
fin -
Ors.
bald ein Tag
soon, yes, soon
cor il di
den Schmerz,
will spread!
il di
der Schan - - - - - - - de
new ter - - - - - - - ror
deh! tor - - - - - - - ni an -
Col.
bald ein Tag
soon, yes, soon
Nob. cor il di
der Schan - de
yes, soon
il di
Schmerz,
will spread!
il di
der
yes,
an -
es rä - che bald
new ter - ror soon
deh! tor - ni an - cor
ein Tag
will spread!
il di
Volk.
Ri - en - zi, dir
Ri - en - zi hail!
e - cheg - gie - rà
sei Preis,
hail! hail!
il suon
dir sei Preis, ja dir
hail to thee, yes, hail!
glo-ria e - cheg - gie - rà
sei Preis,
hail! hail!
il suon
Vc.
B.


Picc.
Fl. a 2
Ob. a 2
Clar. a 2
Cor.
Fag. a 2
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Trgl.
Gr.T.e P.
Viol.
Viole.
Ir.
a 2
du ho - her
since last - ing
e - cheg - gie -
Held,
bliss,
rà
dein
since
e -

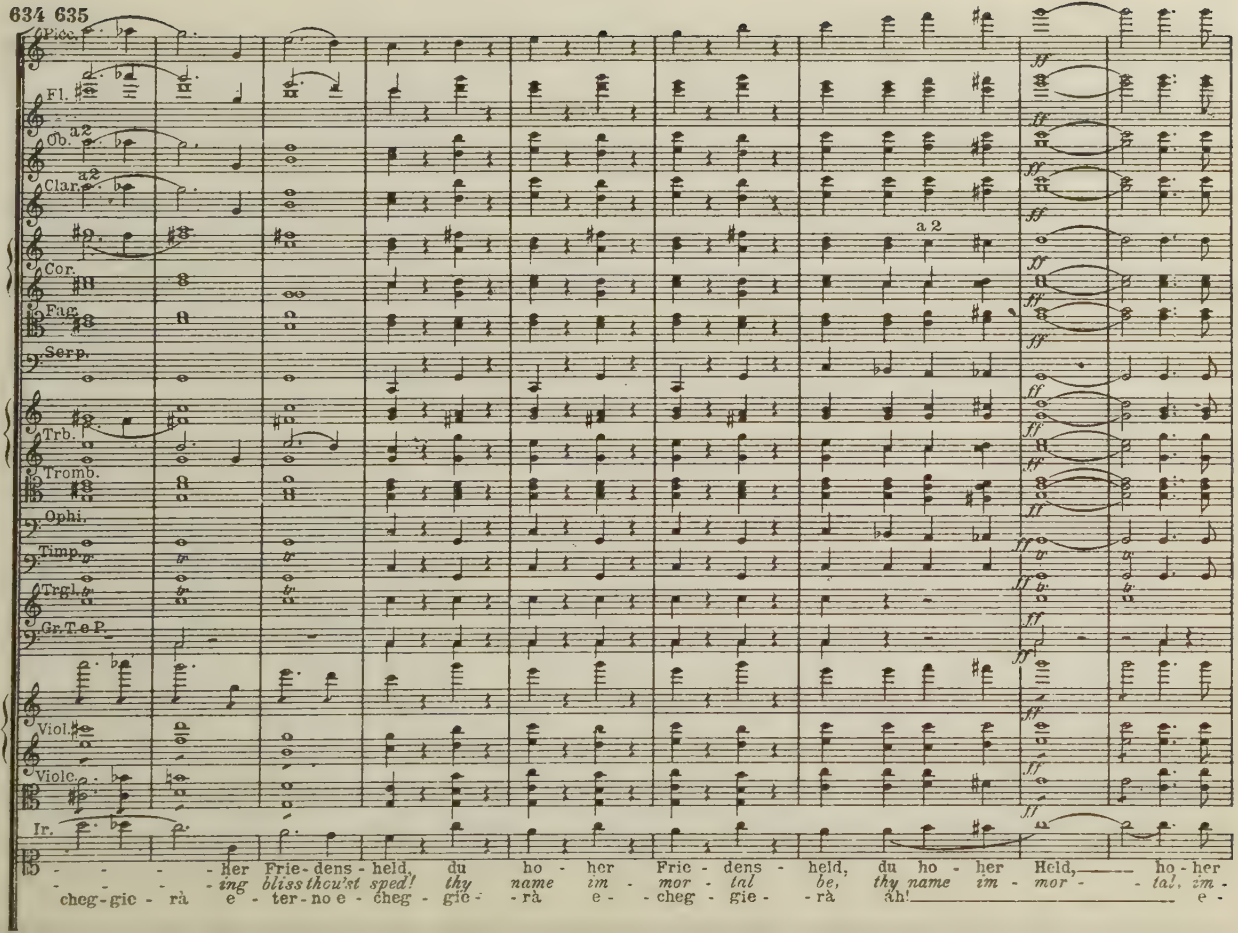

Adr.
nie ver - geht,
mor - tal be!
cheg - gie - rà
du ho - - - her Held,
since last - - ing bliss,
e - cheg - - gie - rà
dein
since
e -
Bar.
frommt al - - lein ihr Blut,
more to war,
chè re - - spi - - - ra un so - - lo un
ja, al - lein,
yes, to war!
sol
uns
to
fra
Cec.
frommt al - - lein,
more to war,
chè un sol'
al - lein,
to war!
un sol
uns
to
fra
Ors.
blut' - gen Schmerz,
soon we'll spread!
cor an - cor
den Schmerz,
yes, woe!
an - cor
der
yes,
ah!
Col.
Schan - de Schmerz,
soon we'll spread!
cor an - cor
den Schmerz,
yes, woe!
an - cor
den
yes,
ah!
der Schan - de blut' - gen
new ter - ror soon we'll
deh! tor - ni tor - ni
Nob.
den Schmerz,
yes, spread!
an - - cor
den Schmerz,
yes, spread!
an - cor
der
new
ah!
den Schmerz,
yes, spread!
an - - cor
den Schmerz,
yes, spread!
an - cor
den
new
ah!
Volk.
ja, Preis!
yes, hail!
il suon
Dein Na - - - - - me nie ver - -
im - mor - - - - - tal be thy
e - ter - - - - - no e - ter - no il
Vc.
B.

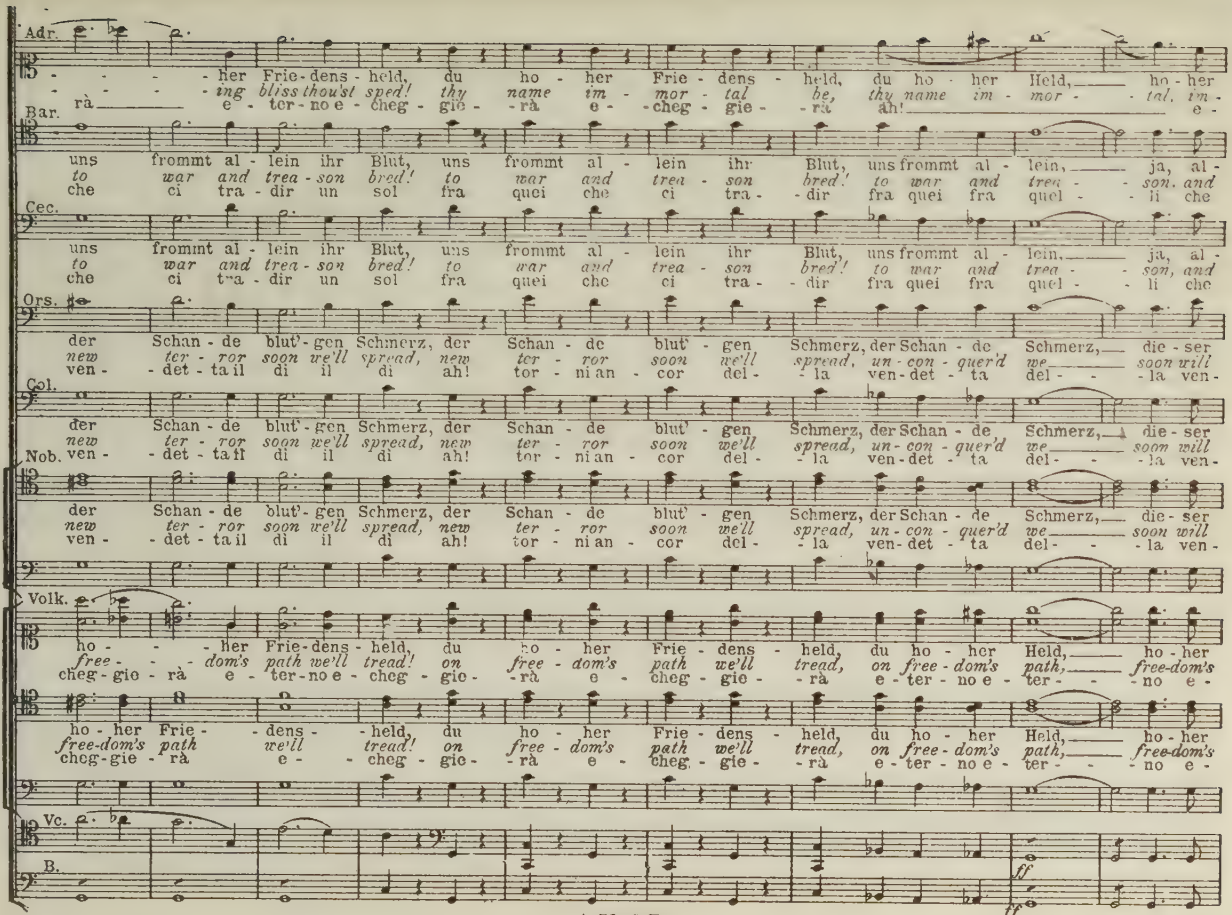

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
a2
Cor. a2
Fag. a2
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Trgl.
Gr.T.e.P.
Viol.
Viole.
Ir.
Na - - - - - me nie ver - geht,
last - - - - - ing bliss thou'st sped,
ter - - - - - no e - cheg - gie - ra.
ho - - - - -
last - - - - -
ah
ah! e -

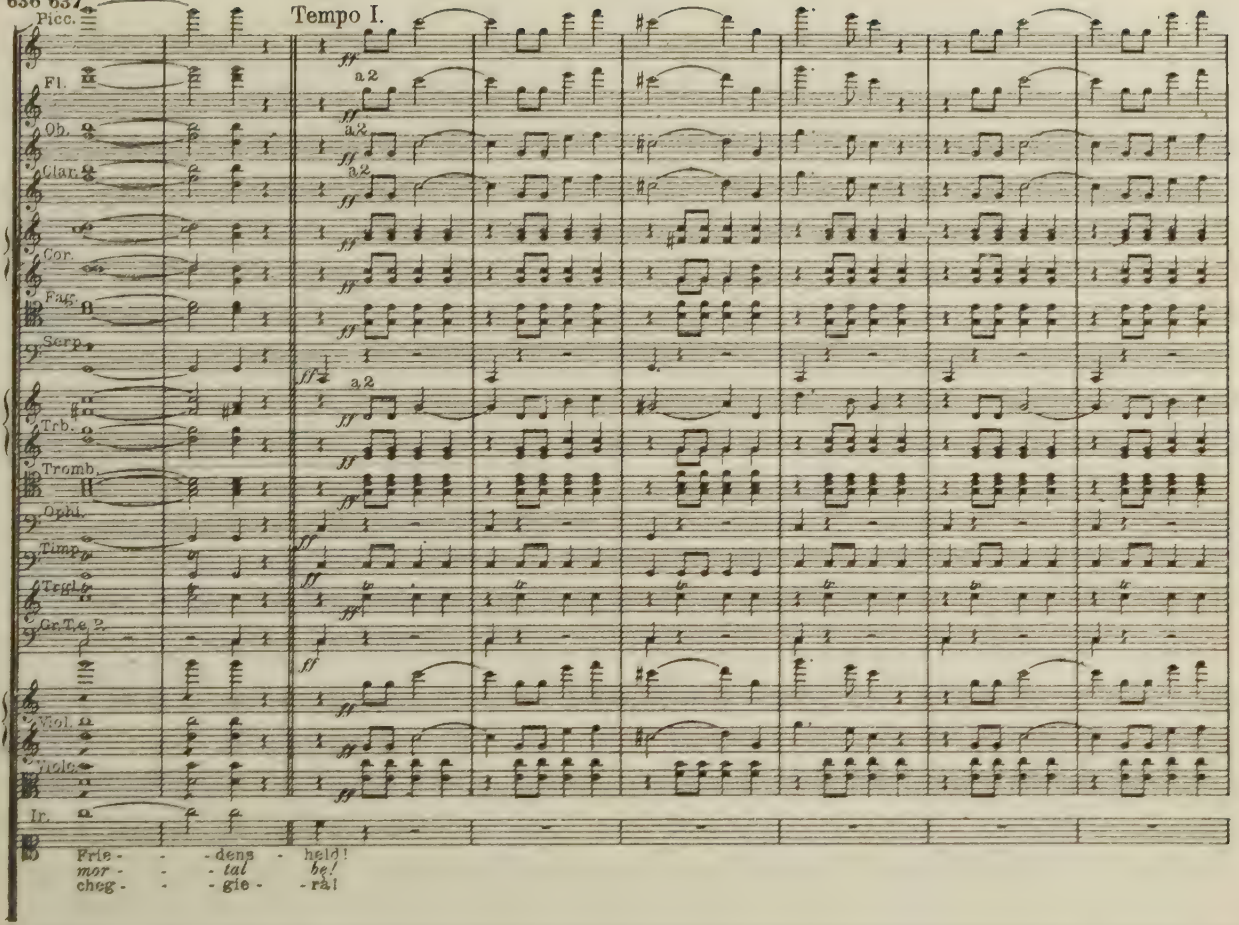

Adr.
Na - me nie ver - geht, du ho -
last - ing bliss thou'st sped, since last -
Bar. ter - no e - cheg - gie - ra e - ter - no e - cheg - gie -
frommt al - lein ihr Blut, al - lein ihr Blut,
war and trea - son bred! to trea - son bred!
quei che ci tra - dir tra - dir che ci tra - dir fra quei
Cec.
frommt, uns frommt al - lein ihr Blut, al - lein ihr Blut, ihr Blut,
war, to war and trea - son bred! to war and trea - son bred!
quei che ci tra - dir che ci tra - dir un sol fra quei
Ors.
Schan - de blut' - gen Schmerz, den blut' - gen Schmerz,
woe yes, woe to thee! yes, woe to thee!
tor - ni tor-ni an - cor del - la ven - det - ta il di del - la
Col.
blut' - gen Schmerz, der Schan - de Schmerz, der Schan - de blut' - gen Schmerz,
woe to thee yes, woe to thee! yes, ty - rant, woe to thee!
Nob. tor - ni an - cor del - la ven - det - ta il di del - la ven - det - ta del - la
Schan - de blut' - gen Schmerz, der Schan - de Schmerz,
ter - ror soon we'll spread! new ter - ror spread!
tor - ni tor-ni an - cor del - la ven - det - ta il di del - la
blut' - gen Schmerz, der Schan - de Schmerz, der Schan - de blut' - gen Schmerz,
ter - ror soon, yes soon we'll spread! new ter - ror soon we'll spread!
Volk. tor - ni an - cor del - la ven - det - ta il di del - la ven - det - ta del - la
geht, du ho - her Held, du
name, thy path we'll tread! on
suon ah si e - ter - no e -
geht, du ho - her, ho - her Held, du
name, on free - dom's path we'll tread! on
suon ah si ah e - ter - no e - ter - no e -
geht, du ho - her, ho - her Frie-dens - held, du
name, on free - dom's, free - dom's path we'll tread! on
suon ah si e - ter - no e - cheg - gie - ra e -
Vc.
B.
ff

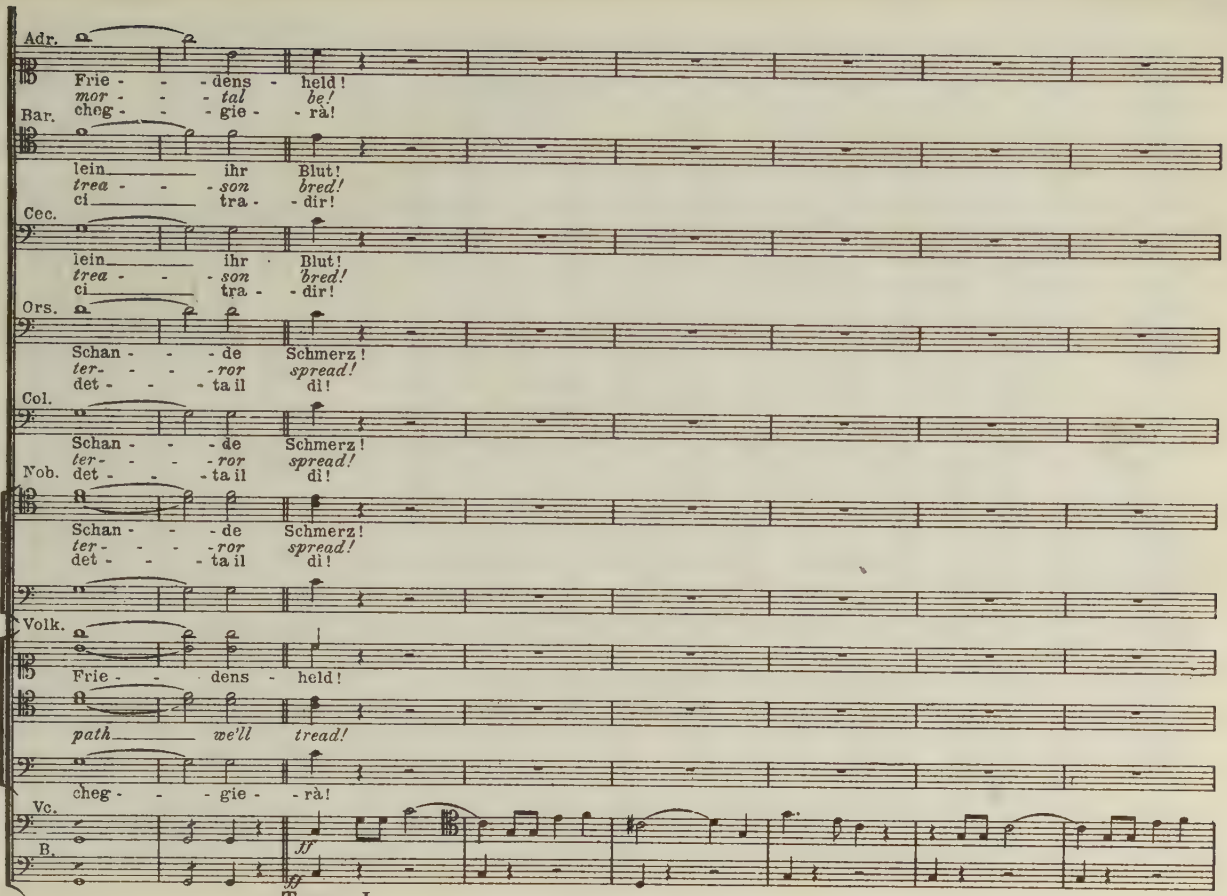
Picc.
Fl.
Ob. a 2
Clar. a 2
a 2
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Trgl.
Gr. T. e P.
Viol.
Viole.
Ir.

- - - - - her Frie - dens - held, du ho - her Fric - dens - held, du ho - her Held, ho - her
- - - - - ing bliss thou'st sped! thy name im - mor - tal be, thy name im - mor - tal, im -
cheg - gie - rà e - ter - no e - cheg - gie - rà e - cheg - gie - rà ah! e -

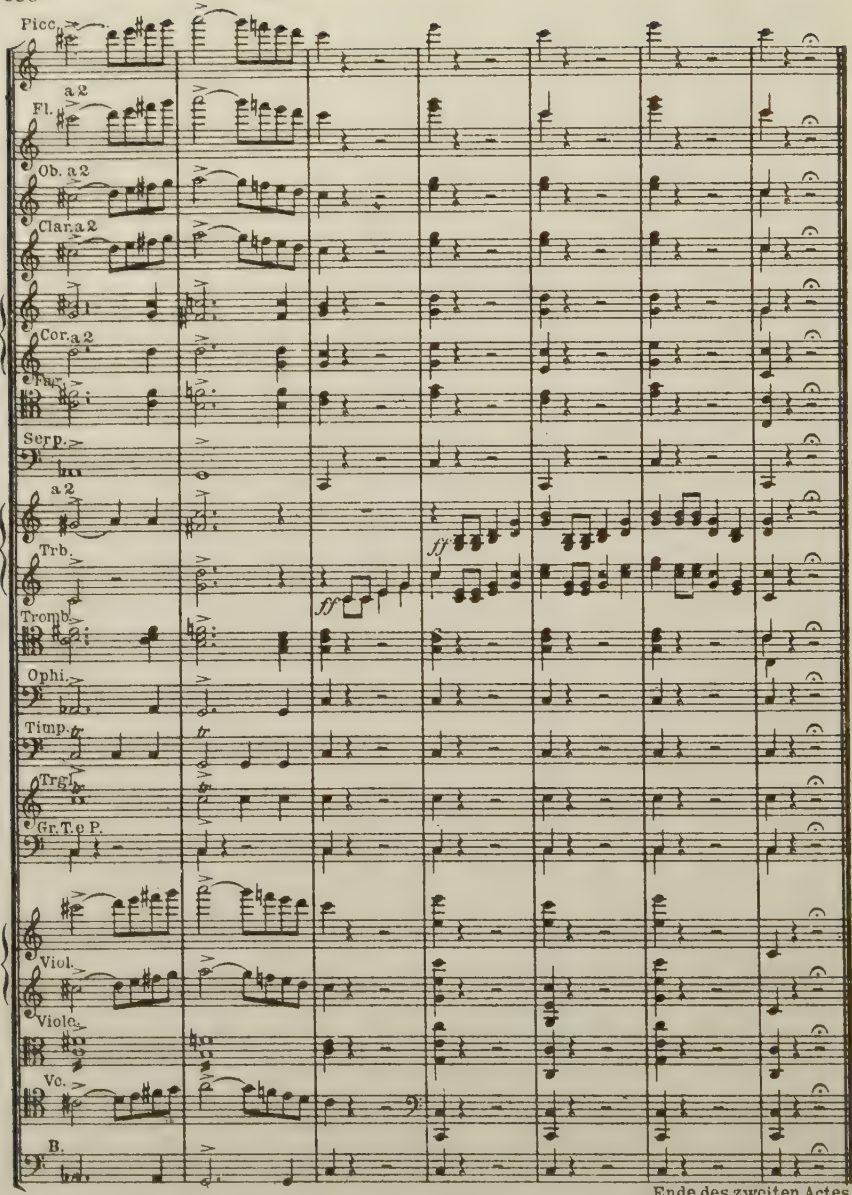



Adr.
Bar.
Cec.
Ors.
Col.
Nob.
Volk.
Vc.
B.
her Frie-dens-held, du ho-her Frie-dens-held, du ho-her Held, ho-her
ing bliss thou'st sped! thy name im-mor-tal be, thy name im-mor-tal, im-
rà e-ter-no e-cheg-gie-rà e-cheg-gie-rà ah! e-
uns frommt al-lein ihr Blut, uns frommt al-lein ihr Blut, uns frommt al-lein, ja, al-
to war and trea-son bred! to war and trea-son bred! to war and trea-son, and
che ci tra-dir un sol fra quei che ci tra-dir fra quei fra quel-li che
der Schan-de blut'-gen Schmerz, der Schan-de blut'-gen Schmerz, der Schan-de Schmerz, die-ser
new ter-ror soon we'll spread, new ter-ror soon we'll spread, un-con-quer'd we soon will
ven-det-ta il di il di ah! tor-ni an-cor del-la ven-det-ta del-la ven-
ho-her Frie-dens-held, du ho-her Frie-dens-held, du ho-her Held, ho-her
free-dom's path we'll tread! on free-dom's path we'll tread, on free-dom's path, free-dom's
cheg-gie-rà e-ter-no e-cheg-gie-rà e-cheg-gie-rà e-ter-no e-ter-no e-
ho-her Frie-dens-held, du ho-her Frie-dens-held, du ho-her Held, ho-her
free-dom's path we'll tread! on free-dom's path we'll tread, on free-dom's path, free-dom's
cheg-gie-rà e-cheg-gie-rà e-cheg-gie-rà e-ter-no e-ter-no e-
ff
ff


Tempo I.
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tegl.
Gr. T. e P.
Viol.
Viole
Ir.
a 2
ff
Frie - - dens - held!
mor - - tal be!
cheg - - gie - rà!


Adr.
Frie - - - dens - held!
mor - - - tal be!
Bar.
cheg - - - gie - rà!
lein ihr Blut!
trea - - - son bred!
ci tra - dir!
Cec.
lein ihr Blut!
trea - - - son bred!
ci tra - dir!
Ors.
Schan - - - de Schmerz!
ter- - - - ror spread!
det - - - ta il di!
Col.
Schan - - - de Schmerz!
ter- - - - ror spread!
Nob. det - - - ta il di!
Schan - - - de Schmerz!
ter- - - - ror spread!
det - - - ta il di!
Volk.
Frie - - dens - held!
path we'll tread!
cheg - - - gie - rà!
Vc.
B.
ff
ff

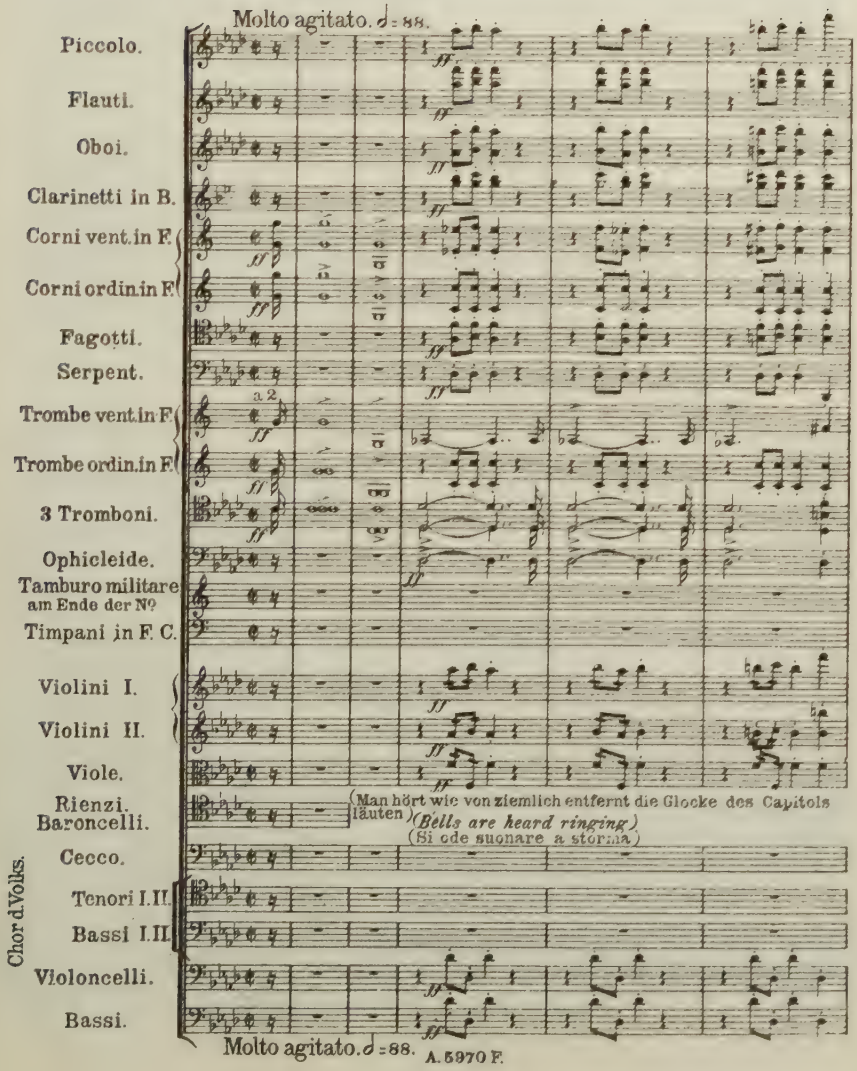
Tempo I.

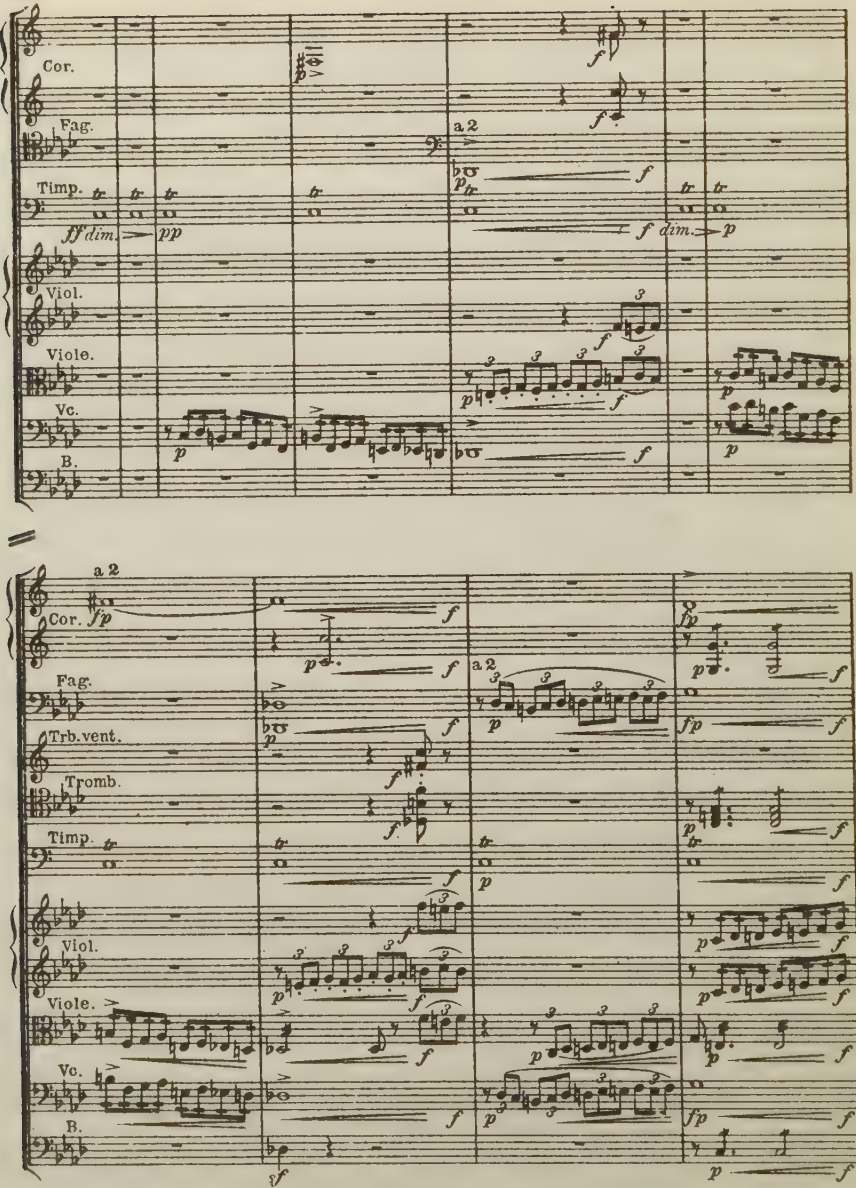


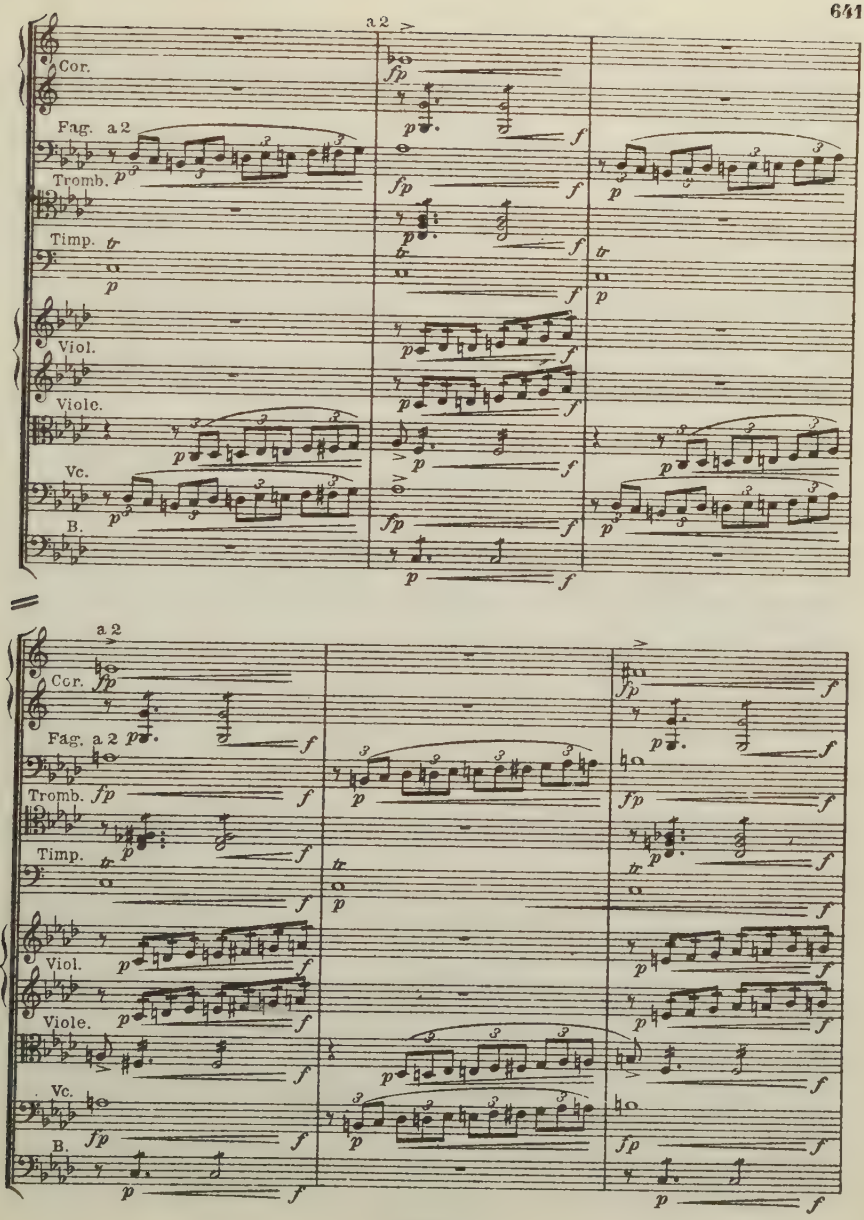
Ende des zweiten Actes.
End of second act.
Fine dell' Atto secondo.

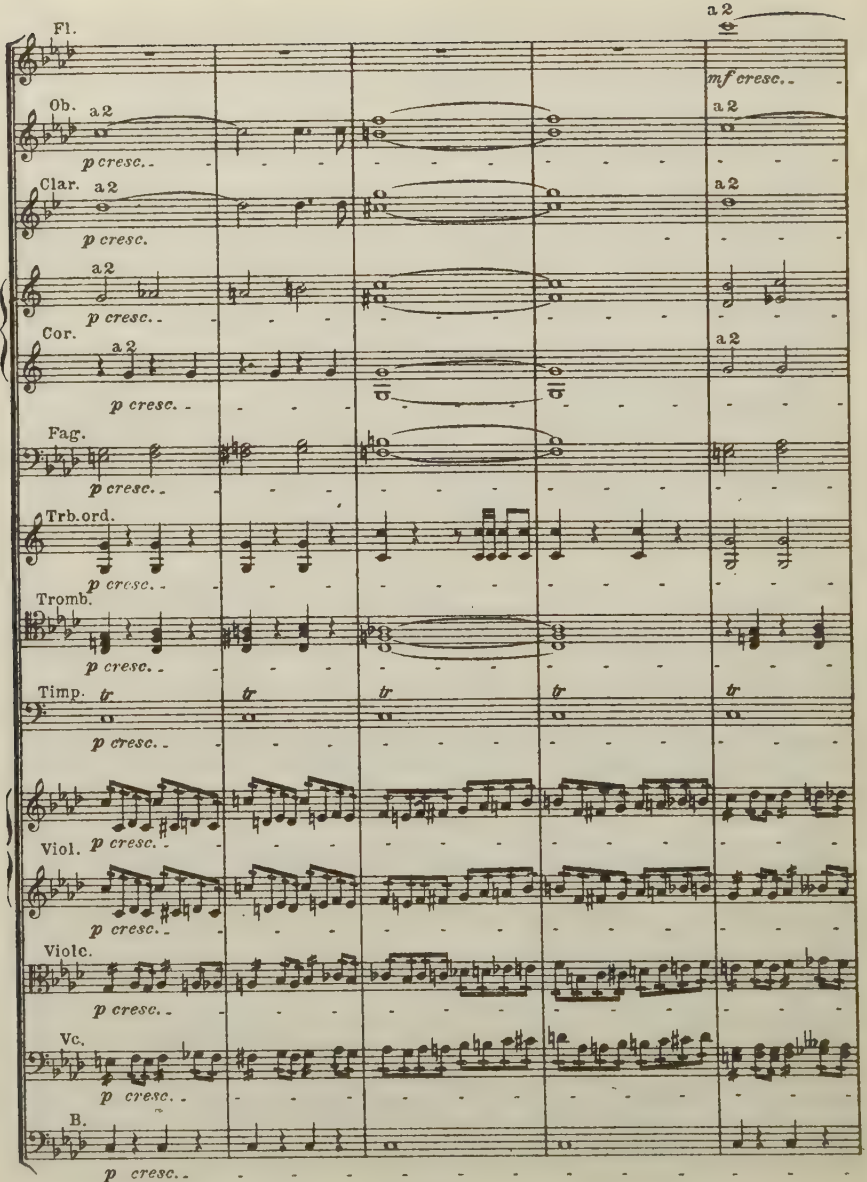
Act III. —— Atto III.

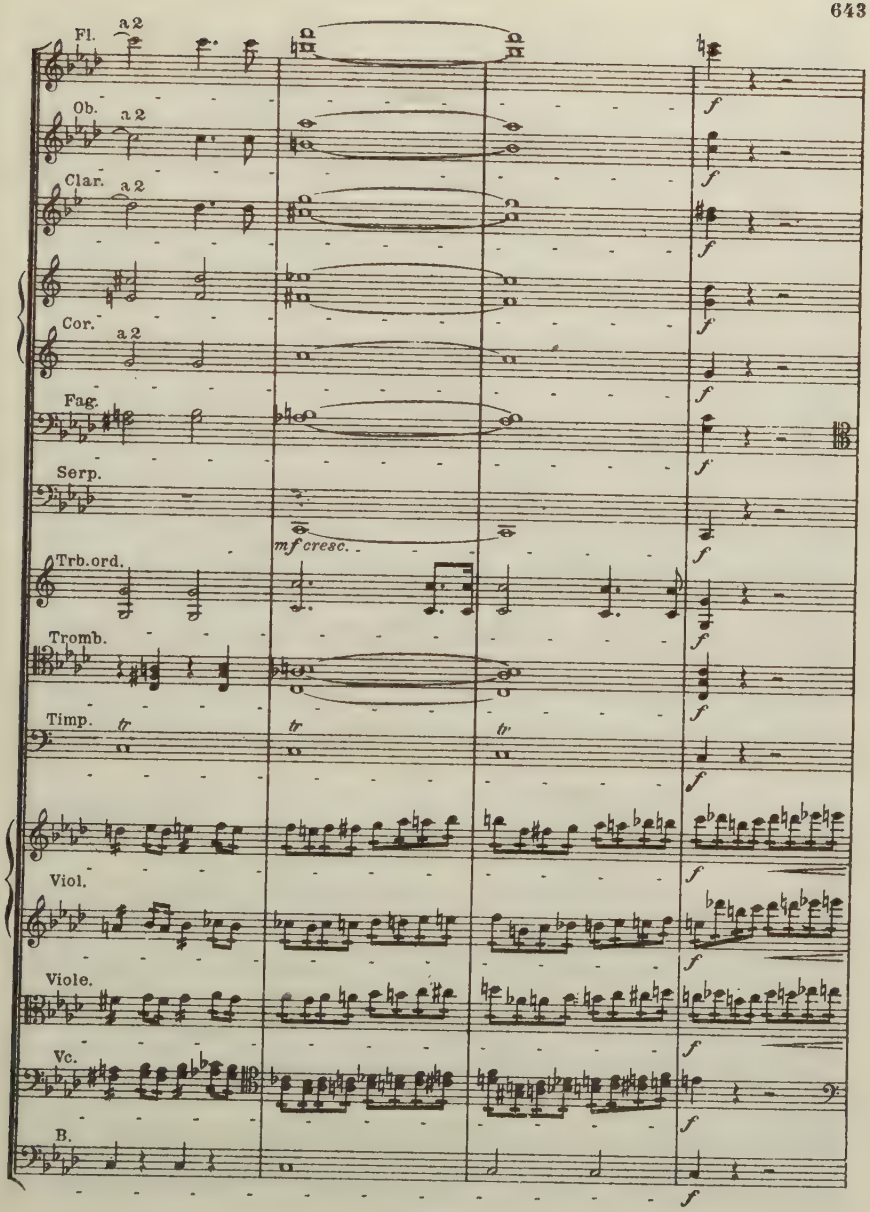
Nº 8. Introduction.
Introduzione.

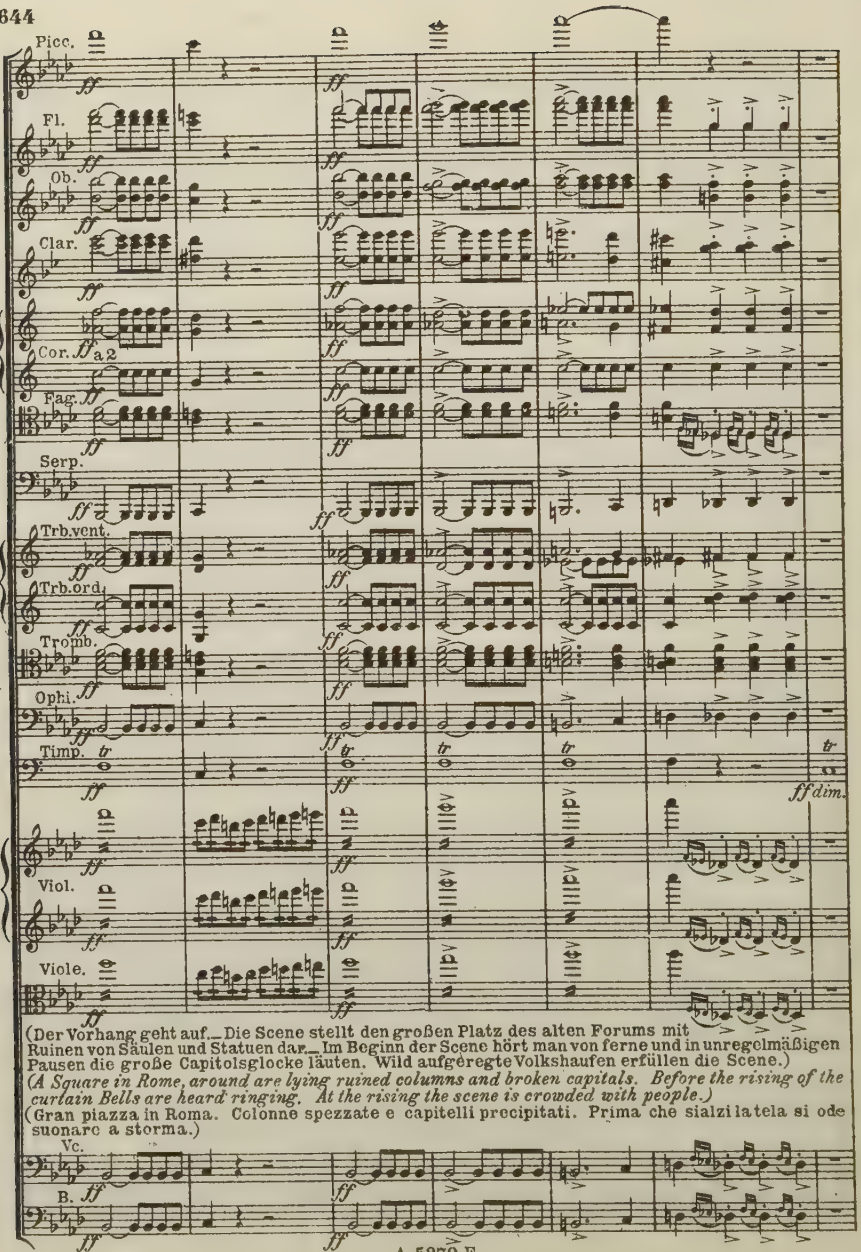



Cor.
Fag.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
a 2
Trb.vent.
Tromb.


a 2
Cor.
Fag. a 2
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.
B.


Fl.
a 2
mf cresc.
Ob.
a 2
p cresc.
a 2
Clar.
a 2
p cresc.
a 2
p cresc.
Cor.
a 2
p cresc.
a 2
Fag.
p cresc.
Trb. ord.
p cresc.
Tromb.
p cresc.
Timp.
tr
tr
tr
tr
tr
p cresc.
Viol.
p cresc.
p cresc.
Violc.
p cresc.
Vc.
p cresc.
B.
p cresc.

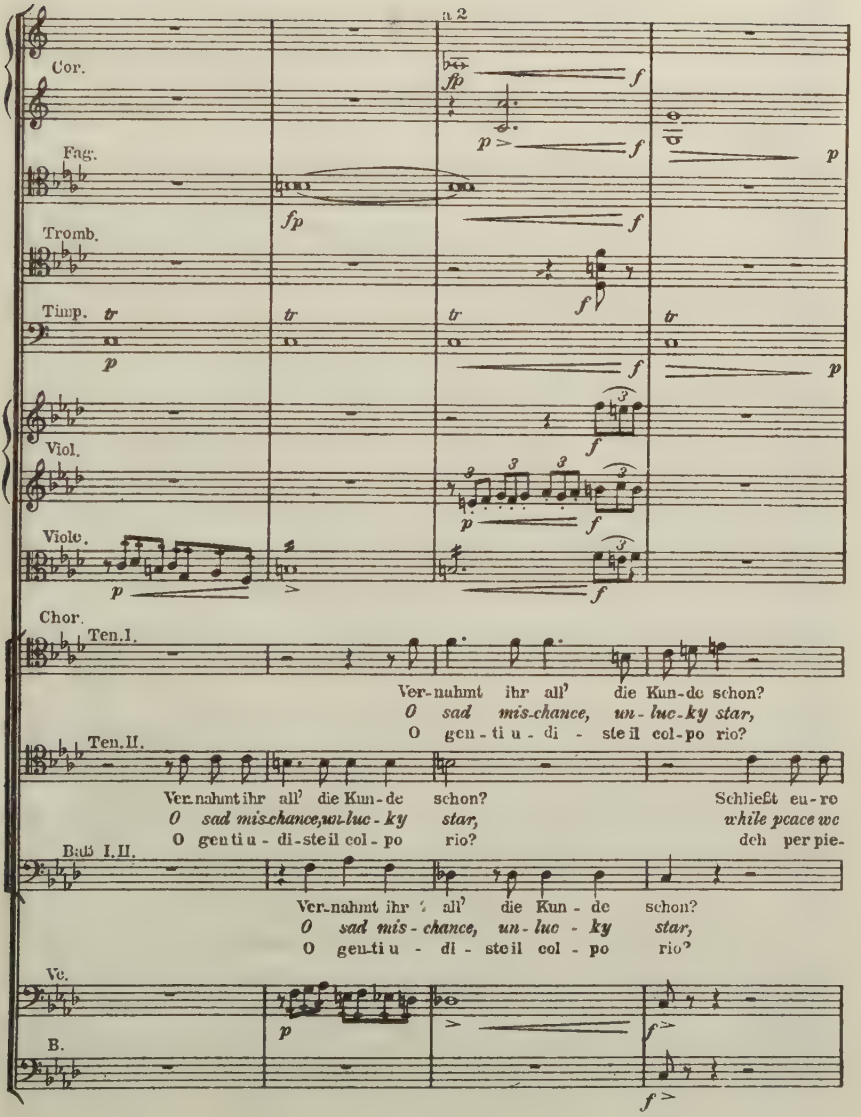

Fl.
a 2
Ob.
a 2
Clar.
a 2
Cor.
a 2
Fag.
Serp.
mf cresc.
Trb.ord.
Tromb.
Timp.
tr
tr
tr
Viol.
Viole.
Vc.
B.
f

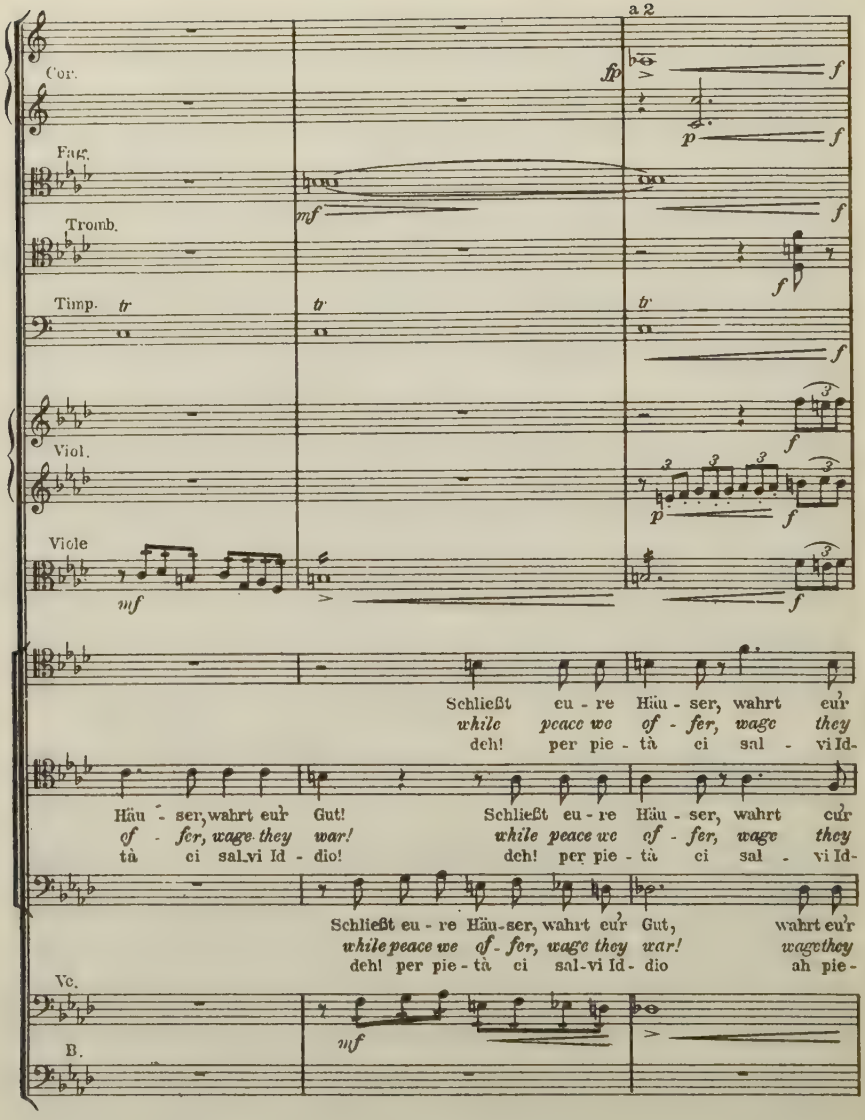


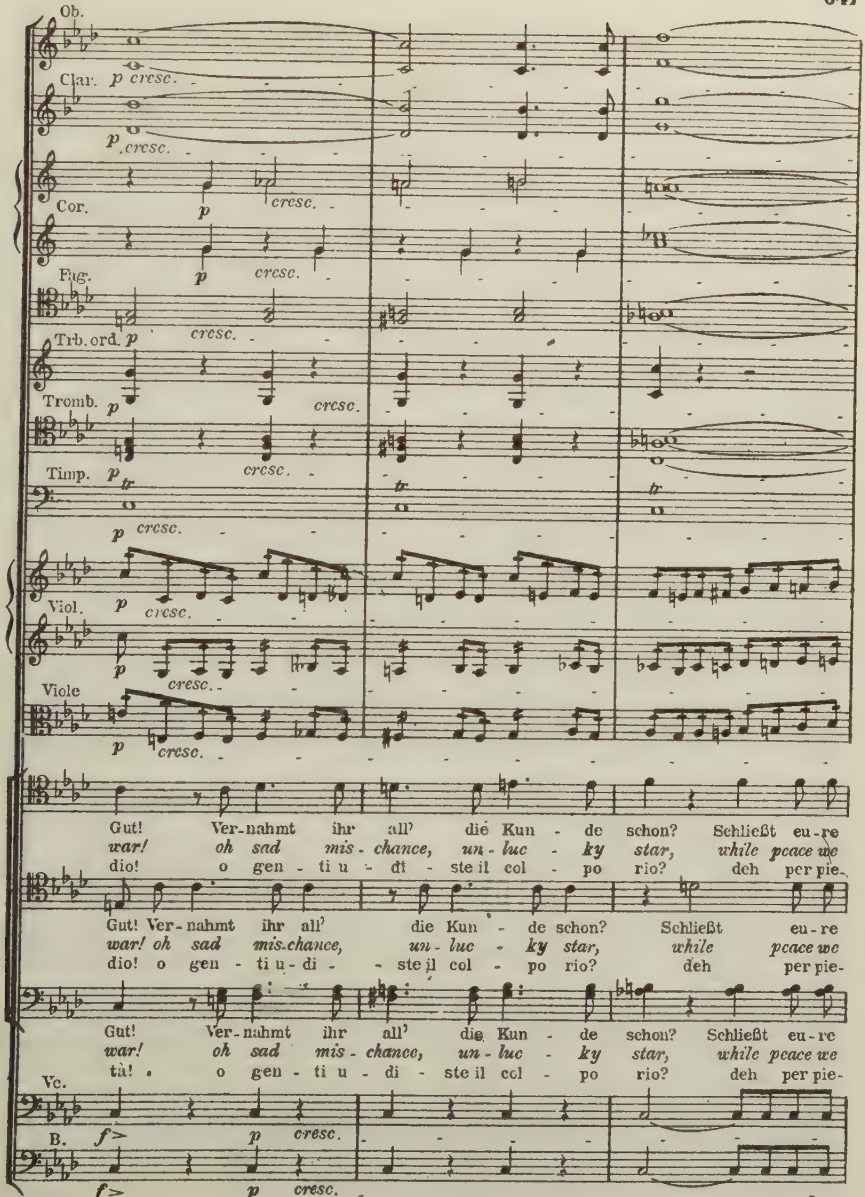
(Der Vorhang geht auf. — Die Scene stellt den großen Platz des alten Forums mit Ruinen von Säulen und Statuen dar. — Im Beginn der Scene hört man von ferne und in unregelmäßigen Pausen die große Capitolsglocke läuten. Wild aufgeregte Volkshaufen erfüllen die Scene.)

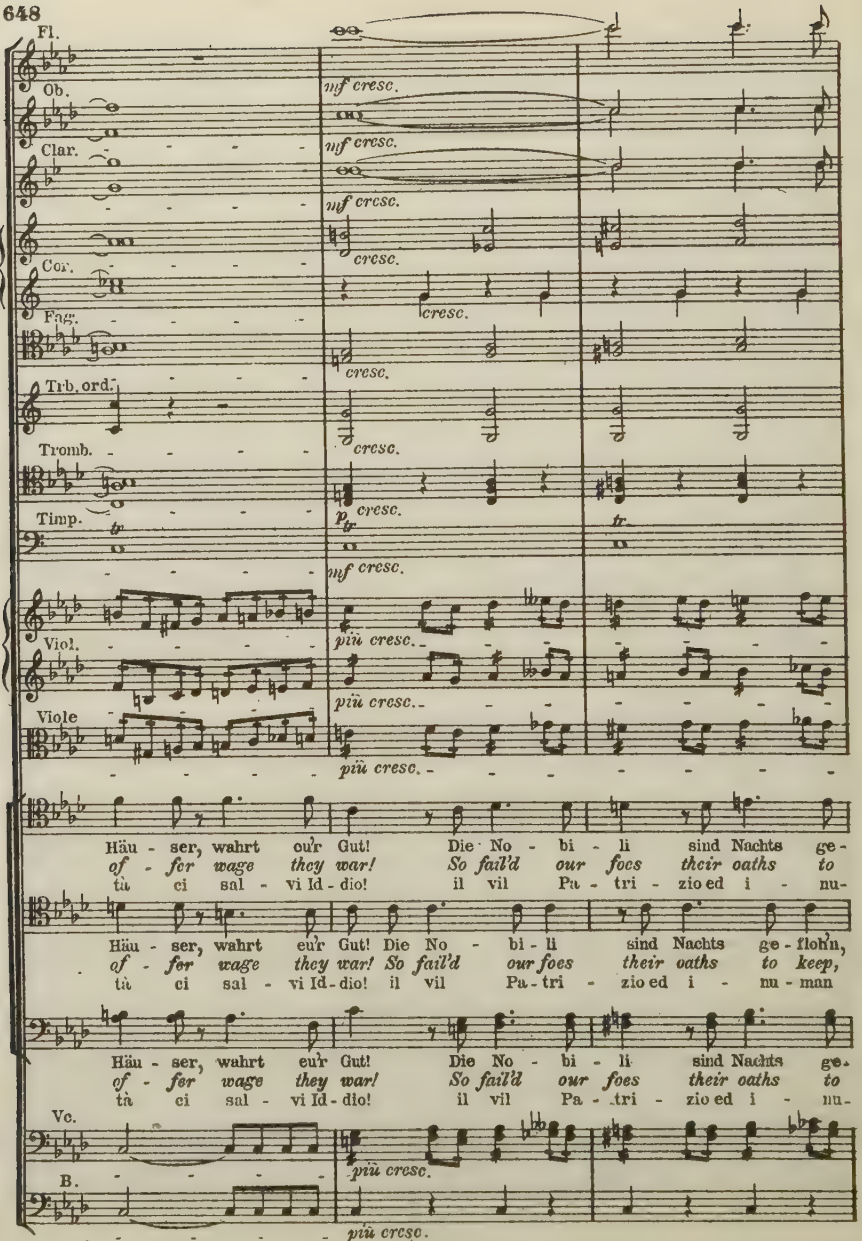
(A Square in Rome, around are lying ruined columns and broken capitals. Before the rising of the curtain Bells are heard ringing. At the rising the scene is crowded with people.)

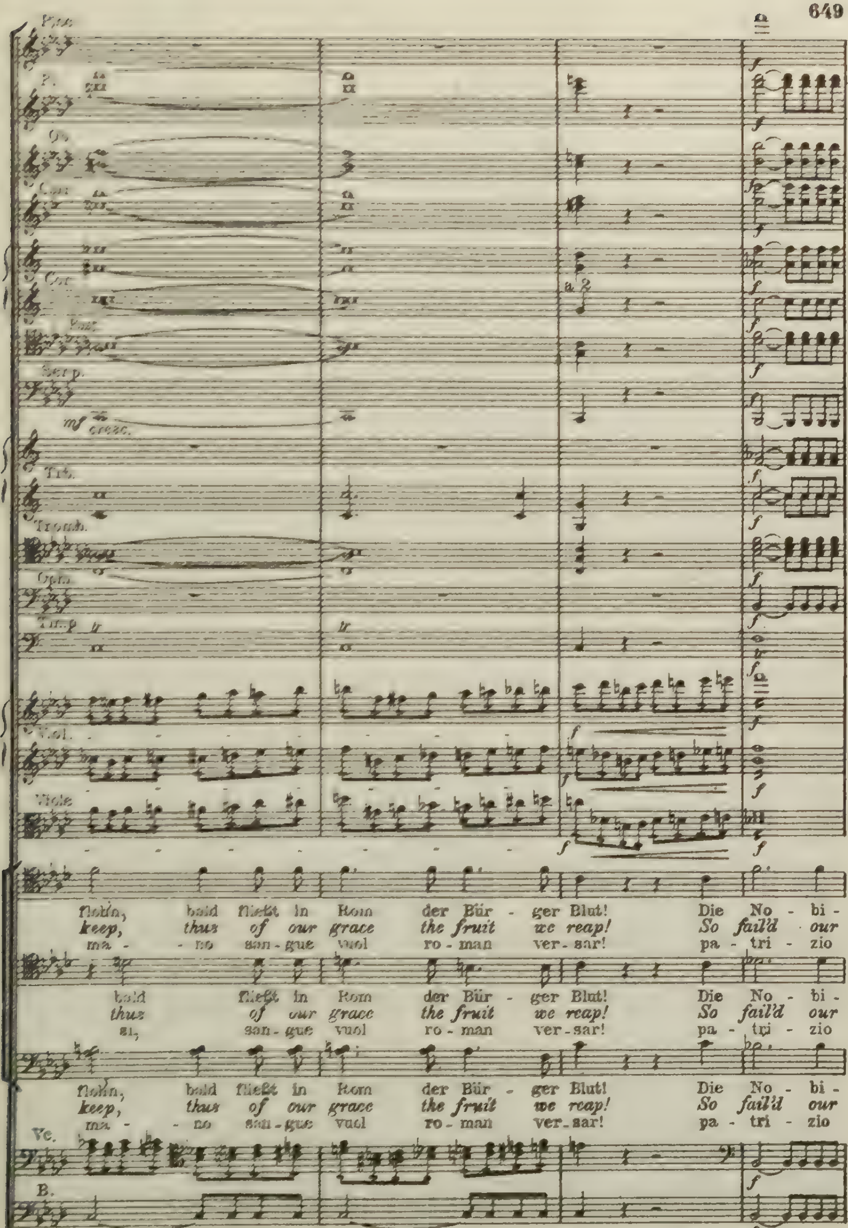
(Gran piazza in Roma. Colonne spezzate e capitelli precipitati. Prima che sialzi la tela si ode suonare a stormo.)

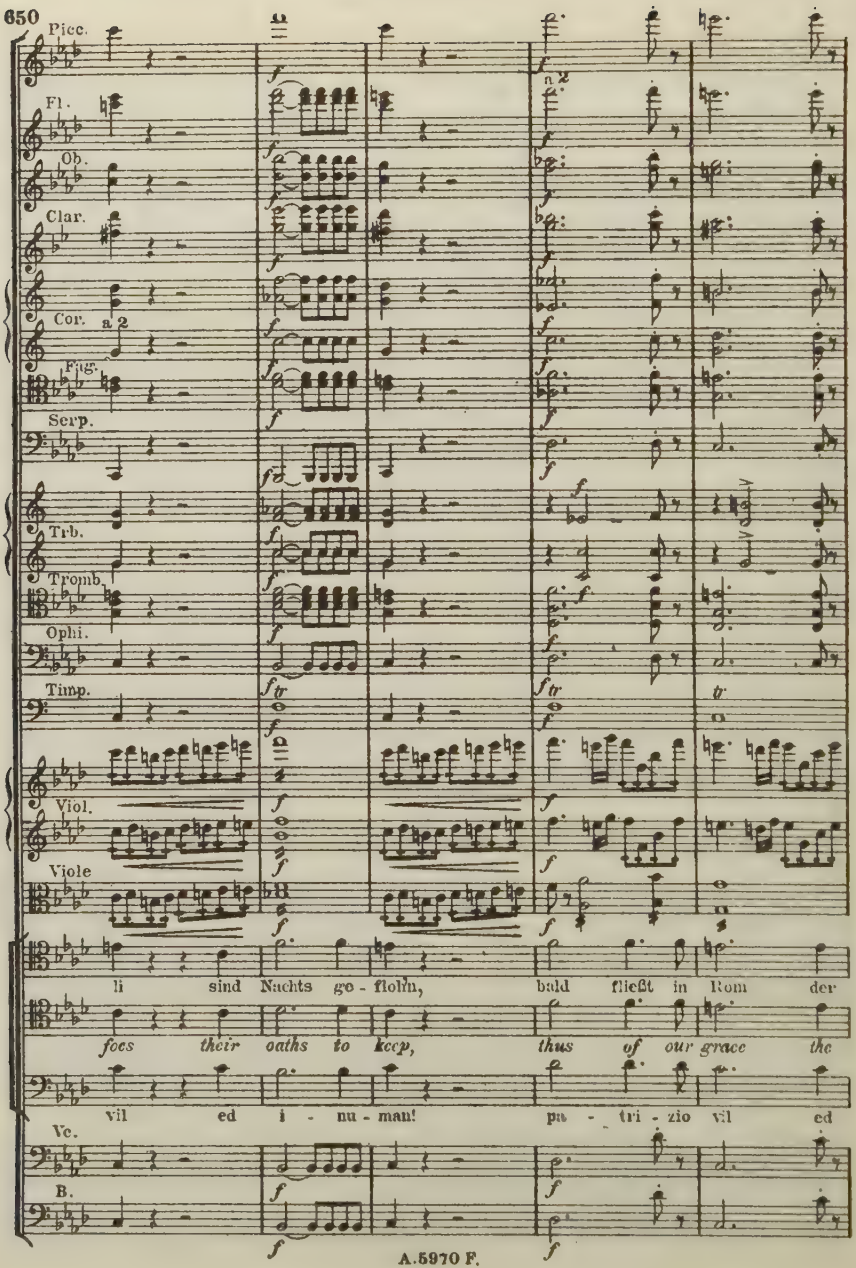

a 2
Cor.
Fag.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Chor.
Ten.I.
Ver-nahmt ihr all' die Kun-de schon?
O sad mis-chance, un-luc-ky star,
O gen-ti u-di-ste il col-po rio?
Ten.II.
Ver-nahmt ihr all' die Kun-de schon?
O sad mis-chance, un-luc-ky star,
O gen-ti u-di-ste il col-po rio?
Schlieft eu-re
while peace we
deh per pie-
Bass I.II.
Ver-nahmt ihr all' die Kun-de schon?
O sad mis-chance, un-luc-ky star,
O gen-ti u-di-ste il col-po rio?
Vc.
B.

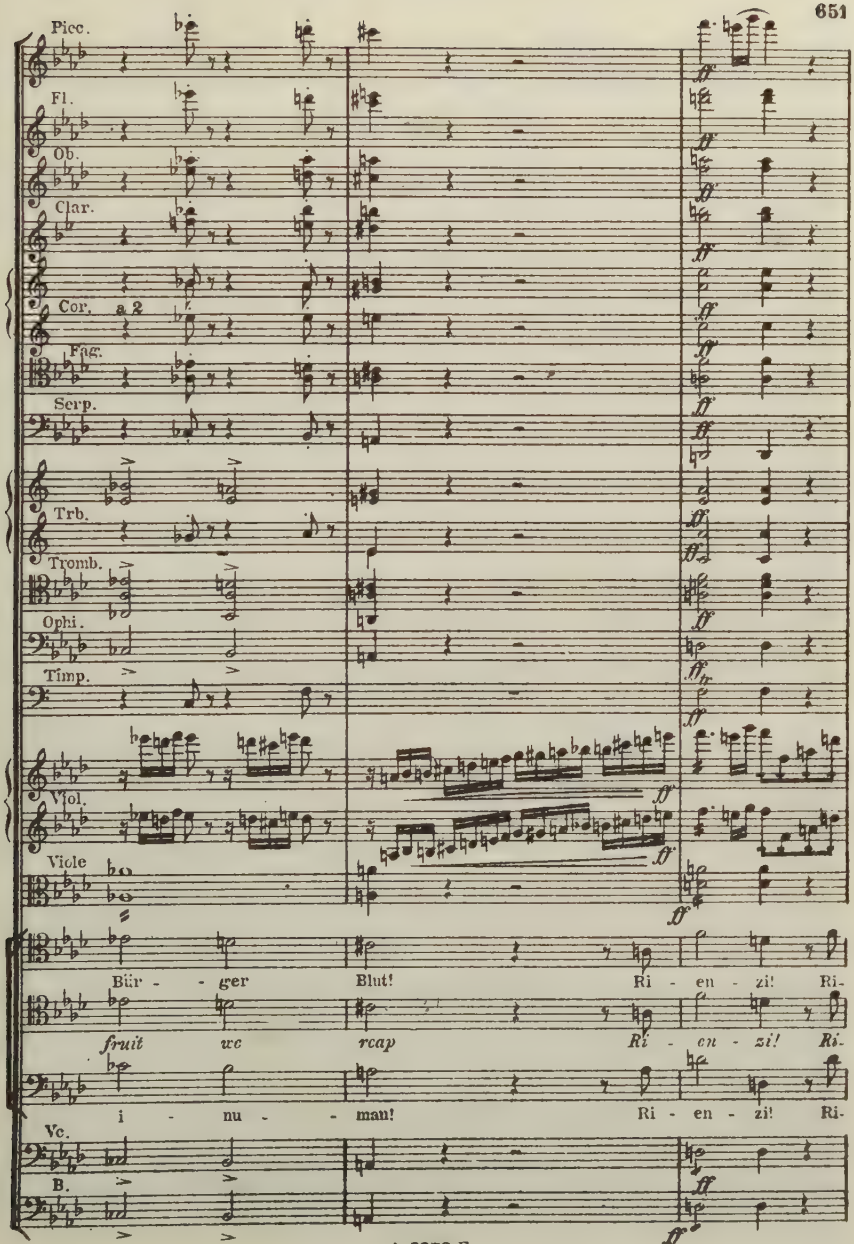

a 2
Cor.
Fag.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Schließt eu - re Häu - ser, wahrt eu'r
while peace we of - fer, wage they
deh! per pie - tà ci sal - vi Id-
Häu - ser, wahrt eu'r Gut!
of - fer, wage they war!
tà ci sal-vi Id - dio!
Schließt eu - re Häu - ser, wahrt eu'r
while peace we of - fer, wage they
deh! per pie - tà ci sal - vi Id-
Schließt eu - re Häu-ser, wahrt eu'r Gut,
while peace we of - fer, wage they war!
deh! per pie - tà ci sal-vi Id - dio
wahrt eu'r
wage they
ah pie-
Vc.
B.

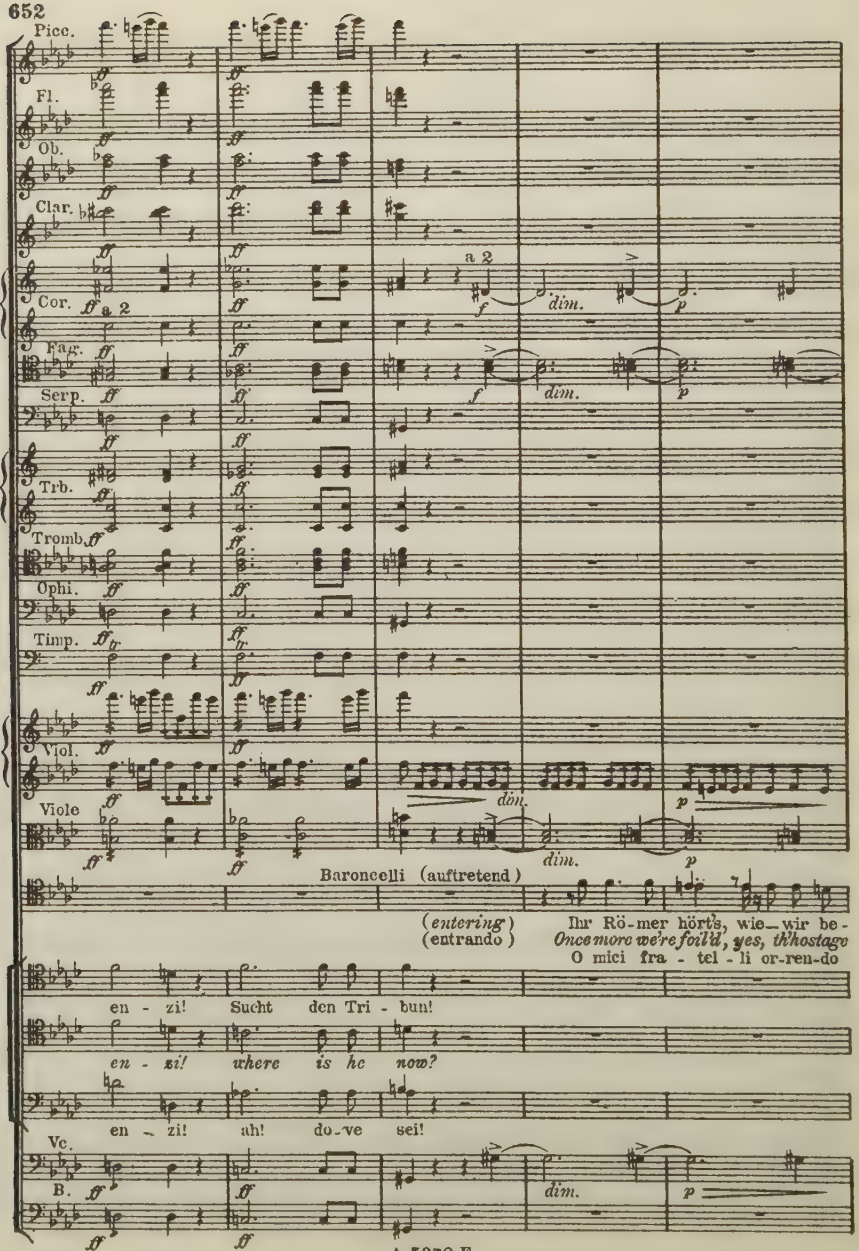

Ob.
Clar.
p cresc.
p cresc.
Cor.
p
cresc.
Fag.
p
cresc.
Trb. ord.
p
cresc.
Tromb.
p
cresc.
Timp.
p
cresc.
tr
tr
tr
p cresc.
Viol.
p
cresc.
p
cresc.
Viole
p
cresc.
Gut! Ver-nahmt ihr all' die Kun - de schon? Schließt eu-re
war! oh sad mis-chance, un-luc - ky star, while peace we
dio! o gen - ti u - di - ste il col - po rio? deh per pie-
Gut! Ver-nahmt ihr all' die Kun - de schon? Schließt
war! oh sad mis-chance, un-luc - ky star, while peace we
dio! o gen - ti u - di - ste il col - po rio? deh per pie-
Gut! Ver-nahmt ihr all' die Kun - de schon? Schließt eu-re
war! oh sad mis-chance, un-luc - ky star, while peace we
tà! o gen - ti u - di - ste il col - po rio? deh per pie-
Vc.
B.
f>
p
cresc.
f>
p
cresc.

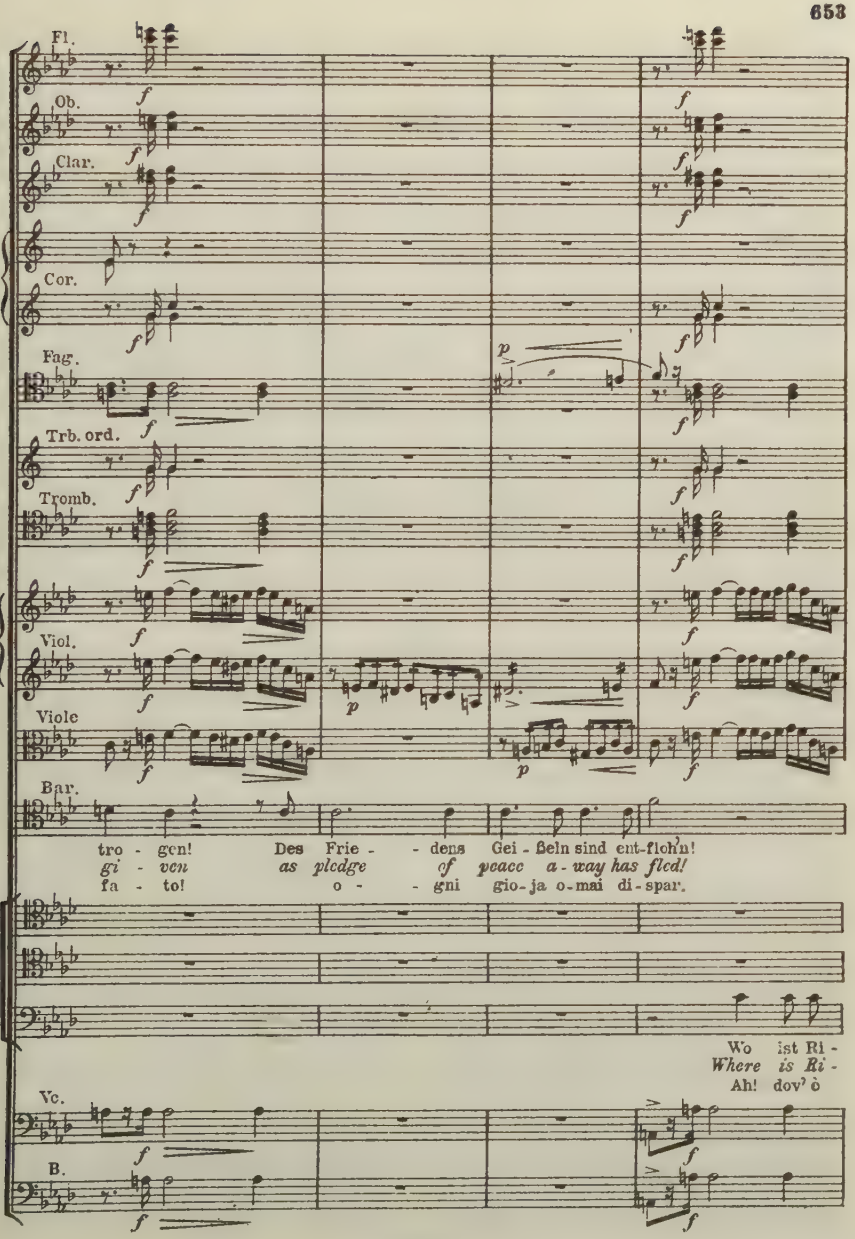

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb. ord.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Vc.
B.
mf cresc.
cresc.
p cresc.
più cresc.
Häu - ser, wahrt eu'r Gut! Die No - bi - li sind Nachts ge-
of - fer wage they war! So fail'd our foes their oaths to
tà ci sal - vi Id - dio! il vil Pa - tri - zio ed i - nu-
Häu - ser, wahrt eu'r Gut! Die No - bi - li sind Nachts ge - floh'n,
of - fer wage they war! So fail'd our foes their oaths to keep,
tà ci sal - vi Id - dio! il vil Pa - tri - zio ed i - nu - man

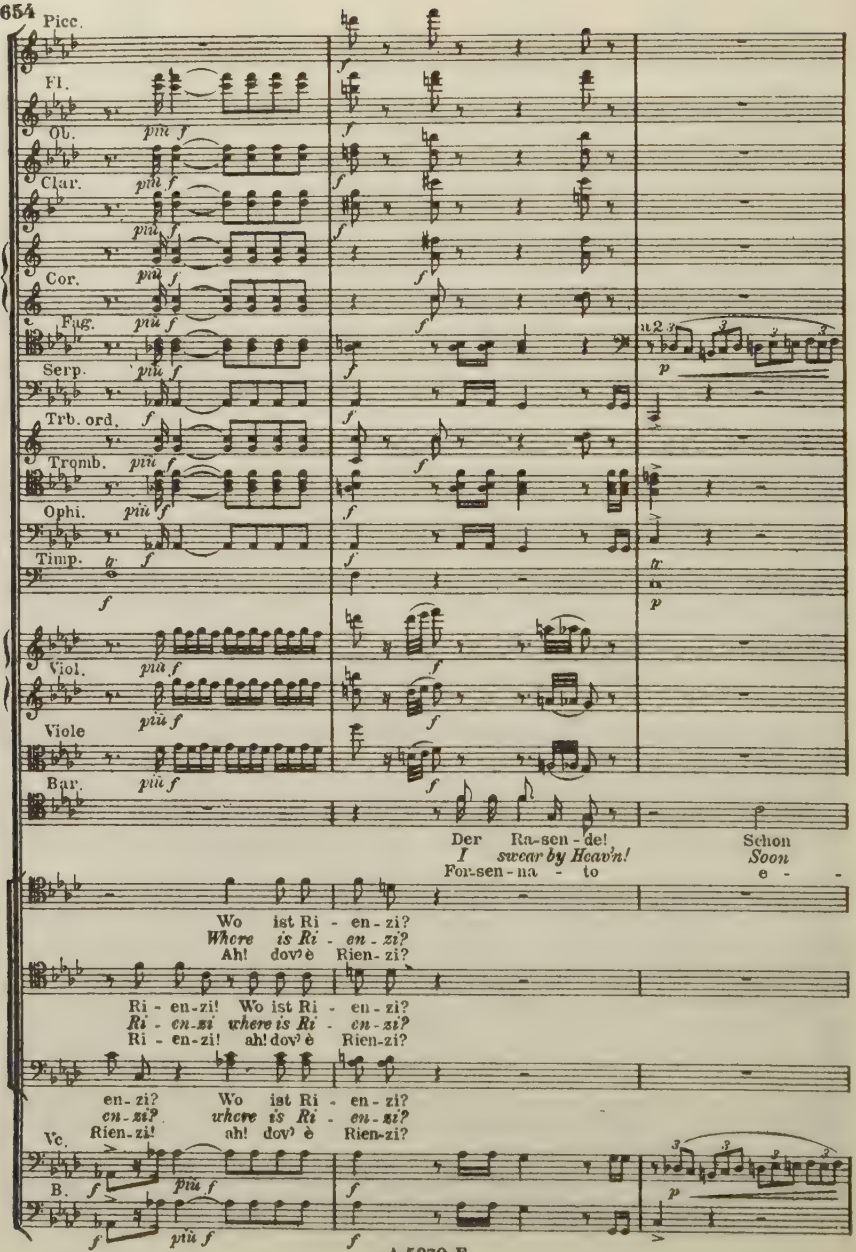

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
mf cresc.
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
Viol.
Viole
Nobili, bald fließt in Rom der Bür - ger Blut! Die No - bi -
keep, thus of our grace the fruit we reap! So fail'd our
ma - no san - gue vuol ro - man ver - sar! pa - tri - zio
bald fließt in Rom der Bür - ger Blut! Die No - bi -
thus of our grace the fruit we reap! So fail'd our
si, san - gue vuol ro - man ver - sar! pa - tri - zio
Nobili, bald fließt in Rom der Bür - ger Blut! Die No - bi -
keep, thus of our grace the fruit we reap! So fail'd our
ma - no san - gue vuol ro - man ver - sar! pa - tri - zio
Vc.
B.

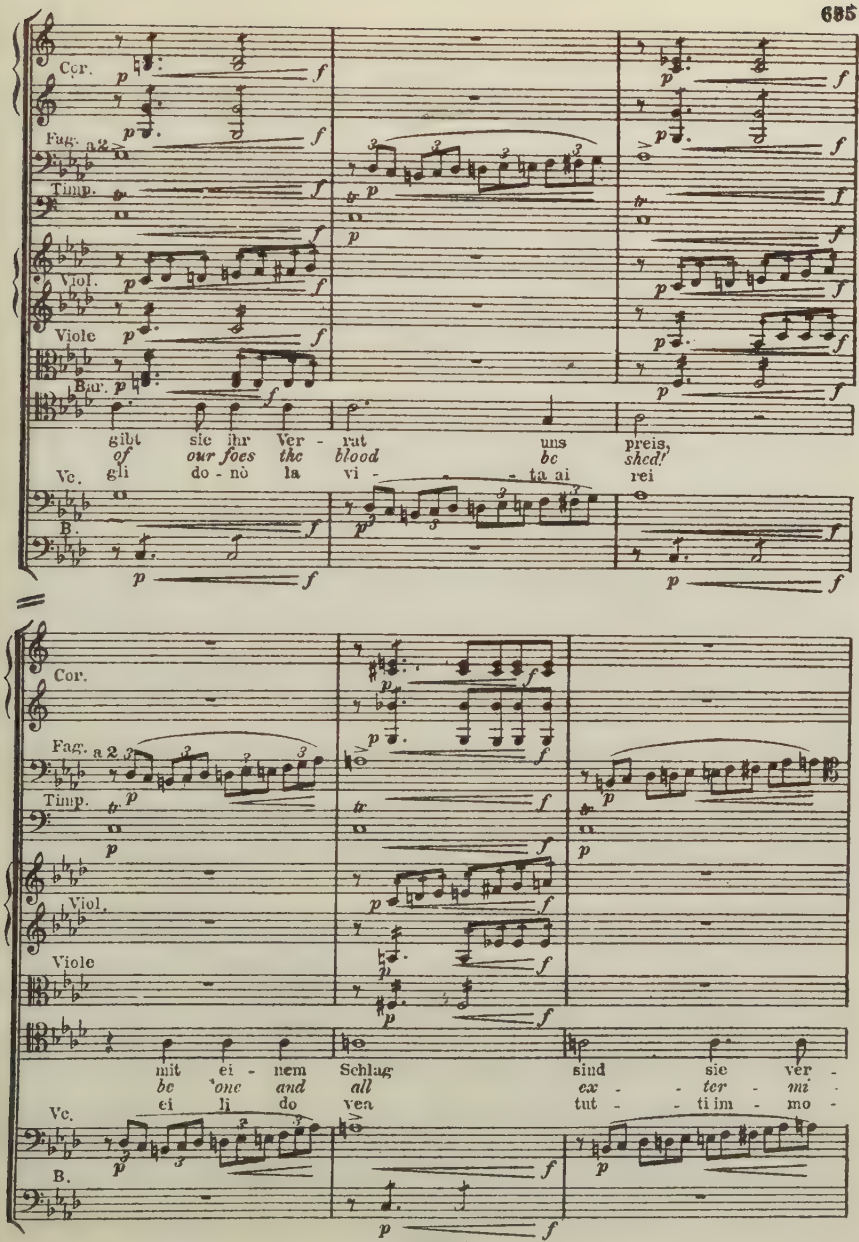

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fagg.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
li sind Nachts go - flohn, bald fließt in Rom der
foes their oaths to keep, thus of our grace the
vil ed i - nu - man! pa - tri - zio vil ed
Vc.
B.

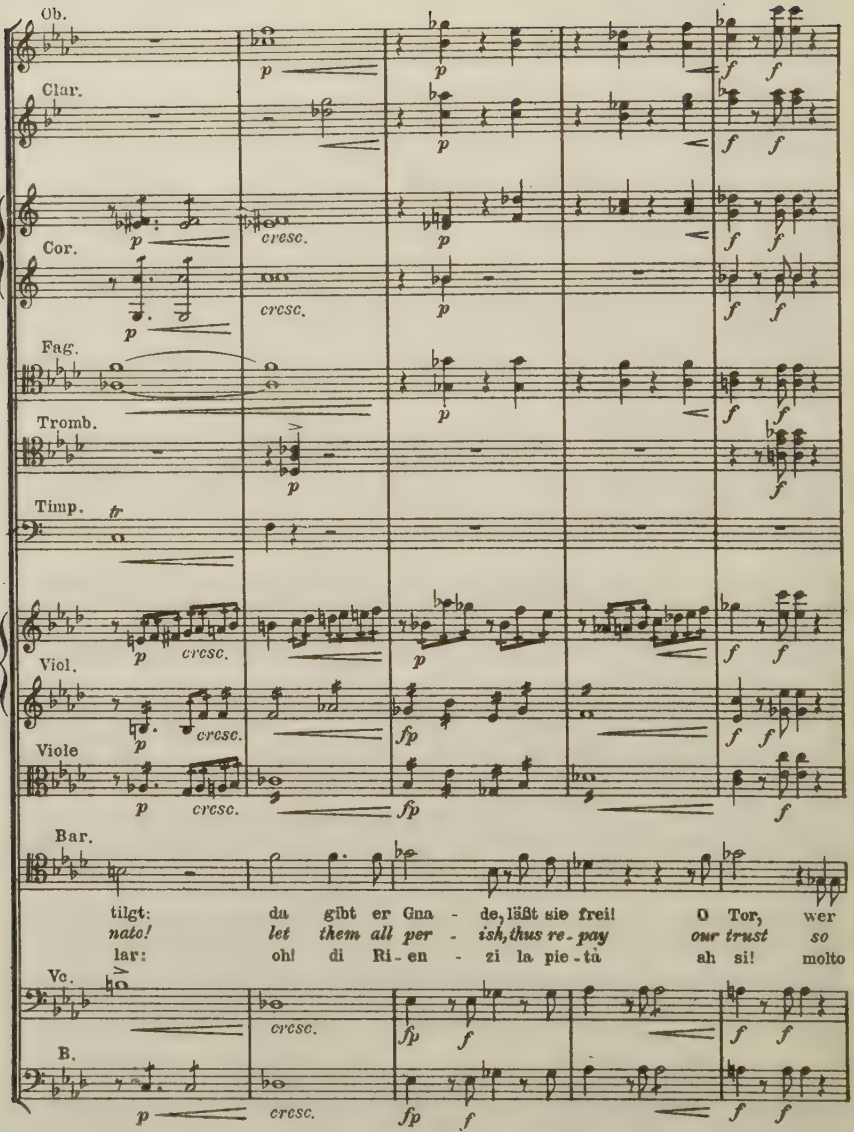

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor. a 2
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Bür - - ger Blut! Ri - en - zi! Ri-
fruit we reap Ri - en - zi! Ri-
i - nu - man! Ri - en - zi! Ri-
Vc.
B.

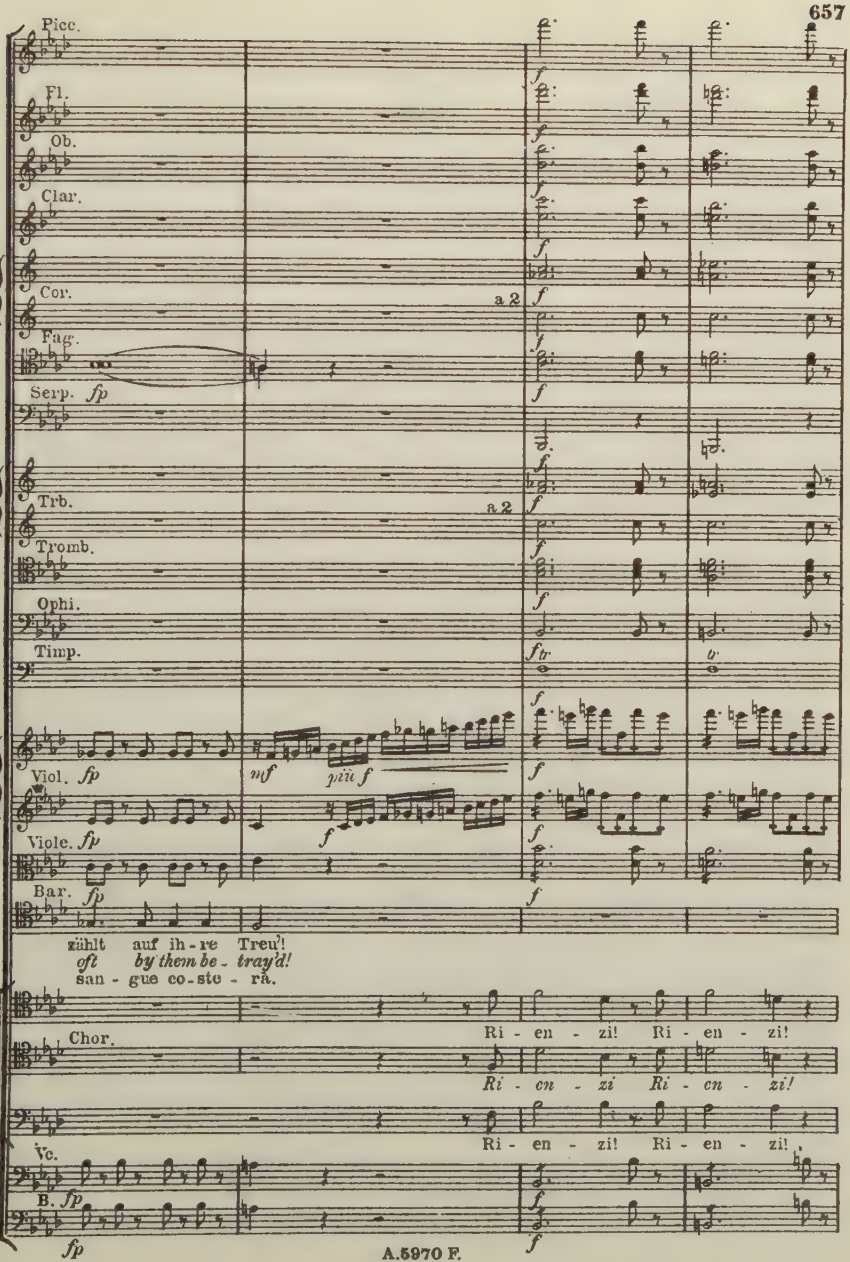

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
dim.
Baroncelli (auftretend)
(entering)
(entrando)
Ihr Rö-mer hört's, wie wir be-
Once more we're foil'd, yes, th'hostage
O mici fra - tel - li or-ren-do
en - zi! Sucht den Tri - bun!
en - zi! where is he now?
en - zi! ah! do-ve sei!
Vc.
B.

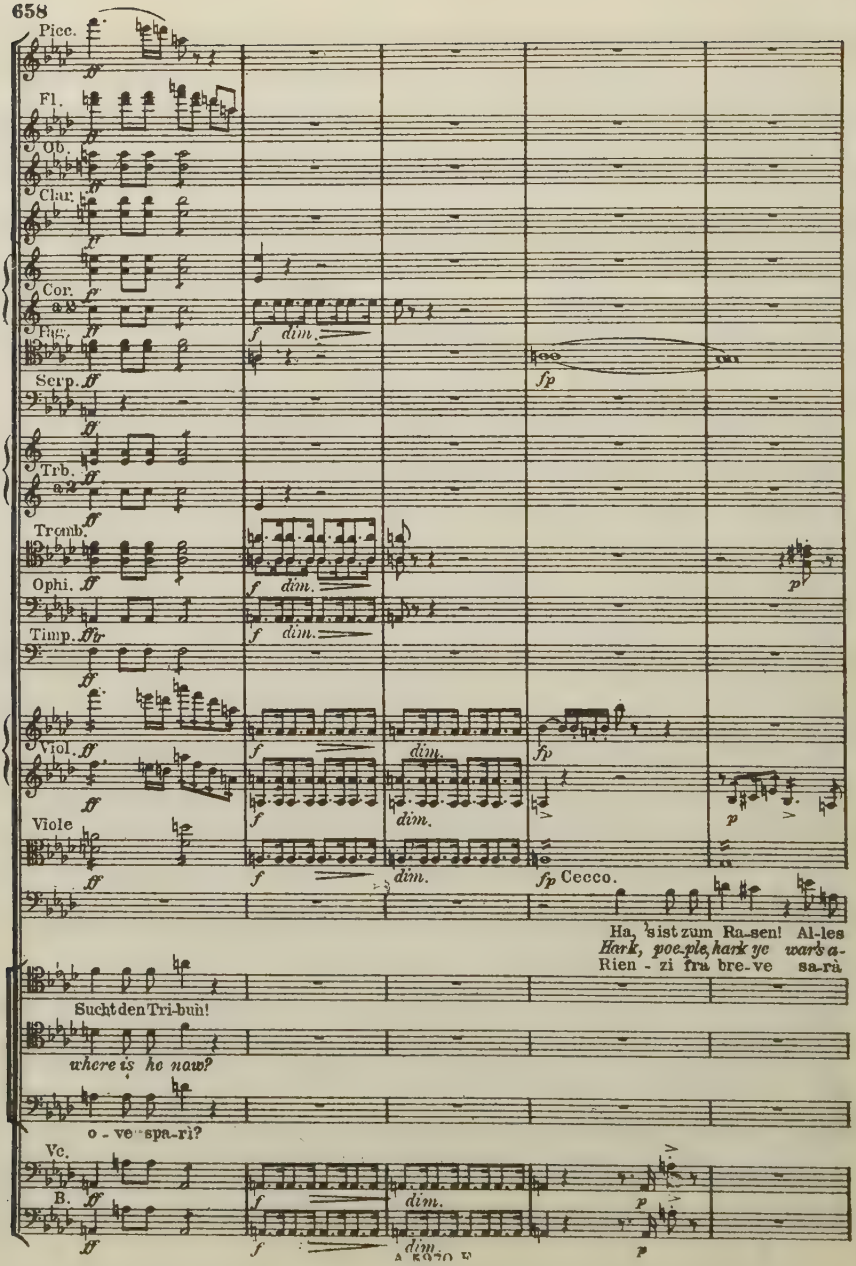

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb. ord.
Tromb.
Viol.
Viole
Bar.
tro - gen! Des Frie - - dens Gei - ßeln sind ent-flohn!
gi - ven as pledge of peace a - way has fled!
fa - to! o - - gni gio-ja o-mai di-spar.
Wo ist Ri -
Where is Ri -
Ah! dov' è
Vc.
B.

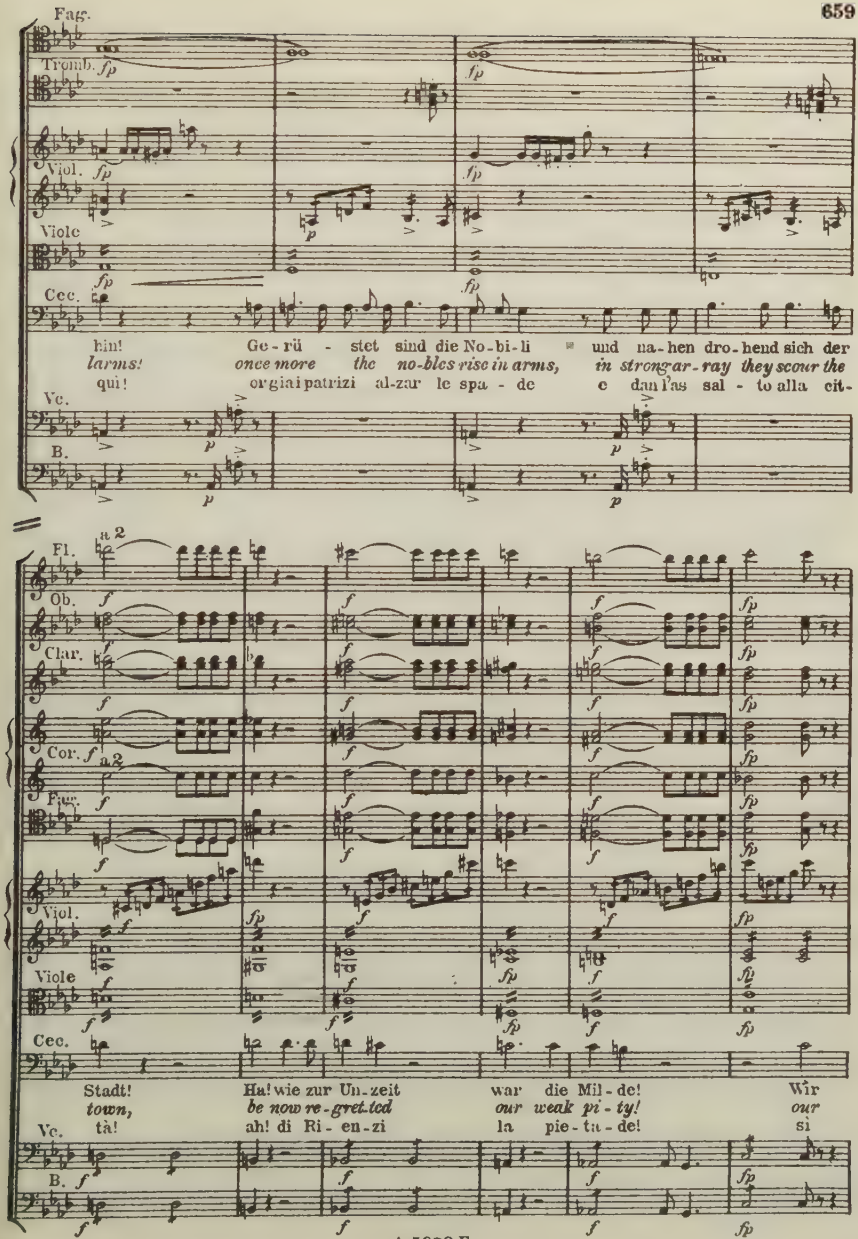

Picc.
Fl.
Ob.
più f
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb. ord.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Bar.
Der Ra-sen-de!
I swear by Heav'n!
For-sen-na - to
Schon
Soon
e -
Wo ist Ri - en-zi?
Where is Ri - en-zi?
Ah! dov' è Rien-zi?
Ri - en-zi! Wo ist Ri - en-zi?
Ri - en-zi where is Ri - en-zi?
Ri - en-zi! ah! dov' è Rien-zi?
en-zi? Wo ist Ri - en-zi?
en-zi? where is Ri - en-zi?
Rien-zi! ah! dov' è Rien-zi?
Vc.
B.
più f
p

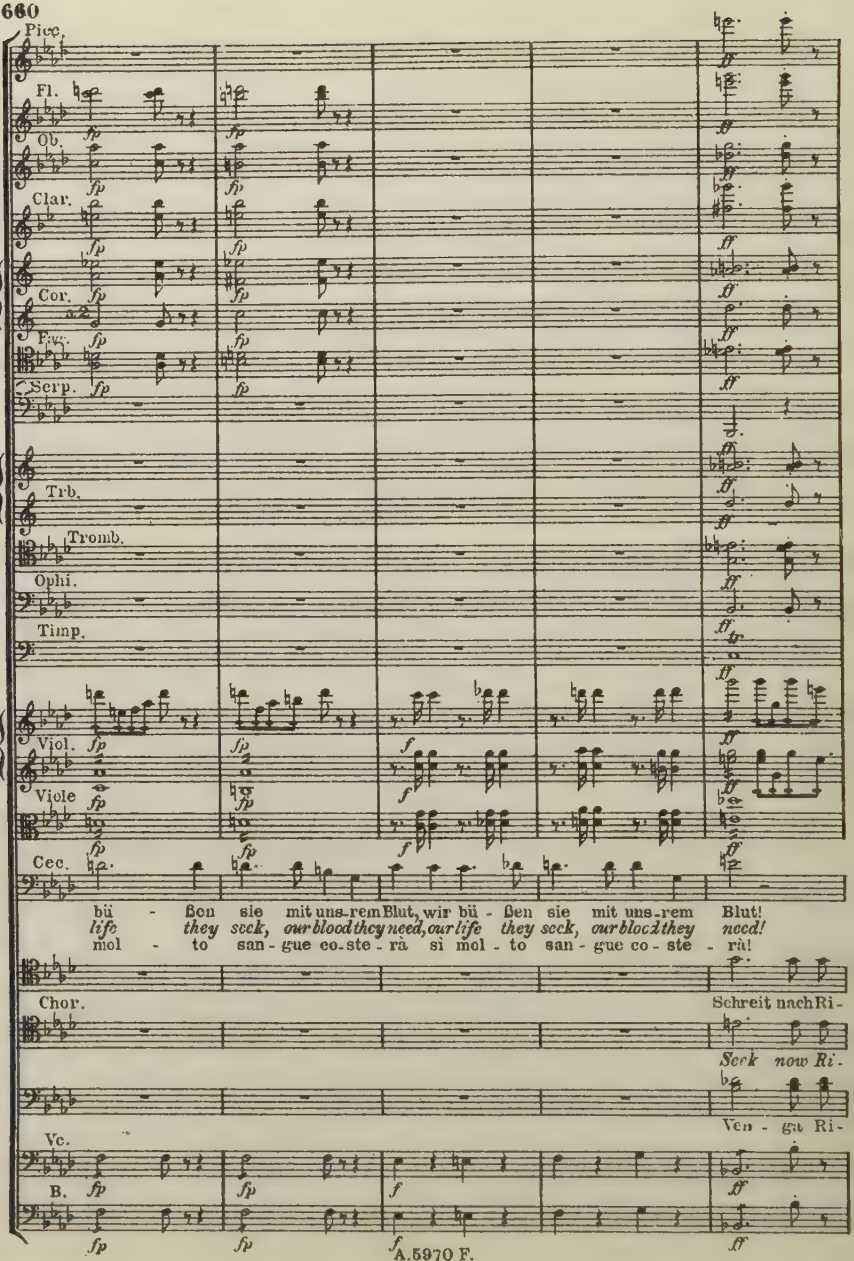

Cor.
Fag. a 2
Timp.
Viol.
Viole
Bar.
gibt sie ihr Ver - rat uns preis,
of our foes the blood be shed!
Vc. gli do - nò la vi - - - ta ai rei
B.
Cor.
Fag. a 2
Timp.
Viol.
Viole
mit ei - nem Schlag sind sie ver -
be one and all ex - - ter - mi -
Vc. ei li do vea tut - - ti im - mo -
B.

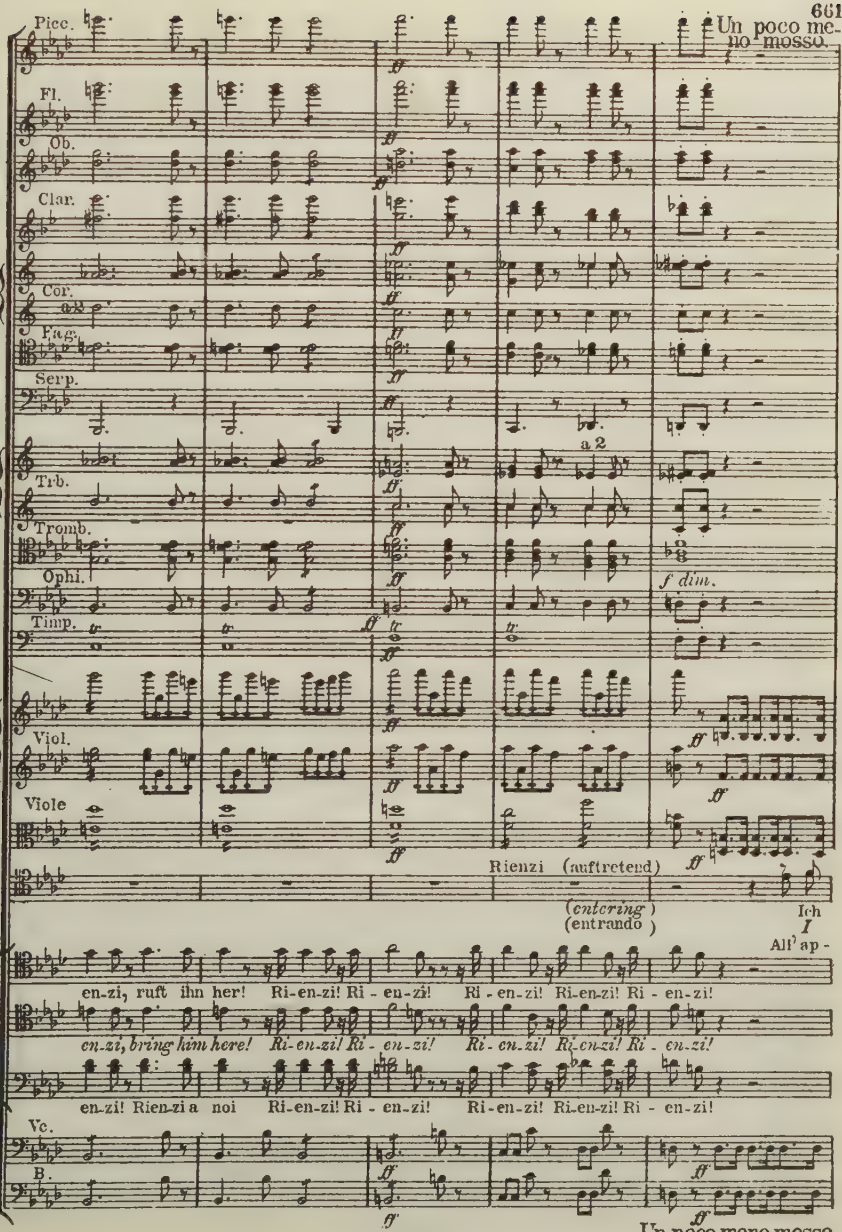

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Bar.
Vc.
B.
tilgt: du gibt er Gna - de, läßt sie frei! O Tor, wer
nato! let them all per - ish, thus re - pay our trust so
lar: oh! di Ri - en - zi la pie - tà ah si! molto

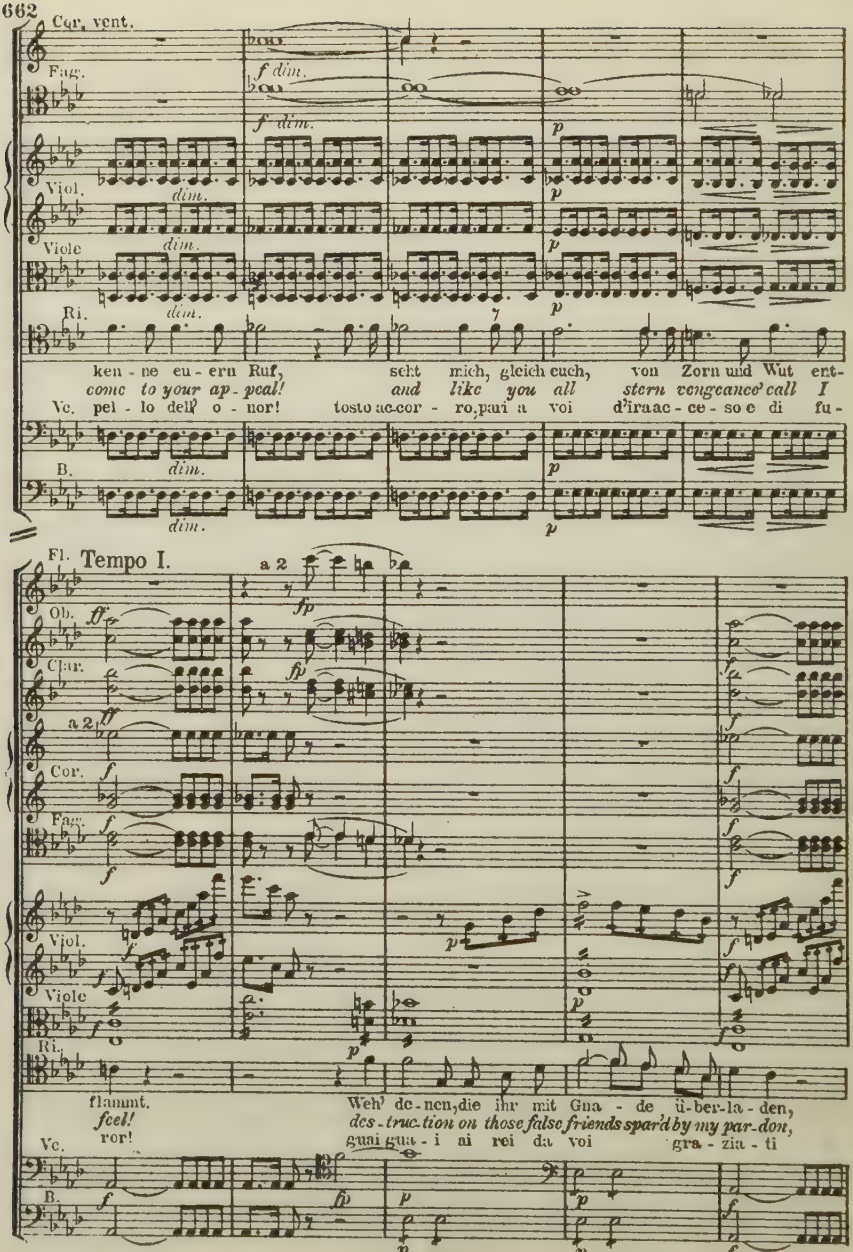

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Serp. fp
Trb.
a 2
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol. fp
mf
più f
Viole. fp
Bar. fp
zählt auf ih - re Treu'!
oft by them be - tray'd!
san - gue co - ste - rà.
Chor.
Ri - en - zi! Ri - en - zi!
Ri - en - zi Ri - en - zi!
Ri - en - zi! Ri - en - zi!
Vc.
B. fp
fp

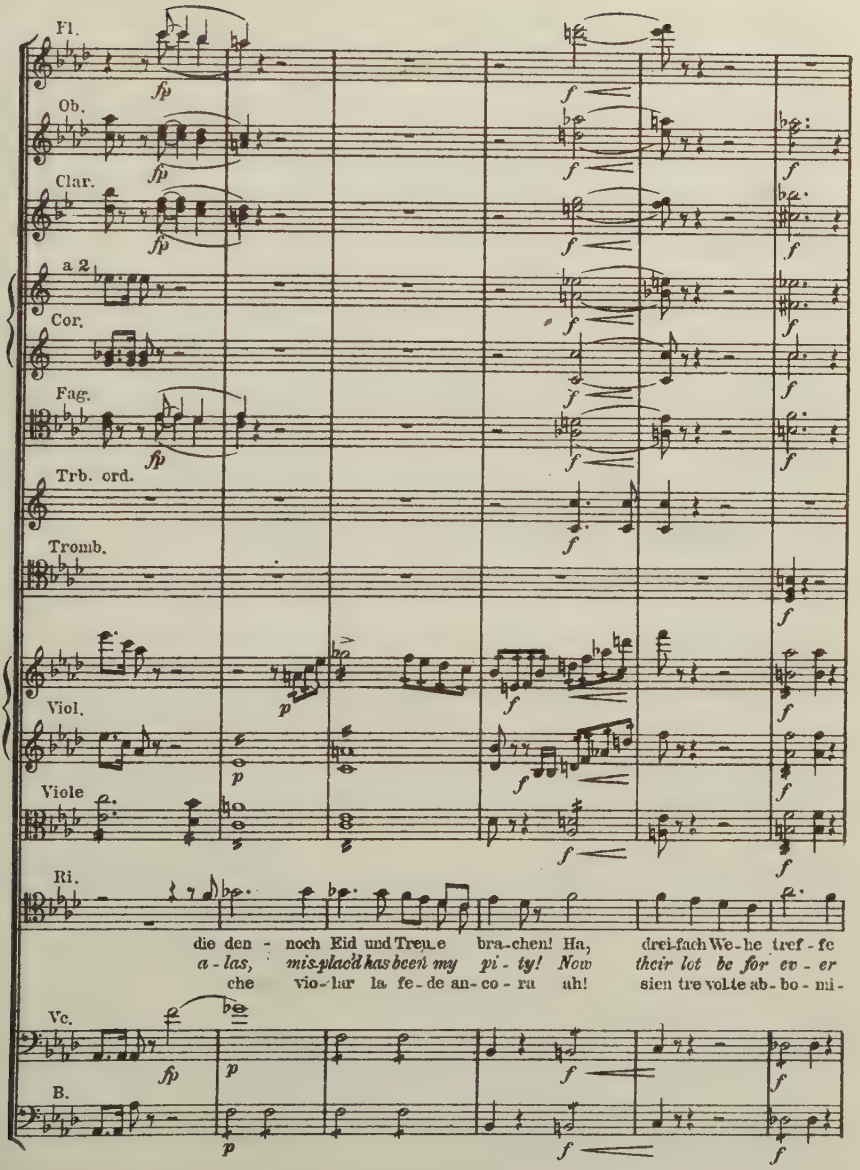

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a2
Fag.
Serp.
Trb.
a2
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Cecco.
Ha, 's ist zum Ra-sen! Al-les
Hark, poe-ple, hark ye war's a-
Rien - zi fra bre-ve sa-rà
Sucht den Tri-bun!
where is he now?
o - ve spa-ri?
Vc.
B.

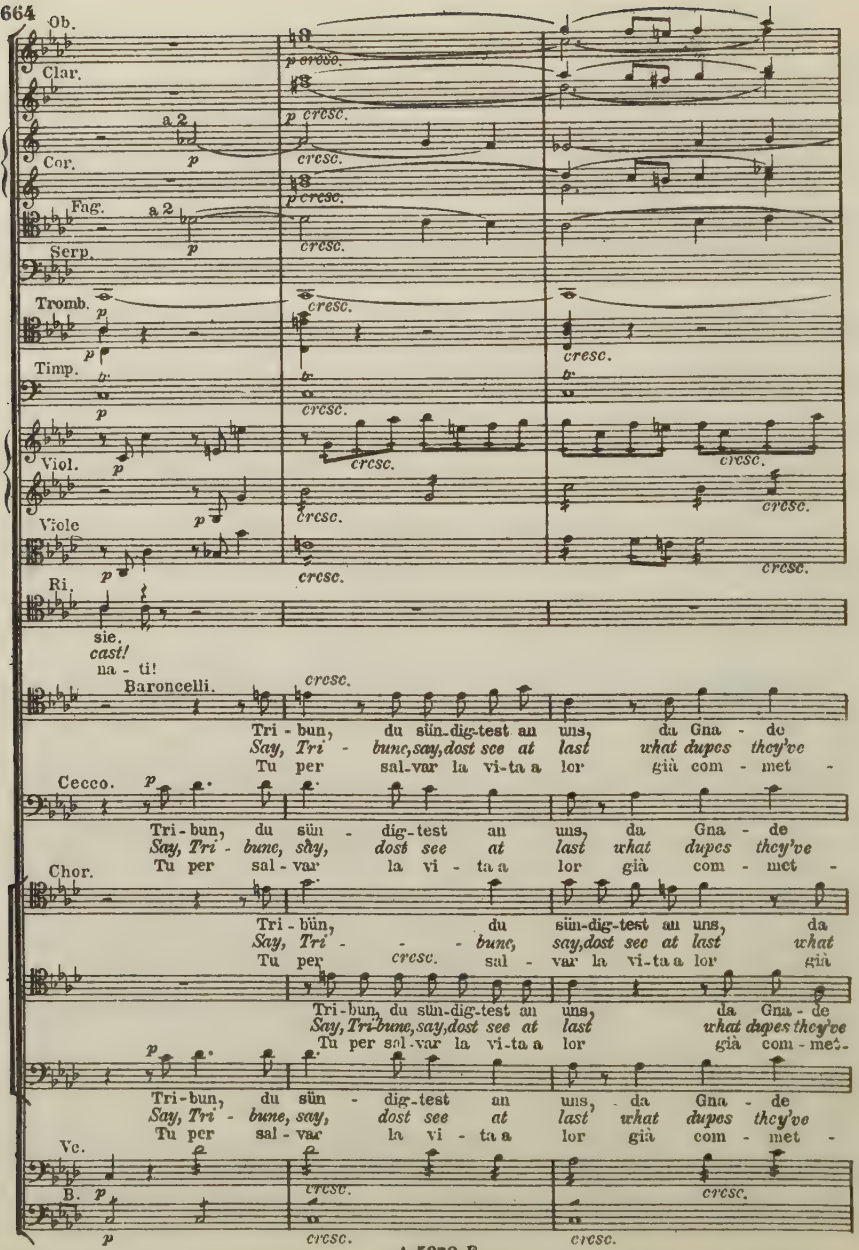

Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Cec.
hin! Ge-rü - stet sind die No-bi-li - und na-hen dro-hend sich der
larms! once more the no-bles rise in arms, in strong ar-ray they scour the
qui! orgia i patrizi al-zar le spa - de e dan l'as sal - to alla cit-
Vc.
B.
a 2
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole
Cec.
Stadt! Ha! wie zur Un-zeit war die Mil-de! Wir
town, be now re-gret-ted our weak pi-ty! our
tà! ah! di Ri-en-zi la pie-tà-de! si
Vc.
B.

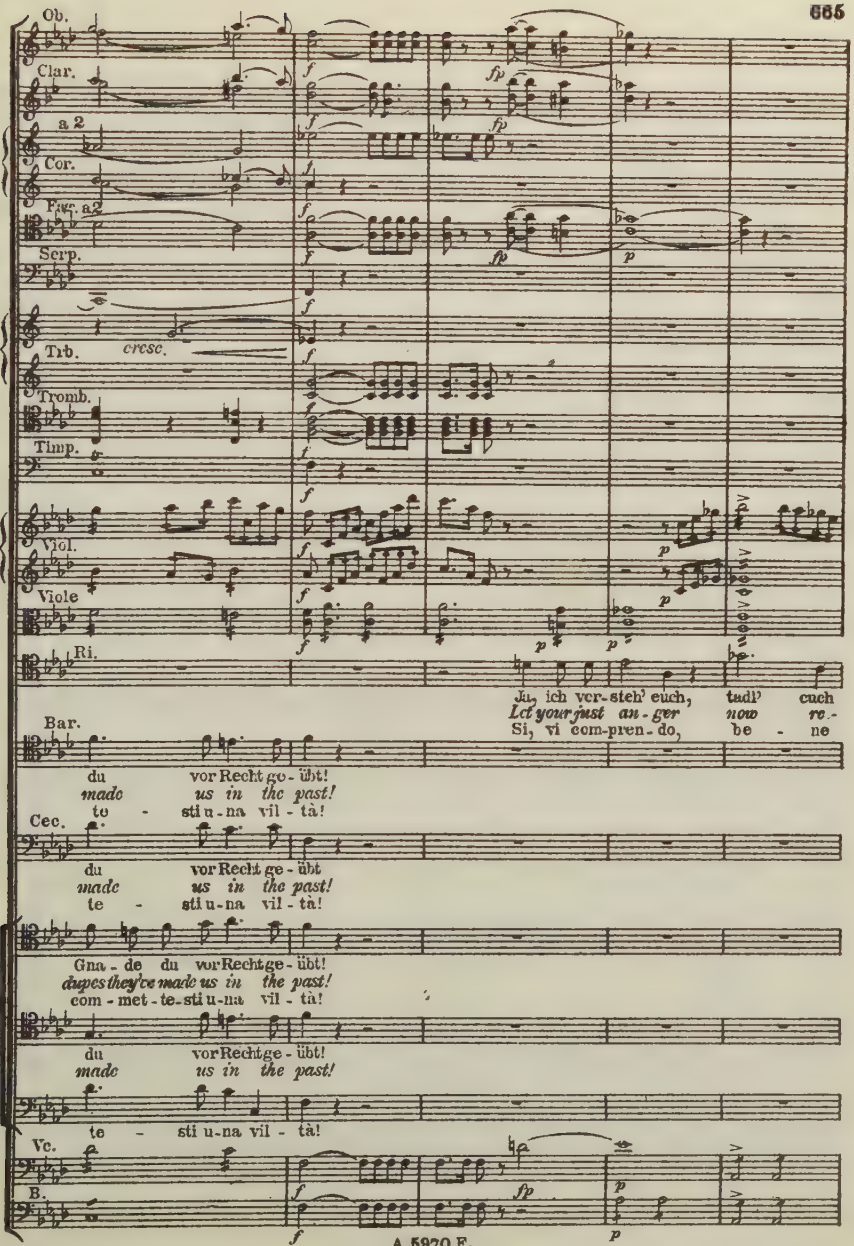

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Cec.
bü - ßen sie mit uns-rem Blut, wir bü - ßen sie mit uns-rem Blut!
life they seek, our blood they need, our life they seek, our blood they need!
mol - to san - gue co-ste - rà si mol - to san - gue co - ste - rà!
Chor.
Schreit nach Ri-
Seek now Ri-
Ven - gà Ri-
Vc.
B.

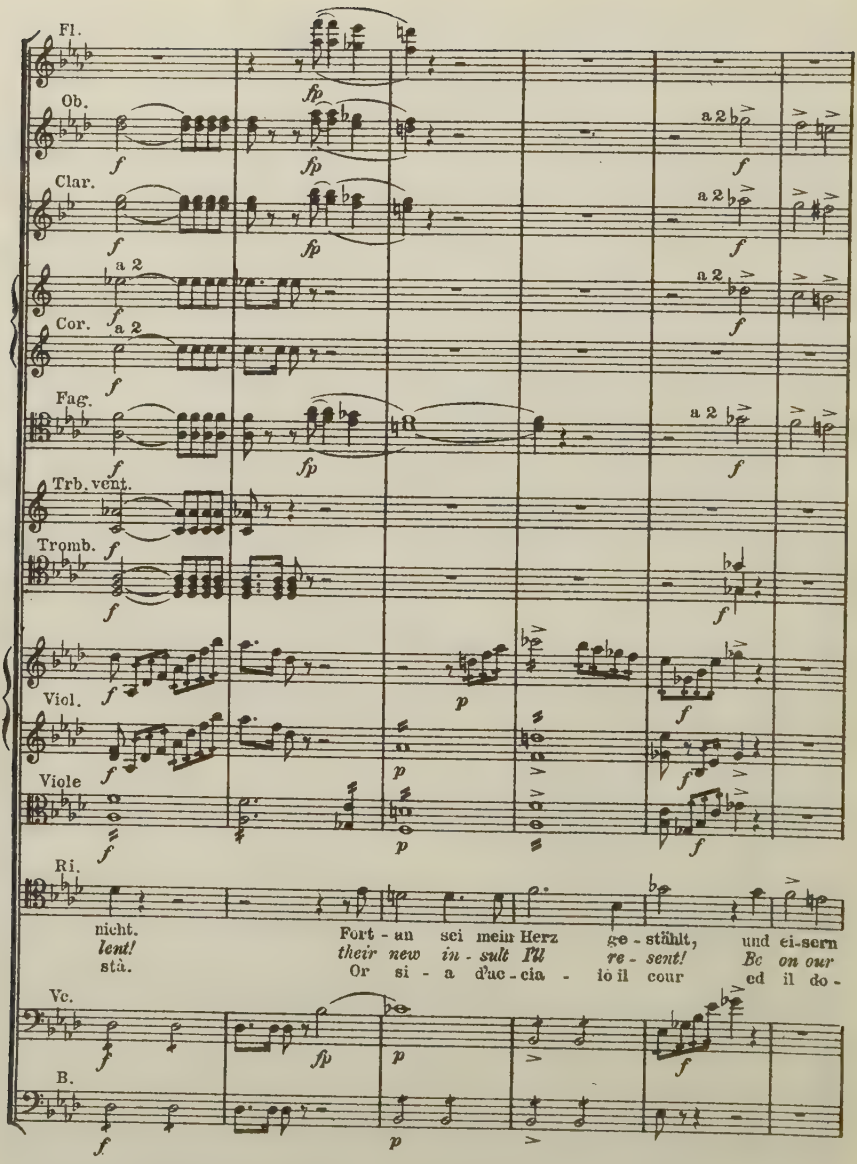

Un poco meno mosso.
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
a 2
Trb.
Tromb.
Ophi.
f dim.
Timp.
Viol.
Viole
Rienzi (auftretend)
(entering)
(entrando)
Ich
I
All' ap -
en-zi, ruft ihn her! Ri-en-zi! Ri - en-zi! Ri - en-zi! Ri-en-zi! Ri - en-zi!
en-zi, bring him here! Ri-en-zi! Ri - en-zi! Ri - en-zi! Ri-en-zi! Ri - en-zi!
en-zi! Rien-zi a noi Ri-en-zi! Ri - en-zi! Ri-en-zi! Ri-en-zi! Ri - en-zi!
Vc.
B.
Un poco meno mosso.

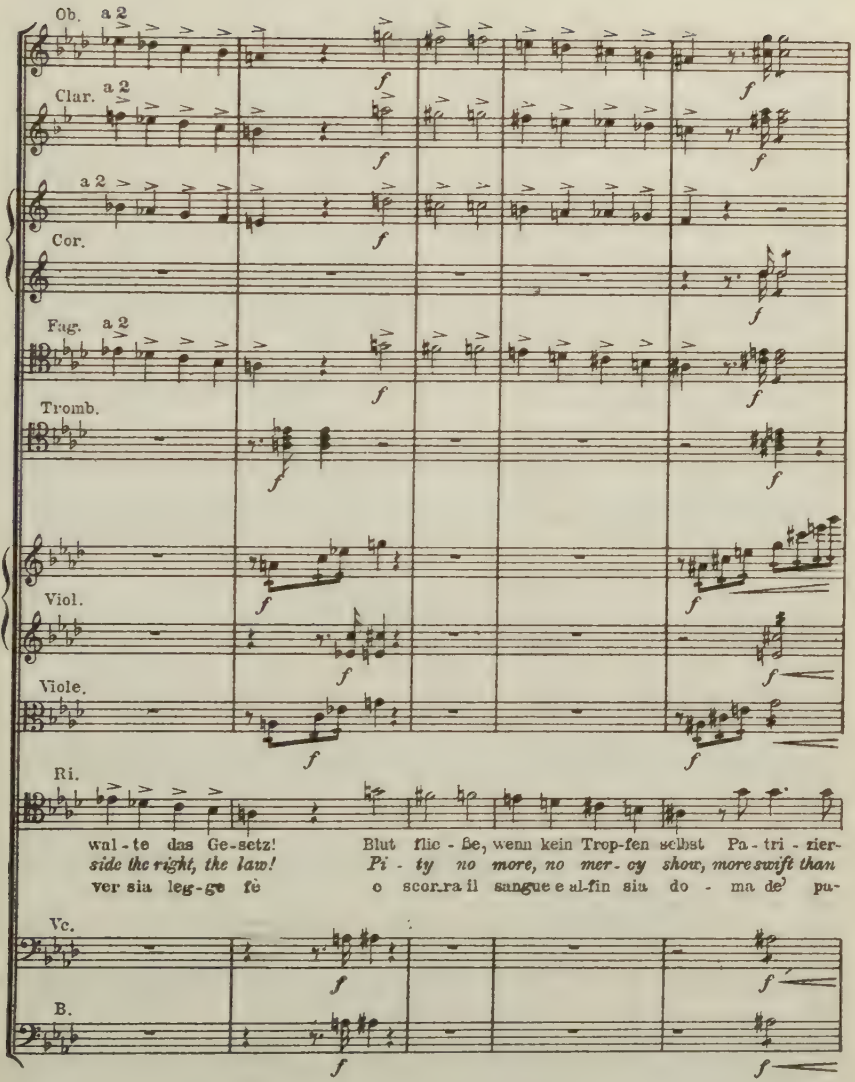

Cor. vent.
Fag.
Viol.
Viole
Ri.
B.
ken - ne eu - ern Ruf, sehr mich, gleich euch, von Zorn und Wut ent-
come to your ap - peal! and like you all stern vengeance call I
Vc. pel - lo del' o - nor! tosto ac-cor - ro, pari a voi d'ira ac - ce - so e di fu -
Fl.
Tempo I.
a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole
Ri.
B.
flammt.
feel!
ror!
Weh' de - nen, die ihr mit Gna - de ü - ber - la - den,
des - truc - tion on those false friends spar'd by my par - don,
guai gua - i ai rei da voi gra - zia - ti
A.5970 F.

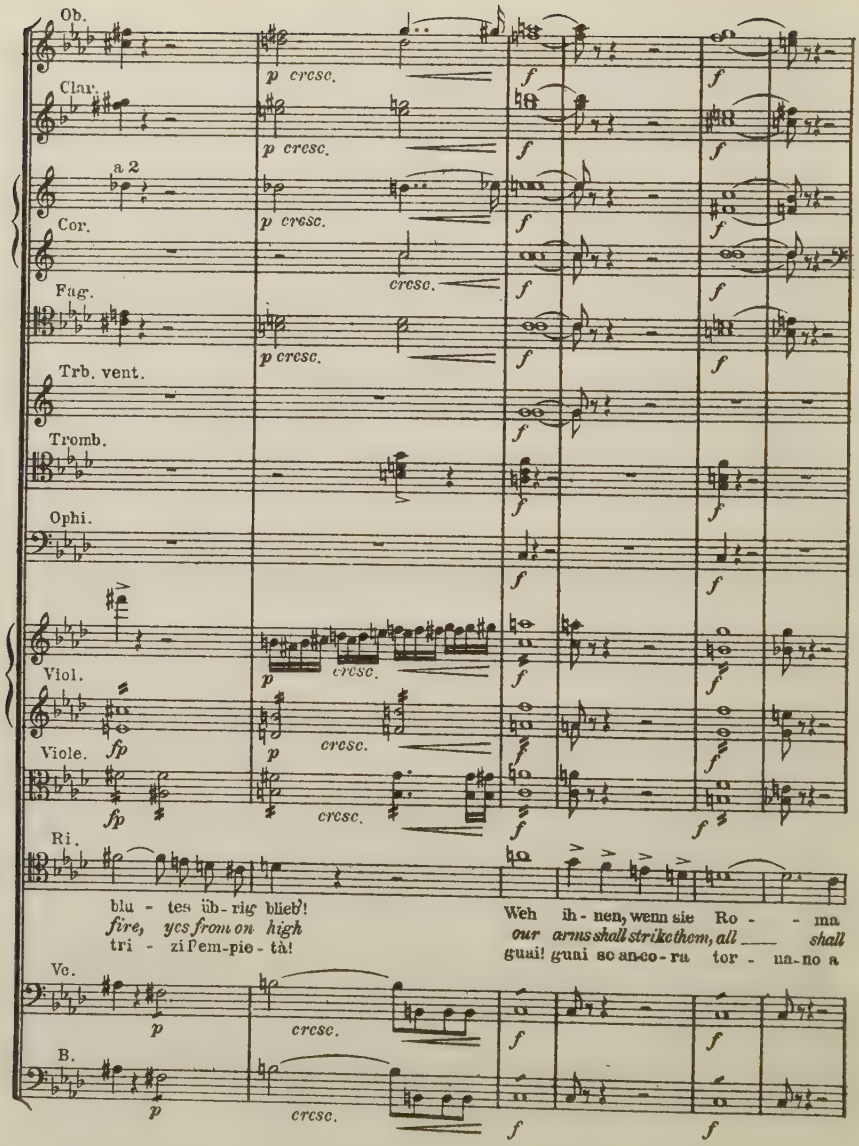

Fl.
Ob.
Clar.
a 2
Cor.
Fag.
Trb. ord.
Tromb.
Viol.
Viole
Ri.
die den - noch Eid und Treue bra-chen! Ha, drei-fach We-he tref - fe
a - las, mis-plac'd has been my pi - ty! Now their lot be for ev - er
che vio-lar la fe-de an-co-ra uh! sien tre volte ab-bo-mi-
Vc.
B.

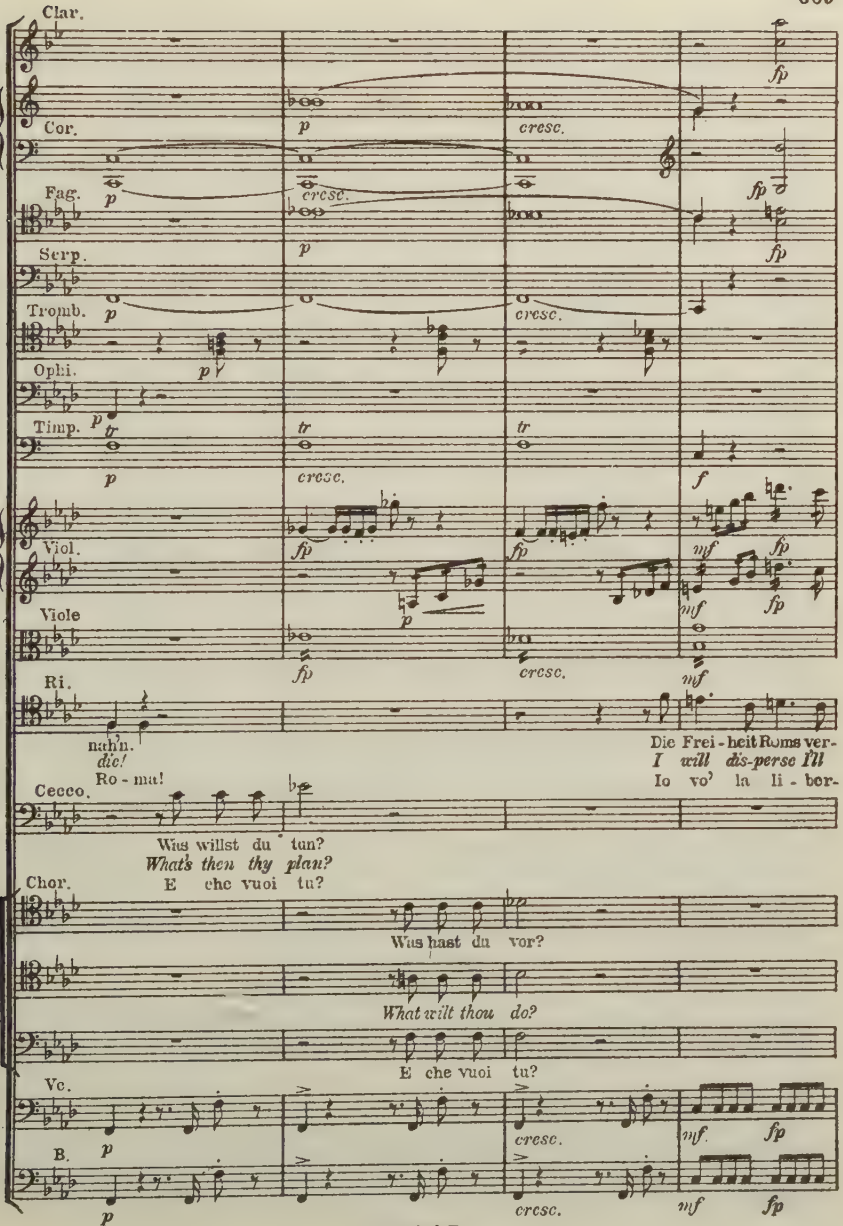

Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
a 2
Serp.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
sie.
cast!
na - ti!
Baroncelli.
Tri - bun, du sün-dig-test an uns, da Gna - de
Say, Tri - bune, say, dost see at last what dupes they've
Tu per sal-var la vi-ta a lor già com - met -
Cecco.
Tri-bun, du sün - dig-test an uns, da Gna - de
Say, Tri - bune, say, dost see at last what dupes they've
Tu per sal - var la vi - ta a lor già com - met -
Chor.
Tri - bün, du sün-dig-test an uns, da
Say, Tri - - - bune, say, dost see at last what
Tu per cresc. sal - var la vi-ta a lor già
Tri-bun, du sün-dig-test an uns, da Gna - de
Say, Tri-bune, say, dost see at last what dupes they've
Tu per sal-var la vi-ta a lor già com - met-
Tri-bun, du sün - dig-test an uns, da Gna - de
Say, Tri - bune, say, dost see at last what dupes they've
Tu per sal - var la vi - ta a lor già com - met -
Vc.
B.
cresc.

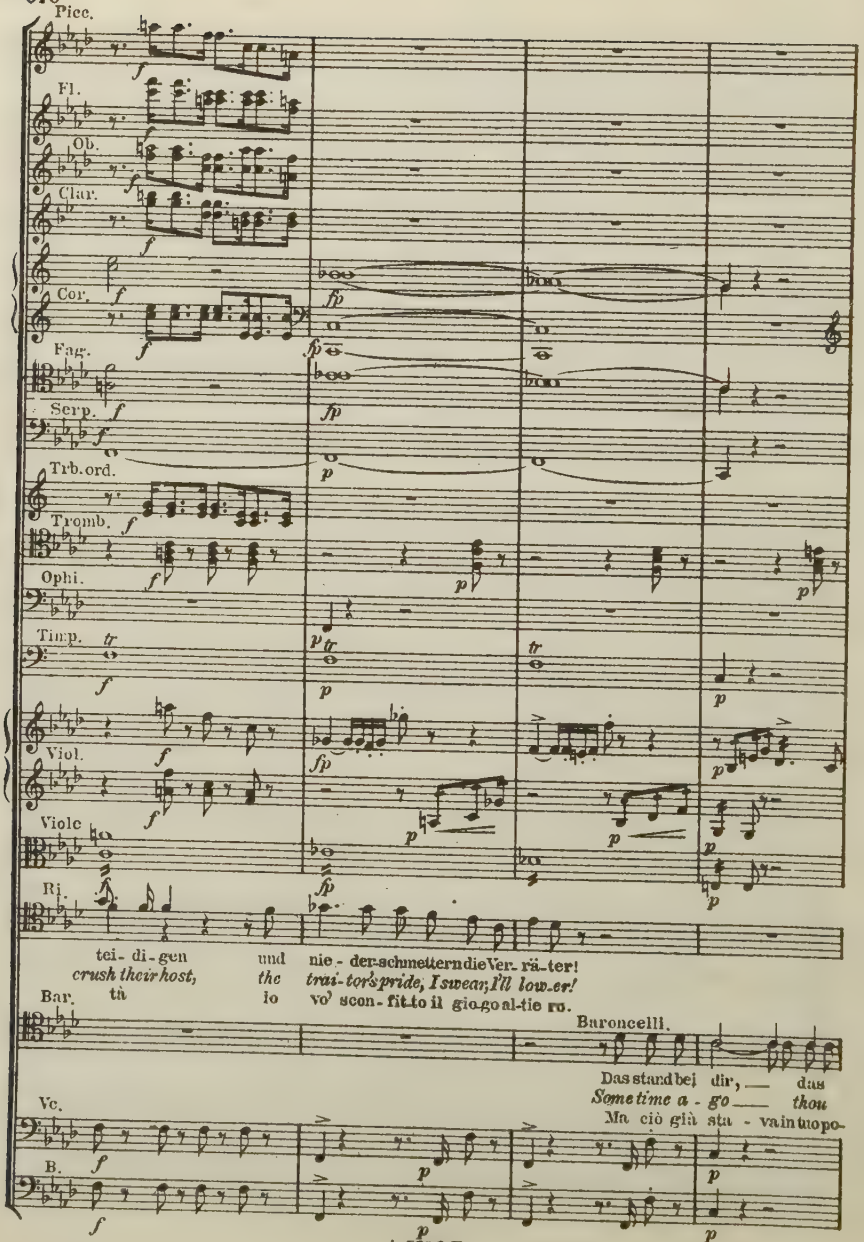

Ob.
Clar.
a 2
Cor.
Fgg. a 2
Serp.
Trb.
cresc.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
Ja, ich ver-steh' euch, tadl' euch
Let your just an-ger now re-
Si, vi com-pren-do, be - ne
Bar.
du vor Recht ge-übt!
made us in the past!
te - sti u-na vil-tà!
Cec.
du vor Recht ge-übt
made us in the past!
te - sti u-na vil-tà!
Gna-de du vor Recht ge-übt!
dupes they've made us in the past!
com-met-te-sti u-na vil-tà!
du vor Recht ge-übt!
made us in the past!
te - sti u-na vil-tà!
Vc.
B.

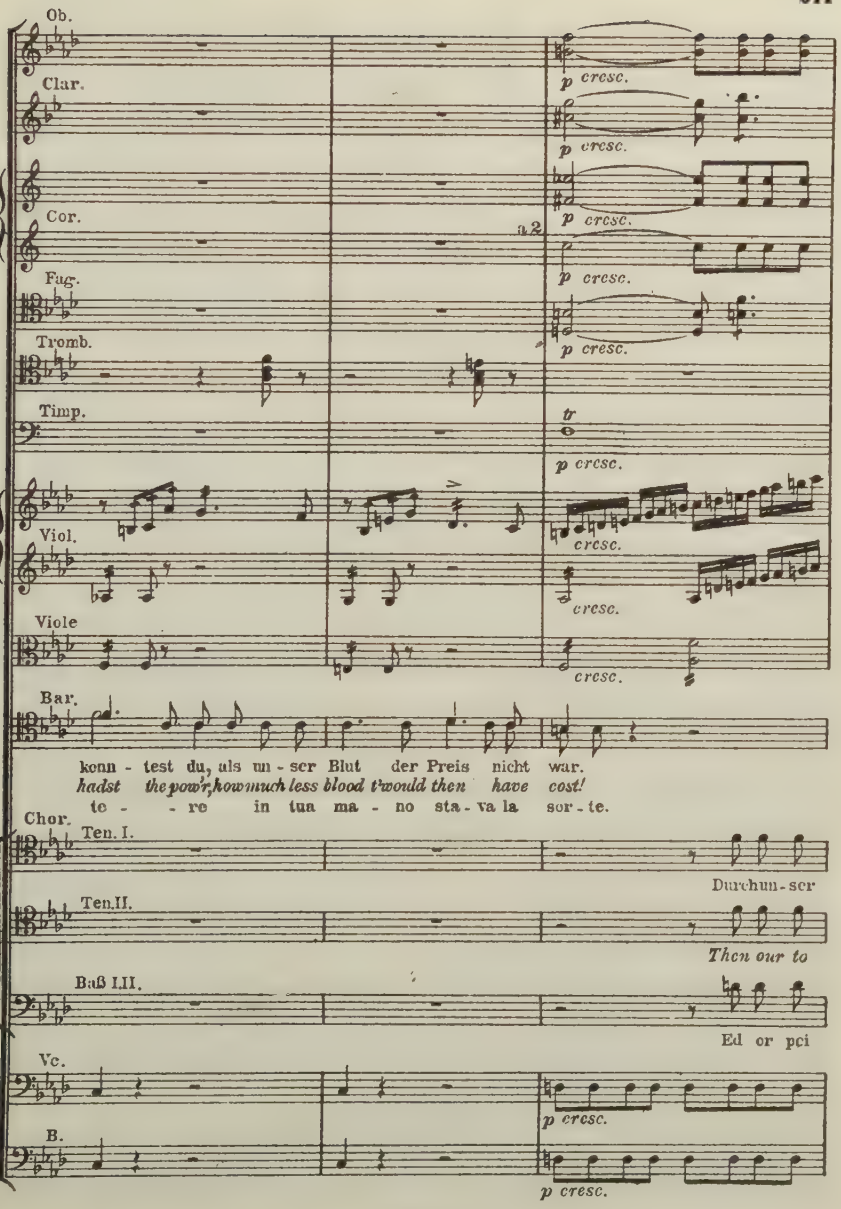

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb. vent.
Tromb.
Viol.
Viole
Ri.
Vc.
B.
a 2
nicht.
lent!
stä.
Fort - an sei mein Herz ge - stählt, und ei-sern
their new in - sult I'll re - sent! Be on our
Or si - a d'ac - cia - ïo il cour ed il do-

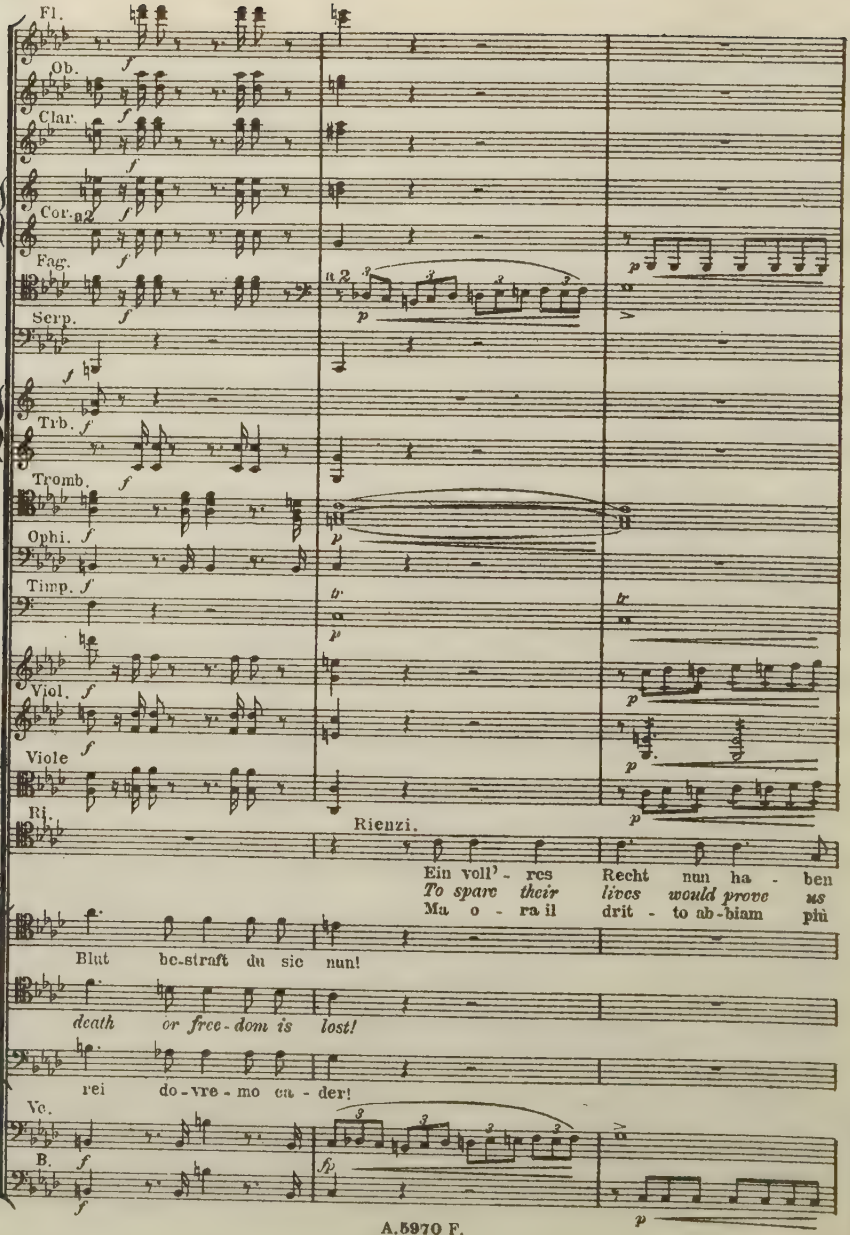

Ob. a 2
Clar. a 2
a 2
Cor.
Fag. a 2
Tromb.
Viol.
Viole.
Ri.
wal - te das Ge-setz! Blut flie - ße, wenn kein Trop-fen selbst Pa - tri - zier-
side the right, the law! Pi - ty no more, no mer - cy show, more swift than
ver sia leg-ge fè o scor.ra il sangue e al-fin sia do - ma de' pu-
Vc.
B.

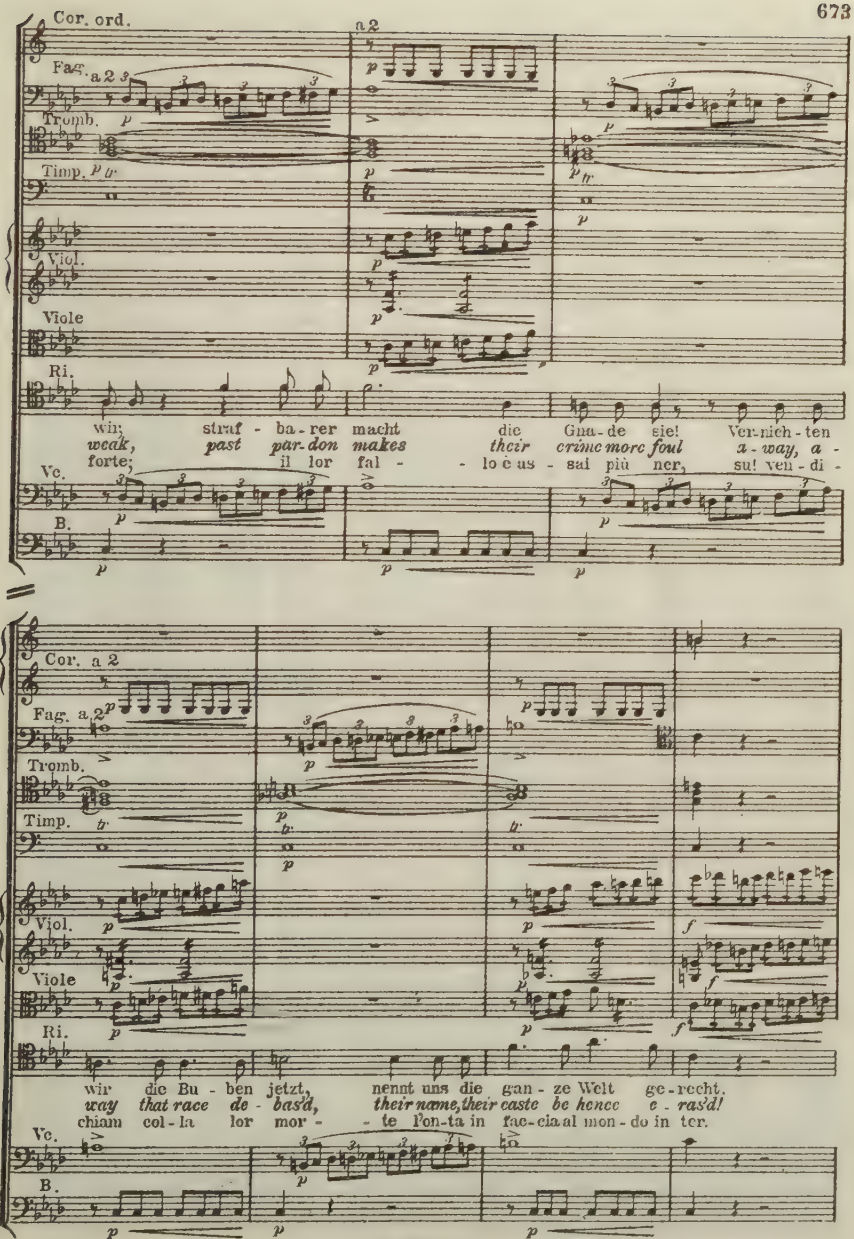

Ob.
Clar.
a 2
Cor.
Fag.
Trb. vent.
Tromb.
Ophi.
Viol.
Viole.
Ri.
Ve.
B.
p cresc.
f
fp
blu - tes üb - rig blieb'!
fire, yes from on high
tri - zi Pem-pie - tà!
Weh ih - nen, wenn sie Ro - - ma
our arms shall strike them, all ___ shall
guai! guai se an-co-ra tor - na-no a

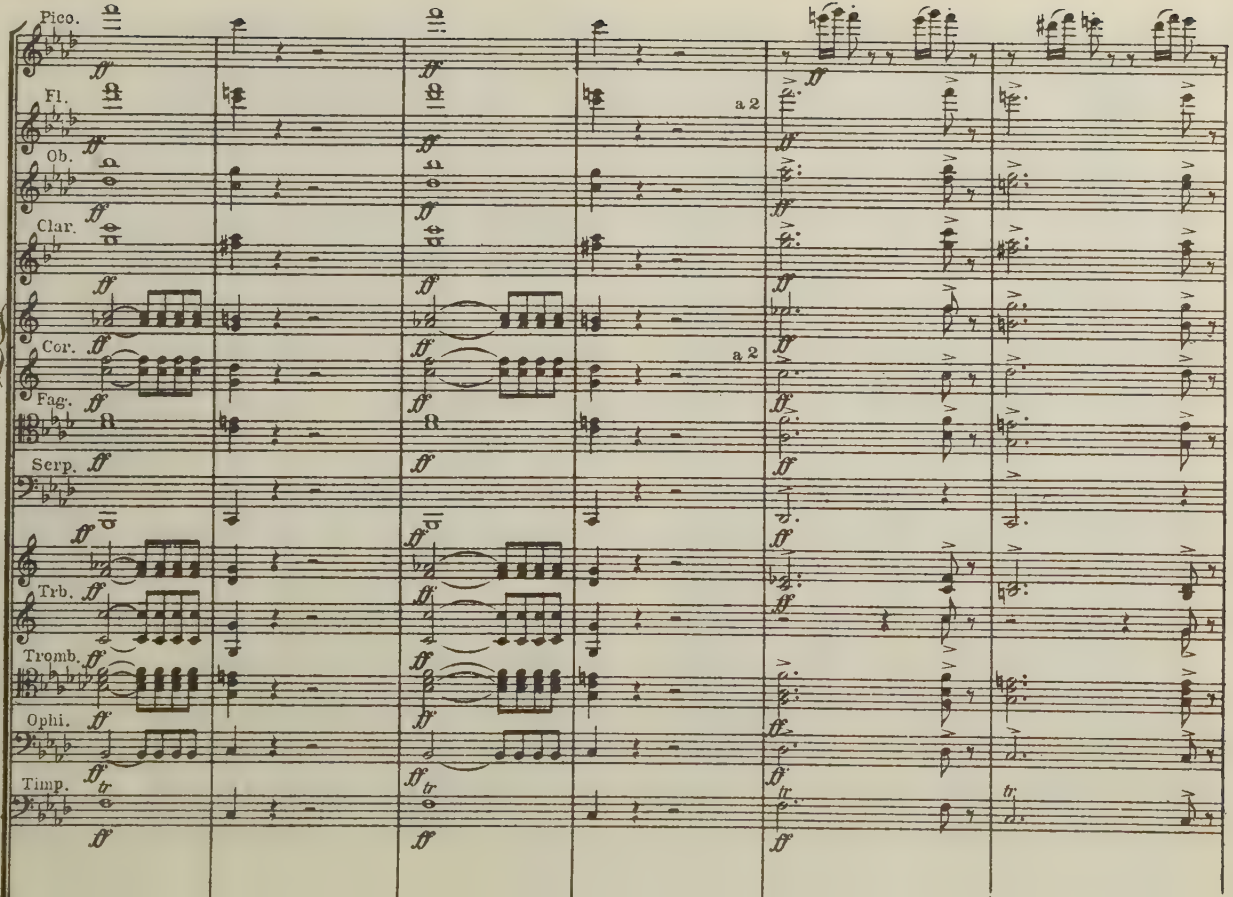

Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
nah'n.
die!
Ro - ma!
Die Frei - heit Roms ver-
I will dis-perse I'll
Io vo' la li - ber-
Cecco.
Was willst du tun?
What's then thy plan?
E che vuoi tu?
Chor.
Was hast du vor?
What wilt thou do?
E che vuoi tu?
Vc.
B.

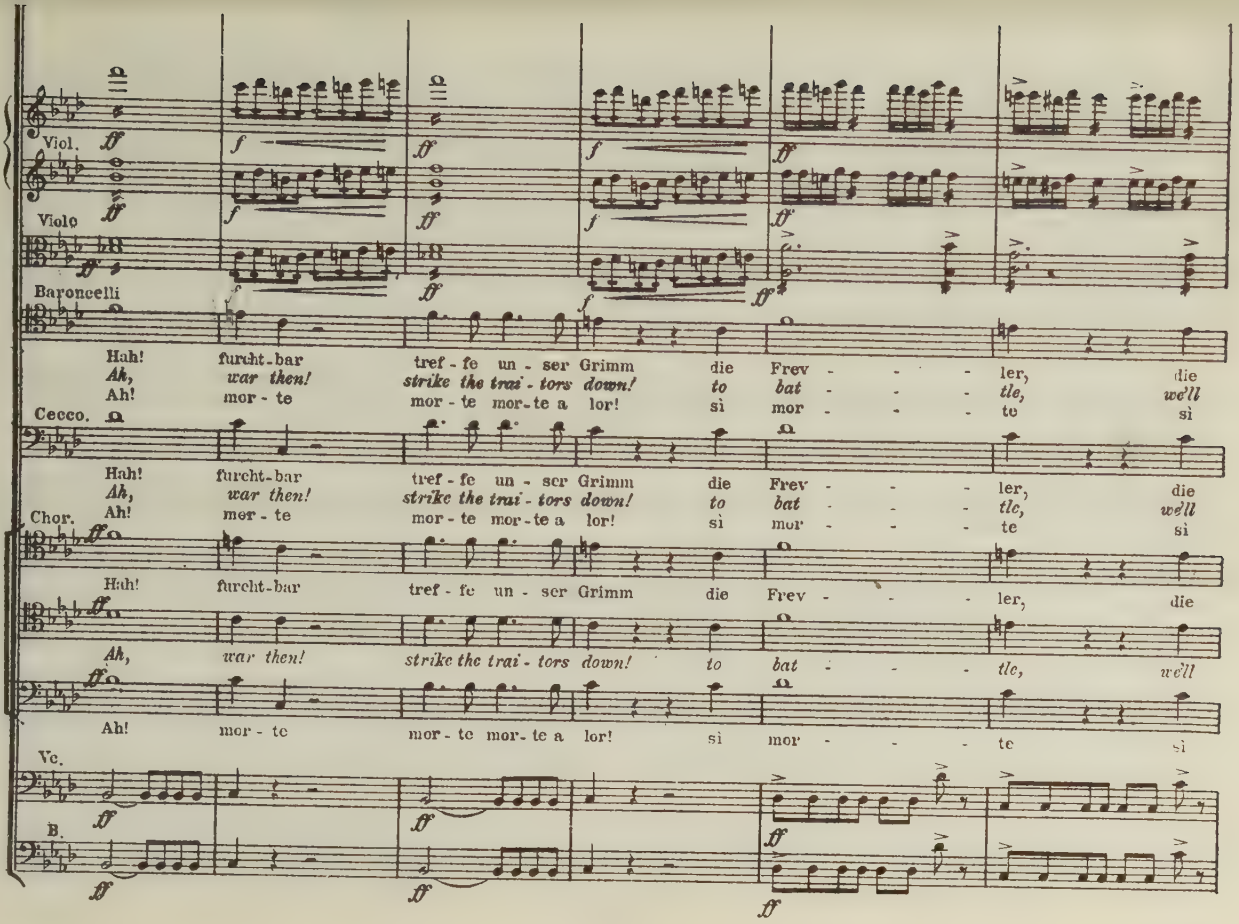

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.ord.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Bj.
tei-di-gen und nie-der-schmettern die Ver-rä-ter!
crush their host, the trai-tor's pride, I swear, I'll low-er!
Bar. tà Io vo' scon-fit-to il gio-go al-tie ro.
Baroncelli.
Das stand bei dir, — das
Some time a-go — thou
Ma ciò già sta - vain tuo po-
Vc.
B.

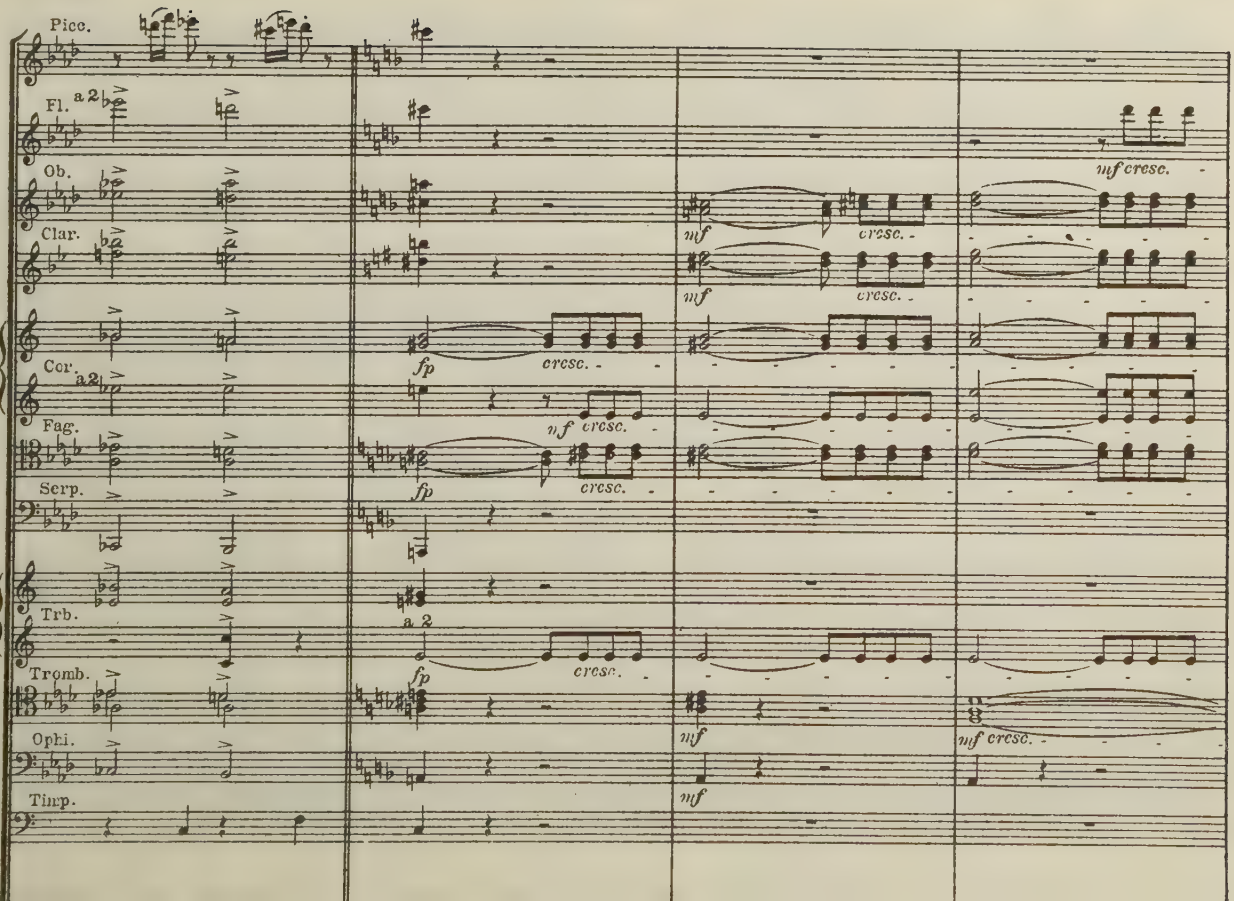

Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Bar.
p cresc.
tr
cresc.
konn - test du, als un - ser Blut der Preis nicht war.
hadst the pow'r, how much less blood t'would then have cost!
te - - re in tua ma - no sta - va la sor - te.
Chor.
Ten. I.
Ten. II.
Baß I. II.
Durchun - ser
Then our to
Ed or pci
Vc.
B.

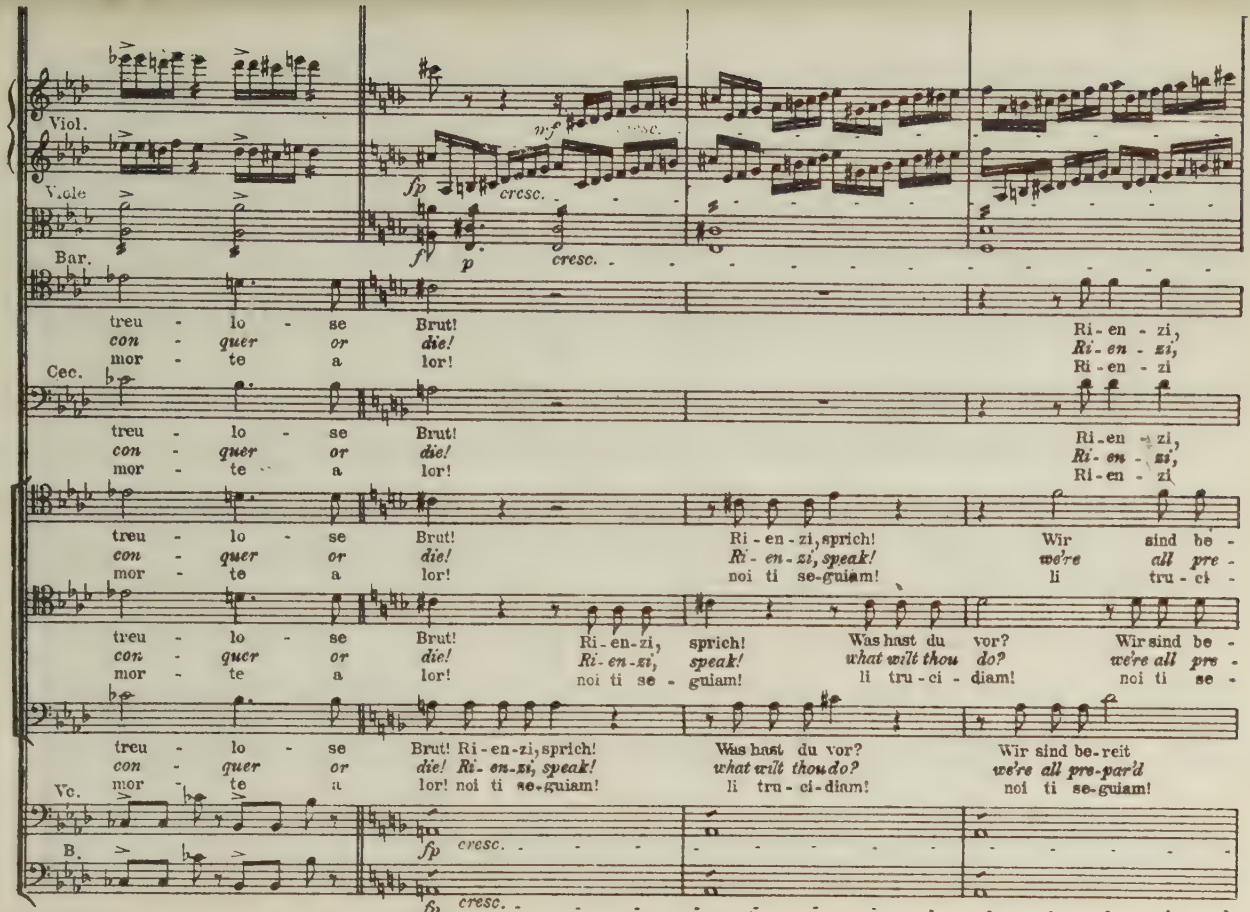

Fl.
Ob.
Clar.
Cor. a2
Fag.
a 2
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Bs.
Rienzi.
Ein voll' - res Recht nun ha - ben
To spare their lives would prove us
Ma o - ra il drit - to ab-biam più
Blut be-straft du sie nun!
death or free-dom is lost!
rei do-vre-mo ca - der!
Vc.
B.

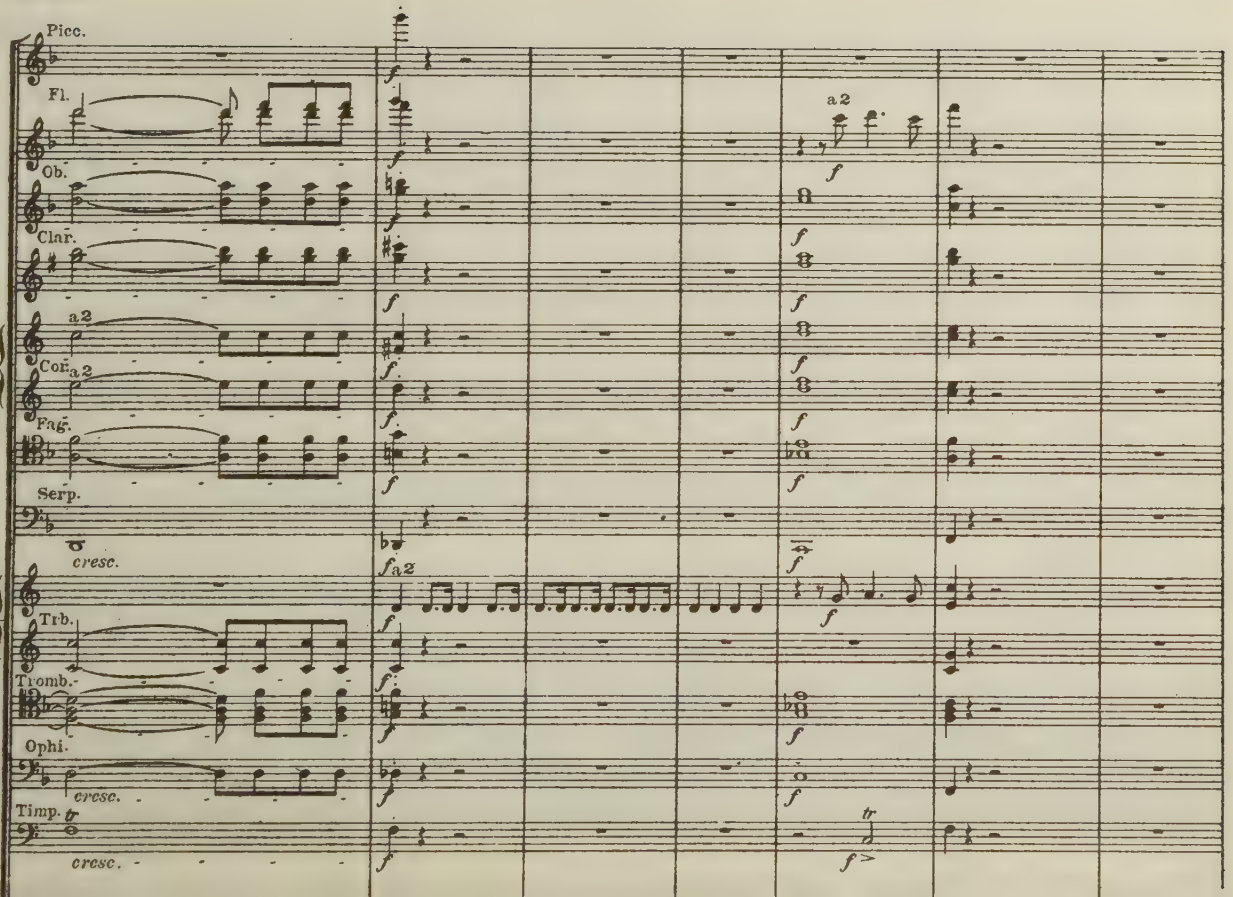

Cor. ord.
a 2
Fag. a 2
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
wir; straf - ba - rer macht die Gna - de sie! Ver - nich - ten
weak, past par - don makes their crime more foul a - way, a -
forte; il lor fal - - lo è as - sai più ner, su! ven - di -
Vc.
B.
Cor. a 2
Fag. a 2
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
wir die Bu - ben jetzt, nennt uns die gan - ze Welt ge - recht.
way that race de - bas'd, their name, their caste be hence e - ras'd!
chiam col - la lor mor - - te l'on - ta in fac - cia al mon - do in ter.
Vc.
B.

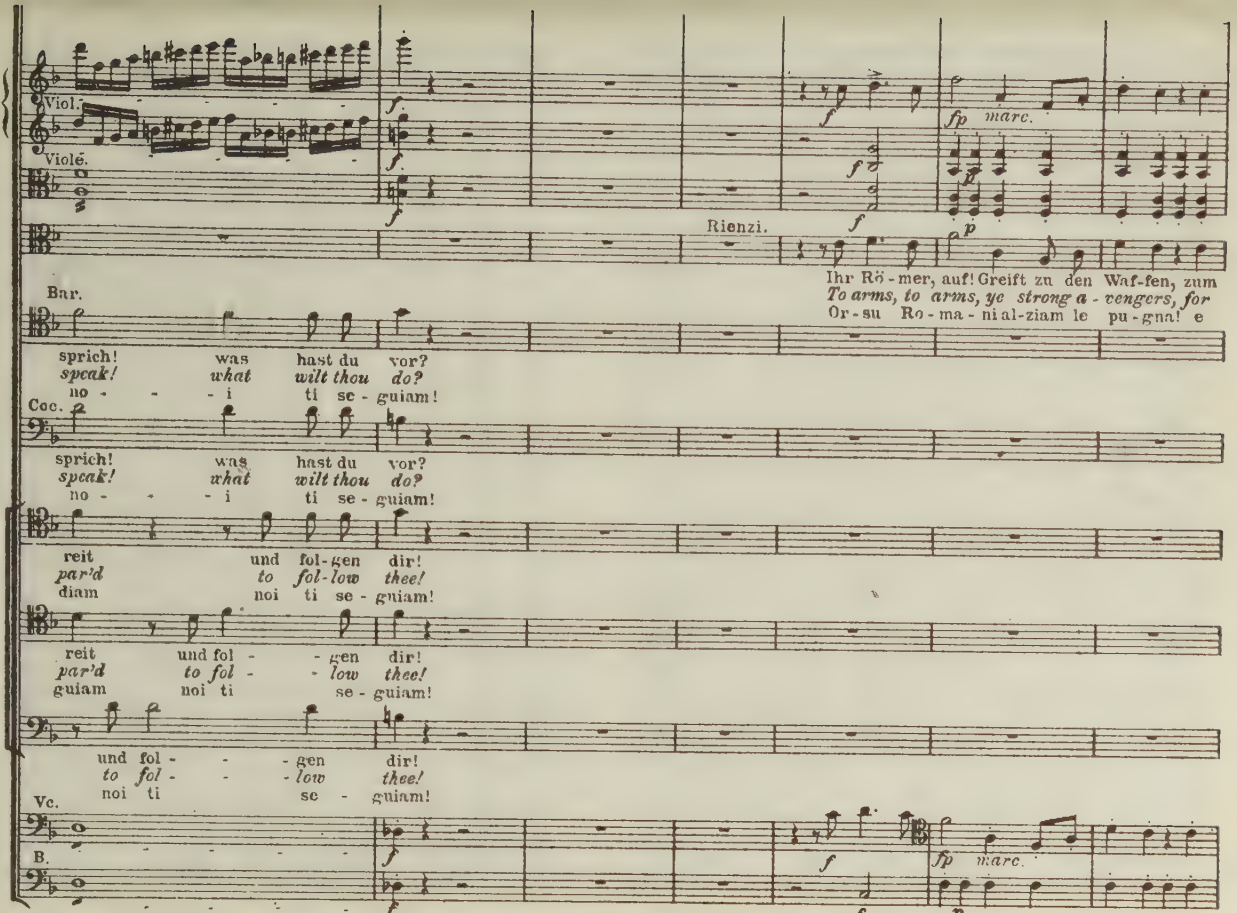

Pico.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
a 2
a 2

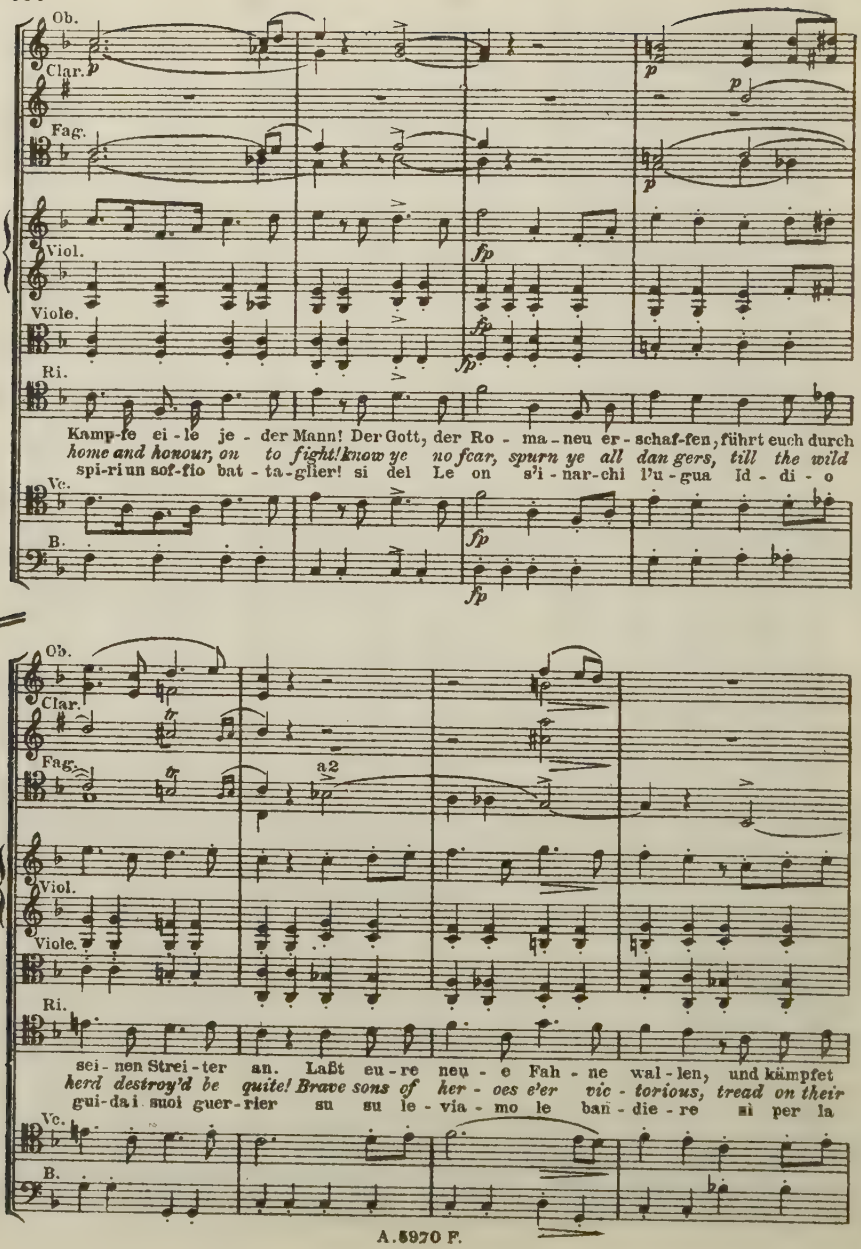

Viol.
Viol.
Violc
Baroncelli
Hah! furcht-bar tref-fe un-ser Grimm die Frev - - - ler, die
Ah, war then! strike the trai-tors down! to bat - - - tle, we'll
Ah! mor-te mor-te mor-te a lor! sì mor - - - te sì
Cecco.
Hah! furcht-bar tref-fe un-ser Grimm die Frev - - - ler, die
Ah, war then! strike the trai-tors down! to bat - - - tle, we'll
Chor. Ah! mor-te mor-te mor-te a lor! sì mor - - - te sì
Hah! furcht-bar tref-fe un-ser Grimm die Frev - - - ler, die
Ah, war then! strike the trai-tors down! to bat - - - tle, we'll
Ah! mor-te mor-te mor-te a lor! sì mor - - - te sì
Vc.
B.

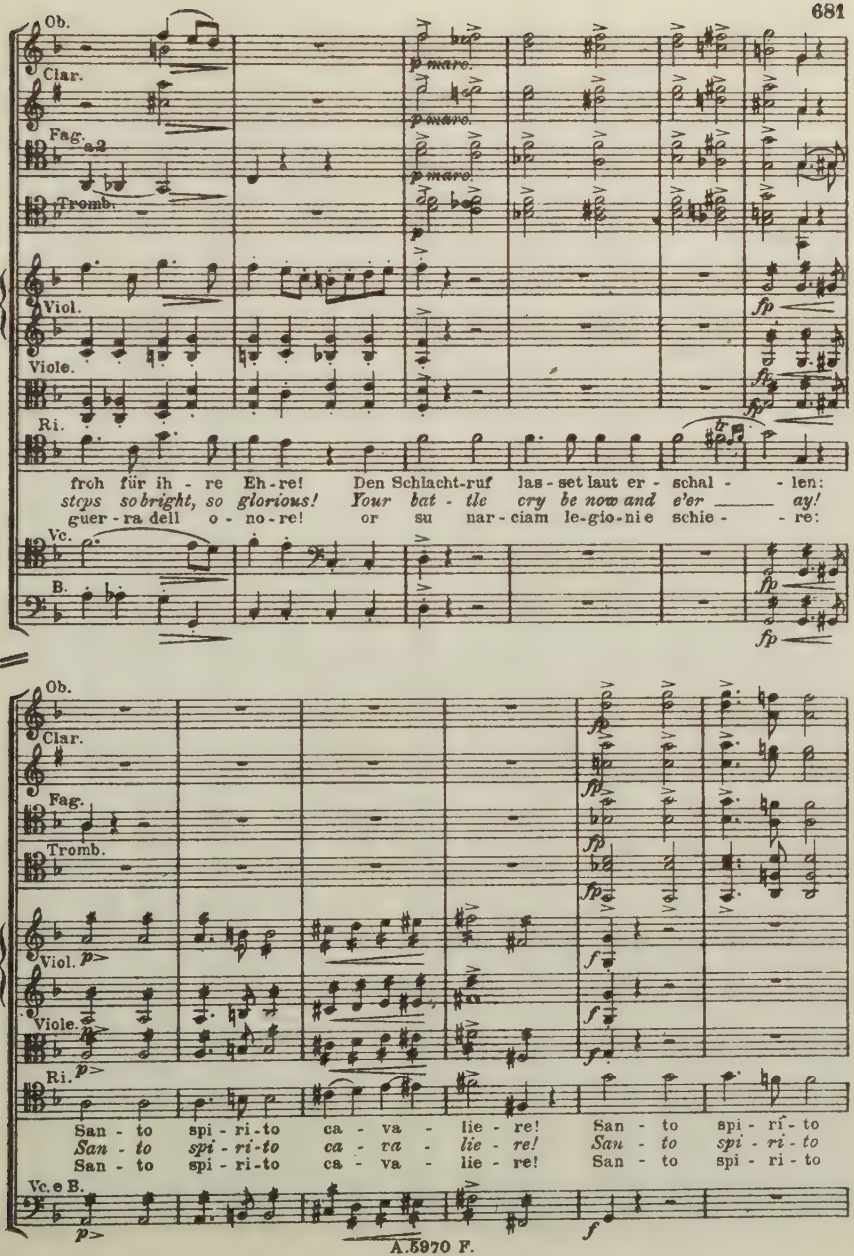

Picc.
Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
fp
cresc.
mf
cresc.
a 2
mf cresc.

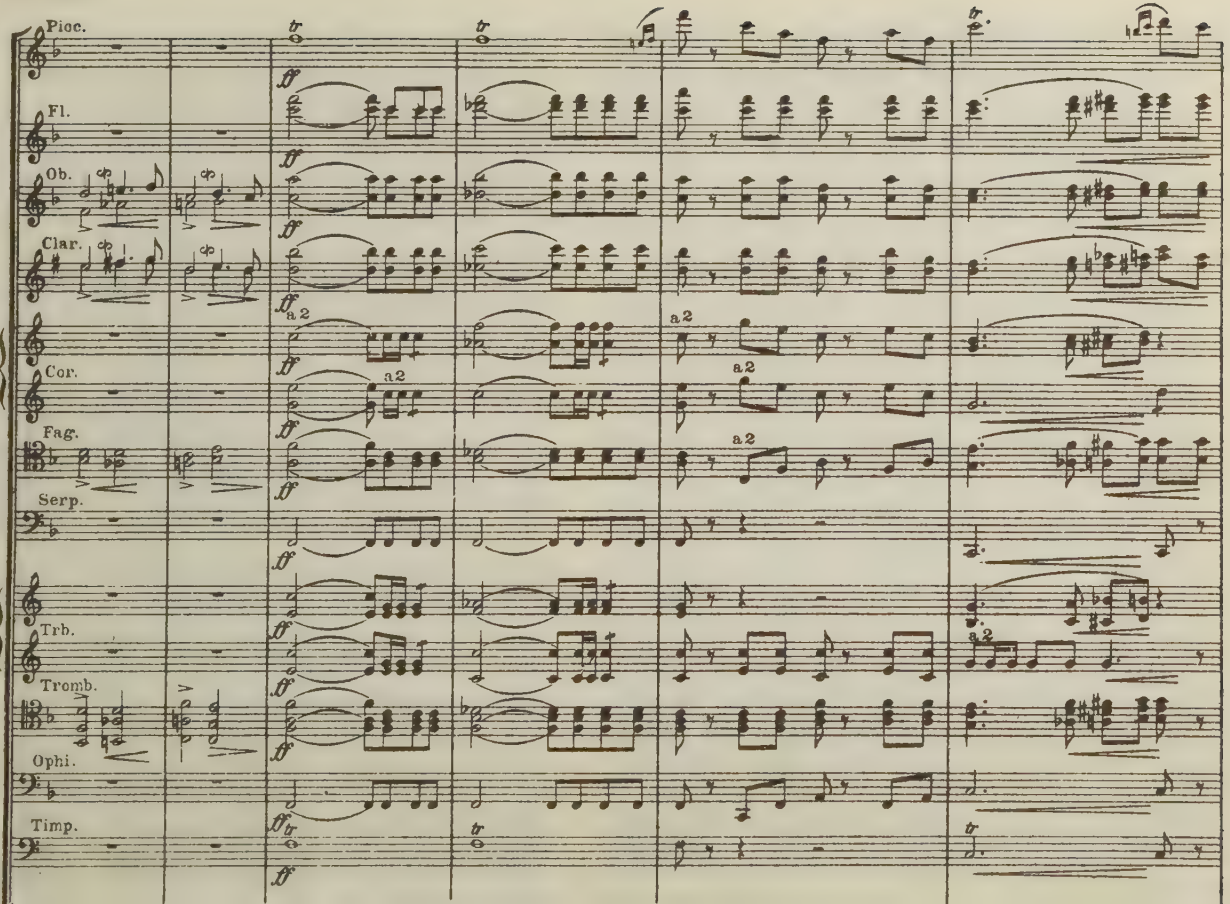

Viol.
Viole
Bar.
Cec.
Vc.
B.
mf
fp
cresc.
f
p
treu - lo - se Brut!
con - quer or die!
mor - te a lor!
Ri - en - zi,
Ri - en - zi,
Ri - en - zi
Ri - en - zi, sprich!
Ri - en - zi, speak!
noi ti se - guiam!
Wir sind be -
we're all pre -
li tru - ci -
Ri - en - zi, sprich!
Ri - en - zi, speak!
noi ti se - guiam!
Was hast du vor?
what wilt thou do?
li tru - ci - diam!
Wir sind be -
we're all pre -
noi ti se -
Was hast du vor?
what wilt thou do?
li tru - ci - diam!
Wir sind be - reit
we're all pre-par'd
noi ti se - guiam!

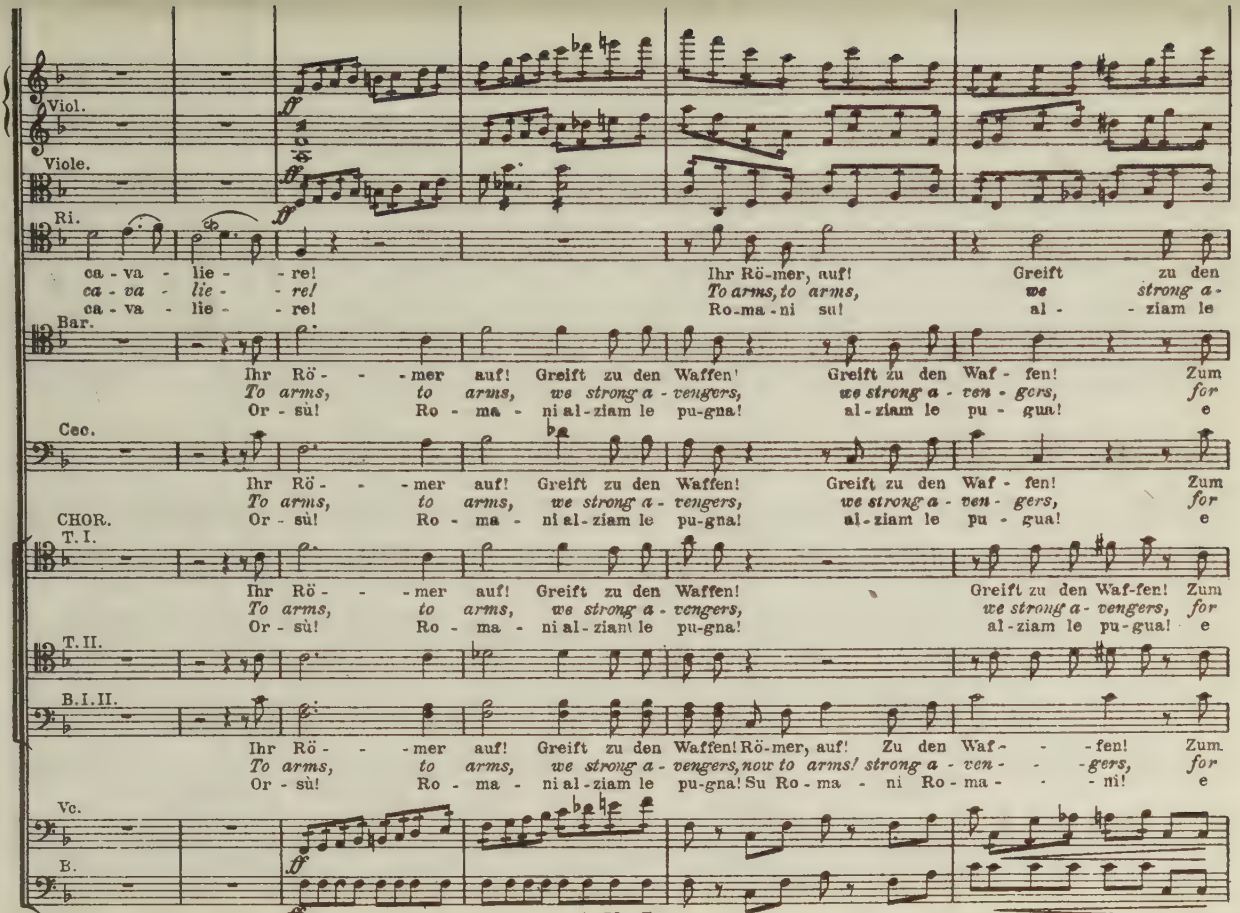

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
a2
Cor.
a2
Fag.
Serp.
cresc.
a2
Trb.
Tromb.
Ophi.
cresc.
Timp.
cresc.
a2
tr

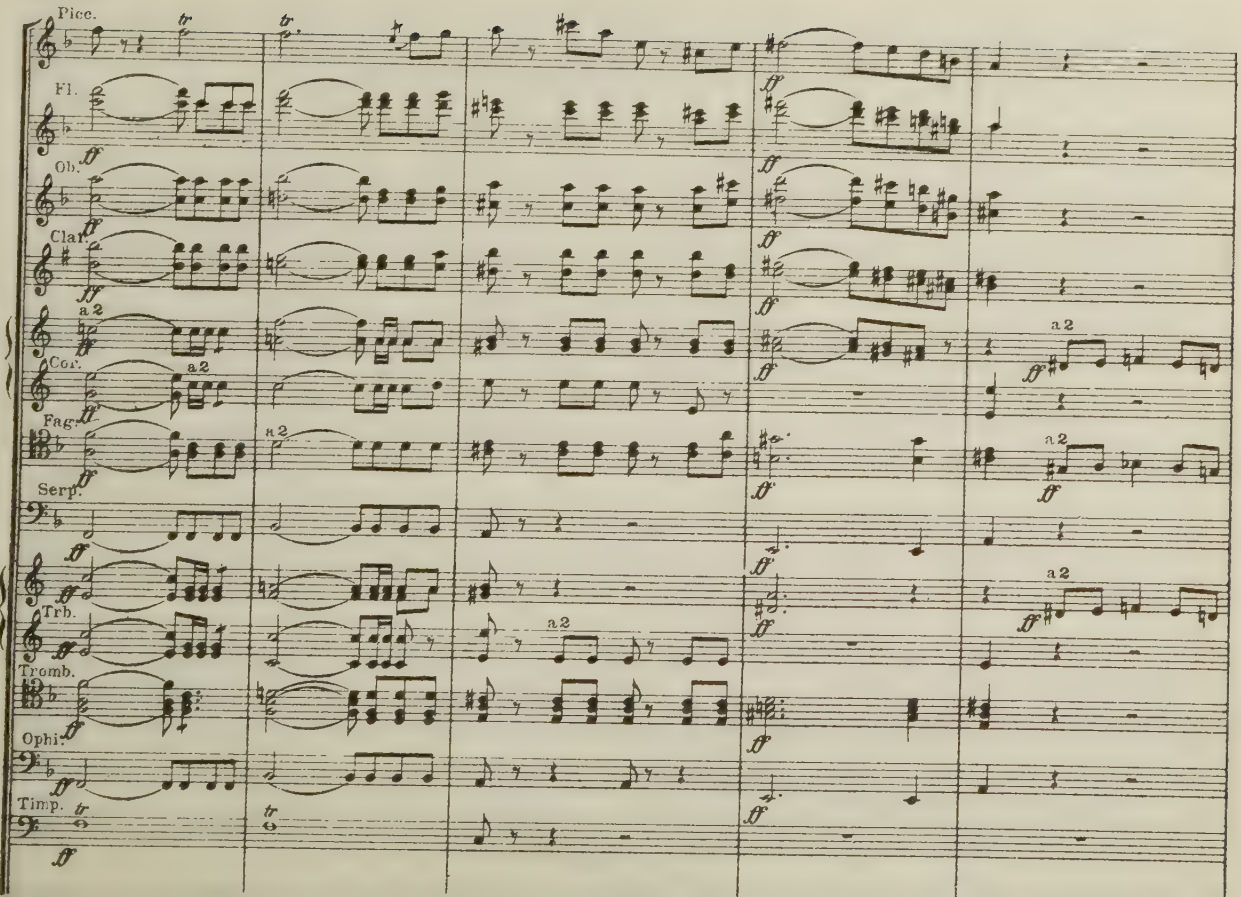

Viol.
Violé.
Rienzi.
Ihr Rö - mer, auf! Greift zu den Waf-fen, zum
To arms, to arms, ye strong a - vengers, for
Or - su Ro - ma - ni al-ziam le pu - gna! e
Bar.
sprich! was hast du vor?
speak! what wilt thou do?
no - - - i ti se - guiam!
Coc.
sprich! was hast du vor?
speak! what wilt thou do?
no - - - i ti se - guiam!
reit und fol-gen dir!
par'd to fol-low thee!
diam noi ti se - guiam!
reit und fol - - gen dir!
par'd to fol - - low thee!
guiam noi ti se - guiam!
und fol - - - gen dir!
to fol - - - low thee!
noi ti se - guiam!
Vc.
B.
fp marc.
p

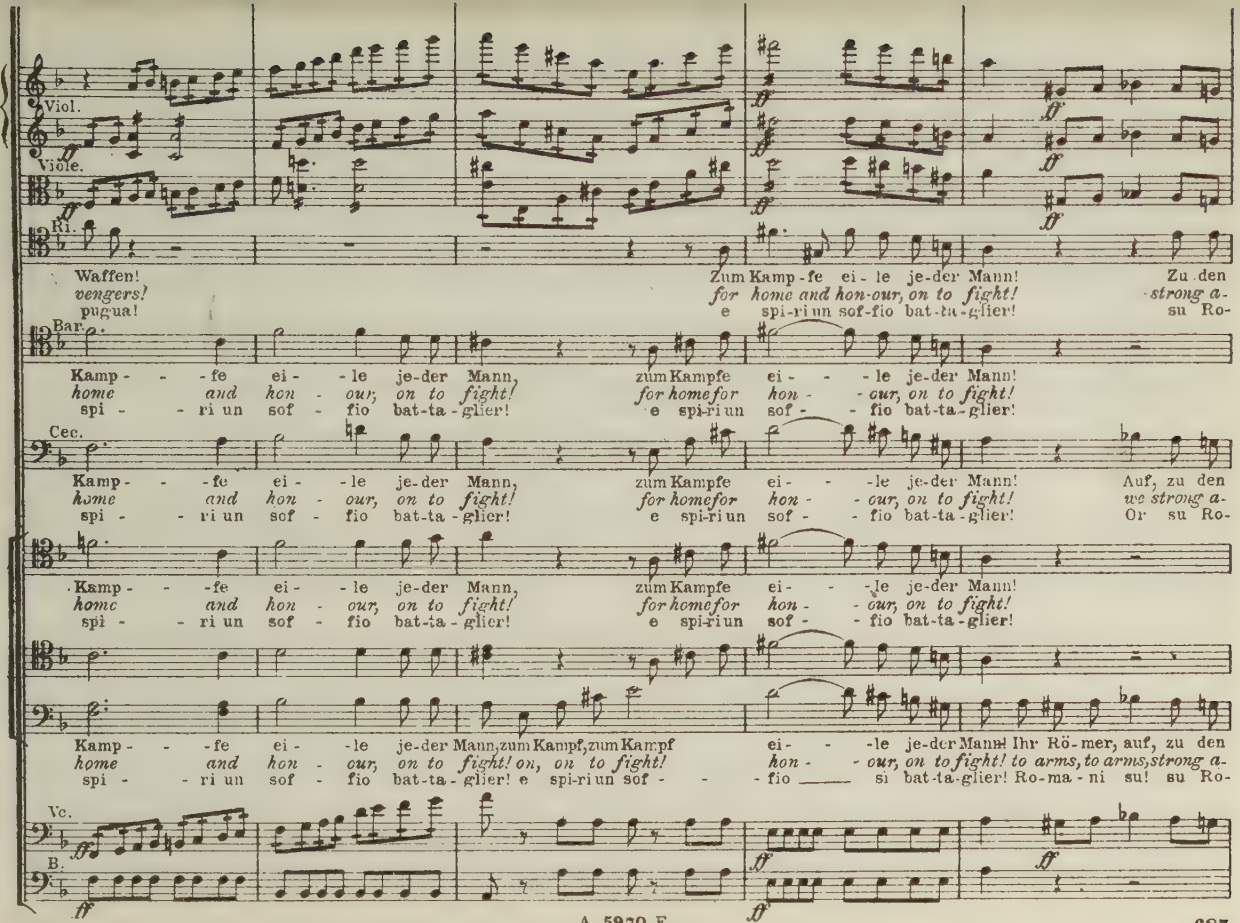

Ob.
Clar.
Fag.
Viol.
Viole.
Ri.
Vc.
B.
Kamp-fe ei-le je-der Mann! Der Gott, der Ro-ma-neu er-schaf-fen, führt euch durch
home and honour, on to fight! know ye no fear, spurn ye all dangers, till the wild
spi-ri un sof-flo bat-ta-glier! si del Le on s'i-nar-chi l'u-gua Id-di-o
a2
sei-nen Strei-ter an. Laßt eu-re neu-e Fah-ne wal-len, und kämpfet
herd destroy'd be quite! Brave sons of her-oes e'er vic-torious, tread on their
gui-da i suoi guer-rier su su le-via-mo le ban-die-re si per la

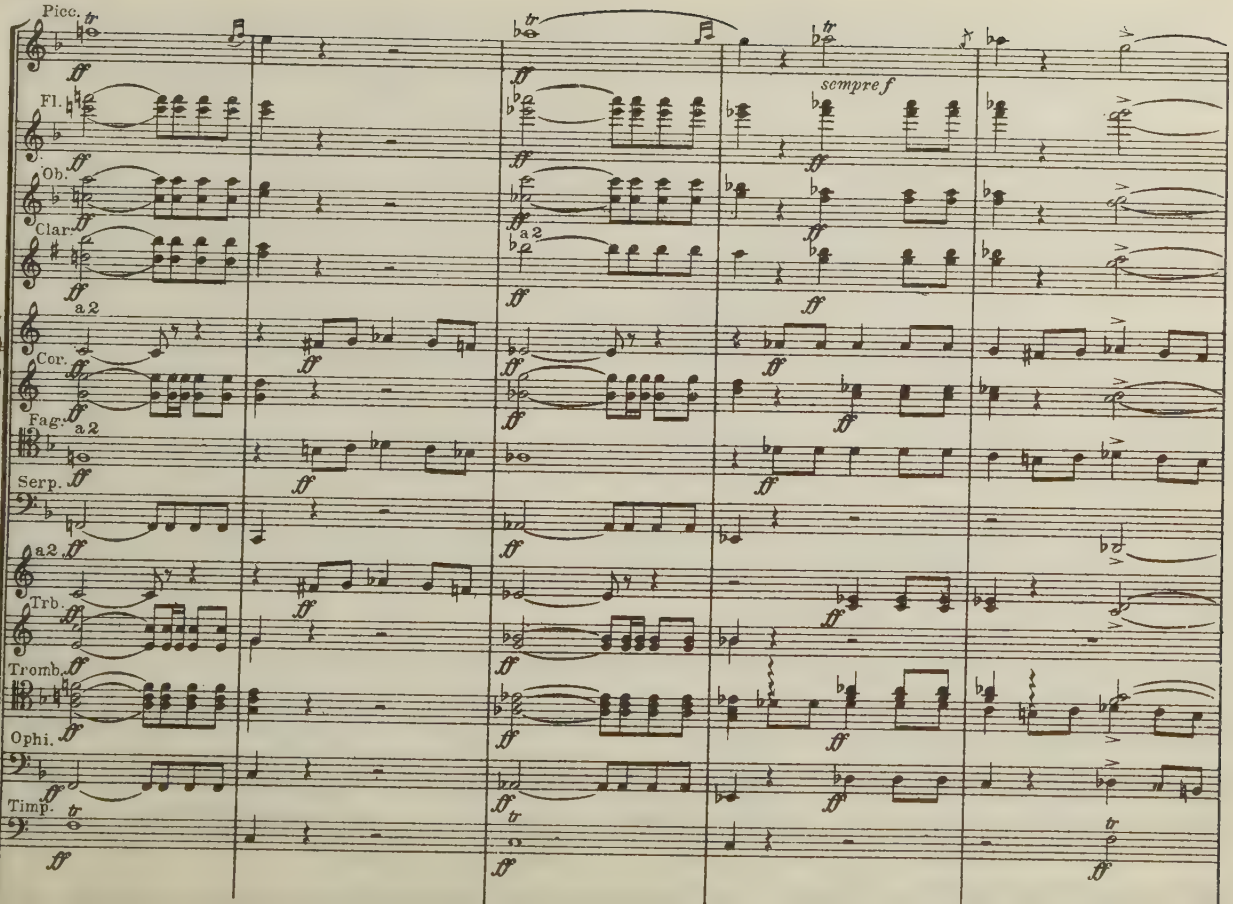

Ob.
Clar.
Fag. a 2
Tromb.
Viol.
Viole.
Ri.
Vc.
B.
p marc.
fp
froh für ih - re Eh - re! Den Schlacht-ruf las - set laut er - schal - - len:
steps so bright, so glorious! Your bat - tle cry be now and e'er ay!
guer - ra dell o - no - re! or su nar - ciam le-gio-ni e schie - - re:
Ob.
Clar.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole.
Ri.
Vc. e B.
San - to spi - ri - to ca - va - lie - re! San - to spi - ri - to
San - to spi - ri - to ca - va - lie - re! San - to spi - ri - to
San - to spi - ri - to ca - va - lie - re! San - to spi - ri - to

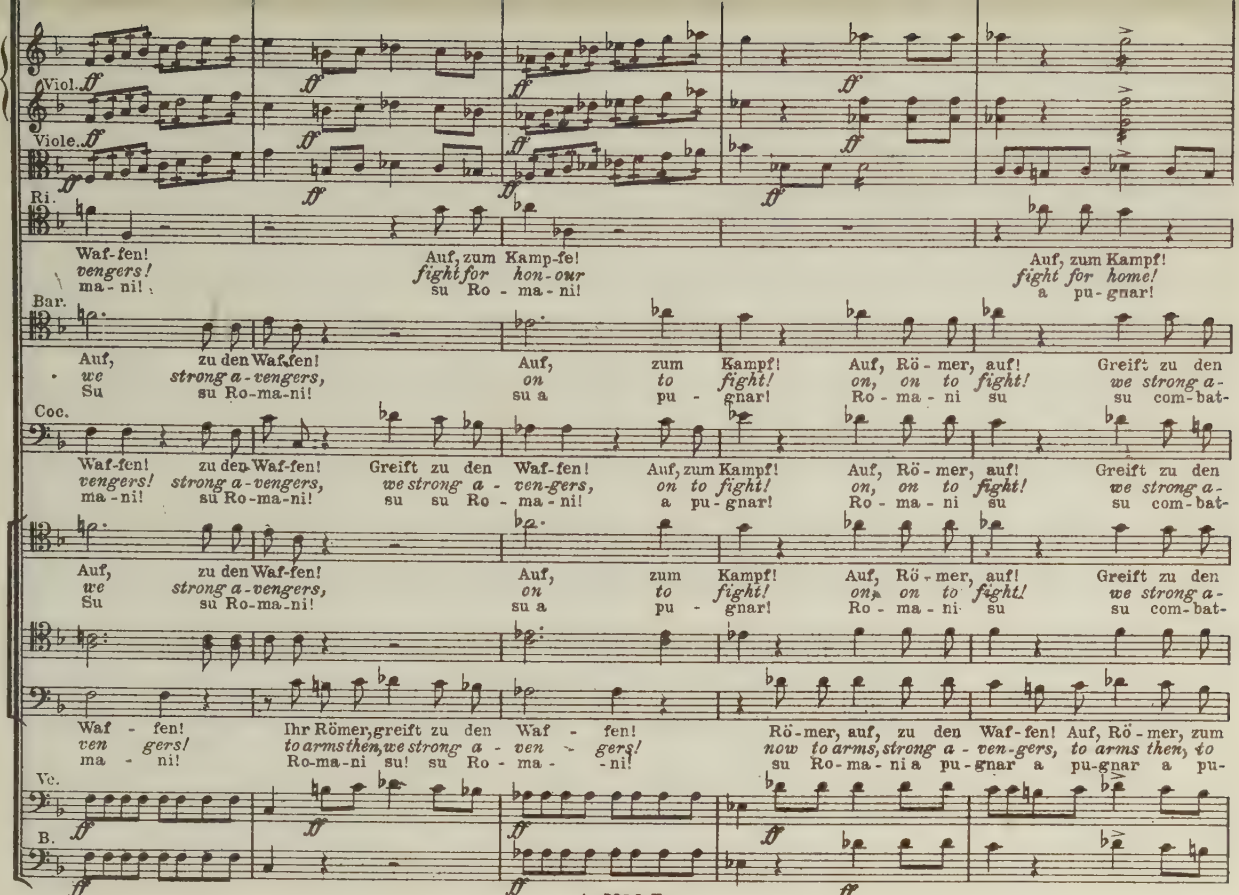

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
ff
a 2

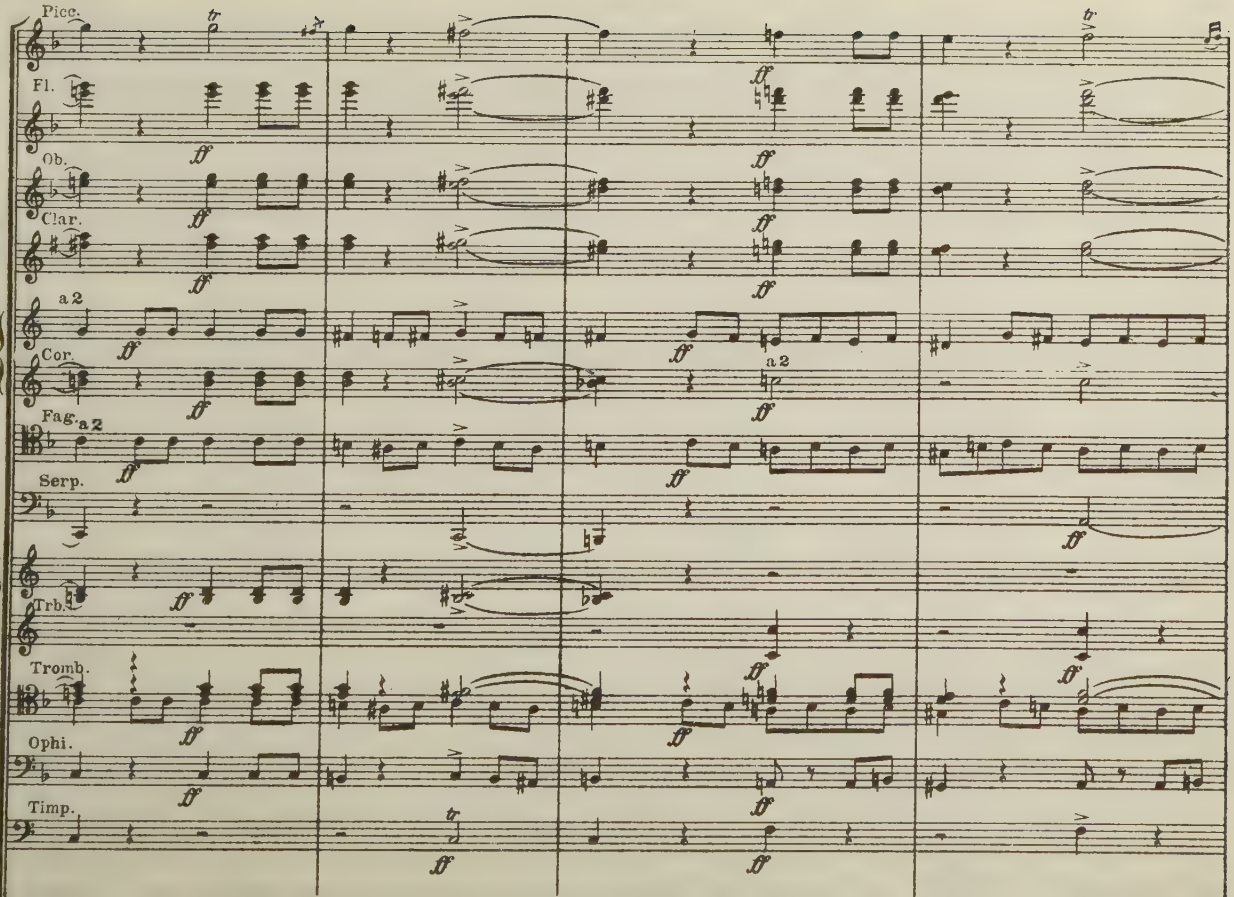

Viol.
Viole.
Ri.
ca - va - lie - - re!
ca - va - lie - - re!
ca - va - lie - - re!
Ihr Rö-mer, auf!
To arms, to arms,
Ro-ma-ni su!
Greift zu den
we strong a-
al - - ziam le
Bar.
Ihr Rö - - - mer auf! Greift zu den Waffen!
To arms, to arms, we strong a - vengers,
Or - sù! Ro - ma - ni al - ziam le pu-gna!
Greift zu den Waf - fen!
we strong a - ven - gers,
al - ziam le pu - gua!
Zum
for
e
Cec.
Ihr Rö - - - mer auf! Greift zu den Waffen!
To arms, to arms, we strong a - vengers,
Or - sù! Ro - ma - ni al - ziam le pu-gna!
Greift zu den Waf - fen!
we strong a - ven - gers,
al - ziam le pu - gua!
Zum
for
e
CHOR.
T. I.
Ihr Rö - - - mer auf! Greift zu den Waffen!
To arms, to arms, we strong a - vengers,
Or - sù! Ro - ma - ni al - ziam le pu-gna!
Greift zu den Waf-fen!
we strong a - vengers,
al - ziam le pu - gua!
Zum
for
e
T. II.
B. I. II.
Ihr Rö - - - mer auf! Greift zu den Waffen!
To arms, to arms, we strong a - vengers,
Or - sù! Ro - ma - ni al - ziam le pu-gna!
Rö-mer, auf!
now to arms!
Su Ro - ma - ni
Zu den Waf - - - fen!
strong a - ven - - - gers,
Ro - ma - - - ni!
Zum
for
e
Vc.
B.

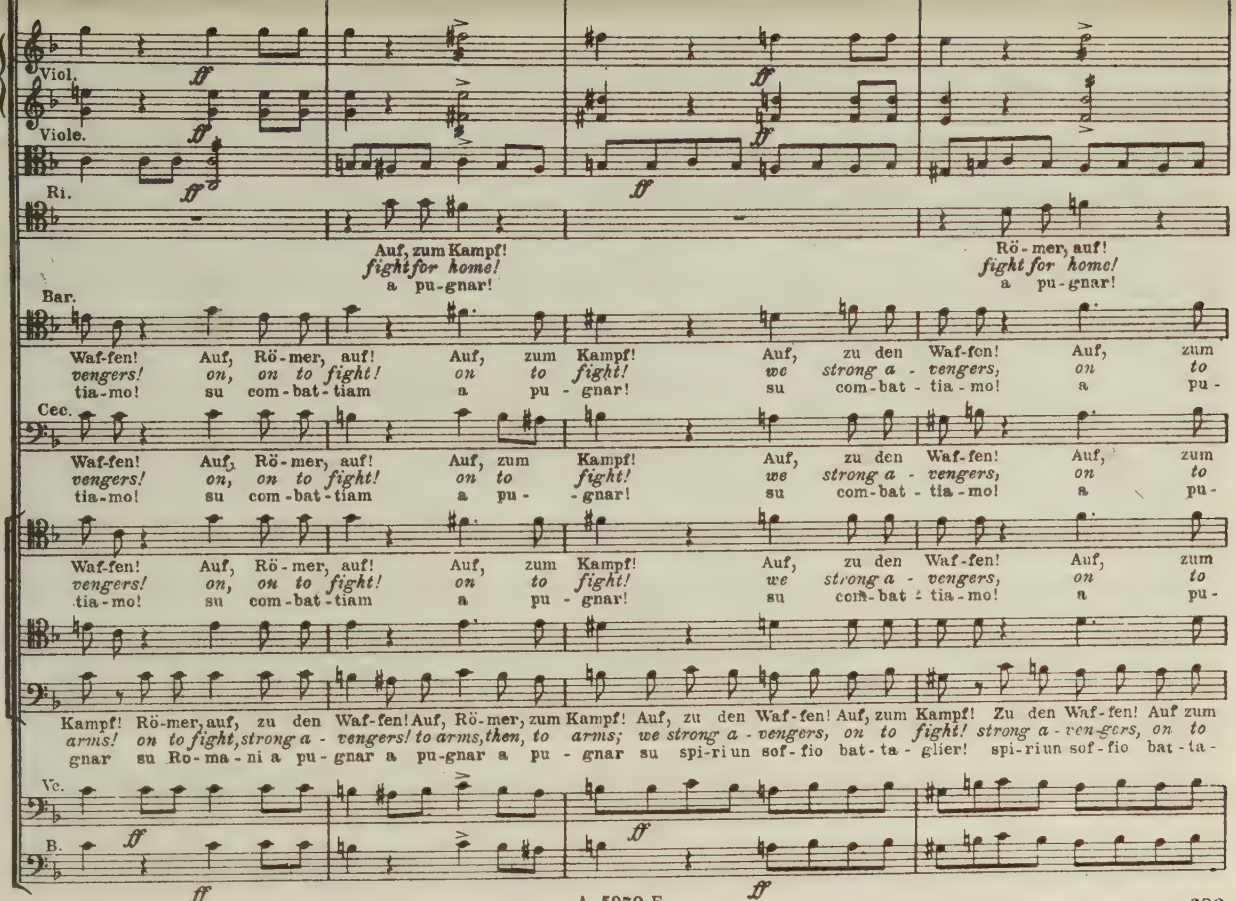

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
a 2
ff

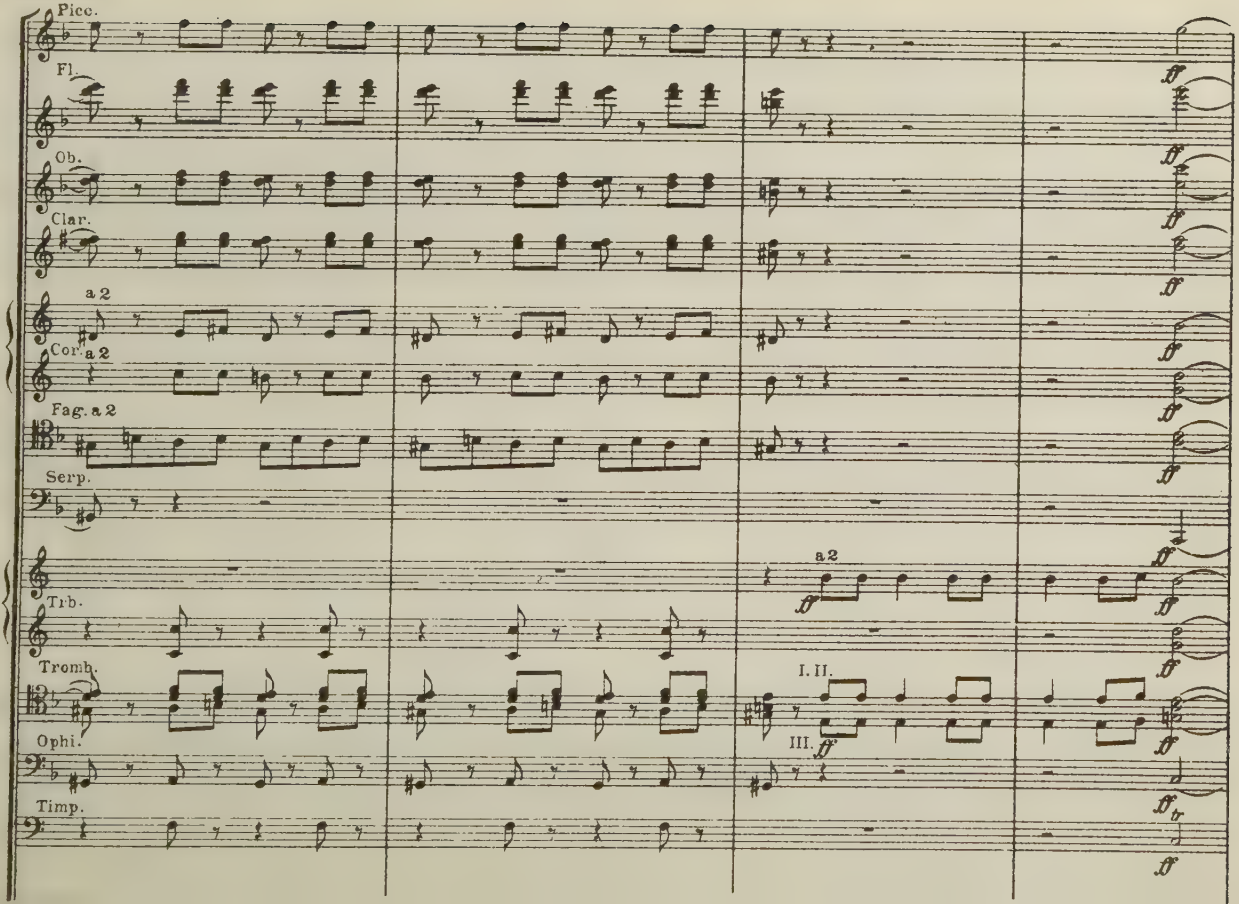

Viol.
Viole.
Ri.
Waffen!
vengers!
pugna!
Zum Kamp-fe ei-le je-der Mann!
for home and hon-our, on to fight!
e spi-ri un sof-fio bat-ta-glier!
Zu den
strong a-
su Ro-
Bar.
Kamp- -fe ei- -le je-der Mann,
home and hon- our, on to fight!
spi- -ri un sof- fio bat-ta-glier!
zum Kampfe ei- -le je-der Mann!
for homefor hon- -our, on to fight!
e spi-ri un sof- -fio bat-ta-glier!
Cec.
Kamp- -fe ei- -le je-der Mann,
home and hon- our, on to fight!
spi- -ri un sof- fio bat-ta-glier!
zum Kampfe ei- -le je-der Mann!
for homefor hon- -our, on to fight!
e spi-ri un sof- -fio bat-ta-glier!
Auf, zu den
we strong a-
Or su Ro-
Kamp- -fe ei- -le je-der Mann,
home and hon- our, on to fight!
spi- -ri un sof- fio bat-ta-glier!
zum Kampfe ei- -le je-der Mann!
for homefor hon- -our, on to fight!
e spi-ri un sof- -fio bat-ta-glier!
Kamp- -fe ei- -le je-der Mann, zum Kampf, zum Kampf
home and hon- our, on to fight! on, on to fight!
spi- -ri un sof- fio bat-ta-glier! e spi-ri un sof- -
ei- -le je-der Mann! Ihr Rö-mer, auf, zu den
hon- -our, on to fight! to arms, to arms, strong a-
fio si bat-ta-glier! Ro-ma-ni su! su Ro-
Vc.
B.

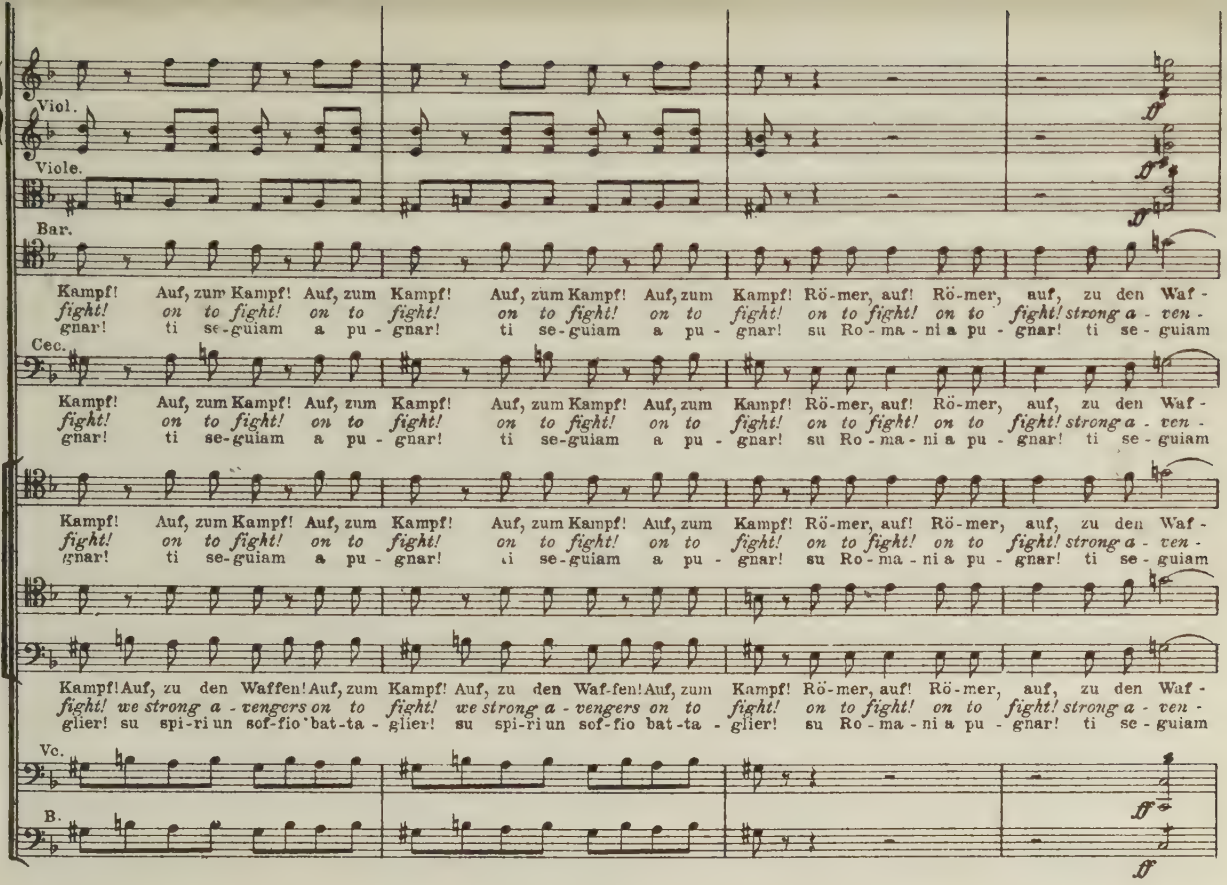

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
a2
Cor.
Fag.
a2
Serp.
a2
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
sempre f

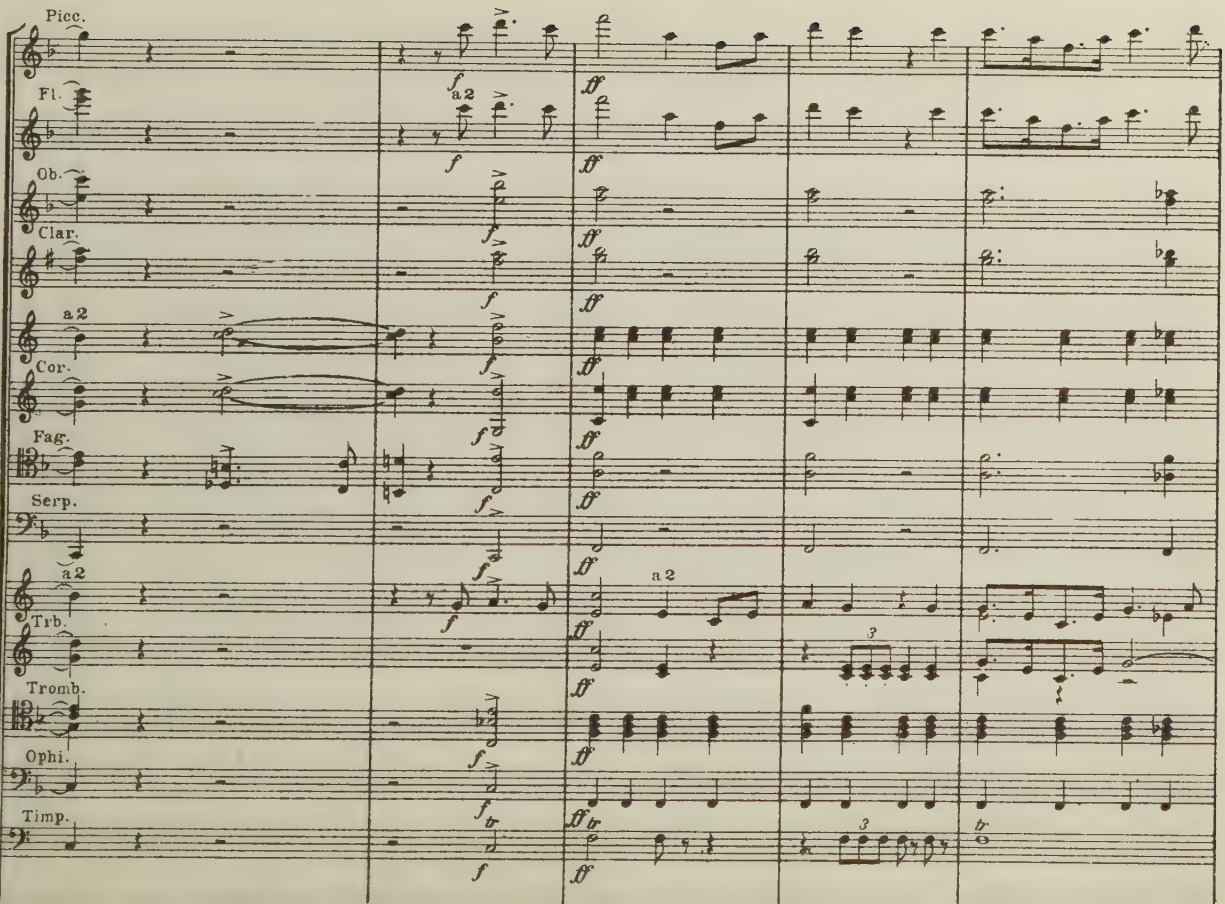

Viol.
Viole.
Ri.
Waf-fen! Auf, zum Kamp-fe! Auf, zum Kampf!
vengers! fight for hon-our fight for home!
ma-ni! su Ro-ma-ni! a pu-gnar!
Bar.
Auf, zu den Waf-fen! Auf, zum Kampf! Auf, Rö-mer, auf! Greift zu den
we strong a-vengers, on to fight! on, on to fight! we strong a-
Su su Ro-ma-ni! su a pu-gnar! Ro-ma-ni su su com-bat-
Coc.
Waf-fen! zu den Waf-fen! Greift zu den Waf-fen! Auf, zum Kampf! Auf, Rö-mer, auf! Greift zu den
vengers! strong a-vengers, we strong a-ven-gers, on to fight! on, on to fight! we strong a-
ma-ni! su Ro-ma-ni! su su Ro-ma-ni! a pu-gnar! Ro-ma-ni su su com-bat-
Auf, zu den Waf-fen! Auf, zum Kampf! Auf, Rö-mer, auf! Greift zu den
we strong a-vengers, on to fight! on, on to fight! we strong a-
Su su Ro-ma-ni! su a pu-gnar! Ro-ma-ni su su com-bat-
Waf-fen! Ihr Römer, greift zu den Waf-fen! Rö-mer, auf, zu den Waf-fen! Auf, Rö-mer, zum
ven gers! to arms then, we strong a-ven-gers! now to arms, strong a-ven-gers, to arms then, to
ma-ni! Ro-ma-ni su! su Ro-ma-ni! su Ro-ma-ni a pu-gnar a pu-gnar a pu-
Vc.
B.

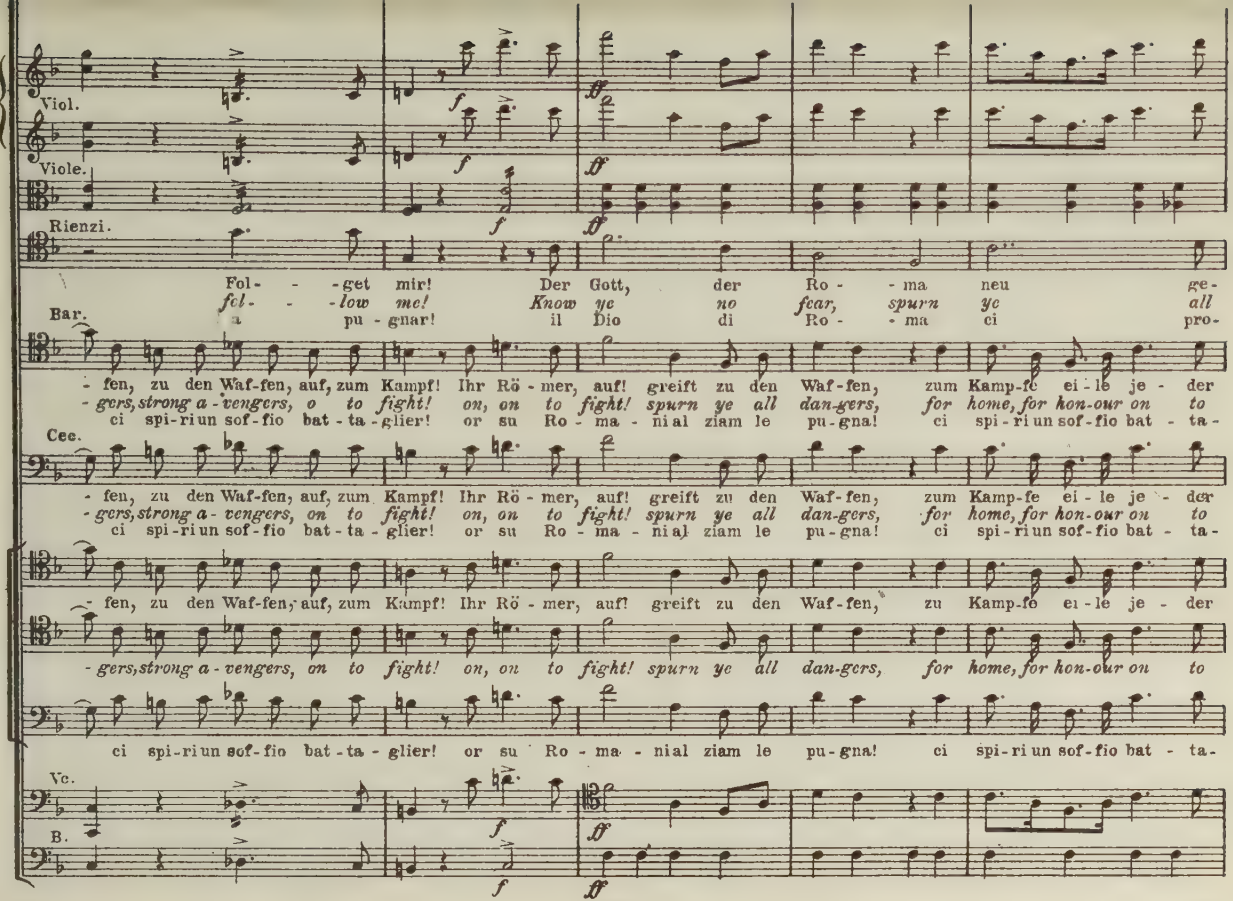

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
a 2
Cor.
a 2
Fag.
a 2
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.

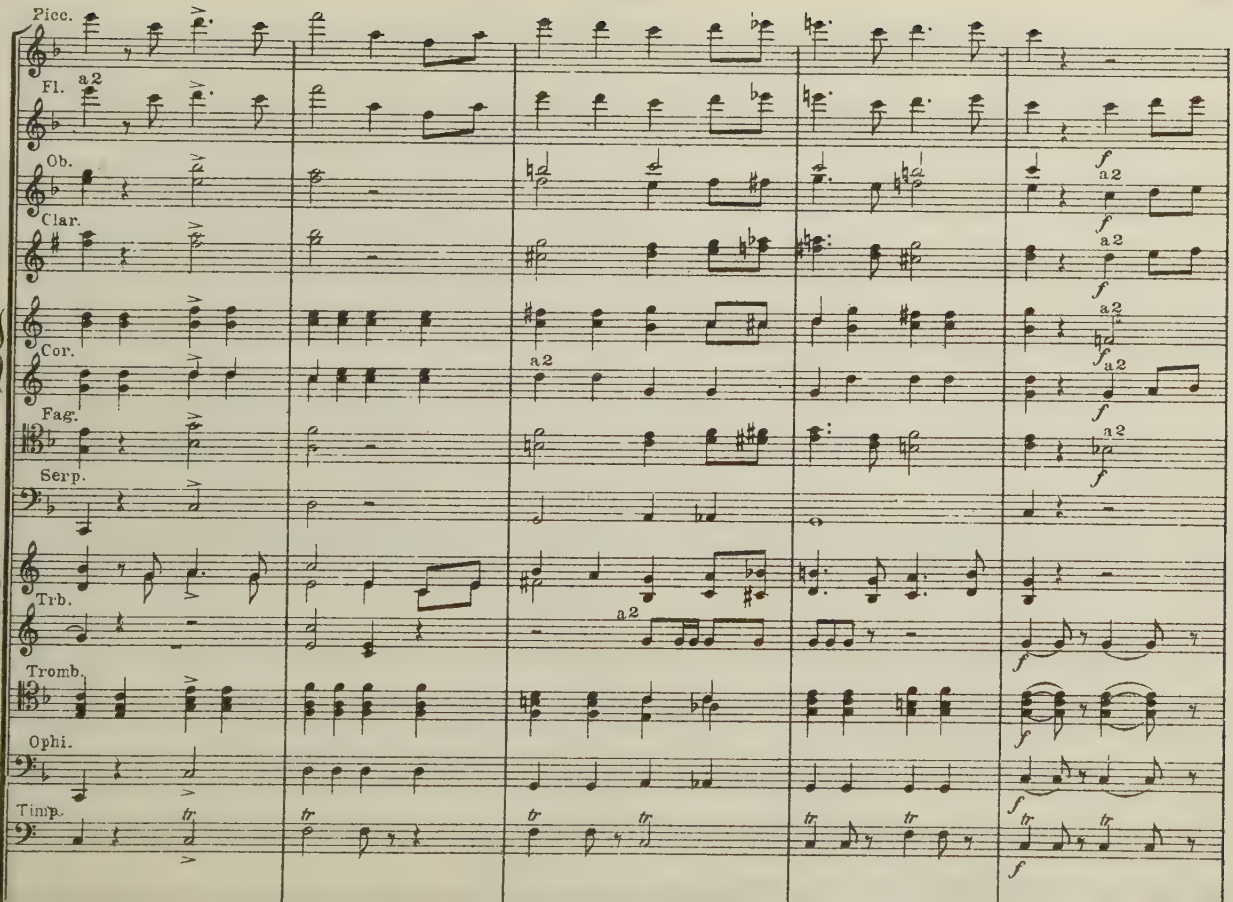

Viol.
Viole.
Ri.
Auf, zum Kampf!
fight for home!
a pu-gnar!
Rö-mer, auf!
fight for home!
a pu-gnar!
Bar.
Waf-fen! Auf, Rö-mer, auf! Auf, zum Kampf! Auf, zu den Waf-fen! Auf, zum
vengers! on, on to fight! on to fight! we strong a - vengers, on to
tia-mo! su com-bat-tiam a pu - gnar! su com-bat - tia-mo! a pu-
Cec.
Waf-fen! Auf, Rö-mer, auf! Auf, zum Kampf! Auf, zu den Waf-fen! Auf, zum
vengers! on, on to fight! on to fight! we strong a - vengers, on to
tia-mo! su com-bat-tiam a pu - gnar! su com-bat - tia-mo! a pu-
Waf-fen! Auf, Rö-mer, auf! Auf, zum Kampf! Auf, zu den Waf-fen! Auf, zum
vengers! on, on to fight! on to fight! we strong a - vengers, on to
tia-mo! su com-bat-tiam a pu - gnar! su com-bat - tia-mo! a pu-
Kampf! Rö-mer, auf, zu den Waf-fen! Auf, Rö-mer, zum Kampf! Auf, zu den Waf-fen! Auf, zum Kampf! Zu den Waf-fen! Auf zum
arms! on to fight, strong a - vengers! to arms, then, to arms; we strong a - vengers, on to fight! strong a - vengers, on to
gnar su Ro-ma-ni a pu-gnar a pu-gnar a pu - gnar su spi-ri un sof-fio bat-ta-glier! spi-ri un sof-fio bat-ta-
Vc.
B.
ff

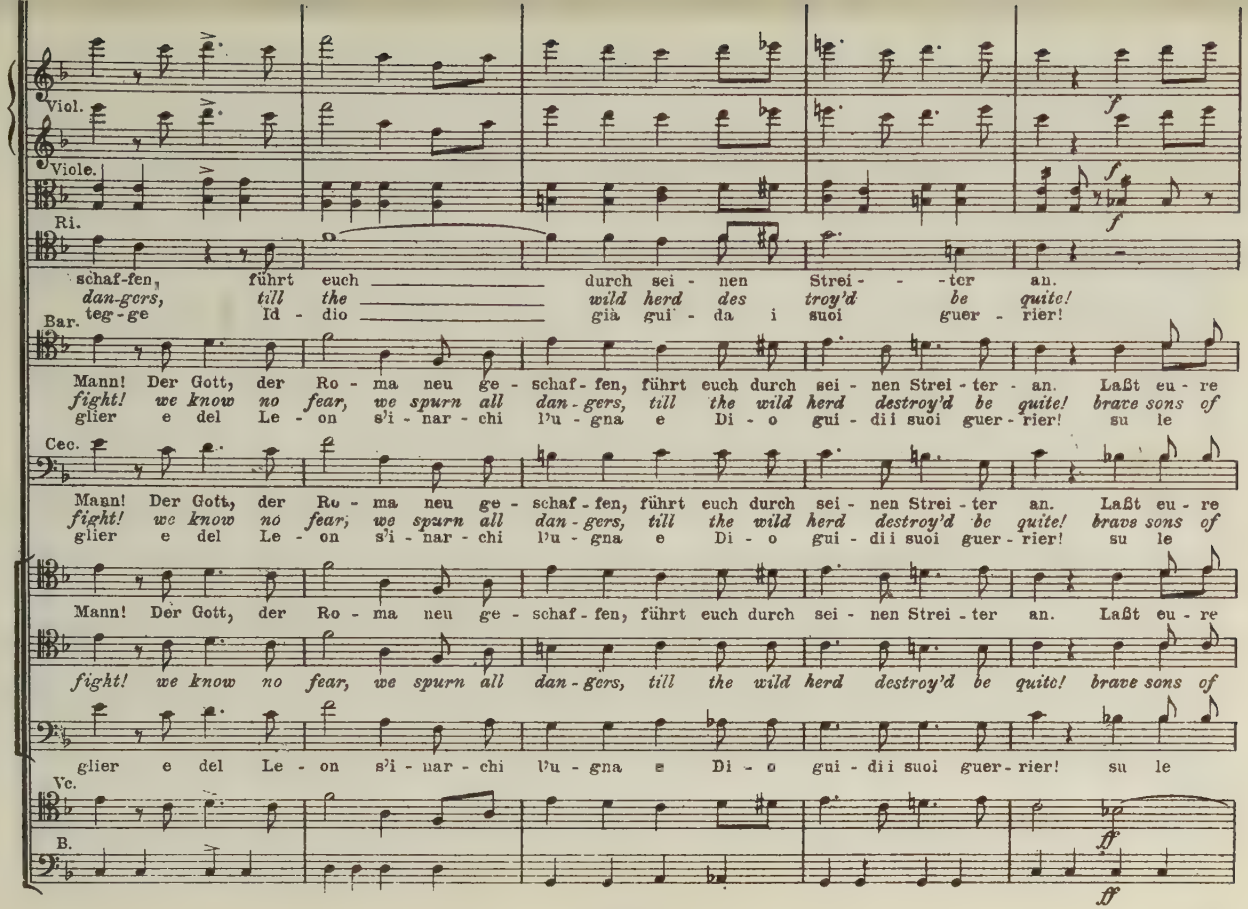

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
a 2
Cor. a 2
Fag. a 2
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
a 2
I. II.
III.

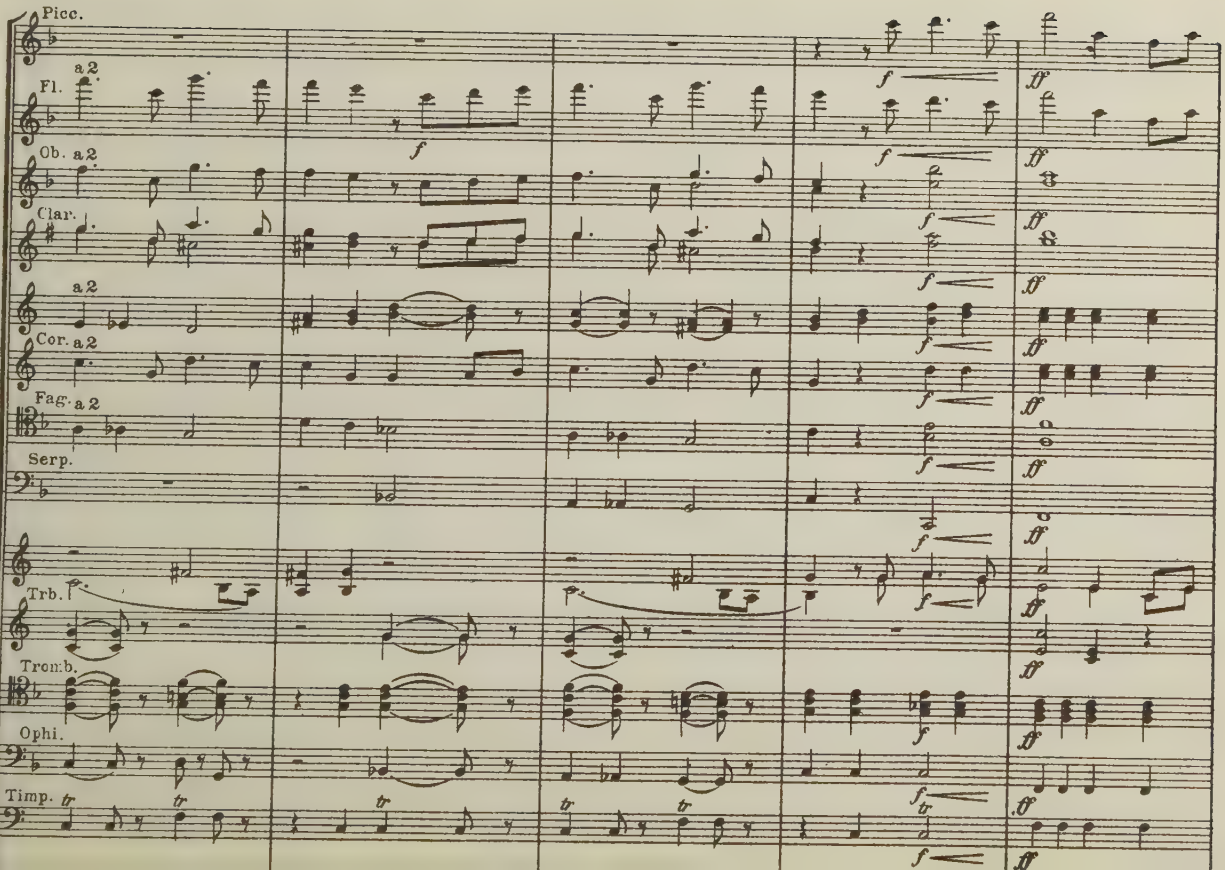

Viol.
Viole.
Bar.
Kampf! Auf, zum Kampf! Auf, zum Kampf! Auf, zum Kampf! Auf, zum Kampf! Auf, zum Kampf! Rö-mer, auf! Rö-mer, auf, zu den Waf-
fight! on to fight! on to fight! on to fight! on to fight! on to fight! on to fight! strong a-ven-
gnar! ti se-guiam a pu-gnar! ti se-guiam a pu-gnar! su Ro-ma-ni a pu-gnar! ti se-guiam
Cec.
Kampf! Auf, zum Kampf! Auf, zum Kampf! Auf, zum Kampf! Auf, zum Kampf! Auf, zum Kampf! Rö-mer, auf! Rö-mer, auf, zu den Waf-
fight! on to fight! on to fight! on to fight! on to fight! on to fight! on to fight! strong a-ven-
gnar! ti se-guiam a pu-gnar! ti se-guiam a pu-gnar! su Ro-ma-ni a pu-gnar! ti se-guiam
Kampf! Auf, zum Kampf! Auf, zum Kampf! Auf, zum Kampf! Auf, zum Kampf! Auf, zum Kampf! Rö-mer, auf! Rö-mer, auf, zu den Waf-
fight! on to fight! on to fight! on to fight! on to fight! on to fight! on to fight! strong a-ven-
gnar! ti se-guiam a pu-gnar! ti se-guiam a pu-gnar! su Ro-ma-ni a pu-gnar! ti se-guiam
Kampf! Auf, zu den Waffen! Auf, zum Kampf! Auf, zu den Waf-fen! Auf, zum Kampf! Rö-mer, auf! Rö-mer, auf, zu den Waf-
fight! we strong a-vengers on to fight! we strong a-vengers on to fight! on to fight! on to fight! strong a-ven-
glier! su spi-ri un sof-fio bat-ta-glier! su spi-ri un sof-fio bat-ta-glier! su Ro-ma-ni a pu-gnar! ti se-guiam
Vc.
B.

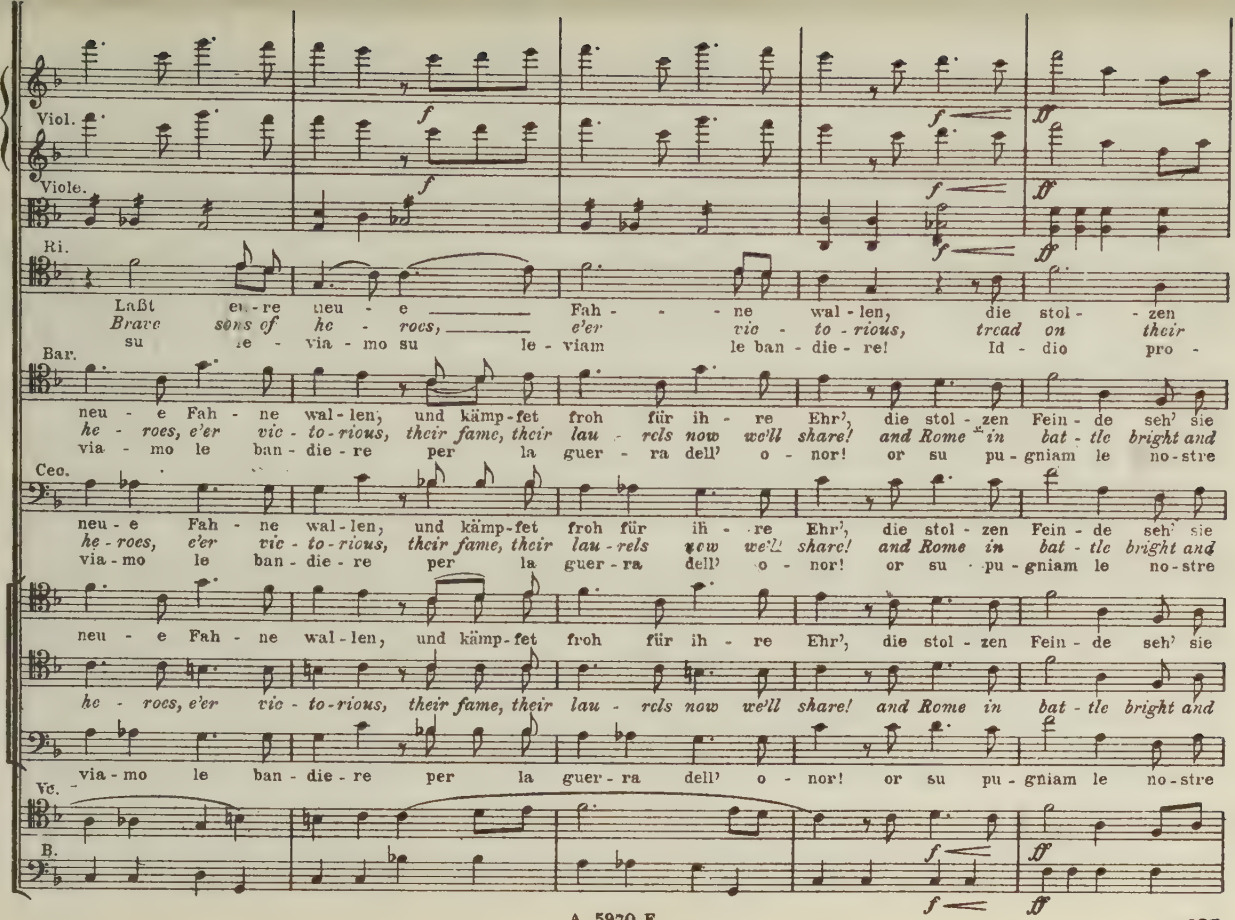

Picc.
Fl.
a 2
Ob.
Clar.
a 2
Cor.
Fag.
Serp.
a 2
Trb.
a 2
Tromb.
Ophi.
Timp.

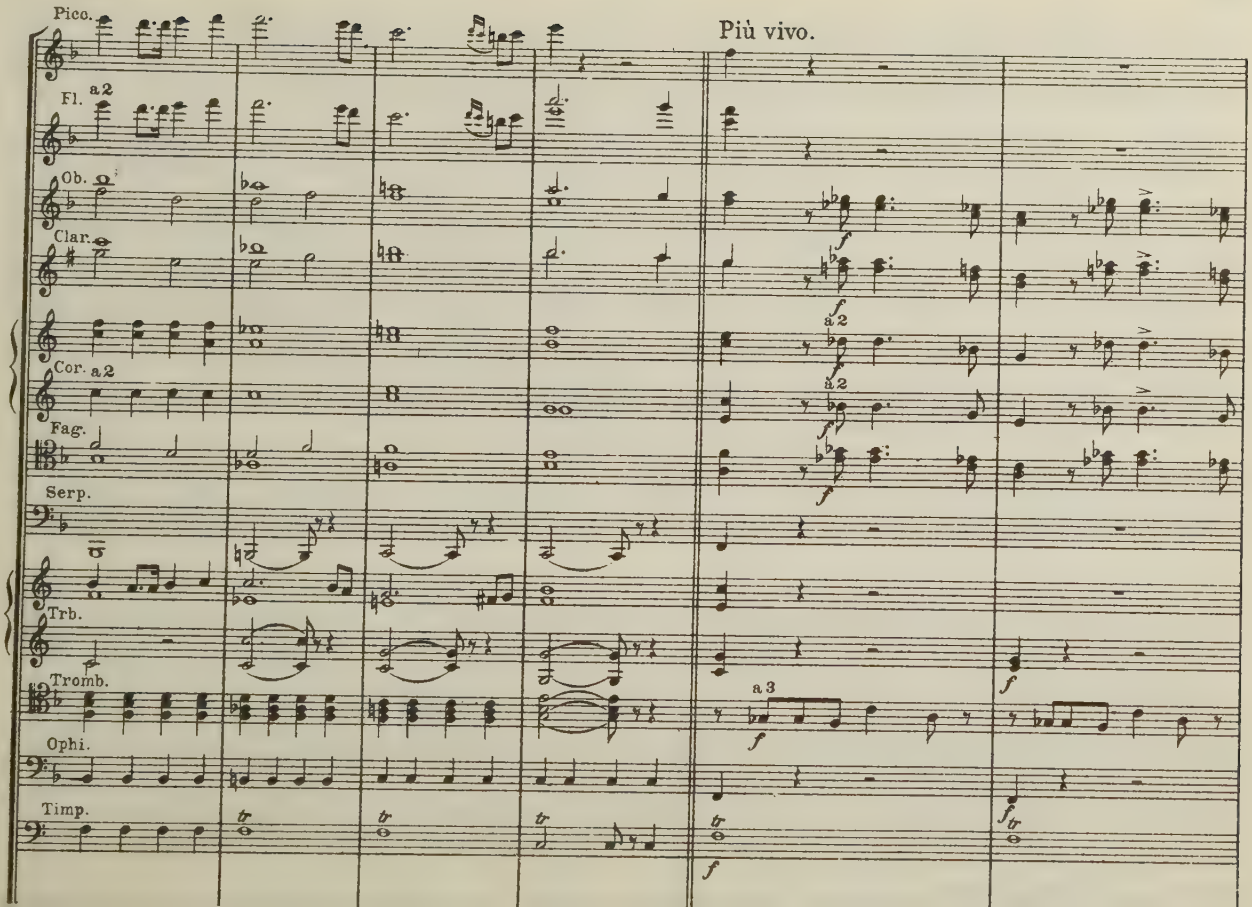

Viol.
Viole.
Rienzi.
Fol- - -get mir! Der Gott, der Ro - - ma neu ge-
fol- - -low me! Know ye no fear, spurn ye all
Bar.
a pu - gnar! il Dio di Ro - - ma ci pro-
- fen, zu den Waf-fen, auf, zum Kampf! Ihr Rö - mer, auf! greift zu den Waf-fen, zum Kamp-fe ei - le je - der
- gers, strong a - vengers, o to fight! on, on to fight! spurn ye all dan-gers, for home, for hon-our on to
ci spi-ri un sof-fio bat - ta-glier! or su Ro - ma - ni al ziam le pu-gna! ci spi-ri un sof-fio bat - ta-
Cee.
- fen, zu den Waf-fen, auf, zum Kampf! Ihr Rö - mer, auf! greift zu den Waf-fen, zum Kamp-fe ei - le je - der
- gers, strong a - vengers, on to fight! on, on to fight! spurn ye all dan-gers, for home, for hon-our on to
ci spi-ri un sof-fio bat - ta-glier! or su Ro - ma - ni al ziam le pu-gna! ci spi-ri un sof-fio bat - ta-
- fen, zu den Waf-fen, auf, zum Kampf! Ihr Rö - mer, auf! greift zu den Waf-fen, zu Kamp-fe ei - le je - der
- gers, strong a - vengers, on to fight! on, on to fight! spurn ye all dan-gers, for home, for hon-our on to
ci spi-ri un sof-fio bat - ta-glier! or su Ro - ma - ni al ziam le pu-gna! ci spi-ri un sof-fio bat - ta-
Vc.
B.

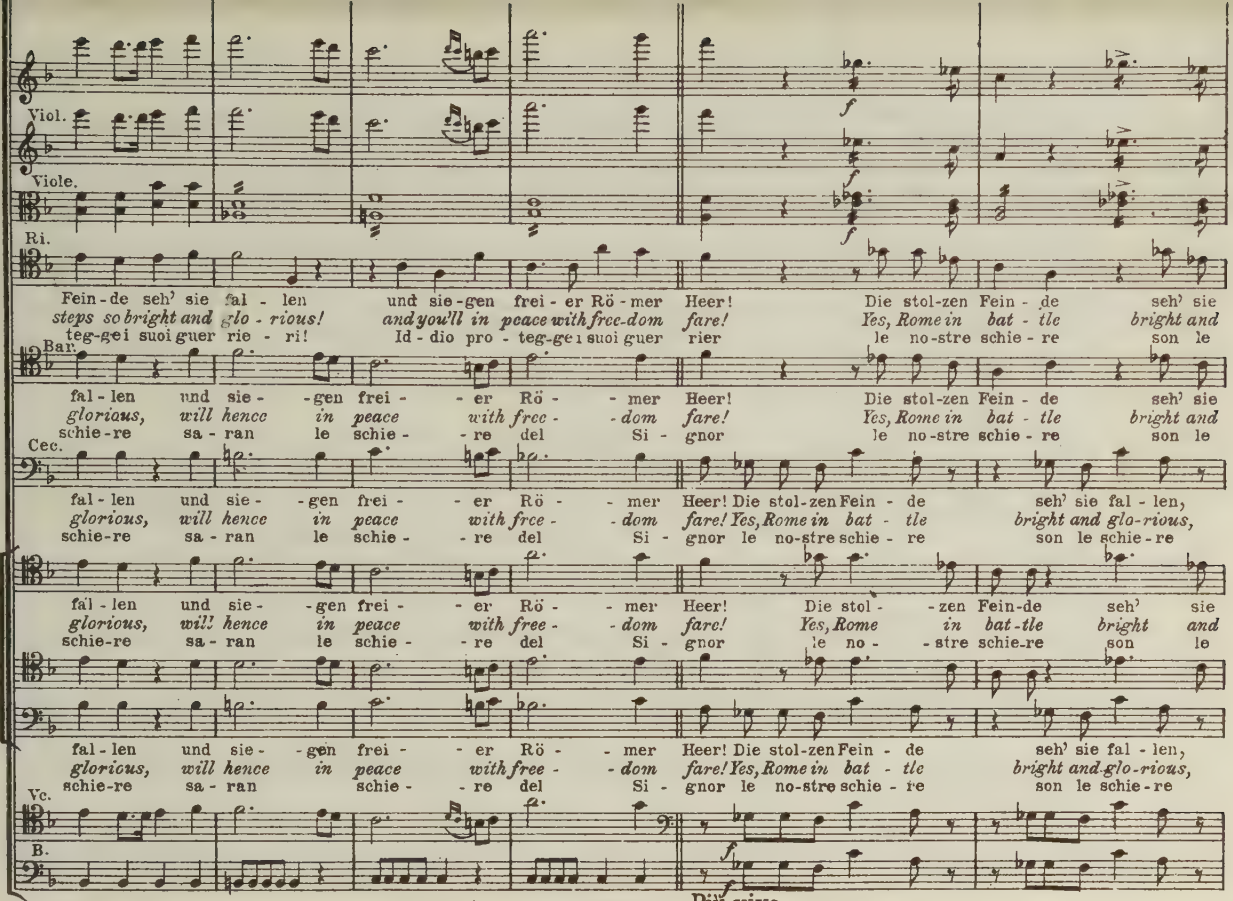

Picc.
Fl.
a2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
f
a2
tr


Viol.
Viole.
Ri.
schaf-fen, führt euch durch sei - nen Strei - - ter an.
dan-gers, till the wild herd des troy'd be quite!
teg-ge Id - dio già gui - da i suoi guer - rier!
Bar.
Mann! Der Gott, der Ro - ma neu ge - schaf - fen, führt euch durch sei - nen Strei - ter an. Laßt eu - re
fight! we know no fear, we spurn all dan - gers, till the wild herd destroy'd be quite! brave sons of
glier e del Le - on s'i - nar - chi l'u - gna e Di - o gui - dii suoi guer - rier! su le
Cec.
Mann! Der Gott, der Ro - ma neu ge - schaf - fen, führt euch durch sei - nen Strei - ter an. Laßt eu - re
fight! we know no fear, we spurn all dan - gers, till the wild herd destroy'd be quite! brave sons of
glier e del Le - on s'i - nar - chi l'u - gna e Di - o gui - dii suoi guer - rier! su le
Mann! Der Gott, der Ro - ma neu ge - schaf - fen, führt euch durch sei - nen Strei - ter an. Laßt eu - re
fight! we know no fear, we spurn all dan - gers, till the wild herd destroy'd be quite! brave sons of
glier e del Le - on s'i - nar - chi l'u - gna e Di - o gui - dii suoi guer - rier! su le
Vc.
B.
f
ff

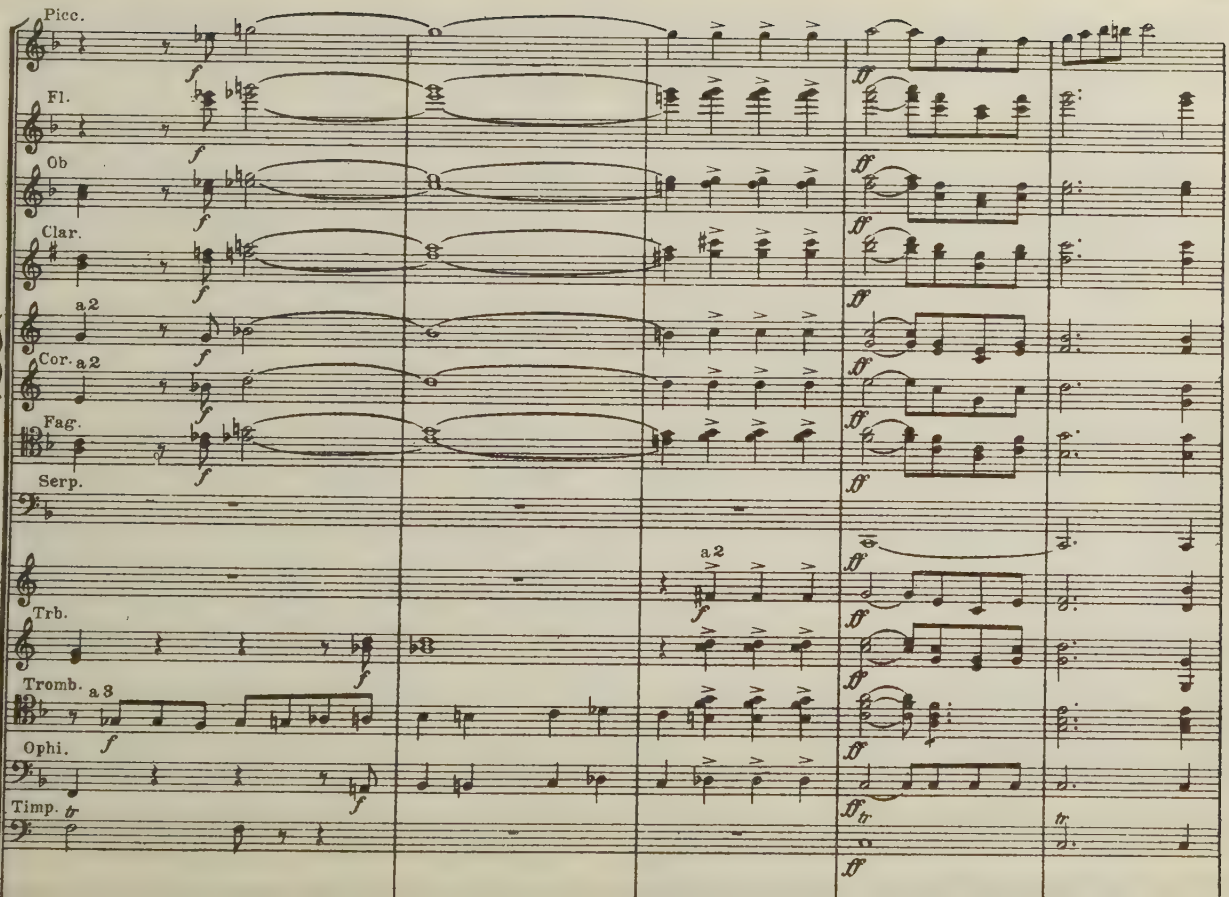

Picc.
Fl.
a 2
Ob.
a 2
Clar.
a 2
Cor.
a 2
Fag.
a 2
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
tr
f
ff

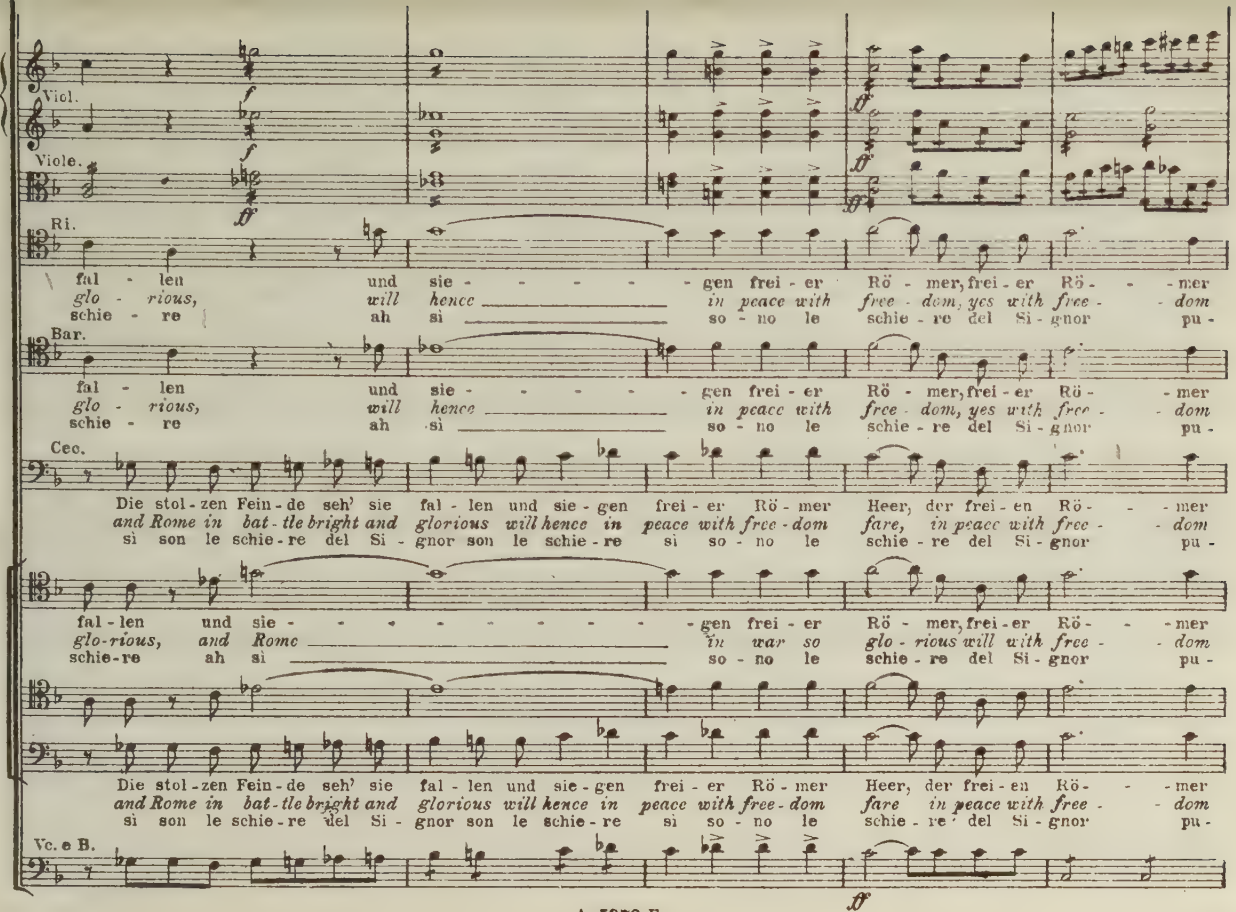

Viol.
Viole.
Ri.
Laßt eu - re neu - e Fah - ne wal - len,
Brave sons of he - roes,
su le - via - mo su le - viam
Bar.
neu - e Fah - ne wal - len, und kämp - fet froh für ih - re Ehr', die stol - zen Fein - de seh' sie
he - roes, e'er vic - to - rious, their fame, their lau - rels now we'll share! and Rome in bat - tle bright and
via - mo le ban - die - re per la guer - ra dell' o - nor! or su pu - gniam le no - stre
Ceo.
Vc.
B.
e'er vic - to - rious, tread on their
le ban - die - re! Id - dio pro -

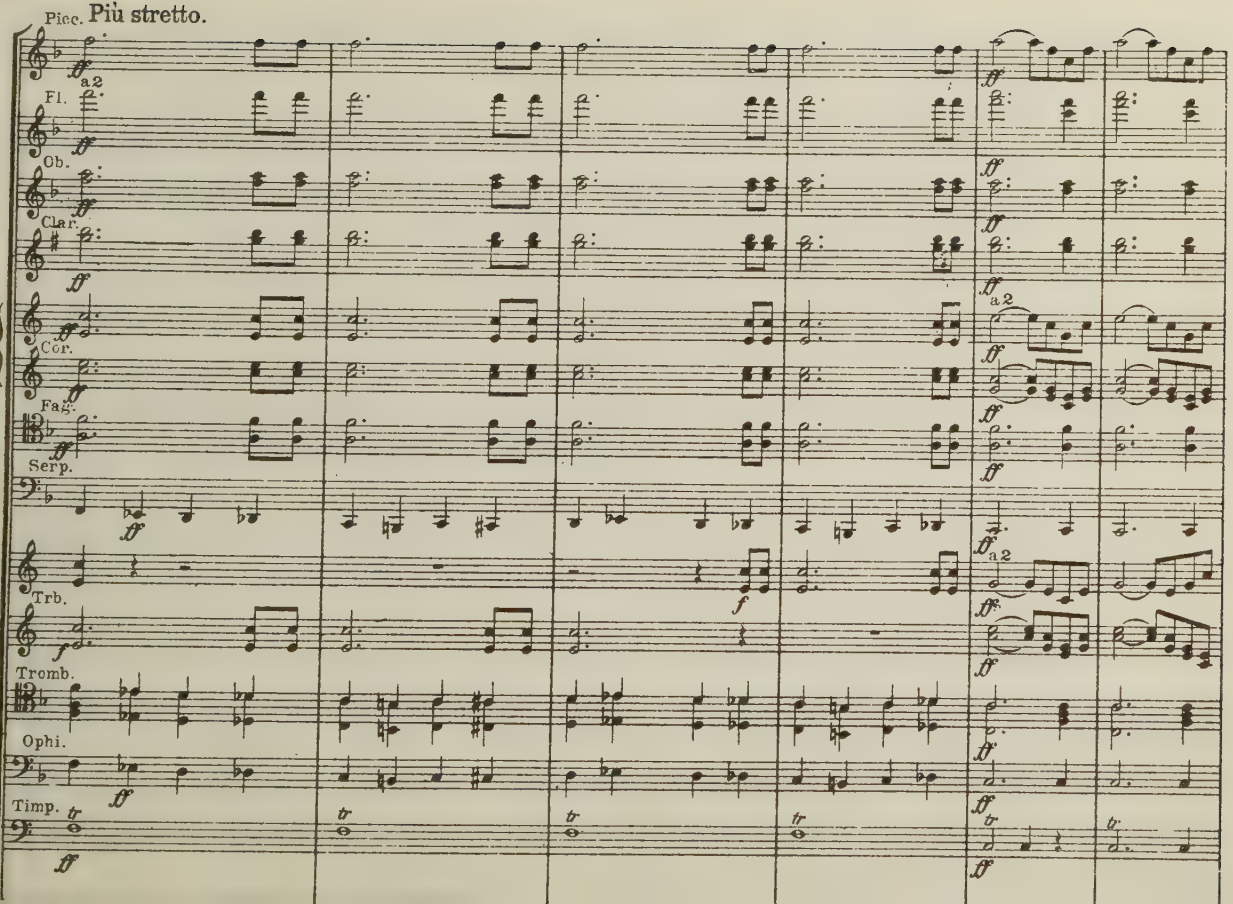

Picc.
Più vivo.
Fl.
a2
Ob.
Clar.
Cor.
a2
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
a3
Ophi.
Timp.

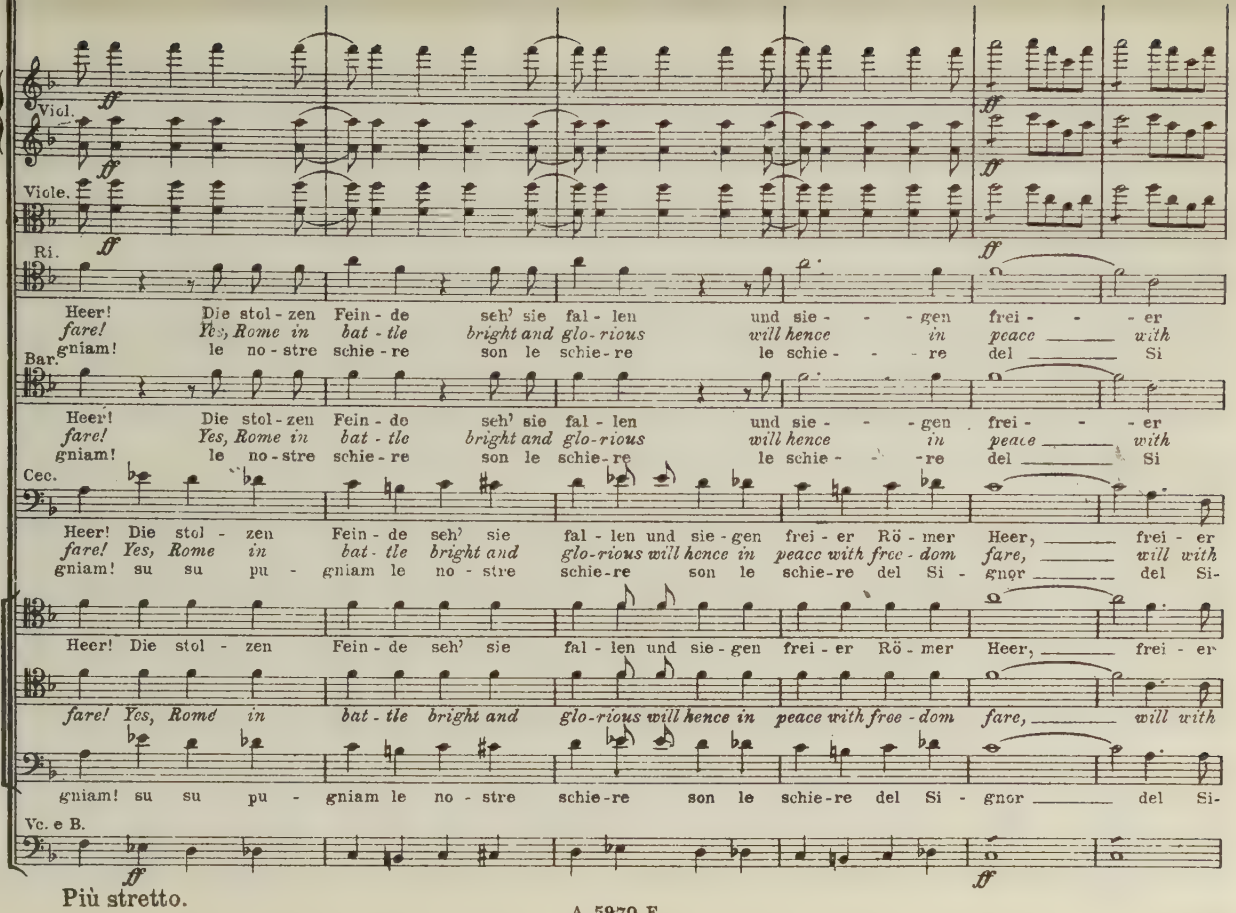


A. 5970F. Più vivo.


Picc.
Fl.
Ob
Clar.
a 2
Cor.
a 2
Fag.
Serp.
a 2
Trb.
Tromb.
a 3
Ophi.
Timp.
tr

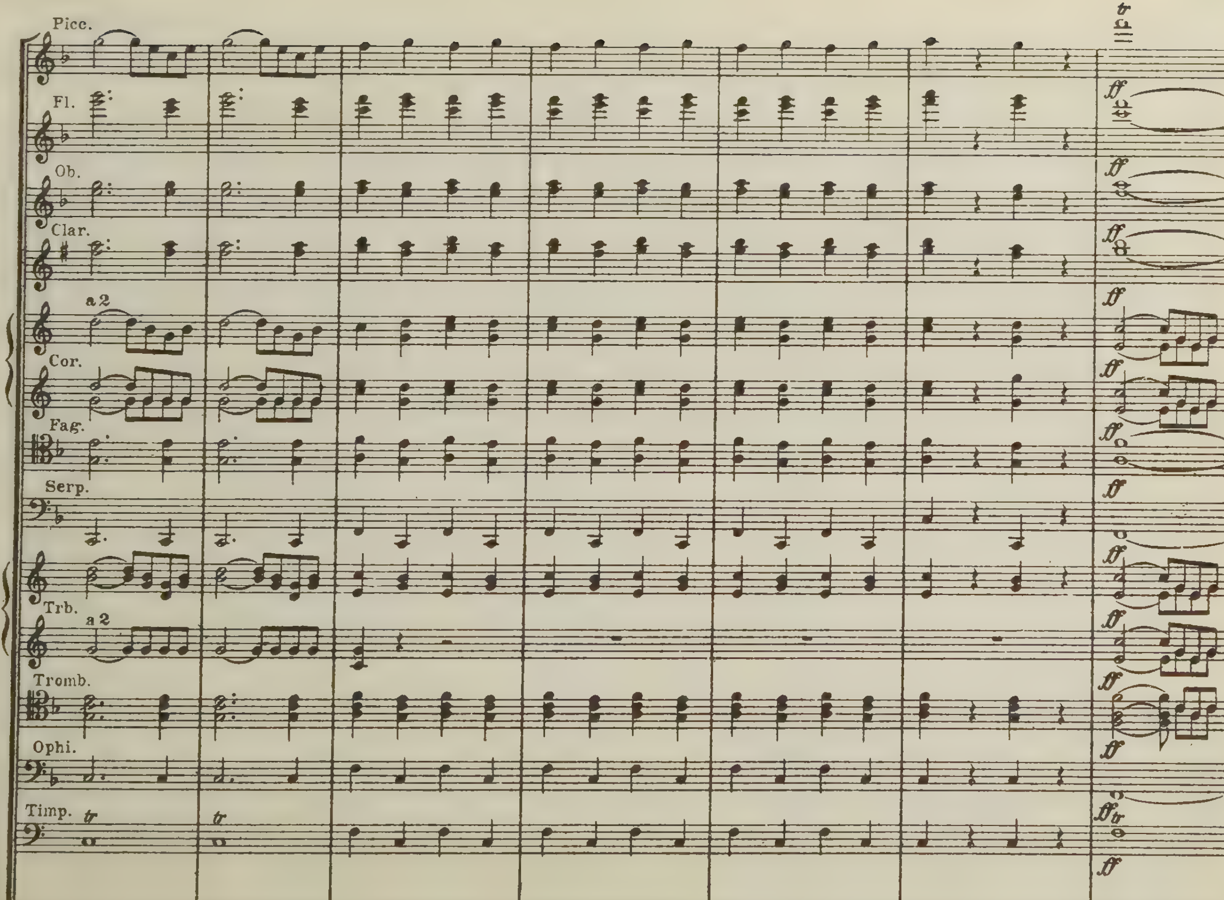

Viol.
Viole.
Ri.
fal - len und sie - - - - - gen frei - er Rö - mer, frei - er Rö - - - mer
glo - rious, will hence in peace with free - dom, yes with free - - dom
schie - re ah si so - no le schie - re del Si - gnor pu -
Bar.
fal - len und sie - - - - - gen frei - er Rö - mer, frei - er Rö - - - mer
glo - rious, will hence in peace with free - dom, yes with free - - dom
schie - re ah si so - no le schie - re del Si - gnor pu -
Cec.
Die stol - zen Fein - de seh' sie fal - len und sie - gen frei - er Rö - mer Heer, der frei - en Rö - - - mer
and Rome in bat - tle bright and glorious will hence in peace with free - dom fare, in peace with free - - dom
sì son le schie - re del Si - gnor son le schie - re si so - no le schie - re del Si - gnor pu -
fal - len und sie - - - - - - - - - gen frei - er Rö - mer, frei - er Rö - - - mer
glo - rious, and Rome in war so glo - rious will with free - - dom
schie - re ah si so - no le schie - re del Si - gnor pu -
Die stol - zen Fein - de seh' sie fal - len und sie - gen frei - er Rö - mer Heer, der frei - en Rö - - - mer
and Rome in bat - tle bright and glorious will hence in peace with free - dom fare in peace with free - - dom
sì son le schie - re del Si - gnor son le schie - re si so - no le schie - re del Si - gnor pu -
Vc. e B.

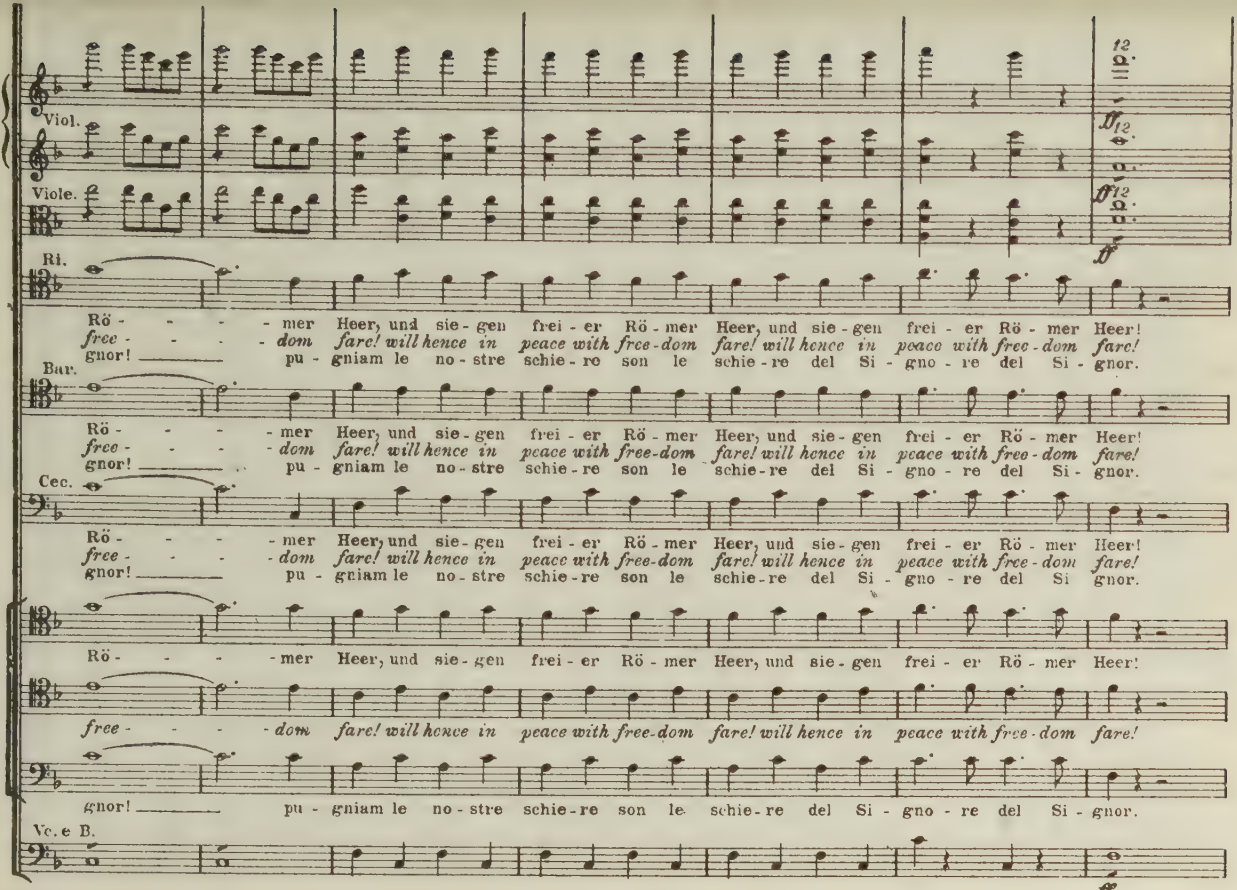

Picc.
Più stretto.
a2
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.

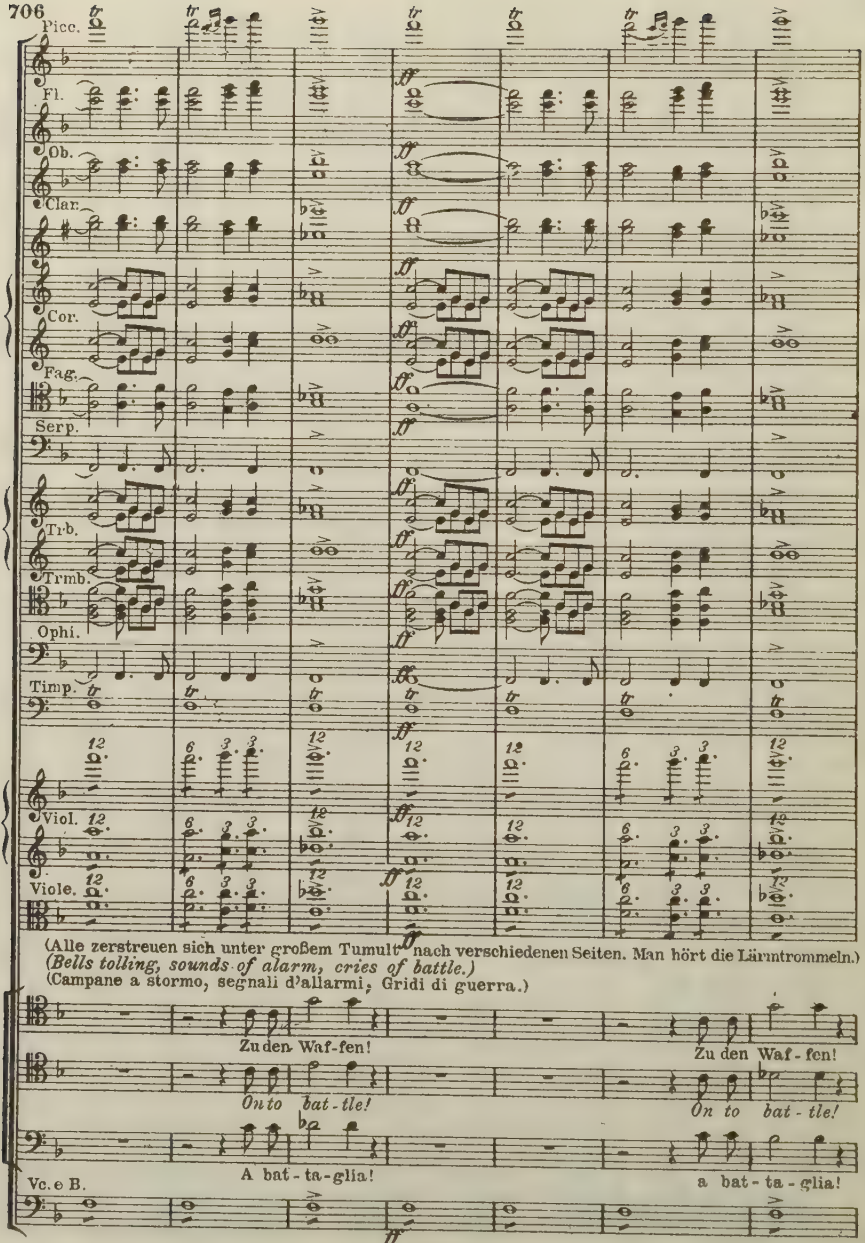

Viol.
Viole.
Ri.
Heer! Die stol - zen Fein - de seh' sie fal - len und sie - - - gen frei - - - er
fare! Yes, Rome in bat - tle bright and glo - rious will hence in peace with
gniam! le no - stre schie - re son le schie - re le schie - - - re del Si
Bar.
Heer! Die stol - zen Fein - de seh' sie fal - len und sie - - - gen frei - - - er
fare! Yes, Rome in bat - tle bright and glo - rious will hence in peace with
gniam! le no - stre schie - re son le schie - re le schie - - - re del Si
Cec.
Heer! Die stol - zen Fein - de seh' sie fal - len und sie - gen frei - er Rö - mer Heer, frei - er
fare! Yes, Rome in bat - tle bright and glo - rious will hence in peace with free - dom fare, will with
gniam! su su pu - gniam le no - stre schie - re son le schie - re del Si - gnor del Si-
Heer! Die stol - zen Fein - de seh' sie fal - len und sie - gen frei - er Rö - mer Heer, frei - er
fare! Yes, Rome in bat - tle bright and glo - rious will hence in peace with free - dom fare, will with
gniam! su su pu - gniam le no - stre schie - re son le schie - re del Si - gnor del Si-
Vc. e B.

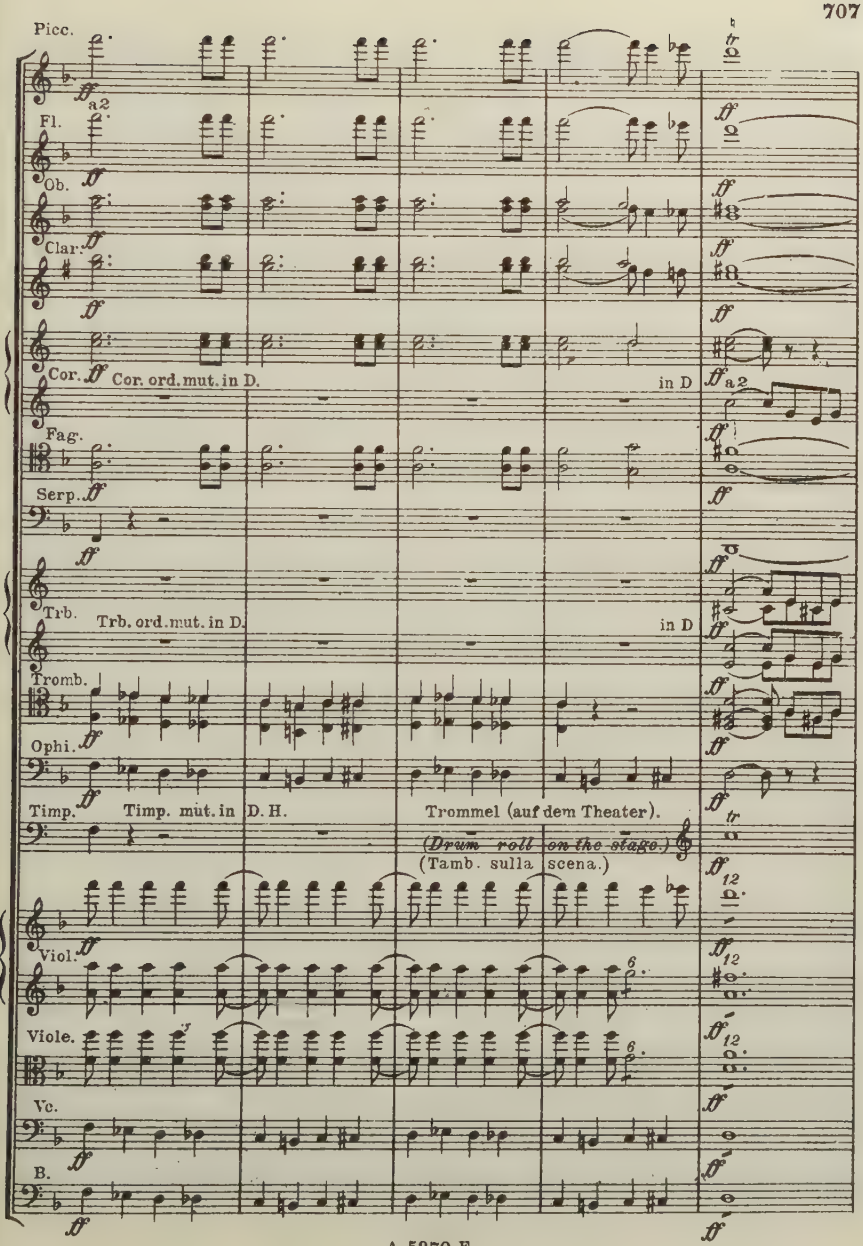
Più stretto.

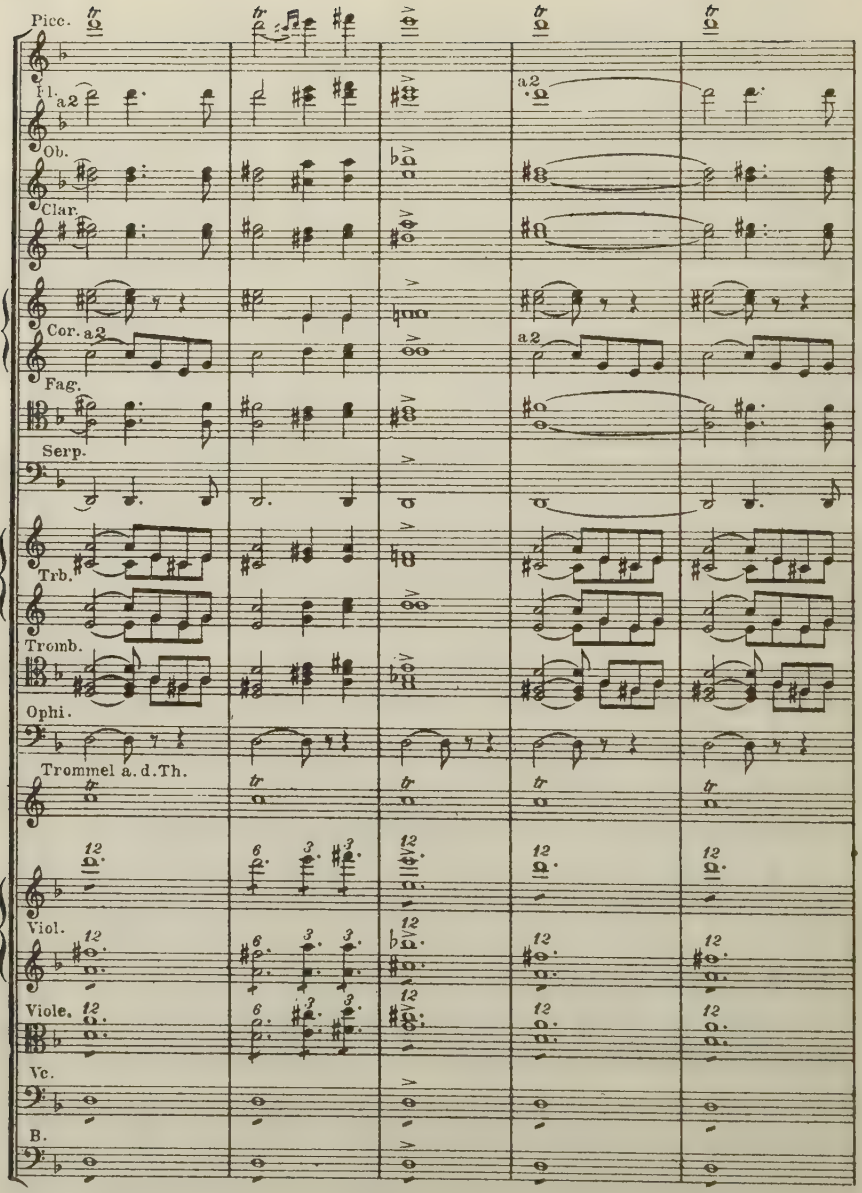
704 705

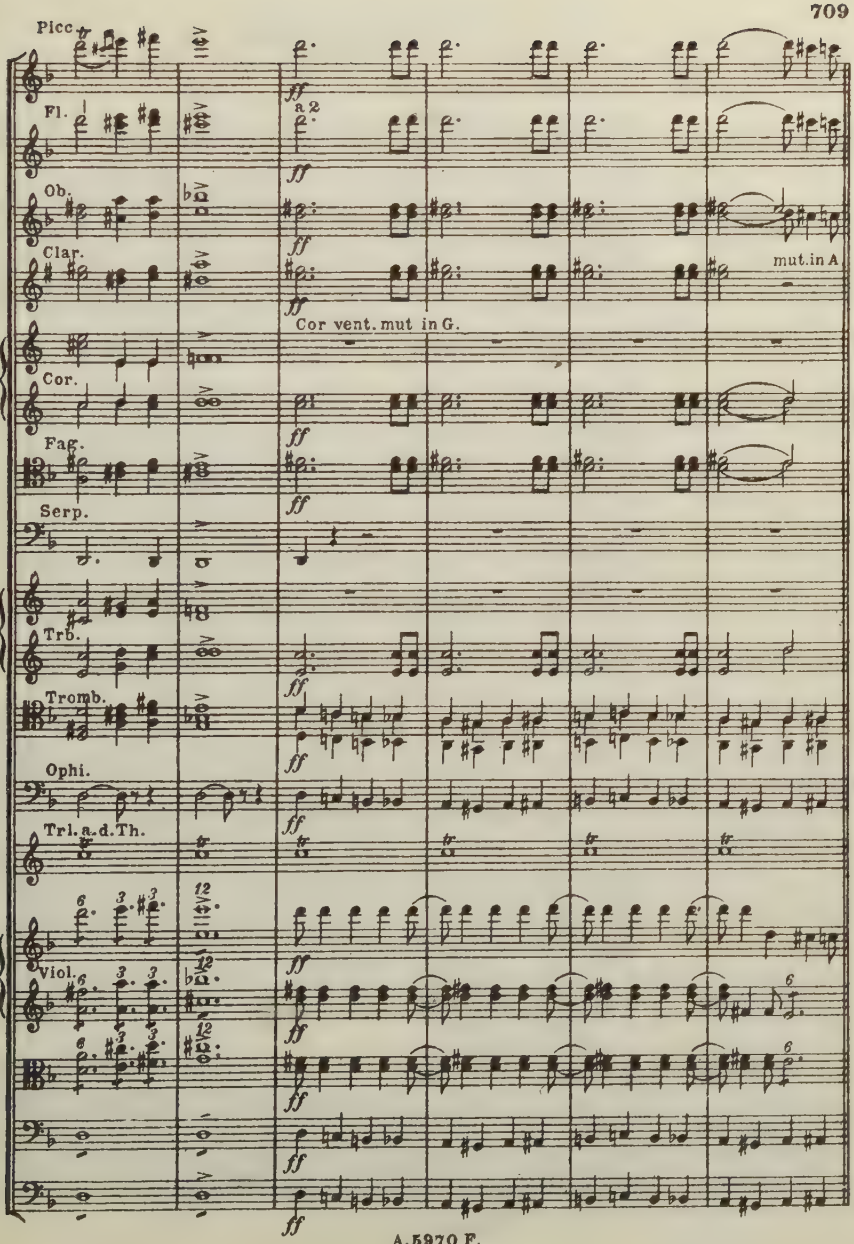



Viol.
Viole.
Ri.
Rö - - - - mer Heer, und sie - gen frei - er Rö - mer Heer, und sie - gen frei - er Rö - mer Heer!
free - - - - dom fare! will hence in peace with free-dom fare! will hence in peace with free-dom fare!
gnor! pu - gniam le no - stre schie - re son le schie - re del Si - gno - re del Si - gnor.
Bar.
Rö - - - - mer Heer, und sie - gen frei - er Rö - mer Heer, und sie - gen frei - er Rö - mer Heer!
free - - - - dom fare! will hence in peace with free-dom fare! will hence in peace with free-dom fare!
gnor! pu - gniam le no - stre schie - re son le schie - re del Si - gno - re del Si - gnor.
Cec.
Rö - - - - mer Heer, und sie - gen frei - er Rö - mer Heer, und sie - gen frei - er Rö - mer Heer!
free - - - - dom fare! will hence in peace with free-dom fare! will hence in peace with free-dom fare!
gnor! pu - gniam le no - stre schie - re son le schie - re del Si - gno - re del Si gnor.
Rö - - - - mer Heer, und sie - gen frei - er Rö - mer Heer, und sie - gen frei - er Rö - mer Heer!
free - - - - dom fare! will hence in peace with free-dom fare! will hence in peace with free-dom fare!
gnor! pu - gniam le no - stre schie - re son le schie - re del Si - gno - re del Si - gnor.
Vc. e B.

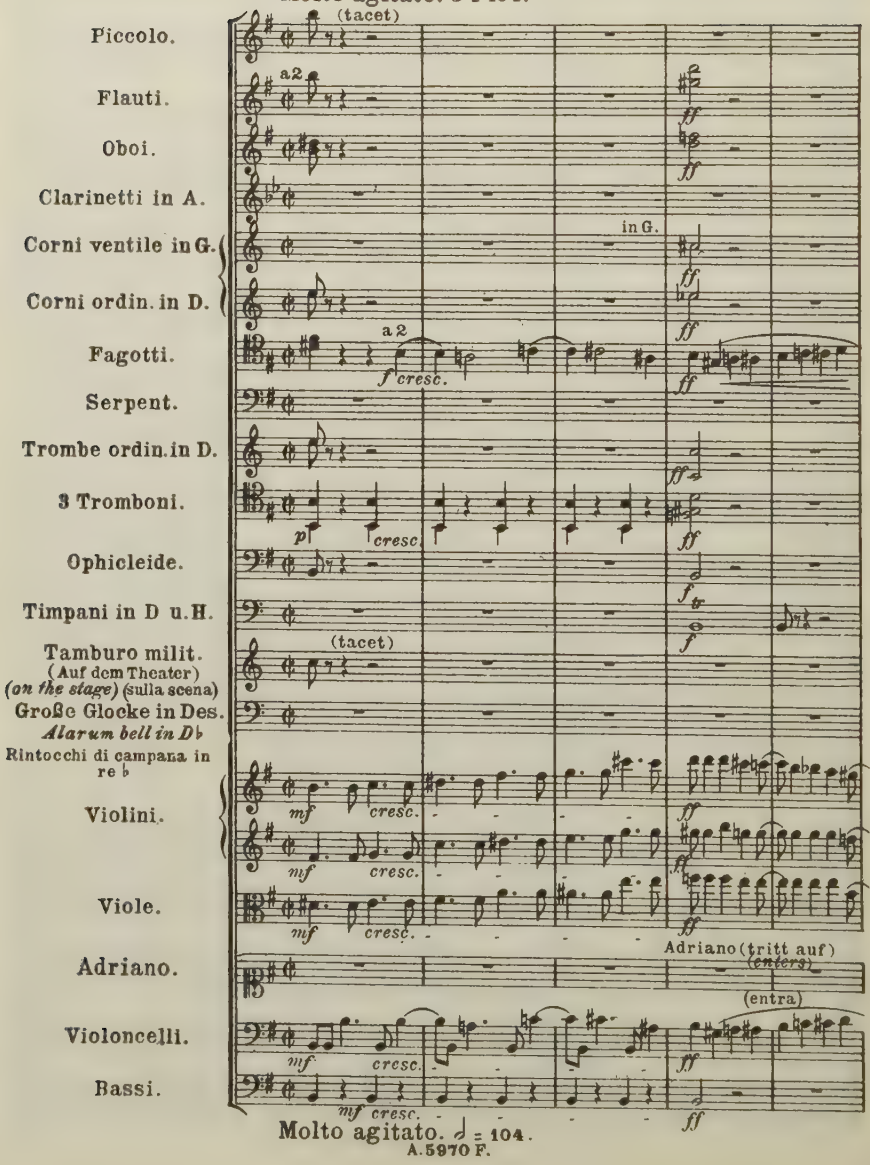

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Trmb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc. e B.
(Alle zerstreuen sich unter großem Tumult nach verschiedenen Seiten. Man hört die Lärmtrommeln.)
(Bells tolling, sounds of alarm, cries of battle.)
(Campane a stormo, segnali d'allarmi, Gridi di guerra.)
Zu den Waf-fen!
Zu den Waf-fen!
On to bat-tle!
On to bat-tle!
A bat-ta-glia!
a bat-ta-glia!

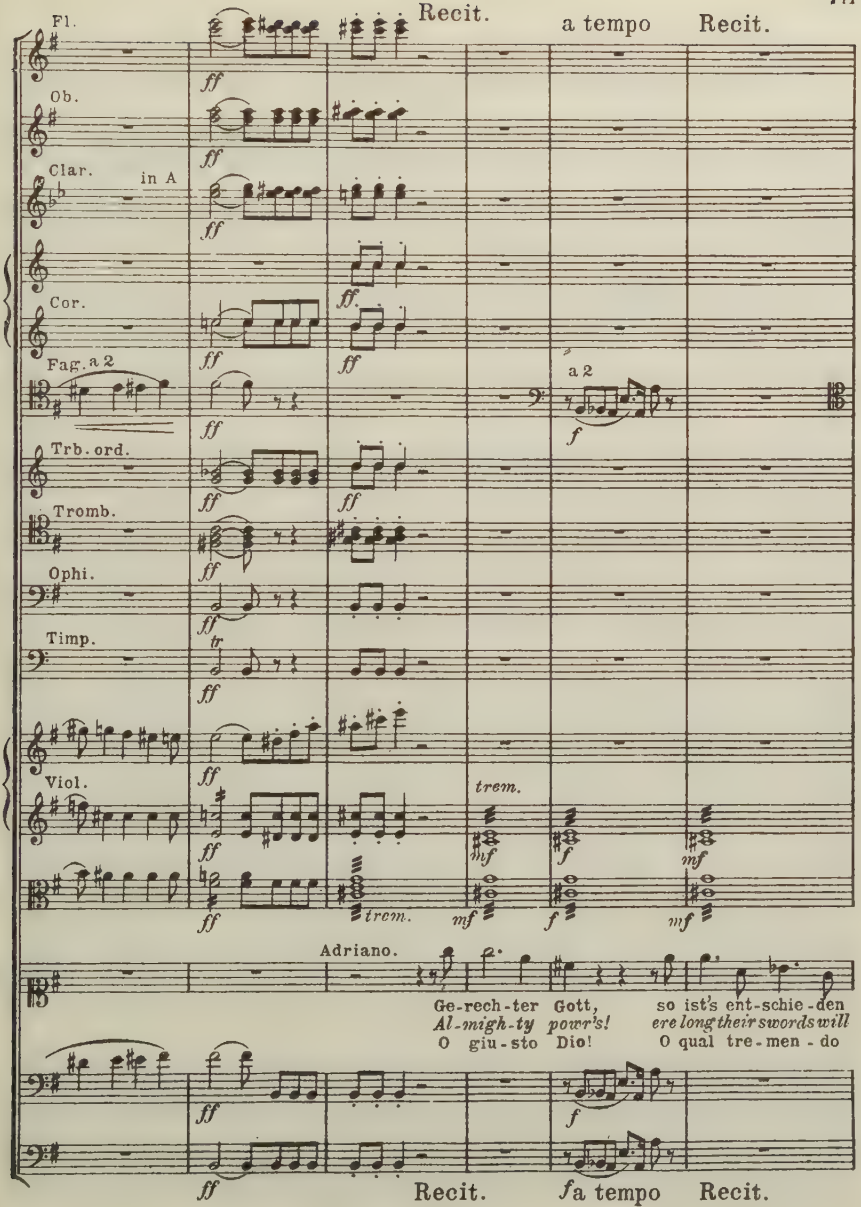

Picc.
a2
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Cor. ord. mut. in D.
in D
a2
Fag.
Serp.
Trb.
Trb. ord. mut. in D.
in D
Tromb.
Ophi.
Timp.
Timp. mut. in D. H.
Trommel (auf dem Theater).
(Drum roll on the stage.)
(Tamb. sulla scena.)
Viol.
Viole.
Vc.
B.

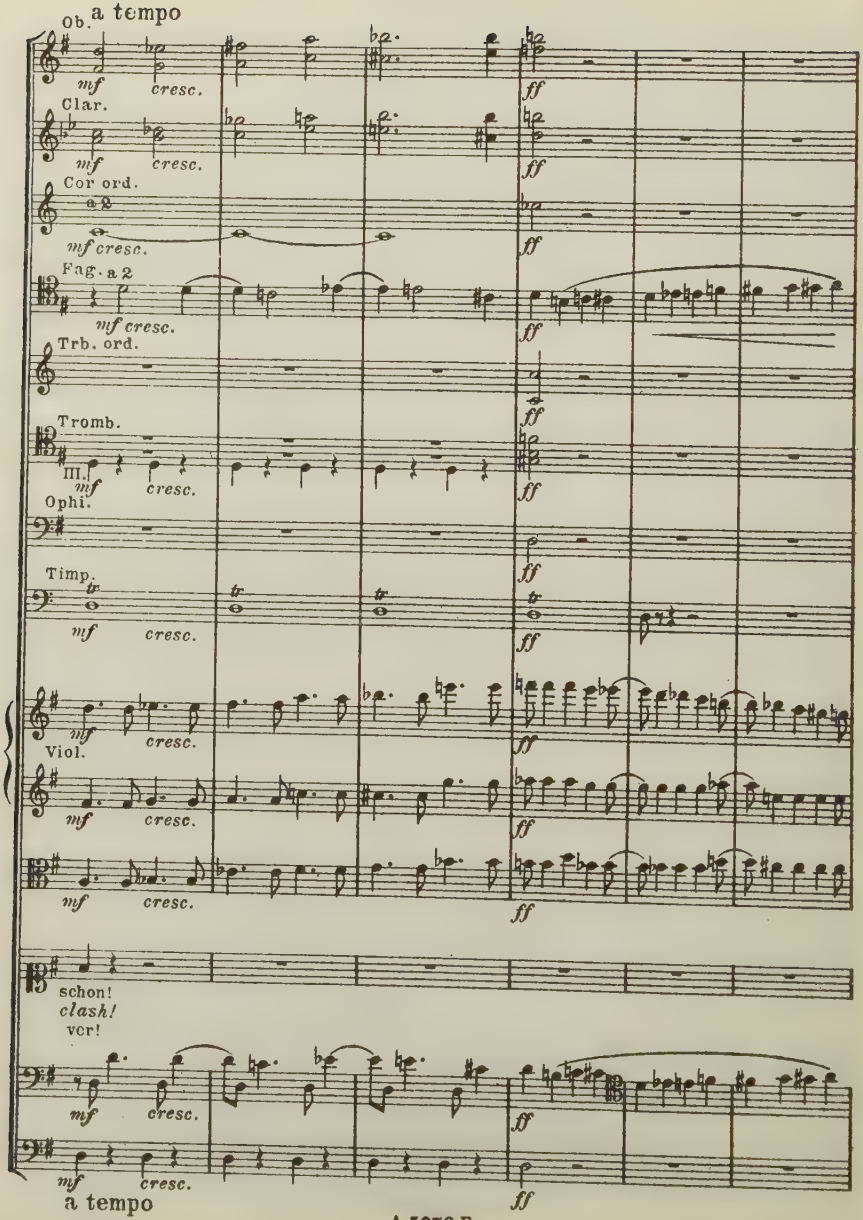

Picc.
Fl.
a2
Ob.
Clar.
Cor.
a2
a2
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Trommel a. d. Th.
Viol.
Viole.
Vc.
B.

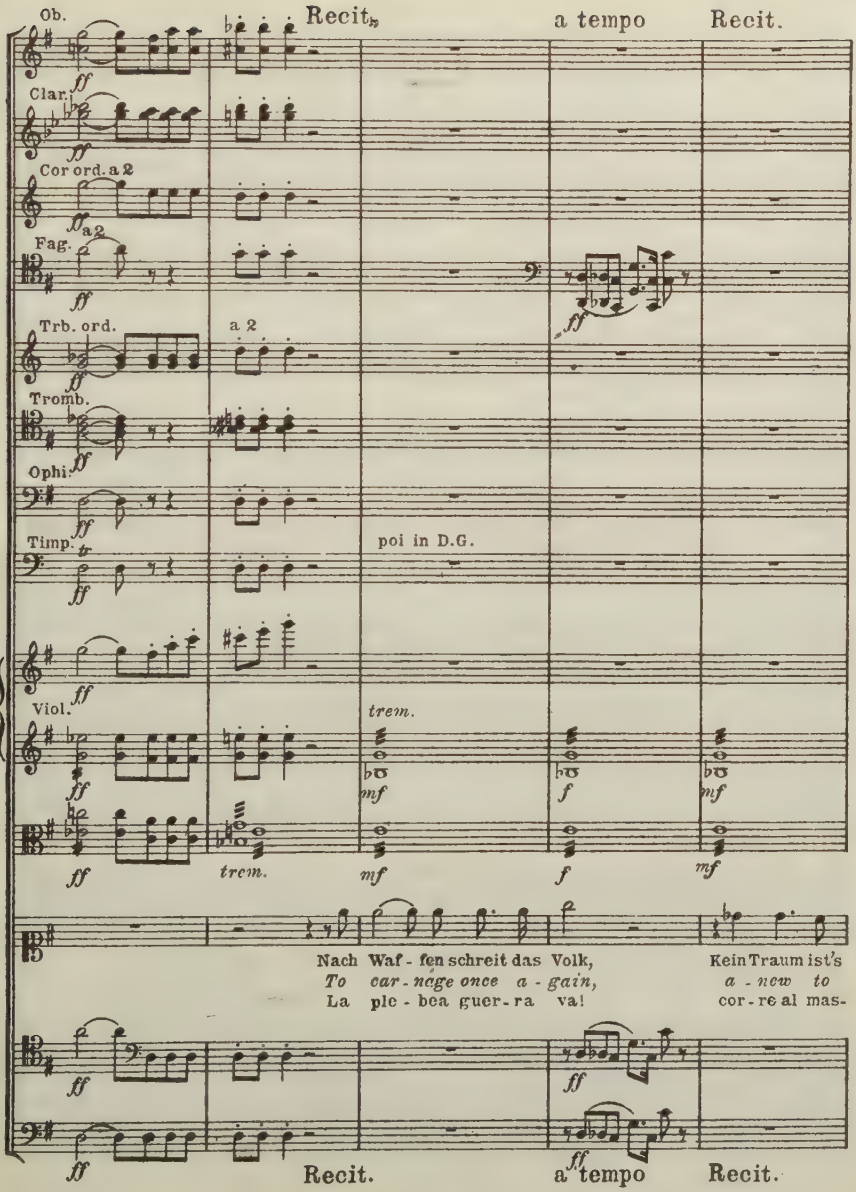

Picc.
Fl.
a 2
Ob.
Clar.
mut. in A
Cor vent. mut in G.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Trl. a. d. Th.
Viol.

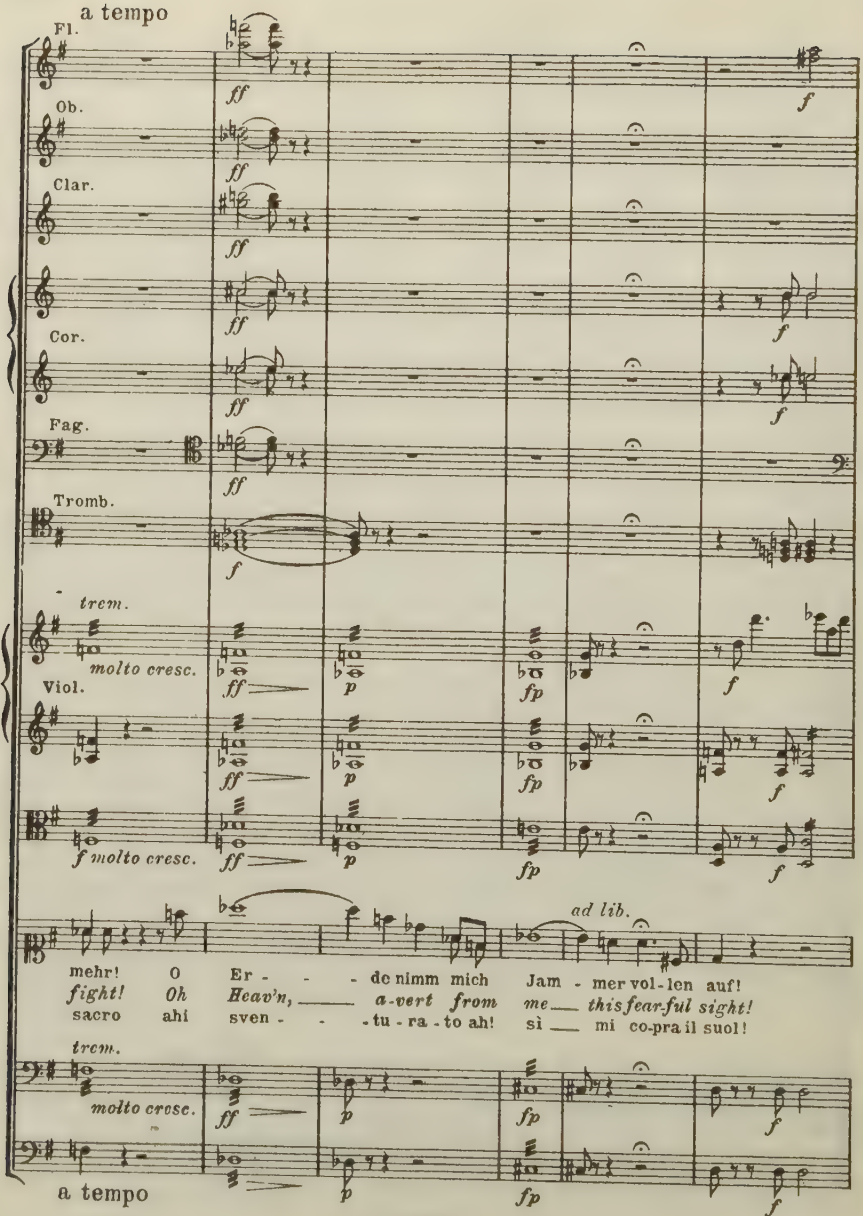
Nº 9. Scene und Arie.
Scena ed Aria.

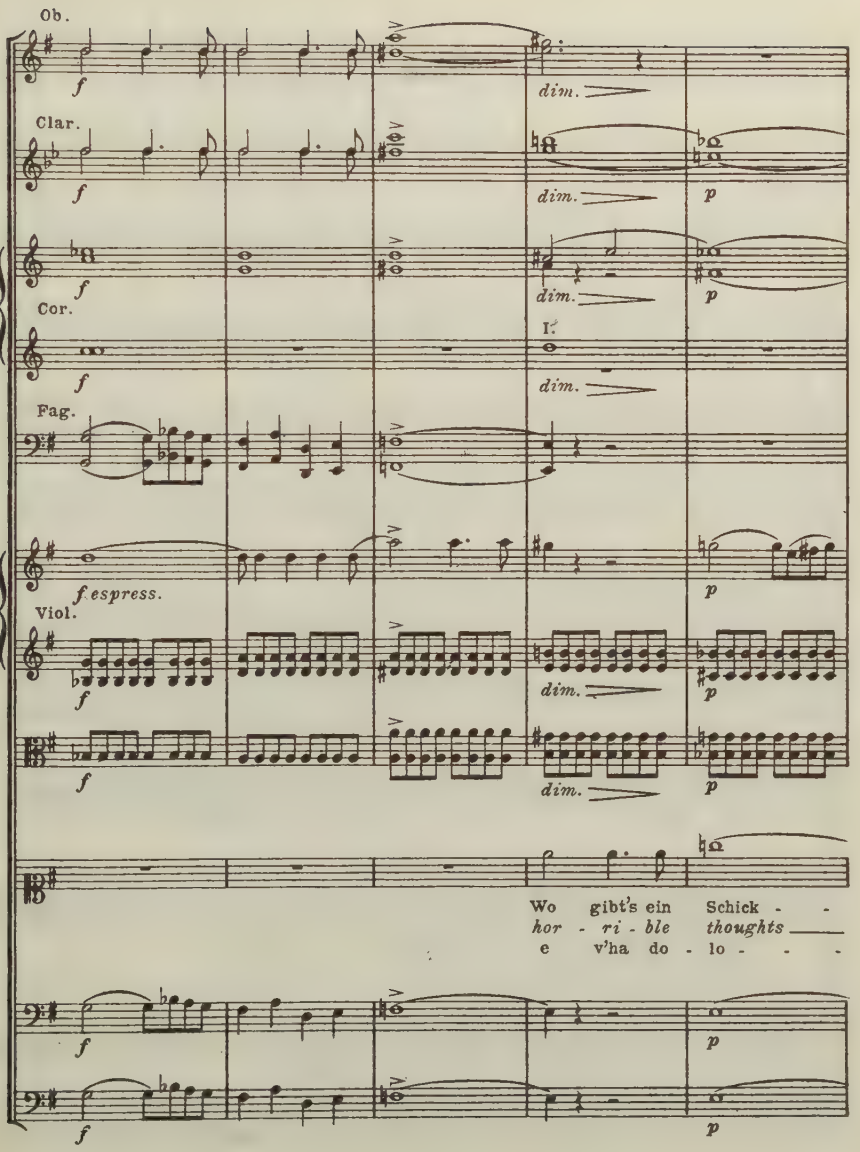


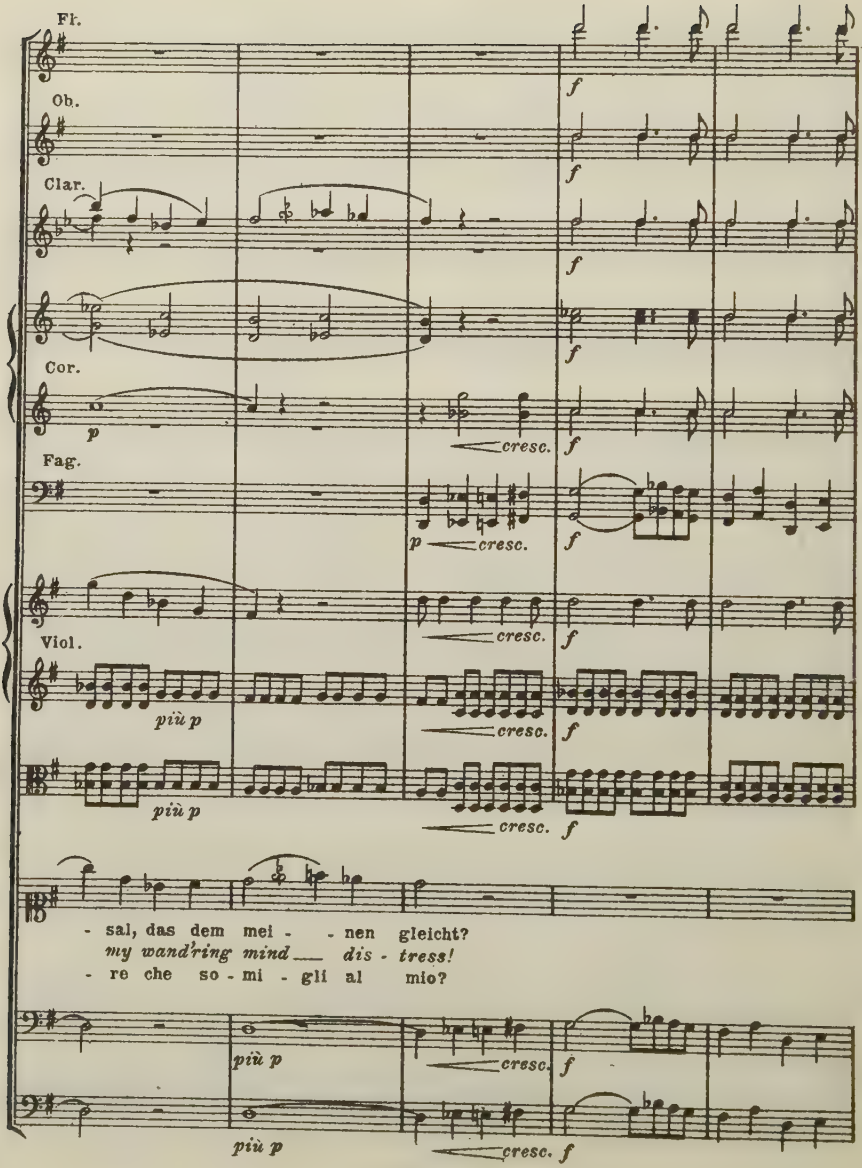

Recit.
a tempo
Recit.
Fl.
Ob.
Clar. in A
Cor.
Fag. a 2
a 2
Trb. ord.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
trem.
Adriano.
Ge-rech-ter Gott, so ist's ent-schie-den
Al-migh-ty powr's! ere long their swords will
O giu-sto Dio! O qual tre-men-do
Recit.
a tempo
Recit.

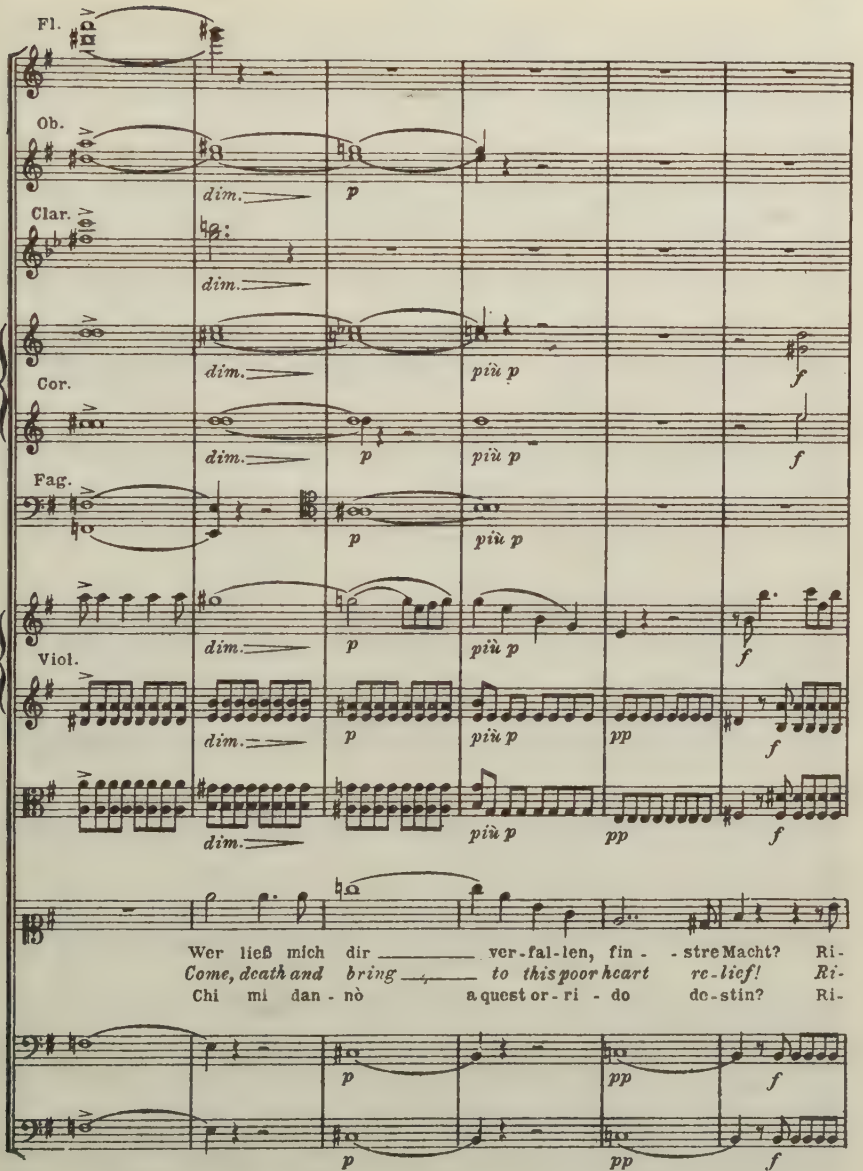

a tempo
Ob.
mf cresc.
ff
Clar.
mf cresc.
ff
Cor ord.
a 2
mf cresc.
ff
Fag. a 2
mf cresc.
ff
Trb. ord.
ff
Tromb.
III.
mf cresc.
ff
Ophi.
Timp.
mf cresc.
ff
Viol.
mf cresc.
ff
mf cresc.
ff
schon!
clash!
ver!
mf cresc.
ff
mf cresc.
ff
a tempo

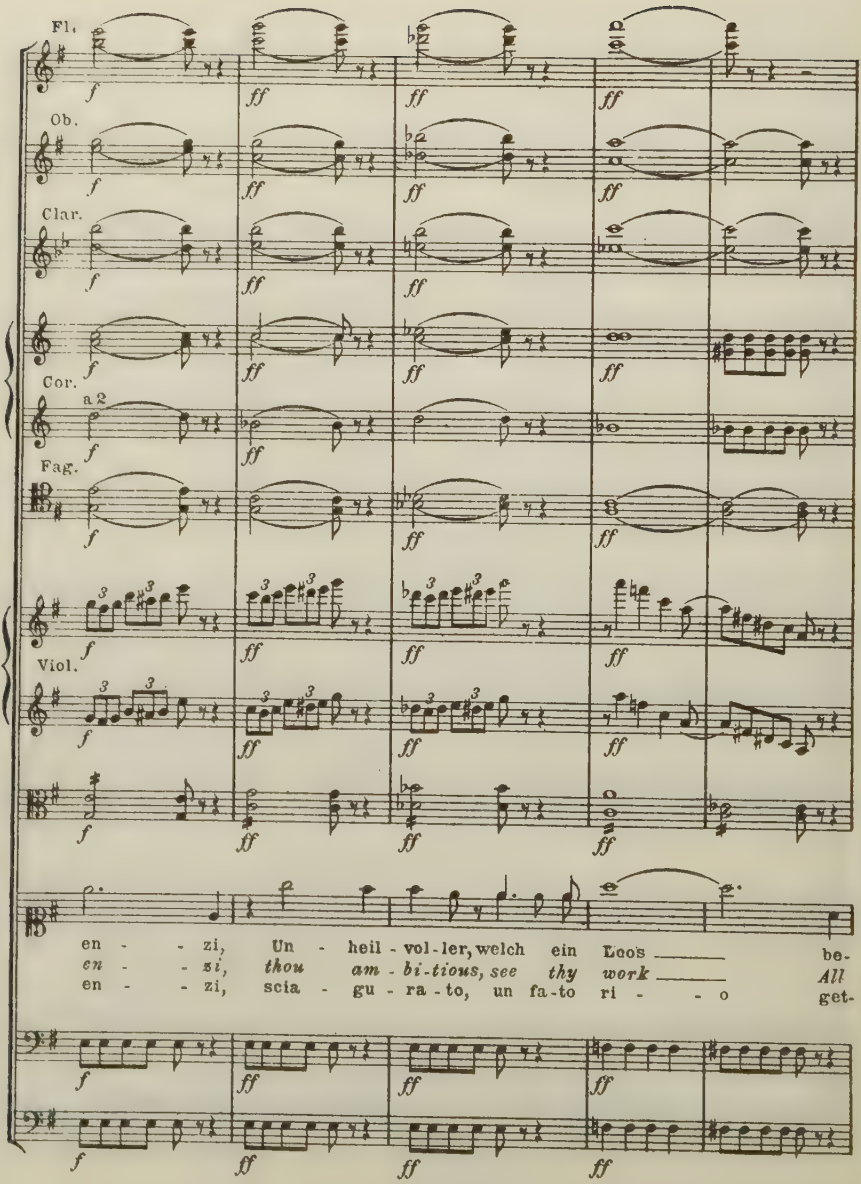

Recit.
a tempo
Recit.
Ob.
Clar.
Cor ord. a 2
Fag.
Trb. ord.
a 2
Tromb.
Ophi.
Timp.
poi in D.G.
Viol.
trem.
Nach Waf - fen schreit das Volk,
To car - nage once a - gain,
La ple - bea guer - ra va!
Kein Traum ist's
a - new to
cor - re al mas-
Recit.
a tempo
Recit.

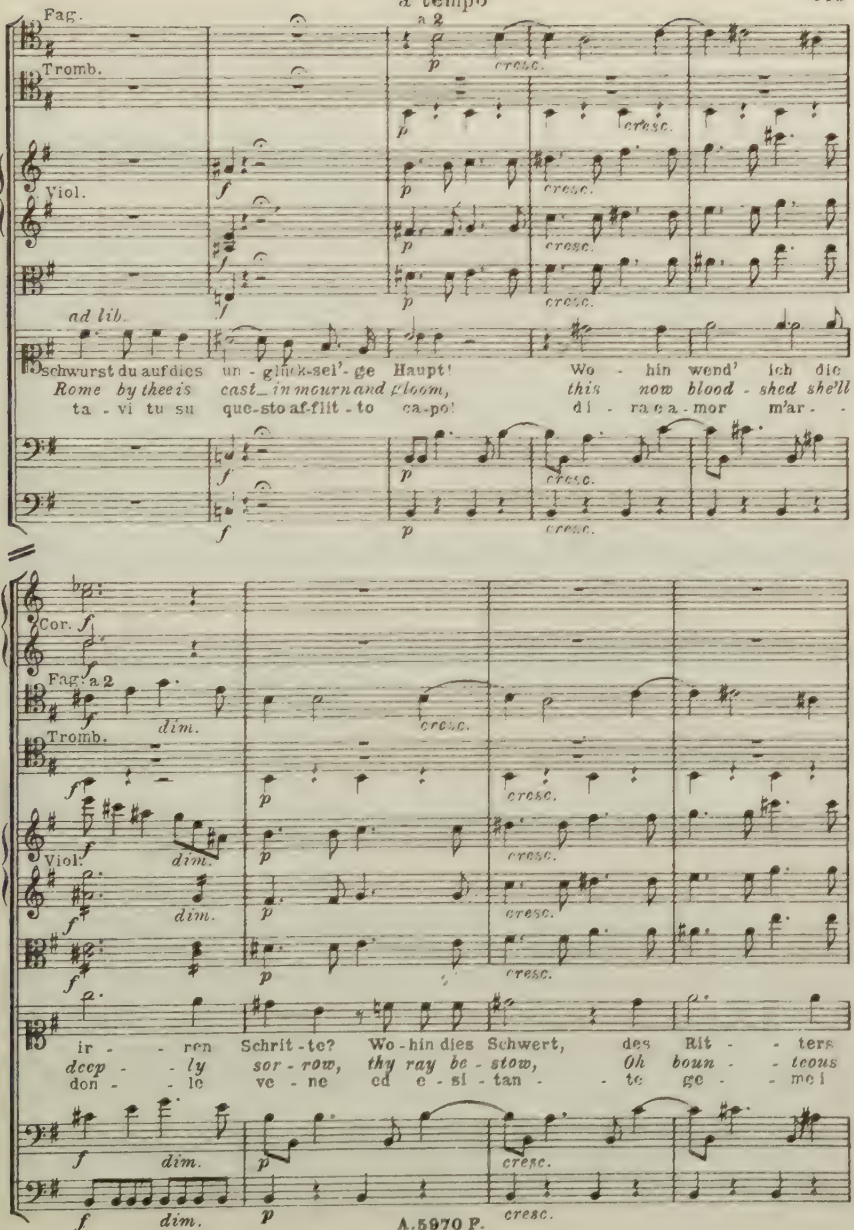

a tempo
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
trem.
molto cresc.
Viol.
f molto cresc.
ad lib.
mehr! O Er - - - de nimm mich Jam - mer vol - len auf!
fight! Oh Heav'n, a-vert from me this fearful sight!
sacro ahi sven - - - tu - ra - to ah! sì mi co-pra il suol!
trem.
molto cresc.
a tempo

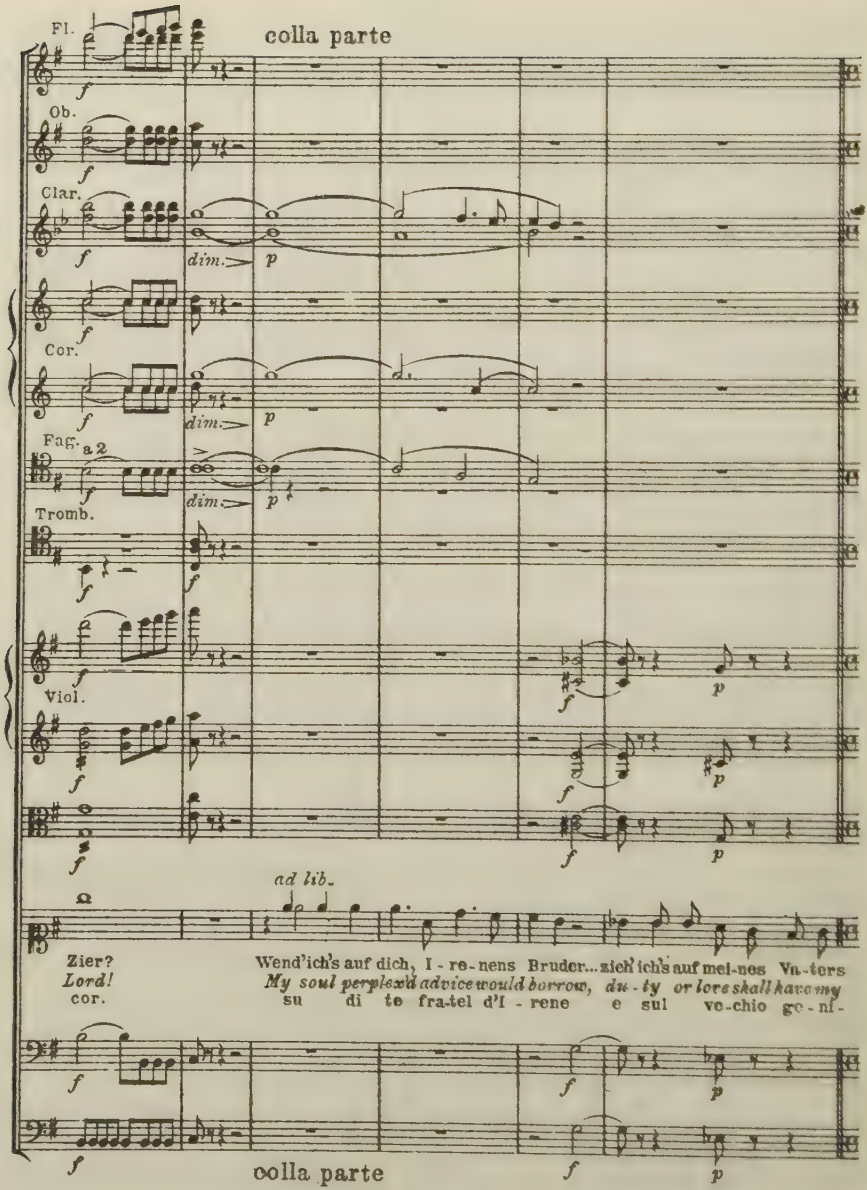

Ob.
Clar.
Cor.
I.
Fag.
Viol.
dim.
p
f espress.
Wo gibt's ein Schick - -
hor - ri - ble thoughts
e v'ha do - lo - - -

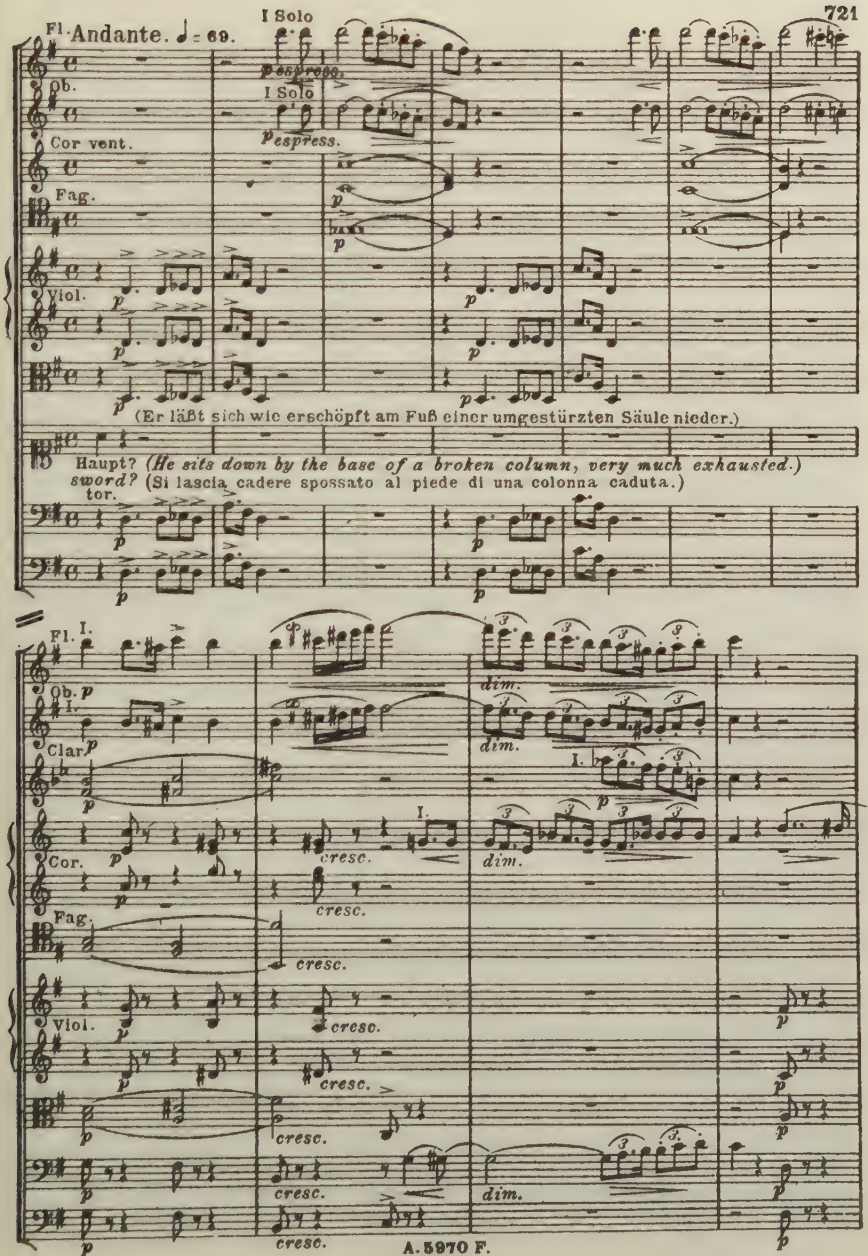

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
f
p
cresc.
più p
- sal, das dem mei - - nen gleicht?
my wand'ring mind dis - tress!
- re che so - mi - gli al mio?

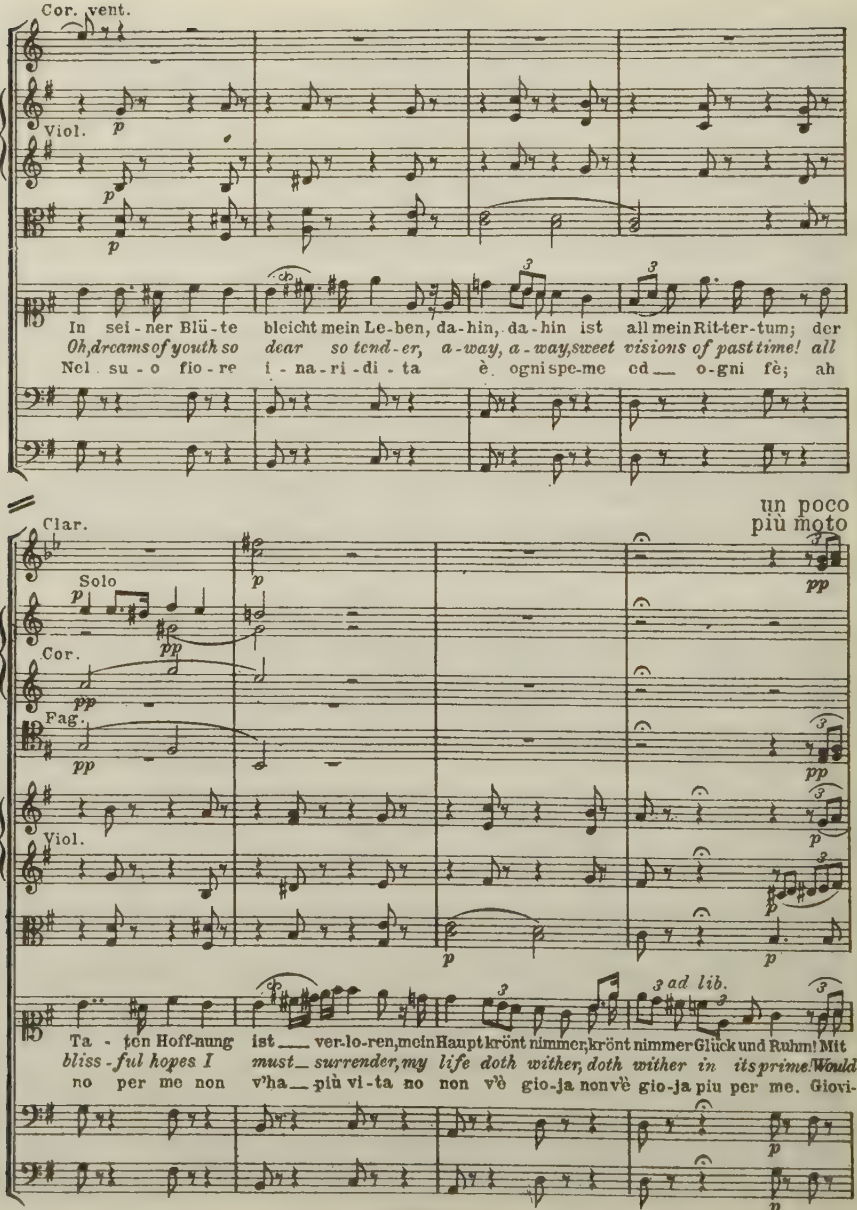

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
dim.
p
più p
pp
f
Wer ließ mich dir ver-fal-len, fin- -stre Macht? Ri-
Come, death and bring to this poor heart re-lief! Ri-
Chi mi dan-nò a quest or-ri-do de-stin? Ri-

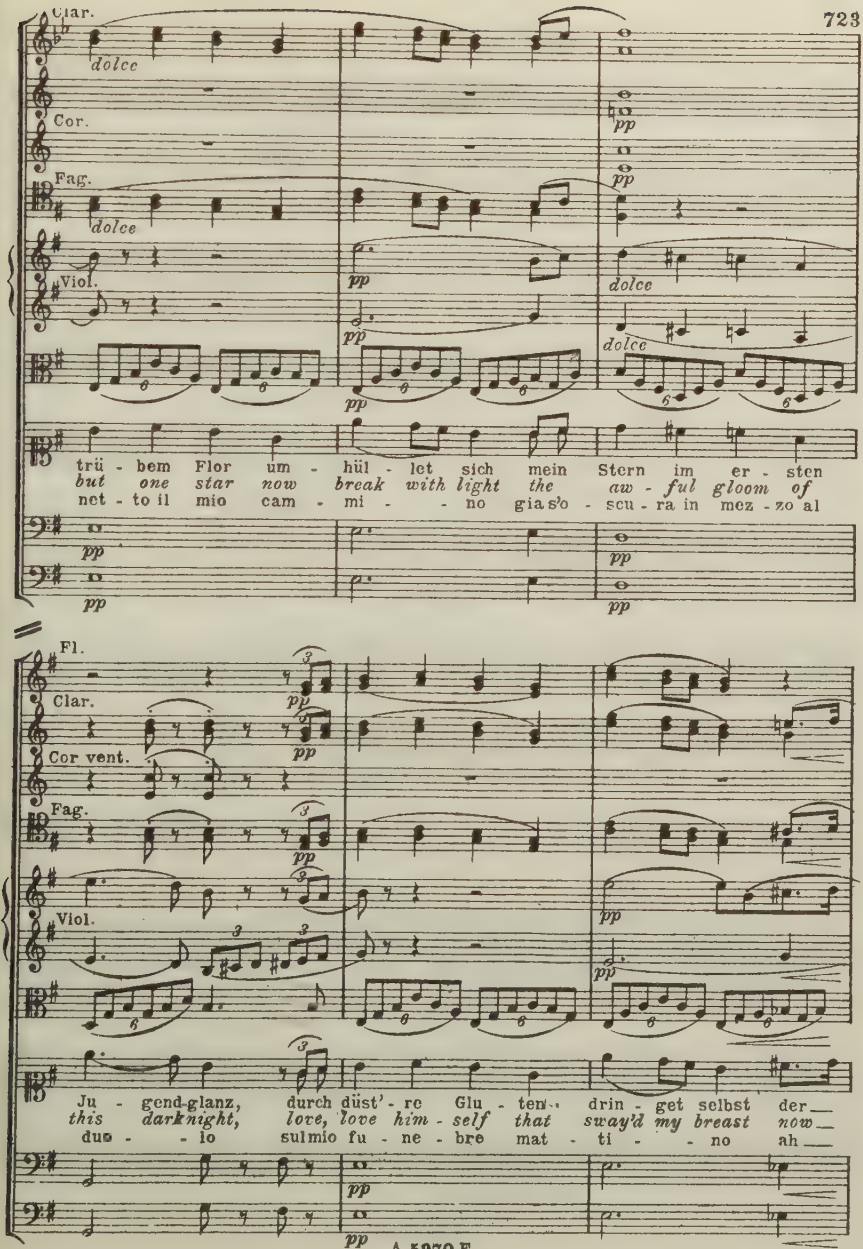

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Viol.
en - - zi, Un - heil - vol - ler, welch ein Loos _____ be-
en - - si, thou am - bi - tious, see thy work _____ All
en - - zi, scia - gu - ra - to, un fa - to ri - - - o get-

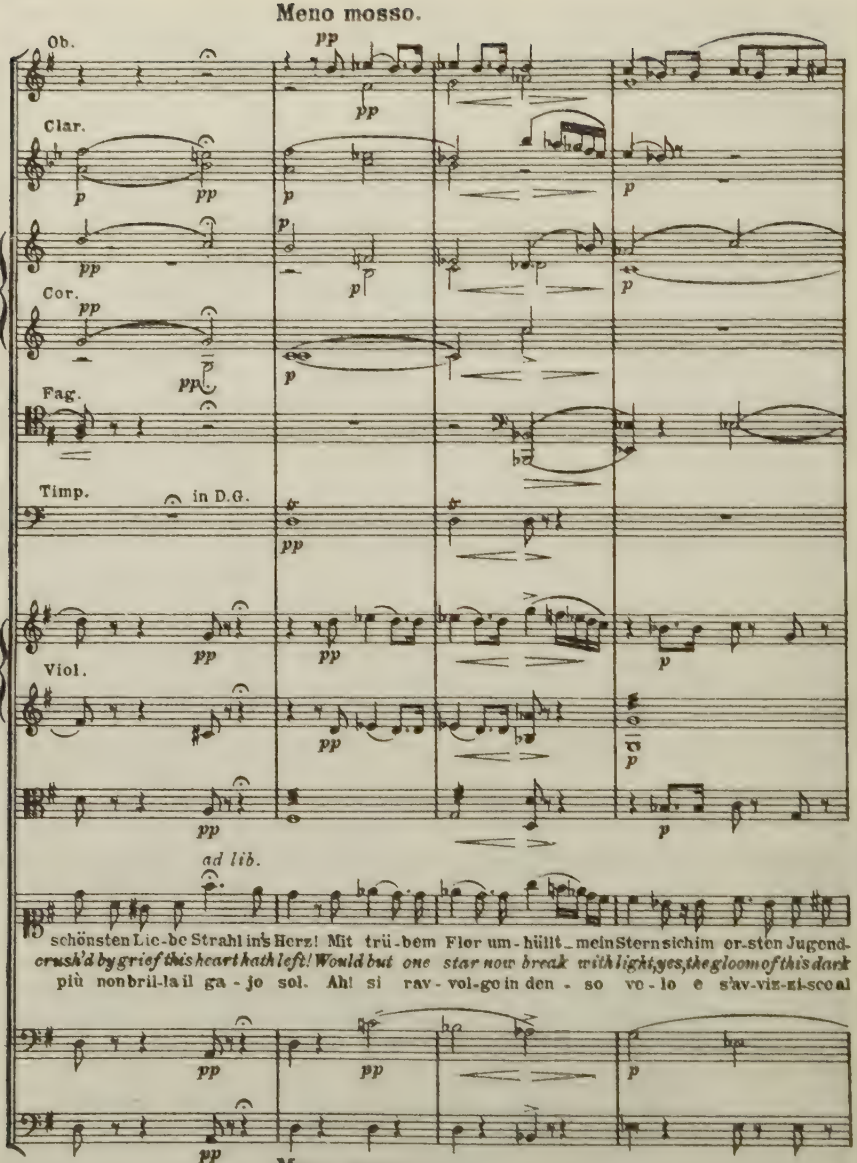

Fag.
a 2
Tromb.
Viol.
ad lib.
Schwurst du auf dies un - glück-sel' - ge Haupt!
Rome by thee is cast in mourn and gloom,
ta - vi tu su que-sto af-flit - to ca-po!
Wo - hin wend' ich die
this now blood - shed she'll
di - ra ca - mor m'ar -
Cor.
Fag. a 2
Tromb.
Viol.
dim.
cresc.
ir - - ren Schrit - te? Wo - hin dies Schwert, des Rit - - ters
deep - - ly sor - row, thy ray be - stow, Oh boun - - teous
don - - le ve - ne ed e - si - tan - - te ge - - me i

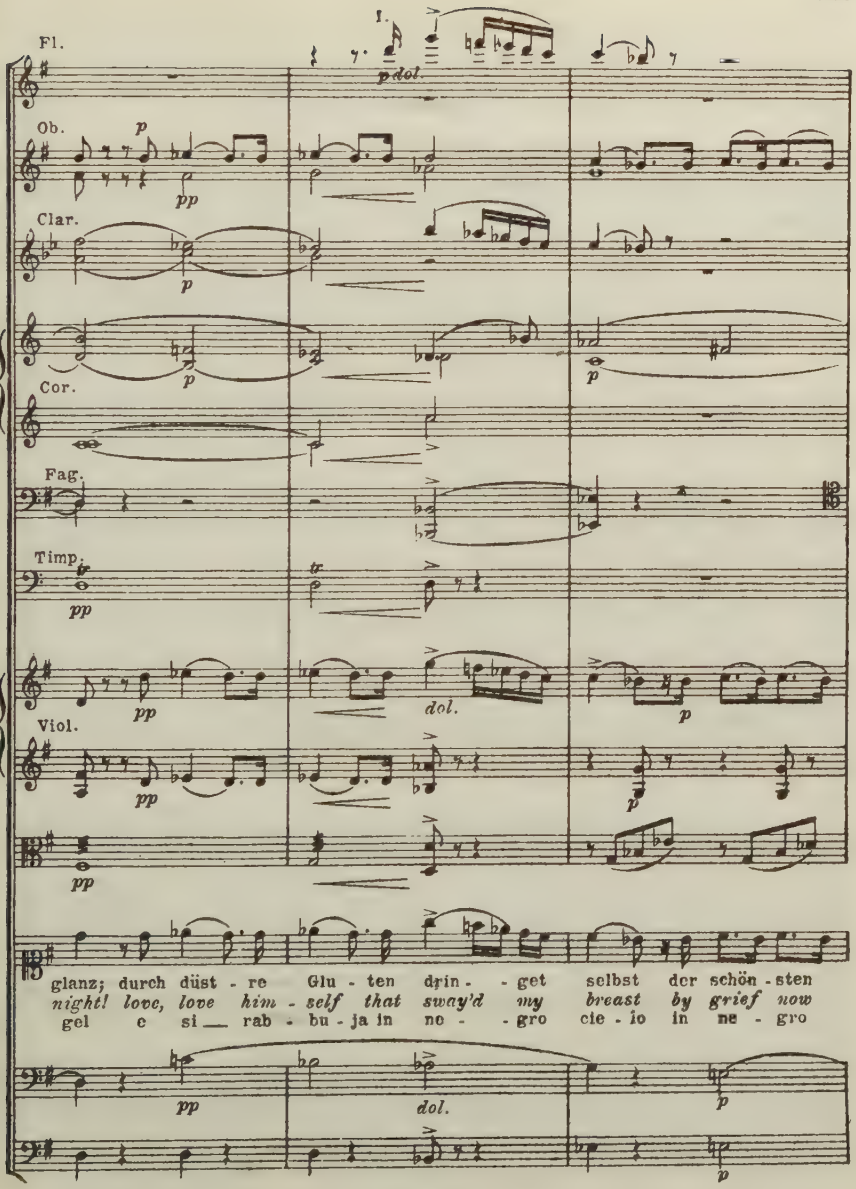

Fl.
colla parte
Ob.
Clar.
dim.
p
Cor.
dim.
p
Fag. a 2
dim.
p
Tromb.
Viol.
ad lib.
Zier?
Lord!
cor.
Wend'ich's auf dich, I - re-nens Bruder... zieh' ich's auf mei-nes Va-ters
My soul perplexed advice would borrow, du - ty or love shall have my
su di te fra-tel d'I - rene e sul vo-chio ge - ni -
colla parte

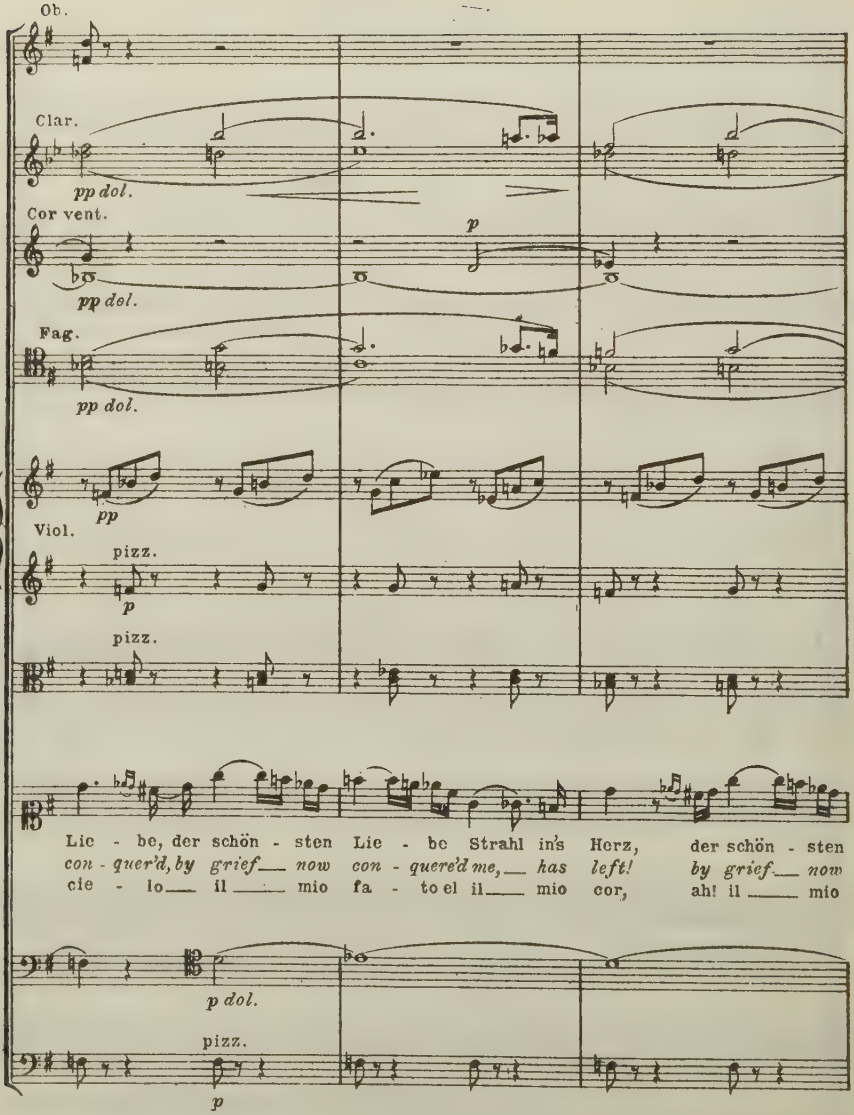

Fl. Andante. ♩ = 69.
I Solo
espress.
Ob.
I Solo
espress.
Cor vent.
Fag.
Viol.
(Er läßt sich wie erschöpft am Fuß einer umgestürzten Säule nieder.)
Haupt? (He sits down by the base of a broken column, very much exhausted.)
sword? (Si lascia cadere spossato al piede di una colonna caduta.)
tor.
Fl. I.
Ob. I.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
cresc.
dim.

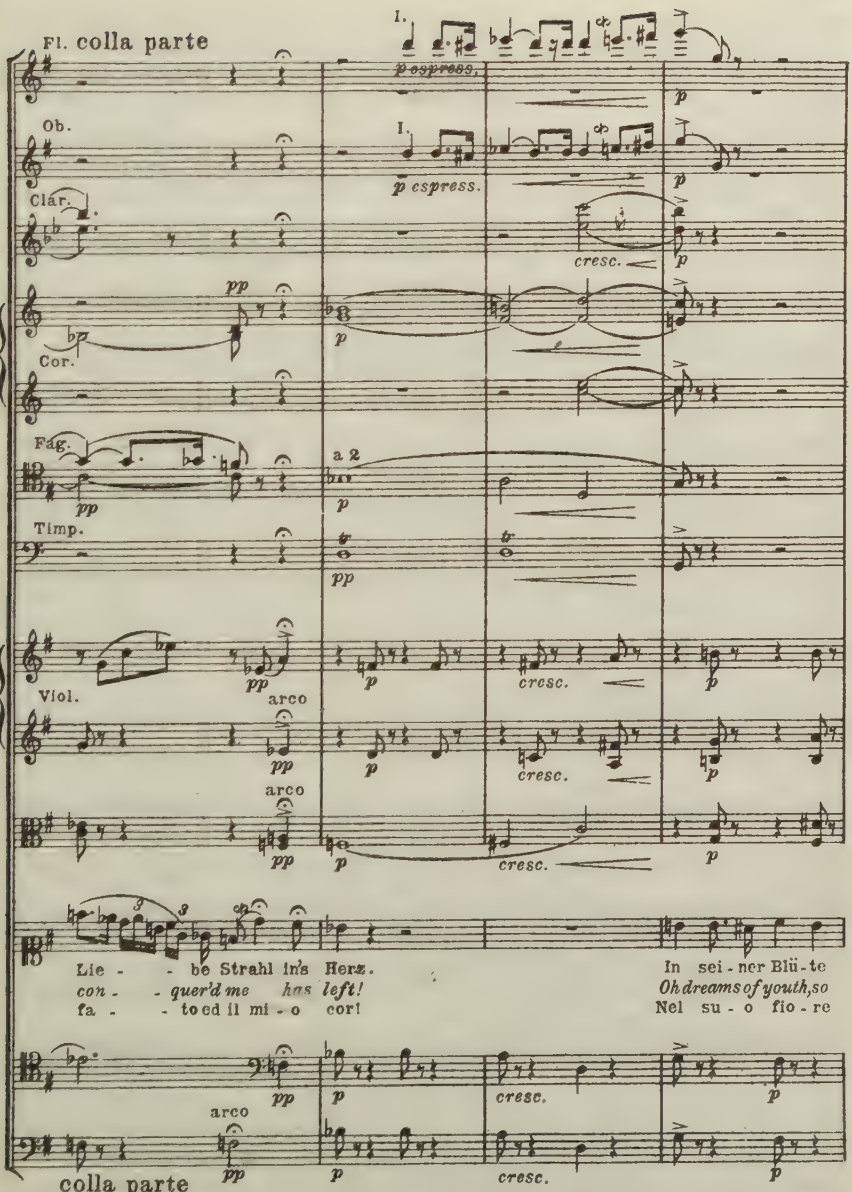

Cor. vent.
Viol.
In sei - ner Blü - te bleicht mein Le-ben, da-hin, da-hin ist all mein Rit-ter-tum; der
Oh, dreams of youth so dear so tend-er, a-way, a-way, sweet visions of past time! all
Nel su - o fio - re i - na - ri - di - ta è ogni spe-me ed o-gni fè; ah
un poco più moto
Clar.
Solo
Cor.
Fag.
Viol.
Ta - ten Hoff-nung ist ver-lo-ren, mein Haupt krönt nimmer, krönt nimmer Glück und Ruhm! Mit
bliss - ful hopes I must surrender, my life doth wither, doth wither in its prime! Would
no per me non v'ha più vi-ta no non v'è gio-ja non vè gio-ja piu per me. Giovi-
ad lib.

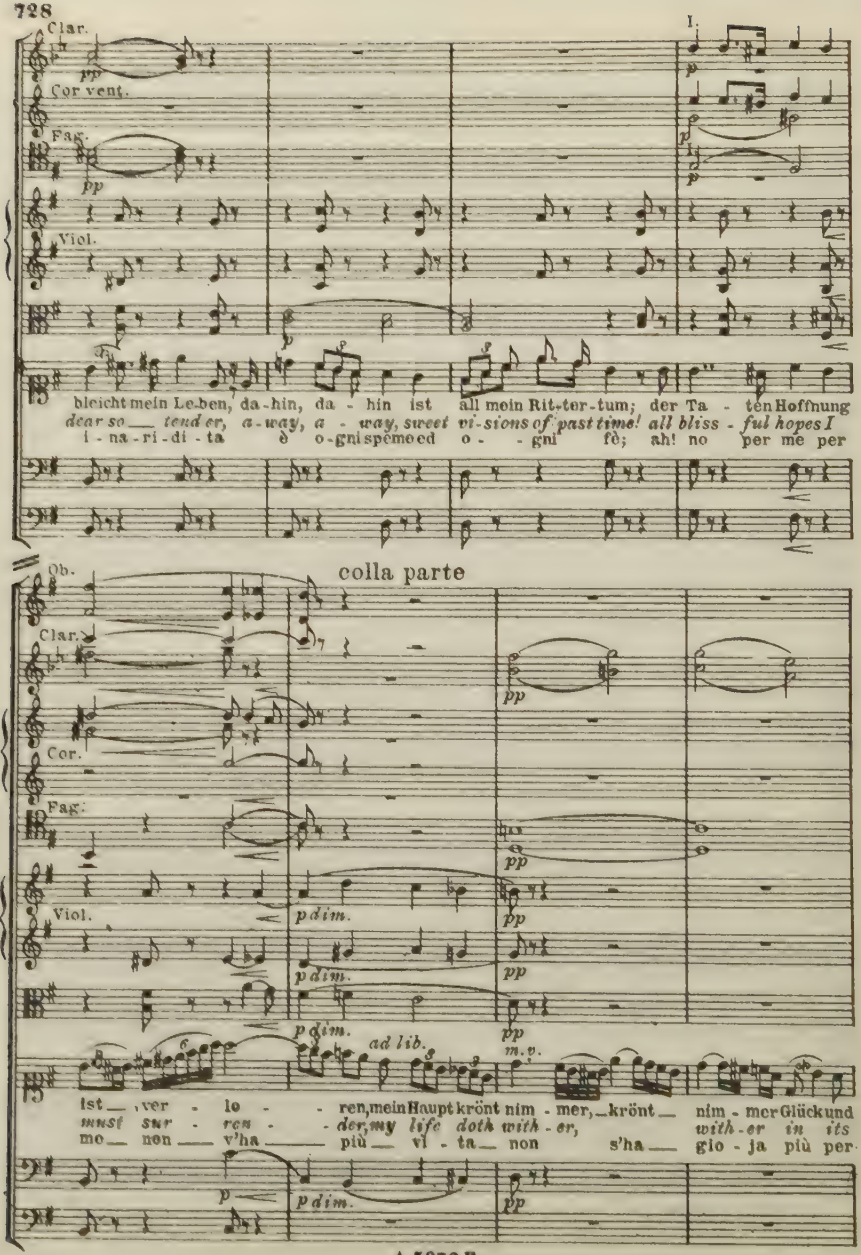

Clar.
dolce
Cor.
Fag.
dolce
Viol.
pp
dolce
trü - bem Flor um - hül - let sich mein Stern im er - sten
but one star now break with light the aw - ful gloom of
net - to il mio cam - mi - no gia s'o - scu - ra in mez - zo al
Fl.
Clar.
Cor vent.
Fag.
Viol.
Ju - gend-glanz, durch dust' - re Glu - ten drin - get selbst der
this dark night, love, love him - self that sway'd my breast now
duo - io sul mio fu - ne - bre mat - ti - no ah

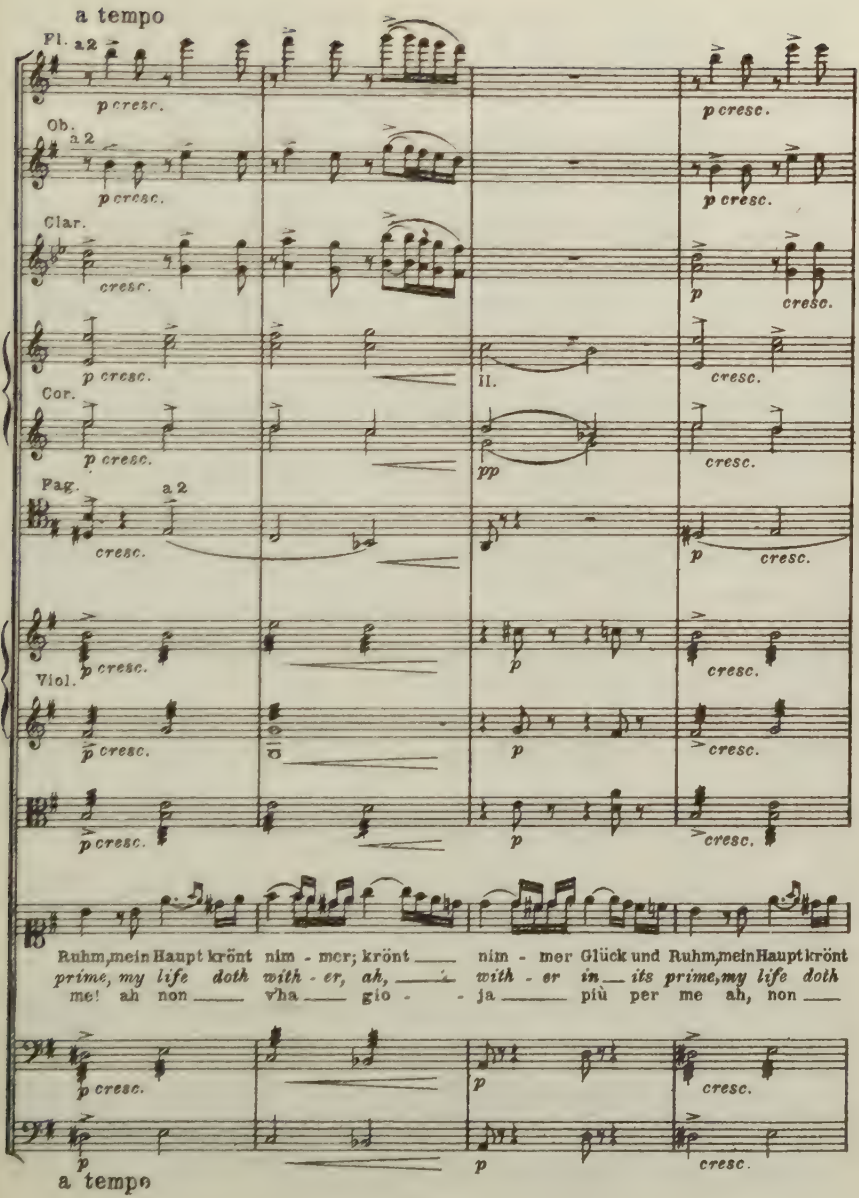

Meno mosso.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Timp.
in D.G.
Viol.
ad lib.
schönsten Lie-be Strahl in's Herz! Mit trü-bem Flor um-hüllt mein Stern sich im or-sten Jugend-
crush'd by grief this heart hath left! Would but one star now break with light, yes, the gloom of this dark
più non bril-la il ga-jo sol. Ah! si rav-vol-go in den-so ve-lo e s'av-viz-zi-sco al
Meno mosso.

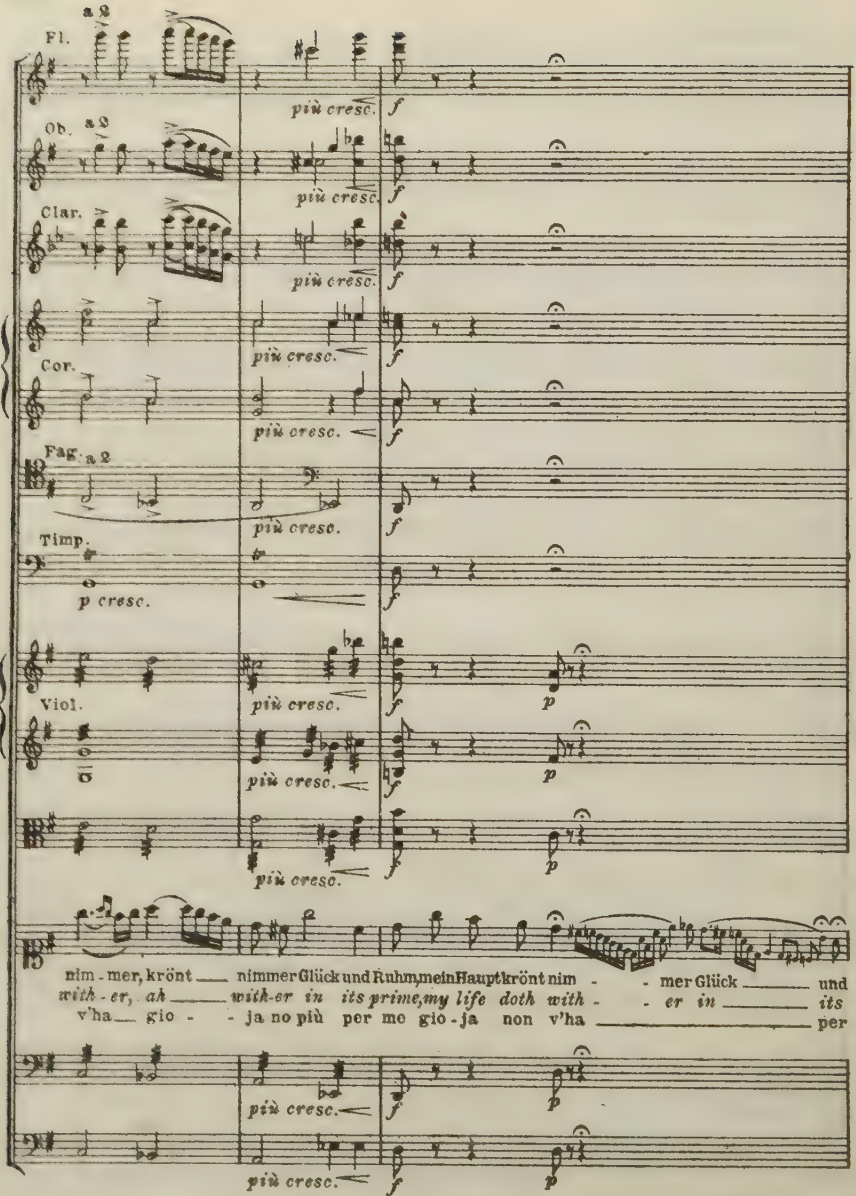

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Timp.
Viol.
glanz; durch düst - re Glu - ten drin - - get selbst der schön - sten
night! love, love him - self that sway'd my breast by grief now
gel e si — rab - bu - ja in ne - - gro cie - lo in ne - gro

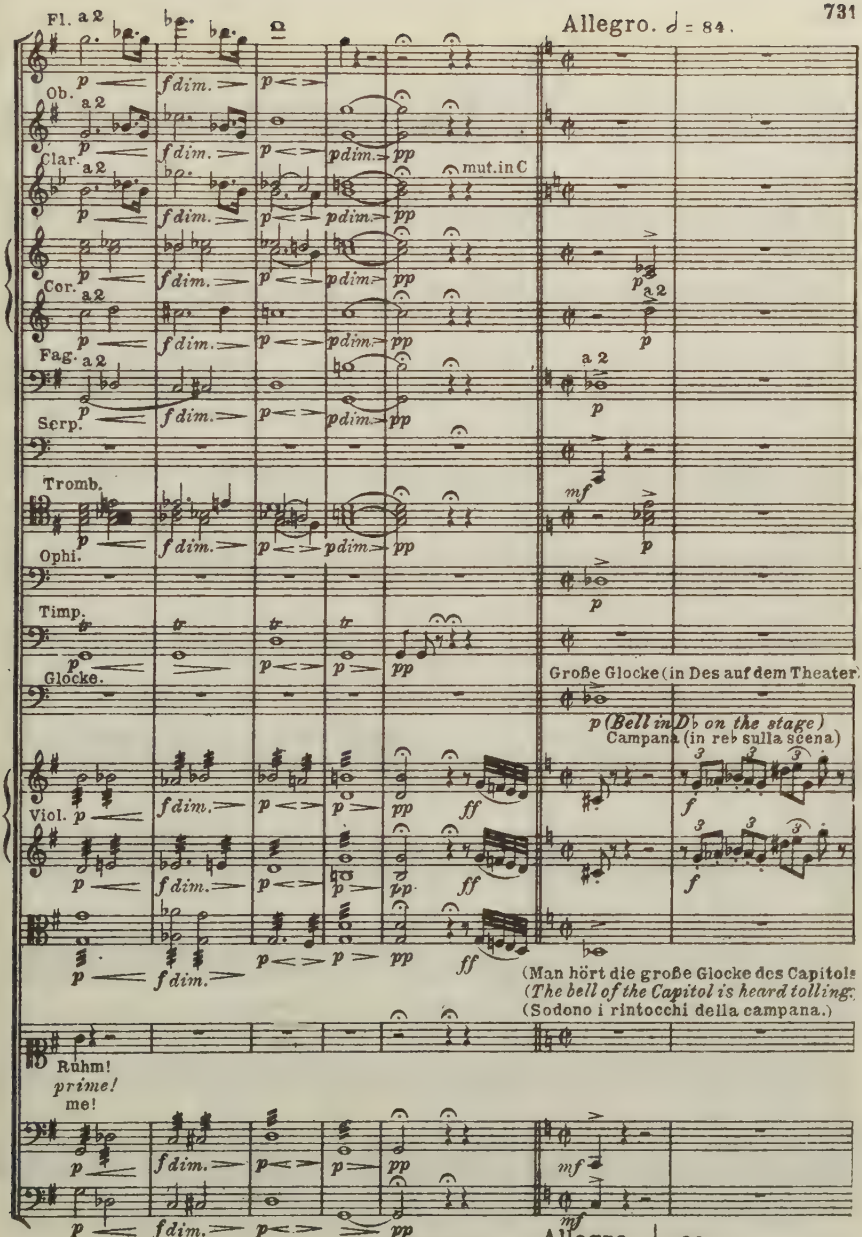

Ob.
Clar.
pp dol.
Cor vent.
p
pp dol.
Fag.
pp dol.
pp
Viol.
pizz.
p
pizz.
Lie - be, der schön - sten Lie - be Strahl in's Herz, der schön - sten
con - quer'd, by grief now con - quere'd me, has left! by grief now
cie - lo il mio fa - to el il mio cor, ah! il mio
p dol.
pizz.
p

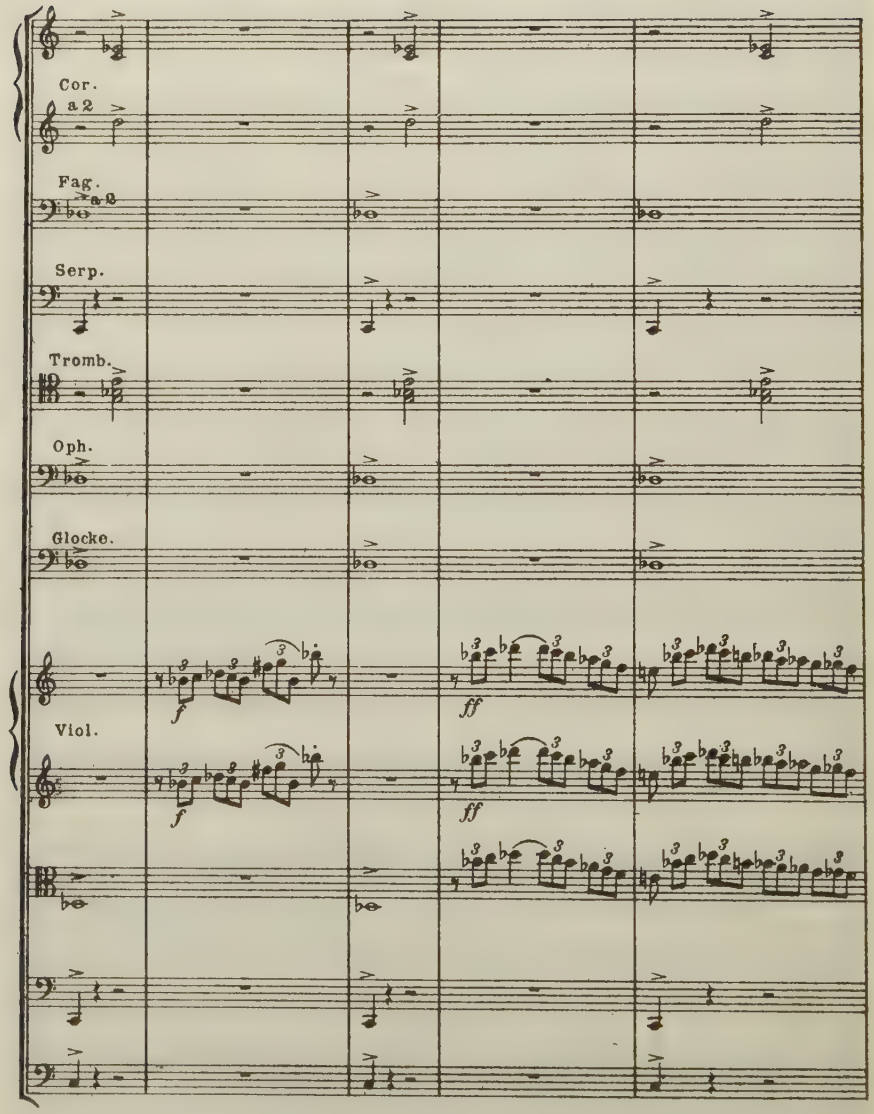

Fl. colla parte
I.
p espress.
Ob.
I.
p espress.
Clar.
cresc.
Cor.
Fag.
a 2
Timp.
Viol.
arco
cresc.
arco
Lie - - be Strahl in's Herz.
con - - quer'd me has left!
fa - - to ed il mi - o cor!
In sei - ner Blü - te
Oh dreams of youth, so
Nel su - o fio - re
arco
colla parte

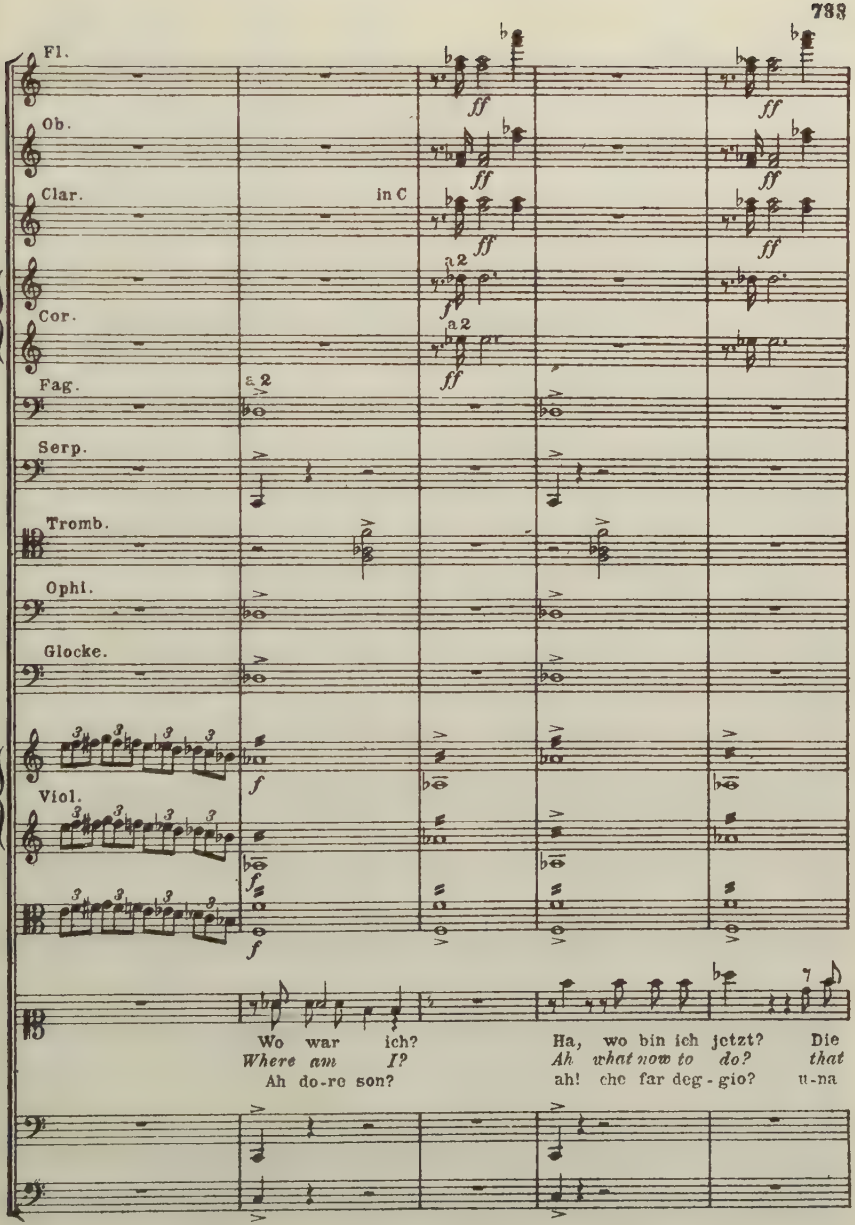

Clar.
Cor vent.
Fag.
Viol.
I.
bleicht mein Le-ben, da-hin, da - hin ist all mein Rit-ter-tum; der Ta - ten Hoffnung
dear so___ tend er, a-way, a - way, sweet vi-sions of past time! all bliss - ful hopes I
i - na - ri - di - ta è o-gni spème ed o - - gni fè; ah! no per me per
Ob.
colla parte
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
p dim.
ad lib.
m.v.
ist___ ver - lo - - ren, mein Haupt krönt nim - mer, krönt___ nim - mer Glück und
must sur - ren - - der, my life doth with - er, with - er in its
mo___ non___ v'ha ___ più___ vi - ta___ non s'ha___ gio - ja più per

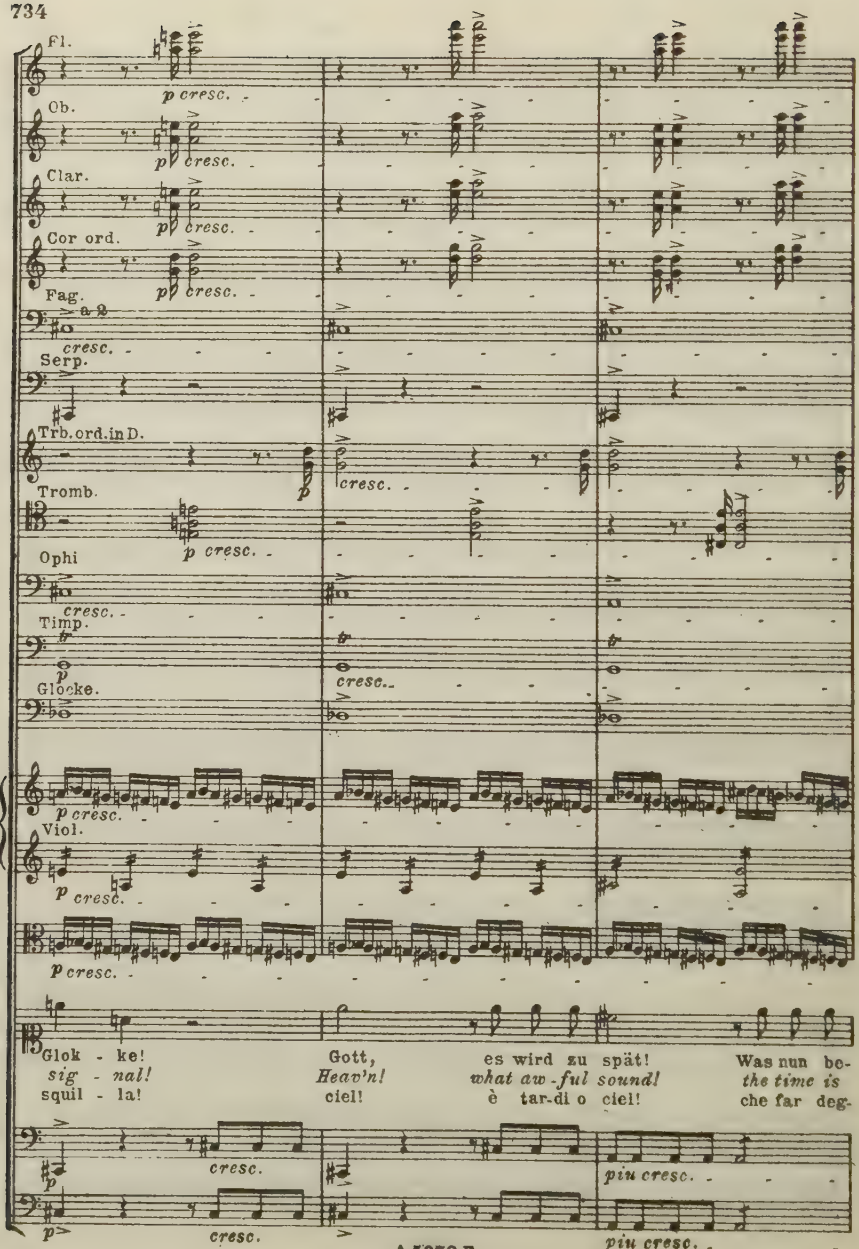

a tempo
Fl. a 2
Ob. a 2
Clar.
Cor.
Fag. a 2
Viol.
p cresc.
cresc.
II.
pp
p
Ruhm, mein Haupt krönt nim - mer; krönt nim - mer Glück und Ruhm, mein Haupt krönt
prime, my life doth with - er, ah, with - er in its prime, my life doth
me! ah non vha gio - ja più per me ah, non
a tempo

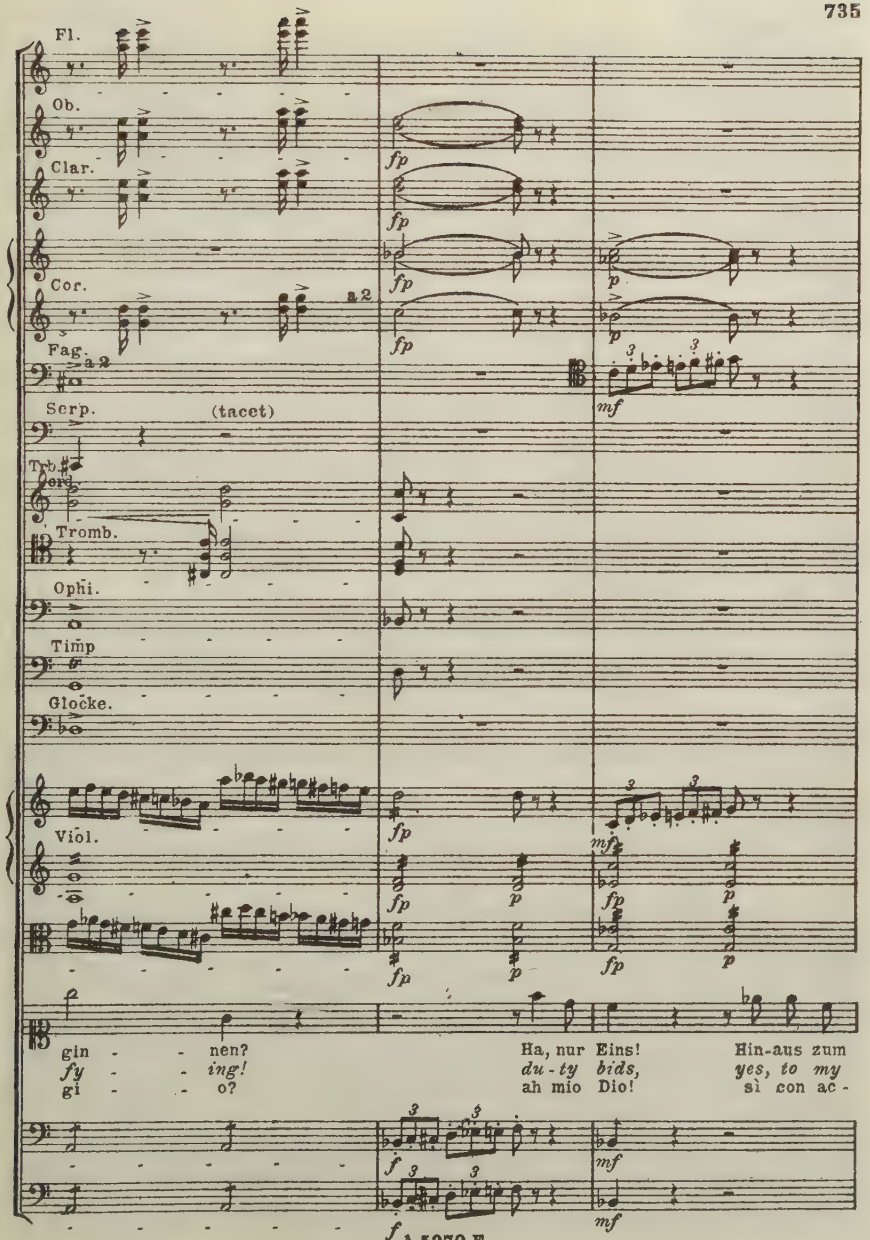

Fl.
a 2
più cresc.
f
Ob.
a 2
più cresc.
f
Clar.
più cresc.
f
Cor.
più cresc.
f
Fag.
a 2
più cresc.
f
Timp.
p cresc.
f
Viol.
più cresc.
f
p
più cresc.
f
p
più cresc.
f
p
nim - mer, krönt nimmer Glück und Ruhm, mein Haupt krönt nim - mer Glück und
with - er, ah with-er in its prime, my life doth with - er in its
v'ha gio - ja no più per me gio - ja non v'ha per
più cresc.
f
p
più cresc.
f
p

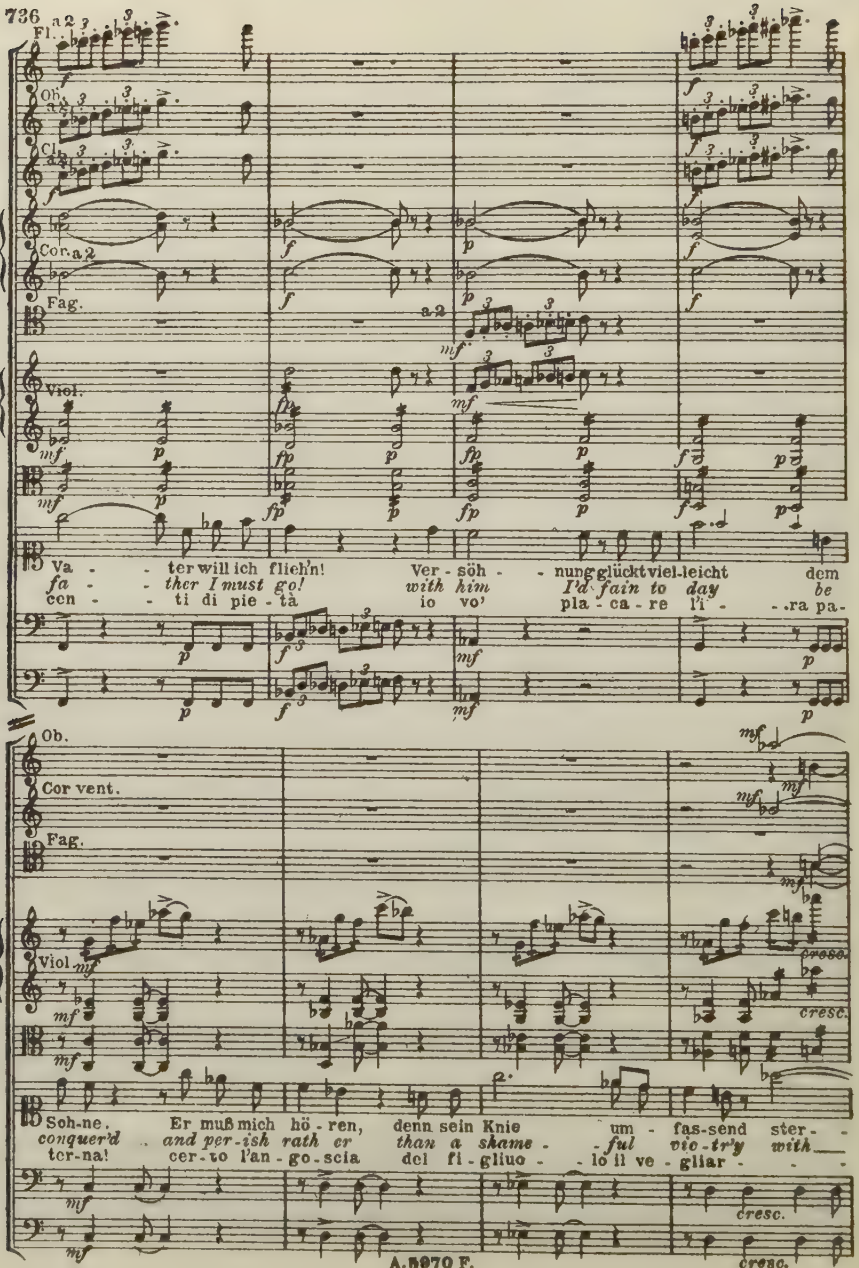

Allegro. ♩ = 84.
Fl. a 2
Ob. a 2
Clar. a 2
mut. in C
Cor. a 2
Fag. a 2
Serp.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Glocke.
Große Glocke (in Des auf dem Theater)
p (Bell in D♭ on the stage)
Campana (in reb sulla scena)
Viol.
(Man hört die große Glocke des Capitols
(The bell of the Capitol is heard tolling:
(Sodono i rintocchi della campana.)
Ruhm!
prime!
me!
Allegro. ♩ = 84.

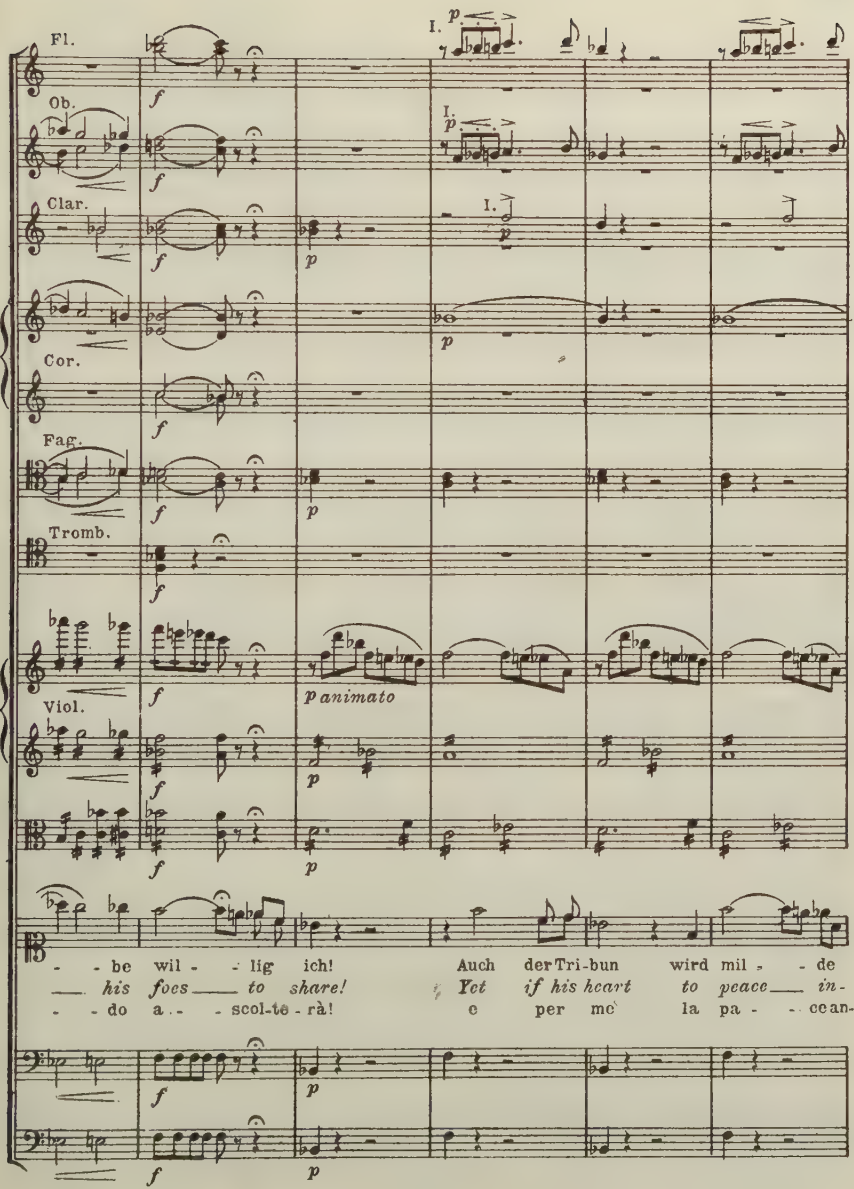

Cor.
a 2
Fag.
a 2
Serp.
Tromb.
Oph.
Glocke.
Viol.
f
ff

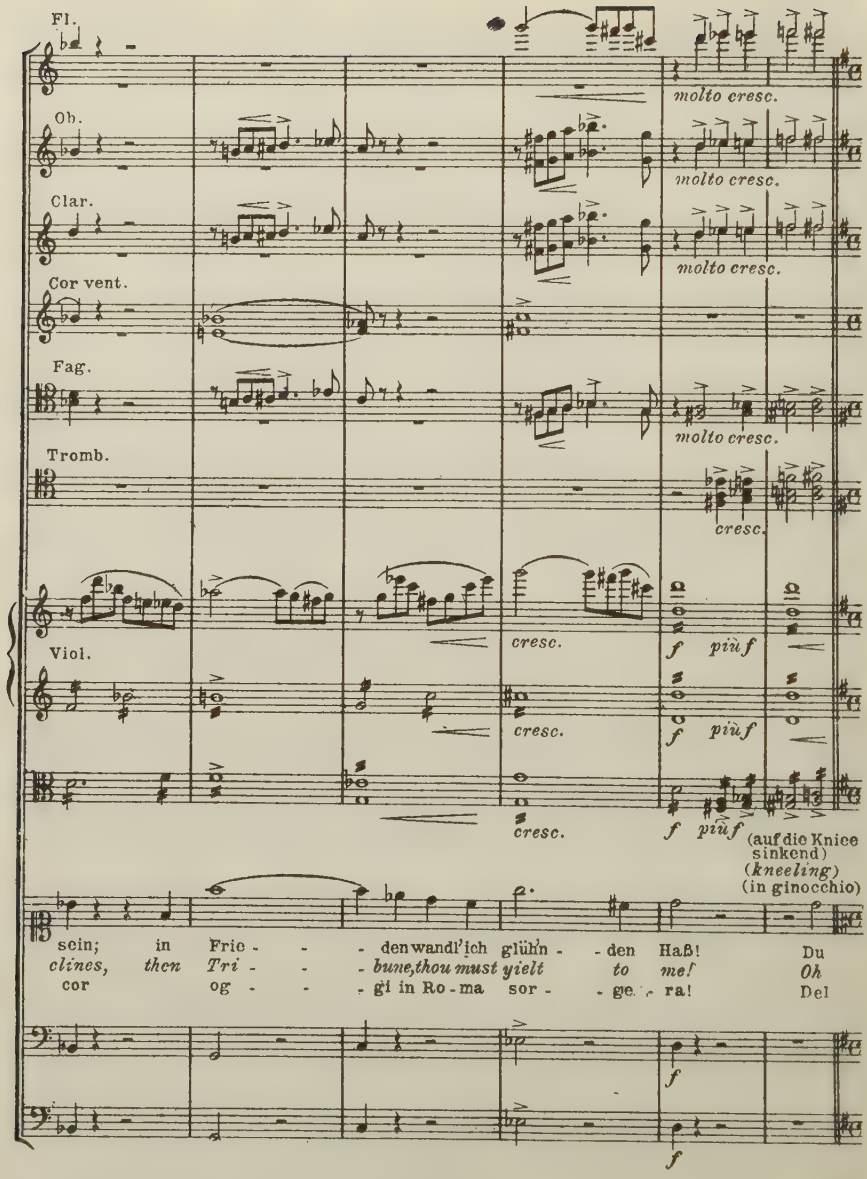

Fl.
Ob.
Clar.
in C
Cor.
Fag.
Serp.
Tromb.
Ophi.
Glocke.
Viol.
a 2
Wo war ich?
Where am I?
Ah do-re son?
Ha, wo bin ich jetzt? Die
Ah what now to do? that
ah! che far deg-gio? u-na

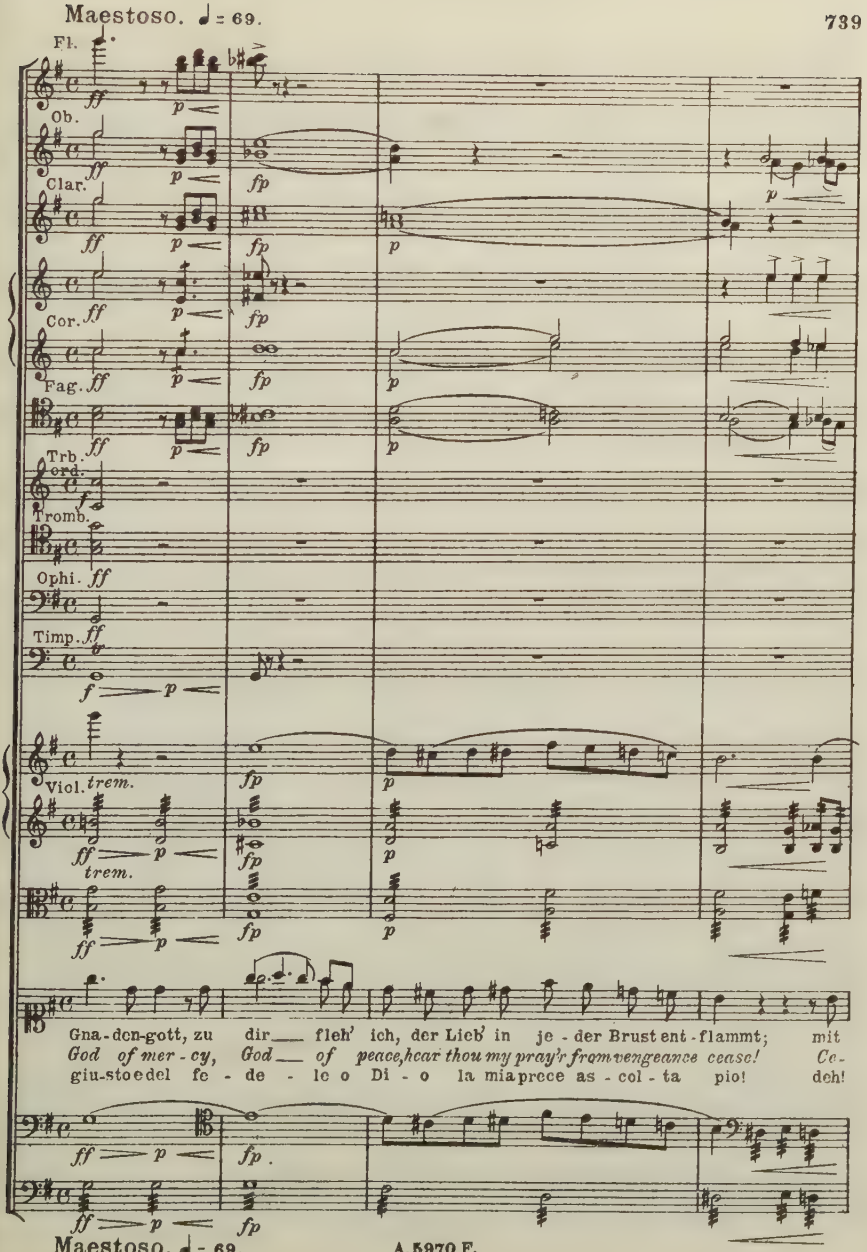

Fl.
p cresc.
Ob.
p cresc.
Clar.
p cresc.
Cor ord.
p cresc.
Fag.
a 2
cresc.
Serp.
Trb. ord. in D.
Tromb.
p
cresc.
Ophi
p cresc.
cresc.
Timp.
p
Glocke.
cresc.
p cresc.
Viol.
p cresc.
p cresc.
Glok - ke! sig - nal! squil - la!
Gott, Heav'n! ciel!
es wird zu spät! what aw-ful sound! è tar-di o ciel!
Was nun be- the time is che far deg-
cresc.
p
cresc.
p
piu cresc.
piu cresc.

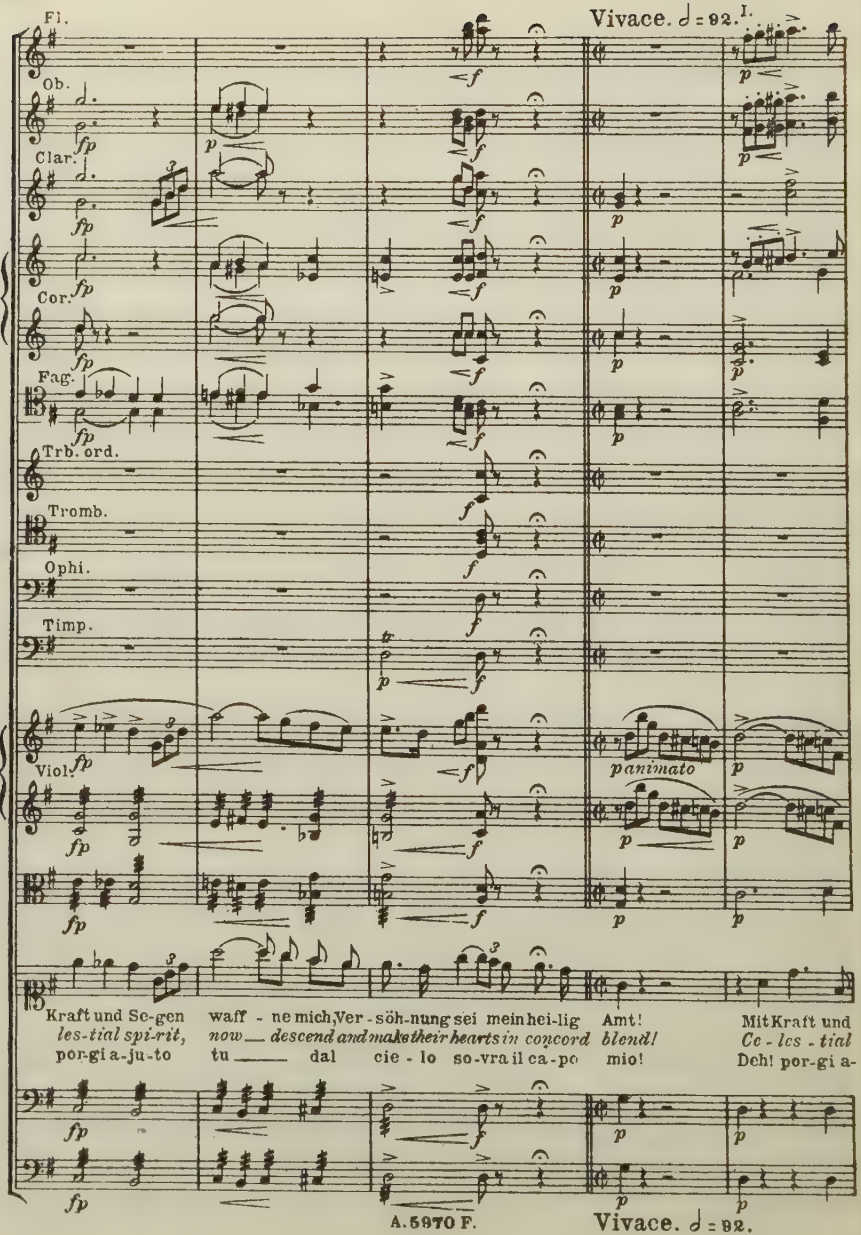

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a2
Fag.
a2
Serp.
(tacet)
Trb.
Cors.
Tromb.
Ophi.
Timp
Glocke.
Viol.
gin - - nen?
fy - - ing!
gi - - o?
Ha, nur Eins!
du - ty bids,
ah mio Dio!
Hin-aus zum
yes, to my
sì con ac -


Fl. a 2
Ob.
Cl.
Cor. a 2
Fag.
a 2
Viol.
Va - - ter will ich flieh'n! Ver - söh - - nung glückt viel-leicht dem
fa - - ther I must go! with him I'd fain to day be
cen - - ti di pie - tà io vo' pla - ca - re l'i - - ra pa-
Ob.
Cor vent.
Fag.
Viol.
cresc.
Soh-ne. Er muß mich hö - ren, denn sein Knie um - fas-send ster - -
conquer'd and per-ish rath er than a shame - - ful vic-try with
ter-na! cer-to l'an-go-scia del fi-gliuo - - lo il ve - gliar - - -
cresc.
cresc.

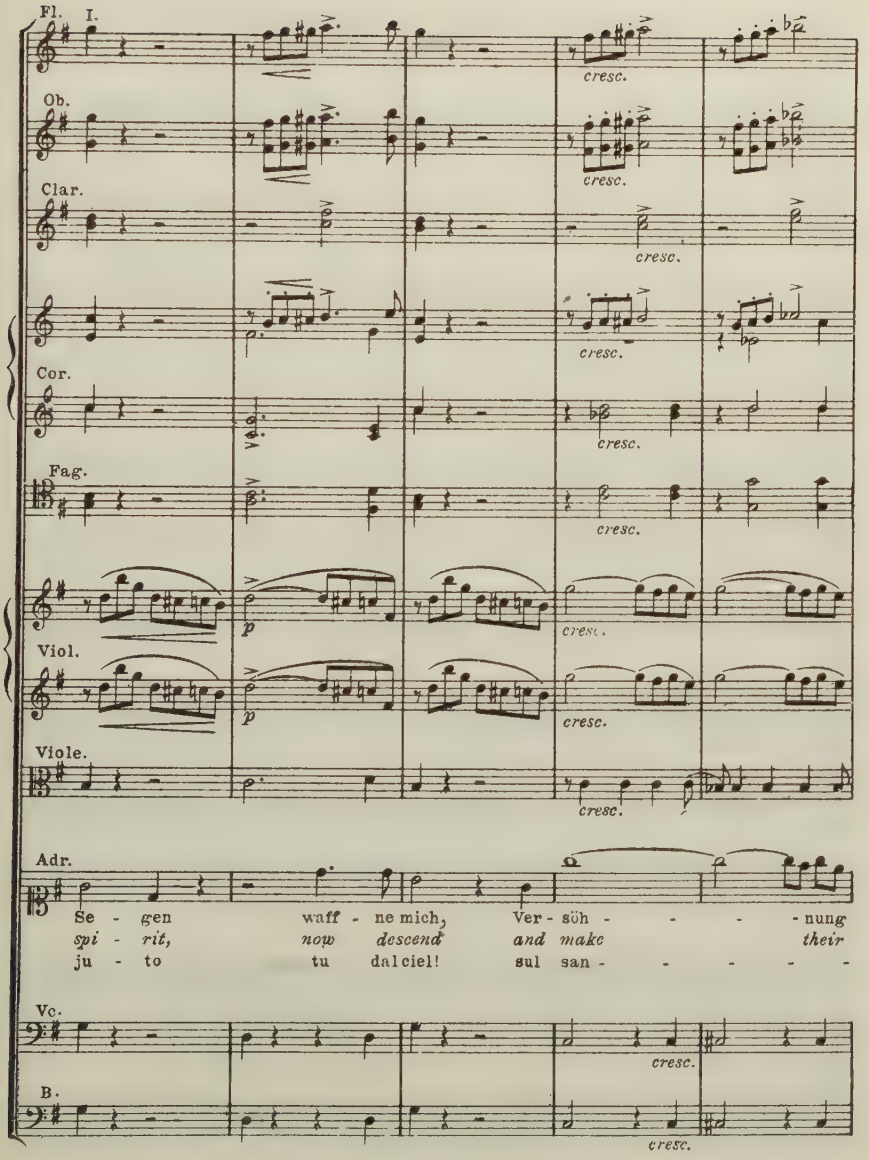

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
I.
p animato
- be wil - lig ich! Auch der Tri-bun wird mil - de
his foes to share! Yet if his heart to peace in-
- do a - scol-te - rà! e per me la pa - ce an-

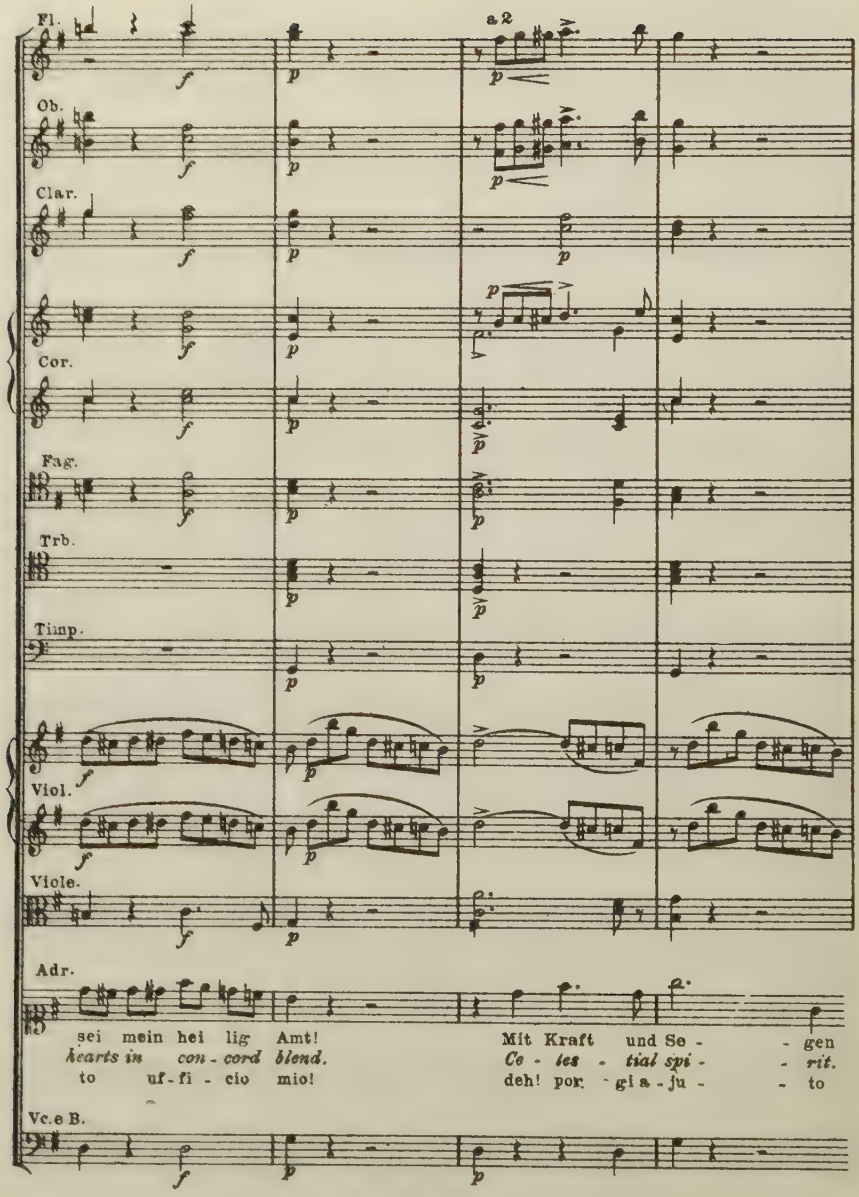

Fl.
Ob.
Clar.
Cor vent.
Fag.
Tromb.
Viol.
molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
f più f
f più f
f più f
(auf die Knice sinkend)
(kneeling)
(in ginocchio)
sein; in Frie - - - den wandl' ich glüh'n - - den Haß! Du
clines, then Tri - - - bune, thou must yield to me! Oh
cor og - - - gi in Ro - ma sor - - ge - ra! Del
f
f

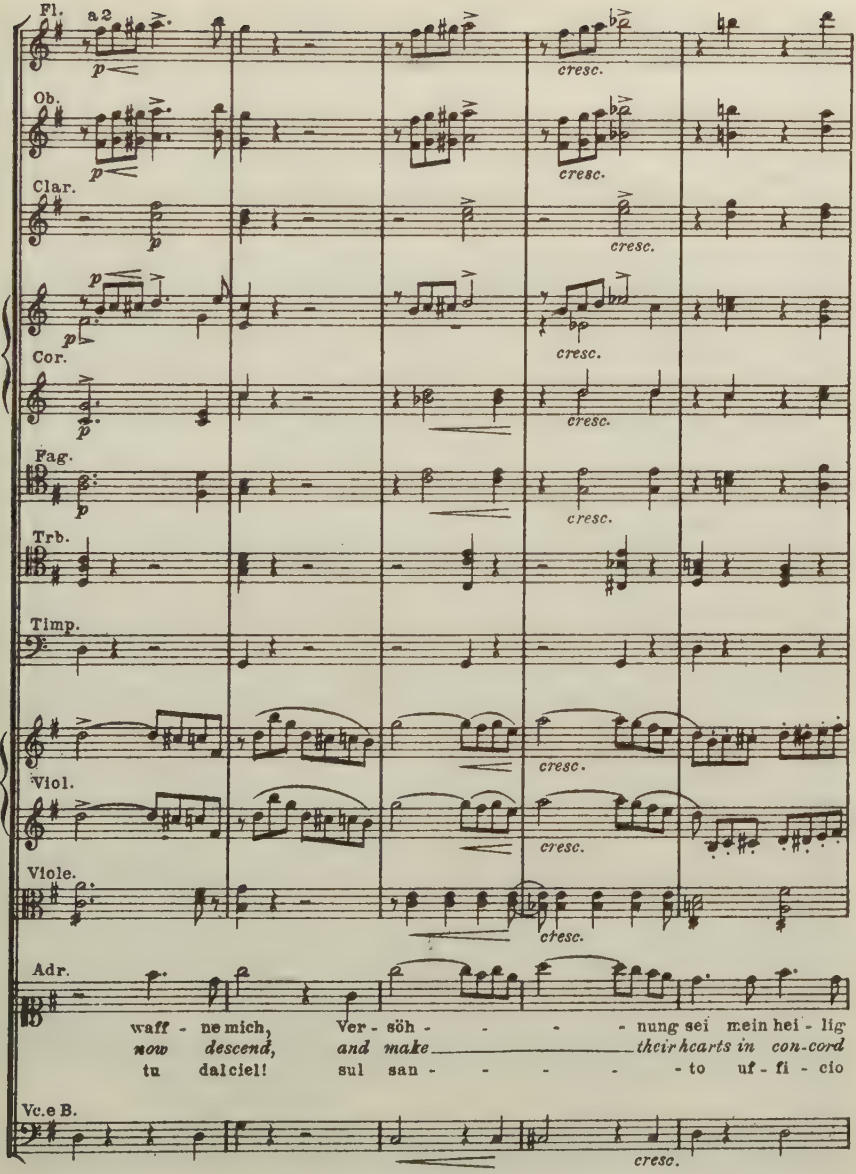

Maestoso. ♩ = 69.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
trem.
trem.
Gna - den-gott, zu dir fleh' ich, der Lieb' in je - der Brust ent - flammt; mit
God of mer - cy, God of peace, hear thou my pray'r from vengeance cease! Ce-
giu-sto e del fe - de - le o Di - o la mia prece as - col - ta pio! deh!
Maestoso. ♩ = 69.

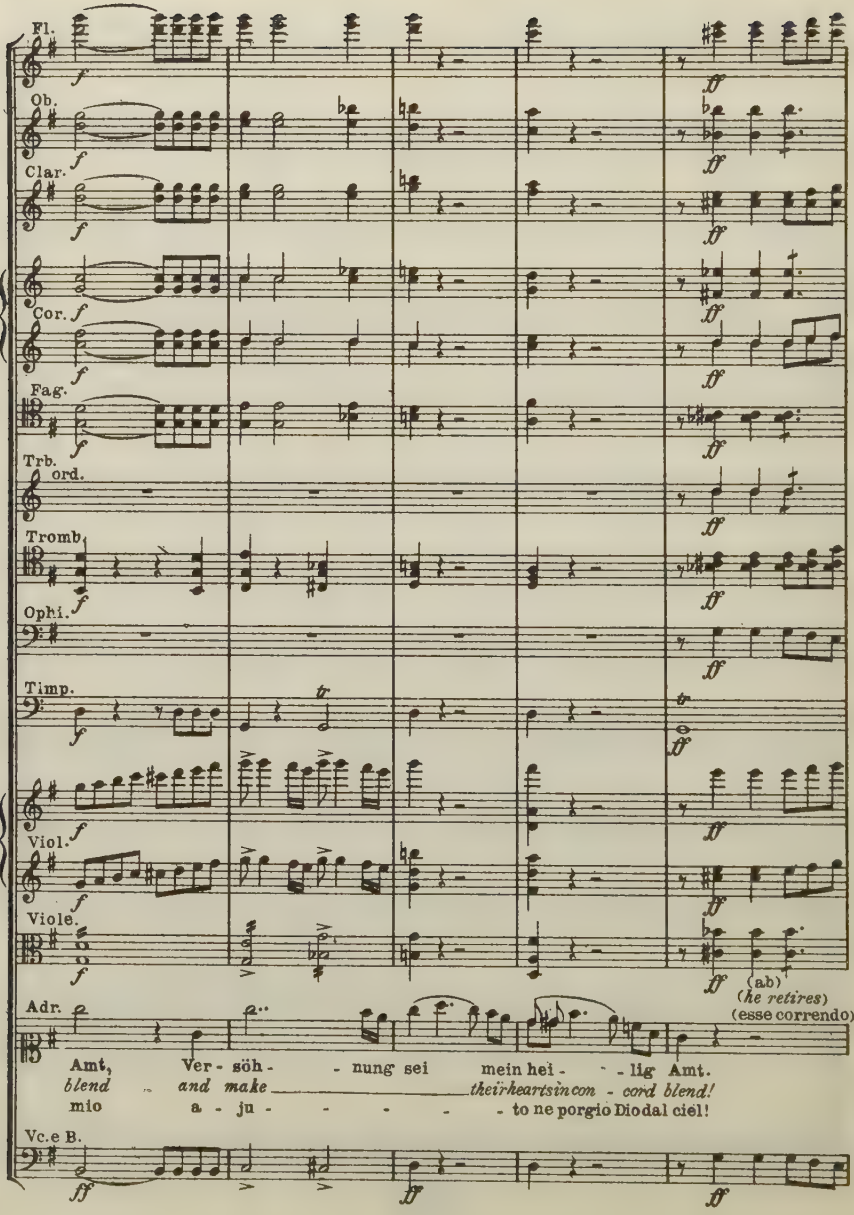

Fl.
Vivace. ♩ = 92.
I.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb. ord.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
animato
Kraft und Se-gen waff - ne mich, Ver-söh-nung sei mein hei-lig Amt! Mit Kraft und
les-tial spi-rit, now descend and make their hearts in concord blend! Ce - les - tial
por-gi a-ju-to tu dal cie - lo so-vra il ca-po mio! Dch! por-gi a-

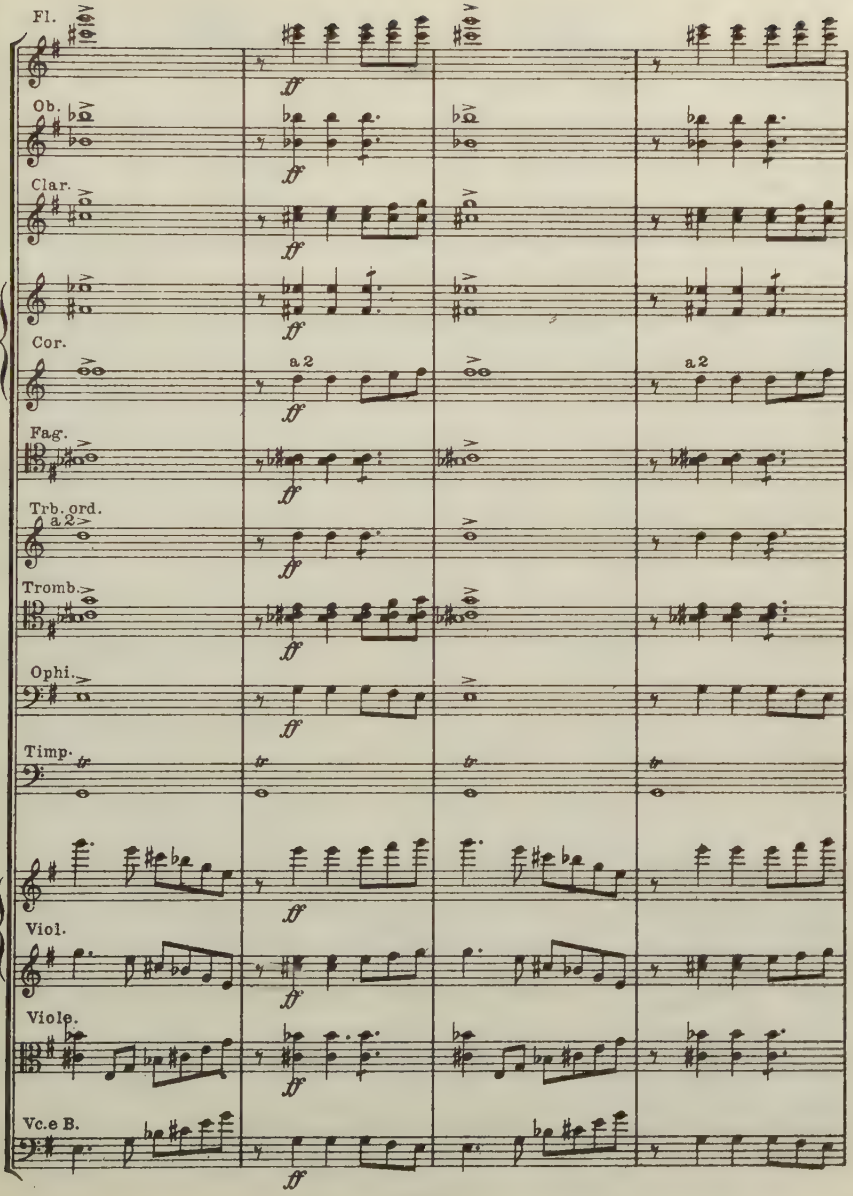
Vivace. ♩ = 92.

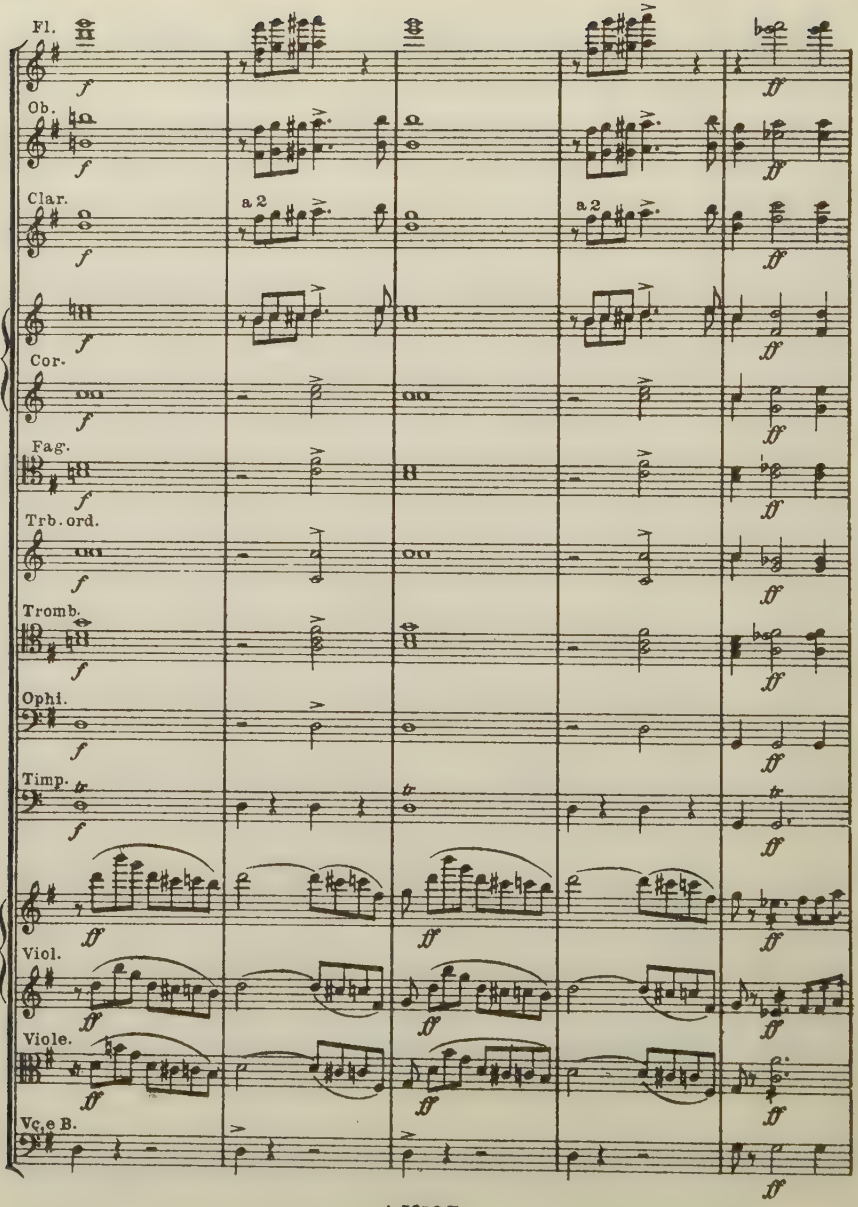

Fl. I.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole.
Adr.
Se - gen waff - ne mich, Ver - söh - - - - nung
spi - rit, now descend and make their
ju - to tu dal ciel! sul san - - - - -
Vc.
B.
cresc.
p

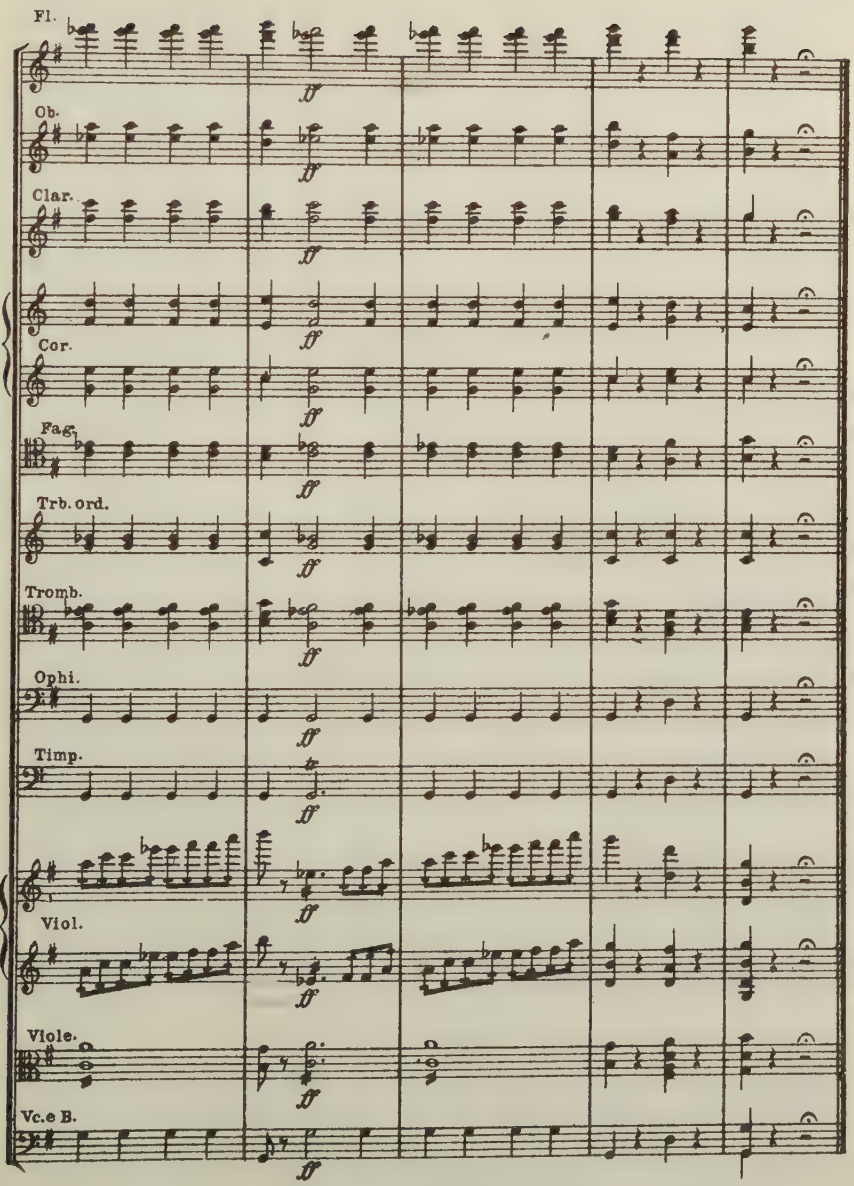

Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Timp.
Viol.
Viole.
Adr.
sei mein hei lig Amt!
hearts in con - cord blend.
to uf - fi - cio mio!
Mit Kraft und Se - - gen
Ce - les - tial spi - - rit.
deh! por - gi a - ju - - to
Vc.e B.


Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Timp.
Viol.
Viole.
Adr.
Vc.e B.
cresc.
waff - ne mich, Ver - söh - - - - nung sei mein hei - lig
now descend, and make their hearts in con-cord
tu dalciel! sul san - - - - - to uf - fi - cio


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb. ord.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Adr.
(ab)
(he retires)
(esse correndo)
Amt, Ver - söh - - nung sei mein hei - - lig Amt.
blend and make their hearts in con - cord blend!
mio a - ju - - - - - to ne porgio Dio dal ciel!
Vc.e B.


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
a 2
Fag.
Trb. ord.
a 2
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.e B.
ff


Fl.
Ob.
Clar.
a 2
a 2
Cor.
Fag.
Trb. ord.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc, e B.


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb. ord.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.e B.
ff

Nº 10. Finale.

(Kriegerische Signale nähern sich der Scene. Man hört alle Glocken läuten.)
(Sounds of alarm are heard nearer. The bells are sounding.)
(I segnali d'allarmi si fanno udire più presso. S'odono suonare le campane.)

ON THE STAGE. AUF DEM THEATER. SULLA SCENA.

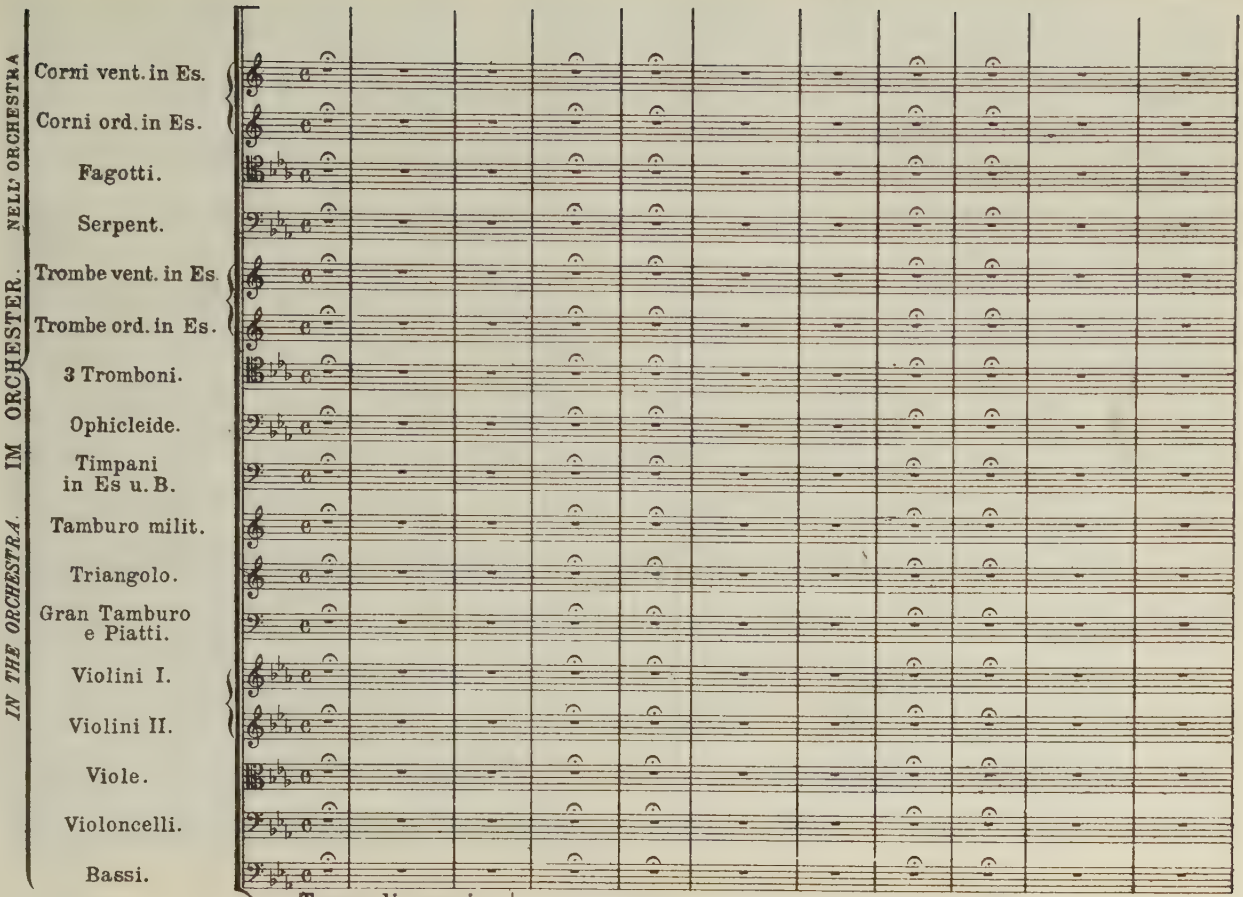
2 Trombe vent. in Es.
2 Trombe vent. in Es.
2 Trombe vent. in As.
2 Trombe ord. in Es.
2 Trombe ord. in Es.
2 Trombe ord. in B.
6 Tromboni { 2 Alti. 2 Tenori. 2 Bass.
3 Ophicleide.
6 Tamburi milit.
2 Tamburi rul.
Glockengeläute in Esdur.

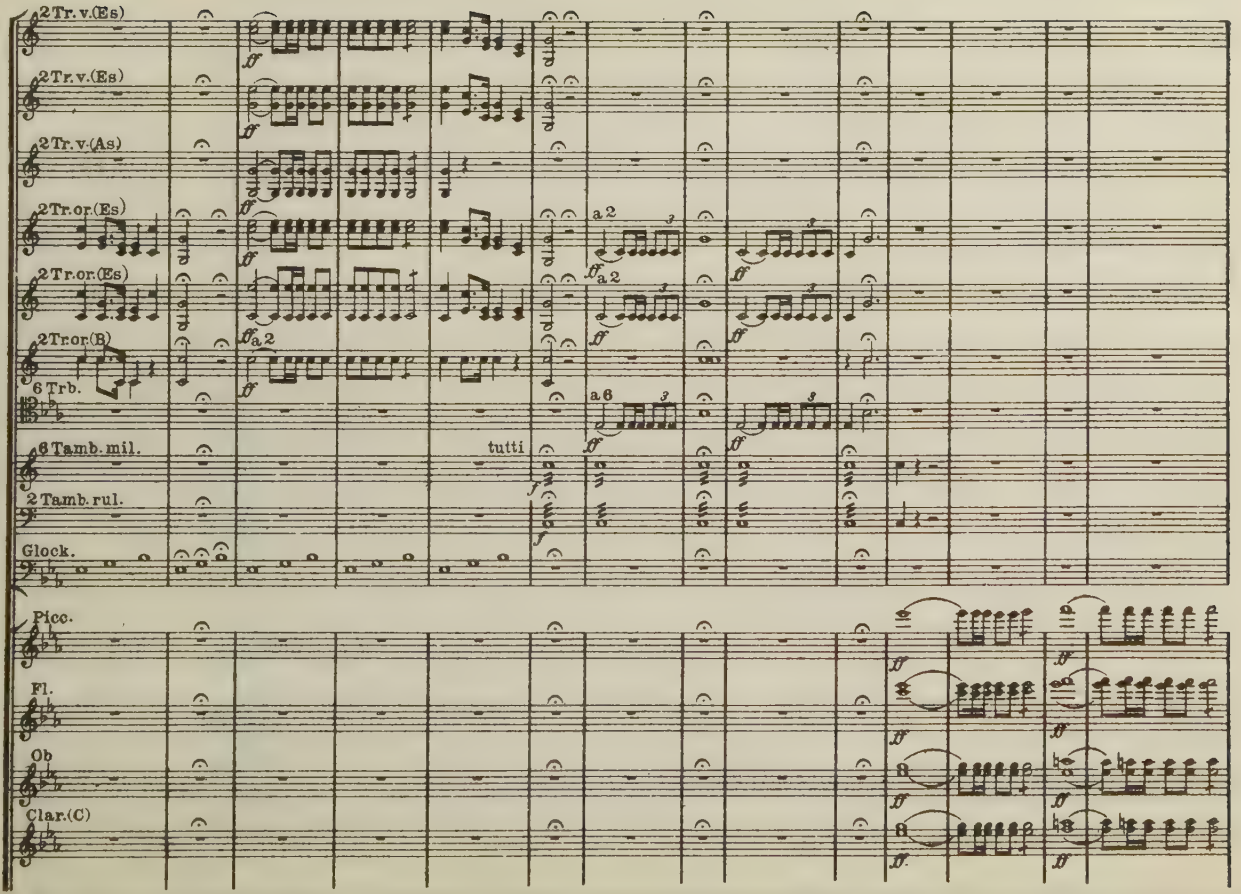
Tempo di marcia ♩ = 76.

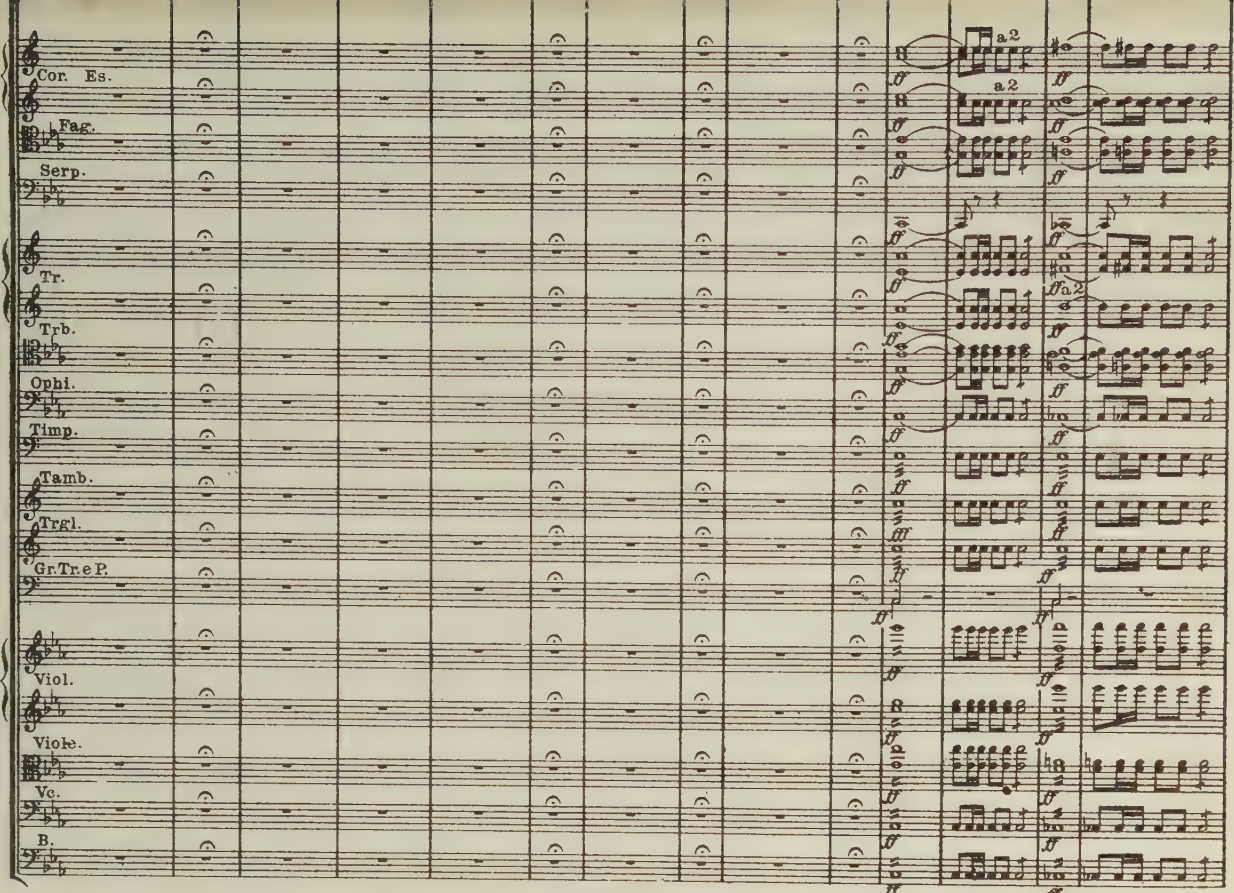
ff
ff
ff

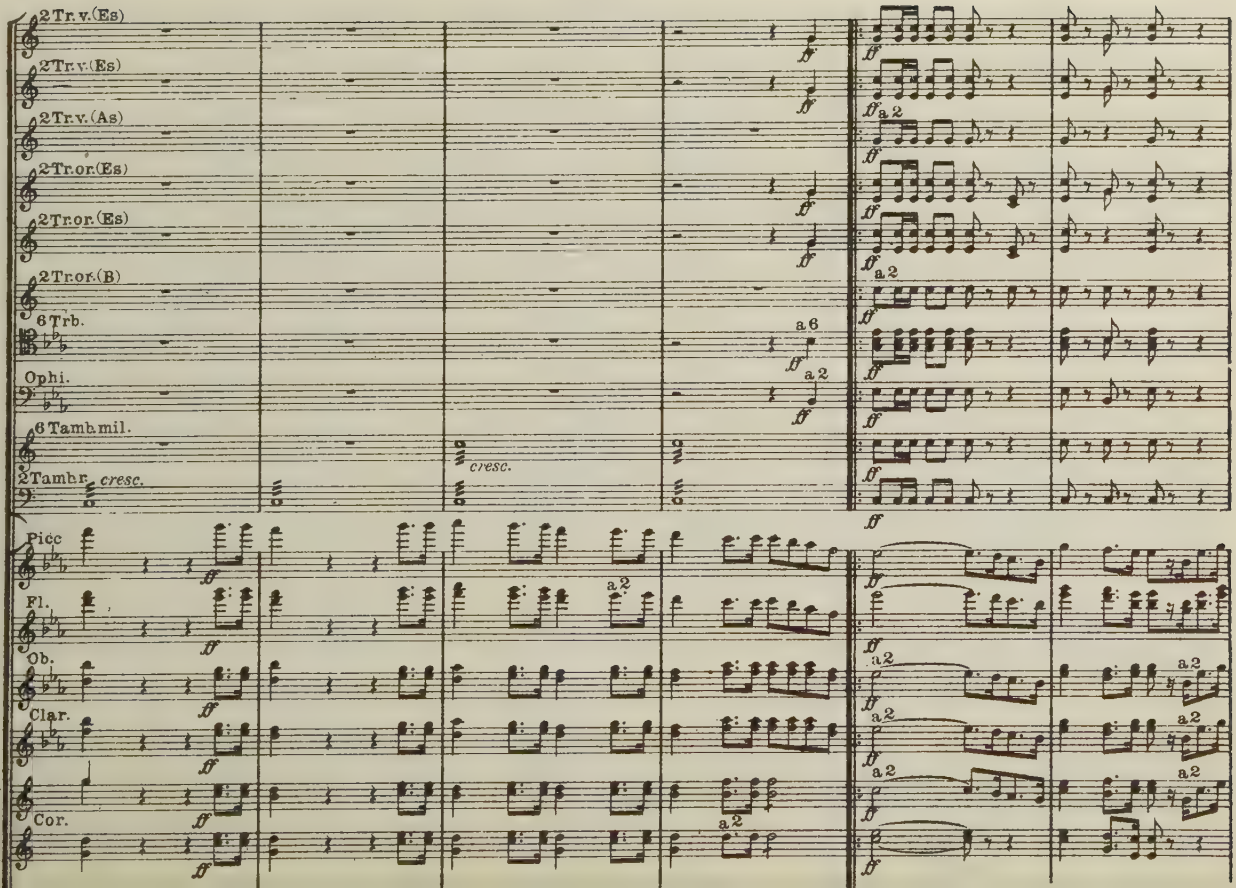
Tempo di Marcia ♩ = 76.

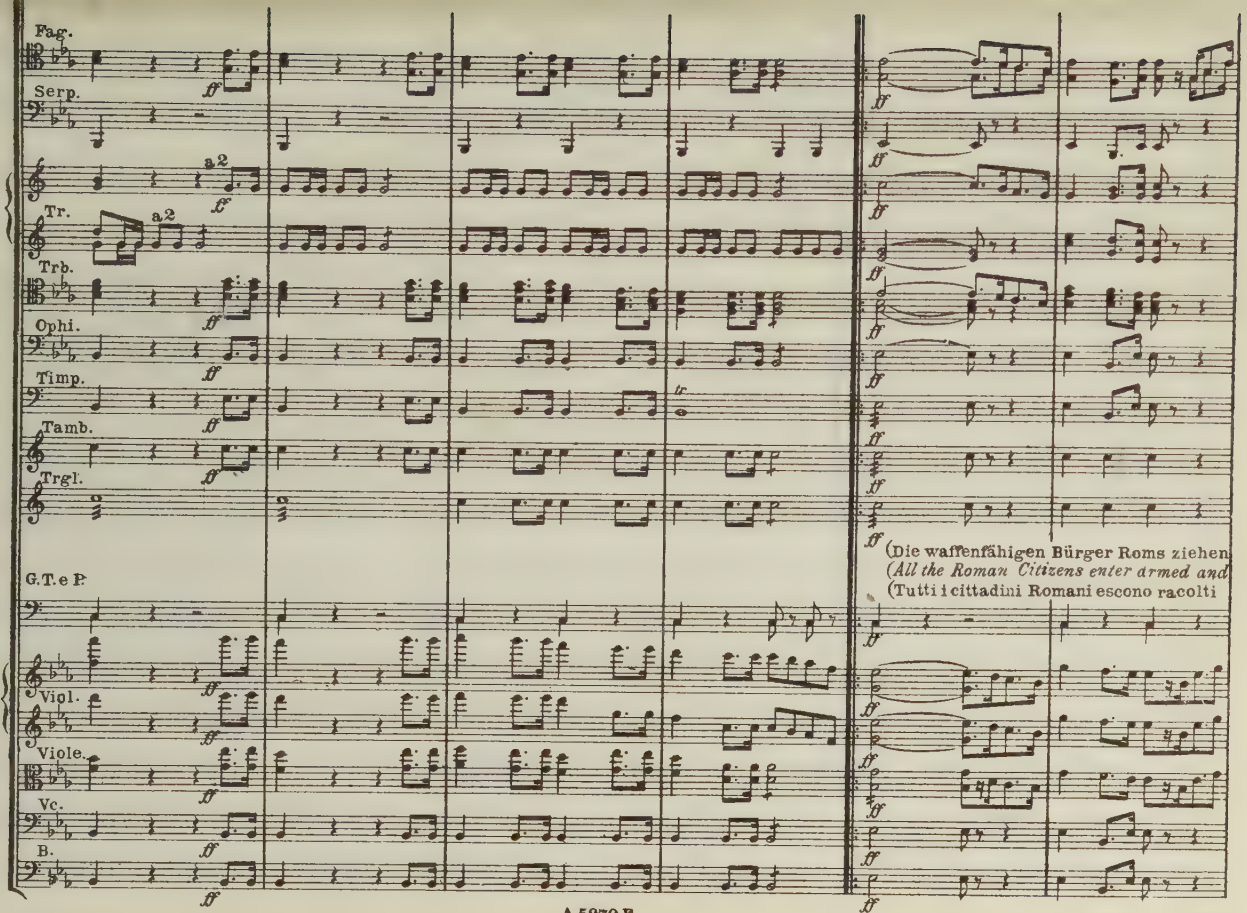
Piccolo.
Flauti.
Oboi.
Clarinetti in C.

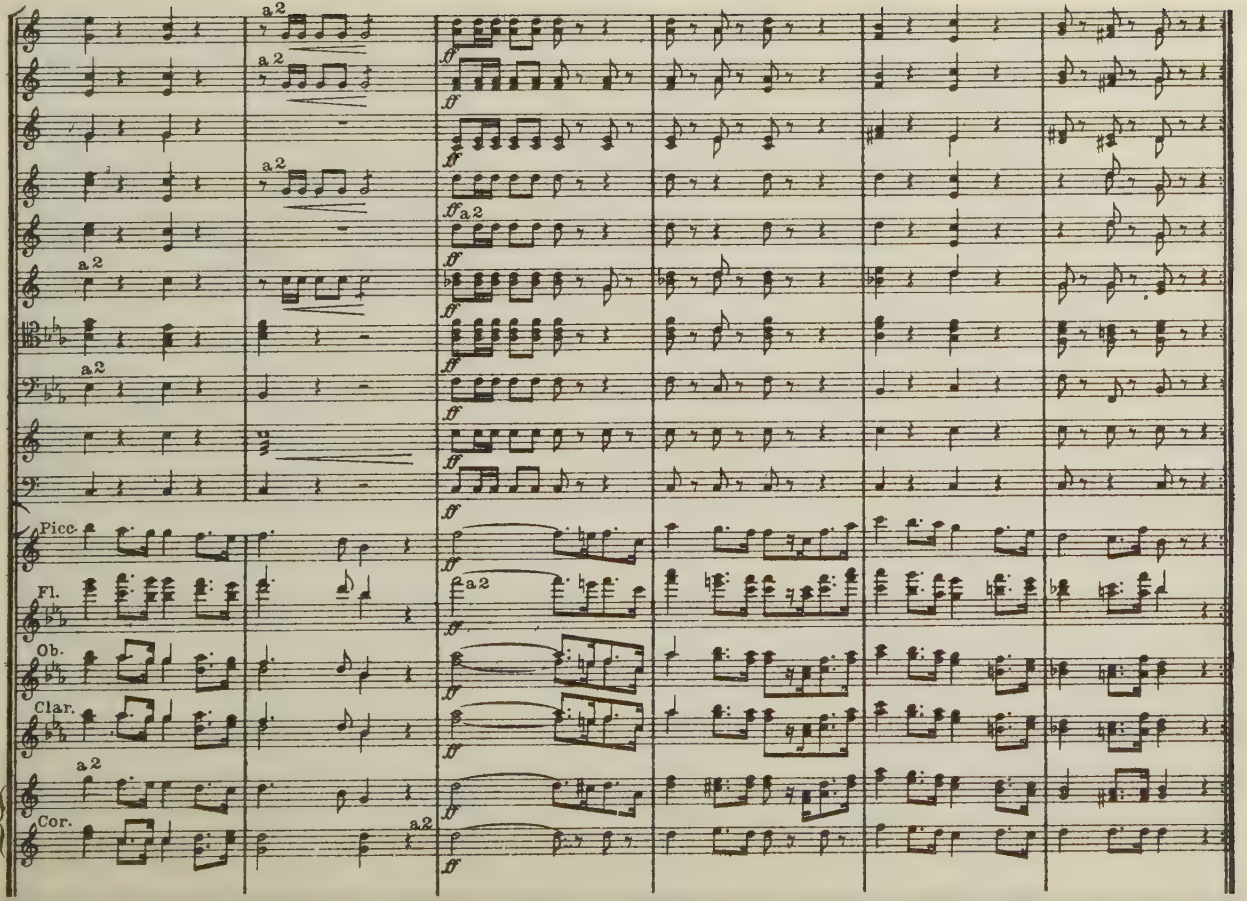

IN THE ORCHESTRA. IM ORCHESTER. NELL' ORCHESTRA
Corni vent. in Es.
Corni ord. in Es.
Fagotti.
Serpent.
Trombe vent. in Es.
Trombe ord. in Es.
3 Tromboni.
Ophicleide.
Timpani in Es u. B.
Tamburo milit.
Triangolo.
Gran Tamburo e Piatti.
Violini I.
Violini II.
Viole.
Violoncelli.
Bassi.
Tempo di marcia. ♩=76.

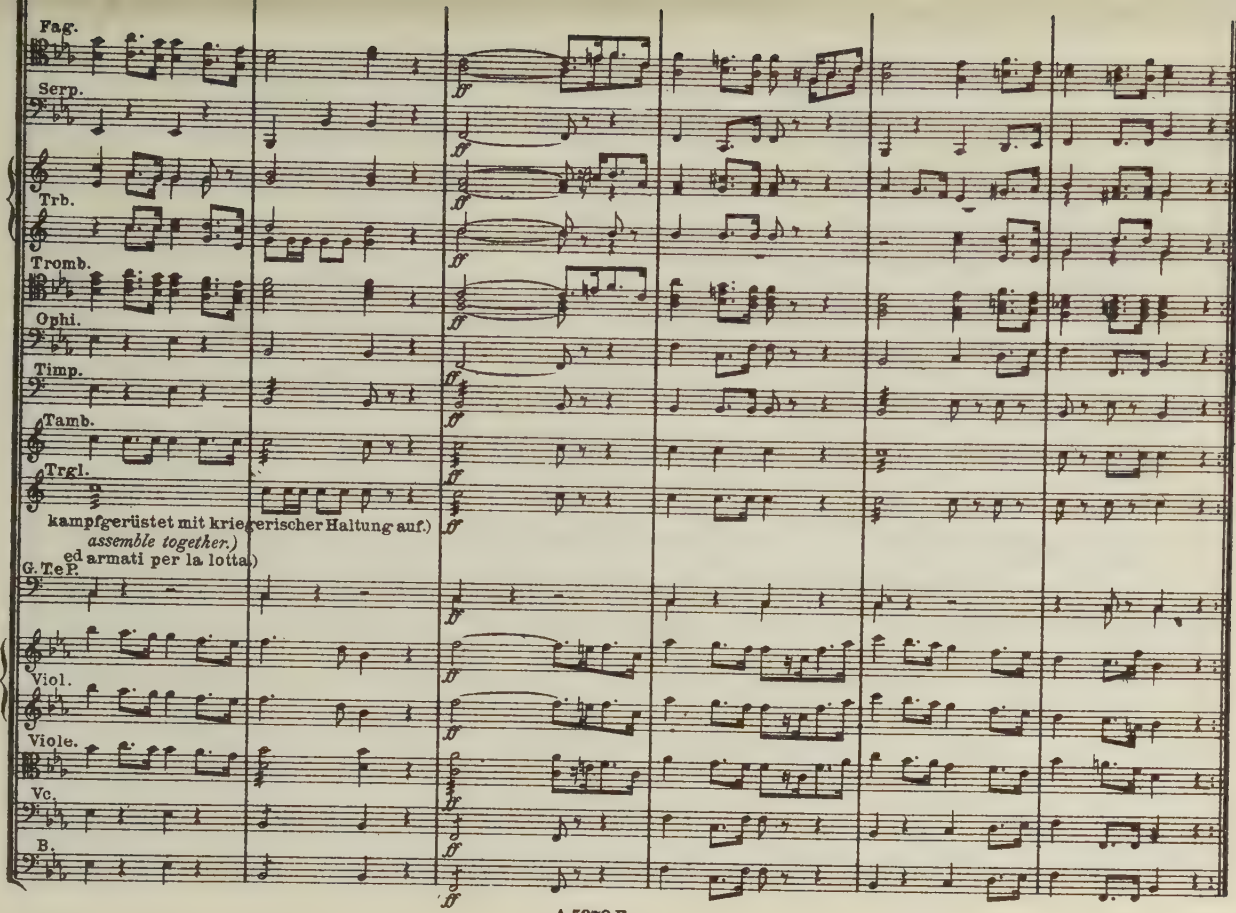

2 Tr. v. (Es)
2 Tr. v. (Es)
2 Tr. v. (As)
2 Tr. or. (Es)
2 Tr. or. (Es)
2 Tr. or. (B)
6 Trb.
6 Tamb. mil.
2 Tamb. rul.
Glock.
tutti
Picc.
Fl.
Ob
Clar. (C)

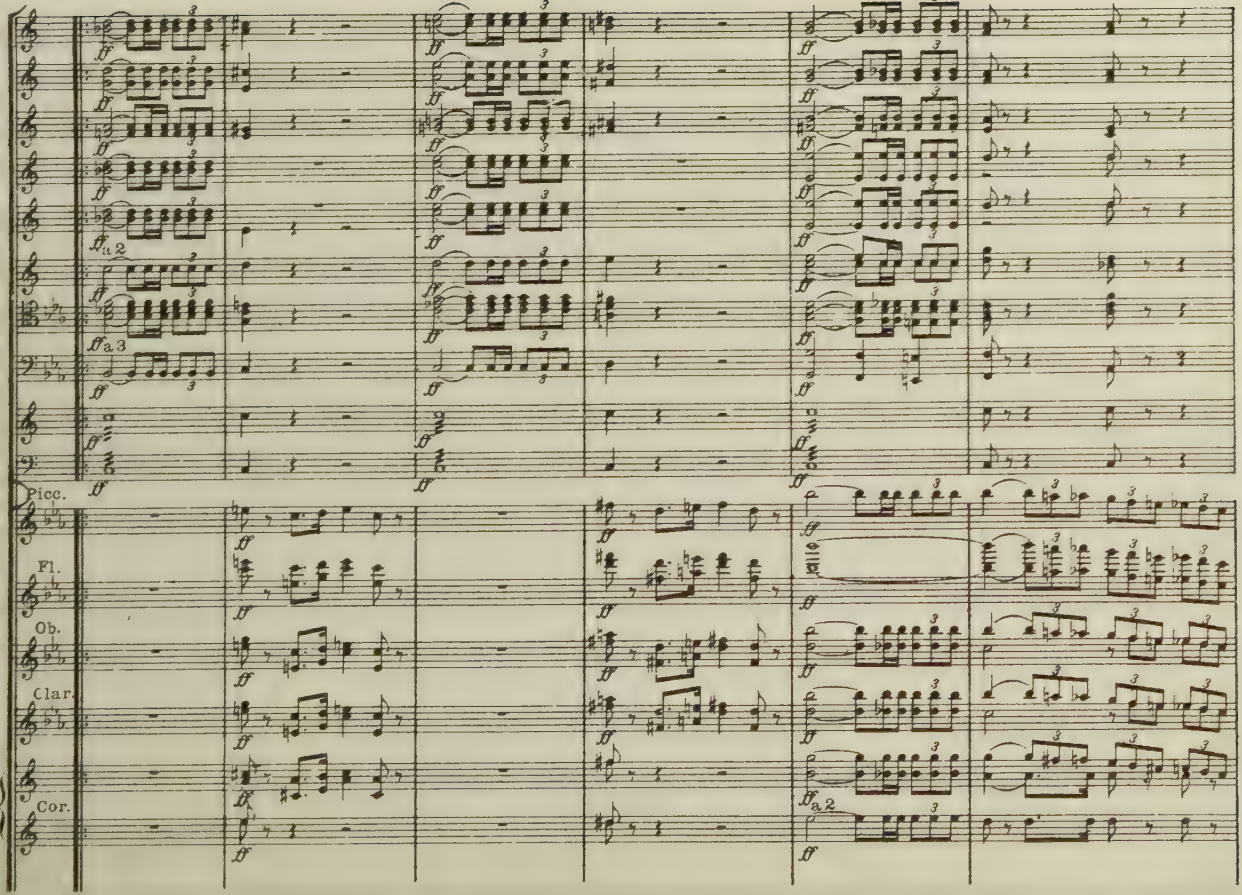

Cor. Es.
Fag.
Serp.
Tr.
Trb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
Gr.Tr.e P.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
a2
a2
a2

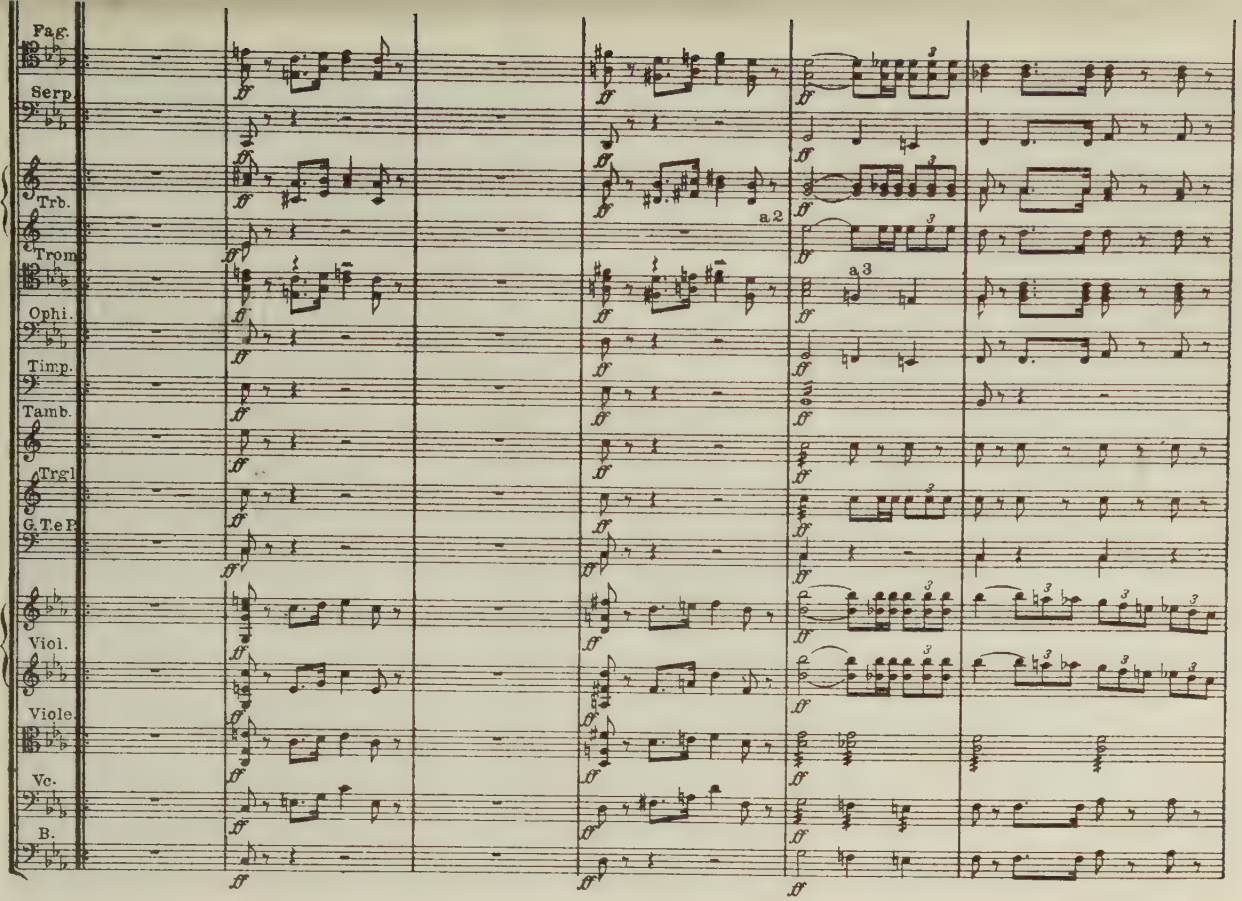

2 Tr. v. (Es)
2 Tr. v. (Es)
2 Tr. v. (As)
2 Tr. or. (Es)
2 Tr. or. (Es)
2 Tr. or. (B)
6 Trb.
Ophi.
6 Tamb. mil.
2 Tambr.
cresc.
cresc.
Picc
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
a 6
ff

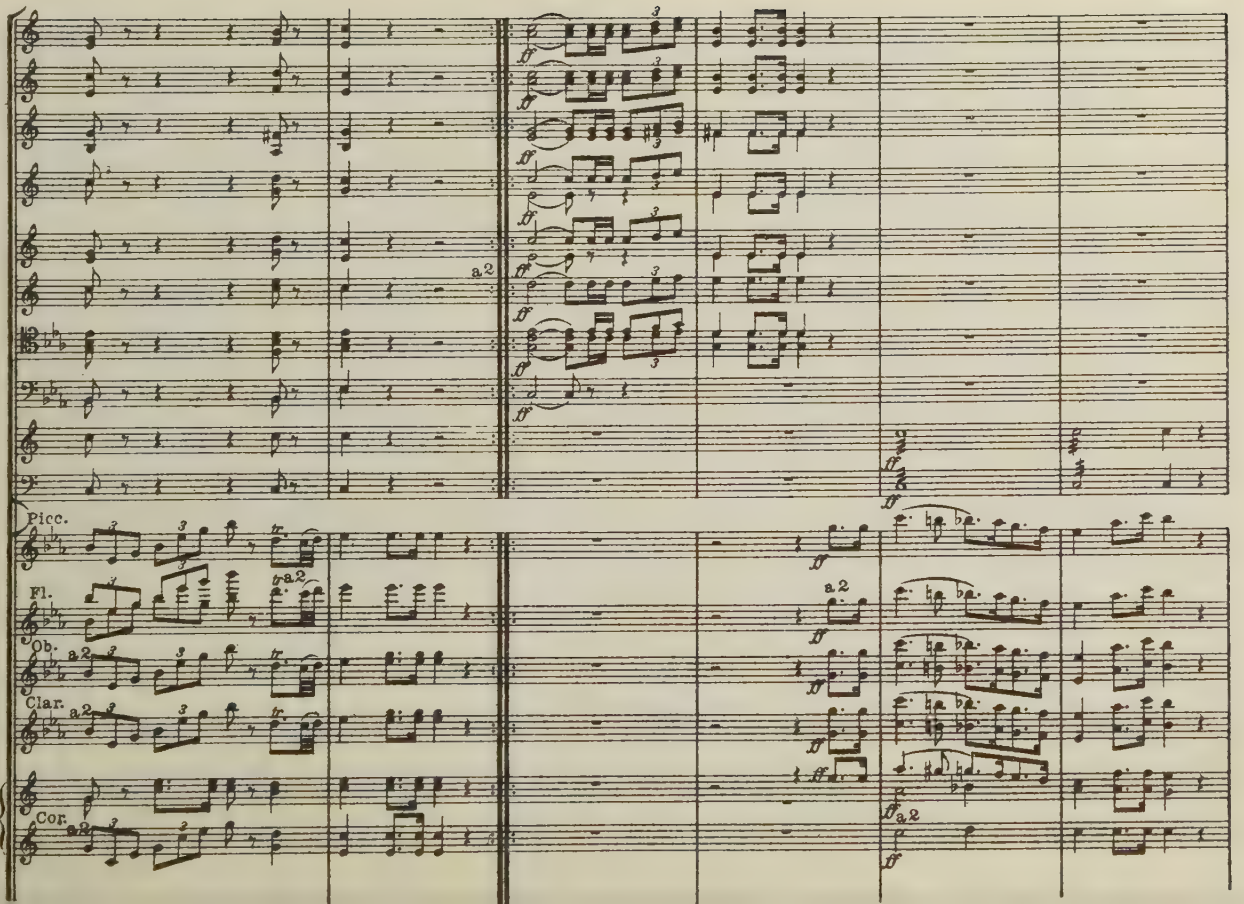

Fag.
Serp.
a2
Tr.
a2
Trb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
G.T.e P.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
(Die waffenfähigen Bürger Roms ziehen
(All the Roman Citizens enter armed and
(Tutti i cittadini Romani escono racolti

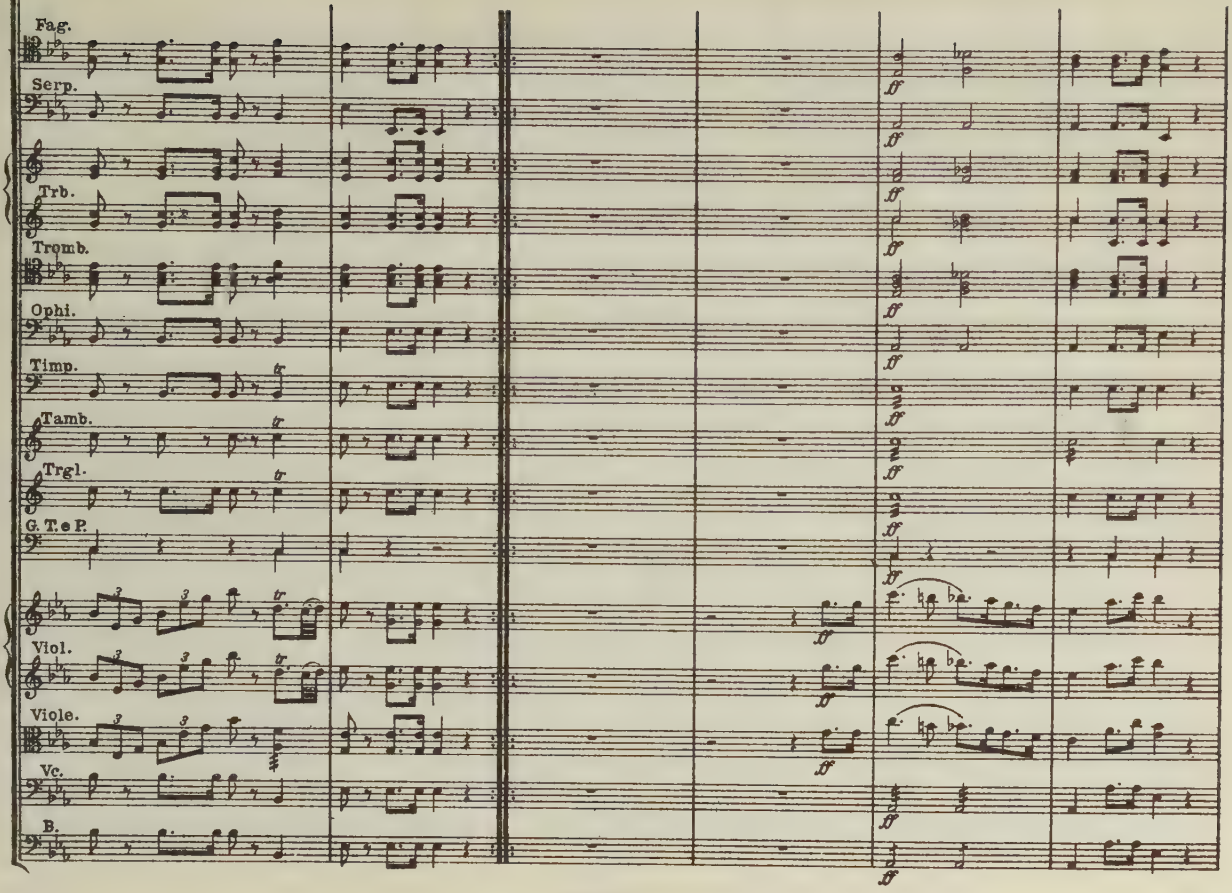

a 2
ff
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.

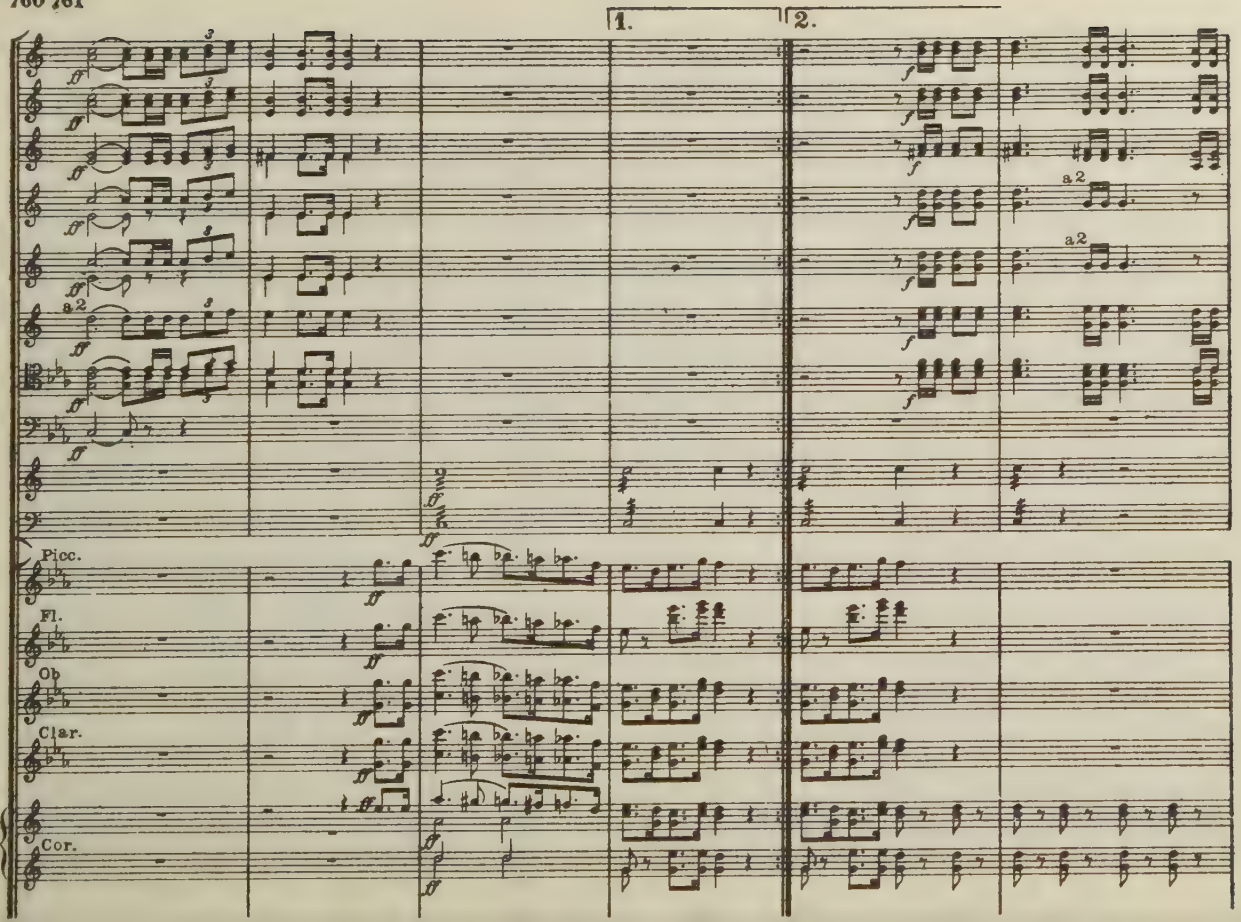

Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
kampfgerüstet mit kriegerischer Haltung auf.)
assemble together.)
ed armati per la lotta.)
G. Te P.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
ff

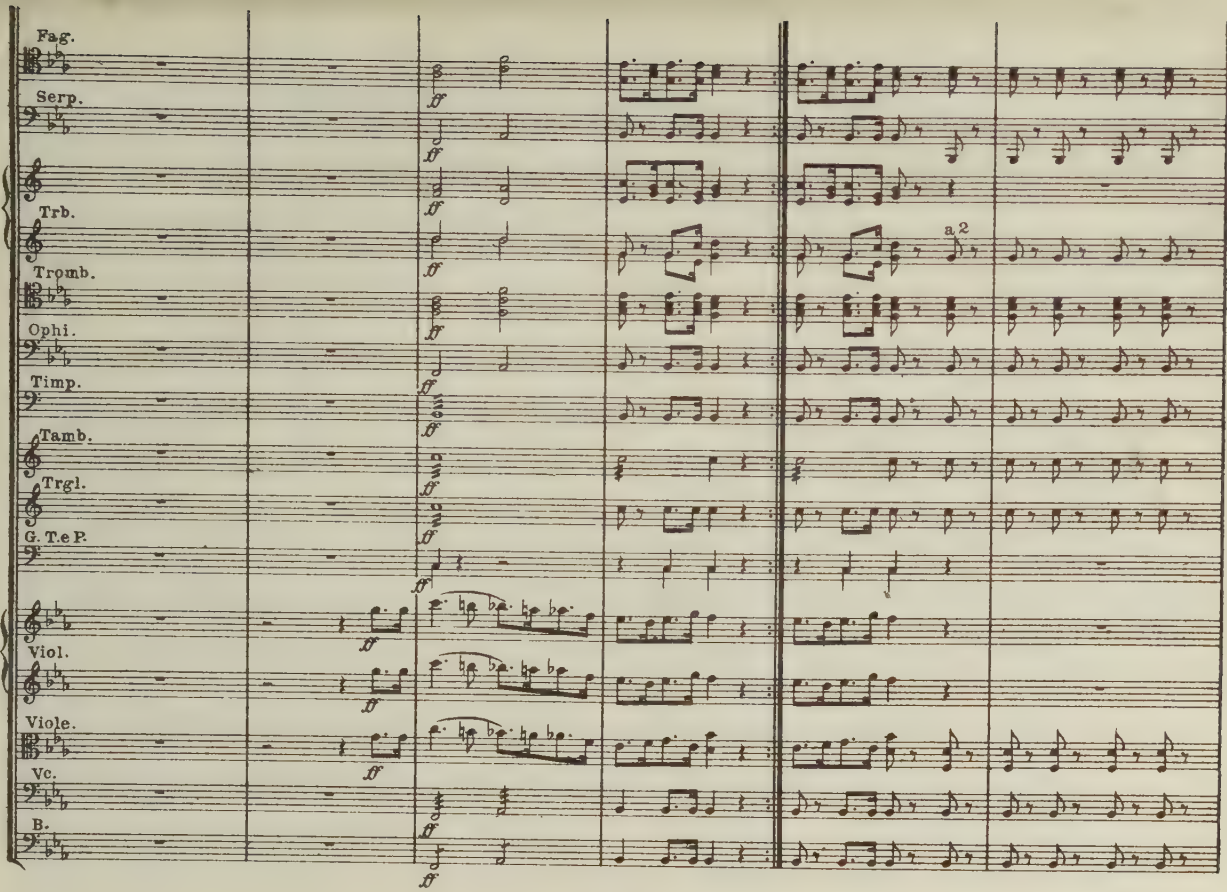

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
a 3

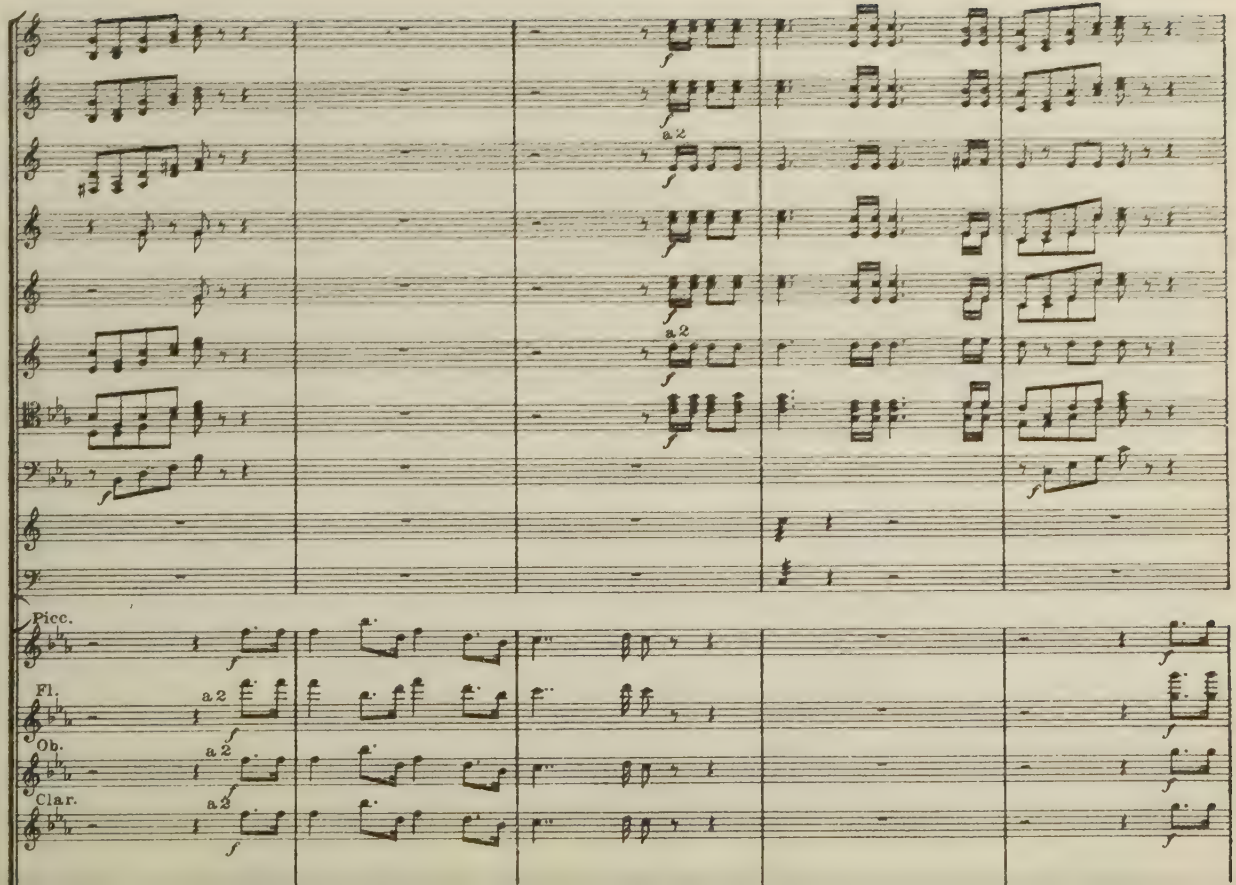

Fag.
Serp.
Trb.
Trom.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
G.T.e P.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
a 2
a 3

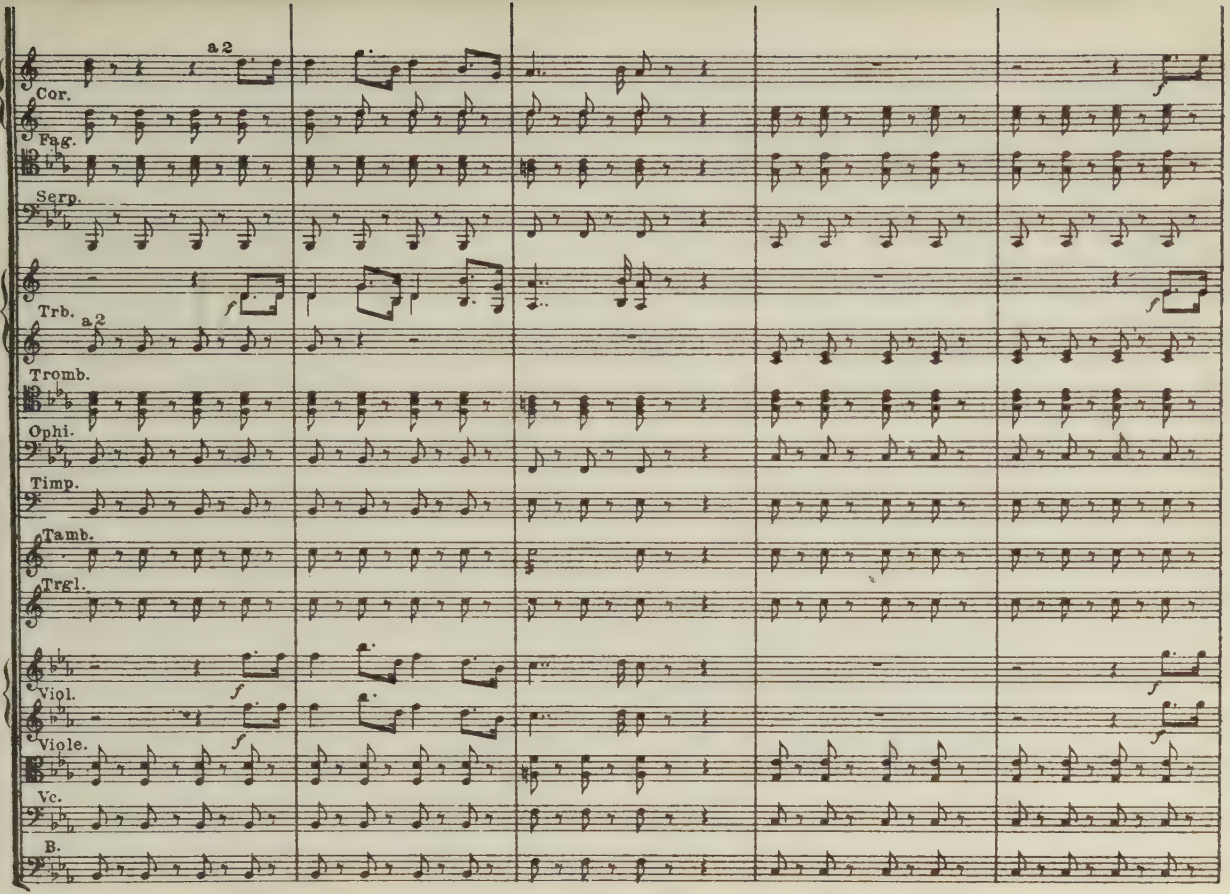

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a2
ff

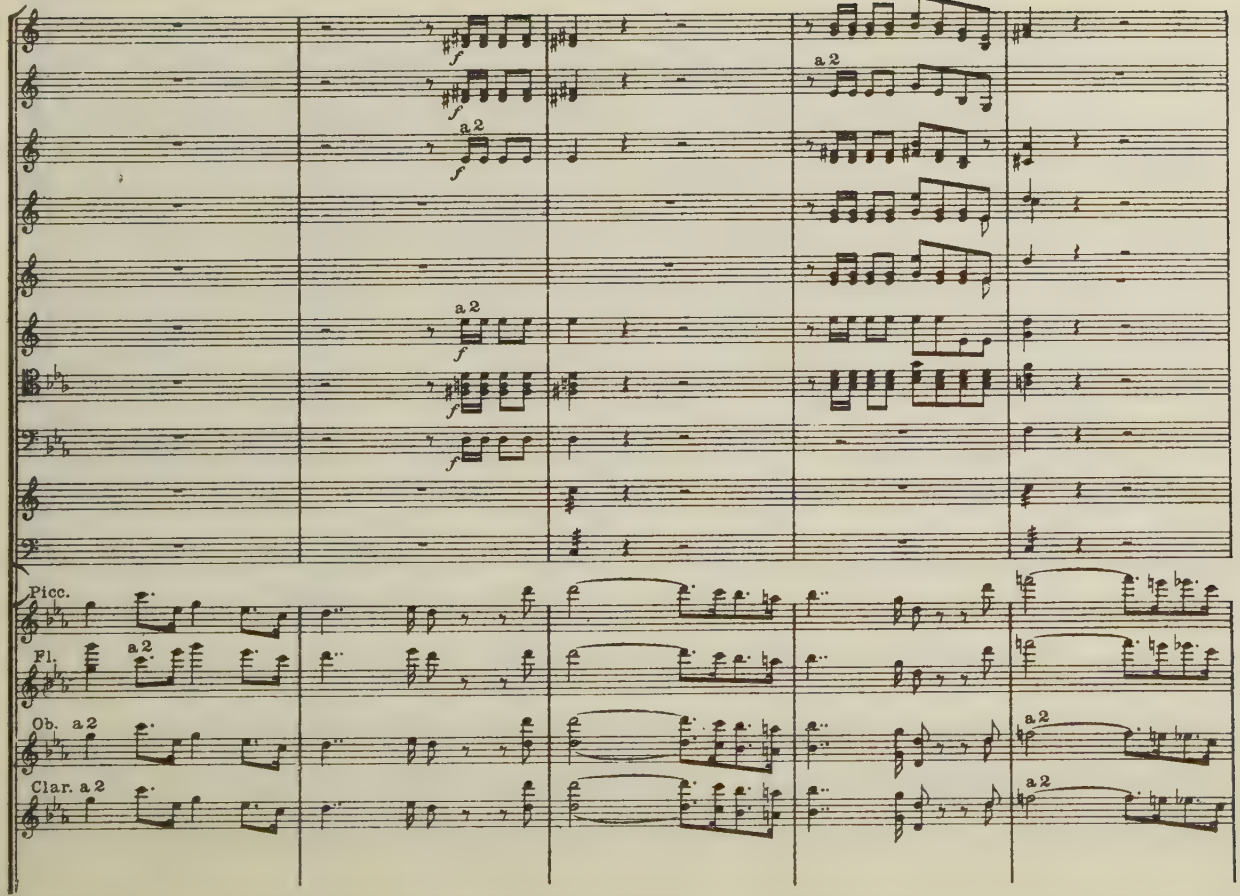

Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
G. T. e P.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
ff

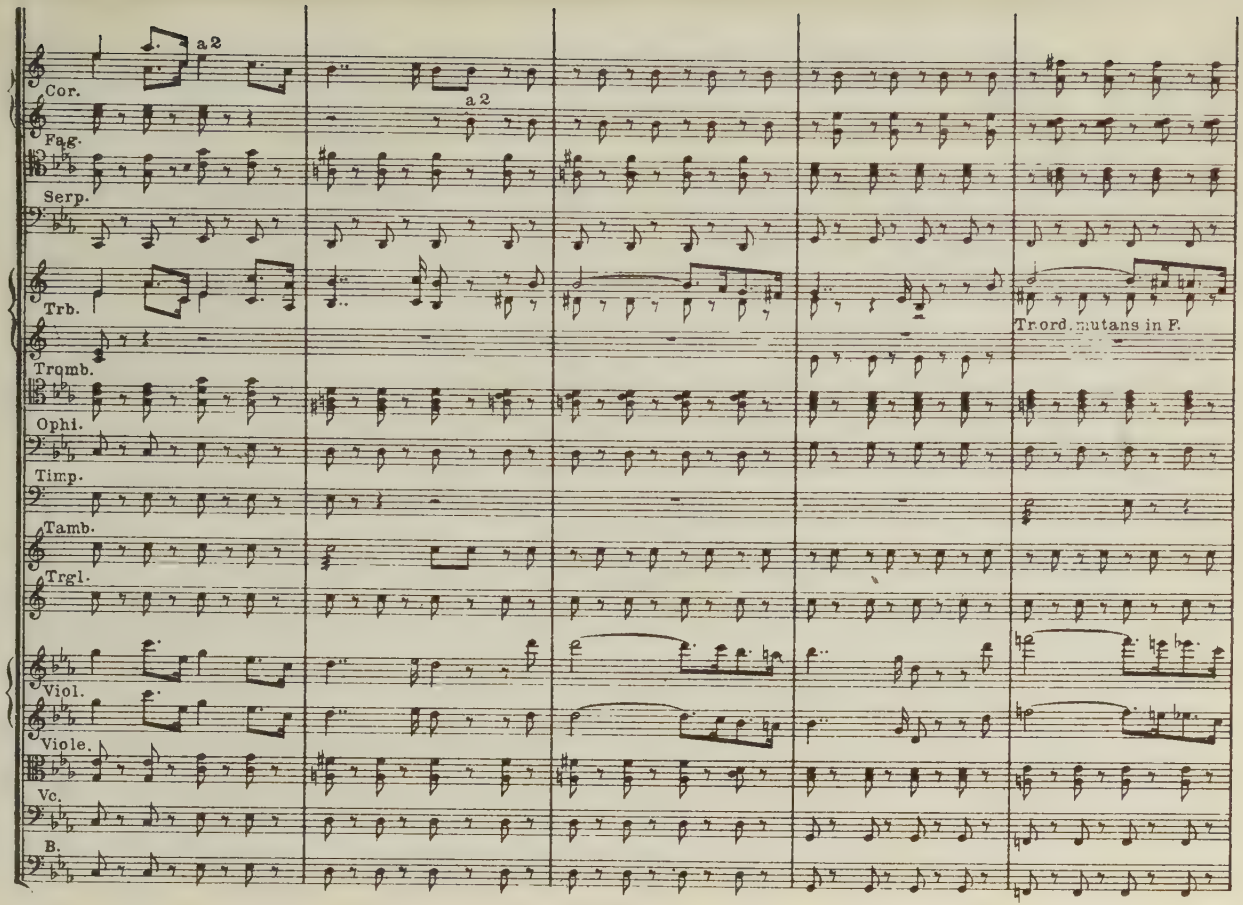

1.
2.
a2
a2
a2
Picc.
Fl.
Ob
Clar.
Cor.

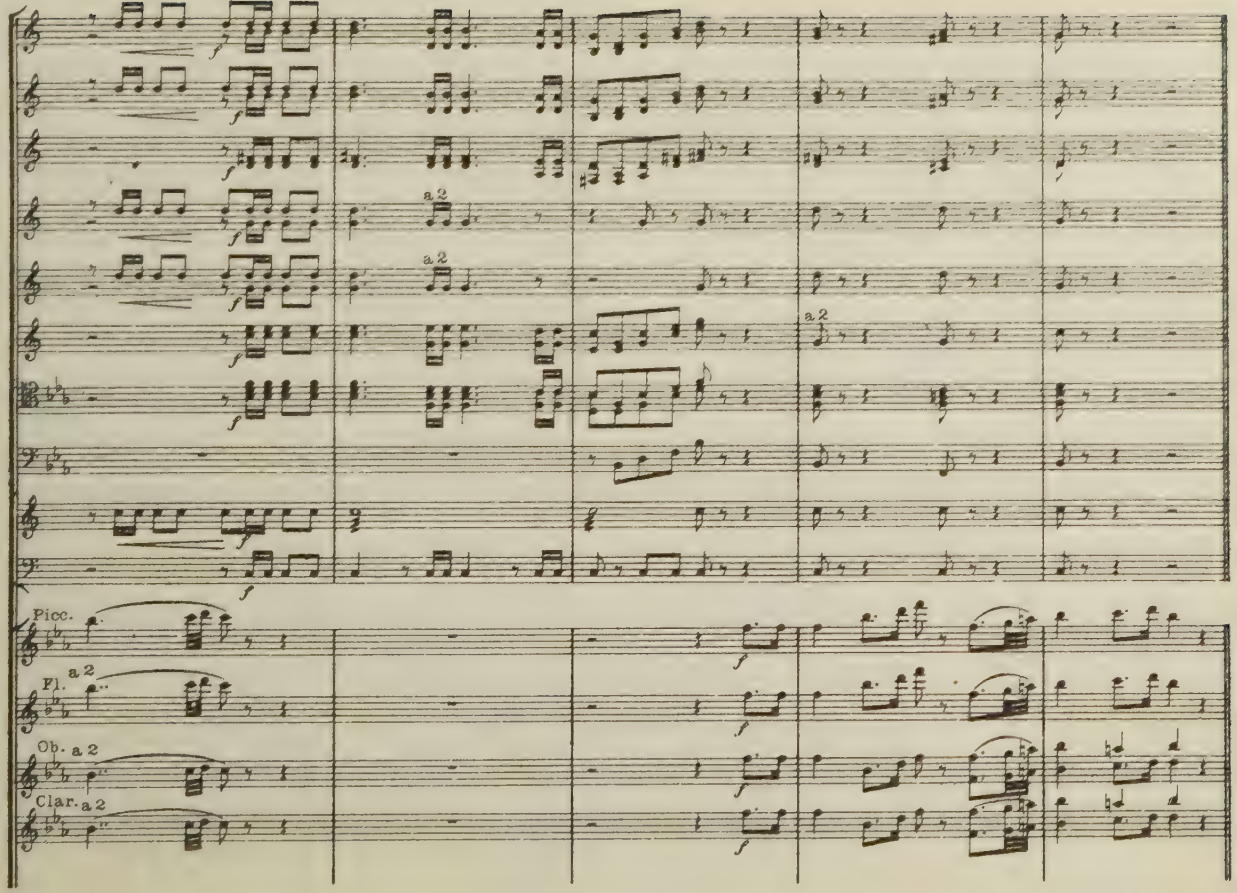

Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
G. T.e P.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
a 2

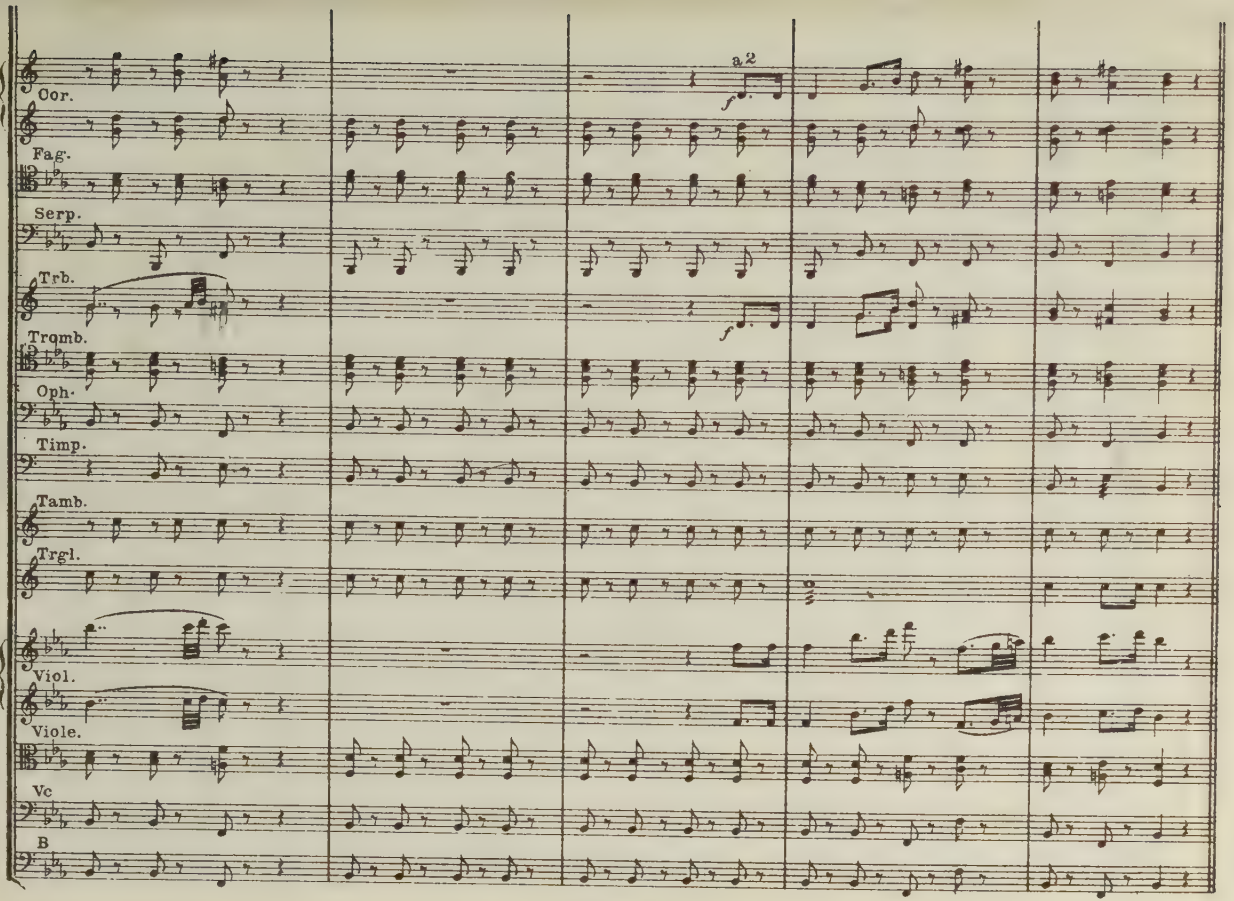

a 2
a 2
Picc.
Fl.
a 2
Ob.
a 2
Clar.
a 2


a 2
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
a 2
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
Viol.
Viole.
Vc.
B.

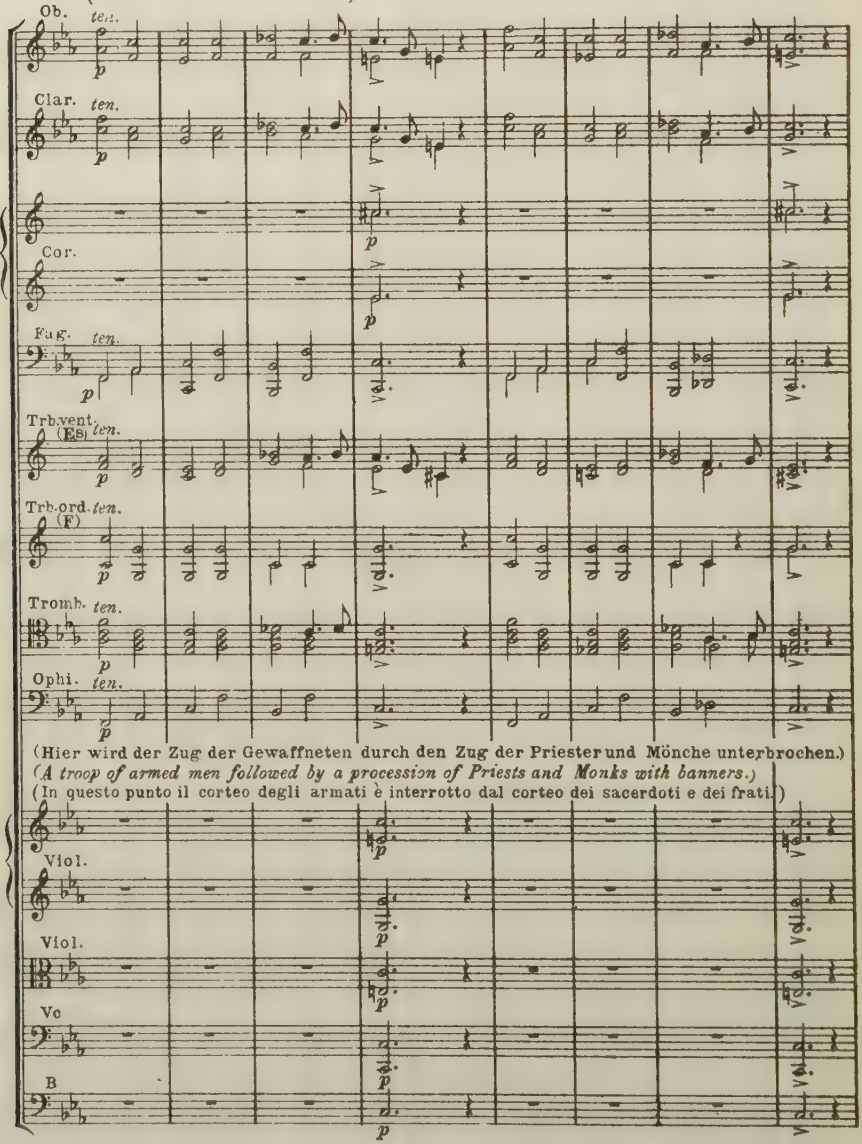

a 2
a 2
a 2
a 2
Picc.
Fl.
a 2
Ob. a 2
Clar. a 2
a 2
a 2

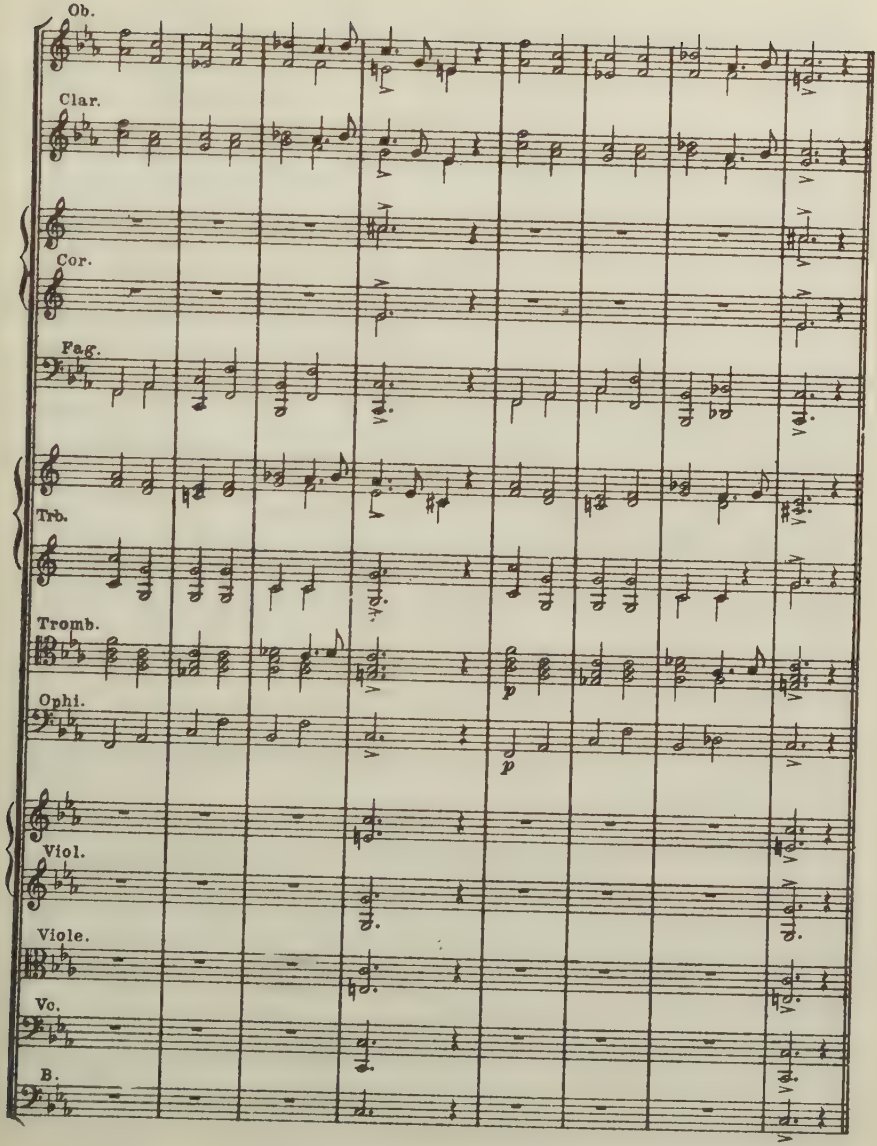

a 2
Cor.
a 2
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Tr ord. mutans in F.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
Viol.
Viole.
Vc.
B.

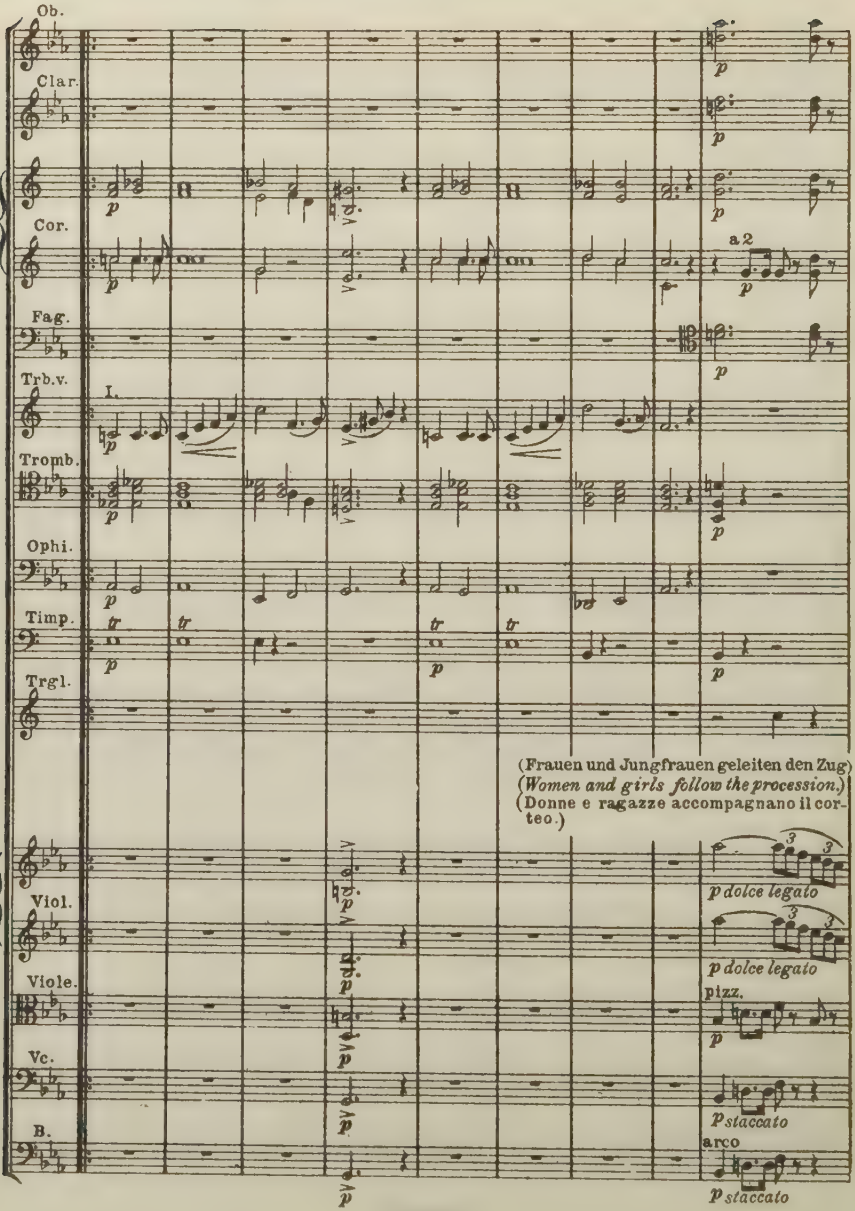

a 2
a 2
a 2
Picc.
Fl. a 2
Ob. a 2
Clar. a 2

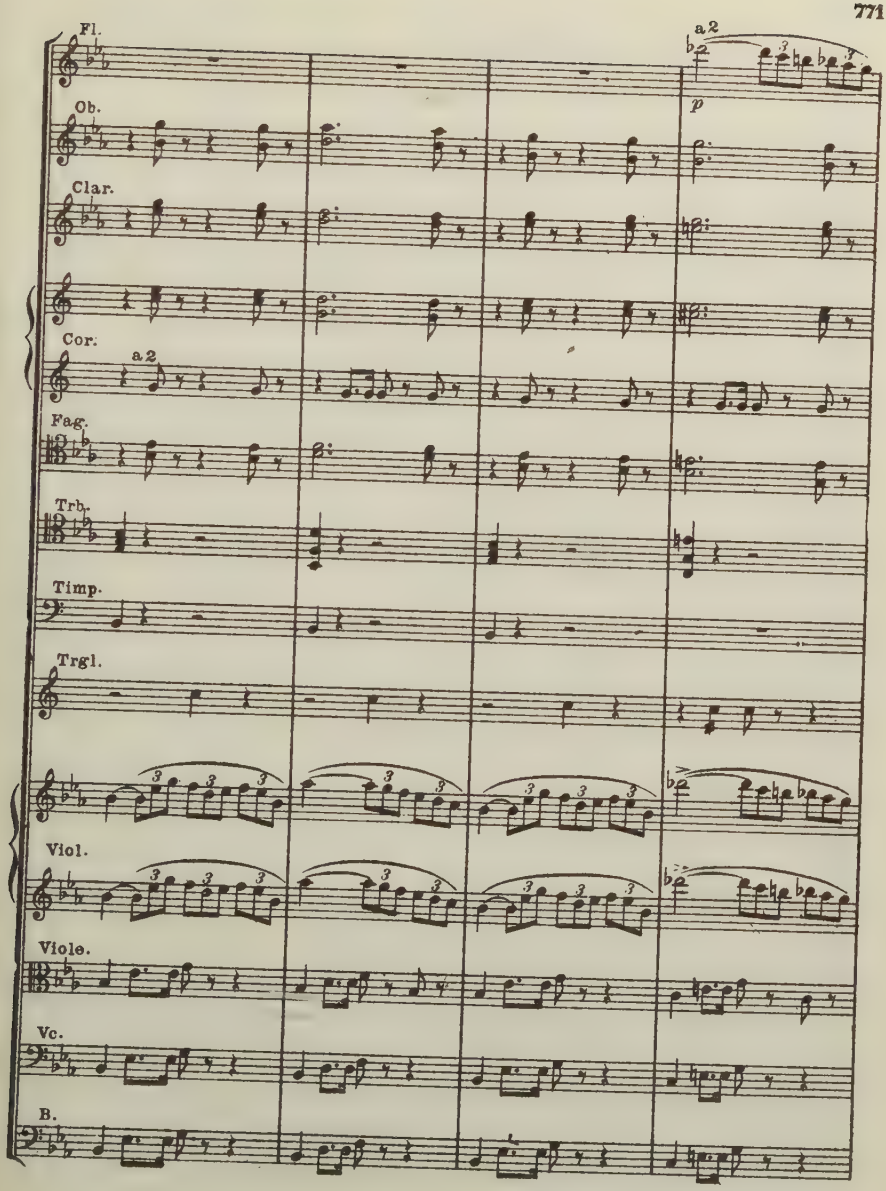

Cor.
a 2
Fag.
Serp.
Trb.
Trqmb.
Oph.
Timp.
Tamb.
Trgl.
Viol.
Viole.
Vc
B

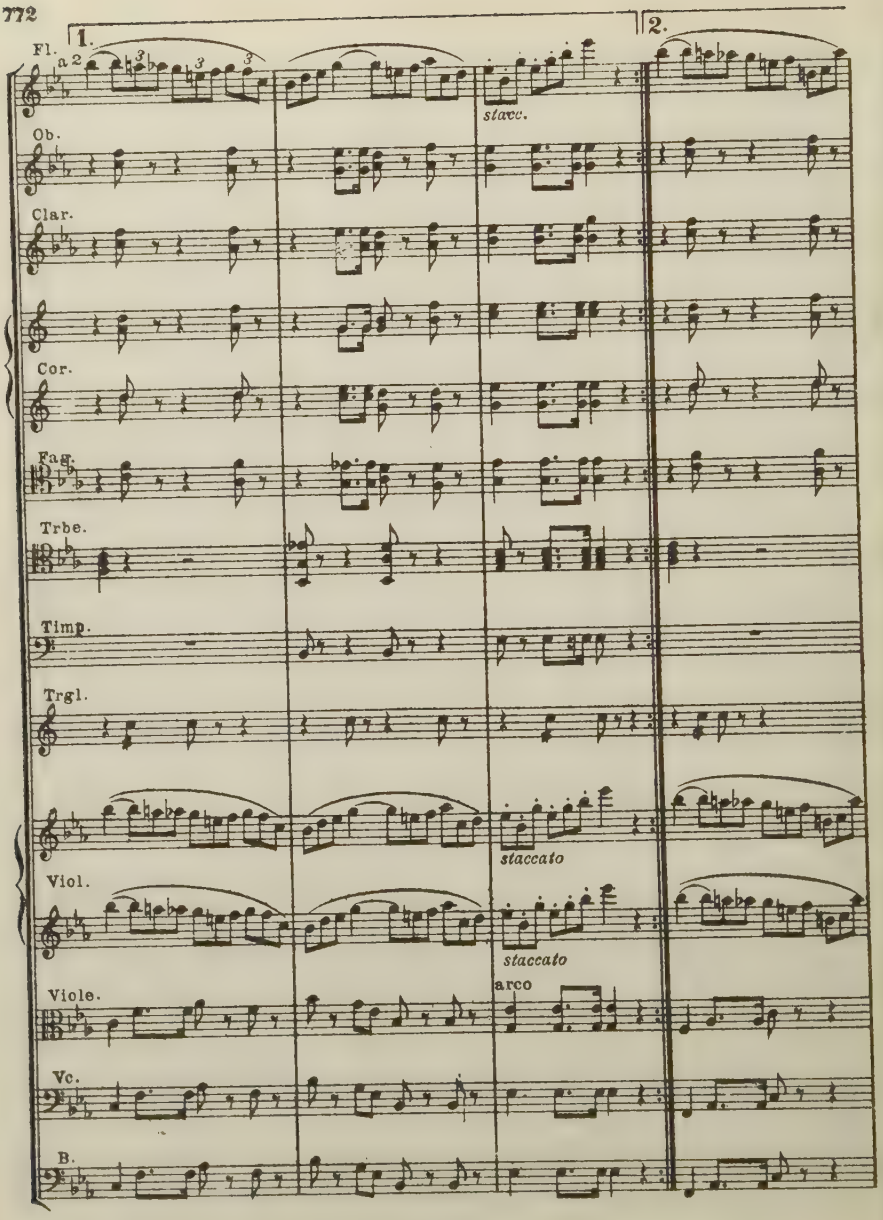
(Das Orchester auf dem Theater pausiert.)
(The orchestra on the stage counts.)
(L'orchestra sulla scena tace.)

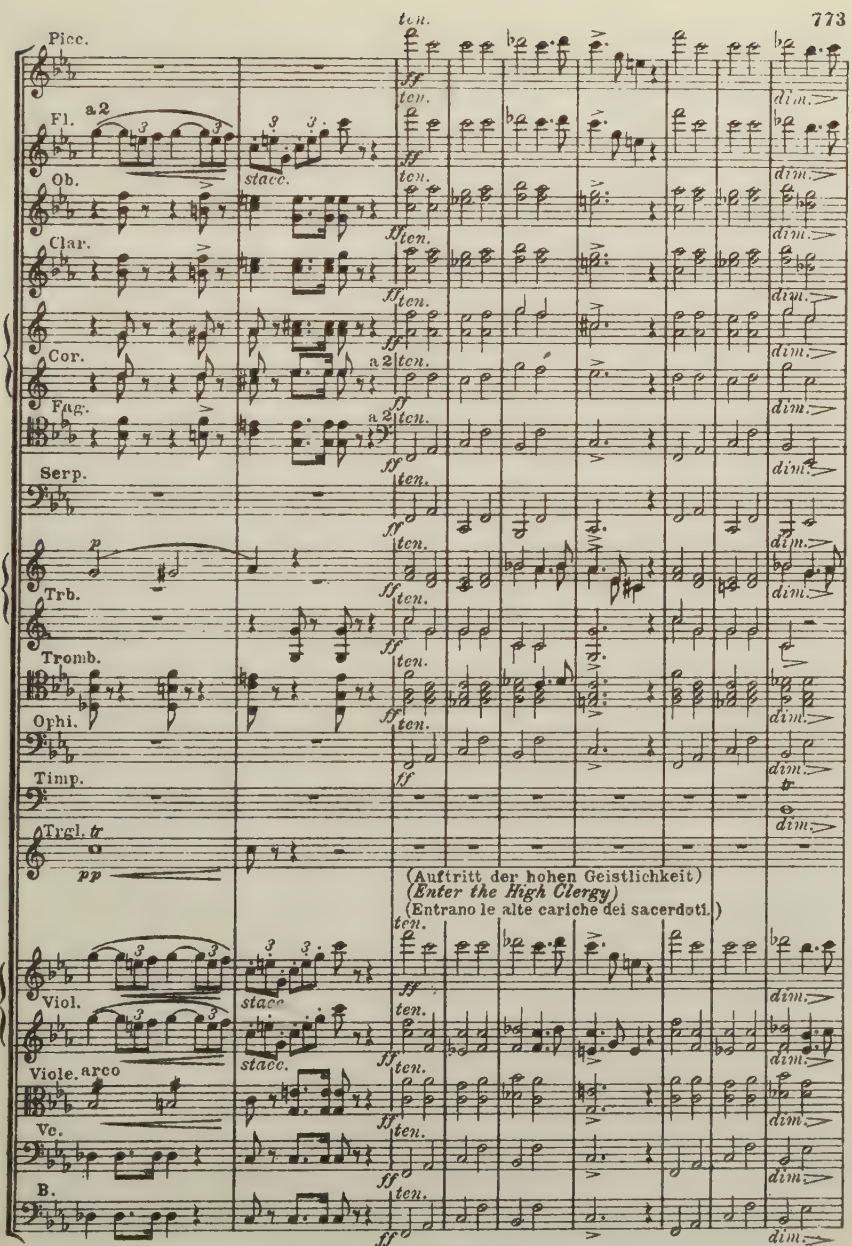



Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
p
p

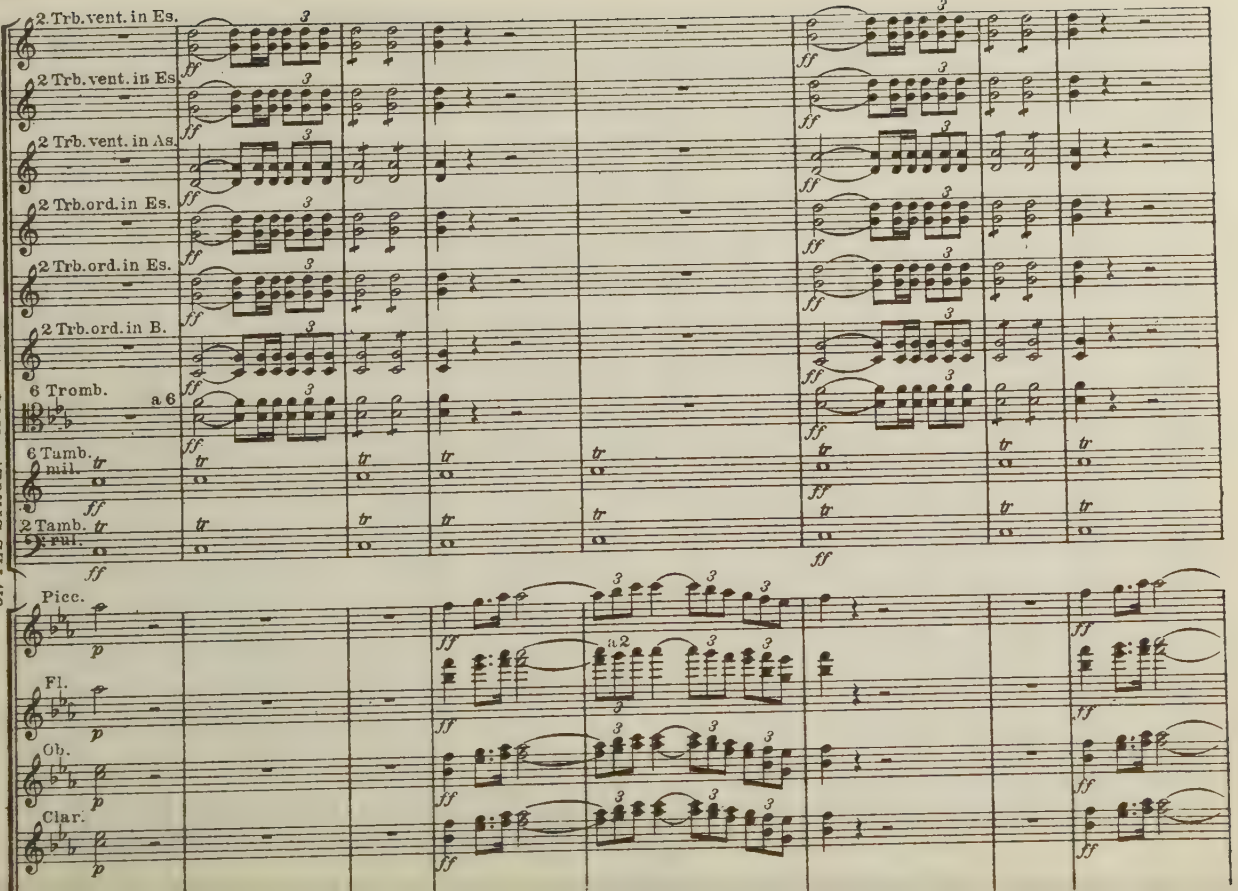

Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Trb.v.
I.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Trgl.
(Frauen und Jungfrauen geleiten den Zug)
(*Women and girls follow the procession.*)
(Donne e ragazze accompagnano il corteo.)
Viol.
Viole.
Vc.
B.
p dolce legato
p dolce legato
pizz.
arco
p staccato
p staccato

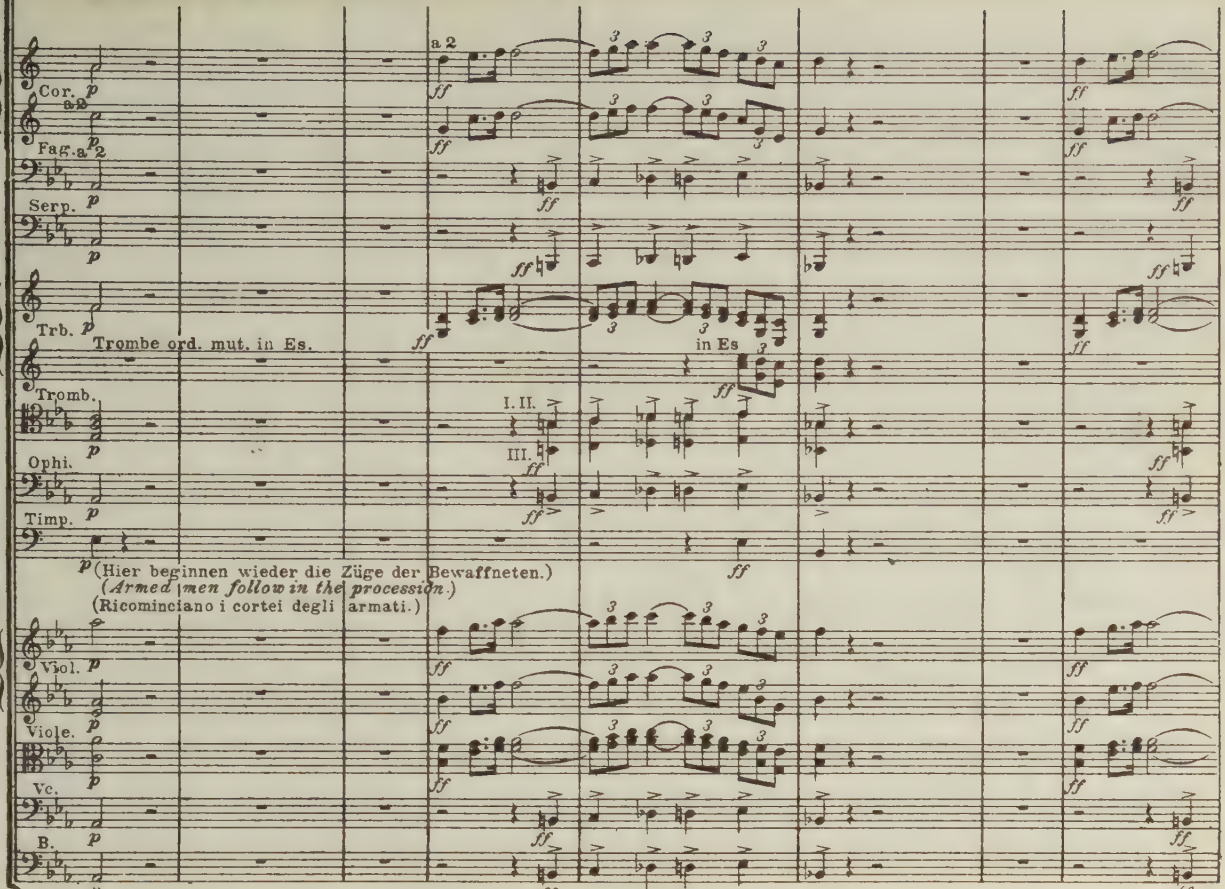

Fl.
a 2
Ob.
p
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Trb.
Timp.
Trgl.
Viol.
Viole.
Vc.
B.

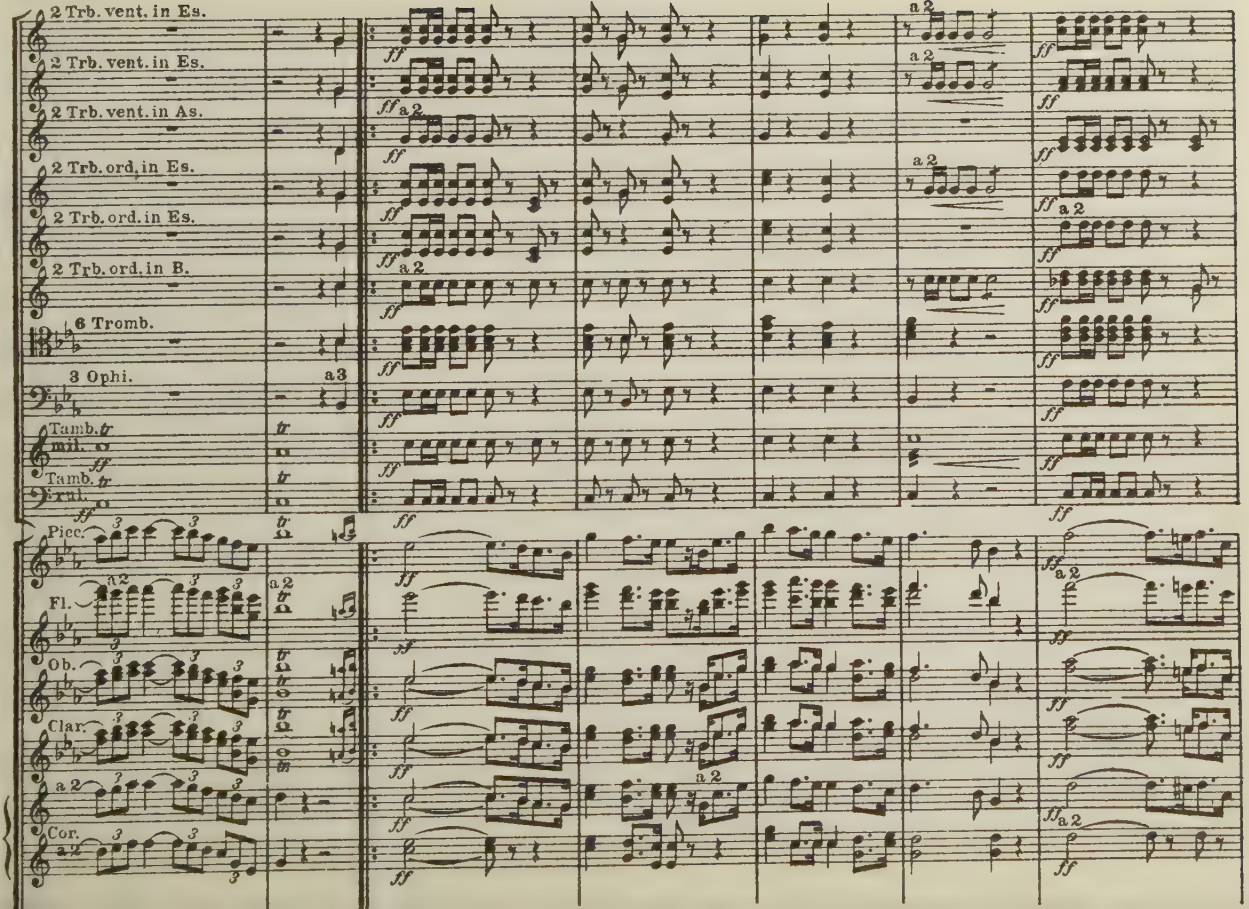

1.
2.
Fl.
a 2
stacc.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trbe.
Timp.
Trgl.
staccato
Viol.
staccato
arco
Viole.
Vc.
B.

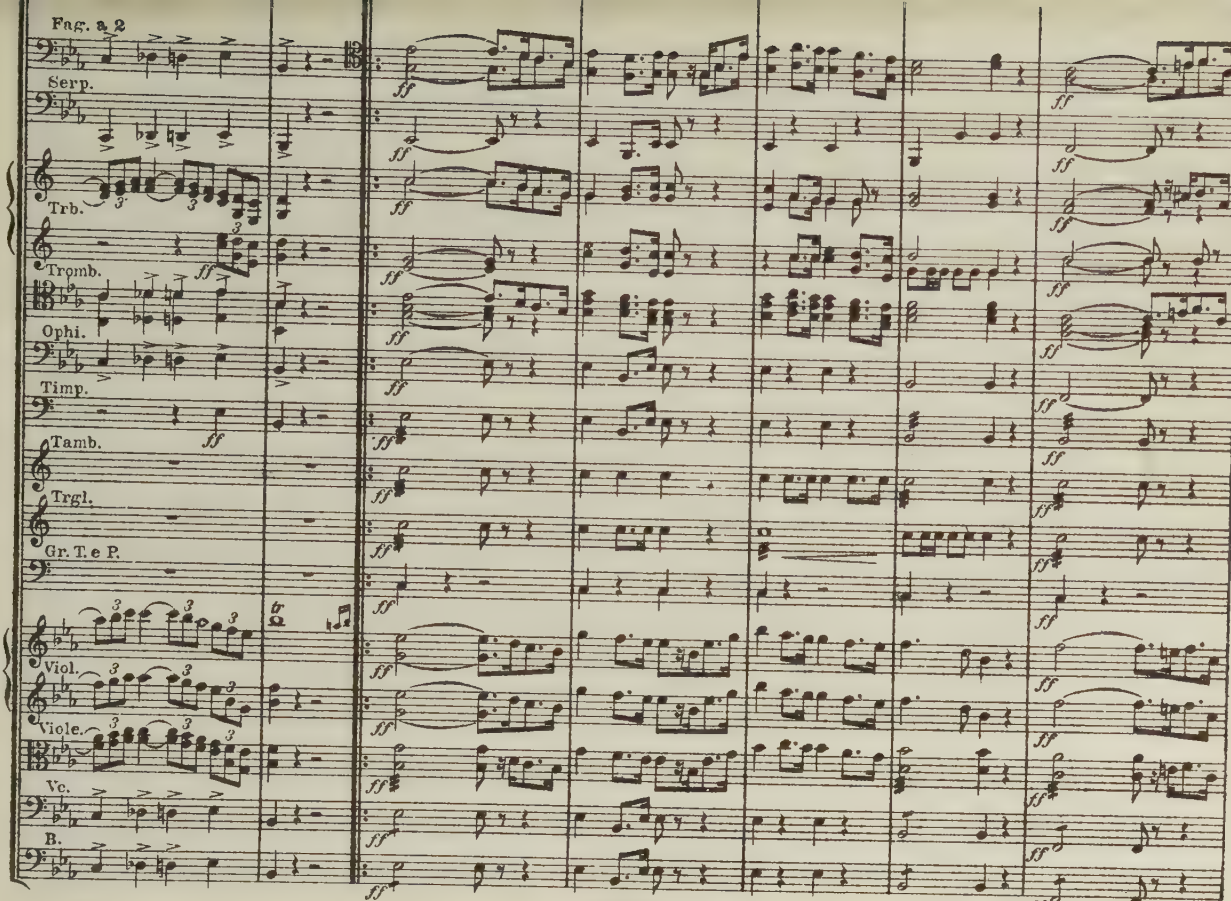

Picc.
Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Trgl.
Viol.
Viole.
arco
Vc.
B.
ten.
dim.
stacc.
(Auftritt der hohen Geistlichkeit)
(Enter the High Clergy)
(Entrano le alte cariche dei sacerdoti.)

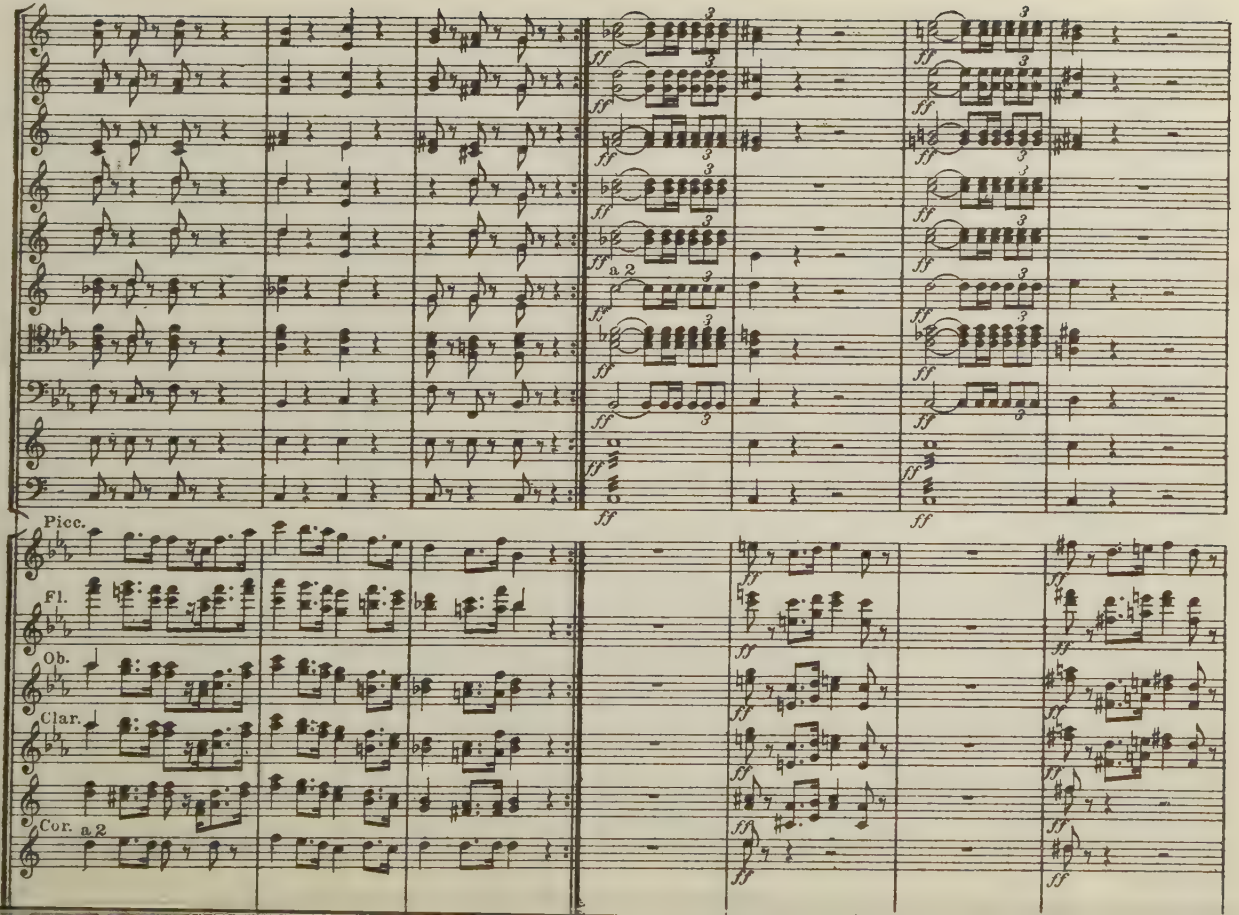
ON THE STAGE. AUF DEM THEATER. SULLA SCENA.

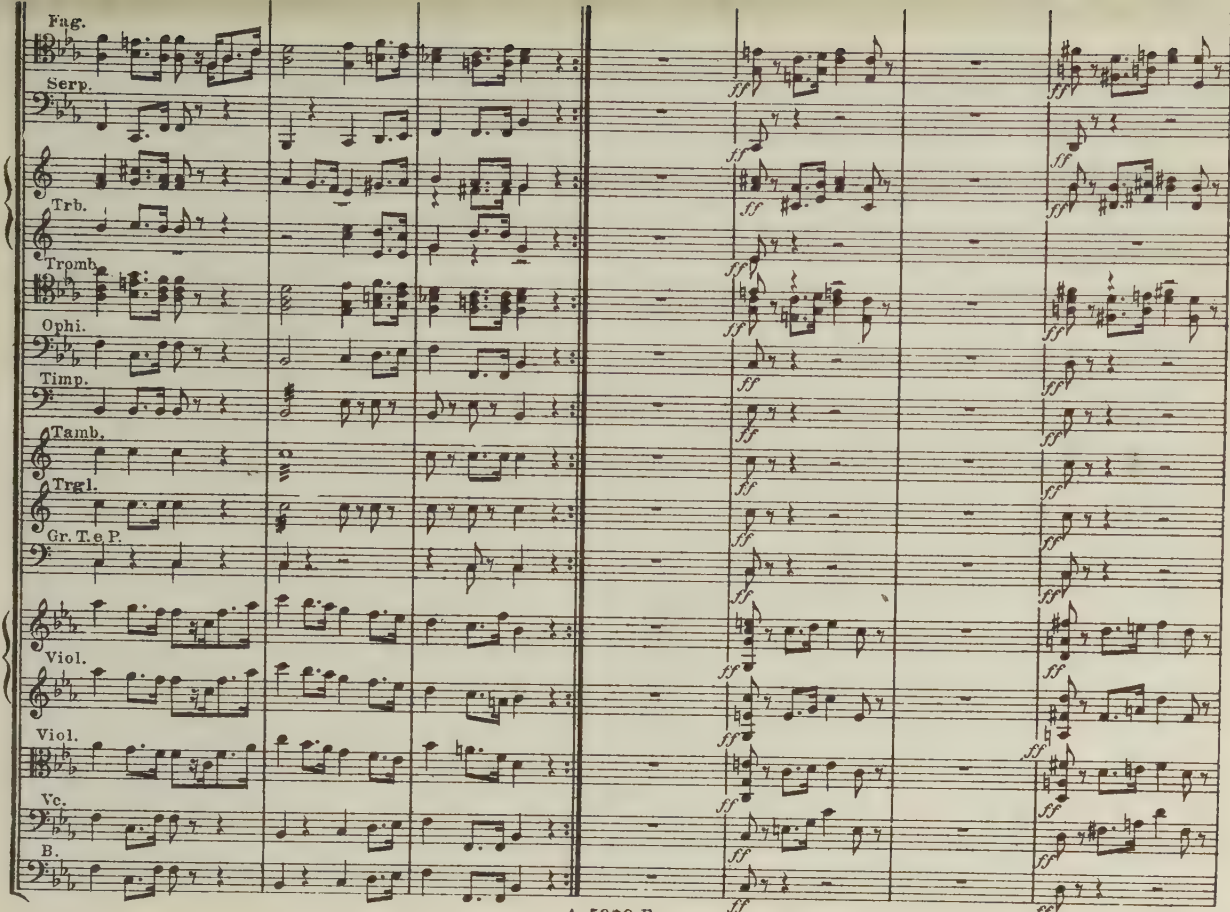


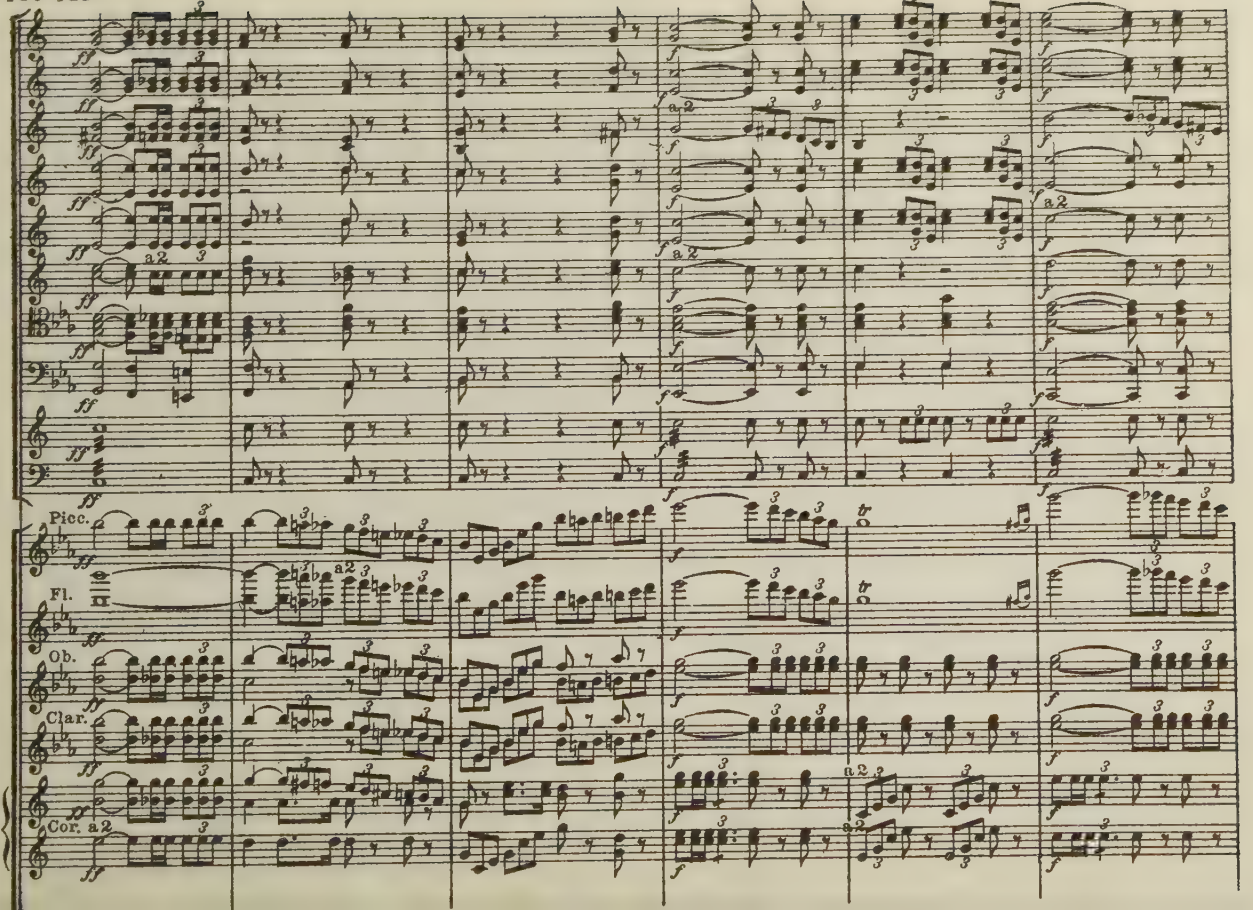

Cor. a 2
Fag. a 2
Serp.
Trb.
Trombe ord. mut. in Es.
a 2
in Es
Tromb.
I. II.
III.
Ophi.
Timp.
(Hier beginnen wieder die Züge der Bewaffneten.)
(Armed men follow in the procession.)
(Ricominciano i cortei degli armati.)
Viol.
Viole.
Vc.
B.

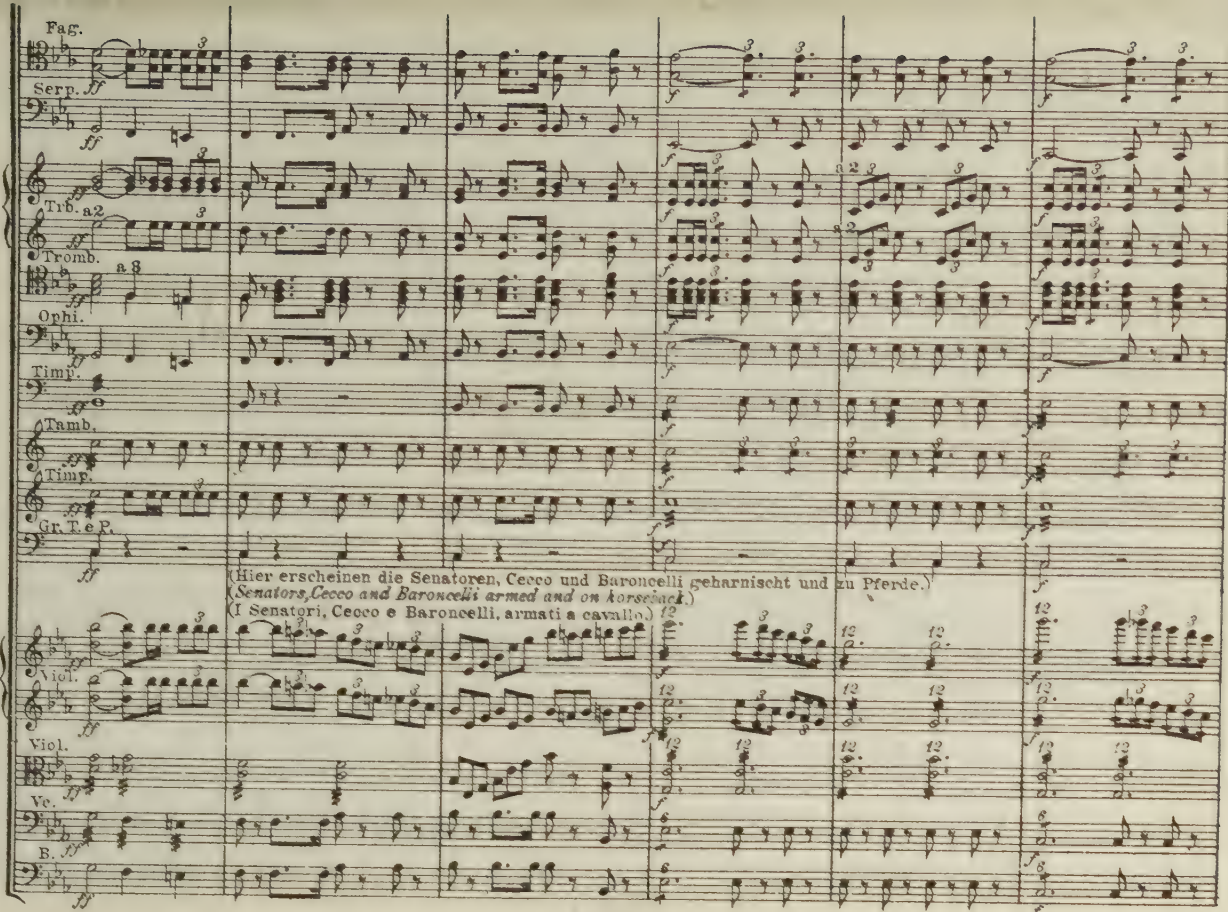

2 Trb. vent. in Es.
2 Trb. vent. in Es.
2 Trb. vent. in As.
2 Trb. ord. in Es.
2 Trb. ord. in Es.
2 Trb. ord. in B.
6 Tromb.
3 Ophi.
Tamb. mil.
Tamb.
Trgl.
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
a 3
ff

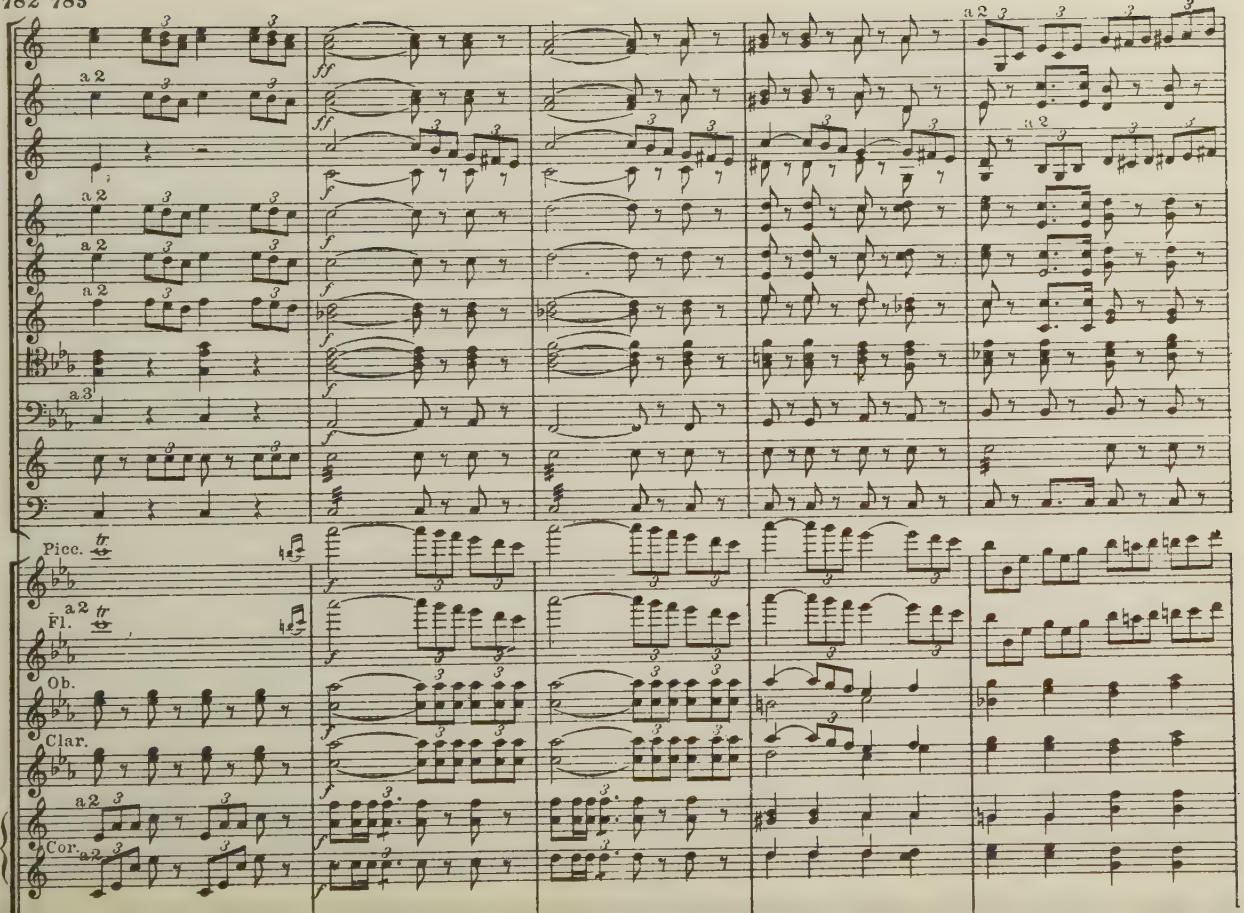

Fag. a 2
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
Gr. T. e P.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
ff

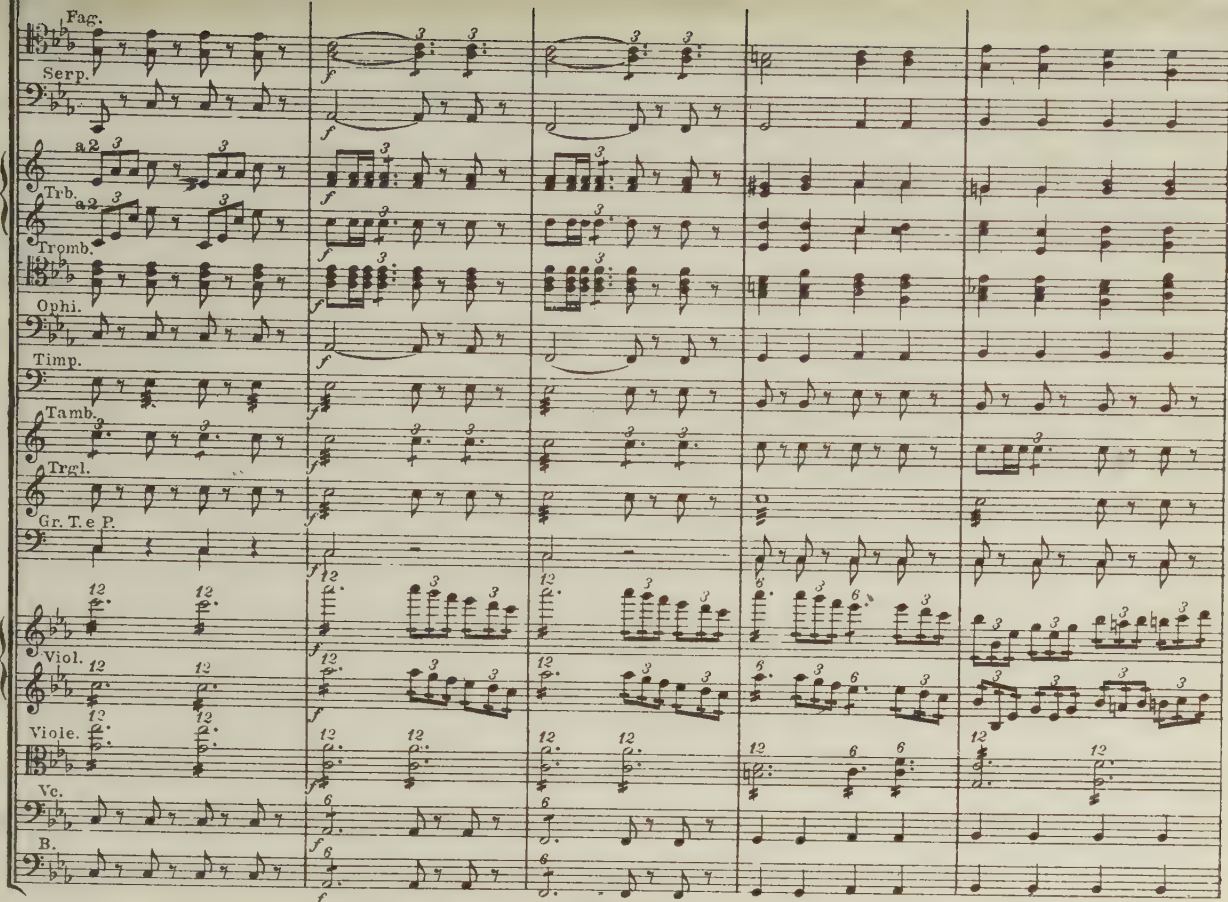

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
ff

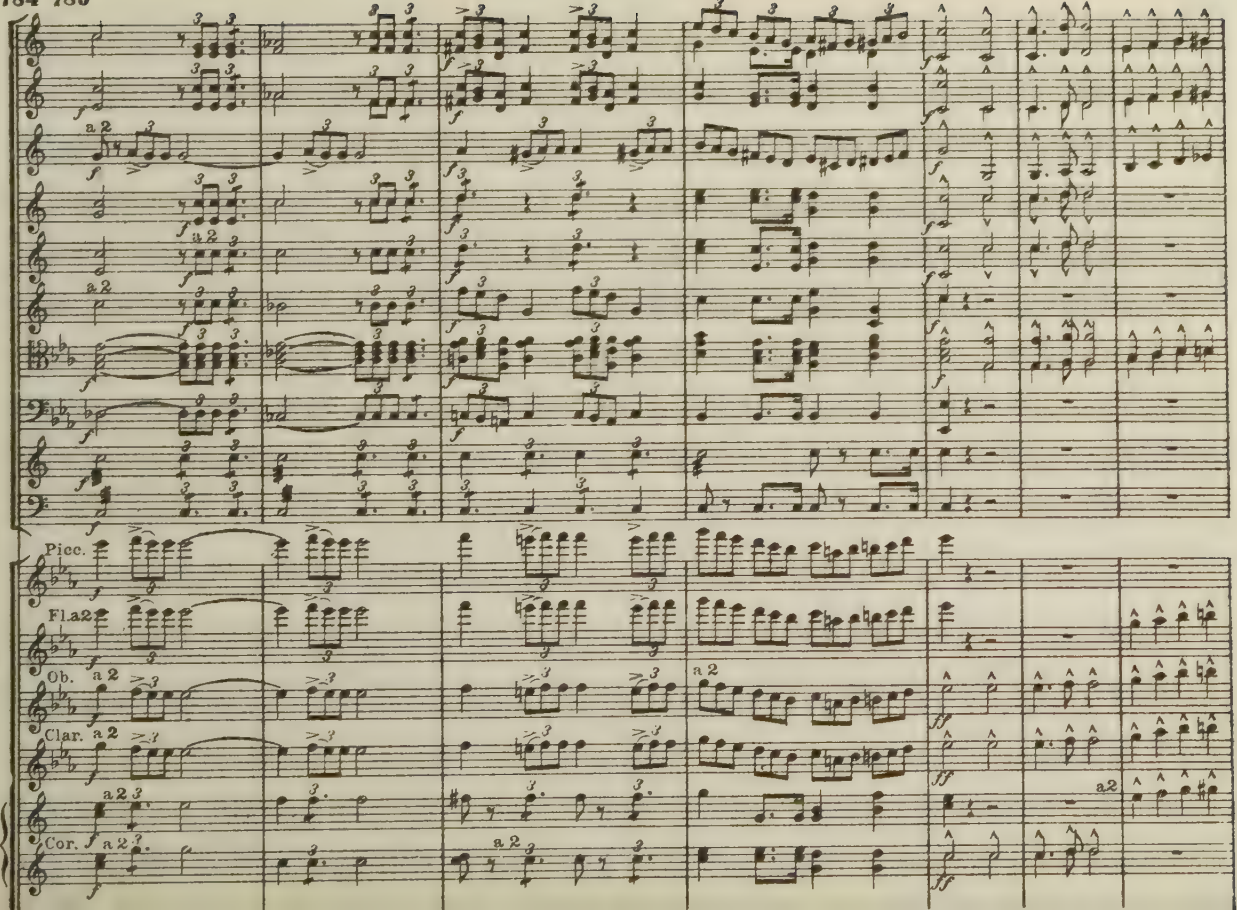

Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
Gr. T. e P.
Viol.
Viol.
Vc.
B.
ff

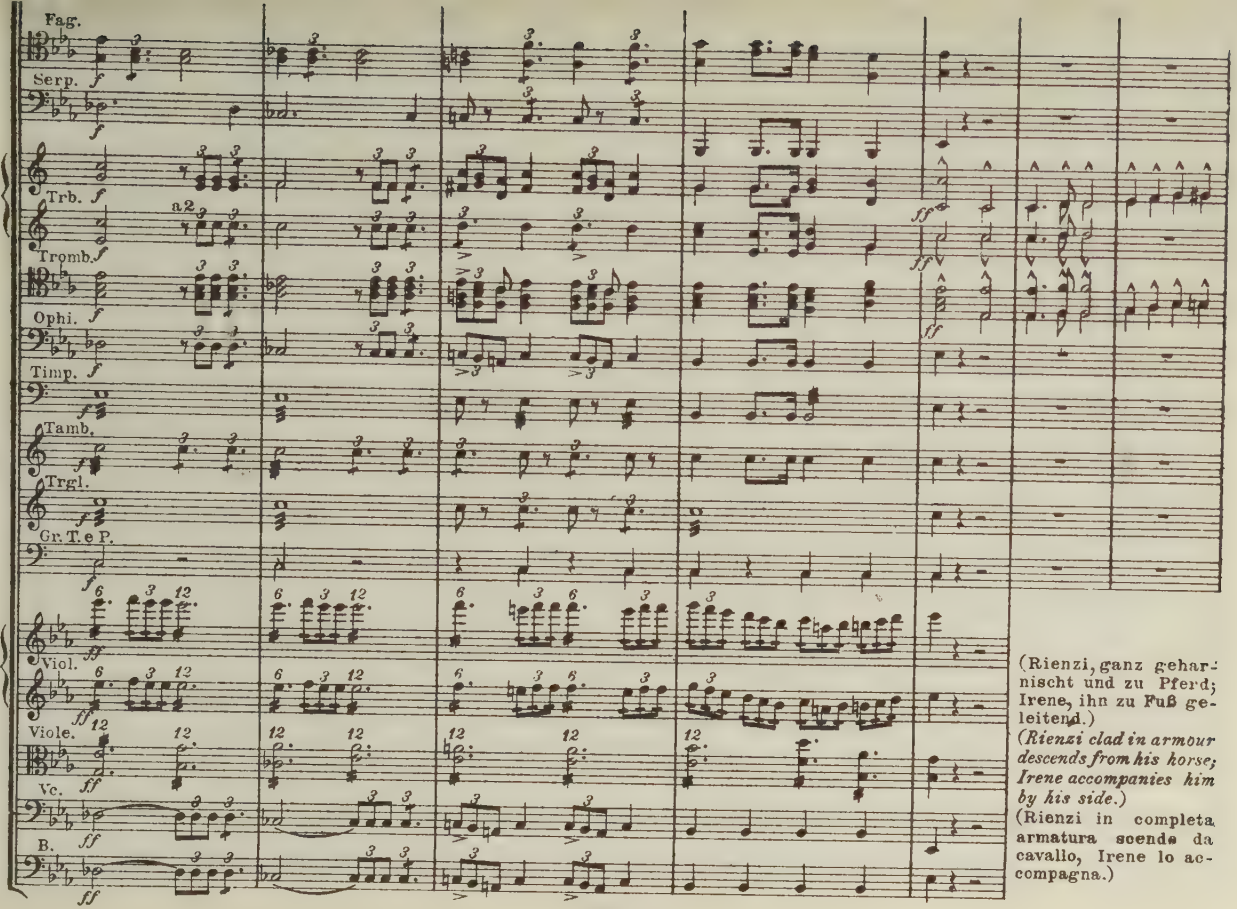

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor. a2


Fag.
Serp.
Trb. a2
Tromb. a 3
Ophi.
Timp.
Tamb.
Timp.
Gr. T. e P.
(Hier erscheinen die Senatoren, Cecco und Baroncelli geharnischt und zu Pferde.)
(Senators, Cecco and Baroncelli armed and on horseback.)
(I Senatori, Cecco e Baroncelli, armati a cavallo.)
Viol.
Viol.
Vc.
B.

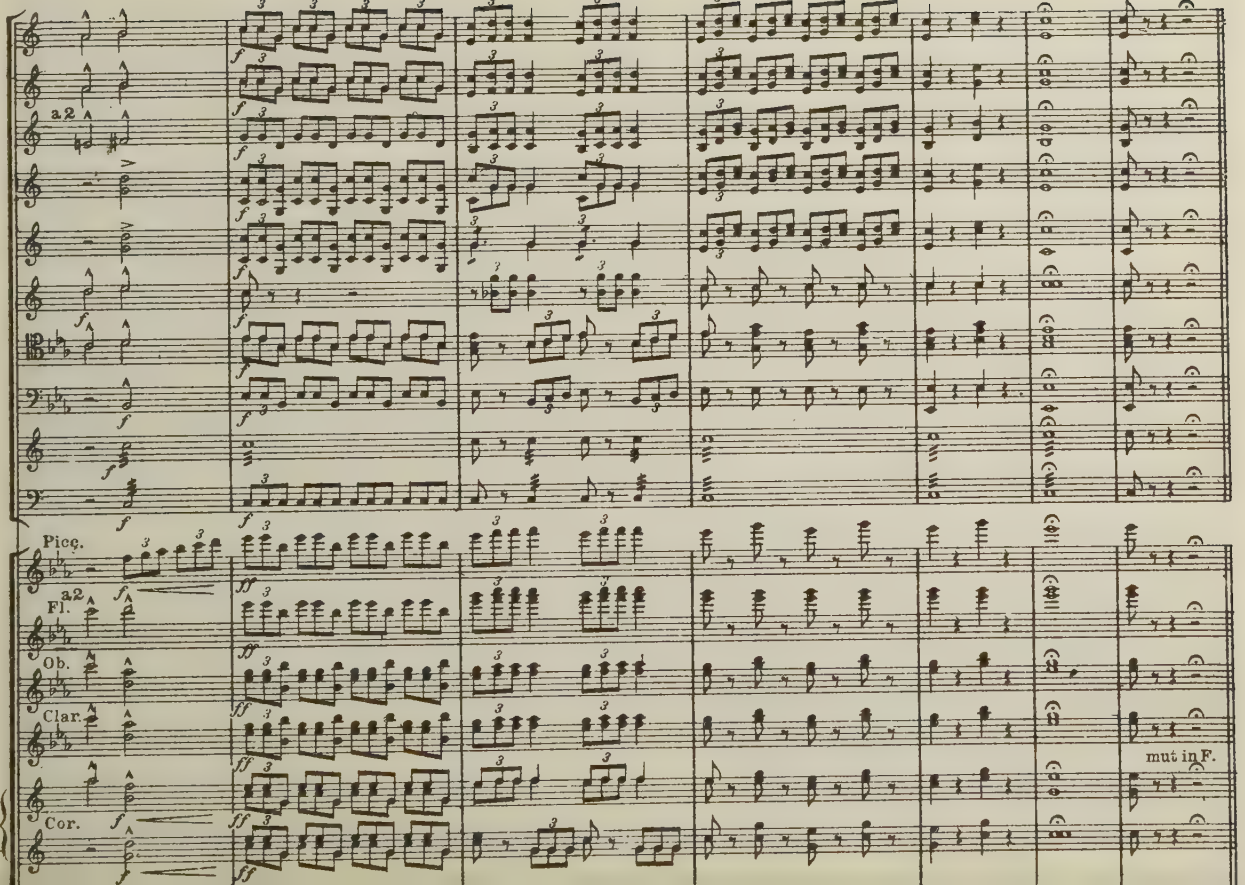

a 2
a 3
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.

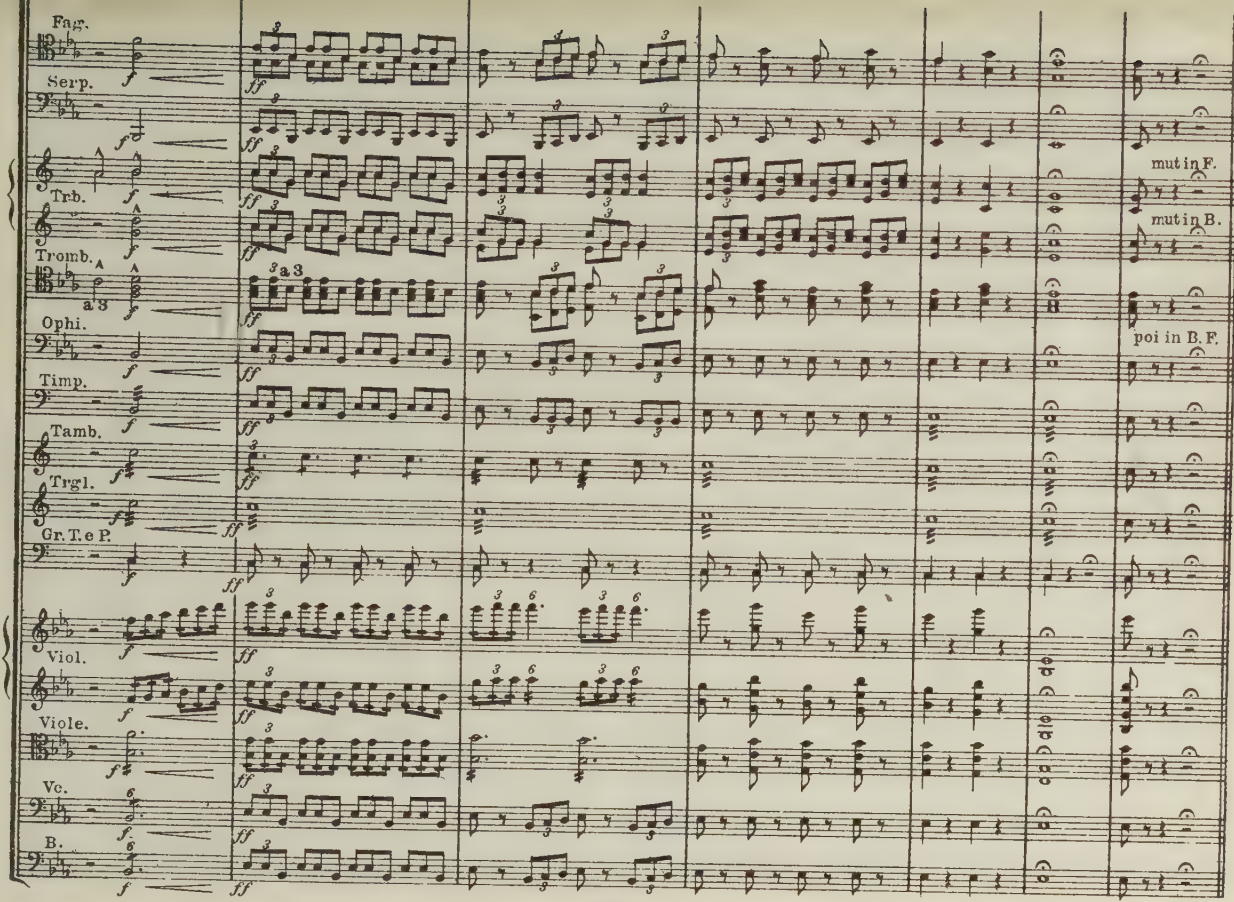

Fag.
Serp.
a2
Trb.
a2
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
Gr. T. e P.
Viol.
Viole.
Vc.
B.


Picc.
Fl. a 2
Ob. a 2
Clar. a 2
Cor. a 2
a 2
a2



(Rienzi, ganz geharnischt und zu Pferd; Irene, ihn zu Fuß geleitend.)
(Rienzi clad in armour descends from his horse; Irene accompanies him by his side.)
(Rienzi in completa armatura scende da cavallo, Irene lo accompagna.)


a2
Picc.
a2
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
mut in F.


Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
a 3
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
Gr. T. e P.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
mut in F.
mut in B.
poi in B. F.

Rienzi. **Recitativo.**

Der Tag ist da, die Stun - de naht, zur Süh - ne tau-send-jähr-ger
The glo - rious day has dawn'd at last, when well ef - face a wrong-ful
B. E giun - to il dì! è giun - to il dì! sù ven - di-chiam il di - so -

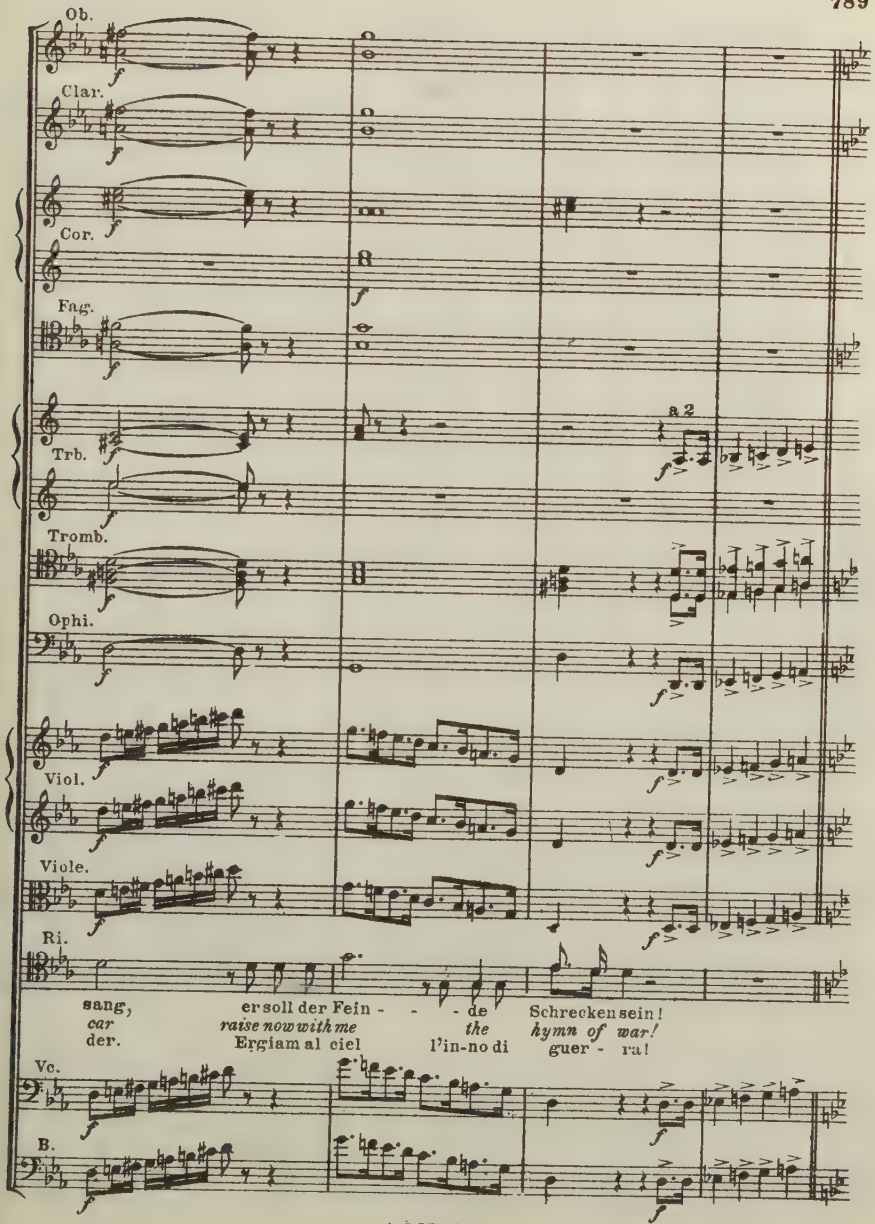
Maestoso.

Cavent in F.
Trb.
Violin B. I.
Tromb.
Ophi.
Ri.

Schmach!
past!
B. nor!
Er schau-e der Bar-ba-ren Fall und
For your re-nown and an - cient name blot
la schiat-ta vil che tri - on - fo di -

Ob.
Clar.
Cor. vent. in F
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Viol.
Viole.
Ri.

frei- er Römer ho - - hen Sieg!
out an age of bonds and shame!
Vl. B. sperdi o Dio o Dio ven-di-ca-tor!
So stimmt denn an den Schlachtge-
and gath'-ring round fair vic - try's
ogni as - sas-sin do - vrà ca-

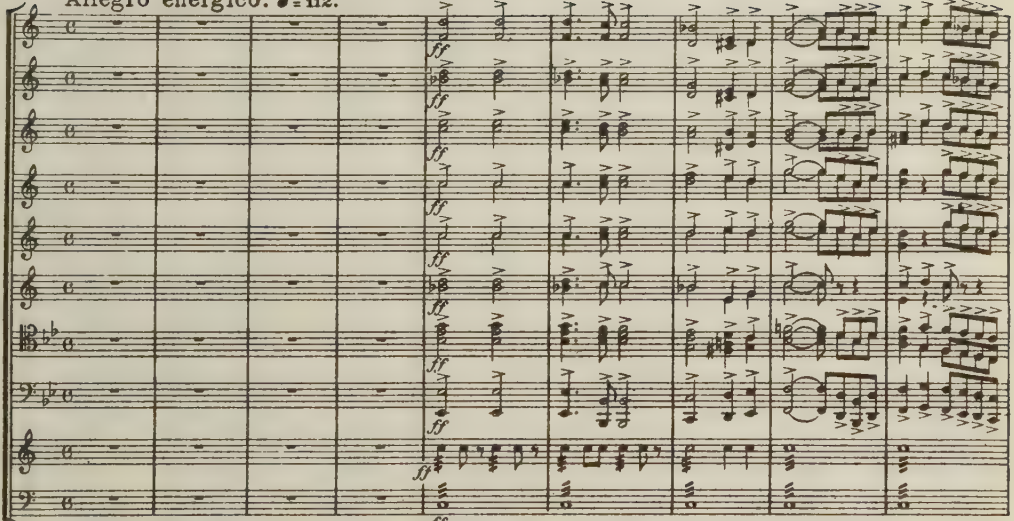

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Viol.
Viole.
Ri.
Vc.
B.
a 2
sang, er soll der Fein - - - de Schrecken sein!
car raise now with me the hymn of war!
der. Ergiam al ciel l'in-no di guer - ra!

Schlacht Hymne.*)
Hymne of War.
Inno di Guerra.

ON THE STAGE. AUF DEM THEATER. SULLA SCENA.

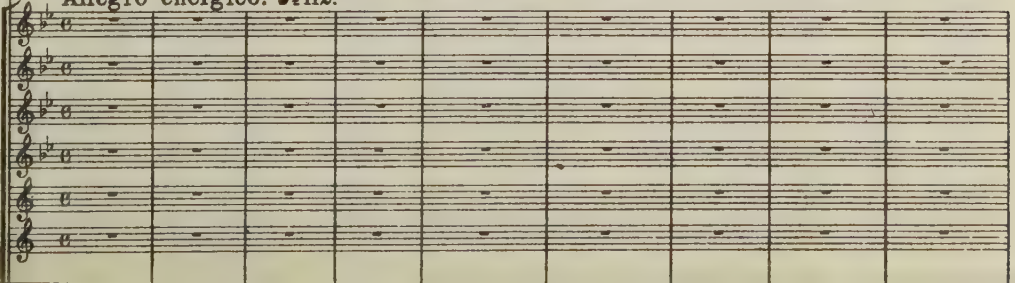
Allegro energico. ♩= 112.

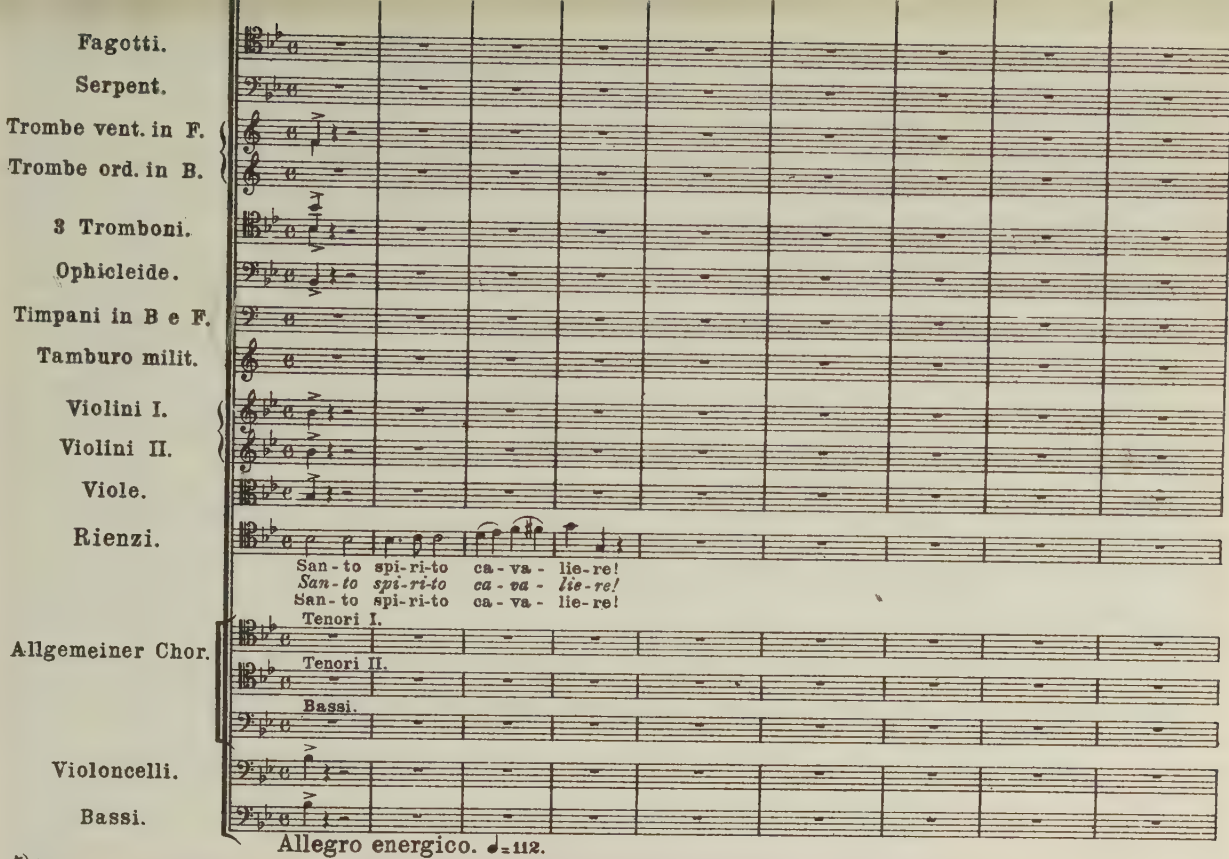
2 Trombe vent. in F.
2 Trombe vent. in F.
2 Trombe vent. in Es.
2 Trombe ord. in B.
2 Trombe ord. in B.
2 Trombe ord. in F.
6 Tromboni.
4 Ophicleide.
6 Tamburi milit.
2 Tamburi rulanti.



Allegro energico. ♩= 112.

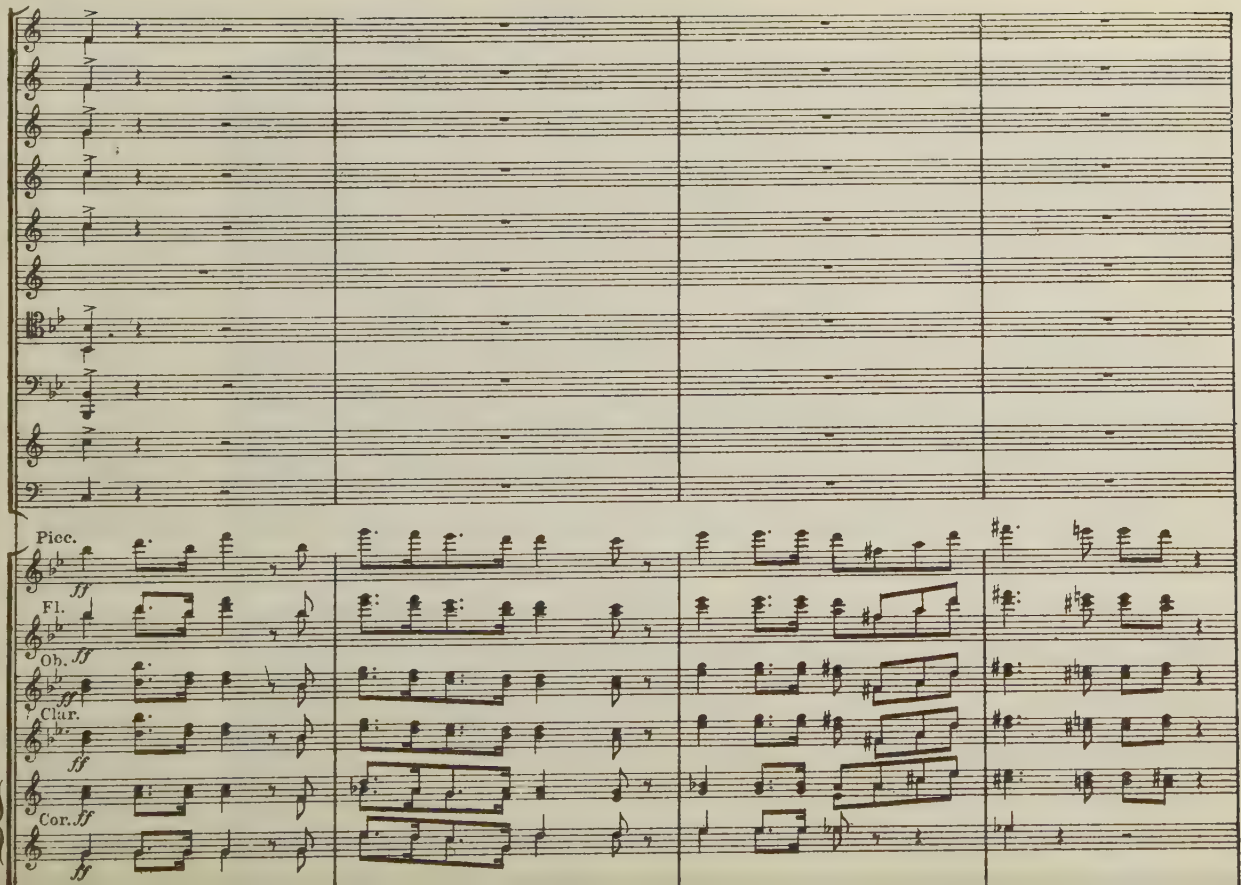
Piccolo.
Flauti.
Oboi.
Clarinetti in C.
Corni vent. in F.
Corni ord. in Es.

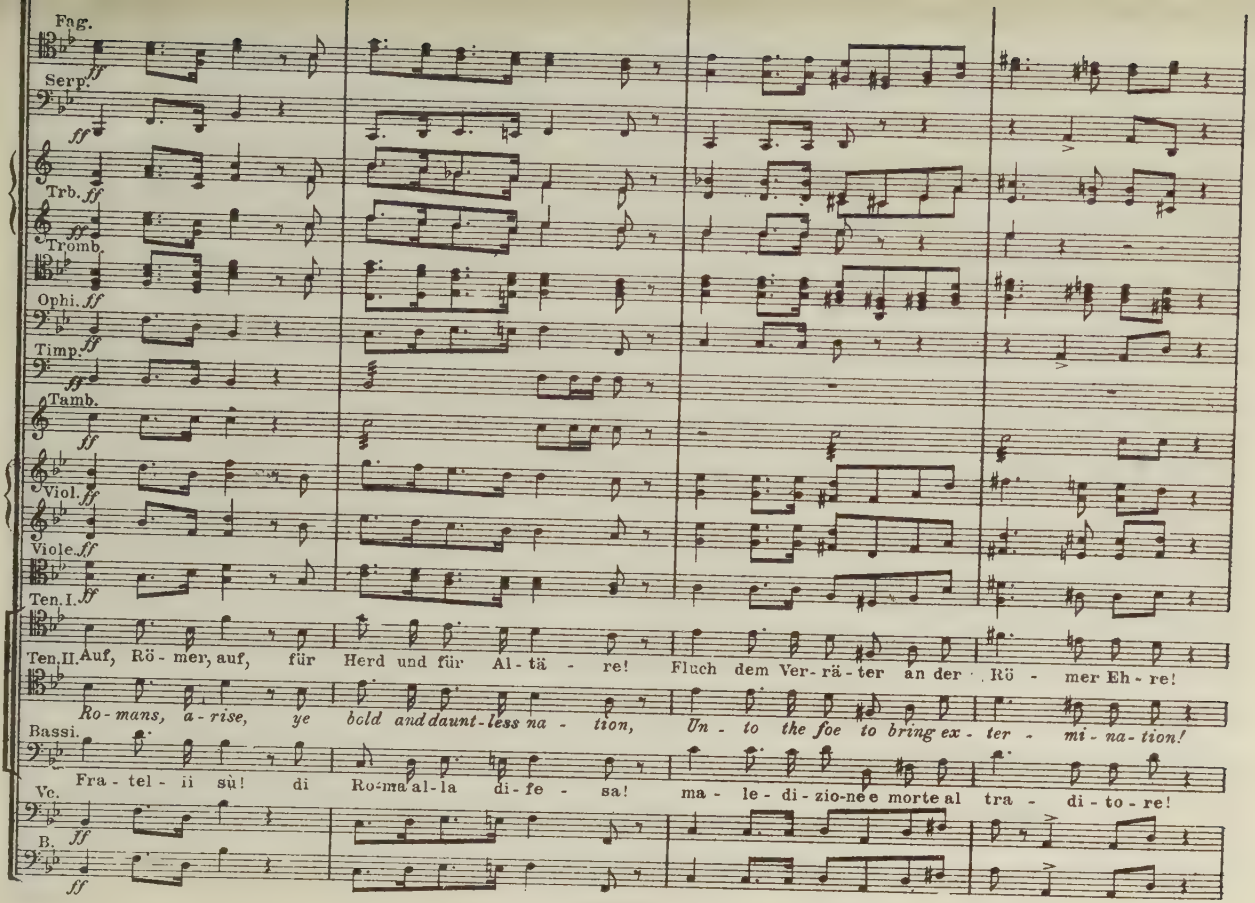


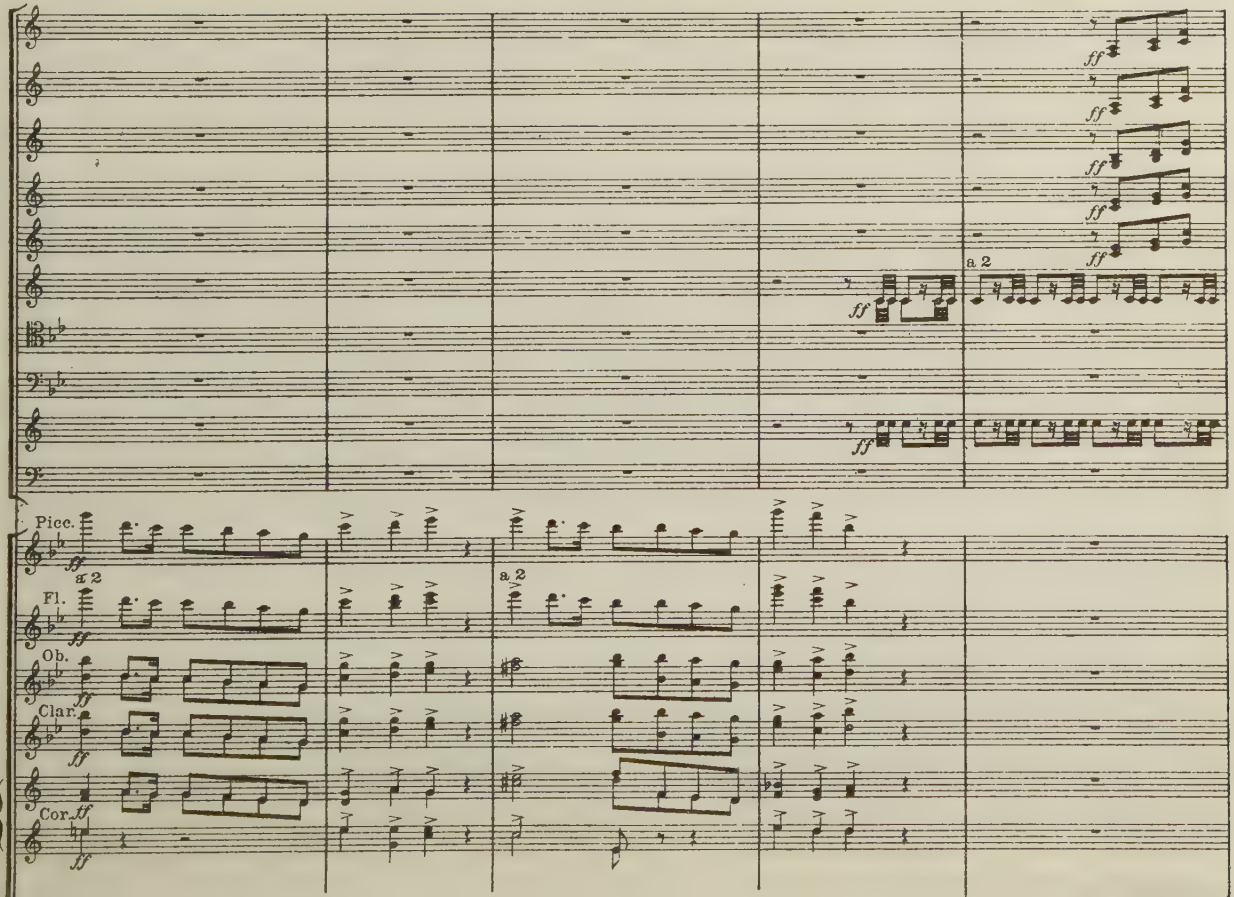


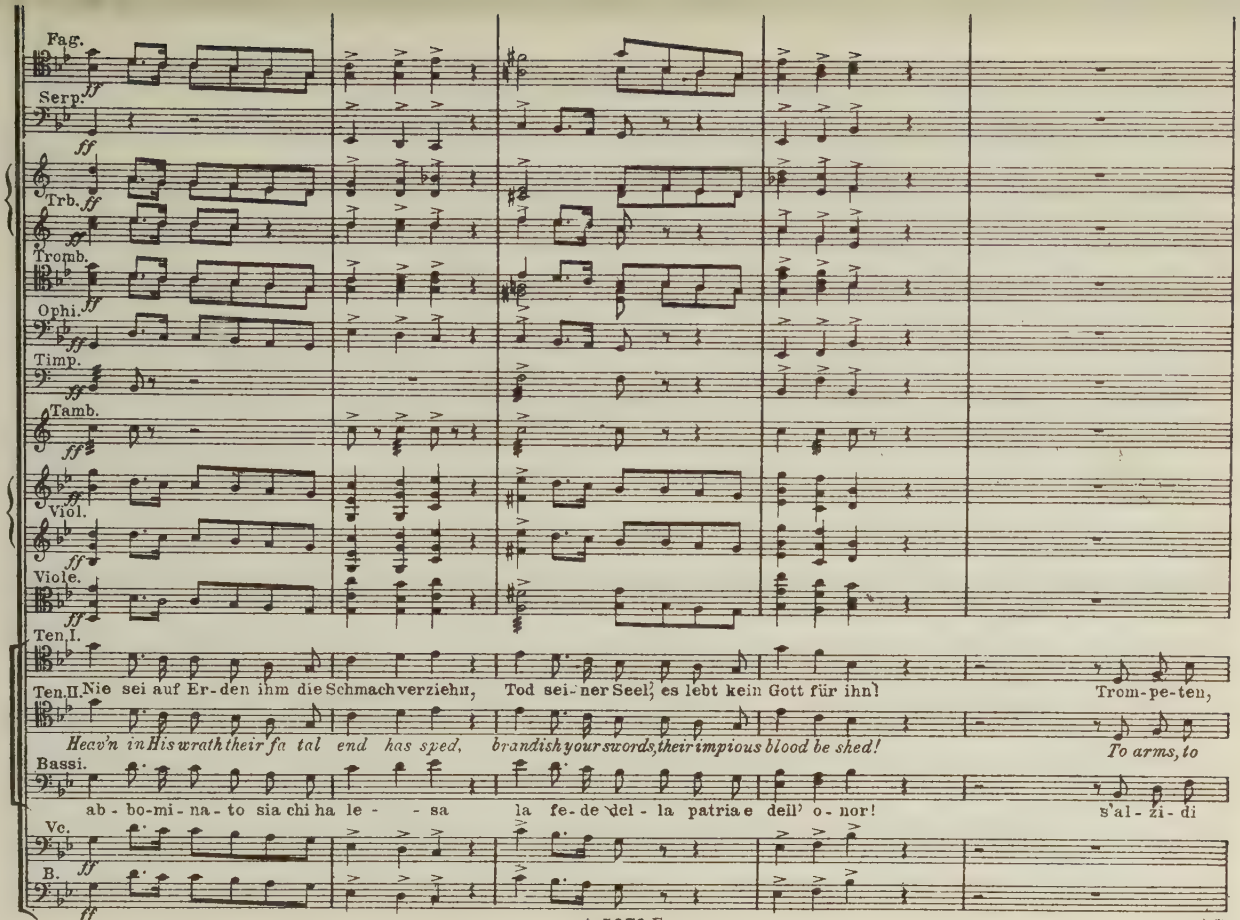
Allegro energico. ♩=112.

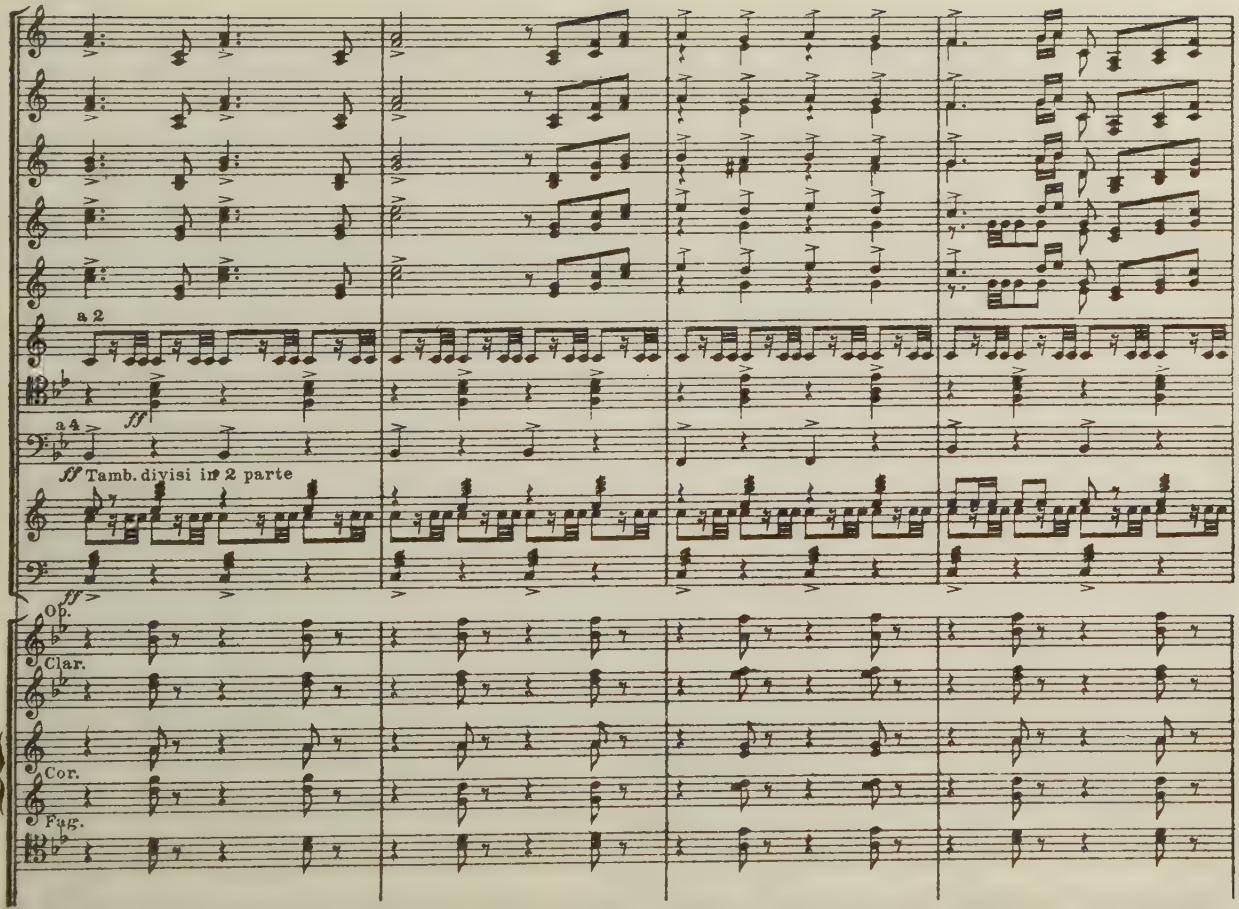
*) Nach Bulwer, übersetzt von Bärmann. *Taken from Bulwer, Bärmann's translation.*
Quest' inno di guerra e tolto da Bulwer e fu tradotto in tedesco da Bärmann.

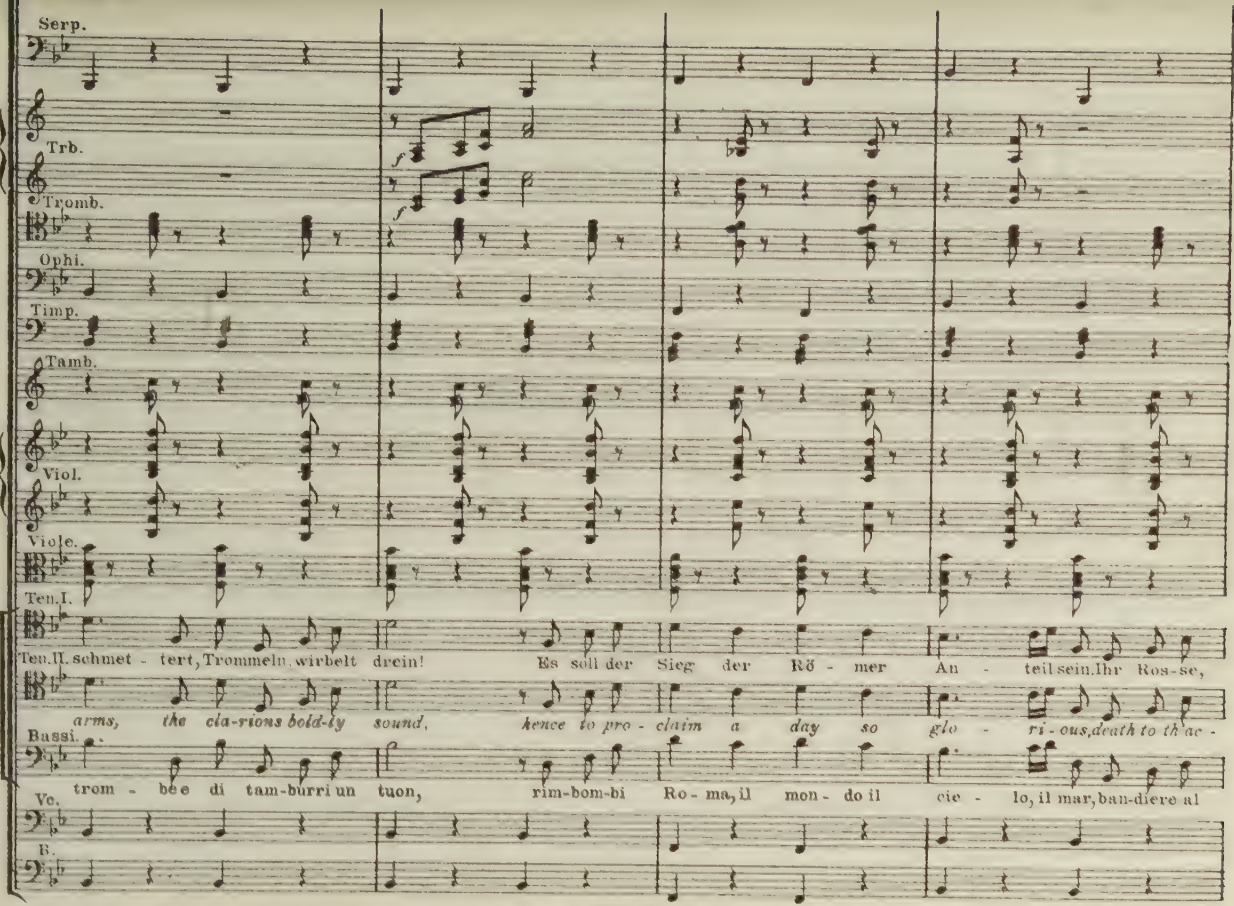

Picc.
ff
Fl.
Ob. ff
ff
Clar.
ff
Cor. ff
ff

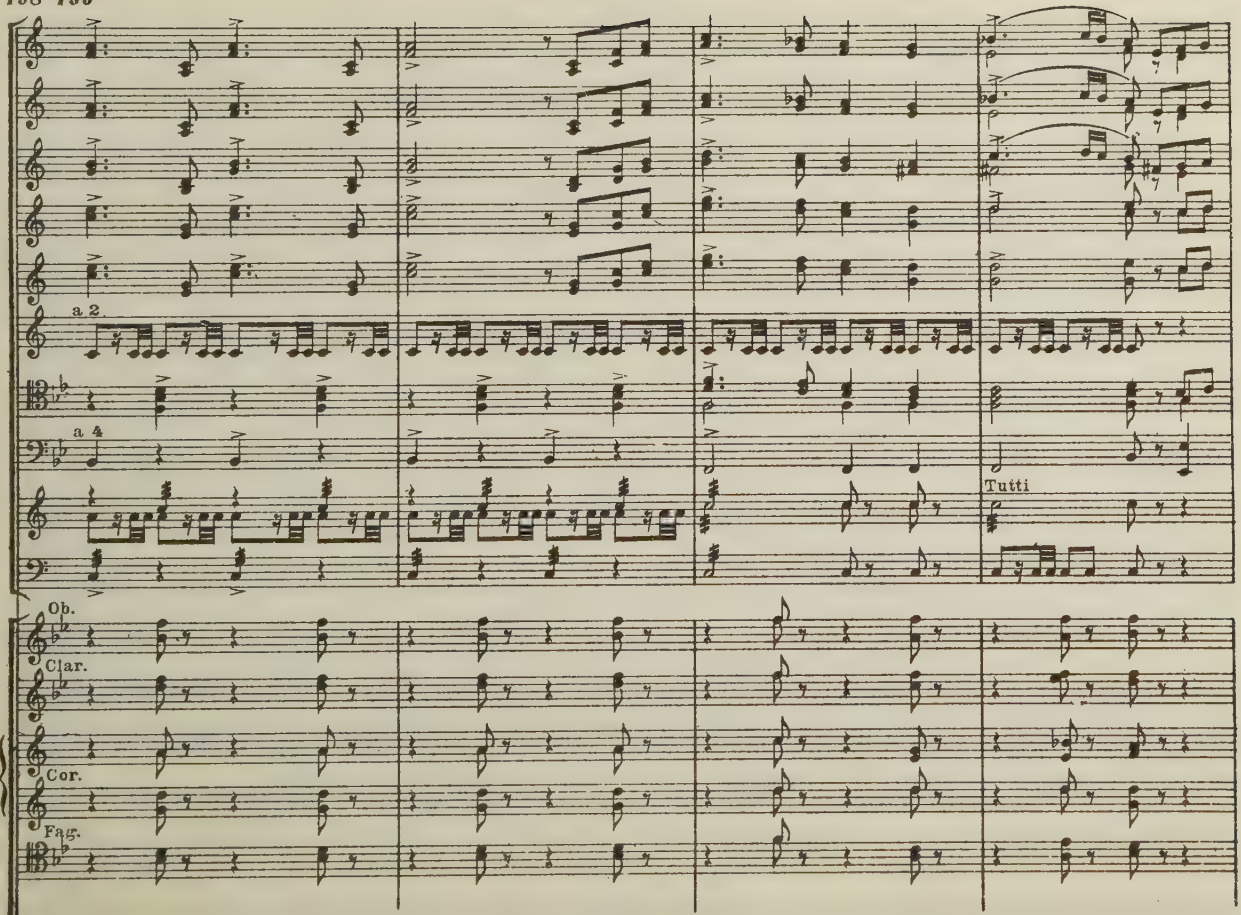

Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Viol.
Viole.
Ten. I.
Ten. II.
Auf, Rö - mer, auf, für Herd und für Al - tä - re! Fluch dem Ver-rä-ter an der Rö - mer Eh - re!
Ro-mans, a-rise, ye bold and daunt-less na - tion, Un - to the foe to bring ex - ter - mi - na - tion!
Bassi.
Fra - tel - li sù! di Ro-ma al-la di-fe - sa! ma - le - di-zio-ne e morte al tra - di - to - re!
Vc.
B.

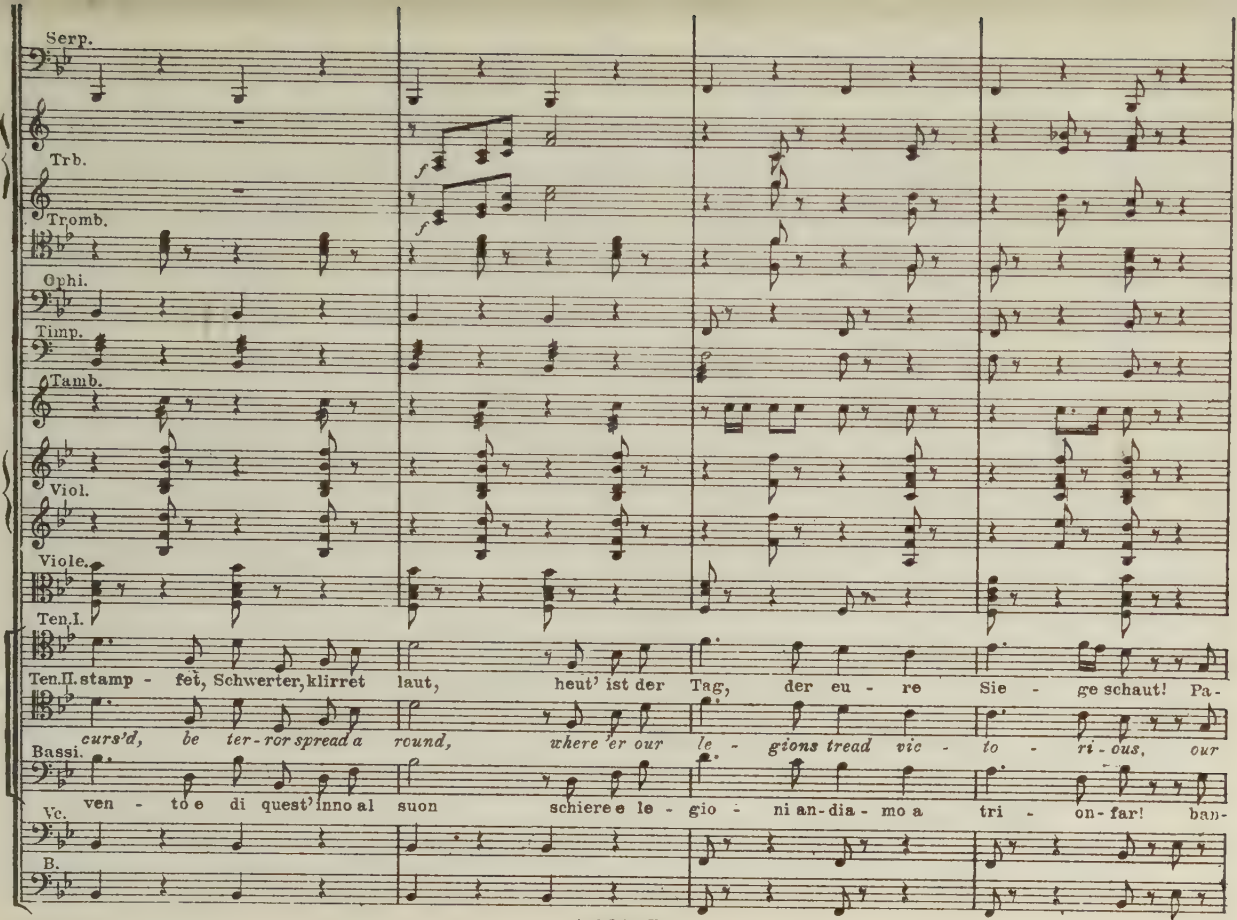

ff
a 2
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.

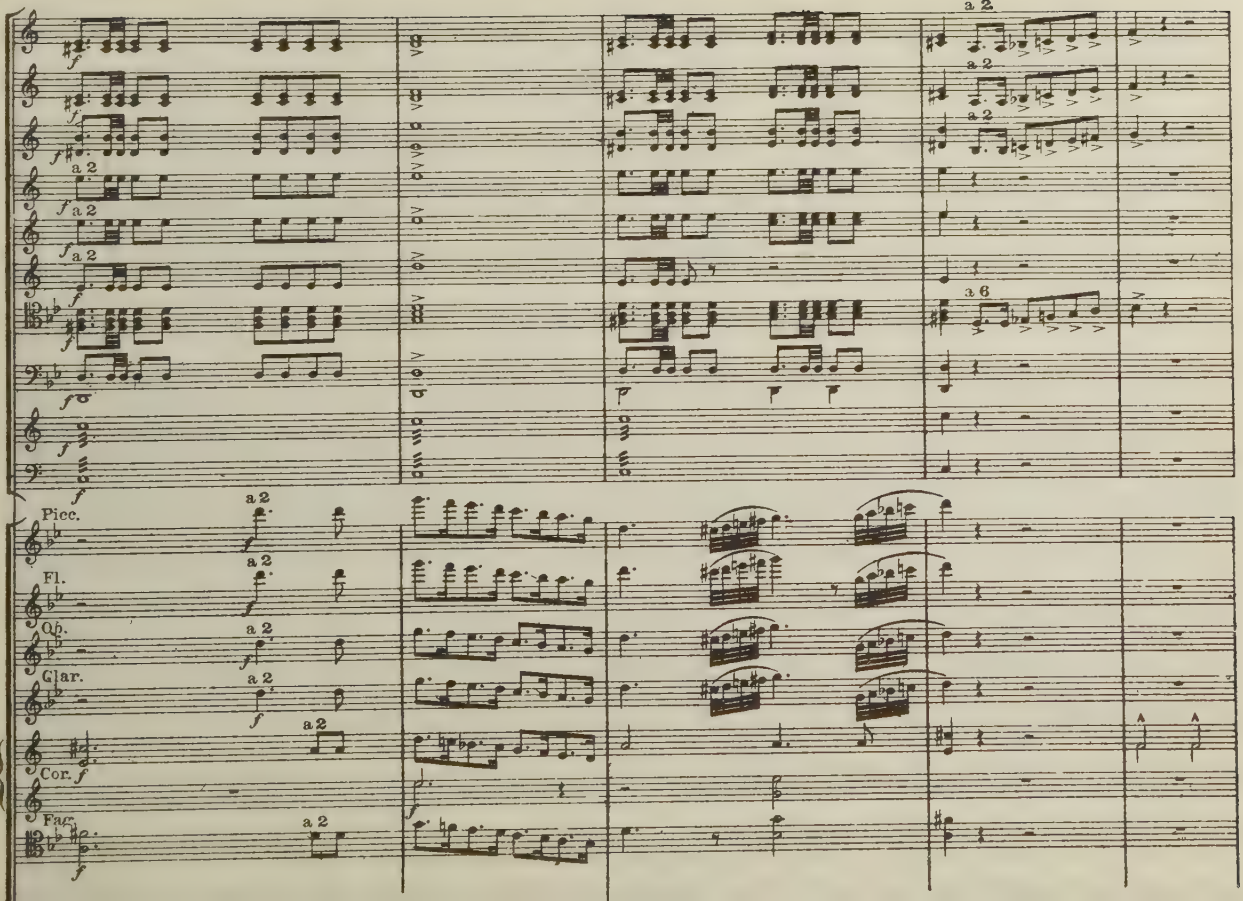

Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Viol.
Viole.
Ten.I.
Ten.II.
Nie sei auf Er-den ihm die Schmach verziehn, Tod sei-ner Seel', es lebt kein Gott für ihn! Trom-pe-ten,
Heav'n in His wrath their fa tal end has sped, brandish your swords, their impious blood be shed! To arms, to
Bassi.
ab-bo-mi-na-to sia chi ha le- -sa la fe-de del-la patria e dell' o-nor! s'al-zi-di
Vc.
B.

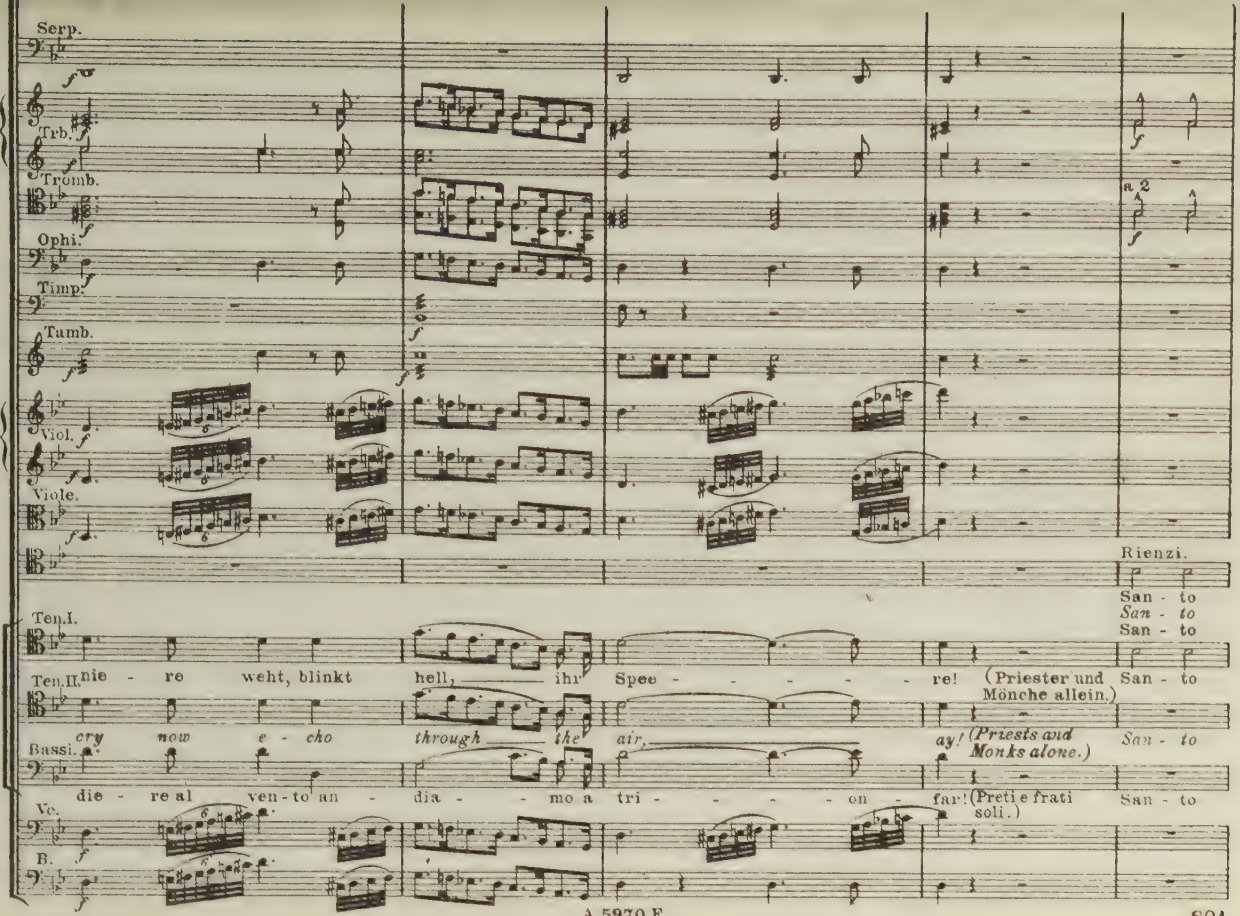

a 2
ff
a 4
ff Tamb. divisi in 2 parte
ff
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.

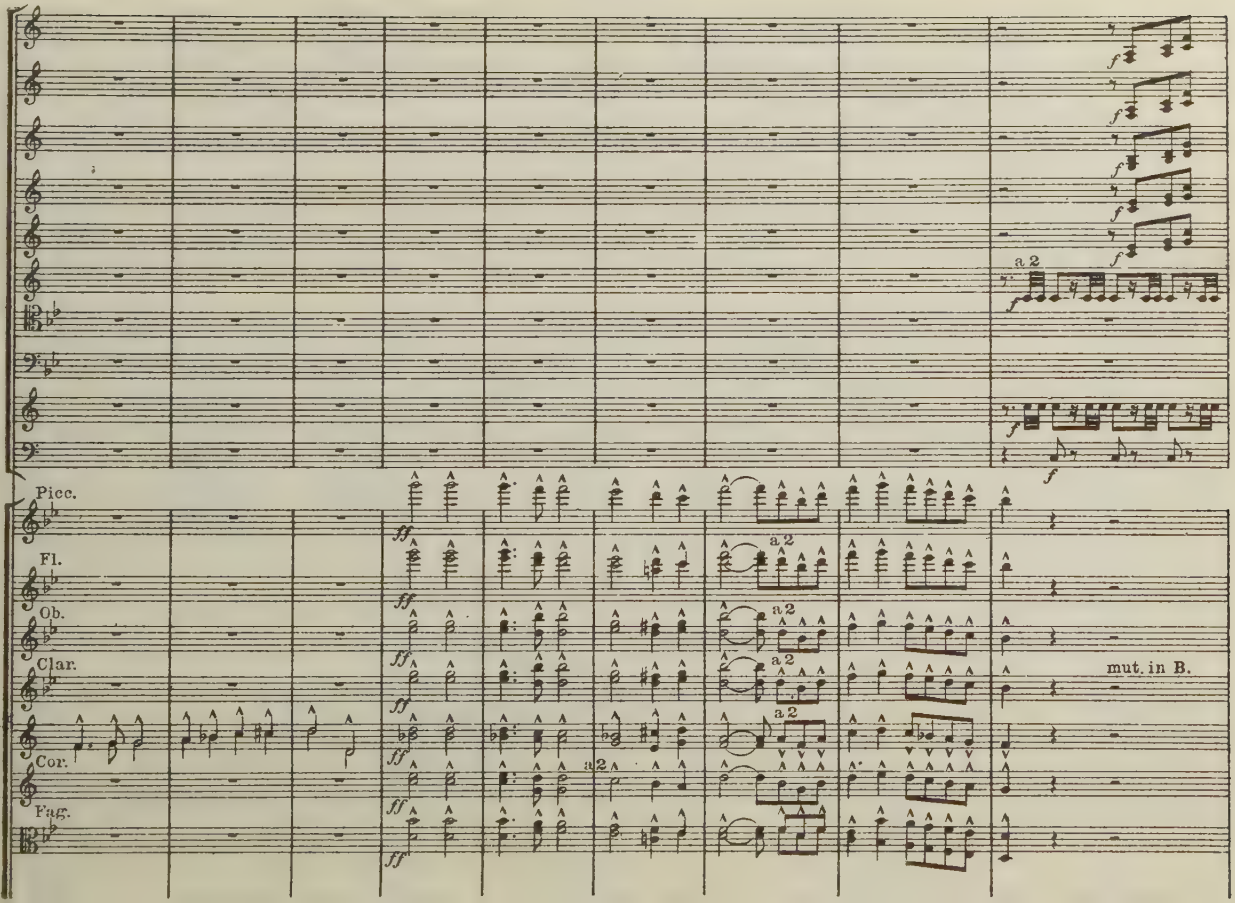

Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Viol.
Viole.
Ten.I.
Ten.II. schmet - tert, Trommeln wirbelt drein! Es soll der Sieg der Rö - mer An - teil sein. Ihr Ros-se,
arms, the cla-rions bold-ly sound, hence to pro - claim a day so glo - ri - ous, death to the ac -
Bassi.
trom - bée di tam-burri un tuon, rim-bom-bi Ro - ma, il mon - do il cie - lo, il mar, ban-diere al
Vc.
B.

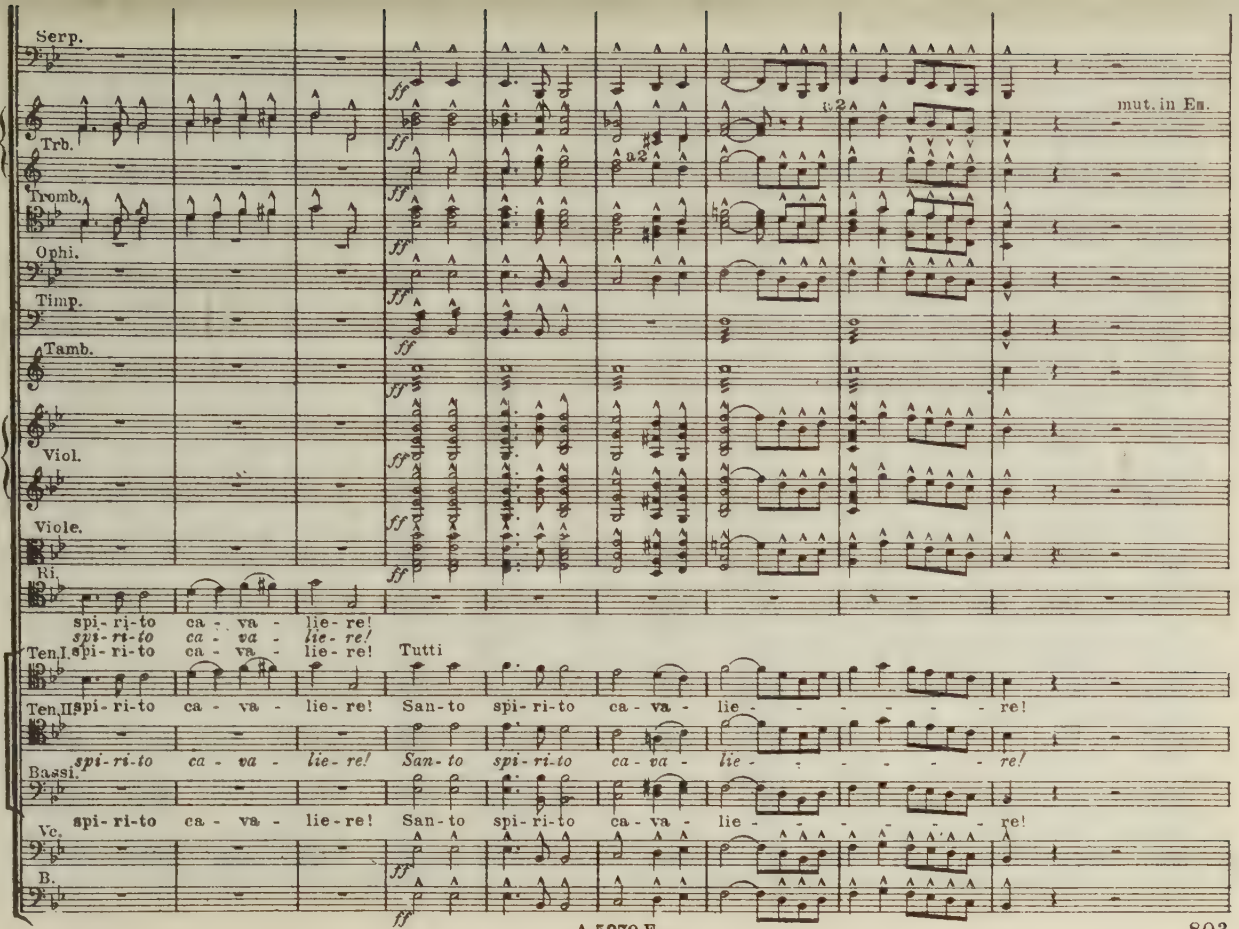

a 2.
a 4
Tutti
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.

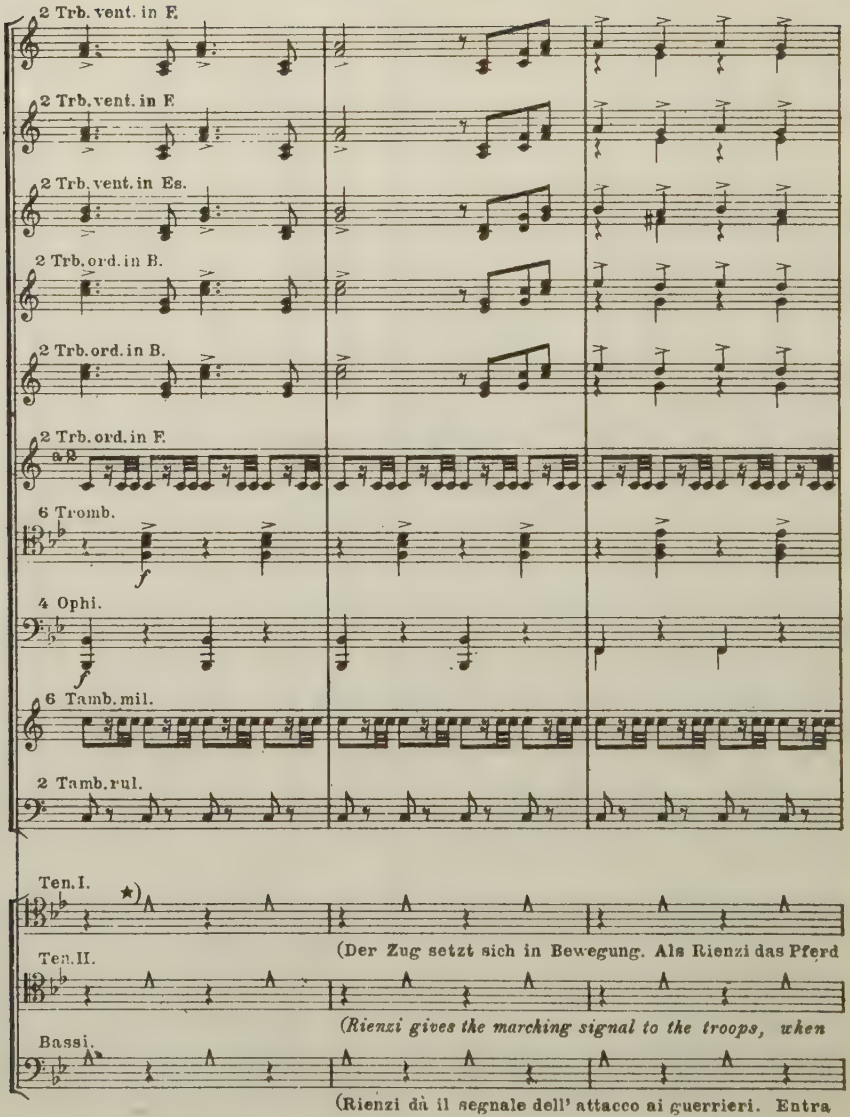

Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Viol.
Viole.
Ten.I.
Ten.II.
Bassi.
Vc.
B.
stamp - fet, Schwerter, klirret laut, heut' ist der Tag, der eu - re Sie - ge schaut! Pa-
curs'd, be ter - ror spread a round, where'er our le - gions tread vic - to - ri - ous, our
ven - to e di quest' inno al suon schiere e le - gio - ni an-dia - mo a tri - on-far! ban-


a 2
a 6
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.

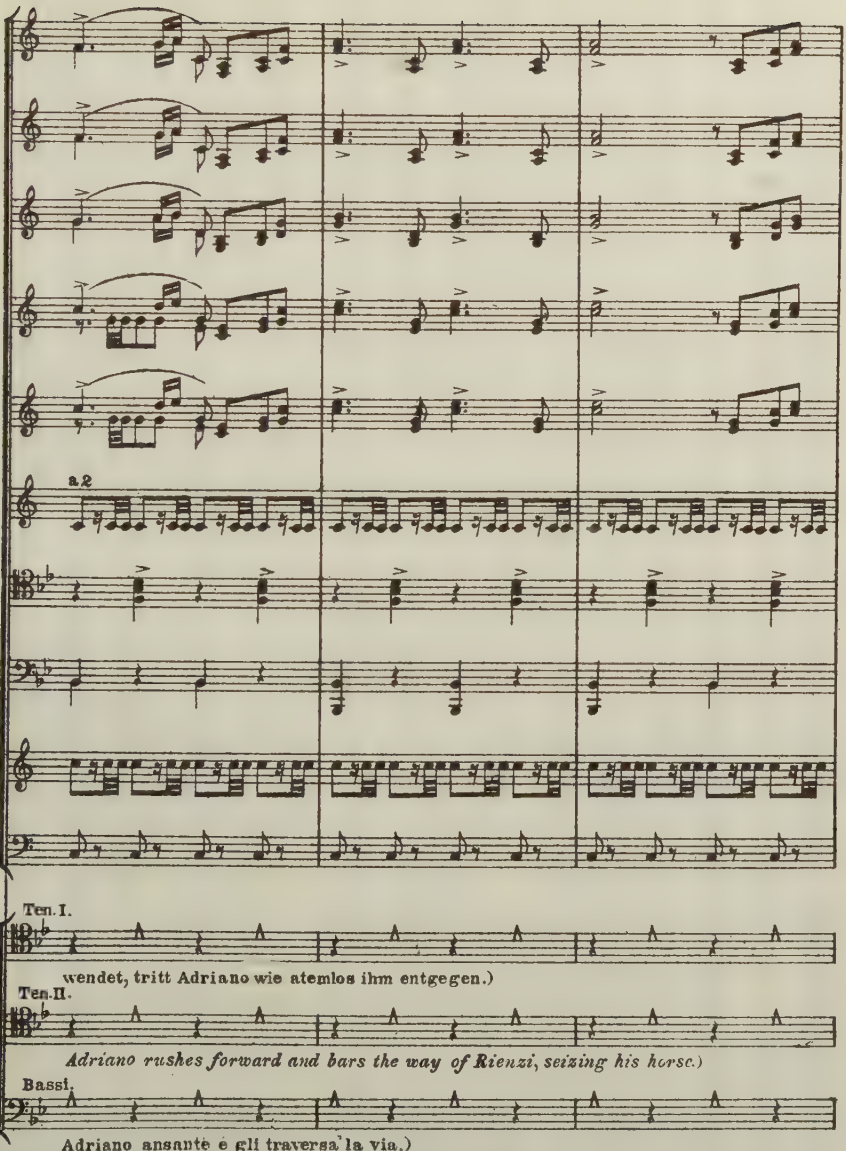

Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Viol.
Viole.
Rienzi.
Ten.I.
Ten.II.
Bassi.
Vc.
B.
a 2
San - to
San - to
San - to
nie - re weht, blinkt hell, ihr Spee - - - - - re!
(Priester und Mönche allein.)
cry now e - cho through the air, ay!
(Priests and Monks alone.)
die - re al ven - to an - dia - - mo a tri - - - - on far!
(Preti e frati soli.)

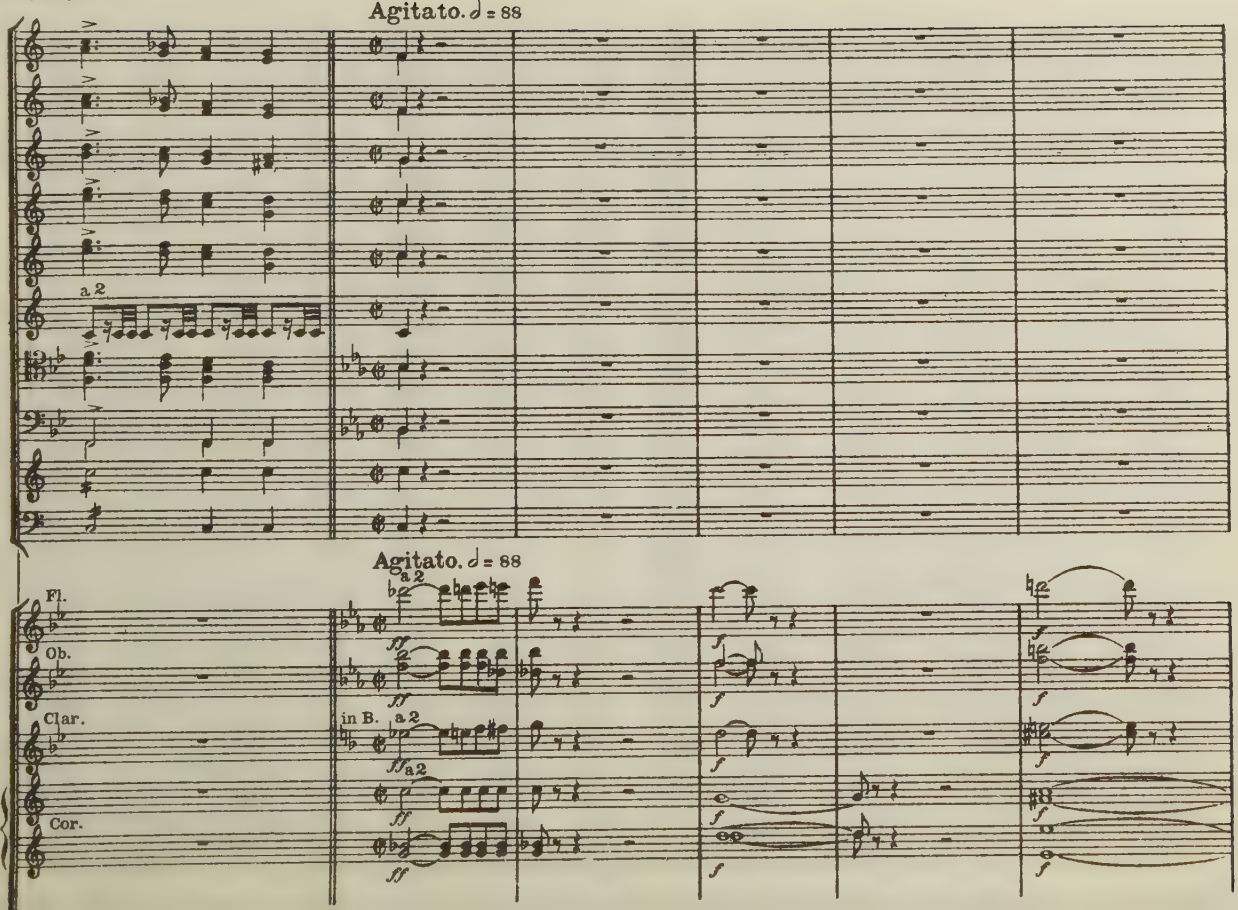

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
a 2
mut. in B.

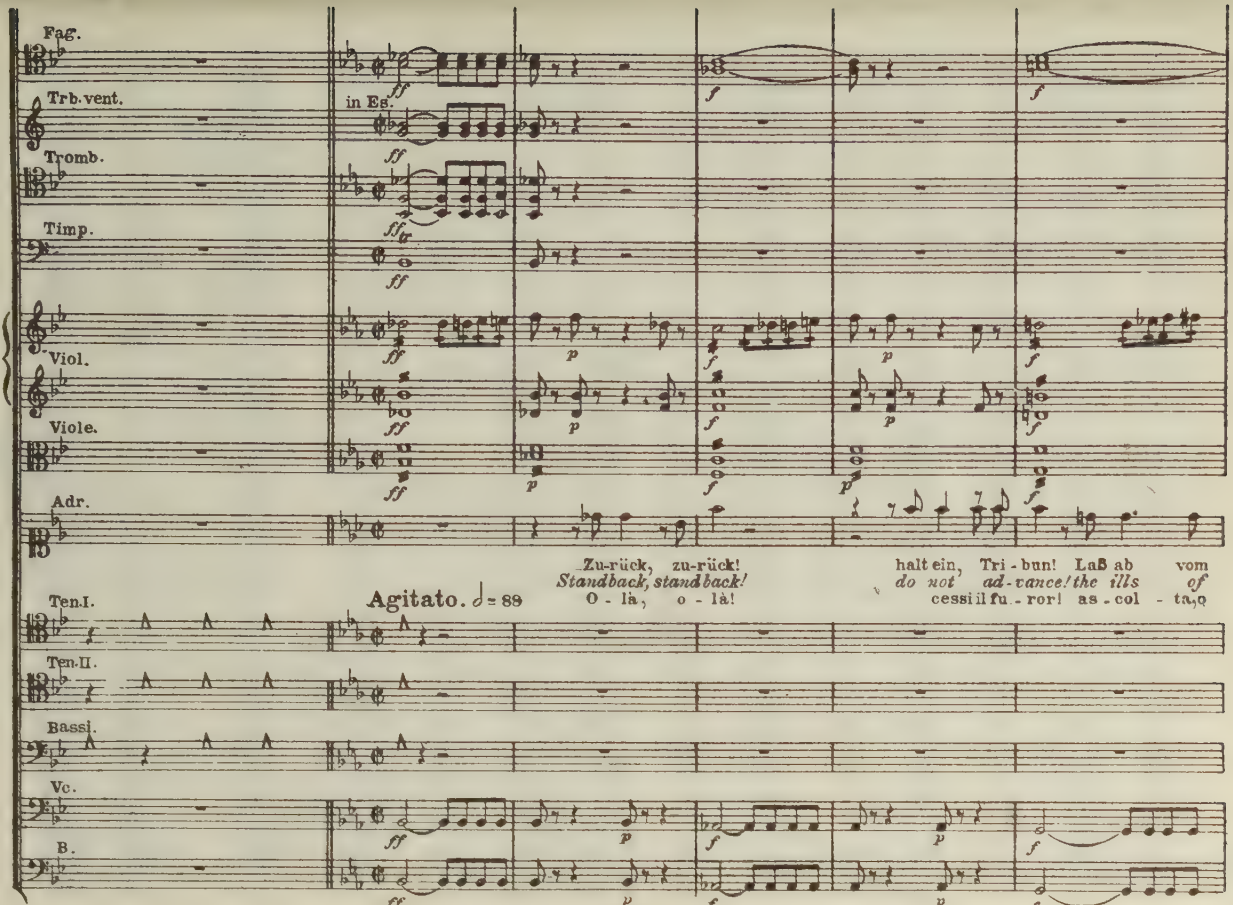

Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Viol.
Viole.
Ri.
Ten.I
Ten.II
Bassi.
Vc.
B.
mut. in Eb.
a2
Tutti
spi-ri-to ca-va-lie-re!
San-to spi-ri-to ca-va-lie-re!

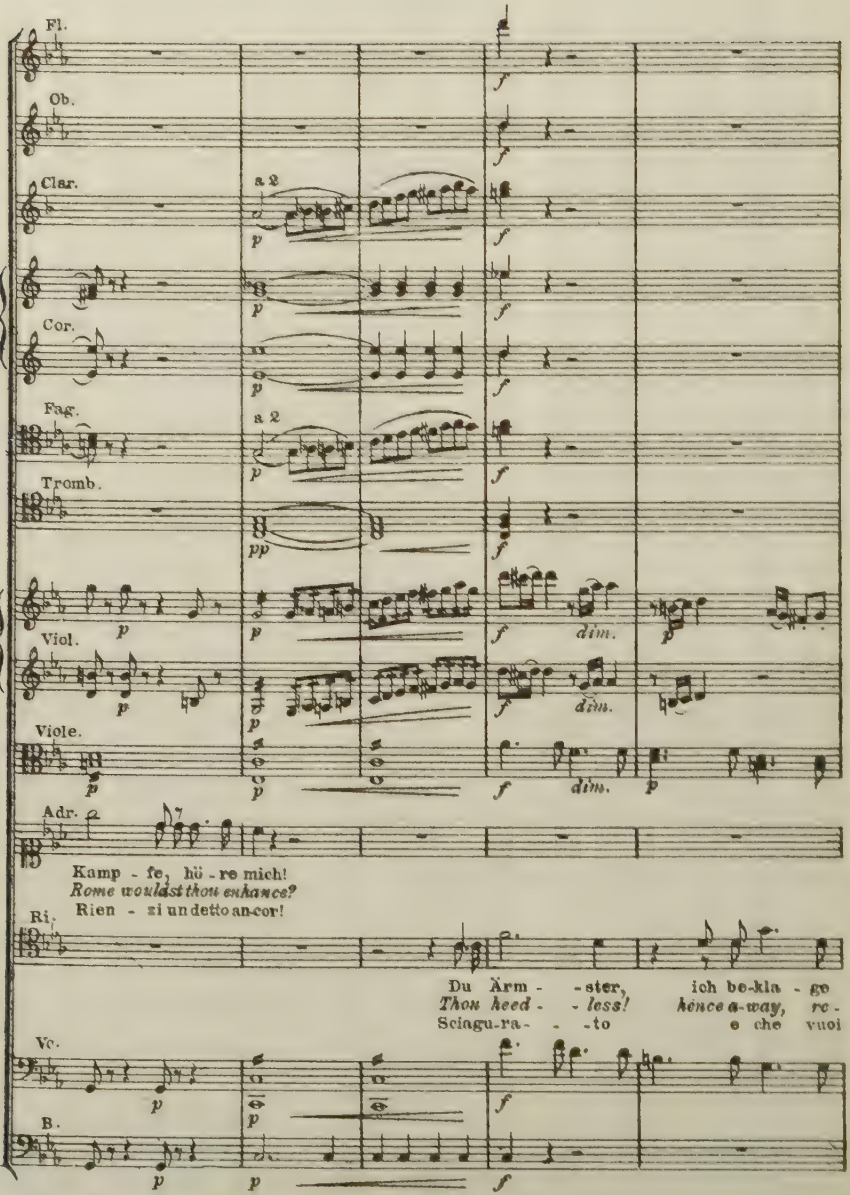


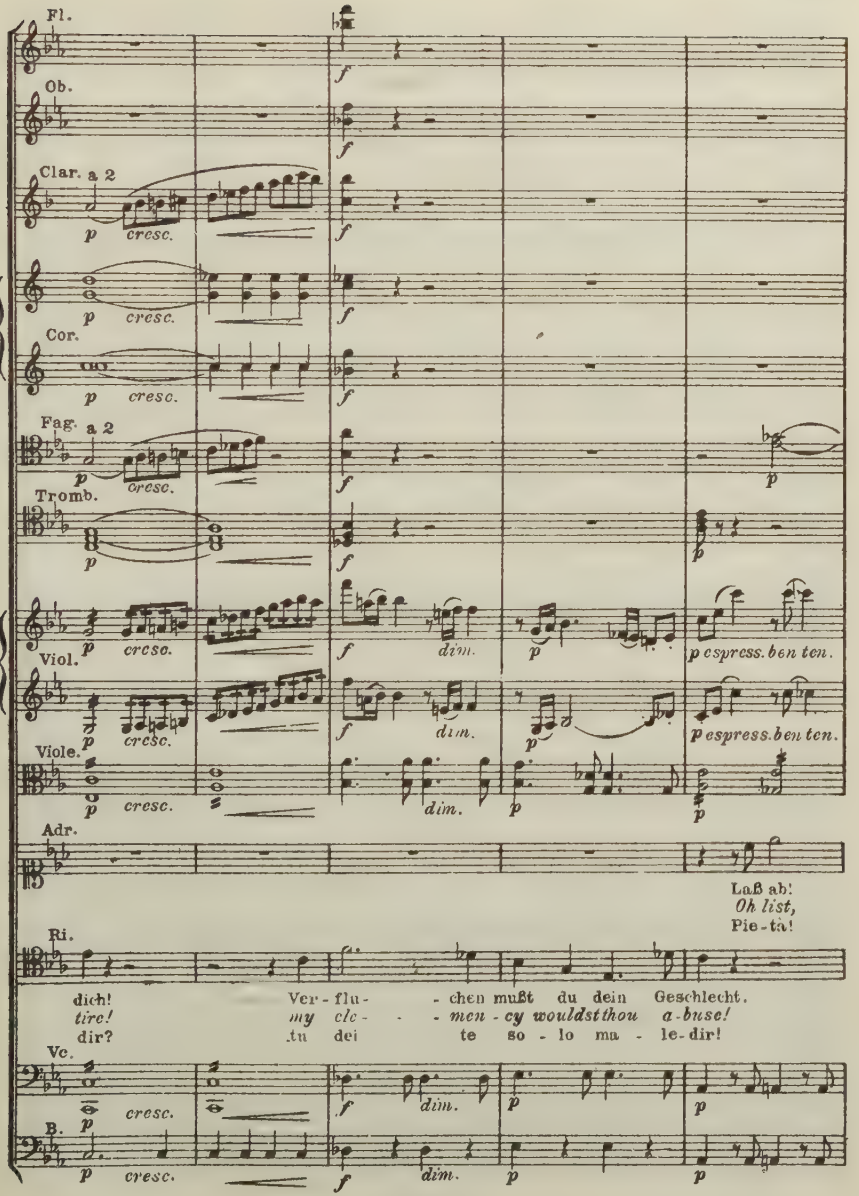
★) ∧ Das ist das Zeichen zum Aufschlagen der Schwerter auf die Schilde.
At each indication the warriors beat with their swords on their shields.
Su questi segni ∧ si battono le spade sugli scudi.

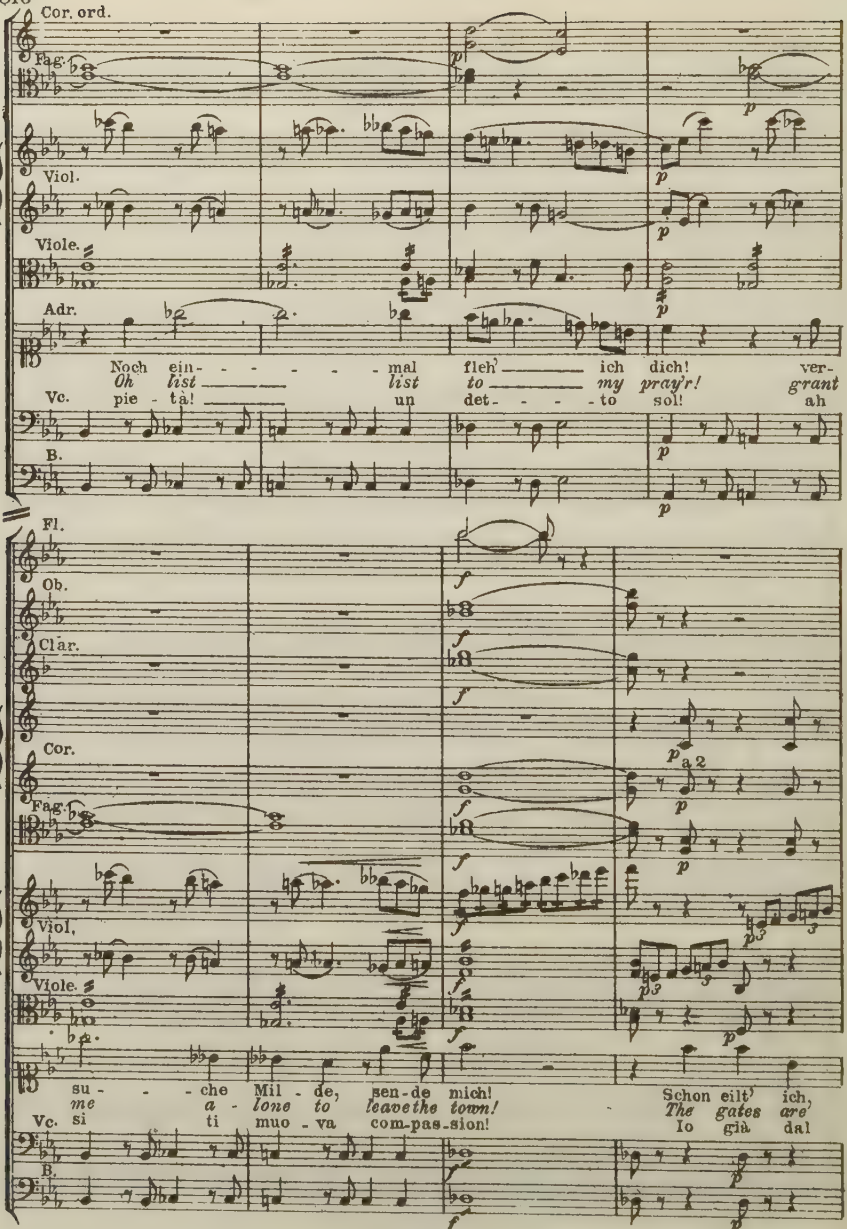

a 2
Ten. I.
wendet, tritt Adriano wie atemlos ihm entgegen.)
Ten. II.
Adriano rushes forward and bars the way of Rienzi, seizing his horse.)
Bassi.
Adriano ansante e gli traversa la via.)

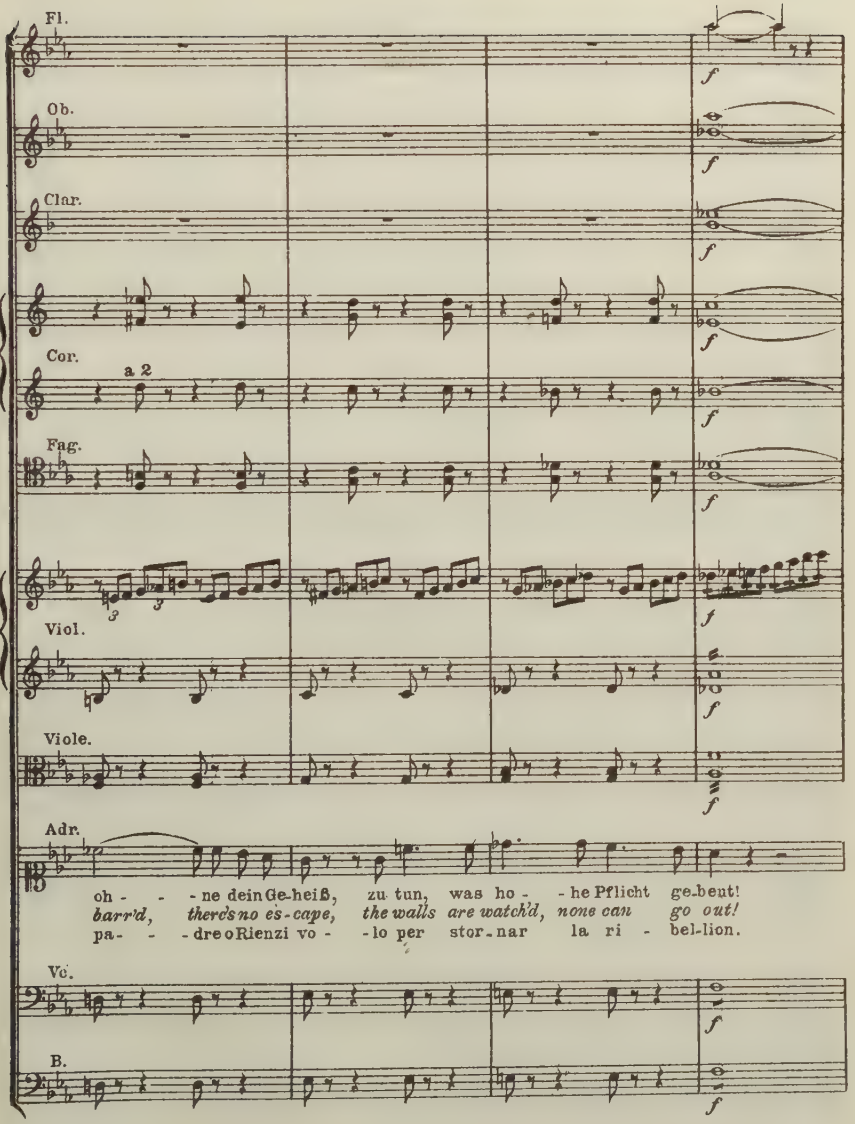

Agitato. ♩ = 88
a 2
Agitato. ♩ = 88
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
in B.
a 2
ff
f

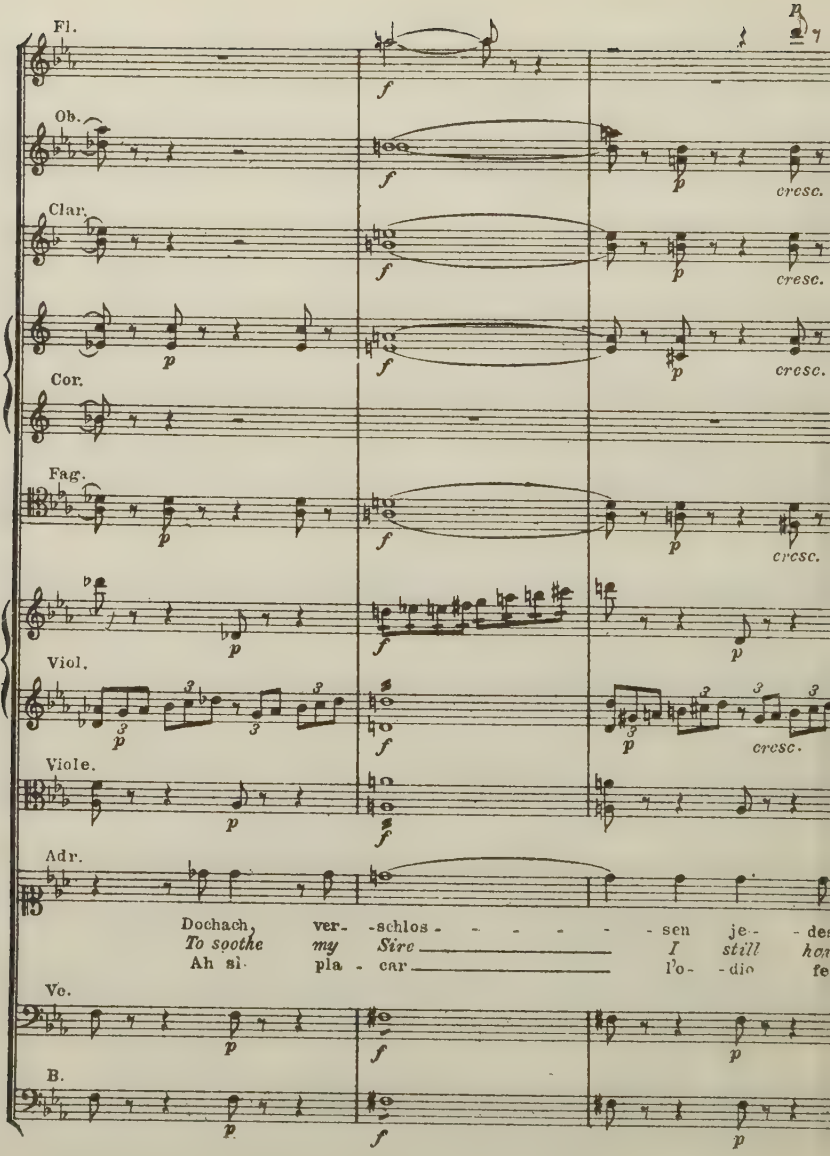

Fag.
Trb.vent.
in Es.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Adr.
Zu-rück, zu-rück!
Standback, standback!
O - là, o - là!
halt ein, Tri - bun! Laß ab vom
do not ad-vance! the ills of
cessi il fu - ror! as - col - ta,o
Agitato. ♩= 88
Ten.I.
Ten.II.
Bassi.
Vc.
B.

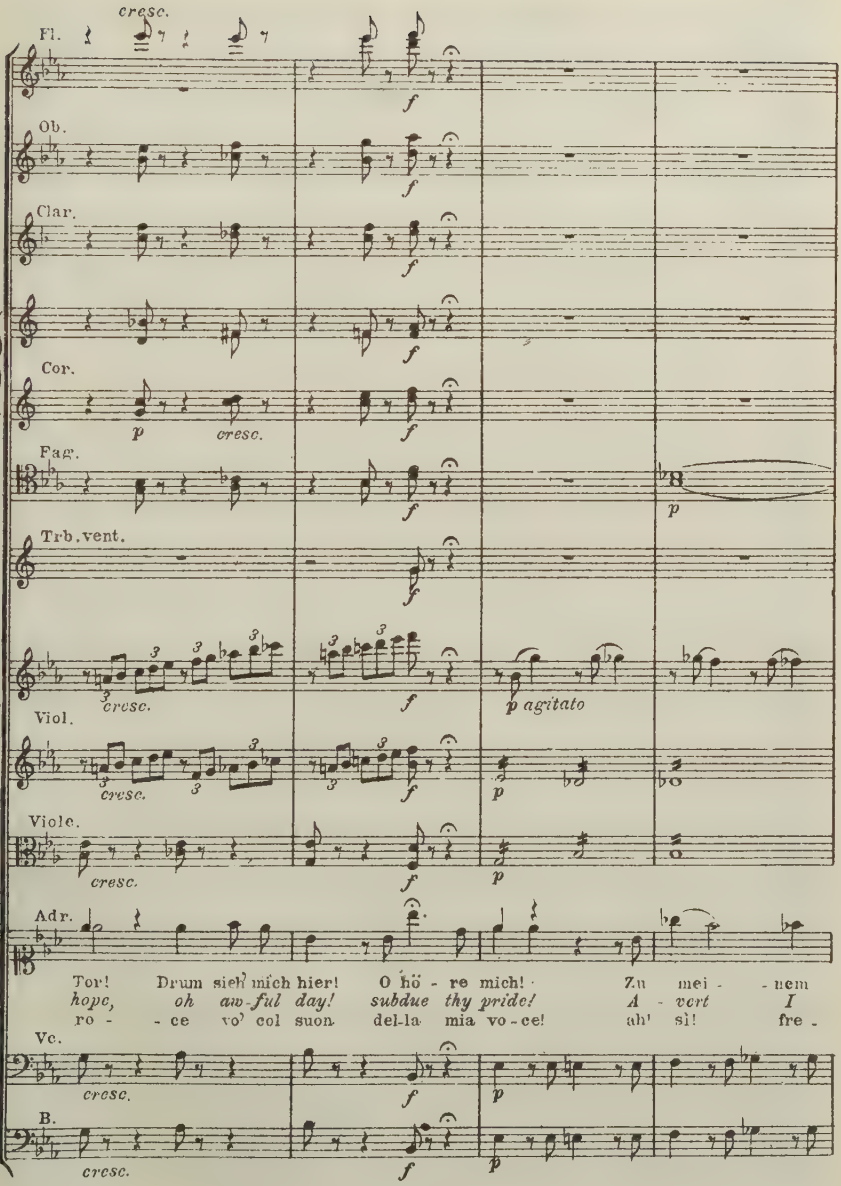

Fl.
Ob.
Clar.
a 2
Cor.
Fag.
a 2
Tromb.
Viol.
Viole.
Adr.
Kamp - fe, hö - re mich!
Rome wouldst thou enhance?
Ri. Rien - zi un detto an-cor!
Du Ärm - - ster, ich be-kla - ge
Thou heed - - less! hence a-way, re -
Scingu-ra- - - to e che vuoi
Vc.
B.
dim.
dim.
dim.


Fl.
Ob.
Clar. a 2
Cor.
Fag. a 2
Tromb.
Viol.
Viole.
Adr.
Ri.
Vc.
B.
cresc.
dim.
espress. ben ten.
Laß ab!
Oh list,
Pie-tà!
dich!
tire!
dir?
Ver-flu- - chen mußt du dein Geschlecht.
my cle- - men-cy wouldst thou a-buse!
tu dei te so-lo ma-le-dir!


Cor. ord.
Fag.
Viol.
Viole.
Adr.
Noch ein- - - - - - - mal fleh' ich dich! ver-
Oh list list to my pray'r! grant
Vc. pie - ta! un det- - - - to sol! ah
B.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Viol.
Viole.
su- - - - che Mil - de, sen-de mich! Schon eilt' ich,
me a - lone to leave the town! The gates are'
Vc. si ti muo - va com-pas-sion! Io già dal
B.


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Viol.
Viole.
Adr.
oh - - - ne dein Ge-heiß, zu tun, was ho - - he Pflicht ge-beut!
barr'd, there's no es-cape, the walls are watch'd, none can go out!
pa- - - dre o Rienzi vo - - lo per stor-nar la ri - bel-lion.
Vc.
B.


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole.
Adr.
Vc.
B.
cresc.
Dochach, ver- -schlos - - - - - - sen je- - der
To soothe my Sire I still hor
Ah si- pla - car l'o- - dio fe


cresc.
Fl.
f
Ob.
f
Clar.
f
f
Cor.
p
cresc.
f
Fag.
f
p
Trb.vent.
f
cresc.
f
p agitato
Viol.
cresc.
f
p
Viole.
cresc.
f
p
Adr.
Tor! Drum sieh' mich hier! O hö - re mich!
hope, oh aw-ful day! subdue thy pride!
ro - - ce vo' col suon del-la mia vo-ce!
Zu mei - - nem
A - vert I
ah! sì! fre -
Vc.
cresc.
f
p
B.
cresc.
f
p

Cor ord.

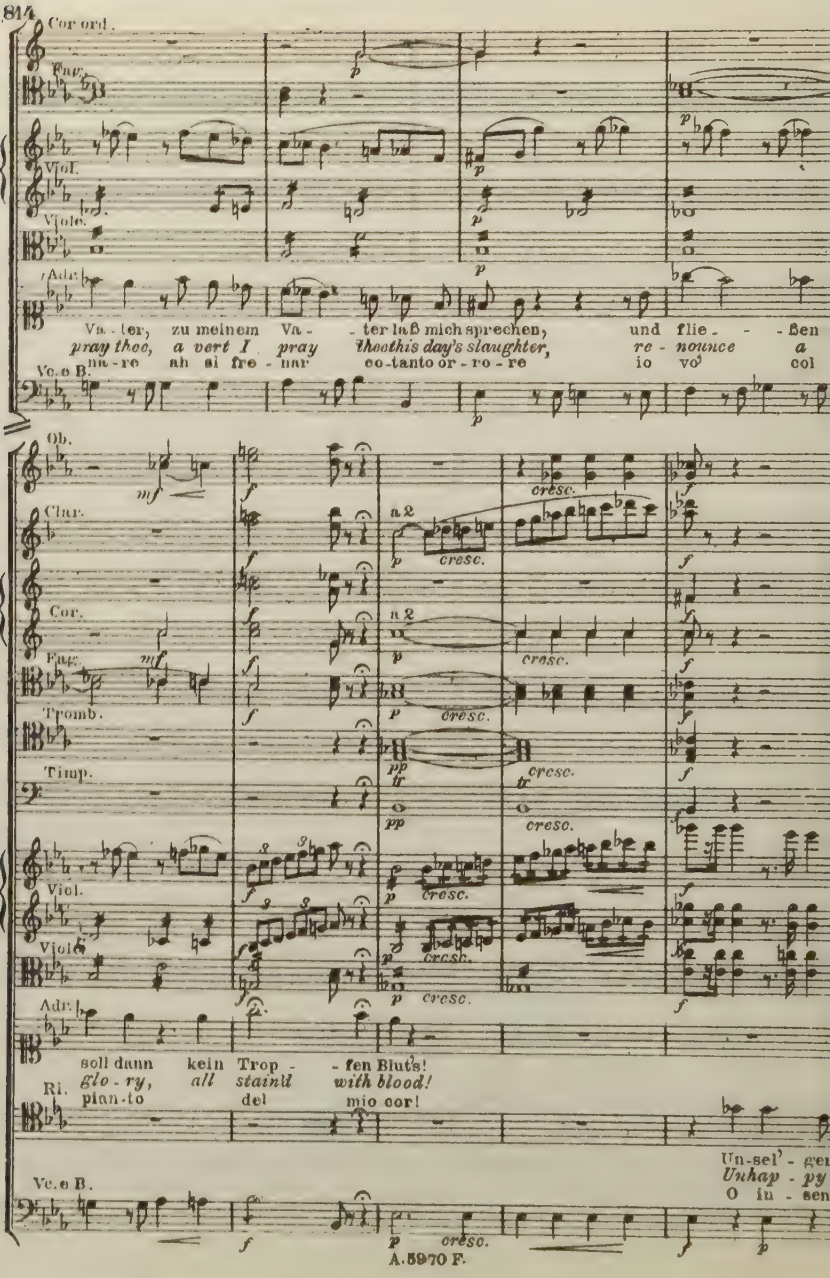
Fag.

Viol.

Viole.

Adr.

Va - ter, zu meinem Va - - ter laß mich sprechen, und flie - - - ßen
pray thee, a vert I pray theethis day's slaughter, re - nounce a
na - re ah si fre - nar co-tanto or - ro - re io vo' col



Vc. e B.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Tromb.

Timp.

Viol.

Viole.

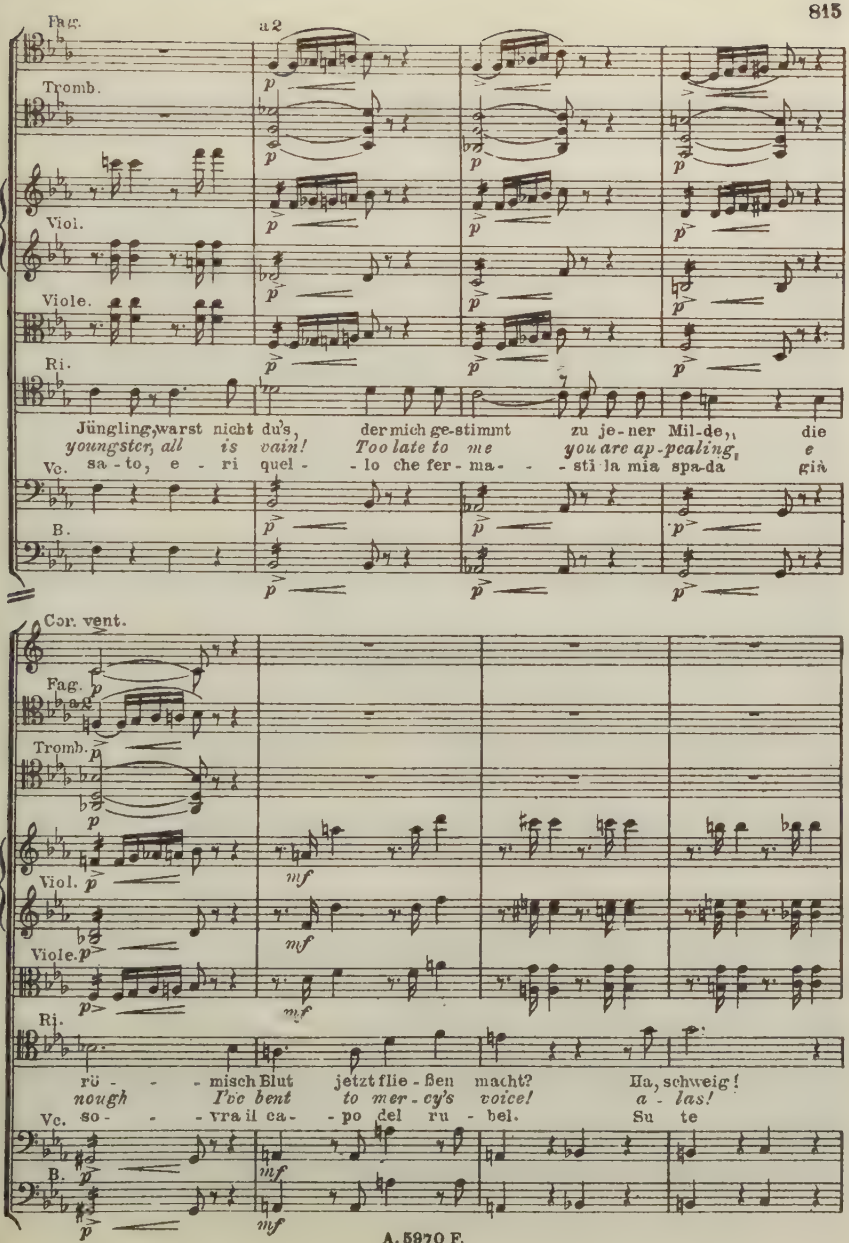
Adr.

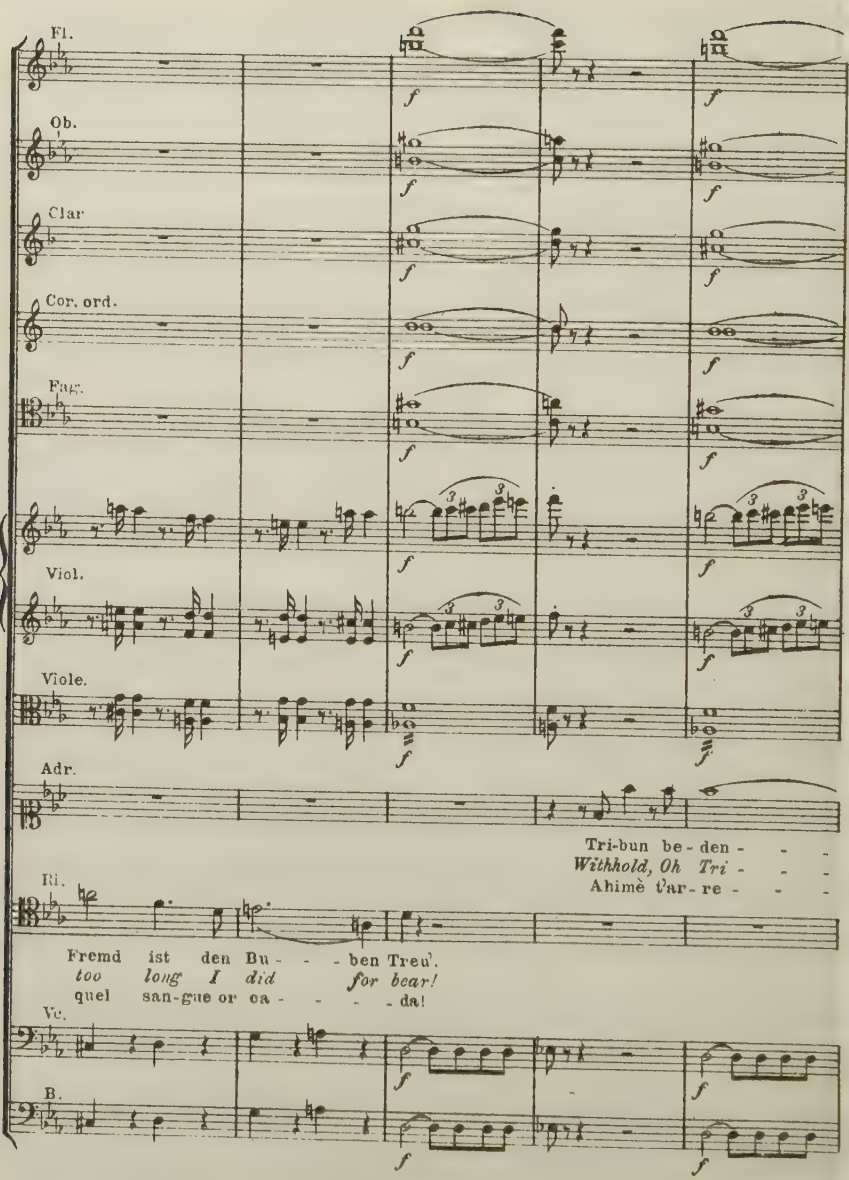
soll dann kein Trop - - fen Blut's!
glo - ry, all stain'd with blood!
pian - to del mio cor!

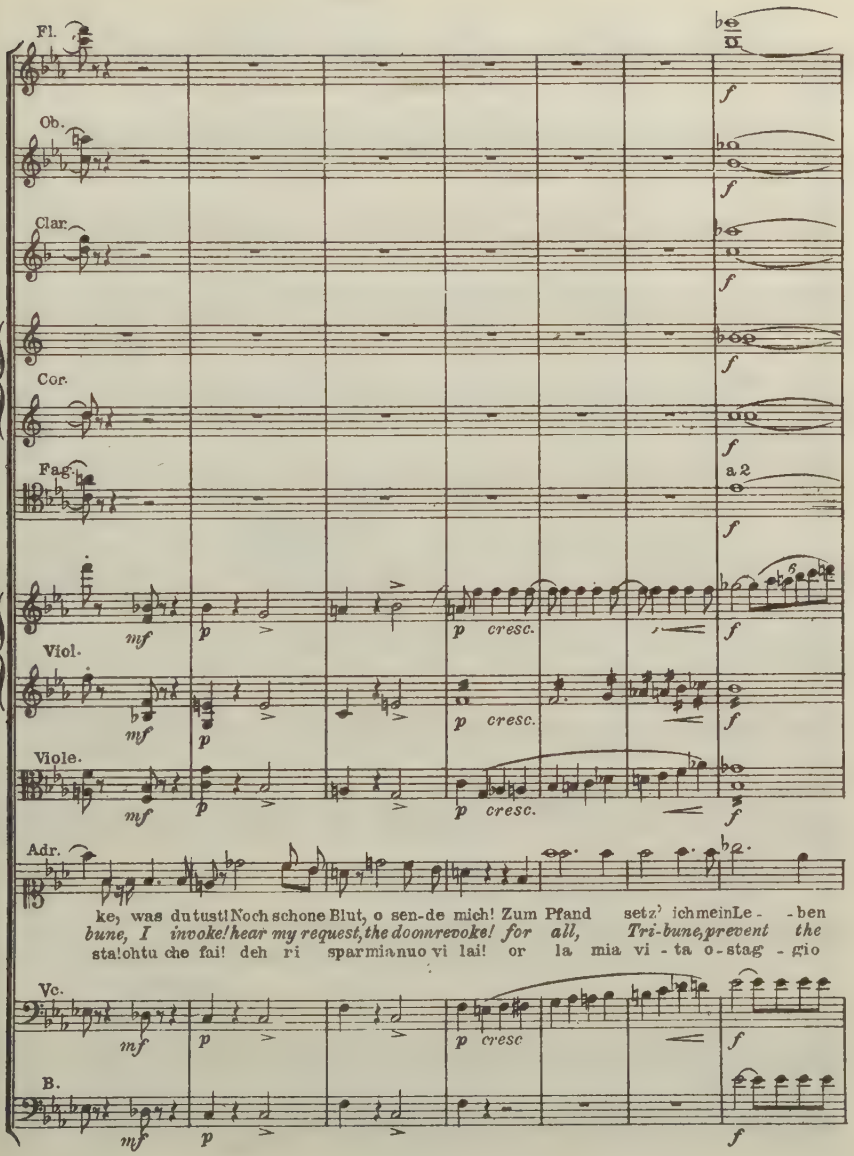
Ri.

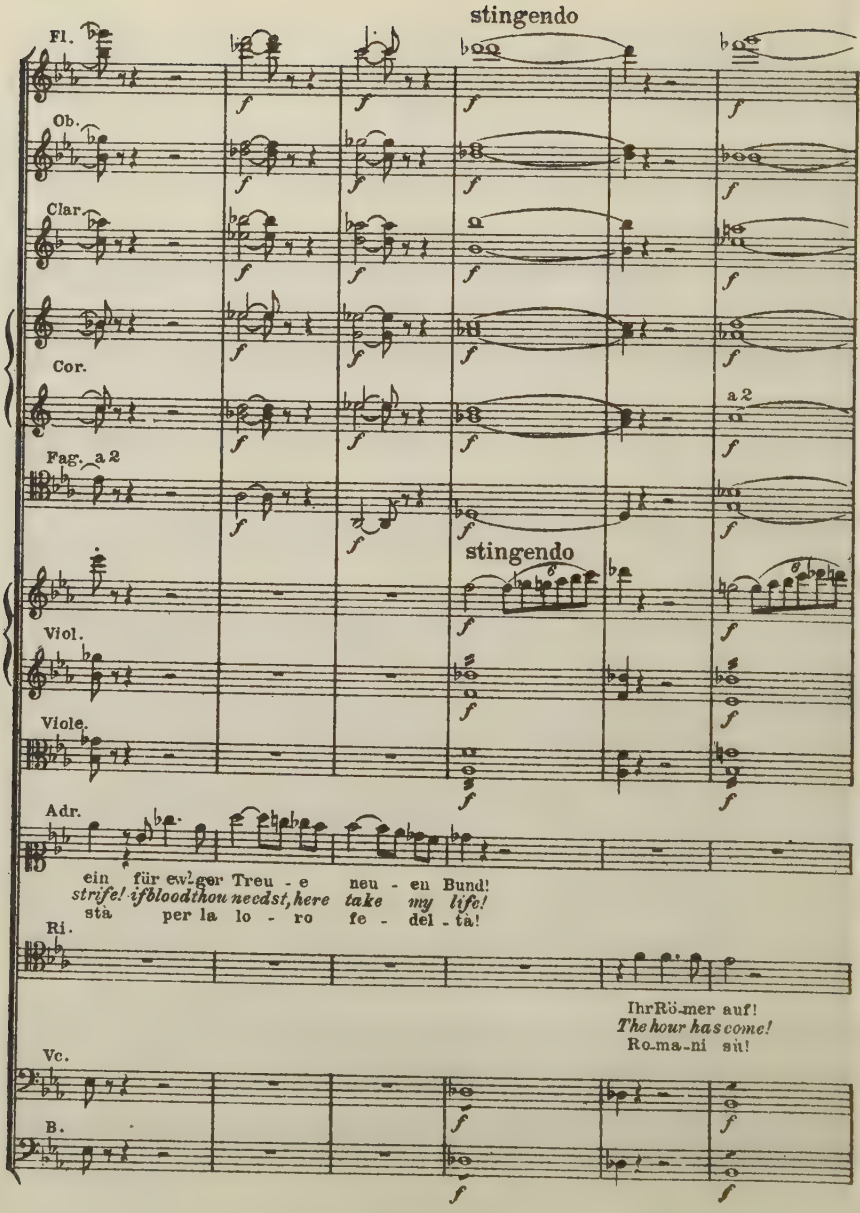
Un-sel' - ger
Unhap - py
O in - sen

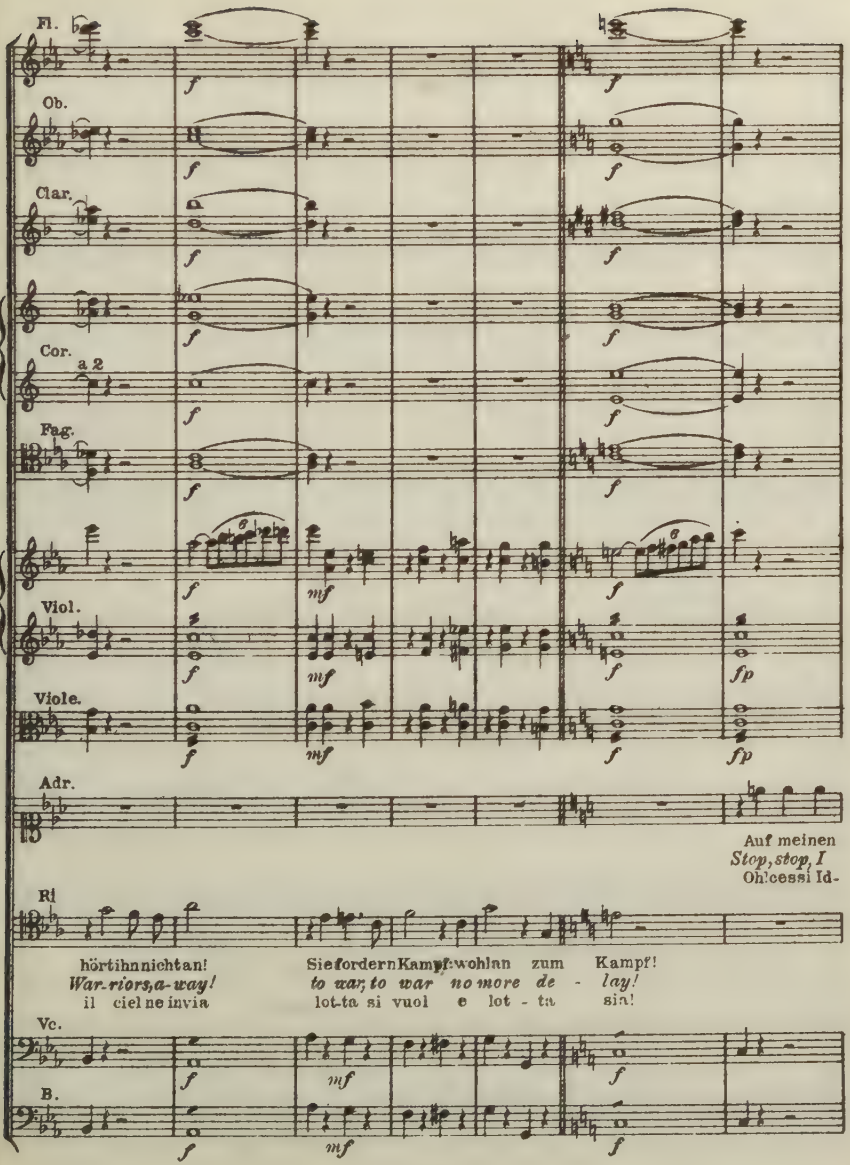
Vc. e B.

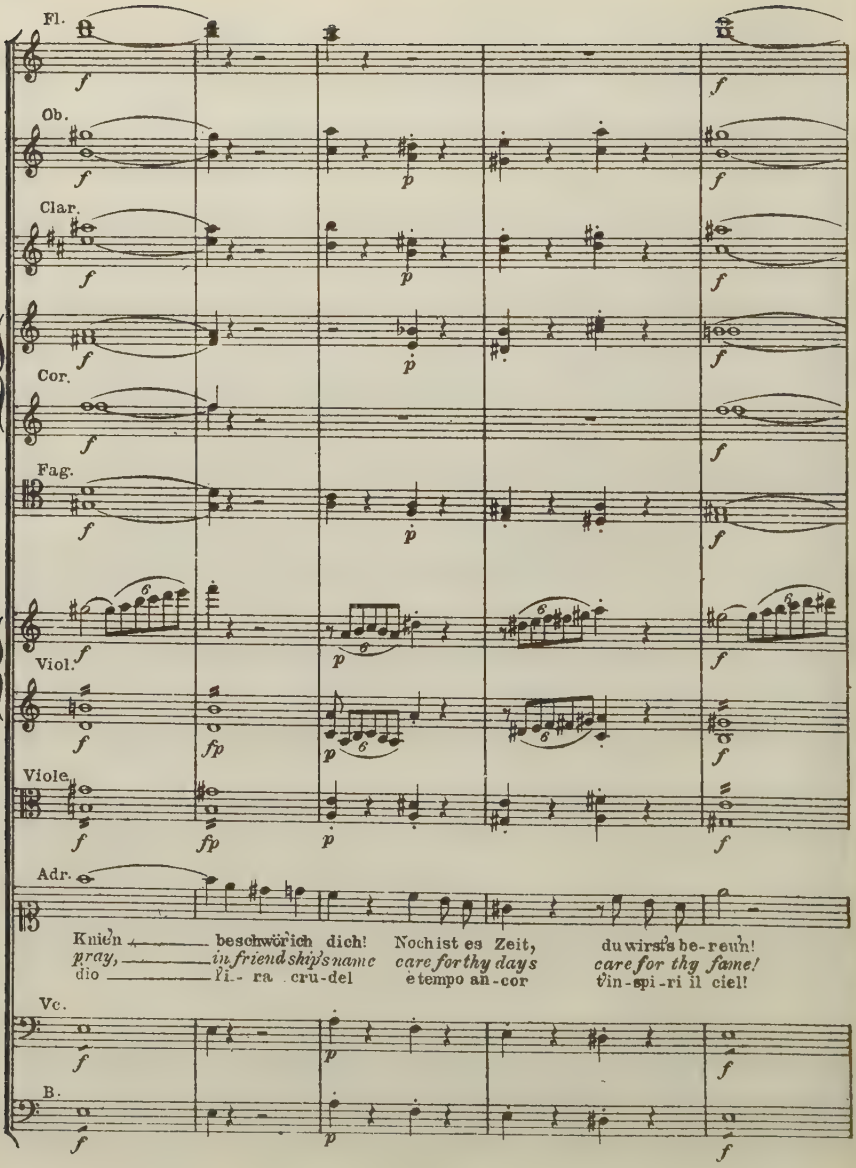

Fag.
a 2
Tromb.
Viol.
Viole.
Ri.
Jüngling, warst nicht du's, der mich ge-stimmt zu je-ner Mil-de, die
youngster, all is vain! Too late to me you are ap-pealing, e
Vc. sa-to, e-ri quel- -lo che fer-ma- -sti la mia spa-da già
B.
Cor. vent.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole.
Ri.
rö- -misch Blut jetzt flie-ßen macht? Ha, schweig!
nough I've bent to mer-cy's voice! a- las!
Vc. so- -vra il ca- -po del ru- -bel. Su te
B.

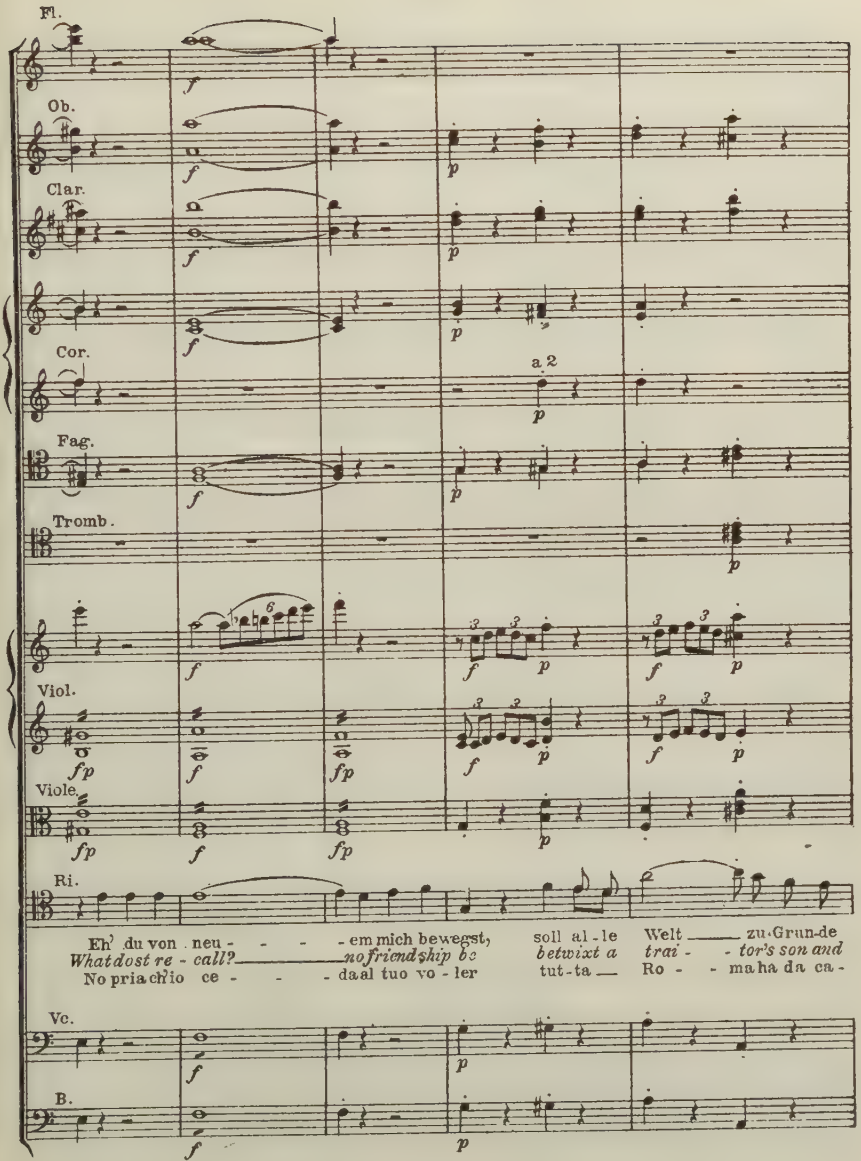

Fl.
Ob.
Clar
Cor. ord.
Fag.
Viol.
Viole.
Adr.
Tri-bun be-den - - -
Withhold, Oh Tri - - -
Ahimè t'ar-re - - -
Ri.
Fremd ist den Bu - - - ben Treu'.
too long I did for bear!
quel san-gue or ca - - - - da!
Vc.
B.

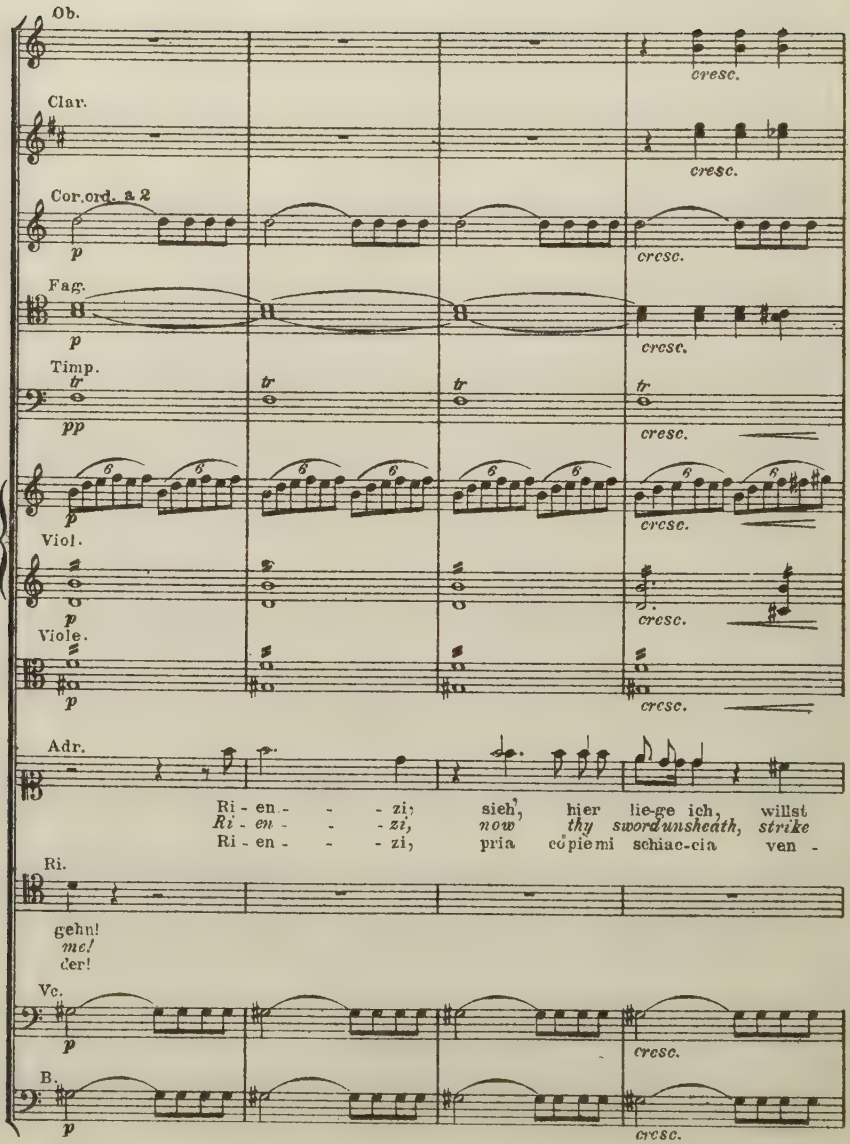

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
a 2
Viol.
Viole.
Adr.
Vc.
B.
mf
p
cresc.
f
ke, was dutust! Noch schone Blut, o sen-de mich! Zum Pfand setz' ich mein Le- -ben
bune, I invoke! hear my request, the doom revoke! for all, Tri-bune, prevent the
sta! ohtu che fai! deh ri sparmia nuo vi lai! or la mia vi -ta o-stag -gio

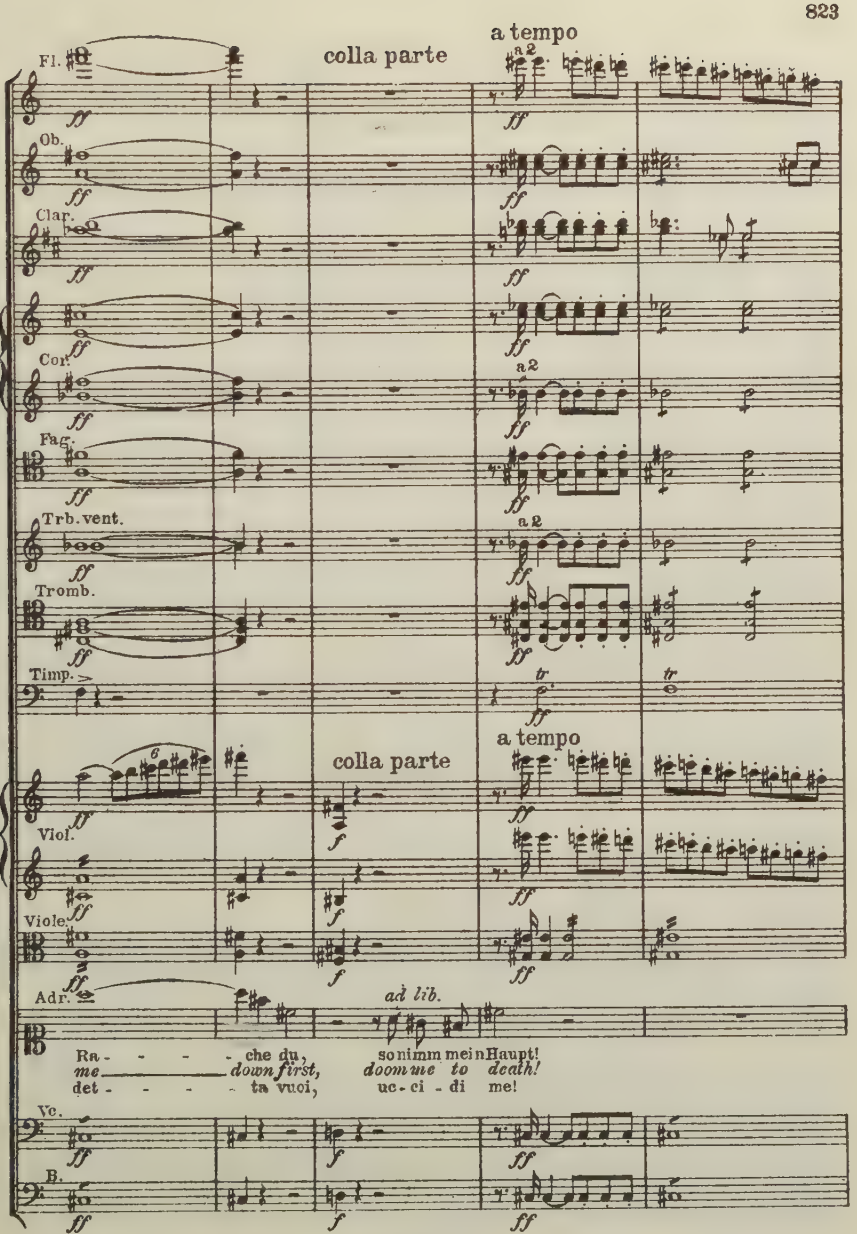

stingendo
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
a 2
stingendo
Viol.
Viole.
Adr.
ein für ew-ger Treu - e neu - en Bund!
strife! if blood thou needst, here take my life!
sta per la lo - ro fe - del - tà!
Ri.
Ihr Rö-mer auf!
The hour has come!
Ro-ma-ni sù!
Vc.
B.

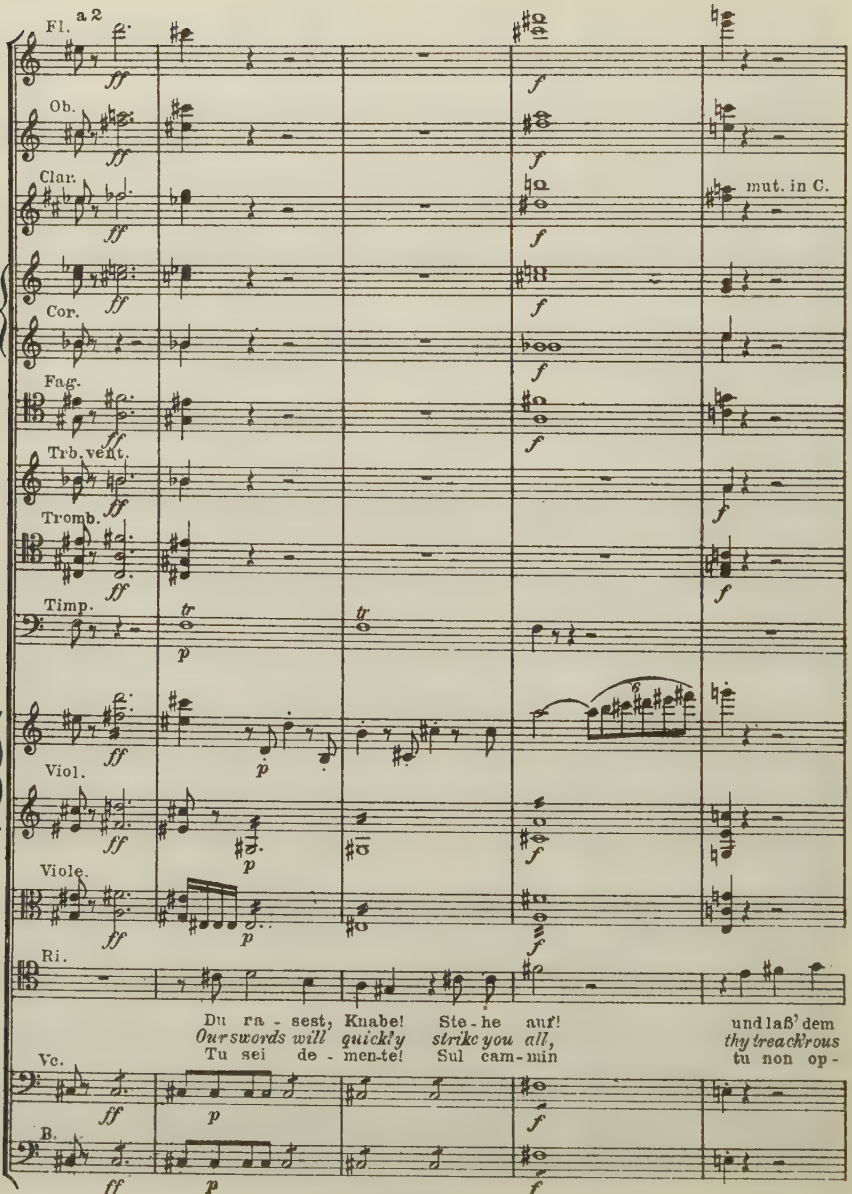

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Viol.
Viole.
Adr.
Auf meinen
Stop, stop, I
Oh! cessi Id-
Rl
hört ihn nicht an!
War-riors, a-way!
il ciel ne invia
Sie fordern Kampf: wohlan zum Kampf!
to war, to war no more de - lay!
lot-ta si vuol e lot - ta sin!
Vc.
B.

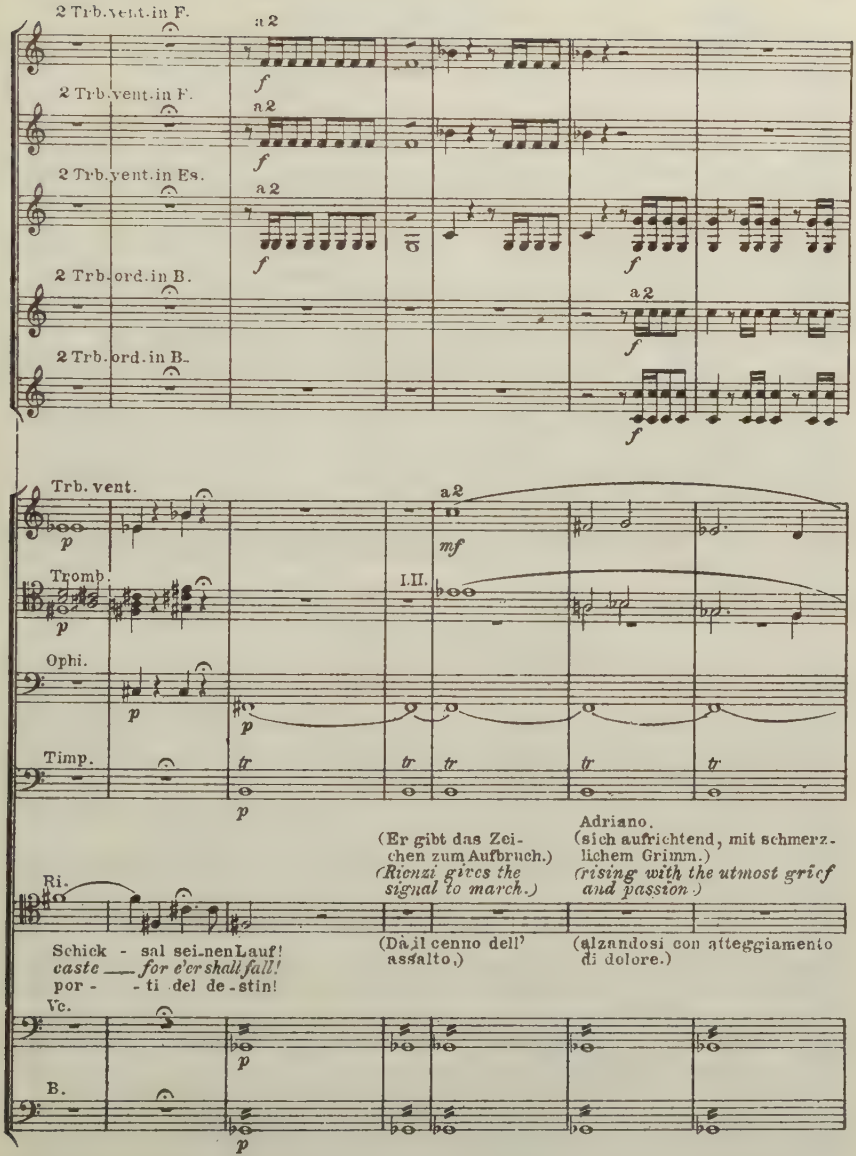

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole
Adr.
Knien beschwör ich dich! Nochist es Zeit, du wirst's be-reun!
pray, in friendship's name care for thy days care for thy fame!
dio Pi- ra cru-del è tempo an-cor vin-spi-ri il ciel!
Vc.
B.


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole.
Ri.
Eh' du von neu - - - - em mich bewegst, soll al - le Welt ___ zu Grun-de
What dost re - call? ___ no friendship be betwixt a trai - - tor's son and
No pria ch'io ce - - - daal tuo vo - ler tut-ta ___ Ro - - ma ha da ca -
Vc.
B.

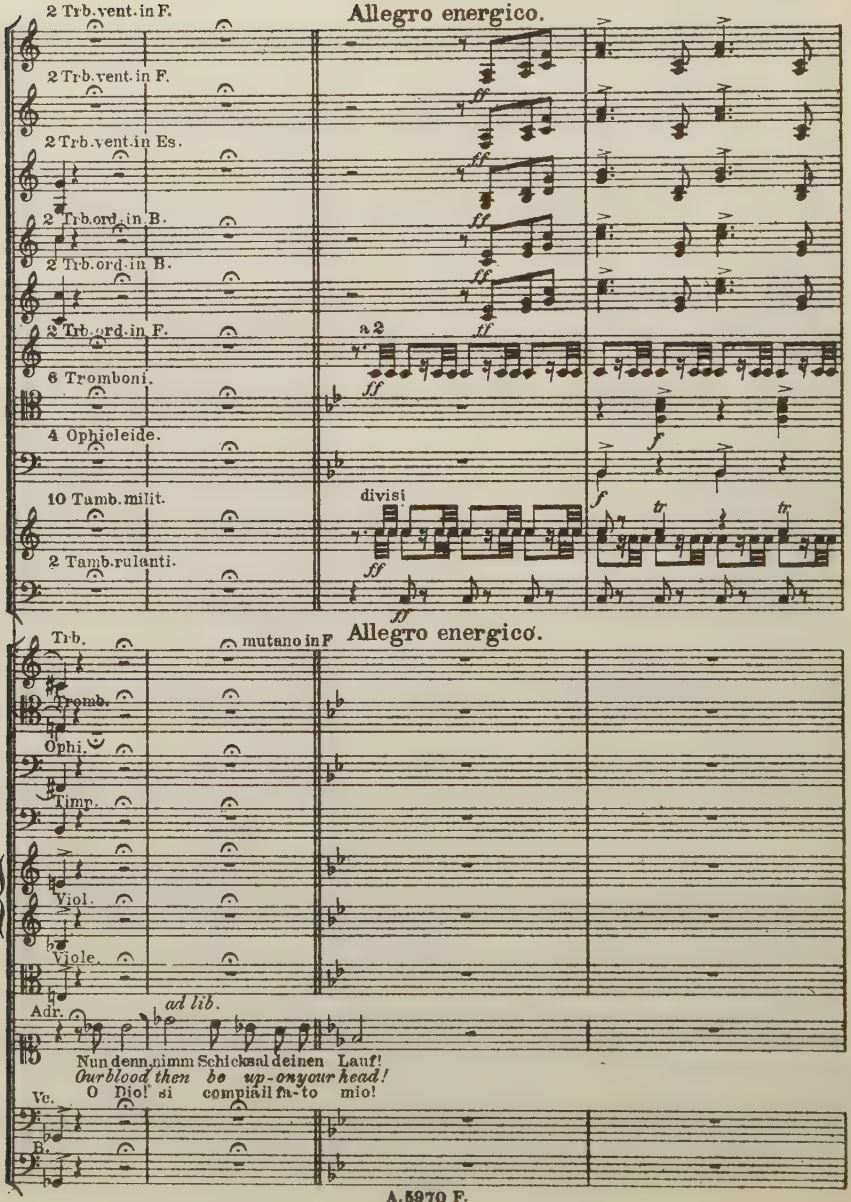

Ob.
Clar.
Cor.ord. a 2
Fag.
Timp.
Viol.
Viole.
Adr.
Ri.
Vc.
B.
cresc.
p
pp
tr
Ri - en - - - zi; sieh', hier lie-ge ich, willst
Ri - en - - - zi, now thy sword unsheath, strike
Ri - en - - - zi, pria cŏpiemi schiac-cia ven -
gehn!
me!
cer!

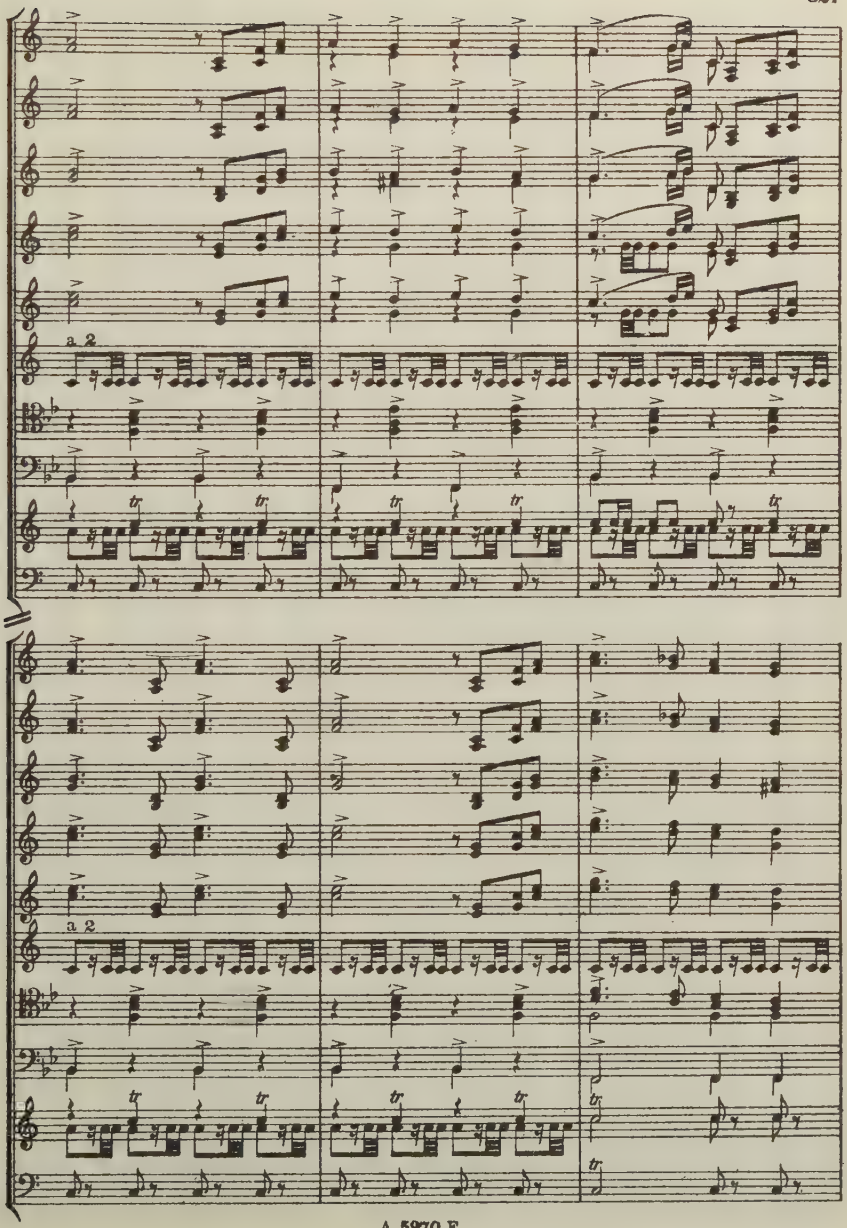

a tempo
Fl.
colla parte
a tempo
Ob.
Clar.
Cor.
a2
Fag.
Trb. vent.
a2
Tromb.
Timp.
tr
tr
a tempo
colla parte
Viol.
Viole
Adr.
ad lib.
Ra - - - - che du,
me down first,
det - - - - ta vuoi,
so nimm mein Haupt!
doom me to death!
uc - ci - di me!
Vc.
B.

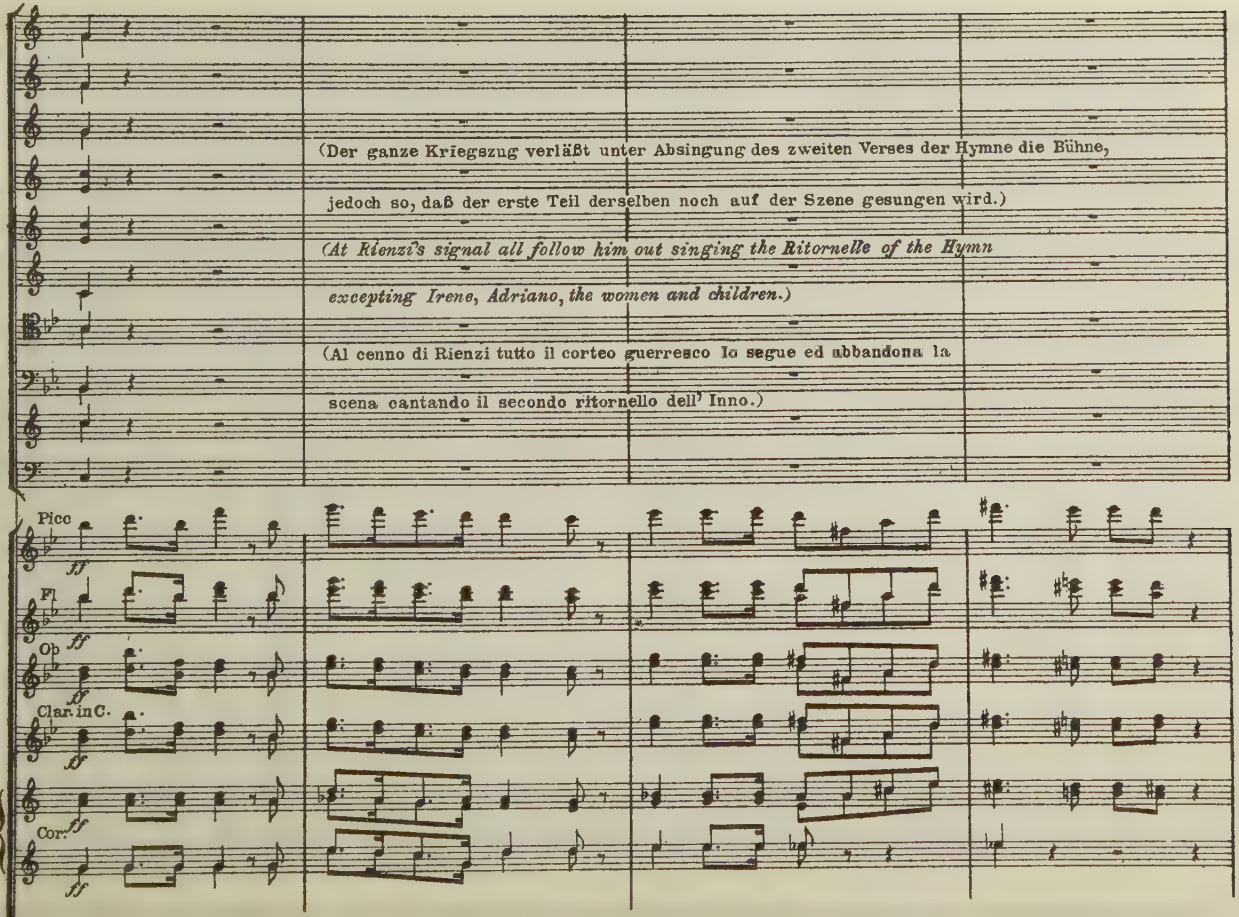

Fl. a 2
Ob.
Clar.
mut. in C.
Cor.
Fag.
Trb. vent.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Ri.
Du ra - sest, Knabe! Ste - he auf! und laß' dem
Our swords will quick'ly strike you all, thy treach'rous
Tu sei de - men-te! Sul cam - min tu non op -
Vc.
B.

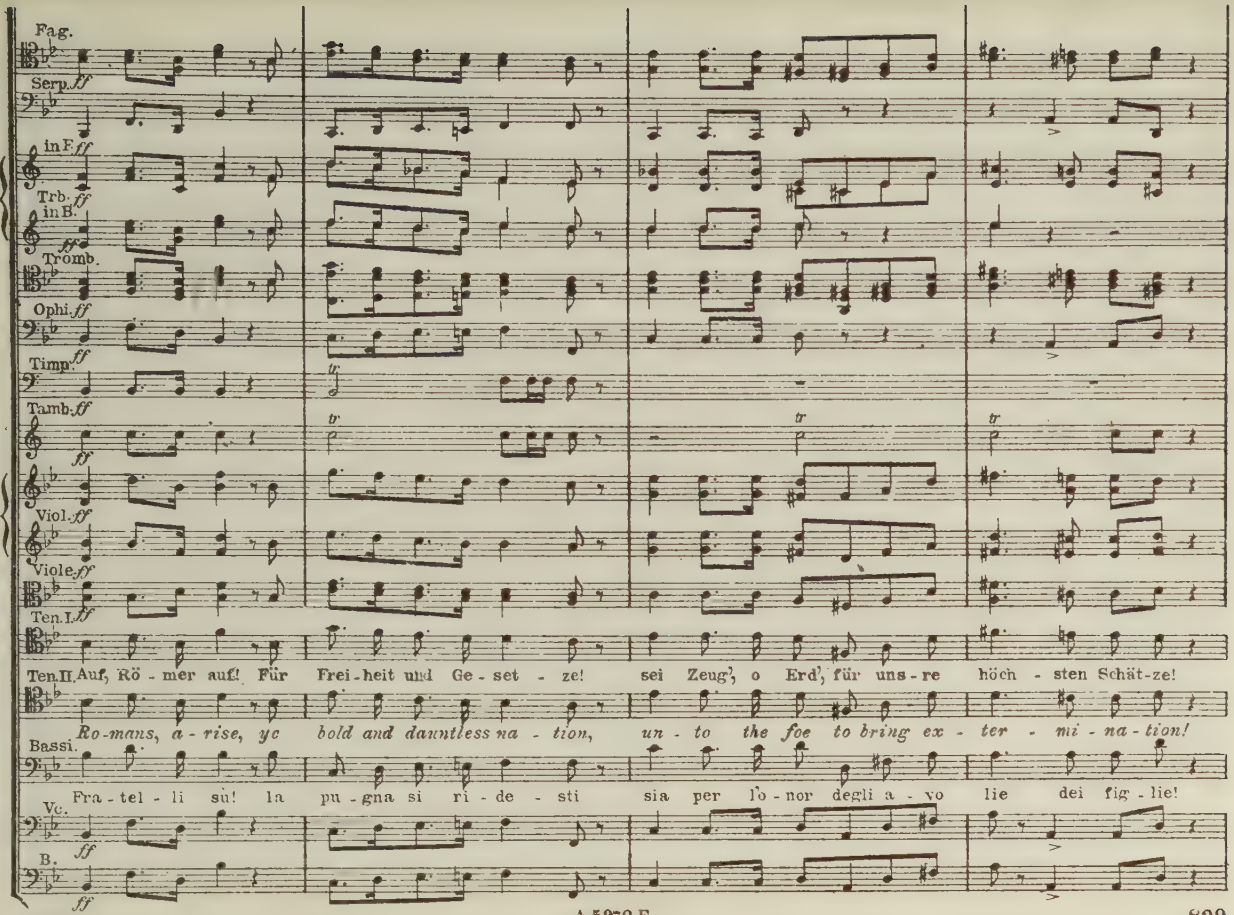

2 Trb. vent. in F.
a 2
2 Trb. vent. in F.
a 2
2 Trb. vent. in Es.
a 2
2 Trb. ord. in B.
a 2
2 Trb. ord. in B.
Trb. vent.
a 2
Tromb.
I. II.
Ophi.
Timp.
Adriano.
(Er gibt das Zeichen zum Aufbruch.)
(Rienzi gives the signal to march.)
(sich aufrichtend, mit schmerzlichem Grimm.)
(rising with the utmost grief and passion.)
Ri.
Schick - sal sei-nen Lauf!
caste ___ for e'er shall fall!
por - - ti del de-stin!
(Dà il cenno dell' assalto,)
(alzandosi con atteggiamento di dolore.)
Vc.
B.

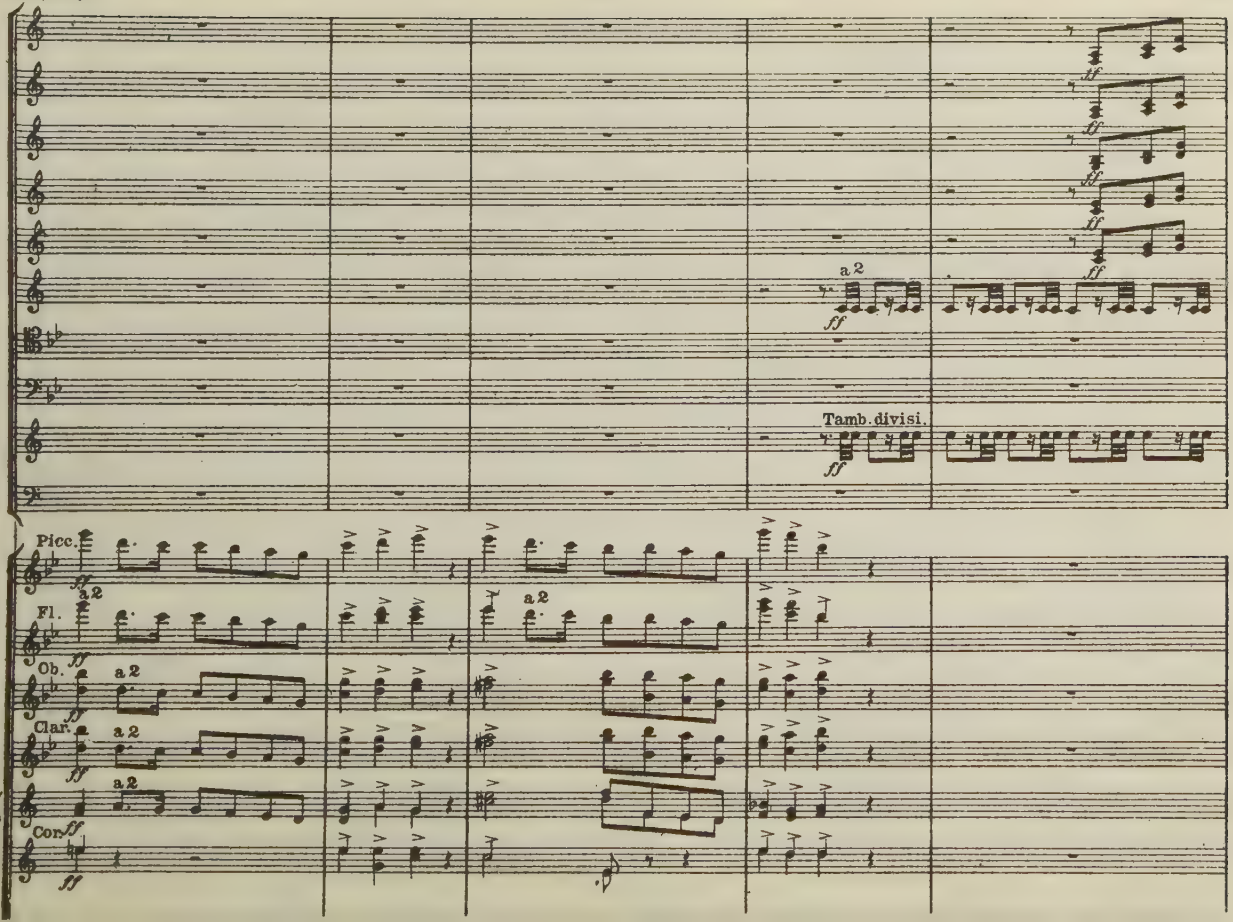
Schlacht-Hymne. 2. Vers.
Hymn of War. 2. verse. Inno di Guerra.

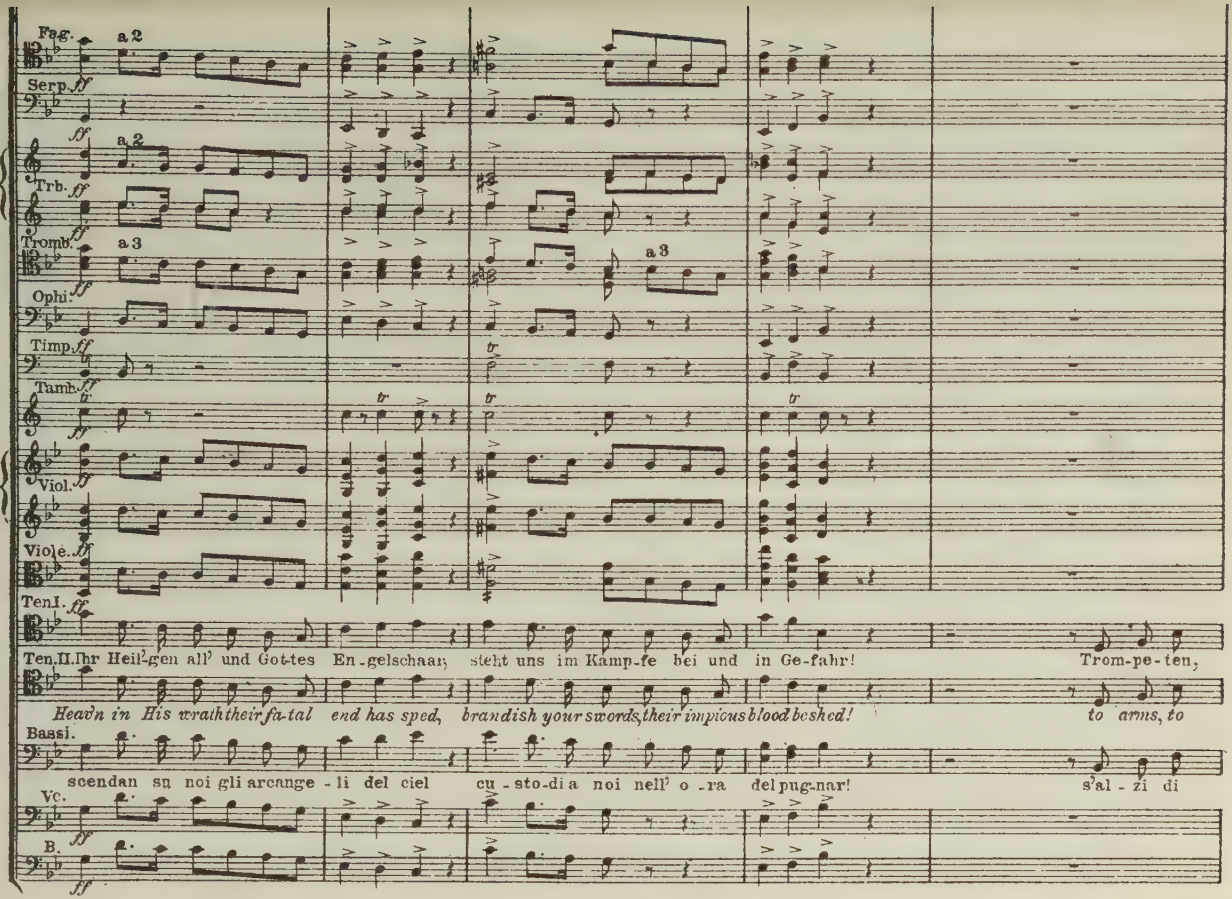


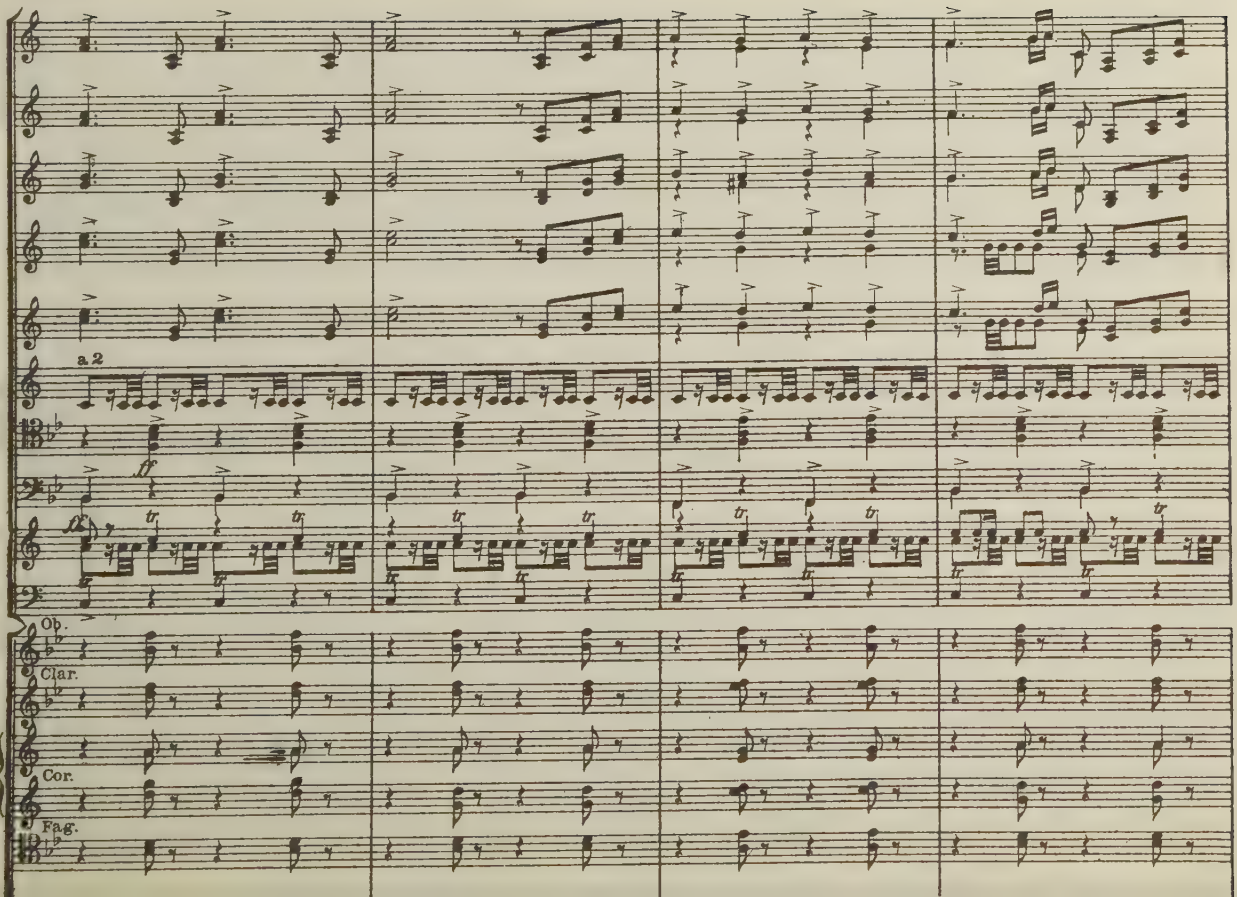

a 2
a 2

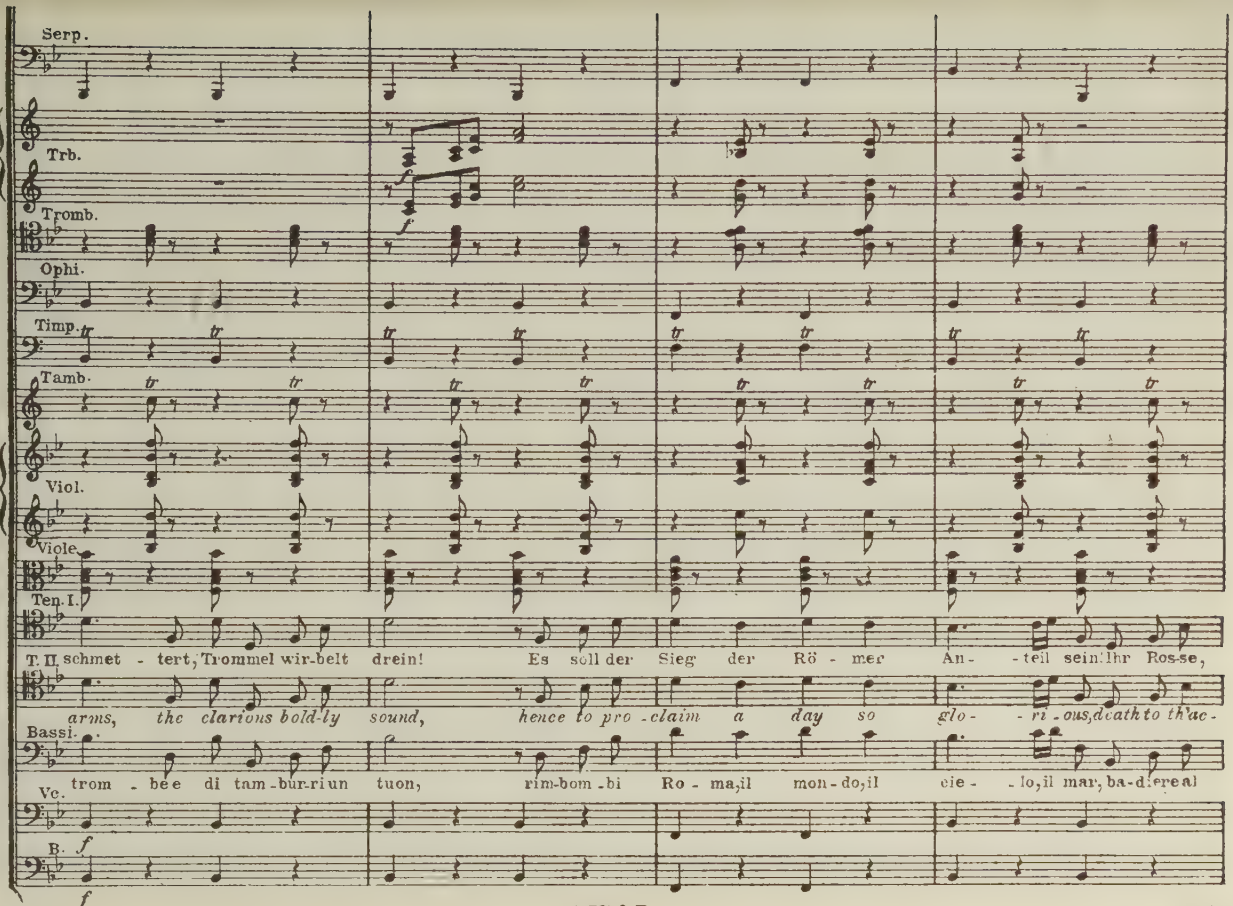

(Der ganze Kriegszug verläßt unter Absingung des zweiten Verses der Hymne die Bühne,
jedoch so, daß der erste Teil derselben noch auf der Szene gesungen wird.)
(At Rienzi's signal all follow him out singing the Ritornelle of the Hymn
excepting Irene, Adriano, the women and children.)
(Al cenno di Rienzi tutto il corteo guerresco lo segue ed abbandona la
scena cantando il secondo ritornello dell' Inno.)
Picc
ff
Fl
ff
Ob
ff
Clar. in C.
ff
Cor.
ff

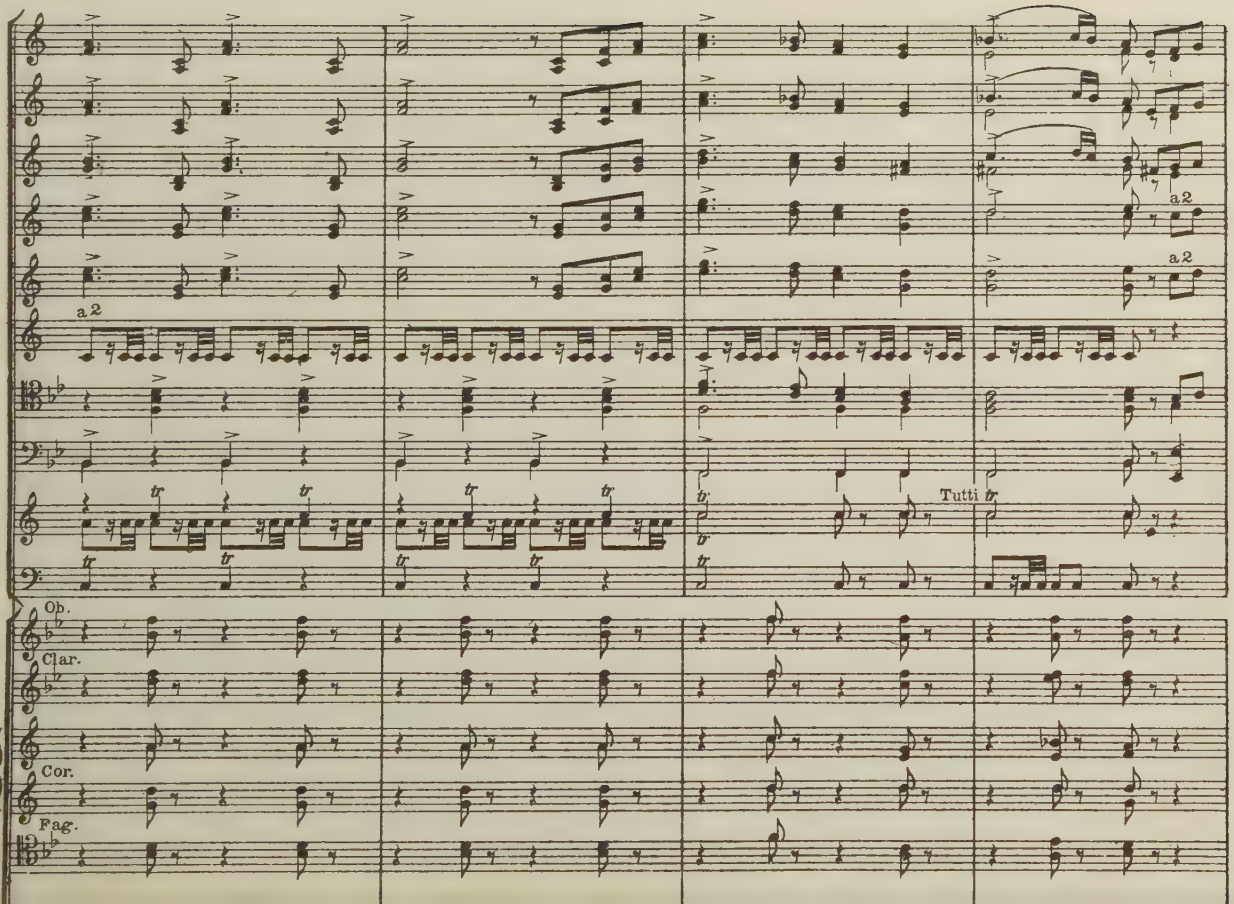

Fag.
Serp. ff
in F ff
Trb. ff
in B. ff
Tromb.
Ophi. ff
Timp. ff
Tamb. ff
Viol. ff
Viole ff
Ten. I ff
Ten. II
Auf, Rö - mer auf! Für Frei - heit und Ge - set - ze! sei Zeug', o Erd', für uns - re höch - sten Schät - ze!
Ro-mans, a - rise, ye bold and dauntless na - tion, un - to the foe to bring ex - ter - mi - na - tion!
Bassi.
Fra - tel - li su! la pu - gna si ri - de - sti sia per l'o - nor degli a - vo lie dei fig - lie!
Vc.
B. ff
ff

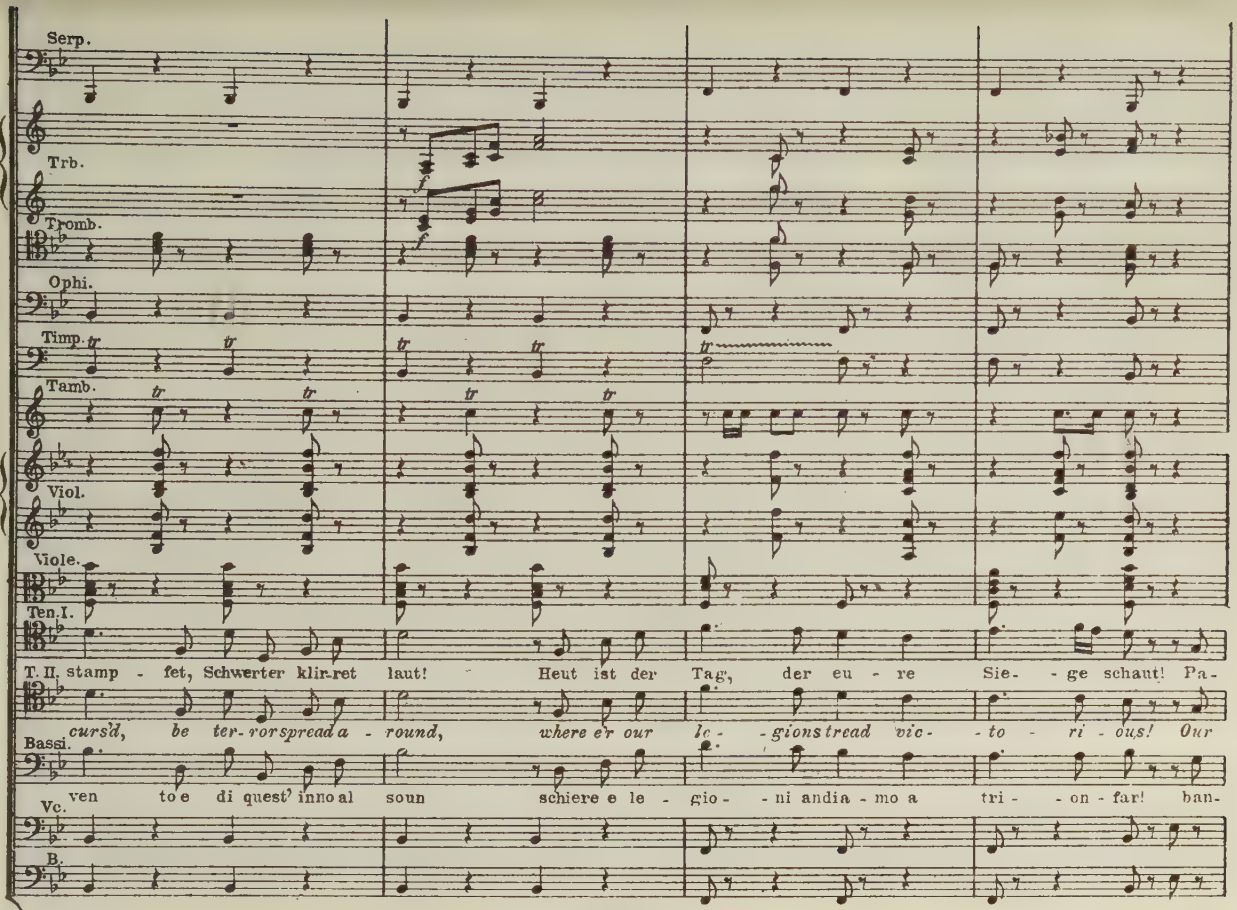

a 2
ff
Tamb. divisi.
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.

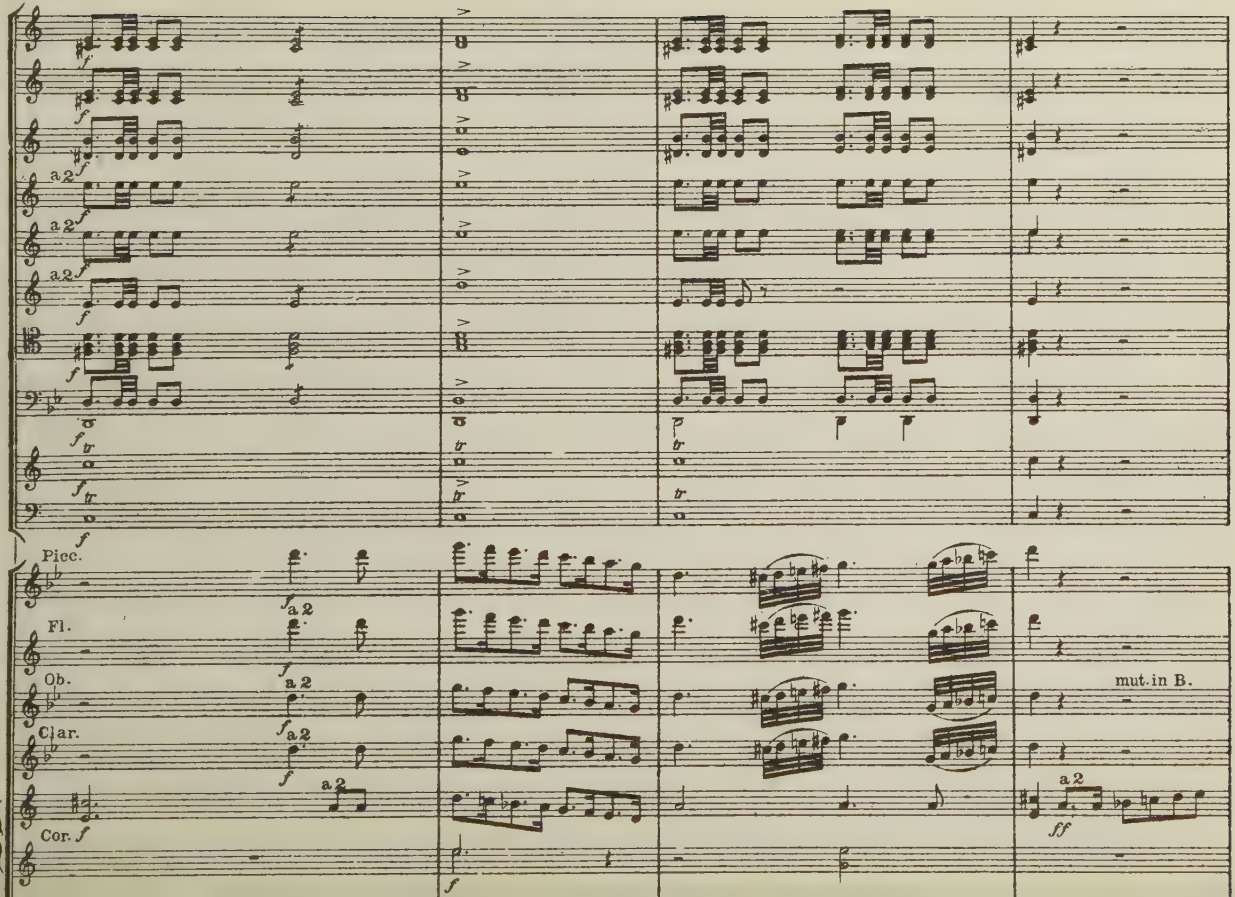

Fag.
a 2
Serp.
ff
a 2
Trb.
Tromb.
a 3
a 3
Ophi.
Timp.
Tamb.
Viol.
Viole.
Ten.I.
Ten.II.
Ihr Heil'gen all' und Gottes En-gelschaar, steht uns im Kamp-fe bei und in Ge-fahr! Trom-pe-ten,
Heav'n in His wrath their fa-tal end has sped, brandish your swords, their impious blood be shed! to arms, to
Bassi.
scendan su noi gli arcange-li del ciel cu-sto-di a noi nell' o-ra del pug-nar! s'al-zi di
Vc.
B.
ff

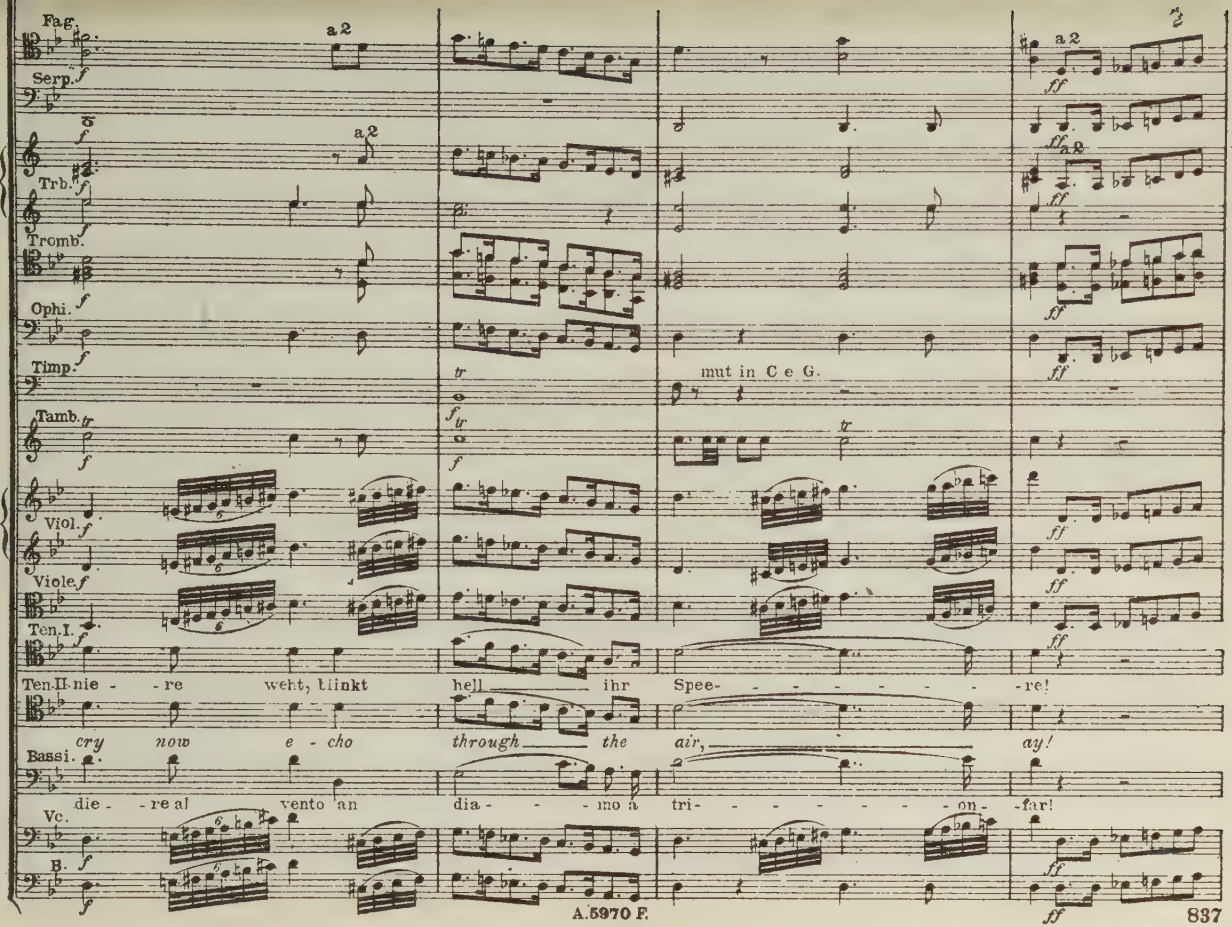

a 2
ff
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.

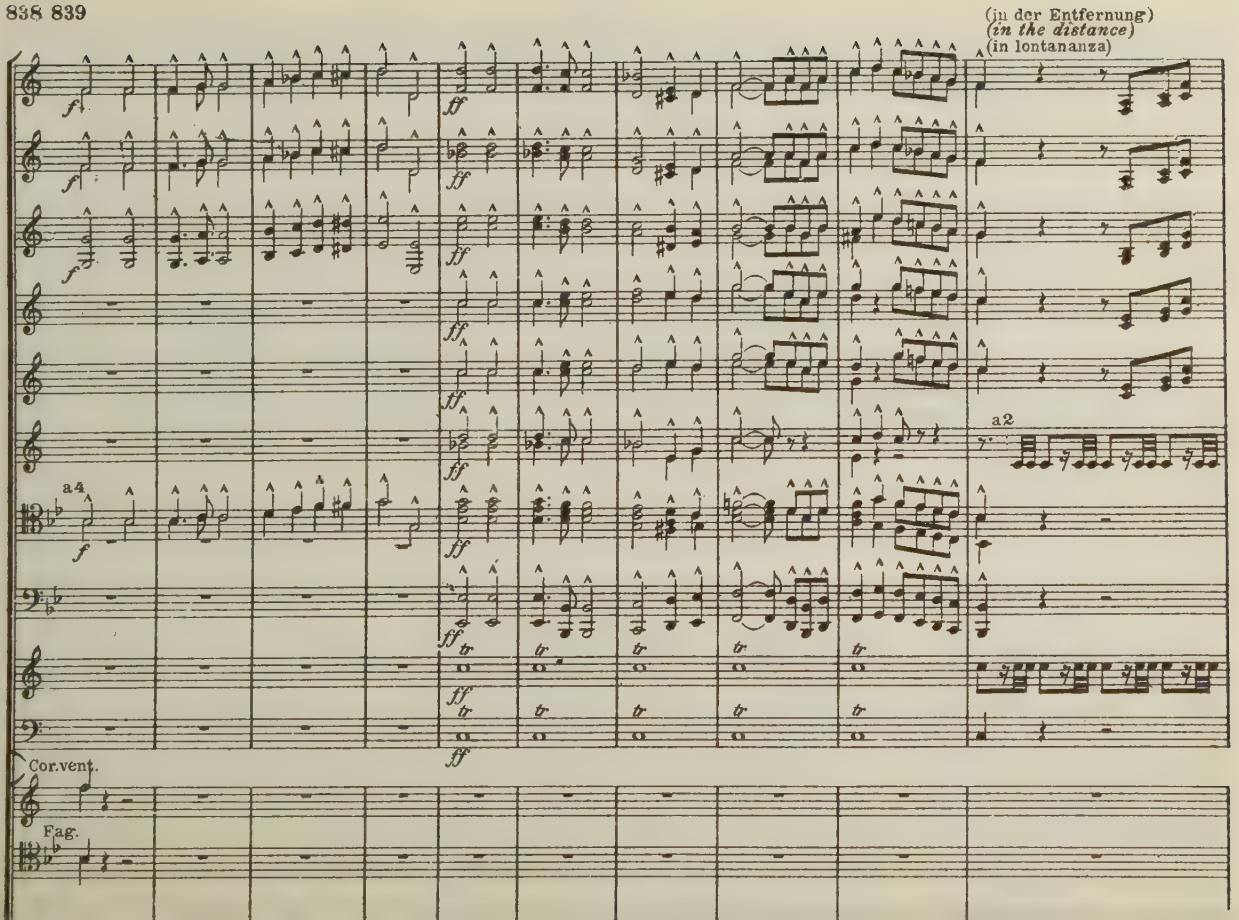

Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Viol.
Viole.
Ten. I.
T. II.
schmet - tert, Trommel wir-belt drein! Es soll der Sieg der Rö - mer An - teil sein! Ihr Ros-se,
arms, the clarions bold-ly sound, hence to pro - claim a day so glo - ri - ous, death to th'ac -
Bassi.
trom - be e di tam - bur-ri un tuon, rim-bom - bi Ro - ma, il mon - do, il cie - lo, il mar, ba-diere al
Vc.
B.

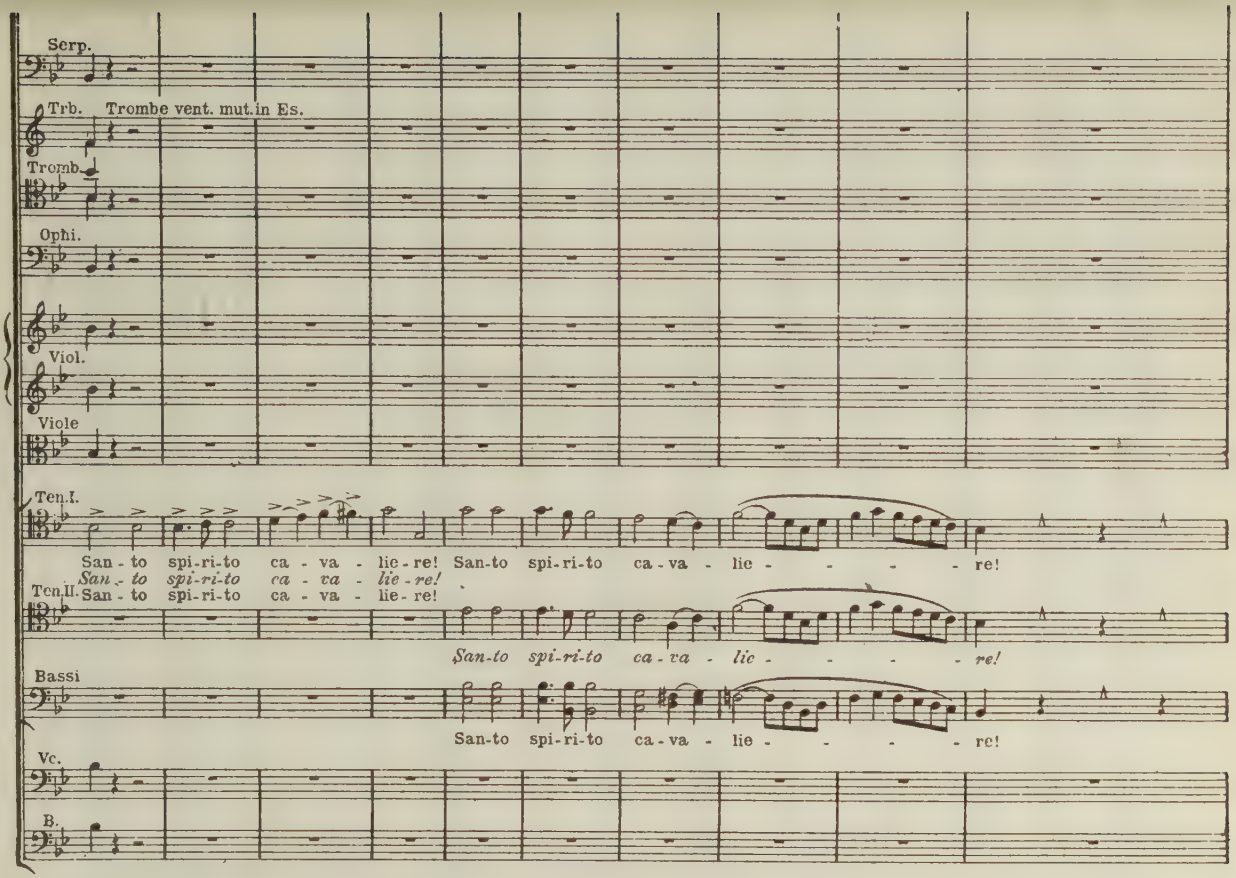

a 2
a 2
a 2
Tutti
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.

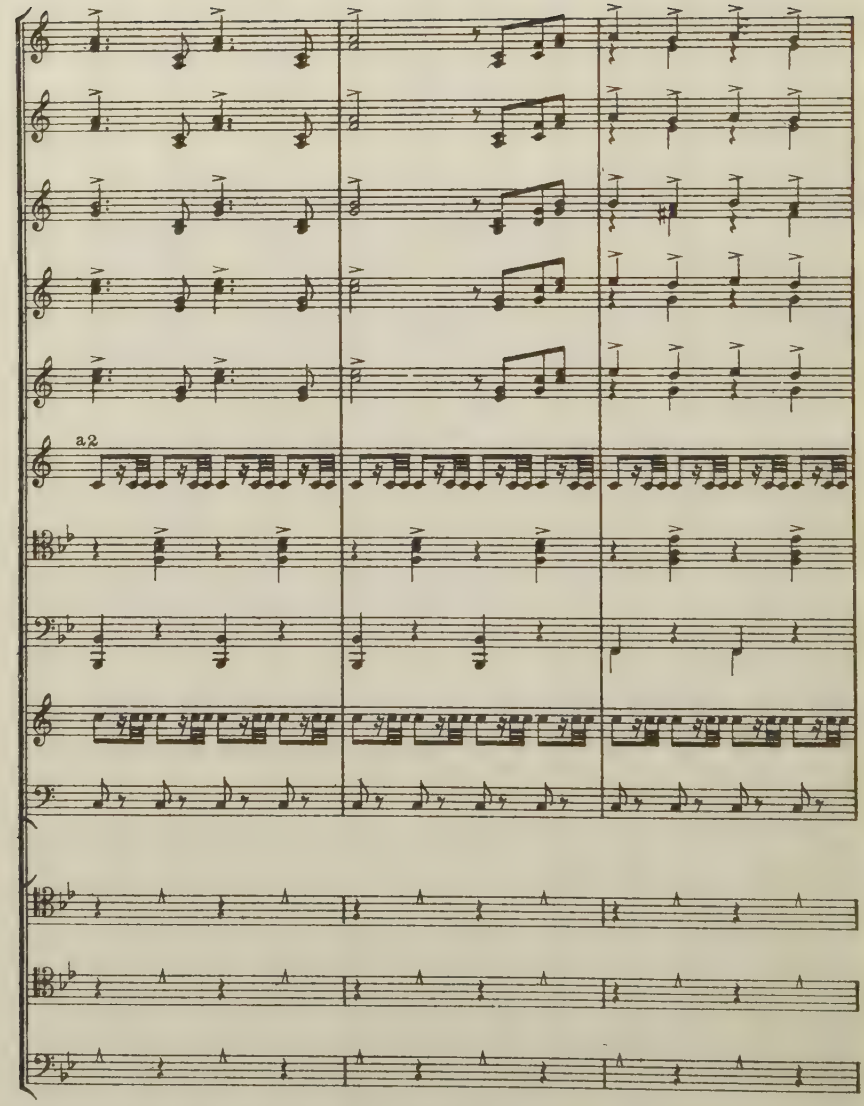

Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Viol.
Viole.
Ten. I.
T. II, stamp - fet, Schwerter klir-ret laut! Heut ist der Tag, der eu - re Sie- - ge schaut! Pa-
curs'd, be ter-ror spread a - round, where e'er our le - gions tread vic- - to - ri - ous! Our
Bassi.
ven to e di quest' inno al soun schiere e le - gio - ni andia - mo a tri - on - far! ban-
Vc.
B.

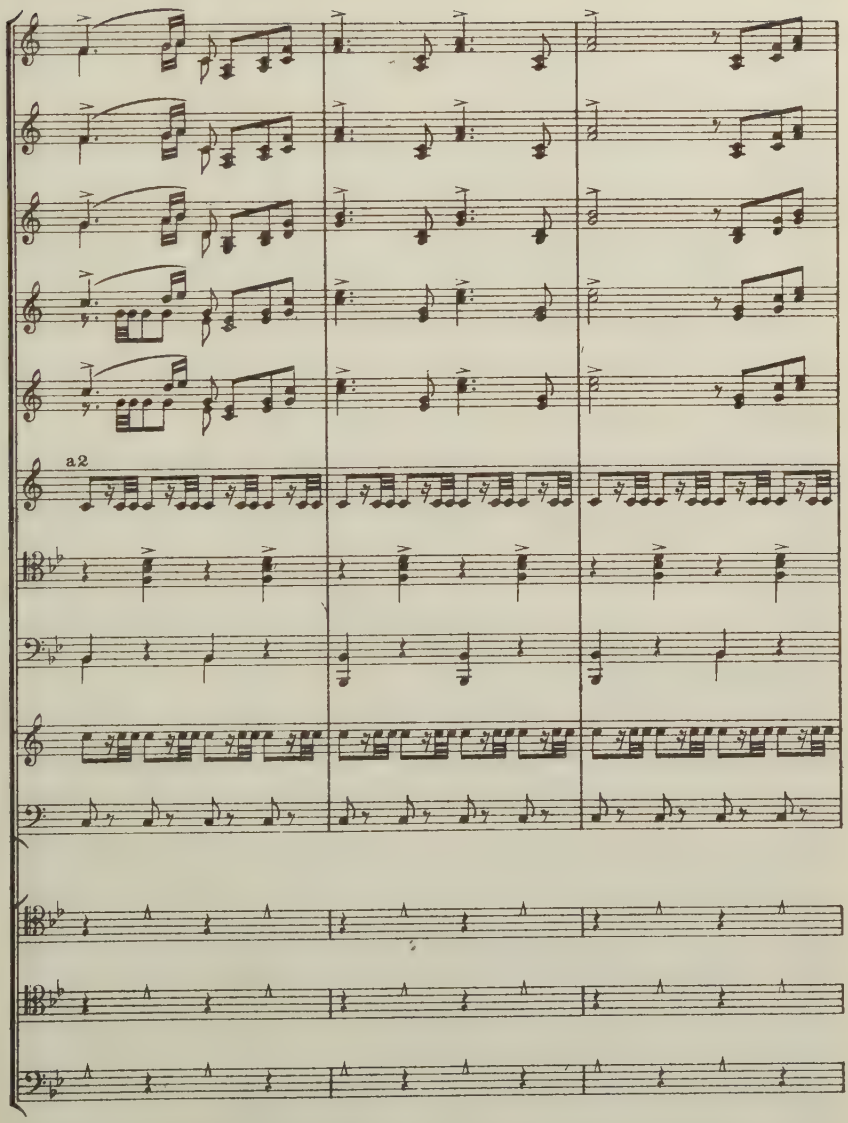

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
mut. in B.
ff

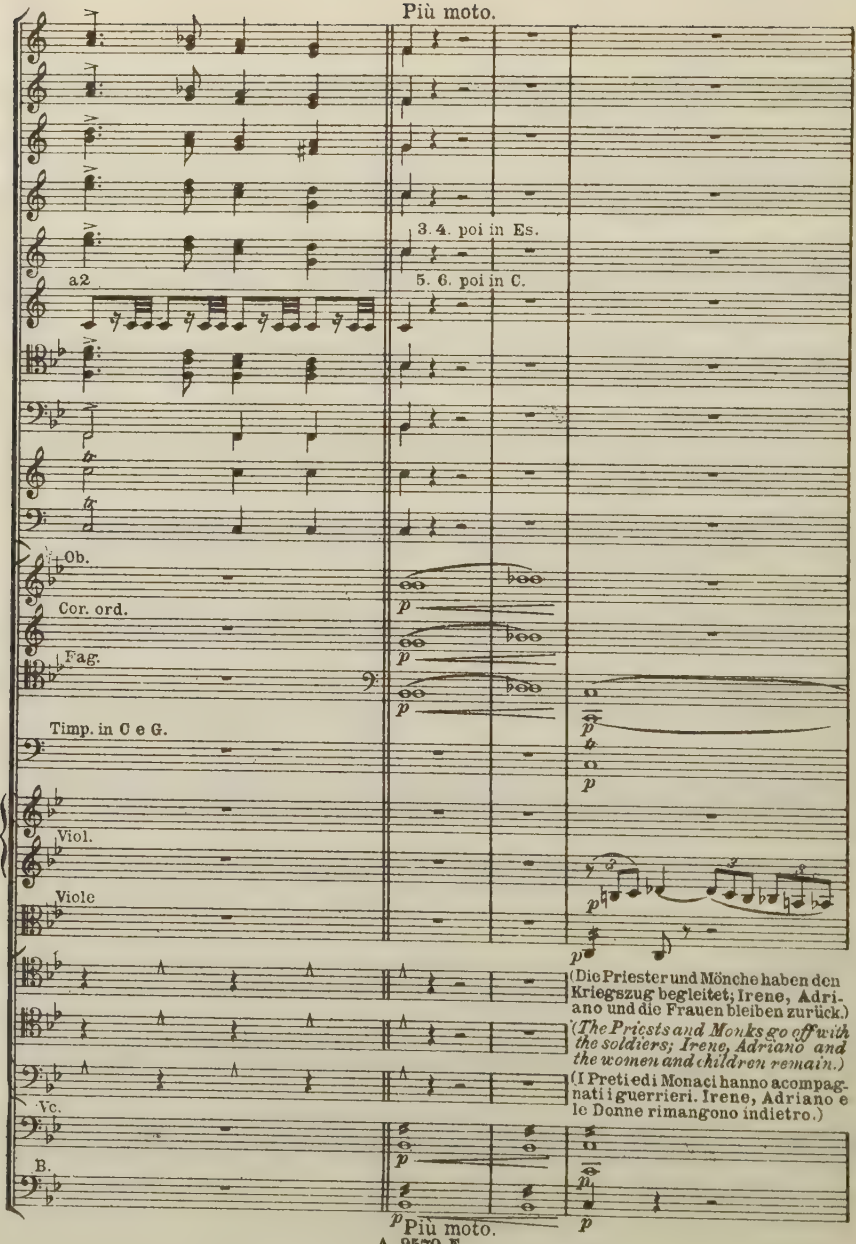

Fag.
a 2
Serp.
Trb.
a 2
Tromb.
Ophi.
Timp.
mut in C e G.
Tamb.
Viol.
Viole
Ten.I.
Ten.II. nie - re weht, klinkt hell ihr Spee - re!
cry now e - cho through the air, ay!
Bassi.
die - re al vento an dia - mo a tri - on - far!
Vc.
B.

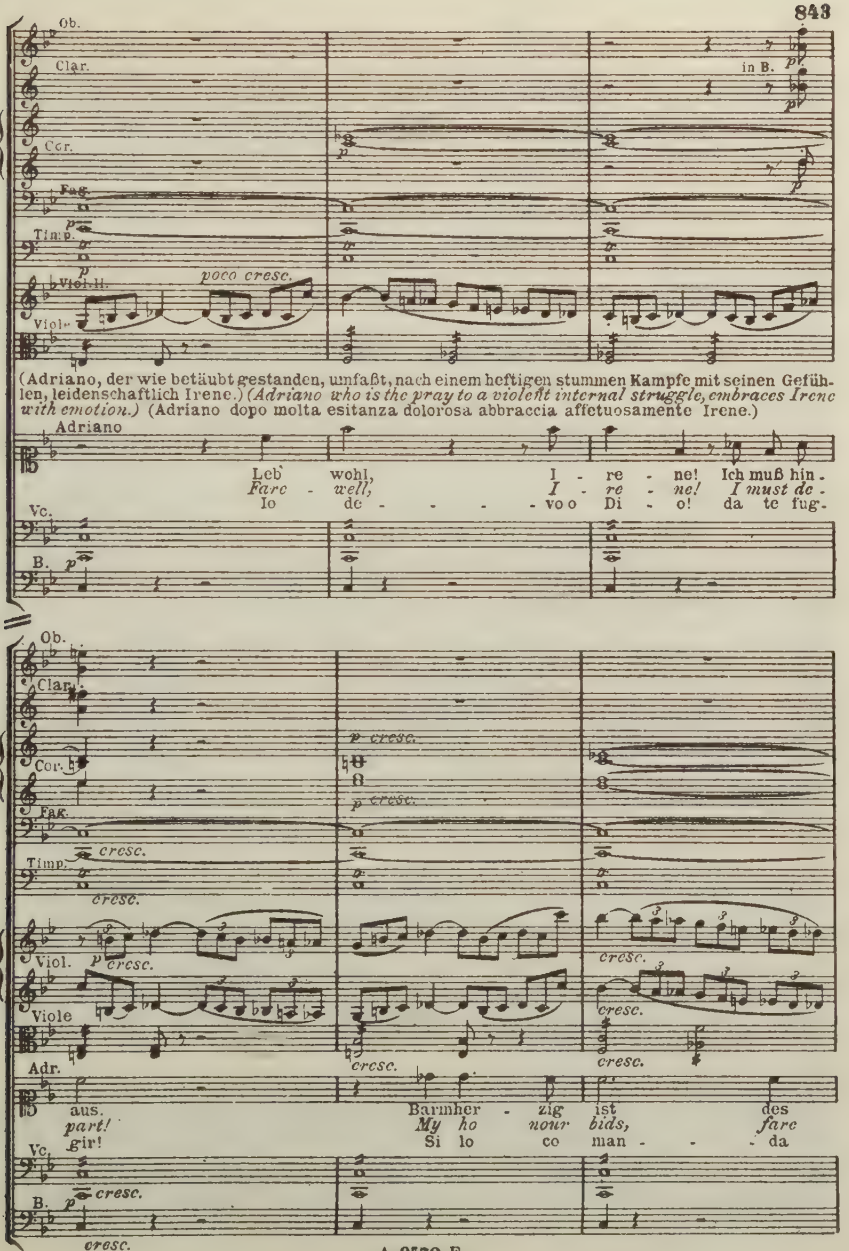

(in der Entfernung)
(in the distance)
(in lontananza)
a2
a4
Cor.vent.
Fag.

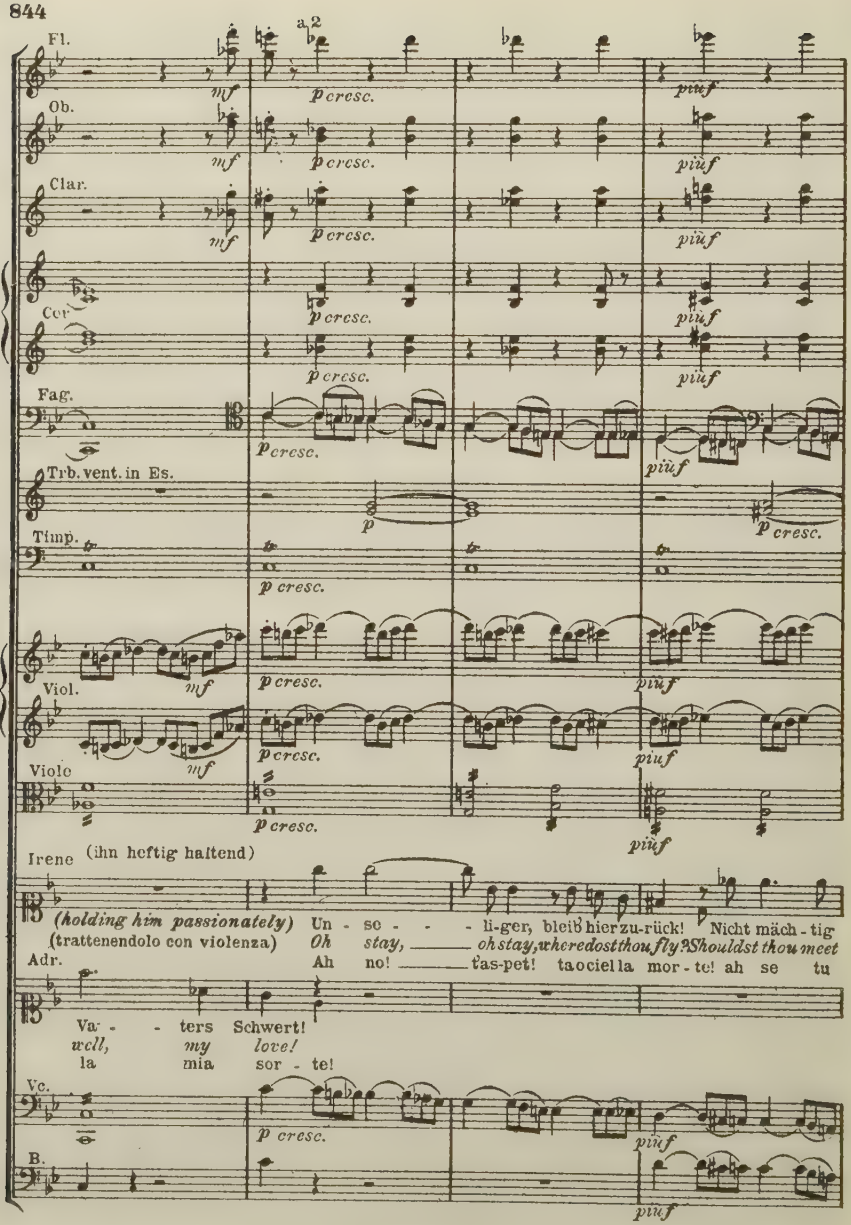

Serp.
Trb.
Trombe vent. mut. in Es.
Tromb.
Ophi.
Viol.
Viole
Ten. I.
San - to spi - ri - to ca - va - lie - re! San - to spi - ri - to ca - va - lie - - - - re!
San - to spi - ri - to ca - va - lie - re!
Ten. II.
San - to spi - ri - to ca - va - lie - re!
San - to spi - ri - to ca - va - lie - - - - re!
Bassi
San - to spi - ri - to ca - va - lie - - - - re!
Vc.
B.

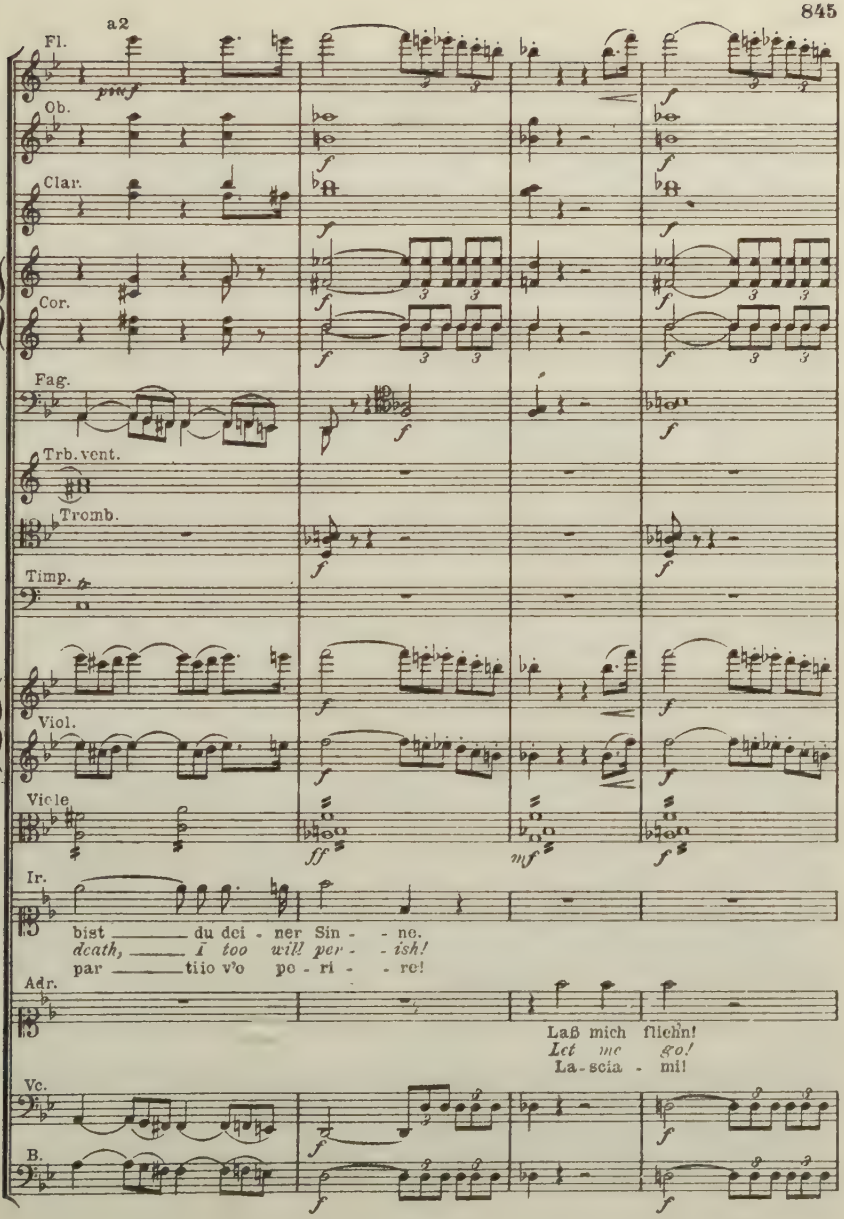

a2

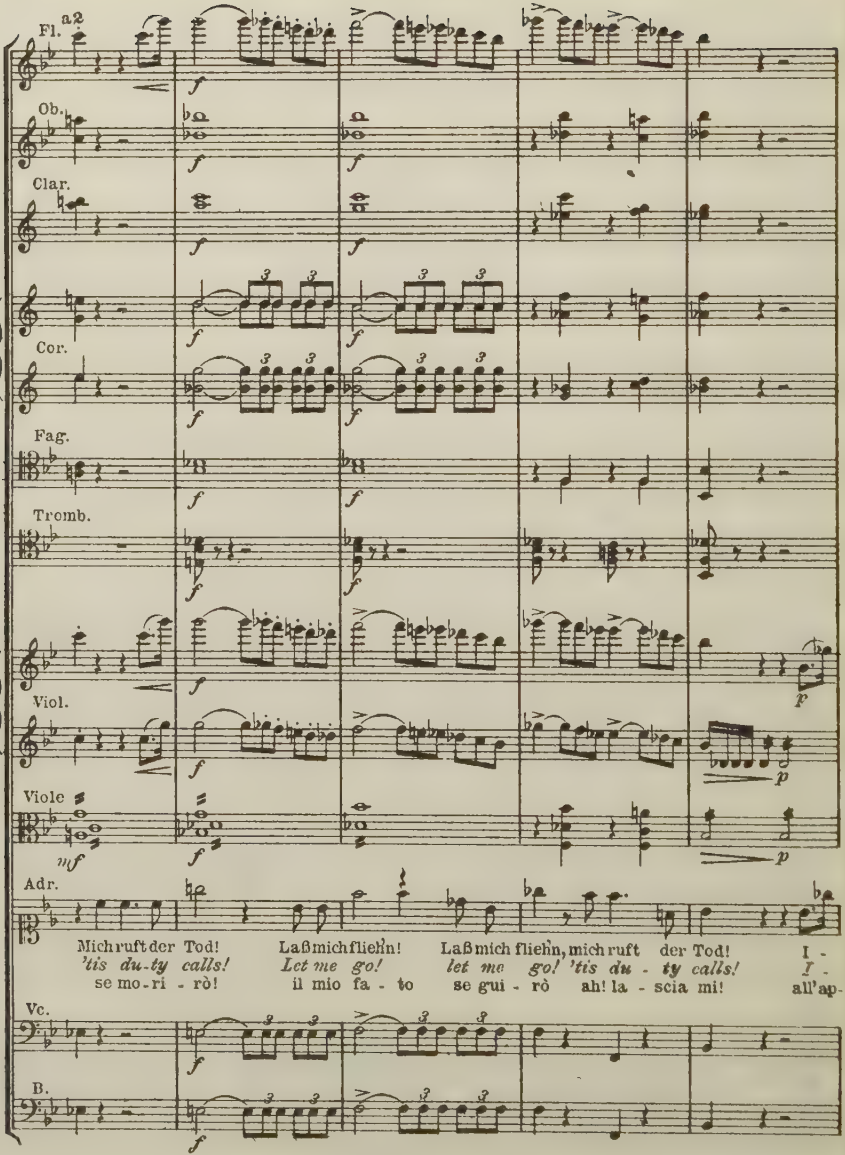

a2

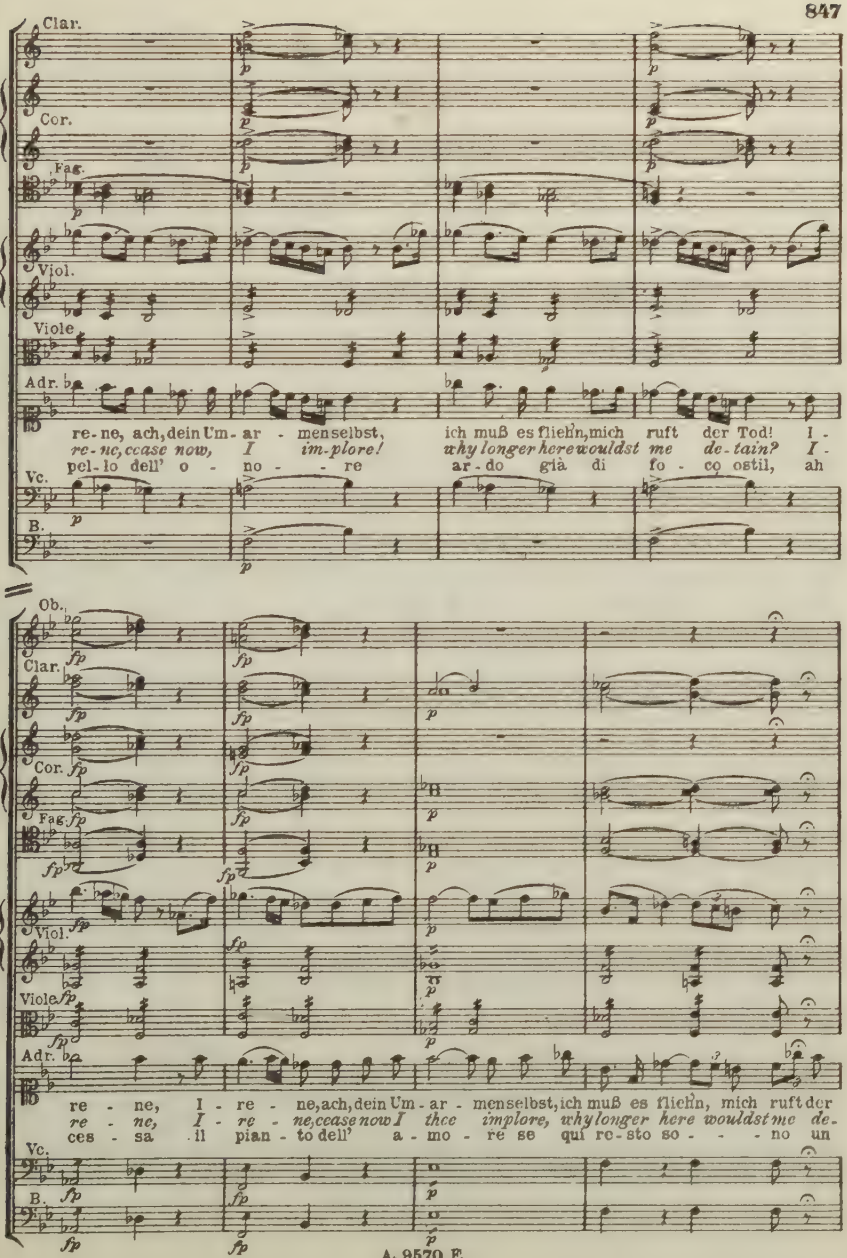

Più moto.
3. 4. poi in Es.
a2
5. 6. poi in C.
Ob.
Cor. ord.
Fag.
Timp. in C e G.
Viol.
Viole
Vc.
B.
(Die Priester und Mönche haben den Kriegszug begleitet; Irene, Adriano und die Frauen bleiben zurück.)
(*The Priests and Monks go off with the soldiers; Irene, Adriano and the women and children remain.*)
(I Preti e di Monaci hanno acompagnati i guerrieri. Irene, Adriano e le Donne rimangono indietro.)
Più moto.

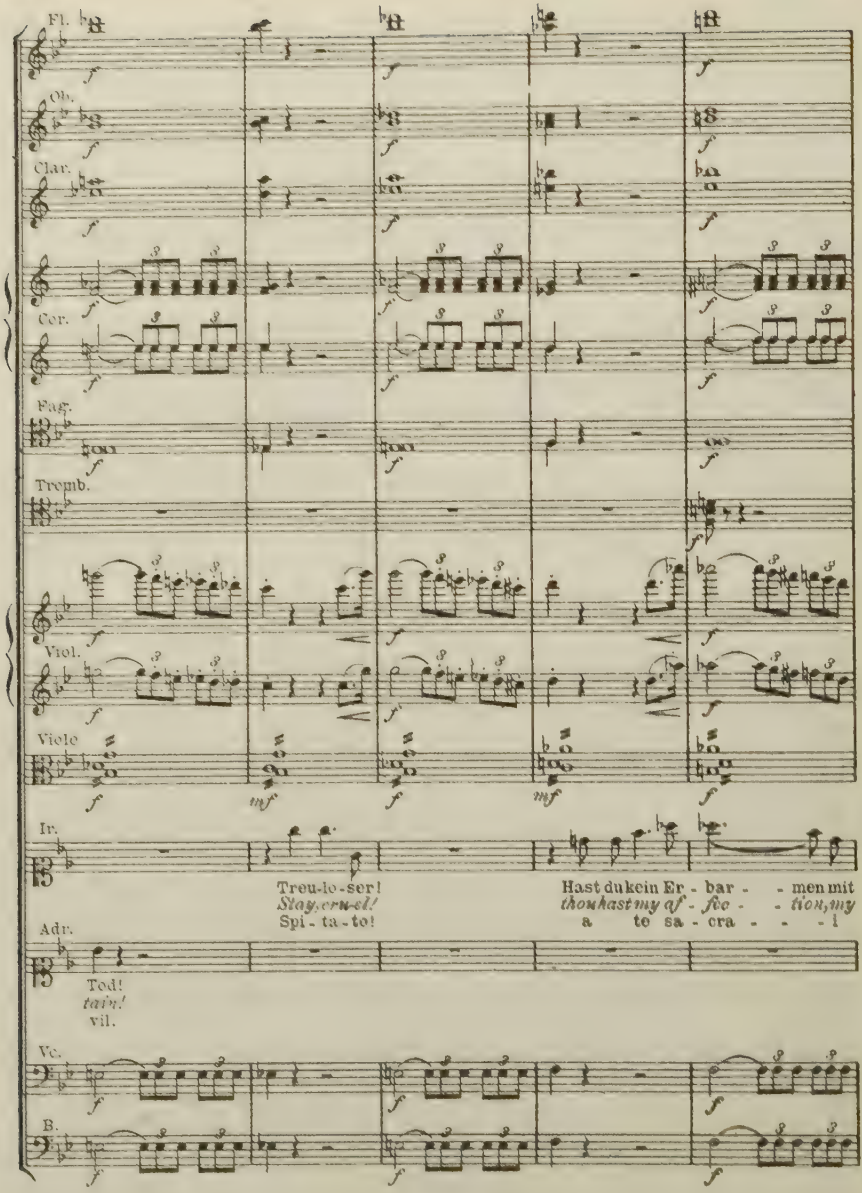

Ob.
Clar.
in B.
Cor.
Fag.
Timp.
Viol. II.
Viol.
poco cresc.
(Adriano, der wie betäubt gestanden, umfaßt, nach einem heftigen stummen Kampfe mit seinen Gefühlen, leidenschaftlich Irene.) (Adriano who is the pray to a violent internal struggle, embraces Irene with emotion.) (Adriano dopo molta esitanza dolorosa abbraccia affetuosamente Irene.)
Adriano
Leb wohl, I - re - ne! Ich muß hin -
Fare - well, I - re - ne! I must de -
Io de - - - - - vo o Di - o! da te fug -
Vc.
B.
Ob.
Clar.
Cor. B.
Fag.
Timp.
Viol.
Viole
Adr.
Vc.
B.
cresc.
aus. Barmher - zig ist des
part! My ho nour bids, fare
gir! Si lo co man - - - da

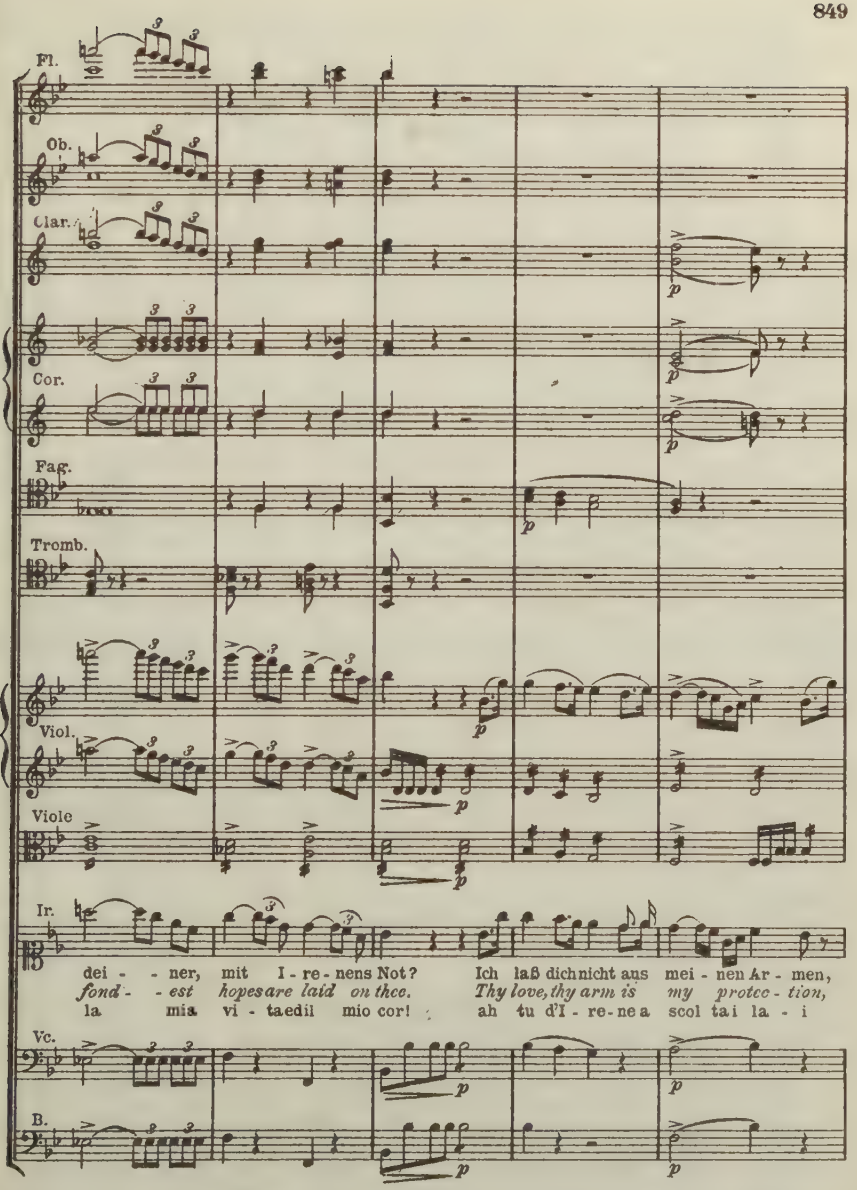

Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Cor
Fag.
Trb. vent. in Es.
Timp.
Viol.
Viole
Irene (ihn heftig haltend)
(holding him passionately) Un - se - - - li-ger, bleib hier zu-rück! Nicht mäch - tig
(trattenendolo con violenza) Oh stay, oh stay, where dost thou fly? Shouldst thou meet
Adr. Ah no! t'as-pet! ta o ciella mor - te! ah se tu
Va - - ters Schwert!
well, my love!
la mia sor - te!
Vc.
B.
mf
p cresc.
piuf
p


a2
Fl.
pmf
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb. vent.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Ir.
bist ___ du dei - ner Sin - - ne.
death, ___ I too will per - - ish!
par ___ tio vo po - ri - - re!
Adr.
Laß mich flieh'n!
Let me go!
La - scia - mi!
Vc.
B.


Fl. a2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Adr.
Mich ruft der Tod! Laß mich fliehn! Laß mich fliehn, mich ruft der Tod! I -
'tis du-ty calls! Let me go! let me go! 'tis du - ty calls! I -
se mo-ri - rò! il mio fa - to se gui - rò ah! la - scia mi! all'ap-
Vc.
B.


Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole
Adr.
re-ne, ach, dein Um-ar-menselbst, ich muß es fliehn, mich ruft der Tod! I-
re-ne, cease now, I im-plore! why longer here wouldst me de-tain? I-
pel-lo dell' o-no-re ar-do già di fo-co ostil, ah
Vc.
B.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole
Adr.
re-ne, I-re-ne, ach, dein Um-ar-menselbst, ich muß es fliehn, mich ruft der
re-ne, I-re-ne, cease now I thee implore, why longer here wouldst me de-
ces-sa il pian-to dell' a-mo-re se quí re-sto so-no un
Vc.
B.


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Ir.
Treu-lo-ser!
Stay, cru-el!
Spi-ta-to!
Hast du kein Er-bar-men mit
thou hast my af-flic-tion, my
a to sa-cra-
Adr.
Tod!
tain!
vil.
Vc.
B.


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Ir.
dei - - ner, mit I - re - nens Not? Ich laß dich nicht aus mei - nen Ar - men,
fond - - est hopes are laid on thee. Thy love, thy arm is my protec - tion,
la mia vi - ta edil mio cor! ah tu d'I - re - ne a scol ta i la - i
Vc.
B.

NB. Die Musik auf dem Theater muß hier in ziemlicher Entfernung von der Scene aufgestellt sein; dennoch müssen die einzelnen Eintritte sehr stark geblasen werden, damit sie die Wirkung machen, als ob durch einzelne Windstöße der Schlachtlärm hergetragen würde; man muß deshalb auch die jedesmaligen Eintritte mit Sturmwind begleiten.

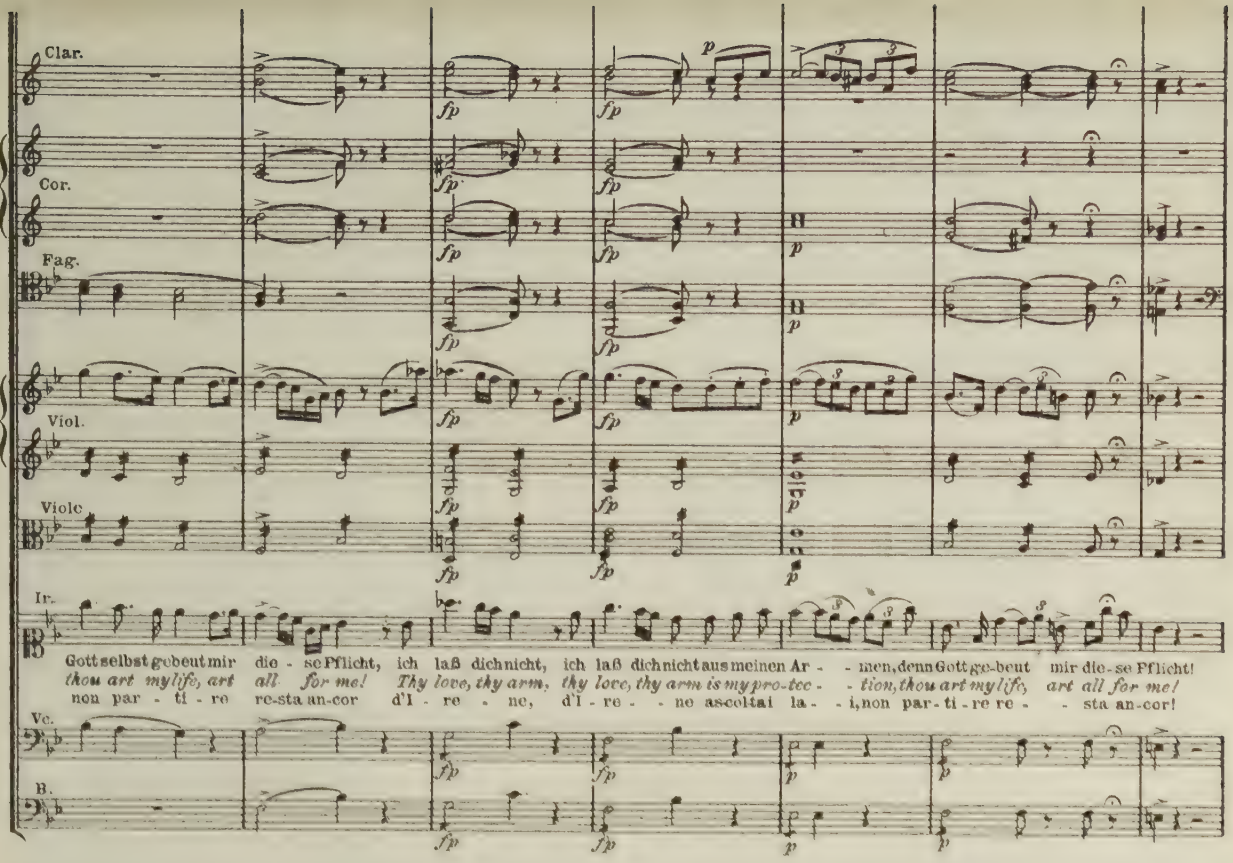
NB. The music on the stage must be placed far away from the scene; now and then the entrances of the instruments must be given out strongly, in order to give the impression of being carried by gusts of wind. Each entrance therefore should be accompanied by the sound of blowing wind.

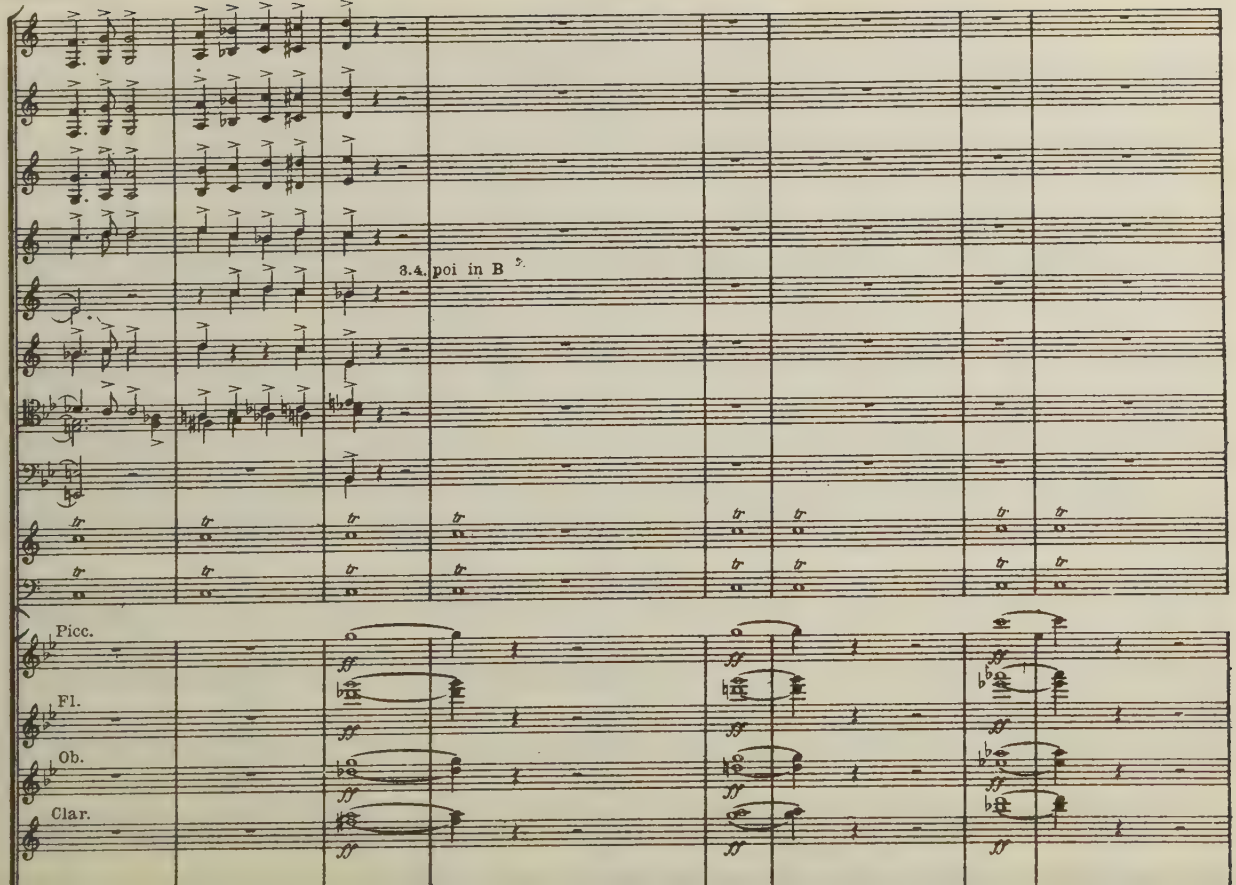
NB. La musica sul palcoscenico deve essere posta ad una certa lontananza dalla scena. Le singole entrate devono essere accentuate con forza per dare l'impressione che colpi di vento portino il rumore della battaglia. Perciò si deve accompagnare ogni entrata con colpi di vento impetuoso.

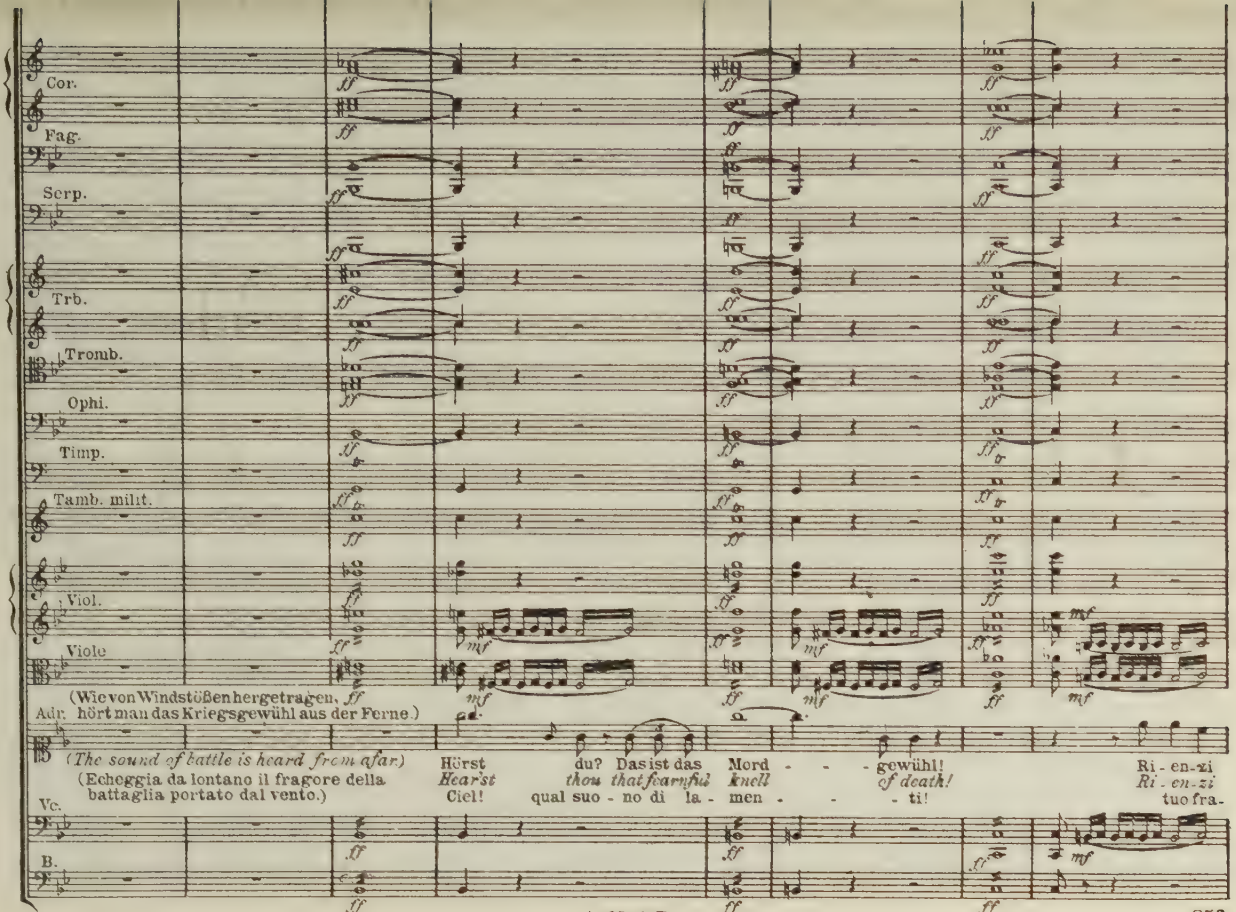
Behind the scene. Hinter der Scene. Dietro la scena.

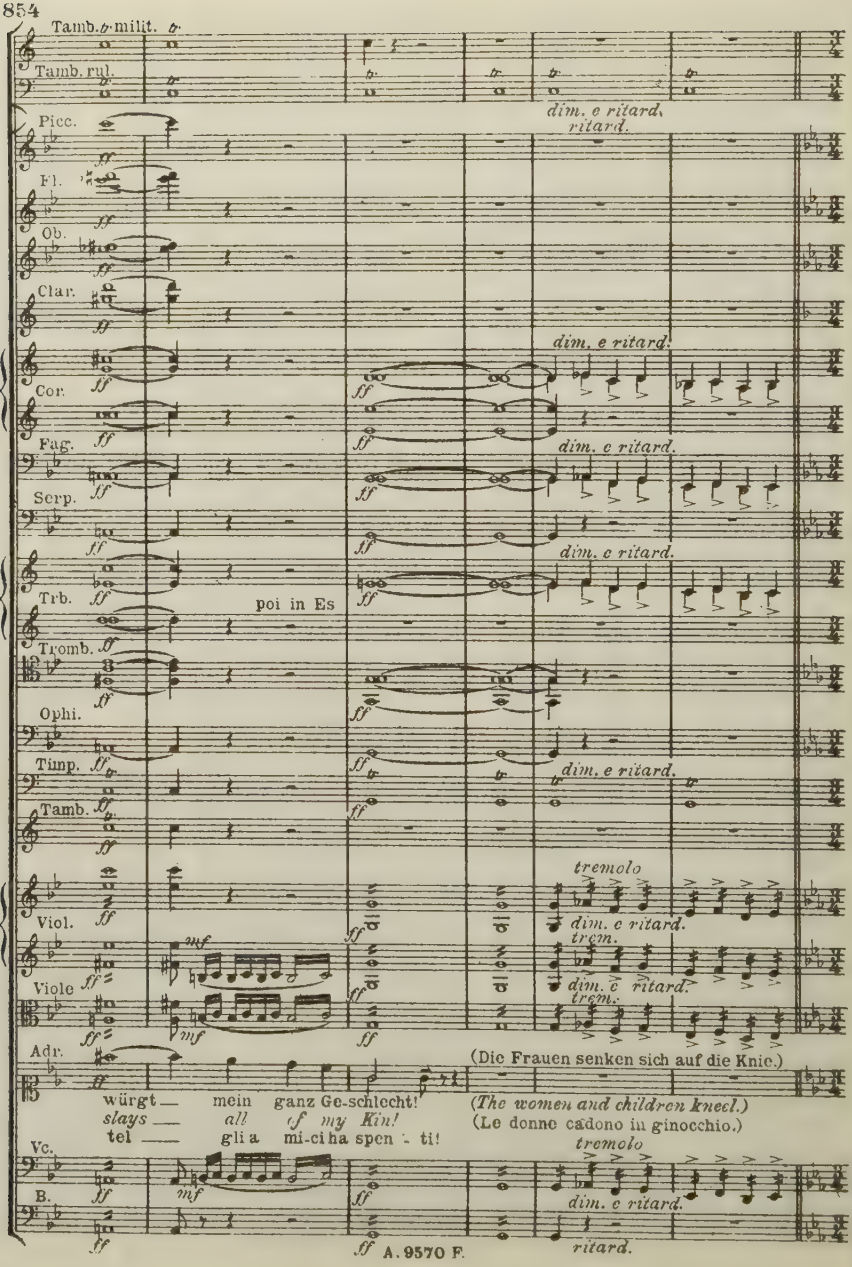
Trb. vent. in F.
Trb. vent. in F.
Trb. vent. in Es.
Trb. ord. in B.
Trb. ord. in Es.
Trb. ord. in C.
6 Tromboni
4 Ophicleide
6 Tamb. milit.
2 Tamb. rulanti
Ob.

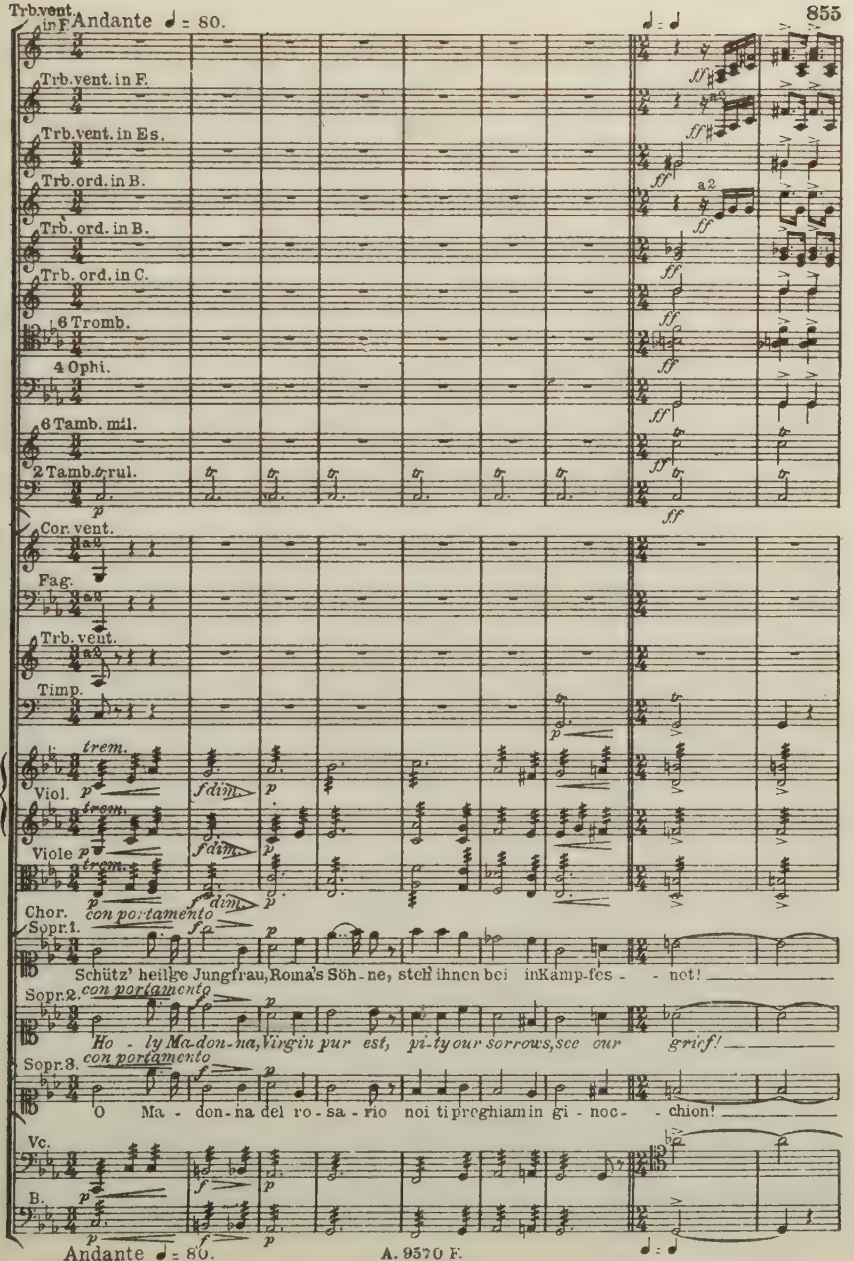
ff
sfp
sfp

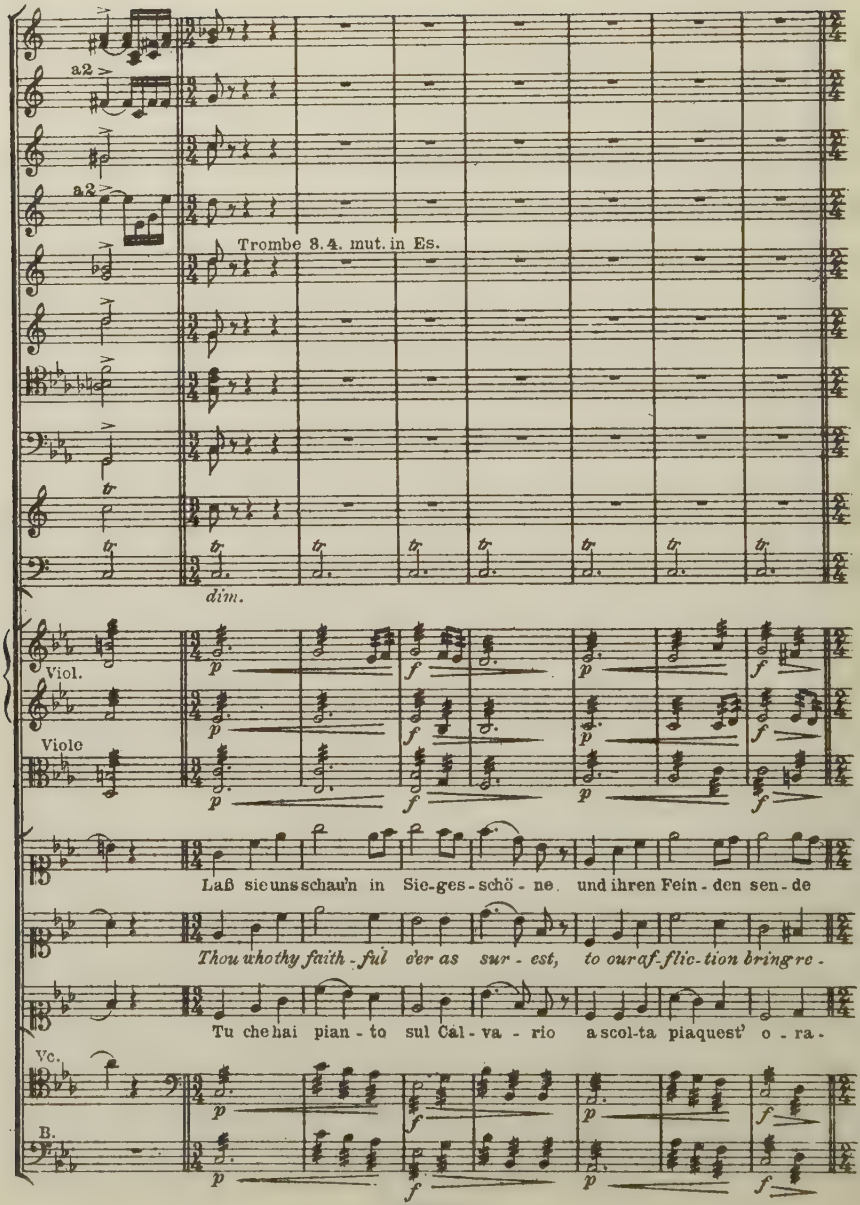

Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole
Ir.
Vc.
B.
Gott selbst gebeut mir die - se Pflicht, ich laß dich nicht, ich laß dich nicht aus meinen Ar - - men, denn Gott ge-beut mir die-se Pflicht!
thou art my life, art all for me! Thy love, thy arm, thy love, thy arm is my pro-tec - - tion, thou art my life, art all for me!
non par - ti - re re-sta an-cor d'i - re - ne, d'i - re - - ne ascoltai la - - i, non par-ti-re re - - sta an-cor!

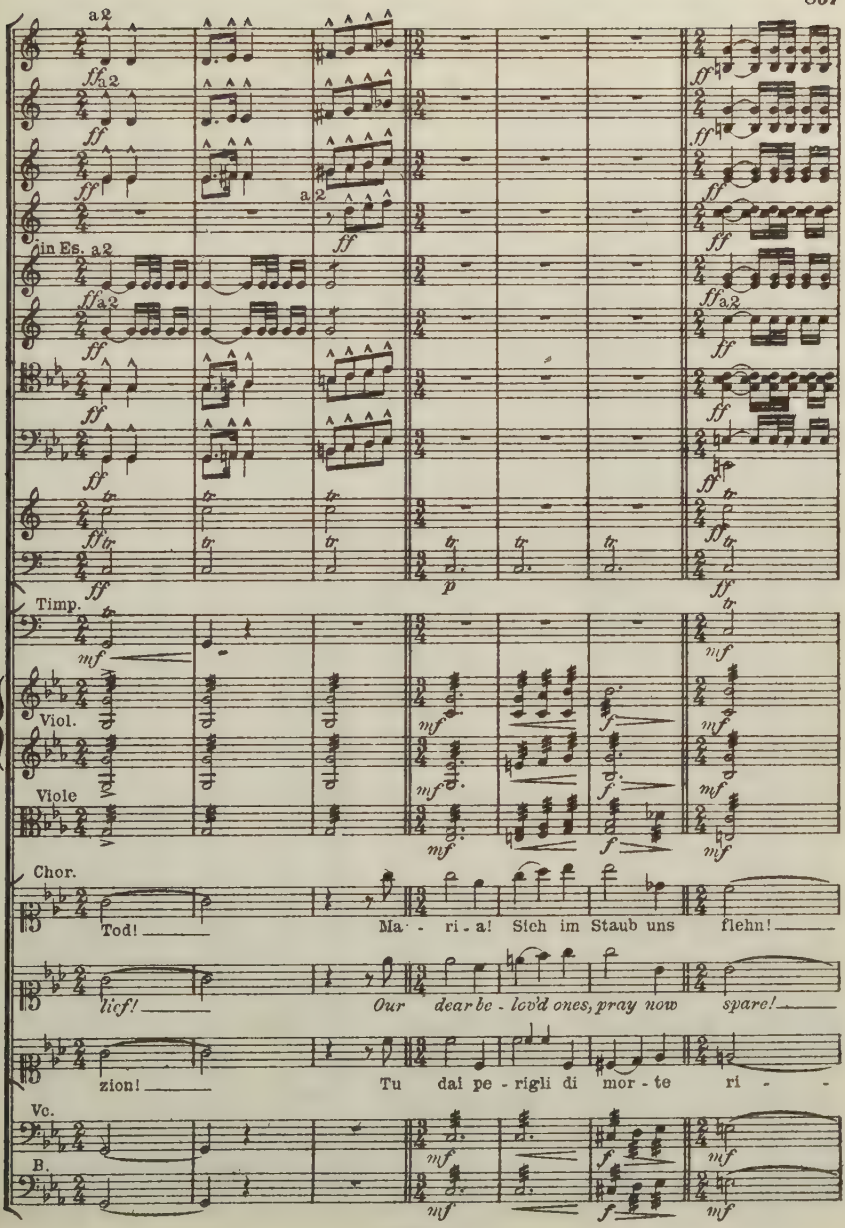

3.4. poi in B
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.

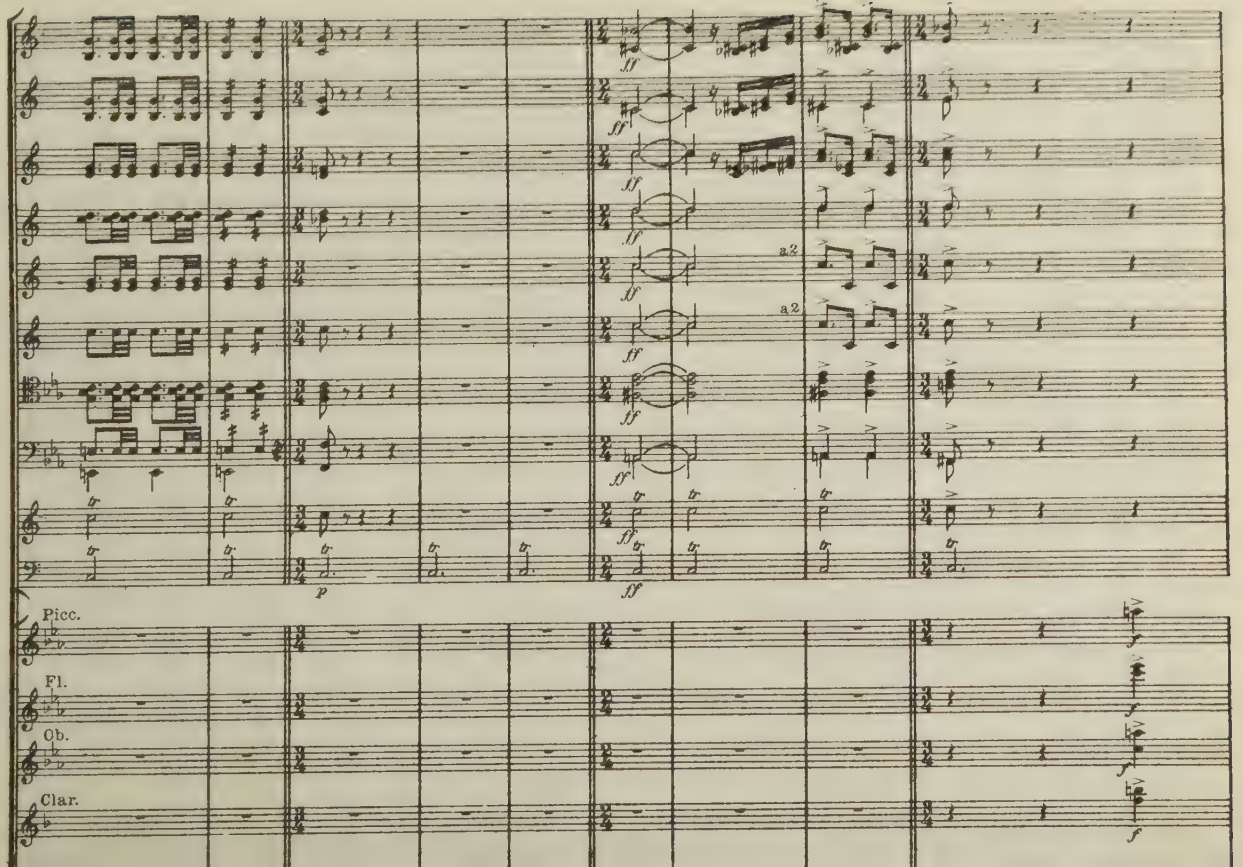

Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb. milit.
Viol.
Viole
(Wie von Windstößen hergetragen, hört man das Kriegsgewühl aus der Ferne.)
Adr.
(The sound of battle is heard from afar.)
(Echeggia da lontano il fragore della battaglia portato dal vento.)
Hörst du? Das ist das Mord - - - gewühl!
Hear'st thou that fearful knell of death!
Ciel! qual suo - no di la - men - - - ti!
Ri - en-zi
Ri - en-zi
tuo fra-
Vc.
B.

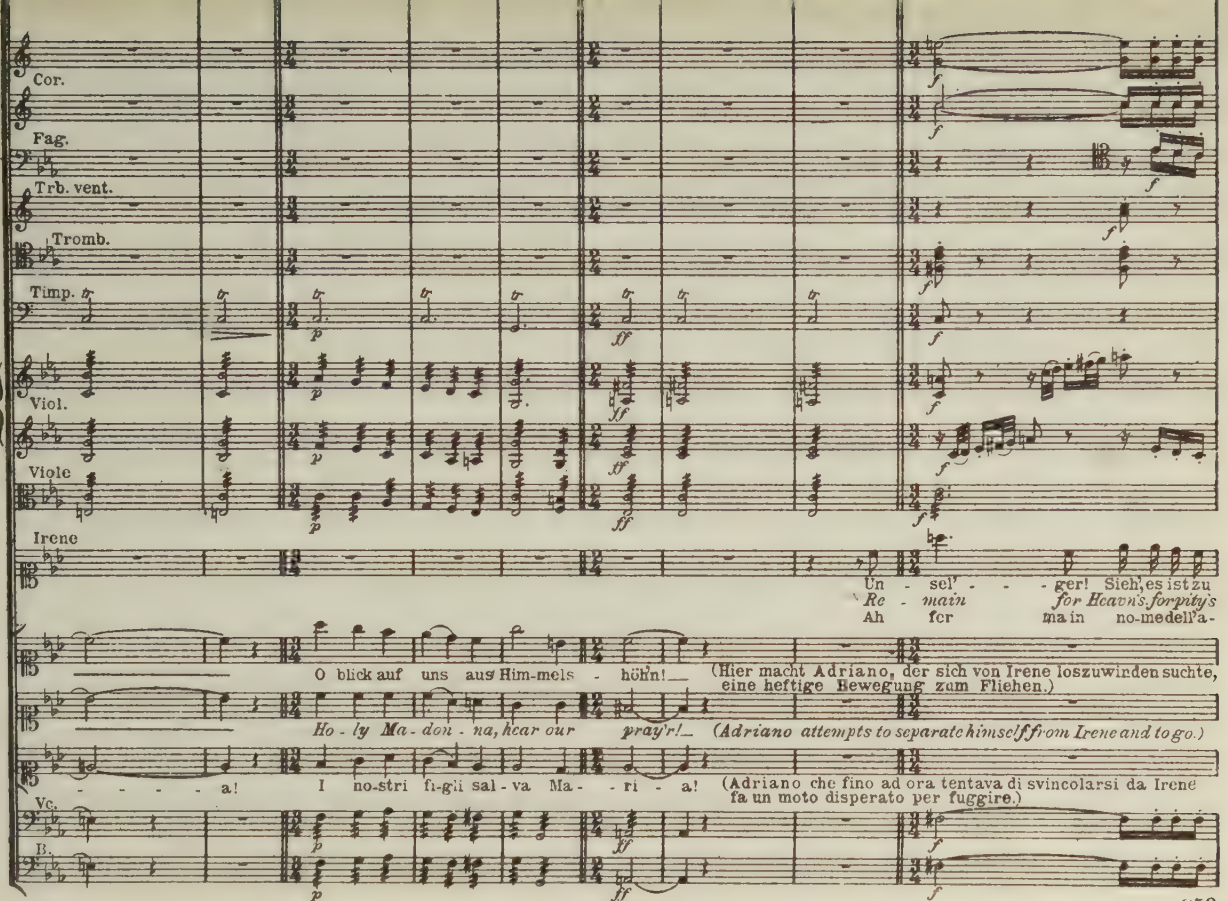

Tamb. militt.
Tamb. rul.
dim. e ritard.
ritard.
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
dim. e ritard.
Cor.
Fag.
dim. e ritard.
Serp.
dim. e ritard.
Trb.
poi in Es
Tromb.
Ophi.
Timp.
dim. e ritard.
Tamb.
tremolo
Viol.
dim. e ritard.
trem.
Viole
dim. e ritard.
trem.
Adr.
(Die Frauen senken sich auf die Knie.)
würgt — mein ganz Ge-schlecht!
slays — all of my Kin!
tel — gli a mi-ci ha spen - ti!
(The women and children kneel.)
(Le donne cadono in ginocchio.)
Vc.
tremolo
B.
dim. e ritard.
ritard.

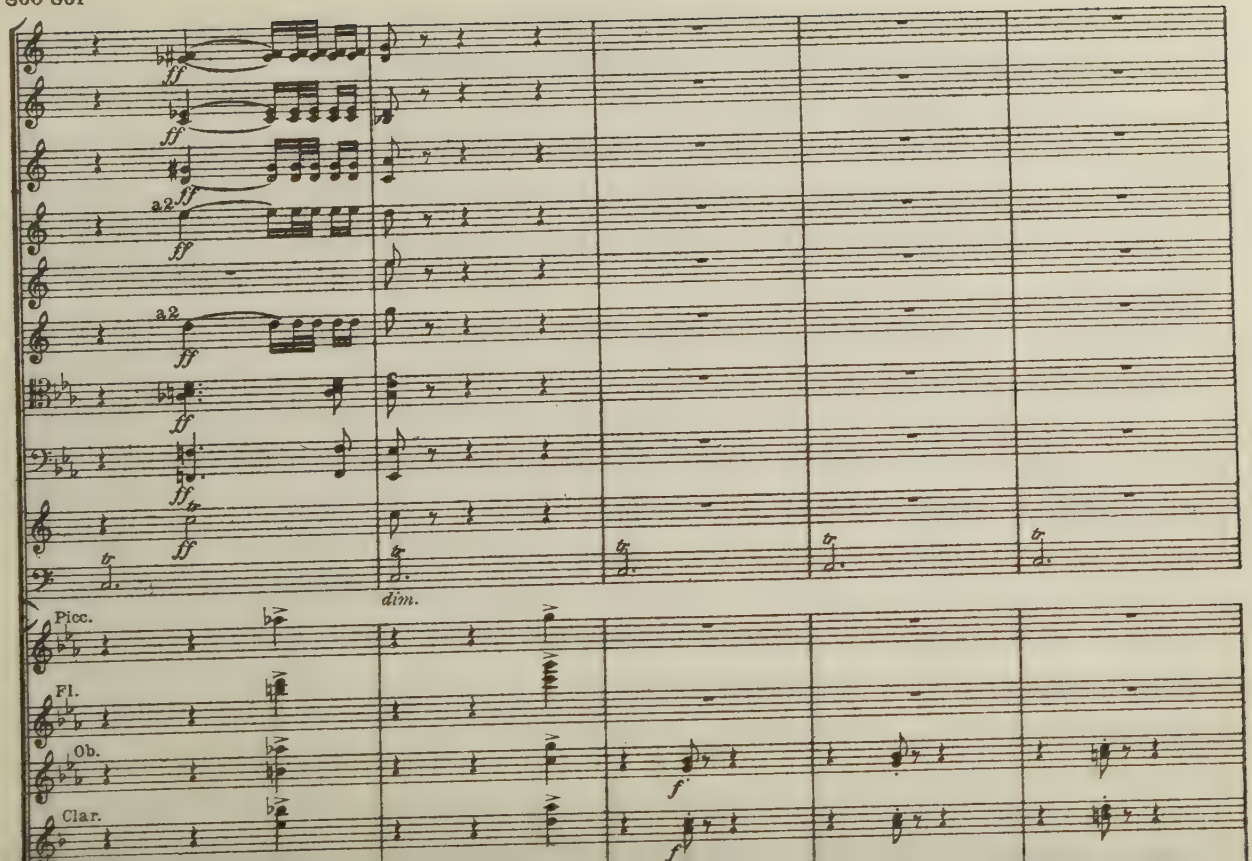

Trb.vent. in F
Andante ♩ = 80.
Trb.vent. in F.
Trb.vent. in Es.
Trb.ord. in B.
Trb.ord. in B.
Trb.ord. in C.
6 Tromb.
4 Ophi.
6 Tamb. mil.
2 Tamb. rul.
Cor. vent.
Fag.
Trb. vent.
Timp.
Viol.
Viole
Chor.
Sopr. 1.
Schütz' heilge Jungfrau, Roma's Söh - ne, steh ihnen bei in Kamp-fes - - not!
Sopr. 2.
Ho - ly Ma-don-na, Virgin pur est, pi-ty our sorrows, see our grief!
Sopr. 3.
O Ma - don-na del ro - sa - rio noi ti preghiam in gi - noc - - chion!
Vc.
B.
Andante ♩ = 80.

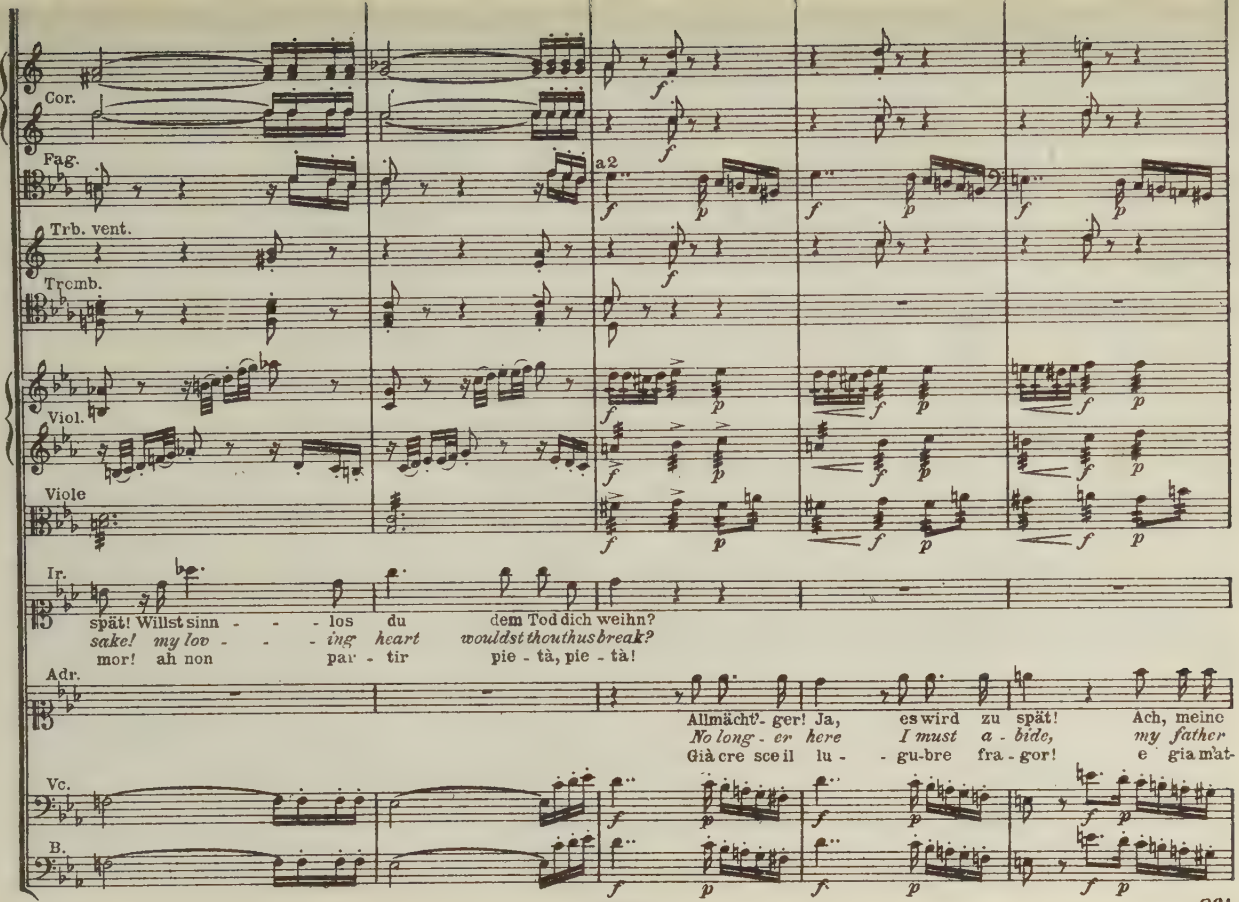

a2
a2
Trombe 3. 4. mut. in Es.
dim.
Viol.
Viole
Laß sie uns schau'n in Sie-ges-schö-ne. und ihren Fein-den sen-de
Thou who thy faith-ful ob'er as sur-est, to our af-flic-tion bring re-
Tu che hai pian-to sul Cal-va-rio a scol-ta piaquest' o-ra-
Vc.
B.

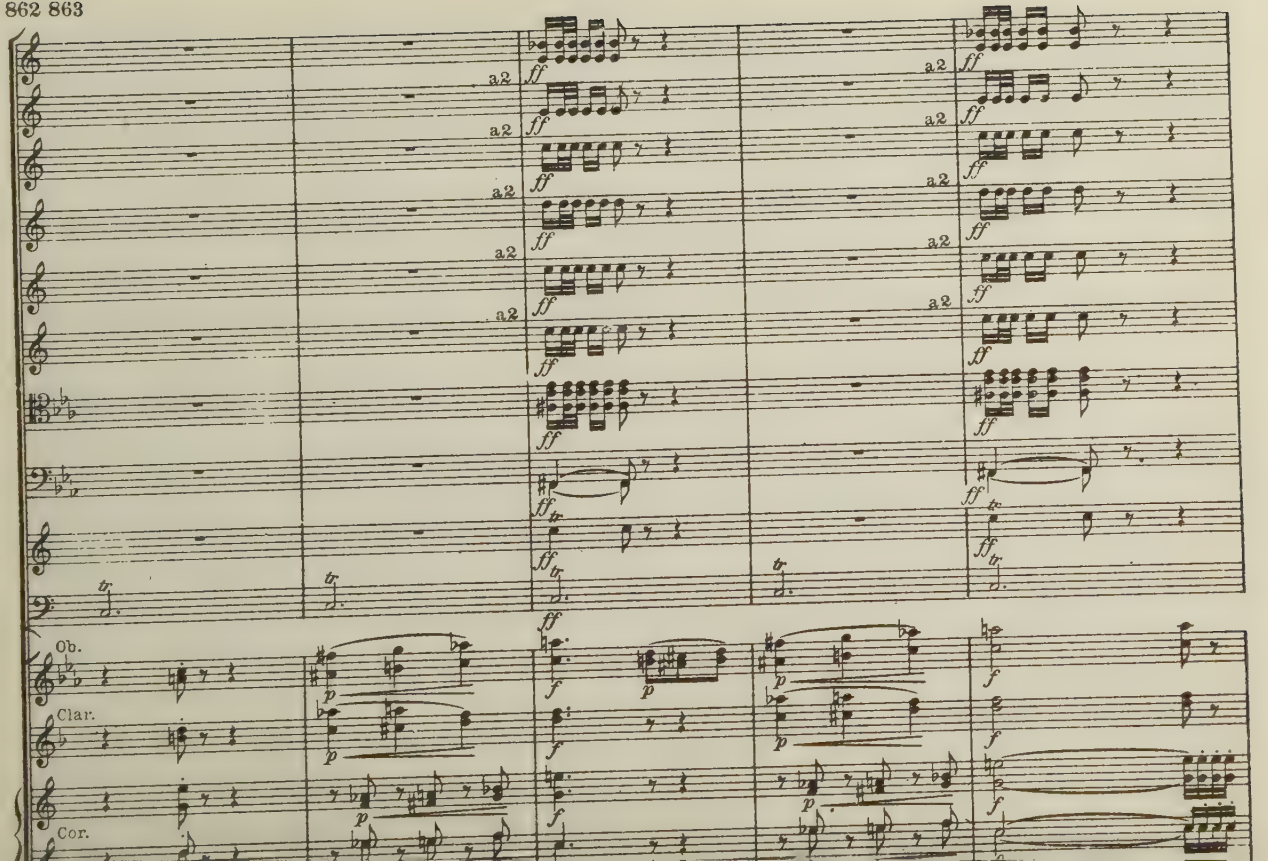

a2
in Es. a2
Timp.
Viol.
Viole
Chor.
Tod!
Ma - ri - a! Sieh im Staub uns flehn!
lief!
Our dear be - lov'd ones, pray now spare!
zion!
Tu dai pe - rigli di mor - te ri -
Vc.
B.

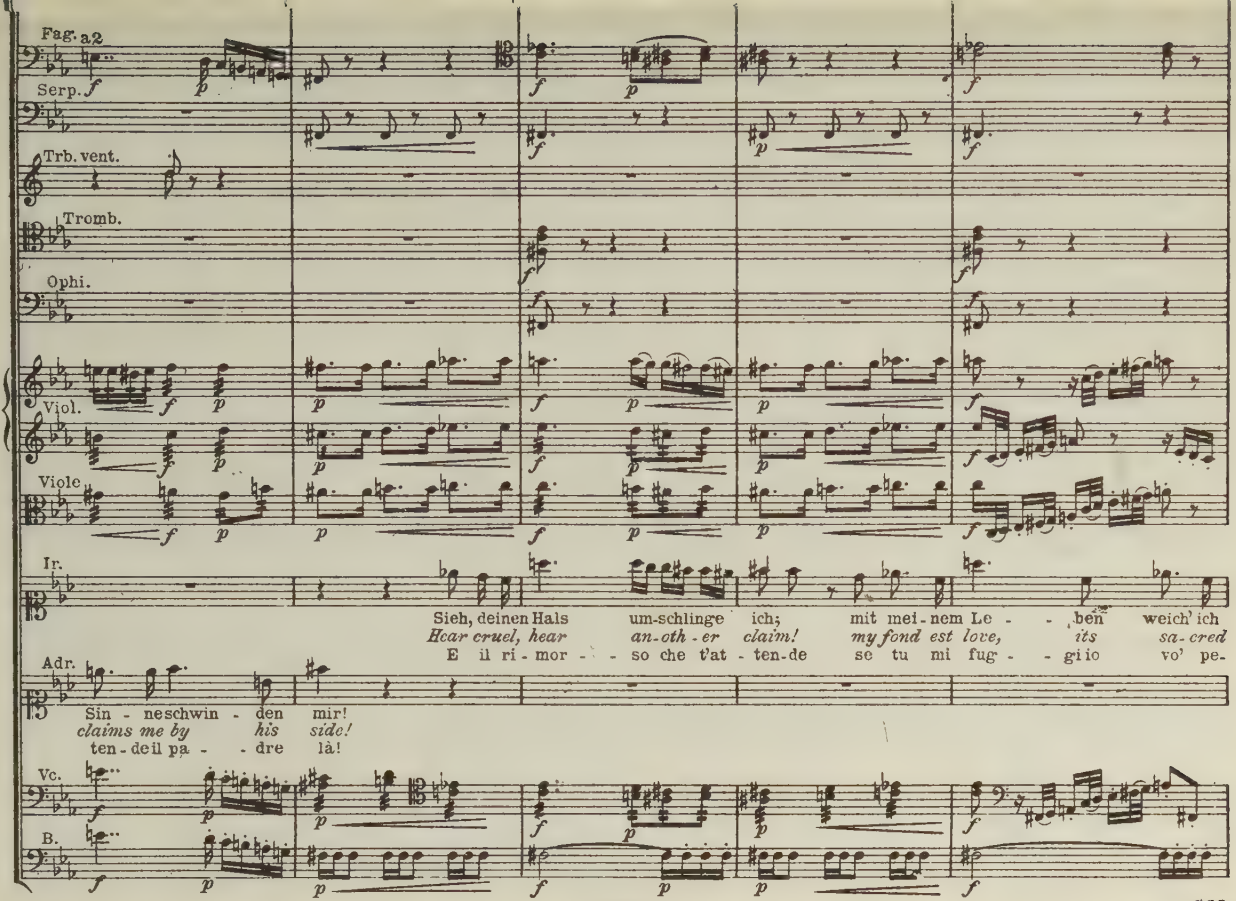

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
a2
a2

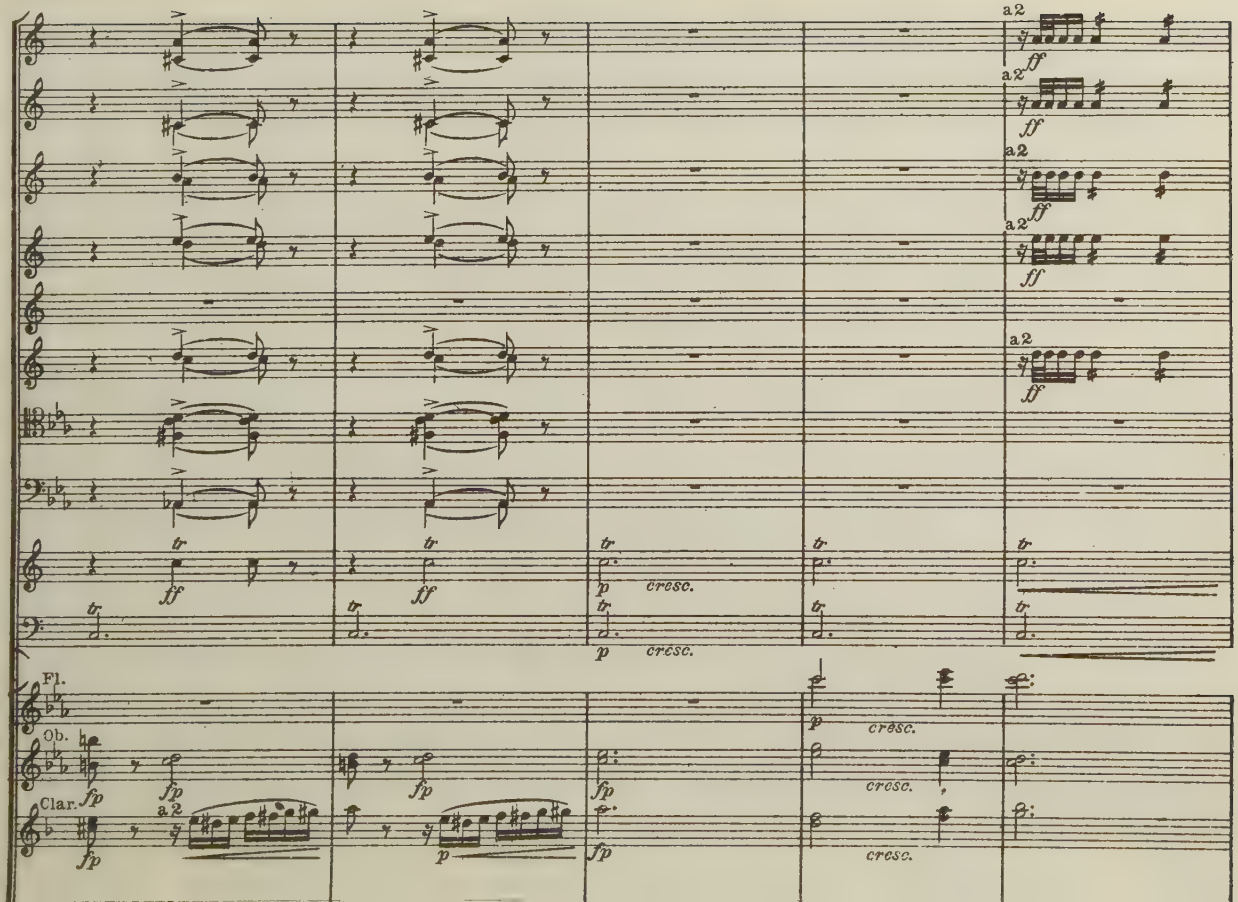

Cor.
Fag.
Trb. vent.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Irene
Vc.
B.
Un - sel' - - - ger! Sieh, es ist zu
Re - main for Heav'n's forpity's
Ah fer ma in no-medel'a-
O blick auf uns aus Him-mels - höhn!
(Hier macht Adriano, der sich von Irene loszuwinden suchte, eine heftige Bewegung zum Fliehen.)
Ho - ly Ma - don - na, hear our pray'r!
(Adriano attempts to separate himself from Irene and to go.)
- - - - - a! I no-stri fi-gli sal - va Ma - - ri - a!
(Adriano che fino ad ora tentava di svincolarsi da Irene fa un moto disperato per fuggire.)

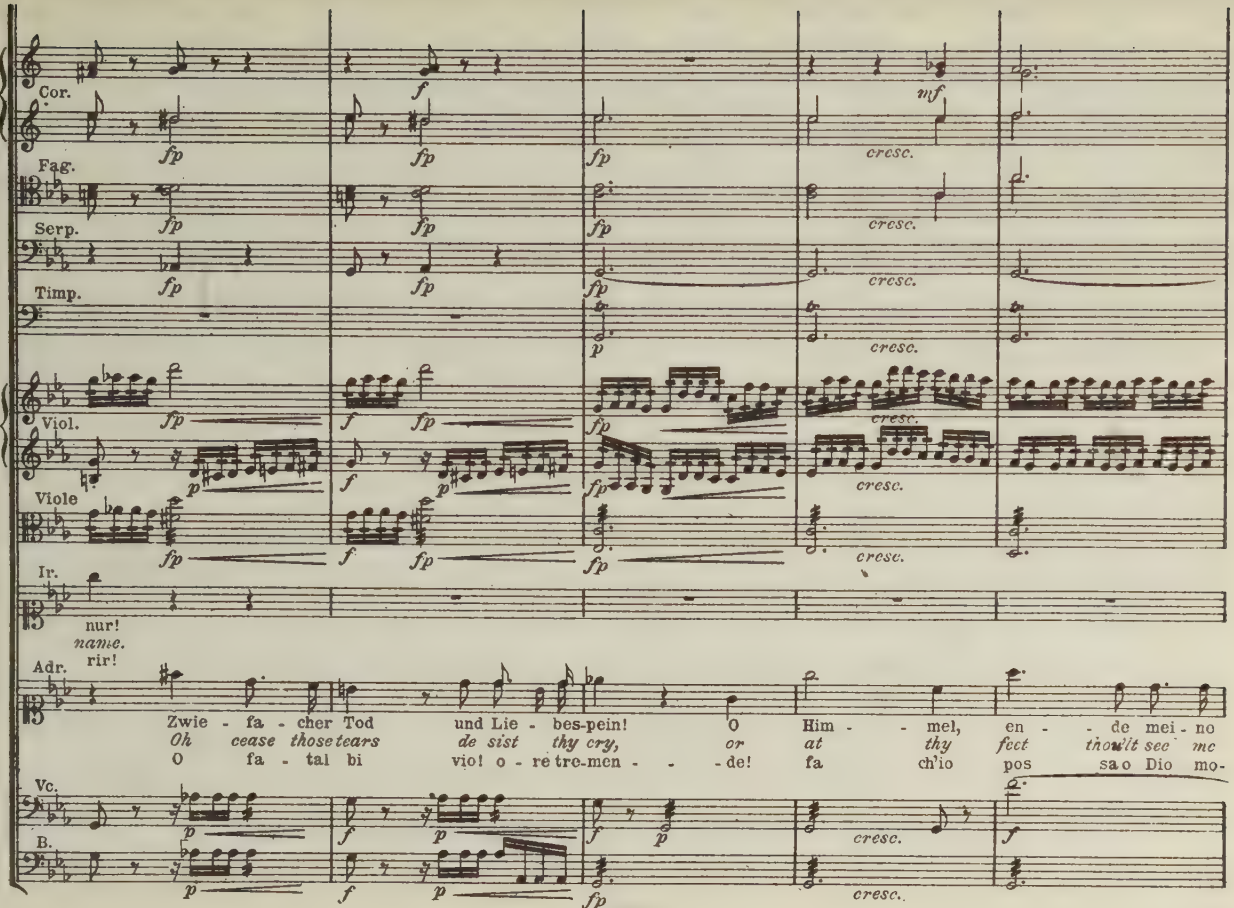

ff
a2
dim.
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
f

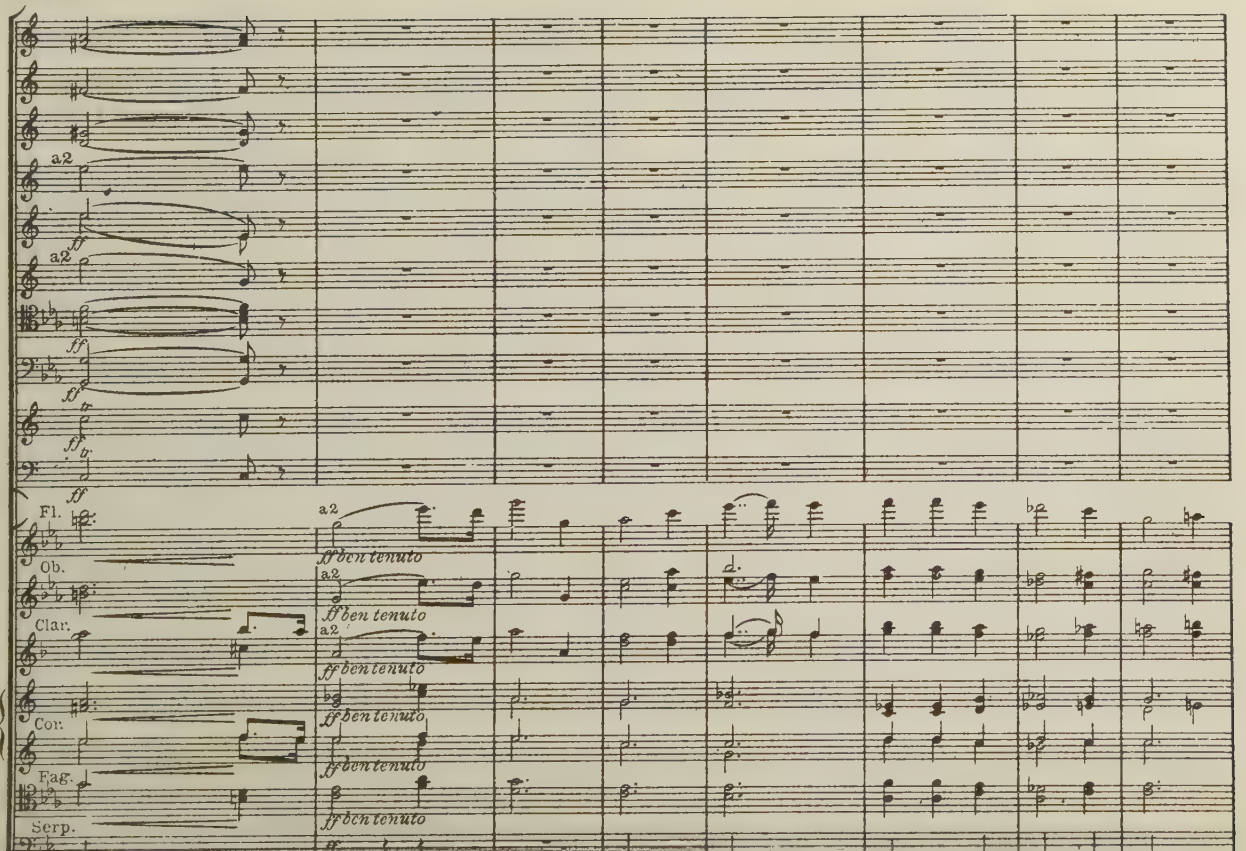

Cor.
Fag.
a2
Trb. vent.
Tromb.
Viol.
Viole
Ir.
spät! Willst sinn - - - los du dem Tod dich weihn?
sake! my lov - - - ing heart wouldst thou thus break?
mor! ah non par - tir pie - tà, pie - tà!
Adr.
Allmächt- ger! Ja, es wird zu spät! Ach, meine
No long - er here I must a - bide, my father
Già cre sce il lu - - gu-bre fra - gor! e gia mat-
Vc.
B.

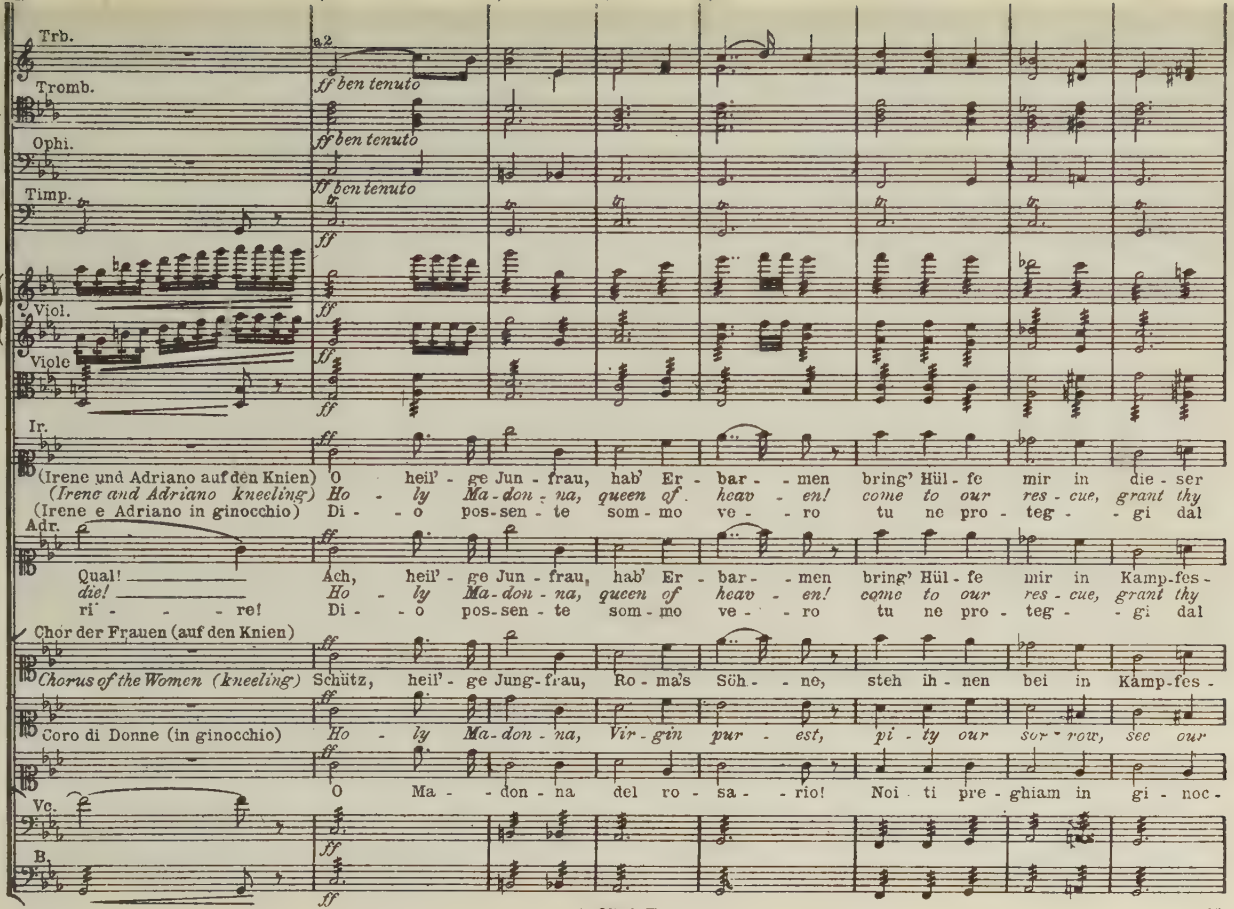

a2
ff
tr
Ob.
Clar.
Cor.
p
f

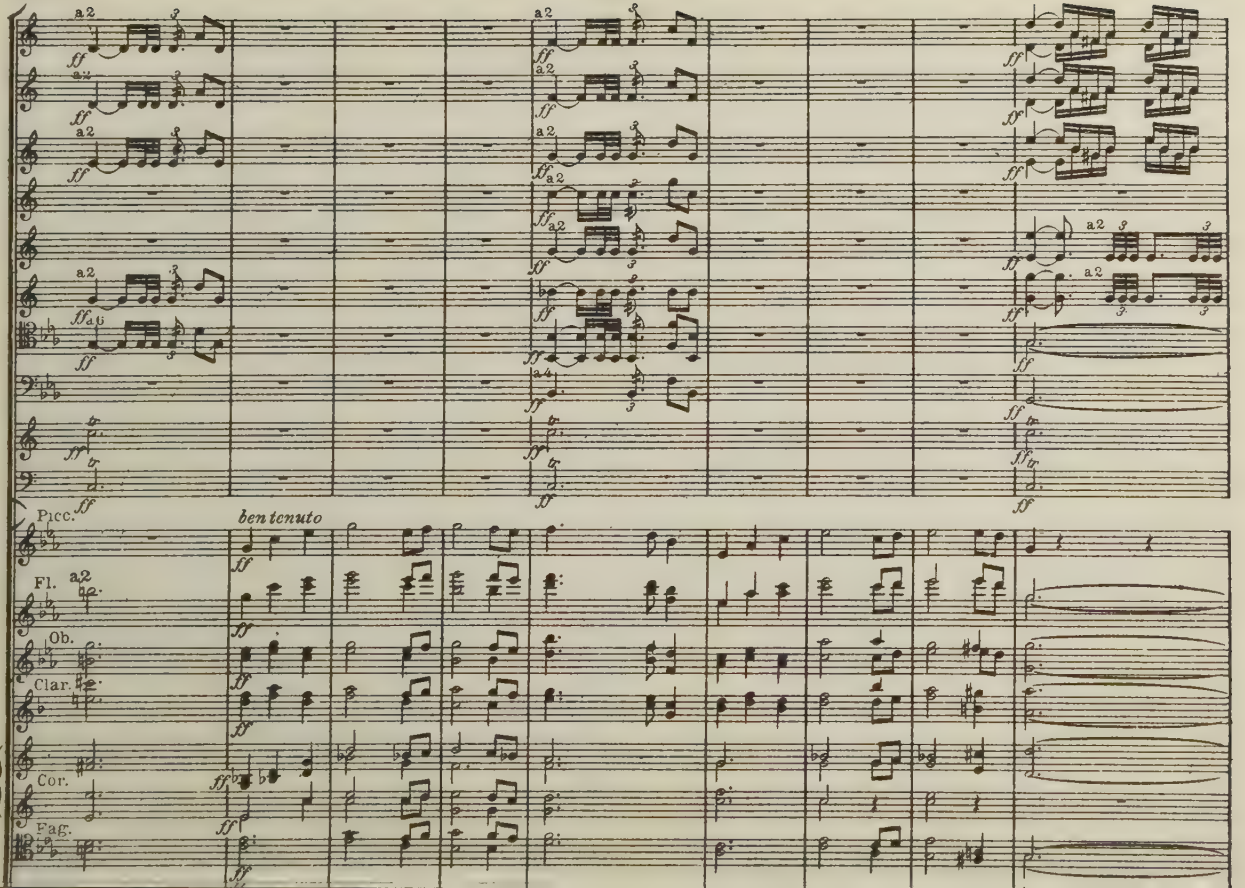

Fag. a2
Serp.
Trb. vent.
Tromb.
Ophi.
Viol.
Viole
Ir.
Sieh, deinen Hals um-schlinge ich; mit mei-nem Le - - ben weich' ich
Hear cruel, hear an-oth-er claim! my fond est love, its sa-cred
E il ri-mor - - so che t'at-ten-de se tu mi fug - - gi io vo' pe-
Adr.
Sin - neschwin - den mir!
claims me by his side!
ten-deil pa - - dre là!
Vc.
B.

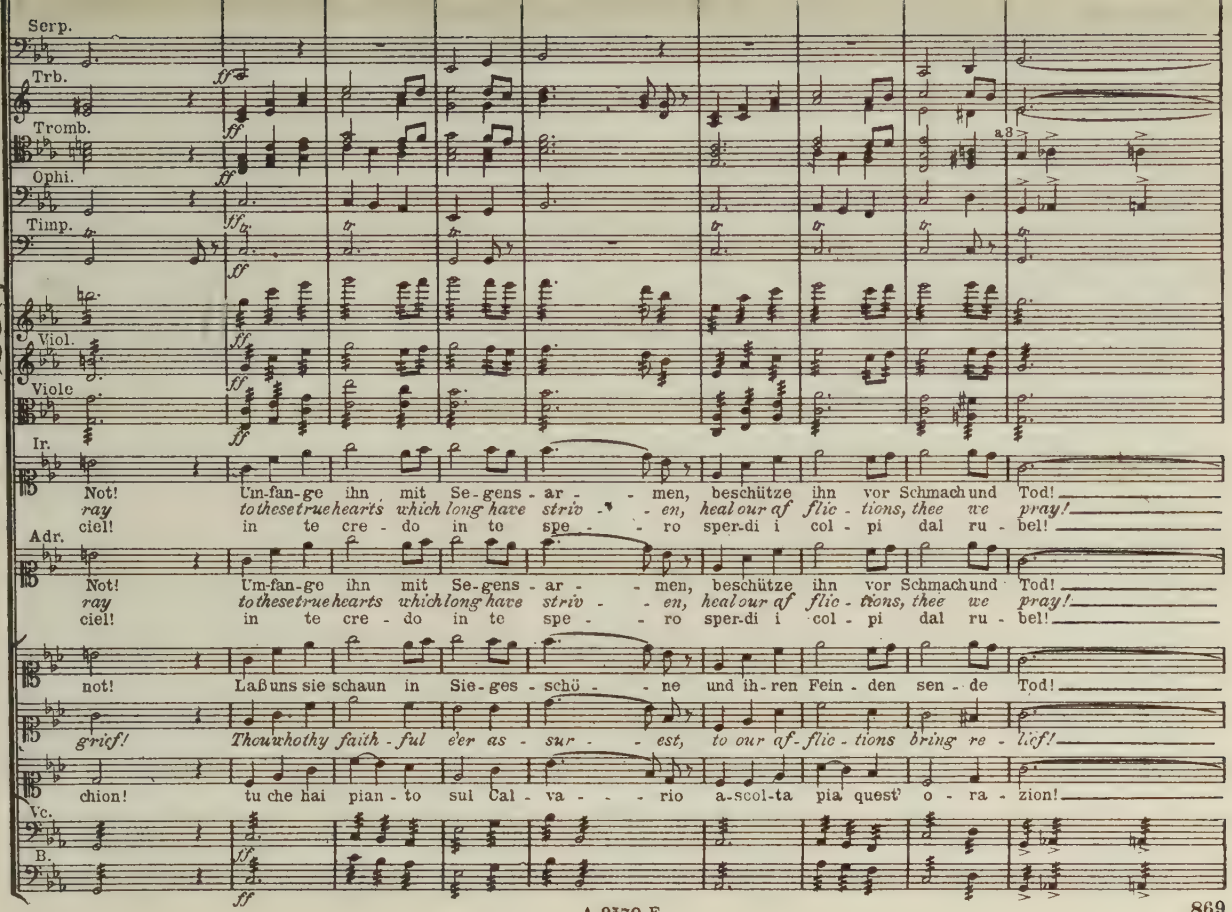

a2
ff
tr
cresc.
Fl.
Ob.
Clar.
fp
p

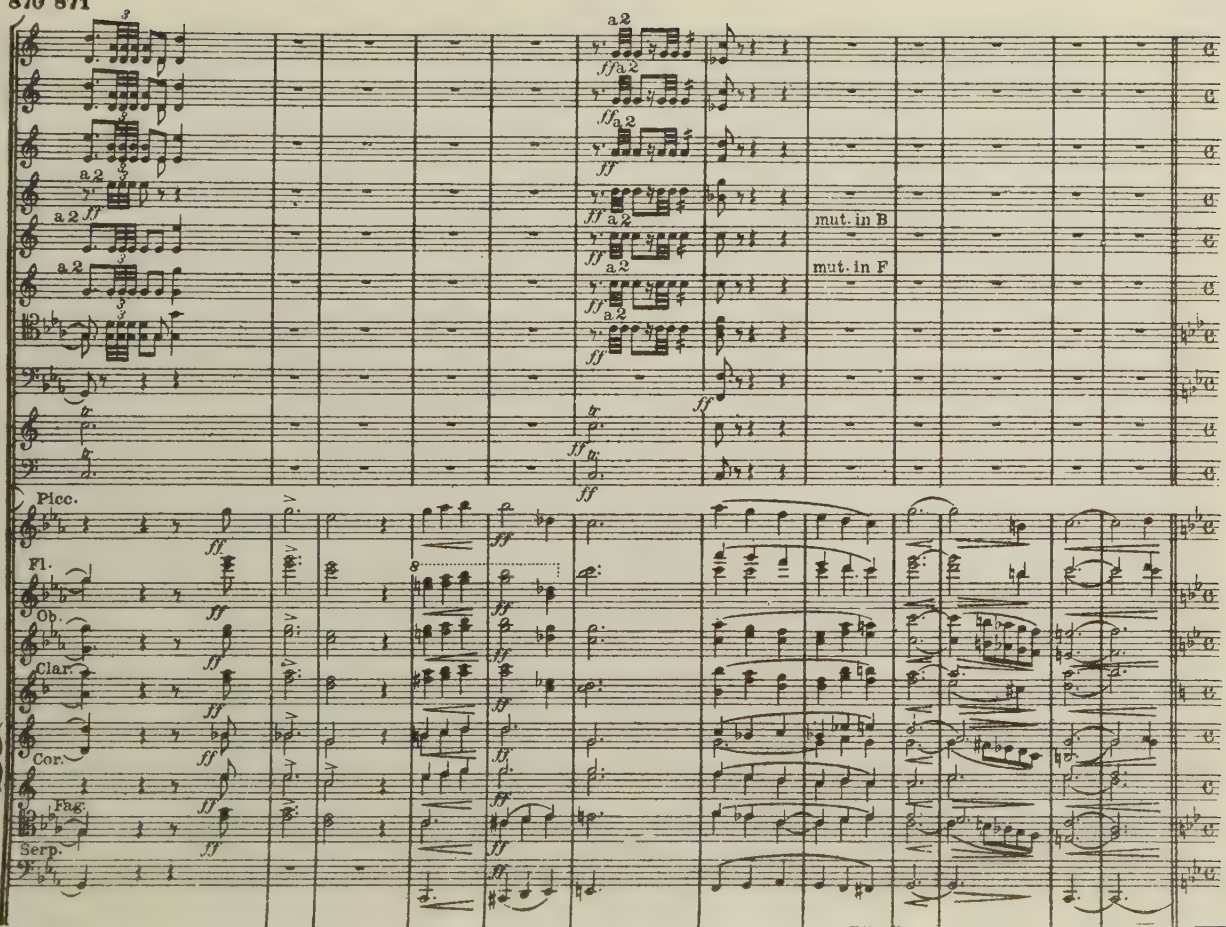

Cor.
Fag.
Serp.
Timp.
Viol.
Viole
Ir.
nur!
name.
rir!
Adr.
Zwie - fa - cher Tod und Lie - bes-pein! O Him - - mel, en - - de mei - no
Oh cease those tears de sist thy cry, or at thy feet thou'lt see me
O fa - tal bi vio! o - re tre-men - - - de! fa ch'io pos sa o Dio mo-
Vc.
B.
cresc.

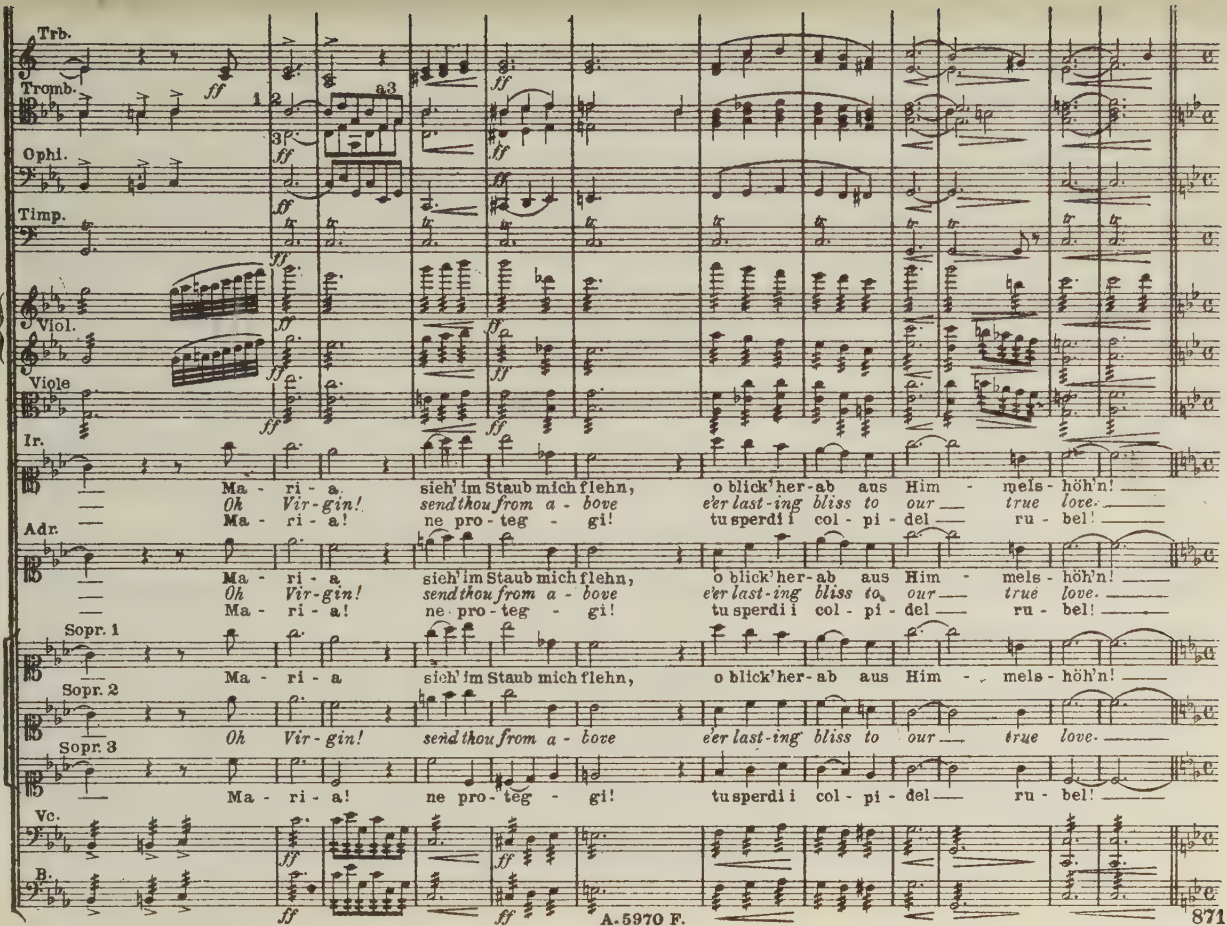

a2
ff
a2
ff
ff
ff
ff
Fl.
Ob.
Clar.
Con.
Fag.
Serp.
a2
ff ben tenuto
a2
ff ben tenuto
a2
ff ben tenuto
ff ben tenuto
ff ben tenuto
ff ben tenuto


Trb.
a2
ff ben tenuto
Tromb.
ff ben tenuto
Ophi.
ff ben tenuto
Timp.
ff
Viol.
ff
Viole
ff
Ir.
ff
(Irene und Adriano auf den Knien) O heil' - ge Jun - frau, hab' Er - bar - - men bring' Hül - fe mir in die - ser
(Irene and Adriano kneeling) Ho - ly Ma - don - na, queen of heav - en! come to our res - cue, grant thy
(Irene e Adriano in ginocchio) Di - - o pos - sen - te som - mo ve - - ro tu ne pro - teg - - gi dal
Adr.
ff
Qual! Ach, heil' - ge Jun - frau, hab' Er - bar - - men bring' Hül - fe mir in Kamp - fes -
die! Ho - ly Ma - don - na, queen of heav - en! come to our res - cue, grant thy
ri' - - - re! Di - - o pos - sen - te som - mo ve - - ro tu ne pro - teg - - gi dal
Chor der Frauen (auf den Knien)
ff
Chorus of the Women (kneeling) Schütz, heil' - ge Jung - frau, Ro - ma's Söh - - ne, steh ih - nen bei in Kamp - fes -
ff
Coro di Donne (in ginocchio) Ho - ly Ma - don - na, Vir - gin pur - est, pi - ty our sor - row, see our
ff
O Ma - - don - na del ro - sa - - rio! Noi ti pre - ghiam in gi - noc -
Vc.
ff
B.
ff


Picc.
ben tenuto
Fl.
a2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.


Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Ir.
Not! Um-fan-ge ihn mit Se-gens-ar - - men, beschütze ihn vor Schmach und Tod!
ray to these true hearts which long have striv - - en, heal our af flic - tions, thee we pray!
ciel! in te cre - do in te spe - - ro sper-di i col - pi dal ru - bel!
Adr.
Not! Um-fan-ge ihn mit Se-gens-ar - - men, beschütze ihn vor Schmach und Tod!
ray to these true hearts which long have striv - - en, heal our af flic - tions, thee we pray!
ciel! in te cre - do in te spe - - ro sper-di i col - pi dal ru - bel!
not! Laß uns sie schaun in Sie-ges-schö - - ne und ih-ren Fein-den sen-de Tod!
grief! Thou whothy faith-ful e'er as-sur - - est, to our af-flic-tions bring re - lief!
chion! tu che hai pian-to sul Cal-va - - - rio a-scol-ta pia quest' o-ra-zion!
Vc.
B.

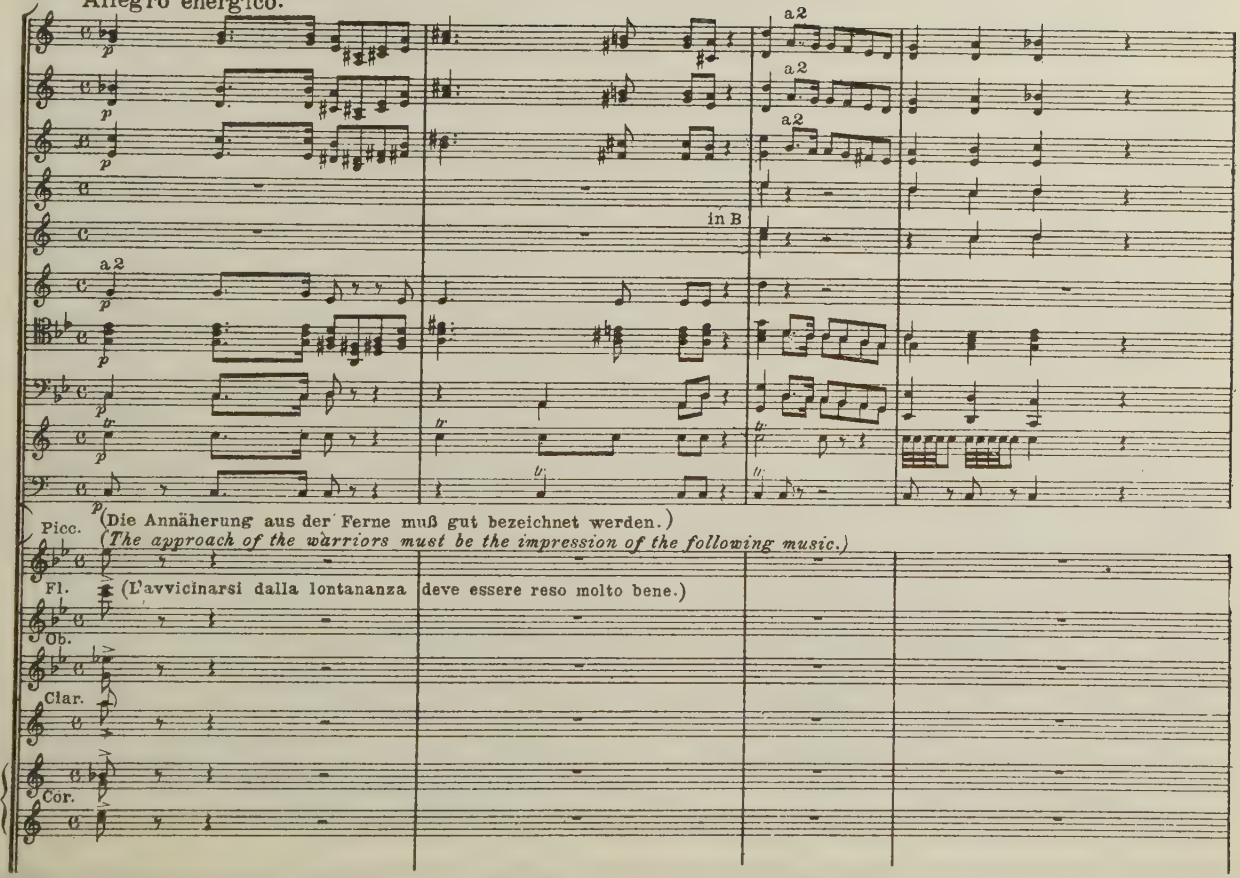

a 2
mut. in B
mut. in F
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.

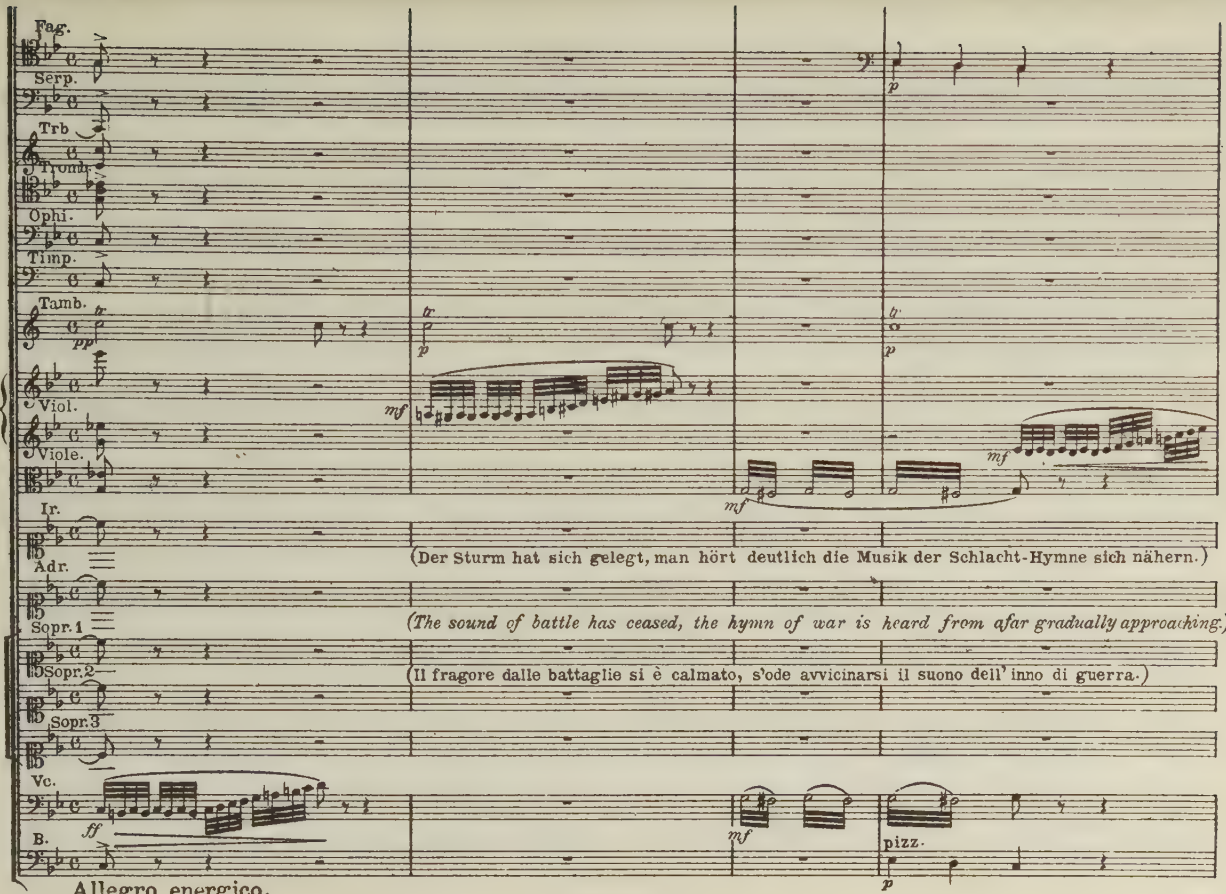

Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Ir.
Adr.
Sopr. 1
Sopr. 2
Sopr. 3
Vc.
B.
Ma - ri - a, sieh' im Staub mich flehn, o blick' her-ab aus Him - mels - höh'n!
Oh Vir-gin! send thou from a - bove e'er last-ing bliss to our true love.
Ma - ri - a! ne pro-teg - gi! tu sperdi i col - pi - del ru - bel!

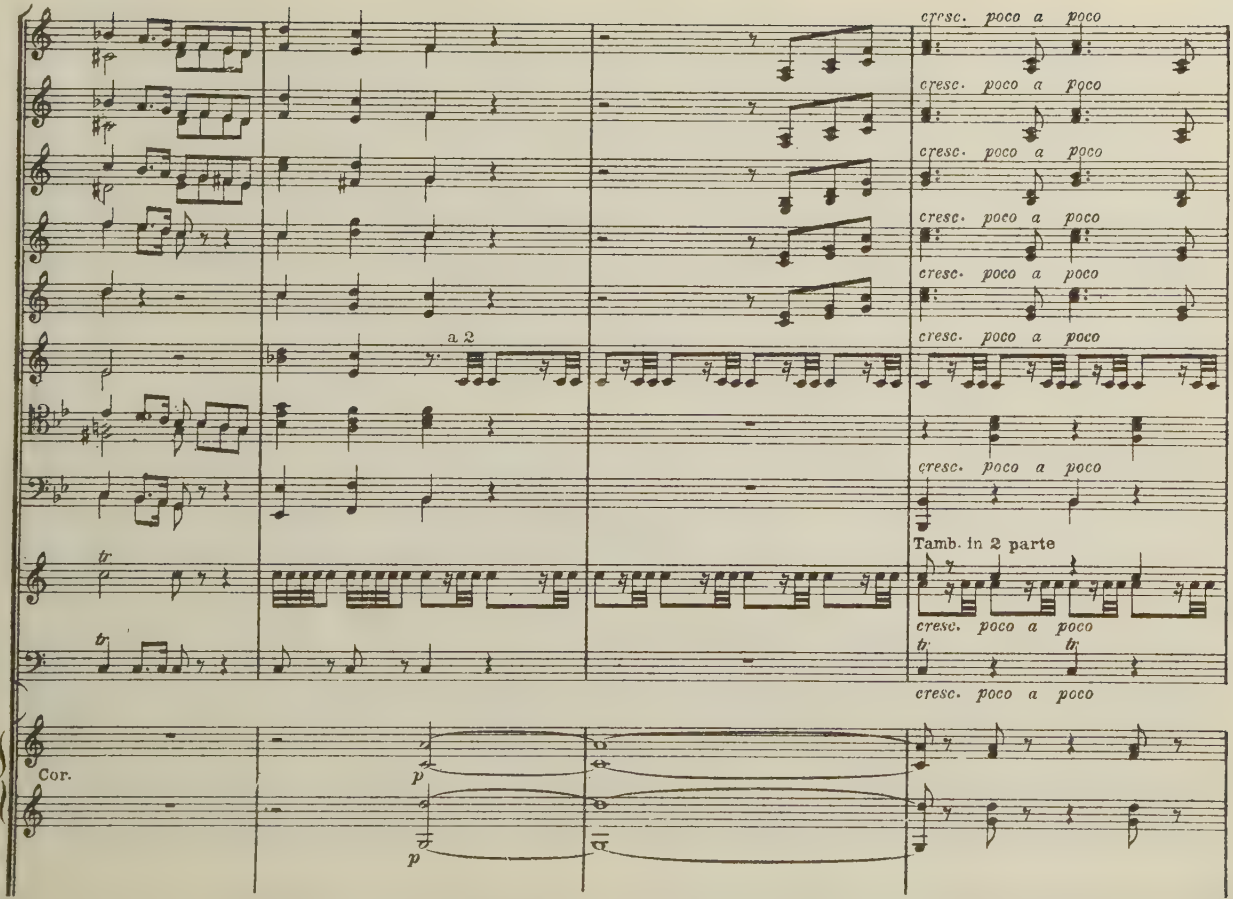
872 873 Schlacht-Hymne. Inno di Guerra.

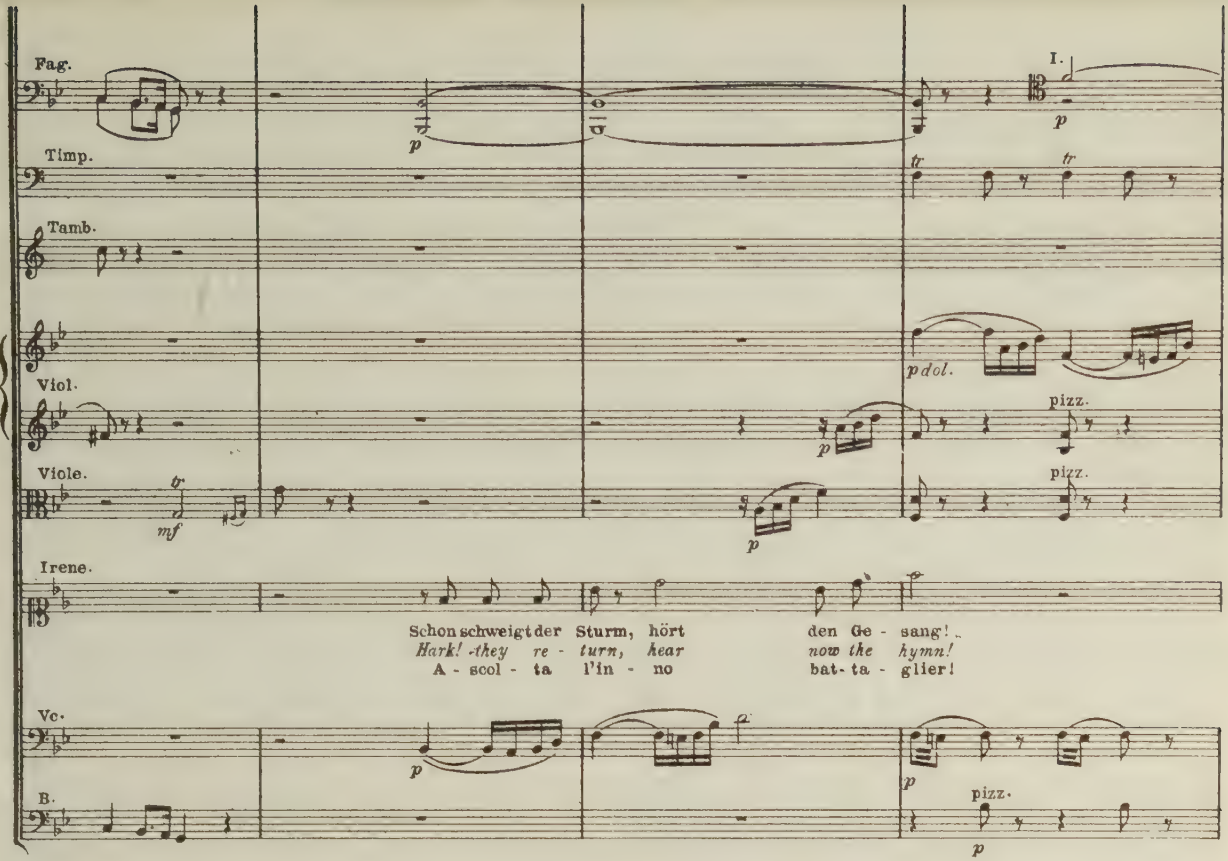
Hymn of War.

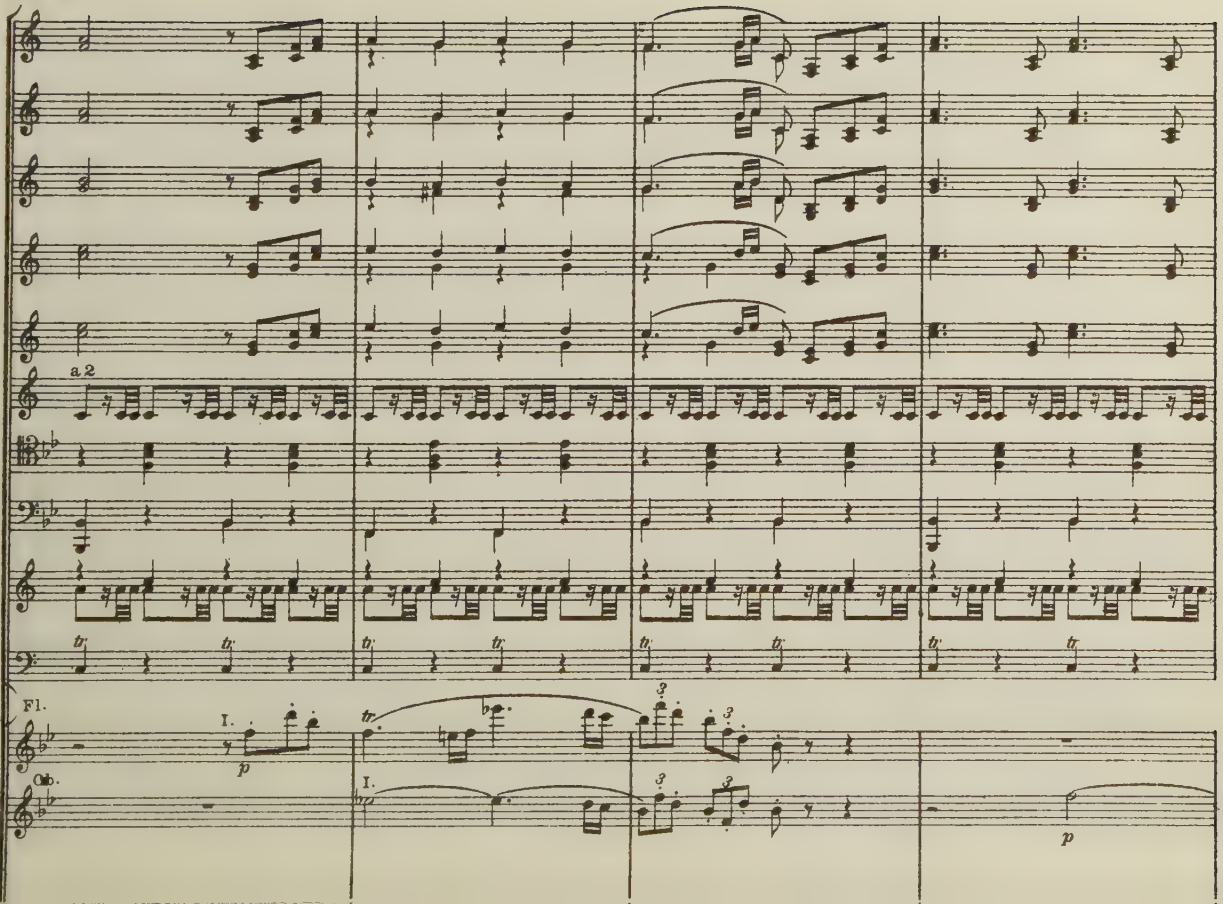
Allegro energico.

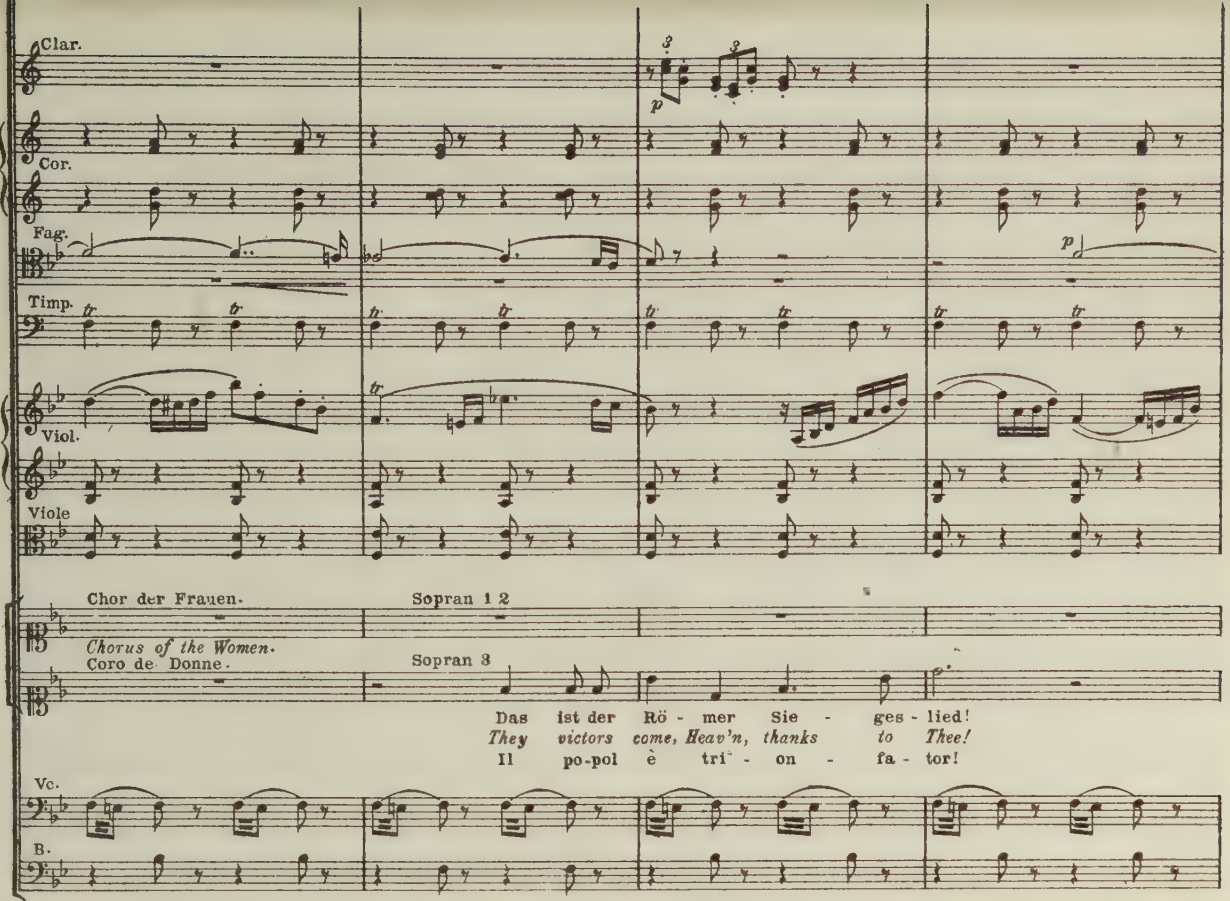


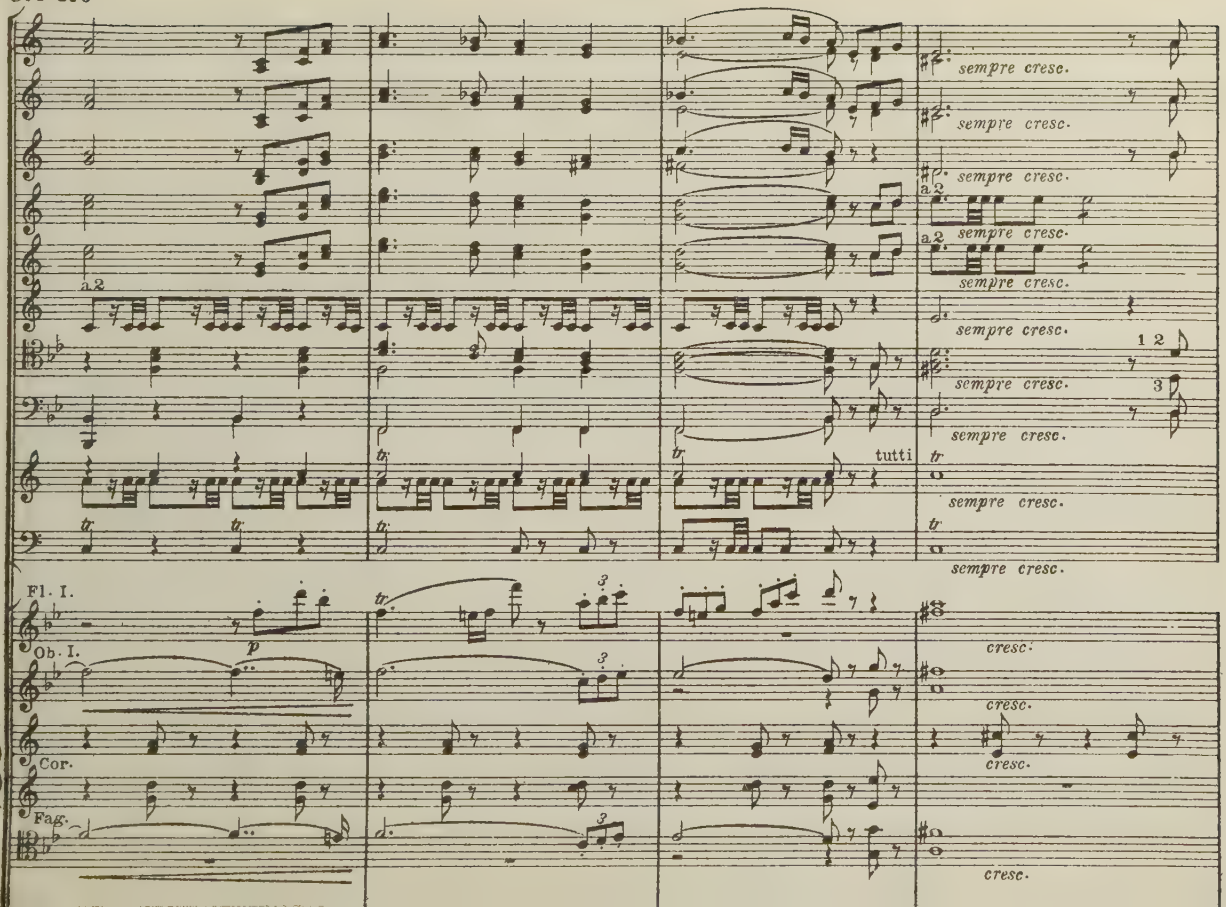

Fag.
Serp.
Trb
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Viol.
Viole.
Ir.
Adr.
Sopr.1
Sopr.2
Sopr.3
Vc.
B.
pp
tr
p
mf
ff
pizz.
(Der Sturm hat sich gelegt, man hört deutlich die Musik der Schlacht-Hymne sich nähern.)
(The sound of battle has ceased, the hymn of war is heard from afar gradually approaching.)
(Il fragore dalle battaglie si è calmato, s'ode avvicinarsi il suono dell'inno di guerra.)
Allegro energico.

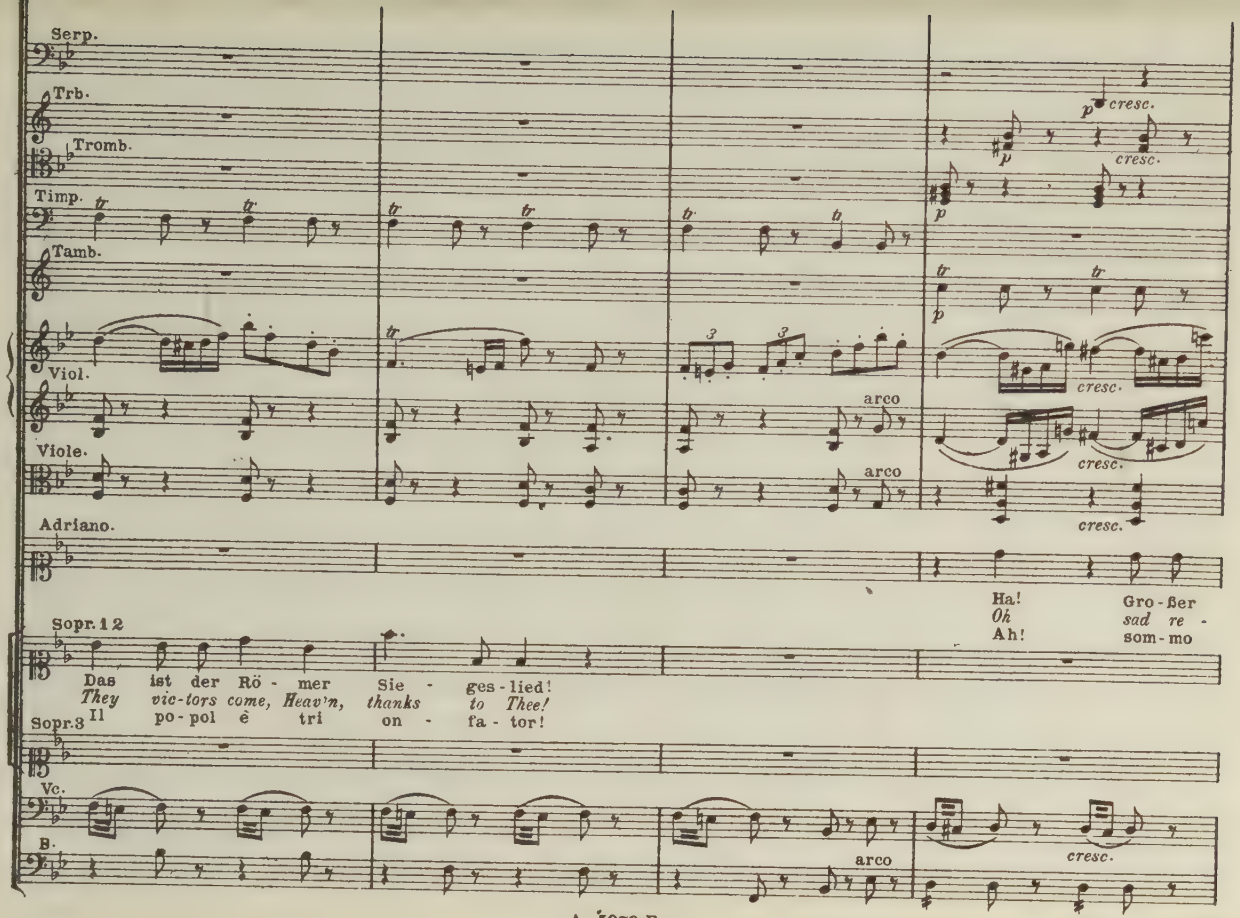

cresc. poco a poco
cresc. poco a poco
cresc. poco a poco
cresc. poco a poco
cresc. poco a poco
a 2
cresc. poco a poco
cresc. poco a poco
Tamb. in 2 parte
cresc. poco a poco
cresc. poco a poco
Cor.
p
p

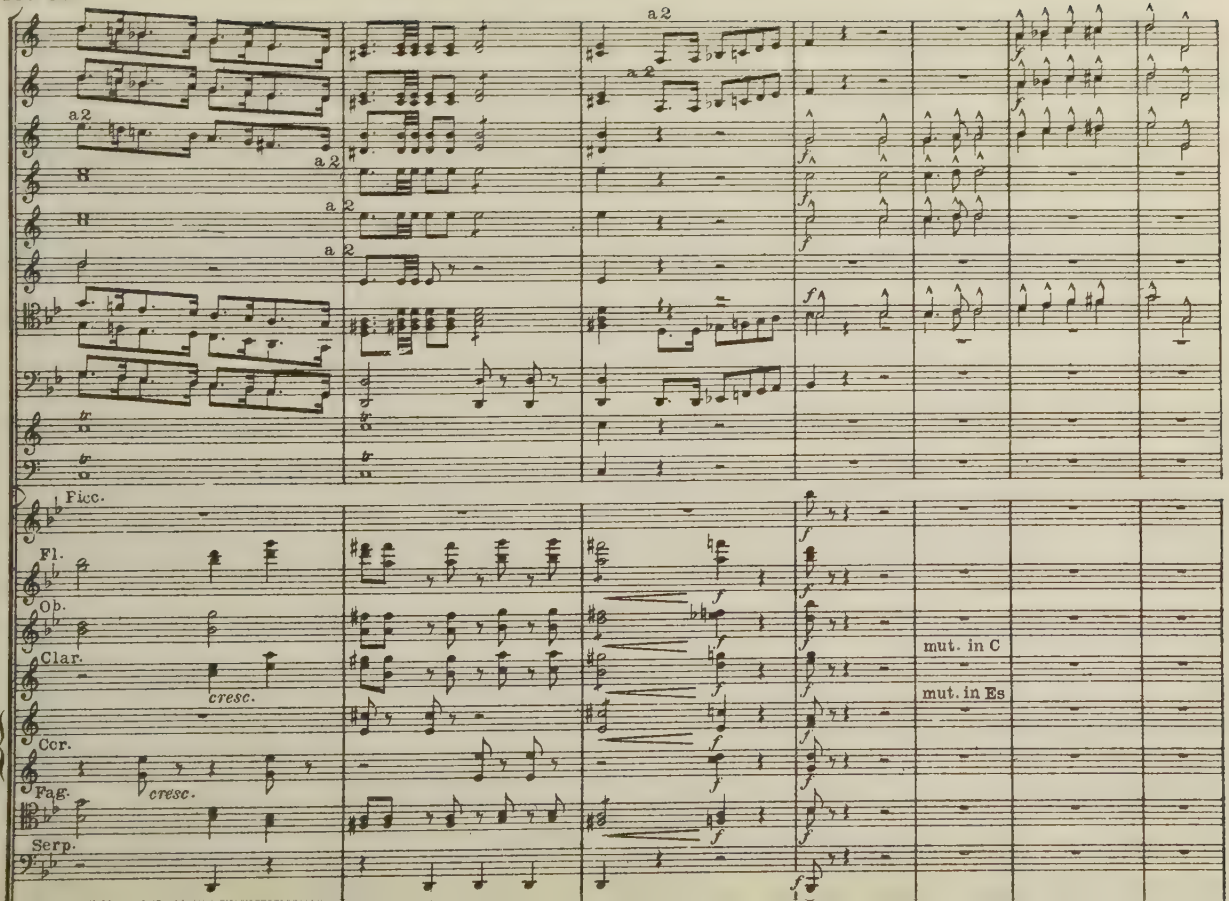

Fag.
Timp.
Tamb.
Viol.
Viole.
Irene.
Vc.
B.
I.
pizz.
pizz.
pizz.
Schon schweigt der Sturm, hört den Ge - sang!
Hark! they re - turn, hear now the hymn!
A - scol - ta l'in - no bat - ta - glier!

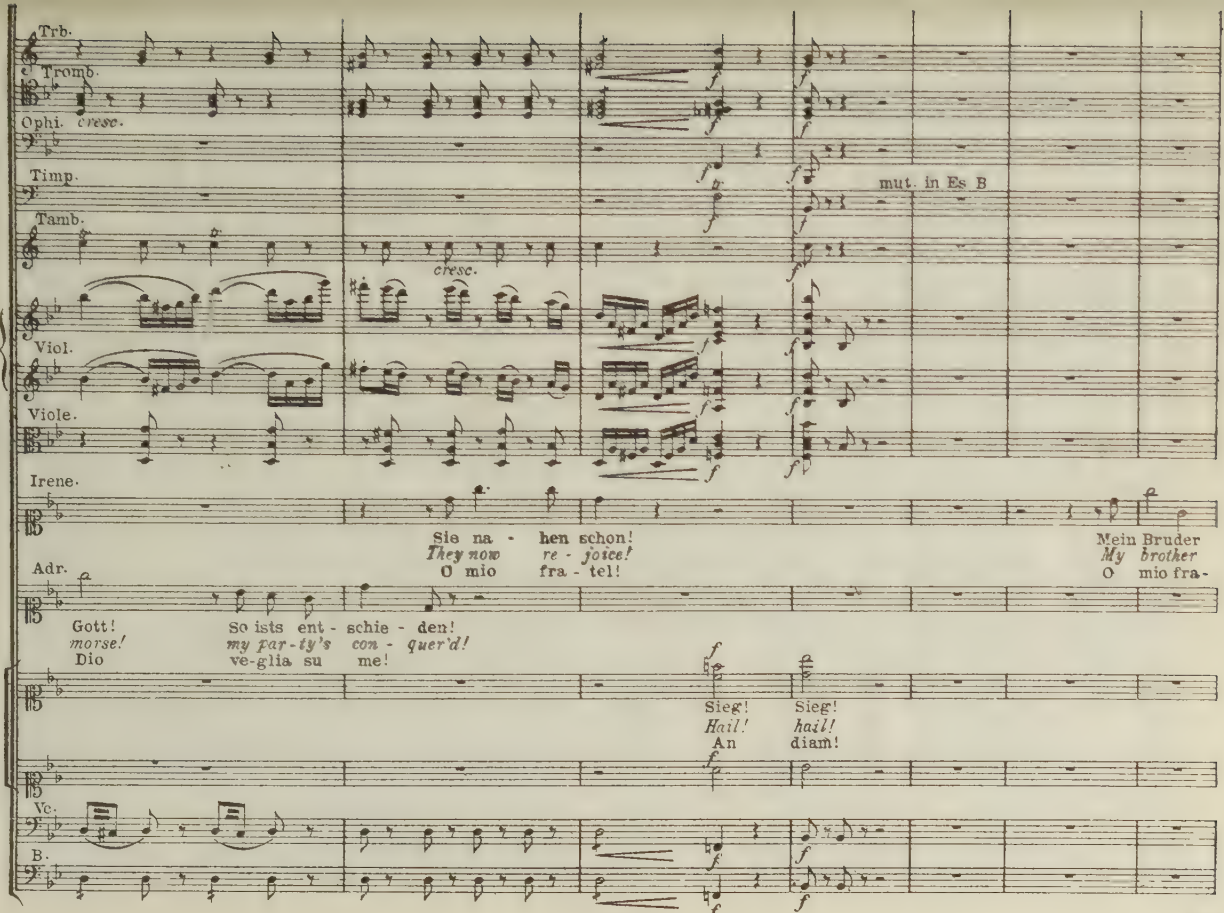

a 2
Fl.
Ob.
I.
I.
p
p

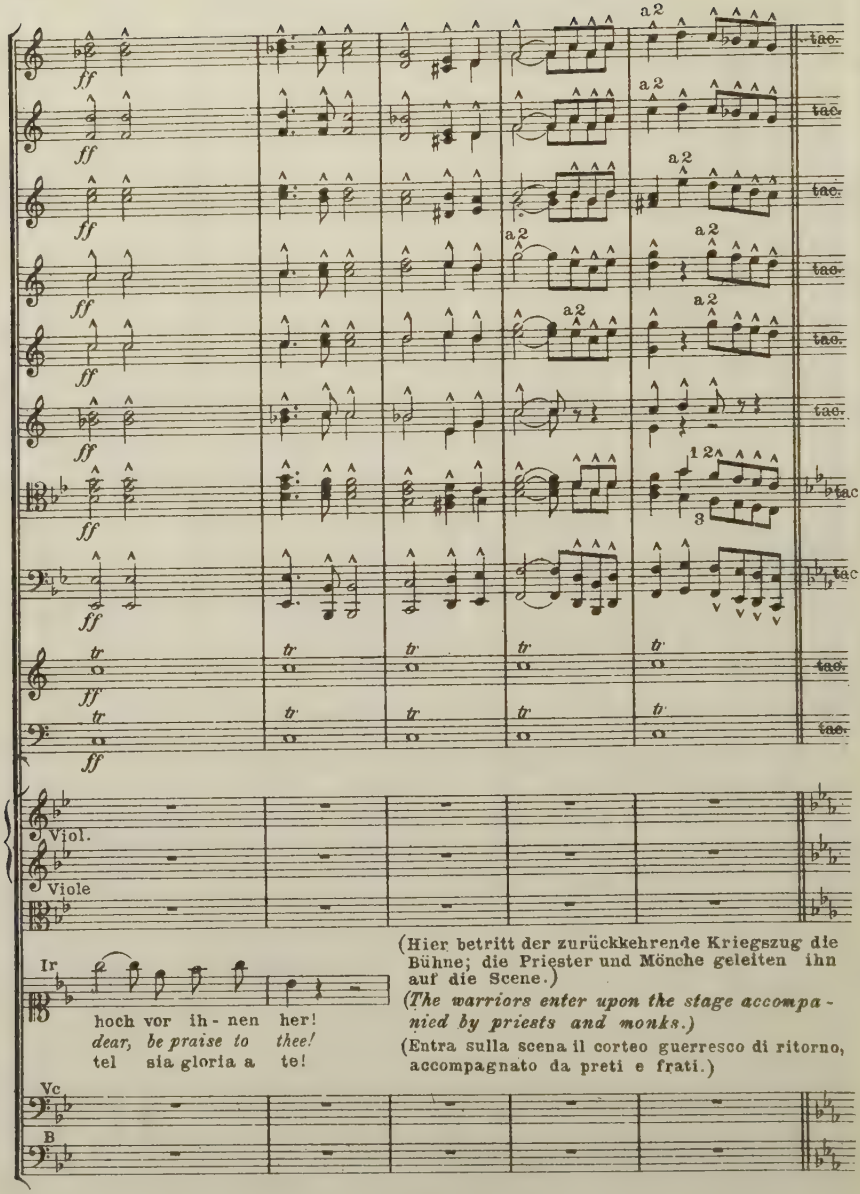

Clar.
Cor.
Fag.
Timp.
Viol.
Viole
Chor der Frauen.
Chorus of the Women.
Coro de Donne.
Sopran 1 2
Sopran 3
Das ist der Rö - mer Sie - ges - lied!
They victors come, Heav'n, thanks to Thee!
Il po-pol è tri - on - fa - tor!
Vc.
B.


a2
sempre cresc.
tutti
Fl. I.
Ob. I.
Cor.
Fag.
p
cresc.


Serp.
Trb.
Tromb.
Timp.
Tamb.
Viol.
Viole.
Adriano.
Sopr. 1 2
Das ist der Rö - mer Sie - ges - lied!
They vic-tors come, Heav'n, thanks to Thee!
Il po-pol ē tri on - fa - tor!
Sopr. 3
Vc.
B.
p cresc.
arco
Ha! Gro - ßer
Oh sad re -
Ah! som - mo


a 2
a 2
a 2
a 2
a 2
Ficc.
Fl.
Ob.
Clar.
cresc.
Cor.
Fag.
cresc.
Serp.
mut. in C
mut. in Es

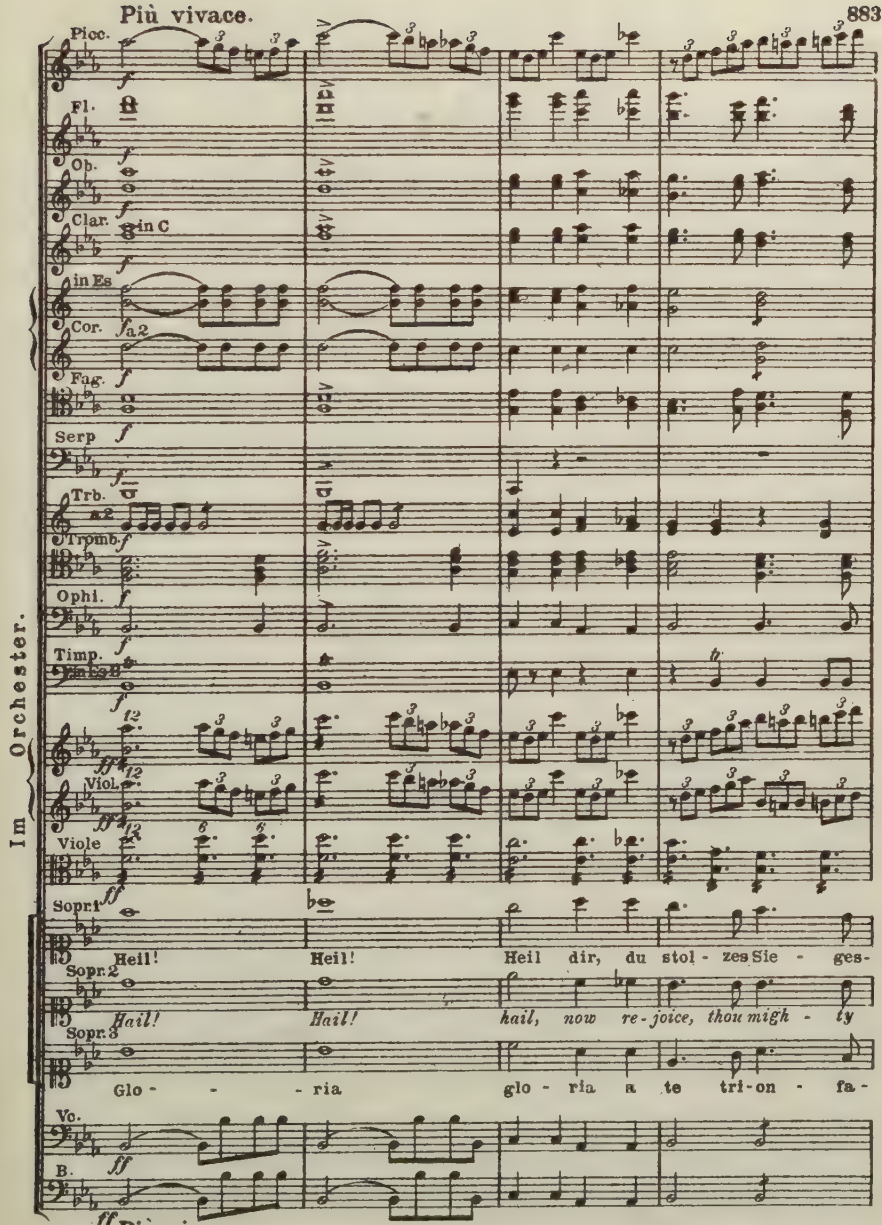

Trb.
Tromb.
Ophi.
cresc.
Timp.
mut. in Es B
Tamb.
cresc.
Viol.
Viole.
Irene.
Sie na - hen schon!
They now re - joice!
O mio fra - tel!
Mein Bruder
My brother
O mio fra-
Adr.
Gott!
morse!
Dio
So ists ent - schie - den!
my par-ty's con - quer'd!
ve-glia su me!
Sieg!
Hail!
An
Sieg!
hail!
diam!
Vc.
B.

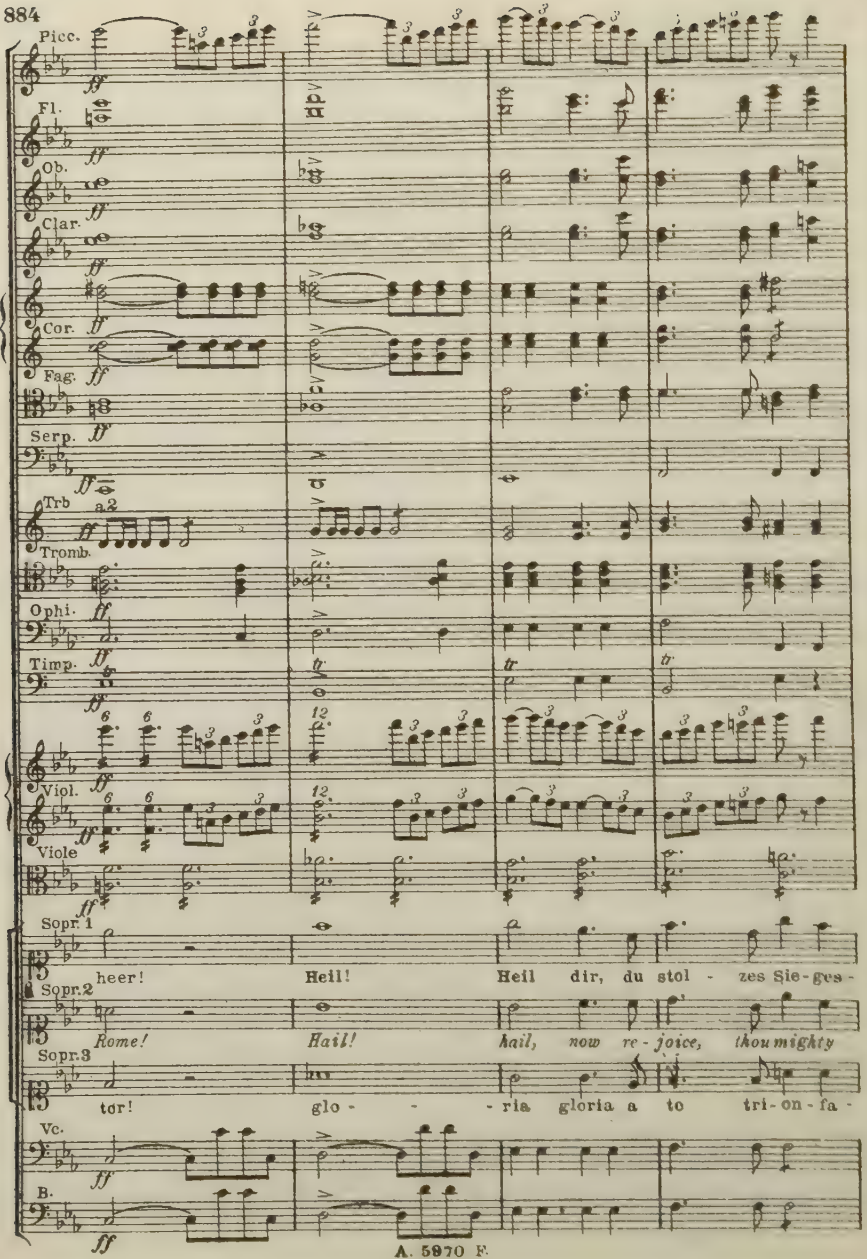


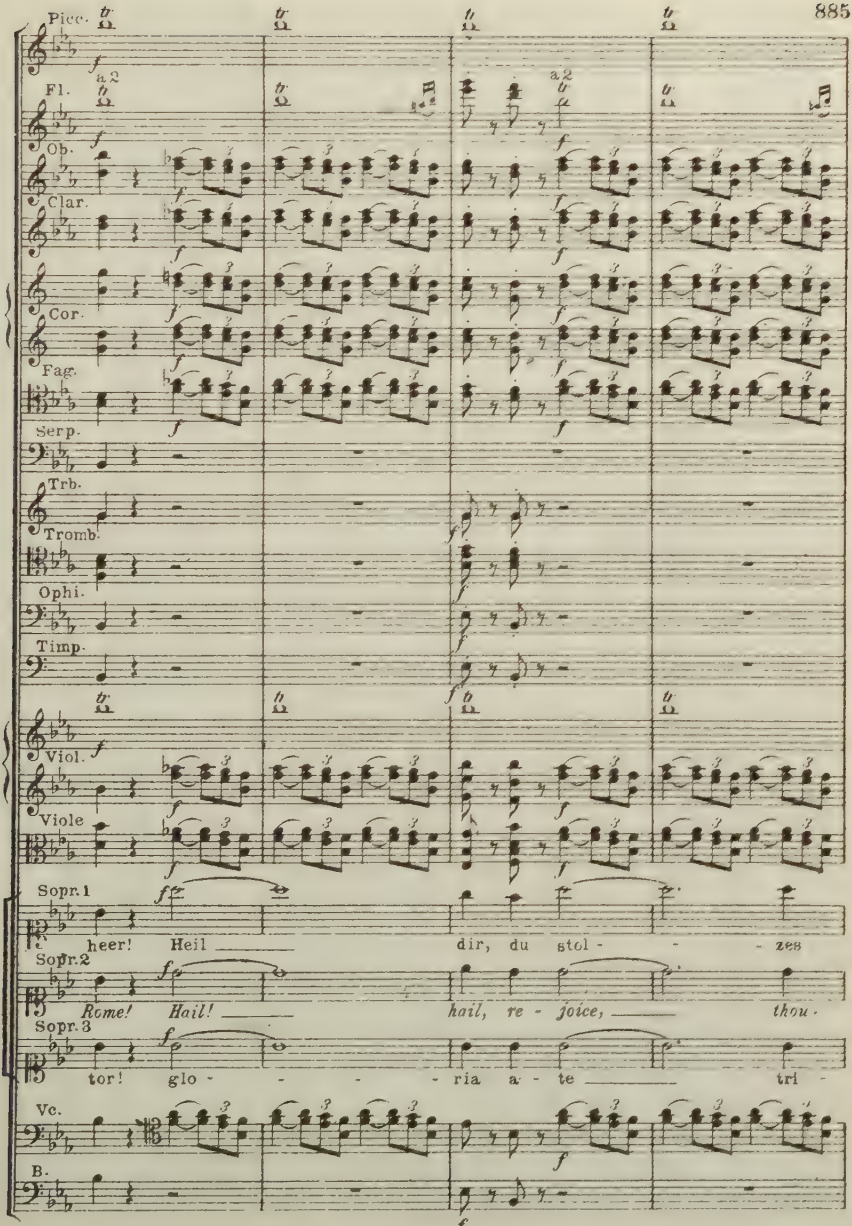
(Hier betritt der zurückkehrende Kriegszug die Bühne; die Priester und Mönche geleiten ihn auf die Scene.)

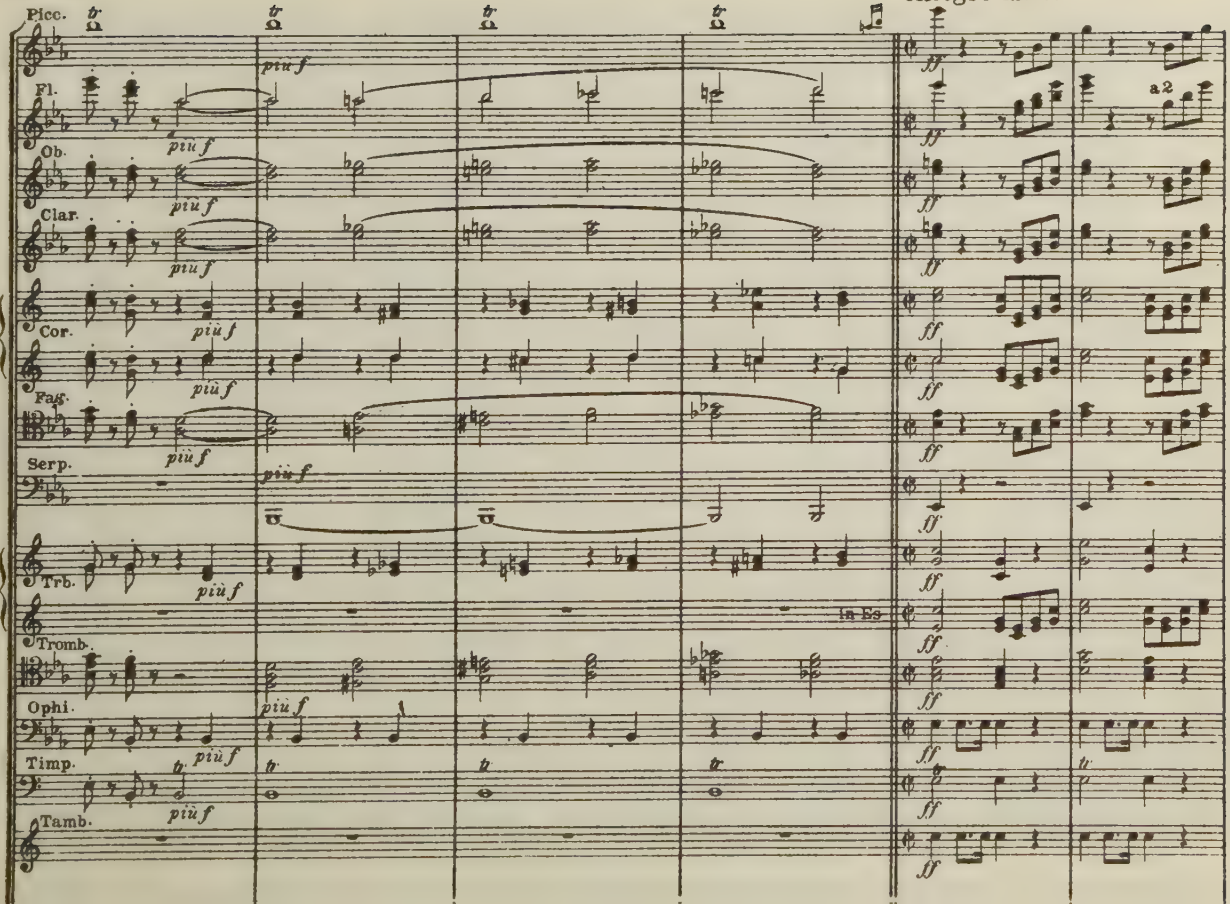
(The warriors enter upon the stage accompanied by priests and monks.)

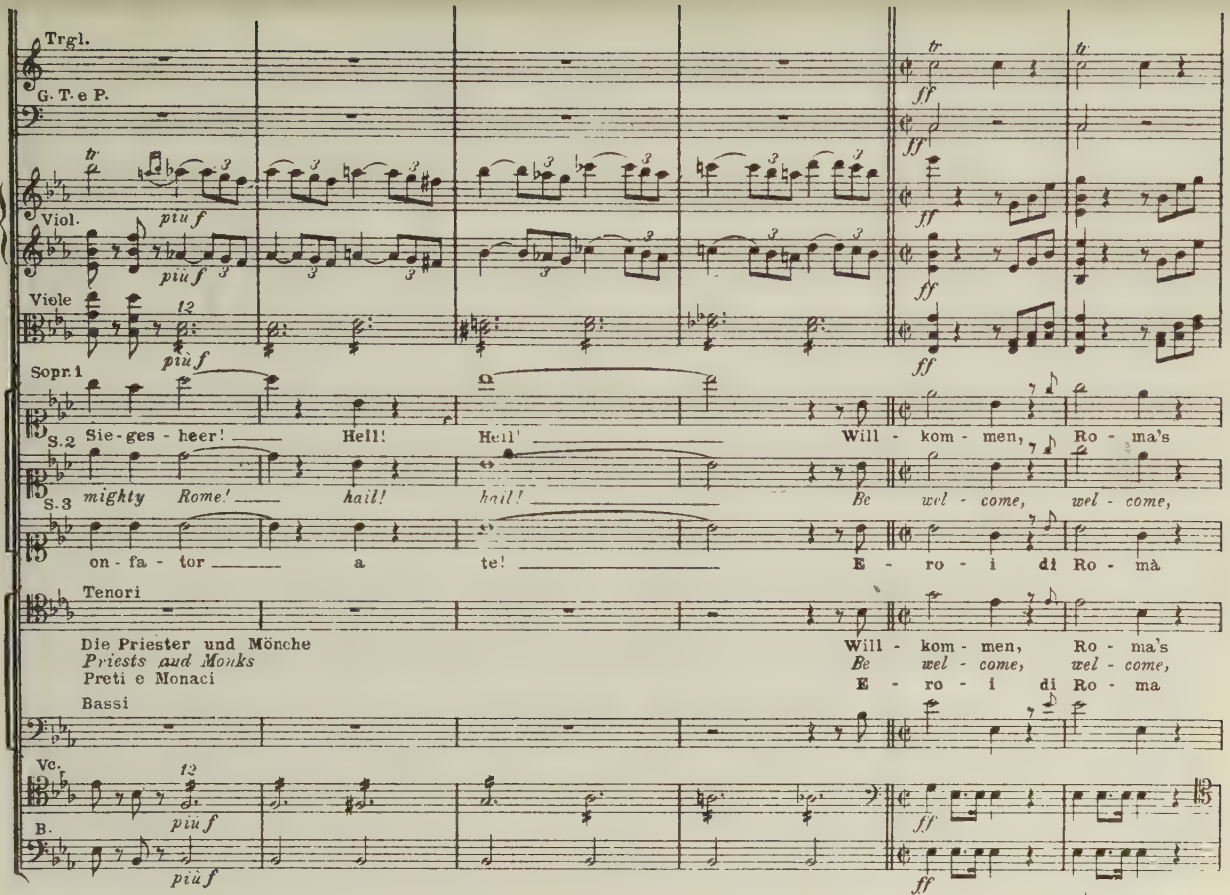
(Entra sulla scena il corteo guerresco di ritorno, accompagnato da preti e frati.)

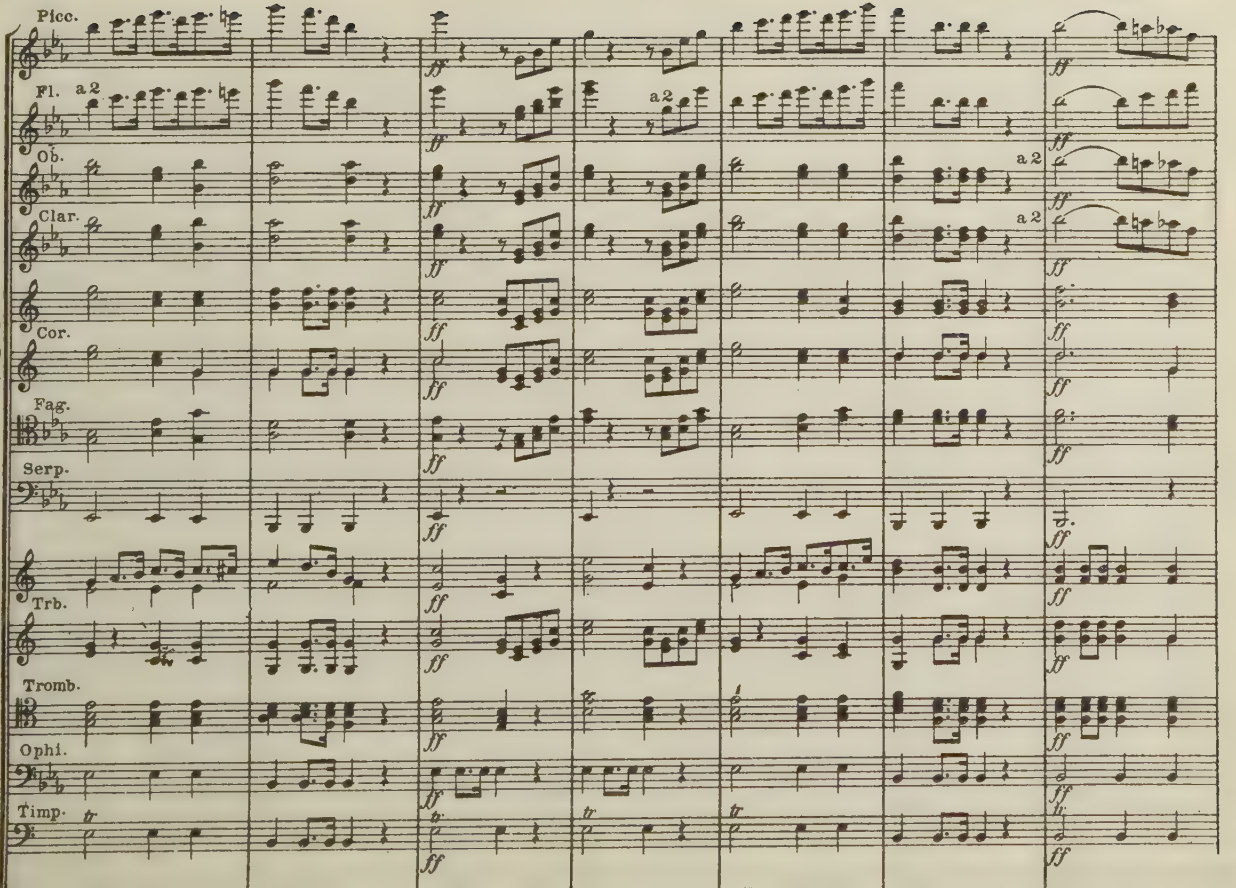

Più vivace.
Im Orchester.
Picc.
Fl.
Ob.
Clar. in C
in Es
Cor. a2
Fag.
Serp
Trb. a2
Trpmb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Sopr 1
Heil! Heil! Heil dir, du stol - zes Sie - ges-
Sopr. 2
Hail! Hail! hail, now re - joice, thou migh - ty
Sopr. 3
Glo - - - ria glo - ria a te tri - on - fa -
Vc.
B.
Più vivace.

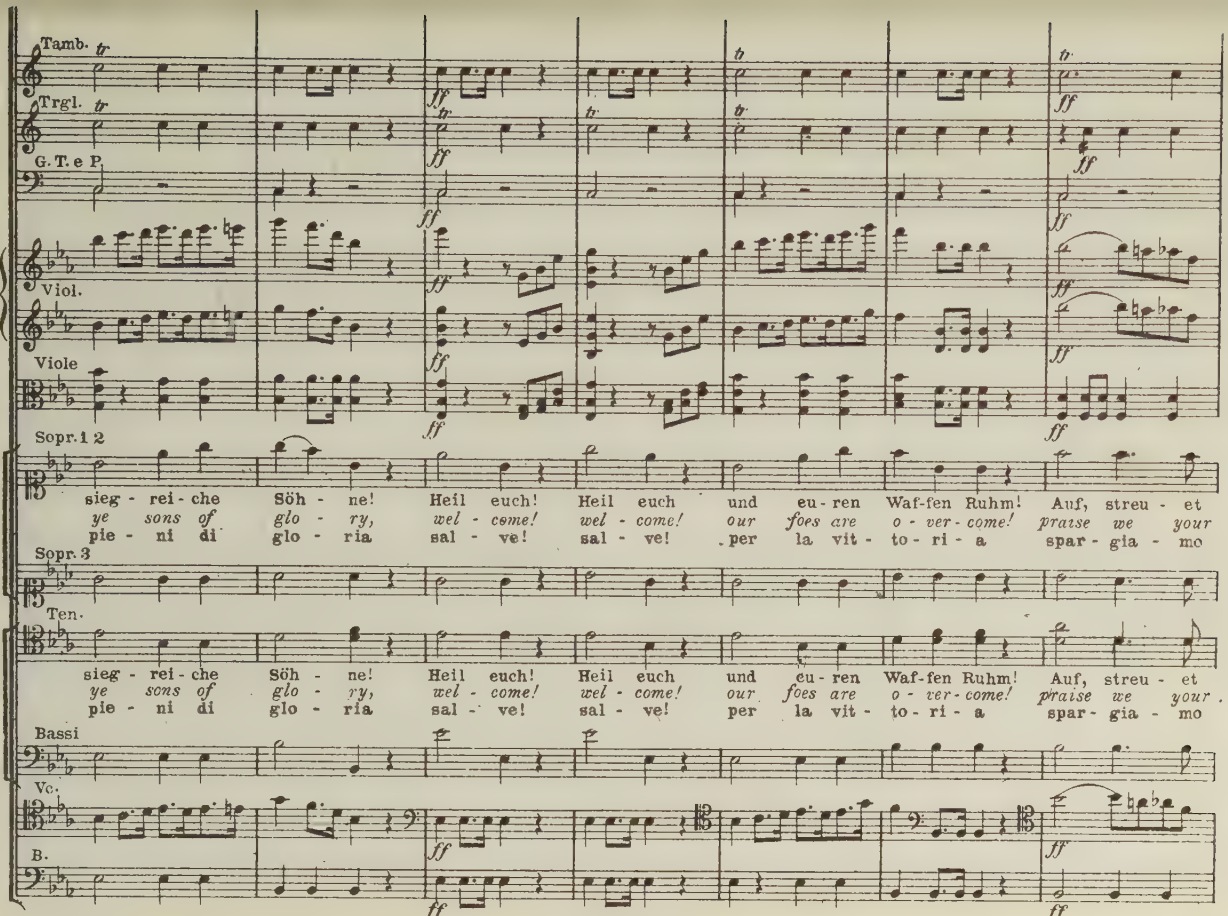

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb
a2
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Sopr.1
heer!
Heil!
Heil dir, du stol - zes Sie-ges -
Sopr.2
Rome!
Hail!
hail, now re - joice, thou mighty
Sopr.3
tor!
glo - - - ria gloria a to tri-on-fa -
Vc.
B.

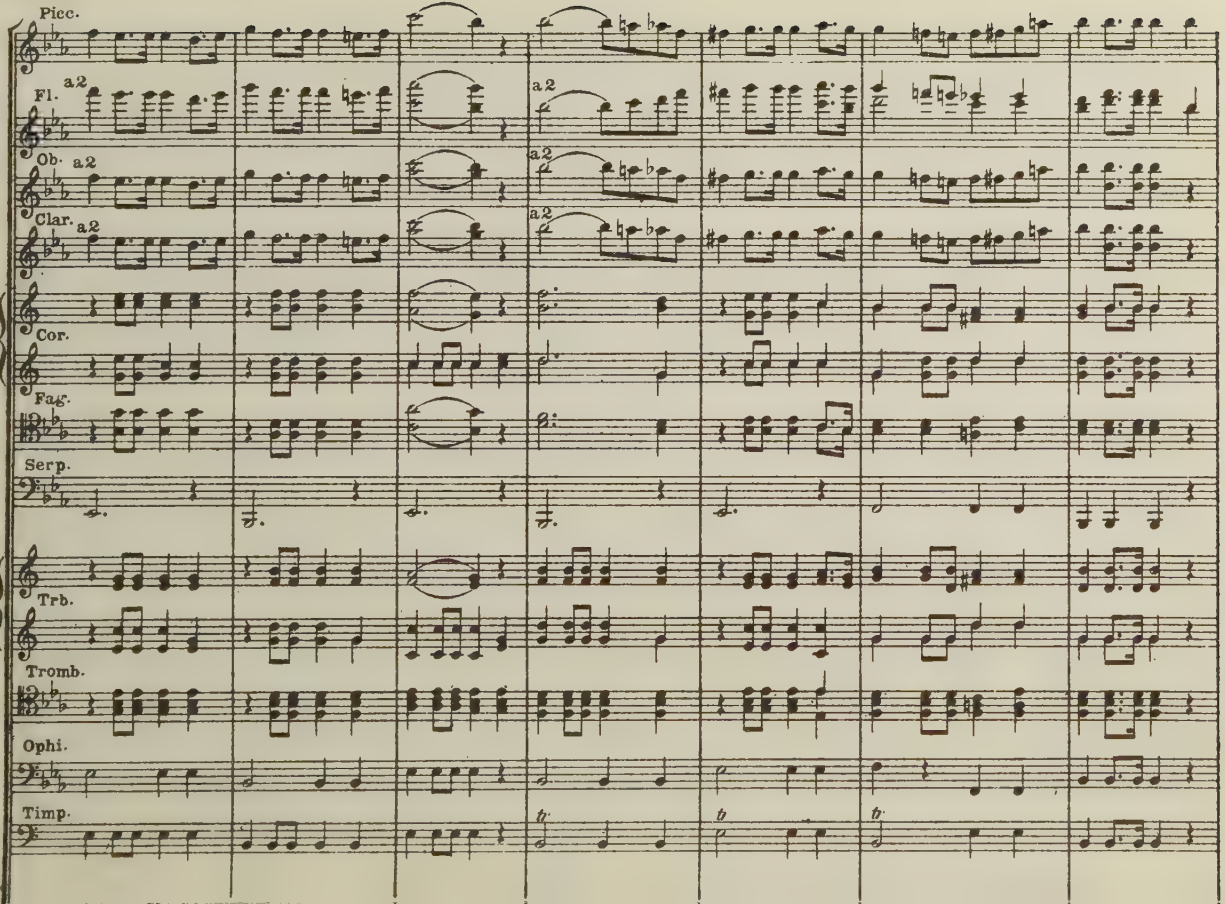

Picc.
Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Sopr. 1
heer! Heil dir, du stol - - - zes
Sopr. 2
Rome! Hail! hail, re - joice, thou -
Sopr. 3
tor! glo - - - - ria a - te tri -
Vc.
B.

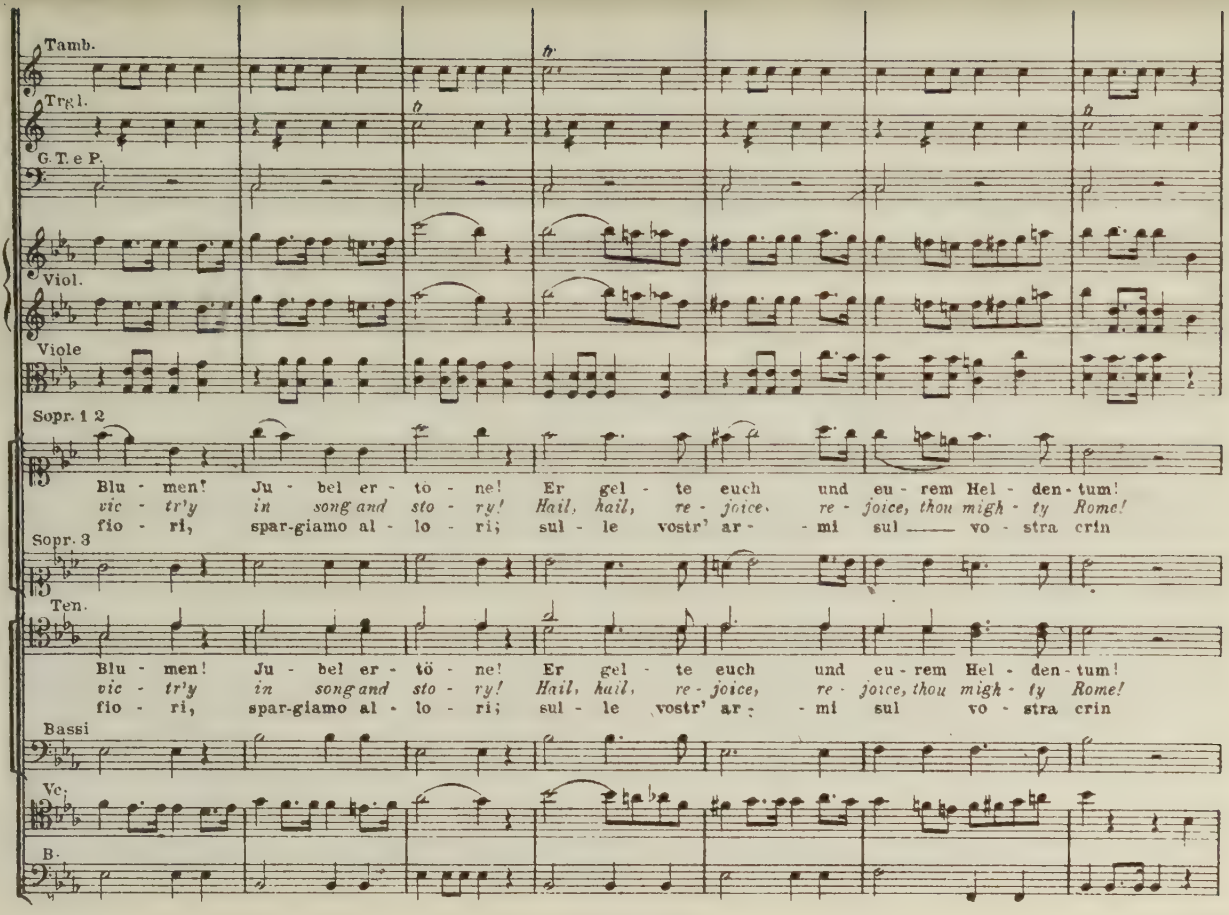

Allegro molto. ♩ = 104
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
più f
ff
a 2
in Es

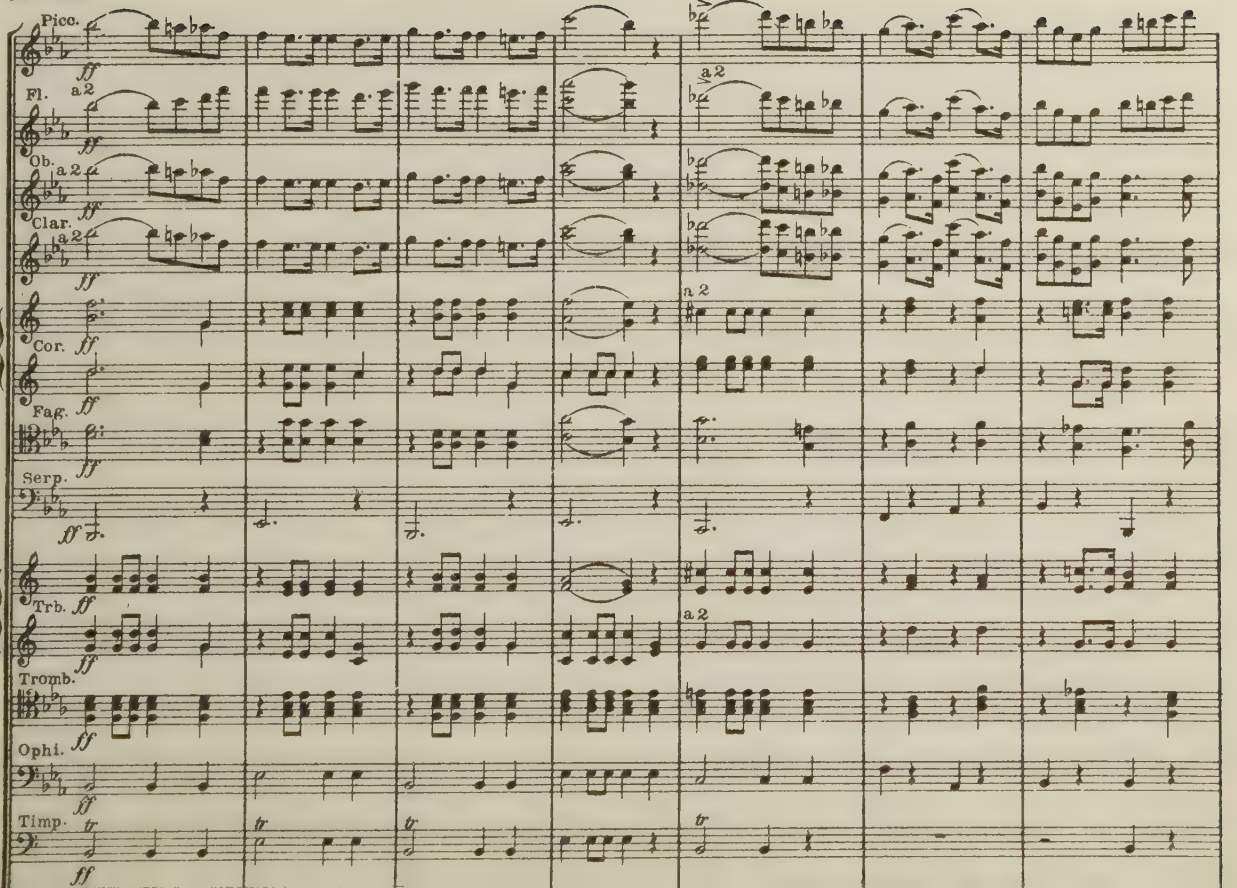

Trgl.
G. T. e P.
Viol.
più f
Viole
più f
Sopr. 1
S. 2 Sie - ges - heer! Heil! Heil! Will - kom - men, Ro - ma's
S. 3 mighty Rome! hail! hail! Be wel - come, wel - come,
on - fa - tor a te! E - ro - i di Ro - mà
Tenori
Die Priester und Mönche
Priests and Monks
Preti e Monaci
Will - kom - men, Ro - ma's
Be wel - come, wel - come,
E - ro - i di Ro - ma
Bassi
Vc.
B.
più f
più f
ff
Allegro molto. ♩ = 104

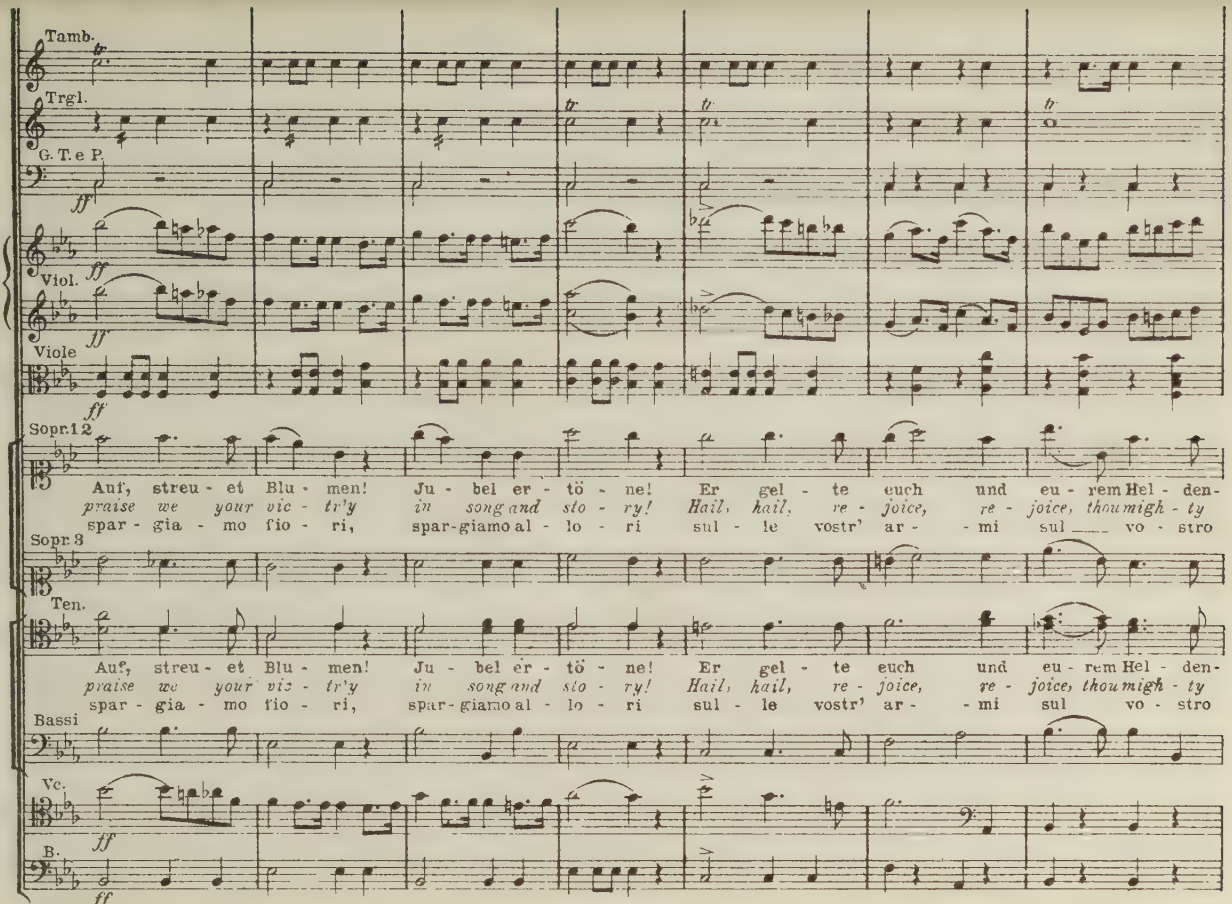

Picc.
Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
tr
ff

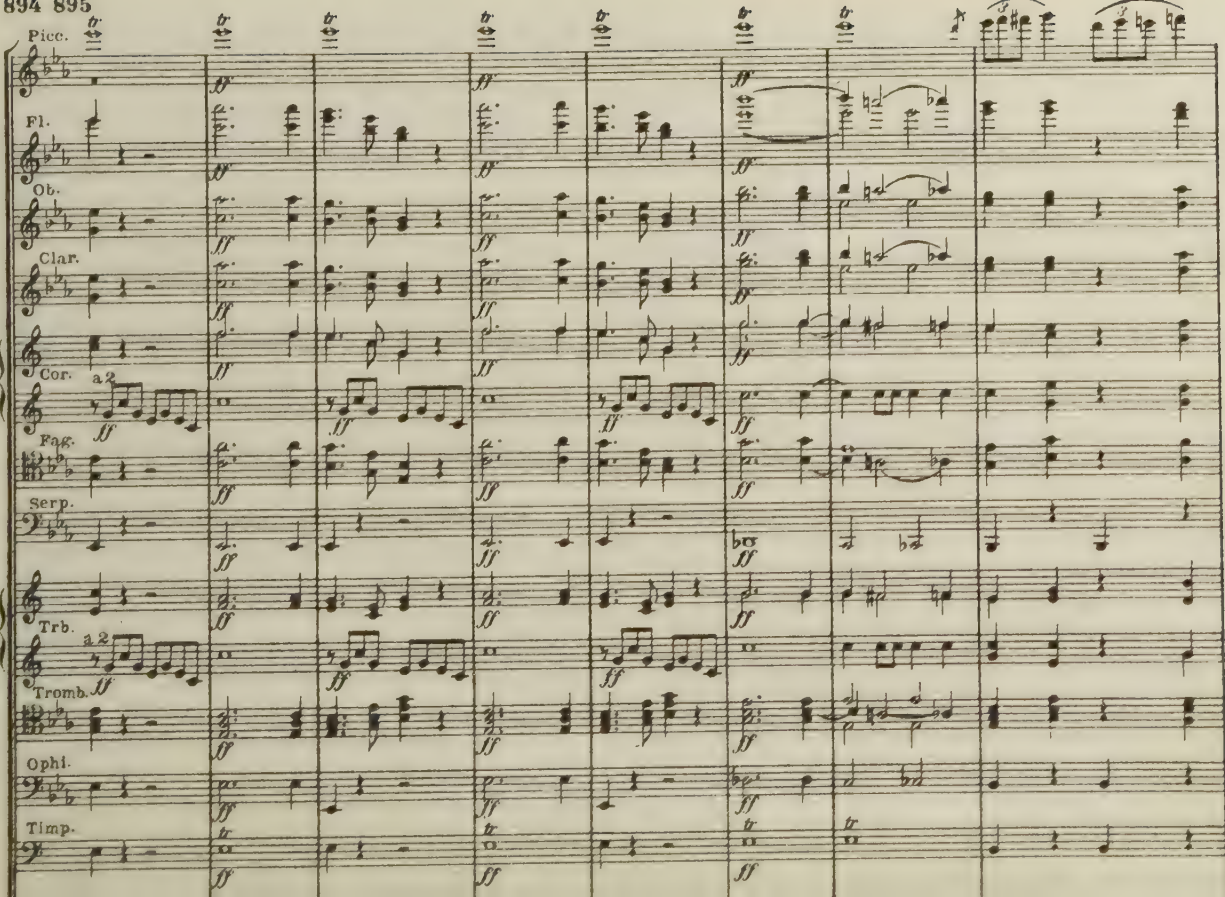

Tamb.
Trgl.
G. T. e P.
Viol.
Viole
Sopr. 1 2
sieg - rei - che Söh - ne! Heil euch! Heil euch und eu - ren Waf-fen Ruhm! Auf, streu - et
ye sons of glo - ry, wel - come! wel - come! our foes are o - ver - come! praise we your
pie - ni di glo - ria sal - ve! sal - ve! per la vit - to - ri - a spar - gia - mo
Sopr. 3
Ten.
sieg - rei - che Söh - ne! Heil euch! Heil euch und eu - ren Waf-fen Ruhm! Auf, streu - et
ye sons of glo - ry, wel - come! wel - come! our foes are o - ver - come! praise we your
pie - ni di glo - ria sal - ve! sal - ve! per la vit - to - ri - a spar - gia - mo
Bassi
Vc.
B.

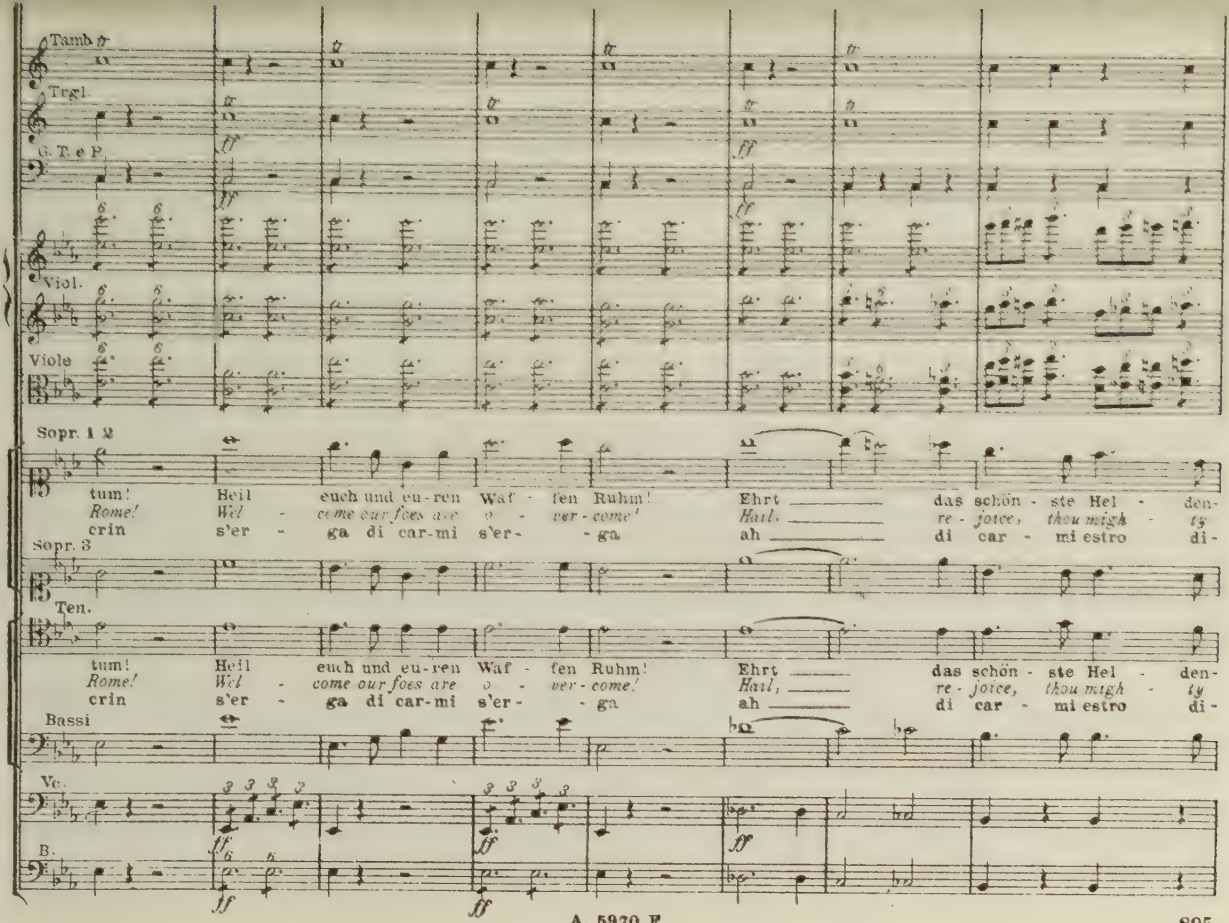

Picc.
Fl.
a2
Ob.
a2
Clar.
a2
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
a2
a2
a2
b
b
b

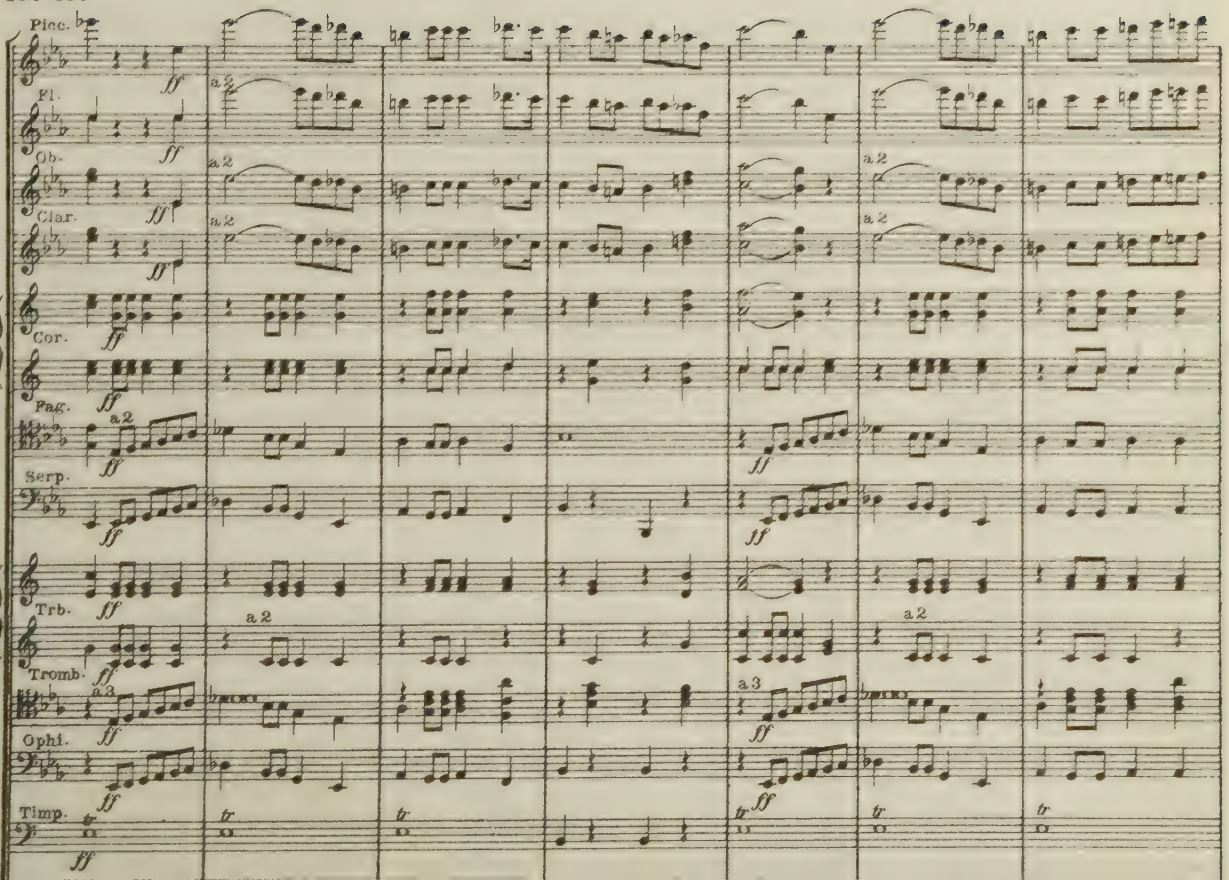

Tamb.
Trgl.
G.T.e P.
Viol.
Viole
Sopr. 1 2
Blu - men! Ju - bel er - tö - ne! Er gel - te euch und eu - rem Hel - den - tum!
vic - t'ry in song and sto - ry! Hail, hail, re - joice, re - joice, thou migh - ty Rome!
fio - ri, spar-giamo al - lo - ri; sul - le vostr' ar - mi sul vo - stra crin
Sopr. 3
Ten.
Blu - men! Ju - bel er - tö - ne! Er gel - te euch und eu - rem Hel - den - tum!
vic - t'ry in song and sto - ry! Hail, hail, re - joice, re - joice, thou migh - ty Rome!
fio - ri, spar-giamo al - lo - ri; sul - le vostr' ar - mi sul vo - stra crin
Bassi
Vc.
B.

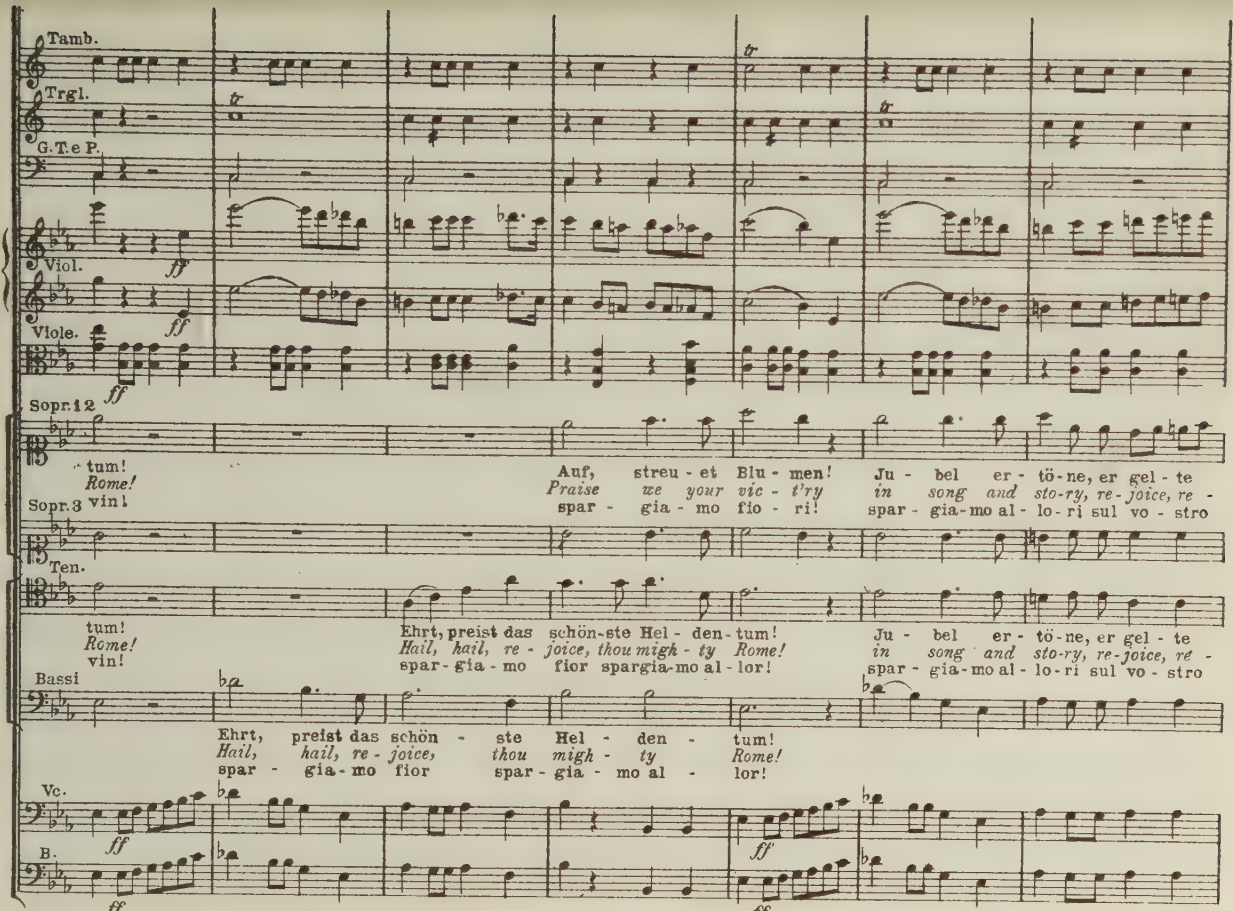

Pico.
ff
Fl.
a 2
ff
Ob.
a 2
ff
Clar.
a 2
ff
Cor.
ff
Fag.
ff
Serp.
ff
Trb.
ff
Tromb.
ff
Ophi.
ff
Timp.
tr
ff

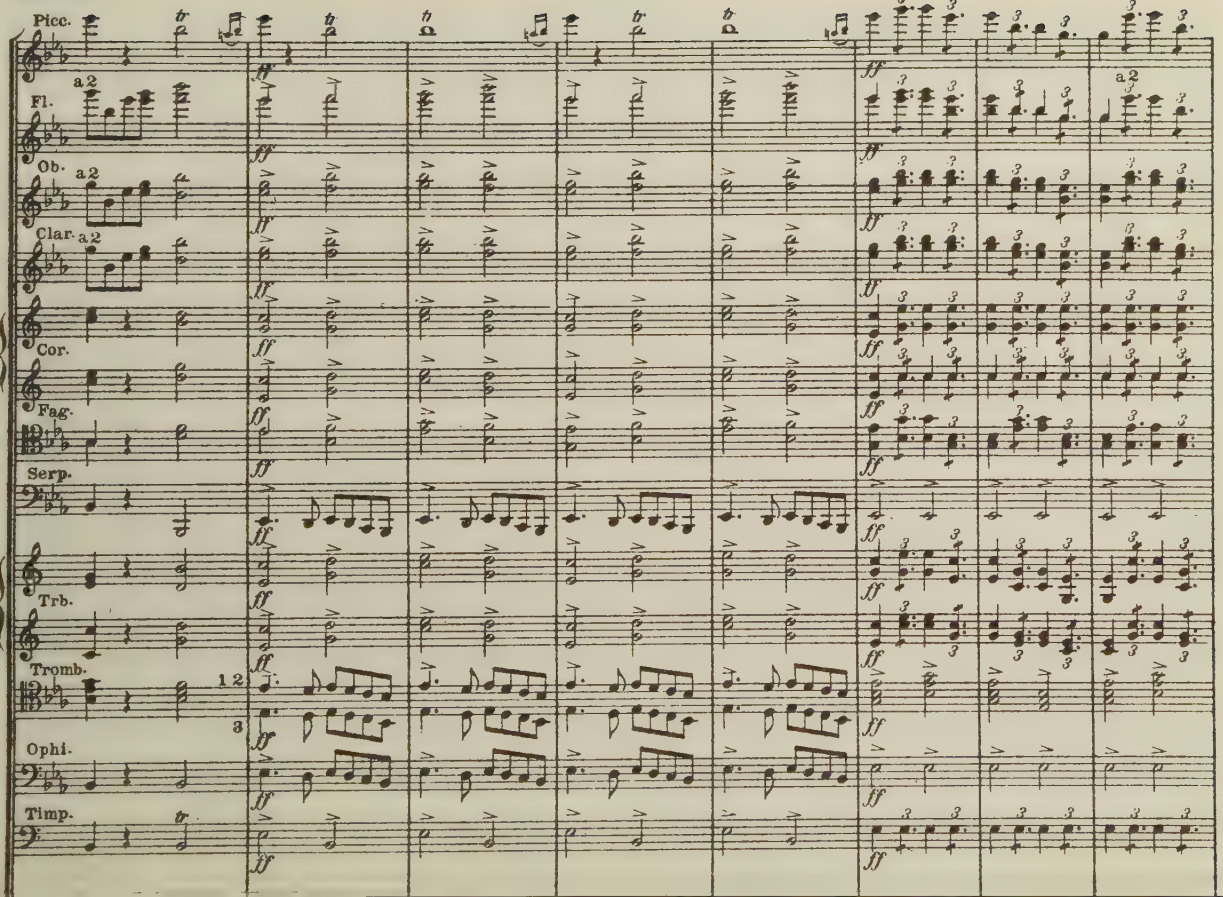

Tamb.
Trgl.
G. T. e P.
Viol.
Viole
Sopr. 1 2
Auf, streu - et Blu - men! Ju - bel er - tö - ne! Er gel - te euch und eu - rem Hel - den-
praise we your vic - tr'y in song and sto - ry! Hail, hail, re - joice, re - joice, thou migh - ty
spar - gia - mo fio - ri, spar-giamo al - lo - ri sul - le vostr' ar - - mi sul ___ vo - stro
Sopr. 3
Ten.
Auf, streu - et Blu - men! Ju - bel er - tö - ne! Er gel - te euch und eu - rem Hel - den-
praise we your viz - tr'y in song and sto - ry! Hail, hail, re - joice, re - joice, thou migh - ty
spar - gia - mo fio - ri, spar-giamo al - lo - ri sul - le vostr' ar - - mi sul vo - stro
Bassi
Vc.
B.

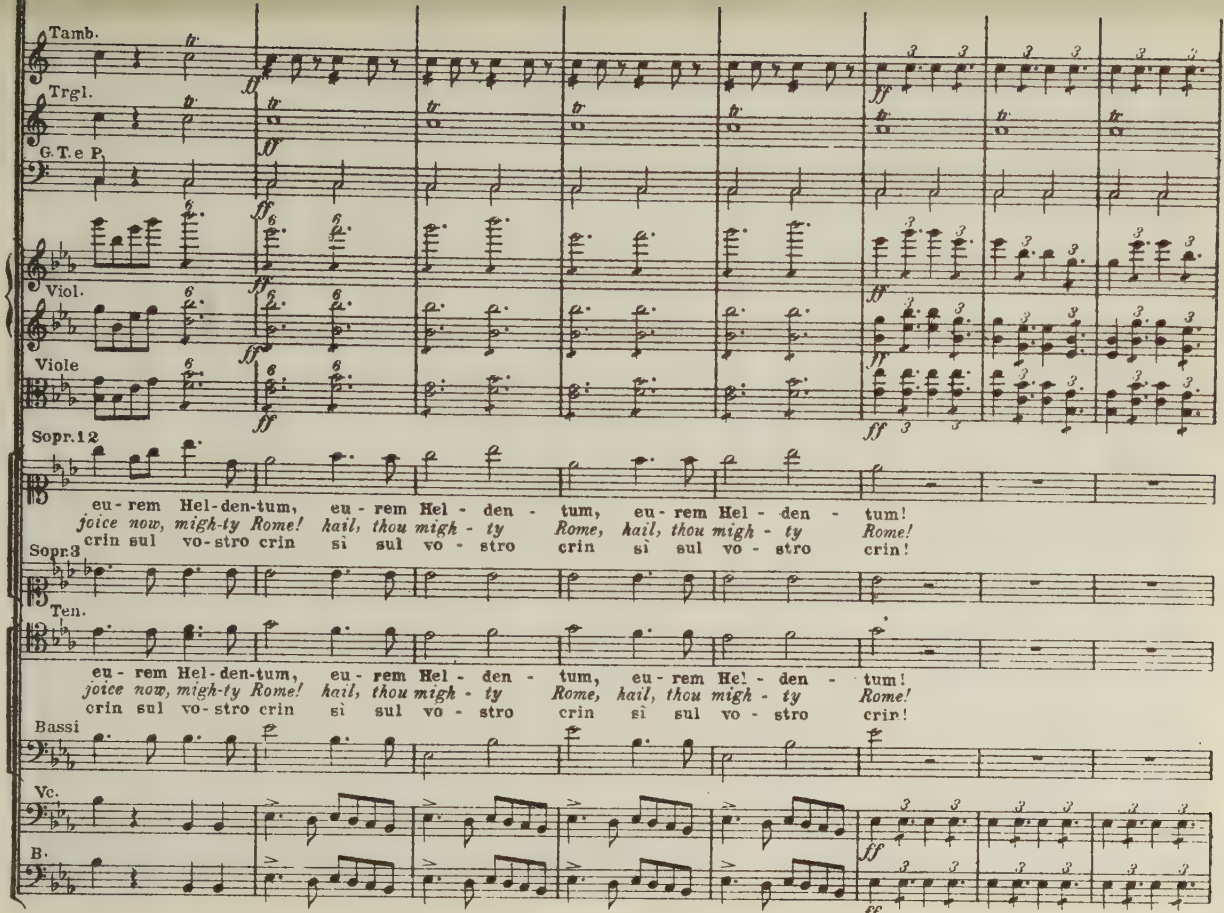

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Serp.
Trb.
a 2
Tromb.
Ophi.
Timp.


Tamb.
Trgl.
G. T. e P.
Viol.
Viole
Sopr. 1 2
tum! Heil euch und eu-ren Waf - fen Ruhm! Ehrt das schön - ste Hel - den-
Rome! Wil - come our foes are o - ver - come! Hail, re - joice, thou migh - ty
crin s'er - ga di car-mi s'er - ga ah di car - mi estro di-
Sopr. 3
Ten.
tum! Heil euch und eu-ren Waf - fen Ruhm! Ehrt das schön - ste Hel - den-
Rome! Wil - come our foes are o - ver - come! Hail, re - joice, thou migh - ty
crin s'er - ga di car-mi s'er - ga ah di car - mi estro di-
Bassi
Vc.
B.


Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
ff
a 2
a 3
tr


Tamb.
Trgl.
G.T.e P.
Viol.
Viole.
Sopr. 2
tum!
Rome!
vin!
Auf, streu - et Blu - men!
Praise we your vic - t'ry
spar - gia - mo fio - ri!
Ju - bel er - tö - ne, er gel - te
in song and sto-ry, re-joice, re -
spar - gia-mo al - lo - ri sul vo - stro
Sopr. 3
Ten.
tum!
Rome!
vin!
Ehrt, preist das schön-ste Hel - den-tum!
Hail, hail, re - joice, thou migh - ty Rome!
spar-gia - mo fior spargia-mo al - lor!
Ju - bel er - tö - ne, er gel - te
in song and sto-ry, re-joice, re -
spar - gia-mo al - lo-ri sul vo - stro
Bassi
Ehrt, preist das schön - ste Hel - den - tum!
Hail, hail, re - joice, thou migh - ty Rome!
spar - gia - mo fior spar - gia - mo al - lor!
Vc.
B.
ff


Picc.
Fl.
a 2
Ob.
a 2
Clar.
a 2
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
1 2
3
Ophi.
Timp.
a 2


Tamb.
Trgl.
G.T.e P.
Viol.
Viole
Sopr.12
eu - rem Hel - den - tum, eu - rem Hel - den - tum, eu - rem Hel - den - tum!
joice now, migh-ty Rome! hail, thou migh - ty Rome, hail, thou migh - ty Rome!
crin sul vo - stro crin sì sul vo - stro crin sì sul vo - stro crin!
Sopr.3
Ten.
eu - rem Hel - den - tum, eu - rem Hel - den - tum, eu - rem Hel - den - tum!
joice now, migh-ty Rome! hail, thou migh - ty Rome, hail, thou migh - ty Rome!
crin sul vo - stro crin sì sul vo - stro crin sì sul vo - stro crin!
Bassi
Vc.
B.

Maestoso. ♩ = 84.

Picc.

Fl. a 2

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Tamb.

Trgl.

G. T. e P.

f marcato

f ben tenuto

(Der ganze Kriegszug ist mit Rienzi auf der Bühne angelangt.)
(The entire procession of warriors, including Rienzi, has by now arrived on the scene.)
(Tutto il corteo guerresco con Rienzi è giunto sulla scena.)

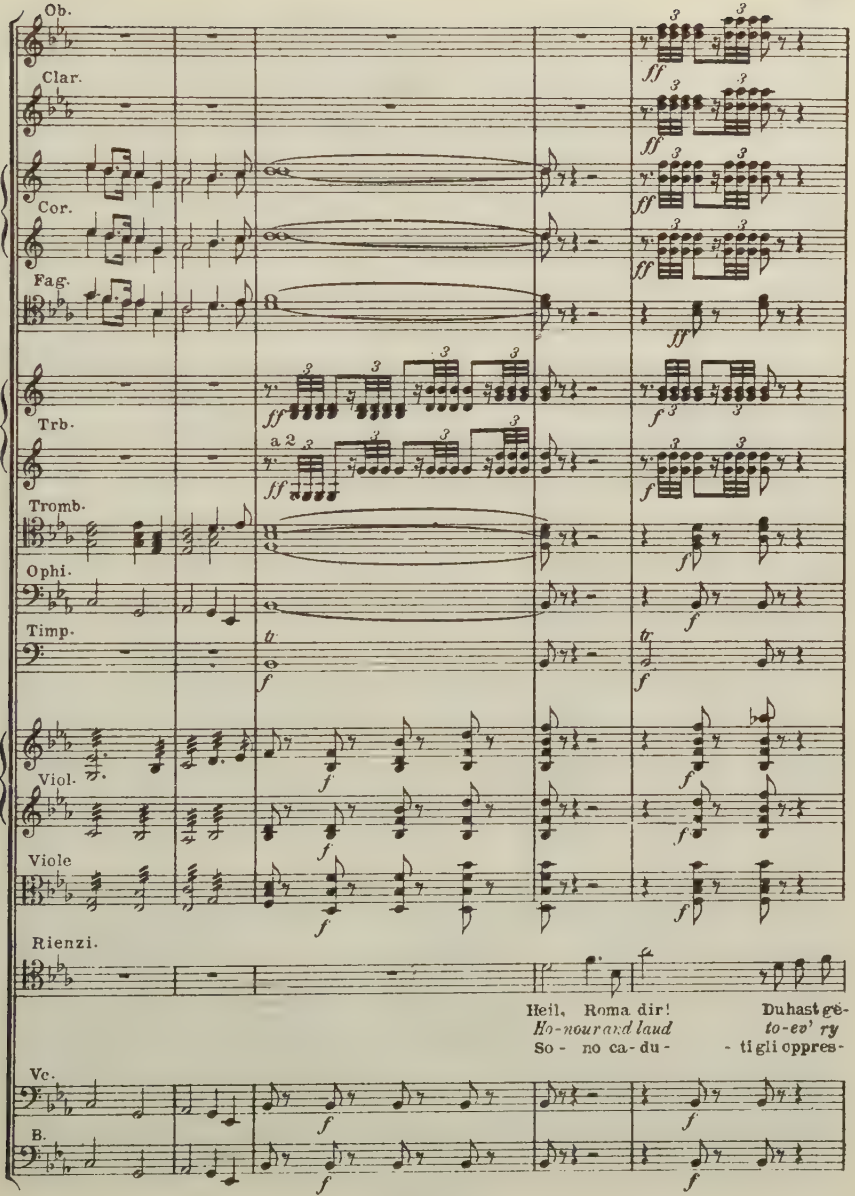
Viol.

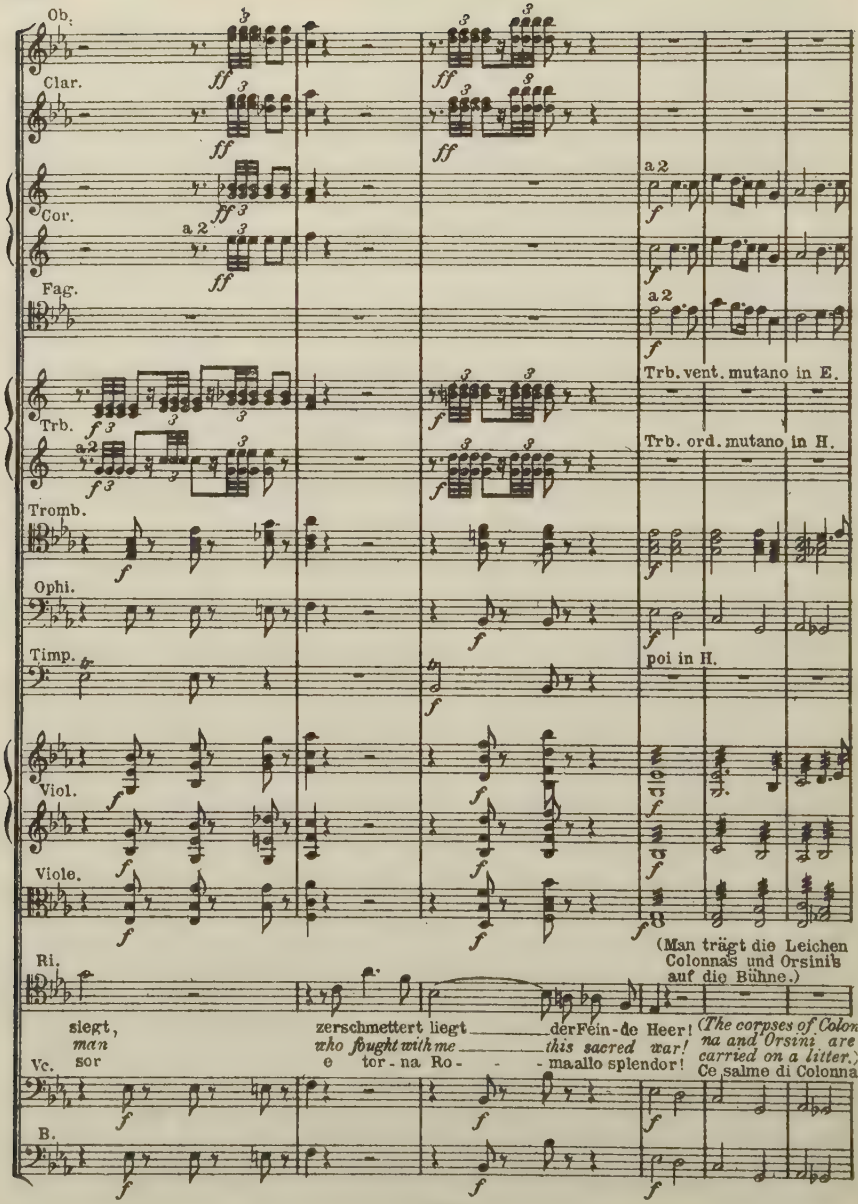
Viole

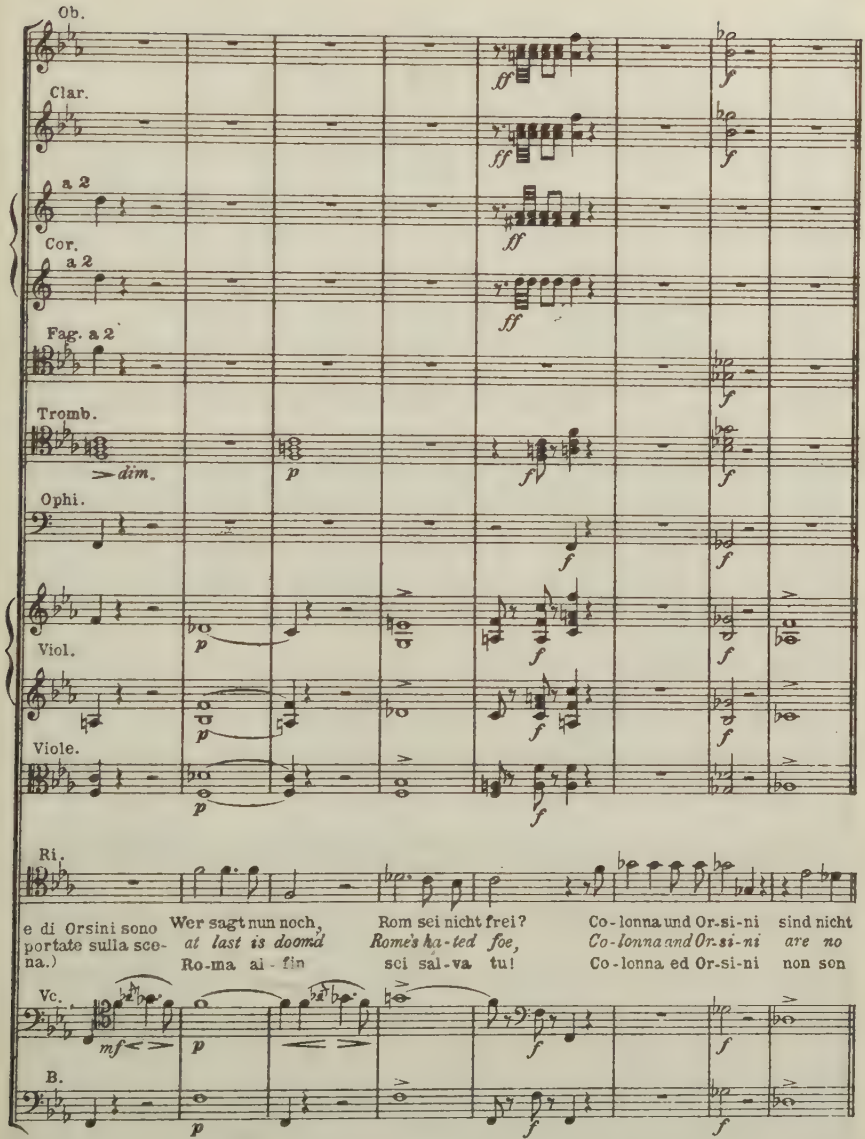
Vc.

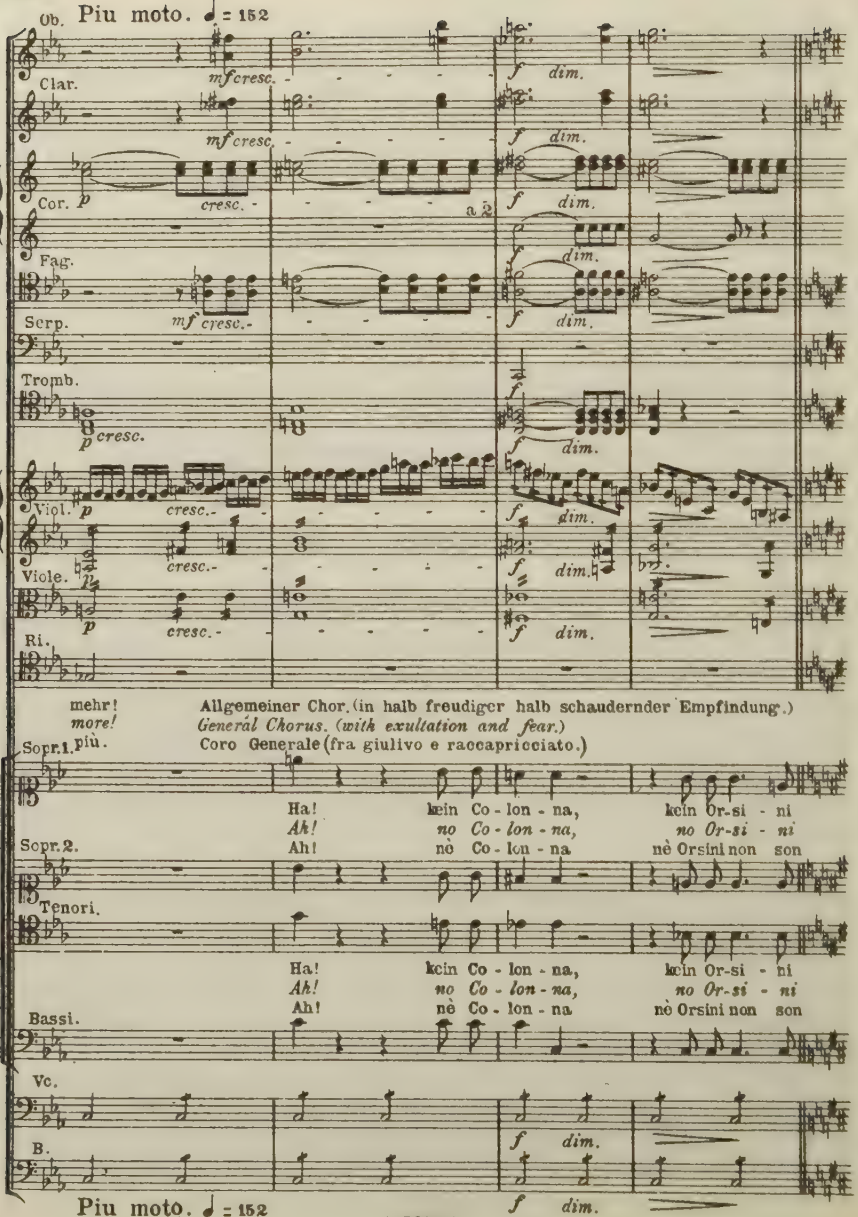
B.

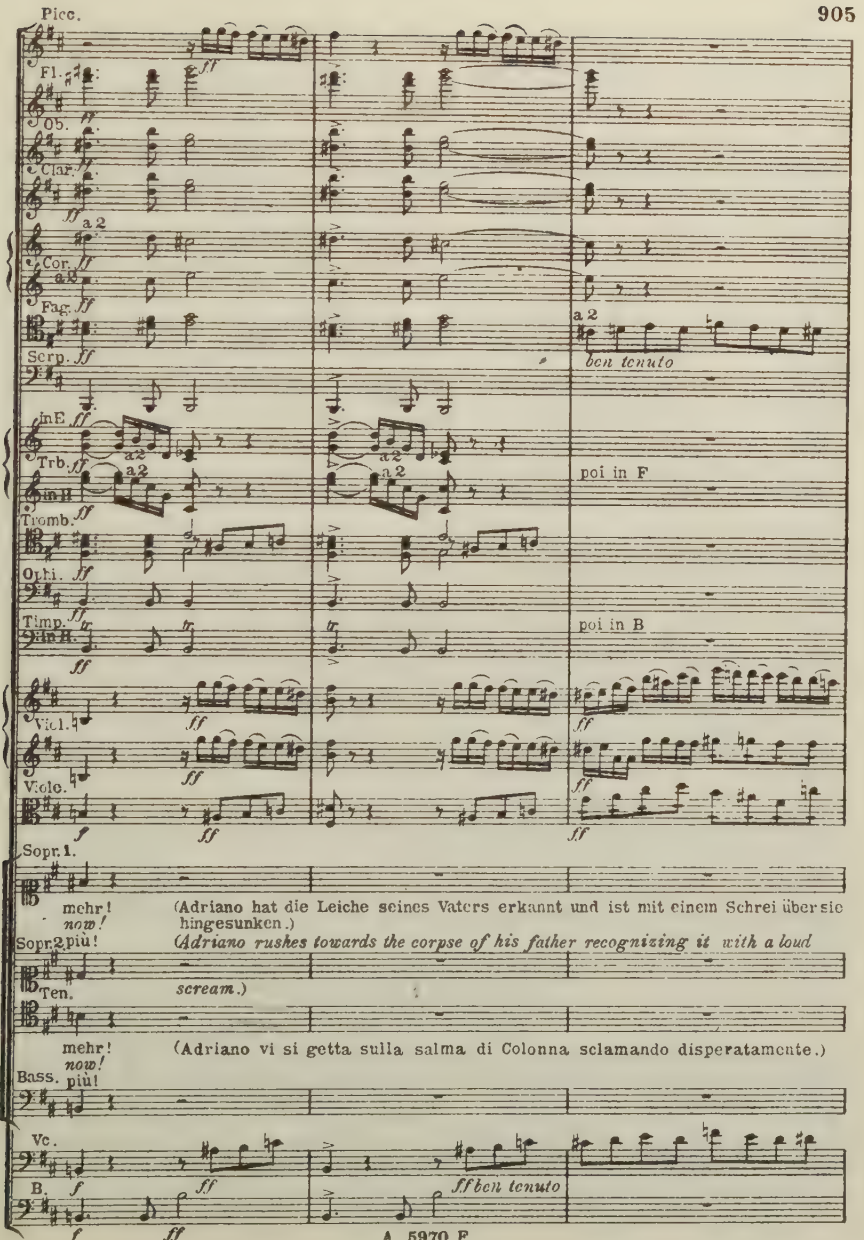
Maestoso. ♩ = 84.

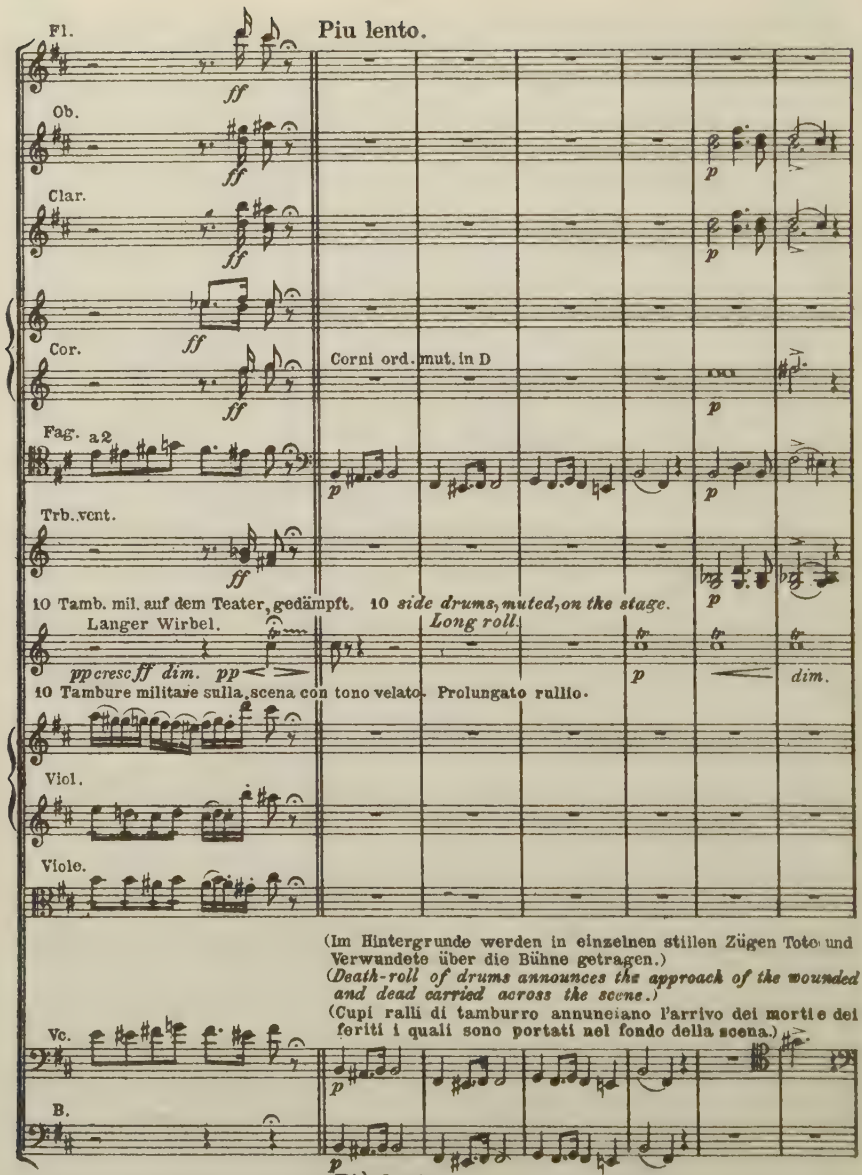

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
a 2
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Rienzi.
Heil, Roma dir!
Ho-nour and laud
So - no ca-du-
Du hast ge-
to-ev' ry
- tigli oppres-
Vc.
B.

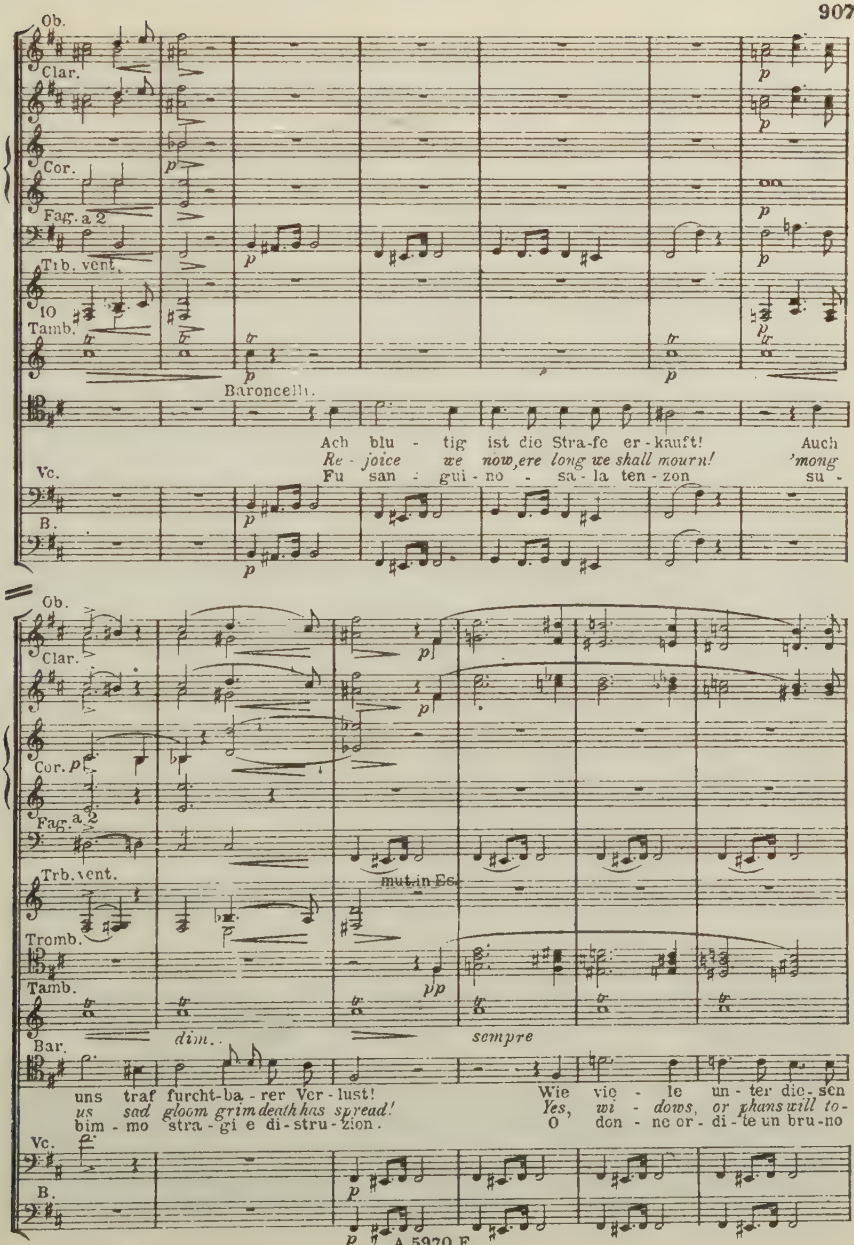

Ob.
Clar.
Cor.
a 2.
Fag.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Ri.
Vc.
B.
a 2
Trb. vent. mutano in E.
Trb. ord. mutano in H.
poi in H.
(Man trägt die Leichen Colonnas und Orsini's auf die Bühne.)
siegt,
man
sor
zerschmettert liegt der Fein-de Heer!
who fought with me this sacred war!
e tor - na Ro - - - maallo splendor!
(The corpses of Colonna and Orsini are carried on a litter.)
Ce salme di Colonna

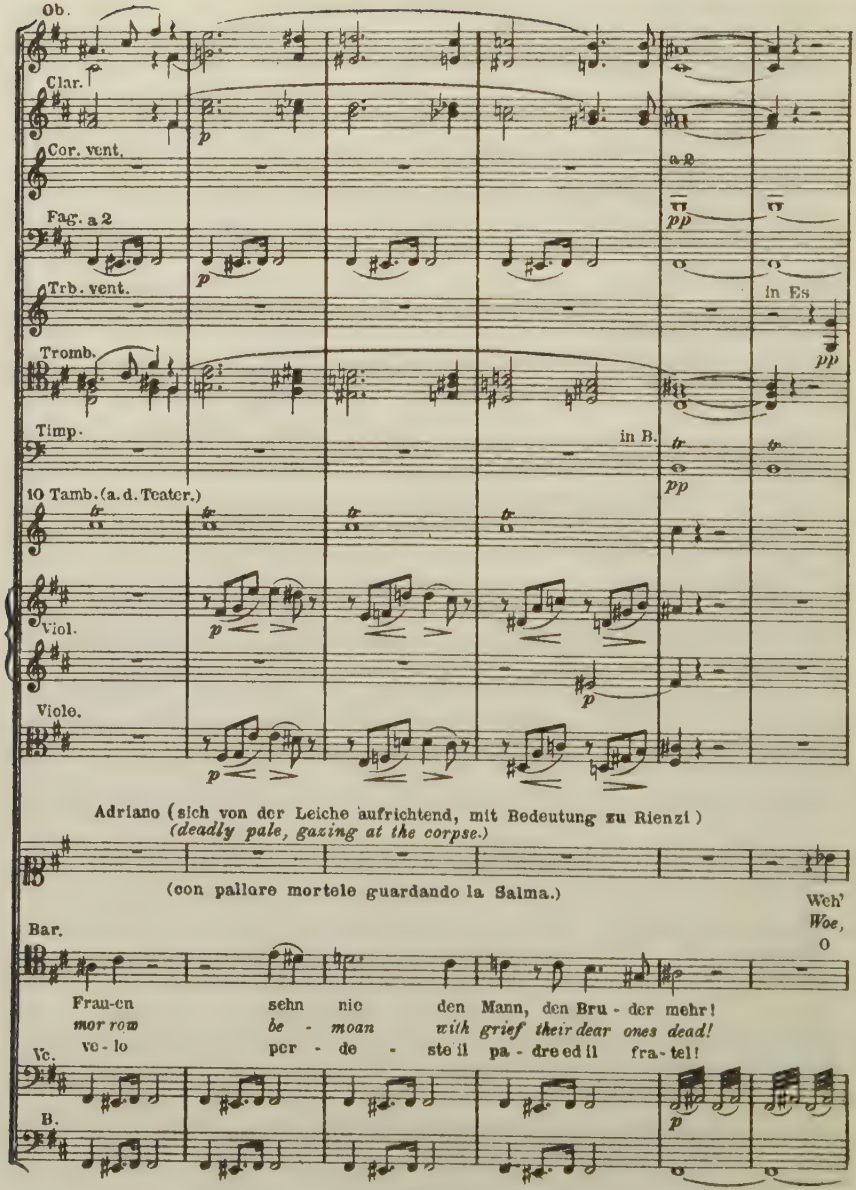

Ob.
Clar.
a 2
Cor.
a 2
Fag. a 2
Tromb.
dim.
Ophi.
Viol.
Viole.
Ri.
e di Orsini sono portate sulla scena.)
Wer sagt nun noch, at last is doom'd Ro-ma ai - fin
Rom sei nicht frei? Rome's ha-ted foe, sci sal-va tu!
Co-lonna und Or-si-ni sind nicht Co-lonna and Or-si-ni are no Co-lonna ed Or-si-ni non son
Vc.
B.

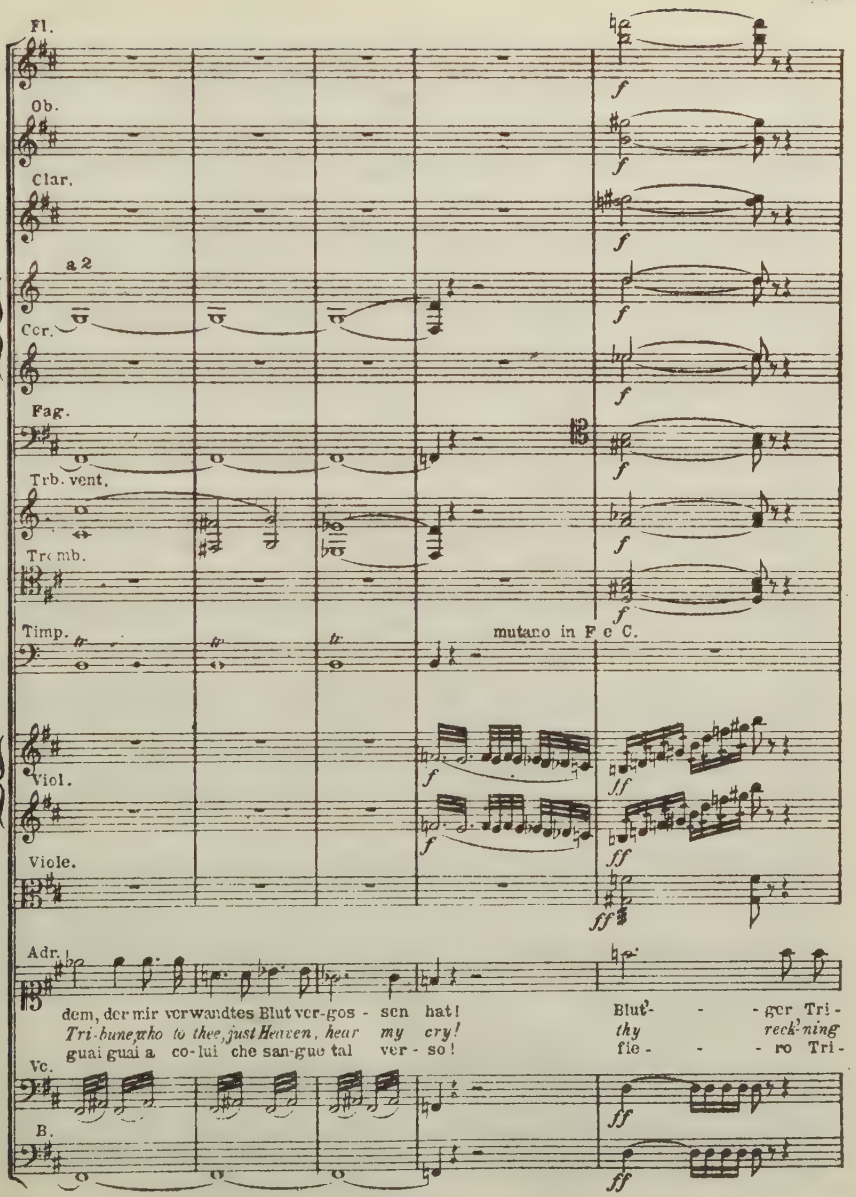

Ob.
Piu moto. ♩ = 152
Clar.
mf cresc.
f dim.
Cor.
p
cresc.
a 2
Fag.
Serp.
Tromb.
Viol. I.
Viole.
Ri.
mehr!
more!
più.
Allgemeiner Chor. (in halb freudiger halb schaudernder Empfindung.)
Generál Chorus. (with exultation and fear.)
Coro Generale (fra giulivo e raccapricciato.)
Sopr. 1.
Ha! kein Co - lon - na, kein Or-si - ni
Ah! no Co - lon - na, no Or-si - ni
Sopr. 2.
Ah! nè Co - lon - na nè Orsini non son
Tenori.
Bassi.
Vc.
B.
Piu moto. ♩ = 152

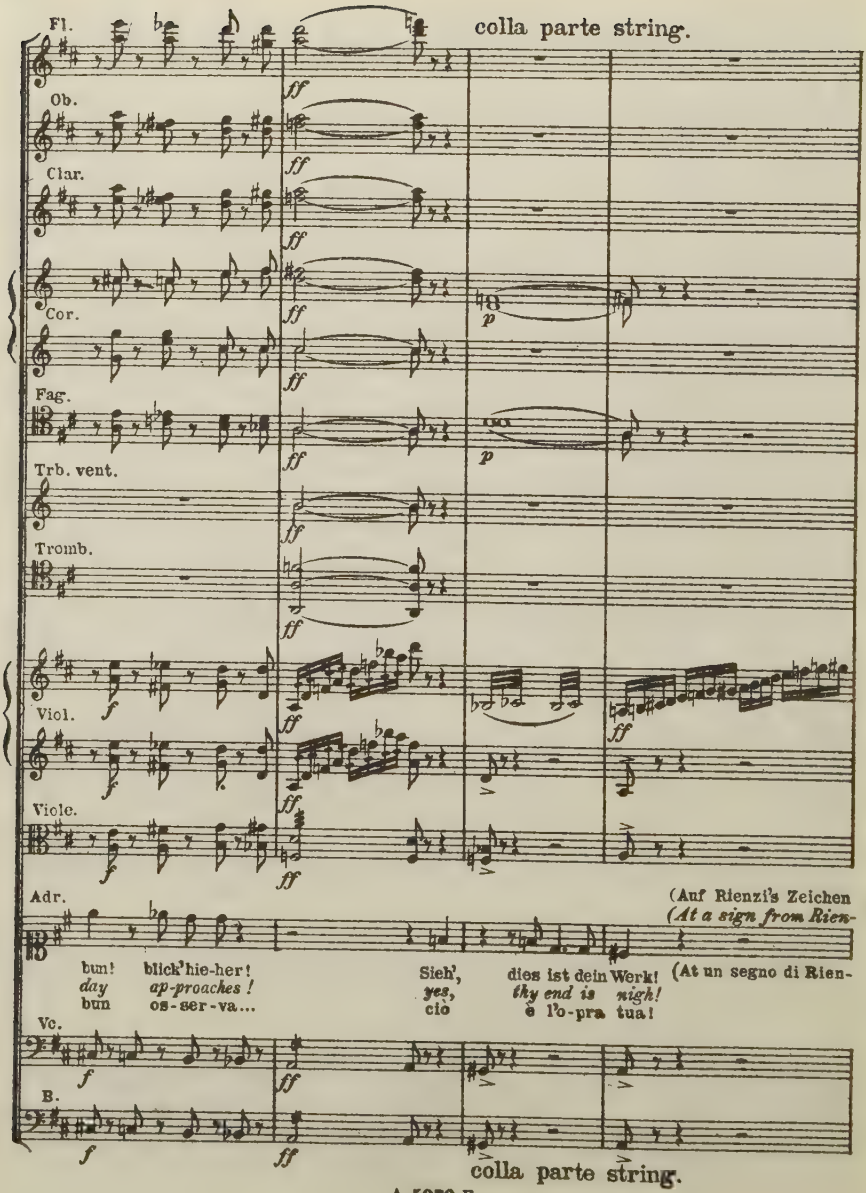

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
in E
Trb.
in H
Tromb.
Orch.
Timp.
Gran C.
Vcl.
Viole.
Sopr. 1.
mehr! now!
(Adriano hat die Leiche seines Vaters erkannt und ist mit einem Schrei über sie hingesunken.)
Sopr. 2.
più!
(Adriano rushes towards the corpse of his father recognizing it with a loud scream.)
Ten.
mehr! now!
(Adriano vi si getta sulla salma di Colonna sclamando disperatamente.)
Bass.
più!
Vc.
B.
a 2
ben tenuto
poi in F
poi in B
ff ben tenuto

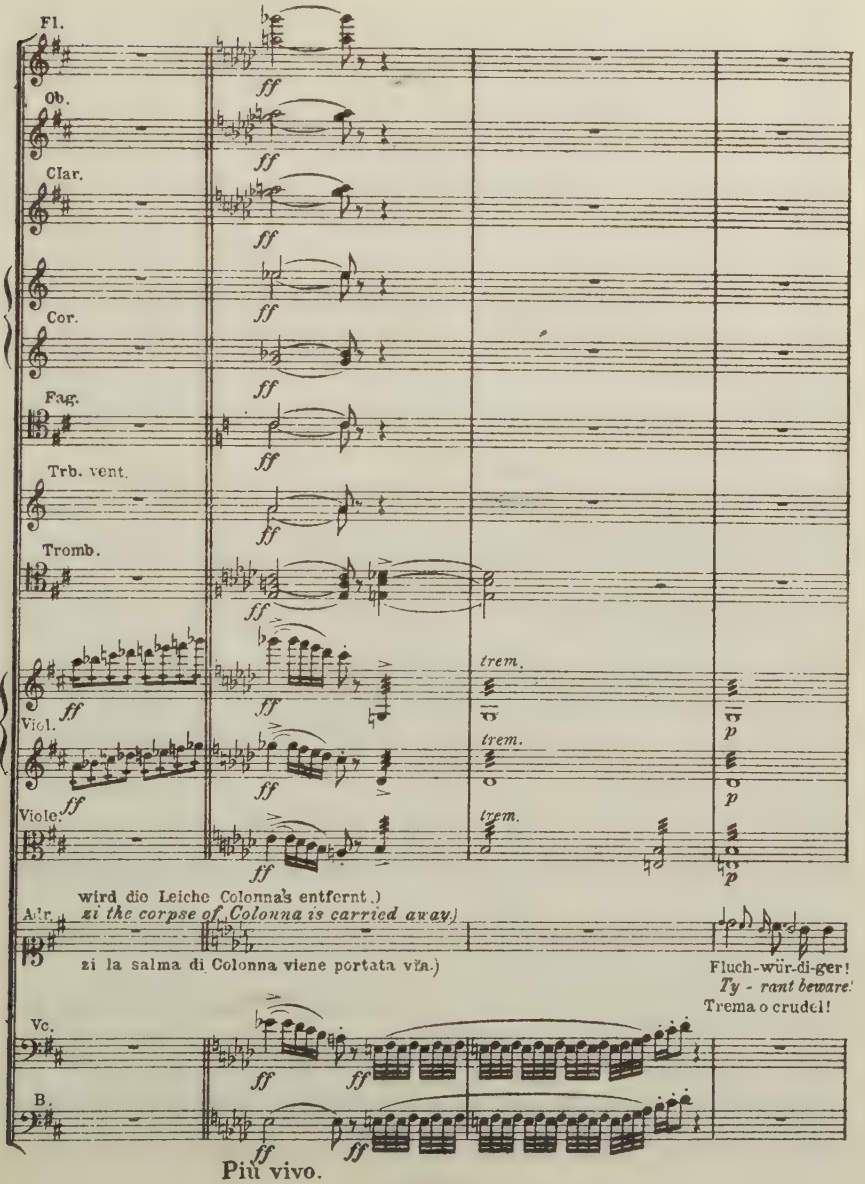

Fl.
Piu lento.
Ob.
Clar.
Cor.
Corni ord. mut. in D
Fag. a2
Trb. vent.
10 Tamb. mil. auf dem Teater, gedämpft.
10 side drums, muted, on the stage.
Langer Wirbel.
Long roll.
10 Tambure militare sulla scena con tono velato. Prolungato rullio.
Viol.
Viole.
(Im Hintergrunde werden in einzelnen stillen Zügen Tote und Verwundete über die Bühne getragen.)
(Death-roll of drums announces the approach of the wounded and dead carried across the scene.)
(Cupi ralli di tamburro annunciano l'arrivo dei morti e dei feriti i quali sono portati nel fondo della scena.)
Vc.
B.
Più lento.

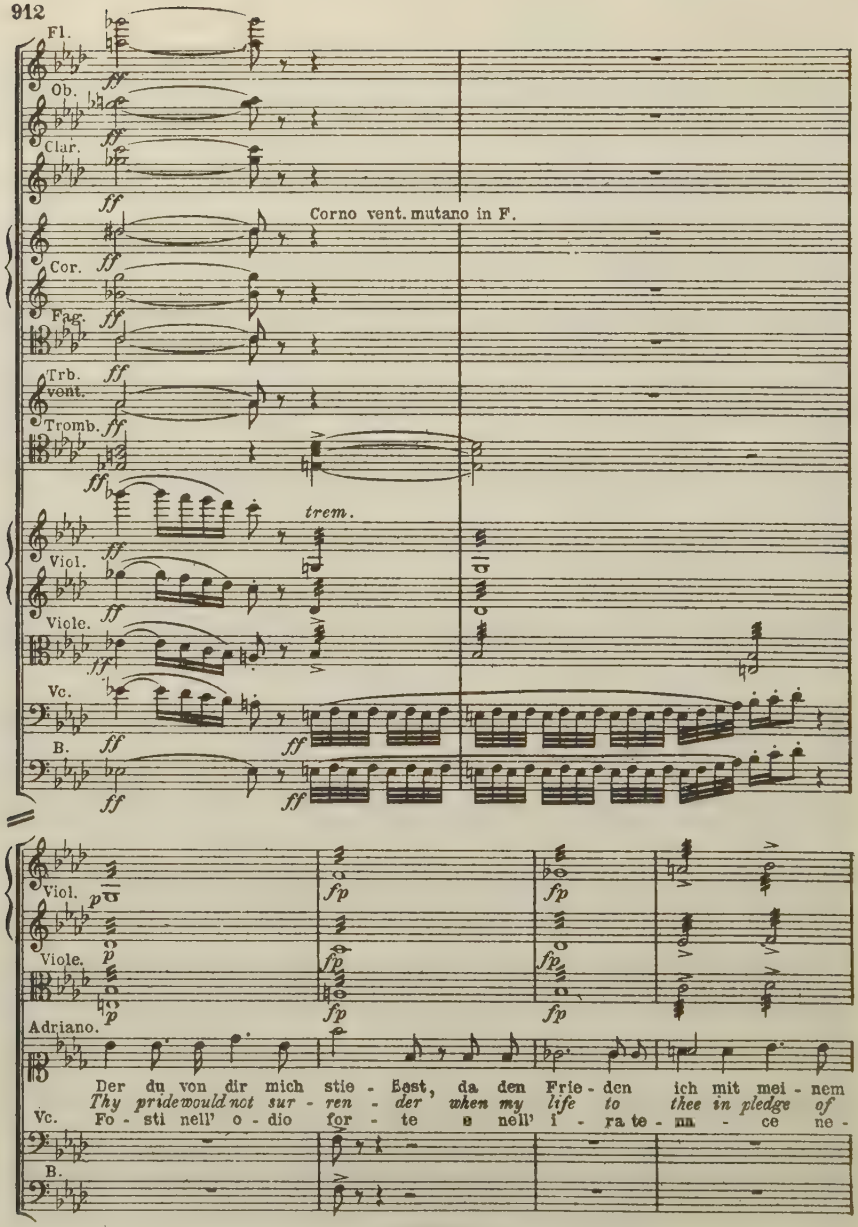

Ob.
Clar.
Cor.
Fag. a 2
Trb. vent.
Tamb.
Baroncelli.
Ach blu - tig ist die Stra-fe er-kauft! Auch
Re - joice we now, ere long we shall mourn! 'mong
Fu san - gui - no - sa - la ten - zon su -
Vc.
B.
mut. in Eb.
Tromb.
Bar.
dim.
sempre
uns traf furcht-ba - rer Ver - lust! Wie vie - le un - ter dio - sen
us sad gloom grim death has spread! Yes, wi - dows, or phans will to -
bim - mo stra - gi e di - stru - zion. O don - ne or - di - te un bru - no

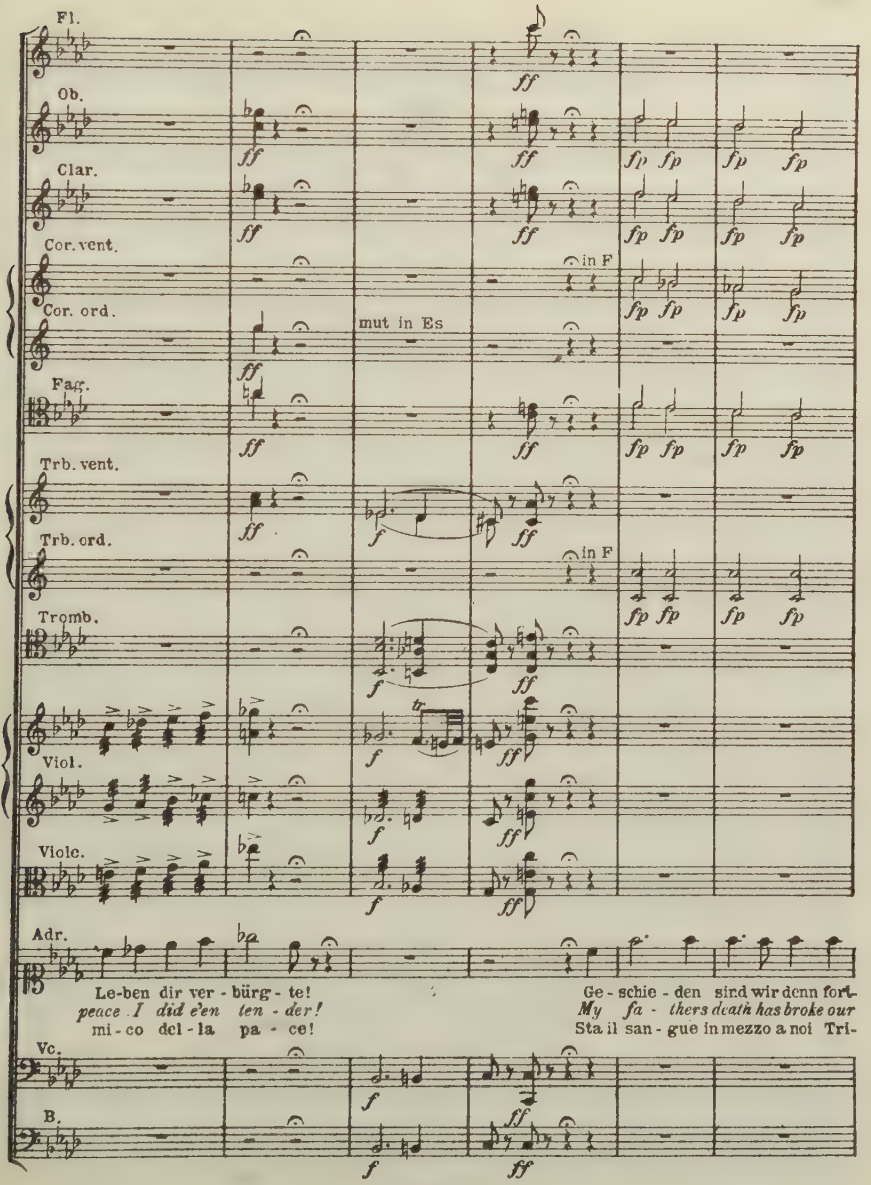

Ob.
Clar.
Cor. vent.
a 2
Fag. a 2
Trb. vent.
in Es
Tromb.
Timp.
in B.
10 Tamb. (a. d. Teater.)
Viol.
Viole.
Adriano (sich von der Leiche aufrichtend, mit Bedeutung zu Rienzi)
(deadly pale, gazing at the corpse.)
(con pallore mortale guardando la Salma.)
Weh'
Woe,
O
Bar.
Frau-en sehn nie den Mann, den Bru - der mehr!
mor row be - moan with grief their dear ones dead!
Vc. ve - lo per - de - ste il pa - dre ed il fra - tel!
B.

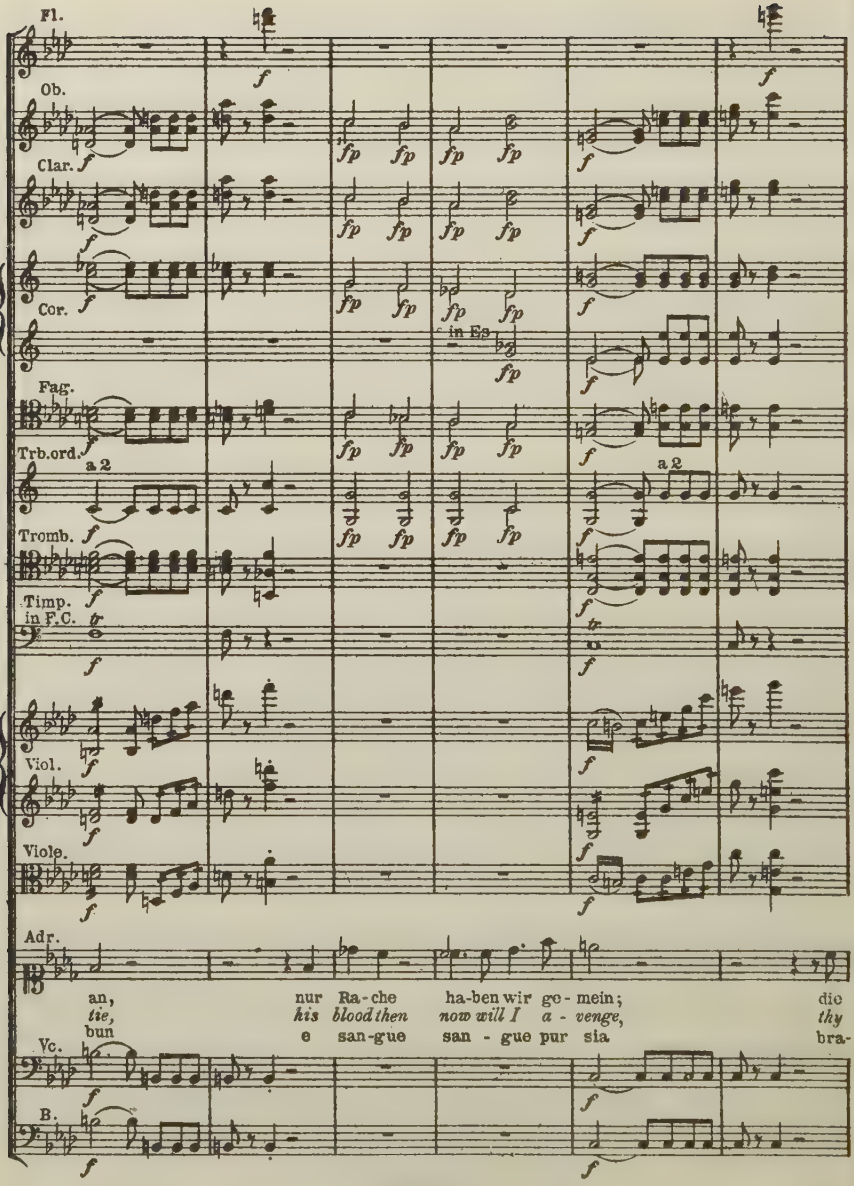

Fl.
Ob.
Clar.
a 2
Cor.
Fag.
Trb. vent.
Trombb.
Timp.
mutano in F e C.
Viol.
Viole.
Adr.
dem, der mir verwandtes Blut ver-gos - sen hat!
Tri-bune, who to thee, just Heaven, hear my cry!
guai guai a co-lui che san-gue tal ver - so!
Blut- - - ger Tri -
thy reck'ning
fle- - - ro Tri -
Vc.
B.

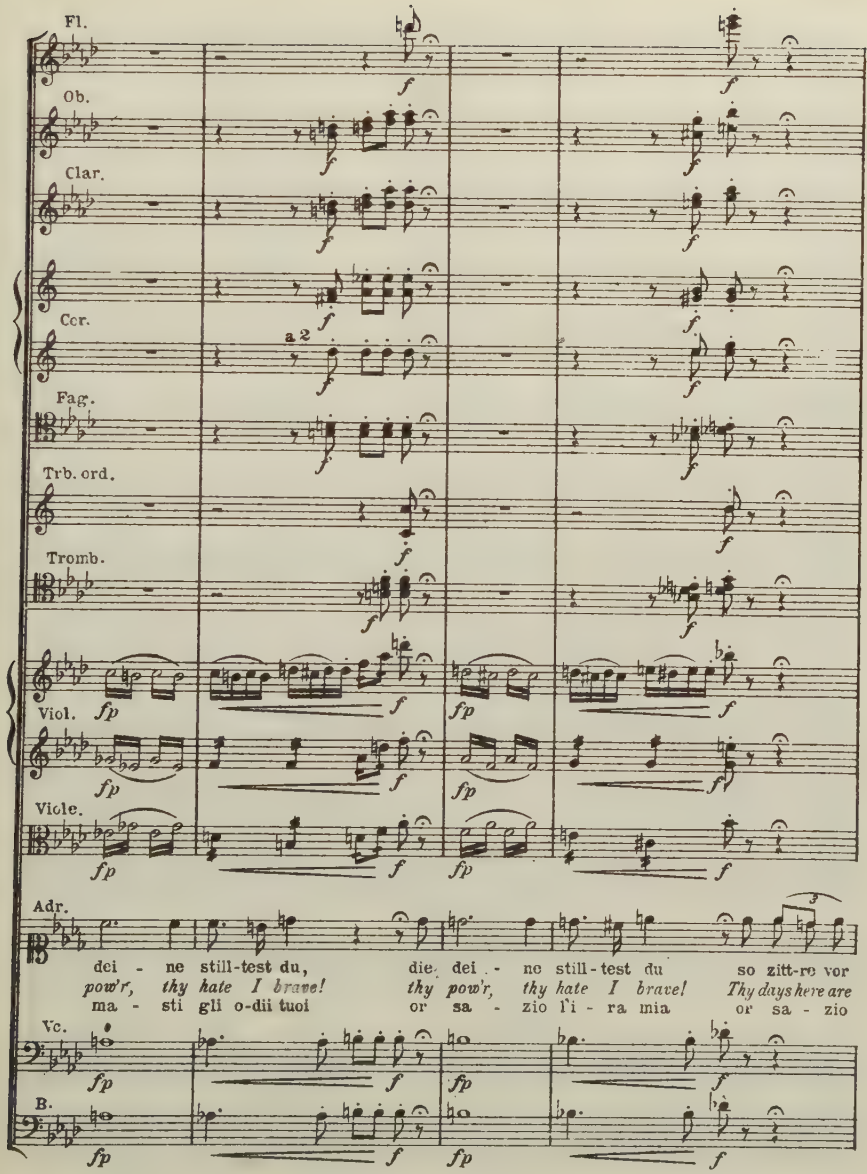

Fl.
colla parte string.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb. vent.
Tromb.
Viol.
Viole.
Adr.
(Auf Rienzi's Zeichen
(At a sign from Rien-
bun! blick'hie-her!
day ap-proaches!
bun os-ser-va...
Sieh', dies ist dein Werk!
yes, thy end is nigh!
cio è l'o-pra tua!
(At un segno di Rien-
Vc.
B.
colla parte string.

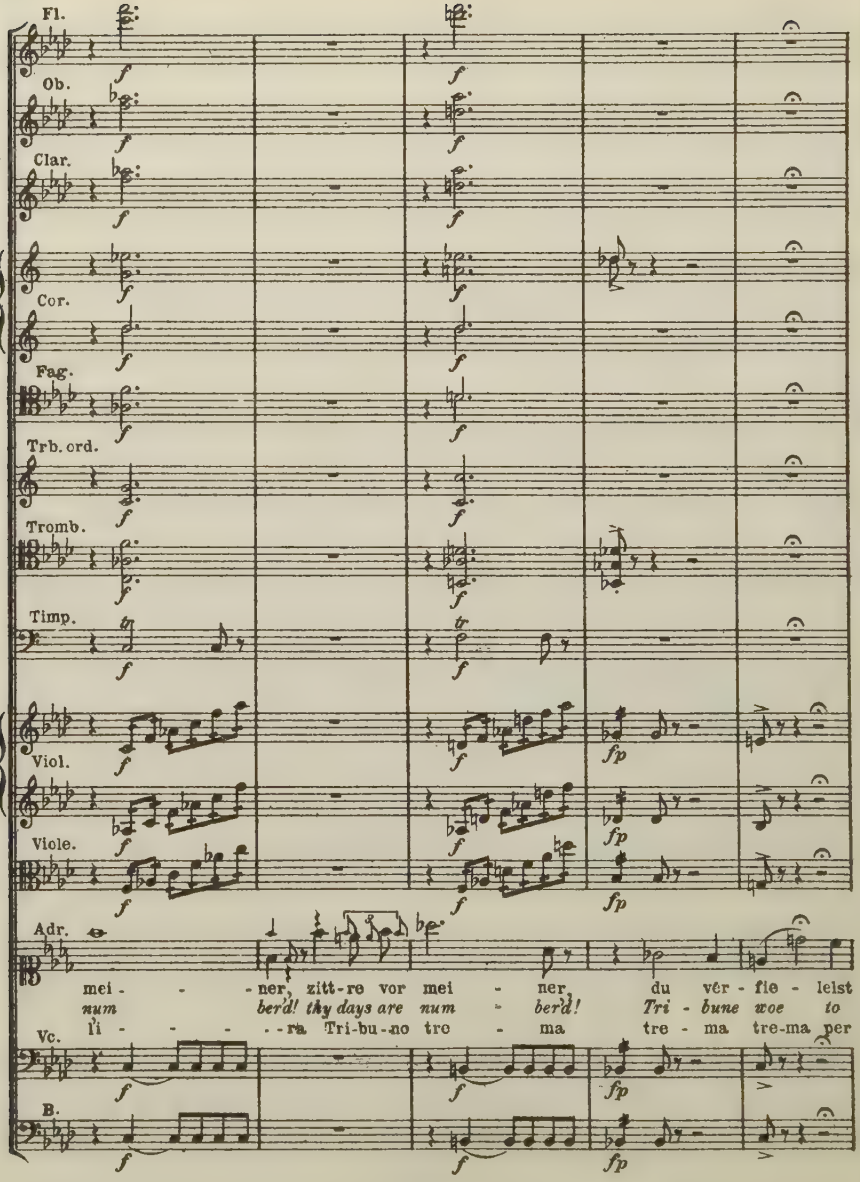

Più vivo.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb. vent.
Tromb.
Viol.
Viole
trem.
wird die Leiche Colonna's entfernt.)
zi the corpse of Colonna is carried away)
Alt.
zi la salma di Colonna viene portata via.)
Fluch-wür-di-ger!
Ty - rant beware!
Trema o crudel!
Vc.
B.
Più vivo.

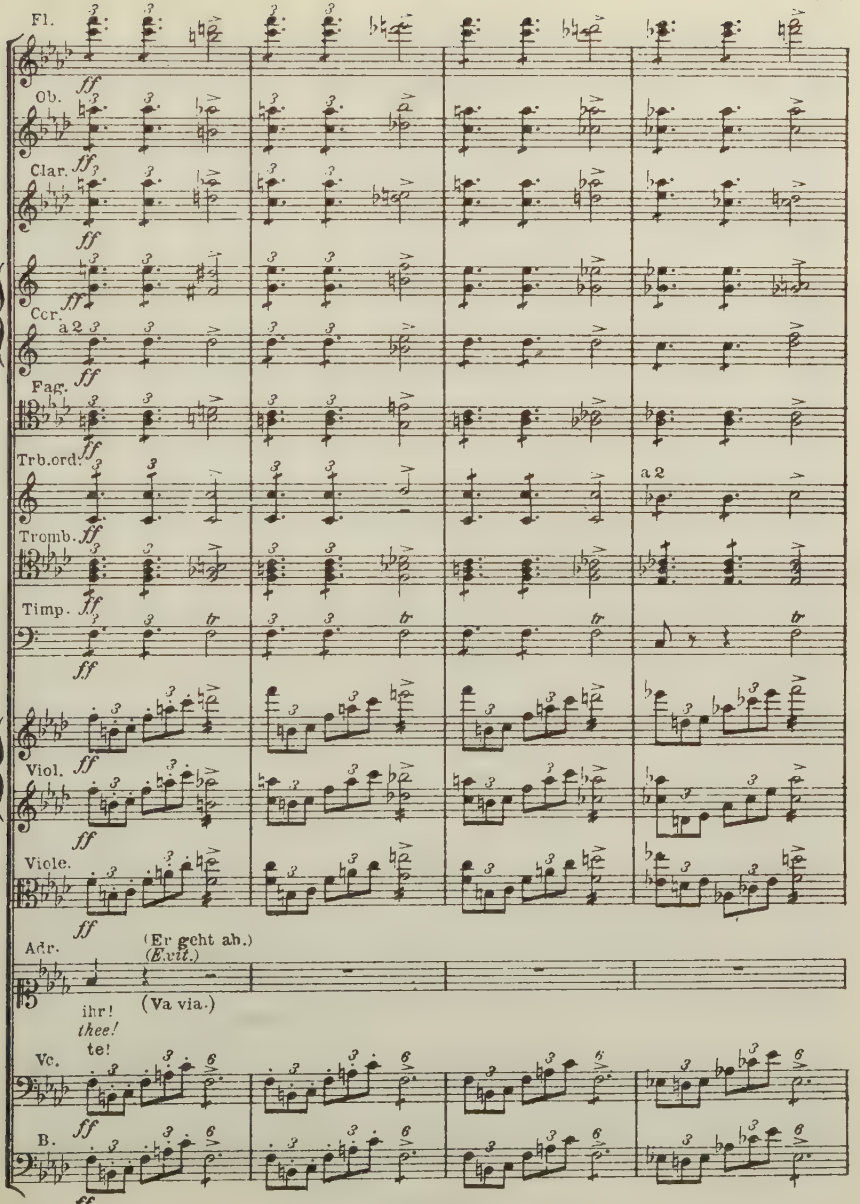

Fl.
Ob.
Clar.
Corno vent. mutano in F.
Cor.
Fag.
Trb. vent.
Tromb.
trem.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
Adriano.
Der du von dir mich stie - Best, da den Frie - den ich mit mei - nem
Thy pride would not sur - ren - der when my life to thee in pledge of
Fo - sti nell' o - dio for - te e nell' i - ra te - nn - ce ne -

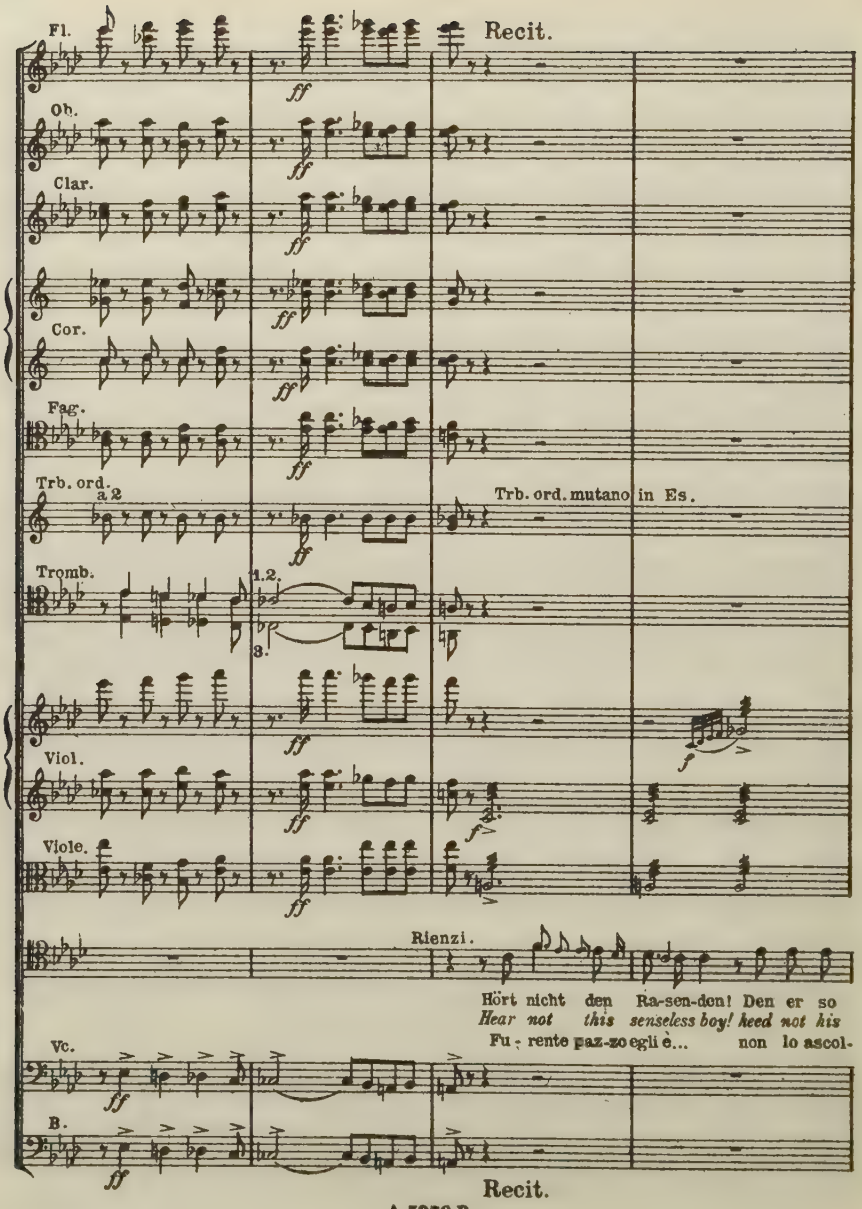

Fl.
Ob.
Clar.
Cor. vent.
Cor. ord.
mut in Es
in F
Fag.
Trb. vent.
Trb. ord.
in F
Tromb.
Viol.
Viole.
Adr.
Le-ben dir ver - bürg - te!
peace I did e'en ten - der!
mi - co del - la pa - ce!
Ge - schie - den sind wir denn fort-
My fa - thers death has broke our
Sta il san - gue in mezzo a noi Tri-
Vc.
B.

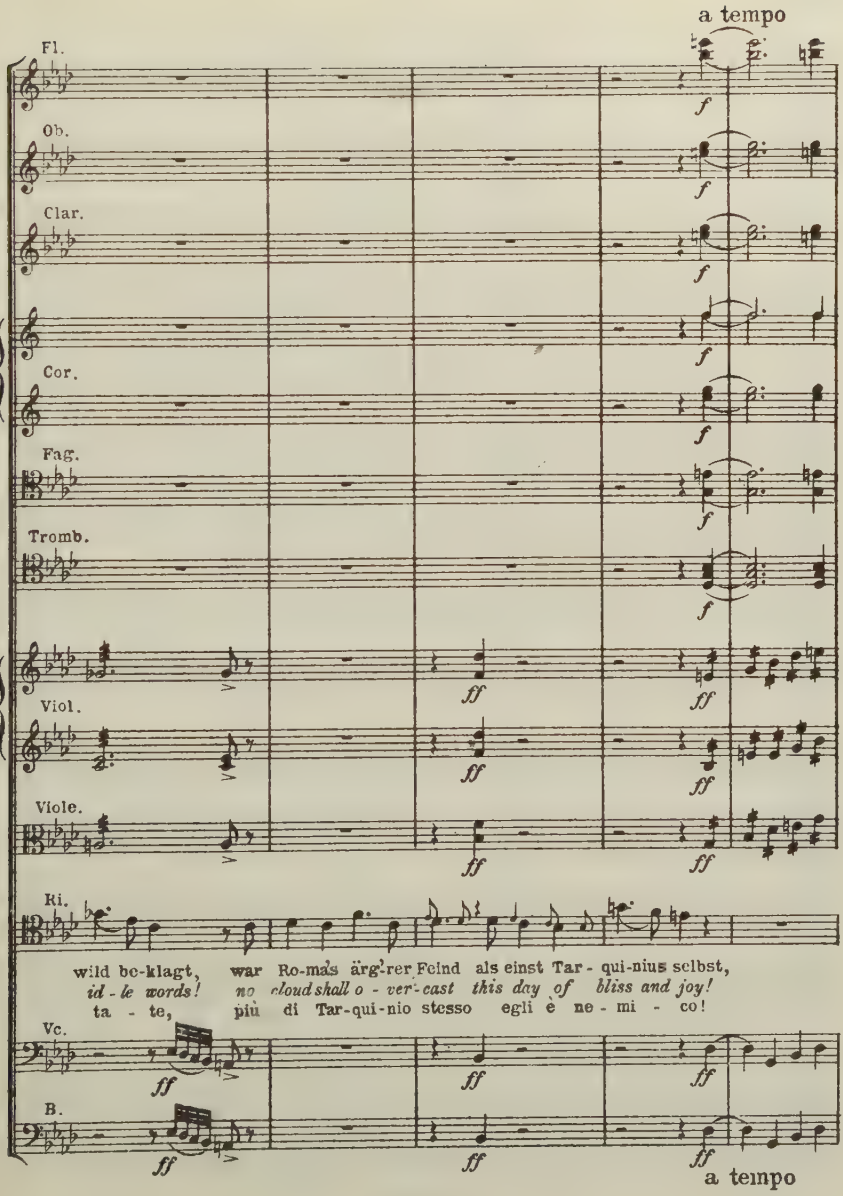

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
in Es
Fag.
Trb.ord.
a 2
Tromb.
a 2
Timp.
in F.C.
Viol.
Viole.
Adr.
an, nur Ra-che ha-ben wir ge-mein; die
tie, his blood then now will I a-venge, thy
bun e san-gue san-gue pur sia bra-
Vc.
B.

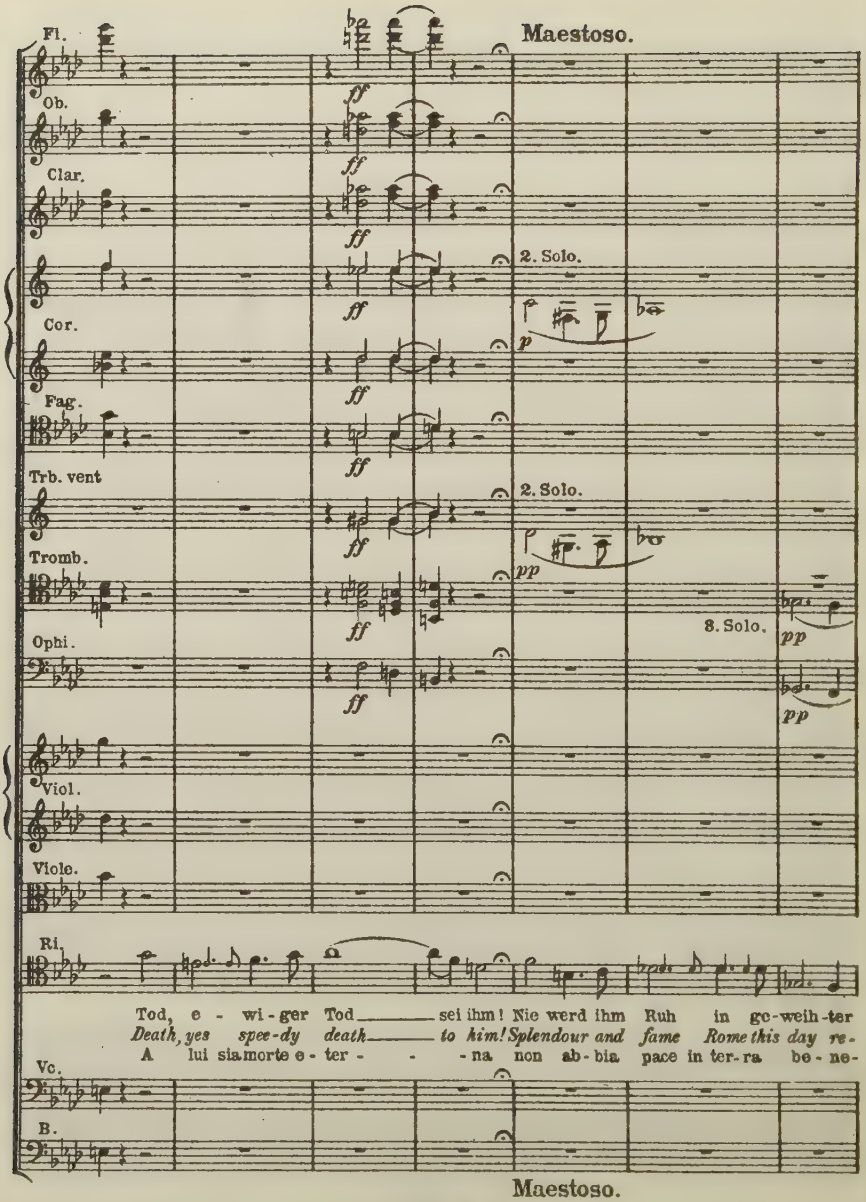

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Trb. ord.
Tromb.
Viol.
Viole.
Adr.
dei - ne still-test du, die dei - ne still-test du so zitt-re vor
pow'r, thy hate I brave! thy pow'r, thy hate I brave! Thy days here are
ma - sti gli o-dii tuoi or sa - zio l'i - ra mia or sa - zio
Vc.
B.

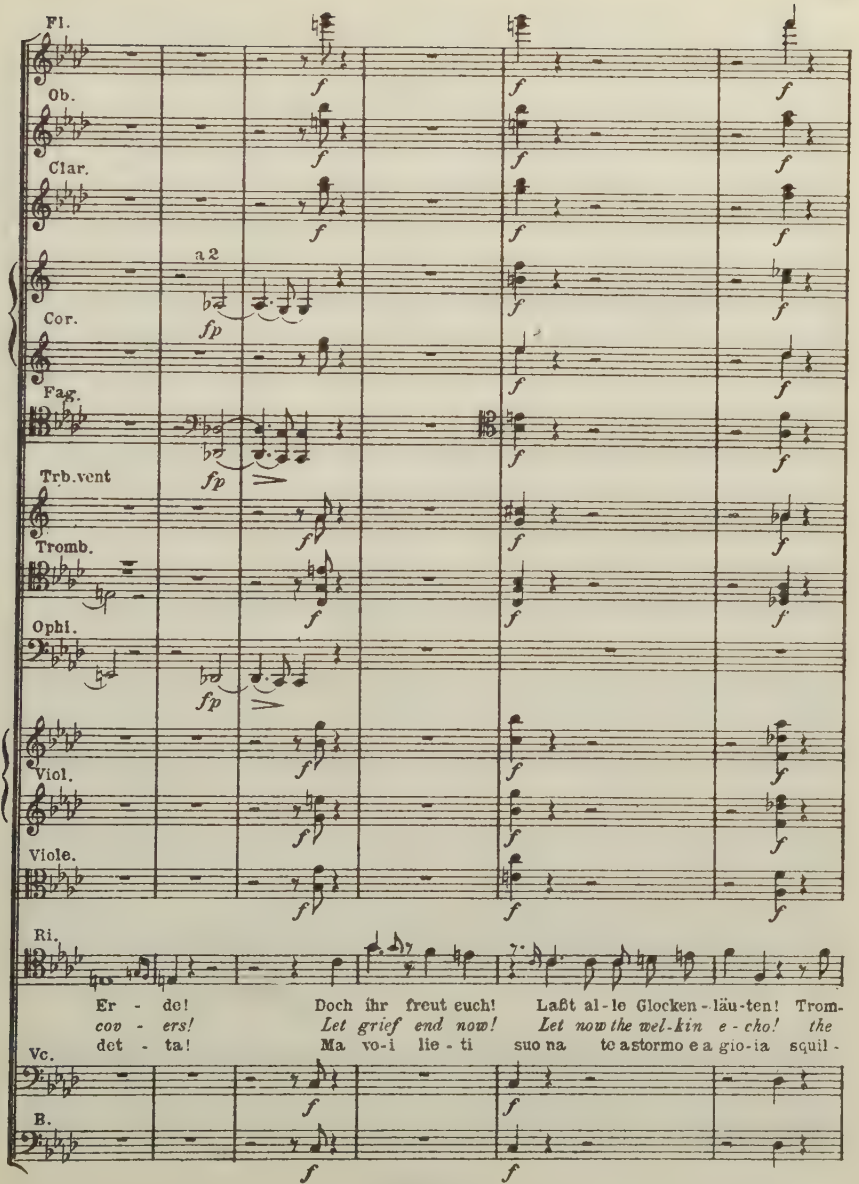

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb. ord.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Adr.
mei - - - ner, zitt-re vor mei - ner, du vër - fie - leist
num ber'd! thy days are num - ber'd! Tri - bune woe to
Vc. li - - - - ra Tri-bu-no tre - ma tre - ma tre-ma per
B.

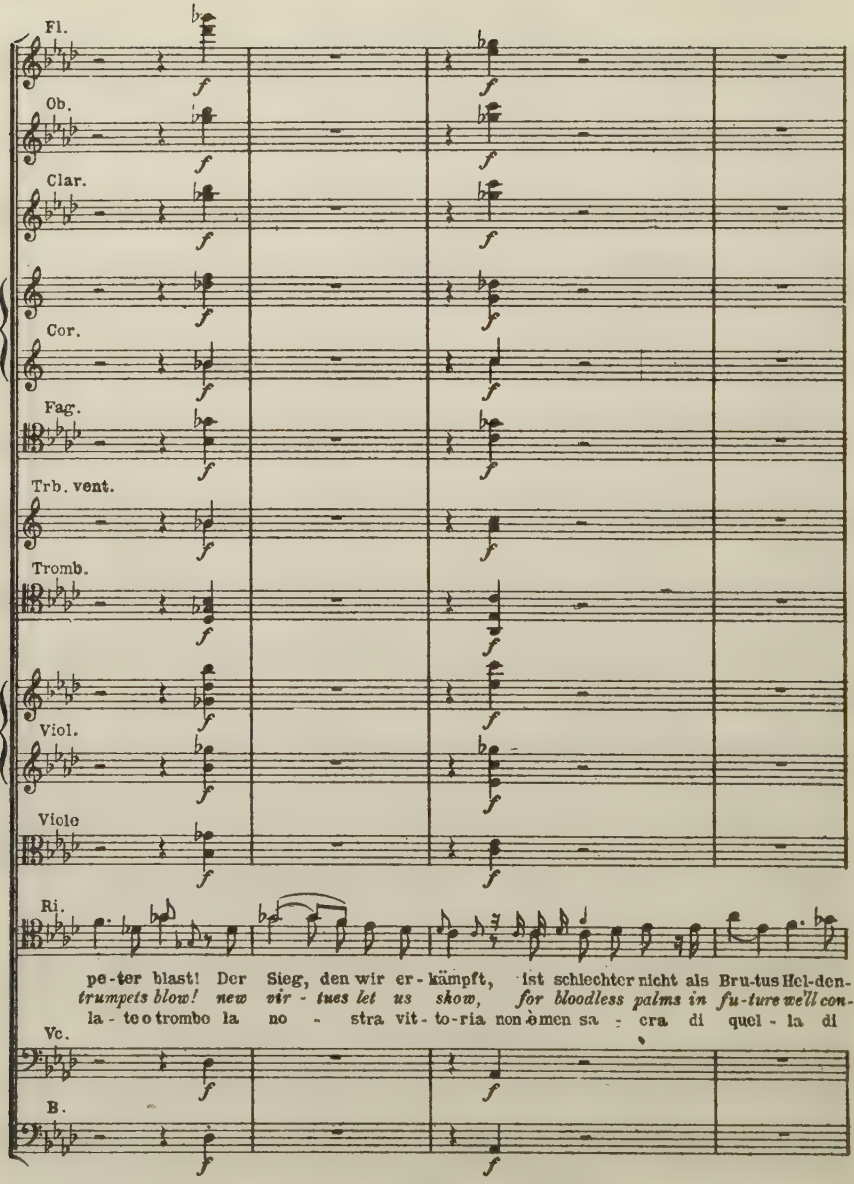

Fl.
ff
Ob.
ff
Clar.
ff
ff
Corr.
à 2
ff
Fag.
ff
Trb.ord.
a 2
Tromb.
ff
Timp.
ff
ff
Viol.
ff
ff
Viole.
ff
ff
Adr.
(Er geht ab.)
(Exit.)
ihr!
thee!
te!
(Va via.)
Vc.
ff
B.
ff
ff

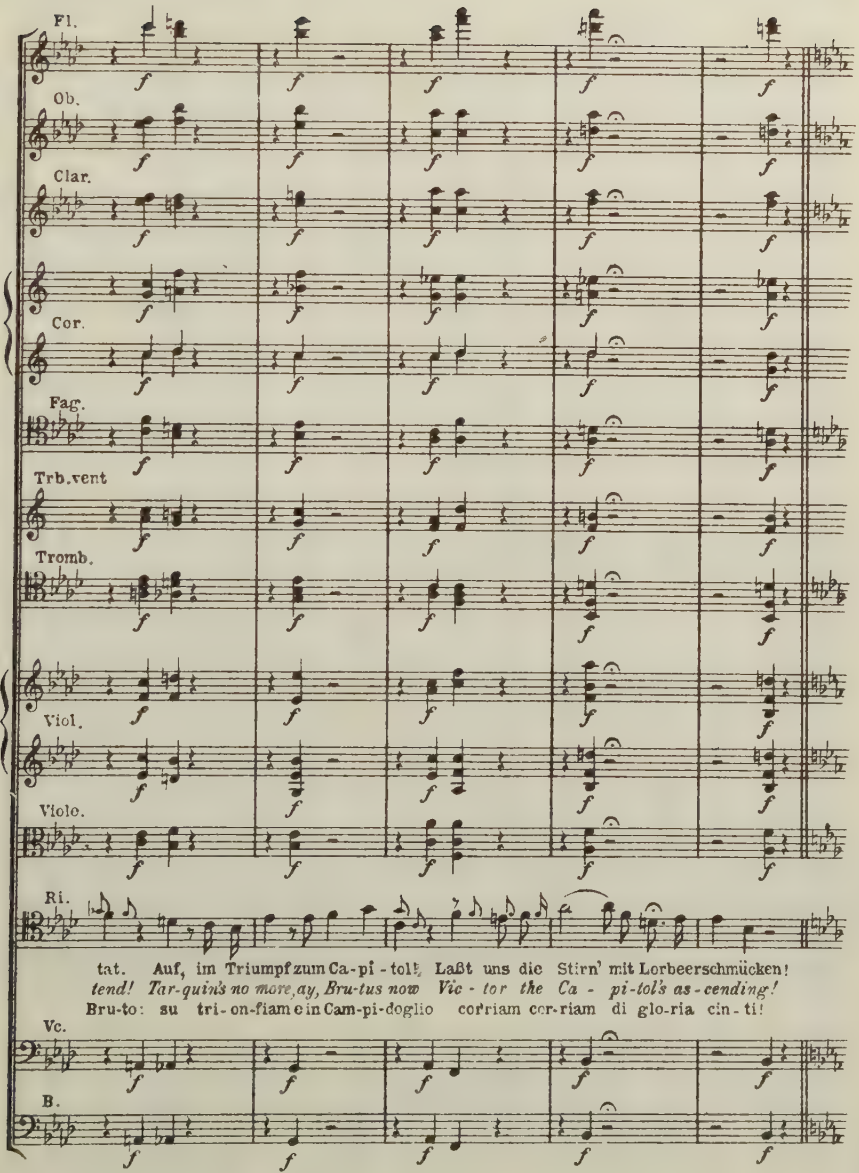

Fl.
Recit.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb. ord.
a 2
Trb. ord. mutano in Es.
Tromb.
1.2.
3.
Viol.
Viole.
Rienzi.
Hört nicht den Ra-sen-den! Den er so
Hear not this senseless boy! heed not his
Vc.
Fu - rente paz-zo egli è... non lo ascol-
B.
Recit.


a tempo
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole.
Ri.
wild be-klagt, war Ro-mas ärg'rer Feind als einst Tar - qui-nius selbst,
id - le words! no cloud shall o - ver-cast this day of bliss and joy!
ta - te, più di Tar-qui-nio stesso egli è ne - mi - co!
Vc.
B.
a tempo

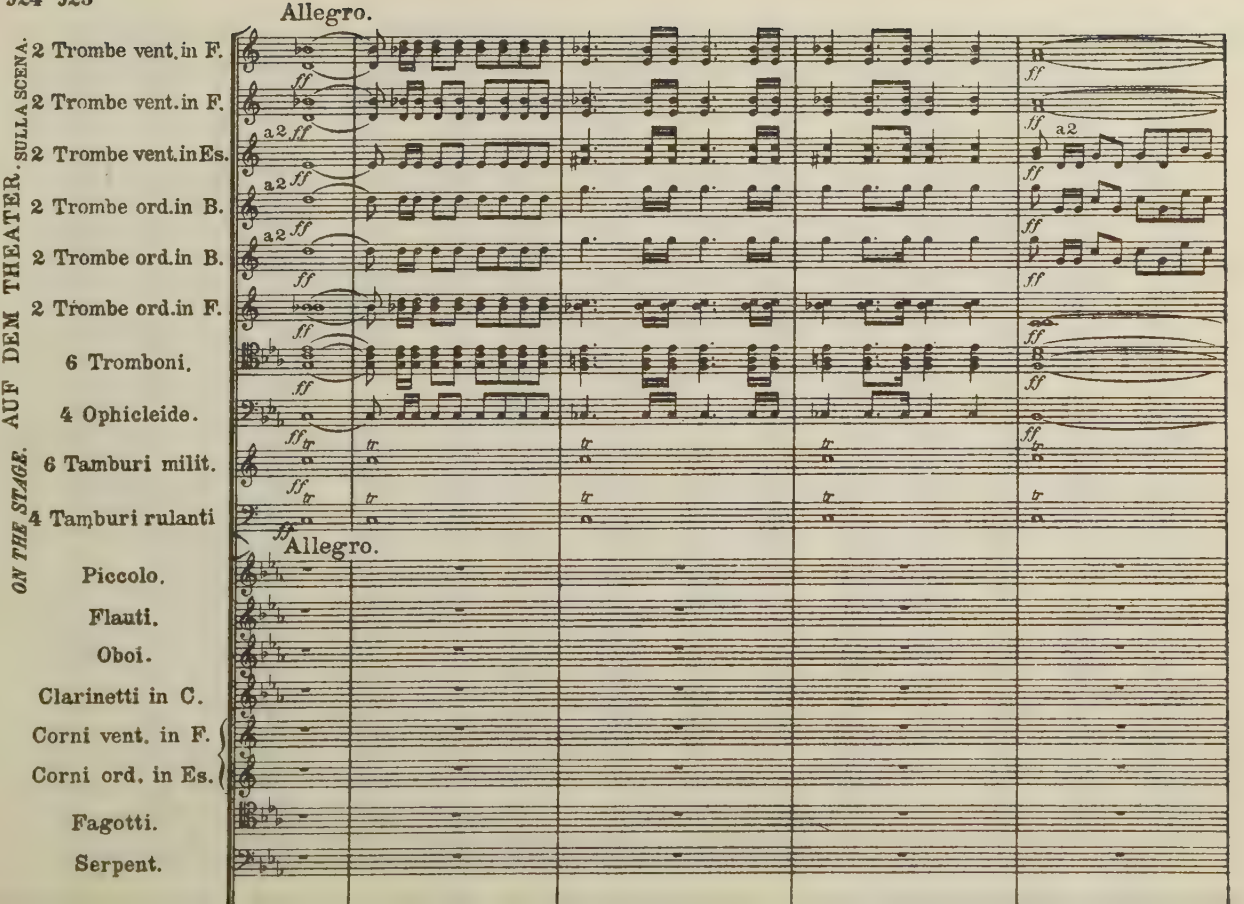

Maestoso.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb. vent
Tromb.
Ophi.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
2. Solo.
2. Solo.
8. Solo.
Ri.
Tod, e - wi - ger Tod sei ihm! Nie werd ihm Ruh in ge-weih-ter
Death, yes spee-dy death to him! Splendour and fame Rome this day re-
A lui sia morte e - ter - - - na non ab-bia pace in ter-ra be-ne-
Maestoso.

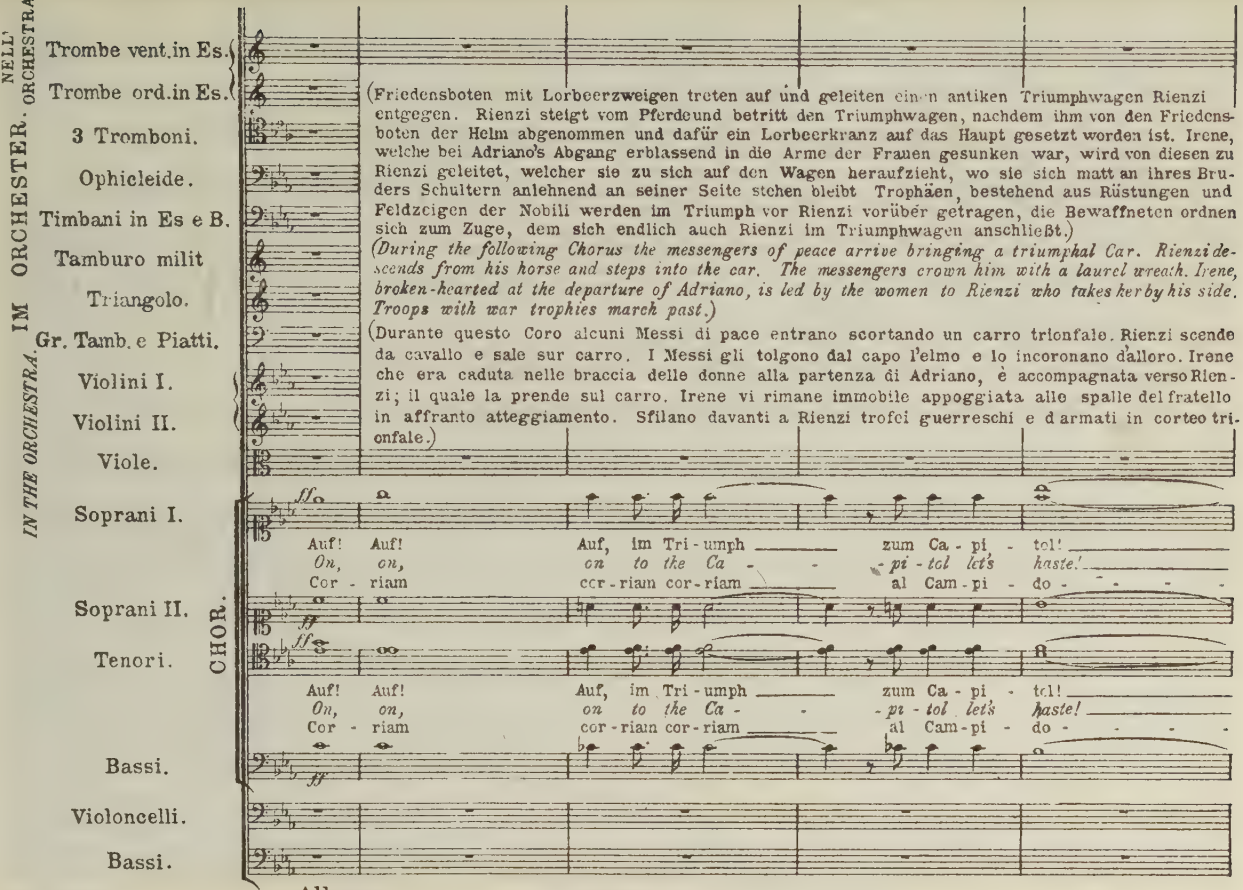

Fl.
Ob.
Clar.
a 2
Cor.
Fag.
Trb.vent
Tromb.
Ophi.
Viol.
Viole.
Ri.
Er - de! Doch ihr freut euch! Laßt al - le Glocken - läu - ten! Trom-
cov - ers! Let grief end now! Let now the wel-kin e - cho! the
det - ta! Ma vo-i lie - ti suo na te a stormo e a gio-ia squil -
Vc.
B.

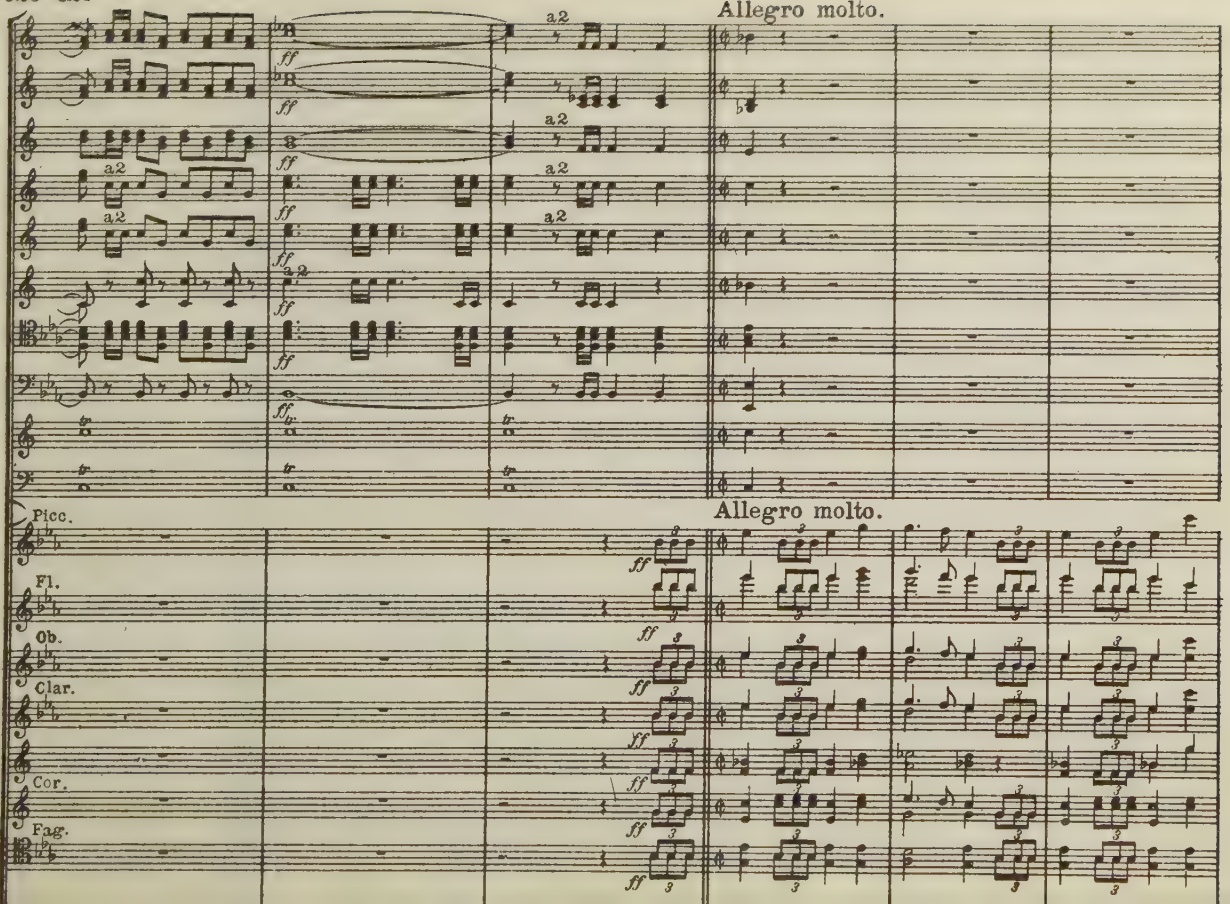

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb. vent.
Tromb.
Viol.
Viole
Ri.
pe-ter blast! Der Sieg, den wir er-kämpft, ist schlechter nicht als Bru-tus Hel-den-
trumpets blow! new vir-tues let us show, for bloodless palms in fu-ture well con-
la-te o trombo la no - stra vit-to-ria non è men sa - cra di quel-la di
Vc.
B.

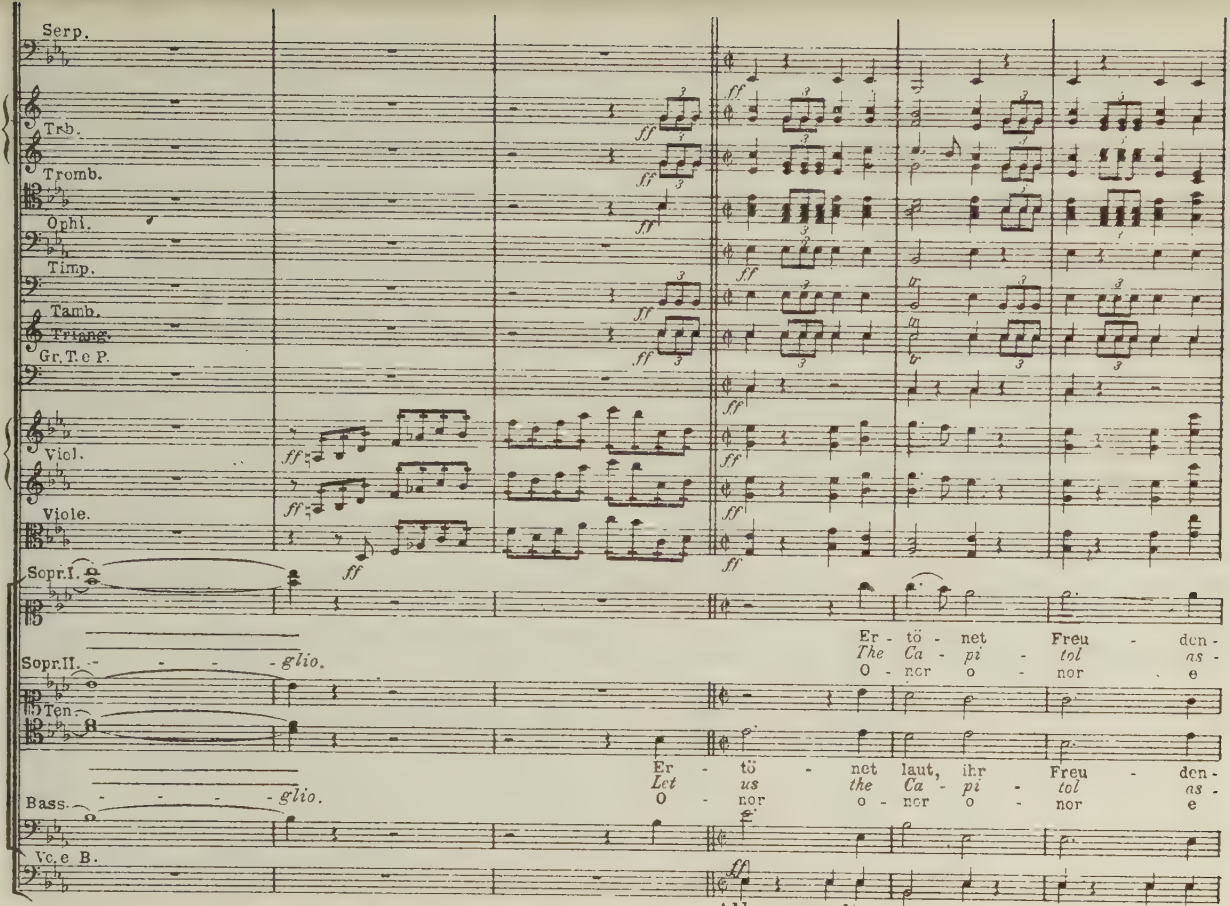

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.vent
Tromb.
Viol.
Violo.
Ri.
tat. Auf, im Triumpf zum Ca-pi-tol, Laßt uns die Stirn' mit Lorbeerschmücken!
tend! Tar-quin's no more, ay, Bru-tus now Vic-tor the Ca-pi-tol's as-cending!
Bru-to: su tri-on-fiam o in Cam-pi-doglio corriam cor-riam di glo-ria cin-ti!
Vc.
B.

AUF DEM THEATER. SULLA SCENA. *ON THE STAGE.*

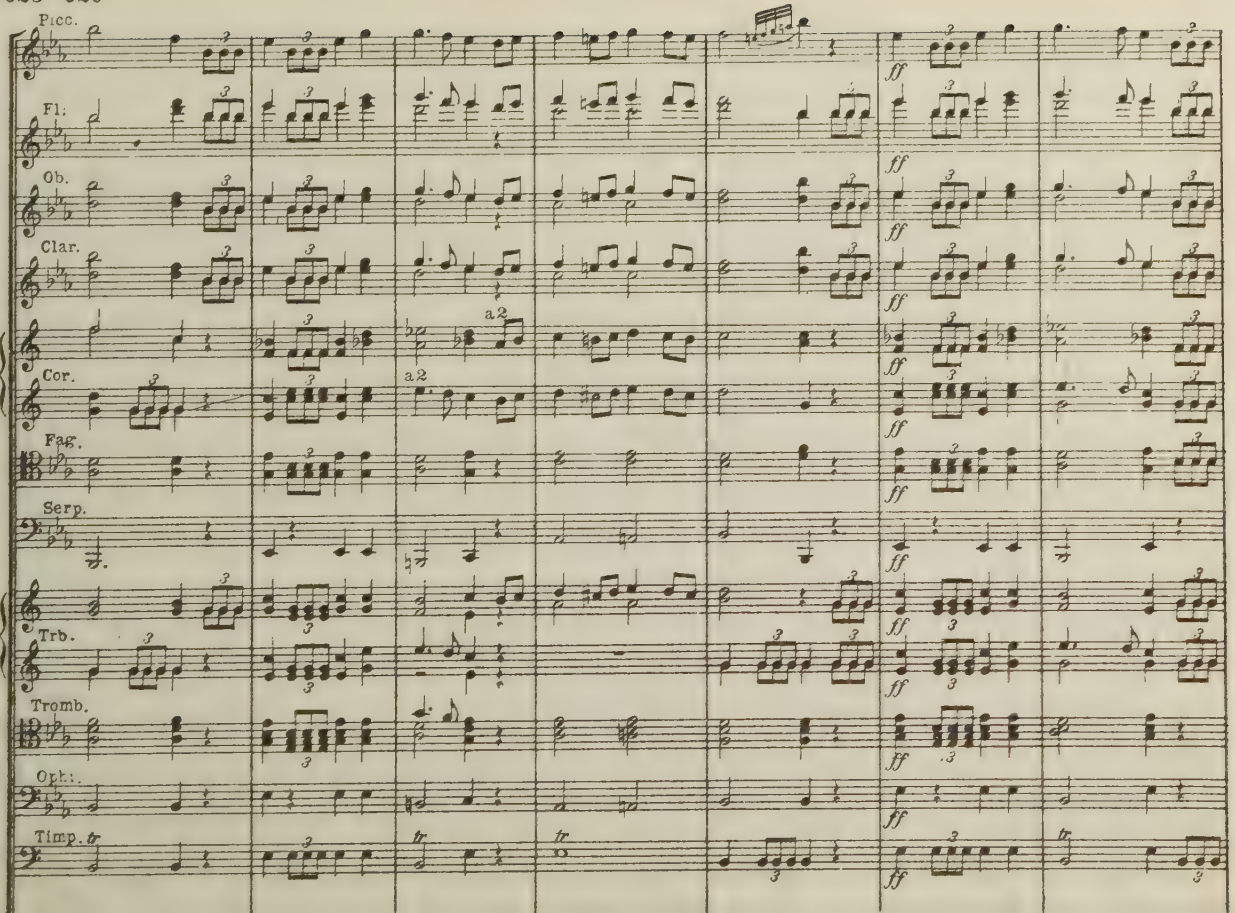


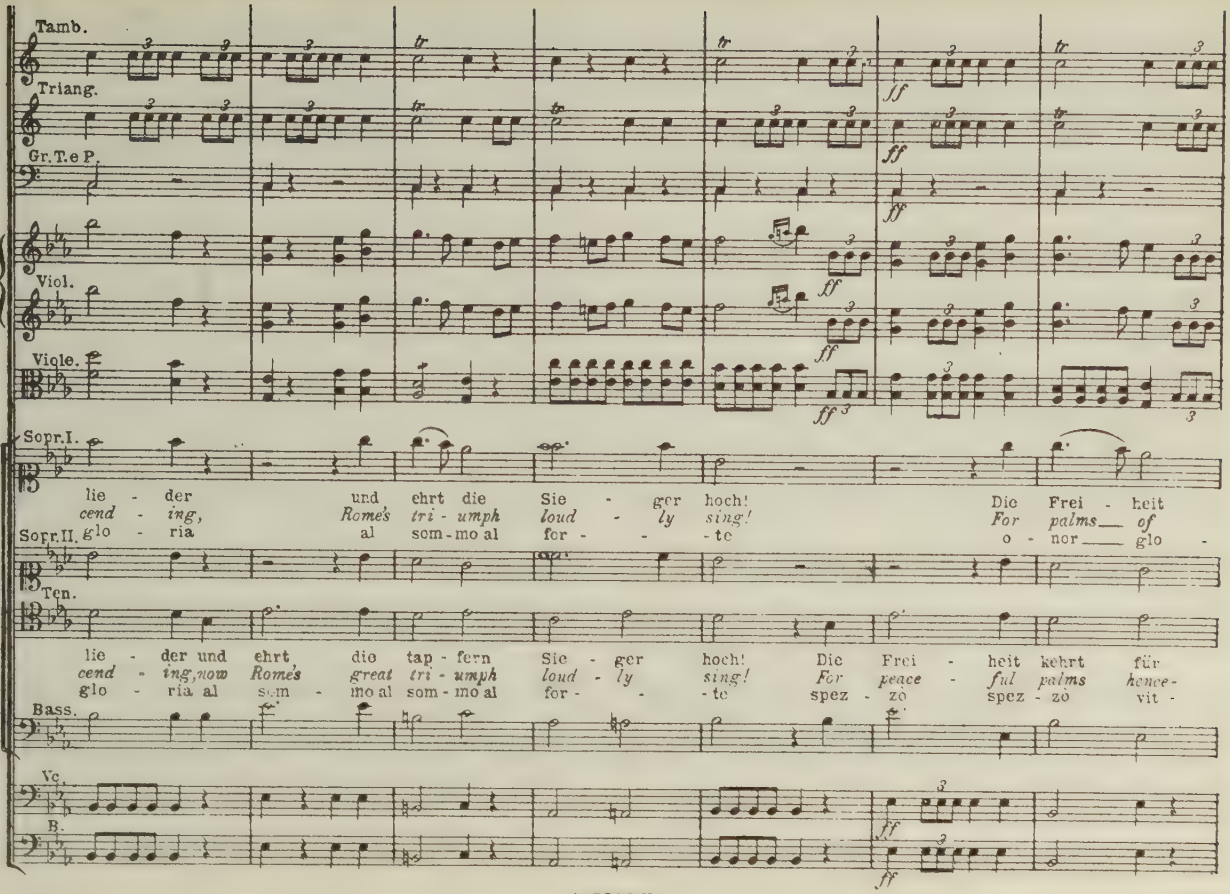

IM ORCHESTER. NELL' ORCHESTRA.
IN THE ORCHESTRA.
Trombe vent.in Es.
Trombe ord.in Es.
3 Tromboni.
Ophicleide.
Timbani in Es e B.
Tamburo milit
Triangolo.
Gr. Tamb. e Piatti.
Violini I.
Violini II.
Viole.
Soprani I.
Soprani II.
Tenori.
Bassi.
Violoncelli.
Bassi.
CHOR.
(Friedensboten mit Lorbeerzweigen treten auf und geleiten einen antiken Triumphwagen Rienzi entgegen. Rienzi steigt vom Pferd und betritt den Triumphwagen, nachdem ihm von den Friedensboten der Helm abgenommen und dafür ein Lorbeerkranz auf das Haupt gesetzt worden ist. Irene, welche bei Adriano's Abgang erblassend in die Arme der Frauen gesunken war, wird von diesen zu Rienzi geleitet, welcher sie zu sich auf den Wagen heraufzieht, wo sie sich matt an ihres Bruders Schultern anlehnend an seiner Seite stehen bleibt Trophäen, bestehend aus Rüstungen und Feldzeigen der Nobili werden im Triumph vor Rienzi vorüber getragen, die Bewaffneten ordnen sich zum Zuge, dem sich endlich auch Rienzi im Triumphwagen anschließt.)
(During the following Chorus the messengers of peace arrive bringing a triumphal Car. Rienzi descends from his horse and steps into the car. The messengers crown him with a laurel wreath. Irene, broken-hearted at the departure of Adriano, is led by the women to Rienzi who takes her by his side. Troops with war trophies march past.)
(Durante questo Coro alcuni Messi di pace entrano scortando un carro trionfale. Rienzi scende da cavallo e sale sur carro. I Messi gli tolgono dal capo l'elmo e lo incoronano d'alloro. Irene che era caduta nelle braccia delle donne alla partenza di Adriano, è accompagnata verso Rienzi; il quale la prende sul carro. Irene vi rimane immobile appoggiata alle spalle del fratello in affranto atteggiamento. Sfilano davanti a Rienzi trofei guerreschi e d armati in corteo trionfale.)
Auf! Auf! Auf, im Tri - umph zum Ca - pi - tol!
On, on, on to the Ca - - pi - tol let's haste!
Cor - riam cor - riam cor - riam al Cam - pi - do - - - -
Auf! Auf! Auf, im Tri - umph zum Ca - pi - tol!
On, on, on to the Ca - - pi - tol let's haste!
Cor - riam cor - riam cor - riam al Cam - pi - do - - - -
Allegro.

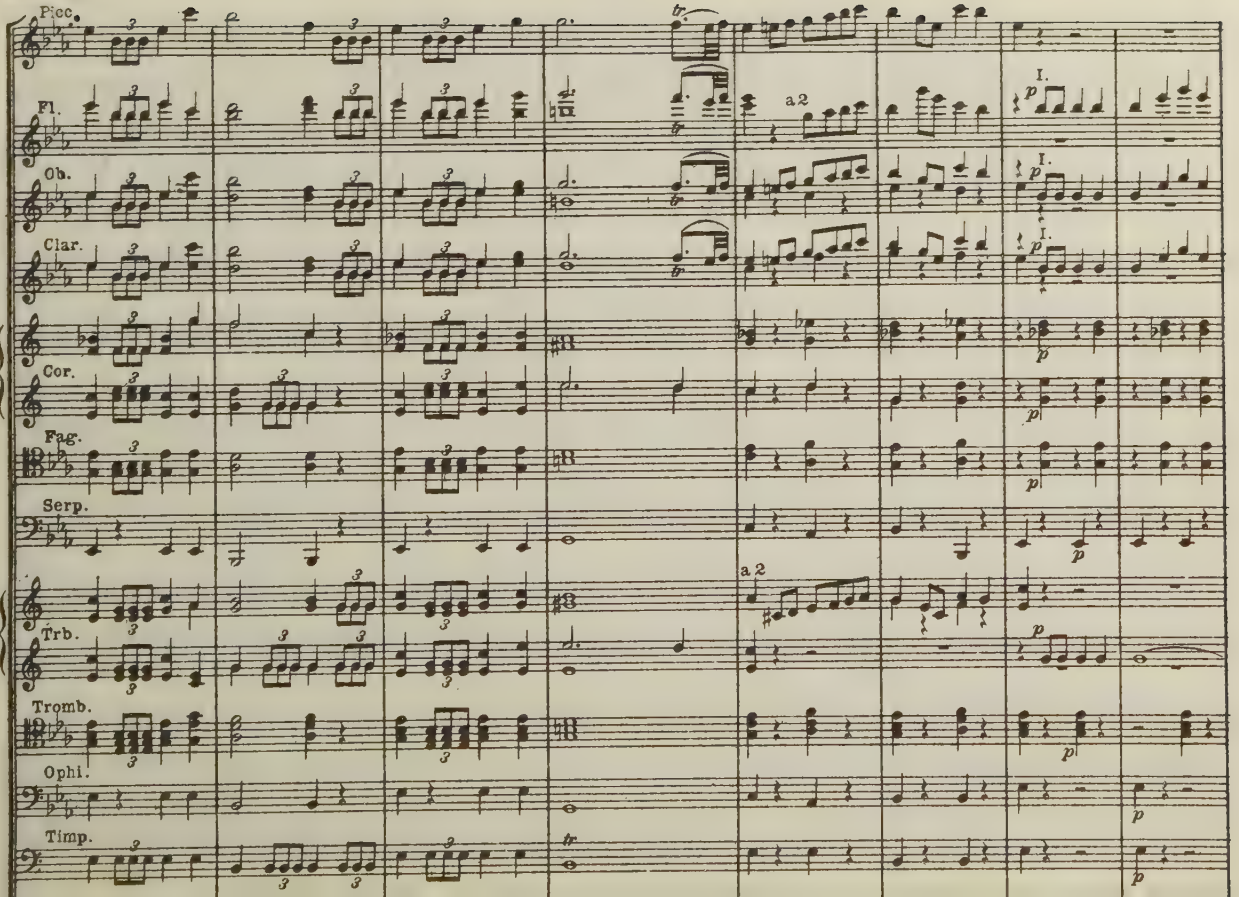

Allegro molto.
Allegro molto.
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.

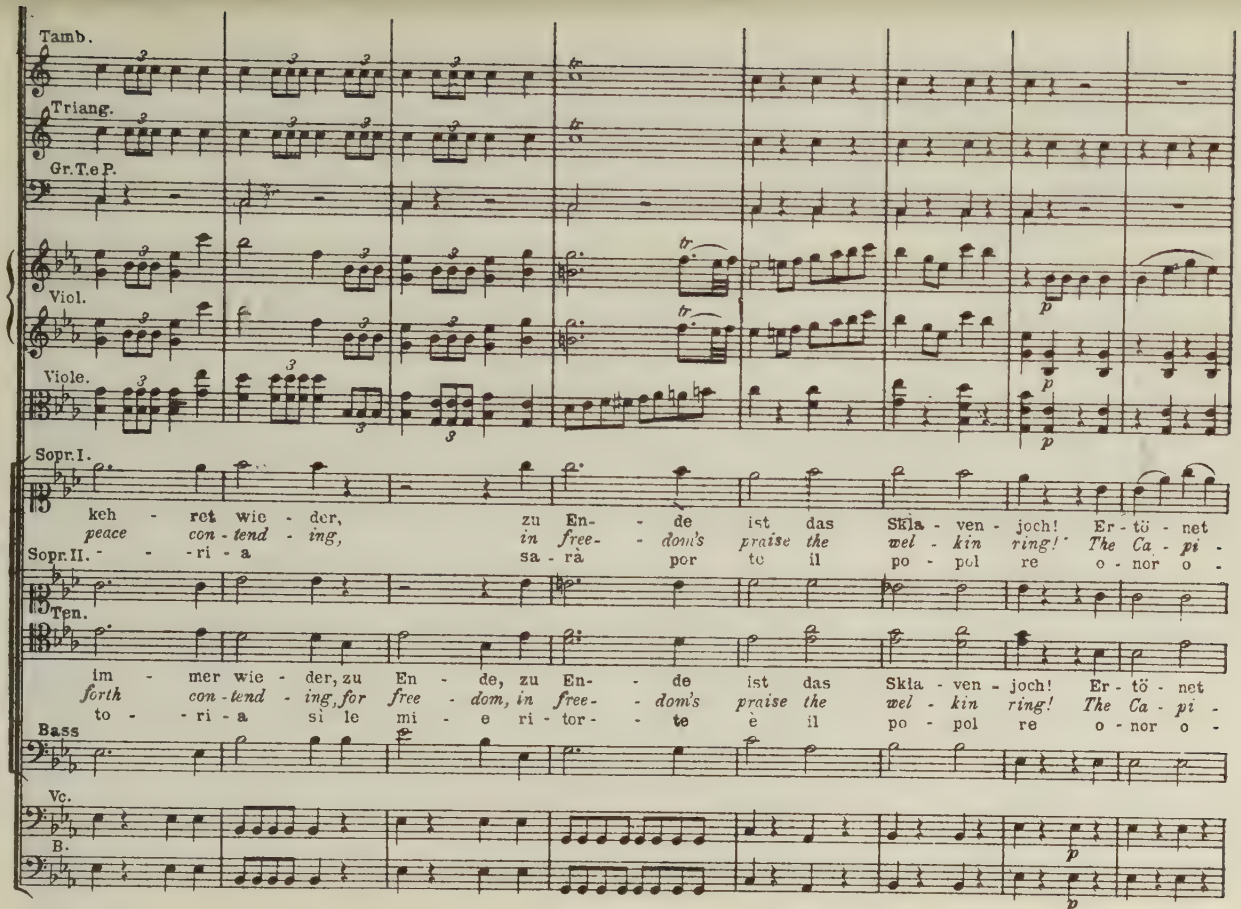


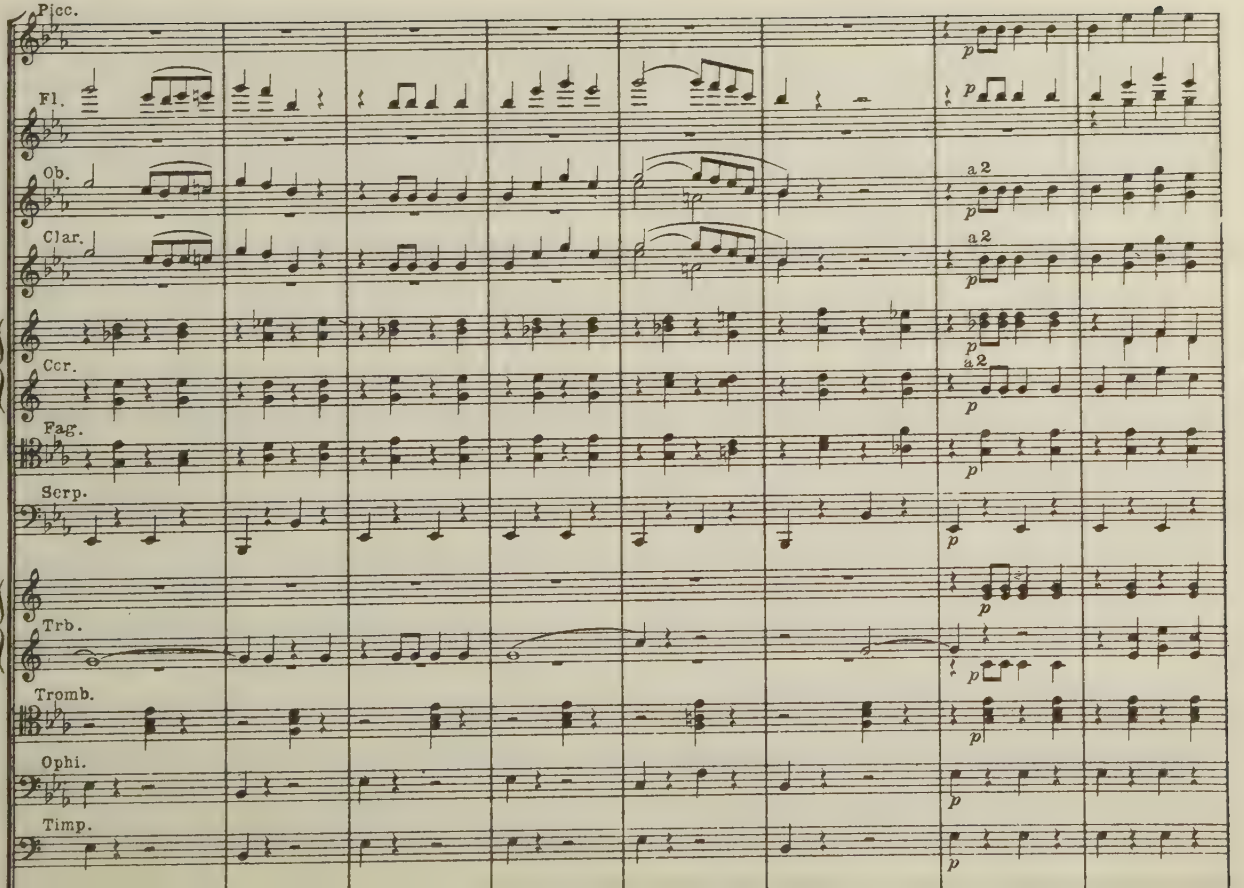
A.5970 F. Allegro molto.

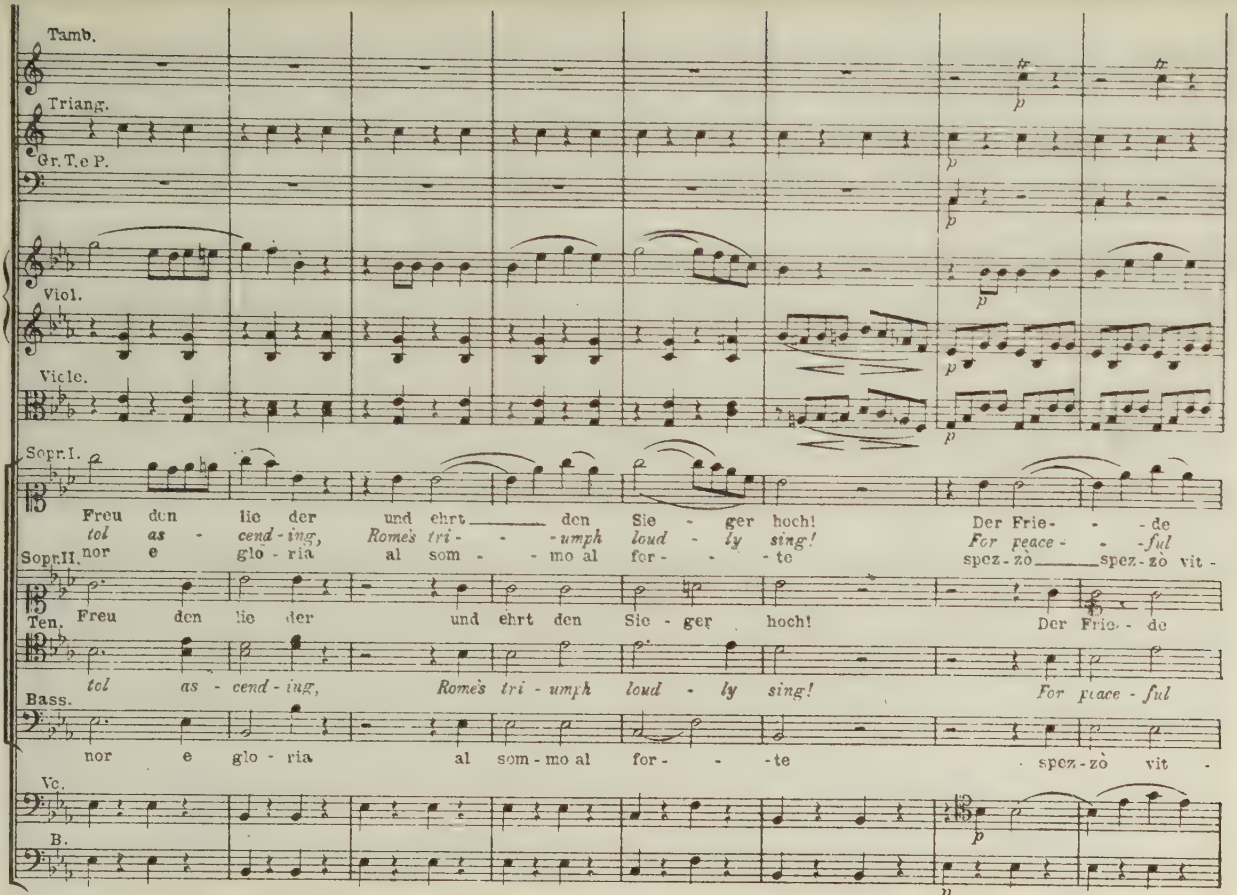

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
a2
Cor.
a2
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Orch.
Timp.
tr
tr
ff

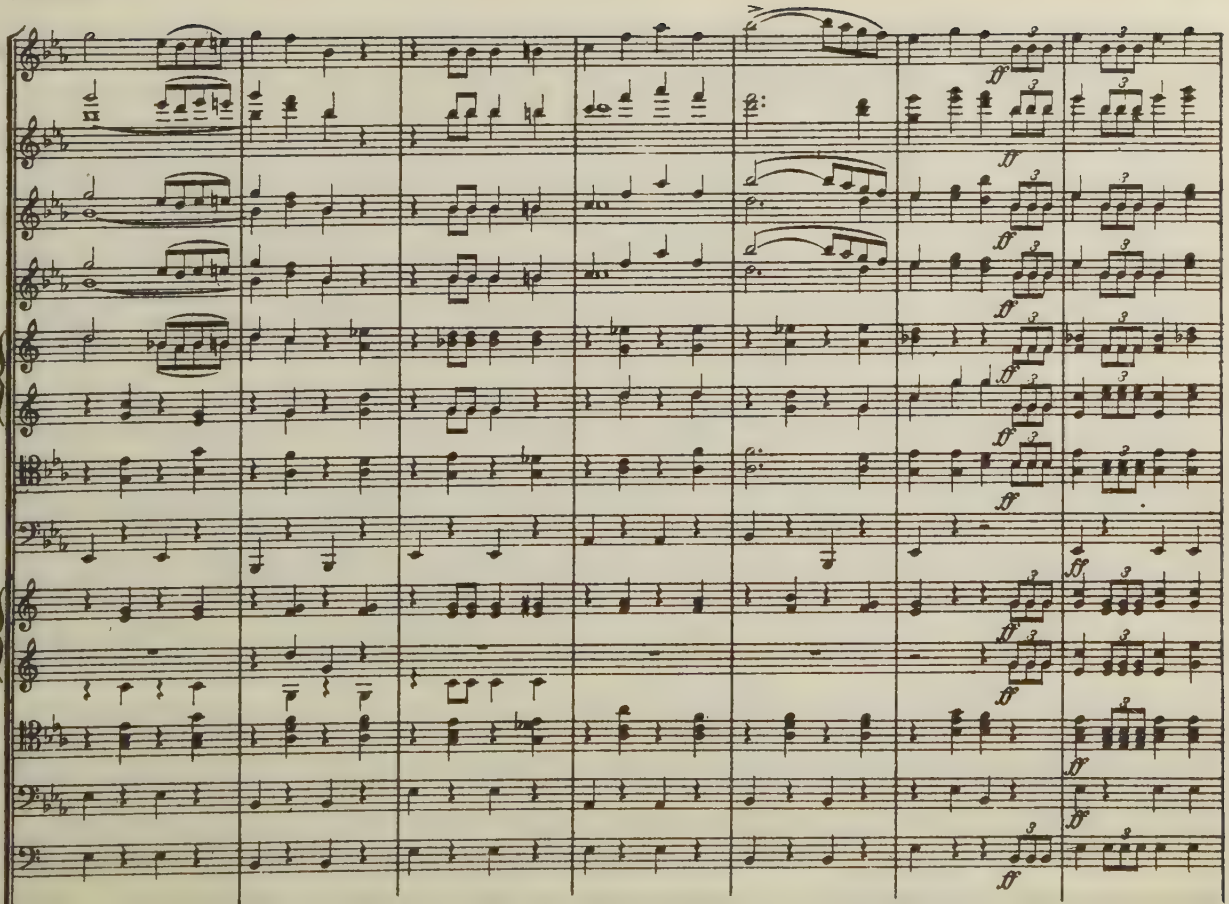

Tamb.
Triang.
Gr.T.e P.
Viol.
Viole.
Sopr.I.
lie - der und ehrt die Sie - ger hoch! Die Frei - heit
cend - ing, Rome's tri - umph loud - ly sing! For palms of
Sopr.II. glo - ria al som-mo al for - - - te o - nor glo -
Ten.
lie - der und ehrt die tap - fern Sie - ger hoch! Die Frei - heit kehrt für
cend - ing, now Rome's great tri - umph loud - ly sing! For peace - ful palms hence-
glo - ria al som - mo al som - mo al for - - - te spez - zo spez - zo vit -
Bass.
Vc.
B.

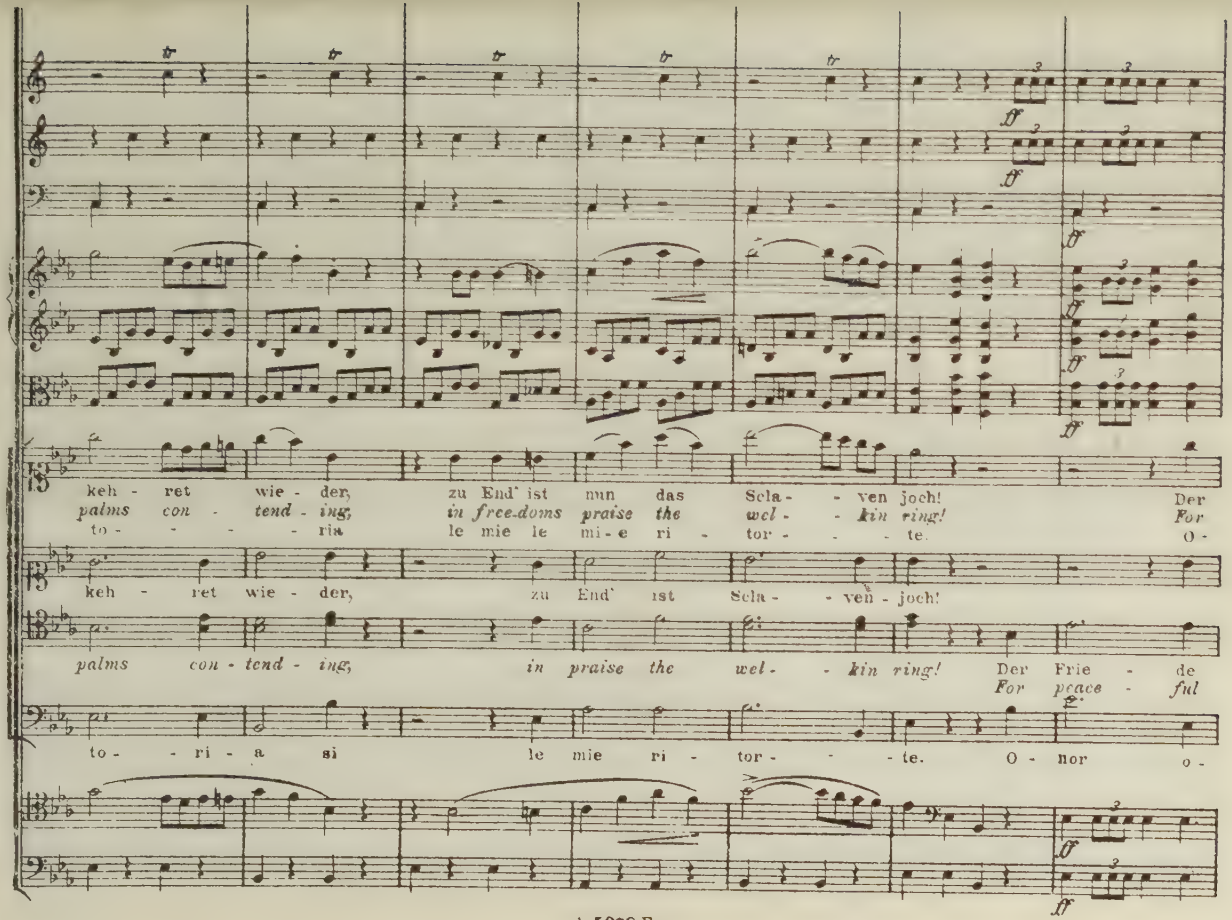

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
a 2
I.
p

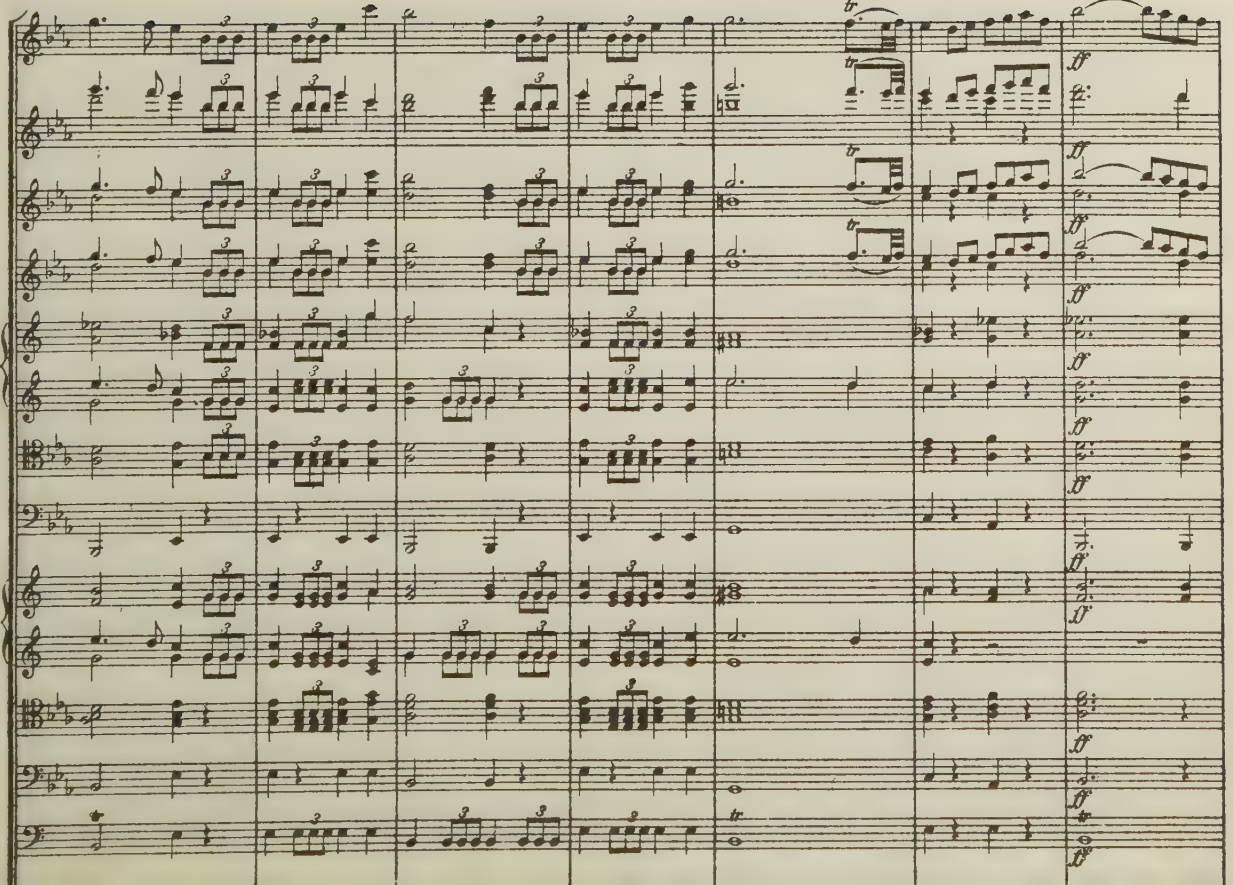

Tamb.
Triang.
Gr.T.e P.
Viol.
Viole.
Sopr.I.
keh - ret wie - der, zu En - de ist das Skla - ven - joch! Er - tö - net
peace con - tend - ing, in free - dom's praise the wel - kin ring! The Ca - pi -
Sopr.II. - - ri - a sa - rà por te il po - pol re o - nor o -
Ten.
im - mer wie - der, zu En - de, zu En - de ist das Skla - ven - joch! Er - tö - net
forth con - tend - ing, for free - dom, in free - dom's praise the wel - kin ring! The Ca - pi -
to - ri - a si le mi - e ri - tor - te è il po - pol re o - nor o -
Bass
Vc.
B.

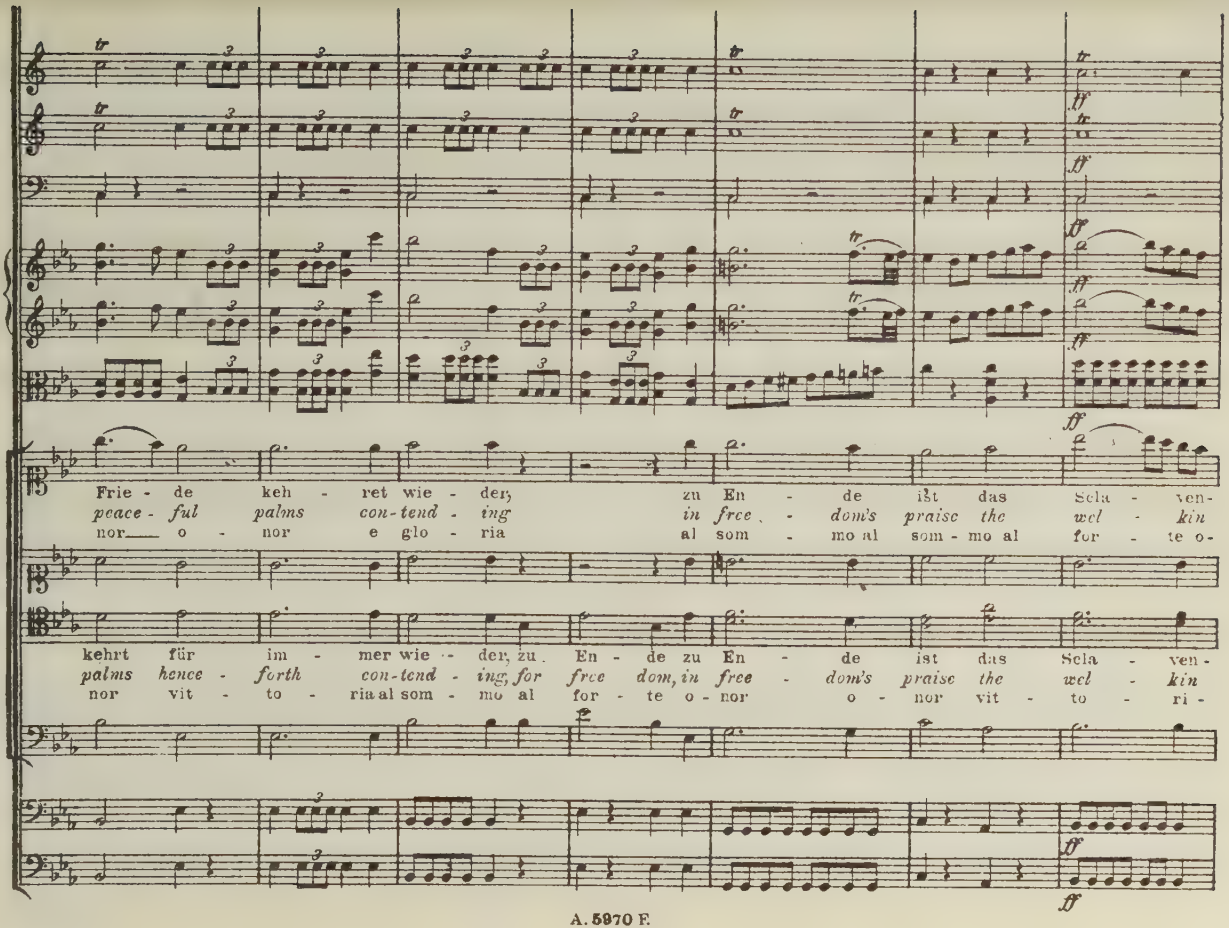

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Corr.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
a 2
a 2
a 2
p

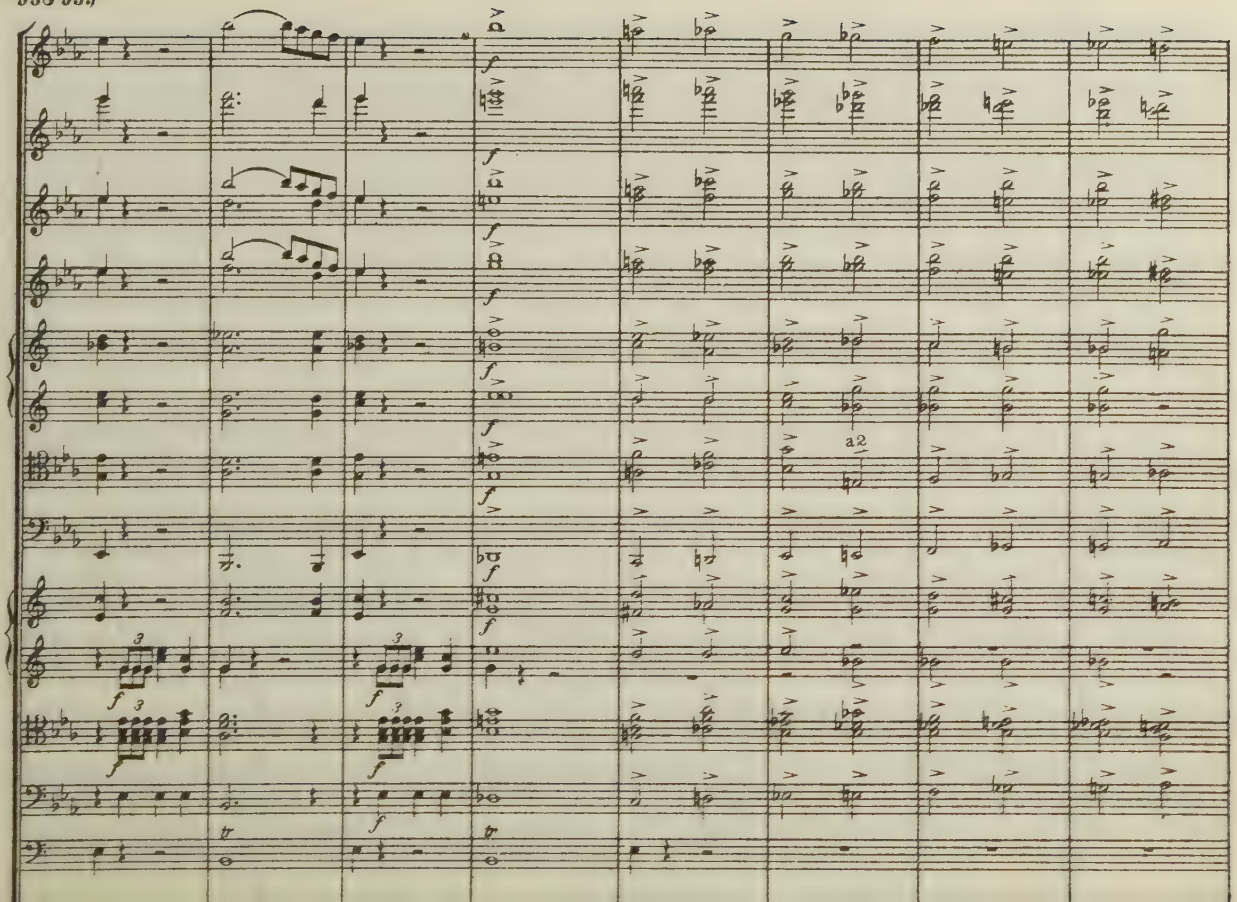

Tamb.
Triang.
Gr.T.e P.
Viol.
Vic.lc.
Sopr.I.
Freu den lie der und ehrt den Sie - ger hoch! Der Frie- - - de
tol as - cend - ing, Rome's tri - - - umph loud - ly sing! For peace - - - ful
Sopr.II. nor e glo - ria al som - - mo al for - - - te spez - zo spez - zo vit -
Ten. Freu den lie der und ehrt den Sie - ger hoch! Der Frie - de
tol as - cend - ing, Rome's tri - umph loud - ly sing! For peace - ful
Bass. nor e glo - ria al som - mo al for - - - te spez - zo vit -
Vc.
B.

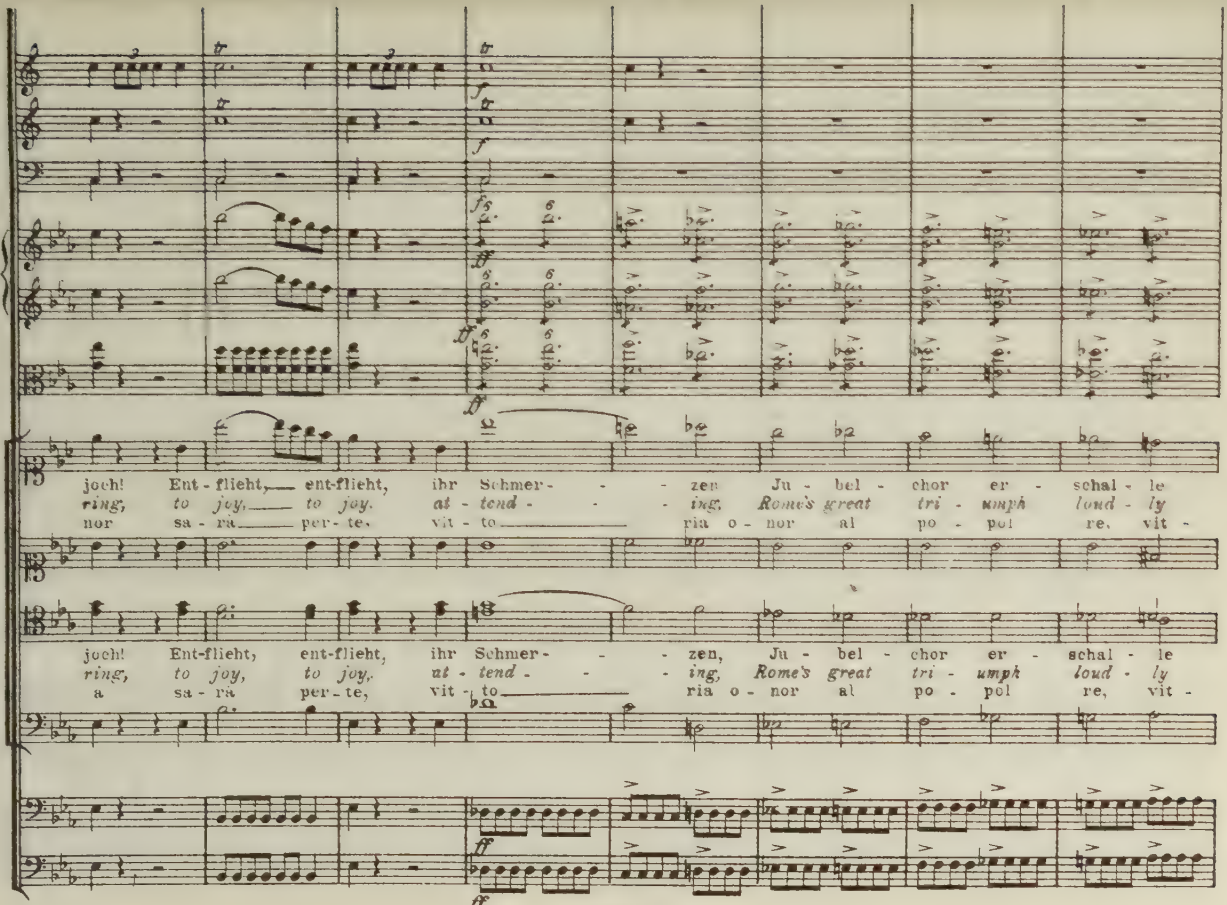


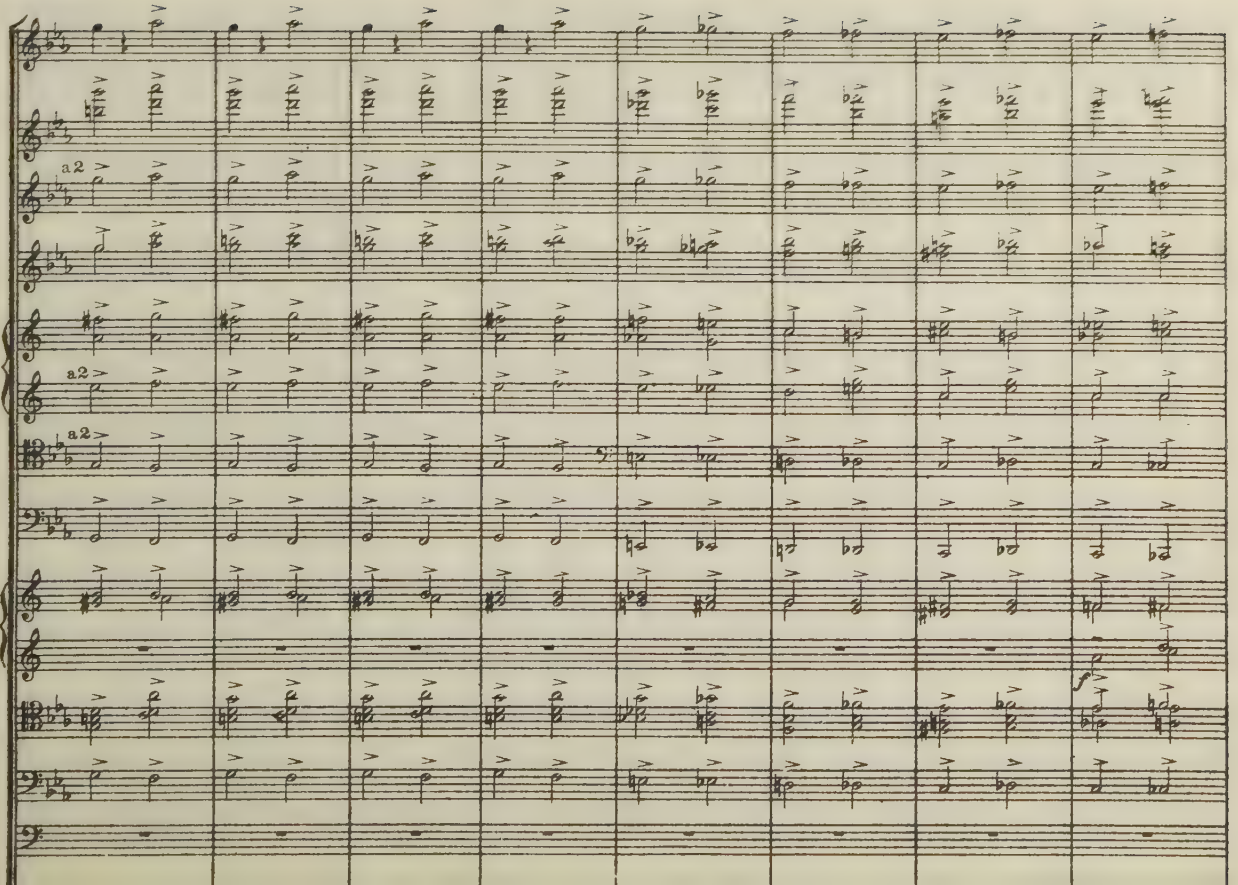

keh - ret wie - der, zu End' ist nun das Scla - - ven joch! Der
palms con - tend - ing, in free-doms praise the wel - - kin ring! For
to - - - - ria le mie le mi - e ri - tor - - - te. O -
keh - ret wie - der, zu End' ist Scla - - ven - joch!
palms con - tend - ing, in praise the wel - - kin ring! Der Frie - de
For peace - ful
to - - ri - a si le mie ri - tor - - - te. O - nor o -

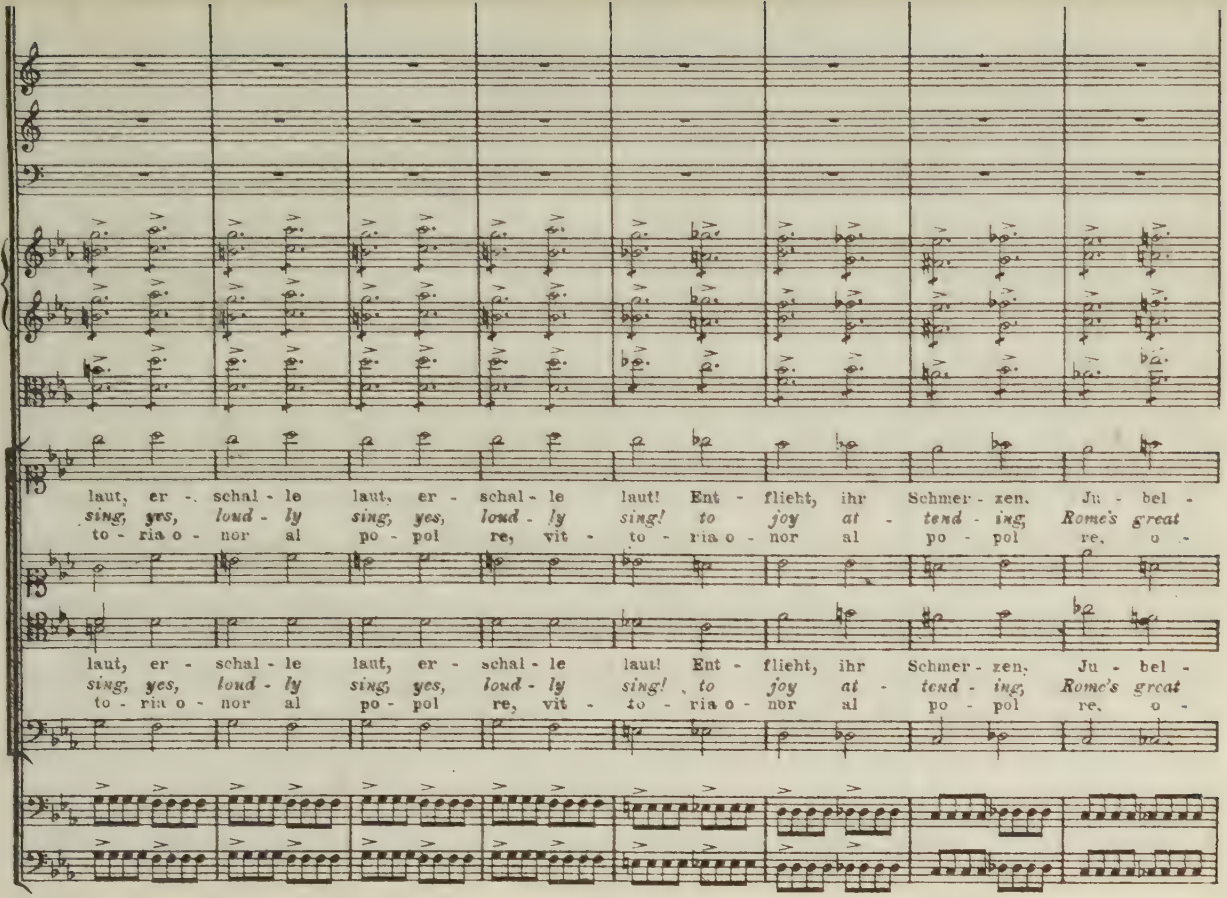

tr
ff

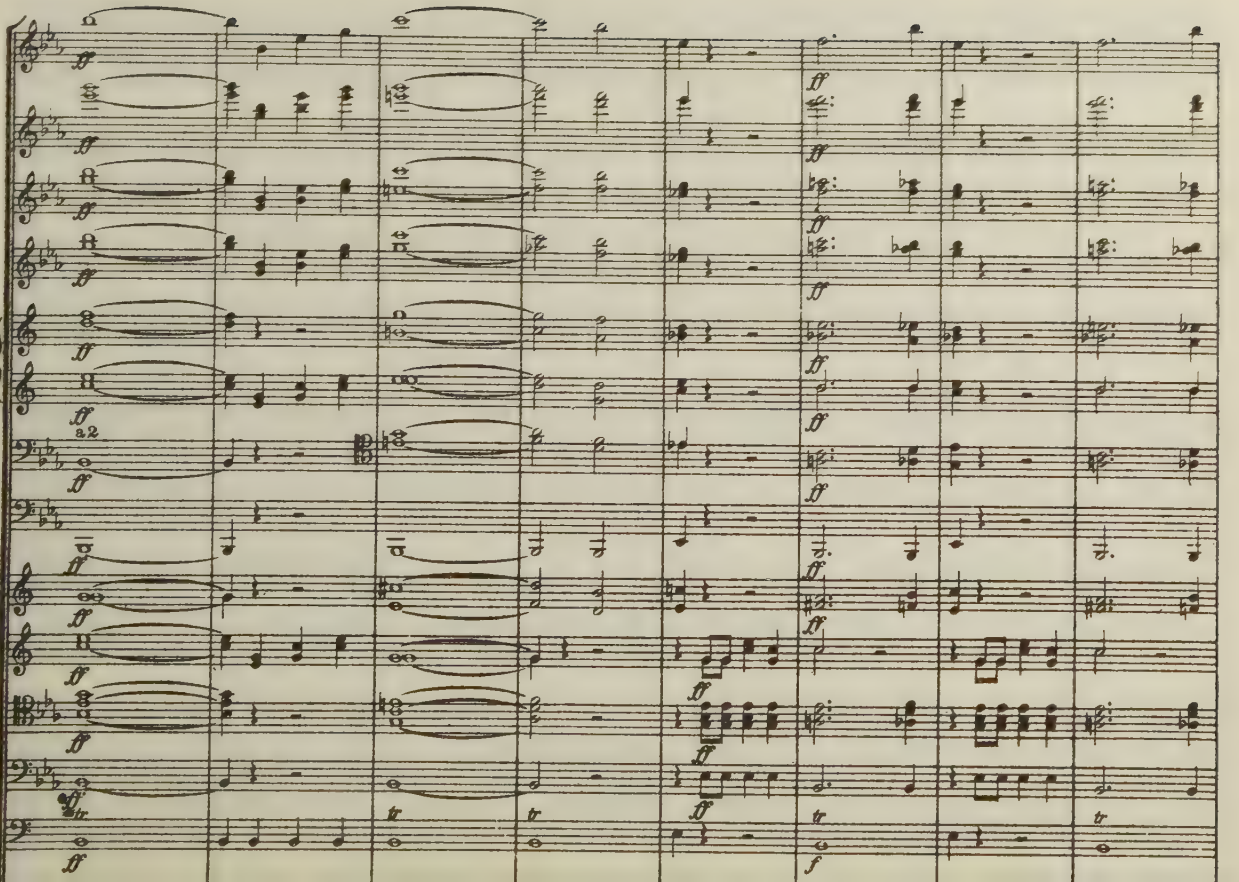

Frie - de keh - ret wie - der, zu En - de ist das Scla - ven-
peace - ful palms con-tend - ing in free - dom's praise the wel - kin
nor o - nor e glo - ria al som - mo al som - mo al for - te o-
kehrt für im - mer wie - der, zu En - de zu En - de ist das Scla - ven -
palms hence - forth con-tend - ing, for free dom, in free - dom's praise the wel - kin
nor vit - to - ria al som - mo al for - te o - nor o - nor vit - to - ri -

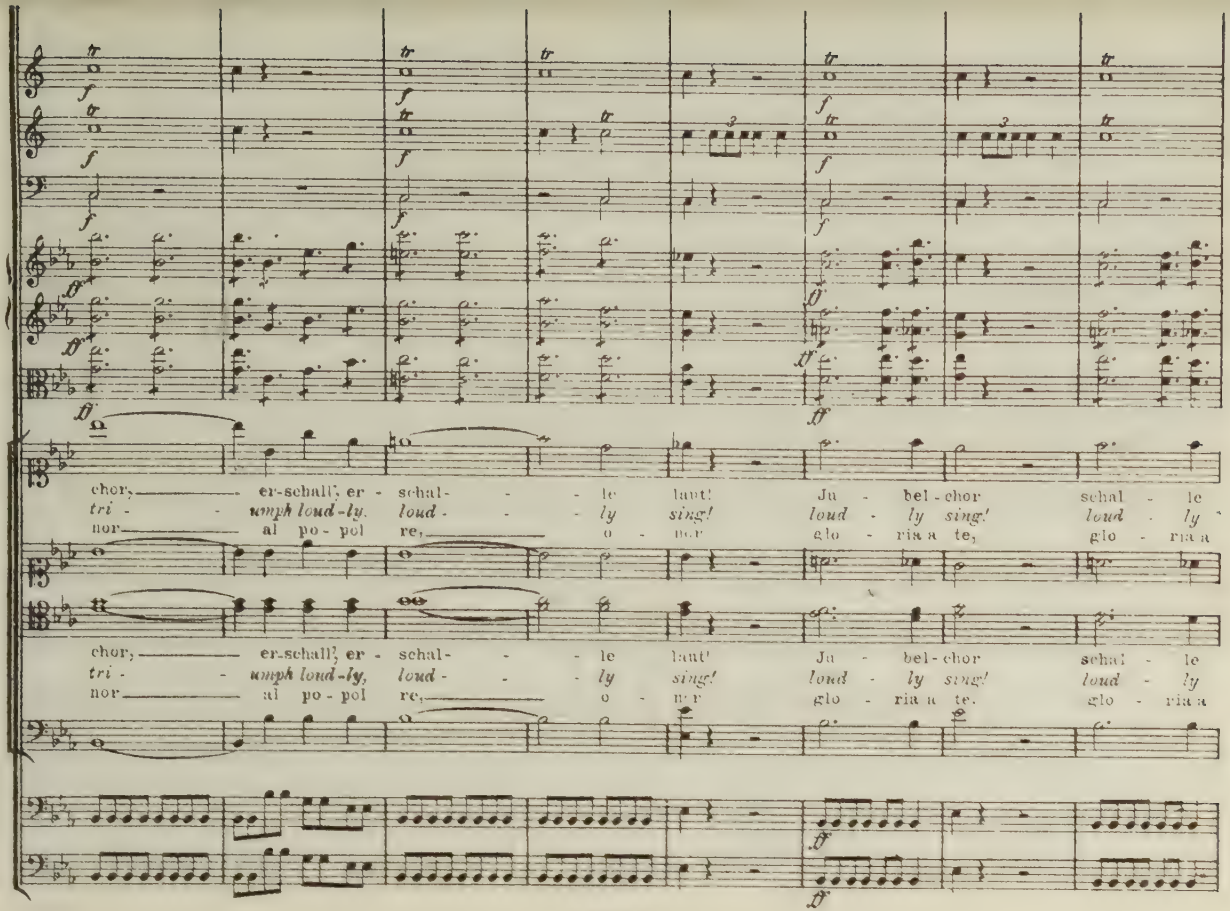

a2

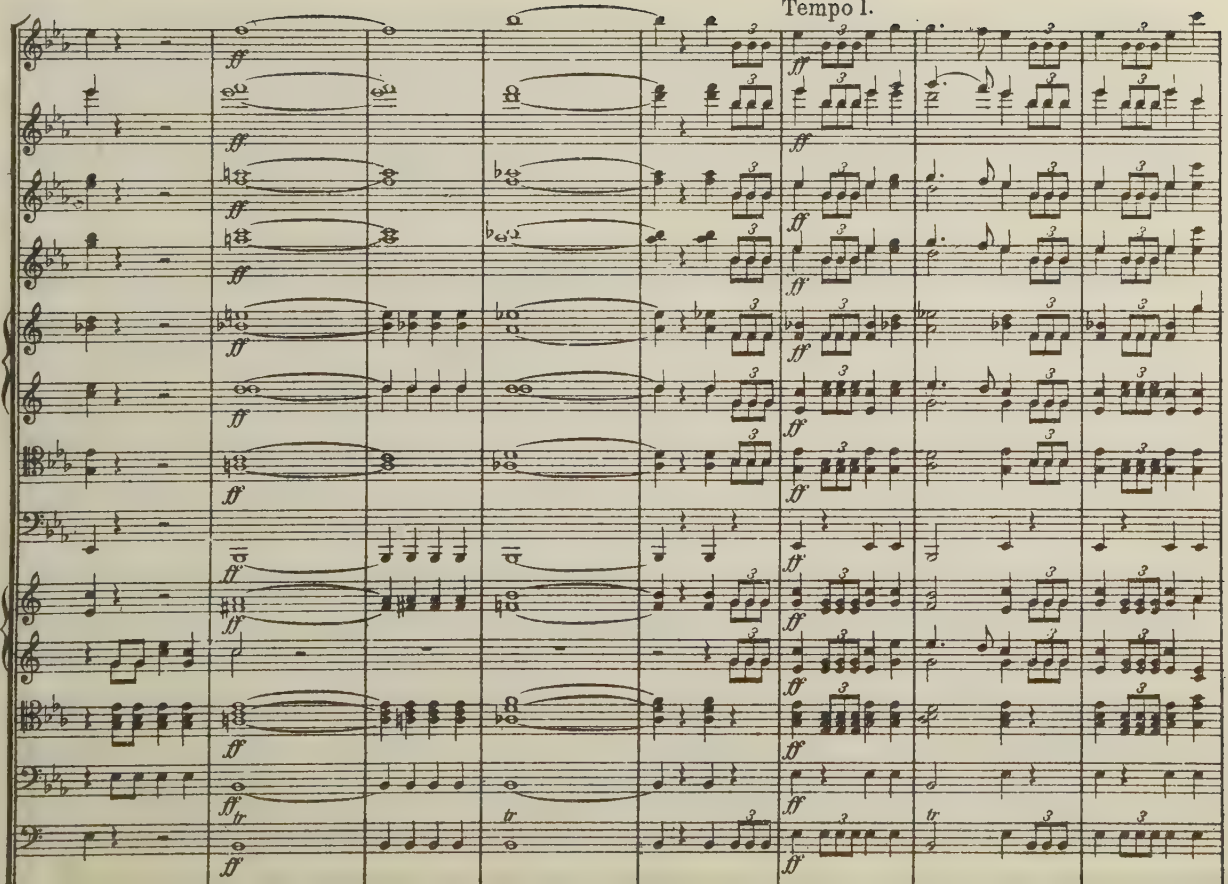

joch! Ent - flieht, ent-flieht, ihr Schmer - - - zen Ju - bel - chor er - schal - le
ring, to joy, to joy. at - tend - - - ing, Rome's great tri - umph loud - ly
nor sa - ra per - te, vit - to ria o - nor al po - pol re, vit -
joch! Ent-flieht, ent-flieht, ihr Schmer - - - zen, Ju - bel - chor er - schal - le
ring, to joy, to joy, at - tend - - - ing, Rome's great tri - umph loud - ly
a sa - ra per - te, vit - to ria o - nor al po - pol re, vit -

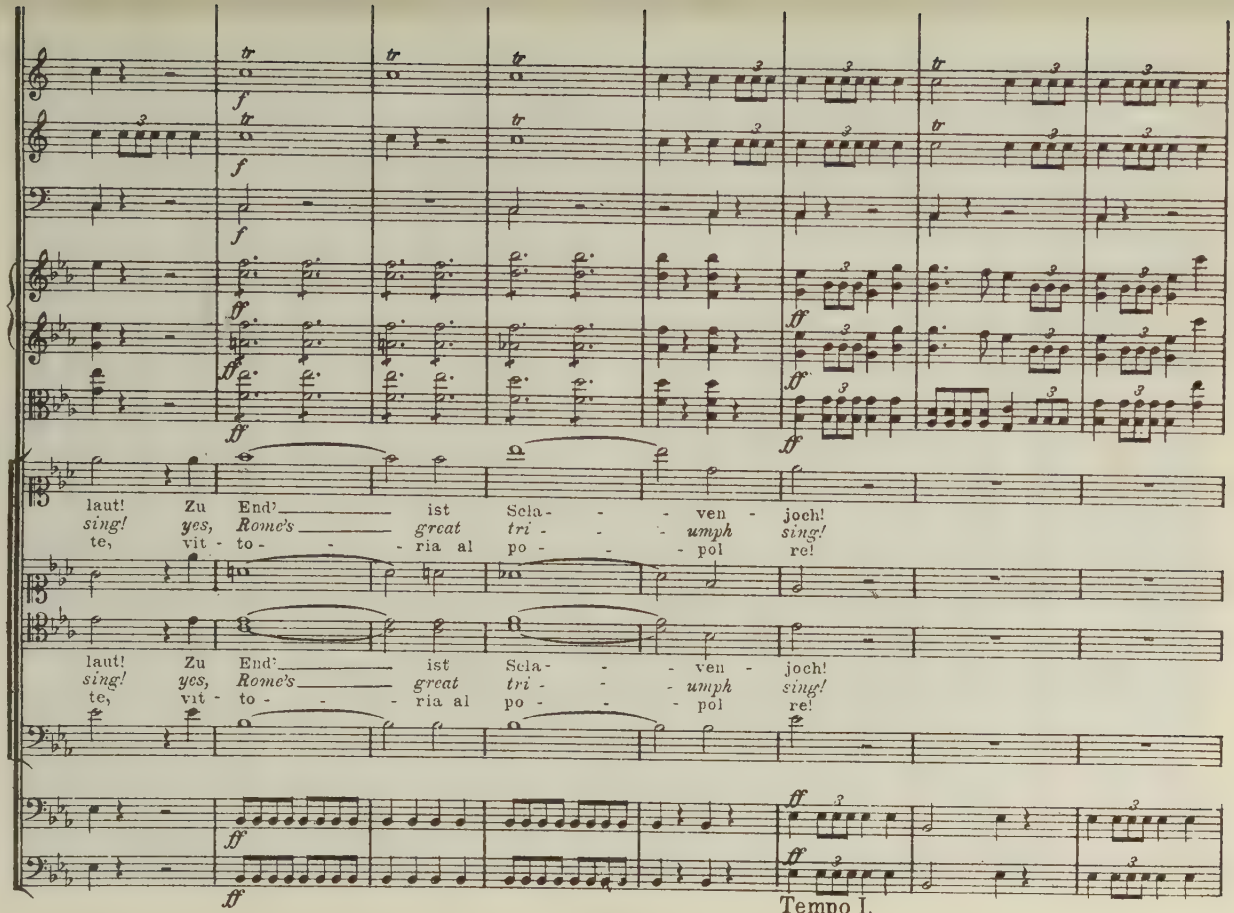

a2
a2
a2

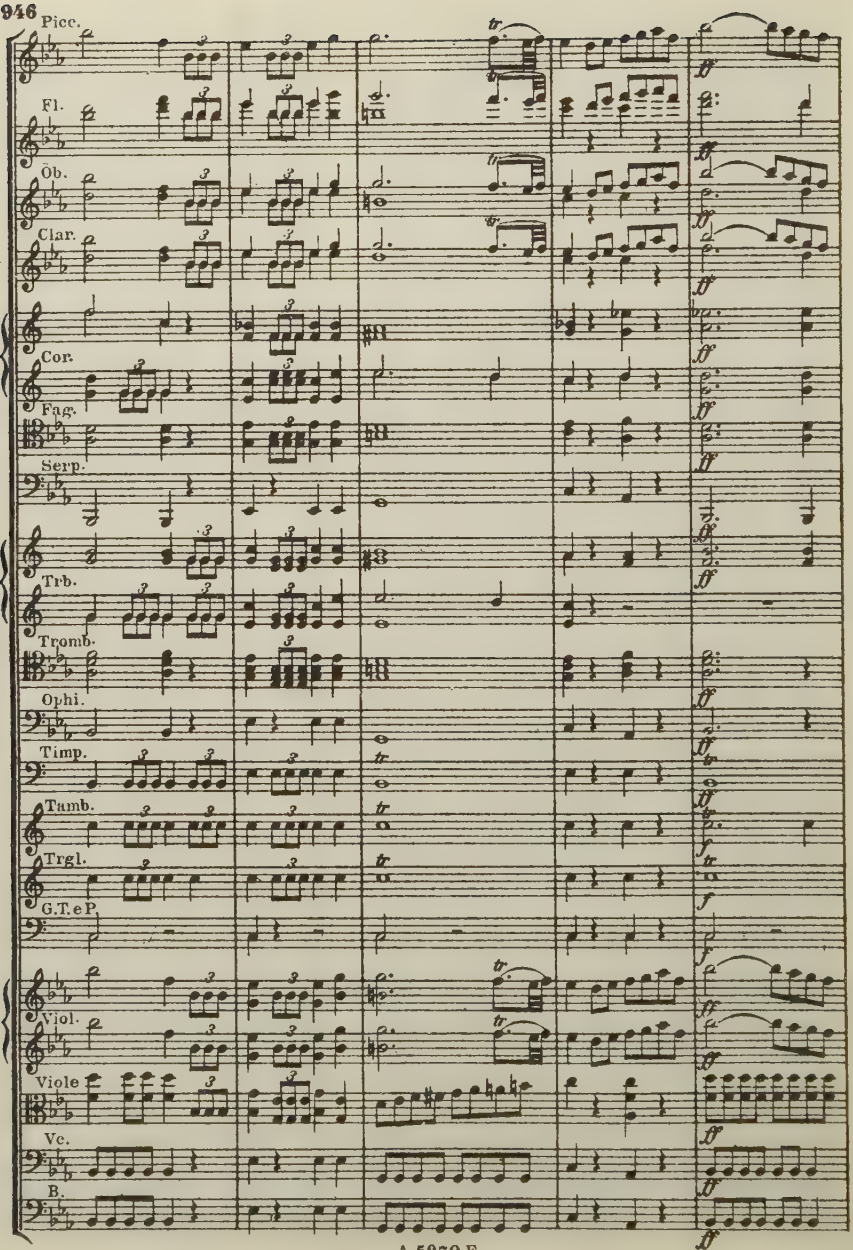

laut, er - schal - le laut, er - schal - le laut! Ent - flieht, ihr Schmer - zen, Ju - bel -
sing, yes, loud - ly sing, yes, loud - ly sing! to joy at - tend - ing, Rome's great
to - ria o - nor al po - pol re, vit - to - ria o - nor al po - pol re, o -
laut, er - schal - le laut, er - schal - le laut! Ent - flieht, ihr Schmer - zen, Ju - bel -
sing, yes, loud - ly sing, yes, loud - ly sing! to joy at - tend - ing, Rome's great
to - ria o - nor al po - pol re, vit - to - ria o - nor al po - pol re, o -

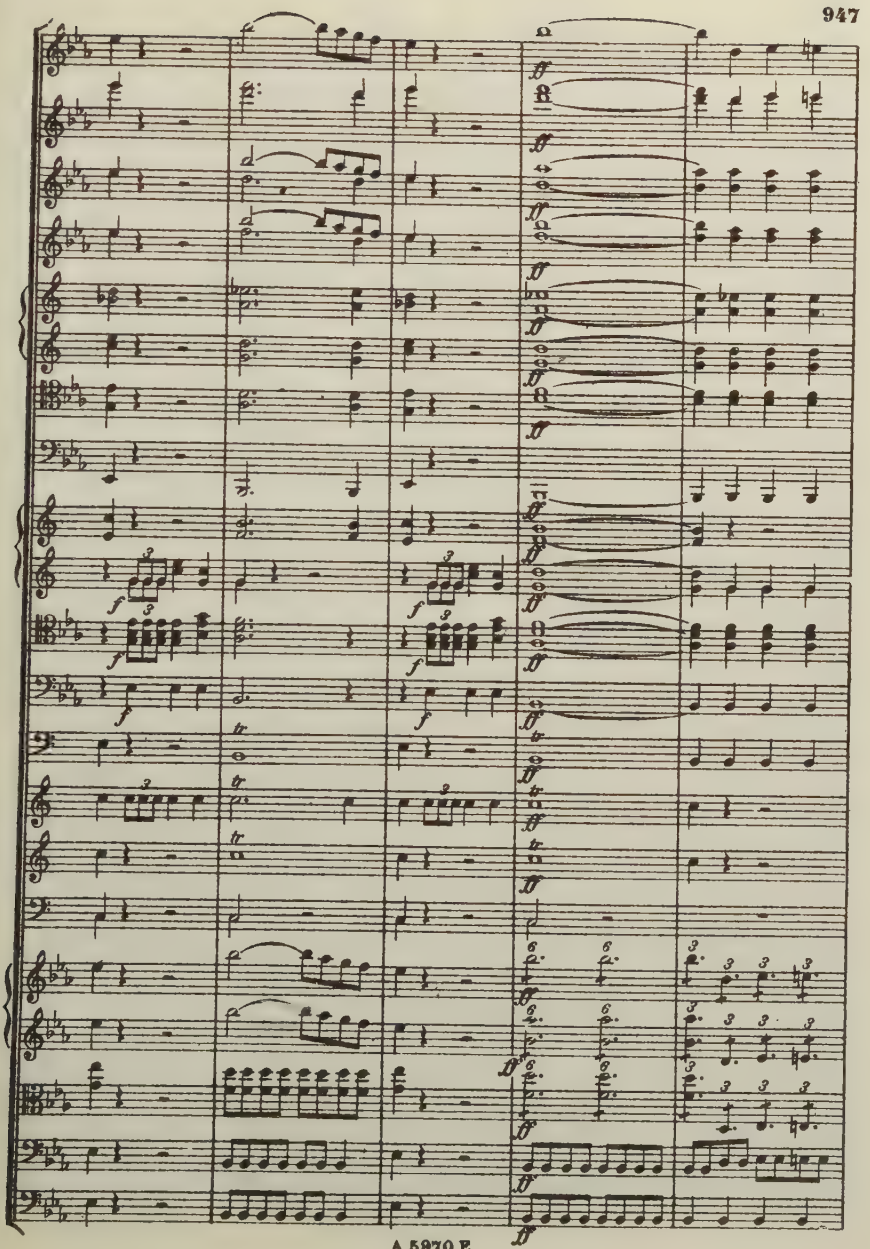

ff
a2
tr
f

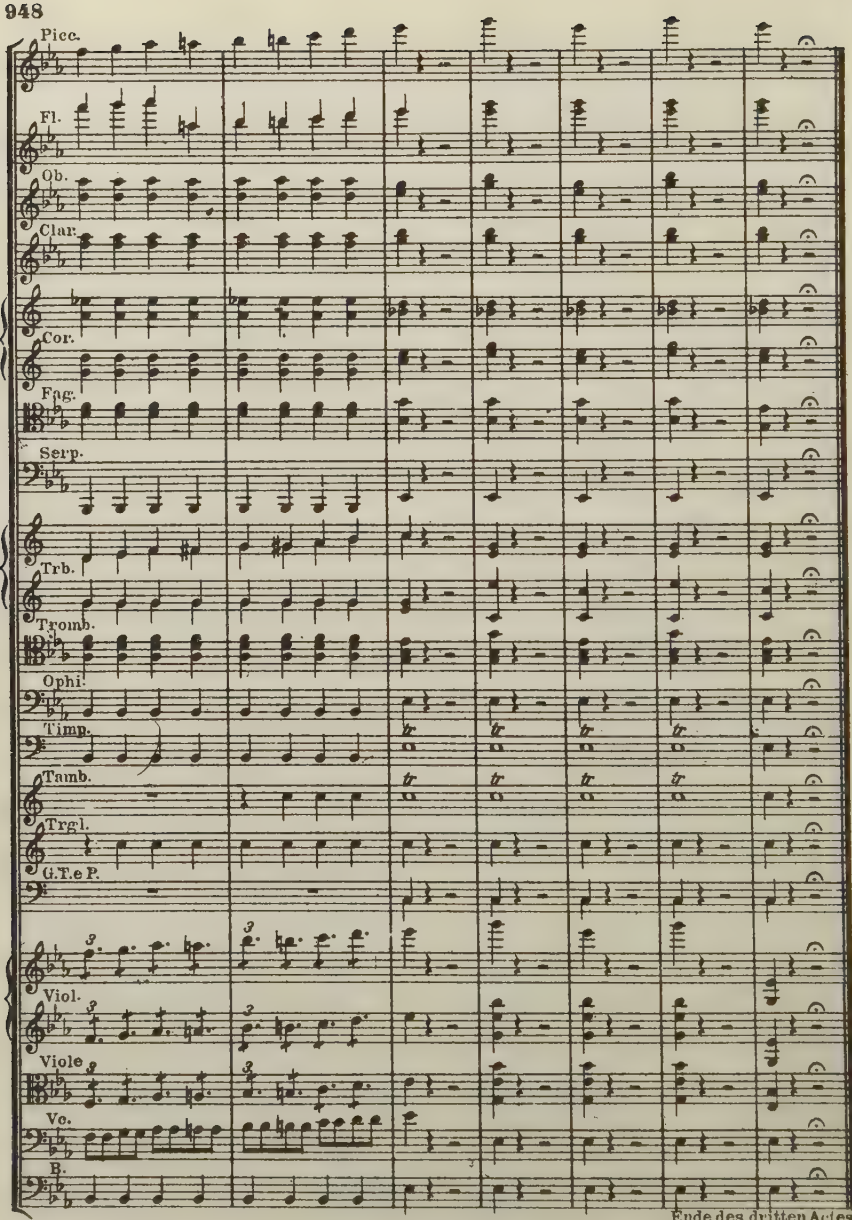

chor, er-schall', er - schal - - - le laut! Ju - bel-chor schal - le
tri - - umph loud-ly, loud - - - ly sing! loud - ly sing! loud - ly
nor al po - pol re, o - nor glo - ria a te, glo - ria a
chor, er-schall', er - schal - - - le laut! Ju - bel-chor schal - le
tri - - umph loud-ly, loud - - - ly sing! loud - ly sing! loud - ly
nor al po - pol re, o - nor glo - ria a te. glo - ria a


Tempo I.


laut! Zu End' ist Scla - - ven - joch!
sing! yes, Rome's great tri - - umph sing!
te, vit - to - - ria al po - - pol re!
laut! Zu End' ist Scla - - ven - joch!
sing! yes, Rome's great tri - - umph sing!
te, vit - to - - ria al po - - pol re!
Tempo I.


Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
G.T.e P.
Viol.
Viole
Vc.
B.

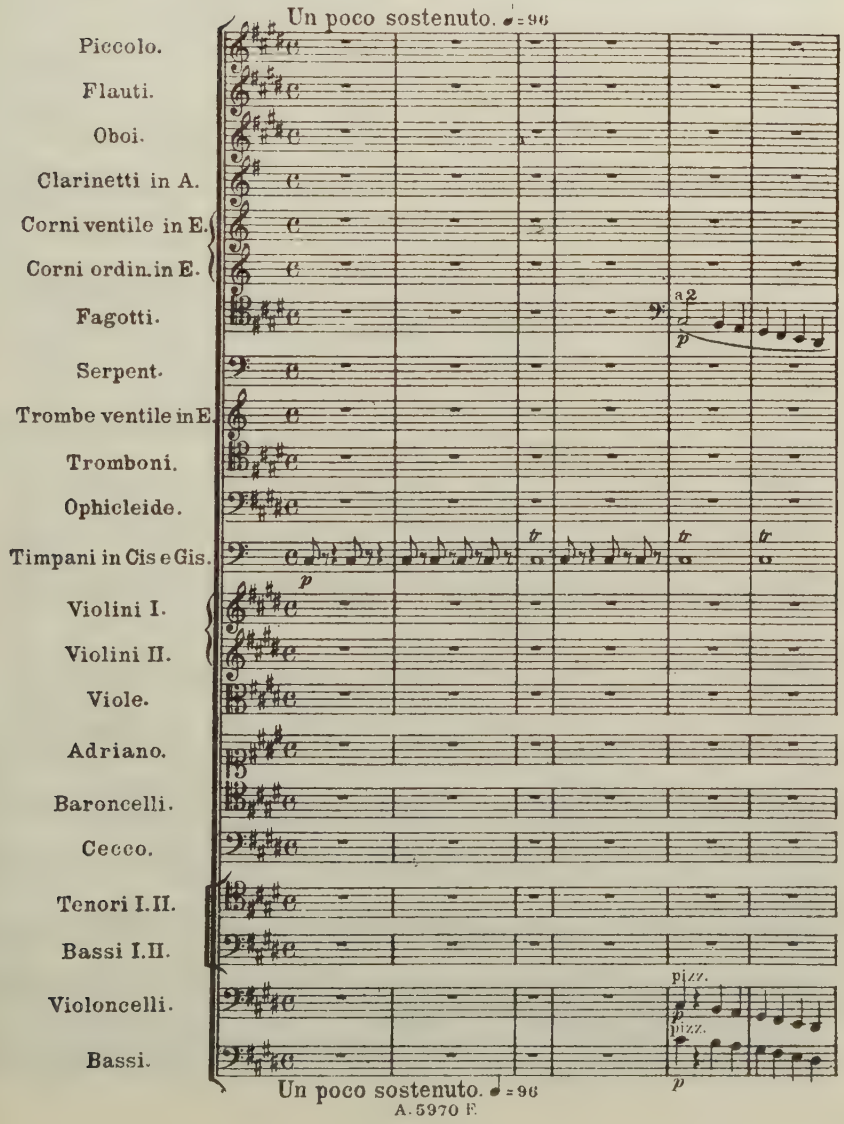


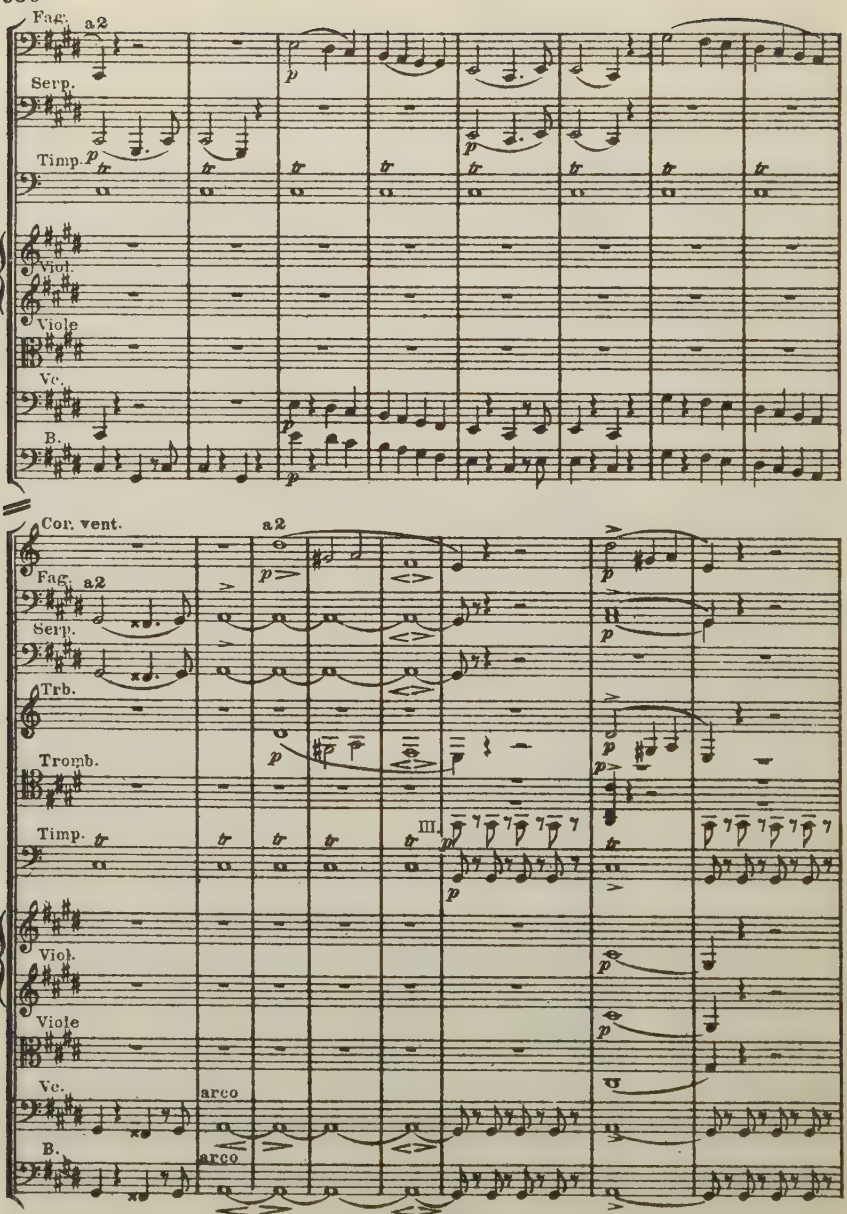


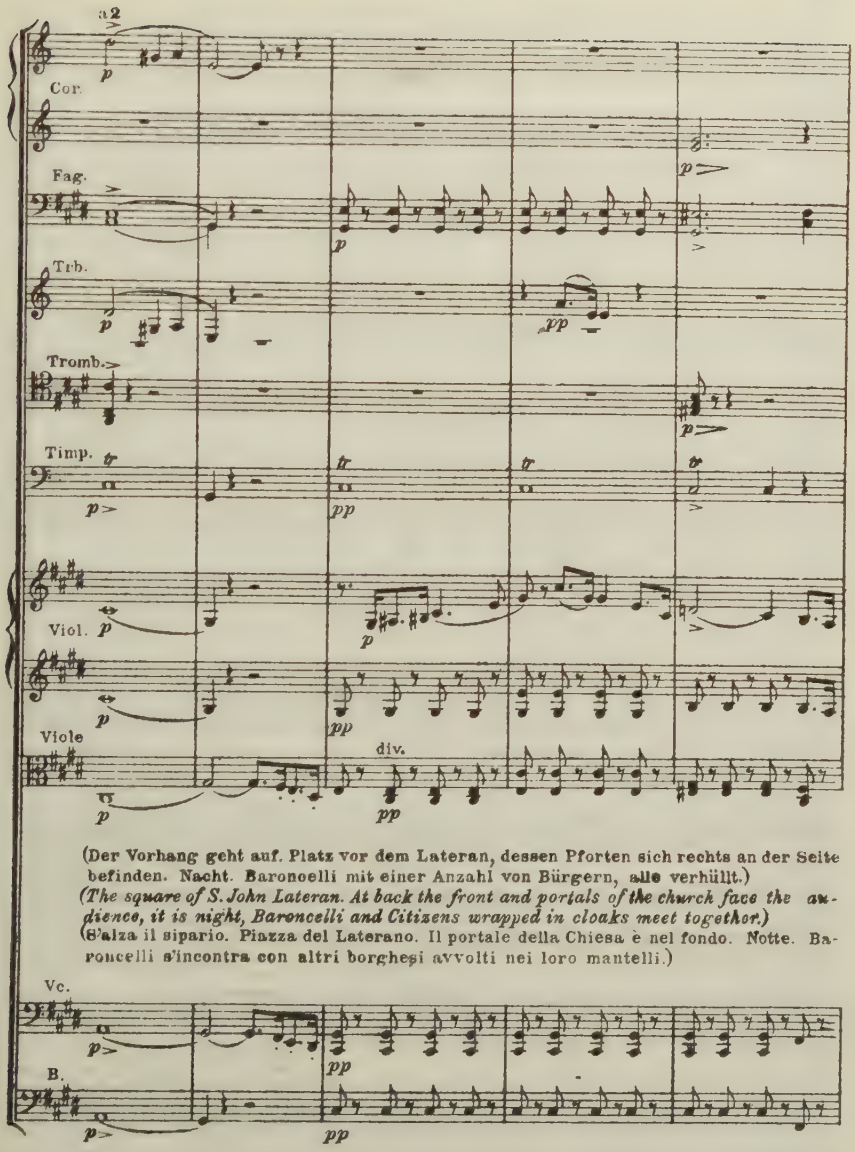
Ende des dritten Actes.
End of third act.
Fine dell'Atto III°

Act IV. — Atto IV.

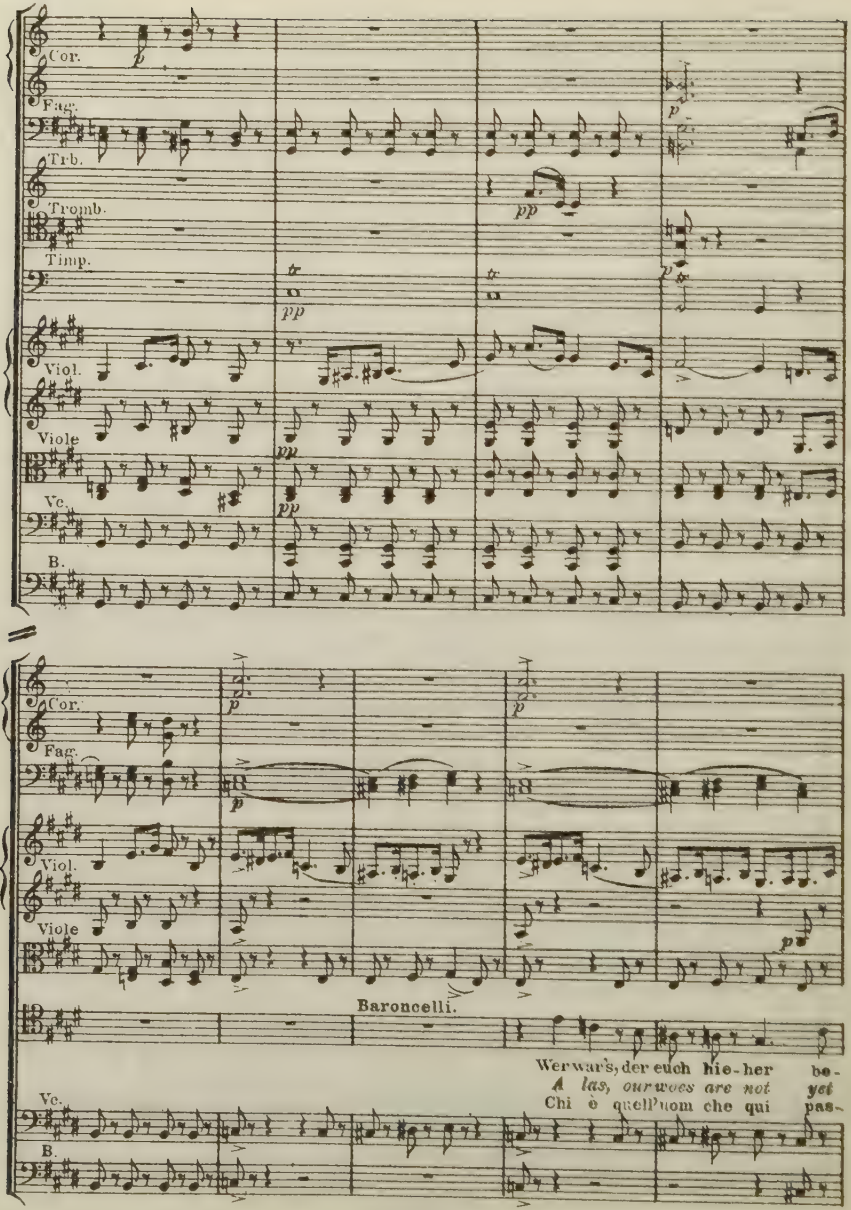
Nº 11. Introduction, Terzett und Chor.
Introduzione, Terzetto e Coro.

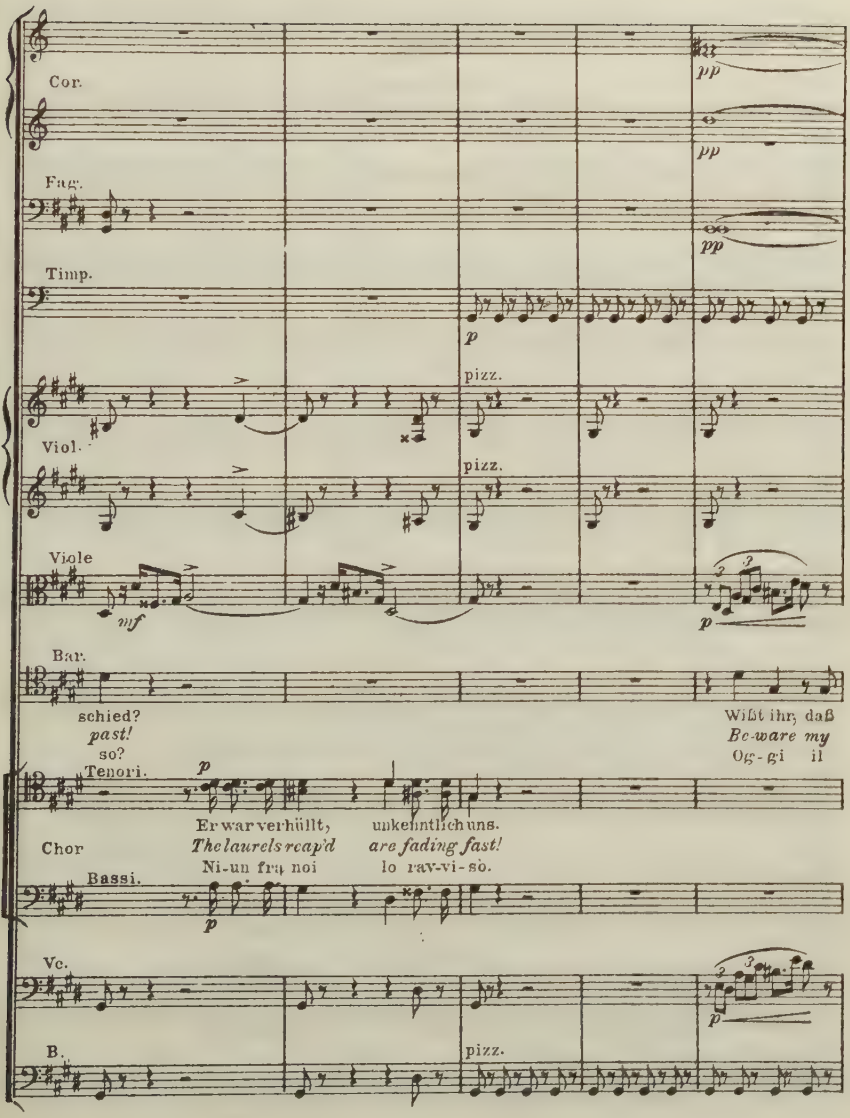


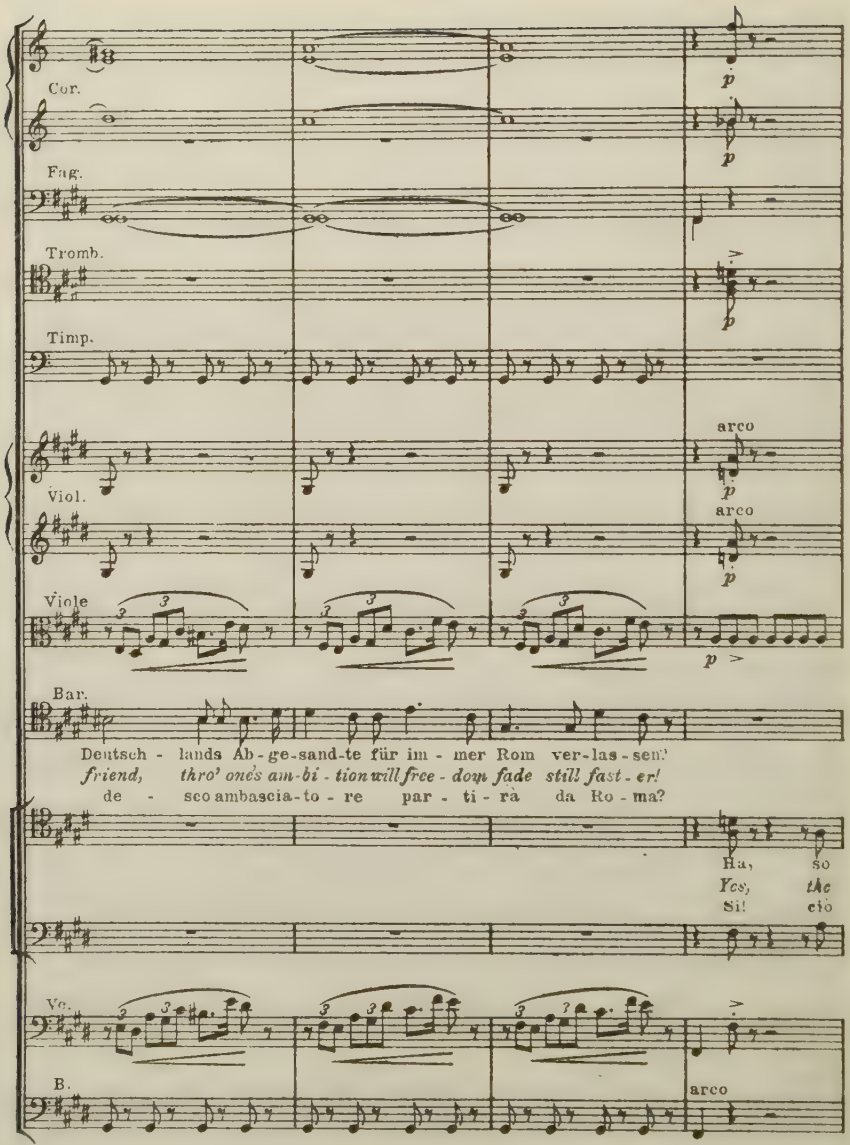

Fag.
a2
Serp.
Timp.
Viol.
Viole
Vc.
B.
Cor. vent.
a2
Fag.
a2
Serp.
Trb.
Tromb.
Timp.
III.
Viol.
Viole
Vc.
arco
B.
arco

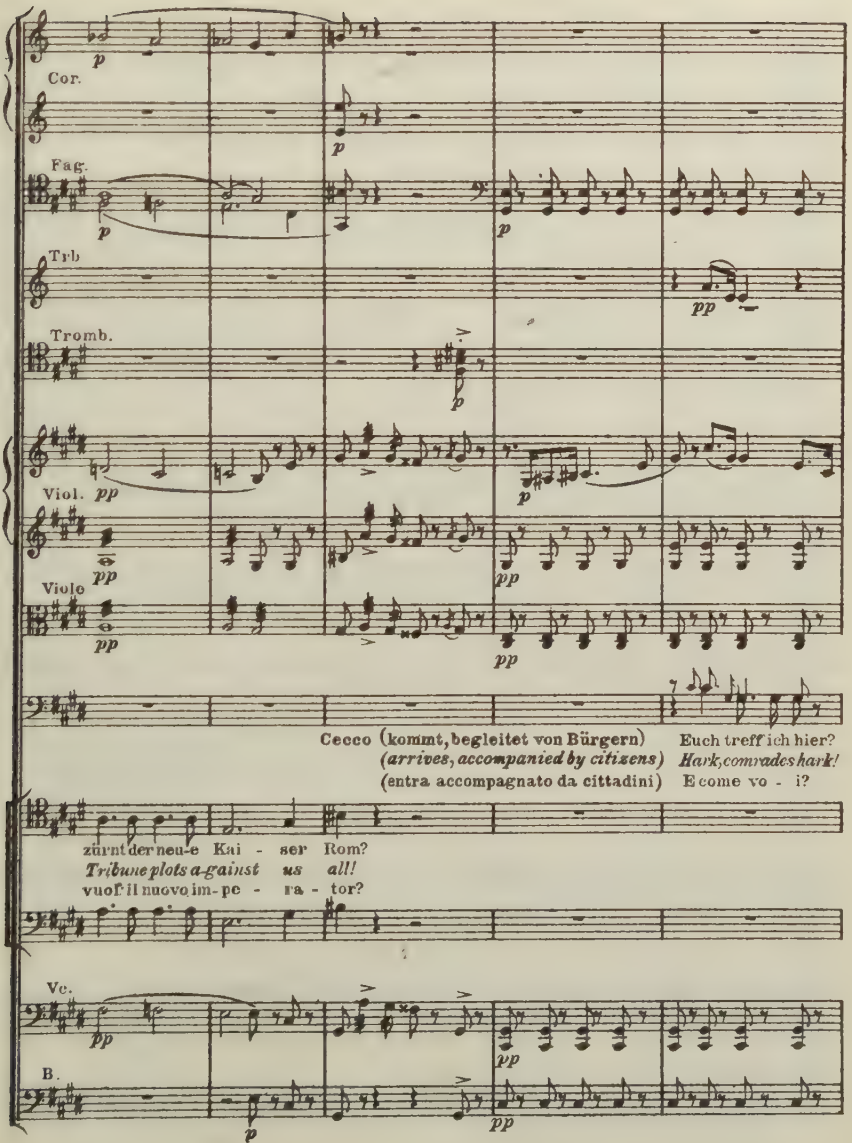


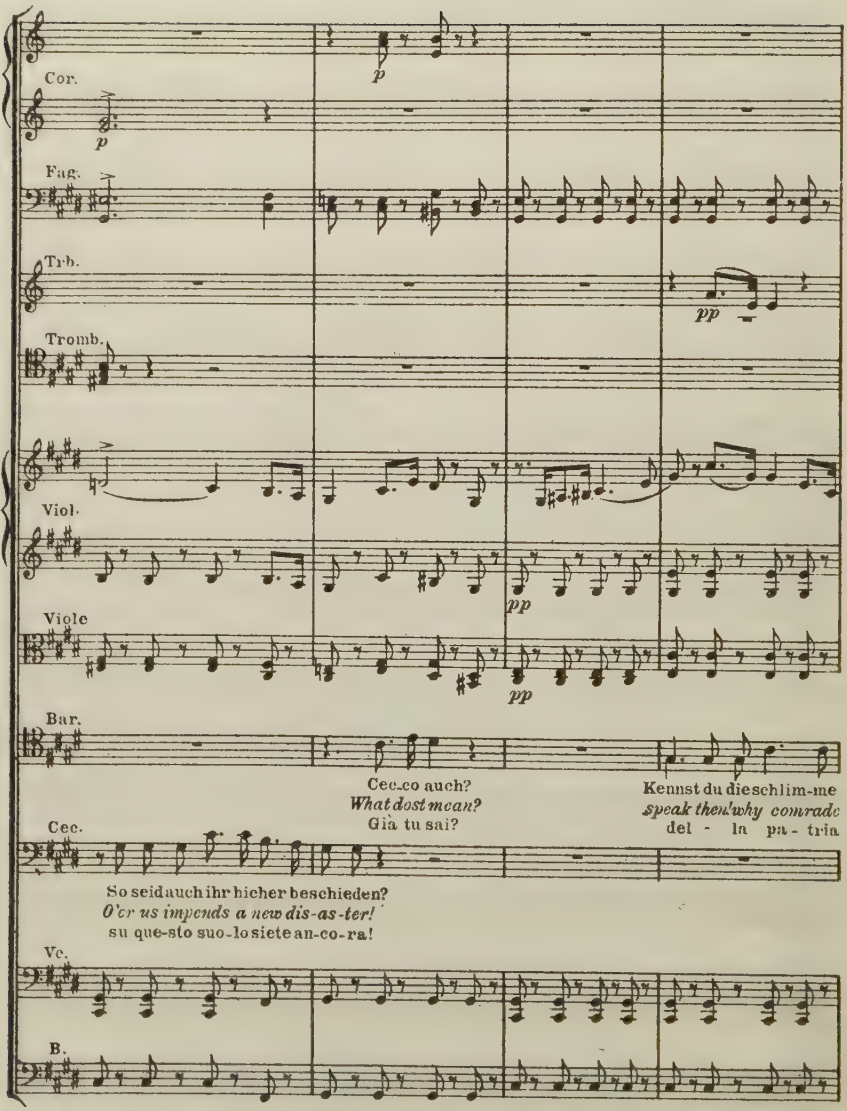
(Der Vorhang geht auf. Platz vor dem Lateran, dessen Pforten sich rechts an der Seite befinden. Nacht. Baroncelli mit einer Anzahl von Bürgern, alle verhüllt.)
(The square of S. John Lateran. At back the front and portals of the church face the audience, it is night, Baroncelli and Citizens wrapped in cloaks meet together.)
(S'alza il sipario. Piazza del Laterano. Il portale della Chiesa è nel fondo. Notte. Baroncelli s'incontra con altri borghesi avvolti nei loro mantelli.)

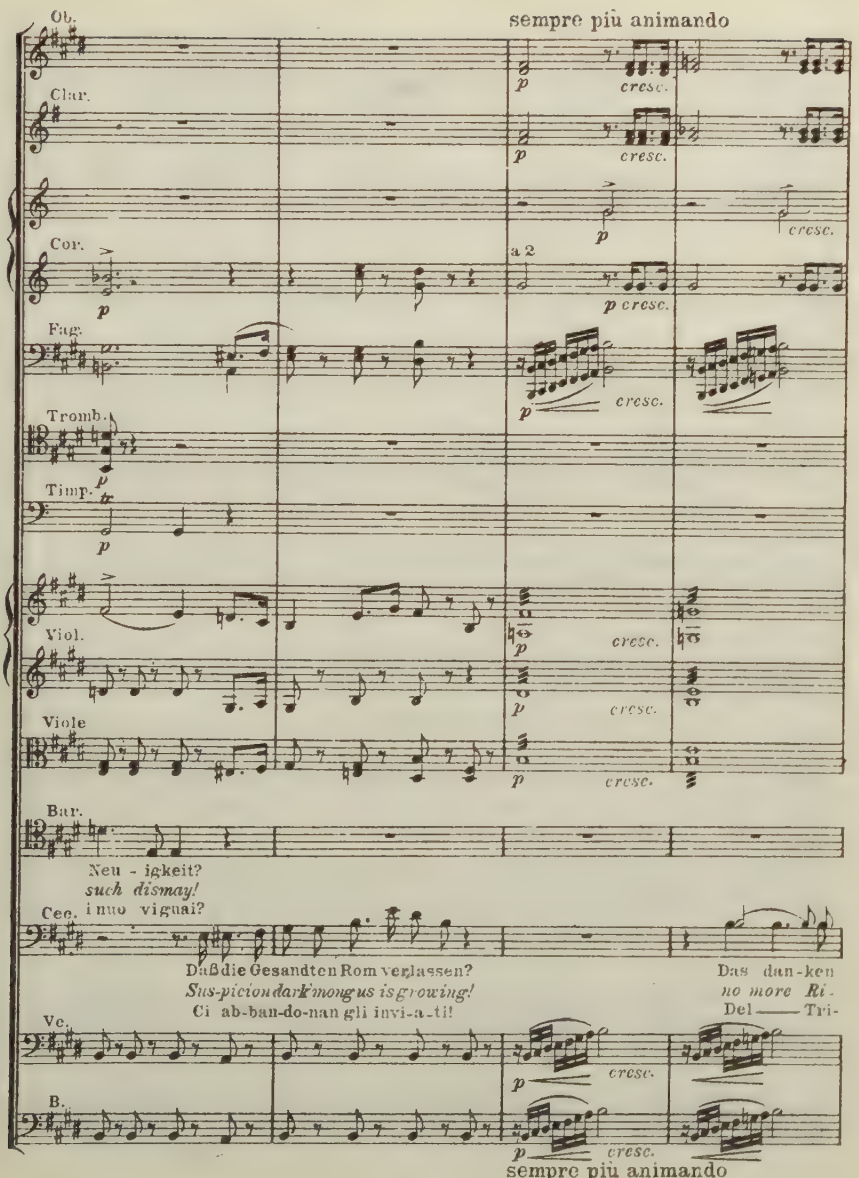

Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Vc.
B.
Baroncelli.
Wer war's, der euch hie-her be-
Alas, our woes are not yet
Chi è quell'uom che qui pas-

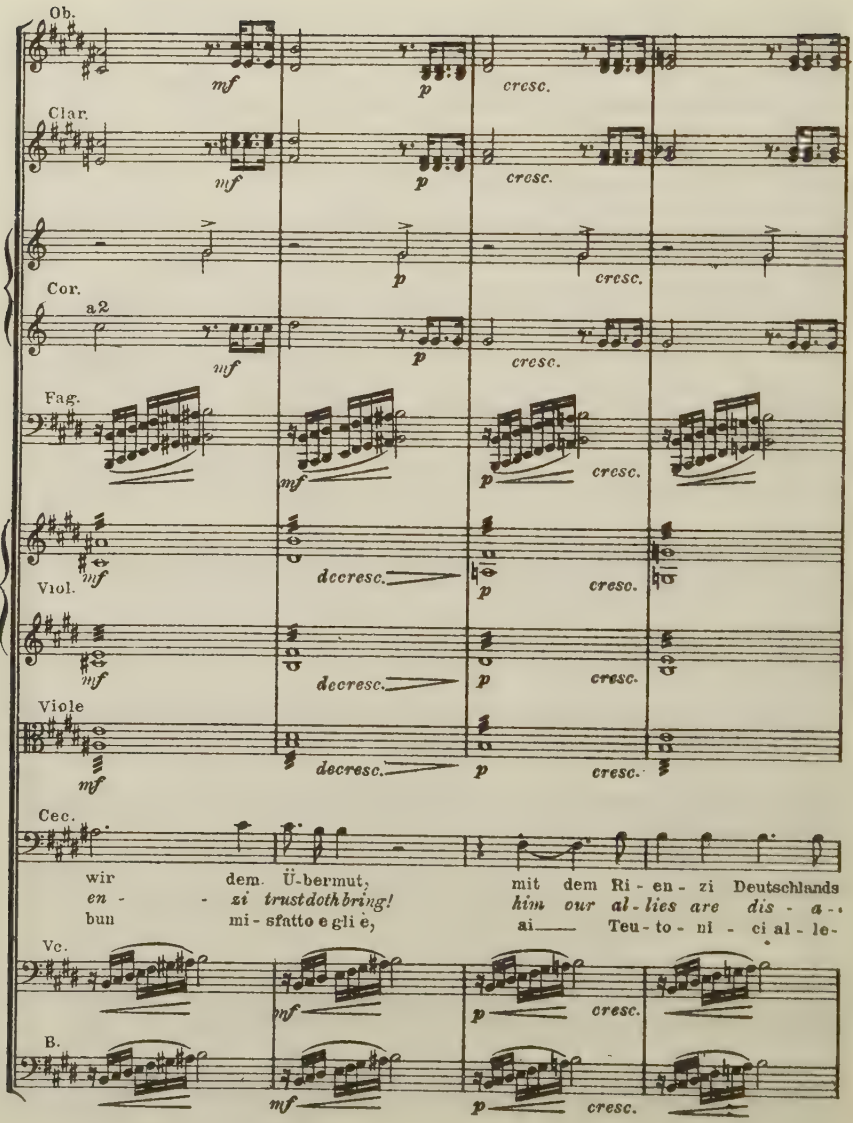

Cor.
pp
pp
Fag.
pp
Timp.
p
pizz.
Viol.
pizz.
Viole
mf
p
Bar.
schied?
past!
so?
Wißt ihr, daß
Be-ware my
Og-gi il
Tenori.
p
Chor
Er war verhüllt, unkenntlich uns.
The laurels reap'd are fading fast!
Ni-un fra noi lo rav-vi-sò.
Bassi.
p
Vc.
p
B.
pizz.

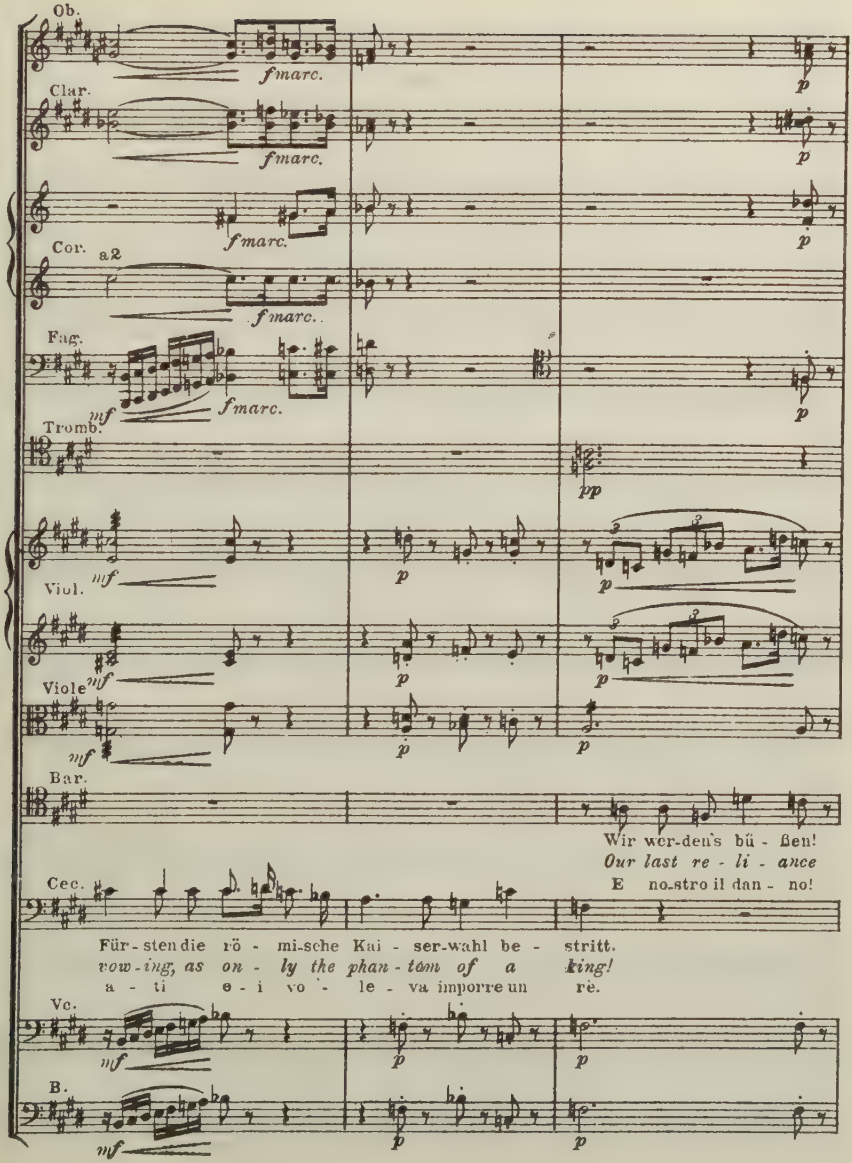

Cor.
Fag.
Tromb.
Timp.
Viol.
arco
arco
Viole
Bar.
Deutsch - lands Ab - ge-sand-te für im - mer Rom ver-las - sen?
friend, thro' one's am-bi - tion will free - dom fade still fast - er!
de - sco ambascia-to - re par - ti - rà da Ro - ma?
Ha, so
Yes, the
Sì! cio
Vc.
B.
arco

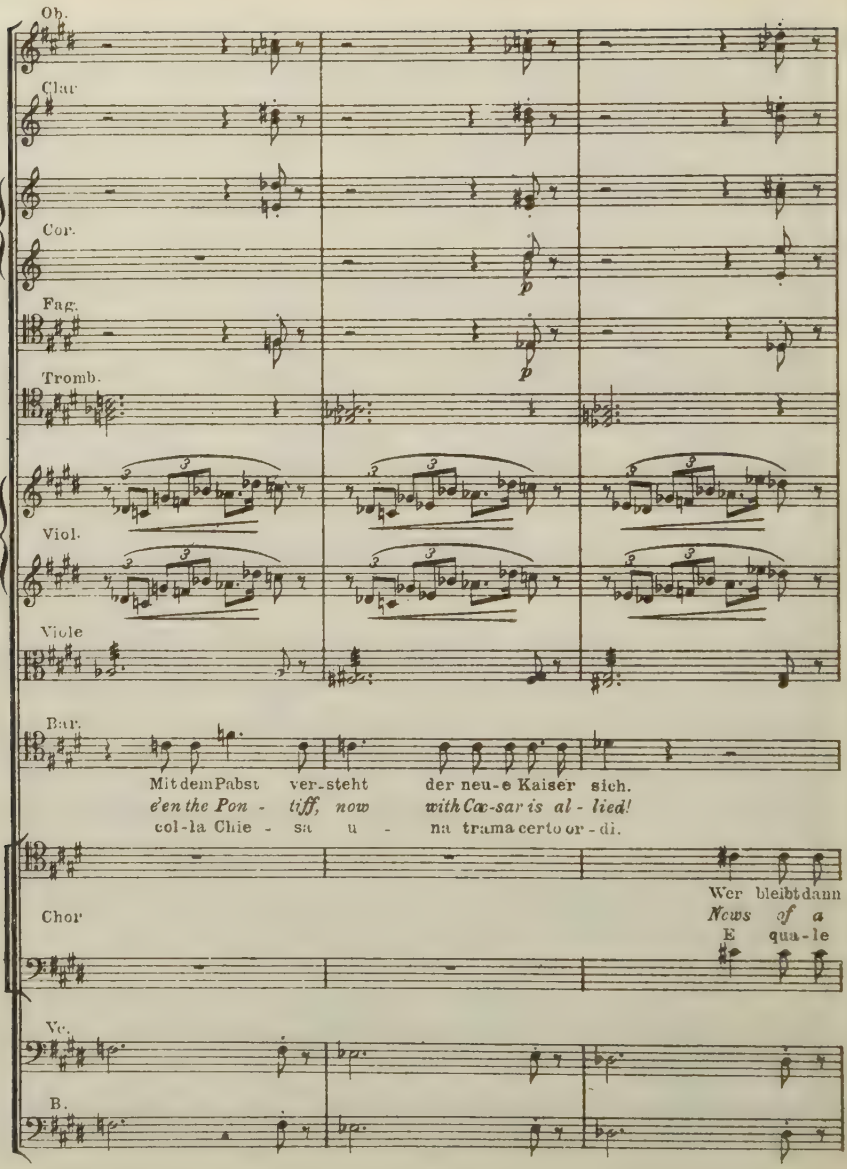

Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Viol.
Viole
Cecco (kommt, begleitet von Bürgern) Euch treff ich hier?
(arrives, accompanied by citizens) Hark, comrades hark!
(entra accompagnato da cittadini) E come vo - i?
zürnt der neu-e Kai - ser Rom?
Tribune plots a-gainst us all!
vuol il nuovo im-pe - ra - tor?
Vc.
B.

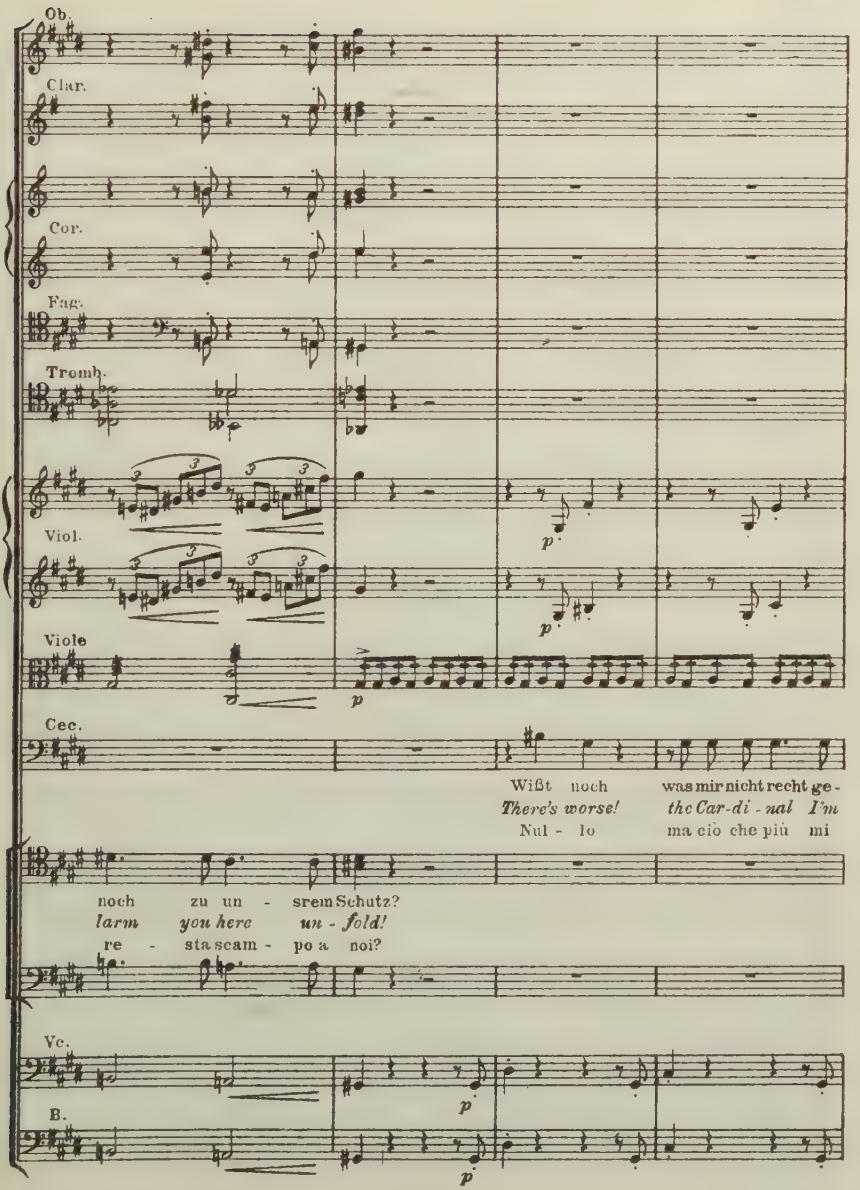

Cor.
p
p
Fag.
Trb.
pp
Tromb.
Viol.
pp
Viole
pp
Bar.
Cec.co auch?
What dost mean?
Già tu sai?
Kennst du die schlim-me
speak then! why comrade
del - la pa - tria
So seid auch ihr hicher beschieden?
O'er us impends a new dis-as-ter!
su que-sto suo-lo siete an-co-ra!
Vc.
B.

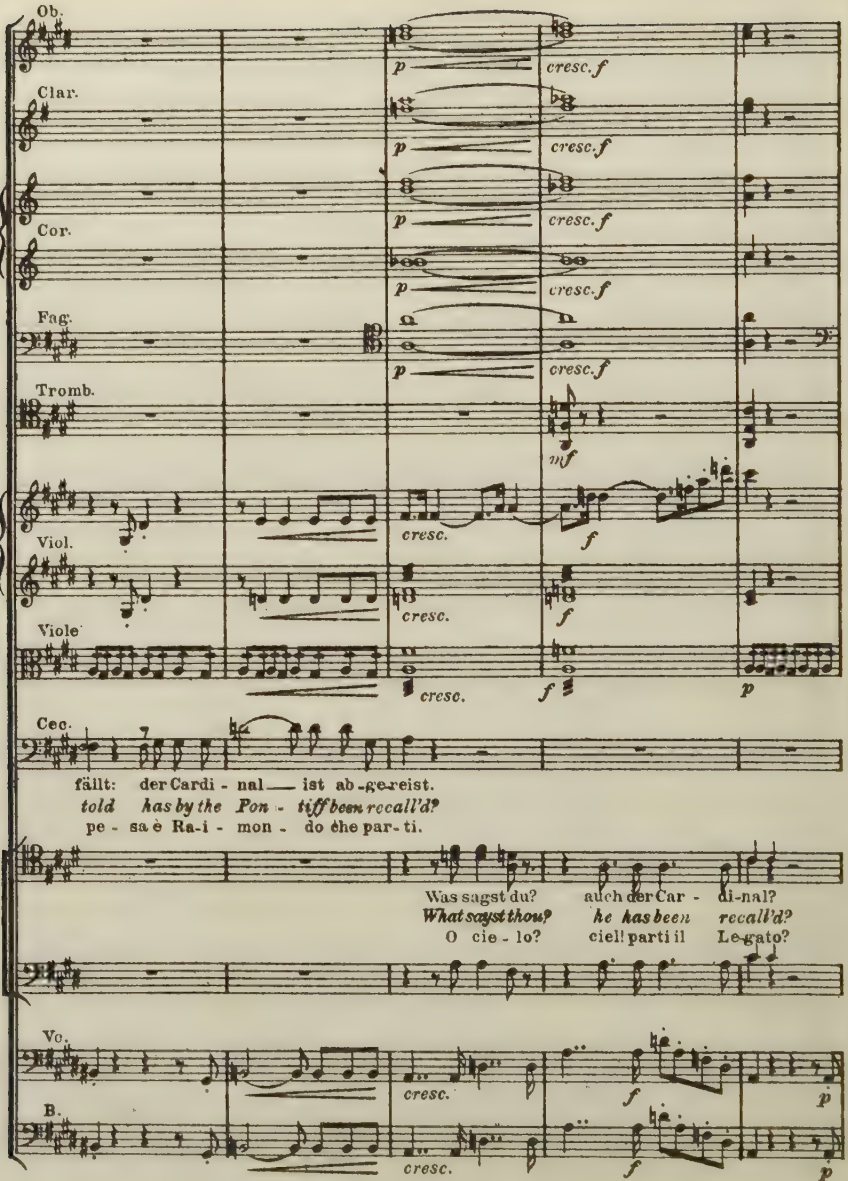

sempre più animando
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Bar.
Neu - igkeit?
such dismay!
Cee. i nuo viguai?
Daß die Gesandten Rom verlassen?
Sus-picion dark'mongus is growing!
Ci ab-ban-do-nan gli invi-a-ti!
Das dan-ken
no more Ri-
Del —— Tri-
Vc.
B.
cresc.
sempre più animando

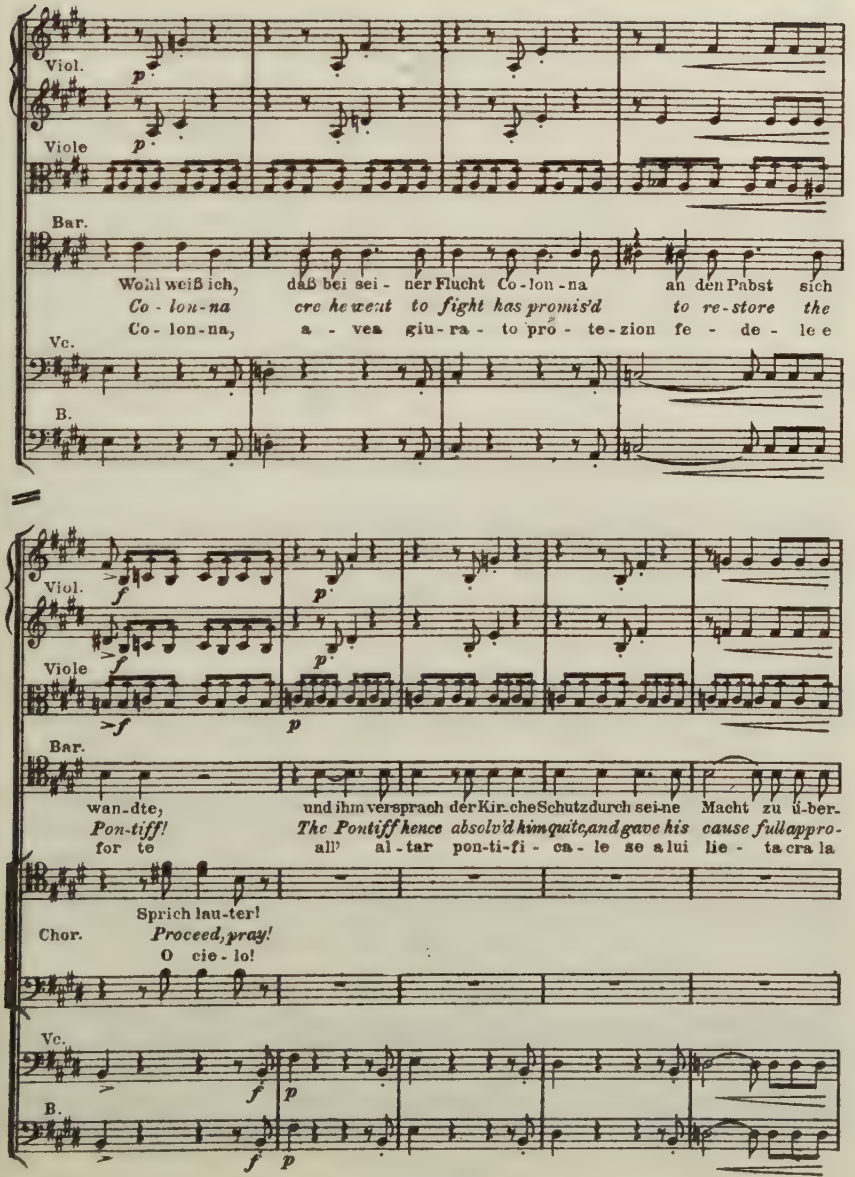

Ob.
Clar.
Cor.
a2
Fag.
Viol.
Viole
Cec.
Vc.
B.
mf
p
cresc.
decresc.
wir dem Ü-bermut,
mit dem Ri-en-zi Deutschlands
en- zi trustdothbring!
him our al-lies are dis-a-
bun mi-sfatto e gli è,
ai Teu-to-ni-ci al-le-

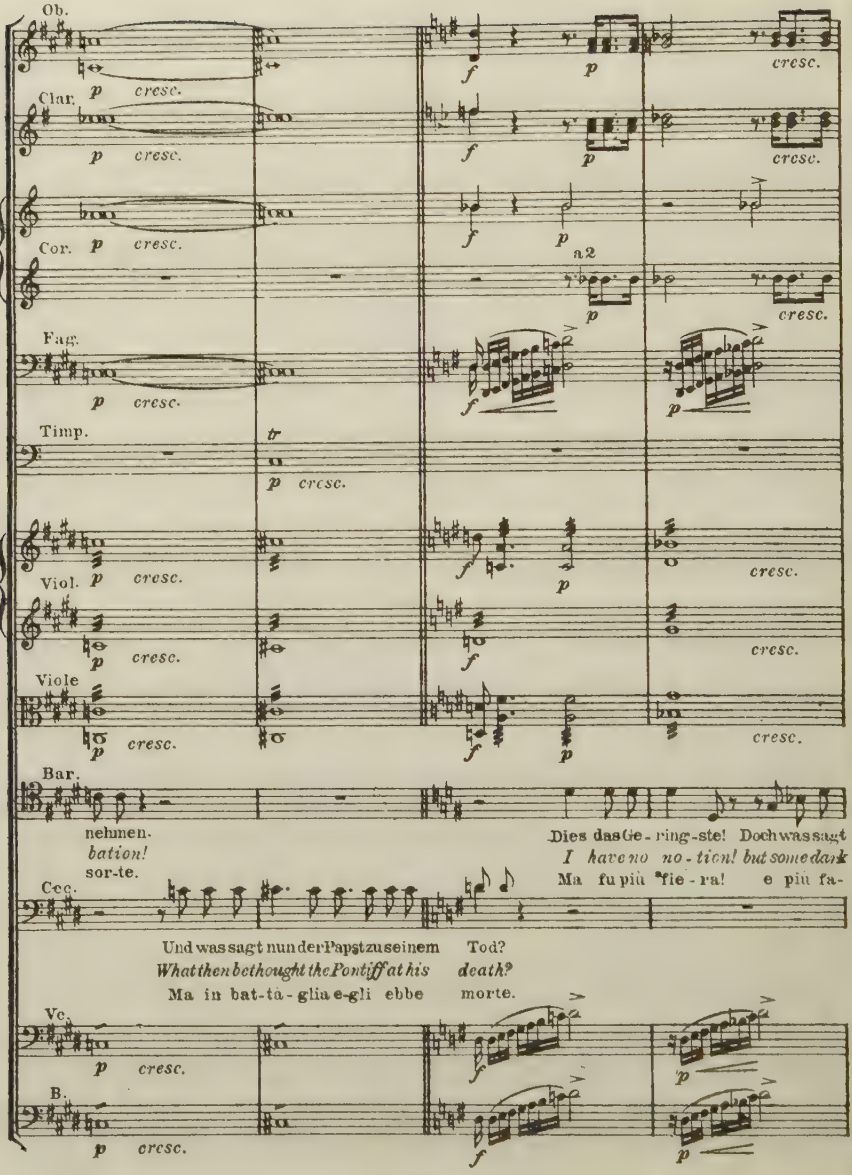

Ob.
Clar.
Cor. a2
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Bar.
Cec.
Vc.
B.
fmarc.
mf
p
pp
Wir wer-den's bü - ßen!
Our last re - li - ance
E no-stro il dan - no!
Für - sten die rö - mi-sche Kai - ser-wahl be - stritt.
vow-ing, as on - ly the phan - tom of a king!
a - ti e - i vo - le - va imporre un rè.

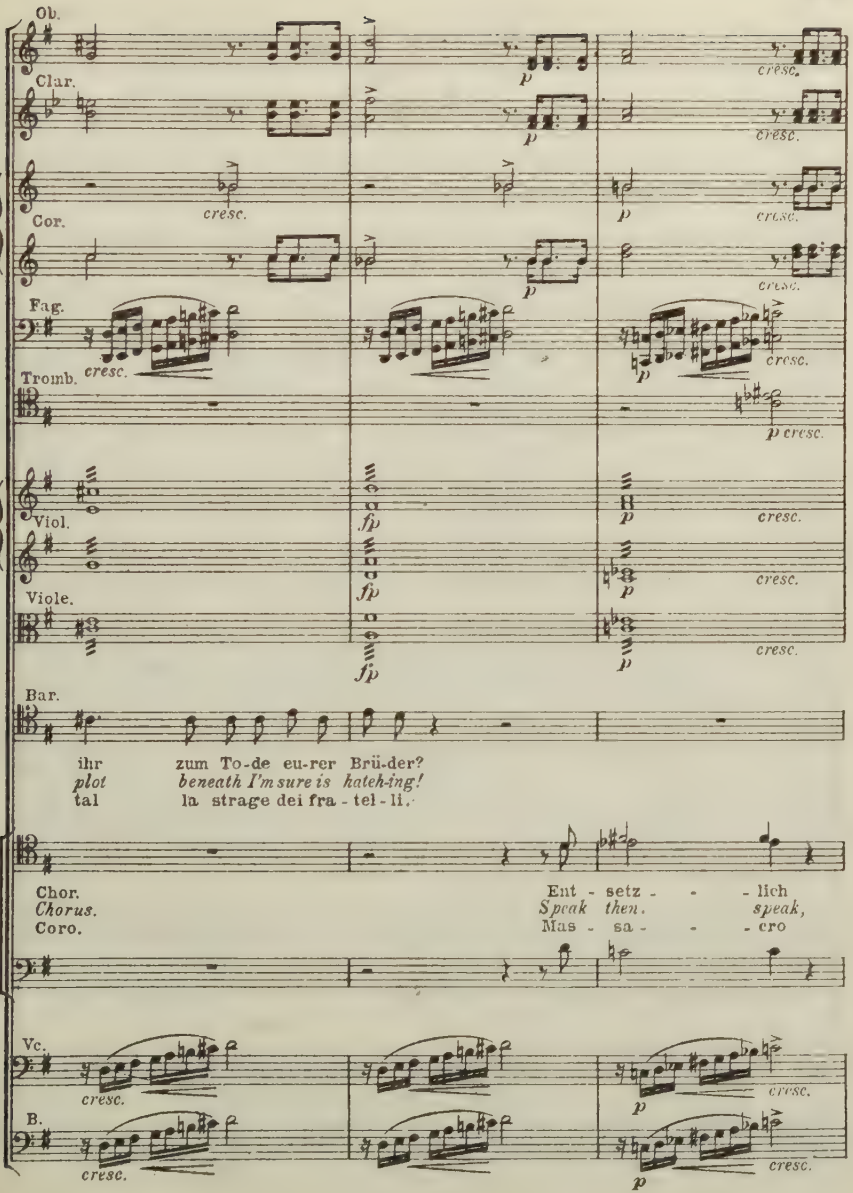

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Bar.
Mit dem Pabst ver-steht der neu-e Kaiser sich.
e'en the Pon - tiff, now with Cæ-sar is al - lied!
col-la Chie - sa u - na trama certo or - di.
Chor
Wer bleibt dann
News of a
E qua-le
Vc.
B.

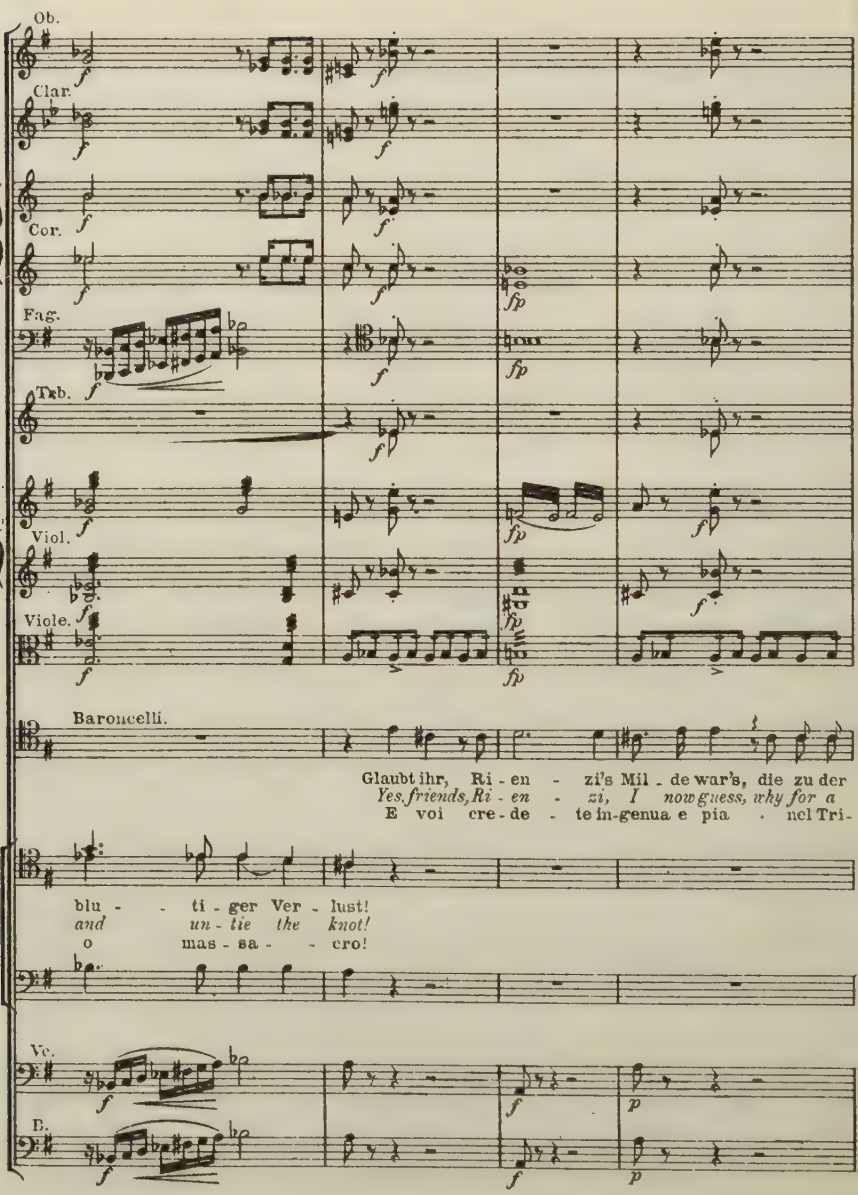

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Cec.
Wißt noch was mir nicht recht ge -
There's worse! the Car-di - nal I'm
Nul - lo ma ciò che più mi
noch zu un - serm Schutz?
larm you here un - fold!
re - sta scam - po a noi?
Vc.
B.
p

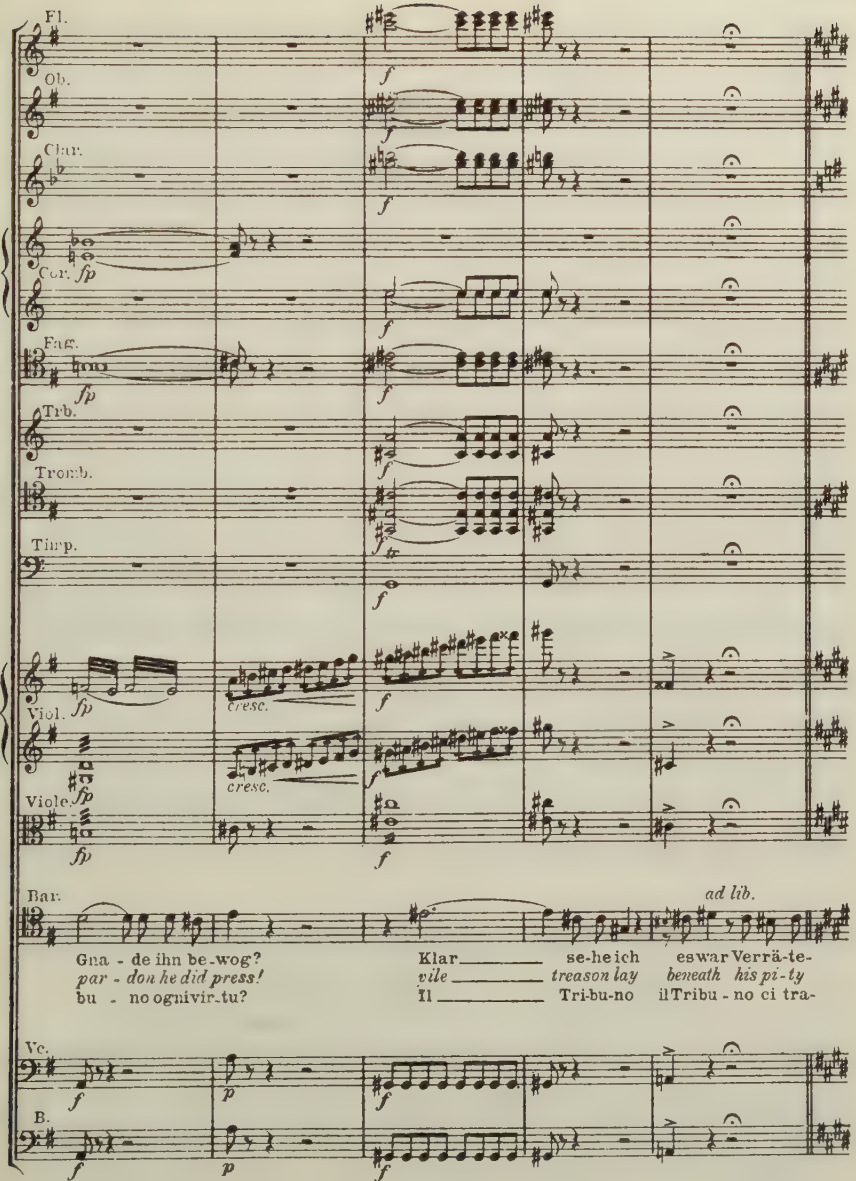

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Ceo.
Vc.
B.
p
cresc. f
mf
cresc.
f
fällt: der Cardi - nal ist ab - ge - reist.
told has by the Pon - tiff been recall'd?
pe - sa è Ra - i - mon - do che par - ti.
Was sagst du? auch der Car - di - nal?
What sayst thou? he has been recall'd?
O cie - lo? ciel! parti il Le - gato?

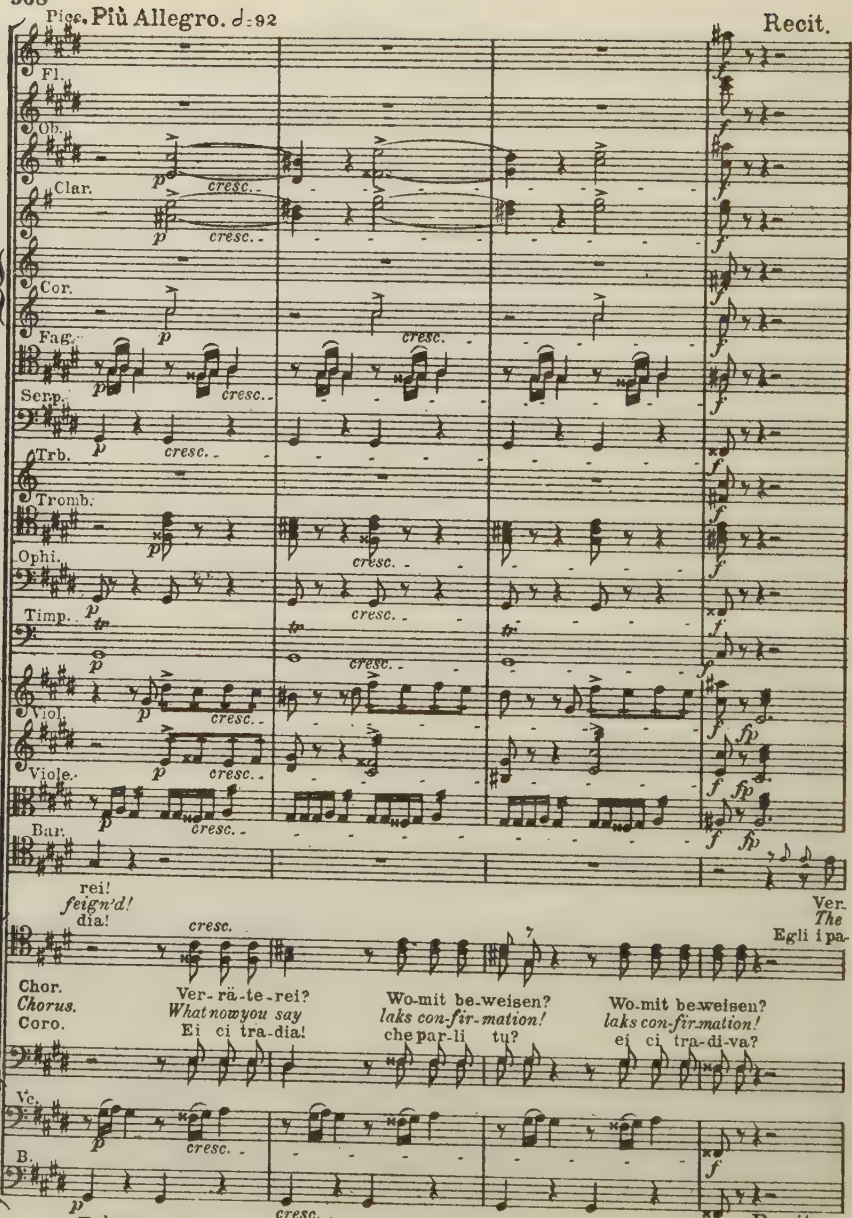

Viol.
Viole
Bar.
Wohl weiß ich, daß bei sei - ner Flucht Co - lon - na an den Pabst sich
Co - lon - na ere he went to fight has promis'd to re-store the
Co - lon - na, a - vea giu - ra - to pro - te - zion fe - de - le e
Vc.
B.
Viol.
Viole
Bar.
wan - dte, und ihm versprach der Kir - che Schutz durch sei - ne Macht zu ü - ber -
Pon-tiff! The Pontiff hence absolv'd him quite, and gave his cause full appro -
for te all' al - tar pon-ti-fi - ca - le se a lui lie - ta cra la
Sprich lau-ter!
Chor. Proceed, pray!
O cie - lo!
Vc.
B.

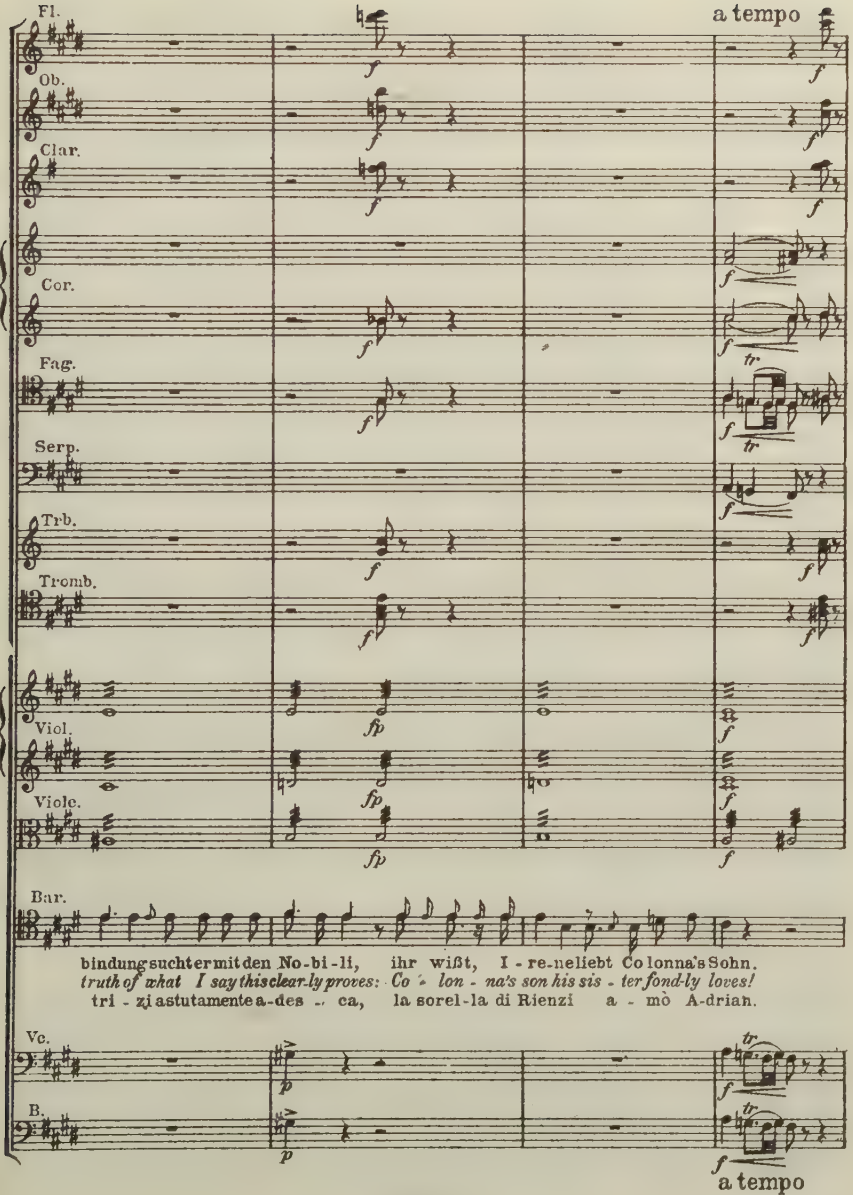

Ob.
Clar.
Cor.
a2
Fag.
Timp.
Viol.
Viole
Bar.
nehmen.
bation!
sor-te.
Dies das Ge-ring-ste! Doch was sagt
I have no no-tion! but some dark
Ma fu più "fie-ra! e più fa-
Violoncello
Und was sagt nun der Papst zu seinem Tod?
What then he thought the Pontiff at his death?
Ma in bat-tà-glia e-gli ebbe morte.
Ve.
B.
cresc.

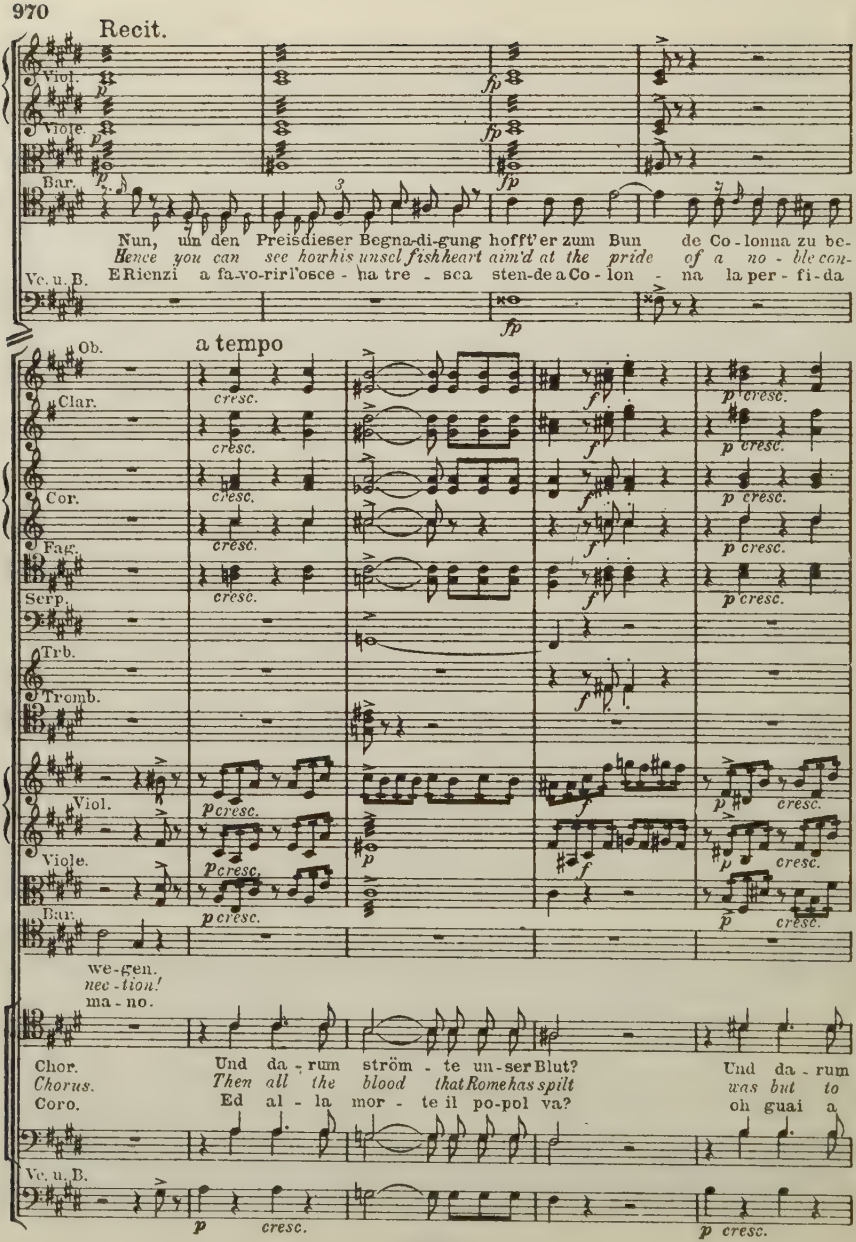

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole.
Bar.
Chor.
Vc.
B.
cresc.
p
ihr zum To-de eu-rer Brü-der?
plot beneath I'm sure is hatch-ing!
tal la strage dei fra - tel - li.
Ent - setz - - - lich
Speak then, speak,
Mas - sa - - - cro

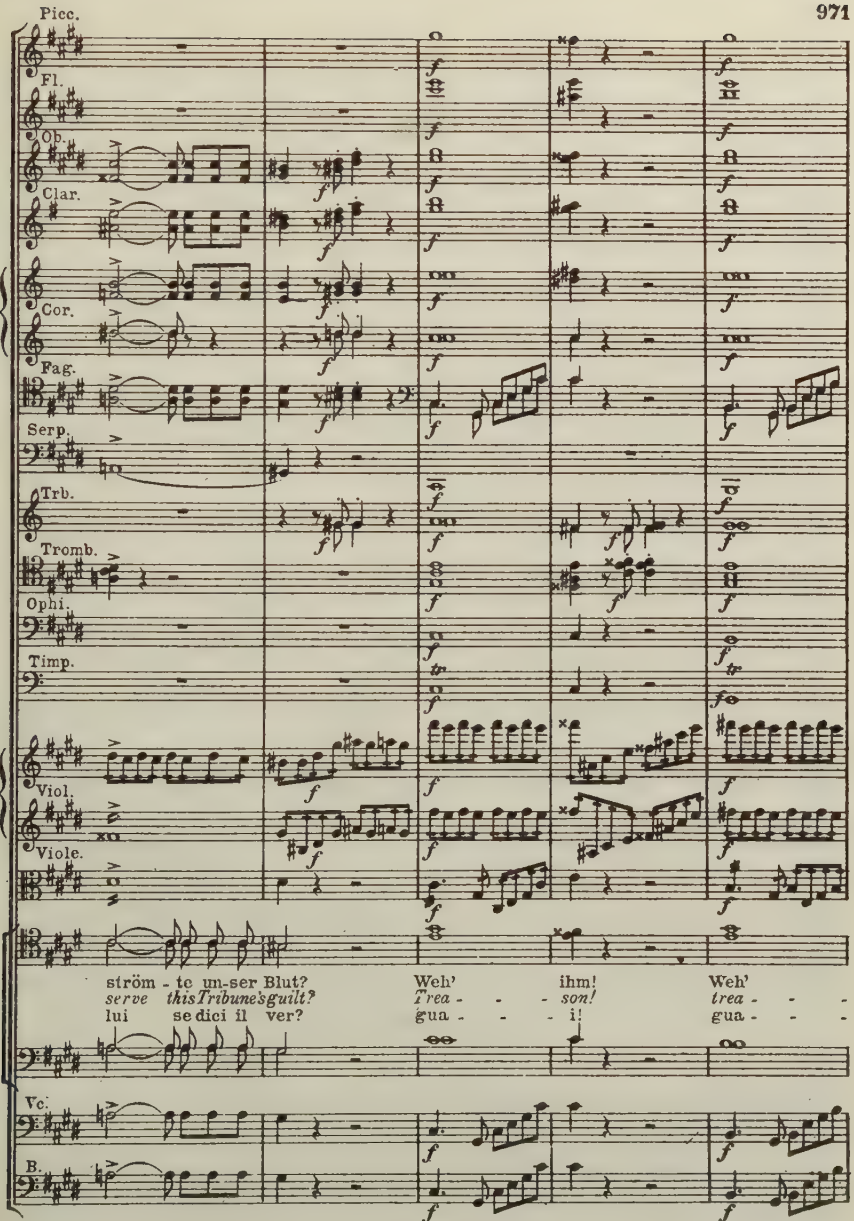

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Timb.
Viol.
Viole.
Baroncelli.
Glaubt ihr, Ri - en - zi's Mil - de war's, die zu der
Yes, friends, Ri - en - zi, I now guess, why for a
E voi cre - de - te in-genua e pia - nel Tri-
blu - - ti - ger Ver - lust!
and un - tie the knot!
o mas - sa - - cro!
Vc.
B.

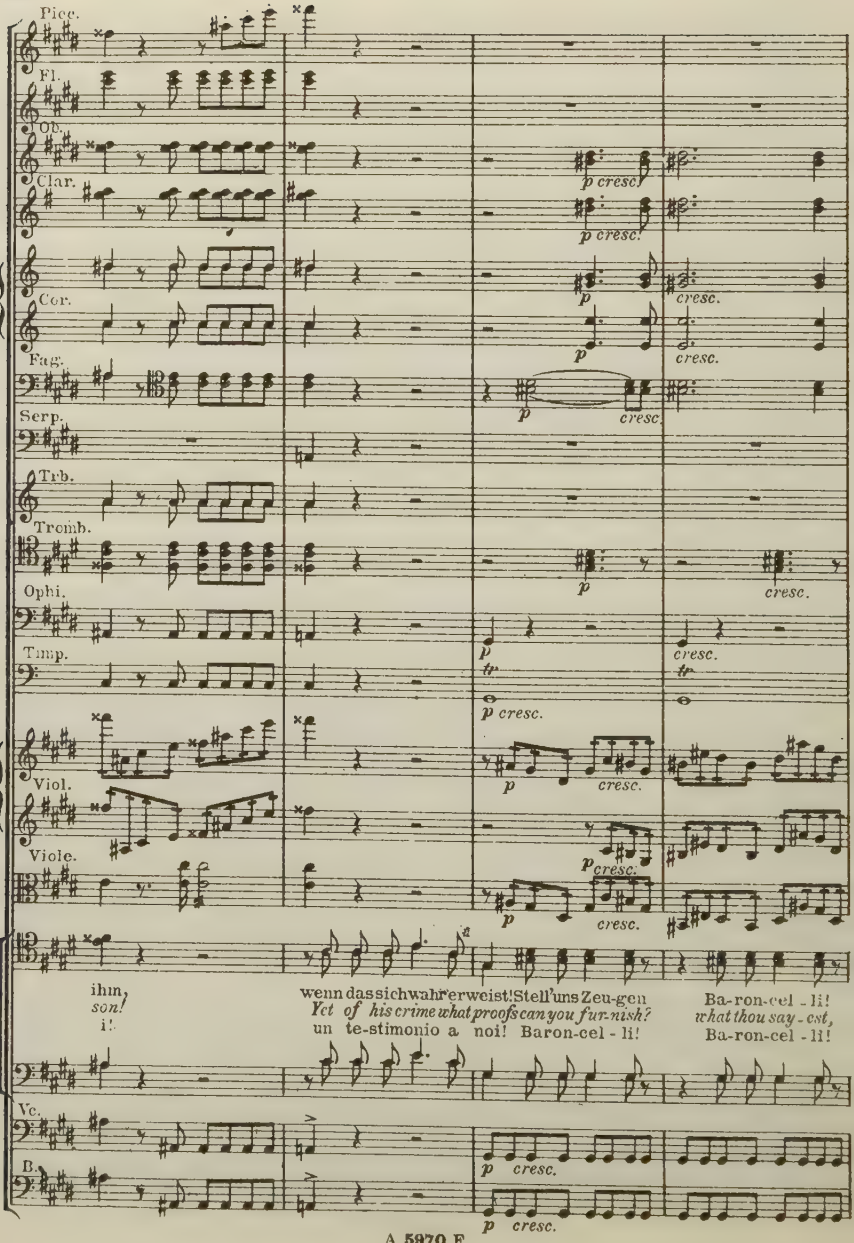

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
fp
Fag.
fp
Trb.
Tromb.
Timp.
Viol.
fp
cresc.
Viole.
fp
cresc.
Bar.
ad lib.
Gna - de ihn be-wog?
par - don he did press!
bu - no ognivir-tu?
Klar se-he ich
vile treason lay
Il Tri-bu-no
eswar Verrä-te-
beneath his pi-ty
il Tribu - no ci tra-
Vc.
B.

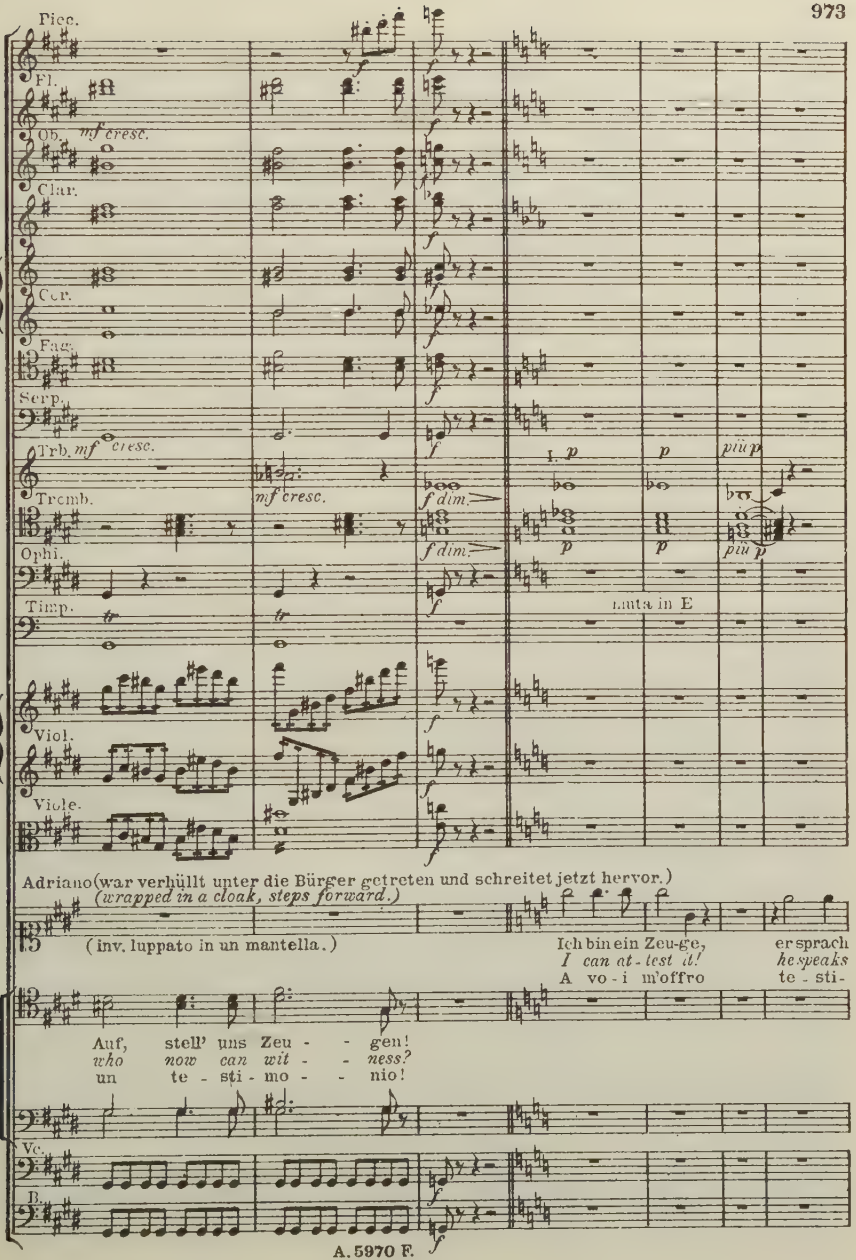

Picc.
Più Allegro. ♩=92
Recit.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Bar.
cresc.
rei!
feign'd!
dia!
Ver.
The
Egli i pa-
Chor.
Chorus.
Coro.
Ver-rä-te-rei?
What now you say
Ei ci tra-dia!
Wo-mit be-weisen?
laks con-fir-mation!
che par-li tu?
Wo-mit be-weisen?
laks con-fir-mation!
ei ci tra-di-va?
Vc.
B.
Più Allegro. ♩=92
Recit.

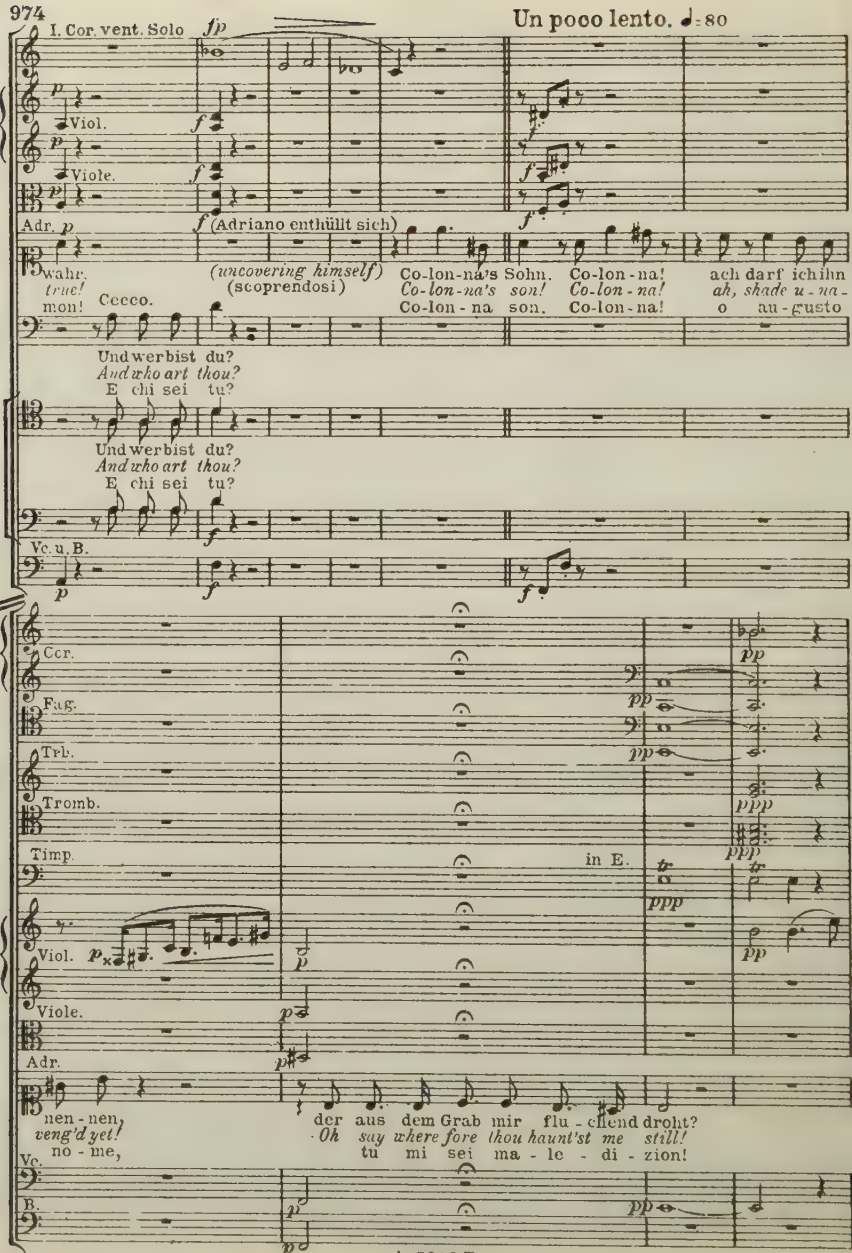

Fl.
a tempo
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Viol.
Violc.
Bar.
bindungsuchtermitden No-bi-li, ihr wißt, I-re-neliebt Colonna's Sohn.
truth of what I say this clear-ly proves: Co-lon-na's son his sis-ter fond-ly loves!
tri-zi astutamente a-des-ca, la sorel-la di Rienzi a-mò A-drian.
Vc.
B.
a tempo

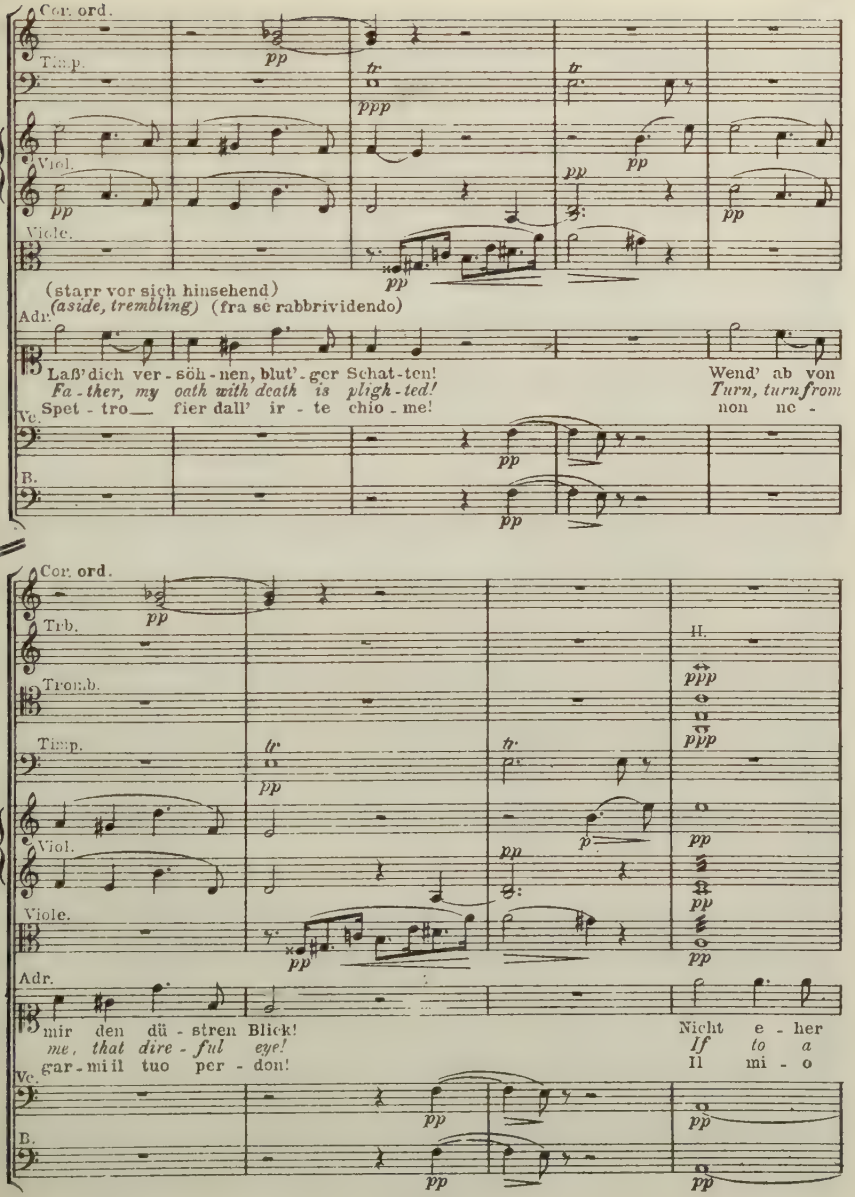

Recit.
Viol.
Viole.
Bar.
Nun, un den Preis dieser Begna-di-gung hofft' er zum Bun de Co-lonna zu be-
Hence you can see how his unsel fish heart aim'd at the pride of a no-ble con-
E Rienzi a fa-vo-rir l'osce-na tre-sca sten-de a Co-lon-na la per-fi-da
Ve. u. B.
a tempo
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Viol.
Viole.
Bar.
we-gen.
nec-tion!
ma-no.
Chor.
Chorus.
Coro.
Und da-rum ström-te un-ser Blut?
Then all the blood that Rome has spilt
Ed al-la mor-te il po-pol va?
Und da-rum
was but to
oh guai a
Ve. u. B.

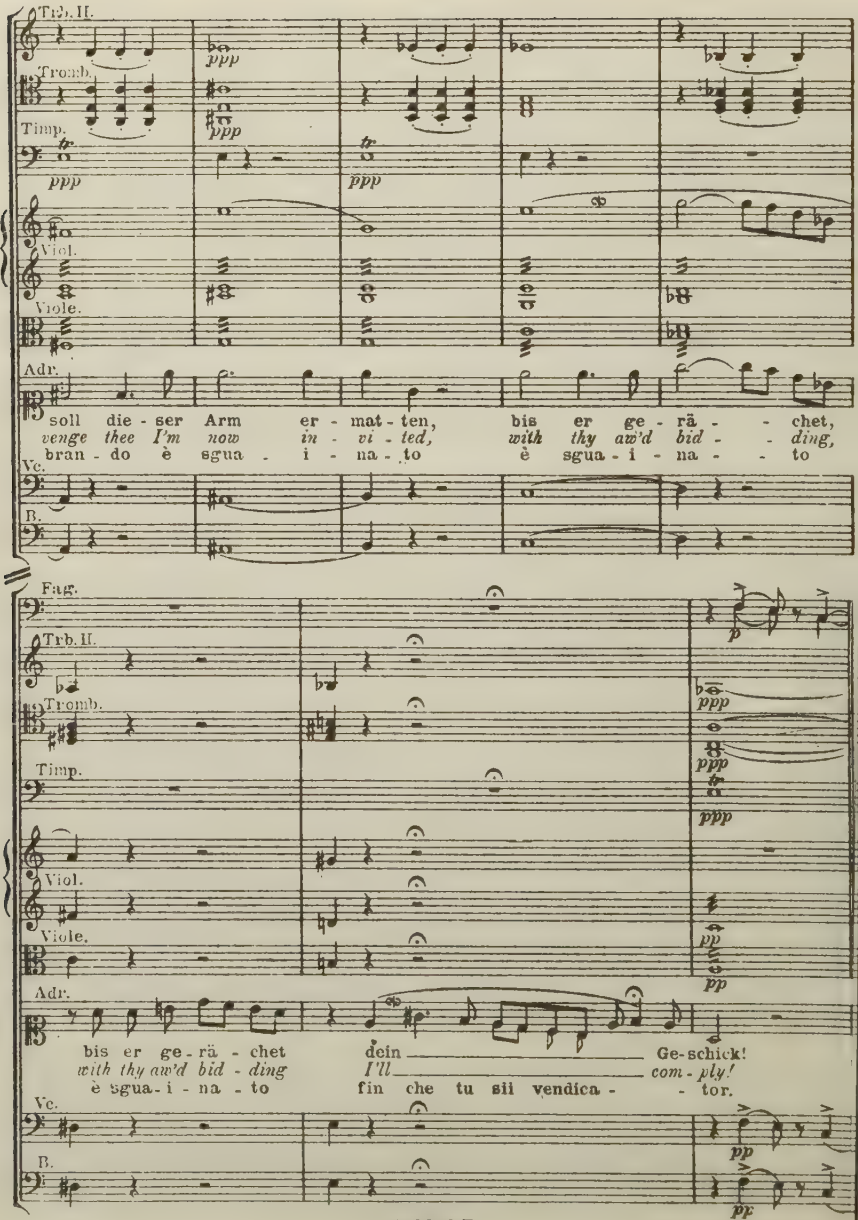

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
ström - te um-ser Blut?
serve thisTribune'sguilt?
lui se dici il ver?
Weh' ihm! Weh'
Trea - - - son! trea - - -
gua - - - i! gua - - -
Vc.
B.

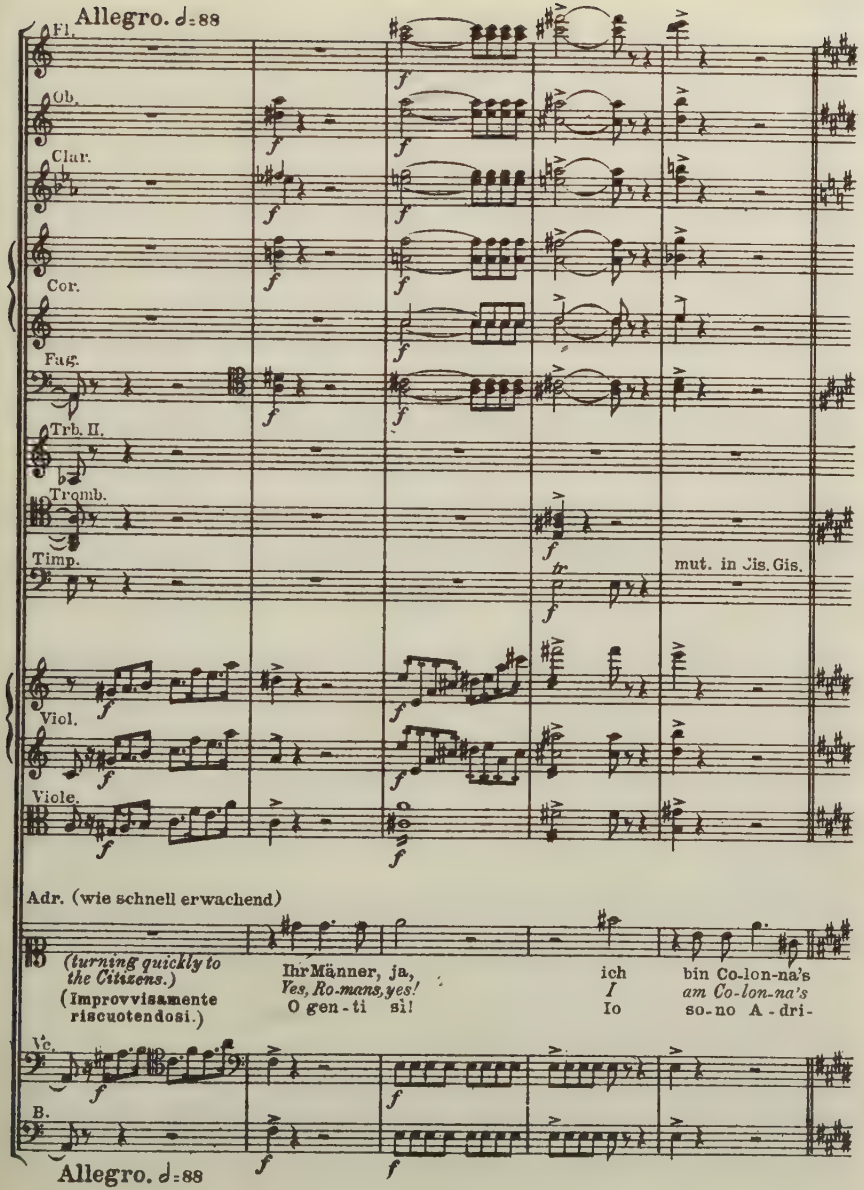

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
p cresc.
cresc.
ihm,
son!
i!
wenn das sich wahr erweist! Stell'uns Zeu-gen
Yet of his crime what proofs can you fur-nish?
un te-stimonio a noi! Baron-cel - li!
Ba-ron-cel - li!
what thou say - est,
Ba-ron-cel - li!

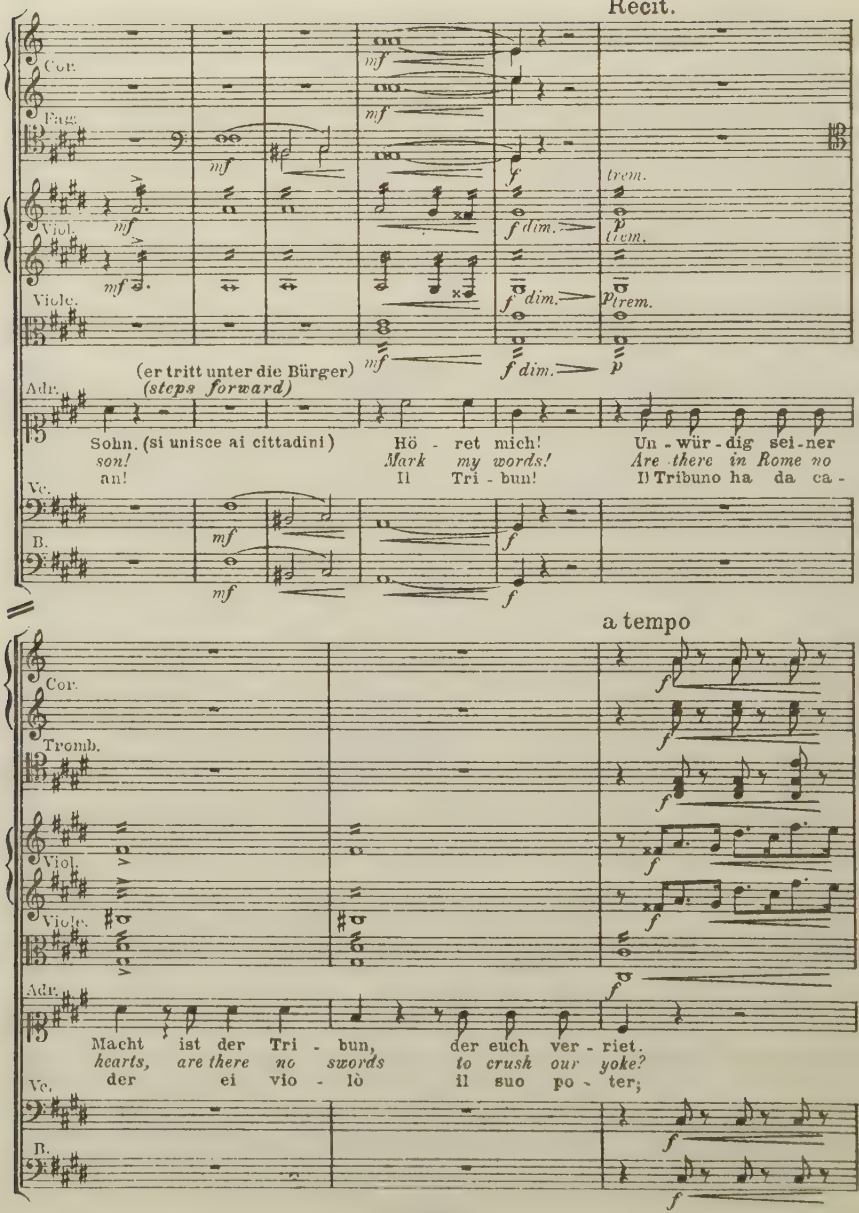

Picc.
Fl.
Ob. mf cresc.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb. mf cresc.
Tromb. mf cresc.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
f dim.
p
più p
tutta in E
Adriano (war verhüllt unter die Bürger getreten und schreitet jetzt hervor.)
(wrapped in a cloak, steps forward.)
15
(inv. luppato in un mantella.)
Ich bin ein Zeu-ge,
I can at-test it!
A vo-i m'offro
er sprach
he speaks
te - sti-
Auf, stell' uns Zeu - - gen!
who now can wit - - ness?
un te - sti - mo - - nio!
Vc.
B.

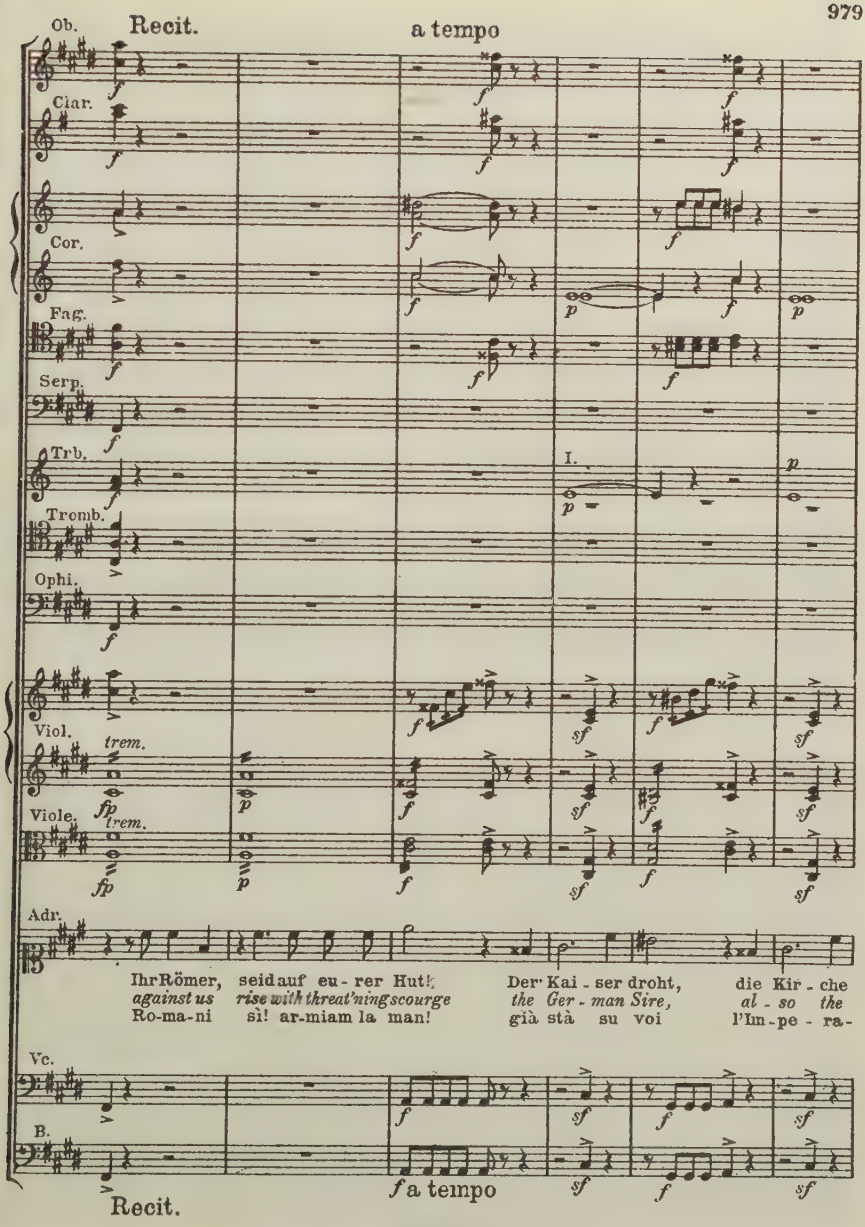

I. Cor. vent. Solo
fp
Un poco lento. ♩= 80
Viol.
Viole.
Adr. p
f (Adriano enthüllt sich)
wahr.
true!
mon! Cecco.
(uncovering himself)
(scoprendosi)
Co-lon-na's Sohn. Co-lon-na! ach darf ich ihn
Co-lon-na's son! Co-lon-na! ah, shade u-na-
Co-lon-na son. Co-lon-na! o au-gusto
Und wer bist du?
And who art thou?
E chi sei tu?
Und wer bist du?
And who art thou?
E chi sei tu?
Vc. u. B.
Ccr.
Fag.
Trb.
Tromb.
Timp.
in E.
Viol.
Viole.
Adr.
nen-nen,
veng'd yet!
no-me,
der aus dem Grab mir flu-chend droht?
Oh say where fore thou haunt'st me still!
tu mi sei ma-le-di-zion!
Vc.
B.

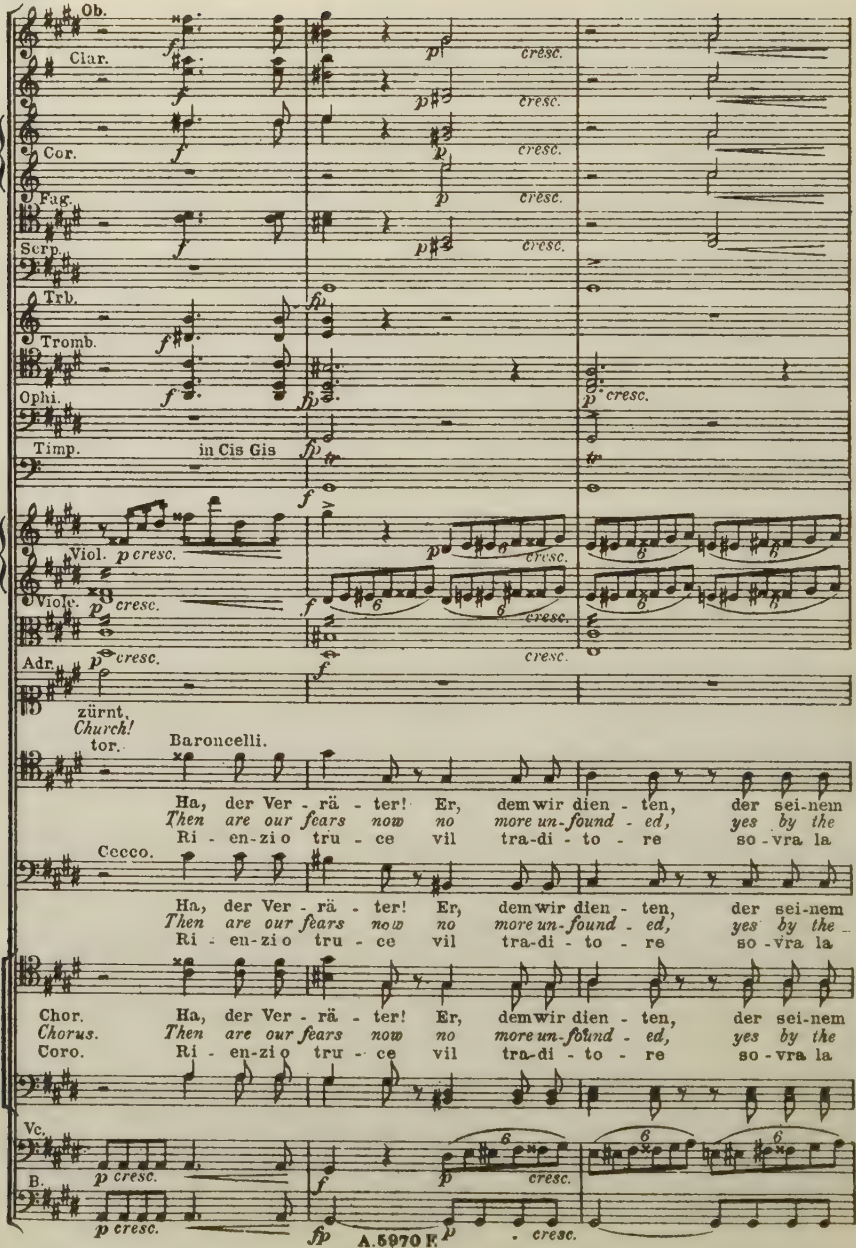

Cor. ord.
Timp.
Viol.
Viole.
(starr vor sich hinsehend)
(aside, trembling) (fra sè rabbrividendo)
Adr.
Laß' dich ver - söh - nen, blut' - ger Schat - ten!
Fa - ther, my oath with death is pligh - ted!
Spet - tro fier dall' ir - te chio - me!
Wend' ab von
Turn, turn from
non nc -
Ve.
B.
Cor. ord.
Trb.
Trom.b.
Timp.
Viol.
Viole.
Adr.
mir den dü - stren Blick!
me, that dire - ful eye!
gar - mi il tuo per - don!
Nicht e - her
If to a
Il mi - o
Ve.
B.

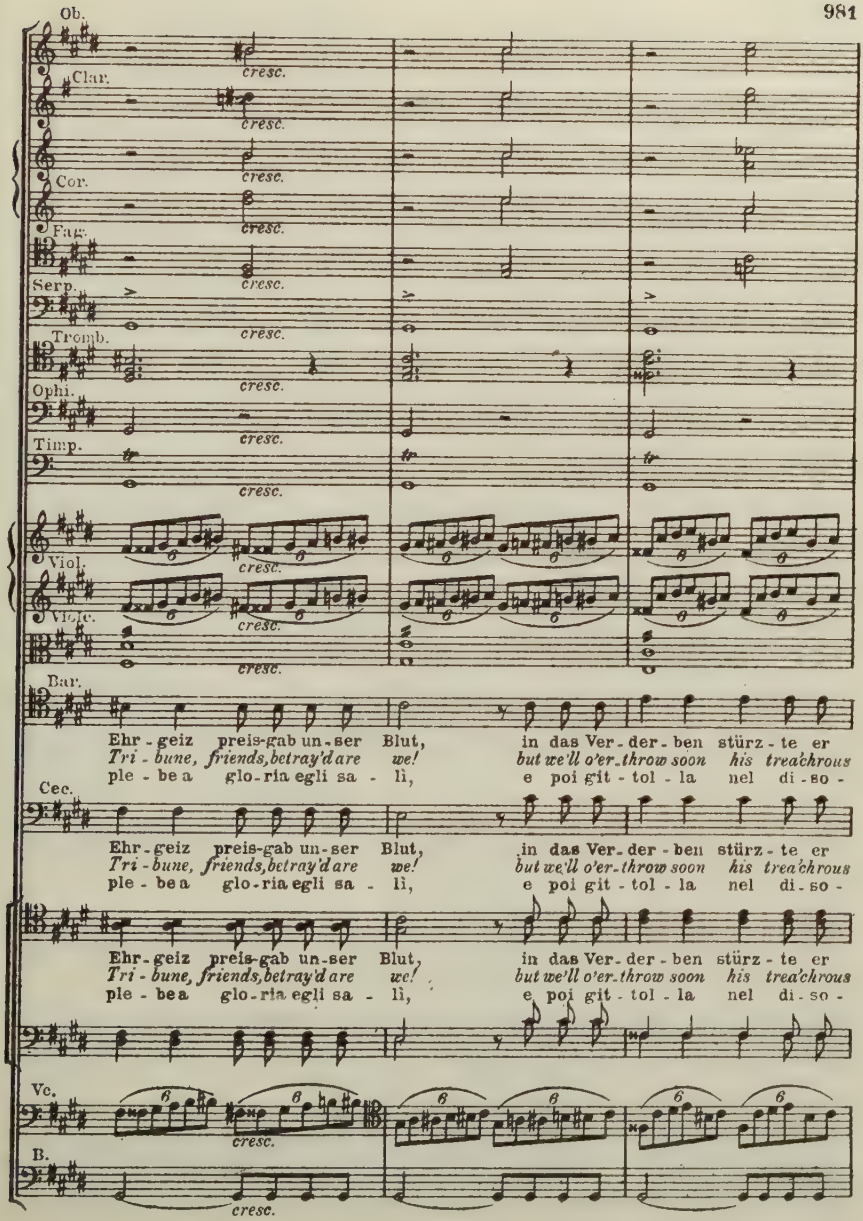

Trb.II.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Adr.
soll die - ser Arm er - mat - ten, bis er ge - rä - - chet,
venge thee I'm now in - vi - ted, with thy aw'd bid - - ding,
bran - do è sgua - i - na - to è sgua - i - na - - to
Vc.
B.
Fag.
Trb.II.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Adr.
bis er ge - rä - chet dein Ge-schick!
with thy aw'd bid - ding I'll com - ply!
è sgua - i - na - to fin che tu sii vendica - - tor.
Vc.
B.

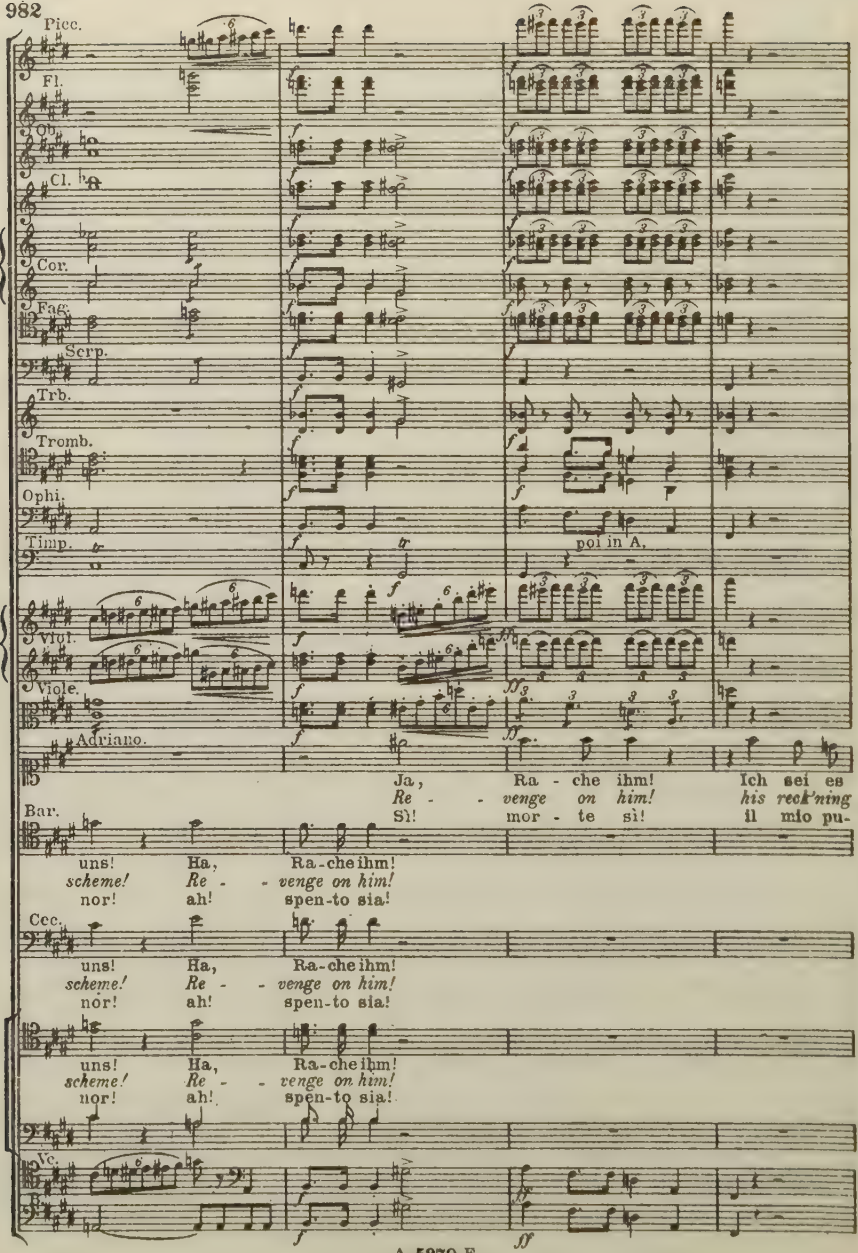

Allegro. ♩=88
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb. II.
Tromb.
Timp.
mut. in Dis. Gis.
Viol.
Viole.
Adr. (wie schnell erwachend)
(turning quickly to the Citizens.)
(Improvvisamente riscuotendosi.)
Ihr Männer, ja,
Yes, Ro-mans, yes!
O gen-ti sì!
ich
I
Io
bin Co-lon-na's
am Co-lon-na's
so-no A-dri-
Vc.
B.
Allegro. ♩=88

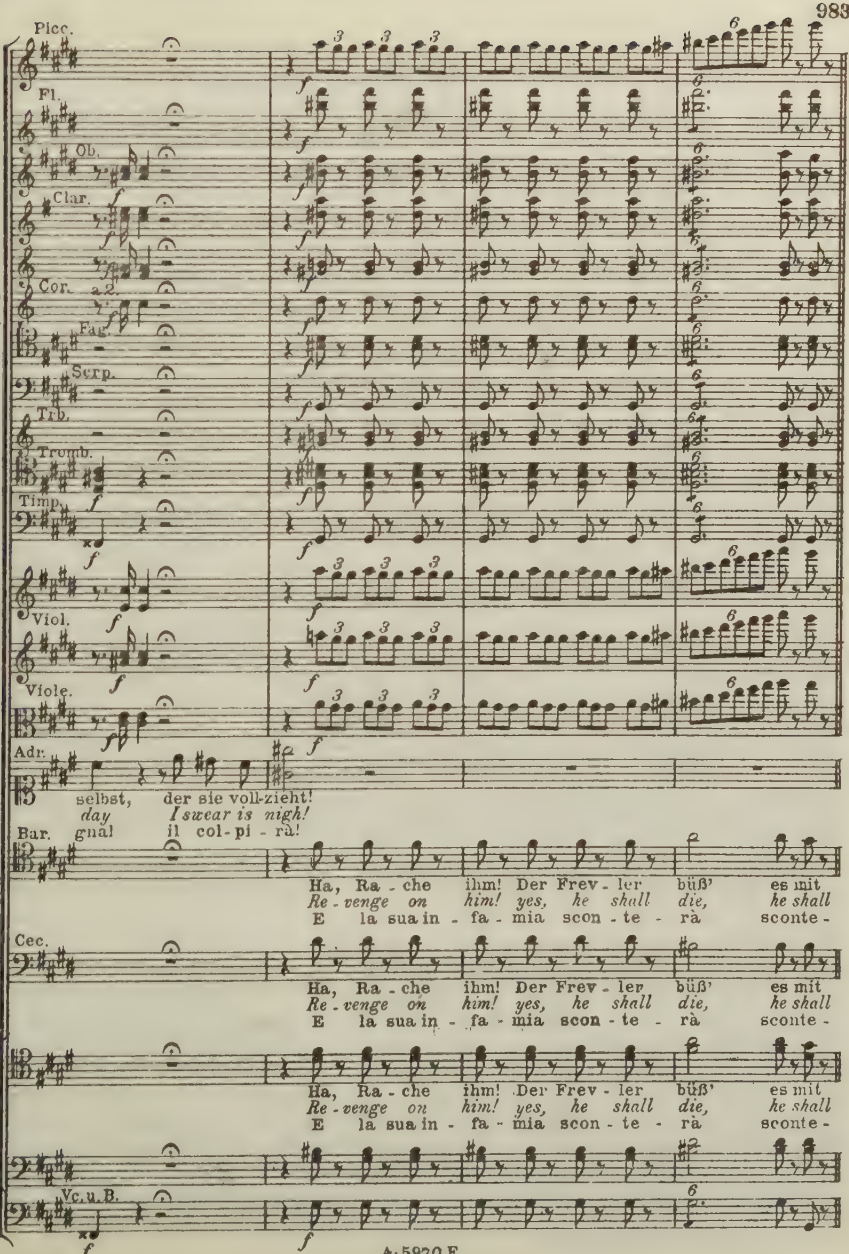

Recit.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole.
Adr.
(er tritt unter die Bürger)
(steps forward)
Sohn. (si unisce ai cittadini)
son!
an!
Hö - ret mich!
Mark my words!
Il Tri - bun!
Un - wür - dig sei - ner
Are there in Rome no
Il Tribuno ha da ca -
Vc.
B.
a tempo
Tromb.
Macht ist der Tri - bun, der euch ver - riet.
hearts, are there no swords to crush our yoke?
der ei vio - lò il suo po - ter;

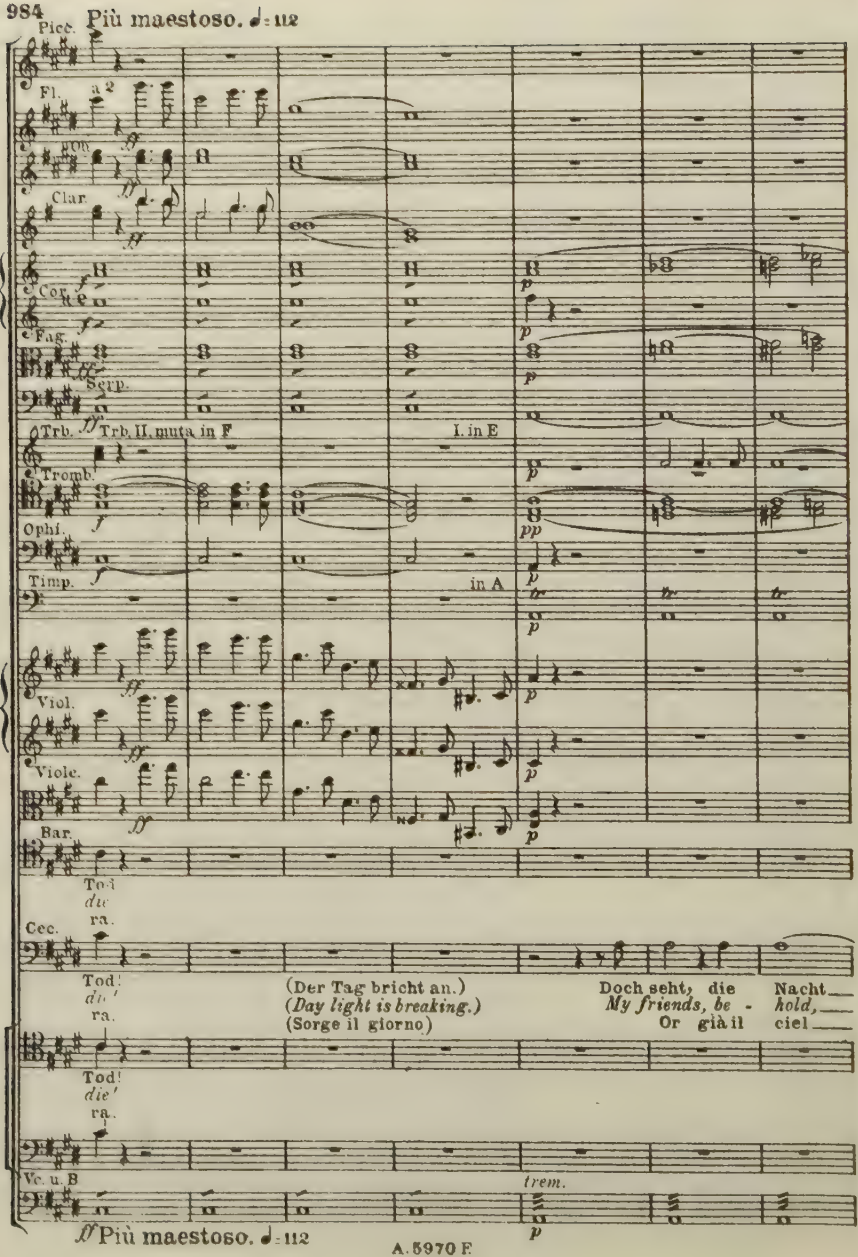

Ob.
Recit.
a tempo
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
I.
Tromb.
Ophi.
Viol.
trem.
Viole.
trem.
Adr.
Ihr Römer, seid auf eu - rer Hut!
against us rise with threat'ning scourge
Ro-ma-ni sì! ar-miam la man!
Der Kai - ser droht,
the Ger - man Sire,
già stà su voi
die Kir - che
al - so the
l'Im-pe - ra-
Vc.
B.
Recit.
a tempo

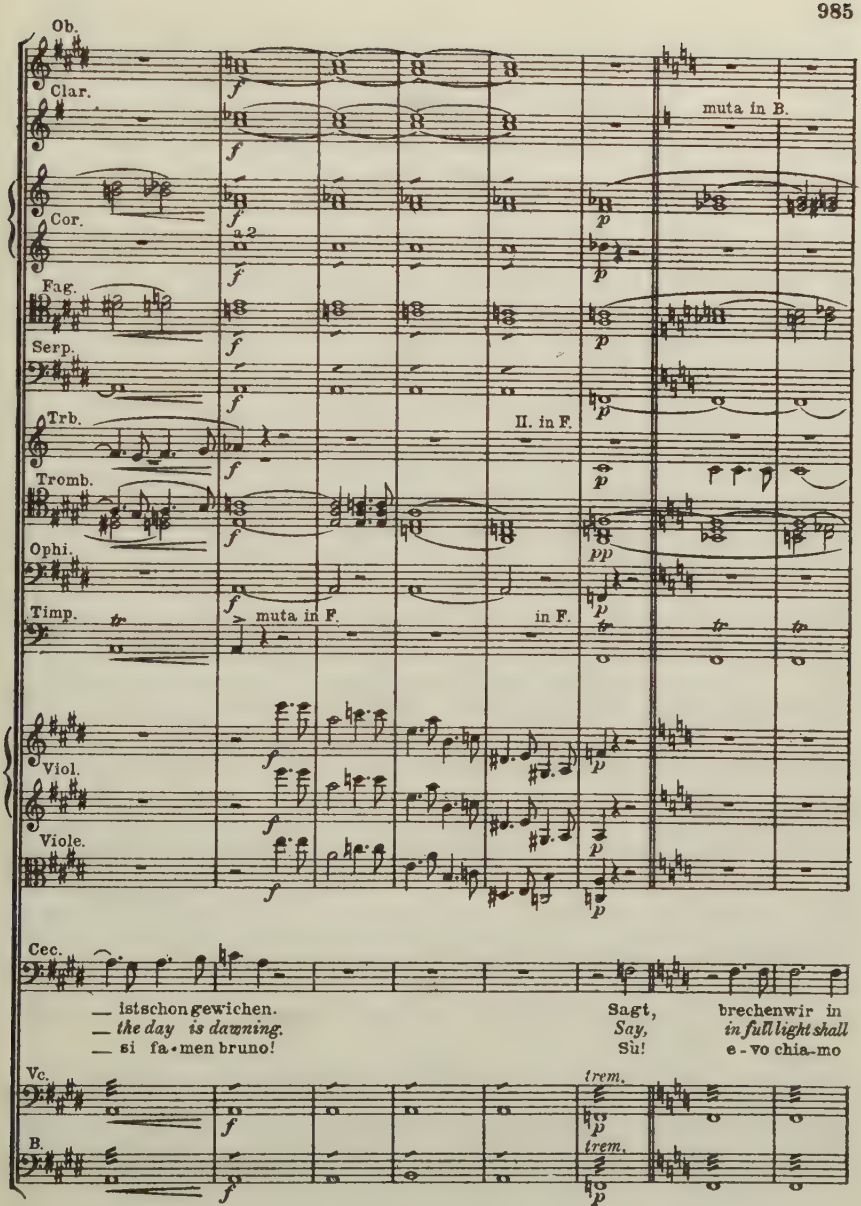

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
in Cis Gis
Viol.
Violc.
Adr.
zürnt,
Church!
tor.
Baroncelli.
Ha, der Ver - rä - ter! Er, dem wir dien - ten, der sei-nem
Then are our fears now no more un-found - ed, yes by the
Ri - en-zi o tru - ce vil tra-di - to - re so - vra la
Cecco.
Chor.
Chorus.
Coro.
Vc.
B.
A.5970 F.

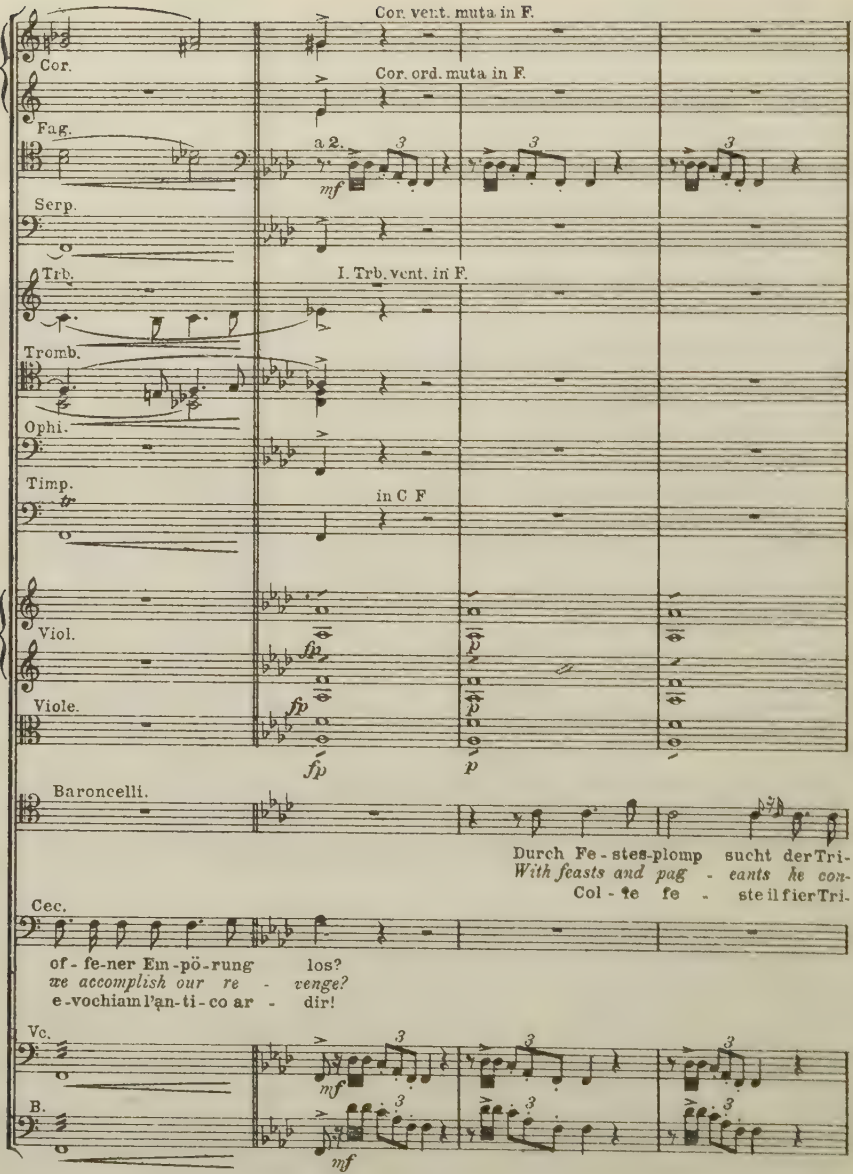

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Bar.
Cec.
Vc.
B.
cresc.
Ehr - geiz preis-gab un - ser Blut, in das Ver - der - ben stürz - te er
Tri - bune, friends, betray'd are we! but we'll o'er - throw soon his treachrous
ple - be a glo - ria egli sa - lì, e poi git - tol - la nel di - so -

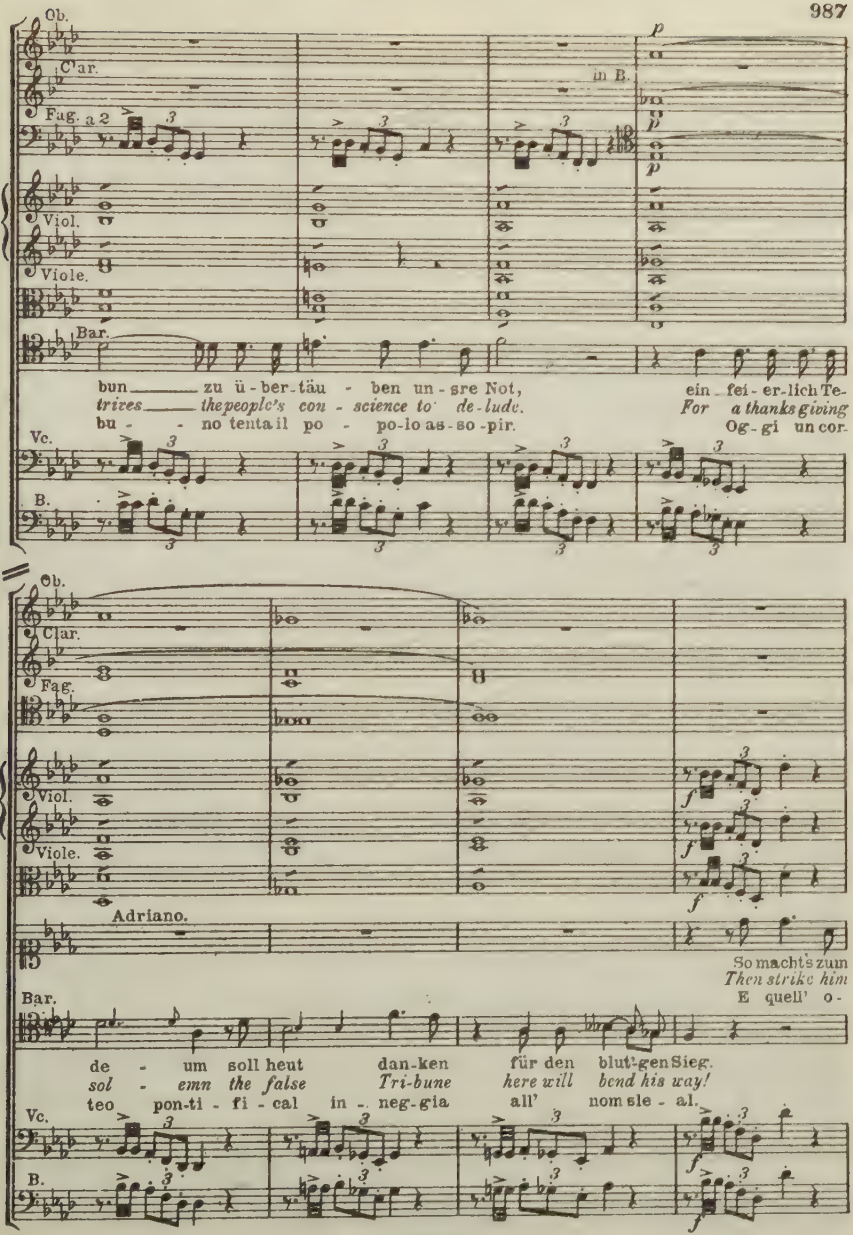

Picc.
Fl.
Ob.
Cl.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
poi in A.
Viol.
Viole.
Adriano.
Ja, Ra - che ihm! Ich sei es
Re - venge on him! his reck'ning
Bar. Sì! mor - te sì! il mio pu-
uns! Ha, Ra-che ihm!
scheme! Re - venge on him!
nor! ah! spen-to sia!
Ccc.
uns! Ha, Ra-che ihm!
scheme! Re - venge on him!
nor! ah! spen-to sia!
uns! Ha, Ra-che ihm!
scheme! Re - venge on him!
nor! ah! spen-to sia!
Vc.

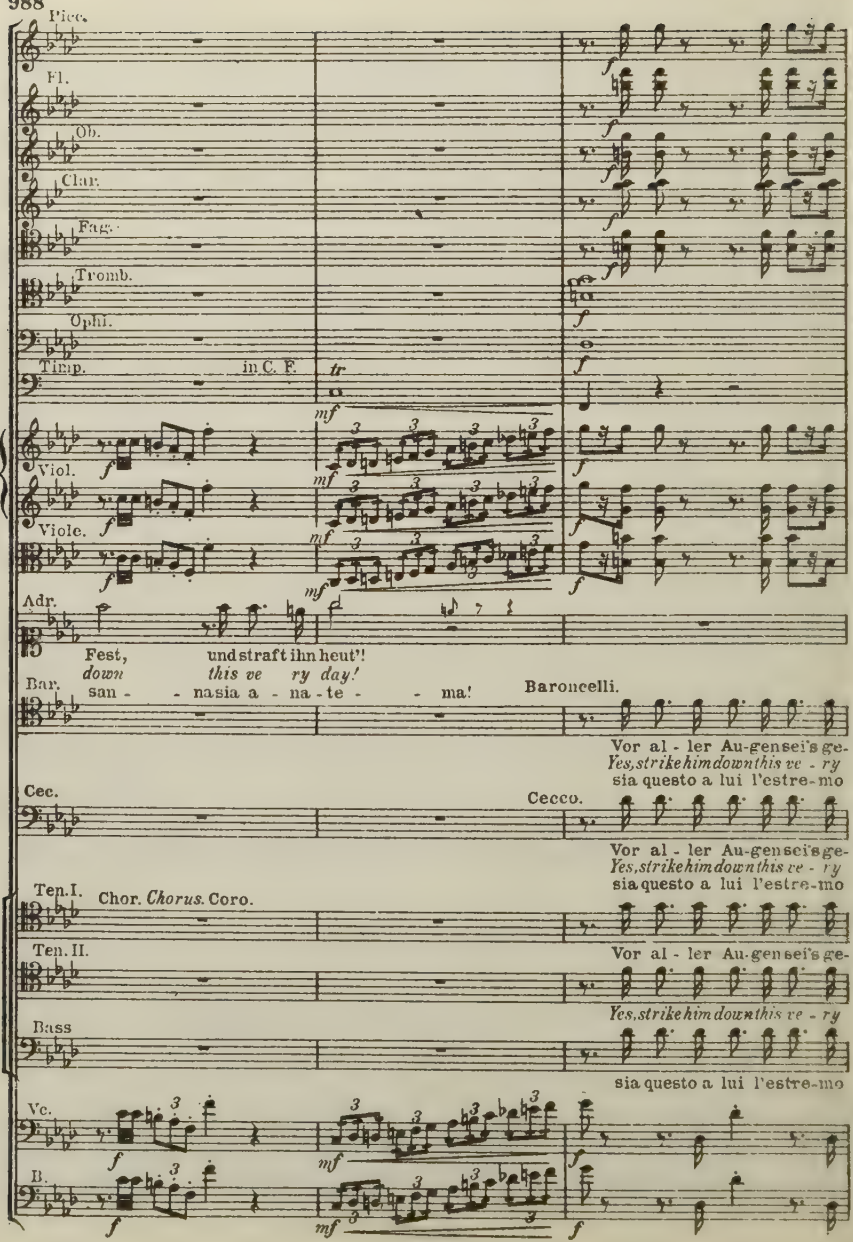

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor. a 2.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Adr.
selbst, der sie voll-zieht!
day I swear is nigh!
Bar. gna! il col-pi - rà!
Ha, Ra - che ihm! Der Frev - ler büß' es mit
Re - venge on him! yes, he shall die, he shall
E la sua in - fa - mia scon - te - rà sconte -
Cec.
Ha, Ra - che ihm! Der Frev - ler büß' es mit
Re - venge on him! yes, he shall die, he shall
E la sua in - fa - mia scon - te - rà sconte -
Ha, Ra - che ihm! Der Frev - ler büß' es mit
Re - venge on him! yes, he shall die, he shall
E la sua in - fa - mia scon - te - rà sconte -
Vc.u.B.

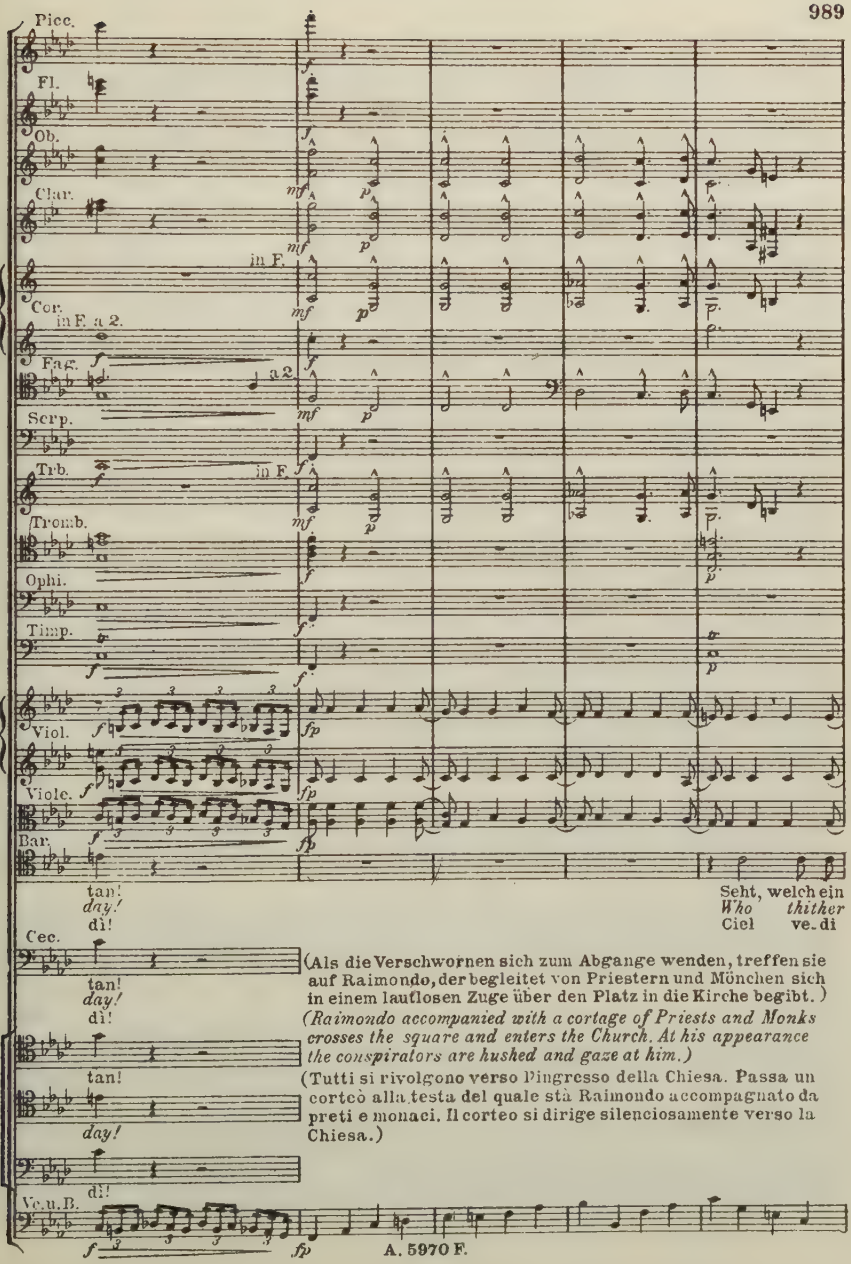

Più maestoso. ♩= 112
Picc.
Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Trb. II. muta in F
I. in E
Tromb.
Ophi.
Timp.
in A
Viol.
Viole.
Bar.
Tod!
die
ra.
Cec.
Tod!
die
ra.
(Der Tag bricht an.)
(Day light is breaking.)
(Sorge il giorno)
Doch seht, die Nacht
My friends, be - hold,
Or già il ciel
Tod!
die
ra.
Vc. u. B
trem.
Più maestoso. ♩= 112


Ob.
Clar.
muta in B.
Cor.
a 2
Fag.
Serp.
Trb.
II. in F.
Tromb.
Ophi.
Timp.
muta in F.
in F.
Viol.
Viole.
Cec.
— istschon gewichen.
— the day is dawning.
— si fa-men bruno!
Sagt,
Say,
Sù!
brechenwir in
in full light shall
e-vo chia-mo
Vc.
B.
trem.
trem.


Cor. vent. muta in F.
Cor.
Cor. ord. muta in F.
Fag.
a 2.
Serp.
Trb.
I. Trb. vent. in F.
Tromb.
Ophi.
Timp.
in C F
Viol.
Viole.
Baroncelli.
Durch Fe - stes-plomp sucht der Tri-
With feasts and pag - eants he con-
Col - le fe - ste il fier Tri-
Cec.
of - fe-ner Em-pö-rung los?
we accomplish our re - venge?
e-vochiam l'an-ti-co ar - dir!
Vc.
B.


Ob.
Clar.
Fag. a 2
in B.
Viol.
Viole.
Bar.
bun zu ü-ber-täu-ben un-sre Not,
trives the people's con-science to de-lude.
bu- no tenta il po-po-lo as-so-pir.
ein fei-er-lich Te-
For a thanksgiving
Og-gi un cor-
Vc.
B.
Ob.
Clar.
Fag.
Viol.
Viole.
Adriano.
So macht's zum
Then strike him
E quell' o-
Bar.
de-um soll heut dan-ken für den blut-gen Sieg.
sol-emn the false Tri-bune here will bend his way!
teo pon-ti-fi-cal in-neg-gia all' nom sle-al.
Vc.
B.

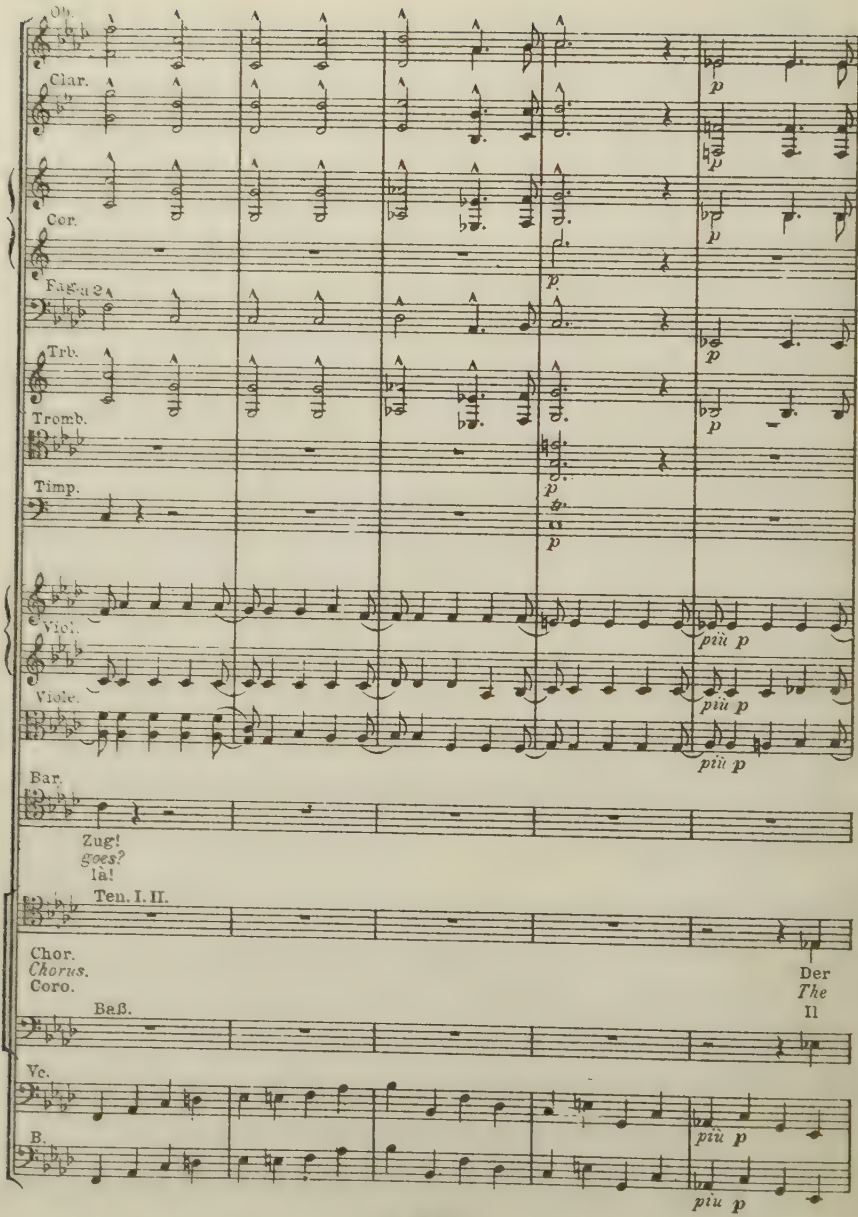

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Tromb.
Ophi.
Timp.
in C. F.
Viol.
Viole.
Adr.
Fest, und straft ihn heut'!
down this ve ry day!
Bar. san - nasia a - na - te - ma!
Baroncelli.
Vor al - ler Au-gen sei's ge-
Yes, strike him down this ve - ry
sia questo a lui l'estre-mo
Cec.
Cecco.
Vor al - ler Au-gen sei's ge-
Yes, strike him down this ve - ry
sia questo a lui l'estre-mo
Ten. I.
Chor. Chorus. Coro.
Ten. II.
Vor al - ler Au-gen sei's ge-
Yes, strike him down this ve - ry
Bass
sia questo a lui l'estre-mo
Vc.
B.

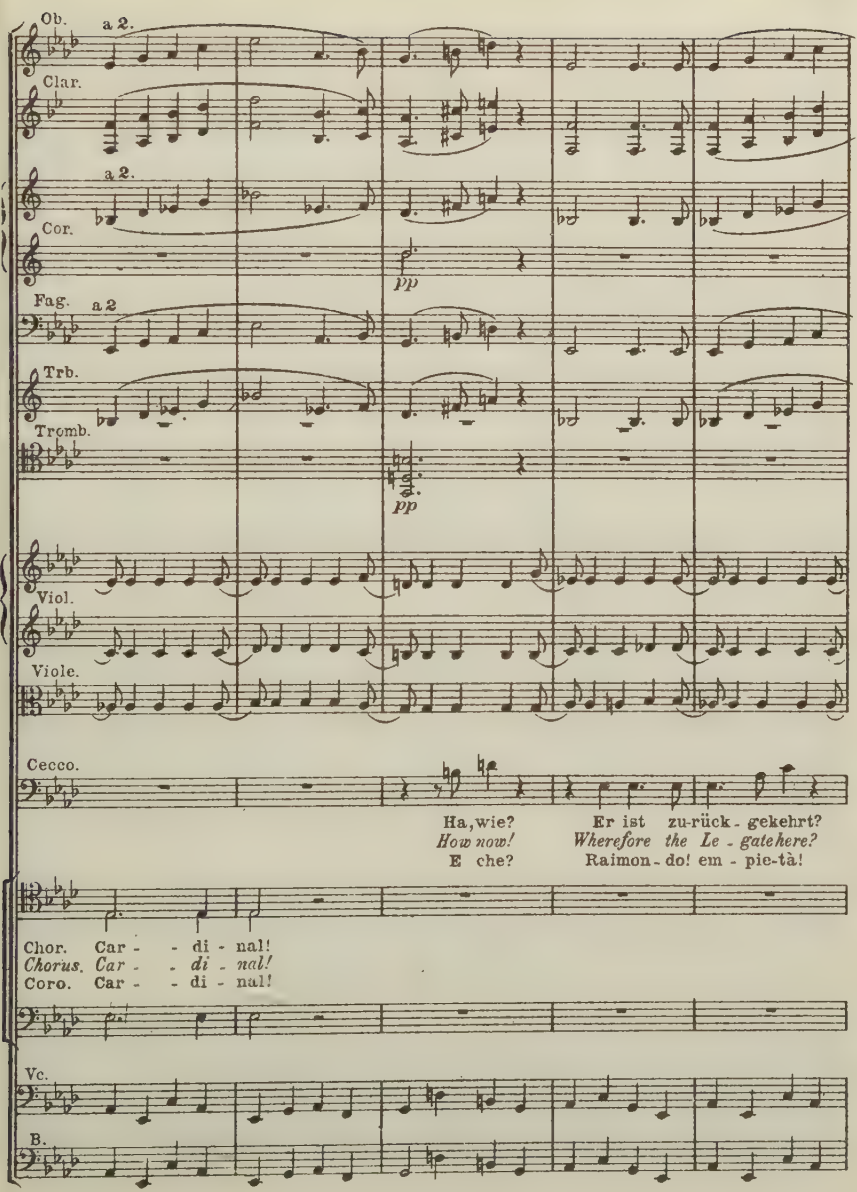


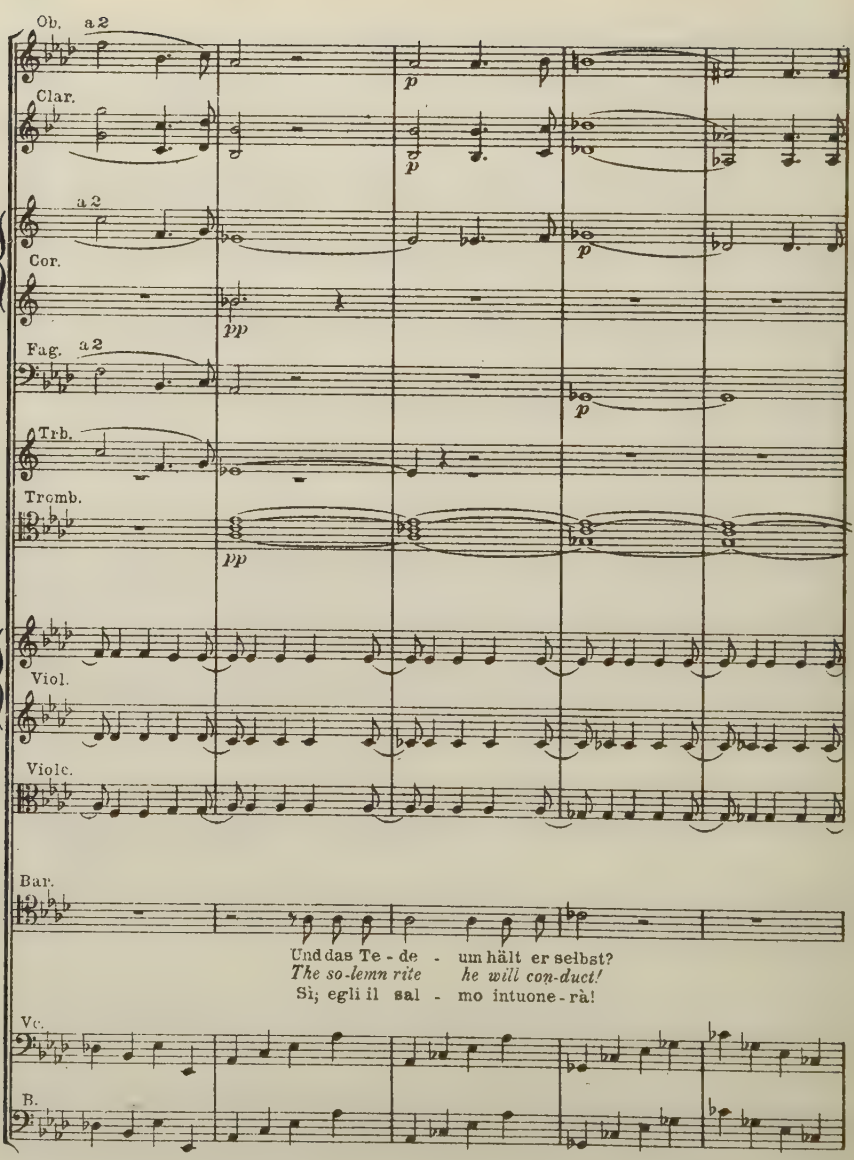
(Als die Verschwornen sich zum Abgange wenden, treffen sie auf Raimondo, der begleitet von Priestern und Mönchen sich in einem lautlosen Zuge über den Platz in die Kirche begibt.)

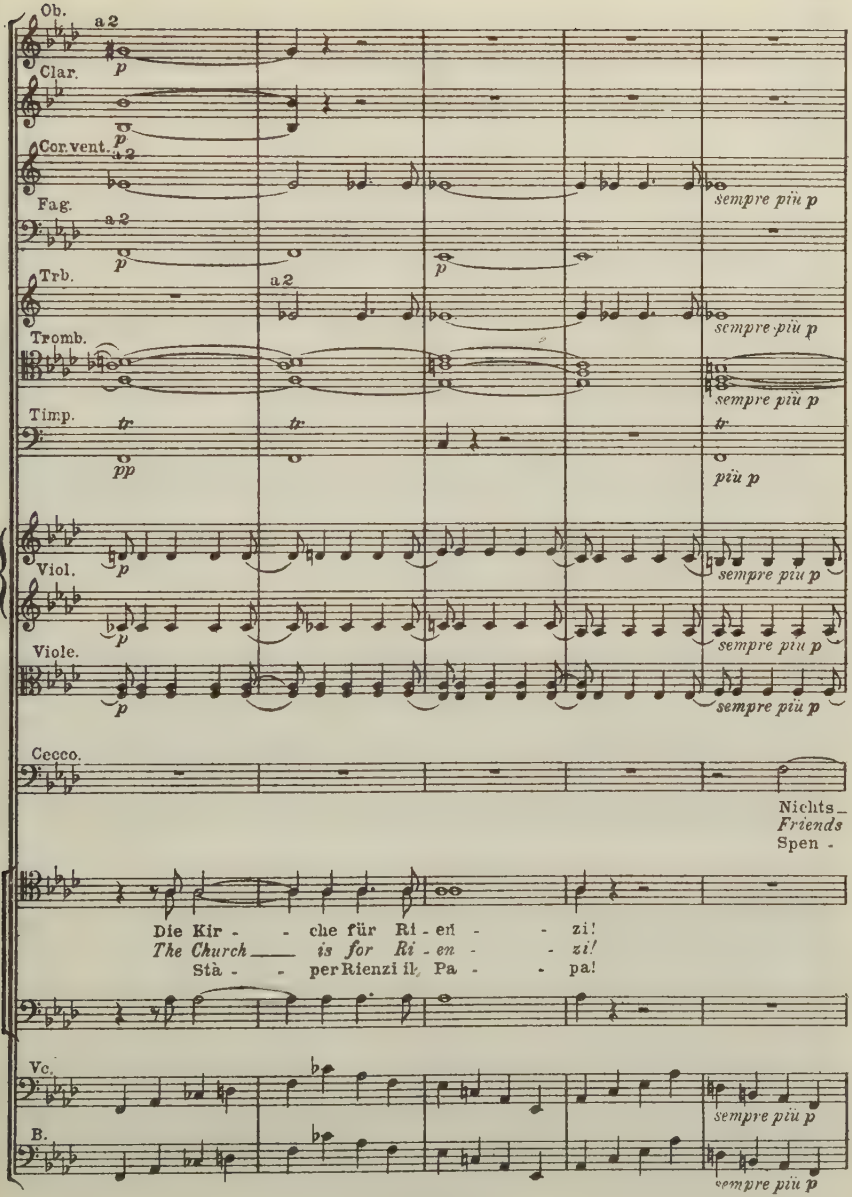
(Raimondo accompanied with a cortage of Priests and Monks crosses the square and enters the Church. At his appearance the conspirators are hushed and gaze at him.)

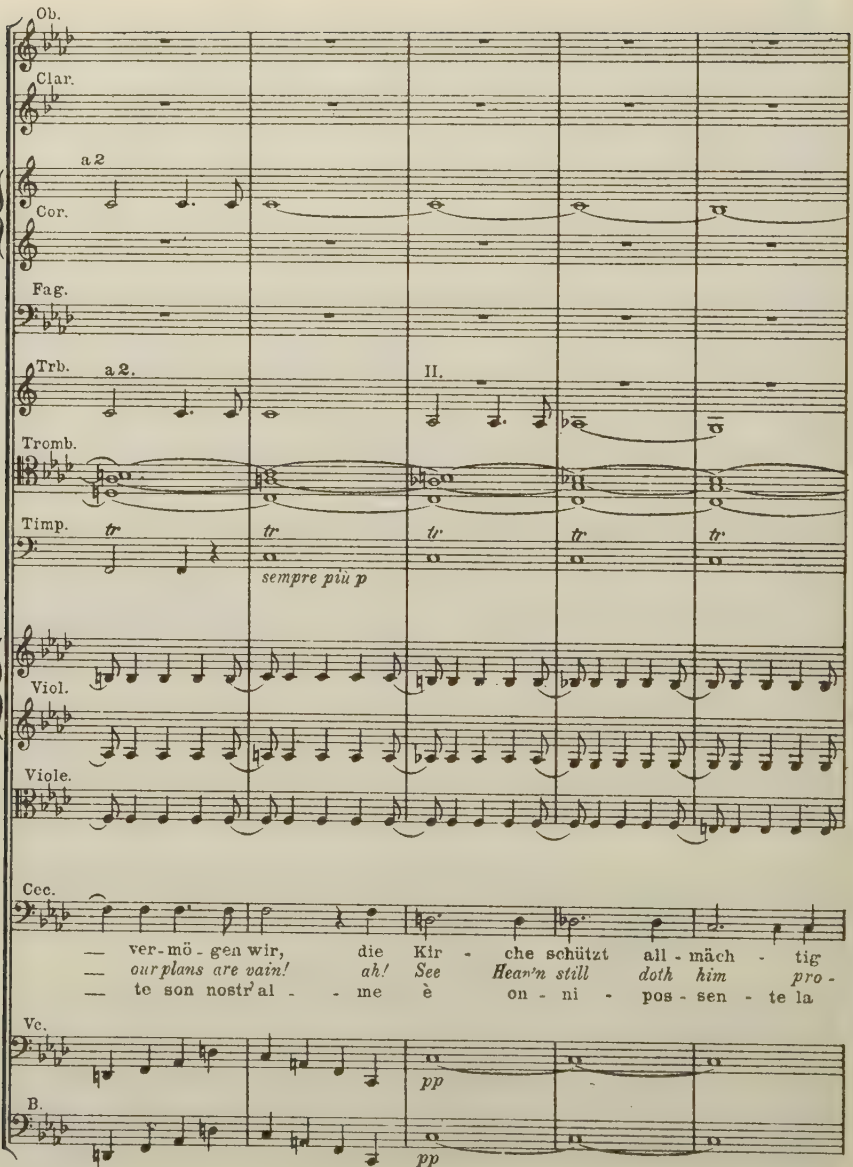
(Tutti si rivolgono verso l'ingresso della Chiesa. Passa un corteò alla testa del quale stà Raimondo accompagnato da preti e monaci. Il corteo si dirige silenciosamente verso la Chiesa.)

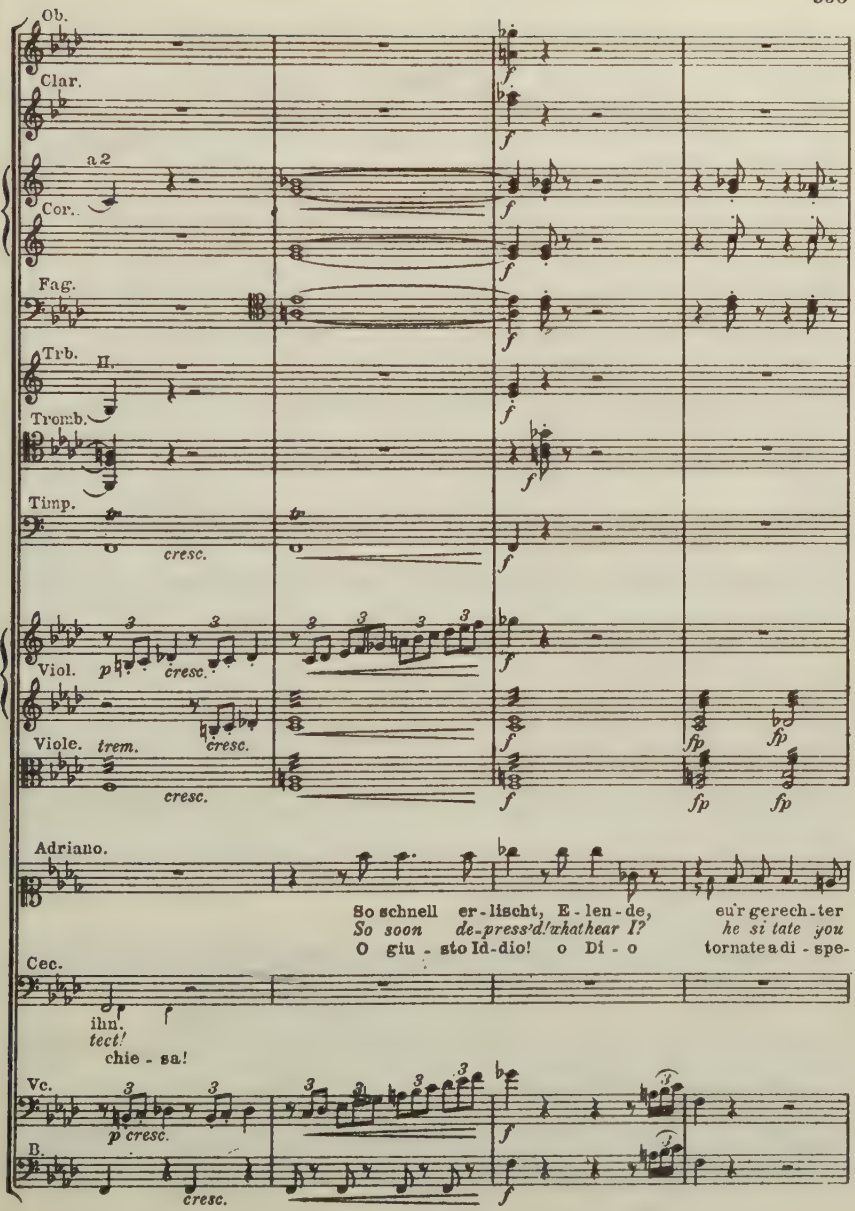

Ob.
Clar.
Cor.
Fag. a 2.
Trb.
Tromb.
Timp.
Vcl.
Viole.
Bar.
Zug!
goes?
là!
Ten. I. II.
Chor.
Chorus.
Coro.
Der
The
Il
Baß.
Vc.
B.
p
più p

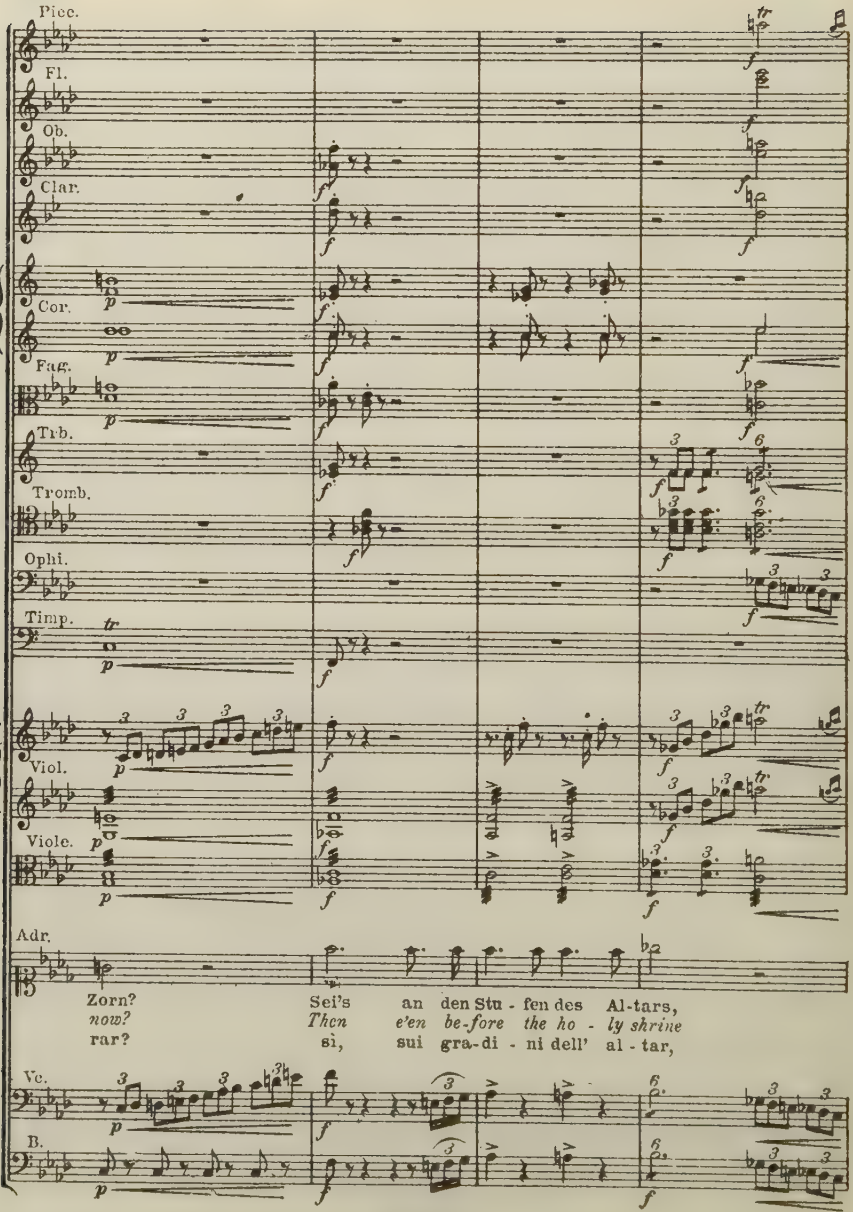

Ob.
a 2.
Clar.
a 2.
Cor.
pp
Fag.
a 2
Trb.
Tromb.
pp
Viol.
Viole.
Cecco.
Ha, wie? Er ist zu-rück - gekehrt?
How now! Wherefore the Le - gate here?
E che? Raimon - do! em - pie-tà!
Chor. Car - - di - nal!
Chorus. Car - - di - nal!
Coro. Car - - di - nal!
Vc.
B.

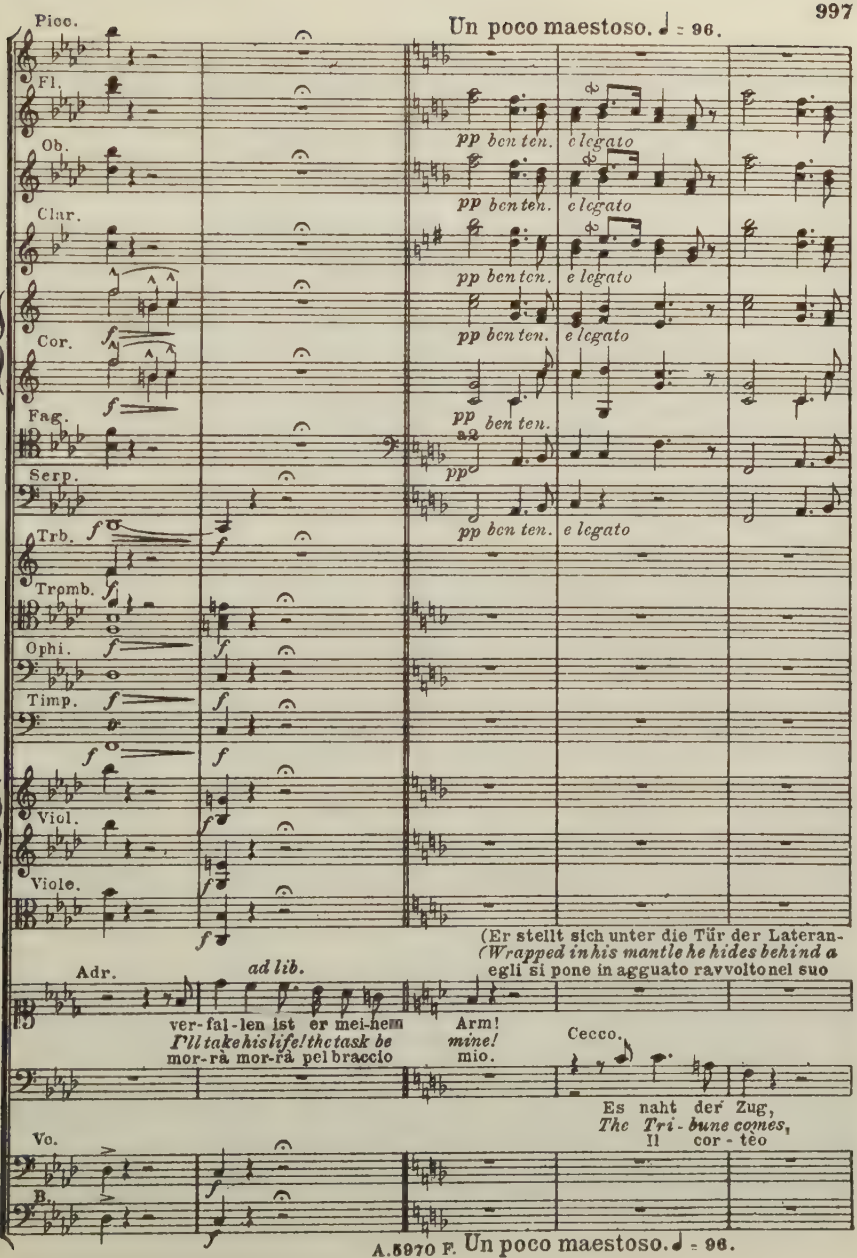

Ob. a 2
Clar.
a 2
Cor.
Fag. a 2
Trb.
Tromb.
Viol.
Violc.
Bar.
Und das Te - de - um hält er selbst?
The so-lemn rite he will con-duct!
Sì; egli il sal - mo intuone - rà!
Vc.
B.
p
pp


Ob.
a 2
Clar.
Cor.vent.
a 2
Fag.
a 2
Trb.
a 2
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Cecco.
sempre più p
più p
Nichts_
Friends
Spen -
Die Kir - - che für Ri - en - - zi!
The Church_____ is for Ri - en - - zi!
Stà - - per Rienzi il Pa - - pa!
Vc.
B.

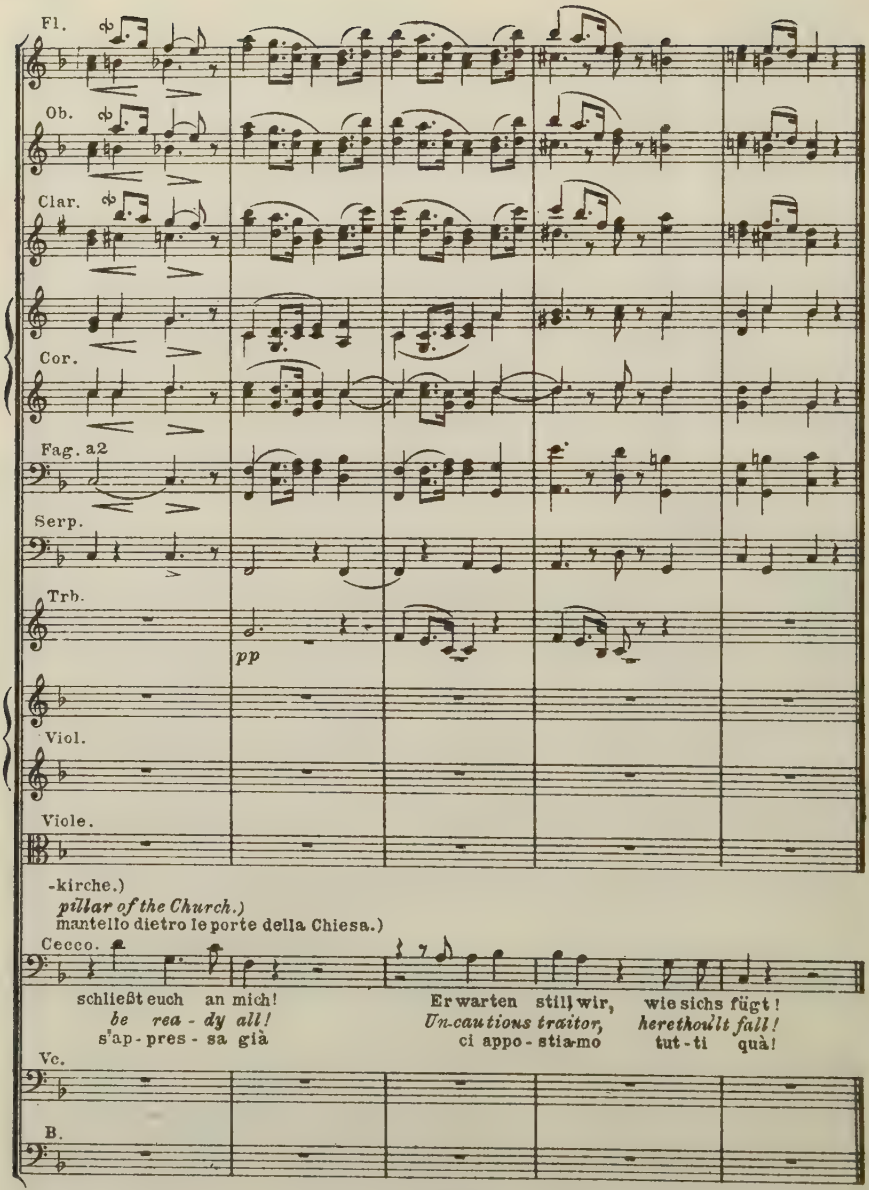

Ob.
Clar.
a 2
Cor.
Fag.
Trb.
a 2.
II.
Tromb.
Timp.
tr
sempre più p
Viol.
Viole.
Cec.
— ver-mö-gen wir, die Kir - che schützt all-mäch - tig
— our plans are vain! ah! See Heav'n still doth him pro -
— te son nostr'al - - me è on - ni - pos-sen - te la
Vc.
pp
B.
pp

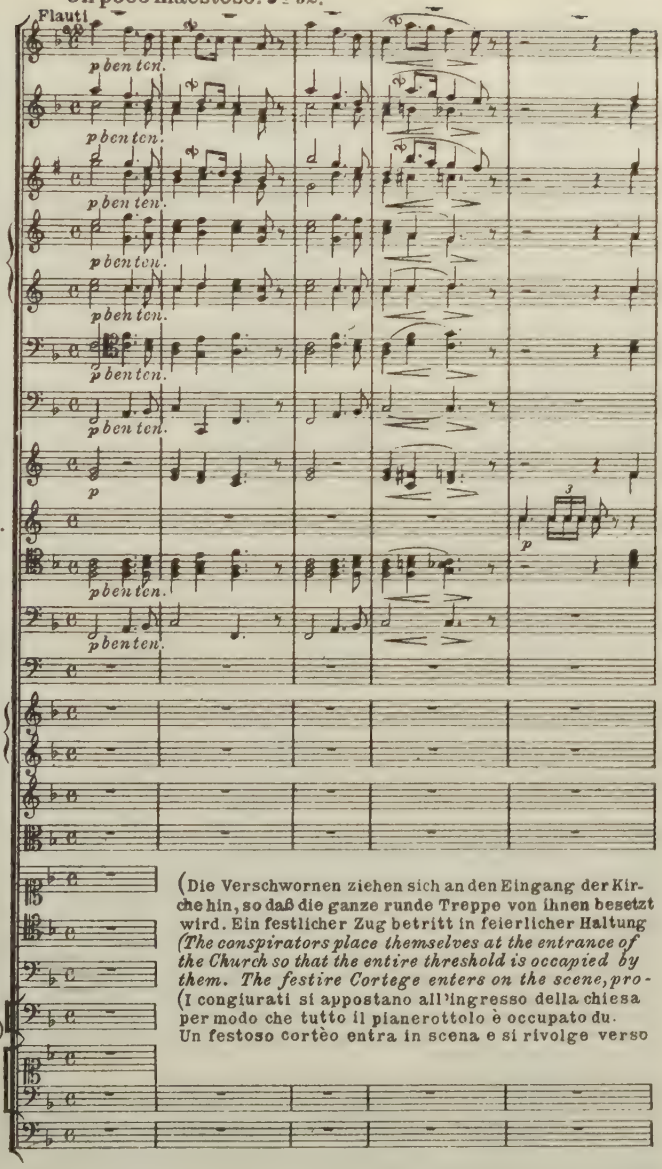

Ob.
Clar.
a 2
Cor.
Fag.
Trb. II.
Tromb.
Timp.
cresc.
Viol.
cresc.
Viole.
trem.
cresc.
cresc.
Adriano.
So schnell er-lischt, E-len-de, eur gerech-ter
So soon de-press'd! what hear I? he si tate you
O giu-sto Id-dio! o Di-o tornate a di-spe-
Cec.
ihn.
tect!
chie-sa!
Vc.
p cresc.
B.
cresc.


Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Adr.
Vc.
B.
Zorn?
now?
rar?
Sei's an den Stu - fen des Al-tars,
Then e'en be-fore the ho - ly shrine
sì, sui gra-di - ni dell' al - tar,

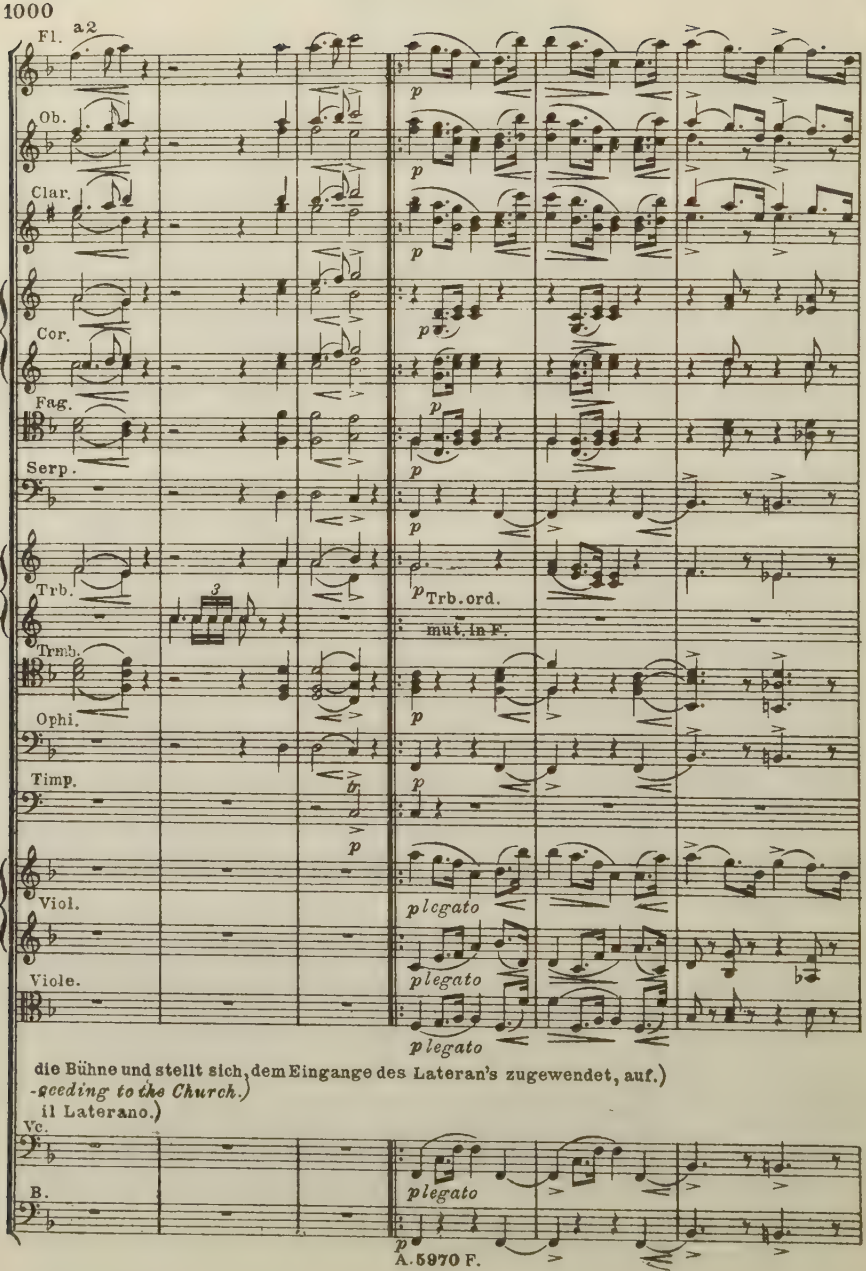


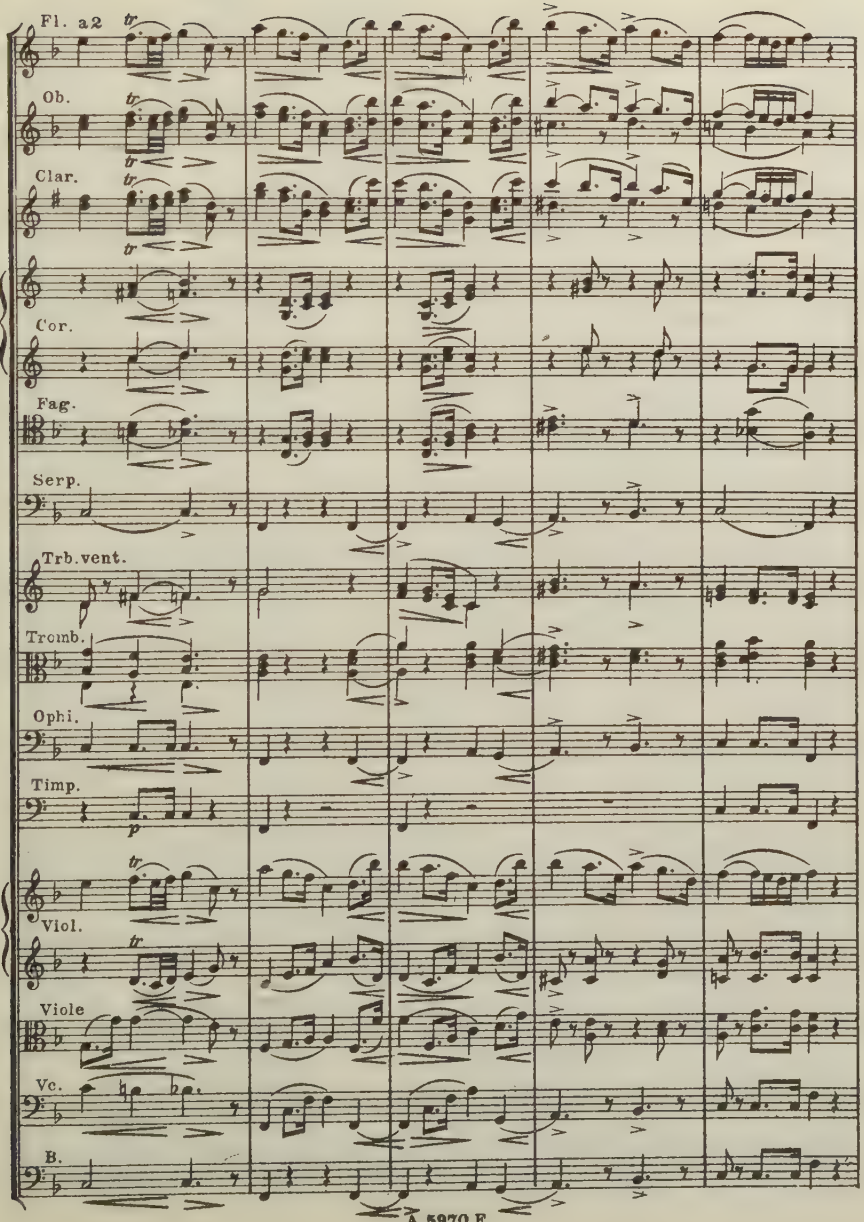
 Un poco maestoso. ♩ = 96.

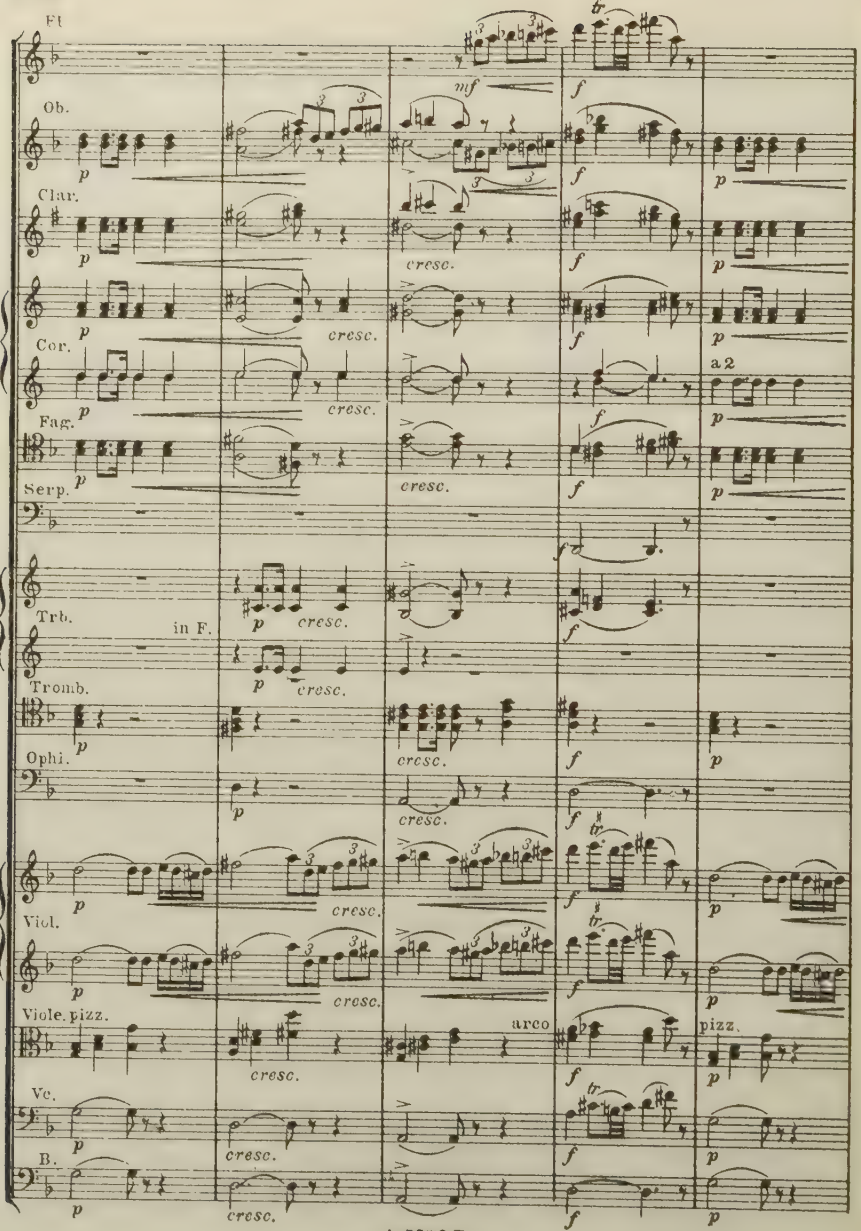

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag. a2
Serp.
Trb.
pp
Viol.
Viole.
-kirche.)
pillar of the Church.)
mantello dietro le porte della Chiesa.)
Cecco.
schließt euch an mich!
be rea - dy all!
s'ap - pres - sa già
Erwarten still wir, wie sichs fügt!
Un-cautious traitor, herethou'lt fall!
ci appo - stia-mo tut - ti quà!
Vc.
B.

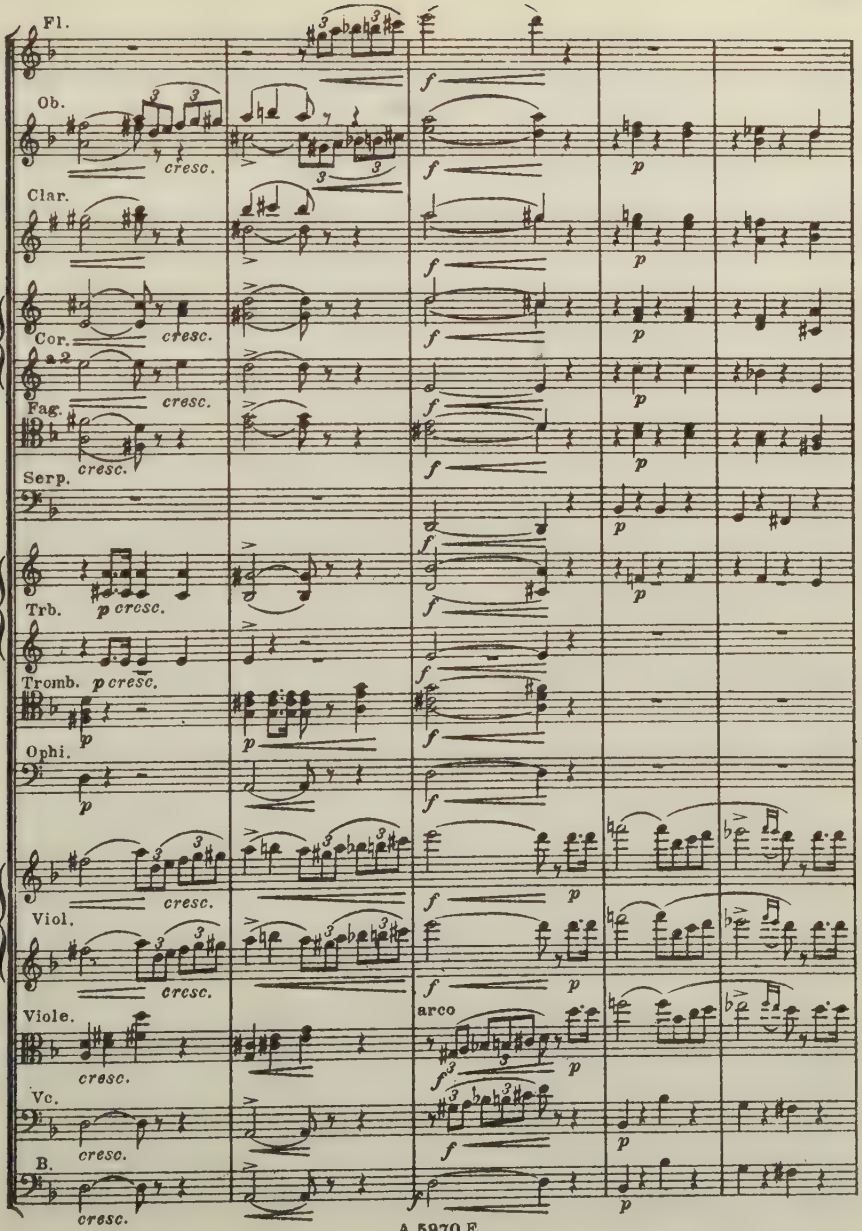


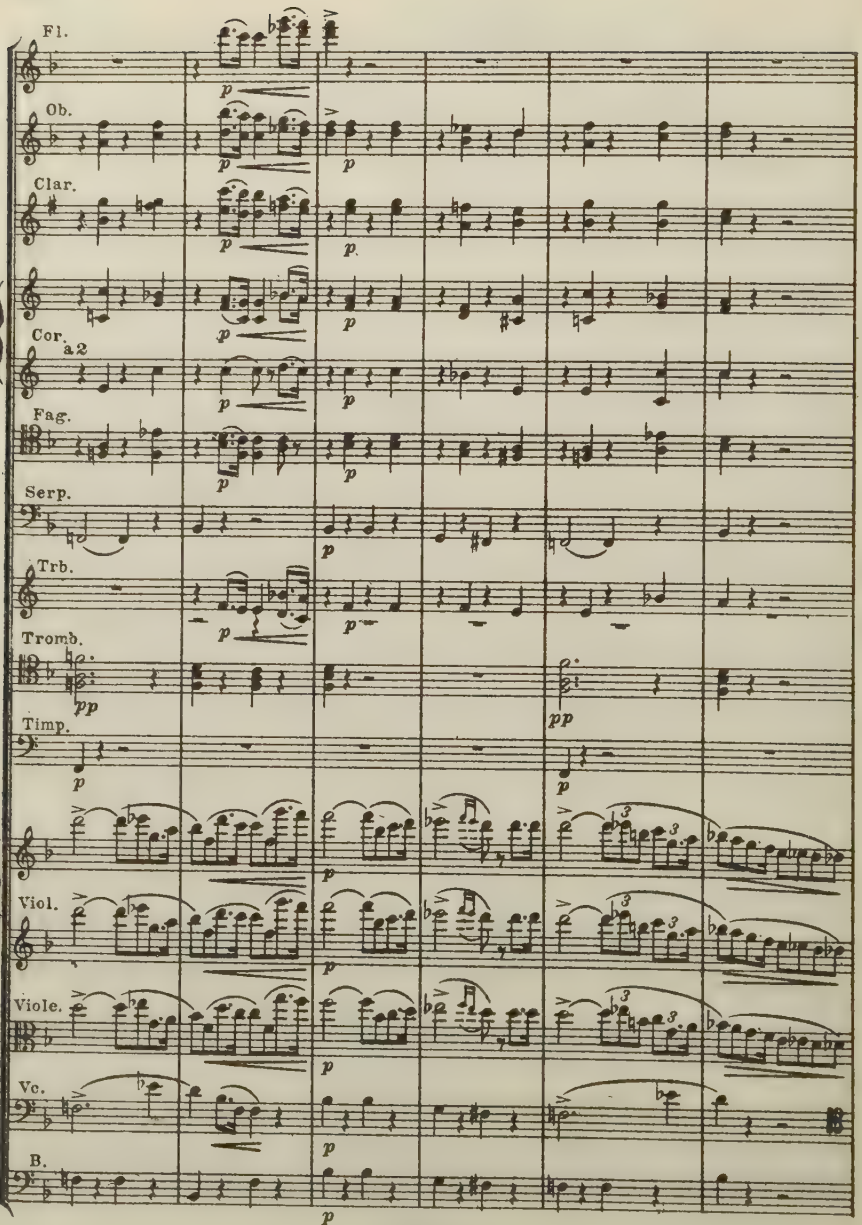
* Coro di religiosi dall' interno della chiesa.
** *Chorus of the people and conspirators.*
Coro del popolo e di congiurati.

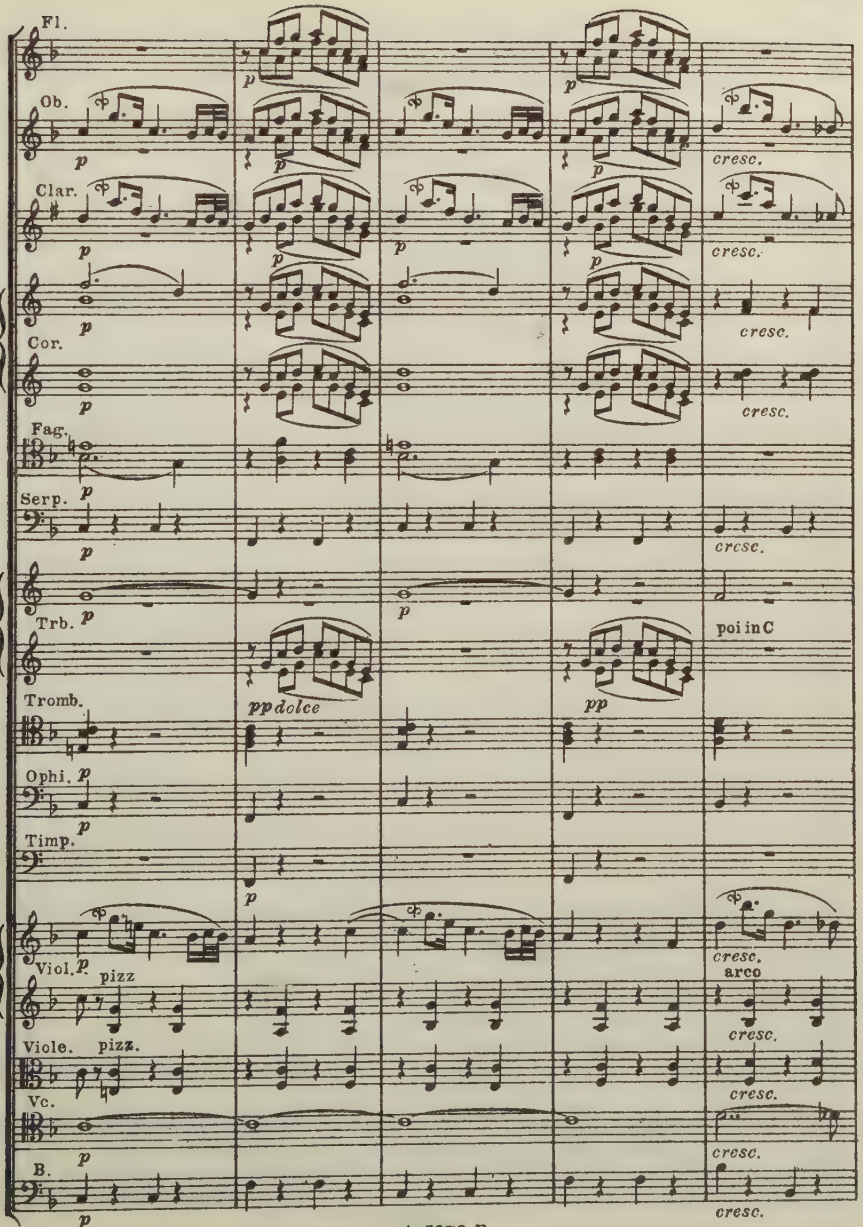

Fl.
a2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Trmb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
p
Trb. ord.
mut. in F.
plegato
die Bühne und stellt sich, dem Eingange des Lateran's zugewendet, auf.)
-ceding to the Church.)
il Laterano.)

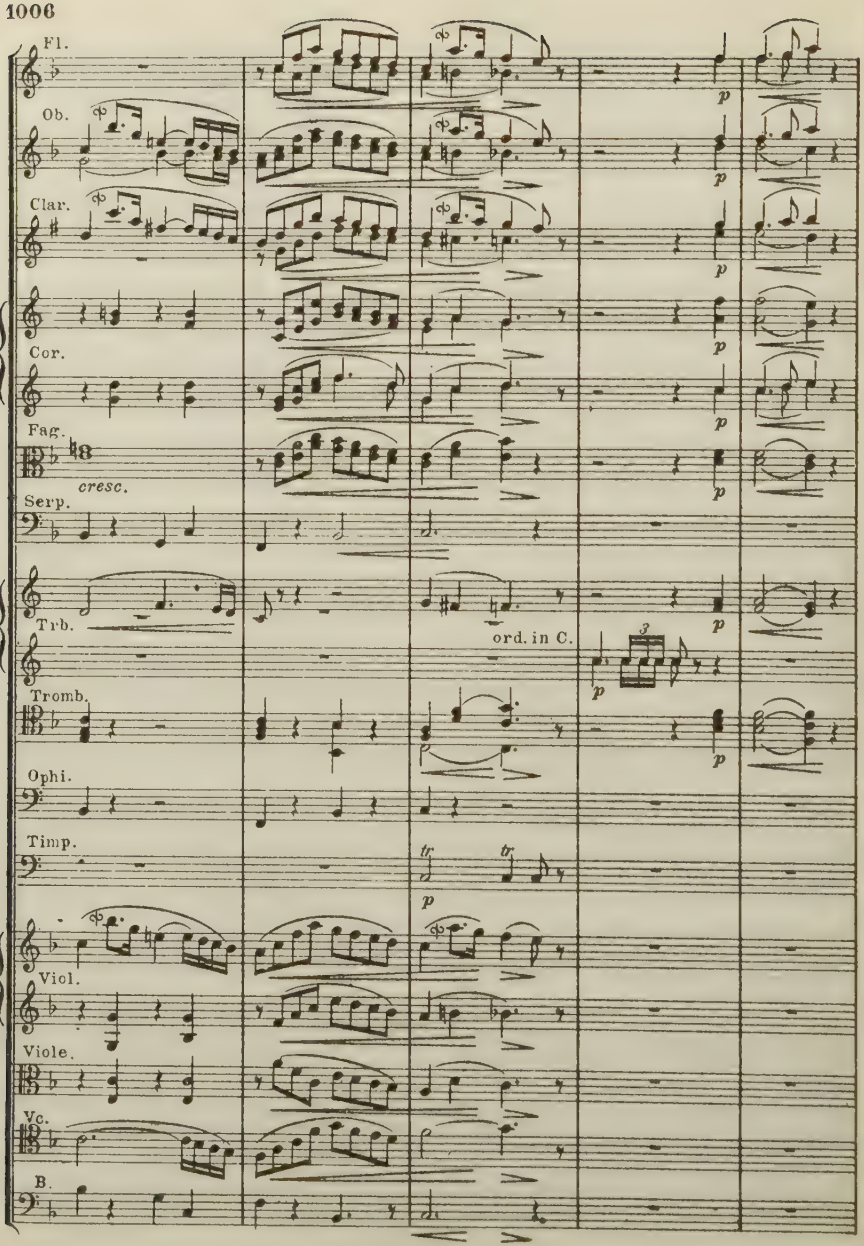

Fl. a2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.vent.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Vc.
B.

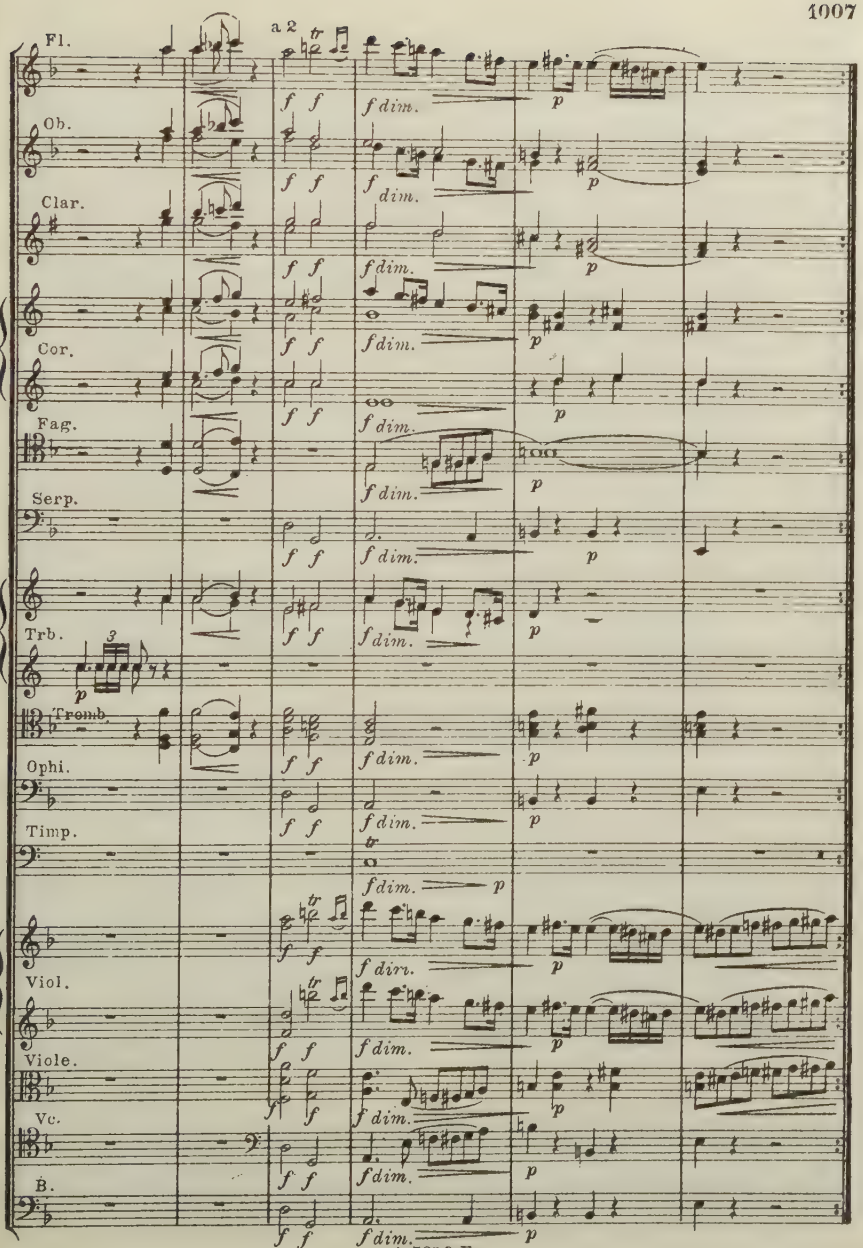

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
in F.
Tromb.
Ophi.
Viol.
Viole.
pizz.
arco
pizz.
Vc.
B.
a 2
mf
cresc.

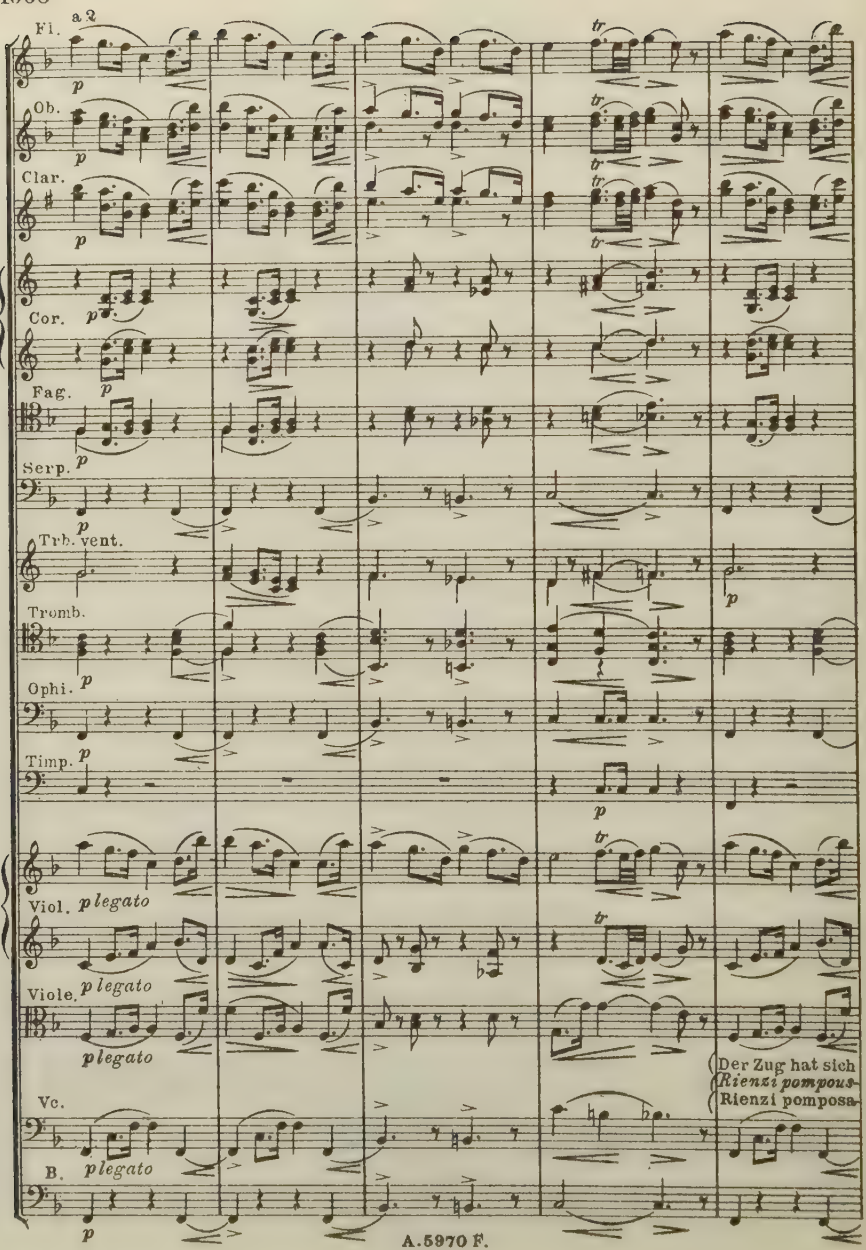

Fl.
Ob.
cresc.
Clar.
Cor.
cresc.
a2
Fag.
cresc.
Serp.
cresc.
Trb.
p cresc.
Tromb.
p cresc.
Ophi.
Viol.
cresc.
Viole.
cresc.
Vc.
cresc.
B.
cresc.
arco

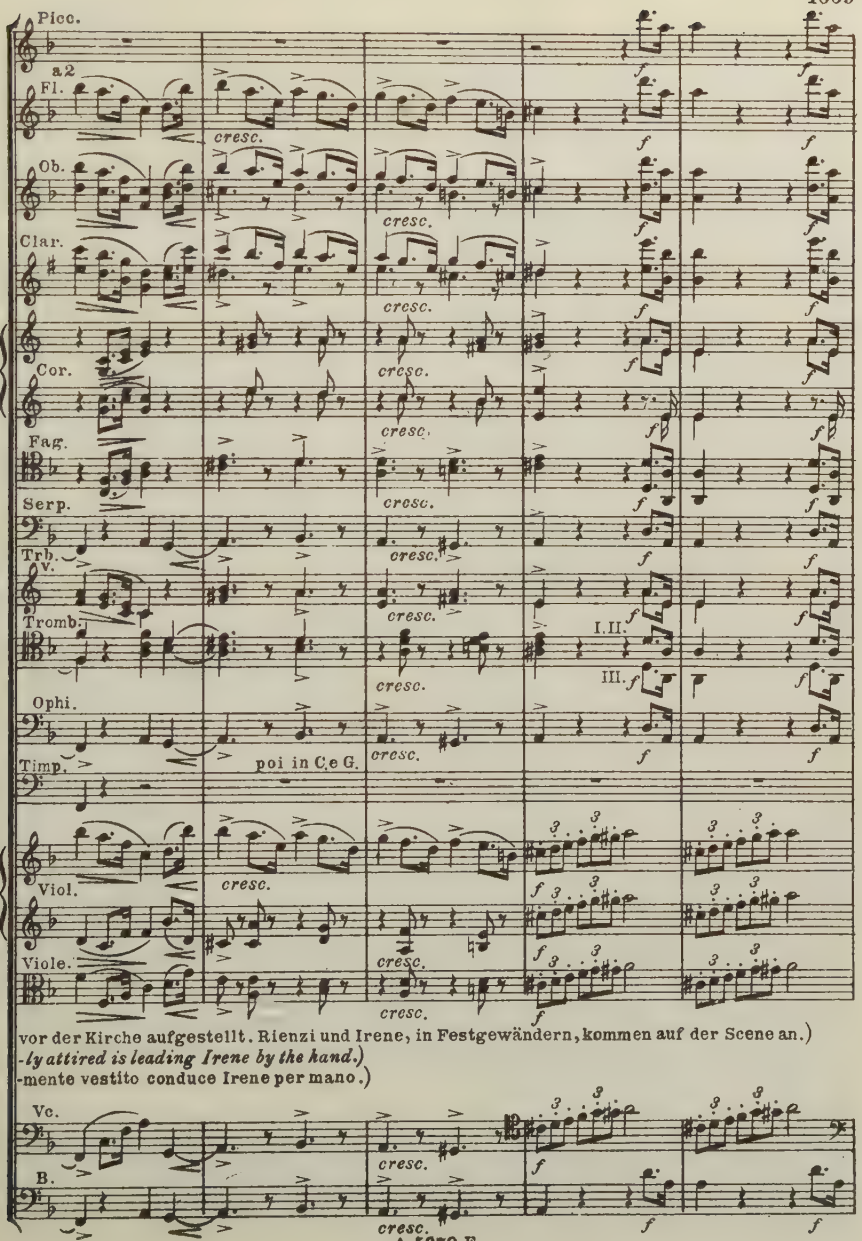

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
à 2
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.
B.


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
p
pp dolce
pp
cresc.
poi in C
pizz
arco

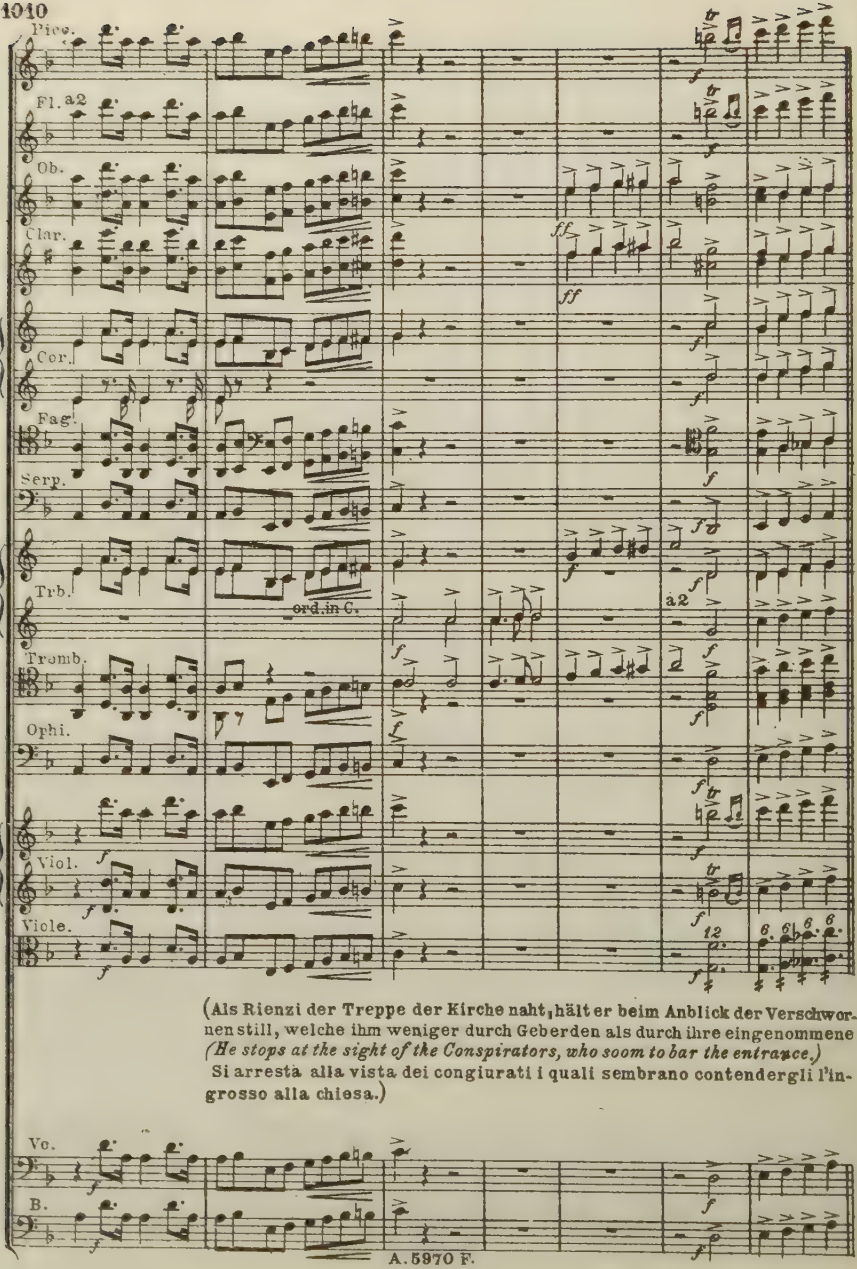

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
cresc.
Serp.
Trb.
ord. in C.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.
B.


Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
f f
f dim.
p

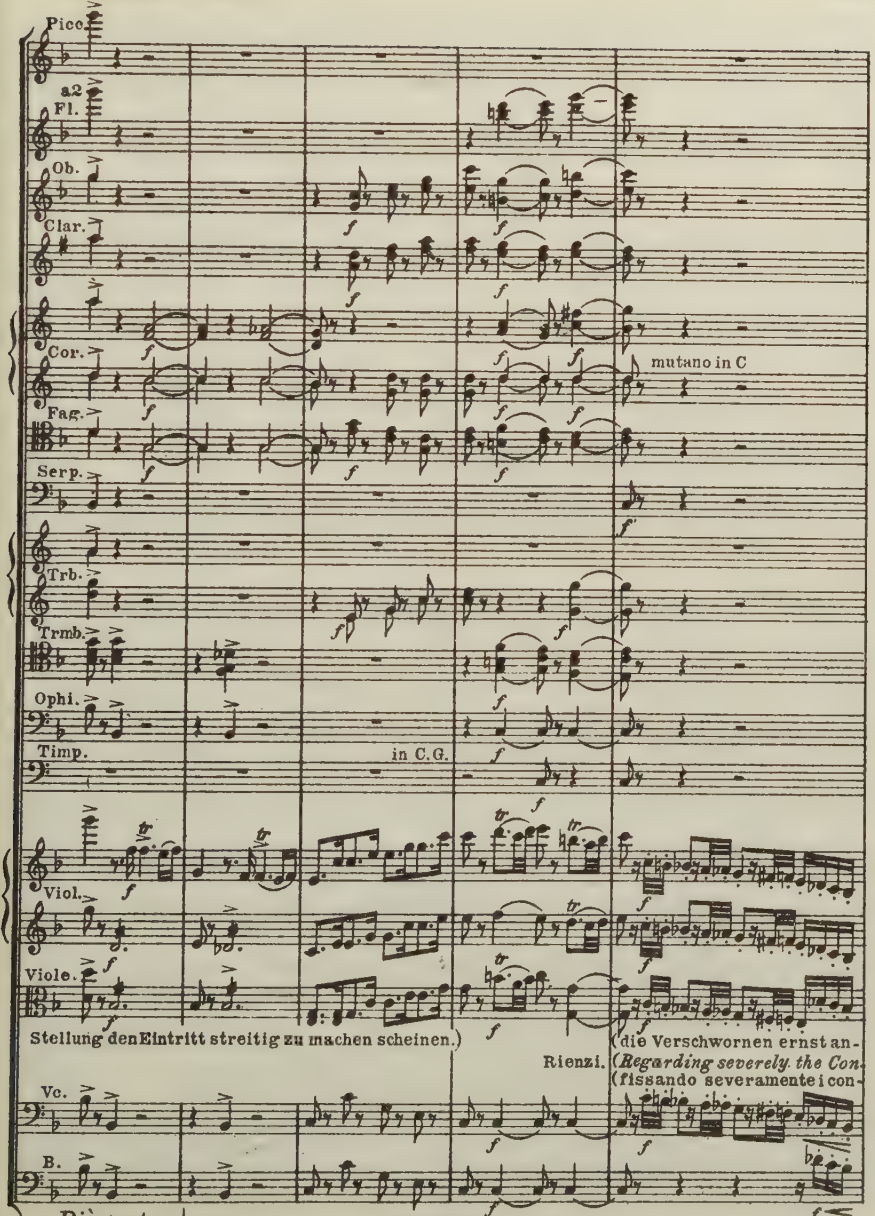

Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb. vent.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
p legato
Viole.
p legato
plegato
Vc.
B.
plegato
Der Zug hat sich
Rienzi pompous
Rienzi pomposa

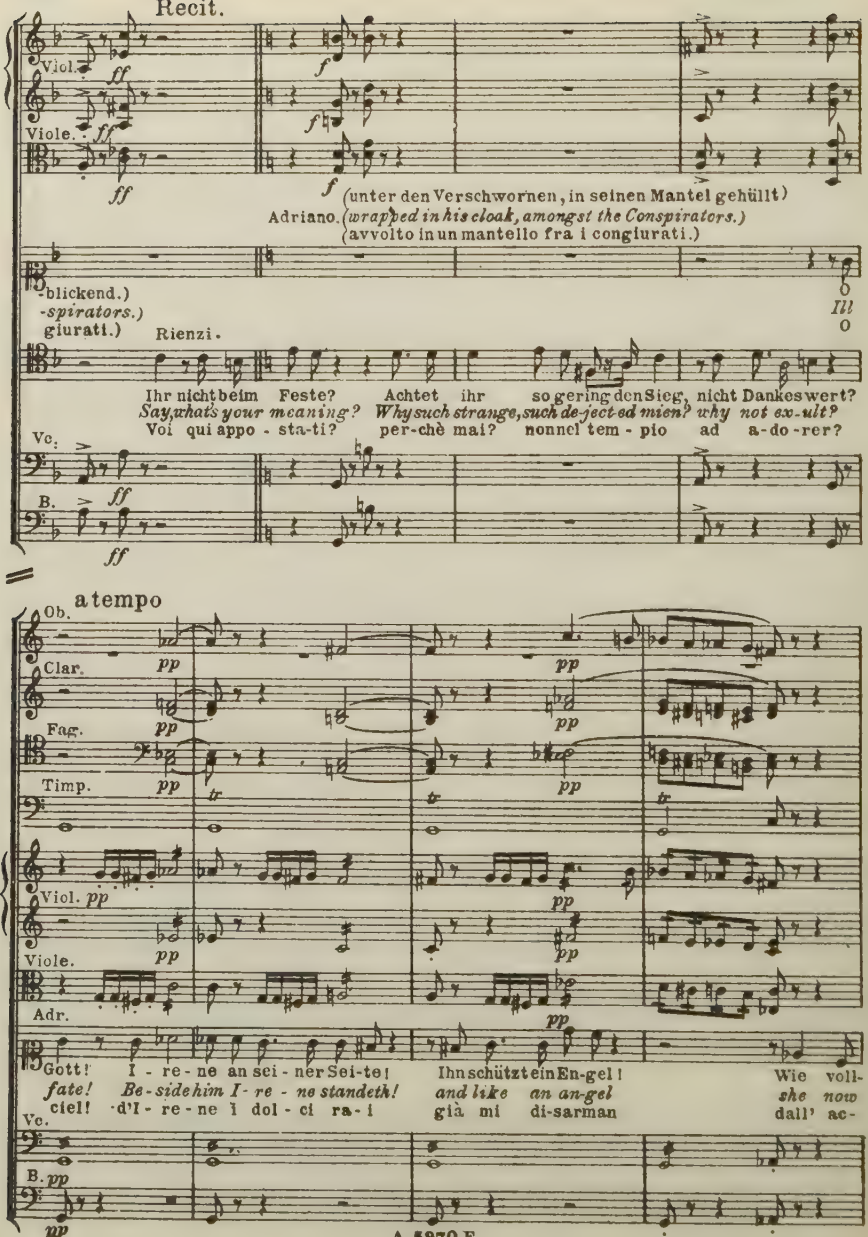


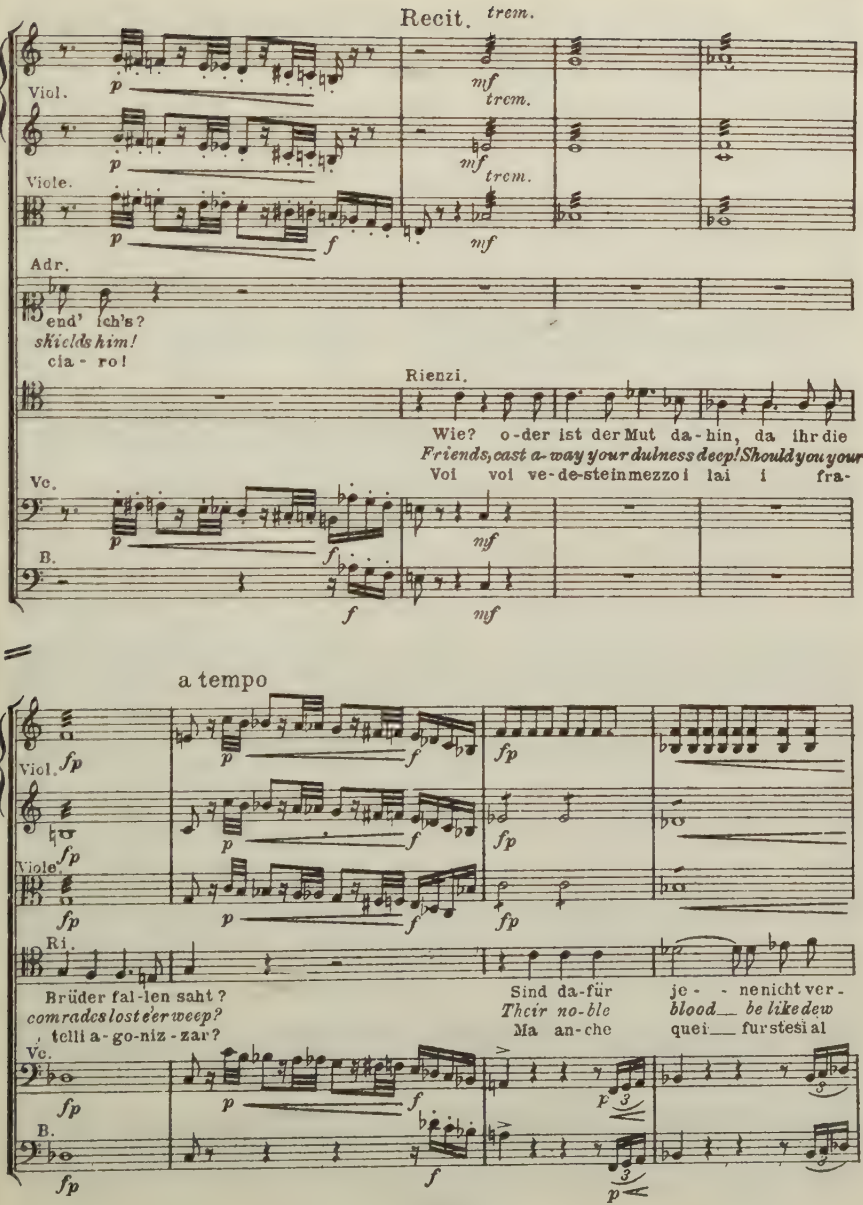
vor der Kirche aufgestellt. Rienzi und Irene, in Festgewändern, kommen auf der Scene an.)
-ly attired is leading Irene by the hand.)
-mente vestito conduce Irene per mano.)

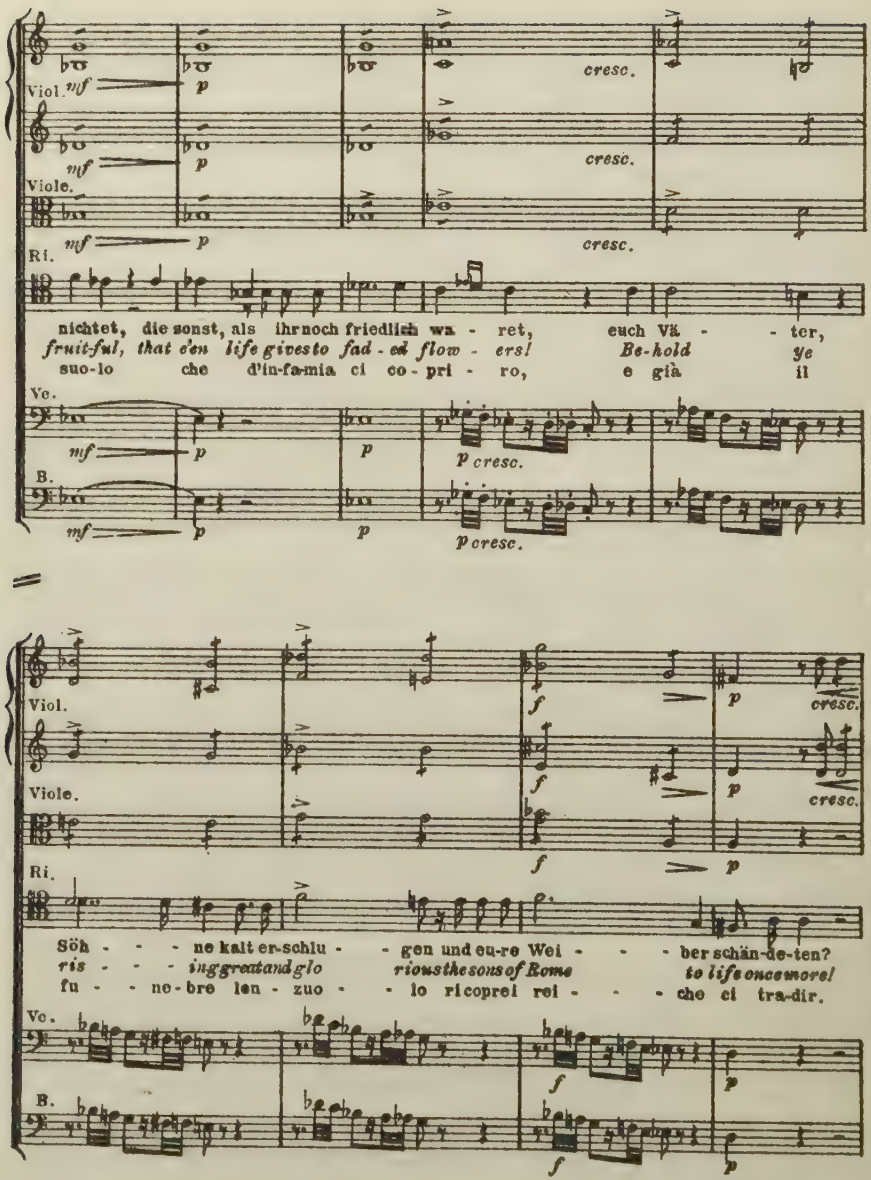


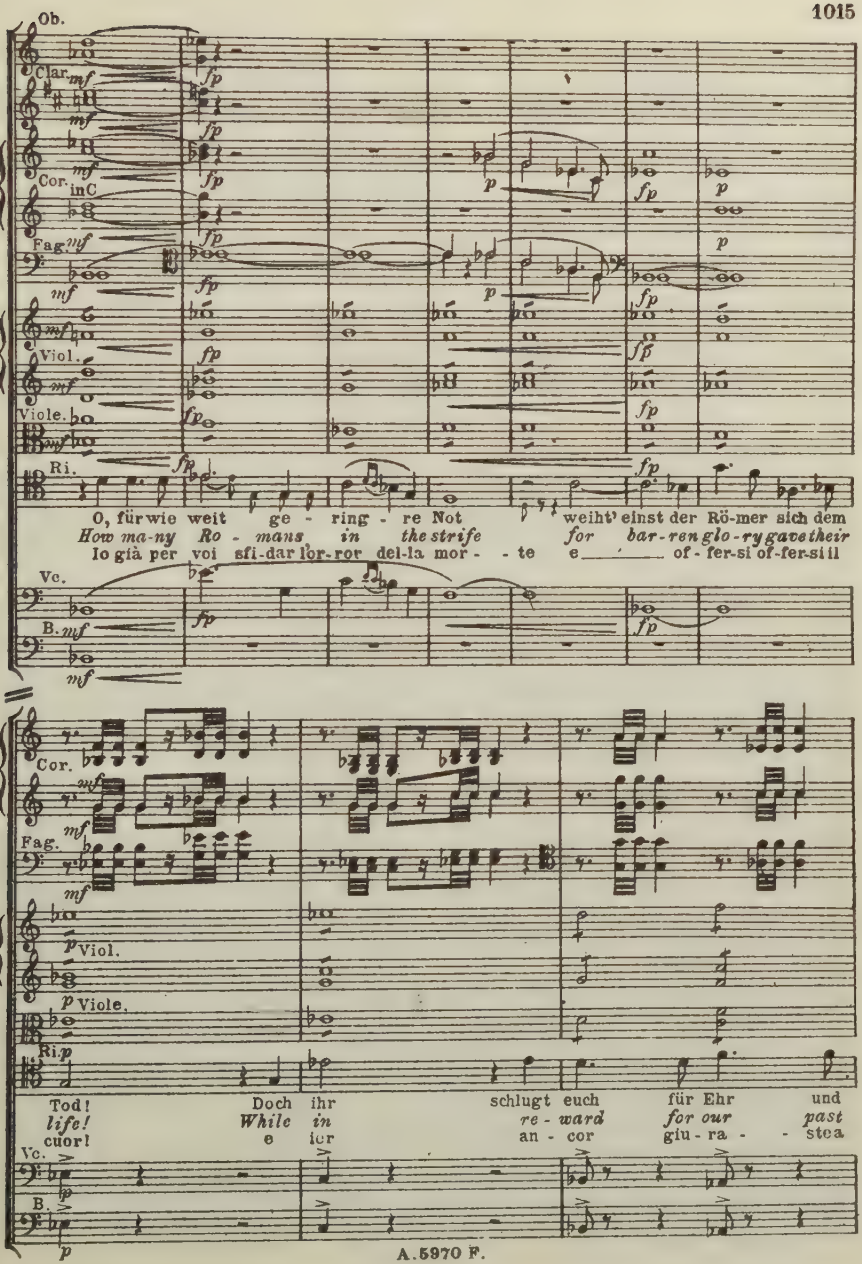
(Als Rienzi der Treppe der Kirche naht, hält er beim Anblick der Verschwornen still, welche ihm weniger durch Geberden als durch ihre eingenommene
(He stops at the sight of the Conspirators, who soom to bar the entrance.)
Si arresta alla vista dei congiurati i quali sembrano contendergli l'ingrosso alla chiesa.)

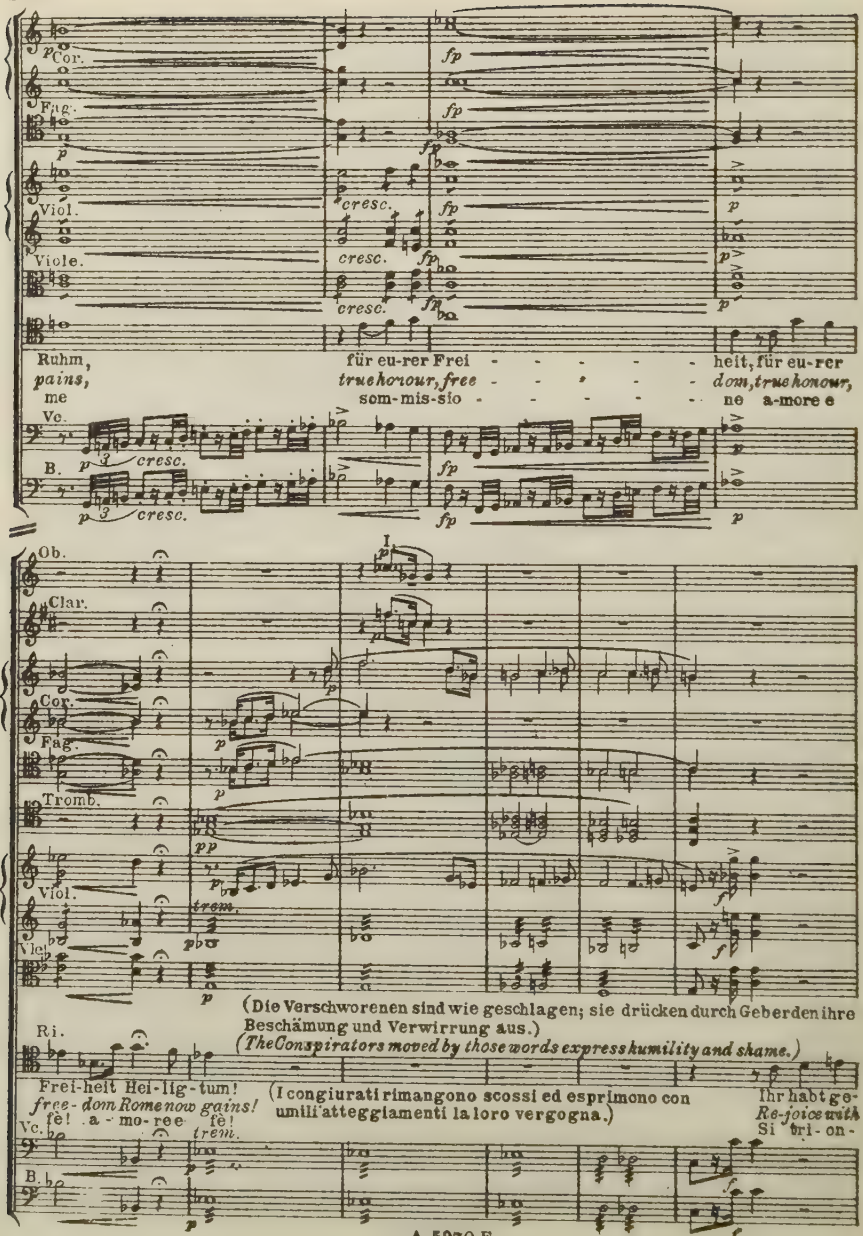

Picc.
a2 Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
mutano in C
Fag.
Serp.
Trb.
Trmb.
Ophi.
Timp.
in C.G.
Viol.
Viole.
Stellung den Eintritt streitig zu machen scheinen.)
(die Verschwornen ernst an-
Rienzi.
(Regarding severely the Con-
(fissando severamente i con-
Vc.
B.

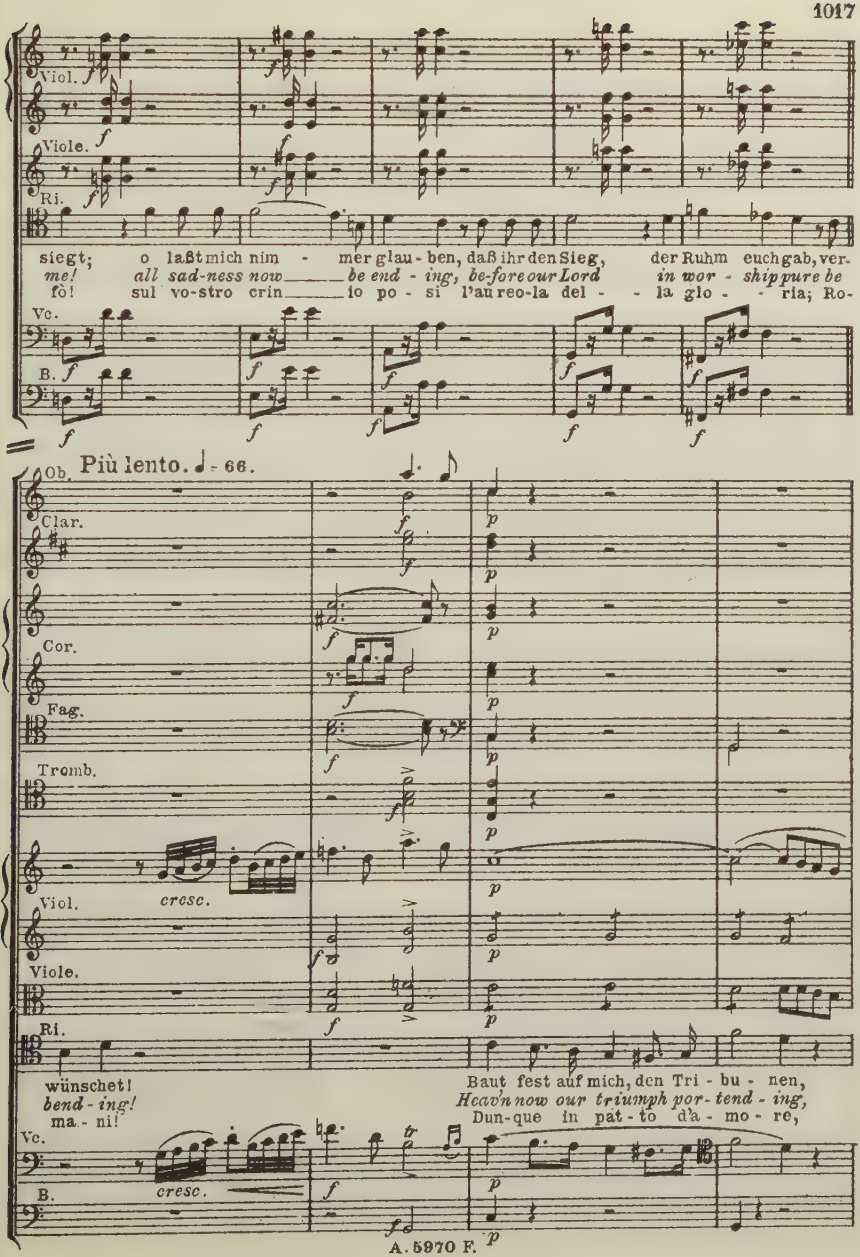

Recit.
Viol.
Viole.
(unter den Verschwornen, in seinen Mantel gehüllt)
Adriano. (wrapped in his cloak, amongst the Conspirators.)
(avvolto in un mantello fra i congiurati.)
-blickend.)
-spirators.)
giurati.)
Rienzi.
Ihr nicht beim Feste? Achtet ihr so gering den Sieg, nicht Dankeswert?
Say, what's your meaning? Why such strange, such de-ject-ed mien? why not ex-ult?
Voi qui appo - sta-ti? per-chè mai? nonnel tem - pio ad a-do-rer?
Vc.
B.
a tempo
Ob.
Clar.
Fag.
Timp.
Viol.
Viole.
Adr.
Gott! I - re - ne an sei - ner Sei-te!
fate! Be-side him I - re - ne standeth!
ciel! d'I - re - ne i dol - ci ra - i
Ihn schützt ein En-gel!
and like an an-gel
già mi di-sarman
Wie voll-
she now
dall' ac-
Vc.
B.

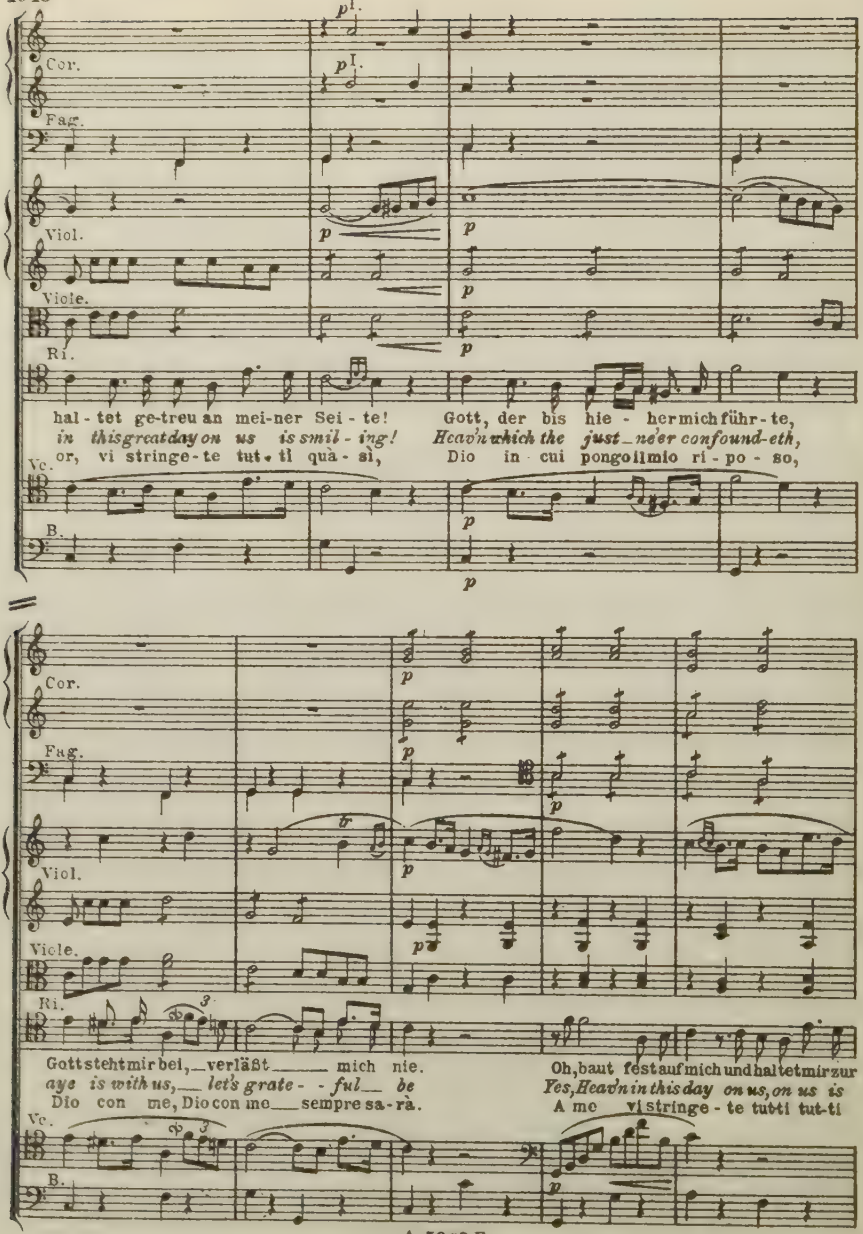

Recit.
trem.
Viol.
Viole.
Adr.
end' ich's?
shields him!
cia - ro!
Rienzi.
Wie? o-der ist der Mut da-hin, da ihr die
Friends, cast a-way your dulness deep! Should you your
Voi voi ve-de-stein mezzo i lai i fra-
Vc.
B.
a tempo
Ri.
Brüder fal-len saht?
comrades lost e'er weep?
, telli a-go-niz-zar?
Sind da-für
Their no-ble
Ma an-che
je- - nenicht ver-
blood__ be like dew
quei__ fur stesi al

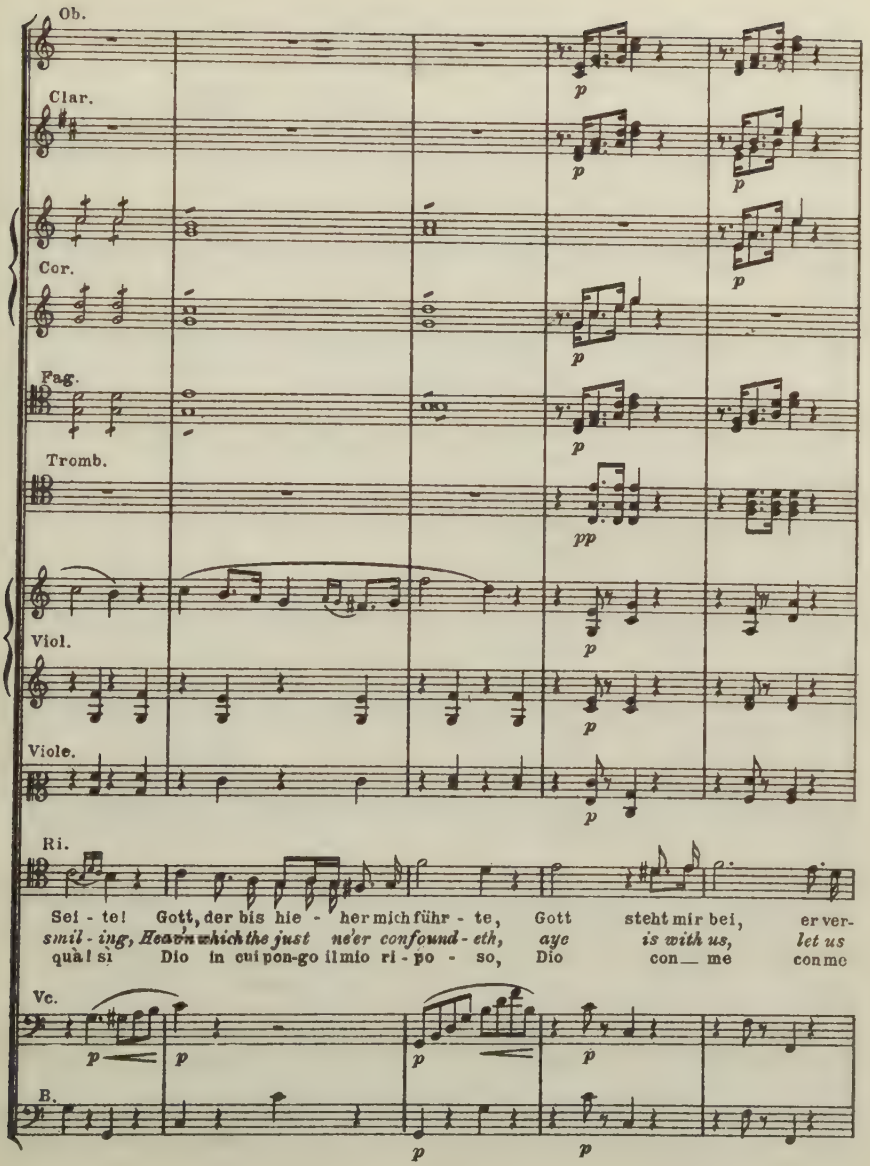

Viol.
Viole.
Ri.
Vc.
B.
cresc.
nichtet, die sonst, als ihr noch friedlich wa - ret, euch Vä - - ter,
fruit-ful, that e'en life gives to fad - ed flow - ers! Be-hold ye
suo-lo che d'in-fa-mia ci co - pri - ro, e già il
Söh - - - ne kalt er-schlu - - gen und eu-re Wei - - - ber schän-de-ten?
ris - - - ing great and glo - rious the sons of Rome to life once more!
fu - - ne-bre len - zuo - - lo ri co prei rei - - - cho ci tra-dir.

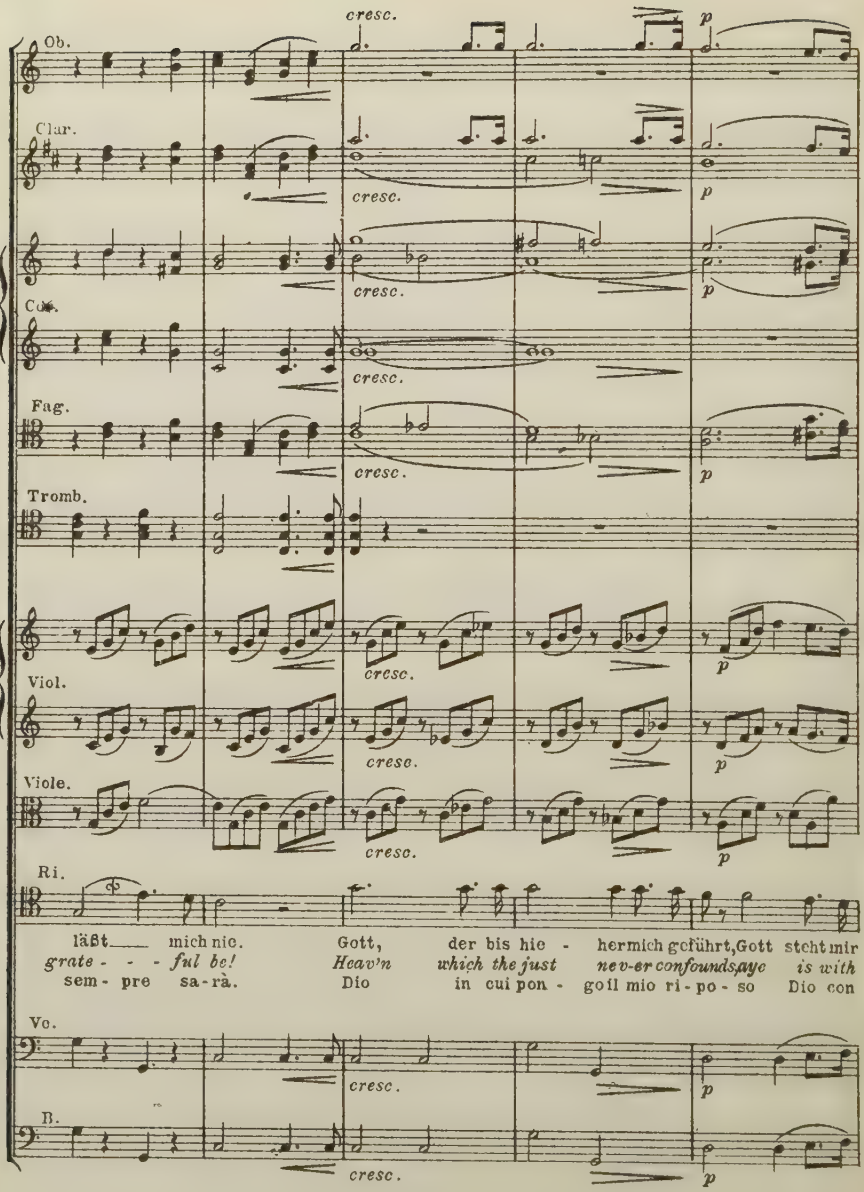

Ob.
Clar.
Cor. in C
Fag.
Viol.
Viole.
Ri.
O, für wie weit ge - ring - re Not weiht' einst der Rö-mer sich dem
How ma-ny Ro - mans in the strife for bar-ren glo-ry gave their
Io già per voi sfi-dar lor-ror del-la mor - - te e _____ of - fer-si of-fer-si il
Vc.
B.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole.
Ri.
Tod! Doch ihr schlugt euch für Ehr und
life! While in re - ward for our past
cuor! e ier an - cor giu-ra - - stea
Vc.
B.

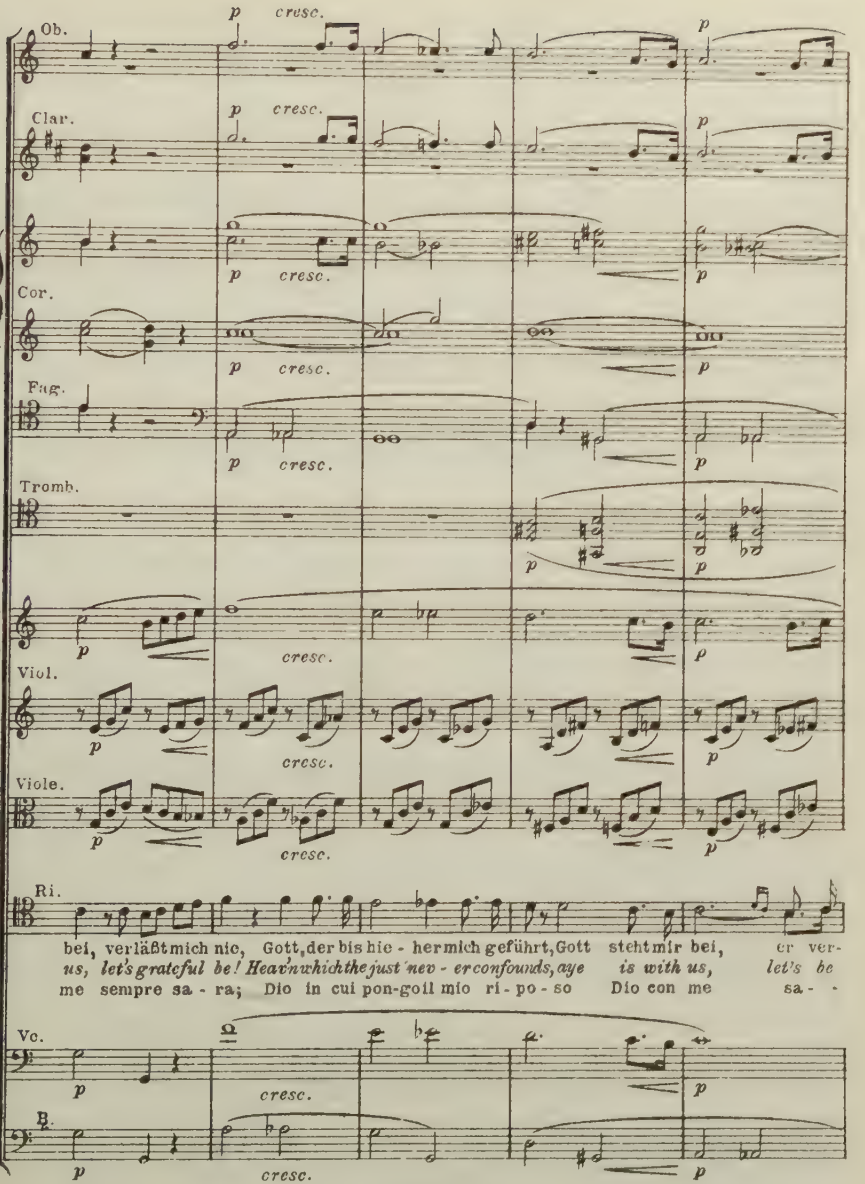

Cor.
Fag.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
Ruhm,
pains,
me
für eu-rer Frei - - - - - heit, für eu-rer
true honour, free - - - - - dom, true honour,
som-mis-sio - - - - - ne a-more e
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viol.
trem.
trem.
Ri.
(Die Verschworenen sind wie geschlagen; sie drücken durch Geberden ihre Beschämung und Verwirrung aus.)
(The Conspirators moved by those words express humility and shame.)
Frei-heit Hei-lig-tum!
free-dom Rome now gains!
fe! a-mo-ree fe!
(I congiurati rimangono scossi ed esprimono con umili atteggiamenti la loro vergogna.)
Ihr habt ge-
Re-joice with
Si tri-on-
Vc.
B.

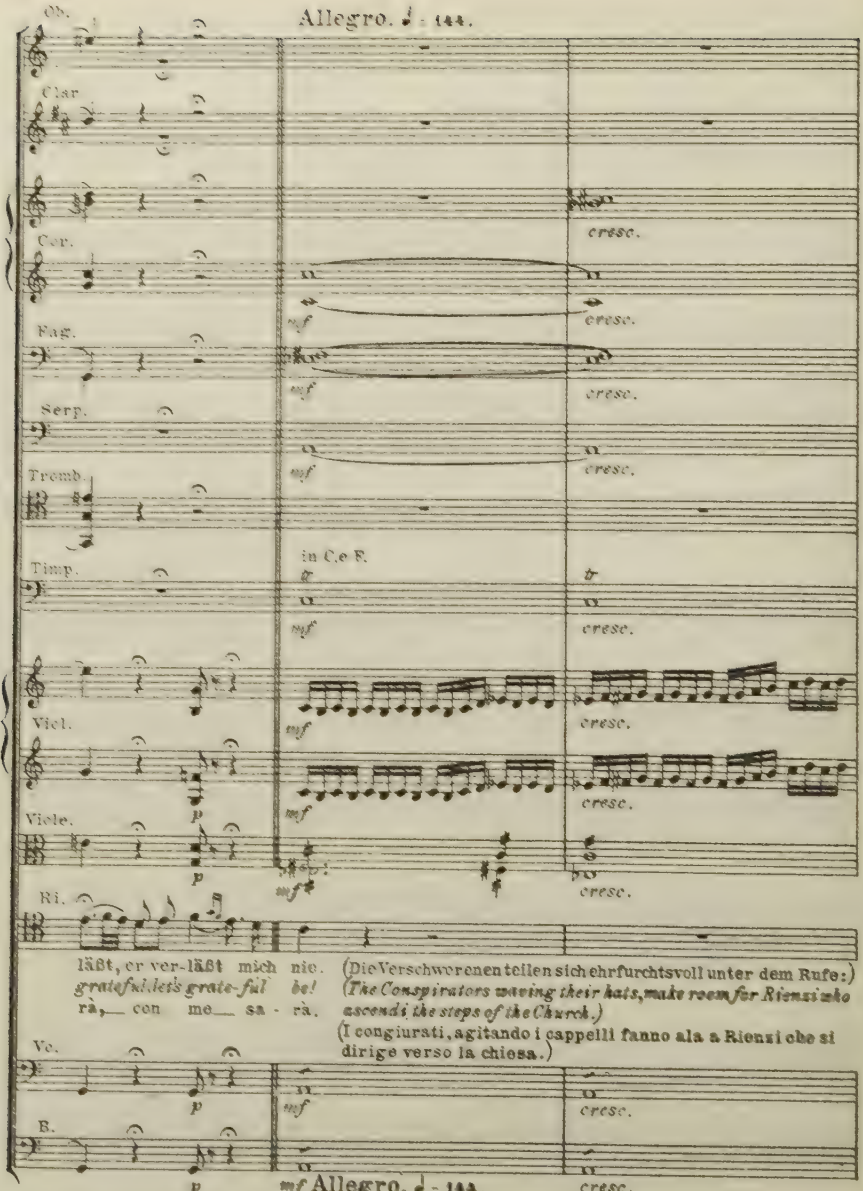

Viol.
Viole.
Ri.
Vc.
B.
siegt; o laßt mich nim - mer glau - ben, daß ihr den Sieg, der Ruhm euch gab, ver-
me! all sad-ness now be end - ing, be-fore our Lord in wor - ship pure be
fò! sul vo-stro crin io po - si l'au reo-la del - la glo - ria; Ro-
Più lento. ♩ = 66.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
cresc.
Viole.
Ri.
wünschet!
bend - ing!
ma - ni!
Baut fest auf mich, den Tri - bu - nen,
Heav'n now our triumph por - tend - ing,
Dun-que in pat - to d'a - mo - re,
Vc.
B.
cresc.

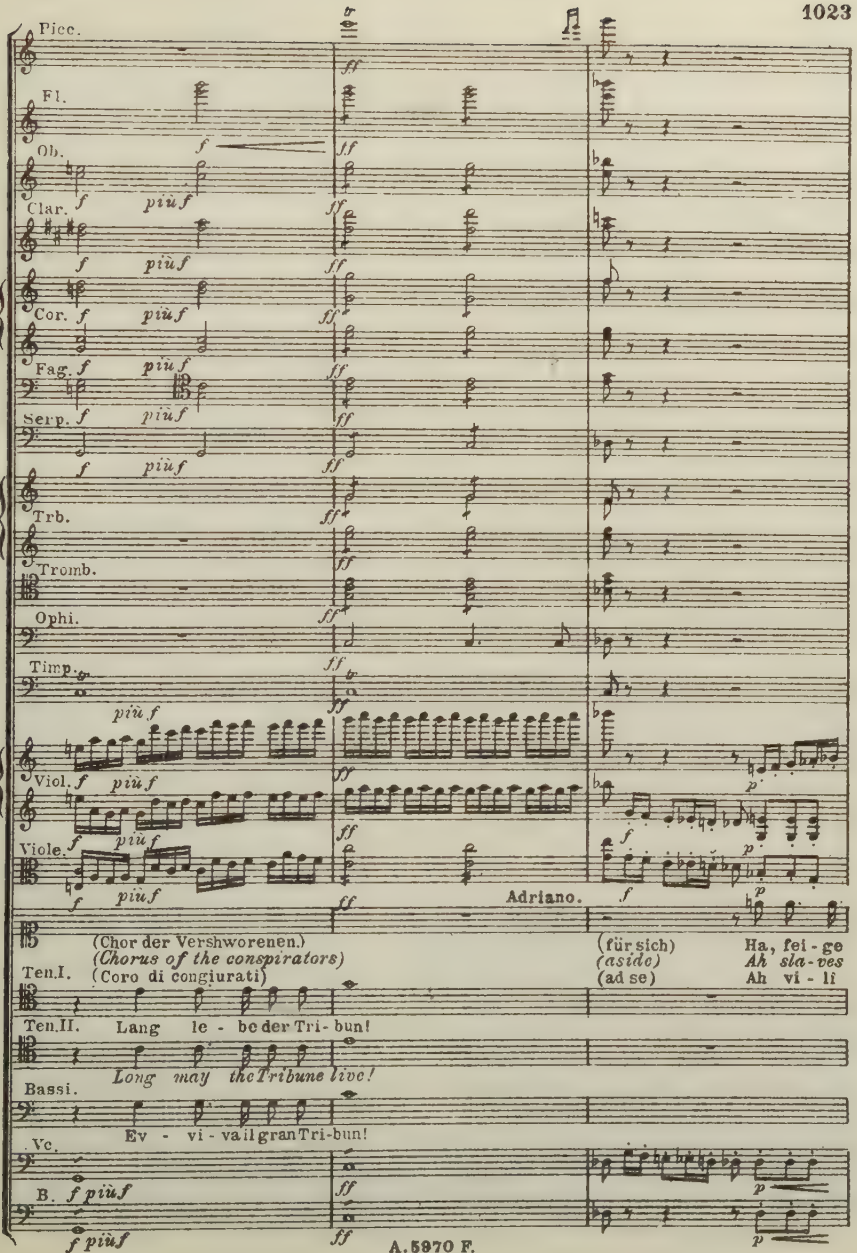

Cor.
Fag.
Viol.
Viole.
Ri.
Vc.
B.
hal - tet ge-treu an mei-ner Sei - te!
Gott, der bis hie - her mich führ - te,
in this great day on us is smil - ing!
Heav'n which the just ne'er confound-eth,
or, vi stringe-te tut-ti quà - si,
Dio in cui pongo il mio ri - po - so,
Gott steht mir bei, verläßt mich nie.
Oh, baut fest auf mich und haltet mir zur
aye is with us, let's grate - ful be
Yes, Heav'n in this day on us, on us is
Dio con me, Dio con me sempre sa-rà.
A me vi stringe - te tutti tut-ti


Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole.
Ri.
Sei - te! Gott, der bis hie - her mich führ - te, Gott steht mir bei, er ver-
smil - ing, Heav'n which the just ne'er confound - eth, aye is with us, let us
quà! si Dio in cui pon-go il mio ri - po - so, Dio con__ me con me
Vc.
B.


Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole.
Ri.
Vc.
B.
cresc.
p
läßt mich nie. Gott, der bis hie - hermich geführt, Gott steht mir
grate - - - ful be! Heav'n which the just nev-er confounds, aye is with
sem - pre sa-rà. Dio in cui pon - go il mio ri - po - so Dio con


Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole.
Ri.
Vc.
B.
p cresc.
bei, verläßt mich nie, Gott, der bis hie - her mich geführt, Gott steht mir bei, er ver-
us, let's grateful be! Heav'n which the just nev - er confounds, aye is with us, let's be
me sempre sa - ra; Dio in cui pon-goil mio ri - po - so Dio con me sa - -


Allegro. ♩ = 144.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Tromb.
Timp.
in C.e F.
Viol.
Viole.
Ri.
Vc.
B.
cresc.
mf
p
lässt, er ver-lässt mich nie. (Die Verschworenen teilen sich ehrfurchtsvoll unter dem Rufe:)
grateful let's grate-ful be! (The Conspirators waving their hats, make room for Rienzi who
rà, con me sa - rà. ascends the steps of the Church.)
(I congiurati, agitando i cappelli fanno ala a Rienzi che si
dirige verso la chiesa.)
Allegro. ♩ = 144.


Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Adriano.
(Chor der Verschworenen.)
(Chorus of the conspirators)
(Coro di congiurati)
Ten.I.
Ten.II.
Lang le - be der Tri- bun!
Long may the Tribune live!
Bassi.
Ev - vi - va il gran Tri- bun!
Vc.
B.
(für sich)
(aside)
(ad se)
Ha, fei - ge
Ah sla - ves
Ah vi - li
piùf
f
ff
p

Ob.

Clar.

Cor. *fp*

Serp. *fp*

Trb. vent.

a 2

Tromb.

Ophi.

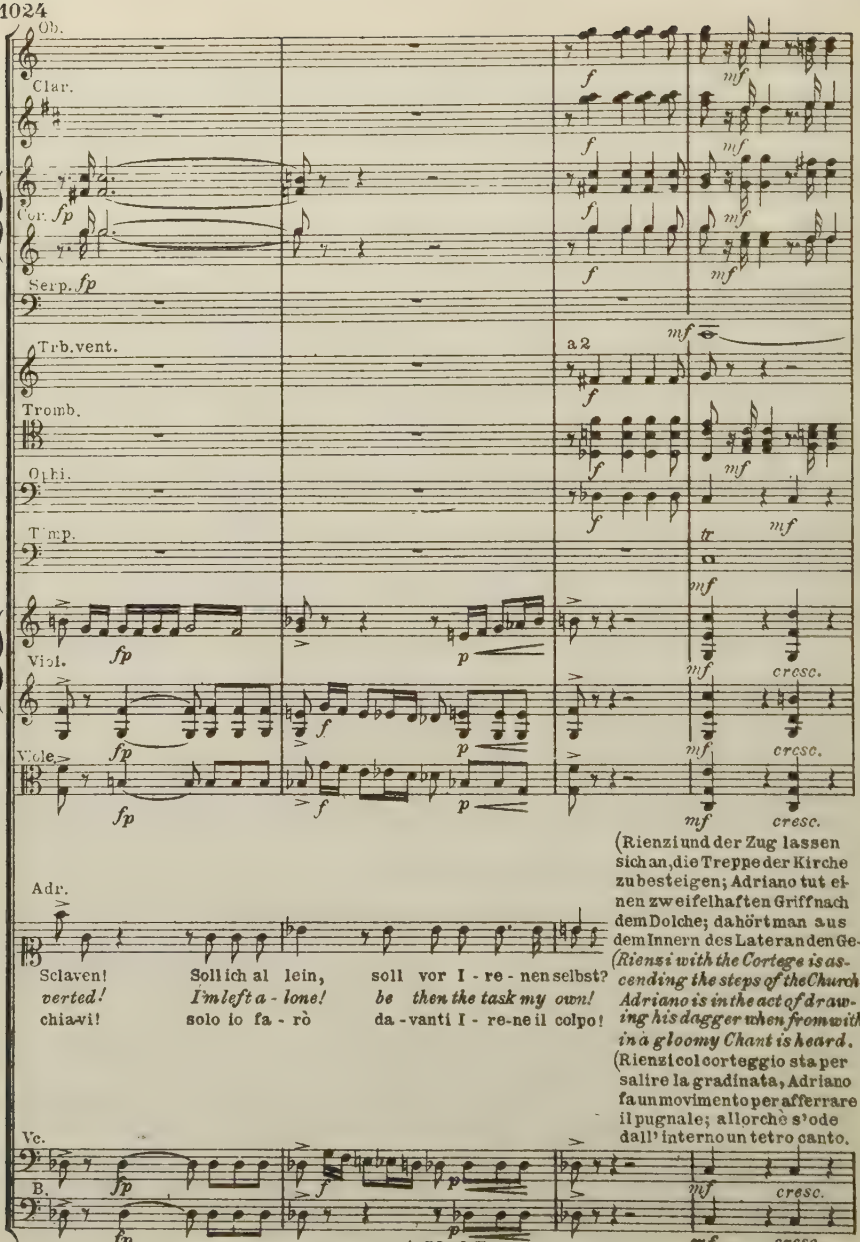
Timp.

Viol. *fp* *p* *mf* *cresc.*

Viole. *fp* *f* *p* *mf* *cresc.*

Adr.

Sclaven! Soll ich al lein, soll vor I - re - nen selbst?
verted! I'm left a - lone! be then the task my own!
chia-vi! solo io fa - rò da - vanti I - re-ne il colpo!



(Rienzi und der Zug lassen sich an, die Treppe der Kirche zu besteigen; Adriano tut einen zweifelhaften Griff nach dem Dolche; da hört man aus dem Innern des Lateran den Ge-

(Rienzi with the Cortege is ascending the steps of the Church. Adriano is in the act of drawing his dagger when from within a gloomy Chant is heard.

(Rienzi col corteggio sta per salire la gradinata, Adriano fa un movimento per afferrare il pugnale; allorchè s'ode dall' interno un tetro canto.

Vc.

B. *fp* *f* *p* *mf* *cresc.*

un poco ritard.

Grave. ♩ = 80.

Fl.

Ob.

Clar. *cresc.*

cresc.

Cor. *cresc.* in F.

Fag. *cresc.*

Serp.

cresc.

Trb.

Tromb. *cresc.*

Ophi. *cresc.*

Timp. *cresc.*

cresc.

Organo.

ppp (Im Innern der Kirche)
(From inside the church)
(Nell'interno della chiesa)

Viol.

Viole.

Chor der Priester und Mönche im Lateran.
Chorus of the Priests and Monks in the Lateran.
Coro di Preti e Monaci nel Lateran.

Bassi I.

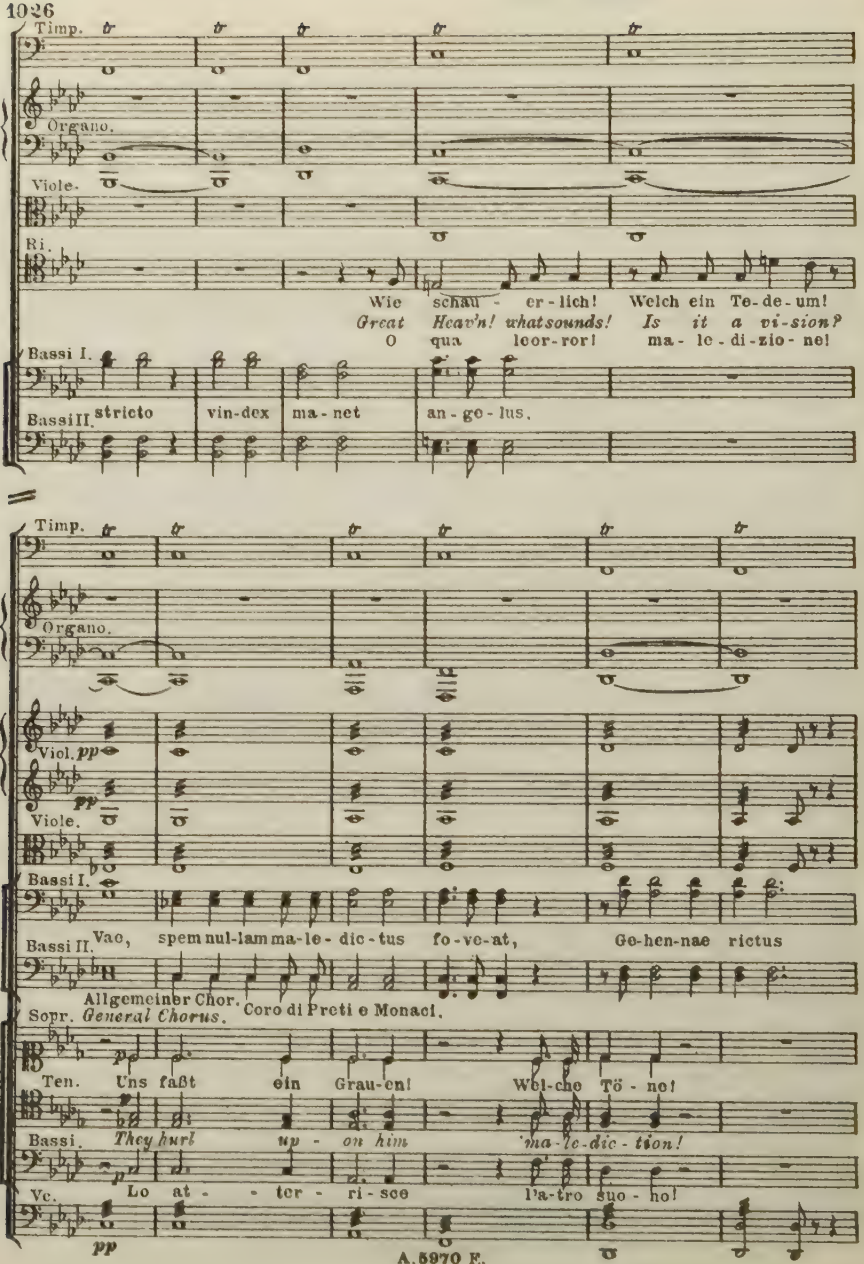
sang der Mönche; betroffen hält
Rienzi mit dem Zuge plötzlich an.)
Rienzi and the Cortege are struck
with awe, and stop suddenly.)
Il corteggio e Rienzi colti da sgo-
mento si arrestano repentinamente.)

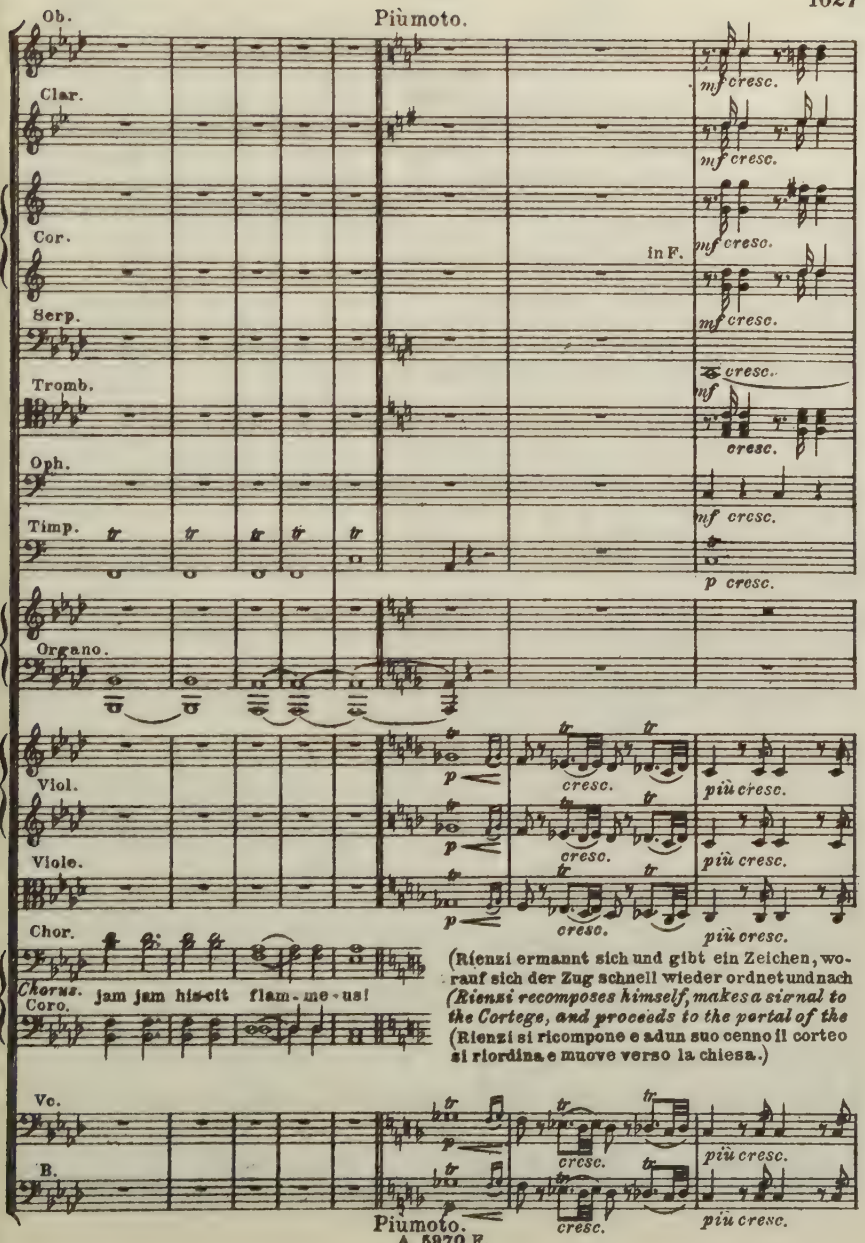
Bassi II. Vae! vae ti-bi ma le-dic-to! Jam to jus-tus en-ne

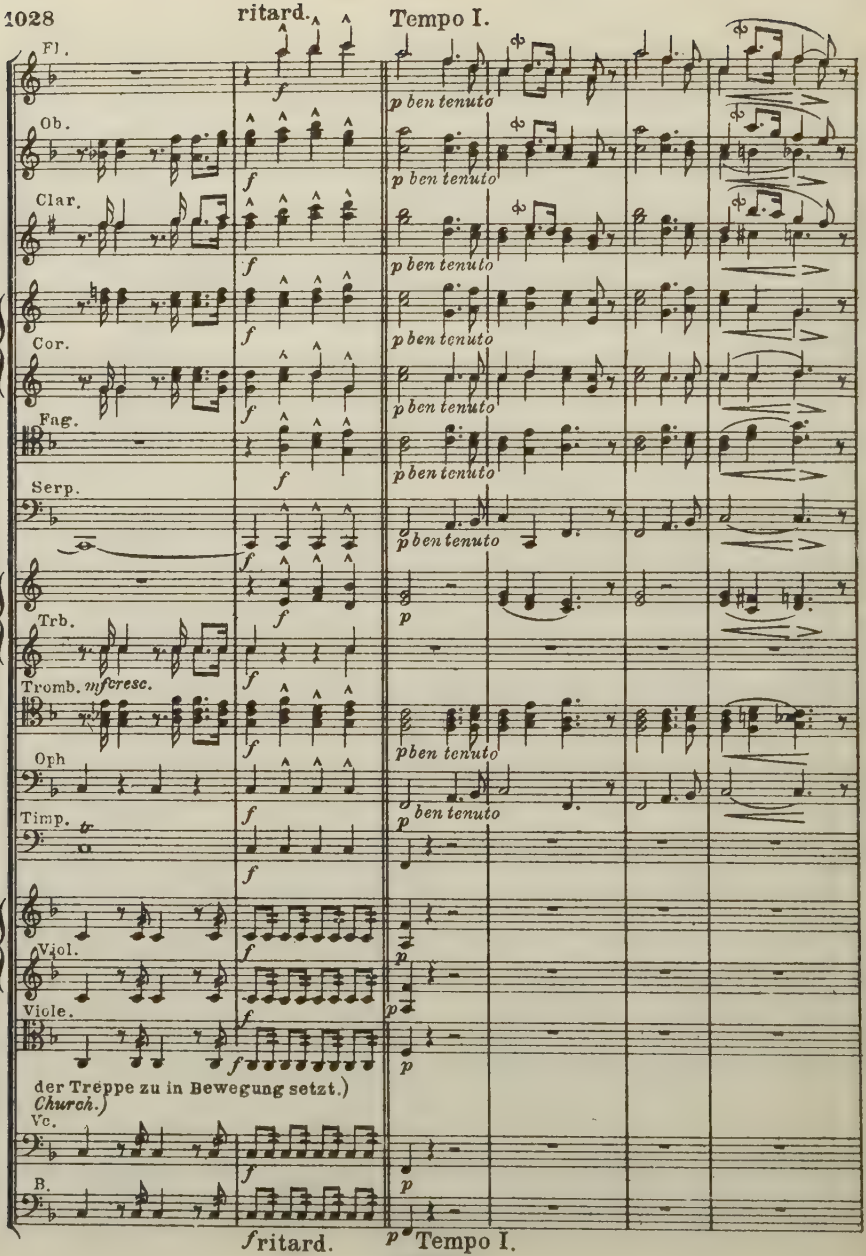
Vc.

B.

un poco rit. Grave. ♩ = 80.


Timp.
Organo.
Viole.
Ri.
Wie schau - er - lich! Welch ein Te-de-um!
Great Heav'n! what sounds! Is it a vi-sion?
O qua leor-ror! ma- le-di-zio- ne!
Bassi I.
Bassi II.
stricto vin-dex ma-net an-ge-lus.
Timp.
Organo.
Viol. pp
Viole. pp
Bassi I.
Bassi II.
Vae, spem nul-lam ma-le-dic-tus fo-ve-at, Ge-hen-nae rictus
Allgemeiner Chor.
Coro di Preti e Monaci.
Sopr. General Chorus.
Ten. Uns faßt ein Grau-en! Wel-che Tö - ne!
Bassi. They hurl up - on him ma-le-dic-tion!
Vc. Lo at - - ter - ri-sce l'a-tro suo - no!
pp


Ob.
Più moto.
Clar.
mf cresc.
mf cresc.
Cor.
in F.
mf cresc.
Serp.
mf cresc.
Tromb.
cresc.
mf
cresc.
Oph.
Timp.
mf cresc.
p cresc.
Organo.
Viol.
p
cresc.
più cresc.
Viole.
p
cresc.
più cresc.
Chor.
p
cresc.
più cresc.
Chorus.
Coro.
jam jam his-cit flam-me-us!
(Rienzi ermannt sich und gibt ein Zeichen, worauf sich der Zug schnell wieder ordnet und nach
(Rienzi recomposes himself, makes a signal to the Cortege, and proceeds to the portal of the
(Rienzi si ricompone e adun suo cenno il corteo si riordina e muove verso la chiesa.)
Vc.
B.
p
cresc.
più cresc.
Più moto.
cresc.
più cresc.


ritard.
Tempo I.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
mf cresc.
Oph
Timp.
Viol.
Viole.
der Treppe zu in Bewegung setzt.)
Church.)
Vc.
B.
p ben tenuto
p
f
ritard.
Tempo I.

a 2

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Trb. vent.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Viol.

Viole

Grave. ♩ = 80.

a 2.

ff con tutta forza e molto

ff con tutta forza e molto

ff con tutta forza e molto

p molto cresc. ff

Raimondo u. die Priester.

(Als Rienzi auf der Hälfte der Treppe angekommen ist, erscheint am großen Portale Raimondo umgeben von Priestern.)

(When Rienzi has arrived at the tres hold the portals are thrown open with noise, Raimondo appears sourroundet with Monks.)

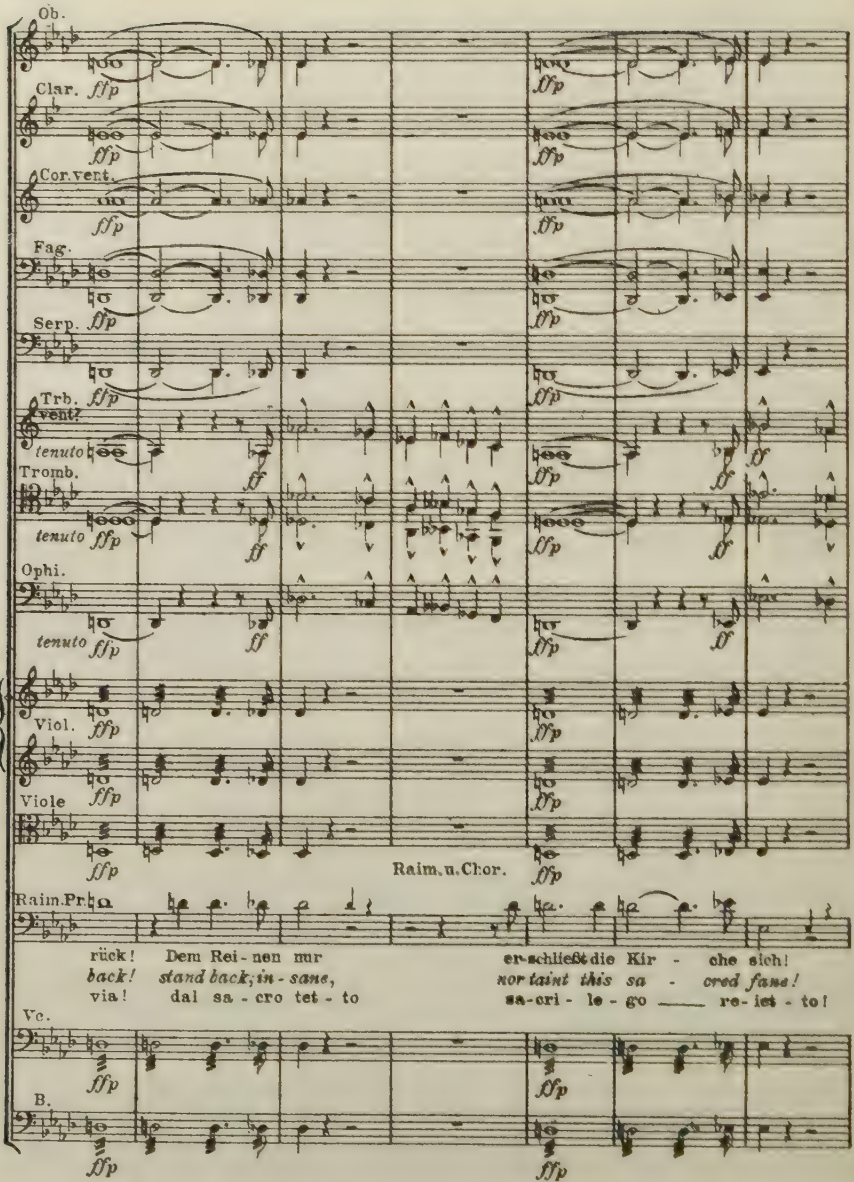
(Quando Rienzi è giunto sul pianerottolo appare ae Portale Raimondo circondato da Preti.)

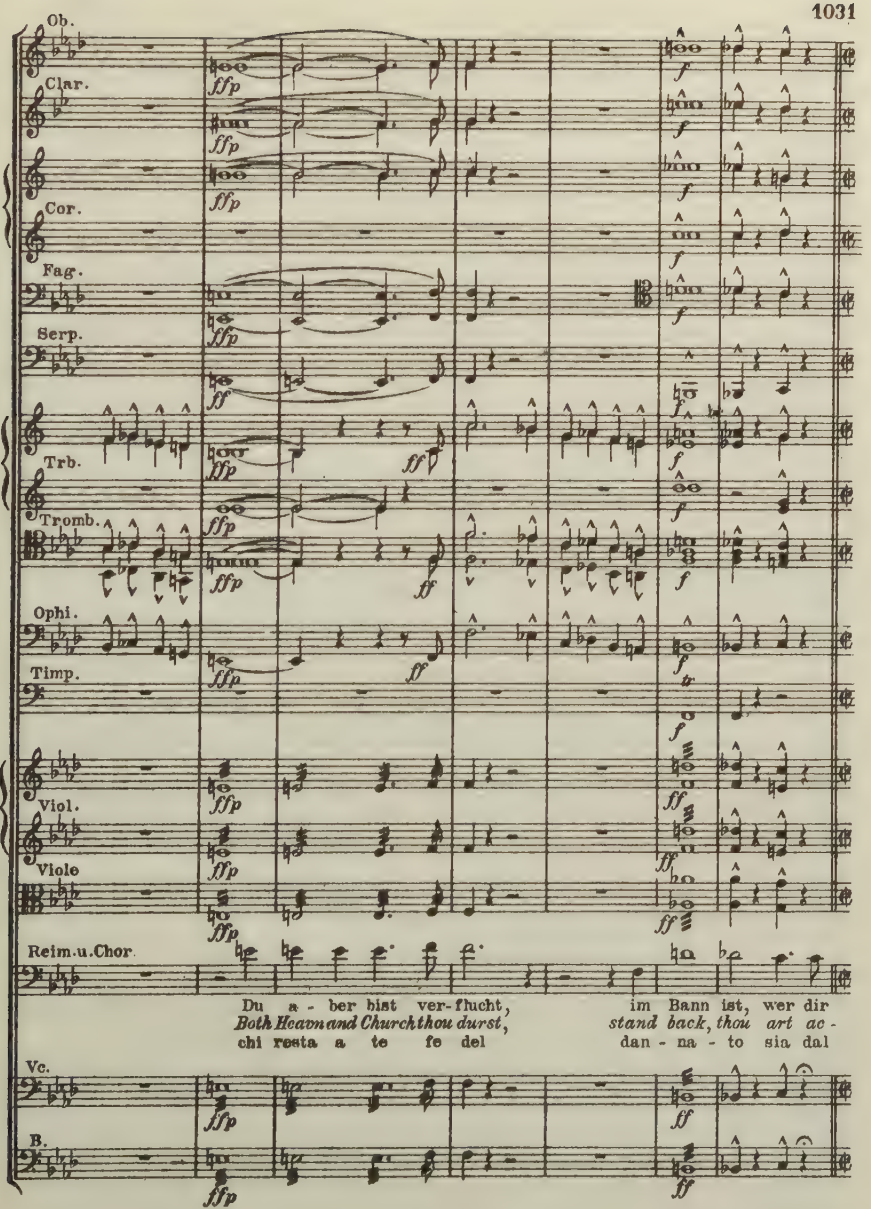
Zu-
Stand
Va

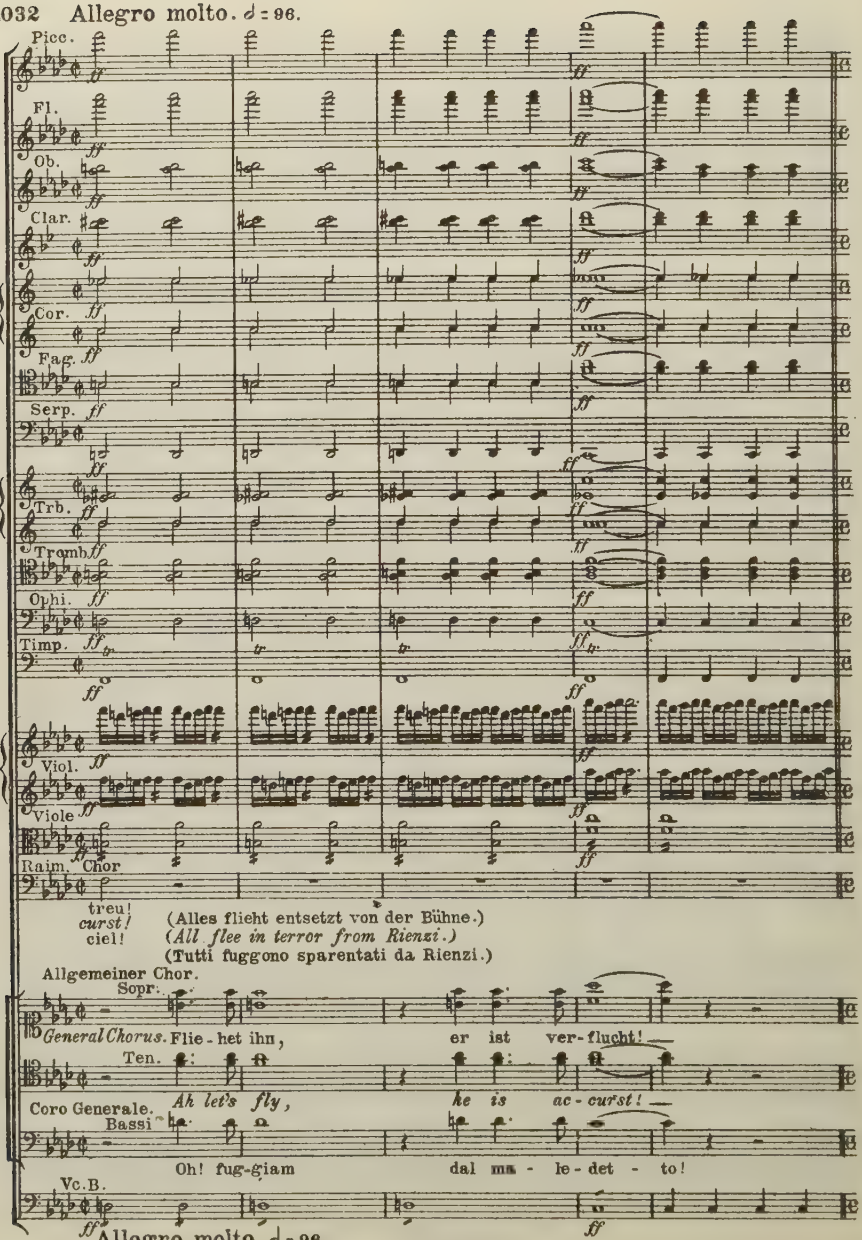
Vc.

B.

Grave. ♩ = 80.


Ob.
Clar.
Cor. vent.
Fag.
Serp.
Trb. vent?
tenuto
Tromb.
tenuto
Ophi.
tenuto
Viol.
Viole
Raim. u. Chor.
Raim. Pr.
rück! Dem Rei - nen nur er-schließt die Kir - che sich!
back! stand back; in - sane, nor taint this sa - cred fane!
via! dal sa - cro tet - to sa-cri - le - go re - iet - to!
Vc.
B.


Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Reim.u.Chor.
Du a - ber bist ver-flucht, im Bann ist, wer dir
Both Heav'n and Church thou durst, stand back, thou art ac -
chi resta a te fe del dan - na - to sia dal
Vc.
B.


Allegro molto. ♩ = 96.
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Raim. Chor
treu!
curst!
ciel!
(Alles flieht entsetzt von der Bühne.)
(All flee in terror from Rienzi.)
(Tutti fuggono sparentati da Rienzi.)
Allgemeiner Chor.
Sopr.
General Chorus. Flie - het ihn, er ist ver - flucht!
Ten.
Coro Generale. Ah let's fly, he is ac - curst!
Bassi
Oh! fug-giam dal ma - le - det - to!
Vc.B.
Allegro molto. ♩ = 96.

Grave.

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

ff *p dim.* *pp* *ppp*

(Auf den Schlag des Tamtam werden die Kirchentüren krachend zugeworfen.)
(At the stroke on the Tamtam the portals of the church are being closed with violence.)

Tamtam (Al suono del Tamtam le porte della chiesa vengono chiuse violentemente.)

Org.

(Raimondo und die Priester haben sich sogleich in die Kirche zurückgezogen. Die Kirchenpforten sind schnell geschlossen worden; an ihnen angeheftet erblickt man die Bannbulle.
Rienzi ist betäubt bis in die Mitte der Scene zurückgewichen, wo er in dumpfes Brüten versunken stehen bleibt. Irene ist an seiner Seite hingesunken. Die ganze Bühne ist schnell leer geworden, nur Adriano, der seinen Platz nicht verlaßen, steht an der Kirchtür.)
(Raimondo and the Priests shut violently the portals in Rienzi's face, and affix the Bull of excommunication. Rienzi retires backward and remains absorbed and troubled. Irene is prostrate at his side: All fly from them. Long pause, after which is heard within the church the last strains of the Chant.)

Viol.

Viole

(Raimondo e i Preti chiudono con violenza la porta della chiesa e vi appendono la bolla della scomunica. Rienzi si ritira in mezza la scena e rimane assorto e conturbato: Irene gli si prostra accanto. Tutto il palco scenico in un attimo resta vuoto. Il canto di

Chor der Mönche in der Kirche.

Bassi 1 maledizione cessa.)

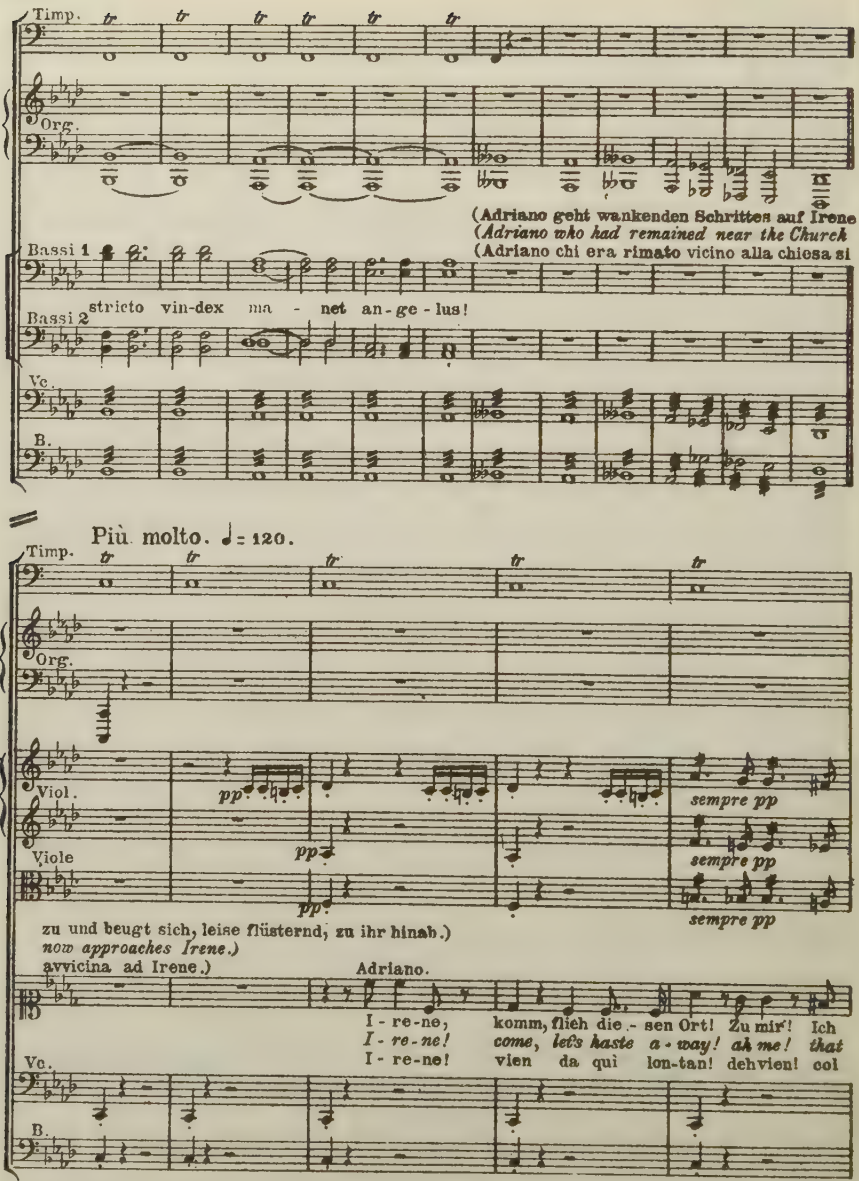
Vae! vae ti-bi ma-le-dic-to! Jam te jus-tus en-se

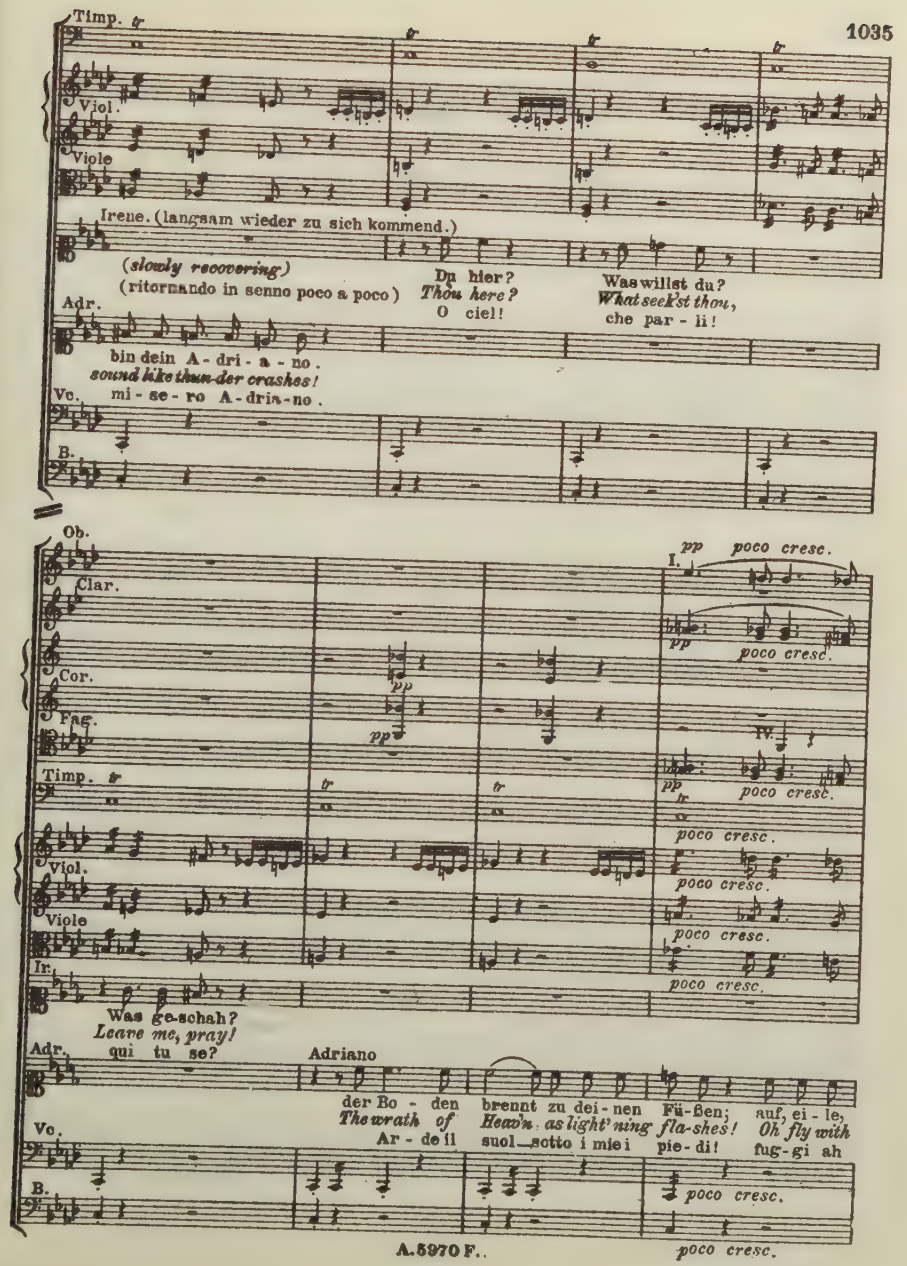
Bassi 2

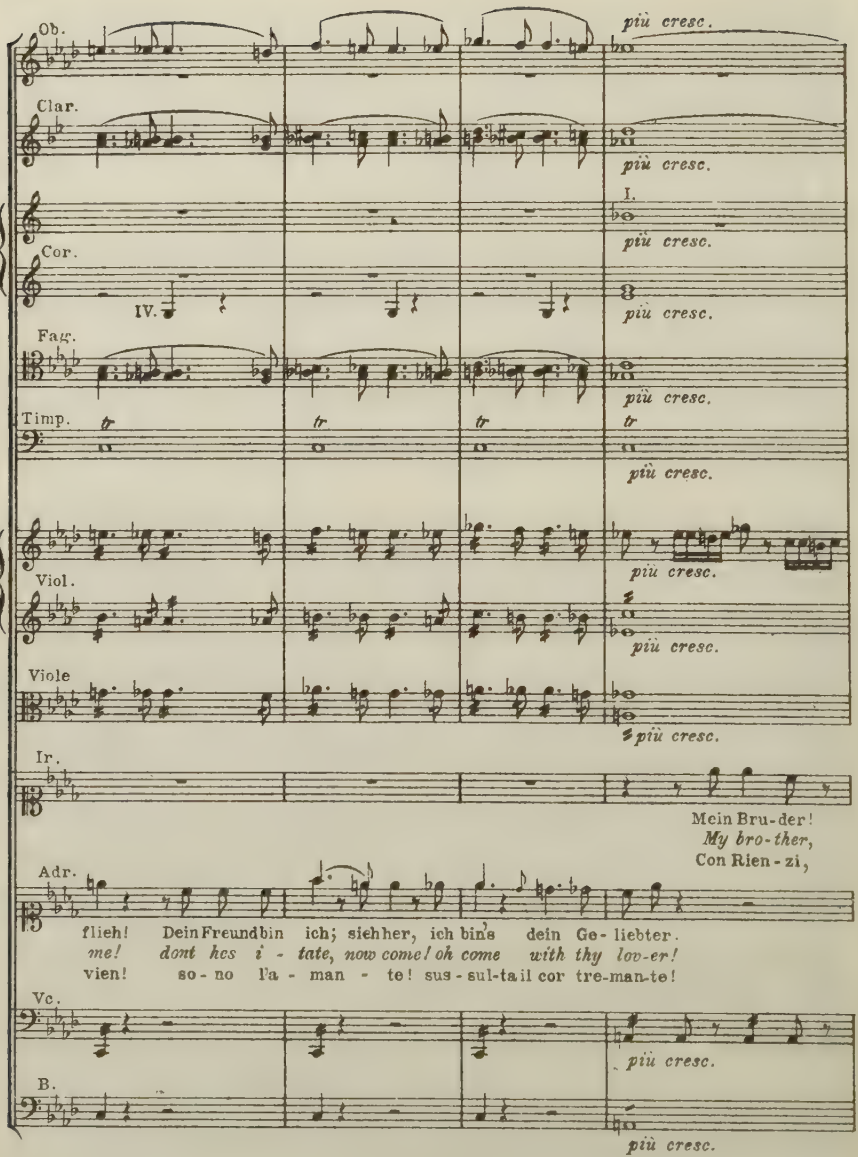
Vc. B.

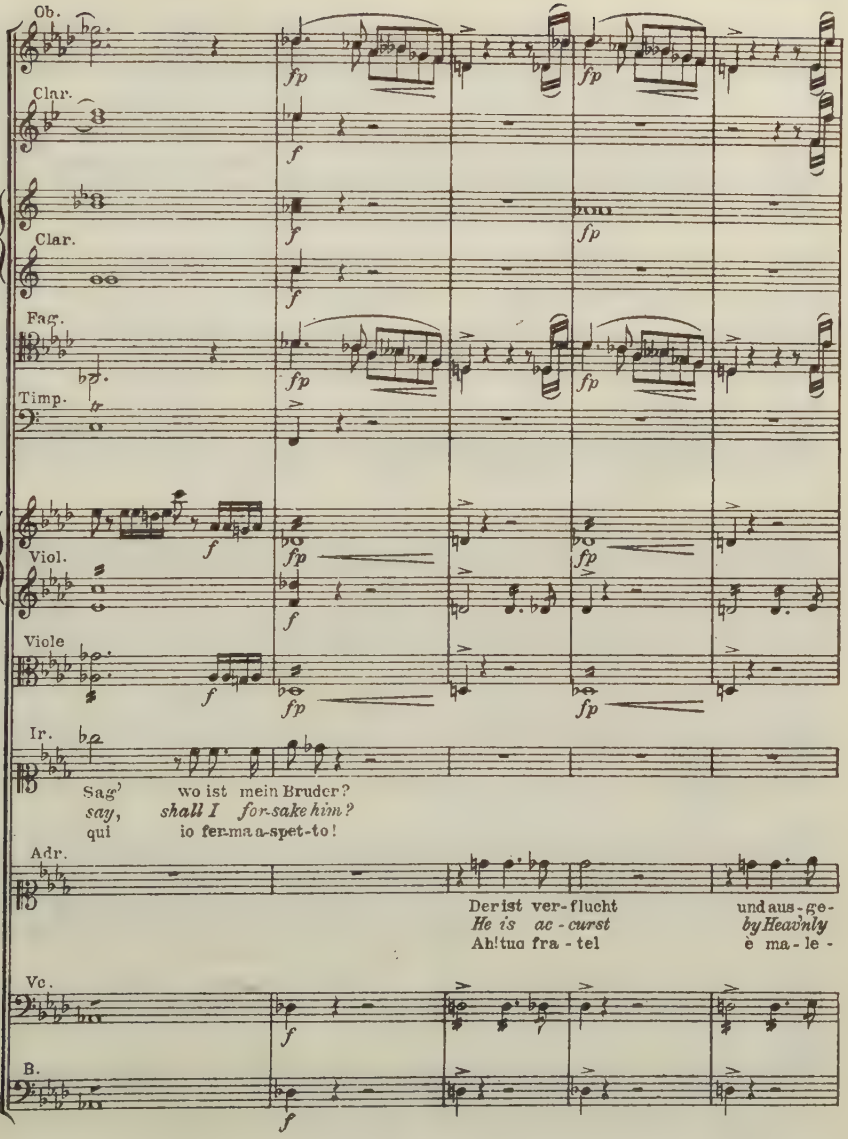
Grave.

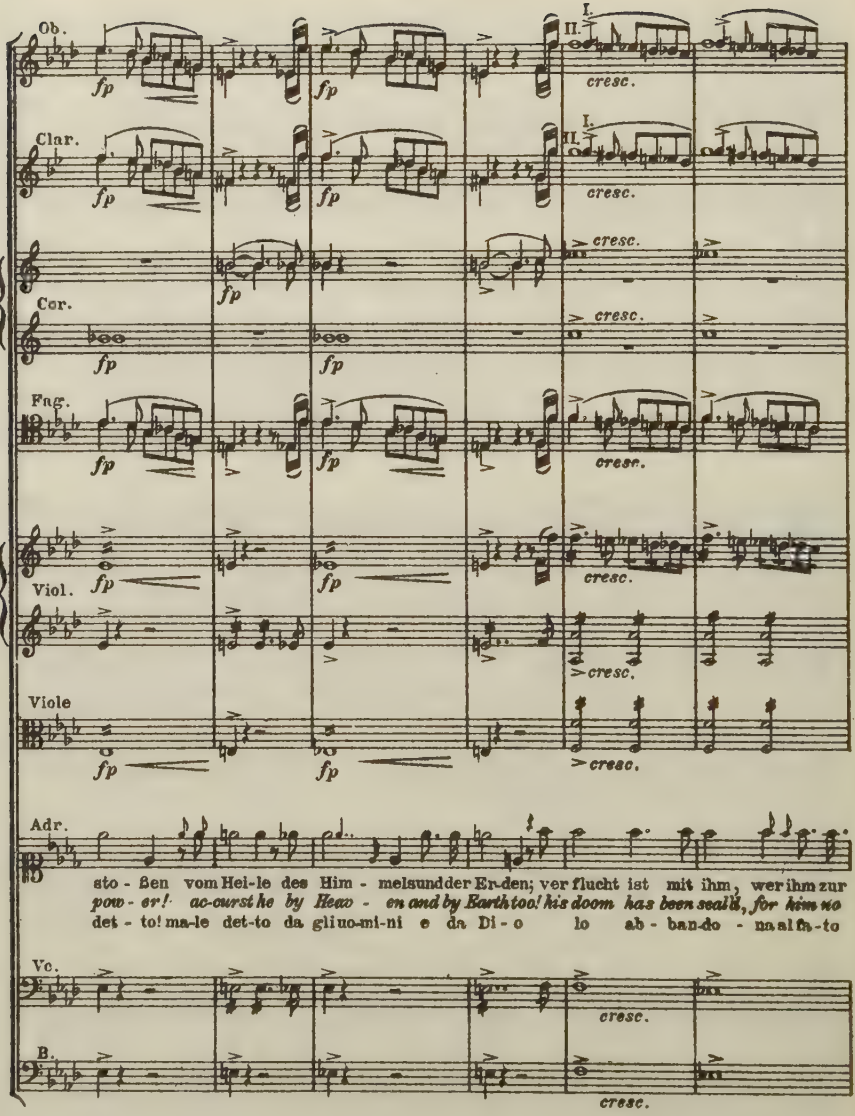
ppp

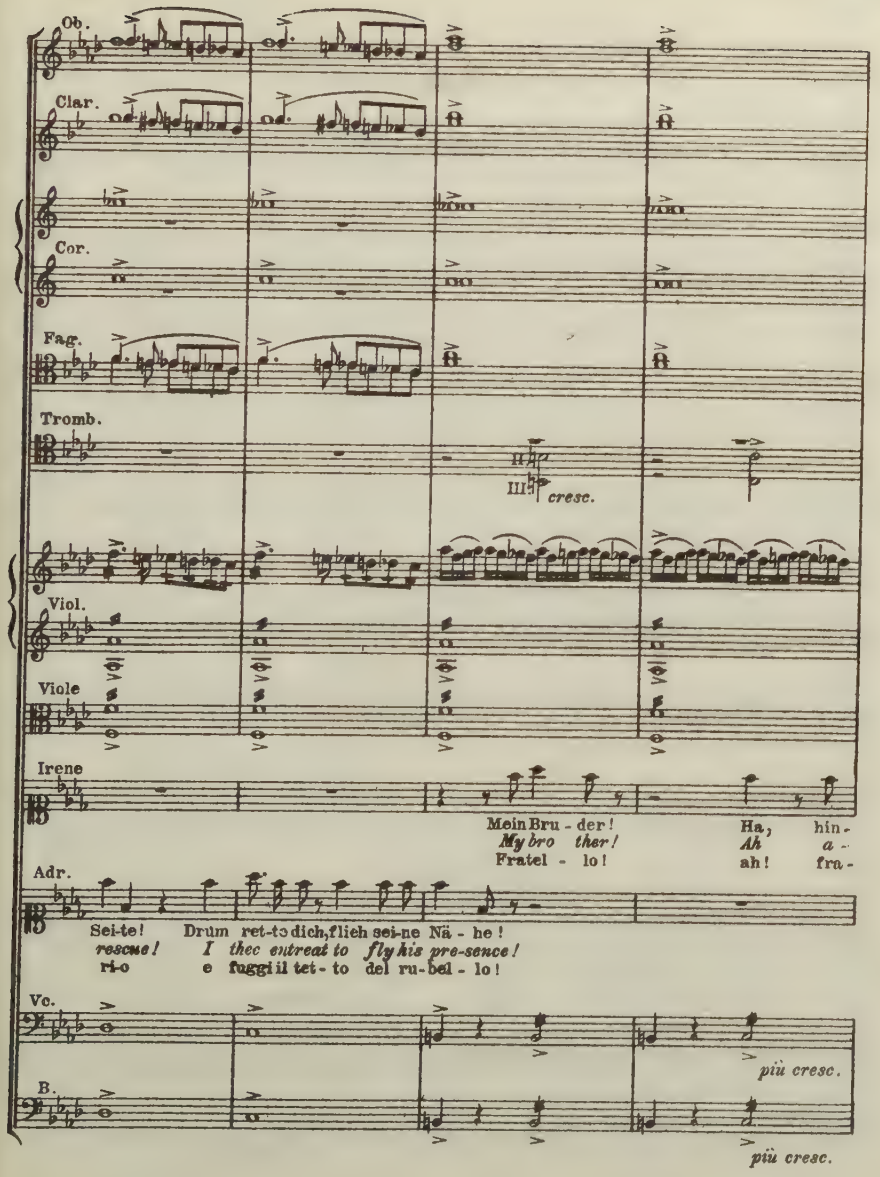

Timp.
Org.
(Adriano geht wankenden Schrittes auf Irene
(Adriano who had remained near the Church
(Adriano chi era rimasto vicino alla chiesa si
Bassi 1
Bassi 2
stricto vin-dex ma - net an-ge-lus!
Vc.
B.
Più molto. ♩= 120.
Timp.
Org.
Viol.
Viole
pp
sempre pp
zu und beugt sich, leise flüsternd, zu ihr hinab.)
now approaches Irene.)
avvicina ad Irene.)
Adriano.
I - re-ne, komm, flieh die - sen Ort! Zu mir! Ich
I - re-ne! come, let's haste a - way! ah me! that
I - re-ne! vien da qui lon-tan! dehvien! col
Vc.
B.

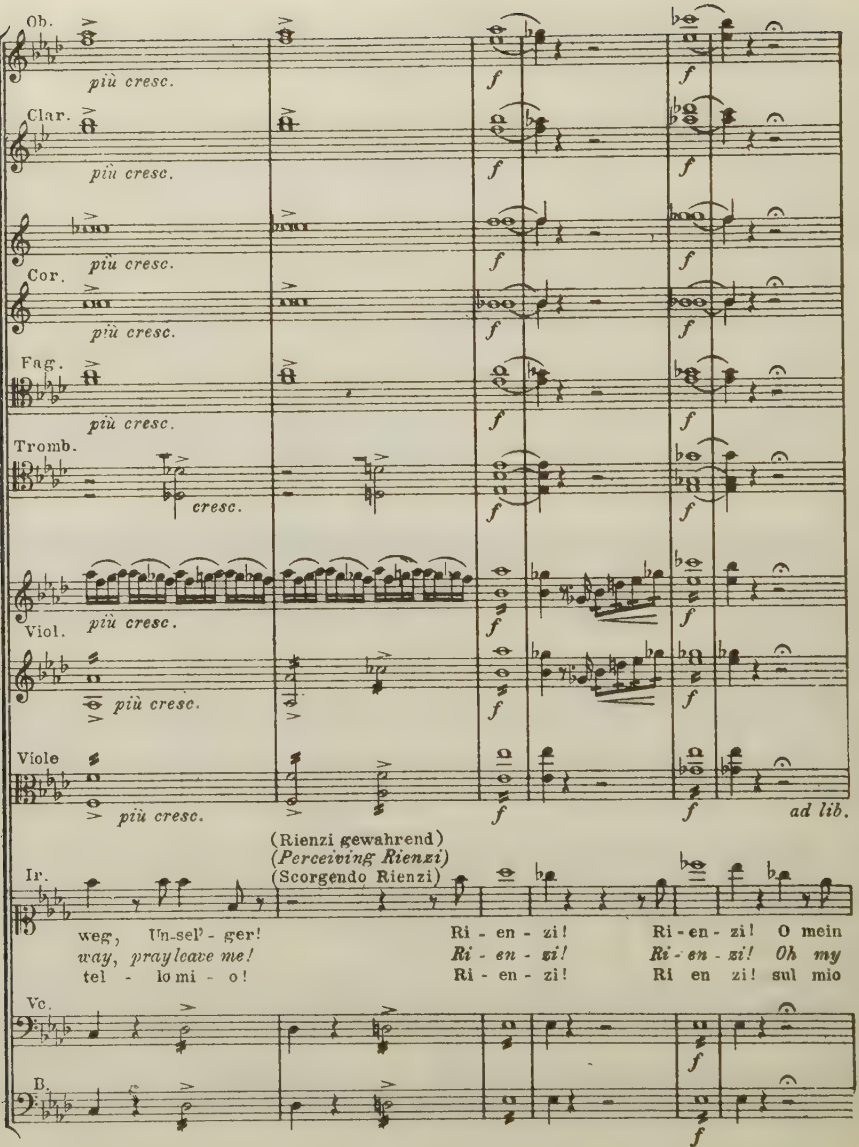

Timp.
Viol.
Viole
Irene. (langsam wieder zu sich kommend.)
(slowly recovering)
(ritornando in senno poco a poco)
Dn hier?
Thou here?
O ciel!
Was willst du?
What seek'st thou,
che par - li!
Adr.
bin dein A - dri - a - no.
sound like thun-der crashes!
Vc.
mi - se - ro A - dria - no.
B.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Timp.
Viol.
Viole
Ir.
pp poco cresc.
I.
IV.
poco cresc.
Was ge-schah?
Leave me, pray!
Adr.
qui tu se?
Adriano
der Bo - den brennt zu dei - nen Fü-ßen; auf, ei - le,
The wrath of Heav'n as light'ning fla-shes! Oh fly with
Vc.
Ar - de il suol sotto i mie i pie - di! fug - gi ah
B.
poco cresc.

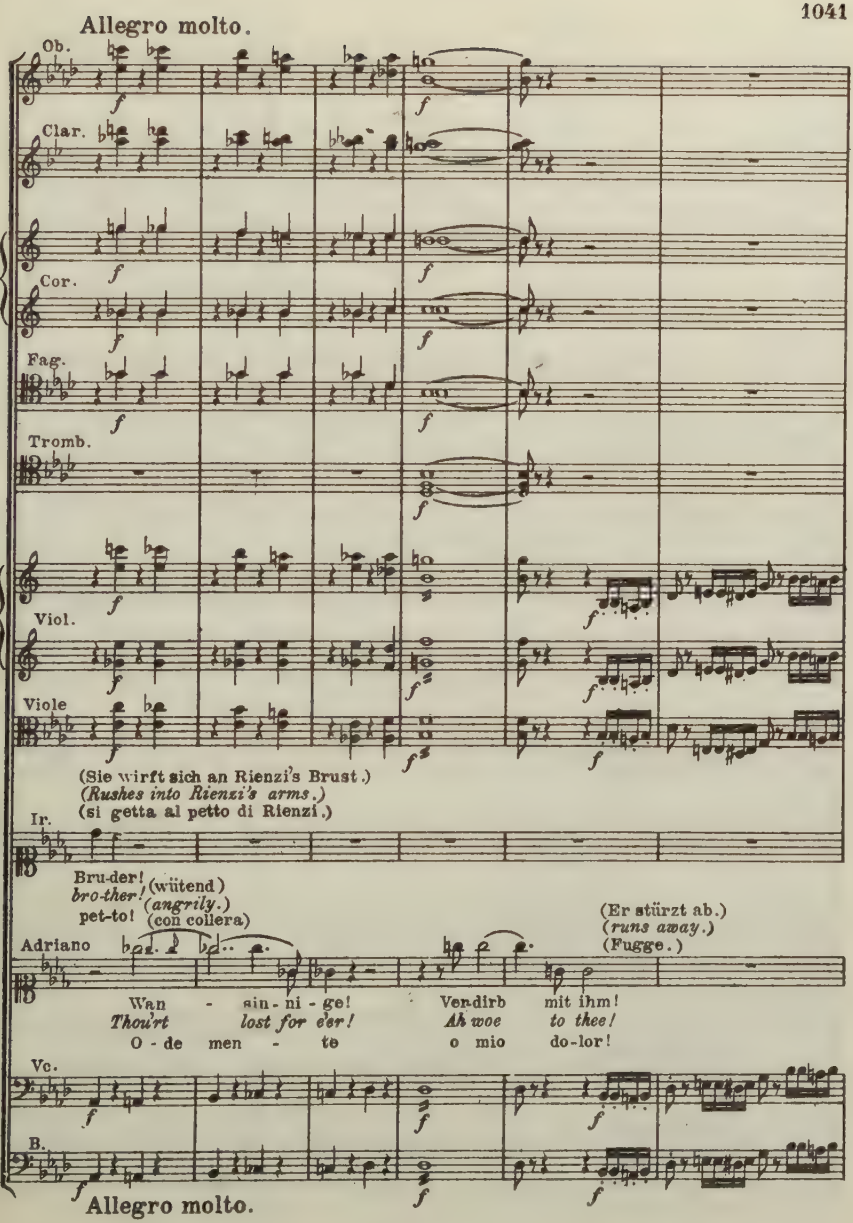

Ob.
più cresc.
Clar.
più cresc.
I.
Cor.
più cresc.
IV.
più cresc.
Fag.
più cresc.
Timp.
più cresc.
Viol.
più cresc.
Viole
più cresc.
Ir.
Mein Bru-der!
My bro-ther,
Con Rien-zi,
Adr.
flieh! Dein Freund bin ich; sieh her, ich bin's dein Ge-liebter.
me! dont hes i-tate, now come! oh come with thy lov-er!
vien! so-no l'a-man-te! sus-sul-tail cor tre-man-te!
Vc.
più cresc.
B.
più cresc.

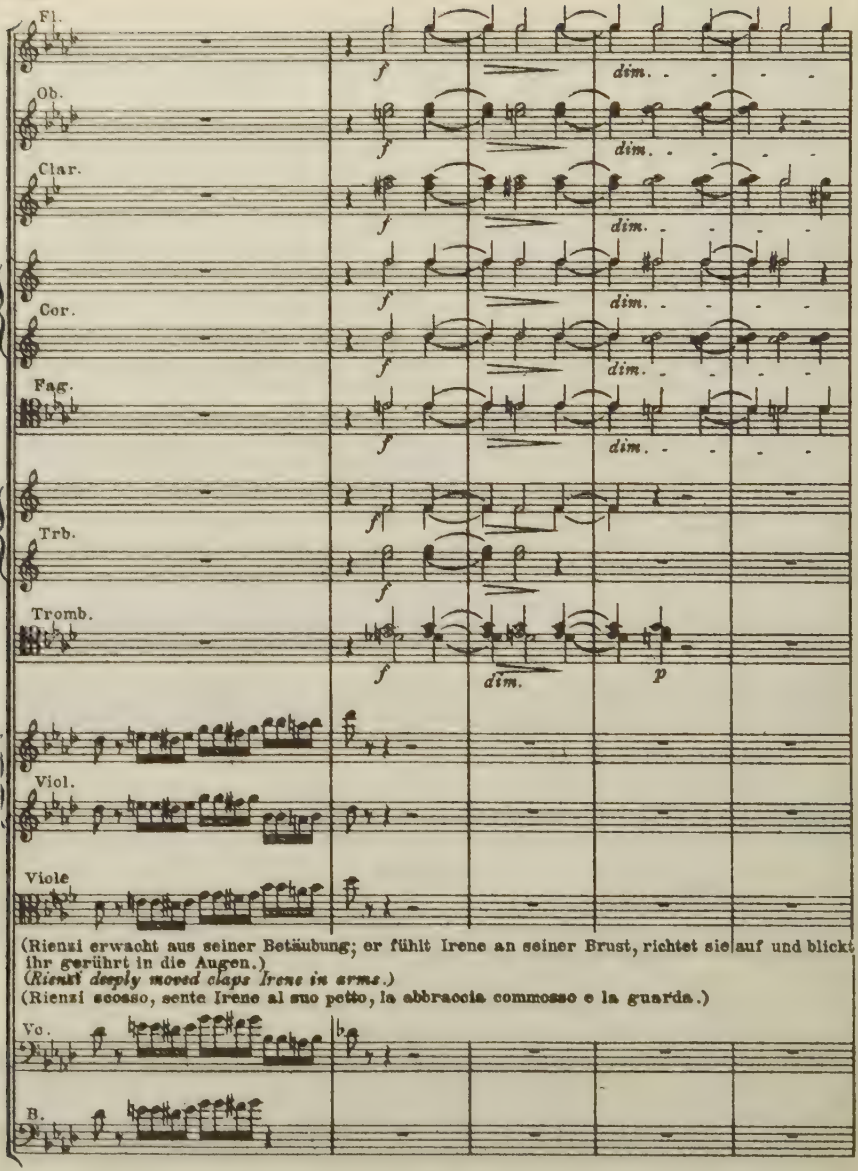

Ob.
Clar.
Clar.
Fag.
Timp.
Viol.
Viole
Ir.
Sag' wo ist mein Bruder?
say, shall I for-sake him?
qui io fer-ma a-spet-to!
Adr.
Der ist ver-flucht und aus-ge-
He is ac-curst by Heav'nly
Ah! tuo fra-tel e ma-le-
Vc.
B.


Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole
Adr.
Vc.
B.
I.
II.
fp
cresc.
sto - ßen vom Hei-le des Him - melsundder Er-den; ver flucht ist mit ihm, wer ihm zur
pow - er! ac-ourst he by Heav - en and by Earth too! his doom has been seal'd, for him no
det - to! ma-le det-to da gliuo-mi-ni e da Di - o lo ab - ban-do - na al fa-to


Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
II
III
cresc.
Viol.
Viole
Irene
Mein Bru - der!
My bro ther!
Fratel - lo!
Ha, hin -
Ah a -
ah! fra -
Adr.
Sei-te! Drum ret-to dich, flieh sei-ne Nä - he!
rescue! I thee entreat to fly his pre-sence!
ri-o e fuggi il tet - to del ru-bel - lo!
Vc.
B.
più cresc.
più cresc.


Ob.
più cresc.
Clar.
più cresc.
Cor.
più cresc.
più cresc.
Fag.
più cresc.
Tromb.
cresc.
Viol.
più cresc.
più cresc.
Viole
più cresc.
ad lib.
(Rienzi gewahrend)
(Perceiving Rienzi)
(Scorgendo Rienzi)
Ir.
weg, Un-sel'-ger!
way, prayleave me!
tel - lo mi - o!
Ri - en - zi!
Ri - en - zi!
Ri - en - zi!
Ri-en - zi! O mein
Ri - en - zi! Oh my
Ri en zi! sul mio
Vc.
B.


Allegro molto.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
(Sie wirft sich an Rienzi's Brust.)
(Rushes into Rienzi's arms.)
(si getta al petto di Rienzi.)
Ir.
Bru-der!
bro-ther!
pet-to!
(wütend)
(angrily.)
(con collera)
(Er stürzt ab.)
(runs away.)
(Fugge.)
Adriano
Wan - sin-ni-ge!
Thou'rt lost for e'er!
O-de men-te
Verdirb mit ihm!
Ah woe to thee!
o mio do-lor!
Vc.
B.
Allegro molto.



(Rienzi erwacht aus seiner Betäubung; er fühlt Irene an seiner Brust, richtet sie auf und blickt ihr gerührt in die Augen.)
(Rienzi deeply moved claps Irene in arms.)
(Rienzi scosso, sente Irene al suo petto, la abbraccia commosso e la guarda.)

Picc. colla parte. Lento. Allegro.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Viol.

Viole

Rienzi

(Sie verweilen in einer langen Umarmung.)
(*They remain absorbed in each other's embrace.*)

I - re - ne, du?
I re ne, thou?
I - re - ne, tu?

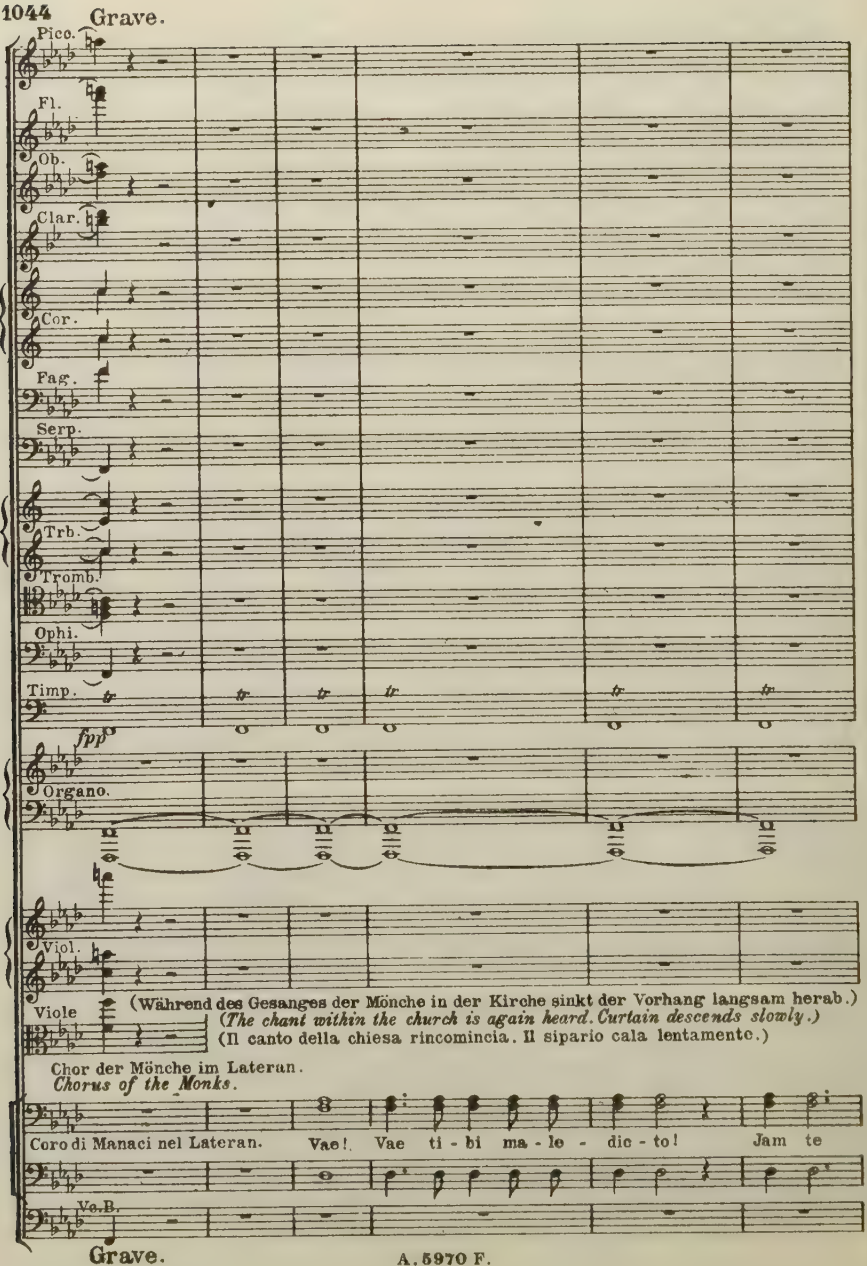
Noch giebt's ein Rom!
Thou'rt Rome for me!
ho u - na patria an - cor!

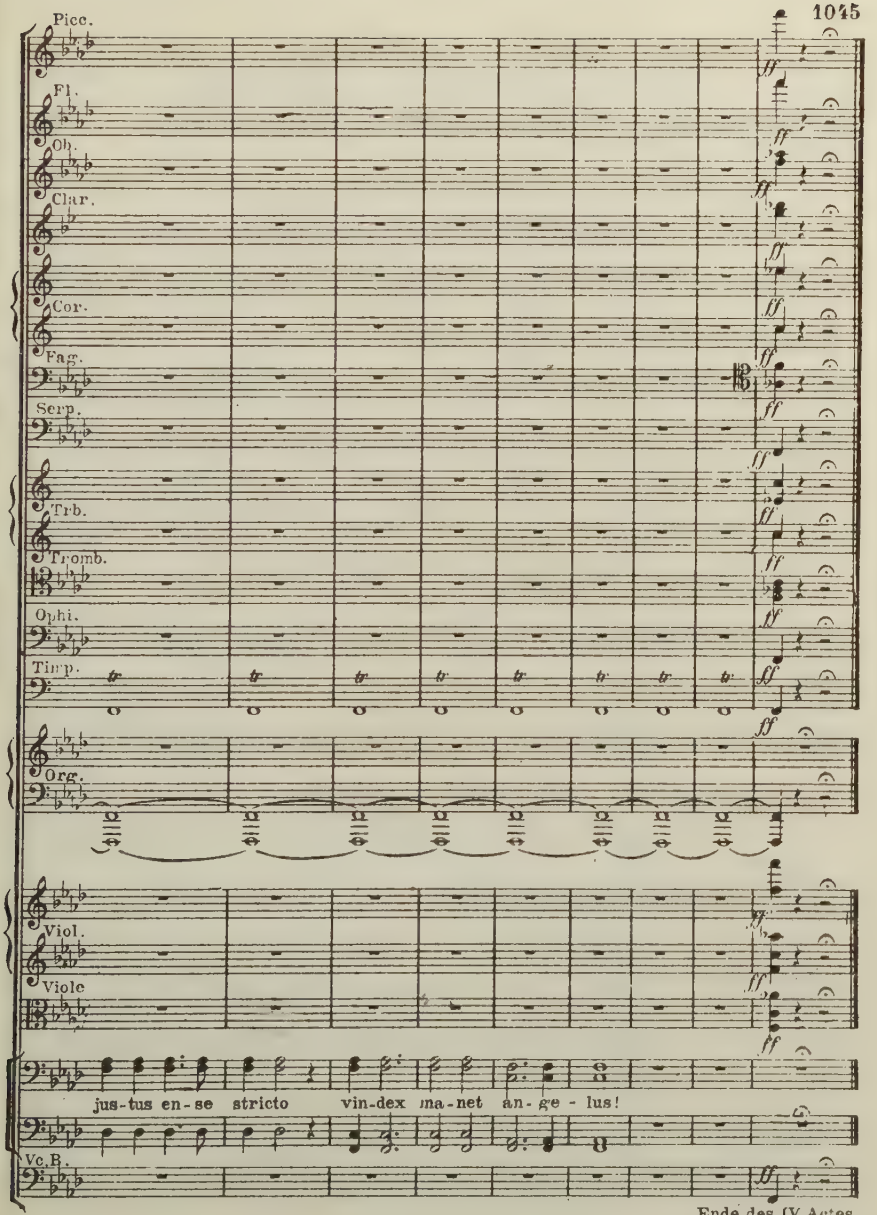
(Rimangono uniti in un lungo amplesso.)

Vc.

B.

colla parte. Lento. Allegro


Grave.
Pico.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
fpp
Organo.
Viol.
Viole
(Während des Gesanges der Mönche in der Kirche sinkt der Vorhang langsam herab.)
(The chant within the church is again heard. Curtain descends slowly.)
(Il canto della chiesa rincomincia. Il sipario cala lentamente.)
Chor der Mönche im Lateran.
Chorus of the Monks.
Coro di Manaci nel Lateran.
Vae! Vae ti - bi ma - le - dic - to! Jam te
Ve.B.
Grave.

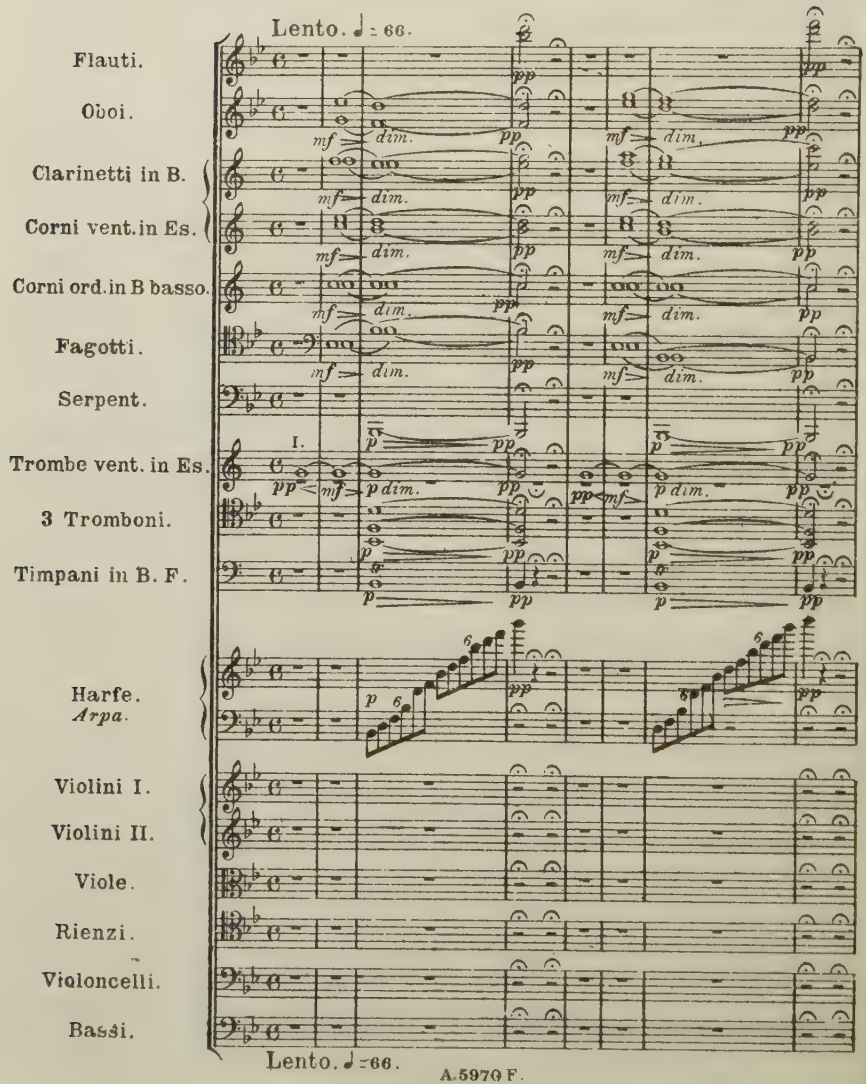


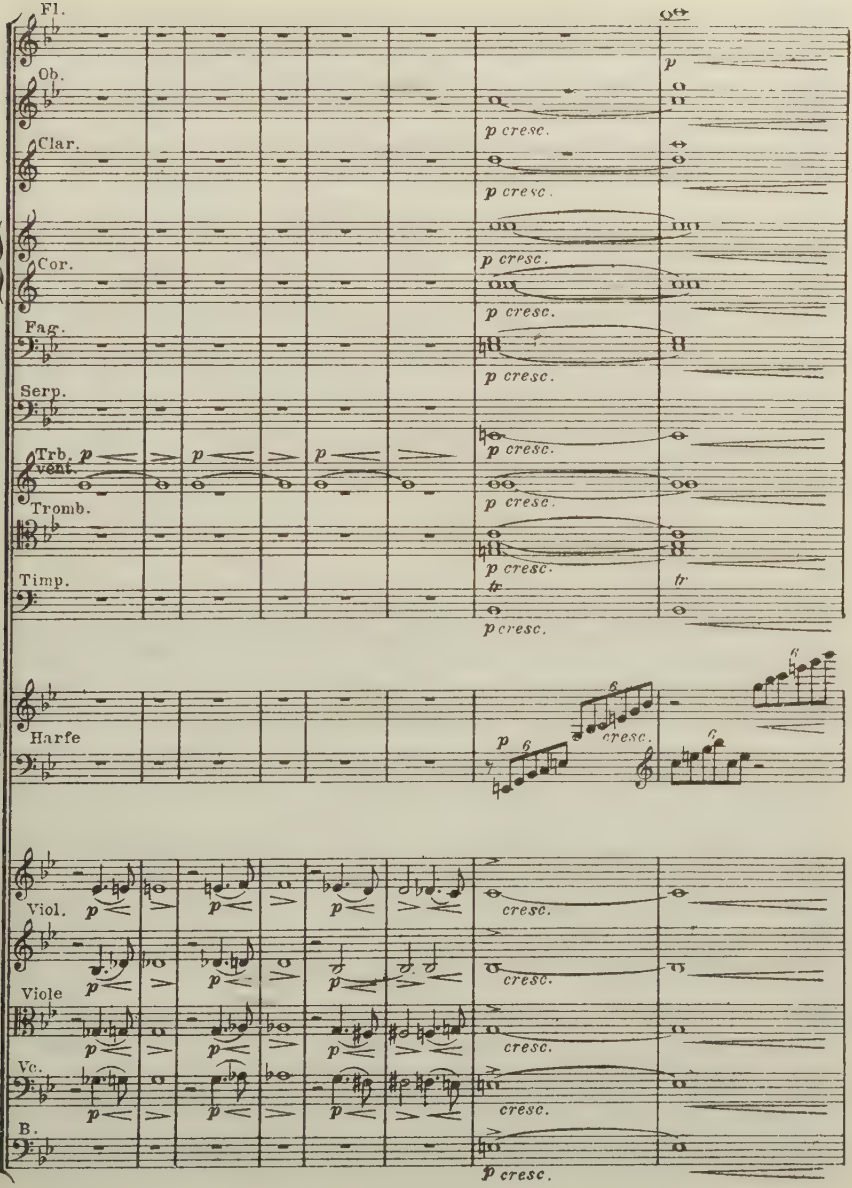
Ende des IV. Actes.
End of fourth act.
Fine dell' Atto IV.

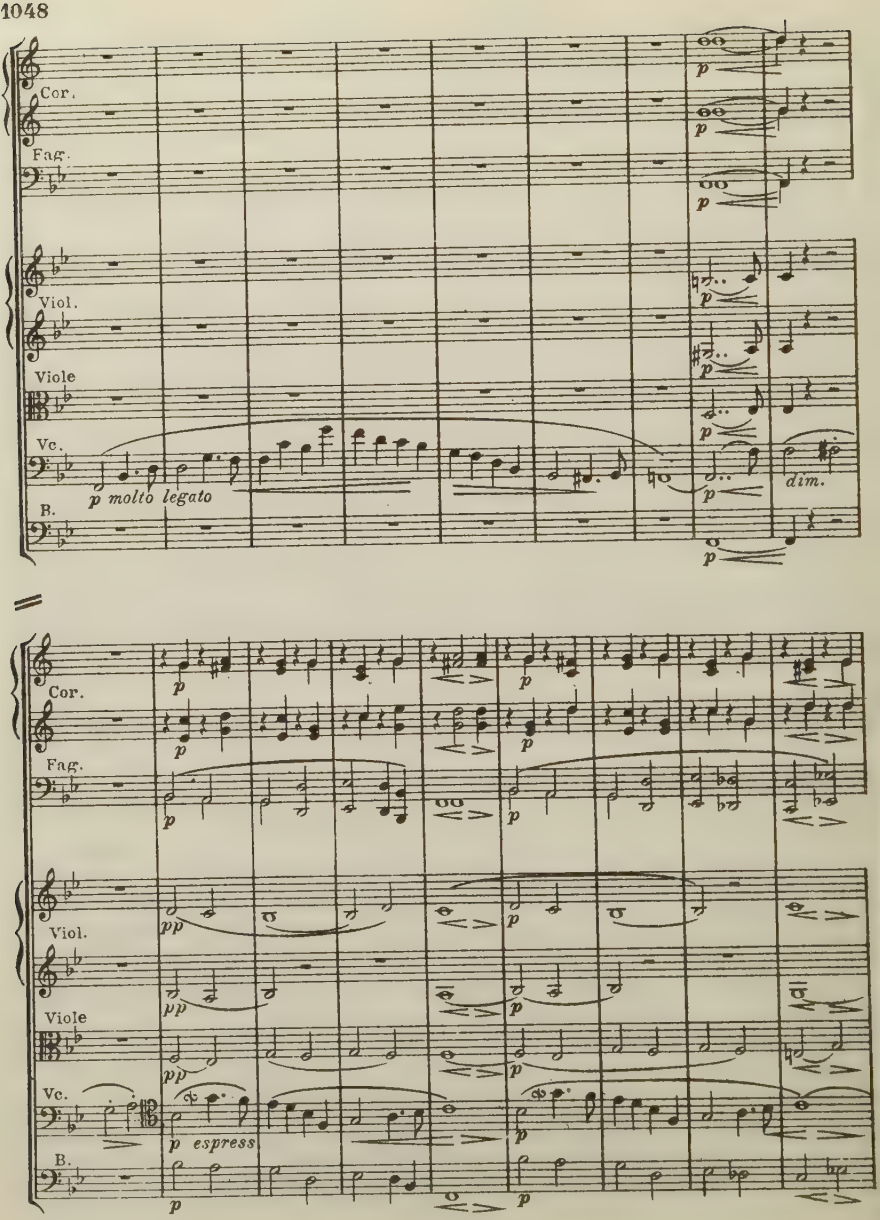
Act V. — Atto V.

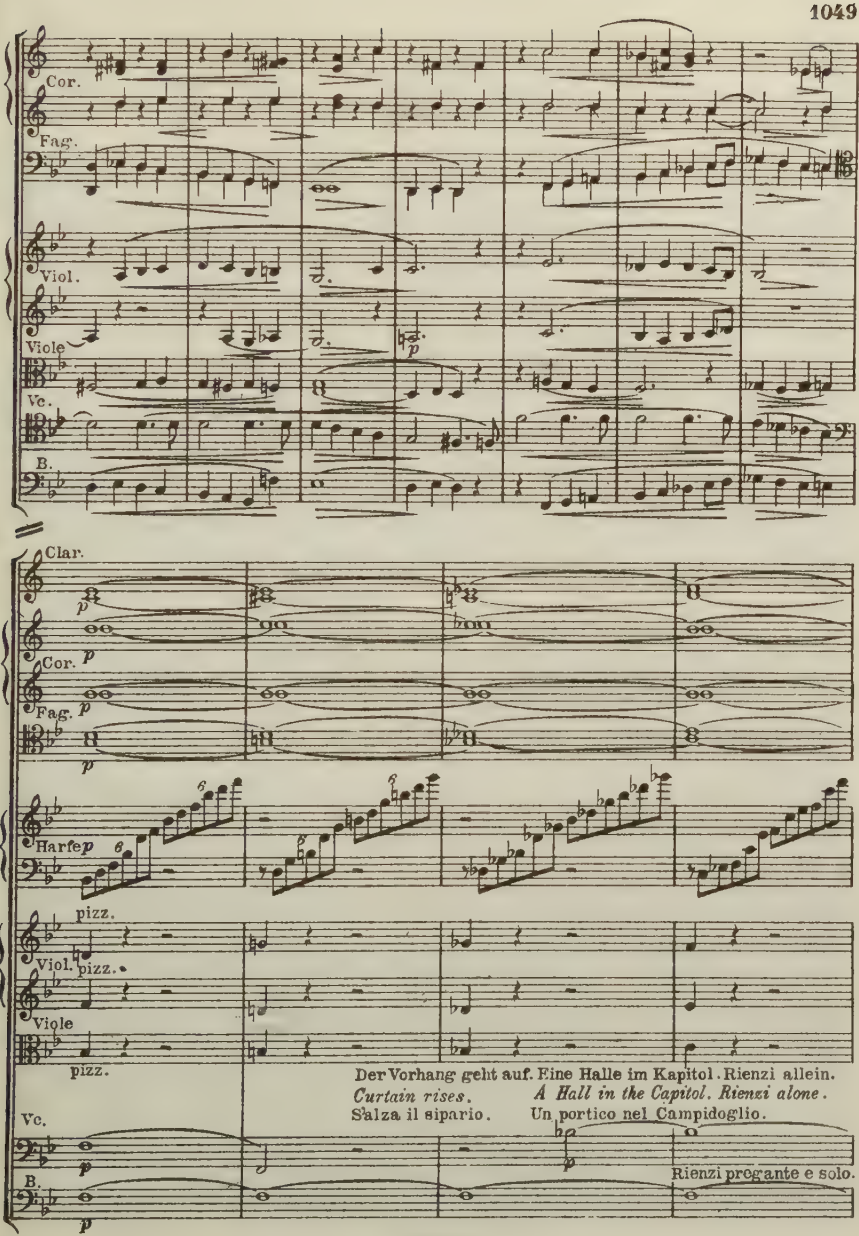
Nº 13. Introduction und Gebet.

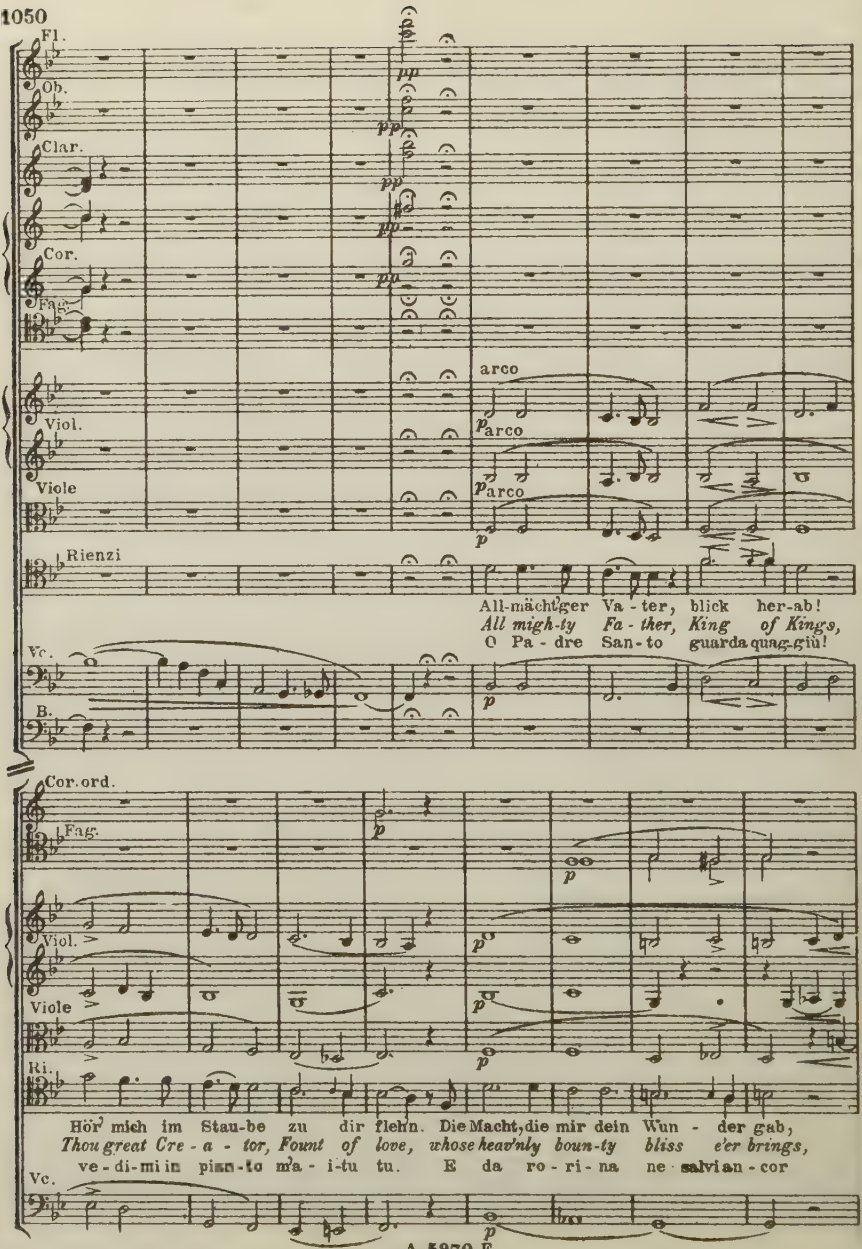
Introduzione e Preghiera.

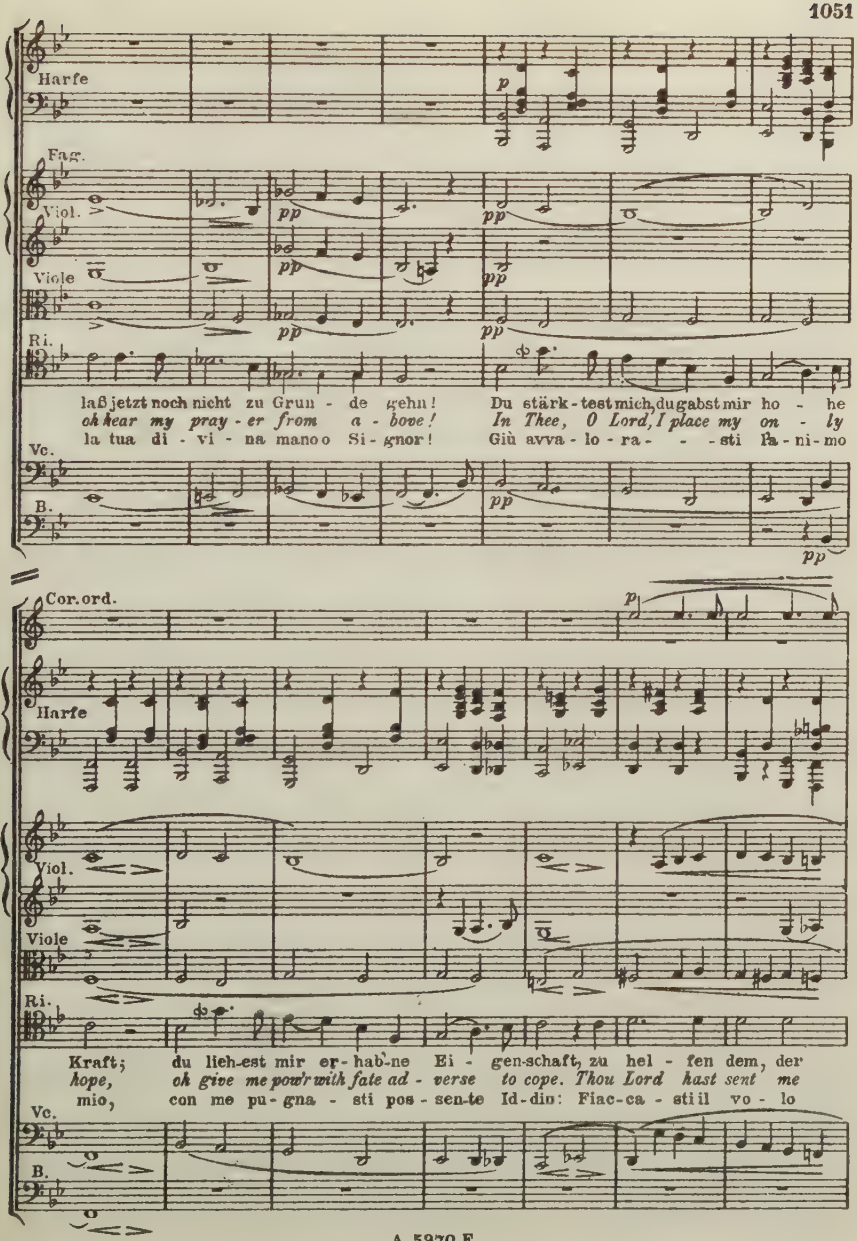


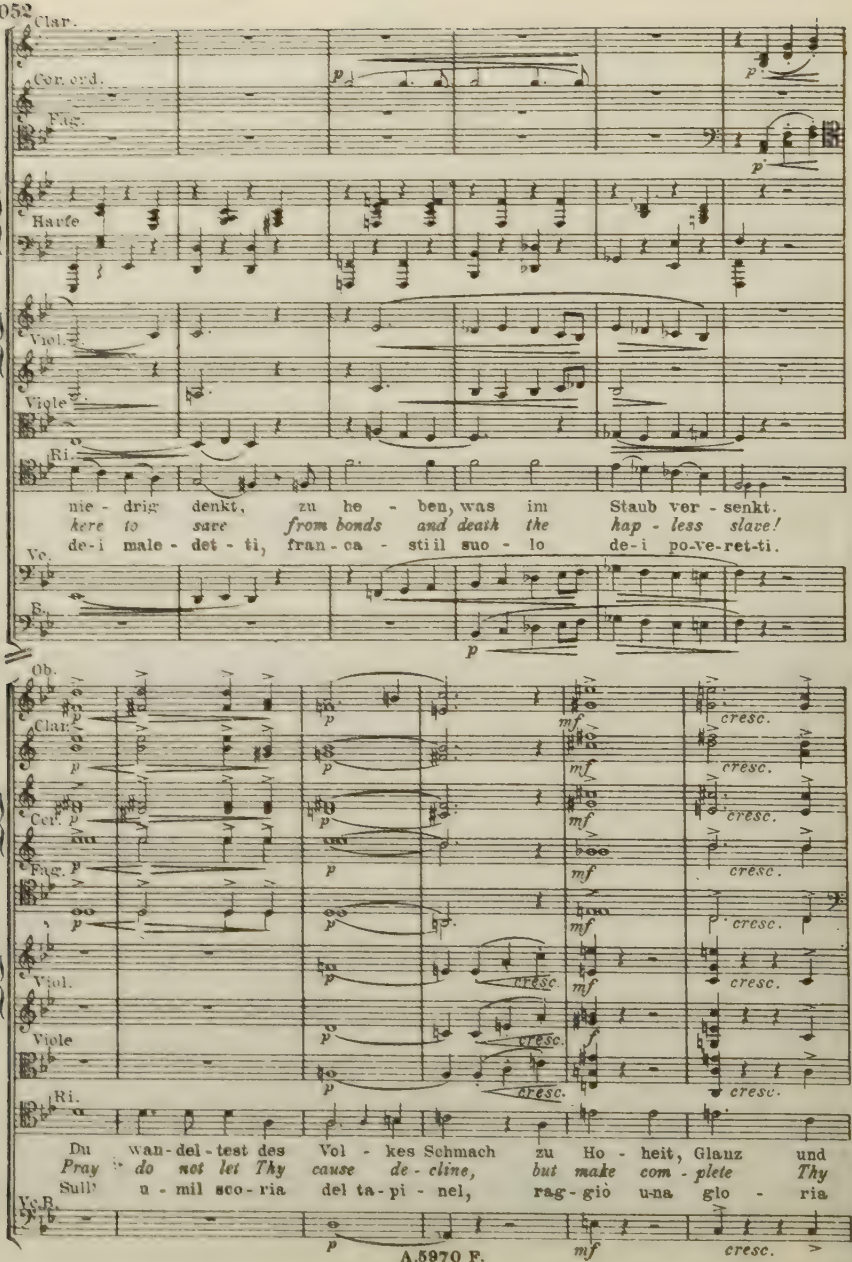

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb. vent.
Tromb.
Timp.
Harfe
Viol.
Viole
Vc.
B.
p cresc.
cresc.

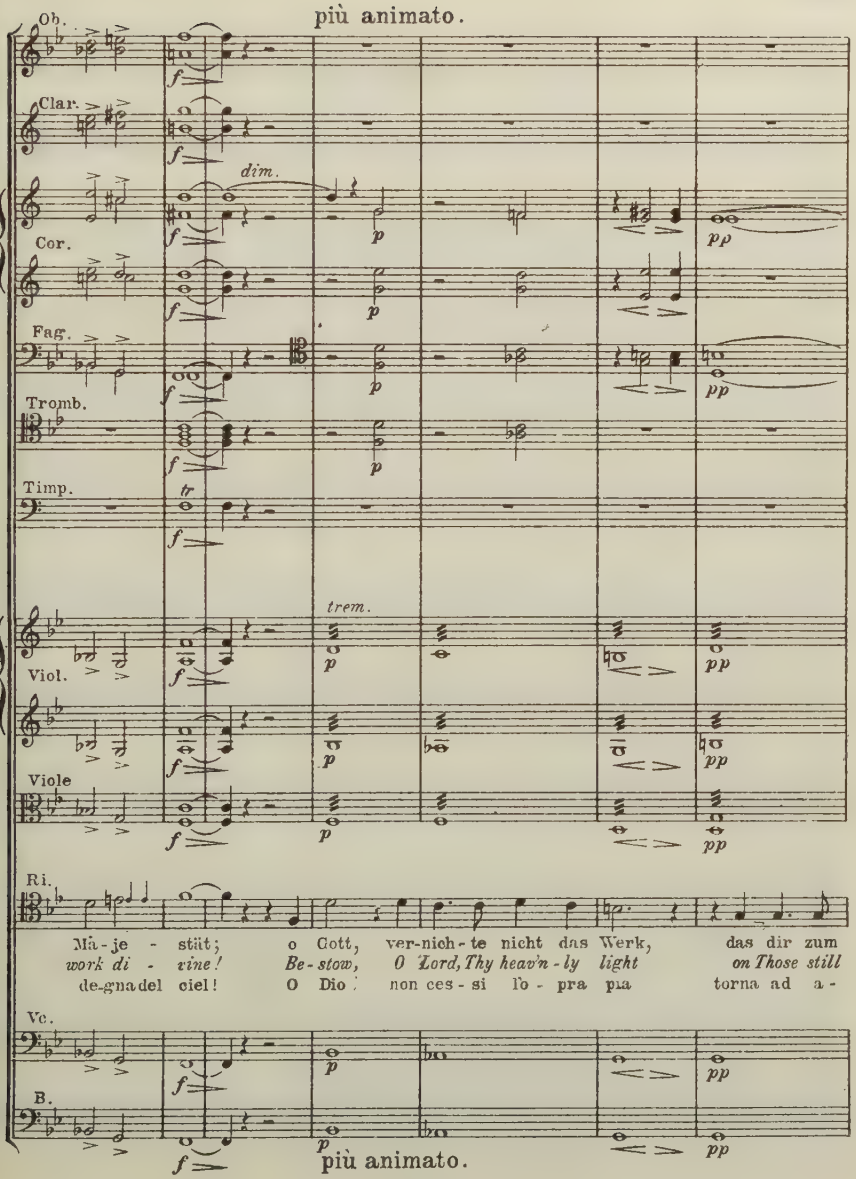

Cor.
Fag.
Viol.
Viole
Vc.
B.
p molto legato
dim.
p
espress.
pp

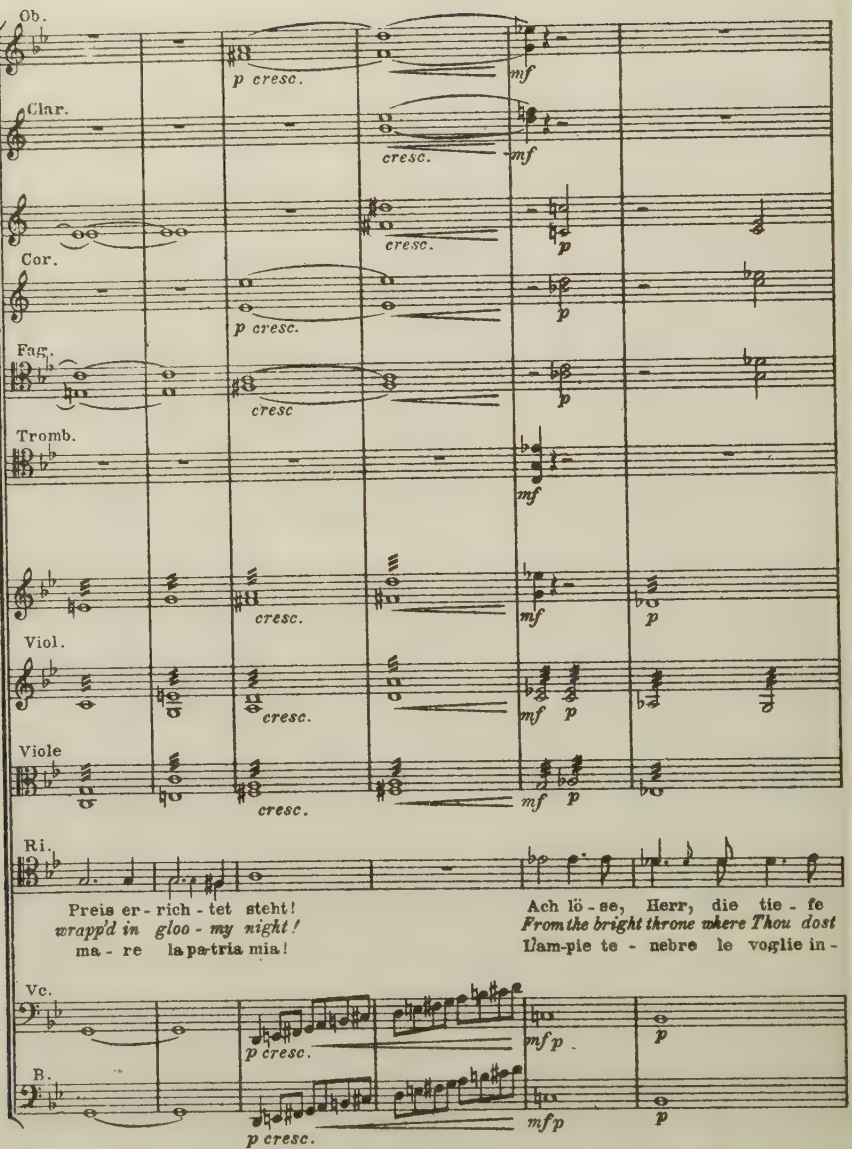

Cor.
Fag.
Viol.
Viole
Vc.
B.
Clar.
Cor.
Fag.
Harfe
pizz.
Viol.
pizz.
Viole
pizz.
Der Vorhang geht auf. Eine Halle im Kapitol. Rienzi allein.
Curtain rises. A Hall in the Capitol. Rienzi alone.
S'alza il sipario. Un portico nel Campidoglio.
Vc.
B.
Rienzi pregante e solo.

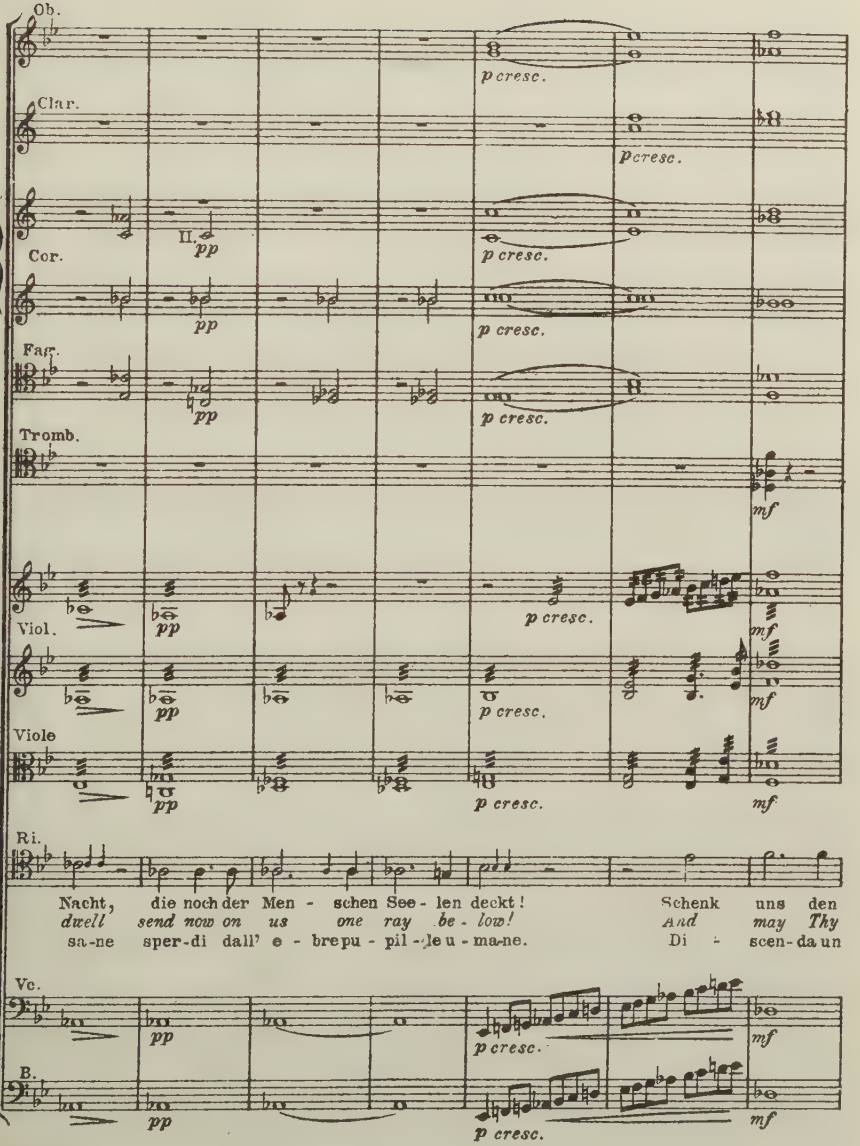

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
arco
Viol.
arco
Viole
arco
Rienzi
All-mächt'ger Va - ter, blick her-ab!
All migh-ty Fa - ther, King of Kings,
O Pa - dre San - to guarda quag-giù!
Vc.
B.
Cor. ord.
Fag.
Viol.
Viole
Ri.
Hör mich im Stau-be zu dir flehn. Die Macht, die mir dein Wun - der gab,
Thou great Cre - a - tor, Fount of love, whose heav'nly boun-ty bliss e'er brings,
Vc.
ve-di-mi in pian-to m'a - i-tu tu. E da ro - ri - na ne - salvian - cor

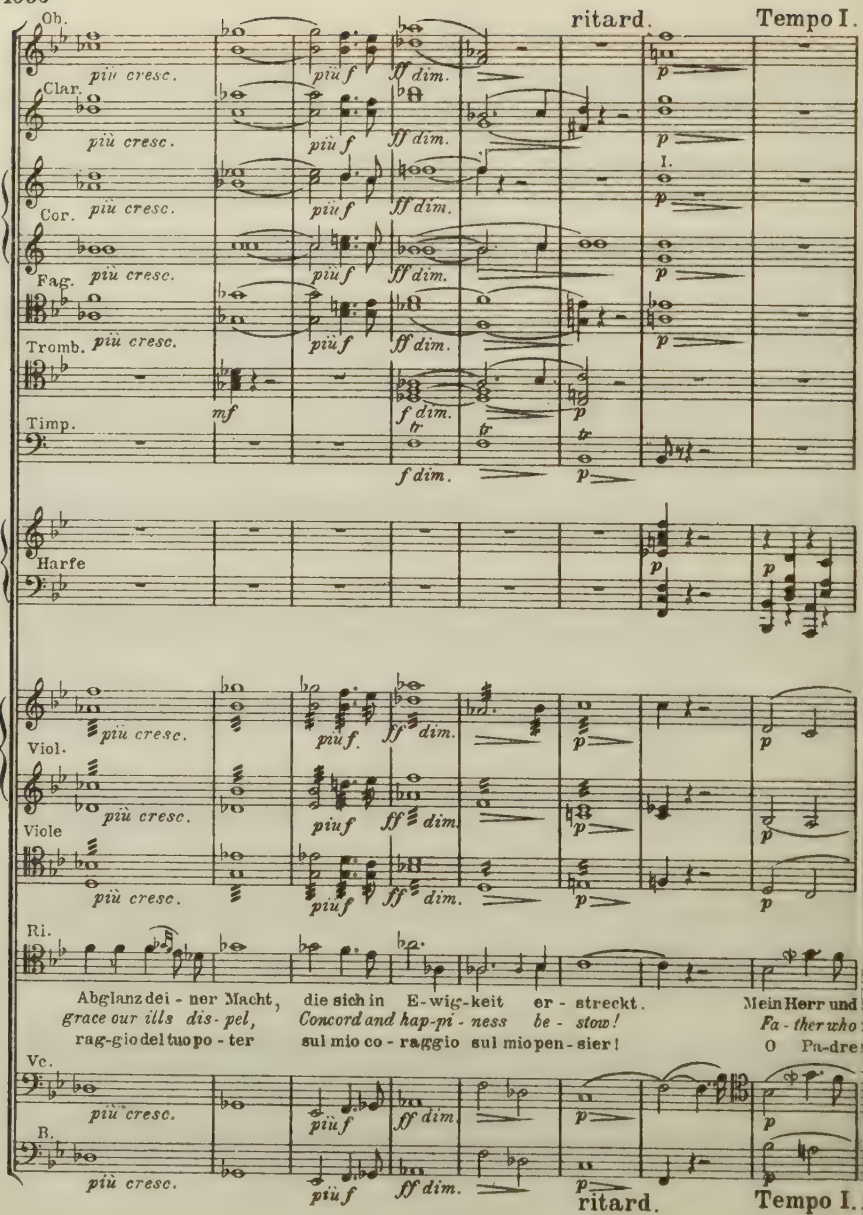

Harfe
Fag.
Viol.
Viole
Ri.
laß jetzt noch nicht zu Grun - de gehn! Du stärk - test mich, du gabst mir ho - he
oh hear my pray - er from a - bove! In Thee, O Lord, I place my on - ly
la tua di - vi - na mano o Si - gnor! Giù avva - lo - ra - - - sti Pa - ni - mo
Vc.
B.
Cor. ord.
Harfe
Viol.
Viole
Ri.
Kraft; du lieh-est mir er - hab'ne Ei - gen-schaft, zu hel - fen dem, der
hope, oh give me pow'r with fate ad - verse to cope. Thou Lord hast sent me
mio, con me pu - gna - sti pos - sen-te Id-din: Fiac-ca - sti il vo - lo
Vc.
B.

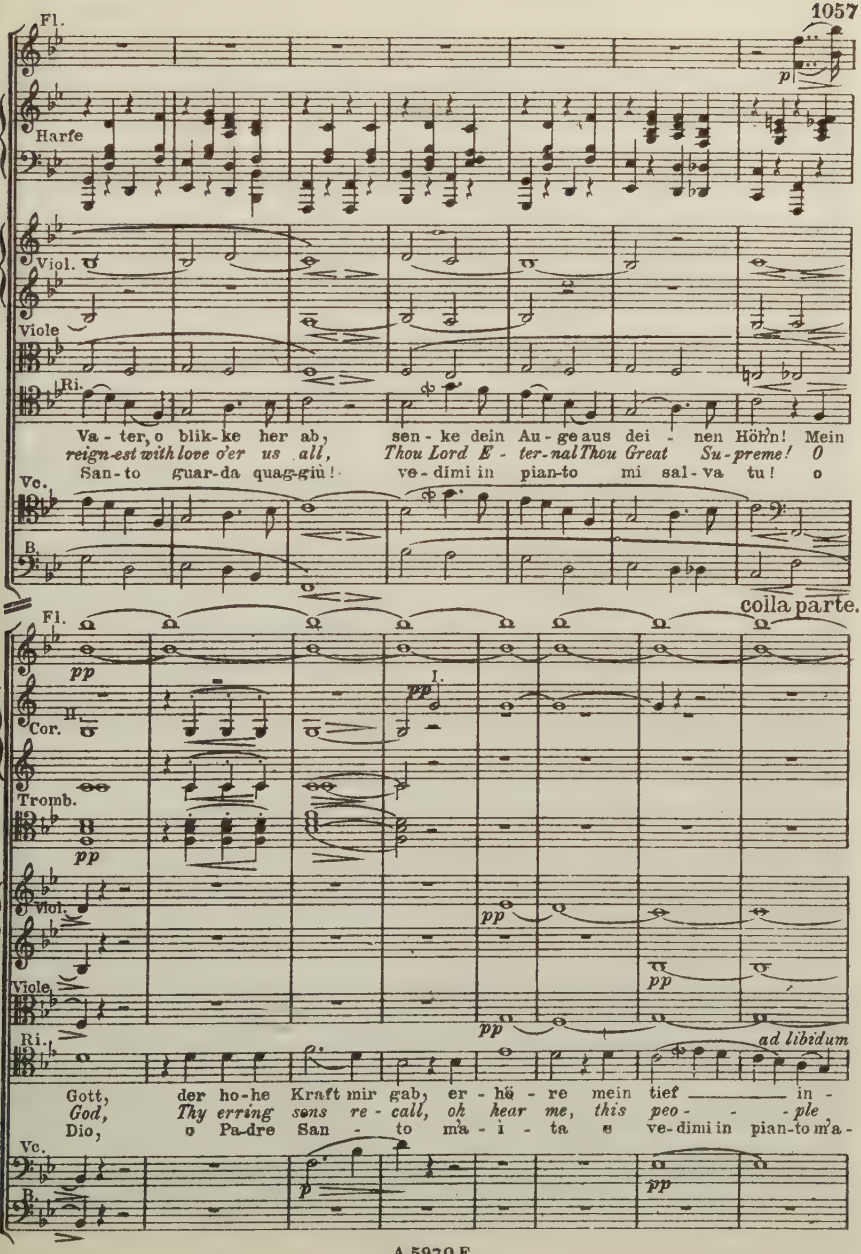

Clar.
Cor. ord.
Fag.
Harfe
Viol.
Viole
Ri.
nie - drig denkt, zu he - ben, was im Staub ver - senkt.
here to save from bonds and death the hap - less slave!
de-i male - det - ti, fran - ca - sti il suo - lo de-i po-ve-ret-ti.
Vc.
B.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole
Ri.
Du wan-del-test des Vol - kes Schmach zu Ho - heit, Glanz und
Pray do not let Thy cause de-cline, but make com - plete Thy
Sull' u - mil sco-ria del ta-pi - nel, rag-giò u-na glo - ria
Vc.B.
cresc.

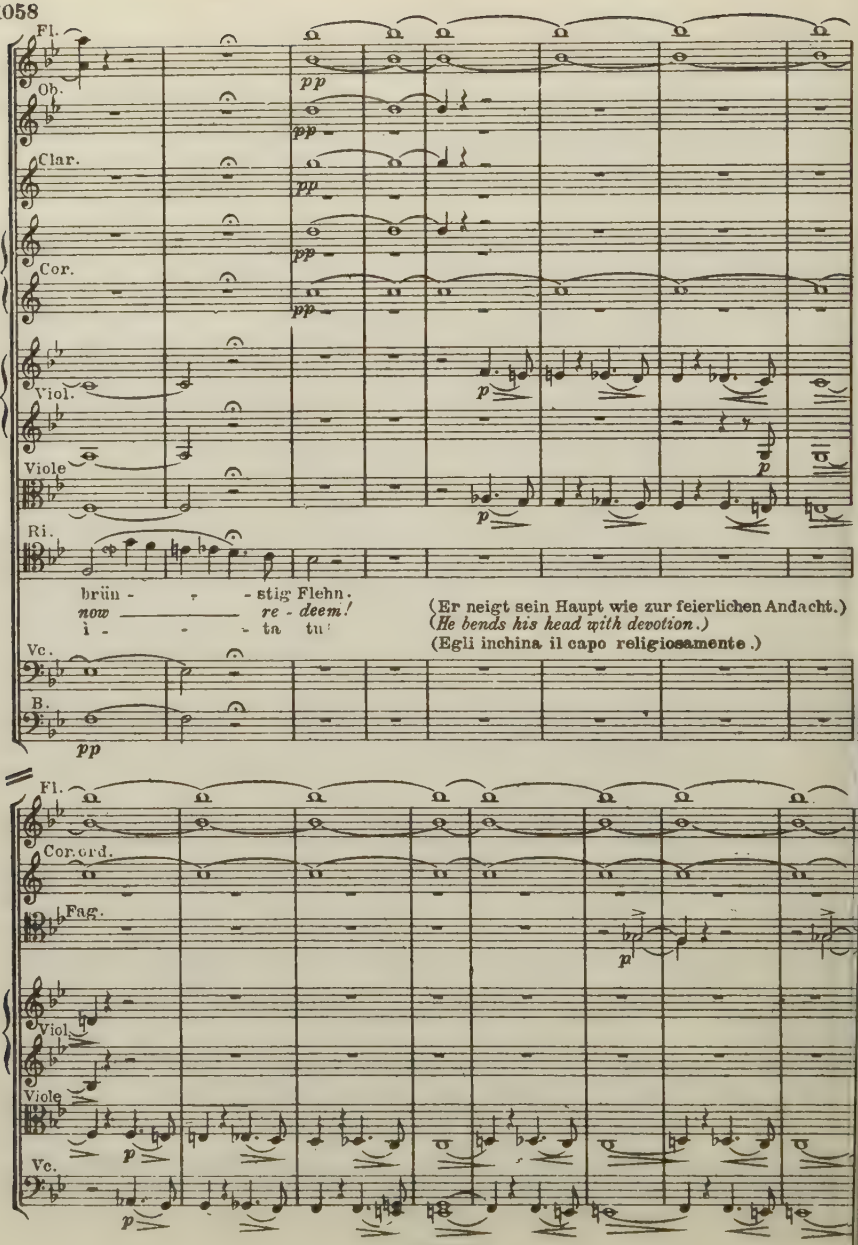

più animato.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
Vc.
B.
dim.
trem.
più animato.
Mä - je - stät; o Gott, ver-nich-te nicht das Werk, das dir zum
work di - vine! Be-stow, O Lord, Thy heav'n-ly light on Those still
de-gnadel ciel! O Dio! non ces-si lo-pra pia torna ad a-

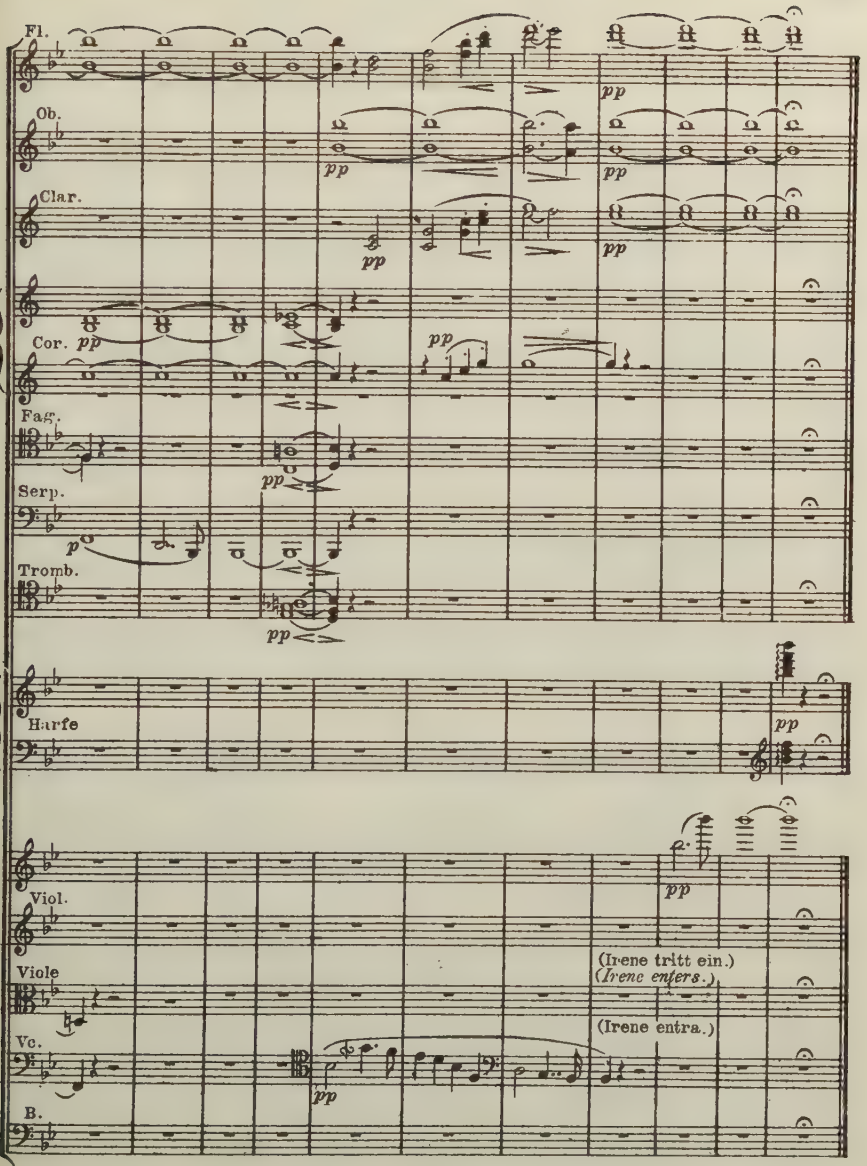

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Ri.
Vc.
B.
p cresc.
mf
cresc.
p
mf p
Preis er - rich - tet steht!
wrapp'd in gloo - my night!
ma - re la pa-tria mia!
Ach lö - se, Herr, die tie - fe
From the bright throne where Thou dost
Dam-pie te - nebre le voglie in -


Ob.
Clar.
Cor.
II.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Vc.
B.
pp
p cresc.
mf
Nacht, die noch der Men - schen See - len deckt!
dwell send now on us one ray be - low!
sa-ne sper-di dall' e - brepu - pil - le u - ma-ne.
Schenk uns den
And may Thy
Di - scen-da un


ritard.
Tempo I.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Timp.
Harfe
Viol.
Viole
Vc.
B.
più cresc.
più f
ff dim.
mf
f dim.
tr
p
I.
Abglanz dei - ner Macht, die sich in E-wig-keit er - streckt. Mein Herr und
grace our ills dis-pel, Concord and hap-pi-ness be-stow! Fa-ther who
rag-gio del tuo po-ter sul mio co-raggio sul mio pen-sier! O Pa-dre


Fl.
p
Harfe
Viol.
Viole
Ri.
Va - ter, o blik-ke her ab, sen - ke dein Au - ge aus dei - nen Höh'n! Mein
reign-est with love o'er us all, Thou Lord E - ter-nal Thou Great Su-preme! O
San-to guar-da quag-giù! ve-dimi in pian-to mi sal-va tu! o
Vc.
B.
colla parte.
Fl.
pp
I.
pp
II.
Cor.
Tromb.
pp
Viol.
pp
Viole
pp
pp
Ri.
ad libidum
Gott, der ho-he Kraft mir gab, er - hö - re mein tief in -
God, Thy erring sons re - call, oh hear me, this peo - - ple
Dio, o Pa-dre San - to ma - i - ta e ve-dimi in pian-to m'a -
Vc.
p
B.
pp

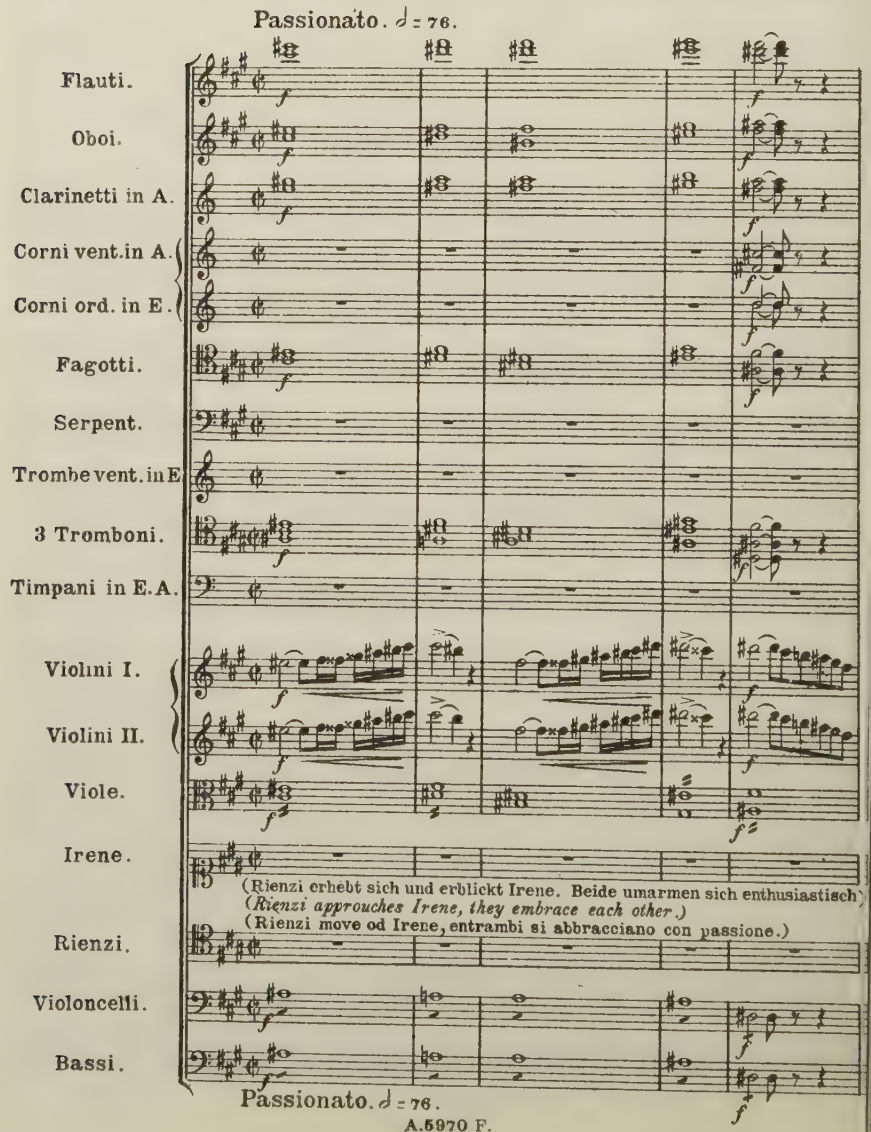

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Viol.
Viole
Ri.
brün - - - stig Flehn.
now - - - re - deem!
i - - - ta tu!
(Er neigt sein Haupt wie zur feierlichen Andacht.)
(He bends his head with devotion.)
(Egli inchina il capo religiosamente.)
Vc.
B.
pp
Fl.
Cor. ord.
Fag.
Viol.
Viole
Vc.

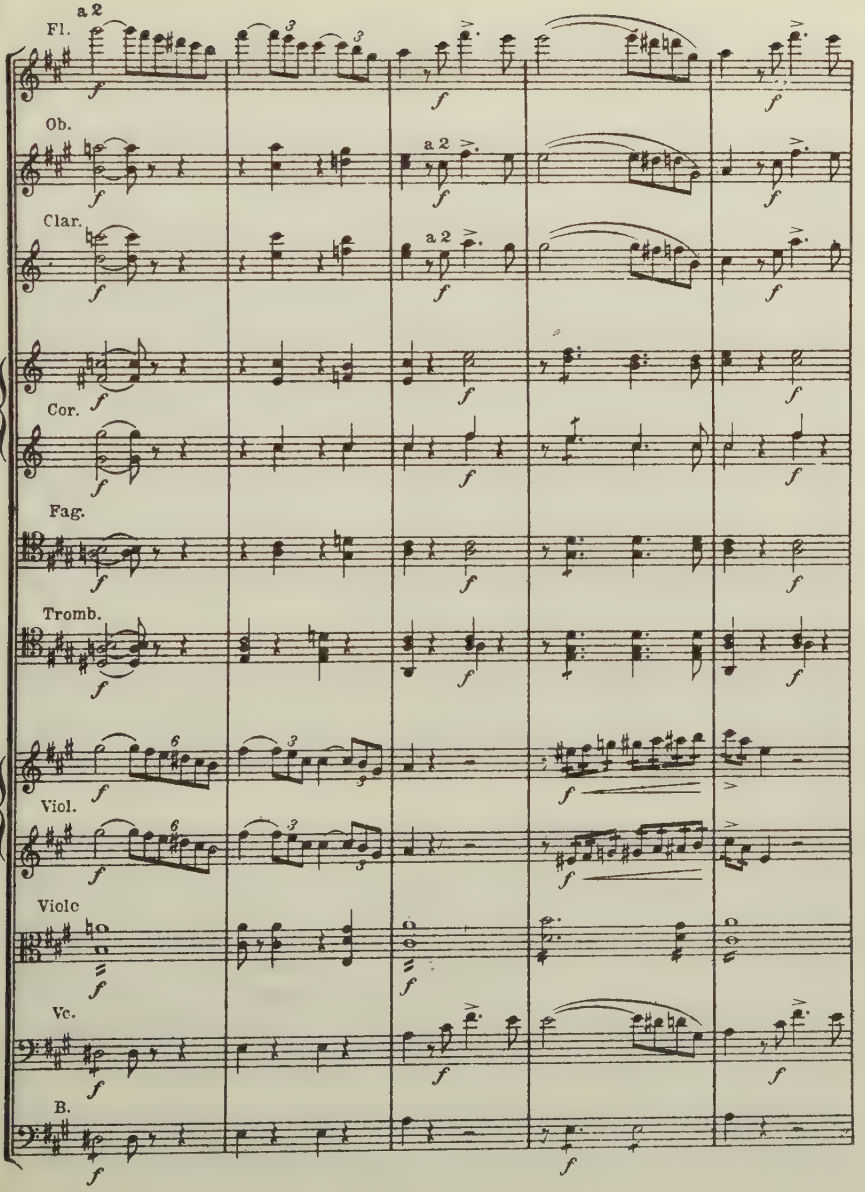

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Tromb.
Harfe
Viol.
Viole
Vc.
B.
pp
p
(Irene tritt ein.)
(Irene enters.)
(Irene entra.)

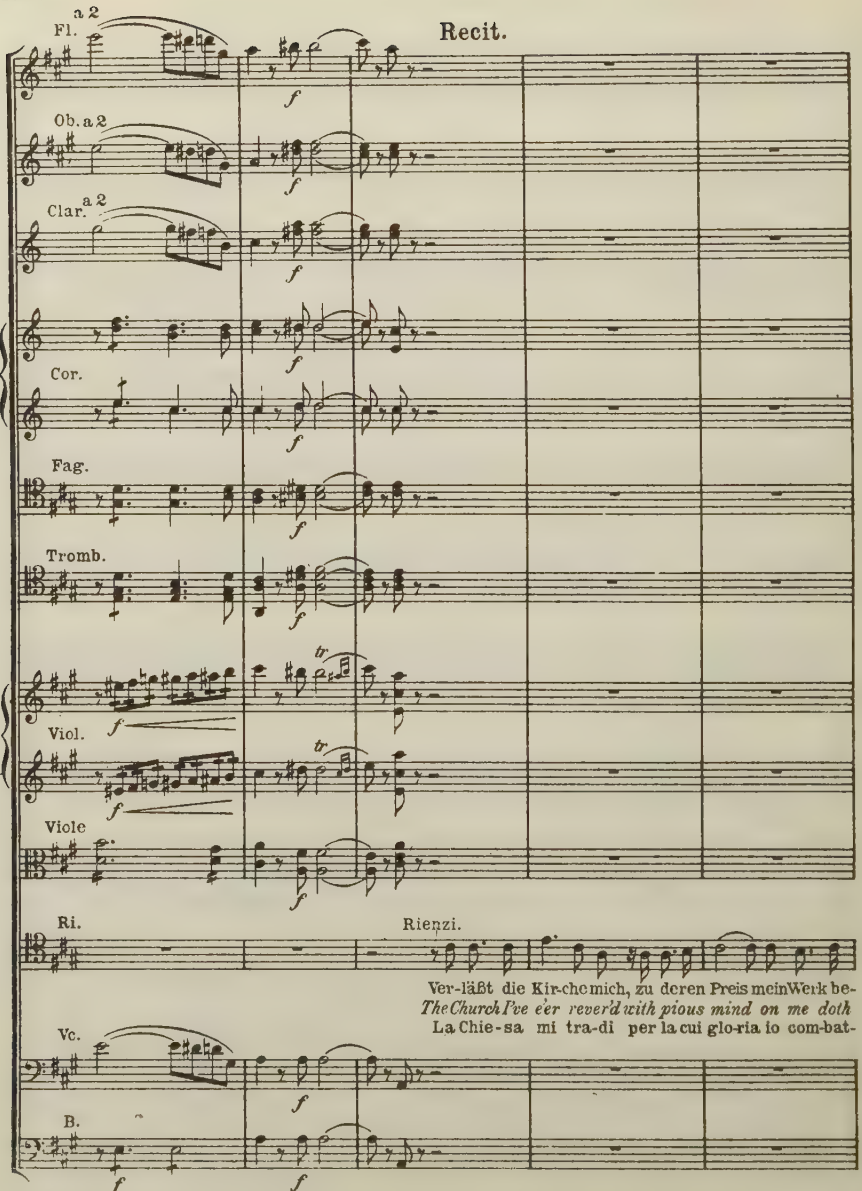
Nº 14. Scene, Cavatine und Duett.

Scena, Cavatina e Duetto.

Rienzi. Irene.




a 2
Fl.
Ob.
a 2
Clar.
a 2
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Violc
Vc.
B.


Fl.
a 2
Recit.
Ob.
a 2
Clar.
a 2
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Ri.
Rienzi.
Ver-läßt die Kir-che mich, zu deren Preis mein Werk be-
The Church I've e'er rever'd with pious mind on me doth
La Chie-sa mi tra-di per la cui glo-ria io com-bat-
Vc.
B.

a tempo

Recit.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Tromb.

Viol.

Viole

Ri.

gann, ver - läßt mich auch das Volk, das ich zu die-sem
frown! The peo - ple whom I've savid, whom from distress and
tei, la ple - be mi tra - dì per la cui li - ber-

Vc.

B.

Viol.

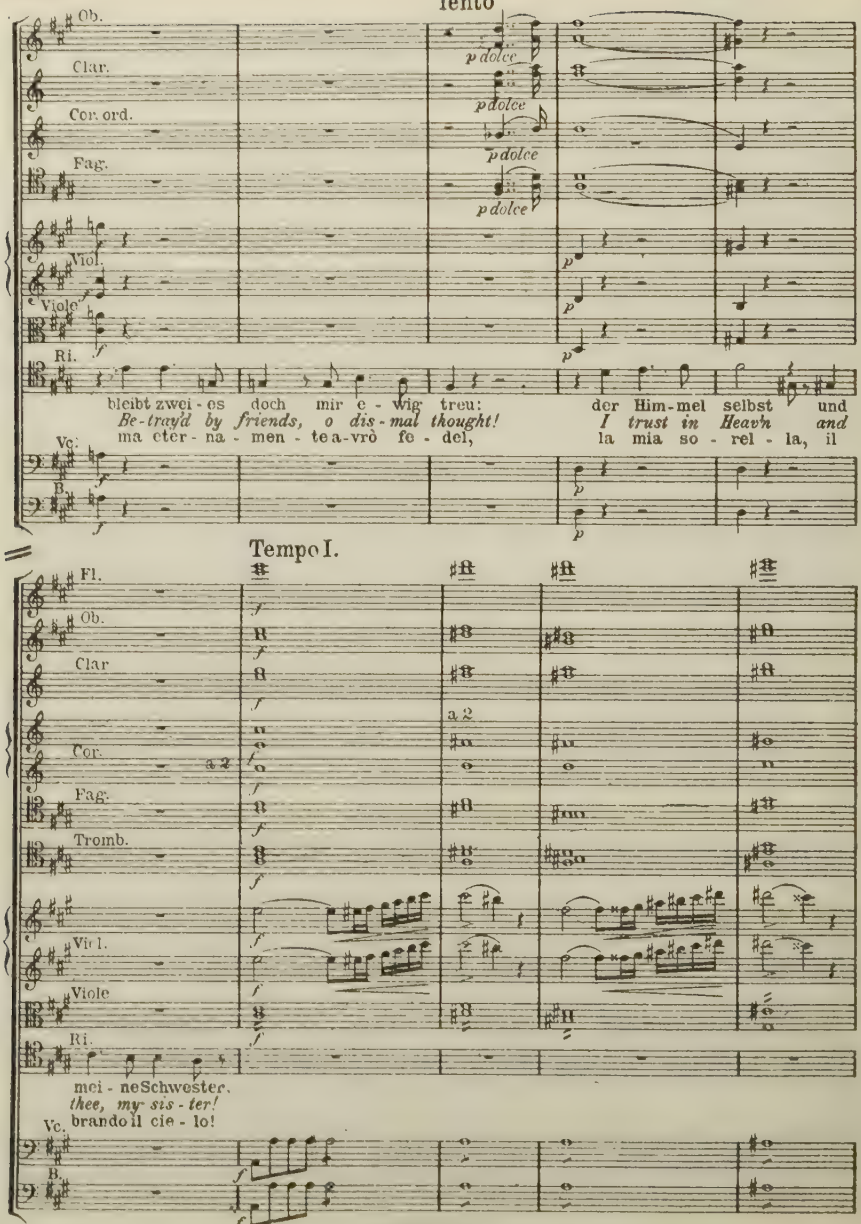
Viole

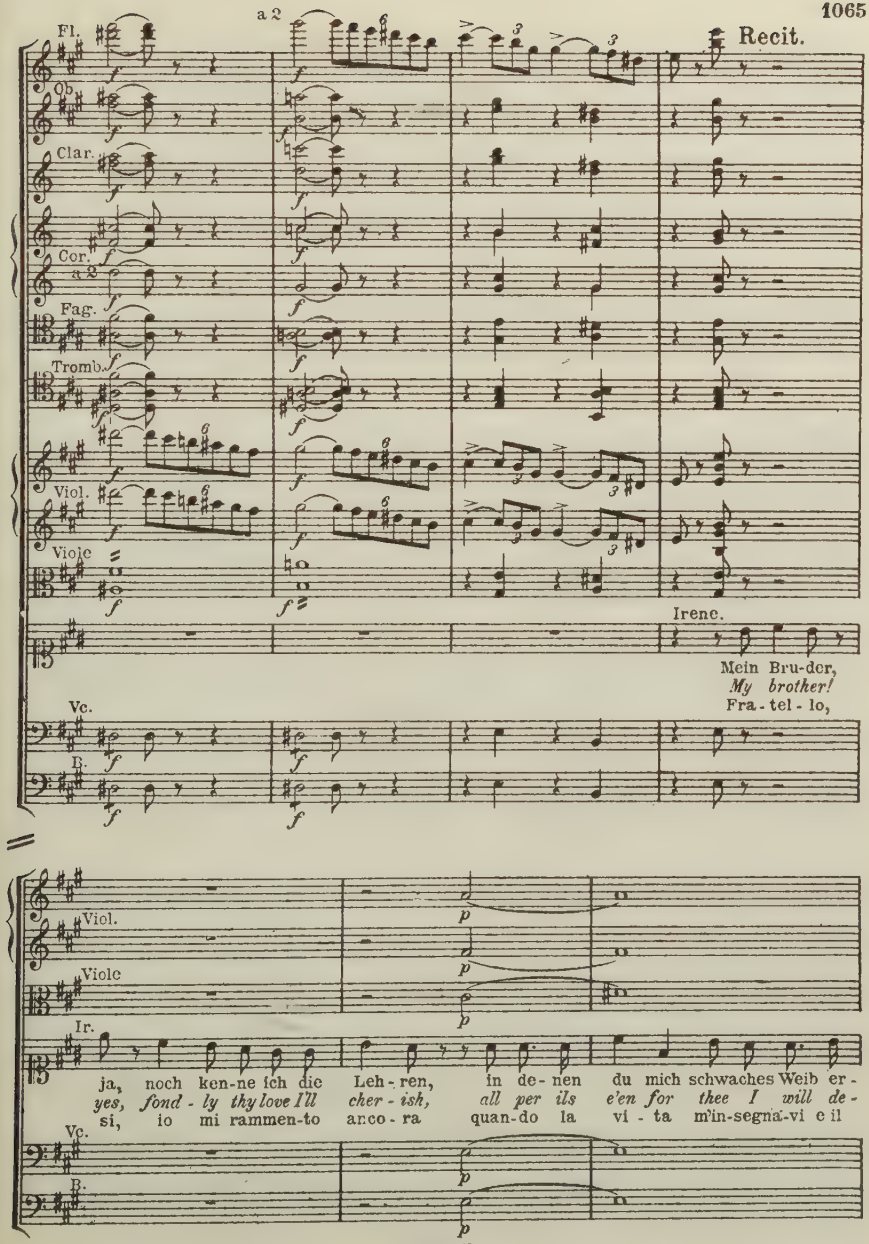
Ri.

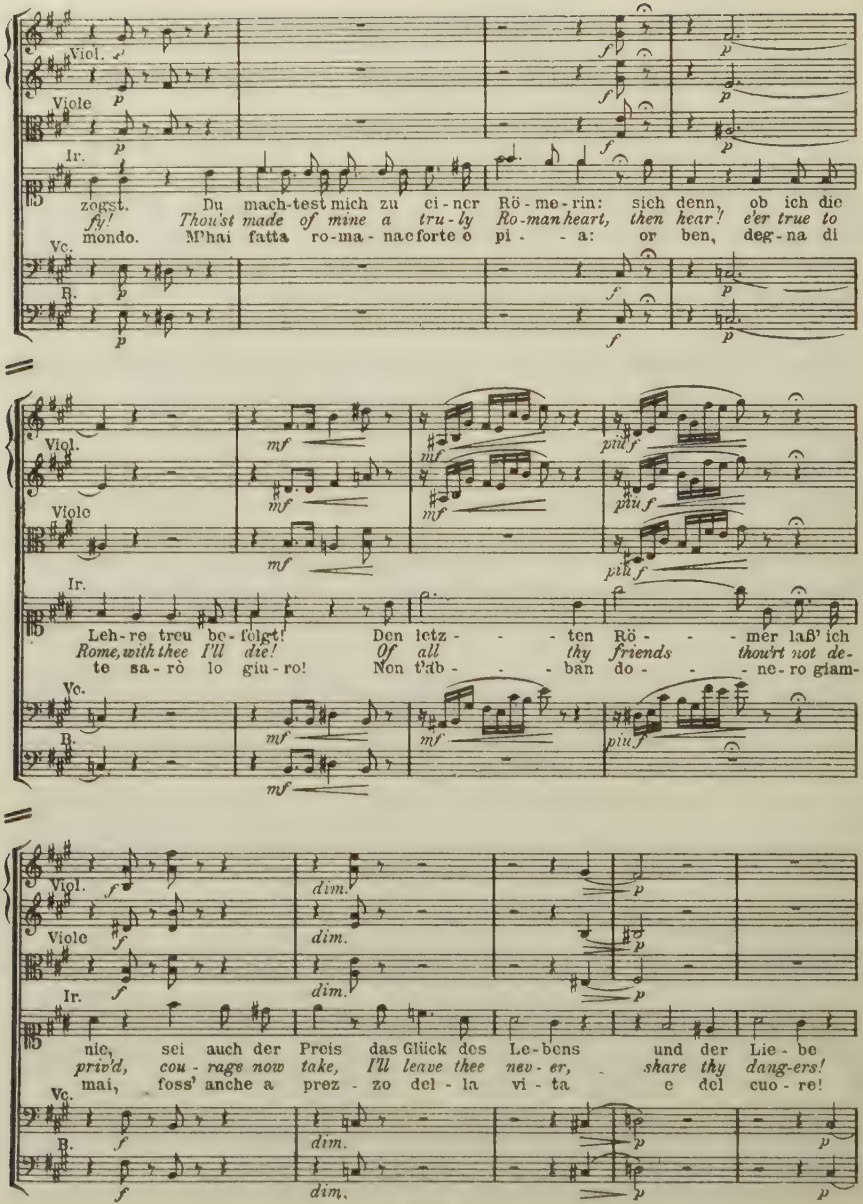
Na - men erst er - hob, verläßt mich je-der Freund, den mir das Glück erschuf,
death to life I've brought, its chief, its hon-est lea - der would with scorn disown!
tà scesi a pu-gnar, gli ami-ci mi tra-dir es - si fug-gir da me:

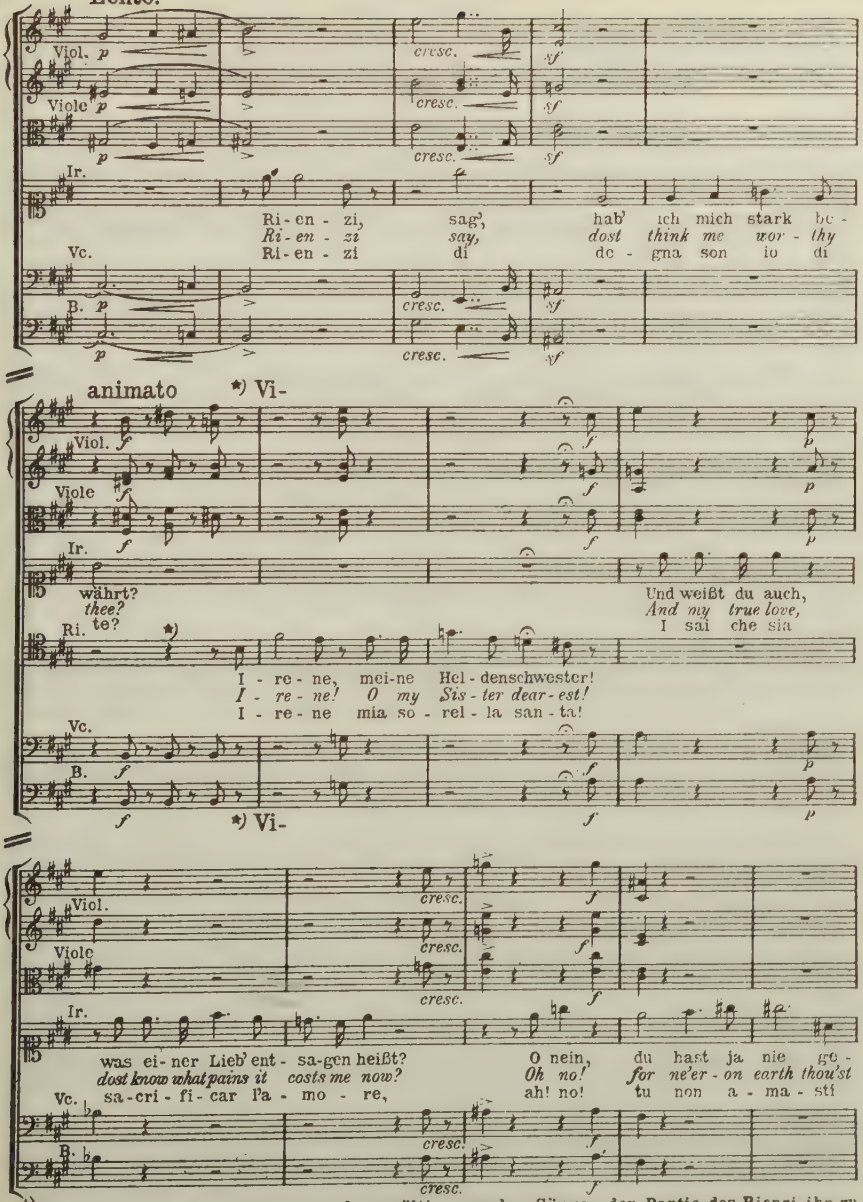
Vc.

B.


lento
Ob.
Clar.
Cor. ord.
Fag.
Viol.
Viole
Ri.
Vc.
B.
p dolce
bleibt zwei - es doch mir e - wig treu:
der Him-mel selbst und
Be-tray'd by friends, o dis-mal thought!
I trust in Heav'n and
ma cter - na - men - te a-vrò fe - del,
la mia so - rel - la, il
Tempo I.
Fl.
Ob.
Clar
Cor.
a 2
Fag.
Tromb.
Vl 1.
Viole
Ri.
mei - ne Schwester.
thee, my-sis - ter!
Vc.
brando il cie - lo!
B.


a 2
Recit.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Irene.
Mein Bru-der,
My brother!
Fra-tel-lo,
Vc.
B.
Viol.
Viole
Ir.
ja, noch ken-ne ich die Leh-ren, in de-nen du mich schwaches Weib er-
yes, fond-ly thy love I'll cher-ish, all per ils e'en for thee I will de-
si, io mi rammen-to an-co-ra quan-do la vi-ta m'in-segna-vi e il
Vc.
B.

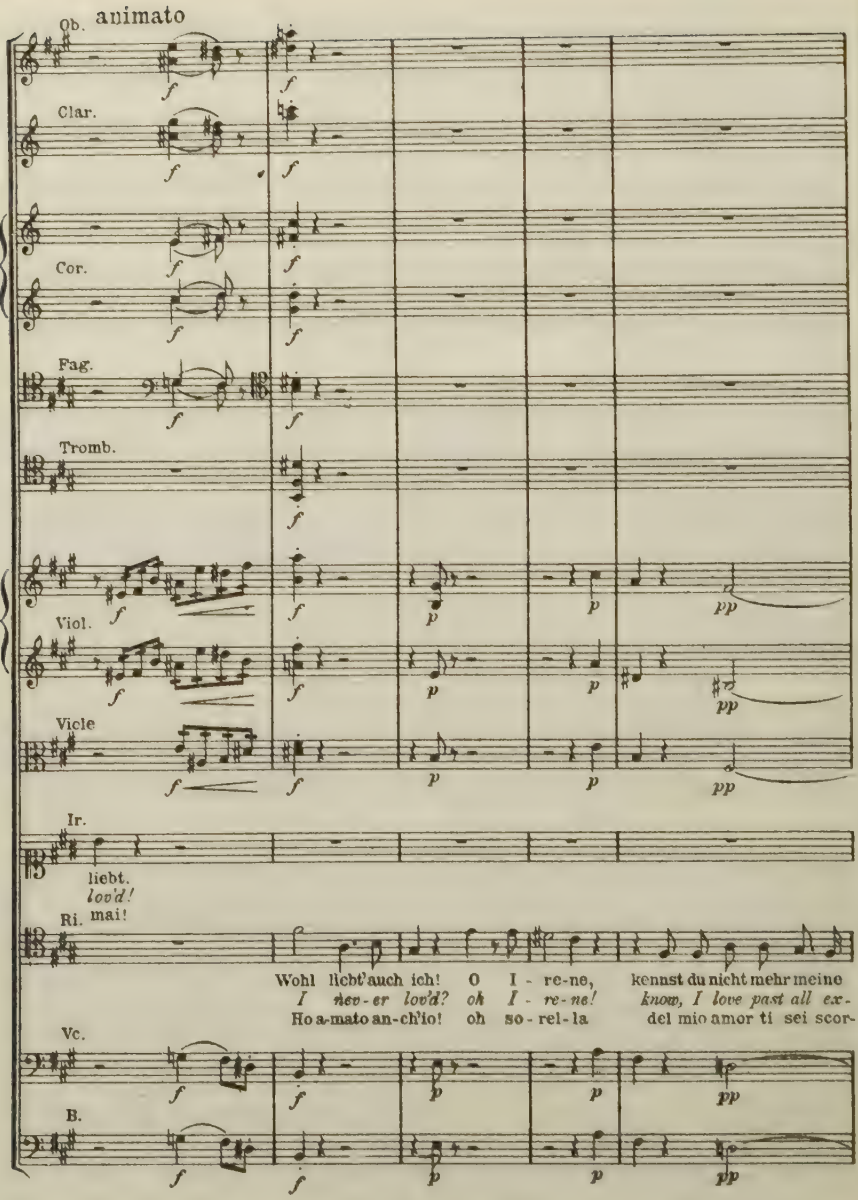

Viol.
Viole
Ir.
Vc.
B.
zogst. Du mach-test mich zu ei-ner Rö-me-rin: sich denn, ob ich die
fly! Thou'st made of mine a tru-ly Ro-man heart, then hear! e'er true to
mondo. M'hai fatta ro-ma-na e forte o pi-a: or ben, deg-na di
Leh-re treu be-folgt! Den letz-ten Rö-mer laß' ich
Rome, with thee I'll die! Of all thy friends thou'rt not de-
te sa-rò lo giu-ro! Non t'ab-ban do-ne-ro giam-
nie, sei auch der Preis das Glück des Le-bens und der Lie-be
priv'd, cou-rage now take, I'll leave thee nev-er, share thy dang-ers!
mai, foss' anche a prez-zo del-la vi-ta e del cuo-re!

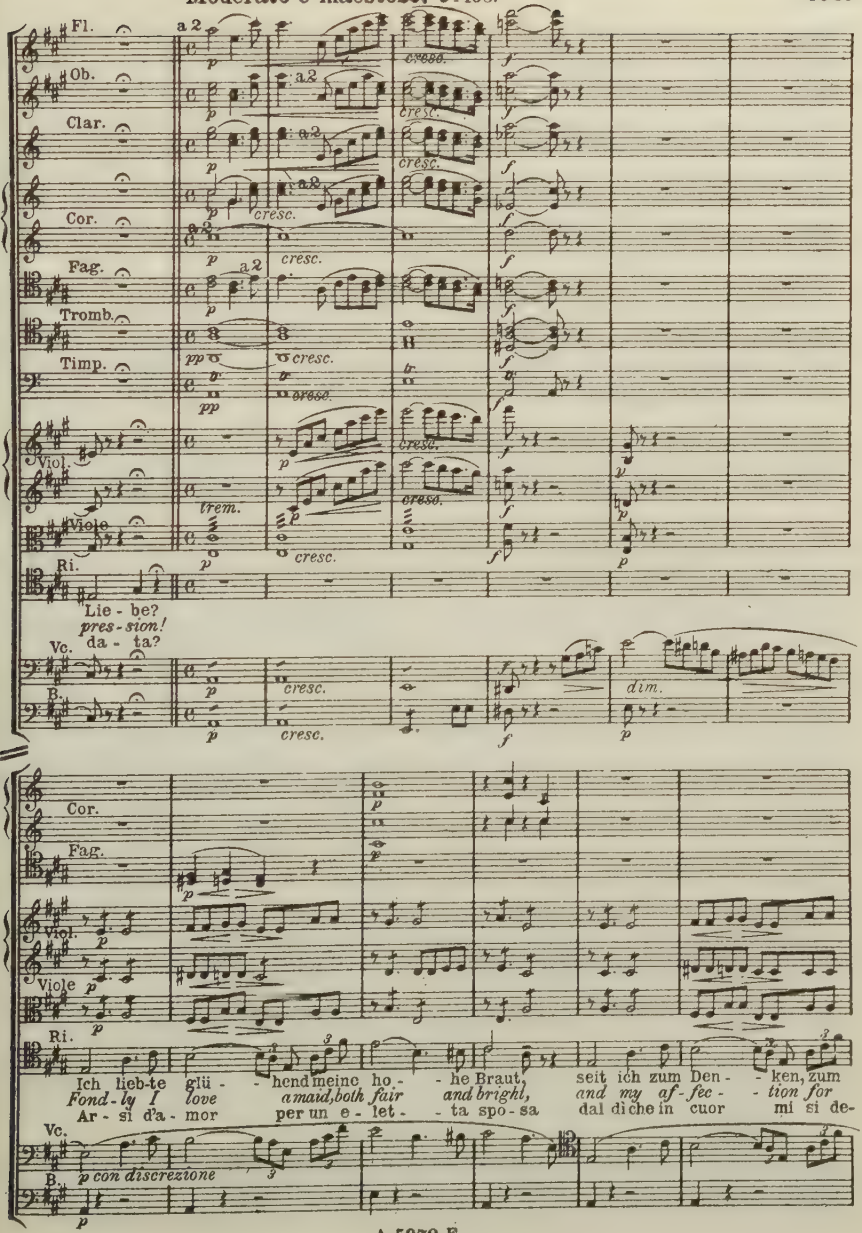


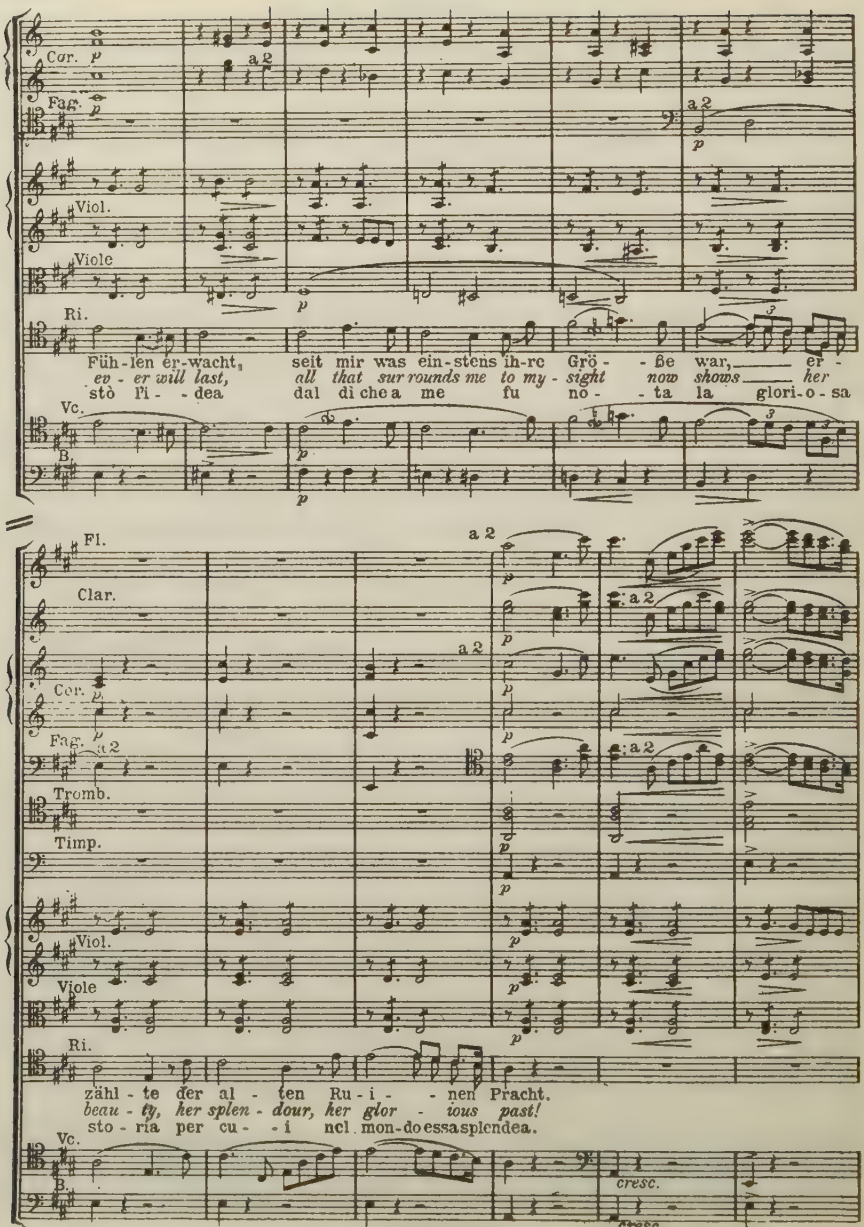
*) Der hier beginnende Sprung ist nur dann gültig, wenn der Sänger der Partie des Rienzi ihn zu seiner Schonung für nötig hält.

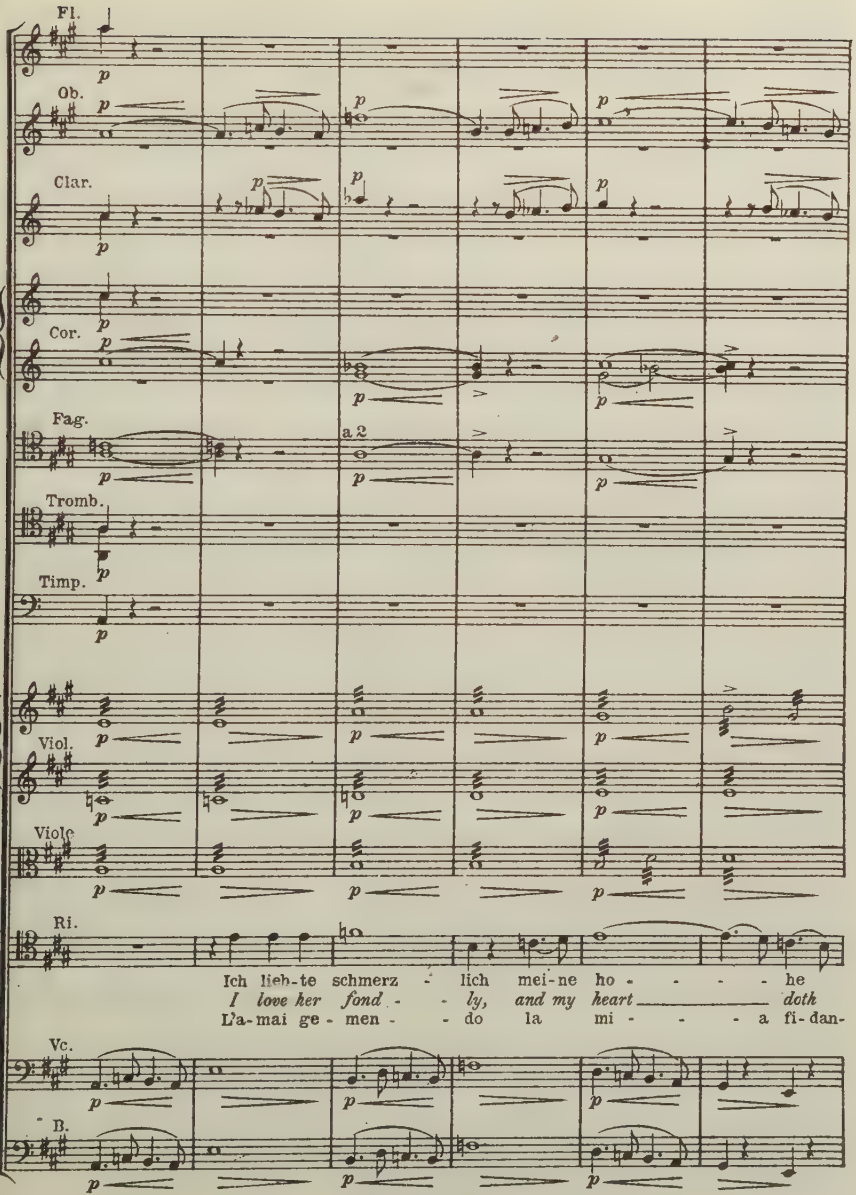
*) *This cut is to be made only if the singer of the part of Rienzi is compelled to save up his voice for the end.*

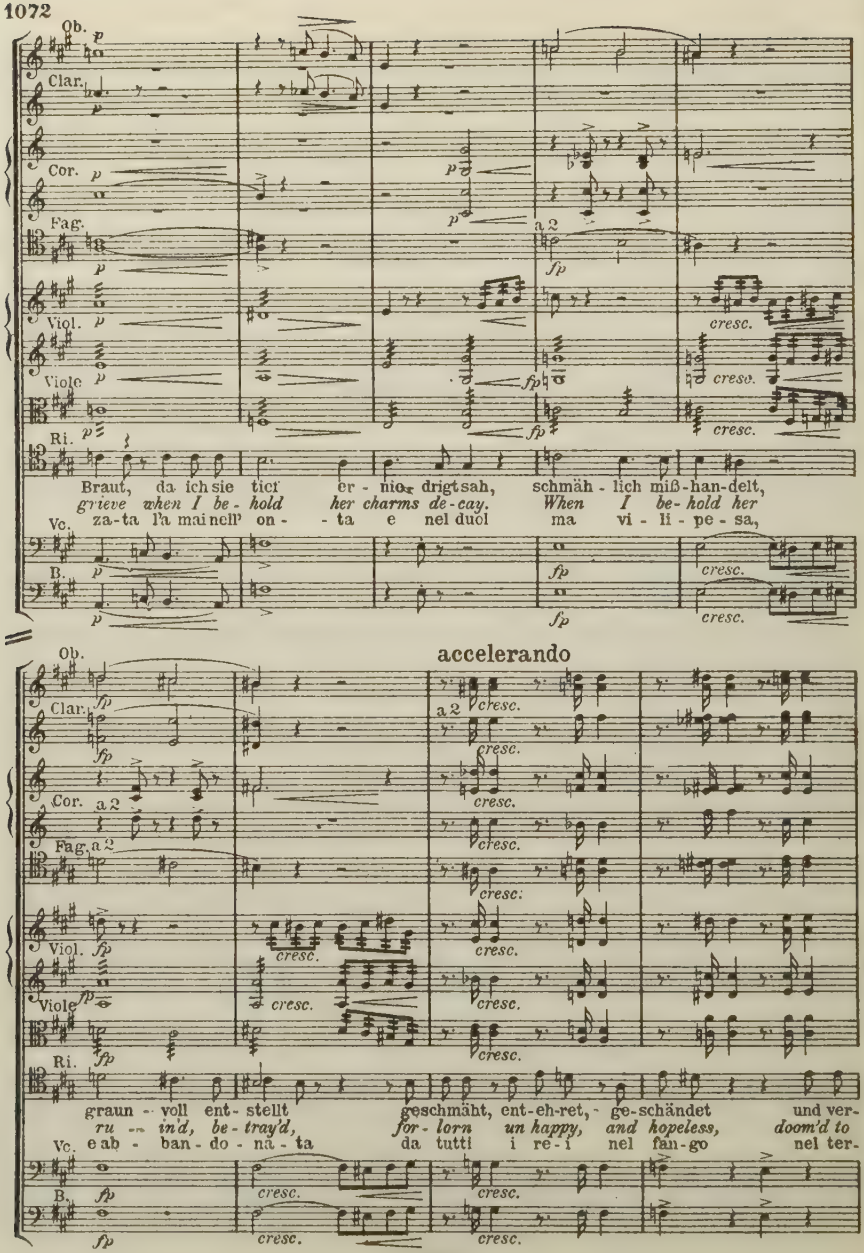
*) Questa parte può venire tralasciata se l'attore che rappresenta Rienzi lo retiene necessario per riguardarsi la sua voce.

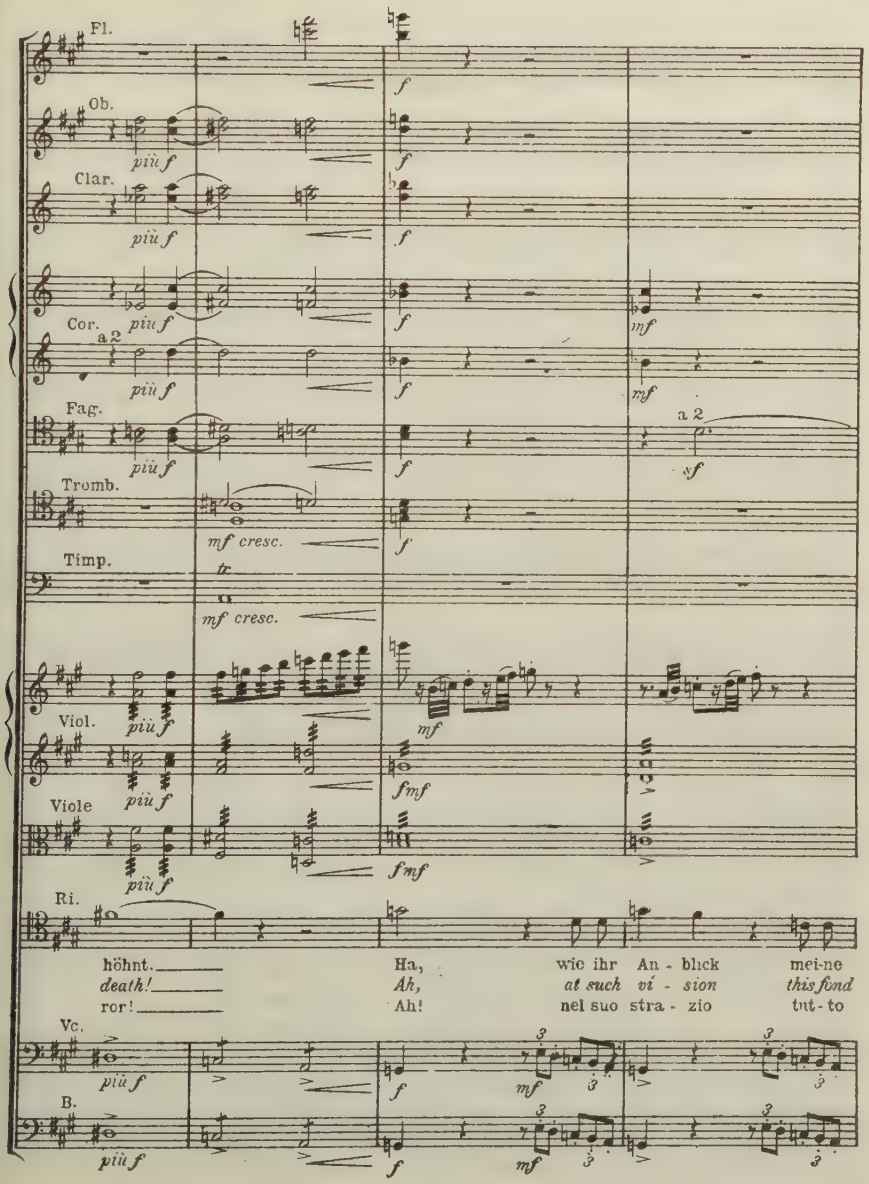

animato
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Vicle
Ir.
liebt.
lov'd!
Ri. mai!
Wohl liebt'auch ich! O I - re-ne, kennst du nicht mehr meine
I nev-er lov'd? oh I - re-ne! know, I love past all ex-
Ho a-mato an-ch'io! oh so - rel-la del mio amor ti sei scor-
Vc.
B.

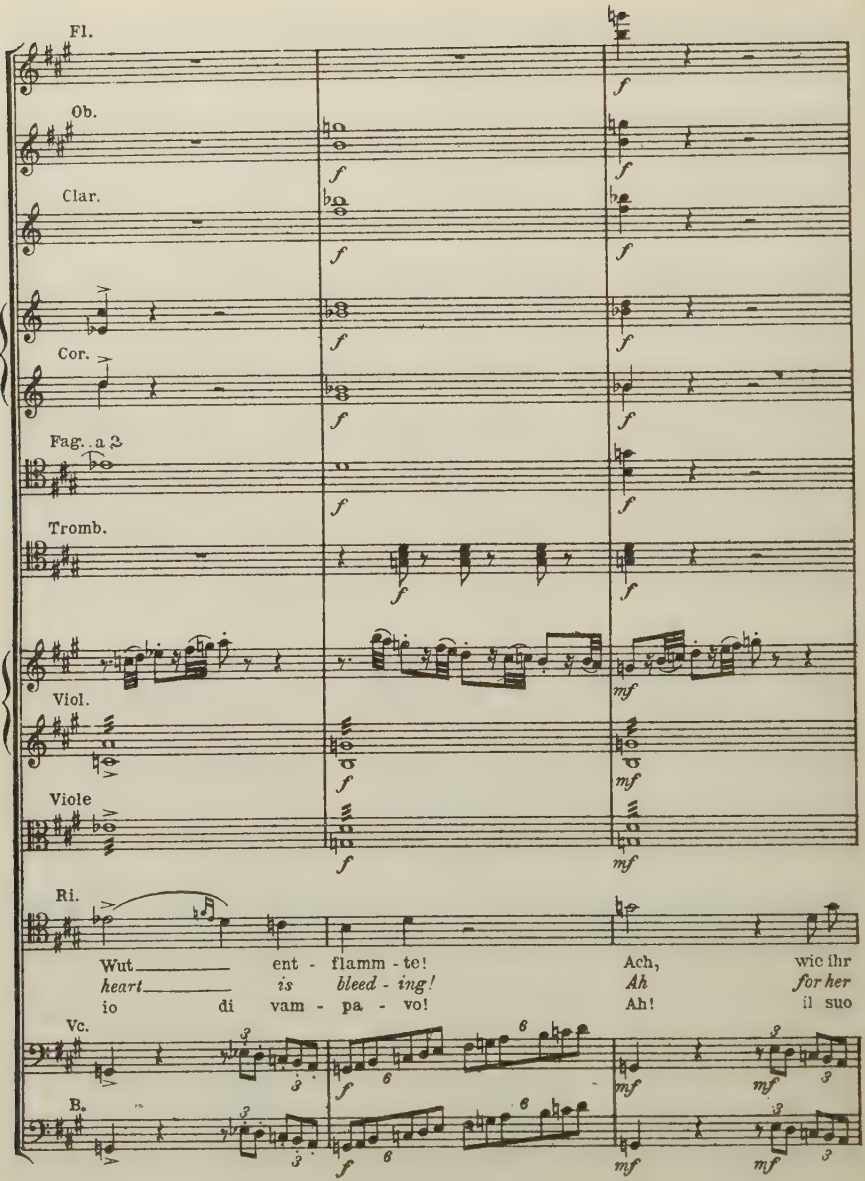

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
Lie - be?
pres - sion!
da - ta?
Vc.
B.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole
Ri.
Ich lieb-te glü - hend meine ho - he Braut, seit ich zum Den - ken, zum
Fond - ly I love a maid, both fair and bright, and my af - fec - tion for
Ar - si d'a - mor per un e - let - ta spo - sa dal dì che in cuor mi si de-
Vc.
B.
p con discrezione

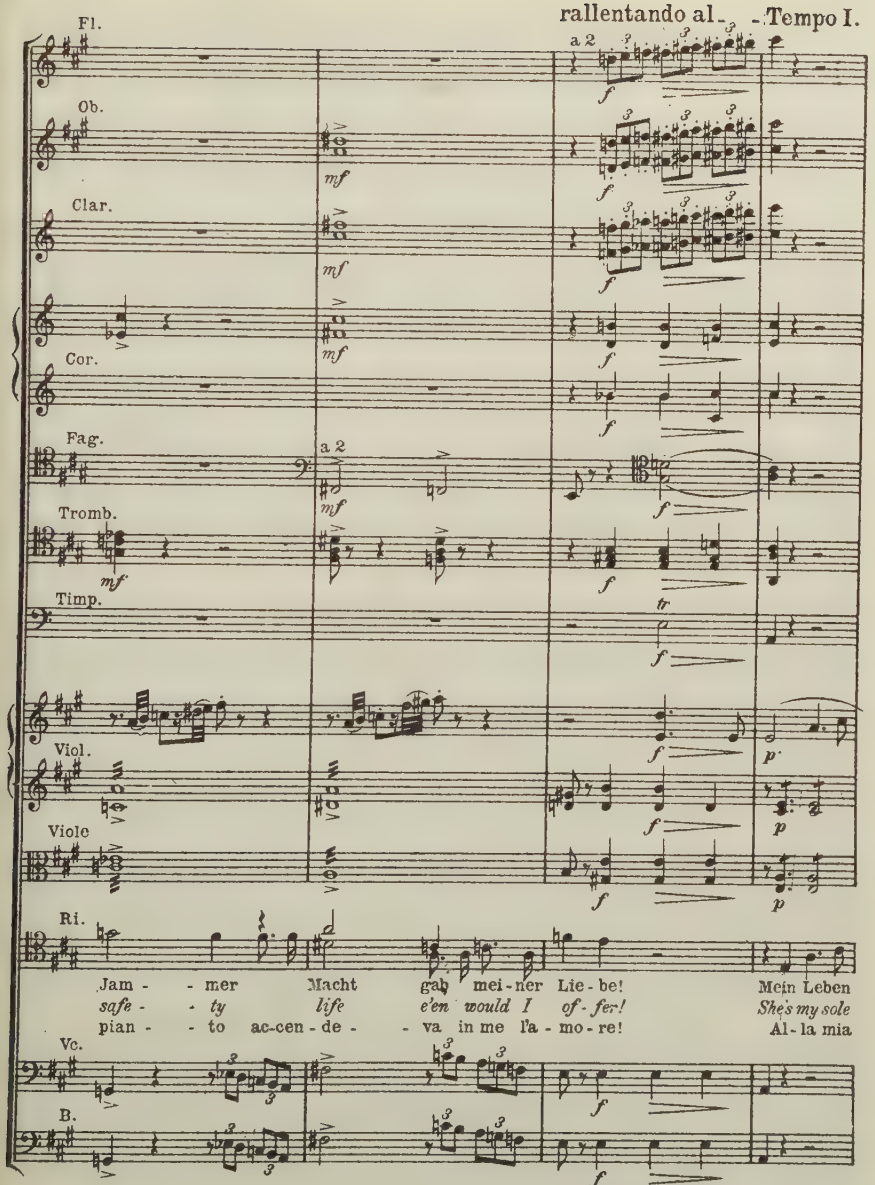

Cor.
a 2
Fag.
a 2
Viol.
Viole
Ri.
Füh-len er-wacht, seit mir was ein-stens ih-re Grö- - ße war, er-
ev - er will last, all that surrounds me to my - sight now shows her
stò l'i- - dea dal di che a me fu no- - ta la glori-o-sa
Vc.
B.
Fl.
a 2
Clar.
a 2
Cor.
a 2
Fag.
a 2
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
zähl - te der al - ten Ru-i- - nen Pracht.
beau - ty, her splen - dour, her glor - ious past!
sto - ria per cu- - i nel mon-do essa splendea.
Vc.
B.
cresc.
cresc.

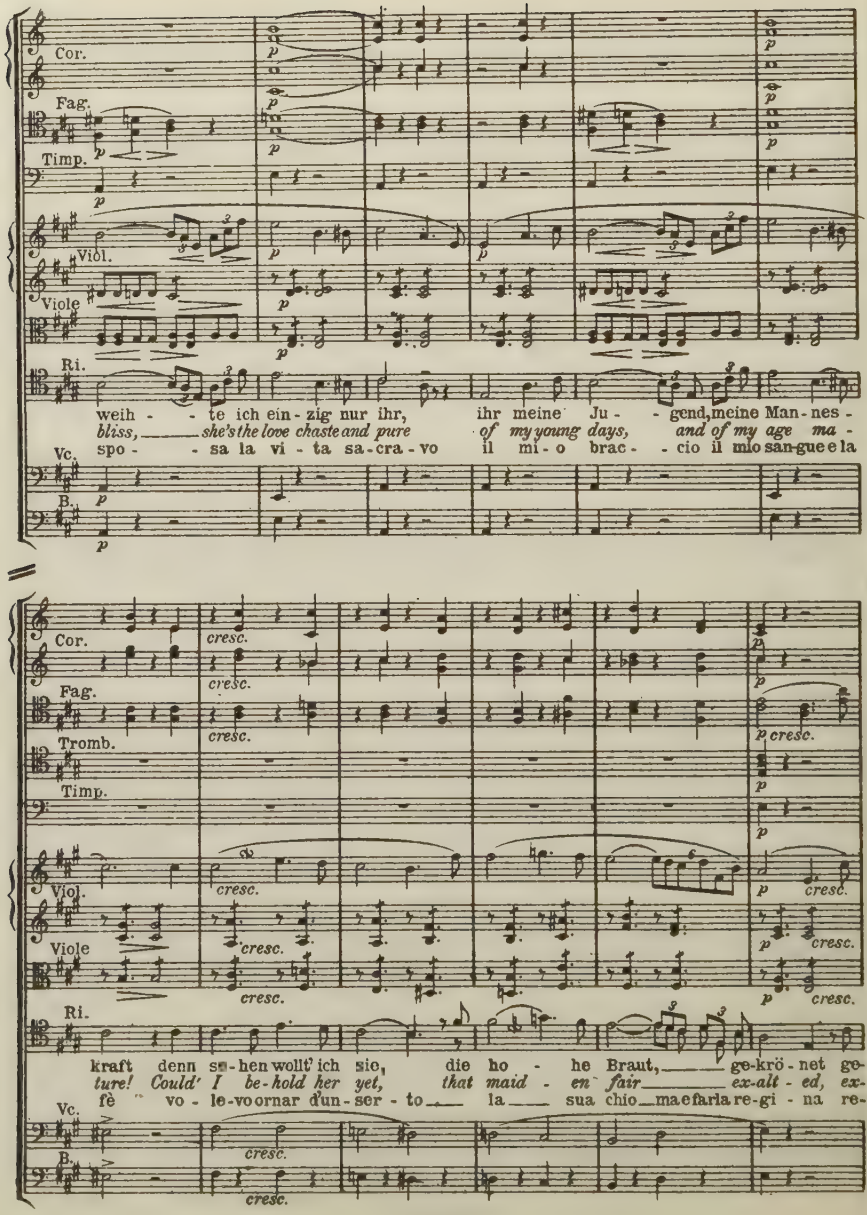

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
a 2
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
Ich lieb-te schmerz - lich mei-ne ho - - - - he
I love her fond - - ly, and my heart doth
L'a-mai ge-men - - do la mi - - - a fi-dan-
Vc.
B.

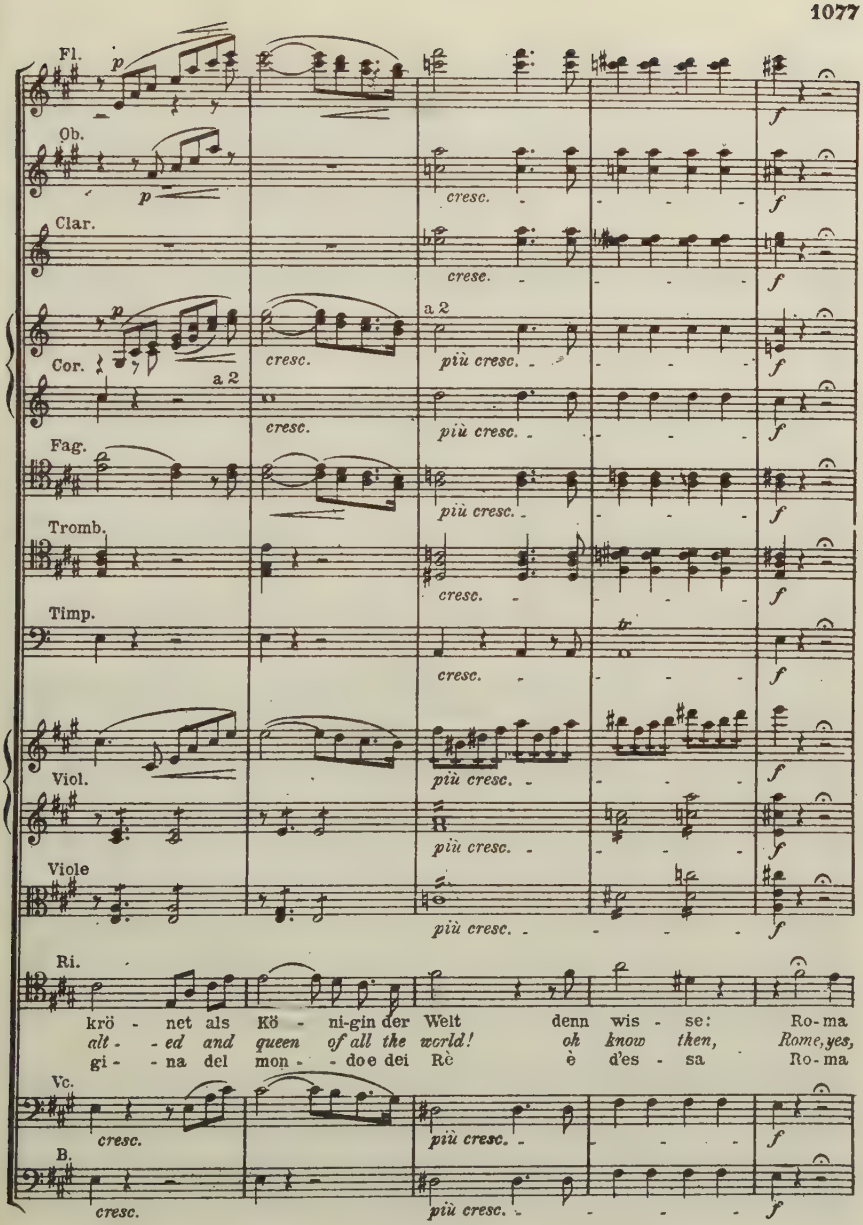

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole
Ri.
Vc.
B.
Braut, da ich sie tief er - nied - rigt sah, schmäh - lich miß - han-delt,
grieve when I be - hold her charms de-cay. When I be-hold her
za-ta l'a mai nell' on - - ta e nel duol ma vi - li - pe - sa,
cresc.
accelerando
graun - voll ent - stellt geschmäht, ent-eh-ret, - ge-schändet und ver-
ru - in'd, be-tray'd, for-lorn un happy, and hopeless, doom'd to
e ab - ban - do - nä - ta da tutti i re - i nel fan-go nel ter-

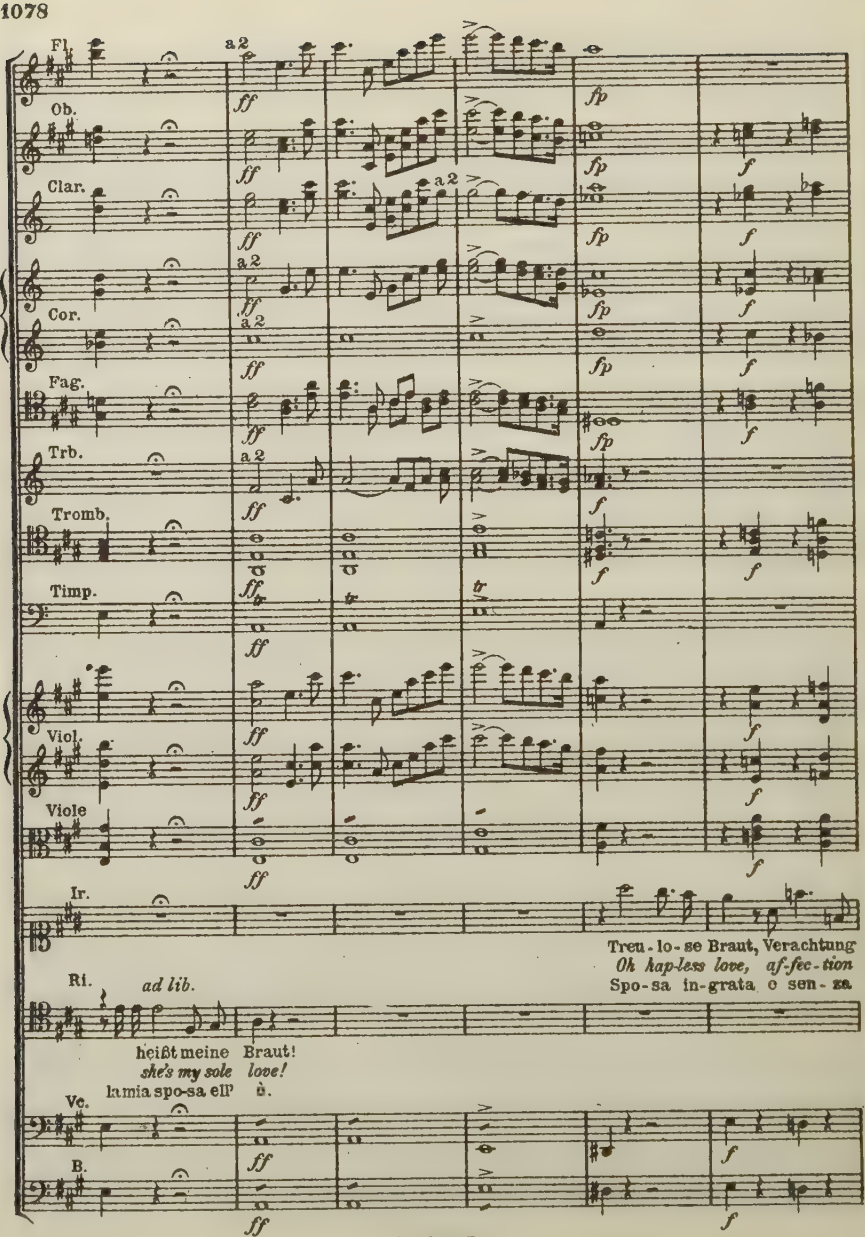

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
Vc.
B.
più f
mf cresc.
tr
mf
fmf
a 2
sf
höhnt.
Ha,
wie ihr An - blick mei-ne
death!
Ah,
at such vi - sion this fond
ror!
Ah!
nel suo stra - zio tut - to

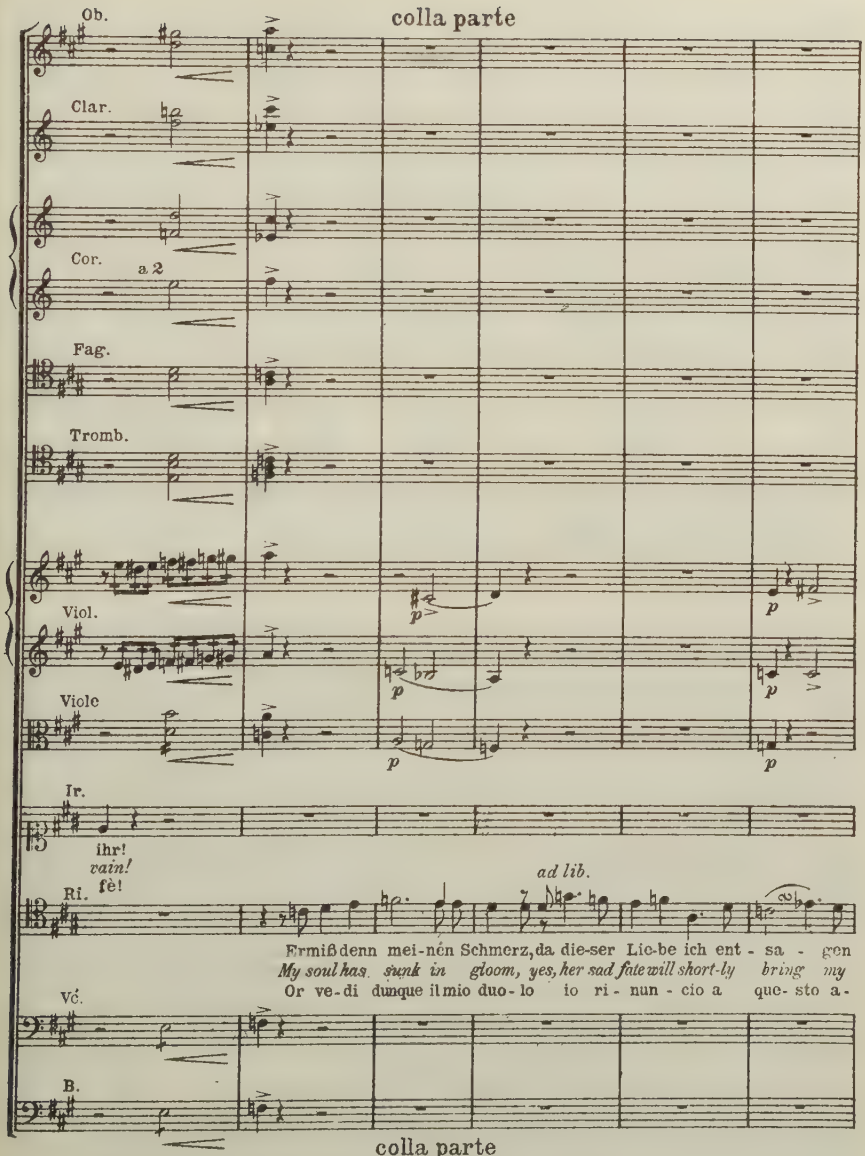

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag. a 2
Tromb.
Viol.
Viole
Ri.
Wut ent - flamm - te! Ach, wie ihr
heart is bleed - ing! Ah for her
io di vam - pa - vo! Ah! il suo
Vc.
B.

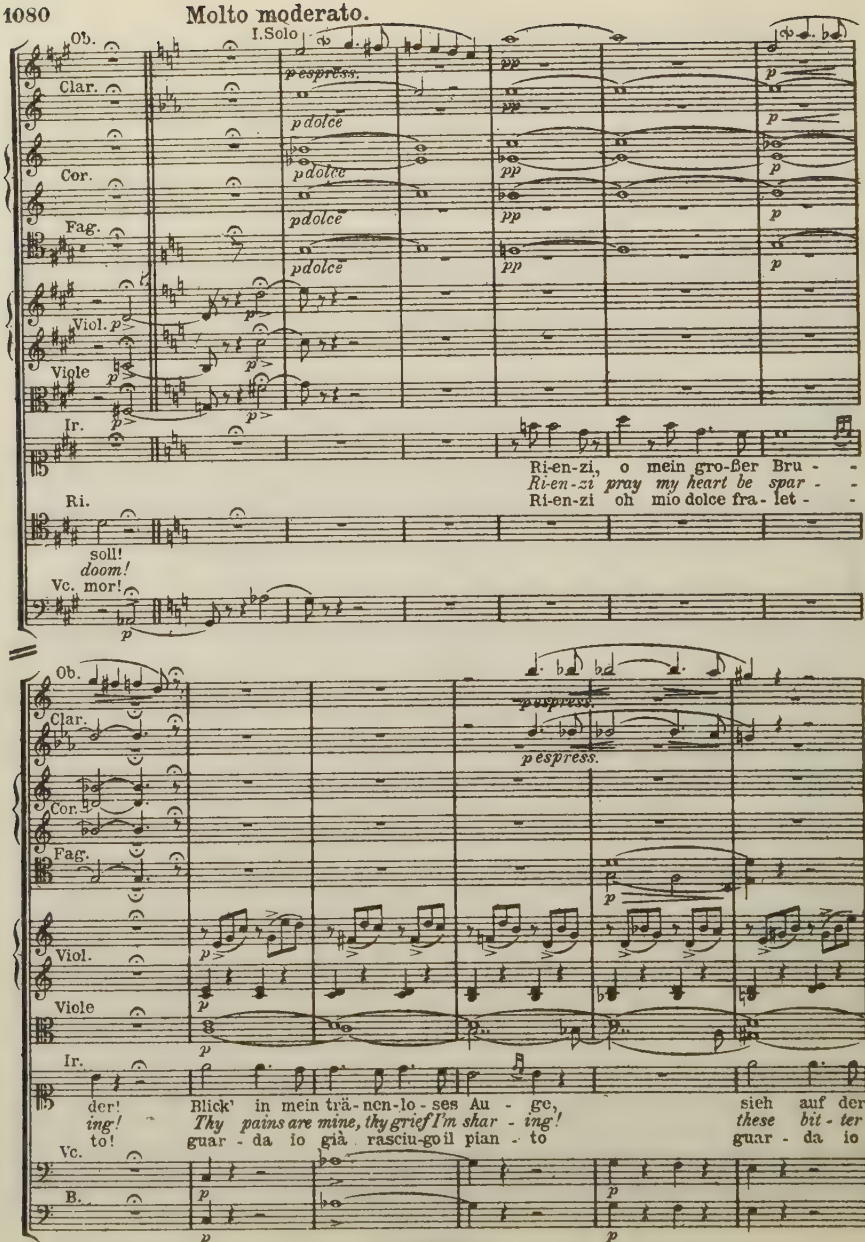

rallentando al - - Tempo I.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
Vc.
B.
a 2
Jam - - mer Macht gab mei-ner Lie-be! Mein Leben
safe - - ty life e'en would I of-fer! She's my sole
pian - - to ac-cen-de - - va in me l'a-mo-re! Al-la mia
rallentando al - - Tempo I.

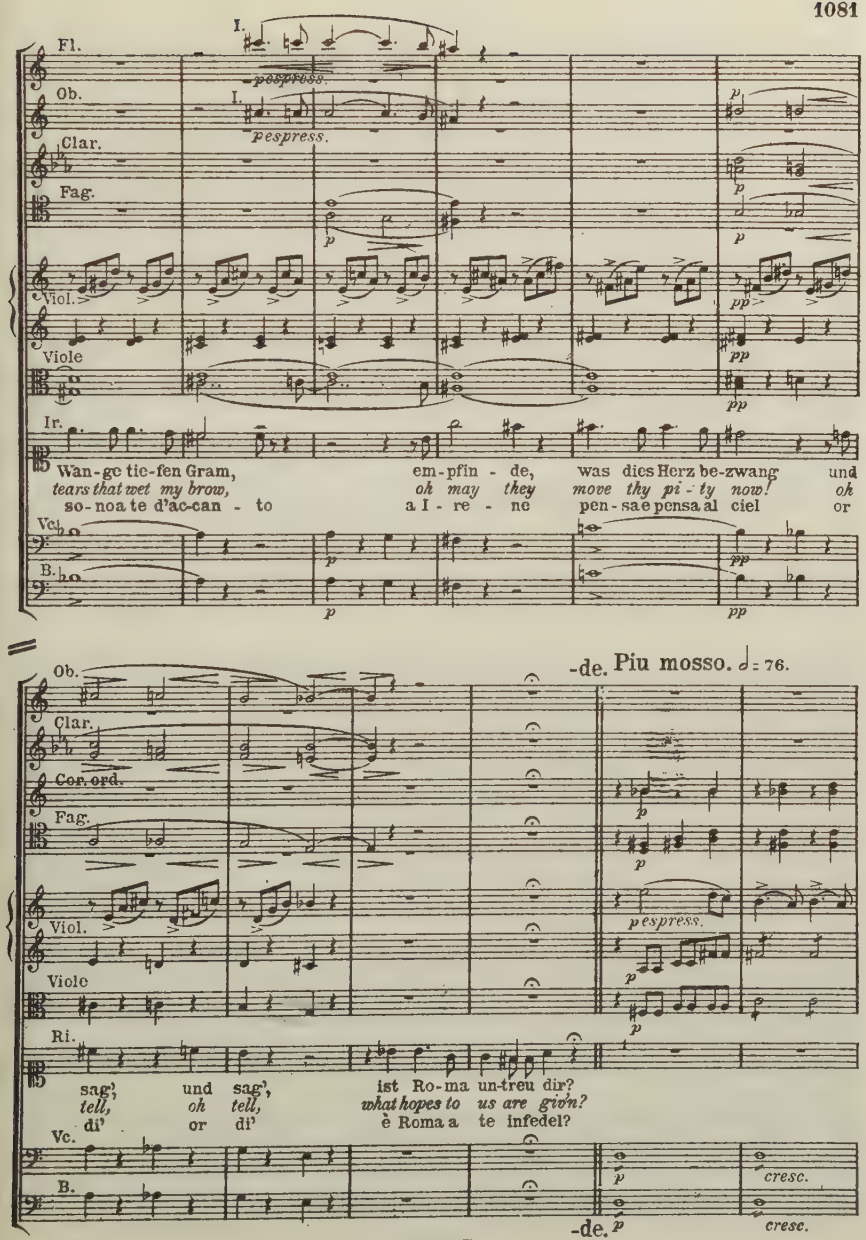

Cor.
Fag.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
weih - - te ich ein - zig nur ihr, ihr meine Ju - - gend, meine Man - nes -
bliss, she's the love chaste and pure of my young days, and of my age ma -
Vc. spo - - sa la vi - ta sa - cra - vo il mi - o brac - - cio il mio san - gue e la
B.
cresc.
Tromb.
kraft denn sa - hen wollt' ich sie, die ho - he Braut, ge - krö - net ge -
ture! Could' I be - hold her yet, that maid - en fair ex - alt - ed, ex -
fè vo - le - vo ornar d'un - ser - to la sua chio - ma e farla re - gi - na re -

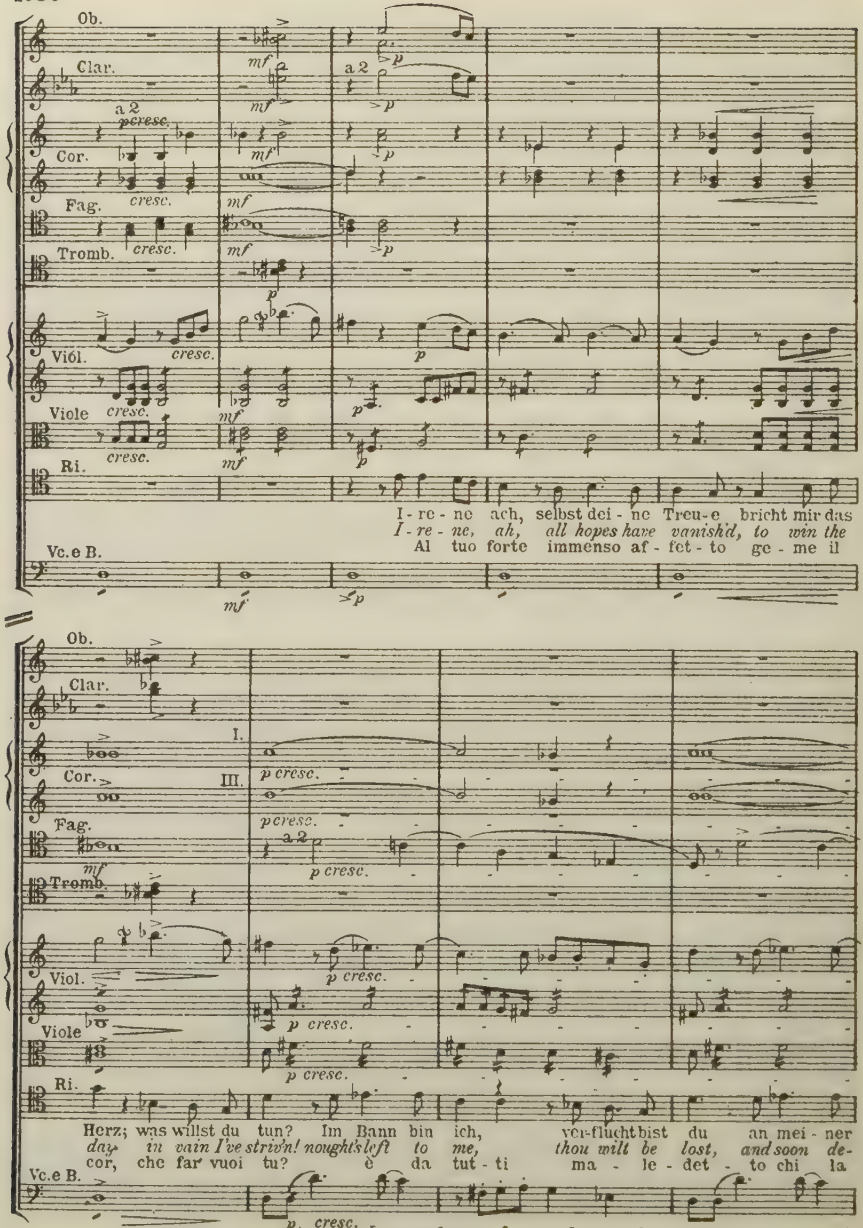

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
krö - net als Kö - ni-gin der Welt denn wis - se: Ro-ma
alt - ed and queen of all the world! oh know then, Rome, yes,
gi - na del mon - doe dei Rè è d'es - sa Ro-ma
Vc.
B.
cresc.
più cresc.
a 2
f
p

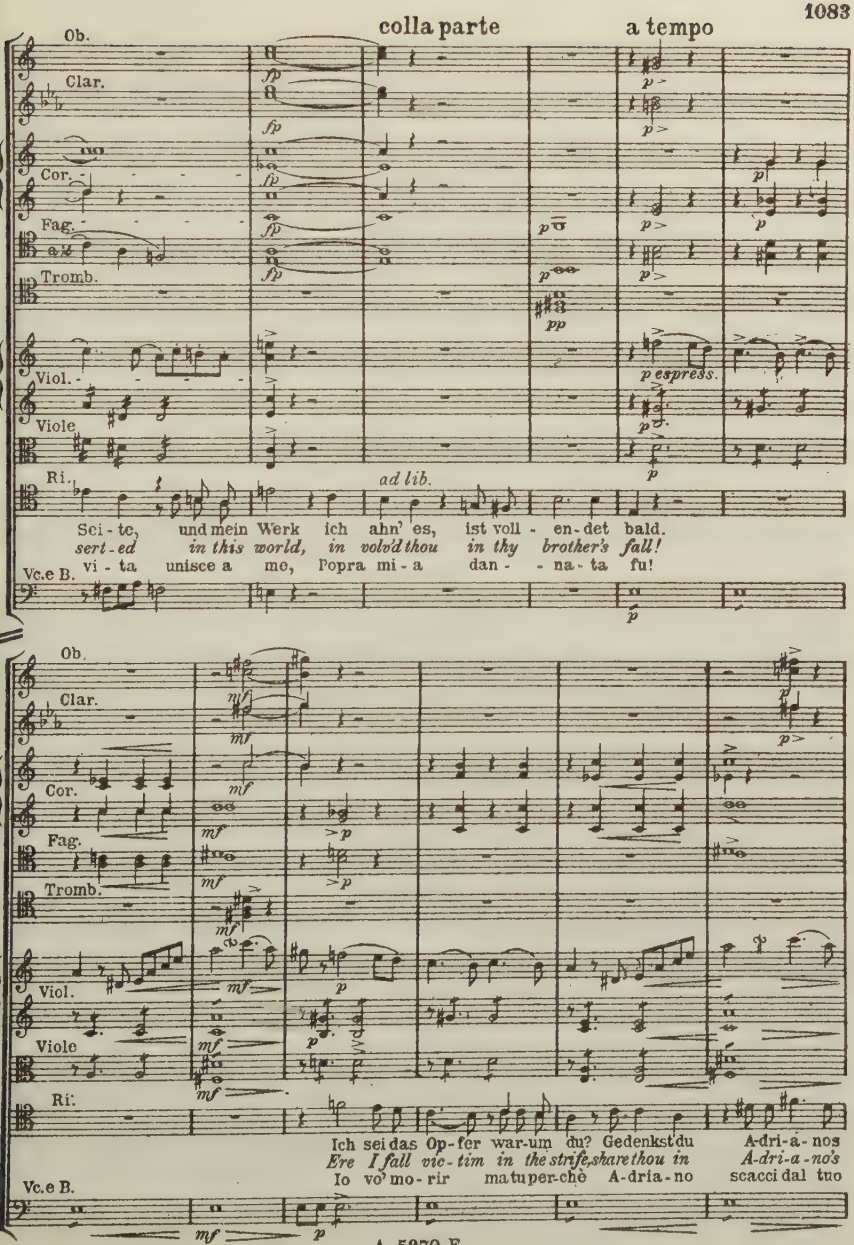

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Ir.
Treu - lo - se Braut, Verachtung
Oh hap-less love, af-fec-tion
Spo - sa in - grata o sen - za
Ri.
ad lib.
heißt meine Braut!
she's my sole love!
la mia spo-sa ell' è.
Vc.
B.

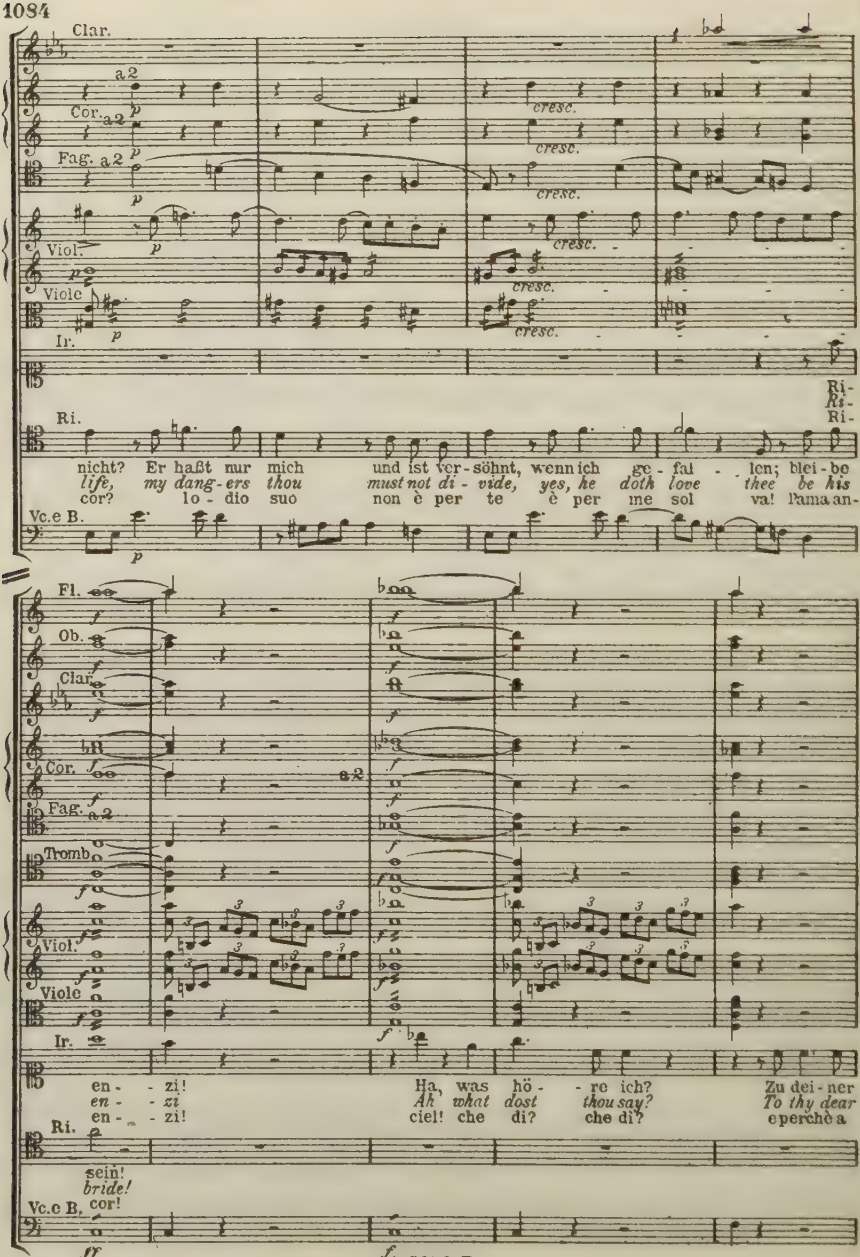

Ob.
colla parte
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Tr.
ihr!
vain!
fè!
Ri.
ad lib.
Ermiß denn mei-nen Schmerz, da die-ser Lie-be ich ent - sa - gen
My soul has sunk in gloom, yes, her sad fate will short-ly bring my
Or ve-di dunque il mio duo-lo io ri - nun - cio a que-sto a-
Vc.
B.
colla parte

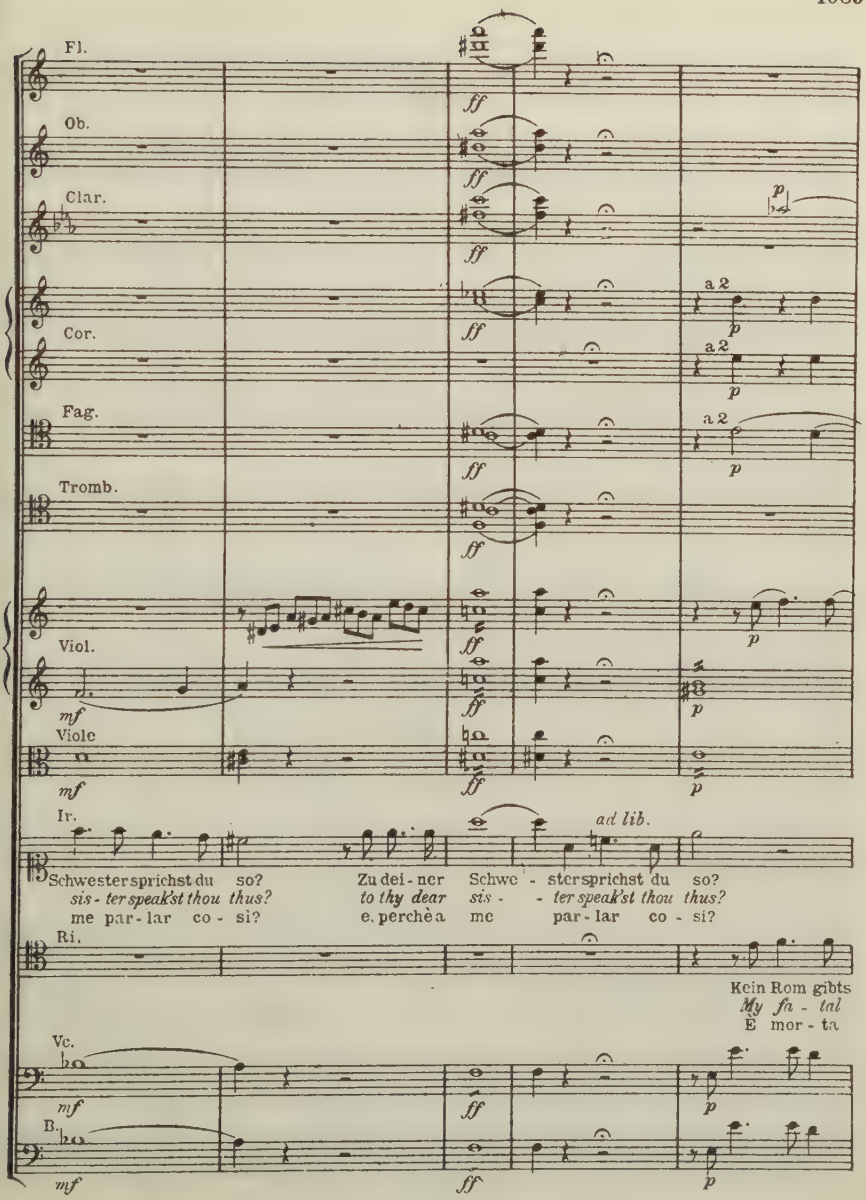

Molto moderato.
I. Solo
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole
Ir.
Ri.
Vc.
B.
pespress.
pdolce
pp
p
Ri-en-zi, o mein gro-ßer Bru - -
Ri-en-zi pray my heart be spar - -
Ri-en-zi oh mio dolce fra - let - -
soll!
doom!
mor!
der!
ing!
to!
Blick' in mein trä-nen-lo-ses Au - ge,
Thy pains are mine, thy grief I'm shar - ing!
guar - da io già rasciu-go il pian - to
sieh auf der
these bit - ter
guar - da io

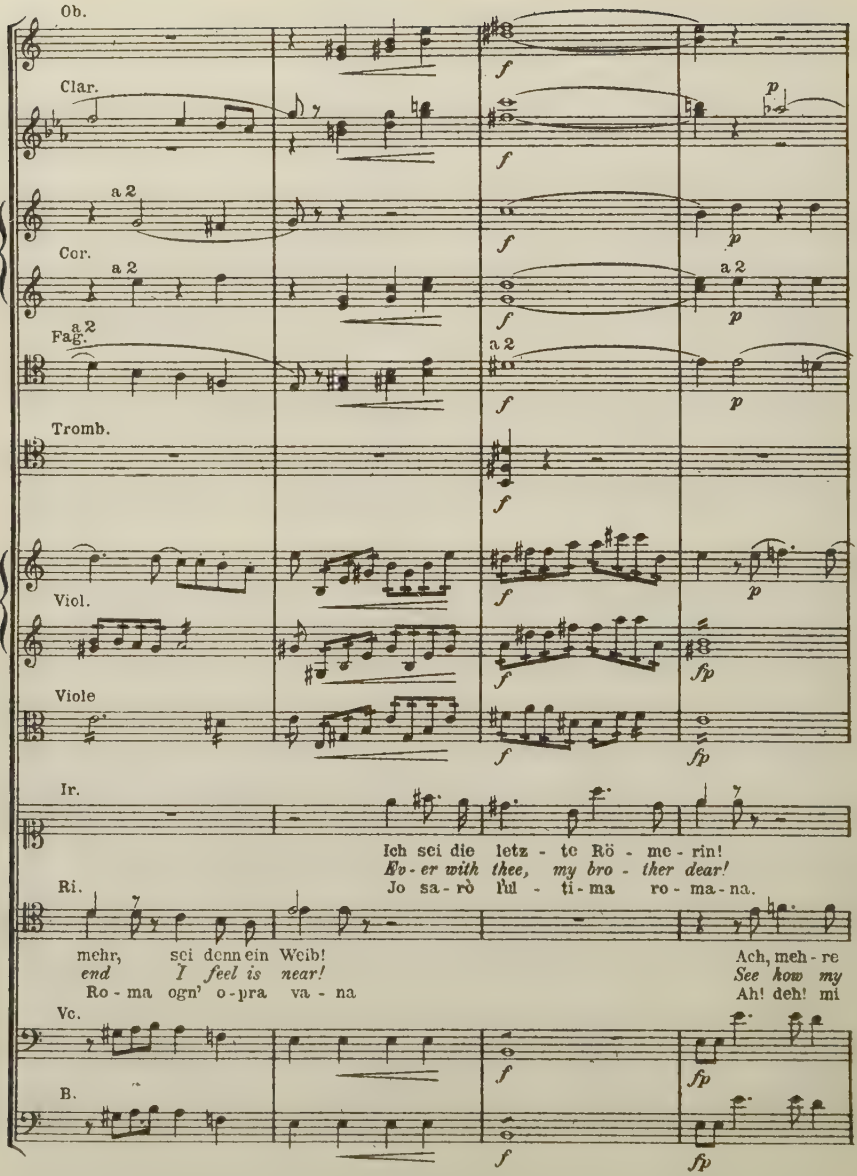

I.
Fl.
pespress.
Ob.
I.
pespress.
Clar.
Fag.
p
Viol.
Viole
pp
Ir.
Wan-ge tie-fen Gram, em-pfin-de, was dies Herz be-zwang und
tears that wet my brow, oh may they move thy pi-ty now! oh
so-noa te d'ac-can-to a I-re-ne pen-sa e pensa al ciel or
Vc.
B.
-de. Piu mosso. ♩= 76.
Ob.
Clar.
Cor. ord.
Fag.
Viol.
pespress.
Viole
Ri.
sag', und sag', ist Ro-ma un-treu dir?
tell, oh tell, what hopes to us are given?
di' or di' è Roma a te infedel?
Vc.
B.
cresc.
-de.
cresc.

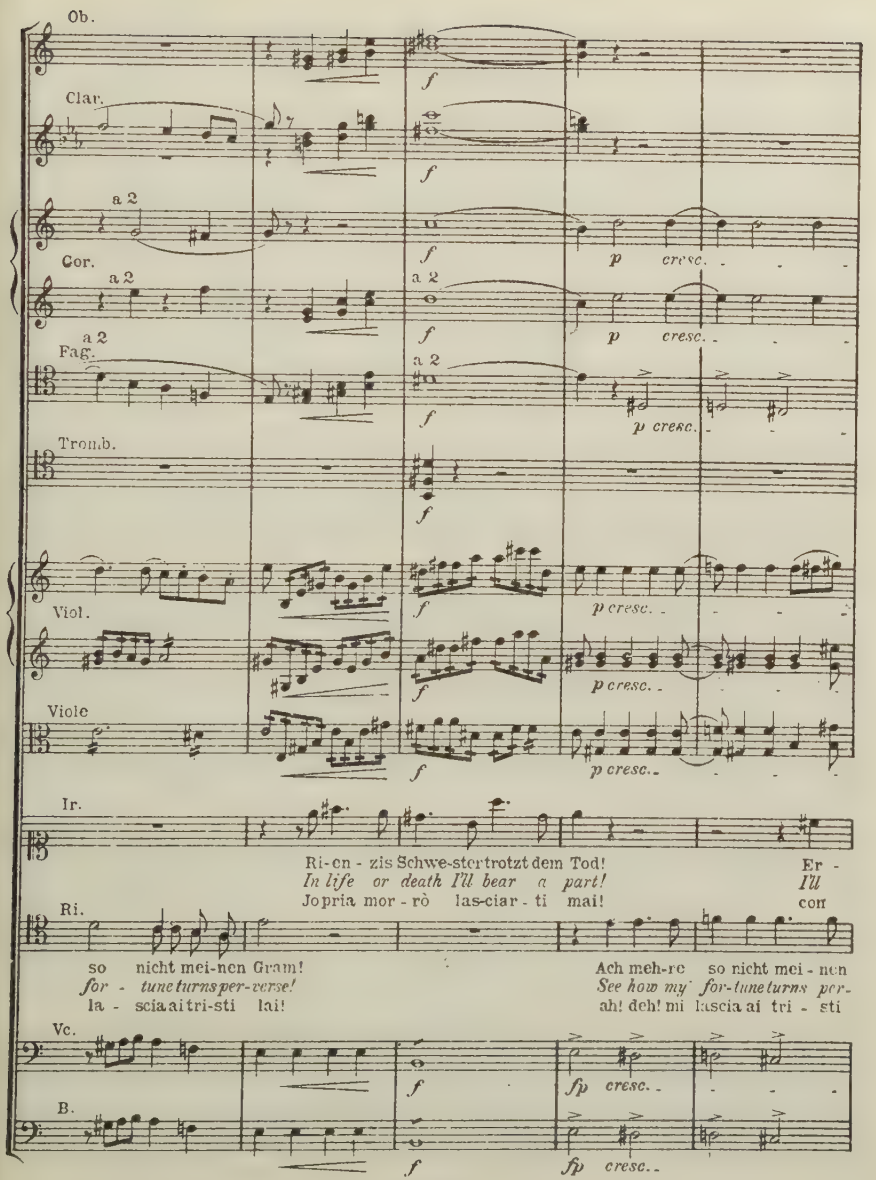

Ob.
Clar.
a 2
cresc.
Cor.
Fag.
cresc.
Tromb.
cresc.
Viol.
cresc.
Viole
cresc.
Ri.
cresc.
I - re - ne ach, selbst dei - ne Treu - e bricht mir das
I - re - ne, ah, all hopes have vanish'd, to win the
Al tuo forte immenso af - fet - to ge - me il
Vc.e B.
mf
p
a 2
I.
III.
p cresc.
Herz; was willst du tun? Im Bann bin ich, ver-flucht bist du an mei - ner
day in vain I've striv'n! nought's left to me, thou wilt be lost, and soon de-
cor, che far vuoi tu? è da tut - ti ma - le - det - to chi la
p, cresc.

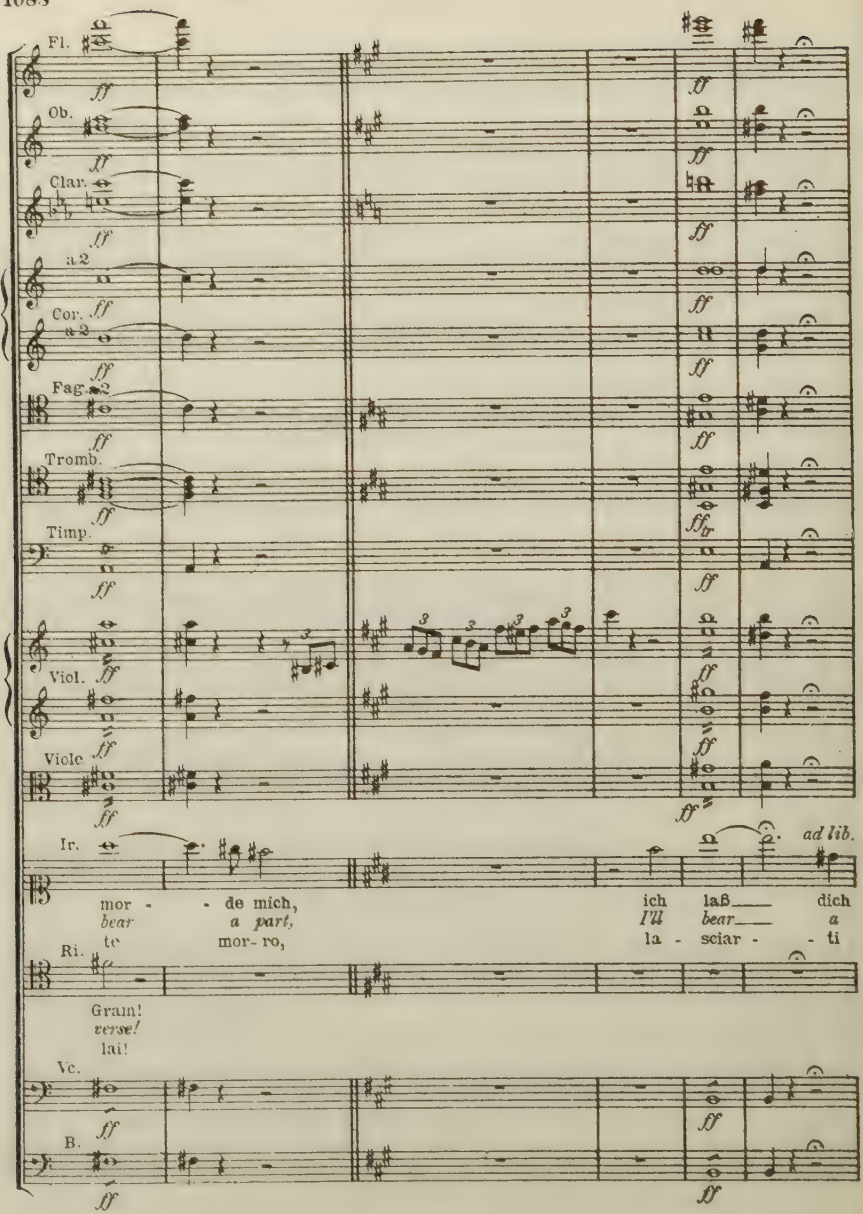

colla parte
a tempo
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Ri.
Vc.e B.
ad lib.
espress.
Sei - te, und mein Werk ich ahn' es, ist voll - en - det bald.
sert - ed in this world, in vold'thou in thy brother's fall!
vi - ta unisce a me, Popra mi - a dan - - na - ta fu!
Ich sei das Op - fer war - um du? Gedenkst du A - dri - a - nos
Ere I fall vic - tim in the strife, share thou in A - dri - a - no's
Io vo' mo - rir ma tu per - chè A - dria - no scacci dal tuo

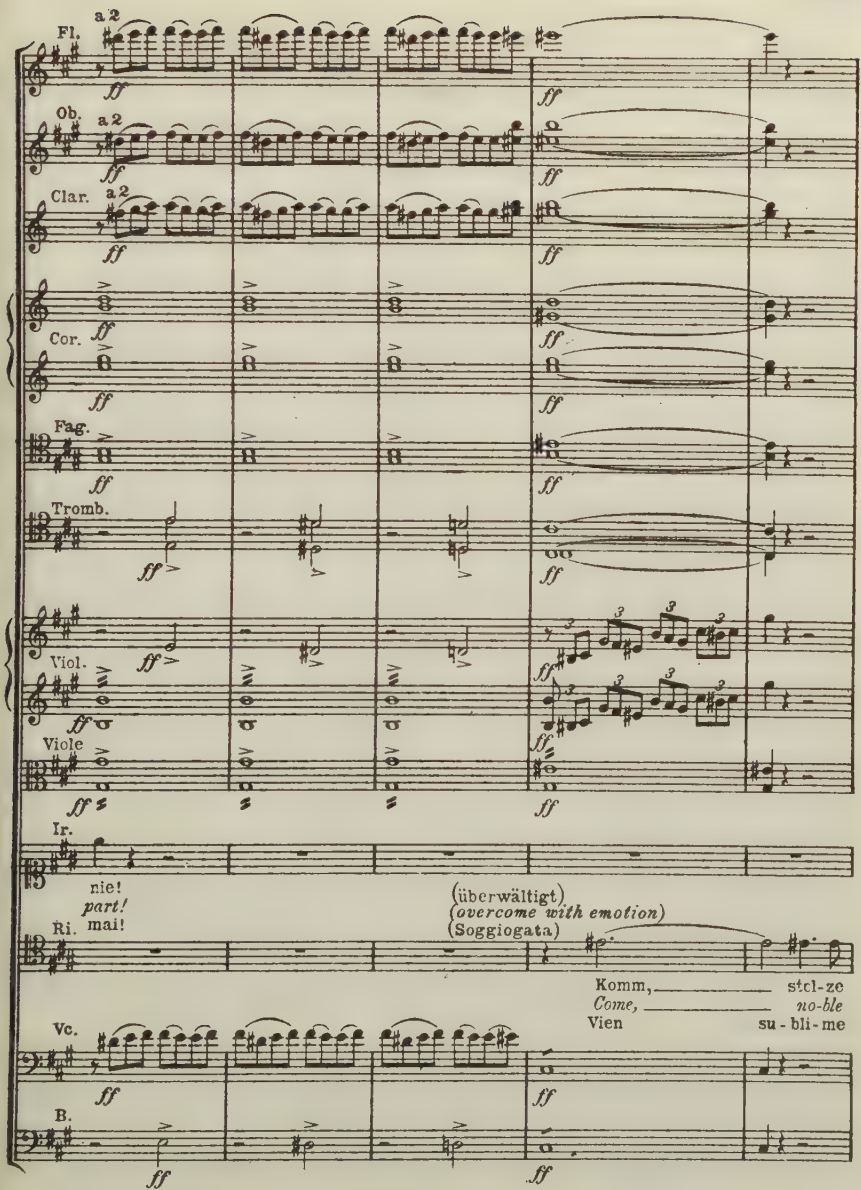

Clar.
a 2
Cor.
a 2
Fag. a 2
Viol.
Viole
Ir.
Ri.
cresc.
Ri-
Ri-
Ri-
nicht? Er haßt nur mich und ist ver-söhnt, wenn ich ge-fal-len; blei-be
life, my dang-ers thou must not di-vide, yes, he doth love thee be his
cor? lo-dio suo non è per te è per me sol va! Pama an-
Vc.e B.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag. a 2
Tromb.
Viol.
Viole
Ir.
en-zi!
en-zi
en-zi!
Ha, was hö-re ich?
Ah what dost thou say?
ciel! che di? che dì?
Zu dei-ner
To thy dear
e perchè a
Ri.
sein!
bride!
cor!
Vc.e B.
ff
f

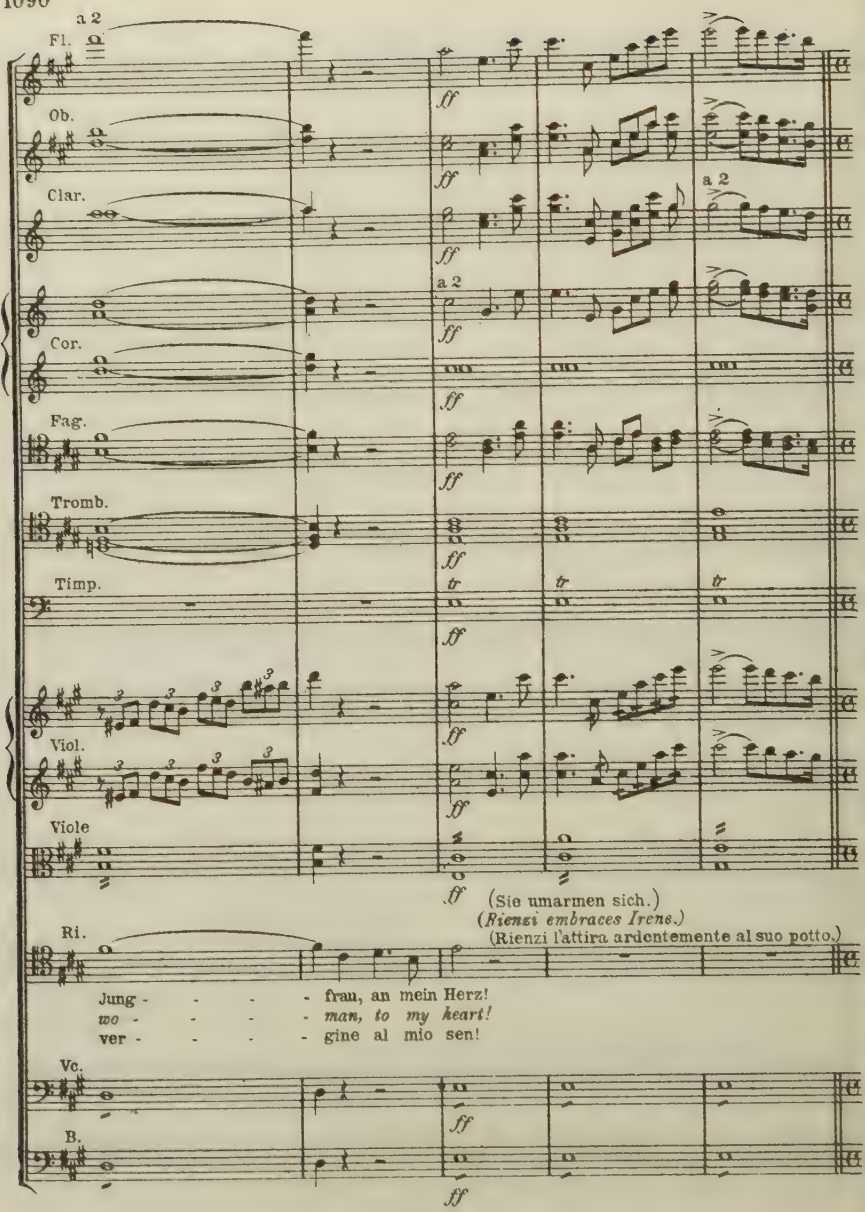

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Violc
Ir.
Ri.
Vc.
B.
ff
mf
p
a 2
ad lib.
Schwestersprichst du so?
sis - ter speak'st thou thus?
me par - lar co - sì?
Zu dei - ner
to thy dear
e. perchè a
Schwe - stersprichst du so?
sis - - ter speak'st thou thus?
me par - lar co - si?
Kein Rom gibts
My fa - tal
E mor - ta

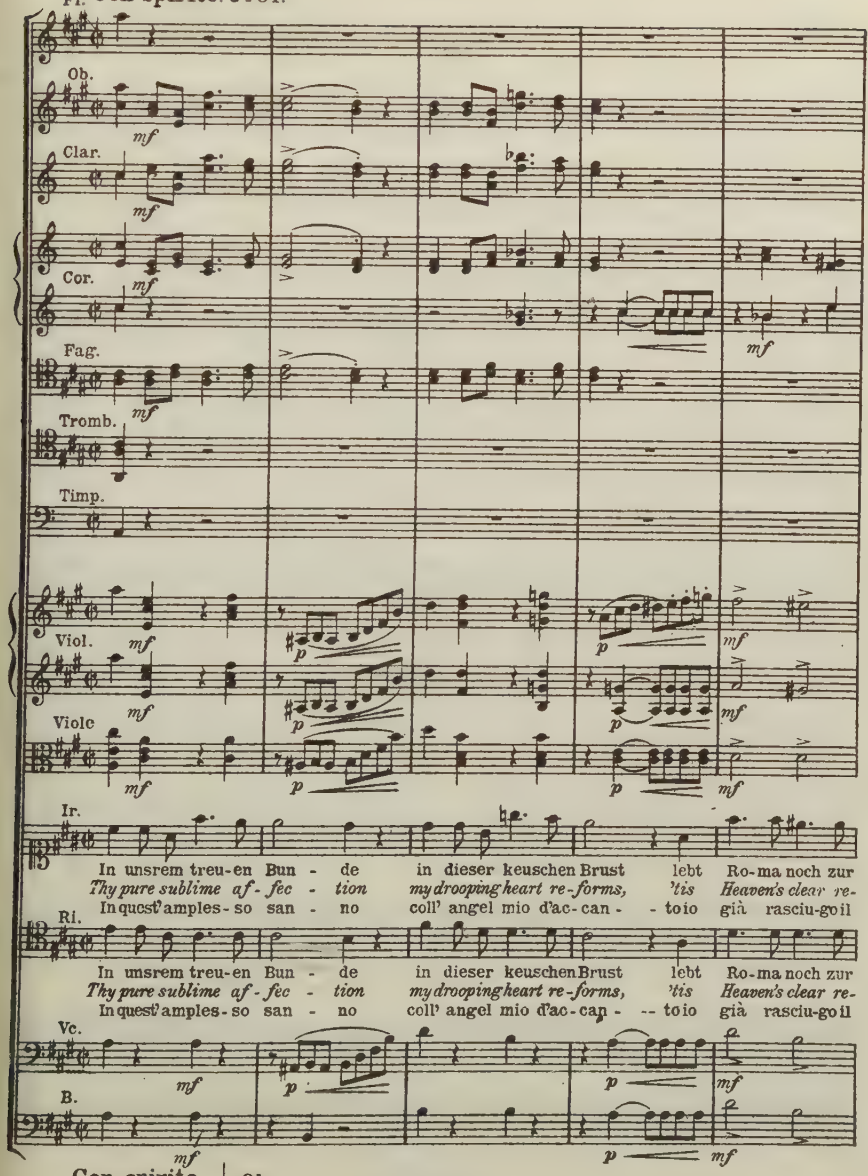

Ob.
Clar.
a 2
Cor.
a 2
Fag.
a 2
Tromb.
Viol.
Viole
Ir.
Ich sei die letz - te Rö - me - rin!
Ev - er with thee, my bro - ther dear!
Jo sa - rò l'ul - ti - ma ro - ma - na.
Ri.
mehr, sei denn ein Weib!
end I feel is near!
Ro - ma ogn' o - pra va - na
Ach, meh - re
See how my
Ah! deh! mi
Vc.
B.
f
p
fp

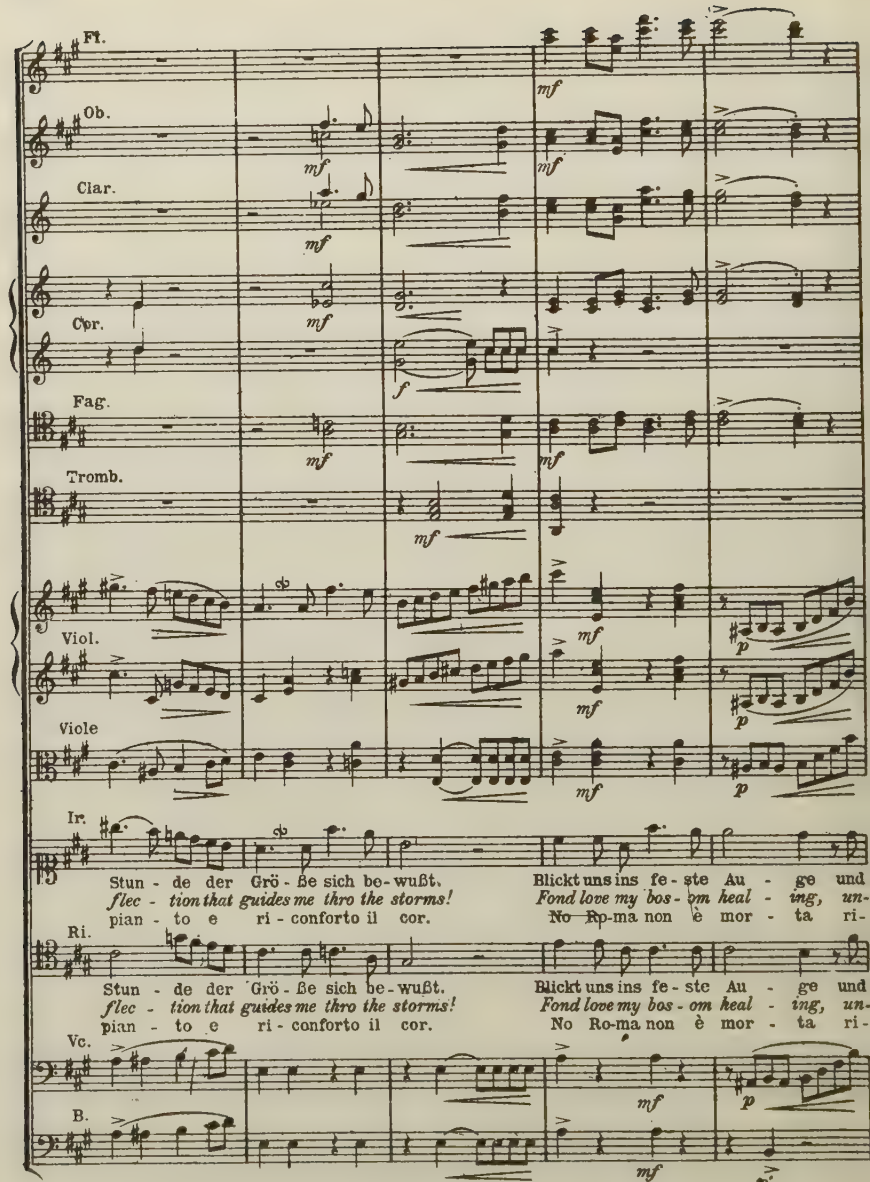

Ob.
Clar.
a 2
Cor.
a 2
a 2
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Ir.
Ri-en - zis Schwe-ster trotzt dem Tod! Er -
In life or death I'll bear a part! I'll
Jo pria mor - rò las-ciar - ti mai! con
Ri.
so nicht mei-nen Gram! Ach meh-re so nicht mei - nen
for - tune turns per-verse! See how my for-tune turns per-
la - scia ai tri-sti lai! ah! deh! mi lascia ai tri - sti
Vc.
B.
f
p cresc.
fp cresc.

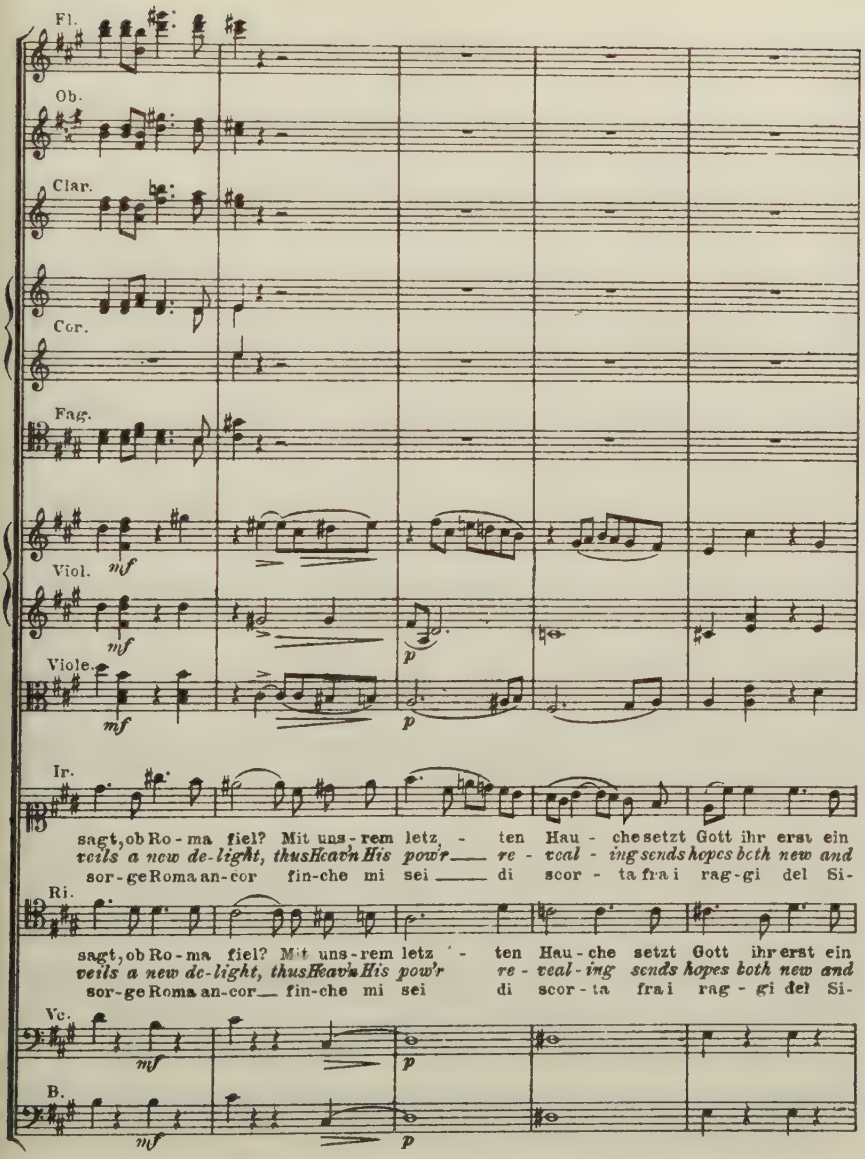

Fl.
Ob.
Clar.
a 2
Cor.
a 2
Fag.
a 2
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Ir.
mor - - de mich,
bear a part,
te mor- ro,
ich laß dich
I'll bear a
la - sciar - ti
ad lib.
Ri.
Grain!
verse!
lai!
Vc.
B.

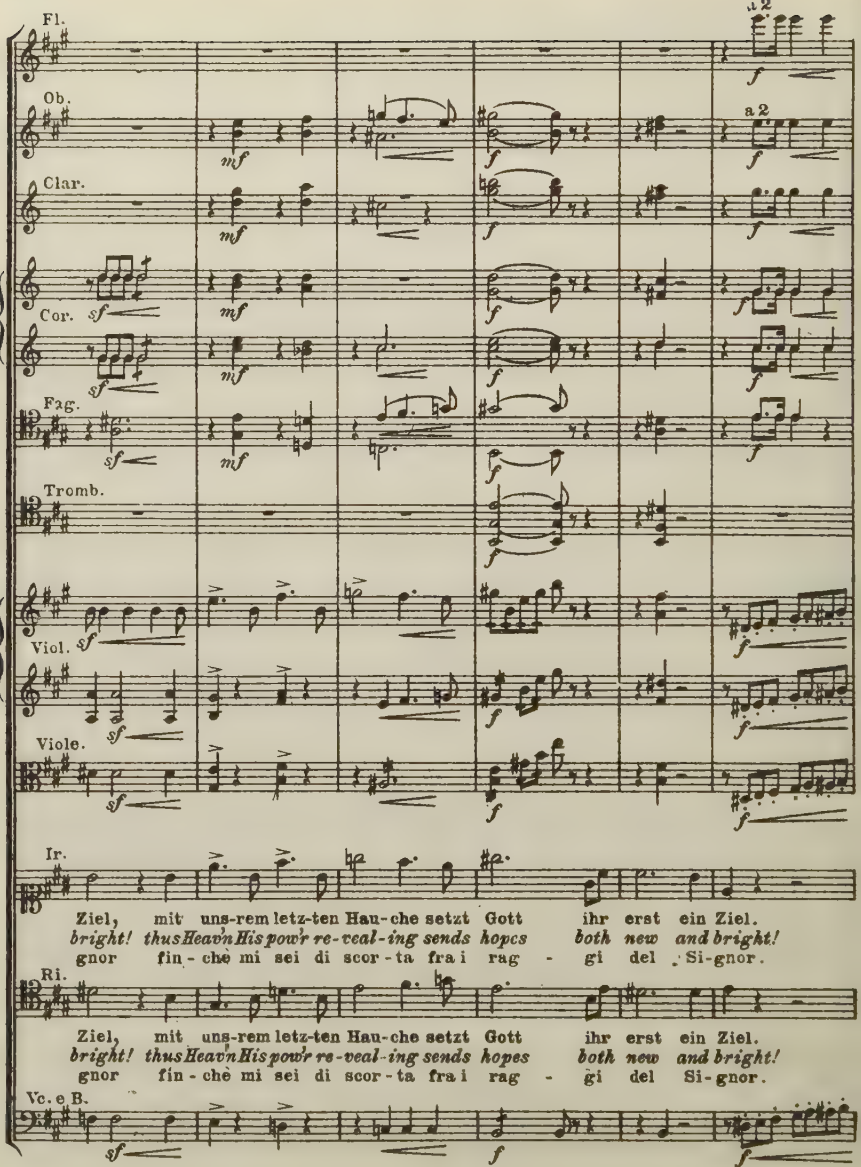

Fl.
a 2
Ob.
a 2
Clar.
a 2
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Ir.
nie!
part!
Ri.
mai!
(überwältigt)
(overcome with emotion)
(Soggiogata)
Komm, ____ stol-ze
Come, ____ no-ble
Vien su-bli-me
Vc.
B.
ff

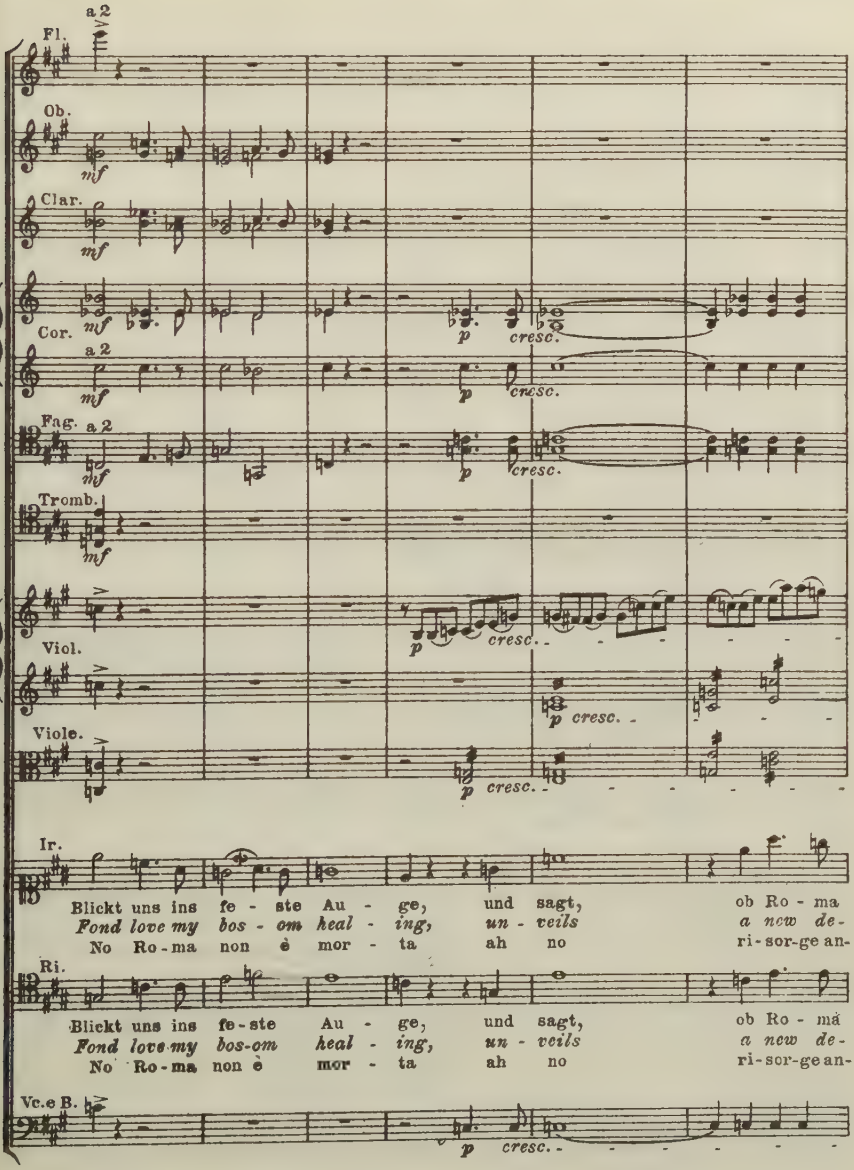

a 2
Fl.
Ob.
Clar.
a 2
a 2
Cor.
Fag.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
(Sie umarmen sich.)
(Rienzi embraces Irene.)
(Rienzi l'attira ardentemente al suo potto.)
Ri.
Jung - - - - frau, an mein Herz!
wo - - - - man, to my heart!
ver - - - - gine al mio sen!
Vc.
B.

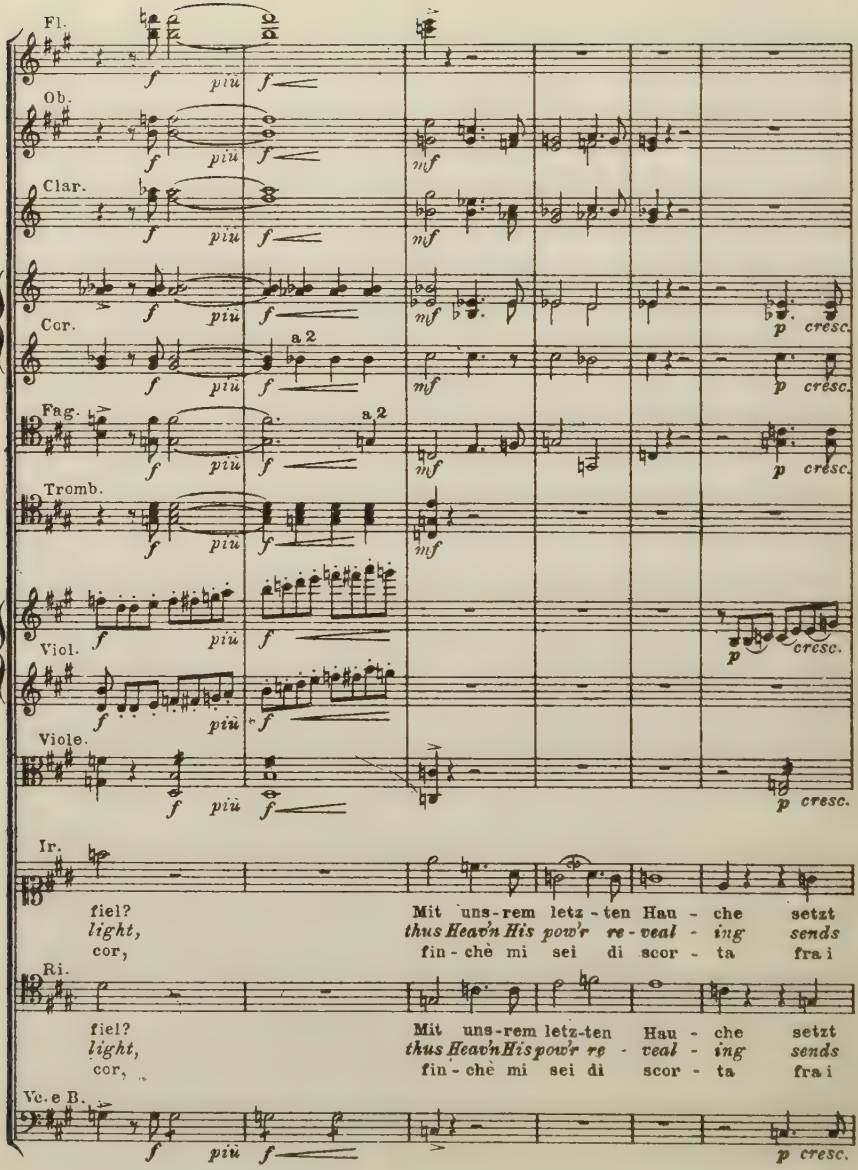

Fl. Con spirito. ♩= 84.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Timp.
Viol.
Violc
Ir.
In unsrem treu-en Bun - de in dieser keuschen Brust lebt Ro-ma noch zur
Thy pure sublime af-fec - tion my drooping heart re-forms, 'tis Heaven's clear re-
In quest'amples-so san - no coll' angel mio d'ac-can - - to io già rasciu-go il
Ri.
In unsrem treu-en Bun - de in dieser keuschen Brust lebt Ro-ma noch zur
Thy pure sublime af-fec - tion my drooping heart re-forms, 'tis Heaven's clear re-
In quest'amples-so san - no coll' angel mio d'ac-can - - to io già rasciu-go il
Vc.
B.
Con spirito. ♩= 84.

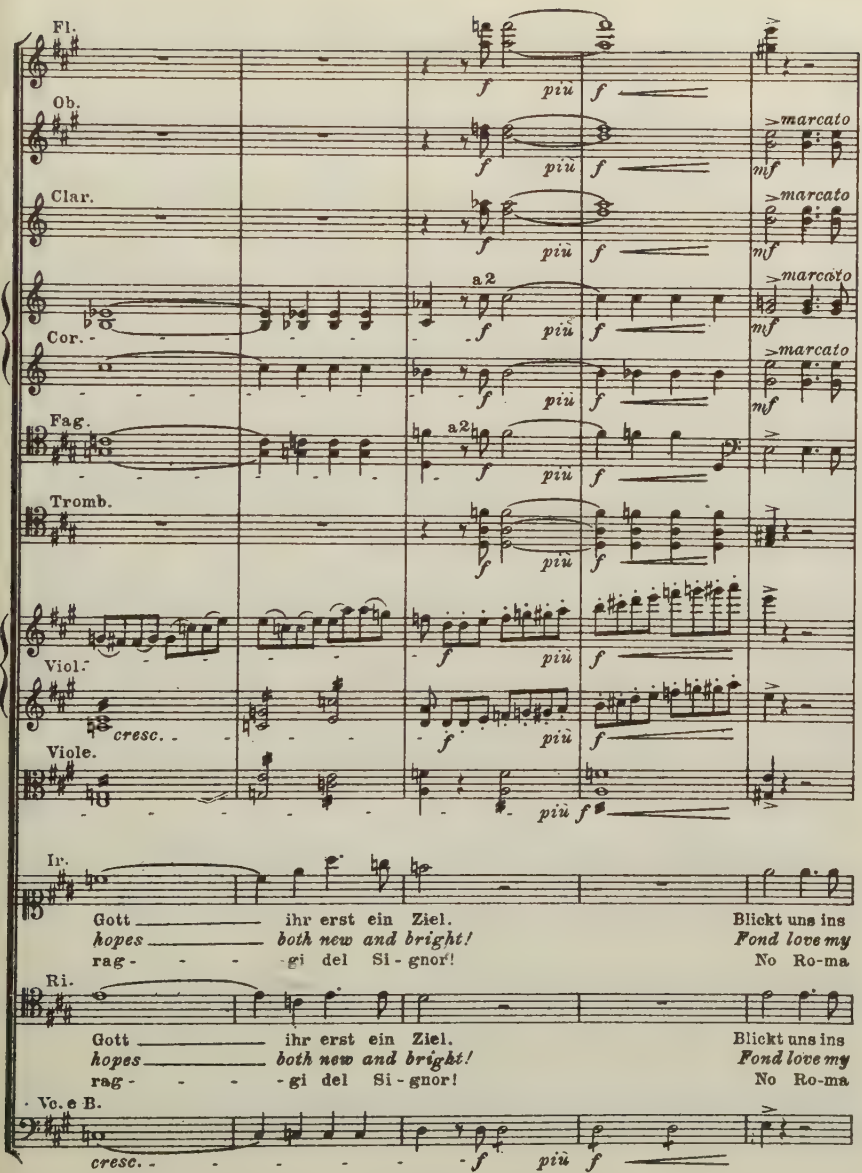

Ft.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Ir.
Stun - de der Grö - ße sich be - wußt.
flec - tion that guides me thro the storms!
pian - to e ri - conforto il cor.
Blickt uns ins fe - ste Au - ge und
Fond love my bos - om heal - ing, un-
No Ro-ma non è mor - ta ri-
Ri.
Stun - de der Grö - ße sich be - wußt.
flec - tion that guides me thro the storms!
pian - to e ri - conforto il cor.
Blickt uns ins fe - ste Au - ge und
Fond love my bos - om heal - ing, un-
No Ro-ma non è mor - ta ri-
Vc.
B.

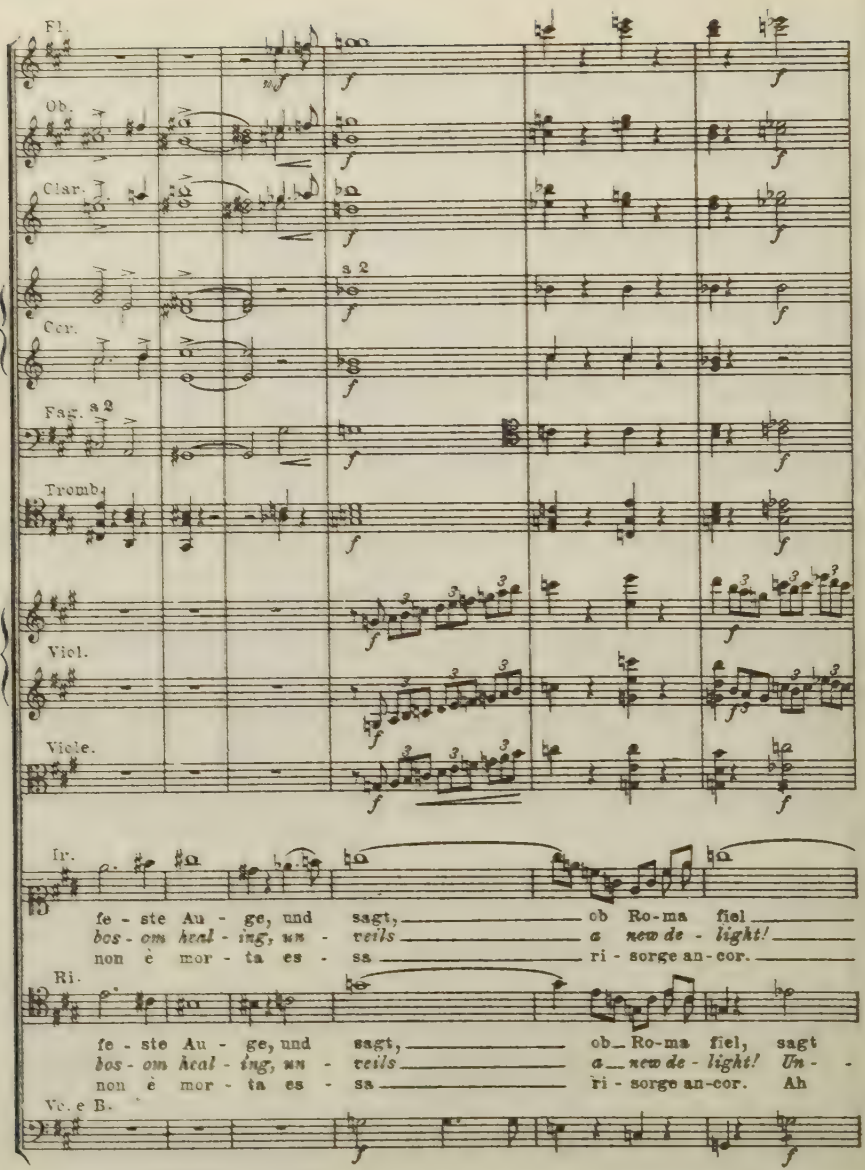

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
mf
mf
p
Viole.
mf
p
Ir.
sagt, ob Ro - ma fiel? Mit uns - rem letz - ten Hau - che setzt Gott ihr erst ein
veils a new de-light, thus Heav'n His pow'r re - veal - ing sends hopes both new and
sor - ge Roma an-cor fin-che mi sei di scor - ta fra i rag - gi del Si-
Ri.
sagt, ob Ro - ma fiel? Mit uns - rem letz - ten Hau - che setzt Gott ihr erst ein
veils a new de-light, thus Heav'n His pow'r re - veal - ing sends hopes both new and
sor - ge Roma an-cor fin-che mi sei di scor - ta fra i rag - gi del Si-
Vc.
mf
p
B.
mf
p

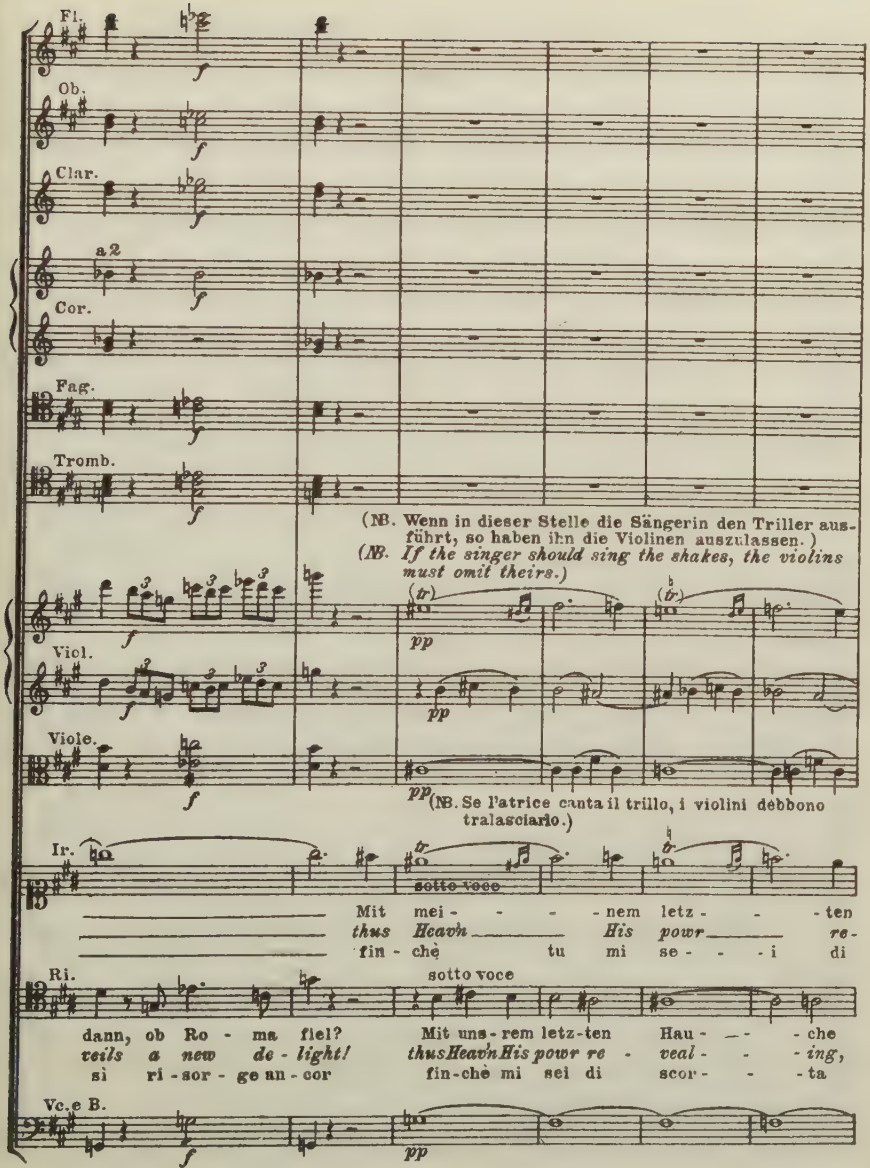

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole.
Ir.
Ziel, mit uns-rem letz-ten Hau-che setzt Gott ihr erst ein Ziel.
bright! thus Heav'n His pow'r re-veal-ing sends hopes both new and bright!
gnor fin-chè mi sei di scor-ta fra i rag-gi del Si-gnor.
Ri.
Ziel, mit uns-rem letz-ten Hau-che setzt Gott ihr erst ein Ziel.
bright! thus Heav'n His pow'r re-veal-ing sends hopes both new and bright!
gnor fin-chè mi sei di scor-ta fra i rag-gi del Si-gnor.
Vc. e B.

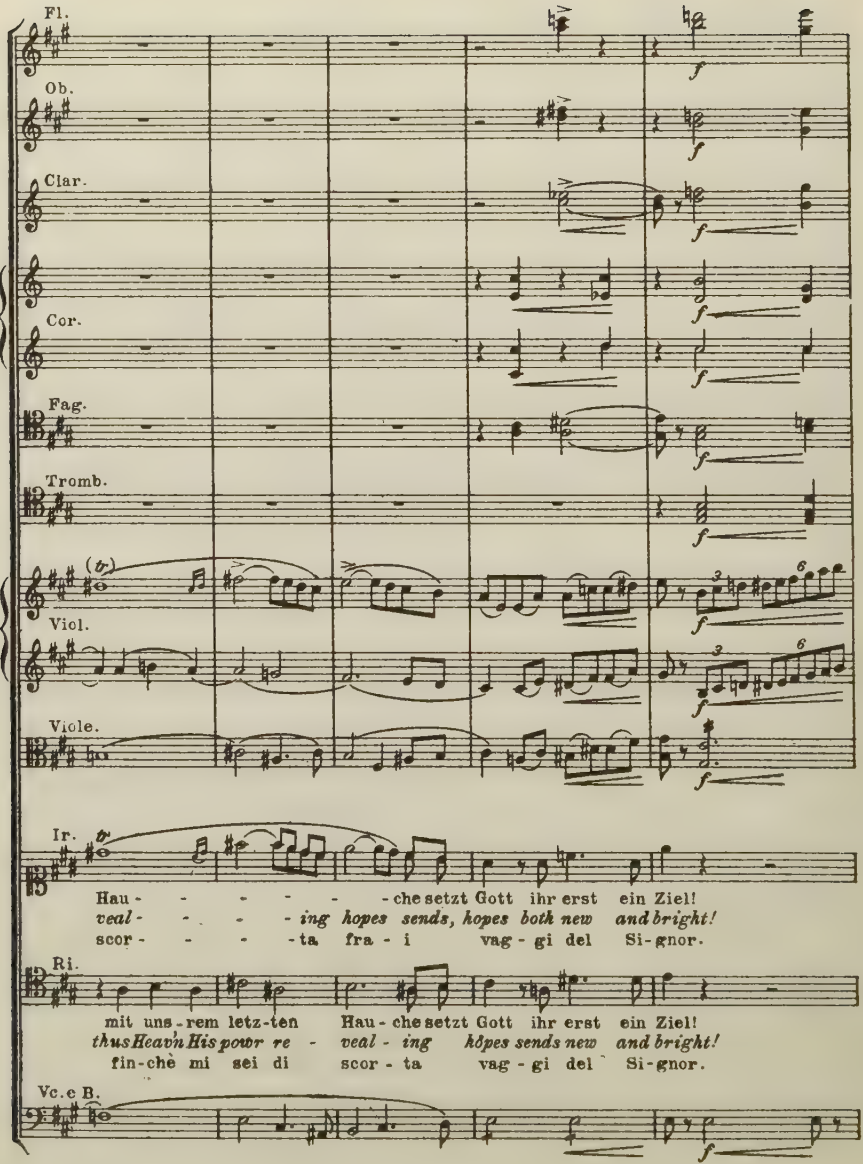

a 2
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag. a 2
Tromb.
Viol.
Viole.
Ir.
Blickt uns ins fe - ste Au - ge, und sagt, ob Ro - ma
Fond love my bos - om heal - ing, un - veils a new de-
No Ro-ma non è mor - ta ah no ri-sor-ge an-
Ri.
Blickt uns ins fe-ste Au - ge, und sagt, ob Ro - ma
Fond love my bos-om heal - ing, un - veils a new de-
No Ro-ma non è mor - ta ah no ri-sor-ge an-
Vc.e B.
mf
p
cresc.

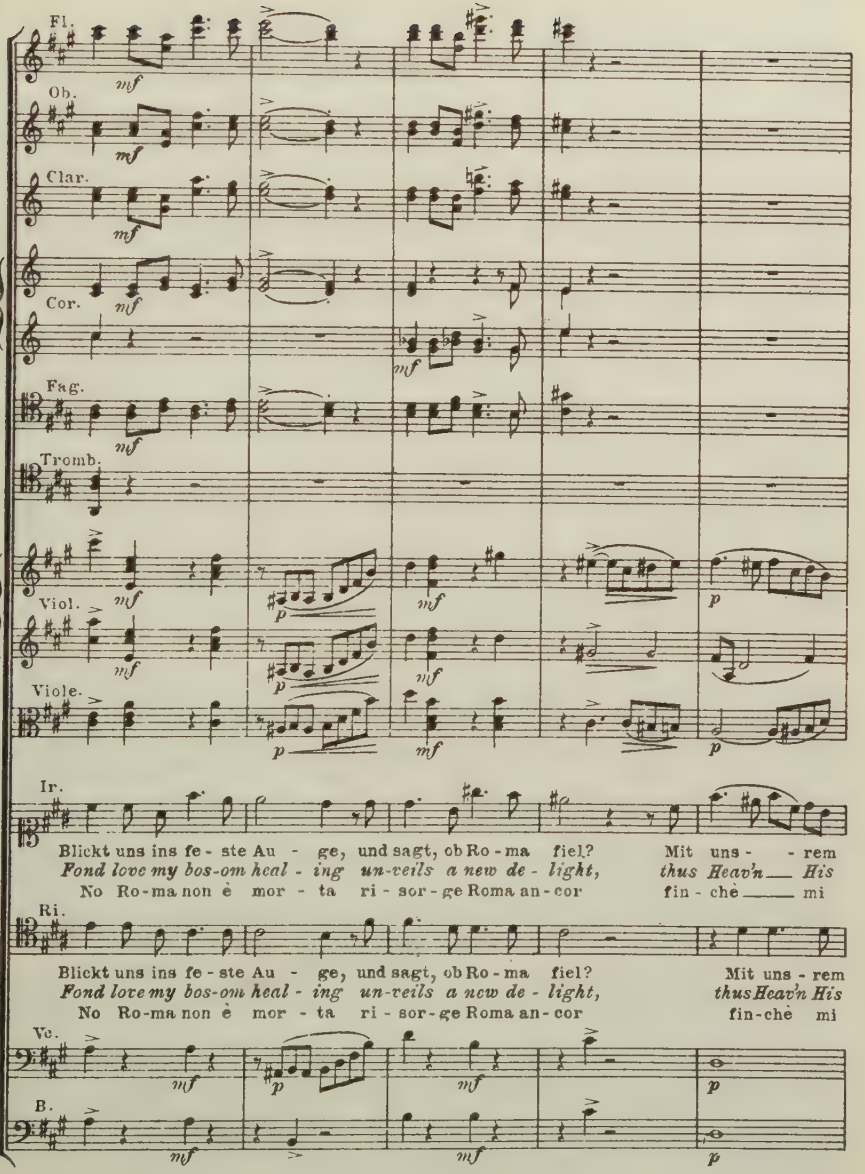

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
a 2
Tromb.
Viol.
Viole.
Ir.
fiel?
light,
cor,
Mit uns-rem letz-ten Hau - che setzt
thus Heav'n His pow'r re-veal - ing sends
fin-chè mi sei di scor - ta fra i
Ri.
fiel?
light,
cor,
Mit uns-rem letz-ten Hau - che setzt
thus Heav'n His pow'r re - veal - ing sends
fin-chè mi sei di scor - ta fra i
Vc. e B.
f più f
mf
p cresc.

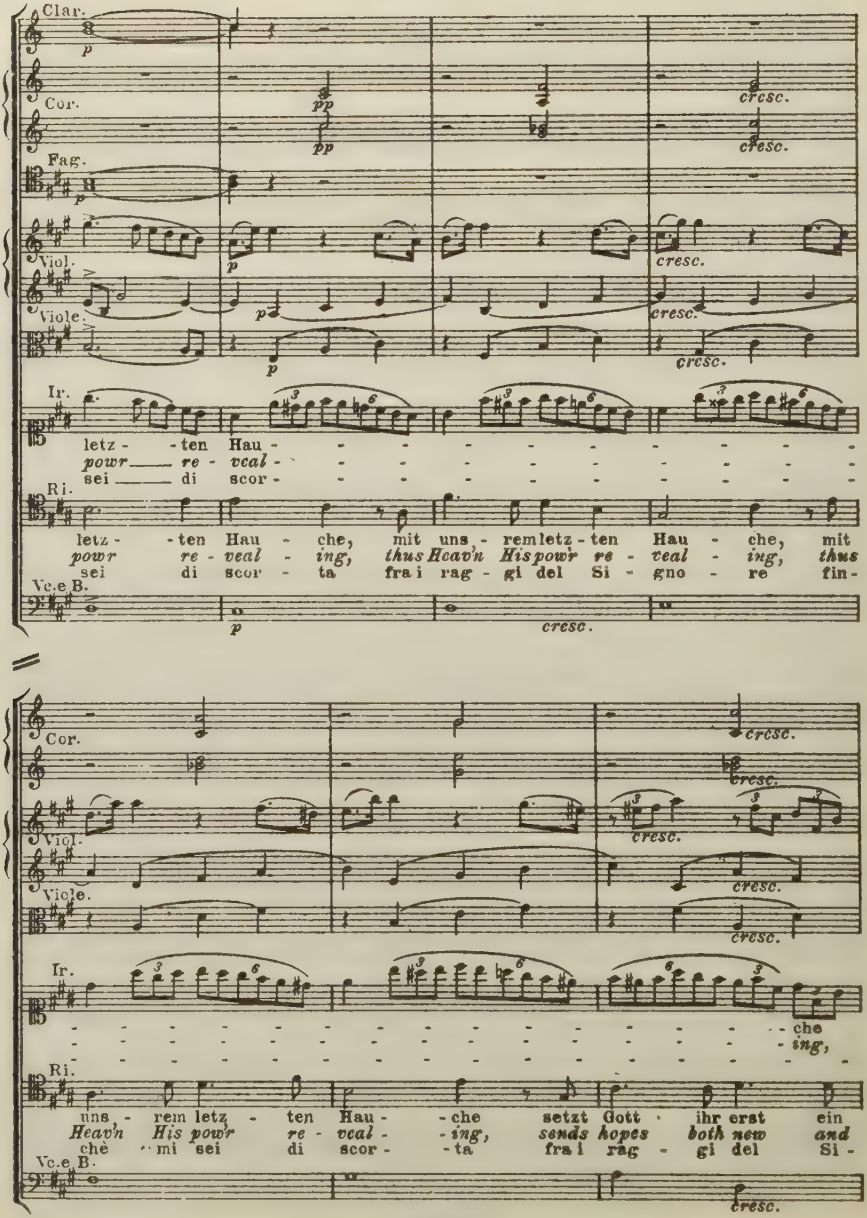

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole.
Ir.
Ri.
Vc. e B.
a2
marcato
più
cresc.
Gott ihr erst ein Ziel.
hopes both new and bright!
rag - gi del Si - gnor!
Blickt uns ins
Fond love my
No Ro-ma

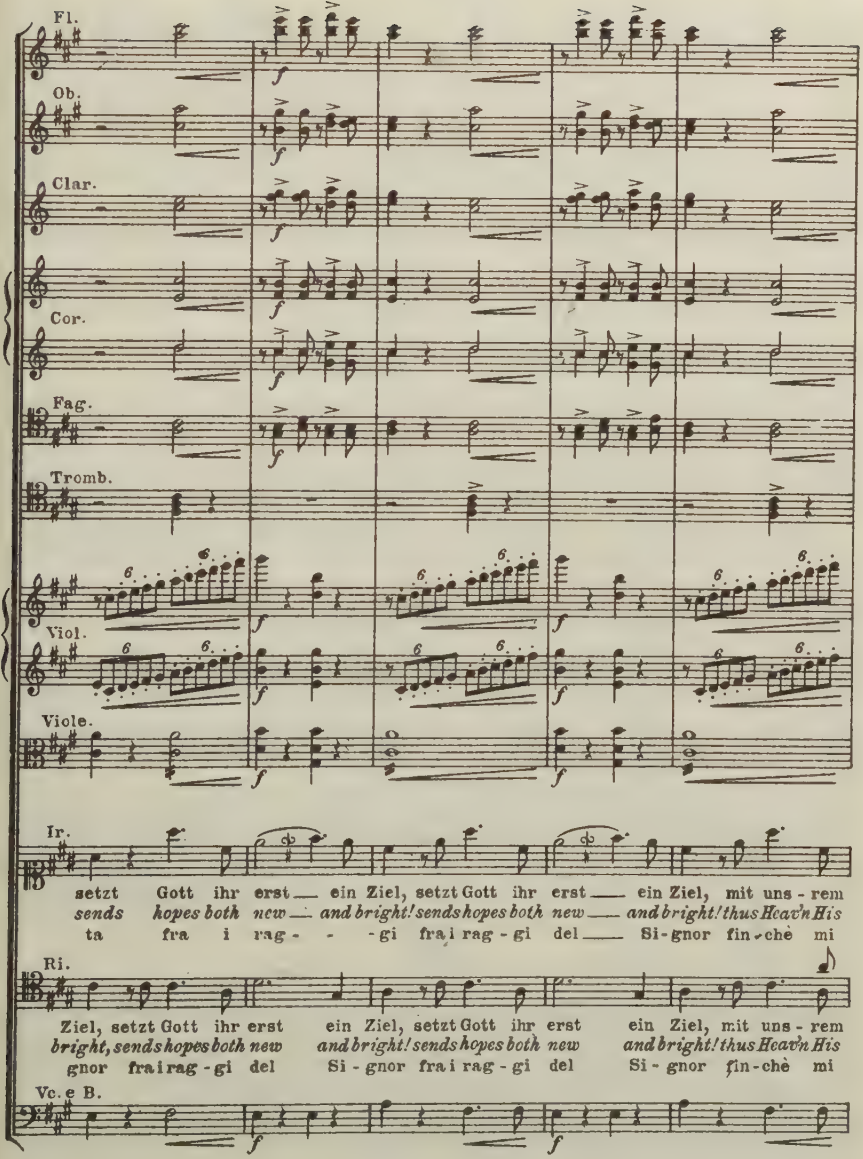

Fl.
Ob.
Clar. I.
a 2
Cor.
Fag. a 2
Tromb.
Viol.
Viole.
Ir.
fe - ste Au - ge, und sagt, ob Ro-ma fiel
bos - om heal - ing, un - veils a new de - light!
non è mor - ta es - sa ri - sorge an-cor.
Ri.
fe - ste Au - ge, und sagt, ob Ro-ma fiel, sagt
bos - om heal - ing, un - veils a new de - light! Un -
non è mor - ta es - sa ri - sorge an-cor. Ah
Vc. e B.

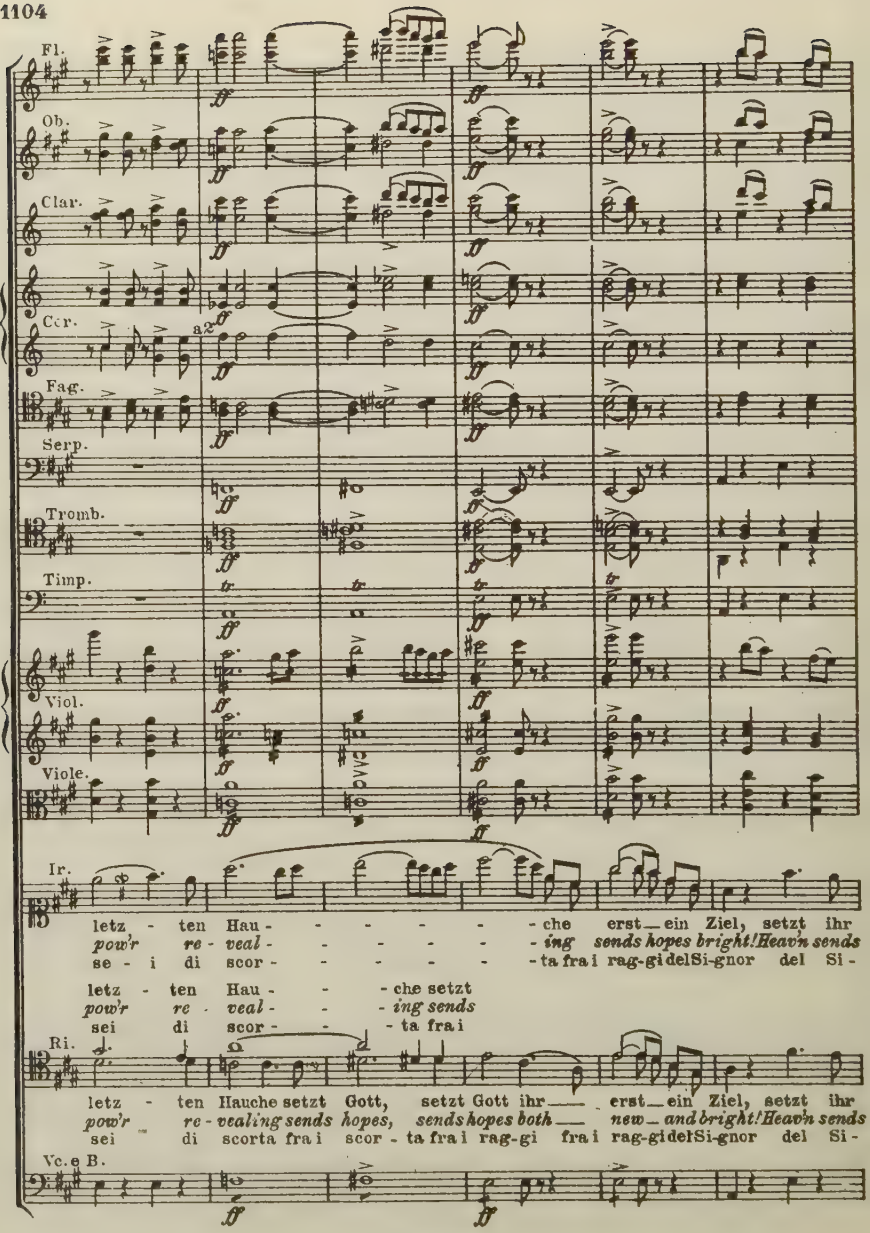

Fl.
Ob.
Clar.
a 2
Cor.
Fag.
Tromb.
(NB. Wenn in dieser Stelle die Sängerin den Triller ausführt, so haben ihn die Violinen auszulassen.)
(NB. If the singer should sing the shakes, the violins must omit theirs.)
Viol.
Viole.
(NB. Se l'atrice canta il trillo, i violini debbono tralasciarlo.)
Ir.
sotto voce
Mit mei - - - - nem letz - - - ten
thus Heavn His powr re-
fin - chè tu mi se - - - i di
Ri.
sotto voce
dann, ob Ro - ma fiel?
veils a new de - light!
sì ri - sor - ge an - cor
Mit uns - rem letz-ten Hau - - - che
thus Heavn His powr re - veal - - - ing,
fin-chè mi sei di scor - - - ta
Vc. e B.

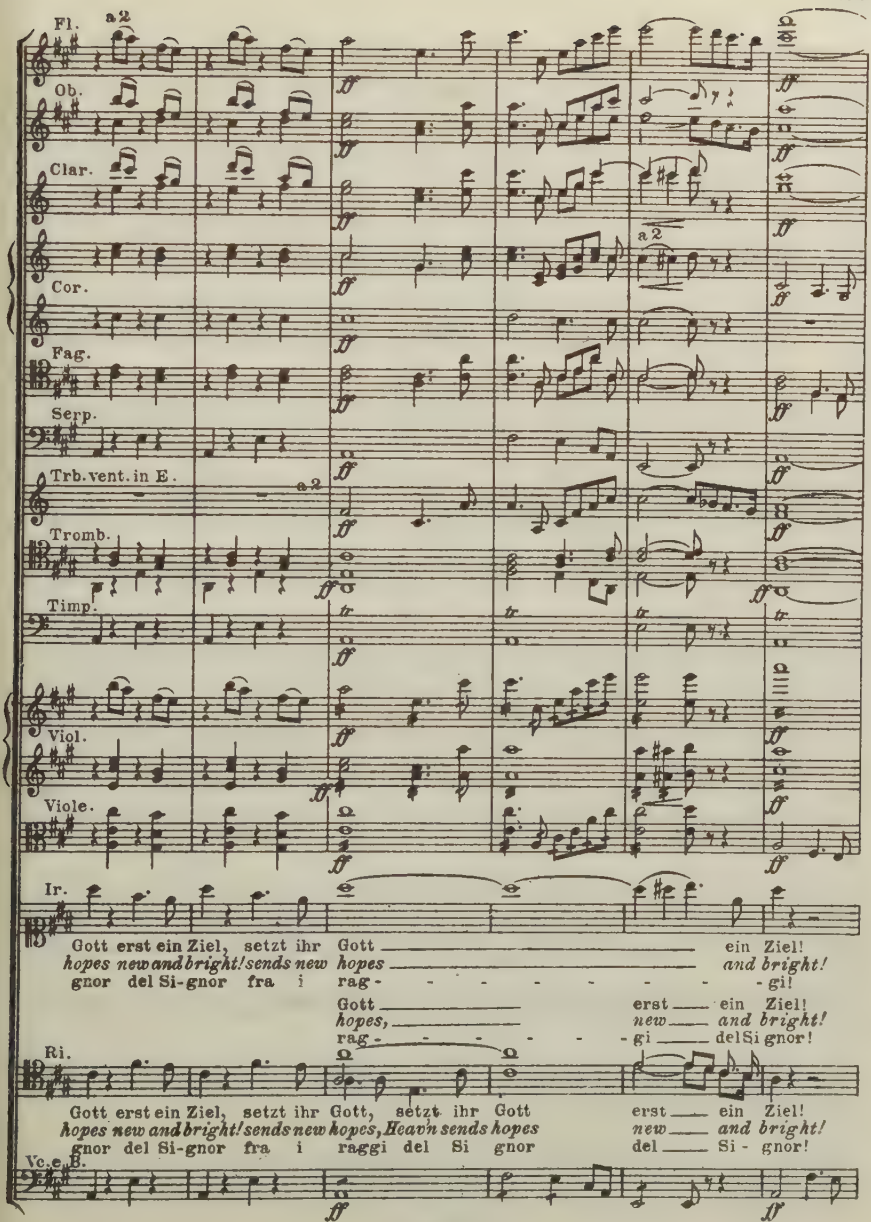

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole.
Ir.
Hau - - - - - - che setzt Gott ihr erst ein Ziel!
veal - - - - ing hopes sends, hopes both new and bright!
scor - - - - ta fra - i vag - gi del Si - gnor.
Ri.
mit uns - rem letz - ten Hau - che setzt Gott ihr erst ein Ziel!
thus Heav'n His powr re - veal - ing hopes sends new and bright!
fin - chè mi sei di scor - ta vag - gi del Si - gnor.
Vc.e B.

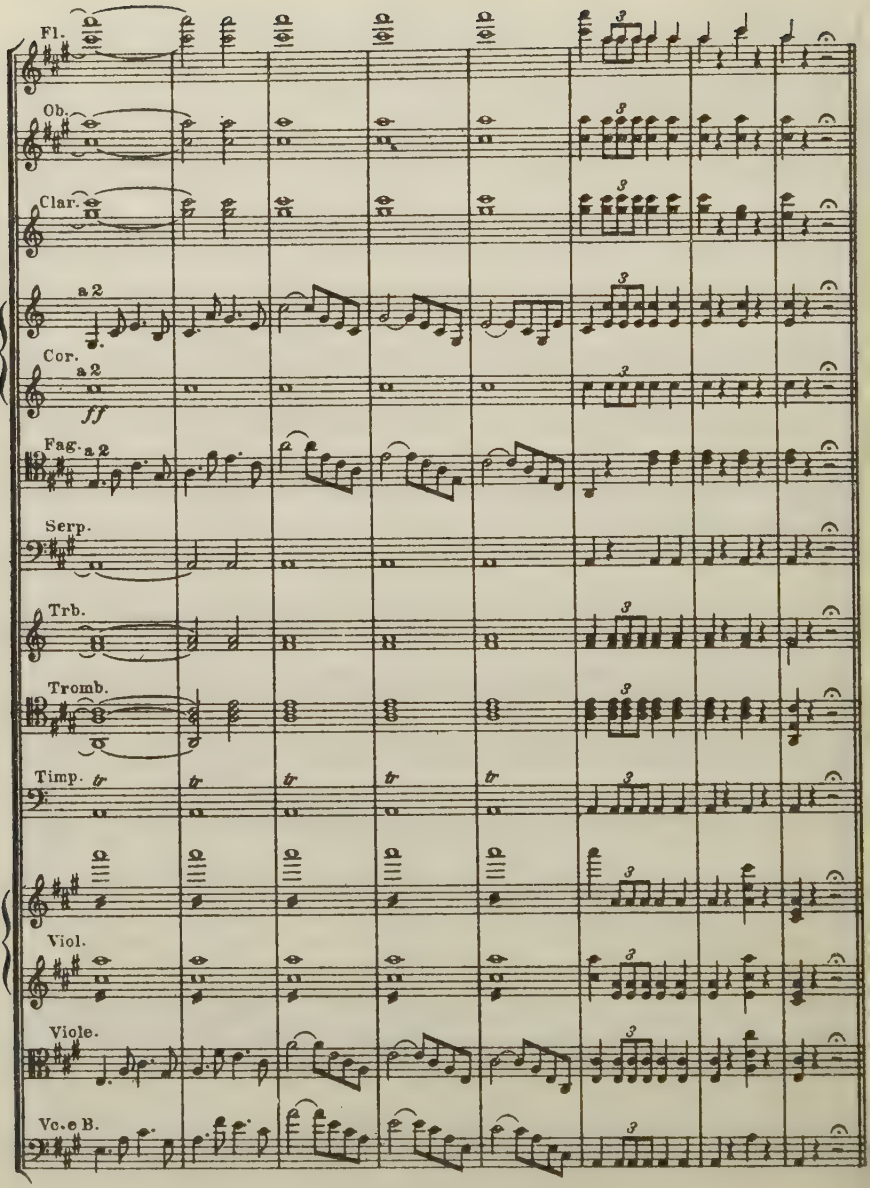

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole.
Ir.
Blickt uns ins fe - ste Au - ge, und sagt, ob Ro - ma fiel? Mit uns - - rem
Fond love my bos-om heal - ing un-veils a new de - light, thus Heav'n His
No Ro-ma non è mor - ta ri - sor - ge Roma an - cor fin - chè mi
Ri.
Blickt uns ins fe - ste Au - ge, und sagt, ob Ro - ma fiel? Mit uns - rem
Fond love my bos-om heal - ing un-veils a new de - light, thus Heav'n His
No Ro-ma non è mor - ta ri - sor - ge Roma an - cor fin-chè mi
Vc.
B.

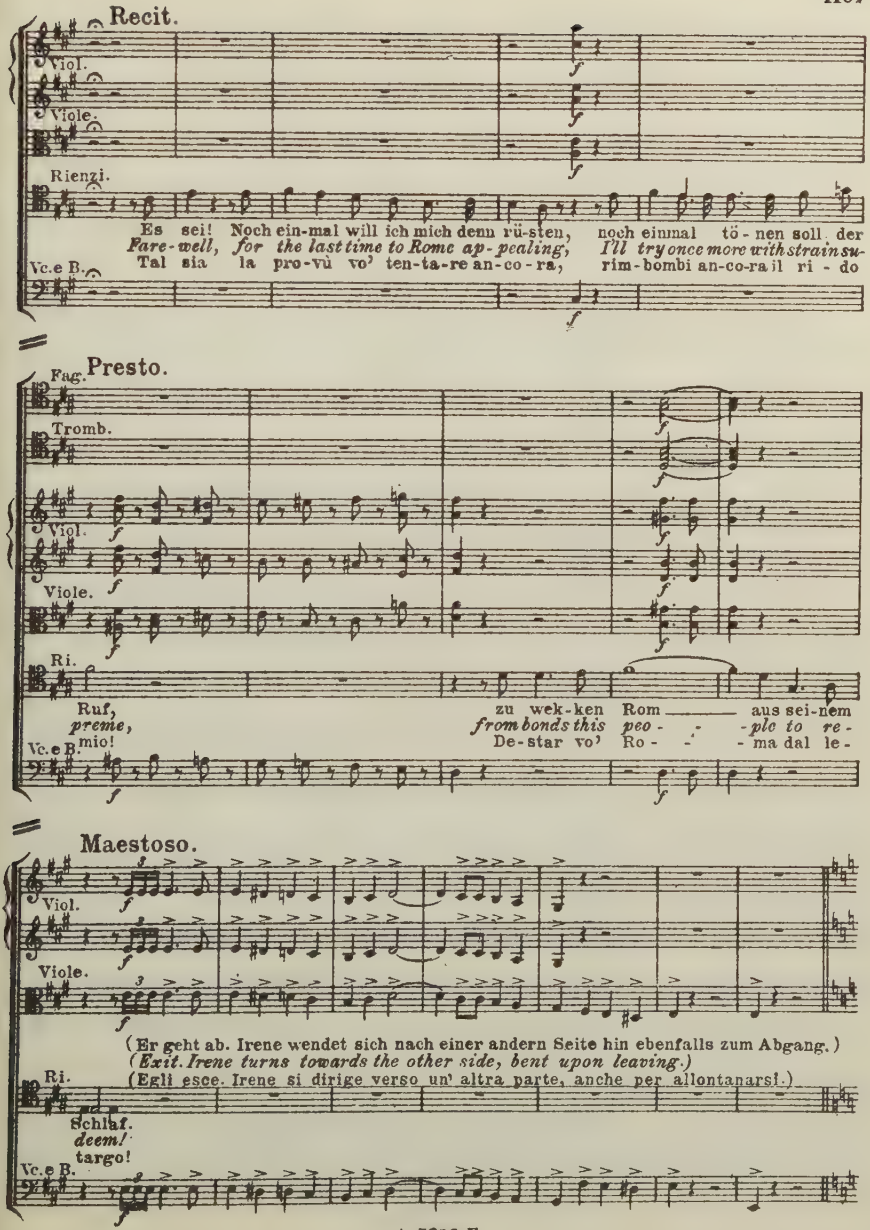

Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole.
Ir.
letz - ten Hau -
powr re - veal -
sei di scor -
Ri.
letz - ten Hau - che, mit uns - rem letz - ten Hau - che, mit
powr re - veal - ing, thus Heav'n His powr re - veal - ing, thus
sei di scor - ta fra i rag - gi del Si - gno - re fin -
Vc.e B.
cresc.
che
ing,
uns - rem letz - ten Hau - che setzt Gott ihr erst ein
Heav'n His powr re - veal - ing, sends hopes both new and
chè mi sei di scor - ta fra i rag - gi del Si -


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole.
Ir.
setzt Gott ihr erst ein Ziel, setzt Gott ihr erst ein Ziel, mit uns - rem
sends hopes both new and bright! sends hopes both new and bright! thus Heav'n His
ta fra i rag - - - gi fra i rag - gi del Si - gnor fin - chè mi
Ri.
Ziel, setzt Gott ihr erst ein Ziel, setzt Gott ihr erst ein Ziel, mit uns - rem
bright, sends hopes both new and bright! sends hopes both new and bright! thus Heav'n His
gnor fra i rag - gi del Si - gnor fra i rag - gi del Si - gnor fin - chè mi
Vc. e B.


Fl.
Ob.
Clar.
Ccr.
a2
Fag.
Serp.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Ir.
letz - ten Hau - - - - - - che erst ein Ziel, setzt ihr
pow'r re - veal - - - - - - ing sends hopes bright! Heav'n sends
se - i di scor - - - - - - ta fra i rag-gi del Si-gnor del Si-
letz - ten Hau - - - che setzt
pow'r re - veal - - - ing sends
sei di scor - - - ta fra i
Ri.
letz - ten Hauche setzt Gott, setzt Gott ihr erst ein Ziel, setzt ihr
pow'r re - vealing sends hopes, sends hopes both new and bright! Heav'n sends
sei di scorta fra i scor - ta fra i rag-gi fra i rag-gi del Si-
Vc. e B.


Fl.
a2
Ob.
Clar.
Cor.
a2
Fag.
Serp.
Trb.vent.in E.
a2
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Ir.
Gott erst ein Ziel, setzt ihr Gott ein Ziel!
hopes new and bright! sends new hopes and bright!
gnor del Si-gnor fra i rag- -gi!
Gott erst ein Ziel!
hopes, new and bright!
rag- -gi del Si gnor!
Ri.
Gott erst ein Ziel, setzt ihr Gott, setzt ihr Gott erst ein Ziel!
hopes new and bright! sends new hopes, Heavn sends hopes new and bright!
gnor del Si-gnor fra i raggi del Si gnor del Si - gnor!
Vc.e B.


Fl.
Ob.
Clar.
a 2
Cor.
a 2
ff
Fag.
a 2
Serp.
Trb.
Tromb.
Timp.
tr
Viol.
Viole.
Vc. e B.


Recit.
Viol.
Viole.
Rienzi.
Es sei! Noch ein-mal will ich mich denn rü-sten, noch einmal tö-nen soll der
Fare-well, for the last time to Rome ap-pealing, I'll try once more with strain su-
Tal sia la pro-và vo' ten-ta-re an-co-ra, rim-bombi an-co-ra il ri-do
Vc.e B.
Presto.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole.
Ri.
Ruf,
preme,
mio!
zu wek-ken Rom aus sei-nem
from bonds this peo- -ple to re-
De-star vo' Ro- -ma dal le-
Vc.e B.
Maestoso.
Viol.
Viole.
(Er geht ab. Irene wendet sich nach einer andern Seite hin ebenfalls zum Abgang.)
(Exit. Irene turns towards the other side, bent upon leaving.)
(Egli esce. Irene si dirige verso un' altra parte, anche per allontanarsi.)
Ri.
Schlaf.
deem!
targo!
Vc.e B.

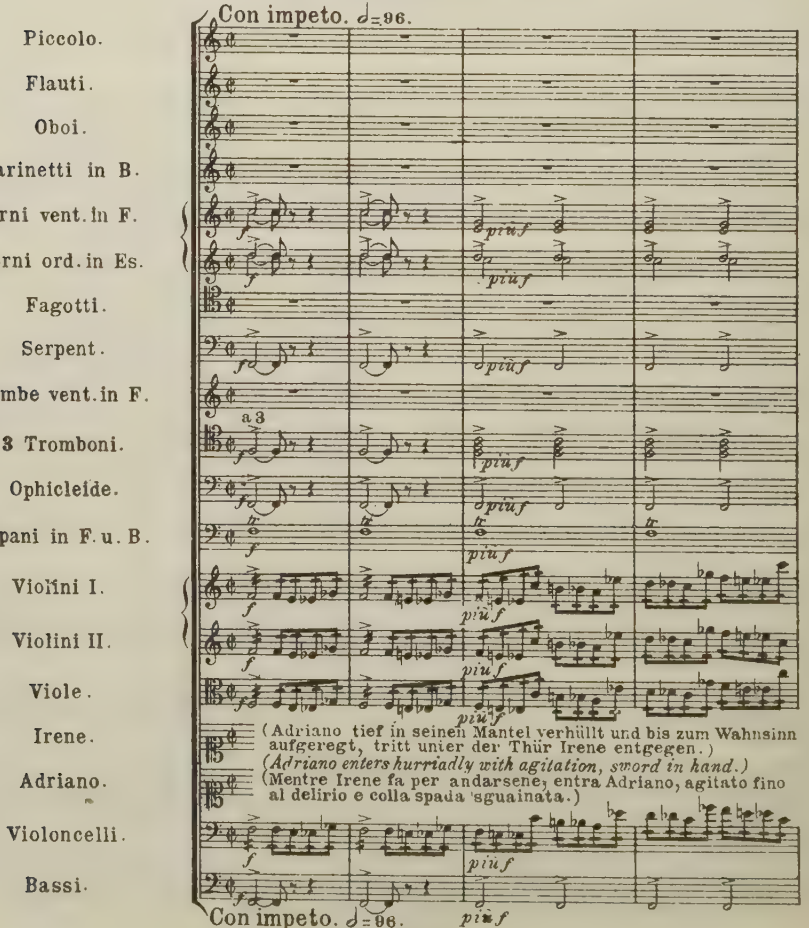
Szenische Bemerkung. Von Adrianos Auftritt an wird es immer finsterer, so daß die Szene in völliger Nacht endet; bald wachsendes, bald abnehmendes, im Ganzen aber immer näher kommendes Volksgetümmel wird von außen her vernommen; der grelle Schein von Feuerbränden erhellt blitzartig das Dunkel der Szene durch die Fenster, deren Scheiben durch Steinwürfe zerschlagen werden. Diese Steigerung des Aufruhrs muß jedoch erst gegen das Ende der Szene eintreten.

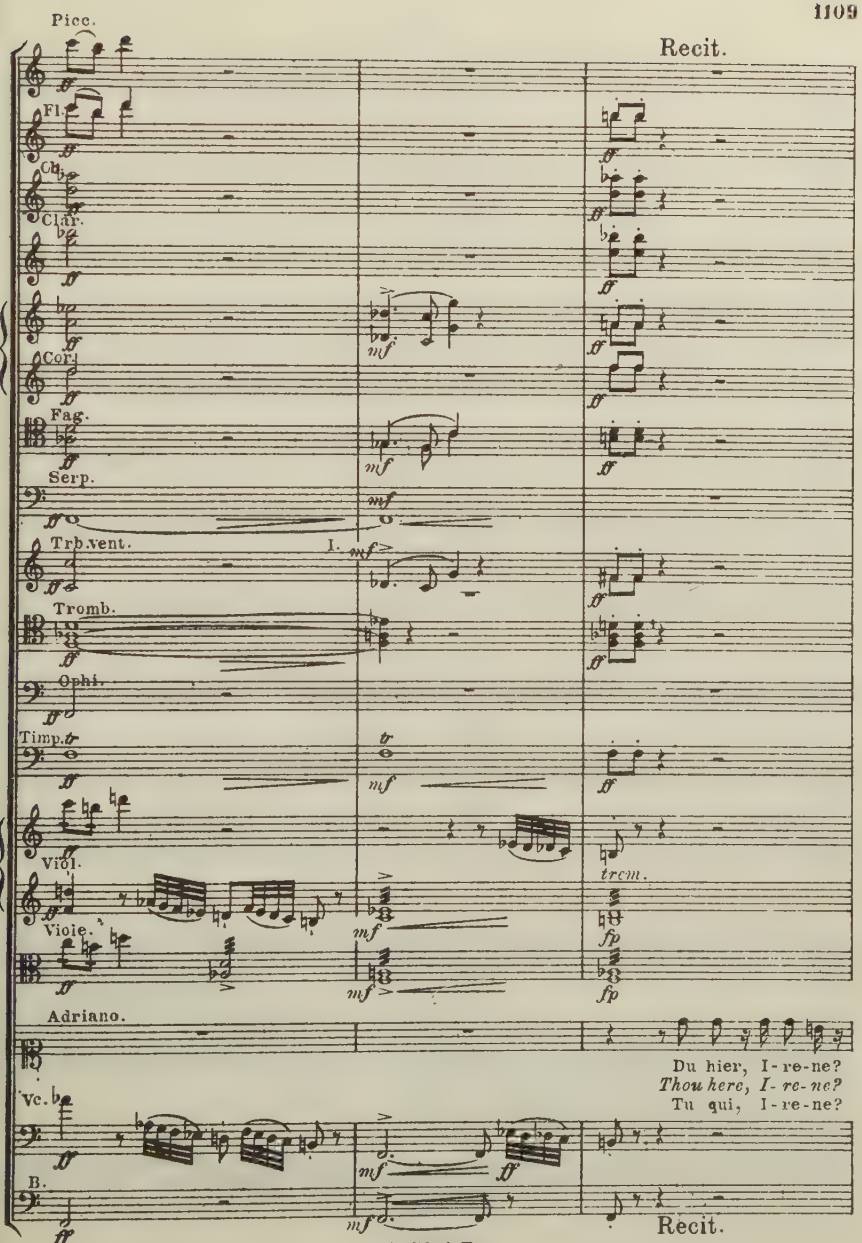
Stage direction: After Adriano's entering the scene turns constantly darker until utter darkness is attained; growing and again subsiding, but constantly approaching riot of the people is heard; the sharp light of firesticks flashes through the windows, the panes of which are being broken by thrown stones. The uproar must be kept growing right on to the end of the scene.

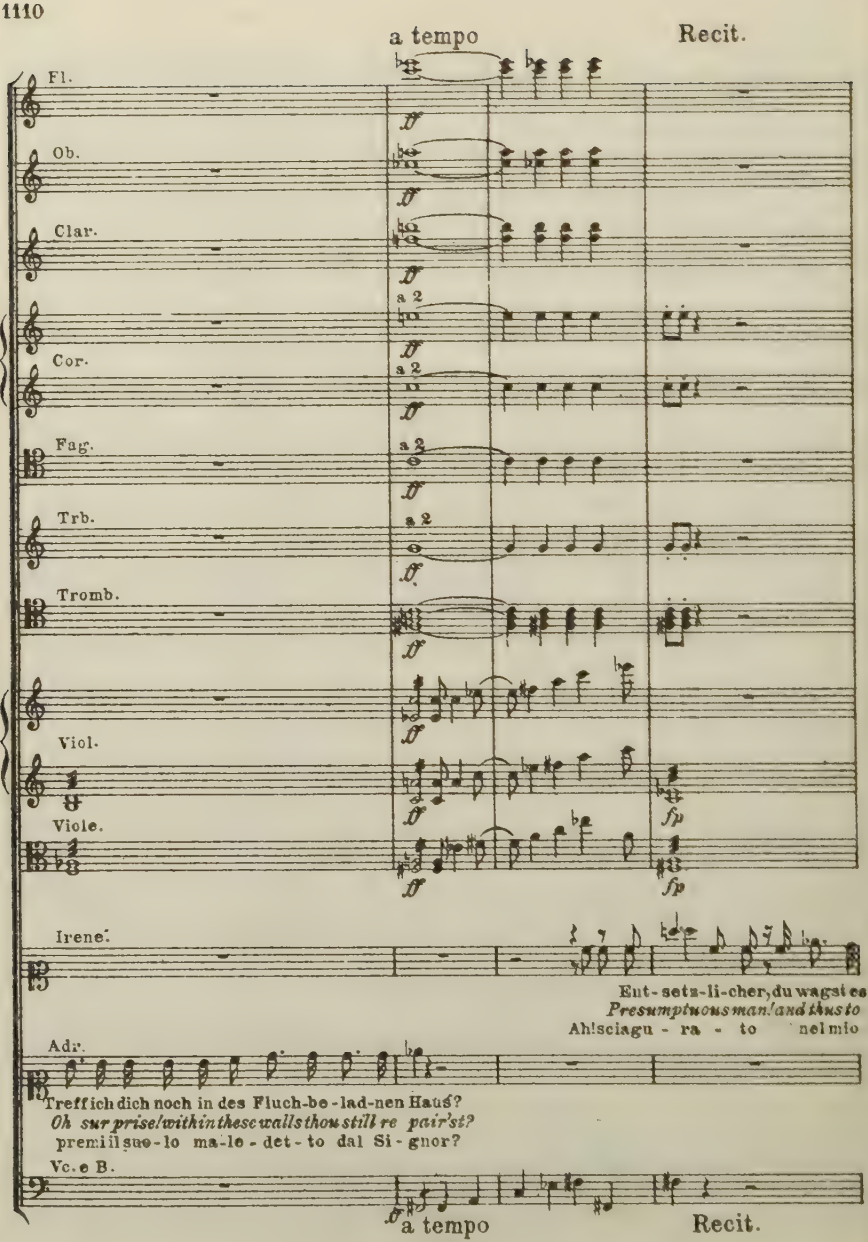
Disposizione per la scena: Dall'entrata di Rienzi si fa sempre più buio, talchè la scena finisce a notte completa. Si ode avvicinarsi con vicenda di gridi tumulto di popolo. Lo splendore di incendi illumina a momenti la scena a traverso le finestre, che saranno colpite da sassate. Questo crescendo di tumulto deve però aver luogo solamente verso la fine della scena.

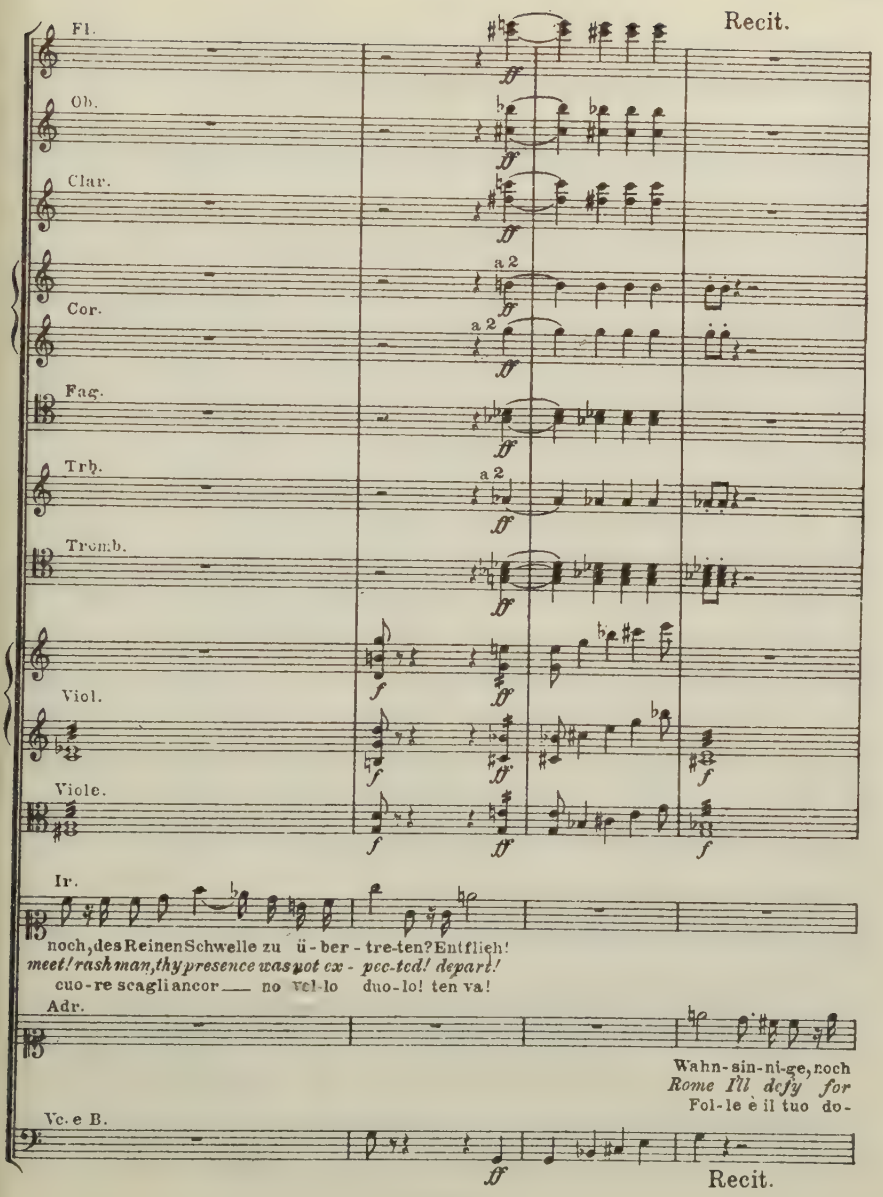
Nº 15. Szene und Duett.

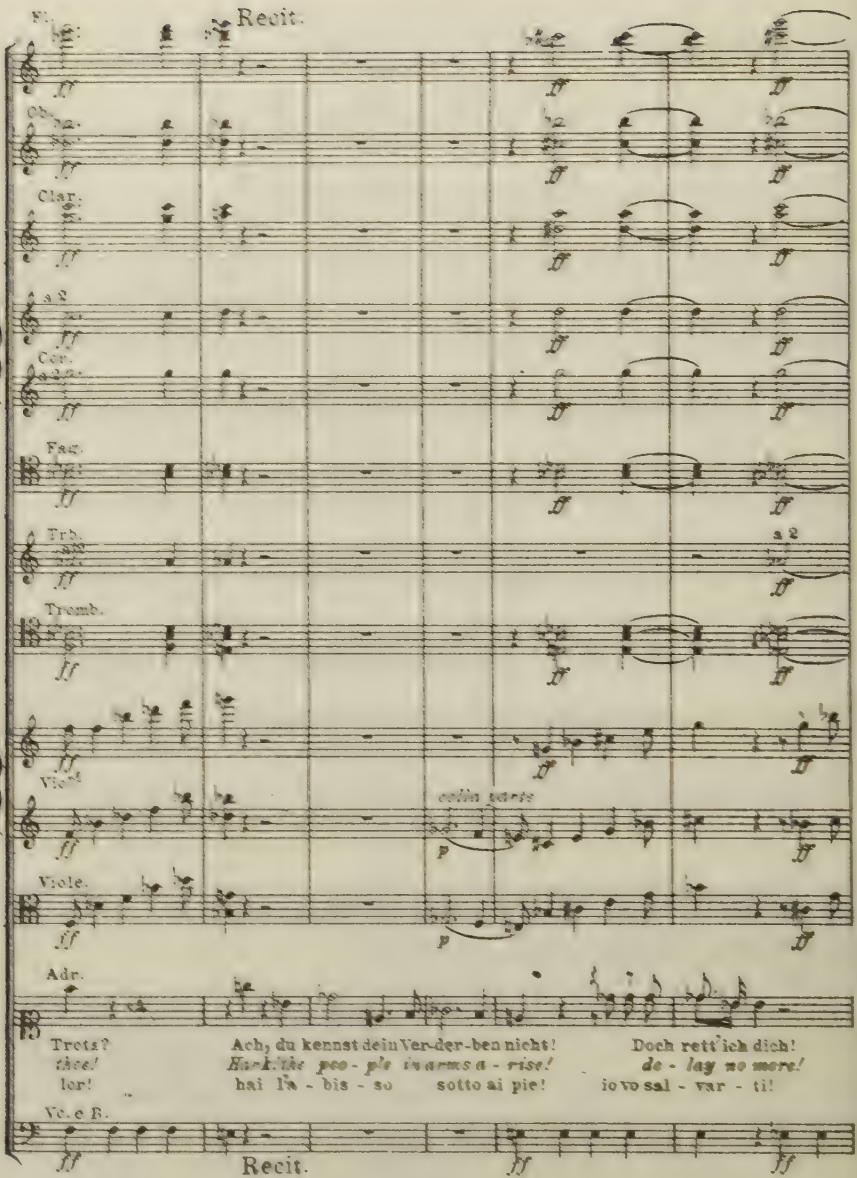
Scena e Duetto.

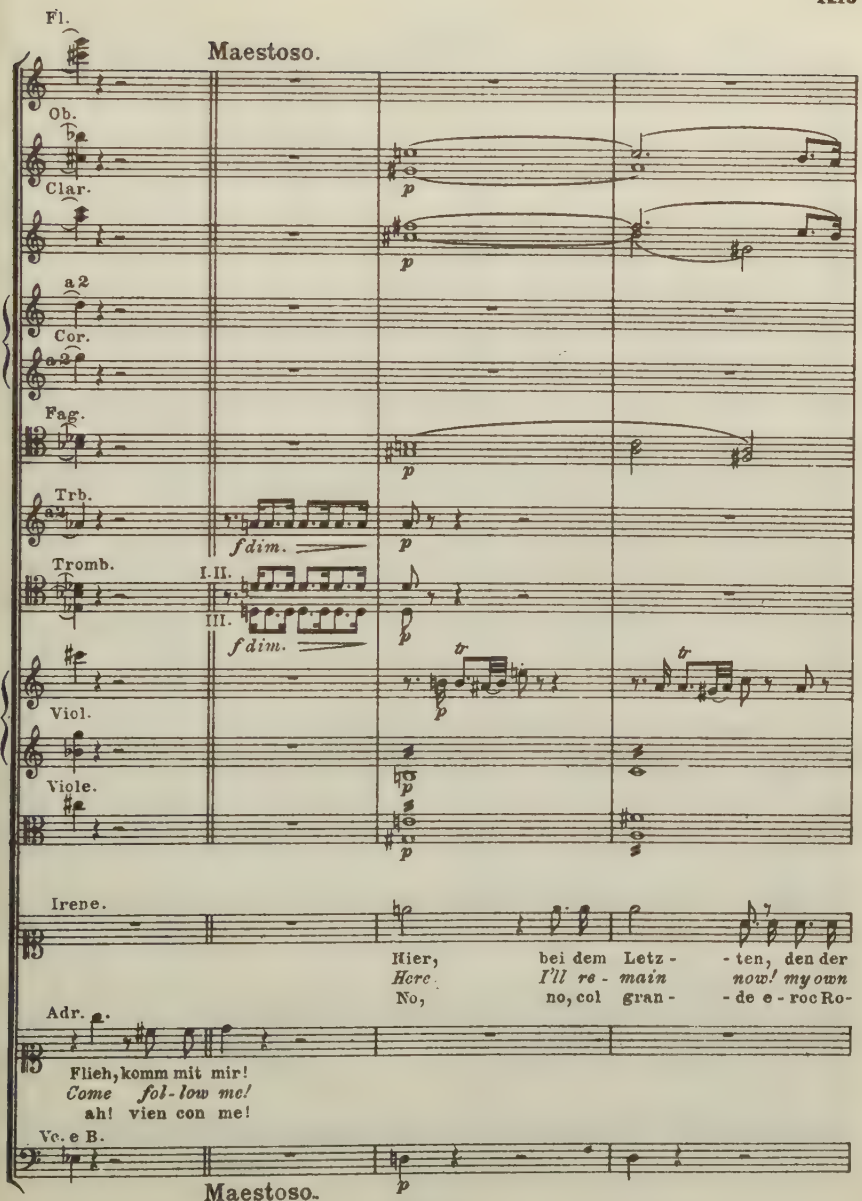


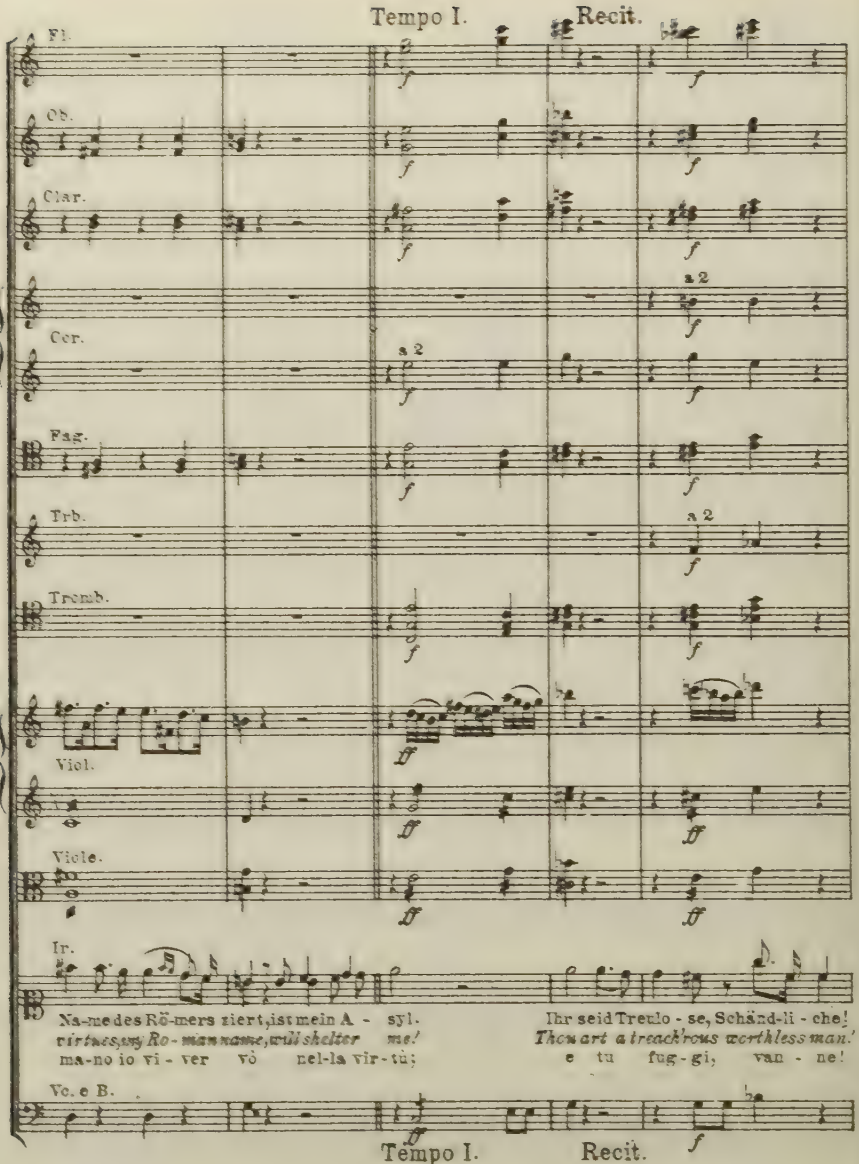

Picc.
Recit.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.vent.
I.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
trem.
Adriano.
Du hier, I-re-ne?
Thou here, I-re-ne?
Tu qui, I-re-ne?
Vc.
B.
Recit.

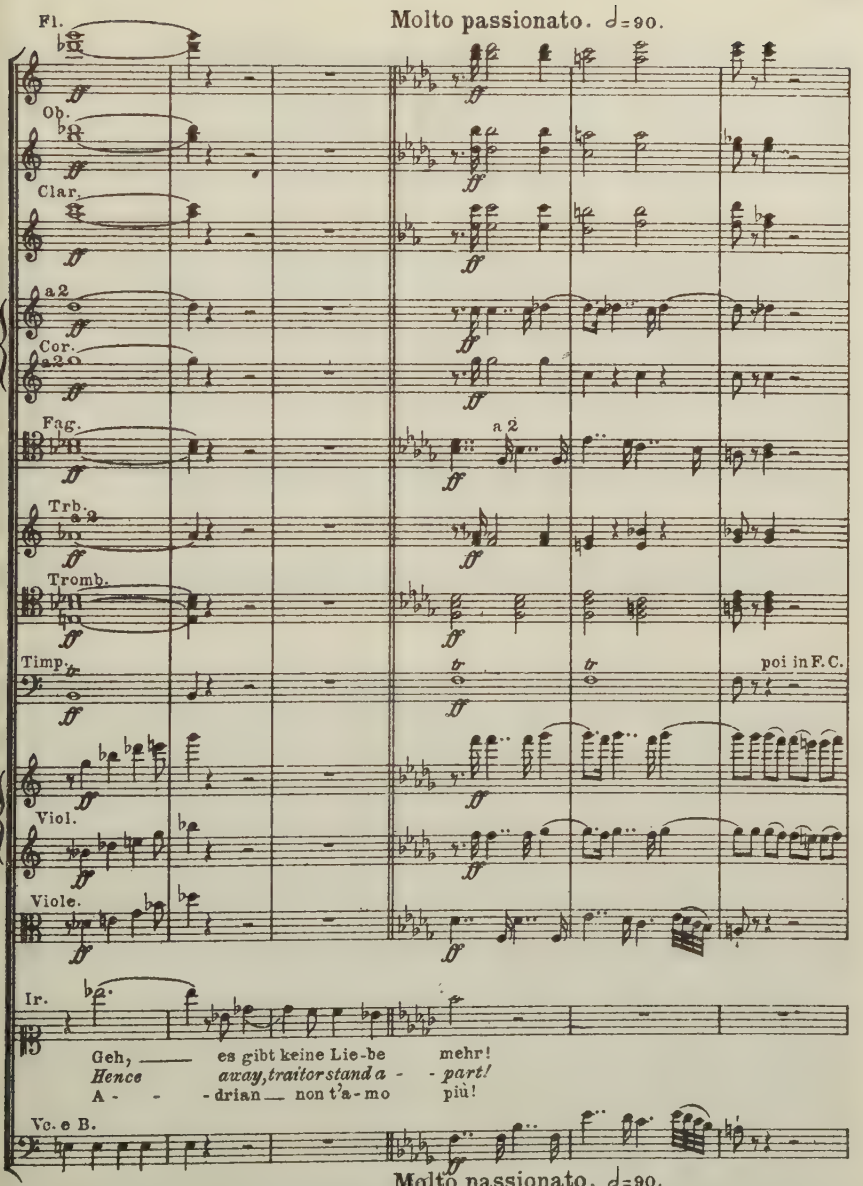

a tempo
Recit.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Viol.
Viole.
Irene.
Ent-setz-li-cher, du wagst es
Presumptuous man! and thus to
Ahi sciagu-ra-to nel mio
Adr.
Treff ich dich noch in des Fluch-be-lad-nen Haus?
Oh sur prise! within these walls thou still re pair'st?
premi il suo-lo ma-le-det-to dal Si-gnor?
Vc. e B.
a tempo
Recit.

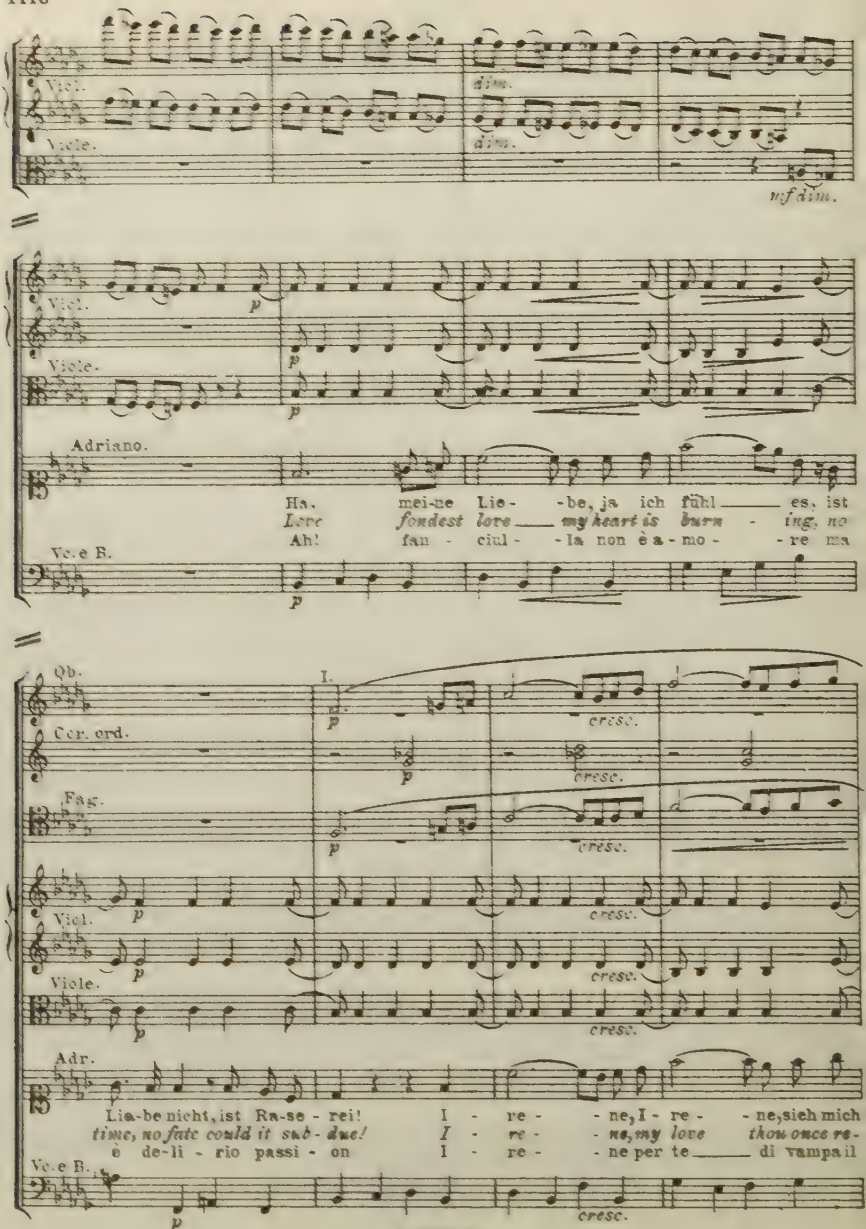

Recit.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Trb.
Tromb.
Viol.
Viole.
Ir.
noch, des Reinen Schwelle zu ü - ber - tre-ten? Entflieh!
meet! rash man, thy presence was not ex - pec-ted! depart!
cuo-re scagli ancor — no vel-lo duo-lo! ten va!
Adr.
Wahn-sin-ni-ge, noch
Rome I'll defy for
Fol-le è il tuo do-
Vc. e B.
Recit.

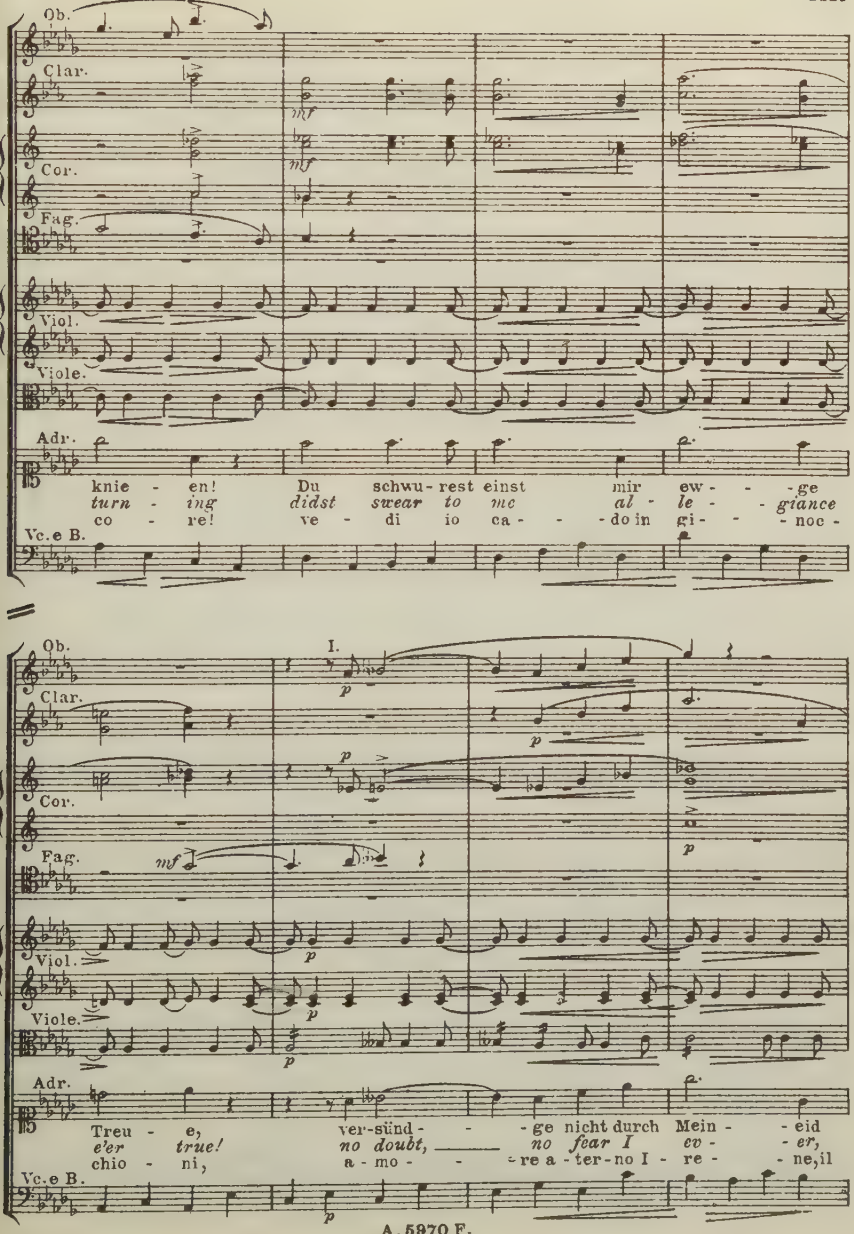

Recit.
Fl.
Ob.
Clar.
a 2
Cor.
Fag.
Trb.
a 2
Tromb.
Viol.
colla parte
Viole.
Adr.
Trotz? Ach, du kennst dein Ver-der-ben nicht! Doch rett' ich dich!
thee! Hark! the peo-ple in arms a-rise! de-lay no more!
lor! hai là - bis - so sotto ai pie! io vo sal - var - ti!
Vc. e B.
Recit.

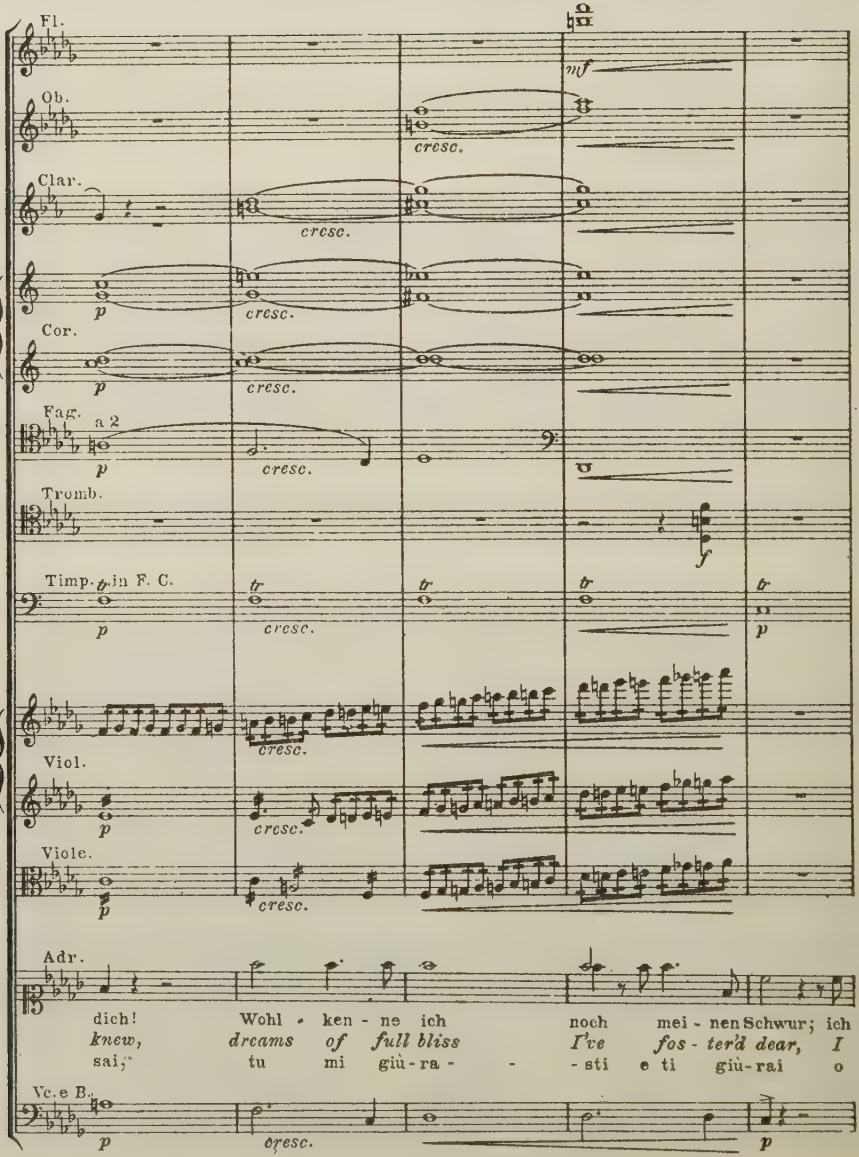

Fl.
Maestoso.
Ob.
Clar.
a 2
Cor.
a 2
Fag.
Trb.
a 2
Tromb.
I. II.
III.
f dim.
f dim.
Viol.
Viole.
Irene.
Hier, bei dem Letz - ten, den der
Here I'll re - main now! my own
No, no, col gran - de e - roc Ro-
Adr.
Flieh, komm mit mir!
Come fol-low me!
ah! vien con me!
Vc. e B.
Maestoso.

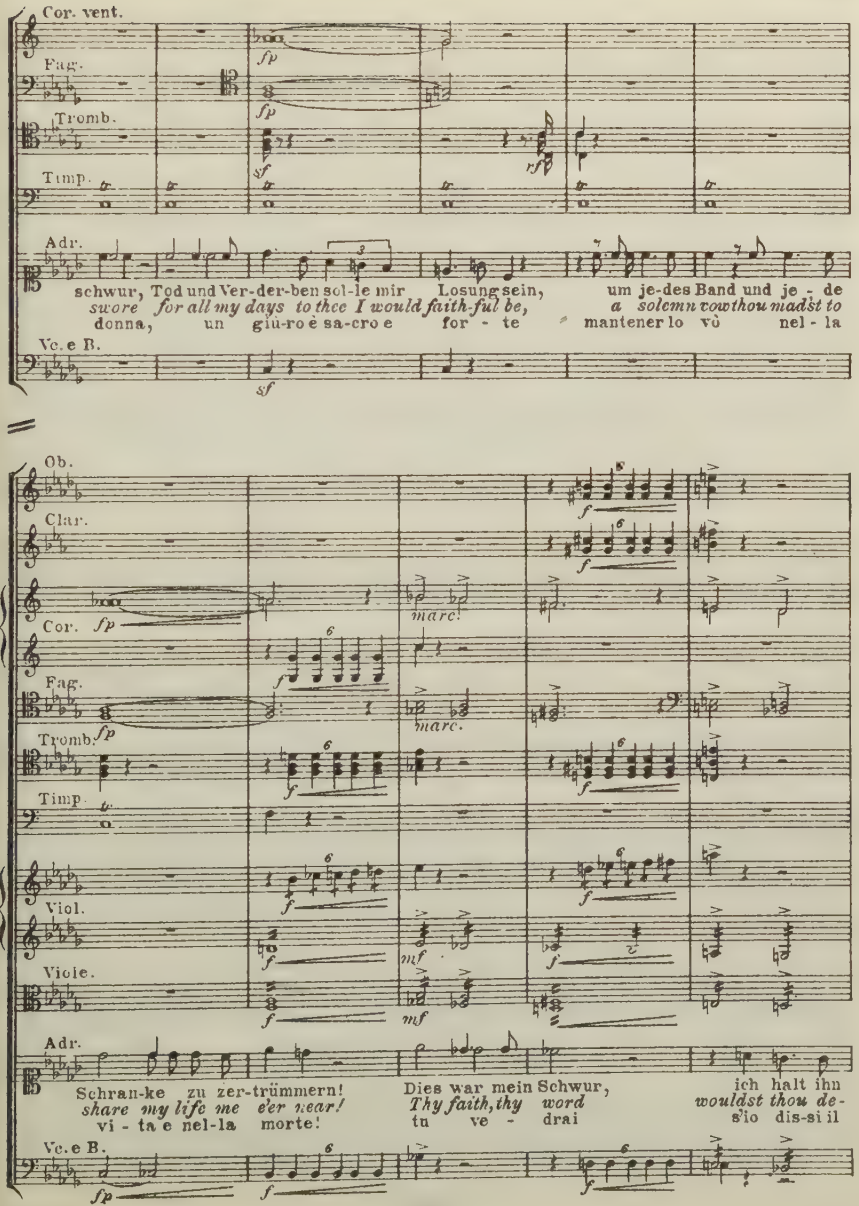

Tempo I.
Recit.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Trb.
Tromb.
Viol.
Viole.
Ir.
Na-me des Rö-mers ziert, ist mein A - syl.
virtues, my Ro-man name, will shelter me!
ma-no io vi - ver vò nel-la vir-tù;
Ihr seid Treulo - se, Schänd-li - che!
Thou art a treachrous worthless man!
e tu fug - gi, van - ne!
Vc. e B.
Tempo I.
Recit.

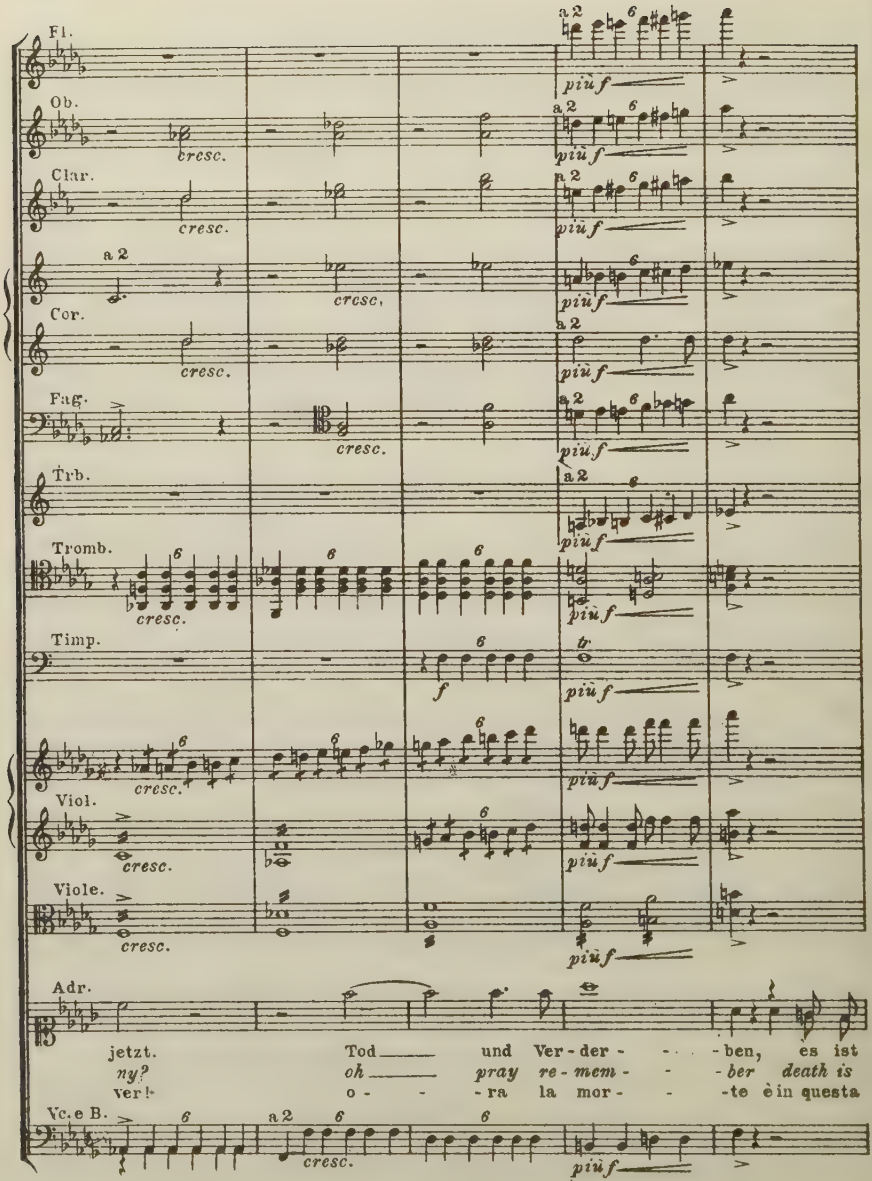

Molto passionato. ♩=90.
Fl.
Ob.
Clar.
a2
Cor.
a2
Fag.
a 2
Trb.
a2
Tromb.
Timp.
poi in F.C.
Viol.
Viole.
Ir.
Geh, ___ es gibt keine Lie-be mehr!
Hence away, traitor stand a - - part!
A - - - drian ___ non t'a-mo più!
Vc. e B.
Molto passionato. ♩=90.

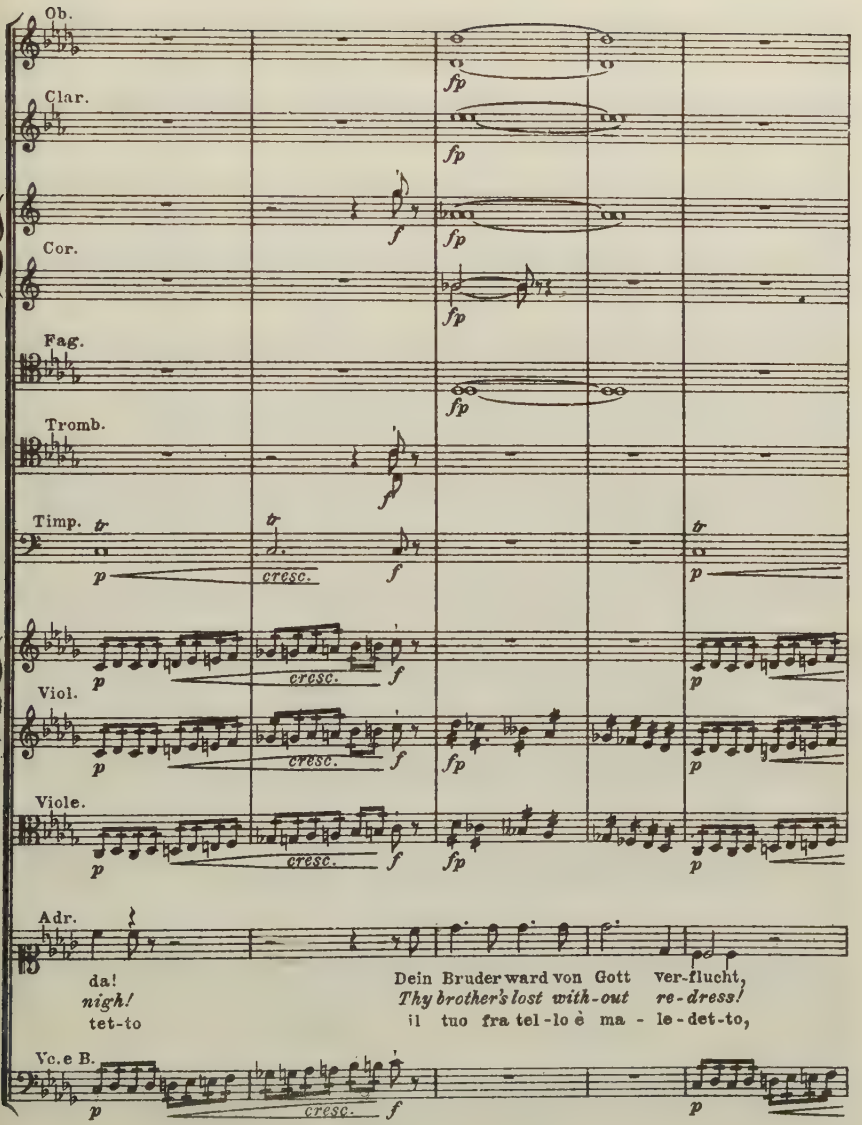

Vicl.
Viole.
dim.
dim.
nf dim.
Vicl.
Viole.
p
p
p
Adriano.
Ha. mei-ne Lie- -be, ja ich fühl es, ist
Love fondest love my heart is burn - ing, no
Ah! fan - ciul - - la non è a - mo - - re ma
Ve.e B.
p
Ob.
Cor. ord.
Fag.
Vicl.
Viole.
I.
p
p
p
p
p
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
Adr.
Lie-be nicht, ist Ra-se - rei! I - re - - ne, I - re - - ne, sieh mich
time, no fate could it sub - due! I - re - - ne, my love thou once re-
e de-li - rio passi - on I - re - - ne per te di vampa il
Ve.e B.
p
cresc.

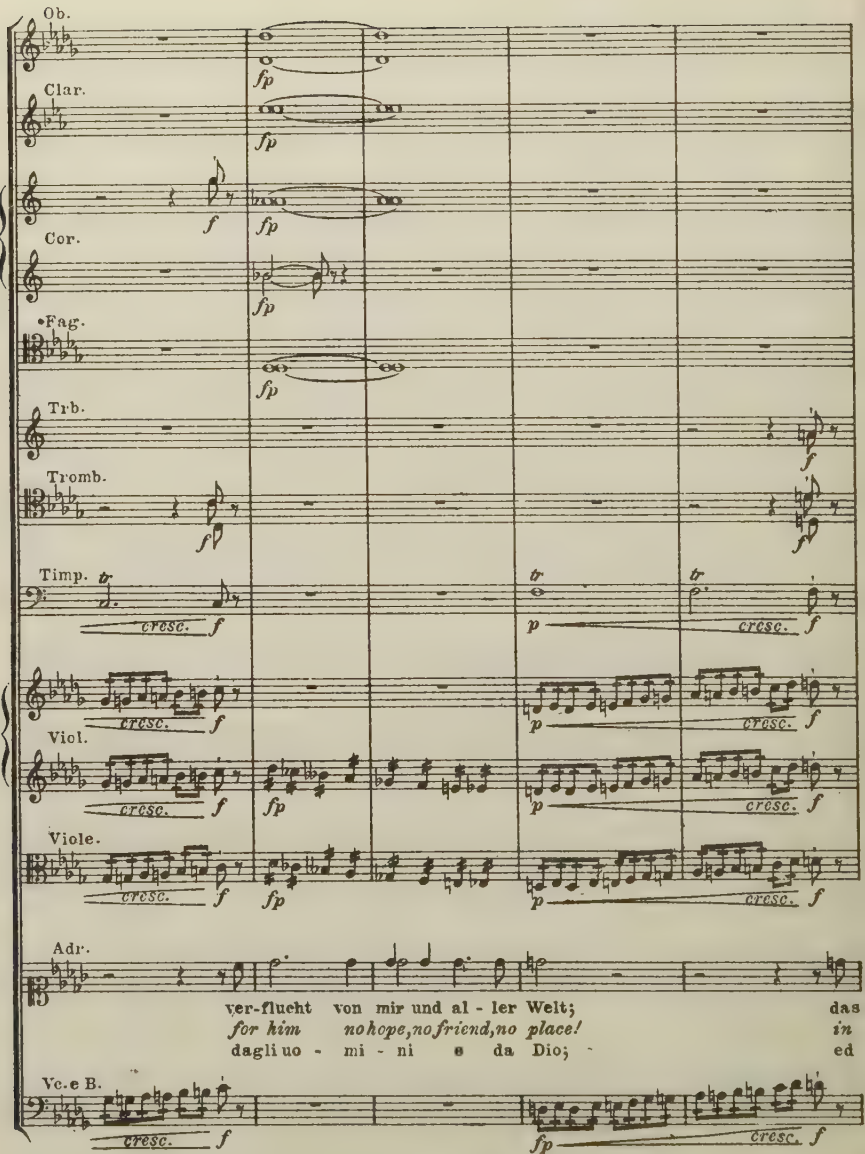

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole.
Adr.
knie - en! Du schwu - rest einst mir ew - - - ge
turn - ing didst swear to me al - le - - giance
co - re! ve - di io ca - - - do in gi - - - noc -
Vc.e B.
I.
Treu - e, ver-sünd - - - ge nicht durch Mein - - eid
e'er true! no doubt, no fear I ev - - er,
chio - ni, a - mo - - re a - ter-no I - re - - ne, il

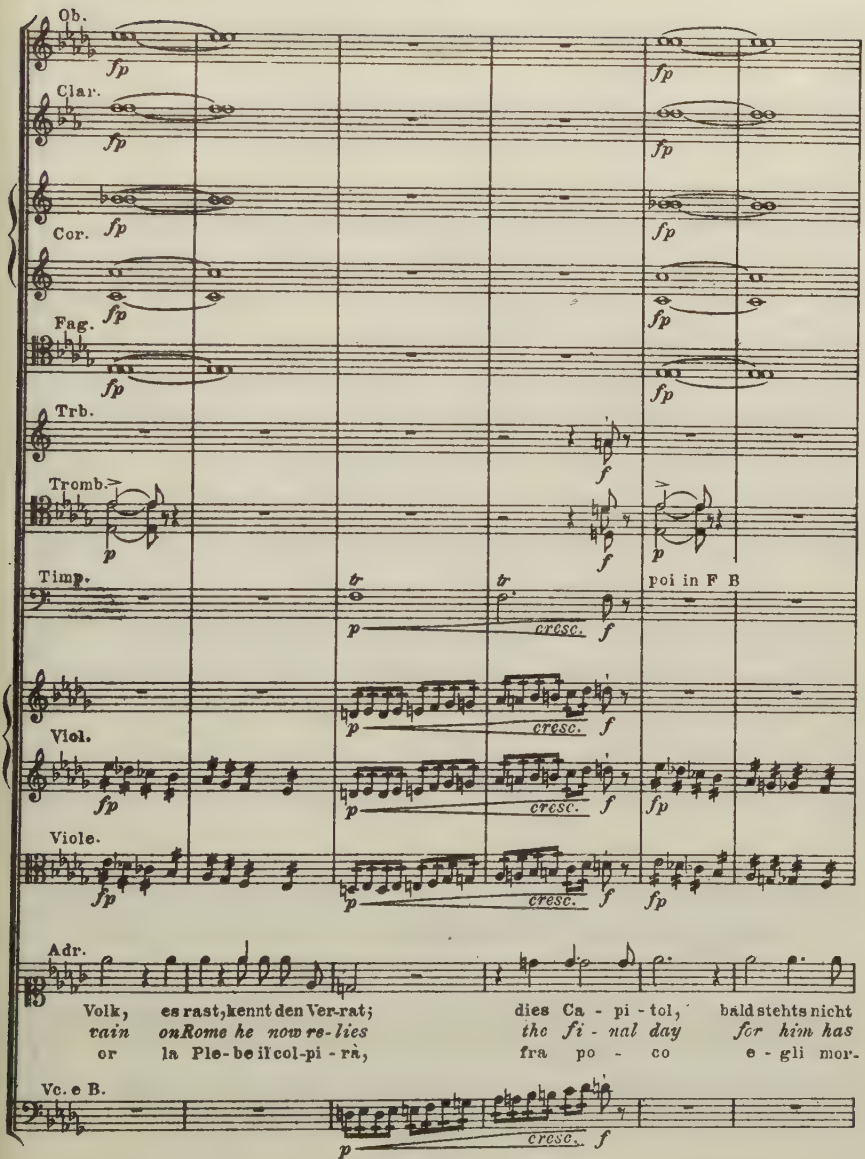

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
a 2
Tromb.
Timp.
in F. C.
Viol.
Viole.
Adr.
Vc. e B.
mf
f
p
cresc.
tr
dich! Wohl - ken - ne ich noch mei - nen Schwur; ich
know, dreams of full bliss I've fos - ter'd dear, I
sai;" tu mi giù-ra - - - sti e ti giù-rai o

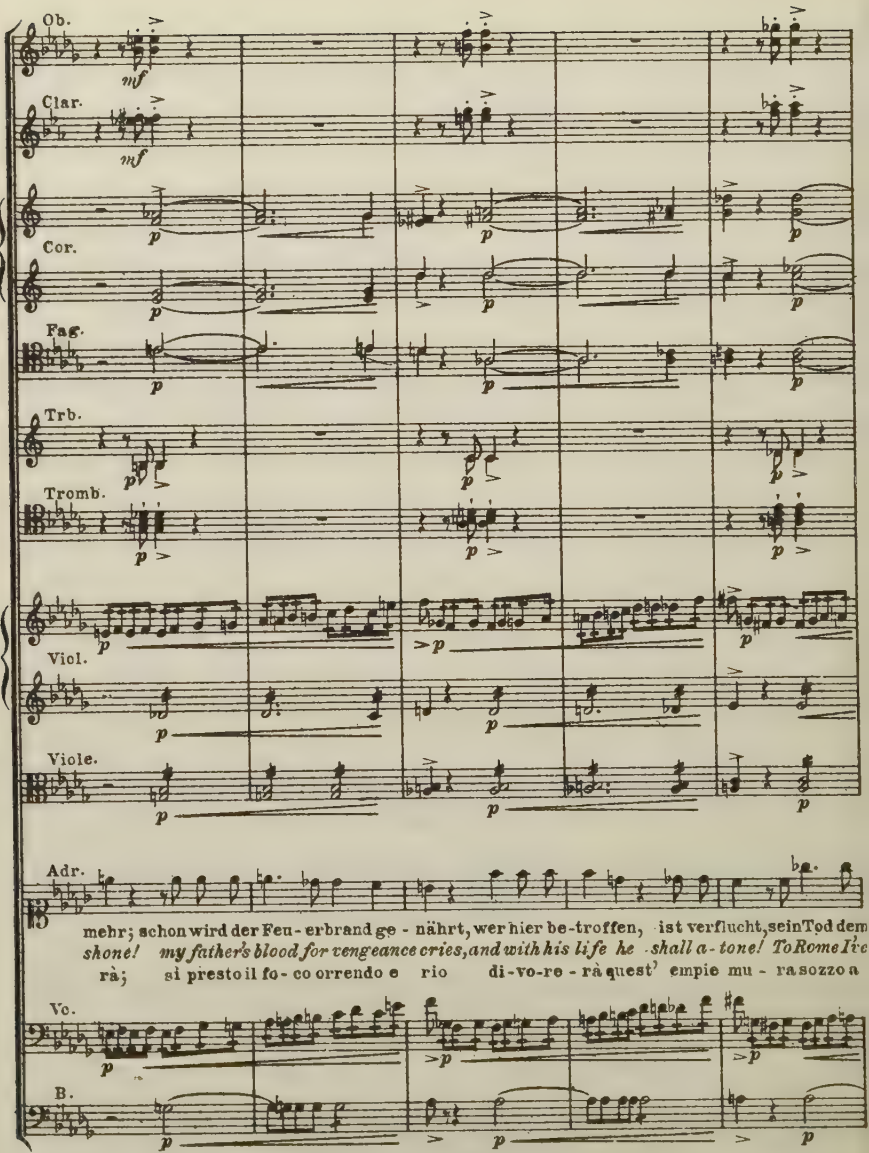

Cor. vent.
Fag.
Tromb.
Timp.
Adr.
schwur, Tod und Ver-der-ben sol-le mir Losung sein, um je-des Band und je - de
swore for all my days to thee I would faith-ful be, a solemn vow thou madst to
donna, un giu-ro e sa-cro e for - te mantener lo vò nel - la
Vc. e B.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Adr.
Schran-ke zu zer-trümmern! Dies war mein Schwur, ich halt ihn
share my life me e'er wear! Thy faith, thy word wouldst thou de-
vi - ta e nel-la morte! tu ve - drai s'io dis-si il
Vc. e B.

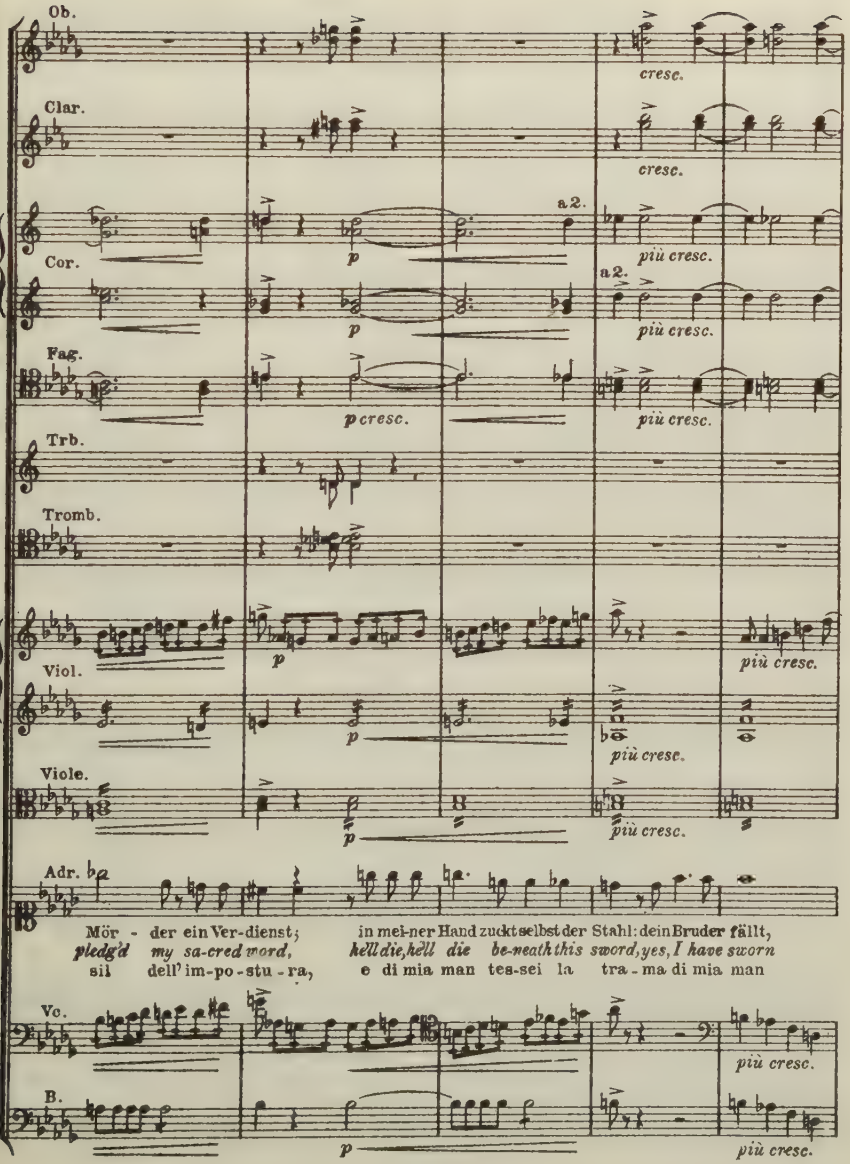

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Adr.
Vc. e B.
a 2
cresc.
più f
f
tr
jetzt. Tod und Ver - der - - - ben, es ist
ny? oh pray re - mem - - ber death is
ver! o - - ra la mor - - te è in questa

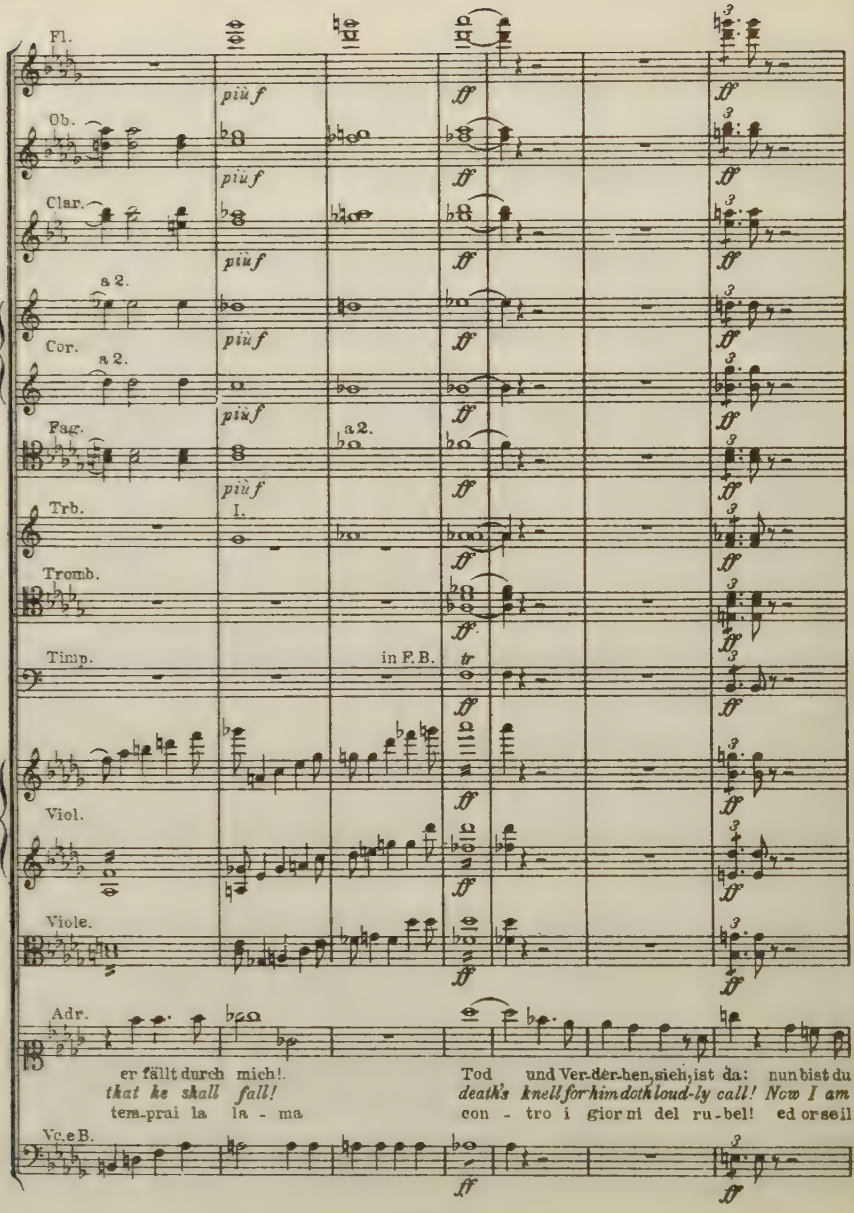

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Adr.
Vc.e B.
fp
f
p
cresc.
da!
nigh!
tet-to
Dein Bruder ward von Gott ver-flucht,
Thy brother's lost with-out re-dress!
il tuo fra tel-lo è ma - le-det-to,

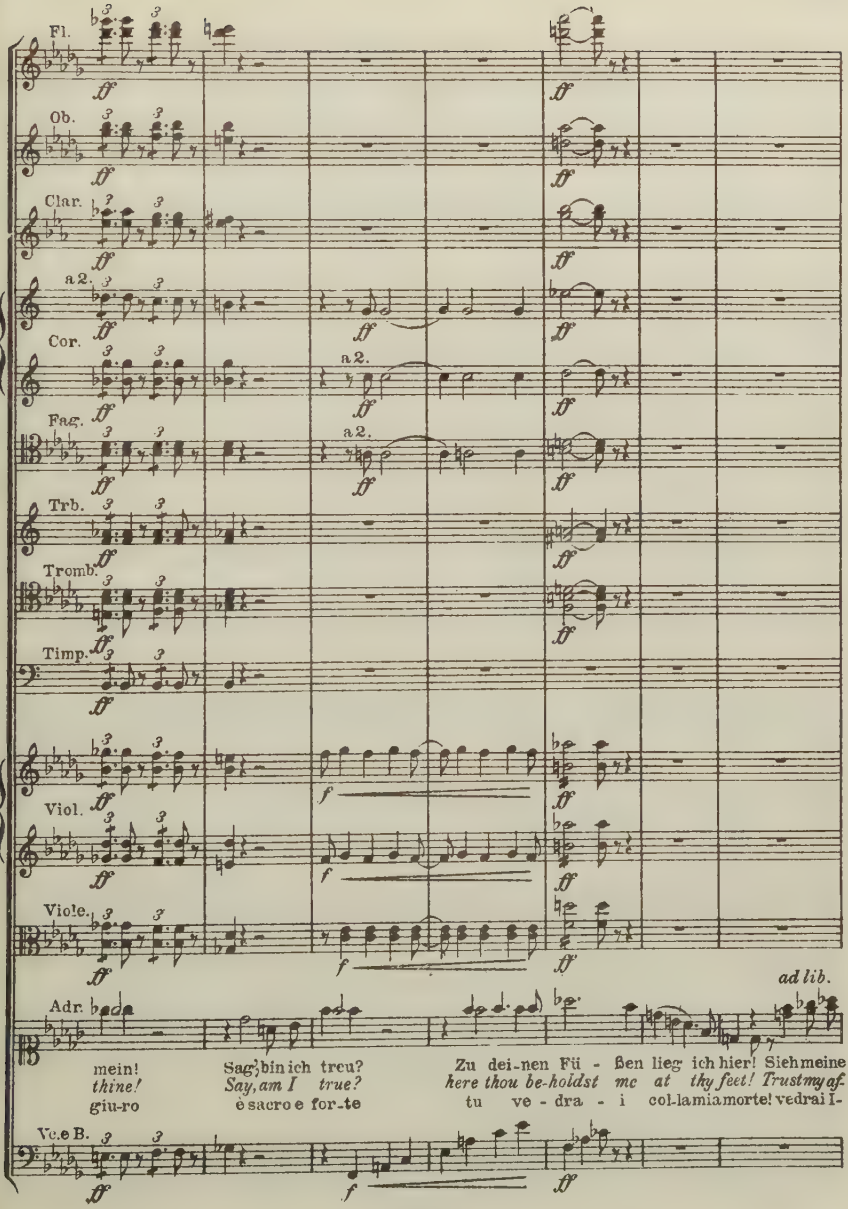

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Adr.
ver-flucht von mir und al - ler Welt; das
for him no hope, no friend, no place! in
dagli uo - mi - ni e da Dio; ed
Vc. e B.

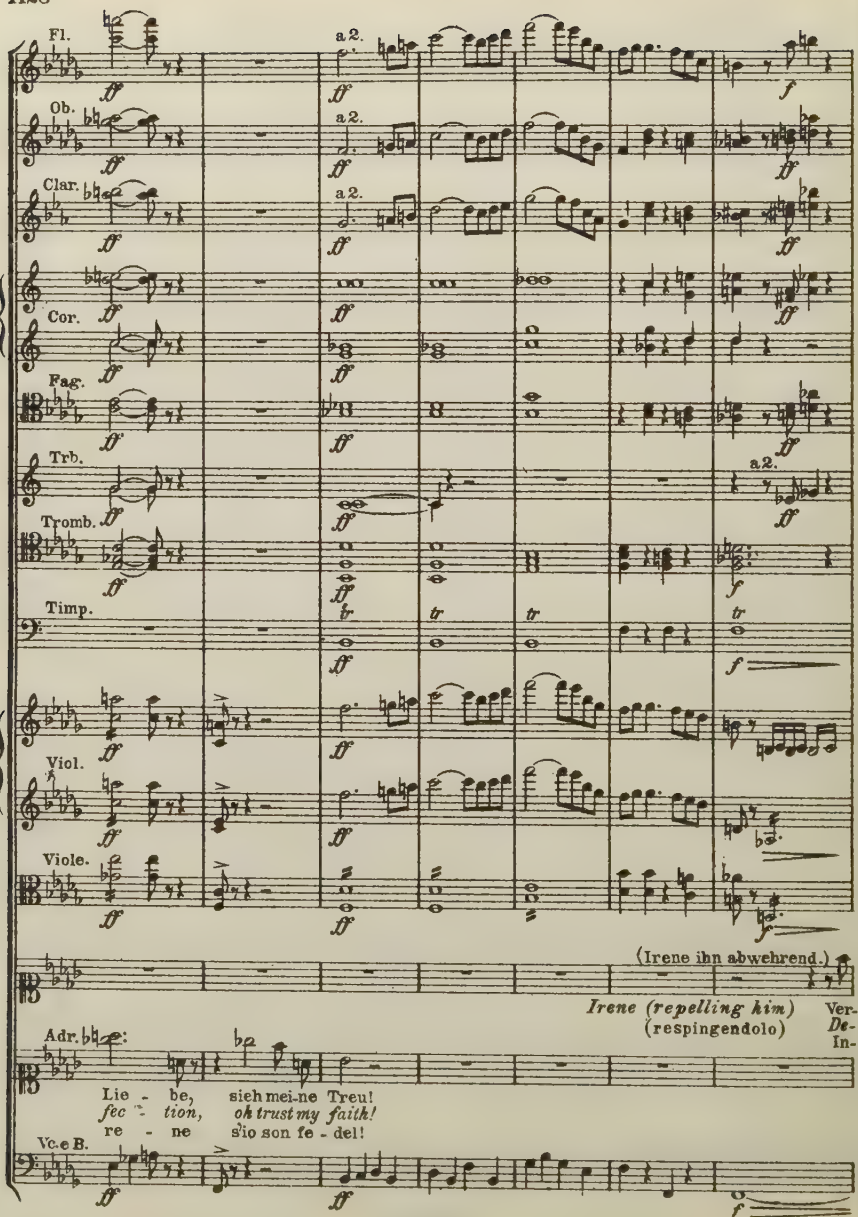

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Timp.
poi in F B
Viol.
Viole.
Adr.
Volk, es rast, kennt den Ver-rat; dies Ca - pi - tol, bald stehts nicht
vain on Rome he now re-lies the fi - nal day for him has
or la Ple-be il col-pi - rà, fra po - co e - gli mor-
Vc. e B.
cresc.

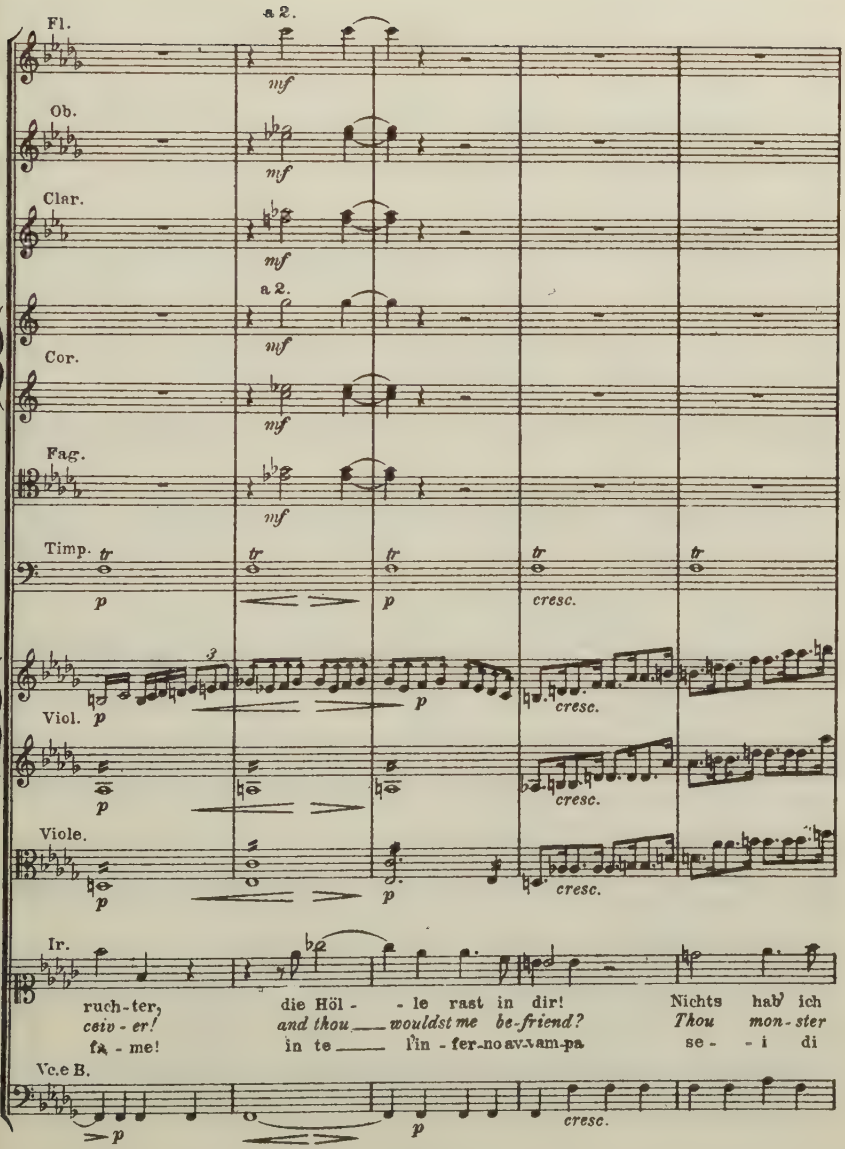

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Viol.
Viole.
Adr.
mehr; schon wird der Feu - erbrand ge - nährt, wer hier be-troffen, ist verflucht, sein Tod dem
shone! my father's blood for vengeance cries, and with his life he shall a - tone! To Rome I'le
rà; si presto il fo - co correndo e rio di-vo-re - rà quest' empie mu - ra sozzo a
Vc.
B.

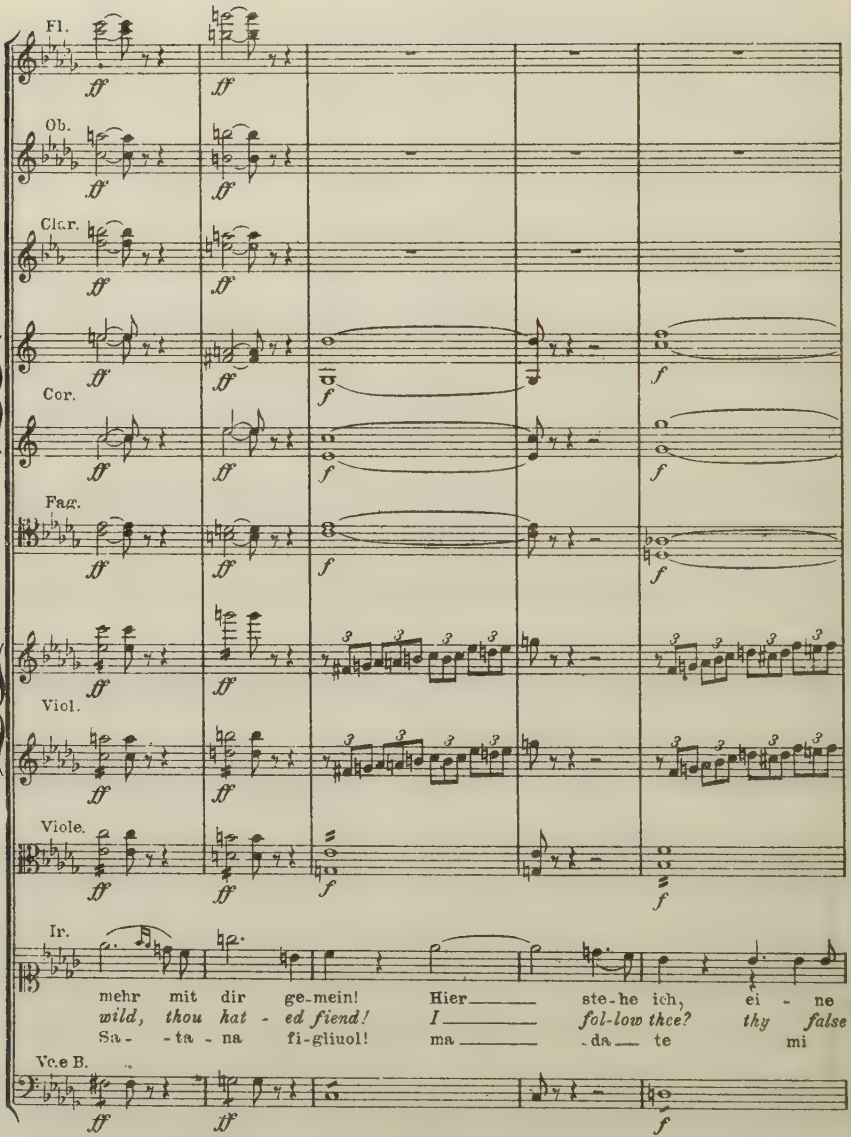

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Viol.
Viole.
Adr.
Vc.
B.
cresc.
a 2.
più cresc.
Mör - der ein Ver-dienst; in mei-ner Hand zuckt selbst der Stahl: dein Bruder fällt,
pledg'd my sa-cred word, hell die, hell die be-neath this sword, yes, I have sworn
sii dell' im-po-stu-ra, e di mia man tes-sei la tra-ma di mia man

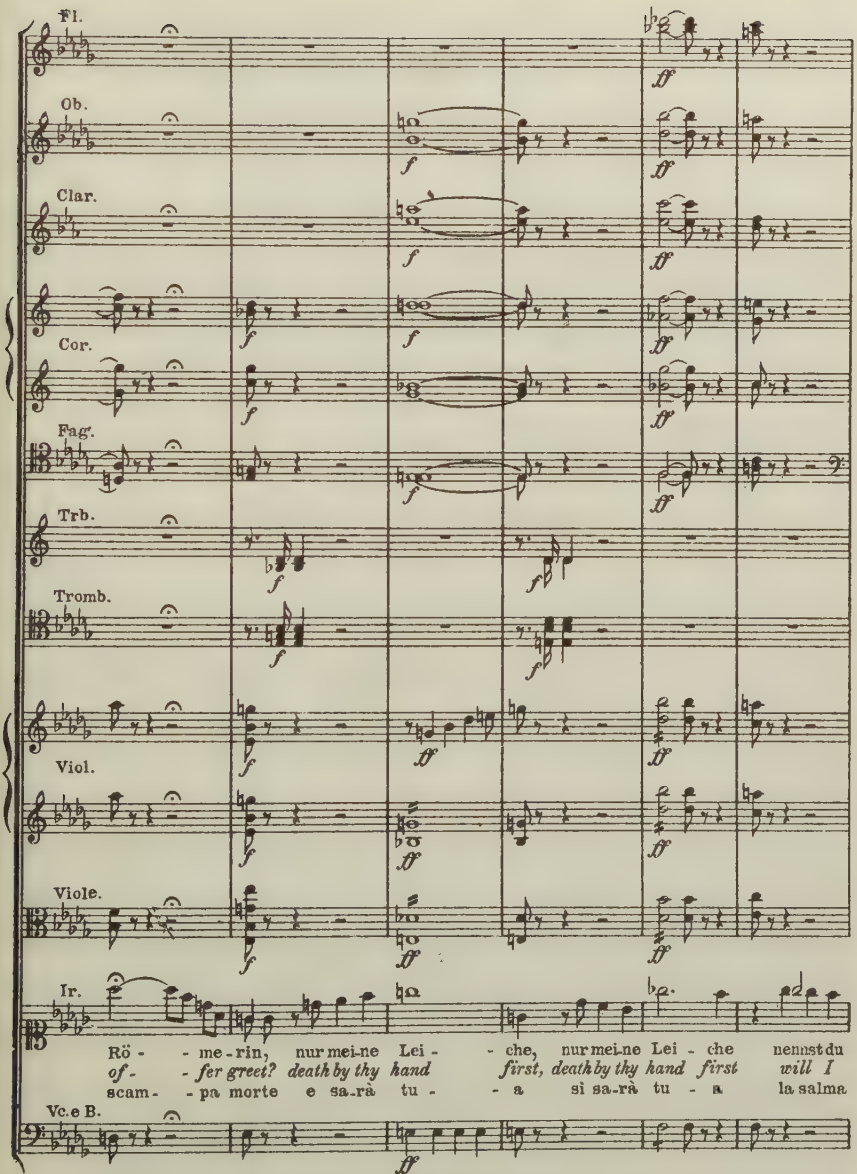

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Adr.
Vc.e B.
più f
ff
a 2.
I.
in F. B.
tr
er fällt durch mich!.
that he shall fall!
tem-prai la la - ma
Tod und Ver-der-ben, sieh, ist da: nun bist du
death's knell for him doth loud-ly call! Now I am
con - tro i gior ni del ru-bel! ed or sei l

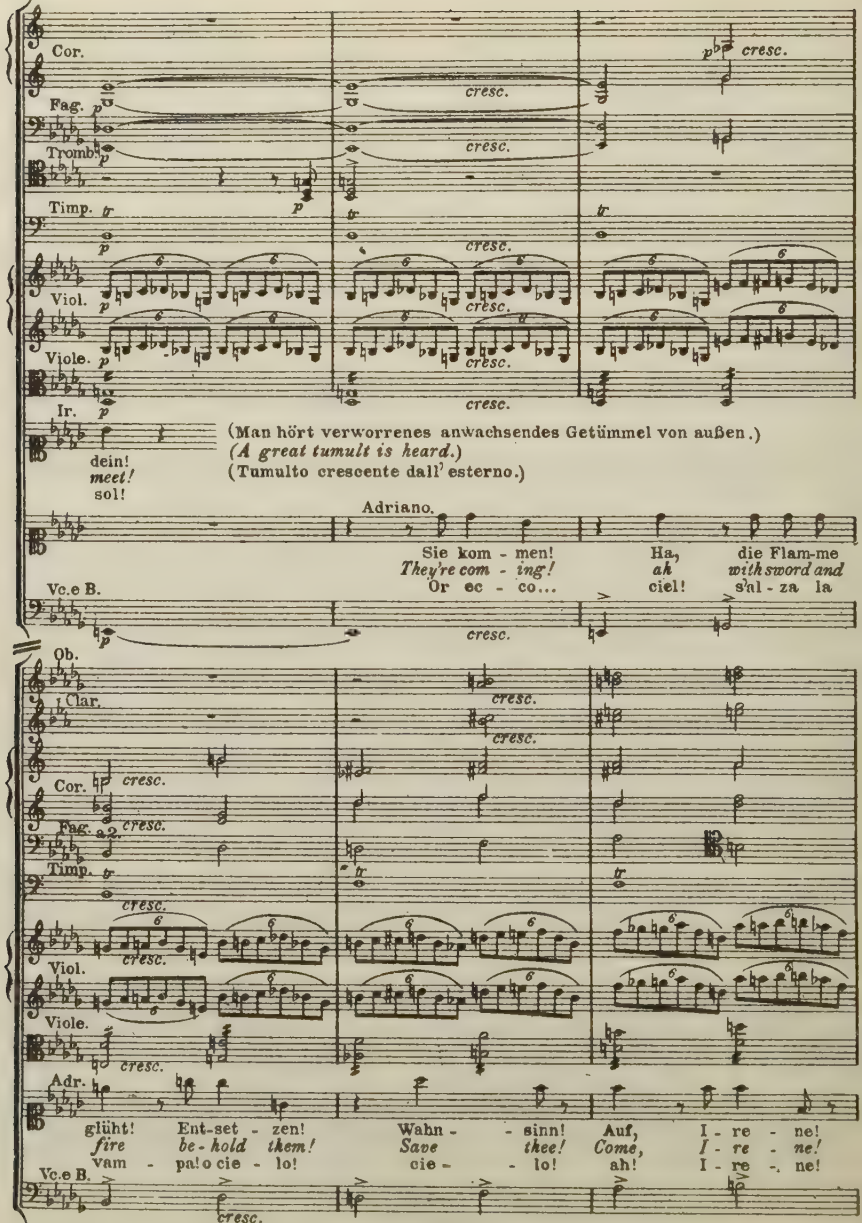

Fl.
Ob.
Clar.
a2.
Cor.
a2.
Fag.
a2.
Trb.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
ad lib.
Adr.
mein!
thine!
giu-ro
Sag', bin ich treu?
Say, am I true?
è sacro e for-te
Zu dei-nen Fü - ßen lieg ich hier! Siehmeine
here thou be-holdst me at thy feet! Trustmy af-
tu ve - dra - i col-lamiamorte! vedrai l-
Ve.e B.

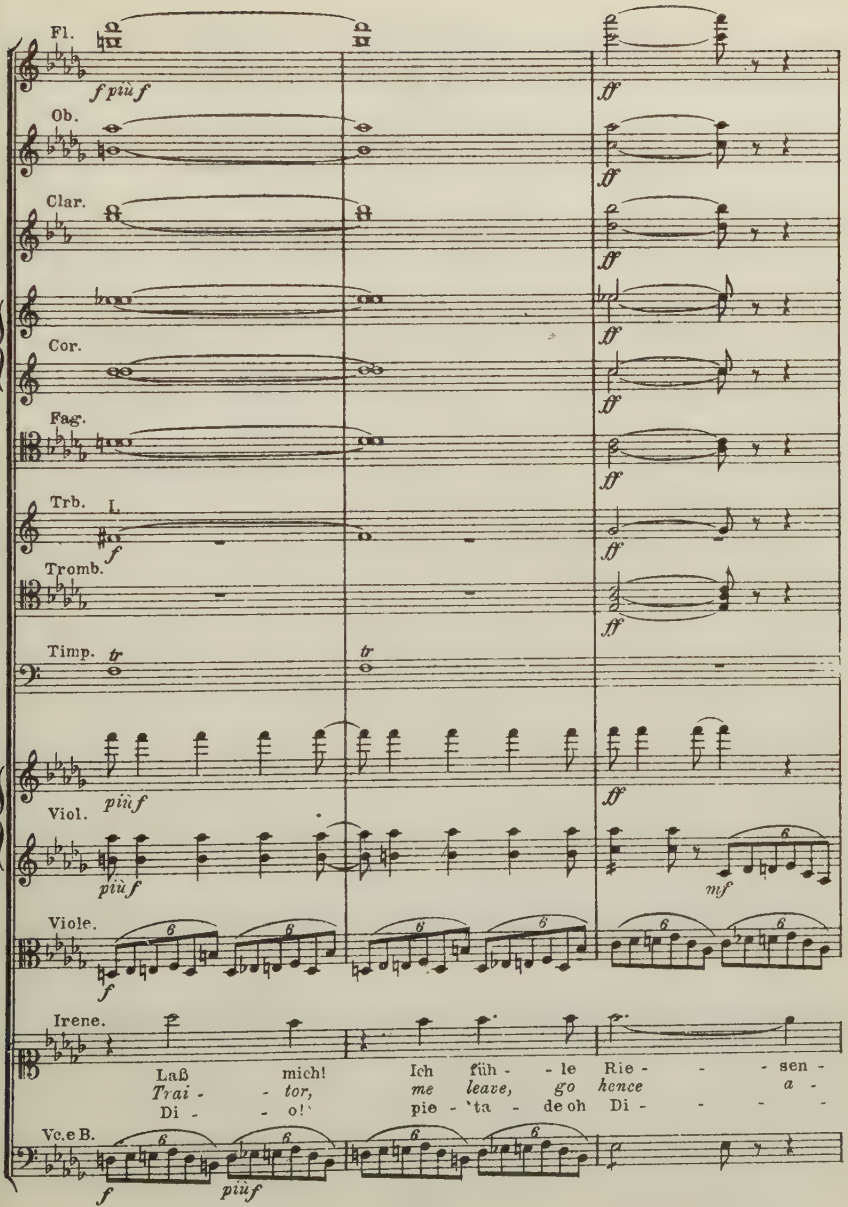

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
a 2.
(Irene ihn abwehrend.)
Irene (repelling him)
(respingendolo)
Ver-
De-
In-
Adr.
Lie - be, sieh mei-ne Treu!
fec - tion, oh trust my faith!
re - ne s'io son fe - del!
Vc. e B.

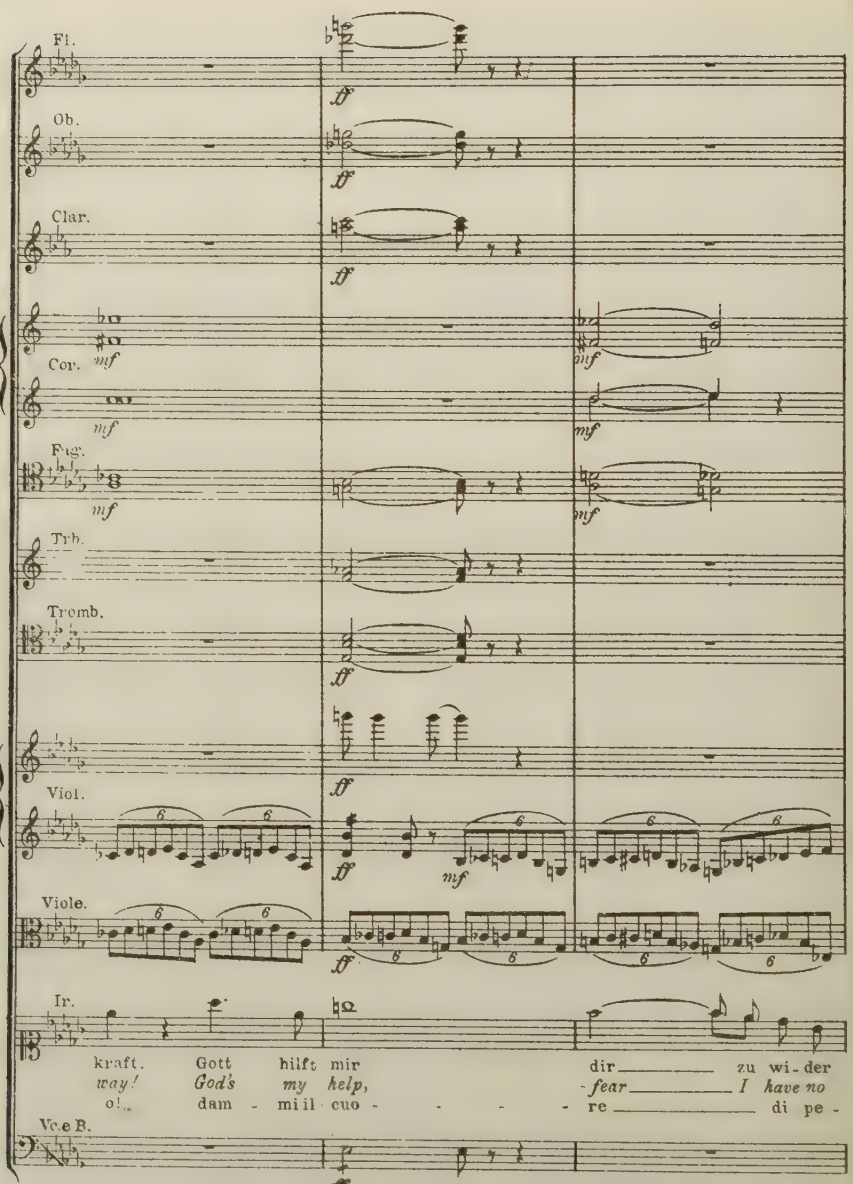

Fl.
a 2.
mf
Ob.
mf
Clar.
mf
a 2.
Cor.
mf
mf
Fag.
mf
Timp.
tr
tr
tr
tr
tr
p
p
cresc.
Viol.
p
p
cresc.
cresc.
Viole.
p
p
cresc.
Ir.
ruch-ter,
ceiv-er!
fa-me!
die Höl- -le rast in dir!
and thou wouldst me be-friend?
in te l'in-fer-no av-vam-pa
Nichts hab' ich
Thou mon-ster
se- -i di
Vc.e B.
p
p
cresc.

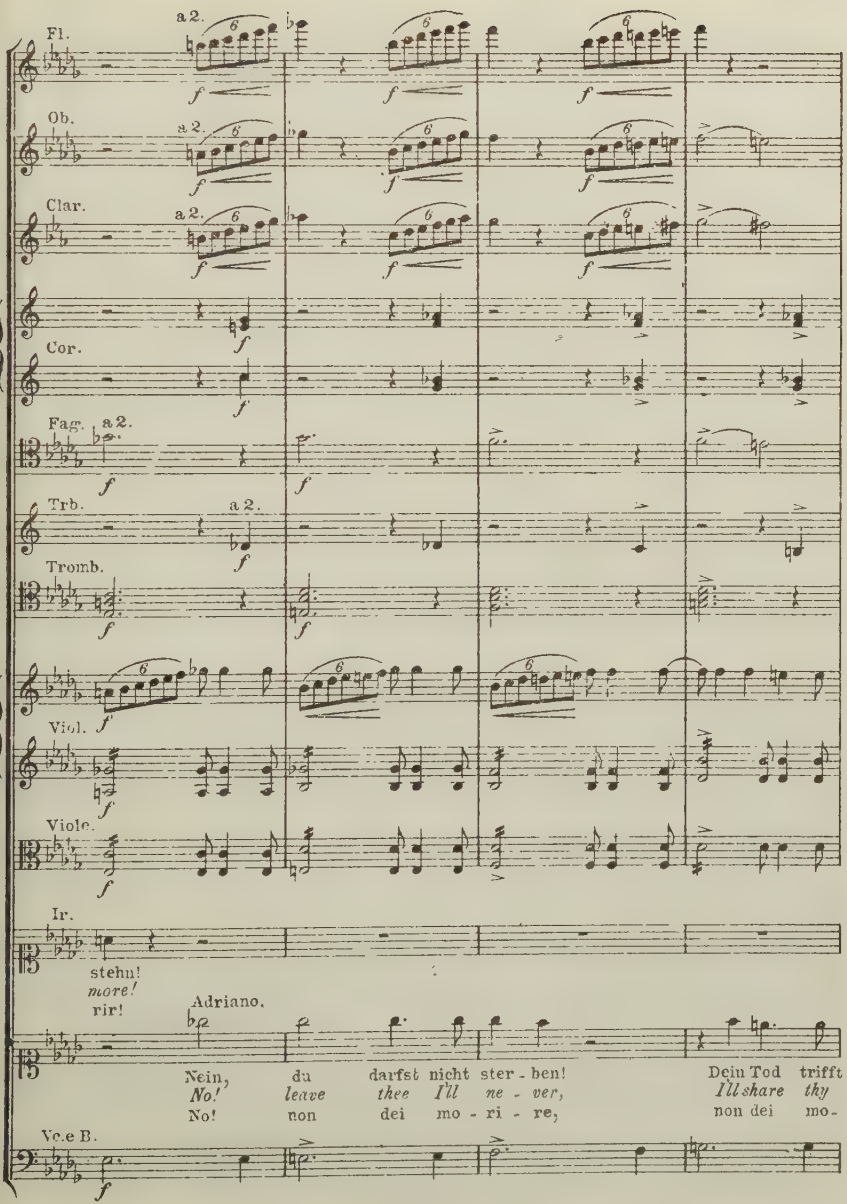

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole.
Ir.
mehr mit dir ge-mein! Hier ste-he ich, ei - ne
wild, thou hat - ed fiend! I fol-low thee? thy false
Sa- -ta - na fi-gliuol! ma -da te mi
Vcle B.

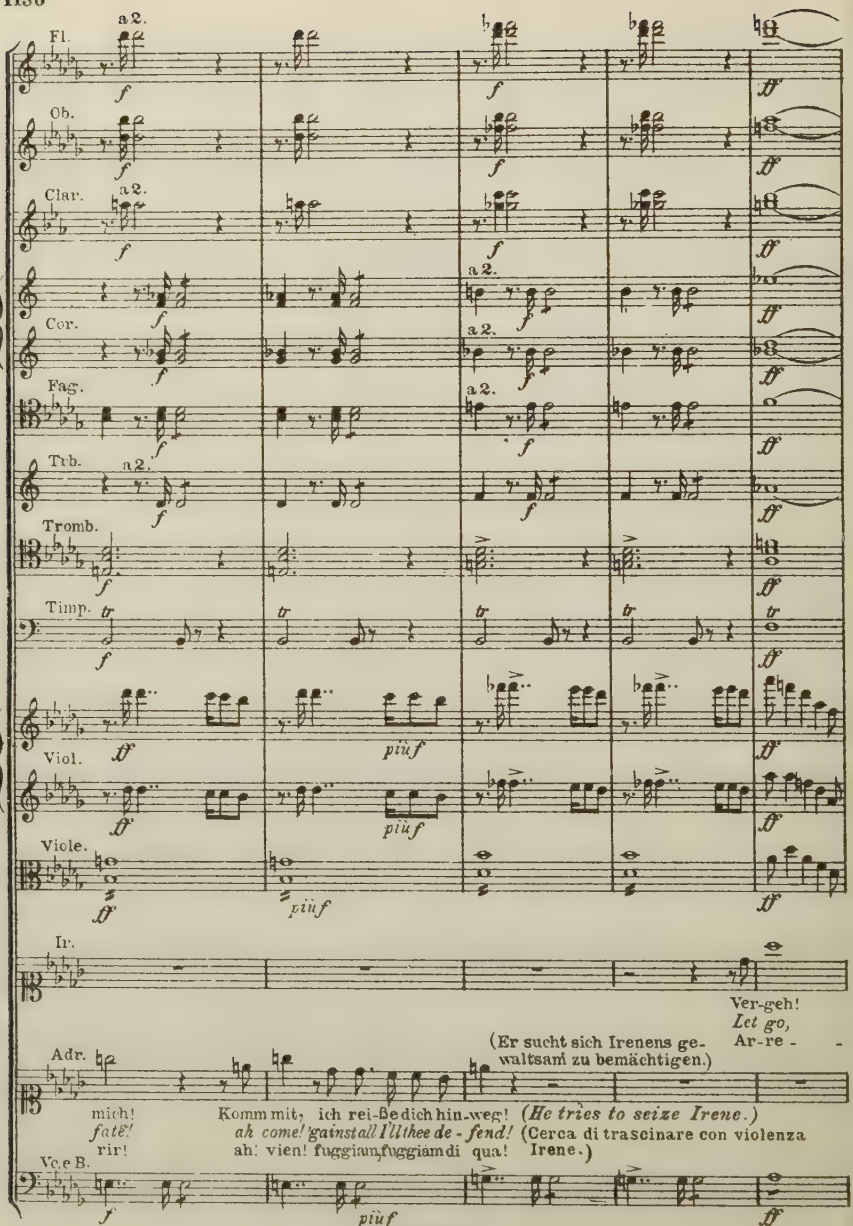

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Viol.
Viole.
Ir.
Vc.e B.
Rö - - me - rin, nur mei-ne Lei - - che, nur mei-ne Lei - che nennst du
of - - fer greet? death by thy hand first, death by thy hand first will I
scam - - pa morte e sa-rà tu - - a si sa-rà tu - a la salma

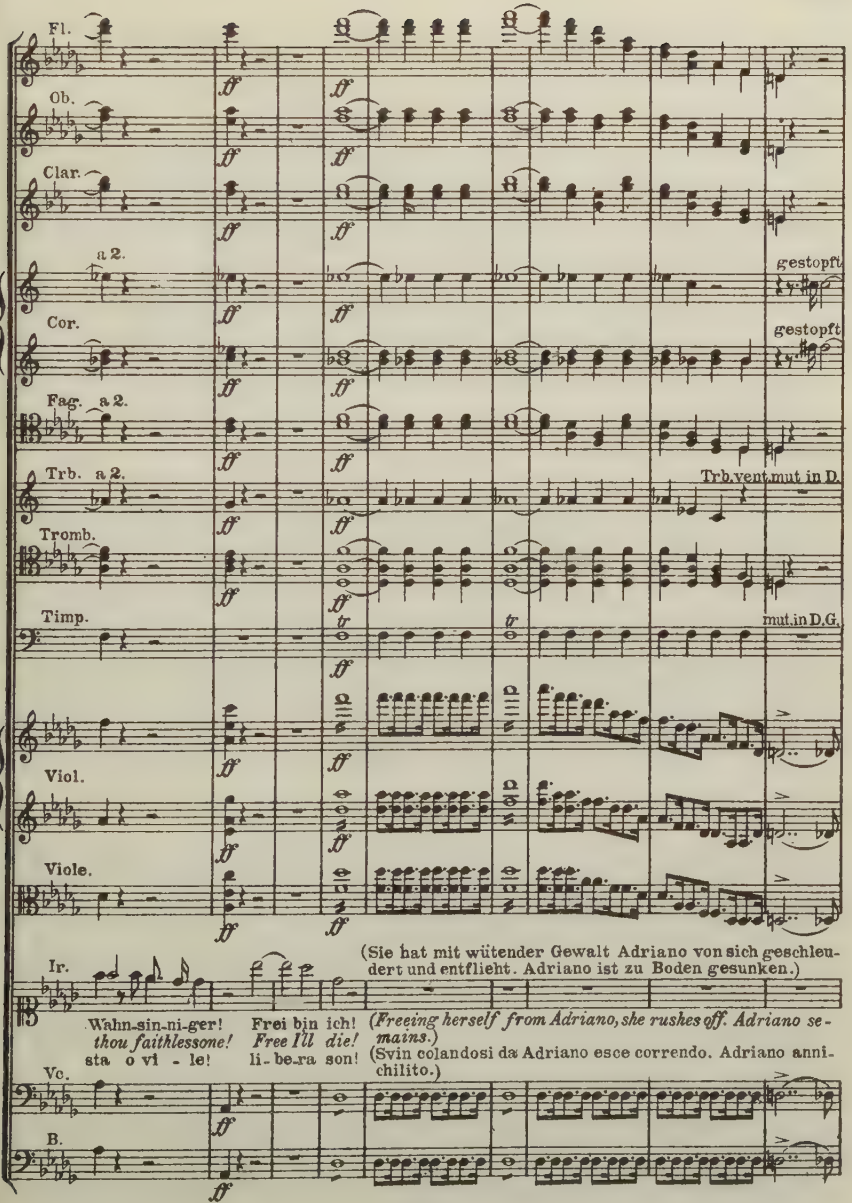

Cor.
Fag.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Ir.
(Man hört verworrenes anwachsendes Getümmel von außen.)
(A great tumult is heard.)
(Tumulto crescente dall' esterno.)
dein!
meet!
sol!
Adriano.
Sie kom - men!
They're com - ing!
Or ec - co...
Ha, die Flam-me
ah with sword and
ciel! s'al - za la
Vc.e B.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Timp.
Viol.
Viole.
Adr.
glüht! Ent-set - zen!
fire be - hold them!
vam - pa!o cie - lo!
Wahn - - sinn!
Save thee!
cie - - lo!
Auf, I - re - ne!
Come, I - re - ne!
ah! I - re - ne!
Vc.e B.

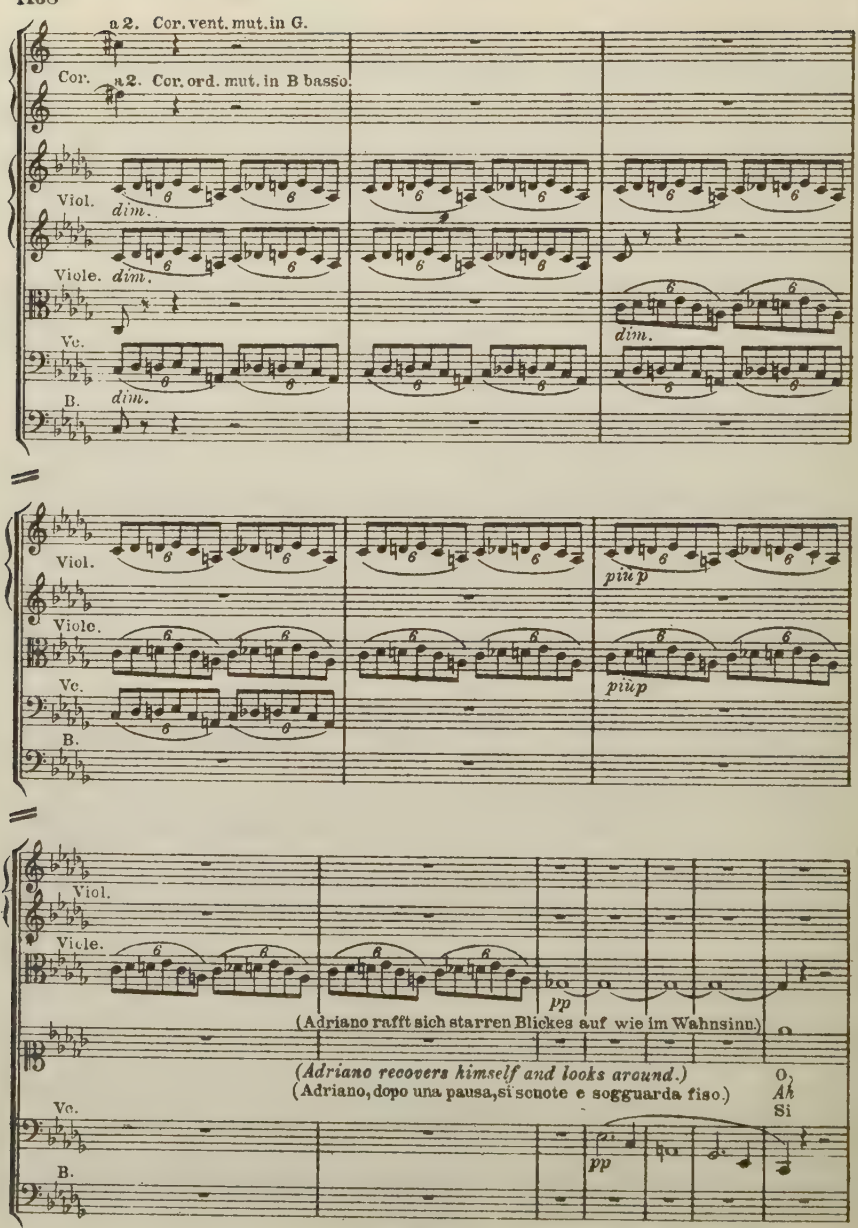

Fl.
f più f
ff
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb. I.
Tromb.
Timp.
tr
Viol.
più f
mf
Viole.
Irene.
Laß mich! Ich füh - le Rie - sen -
Trai - tor, me leave, go hence a -
Di - o! pie - 'ta - de oh Di -
Vc. e B.
più f

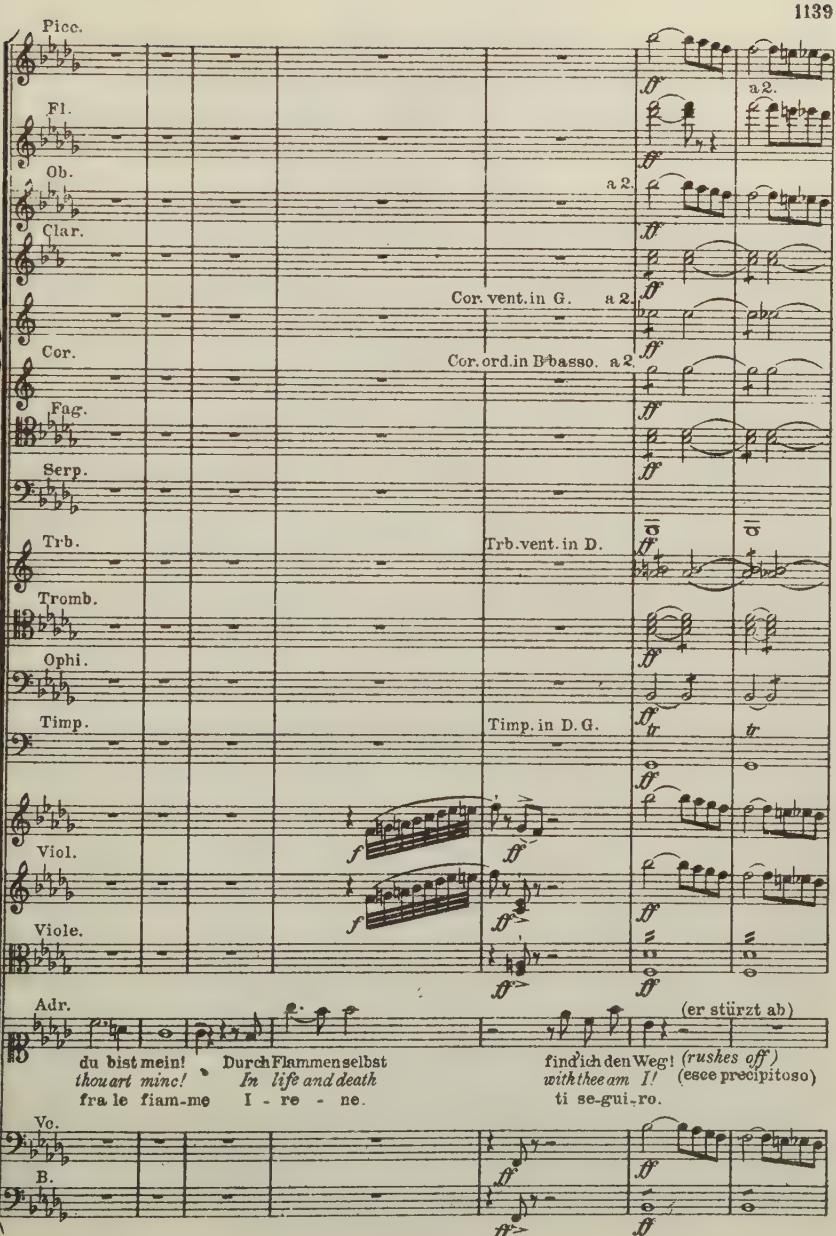

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
mf
Fag.
Trb.
Tromb.
Viol.
Viole.
Ir.
kraft. Gott hilft mir dir zu wi-der
way! God's my help, fear I have no
o! dam - mi il cuo - - - - re di pe -
Vc.e B.

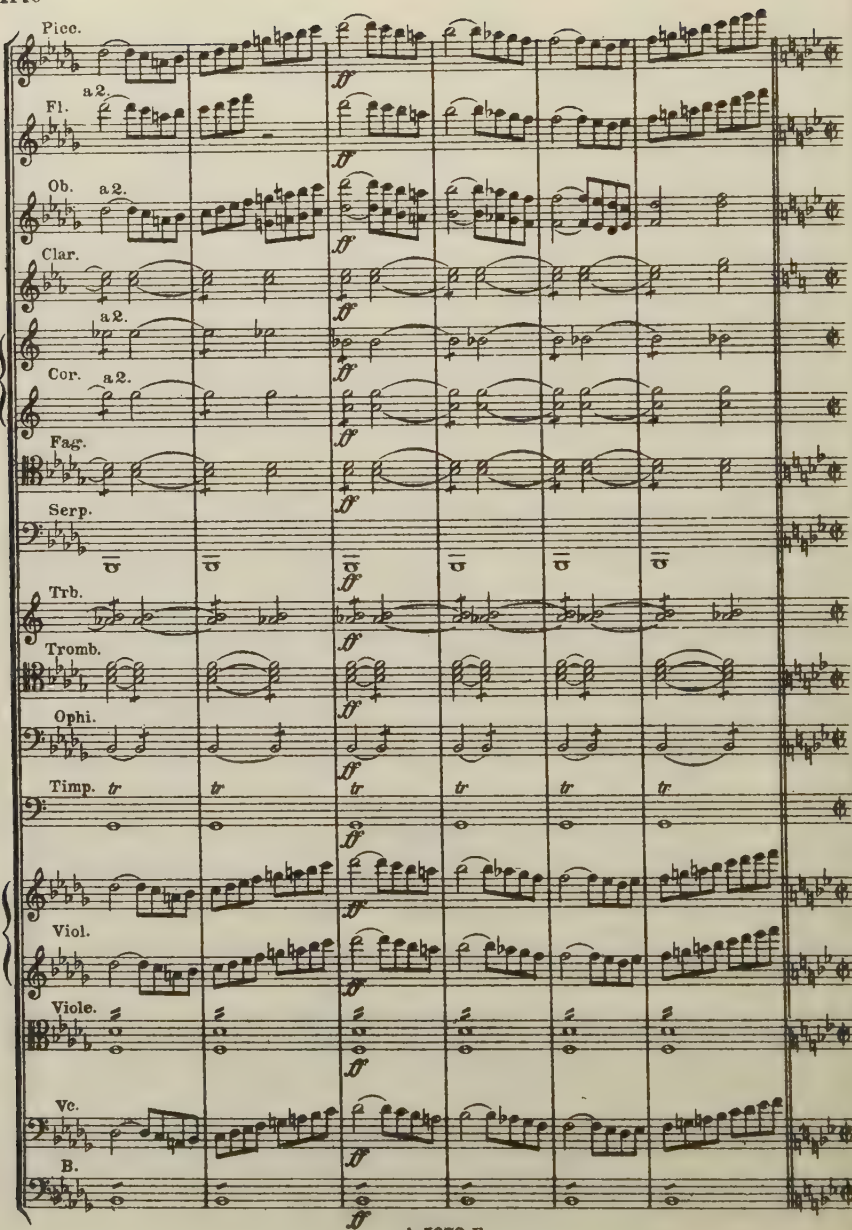

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Viol.
Viole.
Ir.
Adriano.
Nein, du darfst nicht ster - ben! Dein Tod trifft
No! leave thee I'll ne - ver, I'll share thy
No! non dei mo - ri - re, non dei mo -
Vc.e B.


Fl.
a2.
Ob.
Clar.
a2.
Cor.
a2.
a2.
Fag.
a2.
Trb.
a2.
Tromb.
Timp.
Viol.
più f
più f
Viole.
più f
Ir.
Ver-geh!
Let go,
Ar-re -
(Er sucht sich Irenens ge-
waltsam zu bemächtigen.)
Adr.
mich!
fatē!
rir!
Komm mit, ich rei-Be dich hin-weg! (He tries to seize Irene.)
ah come! gainstall I'll thee de - fend! (Cerca di trascinare con violenza
ah! vien! fuggiam, fuggiam di qua! Irene.)
Vc. e B.
più f


Fl.
Ob.
Clar.
a 2.
gestopft
Cor.
gestopft
Fag. a 2.
Trb. a 2.
Trb.vent.mut in D.
Tromb.
Timp.
tr
tr
mut.in D.G.
Viol.
Viole.
Ir.
(Sie hat mit wütender Gewalt Adriano von sich geschleudert und entflieht. Adriano ist zu Boden gesunken.)
Wahn-sin-ni-ger! Frei bin ich! (Freeing herself from Adriano, she rushes off. Adriano remains.)
thou faithlessone! Free I'll die!
sta o vi - le! li - be-ra son! (Svin colandosi da Adriano esce correndo. Adriano annichilito.)
Vc.
B.

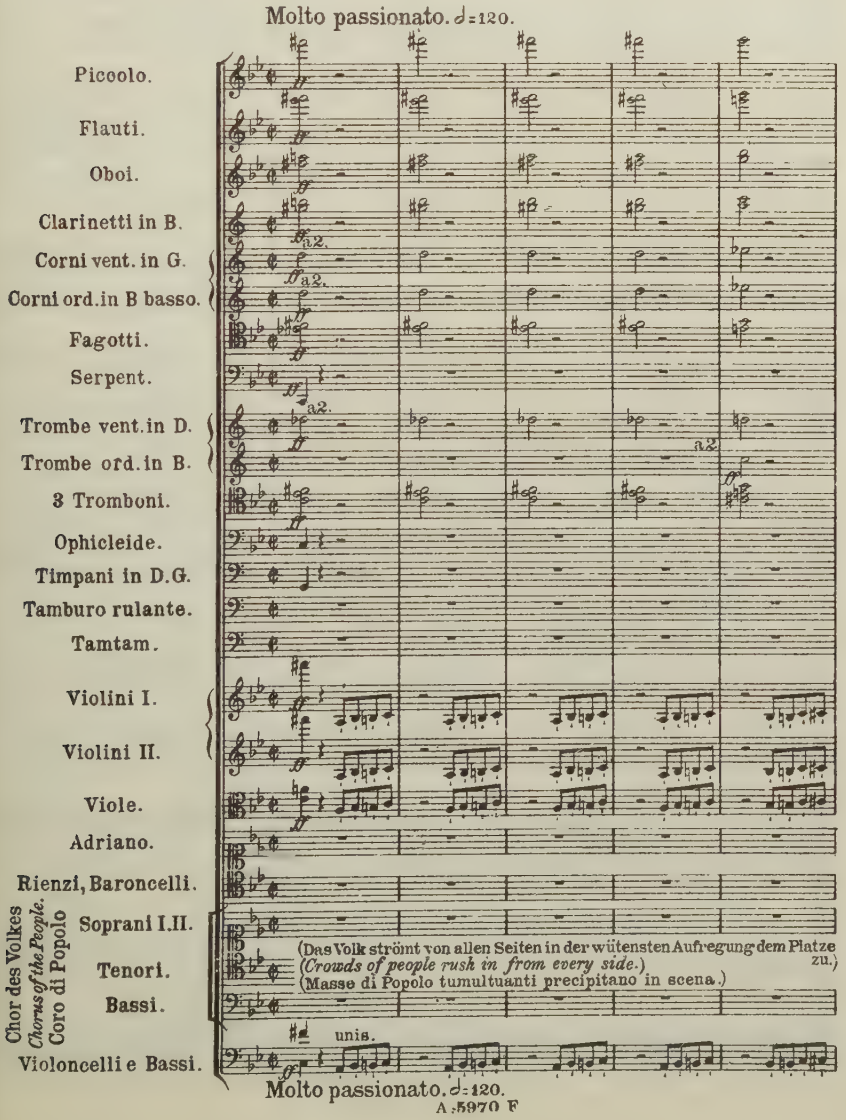

a 2. Cor. vent. mut. in G.
Cor.
a 2. Cor. ord. mut. in B basso.
Viol.
dim.
Viole.
dim.
Vc.
dim.
B.
dim.
Viol.
più p
Viole.
più p
Vc.
B.
Viol.
Viole.
pp
(Adriano rafft sich starren Blickes auf wie im Wahnsinn.)
(Adriano recovers himself and looks around.)
(Adriano, dopo una pausa, si scuote e sogguarda fiso.)
O,
Ah
Si
Vc.
pp
B.

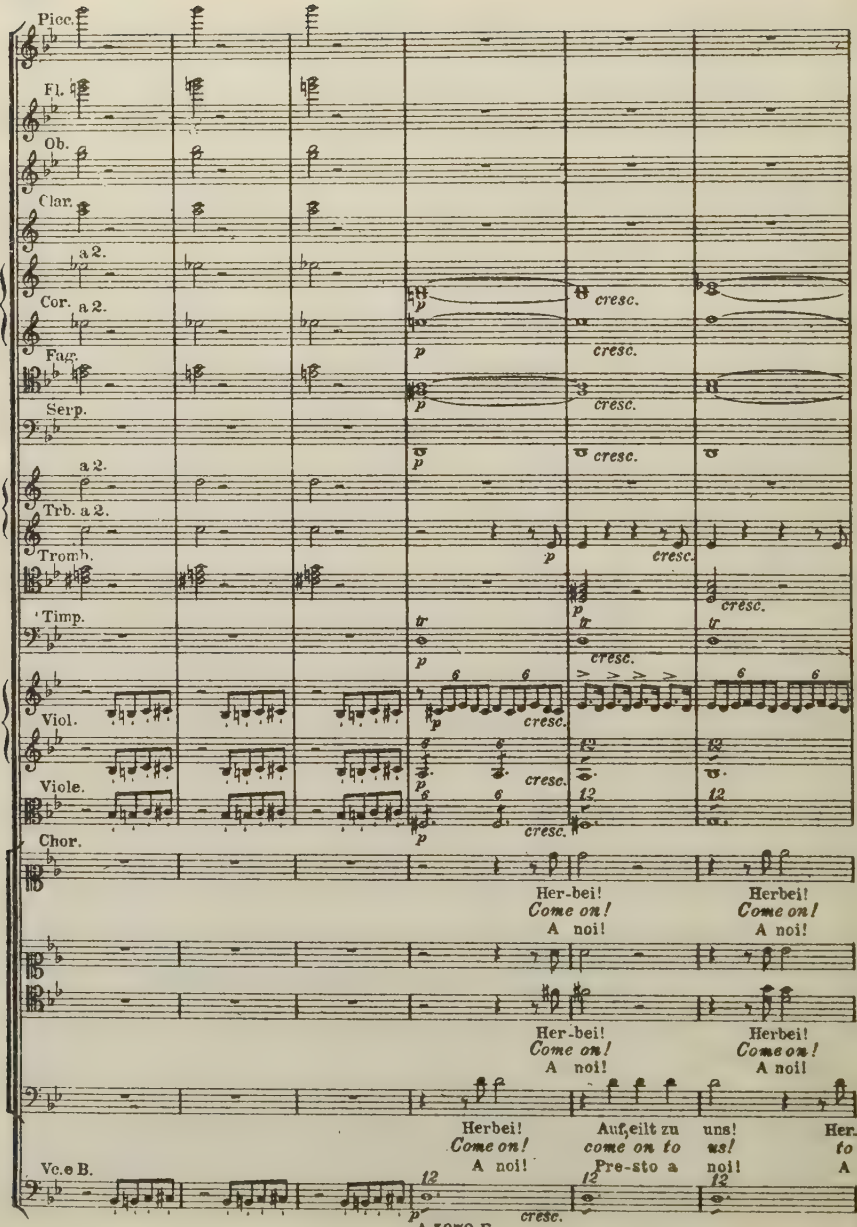

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Adr.
Vc.
B.
a 2.
Cor. vent. in G.
Cor. ord. in B♭ basso.
Trb. vent. in D.
Timp. in D. G.
(er stürzt ab)
du bist mein! Durch Flammen selbst
thou art mine! In life and death
fra le fiam-me I - re - ne.
find' ich den Weg! (rushes off)
with thee am I! (esce precipitoso)
ti se-gui-ro.

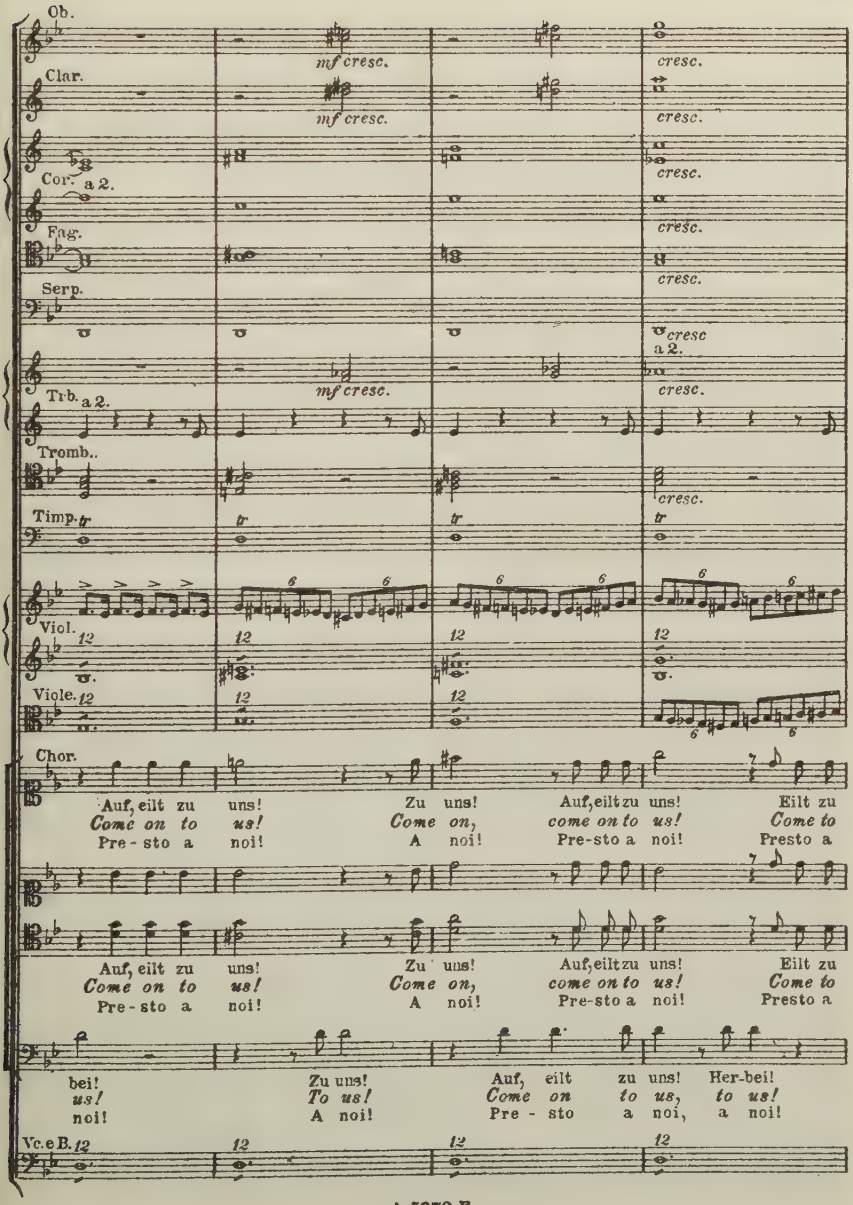

Picc.
Fl.
a 2.
Ob.
a 2.
Clar.
a 2.
Cor.
a 2.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
tr
Viol.
Viole.
Vc.
B.
ff

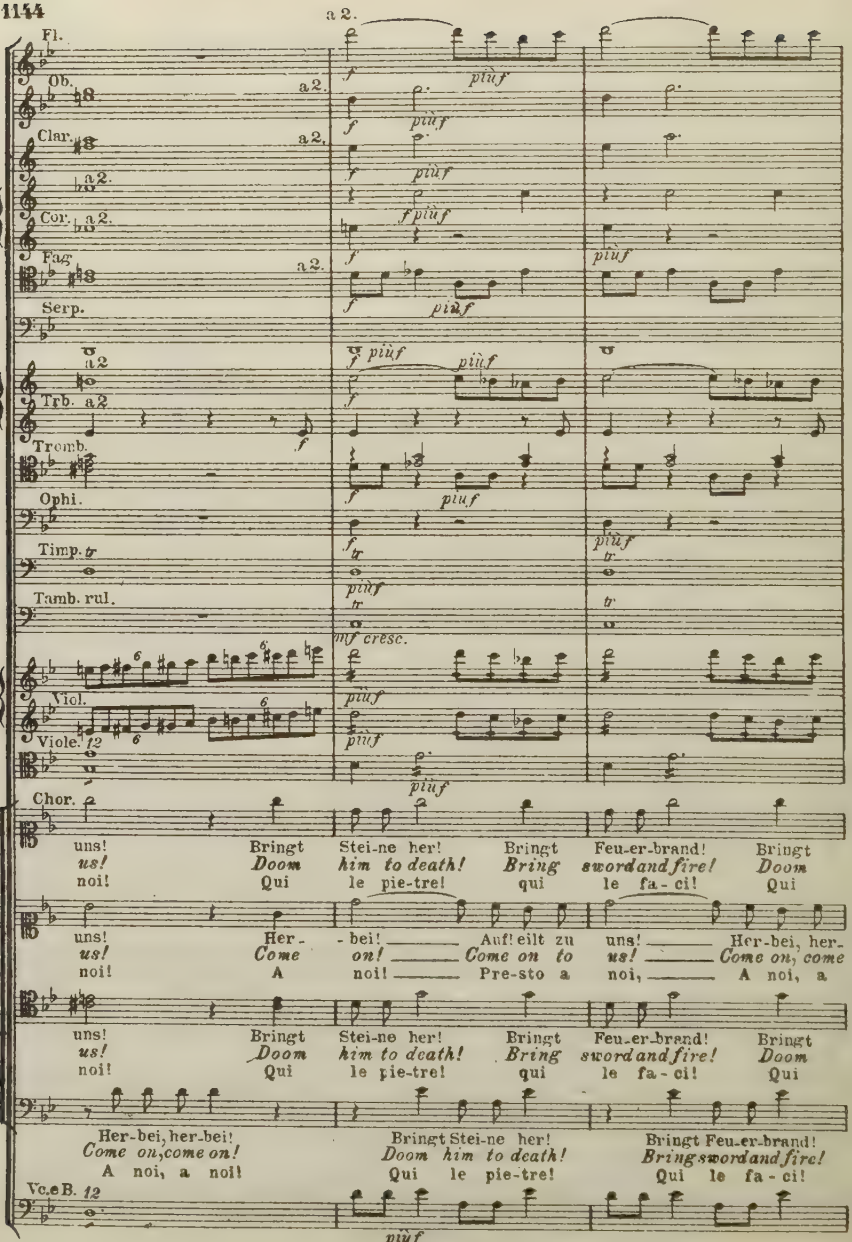
Nº 16. Finale.

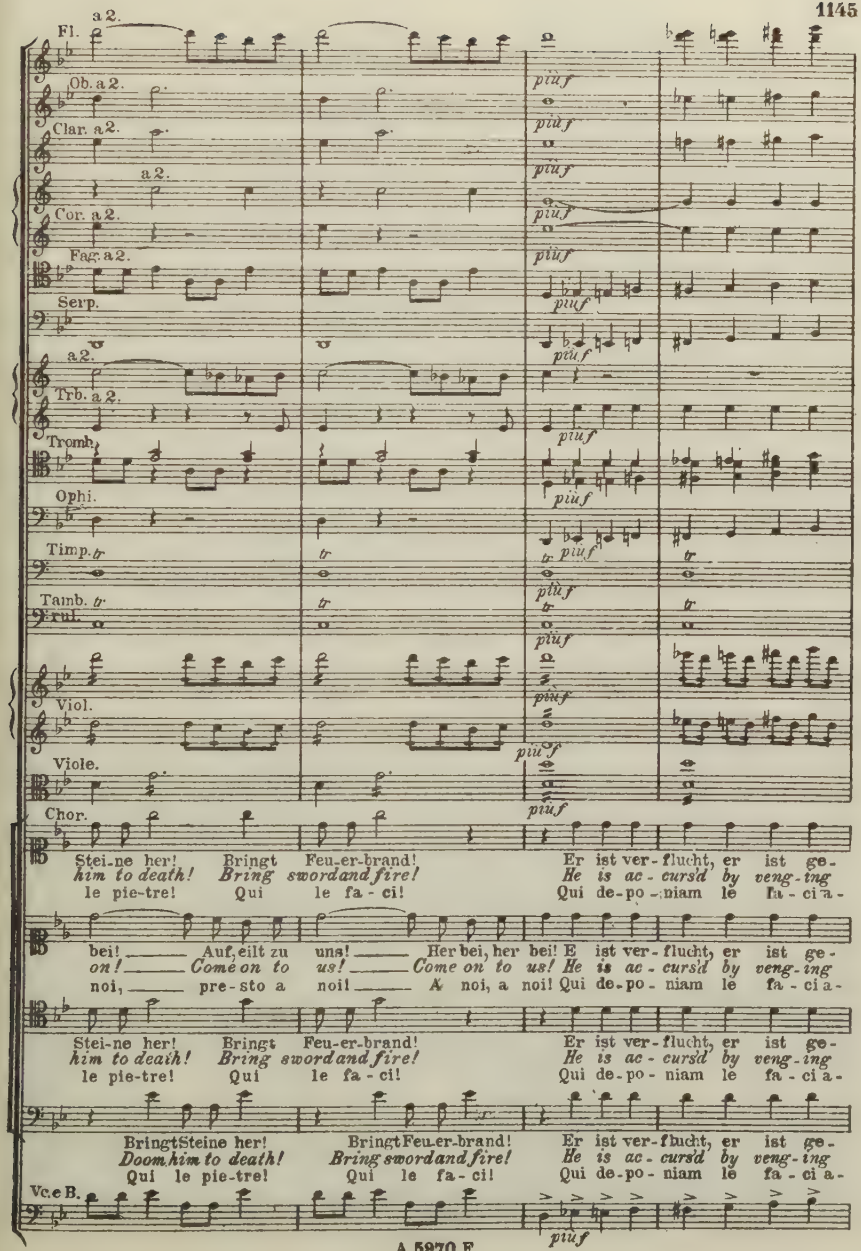
(Großer Platz vor dem Capitol, welches den Hintergrund einnimmt.)
(*The scene represents the exterior of the Capitol.*)
(La scena reppresenta la piazza del Campidoglio.)

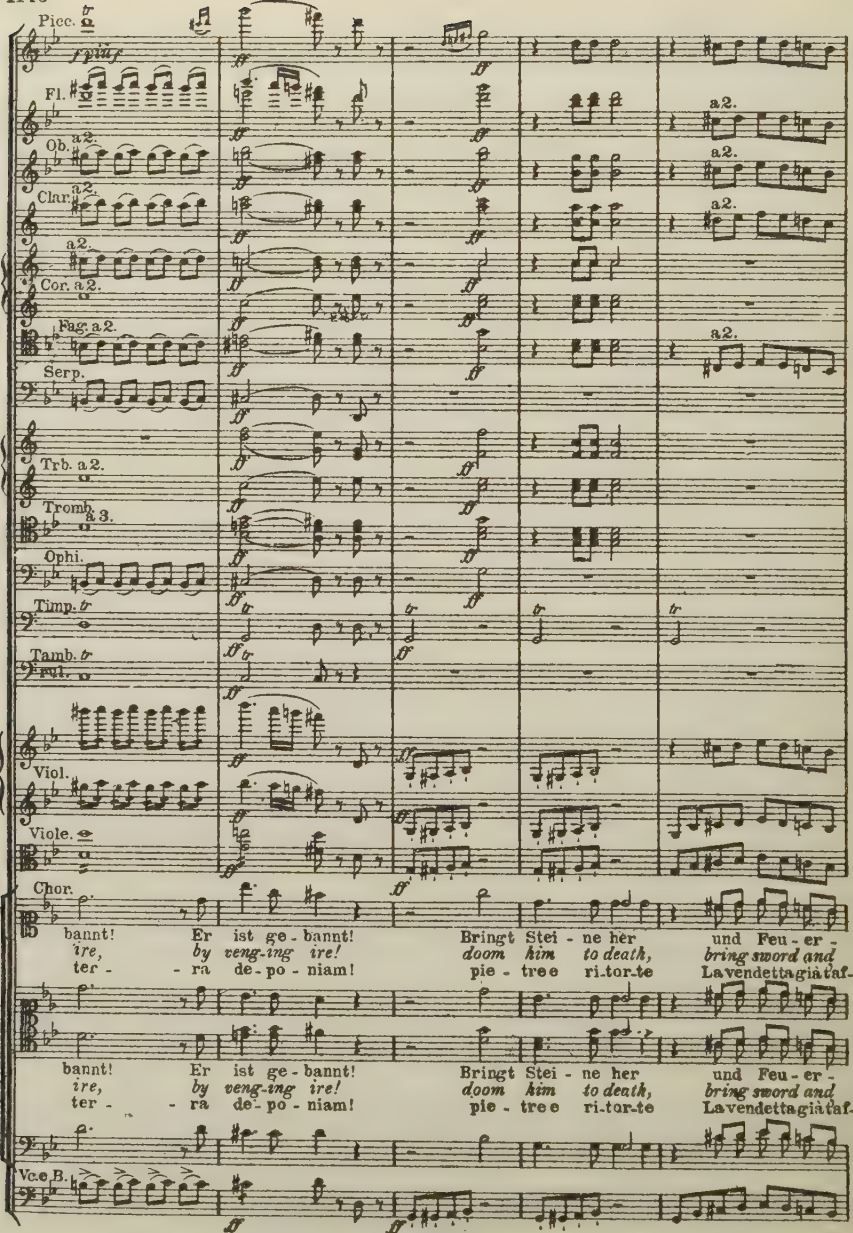


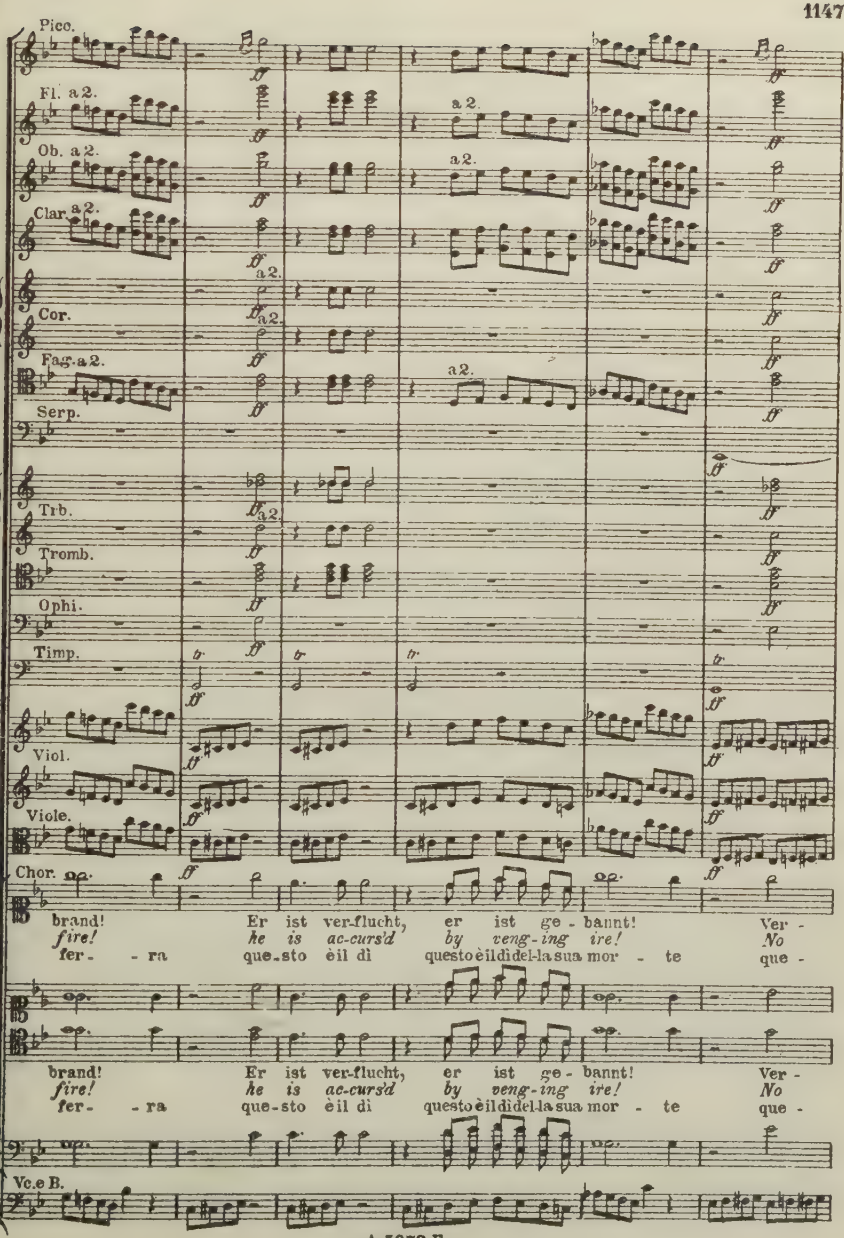

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
a 2.
Cor. a 2.
Fag.
Serp.
a 2.
Trb. a 2.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Chor.
Vc. e B.
cresc.
Her-bei!
Come on!
A noi!
Herbei!
Come on!
A noi!
Auf, eilt zu uns!
come on to us!
Pre-sto a noi!
Her-to A

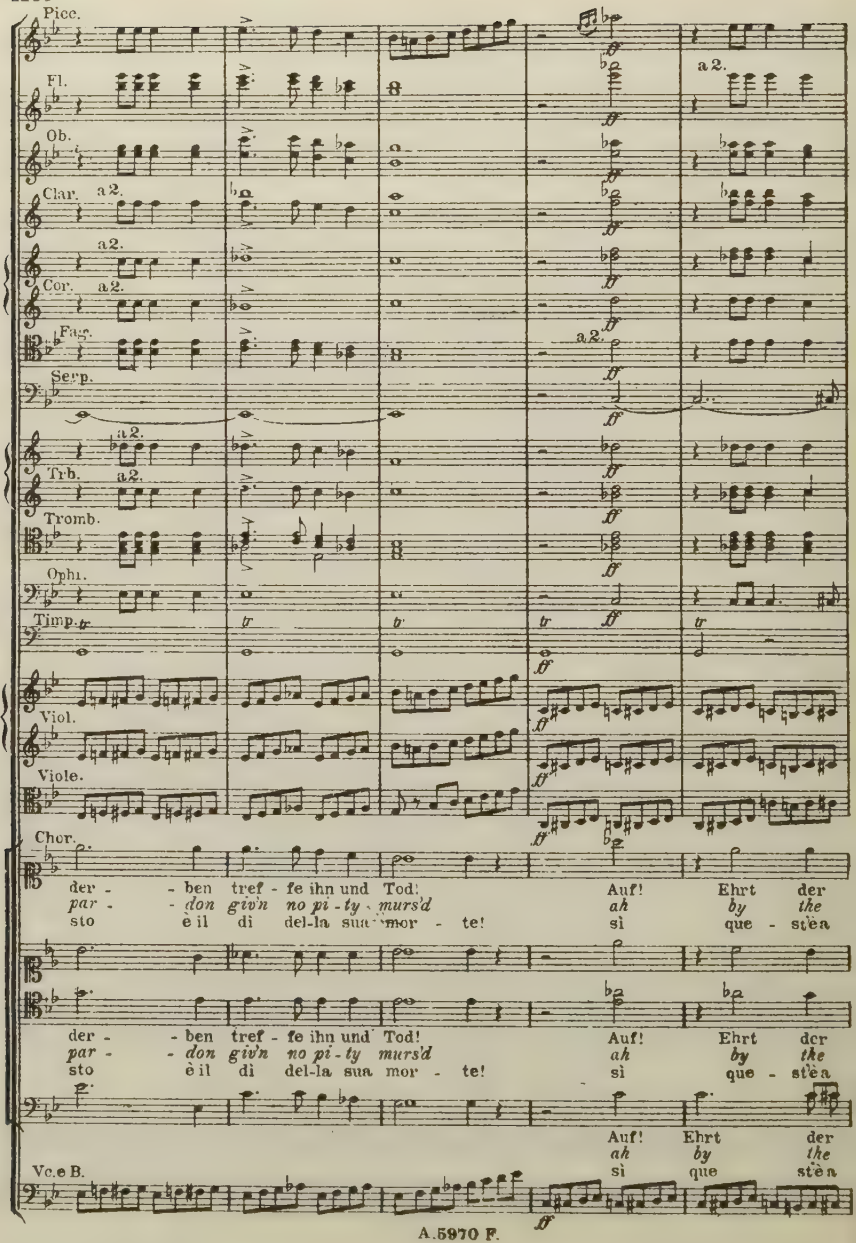

Ob.
Clar.
Cor. a 2.
Fag.
Serp.
Trb. a 2.
Tromb..
Timp.
Viol.
Viole.
Chor.
Vc. e B.
mf cresc.
cresc.
a 2.
Auf, eilt zu uns! Zu uns! Auf, eilt zu uns! Eilt zu
Come on to us! Come on, come on to us! Come to
Pre-sto a noi! A noi! Pre-sto a noi! Presto a
bei! Zu uns! Auf, eilt zu uns! Her-bei!
us! To us! Come on to us, to us!
noi! A noi! Pre-sto a noi, a noi!

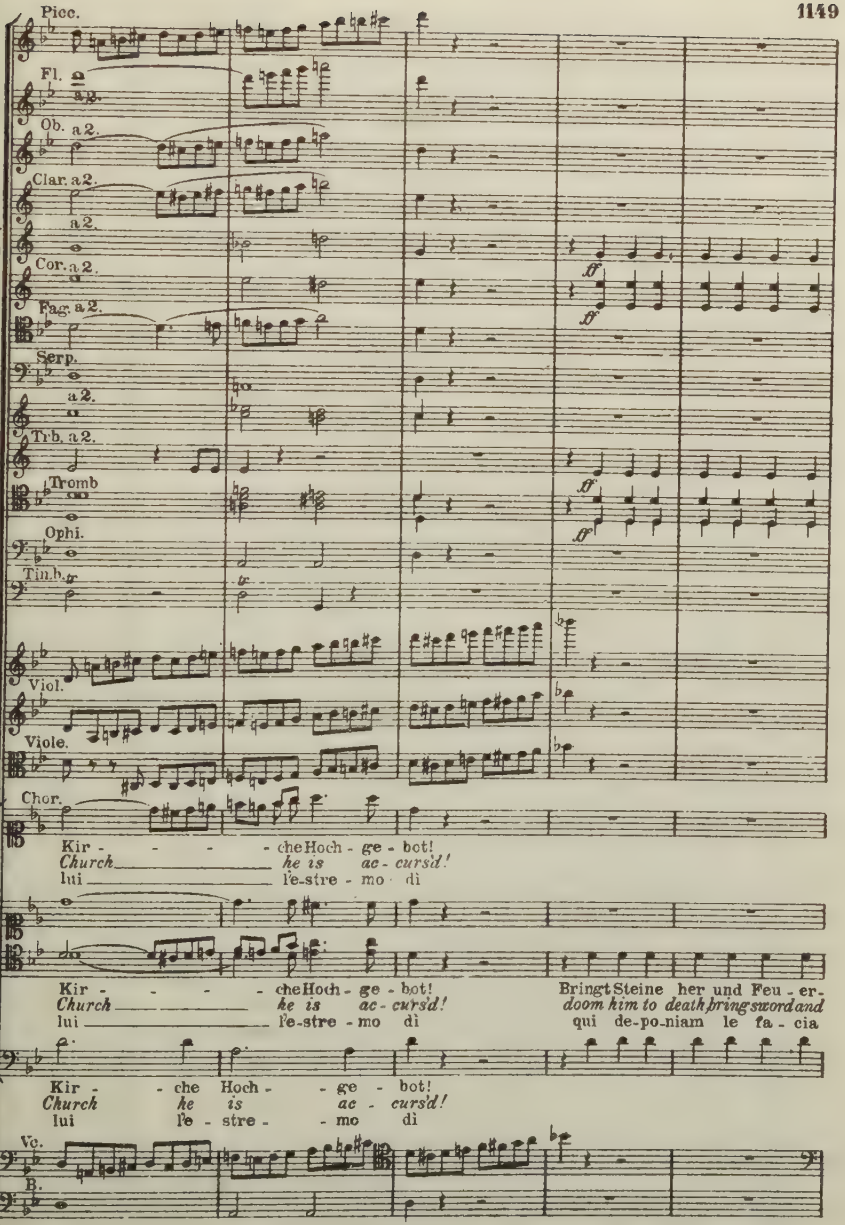

a 2.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb. rul.
Viol.
Viole.
Chor.
uns! Bringt Stei-ne her! Bringt Feu-er-brand! Bringt
us! Doom him to death! Bring sword and fire! Doom
noi! Qui le pie-tre! qui le fa-ci! Qui
uns! Her- bei! Auf! eilt zu uns! Her-bei, her-
us! Come on! Come on to us! Come on, come
noi! A noi! Pre-sto a noi, A noi, a
uns! Bringt Stei-ne her! Bringt Feu-er-brand! Bringt
us! Doom him to death! Bring sword and fire! Doom
noi! Qui le pie-tre! qui le fa-ci! Qui
Her-bei, her-bei! Bringt Stei-ne her! Bringt Feu-er-brand!
Come on, come on! Doom him to death! Bring sword and fire!
A noi, a noi! Qui le pie-tre! Qui le fa-ci!
Vc. e B.
piuf

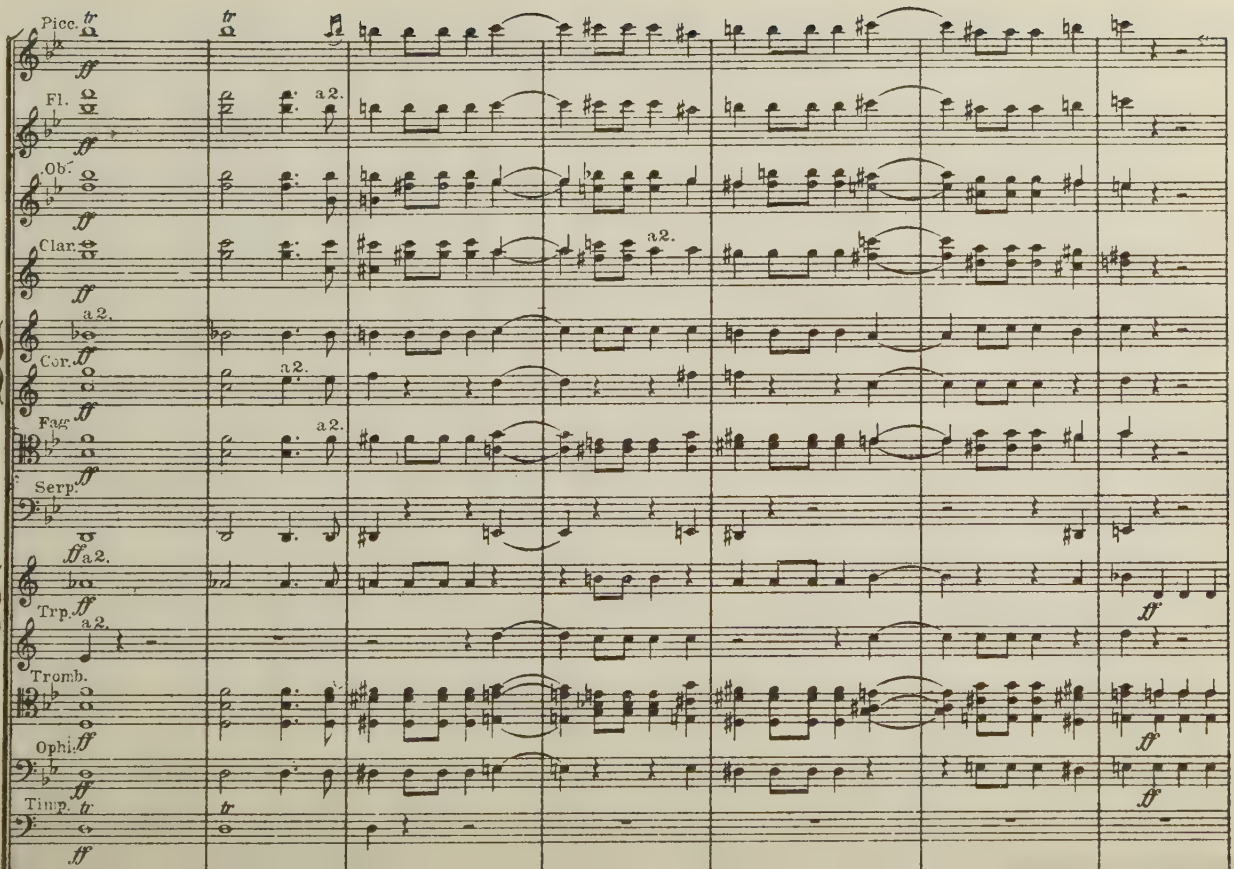

Fl. a 2.
Ob. a 2.
Clar. a 2.
a 2.
Cor. a 2.
Fag. a 2.
Serp.
a 2.
Trb. a 2.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trul.
Viol.
Viole.
Chor.
Stei-ne her! Bringt Feu-er-brand! Er ist ver-flucht, er ist ge-
him to death! Bring sword and fire! He is ac-curs'd by veng-ing
le pie-tre! Qui le fa-ci! Qui de-po-niam le fa-ci a-
bei! Auf, eilt zu uns! Her bei, her bei! E ist ver-flucht, er ist ge-
on! Come on to us! Come on to us! He is ac-curs'd by veng-ing
noi, pre-sto a noi! A noi, a noi! Qui de-po-niam le fa-ci a-
Stei-ne her! Bringt Feu-er-brand! Er ist ver-flucht, er ist ge-
him to death! Bring sword and fire! He is ac-curs'd by veng-ing
le pie-tre! Qui le fa-ci! Qui de-po-niam le fa-ci a-
Bringt Steine her! Bringt Feu-er-brand! Er ist ver-flucht, er ist ge-
Doom him to death! Bring sword and fire! He is ac-curs'd by veng-ing
Qui le pie-tre! Qui le fa-ci! Qui de-po-niam le fa-ci a-
Vc. e B.
più f

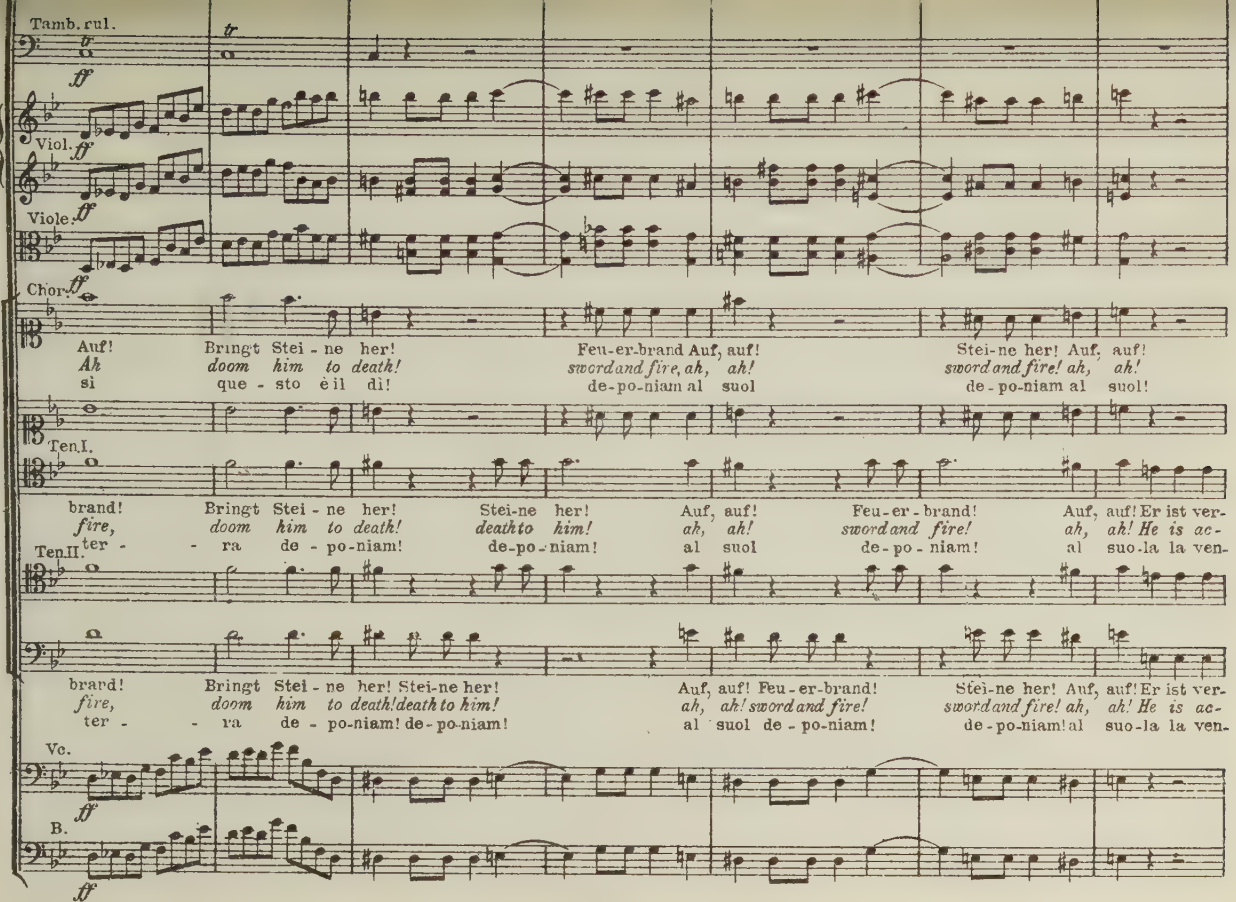

Picc.
fpiùf
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Cymb.
Viol.
Viole.
Chor.
Vcc.B.
a2.
a3.
bannt! Er ist ge-bannt! Bringt Stei-ne her und Feu-er-
ire, by veng-ing ire! doom him to death, bring sword and
ter-ra de-po-niam! pie-tree ri-tor-te La vendetta già taf-
bannt! Er ist ge-bannt! Bringt Stei-ne her und Feu-er-
ire, by veng-ing ire! doom him to death, bring sword and
ter-ra de-po-niam! pie-tree ri-tor-te La vendetta già taf-

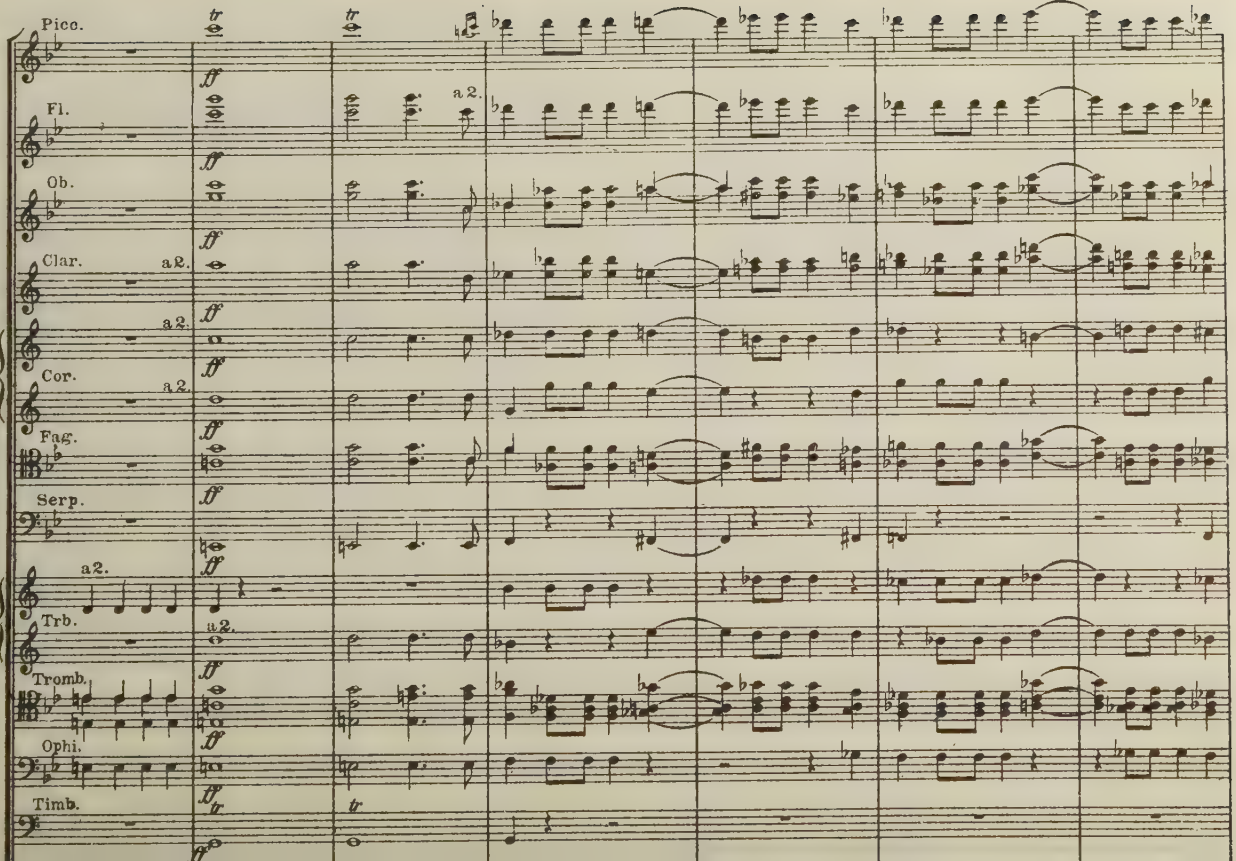

Picc.
Fl. a2.
Ob. a2.
Clar. a2.
Cor.
Fag. a2.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Chor.
brand! Er ist ver-flucht, er ist ge - bannt! Ver -
fire! he is ac-curs'd by veng-ing ire! No
fer - - ra que-sto èil dì questo èil dì del-la sua mor - te que -
Vc. e B.

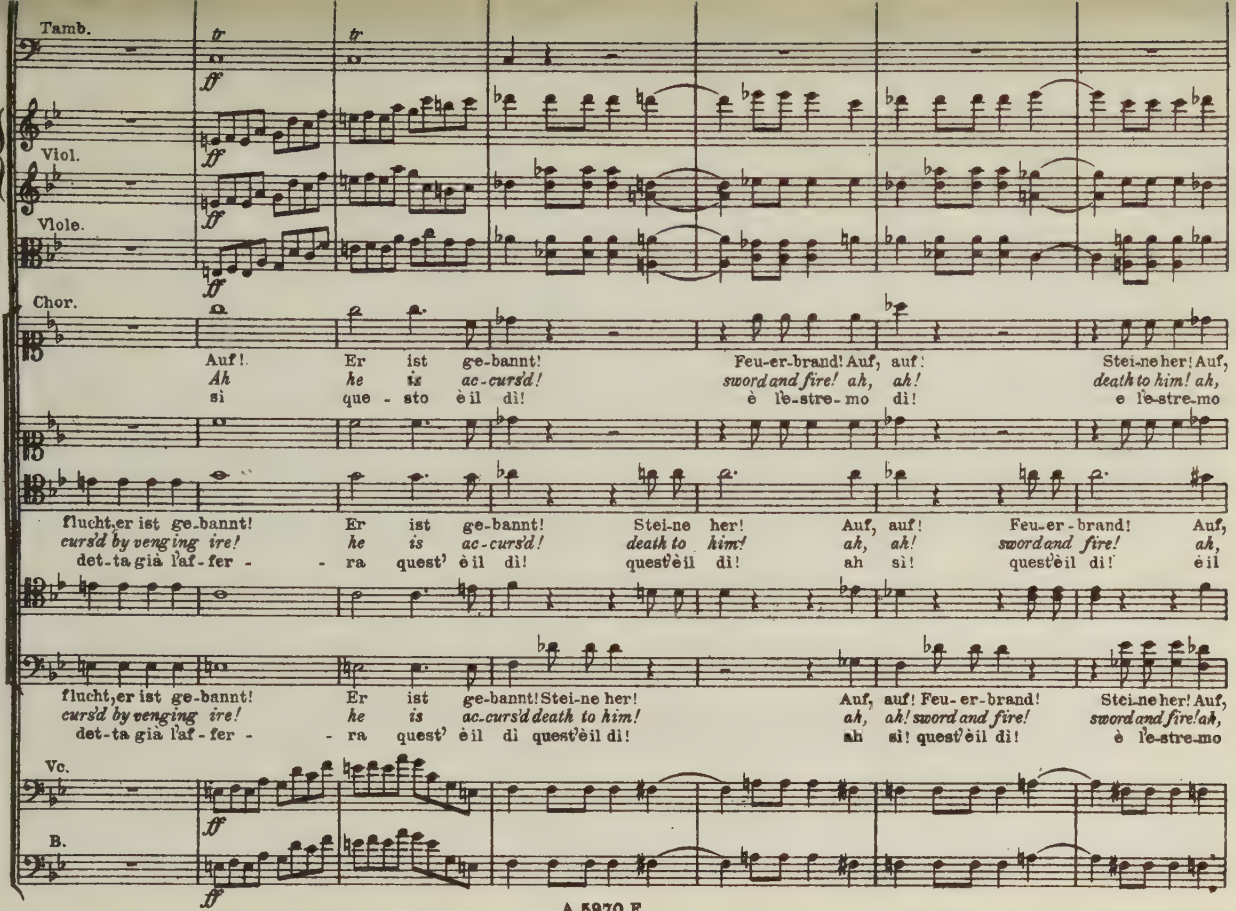

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Chor.
Vc.e B.
a2.
ff
tr
der - ben tref - fe ihn und Tod! Auf! Ehrt der
par - don giv'n no pi - ty murs'd ah by the
sto è il dì del-la sua mor - te! sì que - st'èa

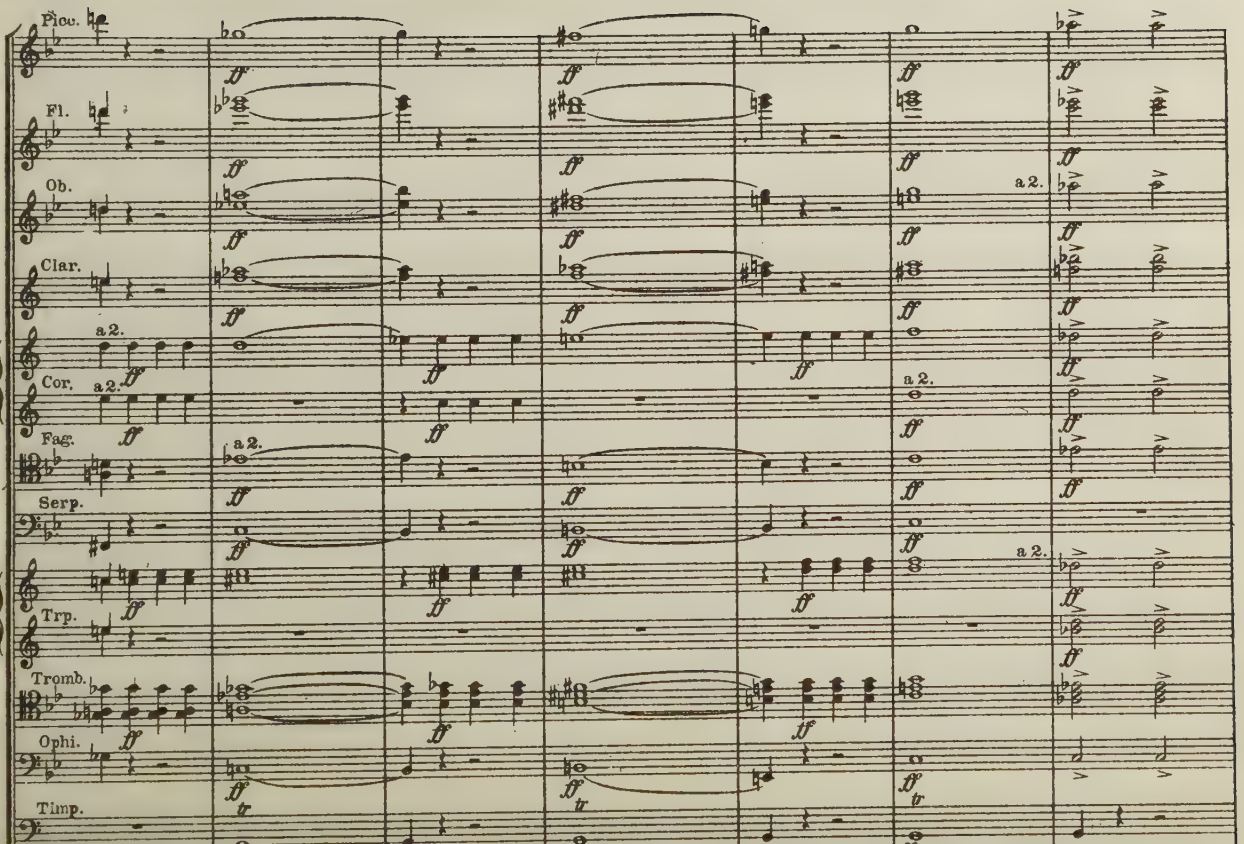

Picc.
Fl. a 2.
Ob. a 2.
Clar. a 2.
a 2.
Cor. a 2.
Fag. a 2.
Serp.
a 2.
Trb. a 2.
Tromb
Ophi.
Timb.
Viol.
Viole.
Chor.
Kir - - - - che Hoch - ge - bot!
Church he is ac - curs'd!
lui l'e-stre - mo dì
Kir - - - - che Hoch - ge - bot! Bringt Steine her und Feu - er.
Church he is ac - curs'd! doom him to death bring sword and
lui l'e-stre - mo dì qui de-po-niam le fa - cia
Kir - che Hoch - ge - bot!
Church he is ac - curs'd!
lui l'e - stre - mo dì
Vc.
B.

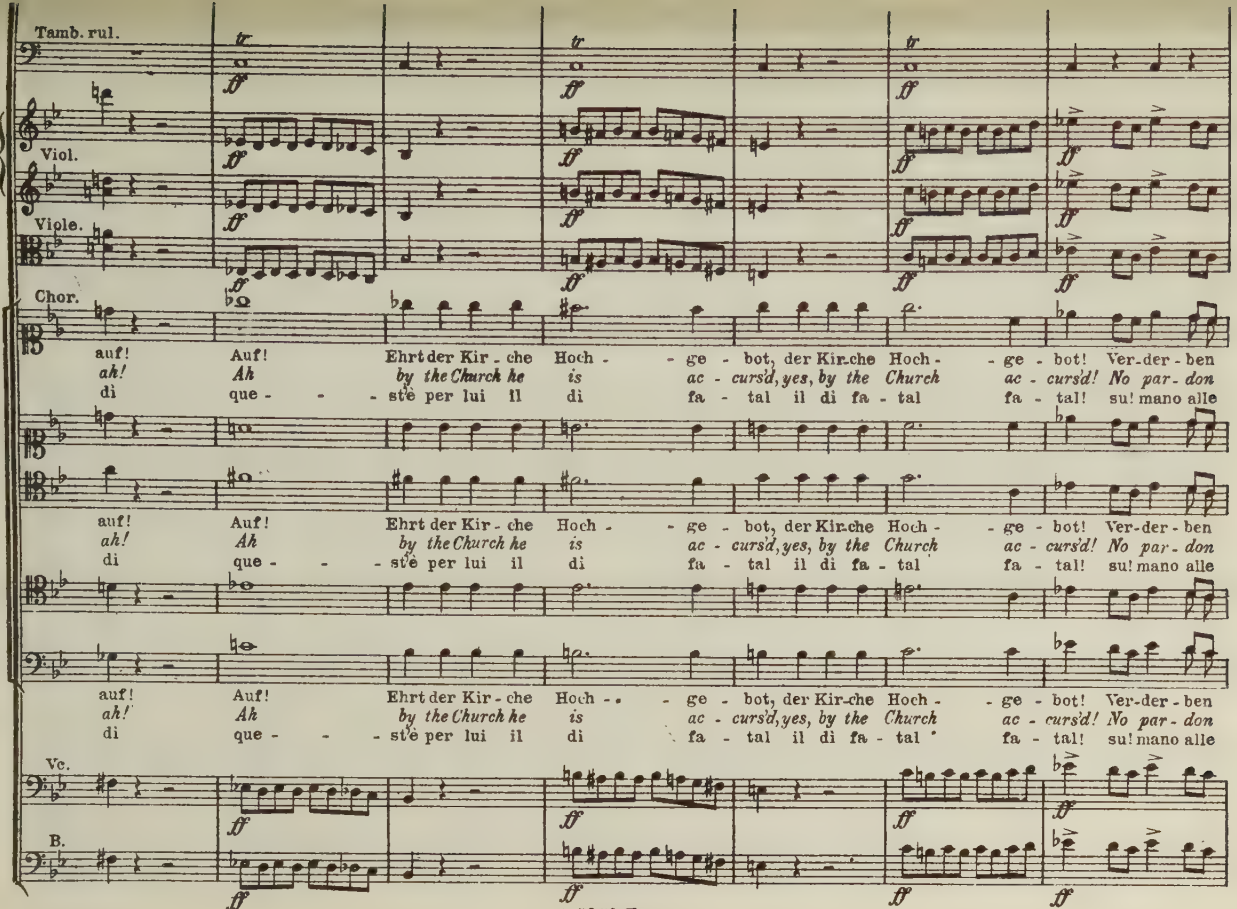

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
a2.
Cor.
a2.
Fag.
a2.
Serp.
ff a2.
Trp.
a2.
Tromb.
Ophi.
Timp.
ff

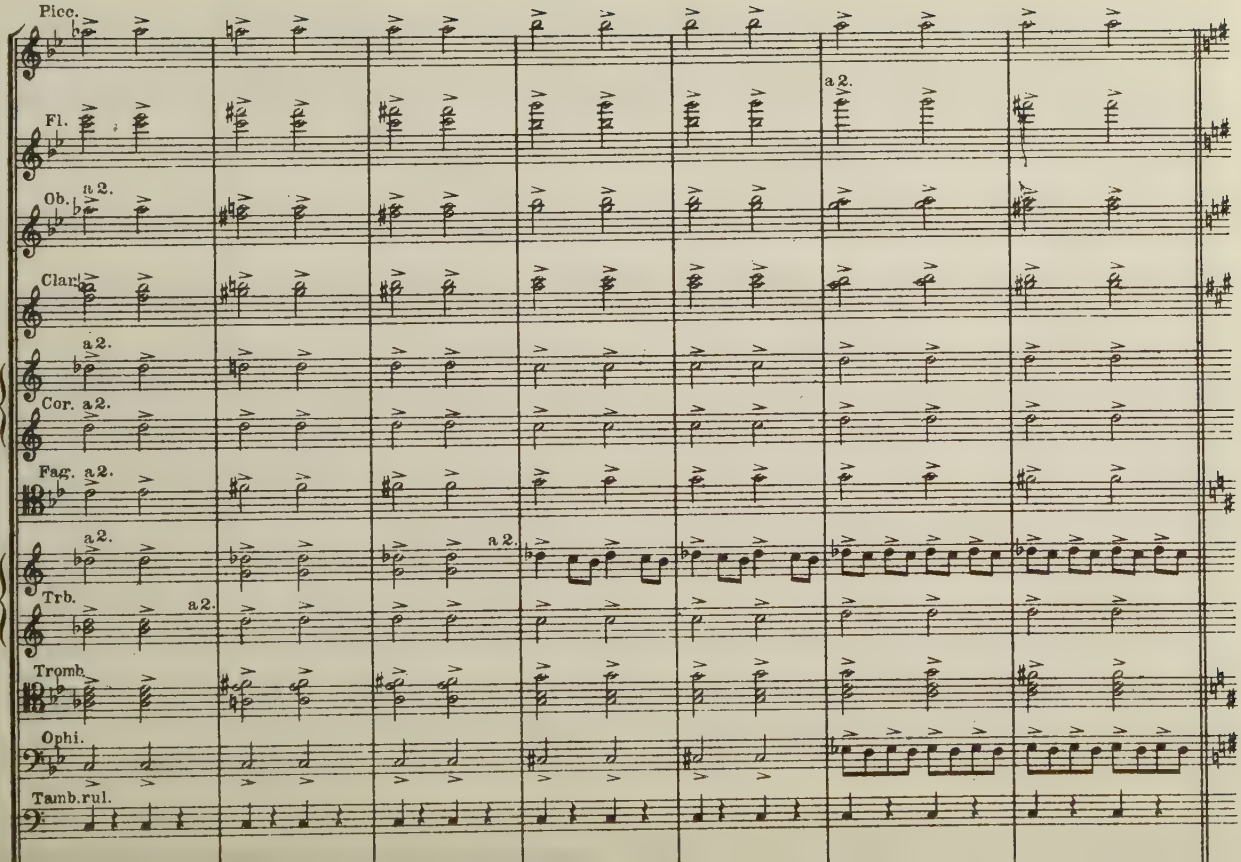

Tamb. rul.
ff
Viol.
ff
Viole.
ff
Chor.
ff
Auf! Bringt Stei - ne her! Feu-er-brand Auf, auf! Stei-ne her! Auf, auf!
Ah doom him to death! sword and fire, ah, ah! sword and fire! ah, ah!
si que - sto è il dì! de-po-niam al suol de-po-niam al suol!
Ten.I.
brand! Bringt Stei - ne her! Stei-ne her! Auf, auf! Feu-er-brand! Auf, auf! Er ist ver-
fire, doom him to death! death to him! ah, ah! sword and fire! ah, ah! He is ac-
Ten.II. ter - - ra de - po-niam! de-po-niam! al suol de-po - niam! al suo-la la ven-
brand! Bringt Stei - ne her! Stei-ne her! Auf, auf! Feu-er-brand! Stei-ne her! Auf, auf! Er ist ver-
fire, doom him to death! death to him! ah, ah! sword and fire! sword and fire! ah, ah! He is ac-
ter - - ra de - po-niam! de-po-niam! al suol de - po-niam! de-po-niam! al suo-la la ven-
Vc.
ff
B.
ff

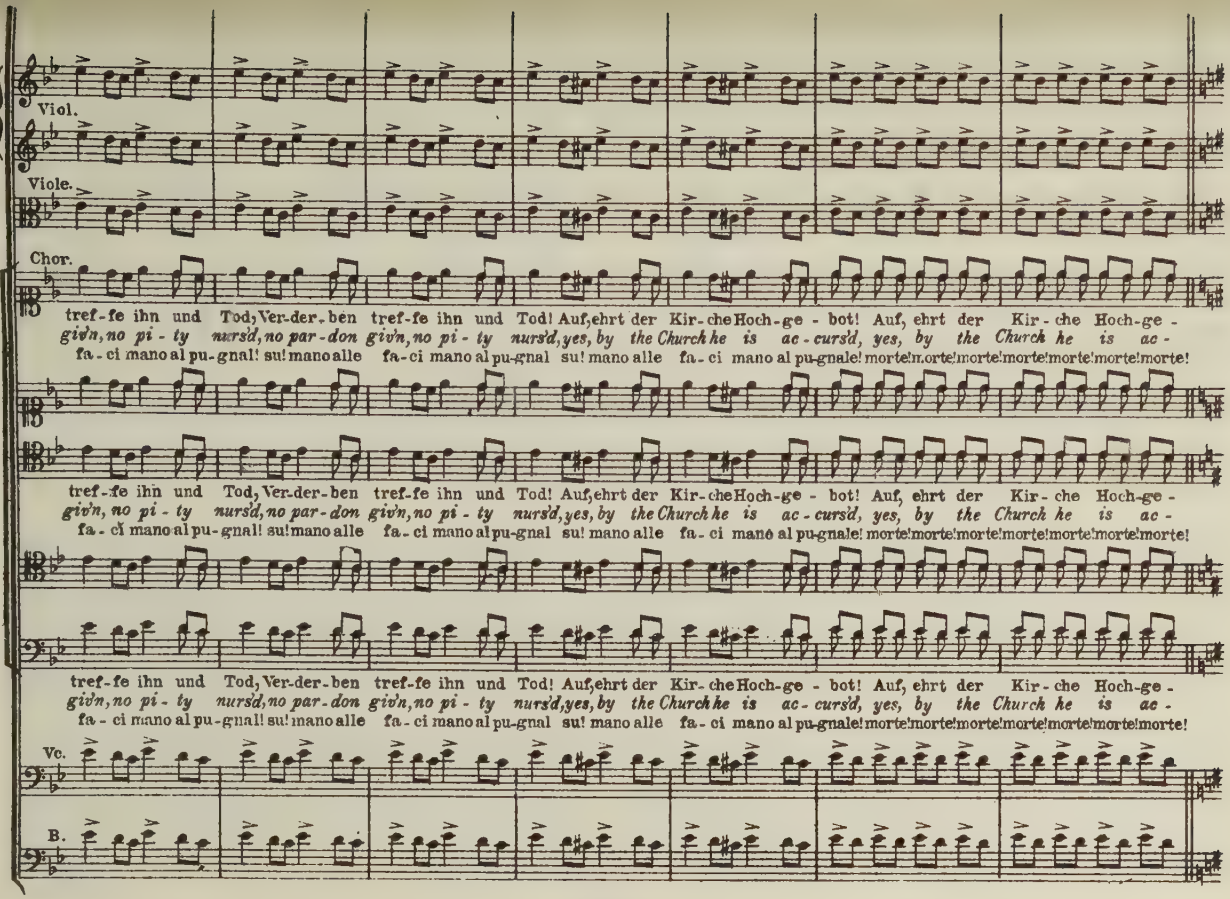

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
a2.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timb.
ff
tr
a2.

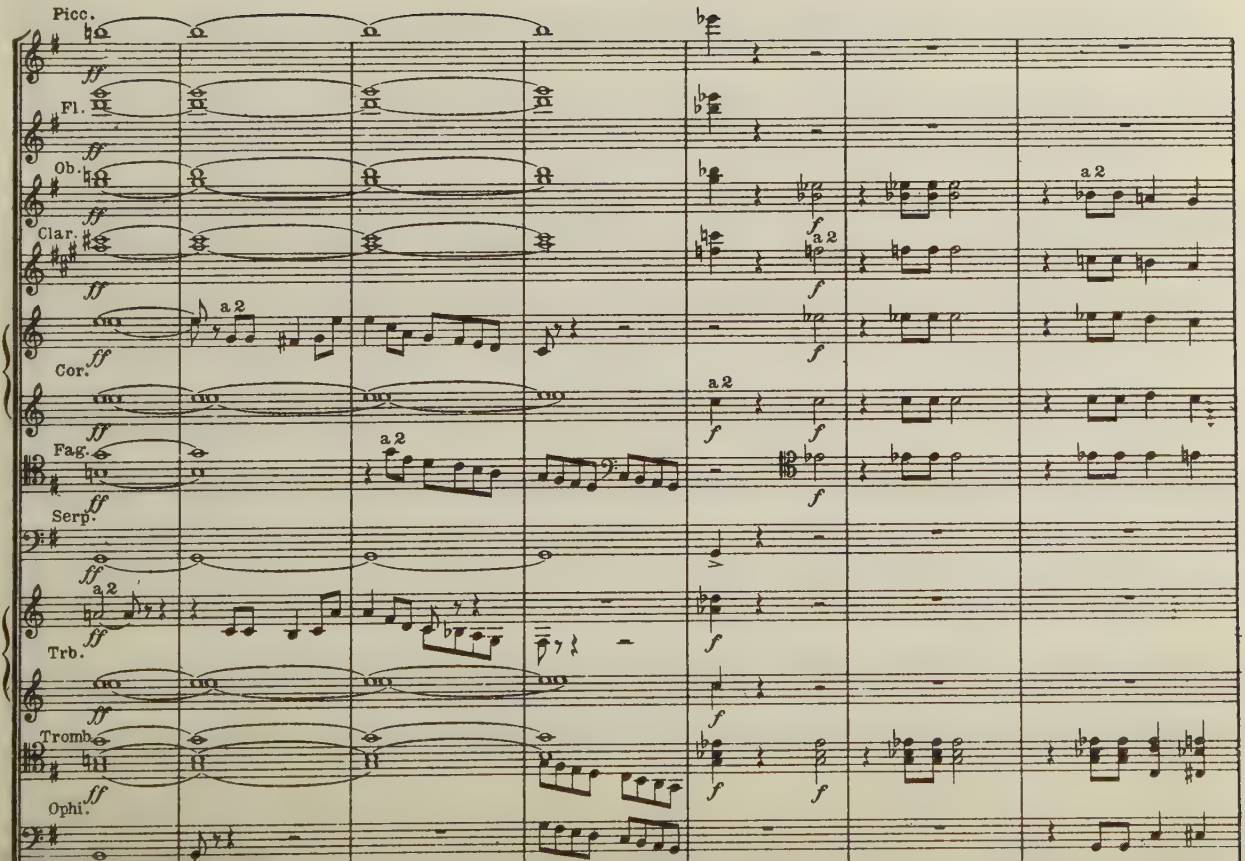

Tamb.
Viol.
Viole.
Chor.
Auf! Er ist ge-bannt! Feu-er-brand! Auf, auf! Stei-ne her! Auf,
Ah he is ac-curs'd! sword and fire! ah, ah! death to him! ah,
si que - sto è il dì! è l'e-stre-mo dì! e l'e-stre-mo
flucht, er ist ge-bannt! Er ist ge-bannt! Stei-ne her! Auf, auf! Feu-er-brand! Auf,
curs'd by venging ire! he is ac-curs'd! death to him! ah, ah! sword and fire! ah,
det-ta già l'af-fer - - ra quest' è il dì! quest'è il dì! ah sì! quest'è il dì! è il
flucht, er ist ge-bannt! Er ist ge-bannt! Stei-ne her! Auf, auf! Feu-er-brand! Stei-ne her! Auf,
curs'd by venging ire! he is ac-curs'd death to him! ah, ah! sword and fire! sword and fire! ah,
det-ta già l'af-fer - - ra quest' è il dì quest'è il dì! ah sì! quest'è il dì! è l'e-stre-mo
Vc.
B.

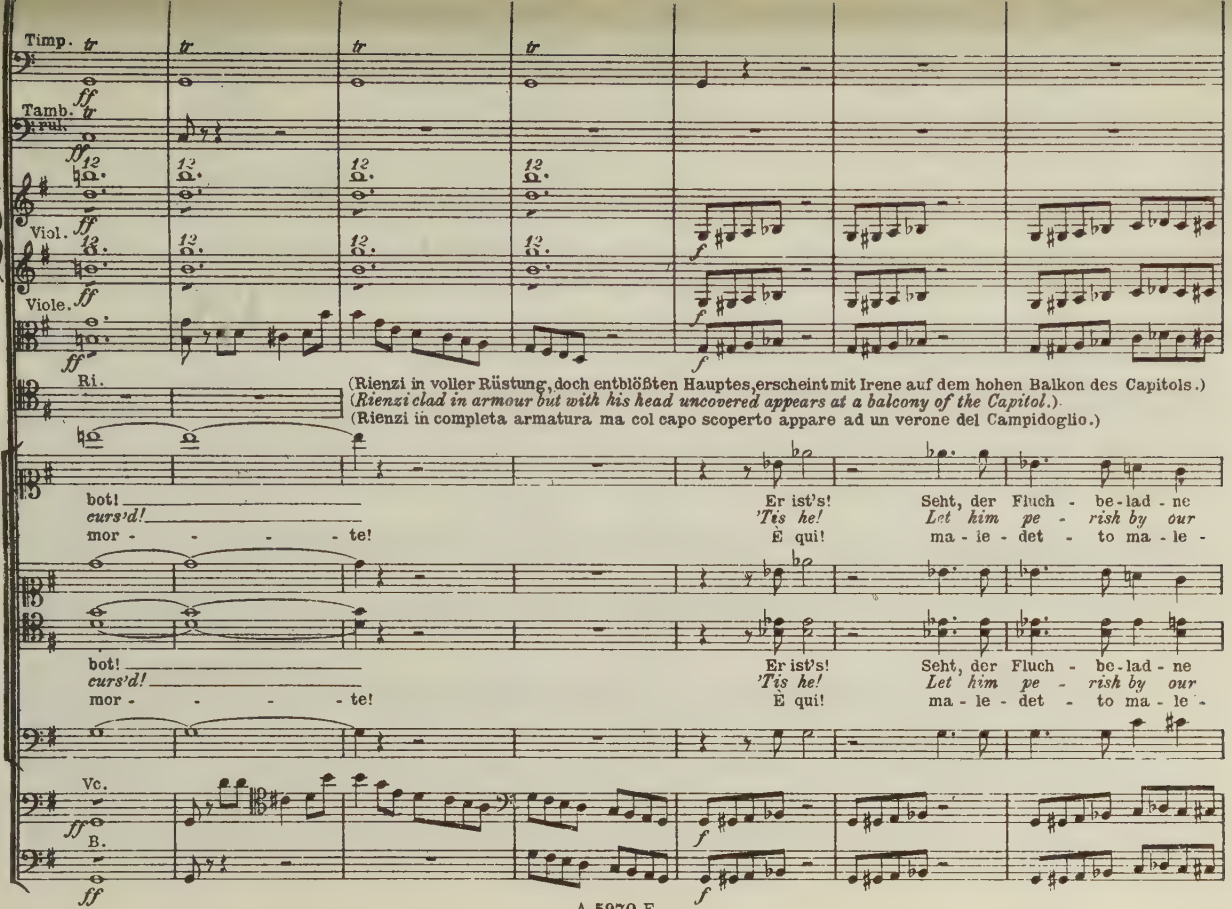

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
a 2.
Cor.
a 2.
Fag.
a 2.
Serp.
Trp.
Tromb.
Ophi.
Timp.
a 2.
a 2.
a 2.

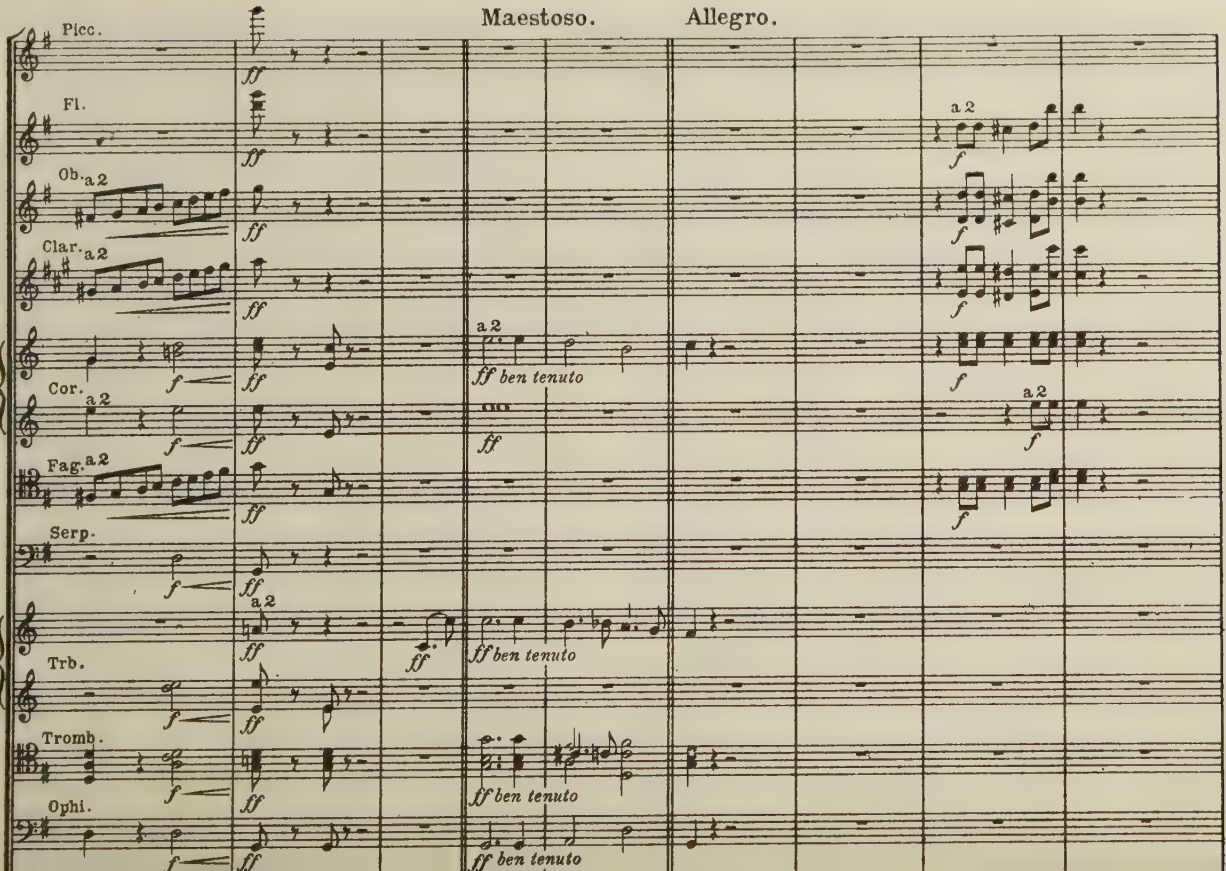

Tamb. rul.
Viol.
Viole.
Chor.
Vc.
B.
auf! Auf! Ehrt der Kir - che Hoch - - ge - bot, der Kir-che Hoch - - ge - bot! Ver-der - ben
ah! Ah by the Church he is ac - curs'd, yes, by the Church ac - curs'd! No par - don
di que - - - ste per lui il di fa - tal il di fa - tal fa - tal! su! mano alle
auf! Auf! Ehrt der Kir - che Hoch - - ge - bot, der Kir-che Hoch - - ge - bot! Ver-der - ben
ah! Ah by the Church he is ac - curs'd, yes, by the Church ac - curs'd! No par - don
di que - - - ste per lui il di fa - tal il di fa - tal fa - tal! su! mano alle
auf! Auf! Ehrt der Kir - che Hoch - - ge - bot, der Kir-che Hoch - - ge - bot! Ver-der - ben
ah! Ah by the Church he is ac - curs'd, yes, by the Church ac - curs'd! No par - don
di que - - - ste per lui il di fa - tal il di fa - tal fa - tal! su! mano alle

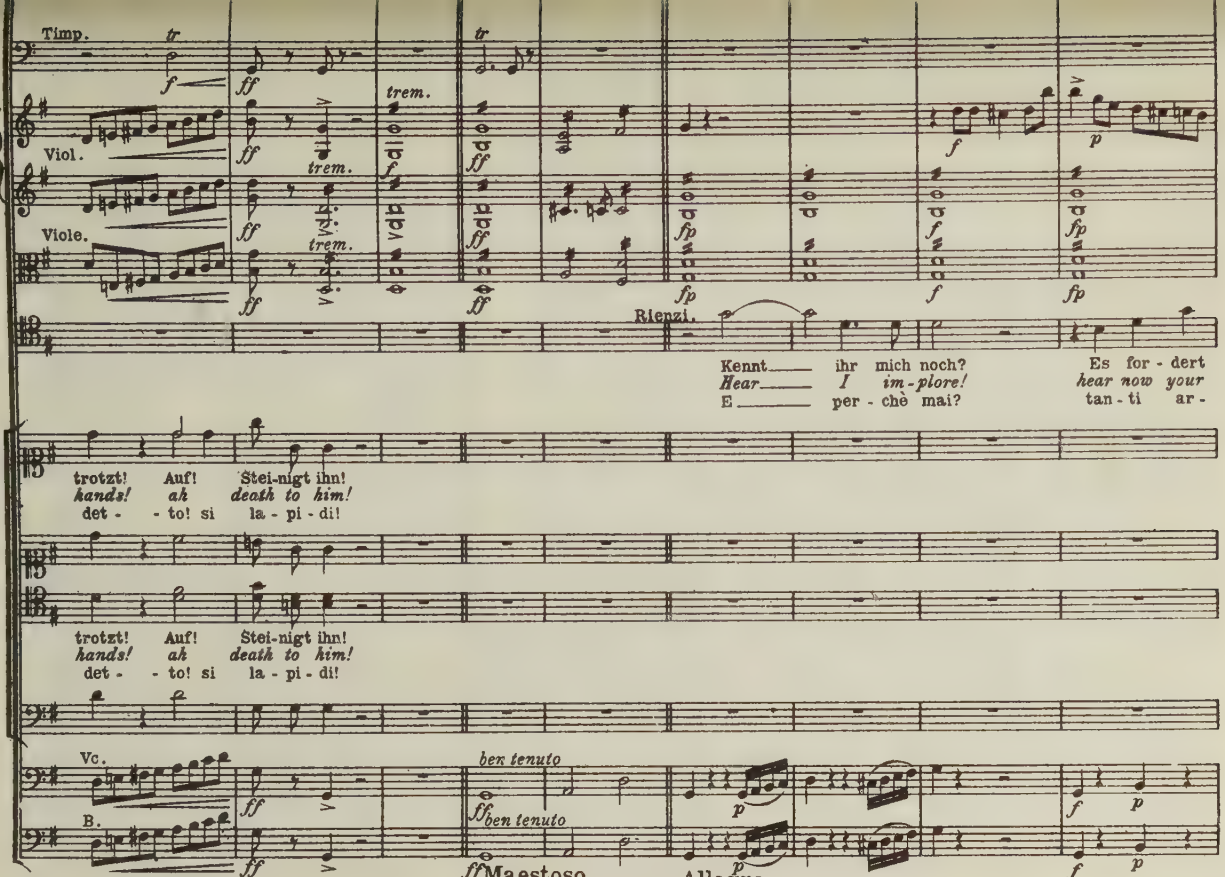

Picc.
Fl.
a 2.
Ob.
a 2.
Clar.
a 2.
Cor.
a 2.
Fag.
a 2.
a 2.
Trb.
a 2.
Tromb.
Ophi.
Tamb.rul.


Viol.
Viole.
Chor.
tref-fe ihn und Tod, Ver-der-ben tref-fe ihn und Tod! Auf, ehrt der Kir-che Hoch-ge-bot! Auf, ehrt der Kir-che Hoch-ge-
giv'n, no pi-ty nurs'd, no par-don giv'n, no pi-ty nurs'd, yes, by the Church he is ac-curs'd, yes, by the Church he is ac-
fa-ci mano al pu-gnal! su! mano alle fa-ci mano al pu-gnal su! mano alle fa-ci mano al pu-gnale! morte! morte! morte! morte! morte! morte! morte!
tref-fe ihn und Tod, Ver-der-ben tref-fe ihn und Tod! Auf, ehrt der Kir-che Hoch-ge-bot! Auf, ehrt der Kir-che Hoch-ge-
giv'n, no pi-ty nurs'd, no par-don giv'n, no pi-ty nurs'd, yes, by the Church he is ac-curs'd, yes, by the Church he is ac-
fa-ci mano al pu-gnal! su! mano alle fa-ci mano al pu-gnal su! mano alle fa-ci mano al pu-gnale! morte! morte! morte! morte! morte! morte! morte!
tref-fe ihn und Tod, Ver-der-ben tref-fe ihn und Tod! Auf, ehrt der Kir-che Hoch-ge-bot! Auf, ehrt der Kir-che Hoch-ge-
giv'n, no pi-ty nurs'd, no par-don giv'n, no pi-ty nurs'd, yes, by the Church he is ac-curs'd, yes, by the Church he is ac-
fa-ci mano al pu-gnal! su! mano alle fa-ci mano al pu-gnal su! mano alle fa-ci mano al pu-gnale! morte! morte! morte! morte! morte! morte! morte!
Vc.
B.


Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
a 2
ff
f


Timp.
Tamb.
Viol.
Viole.
Ri.
(Rienzi in voller Rüstung, doch entblößten Hauptes, erscheint mit Irene auf dem hohen Balkon des Capitols.)
(Rienzi clad in armour but with his head uncovered appears at a balcony of the Capitol.)
(Rienzi in completa armatura ma col capo scoperto appare ad un verone del Campidoglio.)
bot!
curs'd!
mor - - - - te!
Er ist's!
'Tis he!
È qui!
Seht, der Fluch - be-lad-ne
Let him pe - rish by our
ma - le - det - to ma - le -
Vc.
B.


Maestoso.
Allegro.
Picc.
Fl.
Ob.
a 2
Clar.
a 2
Cor.
a 2
Fag.
a 2
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
ff
f
ff ben tenuto

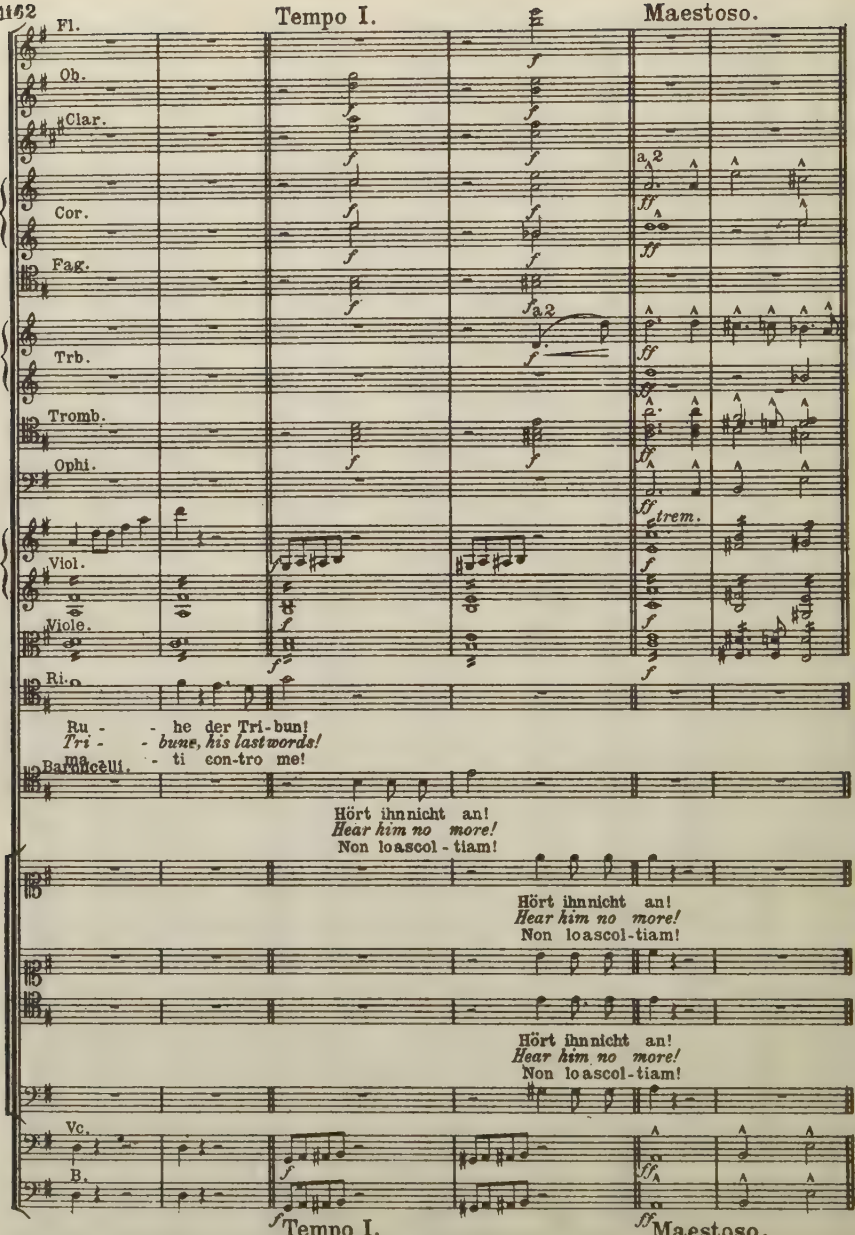

Timp.
Viol.
Viole.
Rienzi.
Kennt ihr mich noch?
Hear I im-plore!
E per - chè mai?
Es for - dert
hear now your
tan - ti ar -
trotzt! Auf! Stei-nigt ihn!
hands! ah death to him!
det - - to! si la - pi - di!
trotzt! Auf! Stei-nigt ihn!
hands! ah death to him!
det - - to! si la - pi - di!
Vc.
B.
ben tenuto
Maestoso.
Allegro.

Tempo I. Maestoso.

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Viol.
Viole.
Ri.

a 2
a 2
trem.

Ru - - he der Tri-bun!
Tri - - bune, his last words!
ma - - ti con-tro me!



Baroncelli.

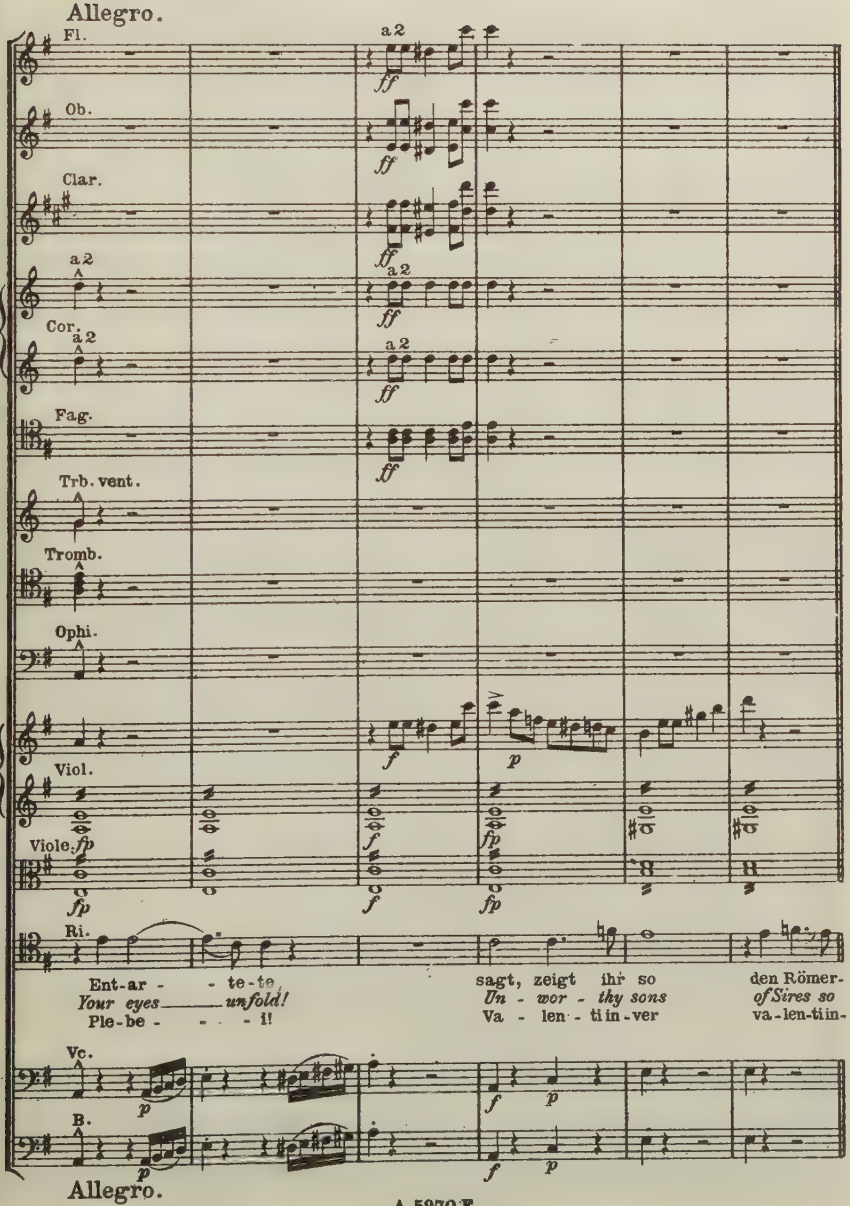
Hört ihn nicht an!
Hear him no more!
Non lo ascol - tiam!

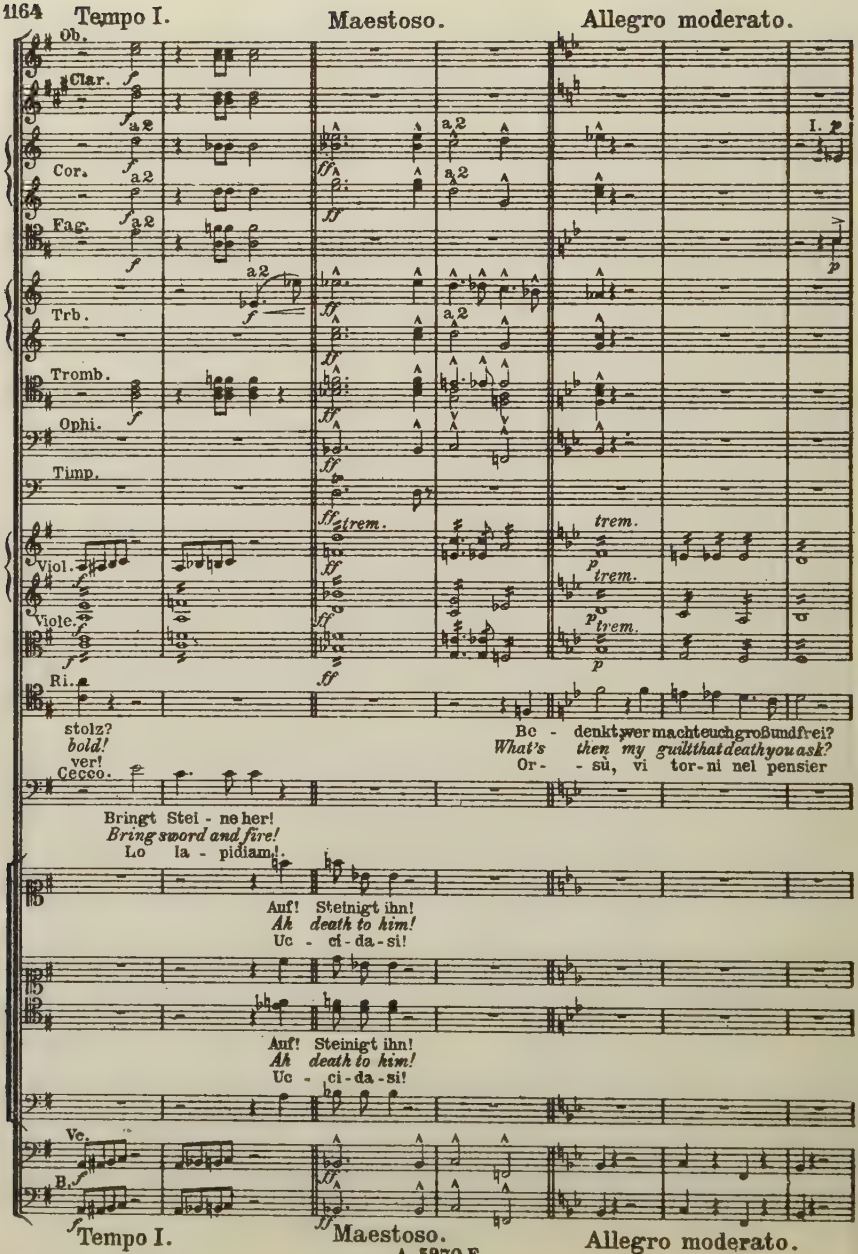
Hört ihn nicht an!
Hear him no more!
Non lo ascol-tiam!

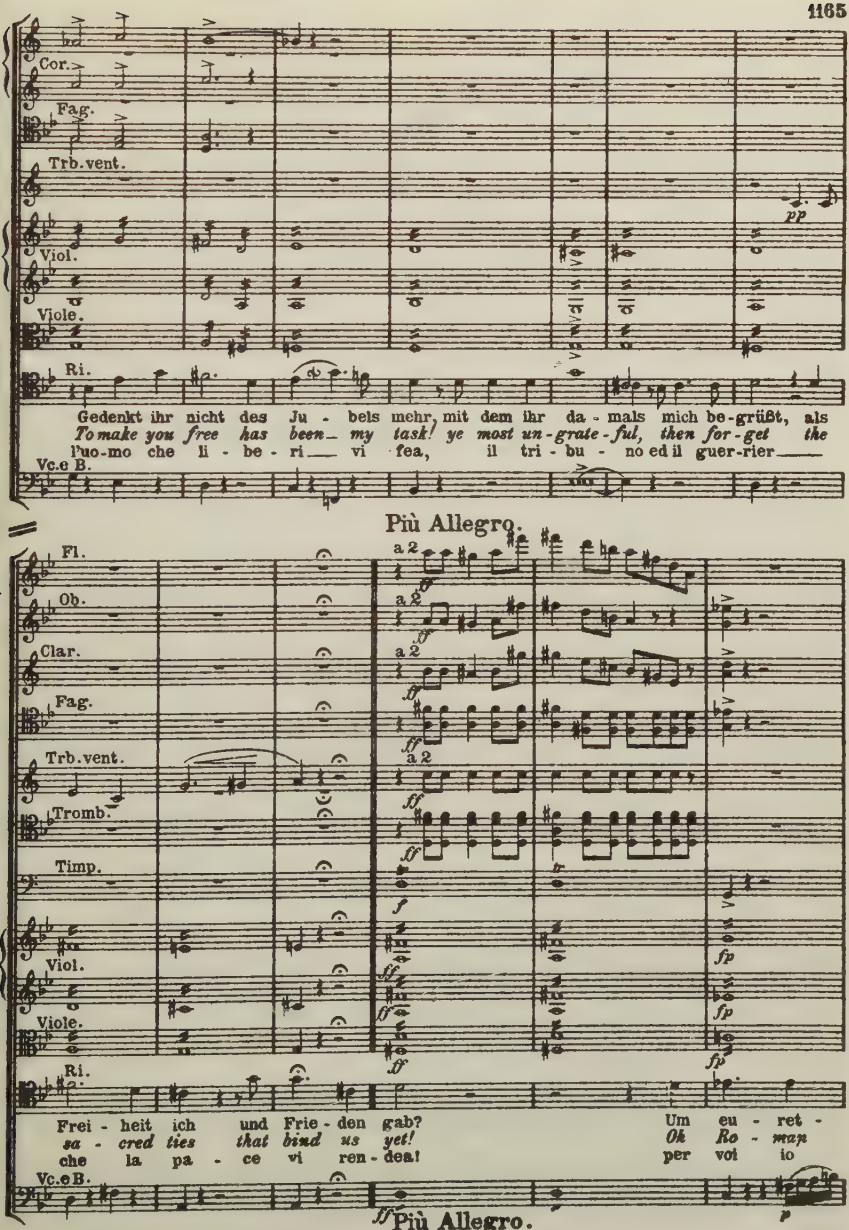
Hört ihn nicht an!
Hear him no more!
Non lo ascol-tiam!

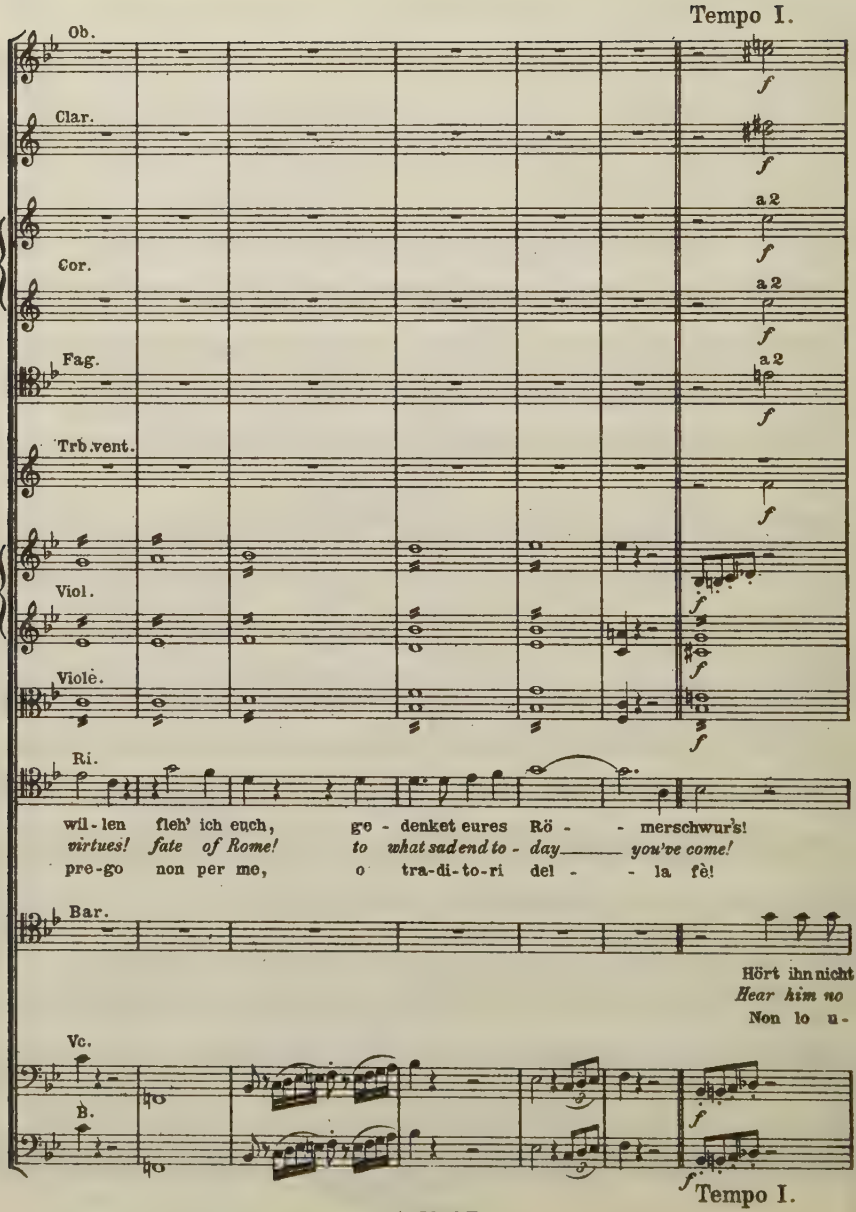
Vc.
B.

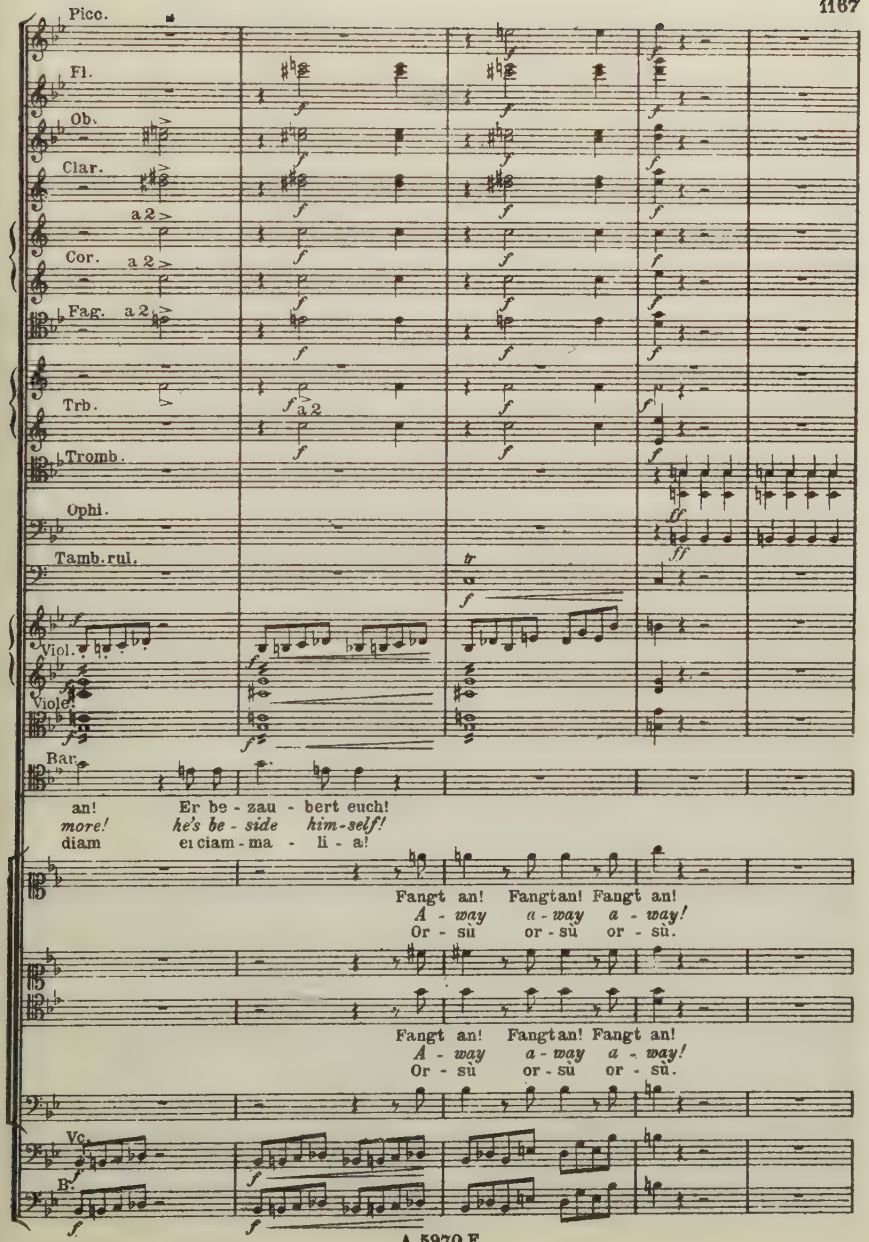
Tempo I. Maestoso.

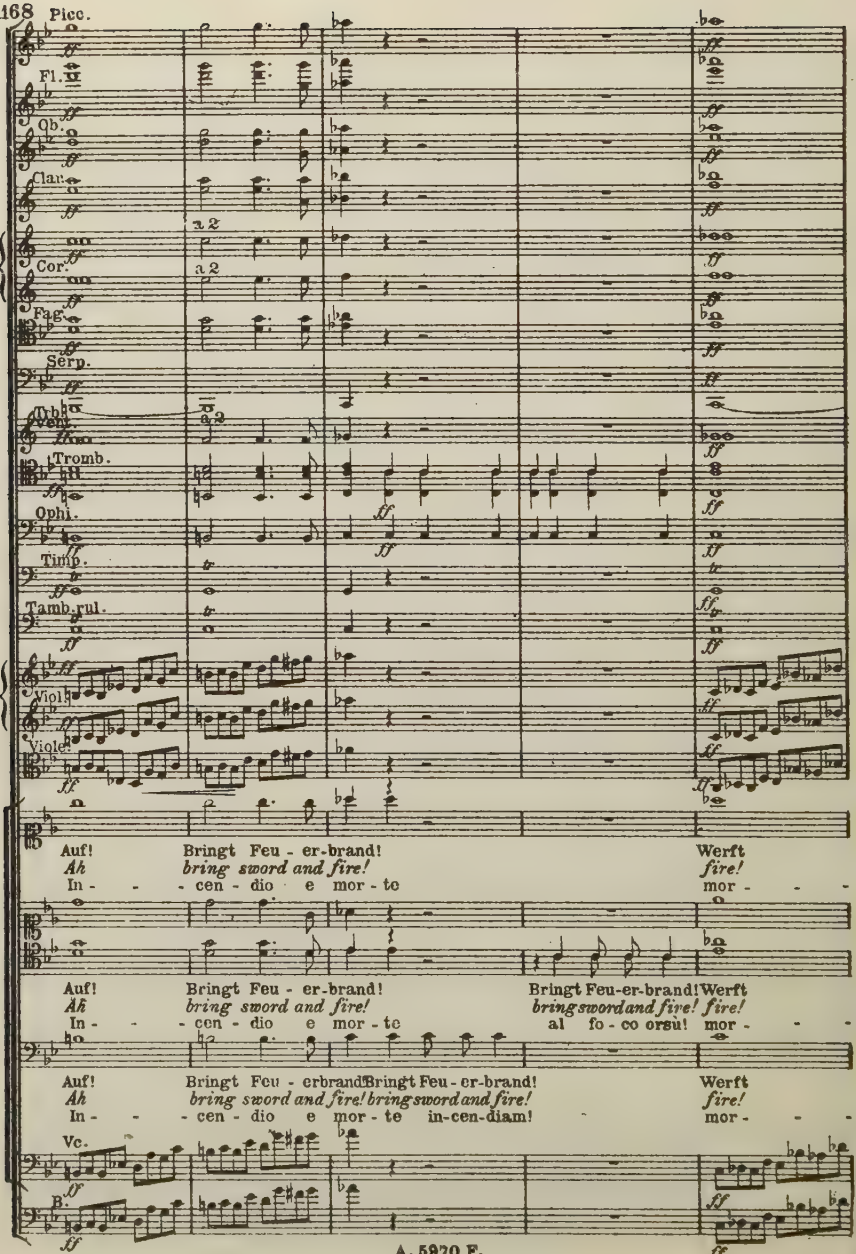

Allegro.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb. vent.
Tromb.
Ophi.
Viol.
Viole.
Ri.
Ent-ar - - te-te
Your eyes unfold!
Ple-be - - - i!
sagt, zeigt ihr so
Un - wor - thy sons
Va - len - ti in-ver
den Römer-
of Sires so
va-len-ti in-
Vc.
B.
Allegro.

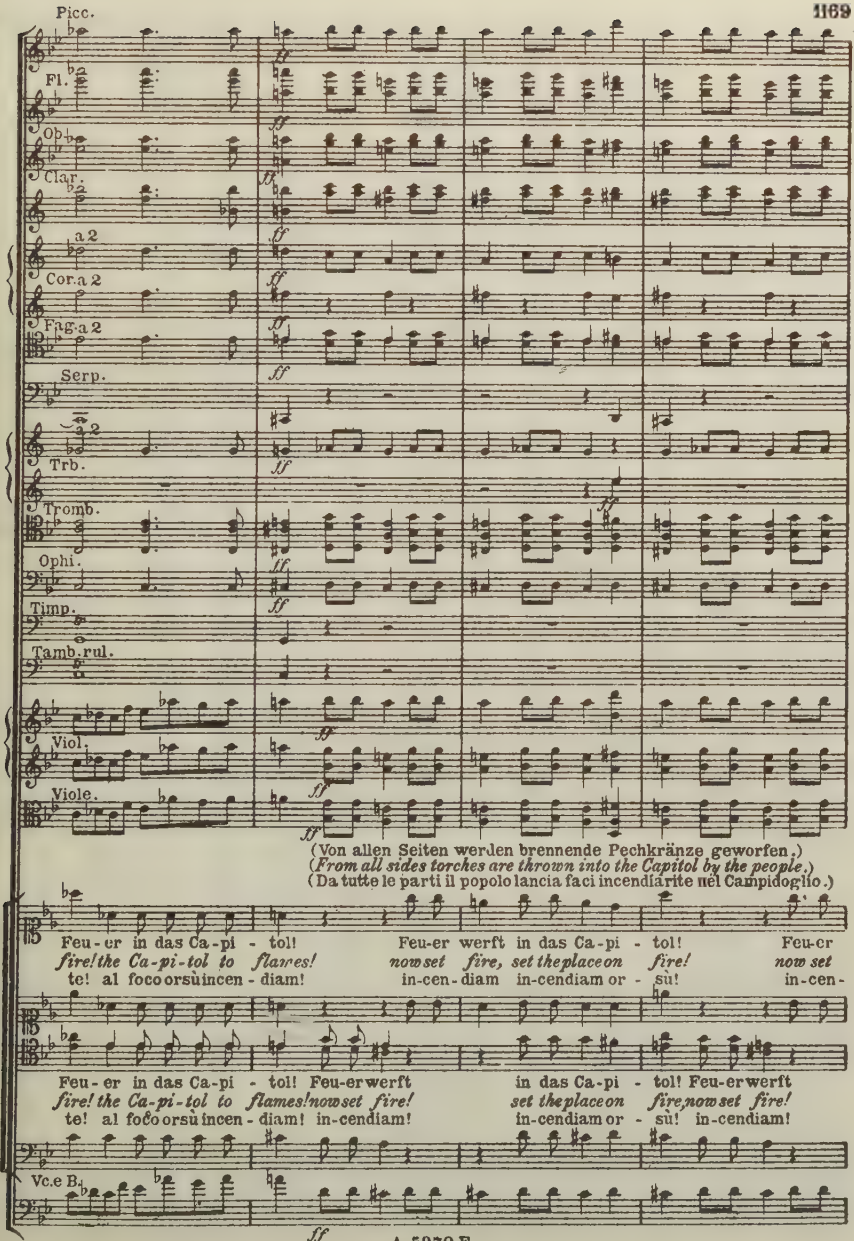

Tempo I.
Maestoso.
Allegro moderato.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
stolz? bold! ver!
Bc - denkt, wer machte euch groß und frei?
What's then my guilt that death you ask?
Or - - su, vi tor - ni nel pensier
Cecco.
Bringt Stei - ne her!
Bring sword and fire!
Lo la - pidiam!
Auf! Steinigt ihn!
Ah death to him!
Uc - ci - da - si!
Auf! Steinigt ihn!
Ah death to him!
Uc - ci - da - si!
Vc.
B.
Tempo I.
Maestoso.
Allegro moderato.

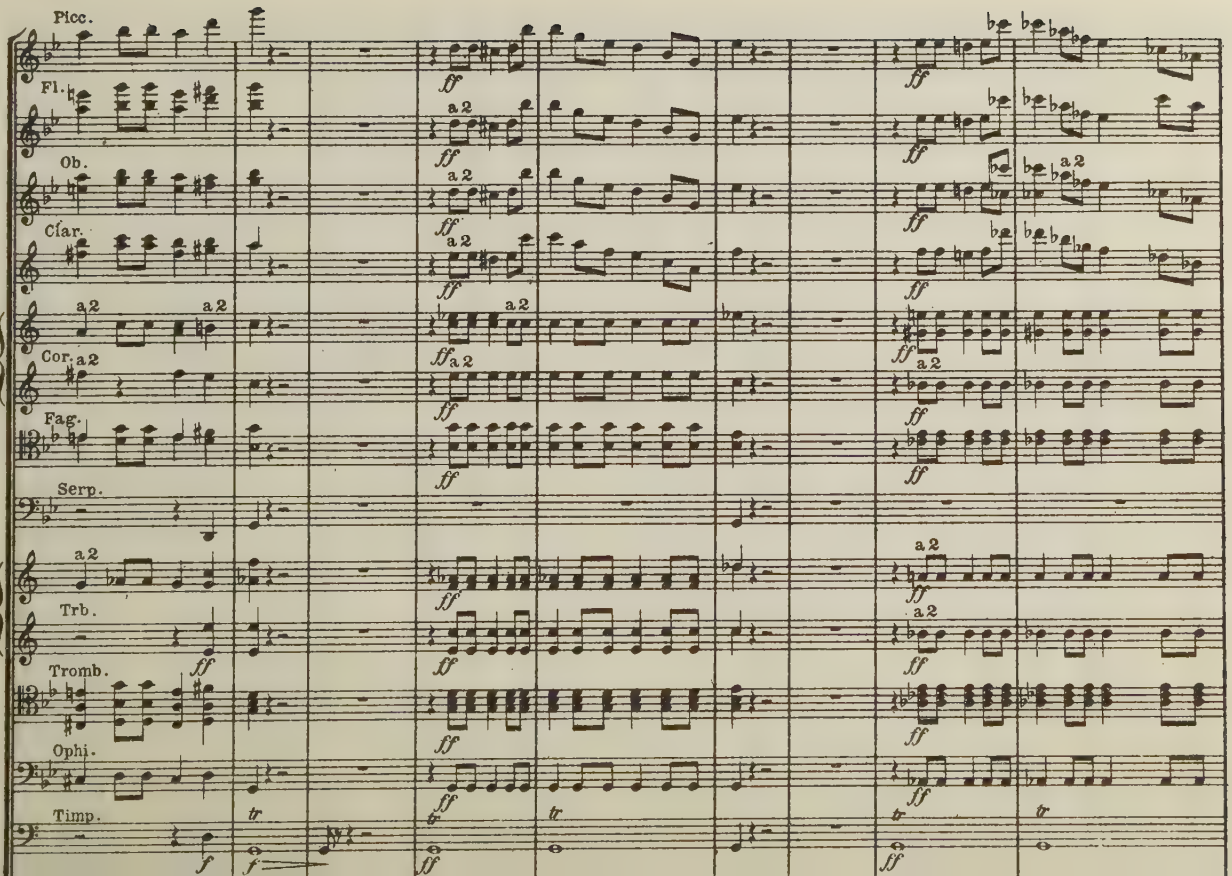

Cor.
Fag.
Trb.vent.
pp
Viol.
Viole.
Ri.
Gedenkt ihr nicht des Ju - bels mehr, mit dem ihr da - mals mich be-grüßt, als
To make you free has been my task! ye most un-grate-ful, then for-get the
Puo-mo che li - be - ri vi fea, il tri - bu - no ed il guer-rier
Vc.e B.
Più Allegro.
Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Trb.vent.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Ri.
a 2
ff
fp
Frei - heit ich und Frie - den gab? Um eu - ret -
sa - cred ties that bind us yet! Ok Ro - man
che la pa - ce vi ren - dea! per voi io
Vc.e B.
ff Più Allegro.
p

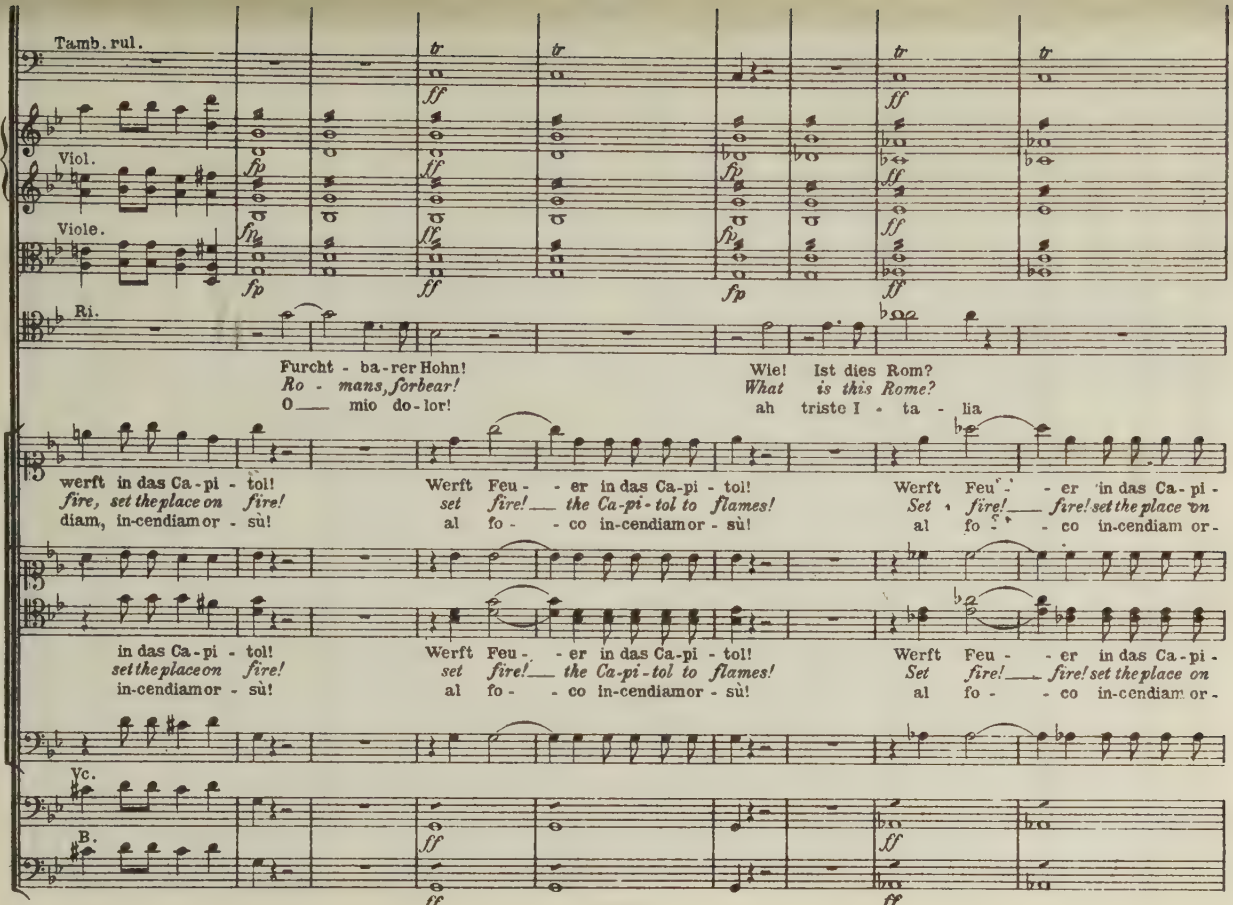

Tempo I.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Trb.vent.
Viol.
Violè.
Ri.
wil - len fleh' ich euch, ge - denket eures Rö - - merschwur's!
virtues! fate of Rome! to what sad end to - day you've come!
pre-go non per me, o tra-di-to-ri del - - la fè!
Bar.
Hört ihn nicht
Hear him no
Non lo u-
Vc.
B.
Tempo I.

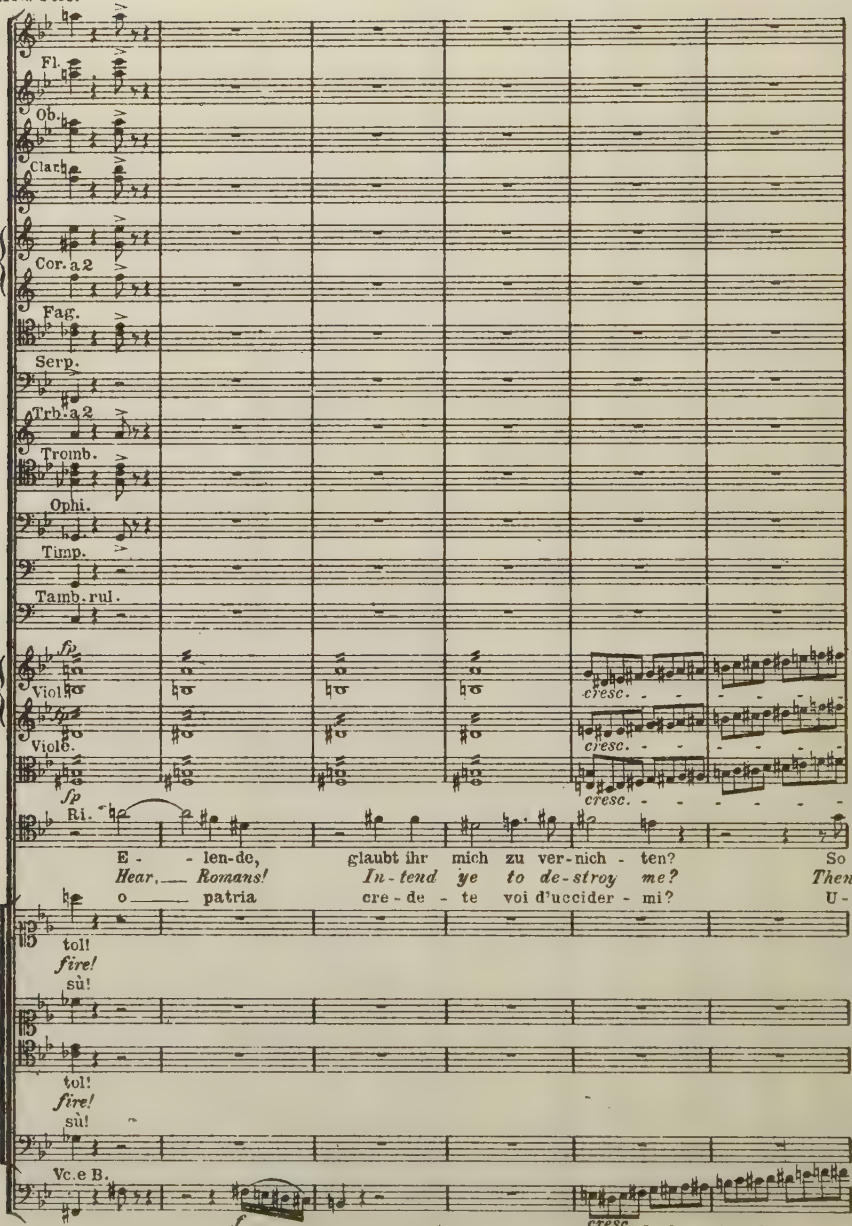

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
a 2
Cor.
a 2
Fag.
a 2
Trb.
a 2
Tromb.
Ophi.
Tamb. rul.
Viol.
Viole
Bar.
an! Er be - zau - bert euch!
more! he's be - side him-self!
diam ei ciam - ma - li - a!
Fangt an! Fangt an! Fangt an!
A - way a - way a - way!
Or - sù or - sù or - sù.
Fangt an! Fangt an! Fangt an!
A - way a - way a - way!
Or - sù or - sù or - sù.
Vc.
B.

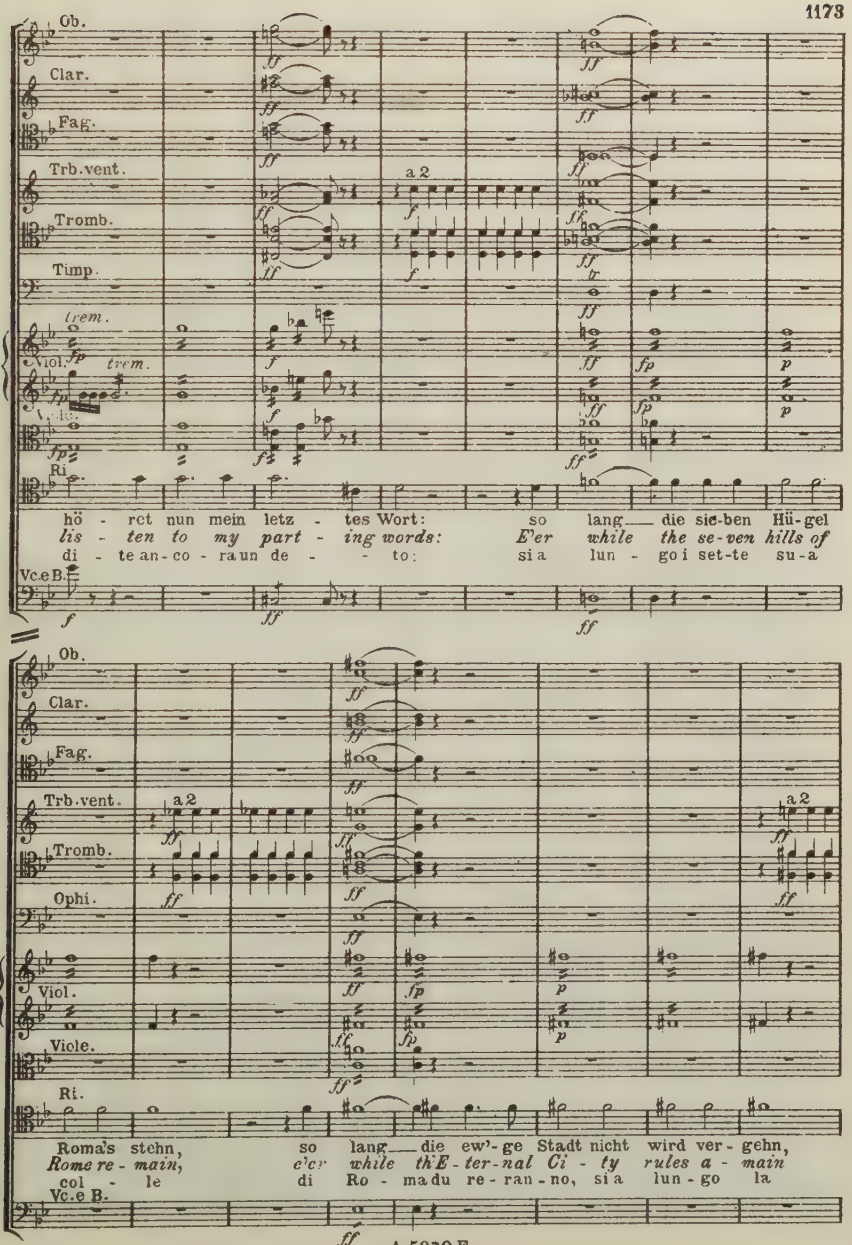

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
a 2
Cor.
a 2
Fag.
Serp.
Trb.
Vent.
a 2
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb. rul.
Viol.
Viole.
Auf! Bringt Feu - er-brand! Werft
Ah bring sword and fire! fire!
In - - - cen - dio e mor - te mor - - -
Auf! Bringt Feu - er-brand! Bringt Feu-er-brand! Werft
Ah bring sword and fire! bring sword and fire! fire!
In - - - cen - dio e mor - te al fo - co orsù! mor - - -
Auf! Bringt Feu - erbrand! Bringt Feu - er-brand! Werft
Ah bring sword and fire! bring sword and fire! fire!
In - - - cen - dio e mor - te in-cen-diam! mor - - -
Vc.
B.

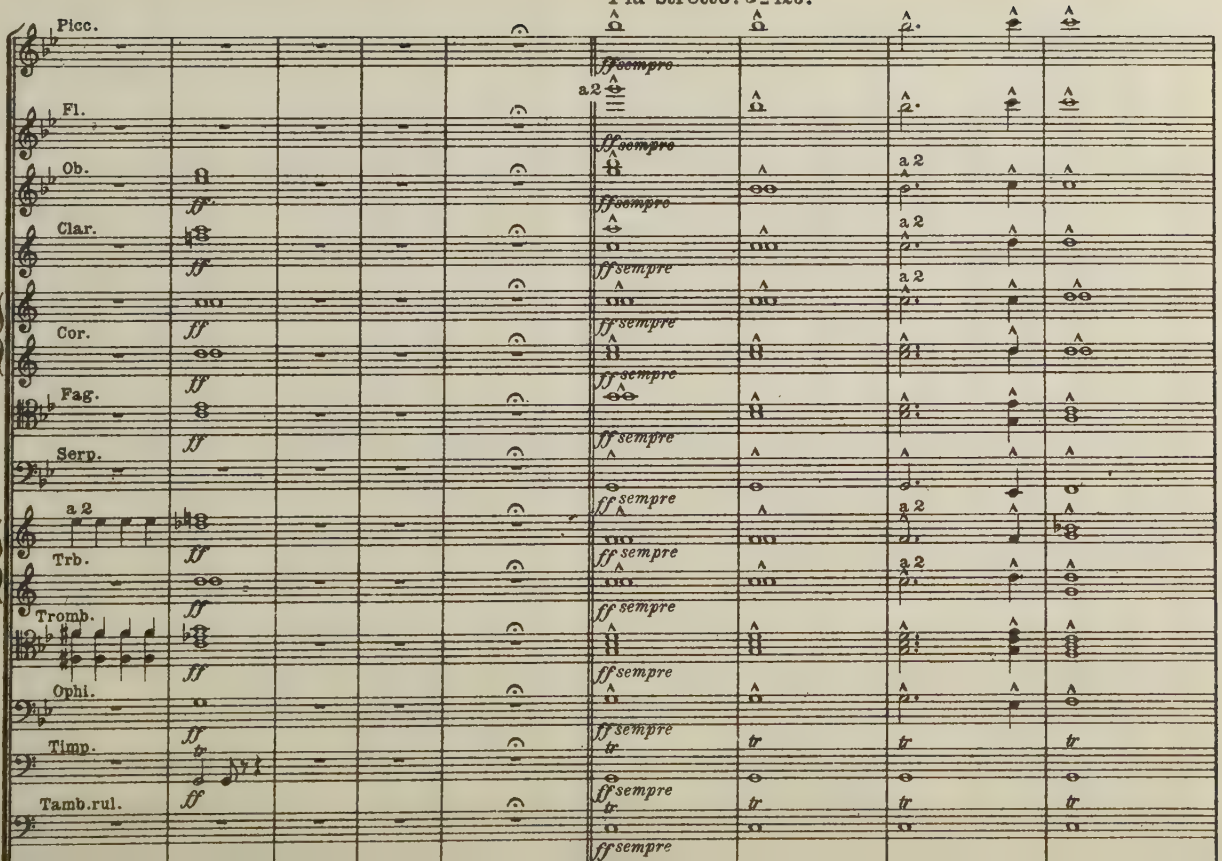

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
a 2
Cor. a 2
Fag. a 2
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb. rul.
Viol.
Viole.
(Von allen Seiten werden brennende Pechkränze geworfen.)
(From all sides torches are thrown into the Capitol by the people.)
(Da tutte le parti il popolo lancia faci incendiarite nel Campidoglio.)
Feu-er in das Ca-pi-tol! Feu-er werft in das Ca-pi-tol! Feu-er
fire! the Ca-pi-tol to flames! now set fire, set the place on fire! now set
te! al foco or sù incen-diam! in-cen-diam in-cendiam or-sù! in-cen-
Feu-er in das Ca-pi-tol! Feu-er werft in das Ca-pi-tol! Feu-er werft
fire! the Ca-pi-tol to flames! now set fire! set the place on fire, now set fire!
te! al foco or sù incen-diam! in-cendiam! in-cendiam or-sù! in-cendiam!
Vc. e B.
ff

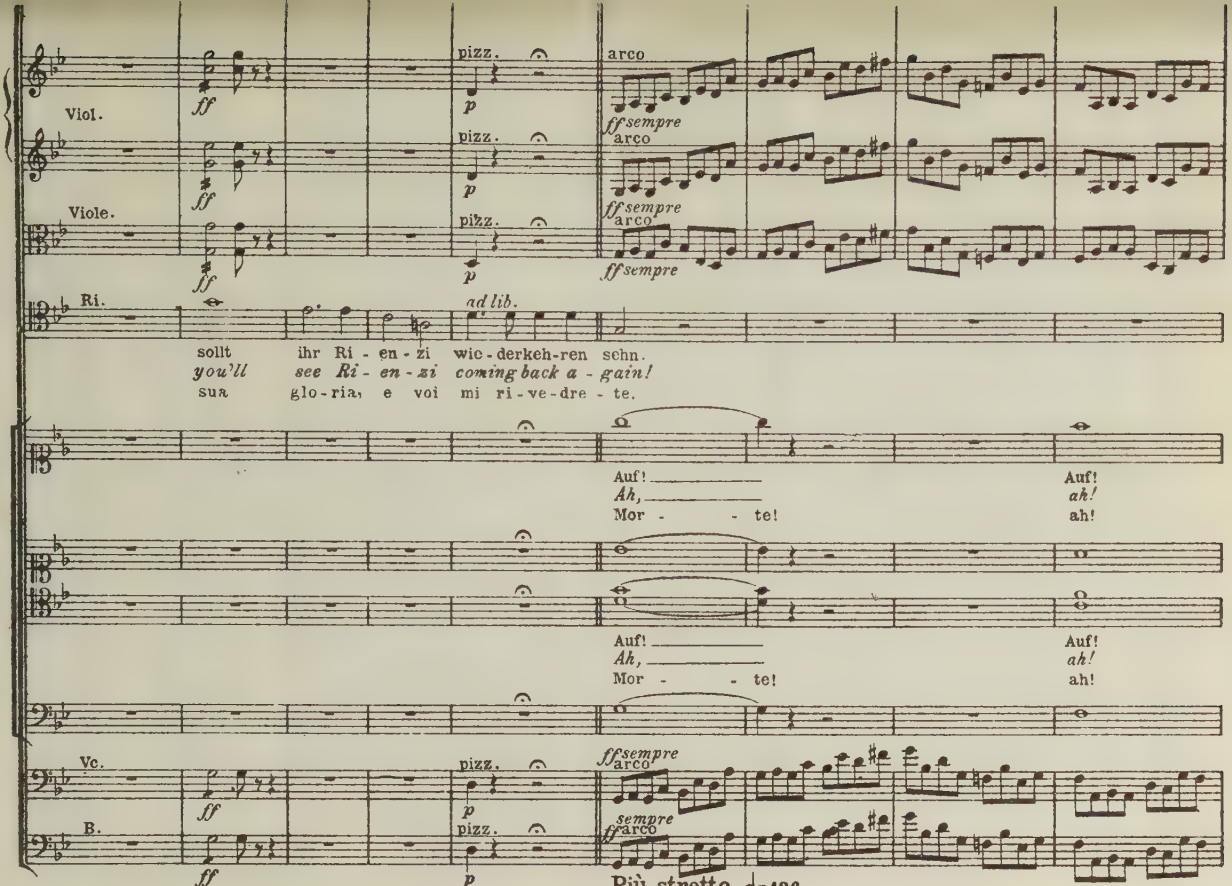

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
a 2
ff
f
tr

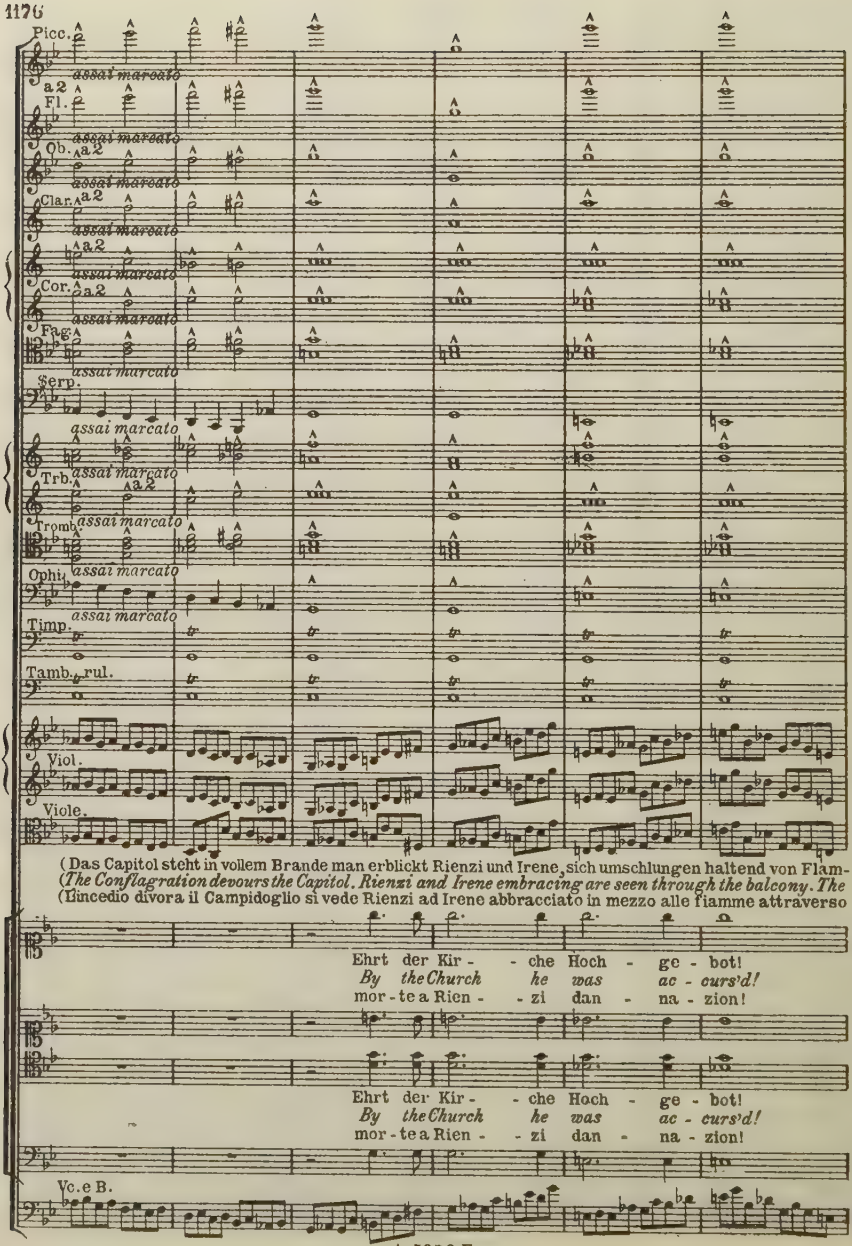

Tamb. rul.
Viol.
Viole.
Ri.
Vc.
B.
Furcht - ba - rer Hohn!
Ro - mans, forbear!
O ___ mio do - lor!
Wie! Ist dies Rom?
What is this Rome?
ah triste I - ta - lia
werft in das Ca - pi - tol!
fire, set the place on fire!
diam, in-cendiamor - sù!
Werft Feu - - er in das Ca - pi - tol!
set fire! ___ the Ca-pi-tol to flames!
al fo - - co in-cendiamor - sù!
Werft Feu - - er in das Ca - pi -
Set fire! ___ fire! set the place on
al fo - - co in-cendiam or -
in das Ca - pi - tol!
set the place on fire!
in-cendiamor - sù!
Werft Feu - - er in das Ca - pi - tol!
set fire! ___ the Ca-pi-tol to flames!
al fo - - co in-cendiamor - sù!
Werft Feu - - er in das Ca - pi -
Set fire! ___ fire! set the place on
al fo - - co in-cendiam or -

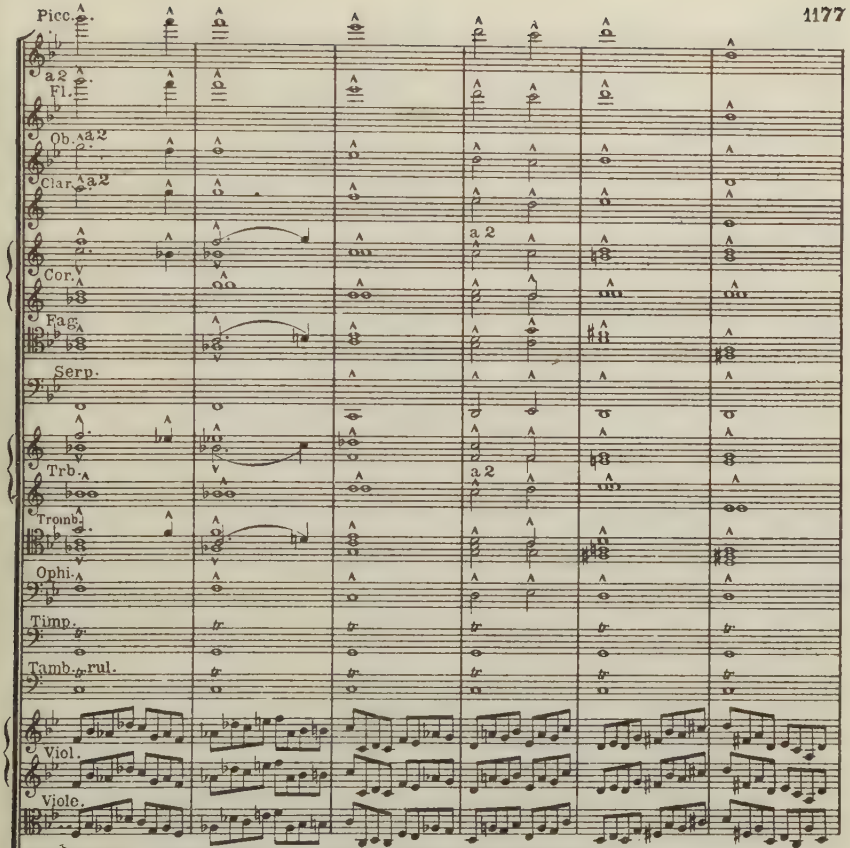

Fl.
Ob.
Clar.
Cor. a 2
Fag.
Serp.
Trb. a 2
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb. rul.
fp
Viol.
Viole.
fp
Ri.
cresc.
cresc.
cresc.
E - len-de, glaubt ihr mich zu ver-nich - ten? So
Hear, Romans! In-tend ye to de-stroy me? Then
o patria cre-de - te voi d'uccider - mi? U-
tol!
fire!
sù!
tol!
fire!
sù!
Vc. e B.
f
cresc.


Ob.
Clar.
Fag.
Trb.vent.
a 2
Tromb.
Timp.
trem.
Viol.
Viole.
Ri.
hö - ret nun mein letz - tes Wort: so lang die sie-ben Hü-gel
lis - ten to my part - ing words: E'er while the se-ven hills of
di - te an-co - ra un de - - to: si a lun - go i set-te su-a
Vc.e B.
Ob.
Clar.
Fag.
Trb.vent.
a 2
Tromb.
Ophi.
Viol.
Viole.
Ri.
Roma's stehn, so lang die ew'-ge Stadt nicht wird ver - gehn,
Rome re - main, e'er while th'E - ter-nal Ci - ty rules a - main
col - le di Ro - ma du re - ran - no, si a lun - go la
Vc.e B.

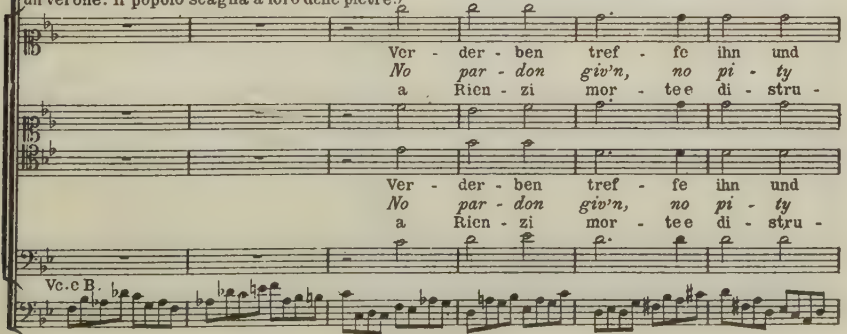

Più stretto. ♩= 128.
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.rul.
a 2
ff sempre
tr

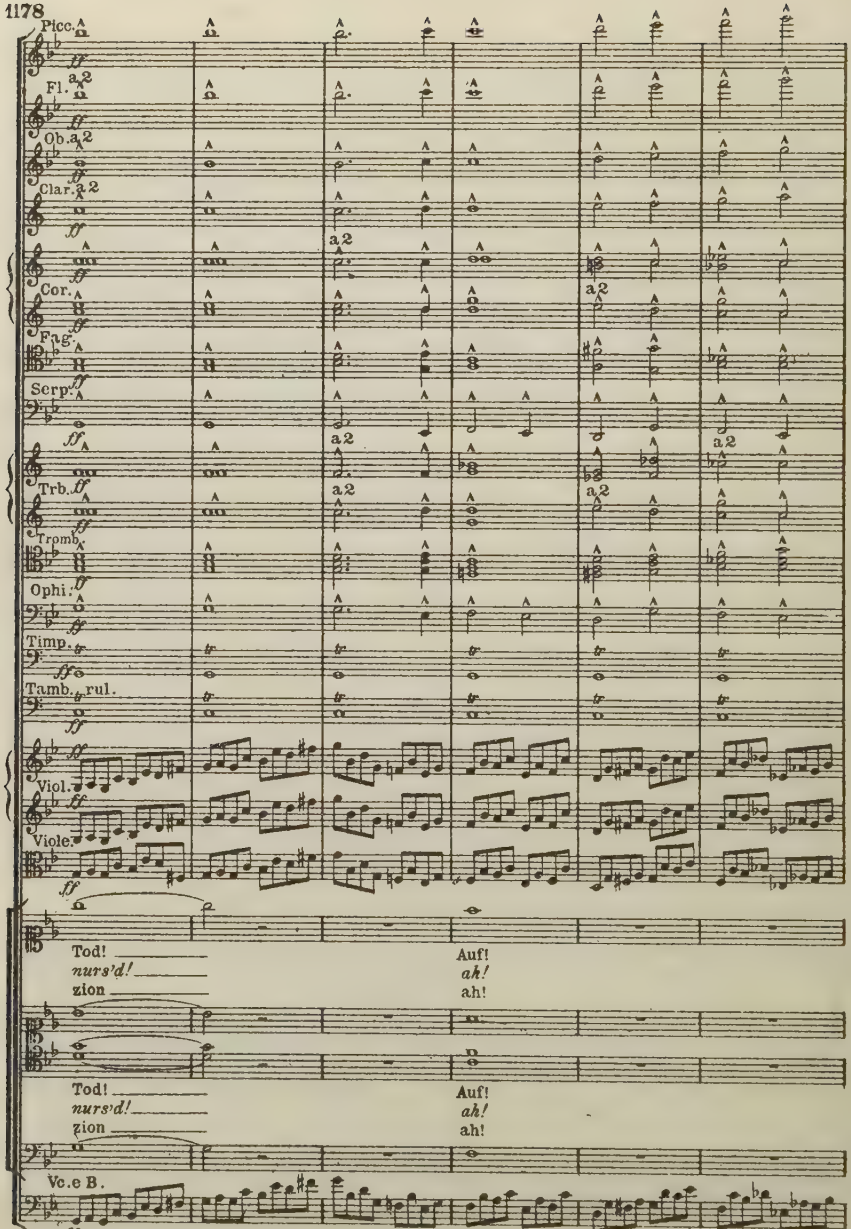

Viol.
Viole.
Ri.
Vc.
B.
ff
p
pizz.
arco
ff sempre
ad lib.
sollt ihr Ri - en - zi wie - derkeh - ren sehn.
you'll see Ri - en - zi coming back a - gain!
sua glo - ria, e voi mi ri - ve - dre - te.
Auf! Ah, Mor - te!
Auf! ah! ah!
Più stretto. ♩=126.

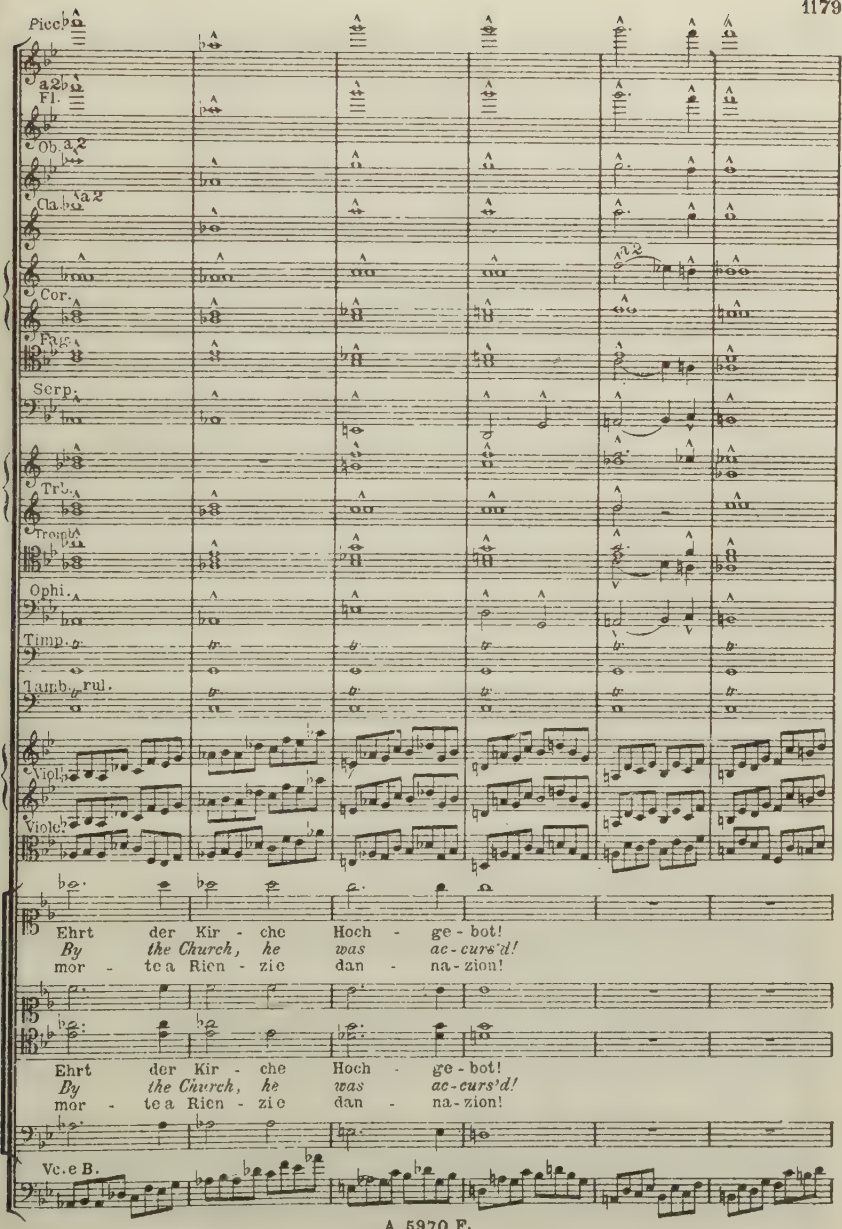

Picc.
assai marcato
a2
Fl.
assai marcato
Ob.
a2
assai marcato
Clar.
a2
assai marcato
Cor.
a2
assai marcato
Fag.
assai marcato
Serp.
assai marcato
Trb.
a2
assai marcato
Tromb.
assai marcato
Ophi.
assai marcato
Timp.
assai marcato
Tamb. rul.
Viol.
Viole.
(Das Capitol steht in vollem Brande man erblickt Rienzi und Irene, sich umschlungen haltend von Flam-
(The Conflagration devours the Capitol. Rienzi and Irene embracing are seen through the balcony. The
(L'incendio divora il Campidoglio si vede Rienzi ad Irene abbracciato in mezzo alle fiamme attraverso
Ehrt der Kir - - che Hoch - ge - bot!
By the Church he was ac - curs'd!
mor - te a Rien - - zi dan - na - zion!
Ehrt der Kir - - che Hoch - ge - bot!
By the Church he was ac - curs'd!
mor - te a Rien - - zi dan - na - zion!
Vc. e B.

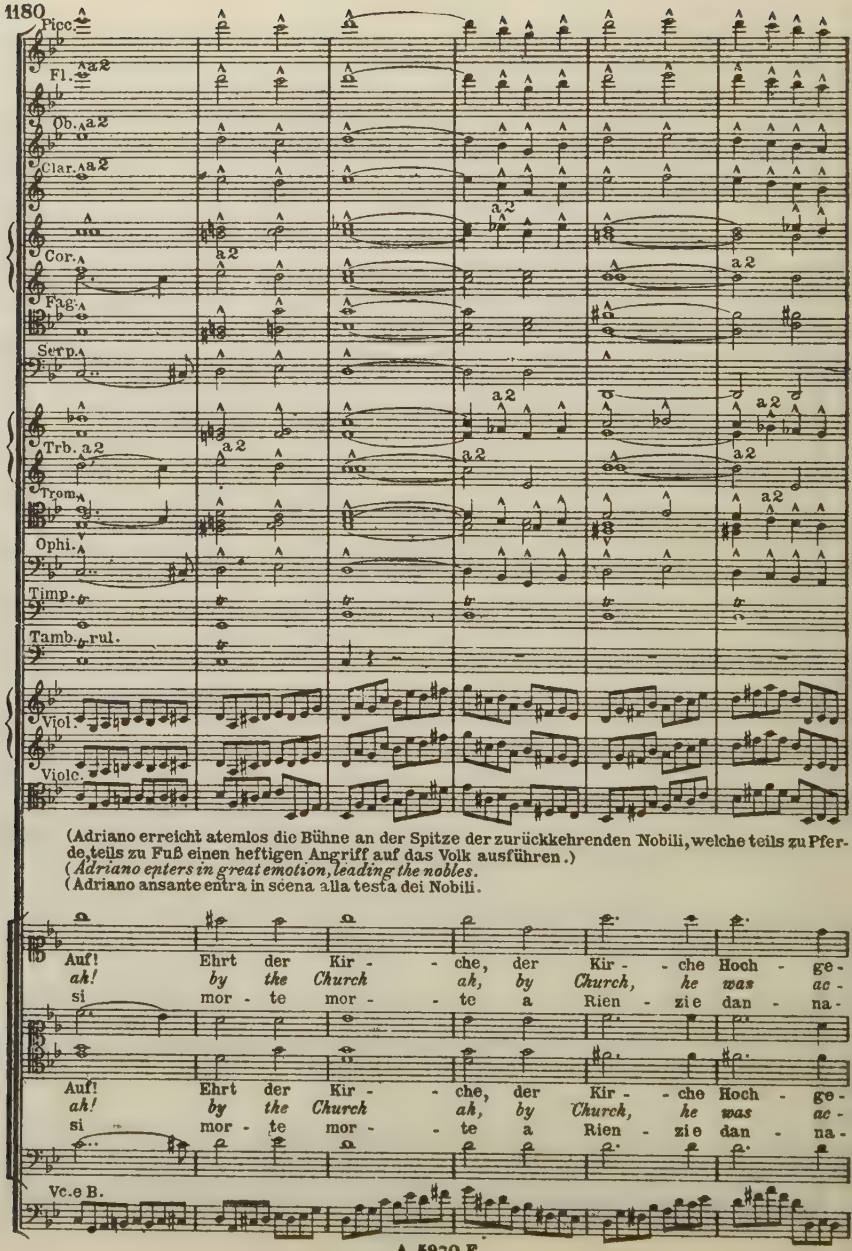


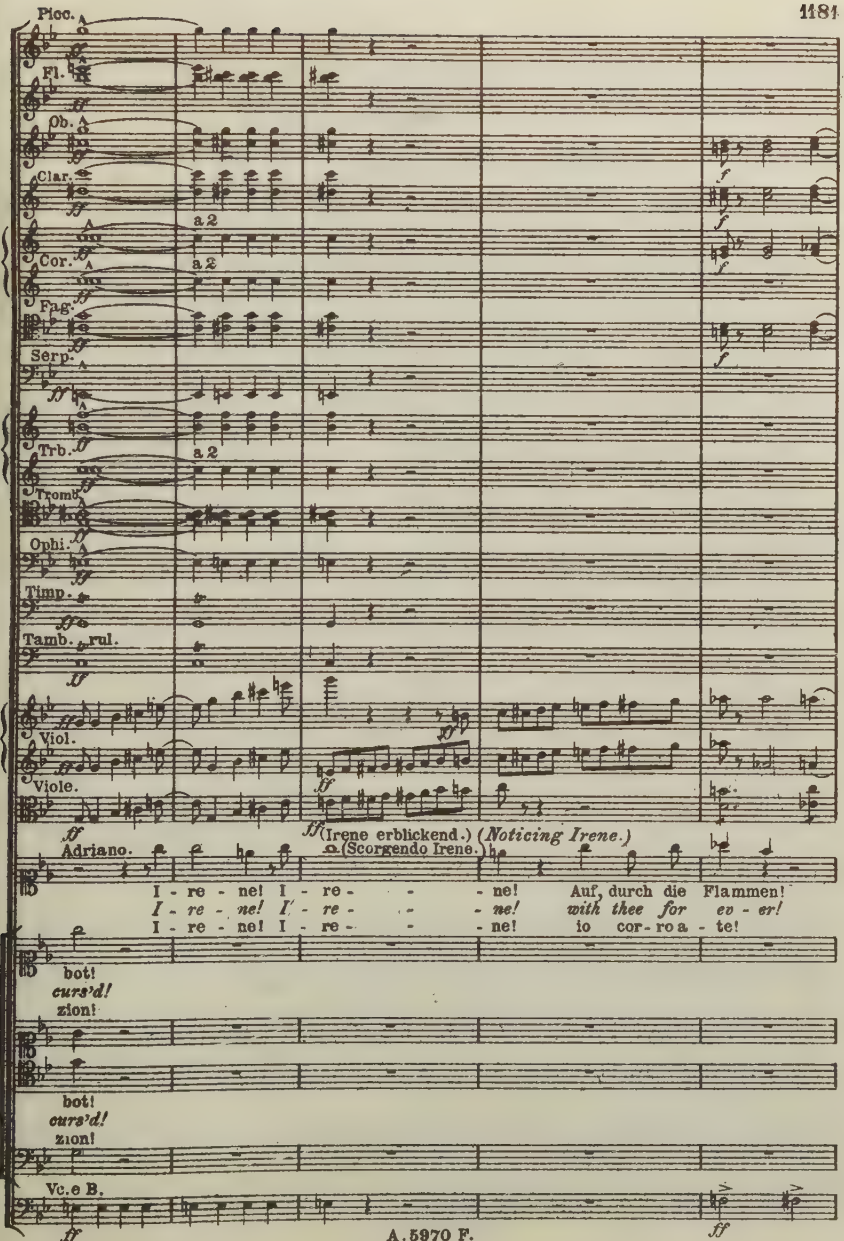
men umgeben, auf dem Balkon; das Volk wirft mit Steinen nach ihnen.)
people stone them.)
un verone. Il popolo scaglia a loro delle pietre.)

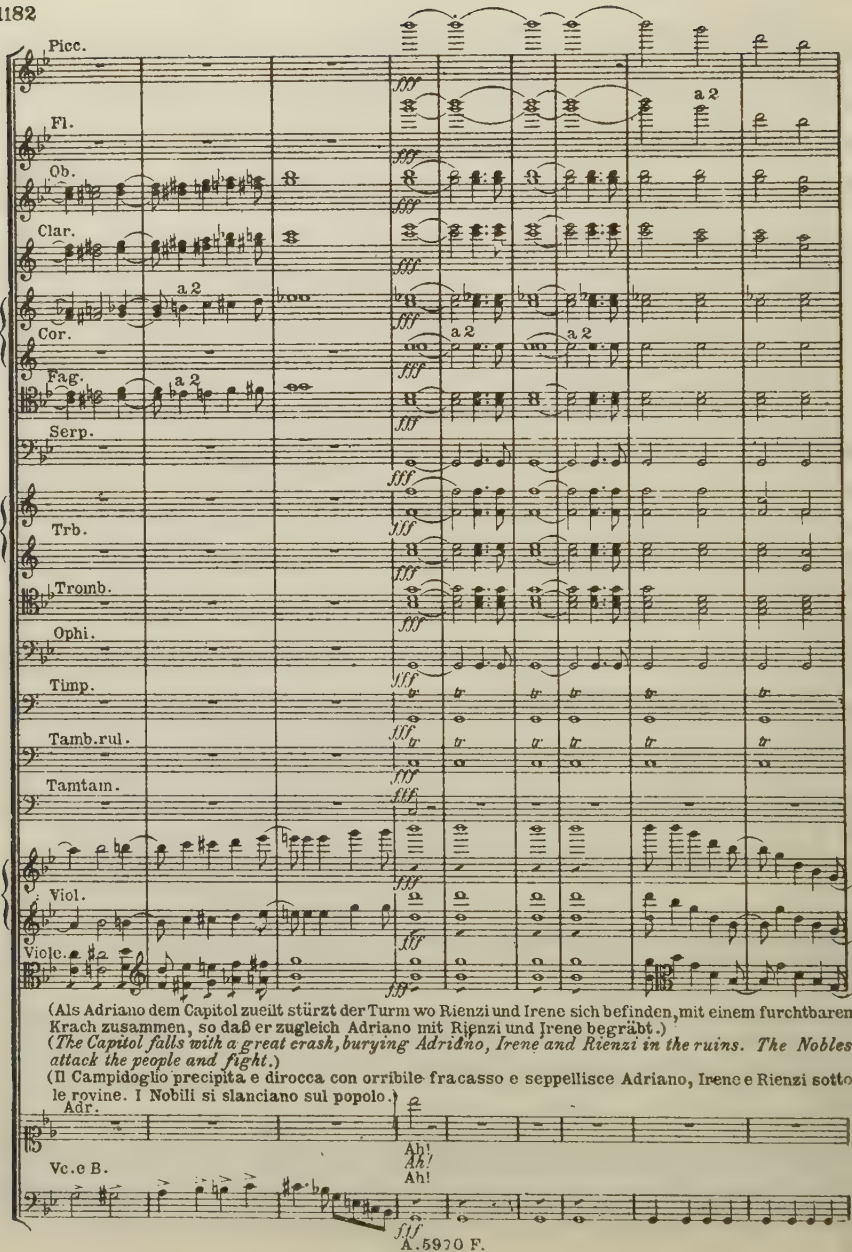



Picc.
Fl.
a 2
Ob.
a 2
Clar.
a 2
Cor.
a 2
Fag.
Serp.
Trb.
a 2
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb. rul.
Viol. I
Viol. II
Tod! nurs'd! zion
Auf! ah! ah!
Tod! nurs'd! zion
Auf! ah! ah!
Vc. e B.

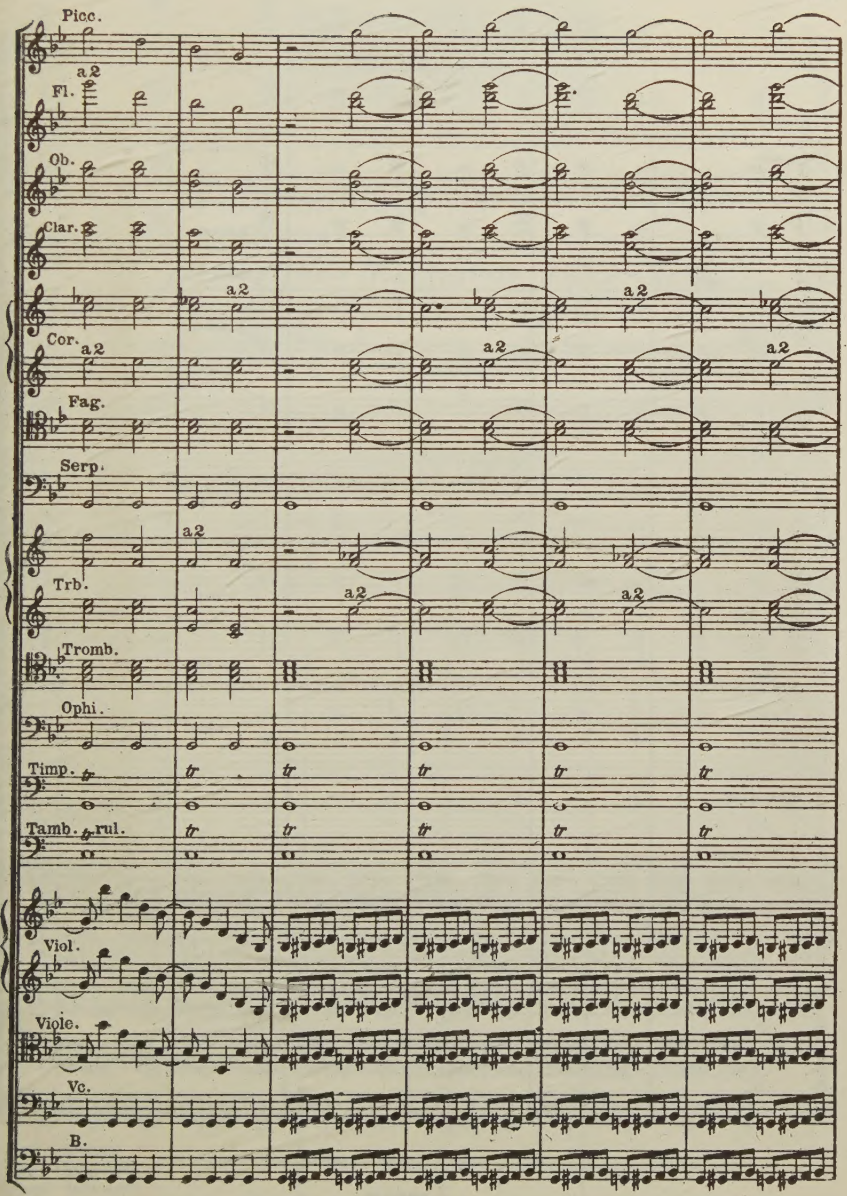

Picc.
a2
Fl.
Ob.
a2
Cla.
a2
Cor.
Fag.
Serp.
Tr.
Trombi
Ophi.
Timp.
Tamb. rul.
Viol.
Viole
Ehrt der Kir - che Hoch - ge - bot!
By the Church, he was ac-curs'd!
mor - tea Rien - zie dan - na-zion!
Ehrt der Kir - che Hoch - ge - bot!
By the Church, he was ac-curs'd!
mor - tea Rien - zie dan - na-zion!
Vc. e B.

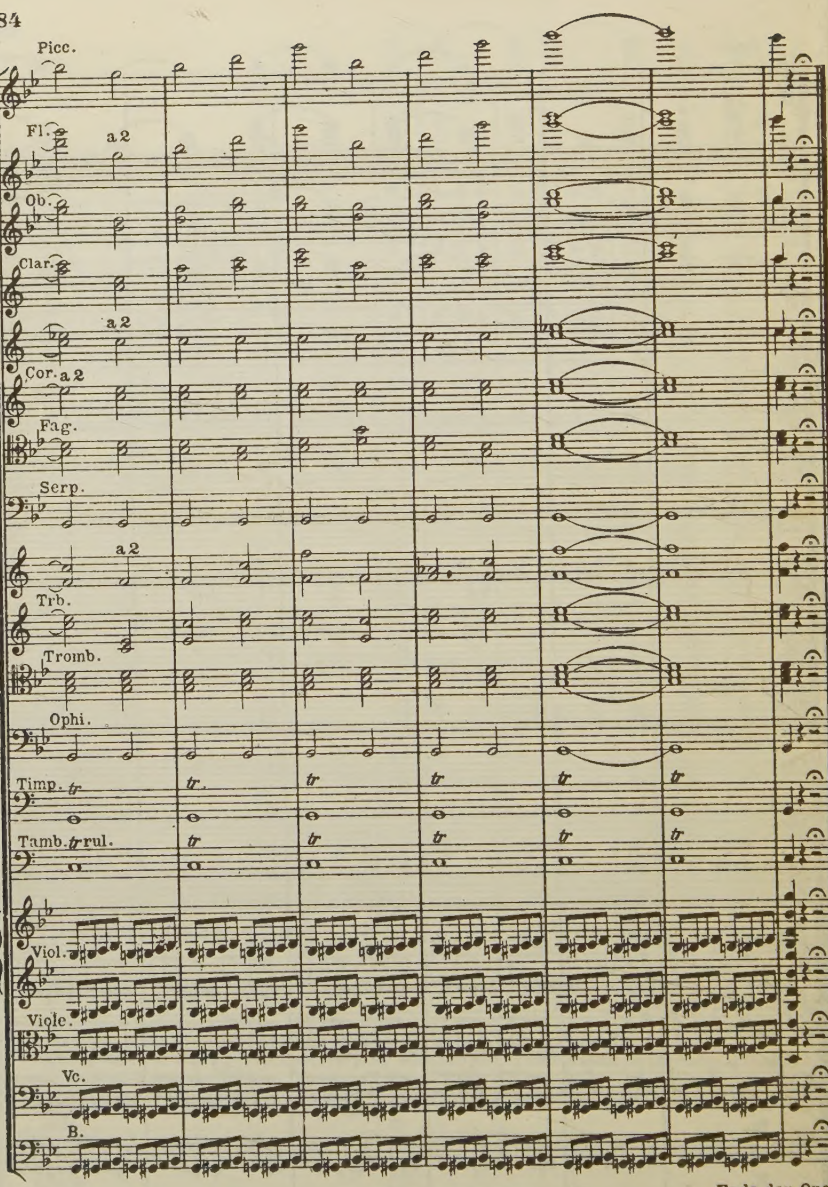

Picc.
Fl. a2
Ob. a2
Clar. a2
Cor. a2
Fag.
Serp.
Trb. a2
Trom.
Ophi.
Timp.
Tamb. rul.
Viol.
Violc.
(Adriano erreicht atemlos die Bühne an der Spitze der zurückkehrenden Nobili, welche teils zu Pferde, teils zu Fuß einen heftigen Angriff auf das Volk ausführen.)
(Adriano enters in great emotion, leading the nobles.
(Adriano ansante entra in scena alla testa dei Nobili.
Auf! Ehrt der Kir - che, der Kir - che Hoch - ge-
ah! by the Church ah, by Church, he was ac-
si mor - te mor - te a Rien - zi e dan - na-
Auf! Ehrt der Kir - che, der Kir - che Hoch - ge-
ah! by the Church ah, by Church, he was ac-
si mor - te mor - te a Rien - zi e dan - na-
Vc. e B.


Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
a 2
Cor.
a 2
Fag.
Serp.
Trb.
a 2
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb. rul.
Viol.
Viole.
Adriano.
(Irene erblickend.) (Noticing Irene.)
(Scorgendo Irene.)
I - re - ne! I - re - - - ne! Auf, durch die Flammen!
I - re - ne! I - re - - - ne! with thee for ev - er!
I - re - ne! I - re - - - ne! io cor - ro a - te!
bot!
curs'd!
zion!
bot!
curs'd!
zion!
Vc. e B.



(Als Adriano dem Capitol zueilt stürzt der Turm wo Rienzi und Irene sich befinden, mit einem furchtbaren Krach zusammen, so daß er zugleich Adriano mit Rienzi und Irene begräbt.)
(*The Capitol falls with a great crash, burying Adriano, Irene and Rienzi in the ruins. The Nobles attack the people and fight.*)
(Il Campidoglio precipita e dirocca con orribile fracasso e seppellisce Adriano, Irene e Rienzi sotto le rovine. I Nobili si slanciano sul popolo.)


Picc.
Fl.
a2
Ob.
Clar.
Cor.
a2
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb. & rul.
Viol.
Viole.
Vc.
B.



Ende der Oper
End of the Opera
Fine dell' Opera

ALMA COLLEGE LIBRARY
M1500.W13R5
Rienzi
3 3190 00077 1006

M 1500 .W13 R5
803924
Wagner, Richard, 1813-1883.

Rienzi :

DATE DUE

GAYLORD PRINTED IN U.S.A.

Complete Operas in the Eulenburg Edition

including all spoken words and secco recitatives

914 Beethoven, Fidelio. With all 4 Overtures
917 Gluck, Iphigénie en Tauride
913 Humperdinck, Hänsel und Gretel
919 Mozart, Die Entführung aus dem Serail
916 Mozart, Le Nozze di Figaro
918 Mozart, Don Giovanni
920 Mozart, Cosi fan Tutte
912 Mozart, Die Zauberflöte
902 Wagner, Der fliegende Holländer
903 Wagner, Tannhäuser (With all Variants)
904 Wagner, Lohengrin
905 Wagner, Tristan und Isolde
906 Wagner, die Meistersinger von Nürnberg
907 Wagner, Das Rheingold
908 Wagner, Die Walküre
909 Wagner, Siegfried
910 Wagner, Götterdämmerung
911 Wagner, Parsifal
915 Weber, Der Freischütz

All works available in yellow paper cover or in green cloth.